

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

Wang

[illegible][illegible][illegible]

叶兴阳; 
英语教育创始人

基督教创始人

双音阅读袋读育创始义

中国出版集团
 中国文联出版社
 中国文联出版社
 中国文联出版社

注音
读英语
教育之父

而進於斯者有幾哉！我智古石
用僕標其數一旅民，僅伯武九
不設開破英明新教育之父
（以爲）

1. **Identify the problem.** The first step is to identify the problem. In this case, the problem is that the company is not meeting its sales targets.

[illegible]

天陰濕冷，月才出，
即登領一，慈聖
亦來，兼他神，
因北風寒，由而獲
所肉，俱次朝服
力其松，湖宏池，
入凡增，密是及縣
滿其國，錦良不掛

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 20 个章节

1. 美国文学大师(american Literary Masters) 000001

2. 美国文学大师(american Literary Masters) 000002

3. 美国文学大师(american Literary Masters) 000003

4. 美国文学大师(american Literary Masters) 000004

5. 美国文学大师(american Literary Masters) 000005

6. 美国文学大师(american Literary Masters) 000006

7. 美国文学大师(american Literary Masters) 000007

8. 美国文学大师(american Literary Masters) 000008

9. 美国文学大师(american Literary Masters) 000009

10. 美国文学大师(american Literary Masters) 000010

11. 美国文学大师(american Literary Masters) 000011

12. 美国文学大师(american Literary Masters) 000012

13. 美国文学大师(american Literary Masters) 000013

14. 美国文学大师(american Literary Masters) 000014

15. 美国文学大师(american Literary Masters) 000015

16. 美国文学大师(american Literary Masters) 000016

17. 美国文学大师(american Literary Masters) 000017

18. 美国文学大师(american Literary Masters) 000018

19. 美国文学大师(american Literary Masters) 000019

20. 美国文学大师(american Literary Masters) 000020

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

美国文学大师(American literary masters)

第1/20页

[ə'merɪkən]
AMERICAN
美国人

美国人

[ˈlɪtəreri] [ˈmæstərz]
LITERARY MASTERS
文学 大师

文学大师

[baɪ] [ˈliːɔn] [ert] . [ˈvɪnsnt]
BY LEON H . VINCENT
经过 莱昂 H ； 文森特

作者：莱昂·H·文森特

[ˈbɔːstən; ˈbɑːstən][ænd; ənd] [nuː] [jɔːk]
BOSTON AND NEW YORK
波士顿 和 新的 约克

波士顿和纽约

[ˈhoʊtən, ˈhaʊtən] [ˈmɪflɪn] [ˈkʌmpəni]
HOUGHTON MIFFLIN COMPANY
霍顿 米夫林 公司

霍顿·米夫林公司

[ðə; ði] [ˈrɪvərsaɪd] [pres] [ˈkeɪmbɪdʒ]
The Riverside Press Cambridge
这 河边 按 剑桥

剑桥河畔出版社

[ˈkɑːpraɪt] - [baɪ] [ˈliːɔn] [ert] . [ˈvɪnsnt]
COPYRIGHT 1906 BY LEON H . VINCENT
版权 - 经过 莱昂 H ； 文森特

版权所有 © 1906 莱昂·H·文森特

[ɔːl] [raɪts] [rɪˈzɜːrvd]
ALL RIGHTS RESERVED
全部 权利 预订的

版权所有

[ˈpʌblɪʃt] [mɑːrtʃ] -
Published March 1906
已发布 行进 -

出版于1906年3月

[tuː; tə]
TO
到

到

[dʒɔːrdʒ] [ˈedwərd] [ˈwʊd,bəri]
GEORGE EDWARD WOODBERRY
乔治 爱德华 木莓

乔治·爱德华·伍德伯里

[ˈprefəs]
PREFACE
前言

前言

[ðə; ði] [ˌnaɪnˈtiːn] [men] [ʌv; əv] [ˈletəz] [huːz] [wɜːrk] [ɪz] [riːvˈjuːd] [ɪn] [ðɪs] [ˈvɔːljəm] [ˌreprɪˈzent] [æn; ən]
The nineteen men of letters whose work is reviewed in this volume represent an
这十九男人的信件谁工作 是 已审核 在这 体积 代表 一个

[ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [hæf] - [ˈsentʃəri] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈlɪtərəri] [laɪf] .
important half - century of our national literary life .
重要的 一半 - 世纪的 我们的 国家的 文学 生活 .

本书评述的十九位文人代表了我国文学生活的重要半个世纪。

[ðə; ði] [ˈstaːtɪŋ] - [pɔɪnt] [ɪz] [ðə; ði] [jɪr] - , [ðə; ði] [dert] [ʌv; əv] “ [ə; eɪ] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [baɪ]
The starting - point is the year 1809 , the date of “ A History of New York by
这 开始 - 观点 是 这 年 - , 这 日期 的 “ 一个 历史 的 新的 约克 经过

[ˈdiːdrɪk] [ˈnɪkərbaːkər] .
Diedrich Knickerbocker .
迪德里希 尼克博克 .

起点是 1809 年，即迪德里希·尼克博克所著《纽约史》出版之年。

“ [noʊ] [ˈɔːθər] [ɪz] [ɪnˈkluːdɪd] [huːz] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] [dʌz] [nɑːt] [rest] , [ɪn] [pɑːrt] ,
“ **No author is included whose reputation does not rest , in part ,**
“ 不 作者 是 包括 谁 名声 做 不是 休息 , 在 部分 ,
“任何一位作者的声誉都不能完全建立在其作品之上，

[ɑːn] [sʌm; səm] [ˈnoʊtəb(ə)] [bʊk] [ˈpʌblɪʃt] [brɪˈɔːr] - .
on some notable book published before 1860 .
在 一些 值得注意的 书 已发布 前 - .

以1860年以前出版的一些著名书籍为例。

[ˈriːdɜːz] [ʌv; əv] [ˈmɑːdərn] [frentʃ] [ˈkrɪtɪsɪzəm] [wɪl] [nɑːt] [niːd] [tuː; tə] [biː; bi] [təʊld] [ðæt] [ðə; ði] [plæn] [ʌv; əv]
Readers of modern French criticism will not need to be told that the plan of
读者 的 现代的 法语 批评 将要 不是 需要 到 是 讲述 那 这 计划 的

[dɪˈvaɪdɪŋ] [ðə; ði] [ˈstʌdɪz] [ˈɪntuː] [jɔːrt] [ˈsekʃnz] [wʌz; wəz] [ˈteɪkən] [frʌm; frəm] - [ˈædmərəb(ə)] “ [diːs] -
dividing the studies into short sections was taken from Faguet's admirable “ Dix -
分割 这 研究 进入 短的 部分 曾是 已采取 从 - 令人钦佩的 “ 迪克斯 -
- [ˈsjekl] .
Septième Siècle .
- 世纪 .

现代法国批评的读者无需被告知，将研究分成短小部分的计划借鉴了法盖的杰出著作《18世纪至7世纪》。

“ [aɪ] [eɪ ˈem] [ɪnˈdetɪd] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈhelpf(ə)] [ˌkrɪtɪsɪzəmz] [tuː; tə] [ˈmɪstər] . [dʒeɪmz] [ɑːr] . [dʒɔɪ] , [tuː; tə] [mɪs]
“ **I am indebted for many helpful criticisms to Mr . James R . Joy , to Miss**
“ 我 是 负债累累 为了 许多 有帮助 批评 到 先生 . 詹姆斯 拉 . 喜悦 , 到 错过

[ˈmeri] [ˈʃɑːrlət] [priːst] ,
Mary Charlotte Priest ,
玛丽 夏洛特 牧师 ,

“我非常感谢 James R. Joy 先生和 Mary Charlotte Priest 小姐提出的许多有益批评意见，

[ænd; ənd] [ˈspeʃəli] [tuː; tə] [ˈmɪstər] . [ˈlɪndzi] [ˈswɪft] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] [ˈpʌblɪk] [ˈlaɪbrəri] .
and especially to Mr . Lindsay Swift of the Boston Public Library .
和 尤其 到 先生 . 林赛 迅速 的 这 波士顿 民众 图书馆 .

尤其要感谢波士顿公共图书馆的林赛·斯威夫特先生。

[el] . [ert] . [viː] .
L . H . V .
L . H . V .

LHV

[ˈdʒænjʊəri] - , - .
January 23 , 1906 .
一月 - , - .

1906年1月23日。

[ˈkɑːntents]
Contents
内容

内容

[ˈwɑːʃɪŋtən] [ˈɜːrvɪŋ]
WASHINGTON IRVING
华盛顿 欧文

华盛顿·欧文

[aɪ] . [hɪz; ɪz] [laɪf] [θriː]
I . His Life 3
我 他的 生活 3

一、他的一生 3

[iː] .
II .
二 .

二、

[hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] -
His Character 10
他的 特点 -

他的性格 10

[,aɪˈaɪ] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði] [ˈraɪtər] -
The Writer 13
这 作家 -

作家13

[,aɪ ˈviː] .
IV .
第四 .

四、

[ˈɜːrli] [wɜːrk] : [ˈnɪkər,bɑːkərz] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [sketʃ] [bʊk] , [ˈbreɪs.brɪdʒ] [hɔːl] , [teɪlz; ˈteɪlɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]
Early Work : Knickerbocker's History , Sketch Book , Bracebridge Hall , Tales of a
早期的 工作 : 尼克博克 历史 , 草图 书 , 布雷斯布里奇 大厅 , 故事 的 一个
[ˈtrævələr] -
Traveller 14
游客 -

早期作品：《尼克博克历史》、《素描簿》、《布雷斯布里奇庄园》、《旅行者的故事》 14

[viː] . [hɪˈstɔːrɪk(ə)] [ˈraɪtɪŋz] : [kəˈlʌmbəs] , [ˈkɑːŋkwest][ʌv; əv][grəˈnɑːdə] , [məˈhɒmɪt] -
V . Historical Writings : Columbus , Conquest of Granada , Mahomet 20
V : 历史 著作 : 哥伦布 , 征服 的 格拉纳达 , 穆罕默德 -

五、历史著作：哥伦布、征服格拉纳达、穆罕默德20

[ˈvaɪ, ˈvi:] . [ˈspæniʃ] [ˈroʊməns] : [ðə; ði][æɪˈhæmbɾə; æɪˈhɑːmbɾə] , [ˈledʒəndz][ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːŋkwɛst][ˈʌv; əv]
VI . **Spanish Romance : The Alhambra , Legends of the Conquest of**
六年级 . 西班牙语 浪漫 : 这 阿尔罕布拉宫 , 传说 的 这 征服 的
[speɪn] -
Spain 24
西班牙 -

六、西班牙浪漫史：阿尔罕布拉宫，西班牙征服传说 24

[ˌviː,ɑɪˈaɪ] .
VII :
七 :

七、

[əˈmerɪkən] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ænd; ənd][ˈtræv(ə)l] : [ə; eɪ] [tʊr] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpreəriːz] , [æsˈtɔːriə] , [laɪf] [ˈʌv; əv]
American History and Travel : A Tour on the Prairies , Astoria , Life of
美国人 历史 和 旅行 : 一个 旅游 在 这 草原 , 阿斯托利亚 , 生活 的
[ˈwɑːʃɪŋtən] -
Washington 27
华盛顿 -

美国历史与旅行：草原之旅、阿斯托利亚、华盛顿生平 27

[ˈwɪljəm] [ˈkʌlən] [ˈbraɪənt]
WILLIAM CULLEN BRYANT
威廉 库伦 布莱恩特

威廉·卡伦·布莱恩特

[aɪ] . [hɪz; ɪz] [laɪf] -
I , His Life 35
我 : 他的 生活 -

一、他的一生 35

[i:] .
II :
二 :

二、

[hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] -
His Character 44
他的 特点 -

他的性格 44

[,ɑɪˈɑɪˈaɪ] .
III :
三、 :

三、

[ðə; ði] [ˈlɪtəreri] [ˈkræftsmən] -
The Literary Craftsman 46
这 文学 工匠 -

文学工匠 46

[ɑɪ ˈvi:] .
IV :
第四 :

四、

[ðə; ði][ˈpoʊət] -
The Poet 50
这 诗人 -

诗人50

[vi:] . [ˈleɪtɪst] [pəʊˈetɪkl] [wɜ:rk] : [ðə; ði] [ˈɪliəd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɑ:dəsi] -
V . Latest Poetical Work : The Iliad and the Odyssey 58
V : 最新的 诗意的 工作 : 这 《伊利亚特》 和 这 奥德赛 -
五、最新诗歌作品：《伊利亚特》和《奥德赛》 58

[dʒeɪmz] [ˈfɛnɪ,mɔr] [ˈku:pər]
JAMES FENIMORE COOPER
詹姆斯 芬尼莫尔 库珀
詹姆斯·费尼莫尔·库珀

[aɪ] . [hɪz; ɪz] [laɪf] -
I . His Life 65
我 : 他的 生活 -
一、他的一生 65

[i:] .
II .
二 :
二、

[hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] -
His Character 72
他的 特点 -
他的性格72

[,ɑɪˈɑɪˈaɪ] .
III .
三、 :
三、

[ðə; ði] [ˈraɪtər] -
The Writer 74
这 作家 -
作家74

[eks]
x
x
x

[,aɪ ˈvi:] .
IV .
第四 :
四、

[rəuˈmænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] : [ðə; ði][spaɪ] , [ˈlaɪənl] [ˈlɪŋkən] -
Romances of the American Revolution : The Spy , Lionel Lincoln 75
浪漫故事 的 这 美国人 革命 : 这 间谍 , 莱昂内尔 林肯 -
美国革命传奇：《间谍》，莱昂内尔·林肯 75

[vi:] . [ðə; ði] [ˈleðər] - [ˈstɑ:kɪŋ] [teɪlz; ˈteɪlɪz][ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈɪndiən] [ˈstɔ:rɪz] -
V . The Leather - Stocking Tales and Other Indian Stories 77
V : 这 皮革 - 袜 故事 和 其他 印度 故事 -
V. 《皮袜故事集》及其他印第安故事 77

[ˈvaɪ, ˈvi:] .
VI .
六年级 :
六、

[ðə; ði] [si:] [ˈstɔ:rɪz] [frəm; frəm][ðə; ði][ˈpaɪlət][tuː; tə] [maɪlz] [ˈwɒlɪŋfəd] -
The Sea Stories from The Pilot to Miles Wallingford 82
这 海 故事 从 这 飞行员 到 迈尔斯 沃灵福德 -
从领航员到迈尔斯·沃灵福德的海洋故事 82

[ˌviːərɪər] .
VII :
七 :

七、

[oʊld] - [wɜːrld] ['roʊməns] [ænd; ənd] [nuː] - [wɜːrld] ['sætərər] :
Old - World Romance and New - World Satire :
老的 - 世界 浪漫 和 新的 - 世界 讽刺 :

旧世界的浪漫与新世界的讽刺：

[ðə; ði][ˈbrɑːvʊs] , [ðə; ði] - , [ðə; ði] ['hedzmən] , ['hoʊmwərd] [baʊnd] , [hoʊm] [æz; əz] [faʊnd]
The Bravo , The Heidenmauer , The Headsman , Homeward Bound , Home as Found
这 Bravo , 这 - , 这 刽子手 , 回家 边界 , 家 作为 成立
-
89
-

《勇士》、《海登毛尔》、《刽子手》、《归途》、《回家之路》 89

[ˌviːərɪərɪər] .
VIII :
八 :

第八章

['trævlz] , ['hɪstri; 'hɪstəri] , [pəˈlɪtɪk(ə)l] ['raɪtɪŋz] , [ænd; ənd] ['leɪtɪst] ['nɔːvəlz] -
Travels , History , Political Writings , and Latest Novels 93
旅行 , 历史 , 政治的 著作 , 和 最新的 小说 -

旅行、历史、政治著作和最新小说 93

[dʒɔːrdʒ] ['bæŋkrɒft]
GEORGE BANCROFT
乔治 班克罗夫特

乔治·班克罗夫特

[ər] . [hɪz; ɪz] [laɪf] -
I . His Life 101
我 : 他的 生活 -

一、他的生平简介

[iː] .
II :
二 :

二、

[hɪz; ɪz] ['kærəktər] -
His Character 108
他的 特点 -

他的性格108

[ərɪərɪər] .
III :
三、 :

三、

[ðə; ði] Writer110
The Writer110
这 Writer110

作家110

[ərɪ 'viː] .
IV :
第四 :

四、

[ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] -
The History of the United States 113
这 历史 的 这 团结的 各州 -

美国历史 113

[ˈwɪljəm] [ˈhɪklɪŋ] [ˈpreskət]
WILLIAM HICKLING PRESCOTT
威廉 小溪 普雷斯科特

威廉·希克林·普雷斯科特

[aɪ] . [hɪz; ɪz] [laɪf] -
I . His Life 123
我 他的 生活 -

一、他的一生 123

[i:] .
II .
二 三 :

二、

[hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] -
His Character 128
他的 特点 -

他的性格 128

[,aɪˈaɪaɪ] .
III :
三、 :

三、

[ðə; ði] [ˈraɪtər] -
The Writer 130
这 作家 -

作家130

[aɪ ˈvi:] .
IV :
第四 :

四、

[ðə; ði][ˈhɪstəri:z; ˈhɪstri:z] -
The Histories 132
这 历史 -

历史132

[rælf; reɪf] [ˈwɔːldəu] [ˈemərsn]
RALPH WALDO EMERSON
拉尔夫 沃尔多 爱默生

拉尔夫·沃尔多·爱默生

[aɪ] . [hɪz; ɪz] [laɪf] -
I . His Life 147
我 他的 生活 -

一、他的一生 147

[i:] .
II .
二 三 :

二、

[hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] -
His Character 157
他的 特点 -

他的性格 157

[ˌɑːrəˈaɪ] .

III .
三、 .

三、

[ðə; ði] [ˈraɪtər] -

The Writer 159
这 作家 -

作家159

[ˌaɪ ˈviː] .

IV .
第四 .

四、

[ˈneɪtʃər] , [əˈdresɪz] , [ænd; ənd] [ˈlektʃərz] -

Nature , Addresses , and Lectures 160
自然 , 地址 , 和 讲座 -

自然、演讲和讲座 160

[viː] . [ðə; ði] [ˈeseɪz] , [ˌreprɪˈzentətɪv] [men] , [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈtreɪts] , [kənˈdʌkt] [ʌv; əv] [laɪf] -

V . The Essays , Representative Men , English Traits , Conduct of Life 166
V . 这 散文 , 代表 男人 , 英语 特征 , 执行的 生活 -

V. 《随笔集》、《代表人物》、《英国人性格》、《生活方式》 166

[saɪˌzaɪˌksaɪˌɡzaɪ]

xi
十一

十一

[ˈvaɪ, ˈviː] .

VI .
六年级 .

六、

[ðə; ði][ˈpəʊəmz] -

The Poems 176
这 诗歌 -

诗歌 176

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .

VII .
七 .

七、

[ˈleɪtɪst] [ˈbʊks] -

Latest Books 182
最新的 图书 -

最新书籍 182

[ˈedgər] [ˈælən] [pəʊ]

EDGAR ALLAN POE
埃德加 艾伦 POE

埃德加·爱伦·坡

[aɪ] . [hɪz; ɪz] [laɪf] -

I . His Life 189
我 . 他的 生活 -

一、他的生平 189

[iː] .

II .
二 .

二、

[hɪz; ɪz] ['kærəktər] -
His Character 198
他的 特点 -

他的性格 198

[aɪ'ar'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði] [prəʊz] ['raɪtər] -
The Prose Writer 201
这 散文 作家 -

散文写作201

[aɪ 'vi:] .
IV .
第四 .

四、

[teɪlz; 'teɪ,lɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [groʊ'tesk] [ænd; ənd] [,æɾə'besk] -
Tales of the Grotesque and Arabesque 203
故事 的 这 怪诞 和 阿拉伯式花纹 -

怪诞与阿拉伯式花纹的故事 203

[vi:] . [ðə; ði] ['krɪtɪk] -
V . The Critic 211
V . 这 评论家 -

V. 评论家 211

['vaɪ, 'vi:] .
VI .
六年级 .

六、

[ðə; ði][ˈpəʊət] -
The Poet 215
这 诗人 -

诗人215

['henri] ['wɑ:dzwəθ] [ˈlɒŋfeləʊ]
HENRY WADSWORTH LONGFELLOW
亨利 沃兹沃思 朗费罗

亨利·沃兹沃思·朗费罗

[aɪ] . [hɪz; ɪz] [laɪf] -
I . His Life 221
我 . 他的 生活 -

一、他的一生 221

[i:] .
II .
三 .

二、

[hɪz; ɪz] ['kærəktər] -
His Character 228
他的 特点 -

他的性格 228

[aɪ'ar'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði][ˈpʊət] -
The Poet 230
这 诗人 -

诗人230

[aɪ ˈvi:] .
IV .
第四 -

四、

[u:ˈtreɪ] - [ˈmɛr, ˈmɜː], [haɪˈpɪriən] , [ˈkævənɔ] -
Outre - Mer , Hyperion , Kavanagh 233
外部 - 梅尔 , 海伯龙 , 卡瓦纳 -

海外海、海伯利安、卡瓦纳 233

[vi:] . [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [ˈbælədz] , [ˈspæniʃ] [ˈstu:d(ə)nt] , [ˈbelfri] [ʌv; əv] [bruːʒ] , [ðə; ði] [ˈsiːsaɪd]
V . Voices of the Night , Ballads , Spanish Student , Belfry of Bruges , The Seaside
V . 声音 的 这 夜晚 , 民谣 , 西班牙语 学生 , 钟楼 的 布鲁日 , 这 海滨
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈfaɪərsaɪd] -
and the Fireside 236
和 这 炉边 -

V. 夜之声、民谣、西班牙学生、布鲁日钟楼、海边和炉边 236

[ˈvaɪ, ˈvi:] . [iˈvændʒiliːn] , [,haɪəˈwɔθə] , [maɪlz] [ˈstændɪʃ] , [teɪlz; ˈteɪlɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈweɪsaɪd] [ɪn] -
VI . Evangeline , Hiawatha , Miles Standish , Tales of a Wayside Inn 240
六年级 . 伊万杰琳 , 海华沙 , 迈尔斯 斯坦迪什 , 故事 的 一个 路边 客栈 -

VI. 伊万杰琳、海华沙、迈尔斯·斯坦迪什、《路边客栈的故事》240

[ˌviː, aɪˈaɪ] .
VII .
七 -

七、

[ˈkrɪstəs] , [ˈdʒuːdəs] - , [pænˈdɔːrə] , [ˈmaɪk(ə)l] [ˈændʒɪləu] -
Christus , Judas Maccabæus , Pandora , Michael Angelo 245
基督 , 犹太 - , 潘多拉 , 迈克尔 安杰洛 -

基督、犹太·马卡比、潘多拉、米开朗琪罗 245

[ˌviː, aɪˈaɪˈaɪ] .
VIII .
八 -

第八章

[læst] [wɜːrks] -
Last Works 249
最后的 作品 -

最后的作品 249

[dʒɑːn] [ˈɡriːn,liːf] [ˈhwiːtiə]
JOHN GREENLEAF WHITTIER
约翰 绿叶 惠蒂尔

约翰·格林利夫·惠蒂尔

[aɪ] . [hɪz; ɪz] [laɪf] -
I . His Life 255
我 . 他的 生活 -

一、他的一生 255

[i:] .
II .
二 -

二、

[hɪz; ɪz] ['kærəktər] -
His Character 264
他的 特点 -

他的性格 264

[ˌɑːr'ɑːr'ɑː] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði][ˈpəʊət] -
The Poet 266
这 诗人 -

诗人 266

[ˌɑːr'viː] . [ˈnærətɪv] [ænd; ənd] [ˈledʒənderi] [vɜːrs] -
IV . Narrative and Legendary Verse 269
第四 . 叙述 和 传奇 诗 -

IV.叙事诗和传说诗 269

[viː] . [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv] [ˈfriːdəm] , [ˈsɒŋz] [ʌv; əv][ˈleɪbər] , [ɪn][wɔːr] [taɪm] -
V . Voices of Freedom , Songs of Labor , In War Time 273
V . 声音 的 自由 , 歌曲 的 劳动 , 在 战争 时间 -

V. 自由之声，劳动之歌，战时 273

[ˌeks,ɑːr'ɑː] -
xii
十二

十二

[ˈvaɪ, ˈviː] .
VI .
六年级 .

六、

[snəʊ] - [baʊnd] , [tent] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] , [ˌpensl'veɪniə] [ˈpɪlgrɪm] , [ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [ˈekɑːrd] -
Snow - Bound , Tent on the Beach , Pennsylvania Pilgrim , Vision of Echard 277
雪 - 边界 , 帐篷 在 这 海滩 , 宾夕法尼亚州 朝圣 , 想象 的 埃查德 -

雪困、海滩帐篷、宾夕法尼亚朝圣者、埃查德的幻象 277

[nəˈθænjəl] [ˈhɔːθɔːrn]
NATHANIEL HAWTHORNE
纳撒尼尔 山楂

纳撒尼尔·霍桑

[ɑː] . [hɪz; ɪz] [laɪf] -
I . His Life 287
我 . 他的 生活 -

一、他的一生 287

[iː] .
II .
三 .

二、

[hɪz; ɪz] ['kærəktər] -
His Character 293
他的 特点 -

他的性格 293

[ˌɑːr'ɑːr'ɑː] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði] ['raɪtər] -
The Writer 296
这 作家 -

作家 296

[aɪ 'vi:] .
IV .
第四 :

四、

[ðə; ði] [ʃɔ:rt] ['stɔ:rɪz] : [twɑɪs] - [tu:ld][teɪlz; 'teɪ,lɪz] , [mɔ:sɪz] [frʌm; frəm][æən; ən][oʊld] [mæns] , [ðə; ði] [snoʊ] -
The Short Stories : Twice - Told Tales , Mosses from an Old Manse , The Snow -
这 短的 故事 : 两次 - 讲述 故事 , 苔藓 从 一个 老的 牧师住宅 , 这 雪 -

[ˈɪmɪdʒ] -
Image 298
图像 -

短篇小说集：《重述的故事》、《老宅里的苔藓》、《雪景》 298

[vi:] . [ðə; ði] [ɡreɪt] [rəʊ'mænsɪz] :
V . The Great Romances :
V : 这 伟大的 浪漫故事 :

五、伟大的浪漫故事：

[ˈskɑ:rlət] ['letər] , [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] ['geɪbl] , ['blaɪθ,deɪl] ['ru:mæns] , ['mɑ:rb(ə)l] [fə:n] -
Scarlet Letter , House of the Seven Gables , Blithedale Romance , Marble Faun 302 -
猩红 信 , 房子 的 这 七 山墙 , 布莱斯代尔 浪漫 , 大理石 牧神 -

《红字》、《七个尖角阁的房子》、《布莱斯代尔传奇》、《大理石牧神302》

[ˈvaɪ, 'vi:] .
VI .
六年级 :

六、

['leɪtɪst] [ænd; ənd] ['pɑ:stʃəməs] ['raɪtɪŋz] : ['aʊər; ɑ:r][oʊld] [hoʊm] , [noʊt] - [bʊks] , ['dɑ:lɪvz] ['ru:mæns]
Latest and Posthumous Writings : Our Old Home , Note - Books , Dolliver Romance
最新的 和 死后 著作 : 我们的 老的 家 , 笔记 - 图书 , 多利弗 浪漫

-
314
-

最新及遗作：《我们的老家》、《笔记本》、《多利弗浪漫故事集》 314

[ˈhenri] ['deɪvɪd] [ˈθɔ:rəʊ]
HENRY DAVID THOREAU
亨利 大卫 梭罗

亨利·大卫·梭罗

[aɪ] . [hɪz; ɪz] [laɪf] -
I . His Life 321
我 : 他的 生活 -

一、他的一生 321

[i:] .
II .
二 :

二、

[hɪz; ɪz] ['kærəktər] -
His Character 325
他的 特点 -

他的性格 325

[,aɪ'ar'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði] ['raɪtər] -
The Writer 327
这 作家 -

作家327

[,aɪ 'vi:] .
IV .
第四 .

四、

[ðə; ði] [bʊks] -
The Books 328
这 图书 -

书籍 328

[ˈɑ:lɪvər] [ˈwendl] [hoʊlmz]
OLIVER WENDELL HOLMES
奥利弗 温德尔 福尔摩斯

奥利弗·温德尔·霍姆斯

[aɪ] . [hɪz; ɪz] [laɪf] -
I . His Life 337
我 . 他的 生活 -

一、他的一生 337

[i:] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði][mæn] -
The Man 341
这 男人 -

男人341

[,aɪ'ar'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði] ['raɪtər] -
The Writer 344
这 作家 -

作家344

[,aɪ 'vi:] .
IV .
第四 .

四、

[ðə; ði] [ˈɔ:təkræt] [ænd; ənd][ɪts] [kəm'pænjənz] , [ˈʊvər][ðə; ði] [ˈti:kʌps] , [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhʌndrəd] [deɪz] [ɪn]
The Autocrat and its Companions , Over the Teacups , Our Hundred Days in
这 独裁者 和 它是 同伴 , 超过 这 茶杯 , 我们的 百 天 在
[ˈjʊrəp] -
Europe 345
欧洲 -

《独裁者及其同伴》、《茶杯之上》、《我们在欧洲的百日》 345

[vi:] . [ðə; ði][ˈpʊvət] -
V . The Poet 349
V . 这 诗人 -

V. 诗人 349

[ˈvaɪ, ˈvi:] . [ˈfɪkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [baɪˈɑːgrəfi] -
VI . Fiction and Biography 352
六年级 . 小说 和 传 -

六、小说与传记 352

[dʒɑːn][ˈlɑːθrəp, ˈloʊθrəp] ['mɑːtli]
JOHN LOTHROP MOTLEY
约翰 洛思罗普 杂乱无章

约翰·洛思罗普·莫特利

[aɪ] . [hɪz; ɪz] [laɪf] -
I . His Life 359
我 . 他的 生活 -

一、他的一生 359

[i:] .
II .
二 .

二、

[hɪz; ɪz] ['kærəktər] -
His Character 365
他的 特点 -

他的品格365

[ˌeks,ɑrˈɑrˈɑɪ]
xiii
十三

十三

[ɑrˈɑrˈɑɪ] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði] ['raɪtər] -
The Writer 367
这 作家 -

作家367

[ɑɪ ˈvi:] .
IV .
第四 .

四、

[ðə; ði][ˈhɪstəriːz, ˈhɪstriːz] -
The Histories 369
这 历史 -

历史369

[ˈfrænsɪs] ['pɑːrkmən]
FRANCIS PARKMAN
弗朗西斯 帕克曼

弗朗西斯·帕克曼

[aɪ] . [hɪz; ɪz] [laɪf] -
I . His Life 379
我 . 他的 生活 -

一、他的一生 379

[i:] .
II .
三 .
二 .

二、

[hɪz; ɪz] ['kærəktər] -
His Character 383
他的 特点 -

他的性格 383

[,aɪ'ɑːr'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði] ['raɪtər] -
The Writer 385
这 作家 -

作家385

[aɪ 'vi:] .
IV .
第四 .

四、

[ˈɜːrli] [wɜːrk] : [ˈɔːrəgən] [treɪl] , [kənˈspɪrəsi] [ʌv; əv]['panti,æk] , ['væsəl] ['mɔːrtən] -
Early Work : Oregon Trail , Conspiracy of Pontiac , Vassall Morton 387
早期的 工作 : 俄勒冈州 踪迹 , 阴谋 的 庞蒂亚克 , 瓦萨尔 莫顿 -

早期作品：《俄勒冈小径》、《庞蒂亚克阴谋》、《瓦萨尔·莫顿》 387

[vi:] . [fræns] [ænd; ənd] ['ɪŋglənd] [ɪn] [nɔːrθ] [ə'merɪkə] -
V . France and England in North America 390
V : 法国 和 英格兰 在 北 美国 -

V. 法国和英国在北美 390

['beərd] ['teɪlə]
BAYARD TAYLOR
巴亚德 泰勒

贝亚德·泰勒

[aɪ] . [hɪz; ɪz] [laɪf] -
I . His Life 401
我 : 他的 生活 -

一、他的一生 401

[i:] .
II .
三 .
二 .

二、

[hɪz; ɪz] ['kærəktər] -
His Character 407
他的 特点 -

他的性格 407

[,aɪ'ɑːr'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði]['ɑːrtɪst] -
The Artist 409
这 艺术家 -

艺术家 409

[,aɪˈviː] .
IV .
第四 .

四、

[poʊˈetɪkl̩] [wɜːrks] -
Poetical Works 410
诗意的 作品 -

诗歌作品 410

[dʒɔːrdʒ] [ˈwɪljəm] [ˈkɜːrtɪs]
GEORGE WILLIAM CURTIS
乔治 威廉 柯蒂斯

乔治·威廉·柯蒂斯

[aɪ] . [hɪz; ɪz] [laɪf] -
I . His Life 417
我 . 他的 生活 -

一、他的一生 417

[iː] .
II .
三 .

二、

[ðə; ði][mæn] -
The Man 423
这 男人 -

423号男人

[,aɪˈaɪ] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði] [ˈraɪtər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɔːrətər] -
The Writer and the Orator 424
这 作家 和 这 演说者 -

作家与演说家 424

[,aɪˈviː] .
IV .
第四 .

四、

[naɪl] [noʊts] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhaʊədʒiː] , [pruː] [ænd; ənd][aɪ] , [trʌmps] -
Nile Notes of a Howadji , Prue and I , Trumps 427
尼罗河 笔记 的 一个 豪瓦吉 , 普鲁 和 我 , 特朗普 -

霍瓦吉、普鲁和我，《尼罗河笔记》第427页

[viː] . [ðə; ði] [ˈiːzi] [tʃer] -
V . The Easy Chair 430
V . 这 简单的 椅子 -

V. 休闲椅 430

[ˈvaɪ, ˈviː] .
VI .
六年级 .

六、

[ɔːˈreɪfənz] [ænd; ənd] [əˈdresɪz] -
Orations and Addresses 433
演讲 和 地址 -

演说与致辞 433

[ˈdɑːnld] [grænt] [ˈmɪtʃəl]
DONALD GRANT MITCHELL
唐纳德 授予 米切尔

唐纳德·格兰特·米切尔

[aɪ] . [hɪz; ɪz] [laɪf] -
I . His Life 439
我 . 他的 生活 -

一、他的一生 439

[iː] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði] [ˈɔːθər] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] -
The Author and the Man 442
这 作者 和 这 男人 -

作者与人 442

[aɪˈɑːrˈaɪ] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði] [ˈraɪtɪŋz] -
The Writings 444
这 著作 -

《著作集》 444

[dʒeɪmz] [ˈrʌsl] [ˈloʊəl]
JAMES RUSSELL LOWELL
詹姆斯 罗素 洛厄尔

詹姆斯·拉塞尔·洛厄尔

[aɪ] . [hɪz; ɪz] [laɪf] -
I . His Life 453
我 . 他的 生活 -

一、他的一生 453

[ˌɛksˌɑːˈviː]
xiv
十四

十四

[iː] .
II .
二 .

二、

[ˈloʊəlz] [ˈkærəktər] -
Lowell's Character 461
洛厄尔的 特点 -

洛厄尔的性格 461

[aɪˈɑːrˈaɪ] .
III .
三、 .

三、

[ˈpoʊət][ænd; ənd] [proʊz] [ˈraɪtər] -
Poet and Prose Writer 463
诗人 和 散文 作家 -

诗人兼散文作家 463

[,aɪ 'vi:] .
IV .
第四 .

四、

[ˈpoʊəməz] , [ðə; ði] [ˈbɪɡləʊ] [ˈpepərz] , [ˈfeɪb(ə)l][ˈfɔːr; fər] [ˈkrɪtɪks] , [ˈvɪʒ(ə)n][ˌʌv; əv][ˈsɜːr][ˈlɔːnfəl,ˈlɑːn-] -
Poems , The Biglow Papers , Fable for Critics , Vision of Sir Launfal 465
诗歌 , 这 比格洛 文件 , 寓言 为了 评论家 , 想象的 先生 劳恩法尔 -
诗集,《比格洛文集》,《给批评家的寓言》,《劳恩法尔爵士的幻象》465

[ˈvi:] . [ˌʌndər] [ðə; ði] [ˈwɪləʊz] , [ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] , [kəˌmeməˈreɪʃn] [oʊd] , [θri:] [məˈmɔːriəl] [ˈpoʊəməz] ,
V . Under the Willows , The Cathedral , Commemoration Ode , Three Memorial Poems ,
V . 在下面 这 柳树 , 这 大教堂 , 纪念 颂 , 三 纪念馆 诗歌 ,
[ˈhɑːts,iːz] [ænd; ənd] [ru:] -
Heartsease and Rue 469
心安 和 后悔 -

V.《柳树下》、《大教堂》、《纪念颂》、《三首纪念诗》、《心安》和《469街》

[ˈvaɪ, 'vi:] .
VI .
六年级 .

六、

[ˈfaɪərsaɪd] [ˈtrævlz] , [maɪ] [ˈstʌdi] [ˈwɪndəʊz] , [əˈmʌŋ] [maɪ] [bʊks] , [ˈleɪtɪst] [ˈlɪtərəri] [ˈeseɪz] -
Fireside Travels , My Study Windows , Among my Books , Latest Literary Essays 474
炉边 旅行 , 我的 学习 视窗 , 之中 我的 图书 , 最新的 文学 散文 -
炉边游记,我的书房窗前,我的书海,最新文学随笔474

[ˈviː, aɪˈaɪ] .
VII .
七 .

七、

[pəˈlɪtɪk(ə)l] [əˈdresɪz] [ænd; ənd] [ˈpepərz] -
Political Addresses and Papers 479
政治的 地址 和 文件 -
政治演讲和文件479

[wɔːlt] [ˈ(h)wɪtmən]
WALT WHITMAN
沃尔特 惠特曼

沃尔特·惠特曼

[aɪ] . [hɪz; ɪz] [laɪf] -
I . His Life 485
我 . 他的 生活 -

一、他的一生485

[i:] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði] [grəʊθ] [ˌʌv; əv][ə; eɪ][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] -
The Growth of a Reputation 490
这 生长 的 一个 名声 -

声誉的建立490

[,aɪˈaɪˈaɪ] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði] ['raɪtər] -
The Writer 492
这 作家 -

作家 492

[aɪ 'vi:] .
IV :
第四 :

四、

[li:vz] [ʌv; əv] [græs] -
Leaves of Grass 494
树叶 的 草 -

草叶集 494

[vi:] . ['spesɪmən] [deɪz] [ænd; ənd] [kə'lekt] -
V . Specimen Days and Collect 503
V : 标本 天 和 收集 -

V. 标本采集日和收集 503

[vaɪ, 'vi:] .
VI :
六年级 :

六、

[ˈwɪtmənz, 'hwɪtmənz] ['kærəktər] -
Whitman's Character 50413
惠特曼的 特点 -

惠特曼的性格 50413

[aɪ]
I
我

我

['wɑ:ʃɪŋtən] ['ɜ:rɪŋ]
Washington Irving
华盛顿 欧文

华盛顿·欧文

['refrənsɪz] :
REFERENCES :
参考 :

参考：

[[i:] . [ə; eɪ] . [daɪkɪŋk]] :
[E . A . Duyckinck] :
[E : 一个 : 杜伊金克] :

[EA Duyckinck]:

[ɜ:rɪŋ'i:ɑ:nə] , [ə; eɪ] [mə'mɔ:riəl] [ʌv; əv] ['wɑ:ʃɪŋtən] ['ɜ:rɪŋ] , - .
Irvingiana , a Memorial of Washington Irving , 1860 .
欧文吉亚纳 , 一个 纪念馆 的 华盛顿 欧文 , - .

欧文纪念册，华盛顿·欧文纪念册，1860 年。

['dʌblju:] . [si:] . ['braɪənt] : [ə; eɪ] ['dɪskɔ:rs] [ɑ:n][ðə; ði] [laɪf] , ['kærəktər] , [ænd; ənd][ˈdʒiːniəs][ʌv; əv]
W . C . Bryant : A Discourse on the Life , Character , and Genius of
W : C : 布莱恩特 : 一个 话语 在 这 生活 , 特点 , 和 天才 的
['wɑ:ʃɪŋtən] ['ɜ:rɪŋ] , - .
Washington Irving , 1860 .
华盛顿 欧文 , - .

WC Bryant：《论华盛顿·欧文的生平、性格和才华》，1860 年。

[pi(:)'ɛə][em] . [ˈʒ:rviŋ] : [ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] ['letərz] [ʌv; əv] ['wɑ:ʃɪŋtən] [ˈʒ:rviŋ] , - - - .
Pierre M . Irving : The Life and Letters of Washington Irving , 1862 - 64 .
皮埃尔 M : 欧文 : 这 生活 和 信件 的 华盛顿 欧文 , - - - .

皮埃尔·M·欧文：华盛顿·欧文的生平与书信，1862-64 年。

[si:] . [di:] . [wɔ:rnər] : [ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv] ['wɑ:ʃɪŋtən] [ˈʒ:rviŋ] , - .
C . D . Warner : The Work of Washington Irving , 1893 .
C : D : 华纳 : 这 工作 的 华盛顿 欧文 , - .

CD Warner：华盛顿·欧文的作品，1893 年。

[aɪ]
I
我

我

[hɪz; ɪz] [laɪf]
HIS LIFE
他的 生活

他的一生

[ˈska:tʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋɡlɪʃ] [blʌd] [floʊd] [ɪn] ['wɑ:ʃɪŋtən] [ˈʒ:rviŋz] [veɪnz] .
Scotch and English blood flowed in Washington Irving's veins .
苏格兰威士忌 和 英语 血 流动 在 华盛顿 欧文的 静脉 .

华盛顿·欧文的血管里流淌着苏格兰和英国的血液。

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] , [ˈwɪljəm] [ˈʒ:rviŋ] ([hu:z] [ˈænsɛstri] [hæz; həz] [bɪn] [treɪst] [baɪ] [dʒi:niə'lɑ:dʒɪkl]
His father , William Irving (whose ancestry has been traced by genealogical
他的 父亲 , 威廉 欧文 (谁 祖先 有 到过 追踪 经过 家谱

[ɪn'θju:ziæsts] [tu:; tə] [di:] [ʒ:wən] ,
enthusiasts to De Irwyn ,
爱好者 到 德 欧文 ,

他的父亲威廉·欧文（其祖先已被系谱爱好者追溯到德·欧文家族）

['ɑ:rmər] - ['berər] [tu:; tə] ['rɑ:bərt] [bru:s]) , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['heɪtɪv] [ʌv; əv] - , [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]
armor - bearer to Robert Bruce) , was a native of Shapinsha , one of the
盔甲 - 持有人 到 罗伯特 布鲁斯) , 曾是 一个 本国的 的 - , 一 的 这

[ˈɔ:rkni] ['aɪləndz] ; [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
Orkney Islands ; his mother ,
奥克尼群岛 岛屿 ; 他的 母亲 ,

罗伯特·布鲁斯的侍从），出生于奥克尼群岛之一的沙平沙岛；他的母亲，

['serə] (['sændərz]) [ˈʒ:rviŋ] , [keɪm] [frʌm; frəm] ['fælməθ] .
Sarah (Sanders) Irving , came from Falmouth .
莎拉 (桑德斯) 欧文 , 来了 从 法尔茅斯 .

Sarah (Sanders) Irving 来自法尔茅斯。

[æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mæɪɪdʒ] ['wɪljəm] [ˈʒ:rviŋ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['petɪ] ['ɑ:fɪsər] [ɑ:n] [æn; ən] [ɑ:rmɪd]
At the time of his marriage William Irving was a petty officer on an armed
在 这 时间 的 他的 婚姻 威廉 欧文 曾是 一个 小气 官 在 一个 武装

['pækɪt] - [ʃɪp] [plaɪŋ] [brɪ'twi:n] ['fælməθ] [ænd; ənd] [nu:] [jɔ:k] .
packet - ship plying between Falmouth and New York .
包 - 船 合奏 之间 法尔茅斯 和 新的 约克 .

威廉·欧文结婚时，是往返于法尔茅斯和纽约之间的一艘武装邮船上的一名下士。

[tu:] ['jɪrz] ['leɪtər] (-) [hi:; hi] [geɪv] [ʌp] ['si:ferɪŋ] , ['setld] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] , [ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [ə; eɪ]
Two years later (1763) he gave up seafaring , settled in New York , and started a
二 年 之后 (-) 他 给予 向上 航海 , 定居 在 新的 约克 , 和 开始 一个

['mɜ:rkəntɪ:l] ['bɪznəs] .
mercantile business .
商业 商业 .

两年后（1763 年），他放弃了航海生涯，定居纽约，并开始经商。

[hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] ['kɑːmpɪtənsi] , [bʌt; bət] [laɪk] ['lʌðər] [ˌpeɪtri'a:tɪk] ['sɪtənz] ['sʌfəd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
He enjoyed a competency , but like other patriotic citizens suffered from the
 他 享受 一个 能力 , 但 喜欢 其他 爱国 公民 遭受 从 这
 [dɪˌmɔːrələ'zeɪʃn] [ʌv; əv] [treɪd] ['dʊrɪŋ] the4
demoralization of trade during the4
 士气低落 的 贸易 期间 the4

他能力出众，但和其他爱国公民一样，也遭受了4世纪贸易萧条的打击。

[ˌrevəˈluːʃ(ə)n] .
Revolution .
 革命 .

革命。

[hɪz; ɪz] ['kærəktər] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ʌ; əv][ðə; ði][oʊld] [ska:tʃ] ['kʌvə,nəntər; 'kʌvə,næntər] .
His character suggested that of the old Scotch covenanter .
 他的 特点 建议 那 的 这 老的 苏格兰威士忌 盟约者 .
 他的性格让人联想到古老的苏格兰盟约派教徒。

[ðəʊ] [nɑ:t] [wɪ'daʊt] ['tendərnəs] , [hi; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][meɪn] [strikt] [ænd; ənd][,pjʊrɪ'tænɪk(ə)] .
Though not without tenderness , he was in the main strict and puritanical .
 尽管 不是 没有 压痛 , 他 曾是 在 这 主要的 严格的 和 清教徒式的 .
 虽然他并非没有温柔的一面，但他总体上是严厉而清教徒式的。

[ˈwɑːʃɪŋtən] [ˈɜːrvɪŋ] [wəz; wəz] [bɔːrn] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [ɑːn] [ˈeɪprəl] [θriː], - .
Washington Irving was born in New York on April 3 , 1783 .
 华盛顿 欧文 曾是 出生 在 新的 约克 在 四月 3 , - .
 华盛顿·欧文于1783年4月3日出生于纽约。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈjʌŋˌɪst] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfæməli][ʌv; əv][ɪˈlev(ə)n] , [faɪv][ʌv; əv] [hu:m] [daɪd][ɪn] [ˈtʃaɪldhʊd]
He was the youngest of a family of eleven, five of whom died in childhood
 他 曾是 这 最小的 的 一个 家庭 的 十一 , 五 的 谁 死亡 在 童年
 .
 .
 .

他是家中十一个孩子中最小的，其中五个孩子在童年时期夭折。

[ˈɜːrvɪŋ] [kʊd; kəd] [ˈpɜːrfɪktli] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [greɪt] [ˈpeɪtriət] [fɔːr; fər] [huːm] [hiː; hi][wəz; wəz] [neɪmd] .
Irving could perfectly remember the great patriot for whom he was named .
 欧文 可以 完美 记住 这 伟大的 爱国者 为了 谁 他 曾是 命名 .
 欧文完全记得那位以他名字命名的伟大爱国者。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [oʊld] ['skɒtʃ,wʊmən] , [hɪz; ɪz] [nɜːrs] , [huː] ,
He was much indebted to the good old Scotchwoman , his nurse , who ,
 他 曾是 很多 负债累累 到 这 好的 老的 苏格兰女人 , 他的 护士 , WHO ,
 他非常感激那位善良的苏格兰老妇人, 他的护士, 她

[ˈsiːɪŋ] [ˈwɑːʃɪŋtən] [ˈentər][ə; eɪ] [jɑːp] [ɑːn] [ˈbrɔːdweɪ] ,
seeing **Washington** **enter** **a** **shop** **on** **Broadway** ,
看到 华盛顿 进入 一个 店铺 在 百老汇 ,

看到华盛顿走进百老汇的一家商店,

[ˈdɑːrtɪd][ɪn][ˈæftər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [prɪˈzentɪd] [hɜːr; həɹ] [smɔːl] [tʃɑːrdʒ] [wɪð; wɪθ] - [pliːz] [jər; jər]
darted in after him and presented her small charge with ' Please your
 飞镖 在 后 他 和 呈现 她 小的 收费 和 - 请 你的
 [ˈeksələnsi] ,
Excellency ,
 阁下 ,

她紧随其后，将她照看的小家伙呈上，说道：“阁下，请您谅解。”

[hɪəz] [ə; eɪ] [bɜ:n] [ðætʃ] [kɔ:lɪd] [ˈæftər][ji:; jɪ] ! -
here's a bairn that's called after ye ! -
 这里是 一个 孩子 那就是 称为 后 是的 ! -
 这儿有个孩子，是以你的名字命名的！

- [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈwɑːʃɪŋtən] , - [sed] [ˈʒ:rviŋ] , [rɪˈkɑʊntɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪnsɪdənt] [ɪn] [ˈæftər] [ˈjɪrz] ,
' **General Washington , ' said Irving , recounting the incident in after years ,**
- 一般的 华盛顿 , - 说 欧文 , 重新计算 这 事件 在 后 年 ,
多年后, 欧文在回忆起这件事时说道: “是华盛顿将军。”

- [ðen] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [bəˈnevələnt] [feɪs] [fʊl] [əˈpɑ:n][em 'i:] , [smaɪld] , [leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][maɪ] [hed] ,
' **then turned his benevolent face full upon me , smiled , laid his hand on my head ,**
- 然后 转向 他的 仁慈 脸 满的 之上 我 , 微笑 , 铺设 他的 手 在 我的 头 ,
然后他转过他慈祥的脸庞, 面带微笑地看着我, 把手放在我的头上。

[ænd; ənd] [geɪv] [em 'i:][hɪz; ɪz] ['blesɪŋ]
and gave me his blessing
和 给予 我 他的 祝福
他祝福了我.....

[aɪ][wʌz; wəz][bʌt; bət] [faɪv] [ˈjɪrz] [oʊld] , [jet] [aɪ][kæn; kən] [fi:l] [ðæt] [hænd][əˈpɑ:n][maɪ] [hed] [ˈi:v(ə)n] [naʊ] .
I was but five years old , yet I can feel that hand upon my head even now .
我 曾是 但 五 年 老的 , 然而 我 能 感觉 那 手 之上 我的 头 甚至 现在 :
我当时只有五岁, 但直到现在, 我仍然能感觉到那只手放在我的头上。

- [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˈfɪfti:n] [ˈʒ:rviŋ] [ə'tendɪd] [sʌtʃ] [sku:lz] [æz; əz] [nu:] [jɔ:k] [ə'fɔ:d] .
' **Up to the age of fifteen Irving attended such schools as New York afforded .**
- 向上 到 这 年龄 的 十五 欧文 参加 这样的 学校 作为 新的 约克 提供 .
“在十五岁之前, 欧文就读于纽约所能提供的学校。”

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [prɪˈkɔʊʃəs] .
He was not precocious .
他 曾是 不是 早熟 .
他并不早熟。

[hi:; hi] [keɪm] [hoʊm] [frʌm; frəm] [sku:l] [wʌn] [deɪ] ([hi:; hi][wʌz; wəz] [ðen] [əˈbaʊt] [eɪt]) [ænd; ənd]
He came home from school one day (he was then about eight) and
他 来了 家 从 学校 一 天 (他 曾是 然后 关于 八) 和
[rɪ'mɑ:kt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] :
remarked to his mother :
评论 到 他的 母亲 :
有一天, 他放学回家 (当时他大约八岁), 对妈妈说:

- [ðə; ði] ['mædəm] [sez] [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [dʌns] ; ['ɪznt] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] ['pɪti] ?
' **The madame says I am a dunce ; isn't it a pity ?**
- 这 夫人 说道 我 是 一个 笨蛋 ; 不是 它 一个 遗憾 ?
“夫人说我是个笨蛋; 这岂不是很可惜吗? ”

- [tu:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [tu:; tə] [kə'lʌmbiə] ['kɑ:lɪdʒ] ; [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t]
' **Two of his brothers had been sent to Columbia College ; that he was not**
- 二 的 他的 兄弟 有 到过 发送 到 哥伦比亚 大学 ; 那 他 曾是 不是
,
,
,
“他的两个兄弟被送去了哥伦比亚学院; 而他没有,

[meɪ] [bi:; bi] [əˈtrɪbjʊ:tɪd] [ˈpɑ:rtli][tu:; tə] [ɪl] [helθ] ,
may be attributed partly to ill health ,
可能 是 归因于 部分 到 患病的 健康 ,
部分原因可能是健康状况不佳。

[ˈpɑ:rtli][tu:; tə][æn; ən] [ˈɪndələnt] [ˈweɪwərdnəs] [ʌv; əv] [ˌdɪspə'zɪ(ə)n] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'dʌldʒəns] [soʊ]
partly to an indolent waywardness of disposition and to the indulgence so
部分 到 一个 懒惰的 任性 的 处置 和 到 这 放纵 所以
[ˈɔ:f(ə)n] [ˈgræntɪd] [ðə; ði] [ˈjʌŋˈɪst] [ˈmembər] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ˈfæməli] .
often granted the youngest member of a large family .
经常 的确 这 最小的 成员 的 一个 大的 家庭 .
部分原因是由于他天性懒散任性, 以及大家庭中最年幼的成员经常受到的溺爱。

[ˈɔːlweɪz] [æn; ən] [ɪnˈvetərət] [ˈriːdər] , [hiː; hi] [kənˈtraɪvd] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [ˈedʒukeɪt] [hɪmˈself] [baɪ] [ˈmeθədʒ]
Always an inveterate reader , he contrived in time to educate himself by methods
总是 一个 根深蒂固 读者 , 他 人为的 在 时间 到 教育 他自己 经过 方法
[ˌʌnəˈprɒvd] of5
unapproved of5
未经批准 of5

他一直酷爱读书，并设法通过一些不被认可的方法自学成才。

[ˌpedəˈɡɒdʒɪkəl] [ˈsaɪəns] .
pedagogical science .
教学法 科学 .

教育科学。

[hiː; hi] [dɪˈsaɪdɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈliːg(ə)l] [kəˈrɪr] [ænd; ənd] [ˈentəd] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] - [noʊn]
He decided on a legal career and entered the office of a well - known
他 决定 在 一个 合法的 职业 和 进入 这 办公室 的 一个 出色地 - 已知
[prækˈtɪʃənər] , [ˈhenri] [ˈmæstərtən] .
practitioner , Henry Masterton .
实践者 , 亨利 马斯特顿 .

他决定从事法律职业，并进入了一位知名律师亨利·马斯特顿的事务所工作。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [ˈɪrɪz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [hiː; hi] [əˈkwaɪrd] [sʌm; səm] [lɔː] [ænd; ənd] [əˈteɪnd] -
During the two years he was there he acquired some law and attained '
期间 这 二 年 他 曾是 那里 他 获得 一些 法律 和 已达到 -
[kənˈsɪdərəb(ə)l] [prəˈfɪ(ə)nsi] [ɪn] [belz] - [ˈletrəz] .
considerable proficiency in belles - lettres .
大量 熟练程度 在 美女 - 字母 .

在他待在那里的两年里，他学习了一些法律知识，并在文学方面取得了“相当的成就”。

- [hiː; hi] [ˈstʌdɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [brɔːkhoʊlst] [ˈlɪvɪŋstən] ([ˈæftərwərdz] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
' He studied for a time with Brockholst Livingston (afterwards judge of the
- 他 研究 为了 一个 时间 和 布罗克霍尔斯特 利文斯顿 (然后 法官 的 这
[suˈpriːm] [kɔːrt]) ,
Supreme Court) ,
最高 法庭) ,

他曾跟随布罗克霍尔斯特·利文斯顿（后来的最高法院法官）学习过一段时间。

[ænd; ənd][ˈleɪtər][wɪð; wɪθ][dʒəʊˈsaɪə][ˈɔːgdən] [ˈhɔːfmən] .
and later with Josiah Ogden Hoffman .
和 之后 和 约西亚 奥格登 霍夫曼 .

后来又与乔赛亚·奥格登·霍夫曼合作。

[æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ˈɜːrɪŋ] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] - [ˈskɪrɪbəld] - [mɔːr] [ɔːr] [les] ,
As a boy Irving had always ' scribbled ' more or less ,
作为 一个 男生 欧文 有 总是 - 潦草的 - 更多的 或者较少的 ,

欧文小时候总是喜欢涂鸦，或者说，喜欢随手乱画。

[ænd; ənd][ɪn] - [hiː; hi] [ˈskɪrɪbəld] [tuː; tə][sʌm; səm] [ˈpɜːrpəs] , [kənˈtrɪbjʊːtɪŋ] [ðə; ði] - [ˈdʒɑːnəθən] [ˈoʊldˌstɑɪl]
and in 1802 he scribbled to some purpose , contributing the ' Jonathan Oldstyle
和 在 - 他 潦草的 到 一些 目的 , 贡献 这 - 乔纳森 旧式
- [ˈleɪtərz] [tuː; tə][ðə; ði] - [ˈmɔːrɪŋ] [ˈkrɑːnɪk(ə)] ,
' letters to the ' Morning Chronicle ,
- 信件 到 这 - 早晨 编年史 ,

1802年，他开始进行一些写作，并以“乔纳森·奥德斯泰尔”的笔名向《晨报》投稿。

- [ə; eɪ] [ˈpeɪpər] [ˈfaʊndɪd] [ænd; ənd] [ˈedɪtɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [ˈpiːtər] [ˈɜːrɪŋ] .
' a paper founded and edited by his brother Peter Irving .
- 一个 纸 创立 和 编辑 经过 他的 兄弟 彼得 欧文 .

'一份由他的兄弟彼得·欧文创办和编辑的报纸。

[hɪz; ɪz] [æmˈbɪʃənz] [siːmd] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [ˈfrʌstreɪtɪd] [baɪ] [pʊr] [helθ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [trɪp]
His ambitions seemed likely to be frustrated by poor health , and a trip
他的 抱负 似乎 可能 到 是 沮丧的 经过 贫穷的 健康 , 和 一个 旅行
[əˈbrɔːd] [wʌz; wəz] [ədˈvaɪzɪd] .
abroad was advised .
国外 曾是 建议 .

他的抱负似乎会因健康状况不佳而受挫，因此有人建议他出国旅行。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˌmedɪtəˈreɪniən] , [ˈvɪzɪtɪd] [ˈɪtəli] , [ænd; ənd] [spent] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [ɪn] [fræns]
He went to the Mediterranean , visited Italy , and spent a little time in France
他 去 到 这 地中海 , 到访 意大利 , 和 花费 一个 小的 时间 在 法国
[ænd; ənd] [ˈɪŋɡlənd] .
and England .
和 英格兰 .

他去了地中海地区，游览了意大利，并在法国和英国待了一段时间。

[ðə; ðɪ] [ˈdʒɜːrni] [wʌz; wəz][nɑːt] [wɪˈðəʊt] [ədˈventʃəz] .
The journey was not without adventures .
这 旅行 曾是 不是 没有 冒险 .

这段旅程并非一帆风顺。

[hiː; hi] [sɔː] [ˈnɛlsənz] [fliːt] [ɑːn][ɪts] [wei] [tuː; tə] [trəˈfælgər] ; [hɪz; ɪz] [boʊt] [wʌz; wəz] [ˌəʊvəˈhɔːld] [baɪ]
He saw Nelson's fleet on its way to Trafalgar ; his boat was overhauled by
他 锯 纳尔逊的 舰队 在 它是 方式 到 特拉法加 ; 他的 船 曾是 大修 经过
[ˈpaɪərɪts] [nɪr] [ˈelbə] ;
pirates near Elba ;
海盗 靠近 厄尔巴岛 ;

他看到了纳尔逊的舰队驶向特拉法加；他的船在厄尔巴岛附近被海盗劫持；

[ænd; ənd][ɪn] [roʊm] [hiː; hi] [met] [ˈmædəm] [diː] [stɑːl] ,
and in Rome he met Madame de Staël ,
和 在 罗马 他 遇见 夫人 德 斯塔尔 ,

在罗马他遇见了斯塔尔夫人，

[huː] [ˈɔːlmoʊst] [ˌəʊvəˈpaʊəd] [hɪm; ɪm][baɪ][hɜːr; hər] [əˈmeɪzɪŋ] [vɑːljʊˈbɪlɪtɪ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [pɜːrtnˈæsəti] [ʌv; əv]
who almost overpowered him by her amazing volubility and the pertinacity of
WHO 几乎 实力悬殊 他 经过 她 惊人的 流动性 和 这 坚韧 的
[hɜːr; hər] [ˈkwestʃənɪŋ] .
her questioning .
她 提问 .

她惊人的口才和锲而不舍的提问几乎让他难以招架。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːrn] [hoʊm] [ˈɜːrvɪŋ] [pæst] [hɪz; ɪz] [ɪg,zæmiˈneɪʃənz] ([noʊˈvembər] , -) ,
On his return home Irving passed his examinations (November , 1806) ,
在 他的 返回 家 欧文 通过了 他的 考试 (十一月 , -) ,
欧文回到家后通过了考试（1806年11月），

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ədˈmɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][baːr][wɪð; wɪθ][bʌt; bət] [ˈslendər] [ˈliːg(ə)l] [ˈaʊtfit] , [æz; əz][hiː; hi]
and was admitted to the bar with but slender legal outfit , as he
和 曾是 承认 到 这 酒吧 和 但 苗条 合法的 全套服装 , 作为 他
[ˈfræŋkli] [kənˈfɛst] .
frankly confessed .
坦率地说 坦白 .

他坦率地承认，自己当时只有一套简陋的法律行头，却获得了律师资格。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈroʊld] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ][ˈkaʊns(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [dɪˈfens] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈtraɪəl][ʌv; əv]
He was enrolled among the counsel for the defence at the trial of
他 曾是 已注册 之中 这 法律顾问 为了 这 防御 在 这 审判 的
[ˈerən; ˈærən] [bɜːr] [æt; ət] [ˈrɪtʃmənd] .
Aaron Burr at Richmond .
亚伦 伯尔 在 里士满 .

在里士满举行的亚伦·伯尔审判中，他被列为辩护律师之一。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][noʊ] [θɔ:t] [ʌv; əv][ˈtæksɪŋ][hɪz; ɪz] [ʌnˈtraɪd] [ˈli:g(ə)l] [skɪl] ;
There was no thought of taxing his untried legal skill ;
那里 曾是 不 想法 的 征税 他的 未经尝试 合法的 技能 ;
他根本没想过要动用自己未经考验的法律技能;

[hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ˈju:sf(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:z] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈraɪtər] [ɪn] [keɪs] [hɪz; ɪz] [ˈsɜ:rvisɪz]
he was to be useful to the cause as a writer in case his services
他 曾是 到 是 有用 到 这 原因 作为 一个 作家 在 案件 他的 服务
[wɜ:r; wər] [ˈni:ɪdɪd] . [sɪks]
were needed . 6
是 需要 . 6
他将被安排担任作家，以备不时之需。6

[lɔ:] [geɪv] [pleɪs] [tu:; tə][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] .
Law gave place to literature ;
法律 给予 地方 到 文学 .
法律让位于文学。

[ˈɜ:rvɪŋ] [ænd; ənd][dʒeɪ] . [keɪ] . [ˈpɔldɪŋ] [prəˈdʒektɪd][ə; eɪ][ˈpeɪpər] , [ˌsælməˈɡʌndɪ] ,
Irving and J . K . Paulding projected a paper , Salmagundi ,
欧文 和 J . K . 保尔丁 预计 一个 纸 , 萨尔马贡迪 ,
Irving 和 JK Paulding 提出了一篇论文，Salmagundi，

[tu:; tə][bi:; bi] - [ˈmeɪnli] [ˈkærəktəraɪzd] [baɪ][ə; eɪ][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [fʌn] [ænd; ənd][sɑ:ˈrkæstɪk] [ˈdroʊləri] .
to be ' mainly characterized by a spirit of fun and sarcastic drollery .
到 是 - 主要 特征化的 经过 一个 精神 的 乐趣 和 讽刺的 笑话 .
“主要特点是充满乐趣和讽刺幽默的精神。”

- [ˈwɪljəm] [ti:] . [ˈɜ:rvɪŋ] [dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] [ˈventʃər] .
' William T . Irving joined in the venture .
- 威廉 T . 欧文 加入 在 这 风险投资 .
威廉·T·欧文也参与了这项事业。

[ðə; ði][fɜ:rst] [ˈnʌmbər] [əˈpɪrd] [ɑ:n][ˈdʒænjueɪ] - , - .
The first number appeared on January 24 , 1807 .
这 第一的 数字 出现 在 一月 - , - .
第一期出现在1807年1月24日。

[ðə; ði] [ˈeditəz] [ɪˈfʊ:d] [aɪˈti:] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][soʊ][ˈmaɪndɪd] , [ænd; ənd][ˈæftər] [ˈpʌblɪʃɪŋ] [ˈtwenti]
The editors issued it when they were so minded , and after publishing twenty
这 编辑 发布 它 什么时候 他们 是 所以 有思想 , 和 后 出版 二十
[ˈnʌmbərz] ,
numbers ,
数字 ,
编辑们想发行就发行，发行了二十期之后，

[brɔ:t] [aɪˈti:][tu:; tə][æn; ən][ˈɔ:lməʊst] [ʌnˌserəˈmoʊniəs] [kloʊz] .
brought it to an almost unceremonious close .
带来 它 到 一个 几乎 随便 关闭 .
几乎草草结束了这场冲突。

[ðə; ði] [ˈfɑ:ləʊɪŋ] [jɪr] [ˈpi:tər][ænd; ənd] [ˈwɑ:ʃɪŋtən] [ˈɜ:rvɪŋ] [brɪˈɡæən] [ˈraɪtɪŋ] [ə; eɪ] [bɜ:rˈlesk] [əˈkaʊnt]
The following year Peter and Washington Irving began writing a burlesque account
这 下列的 年 彼得 和 华盛顿 欧文 开始 写作 一个 滑稽剧 帐户
[ʌv; əv][ðer; ðær] [ˈneɪtɪv] [taʊn] ,
of their native town ,
的 他们的 本国的 镇 ,
第二年，彼得·欧文和华盛顿·欧文开始创作一部关于他们家乡的滑稽剧。

[ə; eɪ] [ˈpærədi] [ɑ:n] - [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] .
a parody on Mitchill's A Picture of New York .
一个 戏仿 在 - 一个 图片 的 新的 约克 .
对米切尔的《纽约画卷》的戏仿。

[ˈpi:tər][wʌz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə] [ˈlɪvəpuːl] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈɪntrəsts] [ʌv; əv] [ˈɜːrvɪŋ]
Peter was called to Liverpool to take charge of the English interests of Irving
彼得 曾是 称为 到 利物浦 到 拿 收费 的 这 英语 兴趣 的 欧文
[ænd; ənd] [smɪθ] ,
and Smith ,
和 史密斯 ,

彼得被召到利物浦，负责欧文和史密斯在英国的业务。

[ænd; ənd][aɪˈtiː] [fel] [tuː; tə] [ˈwɑːʃɪŋtən] [tuː; tə][rɪˈkæst][ðə; ði] [tʃæptərz] [ɔːlˈredi] [ˈrɪt(ə)n] [ænd; ənd]
and it fell to Washington to recast the chapters already written and
和 它 跌倒 到 华盛顿 到 重制版 这 章节 已经 书面 和
[kəmˈpliːt] [ðə; ði] [ˈnærətɪv] .
complete the narrative .
完全的 这 叙述 .

于是，华盛顿肩负起了重写已写好的篇章、完成整个叙事的重任。

[ðə; ði] [bʊk] [aʊtˈɡruː] [ðə; ði] [dɪˈzaɪn] ([æz; əz][ɪz][ðə; ði] [ˈtendənsi] [ʌv; əv] [ˈpærədiːz]) , [ænd; ənd]
The book outgrew the design (as is the tendency of parodies) , and
这 书 长大了就不合适了 这 设计 (作为 是 这 趋势 的 戏仿) , 和
[wʌz; wəz] [ˈpʌblɪʃt] [ɑːn] [dɪˈsembər] [sɪks] , - ,
was published on December 6 , 1809 ,
曾是 已发布 在 十二月 6 , - ,

这本书的内容已经超出了最初的设计（这是戏仿作品的通病），并于1809年12月6日出版。

[æz; əz][ə; eɪ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə][ðə; ði]
as A History of New York from the Beginning of the World to the
作为 一个 历史 的 新的 约克 从 这 开始 的 这 世界 到 这
[end][ʌv; əv][ðə; ði] [dʌtʃ] [ˈdaɪnəsti] ,
End of the Dutch Dynasty ,
结尾 的 这 荷兰语 王朝 ,

作为一部从世界之初到荷兰王朝终结的纽约史，

[baɪ] [ˈdiːdrɪk] [ˈhɪkərbʌːkər] .
by Diedrich Knickerbocker .
经过 迪德里希 尼克博克 .

作者：迪德里希·尼克博克。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [rɪˈsiːvd] [baɪ][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [hɪˈstɔːrɪk(ə)l][səˈsaɪəti] , [tuː; tə] [huːm] [aɪˈtiː][wʌz; wəz]
It was received by the New York Historical Society , to whom it was
它 曾是 已收到 经过 这 新的 约克 历史 社会 , 到 谁 它 曾是
[ˈdedɪkeɪtɪd] , [wɪð; wɪθ] [əˈstɔːnɪʃmənt] ,
dedicated , with astonishment ,
投入的 , 和 惊讶 ,

纽约历史学会收到这件作品时感到非常惊讶，因为它是献给该学会的。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][oʊld] [dʌtʃ] [ˈfæməliz] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪŋɡld] [ɪˈməʊʃənz] ,
and by the old Dutch families with mingled emotions ,
和 经过 这 老的 荷兰语 家庭 和 混合 情绪 ,

而那些古老的荷兰家庭则怀着复杂的情感，

[əˈmʌŋ] [wɪtʃ] [ðæt] [ʌv; əv][ɪɡˈzuːbəərənt] [dɪˈlaɪt] [wʌz; wəz][naːt][ɪn] [ˈevri] [keɪs] [ðə; ði][moʊst][ˈpraːmɪnənt] .
among which that of exuberant delight was not in every case the most prominent .
之中 哪个 那 的 旺盛 喜 曾是 不是 在 每一个 案件 这 最多 著名的 .

其中，欣喜若狂的情绪并非在所有情况下都是最突出的。

[fɔːr; fər] [tuː] [ˈjɪrz] [ˈɜːrvɪŋ] [kənˈdʌktɪd] [ðə; ði] - [ænəˈlektɪk] [ˈmæɡəziːn] , - [ˈpʌblɪʃt] [ɪn] [ˌfɪləˈdelfɪr] .
For two years Irving conducted the ' Analectic Magazine , ' published in Philadelphia .
为了 二 年 欧文 实施 这 - 分析 杂志 , - 已发布 在 费城 .

欧文主持了两年的《分析杂志》，该杂志在费城出版。

[ˈdɒrɪŋ] [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [mʌnθs] [wɪθ] [ˈfɑ:lʊd] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [əˈtæk] [ɑ:n] [ˈwɑ:ʃɪŋtən] ([ˈɔ:gəst] ,
During the exciting months which followed the British attack on Washington (August ,
期间 这 激动人心 几个月 哪个 随后 这 英国 攻击 在 华盛顿 (八月 ,
-) ,
1814) ,
-) ,

在英国进攻华盛顿（1814年8月）之后激动人心的几个月里，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈmɪləteri] [ˈsekrəteri] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈgʌvərnər] [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] .
he was military secretary to the governor of New York .
他 曾是 军队 秘书 到 这 州长 的 新的 约克 .

他曾担任纽约州州长的军事秘书。

[ˈbi:ɪŋ] [ʌv; əv] [ædˈventʃərəs] [ˈspɪrɪt] , [hi:; hi] [ˈwelkəmd] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ðə; ði] prospect7
Being of adventurous spirit , he welcomed with joy the prospect7
存在 的 冒险的 精神 , 他 欢迎 和 喜悦 这 prospect7

他生性冒险，欣然接受了这一前景。

[ʌv; əv] [əˈkʌmpəniɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] [ˈsti:vən] [dɪˈkeɪtər] [ɑ:n][ðə; ði][ˌeksəˈdaɪ(ə)n][tu:; tə][æɪlˈdʒɪrz] .
of accompanying his friend Stephen Decatur on the expedition to Algiers .
的 随同 他的 朋友 史蒂芬 迪凯特 在 这 远征 到 阿尔及尔 .

他陪同朋友斯蒂芬·迪凯特前往阿尔及尔探险。

[ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ɪn] [ðɪs] [ænd; ənd][ʌnˈeɪb(ə)][tu:; tə][get][ðə; ði][ˈfi:vər] [ʌv; əv][ˈtræv(ə)] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [blʌd] ,
Disappointed in this and unable to get the fever of travel out of his blood ,
失望的 在 这 和 无法 到 得到 这 发烧 的 旅行 出去 的 他的 血 ,

对此他感到失望，而且始终无法摆脱对旅行的渴望。

[hi:; hi] [seɪld] [fɔ:r; fər] [ˈɪŋɡlənd] ([meɪ] , -) ,
he sailed for England (May , 1815) ,
他 航行 为了 英格兰 (可能 , -) ,

他于1815年5月启程前往英国。

[ɪnˈtendɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [ɪn] [ˈlɪvəpu:l] [ænd; ənd][tu:; tə][ə; eɪ]
intending nothing more than a visit to his brother in Liverpool and to a
意图 没有什么 更多的 比 一个 访问 到 他的 兄弟 在 利物浦 和 到 一个

[ˈmæɪrɪd] [ˈsɪstər][ɪn] [ˈbɜ:rmɪŋhæm] .
married sister in Birmingham .
已婚 姐姐 在 伯明翰 .

他原本只想去利物浦探望他的哥哥，以及去伯明翰探望他已婚的姐姐。

[ˈpi:tər] [ˈɜ:rɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪl] , [ænd; ənd][ɪn] [ˈkɑ:nsɪkwens] [hɪz; ɪz] [əˈferz] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [ˈɪntu:]
Peter Irving had been ill , and in consequence his affairs had fallen into
彼得 欧文 有 到过 患病的 , 和 在 结果 他的 事务 有 倒下 进入

[dɪsˈɔ:rdər] .
disorder .
紊乱 .

彼得·欧文生病了，因此他的事务变得一团糟。

[ˈwɑ:ʃɪŋtən] [ʌndərˈtʊk] [tu:; tə][ˌdɪsɪnˈtæŋɡ(ə)][ðəm; ðəm] .
Washington undertook to disentangle them .
华盛顿 承担 到 解开 他们 .

华盛顿方面着手解决这些问题。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ʌnsəkˈsesfl] .
He was unsuccessful .
他 曾是 不成功 .

他失败了。

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'tens] [ˌmɔːrtɪfɪ'keɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['brʌðərz] [ðeɪ] [wɜːr; wəɹ] [kəm'peld] [tuː; tə][gəʊ][ɪntuː]
To the intense mortification of the brothers they were compelled to go into
到 这 激烈的 屈辱 的 这 兄弟 他们 是 被迫 到 去 进入
['bæŋkrʌptsi] (-) ,
bankruptcy (1818) ,
破产 (-) ;

令兄弟俩极为羞愧的是，他们被迫破产（1818年）。

[ænd; ənd] ['wɑːʃɪŋtən] [bɪ'gæən] ['kæstɪŋ] [ə'baʊt] [fɔːr; fəɹ][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] ['sʌplɪmənt] [hɪz; ɪz] ['slendəɹ]
and Washington began casting about for a way to supplement his slender
和 华盛顿 开始 铸件 关于 为了 一个 方式 到 补充 他的 苗条
[ɪnkʌm] .
income .
收入 .

于是，华盛顿开始四处寻找方法来补贴他微薄的收入。

[hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][æŋ; ən] [ædvən'teɪdʒəs] [ɔːfəɹ] [æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmaɪnd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn]
He refused an advantageous offer at home , and determined to remain
他 拒绝 一个 有利 提供 在 家 , 和 决定 到 保持
[ɪn] ['ɪŋɡlənd] .
in England .
在 英格兰 .

他拒绝了国内一份待遇优厚的工作，决心留在英国。

[ə; eɪ] ['lɪtərəri] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][hæd; həd]['teɪkən] [ˌfeɪp] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [prə'siːdɪd]
A literary project had taken shape in his mind , and he proceeded
一个 文学 项目 有 已采取 形状 在 他的 头脑 , 和 他 继续
[tuː; tə] ['kæəri] [aɪ 'tiː] [aʊt] .
to carry it out .
到 携带 它 出去 .

他的脑海中已经形成了一个文学创作计划，于是他着手实施这个计划。

[ɪn] [meɪ] , - , [ˈzːrvɪŋ] ['pʌblɪʃt] [ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [sketʃ] [bʊk] [ʌv; əv] ['dʒefri] ['kreɪən]
In May , 1819 , Irving published the first part of The Sketch Book of Geoffrey Crayon
在 可能 , - , 欧文 已发布 这 第一的 部分 的 这 草图 书 的 杰弗里 蜡笔
,
/
,

1819年5月，欧文出版了《杰弗里·克雷恩素描簿》的第一部分。

[kən'teɪnɪŋ] [faɪv] ['pepəɹz] , [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] , - [ɑːr aɪ 'piː][væn]['wɪŋk(ə)l] , - [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mæstəɹpiːs] .
containing five papers , one of which , ' Rip Van Winkle , ' is a little masterpiece .
包含 五 文件 , 一 的 哪个 , - 撕裂 范 温克尔 , - 是 一个 小的 杰作 .
包含五篇论文，其中一篇《瑞普·凡·温克尔》堪称杰作。

[ðə; ði] ['ætɪtʉːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] [tɔːrdz] [ðɪs] ['ventʃəɹ] [kən'vɪnst] [ˈzːrvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [lɪv; laɪv]
The attitude of the public towards this venture convinced Irving that he might live
这 态度 的 这 民众 向 这 风险投资 确信 欧文 那 他 可能 居住
[baɪ][ðə; ði] [prə'feɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['letəɹz] .
by the profession of letters .
经过 这 职业 的 信件 .

公众对这项事业的态度让欧文确信，他可靠写作谋生。

[ðə; ði] [sketʃ] [bʊk] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ] ['breɪs.brɪdʒ] [hɔːl] , [ɔːr][ðə; ði] ['hjuːməɪst] (-) ,
The Sketch Book was followed by Bracebridge Hall , or the Humorists (1822) ,
这 草图 书 曾是 随后 经过 布雷斯布里奇 大厅 , 或者 这 幽默家 (-) ;
《素描簿》之后是《布雷斯布里奇庄园，或幽默作家》(1822年)，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][teɪlɪz; 'teɪ,lɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['trævələɹ] (-) .
and by the Tales of a Traveller (1824) .
和 经过 这 故事 的 一个 游客 (-) .
以及《旅行者的故事》(1824 年)。

[ðɪs] [læst] [deɪt] [ma:ks][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ɪn] ['ʒ:vɪŋz] ['lɪtərəri] [laɪf] .

This last date marks a period in Irving's literary life .
这 最后的 日期 标记 一个 时期 在 欧文的 文学 生活 :

最后一个日期标志着欧文文学生涯中的一个阶段。

[ðə; ði] ['jɪrz] [wɪtʃ] ['z:vɪŋ] [spɛnt] [ə'brɔ:d] [hæd; həd][ðer; ðər][æŋ'zaɪətɪz] , [ðer; ðər] [dɪp'reɪnz] , [ðer; ðər]

The years which Irving spent abroad had their anxieties , their depressions , their
这 年 哪个 欧文 花费 国外 有 他们的 焦虑 , 他们的 抑郁症 , 他们的

[dʌl] [deɪz] ,

dull days ,

乏味的 天 ,

欧文在国外度过的那些年，也有他的焦虑、沮丧和沉闷的日子。

[ðer; ðər] [lɔ:ŋ] [pɪrɪədz] [ʌv; əv] ['drʌdʒəri] .

their long periods of drudgery .
他们的 长的 时期 的 苦役 .

他们长期从事繁重的体力劳动。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [temp'teɪ(ə)n] toʊ

It is a temptation toʊ
它 是 一个 诱惑 toʊ

这是一种诱惑ʊ

[dwel] [ɑ:n][ðer; ðər] ['pleʒərz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['traɪəmfz] .

dwell on their pleasures and their triumphs .
住 在 他们的 快乐 和 他们的 胜利 .

细数他们的快乐和成就。

['z:vɪŋ] [wʌz; wəz] ['fɔ:rtʃənət] [ɪn][hɪz; ɪz] [f'rendʃɪps] .

Irving was fortunate in his friendships .
欧文 曾是 幸运 在 他的 友谊 .

欧文很幸运，拥有很多朋友。

[hi:; hi] [nu:] [skɒt] , ['kæmbl] , [muə; mɔ:] , [ænd; ənd] ['dʒefri] ,

He knew Scott , Campbell , Moore , and Jeffrey ,
他 知道 斯科特 , 坎贝尔 , 摩尔 , 和 杰弗里 ,

他认识斯科特、坎贝尔、摩尔和杰弗里。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [ə'mju:zmənt] [ɑ:n][wʌŋ] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtɪŋ] [lɪst] [rɪ'vaɪzd] [baɪ]

and had the amusement on one occasion of seeing his visiting list revised by
和 有 这 娱乐 在 一 场合 的 看到 他的 访问 列表 修改 经过

['rɒdʒəz] .

Rogers .

罗杰斯 .

有一次，他看到罗杰斯修改了他的访客名单，觉得很有趣。

[hi:; hi] [met] ['mɪsɪz] . ['sɪdnz] , ['mɑ:vəld] [æt; ət][bəl'zəʊni] , [wʌz; wəz] [ə'mju:zd] [baɪ][ðə; ði]['æntɪks][ʌv; əv]

He met Mrs . Siddons , marvelled at Belzoni , was amused by the antics of
他 遇见 太太 : 西顿斯 , 惊叹不已 在 贝尔佐尼 , 曾是 觉得好笑 经过 这 滑稽动作 的

['leɪdi] ['kærəlɪn] [læm] ,

Lady Caroline Lamb ,

女士 卡罗琳 羊肉 ,

他见到了西顿斯夫人，对贝尔佐尼惊叹不已，并被卡罗琳·兰姆夫人的滑稽举动逗乐了。

['brekfəstɪd] [æt; ət] ['hɑ:lənd] [haʊs] , [ænd; ənd] ['vɪzɪtɪd] ['tɒməs] [hoʊp][æt; ət][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [si:t] .

breakfasted at Holland House , and visited Thomas Hope at his country seat .
早餐 在 荷兰 房子 , 和 到访 托马斯 希望 在 他的 国家 座位 .

在荷兰府享用早餐，并拜访了托马斯·霍普位于乡间的庄园。

[ɪn][pærɪs][hi:; hi][wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə]['tælmə][baɪ][dʒɑ:n] ['hʌʊərd] [peɪn] ,

In Paris he was presented to Talma by John Howard Payne ,
在 巴黎 他 曾是 呈现 到 塔尔玛 经过 约翰 霍华德 佩恩 ,

在巴黎，他由约翰·霍华德·佩恩介绍给塔尔玛。

- [ðə; ði] [jʌŋ] [ə'merɪkən] ['rɒʃɪəs] [ʌv; əv][fɔ:rmər] [deɪz] , - [hu:] [hæd; həd] [naʊ] - [aʊt'groʊn] [ɔ:l]
' the young American Roscius of former days , ' who had now ' outgrown all
- 这 年轻的 美国人 罗斯基乌斯 的 以前的 天 , - WHO 有 现在 - 长大了就不合适了全部
['trædʒɪk] ['sɪmətri] .
tragic symmetry .
悲惨 对称 .

“昔日年轻的美国罗斯修斯”，如今已“超越了所有悲剧的对称性”。

- [hi; hi] [bɪ'keɪm] ([ɪn] [taɪm]) [pər'soʊnə] - [tu; tə][dʒɑ:n] ['mɜ:ri] , [hɪz; ɪz] ['ɪŋɡlɪʃ] ['pʌblɪʃər] ;
' He became (in time) persona gratissima to John Murray , his English publisher ;
- 他 成为 (在 时间) 角色 - 到 约翰 默里 , 他的 英语 出版商 ;

随着时间的推移，他成为了他的英国出版商约翰·默里最亲密的伙伴；

[ænd; ænd][tu; tə][bi; bi] [dɪr] [tu; tə] [wʌnz] ['pʌblɪʃər] [mʌst; məst] [ɔ:lweɪz] [bi; bi] [ə'kaʊntɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
and to be dear to one's publisher must always be accounted among the
和 到 是 亲爱的 到 一个人的 出版商 必须 总是 是 已记录 之中 这

[ɡreɪt] [rɪ'wɔ:rdz] [ʌv; əv][lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] .

great rewards of literature .
伟大的 奖励 的 文学 .

能够得到出版商的喜爱，始终是文学创作的一大回报。

[æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][æɪlɪɡ'zændər] ['evərɪt] , [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪnɪstər] [tu; tə] [speɪn] , ['ɜ:r.vɪŋ] , [ɪn]
At the instance of Alexander Everett , the American Minister to Spain , Irving , in
在 这 实例 的 亚历山大 埃弗雷特 , 这 美国人 部长 到 西班牙 , 欧文 , 在
['februəri] , - ,
February , 1826 ,
二月 , - ,

1826年2月，应美国驻西班牙公使亚历山大·埃弗雷特的请求，欧文

[went] [tu; tə] [mə'drɪd] [tu; tə] [trænz'leɪt] - [fɔ:rθ'kʌmɪŋ] [kə'lek(ə)n] [ʌv; əv][dɑ:kjuments]
went to Madrid to translate Navarrete's forthcoming collection of documents
去 到 马德里 到 翻译 - 即将推出 收藏 的 文件

[rɪ'leɪtɪŋ, rɪ:'leɪtɪŋ][tu; tə] [kə'lʌmbəs] .

relating to Columbus .
相关 到 哥伦布 .

前往马德里翻译纳瓦雷特即将出版的有关哥伦布的文献集。

[hi; hi] ['prez(ə)ntli] [ə'bændənd] [ðə; ði][plæn][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mɔ:r] ['ɡreɪt(ə)] [tæsk] ,
He presently abandoned the plan for a more grateful task ,
他 目前 弃 这 计划 为了 一个 更多的 感激的 任务 ,

他随即放弃了原计划，去从事一项更有意义的工作。

[ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪndɪ'pendənt] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] , [beɪst] [ɑ:n]
the writing of an independent account of the discovery of America , based on
这 写作 的 一个 独立的 帐户 的 这 发现 的 美国 , 基于 在

['nævə;ɜ:t] ,

Navarrete ,
纳瓦雷特 ,

根据纳瓦雷特的著作，撰写一部关于发现美洲的独立记述。

[ænd; ænd][ɑ:n][æmp(ə)] [mə'tɪriəlz] [sə'plaɪd] [baɪ][ðə; ði]['laɪbrəri][ʌv; əv] [rɪt] , [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɑ:ns(ə)]
and on ample materials supplied by the library of Rich , the American consul
和 在 充足 材料 供应 经过 这 图书馆 的 富有的 , 这 美国人 领事

[æt; ət] [mə'drɪd] .

at Madrid .
在 马德里 .

以及美国驻马德里领事里奇图书馆提供的丰富资料。

[tu; tə] [ðɪs] [hi; hi] [dɪ'vəʊtɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [rɪ'mens] ['enərdʒi] .

To this he devoted himself with immense energy .
到 这 他 奉献 他自己 和 巨大 活力 .

他为此倾注了极大的精力。

[ðə; ði][wɜ:rk][wʌz; wəz] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn] - ,
The work was published in 1828 ,
这 工作 曾是 已发布 在 - ,
该作品出版于1828年。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [su:n] [ˈfɑ:lʊəd] [baɪ][ðə; ði][ˈkɑ:ŋkwɛst][ʌv; əv][grəˈnɑ:də][ænd; ənd] [ˈvɔɪdʒz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and was soon followed by the Conquest of Granada and Voyages of the
和 曾是 很快 随后 经过 这 征服 的 格拉纳达 和 航程 的 这
[kəmˈpænjənz] [ʌv; əv] [kəˈlʌmbəs] .
Companions of Columbus .
同伴 的 哥伦布 .
随后不久，又出现了《征服格拉纳达》和《哥伦布同伴的航行记》。

[ɪn] - [ˈɜ:rviŋ] [brɪˈkeɪm] [ˈsekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [lɪˈgeɪʃn] [ɪn] [ˈlʌndən] .
In 1829 Irving became Secretary of the American Legation in London .
在 - 欧文 成为 秘书 的 这 美国人 使馆 在 伦敦 .
1829年，欧文成为美国驻伦敦公使馆秘书。

[ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [səˈsaɪəti] of
The Royal Society of
这 皇家 社会 of
英国皇家学会

[ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ˈvʊʊtɪd][hɪm; ɪm][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈfɪfti] [ˈɡɪni] [ɡoʊld] [ˈmedəlz] ,
Literature voted him one of their fifty guinea gold medals ,
文学 投票 他 一 的 他们的 五十 几内亚 金子 奖牌 ,
文学界投票选他获得一枚价值五十几尼的金质奖章。

[ɪn] [ˌrekəɡˈniʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɜ:rvisɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
in recognition of his services to the study of history .
在 认出 的 他的 服务 到 这 学习 的 历史 .
为表彰他对历史研究的贡献。

[ðə; ði] [ˈɑ:nər] , [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [ɪn][ɪtˈself] ,
The honor , distinguished in itself ,
这 荣誉 , 杰出的 在 本身 ,
这项荣誉本身就非常杰出，

[brɪˈkeɪm] [ˈdʌbli] [soʊ][tu:; tə][ðə; ði] [rɪˈsɪpiənt] [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][ðə; ði] [ˈʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [əˈwɔ:rdz][fɔ:r; fər]
became doubly so to the recipient because the other of the two awards for
成为 双倍 所以 到 这 接受者 因为 这 其他 的 这 二 奖项 为了
[ðæt] [jɪr] [wʌz; wəz] [bɪˈstəʊ] [ɑ:n] [ˈhæləm] .
that year was bestowed on Hallam .
那 年 曾是 授予 在 哈勒姆 .
对于获奖者来说，这更显得意义非凡，因为当年的另外两项奖项也颁给了哈勒姆。

[ɪn][dʒu:n] , - , [ðə; ði][ju:nɪˈvɜ:rsəti][ʌv; əv][ˈɑ:ksfərd] [kənˈfə:d] [ɑ:n] [ˈɜ:rviŋ] [ðə; ði] [dɪˈɡri:] [ʌv; əv][əl] .
In June , 1830 , the University of Oxford conferred on Irving the degree of LL .
在 六月 , - , 这 大学 的 牛津 授予 在 欧文 这 程度 的 二 .
1830 年 6 月，牛津大学授予欧文法学学位。

[di:] .
D :
D .
D.

[ɪn][ˈeɪprəl] , - , [hi:; hi] [seɪld] [fɔ:r; fər] [əˈmerɪkə] .
In April , 1832 , he sailed for America .
在 四月 , - , 他 航行 为了 美国 .
1832年4月，他乘船前往美国。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['æbsənt] [ˌsev(ə)n'ti:n] ['jɪrz] .
He had been absent seventeen years .
他 有 到过 缺席的 十七 年 ；

他已经离开十七年了。

[ˈæftər] ['trævlz] [ɪn] ['veriəs] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][ju'nhaɪtɪd] [stɜːts] ,
After travels in various parts of the United States ,
后 旅行 在 各种各样的 部分 的 这 团结的 各州 ；
在游历了美国各地之后，

[ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ] [ɔːŋ] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːr] [west] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kə'mɪʃənər] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪndiən]
including a long journey to the far West with the commissioner to the Indian
包括 一个 长的 旅行 到 这 远的 西方 和 这 专员 到 这 印度
tribes ,
部落 ；

其中包括随印第安部落专员前往遥远的西部地区的长途旅行，

[ˈɜːrvɪŋ] ['setld] [nɪr] ['tæri,taun] .
Irving settled near Tarrytown .
欧文 定居 靠近 塔里敦 ；

欧文定居在塔里敦附近。

[hɪz; ɪz] [hoʊm] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [dʌt] ['kɑːtɪdʒ] - [ɔːl] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv] ['geɪbl] ['ɛndz] ,
His home was a little Dutch cottage ' all made up of gable ends ,
他的 家 曾是 一个 小的 荷兰语 小屋 - 全部 制成 向上 的 山墙 结束 ；
他的家是一座小小的荷兰式农舍，“完全由山墙构成”，

[ænd; ænd][æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv] ['æŋɡlɪz] [ænd; ænd]['kɔːrnərz][æz; əz][æn; ən][oʊld] [kɑːkt] [hæt] .
and as full of angles and corners as an old cocked hat .
和 作为 满的 的 角度 和 角落 作为 一个 老的 上膛 帽子 ；
就像一顶老旧的三角帽，棱角分明，到处都是棱角。

- [fə'mɪliərli] [kɔːld] - [ðə; ði] [ruːst] - [baɪ][ɪts] ['ɪnmeɪts] ,
' Familiarly called ' The Roost ' by its inmates ,
- 熟悉地 称为 - 这 栖息处 - 经过 它是 囚犯 ；

囚犯们亲切地称之为“巢穴”，

[ðɪs] - ['daʊti] [ænd; ænd] ['vælərəs] ['lɪt(ə)] [paɪl] - [ɪz] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][æz; əz] - ['sʌniːsaɪd] .
this ' doughty and valorous little pile ' is known to the world as ' Sunnyside .
这 - 强悍 和 英勇的 小的 桩 - 是 已知 到 这 世界 作为 - 阳光山 ；
这座“坚韧不拔、英勇无畏的小山”被世人称为“阳光山庄”。

- [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] ['jɪrz] (- - -) [hiː; hi] [pæst] [ɪn] [spɛɪn][æz; əz]
' With the exception of the four years (1842 - 46) he passed in Spain as
- 和 这 例外 的 这 四 年 (- - -) 他 通过了 在 西班牙 作为
['mɪnɪstər] [ˌplenɪpə'tenʃəri; ˌplenɪpə'tenʃəri] ,
Minister Plenipotentiary ,
部长 全权代表 ；

除了他在西班牙担任全权公使的四年（1842-1846年）之外，

- ['sʌniːsaɪd] - [wʌz; wəz] ['ɜːvɪŋz] [ə'baɪdɪŋ] - [pleɪs] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [deθ] .
' Sunnyside ' was Irving's abiding - place until his death .
- 阳光山 - 曾是 欧文的 遵守 - 地方 直到 他的 死亡 ；

“阳光山庄”是欧文去世前的住所。

[hɪz; ɪz][ˈleɪtər] ['raɪtɪŋz] [ɑːr; ər] : [ðə; ði][æɫ'hæmbərə; æɫ'hɑːmbərə] , - ; [ðə; ði] ['kreɪən] ['mɪsələɪni] (
His later writings are : The Alhambra , 1832 ; The Crayon Miscellany (
他的 之后 著作 是 : 这 阿尔罕布拉宫 , - ; 这 蜡笔 杂项 (
[kəm'praɪzɪŋ] [ə; eɪ] [tʊr] [ɑːn][ðə; ði] ['preəriːz] ,
comprising A Tour on the Prairies ,
包括 一个 旅游 在 这 草原 ；
他后期的作品有：《阿尔罕布拉宫》（1832年）；《蜡笔杂集》（包括《草原之旅》、

[ˈæbətʃfəd] [ænd; ənd] [ˈnuːstəd] [ˈæbi] , [ænd; ənd][ˈledʒəndz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːŋkwɛst][ʌv; əv][ˈspɛɪn]) ,
Abbotsford and Newstead Abbey , and Legends of the Conquest of Spain) ,
阿伯茨福德 和 纽斯特德 修道院 , 和 传说的 这 征服 的 西班牙) ;
- ; [æsˈtɔːriə] ([wɪð; wɪθ][pi(:)ˈɛə][em] . [ˈɜːrvɪŋ]) ,
1835 ; Astoria (with Pierre M . Irving) ,
- ; 阿斯托利亚 (和 皮埃尔 M . 欧文) ;
阿伯茨福德和纽斯特德修道院, 以及征服西班牙的传说), 1835 年; 阿斯托利亚 (与皮埃尔·M·欧文合著),

- ; [ədˈventʃəz] [ʌv; əv] [ˈkæptɪn] [ˈbɑːnəvɪl] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] . ([ˈeditɪd]) , - ; [laɪf] [ʌv; əv]
1836 ; Adventures of Captain Bonneville , U . S . A . (edited) , 1837 ; Life of
- ; 冒险 的 队长 邦纳维尔 , U . S . 一个 . (编辑) , - ; 生活 的
[ˈɡoʊldsmɪθ] , - ;
Goldsmith , 1849 ;
金匠 , - ;
1836 年; 《邦纳维尔船长的冒险故事》(美国)(编辑版), 1837 年; 《戈德史密斯传》, 1849 年;

[məˈhɒmɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [səkˈsesəz] , - - - ; [ðə; ði] [ˈkrɒnɪklz] [ʌv; əv] [wɒlfɜːts] [ruːst] , - ;
Mahomet and his Successors , 1849 - 50 ; The Chronicles of Wolfert's Roost , 1855 ;
穆罕默德 和 他的 继承人 , - - - ; 这 编年史 的 沃尔弗特的 栖息处 , - ;
[ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ˈwɑːʃɪŋtən] , - - - . -
The Life of Washington , 1855 - 59 . 10
这 生活 的 华盛顿 , - - - . -
《穆罕默德及其继任者》, 1849-50年; 《沃尔弗特栖息地编年史》, 1855年; 《华盛顿传》, 1855-59年。10

[əˈtɛmptʃ] [wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə] [drɔː] [ˈɜːrvɪŋ] [ˈɪntuː][pəˈlɪtɪk(ə)][laɪf] .
Attempts were made to draw Irving into political life .
尝试 是 制成 到 画 欧文 进入 政治的 生活 .
有人试图让欧文投身政治生活。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɔːfərd] [ə; eɪ] [ˌnɑːmɪˈneɪʃn] [fɔːr; fər] [ˈkɑːŋgrəs] ;
He was offered a nomination for Congress ;
他 曾是 提供 一个 提名 为了 国会 ;
他获得了国会议员提名;

[ˈtæməni] [hɔːl] - [juˈnænɪməsli] [ænd; ənd] [voʊˈsɪfərəsli] - [dɪˈklerd] [hɪm; ɪm][ɪts] [ˈkændɪdət] [fɔːr; fər]
Tammany Hall ' unanimously and vociferously ' declared him its candidate for
坦慕尼 大厅 - 一致 和 大声地 - 声明 他 它是 候选人 为了
[ˈmeɪər] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ;
mayor of New York ;
市长 的 新的 约克 ;
坦慕尼协会“一致且强烈地”宣布他为纽约市长候选人;

[ænd; ənd] [ˈprezɪdənt] [væn][ˈbjʊrən] [wɒd] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈsekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪvi] .
and President Van Buren would have made him Secretary of the Navy .
和 总统 范 布伦 会 有 制成 他 秘书 的 这 海军 .
如果范布伦总统在世, 他会任命他为海军部长。

[ɔːl] [ðɪːz] [ˈɒnəz] [hiː; hi] [felt] [hɪmˈself] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [rɪˈfjuːz] .
All these honors he felt himself obliged to refuse .
全部 这些 荣誉 他 毛毡 他自己 有义务 到 拒绝 .
他觉得自己有义务拒绝所有这些荣誉。

[hiː; hi] [əkˈseptɪd] [ðə; ði] [ˈspæni] [ˈmɪ(ə)n] ([ˈɔːfərd] [baɪ] [ˈprezɪdənt] [ˈtaɪlə] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɪnstəns] [ʌv; əv]
He accepted the Spanish mission (offered by President Tyler at the instance of
他 公认 这 西班牙语 使命 (提供 经过 总统 泰勒 在 这 实例 的
[hɪz; ɪz] [ˈsekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] ,
his Secretary of State ,
他的 秘书 的 状态 ,
他接受了西班牙的使命 (这是泰勒总统应国务卿的要求而提出的),

[ˈdænjəl] [ˈwebstər]) , [brɪkəz, brɪkɔːz][hiː hi] [biːliːvd] [himˈself] [nɑːt] [ˈhoʊli] [ʌnˈfɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] , **Daniel Webster**) , **because he believed himself not wholly unfitted for the charge** , 丹尼尔·韦伯斯特) ; 因为 他 相信 他自己 不是 完全 不合适的 为了 这 收费 ; 丹尼尔·韦伯斯特) , 因为他认为自己并非完全不适合这项指控 ,

[ænd; ənd][brɪkəz, brɪkɔːz][aɪ ˈtiː] [ˈɑːnərd] [ɪn][him; ɪm][ðə; ði] [prəˈfeɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈletərz] . **and because it honored in him the profession of letters** . 和 因为 它 荣幸 在 他 这 职业 的 信件 . 因为他使文人这一职业蒙受了荣耀。

[ˈɜːvɪŋz] [ɪntəˈlektʃuəl] [ˈpaʊəz] [wɜːr; wər][æt; ət] [ˈpɜːrfɪkt] [kəˈmænd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] **Irving's intellectual powers were at perfect command up to the beginning of** 欧文的 知识分子 权力 是 在 完美的 命令 向上 到 这 开始 的 [ðə; ði][ləst] [jɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] . **the last year of his life** . 这 最后的 年 的 他的 生活 . 直到生命最后一年年初 , 欧文的才智都发挥得淋漓尽致。

[ðen] [hɪz; ɪz] [helθ] [brɪˈɡæn][tuː; tə][feɪl] [ˈmɑːrkɪdli] , **Then his health began to fail markedly** , 然后 他的 健康 开始 到 失败 明显地 , 随后他的健康状况开始明显恶化 ,

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [ˈvɑːljəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwaːʃɪŋtən] [kɔːst][him; ɪm] [ˈefərt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪl] **and the final volume of his Washington cost him effort he could ill afford** . 和 这 最终的 体积 的 他的 华盛顿 成本 他 努力 他 可以 患病的 [əˈfɔːrd] . **afford** . 买得起 . 而他撰写《华盛顿传》最后一卷所耗费的精力 , 是他根本无力承担的。

[hiː; hi][daɪd] [ˈsʌd(ə)nli] [ɑːn][noʊˈvembər] - , - , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈberɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsemətəri] [æt; ət] **He died suddenly on November 28 , 1859 , and was buried in the cemetery at** 他 死亡 突然 在 十一月 - , - , 和 曾是 埋葬 在 这 公墓 在 [ˈsliːpi] [ˈhɑːləʊ] . **Sleepy Hollow** . 困 空洞的 . 他于 1859 年 11 月 28 日突然去世 , 葬于睡谷公墓。

[iː] **II** **三** **二**

[ˈɜːvɪŋz] [ˈkærəktər] **IRVING'S CHARACTER** 欧文的 特点

欧文的角色

[ˈɜːrvɪŋ] [wʌz; wəz] [brɔːd] - [ˈmaɪndɪd] , [ˈtɑːlərənt] , [ˈeɪmiəb(ə)l] , [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [ˈenvi] , [kwɪk] [tuː; tə] [fərˈget] **Irving was broad - minded , tolerant , amiable , incapable of envy , quick to forget** 欧文 曾是 广阔 - 有思想 , 宽容 , 可亲 , 无法 的 嫉妒 , 快的 到 忘记 [æn; ən] [əˈfrʌnt] , **an affront** , 一个 冒犯 , 欧文心胸开阔、宽容友善、心地善良、从不嫉妒他人、很快就能忘记别人的冒犯。

[ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [hjuːˈmænəti] . **and always willing to think the best of humanity** . 和 总是 愿意的 到 思考 这 最好的 的 人类 . 并且总是愿意相信人性本善。

[hɪz; ɪz] ['tæktfʊlnɪs] [wʌz; wəz] [du:] [ɪn][pɑ:rt][tu:; tə][hɪz; ɪz][lɑ:rdʒ] [ɪk'spɪəriəns] [ʌv; əv][laɪf] ,
His tactfulness was due in part to his large experience of life ,
他的 委婉 曾是 到期的 在 部分 到 他的 大的 经验 的 生活 ;
他的处事圆滑部分源于他丰富的人生阅历。

[bʌt; bət] [mɔ: r] [tu:; tə][ðə; ði] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪtʃər] [ðæt] [wʌz; wəz] [swi:t] , [sə'ri:n] , [fræŋk] ,
but more to the possession of a nature that was sweet , serene , frank ,
但 更多的 到 这 拥有 的 一个 自然 那 曾是 甜的 , 安详 , 坦率 ,
[ænd; ənd] [ʌnsə'fɪstɪkətɪd] .
and unsophisticated .
和 不谙世事的 .
但更重要的是，他拥有甜美、宁静、坦率、不世故的性格。

For11
For11
For11
For11

[ˈɜ:rvɪŋ] [wʌz; wəz][noʊ] ['kɔ:rtiər] ; [hi:; hi][kʊd; kəd][æz; əz]['lɪt(ə)l] ['flætər] [æz; əz] ['præktɪs] [ðə; ði] [mɔ: r] ['oʊdiəs]
Irving was no courtier ; he could as little flatter as practise the more odious
欧文 曾是 不 朝臣 ; 他 可以 作为 小的 奉承 作为 实践 这 更多的 令人厌恶的
[fɔ:rmz] [ʌv; əv] [dɪ'si:t] .
forms of deceit .
表格 的 欺骗 .
欧文不是个谄媚之人；他不仅不会奉承，还会使用更卑鄙的欺骗手段。

[hɪz; ɪz] [ɡɪfts] [ʌv; əv]['aɪrəni][ænd; ənd] ['rɪdɪkjʊ:l] , ['sʌplɪmentɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'strɔ:rdənəri] ['paʊər]
His gifts of irony and ridicule , supplemented with an extraordinary power
他的 礼物 的 讽刺 和 嘲笑 , 补充 和 一个 非凡的 力量
[ʌv; əv] ['hju:mərəs] [dɪˌlɪni'eɪʃn] , [wɜ:r; wər] ['nevər] [ə'bju:zd] .
of humorous delineation , were never abused .
的 幽默 界定 , 是 绝不 受虐 .
他极具讽刺和嘲弄的天赋，再加上非凡的幽默描绘能力，从未被滥用。

[aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [sed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [æz; əz][ʌv; əv] [ə'hʌðər] [ɡreɪt] ['sætəɪst] , [ðæt] - [hi:; hi] ['nevər]
It might be said of him , as of another great satirist , that ' he never
它 可能 是 说 的 他 , 作为 的 其他 伟大的 讽刺作家 , 那 - 他 绝不
[ɪn'flɪktɪd] [ə; eɪ] [wu:nd] .
inflicted a wound .
造成的 一个 伤口 .
就像评价另一位伟大的讽刺作家一样，人们可能会说“他从未造成过伤害”。

- [hɪz; ɪz] ['mɔ:dəsti] [wʌz; wəz] [ɪk'sesɪv] .
' His modesty was excessive .
- 他的 谦逊 曾是 过多的 .
他的谦虚过头了。

[aɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɔ:səb(ə)l][tu:; tə][faɪnd][ɪn][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] [ɔ:r][hɪz; ɪz] [kɔ:rə'spɑ:ndəns] ['eni] [hɪnt] [ðæt] [hi:; hi]
It is impossible to find in his writings or his correspondence any hint that he
它 是 不可能的 到 寻找 在 他的 著作 或者 他的 一致 任何 暗示 那 他
[wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [pʊt] [ʌn'ju:ʒuəl][vælju:][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wɜ:rk] .
was inclined to put unusual value on his work .
曾是 倾斜 到 放 异常 价值 在 他的 工作 .
在他的著作或信件中，根本找不到任何迹象表明他倾向于给予自己的作品异常高的评价。

[ˈɡreɪtʃ(ə)l] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][fɔ:r; fər] [preɪz] ,
Grateful as he was for praise ,
感激的 作为 他 曾是 为了 称赞 ,
他虽然对赞扬心存感激，

[aɪˈti:] [wʊd] [ˈnevər] [hæv; həv] [əˈkɜ:rd] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [aɪˈti:] .
it would never have occurred to him that he had a right to it .
它 会 绝不 有 发生 到 他 那 他 有 一个 正确的 到 它 .
他从未想过自己有权拥有它。

[wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rld] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈsɪŋɡjələrli] [ˈdɪfɪdənt] .
With all his knowledge of the world he was singularly diffident .
和 全部 他的 知识 的 这 世界 他 曾是 单独地 羞怯 .
尽管他见多识广，却异常谦逊。

[muə; mɔ:] [hɪt] [ɔ:f] [ðɪs] [treɪt] [wen] [hi:; hi] [sed] [ðæt] [ˈdʒefri] [ˈkreɪn] [wʌz; wəz] - [nɑ:t] [strɔ:ŋ] [æz; əz]
Moore hit off this trait when he said that Geoffrey Crayon was ' not strong as
摩尔 打 离开 这 特征 什么时候 他 说 那 杰弗里 蜡笔 曾是 - 不是 强的 作为
[ə; eɪ] [ˈlaɪən] ,
a lion ,
一个 狮子 ,
摩尔一针见血地指出了杰弗里·克雷恩的这一特点，他说杰弗里·克雷恩“不像狮子那么强壮”。

[bʌt; bət] [dɪˈlaɪtɪf(ə)] [æz; əz] [ə; eɪ] [dəˈmestɪk] [ˈænɪm(ə)] .
but delightful as a domestic animal .
但 愉快 作为 一个 国内的 动物 .
但作为家畜却很讨人喜欢。

- [nɑ:t] [hɪz; ɪz] [li:st] [ˈædmərəb(ə)] [ˈvɜ:rtʃu:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv] [ˈhelpflnəs] [wer] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər]
' Not his least admirable virtue was a spirit of helpfulness where his brother
- 不是 他的 至少 令人钦佩的 美德 曾是 一个 精神 的 乐于助人 在哪里 他的 兄弟
[ˈɔ:θəz] [wɜ:r; wər] [kənˈsɜ:rnd] .
authors were concerned .
作者 是 担心的 .
“他最令人钦佩的美德之一是乐于助人的精神，尤其是在对待其他作家方面。”

[ˈɜ:rɪvɪŋ] [wʌz; wəz] - [əˈfɪjəs] - [ɪn] [ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [sens] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rd] ,
Irving was ' officious ' in the good old sense of the word ,
欧文 曾是 - 爱管闲事的 - 在 这 好的 老的 感觉 的 这 单词 ,
欧文是个“爱管闲事”的人，这是这个词的传统含义。

[glæd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ʌv; əv] [ˈsɜ:rvis] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ˈfeləʊz] , [ʌnˈtaɪərɪŋ] [ɪn] [ˈefərts] [tu:; tə] [prəˈmoʊt] [ðer; ðər]
glad to be of service to his fellows , untiring in efforts to promote their
高兴的 到 是 的 服务 到 他的 伙伴们 , 不懈 在 努力 到 推动 他们的
[ˈwelfer] .
welfare .
福利 .
他乐于为同胞服务，孜孜不倦地努力促进他们的福祉。

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [preɪz] [ðer; ðər] [wɜ:rk] , [tu:] , [wɪˈðəʊt] [dɪsˈhɑ:rtɪnɪŋ] [ˈkwɑ:lɪfɪˈkeɪʃnz] .
He could praise their work , too , without disheartening qualifications .
他 可以 称赞 他们的 工作 , 也 , 没有 令人沮丧 资格 .
他也可以赞扬他们的工作，而不会提出令人沮丧的附加条件。

[ðə; ði] [gʊd] [hi:; hi] [ɪnˈdʒɔɪd] , [ðə; ði] [bæd] [hi:; hi] [pʊt] [tu:; tə] [wʌn] [saɪd] .
The good he enjoyed , the bad he put to one side .
这 好的 他 享受 , 这 坏的 他 放 到 一 边 .
他享受美好，把不好的事情抛到一边。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [ˈnevər] [fərˈɡɔ:t] [ə; eɪ] [ˈkaɪndnəs] .
And he never forgot a kindness .
和 他 绝不 忘了 一个 仁慈 .
他从不忘记别人的恩情。

[ə; eɪ] [ˈpʌblɪʃər] [hu:] [hæd; həd] [wʌns] [brɪˈfrendɪd] [hɪm; ɪm] , [ðəʊ] [ˈfɔ:lən] [ɑ:n] [ˈi:v(ə)] [deɪz] ,
A publisher who had once befriended him , though fallen on evil days ,
一个 出版商 WHO 有 一次 结交朋友 他 , 尽管 倒下 在 邪恶的 天 ,
一位曾与他交好的出版商，虽然后来堕落了，

[faʊnd] [hɪm'self] [stiːl] ['eɪb(ə)] [tuː; tə] [kə'mænd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] ['ɜːvɪŋz] [best] ['mænɪʃəskɹɪpts] .
found himself still able to command some of Irving's best manuscripts .
成立 他自己 仍然 有能力的 到 命令 一些 的 欧文的 最好的 手稿 .
他发现自己仍然能够驾驭欧文的一些最佳手稿。

[ˈkrɪtɪsɪzəm] [ˈnevər] [ˈæŋɡəd] [ˈɜːrvɪŋ] .
Criticism never angered Irving .
批评 绝不 愤怒 欧文 .

批评从未激怒过欧文。

[ˈpɜːrsən(ə)] [ə'tæks] ([ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [fer]) [wɜːr; wər] [ˈsʌfəd] [wɪð; wɪθ] quiet12
Personal attacks (of which he had his share) were suffered with quiet12
个人的 攻击 (的 哪个 他 有 他的 分享) 是 遭受 和 quiet12
他本人也曾遭受过人身攻击，但他一直保持沉默。

[ˈdɪɡnəti] .
dignity .
尊严 .

尊严。

[hiː; hi] ['rerli] [dɪ'fendɪd] [hɪm'self] , [ænd; ænd] [ðen] ['oʊnli] [wen] [ðə; ði] [ə'tæk] [wʌz; wəz] [aʊt'reɪdʒəs] .
He rarely defended himself , and then only when the attack was outrageous .
他 很少 辩护 他自己 , 和 然后 仅有的 什么时候 这 攻击 曾是 令人愤慨 .
他很少为自己辩护，即使辩护，也只有在遭受极其恶劣的攻击时才会出手。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [spiːk] ['pɔɪntɪdli] [ɪf] [ðə; ði] [niːd] [wɜːr; wər] .
He could speak pointedly if the need were .
他 可以 说话 尖锐地 如果 这 需要 是 .

必要时，他可以言辞犀利地表达自己的观点。

[hɪz; ɪz] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] ['wɪljəm] ['legɪt] ,
His reply to William Leggett ,
他的 回复 到 威廉 莱格特 ,

他对威廉·莱格特的答复是：

[huː] [ə'kjuːzd] [hɪm; ɪm] [ɪn] - [ðə; ði] [pleɪn] ['diːlər] - [ʌv; əv] - ['lɪtərəri] [ˌpjʊslə'nɪməti] - [ænd; ænd] ['dʌb(ə)]
who accused him in ' The Plain Dealer ' of ' literary pusillanimity ' and double
WHO 被告 他 在 - 这 清楚的 经销商 - 的 - 文学 懦弱 - 和 双倍的
[diːlɪŋ] ,
dealing ,
处理 ,

《克利夫兰平原报》上有人指责他“文艺上懦弱”和两面三刀。

[ɪz] [ə; eɪ] ['mɑːd(ə)] [ʌv; əv] [ɪ'fektɪvənəs] .
is a model of effectiveness .
是 一个 模型 的 效力 .

是高效典范。

[wʌn] ['pærəgræf] [wɪl] [ʃʊ] [ɪts] ['kwɑːləti] .
One paragraph will show its quality .
一 段落 将要 展示 它是 质量 .

一段话就能展现它的质量。

[ɪm'pjuːtɪŋ] [noʊ] [mə'levələns] [tuː; tə] ['legɪt] ,
Imputing no malevolence to Leggett ,
估算 不 恶意 到 莱格特 ,

不指责莱格特有任何恶意

[hu:] [ˈdaʊtləs] [ˈæktɪd][frʌm; frəm] [ˈɑ:nɪst] [ˈfi:lɪŋz] [ˈheɪstɪli] [ɪkˈsaɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˌmɪsəprɪˈhen](ə)n] [ʌv; əv]
who doubtless acted from honest feelings hastily excited by a misapprehension of
WHO 毫无疑问 行动 从 诚实的 情怀 草草 兴奋的 经过 一个 误解 的
[ðə; ði][fæktz] , [ˈɜ:rɪŋ] [sez] :
the facts , Irving says :
这 事实 , 欧文 说道 :

欧文说, 这些人无疑是出于对事实的误解而仓促产生的真诚情感而采取行动的:

- [ju;; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tu:] [ˈi:gər] [tu;; tə] [gɪv] [æn; ən] [ˈɪnstəns] [ʌv; əv] [ðæt] “ [pleɪn] [ˈdi:lɪŋ]
' You have been a little too eager to give an instance of that " plain dealing
- 你 有 到过 一个 小的 也 渴望的 到 给 一个 实例 的 那 “ 清楚的 处理
” [wɪtʃ] [ju;; jʊ][hæv; həv] [ˈri:s(ə)ntli] [əˈdɑ:ptɪd] [æz; əz][jʊr; jər][wɔ:r] - [kraɪ] .
” which you have recently adopted as your war - cry .
” 哪个 你 有 最近 已采用 作为 你的 战争 - 哭 .
“你似乎太急于举例说明你最近奉为圭臬的‘直言不讳的做法了。”

[pleɪn] [ˈdi:lɪŋ] , [sɜ:r] , [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmerɪt] [wen] [əˈkʌmpənɪd] [baɪ] [ˌmæɡnəˈnɪməti] ,
Plain dealing , sir , is a great merit when accompanied by magnanimity ,
清楚的 处理 , 先生 , 是 一个 伟大的 优点 什么时候 伴随 经过 海量 ,
先生, 坦诚待人若能兼具宽宏大量, 则是一种极好的品质。

[ænd; ənd] [ˈeksəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒʌst][ænd; ənd] [ˈdʒenərəs] [ˈspɪrɪt] ; [bʌt; bət] [ɪf] [pʊʃt] [tu:] [fa:r] ,
and exercised with a just and generous spirit ; but if pushed too far ,
和 锻炼 和 一个 只是 和 慷慨的 精神 ; 但 如果 推动 也 远的 ,
并以公正和慷慨的精神行事; 但如果被逼得太紧,

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði][ɪkˈskju:s][fɔ:r; fər] [ɪnˈdʌldʒɪŋ] [ˈevri] [ˈɪmpʌls] [ʌv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] [ɔ:r] [ˈpredʒədɪs] , [aɪ ˈti:]
and made the excuse for indulging every impulse of passion or prejudice , it
和 制成 这 原谅 为了 沉溺于 每一个 冲动 的 热情 或者 偏见 , 它
[meɪ] [ˈrendər] [ə; eɪ][mæn] ,
may render a man ,
可能 使成为 一个 男人 ,
并以此为借口放纵自己的一切激情或偏见, 这可能会使一个人.....

[ɪˈspeʃəli] [ɪn][jʊr; jər][sɪtʃuˈeɪ](ə)n] , [ə; eɪ] [ˈveri] [əˈfensɪv] , [ɪf] [nɑ:t][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈmɪstʃɪvəs] [ˈmembər]
especially in your situation , a very offensive , if not a very mischievous member
尤其 在 你的 情况 , 一个 非常 进攻 , 如果 不是 一个 非常 恶作剧 成员
[ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmju:nəti] .
of the community .
的 这 社区 .
尤其是在你的情况下, 他/她是一个非常令人反感, 甚至可以说是非常调皮捣蛋的社区成员。

- [ˈsʌmθɪŋ] [meɪ] [bi;; bi] [noʊn] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][baɪ][əbˈzəvɪŋ, ɔb-][hɪz; ɪz] [ˈætɪtu:d] [æt; ət][ðə; ði]
' Something may be known of a man by observing his attitude at the
- 某物 可能 是 已知 的 一个 男人 经过 观察 他的 态度 在 这
[əˈproʊtʃ] [ʌv; əv][oʊld][eɪdʒ] .
approach of old age .
方法 的 老的 年龄 .
通过观察一个人在步入老年时的态度, 可以了解他的一些性格特征。

[ˈɜ:vɪŋz] [ˈbju:tɪf(ə)l] [səˈrenəti] [wʌz; wəz] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] .
Irving's beautiful serenity was characteristic .
欧文的 美丽的 宁静 曾是 特征 .
欧文身上那种宁静祥和的气质是他的特色。

[ˈpi:p(ə)l] [wɜ:r; wər][kaɪnd][tu;; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hi;; hi] [θɔ:t] [ðer; ðər] [ˈkaɪndnəs] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] .
People were kind to him , but he thought their kindness extraordinary .
人们 是 种类 到 他 , 但 他 想法 他们的 仁慈 非凡的 .
人们对他很好, 但他认为他们的好意非同寻常。

[hiː; hi] ['wʌndɜːd] ['weðər] [oʊld][ˈdʒent(ə)lmən][wɜːr; wər] [br'klmɪŋ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] . -
He wondered whether old gentlemen were becoming fashionable . 13
他 想知道 无论 老的 先生们 是 成为 时髦 . -

他想知道老绅士是不是也开始流行起来了。13

[aɪ'ar'aɪ]
III
三、

三

[ðə; ði] ['raɪtər]
THE WRITER
这 作家

作者

[ɜːvɪŋz] [proʊz] [ɪz] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [fɔːr; fər] [greɪs] [ænd; ənd] ['swiːtnəs] .
Irving's prose is distinguished for grace and sweetness .
欧文的 散文 是 杰出的 为了 优雅 和 甜味 .

欧文的散文以优美和甜美著称。

[aɪ 'tiː][ɪz] [ʌŋɑːsten'teɪʃəs] , ['nætʃ(ə)rəl] , ['iːzi] .
It is unostentatious , natural , easy .
它 是 朴素的 , 自然的 , 简单的 .

它朴实无华、自然清新、简单易用。

[æt; ət][ɪts] [best] [aɪ 'tiː] [kʌmz] [nɪr] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][ˈmɑːd(ə)l][ʌv; əv] [ɡʊd] [proʊz] .
At its best it comes near to being a model of good prose .
在 它是最好的 它 来 靠近 到 存在 一个 模型 的 好的 散文 .

它最好的地方几乎可以称得上是优秀散文的典范。

[ðə; ði][moʊst] ['straɪkɪŋ] [ɪ'fekts] [ɑːr; ər] [prə'duːst] [baɪ][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [miːnz] .
The most striking effects are produced by the simplest means .
这 最多 引人注目 效果 是 生产 经过 这 最简单的 方法 .

最简单的手段往往能产生最显著的效果。

[ˈnevər] [dʌz] [ðə; ði] ['raɪtər] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] ['sɜːrtɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] [aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei]
Never does the writer appear to be searching for an out - of - the - way
绝不 做 这 作家 出现 到 是 搜索 为了 一个 出去 - 的 - 这 - 方式
[tɜːrm] .
term .
学期 .

作者似乎从未刻意寻找晦涩难懂的词语。

[hiː; hi] [ək'septs] [wʌt] [laɪz][æt; ət][hænd] .
He accepts what lies at hand .
他 接受 什么 谎言 在 手 .

他接受眼前的一切。

[ðə; ði][wɜːrd][ɪn] ['kwestʃən] [ɪz][ˈɔːlmoʊst] ['ɑːbvɪəs] [ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n] [kən'venʃən(ə)l] , [bʌt; bət] [ɪn'veriəbli] [æpt]
The word in question is almost obvious and often conventional , but invariably apt
这 单词 在 问题 是 几乎 明显的 和 经常 传统的 , 但 总是 易于
.
.
.

这个词几乎是显而易见的，而且通常是约定俗成的，但总是很贴切。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['raɪtər] [huː] [prə'duːst] [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [stɑɪl] [ɪz] [rɪ'mɑːrkəbli] [ˌhoʊmə'dʒiːniəs] .
For a writer who produced so much the style is remarkably homogeneous .
为了 一个 作家 WHO 生产 所以 很多 这 风格 是 非常 均质 .

对于一位创作如此多作品的作家来说，他的风格却出奇地统一。

[,aɪˈtiː][ɪz][æən; ən][ɪg,zædʒə'reɪ](ə)n][tuː; tə] [spi:k] [ʌv; əv][,aɪˈtiː][æz; əz] [,oʊvər'tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] ['kʌlər] .
It is an exaggeration to speak of it as overcharged with color .
它是 一个 夸张 到 说话 的 它 作为 收费过高 和 颜色 .
说它色彩过于浓重有些夸张。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈpæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ʌv; əv] [mʌtʃ] ['splendər] ,
There are passages of much splendor ,
那里 是 段落 的 很多 辉煌 ,
有很多非常华丽的段落，

[bʌt; bət] [ˈɜːvɪŋz] [teɪst] [wʌz; wəz] [tuː] [rɪ'faɪnd] [tuː; tə][æd'mɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn] [rɪ'tɔːrɪk(ə)l]
but Irving's taste was too refined to admit of his indulging in rhetorical
但 欧文的 品尝 曾是 也 精制 到 承认 的 他的 沉溺于 在 修辞
[,ɛk'sesɪz, ɪk'sesɪz] .
excesses .
过剩 .
但欧文的品味太过高雅，无法接受他沉溺于夸张的修辞手法。

[nɔːr][ɪz][ðə; ðɪ] [stɑɪl] [kwɑɪt] [soʊ] [me'lɪfluəs] [æz; əz][,aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][dʒeɪ] . [ˈdʌbljuː] . ['kroʊkər] , [huː]
Nor is the style quite so mellifluous as it seemed to J . W . Croker , who
也不 是 这 风格 相当 所以 悦耳动听 作为 它 似乎 到 J . W . 克罗克 , who
[sed] :
said :
说 :

这种风格也不像J W Croker认为的那样悦耳动听，他曾这样评价道：
- [aɪ][kæən; kən][noʊ] [mɔːr] [goʊ][ɑːn][ɔːl] [deɪ] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [[ˈɜːvɪŋz]] [bʊks] [ðæn; ðən][aɪ]
' I can no more go on all day with one of his [Irving's] books than I
- 我 能 不 更多的 去 在 全部 天 和 一 的 他的 [欧文的] 图书 比 我
[kʊd; kəd][goʊ][ɑːn][ɔːl] [deɪ] ['sʌkɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃʊgər] - [plʌm] .
could go on all day sucking a sugar - plum .
可以 去 在 全部 天 吸吮 一个 糖 - 李子 .
“我不可能整天读他的书（欧文的书），就像我不可能整天吮吸糖梅一样。”

- [ðə; ðɪ] [truːθ] [ɪz] [ðæt] [ˈɜːrvɪŋ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst][ˈhjuːmən][ænd; ənd] [kəm'pænjənəbl] [ʌv; əv]
' The truth is that Irving is one of the most human and companionable of
- 这 真相 是 那 欧文 是 一 的 这 最多 人类 和 友善的 的
[ˈraɪtɜːz] ,
writers ,
作家 ,
事实上，欧文是最有人情味、最平易近人的作家之一。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ɪz][dʒʌst][ðə; ðɪ][sɔːrt][tuː; tə][praːmpt][wʌn][tuː; tə][goʊ][ɑːn][ɔːl] [deɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
and his English is just the sort to prompt one to go on all day with him
和 他的 英语 是 只是 这 种类 到 迅速的 一 到 去 在 全部 天 和 他
.
:
.

他的英语水平之好，让人忍不住想和他聊上一整天。
[jet] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][wɑːnt][ʌv; əv] ['rʌɡɪdnəs] , [ðə; ðɪ] [stɑɪl] [ɪz][ɔːlmoʊst] [tuː] ['pɜːrfɪktli] [kən'troʊld] .
Yet there is a want of ruggedness , the style is almost too perfectly controlled .
然而 那里 是 一个 想 的 坚固性 , 这 风格 是 几乎 也 完美 受控 .
然而，却缺乏粗犷感，风格几乎过于完美地控制了。

[,aɪˈtiː] [læks] [ðə; ðɪ] [streŋθ] [ænd; ənd][ˈenərdʒɪ][bɔːrn][ʌv; əv] [diːp] [θɔːt] [ænd; ənd] [ˈpæʃənət]
It lacks the strength and energy born of deep thought and passionate
它 缺乏 这 力量 和 活力 出生 的 深的 想法 和 热情的
[kən'vɪkʃn] ,
conviction ,
定罪 ,
它缺乏源于深刻思考和满腔热情的信念的力量和能量。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [preɪzd] ([æz; əz][aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [wɪˈðəʊt] [rɪˈzɜːrv]) [fɔːr; fər][ɜːrˈbæənəti] **and it must be praised (as it may be without reserve) for urbanity**
和 它 必须 是 赞扬 (作为 它 可能 是 没有 预订) 为了 城市化
[ænd; ənd] [ˈmæskjələɪn] [greɪs] . -
and masculine grace . 14
和 男性 优雅 . -
它因其都市风范和男性优雅而值得称赞（而且可以毫无保留地称赞）。14

[aɪˈviː]
IV
第四
第四

[ɜːrli] [wɜːrk]
EARLY WORK
早期的 工作
早期作品

[ˈnɪkər,bɑːkərz] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [sketʃ] [bʊk] , [ˈbreɪs.brɪdʒ] [hɔːl] , [teɪlz; ˈteɪlɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]
KNICKERBOCKER'S HISTORY , SKETCH BOOK , BRACEBRIDGE HALL , TALES OF A
尼克博克 历史 , 草图 书 , 布雷斯布里奇 大厅 , 故事 的 一个
[ˈtrævələər]
TRAVELLER
游客
尼克博克历史、素描本、布雷斯布里奇庄园、旅行者的故事

[ðə; ði] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [ˈdiːdrɪk] [ˈnɪkər,bɑːkərz] [ˈlɜːrɪnd] [wɜːrk] , [ðə; ði][ˈkwaɪət] [sɪmˈplɪsəti]
The dignified appearance of Diedrich Knickerbocker's learned work , the quiet simplicity
这 凝重 外貌 的 迪德里希 尼克博克 学习 工作 , 这 安静的 简单
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)][ˈtaɪt(ə)] ,
of the principal title ,
的 这 主要的 标题 ,
迪德里希·尼克博克的这部博学之作，其庄重典雅的外表，以及主标题简洁明了的风格，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈsoʊbər][ˌdedɪˈkeɪf(ə)n] [geɪv] [noʊ] [hɪnt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪriəs] - [ˈmaɪndɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
and the sober dedication gave no hint to the serious - minded that they were
和 这 清醒 奉献 给予 不 暗示 到 这 严肃的 - 有思想 那 他们 是
[ˈbaɪɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [bʊks] [ʌv; əv][ˈhjuːməɹ][ɪn][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .
buying one of the most extraordinary books of humor in the English language .
购买 一 的 这 最多 非凡的 图书 的 幽默 在 这 英语 语言 .
而那份严肃的献词丝毫没有让那些严肃的人意识到，他们买到的是英语世界上最非凡的幽默书籍之一。

[ðə; ði] [dɪˈsepʃ(ə)n] [kʊd; kəd][nɑːt][ləest] [lɔːŋ] ,
The deception could not last long ,
这 欺骗 可以 不是 最后的 长的 ,
这种欺骗不可能持续太久。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [hoʊpt] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ˌpʌblɪˈkeɪf(ə)n] [sʌm; səm] [ˈɑːnɪst] [ˈsiːkər]
but it is to be hoped that on the day of publication some honest seeker
但 它是 到 是 希望 那 在 这 天 的 发布 一些 诚实的 寻求者
[ˈæftər] [ˈnɑːlɪdʒ] [tʊk] [ə; eɪ][ˈkɑːpi] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈtent] [tuː; tə][ˈpraːfɪt][æt; ət][wʌns] [baɪ][ɪts]
after knowledge took a copy home with the intent to profit at once by its
后 知识 采取 一个 复制 家 和 这 意图 到 利润 在 一次 经过 它是
[ˈstɔːrʒ] [ʌv; əv][ˌerjəˈdiʃ(ə)n] .
stores of erudition .
商店 的 博学 .
但可以肯定的是，在出版当天，一些诚实求知者会买一本带回家，以便立即从中汲取丰富的知识。

[ɑːn][ə; eɪ][ˈbeɪsɪs][ʌv; əv][hɪˈstɔːrɪk(ə)l] [truːθ] [ˈɜːrvɪŋ] [riəd] [ə; eɪ] [dɪˈlaɪtʃəli] [groʊˈtesk] [hɪˈstɔːrɪk(ə)l] [ˈedɪfɪs]
On a basis of historical truth Irving reared a delightfully grotesque historical edifice
在 一个 基础的 历史 真相 欧文 饲养 一个 令人愉悦 怪诞 历史 大厦
.
:
.

欧文以历史真相为基础，构建了一座令人愉悦的怪诞历史大厦。

[ðə; ði] [ˈmeθəd] [ɪz] [əˈnələgəs] [tuː; tə] [ðæt] [ˈtʃɪldrən] [ɪmˈplɔɪ] [wen] [ðeɪ] [pʊt] [ə; eɪ][ˈkænd(ə)l][ɑːn][ðə; ði]
The method is analogous to that children employ when they put a candle on the
这 方法 是 类似的 到 那 孩子们 采用 什么时候 他们 放 一个 蜡烛 在 这
[flɔːr] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [læf] [æt; ət][ðə; ði] [ɑːd] [ˈʃæ,douz] [ʌv; əv] [ðəmˈselvz] [kæst][ɑːn] [wɔːl] [ænd; ænd]
floor that they may laugh at the odd shadows of themselves cast on wall and
地面 那 他们 可能 笑 在 这 奇怪的 阴影 的 他们自己 投掷 在 墙 和
[ˈsiːlɪŋ] .
ceiling .
天花板 .

这种方法类似于孩子们把蜡烛放在地板上，看着自己投射在墙壁和天花板上的奇怪影子而发笑。

[ðə; ði] [ˈfɪgjərz] [ɑːr; ər] [ˈmɔːnstrəs] , [dɪˈstɔːrtɪd] , [jet] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈzemblɪŋ] .
The figures are monstrous , distorted , yet always resembling .
这 数据 是 滔天 , 扭曲 , 然而 总是 类似 .

这些形象怪诞扭曲，却又总是似曾相识。

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi][æt; ət][wʌns] [mɔːr] [ˈlaɪflaɪk] [ænd; ænd] [mɔːr] [ʌnˈriːəl] [ðæn; ðən] [ˈɜːvɪŋz] [əˈkaʊnt]
Nothing could be at once more lifelike and more unreal than Irving's account
没有什么 可以 是 在 一次 更多的 逼真 和 更多的 虚幻 比 欧文的 帐户
[ʌv; əv] [nuː] [ˈæmstərdæm][ænd; ænd][ɪts] [ˈpiːp(ə)l] [ˈʌndər] [ðə; ði] [θriː] [dʌt] [ˈɡʌvənəz] .
of New Amsterdam and its people under the three Dutch governors .
的 新的 阿姆斯特丹 和 它是 人们 在下面 这 三 荷兰语 州长们 .

没有什么比欧文对新阿姆斯特丹及其人民在三位荷兰总督统治下的描述更栩栩如生，又更不真实了。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] [əˈmjuːzmənt] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈæskɪŋ] .
Here is a world of amusement to be had for the asking .
这里 是 一个 世界 的 娱乐 到 是 有 为了 这 问 .

只要开口，就能享受到无穷的乐趣。

[wʌn] [ˈriːdər] [wɪl] [ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði][aiˈrɒnik,-kəl] [fəˈlɑːsəfi] , [əˈnʌðər] [ðə; ði][slai] [θrʌsts] [æt; ət] [ˈkɜːrənt]
One reader will enjoy the ironical philosophy , another the sly thrusts at current
一 读者 将要 享受 这 讽刺 哲学 , 其他 这 狡猾 推力 在 当前的
[ˈpɑːlətɪks] , -
politics , **15**
政治 , -

一位读者会欣赏其中的讽刺哲学，另一位读者则会欣赏其中对时事政治的巧妙抨击。15

[ə; eɪ][θɜːrd][ðə; ði] [ˈbɔɪstərəs] [fʌn] [ʌv; əv][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈɛpɪsoʊdz] ,
a third the boisterous fun of certain episodes ,
一个 第三 这 喧闹的 乐趣 的 肯定 剧集 ,

某些剧集热闹欢乐程度的三分之一，

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [faɪt] [brɪˈtwiːn] [staʊt] - [ænd; ænd][ˈpiːtər] [ˈstaɪvəsənt] ,
such as the fight between stout Risingh and Peter Stuyvesant ,
这样的 作为 这 斗争 之间 肥硕 - 和 彼得 史岱文森 ,

例如，壮汉里辛格和彼得·斯图伊弗桑特之间的战斗，

[ðə; ði][hɪnt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [kɔːt] [frʌm; frəm] [ˈfiːldɪŋz] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [haʊ] [ˈmɑːli]
the hint of which may have been caught from Fielding's account of how Molly
这 暗示 的 哪个 可能 有 到过 捕捉 从 菲尔丁的 帐户 的 如何 莫莉
[ˈvælərəsli] [pʊt][hɜːr; hər] [ˈenəmi] [tuː; tə] [flaɪt] .
Seagrim valorously put her enemies to flight .
海格林 英勇地 放 她 敌人 到 航班 .

菲尔丁对莫莉·西格里姆如何英勇地击退敌人的描述，或许暗示了这一点。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bʊk] [wɪl] [ˈɔ:lweɪz] [biː; bi][moʊst] [tʃerɪʃt] [fɔːr; fər][ɪts] [kweɪnt] [ˈpɪktʃərz] [ʌ; əv] [snʌɡ]
But the book will always be most cherished for its quaint pictures of snug
但 这 书 将要 总是 是 最多 珍爱 为了 它是 古雅 图片 的 舒适
[ænd; ənd] [ˈdraʊzi] [ˈkʌmfərt] ,
and drowsy comfort ,
和 昏昏欲睡 舒适 ,
但这本书最令人珍视的, 永远是那些描绘舒适惬意、令人昏昏欲睡的温馨画面。

[fɔːr; fər][ɪts] [wɜːrld] [ʌ; əv] [brɔːd] - [ˈbɒtəmd] [ˈbəːgəz] , [æmˈfɪbiəs] [ˈhauswaɪvz] ,
for its world of broad - bottomed burghers , amphibious housewives ,
为了 它是 世界 的 广阔 - 底部 市民 , 水陆两用 家庭主妇 ,
因为它的世界里有身材丰满的市民和两栖家庭主妇,
[ænd; ənd] [diˈmʃər] [dʌtʃ] [ˈdæmzəlz] [wuːd] [baɪ] [ɪnɑːrˈtɪkjələt] [ˈlʌvəz] [ˈsmoʊkɪŋ] [lɔːŋ] [paɪps] ,
and demure Dutch damsels wooed by inarticulate lovers smoking long pipes ,
和 端庄 荷兰语 少女们 追求 经过 不善言辞 恋人 吸烟 长的 管道 ,
还有那些举止文雅的荷兰少女, 被那些不善言辞、抽着长烟斗的恋人追求。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪtʃ] [ˈɪndiən] [ˈsʌmər] [ˈætməsfɪr] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈpoʊət] - [ˈhjuːməɪst]
and for the rich Indian summer atmosphere with which the poet - humorist
和 为了 这 富有的 印度 夏天 气氛 和 哪个 这 诗人 - 幽默家
[ɪnˈvestɪd] [ðə; ði] [siːnɪz] [ʌ; əv][ə; eɪ][nɑːt] [ˈhoʊɪli] [aɪˈdɪlɪk] [pæst] .
invested the scenes of a not wholly idyllic past .
投资 这 场景 的 一个 不是 完全 田园诗般的 过去的 .
诗人兼幽默家用浓郁的印度夏季氛围, 描绘了并非完全田园牧歌式的过去场景。

[ðə; ði] [sketʃ] [bʊk][ʌ; əv] [ˈdʒefri] [ˈkreɪən] [ɪz][ɪn][wʌn] [rɪˈspekt] [wel] [neɪmd] ;
The Sketch Book of Geoffrey Crayon is in one respect well named ;
这 草图 书 的 杰弗里 蜡笔 是 在 一 尊重 出色地 命名 ;
从某种意义上说, 《杰弗里·克雷恩素描本》这个名字起得非常贴切;

[aɪ ˈtiː][hæz; həz][ðə; ði] [hetərəˈdʒiːniəs] [ˈkærəktər] [ðæt] [wiː; wi][əˈsoʊsiət; əˈsoʊʃiət][wɪð; wɪθ][æn; ən]
it has the heterogeneous character that we associate with an
它 有 这 异质 特点 那 我们 联系 和 一个
[ˈɑːrtəsts, ˈɑːrtɪsts][pɔːrtˈfoʊliəʊ] .
artist's portfolio .
艺术家的 文件夹 .
它具有我们通常所说的艺术家作品集所具有的多元化特征。

[noʊts] [ʌ; əv][ˈtræv(ə)], [ˈstɔːrɪz] , [ˌmedɪˈteɪʃənz] , [ænd; ənd] [ˈpɔːtrɪts] [ɑːr; ər] [θroun] [təˈgeðər] [ɪn]
Notes of travel , stories , meditations , and portraits are thrown together in
笔记 的 旅行 , 故事 , 冥想 , 和 肖像 是 抛掷 一起 在
[ˈplez(ə)nt] [dɪsˈɔːrdər] .
pleasant disorder .
令人愉快的 紊乱 .
旅行笔记、故事、沉思和人物肖像杂乱无章地堆放在一起, 令人赏心悦目。

[ə; eɪ][ˈpeɪpər][ɑːn] - [ˈrɑːskoʊ] - [ɪz] [ˈfɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [sketʃ] [ɪnˈtaɪtld] - [ðə; ði] [waɪf] ,
A paper on ' Roscoe ' is followed by the sketch entitled ' The Wife ,
一个 纸 在 - 罗斯科 - 是 随后 经过 这 草图 标题 - 这 妻子 ;
一篇关于“罗斯科”的文章之后, 紧接着是一篇题为“妻子”的素描,
- [ænd; ənd][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌ; əv] - [ɑːr aɪ ˈpiː][væn][ˈwɪŋk(ə)] - [ɪz][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][baɪ][æn; ən] [ˈeseɪ]
' and the history of ' Rip Van Winkle ' is succeeded by an essay
- 和 这 历史 的 - 撕裂 范 温克尔 - 是 成功了 经过 一个 散文
[ɑːn][ðə; ði] [ˈætɪtuːd] [ʌ; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈraɪtəz] [tɔːrdz] [əˈmerɪkə] .
on the attitude of English writers towards America .
在 这 态度 的 英语 作家 向 美国 .
在讲述了《瑞普·凡·温克尔》的历史之后, 紧接着是一篇关于英国作家对美国态度的文章。

[ɪn] [əˈnʌðər] [sens] [ðə; ði] [ˈvɔːljəm] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [mɪr] [sketʃ] - [bʊk] ,
In another sense the volume is not a mere sketch - book ,

在 其他 感觉 这 体积 是 不是 一个 仅仅 草图 - 书 ,
从另一个意义上说, 这本书不仅仅是一本素描本。

[fɔːr; fər] [iːtʃ] [sketʃ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈhaɪli] [ˈfɪnɪʃt] [ˈpɪktʃər] .
for each sketch is a highly finished picture .

为了 每个 草图 是 一个 高度 完成的 图片 .
每幅素描都是一幅非常精细的画作。

[hɪr] [ɪz][ˈɔːf(ə)n][ə; eɪ][self] - [ˈkɑːnʃəsnəs] [ˈrædɪkli] [ˌʌnˈlaɪk] [ðə; ði][əˈbændən][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri]
Here is often a self - consciousness radically unlike the abandon of the History

这里 是 经常 一个 自己 - 意识 根本 与此不同 这 放弃 的 这 历史
[ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] .
of New York .
的 新的 约克 .

这里常常有一种与《纽约史》中那种肆意妄为截然不同的自我意识。

[æɪt; ət] [taɪmz] [ˈɜːrvɪŋ] [fɔːlz] [kwaɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði] - [ˈkiːpsək] - [ˈmænər] .
At times Irving falls quite into the ' Keepsake ' manner .

在 时代 欧文 瀑布 相当 进入 这 - 纪念品 - 方式 .
有时, 欧文的风格完全变成了“珍藏版”。

[ə; eɪ] [feɪnt] [əˈruːmə][æz; əz][ʌv; əv] [ˈwɪðərd] [ruːz] [liːvz] [stiːlz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz] ,
A faint aroma as of withered rose leaves steals from the pages ,

一个 头晕的 香气 作为 的 干枯 玫瑰 树叶 偷窃 从 这 页面 ,
书页间飘来一丝淡淡的、像是枯萎玫瑰叶的香气。

[ə; eɪ][ˈlæŋɡwɪd] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv] [swiːt] [ˈmeləŋkəːli] [dɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˌnaɪnˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] .
a languid atmosphere of sweet melancholy dear to the early Nineteenth Century .

一个 慵懒的 气氛 的 甜的 忧郁 亲爱的 到 这 早期的 第十九 世纪 .
-
16
-

十九世纪早期特有的那种慵懒而略带忧郁的氛围。 16

[ˈʌðər] [ˈpeɪdʒɪz][ɑːr; ər] [ˈbriːzi] [ɪˈnʌf] .
Other pages are breezy enough .

其他 页面 是 微风 足够的 .
其他页面都挺轻松的。

[ðə; ði] [faɪv] [ˈtʃæptərz] [ɑːn] [ˈkrɪsməs] [æɪt; ət] [ˈbreɪs.brɪdʒ] [hɔːl] , [ðə; ði] [ˈeseɪ] [ɑːn] - [ˈlɪt(ə)] [ˈbrɪt(ə)n] ,
The five chapters on Christmas at Bracebridge Hall , the essay on ' Little Britain ,

这 五 章节 在 圣诞节 在 布雷斯布里奇 大厅 , 这 散文 在 - 小的 英国 ,
关于布雷斯布里奇庄园圣诞节的五章内容, 以及关于《小不列颠》的文章,

- [ɑːn][ðə; ði] - [ˌmjuːtəˈbɪləti][ʌv; əv][ˈlɪtərəʃ(ər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] ,
' on the ' Mutability of Literature ,

- 在 这 - 可变性 的 文学 ,
论“文学的可变性”,

- [ænd; ænd] [ðæt] [ɑːn] - [dʒɑːn] [bʊl] - [ɑːr; ər] [ɪmˈfætɪkli] [nɑːt][ɪn][ðə; ði] - [ˈkiːpsək] - [veɪn] .
' and that on ' John Bull ' are emphatically not in the ' Keepsake ' vein .

- 和 那 在 - 约翰 公牛 - 是 强调地 不是 在 这 - 纪念品 - 静脉 .
' 和 ' John Bull' 绝对不是 ' Keepsake' 的风格。

[ʌv; əv] [ðəmˈselvz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [səˈfaɪst] [tuː; tə] [rɪˈdiːm] [ðə; ði] [sketʃ] [bʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Of themselves they would have sufficed to redeem The Sketch Book from the

的 他们自己 他们 会 有 足够了 到 赎回 这 草图 书 从 这
[wɜːrst] [tʃɑːrdʒ] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [brɔːt] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ˈlɪtərəʃ(ər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] ,
worst charge that can be brought against a piece of literature ,

最差 收费 那 能 是 带来 反对 一个 片 的 文学 ,
单凭这些就足以使《素描簿》免于文学作品所能面临的最严重指控。

— [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ˈmɪrli] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)] .
— **the charge of being merely fashionable** .
— 这 收费 的 存在 仅仅 时髦 .
——被指责只是赶时髦。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [vɑ:tʌləti] [wɪtʃ] [ðɪs] [bʊk] [hæz; həz] [ɪnˈdʒɔɪd] [fɔ:r; fər] [ˈeɪti] - [ˈfaɪv] [ˈjɪrz]
But the extraordinary vitality which this book has enjoyed for eighty - five years
但 这 非凡的 活力 哪个 这 书 有 享受 为了 八十 - 五 年
[aɪˈti:] [oʊz] [ɪn][ðə; ði][meɪn] [tu:; tə] - [ɑ:r aɪˈpi:] [væn][ˈwɪŋk(ə)] - [ænd; ənd] - [ðə; ði][ˈledʒənd][ʌv; əv] [ˈsli:pi]
it owes in the main to ' Rip Van Winkle ' and ' The Legend of Sleepy Hollow .
它 欠款 在 这 主要的 到 - 撕裂 范 温克尔 - 和 - 这 传奇 的 困 空洞的 .

但这本书在过去八十五年中一直保持着非凡的生命力，这主要归功于《瑞普·凡·温克尔》和《睡谷的传说》。
- [ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [smɔ:l] [fɔ:rm] , [ɪmˈbɒdɪŋ] [ˈsɪmp(ə)] [ˈɪnsɪdənts] , [ˈsætʃəreɪtɪd][wɪð; wɪθ][ˈhju:mər] , [ˈklæsɪk] [ɪn]
' Written in small form , embodying simple incidents , saturated with humor , classic in
- 书面 在 小的 形式 , 体现 简单的 事件 , 饱和 和 幽默 , 经典的 在
[ðer; ðər] [kənˈsaɪsnəs] [ʌv; əv] [stɑɪl] ,
their conciseness of style ,
他们的 简明 的 风格 ,
“篇幅短小，情节简单，充满幽默，风格简洁经典。”

[ði:z] [ˈstɔ:rɪz] [ɑ:r; ər] [ˈfɔ:ltləs] [ɪgˈzæmpəlz][ʌv; əv] [ˈɜ:vɪŋz] [ɑ:rt] .
these stories are faultless examples of Irving's art .
这些 故事 是 完美无瑕 示例 的 欧文的 艺术 .
这些故事是欧文艺术的完美典范。

[ˈɜ:rɪvɪŋ] [ˈdɪrli] [lʌvd] [ə; eɪ] [ˈlʌvəbl] [ˈvægəbə:nd] , [ænd; ənd][ɑ:r aɪˈpi:] [ɪz][hɪz; ɪz][aɪˈdi:əl] .
Irving dearly loved a lovable vagabond , and Rip is his ideal .
欧文 亲爱的 喜爱 一个 可爱的 流浪汉 , 和 撕裂 是 他的 理想的 .
欧文非常喜欢讨人喜欢的流浪汉，而里普就是他心目中的理想人物。

[ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ɪz][təʊld][ɪn][ə; eɪ] [səkˈseʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈpɪktʃərz] .
The story is told in a succession of pictures .
这 故事 是 讲述 在 一个 演替 的 图片 .
故事以一系列图片的形式讲述。

[ðə; ði] [ˈri:dər] [ˈvɪʒuəlaɪzɪz] [ˈsi:nəri] , [ˈkærəktər] , [ˈɪnsɪdənt] , [ðə; ði][ˈpɜ:rp(ə)] [ˈmaʊntnz] , [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ]
The reader visualizes scenery , character , incident , the purple mountains , the village
这 读者 可视化 风景 , 特点 , 事件 , 这 紫色的 山脉 , 这 村庄
[ˈnestlɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] [fi:t] ,
nestling at their feet ,
雏鸟 在 他们的 脚 ,
读者脑海中浮现出风景、人物、事件、紫色的群山以及依偎在山脚下的村庄。

[ðə; ði] [nɛə] - [du:] - [wɪl] [hu:m] [ˈtʃɪldrən] [lʌv] , [ðə; ði] [ˈtɜ:rməɡənt] [waɪf] , [ðə; ði][ˈdʒʌntəʊ] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði]
the ne'er - do - weel whom children love , the termagant wife , the junto before the
这 从未 - 做 - 威尔 谁 孩子们 爱 , 这 泼妇 妻子 , 这 帮派 前 这
[ɪn] [dɔ:r] ,
inn door ,
客栈 门 ,
孩子们喜爱的游手好闲之徒，泼妇般的妻子，客栈门口的一群人，

[ðə; ði] [ˈdʒɜ:rni] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] , [ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈlɪt(ə)] [ˈbi:ɪŋs] [æt; ət][ðer; ðər] [ˈsɔ:ləm] [geɪm] ,
the journey into the mountains , the strange little beings at their solemn game ,
这 旅行 进入 这 山脉 , 这 奇怪的 小的 生物 在 他们的 庄严 游戏 ,
进入山区的旅程，那些奇怪的小生物们在进行着庄严的游戏，

[ðə; ði] [dra:ft] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfeɪt(ə)] [ˈlɪkər] , [ðə; ði] [sli:p] , [ðə; ði] [əˈweɪkənɪŋ] , [ðə; ði] [rɪˈtʃ:rn] [hoʊm] ,
the draught of the fatal liquor , the sleep , the awakening , the return home ,
这 草稿 的 这 致命的 酒 , 这 睡觉 , 这 唤醒 , 这 返回 家 ,
[ðə; ði] [brɪˈwɪldərmənt] ,
the bewilderment ,
这 困惑 ,

饮下致命的酒，沉睡，醒来，回家，茫然不知所措

[ðə; ði] [ˌrekəɡˈnɪʃ(ə)n] , — [du:][wi:; wi][nɑ:t] [noʊ] [aɪ ˈti:][baɪ] [hɑ:rt] ?
the recognition , — do we not know it by heart ?
这 认出 , — 做 我们 不是 知道 它 经过 心 ?

这种认知——难道我们不都烂熟于心吗？

[hæv; həv][wi:; wi][nɑ:t] [ri:d] [ðə; ði] [ˈnærətɪv] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [taɪmz] ,
Have we not read the narrative a hundred times ,
有 我们 不是 读 这 叙述 一个 百 时代 ,

我们难道没有读过这个故事一百遍吗？

[ˈtraɪɪŋ] [ɪn] [veɪn][tu:; tə] [ˈpenətreɪt] [ðə; ði] [ˈsi:kɹət] [ʌv; əv][ɪts] [pərˈfekʃ(ə)n] ?
trying in vain to penetrate the secret of its perfection ?
尝试 在 徒劳 到 穿透 这 秘密 的 它是 完美 ?

徒劳地试图揭开它完美的秘密？

[ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɑ:dʒɪk][ʌv; əv][ˈpoʊətri] [went] [ˈɪntu:][ðə; ði] [kriˈeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈaɪdɪl] .
Something of the logic of poetry went into the creation of this idyl .
某物 的 这 逻辑 的 诗 去 进入 这 创建 的 这 牧歌 .

这幅田园诗般的画作中融入了诗歌的逻辑。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [left] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] feeling17
We are left with the feeling17
我们 是 左边 和 这 feeling17

我们最终留下的感受是17

[ðæt] [ˈɜ:rvɪŋ] [hɪmˈself] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ][wɜ:rd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈbetər] .
that Irving himself could not have changed a word for the better .
那 欧文 他自己 可以 不是 有 已更改 一个 单词 为了 这 更好的 .

欧文本人也无法对原文进行任何修改。

- [ðə; ði][ˈledʒənd][ʌv; əv] [ˈsli:pi] [ˈhɑ:lʊʊ] - [ɪz] [etʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [di:pər] [stroʊk] , [ɪz] [ˈbrɔ:dər] , [mɔ:r]
' The Legend of Sleepy Hollow ' is etched with a deeper stroke , is broader , more
- 这 传奇 的 困 空洞的 - 是 蚀刻 和 一个 更深 中风 , 是 更广泛 , 更多的
[ˈfɑ:rsɪk(ə)] .
farcical .
滑稽的 .

《睡谷的传说》笔触更加深刻，格局更大，也更荒诞。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˈpeɪθɑ:s] , [bʌt; bət] [ˈdaʊnrart] [fʌn] [ænd; ənd][ˈfrɑ:lɪk][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst][laɪn][tu:; tə]
There is no pathos , but downright fun and frolic from the first line to
那里 是 不 感伤 , 但 彻头彻尾 乐趣 和 嬉戏 从 这 第一的 线 到
[ðə; ði][læst] .
the last .
这 最后的 .

从第一句到最后一句，没有丝毫悲情，只有纯粹的乐趣和嬉闹。

[ðə; ði] [ɔ:ˈdeɪʃəs] [ɪɡ,zædʒəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈevri] [ˈfi:tʃər] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɔ:rtɹət] [ʌv; əv] [ˈɪkəbɔd] [kreɪn] [ɪz]
The audacious exaggeration of every feature in the portrait of Ichabod Crane is
这 大胆的 夸张 的 每一个 特征 在 这 肖像 的 伊卡博德 起重机 是
[ɪˈnɪmɪtəbli] [ˈkleɪvər] .
inimitably clever .
独一无二的 聪明的 .

伊卡博德·克莱恩肖像画中每个特征的大胆夸张处理，堪称独具匠心。

[ðə; ði] ['sku:lma:stər] [gets] [noʊ] ['pɪti] [ænd; ənd] [ni:dz] [nʌn] .

The schoolmaster gets no pity and needs none .
这 校长 获得 不 遗憾 和 需求 没有任何 .

这位教师得不到任何同情，也不需要任何同情。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ri:dər] [ɪz][ˈdʒʌstɪfaɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [ʌn,sɪmpəˈθetɪk] ['ætɪtu:d] [wen] ['leɪtər][hi:; hi] [lə:nz] [ðæt]
And the reader is justified in his unsympathetic attitude when later he learns that
和 这 读者 是 合理的 在 他的 冷漠无情 态度 什么时候 之后 他 学习 那
['ɪkəbɒd] ,
Ichabod ,
伊卡博德 ,

当读者后来得知伊卡博德的遭遇时，他冷漠的态度也就不难理解了。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] ['kæərɪd] [ɔ:f][baɪ][ðə; ði] ['hedləs] ['hefn] , ['mɪrli] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz]
instead of having been carried off by the headless Hessian , merely changed his
反而 的 拥有 到过 携带 离开 经过 这 无头 黑森 , 仅仅 已更改 他的
['kwɔ:rtərz] ,
quarters ,
四分之一 ,

他并没有被无头黑森士兵掳走，只是换了个住处。

[ænd; ənd] [wen] [læst] [hɜ:rd] [ʌv; əv][hæd; həd] ['stʌdɪd] [lɔ:] , ['rɪt(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['nju:z,peɪpəz] ,
and when last heard of had studied law , written for the newspapers ,
和 什么时候最后的 听到 的 有 研究 法律 , 书面 为了 这 报纸 ,
[ænd; ənd] [gɔ:n] ['ɪntu:][ˈpɑ:lətɪks] .
and gone into politics .
和 已消失 进入 政治 .

据最后消息称，他学习了法律，为报纸撰稿，并投身政界。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

美国文学大师(American literary masters)

第2/20页

[ɪn] ['breɪs.brɪdʒ] [hɔ:l] ['dʒefri] ['kreɪn] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪ] ['kʌntri] [haʊs] [wer] [hi:; hi]
In Bracebridge Hall Geoffrey Crayon returns to the English country house where he
在 布雷斯布里奇 大厅 杰弗里 蜡笔 返回 到 这 英语 国家 房子 在哪里 他

[hæd; həd] [spɛnt] [ə; eɪ] ['krɪsməs] ,
had spent a Christmas ,
有 花费 一个 圣诞节 ,

在《布雷斯布里奇庄园》中，杰弗里·克雷恩重返他曾度过圣诞节的英国乡村别墅。

[tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][æɪ; ət] ['li:ʒər] [oʊld] ['mænərz] , [oʊld] ['kʌstəmz] , [oʊld] - [wɜ:rlɪd][aɪ'di:əz][ænd; ənd] ['pi:p(ə)] .
to enjoy at leisure old manners , old customs , old - world ideas and people .
到 享受 在 闲暇 老的 礼仪 , 老的 海关 , 老的 - 世界 想法 和 人们 .

悠闲地享受旧时的礼仪、习俗、思想和人群。

['nevər] [wɜ:r; wər]['sɪmpəlɜ:, 'sɪmplɜ:] [mə'tɪriəlz] [ju:st] [ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] ;
Never were simpler materials used in the making of a book ;
绝不 是 更简单 材料 用过的 在 这 制作 的 一个 书 ;

制作书籍所用的材料从未如此简单；

['nevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɔ:ɹ] [entər'teɪnɪŋ] [bʊk] [kəm'paundɪd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['sɪmp(ə)] [mə'tɪriəlz] .
never was a more entertaining book compounded of such simple materials .
绝不 曾是 一个 更多的 娱乐 书 复合 的 这样的 简单的 材料 .

从来没有哪本书能用如此简单的素材写成如此引人入胜的作品。

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ɑ:r; ər][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['kwaiət][sɔ:rt] , [ə; eɪ] [wɔ:k] , [ə; eɪ] ['dɪnər] ,
The incidents are of the most quiet sort , a walk , a dinner ,
这 事件 是 的 这 最多 安静的 种类 , 一个 走 , 一个 晚餐 ,

这些事件都非常平静，比如散步、共进晚餐等等。

[ə; eɪ]['vɪzɪt][tu:; tə][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [greɪndʒ][ɔ:ɹ][tu:; tə][ə; eɪ][kæmp][ʌv; əv] ['dʒɪpsɪz] ,
a visit to a neighboring grange or to a camp of gypsies ,
一个 访问 到 一个 邻接 农庄 或者 到 一个 营 的 吉普赛人 ,

去邻近的农庄或吉普赛人营地参观，

[ə; eɪ] ['ri:dɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri][ɔ:ɹ][ðə; ði] ['telɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['stɔ:ri] ['æftər] ['dɪnər] .
a reading in the library or the telling of a story after dinner .
一个 阅读 在 这 图书馆 或者 这 讲述 的 一个 故事 后 晚餐 .

在图书馆里朗读，或者饭后讲故事。

[ðə; ði] [fə'lɑ:səfi] [ɪz][nɑ:'i:v] , [bʌt; bət][ðə; ði]['hju:mər][ɪz] [ɪk'skwɪzɪt] [ænd; ənd] [ʌn'flæɡɪŋ] .
The philosophy is naïve , but the humor is exquisite and unflagging .
这 哲学 是 幼稚的 , 但 这 幽默 是 精美的 和 不间断 .

这种哲学思想虽然幼稚，但幽默感却精妙绝伦，经久不衰。

[ðə; ði] ['ri:dər] [mi:ts] [hɪz; ɪz][oʊld] [frendz] , [ðə; ði]['skwaɪər] , ['mæstər]['saɪmən] , [oʊld] ['krɪsti] , [ænd; ənd]
The reader meets his old friends , the Squire , Master Simon , old Christy , and
这 读者 满足 他的 老的 朋友们 , 这 乡绅 , 掌握 西蒙 , 老的 克里斯蒂 , 和

[ðə; ði][ɑ:k'soʊniən] .
the Oxonian .
这 牛津 .

读者会见到他的老朋友，乡绅、西蒙少爷、老克里斯蒂和牛津人。

[nu:] ['kærəktərz] [ɑ:r; ər] [ɪntrə'du:st] , ['lerdi] Lillycraft18
New characters are introduced , Lady Lillycraft18
新的 人物 是 介绍 , 女士 Lillycraft18

新角色登场，莉莉克拉夫特夫人18

[ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈhɑːr,bɑːtəl] , [ˈredi] - [ˈmʌni] [dʒæk] , [ˈslɪŋzbi] [ðə; ði] [ˈskuːlmæstər] , [ænd; ənd]
and General Harbottle , Ready - money Jack , Slingsby the schoolmaster , and
和 一般的 哈伯特 , 准备好 - 钱 杰克 , 斯林斯比 这 校长 , 和
[ðə; ði][ˈrædɪk(ə)l] [huː] [riːdz] [ˈkɑːbɪt] ,
the Radical who reads Cobbett ,
这 激进的 WHO 阅读 科贝特 ,
还有哈伯特将军、雷迪·莫尼·杰克、教师斯林斯比, 以及阅读科贝特的激进分子,

[ænd; ənd][gouz] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [ˈpæmflɪts] [ænd; ənd][ˈɑːrgju:mənts] .
and goes armed with pamphlets and arguments .
和 去 武装 和 小册子 和 论点 .

他带着传单和论点上门拜访。

[əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] [nʌn] [ɪz] [mɔːr] [əˈtræktɪv] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈskwaɪər] .
Among them all none is more attractive than the Squire .
之中 他们 全部没有任何 是 更多的 吸引人的 比 这 乡绅 .

他们之中, 最迷人的莫过于侍从了。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][skɔːrɪn][ʌv; əv] [kəˈmɜːrʃəlɪzəm] , [hɪz; ɪz] [lʌv] [ʌv; əv] [ˈeɪnfənt] [ˈkʌstəmz] , [hɪz; ɪz] [gʊd] -
With his scorn of commercialism , his love of ancient customs , his good -
和 他的 轻蔑 的 商业主义 , 他的 爱 的 古老的 海关 , 他的 好的 -
[ˈhjuːməd] [ˈtɑːlərəns] [ʌv; əv] [ˈdʒɪpsɪz] [ænd; ənd] [ˈpoutʃɜːz] ,
humored tolerance of gypsies and poachers ,
幽默 宽容 的 吉普赛人 和 偷猎者 ,

他鄙视商业主义, 热爱古老的习俗, 对吉普赛人和偷猎者抱有宽容的态度,

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈbɑːdi][ʌv; əv][ˈmæksəmz][frʌm; frəm] [ˈpiːtʃəm] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [oʊld] [ˈraɪtɜːz] ,
with his body of maxims from Peacham and other old writers ,
和 他的 身体 的 格言 从 皮查姆 和 其他 老的 作家 ,

他收集了皮查姆和其他古代作家的格言,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əˈmjuːzɪŋ] [kənˈtempt] [fɔːr; fər] [ɔːrd] [ˈtʃestərfiːld] — [ðiːz] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l]
and his amusing contempt for Lord Chesterfield — these and other delightful
和 他的 有趣 鄙视 为了 主 切斯特菲尔德 — 这些 和 其他 愉快
[ˈtreɪts] [meɪk] [ˈmɪstər] . [ˈbreɪs.brɪdʒ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪnˈɡreɪʃiətiŋ] [ˈkærəktərz] [ɪn][ˈfɪk(ə)n] .
traits make Mr . Bracebridge one of the most ingratiating characters in fiction .
特征 制作 先生 : 布雷斯布里奇 一 的 这 最多 讨好 人物 在 小说 .

他对切斯特菲尔德勋爵的滑稽蔑视——这些以及其他令人愉快的特质使布雷斯布里奇先生成为小说中最讨人喜欢的角色之一。

[ˈbreɪs.brɪdʒ] [hɔːl] [kənˈteɪnz] [ˌɪtɜːpəˌleɪtɪd] [ˈstɔːrɪz] , [ðə; ði] - [staʊt] [ˈdʒent(ə)lmən] , - [ðə; ði] - [ˈstuːd(ə)nt]
Bracebridge Hall contains interpolated stories , the ' Stout Gentleman , ' the ' Student
布雷斯布里奇 大厅 包含 插值 故事 , 这 - 肥硕 绅士 , - 这 - 学生
[ʌv; əv][ˌsæləˈmænɪkə; ,sɑːlɑːˈmaːŋkɑː] ,
of Salamanca ,
的 萨拉曼卡 ,

《布雷斯布里奇庄园》中穿插了一些故事, 例如《壮汉》和《萨拉曼卡的学生》。

- [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfaɪnli] [ˈfɪnɪʃt] [teɪl] [ʌv; əv] - [əˈnet] [dɛləːbɑːrɪ] .
' and the finely finished tale of ' Annette Delabarre .
- 和 这 精细地 完成的 故事 的 - 安妮特 德拉巴雷 .

以及《安妮特·德拉巴尔》这部精彩绝伦的小说。

- [ðə; ði][ˈpepərz] [ʌv; əv] [ˈdiːdrɪk] [ˈnɪkərbaːkər] [ɑːr; ər][naːt] [jet] [ɪɡˈzɔːstɪd] ;
' The papers of Diedrich Knickerbocker are not yet exhausted ;
- 这 文件 的 迪德里希 尼克博克 是 不是 然而 筋疲力尽的 ;

“迪德里希·尼克博克的文稿尚未被穷尽;

[ˈhævɪŋ] [ˈfɜːrniʃt] [ˌɑːr aɪ ˈpiː][ænd; ənd] [ˈɪkəbɔd] [tuː; tə][ðə; ði] [sketʃ] [bʊk] [ðeɪ] [naʊ] [kənˈtrɪbjʊːt] [tuː; tə]
having furnished Rip and Ichabod to The Sketch Book they now contribute to
拥有 提供 撕裂 和 伊卡博德 到 这 草图 书 他们 现在 贡献 到
[ˈbreɪs.brɪdʒ] [hɔːl] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] - [ˈdoʊlf] [ˈheɪlɪgər] .
Bracebridge Hall the story of ' Dolph Heyliger .
布雷斯布里奇 大厅 这 故事 的 - 多尔夫 海利格 .

他们为《素描簿》提供了里普和伊卡博德的故事，现在又为《布雷斯布里奇庄园》贡献了“多尔夫·海利格”的故事。

- [ðə; ði][teɪlz; ˈteɪlɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtrævələər] , [ə; eɪ] [ˈmedli] [ʌv; əv] [ˈɛpɪsəʊdʒ] [ænd; ənd] [sketʃɪz] , [ɪz][dɪˈvaɪdɪd]
' The Tales of a Traveller , a medley of episodes and sketches , is divided
- 这 故事 的 一个 游客 , 一个 混合曲 的 剧集 和 草图 , 是 分割

[ˈɪntuː] [fɔːr] [pɑːrts] .
into four parts .
进入 四 部分 .

《旅行者的故事》是一部由多个小故事和素描组成的混合体，分为四个部分。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ðə; ði] [ˈnɜːrvəs] [ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [ˈbreɪs.brɪdʒ] [hɔːl] [kənˈtɪnjuːz] [hɪz; ɪz] [nəˈreɪʃnz]
In the first part the Nervous Gentleman of Bracebridge Hall continues his narrations
在 这 第一的 部分 这 紧张的 绅士 的 布雷斯布里奇 大厅 继续 他的 叙述
.
:
.

在第一部分中，布雷斯布里奇庄园的紧张绅士继续他的叙述。

[ðɪːz] [ədˈventʃəz] , [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [təʊld][æt; ət][ə; eɪ] [hʌnt] [ˈdɪnər] , [ɔːr][æt; ət]
These adventures , supposed to have been told at a hunt dinner , or at
这些 冒险 , 据称 到 有 到过 讲述 在 一个 打猎 晚餐 , 或者 在
[ˈbrekfəst] [ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
breakfast the following morning ,
早餐 这 下列的 早晨 ,

这些冒险故事，据说是在一次狩猎晚宴上，或者第二天早上的早餐上讲述的。

[ɑːr; ər] [,ɪntəˈwaɪnd] , [əˈreɪbiən] [naɪts] [ˈfæʃ(ə)n] , [ˈstɔːri] [wɪˈðɪn] [ˈstɔːri] .
are intertwined , Arabian Nights fashion , story within story .
是 交织在一起 , 阿拉伯 夜晚 时尚 , 故事 之内 故事 .

彼此交织，如同《一千零一夜》的时尚，故事中套着故事。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [grəʊˈtesk] ([ðə; ði] - [bəʊld] [drəˈguːn] ,
They are grotesque (the ' Bold Dragoon ,
他们 是 怪诞 (这 - 大胆的 龙骑兵 ,

它们很怪诞（《勇敢的龙骑兵》），

- [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈrɪtʃli] [ˈhjuːmərəs] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɜːrnitʃər]) ,
' with the richly humorous account of the dance of the furniture) ,
- 和 这 丰富 幽默 帐户 的 这 舞蹈 的 这 家具) ,

(以极富幽默的方式描述家具的舞蹈)

[ɔːr] [wɪrd] [ænd; ənd] [ˈgæstli] ([ðə; ði] - [ˈdʒɜːrmən][ˈstuːd(ə)nt] -) , [ɔːr][roʊˈmæntɪk] ([ðə; ði] - [jʌŋ] [ɪˈtæliən] -
or weird and ghastly (the ' German Student ') , or romantic (the ' Young Italian ' .
或者 诡异的 和 阴森 (这 - 德语 学生 -) , 或者 浪漫的 (这 - 年轻的 意大利语 -
) . -
) . **19**
) . -

或者怪诞恐怖（“德国学生”），或者浪漫（“意大利青年”）。19

[ðə; ði] [ˈsekənd] [pɑːrt] , - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] ,
The second part , ' Buckthorne and his Friends ,
这 第二 部分 , - 和 他的 朋友们 ,

第二部分，《巴克索恩和他的朋友们》，

- [dr'spleɪz] [ðə; ði] ['si:mi] [saɪd][ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪ] [drə'mætɪk][ænd; ənd] ['lɪtərəri] [laɪf] .
' displays the seamy side of English dramatic and literary life .
- 显示器 这 卑鄙的 边 的 英语 戏剧性 和 文学 生活 .

展现了英国戏剧和文学生活中阴暗的一面。

[ˈmɑ:dərn][ˈri:əlɪzəm][hæd; həd][nɑ:t] [jet] [bɪn] [ɪn'ventɪd] ,
Modern realism had not yet been invented ,
现代的 现实主义 有 不是 然而 到过 发明 ,

现代现实主义尚未出现。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ɪz] ['i:zi] [tu:; tə] [læf] ['ʊʊvər][ðə; ði] ['sɔ:rəʊz] [ʌv; əv] ['flɪmzi] , [hu:] ,
and it is easy to laugh over the sorrows of Flimsy , who ,
和 它 是 简单的 到 笑 超过 这 悲伤 的 脆弱的 , WHO ,

人们很容易嘲笑弗林西的悲惨遭遇，他

[ɪn][hɪz; ɪz][kəʊt][ʌv; əv][lɔ:rd] ['təʊnli] [kʌt][ænd; ənd][ˈdɪndʒi] - [waɪt] [stɑ:ki'net] [ˌpæntə'lu:nz] ,
in his coat of Lord Townley cut and dingy - white stockinet pantaloons ,
在 他的 外套 的 主 汤利 切 和 昏暗的 - 白色的 针织物 灯笼裤 ,

他身穿汤利勋爵式外套和暗白色针织长裤，

[berz] [ə; eɪ][ˈkloʊzər] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə][ˈmɪstər] . [ˈvɪnsnt] ['krʌməlz] [ðæn; ðən][tu:; tə] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
bears a closer relation to Mr . Vincent Crummles than to any one of the
熊 一个 更近 关系 到 先生 . 文森特 碎屑 比 到 任何 一 的 这

['kærəktərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌmərz] [waɪf] .
characters of A Mummer's Wife .
人物 的 一个 哑剧演员 妻子 .

与《哑剧演员的妻子》中的任何一个角色相比，他与文森特·克鲁姆斯先生的关系更为密切。

[pɑ:rt][θɜ:rd] , [ðə; ði] - [ɪ'tæliən] ['bændɪtɪ] , - [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [staɪl] [wɪtʃ] [noʊ][lɔ:ŋɡər] ['ɪntrəsts] ,
Part third , the ' Italian Banditti , ' is in a style which no longer interests ,
部分 第三 , 这 - 意大利语 强盗 , - 是 在 一个 风格 哪个 不 更长 兴趣 ,

第三部分“意大利匪徒”的风格已经不再吸引人了。

[ðʊʊ] ['meni] [wɜ:rs] ['rɪt(ə)n] ['nærətɪvz] [du:] .
though many worse written narratives do .
尽管 许多 更糟 书面 叙事 做 .

虽然很多文笔更差的叙述也确实如此。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][læst][pɑ:rt] , - [ðə; ði] ['mʌni] - ['dɪɡəz] , - ['ɜ:rviŋ] [kʌmz] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] .
But in the last part , ' The Money - Diggers , ' Irving comes back to his own .
但 在 这 最后的 部分 , - 这 钱 - 挖掘机 , - 欧文 来 后退 到 他的 自己的 .

但在最后一部分《淘金者》中，欧文回归了他自己的风格。

[hi:; hi][ɪz] [ə'gen] ['wɑ:ndərɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [ʃɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['aɪlənd][ʌv; əv] [mænəhætə] ,
He is again wandering along the shores of the pleasant island of Mannahatta ,
他 是 再次 漫游 沿着 这 海岸 的 这 令人愉快的 岛 的 曼哈顿 ,
['fɪʃɪŋ] [æt; ət] - ,
fishing at Hellegat ,
钓鱼 在 - ,

他又一次漫步在风景宜人的曼纳哈塔岛海岸，在赫勒加特钓鱼。

[ˈlaɪɪŋ] [ˈʌndər][ðə; ði] [tri:z] [æt; ət] [kɔ:rlɜ-] [hʊk] [waɪl] [ə; eɪ] [keɪp] [si: ʊʊ 'di:] ['weɪlə] [telz] [ðə; ði] ['sto:ri]
lying under the trees at Corlear Hook while a Cape Cod whaler tells the story
说谎 在下面 这 树木 在 科利尔 钩 尽管 一个 岬 鳕鱼 捕鲸船 讲述 这 故事

[ʌv; əv] - [ðə; ði][ˈdev(ə)] [ænd; ənd][tɑ:m] [ˈwɔ:kər] .
of ' The Devil and Tom Walker .
的 - 这 魔鬼 和 汤姆 沃克 .

躺在科利尔胡克的树下，听着科德角捕鲸船讲述“魔鬼与汤姆·沃克”的故事。

- ['ræm] [reɪplai] [fɪlz] [hɪz; ɪz] [tʃer] [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] [ænd; ənd] ['smoʊks] [ænd; ənd] [grʌnts] , ['evər]
' **Ramm Rapelye fills his chair at the club and smokes and grunts , ever**
- 拉姆 拉佩利 填充 他的 椅子 在 这 俱乐部 和 烟雾 和 咕哝声 , 曾经
[meɪn'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['mæstɪf] - [laɪk] ['grævəti] .
maintaining a mastiff - like gravity .
保持 一个 獒 - 喜欢 重力 .

拉姆·拉佩利坐在俱乐部的椅子上，一边抽烟一边哼哼唧唧，始终保持着獒犬般的沉稳。

[wʌns] [mɔːr] [wiː; wi] [siː] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈoʊld] ['sɪti] [wɪt] [hæd; həd][nɑːt] [ɪn'taɪərli] [bɔːst] [ɪts] [ˌpɪktə'resk]
Once more we see the little old city which had not entirely lost its picturesque
一次 更多的 我们 看 这 小的 老的 城市 哪个 有 不是 完全 丢失的它是 如画
[dʌtʃ] [fɪtʃər] .
Dutch features .
荷兰语 特征 .

我们再次看到了这座古老的小城，它仍然保留着迷人的荷兰风情。

[hɪr] [stændz] ['wʊlfɜːt] ['webɜːz] [haʊs] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['geɪbl] [end][ʌ; əv] ['jeləʊ] [brɪk] [tɜːrnd] [tɔːrd]
Here stands Wolfert Webber's house , with its gable end of yellow brick turned toward
这里 站立 沃尔弗特 韦伯的 房子 , 和 它是 山墙 结尾 的 黄色的 砖 转向 朝向
[ðə; ði] [striːt] .
the street .
这 街道 .

这里矗立着沃尔弗特·韦伯的房子，它的山墙是黄砖砌成的，朝向街道。

- [ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] ['sʌŋˌflaʊəz] [lɑːl][ðer; ðər] [brɔːd] ['dʒɑːli][ˈfeɪsɪz][ˈoʊvər][ðə; ði] [fensɪz] ,
' **The gigantic sunflowers loll their broad jolly faces over the fences ,**
- 这 巨大 向日葵 哈哈 他们的 广阔 快乐的 面孔 超过 这 栅栏 ,
“巨大的向日葵懒洋洋地趴在篱笆上，露出它们宽阔而欢快的脸庞，

['siːmɪŋ] [tuː; tə][ˈoʊg(ə)l][moʊst] [ə'fekʃənətli] [ðə; ði] ['pæsər] - [baɪ] .
seeming to ogle most affectionately the passers - by .
似乎 到 眄 最多 亲切地 这 过路人 - 经过 .
似乎正满怀爱意地凝视着路人。

- [dɜːrk] ['wɒldrən] , - [ðə; ði][sʌŋ][ʌ; əv] [fɔːr] ['fɑːðəz] , - [sɪts][ɪn] ['webɜːz] ['kɪtʃɪn] ,
' **Dirk Waldron , the son of four fathers , sits in Webber's kitchen ,**
- 短剑 沃尔德伦 , - 这 儿子 的 四 父亲们 , - 坐着 在 韦伯的 厨房 ,
“迪克·沃尔德伦，‘四个父亲的儿子’，坐在韦伯的厨房里。”

['fiːstɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði][ˈɑːpjələnt] [tʃɑːrmz] [ʌ; əv][ˈeɪmi] .
feasting his eyes on the opulent charms of Amy .
盛宴 他的 眼睛 在 这 奢华 魅力 的 艾米 .
他贪婪地欣赏着艾米的迷人风采。

[hiː; hi] [sez] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][æt; ət] [ˈɪntərvlz] [fɪlz] [ðə; ði][ˈoʊld] ['kæbɪdʒ] - ['groʊərz] [paɪp] , [stroʊks]
He says nothing , but at intervals fills the old cabbage - grower's pipe , strokes
他 说道 没有什么 , 但 在 间隔 填充 这 老的 卷心菜 - 种植者的 管道 , 笔画
[ðə; ði] ['tɔːrtəs] - [ʃel] [kæt] ,
the tortoise - shell cat ,
这 龟 - 壳 猫 ,

他一言不发，只是时不时地给老菜农的烟斗添满烟，抚摸一下玳瑁猫。

[ɔːr] [rɪ'plenɪʃɪz] [ðə; ði] teapot20
or replenishes the teapot20
或者 补充 这 teapot20
或添满茶壶20

[frʌm; frəm][ðə; ði] [braɪt] ['kɑːpər] ['ket(ə)l] ['sɪŋɪŋ] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði][ˈfaɪər] .
from the bright copper kettle singing before the fire .
从 这 明亮的 铜 壶 歌唱 前 这 火 .
明亮的铜壶在火炉前发出悦耳的鸣叫。

- [ɔ:l] [ði:z] [ˈkwaɪət][ˈlɪt(ə)l][ɔfəsəz, ɔfəsɪz] [meɪ] [si:m] [ʌv; əv] [ˈtraɪflɪŋ] [ˈɪmpɔ:rt] ;
' **All these quiet little offices may seem of trifling import** ;
- 全部 这些 安静的 小的 办公室 可能 似乎 的 琐事 进口 ;
“所有这些安静的小办公室看起来似乎无关紧要；

[bʌt; bət] [wen] [tru:] [lʌv] [ɪz][trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][ˈɪntu:] [loʊ] [dʌt] ,
but when true love is translated into Low Dutch ,
但 什么时候 真的 爱 是 翻译 进入 低的 荷兰语 ,
但当真爱被翻译成低地荷兰语时，

[,aɪ ˈti:] [ɪz][ɪn] [ðɪs] [wei] [,aɪ ˈti:] [ˈeləkwəntli] [ɪksˈpresɪz] [ɪtˈself] .
it is in this way it eloquently expresses itself .
它 是 在 这 方式 它 雄辩地 表达 本身 .
它正是以这种方式雄辩地表达了自己。

- [hæd; həd] [ˈɜ:vɪŋz] [ˌrepjuˈteɪ(ə)n] [dɪˈpendɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [fɔ:r] [bʊks] [dʒʌst] [naʊ] [ˈkærəktəraɪzd] ,
' **Had Irving's reputation depended on the four books just now characterized** ,
- 有 欧文的 名声 取决于 在这 四 图书 只是 现在 特征化的 ,
“如果欧文的声誉仅仅取决于刚才提到的这四本书，

[,aɪ ˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌrepjuˈteɪ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [noʊt][ʌv; əv][ə, rɪdʒəˈhæləti] [prɪˈsaɪsli]
it would have been a great reputation and the note of originality precisely
它 会 有 到过 一个 伟大的 名声 和 这 笔记 的 独创性 恰恰
[wʌt] [wi:; wi] [naʊ] [faɪnd][,aɪ ˈti:] .
what we now find it .
什么 我们 现在 寻找 它 .
它本应享有盛誉，其原创性也正是我们现在所看到的。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ni:d] [ʌv; əv][wɜ:rk] [ɪn] [ˈʌðər] [fi:ldz] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [ˌkæθəˈlɪsɪti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
But there was need of work in other fields to show the catholicity of his
但 那里 曾是 需要 的 工作 在 其他 字段 到 展示 这 天主教 的 他的
[ˈɪntrəsts] [ænd; ənd][ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpaʊəz] .
interests and the range of his powers .
兴趣 和 这 范围 的 他的 权力 .
但还需要在其他领域开展工作，以展现他兴趣的广泛性和能力的范围。

[vi:]
V
V
V

[hɪˈstɔ:rɪk(ə)l] [ˈraɪtɪŋz]
HISTORICAL WRITINGS
历史 著作
历史著作

[kəˈlʌmbəs] , [ˈkɑ:ŋkwɛst] [ʌv; əv] [grəˈnɑ:də] , [məˈhɒmɪt]
COLUMBUS , CONQUEST OF GRANADA , MAHOMET
哥伦布 , 征服 的 格拉纳达 , 穆罕默德
哥伦布、征服格拉纳达、穆罕默德

[ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] [ˈvɔɪɪdʒz] [ʌv; əv] [kəˈlʌmbəs] [ɪz] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [ˈtempərd] [ˈhɪroʊ] -
The Life and Voyages of Columbus is written in the spirit of tempered hero -
这 生活 和 航程 的 哥伦布 是 书面 在这 精神 的 淬火 英雄 -
[ˈwɜ:ʃɪp] .
worship .
崇拜 .
《哥伦布的生平与航海》一书的写作风格体现了一种克制的英雄崇拜精神。

[,aɪ ˈti:] [ɪz] [fri:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪkˈstrævəɡəns] [ʌv; əv][pɑ:tiˈzænz] [hu:] [meɪk] [ə; eɪ][gɑ:d][ʌv; əv] [kəˈlʌmbəs] ,
It is free from the extravagance of partisans who make a god of Columbus ,
它 是 自由的 从 这 奢侈 的 党派人士 WHO 制作 一个 上帝 的 哥伦布 ,
它没有那些将哥伦布神化的党派人士的铺张浪费。

[ænd; ɐnd][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈskeptɪk(ə)] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [əˈpærəntli] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [ʌnˈwɪlɪŋ]
and from the skeptical cavillings of those who apparently are not unwilling
和 从 这 怀疑论者 吹毛求疵 的 那些 WHO 显然 是 不是 不情愿
[tu:; tə][rɑ:b][ðə; ði] [greɪt] [ɪkˈsplɔ:rər][ʌv; əv] [ˈeni] [kleɪm] [hi:; hi] [meɪ] [pəˈzes] [tu:; tə][ˈvɜ:rtʃu:][ɔ:r] [əˈbɪləti] .
to rob the great explorer of any claim he may possess to virtue or ability .
到 抢 这 伟大的 探险家 的 任何 宣称 他 可能 具有 到 美德 或者 能力 .
以及那些显然不愿剥夺这位伟大探险家任何美德或能力的人的怀疑和挑剔。

[æz; əz] [ˈɜ:rviŋ] [kənˈsi:v] [hɪm; ɪm] , [kəˈlʌmbəs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈmeni] - [ˈsaɪdɪd][mæn] , [ˈɪnfɪnətli] [ˈpeɪ](ə)nt] [wen]
As Irving conceives him , Columbus is a many - sided man , infinitely patient when
作为 欧文 构思 他 , 哥伦布 是 一个 许多 - 侧面 男人 , 无限地 病人 什么时候
[ˈpeɪ](ə)ns] [ɪz][rɪˈkwaɪəd] ,
patience is required ,
耐心 是 必需的 ,
在欧文的笔下，哥伦布是一个多面手，在需要耐心的时候，他展现出无限的耐心。

[ˈdɔ:ɡrɪdli] [ˈɑ:bstɪnət] [ɪf] [ðə; ði] [ni:d] [bi:; bi] , [ˈkræftɪ][ɔ:r][ˈoʊpən] , [ˈderɪŋ] [ɪn][ðə; ði][haɪst; ˈhaɪst] [dɪˈɡri:] ,
doggedly obstinate if the need be , crafty or open , daring in the highest degree ,
顽强地 顽固 如果 这 需要 是 , 狡猾 或者 打开 , 大胆 在 这 最高 程度 ,
必要时会顽固不化，狡猾或坦率，极富胆识。

[ˈhæviŋ] [ðæt] [ɔ:ˈdæsəti] [wɪt] seems21
having that audacity which seems21
拥有 那 大胆 哪个 seems21

拥有那种似乎21岁的胆量

[tu:; tə] [kwel] [ðə; ði] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] , [jet] [dɪˈvaʊt] ,
to quell the powers of nature , yet devout ,
到 荡平 这 权力 的 自然 , 然而 虔诚的 ,

为了平息自然的力量，却又虔诚，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsu:pərˈstɪ](ə)n] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [bɪˈli:f] .
with a touch of the superstition characteristic of his time and his belief .
和 一个 触碰 的 这 迷信 特征 的 他的 时间 和 他的 信仰 .
带有他所处时代和信仰中特有的迷信色彩。

[ɑ:n] [ˈmeni] [ˈkwestʃənz] , [faɪn] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [eθˈnɑ:ɡrəfi] , [dʒiˈɑ:ɡrəfi] , [ˌnævɪˈgeɪ](ə)n][ænd; ɐnd][ðə; ði]
On many questions , fine points of ethnography , geography , navigation and the
在 许多 问题 , 美好的 积分 的 民族志 , 地理 , 导航 和 这
[laɪk] ,
like ,
喜欢 ,
关于民族志、地理学、航海学等领域的许多问题和细节，

[ˈɜ:rviŋ] [ˈni:ðər] [kʊd; kəd][nɔ:r][dɪd][hi:; hi] [prɪˈzu:m] [tu:; tə] [spi:k] [ˈfaɪnəli] .
Irving neither could nor did he presume to speak finally .
欧文 两者都不 可以 也不 做过 他 怙 到 说话 最后 .

欧文既不能也不敢开口说话。

[ˈhɪstri; ˈhɪstəri][hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi] [ˌri:ˈrɪtn] [ˈevri] [fju:] [ˈjɪrz] [werˈevər] [ðɪ:z] [ˈkwestʃənz] [ɑ:r; ər]
History has to be rewritten every few years wherever these questions are
历史 有 到 是 重写 每一个 很少 年 无论 这些 问题 是
[ɪnˈvɑ:lvd] .
involved .
涉及 .
只要涉及到这些问题，历史就必须每隔几年就被重写一次。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['letərz] [ʌv; əv] [kə'lʌmbəs] , [ðə; ði] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'tempərə'ɪ:z] , [ðə; ði] [rɪ'pɔ:rts]
But the letters of Columbus , the testimony of his contemporaries , the reports
但 这 信件 的 哥伦布 , 这 见证 的 他的 同时代人 , 这 报告
[ʌv; əv] [frend] [ænd; ənd] ['enəmi] ,
of friend and enemy ,
的 朋友 和 敌人 ,
但是哥伦布的信件、他同时代人的证词、朋友和敌人的报告,

[θrɒʊ] [æn; ən] [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] [laɪt] [ɑ:n] ['kærəktər] .
throw an unchanging light on character .
扔 一个 不变 光 在 特点 .
以不变的视角审视人物性格。

[ðə; ði] [mɑ:rtʃ] [ʌv; əv] ['saɪəns] [kæn; kən] ['ni:ðər] [dɪm][nɔ:r] [ɔ:g'ment] [ðæt] [laɪt] .
The march of science can neither dim nor augment that light .
这 行进 的 科学 能 两者都不 暗淡 也不 增强 那 光 .
科学的进步既不会使那道光芒黯淡, 也不会使之更加明亮。

['ɜ:rvɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪm'fæɪtkli] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv]['hju:mən] ['neɪtʃər] .
Irving was emphatically a judge of human nature .
欧文 曾是 强调地 一个 法官 的 人类 自然 .
欧文无疑是一位洞察人性的斗士。

[hi:; hi] ['ni:dɪd] [noʊ][help][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv][mæn] [kə'lʌmbəs] [wʌz; wəz] .
He needed no help in making up his mind what sort of man Columbus was .
他 需要 不 帮助 在 制作 向上 他的 头脑 什么 种类 的 男人 哥伦布 曾是 .
他无需他人帮助就能判断哥伦布是怎样一个人。

['mɑ:dərn] [s'kɒləz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][mæg'nɪfɪs(ə)nt][,saɪən'tɪfɪk] [ɪ'kwɪpmənt] ['sʌmtaɪmz] [fər'get] [ðæt]
Modern scholars with their magnificent scientific equipment sometimes forget that
现代的 学者们 和 他们的 壮丽 科学 设备 有时 忘记 那
[kɑ:r'tɑ:grəfi] , [ɪn'væljuəb(ə)l] [ðoʊ] [aɪ 'ti:][ɪz] ,
cartography , invaluable though it is ,
制图学 , 无价 尽管 它 是 ,
现代学者拥有精良的科学设备, 但有时却忘记了制图学虽然极其宝贵,

[ɪz]['æftər][ɔ:l][ə; eɪ] [pʊr] [gaɪd] [tu:; tə] ['kærəktər] .
is after all a poor guide to character .
是 后 全部 一个 贫穷的 指导 到 特点 .
毕竟, 这并不能很好地指导性格。

[ænd; ənd] [jet] , [baɪ][ðə; ði] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [seɪm] ['mɑ:dərn] [s'kɒləz] , ['ɜ:rvɪŋz] [laɪf]
And yet , by the testimony of one of those same modern scholars , Irving's life
和 然而 , 经过 这 见证 的 一 的 那些 相同的 现代的 学者们 , 欧文的 生活
[ʌv; əv][ðə; ði]['ædmərəl] ,
of the Admiral ,
的 这 上将 ,
然而, 根据其中一位现代学者的证词, 欧文所著的《海军上将传》

[æz; əz][ə; eɪ] ['trʌstwɜ:rði] [ænd; ənd]['pɑ:pjələr]['ɪɛz.ə.meɪ] , [ɪz] [sti:l] [ðə; ði][best] .
as a trustworthy and popular résumé , is still the best .
作为 一个 值得信赖的 和 受欢迎的 恢复 , 是 仍然 这 最好的 .
作为一份值得信赖且广受欢迎的简历, 它仍然是最好的。

[wʌn] ['ɔ:f(ə)n] [wɪ'ɪz] ['ɜ:rvɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [les] ['tempərət] .
One often wishes Irving had been less temperate .
一 经常 愿望 欧文 有 到过 较少的 温带 .
人们常常希望欧文不要那么温和。

[ðə; ði] ['bɑ:rbərəs] ['tɪrəni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spænjərdz] ['oʊvər][ðə; ði]['indiəns] [ʌv; əv][,hɪspən'jəʊlə] [stə:z][ðə; ði]
The barbarous tyranny of the Spaniards over the Indians of Hispaniola stirs the
这 野蛮 暴政 的 这 西班牙人 超过 这 印度人 的 伊斯帕尼奥拉岛 搅拌 这
[ˈri:dər] [tu:; tə] [ˈdi:pəst] [ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n] .
reader to deepest indignation .
读者 到 最深处 愤慨 .
西班牙人对伊斯帕尼奥拉岛印第安人的野蛮暴政激起了读者最深切的愤慨。

[hi:; hi] [b:ŋz] [fɔ:r; fər] [sʌt] ['tri:tment] [ʌv; əv][ðə; ði] [θi:m] [æz; əz] [kɑ:'lail] [maɪt] ['pɑ:səbli] [hæv; həv]
He longs for such treatment of the theme as Carlyle might possibly have
他 长 为了 这样的 治疗 的 这 主题 作为 凯雷集团 可能 可能 有
[ˈɡɪv(ə)n] .
given .
给定 .
他渴望看到像卡莱尔那样对这个主题进行处理的作品。

[hɪr] [ɪz] [ni:d] [ʌv; əv] ['θʌndərbʊlt] [ʌv; əv] [ræθ] [laɪk] ['ʌntə'ʌntu] [ðoʊz] [wi:ldɪd] [baɪ][ðə; ði]['dʒu:pɪtər]
Here is need of thunderbolts of wrath like unto those wielded by the Jupiter
这里 是 需要 的 雷电 的 愤怒 喜欢 到 那些 挥舞 经过 这 木星
[ˈtʊnənənz][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .
Tonans of history .
托南斯 的 历史 .
此处需要像历史上朱庇特·托南斯那样的雷霆之怒。

[bʌt; bət]['teɪkən][æz; əz][ə; eɪ] [hoʊ] , [ðə; ði] [bʊk] [hæz; həz] [ɪk'strɔ:rdənəri] ['vɜ:rtʃʊ] .
But taken as a whole , the book has extraordinary virtues .
但 已采取 作为 一个 所有的 , 这 书 有 非凡的 美德 .
但总的来说, 这本书具有非凡的优点。

[,aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [klɪr] , [fʊl] , [wel] - ['ɔ:rdərd] , [ˌpɪktʃə'resk] , -
It is a clear , full , well - ordered , picturesque , 22
它 是 一个 清除 , 满的 , 出色地 - 订购 , 如画 , -
这是一个清晰、完整、井然有序、风景如画的22

[ænd; ənd] ['ri:dəb(ə)] ['nærətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ɪk'splɔ:rəz] [kə'rɪr] .
and readable narrative of the great explorer's career .
和 可读 叙述 的 这 伟大的 探险家的 职业 .
以及对这位伟大探险家生涯的通俗易懂的叙述。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['betər] , [nɔ:r][ɪz][ðer; ðər] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['betər] .
There is no better , nor is there likely to be a better .
那里 是 不 更好的 , 也不 是 那里 可能 到 是 一个 更好的 .
没有更好的, 也不太可能有更好的。

[hi:; hi] [hu:] [hæz; həz] [taɪm] [tu:; tə] [ri:d] [bʌt; bət][wʌn] [bʊk] [ɑ:n][ðə; ði] [dɪ'skʌvərər] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [wɪl]
He who has time to read but one book on the discoverer of America will
他 WHO 有 时间 到 读 但 一 书 在 这 发现者 的 美国 将要
[nɑ:t][goʊ] [ə'mɪs] [ɪn] ['ri:dɪŋ] [ðɪs] [wʌn] .
not go amiss in reading this one .
不是 去 错误 在 阅读 这 一 .
如果一个人只有时间读一本关于美洲发现者的书, 那么读这本绝对不会错。

[hi:; hi] [hu:] [prə'pəʊzɪz] [tu:; tə] [ri:d] ['meni] [bʊks] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [meɪ] [wel] [ɪ'lekt] [tu:; tə] [ri:d]
He who proposes to read many books on the subject may well elect to read
他 WHO 提议 到 读 许多 图书 在 这 主题 可能 出色地 选 到 读
[ˈɜ:vɪŋz] [fɜ:rst] .
Irving's first .
欧文的 第一的 .
打算阅读许多相关书籍的人, 很可能会选择先读欧文的著作。

[ænd; ənd][ɑ:n][hɪz; ɪz][rɪ'tʃ:rn][tu;; tə][sə'vɪl][ɪ'læbəreɪtɪd][hɪz; ɪz][sketʃ][ɪntu:][ðə; ði][ɔ:r'neɪt][ænd; ənd]
and on his return to Seville elaborated his sketch into the ornate and
和 在 他的 返回 到 塞维利亚 详细说明 他的 草图 进入 这 华丽 和
[ˈɡloʊɪŋ][ˈpɪktʃər][noʊn][æz; əz][ə; eɪ][ˈkra:nɪk(ə)l][λv; əv][ðə; ði][ˈkɑ:ŋkwɛst][λv; əv][ɡrə'nɑ:də] ,
glowing picture known as A Chronicle of the Conquest of Granada ,
发光 图片 已知 作为 一个 编年史 的 这 征服 的 格拉纳达 ;
回到塞维利亚后，他将草图扩展成一幅华丽而精美的画作，即《格拉纳达征服史》。

[baɪ][freɪ][æn'toʊniəs] - .
by Fray Antonio Agapida .
经过 磨损 安东尼奥 - .

作者：弗雷·安东尼奥·阿加皮达。

[ðə; ði][bʊk][ɪz][ˈkɑ:mənli][dɪ'skraɪbd][æz; əz]['roʊməns][ˈræðər][ðæn; ðən][ˈhɪstri; 'hɪstəri] .
The book is commonly described as romance rather than history .
这 书 是 通常 描述 作为 浪漫 相当 比 历史 .
这本书通常被描述为爱情小说，而不是历史小说。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz][ˈrɪt(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][vju:] [tu;; tə][ˈreskju:ɪŋ][ðə; ði][ˈeɪnfənt][ˈkra:nɪk(ə)l][λv; əv][ðə; ði]
It was written with a view to rescuing the ancient chronicle of the
它 曾是 书面 和 一个 看法 到 救援 这 古老的 编年史 的 这
[ˈkɑ:ŋkwɛst] from23
conquest from23
征服 from23

撰写此书的目的是为了从23世纪拯救古代征服史记。

[ðə; ði][mæs][λv; əv][ˈæmətɔ:ri][ænd; ənd][ˌsentɪ'ment(ə)l][trə'dɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][wɪtʃ][aɪ'ti:][wʌz; wəz][ɪnkrʌstɪd] ,
the mass of amatory and sentimental tradition with which it was incrusted ,
这 大量的 的 爱慕 和 感伤的 传统 和 哪个 它 曾是 结壳的 ,
它所承载的大量爱情和感伤的传统，

[ænd; ənd][λv; əv][ˈprezəntɪŋ][aɪ'ti:][ɪn][ɪts][lɪ'dʒɪtɪmət][ˈbrɪljəns,-jənsɪ] .
and of presenting it in its legitimate brilliancy .
和 的 呈现 它 在 它是 合法的 才华横溢 .
并将其真正精彩地呈现出来。

[ˈɜ:rviŋ][bi'li:vd] , [tu:] ,
Irving believed , too ,
欧文 相信 , 也 ,

欧文也这么认为。

[ðæt][ðə; ði][wɜ:rld][hæd; həd][fər'ɡɑ:tn][ɔ:r][hæd; həd][feɪld][tu;; tə][ˈri:əlaɪz][haʊ][stɜ:rɪn][ðə; ði][ˈkɑ:nflɪkt]
that the world had forgotten or had failed to realize how stern the conflict
那 这 世界 有 被遗忘的 或者 有 失败的 到 意识到 如何 船尾 这 冲突
[wʌz; wəz] .
was .
曾是 .

世界已经忘记或者没有意识到这场冲突有多么残酷。

[ɪn][ðə; ði][ˌfɪfti:nθ][ˈsentʃəri][aɪ'ti:][wʌz; wəz][rɪ'ɡɑ:rdɪd][æz; əz][ə; eɪ][ˈhoʊli][wɔ:r] .
In the fifteenth century it was regarded as a Holy War .
在 这 第十五 世纪 它 曾是 认为 作为 一个 圣 战争 .
在十五世纪，它被视为一场圣战。

['krɪstʃən][ˈbɪɡət][wʌz; wəz][ə'reɪd][ə'genst][ˈmɑ:zləm][ˈbɪɡət] .
Christian bigot was arrayed against Moslem bigot .
基督教 偏执狂 曾是 排列 反对 穆斯林 偏执狂 .
基督教偏执狂与穆斯林偏执狂针锋相对。

[ə'trɒsɪtɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blækɪst] [sɔ:rt][wɜ:r; wər] ['pɜ:pɪt'reɪtɪd] [ænd; ənd][ˈdʒʌstɪfaɪd][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]
Atrocities of the blackest sort were perpetrated and justified in the name of
暴行的这最黑的种类是实施和合理的在这姓名的
[rɪ'lɪdʒən] .
religion .
宗教 .

以宗教的名义犯下了最黑暗的暴行，并为其辩护。

[ðə; ði][ˈtaɪt(ə)] - [peɪdʒ] [sez] [ðæt] [ðə; ði] ['nærətɪv] [ɪz][ˈteɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmænjuskɹɪpt][ʌv; əv][wʌn] [freɪ]
The title - page says that the narrative is taken from the manuscript of one Fray
这标题 - 页说道那这叙述是已采取从这手稿的 — 磨损
[æn'toʊniəs]
Antonio Agapida .
安东尼奥 - .

扉页上写着，这个故事取材于弗雷·安东尼奥·阿加皮达的手稿。

[ðə; ði] ['brʌðər] [ɪz][æn; ən][ɪ'mædʒɪnerɪ] ['kærəktər] , [ə; eɪ] [pər,sɑ:nɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] ['mʌŋkɪ] [zi:l] [ænd; ənd]
The brother is an imaginary character , a personification of monkish zeal and
这兄弟是 一个 假想 特点 , 一个 拟人化 的 僧侣般的 热情 和
[ɪn'tɑ:lərəns] .
intolerance .
不容忍 .

这位兄弟是虚构人物，是僧侣狂热和偏执的化身。

[wen] [ðə; ði] ['slɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'fɪdəl,ɪnfɪdel][hæz; həz] [bɪn] [ʌn'ju:zuəli,ʌn'ju:zəli] [ɡreɪt] , [freɪ]
When the slaughter of the infidels has been unusually great , Fray
什么时候 这 屠宰 的 这 异教徒 有 到过 异常地 伟大的 , 磨损
[æn'toʊniəs] [meɪks] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] ,
Antonio makes his appearance ,
安东尼奥 制作 他的 外貌 ,

当异教徒遭到异常大规模的屠杀时，弗雷·安东尼奥就会现身。

[laɪk][ðə; ði] - ['kɔ:rəs] - [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪ] , [ænd; ənd] [θæŋks] [ɡɑ:d][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['ʌŋkʃn] .
like the ' chorus ' of a play , and thanks God with much unction .
喜欢 这 - 合唱 - 的 一个 玩 , 和 谢谢 上帝 和 很多 功能 .

如同戏剧中的“合唱队”，满怀感激地感谢上帝。

[θru:] [ðɪs] [maʊθ] - [pi:s] ['ɜ:rɪŋ] ['ɡɪvz] [aɪ'rɒnɪk,-kəl] [vɔɪs] [tu:; tə][ðæt] ['sentɪmənt] [aɪ 'ti:][ɪz]
Through this mouth - piece Irving gives ironical voice to that sentiment it is
通过 这 嘴 - 片 欧文 给予 讽刺 嗓音 到 那 情绪 它 是
[ɪm'pɑ:səb(ə)] [nɑ:t][tu:; tə] [fi:l] [ɪn] ['kɒntempleɪtɪŋ] [ðə; ði] [bɑ:r'bærətɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] - ['həʊli] - [wɔ:r] .
impossible not to feel in contemplating the barbarities of a ' holy ' war .
不可能的 不是 到 感觉 在 沉思 这 野蛮行为 的 一个 - 圣 - 战争 .

通过这个传声筒，欧文以讽刺的口吻表达了人们在思考“圣战”的野蛮行径时不可能不产生的这种情绪。

[ə; eɪ] [fju:] ['ri:dɜ:z] [wɜ:r; wər] [dɪ'stɜ:rbd] [baɪ][ðə; ði][ˈfɪk(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [mʌŋk] .
A few readers were disturbed by the fiction of the old monk .
一个 很少 读者 是 不安 经过 这 小说 的 这 老的 僧 .

有些读者对老僧的虚构故事感到不安。

[ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [laɪkt] [hɪm; ɪm] .
They ought to have liked him .
他们 应该 到 有 喜欢 他 .

他们本该喜欢他的。

[hi:; hi][ɪz][æn; ən] [ə'mju:zɪŋ] ['pɜ:rsənɪdʒ] [ænd; ənd] [kʌmz] [tu:] ['seldəm] [ɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ] .
He is an amusing personage and comes too seldom on the stage .
他 是 一个 有趣 人士 和 来 也 很少 在 这 阶段 .

他是个很有趣的人，可惜很少登台演出。

[ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [mə'hɒmit] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sək'sesəz] [hæz; həz] [bɪn] ['spʊkən][ʌv; əv][æz; əz] -
The Life of Mahomet and his Successors has been spoken of as '
这 生活 的 穆罕默德 和 他的 继承人 有 到过 说 的 作为 '
[kəm'pærətɪvli] [ə; eɪ] ['feɪljər] .
comparatively a failure .
比较 一个 失败 .

有人说穆罕默德及其继任者的生平“相对而言是一部失败之作”。

- [ɪf] [ə; eɪ] [bʊk] [wɪt] [sʌmz] [ʌp][ðə; ði][ə'veɪləb(ə)] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,
' If a book which sums up the available knowledge of the time on the subject ,
- 如果 一个 书 哪个 总和 向上 这 可用的 知识 的 这 时间 在 这 主题 ,
“如果一本书总结了当时关于该主题的现有知识，

[wɪt] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [klaɪr] , [pjʊr] ['ɪŋɡlɪʃ] , [wɪt] [ɪz] [θru:'aʊt] [ʌv; əv] [haɪ] ['ɪntrəst] , [ɪn] ['ʌðər]
which is written in clear , pure English , which is throughout of high interest , in other
哪个 是 书面 在 清除 , 纯的 英语 , 哪个 是 自始至终 的 高的 兴趣 , 在 其他
[wɜ:rdz] ,
words ,
字 ,

本书以清晰、纯正的英语写成，通篇都引人入胜，换句话说，

[wɪt] [hæz; həz] [sə'lɪdətɪ] , ['bju:tɪ] ,
which has solidity , beauty ,
哪个 有 固体 , 美丽 ,

它具有坚固性、美观性，

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['meʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪtəreri] ['kwɑ:ləti] — [ɪf] [sʌt] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪz] [kəm'pærətɪvli]
and a large measure of the literary quality — if such a book is comparatively
和 一个 大的 措施 的 这 文学 质量 — 如果 这样的 一个 书 是 比较
[ə; eɪ] ['feɪljər] ,
a failure ,
一个 失败 ,

以及很大程度上的文学质量——如果这样一本书相对而言是失败的，

[wʌn] ['hɑ:rdli] [noʊz] [wʌt] can24
one hardly knows what can24
— 几乎 知道 什么 can24

人们几乎不知道会发生什么24

[bi:; bi][ðə; ði] ['krɪtɪks] ['stændərd][ʌv; əv] ['meʒərmənt] .
be the critic's standard of measurement .
是 这 评论家的 标准 的 测量 .

成为评论家的衡量标准。

['ɜ:rviŋ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]['ærəbɪk] .
Irving was not acquainted with Arabic .
欧文 曾是 不是 熟人 和 阿拉伯 .

欧文不懂阿拉伯语。

[hi:; hi] [dru:] [hɪz; ɪz] [mə'tɪriəlz] [frʌm; frəm] ['spæniʃ] [ænd; ənd]['dʒɜ:rmən] ['sɔ:rsɪz] .
He drew his materials from Spanish and German sources .
他 画 他的 材料 从 西班牙语 和 德语 来源 .

他的创作素材来源于西班牙和德国的文献。

[jet] [aɪ 'ti:] [ɪz][nɑ:t] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [noʊ] ['betər] ['dʒen(ə)rəl] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [mə'hɒmit] [ænd; ənd]
Yet it is not too much to say that no better general account of Mahomet and
然而 它 是 不是 也 很多 到 说 那 不 更好的 一般的 帐户 的 穆罕默德 和
[ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] ['keɪlɪf] [hæz; həz] [bɪn] ['rɪt(ə)n] .
the early caliphs has been written .
这 早期的 哈里发们 有 到过 书面 .

然而，毫不夸张地说，至今还没有比这更好的关于穆罕默德和早期哈里发的综合性记述。

[ˈspæniʃ] [ˈroʊməns]
SPANISH ROMANCE
西班牙语 浪漫

西班牙浪漫史

[ðə; ði][æɪˈhæmbɾə; æɪˈhɑːmbɾə] , [ˈledʒəndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːŋkwɛst] [ʌv; əv] [speɪn]
THE ALHAMBRA , LEGENDS OF THE CONQUEST OF SPAIN
这 阿尔罕布拉宫 , 传说 的 这 征服 的 西班牙

阿尔罕布拉宫，西班牙征服的传说

[fɔːr; fər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [mʌnθs] [ˈɜːrvɪŋ] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [ˈmʊrɪʃ] [ˈpæləs] [ænd; ənd] [ˈfɔːrtɾəs]
For three or four months Irving lived in the ancient Moorish palace and fortress
为了 三 或者 四 几个月 欧文 居住地 在 这 古老的 摩尔式 宫殿 和 堡垒
[noʊn] [æz; əz][ðə; ði][æɪˈhæmbɾə; æɪˈhɑːmbɾə] .
known as the Alhambra :
已知 作为 这 阿尔罕布拉宫 :

欧文在被称为阿尔罕布拉宫的古老摩尔人宫殿和堡垒中住了三四个月。

[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [freɪz] [hiː; hi] - [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv][ˈbəʊɑːbdɪ] .
In his own phrase he ' succeeded to the throne of Boabdil .
在 他的 自己的 短语 他 - 成功了 到 这 王座 的 博阿布迪尔 :

用他自己的话说，他“继承了博阿布迪尔的王位”。

- [ðə; ði] [pleɪs] [tʃɑːrmd] [hɪm; ɪm] [bɪˈjɑːnd] [ɔːl] [ˈlðər] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [wɜːrld] .
' The place charmed him beyond all others in the Old World .
- 这 地方 迷住了 他 超过 全部 其他的 在 这 老的 世界 :
“这个地方比旧世界其他任何地方都更让他着迷。”

[hɪz; ɪz] [ˈkreɪvɪŋ] [fɔːr; fər][ænˈtɪkwəti] , [hɪz; ɪz] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪgˈzɑːtɪk] , [hɪz; ɪz] [ˈpæ(ə)n] [fɔːr; fər][ˈroʊməns] ,
His craving for antiquity , his love of the exotic , his passion for romance ,
他的 渴望 为了 古代 , 他的 爱 的 这 异域风情 , 他的 热情 为了 浪漫 ,
他对古代的渴望，他对异域风情的喜爱，他对浪漫的热情，

[hɪz; ɪz] [dɪˈlaɪt] [ɪn] [deɪ] - [ˈdriːmɪŋ] [wɜːr; wər] [hɪr] [kəmˈpliːtli] [ˈsætɪsfaɪd] .
his delight in day - dreaming were here completely satisfied .
他的 喜 在 天 - 做梦 是 这里 完全地 使满意 :

他沉浸于白日梦的乐趣在这里得到了彻底满足。

[hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði][hjuːdʒ][paɪl] , [soʊ] [rʌf] [ænd; ənd] [fərˈbɪdɪŋ] [wɪˈðəʊt] , [soʊ] [ˈɡreɪsf(ə)] [ænd; ənd]
He loved the huge pile , so rough and forbidding without , so graceful and
他 喜爱 这 巨大的 桩 , 所以 粗糙的 和 禁止 没有 , 所以 优美 和
[əˈtræktɪv] [wɪˈðɪn] .
attractive within .
吸引人的 之内 :

他喜欢这座巨大的建筑，外表粗犷而令人望而生畏，内部却优雅迷人。

[ðə; ði] [ˈsplendər] [ʌv; əv][ɪts] [ˈstɔːrɪd] [pæst][ɪnˈtɑːksɪkeɪtɪd][hɪm; ɪm] .
The splendor of its storied past intoxicated him .
这 辉煌 的 它是 有故事的 过去的 酣 他 :

它辉煌的历史令他陶醉。

[hiː; hi] [rəʊmd] [æɪt; ət] [wɪl] [θruː] [ɪts] [kɔːrts] [ænd; ənd] [hɔːlz] , [ˈstiːpɪŋ] [hɪmˈself] [ɪn][ˈhɪstri; ˈhɪstəri]
He roamed at will through its courts and halls , steeping himself in history
他 漫游 在 将要 通过 它是 法院 和 大厅 , 浸泡 他自己 在 历史
[ænd; ənd] [trəˈdɪ(ə)n] .
and tradition .
和 传统 :

他随意漫步于宫殿的庭院和大厅，沉浸在历史和传统之中。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'mju:zd] [æt; ət][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] ['peti] ['hju:mən] ['kri:tʃərz] ,
He was amused at the life of the petty human creatures ,
他 曾是 觉得好笑 在 这 生活 的 这 小气 人类 生物 ,
他觉得这些卑微的人类的生活很有趣。

[ˈnestɪŋ] [bɜ:rd] - [laɪk][ɪn][ðə; ði] ['kræniːz] [ænd; ənd] [nʊks] [ʌv; əv][ðə; ði][væst] ['edɪfɪs] .
nesting bird - like in the crannies and nooks of the vast edifice .
嵌套 鸟 - 喜欢 在 这 缝隙 和 角落 的 这 广阔的 大厦 .
像鸟儿一样在庞大建筑的缝隙和角落里筑巢。

[tuː; tə] [əb'zɜ:rv] [ðer; ðər]['hæbɪts] , ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ðer; ðər] [su:pər'stɪʃəs] ['fænsɪs] , ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðer; ðər]
To observe their habits , record their superstitious fancies , listen to their
到 观察 他们的 习惯 , 记录 他们的 迷信的 幻想 , 听 到 他们的
[teɪlz; 'teɪlɪz] ,
tales ,
故事 ,
观察他们的习惯，记录他们的迷信想法，倾听他们的故事，

[ˈsɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [æm'bɪʃənz] [ɔ:r] their25
sympathize with their ambitions or their25
同情 和 他们的 抱负 或者 their25
同情他们的抱负或他们的25

['sɔ:rəʊz] , [wʌz; wəz][ɑ:kju'peɪ](ə)n] [ɪ'nʌf] .
sorrows , was occupation enough .
悲伤 , 曾是 职业 足够的 .
悲伤，占领就足够了。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] ['stʌdɪd] [ɪn][ðə; ði] ['pɑ:rtʃmənt] - [klæd][ˈfəʊliəʊz][ʌv; əv]
The history of the place could be studied in the parchment - clad folios of
这 历史 的 这 地方 可以 是 研究 在 这 羊皮纸 - 覆膜 对开本 的
[ðə; ði]['dʒezʊɪt]['laɪbrəri] .
the Jesuit library .
这 耶稣会 图书馆 .
这个地方的历史可以从耶稣会图书馆的羊皮纸书页中找到。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði]['ledʒəndz] , [ðeɪ] [ə'baʊnd] ['evriweɪ] .
As for the legends , they abounded everywhere .
作为 为了 这 传说 , 他们 大量 到处 .
至于传说故事，到处都有。

[ðə; ði] ['skætərd] [li:vz] [wɜ:r; wər] [ðen] [brɔ:t] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] ['vɑ:ljəm] [kɔ:ld] [teɪlz; 'teɪlɪz][ʌv; əv]
The scattered leaves were then brought together in the volume called Tales of
这 疏散 树叶 是 然后 带来 一起 在 这 体积 称为 故事 的
[ðə; ði][æɪ'hæmbərə; æɪ'hɑ:mbrə] .
the Alhambra .
这 阿尔罕布拉宫 .
这些散落的树叶后来被汇编成册，名为《阿尔罕布拉宫的故事》。

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['spænɪʃ] [ˌærə'besk] .
It is a Spanish arabesque .
它 是 一个 西班牙语 阿拉伯式花纹 .
这是西班牙阿拉伯式花纹。

[noʊ] [bʊk] [dɪ'spleɪz] [tuː; tə] ['betər] [əd'væntɪdʒ] [ðə; ði] ['weɪwərd] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv] ['ɜ:vɪŋz] ['lɪtəreri] ['dʒiːniəs] .
No book displays to better advantage the wayward charm of Irving's literary genius .
不 书 显示器 到 更好的 优势 这 任性的 魅力 的 欧文的 文学 天才 .
没有哪本书能比这本书更好地展现欧文文学天才那桀骜不驯的魅力。

['weðər] [rɪ'kaʊntɪŋ] [oʊld] ['stɔ:rɪz] [ʌv; əv] ['berɪd] ['mɔ:ri] [goʊld][ænd; ənd][ə'reɪbiən] ['nekroʊmənsɪ] ,
Whether recounting old stories of buried Moorish gold and Arabian necromancy ,
无论 重新计算 老的 故事 的 埋葬 摩尔式 金子 和 阿拉伯 死灵术 ,
无论是讲述摩尔人埋藏黄金的古老故事，还是讲述阿拉伯人的招魂术，

[ɔːr] [dɪ'skraɪɪŋ] [ðə; ði] [lʌvz] [ʌv; əv][mænjuəl][ænd; ənd] [braɪt] - [aɪd] [də'ɔːrəs; də'ɔːrɪs] , [ɔːr] [ɪk'stəʊlɪŋ]
or describing the loves of Manuel and bright - eyed Dolores , or extolling
或者 描述 这 爱 的 曼努埃尔 和 明亮的 - 眼睛 多洛雷斯 , 或者 赞扬
[ðə; ði] [greɪs] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv] ['kɑːmen] ,
the grace and intelligence of Carmen ,
这 优雅 和 智力 的 卡门 ,
或者描写曼努埃尔和明眸皓齿的朵洛丽丝的爱情, 或者赞美卡门的优雅和智慧,

[hiː; hi][ɪz] ['iːkwəli] ['hæpi] .
he is equally happy .
他 是 同样地 快乐的 .
他也同样高兴。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['niːdi] [ænd; ənd] ['ɪftləs] ['denɪzn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , [wʌn][mɑː'teɪoʊ][hiː'meneθ] ,
There was a needy and shiftless denizen of the place , one Mateo Ximenes ,
那里 曾是 一个 贫困 和 无所事事 居民 的 这 地方 , 一 马特奥 希门尼斯 ,
当地住着一个贫困潦倒、游手好闲的居民, 名叫马特奥·希门尼斯。

[huː] ['kæptʃəd] ['ɜːvɪŋz] [hɑːrt] [baɪ] [dɪ'skraɪɪŋ] [hɪm'self] [æz; əz] - [ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]
who captured Irving's heart by describing himself as ' a son of the
WHO 捕获 欧文的 心 经过 描述 他自己 作为 - 一个 儿子 的 这
[æɪ'hæmbərə; æɪ'hɑːmbərə] .
Alhambra :
阿尔罕布拉宫 :
他自称“阿尔罕布拉宫之子”, 从而俘获了欧文的心。

- [ə; eɪ] ['rɪbən] - ['wiːvər] [baɪ] [treɪd] [ænd; ənd][æn; ən]['aɪdlər][baɪ] [tʃɔɪs] ,
' A ribbon - weaver by trade and an idler by choice ,
- 一个 丝带 - 织工 经过 贸易 和 一个 惰轮 经过 选择 ,
“以织带为生, 却选择游手好闲。”

[hiː; hi] [ə'tætʃt] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['nuːkʌmər] [ænd; ənd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][biː; bi] ['feɪkən] [ɔːf] .
he attached himself to the newcomer and refused to be shaken off .
他 随附的 他自己 到 这 新人 和 拒绝 到 是 摇晃 离开 :
他紧紧依附在新来者身上, 不肯挣脱。

[ɪf] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːkwəli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][nɑːt]
If it was impossible to be rid of him , it was equally impossible not
如果 它 曾是 不可能的 到 是 摆脱 的 他 , 它 曾是 同样地 不可能的 不是
[tuː; tə] [laɪk] [hɪm; ɪm] .
to like him :
到 喜欢 他 :
如果说摆脱他是不可能的, 那么不喜欢他也是同样不可能的。

[laɪf] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [prə'lɔːŋd] ['hɑːlədeɪ][fɔːr; fər][mɑː'teɪoʊ] ['dɔːrɪŋ] ['dʒefri] - ['rezɪdəns] .
Life was a prolonged holiday for Mateo during Geoffrey Crayon's residence .
生活 曾是 一个 延长 假期 为了 马特奥 期间 杰弗里 - 住宅 :
在杰弗里·克雷恩居住期间, 马特奥的生活就像一场漫长的假期。

[wət'evər] [ɑːblə'geɪʃənz][hiː; hi][hæd; həd] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [də'mestɪk] [ɔːr][ə; eɪ] ['bɪznəs] ['neɪtʃər] ,
Whatever obligations he had , of a domestic or a business nature ,
任何 义务 他 有 , 的 一个 国内的 或者 一个 商业 自然 ,
无论他承担何种义务, 无论是家庭事务还是商业事务,

[wɜːr; wər] ['dʒɔɪfəli] [set] [ə'saɪd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [wert] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['vɪzɪtər] .
were joyfully set aside that he might wait upon the visitor .
是 欣喜地 放 旁边 那 他 可能 等待 之上 这 游客 :
欣然让出座位, 以便他能侍奉来访者。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['ɜːvɪŋz] - [praɪm] - ['mɪnɪstər] [ænd; ənd] [hɪs,tɔːrɪ'ɑːgrəfər] - ['rɔɪəl] , - ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz]
He became Irving's ' prime - minister and historiographer - royal , ' doing his
他 成为 欧文的 - 主要的 - 部长 和 历史学家 - 皇家 , - 正在做 他的
[ˈerəndz] , [ˈeɪdɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [eksplə'reɪʃnz] ,
errands , aiding in his explorations ,
跑腿 , 协助 在 他的 探索 ,
他成了欧文的“首席大臣兼皇家史官”，替他跑腿办事，协助他进行探险活动。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [taɪmz] [ʌn'fəʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] ['treʒərz] [ʌv; əv]['ledʒənd][ænd; ənd] [trə'dɪʃ(ə)n]
and between times unfolding his accumulated treasures of legend and tradition
和 之间 时代 展开 他的 积累 宝藏 的 传奇 和 传统
.
.
.
并在间隙中，向人们展示他积累的传说和传统宝藏。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['flætərd] [baɪ][ðə; ði] ['kriːd(ə)ns] ['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] ['stɔːrɪz] ,
He was flattered by the credence given his stories ,
他 曾是 受宠若惊 经过 这 信任 给定 他的 故事 ,
他对自己的故事被人相信感到受宠若惊。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv][el] ['reɪ] ['tʃiːkoʊ] the26
and when the reign of el rey Chico the26
和 什么时候 这 在位 的 el 雷伊 奇科 the26
当埃尔·雷·奇科统治时期（26）

[ˈsekənd] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] , [noʊ][wʌn] [lə'mentɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən][mɑː'teɪoʊ] ,
second came to an end , no one lamented more than Mateo ,
第二 来了 到 一个 结尾 , 不 一 哀叹 更多的 比 马特奥 ,
第二节课结束时，没有人比马特奥更感到惋惜。

[left] [naʊ] - [tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld] [braʊn] [kloʊk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['stɑːrvɪŋ] ['mɪstəri] [ʌv; əv] ['rɪbən] -
left now ' to his old brown cloak , and his starveling mystery of ribbon -
左边 现在 - 到 他的 老的 棕色的 披风 , 和 他的 饥饿 神秘 的 丝带 -
[ˈwiːvɪŋ] .
weaving .
编织 .
现在只剩下他那件旧棕色斗篷，以及他那令人费解的丝带编织技艺。

- [ðoʊ] [nɑːt] ['pʌblɪft] [ʌn'tɪl] ['æftər] ['ɜːvɪŋz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ə'merɪkə] ,
' Though not published until after Irving's return to America ,
- 尽管 不是 已发布 直到 后 欧文的 返回 到 美国 ,
“虽然直到欧文返回美国后才出版，

[ðə; ði] ['ledʒəndz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːŋkwɛst] [ʌv; əv] [speɪn] [ɪz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrvɪst] [ʌv; əv] [ðɪs] [seɪm]
The Legends of the Conquest of Spain is a part of the harvest of this same
这 传说 的 这 征服 的 西班牙 是 一个 部分 的 这 收成 的 这 相同的
[ˈpɪriəd] .
period .
时期 .
《征服西班牙的传说》是这一时期作品的一部分。

[ðə; ði] [bʊk] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] [dɪ'klaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːθɪk] ['paʊər] ['ʌndər] [wɪtaɪzə][ænd; ənd] ['rɒdərɪk] ,
The book describes the decline of the Gothic power under Witiza and Roderick ,
这 书 描述 这 衰退 的 这 哥特 力量 在下面 维蒂扎 和 罗德里克 ,
这本书描述了维蒂扎和罗德里克统治下哥特王朝的衰落。

[ðə; ði] ['tri:z(ə)n] [ʌv; əv] [kaʊnt] ['dʒu:liən] , [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'reɪbi:ənz] ['ʌndər] ['tæɪɪk][ænd; ənd]
the treason of Count Julian , the coming of the Arabians under Taric and
这 叛国罪 的 数数 朱利安 , 这 未来 的 这 阿拉伯人 在下面 塔里克 和
[ˈmu:zə] ,
Muza ,
穆扎 ,

朱利安伯爵的叛国行为，塔里克和穆扎率领阿拉伯人的到来，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['daʊnfɔ:l] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] [su:'preməsi] [ɪn][ðə; ði] ['spæniʃ] [pɪ'nɪnsələ] .
and the downfall of Christian supremacy in the Spanish peninsula .
和 这 倒台 的 基督教 霸权 在 这 西班牙语 半岛 .
以及基督教在伊比利亚半岛的统治地位的衰落。

[ˈɜ:rviŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] [ɪn] ['hændlɪŋ] [wɜ:rdz] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['vɑ:ljəm] [ɪz] [rɪtʃ] [ɪn] [pru:f] [ʌv; əv]
Irving was a magician in handling words , and this volume is rich in proof of
欧文 曾是 一个 魔术师 在 处理 字 , 和 这 体积 是 富有的 在 证明 的
[aɪ 'ti:] .
it :
它 :

欧文是一位文字魔术师，本书充分证明了这一点。

[hɪr] [meɪ] [bi:; bi] [faʊnd] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['ʌtmoʊst]['brɪljəns,-jənsɪ] ,
Here may be found passages of the utmost brilliancy ,
这里 可能 是 成立 段落 的 这 极致 才华横溢 ,
这里或许能找到一些极其精彩的段落，

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] ['rɑ:drɪks] [ə'sɔ:lt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ˌnekɹə'mæntɪk] ['təʊər] [ʌv; əv]
such as the description of Roderick's assault upon the necromantic tower of
这样的 作为 这 描述 的 罗德里的克的 突击 之上 这 亡灵法术 塔 的
['hə:kjuli:z] ,
Hercules ,
赫拉克勒斯 ,

例如对罗德里克袭击赫拉克勒斯亡灵塔的描述，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɡoʊldən] ['kæskɪt] .
and the opening of the golden casket .
和 这 开幕 的 这 金的 棺材 .
以及打开金匣子。

[ðə; ði]['ledʒəndz] [sə:vz] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['pɜ:rpəs] .
The Legends serves a double purpose .
这 传说 服务 一个 双倍的 目的 .
“传奇”一词具有双重用途。

[æz; əz][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [ˌentər'teɪnmənt] [pjʊr] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l][aɪ 'ti:][ɪz] [ˌʌnsər'pæst] .
As a book of entertainment pure and simple it is unsurpassed .
作为 一个 书 的 娱乐 纯的 和 简单的 它 是 无与伦比 .
作为一本纯粹的娱乐读物，它无与伦比。

[aɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lsʊʊ][ə; eɪ][spɜ:r][tu:; tə][ðə; ði] ['ri:dər] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] ['ɪntu:]['waɪdər] [fi:ldz] ,
It is also a spur to the reader to make his way into wider fields ,
它 是 还 一个 刺 到 这 读者 到 制作 他的 方式 进入 更广泛 字段 ,
它也激励读者拓展视野，涉猎更广阔的领域。

[ænd; ənd][tu:; tə] [lɜ:rn] [jet] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ðæt] ['pi:p(ə)l] [hu:z] ['hɪstri; 'hɪstəri][kʊd; kəd] [ɡɪv] [raɪz][tu:; tə]
and to learn yet more of that people whose history could give rise to
和 到 学习 然而 更多的 的 那 人们 谁 历史 可以 给 上升 到
[ðɪ:z] ['bju:tɪf(ə)l] [,ɪlə'streɪfəns] [ʌv; əv] ['ɪvəlɪrɪ] [ænd; ənd] ['kɜ:ɪdʒ] . -
these beautiful illustrations of chivalry and courage . 27
这些 美丽的 插图 的 骑士精神 和 勇气 . -

并进一步了解那些历史能够孕育出这些展现骑士精神和勇气的优美插图的人们。27

第七章

[əˈmerɪkən] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ænd; ənd] [ˈtræv(ə)]
AMERICAN HISTORY AND TRAVEL
美国人 历史 和 旅行

美国历史与旅行

[ə; eɪ] [tʊr] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpreəriʒ] , [æsˈtɔːriə] , [laɪf] [ʌv; əv] [ˈwɑːʃɪŋtən]
A TOUR ON THE PRAIRIES , ASTORIA , LIFE OF WASHINGTON
一个 旅游 在 这 草原 , 阿斯托利亚 , 生活 的 华盛顿
草原之旅、阿斯托利亚、华盛顿生活

[ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] [ˈɜːvɪŋz] [ˈraɪtɪŋz] [bɪˈtwiːn] - [ænd; ənd] - [kəmˈpraɪzɪz] [eɪt] [ˈtaɪtəlz] .
The list of Irving's writings between 1835 and 1855 comprises eight titles .
这 列表 的 欧文的 著作 之间 - 和 - 包括 八 标题 :
欧文在 1835 年至 1855 年间的作品共有八部。

[tuː] [ʌv; əv] [ðɪːz] [bʊks] [hæv; həv] [bɪn] [ˈkɑːmentəd] [ɑːn] .
Two of these books have been commented on .
二 的 这些 图书 有 到过 评论 在 :
这几本书中有两本已被评论过。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [meɪ] [biː; bi] [dɪˈspætʃ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpærəgræf] , [æz; əz][ðə; ði][oʊld] [rɪvˈjuːəz] [juːst] [tuː; tə]
The others may be despatched in a paragraph , as the old reviewers used to
这 其他的 可能 是 已派送 在 一个 段落 , 作为 这 老的 评论员 用过的 到
[seɪ] .
say :
说 :

其他问题或许可以用一段话概括, 就像老评论家们常说的那样。

[ˈæbətʃsfəd] [ænd; ənd] [ˈnuːstəd] [ˈæbi] [ɪz][æn; ən] [ˈæftərmæθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈhɑːrvɪst] [ʌv; əv]
Abbotsford and Newstead Abbey is an aftermath of the English harvest of
阿伯茨福德 和 纽斯特德 修道院 是 一个 后果 的 这 英语 收成 的
[ɪmˈpreʃəns] [ænd; ənd] [ɪksˈpiəriənsɪz] .
impressions and experiences :
印象 和 经历 :

阿伯茨福德和纽斯特德修道院是英国人对印象和经验的总结和总结。

[ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ˈɡoʊldsmɪθ] , [beɪst] [əˈrɪdʒənəli][ɑːn][ˈpraɪərz][ˈjuːsf(ə)][bʌt; bət] [ˈhevi] [wɜːrk] ,
The Life of Goldsmith , based originally on Prior's useful but heavy work ,
这 生活 的 金匠 , 基于 起初 在 先前的 有用 但 重的 工作 ,
《戈德史密斯传》最初是根据普赖尔的著作改编的, 该著作虽然有用但内容繁杂。

[ænd; ənd] [ˈriːrɪtɪn] [wen] [ˈfɔːrstərz] [bʊk] [əˈpɪrd] , [ɪz] [əˈkaʊntɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈɡreɪsf(ə)]
and rewritten when Forster's book appeared , is accounted one of the most graceful
和 重写 什么时候 福斯特的 书 出现 , 是 已记录 一 的 这 最多 优美
[ʌv; əv] [ˈlɪtəreri] [baɪˈɑːɡrəfiːz] .
of literary biographies :
的 文学 传记 :

福斯特的传记出版后, 该书进行了改写, 被认为是文学传记中最优美的作品之一。

[wʊlfɜːts] [ruːst] [ɪz][ə; eɪ] [ˈmedli] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪtf(ə)] [ˈpepərz][ɑːn][bɜːrdz] , [ˈɪndiəns] , [oʊld] [dʌt] [ˈvɪlɪdʒəz]
Wolfert's Roost is a medley of delightful papers on birds , Indians , old Dutch villages
沃尔弗特的 栖息处 是 一个 混合曲 的 愉快 文件 在 鸟类 , 印度人 , 老的 荷兰语 村庄
,
:
,

《沃尔弗特的栖息地》是一部汇集了关于鸟类、印第安人、古老的荷兰村庄等各种有趣文章的合集。

[ænd; ənd][ˈmɑːdərn] [əˈmerɪkən] [ædˈventʃəz] , [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈhændfʊl][ʌv; əv] [ˈspæni] [ˈstɔːrɪz]
and modern American adventurers , together with a handful of Spanish stories
和 现代的 美国人 冒险者 , 一起 和 一个 少数 的 西班牙语 故事

[ænd; ənd][ˈledʒəndz] .
and legends .
和 传说 .

以及现代美国冒险家的故事，还有一些西班牙故事和传说。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [θriː] [bʊks] [ˈdiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [əˈmerɪkən] [frʌnˈtɪr] [laɪf][ænd; ənd] [ˈwestərn]
There is a group of three books dealing with American frontier life and western
那里 是 一个 团体 的 三 图书 处理 和 美国人 边境 生活 和 西

[ˌekspləˈreɪ](ə)n] .
exploration .
勘探 .

有一组三本书，讲述了美国边疆生活和西部探险的故事。

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ðiːz] , [ə; eɪ] [tʊr] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpreəriːz] ,
The first of these , A Tour on the Prairies ,
这 第一的 的 这些 , 一个 旅游 在 这 草原 ,
第一本是《草原之旅》，

[ˈoʊz] [haʊ] [ˈredɪli] [ðə; ði] [treɪnd] [mæn][ʌv; əv] [ˈletərz] [kæn; kən][tɜːrn][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [ˈeni] [ˈsʌbdʒekt]
shows how readily the trained man of letters can turn his hand to any subject
演出 如何 容易 这 受过训练 男人 的 信件 能 转动 他的 手 到 任何 主题

.
:
.

这表明受过良好教育的文人可以多么轻松地驾驭任何主题。

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [proʊz] [ˈpoʊət][ʌv; əv][ðə; ði][æɪˈhæmbərə; æɪˈhɑːmbrə][wʌz; wəz]
Who would have thought that the prose poet of the Alhambra was
WHO 会 有 想法 那 这 散文 诗人 的 这 阿尔罕布拉宫 曾是

[ˈɔːlsʊʊ][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][duː][ˈdʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ði] [ˈtræpər] [ænd; ənd][ðə; ði] [pɔːˈniː] ?
also able to do justice to the trapper and the Pawnee ?
还 有能力的 到 做 正义 到 这 捕兽人 和 这 波尼 ?

谁会想到，《阿尔罕布拉宫》中的散文诗人也能公正地描写捕兽人和波尼族人呢？

[æsˈtɔːriə] ([ðə; ði][fɜːrst][draɪft][ʌv; əv] [wɪt] [wʌz; wəz] [meɪd] by28
Astoria (the first draft of which was made by28
阿斯托利亚 (这 第一的 草稿 的 哪个 曾是 制成 by28
阿斯托利亚（其初稿由28人完成）

[pi(:)ˈɛə][em] . [ˈɜːrvɪŋ]) [ɪz][æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][dʒɑːn][ˈdʒeɪkəb] [ˈæstɜːz] [kəˈmɜːrɪ(ə)l] [ˈentərpraɪz] [ɪn]
Pierre M . Irving) is an account of John Jacob Astor's commercial enterprise in
皮埃尔 M . 欧文) 是 一个 帐户 的 约翰 雅各布 阿斯特的 商业的 企业 在

[ðə; ði] [ˈnɔːrθˈwest] .
the Northwest .
这 西北 .

《皮埃尔·M·欧文传》是约翰·雅各布·阿斯特在西北地区的商业活动的记述。

[ˈɜːrvɪŋ] [wʌz; wəz] [əˈmjuːzd] [wen] [æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [rɪˈvjuː] [prəˈnaʊnst] [ðə; ði] [bʊk] [hɪz; ɪz] [ˈmæstərpiːs] .
Irving was amused when an English review pronounced the book his masterpiece .
欧文 曾是 觉得好笑 什么时候 一个 英语 审查 发音 这 书 他的 杰作 .

当英国一家书评公司称这本书是欧文的杰作时，欧文感到很开心。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈriːəli] [ˈteɪkən][ə; eɪ] [diːpər] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrk][ðæn; ðən][hiː; hi][səˈpouzd; səˈpouzɪd]
He had really taken a deeper interest in the work than he supposed
他 有 真的 已采取 一个 更深 兴趣 在 这 工作 比 他 据称

[ˈpɑːsəb(ə)l] [wen] [ˈæstər] [ˈɜːdʒd][aɪ ˈtiː][əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .
possible when Astor urged it upon him .
可能的 什么时候 阿斯托 敦促 它 之上 他 .

当阿斯特敦促他从事这项工作时，他没想到自己会如此投入。

[ˈbɑ:nə,vɪl] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [ˈsʌplɪmənts] [æsˈtɔ:riə] ,
Bonneville in a manner supplements Astoria ,
邦纳维尔 在 一个 方式 补充剂 阿斯托利亚 ,

邦纳维尔在某种程度上补充了阿斯托利亚，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [frʌm; frəm] [noʊts] [ænd; ənd][ˈdʒɜ:nəlz] [ˈfɜ:rniʃt] [baɪ][ðə; ði][ˈhɑ:rdi][ɪkˈsplɔ:rər]
and was written from notes and journals furnished by the hardy explorer
和 曾是 书面 从 笔记 和 期刊 提供 经过 这 耐寒的 探险家
[hu:z] [neɪm] [ðə; ði] [bʊk] [berz] .
whose name the book bears .
谁 姓名 这 书 熊 .

本书是根据那位以他名字命名的勇敢探险家提供的笔记和日记写成的。

[,aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ˈfɪtɪŋ] [ðæt] [ˈɜ:rviŋ] [ʃʊd; ʃəd] [kraʊn] [ðə; ði] [ˈlɪtəreri] [ˈleibəz] [ʌv; əv][ˈfɔ:rti] [ˈjɪrz] [wɪð; wɪθ]
It was fitting that Irving should crown the literary labors of forty years with
它 曾是 配件 那 欧文 应该 王冠 这 文学 劳动 的 四十 年 和
[ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] [ˈwɑ:ʃɪŋtən] .
a life of Washington .
一个 生活 的 华盛顿 .

欧文四十年的文学创作生涯以华盛顿的传记作为收官之作，可谓恰如其分。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [di:p] [ˌvenəˈreɪʃn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [əˈmerɪkən] .
He had a deep veneration for the memory of the great American .
他 有 一个 深的 崇敬 为了 这 记忆 的 这 伟大的 美国人 .
他对这位伟大的美国人的记忆怀有深深的敬意。

[ðə; ði] [θi:m] [wʌz; wəz] [prɪˈkju:liəri] [ˈɡreɪt(ə)] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
The theme was peculiarly grateful to him .
这 主题 曾是 奇特地 感激的 到 他 .
主题对他格外感激。

[hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [rɪˈɡɑ:rdɪd] [ðə; ði][wɜ:rk][æz; əz] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][ə; eɪ][self] -
He seems to have regarded the work as something more than a self -
他 似乎 到 有 认为 这 工作 作为 某物 更多的 比 一个 自己 -
[ɪmˈpəʊzɪd] [ænd; ənd] [ˈplez(ə)nt] [ˈlɪtəreri] [tæsk] — [,aɪˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdu:ti][tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn]
imposed and pleasant literary task — it was a duty to which he was in
强加 和 令人愉快的 文学 任务 — 它 曾是 一个 责任 到 哪个 他 曾是 在
[ðə; ði][haɪrɪst; ˈhaɪrəst] [dɪˈɡri:] [kəˈmɪtɪd] ,
the highest degree committed ,
这 最高 程度 坚定的 ,
他似乎把这项工作看作不仅仅是一项自愿的、令人愉悦的文学任务——而是一项他高度重视的职责。

[ə; eɪ][ˈdu:ti][æt; ət] [wʌns] [ˈpaɪəs] [ænd; ənd][ˌpeɪtriˈɑ:tɪk] .
a duty at once pious and patriotic .
一个 责任 在 一次 虔诚的 和 爱国 .
既是虔诚的义务，也是爱国的义务。

[ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [ˈɜ:rlɪ] [tu:; tə][ˈpɑ:ndər][hɪz; ɪz][ˈsʌbdʒekt] ,
Though he had begun early to ponder his subject ,
尽管 他 有 开始 早期的 到 思考 他的 主题 ,
虽然他很早就开始思考这个问题，

[ˈɜ:rviŋ] [wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ˈsev(ə)nti] [wen] [hi:; hi] [kəˈmenst] [ðə; ði][ˈæktʃuəl] [ˈraɪtɪŋ] ;
Irving was nearly seventy when he commenced the actual writing ;
欧文 曾是 几乎 七十 什么时候 他 开始 这 实际的 写作 ;
欧文开始正式写作时已近七十岁；

[ænd; ənd] [ˌnɑ:twɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] [fɑ:r] [ˌaʊtˈɡru:] [ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)][ˌplæn] ,
and notwithstanding the book far outgrew the original plan ,
和 虽然 这 书 远的 长大了就不合适了 这 原来的 计划 ,
尽管这本书的篇幅远远超出了最初的计划，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [brɪŋ] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [səkˈsesf(ə)] [kənˈkluːz(ə)n] .

he was able to bring it to a successful conclusion .

他 曾是 有能力的 到 带来 它 到 一个 成功的 结论 .

他成功地完成了这件事。

[θriː] ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['vɑːljəm] [ɑːr; ər] [dɪˈvootɪd] [tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz][ˈhɪstri; 'hɪstəri] [ʌp]

Three quarters of the first volume are devoted to Washington's history up

三 四分之一 的 这 第一的 体积 是 奉献 到 华盛顿的 历史 向上

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['θɜːrti] - [ˈsekənd] [jɪr] .

to his thirty - second year .

到 他的 三十 - 第二 年 .

第一卷的四分之三篇幅都用来讲述华盛顿在其三十二岁之前的生平。

[aɪ ˈtiː] [ɪz][ə; eɪ] ['græfɪk] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['stuːd(ə)nt] , [ðə; ði] [sərˈveɪər] , [ðə; ði] ['envɔɪ] [tuː; tə]

It is a graphic account of the young student , the surveyor , the envoy to

它 是 一个 形象的 帐户 的 这 年轻的 学生 , 这 测量员 , 这 使者 到

[ðə; ði][ˈɪndiənz] ,

the Indians ,

这 印度人 ,

这是一部生动的传记，讲述了这位年轻学生、测量员和出使印度的使者的故事。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [məˈlɪʃə] .

the captain of militia .

这 队长 的 民兵 .

民兵队长。

[ˈɜːrvɪŋ] [ˈʃoʊz] [haʊ] [aɪ ˈtiː] [ɪz][ˈpɑːsəb(ə)] [tuː; tə] [ˈprez(ə)nt][ðə; ði] - [ˈriːəl] - ['wɑːʃɪŋtən] [wɪˈðəʊt] [ˈriːkɔːrs]

Irving shows how it is possible to present the ' real ' Washington without recourse

欧文 演出 如何 它 是 可能的 到 展示 这 - 真实的 - 华盛顿 没有 追索权

[tuː; tə] [ɪɡˈzædʒərəɪtɪd] [ˈriːəlɪzəm] .

to exaggerated realism .

到 夸张的 现实主义 .

欧文展示了如何在不诉诸夸张的现实主义的情况下展现“真实的”华盛顿。

[ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv] the29

The remainder of the29

这 余 的 the29

其余29

['vɑːljəm] [ɪz][ˈɡɪv(ə)n] [tuː; tə] [æn; ən] [ˈaʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːzɪz] ['liːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] ,

volume is given to an outline of the causes leading to the Revolution ,

体积 是 给定 到 一个 大纲 的 这 原因 领导 到 这 革命 ,

本书用大量篇幅概述了导致革命的原因。

[tuː; tə] [ðə; ði] [əˈfer] [ʌv; əv] ['leksɪŋtən] [ænd; ænd][ˈkɑːnkɔːrd] , [ðə; ði][ˈbæt(ə)] [ʌv; əv] ['bʌŋkər] [hɪl] ,

to the affair of Lexington and Concord , the Battle of Bunker Hill ,

到 这 事务 的 列克星敦 和 和睦 , 这 战斗 的 掩体 爬坡道 ,

从列克星敦和康科德事件到邦克山战役，

['wɑːʃɪŋtən, 'wɔʃɪŋtən] [ɪˈlek(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [poust] [ʌv; əv] [kəˈmændər] - [ɪn] - [tʃiːf] , [ænd; ænd][ðə; ði]

Washington's election to the post of commander - in - chief , and the

华盛顿的 选举 到 这 邮政 的 指挥官 - 在 - 首席 , 和 这

[bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ˈmɪləteri] [ɑːpɜːeɪʃənz] [əˈraʊnd] ['bɔːstən; 'bɑːstən] .

beginning of military operations around Boston .

开始 的 军队 运营 大约 波士顿 .

华盛顿当选为三军统帅，以及波士顿周边军事行动的开始。

[ðə; ði][nekst] [θri:] ['vɑ:lʒəmz] [ɑ:r; ər][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [revə'lu:ʃənəri] [wɔ:r] , [wɪð; wɪθ]
The next three volumes are a history of the Revolutionary War , with
这 下一个 三 卷 是 一个 历史 的 这 革命者 战争 , 和
[ˈwɑ:ʃɪntən] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] ['sentrəl] ['fɪgjər] .
Washington always the central figure .
华盛顿 总是 这 中央 数字 .

接下来的三卷讲述了美国独立战争的历史，华盛顿始终是中心人物。

[ðə; ði] [fɪfθ] ['vɑ:lʒəm] ['kʌvəz] ['wɑ:ʃɪntənz, 'wɔʃɪntənz][pə'litɪk(ə)] [laɪf] , [ænd; ænd][hɪz; ɪz][ləst] ['jɪrz] [æt; ət]
The fifth volume covers Washington's political life , and his last years at
这 第五 体积 封面 华盛顿的 政治的 生活 , 和 他的 最后的 年 在
[maʊnt] ['və:nən] .
Mount Vernon .
山 弗农 .

第五卷讲述了华盛顿的政治生涯以及他在弗农山庄的晚年生活。

[ʌv; əv] [tu:] ['nəʊtəb(ə)] [kæriktə'rɪstɪks] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] , [ðə; ði][fɜ:rst][ɪz][ɪts] [ɪk'strɔ:rdənəri]
Of two notable characteristics of this book , the first is its extraordinary
的 二 值得注意的 特征 的 这 书 , 这 第一的 是 它是 非凡的
[ˈri:dəblnəs] .
readableness .
可读性 .

这本书有两个显著特点，第一个特点是它非常易读。

[tu; tə][bi:; bi] [ʃʊr] [ðə; ði] [revə'lu:ʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɪ'vent] , [ænd; ænd] ['ɜ:rvin] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ɡɪftɪd]
To be sure the Revolution was a great event , and Irving was a gifted
到 是 当然 这 革命 曾是 一个 伟大的 事件 , 和 欧文 曾是 一个 天才
[ˈraɪtər] .
writer .
作家 .

诚然，美国革命是一件伟大的事件，而欧文是一位才华横溢的作家。

[ˌnevərðə'les] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [hɪ'stɔ:riən] [hu:] [dɪ'laɪts] [ɪn] ['mu:vmənt] , [ˈkʌlər] , [və'raɪəti] ,
Nevertheless for a historian who delights in movement , color , variety ,
尽管如此 为了 一个 历史学家 WHO 美味 在 移动 , 颜色 , 种类 ,
[ˌrʌnə] .
and .
然而，对于一位喜爱运动、色彩和多样性的历史学家来说，

[ðə; ði] [revə'lu:ʃənəri] [wɔ:r][mʌst; məst]['ɔ:f(ə)n] [si:m] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['dezərt] [ʌv; əv] ['ti:diəs]
the Revolutionary War must often seem no better than a desert of tedious
这 革命者 战争 必须 经常 似乎 不 更好的 比 一个 沙漠 的 乏味
[fækt] [rɪ'li:vɪd] [naʊ] [ænd; ænd] [ðen] [baɪ][æn; ən][oʊ'eɪsɪs][ʌv; əv] ['brɪliənt] [ɪk'splɔɪt] .
fact relieved now and then by an oasis of brilliant exploit .
事实 松了口气 现在 和 然后 经过 一个 绿洲 的 杰出的 开发 .

美国独立战争常常看起来就像一片荒漠，充斥着枯燥乏味的事实，偶尔才会闪现出一些辉煌壮举的绿洲。

['ɜ:rvin] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌlnɪs] [ʌv; əv] ['meni] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [θi:m] .
Irving complained of the dulness of many parts of the theme .
欧文 抱怨 的 这 沉闷 的 许多 部分 的 这 主题 .

欧文抱怨说，这个主题的许多部分都很乏味。

[ˌnɔ:twɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] [hi; hi] [brɔ:t] [tu; tə][ðə; ði][wɜ:rk][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pɪ'kju:liər]
Notwithstanding this he brought to the work so much of his peculiar
虽然 这 他 带来 到 这 工作 所以 很多 的 他的 奇特
[ˈwɪnsəmnəs] [ðæt][ðə; ði] ['wɑ:ʃɪntən] [ɪz][ə; eɪ] [bʊk] ['ɔ:lweɪz] [tu; tə][bi:; bi]['teɪkən] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['plezər]
winsomeness that the Washington is a book always to be taken up with pleasure
迷人 那 这 华盛顿 是 一个 书 总是 到 是 已采取 向上 和 乐趣
[ænd; ænd][leɪd] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [rɪ'ɡret] .
and laid down with regret .
和 铺设 向下 和 后悔 .

尽管如此，他还是将自己独特的魅力融入到这部作品中，使得《华盛顿传》成为一本让人乐于拿起、放下时总是感到惋惜的书。

[ðə; ði] ['sekənd] ['nɒʊtəb(ə)] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ɪz][ðə; ði] ['friːdəm] [frʌm; frəm] [ɪk'strævəgəns] ['iːðər] [ʌv; əv]
The second notable characteristic is the freedom from extravagance either of
这 第二 值得注意的 特征 是 这 自由 从 奢侈 任何一个 的
[preɪz] [ɔːr][ʌv; əv] [bleɪm] .
praise or of blame .
称赞 或者 的 责备 .

第二个显著特点是既不过度赞扬也不过度责备。

[ðə; ði] [kraɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [dis'greɪs] [ʌv; əv]['ɑːrnəld][duː][nɑːt] ['kʌlər] [əd'vɜːrsli] [ðə; ði] [hɪ'stɔːriənz] [vjuː]
The crime and the disgrace of Arnold do not color adversely the historian's view
这 犯罪 和 这 耻辱 的 阿诺德 做 不是 颜色 不利地 这 历史学家的 看法
[ʌv; əv] [wʌt] ['ɑːrnəld][wʌz; wəz][ænd; ənd][dɪd][ɪn] - .
of what Arnold was and did in 1776 .
的 什么 阿诺德 曾是 和 做过 在 - .

阿诺德的罪行和耻辱并没有对历史学家看待阿诺德在 1776 年的为人及其所作所为产生不利影响。

[noʊ] [ɪn'dɪgnənt] ['pɑːrtəzn] [hæz; həz][təʊld][wɪð; wɪθ] ['greɪtər] ['peɪθɑːs][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv]['ɑŋ,dreɪ] .
No indignant partisan has told with greater pathos the story of André .
不 愤怒 党派 有 讲述 和 更大的 感伤 这 故事 的 安德烈 .

没有哪个义愤填膺的党派人士能比他更深情地讲述安德烈的故事。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] ['tempərət] [ðæn; ðən] ['ɜːvɪŋz] attitude30
Nothing could be more temperate than Irving's attitude30
没有什么 可以 是 更多的 温带 比 欧文的 attitude30

欧文的态度再温和不过了。30

[tɔːrdz] [ðə; ði] ['tɔːrɪs] , [ɔːr] , [æz; əz][aɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['fæj(ə)nəb(ə)] [tuː; tə][kɔːl][ðəm; ðəm] ,
towards the Tories , or , as it is now fashionable to call them ,
向 这 保守党 , 或者 , 作为 它 是 现在 时髦 到 称呼 他们 ,

朝着保守党人, 或者, 正如现在流行称呼他们的那样,

[ðə; ði] ['lɔɪəlɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌrevə'luː](ə)n] .
the Loyalists of the American Revolution .
这 保皇党 的 这 美国人 革命 .

美国革命中的保皇党。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][dɪ'nai] ['sɪmpəθi] [tuː; tə] [ðɪːz] [ʌn'fɔːrtənət] [huː] [faʊnd] [ðəm'selvz] [kɔːt]
He could not deny sympathy to these unfortunates who found themselves caught
他 可以 不是 否定 同情 到 这些 不幸的 WHO 成立 他们自己 捕捉

[brɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ʌpər] [ænd; ənd] ['loʊər] ['mɪlstəʊnz] ,
between the upper and lower millstones ,
之间 这 上 和 降低 磨石 ,

他无法否认自己对这些不幸的人的同情, 他们发现自己被夹在上下两块磨盘之间。

[ə; eɪ] ['piːp(ə)] [huː] [ɪn] ['meni] ['keɪsɪz][wɜːr; wər][ʌn'eɪb(ə)][tuː; tə][goʊ]['oʊvər] [hɑːrt] [ænd; ənd] [soʊl] [tuː; tə]
a people who in many cases were unable to go over heart and soul to
一个 人们 WHO 在 许多 案例 是 无法 到 去 超过 心 和 灵魂 到

[ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,
the cause of the King ,
这 原因 的 这 国王 ,

在许多情况下, 这个民族无法全心全意地拥护国王的事业。

[ænd; ənd] [huː] [faʊnd] [aɪ 'tiː]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ɪ'spaʊz] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn]
and who found it even more difficult to espouse the cause of their own
和 WHO 成立 它 甚至 更多的 难的 到 支持 这 原因 的 他们的 自己的
['kʌntriːmɪn] .
countrymen .
同胞们 .

他们甚至发现, 支持自己同胞的事业更加困难。

[ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˈenəmi] [ʌv; əv] [ˈwɑ:ʃɪŋtən] , [ðæt] [ɪz][tu;; tə] [seɪ] ,
Even the enemies of Washington , that is to say ,
甚至 这 敌人 的 华盛顿 , 那 是 到 说 ,
即使是华盛顿的敌人，也就是说，

[ðə; ði] [ˈenəmi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [pəˈlɪtɪk(ə)l][ænd; ənd] [ˈmɪləteri] [ˈhaʊshoʊld] , [ɑ:r; ər] [ˈtri:tɪd] [wɪð; wɪθ]
the enemies of his own political and military household , are treated with
这 敌人 的 他的 自己的 政治的 和 军队 家庭 , 是 治疗 和
[ˈʌtməʊst] [ˈfɜ:nəs] .
utmost fairness .
极致 公平 .

对他自己政治和军事阵营的敌人，却给予了最公平的对待。

[fɔ:r; fər] [ˈwɑ:ʃɪŋtən] [hɪm'self] , [ˈɜ:r.vɪŋ] [hæz; həz][ˈoʊnli][ædmə'reɪ(ə)n] , [wɪtʃ] , [haʊ'evər] , [hi;; hi][ɪz]
For Washington himself , Irving has only admiration , which , however , he is
为了 华盛顿 他自己 , 欧文 有 仅有的 钦佩 , 哪个 , 然而 , 他 是
[ˈeɪb(ə)l][tu;; tə] [ɪk'spres] [wɪ'dəʊt] [ˈfʊlsəm] [ˌpænədʒɪrɪk] .
able to express without fulsome panegyric .
有能力的 到 表达 没有 饱满 颂 .

对于华盛顿本人，欧文只有钦佩之情，但他表达这种钦佩之情时并没有过分溢美之词。

[hi;; hi] [dwelz] [ɑ:n][ðə; ði] [greɪt] [ˈli:dɜ:z] [ˌmæɡnə'nɪməti] , [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈi:vənnəs] [ʌv; əv] [ˈtempər] , [hɪz; ɪz]
He dwells on the great leader's magnanimity , on his evenness of temper , his
他 居住地 在 这 伟大的 领导人的 海量 , 在 他的 均匀度 的 脾气 , 他的
[ˈɪnfɪnət] [ˈpeɪj(ə)ns] ,
infinite patience ,
无限 耐心 ,

他着重描写了这位伟大领袖的宽宏大量、沉稳的性情和无限的耐心。

[hɪz; ɪz] [ˈfri:dəm] [frʌm; frəm] [treɪs] [ʌv; əv][ˈvænəti] , [self] - [ˈɪnrəst] , [ɔ:r] [ˈsekʃənəl] [ˈpredʒədɪs] ,
his freedom from trace of vanity , self - interest , or sectional prejudice ,
他的 自由 从 痕迹 的 虚荣 , 自己 - 兴趣 , 或者 分段式 偏见 ,
他毫无虚荣心、私利或地域偏见的痕迹，

[hɪz; ɪz] [ˈka:nfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [ˈdʒʌstnɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:z] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [trʌst] [ɪn] [ˈpra:vɪdəns] ,
his confidence in the justness of the cause , and his trust in Providence ,
他的 信心 在 这 公正 的 这 原因 , 和 他的 相信 在 普罗维登斯 ,
他对事业正义性的信心，以及他对天意的信赖，

[ə; eɪ] [trʌst] [wɪtʃ] [ˈfɔ:l.təd] [li:st] [wen] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [wɜ:r; wər][moʊst] [ədˈvɜ:rs] .
a trust which faltered least when circumstances were most adverse .
一个 相信 哪个 犹豫不决 至少 什么时候 情况 是 最多 不利 .
在最不利的情况下，这种信任表现得最为出色。

[ˈɜ:r.vɪŋ] [əd'maɪəd] [ʌn'stɪntɪdli] [ðə; ði] [ˈwɔ:riər] [hu:] [kʊd; kəd][hoʊld][ɪn] [tʃek] [treɪnd] [ænd; ənd] [ˈsi:znɪd]
Irving admired unstintedly the warrior who could hold in check trained and seasoned
欧文 钦佩 毫不吝嗇地 这 战士 WHO 可以 抓住 在 查看 受过训练 和 经验丰富的
[ˌjərə'pi:ən] [ˈsoʊldʒərz][wɪð; wɪθ] - [æŋ; ən] [ə'pærəntli] [ʌn'dɪsəplɪnd] [ˈræbl] ,
European soldiers with ' an apparently undisciplined rabble ,
欧洲的 士兵 和 - 一个 显然 散漫 乌合之众 ,
欧文毫不吝惜地钦佩那些能够用“看似毫无纪律的乌合之众”来制服训练有素、经验丰富的欧洲士兵的战士。

- [ðə; ði] - [ə'merɪkən] [ˈfeɪbiəs] - [hu:] , [wen] [ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [raɪp] ,
' the ' American Fabius ' who , when the time was ripe ,
- 这 - 美国人 法比尤斯 - WHO , 什么时候 这 时间 曾是 成熟 ,
“美国法比尤斯”，时机成熟时，

[wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə] [pəˈzes] - ['entəpraɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [sɜːrkəm'spekʃn] , ['enərdʒi][æz; əz] [wel]
was found to possess ' enterprise as well as circumspection , energy as well
曾是 成立 到 具有 - 企业 作为 出色地 作为 谨慎 , 活力 作为 出色地
[æz; əz] [ɪn'dʊərəns] .
as endurance .
作为 耐力 .

被发现具备“进取心和谨慎，精力和毅力”。

- [ðə; ði][ˈpɜːrsən(ə)][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [baɪəˈgræfi] [ɪz][na:t] [nɪ'glektɪd] ,
' The personal side of the biography is not neglected ,
- 这 个人的 边 的 这 传 是 不是 被忽视的 ,
“传记的个人层面并没有被忽略,”

[bʌt; bət][noʊ] ['emfəsɪs] [ɪz][leɪd][ɑ:n] [pə'tɪku:ləz] [ʌv; əv] ['kɑːstʊ:m] , ['mænərz] , [spi:tʃ] , [wʌt]
but no emphasis is laid on particulars of costume , manners , speech , what
但 不 强调 是 铺设 在 细节 的 戏服 , 礼仪 , 演讲 , 什么
['wɑːʃɪŋtən] [eɪt] [ænd; ənd][dræŋk] ,
Washington ate and drank ,
华盛顿 吃 和 喝 ,

但书中并未着重描述华盛顿的服饰、举止、言谈、饮食等细节。

[ænd; ənd] [sed] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] ['neɪbəz] .
and said about his neighbors .
和 说 关于 他的 邻居 .

并谈到了他的邻居们。

Irving31
Irving31
Irving31

Irving31

[kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][ˈlɪt(ə)] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmɑːdərn][reɪdʒ][fʊːr; fər] ['noʊɪŋ] [ðə; ði][saɪz]
could have had little sympathy with the modern rage for knowing the size
可以 有 有 小的 同情 和 这 现代的 愤怒 为了 会心 这 尺寸
[ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['mænz] ['kɑːləɹ][ænd; ənd][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fʊtɡiə] .
of a great man's collar and the number of his footgear .
的 一个 伟大的 男人的 衣领 和 这 数字 的 他的 鞋类 .

对于现代人热衷于了解伟人的衣领尺寸和鞋码，他恐怕很难产生同情。

[ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [fʊːr; fər] [sʌtʃ] ['diːteɪlz] [ɪz] [lɪ'dʒɪtɪmət] ,
The passion for such details is legitimate ,
这 热情 为了 这样的 细节 是 合法的 ,

对细节的关注是合理的。

[bʌt; bət][,aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [niːdz] [tuː; tə][biː; bi][ˈfɜːrmlɪ] [kən'trəʊld] .
but it is a passion which needs to be firmly controlled .
但 它 是 一个 热情 哪个 需求 到 是 牢牢 受控 .

但这是一种需要严格控制的激情。

[ɪn] [briːf] , [θruːˈaʊt] [ðə; ði][wɜːrk] ['emfəsɪs] [ɪz][leɪd] [wer] ['emfəsɪs] [bɪˈlɒŋz] , [ɑːn][ðə; ði]
In brief , throughout the work emphasis is laid where emphasis belongs , on the
在 简短的 , 自始至终 这 工作 强调 是 铺设 在哪里 强调 属于 , 在 这
['kærəktər] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] ,
character of Washington ,
特点 的 华盛顿 ,

简而言之，整部作品的重点都放在了应该重点关注的地方，即华盛顿的性格。

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃənəri] [wɔːr] ,
who was the soul of the Revolutionary War ,
WHO 曾是 这 灵魂 的 这 革命者 战争 ,

谁是美国独立战争的灵魂人物？

[ænd; ənd] [ðen] [ɑ:n][ðə; ði][ˈmɔ:rəl] [ˈgrændʒər] [ʌv; əv] [ðæt] [greɪt] [ˈstrʌg(ə)] [fɔ:r; fər][ˈhju:mən] [raɪts] .
and then on the moral grandeur of that great struggle for human rights .
和 然后 在 这 道德 宏伟 的 那 伟大的 斗争 为了 人类 权利 .
然后，我们谈到了争取人权的伟大斗争的道德崇高性。

[ə; eɪ] [hɪˈstɔ:riən] [ʌv; əv] [əˈmerɪkən] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] [sez] : - [ˈz:rɪŋ] [hæd; həd][noʊ] [ˈmesɪdʒ] .
A historian of American literature says : ' Irving had no message .
一个 历史学家 的 美国人 文学 说道 : - 欧文 有 不 信息 .
一位美国文学史学家说：“欧文没有传达任何信息。”

- [hi; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪnˈdi:d] [enˈslɛvd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈθi:əri] [ˈlɪtəreri] [ɔ:r][pəˈlɪtɪk(ə)] ;
' He was not indeed enslaved by a theory literary or political ;
- 他 曾是 不是 的确 奴隶 经过 一个 理论 文学 或者 政治的 ;
“他实际上并没有被某种文学或政治理论所束缚；

[ˈni:ðər] [wʌz; wəz][hi; hi] [ˈpæʃənət] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [rɪˈfɔ:rm] [ænd; ənd] [kənˈvɪnst] [ðæt] [hɪz; ɪz]
neither was he passionate for some reform and convinced that his
两者都不 曾是 他 热情的 为了 一些 改革 和 确信 那 他的
[pəˈtɪkjələr] [rɪˈfɔ:rm] [wʌz; wəz] [ˈpærəmaʊnt] .
particular reform was paramount .
特别的 改革 曾是 派拉蒙 .
他既不热衷于某些改革，也不坚信他提出的改革方案才是最重要的。

[bʌt; bət][hi; hi] [hu:] [geɪv] [tu; tə][ðə; ði][wɜ:rld][ə; eɪ] [ˈsɪri:z] [ʌv; əv] [ˈraɪtɪŋz] [wɪt] ,
But he who gave to the world a series of writings which ,
但 他 WHO 给予 到 这 世界 一个 系列 的 著作 哪个 ,
但他却给世人留下了一系列著作，

[ɪn] [əˈdɪ(ə)n] [tu; tə] [ˈbi:ɪŋ] [ɪkˈskwɪzɪt] [ɪgˈzæmpəlz][ʌv; əv] [ˈlɪtəreri] [ɑ:rt] , [ɑ:r; ər] [ˈɪnstɪŋkt] [wɪð; wɪθ][ˈhju:mər] ,
in addition to being exquisite examples of literary art , are instinct with humor ,
在 添加 到 存在 精美的 示例 的 文学 艺术 , 是 本能 和 幽默 ,
[ˈbrʌðərli] [ˈkaɪndnəs] ,
brotherly kindness ,
兄弟般的 仁慈 ,
除了是文学艺术的杰出典范之外，还具有幽默感和兄弟般的友善，

[ænd; ənd][ˈpeɪtriətɪzəm] , [kæn; kən][ˈhɑ:rdli][bi; bi] [sed] [nɑ:t][tu; tə][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] .
and patriotism , can hardly be said not to have had a message .
和 爱国主义 , 能 几乎 是 说 不是 到 有 有 一个 信息 .
很难说爱国主义没有传递出什么信息。

[ˈz:rɪŋ] [ˈrendərd] [æn; ən] [ɪˈmens] [ˈsɜ:rvis] [tu; tə][ðə; ði] [ˌbaɪəˈgræfɪkl] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
Irving rendered an immense service to the biographical study of history .
欧文 渲染 一个 巨大 服务 到 这 传记 学习 的 历史 .
欧文为历史传记研究做出了巨大贡献。

[kəˈlʌmbəs] , [məˈhɒmɪt] , [ðə; ði][ˈprɪnsəz] [ænd; ənd] [ˈwɒrɪrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhoʊli][wɔ:r] , [ɑ:r; ər] [meɪd] [ˈri:əl]
Columbus , Mahomet , the princes and warriors of the Holy War , are made real
哥伦布 , 穆罕默德 , 这 王子们 和 战士 的 这 圣 战争 , 是 制成 真实的
[tu; tə][ju: ˈes] .
to us :
到 我们 :
哥伦布、穆罕默德、圣战中的王子和战士们，都变得栩栩如生地呈现在我们面前。

[nɔ:r][ɪz] [ðɪs] [ɔ:l] .
Nor is this all .
也不 是 这 全部 .
但这还不是全部。

[hɪz; ɪz] [bʊks] [hɛlp] [tuː; tə] [ˌkaʊntəˈrækt] [ðæt] [ˈtendənsɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [tuː; tə] [meɪk] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ə; eɪ]
His books help to counteract that tendency of the times to make history a
他的 图书 帮助 到 抵消 那 趋势 的 这 时代 到 制作 历史 一个
[ˈrekəndaɪt] [ˈsaɪəns] .
recondite science .
深奥的 科学 .

他的著作有助于抵制当今时代将历史变成一门深奥科学的趋势。

[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ˈkænəɪt] [biː; bi] [kənˈfaɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪsˈtɔːrɪənz] [ænd; ənd][ˈerjədaɪt] [ˈriːdɜːz] [əˈloʊn] .
History cannot be confined to the historians and erudite readers alone .
历史 不能 是 受限 到 这 历史学家 和 博学 读者 独自的 .

历史不应仅仅局限于历史学家和博学的读者。

[sed] [ˈfriːmən] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈɑːksfərd] [ˈɔːdiəns] [wʌn] [deɪ] : - [hæz; həz] [ˈeniːbəːdi] [riːd] [ðə; ði] [ˈeseɪ] [ɑːn]
Said Freeman to his Oxford audience one day : ' Has anybody read the essay on
说 弗里曼 到 他的 牛津 观众 一 天 : - 有 任何人 读 这 散文 在
[reɪs] and32
Race and32
种族 and32

弗里曼有一天在牛津对听众说：“有人读过关于种族和32的文章吗？”

[ˈlæŋɡwɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][θɜːrd] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv][maɪ][hɪˈstɔːrɪk(ə)l] [ˈeseɪz] ?
Language in the third series of my Historical Essays ?
语言 在 这 第三 系列 的 我的 历史 散文 ?

我的历史论文第三辑中的语言运用？

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [stɪf] [ˈriːdɪŋ] , [soʊ][pərˈhæps][ˈnoʊbəːdi][hæz; həz] .
It is very stiff reading , so perhaps nobody has .
它 是 非常 僵硬的 阅读 , 所以 也许 无人 有 .

这本书读起来很生硬，所以可能没人读过。

- [ænd; ənd][wʌn][səˈspekts; ˈsʌspekts] [ðæt] [ˈfriːmən] [riˈdʒɔɪst] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] - [stɪf]
' And one suspects that Freeman rejoiced a little to think it was ' stiff
- 和 一 嫌疑人 那 弗里曼 欣喜若狂 一个 小的 到 思考 它 曾是 - 僵硬的
[ˈriːdɪŋ] .
reading .
阅读 .

人们怀疑弗里曼会因为认为这是“生硬的读物”而感到一丝欣慰。

- [ˌnevəðəˈles] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ɪnˈsɪsts] [ɑːn][ɪts] [raɪt] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [meɪn] [fæktz] .
' Nevertheless the public insists on its right to know the main facts .
- 尽管如此 这 民众 坚持 在 它是 正确的 到 知道 这 主要的 事实 .

然而，公众坚持认为他们有权知道主要事实。

[ænd; ənd][æz; əz] [ˈleɪzli] [ˈstiːvən] [sez] , - [ðə; ði] [meɪn] [fæktz][ɑːr; ər] [ˈprɪti] [wel] [æˈsəˈteɪnd] .
And as Leslie Stephen says , ' the main facts are pretty well ascertained .
和 作为 莱斯利 史蒂芬 说道 , - 这 主要的 事实 是 漂亮的 出色地 已确定 .

正如莱斯利·斯蒂芬所说，“主要事实已经基本确定了。”

[ˈdɑːrnlɪ] [wʌz; wəz] [bloʊn] [ʌp] , [huːˈevər] [səˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈpaʊdər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈspæniʃ] [ɑːrˈmaːdə]
Darnley was blown up , whoever supplied the powder , and the Spanish Armada
达恩利 曾是 吹 向上 , 谁 供应 这 粉末 , 和 这 西班牙语 舰队
[ˈsɜːrt(ə)nli] [keɪm] [ˈsʌmhaʊ] [tuː; tə] [ɡriːf] .
certainly came somehow to grief .
当然 来了 不知何故 到 悲伤 .

达恩利被炸毁了，不管是谁提供的火药，西班牙无敌舰队肯定遭遇了某种程度的惨败。

- [ðæt] [mæn][ʌv; əv] ['letərz] [ɪz][ə; eɪ] ['benɪfæktər] [hu:] , [laɪk] ['ɜ:rvɪŋ] , [kæn; kən] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['ɔ:diəns]
' That man of letters is a benefactor who , like Irving , can give his audience
- 那 男人 的 信件 是 一个 恩人 WHO , 喜欢 欧文 , 能 给 他的 观众
[ðə; ði][meɪn] [fækts] ,
the main facts ,
这 主要的 事实 ,

“这位文人是一位恩人，他像欧文一样，能够向读者传达主要事实。”

[ɪk'sprest] [ɪn][tɜ:rmz] [wɪtʃ] [meɪk] ['hɪstri; 'hɪstəri] [mɔ:ɹ] ['ri:dəb(ə)l] ['i:v(ə)n][ðæn; ðən][ˈroʊməns] .
expressed in terms which make history more readable even than romance .
表达 在 条款 哪个 制作 历史 更多的 可读 甚至 比 浪漫 .
用比浪漫小说更易读的方式讲述历史。

[ˈɜ:rvɪŋ] [pəˈfektəd] [ðə; ði] [ʃɔ:rt] ['stɔ:ri] .
Irving perfected the short story .
欧文 完善 这 短的 故事 .

欧文完善了短篇小说的写作技巧。

[hɪz; ɪz][ˈdʒi:niəs][wʌz; wəz] ['fi:kən,deɪtɪv] .
His genius was fecundative .
他的 天才 曾是 生育力 .

他的才华极具创造力。

[ˈmeni] [ə; eɪ] ['raɪtər] [ʌv; əv][ɡɪft][ænd; ənd] [teɪst] , [ænd; ənd][æt; ət] [li:st] [wʌn] ['raɪtər] [ʌv; əv][ˈdʒi:niəs] ,
Many a writer of gift and taste , and at least one writer of genius ,
许多 一个 作家 的 礼物 和 品尝 , 和 在 至少 一 作家 的 天才 ,
许多才华横溢、品味高雅的作家，以及至少一位天才作家，

[oʊz] ['ɜ:rvɪŋ] [ə; eɪ] [det] [wɪtʃ] [kæn; kən][bi:; bi] [æk'na:lɪdʒd] [bʌt; bət] [wɪtʃ] ['kæna:t][bi:; bi] [peɪd] .
owes Irving a debt which can be acknowledged but which cannot be paid .
欠款 欧文 一个 债务 哪个 能 是 已确认 但 哪个 不能 是 有薪酬的 .
欧文欠他一笔债，这笔债可以被承认，但却无法偿还。

[dɪˈraɪvɪŋ] [mʌtʃ] [frəm; frəm][hɪz; ɪz] ['lɪtəreri] ['pri:disesəz] , [ænd; ənd][ˈglædli] [æk'na:lɪdʒɪŋ; æk'na:lɪdʒɪŋ][ðə; ði]
Deriving much from his literary predecessors , and gladly acknowledging the
推导 很多 从 他的 文学 前任 , 和 乐意 承认 这
[ˈmeʒər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɑ:blɪ'geɪʃn] ,
measure of his obligation ,
措施 的 他的 义务 ,
他从文学前辈那里汲取了许多灵感，并欣然承认自己所受的恩惠。

['ɜ:rvɪŋ] [baɪ][ðə; ði][ə,ɹɪdʒə'næləti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜ:rk] [pleɪst] [freʃ] [ɑ:blə'geɪʃənz][ɑ:n] [ðoʊz] [hu:] [keɪm]
Irving by the originality of his work placed fresh obligations on those who came
欧文 经过 这 独创性 的 他的 工作 放置 新鲜的 义务 在 那些 WHO 来了
[ˈæftər][hɪm; ɪm] .
after him .
后 他 .

欧文作品的独创性给后人提出了新的要求。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['stɔ:ɹɪz] [ʌv; əv] [dʌtʃ] [laɪf][hi:; hi] ['kɒŋkəd] [ə; eɪ] [nu:] [doʊ'meɪn] .
With his stories of Dutch life he conquered a new domain .
和 他的 故事 的 荷兰语 生活 他 征服 一个 新的 领域 .
他凭借对荷兰生活的故事征服了新的领域。

[ðæt] [ði:z] ['stɔ:ɹɪz] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðər; ðər][fɜ:rst][ænd; ənd] [ʌn'tɑ:rnɪʃt] ['bjʊ:ti] [ɪz] [du:] [tu:; tə] ['ɜ:viŋz]
That these stories remain in their first and untarnished beauty is due to Irving's
那 这些 故事 保持 在 他们的 第一的 和 完美无瑕 美丽 是 到期的 到 欧文的
[rɪtʃ] ['hju:mər][ænd; ənd] - ['ɡoʊldən] [staɪl] ,
rich humor and ' golden style ,
富有的 幽默 和 - 金的 风格 ,

这些故事之所以能保持其最初纯粹的美丽，要归功于欧文丰富的幽默感和“黄金般的文风”。

- [ænd; ənd][tuː; tə] [ðæt] [ˌɪndɪˈskraɪbəbl̩] [ˈkwɑːləti][ʌv; əv][ˈdʒiːniəs][baɪ] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː] [lɪfts] [ɪts] [kriːˈeɪʃənz] [aʊt] **' and to that indescribable quality of genius by which it lifts its creations out** **' 和 到 那 无法形容 质量 的 天才 经过 哪个 它 电梯 它是 作品 出去** [ʌv; əv][ðə; ði][ˈloʊk(ə)] [ænd; ənd] [prəˈvɪnʃ(ə)] **, of the local and provincial ,** **, 的 这 当地的 和 省级 ,** [ænd; ənd] [ɪnˈdaʊz] [ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃɑːrm] [wɪtʃ] [ɔːl][kæn; kən] [ʌndərˈstænd] [ænd; ənd][ɪnˈdʒɔɪ] **, and endows them with a charm which all can understand and enjoy . 35** **, 和 赋予 他们 和 一个 魅力 哪个 全部 能 理解 和 享受 . 35** [iː]

II

[ˈwɪljəm] [ˈkʌlən] [ˈbraɪənt]
William Cullen Bryant
威廉 库伦 布莱恩特

威廉·卡伦·布莱恩特

[ˈrefrənsɪz] **: REFERENCES :**
参考 **:**

参考：

[dʒiː] . [ˈdʌbljuː] . [ˈkɜːrtɪs] **: [ðə; ði] [laɪf] , [ˈkærəktər] , [ænd; ənd] [ˈraɪtɪŋz] [ʌv; əv] [ˈwɪljəm] [ˈkʌlən] [ˈbraɪənt] , G . W . Curtis : The Life , Character , and Writings of William Cullen Bryant ,** **G . W . 柯蒂斯 : 这 生活 , 特点 , 和 著作 的 威廉 库伦 布莱恩特 ,** **GW Curtis: 威廉·卡伦·布莱恩特的生平、性格和著作**

[kəˈmemərəɪtɪv] [əˈdres] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [hɪˈstɔːrɪk(ə)] [səˈsaɪəti] , **Commemorative Address before the New York Historical Society , 1878 :** **纪念 地址 前 这 新的 约克 历史 社会 ,** **1878 年在纽约历史学会发表的纪念演讲。**

[ˈpɑːrk] [ˈɡɑːdwin] **: [ə; eɪ] [baɪˈɑːɡrəfi] [ʌv; əv] [ˈwɪljəm] [ˈkʌlən] [ˈbraɪənt] , Parke Godwin : A Biography of William Cullen Bryant , 1883 .** **帕克 戈德温 : 一个 传 的 威廉 库伦 布莱恩特 ,** **帕克·戈德温：《威廉·卡伦·布莱恩特传》，1883年。**

[dʒɑːn] [ˈbɪɡəˌloʊ] **: [ˈwɪljəm] [ˈkʌlən] [ˈbraɪənt] , - [əˈmerɪkən] [men][ʌv; əv] [ˈletərz] , - - . John Bigelow : William Cullen Bryant , ' American Men of Letters , ' 1890 .** **约翰 比格罗 : 威廉 库伦 布莱恩特 , - 美国人 男人 的 信件 , - - .** **约翰·比格罗：威廉·卡伦·布莱恩特，《美国文人》，1890 年。**

[ˈdʌbljuː] . [ə; eɪ] . [ˈbrædli] **: [ˈwɪljəm] [ˈkʌlən] [ˈbraɪənt] , - [ˈɪŋɡlɪʃ] [men][ʌv; əv] [ˈletərz] , - - . W . A . Bradley : William Cullen Bryant , ' English Men of Letters , ' 1905 .** **W . 一个 . 布拉德利 : 威廉 库伦 布莱恩特 , - 英语 男人 的 信件 , - - .** **WA Bradley: 威廉·卡伦·布莱恩特，《英国文人》，1905 年。**

[aɪ]
I
我

我

[hɪz; ɪz] [laɪf]
HIS LIFE
他的 生活

他的一生

[ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv] - [θænəˈtɑːpsɪs] - [wʌz; wəz][bɔːrɪn][æt; ət] [ˈkʌmɪŋtən] , [ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
The author of 'Thanatopsis' was born at Cummington, a village among the
这 作者 的 - 死亡幻觉 - 曾是 出生 在 康明顿 , 一个 村庄 之中 这
[hɪlz] [ʌv; əv] [ˈwestərn] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] ,
hills of western Massachusetts,
丘陵 的 西 马萨诸塞州 ,
《死亡颂》的作者出生于马萨诸塞州西部山丘间的一个村庄——坎明顿。

[ɑːn][noʊˈvembər][θriː] , - .
on November 3, 1794.
在 十一月 3 , - .
1794年11月3日。

[θruː] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , [ˈdɑːktər] [ˈpiːtər] [ˈbraɪənt] , [ə; eɪ] [fɪˈzɪ(ə)n] , [hiː; hi] [treɪst] [hɪz; ɪz] [ˈænsɛstri] [tuː; tə]
Through his father, Doctor Peter Bryant, a physician, he traced his ancestry to
通过 他的 父亲 , 医生 彼得 布莱恩特 , 一个 医生 , 他 追踪 他的 祖先 到
[ˈstiːvən] [ˈbraɪənt] ,
Stephen Bryant,
史蒂芬 布莱恩特 ,
他的父亲彼得·布莱恩特医生是一位内科医生，通过父亲的血统，他追溯了自己的祖先到斯蒂芬·布莱恩特。

[æn; ən] [ˈɜːrli] [ˈsetlər] [æt; ət] [ˈdʌks,bəri] ; [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [ˈserə] [snel] ,
an early settler at Duxbury; through his mother, Sarah Snell,
一个 早期的 定居者 在 杜克斯伯里 ; 通过 他的 母亲 , 莎拉 斯内尔 ,
他是杜克斯伯里早期的定居者之一；通过他的母亲莎拉·斯内尔，

[hiː; hi][hæd; həd] - [ə; eɪ][ˈtrɪp(ə)l] [kleɪm] - [tuː; tə] - [ˈmeɪflaʊər] - [ˈɔːrɪdʒɪn] .
he had a triple claim to 'Mayflower' origin.
他 有 - 一个 三倍 宣称 - 到 - 五月花号 - 起源 .
他对“五月花号”的起源有“三重主张”。

[ˈdɑːktər] [ˈbraɪənt][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmeni] - [ˈsaɪdɪd][mæn] .
Doctor Bryant was a many-sided man.
医生 布莱恩特 曾是 一个 许多 - 侧面 男人 .
布莱恩特医生是个多面手。

[hiː; hi] [kəˈlektɪd] [bʊks] , [riːd] [ˈpoʊətri] ([ˈhɔːrəs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt]) , [raʊt] [səˈtɪrɪkl] [vɜːrs] ,
He collected books, read poetry (Horace was his favorite), wrote satirical verse,
他 集 图书 , 读 诗 (贺拉斯 曾是 他的 最喜欢的) , 写道 讽刺 诗 ,
他收藏书籍，阅读诗歌（最喜欢贺拉斯），创作讽刺诗，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [mjuˈzɪ(ə)n] [ænd; ænd] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [məˈkænɪk; mɪˈkænɪk] .
was a musician and something of a mechanic.
曾是 一个 音乐家 和 某物 的 一个 机械 .
他既是音乐家，也懂一些机械。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][ˈɑːrd(ə)nt] [ˈfedərəlɪst] , [ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] [ˈledʒɪsleɪtʃər]
He was an ardent Federalist, a member of the Massachusetts legislature
他 曾是 一个 热心 联邦党人 , 一个 成员 的 这 马萨诸塞州 立法机关
[fɔːr; fər] several36
for several36
为了 several36
他是一位坚定的联邦党人，曾担任马萨诸塞州立法机构成员数年。 36

[tɜːrmz] , [ænd; ænd] [ðen] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsenət] .
terms, and then of the senate.
条款 , 和 然后 的 这 参议院 .
任期，然后是参议院的任期。

[hiː; hi] [pəˈzest] [ɪn] [haɪ] [dɪˈɡriː] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [ɪmˈpɑːrtɪŋ] [ˈnɑːlɪdʒ] .
He possessed in high degree the art of imparting knowledge.
他 拥有 在 高的 程度 这 艺术 的 传授 知识 .
他精通传授知识的艺术。

[ˈmedɪk(ə)l] [ˈstʃʊdn̩ts] [θɔːt] [ðəmˈselvz] [ˈfɔːrtʃənət̩] [ɪn] [ˈbiːɪŋ] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [ˈstʌdi] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz]
Medical students thought themselves fortunate in being allowed to study under his
医疗的 学生 想法 他们自己 幸运 在 存在 允许 到 学习 在下面 他的
[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
direction :
方向 :

医学生们都觉得自己很幸运，能够在他的指导下学习。

[ˈdɑːktər] [ˈbraɪənts] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈgrænfɑːðər] [wɜːr; wər][bəʊθ] [fɪˈzɪʃnz] ,
Doctor Bryant's father and grandfather were both physicians ,
医生 布莱恩特的 父亲 和 祖父 是 两个都 医生 ,
布莱恩特医生的父亲和祖父都是医生。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hoʊpt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈsekənd] - [bɔːrn] ([huː] [wʌz; wəz] [neɪmd] [ɪn] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði]
and he hoped that his second - born (who was named in honor of the
和 他 希望 那 他的 第二 - 出生 (WHO 曾是 命名 在 荣誉 的 这
[ˈskɑːtɪʃ] [prækˈtɪʃənər] ,
Scottish practitioner ,
苏格兰 实践者 ,
他希望他的第二个孩子（以那位苏格兰医生的名字命名）能够.....

[ˈwɪljəm] [ˈkʌlən]) [wʊd] [ˈfɑːləʊ] [ɪn][ðə; ði] [ænˈsestrəl] [ˈfʊtsteps] .
William Cullen) would follow in the ancestral footsteps .
威廉 库伦) 会 跟随 在 这 祖先的 脚步声 .
威廉·卡伦将追随先辈的脚步。

[ˈbraɪənt] [brɪˈgæən] [tuː; tə] [meɪk] [vəːsɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [eɪtθ] [jɪr] .
Bryant began to make verses in his eighth year .
布莱恩特 开始 到 制作 诗句 在 他的 第八 年 .
布莱恩特在八岁时开始创作诗歌。

[æt; ət] [ten] [hiː; hi] [roʊt] [æn; ən] - [əˈdres] - [ɪn][həˈroʊɪk] [ˈkʌpləts] , [wɪtʃ] [gəːt] [ˈɪntuː] [ˈnuːzpeɪpər] [prɪnt] .
At ten he wrote an ' address ' in heroic couplets , which got into newspaper print .
在 十 他 写道 一个 - 地址 - 在 英勇 对句 , 哪个 得到 进入 报纸 打印 .
十岁时，他用英雄双韵体写了一篇“演说”，并在报纸上刊登了出来。

[ðə; ði] [bɔɪ] [juːst] [tuː; tə] [preɪ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [raɪt] [vəːsɪz] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪnˈdʊr] .
The boy used to pray that he might write verses which would endure .
这 男生 用过的 到 祈祷 那 他 可能 写 诗句 哪个 会 忍受 .
男孩过去常常祈祷自己能写出流传下去的诗句。

[ə; eɪ] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈsætaɪər] , [ðə; ði] [ɪmˈbɑːrgoʊ] [ɔːr] [sketʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] , - [baɪ] [ə; eɪ] [juːθ] [ʌv; əv]
A political satire , The Embargo or Sketches of the Times , ' by a youth of
一个 政治的 讽刺 , 这 禁运 或者 草图 的 这 《时代周刊》 , - 经过 一个 青年 的
[θɜːrˈtiːn] ,
thirteen ,
十三 ,
一部政治讽刺作品，《禁运或时代素描》，“出自一位十三岁少年之手”，

- [ɪf] [nɑːt] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [ˈeɪvɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [prer] [hæd; həd] [bɪn] [ˈænsər] ,
' if not in the nature of evidence that the prayer had been answered ,
- 如果 不是 在 这 自然 的 证据 那 这 祷告 有 到过 回答 ,
“即便不能作为祈祷得到回应的证据，

[soʊ] [drɪˈlaɪtɪd] [ˈdɑːktər] [ˈbraɪənt] [ðæt] [hiː; hi] [ˈprɪntɪd] [aɪ ˈtiː] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpæmflet] (-) .
so delighted Doctor Bryant that he printed it in a pamphlet (1808) .
所以 高兴极了 医生 布莱恩特 那 他 打印 它 在 一个 小册子 (-) .
布莱恩特医生非常高兴，便将其印在了一本小册子上（1808 年）。

[ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈɪʃuː] [kənˈteɪnɪŋ] [əˈdɪʃən(ə)l] [ˈpoʊəmz][wʌz; wəz] [brɔːt] [aʊt] [ðə; ði] [nekst] [jɪr] .
A second issue containing additional poems was brought out the next year .
一个 第二 问题 包含 额外的 诗歌 曾是 带来 出去 这 下一个 年 .
第二期收录了更多诗歌，于次年出版。

[tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði] [ˈɔːθər] [pʊt] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
To this the author put his name .
到 这 这 作者 放 他的 姓名 :

作者在这篇文章上署名。

[ˈbraɪənt] [wʌz; wəz] [tʊ:t] [ɡri:k] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈʌŋk(ə)] , [ðə; ði] [ˈrevərənd] [ˈtɒməs] [snel] [ʌv; əv] [ˈbrʊk,fiːld] ,
Bryant was taught Greek by his uncle , the Reverend Thomas Snell of Brookfield ,
布莱恩特 曾是 教授 希腊语 经过 他的 叔叔 , 这 牧师 托马斯 斯内尔 的 布鲁克菲尔德 ,
布莱恩特的希腊语是由他的叔叔, 布鲁克菲尔德的托马斯·斯内尔牧师教的。

[ænd; ənd] [ˌmæθəˈmæɪtɪks] [baɪ] [ðə; ði] [ˈrevərənd] [ˈmoʊzəs] [ˈhælək] [ʌv; əv] [ˈpleɪnfiːld] .
and mathematics by the Reverend Moses Hallock of Plainfield .
和 数学 经过 这 牧师 摩西 哈洛克 的 普莱恩菲尔德 .

数学由普莱恩菲尔德的摩西·霍洛克牧师教授。

[hiː; hi] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈsɑːfəməːr] [klæs] [æt; ət] [ˈwɪljəmz] [ˈkɑːlɪdʒ] [ɪn] [ɑːkˈtoʊbər] , - , [ænd; ənd] [left]
He entered the Sophomore class at Williams College in October , 1810 , and left
他 进入 这 大二学生 班级 在 威廉姆斯 大学 在 十月 , - , 和 左边
[ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [meɪ] .
the following May .
这 下列的 可能 :

1810 年 10 月, 他进入威廉姆斯学院二年级学习, 并于次年 5 月离开。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [hæv; həv] [spent] [ðə; ði] [tuː] [səkˈsiːdɪŋ] [ˈjɪrz] [æt; ət] [jeɪl] ,
He was to have spent the two succeeding years at Yale ,
他 曾是 到 有 花费 这 二 成功 年 在 耶鲁大学 ,
他原本计划在耶鲁大学度过接下来的两年,

[bʌt; bət] [ðə; ði] [plæn] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈbændənd] [fɔːr; fər] [wɑːnt] [ʌv; əv] [ˈmʌni] .
but the plan had to be abandoned for want of money .
但 这 计划 有 到 是 弃 为了 想 的 钱 .
但由于资金短缺, 该计划不得不放弃。

[sʌm; səm] [taɪm] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌmə] [ʌv; əv] - - [θænəˈtɑːpsɪs] - [wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [ɪts] [fɜːrst] [fɔːrm]
Some time during the summer of 1811 ' Thanatopsis ' was written in its first form
一些 时间 期间 这 夏天 的 - - 死亡幻觉 - 曾是 书面 在 它是 第一的 形式
[ænd; ənd] [leɪd] [əˈsaɪd] . -
and laid aside . 37
和 铺设 旁边 . -

1811年夏末的某个时候,《死亡颂》(Thanatopsis)的初稿写成后便被搁置了。³⁷

[ðə; ði] [ˈpouət] [brɪˈɡæən] [ˈriːdɪŋ] [lɔː] [wɪð; wɪθ] [dʒʌdʒ] [ˈsæmjuəl] [haʊ] [ʌv; əv] [ˈwɜːðɪŋtən] ,
The poet began reading law with Judge Samuel Howe of Worthington ,
这 诗人 开始 阅读 法律 和 法官 塞缪尔 豪 的 沃辛顿 ,
诗人开始跟随沃辛顿的塞缪尔·豪法官学习法律。

[huː] [wʌns] [riˈprəʊtft] [hɪz; ɪz] [ˈpjuːp(ə)] - [fɔːr; fər] [ˈɡɪvɪŋ] [tuː; tə] [ˈwɜːdzwɜːrθs] [ˈlɪrɪkl] [ˈbælədz] [taɪm]
who once reproached his pupil ' for giving to Wordsworth's Lyrical Ballads time
WHO 一次 受责备 他的 瞳孔 - 为了 给予 到 华兹华斯的 抒情的 民谣 时间
[ðæt] [brɪˈlɔːŋd] [tuː; tə] [ˈblæk,stoʊn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪːti] .
that belonged to Blackstone and Chitty .
那 属于 到 黑石 和 芽 .

他曾责备他的学生“把本该属于布莱克斯通和奇蒂的时间给了华兹华斯的《抒情歌谣集》”。

- [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [ˈstʌdɪz] [ˈʌndər] [ˈwɪljəm] [ˈbeɪliːz] [ʌv; əv] [ˈbrɪdʒ,wɔːtə] ,
' He continued his studies under William Baylies of Bridgewater ,
- 他 持续 他的 研究 在下面 威廉 贝利斯 的 布里奇沃特 ,
“他继续在布里奇沃特的威廉·贝利斯门下学习,

[wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði][bɑ:r][æt; ət] ['plɪməθ] [ɪn] ['ɔ:gəst] , - , [præktɪst] [ə'waɪl] [æt; ət]
was admitted to the bar at Plymouth in August , 1815 , practised awhile at
曾是 承认 到 这 酒吧 在 普利茅斯 在 八月 , - , 已实践 一会儿 在
[ˈpleɪnfɪːld] ,
Plainfield ,
普莱恩菲尔德 ,

1815年8月在普利茅斯获得律师资格，之后在普莱恩菲尔德执业了一段时间。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'muːvd] [tu:; tə] [greɪt] ['bærɪŋtən, 'berɪŋtən] .
and then removed to Great Barrington :
和 然后 已移除 到 伟大的 巴灵顿 :

然后迁往大巴灵顿。

[ðə; ði] [laɪnz] - [tu:; tə][ə; eɪ] ['wɔ:tərfaʊl] - [wɜ:r; wər] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['lɔjɜ:z]
The lines ' To a Waterfowl ' were written the night of the young lawyer's
这 线条 - 到 一个 水禽 - 是 书面 这 夜晚 的 这 年轻的 律师
[ə'raɪv(ə)l][ɪn] [ˈpleɪnfɪːld] .
arrival in Plainfield .
到达 在 普莱恩菲尔德 .

《致水禽》这几行诗是在这位年轻律师抵达普莱恩菲尔德当晚写下的。

[hi:; hi] [meɪd] ['prɑ:ɡres] [ɪn][hɪz; ɪz] [prə'feɪ(ə)n] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [tu:; tə]['ɑ:rgju:]['keɪsɪz][æt; ət] [nu:]
He made progress in his profession and was called to argue cases at New
他 制成 进步 在 他的 职业 和 曾是 称为 到 争论 案例 在 新的
[h'eɪv(ə)n][ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [su'pri:m] [kɔ:rt] [æt; ət]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] .
Haven and before the supreme court at Boston :
避风港 和 前 这 最高 法庭 在 波士顿 :

他在专业领域取得了进步，并被召到纽黑文和波士顿最高法院出庭辩护。

[ðə; ði] ['ɪntərvlɪz] [ʌv; əv]['li:g(ə)l] ['bɪznəs] [wɜ:r; wər]['ɡɪv(ə)n][tu:; tə]['pəʊətri] .
The intervals of legal business were given to poetry .
这 间隔 的 合法的 商业 是 给定 到 诗 .

法律事务的间隙，人们用来吟诗作赋。

[ˈbraɪənts] [ˈfɑ:ðər] [ˈɜ:dʒd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [kən'trɪbjʊ:t] [tu:; tə][ðə; ði] [nu:] - [nɔ:rθ] [ə'merɪkən] [rɪ'vju:]
Bryant's father urged him to contribute to the new ' North American Review
布莱恩特的 父亲 敦促 他 到 贡献 到 这 新的 - 北 美国人 审查
[ænd; ənd] [ˌmɪsə'leɪniəs] [ˈdʒɜ:rn(ə)l] ,
and Miscellaneous Journal ,
和 各种各样的 杂志 ,

布莱恩特的父亲敦促他为新创办的《北美评论与杂项期刊》投稿，

- [ðə; ði] ['edɪtər] [ʌv; əv] [wɪt] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [frend] .
' the editor of which was an old friend .
- 这 编辑 的 哪个 曾是 一个 老的 朋友 .

该杂志的编辑是我的老朋友。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['lɔɪər] - ['pəʊət] ['si:mɪŋ] [ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ,
The young lawyer - poet seeming indifferent to the suggestion ,
这 年轻的 律师 - 诗人 似乎 冷漠 到 这 建议 ,

这位年轻的律师诗人似乎对这个建议漠不关心。

[ˈdɑ:ktər][ˈbraɪənt] [ˈkæɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] [tu:] ['pi:sɪz] [hi:; hi][hæd; həd] [ʌn'əθɪd]
Doctor Bryant carried with him to Boston two pieces he had unearthed
医生 布莱恩特 携带 和 他 到 波士顿 二 件 他 有 出土
[ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['sʌnz] ['pepərz] ,
among his son's papers ,
之中 他的 儿子的 文件 ,

布莱恩特医生带着两件在他儿子遗物中发现的物品来到了波士顿。

[ˈneɪmli] , - [θænəˈtɑːpsɪs] - [ɪn][ɪts][fɜːrst][fɔːrm] ,
namely , ' **Thanatopsis** ' **in its first form** ,
即 , - 死亡幻觉 - 在 它是第一的 形式 ,

即“Thanatopsis”的第一种形式，

[ænd; ənd] - [ə; eɪ] [ˈfrægmənt] - [naʊ] [kɔːld] - [ɪnˈskɪp(jə)n] [æt; ət][ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wʊd] .
and ' **A Fragment** ' **now called** ' **Inscription** **at the Entrance** **of a Wood** .
和 - 一个 分段 - 现在 称为 - 题词 在 这 入口 的 一个 木头 .

以及现在被称为“林中入口处的铭文”的“残片”。

- [bəʊθ][wɜːr; wər] [ˈprɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] - [rɪˈvjuː] - [fɔːr; fər] [sepˈtembər] , - .
' **Both** **were** **printed in the** ' **Review** ' **for** **September** , **1817** .
- 两个都 是 打印 在 这 - 审查 - 为了 九月 , - .

这两篇文章都刊登在 1817 年 9 月的《评论》杂志上。

[ˈʌðər] [ˈpɒʊəmz] [ˈfɑːləʊd] , [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ] [θriː] [prəʊz] [ˈeseɪz] ([ɑːn] - [əˈmerɪkən] [ˈpɒʊətri] , - [ɑːn] -
Other poems followed , **together with** **three prose essays** (**on** ' **American Poetry** , ' **on** ' .

[ðə; ði] [ˈhæpi] [ˈtemprəmənt] ,
The Happy Temperament ,
这 快乐的 气质 ,

随后又创作了其他诗歌，以及三篇散文（分别论述“美国诗歌”、“快乐的性情”等）。

- [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] - [ˈtrɪsɪˈlæbɪk] [fiːt] [ɪn][aɪˈæmbɪk] [vɜːrs] -) .
' **and** **on the use of** ' **Trisyllabic Feet in Iambic Verse** ') .
- 和 在 这 使用 的 - 三音节 脚 在 抑扬格 诗 -) .

以及关于“抑扬格诗中三音节音步的运用”）。

[hiː; hi][ˈɔːlsəʊ] [kənˈtrɪbjʊːtɪd] [ˈpɒʊəmz][tuː; tə] - [ðə; ði][ˈaɪd(ə)][mæn] , - [ˈrɪtʃəd] [ˈhenri] [ˈdeɪnəz] [ˈmæɡəziːn] ,
He also contributed poems to ' **The Idle Man** , ' **Richard Henry Dana's magazine** ,
他 还 贡献 诗歌 到 - 这 闲置的 男人 , - 理查德 亨利 达娜的 杂志 ,

他还为理查德·亨利·达纳的杂志《闲人》投稿诗歌。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [juˈnaɪtɪd] [stɜːts] [ˈlɪtərəri] [gəˈzet] . - -
and the ' **United States Literary Gazette** . ' **38**
和 这 - 团结的 各州 文学 公报 . - -

以及《美国文学公报》。38

[ɪn][dʒuːn] , - , [ˈbraɪənt] [ˈmæɪrɪd] [mɪs] [ˈfrænsɪs] [ˈfær,tʃaɪld] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [ˈbæɪrɪŋtən, ˈbɛɪrɪŋtən] .
In June , **1821** , **Bryant married Miss Frances Fairchild** **of Great Barrington** .
在 六月 , - , 布莱恩特 已婚 错过 弗朗西丝 费尔柴尔德 的 伟大的 巴灵顿 .

1821年6月，布莱恩特与大巴灵顿的弗朗西丝·费尔柴尔德小姐结婚。

[ɪn][ˈeɪprəl][ʌv; əv] [ðɪs] [jɪr] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈvaɪtɪd][tuː; tə] [ɡɪv] - [ðə; ði][ˈjuːzuəl][pəʊˈetɪk] [əˈdres] -
In April of this year he had been invited to give ' **the usual poetic address** ' .
在 四月 的 这 年 他 有 到过 受邀 到 给 - 这 通常 诗意的 地址 -

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [faɪ] [ˈbeɪtə] [ˈkæpə] [səˈsaɪəti][æt; ət][ˈhɑːrvəd] .
before the Phi Beta Kappa Society **at Harvard** .
前 这 菲 Beta 卡帕 社会 在 哈佛大学 .

今年四月，他受邀在哈佛大学的斐陶斐荣誉学会发表“惯常的诗歌演讲”。

- [ðə; ði][ˈeɪdʒɪz] - [wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [fɔːr; fər] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] [ænd; ənd] [ˈpʌblɪkli] [riːd] [ɑːn] [ˈɔːɡəst] - .
' **The Ages** ' **was** **written for this occasion** **and** **publicly read on August 30** .
- 这 年龄 - 曾是 书面 为了 这 场合 和 公开 读 在 八月 - .

《时代》一书是为此次活动而作，并于8月30日公开朗读。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈɪnstəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] [ˈfrendz] ,
At the instance of his **Boston friends** ,
在 这 实例 的 他的 波士顿 朋友们 ,

在他的波士顿朋友们的提议下，

[ˈbraɪənt] [ˈprɪntɪd] - [ðə; ði][ˈeɪdʒɪz] - [wɪð; wɪθ][ˈsev(ə)n] [ˈlðər] [ˈpiːsɪz] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈpæmflet] [ɪnˈtaɪtlɪd]
Bryant printed ' The Ages ' with seven other pieces in a little pamphlet entitled
布莱恩特 打印 - 这 年龄 - 和 七 其他 件 在 一个 小的 小册子 标题
[ˈpəʊəmz] .
Poems .
诗歌 .

布莱恩特将《时代》与另外七首诗一起印在一本名为《诗集》的小册子中。

[ˈnevər] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔː] , [ðə; ði][ˈpəʊət][bɪˈgæn][tuː; tə][rɪˈɡɑːrd][aɪˈtiː][wɪð; wɪθ] [əˈvɜːrʒn] .
Never in love with the law , the poet began to regard it with aversion .
绝不 在 爱 和 这 法律 , 这 诗人 开始 到 看待 它 和 厌恶 .

诗人向来对法律不感兴趣，后来更是对法律深恶痛绝。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪntəˈlektʃuəli] [ˈrestləs] [ænd; ənd] [tʊk] [tuː; tə] [pleɪ] - [ˈraɪtɪŋ] .
He was intellectually restless and took to play - writing .
他 曾是 智力方面 不安 和 采取 到 玩 - 写作 .

他求知欲旺盛，开始从事剧本创作。

[ə; eɪ] [fɑːrs] , - [ðə; ði] [ˈhɪroʊz] , - [ɪn] [ˈrɪdɪkjuːlɪ] [lʌv; əv] [ˈduːəlɪŋ] , [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] , [ðə; ði]
A farce , ' The Heroes , ' in ridicule of duelling , was sent to his friends , the
一个 闹剧 , - 这 英雄 , - 在 嘲笑 的 决斗 , 曾是 发送 到 他的 朋友们 , 这
[sedʒwɪks] ,
Sedgwicks ,
塞奇威克斯 ,

一部名为《英雄》的滑稽剧，讽刺了决斗，被寄给了他的朋友塞奇威克一家。

[ɪn] [nuː] [jɔːk] , [huː] [ədˈmɪtɪd] [ɪts] [ˈmerɪts] [bʌt; bət] [ˈdaʊtɪd] [ɪts] [ˈtʃænsɪz] [lʌv; əv] [səkˈses] [ɑːn][ðə; ði]
in New York , who admitted its merits but doubted its chances of success on the
在 新的 约克 , WHO 承认 它是 优点 但 怀疑 它是 机会 的 成功 在 这
[steɪdʒ] ,
stage ,
阶段 ,

在纽约，有人承认它的优点，但怀疑它在舞台上取得成功的机会。

[ˈbraɪənt] , [æt; ət][ðə; ði][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][lʌv; əv] [ˈhenri] [ˈsedʒwɪk] ,
Bryant , at the suggestion of Henry Sedgwick ,
布莱恩特 , 在 这 建议 的 亨利 塞奇威克 ,
[ˈsɜːrtʃ] [lʌv; əv][kənˈdʒɪːniəl] [wɜːrk] .
布莱恩特, 在亨利·塞奇威克的建议下,

[meɪd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈvɪzɪts][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] [ɪn] [sɜːrtʃ] [lʌv; əv][kənˈdʒɪːniəl] [wɜːrk] .
made two or three visits to the city in search of congenial work .
制成 二 或者 三 访问 到 这 城市 在 搜索 的 相投 工作 .

为了寻找一份合意的工作，我曾两三次到这座城市进行考察。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [aɪˈtiː] [wen] [hiː; hi] [ʌndərˈtʊk] [tuː; tə][ˈedit] - [ðə; ði] [nuː] [jɔːk]
He thought he had found it when he undertook to edit ' The New York
他 想法 他 有 成立 它 什么时候 他 承担 到 编辑 - 这 新的 约克
[rɪˈvjuː] [ænd; ənd] [ˌæθɪˈniːəm] [ˈmæɡəziːn] ,
Review and Athenæum Magazine ,
审查 和 雅典娜神庙 杂志 ,

当他着手编辑《纽约书评》和《雅典娜神庙》杂志时，他以为自己找到了答案。

- [ə; eɪ][ˌpɪriˈɑːdɪk(ə)l] [meɪd] [baɪ] [əˈmælgəmeɪtɪŋ] - [ðə; ði][ətˈlæntɪk] [ˈmæɡəziːn] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈoʊldər] -
' a periodical made by amalgamating ' The Atlantic Magazine ' with the older ' -
- 一个 期刊 制成 经过 合并 - 这 大西洋 杂志 - 和 这 老 -
[ˈlɪtərəri] [rɪˈvjuː] .
Literary Review .
文学 审查 .

'是由《大西洋月刊》与更早的《文学评论》合并而成的期刊。

- [ˈbraɪənt] [ˈroʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈfrend] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlaɪvliˌhʊd] ,
' **Bryant wrote to a friend that it was a livelihood** ,
- 布莱恩特 写道 到 一个 朋友 那 它 曾是 一个 生计 ,
布莱恩特曾写信给一位朋友说, 这是他的谋生手段。

- [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈlaɪvliˌhʊd] [ɪz][ɔːl][aɪ][gɔːt][frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔː] .
' **and a livelihood is all I got from the law** .
- 和 一个 生计 是全部 我 得到 从 这 法律 .
“我从法律中得到的唯一东西就是一份生计。”

- [ðə; ði] [ˈedɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] - [rɪˈvjuː] - [wʌz; wəz] [ˈæktɪv] [ɪn] [ˈveriəs] [weɪz] .
' **The editor of the Review was active in various ways** .
- 这 编辑 的 这 - 审查 - 曾是 积极的 在 各种各样的 方式 .
《评论》杂志的编辑以各种方式积极参与其中。

[hiː; hi] [ˈstʌdɪd] [ðə; ði] [ˈroʊməns] [ˈlæŋgwədʒəz, ˈlæŋɡwɪdʒɪz] , [geɪv] [ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ˈlektʃərz] [ɑːn][ˈpoʊətri]
He studied the Romance languages, gave a course of lectures on poetry
他 研究 这 浪漫 语言 , 给予 一个 课程 的 讲座 在 诗
[brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˌæθɪˈniːəm] [səˈsaɪəti] (-) ,
before the Athenæum Society (1825) ,
前 这 雅典娜神庙 社会 (-) ,
他学习了罗曼语族语言, 并在雅典娜学会（1825 年）举办了一系列诗歌讲座。

[ænd; ənd] [ˈænjuəl] [ˈkɔːrsɪz] [ɑːn] [mɪˈθɑːlədʒi] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈnæ(ə)nəl] [əˈkædəmi] [ʌv; əv][ðə; ði][aːts][ʌv; əv]
and annual courses on mythology before the National Academy of the Arts of
和 年度的 课程 在 神话 前 这 国家的 学院 的 这 艺术 的
[dɪˈzaɪn] (- - -) .
Design (1826 - 31) .
设计 (- - -) .
在国家艺术设计学院（1826-31 年）之前, 每年都会开设神话学课程。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈmjuːzd] with39
He was amused with39
他 曾是 觉得好笑 with39
他觉得39很有趣

[nuː] [jɔːk] [laɪf]
New York life
新的 约克 生活
纽约生活

; [greɪt] [ˈbæərɪŋtən, ˈberɪŋtən][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [əˈmjuːzɪŋ] .
; **Great Barrington had not been amusing** .
; 伟大的 巴灵顿 有 不是 到过 有趣 .
大巴灵顿并不有趣。

[hiː; hi] [ˈpʌblɪʃt] [vɜːrs] [ænd; ənd] [proʊz] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪˈvjuː] [ænd; ənd] [helpt] [sændz][ænd; ənd]
He published verse and prose in his own review and helped Sands and
他 已发布 诗 和 散文 在 他的 自己的 审查 和 帮助 桑兹 和
[vərˈplæŋk] [ˈedɪt][ðer; ðər] [ˈænjuəl] ,
Verplanck edit their annual ,
弗普兰克 编辑 他们的 年度的 ,
他曾在自己的评论刊物上发表诗歌和散文, 并帮助桑兹和弗普兰克编辑他们的年刊。

- [ðə; ði][ˈtæləsmən] .
' **The Talisman** .
- 这 护符 .
《护身符》。

- ['sʌmwʌt] ['leɪtər][hiː; hi] ['edɪtɪd] [teɪlɪz; 'teɪlɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['gləʊbɜː] [spɑː] (-) , [ðə; ði][dʒɔɪnt][wɜːrk]
' Somewhat later he edited Tales of the Glauber Spa (1832) , the joint work
- 有些 之后 他 编辑 故事 的 这 格劳伯 温泉 (-) , 这 联合的 工作
[ʌv; əv][sændz] ,
of Sands ,
的 桑兹 ,

后来，他编辑了桑兹的合著作品《格劳伯温泉的故事》（1832年）。

['legɪt] , ['pɒldɪŋ] , [mɪs] ['sedʒwɪk] , [ænd; ənd] [hɪm'self] . [wʌn]
Leggett , Paulding , Miss Sedgwick , and himself . 1
莱格特 , 保尔丁 , 错过 塞奇威克 , 和 他自己 . 1

莱格特、保尔丁、塞奇威克小姐和他本人。1

[ðə; ði] - [rɪ'vjuː] - ['sʌfərd] [frʌm; frəm] [t'eɪndʒɪz] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] ['mænɪdʒmənt] , [ænd; ənd] ['braɪənts]
The ' Review ' suffered from changes in the business management , and Bryant's
这 - 审查 - 遭受 从 变化 在 这 商业 管理 , 和 布莱恩特的
[prɑːspekts] [br'keɪm] ['gluːmi] .
prospects became gloomy .
前景 成为 阴沉 .

由于业务管理变动，《评论》杂志的经营状况受到影响，布莱恩特的未来前景黯淡。

[æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] (-) [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][ækt][æz; əz] [ə'sɪstənt] [tuː; tə] ['wɪljəm]
At this juncture (1826) he was invited to act as assistant to William
在 这 契机 (-) 他 曾是 受邀 到 行为 作为 助手 到 威廉
['koʊlmən] ,
Coleman ,
科尔曼 ,

在这一时期（1826年），他受邀担任威廉·科尔曼的助手。

['editər][ʌv; əv][ðə; ði] - [nuː] [jɔːk] ['iːvɪŋ] [poʊst] .
editor of the ' New York Evening Post .
编辑 的 这 - 新的 约克 晚上 邮政 .

《纽约晚邮报》编辑。

- [ɪn] - [hiː; hi] [br'keɪm] - [ə; eɪ] [smɔːl] [prə'praɪətər][ɪn][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] , - [ænd; ənd] [wen]
' In 1828 he became ' a small proprietor in the establishment , ' and when
- 在 - 他 成为 - 一个 小的 业主 在 这 建立 , - 和 什么时候
['koʊlmən] [daɪd] ([dʒʊ'laɪ] , -)
Coleman died (July , 1829)
科尔曼 死亡 (七月 , -)

1828 年，他成为“该机构的一名小业主”，1829 年 7 月，科尔曼去世后.....

['braɪənt] [ə'suːmd] [ðə; ði][poʊst][ʌv; əv] ['editər] - [ɪn] - [tʃɪːf] [ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt]
Bryant assumed the post of editor - in - chief and engaged as his assistant
布莱恩特 假定 这 邮政 的 编辑 - 在 - 首席 和 已订婚的 作为 他的 助手
['wɪljəm] ['legɪt] ,
William Leggett ,
威廉 莱格特 ,

布莱恩特担任总编辑一职，并聘请威廉·莱格特担任他的助理。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [nuː] ['jɔːkə] [huː] [hæd; həd] [ʃoʊn] [ə; eɪ] [mɑːrkt] [ə'bɪləti] [ɪn] [kən'dʌktɪŋ] [ə; eɪ] ['wiːkli]
a young New Yorker who had shown a marked ability in conducting a weekly
一个 年轻的 新的 约克人 WHO 有 所示 一个 标记 能力 在 进行 一个 每周
[dʒɜːrn(ə)l] [kɔːld] - [ðə; ði] ['krɪtɪk] . -
journal called ' The Critic . '
杂志 称为 - 这 评论家 . -

一位年轻的纽约人，在创办名为《评论家》的周刊方面展现出了卓越的才能。

- [aɪ] [laɪk] ['pɑːlətɪks][noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː] - (['braɪənt][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] ['deɪnə]) ,
' I like politics no better than you do ' (Bryant had written to Dana) ,
- 我 喜欢 政治 不 更好的 比 你 做 - (布莱恩特 有 书面 到 达娜) ,

“我对政治的厌恶程度并不比你高”（布莱恩特曾写信给达娜）。

- [bʌt; bət] . . . ['pɑ:lətɪks][ænd; ənd][ə; eɪ] ['belɪfʊl] [ɑ:r; ər] ['betər] [ðæn; ðən]['pʊətri][ænd; ənd][stɑ:r'veɪ(ə)n] .
' but . . . politics and a bellyfull are better than poetry and starvation .
- 但 . . . 政治 和 一个 吃饱了 是 更好的 比 诗 和 饥饿 .
但是.....政治和饱餐一顿总比诗歌和饥饿要好。

- [hɪz; ɪz] ['θi:əri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒʰ:nəlists] ['fʌŋk(ə)n] [ɪz] [wel] [noʊn] .
' His theory of the journalist's function is well known .
- 他的 理论 的 这 记者的 功能 是出色地 已知 .
“他关于记者职能的理论是众所周知的。”

- [hi; hi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ] [trʌ'sti:] [fʊ:r; fər][ðə; ði] ['pʌblɪk] . - [tu:'tu:]
' He regarded himself as a trustee for the public . ' 2
- 他 认为 他自己 作为 一个 受托人 为了 这 民众 . - 2
“他把自己视为公众的受托人。”2

['pɑ:rtɪ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] , [ænd; ənd]['braɪənt][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['deməkræt] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['pi:p(ə)]
Party was much , and Bryant was a strong Democrat , but the people
派对 曾是 很多 , 和 布莱恩特 曾是 一个 强的 民主党人 , 但 这 人们
[wɜ:r; wər] ['greɪtər] [ðæn; ðən]['pɑ:rtɪ] . -
were greater than party . 40
是 更大的 比 派对 . -
党派因素固然重要，布莱恩特也是一位坚定的民主党人，但人民比党派更重要。40

['braɪənts] ['hændlɪŋ] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] ['kwestʃənz] [bi'lɒŋz] [tu;; tə][pə'lɪtɪk(ə)]['hɪstri; 'hɪstəri] .
Bryant's handling of public questions belongs to political history .
布莱恩特的 处理 的 民众 问题 属于 到 政治的 历史 .
科比处理公众问题的方式堪称政治史经典。

[hɪz; ɪz] ['laɪfʌ:ŋ] [faɪt] [ə'genst] [ə; eɪ] [prə'tektɪv] ['tærɪf] ,
His lifelong fight against a protective tariff ,
他的 终身 斗争 反对 一个 保护的 关税 ,
他毕生致力于反对保护性关税，

[hɪz; ɪz] [dɪ'fens] [ʌv; əv]['dʒæksənz]['pɑ:ləsi] [rɪ'spektɪŋ] [nʌləfə'keɪʃən] [ænd; ənd][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [bæŋk] ,
his defence of Jackson's policy respecting nullification and the United States Bank ,
他的 防御 的 杰克逊的 政策 尊重 无效化 和 这 团结的 各州 银行 ,
他对杰克逊关于废止权和美国银行的政策 的辩护，

[hɪz; ɪz] ['meɪntənəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [tu;; tə] [dɪ'skʌs] ['sleɪvəri] [æz; əz] ['fri:li] [æz; əz] ['eni] [ʌðər] ['sʌbdʒekt]
his maintenance of the right to discuss slavery as freely as any other subject
他的 维护 的 这 正确的 到 讨论 奴隶制 作为 自由 作为 任何 其他 主题
[ə'baʊt] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] ,
about which there is a difference of opinion ,
关于 哪个 那里 是 一个 不同之处 的 观点 ,
他坚持认为，人们有权像讨论其他任何存在意见分歧的话题一样自由地讨论奴隶制问题。

[hɪz; ɪz] [ɪn'sɪstəns] [ðæt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['fræntʃaɪz] [tu;; tə] ['ni:grəʊz] [ɪn][ðə; ði] [steɪt]
his insistence that the question of giving the franchise to negroes in the state
他的 坚持 那 这 问题 的 给予 这 特许经营 到 黑人 在 这 状态
[ʌv; əv] [nu:] [jɜ:k] [bi;; bi] ['setlɪd] [ɑ:n][ɪts] ['merɪts] [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]['lʊk(ə)] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]
of New York be settled on its merits and as a local matter with which
的 新的 约克 是 定居 在 它是 优点 和 作为 一个 当地的 事情 和 哪个
['ni:ðər] [æbə'liʃənɪst] [nɔ:r] [sleɪv] - ['hoʊldər][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tu;; tə][du:] ,
neither Abolitionist nor slave - holder had anything to do ,
两者都不 废奴主义者 也不 奴隶 - 持有者 有 任何事物 到 做 ,

他坚持认为，纽约州给予黑人选举权的问题应该根据其本身的性质来解决，并且应该将其视为地方事务，与废奴主义者和奴隶主都无关。

[hɪz; ɪz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [stænd] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌænek'seɪʃn] [ʌv; əv] ['teksəs] [ænd; ənd] [ɪn'lɑːrdʒmənt] [ʌv; əv]
his determined stand against the annexation of Texas and enlargement of
他的 决定 站立 反对 这 吞并 的 德克萨斯州 和 放大 的
[ðə; ði] ['eriə] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] ,
the area of slavery ,
这 区域 的 奴隶制 ,
他坚决反对吞并德克萨斯和扩大奴隶制区域。

[hɪz; ɪz] [pə'ziʃ(ə)n] [ɑːn][ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][æz; əz][ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['sensər]
his position on a multitude of questions which in his life as a public censor
他的 位置 在 一个 民众 的 问题 哪个 在 他的 生活 作为 一个 民众 审查
[hiː; hi] [faʊnd] [aɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ɔːr][tuː; tə] [ə'tæk] — [ɑːr; ər] ['fɒli] [set] [fɔːrθ] [ɪn][ðə; ði] [tuː]
he found it necessary to defend or to attack — are fully set forth in the two
他 成立 它 必要的 到 保卫 或者 到 攻击 — 是 完全 放 前进 在 这 二
[baɪ'ɑːgrəfiːz] [baɪ][hɪz; ɪz][koʊ'ædʒətərz] .
biographies by his coadjutors .
传记 经过 他的 助理 .

他在担任公共审查员期间，对许多问题所持的立场——无论是捍卫还是攻击——都在他的两位助手所著的传记中得到了充分阐述。
[frʌm; frəm] - ['braɪənt] ['æktɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ['pɑːrti] , ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz]['kɔːrdʒəl] [sə'pɔːrt] [tuː; tə]
From 1856 Bryant acted with the Republican party , giving his cordial support to
从 - 布莱恩特 行动 和 这 共和党人 派对 , 给予 他的 亲切 支持 到
[fri'mɑːnt] [ænd; ənd][tuː; tə] ['lɪŋkən] .
Frémont and to Lincoln .
弗雷蒙 和 到 林肯 .
从 1856 年起，布莱恩特与共和党合作，对弗里蒙特和林肯表示了热烈的支持。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌprezɪ'denʃl] [ɪ'lektər] [ɪn] - .
He was a presidential elector in 1861 .
他 曾是 一个 总统 选民 在 - .
他曾是1861年的总统选举人。

[hiː; hi]['ædvəkert; -ət][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][grænt][ɪn] - , [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn] - ,
He advocated the election of Grant in 1868 , and again in 1872 ,
他 倡导者 这 选举 的 授予 在 - , 和 再次 在 - ,
他曾于1868年和1872年两次支持格兰特当选总统。

[ðə; ði] ['lætər] [taɪm] [rɪ'lʌktəntli] - [æz; əz][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ə'teɪnəb(ə)] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] .
the latter time reluctantly ' as the best thing attainable in the circumstances .
这 后者 时间 勉强 - 作为 这 最好的 事物 可实现的 在 这 情况 .
后一次，他勉强地表示，这是在当时情况下所能达到的最好结果。

- [tuː; tə] [sɪ'kjər] [ðə; ði] [ɪndɪ'pendəns] [ænd; ənd] [dɪ'tætʃmənt] [ðæt] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [dʒʌdʒ]
' To secure the independence and detachment that would enable him to judge
- 到 安全的 这 独立 和 分离 那 会 使能够 他 到 法官
[ˈmeʒərz] ['ferli] ,
measures fairly ,
措施 相当 ,
“为了确保他能够保持独立性和超脱性，从而公正地判断各项措施，

['braɪənt] [ə'vɔɪdɪd] [ɪntər'kɔːrs] [wɪð; wɪθ] ['pʌblɪk] [men] , [kept] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['wɑːʃɪŋtən] , [tʊk] [noʊ]
Bryant avoided intercourse with public men , kept away from Washington , took no
布莱恩特 避免 交往 和 民众 男人 ; 保留 离开 从 华盛顿 , 采取 不
[ɑːfɪs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈðərwəɪz] ['sɪŋgjələr] .
office , and was otherwise singular .
办公室 ; 和 曾是 否则 单数 .
布莱恩特避免与公众人物交往，远离华盛顿，不担任任何公职，其他方面也十分特立独行。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [hiː; hi][æt; ət][liːst] [sɪ'kjɔrd] [ə; eɪ] [friː] [pen] .
In this way he at least secured a free pen .
在 这 方式 他 在 至少 安全 一个 自由的 笔 ；

这样一来，他至少免费得到了一支笔。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːments] [ɑːn][men] [ɪn] ['ɒblɪk] [laɪf] , ['braɪənt] [ə'pruːvd] [ðə; ði]
As to the tone of the comments on men in public life , Bryant approved the
作为 到 这 语气 的 这 评论 在 男人 在 民众 生活 ， 布莱恩特 得到正式认可的 这
[ˈθiːəri] of41
theory of41
理论 of41

至于对公众人物中男性的评论语气，布莱恩特赞同41的理论。

[ə; eɪ] ['brʌðər] ['editər] [huː] [meɪn'teɪnd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [[ʊd; ʤəd][biː; bi] [sed] [wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [aɪ 'tiː]
a brother editor who maintained that nothing should be said which would make it
一个 兄弟 编辑 WHO 维持 那 没有什么 应该 是 说 哪个 会 制作 它
[ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [huː] [roʊt] [ænd; ænd][hɪm; ɪm] [huː] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] [tuː; tə] [miːt]
impossible for him who wrote and him who was written about to meet
不可能的 为了 他 WHO 写道 和 他 WHO 曾是 书面 关于 到 见面
[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['dɪnər] - ['teɪbl] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .
at the same dinner - table the next day .
在 这 相同的 晚餐 - 桌子 这 下一个 天 ；

一位兄弟编辑坚持认为，任何言论都不应该让作者和被作者第二天无法在同一张餐桌上见面。

[aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [prɪ'tendɪd] , [haʊ'evər] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈjuːnɪfɔːrmlɪ] [kən'troʊld] [baɪ] [ðɪs] ['θiːəri] .
It is not pretended , however , that he was uniformly controlled by this theory .
它 是 不是 假装 ， 然而 ， 那 他 曾是 均匀地 受控 经过 这 理论 ；
然而，这并不意味着他完全受这种理论的约束。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] [aɪ'diːə][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌdʒɜːrnə'lɪstɪk] ['mænər] [meɪ] [biː; bi] [noʊn] [frʌm; frəm]
What was the prevailing idea of his journalistic manner may be known from
什么 曾是 这 盛行 主意 的 他的 新闻 方式 可能 是 已知 从
[ˈfɛltənz] [rɪ'vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] ,
Felton's review of The Fountain ,
费尔顿的 审查 的 这 喷泉 ，

从费尔顿对《珍爱源泉》的评论中，我们可以了解他当时的新闻写作风格是怎样的。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['mɑːvəlz] [ðæt] [ðiːz] ['bjʊːtɪf(ə)l] ['pəʊəməz][kæən; kən][biː; bi][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][wʌn] - [huː]
in which he marvels that these beautiful poems can be the work of one ' who
在 哪个 他 奇迹 那 这些 美丽的 诗歌 能 是 这 工作 的 一 - WHO
[diːlz] [wɪð; wɪθ] [ræθ] ,
deals with wrath ,
交易 和 愤怒 ，

他惊叹于这些美丽的诗歌竟然出自一个“与愤怒抗争的人”之手。

[ænd; ænd][dɪps][hɪz; ɪz][pen] ['deɪli] [ɪn] ['bɪtərnəs] [ænd; ænd] [heɪt]
and dips his pen daily in bitterness and hate
和 蘸酱 他的 笔 日常的 在 苦味 和 恨

他每日将笔尖浸入苦涩和仇恨之中.....

- [sɪns] - [noʊ] [kə'lek(ə)n] [ʌv; əv] ['braɪənts] [vɜːrs] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] .
' Since 1821 no collection of Bryant's verse had been made .
- 自从 - 不 收藏 的 布莱恩特的 诗 有 到过 制成 ；

自 1821 年以来，布莱恩特的诗歌作品从未被收集整理过。

[ðen] ['æftər][ten] ['ɪrɜz] [hiː; hi] ['gæðərd] [tə'geðər] ['eɪti] - [naɪn] ['piːsɪz] ,
Then after ten years he gathered together eighty - nine pieces ,
然后 后 十 年 他 聚集 一起 八十 - 九 件 ，
十年后，他收集了八十九件物品。

[ɪnˈkluːdɪŋ] [ðə; ði] [eɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [əˈpɪəd] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæmflet] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd] [ɪʃuːd]
including the eight which had appeared in the pamphlet of 1821 , and issued
包括 这 八 哪个 有 出现 在 这 小册子 的 - , 和 发布
[ðem; ðəm][æz; əz][ˈpoʊəmz] , - .
them as Poems , 1832 .
他们 作为 诗歌 , - .

其中包括 1821 年小册子中出现的八首诗，并于 1832 年以《诗集》为名出版。

[θruː] [ðə; ði] [ˈfrendli] [ˈɒfəsəz, ˈɒfəsɪz][ʌv; əv] [ˈɜːrvɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz] [ˈriːprɪntɪd] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [wɪð; wɪθ]
Through the friendly offices of Irving the book was reprinted in England with
通过 这 友好的 办公室 的 欧文 这 书 曾是 转载 在 英格兰 和
[ə; eɪ] [ˈdedɪkəˌtɔːri] [ˈletər] [tuː; tə][ˈsæmjʊəl] [ˈrɒdʒəz] .
a dedicatory letter to Samuel Rogers .
一个 献词 信 到 塞缪尔 罗杰斯 .

通过欧文的友好帮助，这本书在英国重印，并附有一封献给塞缪尔·罗杰斯的题词。

[nɔːtwɪθˈstændɪŋ] [ˈfeɪvərəbl] [ˈnoʊtɪsɪz] , [bəʊθ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ænd; ənd] [əˈmerɪkən] , [ˈbraɪənt][wʌz; wəz]
Notwithstanding favorable notices , both English and American , Bryant was
虽然 有利 通知 , 两个都 英语 和 美国人 , 布莱恩特 曾是
[dɪˈspɑːndənt] .
despondent .
沮丧的 .

尽管收到了来自英国和美国的有利消息，布莱恩特仍然情绪低落。

- [poʊˈetɪk] [werz] , - [hiː; hi] [sed] , - [ɑːr; ər][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmɑːrkɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [deɪ] . . .
' Poetic wares , ' he said , ' are not for the market of the present day . . .
- 诗意的 商品 , - 他 说 , - 是 不是 为了 这 市场 的 这 展示 天 . . .
“诗歌作品,”他说,“并不适合当今市场.....”

[mænˈkaɪnd][ɑːr; ər] [ˈɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ][ˈpɑːlətɪks] , [ˈreɪlraʊdz] , [ænd; ənd] [ˈstiːmboʊt] .
mankind are occupied with politics , railroads , and steamboats .
人类 是 占领 和 政治 , 铁路 , 和 汽船 .
人类忙于政治、铁路和轮船。

- [bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] [ˈnesəserɪ] [tuː; tə][ˈriːprɪnt; ɪrɪˈprɪnt][ðə; ði] [ˈvɔːljəm] [ɪn] - ([wɪð; wɪθ]
' But he found it necessary to reprint the volume in 1834 (with
- 但 他 成立 它 必要的 到 重印 这 体积 在 - (和
[əˈdɪʃən(ə)l] [ˈpoʊəmz]) ,
additional poems) ,
额外的 诗歌) ,
但他觉得有必要在 1834 年重印该书（并添加了一些诗歌），

[ænd; ənd] [əˈɡen] [ɪn] - .
and again in 1836 .
和 再次 在 - .
1836年又一次。

[hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ɪn] [praʊz] [ænd; ənd] [vɜːrs] [ˈæftər] - [ɪnˈkluːdz] [ðə; ði] [ˈfaʊnt(ə)n] [ænd; ənd] [ˈlðər] [ˈpoʊəmz] ,
His work in prose and verse after 1839 includes The Fountain and Other Poems ,
他的 工作 在 散文 和 诗 后 - 包括 这 喷泉 和 其他 诗歌 ,
- ;
1842 ;
- ;

1839 年后，他的散文和诗歌作品包括《喷泉及其他诗歌》（1842 年）；

[ðə; ði] [waɪt] - [ˈfʊtɪd] [dɪr] [ænd; ənd] [ˈlðər] [ˈpoʊəmz] , - ; [ˈpoʊəmz] , - ; [ˈletərz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
The White - Footed Deer and Other Poems , 1844 ; Poems , 1847 ; Letters of a
这 白色的 - 有脚的 鹿 和 其他 诗歌 , - ; 诗歌 , - ; 信件 的 一个
[ˈtrævələr] , - ; [ˈpoʊəmz] ,
Traveller , 1850 ; Poems ,
游客 , - ; 诗歌 ,

《白足鹿及其他诗歌》，1844年；《诗集》，1847年；《旅行者书信集》，1850年；《诗集》，

- ； [ˈletərz] [frʌm; frəm] [speɪn] , - ； [ˈθɜːrti] [ˈpoʊəmz] , - ； Letters42
1854 ； Letters from Spain , 1859 ； Thirty Poems , 1864 ； Letters42
- ； 信件 从 西班牙 , - ； 三十 诗歌 , - ； Letters42

1854年；《西班牙来信》，1859年；《三十首诗》，1864年；《书信集》42

[frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] , - ； [ðə; ði] [ˈiliəd] [ʌv; əv][ˈhoʊməɹ] , [trænzˈleɪtəd, trænsˈleɪtɪd][ˈɪntuː] [ˈɪŋɡlɪʃ]
from the East , 1869 ； The Iliad of Homer , translated into English
从 这 东方 , - ； 这 《伊利亚特》 的 荷马 , 翻译 进入 英语
[blæŋk] [vɜːrs] , - ； [ðə; ði] [ˈɑːdəsi] ,
blank verse , 1870 ； The Odyssey ,
空白的 诗 , - ； 这 奥德赛 ,

来自东方，1869年；荷马史诗《伊利亚特》，1870年译成英文无韵诗；《奥德赛》，

- - - ； [ɔːˈreɪʃənz] [ænd; ənd] [əˈdresɪz] , - ； [ðə; ði] [flʌd] [ʌv; əv] [terz] , - .
1871 - 72 ； Orations and Addresses , 1873 ； The Flood of Tears , 1878 .
- - - ； 演讲 和 地址 , - ； 这 洪水 的 眼泪 , - .

1871–72 年；演说与致辞，1873 年；泪水之洪，1878 年。

[ðə; ði] [ˌɪntrəˈdʌk(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlaɪbrəri] [ʌv; əv][ˈpoʊətəri][ænd; ənd] [sɔːŋ] [ɪz][frʌm; frəm] [ˈbraɪənts] [pen] ,
The introduction to the Library of Poetry and Song is from Bryant's pen ,
这 介绍 到 这 图书馆 的 诗 和 歌曲 是 从 布莱恩特的 笔 ,
《诗歌与歌曲图书馆》的序言出自布莱恩特之手。

[æz; əz][ɪz][ˈɔːlsʊʊ][ðə; ði] [ˈprefəs] [tuː; tə][iː] . [ə; eɪ] . - ([stɪl] [ʌnˈpʌblɪʃt]) [ɪˈdɪʃn] [ʌv; əv]
as is also the preface to E . A . Duyckinck's (still unpublished) edition of
作为 是 还 这 前言 到 E . 一个 . - (仍然 未发表的) 版 的
[ˈʃeɪkspɪr] .
Shakespeare .
莎士比亚 .

这也是 EA Duyckinck 尚未出版的莎士比亚作品集的序言。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [əˈpɪrɪz] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːθəz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɑːpjələr][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]
His name appears as one of the authors of A Popular History of the
他的 姓名 出现 作为 一 的 这 作者 的 一个 受欢迎的 历史 的 这
[juˈnaɪtɪd] [stɜːts] (-) ,
United States (1876) ,
团结的 各州 (-) ,

他的名字出现在《美国通俗史》（1876年）的作者名单中。

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈsɪdnɪ] [ˈhʌʊərd] [geɪ] , [ɑːn] [huːm] [fel] [ðə; ði][ˈbɜːrd(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
together with that of Sydney Howard Gay , on whom fell the burden of the
一起 和 那 的 悉尼 霍华德 同性恋 , 在 谁 跌倒 这 负担 的 这
[ˈæktʃuəl] [ˈraɪtɪŋ] .
actual writing .
实际的 写作 .

以及悉尼·霍华德·盖伊，实际的写作重任落在了他身上。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ðæt] [noʊ] [ˈædɪkwət] [ˈriːprɪnt; riːˈprɪnt][ʌv; əv] [ˈbraɪənts] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈlɪdəɹ] [hæz; həz]
It is unfortunate that no adequate reprint of Bryant's political leaders has
它 是 不幸 那 不 足够的 重印 的 布莱恩特的 政治的 领导人 有
[bɪn] [meɪd] .
been made .
到过 制成 .

令人遗憾的是，布莱恩特的政治领袖们至今还没有得到充分的再版。

[æz; əz] [mʌtʃ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æz; əz] [ˈsedʒwɪk] [dɪd][fɔːr; fər] [ˈlegɪt] .
As much ought to be done for him as Sedgwick did for Leggett .
作为 很多 应该 到 是 完毕 为了 他 作为 塞奇威克 做过 为了 莱格特 .
应该像塞奇威克为莱格特所做的那样为他做很多事。

[ˈbraɪənt] [fəʊnd] [rɪˈli:f] [frʌm; frəm][ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv][edɪˈtɔ:riəl] [wɜ:rk] [ɪn] [ˈfɔ:rən] [ˈtræv(ə)] :
Bryant found relief from the strain of editorial work in foreign travel .

布莱恩特 成立 宽慰 从 这 拉紧 的 社论 工作 在 外国的 旅行 :
布莱恩特通过出国旅行来缓解编辑工作的压力。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈbrɔ:d] [wið; wiθ][hɪz; ɪz][ˈfæməli][ɪn] - - - , [ˈvɪzɪtɪŋ] [fræns] , [ˈɪtəli] , [ænd; ənd]
He was abroad with his family in 1834 - 36 , visiting France , Italy , and
他 曾是 国外 和 他的 家庭 在 - - - , 访问 法国 , 意大利 , 和
[ˈdʒɜ:rməni] .
Germany .

1834年至1836年间，他随家人出国旅行，游览了法国、意大利和德国。

[hi:; hi][dɪd][hɪz; ɪz] [saɪt] - [ˈsi:ɪŋ] [dɪˈlɪbəɪtli] , [ˈspendɪŋ] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɪn] [roʊm] , [tu:] [mʌnθs] [æt; ət]
He did his sight - seeing deliberately , spending a month in Rome , two months at
他 做过 他的 视线 - 看到 故意地 , 开支 一个 月 在 罗马 , 二 几个月 在
[ˈflɒrəns] ,
Florence ,
佛罗伦萨 ,

他精心安排了观光行程，在罗马待了一个月，在佛罗伦萨待了两个月。

[θri:] [mʌnθs] [ɪn] [ˈmju:nɪk] , [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] .
three months in Munich , and so on .

三 几个月 在 慕尼黑 , 和 所以 在 :
在慕尼黑待了三个月，以此类推。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [fɔ:r] [mʌnθs] [æt; ət] [ˈhaɪdlbə:ʌ] , [wen] ,
He had been four months at Heidelberg , when ,
他 有 到过 四 几个月 在 海德堡 , 什么时候 ,
他在海德堡待了四个月后，

[sez] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [baɪˈɒgrəfəz] ([ɪn] [freɪzɪz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ˈnevər] [ˈlɜ:rnɪd] [frʌm; frəm][ˈbraɪənt]) ,
says one of his biographers (in phrases which he never learned from Bryant) ,
说道 一 的 他的 传记作家 (在 短语 哪个 他 绝不 学习 从 布莱恩特) ,
他的一位传记作者（用他从未从科比那里学来的措辞）说道：

- [hɪz; ɪz] [ˈstu:diəs] [ˈsoʊdʒɜ:rn][æt; ət] [ðɪs] [rɪˈnaʊnd] [si:t] [ʌv; əv] [ˈlɜ:rnɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪntəˈrʌptɪd] [baɪ]
' His studios sojourn at this renowned seat of learning was interrupted by
- 他的 好学的 旅居 在 这 著名 座位 的 学习 曾是 中断 经过
[ɪntelɪdʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈɪlnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][edɪˈtɔ:riəl] [ˈkɑ:li:g] ,
intelligence of the dangerous illness of his editorial colleague ,
智力 的 这 危险的 疾病 的 他的 社论 同事 ,
“他在这所著名学府潜心学习期间，突然接到同事编辑身患重病的消息，不得不中断学习。”

- [ænd; ənd][hi:; hi] [rɪˈtɜ:rnd] [hoʊm] .
' and he returned home .
- 和 他 返回 家 .

于是他回了家。

[ˈdʊrɪŋ] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tu:; tə] [ˈɪŋɡlənd] [ɪn] - [ˈbraɪənt] [met][ˈrɒdʒəz] , [muə; mɔ:] , [ˈhɜ:rfl] , [ˈhæləm] ,
During a visit to England in 1845 Bryant met Rogers , Moore , Herschel , Hallam ,
期间 一个 访问 到 英格兰 在 - 布莱恩特 遇见 罗杰斯 , 摩尔 , 赫歇尔 , 哈勒姆 ,
[ænd; ənd] [ˈspɛdɪŋ] ,
and Spedding ,
和 加速 ,

1845年布莱恩特访问英国期间，结识了罗杰斯、摩尔、赫歇尔、哈勒姆和斯佩丁。

[hɜ:rd] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpoʊəmz][ˈkwʊʊtɪd][æt; ət][ə; eɪ][kɔ:rn] [lɔ:] [ˈmi:tɪŋ] , where43
heard one of his own poems quoted at a Corn Law meeting , where43
听到 一 的 他的 自己的 诗歌 引 在 一个 玉米 法律 会议 , where43
在一次谷物法会议上，有人引用了他自己的一首诗， 43

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['spi:kəz] [wɜ:r; wər][ˈkɑ:bdən][ænd; ənd][braɪt] ,
among the speakers were Cobden and Bright ,
之中 这 演讲者 是 科布登 和 明亮的 ;
发言者包括科布登和布莱特。

[ænd; ənd] [ˈkærid] [ə; eɪ] [ˈletər] [ʌv; əv] [ˌɪntrəˈdʌk(ə)n] [tu:; tə] [ˈwə:dzwə(:)θ] [frʌm; frəm] [ˈhenri] [kræb]
and carried a letter of introduction to Wordsworth from Henry Crabb
和 携带 一个 信 的 介绍 到 华兹华斯 从 亨利 克拉布
[ˈrɒbɪnsn] .
Robinson .
罗宾逊 .
并携带了亨利·克拉布·罗宾逊写给华兹华斯的介绍信。

[hi:; hi] [meɪd] [jet] [ˈʌðər] [ˈdʒə:nɪz] [tu:; tə] [ˈjʊrəp] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [i:st] .
He made yet other journeys to Europe and to the East .
他 制成 然而 其他 旅程 到 欧洲 和 到 这 东方 :
他还多次前往欧洲和东方。

[ˈnoʊtəb(ə)l] [ə'mʌŋ] [ˈbraɪənts] [ˈpʌblɪk] [əˈdresɪz] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [ɔ:'reɪʃənz] [ɑ:n] [ˈku:pər] (-) [ænd; ənd]
Notable among Bryant's public addresses were the orations on Cooper (1852) and
值得注意的 之中 布莱恩特的 民众 地址 是 这 演讲 在 库珀 (-) 和
[ˈɜ:rvɪŋ] (-) [dɪˈlɪvəd] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [nu:] [jɔ:k] [hɪˈstɔ:rɪk(ə)l][səˈsaɪəti] .
Irving (1860) delivered before the New York Historical Society .
欧文 (-) 发表 前 这 新的 约克 历史 社会 :
在布莱恩特的公开演讲中，值得一提的是在纽约历史学会发表的关于库珀（1852 年）和欧文（1860 年）的演讲。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfaʊndər] [ænd; ənd][ðə; ði][θɜ:rd] [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsentʃəri] [ə,səʊsi'eɪŋ; ə,səʊʃi'eɪŋ]
He was a founder and the third president of the Century Association
他 曾是 一个 创始人 和 这 第三 总统 的 这 世纪 协会
,
/
,
他是世纪协会的创始人之一，也是该协会的第三任主席。

[fɜ:rst] [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [jɔ:k] [səˈsaɪəti] , [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən]
first president of the New York Homœopathic Society , president of the American
第一的 总统 的 这 新的 约克 顺势疗法 社会 , 总统 的 这 美国人
[fri:] [treɪd] [li:g] ,
Free Trade League ,
自由的 贸易 联盟 ;
纽约顺势疗法协会首任主席，美国自由贸易联盟主席

[ænd; ənd] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ˈlɪtəreri] [ænd; ənd][hɪˈstɔ:rɪk(ə)l] [səˈsaɪətɪz] [ɪˈnu:mərəb(ə)l] .
and member of literary and historical societies innumerable .
和 成员 的 文学 和 历史 社会 无数 :
并且是无数文学和历史学会的成员。

[hi:; hi] [held] [noʊ] [ˈpʌblɪk] [ˈɑ:fɪs] ,
He held no public office ,
他 握住 不 民众 办公室 ;
他没有担任任何公职。

[bʌt; bət][æz; əz] [taɪm] [went] [ɑ:n][aɪˈti:] [maɪt] [ˈɔ:lmʊst][bi:; bi] [sed] [ðæt] [æn; ən] [ˈɑ:fɪs] [wʌz; wəz] [kriˈeɪtɪd]
but as time went on it might almost be said that an office was created
但 作为 时间 去 在 它 可能 几乎 是 说 那 一个 办公室 曾是 创建
[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] — [ðæt] [ʌv; əv] [ˌreprɪˈzentətɪv] [əˈmerɪkən] .
for him — that of Representative American .
为了 他 — 那 的 代表 美国人 :
但随着时间的推移，几乎可以说，有一个职位是专门为他设立的——美国众议员。

[hi:; hi] [si:md] [ðə; ði] [ˌɪnkɑ:rˈneɪʃn] [ˈʌv; əv] [ˈvɜ:rtʃʊ] [ˈpɑ:pjələrlɪ] [səˈpʊʊzd; səˈpʊʊzɪd][tu:; tə][hæv; həv] [səˈvaɪvd]
He seemed the incarnation of virtues popularly supposed to have survived
他 似乎 这 化身 的 美德 广为人知 据称 到 有 幸存下来
[frʌm; frəm][æn; ən][ˈoʊldər][ænd; ənd][ˈsɪmpəlɜ:, ˈsɪmplɜ:] [taɪm] .
from an older and simpler time .
从 一个 老 和 更简单 时间 .
他似乎是人们普遍认为从更古老、更简单的时代流传下来的美德的化身。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈpʌblɪk] [ˈkærəktər] .
He was a great public character .
他 曾是 一个 伟大的 民众 特点 .
他是一位极具公众魅力的人物。

[ðə; ðɪ][wɜ:rd][ˈvenərəb(ə)l] [əˈkwaɪrd] [ə; eɪ] [nu:] [ˈmi:nɪŋ] [æz; əz][wʌn] [rɪˈflektɪd] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [kəˈrɪr] [ˈʌv; əv]
The word venerable acquired a new meaning as one reflected on the career of
这 单词 可敬 获得 一个 新的 意义 作为 一 反映 在 这 职业 的
[ðɪs] [ˈemɪnənt] [ˈsɪtɪzn] [hu:] [wʌz; wəz][bɔ:rn] [wen] [ˈwɑ:ʃɪŋtən] [wʌz; wəz] [ˈprezɪdnt] ,
this eminent citizen who was born when Washington was president ,
这 杰出 公民 WHO 曾是 出生 什么时候 华盛顿 曾是 总统 ,
当人们回顾这位出生于华盛顿担任总统时期的杰出公民的生平时，‘受人尊敬的’一词便有了新的含义。

[hu:] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [ˈsætaɪəz][ɑ:n][ˈdʒefərsən] ,
who as a boy had written satires on Jefferson ,
WHO 作为 一个 男生 有 书面 讽刺作品 在 杰斐逊 ,
他小时候就写过讽刺杰斐逊的文章，

[ænd; ənd] [hu:] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][hæd; həd] [dɪˈskʌst] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈkwestʃənz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]
and who as a man had discussed political questions from the
和 WHO 作为 一个 男人 有 讨论 政治的 问题 从 这
[ədˌmɪnɪˈstreɪʃn] [ˈʌv; əv][dʒɑ:n][ˈkwɪnsɪ] [ˈædəmz][tu:; tə] [ðæt] [ˈʌv; əv] [heɪz] .
administration of John Quincy Adams to that of Hayes .
行政 的 约翰 昆西 亚当斯 到 那 的 海耶斯 .
他本人曾参与讨论过从约翰·昆西·亚当斯到海斯执政时期的政治问题。

[ˈʌðər] [men][wɜ:r; wər][æz; əz][oʊld][æz; əz][hi:; hi] , [ˈbraɪənt] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [lɪvd] [lɔ:ŋgər] .
Other men were as old as he , Bryant seemed to have lived longer .
其他 男人 是 作为 老的 作为 他 , 布莱恩特 似乎 到 有 居住地 更长 .
其他男人和他年纪相仿，但布莱恩特似乎活得更久。

- [ænd; ənd] [wen] [æt; ət][ləst][hi:; hi] [fel] , [hi:; hi] [fel] [æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈgrænɪt] [ˈkɑ:ləm] [fɔ:lz] , [ˈsmɪtn]
' And when at last he fell , he fell as the granite column falls , smitten
- 和 什么时候 在 最后的 他 跌倒 , 他 跌倒 作为 这 花岗岩 柱子 瀑布 , 迷恋
[frʌm; frəm] [wɪˈðəʊt] ,
from without ,
从 没有 ,
“当他最终倒下时，就像花岗岩柱子倒塌一样，被外力击中。”

[bʌt; bət] [saʊnd] [wɪˈðɪn] . - [θri:]
but sound within . ' 3
但 声音 之内 . - 3
但内心却很平静。'3

[hɪz; ɪz] [deθ] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [rɪˈzʌlt] [ˈʌv; əv][æn; ən][ˈæksɪdnt] . -
His death was the result of an accident . 44
他的 死亡 曾是 这 结果 的 一个 事故 . -
他的死因是意外事故。44

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [ə'dres] [æt; ət][ðə; ði] [ʌn'veɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['stætʃuː][ʌv; əv][mæt'tsi:niː][ɪn] ['sentrəl] [pɑːrk]
He gave the address at the unveiling of the statue of Mazzini in Central Park
他 给予 这 地址 在 这 揭幕 的 这 雕像 的 马志尼 在 中央 公园

.
:
.
他在中央公园马志尼雕像揭幕仪式上发表了讲话。

[ðoʊ] ['wɪrɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪg'zɜːrʃn] [ænd; ænd][ˈɔːlmoʊst] [oʊvər'kʌm] [baɪ][ðə; ði] [hiːt] ,
Though wearied with the exertion and almost overcome by the heat ,
尽管 疲惫 和 这 用力 和 几乎 克服 经过 这 热 ,
虽然疲惫不堪, 几乎被酷热折磨得喘不过气来,

[hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)][tuː; tə] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ə; ei] [frend] .
he was able to walk to the house of a friend .
他 曾是 有能力的 到 走 到 这 房子 的 一个 朋友 .
他能够步行到朋友家。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [hiː; hi] [fel] ['bækwərd] ,
As he was about entering the door he fell backward ,
作为 他 曾是 关于 进入 这 门 他 跌倒 落后 ,
他正要进门时, 向后摔倒了。

[ˈstraɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['vaɪələntli] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [stoʊn] [step] .
striking his head violently against the stone step .
引人注目 他的 头 暴力 反对 这 石头 步 .
他的头猛烈地撞在石阶上。

[hiː; hi] ['nevər] [rɪ'kʌvəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [ðɪs] [fɔːl] , [ænd; ænd][daɪd][ɑːn][dʒuːn] - , - .
He never recovered from the effects of this fall , and died on June 12 , 1878 .
他 绝不 恢复 从 这 效果 的 这 落下 , 和 死亡 在 六月 - , - .
他始终未能从这次坠落中恢复过来, 并于 1878 年 6 月 12 日去世。

[iː]
II
三
二

['braɪənts] ['kærəktər]
BRYANT'S CHARACTER
布莱恩特的 特点
布莱恩特的角色

[wiː; wi] ['seldəm] [θɪŋk] [ʌv; əv]['braɪənt] ['ʌðər] [ðæn; ðən][æz; əz][hiː; hi] [ə'pɪrɪz] [ɪn][ðə; ði]['særəniː]
We seldom think of Bryant other than as he appears in the Sarony
我们 很少 思考 的 布莱恩特 其他 比 作为 他 出现 在 这 萨罗尼
['fəʊtəgræf] [ʌv; əv] - .
photograph of 1873 .
照片 的 - .
我们很少会想到布莱恩特在1873年萨罗尼拍摄的照片之外的形象。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['snəʊɪ] [bɪrd] , [ðə; ði] ['fɜːrouɪd] [braʊ] , [ðə; ði] ['sʌŋkən] [bʌt; bət] [kiːn] [aɪz] ,
With the snowy beard , the furrowed brow , the sunken but keen eyes ,
和 这 下雪的 胡须 , 这 沟壑 眉头 , 这 凹陷 但 敏锐的 眼睛 ,
他有着雪白的胡须、紧锁的眉头和深陷但目光锐利的眼睛,

[ə; ei] [kloʊk] [θroʊn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['jəʊldəz] , [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][aɪ'diːəl]['pəʊəɪt][ʌv; əv]['pɑːpjələr]
a cloak thrown about the shoulders , he is the ideal poet of popular
一个 披风 抛掷 关于 这 肩膀 , 他 是 这 理想的 诗人 的 受欢迎的
[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
imagination .
想像力 .
他披着斗篷, 是大众想象中的理想诗人。

[ðʌs] [mʌst; məst][hi:; hi][hæv; həv] [lʊkt] [wen] [hi:; hi] [roʊt] - [ðə; ði] [flʌd] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] ,
Thus must he have looked when he wrote ' The Flood of Years ,
因此 必须 他 有 看起来 什么时候 他 写道 - 这 洪水 的 年 ,
他写《岁月洪流》时,想必就是这样的景象。

- [ænd; ɛnd][aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [ˈri:əlaɪz] [ðæt] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [lʊk] [ðʌs] [wen] [hi:; hi] [roʊt] -
' and it is difficult to realize that he did not look thus when he wrote '
- 和 它 是 难的 到 意识到 那 他 做过 不是 看 因此 什么时候 他 写道 -
[θænəˈtɑ:psɪs] .
Thanatopsis .
死亡幻觉 .

很难想象, 当他写《死亡颂》时, 他的外表并非如此。

- [wi:; wi][du:][nɑ:t] [ˈredɪli] [ˈpɪktʃər] [ˈbraɪənt][æz; əz] [jʌŋ] [ɔ:r][ˈi:v(ə)n] [ˈmɪd(ə)l] - [eɪdʒd] .
' We do not readily picture Bryant as young or even middle - aged .
- 我们 做 不是 容易 图片 布莱恩特 作为 年轻的 或者 甚至 中间 - 老年人 .
我们很难想象科比年轻时的样子, 甚至很难想象他中年时的样子。

[ˈpɑ:rk] [ˈgɑ:dwɪn] [sɔ:] [hɪm; ɪm][fɜ:rst] [əˈbaʊt] - .
Parke Godwin saw him first about 1837 .
帕克 戈德温 锯 他 第一的 关于 - .
帕克·戈德温大约在1837年第一次见到他。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] - [ˈwɪrɪd] , [ˈɔ:lmoʊst] [ˈsætərnaɪn] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈkaʊntənəns] .
He had a ' wearied , almost saturnine expression of countenance .
他 有 一个 - 疲惫 , 几乎 土星 表达 的 面容 .
他脸上带着疲惫、近乎忧郁的神情。

- [hi:; hi][wʌz; wəz] [sper] [ɪn] [ˈfɪgʃər] , [ʌv; əv] [ˈmi:diəm] [haɪt] , [kli:n] [ˈjeɪvn] , [ænd; ɛnd][hæd; həd][æn; ən]
' He was spare in figure , of medium height , clean shaven , and had an
- 他 曾是 空闲的 在 数字 , 的 中等的 高度 , 干净的 剃光 , 和 有 一个
- [ʌnˈju:zuəli,ʌnˈju:zəli][lɑ:rdʒ] [hed] .
' unusually large head .
- 异常地 大的 头 .
他身材瘦削, 中等身高, 刮了胡子, 但头却异常大。

- [hi:; hi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [dɪˈsɪʒ(ə)n] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [ˈkoʊpiəs] [ˈtɔ:kər] .
' He spoke with decision , but could not be called a copious talker .
- 他 辐 和 决定 , 但 可以 不是 是 称为 一个 丰富 健谈者 .
“他说话果断, 但算不上是个滔滔不绝的人。”

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] noticeably45
His voice was noticeably45
他的 嗓音 曾是 noticeably45
他的声音明显是45

[swi:t] , [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][wɜ:rdz][ænd; ɛnd] [ˈækjərəsi] [ʌv; əv] [prəˌnʌnsiˈeɪʃ(ə)n] [rɪˈmɑ:rkəb(ə)l] .
sweet , his choice of words and accuracy of pronunciation remarkable .
甜的 , 他的 选择 的 字 和 准确性 的 发音 卓越 .
他的用词甜美, 用词精准, 发音准确, 令人印象深刻。

[wen] [ˈeniθɪŋ] [wʌz; wəz] [sed] [tu:; tə][əˈweɪkən] [mɜ:rθ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [gli:md] [wɪð; wɪθ] - [ə; eɪ] [ˈsɪŋgjələər]
When anything was said to awaken mirth , his eyes gleamed with ' a singular
什么时候 任何事物 曾是 说 到 觉醒 欢笑 , 他的 眼睛 闪闪发光 和 - 一个 单数
[ˈreɪdiəns] [ænd; ɛnd][ə; eɪ] [ɔ:rt] ,
radiance and a short ,
辐射 和 一个 短的 ,
每当有人说起能引起欢笑的话, 他的眼睛就会闪烁着一种独特的光芒, 然后是短暂的.....

[kwɪk] , [stəˈkɑ:tʊʃ][bʌt; bət] [ˈhɑ:rti] [læf] [ˈfɑ:lʊd] .
quick , staccato but hearty laugh followed .
快的 , 断奏 但 爽朗 笑 随后 .
随后传来一阵快速、断断续续但爽朗的笑声。

- [hi:; hi][wʌz; wəz] [mɔ:ɹ] ['soʊəb(ə)l] [wen] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] [ˈdɒtəz] [wɜ:r; wər][ˈprez(ə)nt][ðæn; ðən]
' He was more sociable when his wife and daughters were present than
- 他 曾是 更多的 善于交际的 什么时候 他的 妻子 和 女儿们 是 展示 比
[æt; ət] [ˈʌðər] [taɪmz] .
at other times .
- 在 其他 时代 .

“当妻子和女儿在场时，他比其他时候更健谈。”

[ˈbraɪənts] [rɪˈzɜ:rv] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [kənˈspɪkjʊəs] [treɪt] .
Bryant's reserve was always a conspicuous trait .
布莱恩特的 预订 曾是 总是 一个 显眼的 特征 .

布莱恩特的内敛一直是他的显著特点。

[ˈʌndər] [ðæt] [prɪm] [ɪkˈstɪriər] [ˈlɜ:kt] [ˈfaɪər][ænd; ənd] [ˈpæ(ə)n] .
Under that prim exterior lurked fire and passion .
在下面 那 原始 外部的 潜伏 火 和 热情 .

在那端庄的外表下，隐藏着炽热的激情。

- [ɪn] [kɔ:rt] [hi:; hi][ˈɔ:f(ə)n][ˈbɔ:st][hɪz; ɪz][self] - [kənˈtroʊl] .
' In court he often lost his self - control .
- 在 法庭 他 经常 丢失的 他的 自己 - 控制 .

“在法庭上，他经常失去自制力。”

- [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [θɔ:t] [ðæt] [ˈbraɪənt] [maɪt] [ki:p] [ə; eɪ] [ˈprɑ:mɪs] [hi:; hi][wʌns] [meɪd] [ʌv; əv] [ˈθræʃɪŋ]
' It was thought that Bryant might keep a promise he once made of thrashing
- 它 曾是 想法 那 布莱恩特 可能 保持 一个 承诺 他 一次 制成 的 猛烈抽打
[ə; eɪ][ˈli:g(ə)l] [əˈpouənənt] [wɪˈðɪn] [æn; ən] [ɪntʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] (- [ɪf] [hi:; hi][ˈevər] [sez] [ðæt] [əˈgen] -)
a legal opponent within an inch of his life (' if he ever says that again ')
一个 合法的 对手 之内 一个 英寸 的 他的 生活 (- 如果 他 曾经 说道 那 再次 -)
[ðooʊ] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [twajs] [hɪz; ɪz][saɪz] .
though the man was twice his size .
尽管 这 男人 曾是 两次 他的 尺寸 .

人们认为，布莱恩特可能会信守他曾经许下的承诺，将一位法律对手打得奄奄一息（“如果他再说一遍的话”），尽管那个人比他大两倍。

[nɔ:t] [bɔ:n] [ˈæftər][hi:; hi] [brɪˈkeɪm] [ˈedɪtər] - [ɪn] - [tʃɪ:f] [ʌv; əv][ðə; ði] - [poust] - [ˈbraɪənt] [ˈkaʊˌhaɪdɪd] [ə; eɪ]
Not long after he became editor - in - chief of the ' Post ' Bryant cowhided a
不是 长的 后 他 成为 编辑 - 在 - 首席 的 这 - 邮政 - 布莱恩特 牛皮 一个
[dʒɜ:rnəˈlɪstɪk] [ˈædvərseri] [hu:] [hæd; həd] [biˈstəʊ] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm][baɪ] [neɪm] ,
journalistic adversary who had bestowed upon him by name ,
新闻 对手 WHO 有 授予 之上 他 经过 姓名 ,

布莱恩特担任《华盛顿邮报》总编辑后不久，就对一位公开点名批评他的新闻界对手进行了反击。

- [ðə; ði][moʊst] [ɪnˈsʌltɪŋ] [ˈepɪθet] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] [əˈplaɪd] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋ] . - [fɔ:r]
' the most insulting epithet that can be applied to a human being . ' 4
- 这 最多 侮辱 别名 那 能 是 应用 到 一个 人类 存在 . - 4

“对人类而言最侮辱性的称呼。”4

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [taɪm] [hɪz; ɪz] [wel] - [ˈsku:lɪd] [ˈtempər] [aʊtˈwɪtɪd] [hɪm; ɪm] .
It was the only time his well - schooled temper outwitted him .
它 曾是 这 仅有的 时间 他的 出色地 - 受过教育 脾气 被智胜 他 .

这是他唯一一次被自己受过良好教育的脾气打败。

[hɪz; ɪz] [fɪˈrendʃɪps] [wɜ:r; wər] [strɔ:n] [ænd; ənd] [əˈbaɪdɪŋ] .
His friendships were strong and abiding .
他的 友谊 是 强的 和 遵守 .

他拥有牢固而持久的友谊。

[hi:; hi][hæd; həd][æn; ən][ɪnˈfleksəb(ə)l] [wɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ki:n] [sens] [ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs] ,
He had an inflexible will and a keen sense of justice ,
他 有 一个 不灵活的 将要 和 一个 敏锐的 感觉 的 正义 ,

他意志坚定，正义感强烈。

[soʊ] [ki:n] [ðæt] [aɪ 'ti:] [droʊv] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] .
so keen that it drove him out of the law .
所以 敏锐的 那 它 驾驶 他 出去 的 这 法律 .

他如此热衷于此，以至于最终走上了犯罪道路。

[noʊ] [θɔ:t] [ʌv; əv][pɜ:rsən(ə)] [i:z] [ɔ:r] [əd'væntɪdʒ] [kʊd; kəd][tɜ:rn][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ə; eɪ] [kɔ:rs] [hi:; hi]
No thought of personal ease or advantage could turn him from a course he
不 想法 的 个人的 舒适 或者 优势 可以 转动 他 从 一个 课程 他
[hæd; həd] [mæpt] [aʊt][æz; əz] [raɪt] . -
had mapped out as right . 46
有 已映射 出去 作为 正确的 . -

即使考虑个人的安逸或利益，也无法让他偏离他已经规划好的正确道路。⁴⁶

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['dʒenərəs] .
He was generous .
他 曾是 慷慨的 .

他很慷慨。

[hɪz; ɪz] [ˌben.ə'fæk.ʃənz] [wɜ:r; wər] ['meni] [ænd; ənd] [dʒu:'dɪʃəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ðer; ðər]
His benefactions were many and judicious , and the manner of their
他的 恩惠 是 许多 和 明智的 , 和 这 方式 的 他们的
[bɪ'stoʊəl] [æz; əz] [ʌnpri'tendɪŋ] [æz; əz][pɑ:səb(ə)] .
bestowal as unpretending as possible .
授予 作为 不加掩饰的 作为 可能的 .

他的恩惠众多且明智，而且施予方式也尽可能低调。

['braɪənts] - [ʌnə'seɪləbl] ['dɪgnəti] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɑ:rkt] [treɪt] [ʌv; əv] ['kærəktər] .
Bryant's ' unassailable dignity ' was a marked trait of character .
布莱恩特的 - 无可辩驳 尊严 - 曾是 一个 标记 特征 的 特点 .

科比“不可动摇的尊严”是他性格中一个显著的特点。

[hi:; hi][rɪ'fju:zd; 'refju:s][æn; ən][ɪnvɪ'teɪ(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ] ['dɪnər] ['ɡɪv(ə)n] [tɑ:rlz] ['dɪkɪnz] [baɪ][ə; eɪ] -
He refused an invitation to a dinner given Charles Dickens by a ' .
他 拒绝 一个 邀请 到 一个 晚餐 给定 查尔斯 狄更斯 经过 一个 -
[prɑ:mɪnənt] ['sɪtɪzn] - [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] .
prominent citizen ' of New York .
著名的 公民 - 的 新的 约克 .

他拒绝了纽约一位“知名人士”邀请查尔斯·狄更斯参加晚宴的请求。

- [ðæt] [mæn] , - [sed] ['braɪənt] , - [hæz; həz] [noʊn] [em 'i:][fɔ:r; fər] ['ɪrz] [wɪ'ðəʊt] ['æskɪŋ] [em 'i:][tu:; tə]
' That man , ' said Bryant , ' has known me for years without asking me to
- 那 男人 , - 说 布莱恩特 , - 有 已知 我 为了 年 没有 问 我 到
[hɪz; ɪz] [haʊs] ,
his house ,
他的 房子 ,

“那个人,”布莱恩特说,“认识我很多年了,却从未邀请我去他家。”

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] ['ɡoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [ə; eɪ] [stu:l] - ['pɪdʒɪn] [tu:; tə] [ə'trækt] [bɜ:rdz][ʌv; əv]
and I am not going to be made a stool - pigeon to attract birds of
和 我 是 不是 去 到 是 制成 一个 凳子 - 鸽子 到 吸引 鸟类 的
['pæsɪdʒ] [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt] .
passage that may be flying about .
通道 那 可能 是 飞行 关于 .

我绝不会成为告密者，去引诱那些可能在附近飞来飞去的候鸟。

- [hi:; hi][wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] ['sɪmp(ə)] - ['maɪndɪd] ,
' He was perfectly simple - minded ,
- 他 曾是 完美 简单的 - 有思想 ,

“他头脑非常单纯。”

[dɪˈbɑ:tʃ] [ʌv; əv][ˈjuːlədʒi][tuː; tə][əˈfɜːrm] [ðæt] [ɔ:l][ʌv; əv] [ˈbraɪənts] [kɑːntrəˈbjuːʃənz][tuː; tə][ðə; ði] - [ˈiːvniŋ]
debauch of eulogy to affirm that all of Bryant's contributions to the ' Evening
放荡 的 颂 到 确认 那 全部 的 布莱恩特的 贡献 到 这 - 晚上
[pooʊst] - [duː][nɑ:t] [kənˈteɪn] - [æz; əz] ['meni] [ɪˈrʊniəs] [ɔ:r] [dɪˈfektɪv] [fɔːrmz][ʌv; əv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] - [æz; əz] -
Post ' do not contain ' as many erroneous or defective forms of expression ' as '
邮政 - 做 不是 包含 - 作为 许多 错误 或者 有缺陷的 表格 的 表达 - 作为 -
[kæən; kən][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst][ten] [ˈnʌmbərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spekteɪtər] .
can be found in the first ten numbers of the Spectator .
能 是 成立 在 这 第一的 十 数字 的 这 旁观者 .

这篇悼词简直是对布莱恩特为《晚邮报》撰写的所有文章的亵渎，它肯定说，布莱恩特的文章中“错误或有缺陷的表达形式”并不像《旁观者》杂志前十期中那样多。

- [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ˈlɪt(ə)][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [əʊvəˈestəˌmeɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈɪnfluəns] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ʌv; əv]
' But there is little danger of overestimating his influence on the English of
- 但 那里 是 小的 危险 的 高估 他的 影响 在 这 英语 的
[ˈdʒɜːrnəlɪz(ə)m] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːrti] [ˈɪrɪz] [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæt] [hiː; hi] [set][ðə; ði][ɪɡˈzæmp(ə)][ʌv; əv][ə; eɪ]
journalism during the forty years and more that he set the example of a
新闻业 期间 这 四十 年 和 更多的 那 他 放 这 例子 的 一个
[haɪ] [ˈstændərd][ʌv; əv] ['deɪli] [ˈraɪtɪŋ] .
high standard of daily writing .
高的 标准 的 日常的 写作 .

“但是，在他四十多年来树立了每日新闻写作高标准的榜样期间，他对英语新闻写作的影响怎么估计都不为过。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsperɪŋ] [ʌv; əv][ədˈvɑːs] ,
He was sparing of advice ,
他 曾是 节省 的 建议 ,

他很少给别人提建议。

[ðooʊ] [ɪn] [ˈɜːrliər] [deɪz] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ˈɔːlweɪz] [ˈkɑːŋkər] [ðə; ði] [tempˈteɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [əˈmjuːz]
though in earlier days he could not always conquer the temptation to amuse
尽管 在 早些时候 天 他 可以 不是 总是 征服 这 诱惑 到 娱乐
[hɪmˈself] ['oʊvər][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [ˈeditəz] . [faɪv]
himself over the English of his brother editors . 5
他自己 超过 这 英语 的 他的 兄弟 编辑 . 5

虽然在早年，他有时难以抵挡住诱惑，忍不住去欣赏他同行编辑们的英文作品。⁵

[aɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [dɪˈnaɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['eni] [pɑːrt][ɪn] [kəmˈpaɪlɪŋ] [ðə; ði] [ˈfeɪməs] - [ˈɪndeks]
It has been denied that he had any part in compiling the famous ' index
它 有 到过 否认 那 他 有 任何 部分 在 编译 这 著名的 - 指数
[ɪkspɜːˈɡətɔːriəs] ,
expurgatorius ,
净化者 ,

有人否认他参与了著名的《禁书目录》的编纂工作。

- [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][nɑ:t] [ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)] [tuː; tə] [səˈpooz] [ðæt] [ðɪs] [lɪst] , [ɪmˈbɒdɪŋ] [trəˈdɪʃnz] [ʌv; əv]
' but it is not unreasonable to suppose that this list , embodying traditions of
- 但 它 是 不是 不合理 到 认为 那 这 列表 , 体现 传统 的
[ðə; ði][edɪˈtɔːrɪəl] [ˈɑːfɪs] ,
the editorial office ,
这 社论 办公室 ,

但是，假设这份清单体现了编辑部的传统，也并非不合理。

[hæd; həd][hɪz; ɪz][əˈpruːv(ə)] .
had his approval .
有 他的 赞同 .

得到了他的认可。

美国文学大师(American literary masters)

第3/20页

[ˈbraɪənt][wʌz; wəz][fɔːr; fər][də'rektnəs,dai'rektnəs][ænd; ənd][prɪ'sɪʒ(ə)n][ɪn][ˈraɪtɪŋ] .

Bryant was for directness and precision in writing .
布莱恩特 曾是 为了 直接 和 精确 在 写作 .

布莱恩特崇尚直截了当、精准的写作风格。

[aɪ'diːəz][mʌst; məst][stænd][ɑːn][ðer; ðər][ˈmerɪts] , [ɪf][ðeɪ][hæv; həv][ðem; ðəm] , [fɔːr; fər][sʌtʃ][ˈfreɪzɪŋ]

Ideas must stand on their merits , if they have them , for such phrasing
想法 必须 站立 在 他们的 优点 , 如果 他们 有 他们 , 为了 这样的 措辞

[wɪl][dɪˈfaɪn][ðem; ðəm][ˈpɜːrfɪktli] .

will define them perfectly .
将要 定义 他们 完美 .

思想必须凭借其自身的价值来站得住脚（如果它们有价值的话），因为这样的措辞才能完美地定义它们。

[hɪz; ɪz][prəʊz][stɑɪl][meɪ][biː; bi][ˈstʌdɪd][ɪn][hɪz; ɪz][bʊks][ʌv; əv][ˈtræv(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz][əˈdresɪz] .

His prose style may be studied in his books of travel and his addresses .
他的 散文 风格 可能 是 研究 在 他的 图书 的 旅行 和 他的 地址 .

可以从他的游记和演讲稿中了解他的散文风格。

[ðə; ði][ˈlɪtəreri][ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk][ʌv; əv][ˈletərz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtrævələər][ænd; ənd][ɪts][kəmˈpænjən][ˈvɑːljəmz][ɪz]

The literary characteristic of Letters of a Traveller and its companion volumes is
这 文学 特征 的 信件 的 一个 游客 和 它是 伴侣 卷 是

[ɪkˈsesɪv][ˈpleɪnnəs] ,

excessive plainness ,
过多的 朴素 ,

《旅行者书信集》及其姊妹篇的文学特点是过于朴实无华。

[ə; eɪ][ˈhoʊmli][ˈkwɑːləti][laɪk][ðæt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈvɪlɪdʒ][ˈpedəɡɑːɡ][ˈkerf(ə)l][nɑːt][tuː; tə][meɪk][mɪˈsteɪks] .

a homely quality like that of a village pedagogue careful not to make mistakes .
一个 家常的 质量 喜欢 那 的 一个 村庄 教育家 小心 不是 到 制作 错误 .

一种朴实无华的品质，就像乡村教师小心翼翼、避免犯错一样。

[wʌn][ɪz][ˈɔːf(ə)n][rɪˈmaɪndɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːnɪst][hoʊm] - spun48

One is often reminded of the honest home - spun48
一 是 经常 提醒 的 这 诚实的 家 - spun48

人们常常会想起朴实无华的家48

[prəʊz][ʌv; əv][ˈhenri] - [ɪkˈskɜːrʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][juˈnaɪtɪd][steɪts] .

prose of Henry Wansey's Excursion to the United States .
散文 的 亨利 - 短途旅行 到 这 团结的 各州 .

亨利·万西的《美国之旅》散文。

[ˈtɜːrniŋ][tuː; tə][ðə; ði][ˈvɑːljəm][ʌv; əv][ɔːˈreɪfənz][ænd; ənd][əˈdresɪz] , [ðə; ði][ˈriːdər][faɪndz][hɪmˈself][ɪn]

Turning to the volume of Orations and Addresses , the reader finds himself in
转弯 到 这 体积 的 演讲 和 地址 , 这 读者 发现 他自己 在

[əˈnʌðər][wɜːrld] .

another world .
其他 世界 .

翻开《演说集》和《致辞集》，读者仿佛置身于另一个世界。

[ˈbraɪənts][məˈmɔːriəl][ɔːˈreɪfənz][ɑːr; ər][əˈmʌŋ][ðə; ði][best][ʌv; əv][ðer; ðər][kaɪnd] , [ˈsteɪtli] , [ʌpˈlɪftɪŋ] ,

Bryant's memorial orations are among the best of their kind , stately , uplifting ,
布莱恩特的 纪念馆 演讲 是 之中 这 最好的 的 他们的 种类 , 庄严 , 令人振奋 ,

[ænd; ənd][æt; ət][taɪmz][ˈiːv(ə)n][məˈdʒestɪk] .

and at times even majestic .
和 在 时代 甚至 雄伟 .

科比的追悼词堪称同类演说中的佼佼者，庄严、振奋人心，有时甚至气势恢宏。

[ðeɪ] [bɪ'ɔːŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv][kɑːmpə'zi(ə)n] [wɪtʃ] [laɪz] [ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twiːn] [ˈɔːrə'tɔːrɪ][ænd; ənd]
They belong to a type of composition which lies midway between oratory and
他们 属于 到 一个 类型 的 作品 哪个 谎言 中途 之间 演说 和
[ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ænd; ənd][ju'naɪts][ˈsɜːrt(ə)n] [kæərɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv] [iːtʃ] .
literature and unites certain characteristics of each .
文学 和 联合 肯定 特征 的 每个 .
它们属于一种介于演说和文学之间的作品类型，兼具二者的某些特点。

[ˈrɪt(ə)n] [praɪ'merəli][tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] , [ænd; ənd] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] [ˈpʌblɪk] [ˈʌtərəns] , [ðeɪ] [ɑːr; ər]
Written primarily to be heard , and adapted to public utterance , they are
书面 主要 到 是 听到 , 和 改编 到 民众 发声 , 他们 是
[ˈɔːlsʊʊ] [ment] [tuː; tə][biː; bi] [riːd] .
also meant to be read .
还 意思是 到 是 读 .
这些作品主要是为了朗读而创作的，并适合公开演讲，但也适合阅读。

[ðeɪ] [mʌst; məst][stænd][ðə; ði] [test] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪr] [ænd; ənd] [ðen] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] .
They must stand the test of the ear and then that of the eye .
他们 必须 站立 这 测试 的 这 耳朵 和 然后 那 的 这 眼睛 .
它们必须经得起耳朵的考验，然后再经得起眼睛的考验。

[ðə; ði] [ˈlɪsənər] [mʌst; məst][faɪnd][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ɪn][ðəm; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps]
The listener must find his account in them as they come from the lips
这 听众 必须 寻找 他的 帐户 在 他们 作为 他们 来 从 这 嘴唇
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːrətər] ,
of the orator ,
的 这 演说者 ,
听众必须从演说家口中说出的话语中找到自己的理解。

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [ˈæftərwərd] [tɜːrnz][æt; ət] [ˈliːzər] [ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪntɪd] [rɪ'pɔːrt]
and he who afterward turns at leisure the pages of the printed report
和 他 WHO 之后 转弯 在 闲暇 这 页面 的 这 打印 报告
[mʌst; məst][biː; bi][ˈsætɪsfɑɪd] .
must be satisfied .
必须 是 使满意 .
事后从容翻阅这份印刷报告的人，一定会感到满意。

[ˈbraɪənts] [ˈspiːtʃɪz] [ɑːr; ər] [ˈmɑːrkɪdli] - [ˈlɪtərəri] ; - [ænd; ənd] [ðʊʊ] [ˈɔːrə'tɔːrɪkl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈhoʊlli]
Bryant's speeches are markedly ' literary ; ' and though oratorical they are wholly
布莱恩特的 演讲 是 明显地 - 文学 ; - 和 尽管 演说 他们 是 完全
[friː] [frʌm; frəm][ˈbɑːmbæst] .
free from bombast .
自由的 从 夸夸其谈 .
布莱恩特的演讲明显具有“文学性”；虽然富有雄辩之才，但却完全没有夸夸其谈。

[ˈpoʊət] [ðʊʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [hiː; hi] [bɪlt] [noʊ] [klaʊd] - [kæpt] [ˈtaʊərz] [ʌv; əv] [ˈretərɪk] .
Poet though he was , he built no cloud - capped towers of rhetoric .
诗人 尽管 他 曾是 , 他 建造 不 云 - 封顶 塔楼 的 修辞 .
他虽是诗人，却并未筑起雄辩滔滔的辞藻。

[ˈkʌmɪŋ] [naʊ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [vɜːrs] , [wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz][poʊ'etɪk] [flaɪts] , [ðʊʊ] [ˈɔːftɪ] ,
Coming now to his verse , we find that his poetic flights , though lofty ,
未来 现在 到 他的 诗 , 我们 寻找 那 他的 诗意的 航班 , 尽管 高远 ,
现在来看他的诗歌，我们发现他的诗歌虽然高雅，

[wɜːr; wər] [ˈniːðər] [ˈfriːkwənt] [nɔːr] [lɔːŋ] [kən'tɪnjuːd] .
were neither frequent nor long continued .
是 两者都不 频繁 也不 长的 持续 .
既不频繁，持续时间也不长。

[ə'pærəntli] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [mʌtʃ] [ɔ:ŋ]['ɔ:f(ə)n] .
Apparently he was incapable of writing much or often .
显然 他 曾是 无法 的 写作 很多 或者 经常 .

显然他没有能力或经常写作。

[ðɪs] [si:mz] [tru:] ['i:v(ə)n]['æftər] [ə'lʌʊəns] [ɪz] [meɪd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['bɪzi] [ænd; ənd] [ɪg'zæktɪŋ] [laɪf][æz; əz]
This seems true even after allowance is made for his busy and exacting life as
这 似乎 真的 甚至 后 津贴 是 制成 为了 他的 忙碌的 和 严格 生活 作为
[ə; eɪ]['dʒɜ:rnəlist] .
a journalist .
一个 记者 .

即使考虑到他作为记者繁忙而严苛的生活，这似乎也是事实。

[fɔ:r; fər] ['jɪrɪz] [tə'geðər] [hi:; hi] [kəm'pəʊzd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [laɪnz][ɪn] [i:tʃ] [jɪr] .
For years together he composed but a few lines in each year .
为了 年 一起 他 由 但 一个 很少 线条 在 每个 年 .

多年来，他每年只创作寥寥几行诗。

[hɪz; ɪz] ['θi:əri] ['fɪtɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [lɪmɪ'teɪʃənz] .
His theory fitted his own limitations .
他的 理论 适配 他的 自己的 限制 .

他的理论符合他自身的局限性。

['braɪənt] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['pəʊəm] ,
Bryant maintained that there is no such thing as a long poem ,
布莱恩特 维持 那 那里 是 不 这样的 事物 作为 一个 长的 诗 ,

布莱恩特坚持认为，根本不存在所谓的长诗。

[ðæt] [wʌt] [ɑ:r; ər] ['kɑ:mənli] [kɔ:ld] [lɔ:ŋ] ['pəʊəmz][ɑ:r; ər][ɪn] [ri'æləti] [ə; eɪ] [sək'seɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ʃɔ:rt]
that what are commonly called long poems are in reality a succession of short
那 什么 是 通常 称为 长的 诗歌 是 在 现实 一个 演替 的 短的
['pəʊəmz] united49
poems united49
诗歌 united49

通常所说的长诗实际上是由一系列短诗组成的。

[baɪ] [poʊ'etɪkl] [lɪŋks] .
by poetical links .
经过 诗意的 链接 .

通过诗意的联系。

[ðə; ði]['pærəda:ks] [grəʊz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['veɪgnəs] [ə'tætʃɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rdz] - [lenkθ; lenθ] -
The paradox grows out of the vagueness attaching to the words ' length ' -
这 悖论 生长 出去 的 这 模糊性 连接 到 这 字 - 长度 -
[ænd; ənd] - ['pəʊəm] .
and ' poem .
和 - 诗 .

这种悖论源于“长度”和“诗歌”这两个词的模糊性。

- [ɪg'zæktli] [wʌt] [ə; eɪ]['pəʊəm][ɪz] , [wi:; wi][æɪ; ʃəl]['nevər] [noʊ] .
' Exactly what a poem is , we shall never know .
- 确切地 什么 一个 诗 是 , 我们 将 绝不 知道 .

“诗歌究竟是什么，我们永远不得而知。”

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['ʃædʊi] [laɪn] [wɪtʃ] [dɪ'vaɪdɪz] ['pəʊətri][frʌm; frəm] [vɜ:rs] .
That is a shadowy line which divides poetry from verse .
那 是 一个 阴暗的 线 哪个 分割 诗 从 诗 .

那是一条模糊的界线，它将诗歌与韵文分隔开来。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ][tɜ:rm][soʊ] [ʌn'mɪniŋ] [æz; əz][lenkθ; lenθ] .
And there is no term so unmeaning as length .
和 那里 是 不 学期 所以 无意义的 作为 长度 .

而“长度”这个词，没有比它更没有意义的了。

[wen] [dʌz] [ə; eɪ][ˈpoʊəm] [bɪˈɡɪn] [tuː; tə][biː; bi] [lɔːŋ] — [ɪz][aɪ ˈtiː] [wen] [ðə; ði][ˈpoʊət][hæz; həz] [əˈtʃiːvd]
When does a poem begin to be long — is it when the poet has achieved
什么时候 做 一个 诗 开始 到 是 长的 — 是 它 什么时候 这 诗人 有 已达成
[ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [vəːsɪz] [ɔːr][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] ,
a hundred verses or a thousand ,
一个 百 诗句 或者 一个 千 ,
一首诗什么时候才算长——是诗人写到一百行还是一千行的时候？

[wen] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈrɪt(ə)n] [sɪks][ˈkæntoʊz][ɔːr] [twelv] ?
when he has written six cantos or twelve ?
什么时候 他 有 书面 六 诗章 或者 十二 ?
他写完六章还是十二章？

[tuː; tə] [seɪ] , [æz; əz][ˈbraɪənt][ɪz] [rɪˈpɔːrtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [sed] ,
To say , as Bryant is reported to have said ,
到 说 , 作为 布莱恩特 是 据报道 到 有 说 ,
就像科比据报道所说的那样，

[ðæt] - [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈpoʊəm][ɪz][noʊ] [mɔːr] [kənˈsiːvəb(ə)l] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈekstəsi] ,
that ' a long poem is no more conceivable than a long ecstasy ,
那 - 一个 长的 诗 是 不 更多的 可以想象的 比 一个 长的 狂喜 ,
“一首长诗的可行性并不比一场漫长的狂喜更高”，

- [ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ɔːl][ˈpoʊətri] [dɪˈpendənt] [ɑːn][æn; ən] [ɪkˈstætɪk] [kənˈdɪʃ(ə)n] .
' is to make all poetry dependent on an ecstatic condition .
- 是 到 制作 全部 诗 依赖 在 一个 欣喜若狂 状况 .
是要让所有诗歌都依赖于一种狂喜的状态。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][rɪˈduːsɪz, riːˈduːsɪz][ɔːl][poʊˈetɪk] [ˈtempərəmənts] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ˈlev(ə)] .
And it reduces all poetic temperaments to the same level .
和 它 减少 全部 诗意的 性情 到 这 相同的 等级 .
它将所有诗人的气质都拉低到了同一水平。

[waɪ] [meɪ] [nɑːt][ˈpoʊətri][biː; bi][æn; ən] [ˈaʊtkʌm] [ʌv; əv] - [ðə; ði] [truː] [ɪnˈθuːziæzəm] [ðæt] [bɜːrn] [lɔːŋ] - ?
Why may not poetry be an outcome of ' the true enthusiasm that burns long ' ?
为什么 可能 不是 诗 是 一个 结果 的 - 这 真的 热情 那 烧伤 长的 - ?
为什么诗歌不能是“持久燃烧的真正热情”的产物呢？

[ˈbraɪənt] [ʃoʊd] [skɪl] [ɪn] [ˈhændlɪŋ] [ə; eɪ][vəˈraɪəti][ʌv; əv][ˈmetrɪk(ə)l][fɔːrmz] ;
Bryant showed skill in handling a variety of metrical forms ;
布莱恩特 显示 技能 在 处理 一个 种类 的 度量 表格 ;
布莱恩特展现了驾驭各种韵律形式的技巧；

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ʌnˈseɪf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [ɪkˈsɛld] [ˈoʊnli][ɪn][blæŋk] [vɜːrs] .
it is unsafe to say that he excelled only in blank verse .
它 是 不安全 到 说 那 他 表现出色 仅有的 在 空白的 诗 .
说他只擅长无韵诗是不准确的。

[wɪð; wɪθ] [dɪˈklerd] [ˈpɑːrtəznʃɪp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɔːrt] [ˈpoʊəm] , [hiː; hi] [nevərðəˈles] [dɪd][nɑːt] [ˈkʌltɪvɪt]
With declared partisanship for the short poem , he nevertheless did not cultivate
和 声明 党派倾向 为了 这 短的 诗 , 他 尽管如此 做过 不是 培育
[ðə; ði] [ˈsɑːnɪt] .
the sonnet .
这 十四行诗 .

尽管他公开表示偏爱短诗，但他并没有刻意追求十四行诗。
[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfɪfti] - [eɪt] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ][hiː; hi][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [bʌt; bət]
Up to the time he was fifty - eight years of age he had written but
向上 到 这 时间 他 曾是 五十 - 八 年 的 年龄 他 有 书面 但
[twelv] ,
twelve ,
十二 ,
在他五十八岁之前，他只写了十二部作品。

[ænd; ɐnd][fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪːz] [hiː; hi][əˈpɑːlədʒaɪzd] , [ˈseɪɪŋ] , - [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈræðər] [ˈpəʊəmz][ɪn]
and for some of these he apologized , saying , ' they are rather poems in
和 为了 一些 的 这些 他 道歉 , 说 , - 他们 是 相当 诗歌 在
[fɔːrˈtiːn] [laɪnz][ðæn; ðən] [ˈsɑːnəts] .
fourteen lines than sonnets .
十四 线条 比 十四行诗 :

对于其中一些诗，他表示歉意，说：“它们与其说是十四行诗，不如说是十四行诗。”

- [kəmˈpæɪɪŋ] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈslendərnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pəʊˈetɪkl]
' Comparing the length of his life with the slenderness of his poetical
- 比较 这 长度 的 他的 生活 和 这 苗条 的 他的 诗意的
[ˈpraːdʌkt] ,
product ,
产品 ,
[ˈwɪlflɪ] ,
将他的一生长度与他诗歌作品的单薄程度进行比较,

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈtemptɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [əˈgenst] [ðɪs] [ˈemɪnənt] [mæn][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ˈwɪlfɪ]
we are tempted to bring against this eminent man the charge of wilful
我们 是 受诱惑 到 带来 反对 这 杰出 男人 这 收费 的 故意
[ˌʌnpɹəˈdʌktɪvnəs] .
unproductiveness .
生产力低下 :

我们很想指控这位杰出人士故意不作为。

[ðɪs] [rɪˈlʌktəns] , [ɔːr] [ɪˈhɜːrjə] , [ɔːr] [wətˈevər] [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] ,
This reluctance , or inertia , or whatever it may be called ,
这 不情愿 , 或者 惯性 , 或者 任何 它 可能 是 称为 ,
[ˈhæz; hæz] [helpt] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv][ˌspɑːntəˈneɪəti] .
has helped to give the impression of a lack of spontaneity .
有 帮助 到 给 这 印象 的 一个 缺少 的 自发性 .
[ˈhæz; hæz] [helpt] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv][ˌspɑːntəˈneɪəti] .
这种不情愿，或者说惰性，或者随便你怎么称呼它，

[hæz; hæz] [helpt] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv][ˌspɑːntəˈneɪəti] .
has helped to give the impression of a lack of spontaneity .
有 帮助 到 给 这 印象 的 一个 缺少 的 自发性 .
[ˈhæz; hæz] [helpt] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv][ˌspɑːntəˈneɪəti] .
这有助于给人留下缺乏自发性的印象。

[wiː; wi] are50
We are50
我们 are50
[wiː; wi] are50
我们是50

[əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈefərt] [θruː] [ðə; ði] [ˈveri] [ɪgˈzæktnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [θɪŋ] [hæz; hæz] [bɪn]
aware of the effort through the very exactness with which the thing has been
意识到的 的 这 努力 通过 这 非常 精确 和 哪个 这 事物 有 到过
[dʌn] .
done .
完毕 .
[əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈefərt] [θruː] [ðə; ði] [ˈveri] [ɪgˈzæktnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [θɪŋ] [hæz; hæz] [bɪn]
从完成这项工作的精准程度就能看出其中所付出的努力。

[ˈbraɪənt] [rɪˈzembld] [ˈsɜːrt(ə)n][piːˈænɪsts] [huː] [pliːd] [æz; əz][ɪkˈskjuːs][fɔːr; fər][nɑːt] [ˈpleɪɪŋ] , [ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv]
Bryant resembled certain pianists who plead as excuse for not playing , a lack of
布莱恩特 类似 肯定 钢琴家 WHO 恳求 作为 原谅 为了 不是 玩耍 , 一个 缺少 的
[ˈriːs(ə)nt] [ˈpræktɪs] .
recent practice .
最近的 实践 .
[ˈbraɪənt] [rɪˈzembld] [ˈsɜːrt(ə)n][piːˈænɪsts] [huː] [pliːd] [æz; əz][ɪkˈskjuːs][fɔːr; fər][nɑːt] [ˈpleɪɪŋ] , [ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv]
布莱恩特就像某些钢琴家一样，以缺乏练习为借口不演奏。

[wen] [ˈæftər] [rɪˈpiːtɪd] [ˈʔːdʒɪŋz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈlʌktənt] [ˈbrʌðərhʊd] - [kənˈsents] [tuː; tə][ˈfeɪvər]
When after repeated urgings one of the reluctant brotherhood ' consents to favor
什么时候 后 重复 敦促 一 的 这 不情愿的 兄弟情 - 同意 到 偏爱
[juː ˈes] ,
us ,
我们 ,
[wen] [ˈæftər] [rɪˈpiːtɪd] [ˈʔːdʒɪŋz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈlʌktənt] [ˈbrʌðərhʊd] - [kənˈsents] [tuː; tə][ˈfeɪvər]
经过反复恳求，一位不情愿的兄弟会成员终于同意帮助我们，

- [hiː; hi] [pleɪz] [wɪð; wɪθ] [prɪˈsɪz(ə)n] - [ɪˈnʌf] [bʌt; bət] [ˈrerli] [wɪð; wɪθ][əˈbændən] .
' **he plays with precision enough but rarely with abandon** .
- 他 演出 和 精确 足够的 但 很少 和 放弃 .
他的击球足够精准，但很少放开手脚。

[ðə; ði] ['kɑːnʃəs] [ænd; ənd][ˈoʊvər] - [səˈlɪsɪtəs] [ˈɑːrtɪst] [ˈfoʊz] [ɪn] [ˈevri] [noʊt] .
The conscious and over - solicitous artist shows in every note .
这 有意识的 和 超过 - 殷勤 艺术家 演出 在 每一个 笔记 .
艺术家的用心和过分殷勤体现在每一个音符中。

[ɪf] [mʌtʃ] [ˈraɪtɪŋ] [hæz; həz][ɪts] [dɪˈrɔːbæks] , [aɪ ˈtiː][ˈɔːlsou][hæz; həz][ɪts][ˈvæljuː] .
If much writing has its drawbacks , it also has its value .
如果 很多 写作 有 它是 缺点 , 它 还 有 它是 价值 .
许多写作作品虽然有其缺点，但也具有其价值。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpoʊət] [huː] [sɪŋz] [ˈfriːkwəntli] [ˈkænɑːt] [ˈɔːfər] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər][nɑːt]
And the poet who sings frequently cannot offer as a reason for not
和 这 诗人 WHO 唱歌 频繁地 不能 提供 作为 一个 原因 为了 不是
[pərˈfɔːrmiŋ] ,
performing ,
表演 ,
而经常唱歌的诗人也无法给出不表演的理由。

[ðə; ði][ɪkˈskjuːs] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈlaɪər][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [fɔːr; fər] [wiːks] ,
the excuse that his lyre has not been out of the case for weeks ,
这 原谅 那 他的 竖琴 有 不是 到过 出去 的 这 案件 为了 周 ,
他给出的理由是，他的竖琴已经好几周没从琴盒里拿出来了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ɔːl] [ˌprɑːbəˈbɪləti][ə; eɪ] [striŋ] [ɪz][ˈbroʊkən] .
and that in all probability a string is broken .
和 那 在 全部 可能性 一个 细绳 是 破碎的 .
很有可能是绳子断了。

[aɪ ˈviː]
IV
第四
第四

[ðə; ði][ˈpoʊət]
THE POET
这 诗人
诗人

[ðə; ði] [faɪn] [ˈstænzə] [ɪnˈtaɪtld] - [ðə; ði][ˈpoʊət] - [kənˈteɪn] [ˈbraɪənts] [ˈθiːəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrt] .
The fine stanzas entitled ' The Poet ' contain Bryant's theory of his art .
这 美好的 诗节 标题 - 这 诗人 - 包含 布莱恩特的 理论 的 他的 艺术 .
题为《诗人》的优美诗节包含了布莱恩特关于其艺术的理论。

[ðə; ði] [ˈfreɪmɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdeθləs] [ˈpoʊəm][ɪz][nɑːt][ðə; ði][ˈpæstaim][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdraʊzi] [ˈsʌmɜːz] [deɪ]
The framing of a deathless poem is not the pastime of a drowsy summer's day
这 框架 的 一个 永生 诗 是 不是 这 消遣 的 一个 昏昏欲睡 夏季 天
.
:
.
创作一首不朽的诗篇，并非慵懒夏日午后的消遣。

[noʊ] [smuːð] [əˈreɪ] [ʌv; əv] [ˈfreɪz] ,
No smooth array of phrase ,
不 光滑的 大批 的 短语 ,
没有流畅的短语序列，

[ˈɑ:rtfəli] [sɔ:t] [ænd; ənd] [ˈɔ:rdərd] [ðʊʊ] [aɪˈti:] [bi:; bi] ,
Artfully sought and ordered though it be ,
巧妙地 寻求 和 订购 尽管 它 是 ,

虽然是经过精心寻找和安排的,

[wɪtʃ] [ðə; ði] [kəʊld] [ˈraɪmər] [leɪz]
Which the cold rhymers lays
哪个 这 寒冷的 押韵者 躺下

冷酷的押韵者埋下了什么?

[əˈpɑ:n] [hɪz; ɪz] [peɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ˈlæŋɡwɪd] [ˈɪndəstri] ,
Upon his page with languid industry ,
之上 他的 页 和 慵懒的 行业 ,

在他那懒散的勤奋中,

[kæn; kən] [weɪk] [ðə; ði] [ˈlɪstləs] [pʌls] [tu:; tə] [ˈlaɪvli:ʒ] [spi:d] ,
Can wake the listless pulse to livelier speed ,
能 唤醒 这 蔫 脉冲 到 更活泼 速度 ,

能唤醒沉睡的脉搏, 使其恢复活力。

[ɔ:r] [fɪl] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌd(ə)n] [terz] [ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [ri:d] .
Or fill with sudden tears the eyes that read .
或者充满 和 突然 眼泪 这 眼睛 那 读 .

或者让阅读的双眼突然充满泪水。

[ðə; ði] [ˈsi:kret] [wʊdst] [ðəʊ] [nəʊ]
The secret wouldst thou know
这 秘密 会 你 知道

你想知道这个秘密吗?

[tu:; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ɔ:r] [ˈfaɪər] [ðə; ði] [blʌd] [æt; ət] [wɪl] ?
To touch the heart or fire the blood at will ?
到 触碰 这 心 或者 火 这 血 在 将要 ?

能够触动心脏或随意点燃血液吗?

[let] [ðəɪn] [oʊn] [aɪz] - ;
Let thine own eyes o'erflow ;
让 你的 自己的 眼睛 - ;

让你的眼泪盈眶;

[let] [ðəɪ] [lɪps] [ˈkwɪvər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈpæʃənət] [θrɪl] ; -
Let thy lips quiver with the passionate thrill ; 51
让 你的 嘴唇 颤动 和 这 热情的 刺激 ; -

让你的嘴唇因激情而颤抖; 51

[si:z] [ðə; ði] [ɡreɪt] [θɔ:t] , [er] [jet] [ɪts] [ˈpaʊər] [bi:; bi] [pæst] ,
Seize the great thought, ere yet its power be past ,
抢占 这 伟大的 想法 , 埃雷 然而 它是 力量 是 过去的 ,

趁着伟大的思想尚未消逝, 抓住它。

[ænd; ənd] [baɪnd] , [ɪn] [wɜ:rdz] , [ðə; ði] [fli:t] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] [fæst] .
And bind, in words, the fleet emotion fast .
和 绑定 , 在 字 , 这 舰队 情感 快速地 .

用言语, 迅速地将这股汹涌的情感束缚起来。

[jet] [let] [nəʊ] [ˈempti] [ɡʌst]
Yet let no empty gust
然而 让 不 空的 阵风

然而, 不要让空虚的风

[ʌv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] [faɪnd] [æn; ən] [ˈʌtərəns] [ɪn] [ðəɪ] [leɪ] ,
Of passion find an utterance in thy lay ,
的 热情 寻找 一个 发声 在 你的 躺 ,

在你的歌谣中找到激情的表达,

[ə; eɪ][blæst] [ðæt] [h wə:lz] [ðə; ði] [dʌst]
A blast that whirls the dust
一个 爆炸 那 旋转 这 灰尘

一阵狂风卷起尘土

[ə'ɒ:ŋ] [ðə; ði] ['h aʊlɪŋ] [stri:t] [ænd; ənd][daɪz] [ə'weɪ] ;
Along the howling street and dies away ;
沿着 这 嚎叫 街道 和 死亡 离开 ;

沿着喧闹的街道渐渐消失；

[bʌt; bət] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv][kɑ:m] ['p aʊə] [ænd; ənd] ['m aɪti] [swi:p] ,
But feelings of calm power and mighty sweep ,
但 情怀 的 冷静的 力量 和 强大的 扫 ,

但那种平静的力量和强大的气势，

[laɪk] ['k ɜ:ənts] ['dʒ ɜ:niɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndləs] [di:p] .
Like currents journeying through the windless deep .
喜欢 电流 旅程 通过 这 无风 深的 .

如同洋流穿行于无风深海之中。

[ðɪs] [ɪz] [flæt] [kɑ:ntrə'dɪkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt] [ɪn'taɪərli] [self] - ['kɑ:nʃəs] [ænd; ənd][self] -
This is flat contradiction of the idea that entirely self - conscious and self -
这 是平坦的 矛盾 的 这 主意 那 完全 自己 - 有意识的 和 自己 -

[kən'trəʊld] [ɑ:rt][kæn; kən][ə'veɪl][tu:; tə] [mu:v] [ðə; ði] ['ri:də] .
controlled art can avail to move the reader .
受控 艺术 能 可用 到 移动 这 读者 .

这与“完全自觉和自我控制的艺术能够打动读者”的观点完全矛盾。

[ˈbraɪənt] [pli:dz] [fɔ:r; fər] ['di:pəst] ['fi:lɪŋ] [ɪn]['eksəsaɪz][ʌv; əv][ðə; ði][pəʊ'etɪk] ['fʌŋk(ə)n] ; [aɪ 'ti:][ɪz] [mɔ:r]
Bryant pleads for deepest feeling in exercise of the poetic function ; it is more
布莱恩特 恳求 为了 最深处 感觉 在 锻炼 的 这 诗意的 功能 ; 它 是 更多的

[ðæn; ðən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ,
than important ,
比 重要的 ,

布莱恩特呼吁在运用诗歌功能时要倾注最深切的情感；这至关重要。

[aɪ 'ti:][ɪz][ɪndɪ'spensəb(ə)] .
it is indispensable .
它 是 必不可少 .

它是不可或缺的。

[ʌv; əv] [ðæt] ['straɪkɪŋ] [ˈpəʊəm] - [ðə; ði] [taɪdz] ,
Of that striking poem ' The Tides ,
的 那 引人注目 诗 - 这 潮汐 ,

那首引人注目的诗《潮汐》

- [hi:; hi] [sed] - [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [ɔ:] [ə'pɑ:n][em 'i:] [wɪtʃ] [meɪd] [em 'i:] [hoʊp]
' he said ' it was written with a certain awe upon me which made me hope
- 他 说 - 它 曾是 书面 和 一个 肯定 敬畏 之上 我 哪个 制成 我 希望

[ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][aɪ 'ti:] .
that there might be something in it .
那 那里 可能 是 某物 在 它 .

他说：“我读到这篇文章时，心中充满了敬畏，这使我不禁希望其中或许蕴含着某些东西。”

- [ðə; ði]ˈpəʊəm] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi][wʌn][ʌv; əv] ['braɪənts] ['nəʊblɪʃt] [kən'sepʃnz] .
' The poem proved to be one of Bryant's noblest conceptions .
- 这 诗 已证实 到 是 一 的 布莱恩特的 最高贵 概念 .

“这首诗被证明是布莱恩特最崇高的创作之一。”

[jet] [ə; eɪ][ˈleɪdɪ][ʌv; əv] - [ˈdʒʌdʒmənt] - [tuːld][wʌn][ʌv; əv] [ˈbraɪənts] [frendz] , [hu:] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [tuːld]
Yet a lady of ' judgment ' told one of Bryant's friends , who of course told
然而 一个 女士 的 - 判断 - 讲述 一 的 布莱恩特的 朋友们 , WHO 的 课程 讲述
[him; ɪm] ,
him ,
他 ,

然而，一位自以为是的女士告诉了布莱恩特的一位朋友，而这位朋友当然又告诉了布莱恩特。

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪn][aɪ 'ti:] .
that she did not think there was much in it .
那 她 做过 不是 思考 那里 曾是 很多 在 它 .

她认为其中并没有太多内容。

[ˈneɪtʃər] [əˈpi:lz] [tuː; tə][ˈbraɪənt][ɪn][hɜ:r; həɹ] [brɔ:d] [ænd; ənd] [ˈmæsɪv] [ˈæspekts] .
Nature appeals to Bryant in her broad and massive aspects .
自然 上诉 到 布莱恩特 在 她 广阔 和 大量的 方面 .

布莱恩特被大自然广袤无垠的景象所吸引。

- [ðə; ði] [ˈpreəriːz] - [ɪz][æən; ən] [ɪləˈstreɪʃ(ə)n] .
' The Prairies ' is an illustration .
- 这 草原 - 是 一个 插图 .

《草原》是一幅插图。

[geɪzɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] - [ɪn'sɜ:rkɪ] [ˈvæstnəs] - [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] ,
Gazing on the ' encircling vastness ' for the first time ,
凝视 在 这 - 包围 广袤无垠 - 为了 这 第一 的 时间 ,

第一次凝视这“环绕四周的浩瀚”，

[ðə; ði] [hɑ:rt] [swelz] [ænd; ənd][ðə; ði] [aɪ] [daɪˈleɪts][ɪn][æən; ən] [ˈefərt] [tuː; tə] [kɑ:mpriˈhend] [aɪ 'ti:] : —
the heart swells and the eye dilates in an effort to comprehend it : —
这 心 涌浪 和 这 眼睛 扩张 在 一个 努力 到 理解 它 : —

心潮澎湃，瞳孔放大，试图理解这一切：

[loo] ! [ðeɪ] [stretʃ] ,
Lo ! they stretch ,
洛 ! 他们 拉紧 ,

瞧！它们伸展开来，

[ɪn] [ˈeri] [ʌndʒəˈleɪʃənz] , [fa:r] [əˈweɪ] ,
In airy undulations , far away ,
在 轻盈的 起伏 , 远的 离开 ,

在轻盈的波浪中，远方，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][ˈoʊ(ə)n] , [ɪn][hɪz; ɪz][ˈdʒɛntələst] [swel] ,
As if the ocean , in his gentlest swell ,
作为 如果 这 海洋 , 在 他的 最温柔的 膨胀 ,

仿佛大海，在他最温柔的波涛中，

[stʊd] [stɪl] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈraʊndɪd] [ˈbɪləʊz] [fɪkst] ,
Stood still , with all his rounded billows fixed ,
站立 仍然 , 和 全部 他的 圆润 波澜 固定的 ,

他纹丝不动，圆润的波浪纹丝不动。

[ænd; ənd] [ˈmoʊʃnləs] [fərˈevər] .
And motionless forever .
和 静止不动 永远 .

永远静止不动。

[æz; əz][ðə; ði][ˈpoʊət] [lʊks] [əˈbrɔ:d] [ˈoʊvər][ðə; ði][væst][ænd; ənd] [ˈɡloʊɪŋ] [fi:ldz] ,
As the poet looks abroad over the vast and glowing fields ,
作为 这 诗人 看起来 国外 超过 这 广阔的 和 发光 字段 ,

诗人眺望远方，只见广袤无垠、波光粼粼的田野。

[ðer; ðər] [swi:ps] [baɪ][hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈviʒ(ə)n][ʌv; əv] the52
there sweeps by him a vision of the52
那里 扫荡 经过 他 一个 想象 的 the52

他的脑海中闪过52号的景象

[ˈreɪsɪz] [ðæt] [hæv; həv] [ˈpi:pld] [ði:z] [ˈsɒləˌtju:dz][ænd; ənd] [ˈperɪʃt] [tu:; tə] [meɪk] [ru:m] [fɔ:r; fər][ˈreɪsɪz]
aces that have peopled these solitudes and perished to make room for races
种族 那 有 人 这些 孤独 和 遇难 到 制作 房间 为了 种族
[tu:; tə] [kʌm] .
to come .
到 来 .

曾经居住在这些偏僻地方的种族，为了给后来的种族腾出空间而消亡。

[,aɪ ˈti:][ɪz][mæɡˈnɪfɪs(ə)nt][ˈi:v(ə)n] [ɪf] [,aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t] [,saɪənˈtɪfɪk] .
It is magnificent even if it is not scientific .
它 是 壮丽 甚至 如果 它 是 不是 科学 .

即使它不科学，也令人叹为观止。

[ɪn][ðə; ði] [sens] [,aɪ ˈti:] [ˈɡɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspeɪʃəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpreəriːz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmɪriəd]
In the sense it gives of the spaciousness of the prairies with the myriad
在 这 感觉 它 给予 的 这 宽敞 的 这 草原 和 这 无数
[saʊndz] [ʌv; əv][laɪf][prəˈdʒektɪd][ɑ:n][ðə; ði] [ɡreɪt] [elɪˈmentl] [ˈsaɪləns] ,
sounds of life projected on the great elemental silence ,
声音 的 生活 预计 在 这 伟大的 元素 沉默 ,
它展现了草原的广阔无垠，无数生命的声音投射在广袤无垠的自然寂静之上。

[,aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [tru:] [əˈmerɪkən] [ˈpoʊəm] .
it is a true American poem .
它 是 一个 真的 美国人 诗 .

这是一首地道的美国诗。

- [ə; eɪ] [hɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] - [ɪz] [əˈnʌðər] [ɪləˈstreɪj(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈlɑ:rdʒnəs] [ʌv; əv] [vju:]
' A Hymn of the Sea ' is another illustration of that largeness of view
- 一个 圣歌 的 这 海 - 是 其他 插图 的 那 大 的 看法
[ker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv][ˈbraɪənt] .
characteristic of Bryant .
特征 的 布莱恩特 .
《海洋颂歌》是布莱恩特具有的那种宏大视野的又一例证。

[i:tʃ] [θɔ:t] [ɪz] [ˈbɔ:ftɪ] [ænd; ənd][fɑ:r] - [ri:tʃɪŋ] .
Each thought is lofty and far - reaching .
每个 想法 是 高远 和 远的 - 到达 .

每一个想法都高远而深远。

[ðə; ði] [klaʊd] [ðæt] [ˈraɪzɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] - [relm] [ʌv; əv][reɪn] - [ˈʃædɔʊz] [hoʊl] [ˈkʌntrɪz] , [ðə; ði]
The cloud that rises from the ' realm of rain ' shadows whole countries , the
这 云 那 上升 从 这 - 领域 的 雨 - 阴影 所有的 国家 , 这
[tɔ:rˈneɪdɔʊ] [reks] [ə; eɪ] [fli:t] ,
tornado wrecks a fleet ,
龙卷风 残骸 一个 舰队 ,
从“雨之领域”升起的云层笼罩着整个国家，龙卷风摧毁了一支舰队。

[ˈwɜ:ɪlɪŋ, ˈhwɜ:ɪlɪŋ][ðə; ði][væst] [hʌlks] - [laɪk] [tʃæf] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [weɪvz] : - —
whirling the vast hulks ' like chaff upon the waves : ' —
旋转 这 广阔的 绿巨人 - 喜欢 糠 之上 这 波浪 : - —

庞大的船体像“海面上的糠秕”一样翻滚着。

[ði:z] [ˈrestləs] [ˈsɜ:dʒəz, ˈsɜ:dʒɪz] [i:t] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ʃɔ:z]
These restless surges eat away the shores
这些 不安 涌动 吃 离开 这 海岸

这些汹涌的波涛不断侵蚀着海岸。

[ʌv; əv] ['ɜːθs] [oʊld][ˈkɑːntənənts] ; [ðə; ði] ['fɜːrtl] [pleɪn]
Of earth's old continents ; the fertile plain
的 地球的 老的 各大洲 ； 这 沃 清楚的
地球古老大陆上的肥沃平原

[ˈweltəz] [ɪn] [ˈjæloʊz] , [ˈhedlənd,ˈhedlənd][ˈkrʌmb(ə)l] [daʊn] ,
Welters in shallows , headlands crumble down ,
韦尔特斯 在 浅滩 , 海岬 崩溃 向下 ,
浅滩上波涛汹涌，岬角崩塌，

[ænd; ənd][ðə; ði] [taɪd] [drɪfts] [ðə; ði] [siː] - [sænd][ɪn][ðə; ði] [striːts]
And the tide drifts the sea - sand in the streets
和 这 潮 漂移 这 海 - 沙 在 这 街道
潮水将海沙带到街道上。

[ʌv; əv][ðə; ði] [draʊnd] ['sɪti] .
Of the drowned city .
的 这 溺水 城市 :
淹没之城。

[hiː; hi] [kənˈveɪz] [ðə; ði][aɪˈdiːə][nɑːt][ˈoʊnli][ʌv; əv] ['speɪʃəsənəs] [bʌt; bət][ʌv; əv] ['endləs] [duˈreɪʃn] [ɪn][ðə; ði]
He conveys the idea not only of spaciousness but of endless duration in the
他 传递 这 主意 不是 仅有的 的 宽敞 但 的 无尽的 期间 在 这
[laɪnz] [dɪˈskraɪbɪŋ] [ðə; ði][ˈkɔːrəl][wɜːrm] ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz] - ['mɑːti] [riːfs] ,
lines describing the coral worm laying his ' mighty reefs ,
线条 描述 这 珊瑚 蠕虫 躺下 他的 - 强大的 珊瑚礁 ,
他不仅传达了广阔无垠的概念，而且在描述珊瑚虫建造“巨大礁石”的诗句中，也传达了永恒延续的概念。

- ['tɔɪlɪŋ] [frʌm; frəm] - [eɪdʒ][tuː; tə][eɪdʒ] - [ʌnˈtɪl]
' toiling from ' age to age ' until
- 辛勤劳作 从 - 年龄 到 年龄 - 直到
从“一代又一代”辛勤劳作，直到

[hɪz; ɪz] ['bʊlwəks] [oʊvərˈtɑːp][ðə; ði] [braɪn] , [ænd; ənd] [tʃek]
His bulwarks overtop the brine , and check
他的 堡垒 上方 这 盐水 , 和 查看
他的堡垒耸立在盐水之上，并进行检查

[ðə; ði] [lɔːŋ] [weɪv] ['roʊlɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌðərn] [poʊl]
The long wave rolling from the southern pole
这 长的 海浪 滚动 从 这 南部 极
从南极滚滚而来的长波

[tuː; tə] [breɪk] [əˈpɑːn][dʒəˈpæn] .
To break upon Japan .
到 休息 之上 日本 :
突袭日本。

[ˈsɜːrt(ə)n] [laɪnz] [ɪn] - [ə; eɪ] [ˈfɔːrɪst] [hɪm] - [ɑːr; əɪ][ˈɔːlsoʊ][rɪˈmaːrkəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [sens] [ðeɪ] [ɡɪv]
Certain lines in ' A Forest Hymn ' are also remarkable for the sense they give
肯定 线条 在 - 一个 森林 圣歌 - 是 还 卓越 为了 这 感觉 他们 给
[ʌv; əv][væst] ['riːtʃɪz] [ʌv; əv] [taɪm] ,
of vast reaches of time ,
的 广阔的 到达 的 时间 ,
《森林颂歌》中的某些诗句也因其所展现的漫长时光感而引人注目。

[ˈstretʃɪŋ] [nɑːt] [ˈfɔːrwərd] [bʌt; bət] ['bækwərd] [ɪntuː] [ɪˈtɜːrnəti] : —
stretching not forward but backward into eternity : —
伸展 不是 向前 但 落后 进入 永恒 : —
不是向前延伸，而是向后延伸至永恒：——

[ði:z] [ˈlɔ:fti] [tri:z]
These lofty trees
这些 高远 树木

这些高大的树木

[weɪv] [nɑ:t] [les] [ˈpraʊdli] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈænsestərz]
Wave not less proudly that their ancestors
海浪 不是 较少的 自豪地 那 他们的 祖先

挥手致意，丝毫不逊于他们的祖先。

[ˈmoʊldər] [bɪˈni:θ] [ðem; ðəm] .
Moulder beneath them .
成型器 下面 他们 .

它们下方有模具。

[oʊ] , [ðer; ðər][ɪz][nɑ:t] lost53
Oh , there is not lost53
哦 , 那里 是 不是 lost53

哦，没有lost53

[wʌŋ] [ʌv; əv] [ˈɜ:θs] [tʃɑ:rmz] : [əˈpɑ:n][hɜ:r; həɹ] [ˈbʊzəm] [jet] ,
One of earth's charms : upon her bosom yet ,
一 的 地球的 魅力 : 之上 她 怀 然而 ,

大地之美之一：在她胸前，

[ˈæftər][ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv][ʌnˈtʊʊld] [ˈsentʃəriz] ,
After the flight of untold centuries ,
后 这 航班 的 不明 几个世纪 ,

经过无数个世纪的迁徙，

[ðə; ði] [ˈfreʃnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][fɑ:r] [bɪˈɡɪnɪŋ] [laɪz]
The freshness of her far beginning lies
这 新鲜 的 她 远的 开始 谎言

她遥远开端的清新气息

[ænd; ənd] [jet] [jæl; jəl][laɪ] .
And yet shall lie .
和 然而 将 说谎 .

然而，他终将撒谎。

[ðə; ði] - [sɔ:ŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑ:rz] , - [ðʊʊ] [nɑ:t][wʌŋ][ʌv; əv] [ˈbraɪənts] [ˈhæpi:əst] [ˈpʊʊəmz] ,
The ' Song of the Stars , ' though not one of Bryant's happiest poems ,
这 - 歌曲 的 这 星星 , - 尽管 不是 一 的 布莱恩特的 最快乐 诗歌 ,

《群星之歌》虽然不是科比最快乐的诗篇之一，

— [ðə; ði] [haɪpərˈkrɪtɪkəl] [ˈri:dər] [ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] - [ɔ:bz] [ʌv; əv] [ˈbjʊ:ti] - [ænd; ənd] - [sfɪəz] [ʌv; əv]
— **the hypercritical reader feeling that the ' orbs of beauty ' and ' spheres of**
— 这 挑眼 读者 感觉 那 这 - 球体 的 美丽 - 和 - 球体 的

[fleɪm] - [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mɔ:ɹ] [əˈprəʊpriət] [ˈmetrɪk(ə)l] [tʃɔɪs] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [sɔ:ŋ] ,
flame ' might have made a more appropriate metrical choice for their song ,
火焰 - 可能 有 制成 一个 更多的 合适的 度量 选择 为了 他们的 歌曲 ,

——一位吹毛求疵的读者觉得，“美丽的球体”和“火焰的球体”或许是这首歌更合适的韵律选择。

— [ʃʊʊz] [nʌŋ] [ðə; ði] [les] [ðə; ði][ˈpʊʊəts] [streŋθ] [ɪn] [ˈdi:lɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈneɪtʃər] [ɪn][ðə; ði][lɑ:rdʒ] .
— **shows none the less the poet's strength in dealing with nature in the large .**
— 演出 没有任何 这 较少的 这 诗人的 力量 在 处理 和 自然 在 这 大的 .

——但这仍然展现了诗人处理宏大自然景物的能力。

[ðə; ði] [laɪnz] - [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɔːtərfəʊl] - [ɑːr; ər]['mædʒɪk(ə)l][ɪn][pɑːrt][baɪ]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n]
The lines ' To a Waterfowl ' are magical in part by virtue of the impression
这 线条 - 到 一个 水禽 - 是 神奇 在 部分 经过 美德 的 这 印象
[ðeɪ] [meɪk] [ʌv; əv] [ɪ'mens] ['dɪstəns] .
they make of immense distance .
他们 制作 的 巨大 距离 .

《致水禽》这几行诗之所以如此动人，部分原因在于它们营造了一种遥远距离的氛围。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pəʊəts] ['penətreɪtɪŋ] ['vɪʒ(ə)n][wiː; wi][kæn; kən] [siː] [ðə; ði]['sɑːləteri] [wei] [θruː] [ðə; ði]['rouzi]
With the poet's penetrating vision we can see the solitary way through the rosy
和 这 诗人的 渗透 想象 我们 能 看 这 孤 方式 通过 这 红润
[depθs] ,
depths ,
深度 ,

凭借诗人敏锐的洞察力，我们可以看到穿过玫瑰色深渊的孤独之路。

[ðə; ði] ['pæθlɪs] [kəʊst] , [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][bɪt][ʌv; əv][laɪf][ɪn]
the pathless coast , and the one bit of life in
这 无路 海岸 , 和 这 一 少量 的 生活 在

无路可循的海岸线，以及其中仅存的一丝生机

[ðə; ði]['dezərt] [ænd; ənd] [ɪ'limitəbl] [er] .
The desert and illimitable air .
这 沙漠 和 无限的 空气 .

沙漠和无垠的空气。

['braɪənts] [maɪnd] ['redɪli] [lɪfts] [ɪt'self][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪnɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['mæsɪv] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði]
Bryant's mind readily lifts itself from the minute to the massive , as in the
布莱恩特的 头脑 容易 电梯 本身 从 这 分钟 到 这 大量的 , 作为 在 这
['pəʊəmə] - ['sʌmə] [wɪnd] ,
poem ' Summer Wind ,
诗 - 夏天 风 ,

布莱恩特的思维很容易从细微之处扩展到宏大的主题，正如他的诗歌《夏日之风》中所述。

- [ə; eɪ] [faɪn] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [krəʃ'endəʊ] [ɪ'fekts] [hiː; hi] [nuː] [soʊ] [wel] [haʊ] [tuː; tə] [prə'duːs] .
' a fine example of the crescendo effects he knew so well how to produce .
- 一个 美好的 例子 的 这 渐强 效果 他 知道 所以 出色地 如何 到 生产 .

这是他非常擅长的渐强效果的绝佳例证。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] [hiː; hi] ['gɪvz] [ðə; ði][sen'seɪ(ə)n][ʌv; əv] [hiːt] , ['kloʊsnəs] , [ɪg'zɔːstʃən] ,
In a few lines he gives the sensation of heat , closeness , exhaustion ,
在 一个 很少 线条 他 给予 这 感觉 的 热 , 亲近 , 疲惫 ,

寥寥数语，便营造出灼热、亲密、疲惫之感。

[ænd; ənd] ['pɪktʃərz] [ðə; ði][plænts] ['druːpɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['stɪlnəs] ['brookən]['oʊnli][baɪ][ðə; ði] - [feɪnt] [ænd; ənd]
and pictures the plants drooping in a stillness broken only by the ' faint and
和 图片 这 植物 下垂 在 一个 寂静 破碎的 仅有的 经过 这 - 头晕的 和
[ɪntə'rʌptɪd] ['mɜːrmər][ʌv; əv][ðə; ði] [biː] .
interrupted murmur of the bee .
中断 低语 的 这 蜜蜂 .

画面中，植物在静谧中垂落，只有蜜蜂微弱而断断续续的嗡嗡声打破了这片寂静。

- [hɪz; ɪz] [θɔːt] [ðen] [swɪːps] ['ʌpwərd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɒdɪd] [hɪlz] ['təʊərɪŋ] [ɪn] ['skɔːrtɪŋ] [hiːt]
' His thought then sweeps upward to the wooded hills towering in scorching heat
- 他的 想法 然后 扫荡 向上 到 这 树木繁茂的 丘陵 参天 在 灼热 热
[ænd; ənd] ['dæzɪŋ] [laɪt] ,
and dazzling light ,
和 耀眼的 光 ,

他的思绪随即飘向上方，那里耸立着树木葱郁的山丘，在灼热的阳光和耀眼的光芒中巍峨耸立。

[ænd; ənd] [ðen] [stɪl] [ˈhaɪər] [tuː; tə][ðə; ði] [braɪt] [klaʊdz] ,
and then still higher to the bright clouds ,
和 然后 仍然 更高 到 这 明亮的 云 ,
然后继续向上，直到看到明亮的云层。

[ˈmoʊnləs] [ˌpɪləs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbreɪz(ə)n] [ˈhev(ə)n] —
Motionless pillars of the brazen heaven —
静止不动 柱子 的 这 厚颜无耻 天堂 —
静立不动的铜天柱——

[ðer; ðər][ˈbeɪsɪːz][ɑːn][ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] — [ðer; ðər] [waɪt] [tɑːps]
Their bases on the mountains — their white tops
他们的 基地 在 这 山脉 — 他们的 白色的 最高额
它们在山上的基地——它们白色的山顶

[ˈʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fɑːr] [ˈiːθər] -
Shining in the far ether 54
灼灼 在 这 远的 醚 -
在遥远的虚空中闪耀.....54

[ðə; ði][ˈpoʊət] [ˈnevər] [ˈwiəriːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [məˈdʒestɪk] [ˈpædʒəntri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl][wɜːrld] .
The poet never wearies of this majestic pageantry of the natural world .
这 诗人 绝不 疲惫 的 这 雄伟 盛大场面 的 这 自然的 世界 .
诗人对大自然这雄伟壮丽的景象百感交集。

[ɪn] - [ðə; ði] [ˈfɜːrməmənt] , - [ɪn] - [ðə; ði] [ˈhɜːrəkeɪn] - ([ˈɪmɪˌteɪtɪd] [frʌm; frəm] [hɜːˈɛdiːə]) , [ɪn] - [ˈmɑːnjumənt]
In ' The Firmament , ' in ' The Hurricane ' (imitated from Heredia) , in ' Monument
在 - 这 苍穹 , - 在 - 这 飓风 - (模仿 从 埃雷迪亚) , 在 - 纪念碑
[ˈmaʊnt(ə)n] ,
Mountain ,
山 ,
在《苍穹》中，在《飓风》（模仿赫雷迪亚）中，在《纪念碑山》中，

- [hɪz; ɪz] [tʃɪːf] [θɔːt] [ɪz][tuː; tə] [trænzˈleɪt] [ðə; ði] [ˈriːdər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈbːftɪ] [ˈvæntɪdʒ] - [graʊnd] .
' his chief thought is to translate the reader to his own lofty vantage - ground .
- 他的 首席 想法 是 到 翻译 这 读者 到 他的 自己的 高远 优势 - 地面 .
他的主要思想是将读者带到他自己高远的视角。

[bʌt; bət] [ˈneɪtʃər] [ɪz][naːt] [ˈmɪrli] [ə; eɪ][ˈspektək(ə)] , [aɪ ˈtiː][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [hiːl] [ænd; ənd]
But Nature is not merely a spectacle , it has a power to heal and
但 自然 是 不是 仅仅 一个 奇观 , 它 有 一个 力量 到 愈合 和
[ɪnˈvɪgəreɪt] .
invigorate .
使精神焕发 .
但大自然不仅仅是一道风景，它还具有治愈和振奋人心的力量。

[laɪf] [ˈluːzɪz][ɪts] [ˈpetɪnəs] [wen] [wʌn] [liːvz] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ænd; ənd] [siːks] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] .
Life loses its pettiness when one leaves the city and seeks the forest .
生活 失败 它是 小气 什么时候 — 树叶 这 城市 和 寻找 这 森林 .
离开城市，走进森林，生活的琐碎便会消失。

[ðə; ði][ˈhoʊli][men] [huː] [hɪd] [ðəmˈselvz] - [diːp] [ɪn][ðə; ði] [ˈwʊdi] [ˈwɪldərnəs] - [pərˈhæps][dɪd][naːt] [wel]
The holy men who hid themselves ' deep in the woody wilderness ' perhaps did not well
这 圣 男人 WHO 隐藏 他们自己 - 深的 在 这 木质的 荒野 - 也许 做过 不是 出色地
—
—
—
那些隐居在“茂密森林深处”的圣人或许并不擅长——

[bʌt; bət] [let] [em ˈiː][ˈɔːf(ə)n][tuː; tə] [ðɪːz] [ˈsɒləˌtjuːdz]
But let me often to these solitudes
但 让 我 经常 到 这些 孤独
但让我时常享受这些独处时光

[rɪˈtaɪə] , [ænd; ənd][ɪn] [ðəɪ] ˈprez(ə)ns] [ˈriːəʃər]
Retire , and in thy presence reassure
退休 , 和 在 你的 在场 保证

退下，在你面前安抚人心

[maɪ] ˈfiːb(ə)l] ˈvɜːrtʃuː] .
My feeble virtue .
我的 微弱 美德 .

我微弱的美德。

[hɪr] [ɪts] ˈenəmi] ,
Here its enemies ,
这里 它是 敌人 ,

这里是它的敌人，

[ðə; ði] ˈpæʃnz] , [æt; ət] [ðəɪ] ˈpleɪnər] [ˈfʊtsteps] [[rɪŋk]
The passions , at thy plainer footsteps shrink
这 激情 , 在 你的 更朴素 脚步声 收缩

在你朴素的脚步下，激情渐渐消退。

[ænd; ənd][ˈtremb(ə)][ænd; ənd][ɑːr; ər] [stɪl] .
And tremble and are still .
和 颤抖 和 是 仍然 .

颤抖，然后静止。

[ðə; ði][ˈpoʊət][ˈfaɪndz][ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n][naɪt] [əˈloʊn] [ɪn][ðə; ði] ˈterər] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːrm] , [ðə; ði][ˈmædʒəsti][ʌv; əv]
The poet finds inspiration not alone in the terror of the storm , the majesty of
这 诗人 发现 灵感 不是 独自的 在 这 恐怖 的 这 风暴 , 这 威严 的

[ðə; ði] ˈfɔːrɪst] ,
the forest ,
这 森林 ,

诗人不仅从暴风雨的恐怖和森林的雄伟中汲取灵感，

[ðə; ði] [greɪ] [weɪst] [ʌv; əv][ˈoʊʃ(ə)n] , [ðə; ði] ˈmɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][stɑːrz] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]
the gray waste of ocean , the mystery of the night of stars , but in the
这 灰色的 浪费 的 海洋 , 这 神秘 的 这 夜晚 的 明星 , 但 在 这

[ˈhʌmblər] [θɪŋz] ,
humbler things ,
谦逊 事物 ,

海洋的灰色荒芜，星空的神秘夜晚，但在更平凡的事物中，

[ðə; ði] ˈrɪvjələt] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pleɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] , [ðə; ði][ˈvaɪələt] ˈgroʊɪŋ] [ɑːn][ɪts][bæŋk] ,
the rivulet by which he played as a child , the violet growing on its bank ,
这 溪流 经过 哪个 他 玩 作为 一个 孩子 , 这 紫色 生长 在 它是 银行 ,

他小时候玩耍的小溪，以及溪岸上盛开的紫罗兰。

[ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv] [biːz] , [ðə; ði] [noʊts] [ʌv; əv] [hæŋ] - [bɜːrd][ænd; ənd] [ren] , [ðə; ði] ˈgɔːsɪp] [ʌv; əv]
the hum of bees , the notes of hang - bird and wren , the gossip of
这 哼 的 蜜蜂 , 这 笔记 的 悬挂 - 鸟 和 鹪 鹩 , 这 闲话 的

[ˈswɒləʊz] ,
swallows ,
燕子 ,

蜜蜂的嗡嗡声，红喉蜂鸟和鹪鹩的鸣叫声，燕子的低语声，

[ænd; ənd][ðə; ði] [geɪ] [tʃɜːrp] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ˈskwɜːrəl] .
and the gay chirp of the ground squirrel .
和 这 同性恋 啁啾 的 这 地面 松鼠 .

还有地松鼠欢快的鸣叫声。

- [ðə; ði] ['jeləʊ] ['vaɪələt] - [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪnz] - [tu:; tə][ðə; ði] [frɪndʒd] ['dʒenʃn] - [sprɪŋ][frʌm; frəm] [ðɪs]
' **The Yellow Violet ' and the lines ' To the Fringed Gentian ' spring from this**
- 这 黄色的 紫色 - 和 这 线条 - 到 这 流苏 龙胆 - 春天 从 这
[lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnəb'tru:sɪv] [tʃɑ:rmz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .
love of the unobtrusive charms of Nature .
爱 的 这 不引人注目 魅力 的 自然 .
《黄紫罗兰》和《致流苏龙胆》这两首诗都源于对大自然低调魅力的热爱。

[les] [fə'mɪliər] [ðæn; ðən] [ði:z] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['fɔ:ltləs] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] ['braɪənts] [ɑ:rt] , [ɪz] - [ðə; ði]
Less familiar than these , but a faultless example of Bryant's art , is ' The
较少的 熟悉的 比 这些 , 但 一个 完美无瑕 例子 的 布莱恩特的 艺术 , 是 - 这
['peɪntɪd] [kʌp] : - 一
Painted Cup : ' 一
绘 杯子 : - 一
虽然不如这些作品为人熟知，但《彩绘杯子》却是布莱恩特艺术的完美典范：

. . . [tel] [em 'i:][nɑ:t]
. . . **tell me not**
- . . . 告诉 我 不是
.....别告诉我

[ðæt] [ði:z] [braɪt] ['tʃælɪs] [wɜ:r; wər] ['tɪntɪd] [ðʌs]
That these bright chalices were tinted thus
那 这些 明亮的 圣杯 是 有色 因此
这些明亮的圣杯被染成了这样的颜色。

[tu:; tə][hoʊld][ðə; ði] [du:] [fɔ:r; fər] ['fɛərɪz] , [wen] [ðeɪ] [mi:t]
To hold the dew for fairies , when they meet
到 抓住 这 露 为了 仙女 , 什么时候 他们 见面
为仙子们保留露水，当她们相遇时

[ɑ:n] ['mu:nlaɪt] ['i:vniŋz] [ɪn][ðə; ði]['heɪz(ə)l] ['bəʊərz] ,
On moonlight evenings in the hazel bowers ,
在 月光 晚上 在 这 榛 鲍尔斯 ,
在月光皎洁的夜晚，在榛树林中，

[ænd; ənd] [dæns] [tɪl] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['θɜ:rstɪ] . -
And dance till they are thirsty . 55
和 舞蹈 直到 他们 是 渴 . -
跳舞跳到口渴为止。55

[ðə; ði]['pəʊət] [wɪl] [nɑ:t][kɔ:l] [ʌp] - ['feɪdɪd]['fænsɪs][ʌv; əv][æn; ən] - ['eldər] [wɜ:rld] .
The poet will not call up ' faded fancies of an ' elder world .
这 诗人 将要 不是 称呼 向上 - 褪色 幻想 的 一个 - 长老 世界 .
诗人不会唤起“旧世界褪色的幻想”。

- [ɪf] [ðə; ði] [freʃ] [sə'vænəz] [mʌst; məst][bi:; bi] ['pi:pld] [wɪð; wɪθ] ['kri:tʃərz] [ʌv; əv][ɪmə'dʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
' **If the fresh savannahs must be peopled with creatures of imagination ,**
- 如果 这 新鲜的 萨凡纳 必须 是 人 和 生物 的 想像力 ,
“如果新草原上必须居住着人们想象中的生物，

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [dʌn] [wɪ'dəʊt] ['bɔ:roʊɪŋ] [jʊrə'pi:ən] [elvz] : 一
it may be done without borrowing European elves : 一
它 可能 是 完毕 没有 借贷 欧洲的 精灵 : 一
无需借用欧洲精灵也能做到：——

[let] [ðen] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['mæni,tu:] [ʌv; əv] ['flaʊərz] ,
Let then the gentle Manitou of flowers ,
让 然后 这 温和的 马尼图 的 花朵 ,
让温柔的花朵玛尼图，

[ˈlɪŋɡərɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈbluːmi] [weɪst] [hiː; hi] [lʌvz] ,
Lingering among the bloomy waste he loves ,
挥之不去的 之中 这 盛开的 浪费 他 爱 ,
他流连于他所钟爱的繁花盛开的荒地之中,

[ðoʊ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈswɔːrði] [ˈwɜːʃɪpə] [ɑːr; ər] [ɡɔːn] —
Though all his swarthy worshippers are gone —
尽管 全部 他的 黝黑的 信徒 是 已消失 —
虽然他那些肤色黝黑的信徒都已离去——

[ˈslendər] [ænd; ænd] [smɔːl] , [hɪz; ɪz] [ˈraʊndɪd] [tʃiːk] [ɔːl] [braʊn]
Slender and small , his rounded cheek all brown
苗条 和 小的 , 他的 圆润 脸颊 全部 棕色的
他身材瘦小，圆圆的脸颊呈棕色。

[ænd; ænd] [ˈrʌdi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] ; [let][hɪm; ɪm] [kʌm]
And ruddy with the sunshine ; let him come
和 红润 和 这 阳光 ; 让 他 来
阳光照耀下，他面色红润；让他来吧

[ɑːn] [ˈsʌməɹ] [ˈmɔːrniŋz] , [wen] [ðə; ði] [ˈblɒsəmz] [weɪk] ,
On summer mornings , when the blossoms wake ,
在 夏天 早晨 , 什么时候 这 花朵 唤醒 ,
夏日的清晨，当花朵苏醒之时，

[ænd; ænd][pɑːrt][wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)l][hændz][ðə; ði][ˈspaɪki] [græs] ,
And part with little hands the spiky grass ,
和 部分 和 小的 双手 这 带刺的 草 ,
把带刺的草从孩子的小手中拿开，

[ænd; ænd] [ˈtʌtʃɪŋ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈtʃeri] [lɪps] , [ðə; ði] [edʒ]
And touching , with his cherry lips , the edge
和 接触 , 和 他的 樱桃 嘴唇 , 这 边缘
他用樱桃般的嘴唇轻触着边缘

[ʌv; əv] [ðiːz] [braɪt] [ˈbiːkəz] , [dreɪn][ðə; ði] [ˈɡæðərd] [duː] .
Of these bright beakers , drain the gathered dew .
的 这些 明亮的 烧杯 , 流走 这 聚集 露 .
从这些明亮的烧杯中沥干收集到的露水。

[ˈbraɪənt] [roʊt] [ˈpoʊəmz][ʌv; əv] [ˈfriːdəm] .
Bryant wrote poems of freedom .
布莱恩特 写道 诗歌 的 自由 .
布莱恩特创作了歌颂自由的诗歌。

[ðə; ði] [ˈɜːrliər] [ʌv; əv] [ðiːz] , - [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡriːk] [ˈæməzɑːn] , - [ðə; ði] - [ˈmæsəkər] [æt; ət]
The earlier of these , ' The Song of the Greek Amazon , ' the ' Massacre at
这 早些时候 的 这些 , - 这 歌曲 的 这 希腊语 亚马逊 , - 这 - 屠杀 在
[ˈsaɪ,əʊ] ,
Scio ,
Scio ,
其中较早的《希腊亚马逊之歌》和《斯基奥大屠杀》

- [ðə; ði] - [ɡriːk] [ˈpɑːrtəzn] , - [ænd; ænd] - [ˈɪtəli] ,
' the ' Greek Partisan , ' and ' Italy ,
- 这 - 希腊语 党派 , - 和 - 意大利 ,
“希腊游击队”和“意大利”，

- [vɔɪs] [hɪz; ɪz] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'prest] [neɪʃəns][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [wɜ:rlɔd] , [ðə; ði] -
' **voice his sympathy with the oppressed nations of the Old World , the** '
- 嗓音 他的 同情 和 这 受压迫者 国家 的 这 老的 世界 , 这 -
['strʌɡlɪŋ] ['mʌltɪtu:d] [ʌv; əv] [steɪts] ,
struggling multitude of states ,
挣扎 民众 的 各州 ,
他表达了对旧世界受压迫民族、“众多奋斗中的国家”的同情，

- [ðæt] - [raɪð] [ɪn] ['jækklz] .
' **that ' writhe in shackles .**
- 那 - 翻腾 在 镣铐 -
那些在枷锁中挣扎的人。

- [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]['leɪtər]['pouəmz][ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [θi:m] , - [ɜ:rθ] , -
' **Among his later poems on the same theme , ' Earth , '**
- 之中 他的 之后 诗歌 在 这 相同的 主题 , - 地球 , -
在他后期创作的同主题诗歌中，有一首名为《地球》，

- [ðə; ði]['waɪndz] , -
' **The Winds , '**
- 这 风 , -
《风》

- [ðə; ði] [æn'tɪkwəti] [ʌv; əv] ['fri:dəm] ,
' **The Antiquity of Freedom ,**
- 这 古代 的 自由 ,
《自由的古老性》

- [ænd; ənd] - [ðə; ði]['bæt(ə)l] [fi:ld] - [ɑ:r; ər] [reprɪzentətɪv] .
' **and ' The Battle Field ' are representative .**
- 和 - 这 战斗 场地 - 是 代表 -
《》和《战场》都是代表作。

[ðə; ði][fɜ:rst] [θri:] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['meni] ['steɪtli] [laɪnz] [ʃoʊ] [haʊ] [spɑ:n'teɪniəsli] [hɪz; ɪz] [θɔ:t] ,
The first three with their many stately lines show how spontaneously his thought ,
这 第一的 三 和 他们的 许多 庄严 线条 展示 如何 自发地 他的 想法 ,
前三首诗以其庄重的线条展现了他思想的自发性，

['i:v(ə)n] [wen] ['neɪtʃər] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,
even when nature is not the subject ,
甚至 什么时候 自然 是 不是 这 主题 ,
即使自然不是主题，

[grəʊz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [kɑ:ntəm'pleɪŋ] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [sʌt]
grows out of the contemplation of nature and then returns to such
生长 出去 的 这 沉思 的 自然 和 然后 返回 到 这样的
[kɑ:ntəm'pleɪŋ] [æz; əz][tu:; tə][ə; eɪ] ['restɪŋ] [pleɪs] .
contemplation as to a resting place .
沉思 作为 到 一个 休息 地方 .
它源于对自然的沉思，然后又回归到这种沉思，如同回归休憩之所。

- [ðə; ði]['bæt(ə)l] [fi:ld] , - [ðə; ði] [ɪk'spreɪ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv] - [ə; eɪ]
' **The Battle Field , ' the expression of a noble faith in the outcome of ' a**
- 这 战斗 场地 , - 这 表达 的 一个 高贵 信仰 在 这 结果 的 - 一个
['frendləs] ['wɔ:rfer] ,
friendless warfare ,
没有朋友 战争 ,
《战场》表达了一种对“一场没有盟友的战争”结果的高尚信念，

- [kən'teɪnz] [ðə; ði][moʊst][ɪn'spaɪərɪŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kwɑ:treɪnz] ,
' **contains the most inspiring of his quatrains ,**
- 包含 这 最多 鼓舞人心 的 他的 四行诗 ,
收录了他最鼓舞人心的四行诗，

[æz; əz][aɪ 'ti:] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] [kɑ:ntrə'bjʊ:ʃənz] [meɪd] [baɪ] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['pəʊət] [tu:; tə] [ðə; ði]
as it is one of the best contributions made by an American poet to the
作为 它 是 一 的 这 最好的 贡献 制成 经过 一个 美国人 诗人 到 这
[stɑ:k] [ʌv; əv] ['kwɒtəbl] ['ɪŋɡlɪʃ] [vɜ:rs] : — -
stock of quotable English verse : — 56
库存 的 可引用的 英语 诗 : — -

这是美国诗人对英语诗歌经典作品的最佳贡献之一： ——56

[tru:θ] , [krʌʃt] [tu:; tə] [ɜ:rθ] , [jæl; jəl] [raɪz] [ə'gen] ;
Truth , crushed to earth , shall rise again ;
真相 , 碎 到 地球 , 将 上升 再次 ;

真理，即使被践踏在地，也必将再次崛起；

[ðə; ði] [ɪ'tɜ:rn(ə)l] ['jɪrɜz] [ʌv; əv] [gɑ:d] [ɑ:r; ər] [hɜ:rz] ;
The eternal years of God are hers ;
这 永恒 年 的 上帝 是 她的 ;

上帝永恒的岁月属于她；

[bʌt; bət] ['erər] , ['wu:ndɪd] , [raɪðz] [wɪð; wɪθ] [peɪn] ,
But Error , wounded , writhes with pain ,
但 错误 , 受伤 , 扭动 和 疼痛 ,

但是，受伤的Error痛苦地扭动着身躯，

[ænd; ənd] [daɪz] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['wɜ:ʃɪpə] .
And dies among his worshippers .
和 死亡 之中 他的 信徒 .

他死在了信徒们中间。

[hɪz; ɪz] [ˌpeɪtri'a:tɪk] ['pəʊəmz] [ɑ:r; ər] [fju:] [ɪn] ['nʌmbər] , [bʌt; bət] ['braɪənts] ['retɪsnz] [mʌst; məst] [bi; bi] ['teɪkən]
His patriotic poems are few in number , but Bryant's reticence must be taken
他的 爱国 诗歌 是 很少 在 数字 , 但 布莱恩特的 沉默寡言 必须 是 已采取
[ɪntu:] [ə'kaʊnt] .
into account .
进入 帐户 .

他的爱国诗歌数量不多，但考虑到布莱恩特的沉默寡言，这一点必须考虑在内。

['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [və:sɪz] [mi:n] [mɔ:ɾ] [ðæn; ðən] [ɪf] [ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] .
Coming from him , the verses mean more than if they came from another .
未来 从 他 , 这 诗句 意思是 更多的 比 如果 他们 来了 从 其他 .

出自他之口的诗句，比出自他人之口更有意义。

[tu:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] [ɑ:r; ər] - [oʊ] ['nʌðər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mɑ:ti] [reɪs] - [ænd; ənd] - [nɔ:t] [jet] .
Two of the best are ' Oh Mother of a mighty Race ' and ' Not Yet .
二 的 这 最好的 是 - 哦 母亲 的 一个 强大的 种族 - 和 - 不是 然而 .

其中两首最好的歌是《哦，伟大的种族之母》和《还未》。

- [ðə; ði] ['sekənd] [ʌv; əv] [ðɪ:z] , ['rɪt(ə)n] [ɪn] [dʒʊ'laɪ] , - ,
' The second of these , written in July , 1861 ,
- 这 第二 的 这些 , 书面 在 七月 , - ,

“其中第二篇写于1861年7月，

[hæz; həz] [ə; eɪ] ['faɪnli] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['stænzə] [ɪn] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['pɪktʃəd] [ðə; ði] [ded] ['mɒnəki:z] [ʌv; əv]
has a finely imaginative stanza in which are pictured the dead monarchies of
有 一个 精细地 富有想象力的 诗节 在 哪个 是 如图所示 这 死的 君主制 的
[ðə; ði] [pæst] [ɪ'ɪ:gər] [tu:; tə] ['welkəm] [ə'nʌðər] ['brʊkən] [ænd; ənd] ['ru:ɪnd] [lænd] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər] ['nʌmbər] :
the past eager to welcome another broken and ruined land among their number :
这 过去的 渴望的 到 欢迎 其他 破碎的 和 毁坏 土地 之中 他们的 数字 :
—
—
—
—

其中有一段极富想象力的诗句，描绘了昔日那些消亡的君主国渴望接纳另一片破碎荒芜的土地加入它们的行列：

[nɑ:t] [jet] [ðə; ði] ['aʊər] [ɪz] [naɪ] [wen] [ðeɪ]
Not yet the hour is nigh when they
不是 然而 这 小时 是 夜 什么时候 他们

时机未到，他们的时刻即将到来

[hu:] [di:p] [ɪn] - [dɪm] ['twailaɪt] [sɪt] ,
Who deep in Eld's dim twilight sit ,
WHO 深的 在 - 暗淡 暮 坐 ,

谁静静地坐在埃尔德昏暗的暮色深处？

[ɜ:θs] ['eɪnjənt] [kɪŋz] , [jæl; jəl] [raɪz] [ænd; ənd] [seɪ] ,
Earth's ancient kings , shall rise and say ,
地球的 古老的 国王 , 将 上升 和 说 ,

地球上的远古君王将崛起并说道：

“ [praʊd] ['kʌntri] , [ˈwelkəm] [tu:; tə][ðə; ði][pɪt] !
“ **Proud country , welcome to the pit** !
” 自豪的 国家 , 欢迎 到 这 坑 !

“骄傲的国家，欢迎来到深渊！”

[soʊ] [su:n] [ɑ:rt] [ðəʊ] [laɪk] [ju: 'es] [brɔ:t] [loʊ] !
So soon art thou like us brought low !
所以 很快 艺术 你 喜欢 我们 带来 低的 !

你也会像我们一样，很快落得如此下场！

“ [noʊ] , [ˈslʌn] [gru:p] [ʌv; əv] [ˈjædɔʊz] , [noʊ] !
“ **No , sullen group of shadows , No** !
” 不 , 忧郁 团体 的 阴影 , 不 !

“不，阴沉的一群影子，不！”

[tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [jɪr] [brɪ'ɔ:n] [ðə; ði] ['spɪrɪtɪd] [və:sɪz] - ['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri:z] [kɔ:l] : - —
To the same year belong the spirited verses ' Our Country's Call : ' —
到 这 相同的 年 属于 这 精神抖擞 诗句 - 我们的 该国的 称呼 : - —

同年还创作了充满活力的诗歌《我们国家的召唤》：——

[straɪk] [tu:; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði][ˈdʒɛntələst] [sweɪ]
Strike to defend the gentlest sway
罢工 到 保卫 这 最温柔的 摇摆

奋起捍卫最温柔的摇摆

[ðæt] [taɪm] [ɪn] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [kɔ:rs] [hæz; həz] [si:n] .
That Time in all his course has seen .
那 时间 在 全部 他的 课程 有 已见 .

在他漫长的人生历程中，他见证了那个时代。

[fju:] , [fju:] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] [hu:z] [swɔ:dz] [ʌv; əv][oʊld]
Few , few were they whose swords of old
很少 , 很少 是 他们 谁 剑 的 老的

那些拥有古剑的人寥寥无几。

[wʌn] [ðə; ði] [fer] [lənd][ɪn] [wɪt] [wi:; wi] [dwel] ;
Won the fair land in which we dwell ;
韩元 这 公平的 土地 在 哪个 我们 住 ;

赢得了我们居住的美丽土地；

[bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:r; ər] ['meni] , [wi:; wi] [hu:] [hoʊld]
But we are many , we who hold
但 我们 是 许多 , 我们 WHO 抓住

但我们人数众多，我们这些持有

[ðə; ði] [grɪm] [rɪ'zɔ:lʌv] [tu:; tə] [gɑ:rd] [aɪ 'ti:] [wel] .
The grim resolve to guard it well .
这 严峻 解决 到 警卫 它 出色地 .

誓死守护它的坚定决心。

[straɪk] , [fɔːr; fər] [ðæt] [brɔːd] [ænd; ənd] ['gʊdli] [lənd] ,
Strike , for that broad and goodly land ,
罢工 , 为了 那 广阔 和 很好 土地 ,
为那片广袤美好的土地而战！

[bloʊ] ['æftər] [bloʊ] , [tɪl] [men] [jæl; ʃəl] [siː]
Blow after blow , till men shall see
吹 后 吹 , 直到 男人 将 看
一击又一击，直到人们看到

[ðæt] [maɪt] [ænd; ənd] [raɪt] [muːv] [hænd][ɪn][hænd] ,
That Might and Right move hand in hand ,
那 可能 和 正确的 移动 手 在 手 ,
强权与正义齐头并进。

[ænd; ənd] ['glɔːriəs] [mʌst; məst][ðer; ðər] ['traɪʌmf] [biː; bi] !
And glorious must their triumph be !
和 辉煌 必须 他们的 胜利 是 !
他们的胜利必将无比辉煌！

[sʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['tempər] [ʌv; əv] [men] [huː] [hæd; həd] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [fɪlə'sɔːfɪk] [kəm'pouzər]
Such was the temper of men who had looked with philosophic composure
这样的 曾是 这 脾气 的 男人 WHO 有 看起来 和 哲学 镇定
[ænd; ənd][kɜːri'ɑːsəti][ɑːn] the57
and curiosity on the57
和 好奇心 在 the57
这就是那些以哲学家的沉着和好奇心审视57号事件的人的性情。

['muːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmtaɪmz] [wel] - [naɪ] ['frenzɪd] [ˌæbə'lɪʃənɪsts] .
movements of the sometimes well - nigh frenzied abolitionists .
移动 的 这 有时 出色地 - 夜 丧心病狂 废奴主义者 .
有时近乎狂热的废奴主义者的运动。

[ðə; ði] [bloʊ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn'tegrəti] [ʌv; əv][ðə; ði]['neiʃ(ə)n]['faɪərd][ðer; ðər] [kuːl] ['peɪtriətɪzəm][tuː; tə] [waɪt]
The blow at the integrity of the nation fired their cool patriotism to white
这 吹 在 这 正直 的 这 国家 被解雇 他们的 凉爽的 爱国主义 到 白色的
[hiːt] .
heat .
热 .
国家完整性遭受打击，将他们原本冷静的爱国主义热情瞬间点燃。

[wʌt] ['laɪtnəs] [ʌv; əv] [tʌt] ['braɪənt][hæd; həd][ɪz] [ʃoʊn] [ɪn] [ðæt] [ɪk'skwɪzɪt] ['lɪrɪk] - [ðə; ði] [striːm]
What lightness of touch Bryant had is shown in that exquisite lyric ! The Stream
什么 亮度 的 触碰 布莱恩特 有 是 所示 在 那 精美的 歌词 - 这 溪流
[ʌv; əv] [laɪf] .
of Life .
的 生活 .
科比的笔触是多么轻盈灵动，从他那首优美的歌词《生命之流》中可见一斑。

- [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [kən'venʃən(ə)] ,
' He could be conventional ,
- 他 可以 是 传统的 ,
“他可能很循规蹈矩，

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [lʌv] ['prouəm] [wer] [hiː; hi] ['selɪbreɪts] - [ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['siːz(ə)n] - [wen] - ['nɪmfs]
as in the love poem where he celebrates ' the gentle season ' when ' nymphs
作为 在 这 爱 诗 在哪里 他 庆祝 - 这 温和的 季节 - 什么时候 - 若虫
[rɪ'lent] ,
relent ,
屈服 ,
就像他在情诗中歌颂“温柔的季节”，那时“仙女们心软了”，

- [ænd; ənd] ['veri] ['sensəbli] [əd'vaiziz][ðə; ði] [jʌŋ] ['leidi] - [er] [hɜ:r; həɹ] [blu:m] [ɪz][pæst] , [tu:; tə] [sɪ'kjɔɹ]
' **and very sensibly advises the young lady ' ere her bloom is past , to secure**
- 和 非常 明智地 建议 这 年轻的 女士 - 埃雷 她 盛开 是 过去的 , 到 安全的
[hɜ:r; həɹ] ['lʌvəɹ] .
her lover .
- 她 情人 -

并非非常明智地建议这位年轻女士“趁着青春不再，要好好珍惜她的爱人”。

- [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [strɔ:ŋ] [ɪn][wɪt][ɔ:r][ʰju:məɹ] .
' **He was not strong in wit or humor .**
- 他 曾是 不是 强的 在 有 或者 幽默 -

他并不机智幽默。

[ðə; ði] [və:siz] - [tu:; tə][ə; ei] [mə'ski:tʊʊ] - [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ri:d] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [ɪ'fekt] [tu:; tə][ə; ei]
The verses ' To a Mosquito ' might have been read with good effect to a
- 这 诗句 - 到 一个 蚊子 - 可能 有 到过 读 和 好的 影响 到 一个
['pɑ:rti][ʌv; əv] [wel] - [fed] ['klʌb,mən] ['æftəɹ] ['dɪnəɹ] ,
party of well - fed clubmen after dinner ,
- 派对 的 出色地 - 美联储 俱乐部成员 后 晚餐 -

在晚餐后，一群吃饱喝足的俱乐部成员可能会被朗诵《致蚊子》这首诗，并产生很好的效果。

[bʌt; bət] ['faɪndɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['vɑ:ljəm] [wɪð; wɪθ] - [ə; ei] ['fɔ:rist] [hɪm] - ['gɪvz] [wʌn][æn; ən]
but finding them in the same volume with ' A Forest Hymn ' gives one an
- 但 寻找 他们 在 这 相同的 体积 和 - 一个 森林 圣歌 - 给予 一 一个
[ʌn'kʌmftəb(ə)l] [səɹ'praɪz] ,
uncomfortable surprise ,
- 不舒服 惊喜 -

但将它们与《森林颂歌》放在同一本书中，会让人感到一种不安的惊讶。

[laɪk] ['faɪndɪŋ] [ə; ei] [pʌn] [ɪn] ['loʊsəlz] [kə'θi:drəl] .
like finding a pun in Lowell's Cathedral .
- 喜欢 寻找 一个 双关语 在 洛厄尔的 大教堂 -

就像在洛厄尔大教堂里发现一个双关语一样。

[ðæt] ['braɪənt][kʊd; kəd] [raɪt] [ə'gri:əb(ə)l] ['nærətɪv] [vɜ:rs] , - [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [snʊʊ] -
That Bryant could write agreeable narrative verse , ' The Children of the Snow ' -
- 那 布莱恩特 可以 写 同意 叙述 诗 , - 这 孩子们 的 这 雪 -
[ænd; ənd] - ['selə] - [ber] ['wɪtnəs] .
and ' Sella ' bear witness .
- 和 - 塞拉 - 熊 证人 -

布莱恩特能写出优美的叙事诗，《雪之子》和《塞拉》就是最好的证明。

[ðæt] [hi:; hi][ɪz][æt; ət][hɪz; ɪz] [best] [ɪn] ['medɪtətɪv] ['pʊʊəmz] , ['b:ftɪ] [kæɹɪktəraɪ'zeɪʃənz] [ʌv; əv] ['neɪtʃəɹ] ,
That he is at his best in meditative poems , lofty characterizations of Nature ,
- 那 他 是 在 他的 最好的 在 冥想 诗歌 , 高远 特征描述 的 自然 ,
他最擅长创作冥想诗和对自然进行高雅描绘的诗歌。

[grænd] ['vɪzənz] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] ,
grand visions of Life and Death ,
- 盛大 愿景 的 生活 和 死亡 -

关于生与死的宏大构想，

[ɪz] [pru:vɔd] [baɪ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [fə'lisɪtəs] [və:siz] [wɪt] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [æn; ən][ɪn'eɪlɪənəb(ə)l][pɑ:rt]
is proved by hundreds of felicitous verses which have become an inalienable part
- 是 已证实 经过 数百 的 幸福的 诗句 哪个 有 变得 一个 不可剥夺的 部分
[ʌv; əv][ʰaʊə; ɑ:r] [jʌŋ] ['lɪtərətʃɔɹ; 'lɪtrətʃəɹ; 'lɪtrətʃɔɹ] .
of our young literature :
- 的 我们的 年轻的 文学 -

数百首优美的诗句证明了这一点，这些诗句已成为我们年轻文学不可或缺的一部分。

[hiː; hi] [ˈnevər] [ˈriːəli] [ɪkˈsɛld] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [juːθ] .
He never really excelled the work of his youth .
他 绝不 真的 表现出色 这 工作 的 他的 青年 :

他从未真正超越过他年轻时的作品。

[ˈbraɪənt] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [noʊn] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv] - [θænəˈtɑːpsɪs] .
Bryant will always be known as the author of 'Thanatopsis' .
布莱恩特 将要 总是 是 已知 作为 这 作者 的 - 死亡幻觉 :

布莱恩特将永远被人们铭记为《死亡论》的作者。

- [ðɪs] [greɪt] [ˈvɪz(ə)n] [ʌv; əv] [deθ] [ɪz] [hɪz; ɪz] [ˈsteɪtliɪst] [ˈpoʊəm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [best] ,
' This great vision of Death is his stateliest poem and his best ,
- 这 伟大的 想象 的 死亡 是 他的 最有地位的 诗 和 他的 最好的 ,
“这首描绘死亡的伟大诗篇是他最庄严、最优秀的作品。”

[ðə; ði] [moʊst] [fəˈlɪsɪtəs] [ʌv; əv] [freɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈɔːftɪɪst] [ɪn] [ˈɪmɪdʒəri] .
the most felicitous of phrase and the loftiest in imagery .
这 最多 幸福的 的 短语 和 这 最高 在 图像 :

最精妙的措辞，最崇高的意象。

[ˈrɪt(ə)n] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈstoʊɪk] , [mæɡˈnɪfɪsntli] [ˈstoʊɪkl] [ɪn] [toʊn] , [aɪ ˈtiː] [ˈɔfəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] - [ˈkʌmfərt]
Written by a stoic , magnificently stoical in tone , it offers but a stoic's comfort
书面 经过 一个 斯多葛派 , 壮丽 斯多葛派 在 语气 , 它 优惠 但 一个 - 舒适
[ˈæftər] [ɔːl] .
after all .
后 全部 :

这本书由一位斯多葛主义者撰写，语气也充满了斯多葛主义的严谨，最终提供的也只是斯多葛主义者才能获得的慰藉。

[pərˈhæps] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [ʌv; əv] [ɪts] [ˌpɑːpjuˈlærəti] , [ɑːn] [ðə; ði] [ˈθiːəri] [ðæt] [waɪl] professed58
Perhaps this is a secret of its popularity , on the theory that while professed58
也许 这 是 一个 秘密 的 它是 人气 , 在 这 理论 那 尽管 professed58

或许这就是它受欢迎的秘诀，基于这样的理论：尽管声称58

[ˈpeɪɡənz] [ɑːr; ər] [fjuː] [ðə; ði] [ˈɪnstɪŋkt] [tʊːrdz] [ˈpeɪɡənɪzəm] [stɪl] [ɪɡˈzɪsts] ,
pagans are few the instinct towards paganism still exists ,
异教徒 是 很少 这 本能 向 异教 仍然 存在 ,

虽然异教徒人数不多，但对异教的本能仍然存在。

[ænd; ənd] [moʊst] [əˈmʌŋ] [ðoʊz] [huː] [seɪ] [liːst] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
and most among those who say least about it .
和 最多 之中 那些 WHO 说 至少 关于 它 :

而且大多数人对此都讳莫如深。

[viː]
v
v

v

[ˈleɪtɪst] [poʊˈetɪkl] [wɜːrk]
LATEST POETICAL WORK
最新的 诗意的 工作

最新诗歌作品

[ðə; ði] [ˈɪliəd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈɑːdəsi]
THE ILIAD AND THE ODYSSEY
这 伊利亚特 和 这 奥德赛

《伊利亚特》和《奥德赛》

[ðə; ði] [kə'lektɪd] [ɪ'diʃn] [ʌv; əv] ['braɪənts] ['pɒʊəmz][ʌv; əv] - [kən'teɪnz] [ə; eɪ] ['hændfʊl][ʌv; əv]
The collected edition of Bryant's poems of 1854 contains a handful of
这 集 版的 布莱恩特的 诗歌 的 - 包含 一个 少数 的
[trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz] , [twelv] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['spæniʃ] ,
translations , twelve from the Spanish ,
翻译 , 十二 从 这 西班牙语 ,
1854 年出版的布莱恩特诗集收录了一些译作，其中十二首译自西班牙语。

[fɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːrmən] , [wʌn] [iːtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] , [ðə; ði][prɒv.ən'sɑːl] , [ðə; ði]
four from the German , one each from the French , the Provençal , the
四 从 这 德语 , 一 每个 从 这 法语 , 这 普罗旺斯 , 这
[ˌpɔːrtʃʊ'giːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [griːk] .
Portuguese , and the Greek .
葡萄牙语 , 和 这 希腊语 .
其中四份来自德国，一份来自法国，一份来自普罗旺斯，一份来自葡萄牙，一份来自希腊。

[ɪn] - [ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːdəsi] [wʌz; wəz] ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði]
In 1864 a translation of the fifth book of the Odyssey was printed in the
在 - 一个 翻译 的 这 第五 书 的 这 奥德赛 曾是 打印 在 这
[vɑːljəm] [ɪn'taɪtld] ['θɜːrti] ['pɒʊəmz] .
volume entitled Thirty Poems .
体积 标题 三十 诗歌 .
1864 年，《奥德赛》第五卷的译本被收录在名为《三十首诗》的书中出版。

[ðə; ði] [preɪz] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː] [kɔːld] [aʊt] [geɪv] ['braɪənt][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] ['fɜːrðər]
The praise which it called out gave Bryant the impulse to further
这 称赞 哪个 它 称为 出去 给予 布莱恩特 这 冲动 到 更远
[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəmənts][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt] ;
experiments of the same sort ;
实验 的 这 相同的 种类 ;
它所获得的赞誉激励布莱恩特继续进行类似的实验；

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] ([ɪn] -) ,
and after the death of his wife (in 1866) ,
和 后 这 死亡 的 他的 妻子 (在 -) ,
妻子去世后（1866年），

[wen] [ðə; ði] [nə'sesəti] [wʌz; wəz][ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ʌv; əv] [fə'getɪŋ] [hɪz; ɪz] [griːf] [soʊ][fɑːr][æz; əz]['paːsəb(ə)]
when the necessity was upon him of forgetting his grief so far as possible
什么时候 这 必要性 曾是 之上 他 的 遗忘 他的 悲伤 所以 远的 作为 可能的
[ɪn][sʌm; səm] [ɪn'grɒʊsɪŋ] [wɜːrk] ,
in some engrossing work ,
在 一些 引人入胜 工作 ,
当他需要通过从事一些引人入胜的工作来尽可能地忘却悲伤时，

[hiː; hi] [ʌndər'tʊk] [ə; eɪ]['vɜːrɜ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪliəd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːdəsi] [ɪn'taɪər] .
he undertook a version of the Iliad and the Odyssey entire .
他 承担 一个 版本 的 这 《伊利亚特》 和 这 奥德赛 全部的 .
他着手改编《伊利亚特》和《奥德赛》全集。

[hiː; hi] [geɪv] [hɪm'self] [mə'θɑːdɪkli] [tuː; tə][ðə; ði][tæsk] , [træn's'leɪtɪŋ] [ə'baʊt] ['fɔːrti] [laɪnz] [ə; eɪ] [deɪ] .
He gave himself methodically to the task , translating about forty lines a day .
他 给予 他自己 有条不紊 到 这 任务 , 翻译 关于 四十 线条 一个 天 .
他一丝不苟地投入到翻译工作中，每天大约翻译四十行。

['leɪtər][hiː; hi] [ɪn'kriːst] [ðə; ði] ['deɪli] [stɪnt] [tuː; tə] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [laɪnz] .
Later he increased the daily stint to seventy - five lines .
之后 他 增加 这 日常的 限制 到 七十 - 五 线条 .
后来他把每天的写作量增加到七十五行。

[hiː; hi] [tʃoʊz] [blæŋk] [vɜːrs] [brɪkəz, brɪkɔːz] - [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [raɪm] [ɪn][ə; eɪ][trænzˈleɪ(ə)n][ɪz][ə; eɪ][ˈkɑːnstənt]
He chose blank verse because ' the use of rhyme in a translation is a constant
他 选择 空白的 诗 因为 - 这 使用 的 韵 在 一个 翻译 是 一个 持续的
[tempˈteɪ(ə)n] [tuː; tə] [ˈpeti] [ˌɪnfɪˈdelɪtiːz] .
temptation to petty infidelities .
诱惑 到 小气 不忠 .

他选择无韵诗是因为“在翻译中使用韵律会不断诱使人犯一些小的不忠行为”。

- [ˈbraɪənt] [riˈteɪnd] [ðə; ði] [ˌmɪsˈliːdɪŋ] [ˈlætn] [fɔːrmz][ʌv; əv][ˈprɑːpər] [neɪmz] .
' Bryant retained the misleading Latin forms of proper names .
- 布莱恩特 保留 这 误导性的 拉丁 表格 的 恰当的 姓名 .

布莱恩特保留了专有名词中具有误导性的拉丁文形式。

[ˈwɜːsli] [sez] : - [nɑːt][ˈiːv(ə)n][ˈmɪstər] . -
Worsley says : ' Not even Mr . 59
沃斯利 说道 : - 不是 甚至 先生 . -

沃斯利说：“就连59先生也不例外。”

[ˈglædˌstoʊnz] [ɪgˈzæmp(ə)l][kæn; kən] [naʊ] [meɪk] [ˈdʒuːnoʊ] , [ˈmɜːrkjəri] , [ænd; ənd] [ˈviːnəs] [ədˈmɪsəb(ə)l][ɪn]
Gladstone's example can now make Juno , Mercury , and Venus admissible in
格拉德斯通的 例子 能 现在 制作 朱诺 , 汞 , 和 金星 可采纳 在
[hoʊˈmerɪk] [ˈstɔːri] .
Homeric story .
荷马史诗 故事 .

格莱斯顿的例子现在可以使朱诺、墨丘利和维纳斯在荷马史诗中被接受。

- [bʌt; bət] [ˈwɜːsli] [kənˈfest] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪnəˈbɪləti] [tuː; tə] [raɪt] - , - , [ænd; ənd] - .
' But Worsley confessed his own inability to write Phoibos , Apollôn , and Kirké .
- 但 沃斯利 坦白 他的 自己的 无力 到 写 - , - , 和 - .

但沃斯利承认自己无法写出《福玻斯》、《阿波罗》和《柯克》。

[ˈbraɪənts] [ˈɑːrgjʊmənt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kɔːrs] [lʊks] [ˈspiːʃəs] : - [aɪ][wʌz; wəz] [trænsˈleɪtɪŋ] [frʌm; frəm]
Bryant's argument for his course looks specious : ' I was translating from
布莱恩特的 争论 为了 他的 课程 看起来 似是而非的 : - 我 曾是 翻译 从
[ɡriːk] [ˈɪntuː] [ˈɪŋɡlɪ] ,
Greek into English ,
希腊语 进入 英语 ,

布莱恩特为自己的行为辩解的理由似乎站不住脚：“我当时是在把希腊语翻译成英语，

[ænd; ənd][aɪ] [ˈðerfɔːr] [trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡɔdz] ,
and I therefore translated the names of the gods ,
和 我 所以 翻译 这 姓名 的 这 神 ,

因此，我翻译了诸神的名字。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ˈʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpoʊəm] .
as well as the other parts of the poem .
作为 出色地 作为 这 其他 部分 的 这 诗 .

以及这首诗的其他部分。

- [ˈprɑːbəbli] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [əˈfek(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld][nəˈmenklətʃər,ˈnoʊmənkleɪtʃər] , [ə; eɪ]
' Probably he had an affection for the old nomenclature , a
- 大概 他 有 一个 感情 为了 这 老的 命名法 , 一个
[ˈsentɪmənt] [laɪk] [məˈkɔːliz] ,
sentiment like Macaulay's ,
情绪 喜欢 麦考利 ,

“他可能对旧的命名方式情有独钟，就像麦考利那样。”

[hu:] - ['nevər][kɒd; kəd] ['rekənsaɪl] [hɪm'self] [tu:; tə] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] ['fɪgjər]
who ' never could reconcile himself to seeing the friends of his boyhood figure
WHO - 绝不 可以 调和 他自己 到 看到 这 朋友们 的 他的 童年 数字
[æz; əz] ['kli:ən] ,
as Kleon ,
作为 克莱昂 ,

他始终无法接受自己儿时的朋友竟然变成了克莱昂这样的人。

[ænd; ənd] - , [ænd; ənd] - , [ænd; ənd] [oʊ'dɪsiəs] . - [sɪks]
and Alkibiadês , and Poseidôn , and Odysseus . ' 6
和 - , 和 - , 和 奥德修斯 . - 6

还有阿尔基比亚德斯、波塞冬和奥德修斯。⁶

[æn; ən] [ɪn,θu:zi'æstɪk] [əd'maɪərər][ʌv; əv]['braɪənt] [di'kleəz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] - ['kɑ:mpɪtənt]
An enthusiastic admirer of Bryant declares that in the opinion of ' competent
一个 热情的 仰慕者 的 布莱恩特 声明 那 在 这 观点 的 - 胜任的
['krɪtɪks] - [hɪz; ɪz]['vɜ:ɾʒ(ə)nɪz][ʌv; əv]['hoʊməɾ] - [wɪl] [hoʊld][ðer; ðər] [oʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz]
critics ' his versions of Homer ' will hold their own with the translations
评论家 - 他的 版本 的 荷马 - 将要 抓住 他们的 自己的 和 这 翻译

[ʌv; əv][pəʊp] ,
of Pope ,
的 教皇 ,

一位布莱恩特的热情仰慕者宣称，在“权威评论家”看来，他翻译的荷马史诗“将与蒲柏的译本相媲美，

['tʃæpmən] , ['nju:mən] , [ɔ:r][ðə; ði] [leɪt] [ɜ:rl] ['dɜ:rbɪ] .
Chapman , Newman , or the late Earl Derby .
查普曼 , 纽曼 , 或者 这 晚的 伯爵 德比 .

查普曼、纽曼，或者已故的德比伯爵。

- [mʌt] [dɪ'pendz] [ɑ:n][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [wʌt] [ə; eɪ] - ['kɑ:mpɪtənt] ['krɪtɪk] - [ɪz] ,
' Much depends on the question of what a ' competent critic ' is ,
- 很多 取决于 在 这 问题 的 什么 一个 - 胜任的 评论家 - 是 ,
“很大程度上取决于我们如何定义‘合格的评论家’。”

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv] ['sevrəl] ['kɑ:mpɪtənt] ['krɪtɪks] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən][æz; əz]['faɪn(ə)l] [ə'θɔ:ɾəti]
and which one of several competent critics is to be taken as final authority
和 哪个 一 的 一些 胜任的 评论家 是 到 是 已采取 作为 最终的 权威
.
:
.

那么，在几位权威评论家中，哪一位的意见才算得上最终权威呢？

['kɑ:mpɪtənt] ['krɪtɪks] , [hu:] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , ['seldəm] [ə'gri:] ,
Competent critics , who , by the way , seldom agree ,
胜任的 评论家 , WHO , 经过 这 方式 , 很少 同意 ,

优秀的评论家们（顺便说一句，他们很少意见一致）

[hæv; həv][ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] [ə'gri:ɪŋ] [ɑ:n] ['eniθɪŋ] ['su:nər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['merɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ]['vɜ:ɾʒ(ə)n]
have a habit of agreeing on anything sooner than the merits of a version
有 一个 习惯 的 同意 在 任何事物 很快 比 这 优点 的 一个 版本
[ʌv; əv]['hoʊməɾ] .
of Homer .
的 荷马 .

他们总是习惯于在任何事情上达成一致，而不是先讨论荷马史诗某个版本本身的优劣。

[ænd; ənd] [wen] [wʌn] [ri'membəz] [ðə; ði] ['fɪr(ə)] [ə'tæk] [meɪd] [baɪ] ['mæθju:] ['ɑ:rnəld][ɑ:n] ['nju:mən] (-)
And when one remembers the fearful attack made by Matthew Arnold on Newman (-
和 什么时候 一 记得 这 可怕 攻击 制成 经过 马修 阿诺德 在 纽曼 (-
['eni] [vi'væsəti] [ʌv; əv] [ɪk'spreɪ(ə)n] [wɪt] [meɪ] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][peɪn][aɪ] [sɪn'sɪrli] [rɪ'ɡret] -) —
Any vivacities of expression which may have given him pain I sincerely regret ') —
任何 活力 的 表达 哪个 可能 有 给定 他 疼痛 我 真挚地 后悔 -) —
[hi:; hi] [meɪ] [wel] ['hezɪteɪt] [tu:; tə] [teɪk] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɑ:mplɪmənt] [ðə; ði] ['stɛɪtmənt] [ðæt] ['braɪənt] [wɪl] -
he may well hesitate to take as a compliment the statement that Bryant will ' -
他 可能 出色地 犹豫 到 拿 作为 一个 赞扬 这 陈述 那 布莱恩特 将要 -
[hoʊld][hɪz; ɪz] [oʊn] - [wɪð; wɪθ] ['nju:mən] . -
hold his own ' with Newman . 60
抓住 他的 自己的 - 和 纽曼 . -

而当人们想起马修·阿诺德对纽曼的可怕攻击（“我真诚地为任何可能让他感到痛苦的生动言辞感到遗憾”）时，他们或许会犹豫是否将布莱恩特能够与纽曼“势均力敌”的说法视为赞扬。60

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪər] ['merɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['pouəm] [rests] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ekspɜ:rts][æt; ət][læst]
The question of the higher merit of the poem rests with the experts at last
这 问题 的 这 更高 优点 的 这 诗 休息 和 这 专家 在 最后的
.
:
.

诗歌孰优孰劣的问题最终还是要由专家来评判。
[ˈpesɪmɪsts] [ɔ:l] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [dɪs'kɜ:ɪdʒɪŋli] ['hɑ:st(ə)] [tu:; tə] ['metrɪk(ə)] ['vɜ:rʒ(ə)nɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪliəd] .
Pessimists all , they are discouragingly hostile to metrical versions of the Iliad .
悲观主义者 全部 , 他们 是 令人沮丧地 敌对的 到 度量 版本 的 这 《伊利亚特》 .
他们都是悲观主义者，对《伊利亚特》的韵文版本抱有令人沮丧的敌意。

[jet] [ðə; ði][moʊst] [ʌn'kɑ:mpɹəmaɪzɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] ['hɑ:rdli][dɪ'naɪ][ə; eɪ] [leɪ] ['ri:dər] [ðə; ði]
Yet the most uncompromising of them would hardly deny a lay reader the
然而 这 最多 毫不妥协 的 他们 会 几乎 否定 一个 躺 读者 这
[ˈprɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [end'ʒɔɪɪŋ] ['hoʊməɹ] ,
privilege of enjoying Homer ,
特权 的 享受 荷马 ,
然而，即使是最不妥协的人，也很难剥夺普通读者欣赏荷马作品的权利。

[ɪn][soʊ][fɑ:r][æz; əz]['pɑ:səb(ə)] , [θru:] [ðə; ði] ['mi:diəm] [ʌv; əv] ['braɪənts] [blæŋk] [vɜ:rs] .
in so far as possible , through the medium of Bryant's blank verse .
在 所以 远的 作为 可能的 , 通过 这 中等的 的 布莱恩特的 空白的 诗 .
尽可能地通过布莱恩特的无韵诗这种媒介来表达。

[ðeɪ] [maɪt] ['i:v(ə)n][bi:; bi] [pə'sweɪdɪd] [tu:; tə][æd'mɪt] [ðæt] [ðɪs] ['vɜ:rʒ(ə)n][hæz; həz][ə; eɪ][prɪ'kju:lɪər]
They might even be persuaded to admit that this version has a peculiar
他们 可能 甚至 是 被说服 到 承认 那 这 版本 有 一个 奇特
[ədæptə'bɪləti] [tu:; tə][ðə; ði] [ni:dʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] ;
adaptability to the needs of the public ;
适应性 到 这 需求 的 这 民众 ;
他们甚至可能会被说服承认，这个版本对公众的需求具有独特的适应性；

[ðæt] [ðə; ði]['klærəti][ænd; ənd] ['bju:ti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪ] , [ðə; ði] ['dɪɡnɪfaɪd] [i:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meʒər]
that the clarity and beauty of the English , the dignified ease of the measure
那 这 明晰 和 美丽 的 这 英语 , 这 凝重 舒适 的 这 措施
,
:
,

英语的清晰优美，以及其庄重优雅的表达方式，
[ðə; ði] [sə'steɪnd] ['enərdʒi][ænd; ənd]['vɪgər][ʌv; əv][ðə; ði] [pər'fɔ:rməns] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] ,
the sustained energy and vigor of the performance as a whole ,
这 持续 活力 和 活力 的 这 表现 作为 一个 所有的 ,
整场演出持续展现出的能量和活力，

[fɪt] ['braɪənts] ['hoʊməɹ][ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [dɪ'gri:] [tu;; tə][ðə; ðɪ][ju:z][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] .
fit Bryant's Homer in a high degree to the use for which it was intended .
合身 布莱恩特的 荷马 在 一个 高的 程度 到 这 使用 为了 哪个 它 曾是 故意的 .
布莱恩特的本垒打与它预期的用途非常契合。

[ðə; ðɪ][ˈɑ:rgjʊmənt][frʌm; frəm][pɔ:pjuːləreɪtɪ] , [ðæt] [ˈɔ:lweɪz] [ʌn'seɪf] [ænd; ɐnd][ˈɔ:f(ə)n] ['vɪfəs] [ˈɑ:rgjʊmənt] ,
The argument from popularity , that always unsafe and often vicious argument ,
这 争论 从 人气 , 那 总是 不安全 和 经常 恶毒 争论 ,
[hæz; həz][ə; eɪ] ['meʒər] [ʌv; əv] [fɔ:rs] [hɪr] .
has a measure of force here .
有 一个 措施 的 力量 这里 .
诉诸大众的论点，这种总是危险且常常恶毒的论点，在这里具有一定的说服力。

[g'rɑ:ntɪŋ] [ðæt] ['hoʊməɹ][ɪn] ['eni] [ˈɑ:nɪst] [trænz'leɪ(ə)n][ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][noʊ][ˈhoʊməɹ][æt; ət][ɔ:l] ,
Granting that Homer in any honest translation is better than no Homer at all ,
授予 那 荷马 在 任何 诚实的 翻译 是 更好的 比 不 荷马 在 全部 ,
即使承认任何诚实的译本都比没有荷马史诗要好，

[meɪ] [nɑ:t][ðə; ðɪ] [ʌn'kɑ:mpɹəmaɪzɪŋ] [s'kɒləz] [bi;; bi] [kɔ:ld] [ɑ:n][tu;; tə] [rɪ'dʒɔɪs] [ðæt] [ðɪs] [mɔ:r] [ðæn; ðən]
may not the uncompromising scholars be called on to rejoice that this more than
可能 不是 这 毫不妥协 学者们 是 称为 在 到 麾 那 这 更多的 比
[ˈɑ:nɪst] ,
honest ,
诚实的 ,
那些不妥协的学者们难道不应该为此感到欣慰吗？因为这不仅仅是诚实，

[neɪ] , [ðɪs] ['ædmərəb(ə)l][trænz'leɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɪliəd] [hæz; həz][soʊld][tu;; tə][ðə; ðɪ][ɪk'stent][ʌv; əv]
nay , this admirable translation of the Iliad has sold to the extent of
不 , 这 令人钦佩的 翻译 的 这 《伊利亚特》 有 卖 到 这 程度 的
['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['kɑ:pɪz] ?
many thousands of copies ?
许多 数千 的 副本 ?
不，这部精彩的《伊利亚特》译本已经售出了数千册？

[wer] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][soʊ] ['meni] ['baɪəɹz] , [ðer; ðər][mʌst; məst][bi;; bi] ['rɪ:dʒz] [nɑ:t][ə; eɪ] [fju:] .
Where there are so many buyers , there must be readers not a few .
在哪里 那里 是 所以 许多 买家 , 那里 必须 是 读者 不是 一个 很少 .
既然买家这么多，读者肯定也不少。

['braɪənt][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌn'ju:zuəl][men] [hu:] [hæv; həv] [tu:] [dɪ'stɪŋkt] ['kɔ:lɪŋ] .
Bryant was one of those unusual men who have two distinct callings .
布莱恩特 曾是 一 的 那些 异常 男人 WHO 有 二 清楚的 召唤 .
科比是那种拥有两种截然不同使命的非凡人物之一。

[mʌtʃ] [sər'praɪz] [hæz; həz] [bɪn] [ɪk'sprest] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ə'pærənt] [ə'bɪlətɪ][tu;; tə] ['kæəri] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
Much surprise has been expressed at his apparent ability to carry on his
很多 惊喜 有 到过 表达 在 他的 明显 能力 到 携带 在 他的
['fʌŋkʃnz] [ʌv; əv][ˈdʒɜ:rnəlist][ænd; ɐnd][ˈpoʊət] [wɪ'dəʊt] [klæʃ] .
functions of journalist and poet without clash .
函数 的 记者 和 诗人 没有 冲突 .
人们对他能够同时胜任记者和诗人这两个角色而又不发生冲突感到非常惊讶。

[bʌt; bət][ɪz][aɪ 'ti:] [tru:] , [ɔ:r] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [su:pər'fɪʃəli] [tru:] , [ðæt] [hi;; hi][dɪd][soʊ] ['kæəri] [ðem; ðəm][ɑ:n]
But is it true , or more than superficially true , that he did so carry them on
但 是 它 真的 , 或者 更多的 比 表面上 真的 , 那 他 做过 所以 携带 他们 在
?
?
?
但是，他是否真的这样做了，或者说，他是否真的不仅仅是表面上那样做了？

[tuː; tə][biː; bi] [ʃɒr] , [hiː; hi][rʊt] [hɪz; ɪz][ˌedɪˈtɔːriəl][ˈɑːrtɪk(ə)lz][æt; ət][ðə; ði] [ˈnuːzpeɪpər] [ˈɑːfɪs] [ænd; ənd]
To be sure, he wrote his editorial articles at the newspaper office and
到 是 当然 , 他 写道 他的 社论 文章 在 这 报纸 办公室 和
[hɪz; ɪz] verses61
his verses61
他的 verses61

可以肯定的是，他是在报社撰写社论文章的，他的诗句61

[ˈelsˌweɪ] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [mɪr] [məˈkæniːk(ə)l] [dɪˈstɪŋkʃn] .
elsewhere, but this is a mere mechanical distinction.
别处 , 但 这 是 一个 仅仅 机械的 区别 .

其他地方也是如此，但这仅仅是机械上的区别。

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈbraɪənts] [depθ] [ʌv; əv] [kənˈvɪkʃn] [ænd; ənd] [ˈpæʃənət] [ˈtemprəmənt] [dʌz] [nɑːt]
A man of Bryant's depth of conviction and passionate temperament does not
一个 男人 的 布莱恩特的 深度 的 定罪 和 热情的 气质 做 不是
[θroʊ] [ɔːf] [ker] [wen] [hiː; hi] [ˈbɔːrdz] [ə; eɪ] [səˈbɜːrbən] [treɪn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] [hoʊm] .
throw off care when he boards a suburban train for his country home.
扔 离开 关心 什么时候 他 板 一个 郊区 火车 为了 他的 国家 家 .

像布莱恩特这样信念坚定、性情热情的人，即使登上郊区火车前往乡间别墅，也不会丢掉心事。

[ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [ˈbraɪənts] [ˈɪnər] [laɪf][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [ˈrɪt(ə)n] , [pərˈhæps] [ˈkænɑːt] [biː; bi] .
The history of Bryant's inner life has not been written, perhaps cannot be.
这 历史 的 布莱恩特的 内 生活 有 不是 到过 书面 , 也许 不能 是 .

科比的内心世界尚未被书写，或许也无法被书写。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][ɪmˈplaɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] [wʌz; wəz][ˌenɪɡˈmætɪk][ænd; ənd] [mɪˈstɪəriəs] ,
This is not to imply that his character was enigmatic and mysterious,
这 是 不是 到 意味着 那 他的 特点 曾是 神秘的 和 神秘 ,

这并非暗示他性格神秘莫测。

[bʌt; bət] [ˈmɪrli] [tuː; tə] [ˌemfəsaɪz] [ðə; ði][fækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [rɪˈzɜːrv] .
but merely to emphasize the fact of his extraordinary reserve.
但 仅仅 到 强调 这 事实 的 他的 非凡的 预订 .

但仅仅是为了强调他非凡的内敛性格。

[mɔːr] [ðæn; ðən][moʊst][self] - [kənˈteɪnd] [men][hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkaʊns(ə)l] .
More than most self - contained men he kept his own counsel.
更多的 比 最多 自己 - 包含 男人 他 保留 他的 自己的 法律顾问 .

他比大多数独来独往的人更倾向于保持沉默。

[sʌt] [ə; eɪ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [wʊd] [ʃoʊ] [haʊ] [diːp] [hɪz; ɪz] [ɪkˈspɪəriəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [hæd; həd]
Such a history would show how deep his experience of the world had
这样的 一个 历史 会 展示 如何 深的 他的 经验 的 这 世界 有
[ˈplʌʊd] [ˈɪntuː][hɪm; ɪm] ,
ploughed into him,
耕作 进入 他 ,

这样的经历会展现出他丰富的人生阅历在他身上留下了多么深刻的印记。

[ænd; ənd][ˌaɪˈtiː] [maɪt] [ɪkˈspleɪn][ɪn][ə; eɪ] [dɪˈɡriː] [ðə; ði] [rɪˈmoʊt] [ænd; ənd] [ˈstoʊɪkl] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and it might explain in a degree the remote and stoical character of his
和 它 可能 解释 在 一个 程度 这 偏僻的 和 斯多葛派 特点 的 他的
[vɜːrs] .
verse.
诗 .

这或许能在一定程度上解释他诗歌中疏离和坚忍的特质。

[ˈbraɪənts] [pooˈetɪkl] [wɜ:rk][æz; əz][ə; eɪ] [ˈhoʊl] [hæz; həz][æn; ən] [ɪmˈpæsɪv] [ˈkwa:ləti][ˈɔ:f(ə)n] [dɪˈskraɪbd]
Bryant's poetical work as a whole has an impassive quality often described
布莱恩特的 诗意的 工作 作为 一个 所有的 有 一个 冷漠 质量 经常 描述
[æz; əz] [ˈkoʊldnəs] .
as coldness .
作为 寒冷 .

布莱恩特的诗歌作品整体上有一种冷漠的特质，常被描述为冷酷无情。

[ˈpɑ:rtli] [du:] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈdʒi:niəs][ænd; ənd] [əkˈsentʃuertɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪkˈsesɪv] [ri:ˈtætʃɪŋ] [tu:; tə] [wɪt]
Partly due to his genius and accentuated by the excessive retouching to which
部分 到期的 到 他的 天才 和 强调 经过 这 过多的 修图 到 哪个
[hi:; hi][səbˈdʒektɪd][hɪz; ɪz] [vɜ:rs] ,
he subjected his verse ,
他 受 他的 诗 ,
部分原因是他的天才，部分原因是他对自己的诗歌进行了过度的修改，

[aɪ ˈti:] [gru:] [ɪn] [stiɪl] [ˈlɑ:rdʒər] [ˈmeʒər] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈtɜ:rmɪˈneɪ(ə)n] [nɑ:t][tu:; tə][ɪmˈpɑ:rt][tu:; tə][hɪz; ɪz]
it grew in still larger measure out of his determination not to impart to his
它 生长 在 仍然 更大的 措施 出去 的 他的 决心 不是 到 传授 到 他的
[vɜ:rs] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfi:vəriʃnɪs] [ʌv; əv][ˈspɪrɪt] [ˈkɑ:nsɪkwent] [əˈpɑ:n][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv][pəˈlɪtɪk(ə)] [ˈwɔ:rfer]
verse any of the feverishness of spirit consequent upon a life of political warfare
诗 任何 的 这 发烧 的 精神 后果 之上 一个 生活 的 政治的 战争
.
:
.

他决心不将政治斗争生涯所带来的任何狂热情绪带入自己的诗歌中，这在很大程度上促进了他的诗歌创作。

[ðə; ði][ˈpoʊət] [held] [hɪmˈself] [ˈwʌndərfəli] [ɪn] [tʃek] ,
The poet held himself wonderfully in check ,
这 诗人 握住 他自己 太棒了 在 查看 ,
诗人极善于克制自己，

[æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ˈaɪərn] [wɪl] [əˈlaʊz] [noʊ][mɑ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] [strɔ:ŋ] [ˈpæʃ(ə)n] [ˈʌndər] [wɪtʃ] [hi:; hi]
as a man of iron will allows no mark of the strong passion under which he
作为 一个 男人 的 铁 将要 允许 不 标记 的 这 强的 热情 在下面 哪个 他
[ˈleɪbəz] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
labors to show in his face .
劳动 到 展示 在 他的 脸 .
一个意志如钢铁般坚强的人，脸上丝毫不会流露出辛勤劳作的强烈激情。

[ˈbraɪənt][wʌz; wəz] [ˈrerli] [bɪˈtreɪd] [ˈɪntu:][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˈpɜ:rsən(ə)] [ˈfi:lɪŋ] [æz; əz] [flæʃt] [aʊt][ɪn]
Bryant was rarely betrayed into so much of personal feeling as flashed out in
布莱恩特 曾是 很少 背叛 进入 所以 很多 的 个人的 感觉 作为 闪光灯 出去 在
[ðæt] [ˈbɪtər] [ˈstænzə][ʌv; əv] - [ðə; ði] [ˈfju:tʃər] [laɪf] : - —
that bitter stanza of ' The Future Life : ' —
那 苦的 诗节的 的 - 这 未来 生活 : - —
科比很少像在《未来生活》那段苦涩的诗句中那样，如此轻易地流露出如此强烈的个人情感：

[fɔ:r; fər][em ˈi:][ðə; ði][ˈsɔ:rdɪd] [ˈkærz] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [dwel] ,
For me the sordid cares in which I dwell ,
为了 我 这 肮脏的 关心 在 哪个 我 住 ,
对我而言，我深陷于肮脏的烦恼之中，

[ʃrɪŋk] [ænd; ənd] [kənˈsu:m] [maɪ] [hɑ:rt] , [æz; əz] [hi:t] [ðə; ði][skroʊl] ;
Shrink and consume my heart , as heat the scroll ;
收缩 和 消耗 我的 心 , 作为 热 这 滚动 ;
让我的心像卷轴一样缩小、消逝；

[ænd; ənd] [ræθ] [hæz; həz] [left] [ɪts][skɑ:r] — [ðæt] [ˈfaɪər][ʌv; əv] [hel]
And wrath has left its scar — that fire of hell
和 愤怒 有 左边 它是 瘢痕 — 那 火 的 地狱
而愤怒留下了伤痕——地狱之火

[hæz; həz] [left] [ɪts] [ska:r] [ə'pɑ:n] [maɪ] [soʊl] . -
Has left its scar upon my soul . 62
有 左边 它是 瘢痕 之上 我的 灵魂 . -

它在我的灵魂上留下了伤痕。62

[waɪl] [ðə; ði] [dɪ'tætʃmənt] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [kəm'pli:t] ,
While the detachment was not complete ,
尽管 这 分离 曾是 不是 完全的 ,

虽然分离尚未完全完成，

[ˈbraɪənt] [ʌn'daʊtɪdli] [kept] [hɪz; ɪz] [poʊ'etɪk] [ə'pɑ:rt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['sekjələr] [laɪf] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [tu:; tə]
Bryant undoubtedly kept his poetic apart from his secular life in a way to
布莱恩特 无疑 保留 他的 诗意的 除 从 他的 世俗 生活 在 一个 方式 到
[kə'mænd] [ædmə'reɪ(ə)n] .
command admiration .
命令 钦佩 .

布莱恩特无疑将他的诗歌创作与世俗生活区分开来，以此赢得了人们的钦佩。

[ðɪs] [hi:; hi] [ə'kɑ:mplɪft] [baɪ] [ɪk'strɔ:rdənəri] [self] - [rɪ'streɪnt] .
This he accomplished by extraordinary self - restraint .
这 他 完成 经过 非凡的 自己 - 克制 .

他凭借非凡的自制力做到了这一点。

[æz; əz] [ə; eɪ] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['verɪd] [ænd; ənd] [lɔ:n] - [kən'tɪnju:d] ['dɪsəplɪn] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi]
As a part of the varied and long - continued discipline to which he
作为 一个 部分 的 这 多种多样 和 长的 - 持续 纪律 到 哪个 他
[səb'dʒektɪd] [hɪm'self] ,
subjected himself ,
受 他自己 ,

作为他长期坚持的各种自律行为的一部分，

[ðə; ði] [self] - [rɪ'streɪnt] [meɪd] [fɔ:r; fər] ['kærəktər] .
the self - restraint made for character .
这 自己 - 克制 制成 为了 特点 .

自制力造就了性格。

[ðə; ði] ['kwɛstʃən] , [haʊ'evər] , [ə'aɪzɪz] ['weðər] [ðə; ði] ['poʊətri] [dɪd] [nɑ:t] , [ɪn] ['sɜ:rt(ə)n] [weɪz] ,
The question , however , arises whether the poetry did not , in certain ways ,
这 问题 , 然而 , 出现 无论 这 诗 做过 不是 , 在 肯定 方式 ,
然而，问题在于，诗歌是否在某些方面没有.....

[sʌfər] ['ʌndər] [ðə; ði] ['veri] ['dɪsəplɪn] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kærəktər] [dɪ'veləpt] .
suffer under the very discipline by which the character developed .
遭受 在下面 这 非常 纪律 经过 哪个 这 特点 发达 .

正是这种性格的形成，让他承受了由此而生的苦楚。

['fʊtnəʊts] :
FOOTNOTES :
脚注 :

脚注：

[wʌn] ['braɪənts] [ˌkɑ:ntreɪ'bju:ʃənz] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] ['stɔ:rɪz] [ɪn'taɪtld] - ['mɛdˌfi:ld] - [ænd; ənd] - [ðə; ði] ['skelɪtənz]
1 Bryant's contributions were the stories entitled ' Medfield ' and ' The Skeleton's
1 布莱恩特的 贡献 是 这 故事 标题 - 梅德菲尔德 - 和 - 这 骨骼的
[keɪv] .
Cave .
洞穴 .

1 布莱恩特的贡献是题为《梅德菲尔德》和《骷髅洞》的故事。

- [æz; əz] [ə'ɪdʒənəli] [plænd] [ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [kɔːld] [ðə; ði] - , [bʌt; bət]
' **As originally planned the book was to have been called The Sextad , but**
- 作为 起初 计划 这 书 曾是 到 有 到过 称为 这 - , 但
[vər'plæŋk] ,
Verplanck ,
弗普兰克 ,

“按照最初的计划，这本书原本应该叫做《六重奏》，但是弗普兰克.....”

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði][sɪksθ] [ˈɜːθər] , [wɪð'druː] .
who would have made the sixth author , withdrew .
WHO 会 有 制成 这 第六 作者 , 退出 .

原本将担任第六位作者的人退出了。

[tuː'tuː][dʒɑːn] ['bɪgə,lou] .
2 John Bigelow .
2 约翰 比格罗 .

2 约翰·比格洛。

[θriː]['dʌbljuː] . [siː] . ['brɑːnsən] .
3 W . C . Bronson .
3 W . C . 布朗森 .

3 WC 布朗森。

[fɔːr] ['braɪənts] [ə'pɑːlədʒi][tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kɔːrs] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['legəts]
4 Bryant's apology to the public for his course , together with Leggett's
4 布莱恩特的 道歉 到 这 民众 为了 他的 课程 , 一起 和 莱格特的
['steɪtmənt] [æz; əz][æn; ən] [aɪ] - ['wɪtnəs] ,
statement as an eye - witness ,
陈述 作为 一个 眼睛 - 证人 ,

4. 科比就其行为向公众道歉，以及莱格特作为目击者的证词，

[wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] - ['iːvɪŋ] [poust] - [ʌv; əv] ['θɜːrdeɪ] , ['eɪprəl] - , - .
will be found in the ' Evening Post ' of Thursday , April 21 , 1831 .
将要 是 成立 在 这 - 晚上 邮政 - 的 周四 , 四月 - , - .

将在1831年4月21日星期四的《晚邮报》上刊登。

['niːðər] [ðə; ði] ['gɑːrdɪd] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['epɪsoʊd] [ɪn] ['gɑːdwɪnz] ['braɪənt] ,
Neither the guarded account of the episode in Godwin's Bryant ,
两者都不 这 守卫 帐户 的 这 插曲 在 戈德温的 布莱恩特 ,

戈德温在《布莱恩特》一书中对这一事件的谨慎描述，

[nɔːr][ðə; ði] [briːf] ['noʊtɪs] [ɪn] [hæzweɪlz] [remɪ'nɪsɪnsɪz] [ʌv; əv][æn; ən][ɑːktədʒə'neriən][ɪz] [kwaɪt] ['ækjərət] .
nor the brief notice in Haswell's Reminiscences of an Octogenarian is quite accurate .
也不 这 简短的 注意 在 哈斯韦尔的 回忆录 的 一个 八旬老人 是 相当 准确的 .

哈斯韦尔在《一位八旬老人的回忆录》中的简短描述也并不完全准确。

[faɪv][æz; əz][ɪn][æn; ən][aɪ'rɒnɪk,-kəl] ['liːdər] [kə'mendɪŋ] [ˈdʒəːnəlists] [huː] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ]
5 As in an ironical leader commending journalists who refuse to say that a
5 作为 在 一个 讽刺 领导者 表扬 记者 WHO 拒绝 到 说 那 一个

[mæn] - [wʌz; wəz] [draʊnd] ,
man ' was drowned ,
男人 - 曾是 溺水 ,

5 就像一位讽刺意味十足的领导人称赞那些拒绝报道某人“溺水身亡”的记者一样，

- [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [ɪnə'veɪ(ə)n] , [ænd; ənd] , - [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði]['pʃərətɪ][ʌv; əv][ðer; ðər] ['mʌðər]
' **a dangerous innovation , and , ' to preserve the purity of their mother**
- 一个 危险的 创新 , 和 , - 到 保存 这 纯度 的 他们的 母亲
[tʌŋ] ,
tongue ,
舌头 ,

“一项危险的创新”，以及“为了保持母语的纯洁性”，

[dʒeɪmz] ['kuːpər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪˈlev(ə)nθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [twelv] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['wɪljəm] [ænd; ɐnd]
James Cooper was the eleventh of the twelve children of William and
詹姆斯 库珀 曾是 这 第十一 的 这 十二 孩子们 的 威廉 和
[ɪˈlɪzəbəθ] (['fɛnɪ,mɔːr]) ['kuːpər] ,
Elizabeth (Fenimore) Cooper ,
伊丽莎白 (芬尼莫尔) 库珀 ,
詹姆斯·库珀是威廉和伊丽莎白（费尼莫尔）·库珀的十二个孩子中的第十一个。

[ʌv; əv] ['bɜːrlɪŋtən] , [nuː] ['dʒɜːrzi] .
of Burlington , New Jersey .
的 伯灵顿 , 新的 球衣 .
来自新泽西州伯灵顿。

[hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] [ðæt] [ˌpɪktʃəˈresk] [taʊn] [baɪ][ðə; ði] [ˈdeləweə] [ɑːn] [sepˈtembər] - , - .
He was born in that picturesque town by the Delaware on September 15 , 1789 .
他 曾是 出生 在 那 如画 镇 经过 这 特拉华州 在 九月 - , - .
他于 1789 年 9 月 15 日出生在特拉华河畔那个风景如画的小镇。

[ðə; ði] [neɪm] [dʒeɪmz] , [ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ɪn] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɡrænfɑːðər] ,
The name James , given him in honor of his grandfather ,
这 姓名 詹姆斯 , 给定 他 在 荣誉 的 他的 祖父 ,
他的名字詹姆斯，是为了纪念他的祖父而取的。

[hæd; həd][ˈɔːlsoʊ] [bɪn] [bɔːrn] [baɪ][hɪz; ɪz][fɜːrst] [əˈmerɪkən] [ˈænsɛstər] , [huː] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm]
had also been borne by his first American ancestor , who is said to have come
有 还 到过 出生 经过 他的 第一的 美国人 祖先 , WHO 是 说 到 有 来
[frʌm; frəm] [ˈstrætford] - [ɑːn] - [ˈeɪvn] ,
from Stratford - on - Avon ,
从 斯特拉特福德 - 在 - 雅芳 ,
他的第一位美国祖先也曾携带这种基因，据说这位祖先来自埃文河畔斯特拉特福德。

[ɪn] - .
in 1679 .
在 - .
1679年。

[ɪn] [fʊlˈfɪlmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpraːmɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ([huːz] [ˈfæməli][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ɪkˈstɪŋkt][ɪn]
In fulfilment of a promise to his mother (whose family had become extinct in
在 履行 的 一个 承诺 到 他的 母亲 (谁 家庭 有 变得 灭绝 在
[ðə; ði] [meɪl] [laɪn]) ,
the male line) ,
这 男性 线) ,
为了履行对母亲的承诺（他母亲的家族男性血脉已经断绝），

[ðə; ði][ˈnɔːvəlɪst] , [ɪn] - , [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə] [ˈfɛnɪ,mɔːr] - ['kuːpər] .
the novelist , in 1826 , changed his name to Fenimore - Cooper .
这 小说家 , 在 - , 已更改 他的 姓名 到 芬尼莫尔 - 库珀 .
这位小说家于 1826 年将自己的名字改为费尼莫尔·库珀。

[æt; ət][ðə; ði] [kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃənəri] [wɔːr] ,
At the close of the Revolutionary War ,
在 这 关闭 的 这 革命者 战争 ,
美国独立战争结束时，

['wɪljəm] ['kuːpər] [əˈkwaɪrd] [lɑːrdʒ][trækt्स][ʌv; əv][lənd][ɑːn][ɑːtˈseɪgoʊ] [leɪk] [ɪn] [nuː] [jɔːk] , [ˈsetld]
William Cooper acquired large tracts of land on Otsego Lake in New York , settled
威廉 库珀 获得 大的 小册子 的 土地 在 奥特塞戈 湖 在 新的 约克 , 定居
[ðer; ðər][ɪn] - ,
there in 1790 ,
那里 在 - ,
威廉·库珀在纽约州奥特塞戈湖畔购置了大片土地，并于1790年在那里定居。

[ˈfaʊndɪd] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [stɪl] [noʊn] [æz; əz] [ˈkuːpəzˌtaʊn] , [ænd; ənd] built66
founded the village still known as Cooperstown , and built66
创立 这 村庄 仍然 已知 作为 库珀斯敦 , 和 built66

他创建了至今仍被称为库珀斯敦的村庄，并建造了66座房屋。

[fɔːr; fər] [hɪm'self] [ə; ei] ['stɛrtli] [hoʊm] [tuː; tə] [wɪt] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ɑːt'seɪgoʊ] [hɔːl] .
for himself a stately home to which he gave the name of Otsego Hall .
为了 他自己 一个 庄严 家 到 哪个 他 给予 这 姓名 的 奥特塞戈 大厅 .

他为自己建造了一座庄园，并将其命名为奥特塞戈庄园。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑʊnti] [ænd; ənd][ə; ei] ['membər] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] ,
He was the first judge of the county and a member of Congress ,
他 曾是 这 第一的 法官 的 这 县 和 一个 成员 的 国会 ,

他是该县的第一位法官，也是国会议员。

[ə; ei][mæn][ʌv; əv] [strɔːŋ] ['kærəktər] [ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] [ə'dres] . ['sevən]
a man of strong character and agreeable address . 7
一个 男人 的 强的 特点 和 同意 地址 : 7

一位性格坚强、谈吐温和的男士。7

[ˈkuːpəz] [ˈbɔɪhʊd] [wʌz; wəz] [pæst] [ə'mɪd] [ˌpɪktʃə'resk] ['næt(ə)rəl] [sə'raʊndɪŋz] , [ɑːn][ðə; ði] [edʒ]
Cooper's boyhood was passed amid picturesque natural surroundings , on the edge
库珀的 童年 曾是 通过了 之中 如画 自然的 周围环境 , 在 这 边缘

[ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,
of civilization ,
的 文明 ,

库珀的童年是在风景如画的自然环境中度过的，那里位于文明的边缘。

[ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪr,slɛɪər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] .
the scene of The Deerslayer and The Pioneers .
这 场景 的 这 猎鹿人 和 这 先驱者 .

《猎鹿人》和《拓荒者》的场景。

[hiː; hi] [ə'tendɪd] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [skuːl] , [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [ˈkɑːlɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rektər] [ʌv; əv][es 'tiː] .
He attended the village school , prepared for college with the rector of St .
他 参加 这 村庄 学校 , 准备 为了 大学 和 这 校长 的 英石 .

[ˈpiːtəz] [tʃɜːrtʃ] ,
Peter's Church ,
彼得的 教会 ,

他曾在村里的学校就读，并在圣彼得教堂牧师的指导下准备上大学。

[ˈɔːlbəni] , [ˈentərd] [jeɪl] [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [tɜːrm][ʌv; əv][ðə; ði] ['freʃmən] [jɪr] ([klæs] [ʌv; əv] -) ,
Albany , entered Yale in the second term of the Freshman year (Class of 1806) ,
奥尔巴尼 , 进入 耶鲁大学 在 这 第二 学期 的 这 大一新生 年 (班级 的 -) ,

奥尔巴尼于大一第二学期进入耶鲁大学（1806届），

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪs'mɪst] [ɪn][ðə; ði] ['dʒuːniər] [jɪr] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈbɔɪʃ] ['eskəpeɪd; ˌeskə'peɪd][ðə; ði]
and was dismissed in the Junior year for some boyish escapade the
和 曾是 解雇 在 这 初级 年 为了 一些 男孩气 恶作剧 这

[ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [wɪt] [ɪz] [ˌʌnɪk'spleɪnd] .
nature of which is unexplained .
自然 的 哪个 是 无法解释 .

他在大三时因一些不为人知的幼稚行为而被开除。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃəd; ʃəd] ['entər] [ðə; ði] ['neɪvi] .
It was decided that he should enter the navy .
它 曾是 决定 那 他 应该 进入 这 海军 .

最终决定让他加入海军。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðen] [noʊ] ['treɪnɪŋ] [skuːl] ,
There was then no training school ,
那里 曾是 然后 不 训练 学校 ,

当时还没有师范学校。

[ænd; ənd] [bɔɪz] [tʊk] [ðə; ði][fɜːrst][ˈlesnz; ˈlesənz][ɪn] [ˈsiːmənʃɪp] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɜːrtʃənt] [məˈriːn] .
and boys took the first lessons in seamanship in the merchant marine .
和 男孩们 采取 这 第一的 课程 在 航海术 在 这 商人 海洋 .

男孩们在商船上接受了航海技能的第一堂课。

[ˈkuːpər] [spent] [ə; ei] [jɪr] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][mæst][ɪn][ðə; ði] - [ˈstɜːrliŋ] , - [ˈseɪliŋ] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk]
Cooper spent a year before the mast in the ' Sterling , ' sailing from New York
库珀 花费 一个 年 前 这 桅杆 在 这 - 英镑 , - 帆船 从 新的 约克
[tuː; tə] [ˈlʌndən] ,
to London ,
到 伦敦 ,

库珀在“斯特林”号帆船上当了一年桅杆工人，从纽约航行到伦敦。

[ðens] [tuː; tə][dʒɪˈbrɔːltər] , [bæk] [tuː; tə] [ˈlʌndən] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ˈlʌndən] [tuː; tə] [fɪləˈdelfɪr] .
thence to Gibraltar , back to London , and from London to Philadelphia .
因此 到 直布罗陀 , 后退 到 伦敦 , 和 从 伦敦 到 费城 .

然后前往直布罗陀，返回伦敦，再从伦敦前往费城。

[hɪz; ɪz] [ɪksˈpiəriənsɪz] [ɑːr; ər][set] [fɔːrθ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈtʃæptərz] [ʌv; əv] [ned] [ˈmaɪərz] .
His experiences are set forth in the early chapters of Ned Myers .
他的 经历 是 放 前进 在 这 早期的 章节 的 内德 迈尔斯 .
他的经历在《内德·迈尔斯》的前几章中有所描述。

[ðə; ði] - [ˈstɜːrliŋ] - [bɜːst] [tuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [best] [hændz][baɪ] [ɪmˈpresmənt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][jiː; ji]
The ' Sterling ' lost two of her best hands by impressment as soon as she
这 - 英镑 - 丢失的 二 的 她 最好的 双手 经过 征用 作为 很快 作为 她
[riːtʃt] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈwɔːtərz] .
reached English waters .
达到 英语 水 .

“斯特林”号一进入英国水域，就被强征入伍，失去了两名最优秀的船员。

[ˈkuːpəz] [ɪndɪɡˈneɪ(ə)n][æ; ət] [ðiːz] [ˈaʊtreɪdʒz] [ˈæftərwərdz] [faʊnd] [vɔɪs] [θruː] [ðə; ði][lɪps][ʌv; əv]
Cooper's indignation at these outrages afterwards found voice through the lips of
库珀的 愤慨 在 这些 暴行 然后 成立 嗓音 通过 这 嘴唇 的
- [boʊlt][ɪn][ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɪnˈtaɪtlɪd] [wɪŋ] - [ænd; ənd] - [wɪŋ] . -
Ithuel Bolt in the story entitled Wing - and - Wing . 67
- 螺栓 在 这 故事 标题 翼 - 和 - 翼 . -

库珀对这些暴行的愤慨后来通过伊图尔·博尔特的笔触，在题为《翼与翼》的故事中得以表达。67

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kəˈmɪʃnd] [ˈmɪdʃɪpmən] [ɑːn][ˈdʒænjueri][wʌn] , - , [ænd; ənd] [sɜːrvd] [əˈwaɪl] [ɑːn]
He was commissioned midshipman on January 1 , 1808 , and served awhile on
他 曾是 委托 海军学员 在 一月 1 , - , 和 服务 一会儿 在
[ðə; ði] - [viˈsuːvjəs] .
the ' Vesuvius .
这 - 维苏威火山 .

1808 年 1 月 1 日，他被任命为海军少尉，并在“维苏威”号上服役了一段时间。

- [ɪn][ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈwɪntər] [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːrti] [sent] [tuː; tə][ɔsˈwiːgəu; ɔz-][tuː; tə]
' In the following winter he was one of the party sent to Oswego to
- 在 这 下列的 冬天 他 曾是 一 的 这 派对 发送 到 奥斯威戈 到
[bɪld] [ə; ei][brɪɡ][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪˈfens] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,
build a brig for the defence of the lake ,
建造 一个 布里格 为了 这 防御 的 这 湖 ,

“第二年冬天，他被派往奥斯威戈建造一艘用于保卫湖泊的双桅帆船。”

[ænd; ənd] [brɪˈkeɪm] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈriːdʒənz] [dɪˈskraɪbd] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæθfaɪndər] .
and became acquainted with the regions described in The Pathfinder .
和 成为 熟人 和 这 地区 描述 在 这 探路者 .
并熟悉了《探路者》中所描述的地区。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌməɹ] [ʌv; əv] - [hi;; hi][hæd; həd] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][gʌn] - ['bəʊts][ɑ:n] [leɪk] [jæm'pleɪn] ,
In the summer of 1809 he had charge of the gun - boats on Lake Champlain ,
在这夏天 的 - 他 有 收费 的 这 枪 - 船 在 湖 尚普兰 ,
1809年夏天, 他负责尚普兰湖上的炮艇。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ɔ:təm] [wʌz; wəz] ['ɔ:rdərd] [tu;; tə][ðə; ði] [slu:p] [ʌv; əv][wɔ:r] - [wɑ:sp] .
and in the autumn was ordered to the sloop of war ' Wasp .
和 在 这 秋天 曾是 订购 到 这 单桅帆船 的 战争 - 黄蜂 .
秋季, 他奉命前往战舰“黄蜂”号。

- [hi;; hi][left][ðə; ði] ['sɜ:rvis] [ɑ:n][hɪz; ɪz][brɪ'troʊð(ə)l][wɪð; wɪθ] [mɪs] ['su:zn] ['delənsɪ] [ʌv; əv] [mə'merənɛk] ,
' He left the service on his betrothal with Miss Susan DeLancey of Mamaroneck ,
- 他 左边 这 服务 在 他的 订婚 和 错过 苏珊 德兰西 的 乳房颈 ,
[nu:] [jɔ:k] ,
New York ,
新的 约克 ,
“他因与纽约州马马罗内克的苏珊·德兰西小姐订婚而离开军队。”

[hu:m] [hi;; hi] ['mærid] [ɑ:n]['dʒænjueri][wʌn] , - .
whom he married on January 1 , 1811 .
谁 他 已婚 在 一月 1 , - .
他于 1811 年 1 月 1 日与她结婚。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] [hi;; hi] [lɪvd] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ]['ləendɪd] [prə'praɪətər] , [dɪ'vaɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [taɪm]
For a few years he lived the life of a landed proprietor , dividing his time
为了 一个 很少 年 他 居住地 这 生活 的 一个 登陆 业主 , 分割 他的 时间
[brɪ'twi:n] ['ku:pəz,taʊn] ,
between Cooperstown ,
之间 库珀斯敦 ,
在几年时间里, 他过着地主的生活, 将时间分配在库珀斯敦、

[ˈskɑ:rz,deɪl] , [ænd; ənd] [mə'merənɛk] .
Scarsdale , and Mamaroneck .
斯卡斯代尔 , 和 乳房颈 .
斯卡斯代尔和马马罗内克。

[ðə; ði] [dʌlnɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['nɑ:v(ə)l][hi;; hi][wʌz; wəz] ['ri:dɪŋ] [ə'ləʊd][tu;; tə][hɪz; ɪz][waɪf] [prə'vəʊkt] [hɪm; ɪm]
The dulness of a novel he was reading aloud to his wife provoked him
这 沉闷 的 一个 小说 他 曾是 阅读 大声 到 他的 妻子 挑衅 他
[tu;; tə][seɪ] [ðæt][hi;; hi][kʊd; kəd] [raɪt] [ə; eɪ] ['betər] [wʌn] [hɪm'self] .
to say that he could write a better one himself .
到 说 那 他 可以 写 一个 更好的 一 他自己 .
他给妻子朗读的小说枯燥乏味, 这让他忍不住说自己都能写出一本更好的。

[tʃælɪndʒd] [tu;; tə] [pru:v] [aɪ 'ti:] , [hi;; hi] [prə'du:st] [prɪ'kɔ:ʃn] (-) , [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] [laɪf]
Challenged to prove it , he produced Precaution (1820) , a story of English life
挑战 到 证明 它 , 他 生产 预防 (-) , 一个 故事 的 英语 生活
[ˈfɑ:ləʊɪŋ] [kən'venʃən(ə)l] [laɪnz] .
, following conventional lines .
, 下列的 传统的 线条 .
为了证明这一点, 他创作了《预防》(1820), 这是一部按照传统叙事方式讲述英国生活的故事。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'prentɪs] [wɜ:rk] .
It was apprentice work .
它 曾是 学徒 工作 .
这是学徒的工作。

[ðə; ði] [ˈefərt] [ʌv; əv][ˌkɑːmpəʒɪ](ə)n] [tɔːt] [ˈkuːpər] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [raɪt] , [bʌt; bət][nɑːt] [ðæt] [hiː; hi]
The effort of composition taught Cooper that he could write , but not that he
这 努力 的 作品 教授 库珀 那 他 可以 写 , 但 不是 那 他
[kʊd; kəd] [raɪt] [wel] .
could write well .
可以 写 出色地 .

写作的过程让库珀意识到他会写作，但并没有让他意识到自己能写好。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [kənˈsiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] , [ænd; ənd][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz]
He had no conceit of the book , and refused it a place in his
他 有 不 自负 的 这 书 , 和 拒绝 它 一个 地方 在 他的
[kəˈlektɪd] [ˈraɪtɪŋz] .
collected writings .
集 著作 .

他对这本书毫无好感，拒绝将其收录到自己的文集中。

[ɪn] - [ðə; ði][spaɪ] , [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnuːtrəl] [graʊnd] , [wʌz; wəz] [ˈpʌblɪʃt] ;
In 1821 The Spy , a Tale of the Neutral Ground , was published ;
在 - 这 间谍 , 一个 故事 的 这 中性的 地面 , 曾是 已发布 ;

1821年,《间谍, 中立地带的故事》出版;

[ɪts] [ʌnˈkwɑːlɪfaɪd] [ɡʊd] [ˈfɔːrtʃən] [meɪd] [ˈkuːpər] [ə; eɪ] [prəˈfest] [mæn][ʌv; əv] [ˈletərz] .
its unqualified good fortune made Cooper a professed man of letters .
它是 不合格的 好的 财富 制成 库珀 一个 声称 男人 的 信件 .

无可置疑的好运使库珀成为了一位公认的文人。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ɑːn] [ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz] [deθ] , [ˈtwenti] - [naɪn] [ˈjɪrz] [ˈleɪtər] , [hiː; hi] [prəˈduːst] [bʊks]
From that time on until his death , twenty - nine years later , he produced books
从 那 时间 在 直到 他的 死亡 , 二十 - 九 年 之后 , 他 生产 图书
[wɪð; wɪθ] [ʌnɪntəˈrʌptɪd] [ˌregjuˈlærətɪ] .
with uninterrupted regularity .
和 不间断 规律性 .

从那时起直到他去世, 29 年间, 他一直保持着不间断的创作节奏。

[ðə; ði][spaɪ][wʌz; wəz] [ˈfɑːləʊd] [baɪ][ðə; ði] [ˌpaɪəˈhɪr] , [ɔːr][ðə; ði] [ˈsɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsuːskweˈhænə] , -
The Spy was followed by The Pioneers , or the Sources of the Susquehanna , 1823
这 间谍 曾是 随后 经过 这 先驱者 , 或者 这 来源 的 这 萨斯奎哈纳河 , -
; [ðə; ði][ˈpaɪlət] ,
; **The Pilot ,**
; 这 飞行员 ,

《间谍》之后是《先驱者, 或萨斯奎哈纳河源头》(1823年);《领航员》,

[ə; eɪ] Tale68
a Tale68
一个 Tale68

故事68

[ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , - ; [ˈlaɪənl] [ˈlɪŋkən] , [ɔːr][ðə; ði] [ˈliːgə] [ʌv; əv][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] , - ; [ðə; ði]
of the Sea , 1824 ; Lionel Lincoln , or the Leaguer of Boston , 1825 ; The
的 这 海 , - ; 莱昂内尔 林肯 , 或者 这 联赛 的 波士顿 , - ; 这
[læst] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌmoʊˈhiːkənz] ,
Last of the Mohicans ,
最后的 的 这 莫希干人 ,

《海洋之子》, 1824年;《莱昂内尔·林肯, 或波士顿联盟》, 1825年;《最后的莫希干人》,

[ə; eɪ] [ˈnærətɪv] [ʌv; əv] - , - .
a Narrative of 1757 , 1826 .
一个 叙述 的 - , - .

1757 年、1826 年的叙述。

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv] [ðɪs] [gru:p] [ʌv; əv] [fɔ:r] [kæn; kən][bi:; bi] [prə'naʊnst] [ə; eɪ] ['feɪljər] [ænd; ənd] [tu:]
But one of this group of four can be pronounced a failure and two
但 一 的 这 团体 的 四 能 是 发音 一个 失败 和 二
[hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [sək'ses] ['ɔ:lmoʊst] [fə'na:mɪn(ə)l] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['letərz] .
have had a success almost phenomenal in the history of letters .
有 有 一个 成功 几乎 非凡的 在 这 历史 的 信件 .

但这四人中，一人可以说是失败者，而两人在文学史上取得了近乎奇迹般的成功。

['ku:pər] [[jɜd] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['pæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] ['si:ɪŋ] ['fɔ:rən] [ləndz] .
Cooper shared the American passion for seeing foreign lands .
库珀 共享 这 美国人 热情 为了 看到 外国的 土地 .

库珀和美国人一样，对游览异国他乡充满热情。

[ðə; ði] ['proʊsi:dz] [ʌv; əv] ['ɔ:θərʃɪp] [ɪneɪblɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] ['kæri] [aʊt] [ə; eɪ][plæn][hi:; hi][hæd; həd] [fɔ:rmd]
The proceeds of authorship enabled him to carry out a plan he had formed
这 收益 的 作者身份 已启用 他 到 携带 出去 一个 计划 他 有 形成
[ʌv; əv] ['spendɪŋ] [sʌm; səm][taɪm] [ə'brɔ:d] .
of spending some time abroad .
的 开支 一些 时间 国外 .

写作所得使他得以实施自己制定的计划，即出国游玩一段时间。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fæməli][ænd; ənd] ['sɜ:rvənt] ([ə; eɪ]['pɑ:rtɪ][ʌv; əv][ten][ɪn][ɔ:l]) ,
With his family and servants (a party of ten in all) ,
和 他的 家庭 和 仆人 (一个 派对 的 十 在 全部) ,

他携家人和仆人（共十人），

[hi:; hi][set] [seɪl][frʌm; frəm] [nu:] [jɔ:k] [ɑ:n][dʒu:n][wʌn] , - .
he set sail from New York on June 1 , 1826 .
他 放 帆 从 新的 约克 在 六月 1 , - .

他于 1826 年 6 月 1 日从纽约启航。

[hi:; hi] [prə'pəʊzd] [tu:; tə][bi:; bi] [gɔ:n] [faɪv] ['jɪrz] .
He proposed to be gone five years .
他 建议的 到 是 已消失 五 年 .

他提议离开五年。

[hi:; hi] ['əʊvə'steɪd] [ðæt] [taɪm][baɪ] [tu:] ['jɪrz] [ænd; ənd][faɪv] [mʌnθs] .
He overstayed that time by two years and five months .
他 逾期停留 那 时间 经过 二 年 和 五 几个月 .

他逾期停留了两年零五个月。

[frʌm; frəm] [meɪ] , - , [tu:; tə] [ə'baʊt] ['dʒænjueɪ] , - , [hi:; hi] [held] [ðə; ði] - ['na:mɪn(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] -
From May , 1826 , to about January , 1829 , he held the ' nominal position '
从 可能 , - , 到 关于 一月 , - , 他 握住 这 - 名义上的 位置 -
[ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['kɑ:ns(ə)l][æt; ət]['laɪənz] .
of American consul at Lyons .
的 美国人 领事 在 莱昂斯 .

从 1826 年 5 月到 1829 年 1 月左右，他担任美国驻里昂领事的“名义职位”。

[hɪz; ɪz] ['dʒɜ:rnɪɪŋ] [wɜ:r; wər] [meɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['li:ʒərli] [wei] ['æftər][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] .
His journeyings were made in a leisurely way after the fashion of the time .
他的 旅程 是 制成 在 一个 悠闲 方式 后 这 时尚 的 这 时间 .

他的旅行方式悠闲自在，符合当时的时尚。

[eɪ'ti:n] [mʌnθs] [wɜ:r; wər] [spent] [ɪn]['pærɪs][ænd; ənd][ðə; ði][və'sɪnəti] , [fɔ:r] [mʌnθs] [ɪn] ['lʌndən] ,
Eighteen months were spent in Paris and the vicinity , four months in London ,
十八 几个月 是 花费 在 巴黎 和 这 附近 , 四 几个月 在 伦敦 ,
[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [ɪn] ['ha:lənd] , ['beldʒəm] , [ænd; ənd] ['swɪtsərlənd] .

and a few weeks in Holland , Belgium , and Switzerland .
和 一个 很少 周 在 荷兰 , 比利时 , 和 瑞士 .

并在荷兰、比利时和瑞士待了几个星期。

[ðə; ði] [ˈwɪntər] [ʌv; əv] - - - [wʌz; wəz] [pæst] [ɪn] [ˈflɒrəns] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈfɑ:lʊd] [baɪ][ə; eɪ]
The winter of 1828 - 29 was passed in Florence , and was followed by a
这 冬天 的 - - - 曾是 通过了 在 佛罗伦萨 , 和 曾是 随后 经过 一个
[ˈvɔɪdʒ] [tu;; tə][ˈneɪpəlz] .
voyage to Naples .
航程 到 那不勒斯 .
1828-29 年的冬天在佛罗伦萨度过, 之后前往那不勒斯。

[ˈæftər] [ˈspendɪŋ] [sʌm; səm] [mʌnθs] [æt; ət] [səˈrentəʊ] [ænd; ənd][ˈneɪpəlz] , [hi;; hi] [ˈsetld] [ɪn] [ˈroʊm] [fɔ:r; fər]
After spending some months at Sorrento and Naples , he settled in Rome for
后 开支 一些 几个月 在 索伦托 和 那不勒斯 , 他 定居 在 罗马 为了
[ðə; ði] [ˈwɪntər] [ʌv; əv] - - - .
the winter of 1829 - 30 .
这 冬天 的 - - - .
在索伦托和那不勒斯待了几个月后, 他在1829-30年的冬天定居罗马。

[ðens] [tu;; tə] [ˈvenɪs] , [ˈmju:nɪk] , [ˈdrezdən] , [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [bæk] [tu;; tə][ˈpærɪs] .
Thence to Venice , Munich , Dresden , and finally back to Paris .
因此 到 威尼斯 , 慕尼黑 , 德累斯顿 , 和 最后 后退 到 巴黎 .
然后前往威尼斯、慕尼黑、德累斯顿, 最后返回巴黎。

[hi;; hi] [ˈpʌblɪft] [waɪ] [əˈbrʊ:d] [ðə; ði] [ˈpreri] , - ; [ðə; ði] [red] [ˈroʊvər] , - ; [ˈnəʊnɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
He published while abroad The Prairie , 1827 ; The Red Rover , 1828 ; Notions of the
他 已发布 尽管 国外 这 草原 , - ; 这 红色的 路虎 , - ; 概念 的 这
[ˈæmərɪkənz] ,
Americans ,
美国人 ,
他在国外期间出版了《草原》(1827年)、《红色的漫游者》(1828年)和《美国人的观念》。

[pɪkt] [ʌp][baɪ][ə; eɪ] [ˈtrævəlɪŋ] [ˈbætʃələr] , - ; [ðə; ði] [wept] [ʌv; əv] [wɪʃ] - [tʌn] - [wɪʃ] , - ;
Picked up by a Travelling Bachelor , 1828 ; The Wept of Wish - ton - Wish , 1829 ;
挑选 向上 经过 一个 旅行 学士 , - ; 这 哭泣 的 希望 - 吨 - 希望 , - ;
[ðə; ði] [ˈwɔ:tər] - [wɪtʃ] , -
The Water - Witch , 69
这 水 - 巫婆 , -
《被一位四处游荡的单身汉捡到》, 1828年; 《威什顿威什的哭泣》, 1829年; 《水巫》, 69

[ɔ:r][ðə; ði] [ˈskɪməɹ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsi:z] , - ; [ðə; ði][ˈbrɑ:vʊʃ] , - ; [ðə; ði] - , [ɔ:r][ðə; ði]
or the Skimmer of the Seas , 1830 ; The Bravo , 1831 ; The Heidenmauer , or the
或者 这 撒渣器 的 这 海域 , - ; 这 Bravo , - ; 这 - , 或者 这
[ˌbenəˈdɪkti:nz] ,
Benedictines ,
本笃会修士 ,
或称“海上掠影号”(1830年); “布拉沃号”(1831年); “海登毛尔号”或“本笃会修士号”

- ; [ðə; ði] [ˈhedzmən] , [ɔ:r][ðə; ði] [ˈæbeɪ] [ˈdiːles] [vɪnˈrɒz] , - .
1832 ; The Headsman , or the Abbaye des Vignerons , 1833 .
- ; 这 刽子手 , 或者 这 修道院 德斯 葡萄种植者 , - .
1832; 《刽子手》或《维涅龙修道院》, 1833 年。

[ɪn] [noʊˈvembər] , - , [ˈku:pər] [rɪˈtʃ:rnd] [tu;; tə] [əˈmerɪkə] .
In November , 1833 , Cooper returned to America .
在 十一月 , - , 库珀 返回 到 美国 .
1833年11月, 库珀返回美国。

[ðæt] [ænd; ənd] [ˈsevrəl] [ɪnˈsu:ɪŋ] [ˈwɪntəz] [wɜ:r; wər] [pæst] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] , [ðə; ði] [ˈsʌmərz] [ɪn]
That and several ensuing winters were passed in New York , the summers in
那 和 一些 随后 冬天 是 通过了 在 新的 约克 , 这 夏天 在
[ˈku:pəzɪtəʊn] .
Cooperstown .
库珀斯敦 .
那段时间以及随后的几个冬天, 他们都在纽约度过, 夏天则在库珀斯敦度过。

[ˈleɪtər][hiː; hi] [meɪd] [ɑːtˈseɪɡoʊ] [hɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈpɜːrmənənt] [hoʊm] .
Later he made Otsego Hall his permanent home .
之后 他 制成 奥特塞戈 大厅 他的 永恒的 家 .

后来他把奥特塞戈庄园作为自己的永久住所。

[hiː; hi] [suːn] [brɪˈkeɪm] [ɪmˈbrɔɪld] [ɪn] [ˈkwɔrəlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pres] .
He soon became embroiled in quarrels with the press .
他 很快 成为 深陷其中 在 争吵 和 这 按 .

他很快就与媒体发生了争执。

[waɪl] [ɪn][ˈpærɪs][hɪz; ɪz] [dɪˈfens] [ʌv; əv] [lɑːfiˈets] [pəˈzi(ə)n] [ɪn] [wʌt] [ɪz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] -
While in Paris his defence of Lafayette's position in what is known as the 'Expenses Controversy' had provoked from his native land criticism which Cooper resented .
尽管 在 巴黎 他的 防御 的 拉斐特的 位置 在 什么 是 已知 作为 这 -
[ɪkˈspensɪz] [ˈkɑːntrəvɜːrsɪ] - [hæd; həd] [prəˈvəʊkt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [lənd][ˈkrɪtɪsɪzəm] [wɪtʃ] [ˈkuːpər]
Expenses Controversy' had provoked from his native land criticism which Cooper resented .
开支 争议 - 有 挑衅 从 他的 本国的 土地 批评 哪个 库珀 怨恨 .

在巴黎期间，他为拉法耶特在“开支争议”中的立场辩护，这引起了祖国的批评，库珀对此感到愤慨。

[hiː; hi] [ˈæŋɡərd] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv] [ˈkuːpɜːztəʊn] [baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [klɪr] [tuː; tə]
He angered a part of the inhabitants of Cooperstown by making clear to them that Three Mile Point (a wooded tract on the lake ,
他 愤怒 一个 部分 的 这 居民 的 库珀斯敦 经过 制作 清除 到
[ðem; ðəm][ðæt] [θriː] [maɪl] [pɔɪnt] ([ə; eɪ] [ˈwʊdɪd] [trækt][ɑːn][ðə; ði] [leɪk] ,
them that Three Mile Point (a wooded tract on the lake ,
他们 那 三 英里 观点 (一个 树木繁茂的 通道 在 这 湖 ,
他向库珀斯敦的部分居民明确表示，三英里角（湖边的一片林地）

[lɔːŋ] [juːst] [baɪ][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒɜːz] [æz; əz][ə; eɪ][ˈpɪknɪk] [ɡraʊnd]) [wʌz; wəz][nɑːt] [ðərz] , [æz; əz] [ðeɪ]
long used by the villagers as a picnic ground) was not theirs , as they maintained ,
长的 用过的 经过 这 村民们 作为 一个 野餐 地面) 曾是 不是 他们的 , 作为 他们
[meɪnˈteɪnd] ,
maintained ,
维持 ,

他们坚称，这块长期以来被村民用作野餐场地的土地并不属于他们。

[bʌt; bət][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkuːpər] [ɪˈsteɪt] .
but a part of the Cooper estate .
但 一个 部分 的 这 库珀 财产 .

但它是库珀庄园的一部分。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈrɒbɪŋ] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈpleʒər] [pɑːrk] ,
With no thought of robbing them of their pleasure park ,
和 不 想法 的 抢劫 他们 的 他们的 乐趣 公园 ,

他们根本没想过要抢走他们的游乐园，

[hiː; hi] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn][ðər; ðər] [ʌndərˈstændɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ɪnˈdʒɔɪd] [ɪts][juːz][baɪ][ˈfeɪvər][ænd; ənd][nɑːt][baɪ]
he insisted on their understanding that they enjoyed its use by favor and not by right .
他 坚持 在 他们的 理解 那 他们 享受 它是 使用 经过 偏爱 和 不是 经过
[raɪt] .
right .
正确的 .

他坚持认为，他们之所以能使用这项服务，是出于恩惠，而不是出于权利。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈpepərz] [əˈseɪld] [hɪm; ɪm] .
For this the country papers assailed him .
为了 这 这 国家 文件 遭受攻击 他 .

为此，当地报纸对他进行了猛烈抨击。

[kəm'beɪtɪv] [baɪ] ['neɪtʃər] , ['kuːpər] [brɔːt] ['suːts][fɔːr; fər]['laɪb(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'kʌvəd] ['dæmɪdʒɪz] .
Combative by nature , Cooper brought suits for libel and recovered damages .
好斗的 经过 自然 , 库珀 带来 西装 为了 诽谤 和 恢复 损害 .
库珀生性好斗，提起诽谤诉讼并获得赔偿。

[ðə; ðɪ]['nɑːv(ə)l]['spektək(ə)l][ʌv; əv][æn; ən] [ˈɔːθər] ['beɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] ['njuːz,peɪpəz] - [kɔːzd] [rɪ'mɑːrk] .
The novel spectacle of an author baiting the newspapers ' caused remark .
这 小说 奇观 的 一个 作者 诱饵 这 报纸 - 导致 评论 .
作者挑衅报纸的这种新奇景象引起了评论。

- [ðə; ðɪ] ['sɪtɪ] [pres] [dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ðɪ] [ə'tæk] , [ðə; ðɪ] - ['kəriər] [ænd; ənd][ɪn'kwaɪərər] , - [ðə; ðɪ] - [nuː] [jɔːk]
' The city press joined in the attack , the ' Courier and Enquirer , ' the ' New York
- 这 城市 按 加入 在 这 攻击 , 这 - 导游 和 问询报 , - 这 - 新的 约克
[ˈtrɪbjʊːn] ,
Tribune ,
论坛 ,
城市报刊也加入了攻击行列，包括《信使报》和《纽约论坛报》。

- [ðə; ðɪ] - [ˈɔːlbəni] ['iːvnɪŋ] ['dʒɜːrn(ə)l] , - ['edɪtɪd] [baɪ] ['θɜːloʊ] [wiːd] ,
' the ' Albany Evening Journal , ' edited by Thurlow Weed ,
- 这 - 奥尔巴尼 晚上 杂志 , - 编辑 经过 瑟洛 杂草 ,
《奥尔巴尼晚报》，由瑟洛·韦德编辑

[huː] [wʌns] [sed] [æprə'poʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skɪl] [ɪn] ['stɜːrɪŋ] [ʌp] [lɪtɪ'geɪʃn] :
who once said apropos of his skill in stirring up litigation :
WHO 一次 说 恰好 的 他的 技能 在 搅拌 向上 诉讼 :
他曾就自己挑起诉讼的本事说过：

- [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][maɪ] ['mænər] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ðæt] [meɪks] [ðə; ðɪ] [gɔːld] jades70
' There is something in my manner of writing that makes the galled jades70
- 那里 是 某物 在 我的 方式 的 写作 那 制作 这 恼怒 jades70
我的写作方式中有些东西会让那些恼怒的玉女感到恼火70

[wɪns] .
wince .
畏缩 .
畏缩。

- ['vɜːdɪkts] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][ɪn] ['kuːpəz] ['feɪvər] .
' Verdicts were given in Cooper's favor .
- 判决 是 给定 在 库珀的 偏爱 .
判决结果对库珀有利。

[mɔːr] ['laɪbəlz] ['fɑːloʊd] , [mɔːr] ['suːts][wɜːr; wər] [brɔːt] , [mɔːr] ['dæmɪdʒɪz] [rɪ'kʌvəd] .
More libels followed , more suits were brought , more damages recovered .
更多的 诽谤 随后 , 更多的 西装 是 带来 , 更多的 损害 恢复 .
随后出现了更多诽谤诉讼，提起了更多诉讼，获得了更多赔偿。

[ə; eɪ][kraɪ][ə'roʊz] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['lɪbərtɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pres] [wʌz; wəz] [ɪn'deɪndʒərd] .
A cry arose that the liberty of the press was endangered .
一个 哭 出现 那 这 自由 的 这 按 曾是 濒危 .
有人高呼新闻自由受到威胁。

['kuːpər] [dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [soʊ] .
Cooper did not think so .
库珀 做过 不是 思考 所以 .
库珀并不这么认为。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɔɪldɔːg] ； [wen] [hiː; hi][hæd; həd][wʌnz] ['fɑːsənd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ɪn][ə; eɪ] [wɪɡ] ['editər]
He was a bulldog ; when he had once fastened his teeth in a Whig editor
他 曾是 一个 斗牛犬 ； 什么时候 他 有 一次 系紧 他的 牙齿 在 一个 辉格党 编辑
，
，
，
，

他像条斗牛犬；有一次，他咬住了一位辉格党编辑，
[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm; ɪm][let][ɡoʊ] .
nothing could make him let go .
没有什么 可以 制作 他 让 去 .
没有什么能让他放手。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [ˌprɒsɪ'kjuːʃənz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [dɪ'træktərz] [rɪ'spekt] [hɪm; ɪm] .
He continued his prosecutions until he made his detractors respect him .
他 持续 他的 起诉 直到 他 制成 他的 批评者 尊重 他 .
他坚持不懈地进行起诉，直到赢得了批评者的尊重。

[aɪ 'tiː] [tʊk] [ə'baʊt][sɪks] ['jɪrz] [tuː; tə][duː][aɪ 'tiː] .
It took about six years to do it .
它 采取 关于 六 年 到 做 它 .
这项工作花了大约六年时间才完成。

['braɪənt][hæz; həz] [dɪ'skraɪbd] [wɪð; wɪθ] [grɪm] ['hjuːmər][ðə; ði] ['nɒvəlɪsts] ['wɔːrfer] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [lə'vaɪəθən]
Bryant has described with grim humor the novelist's warfare with that leviathan
布莱恩特 有 描述 和 严峻 幽默 这 小说家的 战争 和 那 利维坦
[ðə; ði] [pres] ː
the Press ː
这 按 ː

布莱恩特用一种黑色幽默描述了小说家与新闻界这个庞然大物之间的斗争：
- [hiː; hi][pʊt][ə; eɪ] [hʊk] ['ɪntuː][ðə; ði][noʊz][ʌv; əv] [ðɪs] [hjuːdʒ]['mɑːnstər] ， - [sed] ['braɪənt] [əd'maɪərɪŋli] . [eɪt]
' He put a hook into the nose of this huge monster , ' said Bryant admiringly . 8
- 他 放 一个 钩 进入 这 鼻子 的 这 巨大的 怪物 ， - 说 布莱恩特 钦佩地 . 8
“他用钩子钩住了这头巨兽的鼻子，”布莱恩特钦佩地说。8

[ðɪs] ['wɔːrfer] [dɪ'stɜːrbd] ['kuːpəz] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd] , [bʌt; bət][ɪn][noʊ][waɪz] [ɪntə'rʌptɪd] [hɪz; ɪz]
This warfare disturbed Cooper's peace of mind , but in no wise interrupted his
这 战争 不安 库珀的 和平 的 头脑 ， 但 在 不 明智的 中断 他的
['lɪtəreri] [æk'tɪvəti] .
literary activity .
文学 活动 .

这场战争扰乱了库珀的平静生活，但丝毫没有中断他的文学创作。
[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [lɪst] ['rekərdz] [baɪ][noʊ] [miːnz] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [roʊt] ['æftər] - ，
The following list records by no means all that he wrote after 1834 ,
这 下列的 列表 记录 经过 不 方法 全部 那 他 写道 后 - ，
以下列表并非记录了他1834年之后的所有作品，

[bʌt; bət] [wɪl] [sə'faɪs] [tuː; tə] [foʊ] [hɪz; ɪz] [raɪt] ['koʊpiəs] [ænd; ənd][ɔːf(ə)n] ['hæpi] ['ɪndəstri] .
but will suffice to show his right copious and often happy industry .
但 将要 足够了 到 展示 他的 正确的 丰富 和 经常 快乐的 行业 .
但这足以证明他勤奋努力，而且常常乐在其中。

[br'sardz] [ten] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv] ['trævlz] ， ['kuːpər] ['pʌblɪʃt] ː [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntriːmɪn] ，
Besides ten volumes of travels , Cooper published ː A Letter to his Countrymen ,
除了 十 卷 的 旅行 ， 库珀 已发布 ː 一个 信 到 他的 同胞们 ，
- ； [ðə; ði] - ，
1834 ː The Monikins ,
- ； 这 - ，

除了十卷游记外，库珀还出版了：《致同胞的一封信》（1834年）；《莫尼金斯》

- ；[ðə; ði] [ə'merɪkən] [deməkræt] , - ；[ˈhoʊmwərd] [baʊnd] , [ɔ:r][ðə; ði] [tʃeɪs] , - ；[hoʊm]
1835 ； The American Democrat , 1838 ； Homeward Bound , or the Chase , 1838 ； Home
- ； 这 美国人 民主党人 , - ； 回家 边界 , 或者 这 追赶 , - ； 家
[æz; əz] [faʊnd] , - ；
as Found , 1838 ；
作为 成立 , - ；

1835年；《美国民主党人》，1838年；《归途》或《追寻》，1838年；《找到的家》，1838年；

[ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪvi] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] , -
The History of the Navy of the United States of America , 71
这 历史 的 这 海军 的 这 团结的 各州 的 美国 , -
美国海军史, 71

- ；[ðə; ði][ˈpæθfaɪndər] , [ɔ:r][ðə; ði] [ˈɪnlənd] [si:] , - ； [məˈsɪdɪz] [ʌv; əv] [kæˈsti:l] , [ɔ:r][ðə; ði] [ˈvɔɪdʒ]
1839 ； The Pathfinder , or the Inland Sea , 1840 ； Mercedes of Castile , or the Voyage
- ； 这 探路者 , 或者 这 内陆 海 , - ； 奔驰 的 卡斯蒂利亚 , 或者 这 航程
[tuː; tə][kæˈθeɪ; kəˈθeɪ] ,
to Cathay ,
到 国泰 ,

1839年；《探路者，或内陆海》，1840年；《卡斯蒂利亚的梅赛德斯，或前往契丹的航行》，

- ；[ðə; ði] [ˈdɪr,slɛɪər] , [ɔ:r][ðə; ði][fɜːrst][wɔːr] [pæθ] , - ；[ðə; ði] [tuː] [ˈædmərəlz] , - ；[ðə; ði]
1840 ； The Deerslayer , or the First War Path , 1841 ； The Two Admirals , 1842 ； The
- ； 这 猎鹿人 , 或者 这 第一的 战争 小路 , - ； 这 二 海军上将 , - ； 这
[wɪŋ] - [ænd; ənd] - [wɪŋ] ,
Wing - and - Wing ,
翼 - 和 - 翼 ,

1840年；《猎鹿人，或第一次战争之路》，1841年；《两位海军上将》，1842年；《双翼》，

[ɔ:r] [lə] [fju] - [fɒˈleɪ] , - ； - , [ɔ:r][ðə; ði] [ˈhʌtɪd] [noʊl] , - ；[ned] [ˈmaɪɜːz] ,
or Le Feu - Follet , 1842 ； Wyandotté , or the Hutted Knoll , 1843 ； Ned Meyers ,
或者 乐 火 - 卵泡 , - ； - , 或者 这 小屋 小丘 , - ； 内德 迈耶斯 ,
或 Le Feu-Follet, 1842 年；Wyandotté, 或 Hutted Knoll, 1843 年；Ned Meyers,

[ɔ:r][ə; eɪ] [laɪf] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][mæst] , - ；[əˈfloʊt] [ænd; ənd] [əˈɔːr] , [ɔ:r][ðə; ði] [ədˈventʃəz] [ʌv; əv] [maɪlz]
or a Life before the Mast , 1843 ； Afloat and Ashore , or the Adventures of Miles
或者 一个 生活 前 这 桅杆 , - ； 漂浮 和 岸上 , 或者 这 冒险 的 迈尔斯
[ˈwɔlɪŋfəd] ,
Wallingford ,
沃灵福德 ,

或《桅杆前的生活》，1843 年；《海上与岸上，或迈尔斯·沃灵福德的冒险》，

- ；[maɪlz] [ˈwɔlɪŋfəd] ([ðə; ði] [ˈsekənd] [pɑːrt][ʌv; əv] [əˈfloʊt] [ænd; ənd] [əˈɔːr]) , - ； - ,
1844 ； Miles Wallingford (the second part of Afloat and Ashore) , 1844 ； Satanstoe ,
- ； 迈尔斯 沃灵福德 (这 第二 部分 的 漂浮 和 岸上) , - ； - ,
[ɔ:r][ðə; ði] [ˈlɪtəl,peɪdʒ] [ˈmænjʊskrɪpts] ,
or the Littlepage Manuscripts ,
或者 这 小页 手稿 ,

1844 年；迈尔斯·沃灵福德（《海上与岸上》第二部分），1844 年；撒旦之蹄，或利特尔佩奇手稿，

- ；[ðə; ði] [ˈtʃeɪn,bɛərər] , [ɔ:r][ðə; ði] [ˈlɪtəl,peɪdʒ] [ˈmænjʊskrɪpts] , - ；[laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt]
1845 ； The Chainbearer , or the Littlepage Manuscripts , 1846 ； Lives of Distinguished
- ； 这 链环持有者 , 或者 这 小页 手稿 , - ； 生活 的 杰出的
[ə'merɪkən] [ˈneɪv(ə)l] [ˈɑːfəsərz] , - ；
American Naval Officers , 1846 ；
美国人 海军 警官 , - ；

1845 年；《链夫，或利特尔佩奇手稿》，1846 年；《美国杰出海军军官传》，1846 年；

[ðə; ði] ['redˌskɪnz] , [ɔːr] ['ɪndiən] [ænd; ənd][ɪndʒɪn] , - ; [ðə; ði] ['kreɪtər] , [ɔːr] ['vʌlkənz] [piːk] , - ; [dʒæk]
The Redskins , or Indian and Injin , 1846 ; The Crater , or Vulcan's Peak , 1847 ; Jack
这 红皮队 , 或者 印度 和 仁津 , - ; 这 火山口 , 或者 瓦肯的 顶峰 , - ; 杰克
[tɪr] ,
Tier ,
层级 ,

红皮人, 或印第安人和因金人, 1846 年; 火山口, 或火神峰, 1847 年; 杰克·蒂尔,

[ɔːr][ðə; ði]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] [riːfs] , - ; [ðə; ði] [oʊk] ['oʊpənɪŋz] , [ɔːr][ðə; ði] [biː] ['hʌntər] , - ; [ðə; ði]
or the Florida Reefs , 1848 ; The Oak Openings , or the Bee Hunter , 1848 ; The
或者 这 佛罗里达 珊瑚礁 , - ; 这 橡木 开口 , 或者 这 蜜蜂 猎人 , - ; 这
[siː] ['laɪənz] ,
Sea Lions ,
海 狮子 ,

或佛罗里达礁石, 1848 年; 橡树林, 或蜜蜂猎人, 1848 年; 海狮,

[ɔːr][ðə; ði] [lɔːst] ['siːlərz] , - ; [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊər] , - .
or the Lost Sealers , 1849 ; The Ways of the Hour , 1850 .
或者 这 丢失的 密封剂 , - ; 这 方式 的 这 小时 , - .

或《失落的海豹猎人》, 1849 年; 《时代之道》, 1850 年。

[ðə; ði][spai][wʌz; wəz] ['dræmətaɪzd] [ænd; ənd] [pleɪd] [sək'sesfəli] . [naɪn] [dræmətə'zeɪʃənz] [wɜːr; wər]['ɔːlsou]
The Spy was dramatized and played successfully . 9 Dramatizations were also
这 间谍 曾是 戏剧化的 和 玩 成功地 . 9 戏剧化 是 还
[meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['paɪlət] , [ðə; ði] [red] ['roʊvər] ,
made of The Pilot , The Red Rover ,
制成 的 这 飞行员 , 这 红色的 路虎 ,
《间谍》被改编成戏剧并成功上演。9 《飞行员》和《红色漫游者》也被改编成戏剧。

[ðə; ði] ['wɔːtər] - [wɪtʃ] , [ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] (- [ðə; ði] ['wɪgwɑːm] , [ɔːr] ['tɛmpəltən] ['mænər] -) , [ænd; ənd]
The Water - Witch , The Pioneers (' The Wigwam , or Templeton Manor ') , and
这 水 - 巫婆 , 这 先驱者 (- 这 圆锥形帐篷 , 或者 坦普尔顿 庄园 -) , 和
[ðə; ði] [wept] [ʌv; əv] [wɪʃ] - [tʌn] - [wɪʃ] (- - [ænd; ənd] - -) .
The Wept of Wish - ton - Wish (' Miantonomah and Narrahmattah ') .
这 哭泣 的 希望 - 吨 - 希望 (- - 和 - -) .

《水巫婆》、《先驱者》(《印第安帐篷, 或坦普尔顿庄园》) 和《威什顿威什的哭泣者》(《米安托诺玛和纳拉赫马塔》)。

[æn; ən][ə'ɪrɪdʒən(ə)] ['kɑːmədi] , - ['ʌpsaɪd] [daʊn] , [ɔːr] [fə'lɑːsəfi] [ɪn] ['petɪkəʊts] , - - [wʌz; wəz]
An original comedy , ' Upside Down , or Philosophy in Petticoats , ' 10 was
一个 原来的 喜剧 , - 上行 向下 , 或者 哲学 在 衬裙 , - - 曾是
[wɪð'drɔːn] ['æftər] [fɔːr] [pə'fɔːmənɪsɪz] .
withdrawn after four performances .
撤回 后 四 表演 .

原创喜剧《颠倒乾坤, 或裙底哲学》在演出四场后被撤档。

[noʊ] [ˌsætɪs'fæktəri] [ə'kaʊnt] [ɪg'zɪsts][ʌv; əv] ['kuːpɜːz] [ˈɜːrniŋz] [baɪ] ['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] .
No satisfactory account exists of Cooper's earnings by literature .
不 令人满意的 帐户 存在 的 库珀的 收益 经过 文学 .

目前尚无令人满意的关于库珀通过文学创作获得的收入的记载。

[aɪ 'tiː][ɪz] [bi'liːvd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['leɪtər] ['jɪrz] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [raɪt] , if72
It is believed that in the later years he was obliged to write , if72
它 是 相信 那 在 这 之后 年 他 曾是 有义务 到 写 , if72
据信, 晚年他被迫写作, 如果72

[nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv][laɪf] , [æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmfəts] [ænd; ənd] ['lʌkʃəɪz] .
not for the necessities of life , at least for the comforts and luxuries .
不是 为了 这 必需品 的 生活 , 在 至少 为了 这 舒适 和 奢侈品 .
不是为了生活必需品, 至少不是为了舒适和奢侈品。

[ðə; ði][hɑ:'stɪləti] [prə'vəukt] [baɪ][hɪz; ɪz][,enər'dʒetɪk][k'rɪtɪsɪzəmz][səb'saɪdɪd][ɪn] [taɪm] .
The hostility provoked by his energetic criticisms subsided in time .
这 敌意 挑衅 经过 他的 精力充沛 批评 平静下来 在 时间 .
他激烈的批评所激起的敌意随着时间的推移而消退了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][i:v(ə)n][ə; eɪ][ˈpra:dʒekt; prə'dʒekt][ɑ:n] [fʊt] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] [tu:; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm][ðə; ði]
There was even a project on foot in New York to pay him the
那里 曾是 甚至 一个 项目 在 脚 在 新的 约克 到 支付 他 这
[ˈkɑ:mplɪmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [ˈdɪnər] [æz; əz][ə; eɪ] [pru:f] [ʌv; əv] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [ˈkɑ:nfɪdəns] .
compliment of a public dinner as a proof of returning confidence .
赞扬 的 一个 民众 晚餐 作为 一个 证明 的 返回 信心 .
甚至在纽约，有人发起了一项活动，邀请他参加一场公开晚宴，以此表达对他的敬意，并证明人们重新对他充满信心。

[hɪz; ɪz] [ʌn'taɪmli] [ˈɪlnəs] [pʊt][tu:; tə][wʌn] [saɪd][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [ˈɒnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [pʊr] [sɔ:rt] .
His untimely illness put to one side the question of honors of this poor sort .
他的 不合时宜 疾病 放 到 一 边 这 问题 的 荣誉 的 这 贫穷的 种类 .
他的突然患病使这种微不足道的荣誉问题暂时搁置。

['ku:pər] [daɪd][æt; ət][ɑ:t'seɪɡooʊ] [hɔ:l] [ɑ:n] [sep'tembər] - , - .
Cooper died at Otsego Hall on September 14 , 1851 .
库珀 死亡 在 奥特塞戈 大厅 在 九月 - , - .
库珀于 1851 年 9 月 14 日在奥特塞戈庄园去世。

[i:]
II
三
二

[hɪz; ɪz] [ˈkærəktər]
HIS CHARACTER
他的 特点
他的性格

['ku:pər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdeməkræt] [ɪn] [ˈθi:əri] [bʌt; bət][nɑ:t][ɪn] [ˈpræktɪs] .
Cooper was a democrat in theory but not in practice .
库珀 曾是 一个 民主党人 在 理论 但 不是 在 实践 .
库珀在理论上是民主党人，但在实践中并非如此。

[ðə; ði] [ru:d] - [ˈfju:dəlɪzəm] - [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈbɔɪhʊd] [wʌz; wəz] [pæst] [ˈfɒstəd] [ðə; ði][ə,rɪstə'krætlɪk]
The rude ' feudalism ' in which his boyhood was passed fostered the aristocratic
这 粗鲁的 - 封建 - 在 哪个 他的 童年 曾是 通过了 寄养 这 贵族
[ˈsentɪmənt] .
sentiment .
情绪 .
他童年时期所处的粗野“封建主义”环境，助长了他的贵族情结。

[ə; eɪ] [ˈrezɪdəns] [ə'brɔ:d] ,
A residence abroad ,
一个 住宅 国外 ,
海外住所，

[ɪn][ðə; ði] [əb'si:kwɪəs] [ˈæt məsfrɪ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈsɜ:rvɪŋ] [ˈklæsɪz] [ɪn'vest] [ˈeni] [wʌn] [hu:]
in the obsequious atmosphere with which the serving classes invest any one who
在 这 低三下四 气氛 和 哪个 这 服务 课程 投资 任何 一 WHO
[hæz; həz][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ʌv; əv] [welθ] ,
has the appearance of wealth ,
有 这 外貌 的 财富 ,
在仆役阶层对任何看起来有钱的人都表现出谄媚奉承的氛围中，

[ˈægrəvɛrtɪd] [ˌaɪ 'ti:] .
aggravated it .
加重 它 .
加剧了这种情况。

[ˈnoʊ][wʌŋ][kʊd;kəd][hæv;həv] [bɪn] [mɔːr] [ˈhɑːrtɪli] - [əˈmerɪkən] - [ðæn;ðən] [ˈkuːpər] ;
No one could have been more heartily ' American ' than Cooper ;
不 一 可以 有 到过 更多的 衷心地 - 美国人 - 比 库珀 ;

没有人比库珀更像一个地道的“美国人”了；

[bʌt;bət][hiː;hi] [meɪd] [dɪˈstɪŋkʃənz] [ænd;ənd][hɪz;ɪz] [ˈkʌntriːmɪn] [əbˈhɔː] [ðə;ði] [dɪˈstɪŋkʃənz] .
but he made distinctions and his countrymen abhorred the distinctions .
但 他 制成 区别 和 他的 同胞们 令人厌恶 这 区别 .

但他却做出了区分，而他的同胞们却厌恶这种区分。

[praɪd][ʌv;əv] [ðɪs] [nɑːt] [ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)l] [sɔːrt] [meɪ] [goʊ][hænd][ɪn][hænd][wɪð;wɪθ][ˈdʒenjuɪn] [ˈmɑːdəsti] .
Pride of this not unreasonable sort may go hand in hand with genuine modesty .
自豪 的 这 不是 不合理 种类 可能 去 手 在 手 和 真的 谦逊 .

这种并非不合理的自豪感可能与真正的谦逊并存。

[ˈkuːpər] [wʌz;wəz] [mɔːr] [ˌʌnpriːtənʃəs] [ðæn;ðən][hɪz;ɪz] [ˈenəmi] [wɜːr;wər] [ˈwɪlɪŋ] [tuː;tə] [əˈlaʊ] .
Cooper was more unpretentious than his enemies were willing to allow .
库珀 曾是 更多的 朴实无华 比 他的 敌人 是 愿意的 到 允许 .

库珀比他的敌人愿意承认的要谦逊得多。

[wɪð;wɪθ][ə;eɪ][ˌrepjuːteɪ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [hæv;həv][ˈoʊpənd] [ˈmeni] [dɔːz] [hiː;hi] [meɪd] [noʊ][ˈkæpɪt(ə)l][ʌv;əv]
With a reputation that would have opened many doors he made no capital of
和 一个 名声 那 会 有 打开 许多 门 他 制成 不 首都 的

[aɪˈtiː] ;

it ;
它 ;

他本可以凭借自己的名声获得很多机会，但他却没有好好利用。

[hiː;hi][hæd;həd][noʊ][maɪnd] - [tuː;tə] [θrʌst] [hɪmˈself] [ɑːn][ɔːl] [səˈsaɪətɪz] . - -
he had no mind ' to thrust himself on all societies . ' 73
他 有 不 头脑 - 到 推力 他自己 在 全部 社会 . - -

他无意“强加于所有社会”。73

[hiː;hi][wʌz;wəz] [ˈnevər] [sləʊ] [tuː;tə] [meɪk] [juːz][ʌv;əv][ðə;ði][ɪnˈeɪliənəb(ə)l] [əˈmerɪkən] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ʌv;əv]
He was never slow to make use of the inalienable American privilege of
他 曾是 绝不 慢的 到 制作 使用 的 这 不可剥夺的 美国人 特权 的

[ˈspiːkɪŋ] [wʌnz] [maɪnd] .
speaking one's mind .
请讲 一个人的 头脑 .

他从不吝于行使美国人不可剥夺的言论自由权。

[ɪn] - [ðə;ði] [ˈθiːəri] [ʌv;əv][ðə;ði][ɪnˈtaɪər] [pərˈfek(ə)n] [ʌv;əv][ðə;ði] [əˈmerɪkən] [ˈkærəktər] [wʌz;wəz]
In 1835 the theory of the entire perfection of the American character was
在 - 这 理论 的 这 全部的 完美 的 这 美国人 特点 曾是

[ˈseldəm] [tʃælɪndʒd] ,
seldom challenged ,
很少 挑战 ,

1835年，关于美国人性格完全完美的理论很少受到挑战。

[æt;ət] [liːst] [baɪ][ə;eɪ] [ˈneɪtɪv] [ˈraɪtər] .
at least by a native writer .
在 至少 经过 一个 本国的 作家 .

至少是一位本土作家写的。

[ðæt] [ˈkuːpər] [ʃʊd;ʃəd] [ˌentərˈteɪn] [daʊts] [ɑːn][ðə;ði][ˈsʌbdʒekt][wʌz;wəz] [θɔːt] [ˈmɑːnstrəs] .
That Cooper should entertain doubts on the subject was thought monstrous .
那 库珀 应该 招待 疑虑 在 这 主题 曾是 想法 滔天 .

库珀竟然会对这个问题抱有怀疑态度，这被认为是不可思议的。

[aɪˈtiː][wʌz;wəz] [riˈzented] [ɪn][hɪm;ɪm][ðə;ði] [mɔːr] [bɪˈkæz,bɪˈkɔːz][ʌv;əv][hɪz;ɪz] [ˈmænər] .
It was resented in him the more because of his manner .
它 曾是 怨恨 在 他 这 更多的 因为 的 他的 方式 .

他的态度让他对此更加愤恨。

[ə'pɪnjənz] [kwaɪt] [æz; əz][ˈrædɪk(ə)l] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈlʌtəd] [ˈwɪtɪli] [ænd; ənd][ðə; ði][end]
Opinions quite as radical might have been uttered wittily and the end
意见 相当 作为 激进的 可能 有 到过 说出 机智地 和 这 结尾
[ə'ka:mplɪft] .
accomplished .
完成 .

一些同样激进的观点或许可以用诙谐的方式表达出来，并达到目的。

[ˈku:pər] [hæd; həd][ˈlɪt(ə)] [wɪt] .
Cooper had little wit .
库珀 有 小的 有 .

库珀缺乏幽默感。

[hɪz; ɪz] [tʌtʃ] [wʌz; wəz] [ˈhevi] [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ded] [ˈɜ:rnɪst] .
His touch was heavy and he was in dead earnest .
他的 触碰 曾是 重的 和 他 曾是 在 死的 认真 .

他的触碰很重，而且他非常认真。

[hi:; hi] [lækt] [ˈni:ðər] [ˈkɜ:rɪdʒ] , [nɔ:r] [ˈɑ:nəsti] , [nɔ:r] , [nɔ:r][ˌdʒenəˈrɑ:səti] ,
He lacked neither courage , nor honesty , nor highmindedness , nor generosity ,
他 缺乏 两者都不 勇气 , 也不 诚实 , 也不 高尚情操 , 也不 慷慨 ,
[nɔ:r] [ˌdʒenəˈrɑ:səti] ,
他既不缺乏勇气，也不缺乏诚实，更不缺乏高尚的品格和慷慨的胸怀。

[nɔ:r] [jet] [ˌdʒʌdʒmənt] ([ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈtempər] [wʌz; wəz] [ʌnˈrʌfld]) , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈtʌərili]
nor yet judgment (if his temper was unruffled) , but he was entirely
也不 然而 判断 (如果 他的 脾气 曾是 镇定自若) , 但 他 曾是 完全
[ˈwɑ:ntɪŋ] [ɪn][tækt] ,
wanting in tact ,
想要 在 策略 ,

如果他能保持冷静，他虽然还未做出判断，但却完全缺乏沉着冷静。

[ænd; ənd] [ˈlɑ:rdʒli] [ˈwɑ:ntɪŋ] [ɪn][dʒi:niˈæləti][ʌv; əv][ðə; ði][ˈju:sf(ə)] , [ɪf] [ˌsu:pərˈfɪ(ə)] , [sɔ:rt] ,
and largely wanting in geniality of the useful , if superficial , sort ,
和 很大程度上 想要 在 温和 的 这 有用 , 如果 浅 , 种类 ,
[ˈju:sf(ə)] ,
而且在很大程度上缺乏那种有用的、哪怕是肤浅的亲切感，

[wɪtʃ] [ˈlesənz] [ðə; ði] [wer] [ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r][ʌv; əv][ˈhju:mən] [ˈɪntərkɔ:rs] .
which lessens the wear and tear of human intercourse .
哪个 减少 这 穿 和 撕 的 人类 交往 .
[ˈɪntərkɔ:rs] .
这样可以减少人际交往带来的损耗。

[ə; eɪ] [fəˈlɑ:səfər] [diˈvaɪdz] [ˈfeɪməs] [men][ˈɪntu:] [tu:] [ˈklæsɪz] :
A philosopher divides famous men into two classes :
一个 哲学家 分割 著名的 男人 进入 二 课程 :
[ˈfeɪməs] [men][ˈɪntu:] [tu:] [ˈklæsɪz] :
一位哲学家将名人分为两类:

[ðəʊz] [hu:] [ɑ:r; ər][ədˈmaɪəd] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [ˈhoʊmz] ([æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld]) ,
those who are admired in their own homes (as well as in the world) ,
那些 WHO 是 钦佩 在 他们的 自己的 房屋 (作为 出色地 作为 在 这 世界) ,
[ˈhoʊmz] .
那些在自己家中（以及在世人的面前）受人敬仰的人

[ænd; ənd] [ðəʊz] [hu:] [ɑ:r; ər][ədˈmaɪəd] [ˈeniwɜr] [bʌt; bət][æt; ət][ˈhoʊm] .
and those who are admired anywhere but at home .
和 那些 WHO 是 钦佩 任何地方 但 在 家 .
[ˈhoʊm] .
还有那些在任何地方都受人敬仰，唯独在家乡不受待见的人。

[ˈku:pər] [brɪˈbɔ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst] [klæs] [ˈræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈsekənd] .
Cooper belonged to the first class rather than the second .
库珀 属于 到 这 第一的 班级 相当 比 这 第二 .
[ˈræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈsekənd] .
库珀属于头等舱而不是二等舱。

[ðɪs] [praʊd] , [ɪˈræsəb(ə)l] , [kənˈtenʃəs] ,
This proud , irascible , contentious ,
这 自豪的 , 暴躁 , 有争议的 ,

这位骄傲、易怒、好争辩的.....

[dɔːɡˈmætɪk][mæn][ʌv; əv] [ˈletərz] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] [ʌnˈswɜːrɪŋ] [ˈlɔɪəlti] [ænd; ənd] [diːp] [əˈfekʃ(ə)n] [ʌv; əv]
dogmatic man of letters enjoyed the unswerving loyalty and deep affection of
教条主义 男人 的 信件 享受 这 坚定不移 忠诚 和 深的 感情 的
[ˈevri] [ˈmembər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfæməli] .
every member of his family .
每一个 成员 的 他的 家庭 .

这位思想严谨的文人享有家中每一位成员坚定不移的忠诚和深厚的爱戴。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] [hɪz; ɪz] [baɪˈɑːɡrəfər] [ˈɑːɡjuːz] [æən; ən] [ɪˈsenʃ(ə)l] [ˈswiːtnəs] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] .
And from this his biographer argues an essential sweetness of nature .
和 从 这 他的 传记作家 论点 一个 基本的 甜味 的 自然 .
他的传记作者由此论证了自然界固有的美好特质。

[ˈkuːpər] [ˈsʌmwər] [sez] :
Cooper somewhere says :
库珀 某处 说道 :

库珀在某处写道：

- [men][ɑːr; ər][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪnˈdetɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [fɔːrˈtuːɪtəs] [kənˈkɜːrəns] [ʌv; əv] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [fɔːr; fər]
' Men are as much indebted to a fortuitous concurrence of circumstances for
- 男人 是 作为 很多 负债累累 到 一个 偶然 一致 的 情况 为了
[ðə; ði] [ˈkærəktərz] [ðeɪ] [səˈsteɪn] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] , -
the characters they sustain in this world , 74
这 人物 他们 维持 在 这 世界 , -

“人们在这个世界上所展现的性格，很大程度上要归功于各种机缘巧合。”74

[æz; əz][tuː; tə][ðer; ðər][ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈkwɑːlətɪz] .
as to their personal qualities .
作为 到 他们的 个人的 品质 .

至于他们的个人品质。

- [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ɪl] - [lʌk] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][ˈæksədənts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] [ˈɔːf(ə)n]
' It was his ill - luck to have the accidents of his character often
- 它 曾是 他的 患病的 - 运气 到 有 这 事故 的 他的 特点 经常
[mɪˈsterkən] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkærəktər] [ɪtˈself] .
mistaken for the character itself .
错误 为了 这 特点 本身 .

“他运气不好，因为他性格中的意外事件常常被误认为是他性格本身。”

[aɪˈɑːrˈɑːɪ]
III
三、

三

[ðə; ði] [ˈraɪtər]
THE WRITER
这 作家

作者

[ˈkuːpəz] [ˈɪŋɡlɪʃ] [æt; ət][best] , [ðʊʃ] [ˈfluːənt][ænd; ənd] [ˈspɪrɪtɪd] , [ɪz] [wɪˈðəʊt] [ɡreɪs] ;
Cooper's English at best , though fluent and spirited , is without grace ;
库珀的 英语 在 最好的 , 尽管 流利 和 精神抖擞 , 是 没有 优雅 ;
库珀的英语虽然流畅而富有活力，但充其量也只是缺乏美感；

[æt; ət] [wɜːrst] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈklʌmzi] [ænd; ənd][ɪnˈtræktəb(ə)l] .
at worst it is clumsy and intractable .
在 最差 它 是 笨拙 和 难以驾驭的 .

最糟糕的情况是，它笨拙且难以驾驭。

[ðɪs] ['raɪtər] [ʌv; əv] [wɜ:rlɪd] - [waɪd] [feɪm] [ɪz] ['sɪŋɡjələrlɪ] ['wɑ:ntɪŋ] [ɪn] ['lɪtərəri] ['fɪnɪ] .
This writer of world - wide fame is singularly wanting in literary finish .
这 作家 的 世界 - 宽的 名声 是 单独地 想要 在 文学 结束 .

这位享誉世界的作家在文学创作的完成度上却明显不足。

[hi:; hi][ɪz][nɑ:t] ['kerləs] [bʌt; bət] ['kʌlərləs] , [nɑ:t] ['slʌv(ə)nli] [bʌt; bət] ['nu:trəl] .
He is not careless but colorless , not slovenly but neutral .
他 是 不是 粗心 但 无色 , 不是 邋遢的 但 中性的 .

他并非粗心大意，而是平淡无奇；并非邋遢，而是中立不倒。

[hi:; hi] [sək'si:dz] ['ɔ:lmoʊst] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] ['kɑ:mənli] [kɔ:ld] - [staɪl] .
He succeeds almost without the aid of what is commonly called ' style .
他 成功 几乎 没有 这 援助 的 什么 是 通常 称为 - 风格 .

他几乎没有借助通常所说的“风格”就取得了成功。

- [hi:; hi][ɪz] [ri:d] [fɔ:r; fər] [wʌt] [hi:; hi][hæz; həz][tu:; tə] [seɪ] ,
' He is read for what he has to say ,
- 他 是 读 为了 什么 他 有 到 说 ,

“他已经准备好发表自己的观点了。”

[nɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪt] [hi:; hi] [sez] [aɪ 'ti:] .
not for the way in which he says it .
不是 为了 这 方式 在 哪个 他 说道 它 .

不是因为他说话的方式。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [sə'praɪzɪz] [ɪn] [stɔ:r] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ri:dər] ,
There are surprises in store for the reader ,
那里 是 惊喜 在 店铺 为了 这 读者 ,

读者将会发现一些意想不到的惊喜。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

美国文学大师(American literary masters)

第4/20页

[bʌt; bət] [ðei] [ɑ:r; ər][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɜ:rfɪkt] [wɜ:rd] , [ðə; ði] [ˈhæpi] [freɪz] ,
but they are not to be found in the perfect word , the happy phrase ,
但 他们 是 不是 到 是 成立 在 这 完美的 单词 , 这 快乐的 短语 ,
但它们并不存在于完美的词语或令人愉悦的短语中。

[ɔ:r][ðə; ði] [ˈbæləns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsentəns] , [bʌt; bət] [ˈɔ:lweɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [tɜ:rn][ʌv; əv][æŋ; ən]
or the balance of a sentence , but always in the unexpected turn of an
或者 这 平衡 的 一个 句子 , 但 总是 在 这 意外 转动 的 一个
[ədˈventʃər] ,
adventure ,
冒险 ,
或者句子的平衡, 但总是在冒险的意外转折中,

[ɪn][ə; eɪ] [wel] - [plænd] [ˈepɪsɒd] [əˈbaʊndɪŋ] [ɪn] [ˈɪnsɪdənt] ,
in a well - planned episode abounding in incident ,
在 一个 出色地 - 计划 插曲 丰富 在 事件 ,
在一个精心策划、充满各种事件的事件中,

[ɪn][ðə; ði] [rɪˈli:s] [ʌv; əv][ˈment(ə)] [ˈten(ə)n] [ˈfɑ:lʊʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈhæpi] [ɪˈju:] [aʊt][ʌv; əv][ˈdeɪndʒər] .
in the release of mental tension following the happy issue out of danger .
在 这 发布 的 精神的 紧张 下列的 这 快乐的 问题 出去 的 危险 .
脱离危险后, 精神紧张得到释放, 这是件令人高兴的事。

[æz; əz][wʌz; wəz] [sed] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [ˈkɒpiəs] [ˈraɪtər] , - [hi:; hi] [wi:vz] [ə; eɪ] [lu:s] [web] ;
As was said of another copious writer , ' he weaves a loose web ;
作为 曾是 说 的 其他 丰富 作家 , - 他 编织 一个 松动的 网站 ;
正如对另一位著作颇丰的作家所说, “他编织了一张松散的网;

- [wʌn] [maɪt] [eɪ di: ˈdi:] [ðæt] [aɪ ˈti:][ɪz][ˈɔ:f(ə)n][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ˈfaɪbər] .
' one might add that it is often of coarse fibre .
- 一 可能 添加 那 它 是 经常 的 粗 纤维 .
还可以补充一点, 它通常是粗纤维。

[ɪn] [fju:] [ˈraɪtɜ:z] [ʌv; əv] [ˈemɪnəns] [ɪz][fɔ:rm][soʊ] [səbˈsɜ:rvɪənt] [tu:; tə][ˈkɑ:ntents] .
In few writers of eminence is form so subservient to contents .
在 很少 作家 的 卓越 是 形式 所以 顺从的 到 内容 .
很少有杰出作家像她这样将形式置于内容之下。

[ðə; ði] [ˈdi:fekt] [wʌz; wəz] [du:] [tu:; tə] [heɪst] ,
The defect was due to haste ,
这 缺点 曾是 到期的 到 匆忙 ,
缺陷是由于仓促造成的。

[tu:; tə][ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl][ænd; ənd] [ˈlɔ:rdli] [kənˈtempt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [spɑ:nˈteɪniəs] [ˈstɔ:ri] - [ˈtelər] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
to the natural and lordly contempt of a spontaneous story - teller for the
到 这 自然的 和 尊贵的 鄙视 的 一个 自发的 故事 - 出纳员 为了 这
[ˈnaɪsɪti:z] [ʌv; əv] [ˈretərɪk] . -
niceties of rhetoric . 75
礼貌 的 修辞 . -
这是一种自然而然、高傲的、即兴讲故事者对修辞技巧的蔑视。75

[aɪ ˈvi:]
IV
第四

[rəu'mænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [revə'lu:ʃ(ə)n]
ROMANCES OF THE AMERICAN REVOLUTION
浪漫故事的这美国人革命
美国革命的浪漫故事

[ðə; ði][spai] , [ˈlaɪən] [ˈlɪŋkən]
THE SPY , LIONEL LINCOLN
这间谍 , 莱昂内尔 林肯
间谍 , 莱昂内尔·林肯

[laɪf] [ɪn] [ðæt] [ʌn'hæpi] [stri:p] [ʌv; əv] ['kʌntri] [noʊn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [revə'lu:ʃ(ə)n] [æz; əz] - [ðə; ði] ['nu:trəl]
Life in that unhappy strip of country known during the Revolution as ' the neutral
生活在那不开心条的 国家 已知 期间 这 革命 作为 - 这 中性的
ground ,
ground ,
地面 ,
在革命时期被称为“中立地带”的那片不幸的土地上，人们的生活是怎样的？

- ['westʃestə] ['kaʊnti] , [nu:] [ɔ:k] , [ɪz][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði][spai] .
' Westchester County , New York , is the subject of The Spy .
- 威彻斯特 县 , 新的 约克 , 是 这 主题 的 这 间谍 .
《间谍》的故事背景设定在纽约州威彻斯特县。

[hɪr] ['fri:kwənt] [ænd; ənd] ['blʌdi] [in'kauntəz] [tʊk] [pleɪs] [bɪ'twi:n] ['skɜ:rmɪʃərz] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Here frequent and bloody encounters took place between skirmishers from the
这里 频繁 和 血腥 遭遇 采取 地方 之间 散兵游勇 从 这
[ə'pəʊzɪŋ] ['ɑ:mɪz] .
opposing armies .
反对 军队 .
这里经常发生敌对双方士兵之间的流氓冲突，场面血腥。

[mə'rɔ:dɪŋ] ['bəændz] , [ɑ:'stensəbli] - ['lɔɪəl] - [ɔ:r] - [ˌpeɪtri'ɑ:tɪk] , - [ðʊʊ] [ˈɔ:f(ə)n] [kəm'pəʊzd] [ʌv; əv] ['bəændɪtɪ]
Marauding bands , ostensibly ' loyal ' or ' patriotic , ' though often composed of banditti
劫掠 乐队 , 表面上 - 忠诚 - 或者 - 爱国 , - 尽管 经常 由 的 强盗
,
:
,
表面上“忠诚”或“爱国”的劫掠团伙，实际上往往由匪徒组成。

[meɪd] [laɪf][ə; eɪ] ['mɪzəri] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['terər] [tu:; tə] ['pi:səbli] [ɪn'klaɪnd] ['haʊʃhəʊldər] .
made life a misery and a terror to peaceably inclined householders .
制成 生活 一个 苦难 和 一个 恐怖 到 和平地 倾斜 住户 .
使爱好和平的居民的生活变得痛苦不堪，充满恐惧。

['ku:pər] [ru:t] [frʌm; frəm][fɜ:rst] - [hænd] [trə'dɪʃnz] .
Cooper wrote from first - hand traditions .
库珀 写道 从 第一的 - 手 传统 .
库珀的写作取材于第一手资料。

[ðə; ði][ˈfæməli][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [bɪn] ['lɔɪəlɪsts] ,
The family of his wife had been loyalists ,
这 家庭 的 他的 妻子 有 到过 保皇党 ,
他妻子的家人都是效忠派，

[ænd; ənd][ðə; ði][mu:st] ['feɪməs] [ʌv; əv] ['westʃestə] ['kaʊnti] ['reɪdəz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['delənsɪ] .
and the most famous of Westchester County raiders was a DeLancey .
和 这 最多 著名的 的 威彻斯特 县 袭击者 曾是 一个 德兰西 .
威彻斯特县最著名的劫匪是德兰西家族的人。

[ðə; ði] [tʃi:f] ['kærəktər] [ɪz] ['hɑ:rvi] [bɜ:rtʃ] , [ðə; ði][spai] .
The chief character is Harvey Birch , the Spy .
这 首席 特点 是 哈维 桦木 , 这 间谍 .
主角是间谍哈维·伯奇。

[prəˈfesɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [ɪmˈplɔɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ,
Professing to be in the employ of the British ,
声称 到 是 在 这 采用 的 这 英国 ,
自称受雇于英国人 ,

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][moʊst] ['trʌstɪd] [ʌv; əv]['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz]['siːkrət] ['eɪdʒənts] .
he is the most trusted of Washington's secret agents .
他 是 这 最多 可信 的 华盛顿的 秘密 代理人 .
他是华盛顿最值得信赖的特工。

[hɪz; ɪz][dɪˈvəʊʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃiːf] [ɪz][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] , ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒən] .
His devotion to his chief is a passion , almost a religion .
他的 虔诚 到 他的 首席 是 一个 热情 , 几乎 一个 宗教 .
他对上司的忠诚是一种激情，近乎一种宗教信仰。

[miːn] [ʌv; əv] [əˈpɪərəns] , ['nɪɡərdli] [ɪn][hɪz; ɪz][moʊd] [ʌv; əv][laɪf] ,
Mean of appearance , niggardly in his mode of life ,
意思是 的 外貌 , 吝啬的 在 他的 模式 的 生活 ,
外表普通，生活节俭，

[hiː; hi][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ləst] [dɪ'ɡriː] [ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l]['sækrɪfaɪs] .
he is capable of the last degree of personal sacrifice .
他 是 有能力的 的 这 最后的 程度 的 个人的 牺牲 .
他能够做出最高程度的个人牺牲。

[hɪz; ɪz]['peɪtriətɪzəm][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪɡˈzɔːltɪd][kaɪnd] , [ˈsɪns] [aɪˈtiː][kæən; kən][hæv; həv][noʊ]
His patriotism is of the most exalted kind , since it can have no
他的 爱国主义 是 的 这 最多 崇高 种类 , 自从 它 能 有 不
[prəˈpɔːrʃənət] [rɪˈwɔːrd] .
proportionate reward .
成比例的 报酬 .
他的爱国情怀是最崇高的那种，因为它无法获得相应的回报。

[hiː; hi][mʌst; məst][lɪv; laɪv] ([pərtˈjæns] [daɪ]) [dɪˈtestɪd] [baɪ][ðə; ði] ['piːp(ə)l][fɔːr; fər] [huːm] [hiː; hi] [rɪskz]
He must live (perchance die) detested by the people for whom he risks
他 必须 居住 (或许 死) 令人厌恶的 经过 这 人们 为了 谁 他 风险
[hɪz; ɪz][laɪf] ['deɪli] .
his life daily .
他的 生活 日常的 .
他注定要忍受（甚至可能死去）那些他每天冒着生命危险为之服务的人民的憎恨。

[ˈkuːpər] [meɪks] [juːˈes] deeply76
Cooper makes us deeply76
库珀 制作 我们 deeply76
库珀让我们深深地76

[ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] [ʌnˈkuːθ] ['biːɪŋ] , [huː] , ['pəːsɪkjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [dɪˈsper] ,
interested in this uncouth being , who , persecuted to the point of despair ,
感兴趣的 在 这 粗野 存在 , WHO , 受迫害 到 这 观点 的 绝望 ,
我对这个粗鲁无礼的人很感兴趣，他因遭受迫害而濒临绝望，

[ænd; ənd][iːv(ə)n] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['gæləʊz] , [faɪndz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [ɪˈskeɪp] .
and even brought to the gallows , finds always a way of escape .
和 甚至 带来 到 这 绞刑架 , 发现 总是 一个 方式 的 逃脱 .
即使被送上绞刑架，他也能找到逃脱的方法。

[bɜːrtʃ] ['gæmbld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn] [steɪk] .
Birch gambled with his life in stake .
桦木 赌博 和 他的 生活 在 赌注 .
伯奇拿自己的性命做赌注。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['despəɾət] [θrou] [wen] [hiː; hi] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði][bɪt][ʌv; əv][ˈpeɪpə] [saɪnd] [baɪ]
It was a desperate throw when he destroyed the bit of paper signed by
它 曾是 一个 绝望的 扔 什么时候 他 损毁 这 少量 的 纸 签名 经过
[ˈwɑːʃɪŋtən] .
Washington .
华盛顿 .

他撕毁华盛顿签名的那张纸条，是出于绝望。

[ðə; ði][roʊ'mæntɪk][ˈhɪrou][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsto:ri] [ɪz] ['peɪtən] ['dʌŋ,wʊdi] ,
The romantic hero of the story is Peyton Dunwoodie ,
这 浪漫的 英雄 的 这 故事 是 佩顿 邓伍迪 ,
故事中的浪漫英雄是佩顿·邓伍迪。

[ə; eɪ] [ju:θ] [hu:z] - [dɑ:rk][ænd; ənd] ['spɑ:rkliŋ] [glæns] - [pleɪd] ['hævək][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv]
a youth whose ' dark and sparkling glance ' played havoc with the hearts of
一个 青年 谁 - 黑暗的 和 闪闪发光 瞥一眼 - 玩 混乱 和 这 心 的
[ɪm'preʃənəb(ə)l] ['lerdɪz] .
impressionable ladies .
易受影响的 女士们 .

一个少年“深邃而闪亮的眼神”迷惑了许多易受影响的女士。

[bʌt; bət] ['peɪtən] [wʌz; wəz] [tru:] , [ænd; ənd] [lʌvd] [bʌt; bət][wʌn] .
But Peyton was true , and loved but one .
但 佩顿 曾是 真的 , 和 喜爱 但 一 .
但佩顿为人真诚，只爱过一个人。

[mɔ:ɹ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈmɑ:dəɾn] [teɪst] [ɑ:r; əɹ][ðə; ði] [ˈhju:məz] [ʌv; əv] ['lɔ:tn] [ænd; ənd] ['sɪt,gri:vz] ,
More to the modern taste are the humors of Lawton and Sitgreaves ,
更多的 到 这 现代的 品尝 是 这 体液 的 劳顿 和 西特格里夫斯 ,
劳顿和西特格里夫斯的幽默作品更符合现代人的口味。

[ʌv; əv] ['sɑ:rdʒənt] ['hɑ:lɪstɜ] [ænd; ənd] ['betɪ] ['flænəgən] .
of Sergeant Hollister and Betty Flanagan .
的 军士 霍利斯特 和 贝蒂 弗拉纳根 .
霍利斯特中士和贝蒂·弗拉纳根。

- ['mɪstər] . ['hɑ:ɾpər] - [ɪz] [ɪm'presɪv] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktər] [wel] [sə'steɪnd] .
' Mr . Harper ' is impressive , and the mystery of his character well sustained .
- 先生 . 哈珀 - 是 感人的 , 和 这 神秘的 他的 特点 出色地 持续 .
《哈珀先生》令人印象深刻，他所塑造的人物神秘感也保持得很好。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [ʌv; əv] - [ðə; ði]['looʔkəsts] - [hæv; həv][ðə; ði] [kweɪnt] [tʃɑ:ɹm] [ɪn'seprəbl] [frʌm; frəm] [ˈʌðər] - [deɪ]
The ladies of ' The Locusts ' have the quaint charm inseparable from other - day
这 女士们 的 - 这 蝗虫 - 有 这 古雅 魅力 形影不离 从 其他 - 天
[ˈmænərz] [ænd; ənd] ['kɑ:stu:m] .
manners and costume .
礼仪 和 戏服 .

《蝗虫》中的女士们拥有与现代礼仪和服饰密不可分的古朴魅力。

[tu:; tə][biː; bi] [ʃʊɹ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [hu:] [si:mz] ['laɪkli] [tu:; tə][daɪ][ʌv; əv] [lʌv] ,
To be sure one of them , who seems likely to die of love ,
到 是 当然 一 的 他们 , who 似乎 可能 到 死 的 爱 ,
当然，其中一人似乎很可能会因爱而死，

[ɪz] ['mɜ:rsɪfəli] [kɪld] [baɪ][ə; eɪ][ˈrændəm] ['bʊlɪt] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [br'kʌmz] [ə; eɪ][ˈmeɪniæk] .
is mercifully killed by a random bullet , and another becomes a maniac .
是 仁慈地 被杀 经过 一个 随机的 子弹 , 和 其他 变成 一个 疯子 .
其中一人被流弹击中身亡，算是死得其所；另一人则变成了疯子。

[ˈnɑ:v(ə)l] - ['ri:dɜːz] ['wɑ:ntɪd][ə; eɪ] [di:l] [fɔ:ɹ; fər][ðer; ðər] ['mʌni] [ɪn] - .
Novel - readers wanted a deal for their money in 1821 .
小说 - 读者 通缉 一个 交易 为了 他们的 钱 在 - .
1821年，小说读者希望物有所值。

[bʌt; bət] ['frænsɪs] ['(h)wɔ:tn] [ɪz][ə; eɪ] ['laɪkəbl] ['lɪt(ə)l] ['kri:tʃər] ,
But Frances Wharton is a likable little creature ,
但 弗朗西丝 沃顿商学院 是 一个 讨人喜欢 小的 生物 ,
但弗朗西丝·沃顿是个讨人喜欢的小家伙。

[ðooʊ] [hɜ:r; hər] [tɔ:k] [dʌz] [nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [li:st] [rɪ'zemb(ə)l] [ðæt] [ʌv; əv] [mɪs] ['klærə] ['mɪdlɪtən] .
though her talk does not in the least resemble that of Miss Clara Middleton .
尽管 她 讲话 做 不是 在 这 至少 类似 那 的 错过 克拉拉 米德尔顿 .
虽然她的谈吐与克拉拉·米德尔顿小姐的谈吐丝毫没有相似之处。

[æz; əz][æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['bɪʃəp] [sed] [ʌv; əv] ['gʌlɪvərz] ['trævlz] , [ðə; ði] [bʊk] [kən'teɪnz] [ɪmˌprɔ:bə'bɪlətɪz] .
As an Irish bishop said of Gulliver's Travels , the book contains improbabilities .
作为 一个 爱尔兰 主教 说 的 格列佛的 旅行 , 这 书 包含 不可能性 .
正如一位爱尔兰主教评价《格列佛游记》时所说, 这本书里充满了不可能的事情。

[ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mæsk] [wɪtʃ] [kən'və:ts] [jʌŋ] ['henri] ['(h)wɔ:tn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kaʊntərfit]
The device of a masque which converts young Henry Wharton into the counterfeit
这 设备 的 一个 面具 哪个 转换 年轻的 亨利 沃顿商学院 进入 这 伪造
[prɪ'zentmənt] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [greɪ] - ['hedɪd] ['ni:groʊ][ɪz][fa:r] - [fetʃt] .
presentment of an old gray - headed negro is far - fetched .
呈报 的 一个 老的 灰色的 - 标题 黑人 是 远的 - 已获取 .
将年轻的亨利·沃顿变成一个假扮成白发苍苍的黑人的面具, 这种做法太过牵强。

[ðə; ði][spaɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][ri:ə'lɪstɪk] ['nɑ:v(ə)l] .
The Spy was not intended to be a realistic novel .
这 间谍 曾是 不是 故意的 到 是 一个 实际的 小说 .
《间谍》这部小说并非旨在成为一部现实主义小说。

['ku:pər] [prə'dʒektɪd] [ə'hʌðər] ['stɔ:ri][ɑ:n][ðə; ði] background77
Cooper projected another story on the background77
库珀 预计 其他 故事 在 这 background77
库珀在背景上投射了另一个故事77

[ʌv; əv][ðə; ði] [revə'lu:(ə)n] .
of the Revolution .
的 这 革命 .
革命。

['laɪənl] ['lɪŋkən] , [fɔ:r; fər][ɔ:ɪ][ðə; ði][wɜ:rk] [pʊt][ɑ:n][aɪ 'ti:] , [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [sək'ses] .
Lionel Lincoln , for all the work put on it , was not a success .
莱昂内尔 林肯 , 为了 全部 这 工作 放 在 它 , 曾是 不是 一个 成功 .
尽管投入了大量心血,《莱昂内尔·林肯》这部影片仍然没有获得成功。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] ['merɪts] [ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['merɪt] [ʌv; əv][spɑ:ntə'neiəti][ɪz][nɑ:t] [kən'spɪkjʊəs] .
It had merits among which the merit of spontaneity is not conspicuous .
它 有 优点 之中 哪个 这 优点 的 自发性 是 不是 显眼的 .
它有一些优点, 但自发性这一优点并不突出。

[hæd; həd][ðə; ði] ['feɪljər] [bɪn] [les] [ə'pærənt] ,
Had the failure been less apparent ,
有 这 失败 到过 较少的 明显 ,
如果失败不那么明显的话

[ðə; ði] ['nɑ:vəlɪst] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['temptɪd] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] [ðə; ði] - ['ledʒəndz][ʌv; əv][ðə; ði] [θɜ:r'ti:n]
the novelist might have been tempted to continue the ' Legends of the Thirteen
这 小说家 可能 有 到过 受诱惑 到 继续 这 - 传说 的 这 十三
[rɪ'pʌblɪk] .
Republics .
共和国 .
这位小说家或许会忍不住继续创作《十三共和国传奇》。

- [vi:]
- **V**
- **V**

V

[ðə; ði] ['leðər] - ['stɑ:kɪŋ] [teɪl; 'teɪ,lɪz][ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈɪndiən] ['stɔ:rɪz]
THE LEATHER - STOCKING TALES AND OTHER INDIAN STORIES
这 皮革 - 袜 故事 和 其他 印度 故事

皮袜故事和其他印度故事

[ə; eɪ] [frentʃ] ['krɪtɪk] [wʌns] [ri'mɑ:kt] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] [laɪk][ə; eɪ] [ˈʃɑ:nsɔ:n] [di:] [dʒest] [æz; əz]
A French critic once remarked that nothing was so like a chanson de geste as
一个 法语 评论家 一次 评论 那 没有什么 曾是 所以 喜欢 一个 香颂 德 姿态 作为
[əˈnʌðər] [ˈʃɑ:nsɔ:n] [di:] [dʒest] .
another chanson de geste .
其他 香颂 德 姿态 :

一位法国评论家曾说过，没有什么比另一首英雄史诗更像英雄史诗了。

[ˈri:dʒ-z] [hæv; həv] [diˈplɔ:d] [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] [laɪk][ə; eɪ] ['leðər] - ['stɑ:kɪŋ] [teɪl]
Readers have deplored the fact that nothing was so like a Leather - Stocking tale
读者 有 令人遗憾 这 事实 那 没有什么 曾是 所以 喜欢 一个 皮革 - 袜 故事
[æz; əz] [əˈnʌðər] ['leðər] - ['stɑ:kɪŋ] [teɪl] .
as another Leather - Stocking tale .
作为 其他 皮革 - 袜 故事 :

读者们哀叹，没有什么比另一个“皮袜子”故事更像“皮袜子”故事了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌpaɪəˈnɪr] , [ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪri:z] [ɪn][ˈɔ:rdər][ʌv; əv][kɑ:mpəˈzɪʃ(ə)n] ,
But The Pioneers , the first of the series in order of composition ,
但 这 先驱者 , 这 第一的 的 这 系列 在 命令 的 作品 ,

但《先驱者》是该系列中按创作顺序排列的第一部，

[berz] ['lɪt(ə)] [rɪˈzembləns] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
bears little resemblance to the others ,
熊 小的 相似 到 这 其他的 ,

与其他的几乎没有相似之处，

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][laɪf][ɪn][ə; eɪ] [nu:] [ˌjɔ:k] [ˈvɪlɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]
and as a picture of life in a New York village at the end of the
和 作为 一个 图片 的 生活 在 一个 新的 约克 村庄 在 这 结尾 的 这
[eɪˈti:nθ] ['sentʃəri] [hæz; həz][ə; eɪ][hɪˈstɔ:rɪk(ə)]['vælju:] .
Eighteenth Century has a historical value .
第十八 世纪 有 一个 历史 价值 :

作为一幅描绘十八世纪末纽约乡村生活的画卷，它具有历史价值。

[ðə; ði] ['nærətɪv] [ɪz][fɜ:rm][ɪn] ['tekstʃər] .
The narrative is firm in texture .
这 叙述 是 公司 在 质地 :

叙事结构严谨。

[ðə; ði] ['kærəktərz] [ɑ:r; ər] ['θɜ:rti] [ɪn] ['nʌmbər] , [ænd; ənd] ['evri] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz]['hju:mər] .
The characters are thirty in number , and every man in his humor .
这 人物 是 三十 在 数字 , 和 每一个 男人 在 他的 幽默 :

剧中人物共有三十个，每个人都有自己的幽默感。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] , ['kʌz(ə)n] ['rɪtʃəd] , ['mɪstər] . [grænt][ðə; ði]['klɜ:rdʒɪmən] , [ɔ:l][ðə; ði] [taʊn] ['ɔdɪti:z] ,
The Judge , Cousin Richard , Mr . Grant the clergyman , all the town oddities ,
这 法官 , 表哥 理查德 , 先生 : 授予 这 牧师 , 全部 这 镇 奇闻异事 ,
[məˈsjɜ:r] [lə] [kwɑ:] ,
Monsieur Le Quoi ,
先生 乐 quoi ,

法官、理查德表兄、格兰特牧师、镇上所有古怪的人、勒奎先生

[ˈmeɪdʒər] [ˈhɑːrtmən] , [ˈduː,lɪtəl] , [ˈkɜːbi] , [ænd; ənd][ˈbendʒəmɪn][ɑːr; ər][ˈriːəl][ænd; ənd][ˈhjuːmənli] **Major Hartmann , Doolittle , Kirby , and Benjamin are real and humanly** 主要的 哈特曼 , 杜利特尔 , 柯比 , 和 本杰明 是 真实的 和 人道地 [ˈɪntrəstɪŋ] . **interesting** : 有趣的 .

哈特曼少校、杜立特尔、柯比和本杰明都是真实存在的人物，他们都很有人情味。

[ðə; ði] [ˈdaɪələʊg] [ɪz] [freʃ] , [ˈreɪsi] , [ænd; ənd] [əˈprəʊpriət] . **The dialogue is fresh , racy , and appropriate** : 这 对话 是 新鲜的 , 色情 , 和 合适的 . 对话清新、诙谐、得体。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈefərt] [æt; ət] [kəmˈpre(ə)n] ; [ˈwɪntər] [ˈiːvniŋz] [wɜːr; wər] [lɔːŋ] [ɪn] - . - **There is no effort at compression ; winter evenings were long in 1824 . 78** 那里 是 不 努力 在 压缩 ; 冬天 晚上 是 长的 在 - . - 没有刻意压缩；1824 年的冬夜漫长。78

[ðə; ði] [bʊk] [hoʊldz][wʌn][baɪ][ðə; ði] [siːnz] [ænd; ənd] [ˈkærəktərz] [ˈræðər] [ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði] - [ˈfeɪb(ə)] . **The book holds one by the scenes and characters rather than by the ' fable** : 这 书 持有 一 经过 这 场景 和 人物 相当 比 经过 这 - 寓言 . 这本书吸引人的地方在于场景和人物，而不是“寓言故事”。

- [ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv] - [ˈedwərdz] , - [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈklɪmɪŋ] [tuː; tə][laɪf][ʌv; əv][oʊld][ˈmeɪdʒər] **' The mystery of ' Edwards , ' and the coming to life of old Major** - 这 神秘 的 - 爱德华兹 , - 和 这 未来 到 生活 的 老的 主要的 [ˈɛfɪŋəm, ˈɛfɪŋhəm] , [ɑːr; ər] [wel] [ˈɪnʌf] ; **Effingham , are well enough ;** 埃芬汉姆 , 是 出色地 足够的 ; “爱德华兹的谜团，以及老埃芬厄姆少校的复活，都足够精彩了；

[bʌt; bət][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈɛpɪsoʊdz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [wer] [ˈhaɪrəm] **but the strength of the story is in the episodes , such as that where Hiram** 但 这 力量 的 这 故事 是 在 这 剧集 , 这样的 作为 那 在哪里 希拉姆 [ˈduː,lɪtəl] , **Doolittle** , 杜利特尔 , 但故事的精彩之处在于各个章节，例如海勒姆·杜利特尔的故事。

[səˈpɔːrtəd, səˈpɔːrtɪd][baɪ][ˈdʒoʊθəm][ænd; ənd][ˈkɜːbi] , [traɪz] [tuː; tə] [sɜːrv] [ðə; ði] [ˈwɔːrənt] [ɑːn] [ˈnæti] [ˈbʌmpoʊ] **supported by Jotham and Kirby , tries to serve the warrant on Natty Bumpo** 有 经过 约瑟姆 和 柯比 , 尝试 到 服务 这 保证 在 纳蒂 邦波 , **;** **;** **;** 在乔瑟姆和柯比的帮助下，试图向纳蒂·邦波送达逮捕令。

[ɪn][ðə; ði][ˈtraɪəl][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈhʌntər] , **in the trial of the old hunter** , 在 这 审判 的 这 老的 猎人 , 在老猎人的审判中，

[ɔːr][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)] [siːn] [wer] [ˈnæti] [ɪz][pʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [stɔːks] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪvəlɹəs] [ˈmeɪdʒər] **or the capital scene where Natty is put into the stocks , and the chivalrous major** 或者 这 首都 场景 在哪里 纳蒂 是 放 进入 这 股票 , 和 这 骑士精神 主要的 - [ˈdəɪməj] , **- domo** , - 家政 , 或者首都那场戏，纳蒂被关进枷锁，还有那位英勇的管家，

[ˈbendʒəˌmɪn] , [ɪnˈsɪsts] [ɑːn] [ˈfɛrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpʌnɪʃmənt] , [ænd; ənd] [ˈtʃɪrɪŋ] [ðə; ði] [hɑːrt] - [ˈbroʊkən][oʊld]
Benjamin , insists on sharing his punishment , and cheering the heart - broken old
本杰明 , 坚持 在 分享 他的 惩罚 , 和 欢呼 这 心 - 破碎的 老的

[mæn][wɪð; wɪθ][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][ænd; ənd] [ˌpɪktʃəˈresk] [wɜːrdz] .
man with comfortable and picturesque words .
男人 和 舒服的 和 如画 字 .

本杰明坚持要分担他的惩罚，并用轻松愉快的话语安慰这位伤心的老人。

[ˈprez(ə)ntli] [ˈduː,lɪtəl] [keɪm] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [fruːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈvɪktəri] .
Presently Doolittle came to enjoy the fruit of his victory .
目前 杜利特尔 来了 到 享受 这 水果 的 他的 胜利 .

杜立特尔终于享受到了胜利的果实。

[ˈventʃərɪŋ] [tuː] [nɪr] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [təˈneɪʃəs] [græsp][ʌv; əv][ðə; ði][aɪˈreɪt][ˈmeɪdʒər] -
Venturing too near , he found himself in the tenacious grasp of the irate major -
冒险 也 靠近 , 他 成立 他自己 在 这 顽强 抓牢 的 这 愤怒 主要的 -
[ˈdɛjməʃ] .
domo .
家政 .

他冒险靠得太近，结果被愤怒的管家牢牢抓住了。

[ˈbendʒəmənz] [legz] [wɜːr; wər] [ˈsteɪʃənəri] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [fɪsts] [wɜːr; wər] [friː] ,
Benjamin's legs were stationary , but his fists were free ,
本杰明的 腿 是 静止的 , 但 他的 拳头 是 自由的 ,

本杰明的双腿纹丝不动，但他的拳头却自由地握在手中。

[ænd; ənd][hiː; hi] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə][wɜːrk] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] - [greɪt] [ˈɪndəstri] - [ɑːn][ˈmɪstər] . [ˈduː,lɪtəlz]
and he proceeded to work away with ' great industry ' on Mr . Doolittle's
和 他 继续 到 工作 离开 和 - 伟大的 行业 - 在 先生 . 杜立特的
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

然后他便开始“非常勤奋地”在杜利特尔先生的脸上忙碌起来。

- [ˈjuːzɪŋ] [wʌn][hænd][tuː; tə] [reɪz] [ʌp][hɪz; ɪz][ænˈtæɡənɪst] , [waɪl] [hiː; hi] [nɑːkt] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ]
' using one hand to raise up his antagonist , while he knocked him over with
- 使用 一 手 到 增加 向上 他的 反派 , 尽管 他 敲门 他 超过 和
[ðə; ði] [ˈʌðər] ;
the other ;
这 其他 ;

“他一手扶起对手，另一手将他击倒在地；

- [hiː; hi] [skɔːnd] [tuː; tə] [straɪk] [ə; eɪ] [ˈfɔːlən] [ˈædvərserɪ] .
' he scorned to strike a fallen adversary .
- 他 被鄙视 到 罢工 一个 倒下 对手 .

他鄙夷地不愿攻击倒下的对手。

[ðə; ði] [ˌpaɪəˈnɪr] [wʊd] [ˈmerɪt] [ə; eɪ] [haɪ] [pleɪs] [ɪn] [əˈmerɪkən] [ˈfɪk(ə)n] [wɜːr; wər][aɪ ˈtiː][ˈoʊnli][ɑːn] [əˈkaʊnt]
The Pioneers would merit a high place in American fiction were it only on account
这 先驱者 会 优点 一个 高的 地方 在 美国人 小说 是 它 仅有的 在 帐户
[ʌv; əv] [ðæt] [əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈkærəktər] ,
of that original character ,
的 那 原来的 特点 ,

即使仅凭其独特的人物性格，《拓荒者》也足以在美国小说史上占据重要地位。

[ˈnæti] [ˈbʌmpoʊ] , [ɔːr] - [ˈleðər] - [ˈstaːkɪŋ] .
Natty Bumppo , or ' Leather - Stocking .
纳蒂 邦波 , 或者 - 皮革 - 袜 .

纳蒂·邦波，或称“皮袜”。

- [hiː; hi][ɪz][ˈnætʃ(ə)rəl] , [ˈiːzi] , [əˈtræktɪv] .
- **He is natural , easy , attractive** .
- 他 是 自然的 , 简单的 , 吸引人的 .

他性格自然、随和、有魅力。

[ɪn][ðə; ði] [ˈlðər] [bʊks] ([ˈɔːlweɪz] [ɪkˈseptɪŋ] [ðə; ði] [ˈpreri]) , [ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] [ʌv; əv] [ɪnˈvenʃ(ə)n] .
In the other books (always excepting The Prairie) , there is more of invention .
在 这 其他 图书 (总是 除外 这 草原) , 那里 是 更多的 的 发明 .
在其他书中 (《草原》除外), 虚构的成分更多。

[ˈpʊtɪŋ] [aɪˈtiː][ɪn] [əˈnʌðər] [wei] , [ðə; ði][fɜːrst] [ˈnæti] [ˈbʌmpoʊ] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈstʌdi] [frʌm; frəm] [laɪf] ,
Putting it in another way , the first Natty Bumppo is like a study from life ,
推杆 它 在 其他 方式 , 这 第一的 纳蒂 邦波 是 喜欢 一个 学习 从 生活 ,
换句话说, 第一本《纳蒂·邦波》就像是一幅写生作品。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈlðər] [ɔːf(ə)n] [liːv] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈstʌdiz] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [ˈstʌdi] .
while the others often leave the impression of being studies from the first study .
尽管 这 其他的 经常 离开 这 印象 的 存在 研究 从 这 第一的 学习 .

79

而其他研究往往给人一种感觉, 像是对第一项研究的延续。79

[baɪ] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] , [ðə; ði] [ˈkɑːstuːm] , [ðə; ði] [ækˈsesəri] , [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]
By changing the background , the costume , the accessories , and making his
经过 变化 这 背景 , 这 戏服 , 这 配件 , 和 制作 他的
[ˈhɪroʊ] [ˈjʌŋgər] [ɔːr][ˈoʊldər] ,
hero younger or older ,
英雄 年轻 或者 老 ,

通过改变背景、服装、配饰, 以及让他的英雄变得更年轻或更年长,

[ˈkuːpər] [faʊnd] [hɪm; ɪm][əˈveɪləb(ə)l][fɔːr; fər] [mɔːr] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ˈdraːməz][ðæn; ðən] [ðæt] [pleɪd] [ɪn] [ˈtɛmpəltən]
Cooper found him available for more exciting dramas than that played in Templeton
库珀 成立 他 可用的 为了 更多的 激动人心 电视剧 比 那 玩 在 坦普尔顿
.
:
.

库珀发现他有时间去出演比在坦普尔顿上演的更精彩的戏剧。

[ˈleðər] - [ˈstaːkɪŋ] [nekst] [əˈpɪrɪz] [æz; əz] - [ˈhɔːkaɪ] , - [ðə; ði] [skaʊt] , [ɪn][ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][ðə; ði]
Leather - Stocking next appears as ' Hawkeye , ' the scout , in The Last of the
皮革 - 袜 下一个 出现 作为 - 鹰眼 , - 这 侦察 , 在 这 最后的 的 这
[ˌmoʊˈhiːkənz] ,
Mohicans ,
莫希干人 ,

皮袜接下来在《最后的莫希干人》中以侦察兵“鹰眼”的身份出现。

[ə; eɪ] [ˈnærətɪv] [beɪst] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmæsəkər] [ʌv; əv] [fɔːrt] [ˈwɪljəm] [ˈhenri] [ɪn] - , [ænd; ənd] , [ɔːl] [θɪŋz]
a narrative based on the massacre of Fort William Henry in 1757 , and , all things
一个 叙述 基于 在 这 屠杀 的 堡 威廉 亨利 在 - , 和 , 全部 事物
[kənˈsɪdərd] ,
considered ,
经过考虑的 ,

故事取材于1757年威廉亨利堡大屠杀, 而且, 总而言之,

[ðə; ði][moʊst] [ˈfeɪməs] [ʌv; əv] [ˈkuːpəz] [ˈnɑːvəlz] .
the most famous of Cooper's novels .
这 最多 著名的 的 库珀的 小说 .

库珀最著名的小说。

[aɪˈtiː][ɪz][æn; ən][aʊt] - [ænd; ənd] - [aʊt] ['ɪndiən] ['stɔːri] , [gʊd] [fɔːr; fər] [bɔɪz] [ænd; ənd][nɑːt][bæd][fɔːr; fər]
It is an out - and - out Indian story , good for boys and not bad for
它 是 一个 出去 - 和 - 出去 印度 故事 , 好的 为了 男孩们 和 不是 坏的 为了
[men] , ['biːɪŋ] ['vɪgərəs] ,
men , being vigorous ,
男人 , 存在 蓬勃 ,

这是一个彻头彻尾的印度故事, 对男孩来说是好事, 对男人来说也不错, 因为它充满活力。

['brɪliənt] , [ænd; ənd] [pækt] [wɪð; wɪθ] [əd'ventʃər] .
brilliant , and packed with adventure .
杰出的 , 和 包装 和 冒险 .

精彩绝伦, 充满冒险。

[ðə; ði] ['kæptʃər] , [baɪ][ə; eɪ][bənd][ʌv; əv] - [mə'ɔːdɪŋ] ['ɪrəkwoɪz] ,
The capture , by a band of Montcalm's marauding Iroquois ,
这 捕获 , 经过 一个 乐队 的 - 劫掠 易洛魁人 ,

被蒙卡尔姆麾下劫掠成性的易洛魁人俘虏

[ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['dɒtɜːz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['skɔːtɪ] ['dʒen(ə)rəl] , [ðer; ðər]['reskjuː][baɪ] ['hɔːkaɪ] ,
of the two daughters of the old Scottish general , their rescue by Hawkeye ,
的 这 二 女儿们 的 这 老的 苏格兰 一般的 , 他们的 救援 经过 鹰眼 ,
[tʃɪŋgətʃ'gʊk] , [ænd; ənd][ʌn'kæs] ,
Chingachgook , and Uncas ,
chingachgook , 和 未 ,

那位老苏格兰将军的两个女儿, 被鹰眼、钦加奇库克和昂卡斯救出的故事

[ðer; ðər] [riː'kæptʃər] , [ðə; ði] [pər'suːt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['θrɪlɪŋ] ['rɪvents] [ɪn][ðə; ði] ['ɪndiən] ['vɪlɪdʒəz] ,
their recapture , the pursuit and the thrilling events in the Indian villages ,
他们的 夺回 , 这 追逐 和 这 惊险 活动 在 这 印度 村庄 ,

他们的抓捕、追捕以及在印度村庄发生的惊心动魄的事件,

[fɔːrm][ðə; ði]['steɪp(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [wɪ'ðəʊt] [ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [wɜːrld] -
form the staple of a book which without exaggeration may be called world -
形式 这 主食 的 一个 书 哪个 没有 夸张 可能 是 称为 世界 -
[rɪ'naʊnd] .
renowned .
著名 .

构成了一本毫不夸张地说享誉世界的书籍的主要内容。

[ɪf] [ðə; ði][læst] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊ'hi:kənz] ['sʌfəz] [frʌm; frəm][wʌn] [fɔːlt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə'hʌðər] ,
If The Last of the Mohicans suffers from one fault more than another ,
如果 这 最后的 的 这 莫希干人 遭受 从 一 过错 更多的 比 其他 ,

如果说《最后的莫希干人》这部电影存在某个缺点比其他缺点更严重的话,

[aɪˈtiː][ɪz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [suːpə'rɒbʌndəns] [ʌv; əv] [her] - [bredθ] [ɪs'keɪps] .
it is from a superabundance of hair - breadth escapes .
它 是 从 一个 过多 的 头发 - 宽度 逃脱 .

这是由于太多侥幸逃脱造成的。

[ðə; ði]['nɔːvəlɪst] [hiːps] ['dɪfəkəltɪz] [ɑːn] ['dɪfəkəltɪz] , [ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə'pɪr] [ɪnsər'maʊntəb(ə)l] ,
The novelist heaps difficulties on difficulties , all of which appear insurmountable ,
这 小说家 堆积如山 困难 在 困难 , 全部 的 哪个 出现 不可逾越 ,

小说家设置了重重困难, 所有困难似乎都无法克服。

[ænd; ənd][ɑːr; ər]['prez(ə)ntli] [səː'maʊnt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [iːz] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] ['riːdər] [hæf] ['æŋɡri]
and are presently surmounted with an ease that makes the reader half angry
和 是 目前 克服 和 一个 舒适 那 制作 这 读者 一半 生气的
[wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] ['wɜːrɪd] .
with himself for having worried .
和 他自己 为了 拥有 担心 .

现在这些问题都迎刃而解, 读者不禁会因为自己之前担心而感到一丝懊恼。

[æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] , [ɪn] ['groʊŋ] ['jʌŋgə] ['næti] [hæz; həz] [groʊn] [θi'ætrɪk(ə)l] ;
As might have been expected , in growing younger Natty has grown theatrical ;
作为 可能 有 到过 预期的 , 在 生长 年轻 纳蒂 有 生长 戏剧 ;

正如人们所预料的那样，随着年龄的增长，纳蒂变得越来越戏剧化；

[hiː; hi] [ə'pɪrɪz] [tuː] [ɪg'zæktli][æt; ət][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l]['moʊmənt][tuː; tə][pər'fɔːrm][ðə; ði] [diːd] [ʌv; əv] [kuːl]
he appears too exactly at the critical moment to perform the deed of cool
他 出现 也 确切地 在 这 批判的 片刻 到 履行 这 契据 的 凉爽的
[ˈbreɪvəri] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
bravery expected of him .
勇敢 预期的 的 他 .

他出现得太准了，以至于无法在关键时刻做出人们期望他展现出的冷静勇敢的行为。

[aɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['hɑːrdli][biː; bi] [ˈlðərwaɪz] ; [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði][moʊ'hi:kənz] is80
It could hardly be otherwise ; The Last of the Mohicans is80
它 可以 几乎 是 否则 ; 这 最后的 的 这 莫希干人 is80

几乎不可能有其他解释；《最后的莫希干人》是80

[ə; eɪ]['roʊməns] , [ænd; ənd][ɪn][rəu'mænsɪz] [sʌt] [θɪŋz] [mʌst; məst][biː; bi] .
a romance , and in romances such things must be .
一个 浪漫 , 和 在 浪漫故事 这样的 事物 必须 是 .

一段爱情故事，而爱情故事里必然会有这样的情节。

[tʃɪŋgətʃ'gʊk] , [ðæt] [ɪn'geɪdʒɪŋ] ['sævɪdʒ] ,
Chingachgook , that engaging savage ,
chingachgook , 那 引人入胜 野蛮的 ,

Chingachgook，那个迷人的野蛮人，

[hæz; həz][fɔːr; fər][soʊ] ['meni] ['jɪrɪz] [met][ðə; ði][roʊ'mæntɪk][aɪ'diːəl][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɪndiən] [ðæt]
has for so many years met the romantic ideal of the American Indian that
有 为了 所以 许多 年 遇见 这 浪漫的 理想的 的 这 美国人 印度 那
[aɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'laɪkli] [hiː; hi] [wɪl] ['evər][biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['riːdɜːz] ['ɪstiːm] .
it is unlikely he will ever be disturbed in his place in the reader's esteem .
它 是 不太可能 他 将要 曾经 是 不安 在 他的 地方 在 这 读者的 尊重 .

多年来，他一直符合美国印第安人的浪漫理想，因此他在读者心目中的地位不太可能受到动摇。

[hɪz; ɪz][roʊl][ʌv; əv] [waɪt] ['mænz] [frend] [wʌz; wəz] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði] ['preri] [baɪ][hɑːrd] - [hɑːrt] , [ðə; ði]
His rôle of white man's friend was played in The Prairie by Hard - Heart , the
他的 角色 的 白色的 男人的 朋友 曾是 玩 在 这 草原 经过 难的 - 心 , 这
[jʌŋ] [pɔː'niː] [tʃiːf] .
young Pawnee chief .
年轻的 波尼 首席 .

在电影《草原》中，白人朋友的角色由年轻的波尼族酋长“硬心”扮演。

[ðə; ði] ['preri] [hæz; həz][æn; ən][əˌrɪdʒə'næləti][ɔːl] [ɪts] [oʊn] .
The Prairie has an originality all its own .
这 草原 有 一个 独创性 全部它是自己的 .

草原有着其独特的魅力。

[ðɪs] [streɪndʒ] [ænd; ənd]['sɑːmbər] [teɪl] [brɪŋz] [tə'geðər] [æn; ən] ['ɑːdli] [ə'sɔːrtɪd] [gruːp] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ,
This strange and sombre tale brings together an oddly assorted group of people ,
这 奇怪的 和 阴沉 故事 带来 一起 一个 奇怪 各种各样的 团体 的 人们 ,
这个奇异而阴郁的故事将一群背景迥异的人聚集到了一起。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [huːm] — [ðə; ði] ['skwɑːtər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][ɪn] [pər'tɪkjələr] — [ɑːr; ər] [drɔːn]
some of whom — the squatter and his family in particular — are drawn
一些 的 谁 — 这 非法占地者 和 他的 家庭 在 特别的 — 是 绘制
[wɪð; wɪθ] [ruːd] [streŋθ] .
with rude strength .
和 粗鲁的 力量 .

其中一些人——特别是那个非法居住者和他的家人——被描绘得十分粗犷有力。

[ðer; ðær][ɑ:r; ər] [wi:k] [pɔɪnts] [ɪn][ðə; ði][plɑ:t] .
There are weak points in the plot .
那里 是 虚弱的 积分 在 这 阴谋 。

剧情存在一些薄弱环节。

[ðə; ði] ['kerfəli] ['gɑ:rdɪd] [tent][wɪð; wɪθ][ɪts] ['hɪd(ə)n] ['ɑ:kjəpənt] [ɪz][ə; eɪ] [pʊr] [dɪ'vaɪs] [fɔ:r; fər] [kəm'pelɪŋ]
The carefully guarded tent with its hidden occupant is a poor device for compelling
这 小心 守卫 帐篷 和 它是 隐 居住者 是 一个 贫穷的 设备 为了 引人注目的
[ə'tenʃ(ə)n] .
attention .
注意力 。

严密把守的帐篷，里面藏着一个神秘人，这种做法很难引起人们的注意。

['draɪv, 'dɑ:ktɜ-] . - , ['endləsli] ['tɔ:kətv] [ə'baʊt] ['dʒi:nəs][ænd; ənd] ['spi:ʃi:z] , [ɪz][ə; eɪ] ['taɪərsəm]
Dr Battius , endlessly talkative about genus and species , is a tiresome
博士 ； - ， 不休 健谈 关于 属 和 物种 ， 是 一个 令人厌烦
[ˈpɜ:rsənɪdʒ] .
personage .
人士 。

巴蒂乌斯博士喋喋不休地谈论属和种，令人厌烦。

[ðə; ði][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][Λv; əv][ðə; ði] ['stɔ:ri] [æz; əz][ə; eɪ] [wɜ:rk][Λv; əv][ɑ:rt][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [sɔ:t] [ɪn][ðə; ði]
The justification of the story as a work of art is to be sought in the
这 理由 的 这 故事 作为 一个 工作 的 艺术 是 到 是 寻求 在 这
[dɪ'skrɪpʃənz] [Λv; əv][ðə; ði] - ['dezərt] ,
descriptions of the ' desert ,
描述 的 这 - 沙漠 ，

这部作品作为艺术作品的合理性在于对“沙漠”的描写。

- [ɪn][ðə; ði] [ɪm'preʃəns] ['gɪv(ə)n][Λv; əv] [ɪ'meʒərəbl] ['dɪstəns] [ænd; ənd] [ɪ'ɪlɪmɪtəbl] [speɪs] , [ðə; ði]
' in the impressions given of immeasurable distance and illimitable space , the
- 在 这 印象 给定 的 无法估量的 距离 和 无限的 空间 ， 这
[ə'boʊd][Λv; əv] ['mɪstəri] [ænd; ənd] ['terər] .
abode of mystery and terror .
住所 的 神秘 和 恐怖 。

在给人以无法估量的距离和无限的空间印象中，这里是神秘和恐怖的居所。

[ðə; ði]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] [stæm'pi:d] [Λv; əv][ə; eɪ][hɜ:rd][Λv; əv] ['bʌfələʊ] ,
The passages describing the stampede of a herd of buffalo ,
这 段落 描述 这 踩踏 的 一个 一群 的 水牛 ；
[dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] [stæm'pi:d] [Λv; əv][ə; eɪ][hɜ:rd][Λv; əv] ['bʌfələʊ] ,
描述一群野牛奔腾的段落，

[ðə; ði] [naɪt] [sər'praɪz] [Λv; əv][ðə; ði] ['træpər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [baɪ][ðə; ði] [su:] ,
the night surprise of the trapper and his friends by the Sioux ,
这 夜晚 惊喜 的 这 捕兽人 和 他的 朋友们 经过 这 苏族 ；
[dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] [stæm'pi:d] [Λv; əv][ə; eɪ][hɜ:rd][Λv; əv] ['bʌfələʊ] ,
苏族人在夜间突袭了猎人和他的朋友们。

[ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [Λv; əv][hɑ:rd] - [hɑ:rt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tɔ:rtʃər] - [steɪk] , [ɑ:r; ər][ɔ:l] [dʌŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
the escape of Hard - Heart from the torture - stake , are all done with a
这 逃脱 的 难的 - 心 从 这 酷刑 - 赌注 ； 是 全部 完毕 和 一个
[ˈmæstərli] [stroʊk] .
masterly stroke .
精湛 中风 。

“铁石心肠”从刑柱上逃脱的情节，都处理得非常巧妙。

['næti] ['bʌmpoʊ] ['fɪgjərz] [ɪn][ðə; ði] ['preri] [æz; əz][æn; ən][oʊld][mæn][Λv; əv] ['erti] - ['sev(ə)n] .
Natty Bumppo figures in The Prairie as an old man of eighty - seven .
纳蒂 邦波 数据 在 这 草原 作为 一个 老的 男人 的 八十 - 七 。

在《草原》中，纳蒂·邦波被塑造成一位八十七岁的老人。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [hæz; həz] [lɔːst] [ɪts] ['kiːnnəs] [ʌv; əv][ˈvɪz(ə)n][ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd][ɪts] ['stedɪnəs] .
His eye has lost its keenness of vision and his hand its steadiness .
他的 眼睛 有 丢失的它是 敏锐 的 想象 和 他的 手 它是 稳定性 .

他的眼睛失去了敏锐的视力，他的手也失去了稳定性。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [hɑːrt] [ɪz] [ʌn'dɔːntɪd] (- [lɔːrd] , [wʌt] [ə; eɪ][streɪndʒ] [θɪŋ] [ɪz] [fɪr] ! -)
But the heart is undaunted (' Lord , what a strange thing is fear ! ')
但 这 心 是 无所畏惧 (- 主 , 什么 一个 奇怪的 事物 是 害怕 ! -)

但人心却毫不畏惧 (“主啊，恐惧真是一件奇怪的事！”)

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][maɪnd] ['fɜːrtl] [ɪn] [ɪk'spiːdiːənts] .
and the mind fertile in expedients .
和 这 头脑 沃 在 权宜之计 .

并且心思缜密，善于寻求权宜之计。

[æt; ət] [taɪmz] [ðə; ðɪ] ['træpər] [ə'pɪrɪz] [ɪn][ˈʊːlmoʊst] superhuman81
At times the trapper appears in almost superhuman
在 时代 这 捕兽人 出现 在 几乎 superhuman81

有时，捕兽人似乎以近乎超人般的姿态出现81

[prə'pɔːʃəns]
proportions
比例

比例

; [hiː; hi][ɪz] ['mɪθɪkl] , [laɪk] [ə; eɪ][ˈhɪrəʊ][ʌv; əv] [æn'tɪkwəti] .
; **he is mythical , like a hero of antiquity .**
; 他 是 神话 , 喜欢 一个 英雄 的 古代 .

他就像古代英雄一样，充满传奇色彩。

[ðə; ðɪ] [ə'tætʃmənt] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] ['eɪnʃənt] ['hʌntər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɔːg][ɪz][ɪk'skwɪzɪtliː'ekskwɪzɪtliː]
The attachment between the ancient hunter and his dog is exquisitely
这 依恋 之间 这 古老的 猎人 和 他的 狗 是 精美绝伦
[dɪ'skraɪbd] .
described .
描述 .

古代猎人与他的狗之间的感情被描绘得淋漓尽致。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['bjʊːtɪf(ə)] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['leðər] - - [læst] [ˈaʊər][noʊ] [tʌtʃ] [ɪz] [mɔːr] [poʊ'etɪk]
In the beautiful account of Leather - Stocking's last hour no touch is more poetic
在 这 美丽的 帐户 的 皮革 - - 最后的小时 不 触碰 是 更多的 诗意的
[ðæn; ðən] [ðæt] [wer] [ðə; ðɪ] ['daɪŋ] [mæn] [dɪs'kʌvəz] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['feɪθf(ə)] ['hektər] [ɪz] [ded] .
than that where the dying man discovers that the faithful Hector is dead .
比 那 在哪里 这 垂死 男人 发现 那 这 忠实 赫克托 是 死的 .

在对皮袜子生命最后一刻的精彩描述中，最富诗意的莫过于垂死之人发现忠诚的赫克托已死的那一刻。

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [kæn; kən] [hoʊp] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] [haʊnd] [ə'gen] ;
He will not say that a Christian can hope to meet his hound again ;
他 将要 不是 说 那 一个 基督教 能 希望 到 见面 他的 猎犬 再次 ;

他不会说基督徒可以期待再次见到他的爱犬；

[bʌt; bət][hiː; hi][æskz] [ðæt] ['hektər] [biː; bi] ['berɪd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ; [noʊ][hɑːrm] , [hiː; hi] [θɪŋks] , [kæn; kən]
but he asks that Hector be buried beside him ; no harm , he thinks , can
但 他 问 那 赫克托 是 埋葬 旁 他 ; 不 伤害 , 他 思考 , 能
[kʌm] [ʌv; əv] [ðæt] .
come of that .
来 的 那 .

但他要求将赫克托尔葬在他身边；他认为这样做不会有什么坏处。

[.θɜːr'tiːn] ['ɪrɪz] ['æftər][ðə; ðɪ][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['preri] [ə'pɪrɪd] [ðə; ðɪ] ['pæθfaɪndər] ,
Thirteen years after the publication of The Prairie appeared The Pathfinder ,
十三 年 后 这 发布 的 这 草原 出现 这 探路者 ,

《草原》出版十三年后，《探路者》问世。

[ænd; ʌnd][wʌn] [jɪr] [ˈæftər] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdɪr,slɪər] .
and one year after that The Deerslayer .
和 一 年 后 那 这 猎鹿人 .
一年后，《猎鹿人》问世。

[ðə; ði] [ˈsɪriːz] [wʌz; wəz] [naʊ] [kəmˈpliːt] , [ˈfɔːmɪŋ] - [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][ˈdrɑːmə][ɪn] [faɪv] [æktɪs] .
The series was now complete , forming ' something like a drama in five acts .
这 系列 曾是 现在 完全的 , 成型 - 某物 喜欢 一个 戏剧 在 五 行为 .
该系列剧至此完结，形成了一种类似五幕剧的形式。

- [ðə; ði][ˈpæθfaɪndər] [ˈʃʊz] [ˈnæti] [ɪn] [mətʃʊr] [ˈmænhʊd] ,
' The Pathfinder shows Natty in mature manhood ,
- 这 探路者 演出 纳蒂 在 成熟 男子气概 ,
《探路者》展现了纳蒂成熟稳重的男性风范。

[ænd; ʌnd] ([fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkʌmfərt] [ʌv; əv][ɔːl] [huː] [rɪˈkwaɪər] [ðɪs] [test] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈhɪroʊz] [ʌv; əv][ˈfɪkʃ(ə)n])
and (for the comfort of all who require this test of their heroes of fiction
和 (为了 这 舒适 的 全部 WHO 要求 这 测试 的 他们的 英雄 的 小说
) [ə; eɪ][ˈvɪktɪm] [ʌv; əv] [ˌʌnrɪˈkwɑɪtɪd] [lʌv] .
) a victim of unrequited love .
) 一个 受害者 的 单相思 爱 .
(为了满足所有需要对他们笔下虚构英雄进行这种考验的人们的期待) 一位单相思的受害者。

[ɪkˈspəʊzd][tuː; tə][ðə; ði] [waɪlɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈtretʃərəs] [ʌv; əv][ɔːl][ˈmɪŋɡoʊz] , [ˈkjuːpɪd] , [ðə; ði]
Exposed to the wiles of the most treacherous of all Mingos , Cupid , the
裸露 到 这 诡计 的 这 最多 奸诈 的 全部 明戈斯 , 丘比特 , 这
[ˈkwɑːndəm] [ˈhʌntər] ,
quondam hunter ,
quondam 猎人 ,
暴露在所有明戈神中最狡猾的丘比特——昔日的猎人——的诡计之下，

[ˈhʌntɪd] [ɪn][tɜːrn] , [teɪks] [dɪˈfiːt] [laɪk][ðə; ði][mæn][hiː; hi][ɪz] .
hunted in turn , takes defeat like the man he is .
猎杀 在 转动 , 需要 击败 喜欢 这 男人 他 是 .
他被轮番追捕，却像个真正的男子汉一样接受了失败。

[ɪn][ðə; ði] [ˈdɪr,slɪər] [ðə; ði][ˈkraːnɪk(ə)l][ɪz] [kəmˈpliːtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡruːp] [ʌv; əv] [siːnz] [frʌm; frəm]
In The Deerslayer the chronicle is completed with a group of scenes from
在 这 猎鹿人 这 编年史 是 完全的 和 一个 团体 的 场景 从
- [juːθ] .
Natty's youth .
- 青年 .
在《猎鹿人》中，纳蒂的青年时代场景构成了完整的编年史。

[ɑːn][ðə; ði] [ɔːz] [ʌv; əv][ɑːtˈseɪɡoʊ] [lɜːk] , [waɪl] [dɪˈfendɪŋ] [oʊld] - [əˈkwɑːtɪk] [hoʊm] ,
On the shores of Otsego Lake , while defending old Hutter's aquatic home ,
在 这 海岸 的 奥特塞戈 湖 , 尽管 防守 老的 - 水 家 ,
在奥特塞戈湖畔，为了保卫老胡特的水上家园，

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [lɑːnz] [ðə; ði][fɜːrst][ˈlesnz; ˈlesənz][ɪn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][wɔːr] .
the young man learns the first lessons in the art of war .
这 年轻的 男人 学习 这 第一的 课程 在 这 艺术 的 战争 .
年轻人开始学习战争艺术的第一课。

[ˈkuːpər] [roʊt] [jet] [ˈʌðər] [ˈɪndiən] [ˈstɔːrɪz] .
Cooper wrote yet other Indian stories .
库珀 写道 然而 其他 印度 故事 .
库珀还创作了其他一些关于印第安人的故事。

[tuː] [meɪ] [biː; bi][ˈteɪkən] [noʊt] [ʌv; əv][ɪn] [ðɪs] [ˈsekʃ(ə)n] : [ðə; ði] [wept] [ʌv; əv] [wɪʃ] - [tʌn] - [wɪʃ] ,
Two may be taken note of in this section : The Wept of Wish - ton - Wish ,
二 可能 是 已采取 笔记 的 在 这 部分 : 这 哭泣 的 希望 - 吨 - 希望 ,
本节中有两件事值得注意：威什顿威什的哭泣者，

[ə; eɪ] [ˈnærətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈnetɪkət] [ˈsetlmənts] [ɪn] - [kɪŋ] [ˈfɪləps, ˈfɪlɪps] - [taɪm] , [ænd; ənd]
a narrative of the Connecticut settlements in ' King Philip's ' time , and
一个 叙述 的 这 康涅狄格州 定居点 在 - 国王 菲利普的 - 时间 , 和

Wyandotté ,

一部关于“菲利普国王”时期康涅狄格州定居点的叙述，以及怀安多特

[æn; ən][ˈepisoʊd] [ʌv; əv] [frʌnˈtɪr] [laɪf][ɪn] - .
an episode of frontier life in 1775 .
一个 插曲 的 边境 生活 在 - .

1775 年边境生活的一幕。

The82
The82
The82

82

[ˈlætər] [ɪz] [ˌriːəˈlɪstɪk] .
latter is realistic .
后者 是 实际的 .

后者更符合实际情况。

[ˈkuːpər] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [graʊnd] [ænd; ənd] [nuː] [ðə; ði] [ˈwɪləbi] [ˈpæt(ə)nt][ænd; ənd][ðə; ði]
Cooper was on his own ground and knew the Willoughby Patent and the
库珀 曾是 在 他的 自己的 地面 和 知道 这 威洛比 专利 和 这

[ˈhʌtɪd] [noʊl] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [nuː] - [ˈtempəltən] - [ænd; ənd][ɑːtˈseɪgoʊ] [leɪk] .
Hutted Knoll much as he knew ' Templeton ' and Otsego Lake .
小屋 小丘 很多 作为 他 知道 - 坦普尔顿 - 和 奥特塞戈 湖 .

库珀对自己的地盘了如指掌，他对威洛比专利地和哈特德诺尔的了解，就像他对“坦普尔顿”和奥特塞戈湖的了解一样。

[ðə; ði] [wept] [ʌv; əv] [wɪʃ] - [tʌn] - [wɪʃ] [ɪz] [pjʊr] [ˈroʊməns] .
The Wept of Wish - ton - Wish is pure romance .
这 哭泣 的 希望 - 吨 - 希望 是 纯的 浪漫 .

《许愿镇的哭泣》是一部纯粹的爱情小说。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪbəd] [spiːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpjʊrɪtən] [ˈsetləz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmetəˈfɔːrɪk(ə)]
In spite of the labored speech of the Puritan settlers and the metaphorical
在 尽管如此 的 这 辛勤劳作 演讲 的 这 清教徒 定居者 和 这 比喻性的

[ˈflaɪts] [ʌv; əv] [metəˈkɑːm] [ænd; ənd] - ,
flights of Metacom and Conanchet ,
航班 的 Metacom 和 - ,

尽管清教徒定居者的言辞晦涩难懂，梅塔科姆和科南切特的论述也充满了隐喻，

[ðə; ði] [ˈstoːri] [ɪz] [ɪnˈθrɔːlɪŋ] .
the story is enthralling .
这 故事 是 引人入胜 .

这个故事引人入胜。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈdʒenjuɪnli] [pəˈθetɪk] [siːn] [wer] [ruːθ] [ˈheθkət] [siːks] [tuː; tə][əˈweɪkən][ɪn][ðə; ði]
That is a genuinely pathetic scene where Ruth Heathcote seeks to awaken in the
那 是 一个 真的 可怜的 场景 在哪里 露丝 希思科特 寻找 到 觉醒 在 这

[maɪnd][ʌv; əv] - ,
mind of Narramattah ,
头脑 的 - ,

那真是一个令人唏嘘的场景，露丝·希思科特试图唤醒纳拉马塔的意识。

[hɜːr; həɹ][lɔːst] ['dɔːtər] , [naʊ] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnærəˈʌənsɪt] [tʃiːf] , [sʌm; səm] [feɪnt] ['meməri]
her lost daughter , now the wife of the Narragansett chief , some faint memory
她 丢失的 女儿 , 现在 这 妻子 的 这 纳拉甘西特 首席 , 一些 头晕的 记忆
[ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈtʃaɪldhʊd] ,
of her childhood ,
的 她 童年 ,
她失散多年的女儿, 如今已是纳拉甘西特酋长的妻子, 只剩下一些关于童年的模糊记忆。

[ænd; ənd][ðə; ði] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] - [deθ] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði][moʊˈhi:kənz][ɪz][ə; eɪ]
and the account of Conanchet's death at the hands of the Mohicans is a
和 这 帐户 的 - 死亡 在 这 双手 的 这 莫希干人 是 一个
[strɔːŋ] [ænd; ənd][drəˈmætɪk] [piːs] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] .
strong and dramatic piece of writing .
强的 和 戏剧性 片 的 写作 .
对科南切特被莫希干人杀死的描述是一篇精彩而富有戏剧性的文章。

[ˈvaɪ, ˈviː]
VI
六年级

六

[ðə; ði] [siː] ['stɔːrɪz]
THE SEA STORIES
这 海 故事

海洋故事

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['paɪlət] [tuː; tə] [maɪlz] ['wɒlɪŋfəd]
FROM THE PILOT TO MILES WALLINGFORD
从 这 飞行员 到 英里 沃灵福德

从飞行员到迈尔斯·沃灵福德

[ðə; ði]['paɪlət][ɪz][æn; ən][ɪˈmædʒɪnerɪ] ['epɪsəʊd] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][dʒɑːn] [pɔːl] [dʒəʊnz] .
The Pilot is an imaginary episode in the life of John Paul Jones .
这 飞行员 是 一个 假想 插曲 在 这 生活 的 约翰 保罗 琼斯 .
《试播集》是约翰·保罗·琼斯人生中的一个虚构片段。

['kuːpər] [hæz; həz]['ɡɪv(ə)n][hɪz; ɪz]['hɪrəʊ][ə; eɪ][poʊˈetɪk] ['kærəktər] .
Cooper has given his hero a poetic character .
库珀 有 给定 他的 英雄 一个 诗意的 特点 .
库珀赋予了他笔下的主人公一个富有诗意的形象。

- ['mɪstər] . [greɪ] - [əˈplaɪz] ['saɪəns] [tuː; tə][ðə; ði]['praːbləm] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l]
' Mr . Gray ' applies science to the problem before him up to the critical
- 先生 . 灰色的 - 适用 科学 到 这 问题 前 他 向上 到 这 批判的
['moʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,
“格雷先生”运用科学方法解决他面前的问题, 直至关键时刻。

[ænd; ənd] [ðen] [trʌsts] [tuː; tə][ˌɪntuːɪ(ə)n] , [tuː; tə][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs] , [ænd; ənd][faɪndz] [wɪnd] [ænd; ənd] [weɪv]
and then trusts to intuition , to his genius , and finds wind and wave
和 然后 信托 到 直觉 , 到 他的 天才 , 和 发现 风 和 海浪
[ˈoʊnɪŋ] [hɪm; ɪm][ðer; ðər]['mæstər] .
owning him their master .
拥有 他 他们的 掌握 .
然后他相信直觉, 相信自己的天赋, 结果发现风浪都成了他的主人。

[ðə; ði] [nu:] [noʊt] [ɪz][ɪn][ðə; ði][ˈvɪvɪd] [dɪˈskrɪptɪv] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] , [ˈkaʊtʃt] [ɪn][tɜ:rmz][ʌv; əv]
The new note is in the vivid descriptive passages , couched in terms of
这 新的 笔记 是 在 这 生动 描述性的 段落 , 卧倒 在 条款 的
[ˈpræktɪk(ə)l] [ˈsi:mənʃɪp] ,
practical seamanship ,
实际的 航海术 ,

新亮点在于生动的描述段落，这些段落以实用的航海技术为切入点。

[bʌt; bət][soʊ] [ˈgræfɪkli] [pʊt] [ðæt] [ðə; ði][moʊst] [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv] lubbers83
but so graphically put that the most ignorant of lubbers83
但 所以 图形化 放 那 这 最多 无知 的 lubbers83

但如此形象地描述，即使是最无知的lubbers83也看得出来。

[kæn; kən][bi:; bi] [dɪˈpendɪd] [ɑ:n][tu:; tə] [ri:d] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkwɪkənd] [pʌls] .
can be depended on to read with a quickened pulse .
能 是 取决于 在 到 读 和 一个 加速 脉冲 .

可以依靠加快的脉搏来判断。

[ˈnoʊtəb(ə)l] [əˈmʌŋ] [ði:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði][ˈreskjʊ:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfrɪgət] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃoʊlz] ,
Notable among these are the rescue of the frigate from the shoals ,
值得注意的 之中 这些 是 这 救援 的 这 护卫舰 从 这 浅滩 ,

其中最引人注目的是从浅滩中救出护卫舰的事件。

[ænd; ænd][ðə; ði] [faɪt] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] - [əˈlækrəti] - [ænd; ænd] - [ˈerɪəl] .
and the fight between the ' Alacrity ' and ' Ariel ' .
和 这 斗争 之间 这 - 敏捷 - 和 - 爱丽儿 .

以及“敏捷号”和“爱丽儿号”之间的战斗。

- [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [ˈhju:mən] [ˈneɪtʃər] [ɪn][ðə; ði] [spi:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [ɪf] [nɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] .
' There is much human nature in the speech of the men if not of the women ' .
- 那里 是 很多 人类 自然 在 这 演讲 的 这 男人 如果 不是 的 这 女性 .

“男人的言谈举止中有很多人性，而女人的言谈举止中则没有。”

[ðə; ði] [ˈdaɪələʊ:g] [bɪˈtwi:n] - [ænd; ænd][ˈmænjʊəl] [wʊd] [nɑ:t] [ˈeɪm] [ˈbʊks] [mɔ:ɹ]
The dialogue between Borroughcliffe and Manual would not shame books more
这 对话 之间 - 和 手动的 会 不是 耻辱 图书 更多的
[ˈselbreɪtɪd] [fɔ:ɹ; fər][ˈhju:mər][ðæn; ðən][ðə; ði][ˈpaɪlət] .
celebrated for humor than The Pilot .
著名 为了 幽默 比 这 飞行员 .

博罗克利夫和曼努埃尔之间的对话，即使与《飞行员》相比，也不会让那些以幽默著称的书籍蒙羞。

[væst] [rɪˈfreʃmənt] [kæn; kən][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][ˈreɪsi][ænd; ænd] [ˌpɪktʃəˈresk] [tɔ:k] [ʌv; əv] [lɔ:ŋ] [tɑ:m]
Vast refreshment can be found in the racy and picturesque talk of Long Tom
广阔的 清爽 能 是 成立 在 这 色情 和 如画 讲话 的 长的 汤姆
[ˈkɔ:fɪn] ,
Coffin ,
棺材 ,

朗·汤姆·科芬风趣幽默、妙趣横生的谈话能给人带来极大的愉悦。

[ðə; ði][moʊst][əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈkærəktər] [ɪn] [ˈku:pəz] [ˈɡæləri] [ʌv; əv] [ˈsi:mən] ; [ˈɔ:lsəʊ][ɪn] [ðæt] [ʌv; əv][ˈboʊltˌroʊp]
the most original character in Cooper's gallery of seamen ; also in that of Boltrope
这 最多 原来的 特点 在 库珀的 画廊 的 海员 ; 还 在 那 的 绳索
,
:
,

库珀笔下水手形象中最具原创性的人物；博尔特罗普的形象也是如此。

[ˈhuː] [frʌm; frəm][æn; ən] [ˈɜːrli] - - - [əˈɡenst] [niː] - [ˈbrɪtʃɪz] ([hiː; hi] [ˈsʌmhəʊ] [ˈɔːlweɪz]
who from an early ' prejudyce ' against knee - breeches (he somehow always
WHO 从 一个 早期的 - - - 反对 膝盖 - 马裤 (他 不知何故 总是
[ɪˈmædʒɪnd] [ˈseɪtn] [æz; əz] [ˈwerɪŋ] [ðem; ðəm]) [ˈnevər] [bɪˈkeɪm] [ˈfʊli] [ˈrekənsaɪld][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʃɪps]
imagined Satan as wearing them) never became fully reconciled to the ship's
想象 撒旦 作为 穿着 他们) 绝不 成为 完全 和解 到 这 船的
[ˈtʃæplɪn] [ʌnˈtɪl] [ðæt] [ˈwɜːrði] [left] [ɔːf] - [ˈskʌdɪŋ] [ˈʌndər] [ber] [pʊʊlz] - [ænd; ənd] [ɡɑːrbd] [hɪmˈself] [laɪk]
chaplain until that worthy left off ' scudding under bare poles ' and garbed himself like
牧师 直到 那 值得 左边 离开 - 疾驰 在下面 裸 杆子 - 和 盛装 他自己 喜欢
[ˈʌðər] [men] .
other men .
其他 男人 .

他从小就对及膝短裤抱有“偏见”(他总是想象撒旦穿着及膝短裤)，直到那位可敬的随船牧师不再“光着身子在杆子下穿梭”，而是像其他人一样穿上了衣服，他才完全接受了这位牧师。

[ˈdɪlən] , [ðə; ði] [ˈbiər] , [ɪz] [tuː] [ˈɑːbviəsli] [ðə; ði] [ˈskaʊndrəl] .
Dillon , the lawyer , is too obviously the scoundrel .
狄龙 , 这 律师 , 是 也 明显地 这 恶棍 .
律师狄龙的无赖行径太明显了。

[æz; əz][ðə; ði] - [kəˈsiːk] [ʌv; əv] [prɪˈdiː] , - [həʊˈevər] , [hiː; hi] [səːvz] [ə; eɪ] [ɡʊd] [end] .
As the ' Cacique of Pedee , ' however , he serves a good end .
作为 这 - 酋长 的 皮迪 , - 然而 , 他 服务 一个 好的 结尾 .
然而，作为“佩迪酋长”，他最终还是达到了一个好目的。

[hɪz; ɪz] [ˈkɪnzməŋ] , [ˈkɜːrn(ə)] [ˈhəʊəd] , [wɔːks] [ðə; ði][stɛrdʒ][wɪð; wɪθ] [ˈdɪɡnəti] ,
His kinsman , Colonel Howard , walks the stage with dignity ,
他的 亲属 , 上校 霍华德 , 散步 这 阶段 和 尊严 ,
他的亲戚霍华德上校仪态庄重地走上舞台。

[ə; eɪ] [ˈwɜːrði] [ˈspesɪməŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbiəlɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] ,
a worthy specimen of the loyalist of the American Revolution ,
一个 值得 标本 的 这 保皇党 的 这 美国人 革命 ,
一位堪称美国革命时期保皇党典范的人物。

[ænd; ənd][ˈtɪpɪk(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] [fɔːr; fər] [huːm] [ˈkuːpər] [hæd; həd] [mʌtʃ] [ˈsɪmpəθi] .
and typical of the class for whom Cooper had much sympathy .
和 典型的 的 这 班级 为了 谁 库珀 有 很多 同情 .
而这正是库珀非常同情的那类人的典型特征。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwɪmɪn] [ɑːr; ər][fɑːr][frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [leɪ] [ˈfɪɡjərz] .
The young women are far from being lay figures .
这 年轻的 女性 是 远的 从 存在 躺 数据 .
这些年轻女性绝非普通人。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ˈbjuːti] , [ɪnˈtelɪdʒəns] , [ˈkɜːrɪdʒ] , [ˈiːv(ə)n] [ɔːˈdæsəti] .
They have beauty , intelligence , courage , even audacity .
他们 有 美丽 , 智力 , 勇气 , 甚至 大胆 .
她们拥有美貌、智慧、勇气，甚至胆识。

[ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] [ˈpɜːrfɪkt] [ɪn] [ˈfiːtʃər] , [fɔːrm] , [ˈmænər] ,
That they are too perfect in feature , form , manner ,
那 他们 是 也 完美的 在 特征 , 形式 , 方式 ,
他们在容貌、外形、举止方面都太完美了。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdiːfekt] [ˈkɑːməŋ] [tuː; tə][ɔːl] [ˈfɪk(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ;
was a defect common to all fiction of the time ;
曾是 一个 缺点 常见的 到 全部 小说 的 这 时间 ;
这是当时所有小说的通病；

[ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['herəʊɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪn] ['wʊmən] [wʌz; wəz][ɪn][ɪts] ['ɪnfənsi] .
the art of making a heroine of a plain woman was in its infancy .
这 艺术 的 制作 一个 女英雄 的 一个 清楚的 女士 曾是 在 它是 婴儿期 .
将一个平凡女子塑造成女英雄的艺术当时还处于萌芽阶段。

[ˈku:pər] , [hu:] [kɒd; kəd] [dɪ'skraɪb] [ə; eɪ][gɜ:rl] , [hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [di:l] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə] make84
Cooper , who could describe a girl , had always a deal of trouble to make84
库珀 , WHO 可以 描述 一个 女孩 , 有 总是 一个 交易 的 麻烦 到 make84
库珀很擅长描述女孩,但他总是会遇到很多麻烦。84

[hɜ:r; hər] [tɔ:k] .
her talk .
她 讲话 .
她的演讲。

[dɪd][hi; hi] ['nevər] ['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] ['ɪntrəstɪŋ] ['kri:tʃərz] [noʊn] ,
Did he never listen to the conversation of those interesting creatures known ,
做过 他 绝不 听 到 这 对话 的 那些 有趣的 生物 已知 ,
他难道从未倾听过那些被称为“有趣生物”的对话吗?

[ɪn][ðə; ði] ['pɑ:rləns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] , [æz; əz] - ['fi:meɪl] - ?
in the parlance of his day , as ' females ' ?
在 这 语言 的 他的 天 , 作为 - 女性 - ?
用他那个时代的语言来说,就是“女性”吗?

[wʊd] ['æɪlɪs] ['dʌnzkoʊm] , ['mi:tɪŋ] [hɜ:r; hər] ['lʌvər] ['æftər][ə; eɪ] [sepə'reɪʃn] [ʌv; əv][sɪks] ['jɪrz] ,
Would Alice Dunscombe , meeting her lover after a separation of six years ,
会 爱丽丝 邓斯康姆 , 会议 她 情人 后 一个 分离 的 六 年 ,
爱丽丝·邓斯康姆在与情人分居六年之后再次相遇,她会怎么做呢?

[hæv; həv] [ju:st] [ðə; ði] [freɪzɪz] ['ku:pər] [pʊt] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [lɪps] ?
have used the phrases Cooper put into her lips ?
有 用过的 这 短语 库珀 放 进入 她 嘴唇 ?
她是否用过库珀说的那些话?

[ɔ:l] [ði:z] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [maɪt] [wɪð; wɪθ][dʒʌstɪs][hæv; həv] [kəm'pleɪnd] [ðæt][ðə; ði] ['spi:kɪŋ] [pɑ:rts]
All these young women might with justice have complained that the speaking parts
全部 这些 年轻的 女性 可能 和 正义 有 抱怨 那 这 请讲 部分
[ə'saɪnd] [ðem; ðəm][wɜ:r; wər][nɑ:t] [reprɪ'zentətɪv] .
assigned them were not representative .
分配 他们 是 不是 代表 .
这些年轻女性完全有理由抱怨分配给她们的台词角色缺乏代表性。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][æt; ət][ðə; ði] ['ɔθəz] ['mɜ:rsɪ] [ænd; ənd][dɪd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][təʊld] .
But they were at the author's mercy and did as they were told .
但 他们 是 在 这 作者的 怜悯 和 做过 作为 他们 是 讲述 .
但他们只能听从作者的安排,照办。

['ku:pəz] ['prɪnsəp(ə)l] [baɪ'ɑ:grəfər] , [tu:; tə] [hu:m] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l] ['væstli] [ɪn'detɪd] ,
Cooper's principal biographer , to whom we are all vastly indebted ,
库珀的 主要的 传记作家 , 到 谁 我们 是 全部 非常 负债累累 ,
库珀的主要传记作者,我们所有人都对他感激不尽,

[sez] [ðæt] - [ðə; ði] ['fi:meɪl] ['kærəktərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜ:rlɪər] ['nɑ:vəlz][ɑ:r; ər] ['nevər] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][du:]
says that ' the female characters of his earlier novels are never able to do
说道 那 - 这 女性 人物 的 他的 早些时候 小说 是 绝不 有能力的 到 做
[ˈeniθɪŋ] [sək'sesfəli] [bʌt; bət] [feɪnt] .
anything successfully but faint .
任何事物 成功地 但 头晕的 .
他说,“他早期小说中的女性角色除了晕倒之外,什么都做不好。”

- [ðɪs] [ɪz] [ʌn'fer] .
' **This is unfair** .
- 这 是 不公平 .

这不公平。

[ˈkæθəːɪn, ˈkæθərɪn] [ˈpləʊdən] , [ə; eɪ] [bruː'net] ['bjʊ:ti] , [hu:m] [prə'fesər] [ˈləʊnzberi] [hæz; həz] [ə'laʊd]
Katherine Plowden , a brunette beauty , whom Professor Lounsbury has allowed
凯瑟琳 普洛登 , 一个 棕发 美丽 , 谁 教授 朗斯伯里 有 允许
[hɪm'self] [tu:; tə] [fər'get] ,
himself to forget ,
他自己 到 忘记 ,

凯瑟琳·普洛登，一位棕发美女，朗斯伯里教授已经将她遗忘了。

[goʊz][ˈhæbitɪd] [ɪn] [gɑ:ˈrʊ:ɹn][tu:; tə] [si:k] [hɜ:ɹ; həɹ] [ˈlʌvər] , [ænd; ənd] [dʌz] [nɑ:t] [feɪnt] [wen] [ʃi:; ʃi][faɪndz]
goes habited en garçon to seek her lover , and does not faint when she finds
去 居住地 英文 男孩 到 寻找 她 情人 , 和 做 不是 头晕的 什么时候 她 发现
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

她男扮女装去寻找她的爱人，找到他时也没有晕倒。

[ˈoʊnli] [lɑ:fs] [laɪk][ðə; ði] [geɪ] [ˈrɒzəlɪnd] [ʃi:; ʃi][ɪz] .
only laughs like the gay Rosalind she is .
仅有的 笑声 喜欢 这 同性恋 罗莎琳德 她 是 .

她只会像个同性恋罗莎琳德那样大笑。

[ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv] - [ˈmɪstər] . [greɪ] [ðə; ði][ˈpaɪlət] - [ɪz] [gʊd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [red] [ˈroʊvər][ɪz] [ˈbetər] .
The story of ' Mr . Gray the pilot ' is good , but The Red Rover is better .
这 故事 的 - 先生 . 灰色的 这 飞行员 - 是 好的 , 但 这 红色的 路虎 是 更好的 .

《飞行员格雷先生》的故事不错，但《红色漫游者》更好。

[ˈku:pər] [geɪv] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈsʌmθɪŋ] [nu:] [ɪn] [ˈpaɪəɪrɪts] .
Cooper gave the public something new in pirates .
库珀 给予 这 民众 某物 新的 在 海盗 .

库珀为公众带来了海盗题材的新元素。

[ðə; ði][oʊld] - [ˈfæʃnd] [kɔ:ˈr'ser] , [ɪn] [θɪˈætrɪk(ə)] [freɪz] , [lʊkt] [hɪz; ɪz][pɑ:rt] .
The old - fashioned corsair , in theatrical phrase , looked his part .
这 老的 - 造型 海盗 , 在 戏剧 短语 , 看起来 他的 部分 .

用戏剧术语来说，这位老式海盗的装扮很符合角色形象。

[hi:; hi] [swɔ:ɹ] [ˈhɔ:ɹəbli] , [wʌz; wəz] [ˈɔ:f(ə)] [tu:; tə][bɪˈhoʊld] , [blæk] - [ˈwɪskəɹd] , [ˈvɪzəbli] [blʌd] - [steɪnd]
He swore horribly , was awful to behold , black - whiskered , visibly blood - stained
他 发誓 糟糕透了 , 曾是 可怕 到 看哪 , 黑色的 - 胡须 , 明显地 血 - 染色
, [ə; eɪ] [ˈwɔ:kɪŋ] [stænd][ʌv; əv][ɑ:ɹmz] ,
, **a walking stand of arms** ,
, 一个 步行 站立 的 武器 ,

他满口脏话，面目狰狞，满脸黑胡子，浑身血迹斑斑，简直就是个行走的武器库。

[laɪk][ðə; ði] [ˈmɒnstəz] [dɪˈskraɪbd] [ɪn] - [ˌbʌkəˈniəz] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə] .
like the monsters described in Esquemeling's Buccaneers of America .
喜欢 这 怪物 描述 在 - 海盗 的 美国 .

就像埃斯奎梅林在《美国海盗》一书中描述的怪物一样。

[ʌnˈlaɪk] - , [ʌv; əv][ˈi:v(ə)] [ˈmeməri] , [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈdɑ:lfɪn] - [ɪz][ˈɔ:lmoʊst][ə; eɪ]
Unlike L'Olonnois , of evil memory , the captain of the ' Dolphin ' is almost a
与此不同 - , 的 邪恶的 记忆 , 这 队长 的 这 - 海豚 - 是 几乎 一个
[ˈbrʌmə] ;
Brummell ;
布鲁梅尔 ;

与臭名昭著的洛洛努瓦不同，“海豚号”的船长几乎就是个布鲁梅尔人；

[hɪz; ɪz][ˈkæbɪn][ɪz][ə; eɪ][ˈbuːdwɑːr] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði][wɪt][tuː; tə] [ɪsˈtʃuː] [ðə; ði][oʊld] - **his cabin is a boudoir , and he has the wit to eschew the old** - 他的 舱 是 一个 闺房 , 和 他 有 这 有 到 避免 这 老的 - [ˈfæʃnd] [dɪˈvaɪs] [ʌv; əv] skull85 **fashioned device of skull85** 造型 设备 的 skull85 他的小屋就像个闺房, 而且他很机智地摒弃了老式的骷髅头装饰。

[ænd; ənd] **and** 和 [krɔːs] - [boʊnz] . **cross - bones** : 叉 - 骨头 : 交叉的骨头。

[wʌn][ɪz][ɪnˈklaɪnd] , [haʊˈevər] , **One is inclined , however** , 一 是 倾斜 , 然而 , 然而, 人们倾向于.....

[tuː; tə] [læf] [wen] [ðə; ði][ˈpaɪrət] - [θroʊz] [hɪz; ɪz][fɔːrm][ɑːn][ə; eɪ][dɪˈvæn] - [ænd; ənd][bɪdz][ˈmjuzɪk] **to laugh when the pirate ' throws his form on a divan ' and bids music** 到 笑 什么时候 这 海盗 - 投掷 他的 形式 在 一个 迪万 - 和 出价 音乐 [ˈdɪskɔːrs] . **discourse** : 话语 : 当海盗“瘫倒在沙发上”并开始演奏音乐时, 你会忍不住发笑。

[ðə; ði][ˈroʊvər][wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [poʊzɪŋ] , **The Rover was somewhat given to posing** , 这 路虎 曾是 有些 给定 到 摆姿势 , 路虎揽胜似乎很喜欢摆造型, [ænd; ənd][ɪn][ˈmoʊmənts][ʌv; əv] [diːp] [θɔːt] [wɔːr] [ə; eɪ] - [lʊk] [ʌv; əv][ˈfeɪdɪd][ˈmɑːrb(ə)l] . **and in moments of deep thought wore a ' look of faded marble** . 和 在 时刻 的 深的 想法 穿着 一个 - 看 的 褪色 大理石 : 在沉思的时刻, 他会流露出一种“褪色的大理石”般的神情。

- [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [fænˈtæstɪk][ɪn] [ˈwɪldər] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈkæptɪn] , **' There is nothing fantastic in Wilder , the young captain** , - 那里 是 没有什么 极好的 在 怀尔德 , 这 年轻的 队长 , “年轻的队长怀尔德并没有什么了不起的地方, [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈzaɪrd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈhændlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈrɔɪəl] [ˈkærəlɪn] . **and nothing to be desired in his handling of the ' Royal Caroline** . 和 没有什么 到 是 想要的 在 他的 处理 的 这 - 皇家 卡罗琳 : 他对“皇家卡罗琳号”的处理无可挑剔。

- [ðə; ði] [dɪˈskɪrɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [flaɪt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈkruːzər][ɪz][ə; eɪ] [ˈsplendɪdli] [ˈnɜːrvəs] **' The description of the flight before the strange cruiser is a splendidly nervous** - 这 描述 的 这 航班 前 这 奇怪的 巡洋舰 是 一个 精彩地 紧张的 [piːs] [ʌv; əv] [ˈraɪtɪŋ] . **piece of writing** : 片 的 写作 : “对那艘奇怪的巡洋舰出现之前的飞行描述, 是一篇精彩绝伦、扣人心弦的描写。”

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [wen] [ðə; ði] [ˈbrɪstl̩] [ˈtreɪdər] [ˌdɪsɛnˈtæŋɡəlz] [hɜːrˈself][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsleɪvəz]
From the moment when the Bristol trader disentangles herself from the slaver's
从 这 片刻 什么时候 这 布里斯托尔 商 解开 她自己 从 这 奴隶贩子的
[saɪd][ɪn][ðə; ði][ˈhɑːrbər][ʌv; əv] [ˈnuːpɔːrt] [ʌnˈtɪl] [fɪː; ji] [brˈkʌmz] [ə; eɪ] [rek] [ɑːn][ðə; ði] [haɪ] [ˈsiːz] [ænd; ənd]
side in the harbor of Newport until she becomes a wreck on the high seas and
边 在 这 港口 的 纽波特 直到 她 变成 一个 破坏 在 这 高的 海域 和
[ðə; ði][ˌdaɪəˈbaːlɪk(ə)][pərˈsuːər] [ˈpɑːsɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈhɜːrəkeɪn]
the diabolical pursuer passes like a hurricane ,
这 邪恶的 追击者 通过 喜欢 一个 飓风 ,
从布里斯托尔女贩在纽波特港挣脱奴隶贩子的束缚，到她在公海上化为残骸，而邪恶的追捕者如飓风般席卷而来，

[ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ɪz][ˈkjuːmjələtɪv] .
the interest is cumulative .
这 兴趣 是 累计 .

利息是累积的。

[ðə; ði] [bʊk] [hæz; həz][ɪts][ˈkwɒtə][ʌv; əv] [ˈɡærələs] [oʊld][sɔːlts] , [sʌm; səm][ʌv; əv] [huːm] [tʊːk] [tuː] [mʌt] ,
The book has its quota of garrulous old salts , some of whom talk too much ,
这 书 有 它是 配额 的 贫嘴 老的 盐 , 一些 的 谁 讲话 也 很多 ,
这本书里有不少喋喋不休的老水手，其中一些人话太多了。

[ˈʌðər] [nɑːt] [ɪˈnʌf] .
others not enough .
其他的 不是 足够的 .

其他人则不够。

- [ˈmɪstər] [ˈnaɪtɪŋɡeɪl] - [ˈprɒmɪsɪz] [wel] ,
' Mister Nightingale ' promises well ,
- 先生 夜莺 - 承诺 出色地 ,

《夜莺先生》看起来很有潜力，

[bʌt; bət][hæz; həz][ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][ˈvæljuː][tuː; tə] [seɪ] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [ˈdɪskɔːrs] [əˈnɛnt][ðə; ði][ˈkwɑːntəti][ʌv; əv][seɪl]
but has little of value to say after his discourse anent the quantity of sail
但 有 小的 的 价值 到 说 后 他的 话语 附近 这 数量 的 帆
[ə; eɪ] [ʃɪp] [meɪ] [ˈkæri] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [skwɔːl] [ɔːf][ðə; ði][kəʊst][ʌv; əv] [ˈɡɪni] .
a ship may carry in a white squall off the coast of Guinea .
一个 船 可能 携带 在 一个 白色的 暴风雨 离开 这 海岸 的 几内亚 .

但在他论述了一艘船在几内亚海岸附近的白风暴中可以携带多少帆之后，他几乎没有什么有价值的见解。

[ðə; ði] [ˈriːdər] [wɪl] [faɪnd] [əˈmjuːzmənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈkærəktərz] , [ˈnoʊtəbli] [fɪd] [ænd; ənd] [ðæt] [streɪndʒ]
The reader will find amusement in the other characters , notably Fid and that strange
这 读者 将要 寻找 娱乐 在 这 其他 人物 , 尤其 菲德 和 那 奇怪的
[ˈbiːɪŋ] , [ˈsɪpiːoʊ][ˌæfrɪˈkeɪnəs] .
being , Scipio Africanus .
存在 , 西庇阿 非洲 .

读者会发现其他角色很有趣，尤其是菲德和那个奇怪的人，西庇阿·阿非利加努斯。

[ðə; ði] [ˈwɔːtər] - [wɪt] [kənˈsɜːrɪnz] [ə; eɪ] [mɪˈstɪrɪəs] [ænd; ənd] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈsmʌɡlɪŋ] [ˈbrɪɡənˌtiːn] [wɪð; wɪθ]
The Water - Witch concerns a mysterious and beautiful smuggling brigantine with
这 水 - 巫婆 担忧 一个 神秘 和 美丽的 走私 双桅帆船 和
[ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ɡɪft] [fɔːr; fər] [ɪˈluːdɪŋ] [hɜːr; hər][ˈmædʒəstiːz] [ˈrevənuː] [ˈkruːzər] [ˈʌndər] [kəˈmænd] [ʌv; əv]
a wonderful gift for eluding Her Majesty's revenue cruiser under command of
一个 精彩的 礼物 为了 逃避 她 陛下的 收入 巡洋舰 在下面 命令 的
[ˈkæptɪn] [ˈlʌdləɪ] .
Captain Ludlow .
队长 卢德洛 .

《水巫》讲述的是一艘神秘而美丽的走私双桅帆船的故事，它拥有摆脱女王陛下缉私巡洋舰追捕的神奇天赋，这艘船由卢德洛船长指挥。

[ðə; ði] [taɪm] [ɪz][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [ɔ:rd] - [əd,mɪnɪ'streɪʃn] , [ðə; ði] [si:n] ,
The time is the close of Lord Cornbury's administration , the scene ,
这 时间 是 这 关闭 的 主 行政 , 这 场景 ,
时间是科恩伯里勋爵任期结束之际, 场景是.....

[nu:] [jɔ:k] ['hɑ:rbər][ænd; ənd][ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt] ['estʃu:eri:z] .
New York harbor and the adjacent estuaries .
新的 约克 港口 和 这 邻近的 河口 .
纽约港及其邻近的河口。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɪz][fæn'tæstɪk][ænd; ənd] [melədrə'mætɪk] , -
The story is fantastic and melodramatic , 86
这 故事 是 极好的 和 戏剧性的 , -
故事精彩绝伦, 情节跌宕起伏, 86

[ænd; ənd][ðə; ði] ['daɪəlɔ:g] ['stɪltɪd] , ['i:v(ə)n][fɔ:r; fər] ['ku:pər] .
and the dialogue stilted , even for Cooper .
和 这 对话 僵硬的 , 甚至 为了 库珀 .
即使对库珀来说, 对话也显得生硬。

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] ['roʊvər] , [ə; eɪ]['roʊməns] [laɪk][ðə; ði]['wɔ:tər] - [wɪtʃ] [ɪz][hɑ:rd] ['ri:dɪŋ] .
Compared with The Red Rover , a romance like The Water - Witch is hard reading .
比较的 和 这 红色的 路虎 , 一个 浪漫 喜欢 这 水 - 巫婆 是 难的 阅读 .
与《红衣漫游者》相比,《水巫》这样的爱情小说读起来就显得晦涩难懂了。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['kærəktərz] [æz; əz] ['ɔ:ldərmən] [væn] - , [ɑ:'li:də][di:] - , [ænd; ənd] - ['si:,drɪft]
With such characters as Alderman Van Beverout , Alida de Barbérie , and ' Seadrift
和 这样的 人物 作为 市议员 范 - , 阿丽达 德 - , 和 - 海漂
- [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] ['epɪsɪ:n] ['bjʊ:ti] ,
' with her epicene beauty ,
- 和 她 通性 美丽 ,
剧中人物包括阿尔德曼·范·贝弗鲁特、阿莉达·德·巴贝里, 以及拥有雌雄莫辨美貌的“海漂”

[aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [səɹ'praɪzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['wɔ:tər] - [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['dræmətaɪzd] .
it is not surprising that The Water - Witch should have been dramatized .
它 是 不是 奇怪 那 这 水 - 巫婆 应该 有 到过 戏剧化的 .
水巫的故事被改编成戏剧并不令人意外。

[ðə; ði] [tu:] ['ædmərəʊlz][ɪz][æn; ən] [ɪn'geɪdʒɪŋ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['mænli] [ə'fek(ə)n] .
The Two Admirals is an engaging picture of manly affection .
这 二 海军上将 是 一个 引人入胜 图片 的 男子气概 感情 .
《两位海军上将》生动地描绘了男性之间的深厚情谊。

[hi:; hi] [hu:] [hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][sɜ:r] [dʒɜ:r'veɪz] ['ʊʊks] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend]
He who has made the acquaintance of Sir Gervaise Oakes and his friend
他 WHO 有 制成 这 熟人 的 先生 热尔韦斯 奥克斯 和 他的 朋友
[rɪtʃəd] ['blu:wɔ:tər] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [kən'grætʃuleɪtɪd] ,
Richard Bluewater is to be congratulated ,
理查德 蓝水 是 到 是 恭喜 ,
结识了格维斯·奥克斯爵士及其朋友理查德·布鲁沃特的人值得祝贺。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mɔ:r] ['stɜ:rlɪŋ] - ['hɑ:tɪd] [pər] [ʌv; əv] ['wə:ðɪz] [ɪz] ['seldəm] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] .
for a more sterling - hearted pair of worthies is seldom to be found .
为了 一个 更多的 英镑 - 心地 一对 的 值得尊敬的人是 很少 到 是 成立 .
世间难得有比他们更正直善良的一对贤人。

[ʌðər] ['plez(ə)nt] ['kʌmpəni] [meɪ] [bi:; bi][hæd; həd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['æskɪŋ] ; [ðə; ði][eɪdʒd] ['bærənət] [sɜ:r]
Other pleasant company may be had for the asking ; the aged baronet Sir
其他 令人愉快的 公司 可能 是 有 为了 这 问 ; 这 老年人 男爵 先生
[wɪtʃɜ:li] - ,
Wycherly Wychemombe ,
威彻利 - ,
还可以邀请其他令人愉快的伙伴, 例如年迈的男爵威彻利·威奇科姆爵士。

[ˈhɑːspɪtəb(ə)l][tuː; tə] [ɪkˈses] , [brɪˈmæʊnɪŋ] [ðə; ði] [ɪnkənˈviːniəns] [ʌv; əv][nɑːt] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˌsætɪsˈfæktəri]
hospitable to excess , bemoaning the inconvenience of not having a satisfactory
好客 到 过量的 , 哀叹 这 不便 的 不是 拥有 一个 令人满意的
[er] ,
heir ,
继承人 ,

热情好客到过分, 哀叹没有令人满意的继承人带来的不便

[ænd; ənd] [ˈwʌndərɪŋ] [waɪ] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [ˈnevər] [ˈmærid] ,
and wondering why his brother never married ,
和 好奇 为什么 他的 兄弟 绝不 已婚 ,
他想知道为什么哥哥一直没有结婚。

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [ˈɡɪv(ə)n] [hɪmˈself] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə][ʌndərˈɡoʊ][ðə; ði] [ˈdɪsəplɪn] [ʌv; əv]
though he had never given himself the trouble to undergo the discipline of
尽管 他 有 绝不 给定 他自己 这 麻烦 到 经历 这 纪律 的
[ˈwedlɑːk] .
wedlock .
婚姻 .

虽然他从未费心去经历婚姻的约束。

[əˈɡriːəb(ə)l] [ɪn][ðer; ðər] [ˈsevrəl] [weɪz] [ɑːr; ər] [ˈmɪldrɪd] [ˈdʌtən] , [wɪtʃɜːli] - [ðə; ði] [jʌŋ]
Agreeable in their several ways are Mildred Dutton , Wycherly Wychemombe the young
同意 在 他们的 一些 方式 是 米尔德里德 达顿 , 威彻利 - 这 年轻的
[vəˈdʒɪnjən] ,
Virginian ,
弗吉尼亚人 ,

米尔德里德·达顿和年轻的弗吉尼亚人威彻利·威奇科姆, 在各方面都令人愉快。

[ænd; ənd] - [ðə; ði][tɑːp][mæn] [tɜːrnd] [ˈstuːəd] , [hiː; hi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɪktʃəˈresk] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .
and Galleygo the top man turned steward , he of the picturesque language .
和 - 这 顶部 男人 转向 管家 , 他 的 这 如画 语言 .

还有加列戈, 这位从上司转为管家的人, 他说话生动形象。

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [hæz; həz][ə; eɪ] [kənˈvenʃən(ə)l] [plɑːt] ,
The story has a conventional plot ,
这 故事 有 一个 传统的 阴谋 ,
故事情节老套。

[ænd; ənd][wʌn][ɪz][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [ˈiːgər] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [vəˈlɪdəti] [ʌv; əv][ðə; ði]
and one is supposed to be eager to know the validity of the
和 一 是 据称 到 是 渴望的 到 知道 这 有效性 的 这
[-] [kleɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [ɪˈsteɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] - .
Virginian's claim to the ancient estate of the Wychemombes .
弗吉尼亚人的 宣称 到 这 古老的 财产 的 这 - .

人们应该很想知道弗吉尼亚人对威奇科姆家族古老庄园的所有权主张是否有效。

[ðə; ði][plɑːt][ɪz][ɪn][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [fərˈɡɑːtn] [wen] [ˈkuːpər] [ˈkæriz] [hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə] [siː] ,
The plot is in danger of being forgotten when Cooper carries his people to sea ,
这 阴谋 是 在 危险 的 存在 被遗忘的 什么时候 库珀 携带 他的 人们 到 海 ,
当库珀带领族人出海时, 故事情节有被遗忘的危险。

[ænd; ənd] [drɪˈskraɪbz] [ðə; ði][ˈækʃ(ə)n] [brɪˈtwiːn] [frentʃ] [ænd; ənd] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈfliːts] [ɔːf] [keɪp] [lɑː] [ˈhoʊɡ] .
and describes the action between French and English fleets off Cape la Hogue .
和 描述 这 行动 之间 法语 和 英语 舰队 离开 岬 拉 霍格 .
并描述了法国和英国舰队在拉霍格角附近的战斗。

[wɪŋ] - [ænd; ənd] - [wɪŋ] [rɪˈleɪts] [ðə; ði] [ədˈventʃəz] [ʌv; əv] a87
Wing - and - Wing relates the adventures of a87
翼 - 和 - 翼 相关 这 冒险 的 a87
《翼与翼》讲述了a87的冒险故事

[ˈfrentʃ] [ˌpraɪvətɪr] [ɪn][ðə; ði] [ˌmedɪtəˈreɪniən] [ɪn] - .
French privateer in the Mediterranean in 1798 .
法语 私掠船 在 这 地中海 在 - .

1798 年在地中海的法国私掠船。

[wʌn] [hæz; hæz][nɑ:t][tu:; tə] [ri:d] [fa:r] [brɪfɔ:r] [brɪˈkʌmɪŋ] [ɪˈnæmərd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌdaɪəˈbɑ:lɪk(ə)l][lɪt(ə)l]
One has not to read far before becoming enamoured of the diabolical little
— 有 不是 到 读 远的 前 成为 坠入爱河 的 这 邪恶的 小的
[ˈlʌɡər] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ɔ:ˈdeɪʃəs] [ˈkæptɪn] .
luggèr and her audacious captain .
帆船 和 她 大胆的 队长 .

读者无需读太久就会爱上这艘狡猾的小帆船和她大胆的船长。

[æz; əz] [ˈkri:tʃərz] [ʌv; əv][ˈroʊməns][ɡoʊ] ,
As creatures of romance go ,
作为 生物 的 浪漫 去 ,

就浪漫生物而言，

[ðə; ði] [ɡʊd] - [ˈhju:məd] [ænd; ənd] [ˈhænsəm] [rɑ:ˈu:l] - ([ˈeɪliəs] - [sɜ:r] -) [ɪz][ˈri:əl][ænd; ənd]
the good - humored and handsome Raoul Yvard (alias ' Sir Smees ') is real and
这 好的 - 幽默 和 英俊的 拉乌尔 - (别名 - 先生 斯密斯 -) 是 真实的 和
[əˈtræktɪv] .
attractive .
吸引人的 .

性格开朗、英俊潇洒的拉乌尔·伊瓦德（别名“斯密斯爵士”）是真实存在的，而且很有魅力。

[hɪz; ɪz][ˈɑ:rgju:mənts][wɪð; wɪθ] [ˈgi:tə] ([ðeɪ] [tɔ:k] [θiˈɑ:lədʒi] [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l][ˈæftər][ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv]
His arguments with Ghita (they talk theology not at all after the manner of
他的 论点 和 吉塔 (他们 讲话 神学 不是 在 全部 后 这 方式 的
[ˈmɪsɪz] . [ˈhʌmfri] [ˈwɜrdz] [ˈkærəktərz]) [mu:v] [wʌn][tu:; tə][tɜ:rn][ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz] [ˈhɜ:rɪdli] .
Mrs . Humphry Ward's characters) move one to turn the pages hurriedly .
太太 . 汉弗莱 病房 人物) 移动 — 到 转动 这 页面 匆匆 .

他和吉塔的争论（他们谈论神学的方式与汉弗莱·沃德夫人笔下的人物截然不同）让人忍不住急忙翻页。

[rɑ:ˈu:l] [meɪ] [bi:; bi] [fəˈɡɪv n] ; [ˈgi:tə] [drouv] [hɪm; ɪm][tu:; tə][aɪ ˈti:] , [ˈbi:ɪŋ] [ˈɔ:rθəɔ:ks][ænd; ənd][fɑ:nd][ʌv; əv]
Raoul may be forgiven ; Ghita drove him to it , being orthodox and fond of
拉乌尔 可能 是 已原谅 ; 吉塔 驾驶 他 到 它 , 存在 正统 和 喜爱 的
[ˈpra:slɑɪt] .
proselyting .
劝人皈依 .

拉乌尔或许可以被原谅；是吉塔逼他这么做的，吉塔是个正统派信徒，又喜欢劝人改信。

[wʌn] [kæn; kən] [ˈɔ:lweɪz] [teɪk] [ˈrefju:dʒ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][vaɪs] - [ɡʌvɜːnətɔr] [ænd; ənd][ðə; ði][pouˈdeɪstɑ:] .
One can always take refuge with the vice - governatore and the podestà .
— 能 总是 拿 避难所 和 这 副 - 州长 和 这 波德斯塔 .

人们总可以向副总督和地方长官寻求庇护。

[ði:z] [ˈwə:ðɪz] [ɑ:r; ər] [lɔ:ŋ] - [ˈwɪndɪd] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:][wɜ:r; wər] [ʌnˈfer] [tu:; tə][kɔ:l][ðəm; ðəm] [dʌl] .
These worthies are long - winded , but it were unfair to call them dull .
这些 值得尊敬的人 是 长的 - 喘息 , 但 它 是 不公平 到 称呼 他们 乏味的 .

这些名家言辞冗长，但称他们枯燥乏味是不公平的。

- [boʊlt] , [ðæt] [lɔ:ŋ] - [legd] , [lu:s] - [ˈdʒɔɪntɪd] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡrænɪt] [steɪt] , [ɪz] [nu:] [ɪn]
Ithuel Bolt , that long - legged , loose - jointed son of the Granite State , is new in
- 螺栓 , 那 长的 - 腿 , 松动的 - 关节 儿子 的 这 花岗岩 状态 , 是 新的 在
[ˈku:pɜːz] [ˈɡæləri] [ʌv; əv] [ˈsi:mən] .
Cooper's gallery of seamen .
库珀的 画廊 的 海员 .

伊图埃尔·博尔特，这位来自花岗岩州的长腿、关节灵活的儿子，是库珀海员画廊中的新成员。

[hiː; hi] [meɪks] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['fɪɡjər] [ɪn][ðə; ði] [waɪn] - [[ɑːp] [æɪ; ət]['pɔːtu] - , [hɪz; ɪz] [tʃer] ,
He makes an interesting figure in the wine - shop at Porto Ferrajo , his chair ,
他 制作 一个 有趣的 数字 在 这 葡萄酒 - 店铺 在 波尔图 - , 他的 椅子 ,
[kriːkɪŋ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [weɪt] ,
creaking under his weight ,
嘎吱作响 在下面 他的 重量 ,

他在波尔图费拉若的葡萄酒商店里显得格外引人注目，他的椅子在他身下吱吱作响。

[tɪpt] [bæk] [ɑ:n] [tu:] [legz] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] , [ðə; ði] [ˈʌpraɪts] [dɪŋɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈplæstər] , [hɪz; ɪz]
tipped back on two legs against the wall , the uprights digging into the plaster , his
 倾斜 后退 在 二 腿 反对 这 墙 , 这 立柱 挖掘 进入 这 石膏 , 他的
 [ni:z] [ə'pɑ:rt] ,
knees apart ,
 膝盖 除 ,

他双腿向后倾斜，靠在墙上，双腿深深地陷进石膏墙里，双膝分开。

- [juː; jʊ] [ˈfænsi] [haʊ] , - [ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [bɔːŋ] [ɑːrmz][ˈoʊvər][ðə; ði] [bæks] [lʌ; əv] [ˈneiəbəriŋ] [tʃerz] ,
 ' you fancy how , ' and his long arms over the backs of neighboring chairs ,
 - 你 想要 如何 , - 和 他的 长的 武器 超过 这 背部 的 邻接 椅子 ,
 “你觉得怎么样？”他长长的手臂搭在旁边椅子的椅背上。

[ˈɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [rɪˈzeɪmbləns] [tuː; tə][ə; eɪ] [sprɛd] [ˈiːg(ə)l] .
giving him a resemblance to a spread eagle .
 给予 他 一个 相似 到 一个 传播 鹰 .
 这使他看起来像一只张开双臂的大鹰。

[nekst][tu:; tə][ðə; ði] [waɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [wɪtʃ] [hi:; hi][ə'bjʊ:sɪz, ə'bjʊ:zɪz] [waɪl] [sə'kʌmɪŋ] [tu:; tə]
Next to the wine of the country, which he abuses while succumbing to
 下一个 到 这 葡萄酒 的 这 国家 , 哪个 他 滥用 尽管 屈服 到
 [ɪts] ['ɪnfluəns] ,
its influence ,
 它是 影响 ,

除了这个国家的葡萄酒之外，他还滥用这种葡萄酒，并深受其影响。

[hiː; hi] [dɪ'tests] [ðə; ði] [seɪnts] .
he detests the saints .
 他 厌恶 这 圣徒 .

他憎恨圣徒。

[fɪ'li:pɒʊ] , [ðə; ði][,dʒenəu'i:z] [ˈseɪləɹ] , [ˌʌndə'teɪks] [ə; eɪ] [ˈfi:b(ə)l] [dɪ'fens] .
Filippo , the Genoese sailor , undertakes a feeble defence .
 菲利波 , 这 热那亚 水手 , 承担 一个 微弱 防御 .

[seɪ] [dʌ; ði] ['jæŋki] : - [ə; eɪ] [seɪnt] [ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['hju:mən] — [ə; eɪ] [mæn] [laɪk] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [em 'i:] ,
Says the Yankee : ' **A saint is but a human — a man like you and me ,**
 说道 这 扬基 : - 一个 圣 是 但 一个 人类 — 一个 男人 喜欢 你 和 我 ,
 这位美国佬说:“圣人也只是凡人——和我们一样的人。”

[ˈæftər][ɔːl][ðə; ði] [fʌs] [juː; jʊ] [meɪk] [əˈbaʊt] - [ɪm] .
after all the fuss you make about ' em .
 后 全部 这 大惊小怪 你 制作 关于 - 呃 .
 你之前对他们大惊小怪的。

[seɪnts] [ə'baʊnd] [ɪn][maɪ] ['kʌntri] , [ɪf] [ju:d] [bɪ'li:v] ['pi:pəlz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] . - -
Saints abound in my country , if you'd believe people's account of themselves . ' 88
 圣徒队 盛产 在 我的 国家 , 如果 你会 相信 人们的 帐户 的 他们自己 . - -
 如果相信人们对自己的描述, 那么我的国家圣人比比皆是。'88

[ˈku:pər] [sez] [ðæt] [boʊlt] , [ˈæftər][hɪz; ɪz] [rɪˈtʃ:rn] [tu:; tə] [əˈmerɪkə] , [brɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈdi:kən] .
Cooper says that Bolt , after his return to America , became a deacon .
 库珀 说道 那 螺栓 , 后 他的 返回 到 美国 , 成为 一个 执事 .

库珀说, 博尔特回到美国后成为了一名执事。

[ðɪs] [ɪz][noʊ] [mɔːr] [ɪnˈkredəb(ə)] [ðæŋ; ðən] [ðə; ði] ['stɛɪtmənt] [ðæt] [hiː; hi] [ˈɔːlsoʊ] [br̩ˈkeɪm] [ə; eɪ] [tiːˈtoʊtlər] .
This is no more incredible than the statement that he also became a teetotaler .
这是不更多的极好的比这陈述那他还成为一个禁酒者 .

这与他戒酒的说法一样，都不算什么新鲜事。

[ðə; ði] [ˈpeɪdʒɪz] [ʌv; əv] [oʊld] [rɪˈvjuːz] [wəd] [ˈprɑːbəbli] [ʃoʊ] [haʊ] [ˈkuːpəz] [dɪˌlɪniˈeɪʃn] [ʌv; əv]
The pages of old reviews would probably show how Cooper's delineation of
这页面的老的评论会大概展示如何库珀的界定的
[ˈɪŋɡlɪʃmən] [əˈfektɪd] [ˈɪŋɡlɪʃ] [riːˈdɜːz] .
Englishmen affected English readers .
英国人做作的英语读者 .

旧时的评论文章或许能反映出库珀对英国人的刻画对英国读者的影响。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌznz] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [məʊst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ˈdɪfɪkəlt] [ɪf] [ðeɪ] [ˈkwaːrəld] [wɪð; wɪθ]
Our cousins over the water must have been difficult if they quarrelled with
我们的表兄弟姐妹超过这水必须有到过难的如果他们争吵和

[ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈpɔːtrɪts] [ʌv; əv] [ˈkʌf] ,
the spirit in which the portraits of Cuffe ,
这精神在哪个这肖像的袖扣 ,

如果说我们隔海相望的表亲们对库夫肖像画所体现的精神感到不满，那么他们一定很难相处。

[ˈɡrɪfɪn] , [ˈwɪntʃɪstər] , [ænd; ənd] [klɪntʃ] [wɜːr; wər] [ˈpeɪntɪd] , [ɔːl] [ˈbiːɪŋ] [ɡʊd] [men] [ænd; ənd] [truː] [ɪn]
Griffin, Winchester, and Clinch were painted, all being good men and true in
格里芬, 温彻斯特, 和成交是绘, 全部存在好的男人和真的在

[ðer; ðər] [ˈverɪəs] [kəˈpæsɪtɪz] .
their various capacities .
他们的各种各样的容量 .

格里芬、温彻斯特和克林奇都被画了出来，他们都是好人，在各自的岗位上都很忠诚。

[ɪn] [dɪˈskraɪbɪŋ] [ˈnelsn] [ænd; ənd] [ðə; ði] - [ˈleɪdɪ] - [ðə; ði] [ˈnɑːvəlist] [ˌʌndərˈtʊk] [ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt]
In describing Nelson and the ' Lady Admiraleess ' the novelist undertook a difficult
在描述纳尔逊和这 - 女士无畏 - 这小说家承担一个难的
[tæsk] .
task .
任务 .

在描写纳尔逊和“无名女将”时，小说家承担了一项艰巨的任务。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [əˈdroɪt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ˈbrɪŋɪŋ] [ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈbjuːtɪ] [tuː] [ˈɔːf(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði]
He was adroit enough to avoid bringing the famous beauty too often on the
他曾是灵巧足够的到避免带来这著名的美丽也经常在这

[stɛɪdʒ] .
stage .
阶段 .

他很机敏，避免让这位著名美女频繁地登台演出。

[əˈfloʊt] [ænd; ənd] [əˈʃɔːr] [ænd; ənd] [maɪlz] [ˈwɒlɪŋfəd] [fɔːrm] [ə; eɪ] [kənˈtɪnjuəs] [ˈstɔːrɪ] [ʌv; əv] [ˈɔːlmoʊst]
Afloat and Ashore and Miles Wallingford form a continuous story of almost
漂浮和岸上和迈尔斯沃灵福德形式一个连续的故事的几乎

[ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈpeɪdʒɪz] .
a thousand pages .
一个千页面 .

《海上与岸上》和《迈尔斯·沃灵福德》构成了一个近千页的连续故事。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈmɪksɪʃər] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [ədˈventʃər] , [ðə; ði] [lʌv] [ˈbiːɪŋ] [dɪˈpɪktɪd] [æz; əz] [ˈkuːpər]
There is a mixture of love and adventure, the love being depicted as Cooper
那里是一个混合物的爱和冒险, 这爱存在描绘作为库珀

[ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [dʌz] [aɪˈtiː] ,
usually does it ,
通常做它 ,

故事融合了爱情与冒险，爱情的描写方式通常由库珀来展现。

[ˈniːðər] [ˈbetər] [nɔːr] [wɜːrs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] - [ˈɛpɪsəʊdʒ] [æz; əz][ˈoʊnli] [ˈkuːpər] [kʊd; kəd][duː]
neither better nor worse , and the sea - episodes as only Cooper could do
两者都不 更好的 也不 更糟 , 和 这 海 - 剧集 作为 仅有的 库珀 可以 做
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

既不更好也不更差，而且只有库珀才能写出如此精彩的海上篇章。

[ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)l] [ˈpæsɪdʒ] [ɪn] [əˈfloʊt] [ænd; ənd] [əˈʃɔːr] [ɪz] [ðæt] [dɪˈskraɪbɪŋ] [ðə; ði] [ɪnˈkaʊntər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
A capital passage in Afloat and Ashore is that describing the encounter with the
一个 首都 通道 在 漂浮 和 岸上 是 那 描述 这 遇到 和 这
[ˈsævɪdʒɪz] [ɔːf] [ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] [saʊθ] [əˈmerɪkə] .
savages off the coast of South America .
野蛮人 离开 这 海岸 的 南 美国 :

《海上与岸上》中有一段精彩的描写，讲述了在南美洲海岸与野蛮人相遇的故事。

[ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ˈspɪrɪtɪd] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [ˈtjæptərz] [ʌv; əv] [maɪlz] [ˈwɒlɪŋfəd] [ɪn] [wɪt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈkæptɪn]
Even more spirited are those chapters of Miles Wallingford in which the young captain
甚至 更多的 精神抖擞 是 那些 章节 的 迈尔斯 沃灵福德 在 哪个 这 年轻的 队长
[ʌv; əv][ðə; ði] - [dɑːn] - [rɪˈleɪts] [haʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [əʊvəˈhɔːld] [səkˈsesɪvli] [baɪ][ə; eɪ] [ˈbrɪtɪʃ] [mæn] -
of the ' Dawn ' relates how he was overhauled successively by a British man -
的 这 - 黎明 - 相关 如何 他 曾是 大修 依次 经过 一个 英国 男人 -
[ʌv; əv] - [wɔːr] ,
of - war ,
的 - 战争 ,

迈尔斯·沃林福德的书 中，年轻的“黎明号”船长讲述了他一次又一次地被英国军舰超越的章节，这些章节读起来更加生动精彩。

[ə; eɪ] [frentʃ] [ˌpraɪvəˈtɪr] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˌpaɪˈrætɪkl] [ˈlʌgər] ,
a French privateer , and a piratical lugger ,
一个 法语 私掠船 , 和 一个 海盗 帆船 ,
一艘法国私掠船和一艘海盗帆船

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [ɪˈskeɪpt] [ðem; ðəm][ɔːl][ˈoʊnli][tuː; tə][biː; bi] [rekt] [æt; ət][læst][ɪn][ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [siː]
and how he escaped them all only to be wrecked at last in the Irish Sea
和 如何 他 逃脱 他们 全部 仅有的 到 是 损毁 在 最后的 在 这 爱尔兰 海
:
:
:

他如何逃脱了所有人的追捕，最终却在爱尔兰海遭遇海难。

[əˈmʌŋ] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ɔːr][soʊ][ʌv; əv] characters89
Among a dozen or so of characters89
之中 一个 打 或者 所以 的 characters89

在十几个角色中89

[ˈmɑːrb(ə)l][ɪz][ə; eɪ][ˈtɪpɪk(ə)l] [ˈkuːpər] [ˈsiːmən] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈriːsɔːrsɪz] , [æz; əz] [ˈwɪtnəs] [haʊ]
Marble is a typical Cooper seaman , a man of many resources , as witness how
大理石 是 一个 典型的 库珀 水手 , 一个 男人 的 许多 资源 , 作为 证人 如何
[hiː; hi] [aʊtˈwɪtɪd] [senɪt] .
he outwitted Sennit .
他 被智胜 森尼特 :

马布尔是典型的库珀水手，足智多谋，看看他如何智胜森尼特的就知道了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˌpeɪtriˈɑːtɪk] [tuː] ,
He was patriotic too ,
他 曾是 爱国 也 ,

他也很爱国。

[ænd; ənd][ɑ:n][hɪz; ɪz][fɜ:rst][ˈvɪzɪt][tu:; tə] ['lʌndən] [wʌz; wəz] [[ə'grɪnd] [æt; ət] ['bi:ɪŋ] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][æd'mɪt]
and on his first visit to London was chagrined at being obliged to admit
和 在 他的 第一的 访问 到 伦敦 曾是 懊恼地 在 存在 有义务 到 承认
[ðæt][es 'ti:] . ['pɔlz] [wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn] ['kenɪ,bʌŋk] .
that St . Paul's was better than anything they had in Kennebunk .
那 英石 . 保罗的 曾是 更好的 比 任何事物 他们 有 在 肯纳邦克 .
第一次去伦敦时，他很懊恼地不得不承认，圣保罗教堂比肯纳邦克的任何教堂都好。

[vi:,aɪ'arɪ]
VII
七

第七章

[oʊld] - [wɜ:rld] ['rʊmæns] [ænd; ənd] [nu:] - [wɜ:rld] ['sætəɪər]
OLD - WORLD ROMANCE AND NEW - WORLD SATIRE
老的 - 世界 浪漫 和 新的 - 世界 讽刺

旧世界的浪漫与新世界的讽刺

[ðə; ði][ˈbrɑ:vʊʊ] , [ðə; ði] - , [ðə; ði] ['hedzmən] , ['hoʊmwərd] [baʊnd] , [hoʊm] [æz; əz]
THE BRAVO , THE HEIDENMAUER , THE HEADSMAN , HOMEWARD BOUND , HOME AS
这 太棒了！ , 这 - , 这 刽子手 , 回家 边界 , 家 作为
[faʊnd]
FOUND
成立

《布拉沃》、《海登毛尔》、《刽子手》、《归途》、《回家》

[ðə; ði][ˈbrɑ:vʊʊ][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] ['stɔ:rɪz] [ɑ:n] [θi:mz] [sə'dʒestɪd] [tu:; tə]
The Bravo was the first of a group of stories on themes suggested to
这 Bravo 曾是 这 第一的 的 一个 团体 的 故事 在 主题 建议 到
[ðer; ðər] ['ɔ:θər] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [steɪ] [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntɪnənt] .
their author during his stay on the Continent .
他们的 作者 期间 他的 停留 在 这 大陆 .
《勇士》是作者在欧洲大陆逗留期间，根据他人建议的主题创作的一系列故事中的第一部。

[aɪ 'ti:] [di:lz] [wɪð; wɪθ] [və'ni:ʃn] [laɪf] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'klaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] .
It deals with Venetian life during the decline of the Republic .
它 交易 和 威尼斯 生活 期间 这 衰退 的 这 共和国 .

它讲述了威尼斯共和国衰落时期威尼斯人的生活。

[ˈdʒɑ:kouʁpʊʊ][froʊntoʊni] , [ðə; ði] [rɪ'pju:tɪd] ['brɑ:vʊʊ] ,
Jacopo Frontoni , the reputed bravo ,
雅各布 弗龙托尼 , 这 知名 太棒了！ ,

雅各布·弗龙托尼 (Jacopo Frontoni)，著名的勇敢者，

[brɪ'kʌmz] ['pɑ:rtɪ][tu:; tə][ðə; ði] ['ɪnɪkwɪtəs] ['sɪstəm] [wɪtʃ] [kən'si:lz] [kraɪmz] [kə'mɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]
becomes party to the iniquitous system which conceals crimes committed in the
变成 派对 到 这 不义的 系统 哪个 隐藏 犯罪 坚定的 在 这
[ˈɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:ləgɑ:rki,'oʊləgɑ:rki] ,
interest of the oligarchy ,
兴趣 的 这 寡头政治 ,
成为掩盖寡头政治利益所犯罪行的不公正制度的参与者，

[baɪ] ['θroʊɪŋ] [ðə; ði] [sə'spɪ(ə)n] [ɑ:n] [hɪm'self] , [ɔ:l][tu:; tə][ðə; ði][end] [ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [sɜ:v] [hɪz; ɪz][eɪdʒd]
by throwing the suspicion on himself , all to the end that he may save his aged
经过 投掷 这 怀疑 在 他自己 , 全部 到 这 结尾 那 他 可能 节省 他的 老年人
[ˈfa:ðər] ,
father ,
父亲 ,
他不惜将嫌疑推卸给别人，只为拯救年迈的父亲。

[ʌn'dʒʌstli] [ɪm'prɪznd] [baɪ][ðə; ði] [steɪt] .
unjustly imprisoned by the state .
不公正的 被监禁 经过 这 状态 .

被国家不公正地监禁。

[ʌndər] [ðɪs] [ˈoʊdiəm][ˈdʒɑːkoʊpoʊ][laɪvz; lɪvz] [ʌn'tɪl] [laɪf] [bɪ'kʌmz] [ʌnɪn'dʊrəbl̩] .
Under this odium Jacopo lives until life becomes unendurable .
在下面 这 钠 雅各布 生活 直到 生活 变成 难以忍受 .

在这样的憎恨下，雅各布一直生活到无法忍受为止。

[æɪ; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt][hiː; hi][ɪz] [ˈmediteɪɪŋ] [flaɪt] [hiː; hi][ɪz] [hɪm'self] [ɪn'meɪt] [ɪn][ðə; ði] [tɔɪlz]
At the moment he is meditating flight he is himself enmeshed in the toils
在 这 片刻 他 是 冥想 航班 他 是 他自己 纠缠不清 在 这 辛勤劳作
[ænd; ænd][daɪz][baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˌeksɪˈkjuːʃənər] .
and dies by the hand of the public executioner .
和 死亡 经过 这 手 的 这 民众 刽子手 .

当他正计划逃离时，他自己却深陷苦难之中，最终死于刽子手之手。

[ə; eɪ] [ˈpaʊər] [wɪtʃ] [hoʊldz] [ðæt] [aɪˈtiː][kæn; kən][duː][noʊ] [rɔːŋ] [hæz; həz][ə; eɪ] short90
A power which holds that it can do no wrong has a short90
一个 力量 哪个 持有 那 它 能 做 不 错误的 有 一个 short90

一个自认为永远不会犯错的政权，其前景并不乐观。

[wei] [wɪð; wɪθ] [ˈsɜːrvənt] [huː] [maɪt] [bɪ'treɪ] [ɪts] [ˈtɔːrtʃuəs] [ˈpɑːləsi] .
way with servants who might betray its tortuous policy .
方式 和 仆人 WHO 可能 背叛 它是 曲折 政策 .

对待那些可能背叛其曲折政策的仆人的方式。

[ˈdʒɑːkoʊpoʊ] [kʌmz] [tuː] [nɪr] [tuː; tə] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [seɪnt] .
Jacopo comes too near to being a saint .
雅各布 来 也 靠近 到 存在 一个 圣 .

雅各布简直太接近圣人了。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ˈlaɪflaɪk] [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [ˈɡɪltɪ] [ʌv; əv][wʌn][æɪ; ət] [liːst] [ʌv; əv]
He would have been more lifelike had he been guilty of one at least of
他 会 有 到过 更多的 逼真 有 他 到过 有罪的 的 一 在 至少 的
[ðə; ði] [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈmɜːdəz] [leɪd][æt; ət][hɪz; ɪz] [dɔːr] .
the twenty - five murders laid at his door .
这 二十 - 五 谋杀案 铺设 在 他的 门 .

如果他至少犯下了归咎于他的二十五起谋杀案中的一起，那他就会显得更加栩栩如生。

[ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [haɪrd] [əˈsæsn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪftiːnθ] [ˈsentʃəri] [maɪt] [ʃoʊ] [ˈfɪliəl] [ˈpaɪəti] .
Even a hired assassin of the Fifteenth Century might show filial piety .
甚至 一个 雇用 刺客 的 这 第十五 世纪 可能 展示 孝 虔诚 .

即使是十五世纪的雇佣刺客，也可能表现出孝道。

[hɪz; ɪz] [feɪt] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ɪnˈvɑːlvz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈfɪʃərmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ləˈɡuːnz] ,
His fate more or less involves that of the old fisherman of the lagoons ,
他的 命运 更多的 或者较少的 涉及 那 的 这 老的 渔夫 的 这 泻湖 ,
[ænˈtoʊniəʊ] ,
Antonio ,
安东尼奥 ,

他的命运或多或少与泻湖的老渔夫安东尼奥的命运息息相关。

[ə; eɪ] [ˌreprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈhelpləs] ,
a representative of that helpless ,
一个 代表 的 那 无助 ,

代表那些无助者，

[ə'prest] [klæs] [wɪtʃ] [ɪz] [wɪ'daʊt] [raɪts] [seɪv] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['pʌnɪʃt] [ɪf] [aɪ 'ti:] [dʌz]
oppressed class which is without rights save the right of being punished if it does
受压迫者 班级 哪个 是 没有 权利 节省 这 正确的 的 存在 受到惩罚 如果 它 做
[nɑ:t] [ə'beɪ] .
not obey .
不是 服从 .

被压迫阶级除了不服从就受到惩罚的权利外，没有任何权利。

[æn'toʊniʊs][ɪz][ə; eɪ]['noʊbli] [pə'θetɪk] ['kærəktər] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][tu:; tə] [wɪtʃ] ['ku:pəz]
Antonio is a nobly pathetic character , one of the finest to which Cooper's
安东尼奥 是 一个 高贵地 可怜的 特点 , 一 的 这 最好的 到 哪个 库珀的
[ɪ,mædʒɪ'neɪ][ə)n][hæz; həz]['gɪv(ə)n] ['bi:ɪŋ] .
imagination has given being .
想像力 有 给定 存在 .

安东尼奥是一个既高贵又悲惨的角色，是库珀想象力所塑造的最优秀的角色之一。

[hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)ns] ,
His patience ,
他的 耐心 ,

他的耐心，

[hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['græntʃaɪld] ['teɪkən][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [steɪt] [tu:; tə] [sɜ:rv] [ɪn][ðə; ði]
his love for the grandchild taken from him by the state to serve in the
他的 爱 为了 这 孙子 已采取 从 他 经过 这 状态 到 服务 在 这
[ˈgæli:z] ,
galleys ,
厨房 ,

他对被国家强征入伍服苦役的孙子的爱，

[hɪz; ɪz] ['kɜ:rɪdʒ] [ɪn] ['pli:ɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][daʊdʒ][ænd; ənd]['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [dred] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]
his courage in pleading before the Doge and even in the dread presence of the
他的 勇气 在 恳求 前 这 狗狗币 和 甚至 在 这 恐惧 在场 的 这
['kaʊns(ə)l][ʌv; əv] [θri:] [ðæt][ðə; ði] [bɔɪ] [meɪ] [bi; bi]['gɪv(ə)n] [bæk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [hi; hi][hæz; həz]
Council of Three that the boy may be given back to him until he has
理事会 的 三 那 这 男生 可能 是 给定 后退 到 他 直到 他 有
[bɪn] [fɔ:rmd] [ɪn]['hæbɪts][ʌv; əv]['vɜ:rtʃu:] ,
been formed in habits of virtue ,
到过 形成 在 习惯 的 美德 ,

他鼓起勇气向总督求情，甚至在令人畏惧的三巨头面前恳求将孩子还给他，直到孩子养成良好的品德。

[ɑ:r; ər] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['bjʊ:trɪf(ə)l] [treɪts] .
are strong and beautiful traits .
是 强的 和 美丽的 特征 .

都是坚强而美好的品质。

[ˌvaɪə'letə][ænd; ənd] [dɑ:n] [kə'mɪloʊ] ['fɜ:rni] [ðə; ði] [lʌv] ['moʊtɪv] , [wɪ'daʊt] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['roʊməns][ʌv; əv]
Violetta and Don Camillo furnish the love motive , without which a romance of
维奥莱塔 和 大学教师 卡米洛 提供 这 爱 动机 , 没有 哪个 一个 浪漫 的
['venɪs] [wɜ:r; wər] ['bæərən] .
Venice were barren .
威尼斯 是 荒芜 .

薇奥莱塔和唐·卡米洛构成了爱情故事的主线，没有爱情，威尼斯的浪漫故事就无法成立。

[wi; wi] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][ænd; ənd] [rɪ'dʒʊɪs] [ɪn][ðər; ðər] [ɪ'skeɪp] .
We sympathize with them and rejoice in their escape .
我们 同情 和 他们 和 麾 在 他们的 逃脱 .

我们同情他们，并为他们的逃脱感到高兴。

[mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ðə; ði] ['ɔ:θər] [kʊd; kəd][nɑ:t][æsk] .
More than this the author could not ask .
更多的 比 这 这 作者 可以 不是 问 .

作者别无所求。

[ðæt][ðə; ði][ˈstɔ:ri][kənˈteɪnz][əˈnækrənɪzəmz][ədˈmits][ʌv; əv][noʊ][daʊt] .
That the story contains anachronisms admits of no doubt .
那 这 故事 包含 时代错置 承认 的 不 怀疑 .
故事中存在时代错误这一点毋庸置疑。

[aɪˈti:] [meɪ][bi:; bi][ðæt][ðə; ði][əˈreɪnmənt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑ:ləɡɑ:rkiˈoʊləɡɑ:rki][ɪz][tu:] [ʌnrɪˈli:vɪd] .
It may be that the arraignment of the oligarchy is too unrelieved .
它 可能 是 那 这 提审 的 这 寡头政治 是 也 未缓解 .
或许对寡头政治的谴责还不够彻底。

[ɑ:n][ðə; ði][ˈʌðər][hænd] , [ðə; ði][ˈvɜ:rtʃʊ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈnærətɪv][ɑ:r; ər][ˈmeni] .
On the other hand , the virtues of the narrative are many .
在 这 其他 手 , 这 美德 的 这 叙述 是 许多 .
另一方面，叙事手法的优点也很多。

[ðə; ði][ˈmu:vmənt][ɪz][ˈræpɪd] , [ðə; ði][ˈsentənsɪz][klɪr] , [ðə; ði] various91
The movement is rapid , the sentences clear , the various91
这 移动 是 迅速的 , 这 句子 清除 , 这 various91
动作迅速，句子清晰，各种91

[strændz][ʌv; əv][ˈɪntrəst][ˈɑ:rtfəli][ˈwoʊv(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði][kənˈklu:z(ə)n][ɪnˈevɪtəb(ə)l][ænd; ənd][drəˈmætɪk] .
strands of interest artfully woven , and the conclusion inevitable and dramatic .
线 的 兴趣 巧妙地 编织 , 和 这 结论 不可避免的 和 戏剧性 .
各种引人入胜的线索巧妙交织，结局既在意料之中又扣人心弦。

[ðə; ði] - [di:lz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmænərz][ænd; ənd][ðə; ði][ænˈtæɡənɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm]
The Heidenmauer deals with the manners and the antagonisms of the time
这 - 交易 和 这 礼仪 和 这 对抗 的 这 时间
[wen][ðə; ði][ˈskɪzəm][ʌv; əv][ˈlu:θər][wʌz; wəz][ˌʌndəˈmainɪŋ][ðə; ði][tʃɜ:rtʃ] .
when the schism of Luther was undermining the Church .
什么时候 这 分裂 的 路德 曾是 破坏 这 教会 .
《海登毛尔》描写了路德分裂教会时，当时的社会风俗和对抗。

[fɑ:r][les][ɪnˈɡroʊsɪŋ][ðæn; ðən][ɪts][ˈpredəsəsər][ænd; ənd][ˈweɪtɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkʌmbrəs][ˈstɑɪl] ,
Far less engrossing than its predecessor and weighted with a cumbrous style ,
远的 较少的 引人入胜 比 它是 前任 和 加权 和 一个 笨重的 风格 ,
远不如前作引人入胜，而且文风笨拙。

[ðə; ði][bʊk][hæz; həz][ɪts][raɪt][ˈvæliənt][ˈwɒrɪrz][ænd; ənd][ˈmɪlɪtənt][tʃɜ:rtʃmən] , [ɪts][ˈbə:gəz] ,
the book has its right valiant warriors and militant churchmen , its burghers ,
这 书 有 它是 正确的 英勇 战士 和 好战分子 教会人士 , 它是 市民 ,
[ˈpesnts] ,
peasants ,
农民 ,
这本书里有英勇的战士和好战的教士，有市民和农民，

[ænd; ənd][ˈʌðər][drəˈmætɪs][ʌv; əv][ˈdʒɜ:rmən][ˈroʊməns] .
and other dramatis personæ of German romance .
和 其他 戏剧 人 的 德语 浪漫 .
以及其他德国浪漫剧的人物。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][ˈkærəktərz][laɪk][ˈɡɑ:tʃlɑ:b][ænd; ənd][oʊld][ˈɪlsə][hu:z][spi:tʃ][ɪz][ˈɔ:lweɪz][ˈfreʃ][ænd; ənd]
There are characters like Gottlob and old Ilse whose speech is always fresh and
那里 是 人物 喜欢 gottlob 和 老的 伊尔塞 谁 演讲 是 总是 新鲜的 和
[əˈɡri:əb(ə)] .
agreeable .
同意 .
像戈特洛布和老伊尔塞这样的人物，他们的言谈总是清新悦耳。

[ðə; ði][ˈfrentʃ][æˈbeɪ][ɪz][ˈvɑ:ljab(ə)l][ænd; ənd][maɪt][hæv; həv][bɪn][ˈwɪti:ə] .
The French abbé is voluble and might have been wittier .
这 法语 阿贝 是 健谈的 和 可能 有 到过 更机智 .
那位法国神父能说会道，而且可能更风趣幽默。

[ðæt] [wʌn] [dʌz] [nɑ:t][sɪt] [daʊn] [tu:; tə][ə; eɪ] ['teɪbl] [sprɛd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪntə'lektʃuəl] [fi:st] [laɪk] [ðæt]
That one does not sit down to a table spread with an intellectual feast like that
那 一 做 不是 坐 向下 到 一个 桌子 传播 和 一个 知识分子 盛宴 喜欢 那
[sɜ:rvd] [ɪn][ðə; ði] ['mɑ:nəstəri] [ɔ:r][ðə; ði] ['æbət] ,
served in The Monastery or The Abbot ,
服务 在 这 修道院 或者 这 方丈 ,
那人不会像在修道院或方丈那里那样，坐下来享用摆满知识盛宴的餐桌。

[ɪz][noʊ] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [dis'deɪnɪŋ] [ðə; ði] [fer] [sɜ:rvd] [ɪn][ðə; ði] - .
is no reason for disdaining the fare served in The Heidenmauer .
是 不 原因 为了 轻蔑 这 票价 服务 在 这 - .
这并非轻视海登毛尔餐厅菜肴的理由。

[ɪn][ðə; ði] ['hedzmən] [wi:; wi] ['fɑ:ləʊ] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['haɪbɔ:n] [gɜ:rl] [hu:] [hæz; həz]['gɪv(ə)n]
In The Headsman we follow the story of a highborn girl who has given
在 这 刽子手 我们 跟随 这 故事 的 一个 出身高贵 女孩 WHO 有 给定
[hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [tu:; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['soʊldʒər][ʌv; əv] ['fɔ:rtʃən] ['oʊnli][tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ɪn][hɪm; ɪm][ðə; ði] [sʌn]
her heart to a young soldier of fortune only to discover in him the son
她 心 到 一个 年轻的 士兵 的 财富 仅有的 到 发现 在 他 这 儿子
[ʌv; əv] [ðæt] [moʊst] [ləʊðd] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋs] ,
of that most loathed of beings ,
的 那 最多 令人厌恶 的 生物 ,
在《刽子手》中，我们跟随一位出身高贵的少女，她爱上了一位年轻的雇佣兵，却发现他竟然是她最憎恶的儿子的儿子。

[ðə; ði] [ə'fɪ(ə)l] [eksɪ'kju:ʃənər][ʌv; əv] [bə:n] .
the official executioner of Berne .
这 官方的 刽子手 的 伯尔尼 .
伯尔尼的官方刽子手。

[ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] [ɪz] [hə'redɪteri] ,
The office is hereditary ,
这 办公室 是 遗传 ,
该职位是世袭的。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][ðə; ði] ['ju:θs] ['ri:əl] [kən'dɪ(ə)n] [noʊn] [ðə; ði] ['oʊdiəs] ['du:tɪz] [wʊd] [ɪn] [taɪm] [fɔ:l]
and were the youth's real condition known the odious duties would in time fall
和 是 这 青年的 真实的 状况 已知 这 令人厌恶的 职责 会 在 时间 落下
[ɑ:n][hɪm; ɪm] .
on him :
在 他 .
如果这名青年的真实情况被人知晓，那么迟早他会承担起这些令人憎恶的职责。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['fɔ:rgɔ:n] [kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæt] ['zi:gismunt] [jæl; ʃəl][bi:; bi] [faʊnd] [tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv]['noʊb(ə)]
It is a foregone conclusion that Sigismund shall be found to be of noble
它 是 一个 已放弃 结论 那 西吉斯蒙德 将 是 成立 到 是 的 高贵
[bɜ:rθ] ,
birth ,
出生 ,
西吉斯蒙德出身高贵是毋庸置疑的。

[ænd; ənd] - [rɪ'wɔ:rd] [prə'pɔ:rfənd] [tu:; tə][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [soʊl] .
and Adelheid's reward proportioned to the greatness of her soul .
和 - 报酬 比例匀称 到 这 伟大的 的 她 灵魂 .
阿德莱德所获得的奖赏与她灵魂的伟大程度成正比。

[ðɪs] [ɪz][bʌt; bət][wʌn] [θred] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ferli] ['kɑ:mpɫɪkətɪd] [ænd; ənd][roʊ'mæntɪk][plɑ:t] .
This is but one thread of a fairly complicated and romantic plot .
这 是 但 一 线 的 一个 相当 复杂的 和 浪漫的 阴谋 .
这只是相当复杂浪漫的剧情中的一条线索。

[ðə; ði] ['Intrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nærətɪv] [ɪz] [wel] [sə'steɪnd] [ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˌdeɪnu:'mə:ŋ] [ʌnæn'tɪsɪpeɪtɪd] .
The interest of the narrative is well sustained and the denouement unanticipated .
 这 兴趣 的 这 叙述 是出色地 持续 和 这 结局 意外 .
 故事情节引人入胜，结局出人意料。

[ænd; ʌnd]	[ðə; ði]	[li:st]	[ə'træktɪv]	[dɪ'zɜ:vz]	['frɛndli:ʒ]	['krɪtɪk(ə)]	['tri:tmənt]	[ðæn; ðən]	[ɪz]	['kɑ:mənli]
and	the	least	attractive	deserves	friendlier	critical	treatment	than	is	commonly
和	这	至少	吸引人的	值得	更友善	批判的	治疗	比	是	通常

[ə'kɔ:d] [aɪ 'ti:] .

accorded	it	.
同意	它	.

而最不吸引人的事物也应该得到比通常给予的更友善的批评对待。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [gru:p] [meɪ] [bi:; bi] [pleɪst] [mə'sɪdɪz] [ʌv; əv] [kæ'sti:l] , [wɪt] ,
In the same group may be placed Mercedes of Castile , which ,
 在 这 相同的 团体 可能 是 放置 奔驰 的 卡斯蒂利亚 , 哪个 ,
 同一组可能还包括卡斯蒂利亚的梅赛德斯 ,

[ɪf] [aɪ 'ti:] ['kænə:t] [hoʊld][ðə; ði] [ə'ten(ə)n] [baɪ] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌvz] [ʌv; əv] [dɑ:n] [lu:'i:s][di:][boʊba:'dɪlə]
if it cannot hold the attention by reason of the loves of Don Luis de Bobadilla
 如果 它 不能 抓住 这 注意力 经过 原因 的 这 爱 的 大学教师 路易斯 德 博巴迪利亚
 [ænd; ənd] [mə'sɪdɪz] ,
and Mercedes ,
 和 奔驰 ,
 如果它不能因为唐·路易斯·德·博瓦迪利亚和梅赛德斯的爱情故事而吸引观众 ,

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] - ,
and the fate of the unfortunate Ozema ,
 和 这 命运 的 这 不幸 - ,
 以及不幸的奥泽玛的命运,

[meɪ] [bi:; bi] [ri:d] ([baɪ] [hu:'evər] [kæn; kən] [teɪk] ['hɪstri; 'hɪstəri] [wel] [daɪ'lu:tɪd][wɪð; wɪθ] ['fɪkʃ(ə)n]) [fɔ:r; fər]
may be read (by whoever can take history well diluted with fiction) for
 可能 是 读 (经过 谁 能 拿 历史 出色地 稀 和 小说) 为了
 [ðə; ði] ['sto:ri] [ʌv; əv] [kə'lʌmbəsɪz] [fɜ:rst] ['vɔɪdʒ] .
the story of Columbus's first voyage .
 这 故事 的 哥伦布的 第一的 航程 .
 (任何能够接受历史与虚构交织的人) 都可以阅读本书，了解哥伦布的第一次航行的故事。

[ðə; ði] - ['kɒntræsts] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [men] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] ['mʌŋkɪz] ,
The Monikins contrasts the ways of men with the ways of monkeys ,
 这 - 对比 这 方式 的 男人 和 这 方式 的 猴子 ,
 《莫尼金斯》将人类的行为方式与猴子的行为方式进行了对比。

[mʌtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪsəd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [men] .
much to the disadvantage of men .
 很多 到 这 劣势 的 男人 .
 这对男性非常不利。

['riːəli] [əɪ 'tiː] [ɪz] [noʊ] ['dʌlər] [ðæn; ðən] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prə'fest] ['sætəɪər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [deɪ]
Really it is no duller than some of the professed satire of the present day
 真的 它 是 不 更暗淡 比 一些 的 这 声称 讽刺 的 这 展示 天
 ;
 ;
 ;

实际上，它并不比当今一些所谓的讽刺作品逊色；

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈmɪrli] [bɔːŋgər][ænd; ənd] [mɔːr] [ˈdespərətli] [ˈsɪriəs] .
it is merely longer and more desperately serious .
它 是 仅仅 更长 和 更多的 绝望地 严肃的 .

它只是篇幅更长，而且情况更加危急。

[ˈhoʊmwərd] [baʊnd] [ænd; ənd] [hoʊm] [æz; əz] [faʊnd] [fɔːrm] [tuː] [pɑːrts][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][ˈnɑːv(ə)l] .
Homeward Bound and Home as Found form two parts of a single novel .
回家 边界 和 家 作为 成立 形式 二 部分 的 一个 单身的 小说 .

《归途》和《回家》是同一部小说的两个部分。

[ðə; ði][ˈsætəɪər][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ɪz] [fərˈgɑːtn] [ɪn][ðə; ði] [ˈmuːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnærətɪv] , [ðə; ði]
The satire of the first part is forgotten in the movement of the narrative , the
这 讽刺 的 这 第一的 部分 是 被遗忘的 在 这 移动 的 这 叙述 , 这
[siː] - [tʃeɪs] ,
sea - chase ,
海 - 追赶 ,

第一部分的讽刺意味在叙事节奏和海上追逐的背景下被遗忘了。

[ðə; ði] [rek] [ɔːf][ðə; ði][ˈæfrɪkən] [koʊst] , [ðə; ði] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈærəbz] .
the wreck off the African coast , the fight with the Arabs .
这 破坏 离开 这 非洲 海岸 , 这 斗争 和 这 阿拉伯人 .

非洲海岸附近的沉船事故，以及与阿拉伯人的战斗。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [pɑːrt][ɪz][ə; eɪ][ˈdaɪətraɪb][ɑːn] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [ˈkuːpəzˌtaʊn] [ɪn] [pərˈtɪkjələr] , [ænd; ənd]
The second part is a diatribe on New York and Cooperstown in particular , and
这 第二 部分 是 一个 长篇大论 在 新的 约克 和 库珀斯敦 在 特别的 , 和
[əˈmerɪkə] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] .
America in general .
美国 在 一般的 .

第二部分是对纽约，特别是库珀斯敦，以及整个美国的猛烈抨击。

[ðə; ði] [tʃɪːf] [ˈkærəktərz] , [ðə; ði] - , [miːn] [wel] , [bʌt; bət] - [ðeɪ] [hæv; həv][æn; ən]
The chief characters , the Effinghams , mean well , but ' they have an
这 首席 人物 , 这 - , 意思是 出色地 , 但 - 他们 有 一个
[ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈmænər] ,
unfortunate manner ,
不幸 方式 ,

故事的主角埃芬厄姆一家，心地善良，但是“他们的举止不太得体”。

- [ænd; ənd][ðer; ðər] [dɪsəˈɡriːəb(ə)l] [treɪts] [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] [ˈpiːkənt] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [entərˈteɪnɪŋ] .
' and their disagreeable traits are not so piquant as to be entertaining .
- 和 他们的 令人不快的 特征 是 不是 所以 辛辣的 作为 到 是 娱乐 .

‘而且他们令人不快的特质并不那么有趣。

[ˈstedfæst] [dɑːdʒ] , [ðə; ði] [ˈedɪtər] , [ɪz][ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [ʌnˈriːəl][æz; əz][ðə; ði] - .
Steadfast Dodge , the editor , is almost as unreal as the Effinghams .
坚定不移 躲闪 , 这 编辑 , 是 几乎 作为 虚幻 作为 这 - .

编辑 Steadfast Dodge 几乎和 Effinghams 一家一样不真实。

[ˈkæptɪn] [trʌk] [ɪz][ə; eɪ][ˈdʒenjuɪn] [ˈbrʌðər] [mæn] , [rɪˈsɔːrsf(ə)l] [æz; əz][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] - [mɑːnˈtɔːk] ,
Captain Truck is a genuine brother man , resourceful as master of the ' Montauk ,
队长 卡车 是 一个 真的 兄弟 男人 , 足智多谋 作为 掌握 的 这 - 蒙托克 ,

卡车船长是个真正的好兄弟，足智多谋，堪称“蒙托克号”的船长。

- [ænd; ənd][nɑːt] [ˈhelpləs] [wen] [ˈfɪɡərɪŋ] ([wɪˈðəʊt] [hɪz; ɪz] [kəˈnaɪvəns]) [æz; əz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈɪŋɡlɪʃ]
' and not helpless when figuring (without his connivance) as a great English
- 和 不是 无助 什么时候 计算 (没有 他的 共谋) 作为 一个 伟大的 英语
[ˈɔːθər] ,
author ,
作者 ,

‘而且在（未经他默许）被认定为一位伟大的英国作家时，也并非无能为力。

[æʔ; ət][ˈmɪsɪz] . [ˈlɛdʒəndz] [ˈlɪtərəri] [swɑːˈreɪ] . -
at Mrs . Legend's literary soirée . 93
在 太太 . 传奇人物 文学 晚会 . -

在传奇夫人举办的文学晚会上。93

[hɔːreɪʃəu] [ˈʌri:nəu] [hæd; həd][ðə; ði] - [ˈɛfɪŋəm, ˈɛfɪŋhəm] - [bʊks] [ɪn][maɪnd] [wen] [hiː; hi] [root] [tuː; tə]
Horatio Greenough had the ' Effingham ' books in mind when he wrote to
霍雷肖 格林诺 有 这 - 埃芬厄姆 - 图书 在 头脑 什么时候 他 写道 到
[ˈkuːpər] :
Cooper :
库珀 :

霍雷肖·格里诺在给库珀写信时，脑海中浮现的是《埃芬厄姆》系列小说：

- [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [luːz] [hoʊld][ɑːn][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈpʌblɪk] [baɪ] [ˈrʌbɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər] [ˈɪnz] [wɪð; wɪθ]
- I think you lose hold on the American public by rubbing down their shins with
- 我 思考 你 失去 抓住 在 这 美国人 民众 经过 擦 向下 他们的 小腿 和
[ˈbrɪkˌbæts] [æz; əz][juː; jʊ][duː] .
brickbats as you do .
砖头 作为 你 做 .

“我认为，你这样用砖头敲打美国公众的小腿，会失去他们的支持。”

- [viː.ɑːrˈɑːɪ]
- VIII
- 八

第八

[ˈtrævlz] , [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [pəˈlɪtɪk(ə)] [ˈraɪtɪŋz] [ænd; ənd] [ˈleɪtɪst] [ˈnɑːvəlz]
TRAVELS , HISTORY , POLITICAL WRITINGS AND LATEST NOVELS
旅行 , 历史 , 政治的 著作 和 最新的 小说

旅行、历史、政治著作和最新小说

[ˈkuːpər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒaɪənt][ʌv; əv][ˌprɒʊdʌkˈtɪvəti,ˌprɑːdʌkˈtɪvəti] .
Cooper was a giant of productivity .
库珀 曾是 一个 巨大的 的 生产率 .

库珀是一位生产力惊人的人物。

[sʌm; səm] [briːf] [ˈkɑːment] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [ɑːn] [ˈtwenti] - [θriː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈnɑːvəlz] .
Some brief comment has been made on twenty - three of his novels .
一些 简短的 评论 有 到过 制成 在 二十 - 三 的 他的 小说 .

已经对他的二十三部小说进行了一些简要评论。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)][ɪn][ðə; ði][ˈlɪmits] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈstʌdi] [tuː; tə][duː] [mʌtʃ] [brɪˈɑːnd] [ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði][ˈtaɪtlz]
It is impossible in the limits of this study to do much beyond giving the titles
它 是 不可能的 在 这 限制 的 这 学习 到 做 很多 超过 给予 这 标题
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈmeɪnɪŋ] [bʊks] .
of his remaining books .
的 他的 其余的 图书 .

由于本研究的局限性，除了列出他剩余著作的书名之外，不可能做更多的事情。

[ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪvi] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə] [brɪˈɡɪnz] [wɪð; wɪθ] - [ðə; ði]
The History of the Navy of the United States of America begins with ' the
这 历史 的 这 海军 的 这 团结的 各州 的 美国 开始 和 - 这
[ˈɜːrliɪst] [əˈmerɪkən] [siː] - [faɪt] - ([meɪ] ,
earliest American sea - fight ' (May ,
最早 美国人 海 - 斗争 - (可能 ,

美国海军史始于“美国最早的海战”(May, 1992)。

-) , [wen] [dʒɑ:n] [ˈɡæləp] [ɪn][ə; eɪ] [slu:p] [ʌv; əv] [ˈtwenti] [tʌnz] [ˈkæptʃərd] [ə; eɪ] [ˈpɪnɪs] [ˈmænd] [baɪ] **1636**) , **when John Gallop in a sloop of twenty tons captured a pinnace manned by** -) , 什么时候 约翰 驰骋 在 一个 单桅帆船 的 二十 吨 捕获 一个 小艇 有人值守 经过 [ˈθi:vɪŋ] [ˈɪndiəns] , **thieving Indians** , 盗窃 印度人 ,

1636年) , 约翰·加洛普驾驶一艘20吨的单桅帆船俘获了一艘由印第安盗贼驾驶的小艇。

[ænd; ənd][kləʊzɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][wɔ:r][ʌv; əv] - .

and closes with the War of 1812 . 和 关闭 和 这 战争 的 - .

最后以 1812 年战争结束。

[ðə; ðɪ] [ˈnoʊtwɜ:rði] [fɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bʊk] [ɑ:r; ər] [ˈækjərəsi] , [ˌɪndɪˈpendəns] , [sɪˈverəti] [ʌv; əv] [stɑɪl]

The noteworthy features of the book are accuracy , independence , severity of style 这 值得注意 特征 的 这 书 是 准确性 , 独立 , 严重性 的 风格

, [ænd; ənd] [ˈfri:dəm] [frʌm; frəm] [spred] - - .

, **and freedom from spread - eagleism** . , 和 自由 从 传播 - - .

这本书的显著特点是准确性、独立性、严谨的文风以及避免了散漫的论调。

[ðə; ðɪ] [bri:f] [ˈkrɒniklɪz] [ʌv; əv] [ˈku:pɜ:zɪtəʊn] , [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪn] [wei] ,

The brief Chronicles of Cooperstown , written in a plain way , 这 简短的 编年史 的 库珀斯敦 , 书面 在 一个 清楚 方式 ,

《库珀斯敦简史》以平实的语言写成。

[hæz; hæz][ðə; ðɪ][ˈnæt(ə)rəl] [ˈɪntrəst] [əˈtætʃɪŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ][ˈsʌbdʒekt][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈɔ:θər] .

has the natural interest attaching to the subject and the author . 有 这 自然的 兴趣 连接 到 这 主题 和 这 作者 .

对主题和作者本身就具有天然的兴趣。

[ə; eɪ] [ˈletər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri:mɪn] , [ˈpɑ:rtli] [ɔ:təbaɪəˈgræfɪk(ə)l] , [ɪz][əbˈzɔ:rbɪŋəbˈsɔ:rbɪŋ][ɪn][ɪts] [ˈbɪtər]

A Letter to his Countrymen , partly autobiographical , is absorbing in its bitter 一个 信 到 他的 同胞们 , 部分 自传体 , 是 吸收 在 它是 苦的

[ˈɜ:rnɪstnəs] .

earnestness . 认真 .

《致同胞的一封信》部分带有自传性质，其苦涩的真挚令人着迷。

[ðə; ðɪ] [ˈtrævəlɪŋ] [ˈbætʃələr] [pəˈpɔ:ts] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ðɪ] [ˈletərz] [ʌv; əv][ə; eɪ][kɑ:zˈmɑ:pəlaɪt] , [ə; eɪ][mæn]

The Travelling Bachelor purports to be the letters of a cosmopolite , a man 这 旅行 学士 声称 到 是 这 信件 的 一个 世界公民 , 一个 男人

[ʌv; əv] [ˈfɪftɪ] ,

of fifty , 的 五十 ,

《旅行单身汉》自称是一位五十岁、见多识广的男士的信件。

[tu:; tə] [ˈveriəs] members94

to various members94 到 各种各样的 members94

致各位成员94

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klʌb] , [rɪˈkaʊntɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈtrævlz] [ɪn][ðə; ðɪ][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

of his club , recounting his travels in the United States . 的 他的 俱乐部 , 重新计算 他的 旅行 在 这 团结的 各州 .

在他的俱乐部里，他讲述了自己在美国的旅行经历。

[ðə; ðɪ] [bʊk] [ɪz][hɪˈstɔ:rɪk(ə)l] , [stəˈtɪstɪk(ə)l] , [ɑ:rgjuˈmentətɪv] .

The book is historical , statistical , argumentative . 这 书 是 历史 , 统计 , 争论 .

这本书兼具历史性、统计学和论证性。

[aɪˈti:] [tri:ts] [ʌv; əv] [ˈɡʌvərnmənt] , [ˈmænərz] , [ɑ:rt] , [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] , [ʌv; əv] [ˈfæʃənz] [ɪn] [dres]
It treats of government , manners , art , literature , of fashions in dress
它 款待 的 政府 , 礼仪 , 艺术 , 文学 , 的 时尚 在 裙子
[ænd; ənd][ʌv; əv][pɪ,kju:li:ˈærəti:z][ʌv; əv] [spi:tʃ] .
and of peculiarities of speech .
和 的 特殊性 的 演讲 .
它论述了政府、礼仪、艺术、文学、服饰时尚和语言特点。

[æz; əz][æn; ən] [əˈtempt] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [strɔ:ŋ] [ˈpredʒudisiz][tu:; tə] [teɪk] [æn; ən]
As an attempt on the part of a man of strong prejudices to take an
作为 一个 试图 在 这 部分 的 一个 男人 的 强的 偏见 到 拿 一个
[əbˈdʒektɪv] [vju:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkʌntri] ,
objective view of his own country ,
客观的 看法 的 他的 自己的 国家 ,
作为一个抱有强烈偏见的人, 试图客观地看待自己的国家,

[aɪˈti:][ɪz] [ˈsɪŋɡjələrlɪ] [ˈɪntrəstɪŋ] .
it is singularly interesting .
它 是 单独地 有趣的 .
它非常有趣。

[wɜ:ɹ; wər][ɪts][ˈsev(ə)n] [ˈhʌndrəd] [ˈkloʊsli] [ˈprɪntɪd] [ˈpeɪdʒɪz] [ˈlaɪtnd] [wɪð; wɪθ][ˈhju:mər][ɔ:r] [rɪˈli:vɪd] [baɪ]
Were its seven hundred closely printed pages lightened with humor or relieved by
是 它是 七 百 密切 打印 页面 轻度 和 幽默 或者 松了口气 经过
[ˈeni] [greɪs] [ʌv; əv] [ɪkˈspre(ə)n] ,
any grace of expression ,
任何 优雅 的 表达 ,
如果这七百页密密麻麻印刷的内容能增添些许幽默感, 或以任何优美的表达方式来缓解不适,

[ðə; ði] [ˈtrævəlɪŋ] [ˈbætʃələr] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈvæstli] [ˌentərˈteɪnɪŋ] [wɜ:rk] .
The Travelling Bachelor would be a vastly entertaining work .
这 旅行 学士 会 是 一个 非常 娱乐 工作 .
《旅行单身汉》将会是一部非常精彩的作品。

[ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈdeməkræt] [ɪz][ə; eɪ] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɔ:rt] [ˈeseɪz] , [ˈfɔ:rti] - [faɪv] [ɪn] [ˈnʌmbər] , [ɑ:n]
The American Democrat is a collection of short essays , forty - five in number , on
这 美国人 民主党人 是 一个 收藏 的 短的 散文 , 四十 - 五 在 数字 , 在
[ðə; ði] [əˈmerɪkən] [rɪˈpʌblɪk] ,
the American republic ,
这 美国人 共和国 ,
《美国民主党人》是一部短文集, 共收录45篇关于美国共和国的文章。

[ˈlɪbərti] , [ˈpɑ:rtɪz] , [ˈpʌblɪk] [əˈpɪnjən] , [ˈprɑ:pərti] , [ðə; ði] [pres] , [ˈdeməɡɔgz] , [ðə; ði] [drɪˈkeɪ] [ʌv; əv]
liberty , parties , public opinion , property , the press , demagogues , the decay of
自由 , 各方 , 民众 观点 , 财产 , 这 按 , 煽动者 , 这 衰变 的
[ˈmænərz] , [ˌɪndɪˌvɪdʒuˈæləti] , [əˈrɪstəkræt] [ænd; ənd] [ˈdeməkræt] ,
manners , individuality , aristocrat and democrat ,
礼仪 , 个性 , 贵族 和 民主党人 ,
自由、政党、公众舆论、财产、新闻媒体、煽动家、风俗败坏、个性、贵族与民主

[prəˌnʌnsiˈeɪ(ə)n] , [ˈsleɪvəri] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
pronunciation , slavery , etc : , etc :
发音 , 奴隶制 , ETC : , ETC :
发音、奴隶制等等。

[ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑ:ments] [ɪz] [ɪnˈtenʃənəli] [senˈsɔ:riəs] , [ænd; ənd][ɔ:f(ə)n] [pru:vz]
The tone of the comments is intentionally censorious , and often proves
这 语气 的 这 评论 是 故意 审查的 , 和 经常 证明
[ɪɡˈzæspəreɪtɪŋ] .
exasperating .
可气 .
这些评论的语气带有明显的审查意味, 常常令人恼火。

[ˈhævɪŋ] [bɪn] [lɔːŋ] [ˈæbsənt][frəm; frəm] [əˈmerɪkə] ,
Having been long absent from America ,
拥有 到过 长的 缺席的 从 美国 ,

由于长期离开美国，

[ˈkuːpər] [faʊnd] [hɪmˈself] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [dɪˈɡriː] - [ɪn][ðə; ðɪ][ˌsɪtʃuˈeɪ](ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɔːrənər] [ɪn]
Cooper found himself to a certain degree ' in the situation of a foreigner in
库珀 成立 他自己 到 一个 肯定 程度 - 在 这 情况 的 一个 外国人 在
[hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkʌntri] .
his own country .
他的 自己的 国家 .

库珀发现自己在某种程度上“处于身处自己国家的外国人的境地”。

- [ɑːn] [ðɪs] [əˈkaʊnt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [prɪˈperd] [tuː; tə][noʊt] [pɪˌkjuːliːˈærətiːz] .
' On this account he was prepared to note peculiarities .
- 在 这 帐户 他 曾是 准备 到 笔记 特殊性 .

“因此，他准备注意到一些特殊之处。”

[preɪz] [ænd; ənd] [bleɪm] [ɑːr; ər] [ˈmɪŋɡld] .
Praise and blame are mingled .
称赞 和 责备 是 混合 .

赞扬与责备交织在一起。

[ðə; ðɪ] [əˈmerɪkən] [ˈdeməkræt] [sets] [fɔːrθ] [haɪ] [aɪˈdiːlz] , [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [siːn] , [fɔːr; fər][ɪɡˈzæmp(ə)l] ,
The American Democrat sets forth high ideals , as may be seen , for example ,
这 美国人 民主党人 套 前进 高的 理想 , 作为 可能 是 已见 , 为了 例子 ,
美国民主党人提出了崇高的理想，例如：

[ɪn][ðə; ðɪ] [səˈdʒestɪv] [ˈeseɪ] [ɑːn][ˈpɑːrtɪ] .
in the suggestive essay on party .
在 这 暗示性的 散文 在 派对 .

在关于聚会的暗示性文章中。

[ðə; ðɪ] [bʊk] [ɪz] [kəˈreɪdʒəs] [bʌt; bət] [ˈwɑːntɪŋ] [ɪn][ˈswɑːvəti] .
The book is courageous but wanting in suavity .
这 书 是 勇敢 但 想要 在 温文尔雅 .

这本书很有勇气，但不够流畅。

[sketʃɪz] [ʌv; əv] [ˈswɪtsərələnd] [ænd; ənd] [ˈɡliːnɪŋz] [ɪn] [ˈjʊərəp] , [kəmˈpraɪzɪŋ] [ten] [ˈvɔːljəmz] [ɪn][ðə; ðɪ]
Sketches of Switzerland and Gleanings in Europe , comprising ten volumes in the
草图 的 瑞士 和 拾穗 在 欧洲 , 包括 十 卷 在 这
[əˈrɪdʒən(ə)l] [ɪˈdɪʃnz] ,
original editions ,
原来的 版本 ,

《瑞士素描与欧洲拾遗》，原版共十卷。

[ɑːr; ər] [ˈstʌdɪz] [ʌv; əv][kɑːntrɪˈnent(ə)l][ænd; ənd] [ˈɪŋɡlɪʃ] [laɪf] .
are studies of Continental and English life .
是 研究 的 大陆 和 英语 生活 .

是对欧洲大陆和英国生活的研究。

[ðeɪ] [kənˈteɪn] [ə; eɪ] [ˈmʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [ˈspɪrɪtɪd] , [ˈpʌndʒənt] , [ænd; ənd] true95
They contain a multitude of spirited , pungent , and true95
他们 包含 一个 民众 的 精神抖擞 , 泼辣 , 和 true95

它们包含多种充满活力、辛辣且真实的95

[ɑːbzəˈveɪʃənz] .
observations .
观察 .

观察结果。

[ˈlækɪŋ] [ðə; ði] - [ˌæntɪˈseptɪk] [ʌv; əv] [staɪl] , - [ðə; ði] [bʊks] [ɑːr; ər][noʊ][lɔːŋgər] [riːd] .
Lacking the ' antiseptic of style , ' the books are no longer read .
缺乏 这 - 防腐剂的 风格 , - 这 图书 是 不 更长 读 .

由于缺乏“文风的洁净”，这些书不再有人阅读。

[brɪtwiːn] - [ænd; ənd] - [ˈkuːpər] [ˈpʌblɪʃt] [eɪt] [ˈnɑːvəlz] .
Between 1845 and 1850 Cooper published eight novels .
之间 - 和 - 库珀 已发布 八 小说 .

1845年至1850年间，库珀出版了八部小说。

[θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪt] , - , [ðə; ði] [ˈtʃeɪnbeərə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈred,skɪnz] ,
Three of the eight , Satanstoe , The Chainbearer , and The Redskins ,
三 的 这 八 , - , 这 链环持有者 , 和 这 红皮队 ,

八人中的三人，分别是《撒旦之蹄》、《锁链持有者》和《红皮队》，

[ɑːr; ər] [ˈnærətɪvz] [səˈpouzɪd; səˈpouzɪd][tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [ˈlɪtəl,peɪdʒ] [ˈmænjʊskɹɪpts] .
are narratives supposed to be drawn from the ' Littlepage Manuscripts .
是 叙事 据称 到 是 绘制 从 这 - 小页 手稿 .

这些叙事作品应该取材于《利特尔佩奇手稿》。

- [ðə; ði][fɜːrst][ɪz][nɑːt][ˈoʊnli][ðə; ði] [best] ,
' The first is not only the best ,
- 这 第一的 是 不是 仅有的 这 最好的 ,

“第一个不仅是最好的，

[bʌt; bət][ɪz][ˈɔːlsəʊ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˈdʒiːniəl][ʌv; əv][ɔːl] [ˈkuːpəz] [ˈnɑːvəlz] .
but is also one of the most genial of all Cooper's novels .
但 是 还 一 的 这 最多 和蔼可亲 的 全部 库珀的 小说 .

但它也是库珀所有小说中最温和的作品之一。

[ˈkɔːrni] [ˈlɪtəl,peɪdʒ] [hæd; həd] [əˈtræktɪv] [frendz] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈmetlsəm] [juːθ] [gɜːt] [ten]
Corny Littlepage had attractive friends , such as the mettlesome youth Guert Ten
科尔尼 小页 有 吸引人的 朋友们 , 这样的 作为 这 勇敢的 青年 盖尔特 十
[aɪk] ,
Eyck ,
艾克 ,

科尼·利特尔佩奇有一些很有魅力的朋友，比如英勇的青年格尔特·滕·艾克。

[ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˈspesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [friː] - [ˈhændɪd] , [ˈrɔɪəli] [ˈdʒenərəs] [dʌtʃ] - [əˈmerɪkən] .
a splendid specimen of the free - handed , royally generous Dutch - American .
一个 灿烂 标本 的 这 自由的 - 递交 , 皇家 慷慨的 荷兰语 - 美国人 .

一位才华横溢、慷慨大方的荷兰裔美国人的杰出代表。

[ˈdʒeɪsn] [ˈnjuːkləm] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈlðər] [hænd] , [ɪmˈbɒdɪz] [ˈkuːpəz] [ˈnevər][ˈleɪt(ə)nt][hɑːˈstɪləti][tuː; tə] [nuː]
Jason Newcome , on the other hand , embodies Cooper's never latent hostility to New
杰森 纽科姆 , 在 这 其他 手 , 体现 库珀的 绝不 潜 敌意 到 新的
[ˈɪŋɡlənd] .
England .
英格兰 .

另一方面，杰森·纽科姆则体现了库珀对新英格兰地区从未掩饰过的敌意。

[ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv][oʊld] [deɪz] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [ˈɔːlbəni] [ɑːr; ər] [ˈbrɪliənt] [ænd; ənd] [ˈhaɪli]
The pictures of old days in New York and Albany are brilliant and highly
这 图片 的 老的 天 在 新的 约克 和 奥尔巴尼 是 杰出的 和 高度
[ˈfɪnɪʃt] ,
finished ,
完成的 ,

这些展现纽约和奥尔巴尼昔日风貌的照片精美绝伦，制作精良。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˈkaʊntər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɪndiəns] [ɪn] [ˈkuːpəz] [moʊst] [ˈspɪrɪtɪd] [veɪn] .
and the encounter with the Indians in Cooper's most spirited vein .
和 这 遇到 和 这 印度人 在 库珀的 最多 精神抖擞 静脉 .

以及库珀笔下最富激情的与印第安人的遭遇。

[ðə; ði][ˈkreɪtər][ɪz][ə; eɪ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ədˈventʃəz] [ʌv; əv][məːrk] [ˈwɒlstən] [ʌv; əv] [ˈbrɪstl] ,
The Crater is a history of the adventures of Mark Woolston of Bristol ,
这 火山口 是 一个 历史 的 这 冒险 的 标记 伍尔斯顿 的 布里斯托尔 ,
[bʌks] [ˈkaʊnti] ,
Bucks County ,
雄鹿队 县 ,

《火山口》讲述了宾夕法尼亚州巴克斯县布里斯托尔的马克·伍尔斯顿的冒险经历。

[ˌpenslˈveɪniə] , [ˈhuː] [wʌz; wəz] [ˈɪprekt] [ɑːn][ə; eɪ][vɑːlˈkænɪk][ˈaɪlənd][ɪn][ðə; ði][pəˈsɪfɪk] ,
Pennsylvania, who was shipwrecked on a volcanic island in the Pacific ,
宾夕法尼亚州 , WHO 曾是 遭遇海难 在 一个 火山 岛 在 这 太平洋 ,
宾夕法尼亚州, 他遭遇海难, 被困在太平洋的一座火山岛上,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈeɪb(ə)l] [ˈsiːmən] [bəːb] [ˈbets] [set] [hɪmˈself] [tuː; tə] [səːlv] [ðə; ði][ˈpraːbləm][ʌv; əv]
and with the able seaman Bob Betts set himself to solve the problem of
和 和 这 有能力的 水手 鲍勃 赌注 放 他自己 到 解决 这 问题 的
[ɪɡˈzɪstəns] .
existence .
存在 .

于是, 他和能干的水手鲍勃·贝茨一起着手解决存在的问题。

[wʌt] [wɪð; wɪθ] [ˈgɑːrdnɪŋ] , [ˈpəʊltrɪ] - [ˈreɪzɪŋ] , [boʊt] - [ˈbɪldɪŋ] , [ˈtempɪsts] , [ˈəːθkweɪks] ,
What with gardening, poultry - raising, boat - building, tempests, earthquakes ,
什么 和 园艺 , 家禽 - 提高 , 船 - 建筑 , 暴风雨 , 地震 ,
[ekspləˈreɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈneɪbərɪŋ] [ˈaɪləndz] , [kəːlənəˈzeɪ(ə)n] , [ˈsævɪdʒɪz] , [ænd; ənd][ˈpaɪəɪts] ,
exploration of neighboring islands, colonization, savages, and pirates ,
勘探 的 邻接 岛屿 , 殖民化 , 野蛮人 , 和 海盗 ,
园艺、养鸡、造船、暴风雨、地震、探索邻近岛屿、殖民、野蛮人和海盗.....

[ðə; ði] [bʊk] [riˈzɒlvz] [ɪtˈself][ˈɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnfɪnət] [ˌveəriˈeɪʃənz][ʌv; əv] [ˈrɒbɪnsn] [ˈkruːsoʊ] .
the book resolves itself into one of the infinite variations of Robinson Crusoe .
这 书 解决 本身 进入 一 的 这 无限 变体 的 罗宾逊 克鲁索 .
这本书最终演变成了鲁滨逊漂流记的无数变体之一。

[ˈæftər] [ˈtwenti] - [naɪn] [ˈtʃæptərz] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [kʌmz] [æn; ən][əbˈsɜːrd][ænd; ənd]
After twenty - nine chapters of this sort of thing comes an absurd and
后 二十 - 九 章节 的 这 种类 的 事物 来 一个 荒诞 和
[ɪˈrɛləvənt] [kənˈkluːʒ(ə)n] .
irrelevant conclusion .
无关紧要 结论 .

在经历了二十九章这样的情节之后, 出现了一个荒谬且无关紧要的结论。

[ɔːl][ðə; ði][ˈleɪtər][ˈnɑːvəlz] , [dʒæk] [tɪr] , [ðə; ði] [siː] [ˈlaɪənz] , [oʊk] [ˈoʊpənɪŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv]
All the later novels, Jack Tier, The Sea Lions, Oak Openings, and The Ways of
全部 这 之后 小说 , 杰克 层级 , 这 海 狮子 , 橡木 开口 , 和 这 方式 的
[ðə; ði][ˈaʊər] ,
the Hour ,
这 小时 ,

后来的所有小说, 《杰克·蒂尔》、《海狮》、《橡树园》和《时辰之路》,

[ɑːr; ər] hard96
are hard96
是 hard96

很难96

[ˈriːdɪŋ] , [jet] [ðə; ði] [liːst] [ˈhæpi] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz][ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] [biˈtreɪn] [ðə; ði]
reading, yet the least happy of them has passages betraying the
阅读 , 然而 这 至少 快乐的 的 他们 有 段落 背叛 这
[ˈmæstɜːz] [hænd] .
master's hand .
硕士学位 手 .

阅读, 然而其中最不尽如人意的段落却暴露了作者的笔法。

[ðə; ði] [si:] ['laɪənz][stændz] [aʊt] [baɪ]['vɜ:rtʃu:][ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv][æən; ən][æn'tɑ:rkɪk]
The Sea Lions stands out by virtue of the powerful descriptions of an Antarctic
这 海 狮子 站立 出去 经过 美德 的 这 强大的 描述 的 一个 南极
['wɪntər] ;
winter ;
冬天 ;

《海狮》一书以其对南极冬季的精彩描写而脱颖而出；

[bʌt; bət] ['ni:ðər] ['kæptɪn] [spaɪks] ['mɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [ɡʌlf] , [nɔ:ɾ][ðə; ði][revə'leɪ(ə)n][ʌv; əv][fæt] ,
but neither Captain Spike's mission to the gulf , nor the revelation of fat ,
但 两者都不 队长 斯派克的 使命 到 这 海湾 , 也不 这 启示 的 胖的 ,
但无论是斯派克船长的海湾任务， 还是脂肪的发现，

[prə'feɪn] ['dʒæks] [tru:] ['steɪ(ə)n][ænd; ənd][seks] ,
profane Jack's true station and sex ,
亵渎 杰克的 真的 车站 和 性别 ,
亵渎神明的杰克的真实身份和性别，

[nɔ:ɾ] [jet] [ðə; ði]['mæləpra:pɪzəm][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['bʌd] ([fɪ:; fɪ] [wʊd] [seɪ] - [aɪ 'ti:] [blu:] [wʌt] [ðeɪ] [kɔ:l][ə; eɪ]
nor yet the malapropisms of Mrs . Budd (she would say ' It blew what they call a
也不 然而 这 用词不当 的 太太 : 巴德 (她 会 说 - 它 吹 什么 他们 称呼 一个
['haɪsən][ɪn][ðə; ði] [tʃaɪ'ni:z] ['si:z] -) ,
Hyson in the Chinese seas ') ,
海森 在 这 中国人 海域 -) ,
也还没有巴德太太的用词不当（她会说“它在中国海域掀起了一场所谓的海森风”）。

[kæən; kən] [meɪk] [dʒæk] [tɪr] [mɔ:ɾ] [ðæn; ðən]['tɑ:lərəb(ə)l] .
can make Jack Tier more than tolerable .
能 制作 杰克 层级 更多的 比 可容忍的 .
可以让杰克·蒂尔变得完全可以忍受。

['ku:pəz] ['gretɪst] [ə'tʃi:vments] [wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] ['stɔ:rɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] .
Cooper's greatest achievements were his stories of the sea and the forest .
库珀的 最 成就 是 他的 故事 的 这 海 和 这 森林 .
库珀最伟大的成就是他关于海洋和森林的故事。

[hɪz; ɪz]['ri:əl] [kri:'eɪʃənz] [ɑ:r; əɾ] ['seɪləz] , ['bæk,wʊdzmən] , [ʊʊld]['soʊldʒəɾz] , [ænd; ənd]['ɪndiəns] .
His real creations are sailors , backwoodsmen , old soldiers , and Indians .
他的 真实的 作品 是 水手们 , 偏远地区的人们 , 老的 士兵 , 和 印度人 .
他真正创作的人物形象是水手、乡野居民、老兵和印第安人。

['weðər] [hɪz; ɪz] [red] [men][ɑ:r; əɾ] [kən'si:vɪd] [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]['mɑ:dəɾn] [eθnə'lɑ:dʒɪkl] ['saɪəns]
Whether his red men are conceived in the spirit of modern ethnological science
无论 他的 红色的 男人 是 构思 在 这 精神 的 现代的 民族学 科学
[kæən; kən] ['mætər] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [naʊ] .
can matter but little now .
能 事情 但 小的 现在 .
他的红种人形象是否符合现代民族学科学的精神，现在已经无关紧要了。

[ðeɪ] [ɑ:r; əɾ] ['ni:ðər] [soʊ][kloʊz][tu:; tə] - [aɪ'di:ələɪzɪd] ['sævɪdʒ] ,
They are neither so close to Chateaubriand's idealized savage ,
他们 是 两者都不 所以 关闭 到 - 理想化的 野蛮的 ,
他们与夏多布里昂理想化的野蛮人形象相去甚远。

[nɔ:ɾ][soʊ][fɑ:ɾ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ri:əl] ['ɪndiən] [æz; əz][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [bɪ'li:vɪd] .
nor so far from the real Indian as is generally believed .
也不 所以 远的 从 这 真实的 印度 作为 是 一般来说 相信 .
与真正的印度人并没有人们普遍认为的那么遥远。

[ðæt] ['ku:pər] [hæd; həd][noʊ] [skɪl] [ɪn] [ˌreprɪzəntɪŋ] [kən'tempərəri] [sə'saɪəti][ɪz] [pleɪn] [ɪ'nʌf] ;
That Cooper had no skill in representing contemporary society is plain enough ;
那 库珀 有 不 技能 在 代表 当代的 社会 是 清楚的 足够的 ;
库珀不擅长表现当代社会这一点是显而易见的；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈfeɪljər] [ʌv; əv] [hoʊm] [æz; əz] [faʊnd] [ni:d] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] [kəmˈpli:t] [æz; əz]
but the failure of Home as Found need not have been as complete as
但 这 失败 的 家 作为 成立 需要 不是 有 到过 作为 完全的 作为
[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] .
it was .
它 曾是 .

但“Home as Found”的失败本不至于如此彻底。

[heɪst] [ænd; ənd][ˈæŋɡər][mʌst; məst] [ber] [ðə; ði] [bleɪm] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈlɪtəreri] [dɪˈzæstər] .
Haste and anger must bear the blame of that literary disaster .
匆忙 和 愤怒 必须 熊 这 责备 的 那 文学 灾难 .

那场文学灾难的罪魁祸首一定是仓促和愤怒。

[wer] [hi:; hi] [di:lz] [wɪð; wɪθ] [ˈmænərz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] , [æz; əz][ɪn] - , [hi:; hi][ɪz][ˈɔ:f(ə)n][moʊst]
Where he deals with manners of the past , as in Satanstoe , he is often most
在哪里 他 交易 和 礼仪 的 这 过去的 , 作为 在 - , 他 是 经常 最多
[fəˈlɪsɪtəs] .
felicitous .
幸福的 .

当他描写过去的风俗习惯时，比如在《撒旦之歌》中，他往往写得非常精彩。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈnɑ:v(ə)][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbrɑ:vʊʃ][hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [laɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][roʊˈmæntɪk] [ˈmu:vmənt]
With his novel of The Bravo he was in line with the Romantic movement
和 他的 小说 的 这 Bravo 他 曾是 在 线 和 这 浪漫的 移动
.
:
.

他的小说《勇士》符合浪漫主义运动的风格。

[haʊ] [fa:r][hi:; hi] [kəmˈpriˈhendɪd] [ðæt] [ˈmu:vmənt] , [ɔ:r][wʌz; wəz] [ˈɪnfluənst] [baɪ][aɪ ˈti:] , [ɪz][ə; eɪ] [mɔ:r]
How far he comprehended that movement , or was influenced by it , is a more
如何 远的 他 理解 那 移动 , 或者 曾是 影响 经过 它 , 是 一个 更多的
[ˈɪntrɪkət] [ˈprɑ:bləm] .
intricate problem .
错综复杂 问题 .

他对那场运动的理解程度，或者说他是否受到了那场运动的影响，则是一个更为复杂的问题。

[ˈmɑ:dərn][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][kæn; kən] [ʃoʊ] [bʌt; bət] [fju:] [ˈɔ:θəz] [mɔ:r] [ˈpɑ:pjələr][ðæn; ðən]
Modern literature can show but few authors more popular than
现代的 文学 能 展示 但 很少 作者 更多的 受欢迎的 比
[ˈku:pər] .
Cooper .
库珀 .

现代文学可以证明，很少有作家比库珀更受欢迎。

[hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] praised97
He has been praised97
他 有 到过 praised97

他受到了赞扬97

[ɪkˈstrævəɡəntli] ;
extravagantly ;
奢侈地 ;

铺张浪费；

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [ðæt] [mɪs] [ˈmɪtfəd] [θɔ:t] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz] [skɒt] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə]
but the fact that Miss Mitford thought him as good as Scott ought not to
但 这 事实 那 错过 米特福德 想法 他 作为 好的 作为 斯科特 应该 不是 到
[ˈpredʒədɪs] [ju: ˈes] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] .
prejudice us against him .
偏见 我们 反对 他 .

但米特福德小姐认为他与斯科特一样优秀，这一事实不应该使我们对他产生偏见。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [dæmd] [wɪˈðəʊt] [ˈmeʒər] ；
And he has been damned without measure ；
和 他 有 到过 该死的 没有 措施 ；
他已遭受无尽的诅咒；

[bʌt; bət][ˈoʊvər] [əˈɡenst] [mɑːrk] [ˈtweɪnz] [ʌnˈʃɪvəlɹəs] [əˈtæk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [ˈfeləʊ] [ˈkʌntrɪmən]
but over against Mark Twain's unchivalrous attack on his great fellow countryman
但 超过 反对 标记 马克·吐温的 不绅士 攻击 在 他的 伟大的 同伴 同胞
[meɪ] [biː; bi][set][ðə; ði] [ˈrɔɪəli] [ˈdʒenərəs] [tˈrɪbjʊːts] [ʌv; əv][ˈbælzæk][ænd; ənd][ʌv; əv][dʒuˈmaː] ．
may be set the royally generous tributes of Balzac and of Dumas ．
可能 是 放 这 皇家 慷慨的 致敬 的 巴尔扎克 和 的 大仲马 ．
但与马克·吐温对他伟大的同胞的无礼攻击形成鲜明对比的是巴尔扎克和杜马慷慨的赞扬。

[ˈfʊtnəʊts] ；
FOOTNOTES ；
脚注 ；

脚注：

[ˈseɪvən][dʒʌdʒ] [ˈkuːpəːz] [ə; eɪ] [ɡaɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] ， [ˈdʌblɪn] ， - ，
7 Judge Cooper's A Guide in the Wilderness , Dublin , 1810 ，
7 法官 库珀的 一个 指导 在 这 荒野 ， 都柏林 ， - ，
7 库珀法官的《荒野指南》，都柏林，1810 年

[wʌz; wəz] [ˈriːprɪntɪd] [ɪn] - [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪntrəˈdʌk(ə)n] [baɪ][dʒeɪ] ． [ef] ． [ˈkuːpər] [[ðə; ði] [ˈjʌŋɡər]] ，
was reprinted in 1897 with an introduction by J . F . Cooper [the Younger] ，
曾是 转载 在 - 和 一个 介绍 经过 J ． F ． 库珀 [这 年轻] ，
1897年再版，由小J·F·库珀作序。

[ˈθroʊɪŋ] [mʌtʃ] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmænərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
throwing much light on the manners of the times and the character of his
投掷 很多 光 在 这 礼仪 的 这 时代 和 这 特点 的 他的
[ˈænsəstər] ．
ancestor ．
祖先 ；

充分展现了当时的社会风俗和他祖先的性格。

[eɪt][wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsuːts] [əˈroʊz][frʌm; frəm][ˈkrɪtɪsɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði]
8 One of the most extraordinary of the suits arose from criticism of the
8 一 的 这 最多 非凡的 的 这 西装 出现 从 批评 的 这
[ˈneɪv(ə)l][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ．
Naval History ．
海军 历史 ；

8 其中最不寻常的诉讼之一源于对海军史的批评。

[ˈkuːpər] [hæd; həd][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][ˈpɑːpjələr][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhiːtɪd] [ˈkɑːntrəvɜːrsɪ]
Cooper had refused to take the popular side of a heated controversy
库珀 有 拒绝 到 拿 这 受欢迎的 边 的 一个 加热 争议
[ænd; ənd][tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn] [əˈseɪlɪŋ] [ˈeliːət] ，
and to join in assailing Elliott ，
和 到 加入 在 攻击 埃利奥特 ，
库珀拒绝在激烈的争议中站在大众支持的一边，也拒绝加入攻击埃利奥特的行列。

[ˈperiːz] [ˈsekənd] [ɪn] [kəˈmænd] [æt; ət][ðə; ði][ˈbæt(ə)l][ʌv; əv] [leɪk] [ˈɪəri] ．
Perry's second in command at the Battle of Lake Erie ．
佩里的 第二 在 命令 在 这 战斗 的 湖 伊利 ．
佩里在伊利湖战役中的副手。

[ðə; ði][su:t] , [ə'genst] [stoʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] - [kə'mɜ:rj(ə)l] ['ædvɜ:təɪzə] , - [wʌz; wəz] ['setld] [baɪ] [ɑ:rbrɪ'treɪŋ]
The suit , against Stone of the ' Commercial Advertiser , ' was settled by arbitration
这 套装 , 反对 石头 的 这 - 商业的 广告商 , - 曾是 定居 经过 仲裁
 , [ænd; ənd][ɪn] ['ku:pɜːz] ['feɪvə] .
, and in Cooper's favor .
 , 和 在 库珀的 偏爱 .

针对《商业广告报》的斯通提起的诉讼，通过仲裁解决，结果对库珀有利。

[laʊnsbəriːz] ['ku:pə] , [pi:'piː] . - - - .
Lounsbury's Cooper , pp . 200 - 230 .
朗斯伯里 库珀 , pp . - - - .

Lounsbury's Cooper，第 200-230 页。

[naɪn][pɑ:rk] ['θi:ətə] , [nu:] [jɔ:k] , [mɑ:rtʃ] , - . -
9 Park Theatre , New York , March , 1822 . 99
9 公园 剧院 , 新的 约克 , 行进 , - . -

1822年3月，纽约公园剧院9号。99

- ['bɜːtənz] ['θi:ətə] , [nu:] [jɔ:k] , [dʒu:n] , - . -
10 Burton's Theatre , New York , June , 1850 . 100101
- 伯顿的 剧院 , 新的 约克 , 六月 , - . -

10 伯顿剧院，纽约，1850年6月。100101

[aɪ 'viː]

IV
第四

第四

[dʒɔ:rdʒ] ['bæŋkrɔft]
George Bancroft
乔治 班克罗夫特

乔治·班克罗夫特

['refrənsɪz] :
REFERENCES :
参考 :

参考：

[dʌbljuː] . [em] . [sloʊn] : - [dʒɔ:rdʒ] ['bæŋkrɔft] [ɪn][sə'saɪəti] , [ɪn]['pɑ:lətɪks] , [ɪn] ['letərz] , -
W . M . Sloane : ' George Bancroft in Society , in Politics , in Letters , '
W . M . 斯隆 : - 乔治 班克罗夫特 在 社会 , 在 政治 , 在 信件 , -

WM Sloane：《乔治·班克罗夫特在社会、政治和书信中》

- [ðə; ði] ['sentʃəri] ['mæɡəzi:n] ,
' The Century Magazine ,
- 这 世纪 杂志 ,

《世纪杂志》

- ['dʒænjueri] , - .
' January , 1887 .
- 一月 , - .

1887年1月。

[es] . [es] . [gri:n] : - [dʒɔ:rdʒ] ['bæŋkrɔft] , - [prə'si:dɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [æntɪ'kwəriən] [sə'saɪəti] ,
S . S . Green : ' George Bancroft , ' Proceedings of the American Antiquarian Society ,
S . S . 绿色的 : - 乔治 班克罗夫特 , - 诉讼程序 的 这 美国人 古玩 社会 ,

['eɪprəl] - , - .
April 29 , 1891 .
四月 - , - .

SS Green：'乔治·班克罗夫特'，《美国古物学会会刊》，1891 年 4 月 29 日。

[ə; eɪ] . [ɛm'si:'ɛf] . ['deivɪs] : - [dʒɔ:rdʒ] ['bæŋkrɒft] , - [prə'si:dɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ə'kædəmi] [ʌv; əv]
A . McF . Davis : ' George Bancroft , ' Proceedings of the American Academy of
一个 : mcf : 戴维斯 : - 乔治 班克罗夫特 , - 诉讼程序 的 这 美国人 学院 的
[a:ts][ænd; ənd]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] , ['vɑ:l] .
Arts and Sciences , vol :
艺术 和 科学 , 卷 :
A. McF. Davis:'乔治·班克罗夫特', 《美国艺术与科学院院刊》, 第1卷。

[ɛks'eks'vi:'aɪ] , - .
xxvi , 1891 :
26 , - :
1891年26月
[aɪ]
I
我
我

[hɪz; ɪz] [laɪf]
HIS LIFE
他的 生活
他的一生

[ðə; ði]['bæŋkrɒ:fts][hæv; həv] [bɪn] ['setld] [ɪn] [ə'merɪkə] [sɪns] - .
The Bancrofts have been settled in America since 1632 .
这 班克罗夫茨 有 到过 定居 在 美国 自从 - :
班克罗夫特家族自 1632 年起就定居美国。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪ'stɔ:riənz] ['ænsɛstərz] [wɜ:r; wər][men][ʌv; əv] [mɑ:rkt] [treɪts] [ʌv; əv] ['kærəktər] .
Among the historian's ancestors were men of marked traits of character .
之中 这 历史学家的 祖先 是 男人 的 标记 特征 的 特点 :
这位历史学家的祖先中不乏性格鲜明的人。

['bæŋkrɒfts] ['grænfɑ:ðər] , [ə; eɪ]['fɑ:rmər][ʌv; əv] ['esɪks] ['kɑʊntɪ] , [mæsə'tʃu:sɪts] ,
Bancroft's grandfather , a farmer of Essex County , Massachusetts ,
班克罗夫特的 祖父 , 一个 农民 的 埃塞克斯 县 , 马萨诸塞州 ,
班克罗夫特的祖父是马萨诸塞州埃塞克斯县的一位农民,

[hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][repu'teɪ(ə)n][fɔ:r; fər]['paɪəti][ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ɑ:n]
had such a reputation for piety and judgment that he was called on
有 这样的 一个 名声 为了 虔诚 和 判断 那 他 曾是 称为 在
[tu:; tə][ækt][æz; əz][æn; ən]['ʌmpaɪər][ɪn][ðə; ði] ['bɪtər] [dɪ'spju:t] [bɪ'twi:n] ['dʒɑ:nəθən] ['edwərdz] [ænd; ənd]
to act as an umpire in the bitter dispute between Jonathan Edwards and
到 行为 作为 一个 裁判 在 这 苦的 争议 之间 乔纳森 爱德华兹 和
[hɪz; ɪz] [tʃɜ:rtʃ] [æt; ət][nɔ:'θæmptən; nɔ:θ'hæmptən] .
his church at Northampton .
他的 教会 在 北安普顿 :
他以虔诚和判断力著称, 因此被请来担任乔纳森·爱德华兹与他在北安普顿的教会之间激烈争论的仲裁人。

[ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪ'stɔ:riən] , ['erən; 'æərən] ['bæŋkrɒft] , [ə; eɪ] [paɪə'hɪr] [ʌv; əv] [ə'merɪkən]
The father of the historian , Aaron Bancroft , a pioneer of American
这 父亲 的 这 历史学家 , 亚伦 班克罗夫特 , 一个 先锋 的 美国人
[ju:nɪ'terɪənɪzəm] ,
Unitarianism ,
一神论 ,
历史学家亚伦·班克罗夫特的父亲, 是美国唯一神论派的先驱,

[wʌz; wəz][fɔ:r; fər] ['fɪftɪ] ['jɪrɪz] ['pæstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] ['wɒstər] .
was for fifty years pastor of the Second Church of Worcester .
曾是 为了 五十 年 牧师 的 这 第二 教会 的 伍斯特 :
曾担任伍斯特第二教会牧师五十年。

[hɪz; ɪz] [dɪ'stɪŋɡwɪʃɪŋ] [treɪt] [wʌz; wəz] - [ə; eɪ] [di:p] - ['si:tɪd] [əb'hɔ:rəns] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [laɪk] ['ment(ə)l]
His distinguishing trait was ' a deep - seated abhorrence of anything like mental
他的 区别 特征 曾是 - 一个 深的 - 坐着 厌恶 的 任何事物 喜欢 精神的
['slɛɪvəri] .
slavery .
奴隶制 .

他最显著的特点是“对任何形式的精神奴役都深恶痛绝”。

- [hi:; hi][wʌz; wəz][æŋ; ən]['ɑ:rd(ə)nt]['stu:d(ə)nt][ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɔ:θər] [ʌv; əv]
' He was an ardent student of American history and the author of
- 他 曾是 一个 热心 学生 的 美国人 历史 和 这 作者 的
[æŋ; ən] ['eseɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [dʒɔ:rdʒ] Washington102
an Essay on the Life of George Washington102
一个 散文 在 这 生活 的 乔治 Washington102

他是一位热衷于美国历史的学生，著有《乔治·华盛顿生平论》¹⁰²。

(-) , [ə; eɪ]['pɑ:pjələɪ] [bʊk] [ɪn][ɪts] [oʊn] [deɪ] [ænd; ənd] [wel] [wɜ:rθ] [ðə; ði] ['ri:dɪŋ] [ɪn]['aʊərz] .
(1807) , a popular book in its own day and well worth the reading in ours .
(-) , 一个 受欢迎的 书 在 它是自己的 天 和 出色地 值得 这 阅读 在 我们的 .
(1807 年)，在当时是一本很受欢迎的书，在今天也值得一读。

[dʒɔ:rdʒ] ['bæŋkrɒft] [θɔ:t] - [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪnklɪ'neɪ(ə)n] [tɔ:rd] ['hɪstri; 'hɪstəri][wʌz; wəz] [du:] ['veri]
George Bancroft thought ' that his own inclination toward history was due very
乔治 班克罗夫特 想法 - 那 他的 自己的 倾角 朝向 历史 曾是 到期的 非常
[mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] .
much to the influence of his father .
很多 到 这 影响 的 他的 父亲 .

乔治·班克罗夫特认为，他对历史的兴趣很大程度上是受他父亲的影响。

- [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['stɔ:ri] (['prɑ:bəbli] [ə'pɑ:krɪf(ə)l]) [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ju:θ] ['erən; 'ærən] ['bæŋkrɒft] [fɔ:t]
' There is a story (probably apocryphal) that in his youth Aaron Bancroft fought
- 那里 是 一个 故事 (大概 伪经) 那 在 他的 青年 亚伦 班克罗夫特 战斗
[æt; ət] ['leksɪŋtən] [ænd; ənd] ['bʌŋkər] [hɪl] .
at Lexington and Bunker Hill .
在 列克星敦 和 掩体 爬坡道 .

“有一个故事（可能是杜撰的）说，亚伦·班克罗夫特年轻时曾在列克星顿和邦克山作战。

['dɔ:ɪŋ] [jeɪs] [rɪ'beljən] , [wen] [ðə; ði][ɪn'sɜ:rdʒənt]['ɑ:fəsərz] [prə'pəʊzd] [tu:; tə]['kwɔ:rtər] [ðəm'selvz] [ɪn]
During Shays's Rebellion , when the insurgent officers proposed to quarter themselves in
期间 谢伊的 叛乱 , 什么时候 这 叛乱分子 警官 建议的 到 四分之一 他们自己 在
['praɪvət] ['haʊzɪz] [æt; ət] ['wʊstər] ,
private houses at Worcester ,
私人的 房屋 在 伍斯特 ,

在谢斯叛乱期间，当叛乱军官提议在伍斯特的私人住宅中驻扎时，

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] ['gɑ:rdɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [dɔ:r] [ænd; ənd][təʊld][ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv]['ɑ:fəsərz] [hu:] [ə'prəʊtʃt]
the minister guarded his own door and told a group of officers who approached
这 部长 守卫 他的 自己的 门 和 讲述 一个 团体 的 警官 WHO 接近
[ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['reblz; rɪ'bel] ,
that they were rebels ,
那 他们 是 叛军 ,

部长守在自己门口，并告诉一群走近的军官，他们是叛军。

[ænd; ənd] [ðæt] - [ðeɪ] [wʊd] [əb'teɪn][noʊ] ['entrəns] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [bʌt; bət][baɪ] ['vaɪələns] .
and that ' they would obtain no entrance to his house but by violence .
和 那 - 他们 会 获得 不 入口 到 他的 房子 但 经过 暴力 .
“除非使用暴力，否则他们无法进入他的家。”

- [ðə; ði]['ɑ:fəsərz] [ɪ'mɪ:diətli] [roʊd] [ə'weɪ] .
' The officers immediately rode away .
- 这 警官 立即地 骑 离开 .
“警员们立即骑马离开了。”

[dʒɔːrdʒ] [ˈbæŋkrɒft] [wʌz; wəz][bɔːrn][æt; ət] [ˈwɒstər] [ɑːn][ɑːktʊbər][θriː] , - .
George Bancroft was born at Worcester on October 3 , 1800 .
乔治 班克罗夫特 曾是 出生 在 伍斯特 在 十月 3 , - .

乔治·班克罗夫特于 1800 年 10 月 3 日出生于伍斯特。

[hiː; hi] [priˈperd] [fɔːr; fər] [ˈkɑːlɪdʒ] [æt; ət] [ˈfɪlɪps] [əˈkædəmi] , [ˈeksɪtər] , [nuː] [ˈhæmpʃə] , [ænd; ənd]
He prepared for college at Phillips Academy , Exeter , New Hampshire , and
他 准备 为了 大学 在 菲利普斯 学院 , 埃克塞特 , 新的 汉普郡 , 和
[wʌz; wəz][ˈgrædʒueɪtɪd][æt; ət][ˈhɑːrvəd][ɪn] - .
was graduated at Harvard in 1817 .
曾是 毕业 在 哈佛大学 在 - .

他在新罕布什尔州埃克塞特的菲利普斯学院为上大学做准备，并于 1817 年毕业于哈佛大学。

[ˈedwərd] [ˈevərɪt] , [ðə; ðɪ] [ˈnuːli] [əˈpɔɪntɪd] [prəˈfesər] [ʌ; əv] [ɡriːk] , [huː] [wʌz; wəz] [ðen] [ˈstʌdiɪŋ]
Edward Everett , the newly appointed professor of Greek , who was then studying
爱德华 埃弗雷特 , 这 新 任命 教授 的 希腊语 , WHO 曾是 然后 学习
[æt; ət] [ˈɡɜːtɪŋən] ,
at Göttingen ,
在 哥廷根 ,

当时正在哥廷根大学学习的爱德华·埃弗雷特，是新上任的希腊语教授。

[ˈɜːdʒd] [ˈprezɪdənt] [ˈkɜːklənd] [tuː; tə] [send] [sʌm; səm][ˈgrædʒuət; ˈgrædʒu,eɪt][ʌv; əv] [mɑːrkt] [ˈpaʊɜːz] [tuː; tə]
urged President Kirkland to send some graduate of marked powers to
敦促 总统 柯克兰 到 发送 一些 毕业 的 标记 权力 到
[ˈdʒɜːrməni][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [priˈpeərɪŋ] [hɪmˈself] [tuː; tə] [tiːtʃ] [æt; ət][ˈhɑːrvəd] .
Germany with a view to his preparing himself to teach at Harvard .
德国 和 一个 看法 到 他的 准备 他自己 到 教 在 哈佛大学 .

敦促柯克兰总统派遣一位杰出的毕业生前往德国，以便他能够为在哈佛大学任教做好准备。

[ðə; ðɪ] [tʃɔɪs] [fel] [ɑːn] [ˈbæŋkrɒft] .
The choice fell on Bancroft .
这 选择 跌倒 在 班克罗夫特 .

最终人选落在了班克罗夫特身上。

[hiː; hi] [spent] [tuː] [ˈɪrɪz] [æt; ət] [ˈɡɜːtɪŋən] [ænd; ənd] [əbˈteɪnd] [hɪz; ɪz] [ˈdɑːktərət] .
He spent two years at Göttingen and obtained his doctorate .
他 花费 二 年 在 哥廷根 和 获得 他的 博士学位 .

他在哥廷根大学学习了两年，并获得了博士学位。

[əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [prəˈfesəz] [wɜːr; wər] [ˈhɪrən] , [ˈdɪsən] , [ˈaɪkhɜːn] , [ænd; ənd] [ˈbluːmənˌbəːk] ;
Among his professors were Heeren , Dissen , Eichhorn , and Blumenbach ;
之中 他的 教授们 是 赫伦 , 异议 , 艾希霍恩 , 和 布卢门巴赫 ;

他的教授包括赫伦（Heeren）、迪森（Dissen）、艾希霍恩（Eichhorn）和布卢门巴赫（Blumenbach）。

- [ˈɪnfluəns] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][moʊst] [prəˈfaʊnd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][moʊst] [ˈlæstɪŋ] .
Heeren's influence was the most profound and the most lasting .
- 影响 曾是 这 最多 深刻的 和 这 最多 持久 .

希伦的影响最为深远持久。

[hɪz; ɪz][reɪndʒ][ʌv; əv] [ˈstʌdɪz] [wʌz; wəz][waɪd] , [ɪnˈkluːdɪŋ] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][dɪd] , [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [ˈdʒɜːrmən]
His range of studies was wide , including , as it did , history , German
他的 范围 的 研究 曾是 宽的 , 包括 , 作为 它 做过 , 历史 , 德语
[ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] , [ɡriːk] [fəˈlɑːsəfi] ,
literature , Greek philosophy ,
文学 , 希腊语 哲学 ,

他的研究领域十分广泛，包括历史、德国文学、希腊哲学等等。

[ˈnætʃ(ə)rəl][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [ˈskɪptʃər] [ɪnˌtɜːrprəˈteɪʃ(ə)n] , [ˈærəbɪk] , [ˈsɪriæk] , [ænd; ənd] [ˈpɜːrʒn] . -
natural history , Scripture interpretation , Arabic , Syriac , and Persian . 103
自然的 历史 , 圣经 解释 , 阿拉伯 , 叙利亚语 , 和 波斯语 . -

自然史、圣经诠释、阿拉伯语、叙利亚语和波斯语。103

[frʌm; frəm] [ˈgɜːtɪŋən] , [ˈbæŋkrɔft] [went] [tuː; tə][bɜːrˈlɪn] , [wer] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈlektʃərz] [ʌv; əv]
From Göttingen , Bancroft went to Berlin , where he heard the lectures of
从 哥廷根 , 班克罗夫特 去 到 柏林 , 在哪里 他 听到 这 讲座 的
[ˈsævɪgni] , [ˈʃlaɪər,mɑːkər] , [ænd; ənd][ˈheɪl] ,
Savigny , Schleiermacher , and Hegel ,
萨维尼 , 施莱尔马赫 , 和 黑格尔 ,
班克罗夫特从哥廷根前往柏林，在那里他听了萨维尼、施莱尔马赫和黑格尔的讲座。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [əˈkweɪntəns] [ʌv; əv] [ˈvɒs] , [ˈdʌbljuː] . [vɑːn] [ˈhʌmbəʊlt] , [ænd; ənd][ef] . [ə; eɪ] .
and made the acquaintance of Voss , W . von Humboldt , and F . A .
和 制成 这 熟人 的 沃斯 , W . 冯 洪堡 , 和 F . 一个 .
[wɒlf] .
Wolf .
狼 .
并结识了沃斯、W·冯·洪堡和F·A·沃尔夫。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ˈfɔːrtʃən] [tuː; tə] [miːt] [ɡoʊθ] [wʌns][æt; ət][ˈjeɪnə] , [ænd; ənd] [əˈɡen] [æt; ət][ˈwaɪmɑː]
He had the fortune to meet Goethe once at Jena , and again at Weimar
他 有 这 财富 到 见面 歌德 一次 在 耶拿 , 和 再次 在 魏玛
.
:
.
他有幸在耶拿见过歌德一次，在魏玛又见过一次。

[ˈæftər] [ˈliːvɪŋ] [bɜːrˈlɪn][hiː; hi] [ˈstʌdɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][æt; ət] [ˈhaɪdlbəː^] [ˈʌndər] [vɑːn] [ˈʃlɒsɜː]
After leaving Berlin he studied for a time at Heidelberg under Von Schlosser .
后 离开 柏林 他 研究 为了 一个 时间 在 海德堡 在下面 冯 施洛瑟 .
离开柏林后，他曾在海德堡大学师从冯·施洛瑟学习了一段时间。

[ɪn][ˈpærɪs][hiː; hi] [met] [ˈkʌz(ə)n] , [ˈkɑːnstənt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] . [vɑːn] [ˈhʌmbəʊlt] .
In Paris he met Cousin , Constant , and A . von Humboldt .
在 巴黎 他 遇见 表哥 , 持续的 , 和 一个 . 冯 洪堡 .
在巴黎，他遇到了表兄康斯坦特和A·冯·洪堡。

[hiː; hi] [ˈtrævlɪd] [ɪn] [ˈswɪtsərələnd] [ænd; ənd] [ˈɪtəli] , [ænd; ənd] [spɛnt] [ðə; ði] [ˈwɪntər] [ʌv; əv] - - - [æt; ət]
He travelled in Switzerland and Italy , and spent the winter of 1821 - 22 at
他 旅行 在 瑞士 和 意大利 , 和 花费 这 冬天 的 - - - 在
[room] ,
Rome ,
罗马 ,
他游历了瑞士和意大利，并在1821-22年的冬天待在罗马。

[wer] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [əˈkweɪntəns] [ʌv; əv] [ˈniːbʊr] [ænd; ənd] [ˈbʌnsən] .
where he made the acquaintance of Niebuhr and Bunsen .
在哪里 他 制成 这 熟人 的 尼布尔 和 本生 .
在那里他结识了尼布尔和本生。

[æt; ət] [ˈleghɔːrn] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [sprɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɑːrti][ʌv; əv] [əˈmerɪkənz] [huː]
At Leghorn the following spring he was one of a party of Americans who
在 来航鸡 这 下列的 春天 他 曾是 一 的 一个 派对 的 美国人 WHO
[ˈɡæðərd] [tuː; tə] [miːt] [ˈbaɪrən] [wen] [ðə; ði][ˈpoʊət] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] - [kɑːnstɪˈtuːʃn] ,
gathered to meet Byron when the poet visited the ' Constitution ,
聚集 到 见面 拜伦 什么时候 这 诗人 到访 这 - 宪法 ,
第二年春天，在利沃诺，他和其他一些美国人聚集在一起迎接拜伦，当时这位诗人正在参观宪法庄园。

- [ðə; ði] [ˈflæɡʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈskwaːdrən] .
' the flagship of the American squadron .
- 这 旗舰 的 这 美国人 中队 .
“美国舰队的旗舰。”

[ˈbæŋkrɔft] [ˈæftərwərdz] [kɔːld] [ɑːn][ˈbaɪrən][æt; ət][mɑːnteɪnərəʊ] , [ænd; ənd][wɹz; wəz] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
Bancroft afterwards called on Byron at Montenero , and was presented to the
班克罗夫特 然后 称为 在 拜伦 在 蒙特内罗 , 和 曾是 呈现 到 这
[ˈkaʊntəs,ˈkaʊntes] [giːtʃiːoʊli] .
Countess Guiccioli .
伯爵夫人 圭乔利 .

班克罗夫特随后拜访了蒙特内罗的拜伦，并觐见了圭乔利伯爵夫人。

[ɪn][ðə; ði][fɔːl] [ʌv; əv] - [ˈbæŋkrɔft] [brɪˈkeɪm] [ə; eɪ][ˈtuːtər][ʌv; əv] [ɡriːk] [æt; ət][ˈhɑːrvəd] .
In the fall of 1822 Bancroft became a tutor of Greek at Harvard .
在 这 落下 的 - 班克罗夫特 成为 一个 导师 的 希腊语 在 哈佛大学 .
1822年秋季，班克罗夫特成为哈佛大学的希腊语导师。

[ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [jɪr] [hiː; hi] [rɪˈzaɪnd] [hɪz; ɪz][pəˈzi](ə)n] ,
The following year he resigned his position ,
这 下列的 年 他 辞职 他的 位置 ,
第二年他辞去了职务。

[nɑːt][tuː; tə][ˈentər][ðə; ði] [ˈmɪnɪstri] [ɪn] [əˈkɔːrdns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [wɪʔɪz] , [bʌt; bət][tuː; tə]
not to enter the ministry in accordance with his father's wishes , but to
不是 到 进入 这 部 在 根据 和 他的 父亲的 愿望 , 但 到
[brɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈskuːlmæstər] .
become a schoolmaster .
变得 一个 校长 .
他没有按照父亲的意愿进入神职，而是成为了一名教师。

[hiː; hi][dʒɔɪnd][hɪz; ɪz] [frend] , [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][dʒiː] . [ˈkɑːɡswel] ([ðə; ði][dəˈrektɪŋ; daɪˈrektɪŋ][ˈspɪrɪt][ɪn][ðə; ði]
He joined his friend , Joseph G . Cogswell (the directing spirit in the
他 加入 他的 朋友 , 约瑟夫 G . 科格斯韦尔 (这 导演 精神 在 这
[ˈentəpraɪz]) ,
enterprise) ,
企业) ,

他加入了他的朋友约瑟夫·G·科格斯韦尔（该事业的指导者）的团队，

[ɪn] [ˈfaʊndɪŋ] [ə; eɪ] [skuːl] [fɔːr; fər] [bɔɪz] [æt; ət] [raʊnd] [hɪl] , [nɔːˈθæmptən; nɔːθˈhæmptən] .
in founding a school for boys at Round Hill , Northampton .
在 创立 一个 学校 为了 男孩们 在 圆形的 爬坡道 , 北安普顿 .
在北安普顿的朗德希尔创办了一所男校。

[ˈemərsn] , [ðen] [ə; eɪ] [juːθ] [ʌv; əv] [ˈtwenti] ,
Emerson , then a youth of twenty ,
爱默生 , 然后 一个 青年 的 二十 ,
当时年仅二十岁的爱默生

[hɜːrd] [ˈbæŋkrɔft] [priːtʃ] [æt; ət][ðə; ði] - [nuː] [saʊθ] - [ɪn][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] [suːn] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [rɪˈtʃːrɪn]
heard Bancroft preach at the ' New South ' in Boston soon after his return
听到 班克罗夫特 布道 在 这 - 新的 南 - 在 波士顿 很快 后 他的 返回
[frʌm; frəm][ˈdʒɜːrməni] ,
from Germany ,
从 德国 ,
班克罗夫特从德国回来后不久，我在波士顿的“新南方”听他布道。

[ænd; ənd][wɹz; wəz] - [dɪˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈeləkwəns] . -
and was ' delighted with his eloquence . '
和 曾是 - 高兴极了 和 他的 口才 . -
并“对他的口才赞叹不已”。

- [hiː; hi] [niːdz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['kʌtɪŋ] [ænd; ənd] ['pruːnɪŋ] , [bʌt; bət][wiː; wi] [θɪŋk] [hɪm; ɪm][æn; ən]
' He needs a great deal of cutting and pruning , but we think him an
- 他 需求 一个 伟大的 交易 的 切割 和 修剪 , 但 我们 思考 他 一个
[ˈɪnfənt] ['həːkjuliːz] .
infant Hercules .
- 婴儿 赫拉克勒斯 .

“他需要大量的修剪和整形，但我们认为他就像个小大力神。”

- [ˈemərsn] [diˈplɔːd] -
' Emerson deplored Bancroft's104
- 爱默生 令人遗憾 -

爱默生对班克罗夫特的104感到惋惜

[nuː] [dɪˈpɑːrtʃər] , - [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [gʊd] [sˈkuːlmɑːstəz] [ɑːr; ər][æz; əz] [ˈplenti] [æz; əz] ['wɜːrtlberi] ,
new departure , ' because good schoolmasters are as plenty as whortleberries ,
新的 离开 , - 因为 好的 教师 是 作为 很多 作为 越橘 ,
[bʌt; bət] [gʊd] ['minɪstəz] [əˈʃʊərədli] [ɑːr; ər][nɑːt] ,
but good ministers assuredly are not ,
但 好的 部长们 当然 是 不是 ,

新的出发点是，“因为优秀的教师比比皆是，但优秀的牧师却寥寥无几。”

[ænd; ənd] ['bæŋkrɒft] [maɪt] [biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] .
and Bancroft might be one of the best .
- 和 班克罗夫特 可能 是 一 的 这 最好的 .

而班克罗夫特或许是最优秀的人之一。

- [ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] ['keɪmbɪdʒ] , ['bæŋkrɒft] ['pʌblɪʃt] , [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈtaɪ(ə)] [ʌv; əv][ˈpəʊəmz] ,
' On the eve of leaving Cambridge , Bancroft published , under the title of Poems ,
- 在 这 前夕 的 离开 剑桥 , 班克罗夫特 已发布 , 在下面 这 标题 的 诗歌 ,

在离开剑桥的前夕，班克罗夫特出版了一本名为《诗集》的诗集。

[ə; eɪ] ['vɔːljəm] [ʌv; əv] [kə'rekt] [ɪf] [nɑːt][ɪnˈspaɪəd] [vɜːrs] .
a volume of correct if not inspired verse .
- 一个 体积 的 正确的 如果 不是 灵感 诗 .

一本虽非灵感迸发但内容正确的诗集。

[æt; ət][nɔːˈθæmptən; nɔːθˈhæmptən] [hɪz; ɪz] ['lɪtəreri] [ækˈtɪvəti] [faʊnd] [mɔːr] ['soʊbər] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɪn][tekst] -
At Northampton his literary activity found more sober expression in text -
- 在 北安普顿 他的 文学 活动 成立 更多的 清醒 表达 在 文本 -
[bʊks] ,
books ,
- 图书 ,

在北安普顿，他的文学创作活动更多地体现在教科书中，显得更为严肃。

[ɪn] ['pepərz] [fɔːr; fər][ðə; ði] - [nɔːrθ] [əˈmerɪkən] [rɪˈvjuː] - [ænd; ənd] ['wɔːlɪz] - [əˈmerɪkən] ['kwɔːrtərli] ,
in papers for the ' North American Review ' and Walsh's ' American Quarterly ,
- 在 文件 为了 这 - 北 美国人 审查 - 和 沃尔什的 - 美国人 季刊 ,

在《北美评论》和沃尔什的《美国季刊》上发表的文章中，

- [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['kerf(ə)] [trænzˈleɪ(ə)n][ʌv; əv] - ['pɑːlətɪks][ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [griːs] (-) .
' and in a careful translation of Heeren's Politics of Ancient Greece (1824) .
- 和 在 一个 小心 翻译 的 - 政治 的 古老的 希腊 (-) .

' 并仔细翻译了希伦的《古希腊政治》(1824 年)。

[æt; ət][ðə; ði][ˌsələˈbreɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɪndɪˈpendəns] [deɪ] [æt; ət][nɔːˈθæmptən; nɔːθˈhæmptən] [ɪn] - ,
At the celebration of Independence Day at Northampton in 1826 ,
- 在 这 庆典 的 独立 天 在 北安普顿 在 - ,
[ˈbæŋkrɒft] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈɔːrətər] .
Bancroft was the orator .
- 班克罗夫特 曾是 这 演说者 .

1826 年在北安普顿举行的独立日庆祝活动上，班克罗夫特担任演说家。

[hiː; hi] [tʃɑːntɪd] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈɡlɔːrɪ][ʌv; əv] [əˈmerɪkə], [prɪˈdɪktɪd] [ə; eɪ][ˈɡoʊldən][ˈfjuːtʃər] ,
He chanted the present glory of America , predicted a golden future ,
他 吟诵 这 展示 荣耀 的 美国 , 预测 一个 金的 未来 ,
他歌颂美国当下的辉煌，预言一个美好的未来，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

美国文学大师(American literary masters)

第5/20页

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪn][ə; eɪ] - [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ʌn'kɑ:mpɹəmaɪzɪŋ] [dɪ'mɑ:krəsi] .
and declared his faith in a ' determined uncompromising democracy .
和 声明 他的 信仰 在 一个 - 决定 毫不妥协 民主 .
并宣称他信仰“坚定不移、毫不妥协的民主”。

- [ðɪ:z] [noʊts] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [hɜ:rd] [ə'gen] [ænd; ənd][ɔ:f(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
' These notes were to be heard again and often in his great history .
- 这些 笔记 是 到 是 听到 再次 和 经常 在 他的 伟大的 历史 .
“这些音符在他伟大的历史中将会反复出现。”

[raʊnd] [hɪl] , [ðoʊ] ['prɑ:spərəs] [ɪn] ['meni] [weɪz] , [wɒz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [sək'ses] [fɑ'nænʃəli,fə'nænʃəli] ,
Round Hill , though prosperous in many ways , was not a success financially ,
圆形的 爬坡道 , 尽管 繁荣 在 许多 方式 , 曾是 不是 一个 成功 财务方面 ,
圆山镇虽然在很多方面都很繁荣,但在财务上却并不成功。

[nɔ:r][wɜ:r; wər][ðə; ði]['pɑ:rtnərz] ['hoʊli] [kən'dʒɪ:niəl] .
nor were the partners wholly congenial .
也不 是 这 合作伙伴 完全 相投 .
合伙人之间也并非完全合得来。

[æftər]['sev(ə)n] ['jɪrz] ['bæŋkrɒft] [wɪð'dru:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sku:l] [ænd; ənd][brɪ'gæn] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði] [bʊk]
After seven years Bancroft withdrew from the school and began writing the book
后 七 年 班克罗夫特 退出 从 这 学校 和 开始 写作 这 书
[ɑ:n] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [feɪm] [rests] .
on which his fame rests .
在 哪个 他的 名声 休息 .
七年后,班克罗夫特从学校退学,开始撰写那本让他名垂青史的书。

[ɪn] - [ə'pɪrd] [ðə; ði][fɜ:rst] ['vɑ:lʃəm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][ju'haɪtɪd] [steɪts] [frʌm; frəm]
In 1834 appeared the first volume of A History of the United States from
在 - 出现 这 第一的 体积 的 一个 历史 的 这 团结的 各州 从
[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɑ:ntɪnənt][tu:; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] .
the discovery of the American continent to the present time .
这 发现 的 这 美国人 大陆 到 这 展示 时间 .
1834年,《美国史》第一卷出版,讲述了从美洲大陆发现至今的历史。

[ðə; ði] ['sekənd] ['vɑ:lʃəm] [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - , [ðə; ði][θɜ:rd][ɪn] - .
The second volume was published in 1837 , the third in 1840 .
这 第二 体积 曾是 已发布 在 - , 这 第三 在 - .
第二卷出版于 1837 年,第三卷出版于 1840 年。

[ðə; ði] [hɪ'stɔ:riən] [rɪ'mu:vɪd] [tu:; tə] ['sprɪŋfi:ld] [ænd; ənd] [brɪ'keɪm] ['prɑ:mɪnənt] [ɪn] [steɪt] ['pɑ:lətɪks] .
The historian removed to Springfield and became prominent in state politics .
这 历史学家 已移除 到 斯普林菲尔德 和 成为 著名的 在 状态 政治 .
这位历史学家移居斯普林菲尔德,并在州政坛崭露头角。

[hi:; hi][wɒz; wəz][æn; ən][ɔ:rd(ə)nt] ['deməkræt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ə'pəʊnənt] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] . -
He was an ardent Democrat and a strong opponent of slavery . 105
他 曾是 一个 热心 民主党人 和 一个 强的 对手 的 奴隶制 . -
他是一位坚定的民主党人,也是奴隶制的强烈反对者。¹⁰⁵

[r'lektɪd] [wɪ'dəʊt] [hɪz; ɪz] ['nɑ:ldʒ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtjər] , [hi:; hi][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz]
Elected without his knowledge to the legislature , he refused to take his
当选 没有 他的 知识 到 这 立法机关 , 他 拒绝 到 拿 他的
[si:t] ;
seat ;
座位 ;

他未经本人同意便当选为立法委员，但他拒绝就职；

[hi:; hi][ɔ:lsəʊ] [dr'klaɪnd] [ə; eɪ] [nɑ:mɪ'neiʃn] [tu:; tə][ðə; ði] ['senət] .
he also declined a nomination to the senate .
他 还 拒绝 一个 提名 到 这 参议院 .

他还拒绝了参议员的提名。

[aɪ 'ti:][ɪz] [sed] [ðæt] [hi:; hi] [tʊk] [ðɪs] ['ætɪtu:d] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tu:; tə] ['ɑ:fɪs] - ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]
It is said that he took this attitude with respect to office - holding out of
它是说 那他 采取 这 态度 和 尊重 到 办公室 - 保持 出去 的
[ˈdefərəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
deference to the feelings of his wife ,
尊重 到 这 情怀 的 他的 妻子 ,

据说他之所以对担任官职持这种态度，是出于对妻子感受的顾虑。

['serə] ([dwaɪt]) ['bæŋkrɒft] , [hu:] [keɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɑ:mɪnənt] [wɪg] ['fæməli] .
Sarah (Dwight) Bancroft , who came of a prominent Whig family .
莎拉 (德怀特) 班克罗夫特 , WHO 来了 的 一个 著名的 辉格党 家庭 .

莎拉（德怀特）·班克罗夫特出身于一个显赫的辉格党家庭。

['mɪsɪz] . ['bæŋkrɒft] [daɪd] [ɪn] - . - [ə'pɔɪntɪd] [kə'lektər] [ʌv; əv][ðə; ði][pɔ:rt][ʌv; əv]['bɔ:stən; 'bɑ:stən][baɪ]
Mrs . Bancroft died in 1837 . 11 Appointed Collector of the Port of Boston by
太太 . 班克罗夫特 死亡 在 - . - 任命 集电极 的 这 港口 的 波士顿 经过
['prezɪdnt] [væn][ɪ'bjʊrən] ,
President Van Buren ,
总统 范 布伦 ,

班克罗夫特夫人于1837年去世。11 被范布伦总统任命为波士顿港口税务官。

['bæŋkrɒft] [held][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [frʌm; frəm] - [tu:; tə] - , [ænd; ənd] [əd'mɪnɪstəd] [ɪts] [ə'ferz] [wɪð; wɪθ]
Bancroft held the office from 1838 to 1841 , and administered its affairs with
班克罗夫特 握住 这 办公室 从 - 到 - , 和 管理 它是 事务 和
[ə; eɪ] ['θɜ:rounəs] [ðertə'fɔ:r] [ʌn'noʊn] ,
a thoroughness theretofore unknown ,
一个 彻底性 在此之前 未知 ,

班克罗夫特于1838年至1841年担任该职务，并以前所未有的彻底程度管理着各项事务。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ɪn'sɪdnt(ə)li] [tu:; tə] [rɪ'flekt] [greɪt] ['kredɪt][ɑ:n][ðə; ði] [prə'feɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['letərz] .
and in a way incidentally to reflect great credit on the profession of letters .
和 在 一个 方式 顺便 到 反映 伟大的 信用 在 这 职业 的 信件 .
并顺带为文学界增光添彩。

[ɪn] - ['bæŋkrɒft] [wʌz; wəz][ðə; ði] [demə'krætɪk] ['kændɪdət] [fɔ:r; fər] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] [ˌmæsətʃu:sɪts]
In 1844 Bancroft was the Democratic candidate for governor of Massachusetts
在 - 班克罗夫特 曾是 这 民主 候选人 为了 州长 的 马萨诸塞州
[ænd; ənd] [pɔʊld] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [voʊt] ,
and polled a large vote ,
和 民意调查 一个 大的 投票 ,

1844年，班克罗夫特作为民主党候选人竞选马萨诸塞州州长，并获得了大量选票。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [dr'fi:tɪd] [baɪ] [dʒɔ:rdʒ] [en] . ['brɪgz] .
but was defeated by George N . Briggs .
但 曾是 战败 经过 乔治 N . 布里格斯 .

但被乔治·N·布里格斯击败。

[ə; eɪ] [jɪr] ['leɪtər][hi:; hi] [bɪ'keɪm] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪvɪ] ['ʌndər] ['prezɪdənt] [pəʊlk] .
A year later he became Secretary of the Navy under President Polk .
一个 年 之后 他 成为 秘书 的 这 海军 在下面 总统 波尔克 .

一年后，他在波尔克总统任内出任海军部长。

[ɪn][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['du:tɪz] [hi:; hi] [geɪv] [ðə; ði]['ɔ:rdər][tu:; tə] [teɪk] [pə'zeɪn] [ʌv; əv]
In the exercise of his duties he gave the order to take possession of
在 这 锻炼 的 他的 职责 他 给予 这 命令 到 拿 拥有 的
[kælə'fɔ:niə] ,
California ,
加利福尼亚州 ,

他在履行职责时下令占领加利福尼亚。

[ænd; ʌnd][æz; əz] ['æktɪŋ] ['sekrəteri] [ʌv; əv][wɔ:r][ðə; ði]['ɔ:rdər][tu:; tə]['dʒen(ə)rəl] ['teɪlə] [tu:; tə]['ɑ:kjupaɪ]
and as acting Secretary of War the order to General Taylor to occupy
和 作为 表演 秘书 的 战争 这 命令 到 一般的 泰勒 到 占据
[ˈteksəs] .
Texas .
德克萨斯州 .

并以代理陆军部长的身份下令泰勒将军占领德克萨斯州。

[ˈdɔ:ɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sekrəteri] [bæŋkrɒft] ['faʊndɪd] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['neɪv(ə)l] [ə'kædəmi] [æt; ət]
During his secretaryship Bancroft founded the United States Naval Academy at
期间 他的 秘书 班克罗夫特 创立 这 团结的 各州 海军 学院 在
[ə'næpəlɪs] .
Annapolis .
安纳波利斯 .

班克罗夫特在担任国务卿期间，在安纳波利斯创立了美国海军学院。

[ðɪs] [hi:; hi] [brɔ:t] [ə'baʊt][nɑ:t][baɪ] ['æskɪŋ] ['kɑ:ŋgrəs] [tu:; tə] ['ɔ:θəraɪz] [ɪts] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,
This he brought about not by asking Congress to authorize its establishment ,
这 他 带来 关于 不是 经过 问 国会 到 授权 它是 建立 ,

他并非通过请求国会授权设立该机构来实现这一目标的，

[bʌt; bət][baɪ][soʊ] [ɪn'tɜ:prɪt] [ðə; ði] ['paʊəz] ['græntɪd] [hɪm; ɪm] ['ʌndər] [ðə; ði] [lɔ:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]
but by so interpreting the powers granted him under the law that he was
但 经过 所以 翻译 这 权力 的确 他 在下面 这 法律 那 他 曾是
[ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][set][ɪn][,ɑ:pə'reɪ(ə)n][ə; eɪ] [sku:l] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['mɪdʃɪpmən] [ænd; ʌnd] ['ɔ:fər]
able to set in operation a school for the training of midshipmen and offer
有能力的 到 放 在 手术 一个 学校 为了 这 训练 的 海军学员 和 提供
[aɪ 'ti:][tu:; tə] ['kɑ:ŋgrəs] [fɔ:r; fər][ə'pru:v(ə)l] .
it to Congress for approval .
它 到 国会 为了 赞同 .

但他通过这样解释法律赋予他的权力，得以开办一所海军学员培训学校，并提交国会批准。

[wʌns][ðə; ði] [sku:l] [wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [ænd; ʌnd][ɪts] usefulness106
Once the school was established and its usefulness106
一次 这 学校 曾是 已确立的 和 它是 usefulness106

学校建立后，其效用106

[pru:vɪd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [sɪ'kjuəɪŋ] [fʌndz] [fɔ:r; fər] ['ædɪkwət] [ɪ'kwɪpmənt] .
proved , there was no difficulty in securing funds for adequate equipment .
已证实 , 那里 曾是 不 困难 在 确保 资金 为了 足够的 设备 .

事实证明，筹集资金购买足够的设备并不困难。

[ðə; ði] [ə'kædəmi] [wʌz; wəz] ['fɔ:rməli] ['oʊpənd] [ɑ:n][ɑ:'ktəʊbər] - , - .
The Academy was formally opened on October 10 , 1845 .
这 学院 曾是 正式地 打开 在 十月 - , - .

该学院于 1845 年 10 月 10 日正式开学。

[frʌm; frəm] - [tuː; tə] - ['bæŋkrɒft] [wʌz; wəz] ['mɪnɪstər] [tuː; tə] ['ɪŋɡlənd] .
From 1846 to 1849 Bancroft was minister to England .
从 - 到 - 班克罗夫特 曾是 部长 到 英格兰 .
1846年至1849年，班克罗夫特担任英国大使。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ˌdɪplə'mætɪk]['prɔːbləms] [tuː; tə][biː; bi] ['sɔːlvd] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['traɪəmfz]
There were important diplomatic problems to be solved , but his triumphs
那里 是 重要的 外交 问题 到 是 已解决 , 但 他的 胜利
[wɜːr; wər] ['tʃɪ:flɪ] ['lɪtərəri] [ænd; ənd]['soʊʃ(ə)] .
were chiefly literary and social .
是 主要 文学 和 社会的 .
虽然有一些重要的外交问题需要解决，但他的成就主要体现在文学和社会领域。

[hiː; hi] [ə'kjuːmjələrtɪd] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [stɔːr] [ʌv; əv]['dɑːkjuments] ,
He accumulated a rich store of documents ,
他 积累 一个 富有的 店铺 的 文件 ,
他积累了大量文件资料。

[ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tʊːrn] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [dɪ'vootɪd]
and on his return to America made his home in New York and devoted
和 在 他的 返回 到 美国 制成 他的 家 在 新的 约克 和 奉献
[hɪm'self] [ə'nuː] [tuː; tə][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] . - [ðə; ði] [fɔːrθ] ['vɑːljəm] [ə'pɪrd] [ɪn] - ;
himself anew to the History . 12 The fourth volume appeared in 1852 ;
他自己 重新 到 这 历史 . - 这 第四 体积 出现 在 - ;
回到美国后，他在纽约定居，并重新致力于历史研究。12 第四卷于 1852 年出版；

[ðə; ði] [fɪfθ] [ɪn] - ; [ðə; ði] [sɪksθ] [ɪn] - ; [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [ɪn] - ; [ðə; ði] [eɪtθ] [ɪn] - ;
the fifth in 1853 ; the sixth in 1854 ; the seventh in 1858 ; the eighth in 1860 ;
这 第五 在 - ; 这 第六 在 - ; 这 第七 在 - ; 这 第八 在 - ;
1853 年第五届；1854 年第六届；1858 年第七届；1860 年第八届；

[ðə; ði] [naɪnθ] [ɪn] - ; [ðə; ði] [tenθ] [ænd; ənd] [kən'kluːdɪŋ] ['vɑːljəm] [ɪn] - .
the ninth in 1866 ; the tenth and concluding volume in 1874 .
这 第九 在 - ; 这 第十 和 总结 体积 在 - .
第九卷于 1866 年出版；第十卷也是最后一卷于 1874 年出版。

[hɪz; ɪz] ['lɪtərəri] [ænd; ənd][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['mɪsəˌleɪniːz] [ə'pɪrd] [ɪn] - .
His Literary and Historical Miscellanies appeared in 1855 .
他的 文学 和 历史 杂项 出现 在 - .
他的《文学与历史杂集》于 1855 年出版。

[wen] [ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l][sə'saɪəti] ['selɪbreɪtɪd] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][hæf] - ['sentʃəri]
When the New York Historical Society celebrated the close of the first half - century
什么时候 这 新的 约克 历史 社会 著名 这 关闭 的 这 第一的 一半 - 世纪
[ʌv; əv][ɪts] [ɪg'zɪstəns] (-) ,
of its existence (1854) ,
的 它是 存在 (-) ,
纽约历史学会庆祝成立五十周年（1854 年）之际，

['bæŋkrɒft] [wʌz; wəz][ðə; ði]['ɔːrətər] .
Bancroft was the orator .
班克罗夫特 曾是 这 演说者 .
班克罗夫特是位演说家。

[hɪz; ɪz] [ə'dres] [ɑːn] [ðæt] [ə'keɪzŋ] , - [ðə; ði] [nə'sesəti] , [ðə; ði] [rɪ'æləti] ,
His address on that occasion , ' The Necessity , the Reality ,
他的 地址 在 那 场合 , - 这 必要性 , 这 现实 ,
他在那次场合的演讲题目是《必要性、现实性》，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['praːmɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['praːgres] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] ,
and the Promise of the Progress of the Human Race ,
和 这 承诺 的 这 进步 的 这 人类 种族 ,
以及人类进步的承诺

- [hæz; həz] [bɪn] [prəˈhaʊnst] [ðə; ði] [best] [ˌɛkspəˈziʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hɪˈstɔːrɪk(ə)l] [kriːd] . -
' **has been pronounced the best exposition of his historical creed . 13**
- 有 到过 发音 这 最好的 展览 的 他的 历史 信条 . -

这部作品被誉为对他的历史观的最佳阐述。¹³

[ˈbæŋkrɒft] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˈjuːniən] [mæn] [ænd; ənd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɪv(ə)l] [wɔːr] [ˈæktɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
Bancroft was a strong Union man and during the Civil War acted with the
班克罗夫特 曾是 一个 强的 联盟 男人 和 期间 这 民用 战争 行动 和 这
[rɪˈpʌblɪkən] [ˈpɑːrtɪ] .
Republican party .
共和党人 派对 .

班克罗夫特是坚定的联邦主义者，在内战期间与共和党合作。

[hiː; hi] [dɪˈklaɪnd] [ə; eɪ] [ˌnɑːmɪˈneɪʃn] [tuː; tə] [ˈkɑːŋgrəs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [eɪtθ] [ˈdɪstrɪkt] [ʌv; əv] [nuː] [ˈjɔːk] (
He declined a nomination to Congress from the eighth district of New York (
他 拒绝 一个 提名 到 国会 从 这 第八 区 的 新的 约克 (
[ɑːkˈtoʊbər] , -) , [ɑːn] the107
October , 1862) , on the107
十月 , -) , 在 the107

他拒绝了纽约州第八选区国会议员的提名（1862年10月），日期为107。

[graʊnd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˌmʌltɪplɪˈkeɪʃn] [ʌv; əv] [ˈkændədeɪts] [wʊd] [liːv] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ˈveri] [mʌtʃ] [tuː; tə]
ground that a multiplication of candidates would leave the result very much to
地面 那 一个 乘法 的 候选人 会 离开 这 结果 非常 很多 到
[tʃæns] ;
chance ;
机会 ;

理由是候选人数量过多会导致结果很大程度上取决于运气；

[ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈjuːniən] , [hiː; hi] [ˈʒːdʒd] ,
there should be a union , he urged ,
那里 应该 是 一个 联盟 , 他 敦促 ,

他呼吁应该成立工会。

[ʌv; əv] [ɔːl] [ðoʊz] - [huː] [fiːl] [ˈdiːpli] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ˈkʌntri] [ɪn] [ðɪs] [hɜːr; hər] [ˈaʊər] [ʌv; əv] [ˈperəl] .
of all those ' who feel deeply for their country in this her hour of peril .
的 全部 那些 - WHO 感觉 深 为了 他们的 国家 在 这 她 小时 的 危险 .

所有这些“在这个危难时刻深爱着自己国家的人们”。

- [æt; ət] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːr] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈtʃoʊzn] [tuː; tə] [prəˈhaʊns] [ðə; ði] [ˈjuːlədʒi] [ɑːn]
' **At the close of the war he was chosen to pronounce the eulogy on**
- 在 这 关闭 的 这 战争 他 曾是 选定 到 发音 这 颂 在
[ˈlɪŋkən] [brɪˈfɔːr] [ˈkɑːŋgrəs] ([ˈfebruəri] , -) .
Lincoln before Congress (February , 1866) .
林肯 前 国会 (二月 , -) .

战争结束后，他被选中在国会发表对林肯的悼词（1866年2月）。

[ˈprezɪdənt] [ˈdʒɑːnsən] , [ɪn] - , [əˈpɔɪntɪd] [ˈbæŋkrɒft] [ˈmɪnɪstər] [tuː; tə] [ˈprʌʃə] .
President Johnson , in 1867 , appointed Bancroft minister to Prussia .
总统 约翰逊 , 在 - , 任命 班克罗夫特 部长 到 普鲁士 .

1867年，约翰逊总统任命班克罗夫特为驻普鲁士公使。

[ˈleɪtər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [əˈkreditɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ˈdʒɜːrmən] [kənˌfedəˈreiʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪn] - ,
Later he was accredited to the North German Confederation , and in 1872 ,
之后 他 曾是 认证 到 这 北 德语 联盟 , 和 在 - ,
[ˈfaːloʊɪŋ] [ˈkɜːrənt] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈtʃerndʒɪz] ,
following current political changes ,
下列的 当前的 政治的 变化 ,

后来他被任命为北德意志邦联的代表，1872年，随着当时的政治变革，

[tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən][ˈempaɪər] .
to the German Empire .
到 这 德语 帝国 .

致德意志帝国。

[hiː; hi] [brɔːt] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈnoʊtəb(ə)l] [ˈtriːti] [werˈbaɪ] [ˈdʒɜːmənz] [huː] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ˈsɪtənz]
He brought about that notable treaty whereby Germans who had become citizens
他 带来 关于 那 值得注意的 条约 由此 德国人 WHO 有 变得 公民
[ʌ; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [wɜːr; wər] [friːd] [frʌm; frəm] [əˈliːdʒəns] [tuː; tə][ðə; ði][lənd][ʌ; əv][ðer; ðər][bɜːrθ]
of the United States were freed from allegiance to the land of their birth
的 这 团结的 各州 是 自由 从 忠诚 到 这 土地 的 他们的 出生

.
:
.

他促成了那项著名的条约，根据该条约，已成为美国公民的德国人摆脱了对其出生国的效忠。

[ˈnevər] [bɪˈfɔːr] [baɪ][ə; eɪ] - [ˈfɔːrm(ə)][ækt] - [hæd; həd][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)][ʌ; əv] - [rɪˌnʌnsiˈeɪʃ(ə)n] [ʌ; əv]
Never before by a ' formal act ' had the principle of ' renunciation of
绝不 前 经过 一个 - 正式的 行为 - 有 这 原则 的 - 放弃 的
[ˈsɪtɪzənʃɪp] [æt; ət] - [ðə; ði] [wɪl] [ʌ; əv][ðə; ði][ɪndɪˈvɪdʒuəl] [bɪn] [ˈrekəɡnaɪzd] .
citizenship at ' the will of the individual been recognized .
国籍 在 - 这 将要 的 这 个人 到过 认可 .

此前从未通过“正式行为”承认过“个人自愿放弃公民身份”的原则。

- [ˈɪŋɡlənd] [ˈfɑːləʊd] [ˈdʒɜːməniːz] [ɪɡˈzæmp(ə)][ænd; ænd] [geɪv] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [kleɪm] [ʌ; əv] [ɪndɪˈfiːzəbl]
' England followed Germany's example and gave over her claim of infeasible
- 英格兰 随后 德国的 例子 和 给予 超过 她 宣称 的 不可剥夺的
[əˈliːdʒəns] .
allegiance .
忠诚 .

英国效仿德国，放弃了其不可剥夺的效忠主张。

[əˈnʌðər] [ˌdɪpləˈmætɪk] [ˈtraɪʌmf] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] [ʌ; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] - [ˈwestərn] [ˈbaʊndri]
Another diplomatic triumph was the settlement of the North - western boundary
其他 外交 胜利 曾是 这 沉降 的 这 北 - 西 边界
[dɪˈspjuːt] .
dispute .
争议 .

另一项外交胜利是解决了西北边界争端。

[waɪl] [ɪn][ˈdʒɜːrməni] [ˈbæŋkrɒft] [ˈselɪbreɪtɪd] [ðə; ði] [ˈfɪftiəθ] [æənəˈvɜːrsəri; æənɪˈvɜːrsəri][ʌ; əv][hɪz; ɪz]
While in Germany Bancroft celebrated the fiftieth anniversary of his
尽管 在 德国 班克罗夫特 著名 这 第五十 周年纪念日 的 他的
[ˌɡrædʒuˈeɪʃ(ə)n][æt; ət] [ˈɡɜːtɪŋən] .
graduation at Göttingen .
毕业 在 哥廷根 .

在德国期间，班克罗夫特庆祝了他在哥廷根大学毕业五十周年。

[ðə; ði][juːnɪˈvɜːrsəti] [geɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ˈɑːnərəri] [dɪˈɡriː] , [ænd; ænd][kənˌɡrætʃəˈleɪʃ(ə)nz][wɜːr; wər]
The University gave him an honorary degree , and congratulations were
这 大学 给予 他 一个 名誉 程度 , 和 恭喜! 是
[ˈjaʊə] [ɑːn][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [sˈkɒləz] ,
showered on him from scholars ,
淋浴 在 他 从 学者们 ,

大学授予他荣誉学位，学者们纷纷向他表示祝贺。

[ˈsteɪtsmən] , [ˈprɪnsəz] , [ænd; ænd][men][ʌ; əv] [ˈletərz] .
statesmen , princes , and men of letters .
政治家 , 王子们 , 和 男人 的 信件 .

政治家、君主和文人墨客。

[ˈæftər] [ˈnɪrli] [eɪt] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ˈsɜːrvɪs] [ˈbæŋkrɒft] [wəz; wəz] [rɪˈkɔːld] [frəm; frəm][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən]
After nearly eight years of service Bancroft was recalled from the German
后 几乎 八 年 的 服务 班克罗夫特 曾是 召回 从 这 德语
[ˈmɪj(ə)n] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪˈkwɛst] .
mission at his own request .
使命 在 他的 自己的 要求 .
在德国使团服役近八年后，班克罗夫特应其本人要求被召回。

[hiː; hi] [lɪvd] [ɪn] [ˈwɑːʃɪŋtən] [ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪntər] [mʌnθs] [ænd; ənd] [spɛnt] [ðə; ði] [ˈsʌmərz] [æt; ət]
He lived in Washington during the winter months and spent the summers at
他 居住地 在 华盛顿 期间 这 冬天 几个月 和 花费 这 夏天 在
[ˈnuːpɔːrt] as108
Newport as108
纽波特 as108
他冬季居住在华盛顿，夏季则在纽波特度过。

[hæd; həd] [bɜːŋ] [bɪn] [hɪz; ɪz][ˈhæbɪt] .
had long been his habit .
有 长的 到过 他的 习惯 .
这早已是他的习惯。

[ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈleɪtər] [ˈjɪrz] [ɪnˈkluːdɪd] [tuː] [rɪˈvɪʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] (-
The work of his later years included two revisions of the History (1876
这 工作 的 他的 之后 年 包括 二 修订 的 这 历史 (-
[ænd; ənd] -) ,
and 1884) ,
和 -) ,
他晚年的工作包括对《美国史》进行两次修订（1876年和1884年），

[ə; eɪ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrˈmeɪj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] (-
a History of the Formation of the Constitution of the United States (1882
一个 历史 的 这 形成 的 这 宪法 的 这 团结的 各州 (-
) ,
) ,
) ,
美国宪法形成史（1882年）

[ə; eɪ] [pliː] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə] ,
A Plea for the Constitution of the United States of America ,
一个 恳求 为了 这 宪法 的 这 团结的 各州 的 美国 ,
为美利坚合众国宪法辩护

[ˈwuːndɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈhaʊs] [ʌv; əv][ɪts] [ˈgɑːdiənz] (-) ,
wounded in the House of its Guardians (1886) ,
受伤 在 这 房子 的 它是 守护者 (-) ,
在《卫士之家》中受伤（1886 年），

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [laɪf][ʌv; əv] [ˈmɑːrtɪn] [væn][ˈbjʊrən] (-) .
and a sketch of the public life of Martin Van Buren (1889) .
和 一个 草图 的 这 民众 生活 的 马丁 范 布伦 (-) .
以及马丁·范布伦公共生活素描（1889 年）。

[ˈbæŋkrɒft] [daɪd][ɪn] [ˈwɑːʃɪŋtən] [ɑːn][ˈdʒænjʊəri] - , - .
Bancroft died in Washington on January 17 , 1891 .
班克罗夫特 死亡 在 华盛顿 在 一月 - , - .
班克罗夫特于 1891 年 1 月 17 日在华盛顿去世。

[hɪz; ɪz] ['kærəktər]
HIS CHARACTER
他的 特点

他的性格

[ˈbæŋkrɒfts] ['kærəktər] [wʌz; wəz] ['fæʃnd] [ɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [skeɪl] .
Bancroft's character was fashioned on a large scale .
班克罗夫特的 特点 曾是 造型 在 一个 大的 规模 .

班克罗夫特的性格是经过精心塑造的。

[hɪz; ɪz][ˈment(ə)l][həˈraɪz(ə)n][wʌz; wəz] [brɔːd] ,
His mental horizon was broad ,
他的 精神的 地平线 曾是 广阔 ,

他心胸开阔，

[hɪz; ɪz] ['paʊər] [tuː; tə][plæn][ænd; ənd] ['kæri] [aʊt][ə; eɪ][væst] [ʌndərˈteɪkɪŋ] [wʌz; wəz] [kəˈmenʃərət]
his power to plan and carry out a vast undertaking was commensurate
他的 力量 到 计划 和 携带 出去 一个 广阔的 承诺 曾是 相称的

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈvɪʒ(ə)n] .
with the reach of his vision .
和 这 抵达 的 他的 想象 .

他规划和执行庞大工程的能力与他的远见卓识相称。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [θɔːt] [tuː; tə] [səˈdʒest] [ðə; ði] [ˈnæroʊnəs] [soʊ][ˈɔːf(ə)n]
There was little in his habit of thought to suggest the narrowness so often
那里 曾是 小的 在 他的 习惯 的 想法 到 建议 这 狭窄 所以 经常

[əˈsoʊsiətɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['skɑːləɹ]
associated with the name of scholar .
联系 和 这 姓名 的 学者 .

他的思维习惯中几乎没有丝毫体现出学者这一称谓常常带有的狭隘性。

[jet] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ˈɪnfɪnətli] [ləˈbɔːriəs] [ˈpaʊə-z] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪr] ['skɑːləɹ] .
Yet he had the infinitely laborious powers of the mere scholar .
然而 他 有 这 无限地 费力的 权力 的 这 仅仅 学者 .

但他却拥有普通学者那种无穷无尽的辛勤劳动能力。

[hiː; hi][kʊd; kəd][tʊɪl] [wɪð; wɪθ] [ʌnˈflægɪŋ] [ˈenədʒi] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [ɔːr] [jɪr] [baɪ] [jɪr] .
He could toil with unflagging energy day by day or year by year .
他 可以 辛劳 和 不间断 活力 天 经过 天 或者 年 经过 年 .

他可以日复一日、年复一年地辛勤劳作，永不疲倦。

[ðə; ði][ˌmædʒɪˈstɪriəl] [noʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][hɪˈstɔːrɪk(ə)l] [ˈraɪtɪŋz] [ɪz] [duː] [nɑːt][əˈloʊn][tuː; tə][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ɔːr]
The magisterial note in his historical writings is due not alone to the subject or
这 权威的 笔记 在 他的 历史 著作 是 到期的 不是 独自的 到 这 主题 或者

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈlɪtəreri] [ˈmænər] ,
to the literary manner ,
到 这 文学 方式 ,

他历史著作的权威性不仅源于题材本身或文学风格，

[bʌt; bət][ˈɔːlsəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈlɪbərət] [təˈnæsəti][ʌv; əv] [ˈpɜːrpəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hɪˈstɔːriən]
but also to the deliberate tenacity of purpose with which the historian
但 还 到 这 商榷 韧性 的 目的 和 哪个 这 历史学家

[rɔːt]
wrought .
锻 .

但也归功于这位历史学家坚定不移的决心和毅力。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][wɜːrk][ɪz][ðə; ði][ˈprɑːdʌkt] , [nɑːt][ʌv; əv] [ˈfiːvəriʃ] [ˈspæzəmz][ʌv; əv] [ɪntəˈlektʃuəl] [ækˈtɪvəti] ,
Such a work is the product , not of feverish spasms of intellectual activity ,
这样的 一个 工作 是 这 产品 , 不是 的 发烧 痉挛 的 知识分子 活动 ,

这样的作品并非是狂热的思维活动迸发的产物。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ˈiːv(ə)n][ænd; ʌnd] ˈstedi] ˈefərt] . -
but of even and steady effort . 109
但 的 甚至 和 稳定的 努力 : -

但要付出均匀而稳定的努力。109

[ˈbæŋkrɒft] [hæz; həz] [bɪn] ˈəˈkjuːzd] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɑːnt][ʌv; əv] [ɪnˈθuːziæzəm] [ɪn] ˈrɪˈsiːvɪŋ] ˈkrɪtɪk(ə)l]
Bancroft has been accused of a want of enthusiasm in receiving critical
班克罗夫特 有 到过 被告 的 一个 想 的 热情 在 接收 批判的
[ɑːbzɜːˈveɪʃənz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wɜːrk] .
observations on his work .
观察 在 他的 工作 :

有人指责班克罗夫特对接受对其作品的批评意见缺乏热情。

[,aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ˈkwestʃən] ˈweðər] [hɪsˈtɔːrɪənz] ([mɔːr] [ðæn; ðən] ˈfɪlɒsəfəz]) [ɑːr; ər] [wɑːnt][tuː; tə]
It is a question whether historians (more than philosophers) are wont to
它 是 一个 问题 无论 历史学家 (更多的 比 哲学家) 是 惯于 到
[ˈrɪˈsiːv] [wɪð; wɪθ] ˈræptʃər] [pruːfs] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ˈpɑːsəbli] [ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] .
receive with rapture proofs that they are possibly in the wrong .
收到 和 狂喜 证明 那 他们 是 可能 在 这 错误的 :

这是一个问题：历史学家（比哲学家更甚）是否乐于接受他们可能犯错的证据。

[ˈbæŋkrɒfts] [tuʊn] [ʌv; əv] ˈkɑːntrəvɜːrsɪ] [ɪz][pərˈhæps] [les] [pɪˈkjuːliər][tuː; tə] [hɪmˈself] [ðæn; ðən][ɪz] ˈkɑːmənli]
Bancroft's tone of controversy is perhaps less peculiar to himself than is commonly
班克罗夫特的 语气 的 争议 是 也许 较少的 奇特 到 他自己 比 是 通常
[əˈsɜːrtɪd] .
asserted .
断言 :

班克罗夫特的争议性言论或许并不像人们通常认为的那样是他独有的。

[haʊˈevər] , [,aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [kept] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] - [strɔːŋ] ˈnɜːrvəs]
However , it must be kept in mind that he had a ' strong nervous
然而 , 它 必须 是 保留 在 头脑 那 他 有 一个 - 强的 紧张的
[pɜːrsəˈnæləti] .
personality .
性格 :

但是，必须记住，他性格非常敏感，容易紧张。

- [ˈemərsn] [dɪˈskraɪbd] [ðə; ði] ˈgriːtɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][frʌm; frəm] ˈbæŋkrɒft] [ɪn] ˈlʌndən] .
' Emerson described the greeting he had from Bancroft in London .
- 爱默生 描述 这 问候 他 有 从 班克罗夫特 在 伦敦 :

爱默生描述了他 在伦敦受到班克罗夫特的迎接。

[wen] [hiː; hi] [prɪˈzentɪd] [hɪmˈself] [æt; ət][ðə; ði] ˈmɪnɪstɜːz] [dɔːr] ,
When he presented himself at the minister's door ,
什么时候 他 呈现 他自己 在 这 部长 门 ,
当他出现在部长家门口时,

- [,aɪˈtiː][wʌz; wəz] ˈoʊpənd] [baɪ]ˈmɪstər] . ˈbæŋkrɒft] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] ˈsɜːrvənt] [huːm] [ðæt]
' it was opened by Mr . Bancroft himself in the midst of servants whom that
- 它 曾是 打开 经过 先生 : 班克罗夫特 他自己 在 这 中间 的 仆人 谁 那
[mæn][ʌv; əv] ˈiːgər] ˈmænərz] [θrʌst] [əˈsaɪd] ,
man of eager manners thrust aside ,
男人 的 渴望的 礼仪 推力 旁边 ,

“酒吧是由班克罗夫特先生亲自打开的，当时他身边还有一群仆人，这位热情好客的男士一把将他们推到一边。”

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ˈoʊpən] [hɪz; ɪz] [oʊn] [dɔːr] [fɔːr; fər][em ˈiː] .
saying that he would open his own door for me .
说 那 他 会 打开 他的 自己的 门 为了 我 :

他说他会亲自为我开门。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['gʊdnəs] [ænd; ənd] [tɔːk] .
He was full of goodness and talk .
他 曾是 满的 的 善良 和 讲话 .
他为人善良，也很健谈。

- [ˈʌðər] [əˈkaʊnts] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ɡɪv] [æn; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ˈsteɪtlɪnəs] [ʌv; əv] ['mæənər]
' Other accounts of him give an impression of much stateliness of manner
- 其他 账户 的 他 给 一个 印象 的 很多 庄严 的 方式
[ˈtempərd] [baɪ] [æfəˈbɪləti] .
tempered by affability .
淬火 经过 亲切 .
“其他关于他的描述给人的印象是举止庄重，又不失和蔼可亲。”

[stiːl] [ˈʌðər] [kənˈveɪ] [ðə; ði][aɪˈdiːə] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˌɑːrtɪfɪ(ə)l] ,
Still others convey the idea that he was always artificial ,
仍然 其他的 传达 这 主意 那 他 曾是 总是 人造的 ,
还有一些人则认为他一直都很虚伪。

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈpleɪf(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpleɪflnəs] [ðæt] [ˈbɔːdəd] [ɑːn][frɪˈvɑːləti] .
and sometimes playful with a playfulness that bordered on frivolity .
和 有时 顽皮的 和 一个 玩乐 那 带边框 在 轻浮 .
有时表现得活泼好动，甚至有些轻浮。

[ə; eɪ] friend14 [prəˈfest] [tuː; tə] [dɪˈtekt] [ɪn] ['bæŋkrɔʊfts] ['berɪŋ] [maːrks][ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ʌv; əv] ['letərz]
A friend14 professed to detect in Bancroft's bearing marks of the man of letters
一个 friend14 声称 到 探测 在 班克罗夫特的 轴承 标记 的 这 男人 的 信件
, [ˈdɪpləmət] ,
, diplomat ,
, 外交官 ,

一位朋友14声称在班克罗夫特的举止中发现了文人、外交官的特征，
[pɑːləˈtɪʃ(ə)n] , [ˈpriːtʃər] [ænd; ənd] [ˈpedəɡɑːɡ] , [wʌn] [treɪt] [suːpəɪmˈpəʊzɪd][ɑːn] [əˈnʌðər] .
politician , preacher and pedagogue , one trait superimposed on another .
政治家 , 牧师 和 教育家 , 一 特征 叠加 在 其他 .
政治家、传教士和教育家，这三种特质交织在一起。

[bʌt; bət][ðə; ði] [blend] [ʌv; əv] [ˌkærɪktəˈrɪstɪks] [wʌz; wəz] [ˈtʃɑːrɪmɪŋ] . -
But the blend of characteristics was charming . 15110
但 这 混合 的 特征 曾是 迷人 . -
但这些特质的融合却十分迷人。15110

[ˌɑːrˈɑːrɪ]
III
三、
三

[ðə; ði] ['raɪtər]
THE WRITER
这 作家
作者

[ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [brɔːt] [əˈɡenst] ['bæŋkrɔʊft] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [emˈbelɪʃt] [hɪz; ɪz] [θiːmz] [wɪð; wɪθ] - [tʃiːp]
The charge brought against Bancroft of having embellished his themes with ' cheap
这 收费 带来 反对 班克罗夫特 的 拥有 修饰过的 他的 主题 和 - 便宜的
[ˈretərɪk] - [ɪz][ʌnˈdʒʌst] .
rhetic ' is unjust .
修辞 - 是 不公正 .
对班克罗夫特的指控——即他用“廉价的修辞”来粉饰自己的主题——是不公正的。

[rɪˈtɔːrɪk(ə)l] [ðə; ði] [hɪˈstɔːrɪən] [ʌnˈdaʊtɪdli] [wʌz; wəz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈretərɪk] [wʌz; wəz][nɑːt] [tʃiːp] .
Rhetorical the historian undoubtedly was , but the rhetoric was not cheap .
修辞 这 历史学家 无疑 曾是 , 但 这 修辞 曾是 不是 便宜的 .
这位历史学家无疑很擅长修辞，但他的修辞并不廉价。

[aɪˈtiː][hæd; həd][ðə; ði] [ˈmerɪt] [ʌv; əv] [sɪnˈserəti] ；
It had the merit of sincerity ；
它 有 这 优点 的 诚意 ；

它具有真诚的优点；

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɑːnɪst] [ˈefərt] [tuː; tə][ˈprez(ə)nt][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][fæktz][ænd; ənd]
it was the result of an honest effort to present important facts and
它 曾是 这 结果 的 一个 诚实的 努力 到 展示 重要的 事实 和
[ˈkɑːments] [ɪn] [bɪˈkʌmɪŋ] [gɑːrb] .
comments in becoming garb .
评论 在 成为 外衣 ；

这是真诚地努力以恰当的方式呈现重要事实和评论的结果。

[ɪn] - [ðə; ði] [staɪl] [θɔːt] [əˈprəʊpriət] [tuː; tə][hɪˈstɔːrɪk(ə)l] [ˈraɪtɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈmɑːrkɪdli] [ˌɔːrəˈtɔːrɪkl] .
In 1834 the style thought appropriate to historical writing was markedly oratorical .
在 - 这 风格 想法 合适的 到 历史 写作 曾是 明显地 演说 ；

1834年，人们认为适合历史写作的风格是明显的演说体。

[hɪsˈtɔːrɪənz] [əˈdrest] [ðer; ðər] [ˈriːdɜːz] .
Historians addressed their readers .
历史学家 已解决 他们的 读者 ；

历史学家们向他们的读者发表讲话。

[ə; eɪ][pɑːmp][ʌv; əv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] , [ˈsʌmθɪŋ] [ˈɪtʃːrdʒɪkl] , [wʌz; wəz][held] [ˈsiːmli] [ɪf] [nɑːt] [ɪnˈdiːd]
A pomp of expression , something almost liturgical , was held seemly if not indeed
一个 盛大场面 的 表达 , 某物 几乎 礼仪 , 曾是 握住 似乎 如果 不是 的确
[ʌv; əv][læst] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] .
of last importance .
的 最后的 重要性 ；

隆重的仪式感，近乎宗教仪式般的隆重，即使并非最不重要的，也被认为是得体的。

[ˈriːdɪŋ] [ðer; ðər] [wɜːrks] , [wʌn] [ɪŋˌvɑːləntərəli] [kɔːlz] [ʌp] [ə; eɪ][ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [greɪv] [ˈdʒent(ə)lmən][ɪn] [mʌt]
Reading their works , one involuntarily calls up a vision of grave gentlemen in much
- [ˈrɪŋk(ə)ld] [fraːk] - [kooʊts] ,
- **wrinkled frock - coats** ,
- 皱 连衣裙 - 外套 ；

阅读他们的作品，人们不由自主地会联想到身穿皱巴巴的礼服的严肃绅士们。

[ˈmeɪkɪŋ] [ˈstɪltɪd] [ˈdʒestʃərz] , [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ʌnˈriːəl][ðæn; ðən][ðer; ðər][ˈstætʃuːz] [wɪt]
making stilted gestures , and looking even more unreal than their statues which
制作 僵硬的 手势 , 和 寻找 甚至 更多的 虚幻 比 他们的 雕像 哪个
[naʊ] [ˈterɪfaɪ] [pɑːˈsterəti] .
now terrify posterity .
现在 恐惧 后人 ；

他们做出僵硬的手势，看起来比如今令后人恐惧的雕像更加不真实。

[ˈbæŋkrɒft] [wʌz; wəz] [əˈfektɪd] [baɪ][ðə; ði] [prɪˈveɪlɪŋ] [drɪft] [tɔːrdz] [ˌɔːrəˈtɔːrɪkl] [fɔːrmz] .
Bancroft was affected by the prevailing drift towards oratorical forms .
班克罗夫特 曾是 做作的 经过 这 盛行 漂移 向 演说 表格 ；

班克罗夫特受到了当时盛行的演说形式的影响。

[æt; ət] [taɪmz] [wʌn][ɪz] [ˈtemptɪd] [tuː; tə][ɪkˈskleɪm] ；
At times one is tempted to exclaim ；
在 时代 一 是 受诱惑 到 惊叹 ；

有时人们会忍不住惊呼：

- [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [ment] [tuː; tə][biː; bi] [riːd] [bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] .
' This was not meant to be read but to be heard .
- 这 曾是 不是 意思是 到 是 读 但 到 是 听到 ；

“这不是用来读的，而是用来听的。”

- [ˈteɪk] [fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)l] [ðɪs] [ˈpæsɪdʒ] [ɑːn] [siːˈbæstjən] [ˈkæbət] :
- **Take for example this passage on Sebastian Cabot** :
- 拿 为了 例子 这 通道 在 塞巴斯蒂安 卡伯特 :

例如，请看这段关于塞巴斯蒂安·卡伯特的文字：

- [hiː; hi] [lɪvd] [tuː; tə][æn; ən] [ɪkˈstriːm] [oʊld][eɪdʒ][ænd; ənd] [lɪvd] [hɪz; ɪz] [prəˈfeɪ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][læst] ;
- **He lived to an extreme old age and loved his profession to the last** ;
- 他 居住地 到 一个 极端 老的 年龄 和 喜爱 他的 职业 到 这 最后的 ;
“他活到了极高龄，并且至死都热爱自己的职业；

[ɪn][ðə; ði][ˈaʊər] [ʌv; əv] [deθ] [hɪz; ɪz] [ˈwɑːndərɪŋ] [θɔːts] [wɜːr; wər][əˈpaːn][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n] .
in the hour of death his wandering thoughts were upon the ocean .
在 这 小时 的 死亡 他的 漫游 想法 是 之上 这 海洋 :
临终之际，他的思绪飘向了大海。

[ðə; ði] [dɪˈskʌvərər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈterətɔːri] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌntri] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]
The discoverer of the territory of our country was one of the most
这 发现者 的 这 领土 的 我们的 国家 曾是 一 的 这 最多
[ɪkˈstrɔːrdənəri] [men][ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ; -
extraordinary men of his age ; 111
非凡的 男人 的 他的 年龄 ; -
我国领土的发现者是他那个时代最杰出的人物之一； 111

[ðer; ðər][ɪz] [diːp] [kɔːz] [fɔːr; fər] [rɪˈɡret] [ðæt] [taɪm] [hæz; həz] [spɜrd] [soʊ] [fjuː] [məˈmɔːriəlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
there is deep cause for regret that time has spared so few memorials of his
那里 是 深的 原因 为了 后悔 那 时间 有 幸存 所以 很少 纪念碑 的 他的
[kəˈrɪr] .
career .
职业 .
令人深感遗憾的是，时间并未给他留下太多纪念他生平的纪念碑。

[hɪmˈself] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [ˈdʒeləsi] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ɪˈskeɪp] [diːˈtræk(ə)n] .
Himself incapable of jealousy , he did not escape detraction .
他本人 无法 的 妒忌 , 他 做过 不是 逃脱 贬低 :
他本人虽然没有嫉妒之心，但还是未能免于被人诋毁。

[hiː; hi] [geɪv] [ˈɪŋɡlənd] [ə; eɪ] [ˈkɑːntɪnənt] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [noʊz] [hɪz; ɪz] [ˈberɪəl] [pleɪs] .
He gave England a continent , and no one knows his burial place .
他 给予 英格兰 一个 大陆 , 和 不 一 知道 他的 葬礼 地方 :
他为英格兰带来了一片大陆，但无人知晓他的葬身之处。

- [nɑːt][tuː; tə][ˈentər][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [ˈweðər] [ðɪs] [ɪz] [ɡʊd] , [ɔːr] [ɪnˈdɪfrənt] , [ɔːr][ˈiːv(ə)n][bæd]
- **Not to enter into the question whether this is good , or indifferent , or even bad**
- 不是 到 进入 进入 这 问题 无论 这 是 好的 , 或者 冷漠 , 或者 甚至 坏的
[ˈraɪtɪŋ] ,
writing ,
写作 ,
“暂且不论这篇作品是好是坏，或者平庸，甚至是糟糕的写作，

[aɪ ˈtiː][ɪz] [səˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə][noʊt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ɪn] [ˈkwɛstʃən] [bɪˈlɒŋz] [tuː; tə][ˈspʊʊkən] [ˈdɪskɔːrs]
it is sufficient to note that the passage in question belongs to spoken discourse
它 是 充足的 到 笔记 那 这 通道 在 问题 属于 到 说 话语
[ˈræðər] [ðæn; ðən][tuː; tə][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] .
rather than to literature :
相当 比 到 文学 :
只需指出，这段文字属于口语而非文学作品。

[aɪˈtiː] [əˈpiːlz] [tuː; tə][juːˈes] , [ɪf] [æt; ət][ɔːl] , [θruː] [ðə; ði] [ˈmiːdiəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪr] [ˈræðər] [ðæn; ðən]
It appeals to us , if at all , through the medium of the ear rather than
它 上诉 到 我们 , 如果 在 全部 , 通过 这 中等的 的 这 耳朵 相当 比
[ðə; ði] [aɪ] .
the eye .
这 眼睛 .

它吸引我们，如果说有什么吸引我们的地方，那就是耳朵，而不是眼睛。

[teɪk] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [ɪgˈzæmp(ə)] [ðə; ði] [kəmˈpærɪsn] [ʌv; əv] [ˈpjʊrɪtən] [ænd; ənd] [kævəˈlɪr] :
Take for another example the comparison of Puritan and Cavalier :
拿 为了 其他 例子 这 比较 的 清教徒 和 骑士 :

再举一个清教徒和骑士派的比较为例：

[hɪsˈtɔːrɪənz] [hæv; həv] [lʌvd] [tuː; tə][juːˈlædʒaɪz] - [ðə; ði] [ˈmænərz] [ænd; ənd] [ˈvɜːrtʃʊ] , [ðə; ði] [ˈɡlɔːrɪ] [ænd; ənd]
Historians have loved to eulogize ' the manners and virtues , the glory and
历史学家 有 喜爱 到 讴歌 - 这 礼仪 和 美德 , 这 荣耀 和

[ðə; ði] [ˈbenɪfɪts] [ʌv; əv] [ˈɪvəlri] .
the benefits of chivalry .
这 好处 的 骑士精神 .

历史学家们一直喜欢赞扬“骑士精神的礼仪和美德、荣耀和益处”。

[ˈpjʊrɪtənɪzəm] [əˈkɑːmplɪft] [fɔːr; fər][mænˈkaɪnd][fɑːr] [mɔːr] .
Puritanism accomplished for mankind far more .
清教主义 完成 为了 人类 远的 更多的 .

清教主义对人类的贡献远大于此。

[ɪf] [aɪˈtiː][hæd; həd][ðə; ði] [sekˈtəriən] [kraɪm] [ʌv; əv] [ɪnˈtɑːlərəns] , [ˈɪvəlri] [hæd; həd][ðə; ði][ˈvaɪsəz, ˈvaɪsɪz]
If it had the sectarian crime of intolerance , chivalry had the vices
如果 它 有 这 宗派 犯罪 的 不容忍 , 骑士精神 有 这 恶习

[ʌv; əv] [ˈdɪsəˌluːtnəs] .
of dissoluteness .
的 放荡 .

如果说骑士精神有宗派主义的不宽容之罪，那么骑士精神就有放荡不羁的恶习。

[ðə; ði] [naɪts] [wɜːr; wər] [breɪv] [frʌm; frəm] [ˈɡæləntri] [ʌv; əv] [ˈspɪrɪt] ; [ðə; ði] [pˈʊərɪtənz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɪr]
The knights were brave from gallantry of spirit ; the puritans from the fear
这 骑士 是 勇敢的 从 英勇 的 精神 ; 这 清教徒 从 这 害怕

[ʌv; əv] [ɡɑːd] .
of God .
的 上帝 .

骑士们勇敢是出于英勇无畏的精神；清教徒们勇敢是出于对上帝的敬畏。

[ðə; ði] [naɪts] [wɜːr; wər] [praʊd] [ʌv; əv] [ˈlɔɪəlti] , [ðə; ði] [pˈʊərɪtənz] [ʌv; əv] [ˈlɪbərti] .
The knights were proud of loyalty , the puritans of liberty .
这 骑士 是 自豪的 的 忠诚 , 这 清教徒 的 自由 .

骑士们以忠诚为荣，他们是自由的清教徒。

[ðə; ði] [naɪts] [dɪd] [ˈhɑːmɪdʒ] [tuː; tə] [ˈmɒnəks] , [ɪn] [huːz] [smaɪl] [ðeɪ] [bɪˈheld] [ˈɑːnər] ,
The knights did homage to monarchs , in whose smile they beheld honor ,
这 骑士 做过 尊敬 到 君主 , 在 谁 微笑 他们 观看 荣誉 ,

骑士们向君主致敬，因为他们从君主的微笑中看到了荣耀。

[huːz] [rɪˈbjuːk] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wuːnd] [ʌv; əv] [dɪsˈgreɪs] ; [ðə; ði] [pˈʊərɪtənz] , [dɪsˈdeɪnɪŋ] [ˈserəmoʊni] ,
whose rebuke was the wound of disgrace ; the puritans , disdaining ceremony ,
谁 训斥 曾是 这 伤口 的 耻辱 ; 这 清教徒 , 轻蔑 仪式 ,

他们的责备如同耻辱的伤口；清教徒鄙视礼仪，

[wʊd] [nɑːt] [bend] [ðə; ði] [niː] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [kɪŋz] .
would not bend the knee to the King of kings .
会 不是 弯曲 这 膝盖 到 这 国王 的 国王 .

不会向万王之王下跪。

[ðə; ði][ˈfɔ:rmər][ˈvælju:d] [ˈkɜ:rtəsi] ; [ðə; ði][ˈlætər][ˈdʒʌstɪs] .

The former valued courtesy ; the latter justice .
这 以前的 有价值的 礼貌 ; 这 后者 正义 .

前者重视礼貌；后者重视公正。

[ðə; ði][ˈfɔ:rmər] [əˈdɔ:rnd] [səˈsaɪəti][baɪ][ˈɡreɪsf(ə)l] [rɪˈfaɪnmənts] ; [ðə; ði][ˈlætər] [ˈfaʊndɪd] [ˈnæʃ(ə)nəl]

The former adorned society by graceful refinements ; the latter founded national
这 以前的 装饰 社会 经过 优美 改进 ; 这 后者 创立 国家的

[ˈɡrændʒər][ɑ:n][ju:nɪˈvɜ:rs(ə)l][edʒuˈkeɪʃ(ə)n] .

grandeur on universal education .
宏伟 在 普遍的 教育 .

前者以优雅精致装点社会；后者以普及教育奠定国家辉煌。

[ðə; ði] [ɪnstrɪˈtuʃənz] [ʌv; əv] [ˈɪvəlri] [wɜ:ɾ; wər] [səbˈvɜ:tid] [baɪ][ðə; ði][ˈɡrædʒuəli] [ɪnˈkri:sɪŋ] [weɪt] ,

The institutions of chivalry were subverted by the gradually increasing weight ,
这 机构 的 骑士精神 是 颠覆 经过 这 逐步地 增加 重量 ,

[ænd; ənd] [ˈnɑ:lɪdʒ] , [ænd; ənd] [ˈɑ:pjələns] , -

and knowledge , and opulence , 112
和 知识 , 和 丰裕 , -

随着社会地位、知识和财富的逐渐增长，骑士精神制度逐渐被颠覆。¹¹²

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈdʌstriəs] [ˈklæsɪz] ; [ðə; ði][pɪˈʃʊərɪtənz] , [rɪˈlaɪŋ] [ɑ:n] [ðoʊz] [ˈklæsɪz] ,

of the industrious classes ; the puritans , relying on those classes ,
的 这 勤劳 课程 ; 这 清教徒 , 依靠 在 那些 课程 ,

勤劳阶层；清教徒们依靠这些阶层，

[ˌplɑ:ntɪd] [ɪn][ðer; ðər] [ˈhɑ:rts] [ðə; ði] [ʌnˈdaɪɪŋ] [ˈprɪnsəp(ə)lɪz][ʌv; əv][ˌdeməˈkrætɪk] [ˈlɪbərti] .

planted in their hearts the undying principles of democratic liberty .
已种植 在 他们的 心 这 不朽 原则 的 民主 自由 .

在他们的心中种下了民主自由永恒不灭的原则。

- [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ði:z] [ɑ:r; ər][ˈɔ:f(ə)n] [ɪmˈplɔɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈtɔ:ɾɪk(ə)l] [ˈflɜ:ɾɪʃ] [æt; ət]

' Passages such as these are often employed as a rhetorical flourish at
- 段落 这样的 作为 这些 是 经常 受雇 作为 一个 修辞 繁荣 在

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtʃæptər] .

the end of a chapter .
这 结尾 的 一个 章 .

“像这样的段落通常用作章节结尾的修辞点缀。”

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [əˈnæləgəs] [tu:; tə] [wʌt] [ˈæktər] [kɔ:l] - [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈeksɪt] .

They are analogous to what actors call ' making a good exit .
他们 是 类似的 到 什么 演员 称呼 - 制作 一个 好的 出口 .

这类似于演员们所说的“完美谢幕”。

- [ɪn] [ˈbæŋkrɔft] [ðeɪ] [ˈkɑ:nstrɪtu:t] [fɔ:r; fər][ˈpeɪdʒɪz] [təˈɡeðər] [ðə; ði] [prɪˈveɪlɪŋ] [ˈræðər][ðæn; ðən][ðə; ði]

' In Bancroft they constitute for pages together the prevailing rather than the
- 在 班克罗夫特 他们 构成 为了 页面 一起 这 盛行 相当 比 这

[ɪkˈsepʃən(ə)l] [fɔ:rm] .

exceptional form .
非凡的 形式 .

在班克罗夫特，它们构成了盛行的形式，而不是例外的形式。

[ðə; ði] [ˈri:dər] , [ˈweðər] [ˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv][aɪˈti:][ɔ:r][nɑ:t] , [ɪz] [kept] [ɑ:n][ə; eɪ] [streɪn] .

The reader , whether conscious of it or not , is kept on a strain .
这 读者 , 无论 有意识的 的 它 或者 不是 , 是 保留 在 一个 拉紧 .

读者无论是否意识到，都会一直处于紧张状态。

[æt; ət][læst][hi:; hi] [ɡrəʊz] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] .

At last he grows uncomfortable .
在 最后的 他 生长 不舒服 .

他最终感到不自在。

[hi:; hi] [wɪʃɪz] [ðə; ði][hɪ'stɔ:riən] [wəd] [si:s] [tu:; tə] [dɪ'kleɪm] , [wəd] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]
He wishes the historian would cease to declaim , would come down from the
他 愿望 这 历史学家 会 停止 到 宣誓 , 会 来 向下 从 这
[ˈrɑ:strəm] ,
rostrum ,
主席台 ,

他希望那位历史学家停止高谈阔论，从讲台上下来。

[θrəʊ] [ə'saɪd][hɪz; ɪz][ækə'demɪk] [roʊbz] , [ænd; ənd][bi:; bi] ['neɪbərli] [ænd; ənd] [fə'mɪliər] .
throw aside his academic robes , and be neighborly and familiar .
扔 旁边 他的 学术的 长袍 , 和 是 邻里 和 熟悉的 .
脱下学术长袍，变得和蔼可亲，如同邻居一般。

[ðɪs] [hɪstri; 'hɪstəri][wʌz; wəz][soʊ] [lɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ðæt] ['bæŋkroʊfts] [staɪl] [tʃeɪndʒd] [mə'tɪriəli] .
This History was so long in the writing that Bancroft's style changed materially .
这 历史 曾是 所以 长的 在 这 写作 那 班克罗夫特的 风格 已更改 重大 .
这部历史著作的写作时间非常长，以至于班克罗夫特的写作风格发生了实质性的变化。

[ðə; ði] [ə'pɪnjən] [prɪ'veɪlz] [ðæt] [hɪz; ɪz]['dɪk(ə)n] [ɪm'pru:vɪd] [æz; əz][ðə; ði][wɜ:rk] [prə'si:did] ,
The opinion prevails that his diction improved as the work proceeded ,
这 观点 占上风 那 他的 措辞 改进 作为 这 工作 继续 ,
人们普遍认为，随着工作的进行，他的措辞有所改善。

[ðæt] [ðə; ði]['leɪtər] ['vɑ:ljəmz] [ɑ:r; ər]['ju:nɪfɔ:rmli] [les] [ɪn'fleɪtɪd] , [streɪnd] , [ænd; ənd] - ['eləkwənt] -
that the later volumes are uniformly less inflated , strained , and ' eloquent '
那 这 之后 卷 是 均匀地 较少的 膨胀 , 紧张 , 和 - 雄辩 -
[ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɜ:rlɪər] [wʌnz] .
than the earlier ones .
比 这 早些时候 一个 .
后期的卷册与早期的卷册相比，整体上显得不那么夸张、紧张和“雄辩”。

[aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðæt] [hi:; hi] [meɪd] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] [ri:'vɪʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði][tekst] .
It is true that he made innumerable revisions of the text .
它 是 真的 那 他 制成 无数 修订 的 这 文本 .
的确，他对文本进行了无数次修改。

[ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] [ɪmp'ru:vmənts] .
The changes were not always improvements .
这 变化 是 不是 总是 改进 .
这些变化并不总是意味着改进。

['sʌmtaɪmz] [ɪn] [ri:'raɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['sentəns] [hi:; hi] [meɪd] [aɪ 'ti:] [les] [enər'dʒetɪk] .
Sometimes in rewriting a sentence he made it less energetic .
有时 在 重写 一个 句子 他 制成 它 较少的 精力充沛 .
有时他在改写句子时，会使其显得不那么有力。

[strɔ:ŋ] [ɪk'spreʃənz] [wɜ:r; wər] ['sɔfənd] .
Strong expressions were softened .
强的 表达式 是 软化 .
强烈的表情变得柔和了。

[ə; eɪ][pleɪn][oʊld] - ['fæɪnd] [wɜ:rd] [wəd] [bi:; bi]['teɪkən][aʊt] ; [ɔ:f(ə)n][aɪ 'ti:] ['kæɪrɪd] [ðə; ði] [hoʊl]
A plain old - fashioned word would be taken out ; often it carried the whole
一个 清楚的 老的 - 造型 单词 会 是 已采取 出去 ; 经常 它 携带 这 所有的
[freɪz] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .
phrase with it .
短语 和 它 .
一个普通的旧词会被删掉；通常情况下，它连同整个短语一起被删掉了。

[ˈweðər] [ðə; ði] [ˈlɪtəreri] [ɔːr][ðə; ði][hɪˈstɔːrɪk(ə)] [sens] [dɪkˈteɪtɪd] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ˈkwestʃən] [ˈkænɑːt]
Whether the literary or the historical sense dictated the change in question cannot
无论 这 文学 或者 这 历史 感觉 口述 这 改变 在 问题 不能
[ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [dɪˈtɜːrmaɪnd] .
always be determined .
总是 是 决定 .

究竟是文学意义还是历史意义导致了这种变化，有时无法确定。

[ˈbæŋkrɒfts] [ˈdɪkʃ(ə)n] [ɪz] [ˈmænli] [ænd; ənd] [ˈfɔːrsfl] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [læks] [ˈnætʃ(ə)rəl] [greɪs] [ænd; ənd]
Bancroft's diction is manly and forceful , but it lacks natural grace and
班克罗夫特的 措辞 是 男子气概 和 有力 , 但 它 缺乏 自然的 优雅 和
[ˈsʌplnəs] ; [aɪ ˈtiː][ɪz] flexible113
suppleness ; it is flexible113
柔韧性 ; 它 是 flexible113

班克罗夫特的措辞铿锵有力，但缺乏自然的优雅和流畅；它不够灵活。

[æz; əz] [tʃeɪn] [ˈɑːrmər][ɪz][ˈfleksəb(ə)] , [bʌt; bət][naːt][æz; əz][ɪz][ðə; ði][ˈhjuːmən][ˈbɑːdi] .
as chain armor is flexible , but not as is the human body .
作为 链 盔甲 是 灵活的 , 但 不是 作为 是 这 人类 身体 .

锁子甲虽然有弹性，但并不像人体那样灵活。

[aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ˈdaʊtɪd] [ˈweðər] [hiː; hi][ɪz][ˈevər] [riːd] [fɔːr; fər] [ˈlɪtəreri] [ˈplezər] .
It may be doubted whether he is ever read for literary pleasure .
它 可能 是 怀疑 无论 他 是 曾经 读 为了 文学 乐趣 .

人们或许会怀疑，他的作品是否真的能给人带来文学上的愉悦。

[ˌnevərðəˈles] ,
Nevertheless ,
尽管如此 ,

尽管如此，

[ˈskætərd] [θruː] [ðiːz] [twelv] [ˈvɑːljəmz] [ɑːr; ər] [ˈhʌndrədʒ] [ʌv; əv][ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] [wel] [wɜːrθ]
scattered through these twelve volumes are hundreds of passages well worth
疏散 通过 这些 十二 卷 是 数百 的 段落 出色地 值得
[ðə; ði] [ˈstʌdi] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ɪnˈdʒɔɪ][æŋ; ən] [eksɪˈbɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈmæstəri] [ɪn][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [wɜːrdʒ] .
the study of those who enjoy an exhibition of mastery in the use of words .
这 学习 的 那些 WHO 享受 一个 展览 的 精通 在 这 使用 的 字 .

在这十二卷书中散布着数百段文字，对于那些喜欢欣赏文字运用技巧的人来说，非常值得研究。

[aɪ ˈviː]
IV
第四

第四

[ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [ˈstɜːts]
THE HISTORY OF THE UNITED STATES
这 历史 的 这 团结的 各州

美国历史

[wʌn] [dʌz] [wel] [tuː; tə] [riːd] [ˈbæŋkrɒft] [ɪn][ðə; ði][tɔːl] , [waɪd] - [ˈmɑːrdʒənd] ,
One does well to read Bancroft in the tall , wide - margined ,
一 做 出色地 到 读 班克罗夫特 在 这 高的 , 宽的 - 边缘 ,
最好用高大、宽边的笔记本阅读班克罗夫特的作品。

[ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [ˈsʌmptʃuəs] [ˈvɑːljəmz] [ʌv; əv][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] [ɪˈdɪʃnz] .
and almost sumptuous volumes of the original editions .
和 几乎 豪华 卷 的 这 原来的 版本 .

以及几乎是原版的精美合集。

[ðə; ði][peɪdʒ][ɪz][ˈoʊpən][ænd; ənd] [ɪnˈvaɪtɪŋ] .
The page is open and inviting .
这 页 是 打开 和 邀请 .

页面简洁明了，引人入胜。

[bəuθ][tekst][ænd; ənd][noʊts][hæv; həv][ə; eɪ][ˈpɜ:rsən(ə)][ˈfleɪvər][ˈveri][daɪˈvɜ:rtɪŋ][æt; ət][taɪmz] .
Both text and notes have a personal flavor very diverting at times .
两个都 文本 和 笔记 有 一个 个人的 味道 非常 转移注意力 在 时代 .
文本和笔记都带有个人风格，有时非常引人入胜。
[ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˈkwestʃən][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][ˈju:sflɪnəs][ʌv; əv][æn; ən][əˈtræktɪv][peɪdʒ][ɪn][wɜ:rkɪs][ʌv; əv]
There is no question as to the usefulness of an attractive page in works of
那里 是 不 问题 作为 到 这 用处 的 一个 吸引人的 页 在 作品 的
[ðɪs][sɔ:rt] .
this sort .
这 种类 .

对于这类作品而言，精美的页面设计其作用毋庸置疑。
[pəˈlɪtɪk(ə)][ˈhɪstəri:z, ˈhɪstri:z][ʊd; ʃəd][bi:; bi][meɪd][ˈi:zi][, ˌnɑ:t][baɪ][ˈpɪktʃər] - [bʊk][ˈmeθədʒ] ,
Political histories should be made easy , not by picture - book methods ,
政治的 历史 应该 是 制成 简单的 , 不是 经过 图片 - 书 方法 ,
政治史应该写得通俗易懂，但不应该用图画书的方式来呈现。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][lɪˈdʒɪtɪmət][a:ts][ʌv; əv][gʊd][ˈprɪntɪŋ] .
but by the legitimate arts of good printing .
但 经过 这 合法的 艺术 的 好的 印刷 .
但通过正规的印刷工艺。

[ðə; ði][wɜ:rkɪ][ɪz][ˈdʒenərəsli][plænd] .
The work is generously planned .
这 工作 是 慷慨地 计划 .
这项工作计划周详。

[twelv][a:kˈteɪvoʊ, a:kˈtɑ:vʊʊ][ˈvɑ:ljəmz][ɑ:r; ər][rɪˈkwaɪərd][tu:; tə][brɪŋ][ðə; ði][ˈnærətɪv][daʊn][tu:; tə][ðə; ði]
Twelve octavo volumes are required to bring the narrative down to the
十二 八开本 卷 是 必需的 到 带来 这 叙述 向下 到 这
[ˌrætɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑ:nstɪˈtu:ʃn] . - [θri:] [ˈvɑ:ljəmz] ,
ratification of the constitution . 16 Three volumes ,
批准 的 这 宪法 . - 三 卷 ,
要完整叙述宪法批准的过程，需要十二卷八开本。16 其中三卷，

[kəmˈpraɪzɪŋ][ˈnɪrli][ˌfɪfti:n][ˈhʌndrəd][ˈpeɪdʒɪz] , [ɑ:r; ər][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][kəˈlʊʊniəl][ˈpɪriəd][əˈlʊʊn] .
comprising nearly fifteen hundred pages , are given to the Colonial period alone .
包括 几乎 十五 百 页面 , 是 给定 到 这 殖民 时期 独自的 .
仅殖民时期就占了近一千五百页。

[ˈbæŋkrɒft][əˈnaʊnst][hɪz; ɪz][ˈθi:əri][ʌv; əv][hɪˈstɔ:ɾɪk(ə)][ˈraɪtɪŋ][ɪn][ðə; ði][ˈprefəs][ʌv; əv] - .
Bancroft announced his theory of historical writing in the preface of 1834 .
班克罗夫特 宣布 他的 理论 的 历史 写作 在 这 前言 的 - .
班克罗夫特在1834年的序言中阐述了他的历史写作理论。

[hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] controlled114
He was to be controlled114
他 曾是 到 是 controlled114
他将被控制114

[ˈɔ:lweɪz][baɪ] - [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)lɪz][ʌv; əv][hɪˈstɔ:ɾɪk(ə)][ˈskeptɪsɪzəm] ,
always by ' the principles of historical scepticism ,
总是 经过 - 这 原则 的 历史 怀疑论 ,
始终遵循“历史怀疑论的原则”，

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈnærətɪv][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][drɔ:n] - [frʌm; frəm][ˈraɪtɪŋz][ænd; ənd][ˈsɔ:rsɪz][wɪtʃ]
' and his narrative was to be drawn ' from writings and sources which
- 和 他的 叙述 曾是 到 是 绘制 - 从 著作 和 来源 哪个
[wɜ:r; wər][kənˈtempɜ:ɾi:z][ʌv; əv][ðə; ði][ɪˈvents][ðæt][ɑ:r; ər][dɪˈskraɪbd] .
were contemporaries of the events that are described .
是 同时代人 的 这 活动 那 是 描述 .
他的叙述将“取材于与所描述的事件同时代人的著作和资料”。

- ['nʌθɪŋ] ['kɑ:mənli] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə] [brɪ'ɔ:n] [tu:; tə] [ə'merɪkən] ['hɪstri; 'hɪstəri][wʌz; wəz][tu:; tə]
Nothing commonly supposed to belong to American history was to
- 没有什么 通常 据称 到 属于 到 美国人 历史 曾是 到
[bi:; bi] [ri'teɪnd] ['mɪrli] [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][,aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'tʃælɪndʒd] [baɪ][fɔ:rmər] [hɪs'tɔ:riənz] .
be retained merely because it had been unchallenged by former historians .
是 保留 仅仅 因为 它 有 到过 未受挑战 经过 以前的 历史学家 .
“任何通常被认为是美国历史的一部分的东西，都不能仅仅因为以前的历史学家没有质疑就保留下来。”

[ðə; ði] ['tri:tmənt] , [æz; əz] [ʃoʊn] [ɪn] [ði:z] ['vɑ:ljəmz] [ɑ:n][ðə; ði][kə'ləʊniəl] [ˈpɪriəd] ,
The treatment , as shown in these volumes on the Colonial period ,
这 治疗 , 作为 所示 在 这些 卷 在 这 殖民 时期 ,
正如这些关于殖民时期的卷册所示，这种治疗方法是：
[ɪz][ɪn] ['pɜ:rfɪkt] [ə'kɔ:rd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɔθəz] [kən'sep(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪɡnəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] .
is in perfect accord with the author's conception of the dignity of the subject .
是 在 完美的 符合 和 这 作者的 概念 的 这 尊严 的 这 主题 .
完全符合作者对主体尊严的理解。

[ðə; ði] ['mætər] [ɪz][æz; əz] ['steɪtli] [æz; əz][ðə; ði] ['mænər] .
The matter is as stately as the manner .
这 事情 是 作为 庄严 作为 这 方式 .
此事与他的举止一样庄重。

[ˈbæŋkrɒft] [raɪts] ['hɪstri; 'hɪstəri][æz; əz][ə; eɪ][ˈbɔ:rd] [haɪ] [ˈtʃeɪmbərɪn] [kən'dʌkts] [ə; eɪ] [kɔ:rt] [ˈfʌŋk](ə)n] .
Bancroft writes history as a lord high chamberlain conducts a court function .
班克罗夫特 写 历史 作为 一个 主 高的 管家 进行 一个 法庭 功能 .
班克罗夫特以宫廷大臣的身份书写历史，如同他主持宫廷事务一般。

[hi:; hi] [fi:lz] [ðæt] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈserəmoʊni] [ʌv; əv] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ə; eɪ] [wɜ:rld] [ænd; ənd] [ˈplæntɪŋ] [ə; eɪ]
He feels that during the ceremony of discovering a world and planting a
他 感觉 那 期间 这 仪式 的 发现 一个 世界 和 种植 一个
[ˈnei](ə)n][ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [noʊ] [ʌn'si:mli] ,
nation there should be no unseemliness ,
国家 那里 应该 是 不 不得体 ,
他认为，在发现新世界和建立新国家的仪式上，不应该有任何不雅之举。

[ˈsɜ:rt(ə)nli] [noʊ] [ˈlæftər] [ɔ:r] [dɪ'stɜ:rbəns] .
certainly no laughter or disturbance .
当然 不 笑声 或者 干扰 .
当然，不会有任何笑声或骚动。

[ðə; ði] ['kærəktərz] [ɡoʊ] [θru:] [ðer; ðər] [evə'lʊ:(ə)n] [laɪk] [wel] - [drɪld] ['kɔ:ti:əz] .
The characters go through their evolutions like well - drilled courtiers .
这 人物 去 通过 他们的 进化 喜欢 出色地 - 钻孔 朝臣 .
这些角色经历了如同训练有素的朝臣般的转变。

[soʊ] ['steɪtli] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [æz; əz][tu:; tə] [ə'pɪr] [skers] [ˈhju:mən] .
So stately are they as to appear scarce human .
所以 庄严 是 他们 作为 到 出现 稀少 人类 .
它们仪态万方，几乎不像人类。

[ˈhoʊmli] [ænd; ənd] [fə'miliər] [treɪts] [ɑ:r; ər][ˈɔ:lmoʊst] [kəm'pli:tli] [sə'prest] .
Homely and familiar traits are almost completely suppressed .
家常的 和 熟悉的 特征 是 几乎 完全地 被抑制 .
亲切和熟悉的特质几乎完全被压制了。

[ðə; ði] ['faʊndərz] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] , [æz; əz][wi:; wi] [si:] [ðem; ðəm] [ˈlu:mɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈpeɪdʒɪz][ʌv; əv] [ˈbæŋkrɒft]
The founders of America , as we see them looming in the pages of Bancroft
这 创始人 的 美国 , 作为 我们 看 他们 迫在眉睫 在 这 页面 的 班克罗夫特
,
,
,
我们在班克罗夫特的书中看到的，是美国的缔造者们。

[ɑ:r; əɾ][nɑ:tɪ][men][bʌt; bət] [ɪnˈkɑ:rnət] [aɪˈdi:əz] .
are not men but incarnate ideas .
是 不是 男人 但 体现 想法 .

他们不是人，而是理念的化身。

[ðeɪ] [ɑ:r; əɾ][ðə; ði] [ɪmˈbɑ:dimənt] [ʌv; əv][ˈprɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd] [ˈvɜ:rtʃʊ] .
They are the embodiment of principles and virtues .
他们 是 这 实施例 的 原则 和 美德 .

他们是原则和美德的化身。

[ˈwɪnθrəp] [ɪz] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [kənˈsɜ:rvətɪzəm] , [veɪn] [ɪz] [ˈdʒenərəs] [ɪmˌpetʃuˈɑ:səti] , [ˈrɑ:dʒər] [ˈwɪljəmz] [ɪz]
Winthrop is enlightened conservatism , Vane is generous impetuosity , Roger Williams is
温斯罗普 是 开明 保守主义 , 叶片 是 慷慨的 冲动 , 罗杰 威廉姆斯 是
[ˈlɪbərti] [ʌv; əv] [ˈkɑ:nʃəns] .
liberty of conscience .
自由 的 良心 .

温斯罗普代表开明的保守主义，范恩代表慷慨的冲动，罗杰·威廉姆斯代表良心自由。

[straɪv] [haʊ] [wi;; wi] [wɪl] [tu;; tə] [brɪŋ] [ði:z] [men] [ˈnɪrər] , [tu;; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][ˈtændʒəb(ə)l] ,
Strive how we will to bring these men nearer , to make them tangible ,
努力 如何 我们 将要 到 带来 这些 男人 更近 , 到 制作 他们 有形 ,
[ˈtændʒəb(ə)l] ,
我们将竭尽全力拉近与这些人的距离，使他们变得触手可及。

[ðə; ði] [ˈefəɾt] [ɪz][nɑ:tɪ] [ˈhoʊlli] [səkˈsesf(ə)l] .
the effort is not wholly successful .
这 努力 是 不是 完全 成功的 .

这项努力并未完全成功。

[ði:z] [ˈfɪgʒəɾz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] , [laɪk] [ðə; ði] [ˈkærəktəɾz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [məˈræləti] - [pleɪ] , [pərˈsɪst] [ɪn]
These figures of the past , like the characters of a morality - play , persist in
这些 数据 的 这 过去的 , 喜欢 这 人物 的 一个 道德 - 玩 , 坚持 在
[rɪˈmeɪnɪŋ] [pəˈsɒnəˌfaɪd] [aɪˈdi:əz] . -
remaining personified ideas . 115
其余的 拟人化的 想法 . -

这些历史人物，如同道德剧中的角色，以拟人化的形式继续存在。115

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈækʃ(ə)n] [əˈɡenst] - [ˈklæsɪk(ə)l] - [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [kʌmz] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡɒsɪpɪŋ]
As a reaction against ' classical ' history comes history of the gossiping
作为 一个 反应 反对 - 古典 - 历史 来 历史 的 这 八卦
[sku:l] .
school .
学校 .

对“古典”历史学说的一种反动，催生了流言蜚语学派的历史学说。

- [θæŋks] [tu;; tə][ju;; jʊ] , - [sed] - , [ˈwelkəmiŋ] [ˈmæsn] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈfrentʃ] [əˈkædəmi] ,
' Thanks to you , ' said Brunetière , welcoming Masson to the French Academy ,
- 谢谢 到 你 , - 说 - , 欢迎 马松 到 这 法语 学院 ,
[ˈfrentʃ] [əˈkædəmi] ,
“谢谢你，”布鲁内蒂埃在欢迎马松加入法兰西学院时说道。

- [wi;; wi] [naʊ] [noʊ] [ðə; ði][ɪɡˈzækt] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [nəˈpoʊli:ənz] [ˈʃɜ:ts] .
' we now know the exact number of Napoleon's shirts .
- 我们 现在 知道 这 精确的 数字 的 拿破仑的 衬衫 .
[ˈʃɜ:ts] .
我们现在知道了拿破仑衬衫的确切数量。

- [ˈbæŋkrɒft] [wʌz; wəz][nɑ:tɪ] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈspɪndlz] [ænd; ənd] [ʃu:] - [ˈbʌklz] [ʌv; əv][ðə; ði][pˈʃjʊərɪtənz]
' Bancroft was not interested in the spindles and shoe - buckles of the Puritans
- 班克罗夫特 曾是 不是 感兴趣的 在 这 纺锤 和 鞋 - 扣环 的 这 清教徒
[ˈʃu:] - [ˈbʌklz] [ʌv; əv][ðə; ði][pˈʃjʊərɪtənz]
.
:
.

班克罗夫特对清教徒的纺锤和鞋扣不感兴趣。

[ˈmeni] [ˈpi:p(ə)] [ɑ:r; əɾ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst][faɪnd] [ˈels,wɜr] [ðə; ði][ˌgrætɪfɪˈkeɪ](ə)n] [ðeɪ] [si:k] .
Many people are , but they must find elsewhere the gratification they seek .
许多 人们 是 , 但 他们 必须 寻找 别处 这 满足感 他们 寻找 .
很多人都是如此, 但他们必须在其他地方寻找他们所追求的满足感。

[hu:'evər] [wɪʃɪz] [æt; ət] [ˈeni] [taɪm] [ˌæbsəˈlu:tli] [tu:; tə] [ɪˈskeɪp] [ˌænekˌdootɪdʒ; ˌænɪkˌdootɪdʒ] , [ˈhoʊmli]
Whoever wishes at any time absolutely to escape anecdotage , homely
谁 愿望 在 任何 时间 绝对地 到 逃脱 轶事 , 家常的
[ˈdi:teɪl] , [ænd; ənd] [ˈpi:kənt] [ˈgɑ:sɪp] ,
detail , and piquant gossip ,
细节 , 和 辛辣的 闲话 ,
任何人如果想在任何时候彻底摆脱轶事、琐碎细节和辛辣八卦,

[hæz; hæz][aɪ ˈti:] [ˈɔ:lweɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [tu:; tə][du:][soʊ] ;
has it always in his power to do so ;
有 它 总是 在 他的 力量 到 做 所以 ;
他一直有能力这样做;

[hi:; hi][kæn; kən] [ri:d] [ˈbæŋkrɒfts] [θri:] [ˈvɑ:ljəmz] [ɑ:n][ðə; ði][kəˈlooɪniəl] [ˈpɪriəd] [ænd; ənd] [dwel] [əˈmʌŋ]
he can read Bancroft's three volumes on the Colonial period and dwell among
他 能 读 班克罗夫特的 三 卷 在 这 殖民 时期 和 住 之中
[æbˈstrækʃənz] .
abstractions .
抽象 .
他可以阅读班克罗夫特关于殖民时期的三卷著作, 并沉浸在抽象的概念中。

[ˈi:v(ə)n] [ɪf] [nɑ:t][æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəˈrɪr] [ðə; ði][moʊst][ˈhju:mən][ʌv; əv] [ˈraɪtɜ-z] ,
Even if not at this stage of his career the most human of writers ,
甚至 如果 不是 在 这 阶段 的 他的 职业 这 最多 人类 的 作家 ,
即使他目前还不是最具人情味的作家,

[ˈbæŋkrɒft] [ɪz][ə; eɪ] [ˈkʌmfərtɪŋ] [hɪˈstɔ:riən] [tu:; tə] [rɪˈtɜ:rn] [tu:; tə] ,
Bancroft is a comforting historian to return to ,
班克罗夫特 是 一个 令人感到安慰 历史学家 到 返回 到 ,
班克罗夫特是一位令人感到安心的历史学家, 值得反复研读。

[ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [dwelt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [hu:] [ɪnˈstrʌkt] [ju: ˈes] [haʊ] [loʊ] [ænd; ənd]
after having dwelt for a while with those who instruct us how low and
后 拥有 居住 为了 一个 尽管 和 那些 WHO 指示 我们 如何 低的 和
[ˈmɜ:rsənəri] [ɪn] [ˈmoʊtɪv] ,
mercenary in motive ,
雇佣兵 在 动机 ,
在与那些教导我们动机多么卑劣和唯利是图的人相处了一段时间之后,

[haʊ] [ɪmˈpɜ:rvɪəs] [tu:; tə] [ˈlɪbərəl] [aɪˈdi:əz] , [wɜ:r; wər][ðə; ði][men] [hu:] [ˌplɑ:ntɪd] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] [ɪn]
how impervious to liberal ideas , were the men who planted English civilization in
如何 不透水的 到 自由主义 想法 , 是 这 男人 WHO 已种植 英语 文明 在
[əˈmerɪkə] .
America .
美国 .
那些将英国文明带到美洲的人, 对自由主义思想是多么的麻木不仁啊。

[hɪˈstɔ:ri(ə)] [aɪˈkɒnəˌklæsts][ɔ:l] , [ðeɪ] [ɑ:r; əɾ] [ˈfraɪtəli] [kənˈvɪnsɪŋ] .
Historical iconoclasts all , they are frightfully convincing .
历史 反传统者 全部 , 他们 是 可怕地 令人信服的 .
他们都是历史上的反传统者, 而且他们的表演极具说服力。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈɑ:rgju:mənts] [lu:z] [ə; eɪ] [dɪˈɡri:] [ʌv; əv] [fɔ:rs] [æz; əz][,aɪ ˈti:] [dɔ:nz] [ɑ:n][ðə; ði] **Some of their arguments lose a degree of force as it dawns on the** 一些 的 他们的 论点 失去 一个 程度 的 力量 作为 它 黎明 在 这 [ˈri:dər] [ðæt] [ˌsev(ə)nˈti:nθ] - [ˈsentʃəri] [men][ɑ:r; ər] [ˈbi:ɪŋ] [dʒʌdʒd] [baɪ] [ˌnaɪnˈti:nθ] - [ˈsentʃəri] **reader that Seventeenth - century men are being judged by Nineteenth - century** 读者 那 第十七 - 世纪 男人 是 存在 评判 经过 第十九 - 世纪 [ˈstændərdz] . **standards** . 标准 .

当读者意识到十七世纪的人是用十九世纪的标准来评判的时候，他们的一些论点就失去了一定的说服力。

[wen] [ˈbæŋkrɒft] [roʊt] , [ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [əˈbju:zɪŋ] [ðə; ði] [ˈænsesɹəz] [hæd; həd][na:t] [bɪˈkʌm] [di:p] - **When Bancroft wrote , the habit of abusing the ancestors had not become deep** - 什么时候 班克罗夫特 写道 , 这 习惯 的 滥用 这 祖先 有 不是 变得 深的 - [ˈsi:tɪd] . **seated** . 坐着 .

班克罗夫特写作之时，辱骂祖先的习惯尚未根深蒂固。

[ˈtɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][kəˈloʊniəl] [ˈpɪriəd] , [ðə; ði] [hɪˈstɔ:riən] [teɪks] [ʌp][ðə; ði] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði] **Turning from the Colonial period , the historian takes up the period of the** 转弯 从 这 殖民 时期 , 这 历史学家 需要 向上 这 时期 的 这 [əˈmerɪkən] [ˌrevəˈlu:ʃ(ə)n] . **American Revolution** . 美国人 革命 .

历史学家告别殖民时期，转而研究美国革命时期。

[ˌsev(ə)n] [ˈvɔ:ljəmz] [ɑ:r; ər][rɪˈkwaɪərd][fɔ:r; fər] [ˈtelɪŋ] [ðə; ði] [ˈstɔ:ri] . **Seven volumes are required for telling the story** . 七 卷 是 必需的 为了 讲述 这 故事 .

讲述这个故事需要七卷书。

[ðə; ði][ˈlɑ:dʒɪk(ə)] [əˈreɪndʒmənt] [ɪz][baɪ] - [ˈɛpəks, ˈi:pəks] . **The logical arrangement is by ' epochs** . 这 逻辑 安排 是 经过 - 纪元 .

逻辑上的排列方式是按“时代”划分的。

- [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [fɔ:r] [ɪn] [ˈnʌmbər] : - [ˌoʊvərˈθroʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] European116 **' They are four in number : ' Overthrow of the European116** - 他们 是 四 在 数字 : - 推翻 的 这 European116

他们共有四人：“推翻欧洲116

[kəˈloʊniəl] [ˈsɪstəm] , - **Colonial system** , ' 殖民 系统 , -

殖民体系，'

- [haʊ] [ɡreɪt] [ˈbrɪt(ə)n] [ɪˈstreɪndʒd] [əˈmerɪkə] , - **' How Great Britain estranged America** , ' - 如何 伟大的 英国 疏远的 美国 , -

《英国如何疏远美国》

- [əˈmerɪkə] [dɪˈkleɪz] [ɪtˈself] [ˌɪndɪˈpendənt] , - **' America declares itself independent** , ' - 美国 声明 本身 独立的 , -

“美国宣布独立”

- [ðə; ði] [ˌɪndɪˈpendəns] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə] [ɪz] [əkˈnɑ:lɪdʒd] . - - **' The Independence of America is acknowledged . ' 17** - 这 独立 的 美国 是 已确认 . - -

“承认美国的独立。”17

[ˈdʒen(ə)rəl][ˈhɪstɹiːz, ˈhɪstriːz][mʌst; məst] [tri:t] [ʌv; əv] [ˈmeni] [θɪŋz] ,
General histories must treat of many things ,
一般的 历史 必须 对待 的 许多 事物 ,
通史必须涉及许多方面,

[ðə; ði] [ˈduːɪŋz] [ʌv; əv] [ˈɔːθəraɪzd] [ænd; ənd] [ˌreprɪzentətɪv] [əˈseɪmblɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈduːɪŋz] [ʌv; əv]
the doings of authorized and representative assemblies and the doings of
这 行为 的 授权 和 代表 组件 和 这 行为 的
[ðə; ði][mɔːb] , [ˈskɜːmɪʃɪz] ,
the mob , skirmishes ,
这 暴民 , 小规模冲突 ,
授权代表大会的行为与暴民的行为、冲突、

[ˈbætlɪz] [baɪ][lænd][ænd; ənd] [siː] , [ˌdɪpləˈmætɪk] [ɪnˈtriːɡz] , [ˈpɑːrtɪ] [kɑːmbəˈneɪʃənz] , [pəˈlɪtɪk(ə)l][ænd; ənd]
battles by land and sea , diplomatic intrigues , party combinations , political and
战斗 经过 土地 和 海 , 外交 阴谋 , 派对 组合 , 政治的 和
[ˈmɪləteri] [plɑːts] ,
military plots ,
军队 图表 ,
陆海战争、外交阴谋、政党结盟、政治军事阴谋

[ðə; ði] [ˈkærəktərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæktər] [ɪn][ðə; ði][hɪˈstɔːrɪk][ˈdrɑːmə] ,
the characters of the actors in the historic drama ,
这 人物 的 这 演员 在 这 历史性 戏剧 ,
历史剧中演员们的角色,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsetɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ][ɑːn] [wɪt] [ðeɪ] [pleɪd] .
and the setting of the stage on which they played .
和 这 环境 的 这 阶段 在 哪个 他们 玩 .
以及他们表演的舞台布景。

[waɪl] [ˈduːɪŋ] [ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][hɪz; ɪz][tæsk][wɪð; wɪθ] [ˈwɜːrkmənlaɪk] [skɪl] ,
While doing all parts of his task with workmanlike skill ,
尽管 正在做 全部 部分 的 他的 任务 和 勤恳的 技能 ,
他以熟练的技能完成了工作的各个部分,

[ə; eɪ] [hɪˈstɔːrɪən] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] [ɪkˈsel] [ɪn] [ðɪs] [θɪŋ] [ɔːr][ɪn] [ðæt] .
a historian will be found to excel in this thing or in that .
一个 历史学家 将要 是 成立 到 Excel 在 这 事物 或者 在 那 .
历史学家总会在某一方面表现出色。

[ˈbæŋkrɒfts] [əˈkaʊnts] [ʌv; əv] [ˈmɪləteri] [ˌɑːpɜːˈeɪʃənz] [ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [klɪr] , [ˌenərˈdʒetɪk] , [ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n]
Bancroft's accounts of military operations are always clear , energetic , and often
班克罗夫特的 账户 的 军队 运营 是 总是 清除 , 精力充沛 , 和 经常
[ɪkˈstriːmli] [ˈriːdəb(ə)l] .
extremely readable .
极其 可读 .
班克罗夫特对军事行动的描述总是清晰、生动，而且往往非常易读。

[hiː; hi][kʊd; kəd][naːt] , [laɪk] [ˈɜːrvɪŋ] , - [ˈrendər] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈfɪrf(ə)l] [ˈbæt(ə)l][ɪn][ˈmjuːzɪk] ,
He could not , like Irving , ' render you a fearful battle in music ,
他 可以 不是 , 喜欢 欧文 , - 使成为 你 一个 可怕 战斗 在 音乐 ,
他无法像欧文那样，“用音乐为你呈现一场可怕的战斗”，

- [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈnevər] [meɪd] [ðə; ði] [mɪsˈteɪk] [ʌv; əv] [səˈpəʊzɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] .
' but he never made the mistake of supposing that he could .
- 但 他 绝不 制成 这 错误 的 假如 那 他 可以 .
但他从未犯过认为自己可以做到的错误。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] [ˈgræfɪkl] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ˈpɑ:rk mən] , [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər]
He had not the graphical power of Parkman , but he had enough for
他 有 不是 这 图形 力量 的 帕克曼 , 但 他 有 足够的 为了
[hɪz; ɪz][ˈpɜ:pəsəz, ˈpɜ:pəsɪz] .
his purposes :
他的 目的 :

他没有帕克曼那样的图形处理能力，但足以满足他的需求。

[hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] [sketʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [hu:] [ˈfɪɡjərd] [ɪn][ðə; ði] [ˈstrʌɡlɪz] [fɔ:r; fər] [əˈmerɪkən]
His character sketches of the men who figured in the struggles for American
他的 特点 草图 的 这 男人 WHO 想 在 这 斗争 为了 美国人
[ɪndɪˈpendəns] [ɑ:r; ər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][best] [pɑ:rts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈraɪtɪŋ] .
independence are among the best parts of his writing .
独立 是 之中 这 最好的 部分 的 他的 写作 .
他对参与美国独立斗争的人物的刻画，是他作品中最精彩的部分之一。

[ðə; ði] [ˈpeɪtriəts] [ænd; ənd][ðer; ðər] [frendz] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] Continent117
The patriots and their friends in England and on the Continent117
这 爱国者 和 他们的 朋友们 在 英格兰 和 在 这 Continent117
爱国者及其在英国和欧洲大陆的朋友们117

[ɑ:r; ər] [tu:] [ˈju:nɪfɔ:rmli] [ˈkri:tʃərz] [ʌv; əv] [laɪt] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [əˈpəʊnənts] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [reprɪˈzentɪd]
are too uniformly creatures of light , but their opponents are not represented
是 也 均匀地 生物 的 光 , 但 他们的 对手 是 不是 代表
[æz; əz] [ˌnesəˈserəli] [ˈkri:tʃərz] [ʌv; əv] [ˈdɑ:rk nəs] .
as necessarily creatures of darkness .
作为 一定 生物 的 黑暗 .
他们过于统一地被描绘成光明生物，但他们的对手却不一定被描绘成黑暗生物。

[ɪf] [ˈbæŋkrɒft] [kʊd; kəd][bi:; bi] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [fer] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [saɪd] ,
If Bancroft could be more than fair to his own side ,
如果 班克罗夫特 可以 是 更多的 比 公平的 到 他的 自己的 边 ,
如果班克罗夫特能够对自己的阵营做到绝对公平，
[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ˈhoʊli] [ʌnˈfer] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈlðər] .
he was incapable of being wholly unfair to the other .
他 曾是 无法 的 存在 完全 不公平 到 这 其他 :

他不可能对别人完全不公平。

[hɪz; ɪz] [ˈtendənsi] [ɪz][tu:; tə][rɪˈɡɑ:rd][ˈhju:mən] [ˈkærəktər] [æz; əz][ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ] [pi:s] , [fɪkst] [ˈræðər]
His tendency is to regard human character as all of a piece , fixed rather
他的 趋势 是 到 看待 人类 特点 作为 全部 的 一个 片 , 固定的 相当
[ðæn; ðən] [ˈflʌktʃueɪtɪŋ] .
than fluctuating :
比 波动 .
他倾向于将人的性格视为一个整体，是固定不变的，而不是会变化的。

[men] ([ˌpɑ:ləˈtɪʃnz] [ɪnˈklu:dɪd]) [hæv; həv] [bɪn] [noʊn] [tu:; tə] [ɡroʊ] [ɪn][ˈvɜ:rtʃu:][æz; əz] [ðeɪ] [ɡroʊ] [ɪn]
Men (politicians included) have been known to grow in virtue as they grow in
男人 (政治家 包括) 有 到过 已知 到 生长 在 美德 作为 他们 生长 在
[ˈjɪrɪz] .
years .
年 .
众所周知，男性（包括政治家）会随着年龄的增长而变得更加贤德。

[ˈbæŋkrɔft] [wʌz; wəz][ˈoʊvər][kəmˈpleɪs(ə)nt][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈætɪtuːd] [tɔːrdz] [ˈfrenzɪd] [ɪmˈprɑːmptuː]
Bancroft was over complacent in his attitude towards frenzied impromptu
班克罗夫特 曾是 超过 自满 在 他的 态度 向 丧心病狂 即兴
[ˌrevəˈluːʃənəri] [ˈgæðərɪŋz] [huːz] [ˈməʊtɪvz] [kʊd; kəd][naːt][ˈɔːlweɪz] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ˈɡɪltləsli]
Revolutionary gatherings whose motives could not always have been so guiltlessly
革命者 聚会 谁 动机 可以 不是 总是 有 到过 所以 无罪
[ˌpeɪtriˈɑːtɪk][ænd; ənd] [dɪsˈɪntrəstɪd] [æz; əz][hiː; hi] [ˌreprɪzents] [ðəm; ðəm] . -
patriotic and disinterested as he represents them . 18
爱国 和 无私的 作为 他 代表 他们 . -

班克罗夫特对那些狂热的、自发的革命集会抱有过于自满的态度，他认为这些集会的动机并非总是像他所描述的那样纯粹出于爱国主义和无私私利。¹⁸

[hiː; hi][wʌz; wəz][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [vɜːrst] [ɪn][ðə; ði] [saɪˈkɑːlədʒi] [ʌv; əv][məːbz] .
He was but little versed in the psychology of mobs .
他 曾是 但 小的 精通 在 这 心理学 的 怪物 .
他对群体心理学知之甚少。

[ˈfɔːrsfl] [æt; ət][ɔːl] [pɔɪnts] ,
Forceful at all points ,
有力 在 全部 积分 ,
处处强硬，

[ˈbæŋkrɔft] [wʌz; wəz] [ˈsɪŋɡjələrlɪ] [ɪmˈpresɪv] [ɪn] [ˈdiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] [meɪd] [ɪn]
Bancroft was singularly impressive in dealing with history as it is made in
班克罗夫特 曾是 单独地 感人的 在 处理 和 历史 作为 它 是 制成 在
[ˈpɑːləmənts] [ænd; ənd] [kənˈvənʃənz] ,
parliaments and conventions ,
议会 和 惯例 ,
班克罗夫特在处理议会和惯例中形成的历史问题上，展现出了非凡的才华，令人印象深刻。

[ɪn][ˈkaʊns(ə)l] [ˈtɛmbər] , [ˈkæbɪnəts] , [ænd; ənd] [kɔːrts] [ʌv; əv] [lɔː] .
in council chambers , cabinets , and courts of law .
在 理事会 房间 , 橱柜 , 和 法院 的 法律 .
在议会厅、内阁和法庭上。

[hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][tuː; tə] [ˈɡræpl] [wɪð; wɪθ] [hoʊl] [stɛrt] [ˈpeɪpər][ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] .
He was born to grapple with whole state paper offices .
他 曾是 出生 到 抓钩 和 所有的 状态 纸 办公室 .
他天生就适合与整个州的文书办公室打交道。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði][ˈsiːkrət] [ʌv; əv] [səˈbɔːdɪneɪtɪŋ] [ə; eɪ][væst] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv][ˈdiːteɪl][tuː; tə][hɪz; ɪz][meɪn]
He knew the secret of subordinating a vast amount of detail to his main
他 知道 这 秘密 的 从属关系 一个 广阔的 数量 的 细节 到 他的 主要的
[ˈpɜːrpəs] .
purpose .
目的 .
他深谙如何将大量细节服从于主要目标的秘诀。

[æn; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] [ˈjʊrəp] .
An important part of the American Revolution took place in Europe .
一个 重要的 部分 的 这 美国人 革命 采取 地方 在 欧洲 .
美国革命的重要组成部分发生在欧洲。

[ˈbæŋˌkrɔfts] [ˈkæpɪt(ə)l][ˈmerɪt] [kənˈsɪsts][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈhævɪŋ] [brɔːt] [ðə; ði] [rɪˈvent] [ˈɪntuː][ɪts][ˈlɑːrdʒɪst]
Bancroft's capital merit consists in his having brought the event into its largest
班克罗夫特的 首都 优点 由 在 他的 拥有 带来 这 事件 进入 它是 最大
[rɪˈleɪʃnz] .
relations .
关系 .
班克罗夫特的最大功绩在于他将这一事件发展到了前所未有的规模。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [æz; əz][hi;; hi][təʊld][,aɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [ˈmɪrli] [kən'sɜ:rn][ðə; ði] [ˈʌpraɪzɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] [ˈpeti]
The story as he told it did not merely concern the uprising of a few petty
这 故事 作为 他 讲述 它 做过 不是 仅仅 忧虑 这 起义 的 一个 很少 小气
[ˈkwa:rəlsəm] [ˈkɑ:lənɪz] ,
quarrelsome colonies ,
爱争吵的 殖民地 ,

他讲述的故事不仅仅涉及几个小而争吵不休的殖民地的起义，

[,aɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [æn; ən] important118
it became an important118
它 成为 一个 important118

它变得重要118

[ˈtʃæptər] [ɪn][ðə; ði][ˈhɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ˈlɪbərti] .
chapter in the history of liberty .
章 在 这 历史 的 自由 .

自由史上的一章。

[nɑ:t][fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [dɪd][hi;; hi] [pə'rmit] [hɪm'self] [tu;; tə] [lu:z] [saɪt] [ʌv; əv] [ðæt] - [aɪ'di:ə][ʌv; əv]
Not for an instant did he permit himself to lose sight of that ' idea of
不是 为了 一个 立即的 做过 他 允许 他自己 到 失去 视线 的 那 - 主意 的
[kɑ:ntɪ'nu:əti] [wɪtʃ] [ˈgɪvz] [vaɪ'tæləti][tu;; tə][ˈhɪstri; 'hɪstəri] .
continuity which gives vitality to history :
连续性 哪个 给予 活力 到 历史 .

他一刻也没有让自己忘记赋予历史活力的“连续性理念”。

- [,aɪ 'ti:][ɪz] [ˈwʌndərf(ə)] [haʊ] [θru:] [ðɪ:z] [ˈsev(ə)n] [ˈvɑ:ljəmz] [ˈevrɪθɪŋ] [bendz] [tu;; tə][wʌn][aɪ'di:ə] ;
' It is wonderful how through these seven volumes everything bends to one idea ;
- 它 是 精彩的 如何 通过 这些 七 卷 一切 弯曲 到 一 主意 ;

“这七卷书中的一切都围绕着一个核心思想，真是太奇妙了；

[haʊ] [,aɪ 'ti:][ɔ:l] [bɪ'kʌmz] [pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌdemən'streɪ(ə)n] , [ə; eɪ] [ˈdi:teɪl] [ɪn][ðə; ði][ˈhɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]
how it all becomes part of a demonstration , a detail in the history of
如何 它 全部 变成 部分 的 一个 示范 , 一个 细节 在 这 历史 的
[ðæt] [ˈspɪrɪt] [wɪtʃ] ,
that spirit which ,
那 精神 哪个 ,

这一切如何成为一场示威游行的一部分，成为这种精神历史中的一个细节？

[ˈæktɪŋ] [θru:] [ˌdɪskən'tent] , [led][fɜ:rst][tu;; tə][ˈlooʊk(ə)] [ˈaʊtbreɪk] [ænd; ənd] [rɪ'zɪstəns] , [ðen] [tu;; tə]
acting through discontent , led first to local outbreak and resistance , then to
表演 通过 不满 , 引领 第一的 到 当地的 暴发 和 反抗 , 然后 到
[kən'sɜ:rtɪd] [ˈækʃ(ə)n][ænd; ənd][wɔ:r] ,
concerted action and war ,
协同 行动 和 战争 ,

不满情绪引发的行动，先是导致局部地区的爆发和抵抗，然后演变为协同行动和战争。

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [tu;; tə][ðə; ði][bɜ:rθ][ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [ˈnei(ə)n] .
and finally to the birth of a new nation .
和 最后 到 这 出生 的 一个 新的 国家 .

最终，一个新国家诞生了。

[ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv] [ˈbæŋ,krɔfts] [wɜ:rk][ɪz][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [haʊ] [ðə; ði] [steɪts] [ˈpɑ:rtɪd][wɪð; wɪθ][soʊ]
The crown of Bancroft's work is the story of how the states parted with so
这 王冠 的 班克罗夫特的 工作 是 这 故事 的 如何 这 各州 分手了 和 所以
[mʌtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌɪndɪvɪdʒu'æləti][æz; əz] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ˈju:niən] ,
much of their individuality as stood in the way of union ,
很多 的 他们的 个性 作为 站立 在 这 方式 的 联盟 ,

班克罗夫特的代表作讲述了各州如何为了实现联邦而放弃许多自身特色的故事。

[ænd; ənd] [ðen] [ju'haɪtɪd] .
and then united .
和 然后 团结的 .

然后它们合并了。

[tu:] ['vɔ:ljəmz] [wʊd] [si:m] [tu:; tə] [ə'fɔ:rd] [ru:m] [fɔ:r; fər] [fʊl] [ænd; ənd] ['li:zərli] ['tri:tmənt] .
Two volumes would seem to afford room for full and leisurely treatment .
二 卷 会 似乎 到 买得起 房间 为了 满的 和 悠闲 治疗 .

两卷本似乎足以进行全面而细致的论述。

[bʌt; bət][ɪn][fækt][ðə; ði] [hɪ'stɔ:riən] ['oʊnli] [ə'kɑ:mplɪft] [hɪz; ɪz][tæsk][baɪ] [ɪ'nɔ:rməs] [kəm'preʃ(ə)n] .
But in fact the historian only accomplished his task by enormous compression .
但 在 事实 这 历史学家 仅有的 完成 他的 任务 经过 巨大的 压缩 .

但事实上，这位历史学家是通过极大的压缩才完成他的研究工作的。

[ɔ:f(ə)n][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [spi:tʃ] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi][gɪv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['sentəns] ,
Often the substance of a speech had to be given in a sentence ,
经常 这 物质 的 一个 演讲 有 到 是 给定 在 一个 句子 ,

通常，演讲的实质内容必须用一句话概括。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ.lɪbə'reɪnɪz] [ʌv; əv] [deɪz] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['pærəgræf] .
and the deliberations of days in a few paragraphs .
和 这 审议 的 天 在 一个 很少 段落 .

用寥寥数段文字概括数日的讨论。

[ðə; ði] ['mɑ:ʃəlɪŋ] [ʌv; əv][fæktɪs] , [ðə; ði][græsp][ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪn] ['di:teɪl] [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]
The marshalling of facts , the grasp of the subject in detail and as a
这 编组 的 事实 , 这 抓牢 的 这 主题 在 细节 和 作为 一个
[hoʊl] , [ɑ:r; ər] [ɪk'strɔ:rdənəri] .
whole , are extraordinary .
所有的 , 是 非凡的 .

对事实的梳理，对主题细节和整体的把握，都非常出色。

['bæŋkrɔft] [noʊts] [wʌt] ['fɔ:rsɪz] [led][tu:; tə][ɪ'u:niən][ænd; ənd] [wʌt] [ə'poozɪd] [aɪ 'ti:] .
Bancroft notes what forces led to union and what opposed it .
班克罗夫特 笔记 什么 力量 引领 到 联盟 和 什么 反对 它 .

班克罗夫特指出了促成联邦成立的因素以及阻碍联邦成立的因素。

[hi:; hi][ma:rks] [ðə; ði] ['ɪftɪŋ] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] ['sentɪmənt] , [ðə; ði] ['tremblɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæləns] ,
He marks the shifting of public sentiment , the trembling of the balance ,
他 标记 这 转变 的 民众 情绪 , 这 发抖 的 这 平衡 ,

他记录了公众情绪的转变，以及天平的摇晃。

[bʌt; bət][hi:; hi] [grænt] [hɪm'self] [fju:] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt] [kɔ:ld] ['lɪtəreri] .
but he grants himself few privileges of the sort called literary .
但 他 拨款 他自己 很少 特权 的 这 种类 称为 文学 .

但他很少给自己授予所谓的文学特权。

['seldəm] [drə'mætrɪk][ɔ:r] [pɪktʃə'resk] [ɪn] [ðɪs] ['pɔ:rj(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nærətɪv] ,
Seldom dramatic or picturesque in this portion of his narrative ,
很少 戏剧性 或者 如画 在 这 部分 的 他的 叙述 ,

在他叙述的这一部分，很少有戏剧性或生动的描写。

[hi:; hi][ɪz][æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] ['lɑ:dʒɪkli] [ɪg'zækt][ænd; ənd][mædʒɪ'stɪriəl] .
he is at all times logically exact and magisterial .
他 是 在 全部 时代 逻辑上 精确的 和 权威的 .

他始终逻辑严密、权威十足。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][pɪ'kju:liər] ['fɪtnəs] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rd] - [mɑ:nju'ment(ə)l] - [ə'plaɪd] [tu:; tə] ['bæŋkrɔfts] [wɜ:rk] .
There is a peculiar fitness in the word ' monumental ' applied to Bancroft's work .
那里 是 一个 奇特 健康 在 这 单词 - 宏伟的 - 应用 到 班克罗夫特的 工作 .

“不朽的”这个词用来形容班克罗夫特的作品，真是再贴切不过了。

[,aɪˈtiː][hæz; həz] [səˈlɪdəti] , -
It has solidity , 119
它 有 固体 , -

它很坚固, 119

[streŋθ] , [dʊərəˈbɪləti] , [ə; eɪ] ['mæsɪv] [ænd; ənd] ['stɜːtli] ['grændʒər] .
strength , durability , a massive and stately grandeur .
力量 , 耐久性 , 一个 大量的 和 庄严 宏伟 .
坚固耐用, 气势恢宏, 庄严雄伟。

[,aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈmɑːdərn] ['riːdər] [faɪndz][,aɪˈtiː] ['iːzi] [tuː; tə] [nɪˈɡlekt] ;
It is a book which the modern reader finds it easy to neglect ;
它 是 一个 书 哪个 这 现代的 读者 发现 它 简单的 到 忽视 ;
这是一本现代读者很容易忽略的书;

[bʌt; bət][hiː; hi] [pʊts] [,aɪˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz][ˈlaɪbrəri][ænd; ənd] ['nevər] [feɪlz] [tuː; tə] [kəˈmend] [,aɪˈtiː][tuː; tə][hɪz; ɪz]
but he puts it in his library and never fails to commend it to his
但 他 放置 它 在 他的 图书馆 和 绝不 失败 到 表彰 它 到 他的
[frendz] ,
friends ,
朋友们 ,
但他把它收藏在自己的书架上, 并且总是向朋友们推荐它。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌhɪpəˈkrɪtɪk(ə)l] [ɪkˈspres(ə)n] [ʌv; əv] [səˈpraɪz] [æt; ət][ðer; ðər][nɑːt] ['biːɪŋ] ['betər] [əˈkweɪntɪd]
with a hypocritical expression of surprise at their not being better acquainted
和 一个 虚伪 表达 的 惊喜 在 他们的 不是 存在 更好的 熟人
[wɪð; wɪθ][,aɪˈtiː] .
with it .
和 它 .
他们虚伪地装出一副惊讶的样子, 似乎对自己不熟悉这件事感到惊讶。

[ðə; ðɪ] [truːθ] [ɪz] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [spɔɪld] [baɪ] [mɔːr] [əˈtræktɪv] [hɪsˈtɔːrɪənz] .
The truth is , we are spoiled by more attractive historians .
这 真相 是 , 我们 是 被宠坏了 经过 更多的 吸引人的 历史学家 .
事实是, 我们已经被更有魅力的历史学家们惯坏了。

[məˈkɔːli] , [fruːd] , [ænd; ənd][ˈpɑːrkman][hæv; həv] [meɪd] [juːˈes] ['ɪndələnt] , [faːnd][ʌv; əv][ˈvɜːrb(ə)l]
Macaulay , Froude , and Parkman have made us indolent , fond of verbal
麦考利 , 弗劳德 , 和 帕克曼 有 制成 我们 懒惰的 , 喜爱的 口头
['kʌmfəts] [ænd; ənd] [dɪsɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [ˈefərt] .
comforts and disinclined to effort .
舒适 和 不情愿 到 努力 .
麦考利、弗劳德和帕克曼使我们变得懒惰, 喜欢言语上的安慰, 不愿努力。

[wiː; wi] [dɪˈmænd] [nɑːt][ˈoʊnli][tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈstrʌktɪd] [bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] [ˈvæstli] [entərˈteɪnd] [æt; ət][ðə; ðɪ]
We demand not only to be instructed but to be vastly entertained at the
我们 要求 不是 仅有的 到 是 指示 但 到 是 非常 娱乐 在 这
[seɪm] [taɪm] .
same time .
相同的 时间 .
我们不仅要求接受指导, 而且还要求同时获得极大的娱乐。

[ˈbæŋkrɒft] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪnˈstrʌkts] ; [,aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [hiː; hi][ˈɔːlsʊv] [entəˈteɪnz]
Bancroft certainly instructs ; it would be difficult to prove that he also entertains
班克罗夫特 当然 指示 ; 它 会 是 难的 到 证明 那 他 还 娱乐
.
:
.
班克罗夫特的确会授课; 但要证明他也会招待客人, 那就很难了。

[hɪz; ɪz] [toʊn] [ʌv; əv] [ˈkɑːnfɪdənt] [ˈjuːlədʒi] [ɪz] [ˈɔːf(ə)n] [kənˈdemd] .
His tone of confident eulogy is often condemned .
他的 语气 的 自信的 颂 是 经常 谴责 .

他那自信满满的悼词常常受到谴责。

[ɑːn] [ðə; ði] [hoʊl] , [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈmerɪt] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [fɔːlt] .
On the whole, this is a merit rather than a fault .
在 这 所有的 , 这 是 一个 优点 相当 比 一个 过错 .

总的来说, 这与其说是缺点, 不如说是优点。

[ˈdaʊtləs] [hiː; hi] [ədˈmaɪəd] [tuː] [ˈjuːnɪfɔːrmlɪ] [ænd; ənd] [tuː] [mʌtʃ] .
Doubtless he admired too uniformly and too much .
毫无疑问 他 钦佩 也 均匀地 和 也 很多 .

毫无疑问, 他过于一概而论, 也过于狂热。

[ˈmeni] [ˈraɪtəːz] [hæv; həv] [ˈteɪkən] [ˈpleʒər] [ɪn] [ˈʃoʊɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ædməˈreɪ](ə)n] [wʌz; wəz] [ˌmɪsˈpleɪst] .
Many writers have taken pleasure in showing that his admiration was misplaced .
许多 作家 有 已采取 乐趣 在 显示 那 他的 钦佩 曾是 放错地方了 .

许多作家都乐于证明他的崇拜是错付的。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ə; eɪ] [ˈbæləns] [ɪz] [kept] .
And thus a balance is kept .
和 因此 一个 平衡 是 保留 .

这样就维持了一种平衡。

[ɑɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃənət] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [əˈmerɪkən] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] [ðæt] [ˈbæŋˌkrɒfts] [væst] [wɜːrk] ,
It is a fortunate thing for American literature that Bancroft's vast work ,
它 是 一个 幸运 事物 为了 美国人 文学 那 班克罗夫特的 广阔的 工作 ,

对于美国文学而言, 班克罗夫特的巨著是一件幸事。

[ˈdestɪnd] [tuː; tə] [soʊ] [waɪd] [æŋ; ən] [ˈɪnfluəns] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fruːt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪˈmens] [ˈleɪbər] ,
destined to so wide an influence, and the fruit of such immense labor ,
注定 到 所以 宽的 一个 影响 , 和 这 水果 的 这样的 巨大 劳动 ,

注定会产生如此广泛的影响, 并且是如此巨大劳动的成果,

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [kənˈsiːvd] [ænd; ənd] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈdʒenərəs] [ænd; ənd] [ˈhoʊpf(ə)] [ˈspɪrɪt] .
should have been conceived and written in a generous and hopeful spirit .
应该 有 到过 构思 和 书面 在 一个 慷慨的 和 充满希望 精神 .

这部作品本应以慷慨和充满希望的精神构思和创作。

[ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [rɪˈvjuːər] [huː] [ɑːn] [ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˈvɔːljəm] [preɪzd] [ðə; ði]
The English reviewer who on the appearance of the first volume praised the
这 英语 评论员 WHO 在 这 外貌 的 这 第一的 体积 赞扬 这
[hɪˈstɔːrɪən] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] - [soʊ] [ˈfɪrləsli] [ˈɑːnɪst] [ænd; ənd] [ɪmˈpɑːrɪ(ə)] - [maɪt] [ˈɔːlsəʊ]
historian because he was ' so fearlessly honest and impartial ' might also
历史学家 因为 他 曾是 - 所以 无畏地 诚实的 和 公正 - 可能 还
[hæv; həv] [preɪzd] [hɪm; ɪm] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˈfɪrləsli] [ˌɑːptɪˈmɪstɪk] .
have praised him because he was so fearlessly optimistic .
有 赞扬 他 因为 他 曾是 所以 无畏地 乐观的 .

第一卷出版时, 那位称赞这位历史学家“无所畏惧地诚实公正”的英国评论家, 或许也会称赞他“无所畏惧地乐观”。

[ðɪs] [tuː] [rɪˈkwairz] [ˈkɜːrɪdʒ] .
This too requires courage .
这 也 需要 勇气 .

这同样需要勇气。

[ˈfʊtnəʊts] :
FOOTNOTES :
脚注 :

脚注:

- ['bæŋkrɒft] [wʌz; wəz] [twais] ['mærid] .
11 Bancroft was twice married .
- 班克罗夫特 曾是 两次 已婚 .

11 班克罗夫特结过两次婚。

[hɪz; ɪz] ['sekənd] [waɪf] [wʌz; wəz] ['mɪsɪz] . [ɪ'liːzəbəθ] (['deɪvɪs]) [blɪs] .
His second wife was Mrs . Elisabeth (Davis) Bliss .
他的 第二 妻子 曾是 太太 . 伊丽莎白 (戴维斯) 极乐 .

他的第二任妻子是伊丽莎白·戴维斯·布利斯夫人。

- [fɔːr; fər] [æŋ; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒɪz] [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [kə'lekʃənz] [siː]
12 For an account of the privileges he enjoyed in making his collections see
- 为了 一个 帐户 的 这 特权 他 享受 在 制作 他的 收藏 看
[wɪnzɜːz] ['nærətɪv] [ænd; ənd][ˈkrɪtɪk(ə)l][ˈhɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ə'merɪkə] ,
Winsor's Narrative and Critical History of America ,
温莎 叙述 和 批判的 历史 的 美国 ,

12 有关他在收集资料时所享有的特权的记载, 请参阅温索尔的《美国叙事与批判史》。

[ˈvɑːl] .
vol :
卷 .

卷

[viː,ɑːr'ɑːrɪ] , [piː] . - .
viii , p . 477 .
八 , p . - .

viii, 第 477 页。

- ['dʌbljuː] . [em] . [sloʊn] .
13 W . M . Sloane .
- W . M . 斯隆 .

13 WM Sloane。

- [tiː] . ['dʌbljuː] . ['hi^ɪnsn] [ɪn] - [ðə; ði] ['neiɪ(ə)n] , - ['dʒænjueɪrɪ] , - .
14 T . W . Higginson in ' The Nation , ' January , 1891 .
- T . W . 希金森 在 - 这 国家 , - 一月 , - .

14 TW Higginson 在《国家》杂志上发表文章, 1891 年 1 月。

- ['bæŋkrɒfts] [kæərɪktə'rɪstɪks] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɑːr; ər] ['ædmərəbli] [brɔːt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]
15 Bancroft's characteristics as a young man are admirably brought out in the
- 班克罗夫特的 特征 作为 一个 年轻的 男人 是 令人钦佩地 带来 出去 在 这

[ˈriːs(ə)ntli] ['prɪntɪd] [sɪ'lek(ə)n] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['letərz] [ænd; ənd] ['dʒɜːnəlz] ,
recently printed selection from his letters and journals ,
最近 打印 选择 从 他的 信件 和 期刊 ,

15 最近出版的班克罗夫特书信和日记选集出色地展现了 he 年轻时的性格特征。

[ˈedɪtɪd] [baɪ][em] . [ə; eɪ] . [de'wʊlf] [haʊ] .
edited by M . A . DeWolfe Howe .
编辑 经过 M . 一个 . 德沃尔夫 豪 .

由 MA DeWolfe Howe 编辑。

- ['skrɪbnɜːz] ['mæɡəziːn] , - [sep'tembər] [ænd; ənd][ɑːk'toʊbər] , - .
' Scribner's Magazine , ' September and October , 1905 .
- 斯克里布纳出版社 杂志 , - 九月 和 十月 , - .

《斯克里布纳杂志》, 1905 年 9 月和 10 月。

- [tuː] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪ'dɪŋ] [kɔːrə'spɑːnd] [tuː; tə] [wʌn] ['vɑːljəm] [ʌv; əv][ðə; ði] -
16 Two volumes of the original edition correspond to one volume of the '
- 二 卷 的 这 原来的 版 对应 到 一 体积 的 这 -
[ˈθɜːz] [læst] [rɪ'vɪʒ(ə)n] , - - - - .
author's last revision , ' 1883 - 85 .
作者的 最后的 修订 , - - - - .

16 原版的两卷相当于作者最后修订版的一卷, 1883-85 年。

- [ɪn][ðə; ði] - [læst] [rɪ'vɪz(ə)n] - ['epək] [fɔːr] [ɪz][drɪ'vaɪdɪd][ɪntuː] [ʌn'iːkwəl] [pɑːrts][ænd; ənd][ðə; ði][t'aɪtəlz]
17 In the ' last revision ' Epoch Four is divided into unequal parts and the titles
- 在 这 - 最后的 修订 - 时代 四 是 分割 进入 不等 部分 和 这 标题
[ɑːr; ər] [rɪ'wəːdɪd] :
are reworted :
是 重新措辞 :

17 在“最后修订版”中，第四纪元被分成不等的部分，标题也进行了重新措辞：

['epək] [fɜːrst] , - ['brɪt(ə)n] [ˌoʊvər'θroʊ] [ðə; ði] [jʊərə'piːən] [kə'loʊniəl] ['sɪstəm] , - - - - ; ['epək] ['sekənd]
Epoch first , ' Britain overthrows the European colonial system , ' 1748 - 63 ; Epoch second
时代 第一的 , - 英国 推翻 这 欧洲的 殖民 系统 , - - - - ; 时代 第二
, - ['brɪt(ə)n] [rɪ'streɪndʒz] [ə'merɪkə] ,
, ' **Britain estranges America ,**
, - 英国 疏远 美国 ,

第一纪元，“英国推翻了欧洲殖民体系”，1748-1763年；第二纪元，“英国疏远了美国”，

- - - - ; ['epək] [θɜːrd] , - [ə'merɪkə] [teɪks] [ʌp][ɑːrmz][fɔːr; fər][self] - [dɪ'fens] [ænd; ənd] [ə'raɪvz]
' 1763 - 74 ; Epoch third , ' America takes up arms for self - defence and arrives
- - - - ; 时代 第三 , - 美国 需要 向上 武器 为了 自己 - 防御 和 到达
[æɪt; ət] [ɪndɪ'pendəns] , - - - - ;
at independence , ' 1774 - 76 ;
在 独立 , - - - - ;

' 1763–74 年；第三纪元，“美国拿起武器自卫并取得独立”，1774–76 年；

['epək] [fɔːrθ] , - [ə'merɪkə] [ɪn] [ə'laɪəns] [wɪð; wɪθ] [fræns] , - - — - ; ['epək] [fɪfθ] ,
Epoch fourth , ' America in alliance with France , ' 1776 — 80 ; Epoch fifth ,
时代 第四 , - 美国 在 联盟 和 法国 , - - — - ; 时代 第五 ,
第四纪元，“美国与法国结盟”，1776—80年；第五纪元，

- [ðə; ði] ['piːp(ə)] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [teɪk] [ðer; ðər] ['iːkwəl] ['steɪf(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['paʊəz-z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
' The People of America take their equal station among the powers of the earth ,
- 这 人们 的 美国 拿 他们的 平等的 车站 之中 这 权力 的 这 地球 ,
“美国人民在世界列强中享有平等地位。”

- - [tuː; tə] [dɪ'sembər] , - .
' 1780 to December , 1782 .
- - 到 十二月 , - .
1780 年至 1782 年 12 月。

- [dʒeɪ] . [ef] . [dʒeɪmsn, 'dʒɪmsn] [spiːks] [ʌv; əv] ['bæŋkroʊfts] - ['tendənsɪ] [tuː; tə] [kən'venʃənəl,aɪz] ,
18 J . F . Jameson speaks of Bancroft's ' tendency to conventionalize ,
- J . F . 詹姆森 说话 的 班克罗夫特的 - 趋势 到 俗化 ,
18 JF Jameson 谈到 Bancroft 的“程式化倾向”，

[tuː; tə] [kəm'poʊz] [hɪz; ɪz] [ə'merɪkən] [pɒpjʊ'leɪʃnz] [ʌv; əv] ['haɪli] ['vɜːrtʃuəs] ['noʊəz] - [ɑːrk][men] .
to compose his American populations of highly virtuous Noah's - ark men .
到 撰写 他的 美国人 人口 的 高度 有德行的 诺亚的 - 方舟 男人 .
他设想的美国人口都是品德高尚的诺亚方舟式人物。

- ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][hɪ'stɔːrɪk(ə)] ['raɪtɪŋ] [ɪn] [ə'merɪkə] , - , [piː] . - . -
' History of Historical Writing in America , 1891 , p . 108 . 123
- 历史 的 历史 写作 在 美国 , - , p . - . -
《美国历史写作史》，1891年，第108-123页

[viː]
V
V

V

[ˈwɪljəm] [ˈhɪklɪŋ] [ˈpreskət]
William Hickling Prescott
威廉 希克林 普雷斯科特

威廉·希克林·普雷斯科特

[ˈɡɔːrdʒɪt] , [ænd; ənd] [kwɪˈræs] , [ænd; ənd][stɑːrt][ɪn] [pərˈsuːt] .
gorget , and cuirass , and start in pursuit .
护喉甲 , 和 胸甲 , 和 开始 在 追逐 .

戴上护喉甲和胸甲，开始追击。

[ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpaʊərf(ə)l] [mæn][ænd; ənd][stɜːrn][ʌv; əv] [ˈkaʊntənəns] ,
Being a powerful man and stern of countenance ,
存在 一个 强大的 男人 和 船尾 的 面容 ,
他身材魁梧，面容严肃。

[hɪz; ɪz] [təˈrɪfɪk] [əˈpɪrəns] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈɑːrmər][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈsæljətəri] [ɪˈfekt] [ɑːn][ðə; ði] [red] [men] .
his terrific appearance in his armor had a salutary effect on the red men .
他的 了不起 外貌 在 他的 盔甲 有 一个 有益的 影响 在 这 红色的 男人 .
他身着盔甲的威武形象对红种人产生了积极的影响。

[ˈdʒoʊnəs] [ˈpreskət] , [ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈwɔːriər] , [ˈsetld] [æt; ət] [ˈgrʊtən] , [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] ,
Jonas Prescott , a son of the old warrior , settled at Groton , Massachusetts ,
乔纳斯 普雷斯科特 , 一个 儿子 的 这 老的 战士 , 定居 在 格罗顿 , 马萨诸塞州 ,
老战士的儿子乔纳斯·普雷斯科特定居在马萨诸塞州的格罗顿。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði][ˈfæməli][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ˈsentərz] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] . -
and there the family history centres for more than a hundred years . 124
和 那里 这 家庭 历史 中心 为了 更多的 比 一个 百 年 . -
一百多年来，那里一直是家族史研究中心。¹²⁴

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈvɪɡərəs] [reɪs] , [ˈjuːsf(ə)l][ænd; ənd] [kənˈspɪkjʊəs] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪləteri] [ænd; ənd][ˈsɪv(ə)l]
They were a vigorous race , useful and conspicuous in the military and civil
他们 是 一个 蓬勃 种族 , 有用 和 显眼的 在 这 军队 和 民用
[əˈferz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːləni] .
affairs of the colony .
事务 的 这 殖民地 .

他们是一个充满活力的民族，在殖民地的军事和民事事务中都发挥了重要作用，并取得了显著成就。

[ˈwɪljəm] [ˈhɪklɪŋ] [ˈpreskət] , [ðə; ði] [hɪˈstɔːriən] , [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn][ˈseɪləm] , [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] , [ɑːn] [meɪ]
William Hickling Prescott , the historian , was born in Salem , Massachusetts , on May
威廉 希克林 普雷斯科特 , 这 历史学家 , 曾是 出生 在 塞勒姆 , 马萨诸塞州 , 在 可能
[fɔːr] , - .
4 , 1796 .
4 , - .

历史学家威廉·希克林·普雷斯科特于 1796 年 5 月 4 日出生于马萨诸塞州塞勒姆。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , [dʒʌdʒ] [ˈwɪljəm] [ˈpreskət] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈemɪnənt] [əˈbɪlətɪz] ,
His father , Judge William Prescott , was a man of eminent abilities ,
他的 父亲 , 法官 威廉 普雷斯科特 , 曾是 一个 男人 的 杰出 能力 ,
他的父亲威廉·普雷斯科特法官是一位才华横溢的人。

[ɪˈstiːmd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [ˈliːg(ə)l] [əˈkwɑɪərmənts] [ænd; ənd] [bɪˈlʌvɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈpɜːrsən(ə)l]
esteemed for his great legal acquirements and beloved for his personal
尊敬的 为了 他的 伟大的 合法的 收购 和 心爱 为了 他的 个人的
[wɜːrθ] .
worth .
值得 .

他因其卓越的法律才能而受人尊敬，因其个人品德而受人爱戴。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [ˈkæθərin] [ˈhɪklɪŋ] , [ə; eɪ] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv] [ˈtɒməs] [ˈhɪklɪŋ] [ʌv; əv][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] ,
His mother , Catharine Hickling , a daughter of Thomas Hickling of Boston ,
他的 母亲 , 凯瑟琳 希克林 , 一个 女儿 的 托马斯 希克林 的 波士顿 ,
[wʌz; wəz] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [fɔːr; fər][ˈenərɔːdʒi][ænd; ənd] [bəˈneɪvələns] ,
was distinguished for energy and benevolence ,
曾是 杰出的 为了 活力 和 仁 ,
他的母亲凯瑟琳·希克林是波士顿的托马斯·希克林的女儿，以精力充沛和乐善好施而闻名。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈ^eiəti] [ʌv; əv] [ˈtempərəmənt] ,
as well as for a certain gayety of temperament ,
作为 出色地 作为 为了 一个 肯定 同性恋 的 气质 ,
以及某种欢快的性情,

[ə; eɪ][treɪt] [wɪtʃ] [ʃiː; ji] [trænzˈmɪtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfeɪməs] [sʌn] .
a trait which she transmitted to her famous son .
一个 特征 哪个 她 传输 到 她 著名的 儿子 .
她将这一特质遗传给了她著名的儿子。

[ðə; ði] [ˈgrænfɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði][hɪˈstɔːriən] [wʌz; wəz][ˈkɜːrn(ə)l] [ˈwɪljəm] [ˈpreskət] , [ˈfaʊndər] [ʌv; əv][ðə; ði]
The grandfather of the historian was Colonel William Prescott , founder of the
这 祖父 的 这 历史学家 曾是 上校 威廉 普雷斯科特 , 创始人 的 这
town of Pepperell ,
镇 的 佩珀雷尔 ,
这位历史学家的祖父是佩珀雷尔镇的创始人威廉·普雷斯科特上校。

[huː] , [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][dʒuːn] - , - , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [men] ,
who , on the night of June 16 , 1775 , with his force of a thousand men ,
WHO , 在 这 夜晚 的 六月 - , - , 和 他的 力量 的 一个 千 男人 ,
1775年6月16日夜, 他率领一千名士兵,

[θruː] [ʌp][ə; eɪ] [rɪˈdaʊt] [ɑːn] [ˈbʌŋkər] ([ˈbriːdz]) [hɪl] ,
threw up a redoubt on Bunker (Breed's) Hill ,
扔 向上 一个 堡垒 在 掩体 (品种的)爬坡道 ,
在邦克山（布里德山）上构筑了一道防御工事,

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [deɪ] [dɪˈfendɪd] [aɪ ˈtiː] [ʌnˈtɪl] [dɪˈfens] [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋɡər][ˈpɑːsəb(ə)l] .
and on the following day defended it until defence was no longer possible .
和 在 这 下列的 天 辩护 它 直到 防御 曾是 不 更长 可能的 .
第二天, 他们继续防守, 直到再也无法防守为止。

[ˈpreskət] [wʌz; wəz] [drɪld] [ɪn][ðə; ði] [ˈklæsɪks] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][oʊld] [pɑːrɜː] [ˈpjuːp(ə)lz] , [ðə; ði] [ˈrevərənd]
Prescott was drilled in the classics by one of old Parr's pupils , the Reverend
普雷斯科特 曾是 钻孔 在 这 经典 经过 一 的 老的 帕尔的 学生 , 这 牧师
[ˈdɑːktər][dʒɑːn] [ˈɡɑːrdnər] ,
Doctor John Gardiner ,
医生 约翰 加德纳 ,
普雷斯科特曾师从帕尔的一位老学生, 约翰·加德纳牧师博士, 学习古典文学。

[ˈrektər] [ʌv; əv] [ˈtrɪnəti] [tʃɜːrtʃ] , [ˈbɔːstən; ˈbəːstən] .
rector of Trinity Church , Boston .
校长 的 三位一体 教会 , 波士顿 .
波士顿三一教堂的牧师。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][ɪnˈseɪjəb(ə)l] [ˈriːdər] [ʌv; əv] [bʊks] ;
He was an insatiable reader of books ;
他 曾是 一个 贪得无厌 读者 的 图书 ;
他酷爱读书;

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ˈaɪd(ə)l][tuː; tə] [əˈsuːm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ˈspæniʃ] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ænd; ənd]
but it were idle to assume that his interest in Spanish history and
但 它 是 闲置的 到 认为 那 他的 兴趣 在 西班牙语 历史 和
[ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] [tʊk] [ɪts][fɜːrst] [ˈɪmpʌls] ,
literature took its first impulse ,
文学 采取 它是第一的 冲动 ,
但若就此断定他对西班牙历史和文学的兴趣最初源于此, 那就太片面了。

[æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [ə'sɜ:rtɪd] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ri:diŋ] [ʌv; əv] - [trænz'leɪ(ə)n][ʌv; əv]['æmədɪs]
as has been asserted , from the reading of Southey's translation of Amadis
作为 有 到过 断言 , 从 这 阅读 的 - 翻译 的 阿马迪斯
[ʌv; əv] [gɔ:ɪ] .
of Gaul .
的 高卢 :

正如有人断言的那样，从阅读骚塞翻译的《高卢的阿马迪斯》中可以看出这一点。

[hi:; hi] ['entərd] ['hɑ:rvəd] ['kɑ:lɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['sɑ:fəməɔ:r] [jɪr] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['grædʒueɪtɪd][ɪn] - .
He entered Harvard College in the Sophomore year and was graduated in 1814 .
他 进入 哈佛大学 大学 在 这 大二学生 年 和 曾是 毕业 在 - :
他大二时进入哈佛大学，并于 1814 年毕业。

[ə; eɪ] [mɪs'fɔ:rtʃən] [brɪfel] [hɪm; ɪm] [ˈɜ:rlɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [kɔ:rs] [wɪtʃ] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [laɪf][ænd; ənd]
A misfortune befell him early in his course which changed his whole life and
一个 不幸 发生 他 早期的 在 他的 课程 哪个 已更改 他的 所有的 生活 和
[meɪd] ['ɪnɔ:rməs] [dɪ'mændz] [ɑ:n] his125
made enormous demands on his125
制成 巨大的 需求 在 his125

他早年遭遇不幸，彻底改变了他的一生，并给他带来了巨大的压力。125

[fə'lɑ:səfɪ] [ænd; ənd] ['kɜ:rɪdʒ] .
philosophy and courage .
哲学 和 勇气 :

哲学与勇气。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['frɒlɪks] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌp][ʌv; əv] ['kɑ:mənʒ] ,
In one of the frolics attending the breaking up of commons ,
在 一 的 这 嬉戏 参加 这 打破 向上 的 公共领域 ,

在一次伴随公共场所解散而来的嬉闹中，

[wen] [smɔ:ɪ] ['mɪsaɪlz] [wɜ:r; wər] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ru:m] ,
when small missiles were flying about the room ,
什么时候 小的 导弹 是 飞行 关于 这 房间 ,

当小型导弹在房间里四处乱飞时，

['preskət] [wʌz; wəz] [strʌk] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [left] [aɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɑ:rd] [krʌst] [ʌv; əv] [bred] .
Prescott was struck full in the left eye with a hard crust of bread .
普雷斯科特 曾是 击 满的 在 这 左边 眼睛 和 一个 难的 地壳 的 面包 :

普雷斯科特的左眼被一块硬面包皮正中。

[ðə; ði] [saɪt] [wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [dɪ'strɔɪd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [lɪvd] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] [ɪn] [æprɪ'henʃn]
The sight was instantly destroyed , and he lived for years in apprehension
这 视线 曾是 即刻 损毁 , 和 他 居住地 为了 年 在 忧虑
[ʌv; əv] [wʌt] , ['fɔ:rtʃənətli] ,
of what , fortunately ,
的 什么 , 幸运的是 ,

那景象瞬间被摧毁，他此后多年都生活在恐惧之中，所幸的是，

[ˈnevər] [oʊvər'tʊk] [hɪm; ɪm] , ['tʊt(ə)l] ['blaɪndnəs] .
never overtook him , total blindness .
绝不 超越 他 , 全部的 失明 :

他从未被完全的失明所困扰。

[hi:; hi][brɪ'gæn][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] [lɔ:] ,
He began the study of law ,
他 开始 这 学习 的 法律 ,

他开始学习法律，

[bʌt; bət] ['ɪlnəs] [ænd; ɐnd] ['kɑ:nsɪkwent] ['wi:kənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ˈvɪʒ(ə)n] [pʊt] [æn; ən][end]
but **illness** **and** **consequent** **weakening** **of** **the** **power** **of** **vision** **put** **an** **end**
但 疾病 和 后果 减弱 的 这 力量 的 想象 放 一个 结尾
[tu:; tə][aɪ 'ti:] .
to **it** .
到 它 .

但疾病以及随之而来的视力衰退最终结束了这一切。

[ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [helθ] [ænd; ɐnd][daɪˈvɜ:rʒ(ə)n][hi:; hi] [went] [əˈbrɔ:d] .
In **search** **of** **health** **and** **diversion** **he** **went** **abroad** .
在 搜索 的 健康 和 导流 他 去 国外 .

为了寻求健康和消遣，他出国了。

[ˈæftər] ['spendɪŋ] [sʌm; səm] [mʌnθs] [ɪn][ðə; ði] [əˈzɔ:z] , [ɪn][ðə; ði][ˈfæməli][ʌv; əv][hɪz; ɪz][məˈtɜ:rn(ə)]
After **spending** **some** **months** **in** **the** **Azores** , **in** **the** **family** **of** **his** **maternal**
后 开支 一些 几个月 在 这 亚速尔群岛 , 在 这 家庭 的 他的 母体
[ˈgrænfɑ:ðər] , [ˈtɒməs] ['hɪklɪŋ] ,
grandfather , **Thomas** **Hickling** ,
祖父 , 托马斯 希克林 ,

在亚速尔群岛他外祖父托马斯·希克林的家中待了几个月后，

[ðen] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['kɑ:ns(ə)] [æt; ət][es 'ti:] . ['maɪkəlz] , [hi:; hi] ['vɪzɪtɪd] ['ɪtəli] , [fræns] , [ænd; ɐnd]
then **United States** **consul** **at** **St** . **Michael's** , **he** **visited** **Italy** , **France** , **and**
然后 团结的 各州 领事 在 英石 . 迈克尔的 , 他 到访 意大利 , 法国 , 和
[ˈɪŋɡlənd] .
England .
英格兰 .

当时他担任美国驻圣迈克尔领事，并访问了意大利、法国和英国。

[ɪn] ['lʌndən] [hi:; hi] [kən'saltɪd] ['emɪnənt] [ˈɑ:kjəlɪst] , [hu:] [wɜ:r; wər][ˈeɪb(ə)] , [haʊˈevər] , [tu:; tə] [ɡɪv]
In **London** **he** **consulted** **eminent** **oculists** , **who** **were** **able** , **however** , **to** **give**
在 伦敦 他 咨询 杰出 眼科医生 , WHO 是 有能力的 , 然而 , 到 给
[hɪm; ɪm][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)] [ɪnˈkɜ:ɪdʒmənt] .
him **but** **little** **encouragement** .
他 但 小的 鼓励 .

在伦敦，他咨询了著名的眼科医生，但他们却没能给他多少鼓励。

[ˈʃɔ:rtli] ['æftər][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜ:rn] [hoʊm] [hi:; hi] ['mæɪɪd] [mɪs] ['su:zn] ['eɪməɪri] [ʌv; əv][ˈbɔ:stən; ˈbɑ:stən] , [hu:z]
Shortly **after** **his** **return** **home** **he** **married** **Miss** **Susan** **Amory** **of** **Boston** , **whose**
不久 后 他的 返回 家 他 已婚 错过 苏珊 阿莫里 的 波士顿 , 谁
[məˈtɜ:rn(ə)] ['grænfɑ:ðər] ,
maternal **grandfather** ,
母体 祖父 ,

他回家后不久便与波士顿的苏珊·阿莫里小姐结婚，苏珊·阿莫里的外祖父是.....

['kæptɪn] - , [wʌz; wəz][ɪn] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['brɪtɪ] [slu:p] [ʌv; əv][wɔ:r][æt; ət][ðə; ði] ['aʊtbreɪk]
Captain **Linzee** , **was** **in** **command** **of** **a** **British** **sloop** **of** **war** **at** **the** **outbreak**
队长 - , 曾是 在 命令 的 一个 英国 单桅帆船 的 战争 在 这 暴发
[ʌv; əv][ðə; ði] [revəˈlu:ʃ(ə)n] ,
of **the** **Revolution** ,
的 这 革命 ,

林齐船长在革命爆发时指挥着一艘英国单桅战舰。

[ænd; ɐnd][hæd; həd] [ˌkænəˈneɪɪdɪd] [ðə; ði] [rɪˈdaʊt] [ɑ:n] ['bʌŋkər] [hɪl] .
and **had** **cannonaded** **the** **redoubt** **on** **Bunker Hill** .
和 有 炮击 这 堡垒 在 掩体 爬坡道 .

并用炮火摧毁了邦克山上的堡垒。

[ɪn] - [ˈpreskət] [plænd] [ə; eɪ] [kɔ:rs] [ʌv; əv] ['lɪtəreri] ['stʌdi] .
In **1821** **Prescott** **planned** **a** **course** **of** **literary** **study** .
在 - 普雷斯科特 计划 一个 课程 的 文学 学习 .

1821年，普雷斯科特制定了一项文学研究计划。

[br'ɡɪnɪŋ] [ˈɑːdli] [ɪˈnʌf] [wɪð; wɪθ] [ˈɡræməɹ] [ænd; ənd] [ˈrɛtərɪks] ,
Beginning oddly enough with grammars and rhetorics ,
开始 奇怪 足够的 和 语法 和 修辞学 ;

出人意料的是，它竟然是从语法和修辞学开始的。

[hiː; hi] [ˈfɑːləʊd] [ðɪs] [prɪˈlɪmɪneri] [ˈriːdɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪd] [ˈsɜːrveɪ] [fɜːrst][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ]
he followed this preliminary reading with a wide survey first of English
他 随后 这 初步的 阅读 和 一个 宽的 民意调查 第一的 的 英语
[ˈlɪtərəʃɹ; ˈlɪtrəʃəɹ; ˈlɪtrəʃɹ] ,
literature ;
文学 ;

在完成初步阅读后，他首先对英国文学进行了广泛的调查。

[ðen] [ʌv; əv] [frentʃ] [ænd; ənd] [ɪˈtæliən] .
then of French and Italian .
然后 的 法语 和 意大利语 ;

然后是法语和意大利语。

[ˈdʒɜːrmən][hiː; hi] [traɪd] [ænd; ənd] [geɪv] [ʌp] .
German he tried and gave up .
德语 他 尝试 和 给予 向上 ;

他尝试用德语交流，但最终放弃了。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪnˈfiːbld] [saɪt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ][ˈæktʃuəl] [ˈriːdɪŋ] [fɔːr; fər]
With his enfeebled sight he could do but little of the actual reading for
和 他的 虚弱的 视线 他 可以 做 但 小的 的 这 实际的 阅读 为了
[hɪmˈself] ;
himself ;
他自己 ;

由于视力衰弱，他几乎无法自己进行任何阅读；

[ðə; ðɪ] [bʌlk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . -
the bulk of it had to be done for him . **126**
这 大部分 的 它 有 到 是 完毕 为了 他 . -

大部分事情都得别人替他做。 ¹²⁶

[ˈpreskəts] [ˈlɪtərəri] [laɪf][wʌz; wəz][prɪˈkjuːliər][ɪn] [ðæt] [hiː; hi] [prɪˈperd] [hɪmˈself] [tuː; tə] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ][mæn]
Prescott's literary life was peculiar in that he prepared himself to become a man
普雷斯科特的 文学 生活 曾是 奇特 在 那 他 准备 他自己 到 变得 一个 男人
[ʌv; əv] [ˈletərz] [wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈdefɪnət] [kənˈsep](ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [raɪt] [əˈbaʊt] .
of letters with no definite conception of what he would write about .
的 信件 和 不 定 概念 的 什么 他 会 写 关于 ;

普雷斯科特的文学生涯很奇特，他准备成为一名文人，但对于自己要写什么却没有任何明确的想法。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɔːt] , [laɪk] [ðə; ðɪ] [ˈlɪtərəri] [ˈhɪroʊz] [ʌv; əv] [huːm] [wiː; wi] [riːd] ,
He was not , like the literary heroes of whom we read ,
他 曾是 不是 , 喜欢 这 文学 英雄 的 谁 我们 读 ;

他不像我们读过的那些文学英雄那样，

[soʊ] [pəˈzest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈsʌbdʒekt][frʌm; frəm] [ˈbɔɪhʊd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈeɪnfənt] [ˈnebəz] [dɪˈstɪŋktli]
so possessed of his subject from boyhood that all the ancient neighbors distinctly
所以 拥有 的 他的 主题 从 童年 那 全部 这 古老的 邻居 明显地
[rɪˈkɔːl] [ˈɜːrli] [ˈevɪdənsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌpred(ə)ˈlek](ə)n] .
recall early evidences of his predilection .
记起 早期的 证据 的 他的 偏好 ;

他从小就对自己的主题如此着迷，以至于所有老邻居都清楚地记得他早期表现出的这种爱好。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [ˈɪmpʌls] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈstʌdiz] [ɪn] [wɪt] [hiː; hi] [wʌn] [rɪˈnaʊn] [keɪm] [frʌm; frəm] [dʒɔːrdʒ]
His first impulse towards the studies in which he won renown came from George
他的 第一的 冲动 向 这 研究 在 哪个 他 韩元 名声 来了 从 乔治
[ˈtɪknɜː] .
Ticknor .
蒂克诺 .

他最初受到乔治·蒂克诺的启发，开始从事让他成名的研究。

[tuː; tə][help] [ˈpreskət] [pæs] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz][taɪm] [ˈtɪknɜː] [riːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði] [ˈlektʃərz] [hiː; hi]
To help Prescott pass away his time Ticknor read to his friend the lectures he
到 帮助 普雷斯科特 经过 离开 他的 时间 蒂克诺 读 到 他的 朋友 这 讲座 他
[hæd; həd] [bɪn] [ˈɡɪvɪŋ] [tuː; tə] [ədˈvænst] [ˈklæsɪz] [æt; ət][ˈhɑːrvəd] ,
had been giving to advanced classes at Harvard ,
有 到过 给予 到 先进的 课程 在 哈佛大学 ,
为了帮助普雷斯科特打发时间，蒂克诺尔给他的朋友朗读了他在哈佛大学为高级班学生讲授的课程内容。

[ˈlektʃərz] [wɪt] [fɔːrmd] [ðə; ði][ˈbeɪsɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [ˈspæni] [ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] .
lectures which formed the basis of his History of Spanish Literature .
讲座 哪个 形成 这 基础 的 他的 历史 的 西班牙语 文学 .
这些讲座构成了他《西班牙文学史》的基础。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn] - .
This was in 1824 .
这 曾是 在 - .

那是1824年。

[ˈpreskət] [bɪˈkeɪm] [ɪnθuːziˈæstɪk] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspæni] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ænd; ənd]
Prescott became enthusiastic over the study of the Spanish language and
普雷斯科特 成为 热情的 超过 这 学习 的 这 西班牙语 语言 和
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
history :
历史 .

普雷斯科特对学习西班牙语和历史产生了浓厚的兴趣。

[ə; eɪ] [jɪr] [ˈleɪtər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [wʌt] [ˈbrɪliənt] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] [maɪt] [biː; bi] [ˈrɪt(ə)n] [ɑːn]
A year later he was thinking what brilliant passages might be written on
一个 年 之后 他 曾是 思维 什么 杰出的 段落 可能 是 书面 在
[ðə; ði] [ɪnkwɪˈzɪʃn] ,
the Inquisition ,
这 宗教裁判所 ,

一年后，他开始思考，如果写一篇关于宗教裁判所的文章，会是怎样一番精彩的篇章。

[ðə; ði] [ˈkaːŋkwest][ʌv; əv][grəˈnɑːdə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪkˈsplɔɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈkæptɪn] .
the Conquest of Granada , and the exploits of the Great Captain .
这 征服 的 格拉纳达 , 和 这 漏洞 的 这 伟大的 队长 .
格拉纳达的征服，以及伟大统帅的功绩。

[ˈæftər] [ˈbælənsɪŋ] [ɪˈtæliən][ænd; ənd] [ˈspæni] [ˈsʌbdʒekts] [əˈɡenst] [iːtʃ] [ˈʌðər] , [hiː; hi][dɪˈsaɪdɪd] , [nɑːt]
After balancing Italian and Spanish subjects against each other , he decided , not
后 平衡 意大利语 和 西班牙语 主题 反对 每个 其他 , 他 决定 , 不是
[wɪˈðəʊt] [ˌmɪsˈɡɪvɪŋz] ,
without misgivings ,
没有 疑虑 ,

在权衡了意大利语和西班牙语的论点之后，他做出了决定，尽管心中并非毫无疑问。

[ɑːn][ə; eɪ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ˈfəːdə,nænd] [ænd; ənd] [ɪzəˈbelə] , [ænd; ənd] [ˈɜːrli] [ɪn] - [ru:t] [tuː; tə]
on a history of Ferdinand and Isabella , and early in 1826 wrote to
在 一个 历史 的 费迪南德 和 伊莎贝拉 , 和 早期的 在 - 写道 到
[æɪlɪɡˈzændər][eɪtʃ] . [ˈevərɪt] ,
Alexander H . Everett ,
亚历山大 H . 埃弗雷特 ,

关于费迪南德和伊莎贝拉的历史，并在1826年初写信给亚历山大·H·埃弗雷特，

[juˈnaɪtɪd] [stɜːts] [ˈmɪnɪstə] [æt; ət] [məˈdrɪd] , [ˈæskɪŋ] [hɪz; ɪz] [help] [ɪn] [kəˈlektɪŋ] [məˈtɪriəlz] .
United States minister at Madrid , asking his help in collecting materials .
团结的 各州 部长 在 马德里 , 问 他的 帮助 在 收集 材料 .
美国驻马德里公使请求他协助收集物资。

[θri:] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ˈstʌdi] [ˌpriːsiːdɪd] [ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ˈtʃæptə] ;
Three and a half years of study preceded the writing of the first chapter ;
三 和 一个 一半 年 的 学习 之前 这 写作 的 这 第一的 章 ;
在撰写第一章之前, 作者进行了三年半的研究;

[ten][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [ˈjɪrz] [ɪn][ɔːl] [wɜːr; wər] [rɪˈkwaɪərd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [bʊk] .
ten and a half years in all were required to make the book .
十 和 一个 一半 年 在 全部 是 必需的 到 制作 这 书 .
这本书的制作总共用了十年半的时间。

[ɪts] [ɪnθuːziˈæstɪk] [rɪˈsep(ə)n] [frʌm; frəm] [sˈkɒləz] [ænd; ənd] [ˈpʌblɪk] [əˈlaɪk] [led] [ˈpreskət] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp]
Its enthusiastic reception from scholars and public alike led Prescott to take up
它是 热情的 接待 从 学者们 和 民众 同样 引领 普雷斯科特 到 拿 向上
[ˈkɑːɡneɪt] [ˈsʌbdʒekts] .
cognate subjects .
同源词 主题 .
这部作品受到了学者和公众的热烈欢迎, 这促使普雷斯科特开始研究相关课题。

[ðə; ði] [lɪst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈraɪtɪŋz] [ɪz] [briːf] , [bʌt; bət] , [ˈteɪkɪŋ] [ɪntuː] account127
The list of his writings is brief , but , taking into account127
这 列表 的 他的 著作 是 简短的 , 但 , 采取 进入 account127
他的著作清单不长, 但考虑到127

[ðə; ði] [ˈdɪfəˌkəltɪz] [ɪnˈvɑːlvd] ,
the difficulties involved ,
这 困难 涉及 ,
其中涉及的困难

[wʌn] [meɪ] [seɪ] [wɪˈðaʊt] [ɪɡˌzædʒəˈreɪ(ə)n] [ðæt] [ˈpreskəts] [hɪˈstɔːrɪk(ə)] [wɜːrks] [ˌreprɪˈzent] [ə; eɪ][ˈleɪbər][ˈlɪt(ə)]
one may say without exaggeration that Prescott's historical works represent a labor little
一 可能 说 没有 夸张 那 普雷斯科特的 历史 作品 代表 一个 劳动 小的
[ʃɔːrt] [ʌv; əv] [taɪˈtænɪk] .
short of titanic .
短的 的 泰坦尼克号 .
毫不夸张地说, 普雷斯科特的历史著作堪称一项浩大的工程。

[ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv][ˈfəːdəˌnænd] [ænd; ənd] [ˌɪzəˈbelə] [ðə; ði] [ˈkæθlɪk] [əˈpɪrd] [ɪn]
The History of the Reign of Ferdinand and Isabella the Catholic appeared in
这 历史 的 这 在位 的 费迪南德 和 伊莎贝拉 这 天主教 出现 在
- .
1837 .
- .
《费迪南德和天主教女王伊莎贝拉统治史》 出版于1837年。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfɑːləʊd] [baɪ][ðə; ði] [ˈkɑːŋkwɛst] [ʌv; əv] [ˈmeksɪkoʊ] , - ; [ˈkrɪtɪk(ə)] [ænd; ənd] [hɪˈstɔːrɪk(ə)]
It was followed by The Conquest of Mexico , 1843 ; Critical and Historical
它 曾是 随后 经过 这 征服 的 墨西哥 , - ; 批判的 和 历史
[ˈeseɪz] ,
Essays ,
散文 ,
随后出版了《征服墨西哥, 1843年; 评论和历史论文集》,

- ([kən'sɪstɪŋ] [ˈtʃiːfli] [ʌv; əv][ˈpepərəz] [ˈriːprɪntɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [nɔːrθ] [ə'merɪkən] [rɪ'vjuː] -) ;
1845 (consisting chiefly of papers reprinted from the ' North American Review ') ;
- (由 主要 的 文件 转载 从 这 - 北 美国人 审查 -) ;
[ðə; ði] [ˈkaːŋkwɛst] [ʌv; əv][pə'ruː] ,
The Conquest of Peru ,
这 征服 的 秘鲁 ,
1845年（主要由转载自《北美评论》的文章组成）；秘鲁的征服，

- ; [ðə; ði][ˈhɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ˈfɪlɪp] [ðə; ði] [ˈsekənd] , - ([left] [ʌn'fɪnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɔθəːz]
1847 ; The History of Philip the Second , 1855 (left unfinished at the author's
- ; 这 历史 的 菲利普 这 第二 , - (左边 未完成 在 这 作者的
[deθ]) .
death) .
死亡) .
1847 年；《菲利普二世传》，1855 年（作者去世时未完成）。

[tuː; tə] [ðɪs] [lɪst] [ʌv; əv][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [wɜːrks] [meɪ] [biː; bi] [ˈædɪd] [ə; eɪ] [briːf] [kən,tɪnju'eɪ(ə)n] [ʌv; əv]
To this list of important works may be added a brief continuation of
到 这 列表 的 重要的 作品 可能 是 额外 一个 简短的 续篇 的
[ˈrɑːbətsənz] [tʃɑːrlz] [ðə; ði] [fɪfθ] ,
Robertson's Charles the Fifth ,
罗伯逊的 查尔斯 这 第五 ,
除了以上这些重要作品之外，还可以加上罗伯逊所著《查理五世》的简短续篇。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈmemwɑːr][ʌv; əv] [ˈæbət] [ˈbɔːrəns] .
and a Memoir of Abbott Lawrence .
和 一个 回忆录 的 雅培 劳伦斯 .
以及阿博特·劳伦斯的回忆录。

[ˈprɛskəts] [laɪf][wʌz; wəz] [wɪ'dʌʊt] [mɑːrkt] [ɪk'stɜːrn(ə)] [ˈɪnsɪdənt] .
Prescott's life was without marked external incident .
普雷斯科特的 生活 曾是 没有 标记 外部的 事件 .
普雷斯科特的一生没有发生过任何明显的外部事件。

[hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] [wɜːr; wər][aɪ'diːəl] .
His surroundings were ideal .
他的 周围环境 是 理想的 .
他所处的环境非常理想。

[ˈhævɪŋ] [ɪn'herɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃən] ,
Having inherited a fortune ,
拥有 遗传 一个 财富 ,
继承了一笔巨额遗产后，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm'self] [tuː; tə] [ˈtɔɪlsəm] [ˈlɪtərəri] [ˈʌndəˌteɪkɪŋz] [wɪð; wɪθ][noʊ] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði]
he could give himself to toilsome literary undertakings with no care for the
他 可以 给 他自己 到 辛苦 文学 事业 和 不 关心 为了 这
[faɪ'nænʃ(ə)] [rɪ'zʌlt] .
financial result .
金融的 结果 .
他可以全身心投入到艰苦的文学创作中，而不在乎经济回报。

[hiː; hi] [tʊk] [sætɪs'fækj(ə)n][ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [rɪ'fjuːtɪd] [ˈdʒɑːnsənz] [ˈdɪktəm] [ðæt] [noʊ][mæn]
He took satisfaction in the thought of having refuted Johnson's dictum that no man
他 采取 满意 在 这 想法 的 拥有 驳斥 强生 格言 那 不 男人
[kʊd; kəd] [raɪt] [ˈhɪstri; 'hɪstəri] [ən'les] [hiː; hi][hæd; həd] [gʊd] [aɪz] .
could write history unless he had good eyes .
可以 写 历史 除非 他 有 好的 眼睛 .
他为自己驳斥约翰逊的格言——“一个人如果没有好眼睛，就无法书写历史”——而感到欣慰。

[ˈɜːrli] [ɪn] - [ˈpreskət] [wʌz; wəz] [ˈstri:kən] [wið; wiθ][ˈæpəpleksi] ,
Early in 1858 Prescott was stricken with apoplexy ,
早期的 在 - 普雷斯科特 曾是 受打击的 和 中风 ,
1858年初，普雷斯科特突发中风。

[bʌt; bət][soʊ][fɑːr] [rɪˈkʌvəd] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [rɪˈzu:m] [wɜːrk][ɑːn][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri]
but so far recovered as to be able to resume work on the History
但 所以 远的 恢复 作为 到 是 有能力的 到 恢复 工作 在 这 历史
[ʌv; əv] [ˈfɪlɪp] [ðə; ði] [ˈsekənd] .
of Philip the Second .
的 菲利普 这 第二 .
但他目前已恢复健康，能够继续撰写《腓力二世传》。

[ə; eɪ] [ˈsekənd] [əˈtæk] ([ˈdʒænjueɪrɪ] - , -) [ˈendɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [deθ] . -
A second attack (January 27 , 1859) ended in his death . 128
一个 第二 攻击 (一月 - , -) 结束 在 他的 死亡 . -
第二次袭击（1859年1月27日）导致他死亡。¹²⁸

[iː]
II
三
二

[ˈpreskəts] [ˈkærəktər]
PRESCOTT'S CHARACTER
普雷斯科特的 特点
普雷斯科特的角色

[tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [nuː] [hɪm; ɪm][ɪn][ˈveriɪŋ; ˈværiɪŋ] [diˈɡriːz] [ʌv; əv] [ˈɪntɪməsi] , [ˈweðər] [æz; əz] [frendz] ,
To those who knew him in varying degrees of intimacy , whether as friends ,
到 那些 WHO 知道 他 在 变化 学位 的 亲密关系 , 无论 作为 朋友们 ,
[ˈneɪbəz] , [ɔːr] [tʃæns] [əˈkweɪntəns] ,
neighbors , or chance acquaintance ,
邻居 , 或者 机会 熟人 ,
对于那些与他关系亲疏远近的人来说，无论是朋友、邻居还是偶然相识的人，

[ˈpreskət] [siːmd] [ðə; ði] [ˌɪnkɑːrˈneɪʃn] [ʌv; əv][ɜːrˈbæənəti] , [ˈθɔːtʃlənəs] , [ɡʊd] [ˈhjuːmər] .
Prescott seemed the incarnation of urbanity , thoughtfulness , good humor .
普雷斯科特 似乎 这 化身 的 城市化 , 深思熟虑 , 好的 幽默 .
普雷斯科特似乎是都市风度、深思熟虑和幽默感的化身。

[tuː; tə][juː ˈes] [huː] [noʊ] [hɪm; ɪm][ˈoʊnli] [θruː] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi] [siːmz] [ˈnoʊtəb(ə)l]
To us who know him only through the story of his life he seems notable
到 我们 WHO 知道 他 仅有的 通过 这 故事 的 他的 生活 他 似乎 值得注意的
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][həˈroʊɪk] [ˈkwɑːlətiz] .
for his heroic qualities .
为了 他的 英勇 品质 .
对于我们这些只通过他的生平故事了解他的人来说，他似乎以其英雄品质而闻名。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪˈnɔːrməs] [ˈkɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [fɔːrs] [ʌv; əv] [wɪl] .
He had enormous courage and force of will .
他 有 巨大的 勇气 和 力量 的 将要 .
他拥有巨大的勇气和坚强的意志力。

[ðæt] [ˈʌðər] [men][hæv; həv] [pərˈfɔːrmd] [ɡreɪt] [ˈtæskz] [ˈʌndər] [laɪk] [ˈdɪfəkəltɪz] [ˈkænɑːt] [ˈles(ə)n][ðə; ði]
That other men have performed great tasks under like difficulties cannot lessen the
那 其他 男人 有 执行 伟大的 任务 在下面 喜欢 困难 不能 减少 这
[ˈɡlɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [əˈtʃiːvmənt] .
glory of his individual achievement .
荣耀 的 他的 个人 成就 .
其他人在类似困难下也完成了伟大的任务，但这并不能减损他个人成就的光荣。

[ˈhændɪkæpt] [baɪ][ˈpɑːrʃ(ə)] [ˈblaɪndnəs] , [hiː; hi] [roʊt] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
Handicapped by partial blindness , he wrote history ,
残疾人 经过 部分的 失明 , 他 写道 历史 ,
尽管部分失明, 他仍然撰写历史。

[ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv][ˈlɪtərəʃjər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] [wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði][moʊst] [ɪgˈzæktɪŋ] [dɪˈmændz] [ɑːn][ðə; ði]
a type of literature which makes the most exacting demands on the
一个 类型 的 文学 哪个 制作 这 最多 严格 需求 在 这
[ˈfɪzɪk(ə)] [ˈpaʊəz] .
physical powers .
身体的 权力 .
对体力要求极高的文学类型。

[hæd; həd] [ˈprɛskəts] [ˈdʒiːniəs] [ɪnˈklaɪnd] [hɪm; ɪm] [tʊːrdz] [ˈpoʊətəri][ɔːr][ˈfɪkʃ(ə)n] ,
Had Prescott's genius inclined him towards poetry or fiction ,
有 普雷斯科特的 天才 倾斜 他 向 诗 或者 小说 ,
如果普雷斯科特的才华使他倾向于诗歌或小说创作,

[ðə; ði][həˈroʊɪk] [ˈelɪmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈlɪtərəri] [laɪf] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [les] [ˈnoʊtwɜːrðɪ] .
the heroic element in his literary life would have been less noteworthy .
这 英勇 元素 在 他的 文学 生活 会 有 到过 较少的 值得注意 .
他文学作品中的英雄主义元素就不会那么引人注目了。

[ɪn][ˈdʒen(ə)rəl][ə; eɪ][ˈnɑːvəlɪst][ɪz][nɑːt] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [riːd] ;
In general a novelist is not expected to read ;
在 一般的 一个 小说家 是 不是 预期的 到 读 ;
一般来说, 人们并不期望小说家阅读;

[wʌt] [ɪz] [ˈtʃiːfli] [rɪˈkwaɪərd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ˌprepəˈreɪʃ(ə)n][ɪz] , [ðæt] [hiː; hi][fæl; ʃəl]
what is chiefly required of him in the way of preparation is , that he shall
什么 是 主要 必需的 的 他 在 这 方式 的 准备 是 , 那 他 将
[əbˈzɜːrv] ,
observe ,
观察 ,
他准备工作的主要要求是, 他应当遵守以下规定:

[fiːl] , [ænd; ənd] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [θɪŋk] — [bʌt; bət][nɑːt] [riːd] ; [mʌtʃ] [ˈriːdɪŋ] [meɪks] [ə; eɪ] [dʌl] [ˈstoːri] -
feel , and occasionally think — but not read ; much reading makes a dull story -
感觉 , 和 偶尔 思考 — 但 不是 读 ; 很多 阅读 制作 一个 乏味的 故事 -
[ˈtelər] .
teller .
出纳员 .
感受, 偶尔思考——但不读书; 读书太多会使讲故事的人变得乏味。

[ðə; ði][ˈnɑːvəlɪst] [gliːnz] [məˈtɪriəl] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːks] [ðə; ði] [striːt] .
The novelist gleans material as he walks the street .
这 小说家 拾穗 材料 作为 他 散步 这 街道 .
小说家在街头漫步时收集素材。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈpʊːrpəs] [æn; ən] [ˈaʊər][ʌv; əv] [tʊːk] [wɪð; wɪθ] - [ə; eɪ][set][ʌv; əv] [ˈretʃɪd] [ən] - [aɪˈdiəd][ˈgɜːlz]
For his purpose an hour of talk with ' a set of wretched un - idea'd girls
为了 他的 目的 一个 小时 的 讲话 和 - 一个 放 的 可怜 联合国 - 构思 女孩们
,
,
,
为了达到他的目的, 他与一群“可怜的、毫无想法的”女孩进行了一个小时的谈话。

- [æz; əz][ˈdɑːktər][ˈdʒɑːnsən][hæf] [əˈfekʃənətli] , [hæf] [ˈpetɪʃli] , [kɔːld] [ðem; ðəm] , [ɪz] [wɜːrθ] [ten]
- **as Doctor Johnson half affectionately , half pettishly , called them , is worth ten**
- 作为 医生 约翰逊 一半 亲切地 , 一半 斤斤计较 , 称为 他们 , 是 值得 十
[ˈaʊərz][ˈoʊvər][ə; eɪ] [bʊk] .
hours over a book .
小时 超过 一个 书 .

正如约翰逊博士半是喜爱半是恼怒地称呼它们的那样，“十个小时的阅读比一本书更有价值”。

[ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɪz] another129
History is another129
历史 是 another129

历史是另一个129

[ˈmætər] .
matter .
事情 .

事情。

[ðə; ði] [hɪˈstɔːriən] [mʌst; məst][ˈɔːf(ə)n] [riːd] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈpeɪdʒɪz][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [raɪt] [wʌn] .
The historian must often read a thousand pages in order to write one .
这 历史学家 必须 经常 读 一个 千 页面 在 命令 到 写 一 .
历史学家往往需要阅读上千页历史书籍才能写出一本书。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][ˌprepəˈreɪʃ(ə)n][ɪz] [ˌɪndɪˈskraɪbəbli] [ɪɡˈzɔːstɪŋ] ; [ðer; ðər][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [ˈdiːteɪl]
And the work of preparation is indescribably exhausting ; there is so much detail
和 这 工作 的 准备 是 难以形容地 精疲力竭 ; 那里 是 所以 很多 细节
[tuː; tə][set][ɪn][ˈɔːrdər] ,
to set in order ,
到 放 在 命令 ,
准备工作极其繁琐，令人筋疲力尽；需要安排的细节实在太多了。

[soʊ] [ˈmeni] [ˈdɑːkjuments][tuː; tə][biː; bi] [kənˈsʌltɪd] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈwɪldərnəs] [ʌv; əv] [noʊts] [tuː; tə][biː; bi]
so many documents to be consulted , such a wilderness of notes to be
所以 许多 文件 到 是 咨询 , 这样的 一个 荒野 的 笔记 到 是
[əˈreɪndʒd] , [kəmˈperd] ,
arranged , compared ,
安排 , 比较的 ,
需要查阅的文件太多，需要整理、比较的笔记也太多。

[ænd; ənd] [ˈfɪtɪd] [ˈɪntuː] [pleɪs] .
and fitted into place .
和 适配 进入 地方 .

并安装到位。

[ðə; ði][tæsk] , [ˈdɪfɪkəlt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [best] [kənˈdɪʃ(ə)nz] , [mʌst; məst] [siːm] [ˈendləs] [tuː; tə] [ˈeni] [wʌn]
The task , difficult under the best conditions , must seem endless to any one
这 任务 , 难的 在下面 这 最好的 状况 , 必须 似乎 无尽的 到 任何 一
[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪmˈpɜːrfɪkt] [sens] .
with an imperfect sense .
和 一个 不完善 感觉 .

即使在最好的情况下，这项任务也十分艰巨，对于任何一个感知能力不健全的人来说，它似乎永无止境。

[ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ] [ɡʊd] [aɪ] - [saɪt] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [friː] [juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [legz] ,
A man with good eye - sight is like a man with the free use of his legs ,
一个 男人 和 好的 眼睛 - 视线 是 喜欢 一个 男人 和 这 自由的 使用 的 他的 腿 ,
视力好的人就像双腿行动自如的人一样。

[hiː; hi][ɡoʊz] [wer] [hiː; hi] [pliːzɪz] .
he goes where he pleases .
他 去 在哪里 他 请 .

他想去哪儿就去哪儿。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['skɑ:lər] [wɪð; wɪθ] [dɪ'fektɪv] ['vɪz(ə)n][ɪz][æn; ən][ɪn'vælɪd][ɪn][ə; eɪ] [wi:ld] [tʃer] .
But a scholar with defective vision is an invalid in a wheeled chair .
但 一个 学者 和 有缺陷的 想象 是 一个 无效的 在 一个 带轮子的 椅子 .
但是，视力有缺陷的学者就像坐在轮椅上的残疾人一样。

['preskət] , ['bi:ɪŋ] [dɪ'naɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [kən'vi:njənsɪs] [ʌv; əv] ['stʌdi] , [wʌz; wəz] [fɔ:rst]
Prescott , being denied one of the greatest conveniences of study , was forced
普雷斯科特 , 存在 否认 一 的 这 最 便利设施 的 学习 , 曾是 强制
[tu:; tə][traɪ] [ɪk'spi:di:ənts] .
to try expedients .
到 尝试 权宜之计 .
普雷斯科特被剥夺了学习的最大便利之一，被迫尝试权宜之计。

[wɪð; wɪθ][moʊst] ['raɪtə-z] [pen][ænd; ənd][ɪŋk][ɑ:r; ər][æŋ; ən][,ɪndɪ'spensəb(ə)] [eɪd][tu:; tə][,kɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] .
With most writers pen and ink are an indispensable aid to composition .
和 最多 作家 笔 和 墨水 是 一个 必不可少 援助 到 作品 .
对于大多数作家来说，笔墨是写作中不可或缺的工具。

['preskət] [ju:st] ['meməri] [ɪn'sted] .
Prescott used memory instead .
普雷斯科特 用过的 记忆 反而 .
普雷斯科特改用记忆力。

[nɑ:t]['oʊnli][wʌz; wəz][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ə'kju:mjələɪtɪd] , [ə'reɪndʒd] , [ænd; ənd] [weɪd] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:]
Not only was the knowledge accumulated , arranged , and weighed , but it
不是 仅有的 曾是 这 知识 积累 , 安排 , 和 称重 , 但 它
[wʌz; wəz] [pʊt]['ɪntu:] ['lɪtərəri] [fɔ:rm] ,
was put into literary form ,
曾是 放 进入 文学 形式 ,
不仅知识被积累、整理和权衡，而且还被制成了文学形式。

[ðə; ði] ['pærəgræf] ['meɪərd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sentənsɪz] ['pɑ:lɪft] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['æktʃuəl] ['raɪtɪŋ]
the paragraphs measured and the sentences polished before the actual writing
这 段落 测量 和 这 句子 抛光 前 这 实际的 写作
[wʌz; wəz] [brɪ'ɡʌn] .
was begun .
曾是 开始 .
在正式开始写作之前，段落已经过斟酌，句子也经过润色。

['preskət] ['ɔ:f(ə)n] ['kæərɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] , [fɔ:r; fər] [deɪz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,
Prescott often carried in his head , for days at a time ,
普雷斯科特 经常 携带 在 他的 头 , 为了 天 在 一个 时间 ,
普雷斯科特经常连续几天都把这件事记在心里，
[ðə; ði] [ɪ'kwɪvələnt] [ʌv; əv]['sɪksti]['peɪdʒɪz][ʌv; əv] ['prɪntɪd] [tekst] , [ænd; ənd][ɑ:n] [ə'keɪʒn] , ['sev(ə)nti] - [faɪv]
the equivalent of sixty pages of printed text , and on occasion , seventy - five
这 相等的 的 六十 页面 的 打印 文本 , 和 在 场合 , 七十 - 五
['peɪdʒɪz] .
pages .
页面 .
相当于 60 页印刷文本，有时甚至达到 75 页。

['oʊnli][baɪ] [rɪ'flektɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [dɪ'fɪkəltɪz] [met][ænd; ənd] [,oʊvər'kʌm] [kæn; kən][ðə; ði] ['æmətər] [ʌv; əv]
Only by reflecting on the difficulties met and overcome can the amateur of
仅有的 经过 反思 在 这 困难 遇见 和 克服 能 这 业余 的
['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] [ə'raɪv] [æt; ət][ə; eɪ] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['preskəts] [ɪn'dɑ:mɪtəb(ə)l] ['kɜ:rɪdʒ] .
literature arrive at a conception of Prescott's indomitable courage .
文学 到达 在 一个 概念 的 普雷斯科特的 不屈不挠 勇气 .
只有通过反思所遇到的困难和克服的困难，文学爱好者才能理解普雷斯科特不屈不挠的勇气。

[eɪ dɪː ˈdiː][tuː; tə] [fɔːrs] [ænd; ənd] [pəˈsɪstənsɪ] [ʌv; əv] [ˈpɜːrəs] [əˈhʌðər] [ˈnoʊtəb(ə)l] [treɪt] , [ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n]

Add to force and persistency of purpose another notable trait , a passion
添加 到 力量 和 持久性 的 目的 其他 值得注意的 特征 , 一个 热情

[fɔːr; fər][noʊˈbɪləti][ʌv; əv] [ˈkærəktər] .

for nobility of character .
为了 贵族 的 特点 .

除了坚定的决心和不懈的努力之外，他还具有另一个显著的特点，那就是对高尚品格的热忱。

[ˈpreskət] , [ʌnˈwɪrɪd] [ɪn][self] - [ɪg,zæmɪˈneɪʃ(ə)n] , [ˈstʌdɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈmɔːrəl] [ˈneɪtʃər] [æz; əz][hiː; hi]

Prescott , unwearied in self - examination , studied his own moral nature as he
普雷斯科特 , 不知疲倦 在 自己 - 考试 , 研究 他的 自己的 道德 自然 作为 他

[ˈstʌdɪd] [ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz] of130

studied the pages of130
研究 这 页面 of130

普雷斯科特孜孜不倦地进行自我反省，他研读130页的内容，同时也审视着自己的道德本性。

[hɪz; ɪz][ˈmænjʊskɪpt] , [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [wiːd] [aʊt][ðə; ði] [ˈfɔːlts] .

his manuscript , that he might weed out the faults .
他的 手稿 , 那 他 可能 杂草 出去 这 故障 .

他修改手稿，以便找出其中的错误。

[ðə; ði] [ˈmeθədʒ] [hiː; hi] [ɪmˈplɔɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [end][wɜːr; wər][ˈɔːf(ə)n] [ˈwɪmzɪk(ə)l] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n]

The methods he employed to this end were often whimsical , and even
这 方法 他 受雇 到 这 结尾 是 经常 异想天开 , 和 甚至

[ˈtʃaɪldlɪk] ;

childlike ;
孩子气 ;

他为此所采用的方法往往是异想天开的，甚至是孩子气的；

[bʌt; bət][ɪn][ðər; ðər] [ˈtʌtʃɪŋ] [sɪmˈplɪsəti] [laɪz][ðə; ði] [best] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒenjuɪnnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

but in their touching simplicity lies the best proof of the genuineness of the
但 在 他们的 接触 简单 谎言 这 最好的 证明 的 这 真实性 的 这

[ˈmoʊtɪv] [ðæt] [ˈpraɪmptɪd] [ðem; ðəm] .

motive that prompted them .
动机 那 提示 他们 .

但它们感人的朴素之处，恰恰证明了它们背后的动机是真诚的。

[ˌɑːrˈɑːrɪ]

III
三、

三

[ðə; ði] [ˈraɪtər]

THE WRITER
这 作家

作者

[ˈpreskət] [geɪv] [ʌnˈjuːzuəl] [ˈmeʒər] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [θɔːt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpraːbləm][ʌv; əv]

Prescott gave unusual measure of time and thought to the problem of
普雷斯科特 给予 异常 措施 的 时间 和 想法 到 这 问题 的

[ɪkˈspresʃ(ə)n] .

expression .
表达 .

普雷斯科特对表达问题投入了不同寻常的时间和思考。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [ˈgraʊndɪŋ] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [ˈteknɪk(ə)l] [pɑːrt][ʌv; əv][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] ,

With a view to grounding himself in the technical part of literature ,
和 一个 看法 到 接地 他自己 在 这 技术的 部分 的 文学 ,

为了夯实文学技术方面的基础，

[hi:; hi] [ɪn'vʊʊkt] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] [ðʊʊz] [naʊ] [fə'r'gɑ:tn] [ˈwə:ðiz] ,
he invoked the aid of those now forgotten worthies ,
他 调用 这 援助 的 那些 现在 被遗忘的 值得尊敬的人 ,
他请求那些如今已被遗忘的贤者的帮助 ,

[ˈlɪndli] [ˈmɜ:ri] [ænd; ənd] [hju:] [blɜ:] — [haʊ] [ˈgreɪtli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [əd'væntɪdʒ] [wʊd] [bi:; bi] [ˈdɪfɪkəlt]
Lindley Murray and Hugh Blair — how greatly to his advantage would be difficult
林德利 默里 和 休 布莱尔 — 如何 非常 到 他的 优势 会 是 难的
[tu:; tə] [seɪ] .
to say .
到 说 .

林德利·默里和休·布莱尔——这对他有多大好处，很难说。
[bʊks] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔ:rt][ɑ:r; ər][soʊ][ˈɔ:f(ə)n] [dɪs'fɪgəd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈvɪʃəs] [ɔ:r] , [wʌt] [ɪz] [wɜ:rs] ,
Books of this sort are so often disfigured by a vicious or , what is worse ,
图书 的 这 种类 是 所以 经常 毁容 经过 一个 恶毒 或者 , 什么 是 更糟 ,
这类书籍常常被恶意篡改，或者更糟糕的是 ,

[ə; eɪ] [ˈkɑ:mənpleɪs] [staɪl] [ðæt] [aɪ ˈti:] [ɪz][ə; eɪ] [ˈkwɛstʃən] [ˈweðər] [wʌn] [dʌz] [nɑ:t] [lu:z] [baɪ][ɪg'zæmp(ə)]
a commonplace style that it is a question whether one does not lose by example
一个 平凡 风格 那 它 是 一个 问题 无论 一 做 不是 失去 经过 例子
[ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi] [geɪnz] [baɪ] [ˈpri:sept] .
all that he gains by precept .
全部 那 他 收益 经过 戒律 .

这是一种常见的风格，问题在于一个人是否会因为以身作则而失去他通过言传身教所获得的一切。
[ɪ'skeɪpɪŋ] [ðɪ:z] [ɪnfluənsɪz] , [ˈpreskət] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [tʃi:f] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈɔ:θəz] , [brɪ'ɡɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ]
Escaping these influences , Prescott took up the chief English authors , beginning with
逃脱 这些 影响 , 普雷斯科特 采取 向上 这 首席 英语 作者 , 开始 和
[ˈæskəm] , [ˈsaɪdni] , [ˈbeɪkən] ,
Ascham , Sidney , Bacon ,
阿斯卡姆 , 西德尼 , 熏肉 ,

为了摆脱这些影响，普雷斯科特开始阅读英国主要作家的作品，首先是阿斯卡姆、西德尼、培根的作品。
[braʊn] , [ˈrɔ:li] , [ænd; ənd] [ˈmɪltən] .
Browne , Raleigh , and Milton .
布朗 , 罗利 , 和 米尔顿 .

布朗、罗利和米尔顿。
[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [ˈkɑ:nstəntli] [ɑ:n][ðə; ði][əˈlɜ:rt][tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [baɪ] [wʌt] [mi:nz] [ðɪ:z] [ˈmæstərz]
His mind was constantly on the alert to discover by what means these masters
他的 头脑 曾是 不断地 在 这 警报 到 发现 经过 什么 方法 这些 大师
[prəˈdu:st] [ðer; ðər] [ɪˈfɛkts] .
produced their effects .
生产 他们的 效果 .

他时刻保持警惕，想要找出这些大师们产生效果的手段。
[hɪz; ɪz][ˈdʒɜ:nəlz] [ʃoʊ] [haʊ] [ˈpeɪnzteɪkɪŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪ:z] [ˈstʌdɪz] ,
His journals show how painstaking he was in these studies ,
他的 期刊 展示 如何 费尽心力 他 曾是 在 这些 研究 ,
他的日记显示了他在这些研究中是多么一丝不苟。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [ɪn'tens] [ɪntrəst] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ðə; ði][ˈprɑ:bləm][ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ˈoʊvər]
with what intense interest he turned the problem of the art of expression over
和 什么 激烈的 兴趣 他 转向 这 问题 的 这 艺术 的 表达 超过
[ænd; ənd][ˈoʊvər][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] . -
and over in his mind . 131
和 超过 在 他的 头脑 . -
他以何等浓厚的兴趣反复思考着表达艺术的问题。131

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [prɪnt] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [əb'zɜ:rvd] [fɜ:rst][ʌv; əv] [ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] -
When he came to print , it was observed first of all that he had a style .
什么时候 他 来了 到 打印 , 它 曾是 观察到 第一的 的 全部 那 他 有 一个 风格 .

当他的作品开始发表时，人们首先注意到的是他有一种“风格”。

- [ðə; ði] [self] - ['kɑ:nʃəs] ['lɪtəreri] ['wɜ:rk mən] [wʌz; wəz] ['pleɪnli] ['vɪzəb(ə)] .
The self-conscious literary workman was plainly visible .
- 这 自己 - 有意识的 文学 工人 曾是 显然 可见的 .

“这位具有自觉意识的文学工作者显而易见。”

['preskət] [hæd; həd] ['eɪvɪdəntli] [eɪmd] [tu:; tə] [prə'du:s] ['sɜ:rt(ə)n] [ɪ'fekts] [θru:] [ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv]
Prescott had evidently aimed to produce certain effects through the balance of
普雷斯科特 有 显然 旨在 到 生产 肯定 效果 通过 这 平衡 的
[hɪz; ɪz] [pɪrɪədz] ,
his periods ,
他的 时期 ,

普雷斯科特显然是想通过他剩余的几个回合来达到某种效果。

[ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] , [ðə; ði] [lɛŋkθ; lɛŋθ] [ænd; ənd] ['strʌktʃər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sentənsɪz] .
the choice of his words , the length and structure of his sentences .
这 选择 的 他的 字 , 这 长度 和 结构 的 他的 句子 .

他遣词造句的方式，他句子的长度和结构。

['evri] [wʌn] [sed] : - [hi:; hi] [ɪz] [æŋ; ən] ['ɑ:rtɪst] .
Every one said : ' He is an artist .
每一个 一 说 : - 他 是 一个 艺术家 .

每个人都说：“他是一位艺术家。”

- [preɪz] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] ['æptli] [bi'stəu] .
Praise could not have been more aptly bestowed .
- 称赞 可以 不是 有 到过 更多的 恰当地 授予 .

“这番赞扬再贴切不过了。”

[ə'mʌŋ] ['meni] ['emɪnənt] ['ɑ:rtɪsts] [ɪn] [wɜ:rdz] ['preskət] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [kɑ:nʃi'ənʃəs] .
Among many eminent artists in words Prescott was one of the most conscientious .
之中 许多 杰出 艺术家 在 字 普雷斯科特 曾是 一 的 这 最多 尽责的 .

在众多杰出的文字艺术家中，普雷斯科特是最认真负责的艺术家之一。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['lɪtəreri] [stɑɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fə:də,nænd] [ænd; ənd] [ɪzə'belə] [hæd; həd] [ðə; ði] ['di:fekt] [ʌv; əv]
But the literary style of the Ferdinand and Isabella had the defect of
但 这 文学 风格 的 这 费迪南德 和 伊莎贝拉 有 这 缺点 的
['bi:ɪŋ] [tu:] [ə'pærənt] .
being too apparent .
存在 也 明显 .

但《费迪南德与伊莎贝拉》的文学风格有一个缺陷，那就是过于直白。

[wʌn] ['ɔ:f(ə)n] [faʊnd] [hɪm'self] ['teɪkɪŋ] [noʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [tʊk]
One often found himself taking note of the manner of expression before he took
一 经常 成立 他自己 采取 笔记 的 这 方式 的 表达 前 他 采取
[noʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɔ:t] .
note of the thought .
笔记 的 这 想法 .

人们常常会先注意到表达方式，然后才注意到想法。

[ðə; ði] ['pænəpli] [ʌv; əv] [wɜ:rdz] ['ɡlɪtəd] [frʌm; frəm] [ə'fɑ:r] .
The panoply of words glittered from afar .
这 全套装备 的 字 闪闪发光 从 远方 .

远处，五彩缤纷的词语闪闪发光。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈbrɪliənt] [bʌt; bət] [məˈtæliːk] , [mægˈhɪfɪs(ə)nt][bʌt; bət][ˌɑːrtɪˈfɪ(ə)l] .

It was brilliant but metallic , magnificent but artificial .
它 曾是 杰出的 但 金属 , 壮丽 但 人造的 .

它光彩夺目却又略显金属质感，壮丽宏伟却又不自然。

[ðə; ði][ˈkrɪtɪsɪzəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst] [bʊk] [tʊːt] [ˈpreskət] [ðə; ði][fjuːˈtɪləti][ʌv; əv] [ˈwɜːrɪŋ] [əˈbaʊt] [stɑɪl]
The criticism of his first book taught Prescott the futility of worrying about style
这 批评 的 他的 第一的 书 教授 普雷斯科特 这 无用 的 令人担忧 关于 风格

— **after one has worried sufficiently** .
— 后 一 有 担心 足够 .

对他的第一本书的批评让普雷斯科特明白，在对风格感到足够担忧之后，再去担心风格是徒劳的。

[hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [les] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [ɪmˈpruːv] ; [hiː; hi][ˈnoʊtɪd][ðə; ði] [ˈmænərɪzəm] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi]
He was no less anxious to improve ; he noted the mannerisms into which he
他 曾是 不 较少的 焦虑的 到 提升 ; 他 著名的 这 举止 进入 哪个 他

[hæd; həd] [ˈfɔːlən] ,
had fallen ,
有 倒下 ,

他同样渴望改正；他注意到自己养成的一些不良习惯，

[rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə] [kəˈrekt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][kənˈkluːz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl]
resolved to correct them , and that was the conclusion of the whole
已解决 到 正确的 他们 , 和 那 曾是 这 结论 的 这 所有的

[ˈmætər] .
matter .
事情 .

决定纠正这些错误，事情就此结束。

[hiː; hi] [stɔːpt] [ˈdwelɪŋ] [ˌoʊvərˈmʌtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈraɪtɪŋ] ,
He stopped dwelling overmuch on the fashion of his writing ,
他 停止 住宅 过多 在 这 时尚 的 他的 写作 ,

他不再过分在意自己写作的风格，

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [geɪnd] [ɪn] [iːz] [ænd; ənd] [ˈnætʃrələnəs] .
and at once gained in ease and naturalness .
和 在 一次 获得 在 舒适 和 自然 .

立刻变得轻松自然起来。

[ˈæftər] [ten] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][ˈleɪbər][hiː; hi][hæd; həd] [ˈmæstərd] [ðə; ði] [məˈtɪriəlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrt] .
After ten years of labor he had mastered the materials of his art .
后 十 年 的 劳动 他 有 精通 这 材料 的 他的 艺术 .

经过十年的潜心钻研，他终于掌握了这门艺术所需的各种材料。

[hɪz; ɪz] [ˈwɜːrkmənʃɪp] [ɪmˈpruːvd] [tuː; tə][ðə; ði][ləst] .
His workmanship improved to the last .
他的 做工 改进 到 这 最后的 .

他的工艺水平越做越好。

[ðə; ði] [ˈvɔːljəmz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [ˈfɪlɪp] [ðə; ði][ˈsekənd] [hæv; həv] [ˈlɪtəreri] [ˌkæərɪkəˈrɪstɪks]
The volumes of the History of Philip the Second have literary characteristics
这 卷 的 这 历史 的 菲利普 这 第二 有 文学 特征

[soʊ] [ˈɡreɪʃəs] [æz; əz][tuː; tə][eɪ diː ˈdiː] [ˈʃɑːrpnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈɡret] [ðæt] [ðɪs] [ˈnoʊb(ə)l][wɜːrk][hæd; həd]
so gracious as to add sharpness to the regret that this noble work had
所以 亲切 作为 到 添加 锐利度 到 这 后悔 那 这 高贵 工作 有

[tuː; tə][biː; bi] [left] [ʌnˈfɪnɪʃt] . -
to be left unfinished . 132
到 是 左边 未完成 : -

《腓力二世传》各卷的文学特色如此优美，以至于这部伟大的著作未能完成更令人扼腕叹息。¹³²

[,aɪ 'vi:]

IV
第四

第四

[ðə; ði][ˈhɪstəri:z, 'hɪstri:z]

THE HISTORIES
这 历史

历史

[ðə; ði][ˈfə:də,nænd][ænd; ənd][,ɪzə'belə][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ][ˈfɔ:rmɪdəb(ə)l][bʊk][fɔ:r; fər][saɪz] .

The Ferdinand and Isabella is not a formidable book for size .
这 费迪南德 和 伊莎贝拉 是 不是 一个 强大 书 为了 尺寸 .

《费迪南德与伊莎贝拉》这本书篇幅并不大。

[ə; eɪ][ˈtɪmɪd][ˈri:dər] , [ˈʃrɪŋkɪŋ][frʌm; frəm][ˈfɪfti:n][ˈhʌndrəd][ˈpeɪdʒɪz][ʌv; əv][ˈeni][ˈlɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər]

A timid reader , shrinking from fifteen hundred pages of any literature
一个 胆小 读者 , 收缩 从 十五 百 页面 的 任何 文学

[bʌt; bət][ˈfɪk(ə)n] ,

but fiction ,
但 小说 ,

一个胆怯的读者，除了小说之外，任何文学作品一千五百页都让他望而却步。

[ni:d][nɑ:t][fɪr][ˈmɔ:ɡɪdʒɪŋ][tu:] [mʌt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm][ɪn][ðə; ði][pə'ru:z(ə)l] .

need not fear mortgaging too much of his time in the perusal .
需要 不是 害怕 抵押贷款 也 很多 的 他的 时间 在 这 仔细阅读 .

不必担心会花费太多时间在阅读上。

[kəm'perd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈri:dɪŋ][ʌv; əv][ˈfri:mənz][ˈnɔ:rmən][ˈkɑ:ŋkwest][ɔ:r][kɑ:r'laiɪz][ˈfredrɪk] , [hɪz; ɪz]

Compared with a reading of Freeman's Norman Conquest or Carlyle's Frederick , his
比较的 和 一个 阅读 的 弗里曼的 诺曼 征服 或者 凯雷集团 弗雷德里克 , 他的

[tæsk][ɪz][laɪt] .

task is light .
任务 是 光 .

与阅读弗里曼的《诺曼征服》或卡莱尔的《腓特烈大帝》相比，他的任务轻松多了。

[ɪn][æn; ən][,ɪntrə'dʌktəri][ˈsek(ə)n][ˈpreskət][ˈtreɪsɪz][ðə; ði][ˈɡrəʊθ][ʌv; əv][kæ'sti:l][ænd; ənd][ˈærəɡən] ,

In an introductory section Prescott traces the growth of Castile and Aragon ,
在 一个 引言 部分 普雷斯科特 痕迹 这 生长 的 卡斯蒂利亚 和 阿拉贡 ,

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][di'pendənsɪz] ,

with their dependencies ,
和 他们的 依赖项 ,

在引言部分，普雷斯科特追溯了卡斯蒂利亚和阿拉贡及其附属国的发展历程。

[ʌp][tu:; tə][ðə; ði][taɪm][wen][ˈfə:də,nænd][ænd; ənd][,ɪzə'belə][kʌm][ɑ:n][ðə; ði][stɛɪdʒ][ʌv; əv][ˈhɪstri; 'hɪstəri] .

up to the time when Ferdinand and Isabella come on the stage of history .
向上 到 这 时间 什么时候 费迪南德 和 伊莎贝拉 来 在 这 阶段 的 历史 .

直到费迪南德和伊莎贝拉登上历史舞台的那一刻。

[pər'hæps][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][læk][ʌv; əv][ˈdi:teɪl][hɪr][ænd; ənd][ðer; ðər] .

Perhaps there is a lack of detail here and there .
也许 那里 是 一个 缺少 的 细节 这里 和 那里 .

或许有些地方细节不够完善。

[wʌn] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði] [steɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:səs] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['spænjərdz] [ri:'geɪnd]
One would like to know the steps of the process by which the Spaniards regained
 — 会 喜欢 到 知道 这 步骤 的 这 过程 经过 哪个 这 西班牙人 恢复
 [ðə; ði] [ˈterətɔ:ri] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðei] [hæd; həd] [bɪn] ['drɪvɪn] [baɪ][ðə; ði][sæərə'senɪk][ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv]
the territory from which they had been driven by the Saracenic invasion of
 这 领土 从 哪个 他们 有 到过 驱动 经过 这 萨拉森 入侵 的
 [ðə; ði] [eɪtθ] ['sentʃəri] .
the Eighth Century .
 这 第八 世纪 .

人们很想知道西班牙人是如何夺回他们在八世纪被撒拉逊人入侵后失去的领土的。

[ˈbɪtər] [æz; əz][wɜːr; wər][dʒə; dʒi] [ˈdʒeləsiːz] [ænd; ʌnd] [ˈkwɒrəlz] [ʌv; əv][dʒə; dʒi] [ˈveriəs] [ˈpeti] [ˈsteɪts] ,
Bitter as were the jealousies and quarrels of the various petty states ,
苦的 作为 是 这 嫉妒 和 争吵 的 这 各种各样的 小气 各州 ,
尽管各小邦之间的嫉妒和争吵十分激烈,

[ðeɪ] [meɪd] ['kɑ:mən] [kɔ:z] [ə'genst] [ðə; ði] [moʊ'hæmɪdən] .
they made common cause against the Mohammedans .
 他们 制成 常见的 原因 反对 这 穆罕默德人 .
 他们联合起来对抗穆斯林。

[ðeɪ] [heɪtɪd] [ðə; ði] [hə'redɪtəri] ['enəmi] [bəuθ][æz; əz][ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdəl][ænd; ənd][ju:'sɜ:rpəz] .
They **hated** **the** **hereditary** **enemy** **both** **as** **infidels** **and** **usurpers** .
 他们 憎恨 这 遗传 敌人 两个都 作为 异教徒 和 篡位者 .
 他们憎恨世袭敌人，既视其为异教徒，又视其为篡位者。

[ˈheɪtrɪd] [ˈfɒstəd] [ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈspɪrɪt] .
Hatred fostered the national spirit .
 仇恨 寄养 这 国家的 精神 .
 仇恨促进了民族精神的形成。

[ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ˈprɑːpər][ɪz][dɪˈvaɪdɪd][ˈɪntuː] [tuː] [pɑːrts] .
The history proper is divided into two parts .
 这 历史 恰当的 是 分割 进入 二 部分 .
 历史本身分为两部分。

[ðə; ði][fɜːrst][hæz; həz] ['tʃiːfli] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'tɜːrn(ə)l]['pɑːləsi][ʌv; əv]['fəːdə,nænd][ænd; ənd]
The first has chiefly to do with the internal policy of Ferdinand and
 这 第一的 有 主要 到 做 和 这 内部的 政策 的 费迪南德 和
 [ɪzə'belə] .
Isabella .
 伊莎贝拉 .

第一个问题主要与费迪南德和伊莎贝拉的内政有关。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɪriəd] [wen] [lɔ:] [dɪs'pleɪst] ['ænərki] .

It was the period when law displaced anarchy .

它 曾是 这 时期 什么时候 法律 流离失所 无政府状态 .

这是一个法律取代无政府状态的时期。

[ðə; ði] [lɔ:] [maɪt] [bi:; bi] [sɪ'vɪr] [ɔ:r][i:v(ə)n][ʌn'dʒʌst] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] [lɔ:] .
The law might be severe or even unjust , but it was at all events law .
这 法律 可能 是 严重 或者 甚至 不公正 , 但 它 曾是 在 全部 活动 法律 .

法律或许严苛，甚至不公正，但无论如何，它都是法律。

Here133
Here133
Here133

这里133

[ɪz] [ʃʊn] [haʊ] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nəʊblz] [wɒz; wəz] [kə:bd] , ['wɔ:ɾɪŋ] ['fæktɪnz] ['pæsɪfaɪ] ,
is shown how the power of the nobles was curbed , warring factions pacified ,
 是 所示 如何 这 力量 的 这 贵族 曾是 路边 , 战争 派系 安抚 ,
 展现了贵族权力如何被遏制, 交战各方如何被平息。

[ˈbændɪtɪ] [ʌv; əv][ɔ:l] [ˈsɔrts] [kept] [wɪˈðɪn] [bəʊndz] ,
banditti of all sorts kept within bounds ,
强盗 的 全部 排序 保留 之内 界限 ,
各种匪徒都被限制在安全范围内。

[ænd; ənd][ðæt] [tu:] [ˈweðər] [ðeɪ] [lɪvd] [ɪn] [ˈkɑ:slz] [ɔ:r] [ˈlɜ:kt] [ɪn][dɑ:rk][ˈkɔ:rnərz] ,
and that too whether they lived in castles or lurked in dark corners ,
和 那 也 无论 他们 居住地 在 城堡 或者 潜伏 在 黑暗的 角落 ,
无论他们住在城堡里，还是躲在阴暗的角落里，情况都是如此。

[ˈherəsi] [səˈprest] [ɪn][ə; eɪ][ˈtru:li] [ˈrɪgərəs] [ˈfæʃ(ə)n] , [əˈbʌv] [ɔ:l][ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl][aɪˈdi:əl] [ˈstreŋθənd]
heresy suppressed in a truly rigorous fashion , above all the national ideal strengthened
异端 被抑制 在 一个 真的 严格的 时尚 , 多于 全部 这 国家的 理想的 加强
.
.
.
.
异端邪说遭到严厉镇压，民族理想得到加强。

[tu:; tə][ju:z][ə; eɪ] [ˈhoʊmli] [ˈfɪgjər] ,
To use a homely figure ,
到 使用 一个 家常的 数字 ,
用一个朴素的例子来说，

[ˈfə:də,nænd][ænd; ənd] [ˌɪzəˈbelə] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][ˈprɑ:bləm][ʌv; əv][ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈhaʊski:pɪŋ] [ænd; ənd]
Ferdinand and Isabella took up the problem of national housekeeping and
费迪南德 和 伊莎贝拉 采取 向上 这 问题 的 国家的 家政 和
[ˈhændəld][aɪ ˈti:][æz; əz][aɪ ˈti:][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [ˈhændəld] [bɪˈfɔ:r] .
handled it as it had never been handled before .
处理 它 作为 它 有 绝不 到过 处理 前 .
费迪南德和伊莎贝拉着手处理国家内政问题，并以前所未有的方式进行了处理。

[ə; eɪ] [reɪn] [ʌv; əv][ˈɔ:rdər][ænd; ənd] [ˈrkɑ:nəmi] [wʌz; wəz] [ɪˈnɔ:gjureɪtɪd] .
A reign of order and economy was inaugurated .
一个 在位 的 命令 和 经济 曾是 就职典礼 .
秩序井然、节约节约的时代就此开启。

[ˈθi:vɪŋ] [ˈsɜ:rvənt] [wɜ:r; wər][pʊt] [ˈʌndər] [rɪˈstreɪnt] [ɔ:r] [dɪsˈtʃɑ:dʒd] , [ˈpʊtʃɜ:z] [wɜ:r; wər] [æprɪˈhend]
Thieving servants were put under restraint or discharged , poachers were apprehended
盗窃 仆人 是 放 在下面 克制 或者 出院 , 偷猎者 是 被捕
.
.
.
偷窃的仆人被限制行动或解雇，偷猎者被抓获。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdʒɪpsɪz] [hu:] [hæd; həd] [ˈɪmpjʊdəntli] [kæmpt] [ɑ:n][ðə; ði] [best] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɛˈsterts]
and the gypsies who had impudently camped on the best part of the estates
和 这 吉普赛人 WHO 有 厚颜无耻地 露营 在 这 最好的 部分 的 这 庄园
[wɜ:r; wər] [ˈdrɪvŋ] [ɔ:f] .
were driven off .
是 驱动 离开 .
那些厚颜无耻地在庄园最好的地段扎营的吉普赛人被赶走了。

[ə; eɪ] [ˈɡʌvərnmənt] [wɪtʃ] [fɔ:r; fər] [ˈjɪrz] [hæd; həd] [rʌŋ] [æt; ət] [lu:s] [ˈendz][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈʌndər]
A government which for years had run at loose ends was now under
一个 政府 哪个 为了 年 有 跑步 在 松动的 结束 曾是 现在 在下面
[ˈmæstərfl] [kənˈtroʊl] .
masterful control .
精湛 控制 .
多年来一直处于混乱状态的政府，如今已得到有效控制。

[ðə; ði] ['sekənd] [pɑ:rt] ['ɪləstreɪts] [ðə; ði] ['fɔ:rən] ['pɑ:ləsi][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['mɒnəks] .
The second part illustrates the foreign policy of the two monarchs .
这 第二 部分 图示 这 外国的 政策 的 这 二 君主 .
第二部分阐述了两位君主的外交政策。

['hævɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ]['heɪ(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'semblɪdʒ] [ʌv; əv] ['tɜ:rbjələnt] [steɪts] ,
Having made a nation out of an assemblage of turbulent states ,
拥有 制成 一个 国家 出去 的 一个 装配 的 湍流 各州 ,
将一群动荡不安的邦国合并成一个国家后，

['fə:də,nænd][ænd; ənd] [ɪzə'belə] [wɜ:r; wər] [ɪneɪbld] [tu;; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [kən'spɪkjʊəs] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
Ferdinand and Isabella were enabled to take a conspicuous place among the
费迪南德 和 伊莎贝拉 是 已启用 到 拿 一个 显眼的 地方 之中 这
['sɒvrɪnz] [ʌv; əv] ['jɒrəp] .
sovereigns of Europe .
君主 的 欧洲 .
费迪南德和伊莎贝拉得以在欧洲君主中占据显赫地位。

[baɪ] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] [ɪn][wɔ:r][ænd; ənd][ɪn] [dɪ'skʌvəri] , [baɪ][dɪplə'mætɪk] ['fru:dnəs] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs]
By good fortune in war and in discovery , by diplomatic shrewdness and religious
经过 好的 财富 在 战争 和 在 发现 , 经过 外交 城府 和 宗教
[zi:l] ,
zeal ,
热情 ,
凭借战争和发现中的好运，凭借外交手腕和宗教热情，

[ðer; ðər] ['ɪnfluəns] [wʌz; wəz] [felt] [θru:'aʊt] ['jɒrəp] [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] ['si:z] .
their influence was felt throughout Europe and over the seas .
他们的 影响 曾是 毛毡 自始至终 欧洲 和 超过 这 海域 .
他们的影响力遍及整个欧洲乃至海外。

[speɪn] [wʌz; wəz][noʊ] [bɔ:ŋgər] ['aɪsəleɪtɪd] .
Spain was no longer isolated .
西班牙 曾是 不 更长 孤立 .
西班牙不再孤立。

[hɜ:r; hər] [neɪm] ['kæɪrɪd] [weɪt] ; [hɜ:r; hər] [wɪl] [wʌz; wəz] [rɪ'spektɪd] .
Her name carried weight ; her will was respected .
她 姓名 携带 重量 ; 她 将要 曾是 受人尊敬 .
她的名字举足轻重；她的意志备受尊重。

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nærətɪv] ['prəʊsi:dʒ] [baɪ] [dɪ'vɪʒnz] [i:tʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] ['prɪntɪd]
Much of the narrative proceeds by divisions each of which might have been printed
很多 的 这 叙述 收益 经过 部门 每个 的 哪个 可能 有 到过 打印
[æz; əz][ə; eɪ] ['mɔ:nəgræf] .
as a monograph .
作为 一个 专著 .
叙述的大部分内容都是分章节进行的，每一章节都足以作为专著出版。

[ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [speɪs] [ɪz]['gɪv(ə)n][tu;; tə][ðə; ði] [ɪnkwɪ'zɪʃn] , [soʊ] [mʌtʃ] [tu;; tə][ðə; ði][wɔ:r][ɪn]
A certain amount of space is given to the Inquisition , so much to the war in
一个 肯定 数量 的 空间 是 给定 到 这 宗教裁判所 , 所以 很多 到 这 战争 在
[grə'na:də] ,
Granada ,
格拉纳达 ,
书中用了一定的篇幅描写宗教裁判所，也用了大量篇幅描写格拉纳达战争。

[ˈmeni] [ˈtʃæptərz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [kəˈlʌmbəs] , [soʊ] [ˈmeni] [tuː; tə][ðə; ði][kəˈloʊniəl][ˈpɑːləsi] ,
many chapters to the history of Columbus , so many to the colonial policy ,
许多 章节 到 这 历史 的 哥伦布 , 所以 许多 到 这 殖民 政策 ,
[tuː; tə][ðə; ði][ɪˈtæliən] [ˈwɔrz] ,
to the Italian wars ,
到 这 意大利语 战争 ,

关于哥伦布的历史有很多篇章，关于殖民政策，关于意大利战争，也有很多篇章。

[tuː; tə][ðə; ði][laɪf] [ʌv; əv] - [ʌv; əv][ˈkɔːdəvə] , [tuː; tə][ðə; ði] [kəˈrɪr] [ʌv; əv] [ˈkɑːrdɪnəl] [hiːˈmeneθ] .
to the life of Gonsalvo of Cordova , to the career of Cardinal Ximenes .
到 这 生活 的 - 的 科尔多瓦 , 到 这 职业 的 红衣主教 希门尼斯 .

致科尔多瓦的贡萨尔沃的生平，致希门尼斯枢机主教的生涯。

[waɪl] [ɪn][noʊ] [sens] [niˈglektɪŋ] [ðə; ði] [kəˈnstɪˈtuːʃənəl] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɒːbləms] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ,
While in no sense neglecting the constitutional side of the problems before him ,
尽管 在 不 感觉 疏忽 这 宪法 边 的 这 问题 前 他 ,

虽然他丝毫没有忽视摆在他面前的问题的宪法层面，

[ðə; ði] [hɪˈstɔːriənz] [bent] [ɪz][tuː; tə][ðə; ði] [ˌbaɪəˈgræfɪkl] [ænd; ənd] [pɪkˈtɔːriəl] [ˈfeɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] .
the historian's bent is to the biographical and pictorial phases of the reign .
这 历史学家的 弯曲 是 到 这 传记 和 画报 阶段 的 这 在位 .

这位历史学家更倾向于研究君主统治时期的传记和图画部分。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

美国文学大师(American literary masters)

第6/20页

[ɑ:n] [ði:z] [hi:; hi] [dwelz] [wɪð; wɪθ][sætɪs'fækʃ(ə)n][ænd; ɐnd][ˈɔ:f(ə)n][ɪn] ['di:teɪl] .
On these he dwells with satisfaction and often in detail .
在 这些 他 居住地 和 满意 和 经常 在 细节 .

他对这些事情感到满意，而且常常描述得非常详细。

[tu:; tə][hɪm; ɪm]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz][ə; eɪ] ['pædʒənt] .
To him history is a pageant .
到 他 历史 是 一个 盛会 .

在他看来，历史是一场盛大的演出。

[ðə; ði] [rɪtʃ] ['kʌlərɪŋ] [ɹv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] [fɜ:rst] [ə'træktɪd] ['preskət] ;
The rich coloring of the period first attracted Prescott ;
这 富有的 染色 的 这 时期 第一的 吸引 普雷斯科特 ;

首先吸引普雷斯科特的是那个时代丰富的色彩；

[hi:; hi][kæn; kən]['hɑ:rdli][bi:; bi] [bleɪmd] [fɔ:r; fər] ['peɪntɪŋ] [hɪz; ɪz]['kænvəs][ɪn] ['laɪvli] [hju:z] ,
he can hardly be blamed for painting his canvas in lively hues ,
他 能 几乎 是 被指责 为了 绘画 他的 帆布 在 热闹 色调 ,

他用鲜艳的色彩作画，这很难被责怪。

[fɔ:r; fər][soʊ][hi:; hi] [kən'si:vɪd] [ðə; ði] [dɪ'zain] .
for so he conceived the design .
为了 所以 他 构思 这 设计 .

他就是这样构思出这个设计的。

['nu:trəl] [tɪnts][ænd; ɐnd] [dʌl] [tʊʊnz][ɑ:r; ər] ['hoʊlli] ['wɑ:ntɪŋ] .
Neutral tints and dull tones are wholly wanting .
中性的 色调 和 乏味的 音调 是 完全 想要 .

中性色调和暗淡色调完全不够用。

[ðə; ði] ['blæknəs] [ɹv; əv]['sɜ:rt(ə)n] [r'vents] ['oʊnli] [sə:vz] [tu:; tə] [brɪŋ] [aʊt][ɪn] [strɔ:ŋgər] [rɪ'li:f] [ðə; ði]
The blackness of certain events only serves to bring out in stronger relief the
这 黑 的 肯定 活动 仅有的 服务 到 带来 出去 在 更强 宽慰 这
[rɪ'splendənt] ['braɪtnəs] [ɹv; əv] [vɜ:rtʃuəs] [æktʃ][ænd; ɐnd][ðə; ði] ['gʊdnəs] [ɹv; əv]['noʊb(ə)] ['kærəktərz] .
resplendent brightness of virtuous acts and the goodness of noble characters .
灿烂 亮度 的 有德行的 行为 和 这 善良 的 高贵 人物 .

某些事件的黑暗面反而更加凸显了美德行为和高尚品格的光辉。

[tɔ:rkwə'mɑ:də] [ˈɔfsets] [ɪzə'belə] ; [ðə; ði] ['kru:əlti] [ɹv; əv][wɔ:r][ɪz] [fər'gɑ:tn] [ɪn][ðə; ði] ['splendər] [ɹv; əv]
Torquemada offsets Isabella ; the cruelty of war is forgotten in the splendor of
托尔克马达 偏移量 伊莎贝拉 ; 这 残酷 的 战争 是 被遗忘的 在 这 辉煌 的
[fɪ'vælɹɪk; 'fɪvəl,ɹɪk] [di:dz] .
chivalric deeds .
骑士精神 契约 .

托尔克马达与伊莎贝拉形成鲜明对比；战争的残酷在骑士精神的光辉中被遗忘。

[aɪ 'ti:] [ɪz][nɑ:tʃ][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɹv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ɹv; əv] [speɪn] .
It is not a history of the people of Spain .
它 是 不是 一个 历史 的 这 人们 的 西班牙 .

这不是西班牙人民的历史。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [fər'gɑ:tn] ; [ðə; ði] ['strʌg(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑ:mənz] [fɔ:r; fər] [ˌrekəɡ'nɪ(ə)n] ,
The people are not forgotten ; the struggle of the commons for recognition ,
这 人们 是 不是 被遗忘的 ; 这 斗争 的 这 公共领域 为了 认出 ;
[fɔ:r; fər] [ˈdʒʌstɪs] ,
for justice ,
为了 正义 ;

人民没有被遗忘；普通民众为获得认可和正义而进行的斗争，

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [ɪk'spres] [ðer; ðər] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] — [ði:z] [θɪŋz]
for the right to be themselves and express their individuality — these things
为了 这 正确的 到 是 他们自己 和 表达 他们的 个性 — 这些 事物
[ɑ:r; ər] ['teɪkən] ['ɪntu:] [ə'kaʊnt] .
are taken into account .
是 已采取 进入 帐户 .

尊重他们做自己、表达个性的权利——这些都应予以考虑。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wɜ:rk] [bi'lɒŋz] [ˈræðər] [tu:; tə] [ðæt] [ˈoʊldər] [sku:l] [ʌv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪtʃ] [kən'sɜ:rnz]
But the work belongs rather to that older school of history which concerns
但 这 工作 属于 相当 到 那 老 学校 的 历史 哪个 担忧
[ɪt'self] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [moʊst] [pɑ:rt] [wɪð; wɪθ] [ˈwɔrz] [ænd; ənd] [ˈrɔɪəl] [ˌpræg'resɪz] ,
itself for the most part with wars and royal progresses ,
本身 为了 这 最多 部分 和 战争 和 皇家 进展 ,

但这部作品更属于较古老的历史学派，该学派主要关注战争和皇家巡游。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪn'tri:gz] [ʌv; əv] ['kaʊnsələr] , [ðə; ði] ['mækə'neɪʃənz -məʃ] [ʌv; əv] ['prelɪts] , [ðə; ði] ['raɪvəlɪz]
with the intrigues of councillors , the machinations of prelates , the rivalries
和 这 阴谋 的 议员们 , 这 阴谋 的 主教们 , 这 竞争
[ʌv; əv] [greɪt] [ˈhaʊzɪz] [ænd; ənd] [ˈpaʊəf(ə)l] [ˈɔ:rdərz] .
of great houses and powerful orders .
的 伟大的 房屋 和 强大的 订单 .

议员们的阴谋诡计、主教们的诡计、大家族和强大教团之间的竞争。

[ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑ:ŋkwɛst] [ʌv; əv] ['meksɪkoʊ] [ɪz] [ʌv; əv] about135
The History of the Conquest of Mexico is of about135
这 历史 的 这 征服 的 墨西哥 是 的 about135

墨西哥征服史大约有135年。

[ðə; ði] [seɪm] [lenʃkθ; lenθ] [æz; əz] [ɪts] ['predəsəsər] .
the same length as its predecessor .
这 相同的 长度 作为 它是 前任 .

与前代产品长度相同。

[ðə; ði] ['nærətɪv] , [ˈsɪmpəlɜ:, 'sɪmplɜ:] [ɪn] [sʌm; səm] [weɪz] [ænd; ənd] [mɔ:ɹ] [vɪ'veɪʃəs] [ɪn] [ˈʌðər] , [ɪz]
The narrative , simpler in some ways and more vivacious in others , is
这 叙述 , 更简单 在 一些 方式 和 更多的 活泼 在 其他的 , 是
[ˈɡɔ:rdʒəsli] ['kʌlərd] [θru:ˈaʊt] .
gorgeously colored throughout .
美极了 有色 自始至终 .

叙事手法在某些方面较为简单，在另一些方面则更为生动，整体画面色彩绚丽。

['preskət] [wʌz; wəz] [dɪ'stɜ:rbd] [baɪ] [ðə; ði] [,pɪktʃə'resknis] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['tri:tmənt] .
Prescott was disturbed by the picturesqueness of his own treatment .
普雷斯科特 曾是 不安 经过 这 风景如画 的 他的 自己的 治疗 .

普雷斯科特对自己受到的待遇如此奇特感到不安。

- [ˈveri] [laɪk] [mɪs] ['pɒtər] - [ænd; ənd] - [ˈræðər] [ˈbɔ:rdɪŋ] [ˈsku:lɪʃ] [ˈfaɪnəri] - [wɜ:ɹ; wər] [hɪz; ɪz] ['kɑ:ments]
' Very like Miss Porter ' and ' Rather boarding schoolish finery ' were his comments
- 非常 喜欢 错过 搬运工 - 和 - 相当 登机 学校 服饰 - 是 他的 评论
[ɑ:n] ['sɜ:rt(ə)n] ['tʃæptərz] .
on certain chapters .
在 肯定 章节 .

他对某些章节的评论是“很像波特小姐”和“颇有寄宿学校的华丽风格”。

[ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] - [bʊks] - ['ɪntu:] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɜ:rk][ɪz][dɪ'vaɪdɪd] [kən'teɪnz] [æn; ən]
The first of the seven ' books ' into which the work is divided contains an
这 第一的 的 这 七 - 图书 - 进入 哪个 这 工作 是 分割 包含 一个
[ə'kaʊnt] [ʌv; əv]['æz,tek] [sɪvələ'zeɪʃn] .
account of Aztec civilization .
帐户 的 阿兹特克 文明 .

这部作品分为七个“卷”，第一卷记载了阿兹特克文明。

[ˈsɪkstɪ] ['jɪrz] [hæv; həv] [ɪ'læpst] [saɪnz] [ði:z] ['peɪdʒɪz][wɜ:r; wər] ['rɪt(ə)n] ,
Sixty years have elapsed since these pages were written ,
六十 年 有 过去 自从 这些 页面 是 书面 ,
自这些文字写下至今已过去六十年。

[ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [ə'merɪkən] [ˌɑ:rkɪ'ɑ:lədʒi] [hæz; həz] [meɪd] [greɪt] [əd'vænsɪz] .
during which time American archæology has made great advances .
期间 哪个 时间 美国人 考古学 有 制成 伟大的 进展 .

在此期间，美国考古学取得了巨大进步。

[ðæt] [ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv] ['preskəts] [ɪntrə'dʌk(ə)n] [ɪz][nɑ:t] ['hoʊli] [dɪ'strɔɪd] [ɪz] [du:] [tu;; tə][ðə; ði]
That the value of Prescott's introduction is not wholly destroyed is due to the
那 这 价值 的 普雷斯科特的 介绍 是 不是 完全 损毁 是 到期的 到 这
[ˈhelθɪ] ['skeptɪk(ə)l]['spɪrɪt] [wɪtʃ] [kən'trəʊld] [hɪz; ɪz][wɜ:rk] .
healthy sceptical spirit which controlled his work .
健康 怀疑论者 精神 哪个 受控 他的 工作 .

普雷斯科特的引言之所以没有完全失去价值，是因为贯穿其作品的健康的怀疑精神。

[ðə; ði]['stɔ:ri] [hæz; həz] ['evri] ['elɪmənt] [ʌv; əv]['rəʊməns] .
The story has every element of romance .
这 故事 有 每一个 元素 的 浪漫 .

这个故事具备所有浪漫的元素。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['spæni] ['dʒent(ə)lmən] , [ˈhænsəm] , ['wɪti] , [ˈderɪŋ] , [æn; ən]['aɪdlər][ɪn] ['kɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd]
A young Spanish gentleman , handsome , witty , daring , an idler in college and
一个 年轻的 西班牙语 绅士 , 英俊的 , 机智 , 大胆 , 一个 惰轮 在 大学 和
[ə; eɪ] ['lɪbərti:n] ,
a libertine ,
一个 放荡不羁的 ,

一位年轻的西班牙绅士，英俊潇洒，风趣幽默，胆识过人，大学时是个游手好闲的浪荡子。

[dʒɔɪnz][ðə; ði]['ɑ:rmɪ][ʌv; əv] [æd'ventʃəz] [ɪn][ðə; ði] [nu:] [wɜ:rld] .
joins the army of adventurers in the New World .
加入 这 军队 的 冒险者 在 这 新的 世界 .
加入新世界的冒险者大军。

[fɔ:r; fər][ten][ɔ:r] [ˌfɪfti:n] ['jɪrz] [hi;; hi] [li:dʒ] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][men][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klæs] .
For ten or fifteen years he leads the life of men of his class .
为了 十 或者 十五 年 他 线索 这 生活 的 男人 的 他的 班级 .

在长达十年或十五年的时间里，他过着与他同阶层的人一样的生活。

[hi;; hi] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]['plæntər][ɪn][ˈheɪtəɪ] [ænd; ənd] [ˈverɪz] [ðə; ði] [mə'nɑ:təni] [ʌv; əv] [ˈwɒtʃɪŋ] [ˈɪndiəns] [tɪl]
He becomes a planter in Hayti and varies the monotony of watching Indians till
他 变成 一个 播种机 在 海地 和 变化 这 单调 的 观看 印度人 直到
[ðə; ði][sɔɪl][baɪ] [sə'presɪŋ] [ɪnsə'rek(ə)n] [ʌv; əv][ðər; ðər] ['brʌðər] [ˈɪndiəns] .
the soil by suppressing insurrections of their brother Indians .
这 土壤 经过 抑制 叛乱 的 他们的 兄弟 印度人 .

他成为海地的一名种植园主，为了打破观看印度人耕种土地的单调生活，他镇压了印度兄弟的起义。

[hiː; hi][ɡoʊz][tuː; tə][ˈkjuːbə][æz; əz] [ˈsekrəteri] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈaɪlənd] , [ˈkwɔrəlz] [wɪð; wɪθ]
He goes to Cuba as secretary to the governor of that island , quarrels with
他 去 到 古巴 作为 秘书 到 这 州长 的 那 岛 , 争吵 和
[hɪz; ɪz] [tʃiːf] ,
his chief ,
他的 首席 ,

他以古巴总督秘书的身份前往古巴，与他的上司发生了争执。

[meɪks] [hɪz; ɪz] [piːs] , [ænd; ənd] [ˈkwɔrəlz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [əˈɡen] .
makes his peace , and quarrels with him again .
制作 他的 和平 , 和 争吵 和 他 再次 .

他先是和解，然后又和他吵了起来。

[θroʊn] [rɪˈpiːtɪdli] [ˈɪntuː] [ˈprɪzn] , [hiː; hi] [ɪsˈkeɪps] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [iːz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbærən] [trɛŋk] .
Thrown repeatedly into prison , he escapes with the ease of a Baron Trenck .
抛掷 反复 进入 监狱 , 他 逃脱 和 这 舒适 的 一个 男爵 特伦克 .

他屡次入狱，却都能像特伦克男爵一样轻松越狱。

[ˈrekənsaɪld] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] ,
Reconciled to the governor ,
和解 到 这 州长 ,

与州长和解，

[hiː; hi][ɪz] [əˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [liːd] [æn; ən][ˌekspeɪdɪ](ə)n[ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈnuːli] [dɪˈskʌvəd] [ˈkɪŋdəm] [ʌv; əv]
he is appointed to lead an expedition into the newly discovered kingdom of
他 是 任命 到 带领 一个 远征 进入 这 新 发现 王国 的
[ˈmeksɪkoʊ] .
Mexico .
墨西哥 .

他被任命率领一支探险队前往新发现的墨西哥王国。

[ɑːn] [ðɪs] venture136
On this venture136
在 这 venture136

在这个项目中136

[hiː; hi] [steɪks] [hɪz; ɪz] [ˈevri] [ˈpenɪ] .
he stakes his every penny .
他 赌注 他的 每一个 一分钱 .

他把每一分钱都押上了。

[wɪð; wɪθ][faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈsoʊldʒərz][hiː; hi][prəˈpəʊzɪz][tuː; tə] [səbˈduː] [ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] ;
With five hundred soldiers he proposes to subdue the natives ;
和 五 百 士兵 他 提议 到 征服 这 本地人 ;

他计划率领五百名士兵征服当地土著；

[tuː] [priːsts] [ɡoʊ] [əˈbɔːŋ] [tuː; tə][kənˈvɜːrt][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [səbˈduːd] .
two priests go along to convert the natives as fast as they are subdued .
二 神父 去 沿着 到 转变 这 本地人 作为 快速地 作为 他们 是 低沉的 .

两名牧师随行前往，尽快征服当地土著居民，并试图让他们皈依基督教。

[hɪz; ɪz] [ˈseɪləz] [ˈnʌmbər] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd][ten] ; [hɪz; ɪz][ˈpaɪlət][hæd; həd] [sɜːrvd] [ˈʌndər] [kəˈlʌmbəs]
His sailors number one hundred and ten ; his pilot had served under Columbus
他的 水手们 数字 一 百 和 十 ; 他的 飞行员 有 服务 在下面 哥伦布
.
:
.

他的水手有一百一十人；他的领航员曾为哥伦布效力。

[əˈraɪvɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [koʊst] , [hiː; hi] [ˈsiːkrətli] [ˈskʌtlz] [hɪz; ɪz] [ˈɪps] , [ɔːl][bʌt; bət][wʌn] ,
Arriving on the coast , he secretly scuttles his ships , all but one ,
抵达 在 这 海岸 , 他 偷偷 冲刷 他的 船舶 , 全部 但 一 ,

抵达海岸后，他秘密凿沉了所有船只，只留下一艘。

[ðæt] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][noʊ] [rɪ'tri:t] ,
that there may be no retreat ,
那 那里 可能 是 不 撤退 ,

或许没有退路了。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'ɡɪnz] [ðæt] [ˈwʌndərf(ə)l] [mɑ:rtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡreɪt] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æzˌteks] .
and then begins that wonderful march to the great city of the Aztecs .
和 然后 开始 那 精彩的 行进 到 这 伟大的 城市 的 这 阿兹特克人 .

然后，他们开始了前往阿兹特克伟大城市的精彩征程。

[hiː; hi] [faɪts] [baɪ][kra:ft][æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [fɔ:rs] .
He fights by craft as well as by physical force .
他 战斗 经过 工艺 作为 出色地 作为 经过 身体的 力量 .

他既运用计谋，也依靠武力作战。

[ðə; ði] ['dʒeləsi] [ʌv; əv] ['mju:tʃuəli] ['hɑ:st(ə)l] [traɪbz] ['helps] [tuː; tə][wɪn][hɪz; ɪz] ['bætlz] .
The jealousy of mutually hostile tribes helps to win his battles .
这 妒忌 的 相互 敌对的 部落 帮助 到 赢 他的 战斗 .

敌对部落之间的嫉妒帮助他赢得了战争。

[ˌsu:pər'stɪʃ(ə)n] [kʌmz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][eɪd] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['spænjərdz] [ɑ:r; ər] [θɔ:t] [tuː; tə][biː; bi][ɡɒdz] ,
Superstition comes to his aid , for the Spaniards are thought to be gods ,
迷信 来 到 他的 援助 , 为了 这 西班牙人 是 想法 到 是 神 ,

迷信帮了他，因为人们认为西班牙人是神。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [ðeɪ] [bɪ'straɪd] ['kæri] ['terər] ['ɪntu:][ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] .
and the horses they bestride carry terror into the hearts of the natives .
和 这 马匹 他们 最佳跨步 携带 恐怖 进入 这 心 的 这 本地人 .

他们骑乘的战马给当地土著居民带来了恐惧。

[æt; ət][lenʃkθ; lenθ][hiː; hi] [meɪks] [hɪz; ɪz] ['entri] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['flaʊərz] , [ænd; ənd] [teɪks] [ʌp][hɪz; ɪz]
At length he makes his entry into the city of flowers , and takes up his
在 长度 他 制作 他的 入口 进入 这 城市 的 花朵 , 和 需要 向上 他的

[ə'boʊd][ðer; ðər] ,
abode there ,
住所 那里 ,

最终，他进入了鲜花之城，并在那里定居下来。

[kɔ:r'tes] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['ɑ:rmɪ][ʌv; əv] [fɔ:r] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪftɪ] ['spænjərdz] , [wɪð; wɪθ] [twəɪs]
Cortés and his little army of four hundred and fifty Spaniards , with twice
科尔特斯 和 他的 小的 军队 的 四 百 和 五十 西班牙人 , 和 两次

[æz; əz] ['meni] ['neɪtɪv] ['ælaɪz] ,
as many native allies ,
作为 许多 本国的 盟国 ,

科尔特斯和他那支由四百五十名西班牙人组成的小军队，以及数量是其两倍的当地盟友，

[ə'mʌŋ] ['sɪkstɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['kænəbəlz] .
among sixty thousand cannibals .
之中 六十 千 食人族 .

在六万名食人族中。

['boʊldnəs] [ma:rkz] ['evri] [step][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɔ:rs] .
Boldness marks every step of his course .
大胆 标记 每一个 步 的 他的 课程 .

他的每一步都充满胆识。

[hiː; hi] ['siːzɪz] [ðə; ði] ['neɪtɪv] - [kɪŋ] , - [sə'presɪz] [plɑ:ts][wɪð; wɪθ]['rɪɡər] ,
He seizes the native ' king , ' suppresses plots with rigor ,
他 逮捕 这 本国的 - 国王 , - 抑制 图表 和 严格 ,

他抓捕了当地的“国王”，严厉镇压了阴谋。

[ænd; ənd] [pru:vz] [hɪz; ɪz] [dɪ'vɪnəti] [baɪ] ['teriŋ] [daʊn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][sækrɪ'fɪ(ə)] ['pɪrəmiɪdz] [ænd; ənd]
and proves his divinity by tearing down one of the sacrificial pyramids and
和 证明 他的 神 经过 撕裂 向下 一 的 这 献祭 金字塔 和
[ˈplæntɪŋ] [ðə; ði] [krɔ:s] [ɪn][ɪts] [sted] .
planting the cross in its stead .
种植 这 叉 在 它是 坚定 .
他拆毁了一座祭祀金字塔，并在原址上竖起了十字架，以此证明自己的神性。

[ˈli:vɪŋ] [ə; eɪ] [lu:'tenənt] [ɪn] [kə'mænd] , [hi:; hi] [ˈheɪsənz] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['si:ʃɔ:r] [tu:; tə][træn'zækt]
Leaving a lieutenant in command , he hastens back to the seashore to transact
离开 一个 中尉 在 命令 , 他 加快 后退 到 这 海滨 到 办理
[ˈmɪləteri] ['bɪznəs] [ðer; ðər] .
military business there .
军队 商业 那里 .
他留下一名中尉指挥，自己则匆匆赶回海边处理军事事务。

[ðə; ði] [lu:'tenənt] [prɪ'sɪpɪteɪts] [ə; eɪ] ['kwɑ:rəl] [ænd; ənd] ['slɔ:təz] [ˈɪndiənz] [baɪ][ðə; ði] [ˈhʌndrəd] .
The lieutenant precipitates a quarrel and slaughters Indians by the hundred .
这 中尉 沉淀物 一个 争吵 和 屠宰 印度人 经过 这 百 .
中尉挑起争端，屠杀了数百名印第安人。

[kɔ:r'tes] [rɪ'tʃ:rn] [ænd; ənd][faɪndz][hɪz; ɪz][wɜ:rk][mʌst; məst][bi:; bi] [dʌn] [ə'gen] .
Cortés returns and finds his work must be done again .
科尔特斯 返回 和 发现 他的 工作 必须 是 完毕 再次 .
科尔特斯回来后发现他的工作必须重做。

[ðɪs] [taɪm] [aɪ 'ti:][ɪz] ['θɜ:rəli] [dʌn] .
This time it is thoroughly done .
这 时间 它 是 彻底 完毕 .
这次彻底完成了。

[ˈevri] [step] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pra:gres] [ɪz] [mɑ:rk] with137
Every step of his progress is marked with137
每一个 步 的 他的 进步 是 标记 with137
他取得的每一步进展都以137标记。

[blʌd] ,
blood ,
血 ,
血，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][lɑ:][ˈnoʊtʃeɪ] [trɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [si:dʒ] [ʌv; əv][ˈmeksɪkoʊ][ɑ:r; ər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
and the story of la noche triste and the siege of Mexico are among the
和 这 故事 的 拉 夜晚 悲伤 和 这 围城 的 墨西哥 是 之中 这
[moʊst] [roʊ'mæntɪk][ˈpæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði][ˈhɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [wɜ:rld] .
most romantic passages in the history of the New World .
最多 浪漫的 段落 在 这 历史 的 这 新的 世界 .
《悲伤之夜》和《墨西哥围城记》的故事是新世界历史上最浪漫的篇章之一。

[ɪn] [ˈestɪmeɪtɪŋ] [men] [ˈpreskət] [eɪmɪd] [tu:; tə] [ɪm'plɔɪ] [ðə; ði][ˈstændərd][ʌv; əv][ðer; ðər] [deɪ] .
In estimating men Prescott aimed to employ the standard of their day .
在 估算 男人 普雷斯科特 旨在 到 采用 这 标准 的 他们的 天 .
普雷斯科特在评价男性时，力求采用他们那个时代的标准。

[wen] [kɔ:r'tes] [lɪfts] [ʌp][hɪz; ɪz][hændz] , [red] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)] ['neɪtɪvz] ,
When Cortés lifts up his hands , red with the blood of the miserable natives ,
什么时候 科尔特斯 电梯 向上 他的 双手 , 红色的 和 这 血 的 这 悲惨的 本地人 ,
当科尔特斯举起双手，双手被可怜的土著人的鲜血染红时，

[tu:; tə] [rɪ'tʃ:rn] [θæŋks] [tu:; tə] ['hev(ə)n] [fɔ:r; fər] ['vɪktəri] ,
to return thanks to Heaven for victory ,
到 返回 谢谢 到 天堂 为了 胜利 ,
感谢上苍赐予的胜利，

[ðə; ði] [hɪ'stɔ:riən] [dʌz] [nɑ:t] [pər'mɪt] [hɪm'self] [tu:; tə] [fər'get] [ðæt] [ðɪs] ['sævɪdʒ] ['spænjərd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]
the historian does not permit himself to forget that this savage Spaniard was a
这 历史学家 做 不是 允许 他自己 到 忘记 那 这 野蛮的 西班牙人 曾是 一个
[ˈtɪpɪk(ə)] ['soʊldʒər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [krɔ:s] .
typical soldier of the Cross .
典型的 士兵 的 这 又 .

历史学家不愿忘记，这个野蛮的西班牙人是十字军的典型战士。

- [hu:'evər] [hæz; həz] [ri:d] [ðə; ði] [kɔ:rə'spɑ:ndəns] [ʌv; əv] [kɔ:r'tes] , [ɔ:r] , [sti:l] [mɔ:r] ,
Whoever has read the correspondence of Cortés , or , still more ,
- 谁 有 读 这 一致 的 科尔特斯 , 或者 , 仍然 更多的 ,
凡是读过科尔特斯信件的人，或者，更进一步说，

[hæz; həz] [ə'tendɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kə'rɪr] ,
has attended to the circumstances of his career ,
有 参加 到 这 情况 的 他的 职业 ,
他已注意到自己职业生涯中的各种情况，

[wɪl] ['hɑ:rdli] [daʊt] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fɜ:rst] [tu:; tə] [leɪ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [laɪf]
will hardly doubt that he would have been among the first to lay down his life
将要 几乎 怀疑 那 他 会 有 到过 之中 这 第一的 到 躺 向下 他的 生活
[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [feɪθ] .
for the Faith .
为了 这 信仰 .

毫无疑问，他会是第一批为信仰献出生命的人之一。

- [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] ['preskət] , [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] ['kru:əlti] ['kæna:t] [bi:; bi] [brɔ:t] [ə'genst] [kɔ:r'tes] .
According to Prescott , the charge of cruelty cannot be brought against Cortés .
- 根据 到 普雷斯科特 , 这 收费 的 残酷 不能 是 带来 反对 科尔特斯 .
“据普雷斯科特称，不能对科尔特斯提出虐待指控。”

- [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑ:ŋkərər] [ɪz] [nesə'serəli] [mɑ:rkt] [wɪð; wɪθ] [blʌd] .
The path of the conqueror is necessarily marked with blood .
- 这 小路 的 这 征服者 是 一定 标记 和 血 .
征服者的道路必然沾满鲜血。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [tu:] ['skru:pjələs] , [ɪn'di:d] , [ɪn] [ðə; ði] [eksɪ'kju:ʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [plænz] .
He was not too scrupulous , indeed , in the execution of his plans .
他 曾是 不是 也 一丝不苟的 , 的确 , 在 这 执行 的 他的 计划 .
事实上，他在执行计划时并不太讲究谨慎。

[hi:; hi] [swept] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ˈɑ:bstək(ə)lɪz] [wɪt] [leɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [træk] ;
He swept away the obstacles which lay in his track ;
他 扫荡 离开 这 障碍 哪个 躺 在 他的 追踪 ;
他扫除了前进道路上的所有障碍；

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feɪm] [ɪz] ['da:kənd] [baɪ] [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌn] [ækt] [wɪt] [hɪz; ɪz]
and his fame is darkened by the commission of more than one act which his
和 他的 名声 是 变暗 经过 这 委员会 的 更多的 比 一 行为 哪个 他的
[ˈboʊldɪst] [ə'pɒlədʒɪsts] [wɪl] [faɪnd] [aɪ 'ti:] [hɑ:rd] [tu:; tə] ['vɪndɪkeɪt] .
boldest apologists will find it hard to vindicate .
最勇敢的 辩护者 将要 寻找 它 难的 到 表白 .
他的名声因犯下的多项罪行而蒙上阴影，即使是他最勇敢的辩护者也很难为这些罪行辩护。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['wa:ntənli] ['kru:əl] .
But he was not wantonly cruel .
但 他 曾是 不是 肆意妄为 残忍的 .
但他并非肆意残忍。

[hi:; hi] [ə'laʊd] [noʊ] [əʊtreɪdʒ] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [ʌn'rɪzɪstɪŋ] [foʊz] .
He allowed no outrage on his unresisting foes .
他 允许 不 暴行 在 他的 毫无抵抗力 敌人 .
他不允许对毫无抵抗之力的敌人施加任何暴行。

- [ðə; ði] [hɪ'stɔːriən] ['laɪkənz][ðə; ði] ['spænjərd] [tuː; tə] ['hænəbəl] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'dʊərəns] , [hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] ,
The historian likens the Spaniard to Hannibal in his endurance , his courage ,
- 这 历史学家 比 这 西班牙人 到 汉尼拔 在 他的 耐力 , 他的 勇气 ,
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʌnpri'tenʃəsnəs] .
and his unpretentiousness .
和 他的 朴实无华 .

“这位历史学家将这位西班牙人比作汉尼拔，认为他坚韧不拔、勇敢无畏、谦逊低调。”

[ˈleɪtər] ['skɑːləʃɪp] [hæz; həz] [ə'seɪld] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːŋkwest] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ][wɪð; wɪθ]
Later scholarship has assailed portions of The Conquest of Mexico with
- 之后 奖学金 有 遭受攻击 部分 的 这 征服 的 墨西哥 和
[ˈniːdləs] [æ'sperəti] .
needless asperity .
不必要 粗糙度 .

后来的学术界对《征服墨西哥》的部分内容进行了不必要的严厉抨击。

[ˈpreskət] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][ə'veɪl] [hɪm'self] [prə'fetɪkli] [ʌv; əv] [ɑːrki,ə'lɑːdʒɪkəl]
Prescott could hardly be expected to avail himself prophetically of archaeological
普雷斯科特 可以 几乎 是 预期的 到 可用 他自己 预言般地 的 考古学
[fæktz][nɑːt] [noʊn] until138
facts not known until138
事实 不是 已知 until138

人们很难指望普雷斯科特能够预言138年之前才为人所知的考古事实。

[ˈθɜːrti] ['jɪrɪz] ['æftər][hɪz; ɪz] [taɪm] .
thirty years after his time .
三十 年 后 他的 时间 .

他去世三十年后。

[nɔːr][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['spæni] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːŋkwest] [kwaɪt] [æz; əz]
Nor was his faith in the early Spanish accounts of the Conquest quite as
也不 曾是 他的 信仰 在 这 早期的 西班牙语 账户 的 这 征服 相当 作为
[ˈtʃaɪldlaɪk] [ænd; ənd] [ʌn'krɪtɪkl] [æz; əz][aɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ˌreprɪ'zentɪd] .
childlike and uncritical as it is sometimes represented .
孩子气 和 不加批判的 作为 它 是 有时 代表 .

他对早期西班牙人对征服战争的描述也并非像有时被描述的那样天真无知、不加批判。

[hɪs'tɔːriənz] [ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] [səb'stæn(ə)l] [ʌv; əv] [men] [ʌv; əv] ['letərz] ;
Historians are the most substantial of men of letters ;
历史学家 是 这 最多 重大的 的 男人 的 信件 ;

历史学家是文人中最杰出的；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [bɪld] [kɑːrd] ['hɑʊzɪz] [wɪtʃ] ['tɑːp(ə)l] [daʊn] [ˈʌndər] [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv]
but they now and then build card houses which topple down under the breath of
但 他们 现在 和 然后 建造 卡片 房屋 哪个 倾倒 向下 在下面 这 气息 的
[ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [nuː] [fækt] .
a single new fact .
一个 单身的 新的 事实 .

但他们时不时会搭建起一座座纸牌屋，而这座纸牌屋却会在一个简单的新事实面前轰然倒塌。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [teɪk] [ə; eɪ] ['veri] ['hjuːmən] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['bloʊɪŋ] ['oʊvər][wʌn] [ə'ɪnəðəz] ['strʌktʃər] .
And they take a very human delight in blowing over one another's structures .
和 他们 拿 一个 非常 人类 喜 在 吹 超过 一 另一个的 结构 .

他们以摧毁对方的建筑物为乐，并从中获得了一种非常人性化的快感。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['riːz(ə)n][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [dʒɔɪ] , [laɪk] ['skeɪtɪŋ] [ɑːn] [θɪn]
For which reason the reading of history is a fearful joy , like skating on thin
为了 哪个 原因 这 阅读 的 历史 是 一个 可怕 喜悦 , 喜欢 溜冰 在 薄的
[aɪs] .
ice .
冰 .

因此，阅读历史是一种既令人恐惧又令人愉悦的事情，就像在薄冰上滑冰一样。

[ðə; ði] ['plezər] [ɪz] [ɪn'tens] [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] ['hʌθɪŋ] ['gɪvz] [wei] .

The pleasure is intense so long as nothing gives way .
这 乐趣 是 激烈的 所以 长的 作为 没有什么 给予 方式 .

只要一切顺利，这种快感就会非常强烈。

[pər'hæps][ðə; ði] ['leɪmən] [ɪz] [ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'mænd] [fɔ:r; fər] ['nɑ:lɪdʒ] [ðæt] [[æ;l; əl][nɑ:t]

Perhaps the layman is unreasonable in his demand for knowledge that shall not
也许 这 外行 是 不合理 在 他的 要求 为了 知识 那 将 不是

[rɪ'kwaɪər] [tu:] ['fri:kwənt] [rɪ'vɪʒ(ə)n] .

require too frequent revision .
要求 也 频繁 修订 .

或许普通人对无需频繁复习的知识要求是不合理的。

[hi:; hi][kæn; kən][æt; ət] [li:st] [ri:d] [fɔ:r; fər] ['plezər] , ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi] [ri:dʒ]

He can at least read for pleasure , hoping that a part of what he reads
他 能 在 至少 读 为了 乐趣 , 希望 那 一个 部分 的 什么 他 阅读

[ɪz] [tru:] ,

is true ,
是 真的 ,

他至少可以为了消遣而读书，希望他读到的内容中有一部分是真实的。

[ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [hɪm'self] [prɪ'perd] [tu:; tə] [rɪ'lɪŋkwɪ] [ðə; ði][pɑ:rts][hi:; hi] [laɪks] [best] [wen] [ðə; ði] [taɪm]

and holding himself prepared to relinquish the parts he likes best when the time
和 保持 他自己 准备 到 放弃 这 部分 他 点赞 最好的什么时候 这 时间

[kʌmz] .

comes .
来 .

他时刻准备着，在时机成熟时放弃自己最喜欢的部分。

[ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:ŋkwest] [ʌv; əv][pə'ru:][ðə; ði] ['ɔ:θər] [brɪŋz] [freɪ] [pru:f] [ðæt]

In the History of the Conquest of Peru the author brings fresh proof that
在 这 历史 的 这 征服 的 秘鲁 这 作者 带来 新鲜的 证明 那

[wət'evər] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɔ:rəlz] ,

whatever may be said of his morals ,
任何 可能 是 说 的 他的 德 ,

在《秘鲁征服史》中，作者提出了新的证据，证明无论人们对他的道德有何评价，

[ðə; ði] ['spæniʃ] ['soʊldʒər] ['kæna:t] [bi:; bi]['oʊvər] - [preɪzd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['vælər] .

the Spanish soldier cannot be over - praised for his valor .
这 西班牙语 士兵 不能 是 超过 - 赞扬 为了 他的 勇气 .

西班牙士兵的英勇事迹怎么赞扬都不为过。

[prɪ'zɑ:roʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɑ:rv(ə)][ʌv; əv] ['kɜ:rɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪn'dʊrəns] .

Pizarro was a marvel of courage and endurance .
皮萨罗 曾是 一个 奇迹 的 勇气 和 耐力 .

皮萨罗是一位勇气和毅力惊人的人物。

[fə'nætɪsɪzəm] , [wɪt] [ɪk'spleɪnz] [mʌt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kærəktər] , [dʌz] [nɑ:t] [ɪk'spleɪn] [wer] [sʌt]

Fanaticism , which explains much in his character , does not explain where such
狂热 , 哪个 解释 很多 在 他的 特点 , 做 不是 解释 在哪里 这样的

[trə'mendəs] ['fɪzɪk(ə)l] ['pəʊər] [keɪm] [frʌm; frəm] .

tremendous physical power came from .
巨大的 身体的 力量 来了 从 .

狂热可以解释他性格中的很多方面，但却无法解释他如此强大的体魄从何而来。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [tru:] [θɪ'ætrɪk(ə)l] [brə'vɑ:doʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [sɪks'ti:nθ] - ['sentʃəri]

And he had the true theatrical bravado of the Sixteenth - century
和 他 有 这 真的 戏剧 虚张声势 的 这 第十六 - 世纪

[əd'ventʃərər] .

adventurer .
冒险家 .

他拥有十六世纪冒险家那种真正的戏剧性豪情。

[eɪ dɪː ˈdiː][tuː; tə][ðə; ði] ˈneɪtɪv [ˌhɪstriˈɑːnɪk] [ɡɪfts] [ʌv; əv][ðə; ði] ˈlætn [ˈreɪs] [ə; eɪ] ˈspeʃ(ə)l [ˈtreɪnɪŋ] ,
Add to the native histrionic gifts of the Latin race a special training ,
添加 到 这 本国的 戏剧化的 礼物的 这 拉丁 种族 一个 特别的 训练 ,
再加上拉丁民族与生俱来的表演天赋和特殊的训练,

[sʌtʃ] [æz; əz][laɪf] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] [geɪv] , [ænd; ənd][men] [laɪk] [oʊˈjeɪdə] , [bælˈboʊə] , [kɔːrˈtes] ,
such as life in the New World gave , and men like Ojeda , Balboa , Cortés ,
这样的 作为 生活 在 这 新的 世界 给予 , 和 男人 喜欢 奥赫达 , 巴尔博亚 , 科尔特斯 ,
例如新大陆的生活所带来的经历, 以及像奥赫达、巴尔博亚、科尔特斯这样的人,

[ænd; ənd][pɪˈzɑːroʊ] [kʌm] ˈɪntuː [ɪɡˈzɪstəns] [kwɑɪt] ˈnætʃ(ə)rəli .
and Pizarro come into existence quite naturally .
和 皮萨罗 来 进入 存在 相当 自然 .
皮萨罗的出现可谓水到渠成。

[ðeɪ] [dɪd] ˈwʌndəz [ɪn][ðə; ði] ˈkuːləst139
They did wonders in the coolest139
他们 做过 奇迹 在 这 coolest139
他们在最酷的139中创造了奇迹

[ˈpɑːsəb(ə)l] [wei] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɪkˈtʊːrɪəl] ˈ[æspekt][ʌv; əv][ðer; ðər]
possible way , and with a fine sense of the pictorial aspect of their
可能的 方式 , 和 和 一个 美好的 感觉 的 这 画报 方面 的 他们的
ˈʌndəˌteɪkɪŋz] .
undertakings .
事业 .
可能的方式, 并且对他们所做事情的画面感有很好的理解。

[pɪˈzɑːroʊ] ,
Pizarro ,
皮萨罗 ,
皮萨罗,

[ˈdrɔːɪŋ] [ə; eɪ][laɪn][frʌm; frəm] [iːst] [tuː; tə] [west] [ɑːn][ðə; ði][sænd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ænd; ənd] ˈ[kɔːlɪŋ]
drawing a line from east to west on the sand with his sword and calling
绘画 一个 线 从 东方 到 西方 在 这 沙 和 他的 剑 和 呼叫
[ɑːn][hɪz; ɪz] ˈ[kɒmreɪdʒ] [tuː; tə] [tʃuːz] [iːtʃ] [mæn] [wʌt] [best] [bɪˈkʌmz] [ə; eɪ] [breɪv] [kæstɪljən] (- [fɔːr; fər]
on his comrades to choose each man what best becomes a brave Castilian (' For
在 他的 同志们 到 选择 每个 男人 什么 最好的 变成 一个 勇敢的 卡斯蒂利亚语 (- 为了
[maɪ][pɑːrt][aɪ][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] -) ,
my part I go to the south ') ,
我的 部分 我 去 到 这 南 -) ,
他用剑在沙地上从东到西划了一条线, 并叫他的同伴们为每个人选择最适合勇敢的卡斯蒂利亚人的方向 (“至于我, 我向南走”).

[ɪz][ə; eɪ] ˈfɪɡjər [fɔːr; fər][roʊˈmæntɪk][ˈdraːmə] .
is a figure for romantic drama .
是 一个 数字 为了 浪漫的 戏剧 .
是浪漫戏剧中的人物。

[æn; ən] ˈɪŋɡlɪʃmən [ˈiːkwəli] ˈderɪŋ [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ˈɔːkwərd] [ɪn][ə; eɪ][poʊz]
An Englishman equally daring would have been more or less awkward in a pose
一个 英国人 同样地 大胆 会 有 到过 更多的 或者较少的 尴尬的 在 一个 姿势
[ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt] ,
of this sort ,
的 这 种类 ,
如果换作一个同样大胆的英国人, 摆出这种姿势的话, 恐怕会显得有些笨拙。

[bʌt; bət][ðə; ði] ˈspænjərd [wʌz; wəz] ˈpɜːrfɪktli [æt; ət] [hoʊm] .
but the Spaniard was perfectly at home .
但 这 西班牙人 曾是 完美 在 家 .
但这位西班牙人却如鱼得水。

[ʌv; əv] [wʌt] [kleɪ] [wɜːr; wər] [ðiːz] [men] [kəmˈpaʊndɪd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɪˈmædʒɪn] [saɪ] [ɪkˈsplɔɪts]
Of what clay were these men compounded that they could imagine such exploits
的 什么 黏土 是 这些 男人 复合 那 他们 可以 想象 这样的 漏洞
[ænd; ənd] [səkˈsiːd] [ɪn][ðem; ðəm] [tuː] ?
and succeed in them too ?
和 成功 在 他们 也 ?

这些人究竟是由怎样的泥土捏成的，才能构想出如此壮举并最终实现它们？

[ðə; ði] [pərˈfɔːrməns] [ʌv; əv][pɪˈzɑːroʊ][wʌz; wəz] [les] [ˈsplendɪd] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [kɔːrˈtes] [ænd; ənd][ðə; ði]
The performance of Pizarro was less splendid than that of Cortés and the
这 表现 的 皮萨罗 曾是 较少的 灿烂 比 那 的 科尔特斯 和 这
[mæn] [hɪmˈself] [les] [ɪntrəstɪŋ] .
man himself less interesting .
男人 他自己 较少的 有趣的 .

皮萨罗的表演不如科尔特斯精彩，他本人也远不如科尔特斯有趣。

[ðə; ði] [ˈkɑːŋkərər] [ʌv; əv][ˈmeksɪkoʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] ;
The conqueror of Mexico was a gentleman ;
这 征服者 的 墨西哥 曾是 一个 绅士 ;
征服墨西哥的人是一位绅士；

[naːt][soʊ][ðə; ði][hɑːrd][ˈsoʊldʒər] [huː] [səbˈduːd] [ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋkəz] .
not so the hard soldier who subdued the kingdom of the Incas .
不是 所以 这 难的 士兵 WHO 低沉的 这 王国 的 这 印加帝国 .
但征服印加王国的那位骁勇善战的士兵却并非如此。

[hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [kəˈrɪr] , [stiːpt] [ɪn] [blʌd] , [ænd; ənd] [ˈendɪŋ] [ɪn] [əˌsæsɪˈneɪ(ə)n] .
His was a violent career , steeped in blood , and ending in assassination .
他的 曾是 一个 暴力 职业 , 浸泡 在 血 , 和 结束 在 暗杀 .
他的一生充满暴力和鲜血，最终以暗杀告终。

[naːt][ˈoʊnli][wʌz; wəz][pɪˈzɑːroʊ] [wɪˈðəʊt] [fɪr] ,
Not only was Pizarro without fear ,
不是 仅有的 曾是 皮萨罗 没有 害怕 ,
皮萨罗不仅无所畏惧，

[bʌt; bət][ʌv; əv] [tuː] [ˈkɔːrsɪz] [hɪz; hi] [siːzd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [mɔːr] [ˈdeɪndʒərəs] [æz; əz][ðə; ði] [ˈbetər] [ˈsuːtɪd]
but of two courses he seized upon the more dangerous as the better suited
但 的 二 课程 他 查获 之上 这 更多的 危险的 作为 这 更好的 适合
[tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈdʒɪːniəs] .
to his genius .
到 他的 天才 .
但他选择了两条路中更危险的一条，因为他认为这条路更适合他的天赋。

[tuː] [ˈɪgnərənt] [tuː; tə] [saɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] ,
Too ignorant to sign his own name ,
也 无知 到 符号 他的 自己的 姓名 ,
他愚昧到连自己的名字都不会签。

[hɪz; hi][kʊd; kəd][kənˈtroʊl][naːt] [əˈloʊn] [ðə; ði][ˈbruːt(ə)][ˈsoʊldʒər][bʌt; bət][æz; əz] [wel] [ðə; ði] [ˈlɔɪər] [ænd; ənd]
he could control not alone the brutal soldier but as well the lawyer and
他 可以 控制 不是 独自的 这 野蛮 士兵 但 作为 出色地 这 律师 和
[ðə; ði] [priːst] .
the priest .
这 牧师 .
他不仅能控制残暴的士兵，还能控制律师和牧师。

[əˈsaɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈmæstərfoʊlnɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)][tuː; tə][ədˈmaɪər][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] .
Aside from his masterfulness there was little to admire in his character .
旁边 从 他的 精湛技艺 那里 曾是 小的 到 钦佩 在 他的 特点 .
除了技艺精湛之外，他的性格中几乎没有什么值得称道的地方。

[bru:t] [fɔ:rs] [ik'saits] ['wʌndər] , [bʌt; bət][ðə; ði] [eksɪ'biʃ(ə)n] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [br'kʌmz] ['wɪrɪsəm] [æt; ət][læst]
Brute force excites wonder , but the exhibition of it becomes wearisome at last
蛮力 力量 兴奋 想知道 , 但 这 展览 的 它 变成 令人厌倦的 在 最后的
.
:
.

蛮力固然令人惊叹，但炫耀蛮力最终会让人感到厌倦。

[tu:; tə]['preskət] - [ðə; ði]['hæzəd] [ə'su:md] [baɪ][pɪ'zɑ:roʊ][wʌz; wəz][fɑ:r] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]
To Prescott ' the hazard assumed by Pizarro was far greater than that of the
到 普雷斯科特 - 这 冒险 假定 经过 皮萨罗 曾是 远的 更大的 比 那 的 这
['kɑ:ŋkərər] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ] .
Conqueror of Mexico .
征服者 的 墨西哥 .

在普雷斯科特看来，“皮萨罗所承担的风险远大于墨西哥征服者所承担的风险。”

- ['ʌðərwaɪz] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] ['bʌŋglər] [ə'pɑ:n] [hu:m] ['fɔ:rtʃən] , [wɪð; wɪθ] [,ker.ək.tə'ɾɪs.tɪk]
' Otherwise the man was a mere bungler upon whom Fortune , with characteristic
- 否则 这 男人 曾是 一个 仅仅 笨蛋 之上 谁 财富 , 和 特征
['levəti] ,
levity ,
轻浮 ,

否则，这个人只不过是 个笨蛋，命运女神一贯轻蔑地捉弄了他。

['tʃænst] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [tu:; tə] [smaɪl] .
chanced for a time to smile .
偶然 为了 一个 时间 到 微笑 .

难得有机会露出笑容。

['preskət] [dɪ'skraɪbz] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['sentəns] : -
Prescott describes him in a sentence : 140
普雷斯科特 描述 他 在 一个 句子 : -

普雷斯科特用一句话形容他：140

- [pɪ'zɑ:roʊ][wʌz; wəz] ['emɪnəntli] [pər'fɪdiəs] .
' Pizarro was eminently perfidious .
- 皮萨罗 曾是 非常 背信弃义 .

皮萨罗极其奸诈。

- [fɜ:rðər'mɔ:r] , [ðə; ði] ['kɑ:ŋkərər] [ʌv; əv][pə'ru:][wʌz; wəz][nɑ:t][ə'ɾɪdʒən(ə)] ;
' Furthermore , the conqueror of Peru was not original ;
- 此外 , 这 征服者 的 秘鲁 曾是 不是 原来的 ;

此外，秘鲁的征服者并非独创者；

[hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [frʌm; frəm][bæl'boʊə][ænd; ənd] [kɔ:r'tes] .
he repeated what he had learned from Balboa and Cortés .
他 重复 什么 他 有 学习 从 巴尔博亚 和 科尔特斯 .

他重复了他从巴尔博亚和科尔特斯那里学到的东西。

[hæd; həd][hi:; hi] ['tʃænst] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['kʌntri] [les] [rɪtʃ] [ænd; ənd]['sɪvəlaɪzd] ,
Had he chanced upon a country less rich and civilized ,
有 他 偶然 之上 一个 国家 较少的富有的 和 文明 ,

如果他偶然来到一个不那么富裕和文明的国家，

[aɪ 'ti:] [meɪ] [wel] [bi:; bi] ['daʊtɪd] ['weðər] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] ['eni] [kən'sɪdərəb(ə)] ['fɪgʃər] [ɪn]
it may well be doubted whether he would have made any considerable figure in
它 可能 出色地 是 怀疑 无论 他 会 有 制成 任何 大量 数字 在
['hɪstri; 'hɪstəri] .
history .
历史 .

人们或许会怀疑他是否会在历史上留下浓墨重彩的一笔。

[ðə; ði][ˈɑːrgjʊmənt][frʌm; frəm][gəʊld][wʌz; wəz][ɪnˈtəɪərli] [kənˈkluːsɪv] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ;
The argument from gold was entirely conclusive in those days ;
这 争论 从 金子 曾是 完全 确凿 在 那些 天 ;
在那个年代，以黄金为论据的论点是完全成立的；

[dʒʌst][æz; əz][æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][taɪm] [æn; ən] [ʌndərˈteɪkɪŋ] [ɪz] [sed] [tuː; tə] - [səkˈsiːd] - [ɪf] [aɪˈtiː] [peɪz]
just as at the present time an undertaking is said to 'succeed' if it pays
只是 作为 在 这 展示 时间 一个 承诺 是 说 到 - 成功 - 如果 它 支付
[faɪˈnænʃəli,fəˈnænʃəli] .
financially :
财务方面 :

就像现在，如果一项事业在经济上带来收益，就称其“成功”一样。
[ˈmænərz] [hæv; həv] [ɪmˈpruːvd] , [bʌt; bət][aɪˈdiːlz][ʌv; əv] - [səkˈses] - [ɑːr; ər] [ˈprɪti] [mʌtʃ] [wʌt] [ðeɪ]
Manners have improved , but ideals of 'success' are pretty much what they
礼仪 有 改进 , 但 理想 的 - 成功 - 是 漂亮的 很多 什么 他们
[wɜːr; wər] [fɔːr] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [əˈɡəʊ] .
were four hundred years ago :
是 四 百 年 前 :

礼仪有所提高，但“成功”的理想与四百年前几乎没什么两样。
[wen] [prɪˈzɑːroʊ] [ɪkˈstɔːtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈretʃɪd] [ˌɑːtɑːˈwɑːlpɑː][ə; eɪ] [ˈpraːmɪs] [tuː; tə] [fɪl] [ə; eɪ] [ruːm]
When Pizarro extorted from the wretched Atahualpa a promise to fill a room
什么时候 皮萨罗 勒索 从 这 可怜 阿塔瓦尔帕 一个 承诺 到 充满 一个 房间
[ˈtwenti] - [tuː] [fiːt] [baɪ] [ˌsev(ə)nˈtiːn] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][naɪn] [fiːt] [wið; wɪθ][gəʊld] ,
twenty - two feet by seventeen to the height of nine feet with gold ,
二十 - 二 脚 经过 十七 到 这 高度 的 九 脚 和 金子 ,
当皮萨罗勒索挟持可怜的阿塔瓦尔帕，让他承诺用黄金填满一个长22英尺、宽17英尺、高9英尺的房间时

[hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][wʌz; wəz] [əˈʃʊrd] .
his place in history was assured :
他的 地方 在 历史 曾是 保证 :
他在历史上的地位已经确立。

[ðə; ði] [ˈswaɪnhɜːrd] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ɪˈmɔːrt(ə)l] .
The swineherd had become immortal :
这 养猪人 有 变得 不朽 :
养猪人获得了永生。

[streɪndʒ] [ɪz][aɪˈtiː] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][frənˈsɪskoʊ][prɪˈzɑːroʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] [ˈhaʊshəʊld] [wɜːrd]
Strange is it that the name of Francisco Pizarro should be a household word
奇怪的 是 它 那 这 姓名 的 弗朗西斯科 皮萨罗 应该 是 一个 家庭 单词
[waɪl] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [gɑːnˈzɑːloʊ][ɪz][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [noʊn] [ænd; ənd] [ˈseldəm] [rɪˈpiːtɪd] .
while that of his brother Gonzalo is but little known and seldom repeated :
尽管 那 的 他的 兄弟 冈萨洛 是 但 小的 已知 和 很少 重复 :
奇怪的是，弗朗西斯科·皮萨罗的名字家喻户晓，而他的兄弟贡萨罗的名字却鲜为人知，也很少被提及。

[jet] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] [ˈepɪsoʊdz] [ɪn][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [ˈspæniʃ] [ˌkɑːlənəˈzeɪ(ə)n] [mɔːr] [ˈstraɪkɪŋ]
Yet there are few episodes in the history of Spanish colonization more striking
然而 那里 是 很少 剧集 在 这 历史 的 西班牙语 殖民化 更多的 引人注目
[ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][gɑːnˈzɑːloʊ][prɪˈzɑːroʊz] [maːrtʃ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈændiːz] [ænd; ənd][ðə; ði]
than the story of Gonzalo Pizarro's march across the Andes and the
比 这 故事 的 冈萨洛 皮萨罗的 行进 穿过 这 安第斯山脉 和 这
[dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] [ˈæməzɑːn] .
discovery of the river Amazon :
发现 的 这 河 亚马逊 :

然而，在西班牙殖民史上，很少有比贡萨洛·皮萨罗穿越安第斯山脉并发现亚马逊河的故事更引人注目的事件。

[,aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [ˈhɔːrər] [ænd; ənd] [ˈsʌfərɪŋ] [tuː; tə] [wɪt] [ˈoʊnli][ðə; ði][pen][ʌv; əv][ə; eɪ] [dəˈfoʊ]
It is a tale of horror and suffering to which only the pen of a Defoe
它是一个故事的恐怖和痛苦到哪个仅有的这笔的一个笛福
[kʊd; kəd][duː][ˈdʒʌstɪs] .
could do justice .
可以做正义 .

这是一个充满恐怖和苦难的故事，只有笛福的笔才能将其描绘得淋漓尽致。

[gɑːnˈzɑːləʊ][nɑːt][ˈoʊnli] [səˈvaɪvd] [ðə; ði] [ˈfɪr(ə)] [ˈdʒɜːrni] ,
Gonzalo not only survived the fearful journey ,
冈萨洛不是仅有的幸存下来这可怕旅行 ,
[ˌɡɒnzələʊ] [ˈnɒt] [ˈoʊnli] [səˈvaɪvd] [ðə; ði] [ˈfɪr(ə)] [ˈdʒɜːrni] ,
贡萨洛不仅活着走出了那段可怕的旅程，

[bʌt; bət][hæd; həd] [streŋθ] [ɪˈnʌf] [left] [tuː; tə] [hed] [ə; eɪ][ˈpɑːrti][fɔːr; fər][rɪˈvoʊlt] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈvaɪsrɔɪ]
but had strength enough left to head a party for revolt against the viceroy
但有力量足够的左边到头一个派对为了反叛反对这总督
[ˌbʌt] [ˌhæd] [ˌstreŋθ] [ˌɪnəf] [ˌleft] [ˌtuː] [ˌtə] [ˌhed] [ˌə] [ˌeɪ] [ˌpɑːrti] [ˌfɔːr] [ˌfər] [ˌrɪvoʊlt] [ˌəˈɡenst] [ˌðə] [ˌðɪ] [ˌvaɪsrɔɪ]
, [ˌblɑːskoʊ][ˈnuːnjɛz] ,
, **Blasco Nuñez** ,
, 布拉斯科 努涅斯 ,

但他仍然有足够的精力领导一个政党反抗总督布拉斯科·努涅斯。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔrdənənsɪz] .
and the execution of the Ordinances .
和这执行的这法令 .
[ˌænd] [ˌənd] [ˌðə] [ˌðɪ] [ˌɛksɪˈkjuːʃ(ə)n] [ˌʌv] [ˌəv] [ˌðə] [ˌðɪ] [ˌɔrdənənsɪz]
以及法令的执行。

[laɪk] [ə; eɪ] [truː] [prɪˈzɑːroʊ] , [ðɪs] [ˈkɑːŋkərər] [daɪd][ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [deθ] .
Like a true Pizarro , this conqueror died a violent death .
喜欢一个真的皮萨罗 , 这征服者死亡一个暴力死亡 .
[ˌlaɪk] [ˌə] [ˌeɪ] [ˌtruː] [ˌprɪˈzɑːroʊ] , [ˌðɪs] [ˌˈkɑːŋkərər] [ˌdaɪd] [ˌə] [ˌeɪ] [ˌvaɪələnt] [ˌdeθ]
就像真正的皮萨罗一样，这位征服者死于非命。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [biˈhedɪd] ; [,aɪˈtiː] seemed141
He was beheaded ; it seemed141
他曾是斩首 ; 它 seemed141
[ˌhiː] [ˌhi] [ˌwʌz] [ˌwəz] [biˈhedɪd] ; [,aɪˈtiː] seemed141
他被斩首了；似乎141

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈfɪtɪŋ] [wei] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv] [ðæt] [ˈfæməli][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːrtʃər] [frʌm; frəm][laɪf] .
the only fitting way for one of that family to take his departure from life .
这仅有的配件方式为了之一的那家庭到拿他的离开从生活 .
[ðə; ði] [ˈoʊnli] [ˈfɪtɪŋ] [wei] [fɔːr; fər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈfæməli] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːrtʃər] [frʌm; frəm] [laɪf]
这是这个家庭中的一员离开人世的唯一合适方式。

[ðə; ði][piːzɑːroʊz] [juːst] [tuː; tə] [biˈhed] [ðer; ðər][ˈvɪktəms][ænd; ənd] [ðen] [ʃoʊ] [ðəmˈselvz] [kənˈspɪkjʊəsli]
The Pizarros used to behead their victims and then show themselves conspicuously
这皮萨罗斯用过的到斩首他们的受害者 and 然后展示他们自己显眼地
[ðæt; ət][ðə; ði][ˈfjuːnərəl] .
at the funeral .
在这葬礼 .
[ðə; ði] [piːzɑːroʊz] [juːst] [tuː; tə] [biˈhed] [ðer; ðər] [ˈvɪktəms] [ænd; ənd] [ðen] [ʃoʊ] [ðəmˈselvz] [kənˈspɪkjʊəsli]
皮萨罗兄弟过去常常砍下受害者的头颅，然后在葬礼上高调露面。

[wen] [,aɪˈtiː] [keɪm] [ðer; ðər][tɜːrn][tuː; tə][daɪ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈtriːtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈskæntiːə] [ˈkɜːrtəsi] .
When it came their turn to die , they were treated with scantier courtesy .
什么时候它来了他们的转动到死 , 他们是治疗 and 稀疏礼貌 .
[wen] [,aɪˈtiː] [keɪm] [ðer; ðər] [tɜːrn] [tuː; tə] [daɪ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈtriːtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈskæntiːə] [ˈkɜːrtəsi]
当轮到他们死去时，他们得到的待遇就没那么体面了。

[ˈfɪlɪp] [ðə; ði] [ˈsekənd] [wʌz; wəz] [ˈpreskəts] [moʊst] [æmˈbɪʃəs] [wɜːrk] .
Philip the Second was Prescott's most ambitious work .
菲利普这第二曾是普雷斯科特的最多雄心勃勃工作 .
[ˈfɪlɪp] [ðə; ði] [ˈsekənd] [wʌz; wəz] [ˈpreskəts] [moʊst] [æmˈbɪʃəs] [wɜːrk]
《腓力二世》是普雷斯科特最具雄心的作品。

[ðoʊ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈfrægmənt] , [ðə; ði] [ˈfrægmənt] [ɪz][ʌv; əv][ˈnoʊb(ə)] [daɪˈmenʃ(ə)nz] ,
Though but a fragment , the fragment is of noble dimensions ,
尽管但一个分段 ; 这分段是的高贵方面 ,
[ðoʊ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈfrægmənt] , [ðə; ði] [ˈfrægmənt] [ɪz] [ʌv; əv] [ˈnoʊb(ə)] [daɪˈmenʃ(ə)nz]
虽然只是一小部分，但这一部分却意义非凡。

[ˈbiːɪŋ] [ˌɔːŋgə] [baɪ] [ˈmeni] [ˈpeɪdʒɪz][ðæn; ðən][ðə; ði][ˈfəːdə,nænd][ænd; ənd] [ˌɪzəˈbelə] .
being longer by many pages than the Ferdinand and Isabella .
存在 更长 经过 许多 页面 比 这 费迪南德 和 伊莎贝拉 .
比《费迪南德与伊莎贝拉》长很多页。

[ðə; ði] [ˈnærətɪv] [ɪz] [ɪkˌstrɔːrdəˈnerəli] [ˈvɪvɪd] .
The narrative is extraordinarily vivid .
这 叙述 是 非常 生动 .
叙述生动传神。

[fjuː] [ˈpeɪdʒɪz][kæn; kən] [mætʃ] [fɔːr; fər] [ˈɪntrəst] [ðoʊz] [ɪn] [wɪtʃ] [ɑːr; ə] [dɪˈskraɪbd] [ˈfɪləps, ˈfɪlɪps] [ˈkʌmɪŋ]
Few pages can match for interest those in which are described Philip's coming
很少 页面 能 匹配 为了 兴趣 那些 在 哪个 是 描述 菲利普的 未来
[tuː; tə] [ˈflændərz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əˈsʌmp(ə)n] [ʌv; əv] [ˈpaʊər] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfaːðər]
to Flanders and his assumption of power at the hands of his father
到 弗兰德斯 和 他的 假设 的 力量 在 这 双手 的 他的 父亲
[tʃɑːrlz] [ðə; ði] [fɪfθ] .
Charles the Fifth .
查尔斯 这 第五 .
很少有哪一页能像描述菲利普来到佛兰德斯以及他从父亲查理五世手中夺取政权的那几页一样引人入胜。

[hɪr] [ɑːr; ə] [ɪɡˈzɪbɪtɪd] [æt; ət][ðer; ðər][best][ðə; ði] [mʌtʃ] - [preɪzd] [ˈkwɑːlətɪz] [ʌv; əv] [ˈpreskəts] [stɑɪl] .
Here are exhibited at their best the much - praised qualities of Prescott's style .
这里 是 展出 在 他们的 最好的 这 很多 - 赞扬 品质 的 普雷斯科特的 风格 .
这里充分展现了普雷斯科特备受赞誉的球风特点。

[hɪz; ɪz] [prəʊz] [gruː] [ˈbetər] [æz; əz][hiː; hi] [gruː] [ˈoʊldər] .
His prose grew better as he grew older .
他的 散文 生长 更好的 作为 他 生长 老 .
随着年龄的增长，他的散文水平也越来越好。

[ðə; ði] [ˈkærəktərz] [stænd] [aʊt] [laɪk][ðə; ði] [ˈfɪgjərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪ] : [ðə; ði] [greɪt] [ˈprɪnsəz] , [tʃɑːrlz] [ðə; ði]
The characters stand out like the figures of a play : the great princes , Charles the Fifth ,
这 人物 站立 出去 喜欢 这 数据 的 一个 玩 : 这 伟大的 王子们 , 查尔斯 这 第五 ,
这些人物形象鲜明，如同戏剧中的角色：伟大的王子们，查理五世，

[ˈfɪlɪp] , [ˈmeri] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] , [ænd; ənd] [ɪˈlɪzəbəθ] ; [ðə; ði] [greɪt] [ˈwɒrɪrz] [ænd; ənd] [ˈsteɪtsmən] ,
Philip , Mary of England , and Elizabeth ; the great warriors and statesmen ,
菲利普 , 玛丽 的 英格兰 , 和 伊丽莎白 ; 这 伟大的 战士 和 政治家 ,
[gaɪz] , [ˌmɒntməˈrensi] , [ˈælvə] , [ˈɛɡ,mɑːnt] ,
Guisé , Montmorency , Alva , Egmont ,
伪装 , 蒙莫朗西 , 阿尔瓦 , 埃格蒙特 ,
菲利普、英格兰的玛丽和伊丽莎白；伟大的战士和政治家，吉斯、蒙莫朗西、阿尔瓦、埃格蒙特

[ænd; ənd] [ˈwɪljəm] [ʌv; əv] [ˈɔrɪndʒ] ; [ˈnoʊb(ə)l] [ˈleɪdɪz] [laɪk] [ˈmɑːrgrət] [ʌv; əv][ˈpɑːrmə][ænd; ənd][ðə; ði]
and William of Orange ; noble ladies like Margaret of Parma and the beautiful Elizabeth of France .
和 威廉 的 橙子 ; 高贵 女士们 喜欢 玛格丽特 的 帕尔马 和 这 美丽的 伊丽莎白 的 法国 .
还有奥兰治的威廉；以及像帕尔马的玛格丽特和美丽的法国伊丽莎白这样的贵族女性。

[ðə; ði] [ɪˈvents] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [haɪ] [ænd; ənd][ˈtrædʒɪk] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] ,
The events were of high and tragic importance ,
这 活动 是 的 高的 和 悲惨 重要性 ,
这些事件意义重大，令人痛心。

[fɔːr; fər] ['dɔːrɪŋ] [ðɪs] [reɪn] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['setlɪd] [ðə; ði] [greɪt] ['kwɛstʃən] [ʌv; əv] ['friːdəm] [ʌv; əv]
for during this reign was to be settled the great question of freedom of
为了 期间 这 在位 曾是 到 是 定居 这 伟大的 问题 的 自由的
[θɔːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] [gɑːd][æz; əz][ðə; ði] ['kɑːnʃəns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['riːz(ə)n]
thought and the right to worship God as the conscience and the reason
想法 和 这 正确的 到 崇拜 上帝 作为 这 良心 和 这 原因
[dɪk'teɪtɪd] .
dictated .
口述 .

因为在这位君主的统治下，思想自由和按照良知和理性崇拜上帝的权利这一重大问题将得到解决。

[ðə; ði] ['veri] ['kɒntræsts] [ʌv; əv] ['kɑːstu:m] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪ'stɔːriən] [ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ]
The very contrasts of costume came to the aid of the historian in dealing with
这 非常 对比 的 戏服 来了 到 这 援助 的 这 历史学家 在 处理 和
[ðɪs] [roʊ'mæntɪk][eɪdʒ] .
this romantic age .
这 浪漫的 年龄 .

服饰上的鲜明对比反而帮助历史学家研究这个浪漫主义时代。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['raɪtər] [mʌst; məst][biː; bi] [ˌpɪktʃə'resk] [ɪn] [spart] [ʌv; əv] [hɪm'self] .
It would seem as if the writer must be picturesque in spite of himself .
它 会 似乎 作为 如果 这 作家 必须 是 如画 在 尽管如此 的 他自己 .

142

看来，这位作家似乎不由自主地就变得富有诗意了。¹⁴²

[ðə; ði]['mɑːdərn] ['riːdər] , [wət'evər] [biː; bi][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [bent] ,
The modern reader , whatever be his natural bent ,
这 现代的 读者 , 任何 是 他的 自然的 弯曲 ,
现代读者，无论其天性如何，
[faɪndz] [hɪm'self] [ɪm'peld] [baɪ][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)]['spɪrɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [ɪntuː] [dɪs'trʌstɪŋ] [ɔːl] ['hɪstri; 'hɪstəri]
finds himself impelled by the critical spirit of the times into distrusting all history
发现 他自己 被迫 经过 这 批判的 精神 的 这 时代 进入 不信任 全部 历史
[wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] ['tekɪnɪk(ə)] [ænd; ənd][hɑːrd][tuː; tə][græsp] .
which is not technical and hard to grasp .
哪个 是 不是 技术的 和 难的 到 抓牢 .

他发现自己受到时代批判精神的驱使，开始不信任所有不涉及技术细节和难以理解的历史。

['preskəts] [bʊks] [ɑːr; ər] [ɪn'kɔːrɪdʒəbli] - ['lɪtəreri] - [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['ʌndər] [sə'spɪ(ə)n]
Prescott's books are incorrigibly ' literary ' and therefore more or less under suspicion
普雷斯科特的 图书 是 无可救药地 - 文学 - 和 所以 更多的 或者较少的 在下面 怀疑
.
:
.

普雷斯科特的书籍无可救药地带有“文学性”，因此或多或少都受到质疑。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'træktɪv] , [aɪ 'tiː][ɪz]['teɪkən][fɔːr; fər] ['græntɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʌn'saʊnd] .
Because they are attractive , it is taken for granted that they are unsound .
因为 他们 是 吸引人的 , 它 是 已采取 为了 的确 那 他们 是 不健全 .

因为它们看起来很吸引人，所以人们理所当然地认为它们不安全。

['sɜːrt(ə)n] [ʌn'hæpi] ['biːɪŋs] [hæv; həv] [gɔːn] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə]['slændər][ðəm; ðəm] ['aʊtraɪt] [baɪ] ['kɔːlɪŋ]
Certain unhappy beings have gone so far as to slander them outright by calling
肯定 不开心 生物 有 已消失 所以 远的 作为 到 诽谤 他们 直接 经过 呼叫
[ðəm; ðəm][rəʊ'mænsɪz] .
them romances .
他们 浪漫故事 .

某些心怀不满的人甚至公然诽谤它们，称它们为浪漫故事。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [mɪr] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][hɪˈstɔːrɪk(ə)] ['raɪtɪŋ] [wɪtʃ] ['preskəts]
But this is mere impatience with the kind of historical writing which Prescott's
但 这 是 仅仅 不耐烦 和 这 种类 的 历史 写作 哪个 普雷斯科特的
[wɜːrk] [ɪgˈzempləˌfaɪz] .
work exemplifies .
工作 举例说明 .

但这仅仅是对普雷斯科特的作品所代表的那种历史写作方式缺乏耐心而已。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['nærətɪv] ;
He was a master of the art of narrative ;
他 曾是 一个 掌握 的 这 艺术 的 叙述 ;
他是叙事艺术大师;

[ænd; ænd][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [wɪtʃ] ['stɔːps][wɪð; wɪθ] ['nærətɪv] [ɪz][ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] [sɪˈvɪr] ['stjʊdnts]
and history which stops with narrative is in the minds of severe students
和 历史 哪个 停止 和 叙述 是 在 这 思想 的 严重 学生
[ˈlɪt(ə)] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [mɔːr] ['vɪʃəs] [fɔːrmz][ʌv; əv] ['lɪtəreri] ['aɪdlɪnəs] ,
little better than the more vicious forms of literary idleness ,
小的 更好的 比 这 更多的 恶毒 表格 的 文学 懒惰 ,
在严谨的学生看来, 仅仅停留在叙述层面的历史与更恶劣的文学空想形式并无二致。

[sʌtʃ] [æz; əz]['poʊətəri][ænd; ænd]['fɪk(ə)n] .
such as poetry and fiction .
这样的 作为 诗 和 小说 .
例如诗歌和小说。

['preskət] ['grætəˌfaɪz][hɪz; ɪz] ['riːdɜːz] [ˌkjəriˈɑːsəti] [əˈbaʊt] [ðə; ði][pæst] ,
Prescott gratifies his reader's curiosity about the past ,
普雷斯科特 满足 他的 读者的 好奇心 关于 这 过去的 ,
普雷斯科特满足了读者对过去的好奇心,

[bʌt; bət][ɪz][nɑːt]['oʊvər] [səˈlɪsɪtəs] [tuː; tə] - ['mɑːdɪfaɪ][hɪz; ɪz] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][ænd; ænd][hɪz; ɪz]
but is not over solicitous to ' modify his view of the present and his
但 是 不是 超过 殷勤 到 - 调整 他的 看法 的 这 展示 和 他的
[ˈfɔːrkæst] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] .
forecast of the future .
预报 的 这 未来 .
但他并不急于“改变他对现在的看法和对未来的预测”。

- [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [hiː; hi][ɪz] [wel] ['kɑːntent][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv]['hɪstri; ˈhɪstəri] ,
' In other words , he is well content to look at the surface of history ,
- 在 其他 字 , 他 是出色地 内容 到 看 在 这 表面 的 历史 ,
换句话说, 他很乐意只看历史的表面。

['liːvɪŋ] [aɪˈtiː][tuː; tə] ['ʌðər] [tuː; tə] [lʊk] [bɪˈlʊʊ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ænd; ænd] [fəˈlɑːsəfaɪz] [ɑːn] [wʌt] [ðeɪ]
leaving it to others to look below the surface and philosophize on what they
离开 它 到 其他的 到 看 以下 这 表面 和 哲学思考 在 什么 他们
[faɪnd][ðər; ðər] .
find there .
寻找 那里 .
把深入探究和思考其中发现的东西留给其他人吧。

[ˌnevərðəˈles] [ðɪːz] ['brɪlɪənt] ['vɑːljəmz] [hæv; həv][ə; eɪ]['væljuː] [wɪtʃ] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən]
Nevertheless these brilliant volumes have a value which is something more than
尽管如此 这些 杰出的 卷 有 一个 价值 哪个 是 某物 更多的 比
['lɪtəreri] ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪˈtiː][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [les] [ðæn; ðən] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] .
literary even if it be a good deal less than scientific .
文学 甚至 如果 它 是 一个 好的 交易 较少的 比 科学 .
然而, 这些杰出的著作具有超越文学的价值, 尽管其科学价值可能远不及文学价值。

[aɪˈtiː][ɪz][pərˈhæps][nɑːt] [ɪkˈstrævəɡənt] [tuː; tə] [prəˈhaʊns] [ðem; ðəm][æn; ən][ɪndɪˈspensəb(ə)]
It is perhaps not extravagant to pronounce them an indispensable propædeutic
它是也许不是 靡 到 发音 他们 一个 必不可少 预备
[tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['spæniʃ] - [əˈmerɪkən] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
to the study of Spanish - American history .
到 这 学习 的 西班牙语 - 美国人 历史 .
称它们为研究西班牙美洲历史不可或缺的入门读物或许并不为过。

[ðeɪ] ['kænɑːt] [biː; bi] [dɪsˈpleɪst] [baɪ][wɜːrks] [wɪt] - [goʊ] [mʌt] [diːpər] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .
They cannot be displaced by works which ' go much deeper into the subject .
他们 不能 是 流离失所 经过 作品 哪个 - 去 很多 更深 进入 这 主题 .
它们不会被那些“对主题进行更深入探讨”的作品所取代。
- [depθ] [ɪz][nɑːt] [wʌt] [ɪz][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [moʊst] ['niːdɪd] . -
' Depth is not what is at all times most needed . 143
- 深度 是 不是 什么 是 在 全部 时代 最多 需要 . -
“深度并非在任何时候都是最需要的。”143

[wiː; wi] [niːd] ['stɪmjələs] , [ænd; ænd] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [əˈweɪtɪŋ] [juːˈes][ɪn]
We need stimulus , and encouragement to face the discipline awaiting us in
我们 需要 刺激 , 和 鼓励 到 脸 这 纪律 等待中 我们 在
[diːp] [bʊks] .
deep books .
深的 图书 .
我们需要激励和鼓励来面对博览群书所带来的挑战。

[hiː; hi] [huː] , [ˈhævɪŋ] [riːd] [ˈpreskət] ,
He who , having read Prescott ,
他 WHO , 拥有 读 普雷斯科特 ,
他读过普雷斯科特的书后,
[wʌz; wəz][ˈkɑːntent][tuː; tə] [riːd] [noʊ] [ˈfɑːrðər] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ɑːd] [sɔːrt][ʌv; əv][ˈstuːd(ə)nt] ;
was content to read no farther would be an odd sort of student ;
曾是 内容 到 读 不 更远 会 是 一个 奇怪的 种类 的 学生 ;
满足于不再继续阅读的学生会很奇怪；

[bʌt; bət][nɑːt][soʊ] [ɑːd] [æz; əz][hiː; hi] [huː] ['leɪbəd] [ˈʌndər][ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [ˈpreskət] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
but not so odd as he who labored under the impression that Prescott was a
但 不是 所以 奇怪的 作为 他 WHO 辛勤劳作 在下面 这 印象 那 普雷斯科特 曾是 一个
[hɪˈstɔːriən] [huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd] [əˈfɔːrd] [tuː; tə][duː] [wɪˈðaʊt] . -
historian whom he could afford to do without . 147
历史学家 谁 他 可以 买得起 到 做 没有 . -
但远不及那个误以为普雷斯科特是一位历史学家，而自己又完全可以忽略他的人那么奇怪。¹⁴⁷

[ˈvaɪ, ˈviː]
VI
六年级
六

[rælf; reɪf][ˈwɔːldəu] ['emərsn]
Ralph Waldo Emerson
拉尔夫 沃尔多 爱默生
拉尔夫·沃尔多·爱默生

[ˈrefrənsɪz] :
REFERENCES :
参考 :
参考：

[dʒi:] . [ˈdʌblju:] . [ˈkʊk] : [rælf; reɪf][ˈwɔːldəu] [ˈemərsn] , [hɪz; ɪz] [laɪf] , [ˈraɪtɪŋz] , [ænd; ənd] [fəˈlɑːsəfi] ,
G . **W** . **Cooke** : **Ralph** **Waldo** **Emerson** , **his** **Life** , **Writings** , **and** **Philosophy** ,
G . W . 库克 : 拉尔夫 沃尔多 爱默生 , 他的 生活 , 著作 , 和 哲学 ,
[ˈfɪfθ] [ˈɪdɪŋ] , - .
fifth edition , **1882** .
第五 版 , - .

GW Cooke:《拉尔夫·沃尔多·爱默生：其生平、著作和哲学》，第五版，1882 年。

[oʊ] . [ˈdʌblju:] . [ˈhoʊlmz] : [rælf; reɪf][ˈwɔːldəu] [ˈemərsn] , - [əˈmerɪkən] [men][ˈlʌ; əv] [ˈletərz] , - - .
O . **W** . **Holmes** : **Ralph** **Waldo** **Emerson** , '**American Men of Letters** , '**1885** .
哦 . W . 福尔摩斯 : 拉尔夫 沃尔多 爱默生 , - 美国人 男人 的 信件 , - - .
OW Holmes: 拉尔夫·沃尔多·爱默生，《美国文人》，1885 年。

[dʒeɪ] . [i:] . [ˈkæbət] : [ə; eɪ][ˈmemwɑːr][ˈlʌ; əv][rælf; reɪf][ˈwɔːldəu] [ˈemərsn] , [θɜːrd] [ˈɪdɪŋ] , - .
J . **E** . **Cabot** : **A** **Memoir** **of** **Ralph** **Waldo** **Emerson** , **third edition** , **1888** .
J . E . 卡伯特 : 一个 回忆录 的 拉尔夫 沃尔多 爱默生 , 第三 版 , - .
JE Cabot:《拉尔夫·沃尔多·爱默生回忆录》，第三版，1888 年。

[ˈrɪtʃəd] [ˈgɑːrɪt; ˈgɑːrɪt] : [laɪf] [ˈlʌ; əv][rælf; reɪf][ˈwɔːldəu] [ˈemərsn] , - [greɪt] [ˈraɪtɜːz] , - - .
Richard **Garnett** : **Life** **of** **Ralph** **Waldo** **Emerson** , '**Great Writers** , '**1888** .
理查德 石榴石 : 生活 的 拉尔夫 沃尔多 爱默生 , - 伟大的 作家 , - - .
理查德·加内特:《拉尔夫·沃尔多·爱默生传》，“伟大的作家”，1888 年。

[i:] . [ˈdʌblju:] . [ˈemərsn] : [ˈemərsn] [ɪn][ˈkɑːnkoːrd] , - .
E . **W** . **Emerson** : **Emerson in Concord** , **1889** .
E . W . 爱默生 : 爱默生 在 和睦 , - .
EW Emerson: 爱默生在康科德，1889 年。

[aɪ]
I
我

我

[hɪz; ɪz] [laɪf]
HIS **LIFE**
他的 生活

他的一生

[ðə; ði] [ˈklerɪkl] [prəˈfe(ə)n] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [həˈredɪteri] [ɪn][ðə; ði] [ˈemərsn] [reɪs] .
The **clerical** **profession** **was** **in** **a** **manner** **hereditary** **in** **the** **Emerson** **race** .
这 文员 职业 曾是 在 一个 方式 遗传 在 这 爱默生 种族 .
在爱默生家族中，神职人员这一职业在某种程度上是世袭的。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] [ɪkˈsepʃn] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɪnɪstər] [ɪn] [iːtʃ] [ˈlʌ; əv][sɪks] [ˌdʒenəˈeɪʃənz]
With **a** **single** **exception** **there** **was** **a** **minister** **in** **each** **of** **six** **generations**
和 一个 单身的 例外 那里 曾是 一个 部长 在 每个 的 六 几代人
[dɪˈsendɪŋ] [ˈfrʌm; frəm] [ˈtɒməs] [ˈemərsn] [ˈlʌ; əv] [ˈɪpswɪtʃ] ,
descending **from** **Thomas** **Emerson** **of** **Ipswich** ,
下降 从 托马斯 爱默生 的 伊普斯维奇 ,
除了一个例外，托马斯·爱默生（来自伊普斯维奇）的六代后裔中，每一代都有一位牧师。

[ˌmæsəˈtʃuːsɪts] .
Massachusetts .
马萨诸塞州 .

马萨诸塞州。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌn] [læps] [ˌkɑːmpenˈseɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [meɪd] ; [əˈnʌðər] [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] [ˈfɜːrniʃt] [ðə; ði]
For **this** **one** **lapse** **compensation** **was** **made** ; **another** **generation** **furnished** **the**
为了 这 一 失效 赔偿 曾是 制成 ; 其他 一代 提供 这
[ˈkɑːləni] [wɪð; wɪθ] [θri:] [ˈmɪnɪstəz] .
colony **with** **three** **ministers** .
殖民地 和 三 部长们 .
对于这一次失误，给予了补偿；另一代人则为殖民地提供了三位部长。

[fɔːr; fər] [ˈnɪrli] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][hæz; həz]
For nearly a century and a half the history of the family has
为了 几乎 一个 世纪 和 一个 一半 这 历史 的 这 家庭 有
['sentərd] [ɪn]['kɑːnɔːrd] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .
centred in Concord , Massachusetts .
居中 在 和睦 , 马萨诸塞州 .

近一个半世纪以来，这个家族的历史都以马萨诸塞州康科德为中心。

[ðə; ði] [haʊs] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] - [oʊld] [mæns] - [wʌz; wəz] [bɪlt] [ɪn] - [baɪ] ['wɪljəm] ['emərsn] ,
The house known as the ' Old Manse ' was built in 1765 by William Emerson ,
这 房子 已知 作为 这 - 老的 牧师住宅 - 曾是 建造 在 - 经过 威廉 爱默生 ,
这座被称为“老宅”的房子是威廉·爱默生于1765年建造的。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [tʃɜːrtʃ] .
the young minister of the First Church .
这 年轻的 部长 的 这 第一的 教会 .

第一教会的年轻牧师。

['dʒent(ə)l][ɪn]['spɪrɪt] , [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən]['ɑːrd(ə)nt]['peɪtriət][ænd; ənd][ɪn] [ˌrevə'luːʃənəri] [taɪmz] [wʌn]
Gentle in spirit , he was an ardent patriot and in Revolutionary times won
温和的 在 精神 , 他 曾是 一个 热心 爱国者 和 在 革命者 时代 韩元

[ðə; ði] name148
the name148
这 name148

他性情温和，是一位热忱的爱国者，在革命时期赢得了148的美誉。

[ʌv; əv][ðə; ði] - ['faɪtɪŋ] ['pɑːrsn] .
of the ' fighting parson .
的 这 - 斗争 牧师 .

“战斗牧师”

- [hiː; hi] [keɪm] ['ɑːnɪstli] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mɪlɪtənt] ['tempər] ,
' He came honestly by his militant temper ,
- 他 来了 诚实地 经过 他的 好战分子 脾气 ,

“他的好斗脾气是与生俱来的。”

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['grænsʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ['fɑːðər] ['muːdi] [huː] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði]
being a grandson of the famous Father Moody who distinguished himself at the
存在 一个 孙子 的 这 著名的 父亲 穆迪 WHO 杰出的 他自己 在 这
[sɪːdʒ] [ʌv; əv] ['luːɪsbəːg] [æz; əz][ə; eɪ] ['priːtʃər] ,
siege of Louisburg as a preacher ,
围城 的 路易斯堡 作为 一个 牧师 ,

他是著名传教士穆迪神父的孙子，穆迪神父在路易斯堡围城战中作为一名布道者表现出色。

['faɪtər] , [ænd; ənd][aɪ'kɑːnəklæst] .
fighter , and iconoclast .
战斗机 , 和 反传统者 .

斗士，也是反传统者。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði][ɡɪft][ʌv; əv] ['eləkwəns] ,
Besides the gift of eloquence ,
除了 这 礼物 的 口才 ,

除了口才天赋之外，

['wɪljəm] ['emərsn] [ɪn'herɪtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ([ðə; ði] [ˌrevərənd] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['emərsn]
William Emerson inherited from his father (the Reverend Joseph Emerson
威廉 爱默生 遗传 从 他的 父亲 (这 牧师 约瑟夫 爱默生
[ʌv; əv]['meɪd(ə)n]) [ə; eɪ] [ʌv] [ʌv; əv]['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] .
of Maiden) a love of literature .
的 少女) 一个 爱 的 文学 .
威廉·爱默生从他的父亲（梅登的约瑟夫·爱默生牧师）那里继承了对文学的热爱。

[ðɪs] [hiː; hi] [əˈpærəntli] [bɪˈkwiːðd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] , [ˈwɪljəm] , [huː] [ɪn][tɜːrn] [trænzˈmɪtɪd] [aɪˈtiː]
This he apparently bequeathed to his son , William , who in turn transmitted it
这 他 显然 遗赠 到 他的 儿子 , 威廉 , WHO 在 转动 传输 它
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] ,
to his son ,
到 他的 儿子 ,

他显然将这笔遗产遗赠给了他的儿子威廉，威廉又将其传给了他的儿子。

[ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv] [kənˈdʌkt] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [ˌreprɪˈzentətɪv] [men] .
the author of Conduct of Life and Representative Men .
这 作者 的 执行 的 生活 和 代表 男人 .

《生活准则》和《杰出人物》的作者。

[rælf; reɪf][ˈwɔːldəu] [ˈemərsn] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən][ɑːn] [meɪ] - , - .
Ralph Waldo Emerson was born in Boston on May 25 , 1803 .
拉尔夫 沃尔多 爱默生 曾是 出生 在 波士顿 在 可能 - , - .

拉尔夫·沃尔多·爱默生于1803年5月25日出生于波士顿。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , [ˈmɪnɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈsɪti] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]
His father , minister of the First Church of that city , was a man of
他的 父亲 , 部长 的 这 第一的 教会 的 那 城市 , 曾是 一个 男人 的
[ˈvɪgərəs] [ˈɪntələkt] ,
vigorous intellect ,
蓬勃 智力 ,

他的父亲是该市第一教堂的牧师，是一位才智过人的人。

[fɑːnd][ʌv; əv][səˈsaɪəti] , [ænd; ənd] , [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈletərz] , [ɪnˈdaʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
fond of society , and , judging from one of his letters , endowed with a
喜爱 的 社会 , 和 , 评判 从 一 的 他的 信件 , 捐赠 和 一个
[ˈkɔːstɪk] [wɪt] .
caustic wit .
腐蚀性物质 有 .

他喜欢社交，而且从他的一封信中可以看出，他很有讽刺的幽默感。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [ruːθ] ([ˈhæskɪnz]) [ˈemərsn] , [wʌz; wəz] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [haɪ] - [bred]
His mother , Ruth (Haskins) Emerson , was distinguished for her high - bred
他的 母亲 , 露丝 (哈斯金斯) 爱默生 , 曾是 杰出的 为了 她 高的 - 繁殖
[ˈmænərz] [ænd; ənd] [ˈtendər] [ˈθɔːtʃnəs] .
manners and tender thoughtfulness .
礼仪 和 投标 深思熟虑 .

他的母亲露丝（哈斯金斯）埃默森以其高贵的举止和温柔体贴而闻名。

[sɪˈverəti] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [ˈperənts] [wʌz; wəz] [θɔːt] [ɡʊd] [fɔːr; fər] [bɔɪz] [ɪn] [ðæt] [deɪ] .
Severity on the part of parents was thought good for boys in that day .
严重性 在 这 部分 的 父母 曾是 想法 好的 为了 男孩们 在 那 天 .

在那个年代，人们认为父母严厉管教对男孩有好处。

[rælf; reɪf] [ˈnevər] [fərˈɡɑːt] [haʊ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] - [ˈtwɑɪs] [ɔːr] [θraɪs] [pʊt] [em ˈiː] [ɪn][ˈmɔːrt(ə)] [ˈterər] [baɪ] [ˈfɔːrsɪŋ]
Ralph never forgot how his father ' twice or thrice put me in mortal terror by forcing
拉尔夫 绝不 忘了 如何 他的 父亲 - 两次 或者 三次 放 我 在 凡人 恐怖 经过 强制
[em ˈiː][ˈɪntuː][ðə; ði][sɔːlt][ˈwɔːtər] ,
me into the salt water ,
我 进入 这 盐 水 ,

拉尔夫永远不会忘记他父亲“两三次强迫我跳进海水里，让我吓得魂飞魄散”。

[ɔːf] [sʌm; səm] [wɔːrf] [ɔːr] [ˈbeɪðɪŋ] - [haʊs] ; [ænd; ənd][aɪ] [stɪl] [rɪˈkɔːl] [ðə; ði] [fraɪt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ,
off some wharf or bathing - house ; and I still recall the fright with which ,
离开 一些 码头 或者 洗澡 - 房子 ; 和 我 仍然 记起 这 惊吓 和 哪个 ,

是从某个码头或浴场附近掉下去的；我至今仍记得当时的恐惧，

[ˈæftər][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪːz] [sɔːlt] [iksˈpiəriənsɪz] ,
after some of these salt experiences ,
后 一些 的 这些 盐 经历 ,
经历了这些盐的洗礼之后,

[aɪ] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌn] [deɪ] ([æz; əz][ˈædəm] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [gɑːd][ɪn][ðə; ði] [ˈgɑːrdn])
I heard his voice one day (as Adam that of the Lord God in the garden)
我 听到 他的 嗓音 一 天 (作为 亚当 那 的 这 主 上帝 在 这 花园)
[ˈsʌməniŋ] [em ˈiː][tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] [bæθ] ,
summoning me to a new bath ,
召唤 我 到 一个 新的 洗澡 ,
有一天, 我听到了他的声音 (就像亚当在伊甸园里听到上帝的声音一样), 召唤我去沐浴。

[ænd; ænd][aɪ] [ˈveɪnli] [enˈdevəriŋ] [tuː; tə][haɪd][maɪˈself] .
and I vainly endeavoring to hide myself .
和 我 徒劳地 努力 到 隐藏 我 .
我徒劳地试图隐藏自己。

- [left] [ə; eɪ] [ˈwɪdʊʊ] [ɪn] - , [wɪð; wɪθ] [faɪv] [bɔɪz] [tuː; tə][ˈedʒukeɪt] , [ˈmɪsɪz] . [ˈemərsn] [wʌz; wəz] [fɔːrst]
' Left a widow in 1811 , with five boys to educate , Mrs . Emerson was forced
- 左边 一个 寡妇 在 - , 和 五 男孩们 到 教育 , 太太 . 爱默生 曾是 强制
[tuː; tə][həˈroʊɪk] [ɪgˈzɜːʃənz] .
to heroic exertions .
到 英勇 努力 .
1811 年, 艾默生夫人成了寡妇, 独自抚养五个儿子, 她不得不付出巨大的努力。

[hɜːr; hær][ˈsækrɪfaɪsɪz] [meɪd] [ə; eɪ] [diːp] [ɪmˈpres] [ɑːn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈfeɪməs] [ʌv; əv]
Her sacrifices made a deep impress on the mind of the most famous of
她 牺牲 制成 一个 深的 令人印象深刻 在 这 头脑 的 这 最多 著名的 的
[ðoʊz] [bɔɪz] . -
those boys . 149
那些 男孩们 . -
她的牺牲给那些男孩中最著名的一位留下了深刻的印象。 149

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] [ˈlætn] [skuːl] ,
From the Boston Latin School ,
从 这 波士顿 拉丁 学校 ,
来自波士顿拉丁学校

[ˈemərsn] [went] [tuː; tə][ˈhɑːrvərd] [ˈkɑːlɪdʒ] [ænd; ænd][wʌz; wəz][ˈgrædʒueɪtɪd][ɪn] - - [wɪð; wɪθ] [æmˈbɪʃənz]
Emerson went to Harvard College and was graduated in 1821 ' with ambitions
爱默生 去 到 哈佛大学 大学 和 曾是 毕业 在 - - 和 抱负
[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [prəˈfesər] [ʌv; əv] [ˈretərɪk] [ænd; ænd] [eləˈkjuːʃn] .
to be a professor of rhetoric and elocution .
到 是 一个 教授 的 修辞 和 演讲 .
爱默生进入哈佛学院学习, 并于 1821 年毕业, 立志成为一名修辞学和演讲学教授。

- [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [skuːl] - [ˈtiːtɪŋ] , [ə; eɪ] [prəˈfeɪ(ə)n] [tɔːrdz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈætɪtuːd]
' After a period of school - teaching , a profession towards which his attitude
- 后 一个 时期 的 学校 - 教学 , 一个 职业 向 哪个 他的 态度
[wʌz; wəz] [ʌnɪˈkwɪvək(ə)l] (- [ˈbetər] [sɔː] [wʊd] ,
was unequivocal (' Better saw wood ,
曾是 明确的 (- 更好的 锯 木头 ,
在从事了一段时间的学校教学工作之后, 他对这个职业的态度非常明确 (“我宁愿去锯木头”,

[ˈbetər] [soʊ] [hemp] , [ˈbetər] [hæn] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː][ˈæftər][aɪ ˈtiː][ɪz] [soʊn] , [ðæn; ðæn] [soʊ] [ðə; ði] [siːdz]
better sow hemp , better hang with it after it is sown , than sow the seeds
更好的 母猪 麻 , 更好的 悬挂 和 它 后 它 是 播种 , 比 母猪 这 种子
[ʌv; əv] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] -) ,
of instruction ') ,
的 操作说明 -) ,
与其播下教诲的种子, 不如播下麻, 播下后就让它枯萎。

[hi:; hi][br'gæən][hɪz; ɪz] [θi:ə'lɑ:dʒɪkl] ['stʌdɪz] [æt; ət][hɑ:rvəd][ænd; ənd][ɪn] [du:] [taɪm] [wʌz; wəz] - ['æprəubeɪtɪd]
he began his theological studies at Harvard and in due time was ' approbated
他 开始 他的 神学 研究 在 哈佛大学 和 在 到期的 时间 曾是 - 已批准
[tu:; tə] [pri:tʃ] .
to preach .
到 布道 .

他在哈佛大学开始了他的神学研究，并很快获得了“布道资格”。

- [ɪl] [helθ] [droʊv] [hɪm; ɪm] [saʊθ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['wɪntər] (- - -) , [wer] [hi:; hi] [sɔ:] ['nɑ:v(ə)]
' Ill health drove him South for a winter (1826 - 27) , where he saw novel
- 患病的 健康 驾驶 他 南 为了 一个 冬天 (- - -) , 在哪里 他 锯 小说
[saɪts] ,
sights ,
景点 ,

“1826-27 年冬天，他因身体不适被迫南下，在那里他看到了新奇的景象。”

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv] [ə'kɪli] [mʊ'rɑ:t] , [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwa:ndəm] [kɪŋ] [ʌv; əv]
and made the acquaintance of Achille Murat , son of the quondam King of
和 制成 这 熟人 的 阿喀琉斯 穆拉特 , 儿子 的 这 quondam 国王 的
['neɪpəlz] .
Naples .
那不勒斯 .

并结识了那不勒斯前国王之子阿基莱·穆拉特。

[emərsn] [hæd; həd][mʊ'rɑ:t][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['feləʊ] ['trævələɾ] [frʌm; frəm][es 'ti:] . [ɔgəstɪn] [tu:; tə]
Emerson had Murat for a fellow traveller from St . Augustine to
爱默生 有 穆拉特 为了 一个 同伴 游客 从 英石 . 奥古斯丁 到
[tʃɑ:rlstən] :
Charleston :
查尔斯顿 :

爱默生曾与穆拉特一同从圣奥古斯丁前往查尔斯顿：

- [aɪ]['blesɪd; blest][maɪ][stɑ:rz][fɔ:r; fər][maɪ] [faɪn] [kəm'pænjən] , [ænd; ənd][wi:; wi] [tɔ:kt] [ɪn'ses(ə)ntli] .
' I blessed my stars for my fine companion , and we talked incessantly .
- 我 蒙福 我的 明星 为了 我的 美好的 伴侣 , 和 我们 谈话 不已 .

我感谢上苍赐予我如此美好的伴侣，我们聊个不停。

- [ɑ:n] [mɑ:rtʃ] - , - ,
' On March 11 , 1829 ,
- 在 行进 - , - ,

1829年3月11日，

[emərsn] [wʌz; wəz] [ɔ:'deɪnd] [æz; əz] ['kɑ:li:g] [ʌv; əv] ['henri] [wer] [ɪn][ðə; ði]['sekənd] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv]
Emerson was ordained as colleague of Henry Ware in the Second Church of
爱默生 曾是 受戒 作为 同事 的 亨利 仓库 在 这 第二 教会 的
['bɔ:stən; 'bɑ:stən][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)][l'eɪtər] - [br'keɪm] [ðə; ði][soʊl] [ɪn'kʌmbənt] .
Boston and a little later ' became the sole incumbent .
波士顿 和 一个 小的 之后 - 成为 这 唯一 现任 .

爱默生与亨利·韦尔一同被任命为波士顿第二教堂的牧师，不久之后，他成为该教堂唯一的牧师。

- [hi:; hi] [rɪ'zaɪnd] [ðɪs] [ædvən'teɪdʒəs] [pəʊst][ʌv; əv][l'eɪbər] ([sep'tembər] ,
' He resigned this advantageous post of labor (September ,
- 他 辞职 这 有利 邮政 的 劳动 (九月 ,

他辞去了这份待遇优渥的劳动职位（9月），

-) [br'kəz, br'kɔ:z][ʌv; əv] [daʊts] [ə'baʊt] [ðə; ði][raɪt][ʌv; əv][ðə; ði][ɔ:(r)dz] ['sʌpər] [ænd; ənd][ðə; ði]
1832) because of doubts about the rite of the Lord's Supper and the
-) 因为 的 疑虑 关于 这 仪式 的 这 主场 晚餐 和 这
[ɔ:fəɪŋ] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [prer] .
offering of public prayer .
提供 的 民众 祷告 .

1832 年）因为对圣餐仪式和公开祈祷的仪式产生了怀疑。

[tuː; tə] [ˈmeni] [əbˈzɜ:vəz] [hɪz; ɪz] [kəˈrɪr] [siːmd] [ˈwɪlfəli] [spɔɪld] [baɪ] [hɪmˈself] .
To many observers his career seemed wilfully spoiled by himself .
到 许多 观察员 他的 职业 似乎 故意 被宠坏了 经过 他自己 .

在许多观察者看来，他的职业生涯似乎是被他自己故意毁掉的。

[wɪð; wɪθ] [ɪmˈperd] [helθ] [ænd; ənd][ɪn] [dɪˈspɑːndənsi] [ænd; ənd] [ɡriːf] ([hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət] [ˈriːs(ə)ntli] **With impaired health and in despondency and grief (he had but recently**
和 受损 健康 和 在 沮丧 和 悲伤 (他 有 但 最近
[lɔːst] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf]) - [ˈemərsn] [traɪd] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ə; ei] [jɪr] [əˈbrɔːd] .
lost his young wife) 19 Emerson tried the effect of a year abroad .
丢失的 他的 年轻的 妻子) - 爱默生 尝试 这 影响 的 一个 年 国外 .

由于健康状况不佳，加上沮丧和悲伤（他不久前失去了年轻的妻子），19 爱默生尝试了出国一年的效果。

He150
He150
He150

氦-150

[seɪld] [frʌm; frəm][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən][ænd; ənd] [əˈraɪvd] [æt; ət][ˈmɔːltə][ɑːn] [ˈfebruəri] [tuːˈtuː] , - .
sailed from Boston and arrived at Malta on February 2 , 1833 .
航行 从 波士顿 和 到达的 在 马耳他 在 二月 2 , - .

从波士顿启航，于 1833 年 2 月 2 日抵达马耳他。

[ðens] [hiː; hi] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [ˈsɪrəkjʊz] , [tɑːɔːrˈmiːnə] , [meˈsiːnə] , [pəˈləːməu] , [ænd; ənd][ˈneɪpəlz] .
Thence he proceeded to Syracuse , Taormina , Messina , Palermo , and Naples .
因此 他 继续 到 雪城大学 , 陶尔米纳 , 墨西拿 , 巴勒莫 , 和 那不勒斯 .

然后他前往锡拉库萨、陶尔米纳、墨西拿、巴勒莫和那不勒斯。

[ˈæftər] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [tʃiːf] [ˈsɪtɪz] [ʌv; əv] [ˈɪtəli] , [hiː; hi] [ˈdʒɜːniːd] [tuː; tə][ˈpærɪs] ,
After visiting the other chief cities of Italy , he journeyed to Paris ,
后 访问 这 其他 首席 城市 的 意大利 , 他 旅程 到 巴黎 ,

在游览了意大利其他主要城市之后，他前往巴黎。

[wɪtʃ] [hiː; hi][ədˈmaɪəd] [nʌn] [ðə; ði] [les] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [felt] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] [ðer; ðər] ;
which he admired none the less because he felt out of place there ;
哪个 他 钦佩 没有任何 这 较少的 因为 他 毛毡 出去 的 地方 那里 ;

尽管如此，他仍然很欣赏那里，因为他觉得自己与那里格格不入；

- [preɪ] [wʌt] [brɔːt] [juː; jʊ] [hɪr] , [greɪv] [sɜːr] ?
' Pray what brought you here , grave Sir ?
- 祈祷 什么 带来 你 这里 , 严重 先生 ?

“请问是什么风把您吹到了这里，先生？ ”

- [ðə; ði] [ˈmuːvɪŋ] [ˈbʊləvɑːrd] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] .
' the moving Boulevard seemed to say .
- 这 移动 大道 似乎 到 说 .

“这条移动的林荫大道似乎在说。”

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] [ʒuːˈfrɔɪ] [æt; ət][ðə; ði] [sɔːˈbɒn] ,
But he had the opportunity of hearing Jouffroy at the Sorbonne ,
但 他 有 这 机会 的 听力 朱弗鲁瓦 在 这 索邦大学 ,

但他有机会在索邦大学聆听了茹弗鲁瓦的演讲。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈpeɪɪŋ] [hɪz; ɪz][rɪˈspekts, riːˈspekts, rəˈspeks, riːˈspeks][tuː; tə] [ˌlæfiˈet] .
and of paying his respects to Lafayette .
和 的 付费 他的 尊重 到 拉斐特 .

并向拉斐特致敬。

[ɪn] [ˈlʌndən] [hiː; hi] [sɔː] [ˈkəʊlɪdʒ] .
In London he saw Coleridge .
在 伦敦 他 锯 柯尔律治 .

在伦敦，他见到了柯勒律治。

[æ̣t; ə̣t] [ˈɛdɪnbərə̣] [hiː; hi] [ˈlɜːrɪd] [kɑːrˈlaɪlz] [ˈwerəbəʊts] , [ˈvɪzɪtɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ,
At Edinburgh he learned Carlyle's whereabouts , visited him , and found him ,
在 爱丁堡 他 学习 凯雷集团 下落 , 到访 他 , 和 成立 他 ,
- [gʊd] [ænd; ənd] [waɪz] [ænd; ənd] [ˈplez(ə)nt] .
' good and wise and pleasant .
- 好的 和 明智的 和 令人愉快的 .

在爱丁堡，他得知卡莱尔的下落，便去拜访了他，发现他“善良、睿智、和蔼可亲”。

- [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ɪn] [hɪz; ɪz] [trɪp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈhaɪləndz] (- [ðə; ði] [ˈsiːnəri] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
' He was unfortunate in his trip to the Highlands (' the scenery of a
- 他 曾是 不幸 在 他的 旅行 到 这 高地 (- 这 风景 的 一个
[ˈʃaʊər] - [bæθ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈɔːlweɪz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] -) .
shower - bath must be always much the same ') .
淋浴 - 洗澡 必须 是 总是 很多 这 相同的 -) .

他在高地之旅中运气不佳（“淋浴间的景色总是千篇一律”）。

[hiː; hi] [kɔːld] [ɑːn] [ˈwəːdzwə(:)θ] [æ̣t; ə̣t] [ˈraɪdə̣l] [maʊnt] .
He called on Wordsworth at Rydal Mount .
他 称为 在 华兹华斯 在 莱达尔 山 .

他拜访了莱德尔山庄的华兹华斯。

[ɪn] [ˈɜːrli] [ɑːkˈtəʊbər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [bæk] [æ̣t; ə̣t] [hoʊm] .
In early October he was back at home .
在 早期的 十月 他 曾是 后退 在 家 .

10月初他就回到了家。

[ðə; ði] [ˈfjuːtʃər] [wʌz; wəz] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] .
The future was uncertain .
这 未来 曾是 不确定 .

未来充满不确定性。

[ˈemərsn] [wʌz; wəz] [rɪˈlʌktənt] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstri] ,
Emerson was reluctant to give up the ministry ,
爱默生 曾是 不情愿的 到 给 向上 这 部 ,

爱默生不愿放弃牧师职位。

[ænd; ənd] [priːtʃt] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [æz; əz] [ðə; ði] [tʃæns] [prɪˈzentɪd] [ɪtˈself] .
and preached from time to time as the chance presented itself .
和 布道 从 时间 到 时间 作为 这 机会 呈现 本身 .

并且时不时地抓住机会布道。

[fɔːr; fər] [sʌm; səm] [wiːks] [hiː; hi] [səˈplaɪd] [ˈɔːvɪl] [ˈduːɪz] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] [nuː] [ˈbedfərd] ,
For some weeks he supplied Orville Dewey's church in New Bedford ,
为了 一些 周 他 供应 奥维尔 杜威 教会 在 新的 贝德福德 ,

有好几个星期，他都为新贝德福德的奥维尔·杜威教堂提供物资。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɪntɪmətɪd] [ðæt] [ɑːn] [ˈduːɪz] [ˌrezɪɡˈneɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ɪnˈvaɪtɪd]
but when it was intimated that on Dewey's resignation he might be invited
但 什么时候 它 曾是 暗示 那 在 杜威 辞职 他 可能 是 受邀

[tuː; tə] [səkˈsiːd] [hɪm; ɪm] ,
to succeed him ,
到 成功 他 ,

但当有人暗示，杜威辞职后他可能会被邀请接任时，

[ˈemərsn] [meɪd] [ðə; ði] [ɪmˈpɑːsəb(ə)] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈniːðər] [ədˈmɪnɪstər] [ðə; ði]
Emerson made the impossible conditions that he should neither administer the
爱默生 制成 这 不可能的 状况 那 他 应该 两者都不 管理 这
[kəˈmjuːniən] ,
Communion ,
圣餐 ,

爱默生提出了不可能的条件，即他既不能主持圣餐仪式，

[nɔːr] [ˈɔːfər] [prer] - [ən'les] [hiː; hi] [felt] [muːvd] [tuː; tə][duː][soʊ] .
nor offer prayer ' unless he felt moved to do so .
也不 提供 祷告 - 除非 他 毛毡 已搬 到 做 所以 .

除非他受到感召，否则不会主动祈祷。

- [hiː; hi] [sə'plaɪd] [ðə; ði] ['pʊlpɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][juːnɪ'terɪən] [tʃɜːrtʃ] [ɪn][ˈkɑːnkɔːrd] ['dɔːrɪŋ] [θriː] [mʌnθs] [ʌv; əv]
' He supplied the pulpit of the Unitarian church in Concord during three months of
- 他 供应 这 讲坛 的 这 一神论派 教会 在 和睦 期间 三 几个月 的
[ðə; ði] ['pæstəːz] [ˈɪlnəs] [ænd; ənd][fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] [priːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˌkɑːŋgrɪ'geɪ](ə)n][ɪn]
the pastor's illness and for three years preached to the little congregation in
这 牧师的 疾病 和 为了 三 年 布道 到 这 小的 会众 在
[iːst] ['leksɪŋtən] .
East Lexington .
东方 列克星敦 .

“在康科德市唯一神教教堂牧师生病的三个月里，他代为讲道；之后三年里，他一直在东莱克星顿的小教会里布道。”

[ˈhævɪŋ] [kʌt] [hɪm'self] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊnli] - -
Having cut himself off from the only ' regular'151
拥有 切 他自己 离开 从 这 仅有的 - -

他切断了与唯一“常规”151的联系。

[moʊd] [ʌv; əv][laɪf] [ðæt] [siːmd] ['oʊpən][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ˈemərsn] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [ɪ'regjələr] [voʊ'keɪ](ə)n]
mode of life that seemed open to him , Emerson took up the irregular vocation
模式 的 生活 那 似乎 打开 到 他 , 爱默生 采取 向上 这 不规律的 职业
[ʌv; əv] ['lektʃərər] .
of lecturer .
的 讲师 .

爱默生认为，这种生活方式对他来说是可行的，于是他选择了讲师这种不规律的职业。

[ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrɪn] [frʌm; frəm] ['jʊrəp] ,
During the winter following his return from Europe ,
期间 这 冬天 下列的 他的 返回 从 欧洲 ,

在他从欧洲返回后的那个冬天，

[hiː; hi][hæd; həd] ['lektʃərd] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði]['bɔːstən; 'bɑːstən][sə'saɪəti][ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] .
he had lectured before the Boston Society of Natural History :
他 有 讲课 前 这 波士顿 社会 的 自然的 历史 .

他曾在波士顿自然历史学会做过演讲。

[brɪ'ɡɪnɪŋ] [ɪn][ˈdʒænjueri] , - , [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [kɔːrs] [ɑːn] - [baɪ'ɑːgrəfi] - [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][sɪks]
Beginning in January , 1835 , he gave a course on ' Biography ' consisting of six
开始 在 一月 , - , 他 给予 一个 课程 在 - 传 - 由 的 六
['lektʃərz] :
lectures :
讲座 :

从1835年1月开始，他开设了一门名为“传记”的课程，共包含六次讲座：

- [tests] [ʌv; əv] [greɪt] [men] , -
' Tests of Great Men , '
- 测试 的 伟大的 男人 , -

《伟人的考验》

- [ˌmaɪkəl'ændʒə,ləʊ] , -
' Michelangelo , '
- 米开朗基罗 , -

“米开朗基罗，”

- ['luːθər] , -
' Luther , '
- 路德 , -

“路德，”

- ['mɪltən] , -
' **Milton** , -
- 米尔顿 , -

“米尔顿,”

- [fɑ:ks] , - [ænd; ənd] - [bɜ:rk] .
' **Fox** , ' **and** ' **Burke** .
- 狐狸 , - 和 - 伯克 .

“福克斯”和“伯克”。

- ['dʊrɪŋ] [sək'si:dɪŋ] ['wɪntə-z] [hi:; hi] [geɪv] [ten] ['lektʃərz] [ɑ:n] - ['ɪŋɡlɪʃ] ['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] - (
' **During** **succeeding** **winters** **he** **gave** **ten** **lectures** **on** ' **English** **Literature** ' (
- 期间 - 成功 - 冬天 - 他 - 给予 - 十 - 讲座 - 在 - 英语 - 文学 - (
- - -) ,
' **1835** - **36**) ,
- - -) ,

在随后的几个冬天里，他举办了十场关于“英国文学”的讲座（1835-36 年），

[twelv] ['lektʃərz] [ɑ:n] - [ðə; ði] [fə'lɑ:səfi] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] - (- - -) , [ten] ['lektʃərz] [ɑ:n] -
' **twelve** **lectures** **on** ' **The** **Philosophy** **of** **History** ' (**1836** - **37**) , **ten** **lectures** **on** '
- 十二 - 讲座 - 在 - 这 - 哲学 - 的 - 历史 - (- - -) , 十 - 讲座 - 在 -
['hju:mən] ['kʌltʃər] - (- - -) ,
' **Human** **Culture** ' (**1837** - **38**) ,
- 人类 - 文化 - (- - -) ,

《历史哲学》十二讲（1836-37 年），《人类文化》十讲（1837-38 年），

[ten] ['lektʃərz] [ɑ:n] - ['hju:mən] [laɪf] - (- - -) , [ten] ['lektʃərz] [ɑ:n] - [ðə; ði]['prez(ə)nt][eɪdʒ] - (- -
' **ten** **lectures** **on** ' **Human** **Life** ' (**1838** - **39**) , **ten** **lectures** **on** ' **The** **Present** **Age** ' (**1839** -
- 十 - 讲座 - 在 - 人类 - 生活 - (- - -) , 十 - 讲座 - 在 - 这 - 展示 - 年龄 - (- - -
- - -) .
' **40**) .
- - -) .

十讲“人类生活”（1838-39 年），十讲“当今时代”（1839-40 年）。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['ferli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][hɪz; ɪz] [nu:] ['kɔ:lɪŋ] .
' **He** **was** **now** **fairly** **engaged** **in** **his** **new** **calling** .
- 他 - 曾是 - 现在 - 相当 - 已订婚的 - 在 - 他的 - 新的 - 呼叫 - .

他现在全身心投入到他的新工作中。

['mi:ntaɪm] [hi:; hi][hæd; həd] [fɪkst] [ɑ:n]['kɑ:nkɔ:rd][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['pɜ:rmənənt] [hoʊm] , [bɔ:t] [ə; eɪ] [haʊs]
' **Meantime** **he** **had** **fixed** **on** **Concord** **for** **his** **permanent** **home** , **bought** **a** **house**
- 与此同时 - 他 - 有 - 固定的 - 在 - 和睦 - 为了 - 他的 - 永恒的 - 家 - , 买 - 一个 - 房子 -
[ðər; ðər] ,
' **there** ,
- 那里 - ,

与此同时，他已选定康科德作为他的永久住所，并在那里买了一栋房子。

['mærid] [mɪs] ['lɪdiə] ['dʒæksən][ʌv; əv] ['plɪməθ] ,
' **married** **Miss** **Lydia** **Jackson** **of** **Plymouth** ,
- 已婚 - 错过 - 莉迪亚 - 杰克逊 - 的 - 普利茅斯 - ,

娶了普利茅斯的莉迪亚·杰克逊小姐

[ænd; ənd] [bɪ'ɡʌn] [ðæt] [kə'rɪr] [ʌv; əv] [wɪt] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [baɪ'ɒgrəfəz] [hæz; həz] ['hju:mərəsli]
' **and** **begun** **that** **career** **of** **which** **one** **of** **his** **biographers** **has** **humorously**
- 和 - 开始 - 那 - 职业 - 的 - 哪个 - 一 - 的 - 他的 - 传记作家 - 有 - 幽默地 -
[kəm'pleɪnd] ,
' **complained** ,
- 抱怨 - ,

于是，他开始了那段职业生涯，他的一位传记作者曾幽默地抱怨过这段职业生涯。

- [ə; eɪ][laɪf] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] [ɪn'sɪdənt] , [ʌv; əv] ['nɪrli] [ʌn'traʊblɪd] ['hæpɪnəs] , [ænd; ɐnd][ʌv; əv] ['æbsəlu:t]
' **a life devoid of incident , of nearly untroubled happiness , and of absolute**
- 一个 生活 缺乏 的 事件 , 的 几乎 平静无波 幸福 , 和 的 绝对
[kən'fɔ:rməti] [tu:; tə][ðə; ði]['mɔ:ɹəl] [b:] .
conformity to the moral law .
一致性 到 这 道德 法律 .

“没有波折的生活，几乎没有烦恼的幸福，并且完全遵守道德法则。”

- [ɪn] - [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['pʌblɪt] [ə'nɑ:nɪməsli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['vɔ:ljəm] [ɪn'taɪtld] ['neɪtʃər] .
' **In 1836 there was published anonymously a little volume entitled Nature .**
- 在 - 那里 曾是 已发布 匿名 一个 小的 体积 标题 自然 .
1836年，一本名为《自然》的小册子以匿名形式出版。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['emə'sənz] [fɜ:rst] [bʊk] .
It was Emerson's first book .
它 曾是 爱默生的 第一的 书 .

这是爱默生的第一本书。

[hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['letərz] [br'gɪnz] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] .
His influence as a man of letters begins at this point .
他的 影响 作为 一个 男人 的 信件 开始 在 这 观点 .

他作为文人的影响力由此开始。

[ðə; ði] [sək'si:dɪŋ] ['vɔ:ljəmz] [kən'sɪstɪd] [ɪn][pɑ:rt][ʌv; əv] ['lektʃərz] [wɪtʃ] , [hævɪŋ] [stʊd] [ðə; ði] [test]
The succeeding volumes consisted in part of lectures which , having stood the test
这 成功 卷 由.....组成 在 部分 的 讲座 哪个 , 拥有 站立 这 测试
[ʌv; əv] ['pʌblɪk] [dɪ'lɪvəri] ,
of public delivery ,
的 民众 送货 ,

接下来的几卷书部分内容是讲稿，这些讲稿经受住了公开演讲的考验，

[wɜ:ɹ; wər] [naʊ] [ri:'kæst][ɪn] ['eseɪ] [fɔ:rm] .
were now recast in essay form .
是 现在 重制版 在 散文 形式 .

现在改写成文章形式。

[nɑ:t] ['evri] ['eseɪ] , [haʊ'evər] , [hæd; həd][ɪts][fɜ:rst][pri:z(ə)n'teɪ(ə)n][æz; əz]['spʊkən] ['dɪskɔ:rs] . -
Not every essay , however , had its first presentation as spoken discourse . 152
不是 每一个 散文 , 然而 , 有 它是第一的 推介会 作为 说 话语 . -

然而，并非每篇文章最初都是以口头论述的形式发表的。152

[ɑ:n][fɔ:rm(ə)] ['pʌblɪk] [ə'keɪzənz] ['emərsn] [wʌz; wəz][ɔ:f(ə)n][ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ə'dres] .
On formal public occasions Emerson was often invited to give the address .
在 正式的 民众 场合 爱默生 曾是 经常 受邀 到 给 这 地址 .

在正式的公共场合，爱默生经常被邀请发表演讲。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'θɔ:ɹəti] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʌtəɹənsɪz] .
There was authority in his utterances .
那里 曾是 权威 在 他的 话语 .

他的话语中带有权威性。

[ðæt] [hi; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌn'laɪkli] [tu:; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [revə'lʊ:ʃənəri] [si:md] [tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:]
That he was not unlikely to say something revolutionary seemed to make it
那 他 曾是 不是 不太可能 到 说 某物 革命性的 似乎 到 制作 它
[ðə; ði] [mɔ:ɹ] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ðæt] [hi; hi][fʊd; fəd] [bi; bi] [hɜ:ɹd] [ɔ:f(ə)n] .
the more important that he should be heard often .
这 更多的 重要的 那 他 应该 是 听到 经常 .

他很有可能发表一些革命性的言论，这似乎反而使他更应该经常被人听到。

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [ə'dres] [æt; ət]['kɑːnkɔːrd][æt; ət][ðə; ði] ['sekənd] [sen'teniəl]
He gave the Historical Address at Concord at the Second Centennial
他 给予 这 历史 地址 在 和睦 在 这 第二 百年纪念
[ˌænə'vɜːrsəri; ˌæni'vɜːrsəri] ,
Anniversary ,
周年纪念日 ,

他在康科德举行的第二个百年纪念活动上发表了历史性演讲。

[ðə; ði] [faɪ] ['beɪtə] ['kæpə] [ɔː'reɪ(ə)n][æt; ət]['hɑːrvərd][ɑːn] - [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['skaːlər] - ([ɔːgəst] , -) ,
the Phi Beta Kappa Oration at Harvard on ' The American Scholar ' (August , 1837) ,
这 菲 Beta 卡帕 演讲 在 哈佛大学 在 - 这 美国人 学者 - (八月 , -) ,
1837 年 8 月 , Phi Beta Kappa 在哈佛大学发表的题为“美国学者”的演讲

[ænd; ænd][ðə; ði] [ə'dres] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['siːniər] [klæs] [ɪn] [dɪ'vɪnəti] ['kɑːlɪdʒ] ([dʒʊ'laɪ] - , -) ,
and the Address before the Senior Class in Divinity College (July 15 , 1838) ,
和 这 地址 前 这 高级的 班级 在 神 大学 (七月 - , -) ,
以及在神学院高年级学生面前的演讲 (1838 年 7 月 15 日) ,

[wɪtʃ] [brɔːt] [daʊn] [ɑːn][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv] ['ændruːz] ['nɔːtən] [ænd; ænd][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv]
which brought down on him the wrath of Andrews Norton and a shower of
哪个 带来 向下 在 他 这 愤怒 的 安德鲁斯 诺顿 和 一个 淋浴 的
[rɪ'mɑːnstrənsɪz] [frəm; frəm][juːnɪ'terɪən] ['mɪnɪstəz] [huː] ,
remonstrances from Unitarian ministers who ,
抗议 从 一神论派 部长们 WHO ,
这招致了安德鲁斯·诺顿的愤怒, 以及一神论派牧师们的一系列抗议。

[haʊ'evər] , [lʌvd] [hɪm; ɪm] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi]['æŋɡri][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
however , loved him too much to be angry with him .
然而 , 喜爱 他 也 很多 到 是 生气的 和 他 .

然而, 她太爱他了, 所以无法生他的气。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'vɪnəti] [hɔːl] [ə'dres] [ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] [ˌtrænsen'dentl] ['muːvmənt]
At the time of the Divinity Hall Address the so - called Transcendental movement
在 这 时间 的 这 神 大厅 地址 这 所以 - 称为 超验的 移动
[wʌz; wəz][ɪn] [fʊl] ['prɑːɡres] .
was in full progress .
曾是 在 满的 进步 .

在神学院演讲之时, 所谓的超验主义运动正在如火如荼地进行。

[ðə; ði] ['muːvmənt] [ɡruː] [ɪn][pɑːrt][aʊt] [ʌv; əv][ɪn'fɔːrm(ə)l] ['miːtɪŋz] [held][baɪ][ə; eɪ] [ɡruːp] [ʌv; əv] ['lɪbərəl]
The movement grew in part out of informal meetings held by a group of liberal
这 移动 生长 在 部分 出去 的 非正式 会议 握住 经过 一个 团体 的 自由主义
['θɪŋkəz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə][prəʊ'test, 'prəʊ-] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [ʌŋsætɪs'fæktəri] [steɪt] [ʌv; əv] ['kɜːrənt]
thinkers with a view to protesting against the unsatisfactory state of current
思想家 和 一个 看法 到 抗议 反对 这 不令人满意 状态 的 当前的
[ə'pɪnjən] [ɪn] [θi'ɑːlədʒi] [ænd; ænd] [fə'lɑːsəfi] ,
opinion in theology and philosophy ,
观点 在 神学 和 哲学 ,

该运动的部分起源于一群自由思想家举行的非正式会议, 目的是抗议当前神学和哲学领域令人不满的观点现状。

[ænd; ænd] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [brɔːdər] [ænd; ænd] [diːpər] . -
and looking for something broader and deeper . 20
和 寻找 为了 某物 更广泛 和 更深 . -

并寻求更广阔、更深刻的理解。20

[ˌtrænsen'dentl,ɪzəm] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪntə'lektʃuəl] [fər'ment] .
Transcendentalism was an intellectual ferment .
超验主义 曾是 一个 知识分子 发酵 .
超验主义是一场思想上的变革。

[ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfɪləˈsɔːfɪk(ə)l] [ænd; ənd] [rɪˈlɪdʒəs] [sɪɡˈnɪfɪkəns] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlsʊtʃ][ˈnoʊtəb(ə)l][fɔːr; fər]
Having a philosophical and religious significance , it was also notable for
拥有 一个 哲学 和 宗教 意义 , 它 曾是 还 值得注意的 为了
[ɪts] [ɪˈfekt] [ɑːn][ˈsoʊʃ(ə)l] ,
its effect on social ,
它是 影响 在 社会的 ,

它具有哲学和宗教意义，同时也因其对社会的影响而引人注目。

[ˌedʒuˈkeɪʃən(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈlɪtəreri] [ˈmætərz] .
educational , and literary matters .
教育 , 和 文学 事情 .

教育和文学方面的问题。

[ˈemərsn] [dɪˈfaɪnd] [aɪ ˈtiː][æz; əz] [feɪθ] [ɪn] [ɪntuˈɪʃ(ə)n] .
Emerson defined it as faith in intuitions .
爱默生 定义 它 作为 信仰 在 直觉 .

爱默生将其定义为对直觉的信仰。

[aɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [kɔːld] [æn; ən] - [ˈaʊtbɜːrst] [ʌv; əv][roʊˈmæntɪsɪzəm][ɑːn][ˈpjʊrɪtən] [ɡraʊnd] .
It has been called an ' outburst of Romanticism on Puritan ground .
它 有 到过 称为 一个 - 爆发 的 浪漫主义 在 清教徒 地面 .
它被称作“清教徒基础上的浪漫主义爆发”。

- [ˈsɜːrt(ə)n] [hɪsˈtɔːrɪənz] [kəˈnekt] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ˈdʒɜːrmən] transcendental153
' Certain historians connect it with German transcendental153
- 肯定 历史学家 连接 它 和 德语 transcendental153

某些历史学家将其与德国超验主义联系起来153

[fəˈlɑːsəfi] .
philosophy .
哲学 .

哲学。

[ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnˈdɪdʒənəs] [tuː; tə] [nuː] [ˈɪŋɡlənd] [əˈpɪrɪz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈsaʊndər] [vjuː] .
That it was indigenous to New England appears to be the sounder view .
那 它 曾是 土著 到 新的 英格兰 出现 到 是 这 探鱼器 看法 .

认为它是新英格兰特有物种的观点似乎更为合理。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] [əˈθɔːrəti] , - - [ˈɛmᴀˌsənz] [ˌtrænsenˈdentlɪzəm] [wʌz; wəz] [ˈneɪtɪv] [tuː; tə]
According to a high authority , 21 ' Emerson's transcendentalism was native to
根据 到 一个 高的 权威 , - - 爱默生的 超验主义 曾是 本国的 到

[hɪz; ɪz][maɪnd]
his mind
他的 头脑

据一位权威人士称，21“爱默生的超验主义是他与生俱来的.....

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfæməli][fɔːr; fər] [dʒenᴀˈeɪʃənz] .
It had been in the life and thought of his family for generations .
它 有 到过 在 这 生活 和 想法 的 他的 家庭 为了 几代人 .

它已经融入了他家族几代人的生活和思想中。

- [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [rɪˈɡɑːrdɪd] [æz; əz][ðə; ði] [heˈriːziɑːk] .
' He was certainly regarded as the heresiarch .
- 他 曾是 当然 认为 作为 这 异端领袖 .

“他无疑被视为异端之首。”

[laɪk] [moʊst][kəmˈpleks] [ˈmuːvmənts] [ˌtrænsenˈdentlɪzəm] [hæd; həd][ə; eɪ] [ɡroʊˈtesk] [saɪd] .
Like most complex movements Transcendentalism had a grotesque side .
喜欢 最多 复杂的 移动 超验主义 有 一个 怪诞 边 .

像大多数复杂的运动一样，超验主义也有其怪诞的一面。

[ðə; ði] [ɪn'θju:ziæsts] , [ɪn][ðer; ðər][æŋ'zaɪəti][tu:; tə][bi:; bi] [ɪ'mænsɪpətɪd] [frʌm; frəm][oʊld] [fɔrmjələz] ,
The enthusiasts , in their anxiety to be emancipated from old formulas ,
这 爱好者 , 在 他们的 焦虑 到 是 解放 从 老的 公式 ,
这些爱好者急于摆脱旧的模式,

[fel] [ˈvɪktəms][tu:; tə] - [ðə; ði] [vaɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] ,
fell victims to ' the vice of the age ,
跌倒 受害者 到 - 这 副 的 这 年龄 ,
沦为“时代恶习”的受害者

— [ðə; ði] [prə'pensəti] [tu:; tə] [ɪg'zædʒəreɪt] [ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv][ˈvɪzəb(ə)l][ænd; ənd][tændʒəb(ə)l][fæktz] .
— the propensity to exaggerate the importance of visible and tangible facts .
— 这 倾向 到 夸大 这 重要性 的 可见的 和 有形 事实 .
— 夸大看得见摸得着的事实的重要性的倾向。

- [ˈemərsn] [lɑ:fs] [æt; ət][ðem; ðəm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] :
' Emerson laughs at them a little :
- 爱默生 笑声 在 他们 一个 小的 :
“爱默生对他们略带嘲讽地笑了笑:”

- [ðeɪ] [ˈpra:mɪs] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd][end][wɪð; wɪθ]
' They promise the establishment of the kingdom of heaven and end with
- 他们 承诺 这 建立 的 这 王国 的 天堂 和 结尾 和
[tʃæmpɪŋ] [ʌn'lev(ə)nd] [bred] [ɔ:r] [ˈdedɪkeɪtɪŋ] [ðəm'selvz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈnɜ:rɪʃmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
champing unleavened bread or dedicating themselves to the nourishment of a
冠军 无酵饼 面包 或者 奉献 他们自己 到 这 营养 的 一个
[bɜrd] .
beard .
胡须 .

他们承诺建立天国，最终却以咀嚼无酵饼或致力于蓄须为生。

- [ðə; ði] [ˈmu:vmənt] [hæd; həd][æn; ən] - [ˈɔ:rgən] , - [ə; eɪ] [ˈkwɔ:rtərli] [ˈmægəzi:n] [kɔ:ld] - [ðə; ði][ˈdaɪəl] ,
' The movement had an ' organ , ' a quarterly magazine called ' The Dial ,
- 这 移动 有 一个 - 器官 , - 一个 季刊 杂志 称为 - 这 拨号 ,
该运动有一个“机关报”，即一份名为《拨号》的季刊。

- [ðə; ði][fɜ:rst] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [əˈpɪrd] [ɪn][dʒʊˈlaɪ] , - .
' the first number of which appeared in July , 1840 .
- 这 第一的 数字 的 哪个 出现 在 七月 , - .
第一期于 1840 年 7 月出版。

[dʒɔ:rdʒ] [ˈrɪpli] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ˈmænɪdʒər] , [ˈmɑ:rgrət] [fʊlər] [ðə; ði][ˈedɪtər] .
George Ripley was the business manager , Margaret Fuller the editor .
乔治 里普利 曾是 这 商业 经理 , 玛格丽特 富勒 这 编辑 .
乔治·里普利是业务经理，玛格丽特·富勒是编辑。

[aɪ ˈti:] [keɪm] [ˈʌndər] [ˈemə'sənz] [ker] [tu:] [ˈjɪrz] [ˈleɪtər] , [ænd; ənd][ɪn] - [wʌz; wəz] [əˈbændənd] .
It came under Emerson's care two years later , and in 1844 was abandoned .
它 来了 在下面 爱默生的 关心 二 年 之后 , 和 在 - 曾是 弃 .
两年后，它归爱默生所有，并于 1844 年被废弃。

[æn; ən] [ˈɔ:diəns] [lɑ:rdʒ] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [səˈpɔ:rt] [ðə; ði][ˈɔ:rgən][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [faʊnd] .
An audience large enough to support the organ could not be found .
一个 观众 大的 足够的 到 支持 这 器官 可以 不是 是 成立 .
找不到足够多的观众来支持管风琴演奏。

[ˌtrænsen'dentlɪzəm] [kəʊɪn'saɪdɪd] [ˌkrɑ:nəˈlɑ:dʒɪkli] [wɪð; wɪθ] [ˈsevrəl] [plænz][fɔ:r; fər] [ˈbetərɪŋ] [ðə; ði]
Transcendentalism coincided chronologically with several plans for bettering the
超验主义 巧合 按时间顺序 和 一些 计划 为了 改进 这
[kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
condition of the world .
状况 的 这 世界 .
超验主义在时间上与几个改善世界状况的计划相吻合。

- [wiː; wi][ɑːr; ər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][waɪld] [hɪr] [wɪð; wɪθ] numberless154
' We are a little wild here with numberless154
- 我们 是 一个 小的 荒野 这里 和 numberless154

“我们这里有点疯狂，数字是154

[ˈpraːdʒɛkts, praːˈdʒɛkts][ʌv; əv][ˈsoʊ(ə)l] [rɪˈfɔːrm] .
projects of social reform .
项目 的 社会的 改革 .

社会改革项目。

[nɑːt][ə; eɪ] [riːdɪŋ] [mæn][bʌt; bət][hæz; hæz][hɪz; ɪz][dræft][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [kəˈmjuːnəti] [ɪn][hɪz; ɪz]
Not a reading man but has his draft of a new community in his
不是 一个 阅读 男人 但 有 他的 草稿 的 一个 新的 社区 在 他的
[ˈweskət; ˈweɪskoʊt] [ˈpɑːkɪt] .
waistcoat pocket .
马甲 口袋 .

他不爱读书，但马甲口袋里却装着一份关于新社区的草案。

[aɪ][,eɪ ˈem][ˈdʒɛntlɪ][mæd][maɪˈself] . - -
I am gently mad myself . ' 22
我 是 轻轻地 疯狂的 我 . - -

我本人也有些许疯狂。'22

[ˈemərsn] [wʌz; wəz] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [kəˈmjuːnəti]
Emerson was sympathetic with the community
爱默生 曾是 交感神经 和 这 社区
[ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəmənts][æt; ət] - [brʊk] [ˈfɑːrm] - [ænd; ənd] - [ˈfruːtlændz] ,
experiments at ' Brook Farm ' and ' Fruitlands ,
实验 在 - 溪 农场 - 和 - 果园 ,

爱默生对“布鲁克农场”和“弗鲁特兰兹”的社区实验表示同情。

- [bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə][ðə; ðɪ][ɪkˈstent][ʌv; əv][ˈdʒɔɪnɪŋ][ðəm; ðəm] .
' but not to the extent of joining them .
- 但 不是 到 这 程度 的 加入 他们 .

但还没到加入他们的程度。

[hiː; hi] [əˈpruːvd] [ˈevri] [waɪld][ˈæk(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪkˈsperəˌmentɜːz] , [ˌnevərðəˈles] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]
He approved every wild action of the experimenters , nevertheless he had a
他 得到正式认可的 每一个 荒野 行动 的 这 实验者 , 尽管如此 他 有 一个
[wɜːrk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .
work of his own .
工作 的 他的 自己的 .

他赞同实验者们的每一项疯狂举动，但他自己也有一项研究。

[ðə; ðɪ][wɜːrk] [kənˈsɪstɪd] [ɪn] [ˈbrɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɔːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈpʌblɪk] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈlektʃərz] .
The work consisted in bringing his thought to his public by means of lectures .
这 工作 由.....组成 在 带来 他的 想法 到 他的 民众 经过 方法 的 讲座 .

这项工作包括通过演讲向公众传播他的思想。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][,oʊvərˈfɑːnd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈmiːdiəm] [ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] .
He was not overfond of the medium of communication .
他 曾是 不是 过度喜爱 的 这 中等的 的 沟通 .

他并不太喜欢这种沟通方式。

- [ɑːr; ər][nɑːt] [ˈlektʃərz] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˈpiːtər] - [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ˈʌŋk(ə)][ˈpleɪtoʊ] ,
' Are not lectures a kind of Peter Parley's story of Uncle Plato ,
- 是 不是 讲座 一个 种类 的 彼得 - 故事 的 叔叔 柏拉图 ,
“讲座不就像彼得·帕雷讲述的柏拉图叔叔的故事吗？ ”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpʌpɪt] [ˌjoʊ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌeljuːˈsɪniən] [ˈmɪstərɪz] ?
and a puppet show of the Eleusinian mysteries ?
和 一个 木偶 展示 的 这 埃琉西斯 谜团 ?

还有埃琉西斯秘仪的木偶戏？

- [hi:; hi][æskʰs] .
' **he asks** .
- 他 问 .

他问道。

[aɪˈti:] [ɪz] [nɑ:t] [rɪˈkɔ:rdɪd] [wʌt] [hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ˈlektʃərɪŋ] [wɪtʃ] [meɪ] [best] [bi:; bi]
It is not recorded what he thought of that kind of lecturing which may best be
它 是 不是 记录 什么 他 想法 的 那 种类 的 讲课 哪个 可能 最好的 是
[dɪˈskraɪbd] [ɪn] [ˈbaɪrənʒ] [freɪz] — - [tu:; tə] [ˈgɪg(ə)] [ænd; ənd] [meɪk] [ˈgɪg(ə)] .
described in Byron's phrase — ' to giggle and make giggle .
描述 在 拜伦的 短语 — - 到 傻笑 和 制作 傻笑 .

没有记录他对那种说教的想法，这种说教或许用拜伦的话来形容最为贴切——“让人发笑，引人发笑”。

- [hi:; hi] [ˈfræŋkli] ([bʌt; bət] [ʌnˈenviəsli]) [ədˈmaɪəd] [ðə; ði] [ˈspi:kər] [hu:] [kʊd; kəd] [prəˈdu:s]
' **He frankly (but unenviously) admired the speaker who could produce**
- 他 坦率地说 (但 毫不嫉妒地) 钦佩 这 扬声器 WHO 可以 生产
[ɪnstənˈteɪniəs] [ɪˈfekts] ,
instantaneous effects ,
瞬间 效果 ,

“坦率地说（但并非嫉妒），他钦佩那些能够立即产生效果的演说家。”

[ˈmu:vɪŋ] [ðə; ði] [ˈɔ:diəns] [tu:; tə] [ˈlæftər] [ɔ:r] [terz] .
moving the audience to laughter or tears .
移动 这 观众 到 笑声 或者 眼泪 .

让观众时而捧腹大笑，时而潜然泪下。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ɡɪfts] [wɜ:r; wər] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [sɔ:rt] .
His own gifts were of another sort .
他的 自己的 礼物 是 的 其他 种类 .

他拥有的天赋却截然不同。

[wen] - [ðə; ði] [staʊt] [ɪləˈnɔɪzən] - [ˈæftər] [ə; eɪ] [ɔ:rt] [ˈtraɪəl] [wɔ:kt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔ:l] [ˈeməˈsənz]
When ' the stout Illinoisian ' after a short trial walked out of the hall Emerson's
什么时候 - 这 肥硕 伊利诺伊人 - 后 一个 短的 审判 步行 出去 的 这 大厅 爱默生的
[ˈsɪmpəθi:z] [wɜ:r; wər] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] :
sympathies were with him :
同情 是 和 他 :

当这位“身材魁梧的伊利诺伊人”在短暂的审判后走出大厅时，爱默生对他深表同情：

- [ˈʃeɪkspɪr] , [ɔ:r] [ˈfræŋklɪn] , [ɔ:r] [ˈi:sɑ:p; ˈi:səp] , [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə] [ɪləˈnɔɪ] , [wʊd] [seɪ] ,
' **Shakespeare , or Franklin , or Esop , coming to Illinois , would say** ,
- 莎士比亚 , 或者 富兰克林 , 或者 伊索 , 未来 到 伊利诺伊州 , 会 说 ,
“莎士比亚、富兰克林或伊索来到伊利诺伊州，他们会说：”

[aɪ] [mʌst; məst] [ɡɪv] [maɪ] [ˈwɪzdəm] [ə; eɪ] [ˈkɑ:mɪk] [fɔ:rm] , . . .
I must give my wisdom a comic form , . . .
我 必须 给 我的 智慧 一个 漫画 形式 , . . .

我必须把我的智慧以喜剧的形式呈现出来.....

- [ˈʌ:dʒd] [ðerˈtu:] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈdʒenərəs] [frend] [æɪlɪɡˈzændər] [ˈaɪərlənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmæntʃestər] -
' **Urged thereto by his generous friend Alexander Ireland of the Manchester** '
- 敦促 到 经过 他的 慷慨的 朋友 亚历山大 爱尔兰 的 这 曼彻斯特 -
[ɪɡˈzæmɪnər] ,
Examiner ,
考官 ,

“在他的慷慨朋友、曼彻斯特《观察家报》的亚历山大·爱尔兰的敦促下，

- [hu:] [tʊk] [ɑ:n] [hɪmˈself] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [rɪˈspɑ:nsəˈbɪlətɪz] ,
' **who took on himself all the business responsibilities** ,
- WHO 采取 在 他自己 全部 这 商业 职责 ,

他承担了所有业务责任，

[ˈemərsn] ([ɪn] -) [meɪd] [ə; eɪ] [ˈlektʃərɪŋ] [ˈtrɪp][tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] . -
Emerson (in 1847) made a lecturing trip to England . 155
爱默生 (在 -) 制成 一个 讲课 旅行 到 英格兰 . -

爱默生（1847年）曾赴英国进行讲学之旅。¹⁵⁵

[hiː; hi] [spəʊk] [ɪn] [ˈmæntʃestər] , [ˈedɪnbərə] , [ˈlʌndən] , [ænd; ənd] [ˈels,wer] .
He spoke in Manchester , Edinburgh , London , and elsewhere .
他 辐 在 曼彻斯特 , 爱丁堡 , 伦敦 , 和 别处 .
他曾在曼彻斯特、爱丁堡、伦敦等地发表演讲。

[ðə; ði] [ˈlektʃərz] [wɜːr; wər] - [əˈtækt] [baɪ][ðə; ði][ˈklɜːdʒiːmɪn, ˈklɜːdʒiːmən] ,
The lectures were ' attacked by the clergymen ,
这 讲座 是 - 遭到攻击 经过 这 神职人员 ,
这些讲座遭到了神职人员的攻击。

- [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈtæks] [met][wɪð; wɪθ] - [peɪl] [ðʊʊ] [breɪv] [dɪˈfensɪz] - [baɪ] [ˈeməˈsənz] [frendz] .
' and the attacks met with ' pale though brave defences ' by Emerson's friends .
- 和 这 攻击 遇见 和 - 苍白 尽管 勇敢的 防御 - 经过 爱默生的 朋友们 .
而爱默生的朋友们则以“苍白但勇敢的防御”来回应这些攻击。

[ˈæftər][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ɪn][ˈpærɪs] , [ðen] [ɪn][ðə; ði] [θroʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌrevəˈluːʃ(ə)n] ,
After a few weeks in Paris , then in the throes of the revolution ,
后 一个 很少 周 在 巴黎 , 然后 在 这 阵痛 的 这 革命 ,
在巴黎待了几个星期后，当时巴黎正处于革命的漩涡之中，

[ðə; ði] [ˈlektʃərə] [rɪˈtʃːrɪnd] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [tuː; tə] [əˈmerɪkə] .
the lecturer returned by way of England to America .
这 讲师 返回 经过 方式 的 英格兰 到 美国 .
这位讲师经英国返回美国。

[ðə; ði][ˈkraɪsɪs][ɪn][ðə; ði][ˈænti] - [ˈsleɪvəri] [ˈkɑːnflɪkt][wʌz; wəz] [əˈprəʊtʃɪŋ] .
The crisis in the anti - slavery conflict was approaching .
这 危机 在 这 反对 - 奴隶制 冲突 曾是 接近 .
反奴隶制斗争的危机即将到来。

[ˈemərsn] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌfɪləˈsɑːfɪk(ə)l] [ˈætɪtuːd] [tʊːrdz] [rɪˈfɔːməz] , [bɪˈkeɪm] [mɔːr]
Emerson , in spite of his philosophical attitude towards reformers , became more
爱默生 , 在 尽管如此 的 他的 哲学 态度 向 改革者 , 成为 更多的
[ænd; ənd] [mɔːr] [aɪˈdentɪfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌæbəˈlɪʃənɪsts] .
and more identified with the Abolitionists .
和 更多的 已识别 和 这 废奴主义者 .
尽管爱默生对改革者抱有哲学态度，但他却越来越认同废奴主义者。

[ˈdʊrɪŋ] [ə; eɪ][pəˈlɪtrɪk(ə)l] [spiːtʃ] [æt; ət] [ˈkeɪmbɪdʒ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪˈpiːtɪdli] [hɪst] [baɪ] [ˈstjuːdnts] .
During a political speech at Cambridge he was repeatedly hissed by students .
期间 一个 政治的 演讲 在 剑桥 他 曾是 反复 嘶嘶作响 经过 学生 .
在剑桥大学发表政治演讲期间，他多次遭到学生的嘘声。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] [aɪ] - [ˈwɪtnəs] , [hiː; hi] - [siːmd] [ˌæbsəˈluːtli] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][aɪˈtiː] .
According to an eye - witness , he ' seemed absolutely to enjoy it .
根据 到 一个 眼睛 - 证人 , 他 - 似乎 绝对地 到 享受 它 .
据目击者称，他“看起来非常享受”。

- [æz; əz] [leɪt] [æz; əz] - [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪˈsiːvd] [wɪð; wɪθ] [mɑːrkt] [hɑːˈstɪləti][baɪ][ðə; ði] [ˈɔːdiəns]
' As late as 1861 he was received with marked hostility by the audience
- 作为 晚的 作为 - 他 曾是 已收到 和 标记 敌意 经过 这 观众
[wɪtʃ] [ˈɡæðəd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈænjuəl] [ˈmiːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] [ˈænti] - [ˈsleɪvəri] [səˈsaɪəti] .
which gathered at the annual meeting of the Massachusetts Anti - Slavery Society .
哪个 聚集 在 这 年度的 会议 的 这 马萨诸塞州 反对 - 奴隶制 社会 .
“直到 1861 年，他在马萨诸塞州反奴隶制协会年会上仍然受到了与会者的强烈敌意。

- [ðə; ði][mɑ:b] [rɔ:rd] [wen'evər] [aɪ] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [spi:k] , [ænd; ənd]['æftər] ['sevrəl] [bi'giniŋz] [aɪ]
' **The Mob roared whenever I attempted to speak , and after several beginnings I**
- 这 暴民 咆哮 每当 我 尝试过 到 说话 , 和 后 一些 开端 我
[wɪð'dru:] .
withdrew .
退出 .

“每当我试图说话时，暴民们都会发出咆哮声，几次尝试后，我只好退缩了。”

- [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:ɹ][ɪn][ə; eɪ] [wei] [rɪ'li:vɪd] [hɪm; ɪm] .
' **The breaking out of the war in a way relieved him** .
- 这 打破 出去 的 这 战争 在 一个 方式 松了口气 他 .

“战争的结束在某种程度上让他松了一口气。”

[naʊ] ['pi:p(ə)l] [nu:] [wer] [ðei] [stʊd] .
Now people knew where they stood .
现在 人们 知道 在哪里 他们 站立 .

现在人们都清楚了自己的处境。

[hɪz; ɪz] [tʃi:f] [sɔ:rs] [ʌv; əv] ['ɪnkʌm] [wʌz; wəz] [kʌt] [ɔ:f] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] .
His chief source of income was cut off for a time .
他的 首席 来源 的 收入 曾是 切 离开 为了 一个 时间 .

他的主要收入来源一度中断。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [mu:d] [fɔ:r; fər] ['lektʃərz] [sʌtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz] .
The public was not in the mood for lectures such as his .
这 民众 曾是 不是 在 这 情绪 为了 讲座 这样的 作为 他的 .

公众对他的这种演讲毫无兴趣。

['leɪtər] [hi:; hi] [faʊnd] [aɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)][tu:; tə] [rɪ'zu:m] [hɪz; ɪz] ['kɔ:rsɪz] ,
Later he found it possible to resume his courses ,
之后 他 成立 它 可能的 到 恢复 他的 课程 ,

后来他发现有可能恢复上课。

[ænd; ənd][hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] ['lektʃər] [ɪ'fektɪvli] [ʌn'tɪl] [wɪðɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ]
and he continued to lecture effectively until within a few years of his death
和 他 持续 到 演讲 有效地 直到 之内 一个 很少 年 的 他的 死亡

.
:
.

在他去世前几年，他仍然坚持进行卓有成效的演讲。

['ɛmɜ-sənz] ['prɪnsəp(ə)] [bʊks] [ɑ:r; ər] : ['neɪtʃər] , - ; ['eseɪz] , - ; ['eseɪz] , - ['sekənd] ['sɪri:z] , -
Emerson's principal books are : Nature , 1836 ; Essays , 1841 ; Essays , ' second series , '
爱默生的 主要的 图书 是 : 自然 , - ; 散文 , - ; 散文 , - 第二 系列 , -
- ; ['pʊəməz] , - ;
1844 ; Poems , 1847 ;
- ; 诗歌 , - ;

爱默生的主要著作有：《自然》（1836 年）、《随笔集》（1841 年）、《随笔集》（第二辑，1844 年）、《诗集》（1847 年）。

['mɪsə,leɪni:z] , - (['lektʃərz] [ænd; ənd] [ə'dresɪz] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ri:prɪnt; ,ri:'prɪnt][ʌv; əv]
Miscellanies , 1849 (lectures and addresses , together with a reprint of
杂项 , - (讲座 和 地址 , 一起 和 一个 重印 的
['neɪtʃər]) ;
Nature) ;
自然) ;

杂集，1849 年（讲座和演讲，以及《自然》杂志的重印本）；

Representative156
Representative156
Representative156

代表156

[ˈmen] , - ; [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈtreɪts] , - ; [kənˈdʌkt] [ˈʌv; əv] [laɪf] , - ; [meɪ] - [deɪ] [ænd; ənd] [ˈʌðər]
Men , 1850 ; English Traits , 1856 ; Conduct of Life , 1860 ; May - Day and Other
男人 , - ; 英语 特征 , - ; 执行的 生活 , - ; 可能 - 天 和 其他
[ˈpiːsɪz] , - ; [səˈsaɪəti][ænd; ənd][ˈsaːlətuːd] ,
Pieces , 1867 ; Society and Solitude ,
件 , - ; 社会 和 孤独 ,
《男人》, 1850年; 《英国人的性格》, 1856年; 《生活方式》, 1860年; 《五朔节及其他作品》, 1867年; 《社会与孤独》,

- ; [ˈletərz] [ænd; ənd][ˈsoʊʃ(ə)] [eɪmz] , - ; [ˈlektʃərz] [ænd; ənd] [ˌbaɪəˈɡræfɪkl̩] [sketʃɪz] , - ;
1870 ; Letters and Social Aims , 1876 ; Lectures and Biographical Sketches , 1884 ;
- ; 信件 和 社会的 目标 , - ; 讲座 和 传记 草图 , - ;
[ænd; ənd][ˈhæt(ə)rəl][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ˈʌv; əv] [ˈɪntələkt] , - .
and Natural History of Intellect , 1893 .
和 自然的 历史 的 智力 , - .
1870 年出版的《书信与社会目标》; 1876 年出版的《讲稿与传记素描》; 1884 年出版的《智力自然史》; 以及 1893 年出版的《智力自然史》。

[hiː; hi] [ˈedɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ˈʌv; əv] [kɑːrˈlaɪlz] [ˈbʊks] ,
He edited a number of Carlyle's books ,
他 编辑 一个 数字 的 凯雷集团 图书 ,
他编辑过卡莱尔的多部著作,

[kənˈtrɪbjʊːtɪd] [ˈsevrəl] [ˈtjæptərz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmɛmˌwɑːrɪz][ˈʌv; əv] [ˈmɑːrɡrət] [ˈfʊlər] [ˌoʊsoʊli][ænd; ənd]
contributed several chapters to the Memoirs of Margaret Fuller Ossoli and
贡献 一些 章节 到 这 回忆录 的 玛格丽特 富勒 奥索利 和
[kəmˈpaɪld] [ə; eɪ][pəʊˈetɪk][ænˈθɑːlədʒi] , [pɑːrˈnæsəs] , - .
compiled a poetic anthology , Parnassus , 1875 .
编译 一个 诗意的 选集 , 帕纳索斯山 , - .
为玛格丽特·富勒·奥索利的回忆录撰写了几个章节, 并编纂了诗歌选集《帕纳索斯》, 1875 年。

[ðə; ði] [kɔːrəˈspɑːndəns] [ˈʌv; əv] [ˈtɒməs] [kɑːˈlaɪl] [ænd; ənd][rælf; reɪf][ˈwɔːldəu] [ˈemərsn] ([ˈedɪtɪd] [baɪ][siː] .
The Correspondence of Thomas Carlyle and Ralph Waldo Emerson (edited by C .
这 一致 的 托马斯 凯雷集团 和 拉尔夫 沃尔多 爱默生 (编辑 经过 C .
[iː] . [ˈnɔːtən]) , - ,
E . Norton) , 1883 .
E . 诺顿) , - ,
托马斯·卡莱尔和拉尔夫·沃尔多·爱默生的通信集 (C.E. Norton 编辑), 1883 年

[kənˈteɪnz] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ˈʌv; əv] [ˈɛmṑsənz] [ˈletərz] .
contains two hundred of Emerson's letters .
包含 二 百 的 爱默生的 信件 .
收录了爱默生的两百封信件。

[ɪn] - [ˈemərsn] [wʌz; wəz][wʌn][ˈʌv; əv][ðə; ði] - [ˈvɪzɪtər] - [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪləteri] [əˈkædəmi] [æt; ət] [west]
In 1863 Emerson was one of the ' visitors ' to the Military Academy at West
在 - 爱默生 曾是 一 的 这 - 访客 - 到 这 军队 学院 在 西方
[pɔɪnt] .
Point .
观点 .
1863年, 爱默生是西点军校的“访客”之一。

[ɪn] - [hiː; hi][wʌz; wəz] [faɪ] [ˈbeɪtə] [ˈkæpə] [ˈɔːrətər][æt; ət][ˈhɑːrvərd] ,
In 1866 he was Phi Beta Kappa orator at Harvard ,
在 - 他 曾是 菲 Beta 卡帕 演说者 在 哈佛大学 ,
1866年, 他担任哈佛大学斐陶斐荣誉学会演讲嘉宾。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [jɪr] [rɪˈsiːvd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈkɑːlɪdʒ] [ðə; ði] [dɪˈɡriː] [ˈʌv; əv] [əl] .
and the following year received from his college the degree of LL .
和 这 下列的 年 已收到 从 他的 大学 这 程度 的 二 .
次年, 他从大学获得了法学学位。

[di:] .
D :
D :

D.

[frʌm; frəm] - [tu:; tə] - [hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['oʊvərsɪr] [ʌv; əv] ['hɑ:rvəd] .
From 1867 to 1879 he was an overseer of Harvard .
从 - 到 - 他 曾是 一个 监工 的 哈佛大学 .
从 1867 年到 1879 年，他担任哈佛大学的监事。

[ɪn] - , [brɪfɔ:r] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɔ:diəns] [ʌv; əv] ['stjʊdnts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [əd'vænst] ['klæsɪz] ,
In 1870 , before a little audience of students from the advanced classes ,
在 - , 前 一个 小的 观众 的 学生 从 这 先进的 课程 ,
1870年，在一小群高年级学生面前，

[hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [kɔ:rs] [ɑ:n][ðə; ði] - ['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['ɪntəlekt] ,
he gave a course on the ' Natural History of Intellect ,
他 给予 一个 课程 在 这 - 自然的 历史 的 智力 ,
他开设了一门关于“智力自然史”的课程，

- [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪn][ðə; ði] ['hændlɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [hoʊpt] [tu:; tə] [raɪt] [hɪz; ɪz]['mæstər]
' the subject in the handling of which he had hoped to write his master
- 这 主题 在 这 处理 的 哪个 他 有 希望 到 写 他的 掌握
[wɜ:rk] .
work .
工作 :

他曾希望通过处理这个主题来创作他的代表作。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'praɪzɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['leɪtər][laɪf][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˌnɑ:mɪ'neɪʃn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɑ:fɪs]
One of the surprises of his later life was his nomination for the office
一 的 这 惊喜 的 他的 之后 生活 曾是 他的 提名 为了 这 办公室
[ʌv; əv] [bɔ:rd] ['rektər] [ʌv; əv][ˌglɑ:sgəʊ][ju:ni'vɜ:srəti][baɪ][ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendənt] ['pɑ:rtɪ] (-) .
of Lord Rector of Glasgow University by the independent party (1874) .
的 主 校长 的 格拉斯哥 大学 经过 这 独立的 派对 (-) .
他晚年最令人惊喜的事情之一，是独立党提名他担任格拉斯哥大学校长一职（1874 年）。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] ['ʌðər] ['kændədeɪts] .
There were two other candidates .
那里 是 二 其他 候选人 .
还有另外两名候选人。

['emərsn] [pəʊld] [faɪv] ['hʌndrəd] [voʊts] .
Emerson polled five hundred votes .
爱默生 民意调查 五 百 投票 .
爱默生获得了五百张选票。

[dɪz'reli] [wʌz; wəz] ['vɪktər] [wɪð; wɪθ]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [voʊts] .
Disraeli was victor with seven hundred votes .
迪斯雷利 曾是 胜利者 和 七 百 投票 .
迪斯雷利以七百票获胜。

['ɛmɜ-sənz] ['meməri] [feɪld] ['grædʒuəli] ,
Emerson's memory failed gradually ,
爱默生的 记忆 失败的 逐步地 ,
爱默生的记忆力逐渐衰退。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['di:fekt] [wʌz; wəz][nɑ:t] [mʌtʃ] ['noʊtɪst] [ʌn'tɪl] ['æftər][ðə; ði] [ʃɑ:k] ['kɑ:nsɪkwent] [ɑ:n][ðə; ði]
but the defect was not much noticed until after the shock consequent on the
但 这 缺点 曾是 不是 很多 注意到 直到 后 这 震惊 后果 在 这
['bɜ:rnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] (-) . -
burning of his house (1872) . 157
燃烧 的 他的 房子 (-) . -
但直到他家被烧毁（1872年）带来的冲击之后，这个缺陷才被人们注意到。¹⁵⁷

[ə; eɪ][trɪp][tuː; tə][ˈiːdʒɪpt][dɪd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [rɪˈstɔːr] [hɪz; ɪz] [helθ] [ænd; ənd][hiː; hi][ˈnevər] [lɔːst][ðə; ðɪ] -
A trip to Egypt did much to restore his health and he never lost the ' -
一个 旅行 到 埃及 做过 很多 到 恢复 他的 健康 和 他 绝不 丢失的 这 -
[ˈrɔɪəl] [treɪt] [ʌv; əv] [ˈtʃɪrflnəs] .
royal trait of cheerfulness .
皇家 特征 的 愉悦 .

一次埃及之旅极大地恢复了他的健康，而且他始终保持着“王室成员特有的乐观开朗”。

- [hiː; hi][daɪd] , [ˈæftər][ə; eɪ] [briːf] [ˈɪlnəs] , [ɑːn][ˈeɪprəl] - , - .
He died , after a brief illness , on April 27 , 1882 .
- 他 死亡 , 后 一个 简短的 疾病 , 在 四月 - , - .

“他于 1882 年 4 月 27 日因病去世。”

[iː]
II
三

二

[ˈɛmɜːsənz] [ˈkærəktər]
EMERSON'S CHARACTER
爱默生的 特点

艾默生的角色

[ðə; ðɪ] [preɪz] [wɪtʃ] [ˈemərsn] [ˈgɪvz] [tuː; tə] [ˈkærəktər] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ɪkˈspens] [ʌv; əv] [lʌgˈzʊəriəs]
The praise which Emerson gives to character at the expense of luxurious
这 称赞 哪个 爱默生 给予 到 特点 在 这 费用 的 豪华
[səˈraʊndɪŋz] [wʌz; wəz] [sɪnˈsɪr] .
surroundings was sincere .
周围环境 曾是 真诚 .

爱默生对品格的赞扬，即使贬低奢华的环境，也是真诚的。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [teɪsts] [wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈsɪmp(ə)l] .
His own tastes were very simple .
他的 自己的 口味 是 非常 简单的 .

他自己的喜好很简单。

- [kæn; kən] [ˈeniθɪŋ] [biː; bi][soʊ] [ˈelɪɡənt] [æz; əz][tuː; tə][hæv; həv] [fjuː] [ˈwɒnts][ænd; ənd][tuː; tə] [sɜːrv]
Can anything be so elegant as to have few wants and to serve
- 能 任何事物 是 所以 优雅的 作为 到 有 很少 想要 和 到 服务
[ðem; ðəm] [wʌnz] [self] ,
them one's self ,
他们 一个人的 自己 ,

“世间还有什么比欲望少、自力更生更优雅的吗？”

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [left] [tuː; tə] [gɪv] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈɔːlweɪz] [prɑːmpt][tuː; tə]
so as to have something left to give , instead of being always prompt to
所以 作为 到 有 某物 左边 到 给 , 反而 的 存在 总是 迅速的 到
[græb] ?
grab ?
抓住 ?

这样才能有所付出，而不是总是急于索取？

- [əkˈnɑːlɪdʒɪŋ; ækˈnɑːlɪdʒɪŋ] [hɪmˈself] [ɪnˈmeft] [ɪn][ðə; ðɪ] [kənˌvenʃəˈnælɪtiːz] [ʌv; əv] - [ˈsɪvəlaɪzd] - [laɪf]
Acknowledging himself enmeshed in the conventionalities of 'civilized' life
- 承认 他自己 纠缠不清 在 这 惯例 的 - 文明 - 生活
[ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] [rɪˈspɑːnsəb(ə)l][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] [ˈvɪktəms] ,
and no more responsible than his fellow victims ,
和 不 更多的 负责任的 比 他的 同伴 受害者 ,

“他承认自己深陷于‘文明’生活的习俗之中，并不比其他受害者承担更多责任。”

[hiː; hi] [ˌnevərðəˈles] [dɪd] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˈθiːəri] .
he nevertheless did what he could to follow out his theory .
他 尽管如此 做过 什么 他 可以 到 跟随 出去 他的 理论 .
尽管如此，他还是尽力去实践自己的理论。

[hiː; hi] [wʊd] [æt; ət] [liːst] [nɑːt][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈfɜːrm] [ˈpiːp(ə)] [ʌv; əv][səˈsaɪəti] , [huː] ,
He would at least not be one of the infirm people of society , who ,
他 会 在 至少 不是 是 一 的 这 虚弱 人们 的 社会 , WHO ,
他至少不会是社会上的那些体弱多病的人之一，

[ɪf] [ðeɪ] [mɪs] [ˈeni] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈkʌmfəts] ,
if they miss any one of their comforts ,
如果 他们 错过 任何 一 的 他们的 舒适 ,
如果他们失去了任何一种舒适的东西，

- [ˌreprɪˈzent] [ðəmˈselvz] [æz; əz][ðə; ði][moʊst] [rɔːŋd] [ænd; ənd][moʊst] [ˈretʃɪd] [ˈpɜːsənz] [ɑːn] [zɜːrθ] .
' represent themselves as the most wronged and most wretched persons on earth .
- 代表 他们自己 作为 这 最多 冤枉 和 最多 可怜 人 在 地球 .
他们把自己描述成地球上最受冤屈、最悲惨的人。

- [ˈemərsn] [dɪd][nɑːt][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ɑːn] [ˈtwenti] - [ˈsev(ə)n] [sents] [ə; eɪ] [wiːk] ,
' Emerson did not live in the woods on twenty - seven cents a week ,
- 爱默生 做过 不是 居住 在 这 树林 在 二十 - 七 分 一个 星期 ,
“爱默生并非靠每周27美分住在森林里。”

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][noʊ][əbˈdʒek(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈfrendz] [ˈlɪvɪŋ] [ðæt] [wei] [ɪf] [ðə; ði] [frend] [faʊnd]
but he had no objection to a friend's living that way if the friend found
但 他 有 不 异议 到 一个 朋友们 活的 那 方式 如果 这 朋友 成立
[aɪ ˈtiː][ˈprɑːfɪtəb(ə)] .
it profitable .
它 有利可图 .
但他并不反对朋友那样生活，只要朋友觉得有利可图。

[fɔːr; fər] [hɪmˈself] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] - [əbˈsɜːrd][ænd; ənd] [pɪˈdæntɪk] [ɪn] [rɪˈfɔːrm] .
For himself he would not be ' absurd and pedantic in reform .
为了 他自己 他 会 不是 是 - 荒诞 和 迂腐的 在 改革 .
他自己不会在改革上“荒谬且迂腐”。

- [noʊ] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ɪz] [mɔːr] [mɑːrkt] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [ˈtɑːləərəns] .
' No characteristic is more marked than his spirit of tolerance .
- 不 特征 是 更多的 标记 比 他的 精神 的 宽容 .
“他最显著的特点就是宽容的精神。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv][ə; eɪ] [smuːð] , [ˈpɜːrɪŋ] [saʊrt] , [ˈɡroʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈiːɡərnəs] [tuː; tə] [pliːz]
It was not of a smooth , purring sort , growing out of eagerness to please
它 曾是 不是 的 一个 光滑的 , 呼噜声 种类 , 生长 出去 的 渴望 到 请
[ɔːr] unwillingness158
or unwillingness158
或者 unwillingness158
它并非那种柔和、轻柔的呼噜声，也不是出于取悦他人或不情愿而发出的。¹⁵⁸

[tuː; tə] [əˈfend] , [bʌt; bət] [ˈræðər] [æn; ən] [əˈɡresɪv] [ˈtɑːləərəns] .
to offend , but rather an aggressive tolerance .
到 得罪 , 但 相当 一个 挑衅的 宽容 .
并非为了冒犯，而是一种积极的容忍。

[ˈemərsn] [wʊd] [nɑːt] [ˈmɪrli] [ɡrænt][tuː; tə] [ˈevri] [mæn] - [ðə; ði] [əˈlaʊəns] [hiː; hi] [teɪks] ,
Emerson would not merely grant to every man ' the allowance he takes ,
爱默生 会 不是 仅仅 授予 到 每一个 男人 - 这 津贴 他 需要 ,
爱默生不会仅仅给予每个人他所领取的“津贴”，

- [bʌt; bət] [wʊd] [ˈi:v(ə)n] [fɔ:rs] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [teɪk] [aɪ ˈti:] .
' but would even force him to take it .
- 但 会 甚至 力量 他 到 拿 它 ；

但甚至会强迫他接受。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈpeɪ(ə)nt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [əbˈnɑ:kjəs] [ʌv; əv] [rɪˈfɔ:məz] .
He was patient with the most obnoxious of reformers .
他 曾是 病人 和 这 最多 令人讨厌的 的 改革者 ；

他对最令人讨厌的改革者也充满耐心。

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi][ˈtɑ:lərənt][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [hu:] [kʊd; kəd] [ˈtɑ:ləreɪt] [ˈnʌθɪŋ] .
And he could be tolerant with those who could tolerate nothing .
和 他 可以 是 宽容 和 那些 WHO 可以 容忍 没有什么 ；

他能宽容那些无法宽容的人。

[wɪð; wɪθ] [prəˈhaʊnst] [ænd; ənd][əˈrɪdʒən(ə)l] [vju:z] [hi:; hi][hæd; həd][ˈlɪt(ə)l] [səˈlɪsɪtu:d] [tu:; tə][ɪmˈpoʊz][hɪz; ɪz]
With pronounced and original views he had little solicitude to impose his
和 发音 和 原来的 浏览 他 有 小的 关怀 到 强加 他的
[vju:z] [ɑ:n] [ˈʌðər] .
views on others .
浏览 在 其他的 ；

他观点鲜明独特，并不在意将自己的观点强加于人。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [wɪˈðəʊt] [ˈi:gətɪzəm] .
He was without egotism .
他 曾是 没有 自负 ；

他为人谦逊。

[tu:; tə] [steɪt] [ðə; ði] [tru:θ] [æz; əz][hi:; hi] [æprɪˈhend] [aɪ ˈti:][ænd; ənd][tu:; tə][let] [ðə; ði][wɜ:rld] [kʌm] [tu:; tə]
To state the truth as he apprehended it and to let the world come to
到 状态 这 真相 作为 他 被捕 它 和 到 让 这 世界 来 到
[hɪz; ɪz][aɪˈdi:əz] [ɪf] [ðə; ði][wɜ:rld][kʊd; kəd][ænd; ənd] [wʊd] ,
his ideas if the world could and would ,
他的 想法 如果 这 世界 可以 和 会 ；

他要如实陈述自己所理解的真理，如果世人能够并且愿意，就让他们自己去接受他的想法。

[kənˈtentɪd] [hɪm; ɪm] .
contented him .
满足 他 ；

让他满意了。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [ˈkwɑ:rəl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɔ:rdər][ʌv; əv] [θɪŋz] .
But he had no quarrel with the order of things .
但 他 有 不 争吵 和 这 命令 的 事物 ；

但他对现状并无异议。

[hɪz; ɪz] [gʊd] [ˈhju:mər][ænd; ənd] [ˈsmaɪɪŋ] [ˈpeɪ(ə)ns] [ɑ:r; ər] [ˈmænɪfest] [ɪn] [ˈevriθɪŋ] [hi:; hi][hæz; həz]
His good humor and smiling patience are manifest in everything he has
他的 好的 幽默 和 微笑 耐心 是 显现 在 一切 他 有
[ˈrɪt(ə)n] .
written .
书面 ；

他幽默风趣，耐心友善，这一点在他所有的作品中都体现得淋漓尽致。

[ˈemərsn] [held] [ˈfɜ:rmli][tu:; tə][ðə; ði] [ˈdɑ:ktɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrʌðərhʊd] [ʌv; əv][mæn] ,
Emerson held firmly to the doctrine of the brotherhood of man ,
爱默生 握住 牢牢 到 这 教义 的 这 兄弟情 的 男人 ；
爱默生坚定地信奉人类皆兄弟的教义。

[jet] [wɪð; wɪθ][noʊ] [tʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌŋktʃuəs] [ˈfrætərnaɪzər] .
yet with no touch of the unctuous fraternizer .
然而 和 不 触碰 的 这 油润的 联谊者 ；

然而，却丝毫没有那种油腔滑调的勾当。

[hiː; hi] [kə'mendɪd] [ðə; ði] ['sentənsɪz] [ðæt] [wʊd] [stænd][ðə; ði] [test] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] .
He commended the sentences that would stand the test of the voice .
他 赞扬 这 句子 那 会 站立 这 测试 的 这 嗓音 .
他称赞这些句子经得起朗朗上口的朗朗上口的朗朗上口的韵味。

[ðɪs] [ɪz] [ə'plaɪn] [fɪzɪ'ɑ:lədʒi] [tuː; tə]['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] .
This is applying physiology to literature .
这 是 申请 生理 到 文学 .
这是将生理学应用于文学领域。

[hiː; hi] [læft] [æt; ət][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv][ɪg,zædzə'reɪ(ə)n] , [ðʊʊ] [hiː; hi]['ɔ:lsoʊ] [sed] ,
He laughed at the habit of exaggeration , though he also said ,
他 笑了 在 这 习惯 的 夸张 , 尽管 他 还 说 ,
他嘲笑这种夸张的习惯，但也说道：

- [ðə; ði] [suː'pɜ:rlətɪv] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði] ['pɑ:zətɪv] [ɪf] [aɪ 'tiː][biː; bi] [ə'laɪv] .
The superlative is as good as the positive if it be alive .
- 这 最高级 是 作为 好的 作为 这 积极的 如果 它 是 活 .
“如果事物是活的，那么最高级就和原级一样好。”

- [hɪz; ɪz] [ru:lz] [ɑ:r; ər] ['eksələnt] ,
His rules are excellent ,
- 他的 规则 是 出色的 ,
“他的规则非常好，

[ænd; ænd] [ɪf] ['fɑ:lʊd] [mʌst; məst] [gɪv] [dɪ'stɪŋkʃn] [tuː; tə] [wət'evər] [peɪdʒ][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]
and if followed must give distinction to whatever page of writing they are
和 如果 随后 必须 给 区别 到 任何 页 的 写作 他们 是
[ə'plaɪd] .
applied .
应用 .
如果遵循这些规则，则必须对应用这些规则的任何书写页面加以区分。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðeɪ] [goʊ][noʊ] [di:pər] [ðæn; ðən] ['ʌðər] [sə'dʒestʃənz] ,
But while they go no deeper than other suggestions ,
但 尽管 他们 去 不 更深 比 其他 建议 ,
但它们并没有比其他建议更深入，

[ðeɪ] [pɔɪnt] [aʊt][ðə; ði] ['ɑ:bviəs] [kæərɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [staɪl] .
they point out the obvious characteristics of his style .
他们 观点 出去 这 明显的 特征 的 他的 风格 .
他们指出了他风格的明显特点。

[fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , ['emərsn] [θɔ:t] ['klærəti][ɔ:l] - [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] .
For example , Emerson thought clarity all - important .
为了 例子 , 爱默生 想法 明晰 全部 - 重要的 .
例如，爱默生认为清晰至关重要。

[hiː; hi] [eɪmɪd] [æt; ət][aɪ 'tiː] , [ænd; ænd] [ə'teɪnd] [aɪ 'tiː] .
He aimed at it , and attained it .
他 旨在 在 它 , 和 已达到 它 .
他朝着目标努力，并最终实现了目标。

[hiː; hi] [bi'li:vɪd] [ɪn][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [wɜ:rd] , [ænd; ænd][wʌz; wəz][dɪs'sætɪsfɑɪd,dɪ'sætɪsfɑɪd] [ən'les]
He believed in the use of the right word , and was dissatisfied unless
他 相信 在 这 使用 的 这 正确的 单词 , 和 曾是 不满 除非
[aɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] .
it could be found .
它 可以 是 成立 .
他坚信用词要恰当，如果找不到合适的词语，他就会感到不满。

[ðə; ði] [raɪt] [wɜ:rd][ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ɪˈlu:mɪneɪtɪŋ] , [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈzʌlt] [ˈemə-sənz] [ˈɪŋɡlɪ] [ɪz] [fʊl]
The right word is always illuminating , and as a result Emerson's English is full
这 正确的 单词 是 总是 启发性的 , 和 作为 一个 结果 爱默生的 英语 是 满的
[ʌv; əv] [səˈpraɪzɪz] .
of surprises .
的 惊喜 .

恰当的词语总能给人以启发，因此爱默生的英语充满了惊喜。

[ɪˈv(ə)n] [wen] [ðə; ði][tɜ:rm] [ɪmˈplɔɪd] [ʃɑ:ks] [baɪ][ɪts] [ʌnɪkˈspektɪdnəs] ,
Even when the term employed shocks by its unexpectedness ,
甚至 什么时候 这 学期 受雇 冲击 经过 它是 意外性 ,
[wɪz; wi] [ˈprez(ə)ntli] [fi:l] [ðæt][ˈæftər][ɔ:l][ðə; ði] [tʃɔɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t] [groʊˈtesk] .
we presently feel that after all the choice was not grotesque .
我们 目前 感觉 那 后 全部 这 选择 曾是 不是 怪诞 .

即使所使用的词语因其出乎意料而令人震惊，

[ɪn] [ˈpræktɪs] [ˈeməsn] [wʌz; wəz][noʊ] [ˈspendθrɪft] [ʌv; əv][wɜ:rdz] ,
In practice Emerson was no spendthrift of words ,
在 实践 爱默生 曾是 不 败家子 的 字 ,
[ðæt] [ˈkɜ:rənsi] [wɪtʃ] [ˈlu:zɪz] [weɪt] [ænd; ənd][ˈvælju:] [ɪn][ðə; ði][ˈreɪʃioʊ][ʌv; əv] [wʌnz] [ˌprɑ:drɪˈɡæləti] ,
that currency which loses weight and value in the ratio of one's prodigality ,
那 货币 哪个 失败 重量 和 价值 在 这 比率 的 一个人的 挥霍无度 ,
[bʌt; bət] [dɪˈlaɪtɪd] [ɪn] [ɪˈkɑ:nəmi] .
but delighted in economy .
但 高兴极了 在 经济 .

我们现在觉得，这个选择其实并不荒谬。

[ɪn] [ˈpræktɪs] [ˈeməsn] [wʌz; wəz][noʊ] [ˈspendθrɪft] [ʌv; əv][wɜ:rdz] ,
In practice Emerson was no spendthrift of words ,
在 实践 爱默生 曾是 不 败家子 的 字 ,
[ðæt] [ˈkɜ:rənsi] [wɪtʃ] [ˈlu:zɪz] [weɪt] [ænd; ənd][ˈvælju:] [ɪn][ðə; ði][ˈreɪʃioʊ][ʌv; əv] [wʌnz] [ˌprɑ:drɪˈɡæləti] ,
that currency which loses weight and value in the ratio of one's prodigality ,
那 货币 哪个 失败 重量 和 价值 在 这 比率 的 一个人的 挥霍无度 ,
[bʌt; bət] [dɪˈlaɪtɪd] [ɪn] [ɪˈkɑ:nəmi] .
but delighted in economy .
但 高兴极了 在 经济 .

实际上，爱默生并不吝惜文字。

[ðæt] [ˈkɜ:rənsi] [wɪtʃ] [ˈlu:zɪz] [weɪt] [ænd; ənd][ˈvælju:] [ɪn][ðə; ði][ˈreɪʃioʊ][ʌv; əv] [wʌnz] [ˌprɑ:drɪˈɡæləti] ,
that currency which loses weight and value in the ratio of one's prodigality ,
那 货币 哪个 失败 重量 和 价值 在 这 比率 的 一个人的 挥霍无度 ,
[bʌt; bət] [dɪˈlaɪtɪd] [ɪn] [ɪˈkɑ:nəmi] .
but delighted in economy .
但 高兴极了 在 经济 .

这种货币，挥霍越厉害，其重量和价值就越低；而节俭则越能带来好处。

[noʊ] [daʊt] [hɪz; ɪz] [staɪl] [ɪz] [ˌæfəˈrɪstɪk] — [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəl] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ˈraɪtɪŋ] [ˌæfəˈrɪzəmz] .
No doubt his style is aphoristic — that is a natural result of writing aphorisms .
不 怀疑 他的 风格 是 格言式的 — 那 是 一个 自然的 结果 的 写作 格言 .

毫无疑问，他的风格是格言式的——这是格言写作的自然结果。

[bʌt; bət] [ɪf] [noʊ] [les] [ˌæfəˈrɪstɪk] , [aɪ ˈti:] [ɪz][fɑ:r] [mɔ:r] [ˈlɑ:dʒɪk(ə)][ðæn; ðən] is160
But if no less aphoristic , it is far more logical than is160
但 如果 不 较少的 格言式的 , 它 是 远的 更多的 逻辑 比 is160
[ˈkɑ:mənli] [rɪˈpɔ:rtɪd] .
commonly reported .
通常 据报道 .

但如果说它同样简洁明了，那么它比is160要合乎逻辑得多。

[ˈkɑ:mənli] [rɪˈpɔ:rtɪd] .
commonly reported .
通常 据报道 .

常见报道。

[ðə; ði][wa:nt][ʌv; əv] [ˈsi:kwəns] [ɪn] [ˈemə-sənz] [wɜ:rk][hæz; həz] [bɪn] [ɪɡˈzædʒəreɪtɪd] , [ˈɔ:f(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]
The want of sequence in Emerson's work has been exaggerated , often to the
这 想 的 顺序 在 爱默生的 工作 有 到过 夸张的 , 经常 到 这
[pɔɪnt] [ʌv; əv] [əbˈsɜ:rdəti] .
point of absurdity .
观点 的 荒谬 .

爱默生作品中缺乏顺序的说法被夸大了，常常到了荒谬的地步。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈraɪtə-z] [hu:] [hæv; həv] [tu:] [dɪˈstɪŋkt] [ˈlɪtəreri] [staɪlz] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [tu:] [ˈfeɪsɪz] ,
There are writers who have two distinct literary styles , as they have two faces ,
那里 是 作家 WHO 有 二 清楚的 文学 风格 , 作为 他们 有 二 面孔 ,
[wʌn][tu:; tə][bi:; bi] [ˈfoʊtəɡræft] [ɪn] , [ænd; ənd][wʌn][fɔ:r; fər][ˈnæt(ə)rəl] [wer] .
one to be photographed in , and one for natural wear .
一 到 是 拍摄 在 , 和 一 为了 自然的 穿 .

有些作家拥有两种截然不同的文学风格，就像他们有两副面孔一样。

[wʌn][tu:; tə][bi:; bi] [ˈfoʊtəɡræft] [ɪn] , [ænd; ənd][wʌn][fɔ:r; fər][ˈnæt(ə)rəl] [wer] .
one to be photographed in , and one for natural wear .
一 到 是 拍摄 在 , 和 一 为了 自然的 穿 .
[wʌn][tu:; tə][bi:; bi] [ˈfoʊtəɡræft] [ɪn] , [ænd; ənd][wʌn][fɔ:r; fər][ˈnæt(ə)rəl] [wer] .
one to be photographed in , and one for natural wear .
一 到 是 拍摄 在 , 和 一 为了 自然的 穿 .

一件用于拍照，一件用于日常穿着。

[ˈemərsn] [hæd; həd][wʌn] [staɪl] , [wɪt] [wʌz; wəz][ˈduːəl] - [tuʊnd] , [iːt] [tuʊn] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈkʌlə] [ʌv; əv]
Emerson had one style , which was dual - toned , each tone taking the color of
爱默生 有 一 风格 , 哪个 曾是 双重的 - 色调 , 每个 语气 采取 这 颜色 的
[hɪz; ɪz] [prɪˈveɪlɪŋ] [θɔːt] ,
his prevailing thought ,
他的 盛行 想法 ,
爱默生只有一种风格, 那就是双色调的, 每种色调都代表了他当时的主要思想。

[ænd; ənd] [iːt] [ˈfeɪdɪŋ] [ˌɪmpərˈseptəbli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ʌðər] .
and each shading imperceptibly into the other .
和 每个 阴影 不易察觉地 进入 这 其他 .
两者之间过渡得非常自然, 几乎难以察觉。

[ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ˈpeɪdʒɪz] [pɪkt] [æt; ət][ˈrændəm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][best] [ˈeseɪz] [wɪl] [ˈhɑːrdli] [feɪl][tuː; tə] [[oʊ]
A dozen pages picked at random from his best essays will hardly fail to show
一个 打 页面 挑选 在 随机的 从 他的 最好的 散文 将要 几乎 失败 到 展示
[haʊ] [ˈsʌblɪmeɪtɪd] [hɪz; ɪz][ˈdɪk(ə)n][kʊd; kəd][biː; bi][æt; ət] [taɪmz] .
how sublimated his diction could be at times .
如何 升华 他的 措辞 可以 是 在 时代 .
从他最好的文章中随机挑选十几页, 就能看出他有时的措辞有多么精妙绝伦。

[ðen] [dʌz] [aɪ ˈtiː] [kʌm] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði][laɪn] [dɪˈvaɪdɪŋ] [ˈpoʊətɪrɪ][frʌm; frəm] [proʊz] ,
Then does it come near to the line dividing poetry from prose ,
然后 做 它 来 靠近 到 这 线 分割 诗 从 散文 ,
那么, 它是否接近诗歌与散文的分界线呢?

[frʌm; frəm] [wɪt] [aɪ ˈtiː] [ˈprez(ə)ntli] [fɔːlz] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlev(ə)][ʌv; əv] [ˈevrɪdeɪ] [niːd] .
from which it presently falls away to the level of everyday need .
从 哪个 它 目前 瀑布 离开 到 这 等级 的 每天 需要 .
而如今, 它已从日常必需品的范畴下降到普通人的范畴。

[poʊˈetɪk][æz; əz] [ˈɛmɜːsənz] [ˈdɪk(ə)n] [ˈfriːkwəntli] [ɪz] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [kənˈtroʊld] .
Poetic as Emerson's diction frequently is , it is always controlled .
诗意的 作为 爱默生的 措辞 频繁地 是 , 它 是 总是 受控 .
爱默生的措辞虽然常常富有诗意, 但始终保持着克制。

[ɑːn][ðə; ði] [ʌðər] [hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ,
另一方面,

[wen] [aɪ ˈtiː] [sɪŋks] [tuː; tə] [pleɪn] [proʊz] [aɪ ˈtiː] [ˈnevər] [ˈluːzɪz][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [dɪˈstɪŋkʃn] [ænd; ənd]
when it sinks to plain prose it never loses the air of distinction and
什么时候 它 水槽 到 清楚的 散文 它 绝不 失败 这 空气 的 区别 和
[ˈbriːdɪŋ] .
breeding .
选育 .
即使语言风格降格为平实散文, 也丝毫不会失去其高雅和高贵的气质。

[aɪ ˈviː]
IV
第四
第四

[ˈneɪtʃər] , [əˈdresɪz] , [ænd; ənd] [ˈlektʃərz]
NATURE , ADDRESSES , AND LECTURES
自然 , 地址 , 和 讲座
自然、演讲和讲座

[ɪn][ðə; ði] [ɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst] [bʊk] , [ˈneɪtʃər] , [ˈemərsn] [əˈhaʊnsɪz] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt]
In the introduction of his first book , Nature , Emerson announces his favorite
在这 介绍的 他的 第一的 书 , 自然 , 爱默生 宣布 他的 最喜欢的
[ˈdɑːktrɪn] ,
doctrine ,
教义 ,

在爱默生的第一本书《自然》的引言中，他阐述了他最喜欢的理论，

[ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði][wɜːrld] [θruː] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [aɪz] , [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [əˈrɪdʒən(ə)] ,
the necessity of seeing the world through our own eyes , of being original ,
这 必要性 的 看到 这 世界 通过 我们的 自己的 眼睛 , 的 存在 原来的 ,
[nɑːt] [ˈɪmɪtətɪv] .
not imitative .
不是 模仿 .

我们需要用自己的视角看待世界，要有原创性，而不是模仿。

[hiː; hi] [ðen] [ˈprəʊsiːdz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɪnˌtɜːrprəˈteɪʃ(ə)n] .
He then proceeds with his interpretation .
他 然后 收益 和 他的 解释 .

然后他继续进行他的解读。

[ˈneɪtʃər] [nɑːt][ˈoʊnli][ɪɡˈzɔːlts][mæn] , [ˈɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈplezər] [soʊ][ˈtɑːnɪk] [ðæt] it161
Nature not only exalts man , giving him a pleasure so tonic that it161
自然 不是 仅有的 提升 男人 , 给予 他 一个 乐趣 所以 补品 那 it161

自然不仅提升人类，还给予人类一种如此令人愉悦的滋补品，以至于161

[ædˈmɒnɪʃɪz] [tuː; tə] [ˈtempərəns] , [bət; bət][ˈɔːlsoʊ] [ˈrendərz] [hɪm; ɪm][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈsɜːrvɪsɪz] .
admonishes to temperance , but also renders him certain services .
告诫 到 节制 , 但 还 渲染 他 肯定 服务 .

劝诫他要节制，但也为他提供了一些帮助。

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [ˈklæsɪfaɪd] [ˈʌndər] [kəˈmɑːdəti] , [ˈbjuːti] , [ˈlæŋɡwɪdʒ] , [ænd; ənd] [ˈdɪsəplɪn] .
They may be classified under Commodity , Beauty , Language , and Discipline .
他们 可能 是 分类 在下面 商品 , 美丽 , 语言 , 和 纪律 .

它们可以按商品、美、语言和学科进行分类。

[ðə; ði][fɜːrst] , [ɔːˈbiːɪt][ðə; ði] [ˈloʊɪst] , [ɪz] [ˈpɜːrfɪkt] [ɪn][ɪts][kaɪnd] ;
The first , albeit the lowest , is perfect in its kind ;
这 第一的 , 尽管 这 最低 , 是 完美的 在 它是 种类 ;

第一个虽然最低级，但就其种类而言堪称完美；

[men] [ˈevriwɪər] [kɑːmpriˈhend] [ðə; ði] - [ˈstedi] [ænd; ənd][ˈpraːdɪɡ(ə)] [prəˈvɪʒ(ə)n] - [ðæt] [hæz; həz] [bɪn]
men everywhere comprehend the ' steady and prodigal provision ' that has been
男人 到处 理解 这 - 稳定的 和 浪子 条款 - 那 有 到过

[meɪd] [fɔːr; fər][ðər; ðər] [ˈkʌmfərt] .
made for their comfort .
制成 为了 他们的 舒适 .

世界各地的人们都明白，上帝为了他们的舒适生活，为他们提供了“稳定而慷慨的供养”。

[ˈbjuːti] [ɪz][ðə; ði] [ˈsekənd] , [ænd; ənd] [miːts] [ə; eɪ][ˈnoʊblɜː][wɑːnt] .
Beauty is the second , and meets a nobler want .
美丽 是 这 第二 , 和 满足 一个 更高贵 想 .

美貌是第二重要的，它满足的是一种更高尚的需求。

- [ˈneɪtʃər] [ˈsætɪsfʌɪz][baɪ][ɪts] [ˈʌvlɪnəs] , - [ænd; ənd] - [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ˈmɪkstʃər] [ʌv; əv] [kɔːrˈpɔːriəl] [ˈbenɪfɪt] .
' Nature satisfies by its loveliness , ' and ' without any mixture of corporeal benefit .
- 自然 满足 经过 它是 可爱 , - 和 - 没有 任何 混合物 的 肉体 益处 .
-
-
-

“大自然以其美丽令人满足”，而且“不掺杂任何物质上的好处”。

- [gɪv] [em 'i:] [helθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði][pa:mp][ʌv; əv] ['empərəz]
' **Give me health and a day , and I will make the pomp of emperors** .
- 给 我 健康 和 一个 天 , 和 我 将要 制作 这 盛大场面 的 皇帝们
[rɪ'dɪkjələs] .
ridiculous .
荒谬的 .

“给我健康和一天的时间，我将让帝王的威仪显得可笑。”

- [ðɪs] [ɪz][nɑ:t] [ɪ'nʌf] , [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] ['spɪrɪtʃuəl] ['elɪmənt] .
' **This is not enough , there must be a spiritual element** .
- 这 是 不是 足够的 , 那里 必须 是 一个 精神 元素 .
“这还不够，必须要有精神层面的因素。”

[sʌtʃ] ['elɪmənt] [ɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [wɪl] [ænd; ənd]['vɜ:rtʃu:][ʌv; əv][mæn] .
Such element is found in the will and virtue of man .
这样的 元素 是 成立 在 这 将要 和 美德 的 男人 .
这种要素存在于人的意志和美德之中。

[æn; ən][ækt][ʌv; əv] [tru:θ] [ɔ:r] ['herəʊɪzəm] - [si:mz] [æt; ət][wʌnz] [tu:; tə] [drɔ:] [tu:; tə] [ɪt'self] [ðə; ði][skaɪ][æz; əz]
An act of truth or heroism ' seems at once to draw to itself the sky as
一个 行为 的 真相 或者 英雄主义 - 似乎 在 一次 到 画 到 本身 这 天空 作为
[ɪts]['temp(ə)] .
its temple .
它是 寺庙 .

真理或英雄行为似乎立刻就能将天空吸引到自己面前，视其为圣殿。

- ['bju:ti] [ɪn] ['neɪtʃər] ['ɔ:lsoʊ] [bɪ'kʌmz] [æn; ən]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntələkt] .
' **Beauty in Nature also becomes an object of the intellect** .
- 美丽 在 自然 还 变成 一个 目的 的 这 智力 .
“自然之美也成为智力的对象。”

[aɪ 'ti:] [rɪ'fɔ:mz] [ɪt'self] [ɪn][ðə; ði][maɪnd] , [li:dz] [tu:; tə][ə; eɪ] [nu:] [kri'eɪ](ə)n , [ænd; ənd] [hens] [ɑ:rt] .
It reforms itself in the mind , leads to a new creation , and hence Art .
它 改革 本身 在 这 头脑 , 线索 到 一个 新的 创建 , 和 因此 艺术 .
它在思想中自我重塑，带来新的创造，从而产生艺术。

['neɪtʃər] [ɪz][ðə; ði] [sɔ:rs] [ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] , [wɜ:rdz] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði][saɪnz] [ʌv; əv]['næt(ə)rəl][fæktz] .
Nature is the source of language , words being the signs of natural facts .
自然 是 这 来源 的 语言 , 字 存在 这 标志 的 自然的 事实 .
自然是语言的源泉，语言是自然事实的符号。

[bʌt; bət] - ['evri] ['næt(ə)rəl][fækt][ɪz][ə; eɪ]['sɪmb(ə)][ʌv; əv][sʌm; səm] ['spɪrɪtʃuəl] [fækt] .
But ' every natural fact is a symbol of some spiritual fact .
- 但 - 每一个 自然的 事实 是 一个 象征 的 一些 精神 事实 .
但是，每一个自然现象都是某些精神现象的象征。

- [ɪn] [bri:f] , - [ðə; ði][wɜ:rld][ɪz] [emblə'mætɪk] .
' **In brief , ' the world is emblematic** .
- 在 简短的 , - 这 世界 是 象征性的 .
简而言之，“世界是象征性的。”

- ['neɪtʃər] [ɪz][ə; eɪ] ['dɪsəplɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌndər'stændɪŋ] , [dɪ'vəutɪŋ] [hɜ:r'self][tu:; tə] ['fɔ:miŋ] [ðə; ði]
' **Nature is a discipline of the understanding , devoting herself to forming the**
- 自然 是 一个 纪律 的 这 理解 , 奉献 她自己 到 成型 这
['kɑ:mən] - [sens] .
common - sense .
常见的 - 感觉 .

“自然是理解力的学科，致力于形成常识。”

['neɪtʃər] [ɪz][ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] , ['æftər] [wɪtʃ] [ʃi:; ji] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði]['ælaɪ][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .
Nature is the discipline of the will , after which she becomes the ally of Religion .
自然 是 这 纪律 的 这 将要 , 后 哪个 她 变成 这 盟友 的 宗教 .
自然是意志的训练对象，之后它便成为宗教的盟友。

[ɪn] [ɔ:rt] ,
In short ,
在 短的 ,

简而言之，

[soʊ] [ɡreɪt] [ɪz][ðə; ði][pɑ:rt] [pleɪd] [baɪ] ['neɪtʃər] [ɪn] ['dɪsɪplɪnɪŋ] [mæn] [ðæt] [ðə; ði] - ['noʊb(ə)l] [daʊt] -
so great is the part played by Nature in disciplining man that the ' noble doubt '
所以 伟大的 是 这 部分 玩 经过 自然 在 纪律处分 男人 那 这 - 高贵 怀疑 -
[pər'petʃuəli] [ə'aɪzɪz] - ['weðər] [ðə; ði][end][bi:; bi][nɑ:t][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:rs] ;
perpetually arises ' whether the end be not the Final Cause of the Universe ;
永恒地 出现 - 无论 这 结尾 是 不是 这 最终的 原因 的 这 宇宙 ;
自然在约束人类方面发挥着如此巨大的作用，以至于人们总是会产生“高贵的怀疑”，即“目的是否是宇宙的最终原因”；

[ænd; ənd] ['weðər] ['neɪtʃər] [ˈaʊtwərdli] [ɪɡ'zɪsts] . - -
and whether nature outwardly exists . ' 162
和 无论 自然 向外 存在 . - -

以及自然界是否以外在形式存在。 '162

[wʌt] [ðen] ?
What then ?
什么 然后 ?

然后呢？

[aɪ 'ti:] [meɪks] [noʊ] ['dɪfrəns] - ['weðər] [ə'raɪən; ɔ:-][ɪz][ʌp][ðer; ðər][ɪn] ['hev(ə)n] [ɔ:r][sʌm; səm][ɡɑ:d] [peɪnts]
It makes no difference ' whether Orion is up there in heaven or some god paints
它 制作 不 不同之处 - 无论 猎户座 是 向上 那里 在 天堂 或者 一些 上帝 油漆
[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['fɜ:rməmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] .
the image in the firmament of the soul .
这 图像 在 这 苍穹 的 这 灵魂 .

猎户座究竟是在天上，还是某个神灵在灵魂的苍穹中描绘出它的形象，都无关紧要。

- ['kʌltʃər] [hæz; həz][ðə; ði]['ju:nɪfɔ:rm] [ɪ'fekt] [ʌv; əv]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ju: 'es][tu:; tə][rɪ'ɡɑ:rd] ['neɪtʃər] [æz; əz][ə; eɪ]
' Culture has the uniform effect of leading us to regard nature as a
- 文化 有 这 制服 影响 的 领导 我们 到 看待 自然 作为 一个
[fə'na:mɪnən] , [nɑ:t][ə; eɪ] ['sʌbstəns] .
phenomenon , not a substance .
现象 , 不是 一个 物质 .

文化具有统一的效果，它引导我们将自然视为一种现象，而不是一种物质。

['neɪtʃər] [hɜ:rsɛlf] ['ɡɪvz] [ju: 'es][ðə; ði][hɪnt] [ʌv; əv][aɪ'di:əlaɪzəm] .
Nature herself gives us the hint of Idealism .
自然 她自己 给予 我们 这 暗示 的 唯心主义 .

大自然本身就蕴含着理想主义的启示。

[ðə; ði]['pəʊət] ['ti:tʃɪz] [ðə; ði] [seɪm] ['les(ə)n] .
The poet teaches the same lesson .
这 诗人 教导 这 相同的 课 .

诗人传达的道理是一样的。

[ðə; ði] [fə'la:səfər] ['si:kɪŋ] , [nɑ:t] ['bjʊ:ti] , [bʌt; bət] [tru:θ] , [dɪ'zɒlvz] [ðə; ði] - ['sa:lɪd] ['si:mɪŋ] [blɑ:k]
The philosopher seeking , not Beauty , but Truth , dissolves the ' solid seeming block
这 哲学家 寻求 , 不是 美丽 , 但 真相 , 溶解 这 - 坚硬的 似乎 堵塞
[ʌv; əv] ['mætər] - [baɪ][ə; eɪ] [θɔ:t] .
of matter ' by a thought .
的 事情 - 经过 一个 想法 .

哲学家追求的不是美，而是真理，他通过一个思想消解了“看似坚实的物质块”。

[ɪntə'lektʃuəl] ['saɪəns] [brɪ'gets] - [ɪn'veəriəbli] [ə; eɪ] [daʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪɡ'zɪstəns] [ʌv; əv] ['mætər] .
Intellectual science begets ' invariably a doubt of the existence of matter .
知识分子 科学 产生 - 总是 一个 怀疑 的 这 存在 的 事情 .

理性的科学总是会引发对物质存在的怀疑。

- ['eθɪks] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [dɪ'greɪdɪŋ] - ['neɪtʃər] [ænd; ənd]
' **Ethics and religion have the same effect of degrading ' nature and**
- 伦理 和 宗教 有 这 相同的 影响 的 降级 - 自然 和
[sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ][ɪts] [dɪ'pendəns] [ɑ:n]['spɪrɪt] .
suggesting its dependence on spirit .
建议 它是 依赖性 在 精神 。

伦理和宗教都有贬低自然、暗示自然依赖于精神的相同效果。

- [bæk] [ʌv; əv][ɔ:l] ['neɪtʃər] , [ðen] , [ɪz]['spɪrɪt] .
' **Back of all nature , then , is spirit** .
- 后退 的 全部 自然 , 然后 , 是 精神 。

“因此，万物背后都是精神。”

- [ðə; ði][wɜ:rlɪd] ['prəʊsi:dz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt][æz; əz][ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv][mæn] .
' **The world proceeds from the same spirit as the body of man** .
- 这 世界 收益 从 这 相同的 精神 作为 这 身体 的 男人 。

世界与人的身体一样，都源于同一精神。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'məʊtə] [ænd; ənd] [ɪn'fɪəriər] [ɪnkɑ:r'neɪʃn] [ʌv; əv][gɑ:d] .
It is a remoter and inferior incarnation of God .
它 是 一个 遥控器 和 下 化身 的 上帝 。

它是上帝的一种较为遥远且低等的化身。

- [æt; ət]['prez(ə)nt][mæn][hæz; həz][nɑ:t] [kʌm] [ɪntu:][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['kɪŋdəm] .
' **At present man has not come into his whole kingdom** .
- 在 展示 男人 有 不是 来 进入 他的 所有的 王国 。

“目前，人类还没有完全进入他的王国。”

[hi:; hi] [dɪ'pendz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ʌndər'stændɪŋ] [ə'loʊn] .
He depends on his understanding alone .
他 取决于 在 他的 理解 独自的 。

他完全依赖于自己的理解。

[let] [hɪm; ɪm] [ə'plai] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['paʊəz] , [ðə; ði]['ri:z(ə)n][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ʌndər'stændɪŋ] .
Let him apply all his powers , the reason as well as the understanding .
让 他 申请 全部 他的 权力 , 这 原因 作为 出色地 作为 这 理解 。

让他充分发挥他的所有能力，包括理性和理解力。

[brɪ:f] [æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] , [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [fʊəz] [tu:; tə] [pər'fekʃ(ə)n] [ðə; ði] ['rɪtʃnəs] [ʌv; əv] ['emə'sənz]
Brief as it is , this little book shows to perfection the richness of Emerson's
简短的 作为 它 是 , 这 小的 书 演出 到 完美 这 丰富 的 爱默生的
[θɔ:t] ,
thought ,
想法 ,

虽然篇幅不长，但这本小书完美地展现了爱默生思想的丰富内涵。

[hɪz; ɪz] [skɪl] [ɪn][ðə; ði] ['æpəθem] , [hɪz; ɪz] [ɪ'kɑ:nəmi] [ʌv; əv] [freɪz] , [ðə; ði][pou'etɪk][kæst][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
his skill in the apothegm , his economy of phrase , the poetic cast of his
他的 技能 在 这 格言 , 他的 经济 的 短语 , 这 诗意的 投掷 的 他的
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,

他运用格言的技巧、他简洁的措辞、他诗意的思维方式，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bjʊ:ti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dɪkʃ(ə)n] .
and the beauty of his diction .
和 这 美丽 的 他的 措辞 。

还有他优美的措辞。

[naɪn] [ə'dresɪz] [ænd; ɐnd] ['lektʃərz] [ɑ:r; ər] ['prɪntɪd] [ə'ɔ:n] [wɪð; wɪθ] ['heɪtʃər] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'fɪnətɪv] [ɪ'dɪʃn]
Nine addresses and lectures are printed along with Nature in the definitive edition
九 地址 和 讲座 是 打印 沿着 和 自然 在 这 最终的 版
[ʌv; əv] ['emə-sənz] ['raɪtɪŋz] .
of Emerson's writings .
的 爱默生的 著作 :

在爱默生著作的权威版本中，除了《自然》一书外，还收录了九篇演讲和讲稿。

[ðə; ði][fɜ:rst][ɪz][ðə; ði] [faɪ] ['beɪtə] ['kæpə] [ɔ:'reɪ(ə)n] , - [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['skɑ:lər] ,
The first is the Phi Beta Kappa Oration , ' The American Scholar ,
这 第一的 是 这 菲 Beta 卡帕 演讲 , - 这 美国人 学者 ,
[ɪn] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['ti:tʃɪŋ] .
第一个是 Phi Beta Kappa 演讲，《美国学者》，

- [ɪn] [wɪtʃ] ['emərsn] [saʊndz] [wɪð; wɪθ] ['rezənənt] [tu:n] [ðæt] [noʊt] [ʌv; əv] [ɪndɪ'pendəns] [soʊ] [mɑ:rkt]
in which Emerson sounds with resonant tone that note of independence so marked
- 在 哪个 爱默生 声音 和 共振 语气 那 笔记 的 独立 所以 标记
[ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['ti:tʃɪŋ] .
in all his teaching .
在 全部 他的 教学 :

其中，爱默生以铿锵有力的语调表达了他所有教学中都体现出的独立精神。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [taɪm] , -
It was time , 163
它 曾是 时间 , -
[ɪn] [tɪm] [wɒz; wəz] [tɪm] .
时间到了，163

[hi:; hi] [θɔ:t] ,
he thought ,
他 想法 ,
[hɪ] [θɔ:t] [hɪ] [θɔ:t] .
他心想，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] - ['slʌgərd] ['ɪntələkt] - [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [tu:; tə] - [lʊk] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ɪts][aɪərn][ɪdɪz] -
for the ' sluggard intellect ' of America to ' look from under its iron lids '
为了 这 - 懒汉 智力 - 的 美国 到 - 看 从 在下面 它是 铁 盖子 -
[ænd; ɐnd] [pru:v] [ɪt'self] ['i:kwəl] [tu:; tə] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] - [ɪg'zɜ:ʃənz] [ʌv; əv] [mə'kænɪk(ə)l] [skɪl] .
and prove itself equal to something more than ' exertions of mechanical skill .
和 证明 本身 平等的 到 某物 更多的 比 - 努力 的 机械的 技能 :
[ɪn] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ɪg'zɜ:ʃənz] [ʌv; əv] [mə'kænɪk(ə)l] [skɪl] .
让美国“迟钝的智力”从铁盖下探出头来”，证明自己不只是“机械技能的运用”。

- [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [tu:] [ɔ:n] [ðə; ði][bə:nd] [sleɪv] [ʌv; əv] ['jʊrəp] .
' We have been too long the bond slave of Europe .
- 我们 有 到过 也 长的 这 纽带 奴隶 的 欧洲 :
[ɪn] [wɪ] [hæv; həv] [bɪn] [tu:] [ɔ:n] [ðə; ði][bə:nd] [sleɪv] [ʌv; əv] ['jʊrəp] .
我们做欧洲的奴隶太久了。

[tru:] [ɪ,mænsə'peɪ(ə)n] [kən'sɪsts] [ɪn] ['fri:dəm] [frʌm; frəm][ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt] ['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] ['ɡɪftɪd] [wʌnz]
True emancipation consists in freedom from the idea that only a few gifted ones
真的 解放 由 在 自由 从 这 主意 那 仅有的 一个 很少 天才 一个
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ɑ:r; ər] ['prɪvələɪdɪd] [tu:; tə] [lɜ:rn] [tru:θ] [æt; ət][fɜ:rst][hænd] .
of the earth are privileged to learn truth at first hand .
的 这 地球 是 特权 到 学习 真相 在 第一的 手 :

真正的解放在于摆脱这样一种观念：只有少数有天赋的人才有幸直接了解真理。

[let] [ju: 'es][nɑ:t][bi:; bi] [kaʊd] [baɪ] [ɡreɪt] [men] .
Let us not be cowed by great men .
让 我们 不是 是 胆怯 经过 伟大的 男人 :
[ɪn] [ju: 'es][nɑ:t][bi:; bi] [kaʊd] [baɪ] [ɡreɪt] [men] .
我们不要被伟人吓倒。

['emərsn] [noʊts] [θri:] ['ɪnfluənsɪz] ['æktɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['skɑ:lər] .
Emerson notes three influences acting upon the scholar .
爱默生 笔记 三 影响 表演 之上 这 学者 :
[ɪn] [noʊts] [θri:] ['ɪnfluənsɪz] ['æktɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['skɑ:lər] .
爱默生指出有三种因素影响学者。

[fɜːrst] , [ˈneɪtʃər] , [ˈɔːlweɪz] [wið; wiθ][juː ˈes][ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ɪmˈpres] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][maɪndz] .
First , nature , always with us and taking the impress of our minds .
第一的 , 自然 , 总是 和 我们 和 采取 这 令人印象深刻的 我们的 思想 .

首先是大自然，它始终与我们同在，并深深地影响着我们的思想。

[ˈsekənd] , [bʊks] , [wɪtʃ] , [ˈnoʊb(ə)] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn] [ˈθiːəri] , [hæv; həv][ðər; ðər][ˈdeɪndʒər] :
Second , books , which , noble as they are in theory , have their danger :
第二 , 图书 , 哪个 , 高贵 作为 他们 是 在 理论 , 有 他们的 危险 :

其次，书籍虽然在理论上崇高，但也存在危险：

- [aɪ][hæd; həd] [ˈbetər] [ˈnevər] [siː] [ə; eɪ] [bʊk] [ðæn; ðən][biː; bi] [wɔːrpt] [baɪ][ɪts] [əˈtræk(ə)n] [kliːn] [aʊt]
' I had better never see a book than be warped by its attraction clean out
- 我 有 更好的 绝不 看 一个 书 比 是 扭曲的 经过 它是 景点 干净的 出去
[ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ˈɔːrbɪt] .
of my own orbit .
的 我的 自己的 轨道 .

“我宁愿从未见过一本书，也不愿被它的魅力扭曲，彻底偏离我原本的轨道。”

- [θɜːrd] , [laɪf] , [ˈevrɪθɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [ʌv; əv] [mɪr] [ˈθɪŋkɪŋ] .
' Third , life , everything which is the opposite of mere thinking .
- 第三 , 生活 , 一切 哪个 是 这 对面的 的 仅仅 思维 .

第三，生命，一切与单纯思考相反的事物。

- [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ˈoʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ][vəˈkæbjələri; voʊˈkæbjələri][ðə; ði] [ˈskɑːlər] [wʊd] [biː; bi] [ˈkʌvətəs]
' If it were only for a vocabulary the scholar would be covetous
- 如果 它 是 仅有的 为了 一个 词汇 这 学者 会 是 贪婪的
[ʌv; əv][ˈæk(ə)n] .
of action .
的 行动 .

“如果学者仅仅是为了词汇，他就会渴望行动。”

[laɪf] [ɪz][ˈaʊər; ɑːr] [ˈdɪkʃənəri] .
Life is our dictionary .
生活 是 我们的 字典 .

生活就是我们的词典。

- [əˈbʌv] [ɔːl] , [hiː; hi] [ˈpreɪzɪz] [ðə; ði] [əbˈskjʊr] [ˈskɑːlər] [huː] [wɪˈðaʊt] [hoʊp][ʌv; əv][ˈvɪzəb(ə)l] [rɪˈwɔːrd] ,
' Above all , he praises the obscure scholar who without hope of visible reward ,
- 多于 全部 , 他 赞扬 这 朦胧 学者 WHO 没有 希望 的 可见的 报酬 ,

“最重要的是，他赞扬了那些默默无闻、不求任何明显回报的学者，

[ˈrekənɪŋ] [æt; ət] [truː] [ˈvæljuː][ðə; ði] [ˈsiːsɔː] [ʌv; əv][ˈpʌblɪk] [wɪm] [ænd; ənd][ˈfænsi] , [ˈpeɪ(ə)nt][ʌv; əv]
reckoning at true value the seesaw of public whim and fancy , patient of
清算 在 真的 价值 这 跷跷板 的 民众 一时兴起 和 想要 , 病人 的
[nɪˈglekt] , [ˈpeɪ(ə)nt][ʌv; əv] [rɪˈproʊtʃ] ,
neglect , patient of reproach ,
忽视 , 病人 的 责备 ,

认真审视公众喜怒哀乐的真正价值，忍受忽视，忍受责备，

- [ɪz] [ˈhæpi] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən][ˈsætɪsfai] [hɪmˈself] [əˈloʊn] [ðæt] [ðɪs] [deɪ] [hiː; hi][hæz; həz] [siːn] [ˈsʌmθɪŋ]
' is happy if he can satisfy himself alone that this day he has seen something
- 是 快乐的 如果 他 能 满足 他自己 独自的 那 这 天 他 有 已见 某物
[ˈtruːli] . -
truly . '
真的 . -

“如果他能让自己确信今天他看到了真正的东西，他就会感到高兴。”

- [ðə; ði] [drɪˈvɪnəti] [əˈdres] , - [æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] [kɔːld] ,
' The Divinity Address , ' as it is called ,
- 这 神 地址 , - 作为 它 是 称为 ,

这篇名为《神学演说》的文章

美式音标标注，美式发音朗诵。

美国文学大师(American literary masters)

第7/20页

[wʌz; wəz] [θɔ:t] [ɪn][ɪts] [deɪ] ['nʌθɪŋ] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv] [aʊt'reɪdʒəs] ['rædɪkəlɪzəm] .
was thought in its day nothing short of outrageous radicalism .
曾是 想法 在 它是 天 没有什么 短的 的 令人愤慨 激进主义 .

在当时，这被认为是惊世骇俗的激进主义。

[ðə; ðɪ] [naʊ] [wel] - [noʊn] [ˌemə'səʊniən] [pli:] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti][ɪz] [meɪd] [ɪn] [tɜ:rmz]
The now well - known Emersonian plea for a noble individuality is made in terms
这 现在 出色地 - 已知 爱默生式 恳求 为了 一个 高贵 个性 是 制成 在 条款

[ðə; ðɪ][moʊst][ɪn'spaɪərɪŋ] .

the most inspiring .
这 最多 鼓舞人心 .

如今广为人知的爱默生对高尚个性的呼吁，是用最鼓舞人心的语言表达出来的。

[hi:; hi] [bi'weɪlz] [ðə; ðɪ] ['helpləsnəs] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] . -
He bewails the helplessness of mankind . 164
他 哀叹 这 无助 的 人类 . -

他哀叹人类的无助。164

- [ɔ:l] [men][goʊ][ɪn] ['flɑ:ks] [tu:; tə] [ðɪs] [seɪnt][ɔ:r] [ðæt] ['poʊət] ,
' All men go in flocks to this saint or that poet ,
- 全部 男人 去 在 羊群 到 这 圣 或者 那 诗人 ,

“所有人都成群结队地去崇拜这个圣人或那个诗人，”

[ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ðɪ][gɑ:d] [hu:] [si:θ] [ɪn] ['si:krət] .
avoiding the God who seeth in secret .
避免 这 上帝 WHO 沸腾 在 秘密 .

避开那位在暗中察看的神。

- ['emərsn] [wʊd] [draɪv] [aʊt][ðə; ðɪ]['spɪrɪt] [wɪt] [ˈpra:mpts, 'pra:mps][ə; eɪ][mæn][tu:; tə]['ka:ntent] [hɪm'self]
' Emerson would drive out the spirit which prompts a man to content himself
- 爱默生 会 驾驶 出去 这 精神 哪个 提示 一个 男人 到 内容 他自己

[wɪð; wɪθ] ['bi:ɪŋ] - [æn; ən] ['i:zi] ['sekəndəri] [tu:; tə][sʌm; səm] ['krɪstʃən] [ski:m] ,
with being ' an easy secondary to some Christian scheme ,
和 存在 - 一个 简单的 次要 到 一些 基督教 方案 ,

爱默生会驱散那种促使人满足于成为“某种基督教计划的轻松附属品”的精神。

[ɔ:r] [sek'terɪən] [kə'nek(ə)n] , [ɔ:r][sʌm; səm] ['emɪnənt] [mæn] .
or sectarian connection , or some eminent man .
或者 宗派 联系 , 或者 一些 杰出 男人 .

或者与教派有关，或者与某个知名人士有关。

- [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][men] ['fɑ:ləʊ] [noʊ][wʌn] ['li:dər] , [həʊ'evər] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [ɔ:r] ['ɡɪftɪd] ,
' He would have men follow no one leader , however distinguished or gifted ,
- 他 会 有 男人 跟随 不 一 领导者 , 然而 杰出的 或者 天才 ,

“他不会让人们追随任何一位领袖，无论这位领袖多么杰出或有才华。”

[bʌt; bət] [si:k] [tru:θ] [æt; ət][fɜ:rst][hænd] , [noʊ] [gɑ:d] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] .
but seek truth at first hand , know God face to face .
但 寻找 真相 在 第一的 手 , 知道 上帝 脸 到 脸 .

但要亲自寻求真理，与神面对面地认识他。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [grænt] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪz][ʌv; əv][ˈvæljuː][ɪn] [kəmˈpærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv]
And while he grants that nothing is of value in comparison with the soul of
和 尽管 他 拨款 那 没有什么 是 的 价值 在 比较 和 这 灵魂 的
[ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] [greɪt] [mæn] ,
a good and great man ,
一个 好的 和 伟大的 男人 ,
虽然他承认, 与一个善良伟大的人的灵魂相比, 任何事物都毫无价值,

[ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] [bɪˈkʌmz] [ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv][ˈdeɪndʒər] [ɪf] [wiː; wi] [prəˈpəʊz] [tuː; tə] [rest] [ɪn][ðə; ði]
even a great man becomes a source of danger if we propose to rest in the
甚至 一个 伟大的 男人 变成 一个 来源 的 危险 如果 我们 提出 到 休息 在 这
[ˈjædʊʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈtʃiːvmənt] ['ræðər] [ðæn; ðən] [dɪˈveləp] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ɡɪft] .
shadow of his achievement rather than develop our own gift .
阴影 的 他的 成就 相当 比 发展 我们的 自己的 礼物 .
即使是伟人, 如果我们只想依附于他的成就而不去发展自己的才能, 也会变成危险的源泉。

- [ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] - [ɪz][ə; eɪ] ['ræpsədi] [ɪn] [preɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [spɑːnˈteɪniəs] [ænd; ənd]
' The Method of Nature ' is a rhapsody in praise of the spontaneous and
- 这 方法 的 自然 - 是 一个 狂想曲 在 称赞 的 这 自发的 和
[ʌnˈriːzənɪŋ] [æz; əz][ˈoʊnvər] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈlɑːdʒɪk(ə)][ænd; ənd] ['defɪnət] .
unreasoning as over against the logical and definite .
不讲道理 作为 超过 反对 这 逻辑 和 定 .
《自然的方法》是一首赞美自发性和无理性的狂想曲, 它反对逻辑性和确定性。

['neɪtʃər] [lʊks] [tuː; tə] [greɪt] [rɪˈzʌlts] , [nɑːt][tuː; tə][ˈlɪt(ə)] [wʌnz] , [tuː; tə][ðə; ði] [taɪp] ['ræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði]
Nature looks to great results , not to little ones , to the type rather than the
自然 看起来 到 伟大的 结果 , 不是 到 小的 一个 , 到 这 类型 相当 比 这
[ɪndɪˈvɪdʒuəl] .
individual .
个人 .
自然追求的是伟大的成果, 而不是微小的成果; 追求的是类型, 而不是个体。

[ɪn] - [mæn][ðə; ði] [rɪˈfɔːrmər] - ['emərsn] [priːtʃɪz] [əˈnʌðər] ['feɪvərɪt] ['dɑːktrɪn] , [ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv]
In ' Man the Reformer ' Emerson preaches another favorite doctrine , the necessity of
在 - 男人 这 改革者 - 爱默生 布道 其他 最喜欢的 教义 , 这 必要性 的
[ˈmænjʊəl][wɜːrk] .
manual work .
手动的 工作 .
在《改革者之人》一书中, 爱默生宣扬了他另一个钟爱的信条, 即体力劳动的必要性。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['fænsɪf(ə)][ɪn][hɪz; ɪz] [vjuː] .
There is nothing fanciful in his view .
那里 是 没有什么 奇幻的 在 他的 看法 .
在他看来, 这并非异想天开。
[hiː; hi][dɪd][nɑːt][set] [hɪmˈself] [əˈɡenst] [dɪˈvɪz(ə)n][ʌv; əv][ˈleɪbər] .
He did not set himself against division of labor .
他 做过 不是 放 他自己 反对 分配 的 劳动 .
他并不反对劳动分工。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][ɪnˈsɪst] [ðæt] ['evri] [mæn][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ] ['fɑːrmər] - ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] ['evri]
He did not insist that every man should be a farmer ' any more than that every
他 做过 不是 坚持 那 每一个 男人 应该 是 一个 农民 - 任何 更多的 比 那 每一个
[mæn][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˌleksɪˈkɑːɡrəfər] .
man should be a lexicographer .
男人 应该 是 一个 词典编纂者 .
他并没有坚持每个人都应该成为农民, 就像他并没有坚持每个人都应该成为词典编纂者一样。

- [hɪz; ɪz] - ['dɑ:ktrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑ:rm] - [ɪz][ðæt] - ['evri] [mæn] [ɔ:t] [tu;; tə][stænd][ɪn][ˈpraɪməri]
' **His** ' **doctrine** **of** **the** **Farm** ' **is** **that** ' **every** **man** **ought** **to** **stand** **in** **primary**
- 他的 - 教义 的 这 农场 - 是 那 - 每一个 男人 应该 到 站立 在 基本的
[rɪˈleɪnɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] .
relations **with** **the** **work** **of** **the** **world** .
关系 和 这 工作 的 这 世界 .

他的“农场学说”是“每个人都应该与世界的工作建立首要关系”。

- [ðɪs] [ə'dres] [ʃʊd; ʃəd][bi;; bi] [ri:d] [ɪn] [kə'nek(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wʌn][ɑ:n] - [ðə; ði] [taɪmz] , - [wɪtʃ]
' **This** **address** **should** **be** **read** **in** **connection** **with** **the** **one** **on** ' **The** **Times** , ' **which**
- 这 地址 应该 是 读 在 联系 和 这 一 在 - 这 《时代周刊》 , - 哪个
[ˈsʌplɪmənts] [ˌaɪˈti:] .
supplements **it** .
补充剂 它 .

“请将本文与《泰晤士报》上的补充文章一起阅读。”

[ðə; ði][aɪˈdi:əl] [rɪˈfɔ:rmər] [ɪz][nɑ:t][hi;; hi] [hu:] [hæz; hæz][sʌm; səm] cause165
The **ideal** **reformer** **is** **not** **he** **who** **has** **some** **cause****165**
这 理想的 改革者 是 不是 他 WHO 有 一些 cause165

理想的改革者并非那些拥有某种事业的人。 165

[æɪt; ət] [hɑ:rt] [ɪn] [kəmˈpærɪsn] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ɔ:l] [ˈʌðər] [ˈkɔ:zɪz] [ɑ:r; ər] [nɔ:t] .
at **heart** **in** **comparison** **with** **which** **all** **other** **causes** **are** **naught** .
在 心 在 比较 和 哪个 全部 其他 原因 是 零 .

从根本上来说，其他一切原因都显得微不足道。

[ðə; ði] [rɪˈfɔ:rmər] [ɪz][ðə; ði] - [ˌɑ:rˈi:] - [ˈmeɪkər][ʌv; əv] [wʌt] [mæn][hæz; hæz] [meɪd] ; [ə; eɪ] [rɪˈnaʊnsər] [ʌv; əv]
The **reformer** **is** **the** ' **Re** - **maker** **of** **what** **man** **has** **made** ; **a** **renouncer** **of**
这 改革者 是 这 - 关于 - 制造商 的 什么 男人 有 制成 ; 一个 弃绝者 的
[laɪz] ,
lies ,
谎言 ,

改革者是“对人类所创造之物的重塑者；是谎言的弃绝者”。

[ə; eɪ] [rɪˈstɔ:rər] [ʌv; əv] [tru:θ] [ænd; ænd] [gʊd] , [ˈɪmɪteɪɪŋ] [ðæt] [ɡreɪt] [ˈneɪtʃər] [wɪtʃ] [ɛmˈbʊzəmz] [ju:ˈes]
a **restorer** **of** **truth** **and** **good** , **imitating** **that** **great** **Nature** **which** **embosoms** **us**
一个 修复器 的 真相 和 好的 , 模仿 那 伟大的 自然 哪个 凸起 我们
[ɔ:l] ,
all ,
全部 ,

他是真理和善良的恢复者，效仿着那蕴藏我们所有人的伟大自然。

[ænd; ænd] [wɪtʃ] [sli:ps] [noʊ][ˈmoʊmənt][ɑ:n][æɪn; ən][oʊld][pæst] .
and **which** **sleeps** **no** **moment** **on** **an** **old** **past** .
和 哪个 睡觉 不 片刻 在 一个 老的 过去的 .

而且它从不沉湎于过去。

- [ə; eɪ] [ˈri:dɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'dres] [ɔ:t] [tu;; tə][bi;; bi] [ˈfɑ:lʊd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈri:dɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn]
' **A** **reading** **of** **this** **address** **ought** **to** **be** **followed** **by** **a** **reading** **of** **the** **one**
- 一个 阅读 的 这 地址 应该 到 是 随后 经过 一个 阅读 的 这 一
[ɪnˈtɑɪtld] - [ðə; ði] [kənˈsɜ:rvətɪv] .
entitled ' **The** **Conservative** .
标题 - 这 保守的 .

“读完这篇演讲后，应该接着读一篇题为《保守派》的演讲。

- [æz; əz][hi;; hi][hæd; həd] [ədˈvaɪzɪd] [rɪˈfɔ:məz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdeɪndʒər][tu;; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪkˈspəʊzd]
' **As** **he** **had** **advised** **reformers** **of** **the** **danger** **to** **which** **they** **were** **exposed**
- 作为 他 有 建议 改革者 的 这 危险 到 哪个 他们 是 裸露
,
,
,

正如他曾告诫改革者们他们所面临的危险一样，

[hi:; hi] [naʊ] [wɔ:nz] [kən'sɜ:vətɪvz] [nɑ:t][tu:; tə] [fər'get] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['retroɡreɪd] ['pɑ:rti] .
he now warns conservatives not to forget that they are the retrograde party .
他 现在 警告 保守派 不是 到 忘记 那 他们 是 这 逆行 派对 .

他现在警告保守派人士不要忘记，他们是倒退的政党。

[baɪ][ðer; ðər] ['θi:əri] [ʌ; əv][laɪf] ['sɪknəs] [ɪz][ə; eɪ] [nə'sesəti] [ænd; ənd][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] [freɪm] [ə; eɪ]['hɑ:spɪt(ə)l]
By their theory of life sickness is a necessity and the social frame a hospital
经过 他们的 理论 的 生活 疾病 是 一个 必要性 和 这 社会的 框架 一个 医院
.
.
.

根据他们的生命理论，疾病是必需的，而医院则是社会的必要组成部分。

[jet] [ɪn][ə; eɪ] ['plænɪt] - ['pi:pld] [wɪð; wɪθ] [kən'sɜ:vətɪvz] [wʌn] [rɪ'fɔ:rmər] [meɪ] [jet] [bi:; bi][bɔ:rn]
Yet in a planet 'peopled with conservatives one Reformer may yet be born .
然而 在 一个 行星 - 人 和 保守派 一 改革者 可能 然而 是 出生 .

然而，在一个保守派占多数的星球上，或许还会诞生一位改革者。

- [ɪn][ðə; ði] ['lektʃər] [ɑ:n] - [ðə; ði] [trænsen'dentəlist] - ['emərsn] [kʌmz] [tu:; tə][ə; eɪ] ['tempərd] [dɪ'fens]
' In the lecture on ' The Transcendentalist ' Emerson comes to a tempered defence
- 在 这 演讲 在 - 这 超验主义者 - 爱默生 来 到 一个 淬火 防御
[ʌ; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .
of his own .
的 他的 自己的 .

在题为《超验主义者》的演讲中，爱默生对自己进行了温和的辩护。

[hi:; hi][di'fainz] [ðə; ði] [nu:] ['mu:vmənt] ;
He defines the new movement ;
他 定义 这 新的 移动 ;

他定义了这场新运动；

[aɪ 'ti:][ɪz] ['mɪrli] [aɪ'di:əlɪzəm][æz; əz][aɪ 'ti:] [ʃoʊz] [ɪt'self][ɪn] - — [æn; ən][oʊld] [θɪŋ] ['ʌndər] [ə; eɪ] [nu:]
it is merely Idealism as it shows itself in 1840 — an old thing under a new
它 是 仅仅 唯心主义 作为 它 演出 本身 在 - — 一个 老的 事物 在下面 一个 新的
[neɪm] .
name .
姓名 .

这只不过是1840年的理想主义的翻版——旧事物换了个新名字。

[hi:; hi][ɪz] ['veri] ['peɪʃ(ə)nt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [trænsen'dentəlists] , [hu:z] [tʃi:f] [ɪdiə'sɪŋkrəsi] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ]
He is very patient with the Transcendentalists , whose chief idiosyncrasy is that they
他 是 非常 病人 和 这 超验主义者 , 谁 首席 特质 是 那 他们
[hæv; həv] - [strʌk] [wɜ:rk] . -
have ' struck work . '
有 - 击 工作 . -

他对超验主义者非常有耐心，他们的主要特点是“罢工式工作”。

- [naʊ] ['evri] [wʌn][mʌst; məst][du:]['æftər][hɪz; ɪz][kaɪnd] , [bi:; bi][hi:; hi] [æsp] [ɔ:r]['eɪndʒl] , [ænd; ənd] [ði:z]
' Now every one must do after his kind , be he asp or angel , and these
- 现在 每一个 一 必须 做 后 他的 种类 , 是 他 阿斯巴德或者 天使 , 和 这些
[mʌst; məst] .
must .
必须 .

“现在，每个人都必须按照自己的种类行事，无论是毒蛇还是天使，都必须如此。”

- [ə'merɪkən] ['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər][ænd; ənd] ['spɪrɪtʃuəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪl] ['prɑ:fɪt][baɪ][ðə; ði] ['tɜ:rmɔɪl] .
' American literature and spiritual history will profit by the turmoil .
- 美国人 文学 和 精神 历史 将要 利润 经过 这 动荡 .

“美国文学和精神史将从这场动荡中受益。”

[ðɪs] [ˈherəsi] [wɪl] [li:v] [ɪts][mɑ:rk] , [æz; əz] [ˈeni] [wʌn] [wɪl] [æd'mɪt] [hu:] [noʊz] - [ði:z] [ˈsi:ðɪŋ] [breɪnz]
This heresy will leave its mark , as any one will admit who knows ' these seething brains
这 异端 将要 离开 它是 标记 , 作为 任何 一 将要 承认 WHO 知道 - 这些 沸腾 大脑
,
,
,

这种异端邪说将会留下印记，任何了解“这些沸腾的头脑”的人都会承认这一点。

[ðɪ:z] [ˈædmərəb(ə)l] [ˈrædɪklz] , [ðɪ:z] [ˈtɔ:kəz] [hu:] [tɔ:k] [ðə; ðɪ] [sʌn] [ænd; ənd] [mu:n] [ə'wei] . - -
these admirable radicals , these talkers who talk the sun and moon away . ' 166
这些 令人钦佩的 自由基 , 这些 谈话者 WHO 讲话 这 太阳 和 月亮 离开 . - -
这些令人钦佩的激进分子，这些夸夸其谈、空谈无益的人。¹⁶⁶

[vi:]
V
V
V

[ðə; ðɪ] [ˈeseɪz] , [ˌreprɪˈzentətɪv] [men] , [ˈɪŋɡlɪ] [ˈtreɪts] , [kən'dʌkt] [ʌv; əv] [laɪf]
THE ESSAYS , REPRESENTATIVE MEN , ENGLISH TRAITS , CONDUCT OF LIFE
这 散文 , 代表 男士 , 英语 特征 , 执行 的 生活
散文集、代表人物、英国人的特征、生活方式

[wen] [ðə; ðɪ] [ˈeseɪz] [ə'pɪrd] , [ˈemərsn] [faʊnd] [ə; eɪ][ˈlɑ:rdʒər] [ˈɔ:diəns] .
When the Essays appeared , Emerson found a larger audience .
什么时候 这 散文 出现 , 爱默生 成立 一个 更大的 观众 .
《随笔集》出版后，爱默生获得了更广泛的读者群。

[hi:; hi] [naʊ] [spoʊk] [θru:] [ðə; ðɪ] [ˈmi:diəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈrekəɡnaɪzd] [ˈlɪtəreri] [fɔ:rm] .
He now spoke through the medium of a recognized literary form .
他 现在 辐 通过 这 中等的 的 一个 认可 文学 形式 .
他现在通过一种公认的文学形式来表达自己。

[ɪf] [ɔ:l] [ˈri:dəz] [du:][nɑ:t] [ri:d] [ˈeseɪz] ,
If all readers do not read essays ,
如果全部 读者 做 不是 读 散文 ,
如果并非所有读者都阅读文章，

[ðeɪ] [æt; ət] [li:st] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ænd; ənd][stænd][ɪn][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
they at least know what they are and stand in no fear of them .
他们 在 至少 知道 什么 他们 是 和 站立 在 不 害怕 的 他们 .
他们至少知道它们是什么，并且并不害怕它们。

[sʌm; səm] [ˈbaɪərz] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈtemptɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈteɪbl] [ʌv; əv] [ˈkɑ:ntents] .
Some buyers may have been tempted by the table of contents .
一些 买家 可能 有 到过 受诱惑 经过 这 桌子 的 内容 .
有些买家可能被目录所吸引。

[ˈtaɪtəlz] [sʌtʃ] [æz; əz] - [self] - [rɪˈlaɪəns] , -
Titles such as ' Self - Reliance , ' -
标题 这样的 作为 - 自己 - 信赖 , -
诸如《自力更生》之类的书名，

- [kɑ:mpen'seɪʃ(ə)n] , -
' Compensation , ' -
- 赔偿 , -
'赔偿， '

- [ˈfrendʃɪp] , -
' Friendship , ' -
- 友谊 , -
“友谊，”

- ['heroʊɪzəm] ,
' **Heroism** ,
- 英雄主义 ,

英雄主义，

- [hæd; həd][æn; ən] [ɪn'kɜ:ɹɪdʒɪŋ] [səʊnd] [ænd; ənd] ['prɔ:mɪst] ['ju:sf(ə)l] [əd'vaɪs] .
' **had an encouraging sound and promised useful advice** .
- 有 一个 鼓励 声音 和 承诺 有用 建议 .

听起来令人鼓舞，并承诺会提供有用的建议。

[ɪn][ðə; ði] ['esi] [ɑ:n] - ['hɪstri; 'hɪstəri] , - ['emərsn] [ˌri:ə'fɜ:mz] [ðə; ði] ['dɑ:ktɹɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ju:nəti][ʌv; əv]
In the essay on ' History , ' Emerson reaffirms the doctrine of the unity of
在 这 散文 在 - 历史 , - 爱默生 重申 这 教义 的 这 统一 的
[ˈhju:mən] ['neɪtʃər] .
human nature .
人类 自然 .

在《历史》一文中，爱默生重申了人性统一的学说。

[ðer; ðər][ɪz] - [wʌn][maɪnd] , - ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz][ɪts] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] .
There is ' one mind , ' history is its record .
那里 是 - 一 头脑 , - 历史 是 它是 记录 .

世间只有一个“心意”，历史就是它的记录。

[wʌt] [wi;; wi] [pə'zes] [ɪn] ['kɑ:mən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [i'neɪblz] [ju: 'es][tu;; tə]
What we possess in common with the men of the past enables us to
什么 我们 具有 在 常见的 和 这 男人 的 这 过去的 启用 我们 到
[kɑ:mpri'hend] [ænd; ənd] [ɪn'tɜ:rprət] [ðə; ði] ['ækʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .
comprehend and interpret the actions of the men of the past .
理解 和 解释 这 行动 的 这 男人 的 这 过去的 .

我们与古人所拥有的共同之处使我们能够理解和解释古人的行为。

[ðə; ði][fæktz][mʌst; məst] [skwer] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [ɪk'spɪəriəns] .
The facts must square with our own experience .
这 事实 必须 正方形 和 我们的 自己的 经验 .

事实必须与我们自身的经验相符。

[ðə; ði] [θi:m] [ɪz] [kən'tɪnju:d] [ɪn] - [self] - [rɪ'laɪəns] .
The theme is continued in ' Self - Reliance .
这 主题 是 持续 在 - 自己 - 信赖 .

《自力更生》延续了这一主题。

- [æz; əz][ðer; ðər][ɪz][wʌn][maɪnd] ['kɑ:mən] [tu;; tə][ɔ:l] [men] ,
' **As there is one mind common to all men** ,
- 作为 那里 是 一 头脑 常见的 到 全部 男人 ,

“因为所有人类都拥有相同的心灵，

[ænd; ənd][æz; əz] [wʌt] [bi'lɒŋz] [tu;; tə] ['greɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [bi'lɒŋz] [ɔ:lsoʊ][tu;; tə][ju: 'es] ,
and as what belongs to greatness of the Past belongs also to us ,
和 作为 什么 属于 到 伟大 的 这 过去的 属于 还 到 我们 ,
[ænd; ənd][æz; əz] [wʌt] [bi'lɒŋz] [tu;; tə] ['greɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [bi'lɒŋz] [ɔ:lsoʊ][tu;; tə][ju: 'es] ,
过去的伟大也属于我们，

[aɪ 'ti:][ɪz] ['su:ɪsaɪd][tu;; tə] [dɪ'send] [tu;; tə] [ɪmɪ'teɪʃn] .
it is suicide to descend to imitation .
它 是 自杀 到 下降 到 模仿 .

模仿无异于自杀。

- [spi:k] [jʊr; jər] ['leɪt(ə)nt] [kən'vɪkʃn] [ænd; ənd][aɪ 'ti:][jæl; jəl] [brɪ'kʌm] [ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [sens] .
' **Speak your latent conviction and it shall become the universal sense** .
- 说话 你的 潜 定罪 和 它 将 变得 这 普遍的 感觉 .

“说出你内心深处的信念，它就会成为普遍的共识。”

- [ðə; ði] [hoʊl] [ˈeseɪ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈɡloʊɪŋ] [ˌegzɔːrteɪʃn] [tuː; tə][men][tuː; tə][lɪv; laɪv] [ˈlɑːrdʒli] [ænd; ənd][stænd]
- **The whole essay is a glowing exhortation to men to live largely and stand**
- 这 所有的 散文 是 一个 发光 讲道 到 男人 到 居住 很大程度上 和 站立
[ɑːn][ðer; ðər] [oʊn] [fiːt] ,
on their own feet ,
- 在 他们的 自己的 脚 ,

“整篇文章都在热情洋溢地劝诫男人们要活得精彩，自力更生。”

[ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði][wɜːrld][wɪð; wɪθ][ðə; ði] nonchalance167
facing the world with the nonchalance167
- 面向 这 世界 和 这 nonchalance167

以漫不经心的态度面对世界167

[brɪˈɡɑːtn] [ʌv; əv] [helθ] , [ɡʊd] [ˈhjuːmər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [pəˈzeɪʃn] .
begotten of health , good humor , and the sense of possession .
- 所生的 的 健康 , 好的 幽默 , 和 这 感觉 的 拥有 .

源于健康、好心情和占有欲。

[ɪn] - [ˌkɑːmpenˈseɪ(ə)n] - [ðə; ði] [ˈeseɪst] [noʊts] [ðoʊz] [ɪnˈeksərəb(ə)l] [ˈfɔːrsɪz] [baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈbæləns] [ɪz]
In Compensation the essayist notes those inexorable forces by which a balance is
- 在 - 赔偿 - 这 散文家 笔记 那些 无情的 力量 经过 哪个 一个 平衡 是
[kept] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
kept in the world ,
- 保留 在 这 世界 ,

在《补偿》一文中，这位散文家注意到那些维持世界平衡的不可阻挡的力量。

[ðə; ði] [lɔːz] [baɪ][ˈvɜːrtʃuː][ʌv; əv] [wɪtʃ] - [θɪŋz] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə][biː; bi] [mɪsˈmænɪdʒd] [lɔːŋ] .
the laws by virtue of which things refuse to be mismanaged long .
- 这 法律 经过 美德 的 哪个 - 事物 拒绝 到 是 管理不善 长的 .

凭借这些法律，“事物不会长期被管理不善”。

- [ɪn] - [ˈspɪrɪtʃuəl] [lɔːz] - [hiː; hi] [ʃoʊz] [ðə; ði] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] .
- **In Spiritual Laws he shows the importance of living the life of nature .**
- 在 - 精神 法律 - 他 演出 这 重要性 的 活的 这 生活 的 自然 .

在《精神法则》一书中，他阐述了顺应自然生活方式的重要性。

[let] [noʊ][mæn][ˈɪmpɔːrt][ˈɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] - [ˈdɪfəkəltɪz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .
Let no man import into his mind difficulties which are none of his .
- 让 不 男人 进口 进入 他的 头脑 - 困难 哪个 是 没有任何 的 他的 .

不要把不属于自己的困难强加于人。

- [ðə; ði] [ˈeseɪ] [ɑːn] - [lʌv] - [ɪz][ə; eɪ][prəʊz] [ˈprouəmə][ɪn] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈpæɪ(ə)n] [wɪtʃ] - [meɪks] [ðə; ði]
- **The essay on Love is a prose poem in honor of that passion which makes the**
- 这 散文 在 - 爱 - 是 一个 散文 诗 在 荣誉 的 那 热情 哪个 - 制作 这
[klaʊn] [ˈdʒent(ə)] ,
clown gentle ,
- 小丑 温和的 ,

《论爱》是一首散文诗，旨在赞美那种“使小丑变得温柔”的激情。

[ænd; ənd] [ˈɡɪvz] [ðə; ði] [ˈkaʊərd] [hɑːrt] .
and gives the coward heart .
- 和 给予 这 懦夫 心 .

并给予懦夫一颗勇敢的心。

- [ˈfɑːloʊɪŋ] [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈeseɪ] [ɑːn] - [ˈfrendʃɪp] - [wɪð; wɪθ][ɪts] [ɔːˈstɪr] [ˌdefɪˈnɪʃnz; defəˈnɪʃənz] .
- **Following it is the essay on Friendship with its austere definitions .**
- 下列的 它 是 这 散文 在 - 友谊 - 和 它是 简朴 定义 .

接下来是关于“友谊”的文章，其中给出了简洁明了的定义。

- [aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [triːt] [ˈfrendʃɪps] [ˈdeɪntɪli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ˈrʌfəst] [ˈkɜːrɪdʒ] . -
- **I do not wish to treat friendships daintily , but with roughest courage .** -
- 我 做 不是 希望 到 对待 友谊 轻柔地 , 但 和 最粗糙 勇气 . -

“我不想小心翼翼地对待友谊，而是要用最勇敢的态度去对待它。”

- ['frendʃɪp] [ɪmˈplaɪz] [sɪnˈserəti] , [ænd; ənd] [sɪnˈserəti] [ɪz][ðə; ði] ['lʌkʃəri] [əˈlaʊd] , [laɪk] ['daɪədəm]
' Friendship implies sincerity , and sincerity is the luxury allowed , like diadems
- 友谊 暗示 诚意 , 和 诚意 是 这 奢华 允许 , 喜欢 头饰
[ænd; ənd] [əˈθɔːrəti] ,
and authority ,
和 权威 ,

友谊意味着真诚，而真诚是一种奢侈品，就像王冠和权力一样。

[ˈoʊnli][tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst][ræŋk] .
only to the highest rank .
仅有的 到 这 最高 秩 .

仅限最高级别。

- ['emərsn] [raɪts] [ɑːn] - ['pruːd(ə)ns] - [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] ['bæləns] [ðoʊz] [faɪn] ['lɪrɪk] [wɜːrdz][ʌv; əv] [ʌv]
' Emerson writes on ' Prudence ' in order to balance those fine lyric words of Love
- 爱默生 写 在 - 谨慎 - 在 命令 到 平衡 那些 美好的 歌词 字 的 爱
[ænd; ənd] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ][wɜːrdz][ʌv; əv] ['kɔːrsɜː] [saʊnd] .
and Friendship with words of coarser sound .
和 友谊 和 字 的 较粗糙 声音 .

爱默生在《审慎》一书中写道，是为了用一些更粗犷的词语来平衡那些优美抒情的爱情和友谊的词语。

['pruːd(ə)ns] [kənˈsɪdərd] [ɪn][ɪtˈself] [ɪz] [nɔːt] ; [bʌt; bət] ['rekəɡnaɪzd] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)nz]
Prudence considered in itself is naught ; but recognized as one of the conditions
谨慎 经过考虑的 在 本身 是 零 ; 但 认可 作为 一 的 这 状况
[ʌv; əv] [ɪɡˈzɪstəns] ,
of existence ,
的 存在 ,

谨慎本身毫无意义；但若将其视为生存的条件之一，

[,aɪ ˈtiː] [dɪˈzɜːrvz] [ˈaʊər; ɑːr]['ʌtməʊst] [əˈtenʃ(ə)n] .
it deserves our utmost attention .
它 值得 我们的 极致 注意力 .

它值得我们高度重视。

[,aɪ ˈtiː] [kiːps] [ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm] ['stændɪŋ] [ɪn] [fɔːls] [ænd; ənd] ['bɪtər] [rɪˈleɪʃnz] [tuː; tə] [ˈðər] [men] .
It keeps a man from standing in false and bitter relations to other men .
它 保持 一个 男人 从 常设 在 错误的 和 苦的 关系 到 其他 男人 .
[ˈbjuːtɪ] ,
beauty ,
美丽 ,

它能使人避免与他人陷入虚假和痛苦的关系。

['emərsn] [hæd; həd][noʊ] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] [huː] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv]['dʒiːniəs][ɔːr]
Emerson had no patience with people who , because they have genius or
爱默生 有 不 耐心 和 人们 WHO , 因为 他们 有 天才 或者
['bjuːtɪ] ,
beauty ,
美丽 ,

爱默生对那些因为拥有才华或美貌就自认为聪明绝顶的人毫无耐心。

[ɪkˈspekt][æn; ən] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ɪn][ðer; ðər] [keɪs] .
expect an exception of the laws of Nature to be made in their case .
预计 一个 例外 的 这 法律 的 自然 到 是 制成 在 他们的 案件 .
[ˈnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ðer; ðər][ɡɪfts] , [ðeɪ] [mʌst; məst][toʊ][ðə; ði][mɑːrk] .
Notwithstanding their gifts , they must toe the mark .
虽然 他们的 礼物 , 他们 必须 脚趾 这 标记 .

尽管他们天赋异禀，但必须遵守规矩。

- ['heroʊɪzəm] , - [ðə; ði] [eɪθ] ['eseɪ] [ɪn] [ðɪs] ['vɑ:ljəm] , [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [defɪ'nɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪroʊ]
' **Heroism** , ' **the eighth essay in this volume** , **contains a definition of the hero**
- 英雄主义 , - 这 第八 散文 在 这 体积 , 包含 一个 定义 的 这 英雄
[wɪtʃ] [dʌz] not168
which does not168
哪个 做 not168

本书第八篇文章《英雄主义》对英雄给出了一个定义，但该定义并未.....168

[koʊɪn'saɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɑ:pjələɹ] [kən'sep(ə)n] .
coincide with the popular conception .
重合 和 这 受欢迎的 概念 .
与大众普遍的看法相符。

[wiː; wi][ɑ:r; əɹ][soʊ] [ə'klʌstəmd] [tuː; tə] ['si:ɪŋ] [əʊər; ɑ:r] ['hɪroʊz] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [riθs] [ænd; ənd]
We are so accustomed to seeing our heroes crowned with wreaths and
我们 是 所以 习惯 到 看到 我们的 英雄 加冕 和 花圈 和
[oʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ] ['lektʃər] [en'geɪdʒmənts] [ðə; ði] [deɪ] ['fɑ:lʊɪŋ] [ðə; ði][ækt][ʌv; əv]['vælər] [ðæt] [wiː; wi]
overwhelmed with lecture engagements the day following the act of valor that we
不堪重负 和 演讲 订婚 这 天 下列的 这 行为 的 勇气 那 我们
[ɑ:r; əɹ] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [ri:d] :
are surprised to read :
是 惊讶 到 读 :

我们太习惯看到英雄们在英勇事迹发生后的第二天就被戴上花圈、接受各种演讲邀请，所以当我们读到以下内容时会感到惊讶：

- ['heroʊɪzəm] [wɜ:rks] [ɪn] [kɑ:ntrə'dɪkʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .
' **Heroism works in contradiction to the voice of mankind** .
- 英雄主义 作品 在 矛盾 到 这 嗓音 的 人类 .
“英雄主义与人类的声音背道而驰。”

- ['emərsn] ['gɪvz] [ə; eɪ] [nu:] [tɜ:rn][tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [freɪz] - [ðə; ði][hə'roʊɪk][ɪn] ['evrɪdeɪ] [laɪf] .
' **Emerson gives a new turn to the old phrase ' the heroic in everyday life** .
- 爱默生 给予 一个 新的 转动 到 这 老的 短语 - 这 英勇 在 每天 生活 .
爱默生赋予了“日常生活中的英雄主义”这句古老的格言新的意义。

- [laɪf] , [hiː; hi] [sez] , [hæz; həz][ɪts] - ['ræɡɪd] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [frʌnt] .
' **Life , he says , has its ' ragged and dangerous front** .
- 生活 , 他 说道 , 有 它是 - 破烂不堪 和 危险的 正面 .
他说，“生活有它那混乱而危险的一面。”

- [aɪ 'ti:][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv]['i:vəlz] [ə'ɡenst] [wɪtʃ] [ðə; ði][mæn][mʌst; məst][biː; bi] [ɑ:rmd] .
' **It is full of evils against which the man must be armed** .
- 它 是 满的 的 罪恶 反对 哪个 这 男人 必须 是 武装 .
“它充满了邪恶，人类必须武装自己去抵御它们。”

- [let] [hɪm; ɪm] [hɪr] [ɪn] ['si:z(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][bɔ:rn]['ɪntu:][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][wɔ:r] .
' **Let him hear in season that he is born into a state of war** .
- 让 他 听到 在 季节 那 他 是 出生 进入 一个 状态 的 战争 .
“让他及时听到自己生于战乱之时。”

- [tuː; tə] [ðɪs] - ['mɪlɪtənt] ['ætɪtu:d] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] - ['emərsn] [geɪv] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['heroʊɪzəm] .
' **To this ' militant attitude of the soul ' Emerson gave the name of heroism** .
- 到 这 - 好战分子 态度 的 这 灵魂 - 爱默生 给予 这 姓名 的 英雄主义 .
爱默生将这种“灵魂的战斗态度”命名为英雄主义。

[ɪn] [ɪts] ['ru:dɪst] [fɔ:rm][aɪ 'ti:][ɪz] - [kən'tempt] [fɔ:r; fər] ['seɪftɪ] [ænd; ənd] [iːz] .
In its rudest form it is ' contempt for safety and ease .
在 它是 最粗鲁 形式 它 是 - 鄙视 为了 安全 和 舒适 .
最粗暴的形式是“对安全和舒适的蔑视”。

- [tuː; tə][sʌm; səm] [ˈriːdɜːz] [ðə; ði] [ˈeseɪ] [ɑːn] - [ðə; ði][ˈoʊvər] - [soʊl] - [ɪz][æ; tət][wʌns][ðə; ði] [ˈklɪrɪst]
' **To some readers the essay on ' The Over - Soul ' is at once the clearest**
- 到 一些 读者 这 散文 在 - 这 超过 - 灵魂 - 是 在 一次 这 最清晰
[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [ˈdaːkənd] ,
and the most darkened ,
和 这 最多 变暗 ,

“对一些读者来说，关于‘超灵’的文章既是最清晰的，也是最晦涩的。”

[ðə; ði] [ˈpleɪnɪst] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst][enɪɡˈmætɪk][ʌ; əv][ðə; ði] [ˈeseɪz] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] .
the plainest and the most enigmatic of the essays in this book .
这 最朴素的 和 这 最多 神秘的 的 这 散文 在 这 书 .
本书中最朴实无华也是最令人费解的一篇文章。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɪsˌæprɪˈhendɪŋ] [ðə; ði][ˈvæljuː][ʌ; əv] [ðɪs] [ˈefərt] [tuː; tə][pʊt] , [nɑːt][ɪn][ˈrɪdʒɪd]
But there is no misapprehending the value of this effort to put , not in rigid
但 那里 是 不 误解 这 价值 的 这 努力 到 放 , 不是 在 死板的
[saɪənˈtɪfɪk] [tɜːrmz] ,
scientific terms ,
科学 条款 ,

但我们不能误解这项工作的价值，即便不以僵化的科学术语来表述，

[bʌt; bət][ɪn] [ˈɡloʊɪŋ] [ænd; ənd][ˈlɔːftɪ] [ˈɪmɪdʒəri] , [ðə; ði] [dɪˈpendəns] [ʌ; əv][mæn][ɑːn][ðə; ði] [ˈɪnfɪnət] ,
but in glowing and lofty imagery , the dependence of man on the Infinite ,
但 在 发光 和 高远 图像 , 这 依赖性 的 男人 在 这 无限 ,
但在光辉灿烂、崇高的意象中，人类对无限的依赖，

[ðə; ði][ˈmɑːrv(ə)l][ʌ; əv] [ðæt] [ɪˈmensəti] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] [ʌ; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈbiːɪŋ] .
the marvel of that Immensity which is the background of our being .
这 奇迹 的 那 浩瀚无垠 哪个 是 这 背景 的 我们的 存在 .
我们存在的基础，是那浩瀚无垠的奇妙。

- [frʌm; frəm] [wɪˈðɪn] [ɔːr][frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd] , [ə; eɪ] [laɪt] [ˈfaɪnz] [θruː] [juːˈes][əˈpɑːn] [θɪŋz] ,
' **From within or from behind , a light shines through us upon things ,**
- 从 之内 或者 从 在后面 , 一个 光 闪耀 通过 我们 之上 事物 ,
“从我们内心深处或背后，一道光芒透过我们照耀万物。”

[ænd; ənd] [meɪks] [juːˈes] [əˈwer] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈnʌθɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [laɪt] [ɪz][ɔːl] .
and makes us aware that we are nothing , but the light is all .
和 制作 我们 意识到的 那 我们 是 没有什么 , 但 这 光 是全部 .
它让我们意识到我们渺小，而光明才是一切。

- [aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði][juːnɪˈvɜːrs(ə)l][maɪnd][baɪ] [wɪtʃ] [ɔːl] [ˈbiːɪŋ] [ɪz] [ɪnˈveləpt] [ænd; ənd] [ɪntə(ː)ˈpenɪtreɪtɪd] .
' **It is the universal mind by which all being is enveloped and interpenetrated .**
- 它 是 这 普遍的 头脑 经过 哪个 全部 存在 是 被包裹 和 相互渗透 .
它是宇宙心智，万物皆被其包围和相互渗透。

[ðə; ði] [ˈeseɪ] [ɑːn] - [ˈsɜːrkl] - [kənˈteɪnz] [ðɪs] [θɔːt] : [aʊtˈsaɪd] [ˈevri] [ˈsɜːrk(ə)l] [əˈnʌðər] [meɪ] [biː; bi]
The essay on ' Circles ' contains this thought : Outside every circle another may be
这 散文 在 - 界 - 包含 这 想法 : 外部 每一个 圆圈 其他 可能 是
[drɔːn] .
drawn .
绘制 .

《论圆》一文中包含这样一种观点：在每一个圆的外部，都可以画出另一个圆。

[əˈpɪnjən] [siːks] [tuː; tə] [ˈkrɪstəlaɪz] [æ; tət][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ˈlɪmɪt] , to169
Opinion seeks to crystallize at a certain limit , to169
观点 寻找 到 结晶 在 一个 肯定 限制 , to169
意见试图在某个极限处凝结，至169

[ɪnˈsɪst] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [bɪˈjɑːnd] .
insist that there is nothing beyond .
坚持 那 那里 是 没有什么 超过 .
坚持认为彼岸什么也没有。

[ðə; ði][səʊl] [bə:sts] [ðɪ:z] [ˈbæriərz] [tu;; tə][set] [nu:] [ˈlimits] ,
The soul bursts these barriers to set new limits ,
这 灵魂 爆发 这些 障碍 到 放 新的 限制 ,

灵魂会突破这些障碍，设定新的界限。

[wɪtʃ] [ɪn][tɜ:rn][ɑ:r; ər] [ɡʊd] [ˈoʊnli][fɔ:r; fər][ə; ei][taɪm] .
which in turn are good only for a time .
哪个 在 转动 是 好的 仅有的 为了 一个 时间 .

这些效果也只是暂时的。

[mæn][mʌst; məst] [ˈðerfɔ:r] [ki:p] [hɪmˈself] [ˈɔ:lweɪz] [ˈoʊpən][tu;; tə][ðə; ði] [kənˈsep(ə)n] [ʌv; əv][ə; ei][ˈlɑ:rdʒər]
Man must therefore keep himself always open to the conception of a larger
男人 必须 所以 保持 他自己 总是 打开 到 这 概念 的 一个 更大的
circle .
圆圈 .

因此，人必须始终保持开放的心态，接受更大范围的理念。

[let] [hɪm; ɪm] - [prɪˈfɜ:r] [tru:θ] [tu;; tə][hɪz; ɪz][pæst] [æprɪˈhenʃn] [ʌv; əv] [tru:θ] .
Let him 'prefer truth to his past apprehension of truth .
让 他 - 更喜欢 真相 到 他的 过去的 忧虑 的 真相 .

让他“选择真理，而不是他过去对真理的理解”。

- [haʊ] [tu;; tə] [si:k] [tru:θ] [ɪz][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [ˈeseɪ] , - [ˈɪntələkt] ,
'How to seek truth is the subject of the next essay , 'Intellect ,
- 如何 到 寻找 真相 是 这 主题 的 这 下一个 散文 , - 智力 ,

“如何寻求真理是下一篇文章的主题，《智力》

- [ə; ei] [ˈtrɪbjʊ:t] [tu;; tə][ðə; ði] [spɑ:nˈteɪniəs] [ˈæk(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] .
'a tribute to the spontaneous action of the mind .
- 一个 贡 到 这 自发的 行动 的 这 头脑 .

这是对心灵自发活动的致敬。

[wi;; wi][du:][nɑ:t][kənˈtroʊl][ˈaʊər; ɑ:r] [θɔ:ts] [bʌt; bət][ɑ:r; ər] [kənˈtroʊld] [baɪ][ðəm; ðəm] .
We do not control our thoughts but are controlled by them .
我们 做 不是 控制 我们的 想法 但 是 受控 经过 他们 .

我们无法控制自己的思想，反而被思想所控制。

[ɔ:l] [wi;; wi][kæn; kən][du:][ɪz][tu;; tə] [klaɪr] [əˈweɪ] [əbstˈrʌkʃnz] [ænd; ənd] - [ˈsʌfər] [ðə; ði] [ˈɪntələkt] [tu;; tə]
All we can do is to clear away obstructions and 'suffer the intellect to
全部 我们 能 做 是 到 清除 离开 障碍物 和 - 遭受 这 智力 到
see .
看 .

我们所能做的就是清除障碍，让理智去理解。

- [pərˈsu:] [tru:θ] [ænd; ənd][aɪˈti:] [əˈvɔɪdʒ] [ju;; jʊ] .
'Pursue truth and it avoids you .
- 追求 真相 和 它 避免 你 .

你追求真理，真理却会远离你。

[rɪˈlæks][ðə; ði][ˈenərdʒi][ʌv; əv][jʊr; jər] [pərˈsu:t] [ænd; ənd][aɪˈti:] [kʌmz] [tu;; tə][ju;; jʊ] ;
Relax the energy of your pursuit and it comes to you ;
放松 这 活力 的 你的 追逐 和 它 来 到 你 ;

放松你追求的精力，它自然会来到你身边；

[jet] [ðə; ði] [pərˈsu:t] [wʌz; wəz][æz; əz] [ˈnesəseri] [æz; əz][ðə; ði] [ˈsʌbsɪkwənt] [rɪˈlæksɪj(ə)n] .
yet the pursuit was as necessary as the subsequent relaxation .
然而 这 追逐 曾是 作为 必要的 作为 这 随后的 松弛 .

然而，追求的过程与随后的放松同样必要。

[ɪn][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)] [ˈeseɪ] , [ɑ:n] - [ɑ:rt] , - [ðə; ði][lɑ:rdʒ] , [ˈsɪmp(ə)] , [ænd; ənd] [ˈhoʊmli] [ˈelɪmənts; ˈeləmənts]
In the final essay , on ' Art , ' the large , simple , and homely elements
在这 最终的 散文 , 在 - 艺术 , - 这 大的 , 简单的 , 和 家常的 元素
[ɑ:r; ər] [preɪzd] ,
are praised ,
是 赞扬 ,
在最后一篇题为《艺术》的文章中, 作者赞扬了宏大、简洁和朴素元素。

[ðə; ði] [ˈkwɑ:lətɪz] [wɪtʃ] [əˈpi:l] [tu:; tə][ju:nɪˈvɜ:rs(ə)] [ˈhju:mən] [ˈneɪtʃər] .
the qualities which appeal to universal human nature .
这 品质 哪个 上诉 到 普遍的 人类 自然 .
那些符合人类普遍天性的品质。

[ɪn][ðə; ði] [ˈpeɪntɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [wɜ:rlɪd] [wʌn] [θɪŋks] [tu:; tə][bi:; bi] [əˈstɑ:nɪʃt] [baɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [nu:]
In the paintings of the Old World one thinks to be astonished by something new
在这 绘画 的 这 老的 世界 一 思考 到 是 惊讶 经过 某物 新的
[ænd; ənd] [streɪndʒ] ,
and strange ,
和 奇怪的 ,
在旧世界的绘画中, 人们会觉得应该对新奇的事物感到惊叹。

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] [fəˈmɪliər] [lʊk] .
and he is struck by the familiar look .
和 他 是 击 经过 这 熟悉的 看 .
他被那熟悉的面孔所吸引。

[hi:; hi][ɪz] [riˈmaɪndɪd] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [noʊn] .
He is reminded of what he had always known .
他 是 提醒 的 什么 他 有 总是 已知 .
他想起了自己一直以来都知道的事情。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈsɪri:z] [ʌv; əv] [ˈeseɪz] [tri:tɪs] [ʌv; əv] - [ðə; ði][ˈpoʊət] , -
The second series of Essays treats of ' The Poet , '
这 第二 系列 的 散文 款待 的 - 这 诗人 , -
第二辑散文探讨了“诗人”这一主题。

- [ɪkˈspɪəriəns] , -
' Experience , '
- 经验 , -
'经验， '

- [ˈkærəktər] , -
' Character , '
- 特点 , -
'特点， '

- [ˈmænərz] , -
' Manners , '
- 礼仪 , -
“礼仪”

- [ɡɪfts] , -
' Gifts , '
- 礼物 , -
'礼物， '

- [ˈneɪtʃər] , -
' Nature , '
- 自然 , -
'自然， '

- [ˈpɑːlətɪks] , - [ˈʌv; əv] - [ˈnɑːmənəlɪst][ænd; ənd] [ˈriːəlɪst] ;
- **Politics** , - **of** - **Nominalist** **and** **Realist** ;
- 政治 , - 的 - 唯名论者 和 现实主义者 ;
“政治”，“名义主义和现实主义”；

- [ðer; ðər][ɪz][ˈɔːlsʊʊ][ə; eɪ] [ˈlektʃər] [ɑːn] - [nuː] [ˈɪŋɡlənd] [rɪˈfɔːməz] .
- **there is also a lecture on ' New England Reformers** .
- 那里 是 还 一个 演讲 在 - 新的 英格兰 改革者 .
还有一场关于“新英格兰改革者”的讲座。

- [ˈemərsn] [noʊts] [ðə; ði] [ˈʃæloʊ] [ˈneɪtʃər] [ˈʌv; əv][ə; eɪ] [ˈθiːəri] [ˈʌv; əv][ˈpoʊətri] [ˈbizɪd] [ˈoʊnli][wɪð; wɪθ]
- **Emerson notes the shallow nature of a theory of poetry busied only with**
- 爱默生 笔记 这 浅的 自然 的 一个 理论 的 诗 忙碌 仅有的 和
[ɪkˈstɜːrnlz] .
externals .
外部 .
爱默生指出，只关注外在事物的诗歌理论是肤浅的。

[ˈniːðər] [ɪz] [ðæt] [ˈpoʊətri] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈrɪt(ə)n] - [æt; ət][ə; eɪ] [seɪf] [ˈdɪstəns] [frəm; frəm][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn]
Neither is that poetry which is written ' at a safe distance from our own
两者都不 是 那 诗 哪个 是 书面 - 在 一个 安全的 距离 从 我们的 自己的
[ɪkˈspɪəriəns] .
experience .
经验 .
也不是那种“与自身经验保持安全距离”的诗歌。

- [ðə; ði][ˈpoʊət] is170
- **The poet is170**
- 这 诗人 is170
这位诗人是170

[ˌreprɪˈzentətɪv] .
representative .
代表 .
代表。

- [hiː; hi][stændz] [əˈmʌŋ] [ˈkɑːmən] [men][fɔːr; fər][ðə; ði] [kəmˈpliːt] [mæn] ,
- **He stands among common men for the complete man** ,
- 他 站立 之中 常见的 男人 为了 这 完全的 男人 ,
“他站在普通人中间，代表着一个完整的人。”

[ænd; ənd] [əˈpraɪzɪz] [ˌjuː ˈes][nɑːt][ˈʌv; əv][hɪz; ɪz] [welθ] [bʌt; bət][ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːmənwelθ] . -
and appraises us not of his wealth but of the commonwealth . '
和 通知 我们 不是 的 他的 财富 但 的 这 联邦 . -
他向我们展示的不是他的财富，而是他的国家。

- [ɪkˈspɪəriəns] - [ɪz][ɪn] [preɪz] [ˈʌv; əv][ə; eɪ] [moʊd] [ˈʌv; əv][laɪf] [wɪtʃ] [kənˈsɪsts] [ɪn] [ˈlɪvɪŋ] [wɪˈðaʊt] [ˈmeɪkɪŋ]
- **Experience ' is in praise of a mode of life which consists in living without making**
- 经验 - 是 在 称赞 的 一个 模式 的 生活 哪个 由 在 活的 没有 制作
[ə; eɪ] [fʌs] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ,
a fuss about it ,
一个 大惊小怪 关于 它 ,
“体验”一词赞扬的是一种不张扬地生活的生活方式。

[ˈfɪlɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] , [ˈteɪkɪŋ] [hoʊld] [wer] [wʌn][kæn; kən][ænd; ənd] [ɪɡˈzɔːstɪŋ] [ðə; ði] [ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz] .
filling the time , taking hold where one can and exhausting the possibilities .
填充 这 时间 , 采取 抓住 在哪里 一 能 和 精疲力竭 这 可能性 .
打发时间，抓住一切机会，穷尽一切可能性。

[ˈoʊnli][ˌfəˈnætɪks] [seɪ] [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [wɜːrθ] [waɪl] .
Only fanatics say it is not worth while .
仅有的 狂热分子 说 它 是 不是 值得 尽管 .
只有狂热分子才会说这不值得。

- [let] [ju: 'es] [bi:; bi] [pɔɪzd] , [ænd; ənd] [waɪz] , [ænd; ənd] [ʼaʊər; ɑ:r] [oʊn] , [tu:; tə] - [deɪ] .
' **Let us be poised , and wise , and our own , to - day .**
- 让 我们 是 准备 , 和 明智的 , 和 我们的 自己的 , 到 - 天 .
今天, 让我们保持镇定、睿智, 并做我们自己。

[let] [ju: 'es] [tri:t] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wel] ; [tri:t] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ: r; wər] ['ri: əl] ;
Let us treat the men and women well ; treat them as if they were real ;
让 我们 对待 这 男人 和 女性 出色地 ; 对待 他们 作为 如果 他们 是 真实的 ;
让我们善待这些男男女女; 像对待真人一样对待他们;

[pər'hæps] [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ] . -
perhaps they are . '
也许 他们 是 . -
或许他们是。

- ['kærəktər] - [ænd; ənd] - ['mænərz] - [ɑ:r; əɹ] [rɪ'leɪtɪd] ['stʌdɪz] .
' **Character and Manners are related studies .**
- 特点 - 和 - 礼仪 - 是 有关的 研究 .
“品格”和“礼仪”是相关的研究领域。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['mɔ: rəl] ['ɔ: rdər] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ: rld] .
There is a moral order in the world .
那里 是 一个 道德 命令 在 这 世界 .
世界存在着道德秩序。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [wɪð'stænd] [aɪ 'ti:] .
Nothing can withstand it .
没有什么 能 经受 它 .
没有什么能抵挡它。

- ['kærəktər] [ɪz] [ðɪs] ['mɔ: rəl] ['ɔ: rdər] [si: n] [θru:] [ðə; ði] ['mi: diəm] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪndɪ'vɪdʒuəl] ['neɪtʃər] .
' **Character is this moral order seen through the medium of an individual nature .**
- 特点 是 这 道德 命令 已见 通过 这 中等的 的 一个 个人 自然 .
“性格是通过个体本性所体现的道德秩序。”

- [sə'saɪəti] [hæz; həz] [reɪzd] ['sɜ: rt(ə)n] [ɑ: rtɪ'fɪ(ə)l] [dɪ'stɪŋkʃənz] .
' **Society has raised certain artificial distinctions .**
- 社会 有 提高 肯定 人造的 区别 .
社会人为地制造了一些区别。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['rekəɡnaɪzd] .
But they must be recognized .
但 他们 必须 是 认可 .
但他们必须得到认可。

[sə'saɪəti] [ɪz] ['ri: əl] , [ænd; ənd] [ɡrəʊz] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] [ni: d] .
Society is real , and grows out of a genuine need .
社会 是 真实的 , 和 生长 出去 的 一个 真的 需要 .
社会是真实存在的, 它源于真正的需要。

- [ðə; ði] ['peɪntɪd] ['fæntəzəm] ['fæ(ə)n] ['kæsts] [ə; eɪ] ['spi: ʃi: z] [ʌv; əv] [dɪ'rɪʒn] [ɑ: n] [wʌt] [wi:; wi] [seɪ] .
' **The painted phantasm Fashion casts a species of derision on what we say .**
- 这 绘 幻影 时尚 演员 一个 物种 的 嘲笑 在 什么 我们 说 .
“时尚这幅虚构的幻象, 对我们所说的话投下了某种嘲讽。”

[bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] ['ni: ðər] [bi:; bi] ['drɪvŋ] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] [ə'laʊəns] [tu:; tə] ['fæ(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ]
But I will neither be driven from some allowance to Fashion as a
但 我 将要 两者都不 是 驱动 从 一些 津贴 到 时尚 作为 一个
[sɪm'bɔ: lɪk] [ɪnstɪ'tu: ʃ(ə)n] ,
symbolic institution ,
象征性的 机构 ,
但我既不会因此而放弃对时尚作为一种象征性机构的某种程度的认可,

[nɔːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɪ'li:f] [ðæt] [lʌv] [ɪz] [ðə; ði] ['beɪsɪs] [lʌv; əv] ['kɜːrtəsi] . -
nor from the belief that love is the basis of courtesy . ' -
也不 从 这 信仰 那 爱 是 这 基础 的 礼貌 . -
也不是出于“爱是礼貌的基础”这种信念。

- [ɡɪfts] - [ɪz] [ə; eɪ] [faɪn] [bɪt] [lʌv; əv] ['pærədɔːks] .
' Gifts ' is a fine bit of paradox . -
- 礼物 - 是 一个 美好的 少量 的 悖论 . -
《礼物》本身就是一个精妙的悖论。

- [ðə; ði] [ɡɪft] , [tuː; tə] [biː; bi] [truː] , [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði] ['floʊɪŋ] [lʌv; əv] [ðə; ði] ['ɡɪvər] ['ʌntə'ʌntu] [em 'iː] ,
' The gift , to be true , must be the flowing of the giver unto me ,
- 这 礼物 , 到 是 真的 , 必须 是 这 流动 的 这 赠予者 到 我 ,
“真正的礼物，必须是赠予者向我流露的爱意。”

[kɔːrə'spɔːndənt] [tuː; tə] [maɪ] ['floʊɪŋ] ['ʌntə'ʌntu] [hɪm; ɪm] .
correspondent to my flowing unto him .
通讯员 到 我的 流动 到 他 .
与我流向他的事物相对应。

[wen] [ðə; ði] ['wɔːtərz] [ɑːr; ər] [æt; ət] ['lev(ə)] , [ðen] [maɪ] [ɡʊdz] [pæs] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tuː; tə]
When the waters are at level , then my goods pass to him , and his to
什么时候 这 水 是 在 等级 , 然后 我的 商品 经过 到 他 , 和 他的 到
[em 'iː] .
me .
我 .
当水位恢复到正常水平时，我的货物归他，他的货物归我。

- [tuː; tə] [ɡɪv] ['juːsf(ə)] [θɪŋz] [dɪ'naɪz] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] .
' To give useful things denies the relation .
- 到 给 有用 事物 否认 这 关系 . -
赠送有用的东西就否定了彼此的关系。

[hens] [ðə; ði] ['fɪtnəs] [lʌv; əv] ['bjʊːtɪf(ə)] [θɪŋz] . -
Hence the fitness of beautiful things . 171
因此 这 健康 的 美丽的 事物 . -
因此，美好的事物是适宜的。171

[ðer; ðər] [ɪz] [boʊld] ['ɪmɪdʒəri] [ɪn] [ðə; ði] ['eseɪ] [ɑːn] - ['neɪtʃər] . -
There is bold imagery in the essay on ' Nature . '
那里 是 大胆的 图像 在 这 散文 在 - 自然 . -
这篇关于“自然”的文章运用了大胆的意象。

- [plænts] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [jʌŋ] [lʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɡroʊp] ['evər] ['ʌpwərd] [tɔːrd]
' Plants are the young of the world , but they grope ever upward toward
- 植物 是 这 年轻的 的 这 世界 , 但 他们 摸索 曾经 向上 朝向
[ˈkɑːnʃəsneɪs] ;
consciousness ;
意识 ;
植物是世界的幼苗，但它们不断向上摸索，朝着意识的方向前进；

[ðə; ði] [triːz] [ɑːr; ər] [ɪm'pɜːrfɪkt] [men] , [ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə] [brɪ'moʊn] [ðer; ðər] [ɪm'prɪznmənt] , ['ruːtɪd]
the trees are imperfect men , and seem to bemoan their imprisonment , rooted
这 树木 是 不完善 男人 , 和 似乎 到 哀叹 他们的 监禁 , 根
[tuː; tə] [ðə; ði] [ɡraʊnd] .
to the ground .
到 这 地面 .
这些树木就像不完美的人，似乎在哀叹自己被囚禁在土地上，根深蒂固。

[ðə; ði] ['ænɪm(ə)] [ɪz] [ðə; ði] ['nɔːvɪs] [ænd; ənd] [prəʊ'beɪʃənər] [lʌv; əv] [ə; eɪ] [mɔːr] [əd'vænst] ['ɔːrdər] .
The animal is the novice and probationer of a more advanced order .
这 动物 是 这 新手 和 缓刑犯 的 一个 更多的 先进的 命令 .
这种动物是更高阶秩序中的新手和试用者。

[ðə; ði][men] [ðʊʊ] [jʌŋ] , ['hæviŋ] ['teɪstɪd][ðə; ði][fɜ:rst][dra:p][frʌm; frəm][ðə; ði][kʌp][ʌv; əv] [θɔ:t] ,
The men though young , having tasted the first drop from the cup of thought ,
这 男人 尽管 年轻的 , 拥有 尝过 这 第一的 降低 从 这 杯子 的 想法 ,
[ɑ:r; ər] [ɔ:l'redi] ['dɪsɪpətɪd] :
are already dissipated :
是 已经 消散 :

这些年轻人虽然年轻，但一旦尝到了思想之杯的第一口，便已心神恍惚：

[ðə; ði]['meɪpəlz][ænd; ənd] ['fɜ:nz] [ɑ:r; ər] [stɪl] ['ʌnkə'rʌpt] ;
the maples and ferns are still uncorrupt ;
这 枫树 和 蕨类植物 是 仍然 廉洁的 ;
[jet][noʊ] [daʊt] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [tu:; tə] ['kɑ:nʃəsnəs] [ðeɪ] [tu:] [wɪl] [kɜ:rs] [ænd; ənd] [swer] .
yet no doubt when they come to consciousness they too will curse and swear .
然而 不 怀疑 什么时候 他们 来 到 意识 他们 也 将要 诅咒 和 发誓 .
[jet][noʊ] [daʊt] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [tu:; tə] ['kɑ:nʃəsnəs] [ðeɪ] [tu:] [wɪl] [kɜ:rs] [ænd; ənd] [swer] .
然而 不 怀疑 什么时候 他们 来 到 意识 他们 也 将要 诅咒 和 发誓 .

但毫无疑问，当他们恢复意识时，他们也会咒骂发誓。

- [ðʌs] [dʌz] ['emərsn] [dɪ'skraɪb] [ðæt] [ɡlɪmps] [hi:; hi][hæd; həd][ʌv; əv][ə; eɪ] - ['sɪstəm] [ɪn][træn'zɪ(ə)n] .
' Thus does Emerson describe that glimpse he had of a ' system in transition .
- 因此 做 爱默生 描述 那 一瞥 他 有 的 一个 - 系统 在 过渡 .
[ðə; ði] ['eseɪ] [ɑ:n] - ['pɑ:lətɪks] .
' A healthy optimism pervades the essay on ' Politics .
- 一个 健康 乐观 普遍存在 这 散文 在 - 政治 .
[ðə; ði] ['eseɪ] [ɑ:n] - ['pɑ:lətɪks] .
《政治》一文中洋溢着健康的乐观精神。

- [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['medlɪŋ] [ænd; ənd] ['selfɪʃnəs] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɑ:r; ər] ['veri]
' In spite of meddling and selfishness the foundations of the State are very
- 在 尽管如此 的 干预 和 自私 这 基础 的 这 状态 是 非常
[sɪ'kjʊə] .
secure .
安全的 .
[sɪ'kjʊə] .
安全的 .

尽管有人干涉和自私自利，但国家的根基依然非常稳固。

- [θɪŋz] [hæv; həv][ðer; ðər] [lɔ:z] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][men] ; [ænd; ənd] [θɪŋz] [rɪ'fju:z] [tu:; tə][bi:; bi]
' Things have their laws , as well as men ; and things refuse to be
- 事物 有 他们的 法律 , 作为 出色地 作为 男人 ; 和 事物 拒绝 到 是
[traɪfld] [wɪð; wɪθ] .
trifled with .
琐碎 和 .
[traɪfld] [wɪð; wɪθ] .
琐碎 和 .

“万物皆有其规律，正如人亦如此；万物不容轻视。”

- [baɪ][ə; eɪ] ['haɪər] [lɔ:] ['prɔ:pərtɪ] [wɪl] [bi:; bi] [prə'tektɪd] .
' By a higher law property will be protected .
- 经过 一个 更高 法律 财产 将要 是 受保护 .
[baɪ][ə; eɪ] ['haɪər] [lɔ:] ['prɔ:pərtɪ] [wɪl] [bi:; bi] [prə'tektɪd] .
《更高的法律将保护财产。》

[ðə; ði] [seɪm] [nə'sesəti] [sɪ'kjuəz] [tu:; tə] [i:tʃ] ['nei(ə)n][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv] ['ɡʌvərnɪŋ] [best] ['su:tɪd] [tu:; tə]
The same necessity secures to each nation the form of governing best suited to
这 相同的 必要性 确保 到 每个 国家 这 形式 的 治理 最好的 适合 到
[aɪ'ti:] .
it .
它 .
[aɪ'ti:] .
它 .

同样的必然性确保了每个国家都能选择最适合自己的治理形式。

[jet] [ɔ:l] [fɔ:rmz][ɑ:r; ər] [dɪ'fektɪv] .
Yet all forms are defective .
然而 全部 表格 是 有缺陷的 .
[jet] [ɔ:l] [fɔ:rmz][ɑ:r; ər] [dɪ'fektɪv] .
然而 全部 表格 是 有缺陷的 .

然而，所有形式都有缺陷。

[gʊd] [men] - [mʌst; məst][nɑ:t] [ə'beɪ] [ðə; ði] [lɔ:z] [tu:] [wel] .
Good men ' must not obey the laws too well .
好的 男人 - 必须 不是 服从 这 法律 也 出色地 .

好人不应该太遵守法律。

- [ˈpɜ:rfɪkt] [ˈɡʌvənmənt] [rests] [ɑ:n] [ˈkærəktər] [æt; ət][ləst] .
' Perfect government rests on character at last .
- 完美的 政府 休息 在 特点 在 最后的 .

“完美的政府最终取决于品格。”

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈdri:məz] [hu:] [du:][nɑ:t] [dɪ'sper] [ʌv; əv] [ˈsi:rɪŋ] [ðə; ði] [steɪt] [ˈrenəveɪtɪd] - [ɑ:n][ðə; ði]
There are dreamers who do not despair of seeing the State renovated ' on the
那里 是 梦想家 WHO 做 不是 绝望 的 看到 这 状态 翻新 - 在 这
[ˈprɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [raɪt] [ænd; ənd] [lʌv] .
principle of right and love .
原则 的 正确的 和 爱 .

有一些梦想家不放弃希望，认为国家能够按照正义和爱的原则进行革新。

- [ˌreprɪˈzentətɪv] [men] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] [ˈlektʃərz] [ɑ:n][ˈpleɪtoʊ] , [ˈswɪ:dn,bɔ:g,] , [ˌmɑn'ten] ,
' Representative Men consists of lectures on Plato , Swedenborg , Montaigne ,
- 代表 男人 由 的 讲座 在 柏拉图 , 斯威登堡 , 蒙田 ,
[ˈfeɪkspɪr] , [nəˈpəʊliən] , [ænd; ənd] [ɡoʊθ] ,
Shakespeare , Napoleon , and Goethe ,
莎士比亚 , 拿破仑 , 和 歌德 ,

《代表性人物》包括关于柏拉图、斯威登堡、蒙田、莎士比亚、拿破仑和歌德的讲座。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪntrəˈdʌk(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] - [ˈju:zɪz][ʌv; əv] [ɡreɪt] [men] .
together with an introduction on the ' Uses of Great Men .
一起 和 一个 介绍 在 这 - 用途 的 伟大的 男人 .

以及一篇关于“伟人的用途”的导论。

- [ˈpleɪtoʊ][ɪz][ðə; ði][mæn] [hu:] [meɪks] [ˈhævək][wɪð; wɪθ] [əˌrɪdʒəˈnæləti] , -
' Plato is the man who makes havoc with originalities , 172
- 柏拉图 是 这 男人 WHO 制作 混乱 和 原创性 , -

“柏拉图是那个因独创性而大肆破坏的人。”172

[ðə; ði] [fəˈlɑ:səfər] [hu:z] [ˈraɪtɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] [fɔ:r; fər] [ˈtwenti] - [tu:] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrɪz] [ðə; ði]
the philosopher whose writings have been for twenty - two hundred years the
这 哲学家 谁 著作 有 到过 为了 二十 - 二 百 年 这
[ˈbaɪb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɜ:rnɪd] ,
Bible of the learned ,
圣经 的 这 学习 ,

这位哲学家的著作两千二百年来一直被奉为学者的圣经。

[bʌt; bət] [hu:] [hæz; həz][hɪz; ɪz][ˈdi:fekts; dɪˈfekts] .
but who has his defects .
但 WHO 有 他的 缺陷 .

但他谁又有缺点呢？

[ˌɪntəˈlektʃuəl] [ɪn][eɪm] , [ænd; ənd] [ˈðerfɔ:r] [ˈlɪtəreri] ,
Intellectual in aim , and therefore literary ,
知识分子 在 目的 , 和 所以 文学 ,

以知识分子为目标，因此具有文学性。

[hi:; hi] [əˈtempʃts] [ə; eɪ] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈju:nɪvɜ:rs][ænd; ənd] [feɪlz] [tu:; tə] [kəmˈpli:t] [ˌaɪˈti:][ɔ:r] [meɪk]
he attempts a system of the universe and fails to complete it or make
他 尝试 一个 系统 的 这 宇宙 和 失败 到 完全的 它 或者 制作
[ˌaɪˈti:][ɪnˈtelɪdʒəb(ə)l] .
it intelligible .
它 可理解的 .

他试图建立一个宇宙系统，但未能完成，也未能使其变得易于理解。

['swi:dn,bɔ:g,] [ɪz][ðə; ði] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv]['mɪstɪsɪzəm] , [greɪt] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['pəʊər] , [wi:k] [wɪð; wɪθ]
Swedenborg is the representative of mysticism , great with its power , weak with
斯威登堡 是 这 代表 的 神秘主义 , 伟大的 和 它是 力量 , 虚弱的 和
[ɪts]['di:fekts; dɪ'fekts] .
its defects :
它是 缺陷 :

斯威登堡是神秘主义的代表人物，它既有强大的力量，也有缺陷。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)]['kɑ:nflɪkt] [bɪ'twi:n] [æb'strækʃənɪst] [ænd; ənd] [mə'tɪrɪəlɪst] [ɜ'aɪzɪz] [ə'nʌðər] [taɪp]
Out of the eternal conflict between abstractionist and materialist arises another type
出去 的 这 永恒 冲突 之间 抽象主义者 和 唯物主义者 出现 其他 类型
[ʌv; əv][maɪnd] ,
of mind ,
的 头脑 ,

抽象主义者和唯物主义者之间永恒的冲突催生了另一种思维方式。

[wʌn] [ðæt] [lɑ:fs] [æt; ət][bəʊθ] [fə'lɑ:səfi] [fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðər; ðər] [depθ] [ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ]
one that laughs at both philosophies for being out of their depth and pushing
一 那 笑声 在 两个都 哲学 为了 存在 出去 的 他们的 深度 和 推动
[tu:] [fɑ:r] .
too far .
也 远的 .

一种观点认为这两种哲学都过于复杂，用力过猛，令人啼笑皆非。

[hi:; hi][ɪz][ðə; ði] ['skeptɪk] , [man'ten] , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)] .
He is the sceptic , Montaigne , for example .
他 是 这 怀疑论者 , 蒙田 , 为了 例子 .

例如，他是怀疑论者蒙田。

[ðə; ði] [taɪp] [wʌz; wəz] [pɪ'kju:liərli] ['greɪt(ə)] [tu:; tə] ['emərsn] , [əd'maɪərɪŋ][æz; əz][hi:; hi][dɪd][ə; eɪ][mæn] [hu:]
The type was peculiarly grateful to Emerson , admiring as he did a man who
这 类型 曾是 奇特地 感激的 到 爱默生 , 钦佩 作为 他 做过 一个 男人 WHO
[tɔ:kt] [wɪð; wɪθ] ['fru:dnəs] ,
talked with shrewdness ,
谈话 和 城府 ,

这种人 对爱默生格外感激，因为他欣赏爱默生这位谈吐精明的人。

[wʌz; wəz][nɑ:t] ['lɪtəreri] , [hu:] [nu:] [ðə; ði][wɜ:rld] , [ju:st] [ðə; ði] ['pɑ:zətɪv] [dɪ'gri:] , ['nevər] ['fri:kt] ,
was not literary , who knew the world , used the positive degree , never shrieked ,
曾是 不是 文学 , WHO 知道 这 世界 , 用过的 这 积极的 程度 , 绝不 尖叫 ,
['tʌɪmz] [ænd; ənd] ['speɪs] .
他并非文艺青年，却了解世事，善用肯定式，从不尖叫。

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [wɪ] [tu:; tə] [ə'naɪəleɪt] [taɪm][ænd; ənd] [speɪs] .
and had no wish to annihilate time and space .
和 有 不 希望 到 歼灭 时间 和 空间 .

而且他们并不想毁灭时间和空间。

['ʃeɪkspɪr] [mi:ts] ['aʊər; ɑ:r] [kən'sep(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['pəʊət] , - [ə; eɪ] [hɑ:rt] [ɪn]['ju:nɪs(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
Shakespeare meets our conception of the Poet , ' a heart in unison with his
莎士比亚 满足 我们的 概念 的 这 诗人 , - 一个 心 在 齐声 和 他的
[taɪm][ænd; ənd] ['kʌntri] ,
time and country ,
时间 和 国家 ,

莎士比亚符合我们对诗人的理解，“一颗与他的时代和国家和谐共处的心”。

- [hu:z] [prə'dʌlkʃn] [kʌmz] - ['freɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['weɪtɪst] [kən'vɪkʃənz] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd]
' whose production comes ' freighted with the weightiest convictions and pointed
- 谁 生产 来 - 货运 和 这 最重 定罪 和 尖
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [eɪmz] [wɪt] ['eni] [mæn][ɔ:r] [klæs] [noʊz] [ʌv; əv][ɪn][hɪz; ɪz] [taɪmz] .
with the most determined aims which any man or class knows of in his times .
和 这 最多 决定 目标 哪个 任何 男人 或者 班级 知道 的 在 他的 时代 .

“其作品承载着当今任何个人或阶级所能想象的最沉重的信念和最坚定的目标。

- [hi:; hi] ['demənstreitɪd] [ðə; ði] [ˌpɑ:səˈbɪləti] [ʌv; əv] [trənsˈleɪtɪŋ] [θɪŋz] ['ɪntu:] [sɔ:ŋ] .
' **He demonstrated the possibility of translating things into song** .
- 他 已证明 这 可能性 的 翻译 事物 进入 歌曲 .

他证明了将事物转化为歌曲的可能性。

[ðə; ði] [ɪr] [ɪz] ['rævɪ] [baɪ][ðə; ði] ['bjʊ:ti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪnz] ,
The ear is ravished by the beauty of his lines ,
这 耳朵 是 被蹂躏 经过 这 美丽 的 他的 线条 ,
他的歌词优美动听，令人陶醉。

- [jet] [ðə; ði] ['sentəns] [ɪz][soʊ] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['mi:nɪŋ] [ænd; ənd][soʊ] [lɪŋkt] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['fɔ:rˈɡoʊərz]
' **yet the sentence is so loaded with meaning and so linked with its foregoers** .
- 然而 这 句子 是 所以 已加载 和 意义 和 所以 链接 和 它是 先行者
[ænd; ənd] ['fɔ:ləʊəz] ,
and followers ,
和 追随者 ,
然而，这句话蕴含着如此丰富的意义，并且与它的前人和后人紧密相连。

[ðæt] [ðə; ði] [ləˈdʒɪŋ] [ɪz] ['sætɪsfɑɪd] .
that the logician is satisfied .
那 这 逻辑学家 是 使满意 .
逻辑学家对此感到满意。

- [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['rɔɪəl] [treɪt] [ʌv; əv] ['tʃɪrflnəs] .
' **And he had the royal trait of cheerfulness** .
- 和 他 有 这 皇家 特征 的 愉悦 .
“而且他还有皇室成员特有的乐观开朗的性格。”

[ɪn] [nəˈpəʊliən] [wi:; wi][hæv; həv] - [ðə; ði] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] ready173
In Napoleon we have ' the strong and ready173
在 拿破仑 我们 有 - 这 强的 和 ready173
在拿破仑身上，我们有“强大而随时待命的173”。

['æktər] - [hu:] [ɪn][ðə; ði] - [ju:nɪˈvɜ:rs(ə)l] [ɪmbəˈsɪləti] , [ɪndɪˈsɪʒn] ,
actor ' who in the ' universal imbecility , indecision ,
演员 - WHO 在 这 - 普遍的 白痴 , 优柔寡断 ,
演员”在“普遍的愚蠢、优柔寡断”中

[ænd; ənd] ['ɪndələns] [ʌv; əv][men] - [noʊz] [haʊ] [tu:; tə] [teɪk] [əˈkeɪʒn] [baɪ][ðə; ði] [bɪrd] .
and indolence of men ' knows how to take occasion by the beard .
和 懒惰 的 男人 - 知道 如何 到 拿 场合 经过 这 胡须 .
男人的懒惰懂得如何利用胡须来作秀。

[hɪz; ɪz][laɪf][ɪz][æn; ən] ['ænsər] [tu:; tə] ['kəʊədli] [daʊts] .
His life is an answer to cowardly doubts .
他的 生活 是 一个 回答 到 胆小 疑虑 .
他的一生是对懦弱怀疑的有力回击。

['emərsn] [kɔ:lz] [nəˈpəʊliən] - [ðə; ði]['eɪdʒənt][ɔ:r] [əˈtɜ:rni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [klæs] [ʌv; əv]['mɑ:dərn]
Emerson calls Napoleon ' the agent or attorney of the middle class of modern
爱默生 呼叫 拿破仑 - 这 代理人 或者 律师 的 这 中间 班级 的 现代的
[səˈsaɪəti] .
society .
社会 .
爱默生称拿破仑为“现代社会中产阶级的代理人或律师”。

- [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][hi:; hi] [hu:] [ʃoʊd] [wʌt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌn] [baɪ][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] ['kɑ:mən] ['vɜ:rtʃʊ]
' **It was he who showed what could be done by the use of common virtues** .
- 它 曾是 他 WHO 显示 什么 可以 是 完毕 经过 这 使用 的 常见的 美德
.
.
.
是他向世人展示了运用普通美德可以取得怎样的成就。

[hɪz; ɪz] [ɪk'sperɪmənt] [feɪld] [brɪkəz, brɪkɔ:z][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['selfɪ] [ænd; ənd] ['senʃuəl] [eɪm] .
His experiment failed because he had a selfish and sensual aim .
他的 实验 失败的 因为 他 有 一个 自私 和 感性的 目的 .
他的实验失败了，因为他的目的是自私和满足感官欲望。

[ɪn][ðə; ði][ləst] [ə'næləsɪs] [nə'pɒʊliən] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] .
In the last analysis Napoleon was not a gentleman .
在 这 最后的 分析 拿破仑 曾是 不是 一个 绅士 .
归根结底，拿破仑并非绅士。

[gouθ] [ɪz][ðə; ði] ['ʌðər] [feɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒi:niəs][ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] .
Goethe is the other phase of the genius of the age .
歌德 是 这 其他 阶段 的 这 天才 的 这 年龄 .
歌德是那个时代天才的又一代表。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [prə'vɪz(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['raɪtər] [ɪn][ðə; ði] [ski:m] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
There is a provision for the writer in the scheme of things .
那里 是 一个 条款 为了 这 作家 在 这 方案 的 事物 .
在整体格局中，作家是有其生存空间的。

['neɪtʃər] [ɪn'sɪsts] [ɑ:n] ['bi:ɪŋ] [rɪ'pɔ:rtɪd] .
Nature insists on being reported .
自然 坚持 在 存在 据报道 .
自然界的奇妙之处需要被记录下来。

[tu:; tə][mæn][ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:rs] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'kɔ:rdɪd] .
To Man the universe is something to be recorded .
到 男人 这 宇宙 是 某物 到 是 记录 .
对人类而言，宇宙是需要记录的事物。

[ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ɪg'zɪsts][ɪn] ['dɪfrənt] [dɪ'gri:z] .
The instinct exists in different degrees .
这 本能 存在 在 不同的 学位 .
这种本能以不同的程度存在。

[wʌn] [hæz; həz][ðə; ði] ['paʊər] [tu:; tə] - [si:] [kə'nek(ə)n] [wer] [ðə; ði] ['mʌltɪtu:d] [si:z] ['frægmənts] .
One has the power to ' see connection where the multitude sees fragments .
一 有 这 力量 到 - 看 联系 在哪里 这 民众 看到 片段 .
一个人有能力“在众人眼中只有碎片的地方看到联系”。

- [lɪft] [ðɪs] ['fæk(ə)lti][tu:; tə][ə; eɪ] [haɪ] [dɪ'gri:] [ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [greɪt] ['dʒɜ:rmən]['pɒʊət] [hu:]
' Lift this faculty to a high degree and you have the great German poet who
- 举起 这 学院 到 一个 高的 程度 和 你 有 这 伟大的 德语 诗人 WHO
[wel] - [naɪ] [rɪ'stɔ:rd] ['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər][tu:; tə][ɪts]['praɪm(ə)l] [sɪg'nɪfɪkəns] .
well - high restored literature to its primal significance .
出色地 - 夜 恢复 文学 到 它是 原始 意义 .
“将这种能力提升到很高的水平，你就会得到伟大的德国诗人，他几乎恢复了文学的原始意义。”

- [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ][mæn][brɪ'haɪnd][ðə; ði] [bʊk] . -
' There must be a man behind the book . '
- 那里 必须 是 一个 男人 在后面 这 书 . -
“这本书背后肯定有个幕后黑手。”

- [ðə; ði][oʊld][ɪ'tɜ:rn(ə)]['dʒi:niəs] [hu:] [bɪlt] [ðə; ði][wɜ:rlɪd][hæz; həz] [kən'faɪdɪd] [hɪm'self] [mɔ:r] [tu:; tə] [ðɪs]
' The old Eternal Genius who built the world has confided himself more to this
- 这 老的 永恒 天才 WHO 建造 这 世界 有 坦白 他自己 更多的 到 这
[mæn][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] .
man than any other .
男人 比 任何 其他 .
“创造世界的古老永恒天才，对这个人倾诉的秘密比对任何人都多。”

- [gʊʊθ] [ɪz][ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv] ['kʌltʃər] .
- **Goethe is the type of culture** .
- 歌德 是 这 类型 的 文化 .

歌德是一种文化。

[hɪr] , [tu:] , [ɪz][hɪz; ɪz] ['di:fekt] .
Here , too , is his defect .
这里 , 也 , 是 他的 缺点 .

这也是他的缺点。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][dɪ'vʊʃ(ə)n][ɪz][nɑ:t][tu;; tə] [pjʊr] [tru:θ] , [bʌt; bət][tu;; tə] [tru:θ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]
For his devotion is not to pure truth , but to truth for the sake of
为了 他的 虔诚 是 不是 到 纯的 真相 , 但 到 真相 为了 这 清酒 的
['kʌltʃər] .
culture .
文化 .

因为他所追求的不是纯粹的真理，而是为了文化而追求的真理。

[ˌreprɪ'zentətɪv] [men][wʌz; wəz][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][baɪ] ['ɪŋɡlɪʃ] [treɪts] ,
Representative Men was succeeded by English Traits ,
代表 男人 曾是 成功了 经过 英语 特征 ,
《代表人物》之后是《英国特质》，

[ə; eɪ] ['vɔ:ljəm] [ɪn] [wɪtʃ] ['emərsn] [tɔ:t] [hɪz; ɪz] ['kʌntri:mɪn] [mɔ:r] [ə'baʊt] ['ɪŋɡlənd] [ðæn; ðən] [ðeɪ]
a volume in which Emerson taught his countrymen more about England than they
一个 体积 在 哪个 爱默生 教授 他的 同胞们 更多的 关于 英格兰 比 他们
[hæd; həd] [hɪðər'tu:] [noʊn] [ɔ:r] ['fænsɪd] .
had hitherto known or fancied .
有 迄今为止 已知 或者 幻想 .

在这本书中，爱默生向他的同胞们介绍了比他们此前所知或想象的更多的关于英国的事情。

[ˈhɪstə:i:z, 'hɪstri:z] , [stə'tɪstɪk(ə)] [rɪ'pɔ:rts] , ['tri:tɪzɪz] [ɑ:n] ['brɪtɪʃ] [ɑ:rt][ænd; ənd] ['brɪtɪʃ] [ˌmænjʊ'fæktʃərz] ,
Histories , statistical reports , treatises on British art and British manufactures ,
历史 , 统计 报告 , 论文 在 英国 艺术 和 英国 制成品 ,
[ɑ:r; ər][ˌju:sf(ə)] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['drɪrɪ] ['ri:dɪŋ] ; -
are useful and sometimes dreary reading ; 174
是 有用 和 有时 凄凉 阅读 ; -

历史著作、统计报告、关于英国艺术和英国制造业的论著，都是很有用但有时又很枯燥的读物；174

[ðeɪ] [ɡɪv] [ju: 'es][fæktɪs] [hi:pt] [ɑ:n][fæktɪs] .
they give us facts heaped on facts .
他们 给 我们 事实 堆积如山 在 事实 .

他们给我们提供了堆积如山的事实。

[aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'li:f] [tu;; tə] [pʊt] [ðem; ðəm] [daʊn] [ænd; ənd] [teɪk] [ʌp] ['ɪŋɡlɪʃ] [treɪts] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu;; tə]
It is a relief to put them down and take up English Traits in order to
它 是 一个 宽慰 到 放 他们 向下 和 拿 向上 英语 特征 在 命令 到
[lɜ:rn] [wʌt] [wi;; wi][hæv; həv] [bɪn] ['ri:dɪŋ] [ə'baʊt] .
learn what we have been reading about .
学习 什么 我们 有 到过 阅读 关于 .

放下这些书，拿起《英语特性》来学习我们一直在读的内容，真是令人如释重负。

[θru:] ['eməsənz] [aɪz] [wi;; wi][kæn; kən] [si:] [ðɪs] ['lɪt(ə)] ['aɪlənd] - [ə; eɪ] [praɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [best] [reɪs]
Through Emerson's eyes we can see this little island ' a prize for the best race
通过 爱默生的 眼睛 我们 能 看 这 小的 岛 - 一个 奖 为了 这 最好的 种族
,
:
,

透过爱默生的视角，我们可以看到这座小岛是“最优秀种族的奖赏”。

- [ɪts] [ˈsɪŋɡjələər] [ˈpi:p(ə)] , [tʃeɪnd] [tuː; tə][ðer; ðər][ˈlɑːdʒɪk] , [ˈwɪlɪŋ] - [tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði] [dʌst] [bɪˈfʊːr] [ə; eɪ]
' **its singular people , chained to their logic , willing to kiss the dust before a**
- 它是 单数 人们 , 连锁 到 他们的 逻辑 , 愿意的 - 到 吻 这 灰尘 前 一个
[fækt] ,
fact ,
事实 ,

‘它独特的人民，被他们的逻辑所束缚，宁愿“亲吻尘土也不愿面对事实”，

- [strɔːŋ] [ɪn][ðer; ðər] [sens] [ʌv; əv] [ˈbrʌðərhʊd] , [jet] [fɑːnd] [iːtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] ,
' **strong in their sense of brotherhood , yet fond each of his own way** ,
- 强的 在 他们的 感觉 的 兄弟情 , 然而 喜爱 每个 的 他的 自己的 方式 ,
[ɪnkəˈmjuːnɪkəbl] ,
incommunicable ,
无法沟通 ,

他们兄弟情谊深厚，但各自怀有自己的爱好，彼此难以沟通。

- [ɪn] [ʃɔːrt] [ˈevri] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈaɪləndərz] [æŋ; ən][ˈaɪlənd][ɪn] [hɪmˈself] .
' **in short every one of these islanders an island in himself** .
- 在 短的 每一个 一 的 这些 岛民 一个 岛 在 他自己 .

简而言之，这些岛民每个人都像一座孤岛。

- [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] - [suːpərˈfluːəti][ʌv; əv][self] - [rɪˈɡɑːrd] - — [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈsiːkrət][ʌv; əv][ðer; ðər]
' **They have a superfluity of self - regard - which is a secret of their**
- 他们 有 一个 - 过剩 的 自己 - 看待 - — 哪个 是 一个 秘密 的 他们的
[ˈpaʊə] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] [əˈsɜːrtɪv] ,
power ; they are assertive ,
力量 ; 他们 是 自信 ,

他们“极度自负”——这是他们力量的秘密；他们自信满满，

[ˈkraːtʃəti] , [ˈhoʊlɪ] [fərˈɡetfəl] [ʌv; əv] - [ə; eɪ] [ˈkɑːrdɪnəl] [ˈɑːrtɪk(ə)] [ɪn][ðə; ði] [bɪl] [ʌv; əv][ˈsoʊʃ(ə)] [ˈraɪts] ,
crotchety , wholly forgetful of a cardinal article in the bill of social rights ,
古怪的 , 完全 健忘 的 - 一个 红衣主教 文章 在 这 账单 的 社会的 权利 ,

脾气古怪，完全忘记了“社会权利法案中的一项重要条款”，

- [ðæt] [ˈevri] [mæn] - [hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪrz] ;
' **that every man has a right to his own ears** ;
- 那 每一个 男人 - 有 一个 正确的 到 他的 自己的 耳朵 ;

每个人都“有权拥有自己的耳朵；

- [ˌnevərðəˈles] [ˈemərsn] [kənˈkluːdz] ([ænd; ænd][æŋ; ən] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [wʊd] [əˈʃʊr] [hɪm; ɪm][noʊ] [ˈʌðər]
' **nevertheless Emerson concludes (and an Englishman would assure him no other**
- 尽管如此 爱默生 结束 (和 一个 英国人 会 保证 他 不 其他
[kənˈkluːz(ə)n][wʌz; wəz][ˈpaːsəb(ə)]) [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [best] [stɑːk] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .
conclusion was possible) they are the best stock in the world .
结论 曾是 可能的) 他们 是 这 最好的 库存 在 这 世界 .

然而，爱默生得出结论（英国人会向他保证，除此之外别无其他结论），它们是世界上最好的股票。

[hɪr] [ɪz][ðə; ði][ˈtɪpɪk(ə)] [ˈaɪləndər] [æz; əz] [ˈemərsn] [peɪnts] [hɪm; ɪm] .
Here is the typical islander as Emerson paints him .
这里 是 这 典型的 岛民 作为 爱默生 油漆 他 .

这是爱默生笔下典型的岛民形象。

- [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [tʃɜːrl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːft] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
' **He is a churl with a soft place in his heart** ,
- 他 是 一个 吝啬鬼 和 一个 柔软的 地方 在 他的 心 ,

他外表粗鲁，但内心柔软。

[hu:z] [spi:tʃ] [ɪz][ə; eɪ] [bræʃ] [ʌv; əv] [ˈbɪtər] [ˈwɔ:tərz] , [bʌt; bæt] [hu:] [ʌvz] [tu:; tə][help][ju:; jʊ][æt; ət][ə; eɪ]
whose speech is a brash of bitter waters , but who loves to help you at a
谁 演讲 是 一个 鲁莽 的 苦的 水 , 但 WHO 爱 到 帮助 你 在 一个
[pɪntʃ] .
pinch .
捏 .

他的言辞尖刻如苦水，但关键时刻却乐于助人。

[hi:; hi] [sez] [noʊ] , [ænd; ənd] [sə:vz] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [θæŋks] [dɪs'gʌst] [hɪm; ɪm] .

He says no , and serves you , and your thanks disgust him .
他 说道 不 , 和 服务 你 , 和 你的 谢谢 厌恶 他 .

他说不，然后为你服务，你的感谢让他感到厌恶。

- [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈpærəˌgræf] [ænd; ənd] [ˈtʃæptərz] [ɑ:n][ðə; ði][æriˈstɑ:krəsi] , [ðə; ði][ju:nɪˈvɜ:(r)sətɪz] , [rɪˈlɪdʒən]
' There are paragraphs and chapters on the Aristocracy , the Universities , Religion
- 那里 是 段落 和 章节 在 这 贵族 , 这 大学 , 宗教
, [ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pres] ,
Literature , and the Press ,
, 文学 , 和 这 按 ,

“书中用了大量的段落和章节来论述贵族阶层、大学、宗教、文学和新闻业。”

[ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] - [taɪmz] .

that is , the ' Times .
那 是 , 这 - 《时代周刊》 .

也就是说，《泰晤士报》。

- [ˈevri] [peɪdʒ] [ˈɡlɪtəz] [wɪð; wɪθ][wɪt] .

' Every page glitters with wit .
- 每一个 页 闪光 和 有 .

“每一页都闪耀着智慧的光芒。”

[ˈevri] [ˈæpəθem] [kənˈteɪnz] [ðə; ði] [fʊl] [prəˈpɔ:rʃ(ə)n] [ʌv; əv] [tru:θ] [ænd; ənd] [ʌnˈtru:θ] [wɪtʃ] [ˈseɪɪŋz] [ʌv; əv]
Every apothegm contains the full proportion of truth and untruth which sayings of
每一个 格言 包含 这 满的 部分 的 真相 和 谎言 哪个 谚语 的

[ðæt] [sɔ:rt][ɑ:r; ər][wɔ:nt][tu:; tə] [kənˈteɪn] .

that sort are wont to contain .
那 种类 是 惯于 到 包含 .

每一句格言都包含了这类谚语通常所包含的真理和谬误的完整比例。

[sez] [ˈemərsn] : - [ðə; ði][ˈɡɑ:sp(ə)][ðə; ði][ˈæŋɡlɪkən] [tʃɜ:rtʃ] [pri:tʃɪz] [ɪz] , -

Says Emerson : ' The gospel the Anglican church preaches is , '
说道 爱默生 : - 这 福音 这 圣公会 教会 布道 是 , -

爱默生说：“英国国教所宣扬的福音是.....”

“ [baɪ] [teɪst] [ɑ:r; ər][ji:; ji] [seɪvd] . ”

“ By taste are ye saved . ”
” 经过 品尝 是 是的 已保存 . ”

“你们得救是因着品尝。”

- [jet] [ðə; ði] [mɔ:r] [wʌn] reflects175

' Yet the more one reflects175
- 然而 这 更多的 一 reflects175

然而，越是反思175

[ɑ:n] [ðɪs] [ˈmɑ:nstrəs] [ˈsteɪtmənt] , [ðə; ði] [mɔ:r] [ɪz][hi:; hi] [əˈstɑ:nɪft] [æt; ət][ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [tru:θ]
on this monstrous statement , the more is he astonished at the amount of truth
在 这 滔天 陈述 , 这 更多的是 他 惊讶 在 这 数量 的 真相

[ɪn][aɪ ˈti:] .

in it .
在 它 .

对于这番骇人听闻的言论，他越发惊讶于其中竟蕴含着如此多的真理。

[ðə; ði] ['vɑ:ljəm] [ɪn'taɪtlɪd] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] [laɪf] [hæz; həz][ə; eɪ] [faɪn] [rʌf] ['vɪgər] .
The volume entitled Conduct of Life has a fine rough vigor .
这 体积 标题 执行 的 生活 有 一个 美好的 粗糙的 活力 :

《生活准则》一书文笔流畅，充满活力。

[hɪr] [ɑ:r; ər] [dɪ'splɪəd] [tu:; tə] [əd'væntɪdʒ] ['ɛmə-sənz] [roʊ'bʌst][hæbɪt][ʌv; əv][maɪnd] , ['sɜ:rtʃɪŋ] [ə'næləsɪs]
Here are displayed to advantage Emerson's robust habit of mind , searching analysis
这里 是 显示 到 优势 爱默生的 强壮的 习惯 的 头脑 , 搜索 分析
 , [vɪ'væsəti][ænd; ənd] [,pɪktʃə'resknis] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
, vivacity and picturesqueness of expression ,
 , 活泼 和 风景如画 的 表达 ,

这里充分展现了爱默生严谨的思维方式、深入的分析能力、生动活泼的表达方式和生动形象的文风。

[epɪgrə'mætɪk] [skɪl] , ['hoʊmli] [pleɪn] [sens] , [ænd; ənd] ['lɔ:ftɪ] [aɪ'di:əlaɪzəm] .
epigrammatic skill , homely plain sense , and lofty idealism .
警句 技能 , 家常的 清楚的 感觉 , 和 高远 唯心主义 :

精辟的格言技巧、朴实的常识和崇高的理想。

[ðə; ði][fɜ:rst] ['eseɪ] , - [feɪt] , - [ɪz][æn; ən][enər'dʒetɪk][ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [pər'fɔ:rməns] .
The first essay , ' Fate , ' is an energetic and striking performance .
这 第一的 散文 , - 命运 , - 是 一个 精力充沛 和 引人注目 表现 :

第一篇文章《命运》是一篇充满活力、引人注目的作品。

[wʌn] [ni:dʒ] [ðə; ði]['ɑ:ptɪmɪzəm][ʌv; əv][ɪts][ləɪst] ['pærəgræf] [tu:; tə][kaʊntər'ækt][ðə; ði][grɪm] ['terər] [ʌv; əv]
One needs the optimism of its last paragraphs to counteract the grim terror of
一 需求 这 乐观 的 它是最后的 段落 到 抵消 这 严峻 恐怖 的

[ðə; ði] ['ɜ:rlɪər] [wʌnz] .
the earlier ones .
这 早些时候 一个 :

我们需要用最后几段的乐观情绪来抵消前面几段的阴郁恐怖气氛。

['seldəm] [hæz; həz][ðə; ði] [rɪ'lentləs] [fə'rɑ:səti][ʌv; əv] ['sɜ:rkəmstæns] , [feɪt] , [ɪn'vaɪrənmənt] , [bɪn] [set]
Seldom has the relentless ferocity of Circumstance , Fate , Environment , been set
很少 有 这 狠 恶 的 环境 , 命运 , 环境 , 到过 放

[fɔ:rθ] [ɪn] [tɜ:rmz] ['i:kwəli] [ɪm'fætɪk] .
forth in terms equally emphatic .
前进 在 条款 同样地 强调 :

很少有人能如此强烈地阐述环境、命运和境遇的残酷无情。

[ðə; ði] [kəm'pænjən] ['eseɪ] , - ['paʊər] ,
The companion essay , ' Power ,
这 伴侣 散文 , - 力量 ,

配套文章《权力》,

- [ɪz][ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [bru:t] [fɔ:rs] ([ænd; ənd][ɪts] [,kɒmpen'seɪʃənz]) [ɪn][laɪf]
' is a study of the influence of brute force (and its compensations) in life
- 是 一个 学习 的 这 影响 的 蛮力 力量 (和 它是 赔偿) 在 生活

[ænd; ənd][hɪstri; 'hɪstəri] .
and history .
和 历史 :

这是一项关于蛮力（及其补偿）在生活和历史中的影响的研究。

['emərsn] [ʃoʊz] [ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][ðə; ði] - ['bru:zər] - [ɪn]['pɑ:lətɪks] , [treɪd] , [ænd; ənd][ɪn][sə'saɪəti] .
Emerson shows the value of the ' bruiser ' in politics , trade , and in society .
爱默生 演出 这 价值 的 这 - 恶棍 - 在 政治 , 贸易 , 和 在 社会 :

爱默生展现了“硬汉”在政治、贸易和社会中的价值。

[ðɪs] [li:dʒ] [tu:; tə][ðə; ði][θɜ:rd][sʌbdʒekt] , - [welθ] .
This leads to the third subject , ' Wealth .
这 线索 到 这 第三 主题 , - 财富 :

这就引出了第三个主题：“财富”。

- ['mʌni] [mʌst; məst][bi; bi][hæd; həd] [ɪf] ['oʊnli][tu; tə] [baɪ] [bred] .
' **Money must be had if only to buy bread** .
- 钱 必须 是 有 如果 仅有的 到 买 面包 .
- 必须得有钱，哪怕只是为了买面包。

['neɪtʃər] [ɪn'sʌlts] [ðə; ði][mæn] [hu:] [wɪl] [nɑ:t][wɜ:rk] .
Nature insults the man who will not work .
自然 侮辱 这 男人 WHO 将要 不是 工作 .
- 大自然会惩罚不劳而获的人。

- [ʃi; ʃi] [stɑ:rv] , [tɔ:nts] , [ænd; ənd] ['tɔ:ments] [hɪm; ɪm] , [teɪks] [ə'wei] [wɔ:rmθ] , ['læftər] , [sli:p] ,
' **She starves , taunts , and torments him , takes away warmth , laughter , sleep ,**
- 她 挨饿 , 嘲讽 , 和 折磨 他 , 需要 离开 温暖 , 笑声 , 睡觉 ,
[frendz] [ænd; ənd] ['deɪlaɪt] ,
friends and daylight ,
朋友们 和 日光 ,
- 她让他挨饿、嘲弄、折磨他，夺走他的温暖、欢笑、睡眠、朋友和日光。

[ʌn'tɪl] [hi; hi][hæz; həz] [fʊ:t] [hɪz; ɪz] [wei] [tu; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [loʊf] .
until he has fought his way to his own loaf .
直到 他 有 战斗 他的 方式 到 他的 自己的 面包 .
- 直到他拼尽全力才得到属于自己的面包。

- [bʌt; bət] [wʌt] [men][ʌv; əv] [sens] [wɑ:nt][ɪz] ['paʊər] , ['mæstəri] , [nɑ:t]['kændi] ;
' **But what men of sense want is power , mastery , not candy** ;
- 但 什么 男人 的 感觉 想 是 力量 , 精通 , 不是 糖果 ;
- “但有识之士所追求的是权力、掌控，而不是糖果；

[ðeɪ] [ɪ'sti:m] [welθ] [tu; tə][bi; bi] - [ðə; ði] [ə,sɪmə'leɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [tu; tə] [ðəm'selvz] .
they esteem wealth to be ' the assimilation of nature to themselves .
他们 尊重 财富 到 是 - 这 同化 的 自然 到 他们自己 .
- 他们认为财富是“将自然融入自身”。

- [tu; tə][ɔ:l] [ðɪs] [ðer; ðər][mʌst; məst][bi; bi][ə; eɪ] [kə'rektɪv] ; [aɪ 'ti:][ɪz] [dɪ'skʌst] [ɪn][ðə; ði] ['eseɪ] [ɑ:n] -
' **To all this there must be a corrective ; it is discussed in the essay on ' Culture** .
- 到 全部 这 那里 必须 是 一个 矫正 ; 它 是 讨论 在 这 散文 在 -
['kʌltʃər] .
Culture .
文化 .
- 对此必须加以纠正；这在关于“文化”的文章中有所讨论。

- ['neɪtʃər] ['ru:ɪnz][ə; eɪ][mæn][tu; tə][geɪn][hɜ:r; həɪ]['endz] , [meɪks] [hɪm; ɪm] [strɔ:ŋ] [ɪn] [θɪŋz] [ʃi; ʃi] ['wɒnts]
' **Nature ruins a man to gain her ends , makes him strong in things she wants**
- 自然 废墟 一个 男人 到 获得 她 结束 , 制作 他 强的 在 事物 她 想要
[dʌn] ,
done ,
完毕 ,
- “大自然为了达到自己的目的会毁掉一个人，让他变得强大，以便完成她想让他做的事情。”

[wi:k] ['ʌðərwaɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [rɑ:bz] him176
weak otherwise , and then robs him176
虚弱的 否则 , 和 然后 抢劫 him176
- 否则就会很虚弱，然后抢劫他176

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv] [prə'pɔ:rj(ə)n] [soʊ] [ðæt] [hi; hi] [bɪ'kʌmz] [æn; ən] ['i:gəɪstɪ] .
of his sense of proportion so that he becomes an egotist .
的 他的 感觉 的 部分 所以 那 他 变成 一个 自负 .
- 他失去了分寸感，变得自负。

['kʌltʃər] [rɪ'stɔ:z] [ðə; ði] ['bæləns] .
Culture restores the balance .
文化 恢复 这 平衡 .
- 文化能够恢复平衡。

[ˈkʌltʃər] [ˈreskjʊ:z] [ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm] [hɪm'self] , - [kɪlz] [hɪz; ɪz][ɪɡ,zædʒə'reɪ](ə)n] .
Culture rescues a man from himself , ' kills his exaggeration .
文化 救援 一个 男人 从 他自己 , - 杀戮 他的 夸张 .

文化能使人摆脱自我，扼杀夸张。

- [ðə; ði][ˈsɪmpəlɜ:, 'sɪmplɜ:] [mi:nz] [tu:; tə][aɪ 'ti:][ɑ:r; ər] [bʊks] , [ˈtræv(ə)l] , [sə'saɪəti] , [ˈsɑ:lətu:d] ; [ænd; ænd]
' The simpler means to it are books , travel , society , solitude ; and
- 这 更简单 方法 到 它 是 图书 , 旅行 , 社会 , 孤独 ; 和
[ðer; ðər][ɑ:r; ər][ˈnɒʊblɜ:] [wʌnz] ,
there are nobler ones ,
那里 是 更高贵 一个 ,

比较简单的途径是读书、旅行、社交、独处；当然还有更高尚的途径。

[nɑ:t][ðə; ði] [li:st] [ʌv; əv] [wɪt] [ɪz] [əd'vɜ:rsəti] .
not the least of which is adversity .
不是 这 至少 的 哪个 是 逆境 .

其中最重要的是逆境。

[ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɪz] [kən'tɪnju:d] [ɪn][ðə; ði][ˈpræktɪk(ə)l] [ˈeseɪ] [ɑ:n] - [br'hervjər] - [ænd; ænd] [ˈlɪftɪd] [tu:; tə]
The discussion is continued in the practical essay on ' Behavior ' and lifted to
这 讨论 是 持续 在 这 实际的 散文 在 - 行为 - 和 抬起 到
[ðə; ði][haɪrɪst; 'haɪrəst] [pleɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈeseɪ] [ɑ:n] - [ˈwɜ:ʃɪp] .
the highest plane in the essay on ' Worship .
这 最高 飞机 在 这 散文 在 - 崇拜 .

在关于“行为”的实用文章中，讨论继续进行，并在关于“崇拜”的文章中提升到最高层次。

- [ðə; ði] [hoʊʃ] [steɪt] [ʌv; əv][mæn][ɪz][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈkʌltʃər] ,
' The whole state of man is a state of culture ,
- 这 所有的 状态 的 男人 是 一个 状态 的 文化 ,
“整个人类状态就是一种文化状态。”

- [ænd; ænd][ɪts] [ˈflaʊərɪŋ] [ænd; ænd] [kəm'pli:ʃ(ə)n] [meɪ] [bi:; bi] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] [rɪ'lɪdʒən] [ɔ:r] [ˈwɜ:ʃɪp] .
' and its flowering and completion may be described as Religion or Worship .
- 和 它是 开花 和 完成 可能 是 描述 作为 宗教 或者 崇拜 .
它的繁荣和完成可以被描述为宗教或崇拜。

- [fɔ:r; fər][ɔ:l][ɪts] [ˈbjʊ:ti] [ðɪs] [ˈtʃæptər] [wɪl] [nɑ:t] [pli:z] [ˈmeni] [ˈpi:p(ə)l] .
' For all its beauty this chapter will not please many people .
- 为了 全部它是 美丽 这 章 将要 不是 请 许多 人们 .
“尽管这一章很精彩，但它并不会令很多人满意。”

[ðeɪ] [meɪ] [teɪk] [ˈrefju:dʒ][ɪn] - [kənsɪdə'reɪʃnz] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , - [wɪt] [ˌʃoʊz] [ðə; ði] - [gʊd] [ʌv; əv]
They may take refuge in ' Considerations by the Way , ' which shows the ' good of
他们 可能 拿 避难所 在 - 考虑因素 经过 这 方式 , - 哪个 演出 这 - 好的 的
[ˈi:v(ə)l] ,
evil ,
邪恶的 ,

他们或许会寻求《顺道考虑》的庇护，因为《顺道考虑》展现了“恶中之善”。

- [ɔ:r][ɪn][ðə; ði] [faɪn] [ˈeseɪ] [ɑ:n] - [ˈbjʊ:ti] - [ɔ:r][ðə; ði][aɪ'rɒnɪk,-kəl] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkloʊzɪŋ] [pi:s] [kɔ:ld] - [ɪˈlu:ʒnz]
' or in the fine essay on ' Beauty ' or the ironical little closing piece called ' Illusions
- 或者 在 这 美好的 散文 在 - 美丽 - 或者 这 讽刺 小的 结束 片 称为 - 幻觉
.
:
.

或者在关于“美”的精彩文章中，或者在题为“幻觉”的讽刺性小结尾文章中。

- [ˈvaɪ, ˈvi:]
' VI
- 六年级

[ðə; ði][ˈpəʊəmz]

THE POEMS
这 诗歌

诗歌

[ˈmeni] [ˈpærəˌgræf] [ɪn] [ˈneɪtʃər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈeseɪz] [ˈstrʌɡ(ə)l] [ɪn][ðer; ðər][ˈproʊz] [ɪnˈvaɪrənmənt] [æz; əz]
Many paragraphs in Nature and the Essays struggle in their prose environment as
许多 段落 在 自然 和 这 散文 斗争 在 他们的 散文 环境 作为

[ɪf] [ˈsi:kɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhaɪər] [ˈmi:diəm] [ʌv; əv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
if seeking a higher medium of expression .
如果 寻求 一个 更高 中等的 的 表达 .

《自然》和《散文》中的许多段落在散文环境中显得力不从心，仿佛在寻求更高层次的表达方式。
[ˈɛmərˌsənz] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ˈpəʊˈetɪk] [məˈtɪriəlz] [wʌz; wəz] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] ,
Emerson's command of poetic materials was extraordinary ,
爱默生的 命令 的 诗意的 材料 曾是 非凡的 ,
爱默生对诗歌素材的运用堪称非凡。

[ðoʊ] [aɪˈti:] [feɪlz] [tu:; tə][ˈdʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] [kleɪmz] [ˈsʌmtaɪmz] [meɪd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
though it fails to justify the claims sometimes made for him .
尽管 它 失败 到 证明合法 这 索赔 有时 制成 为了 他 .
但这并不能证明有时人们对他所作出的评价是正确的。

[hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi] [ˈwɪlfəli] [ˈkerləs] [ɪn] [rɪˈspekt] [tu:; tə] [tekˈni:k] .
He could be wilfully careless in respect to technique .
他 可以 是 故意 粗心 在 尊重 到 技术 .
他可能在技术方面故意粗心大意。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][ˈmoʊmənts] [wen] [noʊ] [kəˈkɑ:fənəs] [ˌkɑ:mbrɪˈneɪ(ə)n] [ˈterɪfaɪz] [hɪm; ɪm] .
There are moments when no cacophonous combination terrifies him .
那里 是 时刻 什么时候 不 刺耳的 组合 令人恐惧 他 .
有时候，任何嘈杂的声音都吓不倒他。

[ðen] [wɪl] [hi:; hi] [seɪ] [hɪz; ɪz] [seɪ] [ðoʊ] [ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [kri:k] . -
Then will he say his say though the language creak . 177
然后 将要 他 说 他的 说 尽管 这 语言 吱嘎声 . -
然后他会用略显生涩的语言表达自己的想法。177

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈpʌblɪʃt] [ˈfri:li] [ɪn] - [ðə; ði][ˈdaɪəl] , - [wer] [hi:; hi] [met] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɔ:diəns] ,
He had published freely in ' The Dial , ' where he met his own little audience ,
他 有 已发布 自由 在 - 这 拨号 , - 在哪里 他 遇见 他的 自己的 小的 观众 ,
他曾在《拨号盘》杂志上自由发表文章，在那里结识了自己的一小群读者。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [əˈroʊz][ʌv; əv] [ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [vəˈsɪz] [ɪn][ðə; ði] [prɪˈtenʃəs] [fɔ:rm][ʌv; əv]
but when the question arose of putting his verses in the pretentious form of
但 什么时候 这 问题 出现 的 推杆 他的 诗句 在 这 装腔作势 形式 的
[ə; eɪ] [bʊk] [ˈemərsn] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] .
a book Emerson hesitated .
一个 书 爱默生 犹豫了一下 .
但当被问及是否要将他的诗歌整理成书这种矫揉造作的形式时，爱默生犹豫了。

[ˈoʊnli][ˈæftər] [mʌt] [dɪˌlɪbəˈreɪʃ(ə)n] , [kənˈtɪnju:d] [θru:] [fɔ:r] [ˈjɪrz] , [dɪd][hi:; hi] [kʌm] [ˈfaɪnəli] [tu:; tə]
Only after much deliberation , continued through four years , did he come finally to
仅有的 后 很多 审议 , 持续 通过 四 年 , 做过 他 来 最后 到
[ə; eɪ] [dɪˈsɪʒ(ə)n] .
a decision .
一个 决定 .
经过长达四年的深思熟虑，他最终才做出决定。

[hɪz; ɪz][ˈkæpɪt(ə)l] [θi:m] [ɪz] [ˈneɪtʃər] , - [ðə; ði][ɪnˈskru:təb(ə)l][ænd; ənd] [mju:t] . -
His capital theme is Nature , ' the inscrutable and mute . '
他的 首都 主题 是 自然 , - 这 难以捉摸 和 沉默的 . -
他的主题是自然，“神秘莫测、沉默无声”。

- ['wʊd,nəʊt] , - ' Woodnotes , ' - 木音符 , -	“Woodnotes,”
- [mə'næd,nɑ:k] , - ' Monadnock , ' - 孤山 , -	“莫纳德诺克,”
- [meɪ] - [deɪ] , - ' May - Day , ' - 可能 - 天 , -	'劳动节，'
- [maɪ] [ˈgɑ:rdn] , - ' My Garden , ' - 我的 花园 , -	《我的花园》
- [si:] - [ʃɔ:r] , - ' Sea - Shore , ' - 海 - 支撑 , -	“海滨”
- [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] , - ' Song of Nature , ' - 歌曲 的 自然 , -	《自然之歌》
- [ˈneɪtʃər] , - ' Nature , ' - 自然 , -	'自然，'
- [ðə; ði] [snoʊ] [stɔ:rm] , - ' The Snow Storm , ' - 这 雪 风暴 , -	《暴风雪》
- , - ' Waldeinsamkeit , ' - , -	'Waldeinsamkeit, '
- , - ' Musketaquit , ' - , -	“Musketaquit,”
- [ðə; ði] - , - ' The Adirondacs , ' - 这 - , -	阿迪朗达克山脉，
- [ɑ:r; ər] [ˈverɪd] [ˈrendərɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] . ' are varied renderings of the subject . - 是 多种多样 效果图 的 这 主题 .	是对该主题的各种诠释。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [laɪnz] [wɪtʃ] [hɔːnt] [ðə; ði] ['meməri] , [teɪk] [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv]
Among the lines which haunt the memory , take for example this description of
之中 这 线条 哪个 出没 这 记忆 , 拿 为了 例子 这 描述 的
[ðə; ði] [si:] : —
the sea : —
这 海 : —

那些萦绕在记忆深处的句子中，例如这句对大海的描写：——

[ðə; ði] ['oʊpəlɪn] , [ðə; ði] ['plentɪf(ə)] [ænd; ənd] [strɔːŋ] ,
The opaline , the plentiful and strong ,
这 蛋白石 , 这 丰富 和 强的 ,
蛋白石般的，丰富而坚固的，
[jət] ['bjʊːtɪf(ə)] [æz; əz][ɪz][ðə; ði] [roʊz] [ɪn] [dʒuːn] ,
Yet beautiful as is the rose in June ,
然而 美丽的 作为 是 这 玫瑰 在 六月 ,
然而，六月的玫瑰依然美丽动人。

[ˈpəːdʒə] [ʌv; əv] [zːrθ] , [ænd; ənd] ['medɪs(ə)n] [ʌv; əv] [men] ;
Purger of earth , and medicine of men ;
净化器 的 地球 , 和 药品 的 男人 ;
净化大地，医治人类；

[kri'eɪtɪŋ] [ə; eɪ] [swiːt] ['klaɪmət] [baɪ] [maɪ] [breθ] ,
Creating a sweet climate by my breath ,
创建 一个 甜的 气候 经过 我的 气息 ,
我的呼吸营造出甜蜜的氛围，

[ˈwɑːʃɪŋ] [aʊt] ['hɑːrmz][ænd; ənd] [griːfs] [frʌm; frəm] ['meməri] ,
Washing out harms and griefs from memory ,
洗涤 出去 危害 和 悲伤 从 记忆 ,
洗去记忆中的伤害和悲伤，

[ænd; ənd] , [ɪn] [maɪ] [ˌmæθə'mætɪk] [eb] [ænd; ənd] [floʊ] ,
And , in my mathematic ebb and flow ,
和 , 在 我的 数学 落潮 和 流动 ,
而在我的数学思潮起伏中，

[ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ] [hɪnt] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] ['tʃeɪndʒɪz] [nɔːt] .
Giving a hint of that which changes not .
给予 一个 暗示 的 那 哪个 变化 不是 .
暗示那些不变的事物。

[ˈsplendɪd] ['ɪmɪdʒəri] [ænd; ənd] [rɪtʃ] ['kʌləɪŋ] [mɑːrk][ðə; ði] [faɪn] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɪn] - [meɪ] - [deɪ] -
Splendid imagery and rich coloring mark the fine passages in ' May - Day ' -
灿烂 图像 和 富有的 染色 标记 这 美好的 段落 在 - 可能 - 天 -
[dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] [æd'væns] [ʌv; əv] ['sʌməɹ] : —
describing the advance of summer : —
描述 这 进步 的 夏天 : —
《五朔节》中描绘夏季来临的优美段落，以绚丽的意象和丰富的色彩为特色：

[æz; əz] [pɔːd] [ðə; ði] [flʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [si:]
As poured the flood of the ancient sea
作为 倾倒 这 洪水 的 这 古老的 海
如同远古海洋的洪水倾泻而下

[ˈspɪlɪŋ] ['oʊvər] ['maʊnt(ə)n] [tʃeɪnz] ,
Spilling over mountain chains ,
溢出 超过 山 链条 ,
越过山脉，

[ˈbendɪŋ] [ˈfɒrɪsts] [æz; əz] [bendz] [ðə; ði] [sedʒ] ,
Bending forests as bends the sedge ,
弯曲 森林 作为 弯曲 这 荇 ,
森林弯曲, 如同莎草弯曲一般。

[ˈfæstər] [ˈfloʊɪŋ] [ɔː(r)] [ðə; ði] [pleɪnz] , —
Faster flowing o'er the plains , —
快点 流动 超过 这 平原 , —
水流在平原上更快, ——

[ə; eɪ] [wɜːrld] - [waɪd] [weɪv] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈfoʊmɪŋ] [edʒ]
A world - wide wave with a foaming edge
一个 世界 - 宽的 海浪 和 一个 起泡 边缘
席卷全球的巨浪, 浪尖翻滚起泡。

[ðæt] [rɪmz] [ðə; ði] [ˈrʌnɪŋ] [ˈsɪlvər] [ʃiːt] , —
That rims the running silver sheet , —
那 轮辋 这 跑步 银 床单 , —
那环绕着流动的银片, ——

[soʊ] [pɔːz] [ðə; ði] [ˈdeljuːdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hiːt]
So pours the deluge of the heat
所以 倾倒 这 洪水 的 这 热
于是, 热浪倾泻而下。

[brɔːd] [ˈnɔːrθwərd] [ɔː(r)] [ðə; ði] [lənd] ,
Broad northward o'er the land ,
广阔 向北 超过 这 土地 ,
向北宽阔地覆盖这片土地,

[ˈpeɪntɪŋ] [ˈɑːrtləs] [ˈpærəˌdaɪsɪz] ,
Painting artless paradises ,
绘画 不矫揉造作 天堂 ,
描绘朴素的天堂,

[ˈdrʌɡɪŋ] [hɜːrb] [wɪð; wɪθ] [ˈsɪriən] [ˈspaɪsɪz] , -
Drugging herbs with Syrian spices , 178
下药 草药 和 叙利亚 香料 , -
用叙利亚香料给草药下药, 178

[ˈfænɪŋ] [ˈsiːkrət] [fairz] [wɪtʃ] [ɡloʊ]
Fanning secret fires which glow
范宁 秘密 火灾 哪个 辉光
煽动着隐秘的火焰, 它们闪耀着光芒。

[ɪn] [ˈkɑːləmbaɪn] [ænd; ənd] [ˈkloʊvər] - [bloʊ] ,
In columbine and clover - blow ,
在 耧斗菜 和 三叶草 - 吹 ,
在耧斗菜和三叶草花中,

[ðə; ði] [ˈmɪljən] - [ˈhændɪd] [ˈskʌlptər] [ˈməʊldz]
The million - handed sculptor moulds
这 百万 - 递交 雕塑家 模具
百万手雕塑家模具

[ˈkweɪntɪst] [bʌd] [ænd; ənd] [ˈblɔːsəm] [foʊldz] ,
Quaintest bud and blossom folds ,
最古怪的 芽 和 开花 折叠 ,
最奇特的花苞和花朵褶皱,

[ðə; ði] [ˈmɪljən] - [ˈhændɪd] [ˈpeɪntər] [pɔːz]
The million - handed painter pours
这 百万 - 递交 画家 倾倒
百万手画家倾倒

[ˈoʊp(ə)l] [hjuːz] [ænd; ənd][ˈpɜːrp(ə)l] [daɪ] ;
Opal hues and purple dye ;
蛋白石 色调 和 紫色的 染料 ;

蛋白石色调和紫色染料；

[əˈzeiliəz] [flʌ] [ðə; ði][ˈaɪlənd] [flɔːrz] ,
Azaleas flush the island floors ,
杜鹃花 冲洗 这 岛 楼层 ,

杜鹃花铺满了岛台的地面，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɪnts] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [rɪˈplaɪ] .
And the tints of heaven reply .
和 这 色调 的 天堂 回复 .

天上的色彩也随之回应。

[ˈliːvɪŋ] [tuː; tə][wʌn] [saɪd][ðə; ði] [mɪr] [ɪkˈstɜːrn(ə)l] [ʃoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,
Leaving to one side the mere external shows of the world ,
离开 到 一 边 这 仅仅 外部的 演出 的 这 世界 ,

撇开世俗的表象不谈，

[ænd; ənd] [ˈkɔːlɪŋ] [ɪn] [ˈsaɪəns] [tuː; tə][eɪd][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ,
and calling in science to aid imagination ,
和 呼叫 在 科学 到 援助 想像力 ,

并借助科学来激发想象力，

[ðə; ði][ˈpoʊət] [straɪks] [aʊt] [ˈstænzə] [laɪk] [ðɪːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [sɔːŋ] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] : - —
the poet strikes out stanzas like these from the ' Song of Nature : ' —
这 诗人 罢工 出去 诗节 喜欢 这些 从 这 - 歌曲 的 自然 : - —

诗人从《自然之歌》中删去了像这样的诗节：——

[aɪ] [raʊt] [ðə; ði][pæst][ɪn] [ˈkærəktərz]
I wrote the past in characters
我 写道 这 过去的 在 人物

我用文字书写过去。

[ʌv; əv] [rɑːk] [ænd; ənd][ˈfaɪər][ðə; ði][skroʊl] ,
Of rock and fire the scroll ,
的 岩石 和 火 这 滚动 ,

卷轴上写满了岩石和火焰，

[ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrəl] [siː] ,
The building in the coral sea ,
这 建筑 在 这 珊瑚 海 ,

珊瑚海中的建筑，

[ðə; ði] [ˈplæntɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊl] .
The planting of the coal .
这 种植 的 这 煤炭 .

煤炭种植。

[ænd; ənd] [θefts] [frʌm; frəm] [ˈsætəlˌaɪts] [ænd; ənd] [rɪŋz]
And thefts from satellites and rings
和 盗窃 从 卫星 和 戒指

还有从卫星和环上窃取财物的案件

[ænd; ənd][ˈbroʊkən][stɑːrz][aɪ] [druː] ,
And broken stars I drew ,
和 破碎的 明星 我 画 ,

我画了破碎的星星，

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [spent] [ænd; ənd][eɪdʒd] [θɪŋz]
And out of spent and aged things
和 出去 的 花费 和 老年人 事物

以及用过的、陈旧的物品

[aɪ] [fɔ:rmɪd] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ə'nu:] ;
I formed the world anew ;
我 形成 这 世界 重新 ;

我重新创造了世界；

[wʌt] [taɪm] [ðə; ði] [gɒdz] [kept] ['kɑ:rnɪv(ə)] ,
What time the gods kept carnival ,
什么 时间 这 神 保留 狂欢 ,

众神何时举行狂欢节？

[trɪkt] [aʊt] [ɪn] [stɑ:r] [ænd; ənd] ['flaʊər] ,
Tricked out in star and flower ,
被骗了 出去 在 星星 和 花 ,

装饰着星星和花朵，

[ænd; ənd] [ɪn] [kræmp] [elf] [ænd; ənd] ['sɔ:riən] [fɔ:rmz]
And in cramp elf and saurian forms
和 在 抽筋 精灵 和 蜥蜴 表格

以及狭小的精灵和蜥蜴形态

[ðeɪ] [swɔðd] [ðer; ðər] [tu:] [mʌt] ['paʊər] .
They swathed their too much power .
他们 裹挟着 他们的 也 很多 力量 .

他们掩盖了自己过大的权力。

- - , - [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] - [rəʊ'dɔ:rə] ,
' Hamatreyā , ' the exquisite ' Rhodora ,
- - , - 这 精美的 - 罗多拉 ,

“哈玛特雷亚”，精致的“罗多拉”，

- [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mju:zɪk(ə)] ['æləɡɔ:ri] - [tu:] ['rɪvəz] - [ɑ:r; ər] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [æz; əz] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [pɑ:rt]
' and the musical allegory ' Two Rivers ' are important as showing the part
- 和 这 音乐 寓言 - 二 河流 - 是 重要的 作为 显示 这 部分

[pleɪd] [baɪ] ['neɪtʃər] [ɪn] ['emə'sənz] [vɜ:rs] .
played by Nature in Emerson's verse .
玩 经过 自然 在 爱默生的 诗 .

《双河》这首音乐寓言诗非常重要，因为它展现了自然在爱默生诗歌中所扮演的角色。

['sɜ:rt(ə)n] ['pəʊəmz] [rɪ'pi:t] ([ɔ:r] [æn'tɪsɪpeɪt]) [ðə; ði] [aɪ'di:əz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eseɪz] .
Certain poems repeat (or anticipate) the ideas of the essays .
肯定 诗歌 重复 (或者 预料) 这 想法 的 这 散文 .

有些诗歌重复（或预示）了散文中的观点。

- ['brɑ:mə] , - [fɔ:r; fər] [ɪɡ'zæmp(ə)] ,
' Brahma , ' for example ,
- 梵 , - 为了 例子 ,

例如，“梵天”

[ɪz] [æn; ən] [ɪn'kɑ:mpərəbl] ['setɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɑ:ktɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ju:nɪ'vɜ:rs(ə)] [soʊl] [ɔ:r] [graʊnd] [ʌv; əv]
is an incomparable setting of the doctrine of the universal soul or ground of
是 一个 无与伦比 环境 的 这 教义 的 这 普遍的 灵魂 或者 地面 的

[ɔ:l] [θɪŋz] : — -
all things : — 179
全部 事物 : — -

这是对宇宙灵魂或万物根源教义的一种无与伦比的阐述：—179

[fɑ:r] [ɔ:r] [fər'ɡa:t] [tu:; tə] [em 'i:] [ɪz] [nɪr] ;
Far or forgot to me is near ;
远的 或者 忘了 到 我 是 靠近 ;

遥远或被遗忘的，对我来说就是近在咫尺；

[ˈjædʊʊ] [ænd; ənd] [ˈsʌnlʌɪt] [ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] ;
Shadow and sunlight are the same ;

阴影 和 阳光 是 这 相同的 ；

阴影和阳光是一样的；

[ðə; ði] [ˈvæniʃt] [gɒdz][tuː; tə][em ˈiː] [əˈpɪr] ;
The vanished gods to me appear ;

这 消失了 神 到 我 出现 ；

消失的神灵在我面前显现；

[ænd; ənd][wʌn][tuː; tə][em ˈiː][ɑːr; ər] [feɪm] [ænd; ənd] [feɪm] .
And one to me are shame and fame .

和 一 到 我 是 耻辱 和 名声 ；

对我而言，耻辱和名誉是其中之一。

- [ðə; ði] [sfɪŋks] - [əˈhaʊnsɪz] , [ɪn][ə; eɪ] [sfɪŋks] - [laɪk] [ˈmænər] [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [əkˈnɑːlɪdʒd]
' The Sphinx ' announces , in a sphinx - like manner it must be acknowledged
- 这 狮身人面像 - 宣布 , 在 一个 狮身人面像 - 喜欢 方式 它 必须 是 已确认
,
!
,

《斯芬克斯》以一种斯芬克斯式的神秘方式宣告：我们必须承认这一点。

[ðʊʊ] [wɪð; wɪθ] [rer] [ˈbjʊːti] [ɪn][ɪndɪˈvɪdʒʊəl] [laɪnz] , [ðə; ði] [ˈdɑːktrɪn] [ʌv; əv][ˈmænz] [rɪˈleɪʃn] [tuː; tə][ɔːl]
though with rare beauty in individual lines , the doctrine of man's relation to all
尽管 和 稀有的 美丽 在 个人 线条 , 这 教义 的 男人的 关系 到 全部
[ɪgˈzɪstəns] ,
existences ,
存在 ,

虽然个别语句优美绝伦，但关于人与万物关系的学说，

[ˌkɒmpriˈhendɪŋ] [wʌn] [feɪz] [ʌv; əv] [wɪt] [mæn][hæz; həz][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] .
comprehending one phase of which man has the key to the whole .

理解 一 阶段 的 哪个 男人 有 这 钥匙 到 这 所有的 ；

理解了其中的一个阶段，人就掌握了理解整个阶段的关键。

- [ˈjəriəl] - [ɪz][ə; eɪ] [ˌdekləˈreɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpəʊəts] [feɪθ] [ɪn] [gʊd] [aʊt][ʌv; əv][ˈiːv(ə)] .
' Uriel ' is a declaration of the poet's faith in good out of evil .
- 乌列尔 - 是 一个 宣言 的 这 诗人的 信仰 在 好的 出去 的 邪恶的 ；

《乌列尔》是诗人对善终将战胜恶的信念的宣言。

- [ðə; ði][ˈpraːbləm] - [ˈtiːtʃɪz] [ðə; ði] [ˈɪmɪnəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnfɪnət] : —
' The Problem ' teaches the imminence of the Infinite : —
- 这 问题 - 教导 这 迫在眉睫 的 这 无限 : —

《问题》揭示了无限的必然性：——

[ðə; ði][hænd] [ðæt] [ˈraʊndɪd] [ˈpiːtəz] [doʊm]
The hand that rounded Peter's dome

这 手 那 圆润 彼得的 穹顶

那只环绕彼得头顶的手

[ænd; ənd] [grɔɪn] [ðə; ði] [aɪlz] [ʌv; əv] [ˈkrɪstʃən] [ruːm]
And groined the aisles of Christian Rome

和 腹股沟 这 过道 的 基督教 罗马

并使基督教罗马的走廊变得拥挤不堪

[rɔːt] [ɪn][ə; eɪ][sæd] [sɪnˈserəti] ;
Wrought in a sad sincerity ;
锻 在 一个 伤心 诚意 ；

饱含悲伤的真诚；

[hɪm'self] [frʌm; frəm][gɑ:d][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [fri:] ；
 Himself from God he could not free ；
他本人 从 上帝 他 可以 不是 自由的 ；
他自己也无法从上帝那里获得解脱；

[hi:; hi] ['bɪldɪd] ['betər] [ðæn; ðən][hi:; hi] [nu:] ；—
 He builded better than he knew ；—
他 已建成 更好的 比 他 知道 ；—
他建造的东西比他自己意识到的要好得多；

[ðə; ði] ['kɑ:njəs] [stoʊn] [tu:; tə] ['bju:ti] [gru:] .
 The conscious stone to beauty grew .
这 有意识的 石头 到 美丽 生长 .
有意识的美丽之石逐渐生长。

[rɪtʃ] [ɪn] [θɔ:t] [ænd; ənd] [ə'baʊndɪŋ] [ɪn] ['dʒenjuɪn] [poʊ'etɪk][gəʊld][ɑ:r; ər] - [ðə; ði] [wɜ:rld] - [soʊl] , -
 Rich in thought and abounding in genuine poetic gold are ； The World - Soul , ；
富有的 在 想法 和 丰富 在 真的 诗意的 金子 是 - 这 世界 - 灵魂 , -
《世界之魂》思想丰富，充满了真正的诗意瑰宝。

- [ðə; ði] ['vɪzɪt] , -
 The Visit , ；
- 这 访问 , -
《探访》

- ['destəni] , -
 Destiny , ；
- 命运 , -
“命运,”

- [deɪz] - (['ɛməsənz] ['pɜ:rfɪkt] ['poʊəm]) , - ['fɔ:rʌnəz] , -
 Days (Emerson's perfect poem) , Forerunners , ；
- 天 - (爱默生的 完美的 诗) , - 先驱者 , -
《日子》(爱默生的完美诗篇)、《先驱者》

- [zə'nɒfəni:z] , -
 Xenophanes , ；
- 克塞诺芬尼斯 , -
“克塞诺芬尼，

- [ðə; ði] ['deɪz] ['ræʃ(ə)n] ,
 The Day's Ration , ；
- 这 天 配给 , -
每日口粮

- [ænd; ənd][ðə; ði] - [oʊd] [tu:; tə] ['bju:ti] . -
 and the Ode to Beauty . ；
- 和 这 - 颂 到 美丽 . -
以及《美的颂歌》。

- ['mɜ:rlɪn] - [ænd; ənd] - [sɑ:'di:] - [tri:t] [ʌv; əv][ðə; ði]['prouət][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] .
 Merlin and Saadi treat of the poet and his mission .
- 梅林 - 和 - 萨迪 - 对待 的 这 诗人 和 他的 使命 .
《梅林》和《萨迪》讲述了诗人及其使命的故事。

[ðə; ði][wʌn][ɪz][ə; eɪ]['prəʊtest] [ə'genst] [ðə; ði] ['tɪŋklɪŋ] [raɪm] , [æn; ən][ɑ:rt] [wɪ'ðaʊt] ['sʌbstəns] ；
 The one is a protest against the tinkling rhyme , an art without substance ；
这 一 是 一个 反对 反对 这 叮叮当当 韵 , 一个 艺术 没有 物质 ；
其中一首是对叮当作响的韵律的抗议，认为它是一种没有实质内容的艺术；

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɪg'zɔ:ltz][ðə; ði] ['kɔ:lɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:rd] ,
 the other exalts the calling of the bard ,
这 其他 提升 这 呼叫 的 这 诗人 ,
另一部作品则颂扬吟游诗人的职业，

[bʌt; bət] [wɔ:nz] [hɪm; ɪm] [ðæt] [waɪl] [hiː; hi][hæz; həz] [ni:d] [ʌv; əv][men][ænd; ənd] [ðeɪ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
but warns him that while he has need of men and they of him ,
但 警告 他 那 尽管 他 有 需要 的 男人 和 他们 的 他 ,
但他警告他, 当他需要男人, 而男人也需要他的时候,

[ðə; ði] [tru:] ['pʊʊət] [dwelz] [ə'loʊn] .
the true poet dwells alone .
这 真的 诗人 居住地 独自的 .
真正的诗人是独居的。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ði:z] [sə'dʒestɪv] [və:sɪz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ri:d] [ðə; ði] ['pɑ:stʃəməs] ['frægmənt]
Together with these suggestive verses should be read the posthumous fragment
一起 和 这些 暗示性的 诗句 应该 是 读 这 死后 分段
[ə'ɹɪdʒənəli] [ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mæsk] . -
originally intended for a masque . **23180**
起初 故意的 为了 一个 面具 . -
与这些引人遐想的诗句一同阅读的, 还有作者去世后创作的、原本打算用于假面舞剧的残篇。23180

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'keɪzən(ə)] [ænd; ənd][ˌpeɪtri'ɑ:tɪk][ˈpʊʊəmz][ðə; ði] - ['kɑ:nkɔ:rd] [hɪm] ,
Of his occasional and patriotic poems the ' Concord Hymn ,
的 他的 偶然 和 爱国 诗歌 这 - 和睦 圣歌 ,
在他创作的那些不时之作和爱国诗歌中, 有一首名为《康科德颂歌》的诗。

- [sʌŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˌdedɪ'keɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbæt(ə)] ['mɑ:njumənt][ɪn] - ,
' sung at the dedication of the battle monument in 1837 ,
- 唱 在 这 奉献 的 这 战斗 纪念碑 在 - ,
'于1837年战争纪念碑落成典礼上演唱

[mʌst; məst][biː; bi] [held] [æn; ən] [ɪm'perɪʃəbl] [pɑ:rt][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [jʌŋ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .
must be held an imperishable part of our young literature .
必须 是 握住 一个 不朽的 部分 的 我们的 年轻的 文学 .
它必须被视为我们年轻文学中不可磨灭的一部分。

[ðə; ði] [wɪŋd] [wɜ:rdz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst]['stænzə][ɑ:r; ər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][nɑ:t] - [tuː; tə] - [biː; bi] - [fər'gɑ:tn]
The winged words of the first stanza are among the not - to - be - forgotten
这 有翅膀的 字 的 这 第一的 诗节 是 之中 这 不是 - 到 - 是 - 被遗忘的
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,
第一节诗中那些如飞鸟般飞翔的文字, 是令人难以忘怀的。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [rər] [ˈbju:ti] [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] ['stænzə] : —
and there is rare beauty in the second stanza : —
和 那里 是 稀有的 美丽 在 这 第二 诗节 : —
第二节诗中蕴含着罕见的美: ——

[ðə; ði][foʊ] [lɔ:ŋ] [sɪns] [ɪn] ['saɪləns] [slept] ;
The foe long since in silence slept ;
这 敌人 长的 自从 在 沉默 睡着了 ;
敌人早已在寂静中沉睡;

[ə'laɪk] [ðə; ði] ['kɑ:ŋkərər] ['saɪlənt] [sli:ps] ;
Alike the conqueror silent sleeps ;
相似 这 征服者 沉默的 睡觉 ;
如同征服者般沉睡;

[ænd; ənd] [taɪm] [ðə; ði] ['ru:ɪnd] [brɪdʒ] [hæz; həz] [swept]
And Time the ruined bridge has swept
和 时间 这 毁坏 桥 有 扫荡
而时间, 已将这座残桥席卷而去。

[daʊn] [ðə; ði][dɑ:rk] [stri:m] [wɪtʃ] ['si:wərd] [kri:ps] .
Down the dark stream which seaward creeps .
向下 这 黑暗的 溪流 哪个 向海 令人毛骨悚然 .

沿着幽暗的小溪，缓缓向大海涌去。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['kɑ:nkɔ:rd][ˌselə'breɪ(ə)n][ʌv; əv] - ['emərsn] [roʊt] [ðə; ði] - [oʊd] - [brɪ'ɡɪnɪŋ]
For the Concord celebration of 1857 Emerson wrote the ' Ode ' beginning
为了 这 和睦 庆典 的 - 爱默生 写道 这 - 颂 - 开始

为了庆祝1857年的康科德庆典，爱默生创作了《颂歌》的开头部分。

[oʊ] ['tendərli] [ðə; ði] ['hɔ:ti] [deɪ]
O tenderly the haughty day
哦 温柔地 这 傲慢 天

哦，温柔的傲慢之日

[fɪlz] [hɪz; ɪz] [blu:] [ɜ:rən][wɪð; wɪθ]['faɪər] ;
Fills his blue urn with fire ;
填充 他的 蓝色的 瓮 和 火 ；

他将火注入蓝色的瓮中；

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] - ['dʒu:bɪli:; ,dʒu:brɪ'li:] ['kɑ:nsərt] - [ɪn]['mju:zɪk] [hɔ:l] , [ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [ɪ,mænsə'peɪ(ə)n]
and for the ' Jubilee Concert ' in Music Hall , on the day Emancipation
和 为了 这 - 禧年 音乐会 - 在 音乐 大厅 , 在 这 天 解放

[went] ['ɪntu:] [ɪ'fekt] ,
went into effect ,
去 进入 影响 ,

还有在解放宣言生效当天于音乐厅举行的“禧年音乐会”，

[ðə; ði] - ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] [hɪm] , - [wɪð; wɪθ][ðə; ði][boʊld] ['stænzə] : —
the ' Boston Hymn , ' with the bold stanzas : —
这 - 波士顿 圣歌 , - 和 这 大胆的 诗节 : —

《波士顿颂歌》，其中有几节歌词格外醒目：——

[gɔ:d] [sed] , [aɪ][eɪ 'em]['taɪərd][ʌv; əv] [kɪŋz] ,
God said , I am tired of kings ,
上帝 说 , 我 是 疲劳的 的 国王 ,

上帝说：“我厌倦了君王。”

[aɪ] ['sʌfər] [ðem; ðəm][noʊ] [mɔ:r] ;
I suffer them no more ;
我 遭受 他们 不 更多的 ;

我再也不想忍受他们了；

[ʌp] [tu:; tə][maɪ] [ɪr] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [brɪŋz]
Up to my ear the morning brings
向上 到 我的 耳朵 这 早晨 带来

清晨的阳光涌上耳畔。

[ðə; ði] ['aʊtreɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] .
The outrage of the poor .
这 暴行 的 这 贫穷的 .

穷人的愤怒。

[θɪŋk] [ji:; ji][aɪ] [meɪd] [ðɪs] [bɔ:l]
Think ye I made this ball
思考 是的 我 制成 这 球

我觉得是我做的这个球

[ə; eɪ] [fi:ld] [ʌv; əv]['hævək][ænd; ənd][wɔ:r] ,
A field of havoc and war ,
一个 场地 的 混乱 和 战争 ,

一片满目疮痍、战火纷飞的战场

[wer] [ˈtaɪəərənts] [greɪt] [ænd; ənd][ˈtaɪəərənts] [smɔ:l]
Where tyrants great and tyrants small
在哪里 暴君 伟大的 和 暴君 小的

暴君遍地，暴君也寥寥无几

[maɪt] [ˈhæri] [ðə; ði] [wi:k] [ænd; ənd] [pɔr] ?
Might harry the weak and poor ?
可能 哈利 这 虚弱的 和 贫穷的 ?

可能会欺压弱者和穷人吗？

[ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ˈeməsənz] [ˌpeɪtriˈɑ:tɪk][ˈpɒʊəmz][ɪz][ðə; ði] - [ˈvɒləntərɪz] , - [kənˈteɪnɪŋ] [ðə; ði][ˈɔ:f(ə)n]
The best of Emerson's patriotic poems is the ' Voluntaries , ' containing the often
这 最好的 的 爱默生的 爱国 诗歌 是 这 - 志愿者 , - 包含 这 经常
[ˈkwɒʊtɪd][ænd; ənd] [ˈpɜ:rfɪkt] [laɪnz] : —
quoted and perfect lines : —
引 和 完美的 线条 : —

爱默生最优秀的爱国诗篇是《志愿诗集》，其中包含许多广为流传的完美诗句：

[soʊ] [naɪ] [ɪz] [ˈgrændʒər] [tu; tə] [ˈaʊər; ɑ:r] [dʌst] ,
So nigh is grandeur to our dust ,
所以 夜 是 宏伟 到 我们的 灰尘 ,

辉煌与我们尘埃如此接近。

[soʊ] [nɪr] [ɪz] [gɑ:d] [tu; tə] [mæn] ,
So near is God to man ,
所以 靠近 是 上帝 到 男人 ,

神与人如此亲近。

[wen] [ˈdu:ti] [ˈhwaɪspəz] [loʊ] , [ðəʊ] [mʌst; məst] ,
When Duty whispers low , Thou must ,
什么时候 责任 低语 低的 , 你 必须 ,

当责任低语，你必须

[ðə; ði] [ju:θ] [rɪˈplaɪz, riˈplaɪz] , [aɪ][kæn; kən] . -
The youth replies , I can . 181
这 青年 回复 , 我 能 . -

年轻人回答说：“我可以。”181

[ðə; ði][ˈpɜ:rsən(ə)] [ˈpɒʊəmz][ɑ:r; ər] - [gʊd] - [baɪ] , -
The personal poems are ' Good - Bye , '
这 个人的 诗歌 是 - 好的 - 再见 , -

个人诗歌有《再见》，

- [ˈtɜ:rminəs] , -
' Terminus , ' -
- 终点站 , -

“终点站，”

- [ɪn] [məˈmɔriəm] , -
' In Memoriam , ' -
- 在 纪念碑 , -

“谨此悼念，”

- [dɜ:rdʒ] , - [ænd; ənd] - [ˈθrenədi] .
' Dirge , ' and ' Threnody .
- 挽歌 , - 和 - 悲歌 .

《挽歌》和《哀歌》。

- [ðə; ði][ləst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gru:p] [ɪz][ðə; ði][ˈpɒʊəts] [ləˈment] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][fɜ:rst] - [bɔ:rn] ,
' The last of the group is the poet's lament for his first - born ,
- 这 最后的 的 这 团体 是 这 诗人的 哀叹 为了 他的 第一的 - 出生 ,

“最后一首是诗人悼念他长子的哀歌，

[ðə; ði] - [ˌhaɪəˈsɪnθɪn] [bɔɪ] - [ˈʌv; əv] [faɪv] [ˈɪrɪz] , [huː] [daɪd] [ɪn] - .
the ' hyacinthine boy ' of five years , who died in 1842 .
这 - 风信子 男生 - 的 五 年 , WHO 死亡 在 - .

这位五岁的“风信子男孩”于 1842 年去世。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈhɑːrdli] [wɜːrθ] [ðə; ði] [waɪl] [tuː; tə] [kəmˈper] [ðiːz] [ɪkˈskwɪzɪt] [vəːsɪz] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ˈʌðər]
It is hardly worth the while to compare these exquisite verses with some other
它 是 几乎 值得 这 尽管 到 比较 这些 精美的 诗句 和 一些 其他
[ˈpoʊəm] [bɔːrn] [ˈʌv; əv] [ɪnˈtens] [ˈsɑːroʊ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [dɪˈtɜːrɪnɪŋ] [ˈweðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
poem born of intense sorrow with a view to determining whether they are
诗 出生 的 激烈的 悲哀 和 一个 看法 到 确定 无论 他们 是
[ˈgreɪtər] ,
greater ,
更大的 ,

将这些优美的诗句与一些源于强烈悲伤的其他诗歌进行比较，以确定哪一首更伟大，几乎是徒劳的。

[ɔːr] [les] .
or less .
或者较少的 .

或更少。

[ðer; ðər] [ˈwʌndrəs] [ˈbjuːti] [ɪz] [æz; əz] [ˈpælpəb(ə)] [æz; əz] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˌʌnrɪˈzeɪmblɪŋ] .
Their wondrous beauty is as palpable as it is unresembling .
他们的 奇妙的 美丽 是 作为 可感知的 作为 它 是 不像 .

它们的美丽令人惊叹，既触手可及，又与寻常事物截然不同。

[kəmˈpærəsɪz] [ˈlɪt(ə)] [bɪˈfɪt] [ˈemərsn] [ðə; ði] [ˈpoʊət] .
Comparisons little befit Emerson the poet .
比较 小的 合适 爱默生 这 诗人 .

将爱默生比作诗人，实在是不合适。

[hɪz; ɪz] [mjuːz] [wʌz; wəz] [ˈweɪwərd] .
His muse was wayward .
他的 沉思 曾是 任性的 .

他的灵感缪斯喜怒无常。

[ɪkˈstriːm] [ˈjuːlədʒɪst] [duː] [hɪm; ɪm] [ˈɪndʒəri] [baɪ] [əˈplaɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ˈstændərdz] [ðæt] [wɜːr; wər] [nʌn]
Extreme eulogists do him injury by applying to him standards that were none
极端 悼词作者 做 他 受伤 经过 申请 到 他 标准 那 是 没有任何
[ˈʌv; əv] [hɪz; ɪz] .
of his .
的 他的 .

那些过分夸奖他的人，用他原本不具备的标准来评判他，反而会伤害他。

[ðeɪ] [fərˈget] [haʊ] [hiː; hi] [sed] [ˈʌv; əv] [hɪmˈself] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] - [nɑːt] [ə; eɪ] [ˈpoʊət] ,
They forget how he said of himself that he was ' not a poet ,
他们 忘记 如何 他 说 的 他自己 那 他 曾是 - 不是 一个 诗人 ,
他们忘记了他曾自称“我不是诗人”。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈlʌvər] [ˈʌv; əv] [ˈpoʊətri] [ænd; ənd] [ˈpoʊəts] , [ænd; ənd] [ˈmɪrli] [ˈsɜːrvɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈraɪtər] ,
but a lover of poetry and poets , and merely serving as a writer ,
但 一个 情人 的 诗 和 诗人 , 和 仅仅 服务 作为 一个 作家 ,
[et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . ,
etc : :
ETC . ,

但他是一位诗歌和诗人的爱好者，仅仅从事写作工作等等。

[ɪn] [ðɪs] [ˈempti] [əˈmerɪkə] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [əˈraɪv(ə)] [ˈʌv; əv] [ˈpoʊəts] .
in this empty America before the arrival of poets .
在 这 空的 美国 前 这 到达 的 诗人 .

在诗人到来之前的这片空旷的美国。

- [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪk'strævəgəns,-gənsɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkst'ri:mɪsts] [ðə; ði] ['tempərɪd] [əd'maɪərəz][faɪnd]
' **For the extravagancies of the extremists the tempered admirers find**
- 为了 这 奢侈 的 这 极端分子 这 淬火 仰慕者 寻找
[ðəm'selvz] ['regjələrlɪ] ['lektʃərd] ,
themselves regularly lectured ,
他们自己 经常 讲课 ,
“对于极端分子的种种荒唐行径，那些性格温和的仰慕者经常会受到说教。”

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tʃɪldrən] [huː] [mʌst; məst][hæv; həv][aɪ 'ti:] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðəm; ðəm] [ðæt]
as if they were children who must have it explained to them that
作为 如果 他们 是 孩子们 WHO 必须 有 它 解释 到 他们 那
[ˈemərsn] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [kiːts] [ɔːr][ə; eɪ] ['feli] ,
Emerson was not a Keats or a Shelley ,
爱默生 曾是 不是 一个 济慈 或者 一个 雪莱 ,
就好像他们是孩子，必须有人向他们解释爱默生不是济慈也不是雪莱一样。

[ɔːr][ə; eɪ]['hjuːgəu] .
or a Hugo .
或者 一个 雨果 .
或者雨果奖。

[ˈemərsn] [æz; əz] ['friːkwəntli] [gets] [les] [ðæn; ðən][hiː; hi] [dɪ'zɜːrvz] [æz; əz] [mɔːr] .
Emerson as frequently gets less than he deserves as more .
爱默生 作为 频繁地 获得 较少的 比 他 值得 作为 更多的 .
爱默生常常得到的比他应得的少，也常常得到的比他应得的多。

[wʌt] ['nɪgərdli] [preɪz] [ɪz] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði][pen] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈemɪnənt] [ˈlɪvɪŋ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [mæn][ʌv; əv]
What niggardly praise is that from the pen of an eminent living English man of
什么 吝啬的 称赞 是 那 从 这 笔 的 一个 杰出 活的 英语 男人 的
[ˈletərz] [huː] [kæn; kən][ˈoʊnli] [sə'pəʊz] [ðæt] [ˈemərsn] - [nuː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [wen] [hiː; hi]
letters who can only suppose that Emerson ' knew what he was about when he
信件 WHO 能 仅有的 认为 那 爱默生 - 知道 什么 他 曾是 关于 什么时候 他
[ˈwɒndəd] [ˈɪntuː][ðə; ði] ['ferɪlənd] [ʌv; əv] [vɜːrs] ,
wandered into the fairyland of verse ,
漫步 进入 这 仙境 的 诗 ,
如此吝啬的赞扬竟出自一位在世的杰出英国文人之手，他只能认为爱默生“在踏入诗歌的仙境时，就已经知道自己在做什么”。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [sʌtʃ] ['moʊmənts][hiː; hi] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] ['betər] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hænd] !
and that in such moments he found nothing better to his hand !
和 那 在 这样的 时刻 他 成立 没有什么 更好的 到 他的 手 !
而此时，他却找不到更好的办法！

- [bʌt; bət][ðə; ði] - ['θrenədi] , -
' **But the ' Threnody** , '
- 但 这 - 悲歌 , -
但是《挽歌》

- [mə'næd,nɑːk] , -
' **Monadnock** , '
- 孤山 , -
“莫纳德诺克,”

- [meɪ] - [deɪ] , -
' **May - Day** , '
- 可能 - 天 , -
'劳动节， '

- ['vɒləntərɪz] , - and182
' **Voluntaries** , ' **and182**
- 志愿者 , - and182
“志愿者”，以及182

- [ðə; ði][ˈprɑːbləm] , - [wətˈevər] [els] [meɪ] [biː; bi] [truː] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
- **The Problem** , - **whatever else may be true of them** ,
- 这 问题 , - 任何 别的 可能 是 真的 的 他们 ,

无论他们身上还有什么其他特点，问题在于：

[ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [fəʊnd] [ˈnʌθɪŋ] [ˈbetər] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hænd] .
are not the work of a man who found nothing better to his hand .
是 不是 这 工作 的 一个 男人 WHO 成立 没有什么 更好的 到 他的 手 .

这不是一个无所事事的人的作品。

[ˌviː,ɑːˈaɪ]
VII
七

第七章

[ˈleɪtɪst] [bʊks]
LATEST BOOKS
最新的 图书

最新书籍

[faɪv] [ˈvɔːljəmz] [rɪˈmeɪn] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkɑːmentəd] [ɑːn] .
Five volumes remain to be commented on .
五 卷 保持 到 是 评论 在 .

还有五卷书需要评述。

[ðə; ði][fɜːrst] , [səˈsaɪəti][ænd; ənd][ˈsɑːlətuːd] ([soʊ] [kɔːld] [ˈæftər][ðə; ði][ɪˈni](ə))[ˈpeɪpər]) ,
The first , Society and Solitude (so called after the initial paper) ,
这 第一的 , 社会 和 孤独 (所以 称为 后 这 最初的 纸) ,

第一卷，《社会与孤独》（以最初的论文命名），

[ɪz][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [twelv] [ˈeseɪz] [ɪnˈtaɪtlɪd] - [ˌsɪvələˈzeɪʃn] , -
is a group of twelve essays entitled ' Civilization , '
是 一个 团体 的 十二 散文 标题 - 文明 , -

这是一组题为《文明》的十二篇论文。

- [ɑːrt] , -
- **Art** , '
- 艺术 , -

'艺术，'

- [ˈeləkwəns] , -
- **Eloquence** , '
- 口才 , -

“雄辩，”

- [dəˈmestɪk] [laɪf] , -
- **Domestic Life** , '
- 国内的 生活 , -

《家庭生活》

- [ˈfɑːrmɪŋ] , -
- **Farming** , '
- 农业 , -

“农业，”

- [wɜːrks] [ænd; ənd] [deɪz] , -
- **Works and Days** , '
- 作品 和 天 , -

《工作与时日》

- [bʊks] , -
- **Books** , '
- 图书 , -

“书籍，”

- [ˈklʌbz] , -
' **Clubs** , '
- 俱乐部 , -

俱乐部，

- [ˈkʌrɪdʒ] , -
' **Courage** , '
- 勇气 , -

'勇气，'

- [sək'ses] ,
' **Success** ,
- 成功 ,

'成功，

- [ænd; ənd] - [oʊld][eɪdʒ] .
' **and** ' **Old Age** .
- 和 - 老的 年龄 .

'和'老年。

- [ðeɪ] [hæv; həv][ˈmoʊstli][ə; eɪ][ˈpræktɪk(ə)l][bent] .
' **They have mostly a practical bent** .
- 他们 有 大多 一个 实际的 弯曲 .

他们大多比较务实。

[ðæt] [ɑ:n] - [bʊks] - [ˈdaʊtləs] [ˈgɪvz] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ˈeməˈsənz] [oʊn] [ˈri:dɪŋ] ,
That on ' Books ' doubtless gives an account of Emerson's own reading ,
那 在 - 图书 - 毫无疑问 给予 一个 帐户 的 爱默生的 自己的 阅读 ,

那篇关于“书籍”的文章无疑描述了爱默生自己的阅读情况。

[ˈædɪkwət] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ ˈti:] [ɪksˈpresɪz] [hɪz; ɪz] [ˈlɪtərəri] [ˈpref(ə)rənsɪz] , [ɪnˈædɪkwət] [rɪˈspektɪŋ]
adequate as far as it expresses his literary preferences , **inadequate respecting**
足够的 作为 远的 作为 它 表达 他的 文学 偏好 , 不足 尊重
[kəmˈpli:tənəs] .
completeness .
完整性 .

就表达他的文学喜好而言是足够的，但就完整性而言是不足的。

[fɔ:r; fər][ɪgˈzæmp(ə)l] , [ˈemərsn] [məst; məst][hæv; həv] [ri:d] [dʒɔ:rdʒ] [ˈbɔ:roʊ] , [ʌv; əv][æn; ən] [əˈkweɪntəns]
For example , Emerson must have read George Borrow , of an acquaintance
为了 例子 , 爱默生 必须 有 读 乔治 借 , 的 一个 熟人

[wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi] [rɪˈpi:tɪdli] [ˈgɪvz] [pru:f] ,
with whom he repeatedly gives proof ,
和 谁 他 反复 给予 证明 ,

例如，爱默生肯定读过乔治·博罗的作品，因为他与博罗是熟人，并多次证明这一点。

[bʌt; bət] [ði:z] [lɪsts] [kənˈteɪn] [noʊ] [ˈmenʃ(ə)n] [ʌv; əv][lɑ:venɡroʊ][ɔ:r][ˈroʊməni; ˈrɑ:məni] [raɪ] .
but these lists contain no mention of Lavengro or Romany Rye .
但 这些 列表 包含 不 提到 的 拉文格罗 或者 罗姆人 黑麦 .

但这些列表中没有提到拉文格罗黑麦或罗曼尼黑麦。

[hɪr] [tu:] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪməs] [ˈherəsi] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈvælju:] [ʌv; əv][trænzˈleɪʃənz, trænˈsleɪʃənz] ,
Here too will be found his famous heresy about the value of translations ,
这里 也 将要 是 成立 他的 著名的 异端 关于 这 价值 的 翻译 ,

这里也收录了他关于翻译价值的著名异端邪说。

[bʌt; bət][nɑ:t][soʊ] [ˈrædɪkli] [ˈsteɪtɪd] [baɪ] [ˈemərsn] [æz; əz][aɪ ˈti:][ɪz] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈsteɪtɪd] [baɪ] [ðoʊz] [hu:]
but not so radically stated by Emerson as it is sometimes stated by those who
但 不是 所以 根本 声明 经过 爱默生 作为 它 是 有时 声明 经过 那些 WHO

[prəˈpoʊz] [tu:; tə] [əˈtæk] [ˈeməˈsənz] [pəˈziʃ(ə)n] .
propose to attack Emerson's position .
提出 到 攻击 爱默生的 位置 .

但爱默生本人并没有像那些试图攻击爱默生立场的人有时所说的那样激进地表达这种观点。

[ˈletərz] [ænd; ənd][ˈsoʊʃ(ə)l] [eɪmz] ([ə; eɪ] [ˈvɑːljəm] [fɔːrst] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ˈruːmər] [ðæt] [æn; ən]
Letters and Social Aims (a volume forced from him by the rumor that an
信件 和 社会的 目标 (一个 体积 强制 从 他 经过 这 谣言 那 一个
[ˈɪŋɡlɪ] [haʊs] [prəˈpouzɪd] [tuː; tə][ˈriːprɪnt; ˌriːˈprɪnt][hɪz; ɪz] [ˈɜːrli] [ˈpepərz] [frʌm; frəm] - [ðə; ði][ˈdaɪəl] -) [ˈkʌvəz]
English house proposed to reprint his early papers from ' The Dial ') covers
英语 房子 建议的 到 重印 他的 早期的 文件 从 - 这 拨号 -) 封面
[ˈtɑːpɪks][æz; əz] [daɪˈvɜːrs] [æz; əz] ,
topics as diverse as ,
主题 作为 各种各样的 作为 ,
《书信与社会目标》（由于传言一家英国出版社打算重印他早期发表在《拨号盘》上的文章，他被迫出版了这本书）涵
盖的主题非常广泛，例如：

[ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd] , - [ˈsoʊʃ(ə)l] [eɪmz] , - -
on the one hand , ' Social Aims , ' 183
在 这 一 手 , - 社会的 目标 , - -
一方面，《社会目标》，183

- [kwʊtˈteɪʃ(ə)n][ænd; ənd][əˌrɪdʒəˈhæləti] , -
' Quotation and Originality , ' ,
引述 和 独创性 , -
“引用与原创性”
- [ðə; ði][ˈkɑːmɪk] , - [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] , - [ˈpoʊətri][ænd; ənd][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] , -
' The Comic , ' and on the other , ' Poetry and Imagination , ' ,
这 漫画 , - 和 在 这 其他 , - 诗 和 想像力 , -
一本是《漫画》，另一本是《诗歌与想象》。

- [ɪnspəˈreɪʃ(ə)n] , -
' Inspiration , ' ,
灵感 , -
“灵感，”
- [ˈɡreɪtnəs] , -
' Greatness , ' ,
伟大 , -
“伟大，”

- [ɪmɔːrˈtæləti] .
' Immortality , ' ,
不朽 .
“不朽。”
- [ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈbɪːlsoʊ] [ˈeseɪz] [ɑːn] - [ˈeləkwəns] , -
' There are also essays on ' Eloquence , ' ,
那里 是 还 散文 在 - 口才 , -
“还有关于‘雄辩’的文章，”

- [ˈriːsɔːrsɪz] , -
' Resources , ' ,
资源 , -
“资源，”
- [ˈpraːɡres] [ʌv; əv] [ˈkʌltʃər] , - [ænd; ənd] - [ˈpɜːrzn] [ˈpoʊətri] .
' Progress of Culture , ' and ' Persian Poetry .
进步的 的 文化 , - 和 - 波斯语 诗 .
《文化的进步》和《波斯诗歌》。

- [ˈlektʃərz] [ænd; ənd] [baɪəˈɡræfɪkl] [sketʃɪz] [kənˈsɪsts] [ʌv; əv] [ˌnaɪnˈtiːn] [ˈpiːsɪz] ,
' Lectures and Biographical Sketches consists of nineteen pieces ,
讲座 和 传记 草图 由 的 十九 件 ,
《讲稿与人物素描》由十九篇组成，

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] - [hɪ'stɔːrɪk] [noʊts] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] ['letərz] [ɪn] [nuː] ['ɪŋɡlənd] , -
among which will be found ' Historic Notes of Life and Letters in New England , '
- 之中 - 哪个 - 将要 - 是 - 成立 - - 历史性 - 笔记 - 的 - 生活 - 和 - 信件 - 在 - 新的 - 英格兰 - , -
其中包括《新英格兰生活与书信史记》

- [ðə; ði] [suː'pɜːrlətɪv] ,
' The Superlative ,
- 这 - 最高级 - ,
“最高级的，

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪliənt] [sketʃɪz] [ʌv; əv] ['θɔːrəʊ] , [ʌv; əv]['ezrə] ['rɪpli] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɑː'lail] .
' and the brilliant sketches of Thoreau , of Ezra Ripley , and of Carlyle .
- 和 - 这 - 杰出的 - 草图 - 的 - 梭罗 - , - 的 - 以斯拉·里普利 - , - 和 - 的 - 凯雷集团 - :
以及梭罗、埃兹拉·里普利和卡莱尔的精彩素描。

['mɪsəleɪniːz] ([nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [kən'faʊndɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vɔːljəm] [ʌv; əv] - ['berɪŋ] [ðə; ði] [seɪm]
Miscellanies (not to be confounded with the volume of 1849 bearing the same
- 杂项 - (不是 - 到 - 是 - 令人困惑 - 和 - 这 - 体积 - 的 - 轴承 - 这 - 相同的
['taɪt(ə)l]) [kən'teɪnz] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pepərz][ænd; ənd] [ə'dresɪz] [ɑːn][pə'litɪk(ə)l]['tɑːpɪks] ,
title) contains a number of papers and addresses on political topics ,
- 标题 -) - 包含 - 一个 - 数字 - 的 - 文件 - 和 - 地址 - 在 - 政治的 - 主题 - ,
《杂集》（不要与 1849 年出版的同名卷册混淆）收录了许多关于政治主题的论文和演讲稿。

[ænd; ənd][ɪz][,ɪndɪ'spensəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['stuːd(ə)nt][ʌv; əv] ['emə'sənz] [laɪf] .
and is indispensable to the student of Emerson's life .
- 和 - 是 - 必不可少 - 到 - 这 - 学生 - 的 - 爱默生的 - 生活 - .
对于研究爱默生生平的学生来说，这本书是必不可少的。

[hɪr] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['spiːtʃɪz] [ɑːn][dʒɑːn] [braʊn] , [ɑːn][ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] [sleɪv] [lɔː] ,
Here will be found his speeches on John Brown , on the Fugitive Slave Law ,
- 这里 - 将要 - 是 - 成立 - 他的 - 演讲 - 在 - 约翰·棕色的 - , - 在 - 这 - 逃犯 - 奴隶 - 法律 - ,
这里收录了他关于约翰·布朗和《逃奴法》的演讲。

[ɑːn][ɪ,mænsə'peɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [west] ['ɪndɪz] , [ɑːn] [ə'merɪkən] [sɪvələ'zeɪʃn] , [ɑːn] ['lɪŋkən] , [ænd; ənd] [ðæt]
on Emancipation in the West Indies , on American Civilization , on Lincoln , and that
- 在 - 解放 - 在 - 这 - 西方 - 印第斯 - , - 在 - 美国人 - 文明 - , - 在 - 林肯 - , - 和 - 那
[ɪn'spaɪərɪŋ] ['lektʃər] ,
inspiring lecture ,
- 鼓舞人心 - 演讲 - ,
关于西印度群岛的解放、美国文明、林肯，以及那场鼓舞人心的演讲，

- [ðə; ði] ['fɔːrtʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] .
' The Fortune of the Republic .
- 这 - 财富 - 的 - 这 - 共和国 - :
《共和国的命运》。

- ['næt(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['ɪntələkt] [ænd; ənd] ['lðər] ['pepərz][ɪz] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv] ['lektʃərz] [frʌm; frəm]
' Natural History of Intellect and Other Papers is made up of lectures from
- 自然的 - 历史 - 的 - 智力 - 和 - 其他 - 文件 - 是 - 制成 - 向上 - 的 - 讲座 - 从
[ðə; ði] ['hɑːrvərd][,juːnɪ'vɜːrsəti] [kɔːrs] (- - -) [ænd; ənd] ['ɜːrliər] ['kɔːrsɪz] ,
the Harvard University course (1870 - 71) and earlier courses ,
- 这 - 哈佛大学 - 大学 - 课程 - (- - -) - 和 - 早些时候 - 课程 - ,
《智力自然史及其他论文》由哈佛大学课程（1870-71 年）及更早课程的讲义组成，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃiːf] [ʌv; əv] ['pepərz] [frʌm; frəm] - [ðə; ði]['daɪəl] , - ['moʊstli][ɑːn] - ['mɑːdərn]
and a sheaf of papers from ' The Dial , ' mostly on ' Modern
- 和 - 一个 - 捆 - 的 - 文件 - 从 - - 这 - 拨号 - , - 大多 - 在 - 现代的
['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] .
Literature :
- 文学 - :
还有一叠来自《拨号》杂志的论文，大多是关于“现代文学”的。

- [hi:; hi] [hu:] [dɪ'plɔ:z] [ðə; ði] ['kɜ:rtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [noʊt] [ɑ:n] ['tenɪsn] [ɪn] ['ɪŋɡlɪ] [treɪts] [wɪl] [bi:; bi]
' He who deplores the curtness of the note on Tennyson in English Traits will be
- 他 WHO 痛惜 这 简略 的 这 笔记 在 丁尼生 在 英语 特征 将要 是
[glæd][tu:; tə] [si:k] ['kʌmfərt] [ɪn] [ðɪs] ['ɜ:rlɪər] ['trɪbjʊ:t] .
glad to seek comfort in this earlier tribute .
高兴的 到 寻找 舒适 在 这 早些时候 贡 。

“那些对《英国特质》中关于丁尼生的简短评价感到遗憾的人，会很高兴地从这篇早期的赞誉中找到慰藉。”
[jet] [ðə; ði] ['kʌmfərt] [meɪ] [pru:v] [tu:; tə][bi:; bi] [les] [ðæn; ðən][hi:; hi] [wʊd] [laɪk] .
Yet the comfort may prove to be less than he would like .
然而 这 舒适 可能 证明 到 是 较少的 比 他 会 喜欢 。

然而，这种舒适感可能不如他所愿。

[ˈɛmər-sənz] [ˈɔ:diəns] [ɪz][lɑ:rdʒ][ænd; ənd] [ˈverɪd] .
Emerson's audience is large and varied .
爱默生的 观众 是 大的 和 多种多样 。

爱默生的读者群体庞大且多元化。

[let] [ju: 'es] [kən'sɪdər] [ə; eɪ] [fju:] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [və'reɪətɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] who184
Let us consider a few among the varieties of those who184
让 我们 考虑 一个 很少 之中 这 品种 的 那些 who184

让我们考虑一下这些人中的几种类型（184）。

[ɑ:r; ər] [ə'træktɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈdʒɪ:niəs][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pɜ:rsə'næləti] .
are attracted by his genius and the charm of his personality .
是 吸引 经过 他的 天才 和 这 魅力 的 他的 性格 。

他们被他的才华和人格魅力所吸引。

[tu:; tə][ˈsɜ:rt(ə)n][ˈhɑ:rdɪ] [ɪn'vestɪgeɪtəz] [ˈemərsn] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [mɪr] [mæn][ʌv; əv] [ˈletərz] [hu:z] [θɔ:t]
To certain hardy investigators Emerson is not a mere man of letters whose thought
到 肯定 耐寒的 调查人员 爱默生 是 不是 一个 仅仅 男人 的 信件 谁 想法
, [ˈreɪdiəntli] [kloʊðd] ,
, radiantly clothed ,
, 光芒四射 穿着衣服 ,

在某些坚韧的研究者看来，爱默生不仅仅是一位才华横溢的文人，他的思想并非仅仅披着光彩。

[teɪks] [ðə; ði] [ˈfɪlə'sɑ:fɪk(ə)l] [fɔ:rm] , [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [fə'lɑ:səfər] [ˈɔ:lməʊst][ɪn][ðə; ði] [strikt] [sens] .
takes the philosophical form , he is a philosopher almost in the strict sense .
需要 这 哲学 形式 , 他 是 一个 哲学家 几乎 在 这 严格的 感觉 。

采取哲学形式，他几乎可以算得上是一位严格意义上的哲学家。

[ðeɪ] [faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ðer; ðər] [ˈklæsɪfɪ'keɪ(ə)n] .
They find a place for him in their classification .
他们 寻找 一个 地方 为了 他 在 他们的 分类 。

他们在分类中为他找到了一个位置。

[ðeɪ] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ'di:əz] , [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] [wʌt] ['pʌndɪts] ,
They know exactly what ideas , derived from what pundits ,
他们 知道 确切地 什么 想法 , 衍生的 从 什么 评论员 ,

他们非常清楚哪些观点源自哪些专家，

[hæv; həv] [kʌm] [aʊt][wɪð; wɪθ] [wʌt] [nu:] [ɪn'flekʃn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] .
have come out with what new inflection in his writings .
有 来 出去 和 什么 新的 拐点 在 他的 著作 。

他的作品中出现了哪些新的风格？

[ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [fɔ:r; fər] [ˈemərsn] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][hi:; hi][kʊd; kəd][du:] , [ɔ:r][pər'hæps] [keəd] [tu:; tə]
They have done for Emerson more than he could do , or perhaps cared to
他们 有 完毕 为了 爱默生 更多的 比 他 可以 做 , 或者 也许 关心 到
[du:] ,
do ,
做 ,

他们为爱默生所做的一切，比他自己能做的，或者说他愿意做的还要多。

[fɔːr; fər] [hɪm'self] ; [ðeɪ] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['sɪstəm] .
for himself ; they have given him a system .
为了 他自己 ; 他们 有 给定 他 一个 系统 ;

他们为他自己提供了一套系统。

[ɔːl] [ðɪs] [ɪz][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ænd; ənd][ˈvæljuəb(ə)l] .
All this is important and valuable .
全部 这 是 重要的 和 有价值的 ;

这一切都非常重要且有价值。

[noʊ][ˈlɪt(ə)l] [preɪz] [ɪz] [duː] [tuː; tə] [rɪ'zʌlts] [wɜːrkt] [aʊt][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌt] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd][ˈkrɪtɪk(ə)l]
No little praise is due to results worked out with so much courage and critical
不 小的 称赞 是 到期的 到 结果 工作 出去 和 所以 很多 勇气 和 批判的
[ækjəmən] .
acumen .
敏锐 ;

如此勇气和敏锐的洞察力所取得的成果，理应获得高度赞扬。

[ˈweðər] [ðə; ði] [kən'klʊʒənz] [ɑːr; ər][kwɑɪt] [truː] [ɪz] [ə'nʌðər] ['kwestʃən] .
Whether the conclusions are quite true is another question .
无论 这 结论 是 相当 真的 是 其他 问题 ;

这些结论是否完全正确，则是另一个问题。

[ˈdaʊtləs] , [tuː] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['riːdɜːz] [huː] , ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər][kjuː][frʌm; frəm][ðə; ði] [klæs] [dʒʌst]
Doubtless , too , there are readers who , taking their cue from the class just
毫无疑问 , 也 , 那里 是 读者 WHO , 采取 他们的 提示 从 这 班级 只是
[ˈmenʃ(ə)nd] ,
mentioned ,
提及 ,

毫无疑问，也有一些读者会受到刚才提到的那类人的启发，

[faɪnd][ðer; ðər][self] - [lʌv] ['flætərd] [æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrn][ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['eseɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]
find their self - love flattered as they turn the pages of the Essays and the
寻找 他们的 自己 - 爱 受宠若惊 作为 他们 转动 这 页面 的 这 散文 和 这
[kən'dʌkt] [ʌv; əv] [laɪf] .
Conduct of Life .
执行 的 生活 ;

当他们翻阅《随笔与生活准则》时，会感到自恋。

[nɑːt][ˈoʊnli] , [ɪn] [spart] [ʌv; əv][dɑːrk] ['seɪɪŋz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
Not only , in spite of dark sayings here and there ,
不是 仅有的 , 在 尽管如此 的 黑暗的 谚语 这里 和 那里 ,

不仅如此，尽管偶尔会有一些阴暗的说法，

[dʌz] - [fə'lɑːsəfi] - [pruːv] ['ɪziə] [ænd; ənd] [mɔːr] [dɪ'lʌɪtʃ(ə)l] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜːr; wər][wɔːnt][tuː; tə]
does ' philosophy ' prove easier and more delightful than they were wont to
做 - 哲学 - 证明 更轻松 和 更多的 愉快 比 他们 是 惯于 到
[θɪŋk] ,
think ,
思考 ,

“哲学”是否比他们通常认为的更容易、更令人愉快？

[bʌt; bət][ðer; ðər][ˈestɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['ment(ə)l] ['paʊəz] [ɪz] [ɪ'mensli] [ɪn'laːrdʒd] .
but their estimate of their own mental powers is immensely enlarged .
但 他们的 估计 的 他们的 自己的 精神的 权力 是 非常 放大 ;

但他们对自己智力的估计却大大高估了。

[ðer; ðær][ɑ:r; ər][ðə; ði][ˈkritiks][ʌv; əv][ˈletərz][hu:z][ˈfʌŋk(ə)n][ɪz][ɪnˈtɜ:prəteɪtɪv][,][ænd; ənd][hu:z]
There are the critics of letters whose function is interpretative , and whose
那里 是 这 评论家 的 信件 谁 功能 是 解释性的 , 和 谁
[ˈɪnfluəns][ɪz][rɪˈstreɪnɪŋ]
influence is restraining .
影响 是 限制 .

有些批评家认为书信具有解释性的功能，其影响是约束性的。

[səˈlɪsɪtəs][tu:; tə][du:][ðer; ðær][ˈɔ:θər][ˈdʒʌstɪs][,]
Solicitous to do their author justice ,
殷勤 到 做 他们的 作者 正义 ,
[dʒetʃ][tə][ˈdʒʌstɪs][,]
竭力维护作者的声誉 ,

[ðeɪ][ɑ:r; ər][əˈbʌv][ɔ:l][səˈlɪsɪtəs][ðæt][ɪnˈdʒʌstɪs][[æɪ; ʃəl][nɑ:t][bi:; bi][dʌn][hɪm; ɪm][baɪ][ˌoʊvərˈpreɪz]
they are above all solicitous that injustice shall not be done him by overpraise .
他们 是 多于 全部 殷勤 那 不公正 将 不是 是 完毕 他 经过 过奖 .
[dʒetʃ][tə][ˈdʒʌstɪs][,]
他们最担心的是，过分的赞扬会给他带来不公。

[ðeɪ][brɪŋ][pru:f][ðæt][ˈemərsn][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][priˈkɜ:rsər][ʌv; əv][ˈdɑ:rwɪn][,][ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz]
They bring proof that Emerson was not a precursor of Darwin , that he was
他们 带来 证明 那 爱默生 曾是 不是 一个 前体 的 达尔文 , 那 他 曾是
inferior185
inferior185
inferior185

他们提供的证据表明，爱默生并非达尔文的先驱，他不如达尔文。¹⁸⁵

[tu:; tə][kɑ:ˈlaɪl][,][ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][ˈpoʊət][,]
to Carlyle , that he was not a poet ,
到 凯雷集团 , 那 他 曾是 不是 一个 诗人 ,
[dʒetʃ][tə][ˈdʒʌstɪs][,]
对卡莱尔来说，他并不是诗人。

[ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz][ˈnevər][ə; eɪ][greɪt][ænd; ənd][nɑ:t][ˈɔ:lweɪz][ə; eɪ][gʊd][ˈraɪtər][,]
that he was never a great and not always a good writer ,
那 他 曾是 绝不 一个 伟大的 和 不是 总是 一个 好的 作家 ,
[dʒetʃ][tə][ˈdʒʌstɪs][,]
他从来都不是一个伟大的作家，也不是一直都是一个优秀的作家。

[ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz][æpt][tu:; tə][ɪmˈpoʊz][ɑ:n][hɪz; ɪz][ˈri:dər][æz; əz][ə; eɪ][nu:] [tru:θ][æn; ən][oʊld][ˈerər][ɪn]
that he was apt to impose on his reader as a new truth an old error in
那 他 曾是 易于 到 强加 在 他的 读者 作为 一个 新的 真相 一个 老的 错误 在
- [ə; eɪ][ˈnɑ:v(ə)l][ænd; ənd][ˈfæsɪneɪtɪŋ][dres][,]
- **a novel and fascinating dress ,**
- 一个 小说 和 迷人 裙子 ,
[dʒetʃ][tə][ˈdʒʌstɪs][,]
他倾向于将一个古老的错误当作新的真理强加给读者，并披上“新颖迷人的外衣”。

- [ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz][ˈi:v(ə)n][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv][ˈraɪtɪŋ][wɜ:rdz][wɪˈðəʊt][aɪˈdi:əz].
that he was even capable of writing words without ideas .
- 那 他 曾是 甚至 有能力的 的 写作 字 没有 想法 .
[dʒetʃ][tə][ˈdʒʌstɪs][,]
他甚至能够写出没有思想的文字。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈməʊtɪvz][wɪtʃ][dɹɔ:] [ænd; ənd][baɪnd][tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði][greɪt][məˈdʒɔ:rəti][ʌv; əv]
But the motives which draw and bind to him the great majority of
但 这 动机 哪个 画 和 绑定 到 他 这 伟大的 多数 的
[ˈemə-sənz][ˈri:dɜ:z][ɑ:r; ər][kəˈnektɪd][wɪð; wɪθ][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪrətʃər; ˈlɪrətʃər][ˈræðər][ðæn; ðən][fəˈlɑ:səfi]
Emerson's readers are connected with literature rather than philosophy
爱默生的 读者 是 连接 和 文学 相当 比 哲学
[ɔ:r][ˈkrɪtɪsɪzəm].
or criticism .
或者 批评 .

但吸引和维系爱默生绝大多数读者的动机与文学有关，而不是与哲学或批评有关。

[ə; ei] [pri'ra:ɡətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][məŋ][ʌv; əv] ['letərz] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [ri:d] [bəuθ][fɔ:r; fər] [wʌt] [hi:; hi] [sez]
A prerogative of the man of letters is to be read both for what he says
一个 特权 的 这 男人 的 信件 是 到 是 读 两个都 为了 什么 他 说道
[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [wei] [hi:; hi] [sez] [aɪ 'ti:] .
and for the way he says it .
和 为了 这 方式 他 说道 它 .
文人有其特权，读者既要阅读他的作品，也要阅读他表达的方式。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['emərsn] [hɪz; ɪz] [θɔ:t] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi][dɪ'vaɪdɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]['vɜ:rb(ə)]
In the case of Emerson his thought may not be divided from the verbal
在 这 案件 的 爱默生 他的 想法 可能 不是 是 分割 从 这 口头
[ˈsetɪŋ] .
setting :
环境 .
就爱默生而言，他的思想可能与语言语境密不可分。

- [hi:; hi][kæn; kən] ['nevər] [get] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['læŋɡwɪdʒ] . -
' He can never get beyond the English language . '
- 他 能 绝不 得到 超过 这 英语 语言 . -
“他始终无法超越英语的局限。”
- [noʊ] ['mɪrli] [frentʃ] , [ɔ:r]['dʒɜ:rmən] ,
' No merely French , or German ,
- 不 仅仅 法语 , 或者 德语 ,
“不仅仅是法国人，或者德国人，

[ɔ:r][ɪ'tæliən] ['ri:dər] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [li:st] ['noʊ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['mædʒɪk][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dɪk(ə)n] . - -
or Italian reader will have the least notion of the magic of his diction . ' 24
或者 意大利语 读者 将要 有 这 至少 概念 的 这 魔法 的 他的 措辞 . - -
或者说，意大利读者根本无法体会他措辞的魔力。'24

[pər'hæps][ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [rʌn] [ðeɪ] [get][ðə; ði][moʊst] [aʊt][ʌv; əv] ['emərsn] [hu:] [ri:d] [hɪm; ɪm][nɑ:t][fɔ:r; fər]
Perhaps in the long run they get the most out of Emerson who read him not for
也许 在 这 长的 跑步 他们 得到 这 最多 出去 的 爱默生 WHO 读 他 不是 为了
[ˈstɪmjələs] ,
stimulus ,
刺激 ,
或许从长远来看，那些并非为了寻求刺激而阅读爱默生的人，才能从爱默生的作品中获得最大的益处。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['mɪlɪtənt] ['ɑ:ptɪmɪzəm] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɑ:k] [hɪz; ɪz] [faɪn] - [freɪzd] [ɔ:'dæsɪtɪz] [ɡɪv]
for his militant optimism , for the shock his fine - phrased audacities give
为了 他的 好战分子 乐观 , 为了 这 震惊 他的 美好的 - 措辞 胆量 给
[ðer; ðər] ['hʌmdrʌm] [ə'pɪnjənz] ,
their humdrum opinions ,
他们的 平淡无奇 意见 ,
因为他那充满战斗精神的乐观主义，因为他那些措辞精妙、大胆无畏的言论给那些平庸的观点带来了震撼，

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ʌp'lɪftɪŋ] [aɪ'di:əlaɪzəm] ([ɔ:l][ʌv; əv] [wɪt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ʃər] [tu:; tə][get][ænd; ənd]['prɒ:fɪt][baɪ]
for his uplifting idealism (all of which they are sure to get and profit by
为了 他的 令人振奋 唯心主义 (全部 的 哪个 他们 是 当然 到 得到 和 利润 经过
) ,
) ;
) ,
因为他那令人振奋的理想主义（他们肯定会从中获得所有好处），

[bʌt; bət] [hu:] [ri:d] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] ['lɪtərəri] ['plezər] , [fɔ:r; fər] ['daʊnrɑ:t] [ɡʊd] - ['feləʊʃɪp] ,
but who read him for literary pleasure , for downright good - fellowship ,
但 WHO 读 他 为了 文学 乐趣 , 为了 彻头彻尾 好的 - 奖学金 ,
但那些读他的作品是为了享受文学乐趣，为了纯粹的友谊的人，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈhjuːmər] [ðæt] [ɪz][ɪn][hɪm; ɪm] .
and for the humor that is in him .
和 为了 这 幽默 那 是 在 他 .

以及他身上那种幽默感。

[ðæt] [hiː; hi] [əˈtræktɪs] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈɔːdiəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ([ˈsiːmɪŋli]) [ʌnɪmˈpɔːrt(ə)nt] [klæs] [ɪz] [ɪˈnʌf]
That he attracts a large audience of this (seemingly) unimportant class is enough
那 他 吸引 一个 大的 观众 的 这 (似乎) 不重要 班级 是 足够的
[tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [ˈlɪt(ə)l][ˈdeɪndʒər][ðer; ðər][ɪz] [ðæt] [ˈemərsn] [wɪl] [biː; bi] [ˈhændɪd] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði]
to show how little danger there is that Emerson will be handed over to the
到 展示 如何 小的 危险 那里 是 那 爱默生 将要 是 递交 超过 到 这
[ˈkiːpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪrli] [ˈerjədəɪt][ænd; ənd] [ˈbʊki] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] .
keeping of the merely erudite and bookish part of the public .
保持 的 这 仅仅 博学 和 书卷气 部分 的 这 民众 .

他吸引了大量（看似）不重要的阶层的听众，这足以表明爱默生不太可能落入仅仅是博学多才的书呆子阶层手中。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

美国文学大师(American literary masters)

第8/20页

[aɪ 'ti:] [ɪz] [wel] [tu:; tə] [rɪ'membə] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [noʊ] intention186

It is well to remember that he had no intention186
它 是出色地 到 记住 那 他 有 不 intention186

值得注意的是，他并无此意。186

[ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [soʊ] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] .

of being so disposed of .
的 存在 所以 处置 的 .

被如此处置。

[wen] [hi:; hi] [sed] , - [maɪ] [oʊn] [hə'bitʃuəl] [vju:] [ɪz][tu:; tə][ðə; ði] [wel] ['bi:ɪŋ] [ʌv; əv] ['stjʊdnts] [ɔ:r] [s'kɒləz]
When he said , ' My own habitual view is to the well being of students or scholars
什么时候 他 说 , - 我的 自己的 习惯性的 看法 是 到 这 出色地 存在 的 学生 或者 学者们
,
,
,

他说：“我个人一贯的观点是，为了学生或学者的福祉，

- [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['kerf(ə)l] [ɪ'mi:diətli] [tu:; tə] [ɪk'spleɪn] [ðæt] [hi:; hi] [ju:st] [ðə; ði] [wɜ:rd] - ['stu:d(ə)nt] - [ɪn] [noʊ]
' he was careful immediately to explain that he used the word ' student ' in no
- 他 曾是 小心 立即地 到 解释 那 他 用过的 这 单词 - 学生 - 在 不
[rɪ'strɪktɪd] [sens] .
restricted sense .
受限制的 感觉 .

他立即谨慎地解释说，他使用“学生”一词并没有任何限制性含义。

- [ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv] [s'kɒləz] [ɔ:r] ['stjʊdnts] . . . [ɪz][ə; eɪ] [klæs] [ðæt] [kəm'praɪzɪz] [ɪn][sʌm; səm][sɔ:rt][ɔ:l]
' The class of scholars or students . . . is a class that comprises in some sort all
- 这 班级 的 学者们 或者 学生 . . . 是 一个 班级 那 包括 在 一些 种类 全部
[mæn'kaɪnd] ,
mankind ,
人类 ,

“学者或学生阶层.....在某种程度上包含了全人类。”

[kəm'praɪzɪz] ['evri] [mæn][ɪn][ðə; ði] [best] ['aʊərz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
comprises every man in the best hours of his life .
包括 每一个 男人 在 这 最好的 小时 的 他的 生活 .

包含了每个人生命中最美好的时光。

- [hi:; hi] ['pɪktʃərz] [ðə; ði] ['nu:z,bɔɪ] ['entərɪŋ] [ə; eɪ] [treɪn] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [men] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] ['bɪznəs] .
' He pictures the newsboy entering a train filled with men going to business .
- 他 图片 这 报童 进入 一个 火车 已填 和 男人 去 到 商业 .

他想象着报童走进一列满载着上班族的火车。

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['pepərz] [ɑ:r; ər] [bɔ:t] , [ænd; ænd] - ['ɪnstəntli] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [rektæŋgjələr] [ə'sembli] ,
The morning papers are bought , and ' instantly the entire rectangular assembly ,
这 早晨 文件 是 买 , 和 - 即刻 这 全部的 矩形的 集会 ,
[freɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['brekfəst] ,
fresh from their breakfast ,
新鲜的 从 他们的 早餐 ,

晨报买好了，整个长方形的集会场所立刻被围了起来，人们刚吃完早餐，

[ɑ:r; ər] ['bendɪŋ] [æz; əz] [wʌn] [mæn][tu:; tə][ðer; ðər] ['sekənd] ['brekfəst] .
are bending as one man to their second breakfast .
是 弯曲 作为 一 男人 到 他们的 第二 早餐 .

他们像一个人一样弯腰去吃第二顿早餐。

- [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈɛmɜːsənz] [ˈstuːd(ə)nt][ˈbɑːdi] , [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [hiː; hi] [eɪmd] [tuː; tə] [riːtj] .
- **This was Emerson's student body , this was the audience he aimed to reach .**
- 这 曾是 爱默生的 学生 身体 , 这 曾是 这 观众 他 旨在 到 抵达 .
“这就是爱默生的学生群体, 这就是他想要吸引的受众。”

[dɪd][hiː; hi] [riːtj] [ðɪs] [ˈbɑːdi] ?
Did he reach this body ?
做过 他 抵达 这 身体 ?

他到达过这具尸体吗?

[aɪ ˈtiː][ɪz] [biˈliːvd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] , [ɪf] [nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [dəˈrektli; daɪˈrektli] , [ðen] [vaɪˈkeriəsli] .
It is believed that he did , if not always directly , then vicariously .
它 是 相信 那 他 做过 , 如果 不是 总是 直接地 , 然后 间接地 .

人们相信他确实这样做了, 即使不是总是直接的, 也是间接的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kəmˈpeld] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn][hiːz; ɪz] [oʊn] [wei] — [ðə; ði]
He was compelled as a matter of course to speak in his own way — the
他 曾是 被迫 作为 一个 事情 的 课程 到 说话 在 他的 自己的 方式 — 这
[ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [θɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][tuː; tə][duː] [ˈvaɪələns] [tuː; tə][hiːz; ɪz][ˈdʒiːniəs] .
impossible thing for him was to do violence to his genius .
不可能的 事物 为了 他 曾是 到 做 暴力 到 他的 天才 .

他自然而然地要用自己的方式说话——对他来说, 违背自己的天赋是绝对不可能的。

[ˈemərsn] [ɪnˈventɪd] [ðə; ði] [freɪz] , - [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [striːt] .
Emerson invented the phrase , ' the man in the street .
爱默生 发明 这 短语 , - 这 男人 在 这 街道 .

爱默生创造了“街头普通人”这个短语。

- [naʊ] [aɪ ˈtiː][ɪz] [noʊˈtɔːriəs] [ðæt] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [striːt] [ˈkɜːz] [ˈlɪt(ə)l] [əˈbaʊt] [ðə; ði] - [ˈoʊvər] - [soʊl] .
- **Now it is notorious that the man in the street cares little about the ' over - soul .**
- 现在 它 是 臭名昭著 那 这 男人 在 这 街道 关心 小的 关于 这 - 超过 - 灵魂 .
“现在众所周知, 普通人对‘超灵’漠不关心。”

- [ðə; ði] [mɪr] [dʒʌkstəpəˈzɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ɪkˈspreʃənz] [ɪz][ˈkɑːmɪk] .
- **The mere juxtaposition of the two expressions is comic .**
- 这 仅仅 并置 的 这 二 表达式 是 漫画 .

这两个表情的并置本身就很有趣。

[bʌt; bət] [ˈemərsn] [dɪd][nɑːt] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊvər] - [soʊl] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
But Emerson did not talk of the over - soul all the time .
但 爱默生 做过 不是 讲话 的 这 超过 - 灵魂 全部 这 时间 .

但爱默生并非一直都在谈论超灵。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈfræŋklɪn] - [laɪk] [ˈkɑːmən] - [sens] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpiθɪnəs] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [wɪtʃ]
He had a Franklin - like common - sense and a pithiness of speech which
他 有 一个 富兰克林 - 喜欢 常见的 - 感觉 和 一个 简洁 的 演讲 哪个
[ɑːr; ər] [ˈkæptɪveɪtɪŋ] .
are captivating .
是 引人入胜 .

他拥有富兰克林式的常识和简洁精辟的言辞, 令人着迷。

[pərˈhæps][ɪn] [ˈmæɡnɪfaɪɪŋ] [hiːz; ɪz][aɪˈdiːəlɪzəm][wiː; wi][hæv; həv] [nɪˈɡlektɪd] [tuː; tə][duː][ˈdʒʌstɪs][tuː; tə][hiːz; ɪz]
Perhaps in magnifying his idealism we have neglected to do justice to his
也许 在 放大 他的 唯心主义 我们 有 被忽视的 到 做 正义 到 他的
[ˈmʌndeɪn] [fəˈlɑːsəfi] .
mundane philosophy .
平凡的 哲学 .

或许, 我们过分强调他的理想主义, 而忽略了他平凡的哲学思想。

[ˈfʊtnəʊts] :
FOOTNOTES :
脚注 :

脚注:

- [ˈelən] ([ˈtʌkər]) [ˈemərsn] [wʌz; wəz][bʌt; bət] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv]
19 Ellen (Tucker) Emerson was but twenty years of age at the time of
- 艾伦 (塔克) 爱默生 曾是 但 二十年 的 年龄 在 这 时间 的
[hɜːr; hər] [deθ] .
her death .
她 死亡 .

19 艾伦（塔克）·埃默森去世时年仅二十岁。

[ˈemərsn] [fɜːrst] [sɔː] [hɜːr; hər][ɪn] [dɪˈsembər] , - .
Emerson first saw her in December , 1827 .
爱默生 第一的 锯 她 在 十二月 , - .
爱默生第一次见到她是在1827年12月。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈmærid] [əˈbaʊt] [tuː] [ˈjɪrz] [ˈleɪtər] .
They were married about two years later .
他们 是 已婚 关于 二 年 之后 .
大约两年后，他们结婚了。

- [ˈkæbət] : [ˈemərsn] , [aɪ] , - .
20 Cabot : Emerson , i , 244 :
- 卡伯特 : 爱默生 , 我 , - .
20 Cabot: Emerson, i, 244。

- [dʒiː] . [ˈdʌbljuː] . [ˈkʊk] :
21 G . W . Cooke :
- G . W . 库克 :
21 GW Cooke:

[æn; ən][hɪˈstɔːrɪk(ə)][ænd; ænd] [ˌbaɪəˈɡræfɪkl] [ˌɪntrəˈdʌk(ə)n] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [ðə; ði][ˈdaɪəl][æz; əz]
An Historical and Biographical Introduction to accompany The Dial as
一个 历史 和 传记 介绍 到 陪伴 这 拨号 作为
[ˈriːprɪntɪd] [ɪn] [ˈnʌmbərz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪlʌb] [[ˈkliːvlənd]] , - .
reprinted in numbers for The Rowfant Club [Cleveland] , 1902 :
转载 在 数字 为了 这 罗凡特 俱乐部 [克利夫兰] , - .
《拨号盘》的历史和传记导言，该导言于 1902 年在罗凡特俱乐部（克利夫兰）以数字形式重印。

- [ˈemərsn] [tuː; tə] [kɑːˈlaɪl] , [ˈɔkt] . - , - .
22 Emerson to Carlyle , Oct . 30 , 1840 .
- 爱默生 到 凯雷集团 , 十月 . - , - .
22 爱默生致卡莱尔，1840 年 10 月 30 日。

- - [ðə; ði][ˈpoʊət] , - [ˈprɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] [əˈpendɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈfɪnətɪv] [ɪˈdɪʃn] [ʌv; əv] [ˈeməˈsənz]
23 ' The Poet , ' printed in the appendix of the definitive edition of Emerson's
- - 这 诗人 , - 打印 在 这 附录 的 这 最终的 版 的 爱默生的
[ˈpoʊəmz] .
Poems .
诗歌 .
23 《诗人》，印于爱默生诗集权威版本的附录中。

- [ˈrɪtʃəd] [ˈɡɑːrɪnɪt; ˈɡɑːrɪnət] . -
24 Richard Garnett . 189
- 理查德 石榴石 . -
24 理查德·加内特.189

[ˌviːˌɑːˈaɪ]
VII
七
第七章

[ˈedgər] [ˈælən] [poʊ]
Edgar Allan Poe
埃德加 艾伦 爱伦·坡
埃德加·爱伦·坡

[ˈrefrənsɪz][ⓘ]：
REFERENCES[ⓘ]：
参考[ⓘ]：

参考：

[ɑːr][ⓘ] · [ˈdʌbljuː][ⓘ] · [ˈɡrɪswoʊld][ⓘ]：-[ⓘ] [ˈmemwɑːr][ⓘ][ʌv; əv][ⓘ][ðə; ði][ⓘ] [ˈɔːθər][ⓘ] - [ˈpriːfɪkst][ⓘ] [tuː; tə][ⓘ][ðə; ði][ⓘ] [wɜːrks][ⓘ] [ʌv; əv][ⓘ][ˈedgər][ⓘ]
R[ⓘ] · **W[ⓘ]** · **Griswold[ⓘ]**：'[ⓘ] **Memoir[ⓘ]** **of[ⓘ]** **the[ⓘ]** **Author[ⓘ]** '[ⓘ] **prefixed[ⓘ]** **to[ⓘ]** **the[ⓘ]** **Works[ⓘ]** **of[ⓘ]** **Edgar[ⓘ]**
拉[ⓘ] · W[ⓘ] · 格里斯沃尔德[ⓘ]：-[ⓘ] 回忆录[ⓘ] 的[ⓘ] 这[ⓘ] 作者[ⓘ] -[ⓘ] 前缀[ⓘ] 到[ⓘ] 这[ⓘ] 作品[ⓘ] 的[ⓘ] 埃德加[ⓘ]
[ə; eɪ][ⓘ] · [poʊ][ⓘ] , [ˈvɑːl][ⓘ] ·
A[ⓘ] · **Poe[ⓘ]** , **vol[ⓘ]** ·
一个[ⓘ] · 爱伦·坡[ⓘ] , 卷[ⓘ] ·

RW Griswold：《埃德加·爱伦·坡作品集》第一卷的序言“作者回忆录”。

[,ɑɪˈɑɪˌaɪ][ⓘ] , -[ⓘ] ·
iii[ⓘ] , **1850[ⓘ]** ·
三、[ⓘ] , -[ⓘ] ·

iii，1850 年。

[iː][ⓘ] · [siː][ⓘ] · [ˈstɛdmən][ⓘ]：[ˈedgər][ⓘ] [ˈælən][ⓘ] [poʊ][ⓘ] , -[ⓘ] ·
E[ⓘ] · **C[ⓘ]** · **Stedman[ⓘ]**：**Edgar[ⓘ]** **Allan[ⓘ]** **Poe[ⓘ]** , **1881[ⓘ]** ·
E[ⓘ] · C[ⓘ] · 斯特德曼[ⓘ]：埃德加[ⓘ] 艾伦[ⓘ] 爱伦·坡[ⓘ] , -[ⓘ] ·

EC Stedman：埃德加·爱伦·坡，1881 年。

[dʒeɪ][ⓘ] · [eɪtʃ][ⓘ] · [ˈɪŋɡrəm][ⓘ]：[ˈedgər][ⓘ] [ˈælən][ⓘ] [poʊ][ⓘ] , [hɪz; ɪz][ⓘ] [laɪf][ⓘ] , [ˈletərz][ⓘ] , [ænd; ənd][ⓘ] [əˈpɪnjənz][ⓘ] , -[ⓘ] ·
J[ⓘ] · **H[ⓘ]** · **Ingram[ⓘ]**：**Edgar[ⓘ]** **Allan[ⓘ]** **Poe[ⓘ]** , **his[ⓘ]** **Life[ⓘ]** , **Letters[ⓘ]** , **and[ⓘ]** **Opinions[ⓘ]** , **1880[ⓘ]** ·
J[ⓘ] · H[ⓘ] · 英格拉姆[ⓘ]：埃德加[ⓘ] 艾伦[ⓘ] 爱伦·坡[ⓘ] , 他的[ⓘ] 生活[ⓘ] , 信件[ⓘ] , 和[ⓘ] 意见[ⓘ] , -[ⓘ] ·

JH Ingram：《埃德加·爱伦·坡：其生平、书信和观点》，1880 年。

[dʒiː][ⓘ] · [iː][ⓘ] · [ˈwʊdˌbɛri][ⓘ]：[ˈedgər][ⓘ] [ˈælən][ⓘ] [poʊ][ⓘ] , -[ⓘ] [əˈmerɪkən][ⓘ] [men][ⓘ][ʌv; əv][ⓘ] [ˈletərz][ⓘ] , -[ⓘ] [fɔːrθ][ⓘ] [ɪˈdɪfɪn][ⓘ] , -[ⓘ]
G[ⓘ] · **E[ⓘ]** · **Woodberry[ⓘ]**：**Edgar[ⓘ]** **Allan[ⓘ]** **Poe[ⓘ]** , '[ⓘ] **American[ⓘ]** **Men[ⓘ]** **of[ⓘ]** **Letters[ⓘ]** , '[ⓘ] **fourth[ⓘ]** **edition[ⓘ]** , **1888[ⓘ]**
G[ⓘ] · E[ⓘ] · 伍德伯里[ⓘ]：埃德加[ⓘ] 艾伦[ⓘ] 爱伦·坡[ⓘ] , -[ⓘ] 美国人[ⓘ] 男人[ⓘ] 的[ⓘ] 信件[ⓘ] , -[ⓘ] 第四[ⓘ] 版[ⓘ] , -[ⓘ]
·
：
·

GE Woodberry：埃德加·爱伦·坡，《美国文人》，第四版，1888 年。

[dʒeɪ][ⓘ] · [ə; eɪ][ⓘ] · [ˈhæɪrɪsn][ⓘ]：[laɪf][ⓘ] [ænd; ənd][ⓘ] [ˈletərz][ⓘ] [ʌv; əv][ⓘ][ˈedgər][ⓘ] [ˈælən][ⓘ] [poʊ][ⓘ] [-[ⓘ] -[ⓘ] -[ⓘ]] ·
J[ⓘ] · **A[ⓘ]** · **Harrison[ⓘ]**：**Life[ⓘ]** **and[ⓘ]** **Letters[ⓘ]** **of[ⓘ]** **Edgar[ⓘ]** **Allan[ⓘ]** **Poe[ⓘ]** [**1902[ⓘ]** **-[ⓘ]** **03[ⓘ]**] ·
J[ⓘ] · 一个[ⓘ] · 哈里森[ⓘ]：生活[ⓘ] 和[ⓘ] 信件[ⓘ] 的[ⓘ] 埃德加[ⓘ] 艾伦[ⓘ] 爱伦·坡[ⓘ] [-[ⓘ] -[ⓘ] -[ⓘ]] ·

JA Harrison：埃德加·爱伦·坡的生平与书信 [1902–03]。

[eɪˈmiːl][ⓘ] -[ⓘ]：[ˈedgər][ⓘ] [poʊ][ⓘ] , [ˈsɑː][ⓘ][vaɪ][ⓘ] [et][ⓘ] [sʌn][ⓘ] [ˈɜːvrə][ⓘ] , [ˈeɪ.tuːd][ⓘ][diː][ⓘ] [ˌsaɪkəˈloʊdʒiː][ⓘ] [pæθələdʒiːk][ⓘ] ,
Emile[ⓘ] **Lauvrière[ⓘ]**：**Edgar[ⓘ]** **Poe[ⓘ]** , **sa[ⓘ]** **Vie[ⓘ]** **et[ⓘ]** **son[ⓘ]** **Œuvre[ⓘ]** , **étude[ⓘ]** **de[ⓘ]** **psychologie[ⓘ]** **pathologique[ⓘ]** ,
埃米尔[ⓘ] -[ⓘ]：埃德加[ⓘ] 爱伦·坡[ⓘ] , 萨[ⓘ] 争夺[ⓘ] 等[ⓘ] 儿子[ⓘ] 作品[ⓘ] , 研究[ⓘ] 德[ⓘ] 心理学[ⓘ] 病理[ⓘ] ,
- ·
1904[ⓘ] ·
- ·

埃米尔·洛夫里埃 (Emile Lauvrière)：埃德加·坡，《生活与儿子》，病理心理学练习曲，1904 年。

[aɪ][ⓘ]
I[ⓘ]
我[ⓘ]

我

[hɪz; ɪz][ⓘ] [laɪf][ⓘ]
HIS[ⓘ] **LIFE[ⓘ]**
他的[ⓘ] 生活[ⓘ]

他的一生

[poʊ][ⓘ] [wʌz; wəz][ⓘ][ʌv; əv][ⓘ] [ˈaɪrɪʃ][ⓘ] [ɪkˈstrækʃ(ə)n][ⓘ] ·
Poe[ⓘ] **was[ⓘ]** **of[ⓘ]** **Irish[ⓘ]** **extraction[ⓘ]** ·
爱伦·坡[ⓘ] 曾是[ⓘ] 的[ⓘ] 爱尔兰[ⓘ] 萃取[ⓘ] ·

爱伦·坡是爱尔兰裔。

[hɪz; ɪz] [greɪt] - [ˈgrænfɑːðər] , [dʒɑːn] [poʊ] , [keɪm] [tuː; tə] [əˈmerɪkə] [əˈbaʊt] - [ænd; ənd] [ˈsetlɪd] [nɪr]
His great - grandfather , John Poe , came to America about 1745 and settled near
他的 伟大的 - 祖父 , 约翰 爱伦·坡 , 来了 到 美国 关于 - 和 定居 靠近
[ˈlæŋkæstər] , [ˌpenslˈveɪniə] .
Lancaster , Pennsylvania .
兰开斯特 , 宾夕法尼亚州 .

他的曾祖父约翰·坡于 1745 年左右来到美国，定居在宾夕法尼亚州兰开斯特附近。

[dʒɑːn] [ˈpoʊz] [sʌn] [ˈdeɪvɪd] ([noʊn] [ɪn][ðə; ði][ˈæn(ə)lɪz][ʌv; əv] [ˈbɔːlɪtɪmɔːr] [æz; əz] - [oʊld][ˈdʒen(ə)rəl] [poʊ] -)
John Poe's son David (known in the annals of Baltimore as ' old General Poe ')
约翰 爱伦·坡的 儿子 大卫 (已知 在 这 志 的 巴尔的摩 作为 - 老的 一般的 爱伦·坡 -)
[ˈrendəd] [ˈnoʊtəb(ə)l] [ˈsɜːrvɪsɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [revəˈluːʃ(ə)n] .
rendered notable services to his country during the Revolution .
渲染 值得注意的 服务 到 他的 国家 期间 这 革命 .
约翰·坡的儿子大卫（在巴尔的摩的史册中被称为“老坡将军”）在独立战争期间为国家做出了杰出贡献。

[ˌlæfɪˈet] [rɪˈmembər] [hɪm; ɪm] [wel] [ænd; ənd] [ˈdʊrɪŋ] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə] [ˈbɔːlɪtɪmɔːr] [ɪn] - [æskt]
Lafayette remembered him well and during a visit to Baltimore in 1824 asked
拉斐特 记得 他 出色地 和 期间 一个 访问 到 巴尔的摩 在 - 问
[tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [poʊ] [wʌz; wəz] [ˈberɪd] .
to be taken to the place where Poe was buried .
到 是 已采取 到 这 地方 在哪里 爱伦·坡 曾是 埋葬 .

拉法耶特对他印象很深，1824 年访问巴尔的摩期间，他要求带他去坡的墓地。

- [aɪˌsiːˈaɪ] [rɪˈpoʊz] [ən] [kɜːr] [ˈnoʊb(ə)l] , - [sed] [ˌlæfɪˈet] [æz; əz][hiː; hi] [nelt] [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði][oʊld]
' Ici repose un cœur noble , ' said Lafayette as he knelt and kissed the old
- ici 休息 联合国 心 高贵 , - 说 拉斐特 作为 他 跪下 和 亲吻 这 老的
[ˈpeɪtriːəts] [greɪv] . -
patriot's grave . 190
爱国者的 严重 . -

“这里安息着一颗高贵的心，”拉法耶特跪下亲吻这位老爱国者的墓碑时说道。190

[ʌv; əv][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈpoʊz] [sɪks] [ˈtʃɪldrən] , [ðə; ði] [ˈeldɪst] , [ˈdeɪvɪd] , [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [bred]
Of General Poe's six children , the eldest , David , was to have been bred
的 一般的 爱伦·坡的 六 孩子们 , 这 长子 , 大卫 , 曾是 到 有 到过 繁殖
[tuː; tə][ðə; ði] [bɔː] ,
to the law ,
到 这 法律 ,

坡将军的六个孩子中，长子大卫原本应该接受法律方面的教育。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [teɪsts] [led][hɪm; ɪm][fɜːrst][tuː; tə][ðə; ði] [ˈæmətər] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] [prəˈfeʃən(ə)l]
but his tastes led him first to the amateur and then to the professional
但 他的 口味 引领 他 第一的 到 这 业余 和 然后 到 这 专业的
[stɛrdʒ] .
stage .
阶段 .

但他的兴趣爱好先是让他走上了业余赛场，然后又让他进入了职业赛场。

[hiː; hi] [ˈmæɪrɪd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [æktrəs] , [ˈmɪsɪz] . [ˈlɪzəbəθ] ([ˈɑːrnəld]) [ˈhɑːpkɪnz] .
He married a young English actress , Mrs . Elizabeth (Arnold) Hopkins .
他 已婚 一个 年轻的 英语 演员 , 太太 . 伊丽莎白 (阿诺德) 霍普金斯 .
他娶了一位年轻的英国女演员，伊丽莎白（阿诺德）·霍普金斯夫人。

[ðeɪ] [hæd; həd] [θriː] [ˈtʃɪldrən] , [ˈwɪljəm] , [ˈedgər] , [ænd; ənd] [ˈrɒzəli] .
They had three children , William , Edgar , and Rosalie .
他们 有 三 孩子们 , 威廉 , 埃德加 , 和 罗莎莉 .
他们有三个孩子，分别是威廉、埃德加和罗莎莉。

[ˈedgər] ([ˈæftərwərdz] [noʊn] [æz; əz][ˈedgər] [ˈælən]) [wɒz; wəz][bɔːrɪn][ɪn][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] , [ˌmæsətʃuːsɪts]
Edgar (afterwards known as Edgar Allan) was born in Boston , Massachusetts
埃德加 (然后 已知 作为 埃德加 艾伦) 曾是 出生 在 波士顿 , 马萨诸塞州
 , [ɑːn][ˈdʒænjueri] - , - .
, on January 19 , 1809 .
 , 在 一月 - , - .

埃德加（后来改名为埃德加·艾伦）于 1809 年 1 月 19 日出生于马萨诸塞州波士顿。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfæməli] [ˈsʌfərd] [ðə; ði] [ˈpeti] [ˈmɪzəriz] [ˈɪnsɪdənt] [tuː; tə][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [ˈstrəʊlɪŋ] [ˈpleɪɜːz]
The young family suffered the petty miseries incident to the life of strolling players
这 年轻的 家庭 遭受 这 小气 苦难 事件 到 这 生活 的 漫步 玩家
 ,
 ,
 ,

这个年轻的家庭遭遇了流浪艺人生活中常见的琐碎不幸事件。

[ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [ˈveri] [pʊr] .
and became at one time very poor .
和 成为 在 一 时间 非常 贫穷的 .

他一度变得非常贫穷。

[ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][ˈdeɪvɪd] [ˈpoʊz] [deθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈberɪəl] [ɑːr; ər]
The circumstances of David Poe's death and the place of his burial are
这 情况 的 大卫 爱伦·坡的 死亡 和 这 地方 的 他的 葬礼 是
 [ʌnˈhoʊn] .
unknown .
未知 .

大卫·坡的死因和埋葬地点均不为人知。

[wen] [ˈmɪsɪz] . [poʊ] [daɪd][æt; ət] [ˈrɪtʃmənd] , [vərˈdʒɪniə] , [ɪn] [dɪˈsembər] , - , [ˈedgər][wɒz; wəz][ˈteɪkən]
When Mrs . Poe died at Richmond , Virginia , in December , 1811 , Edgar was taken
什么时候 太太 . 爱伦·坡 死亡 在 里士满 , 弗吉尼亚州 , 在 十二月 , - , 埃德加 曾是 已采取
 [baɪ][ˈmɪsɪz] . [dʒɑːn][ˈælən] ,
by Mrs . John Allan ,
经过 太太 . 约翰 艾伦 ,

1811年12月，坡夫人于弗吉尼亚州里士满去世后，《埃德加》由约翰·艾伦夫人继承。

[ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhaɪli] [rɪˈspektɪd] [ˈmɜːrtʃənt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈsɪti] ,
the wife of a highly respected merchant of that city ,
这 妻子 的 一个 高度 受人尊敬 商人 的 那 城市 ,

她是城里一位德高望重的商人的妻子。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [brɔːt] [ʌp] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
and was brought up as a child of the house .
和 曾是 带来 向上 作为 一个 孩子 的 这 房子 .

他是在这户人家长大的。

[ðə; ði] [ˈælən] [wɜːr; wər][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - .
The Allans were in England from 1815 to 1820 .
这 艾伦斯 是 在 英格兰 从 - 到 - .

艾伦一家于 1815 年至 1820 年居住在英国。

[ˈdɔːrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [poʊ] [wɒz; wəz] [pleɪst] [æt; ət][ˈmænər] [haʊs] [skuːl] , [stɒk] [ˈnuː.ɪŋtən] .
During this time Poe was placed at Manor House School , Stoke Newington .
期间 这 时间 爱伦·坡 曾是 放置 在 庄园 房子 学校 , 斯托克 纽因顿 .

在此期间，爱伦·坡被送往斯托克纽因顿庄园学校就读。

[hi:; hi] ['æftərwərdz] [ə'tendɪd] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [ænd; ənd] ['klæsɪk(ə)] [sku:l] [ɪn] ['rɪtʃmənd] [ænd; ənd][ɑ:n]
He afterwards attended the English and Classical School in Richmond and on
他 然后 参加 这 英语 和 古典 学校 在 里士满 和 在
['februəri] - , - ,
February 14 , 1826 ,
二月 - , - ,

之后他进入里士满的英国古典学校学习，并于1826年2月14日毕业。

[mə'trɪkjəleɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði][ju:nɪvɜ:rsəti][ʌv; əv][vər'dʒɪniə] .
matriculated at the University of Virginia .
已注册 在 这 大学 的 弗吉尼亚州 .

考入弗吉尼亚大学。

[hɪz; ɪz] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ju:nɪvɜ:rsəti] ['si:st] [ɪn] [dɪ'sembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [jɪr] .
His connection with the University ceased in December of the same year .
他的 联系 和 这 大学 停止 在 十二月 的 这 相同的 年 .

他与该大学的联系于同年12月终止。

[hi:; hi] [left] [br'haɪnd][hɪm; ɪm][ə; eɪ][repju'teɪ(ə)n][fɔ:r; fər] [mɑ:rkt] [ə'bɪlətɪz] ,
He left behind him a reputation for marked abilities ,
他 左边 在后面 他 一个 名声 为了 标记 能力 ,

他留下了卓越的才能声誉。

[bʌt; bət][hi:; hi][ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv][lɔ:st] [kæst] [baɪ][hɪz; ɪz] ['rekləsənəs] [ɪn][kɑ:rd] ['pleɪɪŋ] .
but he is said to have lost caste by his recklessness in card playing .
但 他 是 说 到 有 丢失的 种姓 经过 他的 鲁莽 在 卡片 玩耍 .

但据说他因在牌桌上鲁莽行事而失去了种姓。

[ˈælən] ['pɑ:zətɪvli] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['ju:θs] ['gæmblɪŋ] ['dets] , [wɪtʃ] [ə'maʊnt] [tu:; tə]
Allan positively refused to pay the youth's gambling debts , which amounted to
艾伦 积极地 拒绝 到 支付 这 青年的 赌博 债务 , 哪个 金额 到
[ˈtwenti] - [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɔ:ləz; 'dɒləz] . -
twenty - five hundred dollars . 191
二十 - 五 百 美元 . -

艾伦断然拒绝替这名年轻人偿还赌债，债务总额高达两千五百美元。¹⁹¹

[pleɪst] [ɪn] ['ælənz] [kaʊntɪŋ] - [haʊs] , [pʊʊ] [wʌz; wəz] [ʌn'hæpi] [ænd; ənd] [rɪ'beljəs] , [ænd; ənd] ['faɪnəli]
Placed in Allan's counting - house , Poe was unhappy and rebellious , and finally
放置 在 艾伦的 计数 - 房子 , 爱伦·坡 曾是 不开心 和 叛逆的 , 和 最后
[ˈdɪsə'pɪrd] .
disappeared .
消失 .

被安置在艾伦的账房里，坡感到很不开心，也很叛逆，最终消失了。

[hi:; hi] [dɪ'klerd] [ɪn]['æftər] ['jɪrz] [ðæt][hi:; hi] [went] [ə'brɔ:d] [tu:; tə] ['ɔ:fər] [hɪz; ɪz] ['sɜ:rvisɪz] [tu:; tə][ðə; ði]
He declared in after years that he went abroad to offer his services to the
他 声明 在 后 年 那 他 去 国外 到 提供 他的 服务 到 这

['ɡri:ks] .
Greeks .
希腊人 .

多年后，他宣称自己出国是为了向希腊人提供服务。

[wʌt] [hi:; hi] ['ri:əli] [dɪd][wʌz; wəz][tu:; tə] [ɪn'list] [ɪn][ðə; ði][ju'nhaɪtɪd] [stɜ:ts] ['ɑ:rmɪ] ['ʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]
What he really did was to enlist in the United States army under the name of
什么 他 真的 做过 曾是 到 入伍 在 这 团结的 各州 军队 在下面 这 姓名 的
['edgər][ə; eɪ] . ['peri] .
Edgar A . Perry .
埃德加 一个 . 佩里 .

他实际上是以埃德加·A·佩里（Edgar A. Perry）的名字应征入伍。

[ˈdɒrɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌmə] [ʌv; əv] - [hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ˈbætəri] [eɪtʃ][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ɑːrˈtɪləri]
During the summer of 1827 he was with Battery H of the First Artillery
期间 这 夏天 的 - 他 曾是 和 电池 H 的 这 第一的 炮兵

[æt; ət][fɔːrt] [ˌɪndɪˈpendəns] ,
at Fort Independence ,
在 堡 独立 ,

1827年夏天，他随第一炮兵连H连驻扎在独立堡。

[ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] .
Boston :
波士顿 :

波士顿。

[ɪn] [ˈɔːgəst] [ʌv; əv] [ðæt] [jɪr] [hiː; hi] [ˈpʌblɪʃt] [ˈtæməleɪn] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈpoʊəmz] , [baɪ][ə; eɪ]
In August of that year he published Tamerlane and Other Poems , by a
在 八月 的 那 年 他 已发布 帖木儿 和 其他 诗歌 , 经过 一个

[bɔːstənjən] .
Bostonian .
波士顿人 :

同年八月，他出版了《帖木儿及其他诗歌》，作者是一位波士顿人。

[ðə; ði] [ɪˈdɪʃn] [wʌz; wəz] [smɔːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpæmflet] [hæz; həz] [brɪˈklʌm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrərəst]
The edition was small and the pamphlet has become one of the rarest
这 版 曾是 小的 和 这 小册子 有 变得 一 的 这 最稀有

[ʌv; əv] [ˌbɪbliəˈgræfɪkl] [ˌkjʊriˈɑːsəti] .
of bibliographical curiosities .
的 书目 奇闻异事 :

该版本发行量很小，这本小册子已成为最稀有的文献收藏品之一。

[ˈbætəri] [eɪtʃ][wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] [fɔːrt] [ˈmoʊltri] , [saʊθ] [ˌkæərəˈlaɪnə] , [ɪn][ɑːkˈtoʊbər] , - ,
Battery H was sent to Fort Moultrie , South Carolina , in October , 1827 ,
电池 H 曾是 发送 到 堡 穆尔特里 , 南 卡罗莱纳 , 在 十月 , - ,

1827年10月，H炮兵连被派往南卡罗来纳州的莫尔特里堡。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [jɪr] [ˈleɪtər][tuː; tə] [ˈfɔːrtɾəs] [mənˈroʊ] , [vərˈdʒɪniə] .
and a year later to Fortress Monroe , Virginia :
和 一个 年 之后 到 堡垒 门罗 , 弗吉尼亚州 :

一年后，他们搬到了弗吉尼亚州的门罗堡。

[æt; ət][sʌm; səm] [taɪm] [ˈdɒrɪŋ] [ðɪs] [ˈpɪriəd] [poʊ] [mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˈwerəbaʊts] [noʊn]
At some time during this period Poe must have made his whereabouts known
在 一些 时间 期间 这 时期 爱伦·坡 必须 有 制成 他的 下落 已知

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈælən] .
to the Allans .
到 这 艾伦斯 :

在此期间的某个时候，坡肯定向艾伦一家透露了自己的行踪。

[ˈmɪsɪz] . [ˈælən] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈtendərli] [əˈtætʃt] [tuː; tə] [poʊ] ,
Mrs . Allan , who was tenderly attached to Poe ,
太太 : 艾伦 , WHO 曾是 温柔地 随附的 到 爱伦·坡 ,

艾伦夫人对坡有着深厚的感情，

[meɪ] [hæv; həv][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈbrɪŋɪŋ] [əˈbaʊt] [æn; ən] [ʌndərˈstændɪŋ] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [juːθ]
may have succeeded in bringing about an understanding between the youth
可能 有 成功了 在 带来 关于 一个 理解 之间 这 青年

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfaːstər] [ˈfaːðər] .
and his foster father .
和 他的 促进 父亲 :

或许成功促成了这名青年和他的养父之间的相互理解。

[wen] [ʃiːʃi][daɪd] ([ɪn] [ˈfebruəri] , -)
When she died (in February , 1829)
什么时候 她 死亡 (在 二月 , -)

她去世时 (1829年2月)

[poʊ] [lɔːst][hɪz; ɪz][best] [frend] .
Poe lost his best friend .
爱伦·坡丢失的 他的 最好的 朋友 .

爱伦·坡失去了他最好的朋友。

[ælən] , [haʊˈevər] , [dɪd] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə][ˈfɔːrwəd][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænz] [ŋjuːst] [æmˈbɪʃ(ə)n] ,
Allan , however , did what he could to forward the young man's newest ambition ,
艾伦 , 然而 , 做过 什么 他 可以 到 向前 这 年轻的 男人的 最新 志向 ,
然而, 艾伦尽其所能地帮助这位年轻人实现了他最新的抱负。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][ˈentər][ðə; ði] [ˈmɪləteri] [əˈkædəmi] [æt; ət] [west] [pɔɪnt] .
which was to enter the Military Academy at West Point .
哪个 曾是 到 进入 这 军队 学院 在 西方 观点 .

目的是进入西点军校。

[hiː; hi] [peɪd] [fɔːr; fər][ə; ei] [ˈsʌbstɪtuːt] [ɪn][ðə; ði][ˈɑːrmi][ænd; ənd] [roʊt] [ˈletərz] [tuː; tə][men] [huː] [wɜːr; wər]
He paid for a substitute in the army and wrote letters to men who were
他 有薪酬的 为了 一个 代替 在 这 军队 和 写道 信件 到 男人 WHO 是
[ɪnfluˈenʃ(ə)l] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈmætərz] ,
influential in such matters ,
有影响 在 这样的 事情 ,

他花钱雇了一名军队替身, 并写信给在这类事务上有影响力的人。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ðæt] [poʊ] [wʌz; wəz] [ɪnˈroʊld] [æt; ət][ðə; ði] [əˈkædəmi] [ɑːn][dʒʊˈlaɪ][wʌn] , - .
with the result that Poe was enrolled at the Academy on July 1 , 1830 .
和 这 结果 那 爱伦·坡 曾是 已注册 在 这 学院 在 七月 1 , - .

因此, 爱伦·坡于 1830 年 7 月 1 日入学学院。

[hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz][eɪdʒ][æz; əz] [ˌnaɪnˈtiːn] [ˈɪrz] [ænd; ənd][faɪv] [mʌnθs] .
He gave his age as nineteen years and five months .
他 给予 他的 年龄 作为 十九 年 和 五 几个月 .

他自称19岁零5个月。

[hɪz; ɪz][ˌpriːmətʻʊrli; ˌpriːmətʻɔrli][oʊld] [lʊk] [led][tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈvenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstoːri] [ðæt] [ðə; ði]
His prematurely old look led to the invention of the story that the
他的 过早 老的 看 引领 到 这 发明 的 这 故事 那 这
appointment192
appointment192
appointment192

他过早衰老的容貌导致了这样一种说法: 任命192

[wʌz; wəz] [ˈriːəli] [prəʊˈkjʊəd][fɔːr; fər] [ˈpoʊz] [sʌn] , [bʌt; bət][ðə; ði][sʌn] [ˈhævɪŋ] [daɪd][ðə; ði] [ˈfɑːðər] [hæd; həd]
was really procured for Poe's son , but the son having died the father had
曾是 真的 采购 为了 爱伦·坡的 儿子 , 但 这 儿子 拥有 死亡 这 父亲 有
[ˈteɪkən][hɪz; ɪz] [pleɪs] .
taken his place .
已采取 他的 地方 .

这本书原本是为坡的儿子准备的, 但儿子去世后, 父亲就代替他买了下来。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈpɔɪntmənt] [wʌz; wəz] [ˈpendɪŋ] ,
While the question of the appointment was pending ,
尽管 这 问题 的 这 预约 曾是 待办的 ,
在任命问题悬而未决期间,

[pɒʊ] [spɛnt] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] ['bɔ:ltɪmɔ:r] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['rʌblɪft] [hɪz; ɪz]['sekənd] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv]
Poe spent some time in Baltimore and there published his second volume of
爱伦·坡 花费 一些 时间 在 巴尔的摩 和 那里 已发布 他的 第二 体积 的
[vɜ:rs] , [ɑ:l] [ɑ:rɑ:f] ,
verse , Al Aaraaf ,
诗 , 阿尔 阿拉夫 ,

爱伦·坡在巴尔的摩待了一段时间，并在那里出版了他的第二部诗集《阿拉夫》。

['tæməleɪn] , [ænd; ənd]['maɪnər]['pɒʊəmz] (-) .
Tamerlane , and Minor Poems (1829) .
帖木儿 , 和 次要的 诗歌 (-) .

帖木儿和短诗（1829 年）。

[ðə; ði] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][æt; ət][ðə; ði] [ə'kædəmi] [ɑ:r; ər][nɑ:t][soʊ][daɪ'vɜ:rdʒənt][æz; əz][tu:; tə][bi:; bi]
The accounts of his life at the Academy are not so divergent as to be
这 账户 的 他的 生活 在 这 学院 是 不是 所以 分歧 作为 到 是
[kɑ:ntrə'dɪktəri] .
contradictory .
矛盾的 .

关于他在学院生活的各种说法并不算矛盾。

[wʌn] ['klæsmeɪt] ['noʊtɪd][ðə; ði] ['ju:θs] [sen'sɔ:riəs] ['mænər] :
One classmate noted the youth's censorious manner :
一 同学 著名的 这 青年的 审查的 方式 :

一位同学注意到这名年轻人的挑剔态度：

- [aɪ] ['nevər] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [spi:k] [ɪn][tɜ:rmz][ʌv; əv] [preɪz] [ʌv; əv] ['eni] ['ɪŋɡlɪ] ['raɪtər] , ['lɪvɪŋ] [ɔ:r] [ded] .
' I never heard him speak in terms of praise of any English writer , living or dead .
- 我 绝不 听到 他 说话 在 条款 的 称赞 的 任何 英语 作家 , 活的 或者 死的 .

“我从未听他赞扬过任何一位英国作家，无论是在世的还是已故的。”

- [ɪk'sɛlɪŋ] [ɪn] [frɛntʃ] [ænd; ənd] [mæθə'mætɪks] , [pɒʊ] [baɪ] [ɪn'tenʃən(ə)l] [nɪ'glekt] [ʌv; əv] ['mɪləteri] ['du:ti]
I Excelling in French and mathematics , Poe by intentional neglect of military duty
- 卓越 在 法语 和 数学 , 爱伦·坡 经过 故意 忽视 的 军队 责任
[brɔ:t] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪs'mɪs(ə)l] .
brought about his own dismissal .
带来 关于 他的 自己的 解雇 .

“爱伦·坡精通法语和数学，但他故意急于履行兵役，最终导致自己被解雇。”

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kɔ:rt] - ['mɑ:rʃəld] [ænd; ənd][left] [west] [pɔɪnt] [ɑ:n] [mɑ:rtʃ] ['sevən] , - .
He was court - martialled and left West Point on March 7 , 1831 .
他 曾是 法庭 - 军事化的 和 左边 西方 观点 在 行进 7 , - .

他被送上军事法庭，并于 1831 年 3 月 7 日离开西点军校。

[hi:; hi][hæd; həd] ['pri:vɪəsli] ['teɪkən] [səb'skrɪpʃənz] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] [fɔ:r; fər][ə; ei] [nu:] [bʊk] [ʌv; əv]
He had previously taken subscriptions among his friends for a new book of
他 有 之前 已采取 订阅 之中 他的 朋友们 为了 一个 新的 书 的
[vɜ:rs] .
verse .
诗 .

他之前曾向朋友们募集过新诗集的订单。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['rʌblɪft] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] (-) ['ʌndər] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv]['pɒʊəmz] , - ['sekənd] [ɪ'dɪʃn]
It was published in New York (1831) under the title of Poems , ' second edition
它 曾是 已发布 在 新的 约克 (-) 在下面 这 标题 的 诗歌 , - 第二 版
,
:
,

它于1831年在纽约出版，标题为《诗集》，第二版。

- [ænd; ɐnd][wʌz; wəz] ['dedɪkətɪd] [tuː; tə] - [ðə; ði][juː] . [es] . [kɔːr] [ʌv; əv] [kə'dets] ,
' **and** **was** **dedicated** **to** ' **the U . S . Corps of Cadets** ,
- 和 曾是 投入的 到 - 这 U . S . 兵团 的 学员 ,
- 并献给“美国军校学员团”。

- [huː] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [dɪsə'pɔɪntɪd] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [ɪn][ɪts] ['peɪdʒɪz] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]
' **who are said to have been disappointed at finding in its pages none of the**
- WHO 是 说 到 有 到过 失望的 在 寻找 在 它是 页面 没有任何 的 这
['loʊk(ə)l] [skwɪbz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔːθər] [hæd; həd] [bɪn] [wɔːnt][tuː; tə] [ə'mjuːz] [ðəm; ðəm] .
local squibs with which the author had been wont to amuse them .
当地的 爆破片 和 哪个 这 作者 有 到过 惯于 到 娱乐 他们 .
- 据说，读者们很失望地发现，书中并没有作者以往用来逗乐他们的那些地方笑话。

[poʊ] [ɪz][nekst] [hɜːrd] [ʌv; əv][ɪn] ['bɔːltɪmɔːr] ,
Poe is next heard of in Baltimore ,
爱伦·坡 是 下一个 听到 的 在 巴尔的摩 ,
- 接下来人们在巴尔的摩听到了爱伦·坡的消息。

[wer] [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] ['sɪstər] , ['mɪsɪz] . [mə'riːə]
where he seems to have made his home with his father's sister , Mrs . Maria
在哪里 他 似乎 到 有 制成 他的 家 和 他的 父亲的 姐姐 , 太太 . 玛丽亚
['klɛm] ,
Clemm ,
克莱姆 ,
- 他似乎和父亲的妹妹玛丽亚·克莱姆夫人一起生活。

[ə; eɪ] ['wɪdɔʊ] [wɪð; wɪθ][wʌn] [tʃaɪld] , [vər'dʒɪniə] .
a widow with one child , Virginia .
一个 寡妇 和 一 孩子 , 弗吉尼亚州 .
- 一位带着一个孩子（女儿）的寡妇，名叫弗吉尼亚。

[ɪn] - - [ðə; ði] ['sætərdeɪ] ['vɪzɪtər] - [ʌv; əv] ['bɔːltɪmɔːr] ['ɔːfərd] [tuː] ['praɪɪz] — [wʌn] ['hʌndrəd]
In 1833 ' The Saturday Visiter ' of Baltimore offered two prizes — one hundred
在 - - 这 周六 访客 - 的 巴尔的摩 提供 二 奖品 — 一 百
['dɑːləz, 'dɒləz][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['stɔːrɪ] ,
dollars for a story ,
美元 为了 一个 故事 ,
- 1833年，巴尔的摩的《星期六访客报》提供了两项奖金——一篇故事可获得一百美元，

['fɪftɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['poʊəm] .
fifty for a poem .
五十 为了 一个 诗 .
- 五十块钱买一首诗。

[poʊ] [səb'mɪtɪd] [ə; eɪ]['mænjʊskɪpt] ['vɑːljəm] [ɪn'taɪtld] - [teɪlz; 'teɪlɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['foʊliəʊ] [klʌb] ,
Poe submitted a manuscript volume entitled ' Tales of the Folio Club ,
爱伦·坡 提交 一个 手稿 体积 标题 - 故事 的 这 对开本 俱乐部 ,
- 爱伦·坡提交了一部名为《对开本俱乐部故事集》的手稿，

- [ænd; ɐnd][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][wʌn][ə'wɔːrd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] famous193
' **and** **was** **given** **one** **award** **for** **his famous193**
- 和 曾是 给定 一 奖 为了 他的 famous193
- 并因其著名的193年作品而获得一项奖项。

- [em 'es] . [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['bɑːt(ə)] .
' **MS . Found in a Bottle** .
- 多发性硬化症 . 成立 在 一个 瓶子 .
- 女士。发现于瓶中。

- [hæd; həd][nɑ:tɪ][ðə; ði] [kən'di(ə)nɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑ:ntest] [pri'klu:did] ['gɪvɪŋ] [bəuθ][ˈpraɪzɪz][tu:; tə][ðə; ði]
' **Had not the conditions of the contest precluded giving both prizes to the**
- 有 不是 这 状况 的 这 竞赛 排除 给予 两个都 奖品 到 这
[seɪm] ['pɜ:rs(ə)n] ,
same person ,
相同的 人 ,

“如果比赛规则没有禁止将两个奖项颁给同一个人，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'si:vɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ə'wɔ:rd][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ˈpoʊəm] - [ðə; ði][kɑ:lə'si:əm] .
he would have received the other award for his poem ' The Coliseum .
他 会 有 已收到 这 其他 奖 为了 他的 诗 - 这 罗马斗兽场 .

他本应凭借诗作《罗马斗兽场》获得另一个奖项。

- [θru:] [dʒɑ:n][pi:] . ['kenədi] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒʌdʒɪz][ɪn][ðə; ði][ˈkɑ:ntest] ,
' **Through John P . Kennedy , one of the judges in the contest** ,
- 通过 约翰 P . 肯尼迪 , 一 的 这 法官 在 这 竞赛 ,

“通过约翰·P·肯尼迪，他是比赛的评委之一，

[poʊ] [keɪm] [ˈɪntu:] [rɪ'leɪŋz] [wɪð; wɪθ][ti:] . [ˈdʌblju:] . [waɪt] , [ðə; ði][prə'praɪətər][ʌv; əv] - [ðə; ði] [ˈsʌðərn]
Poe came into relations with T . W . White , the proprietor of ' The Southern
爱伦·坡 来了 进入 关系 和 T . W . 白色的 , 这 业主 的 - 这 南方
[ˈlɪtəreri] ['mesɪndʒər] ,
Literary Messenger ,
文学 信使 ,

爱伦·坡与《南方文学信使》的老板T·W·怀特建立了联系。

- [ˈpʌblɪʃt] [æt; ət] [ˈrɪtʃmænd] .
' **published at Richmond** .
- 已发布 在 里士满 .

' 出版于里士满。

[hɪz; ɪz][kɑ:ntrə'bju:ʃənz][wɜ:r; wər] ['hɑ:rtɪli] ['welkəmd] .
His contributions were heartily welcomed .
他的 贡献 是 衷心地 欢迎 .

他的贡献受到了热烈欢迎。

[waɪt] [ðen] [ɪn'vaɪtɪd] [poʊ] [tu:; tə] [brɪ'kʌm] [hɪz; ɪz][edɪ'tɔ:riəl][ə'soʊsiert; ə'soʊʃiɪrt] .
White then invited Poe to become his editorial associate .
白色的 然后 受邀 爱伦·坡 到 变得 他的 社论 联系 .

随后，怀特邀请坡担任他的编辑助理。

[ðə; ði] [ˈɔ:fər] [wʌz; wəz] [ək'septɪd] [ænd; ænd] [poʊ] [went] [tu:; tə] [ˈrɪtʃmænd] .
The offer was accepted and Poe went to Richmond .
这 提供 曾是 公认 和 爱伦·坡 去 到 里士满 .

他接受了邀请，坡去了里士满。

[ˈmɪsɪz] . ['klɛm] [ænd; ænd][vər'dʒɪniə] ['fɑ:lʊd] , [ænd; ænd][ɪn] [meɪ] , - , [poʊ] [wʌz; wəz] ['mærid] [tu:; tə]
Mrs . Clemm and Virginia followed , and in May , 1836 , Poe was married to
太太 . 克莱姆 和 弗吉尼亚州 随后 , 和 在 可能 , - , 爱伦·坡 曾是 已婚 到

[hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n] .
his cousin .
他的 表哥 .

克莱姆夫人和弗吉尼亚随后也结婚了，1836 年 5 月，坡与他的表妹结婚。

[ə; eɪ] [ˈpraɪvət] ['mæɪɪdʒ] [ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv][ˈteɪkən] [pleɪs] [æt; ət] [ˈbɔ:ltɪmɔ:r] [ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ]
A private marriage is said to have taken place at Baltimore the preceding
一个 私人的 婚姻 是 说 到 有 已采取 地方 在 巴尔的摩 这 前

[sep'tembər] .
September .
九月 .

据说两人于前一年九月在巴尔的摩举行了一场私人婚礼。

[ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ˈentərd] [ˈɪntuː][baɪ] [waɪt] [ænd; ənd] [pʊʊ] [wʌz; wəz][moʊst] [prə'pɪjəs] .
The arrangement entered into by White and Poe was most propitious .
这 安排 进入 进入 经过 白色的 和 爱伦·坡 曾是 最多 吉祥 .
怀特和坡达成的协议非常有利。

[ðə; ði][prə'praɪətər][ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈmesɪndʒər] - [hæd; həd] [əb'teɪnd] [ðə; ði] [ˈsɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ]
The proprietor of the ' Messenger ' had obtained the services of a young
这 业主 的 这 - 信使 - 有 获得 这 服务 的 一个 年轻的
[mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpɑːzətɪv] [ˈdʒiːniəs][fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrk] [ɪn][hænd] ,
man with a positive genius for the work in hand ,
男人 和 一个 积极的 天才 为了 这 工作 在 手 ,
“信使”旅店的老板雇佣了一位对手头的工作极具天赋的年轻人。

— [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'trɪbjʊːt] [sʌtʃ] [teɪlz; ˈteɪlɪz][æz; əz] - [ˌberi'naisiː; ˌberi'niːs]
— a young man who was able to contribute such tales as ' Berenice
— 一个 年轻的 男人 WHO 曾是 有能力的 到 贡献 这样的 故事 作为 - 贝蕾妮丝
, -
, -
, -
, -
——一位能够创作出《贝蕾妮丝》等故事的年轻人，

- [mɔː'relə] , -
' Morella , ' -
- 莫雷拉 , -

'莫雷拉'

- [hæns] [fɑːl] , -
' Hans Pfaall , ' -
- 汉斯 普法尔 , -

“汉斯·普法尔”

- [metsɪndʒəstəɪn] , - [bɪ'saɪdz] [ˈpʊəməz] , [ˈmɪsəˌleɪniːz] , [ænd; ənd] [ˈkɔːstɪk] [bʊk] - [kˈrɪtɪsɪzəmz] .
' Metzengerstein , ' besides poems , miscellanies , and caustic book - criticisms .
- 梅岑格斯坦 , - 除了 诗歌 , 杂项 , 和 腐蚀性物质 书 - 批评 .
除了诗歌、杂文和尖刻的书评之外，《梅岑格斯坦》

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [pʊʊ] [hæd; həd] , [ɪf] [ə; eɪ] [smɔːl] , [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [ˈregjələr] [ˈɪnkʌm] .
On the other hand , Poe had , if a small , at least a regular income .
在 这 其他 手 , 爱伦·坡 有 , 如果 一个 小的 , 在 至少 一个 常规的 收入 .
另一方面，坡虽然收入不多，但至少有一定的收入。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɔːt] [baɪ] [ˈlʌkʃəri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsæləri] [ʌv; əv] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈtwenti] [ˈdɔːləz, ˈdɒləz]
He could not buy luxury with a salary of five hundred and twenty dollars
他 可以 不是 买 奢华 和 一个 薪水 的 五 百 和 二十 美元
,
,
,
他每月五百二十美元的薪水买不起奢侈品。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɪˈɡɪnɪŋ] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪnˈkriːs] [wʌz; wəz] [ˈprəːmɪst] .
but it was a beginning , and an increase was promised .
但 它 曾是 一个 开始 , 和 一个 增加 曾是 承诺 .
但这只是一个开始，而且承诺会有增长。

[mɔːr'ʊʊvər] ,
Moreover ,
而且 ,

而且，

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ə'fek](ə)n] [noʊ] [les]
he was in the hands of a man who regarded him with affection no less
他 曾是 在 这 双手 的 一个 男人 WHO 认为 他 和 感情 不 较少的
[ðæn; ðən][,ædmə'reɪ(ə)n] .
than admiration .
比 钦佩 .

他落入了一个对他既充满爱意又充满敬佩的人手中。

[ʌn'fɔ:rtənətli] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][ləst] .
Unfortunately the arrangement was not to last .
很遗憾 这 安排 曾是 不是 到 最后的 .

可惜，这种安排并没有持续下去。

[poʊ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] victim194
Poe had become the victim194
爱伦·坡 有 变得 这 victim194

爱伦·坡成了受害者194

[ʌv; əv][ə; eɪ] [hə'redɪteri] [vaɪs] . - ['weðər] [hi:; hi][dræŋk] [mʌt] [ɔ:r]['lɪt(ə)] [ɪz][ʌv; əv] [les] ['kɑ:nsɪkwens]
of a hereditary vice . 25 Whether he drank much or little is of less consequence
的 一个 遗传 副 : - 无论 他 喝 很多 或者 小的 是 的 较少的 结果
[ðæn; ðən][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['æftər][ə; eɪ] [pɪrɪəd] [ʌv; əv] [ɪn'dʌldʒəns] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['hoʊli] [ʌn'fɪtɪd] [fɔ:r; fər]
than the fact that after a period of indulgence he was wholly unfitted for
比 这 事实 那 后 一个 时期 的 放纵 他 曾是 完全 不合适的 为了
[wɜ:rk] .
work .
工作 .

这是一种遗传的恶习。25 他喝得多还是少并不重要，重要的是，在放纵了一段时间后，他完全不适合工作了。

[wʌns] [wen] [poʊ] [wʌz; wəz] [tempə'rərəli] [ɪn] ['bɔ:ltɪmɔ:r] ,
Once when Poe was temporarily in Baltimore ,
一次 什么时候爱伦·坡 曾是 暂时地 在 巴尔的摩 ,

有一次，爱伦·坡暂时在巴尔的摩逗留期间，

[waɪt] [raʊt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ɑ:fɪs] [aɪ'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
White wrote him that if he returned to the office it must be with the
白色的 写道 他 那 如果 他 返回 到 这 办公室 它 必须 是 和 这
[ʌndər'stændɪŋ] [ðæt] [ɔ:l] [en'geɪdʒmənts] [wɜ:r; wər][æt; ət][æn; ən][end][ðə; ði]['moʊmənt][hi:; hi] - [gɑ:t] [drʌŋk]
understanding that all engagements were at an end the moment he ' got drunk
理解 那 全部 订婚 是 在 一个 结尾 这 片刻 他 - 得到 醉
.
:
.

怀特写信告诉他，如果他回到办公室，就必须明白，一旦他“喝醉了”，所有约会就都结束了。

- ['kenədi] [ɪk'spleɪnd] ['poʊz] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] - ['mesɪndʒər] - [ðʌs] : [hi:; hi][wʌz; wəz] - [ɪ'regjələr] ,
' Kennedy explained Poe's leaving the ' Messenger ' thus : He was ' irregular ,
- 肯尼迪 解释 爱伦·坡的 离开 这 - 信使 - 因此 : 他 曾是 - 不规律的 ,
[ɪk'sentrɪk] , [ænd; ænd] ['kwɛrələs] ,
eccentric , and querulous ,
偏心 , 和 抱怨的 ,

肯尼迪这样解释坡离开《信使》杂志的原因：他“行事不循规蹈矩、古怪且爱抱怨”。

[ænd; ænd] [su:n] [geɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] [pleɪs] .
and soon gave up his place .
和 很快 给予 向上 他的 地方 .

不久后，他便放弃了自己的位置。

- [frʌm; frəm] [ˈrɪtʃmənd] , [poʊ] [went] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] , [əˈtræktɪd] [baɪ][sʌm; səm] [ˈprəːmɪs] [ɪn]
' **From** **Richmond** , **Poe** **went** **to** **New York** , **attracted** **by** **some** **promise** **in**
- 从 里士满 , 爱伦·坡 去 到 新的 约克 , 吸引 经过 一些 承诺 在
[kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmæɡəziːn] .
connection **with** **a** **magazine** .
联系 和 一个 杂志 .

“爱伦·坡从里士满去了纽约，被一家杂志社的前景所吸引。”

[hiː; hi] [lɪvd] [ɪn][ˈkɑːrmaɪn] [striːt] , [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈklɛm] [kənˈtrɪbjʊːtɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈfæməli] [səˈpɔːrt]
He **lived** **in** **Carmine Street** , **and** **Mrs** . **Clemm** **contributed** **to** **the** **family** **support**
他 居住地 在 胭脂红 街道 , 和 太太 . 克莱姆 贡献 到 这 家庭 支持
[baɪ] [ˈteɪkɪŋ] [ˈbɔːdəz] .
by **taking** **boarders** .
经过 采取 寄宿生 .

他住在卡迈恩街，克莱姆太太通过招收寄宿生来补贴家用。

[ɪn][dʒʊˈlaɪ] , - , [wʌz; wəz] [ˈpʌblɪʃt] [ðə; ðɪ] [ˈnærətɪv] [ʌv; əv] [ˈɑːrθər] [ˈɡɔːrdn] [pɪm] .
In **July** , **1838** , **was** **published** **The** **Narrative** **of** **Arthur** **Gordon** **Pym** .
在 七月 , - , 曾是 已发布 这 叙述 的 亚瑟 戈登 皮姆 .

1838 年 7 月，《阿瑟·戈登·皮姆的冒险故事》出版。

[ə; eɪ] [mʌnθ] [ˈleɪtər] [poʊ] [rɪˈmuːvd] [tuː; tə] [fɪləˈdelfɪr] .
A **month** **later** **Poe** **removed** **to** **Philadelphia** .
一个 月 之后 爱伦·坡 已移除 到 费城 .

一个月后，坡搬到了费城。

[hiː; hi] [kənˈtrɪbjʊːtɪd] [tuː; tə] [ˈænuːəlz] [ænd; ənd] [ˈmæɡəzɪnz] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][hænd][ɪn][ə; eɪ] [piːs]
He **contributed** **to** **annuals** **and** **magazines** **and** **had** **a** **hand** **in** **a** **piece**
他 贡献 到 一年生植物 和 杂志 和 有 一个 手 在 一个 片
[ʌv; əv] [hæk] - [wɜːrk] ,
of **hack** - **work** ,
的 黑客 - 工作 ,

他曾为年鉴和杂志撰稿，也参与过一些粗制滥造的作品。

[ðə; ðɪ] [kənkaːlədʒɪsts] [fɜːrst] [bʊk] (-) .
The **Conchologist's** **First** **Book** (**1839**) .
这 贝类学家的 第一的 书 (-) .

《贝类学家的第一本书》（1839 年）。

[ðɪs] [seɪm] [jɪr] [hiː; hi] [brɪˈkeɪm] [əˈsɪstənt] [ˈeditər][ʌv; əv] - [ˈbɜːtənz] [ˈdʒɛntəlˌmənz, ˈdʒɛnəlˌmənz] [ˈmæɡəziːn]
This **same** **year** **he** **became** **assistant** **editor** **of** ' **Burton's** **Gentleman's** **Magazine**
这 相同的 年 他 成为 助手 编辑 的 - 伯顿的 绅士的 杂志
[ænd; ənd] [əˈmerɪkən] [ˈmʌnθli] ,
and **American** **Monthly** ,
和 美国人 月度 ,

同年，他成为《伯顿绅士杂志和美国月刊》的助理编辑。

- [ə; eɪ][ˌpɪriˈɑːdɪk(ə)] [oʊnd] [baɪ][ðə; ðɪ][ˈæktər] , [ˈwɪljəm] [iː] . [ˈbɜːrtɪn] , [ænd; ənd] [held] [hɪz; ɪz] [pəˈziʃ(ə)n] [ʌnˈtɪl]
' **a** **periodical** **owned** **by** **the** **actor** , **William** **E** . **Burton** , **and** **held** **his** **position** **until**
- 一个 期刊 拥有 经过 这 演员 , 威廉 E . 伯顿 , 和 握住 他的 位置 直到
[dʒuːn] , - .
June , **1840** .
六月 , - .

' 这是演员威廉·E·伯顿拥有的期刊，他一直担任该职位直到 1840 年 6 月。

[ðə; ðɪ] irregularity195
The **irregularity****195**
这 irregularity195

不规则性195

[ænd; ənd] [ˈkwɜrələsnəs] [wɪtʃ] [ˈkenədi] [hæd; həd] [rɪˈmɑːkt] [led][tuː; tə] [mɪsʌndəsˈtændɪŋz] .
and querulousness which Kennedy had remarked led to misunderstandings .
和 爱抱怨 哪个 肯尼迪 有 评论 引领 到 误会 .

肯尼迪曾指出，这种爱抱怨的态度导致了误解。

[haʊ] [ðə; ði] [tuː] [men] [ˈdɪfəd] [ɪn][ˈpɑːləsi] [bɪˈkʌmz] [pleɪn][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈletər] [tuː; tə] [poʊ] [ɪn] [wɪtʃ]
How the two men differed in policy becomes plain from a letter to Poe in which
如何 这 二 男人 不同 在 政策 变成 清楚的 从 一个 信 到 爱伦·坡 在 哪个
[ˈbɜːrtɪn] [sez] :
Burton says :
伯顿 说道 :

从伯顿写给爱伦·坡的一封信中，我们可以清楚地看出两人在政策上的分歧：

- [juː; jʊ][mʌst; məst] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , [get][rɪd][ʌv; əv][jʊr; jər] [əˈvaʊd] [ɪl] [ˈfiːlɪŋz] [tʊːrdz] [jʊr; jər]
' You must , my dear sir , get rid of your avowed ill feelings towards your
- 你 必须 , 我的 亲爱的 先生 , 得到 摆脱 的 你的 公开承认 患病的 情怀 向 你的
[ˈbrʌðər] [ˈɔːθəz] .
brother authors .
兄弟 作者 .

“亲爱的先生，您必须消除您对其他作家所表现出的恶意。”

- [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkwaːrəl] , [ænd; ənd] [poʊ] , [huː] [hæd; həd][sʌm; səm] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ðə; ði]
' There was a quarrel , and Poe , who had some command of the
- 那里 曾是 一个 争吵 , 和 爱伦·坡 , WHO 有 一些 命令 的 这
[ˈretərɪk] [ʌv; əv][əˈbjʊːs] ,
rhetoric of abuse ,
修辞 的 虐待 ,

“当时发生了一场争吵，而坡，他精通谩骂的修辞手法，

[dɪˈskraɪbd] [ˈbɜːrtɪn] [æz; əz] - [ə; eɪ] [ˈblækgɑːrd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈvɪlən] .
described Burton as ' a blackguard and a villain .
描述 伯顿 作为 - 一个 浑蛋 和 一个 恶棍 .

形容伯顿是“一个无赖和恶棍”。

- [ðə; ði] [jɪr] - [wʌz; wəz][ˈnoʊtəb(ə)] [ɪn][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [əˈmerɪkən] [ˈletərz] ,
' The year 1840 was notable in the history of American letters ,
- 这 年 - 曾是 值得注意的 在 这 历史 的 美国人 信件 ,
“1840年是美国文学史上值得纪念的一年。”

[fɔːr; fər] [ðen] [əˈpɪrd] [ðə; ði][fɜːrst] [kəˈlektɪd] [ɪˈdɪʃn] [ʌv; əv] [ˈpoʊz] [proʊz] [ˈraɪtɪŋz] , [teɪlz; ˈteɪlɪz][ʌv; əv]
for then appeared the first collected edition of Poe's prose writings , Tales of
为了 然后 出现 这 第一的 集 版 的 爱伦·坡的 散文 著作 , 故事 的
[ðə; ði] [groʊˈtesk] [ænd; ənd] [æɹəˈbesk] .
the Grotesque and Arabesque .
这 怪诞 和 阿拉伯式花纹 .

随后，坡的散文作品集《怪诞故事集》首次出版。

[ðə; ði] [ɪˈdɪʃn] , [ʌv; əv][ˈsev(ə)n] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [ˈkɑːpɪz] , [wʌz; wəz][ɪn] [tuː] [ˈvɑːljəmz] [ænd; ənd]
The edition , of seven hundred and fifty copies , was in two volumes and
这 版 , 的 七 百 和 五十 副本 , 曾是 在 二 卷 和
[kənˈteɪnd] [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈstoːrɪz] ,
contained twenty - five stories ,
包含 二十 - 五 故事 ,

该版本共印750册，分为两卷，收录了25个故事。

[əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] - [mɔːˈreɪlə] , -
among them ' Morella , '
之中 他们 - 莫雷拉 , -

其中包括“莫雷拉”

- ['wɪljəm] ['wɪlsn] , -
- **William Wilson** , -
- 威廉 威尔逊 , -

威廉·威尔逊

- [ðə; ði] [fɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ʌʃər] , -
- **The Fall of the House of Usher** , -
- 这 落下 的 这 房子 的 亚瑟 , -

《厄舍府的倒塌》

- [lɪ'dʒi:ə] , -
- **Ligeia** , -
- 丽姬娅 , -

“丽姬娅”，

- [berɪ'naɪsi:; ,berɪ'ni:s] , - [ænd; ənd] - [ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][ʌv; əv][aɪroʊz][ænd; ənd] [tʃɑ:rmɪ:ən] - .
- **Berenice** , - **and** - **The Conversation of Eiros and Charmion** - .
- 贝雷妮丝 , - 和 - 这 对话 的 埃罗斯 和 查米恩 - .

《贝蕾妮丝》和《埃罗斯与查米翁的对话》。

[poʊ] , [ə; eɪ][bɔ:rn] - [mæ^ə'zi:nɪst,mæ^ə,z-] , - [tʃerɪʃt] [ðə; ði][æm'bɪ(ə)n][ʌv; əv] ['editɪŋ] [ə; eɪ][pɪri'ɑ:dɪk(ə)l]
Poe , **a born** - **magazinist** , - **cherished** **the ambition** **of** **editing** **a periodical**
爱伦·坡 , 一个 出生 - 杂志作家 , - 珍爱 这 志向 的 编辑 一个 期刊

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn] [wɪtʃ] ,
of his own in which ,
的 他的 自己的 在 哪个 ,

天生具有“杂志家”气质的爱伦·坡一直渴望创办一份属于自己的期刊，在其中，

[æz; əz][hi:; hi] [freɪzd] [aɪ 'ti:] , [hi:; hi][kʊd; kəd] - [kɪk] [ʌp][ə; eɪ] [dʌst] .
as he phrased it , **he could** - **kick up a dust** .
作为 他 措辞 它 , 他 可以 - 踢 向上 一个 灰尘 .

用他自己的话说，他能“掀起轩然大波”。

- [hi:; hi] [sɪ'kjɔrd] [ə; eɪ][pɑ:rtnər][ænd; ənd] [æktʃuəli] [ə'haʊnst] [ðæt] - [ðə; ði] [pen] ['mægəzi:n] - [wʊd]
- **He secured a partner and actually announced that** - **The Penn Magazine** - **would**
- 他 安全 一个 伙伴 和 实际上 宣布 那 - 这 宾夕法尼亚 杂志 - 会

[bɪ'gɪn] [pʌblɪ'keɪ(ə)n][ɑ:n][dʒænjueɪ][wʌn] , - .
begin publication on January 1 , **1841** :
开始 发布 在 一月 1 , - .

他找到了一位合伙人，并宣布《宾夕法尼亚杂志》将于 1841 年 1 月 1 日开始出版。

[kəm'peld] [tu:; tə][poʊ'spoʊn][hɪz; ɪz][pɹɑ:dʒekt; prədʒekt] , [hi:; hi] [ʌndər'tɒk] [ðə; ði] ['editərʃɪp] [ʌv; əv] -
Compelled to postpone his project , **he undertook the editorship of** -
被迫 到 推迟 他的 项目 , 他 承担 这 编辑部 的 -

[ˈgreɪəmz, ˈgræmz] ['mægəzi:n] ,
Graham's Magazine ,
格雷厄姆的 杂志 ,

由于被迫推迟他的项目，他开始担任《格雷厄姆杂志》的编辑。

- [ə; eɪ] [nu:] ['mʌnθli] [fɔ:rmɪd] [baɪ][,ju'naitɪŋ][ðə; ði] - ['dʒɛntəl,mənz, 'dʒɛnəl,mənz] , - [wɪtʃ] ['greɪəm]
- **a new monthly formed by uniting the** - **Gentleman's** , - **which Graham**
- 一个 新的 月度 形成 经过 联合 这 - 绅士的 , - 哪个 格雷厄姆

[hæd; həd] [bɔ:t] , [ænd; ənd] - [ðə; ði] ['kæskɪt] .
had bought , **and** - **The Casket** .
有 买 , 和 - 这 棺材 .

由格雷厄姆买下的《绅士》杂志和《棺材》杂志合并而成的新月刊。

- [frʌm; frəm] ['februəri] , - , [tuː; tə][dʒuːn] , - , [pʊʊ] [kən'tribjuːtɪd] [tuː; tə] ['evri] ['nʌmbər] [ʌv; əv]
' **From February, 1841, to June, 1842, Poe contributed to every number of**
- 从 二月 , - , 到 六月 , - , 爱伦·坡 贡献 到 每一个 数字 的
[ðə; ði] [nuː] ['mægəziːn] ,
' **the new magazine** ,
- 这 新的 杂志 ,

从1841年2月到1842年6月, 爱伦·坡为这本新杂志的每一期都撰稿。

[prɪntɪŋ] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] , - [ðə; ði] ['mæ:dəz] [ɪn][ðə; ði] [ruː] [mɔːrg] , -
' **printing, among other things, ' The Murders in the Rue Morgue , '**
- 印刷 , 之中 其他 事物 , - 这 谋杀案 在 这 后悔 停尸房 , -
印刷品包括《莫格街谋杀案》等。

- [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [mə'riː] - ,
' **The Mystery of Marie Rogêt** ,
- 这 神秘的 的 玛丽 - ,

《玛丽·罗热之谜》

- and196
' **and196**
- and196

'和196

- [ðə; ði] [mæsk] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [deθ] .
' **The Masque of the Red Death** .
- 这 面具 的 这 红色的 死亡 .

《红死魔的面具》。

- ['grɪ,swɒʊld][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][edɪ'tɔːriəl] [tʃer] .
' **Griswold succeeded him in the editorial chair** .
- 格里斯沃尔德 成功了 他 在 这 社论 椅子 .

格里斯沃尔德接替他担任编辑主席。

[pʊʊ] [geɪv] [æz; əz][ə; eɪ]['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [rɪ'zaɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] - [dɪs'gʌst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['næmbɪ] -
' **Poe gave as a reason for resigning his place ' disgust with the namby -**
爱伦·坡 给予 作为 一个 原因 为了 辞职 他的 地方 - 厌恶 和 这 南比 -
['pæmbɪ] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mægəziːn] .
' **pamby character of the magazine** .
- 潘比 特点 的 这 杂志 .

爱伦·坡辞职的原因是“厌恶该杂志软弱无能的性格”。

- [ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ʌv; əv] ['betərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] , [hiː; hi] [sɔːt] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [fɪlə'delfɪr]
' **In the hope of bettering his fortune , he sought a place in the Philadelphia**
- 在 这 希望 的 改进 他的 财富 , 他 寻求 一个 地方 在 这 费城
['kʌstəm] [haʊs] ,
' **Custom House** ,
- 风俗 房子 ,

为了改善自己的境遇, 他设法在费城海关谋得一席之地。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [ʌnsək'sesfl] .
' **but was unsuccessful** .
- 但 曾是 不成功 .

但却失败了。

[nɔːtwɪθ'stændɪŋ] ['friːkwənt] [set] - [bæks] , [hiː; hi][hæd; həd][aɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] [æt; ət] ['eni] [taɪm]
' **Notwithstanding frequent set - backs , he had it in his power at any time**
- 虽然 频繁 放 - 背部 , 他 有 它 在 他的 力量 在 任何 时间
[tuː; tə] [ə'trækt] ['pʌblɪk] ['noʊtɪs] .
' **to attract public notice** .
- 到 吸引 民众 注意 .

尽管屡遭挫折, 他随时都有能力吸引公众的关注。

[ɪn] - [hiː; hi] [wʌn] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] - [ˈdɑːləɹ] [praɪz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈstoːri] - [ðə; ði][ˈɡoʊld] - [blʌɡ] ,
In 1843 he won a hundred - dollar prize for his story ' The Gold - Bug ,
在 - 他 韩元 一个 百 - 美元 奖 为了 他的 故事 - 这 金子 - 漏洞 ,
1843年, 他凭借故事《金甲虫》赢得了100美元的奖金。

- [ˈprɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] - [ˈdɑːləɹ] [ˈnuːzpeɪpər] ,
' printed in the ' Dollar Newspaper ,
- 打印 在 这 - 美元 报纸 ,
刊登在《美元报纸》上,

- [ænd; ænd][hiː; hi] [ˈlektʃəd] [wɪð; wɪθ] [səkˈses] [ɑːn] - [ðə; ði][ˈpoʊəts][ænd; ænd][ˈpoʊətri][ʌv; əv] [əˈmerɪkə] .
' and he lectured with success on ' The Poets and Poetry of America .
- 和 他 讲课 和 成功 在 - 这 诗人 和 诗 的 美国 .
他曾就“美国诗人与诗歌”这一主题进行过成功的演讲。

- [bʌt; bət][ðə; ði] [fiːld] [wʌz; wəz] [ˈbæərən] [ænd; ænd] [poʊ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ɑːn][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [nuː] [ˈjɔːk] .
' But the field was barren and Poe determined on going to New York .
- 但 这 场地 曾是 荒芜 和 爱伦·坡 决定 在 去 到 新的 约克 .
但那片领域一片荒芜, 坡决心前往纽约。

[wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [wiːk] [ˈæftər][hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)] [ɪn] [ðæt] [ˈsɪti] ([ˈeɪprəl] ,
Within a week after his arrival in that city (April ,
之内 一个 星期 后 他的 到达 在 那 城市 (四月 ,
他抵达该城市后不到一周 (4月),

-) [hiː; hi] [ˈprɪntɪd] [ɪn] - [ðə; ði] [sʌn] - [hɪz; ɪz] [ˈfeɪməs] - [bəˈluːn] [hoʊks] .
1844) he printed in ' The Sun ' his famous ' Balloon Hoax .
-) 他 打印 在 - 这 太阳 - 他的 著名的 - 气球 骗局 .
1844 年, 他在《太阳报》上刊登了他著名的《气球骗局》。

- [ɪn][ɑːkˈtoʊbər][hiː; hi][brɪˈɡæən] [wɜːrk][ɑːn] - [ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [ˈmɪrər] , - [ˈwɪlɪsɪz] [ˈpeɪpər] , [ænd; ænd][ɑːn]
' In October he began work on ' The Evening Mirror , ' Willis's paper , and on
- 在 十月 他 开始 工作 在 - 这 晚上 镜子 , - 威利斯的 纸 , 和 在
[ˈdʒænjʊəri] - ,
January 29 ,
一月 - ,
“10月份他开始为威利斯的报纸《晚间镜报》工作, 1月29日,

- , - [ðə; ði][ˈreɪv(ə)n] - [əˈpɪrd] [ɪn][ɪts] [ˈkɑːləmz] [ænd; ænd][wʌz; wəz][ðə; ði] [poʊˈetɪkl] [senˈseɪ(ə)n][ʌv; əv]
1845 , ' The Raven ' appeared in its columns and was the poetical sensation of
- , - 这 乌鸦 - 出现 在 它是 列 和 曾是 这 诗意的 感觉 的
[ðə; ði] [deɪ] .
the day .
这 天 .
1845年, 《乌鸦》一诗在该报刊上发表, 成为当时轰动一时的诗歌作品。

[ðə; ði][nekst] [mʌnθ] [hiː; hi] [ˈlektʃəd] [ɑːn] [əˈmerɪkən] [ˈpoʊətri][ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbrəri][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ˈjɔːk]
The next month he lectured on American Poetry in the library of the New York
这 下一个 月 他 讲课 在 美国人 诗 在 这 图书馆 的 这 新的 约克
[hɪˈstoːrɪk(ə)] [səˈsaɪəti] .
Historical Society .
历史 社会 .
次月, 他在纽约历史学会图书馆举办了关于美国诗歌的讲座。

[dɪsˈsætɪsfɑɪd, dɪrˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [ˈmɪrər] ,
Dissatisfied with the ' Mirror ,
不满 和 这 - 镜子 ,
对《镜子》不满意,

- [hi:; hi] [æk'septɪd] [ə; eɪ][ˌprɑ:pə'zɪ](ə)n][frʌm; frəm][si:] . [ef] . ['brɪgz] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
' **he accepted a proposition from C . F . Briggs to become one of the**
- 他 公认 一个 主张 从 C . F . 布里格斯 到 变得 一 的 这
['editəz] [ʌv; əv] - [ðə; ðɪ] ['brɔ:dweɪ] ['dʒɜ:n(ə)l] .
editors of ' The Broadway Journal .
编辑 的 - 这 百老汇 杂志 .

他接受了 CF Briggs 的提议，成为《百老汇杂志》的编辑之一。

- ['leitə] [poʊ] [bɪ'keɪm] [ðə; ðɪ][soʊl] ['editə] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bri:f] [taɪm] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ðɪ][æm'bɪ](ə)n]
' **Later Poe became the sole editor , and for a brief time enjoyed the ambition**
- 之后 爱伦·坡 成为 这 唯一 编辑 , 和 为了 一个 简短的 时间 享受 这 志向
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
of his life ,
的 他的 生活 ,

后来，坡成为唯一的编辑，并在短暂的时间里享受了他毕生的抱负。

[ðə; ðɪ][kən'troʊl][ʌv; əv][ə; eɪ]['peɪpər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .
the control of a paper of his own .
这 控制 的 一个 纸 的 他的 自己的 .

他掌控着一份属于自己的报纸。

[hi:; hi][ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] ['dʌblɪd] [ðə; ðɪ][sɜ:rkjə'leɪ](ə)n][ɪn][ðə; ðɪ] [fɔ:r] [mʌnθs] ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [hi:; hi]
He is said to have doubled the circulation in the four months during which he
他 是 说 到 有 双倍 这 循环 在 这 四 几个月 期间 哪个 他
[fɪld] [ðə; ðɪ][edɪ'tɔ:riəl] [tʃer] .
filled the editorial chair .
已填 这 社论 椅子 .

据说在他担任主编的四个月里，发行量翻了一番。

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] [hi:; hi] [lækt] capital197
Unfortunately he lacked capital197
很遗憾 他 缺乏 capital197

可惜他缺乏资金197

[ænd; ənd][kʊd; kəd][baɪ][noʊ] [mi:nz] [sɪ'kjʊ] [aɪ'ti:] .
and could by no means secure it .
和 可以 经过 不 方法 安全的 它 .

但无论如何也无法确保获得它。

- [ðə; ðɪ] ['brɔ:dweɪ] ['dʒɜ:n(ə)] - [stɑ:pt] [ˌpʌblɪ'keɪ](ə)n] .
' **The Broadway Journal ' stopped publication .**
- 这 百老汇 杂志 - 停止 发布 .

《百老汇杂志》停刊。

[waɪl] ['editɪŋ] [ðə; ðɪ] - ['dʒɜ:n(ə)] - [poʊ] [wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə] [ri:d] [æn; ən][ə'ɪrɪdʒən(ə)l]['poʊəm] [bɪ'fɔ:r]
While editing the ' Journal ' Poe was invited to read an original poem before
尽管 编辑 这 - 杂志 - 爱伦·坡 曾是 受邀 到 读 一个 原来的 诗 前
[ðə; ðɪ]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] [laɪ'si:əm] .
the Boston Lyceum .
这 波士顿 利塞姆 .

在编辑《期刊》期间，爱伦·坡受邀在波士顿文理中学朗诵他的一首原创诗歌。

[hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ]['dʒu:vənəl; 'dʒu:vənəl] [pi:s] , [ænd; ənd] [wen] ['krɪtɪsaɪz] , [dɪ'fendɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ]
He gave a juvenile piece , and when criticised , defended himself with
他 给予 一个 少年 片 , 和 什么时候 受到批评 , 辩护 他自己 和
['kjʊriəs] [wa:nt][ʌv; əv][tækt] .
curious want of tact .
好奇的 想 的 策略 .

他发表了一篇幼稚的文章，当受到批评时，他的辩护却显得非常缺乏分寸。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [luːz] [noʊ] [ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [ˈeɪliənəɪt] [hɪz; ɪz] [kənˈtɛmpərəˌɛriːz] ,
That he might lose no opportunity to alienate his contemporaries ,
那 他 可能 失去 不 机会 到 离间 他的 同时代人 ,
他生怕错过任何疏远同时代人的机会。

[hiː; hi][brɪˈɡæən] [ˈpʌblɪʃɪŋ] [ɪn] - - [ˈleɪdiːz] [bʊk] - [ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv][ˈpepərz] [ɪnˈtaɪtld] - [ðə; ði]
he began publishing in ' Godey's Lady's Book ' a series of papers entitled ' The
他 开始 出版 在 - - 女士的 书 - 一个 系列 的 文件 标题 - 这
[ˌlɪtəˈrɑːti] ,
Literati ,
文人墨客 ,
他开始在《戈迪女士杂志》上发表一系列题为《文人墨客》的文章,

- [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] [friː] [reɪn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [prəˈpensəti] [tuː; tə] - [kɪk] [ʌp][ə; eɪ] [dʌst] .
' in which he gave free rein to his propensity to ' kick up a dust .
- 在 哪个 他 给予 自由的 缰绳 到 他的 倾向 到 - 踢 向上 一个 灰尘 .
在其中, 他放任自己“惹是生非”的倾向。

- [ðə; ði][ˈaɪrəni][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [maɪt] [wel] [ɪkˈsaɪt] [ˈpɪti] .
' The irony of his situation might well excite pity .
- 这 讽刺 的 他的 情况 可能 出色地 激发 遗憾 .
“他所处的境地充满讽刺意味, 很可能会激起人们的同情。”

[hiː; hi] [huː] [moʊst] [ləʊðd] [ə; eɪ][kɑːmbrɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ænd; ənd] [ˈfæʃ(ə)n] [pleɪts]
He who most loathed a combination of literature and fashion plates
他 WHO 最多 令人厌恶 一个 组合 的 文学 和 时尚 盘子
[wʌz; wəz] [ˈdrɪvɪn] [fɔːr; fər] [səˈpɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒɜːnəlz] [wɪtʃ] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kɑːmbrɪˈneɪʃ(ə)n][ðər; ðər]
was driven for support to the journals which made such a combination their
曾是 驱动 为了 支持 到 这 期刊 哪个 制成 这样的 一个 组合 他们的
[tʃiːf] [ˈfiːtʃər] .
chief feature .
首席 特征 .
他最讨厌文学作品与时尚画报的结合, 却又不得不支持那些以这种结合为主要特色的期刊。

[æt; ət][ðə; ði][kloʊz] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz] [ˈpʌblɪʃt] [ðə; ði][ˈreɪv(ə)n][ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈpoʊəməz] ,
At the close of 1845 was published The Raven and Other Poems ,
在 这 关闭 的 - 曾是 已发布 这 乌鸦 和 其他 诗歌 ,
1845年底,《乌鸦及其他诗歌》出版。

[ðə; ði][fɜːrst] [kəˈlektɪd] [ɪˈdɪʃn] [ʌv; əv] [ˈpoʊz] [vɜːrs] .
the first collected edition of Poe's verse .
这 第一的 集 版 的 爱伦·坡的 诗 .
爱伦·坡诗集的第一部合集。

[əˈkeɪz(ə)nəli] [ðə; ði][ˈpoʊət][wʌz; wəz] [siːn] [æt; ət] [ˈlɪtərəri] [ˈgæðərɪŋz] ,
Occasionally the poet was seen at literary gatherings ,
偶尔 这 诗人 曾是 已见 在 文学 聚会 ,
这位诗人偶尔会出现在文学聚会上。

[wer] [hiː; hi] [left] [ðə; ði][moʊst] [əˈɡriːəb(ə)l] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈmænər] , [əˈpɪrəns] , [ænd; ənd]
where he left the most agreeable impression by his manner , appearance , and
在哪里 他 左边 这 最多 同意 印象 经过 他的 方式 , 外貌 , 和
[kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .
conversation .
对话 .
他的举止、外表和谈吐都给人留下了非常愉快的印象。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:tʃənz] [ˈstedəli] [dɪˈklaɪnd] , [ænd; ənd][ɪn] - , [ˈæftər][hi:; hi][hæd; həd] [mu:vd] [tu:; tə]
But his fortunes steadily declined , and in 1846 , after he had moved to
但 他的 财富 稳步 拒绝 , 和 在 - , 后 他 有 已搬 到
[ˈfɔrdəm] ,
Fordham ,
福特汉姆 ,

但他的境况每况愈下，1846年，在他搬到福特汉姆之后，

[ə; eɪ][ˈsʌbʊ:rb] [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] , [hi:; hi] [fel] [ˈɪntu:] [ˈdespəɾət] [streɪts] .
a suburb of New York , he fell into desperate straits .
一个 市郊 的 新的 约克 , 他 跌倒 进入 绝望的 海峡 .

他在纽约郊区陷入了绝境。

[hɪz; ɪz] [freɪl] [ˈlɪt(ə)] [waɪf] , [ˈɔ:lweɪz] [æn; ən][ɪnˈvæliɪd] , [gru:] [ˈstedəli] [wɜ:rs] .
His frail little wife , always an invalid , grew steadily worse .
他的 脆弱 小的 妻子 , 总是 一个 无效的 , 生长 稳步 更糟 .

他体弱多病的妻子一直卧病在床，病情日益加重。

[æn; ən] [əˈpi:l] [wʌz; wəz] [meɪd] [θru:] [ðə; ði][ˈdʒʌ:nəlz] [ɪn] [brɪˈhæf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] [ˈfæməli] .
An appeal was made through the journals in behalf of the unfortunate family .
一个 上诉 曾是 制成 通过 这 期刊 在 代表 的 这 不幸 家庭 .

报纸上刊登了代表这个不幸家庭的呼吁信。

[ˈmɪsɪz] . [poʊ] [daɪd][ɑ:n][ˈdʒænjueri] - , - .
Mrs . Poe died on January 30 , 1847 .
太太 . 爱伦·坡 死亡 在 一月 - , - .

坡夫人于 1847 年 1 月 30 日去世。

[hɜ:r; həɾ] [ˈhʌzbəndz] [gri:f] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈpɔɪnjənt] [ðæt] [aɪˈti:] [ɪz][wɪð; wɪθ] [əˈmeɪzmənt] [wʌn] [ri:dz] [ʌv; əv]
Her husband's grief was so poignant that it is with amazement one reads of
她 丈夫的 悲伤 曾是 所以 令人心酸的 那 它是 和 惊愕 一 阅读 的

[ðə; ði] [streɪndʒ] [əˈferz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [ðɪs] [ɪˈvent] .
the strange affairs of the heart following this event .
这 奇怪的 事务 的 这 心 下列的 这 事件 .

她丈夫的悲痛如此令人心碎，以至于人们读到此事件之后发生的那些奇特的情感纠葛时，都会感到惊讶。

[rɪˈkʌvərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sɪˈvɪr] [ˈɪlnəs] [wɪtʃ] followed198
Recovering from the severe illness which followed198
恢复中 从 这 严重 疾病 哪个 followed198

从198年之后的那场重病中恢复过来

[hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [deθ]
his wife's death
他的 妻子的 死亡

他妻子的去世

, [poʊ] [riˈzju:md] [wɜ:rk] .
, Poe resumed work .
, 爱伦·坡 恢复 工作 .

坡恢复了工作。

[hi:; hi] [ˈlektʃəd] [ænd; ənd][hi:; hi] [roʊt] .
He lectured and he wrote .
他 讲课 和 他 写道 .

他既讲学又写作。

[juˈri:kə] [wʌz; wəz] [ˈpʌblɪʃt] [ˈɜ:rlɪ] [ɪn] - .
Eureka was published early in 1847 .
尤里卡 曾是 已发布 早期的 在 - .

《尤里卡》于 1847 年初出版。

[ˈpʊʊz] [ˈwɪlflnəs] [ɪn] [ˈmɑːrɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfɔːtʃənz] [ˈbɔːdəd] [ɑːn][fəˈtuːəti] .
Poe's wilfulness in marring his own fortunes bordered on fatuity .

爱伦·坡的 任性 在 瑕疵 他的 自己的 财富 带边框 在 昏庸 .

爱伦·坡任性地毁掉自己的命运，这种行为近乎愚蠢。

[æɪt; ət][æən; ən][eɪdʒ] [wen] [men] [ɡɪv] [ˈoʊvər] [ˈjuːθfl] [ˌɛkˈsɛsɪz, ɪkˈsɛsɪz] [ˈmɪrli] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
At an age when men give over youthful excesses merely because they are
在 一个 年龄 什么时候 男人 给 超过 青春 过剩 仅仅 因为 他们 是
[ɪnˈkɑːŋɡruəs] ,
incongruous ,
不协调 ,

在男人因为年轻时的放纵行为与现在的生活方式不符而放弃这些行为的年纪，

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [brɪˈɡʌn] [tuː; tə] - [ˈset(ə)l] [daʊn] .
he had not so much as begun to ' settle down .

他 有 不是 所以 很多 作为 开始 到 - 定居 向下 .

他甚至还没开始“安定下来”。

- [ðə; ði] [əˈprɒʊpriət] [ˈpɪriəd] [fɔːr; fər] [ˈsoʊɪŋ] [waɪld][oʊts][ɪz] [briːf] [æɪt; ət][best] .
' The appropriate period for sowing wild oats is brief at best .

- 这 合适的 时期 为了 播种 荒野 燕麦 是 简短的 在 最好的 .

“播种野燕麦的适宜时期充其量也只是短暂的。”

[ˈnʌθɪŋ] [ˈdʒʌstɪfaɪz] [æən; ən] [ʌnˈduː] [ˌprɒʊlbːŋˈgeɪʃn] .
Nothing justifies an undue prolongation .

没有什么 证明其合理性 一个 过度 延长 .

没有任何理由可以无故延长期限。

[ɑɪˈtiː][wɜːr; wər][əbˈsɜːrd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈlɔːftɪ] [toʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ˈdʒɪːniəs][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz]
It were absurd to take the lofty tone with a man of genius because
它 是 荒诞 到 拿 这 高远 语气 和 一个 男人 的 天才 因为
[æɪt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˌsev(ə)nˈtiːn] [hiː; hi] [ˈkærid] [tuː; tə] [ɪkˈstriːm] [ðə; ði] [ɪnˈdʌldʒənsɪz] characteristic199
at the age of seventeen he carried to extreme the indulgences characteristic199
在 这 年龄 的 十七 他 携带 到 极端 这 放纵 characteristic199

对一个天才人物摆出高高在上的姿态是荒谬的，因为他在十七岁时就将放纵发挥到了极致。

[ʌv; əv][ðə; ði] [juːθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] ,
of the youth of his time ,
的 这 青年 的 他的 时间 ,

他那个时代的青年，

[ɔːr][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][æɪt; ət] [eɪˈtiːn] [hiː; hi][ræn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [bʊk] - [ˈkiːpərz] [desk] [tuː; tə][dʒɔɪn]
or because at eighteen he ran away from a book - keeper's desk to join
或者 因为 在 十八 他 跑 离开 从 一个 书 - 守门员 桌子 到 加入
[ðə; ði][ˈɑːrmi] .
the army .
这 军队 .

或者因为他十八岁时从簿记员的办公桌前逃跑去参军。

[ɪmˈpʌlsɪvnəs] [ænd; ænd] [ˌvæsəˈleɪʃn] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˈhoʊlli] [bæd] [θɪŋz] [æɪt; ət] [eɪˈtiːn] ; [bʌt; bət][æɪt; ət]
Impulsiveness and vacillation are not wholly bad things at eighteen ; but at
冲动 和 摇摆不定 是 不是 完全 坏的 事物 在 十八 ; 但 在
[ˈθɜːrtɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [rɪˈdɪkjələs] .
thirty they are ridiculous .
三十 他们 是 荒谬的 .

冲动和优柔寡断在十八岁时并不完全是坏事；但到了三十岁，它们就显得很荒谬了。

[ˈpʊʊz] [əˈbjuːs][ʌv; əv] [ˈlɪkər] [ænd; ænd][ˈoʊpiəm][hæz; həz] [lɔːŋ] [brɪn] [wel] [ʌndərˈstʊd] ,
Poe's abuse of liquor and opium has long been well understood ,

爱伦·坡的 虐待 的 酒 和 鸦片 有 长的 到过 出色地 理解 ,

坡滥用酒精和鸦片的行为早已为人所知。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kwɛstʃən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] ['hændɪd] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈsɪz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
and the question of his responsibility handed over to the decision of the
和 这 问题 的 他的 责任 递交 超过 到 这 决定 的 这
[ˈmedɪk(ə)l][ˈfæk(ə)lti] .
medical faculty .
医疗的 学院 .

而他的责任问题则交由医学院决定。

[ɪf] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['trʌblz] [spræn] [frʌm; frəm] [ðɪs] [əˈbjʊːs] ,
If many of his troubles sprang from this abuse ,
如果 许多 的 他的 麻烦 弹簧 从 这 虐待 ,
[ˈmeni] [mɔːr] [əˈroʊz] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌnˈwɪlɪŋnəs] [tuː; tə] ['rekəɡnaɪz] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]
many more arose out of his unwillingness to recognize the fact that he was
许多 更多的 出现 出去 的 他的 不情愿 到 认出 这 事实 那 他 曾是

[ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][səˈsaɪəti] ,
a part of society ,
一个 部分 的 社会 ,
[ˈnɑːt][æn; ən][ˈaɪsələɪtɪd][ænd; ənd][self] - [səˈfɪ(ə)nt] ['biːɪŋ] .
not an isolated and self - sufficient being .
不是 一个 孤立 和 自己 - 充足的 存在 .
[ˈæz; əz][ə; eɪ][ˈdʒiːniəs][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [prɪˈrɑːɡətɪv] .
As a genius he was entitled to his prerogative .
作为 一个 天才 他 曾是 标题 到 他的 特权 .
[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɔːlsou][ə; eɪ][mæn] [əˈmʌŋ] [men][ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] [seɪm] [ɑːbləˈgeɪʃənz][tuː; tə]
He was also a man among men and under the same obligations to
他 曾是 还 一个 男人 之中 男人 和 在下面 这 相同的 义务 到

[kənˈtɪnjuːd] [fer] ['diːɪŋ] ,
continued fair dealing ,
持续 公平的 处理 ,
[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɔːlsou][ə; eɪ][mæn] [əˈmʌŋ] [men][ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] [seɪm] [ɑːbləˈgeɪʃənz][tuː; tə]
He was also a man among men and under the same obligations to
他 曾是 还 一个 男人 之中 男人 和 在下面 这 相同的 义务 到

作为天才，他有权享有这种特权。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɔːlsou][ə; eɪ][mæn] [əˈmʌŋ] [men][ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] [seɪm] [ɑːbləˈgeɪʃənz][tuː; tə]
He was also a man among men and under the same obligations to
他 曾是 还 一个 男人 之中 男人 和 在下面 这 相同的 义务 到

[kənˈtɪnjuːd] [fer] ['diːɪŋ] ,
continued fair dealing ,
持续 公平的 处理 ,
[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɔːlsou][ə; eɪ][mæn] [əˈmʌŋ] [men][ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] [seɪm] [ɑːbləˈgeɪʃənz][tuː; tə]
He was also a man among men and under the same obligations to
他 曾是 还 一个 男人 之中 男人 和 在下面 这 相同的 义务 到

他也是一个人，同样负有公平交易的义务。

[kənˈtɪnjuːd] [fer] ['diːɪŋ] ,
continued fair dealing ,
持续 公平的 处理 ,
[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɔːlsou][ə; eɪ][mæn] [əˈmʌŋ] [men][ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] [seɪm] [ɑːbləˈgeɪʃənz][tuː; tə]
He was also a man among men and under the same obligations to
他 曾是 还 一个 男人 之中 男人 和 在下面 这 相同的 义务 到

[kənˈtɪnjuːd] [fer] ['diːɪŋ] ,
continued fair dealing ,
持续 公平的 处理 ,
[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɔːlsou][ə; eɪ][mæn] [əˈmʌŋ] [men][ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] [seɪm] [ɑːbləˈgeɪʃənz][tuː; tə]
He was also a man among men and under the same obligations to
他 曾是 还 一个 男人 之中 男人 和 在下面 这 相同的 义务 到

他像他的同伴一样，彬彬有礼、耐心宽容。

[kənˈtɪnjuːd] [fer] ['diːɪŋ] ,
continued fair dealing ,
持续 公平的 处理 ,
[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɔːlsou][ə; eɪ][mæn] [əˈmʌŋ] [men][ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] [seɪm] [ɑːbləˈgeɪʃənz][tuː; tə]
He was also a man among men and under the same obligations to
他 曾是 还 一个 男人 之中 男人 和 在下面 这 相同的 义务 到

有影响力的人毫不犹豫地帮助了他。

[ðeɪ] [lent] [hɪm; ɪm] [ˈmʌni] , [kəˈmendid] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] ,
They lent him money , commended his work ,
他们 借出的 他 钱 , 赞扬 他的 工作 ,
他们借钱给他, 称赞他的工作,

[dɪˈfendɪd] [hɪm; ɪm][æ̃t; ə̃t][fɜːrst][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkritɪsɪzəm][ʌv; əv] [ðooz] [huː] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd]
defended him at first from the criticism of those who thought they had
辩护 他 在 第一的 从 这 批评 的 那些 WHO 想法 他们 有
[ˈsʌfərd] [æ̃t; ə̃t][hɪz; ɪz][hændz] ;
suffered at his hands ;
遭受 在 他的 双手 ;
起初, 他为他辩护, 反驳那些认为自己曾受他伤害的人的批评;

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][noʊ] [ˈpɜːrpəs] .
but it was to no purpose .
但 它 曾是 到 不 目的 .
但这毫无用处。

[baɪ][hɪz; ɪz] [pəˈvɜːrsəti] [ænd; ənd] [kəˈprɪʃəsnəs] ([æz; əz][ˈɔːlsou][baɪ][æn; ən] [əˈkeɪzən(ə)] [dɪˈspleɪ] [ʌv; əv]
By his perversity and capriciousness (as also by an occasional display of
经过 他的 反常 和 反复无常 (作为 还 经过 一个 偶然 展示 的
[ðæt] [wɪtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [les] [ˈhaɪli] [ɪnˈdaʊd] [mæn][ðæn; ðən][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kɔːld]
that which in a less highly endowed man than he would have been called
那 哪个 在 一个 较少的 高度 捐赠 男人 比 他 会 有 到过 称为
[məˈlevələns]) [poʊ] [ˈeɪljəneɪtɪd] [ðooz] [huː] [wɜːr; wər][moʊst] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [brɪˈfrend] [hɪm; ɪm] .
malevolence) Poe alienated those who were most inclined to befriend him .
恶意) 爱伦·坡 疏离的 那些 WHO 是 最多 倾斜 到 交朋友 他 .

由于他的任性和反复无常 (以及偶尔表现出的, 在资质不如他的人身上会被称为恶意的东西), 爱伦·坡疏远了那些最倾向于与他交朋友的人。
[ˌnevərðəˈles] [hiː; hi] [ˈwʌndɜːd] [ðæt] [frendz] [fel] [əˈweɪ] . -
Nevertheless he wondered that friends fell away . 200
尽管如此 他 想知道 那 朋友们 跌倒 离开 : -
然而, 他却不明白为什么朋友们会离他而去。200

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpaʊərf(ə)] [maɪnd] , [ə; eɪ] [ˈtaʊərɪŋ] [ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] , [ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəl] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ðə; ði]
With a powerful mind , a towering imagination , a natural command of the
和 一个 强大的 头脑 , 一个 参天 想像力 , 一个 自然的 命令 的 这
[ˈteknɪk(ə)] [pɑːrt][ʌv; əv][ˈlɪtərəʃjər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] ,
technical part of literature ,
技术的 部分 的 文学 ,
他思维敏捷, 想象力丰富, 对文学技巧有着与生俱来的掌握,

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪmˈpruːvd] [baɪ] [ˈtaɪərləs] [ˈeksərsaɪz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ][ˈlɪt(ə)] [spɑːntəˈnerəti][ʌv; əv]
which he improved by tireless exercise , and with no little spontaneity of
哪个 他 改进 经过 不知疲倦 锻炼 , 和 和 不 小的 自发性 的
[prəˈdʌktɪv] [ˈenərdʒi] ,
productive energy ,
生产力 活力 ,
他通过不懈的锻炼不断提高自己的能力, 并且展现出相当充沛的自发生产力。

[poʊ] [rɪˈmeɪnd] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn] [ˈkærəktər] , [self] - [wɪld] , [spɔɪld] , [ʌnˈɡreɪtfl] , [ˈpetʃələnt] .
Poe remained a boy in character , self - willed , spoiled , ungrateful , petulant .
爱伦·坡 剩余 一个 男生 在 特点 , 自己 - 意志 , 被宠坏了 , 忘恩负义 , 任性的 .
爱伦·坡的性格仍然像个孩子, 任性、被宠坏、忘恩负义、任性。

[ðə; ði] [ˈɑːrpər] [ðə; ði] [læʃ] [ʌv; əv][ˈfɔrtənɪz, ˈfɔrtʃuːnɪz] [wɪp] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] , [ðə; ði] [mɔːr] [rɪˈbeljəs]
The sharper the lash of fortune's whip on his shoulders , the more rebellious
这 更锐利 这 睫毛 的 命运的 鞭 在 他的 肩膀 , 这 更多的 叛逆的
[hiː; hi] [bɪˈkeɪm] .
he became .
他 成为 .

命运的鞭子越是抽打在他肩上，他就越是叛逆。

[ðə; ði] [əˈfer] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] [laɪˈsiːəm] [ˈlɪəstreɪts] [ˈpoʊz] [ˈsɪŋɡjələr] [ˌdɪsrɪˈɡɑːrd][ʌv; əv] [wʌt] [ɪz]
The affair of the Boston Lyceum illustrates Poe's singular disregard of what is
这 事务 的 这 波士顿 利塞姆 图示 爱伦·坡的 单数 漠视 的 什么 是
[ɪksˈpektɪd] [ʌv; əv] [men] [səˈpoʊzɪd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .
expected of men supposed to know the ways of the world .
预期的 的 男人 据称 到 知道 这 方式 的 这 世界 .

波士顿文理学院事件体现了爱伦·坡对世故之人应有的行为准则的独特漠视。

[ə; eɪ] [ˈsʌðərn] [ˈpeɪpər] [ˈkɑːməntɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [əˈfer] [sed] [ðæt] [poʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [ɡɔːn] [tuː; tə]
A Southern paper commenting on this affair said that Poe should not have gone to
一个 南方 纸 评论 在 这 事务 说 那 爱伦·坡 应该 不是 有 已消失 到
[ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] .
Boston :
波士顿 .

南方一家报纸就此事评论说，爱伦·坡不应该去波士顿。

[ðə; ði][ˌɪmplɪˈkeɪ(ə)n][wʌz; wəz] [ðæt] [æz; əz] [poʊ] [hæd; həd] [bɪn] [əˈtækɪŋ] [ðə; ði] [nuː] [ˈɪŋɡləndəz] [fɔːr; fər]
The implication was that as Poe had been attacking the New Englanders for
这 含义 曾是 那 作为 爱伦·坡 有 到过 攻击 这 新的 英格兰人 为了
[ˈjɪrz] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ɪksˈpekt] [fer] [ˈtriːtmənt] .
years he could not expect fair treatment .
年 他 可以 不是 预计 公平的 治疗 .

这暗示着，由于坡多年来一直在攻击新英格兰人，所以他不能指望得到公平的待遇。

[poʊ] [hæd; həd] [ɪnˈdiːd] [ˈɔːf(ə)n] [əˈtækt] [ðə; ði] - [fraːɡpaːndiːənz] , - [æz; əz][hiː; hi] [ɪnˈdʒɔɪd] [ˈkɔːlɪŋ]
Poe had indeed often attacked the ' Frogpondians , ' as he enjoyed calling
爱伦·坡 有 的确 经常 遭到攻击 这 - 蛙池人 , - 作为 他 享受 呼叫
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

爱伦·坡确实经常抨击他喜欢称之为“蛙池人”的那些人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪnˈvaɪtɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [riːd] [æn; ən][əˈrɪdʒən(ə)l][ˈpoʊəm][ɑːn][æn; ən]
and they invited him to come and read an original poem on an
和 他们 受邀 他 到 来 和 读 一个 原来的 诗 在 一个
[əˈkeɪʒn] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˈloʊk(ə)l] [ɪmˈpɔːrt(ə)nɪs] .
occasion of some local importance .
场合 的 一些 当地的 重要性 .

他们邀请他来参加当地的重要活动，并朗诵一首原创诗歌。

[ðɪs] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][maːrk][ʌv; əv] [ˈɪnəsns] [ɑːn][ðə; ði][paːrt][ʌv; əv][ðə; ði] - [fraːɡpaːndiːənz] ;
This may have been a mark of innocence on the part of the ' Frogpondians ;
这 可能 有 到过 一个 标记 的 无辜 在 这 部分 的 这 - 蛙池人 ;

这或许是“蛙池人”天真无邪的标志；

- [aɪ ˈtiː][kæn; kən][ˈhɑːrdli][biː; bi] [kənˈstruːd] [æz; əz] [ɪnˈdɪkətɪv] [ʌv; əv] [ˈnæroʊnəs] [ɔːr] [ˈpredʒədɪs] .
' it can hardly be construed as indicative of narrowness or prejudice .
- 它 能 几乎 是 解释 作为 指示性的 的 狭窄 或者 偏见 .

这很难被解读为狭隘或偏见的表现。

[poʊ] [əkˈseptɪd] [ðer; ðər][ˈhɑːspɪˈtæləti] [əˈpærəntli] [ɪn][ðə; ði] [ˈspɪrɪt][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɔːfərd] ,
Poe accepted their hospitality apparently in the spirit in which it was offered ,
爱伦·坡 公认 他们的 热情好客 显然 在 这 精神 在 哪个 它 曾是 提供 ,

爱伦·坡接受了他们的热情款待，显然是以他们所提供的诚意为出发点。

[ˈriːd] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld][ˈpoʊəmz] ,
read one of his old poems ,
读 一 的 他的 老的 诗歌 ,

读读他的一首旧诗，

[ænd; ənd] [dɪˈklerd] [ˈæftərwərd] [ðæt][hiː; hi] [roʊt] [aɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr] [kəmˈpliːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [tenθ] [jɪr] ,
and declared afterward that he wrote it before completing his tenth year ,
和 声明 之后 那 他 写道 它 前 完成 他的 第十 年 ,
后来他宣称，这本书是他十岁之前写的。

[ænd; ənd] [ðæt][hiː; hi] [kənˈsɪdərd] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈænsər] [səˈfɪʃntli] [wel] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɔːdiəns] [ʌv; əv]
and that he considered it would answer sufficiently well for an audience of
和 那 他 经过考虑的 它 会 回答 足够 出色地 为了 一个 观众 的
[ˌtrænsənˈdentəlɪsts] :
Transcendentalists :
超验主义者 :

他认为这足以满足超验主义者的听众：

- [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][best][wiː; wi][hæd; həd] — [fɔːr; fər][ðə; ði][praɪs] — [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][dɪd] [ˈænsər]
' It was the best we had — for the price — and it did answer
- 它 曾是 这 最好的 我们 有 — 为了 这 价格 — 和 它 做过 回答
[rɪˈmɑːrkəbli] [wel] . - -
remarkably well . ' 201
非常 出色地 . - -

“就这个价位来说，这是我们能买到的最好的，而且它的表现也确实非常出色。”201

[ðə; ði] [ˈepɪsoʊd] [ɪz][ʌv; əv][noʊ] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [seɪv] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [ɪˈlæstreɪts] [ˈpoʊz] [ætɪtuːd] [təːrdz] [ðə; ði]
The episode is of no importance save as it illustrates Poe's attitude towards the
这 插曲 是 的 不 重要性 节省 作为 它 图示 爱伦·坡的 态度 向 这
[geɪm] [ʌv; əv][laɪf] .
game of life .
游戏 的 生活 .

这段情节本身并无重要意义，只是它展现了爱伦·坡对人生游戏的态度。

[poʊ] [ɪkˈspektɪd] [ˈʌðər] [men][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] [ˈstriktli] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːlz] ,
Poe expected other men to play the game strictly according to the rules ,
爱伦·坡 预期的 其他 男人 到 玩 这 游戏 严格 根据 到 这 规则 ,
爱伦·坡希望其他人都能严格按照规则玩游戏。

[fɔːr; fər] [hɪmˈself] [hiː; hi] [wʊd] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] .
for himself he would play the game in his own way .
为了 他自己 他 会 玩 这 游戏 在 他的 自己的 方式 .
他会按照自己的方式去玩游戏。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] .
And he did .
和 他 做过 .

他确实做到了。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ɡoʊ][ɑːn] [ˈbreɪkɪŋ] [ðə; ði] [ruːlz] [ɪnˈdefɪnətli] .
But he could not go on breaking the rules indefinitely .
但 他 可以 不是 去 在 打破 这 规则 无限期 .
但他不可能无限期地违反规则。

[ðeɪ] [huː] [hæd; həd][hɪz; ɪz][ˈriːəl] [ˈɪntrəst] [æt; ət] [hɑːrt] [toʊld][hɪm; ɪm][æz; əz] [mʌt]] .
They who had his real interest at heart told him as much .
他们 WHO 有 他的 真实的 兴趣 在 心 讲述 他 作为 很多 .
那些真正关心他的人都这样告诉他了。

[ˈsɪmz] , [ðə; ði][ˈnɔːvəlɪst] , [roʊt] [poʊ] [ɪn][dʒʊˈlaɪ] , - ,
Simms , the novelist , wrote Poe in July , 1846 ,
西姆斯 , 这 小说家 , 写道 爱伦·坡 在 七月 , - ,
小说家西姆斯于1846年7月写信给坡，

[ðæt][hi:; hi] [ˈdi:pli] [diˈplɔ:d] [hɪz; ɪz] [mɪsˈfɔ:tʃənz] — - [ðə; ði] [mɔ:r] [soʊ][æz; əz][aɪ] [si:] [noʊ] [ˈpra:ses]
that he deeply deplored his misfortunes — ' the more so as I see no process
那 他 深 令人遗憾 他的 不幸 — - 这 更多的 所以 作为 我 看 不 过程
[fɔ:r; fər][jʊr; jər] [rɪˈli:f] [bæt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz][mʌst; məst] [rɪˈzʌlt] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [oʊn] [dɪˈsɪz(ə)n] [ænd; ənd]
for your relief but such as must result from your own decision and
为了 你的 宽慰 但 这样的 作为 必须 结果 从 你的 自己的 决定 和
[rɪˈzɔ:lv] .
resolve .
解决 .

他深感悲痛——“尤其是我看到除了你自己的决定和决心之外，没有其他办法可以让你摆脱困境。”

- [ðə; ði] [ˈletər] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ri:d] [ɪn][ɪts][ɪnˈtaɪərəti] .
' The letter should be read in its entirety .
- 这 信 应该 是 读 在 它是 整体 .
“这封信应该通读全文。”

[aɪ ˈti:] [dʌz] [ˈɑ:nər] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈraɪtɜ:z] [ˈmænli] [ˈneɪtʃər] ,
It does honor to the writer's manly nature ,
它 做 荣誉 到 这 作家的 男子气概 自然 ,
这确实彰显了作者的男子气概。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [θrouz] [noʊ][ˈlɪt(ə)] [laɪt] [ɑ:n][ðə; ði][enɪɡˈmætɪk] [ˈkærəktər] [ʌv; əv] [poʊ] .
and it throws no little light on the enigmatic character of Poe .
和 它 投掷 不 小的 光 在 这 神秘的 特点 的 爱伦·坡 .
这也为理解爱伦·坡这个神秘莫测的人物提供了不少线索。

[aɪˈaɪˈaɪ]
III
三、
三

[ðə; ði] [proʊz] [ˈraɪtər]
THE PROSE WRITER
这 散文 作家
散文作家

[ˈpoʊz] [ˈdʒi:niəs][wʌz; wəz] [ɪˈsenʃəli] [ˌdʒɜ:rnəlɪstɪk] .
Poe's genius was essentially journalistic .
爱伦·坡的 天才 曾是 本质上 新闻 .
爱伦·坡的才华本质上体现在新闻报道方面。

[ɪn][hɪz; ɪz][proʊz] [ˈraɪtɪŋ] [hi:; hi] [eɪmd] [æt; ət][æn; ən] [ɪˈmi:diət] [ɪˈfekt] ,
In his prose writing he aimed at an immediate effect ,
在 他的 散文 写作 他 旨在 在 一个 即时 影响 ,
他的散文写作旨在产生直接效果，

[ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [ɪɡˈzæktli] [haʊ] [tu:; tə] [prəˈdu:s] [aɪ ˈti:] .
and he knew exactly how to produce it .
和 他 知道 确切地 如何 到 生产 它 .
他非常清楚如何生产它。

[ðə; ði][ˈdʒɜ:rnəlɪst] [dʌz] [nɑ:t][ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] [raɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈvju:] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [hɪz; ɪz]
The journalist does not in general write with a view to the influence his
这 记者 做 不是 在 一般的 写 和 一个 看法 到 这 影响 他的
[ˈpærəgræf] [wɪl] [prəˈdu:s] [wi:k] [ˈæftər][nekst] .
paragraph will produce week after next .
段落 将要 生产 星期 后 下一个 .
记者一般不会为了考虑自己写的文章在下周会产生什么影响而写作。

[ðə; ði][ˈpeɪpər] [wɪl] [hæv; həv] [ˈdɪsəˈpɪrd] [wi:k] [ˈæftər][nekst] , [ɪf] [nɑ:t] [deɪ] [ˈæftər][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] .
The paper will have disappeared week after next , if not day after to - morrow .
这 纸 将要 有 消失 星期 后 下一个 , 如果 不是 天 后 到 - 明天 .
这份报纸最迟下周就会消失，最迟后天就会消失。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] [θi:m] [bi:; bi][ðə; ði][ɪ'tʃ:rn(ə)] [ˈverɪtɪz] ,
Though his theme be the eternal verities ,
尽管 他的 主题 是 这 永恒 真理 ,

虽然他的主题是永恒的真理，

[ðə; ði][ˈdʒɜ:rnəlɪst][mʌst; məst] [raɪt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][bʌt; bət][ðə; ði][wʌn] [tʃæns] [tu:; tə] [spi:k]
the journalist must write as if he had but the one chance to speak
这 记者 必须 写 作为 如果 他 有 但 这 一 机会 到 说话
on202
on202
on202

记者必须像只有一次机会发言一样去写作。

[ðæt] [ˈsʌbdʒekt] .
that subject .
那 主题 .

那个话题。

[hi:; hi] [wɪl] [ðerfɔ:r] [bi:; bi][də'rekt] , [ˈpɑ:zətɪv] , [klɪr] , [ˈsi:kɪŋ] [tu:; tə] [pər'sweɪd] , [kən'vɪns] , [ɪ'rɪteɪt]
He will therefore be direct , positive , clear , seeking to persuade , convince , irritate
他 将要 所以 是 直接的 , 积极的 , 清除 , 寻求 到 说服 , 说服 , 刺激
, [ə'mju:z] .
, amuse .
, 娱乐 .

因此，他会直截了当、积极向上、思路清晰，力求说服、劝服、激怒、逗乐。

[ðə; ði][moʊst] [ˈɑ:bviəs] [ˌkæərɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv] [ˈpoʊz] [stɑɪl] [ɑ:r; ər] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈklærəti] , [hɪz; ɪz]
The most obvious characteristics of Poe's style are found in his clarity , his
这 最多 明显的 特征 的 爱伦·坡的 风格 是 成立 在 他的 明晰 , 他的
[ˈvɪvɪdnəs] , [hɪz; ɪz] [prɪ'sɪʒ(ə)n] ,
vividness , his precision ,
生动性 , 他的 精确 ,

爱伦·坡文风最明显的特点在于他的清晰、生动和精准。

[ɪn][ðə; ði] [dens] [ˈfædʊʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] [laɪts] ,
in the dense shadows and the high lights ,
在 这 稠密 阴影 和 这 高的 灯 ,

在浓重的阴影和明亮的光线下，

[ɪn][ðə; ði] [ˈhʌndrəd] [ʌn'neɪmd] [bʌt; bət] [dɪ'stɪŋktli] [felt] [ˌma:rkz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɜ:rnəlɪstɪk] [stɑɪl] .
in the hundred unnamed but distinctly felt marks of the journalistic style .
在 这 百 无名氏 但 明显地 毛毡 标记 的 这 新闻 风格 .

在新闻写作风格的诸多未命名但又清晰可辨的标志中。

[wət'evər] [hi:; hi][prə'pəʊzɪz] [tu:; tə][du:] , [ðæt] [hi:; hi] [dʌz] .
Whatever he proposes to do , that he does .
任何 他 提议 到 做 , 那 他 做 .

他想做什么，就做什么。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈfʌmblɪŋ] .
There is no fumbling .
那里 是 不 笨拙 .

没有丝毫慌乱。

[ɪ:v(ə)n][hɪz; ɪz] [ˈmɪstərɪz] [ɑ:r; ər][æz; əz][ˈsɜ:rt(ə)n][æz; əz][ðə; ði][ˈsteɪdʒ] [ɪf'ekts] [ɪn][ə; eɪ][ˌspek'tækjələr][ˈdrɑ:mə]
Even his mysteries are as certain as the stage effects in a spectacular drama
甚至 他的 谜团 是 作为 肯定 作为 这 阶段 效果 在 一个 壮观的 戏剧
;
;
;
;

就连他的谜团也像精彩戏剧中的舞台效果一样确定无疑；

[ðeɪ] [si:m] [tu:; tə] [kʌm] [æt; ət][ðə; ði] ['tɜ:rnɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [swɪtʃ] [ɔ:r][ðə; ði] [ɪn'sɜ:tɪŋ] [ʌv; əv]
they seem to come at the turning of an electric switch or the inserting of
他们 似乎 到 来 在 这 转弯 的 一个 电的 转变 或者 这 插入 的
[ə; eɪ] [blu:] [glæs] [brɪfɔ:r] [ðə; ði] [laɪm] [laɪt] .
a blue glass before the lime light .
一个 蓝色的 玻璃 前 这 酸橙 光 .

它们似乎会在打开电灯开关或将蓝色玻璃杯插入石灰灯前时出现。

[ɪn] [ri'æləti] [ðə; ði] ['prɑ:ses] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['kɑ:mplɪkeɪtɪd] .
In reality the process is much more complicated .
在 现实 这 过程 是 很多 更多的 复杂的 .

实际上，这个过程要复杂得多。

[ʌðər] [mə'dʒɪfɪnz] [hæv; həv] [ɛ'seɪd] [tu:; tə] [prə'du:s] [laɪk] [ɪ'fekts] [baɪ] ['tɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [swɪtʃ] ,
Other magicians have essayed to produce like effects by turning the same switch ,
其他 魔术师 有 尝试 到 生产 喜欢 效果 经过 转弯 这 相同的 转变 ,
[wɪð; wɪθ] [dɪ'zæstrəs] [rɪ'zʌlt] .
with disastrous result .
和 灾难性的 结果 .

其他魔术师也曾尝试通过拨动同一个开关来产生类似的效果，但结果却适得其反。

[poʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdɪlɪdʒənt] ['si:kər] ['æftər] ['lɪtəreri] ['fɪnɪʃ] .
Poe was a diligent seeker after literary finish .
爱伦·坡 曾是 一个 勤奋 寻求者 后 文学 结束 .

爱伦·坡是一位孜孜不倦地追求文学完美境界的作家。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['peɪnzteɪkɪŋ] ,
He was painstaking ,
他 曾是 费尽心力 ,

他做事一丝不苟。

[ænd; ænd] [wʊd] ['pɑ:lɪʃ] [ænd; ænd] [rɪ:'tʌtʃ] [ə; eɪ] ['pærəgræf] [wen] [tu:; tə][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd]
and would polish and retouch a paragraph when to the eye of a good
和 会 抛光 和 修图 一个 段落 什么时候 到 这 眼睛 的 一个 好的
[dʒʌdʒ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left] [tu:; tə][du:][baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ɪm'pru:vmənt] .
judge there was nothing left to do by way of improvement .
法官 那里 曾是 没有什么 左边 到 做 经过 方式 的 改进 .

即使一位优秀的评判者认为段落已经完美无缺，无需再做任何改进，他仍然会对其进行润色和修改。

- [hi:; hi] [si:md] ['nevər][tu:; tə][rɪ'gɑ:rd][ə; eɪ] ['stɔ:ri] [æz; əz] ['fɪnɪʃt] . - -
' **He seemed never to regard a story as finished . ' 26**
- 他 似乎 绝不 到 看待 一个 故事 作为 完成的 . - -

“他似乎从不认为一个故事已经完结。”26

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈoʊvər] [ɪm'fættɪk] [æt; ət] [taɪmz] , [ænd; ænd] [laɪk] [di:] ['kwɪnsɪ] ,
He was over emphatic at times , and like De Quincey ,
他 曾是 超过 强调 在 时代 , 和 喜欢 德 昆西 ,

他有时说话过于强调，就像德昆西一样，

['meni] [ʌv; əv] [hu:z] [ɪ'rɪteɪtɪŋ] ['mænərɪzəm] [hi:; hi][hæd; həd] [kɔ:t] , [meɪd] [ə; eɪ] ['tʃaɪldɪʃ] [ju:z][ʌv; əv]
many of whose irritating mannerisms he had caught , made a childish use of
许多 的 谁 令人恼火的 举止 他 有 捕捉 , 制成 一个 幼稚 使用 的
[ɪ'tælɪks] .
italics .
斜体 .

他沾染了许多令人讨厌的习惯，幼稚地使用斜体字。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [ni:d] [ʌv; əv] [ði:z] [ædven'tɪʃəs] [sə'pɔ:rts] .
But he had no need of these adventitious supports .
但 他 有 不 需要 的 这些 不定 支持 .

但他并不需要这些外在的帮助。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪ'hʌf] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [steɪt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪ'hɪmɪtəb(ə)l] [ˈmæənər] .
It was enough for him to state a thing in his inimitable manner .
它 曾是 足够的 为了 他 到 状态 一个 事物 在 他的 无比 方式 .
他只需用地他那独一无二的方式陈述一件事就足够了。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [və'kæbjələri; voʊ'kæbjələri] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [moʊst] [pɑːrt] [ˈsɪmp(ə)l] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt]
While his vocabulary was for the most part simple , he was not
尽管 他的 词汇 曾是 为了 这 最多 部分 简单的 , 他 曾是 不是
[wɪ'daʊt] [hɪz; ɪz] [ˈvɜːrb(ə)l] [æfektɪv(ə)n] .
without his verbal affectations .
没有 他的 口头 影响 .
虽然他的词汇量大多很简单，但他并非没有说话上的矫揉造作。

[hiː; hi] [lʌvd] [wɜːrdz] [ˈsɜːtʃɑːdʒ] with203
He loved words surcharged with203
他 喜爱 字 附加费 with203
他喜欢那些充满203字样的词语。

[poʊ'etɪk] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .
poetic suggestion :
诗意的 建议 .
诗意的暗示。

[ə; eɪ] [læmp] [ˈnevər] [hæŋz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] , [,aɪ 'tiː] - [dɪ'pendz] .
A lamp never hangs from the ceiling , it ' depends .
一个 灯 绝不 悬挂 从 这 天花板 , 它 - 取决于 .
灯从来不会挂在天花板上，这要看情况。

- [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [wɜːrdz] [ɪz] - [doʊ'meɪn] .
' One of his favorite words is ' domain .
- 一 的 他的 最喜欢的 字 是 - 领域 .
他最喜欢的词之一是“领域”。

- [ðə; ði] [blæk] - [tɑːrŋ] - [wɪtʃ] [ˈmɪrəːz] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈʌʃər] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [kɔːld] [baɪ]
' The black ' tarn ' which mirrors the house of Usher he could have called by
- 这 黑色的 - 山涧 - 哪个 镜子 这 房子 的 亚瑟 他 可以 有 称为 经过
[noʊ] [ˈʌðər] [tɜːrm] .
no other term .
不 其他 学期 .
“黑色的‘山湖’映照着厄舍府，他除了这个名字，别无他法。”

- [leɪk] , - [ɔːr] - [pɑːnd] , - [ɔːr] - [puːl] - [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [dʌn] .
' Lake , ' or ' pond , ' or ' pool ' would not have done .
- 湖 , - 或者 - 池塘 , - 或者 - 水池 - 会 不是 有 完毕 .
“湖泊”、“池塘”或“水池”都不合适。

[ðə; ði] [wɜːrd] [mʌst; məst] [biː; bi] [rɪ'moʊt] , [sə'dʒestɪv] , [mɪ'stɪriəs] .
The word must be remote , suggestive , mysterious .
这 单词 必须 是 偏僻的 , 暗示性的 , 神秘 .
这个词必须具有遥远、引人遐想、神秘的意味。

[hɪz; ɪz] [staɪl] [ˈɔːf(ə)n] [gləʊz] [wɪð; wɪθ] [prɪz'mætɪk] [ˈkʌləːz] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈkʌləːz] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi]
His style often glows with prismatic colors , but the colors seem to be
他的 风格 经常 发光 和 棱镜 颜色 , 但 这 颜色 似乎 到 是
[rɪ'fræktɪd] [frʌm; frəm] [aɪs] .
refracted from ice .
折射 从 冰 .
他的画风常常闪耀着棱镜般的色彩，但这些色彩似乎是从冰面折射出来的。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [wɔːrmθ] , [noʊ] [ˈswiːtnəs] , [noʊ] [ˈlʌvəbl] [ænd; ənd] [ˈhjuːmən] [ˈkwaːləti] .
There is no warmth , no sweetness , no lovable and human quality .
那里 是 不 温暖 , 不 甜味 , 不 可爱的 和 人类 质量 .
这里没有温暖，没有甜蜜，没有可爱和人性化的品质。

[ɔːl][ðə; ði] [prəˈhaʊnst] [kæɾɪktəˈrɪstɪks] [ʌv; əv] [ˈpoʊz] [stɑɪl] [ɑːr; ər] [ɪnˈtensli] [ænd; ənd][ˈkoʊldli]
All the pronounced characteristics of Poe's style are intensely and coldly
全部 这 发音 特征 的 爱伦·坡的 风格 是 强烈地 和 冷冷地
[ˌɪntəˈlektʃuəl] .
intellectual .
知识分子 .

爱伦·坡的文风所有显著特征都是强烈而冷峻的知识分子式的。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈɪziə] [tuː; tə][ədˈmaɪər][hɪz; ɪz][juːz][ʌv; əv] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ðæn; ðən][tuː; tə] [laɪk] [aɪˈtiː] .
It is easier to admire his use of language than to like it .
它 是 更轻松 到 钦佩 他的 使用 的 语言 比 到 喜欢 它 .

欣赏他的语言运用方式比喜欢他这种语言方式容易得多。

[aɪˈviː]
IV
第四

第四

[teɪlz; ˈteɪlɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡroʊˈtesk] [ænd; ənd] [æɾəˈbesk]
TALES OF THE GROTESQUE AND ARABESQUE
故事 的 这 怪诞 和 阿拉伯式花纹

怪诞与阿拉伯式的故事

[baɪ][ˈvɜːrtʃuː][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌdʒɜːrnəˈlɪstɪk] [ɡɪft] , [poʊ] [rɪˈzembld] [ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv] [ˈrɒbinsn] [ˈkruːsoʊ] .
By virtue of his journalistic gift, Poe resembled the author of Robinson Crusoe .
经过 美德 的 他的 新闻 礼物 , 爱伦·坡 类似 这 作者 的 罗宾逊 克鲁索 .

凭借其新闻写作天赋, 爱伦·坡与《鲁滨逊漂流记》的作者颇为相似。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] , [laɪk] [dəˈfoʊ] , [hæv; həv] [bɪˈkʌm] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈlɪtəreri] [pərˈveɪər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] ,
He could not, like Defoe, have become general literary purveyor to the people ,
他 可以 不是 , 喜欢 笛福 , 有 变得 一般的 文学 供应商 到 这 人们 ,
他不可能像笛福那样成为大众文学的普及者。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [kwɑɪt] [ˈredi] [tuː; tə][ˈprɑːfɪt][baɪ] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈʌpərmoʊst] [ɪn][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [maɪnd]
but he was quite ready to profit by what was uppermost in the public mind
但 他 曾是 相当 准备好 到 利润 经过 什么 曾是 最上层 在 这 民众 头脑
.
:
.

但他非常乐意利用公众最关心的事情来牟利。

[ðə; ði] [ˈnærətɪv] [ʌv; əv] [ˈɑːrθər] [ˈɡɔːrdn] [pɪm] [ɪz][æən; ən] [ɪləˈstreɪ(ə)n] ,
The Narrative of Arthur Gordon Pym is an illustration ,
这 叙述 的 亚瑟 戈登 皮姆 是 一个 插图 ,

《亚瑟·戈登·皮姆的故事》是一幅插图,

[æz; əz][aɪˈtiː][ɪz][ˈɔːlsʊʊ][ə; eɪ] [ɡʊd] [ɪɡˈzæmp(ə)] [ʌv; əv] [ˈpoʊz] [ɑːrt][ɪn][ɪts][moʊst] [ˈmʌndeɪn] [fɔːrm] .
as it is also a good example of Poe's art in its most mundane form .
作为 它 是 还 一个 好的 例子 的 爱伦·坡的 艺术 在 它是 最多 平凡的 形式 .

因为它也是爱伦·坡艺术最平凡形式的一个很好的例子。

[aɪˈtiː] [rɪˈkaʊnts] [ðə; ði] [ədˈventʃəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈrʌnəweɪ] [læd] [æt; ət] [siː] .
It recounts the adventures of a runaway lad at sea .
它 叙述 这 冒险 的 一个 逃跑 小伙子 在 海 .

它讲述了一个离家出走的少年在海上冒险的故事。

[ˈmjuːtəni] , [ˈdrʌŋkənəs] , -
Mutiny, drunkenness, 204
兵变 , 酒醉 , -

叛变, 醉酒, 204

[ˈbrɔːlɪŋ] , [ˈmɜːrdə] , [ˈlɪprek] , [ˈkænɪbəlaɪzəm] , [ˈmædnəs] , [ɑːr; ər][ðə; ði] [tʃiːf] [ɪnˈɡriːdiənts] [ʌv; əv]
brawling , **murder** , **shipwreck** , **cannibalism** , **madness** , **are** **the** **chief** **ingredients** **of**
争吵 , 谋杀 , 海难 , 食人行为 , 疯狂 , 是 这 首席 原料 的
[ðə; ði] [bʊk] .
the book .
这 书 .

打架、谋杀、海难、食人、疯狂，是这本书的主要元素。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈmɪnɪt] , [sɜːrkəmˈstænj(ə)l] , [ˈprɒʊlɪks] , [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] .

It is minute , **circumstantial** , **prolix** , **matter of fact** .
它 是 分钟 , 间接的 , 冗长 , 事情 的 事实 .

它细枝末节、琐碎冗长、实事求是。

[ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ˌverɪsɪˈmɪlɪtuːd] [ɪz] [ɪnˈkriːst] [baɪ][æŋ; ən] [ˌɔːltərˈneɪʃn] [ʌv; əv] [ˈepɪsəʊdʒ] [ʌv; əv] [ˈθrɪlɪŋ]

The air of verisimilitude is increased by an alternation of episodes of thrilling
这 空气 的 逼真性 是 增加 经过 一个 交替 的 剧集 的 惊险

[ˈɪntrəst] [wɪð; wɪθ] [ˈtiːdiəs] [əˈkaʊnts] [ʌv; əv] [haʊ] [ə; eɪ][ˈkɑːrgoʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [stoʊd] ,

interest with tedious accounts of how a cargo should be stowed ,
兴趣 和 乏味 账户 的 如何 一个 货物 应该 是 已存放 ,

影片通过交替呈现惊险刺激的情节和枯燥乏味的货物装载方法描述，增强了故事的真实感。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ænd; ənd] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [ˈbrɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɪp] [tuː; tə] .

and the object and method of bringing a ship to .
和 这 目的 和 方法 的 带来 一个 船 到 .

以及将船引向目的地的目的和方法。

[ˈoʊnli][æt; ət] [rer] [ˈɪntərvɪz] [dʌz] [ˈpoʊz] [pɪˈkjuːliər][ˈdʒiːniəs] [flæʃ] [aʊt] .

Only at rare intervals does Poe's peculiar genius flash out .
仅有的 在 稀有的 间隔 做 爱伦·坡的 奇特 天才 闪光 出去 .

爱伦·坡的独特才华只有在极少数情况下才会闪现。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈbːŋɡɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈraɪtɪŋz] [ðə; ði] [ˈnærətɪv] [hæz; həz][ə; eɪ][pɪˈkjuːliər][ˈvæljuː] .

As the longest of his writings the Narrative has a peculiar value .
作为 这 最长 的 他的 著作 这 叙述 有 一个 奇特 价值 .

作为他篇幅最长的作品，《叙事诗》具有特殊的价值。

[baɪ][aɪ ˈtiː][wɪ; wi][ɑːr; ər][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][get][sʌm; səm][ˈhoʊʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [fɔːr; fər] - [səˈsternd]

By it we are able to get some notion of his power for ' sustained
经过 它 我们 是 有能力的 到 得到 一些 概念 的 他的 力量 为了 - 持续

[ˈefərt] ,

effort ,
努力 ,

由此我们可以对他的“持续努力”能力有所了解。

- [tuː; tə][juːz][ə; eɪ] [freɪz] [ðæt] [ˈɔːlweɪz] [ˈɪrɪteɪtɪd] [hɪm; ɪm] .

' to use a phrase that always irritated him .
- 到 使用 一个 短语 那 总是 受刺激 他 .

用一句总是让他恼火的话来说。

[ðæt] [ˈpaʊər] [wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [ɡreɪt] ; [pərˈhæps][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈferli] [ˈtestɪd] .

That power was certainly not great ; perhaps it was never fairly tested .
那 力量 曾是 当然 不是 伟大的 ; 也许 它 曾是 绝不 相当 测试 .

那种力量肯定不算强大；或许它从未得到过公平的检验。

[ðə; ði][ˈdʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv][ˈdʒuːljəs][ˈrɑːdmən][ɪz][ə; eɪ][ˈsekənd] [əˈtempt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv][ˈfɪk(ə)n]

The Journal of Julius Rodman is a second attempt at the same kind of fiction
这 杂志 的 尤利乌斯 罗德曼 是 一个 第二 试图 在 这 相同的 种类 的 小说

.
:
.

《朱利叶斯·罗德曼日记》是作者对同类型小说的第二次尝试。

[pʊʊ] [wʌz; wəz] [les] ['hæpi] [ɪn] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prəri] [ðæn; ðən][ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ;
Poe was less happy in descriptions of the prairie than of the sea ;
爱伦·坡 曾是 较少的 快乐的 在 描述 的 这 草原 比 的 这 海 ;
与描写大海相比，爱伦·坡对草原的描写则显得逊色一些；

[ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɜːrn(ə)l][ɪz] ['fiːb(ə)l] .
the interest of the Journal is feeble .
这 兴趣 的 这 杂志 是 微弱 .
该期刊的关注度很低。

[ɪn] [ðiːz] ['fɪkʃənz] [ðə; ði] [ˈɔːθər] [hoʊldz][fæst][tuː; tə][ˈtændʒəb(ə)l] [θɪŋz] .
In these fictions the author holds fast to tangible things .
在 这些 虚构 这 作者 持有 快速地 到 有形 事物 .
在这些虚构作品中，作者都紧紧抓住现实事物不放。

[pɪm] [ænd; ʌnd][ˈrɑːdmən] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ðeɪ] [rɪ'kaʊnt] .
Pym and Rodman might have had the adventures they recount .
皮姆 和 罗德曼 可能 有 有 这 冒险 他们 叙事 .
皮姆和罗德曼或许真的经历过他们所描述的那些冒险经历。

[ɪn] [əˈnʌðər] [gruːp] [ʌv; əv] ['stɔːrɪz] [pʊʊ] ['levənz] [fækt][wɪð; wɪθ][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .
In another group of stories Poe leavens fact with imagination .
在 其他 团体 的 故事 爱伦·坡 酵母 事实 和 想像力 .
在另一组故事中，爱伦·坡将事实与想象融合在一起。

[sʌtʃ] [ɑːr; ər] - [ðə; ði] [bəˈluːn] [hoʊks] , -
Such are ' The Balloon Hoax , ' -
这样的 是 - 这 气球 骗局 , -
例如《气球骗局》

- [ðə; ði] [ʌn'pærəleɪd] [əd'ventʃər] [ʌv; əv][wʌn][hæns] [fɑːl] , -
' The Unparalleled Adventure of one Hans Pfaall , ' -
- 这 无与伦比 冒险 的 一 汉斯 普法尔 , -
《汉斯·普法尔的非凡冒险》

- [ə; eɪ] [dɪ'sent] ['ɪntuː][ðə; ði] , - [ænd; ʌnd][ðə; ði] - [em 'es] . [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ][ˈbɑːt(ə)l] .
' A Descent into the Maelström , ' and the ' MS . Found in a Bottle .
- 一个 下降 进入 这 漩涡 , - 和 这 - 多发性硬化症 . 成立 在 一个 瓶子 .
《深入漩涡》和《瓶中发现的手稿》。

- ['riːəl] [ɔːr] [əˈledʒd] ['saɪəns] [ɪz] [kəm'paʊnid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv] ['wʌndər] [ænd; ʌnd]
' Real or alleged science is compounded with the elements of wonder and
- 真实的或者 据称 科学 是 复合 和 这 元素 的 想知道 和
['mɪstəri] .
mystery .
神秘 .
真正的科学，或者所谓的科学，都融合了惊奇和神秘的元素。

[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['elɪmənts; 'eləmənts] [kʌmz] [æn; ən] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv] ['paʊər] .
And with these elements comes an increase of power .
和 和 这些 元素 来 一个 增加 的 力量 .
而这些因素会带来力量的增强。

[pʊʊ] , [huː] [wʌz; wəz] ['nevər] ['bækwərd] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [hɪm'self] [ðə; ði] ['kredit][hiː; hi] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [duː] ,
Poe , who was never backward in giving himself the credit he thought his due ,
爱伦·坡 , WHO 曾是 绝不 落后 在 给予 他自己 这 信用 他 想法 他的 到期的 ,
爱伦·坡从不吝于肯定自己认为应得的赞誉，

[ˈɔːf(ə)n] [feɪld] [tuː; tə] [ʌndər'stænd] [wer] [hɪz; ɪz] [oʊn] [moʊst] ['mɑːrəvələs] achievements205
often failed to understand where his own most marvellous achievements205
经常 失败的 到 理解 在哪里 他的 自己的 最多 奇妙 achievements205
他常常无法理解自己最辉煌的成就究竟在哪里205

[leɪ] .
lay .
躺 .

躺下。

[ɪn] - [hæns] [fɑ:l] - [hi:; hi] [kleɪmd] [ə,rɪdʒə'hælətɪ][ɪn][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['deɪtə] .
In ' Hans Pfaall ' he claimed originality in the use of scientific data .
在 - 汉斯 普法尔 - 他 声称 独创性 在 这 使用 的 科学 数据 .

在《汉斯·普法尔》一书中，他声称自己在科学数据的使用上具有独创性。

[hæd; həd][hɪz; ɪz] ['stɔ:riz] ['oʊnli] [ðɪs] [tu:; tə] [ˌrekə'mend] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [wʊd] [lɔ:ŋ] [sɪns] [hæv; həv]
Had his stories only this to recommend them , they would long since have
有 他的 故事 仅有的 这 到 推荐 他们 , 他们 会 长的 自从 有
[bɪn] [fər'gɑ:tɪn] .
been forgotten .
到过 被遗忘的 .

如果他的故事只有这一点优点，它们早就被人遗忘了。

['nʌθɪŋ] [soʊ] ['kwɪkli] [bɪ'kʌmz] [oʊld] - ['fæʃnd] [æz; əz][ˈpɑ:pjələɹ] [ˌsaɪəns] .
Nothing so quickly becomes old - fashioned as popular science .
没有什么 所以 迅速地 变成 老的 - 造型 作为 受欢迎的 科学 .

没有什么比科普更容易过时了。

[ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] [ə'baʊt] ['eriəl] [ˌnævɪ'geɪ(ə)n][ɪn] - [hæns] [fɑ:l] - [pər'hæps] [meɪd] [ə; eɪ]
The display of knowledge about aerial navigation in ' Hans Pfaall ' perhaps made a
这 展示 的 知识 关于 天线 导航 在 - 汉斯 普法尔 - 也许 制成 一个
[breɪv] [[oʊ] [ɪn] - ,
brave show in 1836 ,
勇敢的 展示 在 - ,

《汉斯·普法尔》中展现的航空导航知识在1836年或许是一次大胆的展示。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz] ['tʃaɪldɪ] [naʊ] .
but it is childish now .
但 它 是 幼稚 现在 .

但现在看来这很幼稚。

[ə; eɪ][hæns] [fɑ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] [wʊd] [dɪ'send] [ɑ:n][ˈrɒtədæm; ,rɔ:tər'dɑ:m][ɪn][ə; eɪ]
A Hans Pfaall of the Twentieth Century would descend on Rotterdam in a
一个 汉斯 普法尔 的 这 第二十 世纪 会 下降 在 鹿特丹 在 一个
[ˈdɪrɪdʒəbl] [bə'lu:n] ,
dirigible balloon ,
飞船 气球 ,

如果换成二十世纪的汉斯·普法尔，他会乘坐飞艇降落在鹿特丹。

[ænd; ənd] [ɪf] ['kwestʃənd] [wʊd] [bi:; bi] [faʊnd] [tu:; tə] [entər'teɪn] [ɪn'lɑɪt(ə)nd] [vju:z] [ɑ:n] ['stɔ:ɹɪdʒ]
and if questioned would be found to entertain enlightened views on storage
和 如果 被质问 会 是 成立 到 招待 开明 浏览 在 贮存
['bætəɹɪz] .
batteries .
电池 .

如果被问及此事，人们会发现他们对蓄电池持有开明的观点。

[poʊ] [tɔ:kt] ['glɪbli] [ə'baʊt] [ˌsaɪnz][ænd; ənd][ˈkoʊsaɪn][ænd; ənd] [brɔ:t] ['hɔ:ɪzi] [tʃɑ:rdʒɪz] [ʌv; əv]
Poe talked glibly about sines and cosines and brought noisy charges of
爱伦·坡 谈话 轻率地 关于 正弦 和 余弦 和 带来 嘈杂 收费 的
[æstrə'nɑ:mɪk(ə)l] ['ɪgnərəns] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['brʌðəɹ] ['raɪtə-z] ,
astronomical ignorance against his brother writers ,
天文 无知 反对 他的 兄弟 作家 ,

爱伦·坡滔滔不绝地谈论正弦和余弦，并大声指责他的其他作家同行们缺乏天文学知识。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] [ðɪːz] [θɪŋz] [ðæt][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs] [dɪ'spleɪd] [ɪt'self] ,
but it was not in these things that his genius displayed itself ,
但 它 曾是 不是 在 这些 事物 那 他的 天才 显示 本身 ,
但他的才华并非体现在这些方面。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ðɪs] ['wʌndər] - ['wɜːrkər] [meɪks] [wʌn] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'limitəbl]
it was rather in the way this wonder - worker makes one aware of the illimitable
它 曾是 相当 在 这 方式 这 想知道 - 工人 制作 一 意识到的 的 这 无限的
[ˈstretʃɪz] [ʌv; əv] [speɪs] ,
stretches of space ,
伸展 的 空间 ,
更确切地说，是这位奇才让人们意识到空间的无限广阔。

[ðə; ði] [ə'pɔːlɪŋ] ['væstnəs] , [ðə; ði] ['saɪləns] , [ðə; ði] ['mɪstəri] , ['terər] , [ænd; ənd]['mædʒəsti][ʌv; əv] ['neɪtʃər]
the appalling vastness , the silence , the mystery , terror , and majesty of Nature
这 令人震惊 广袤无垠 , 这 沉默 , 这 神秘 , 恐怖 , 和 威严 的 自然
.
:
.
大自然的浩瀚无垠、寂静无声、神秘莫测、令人敬畏、威严壮丽。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['klevər] ['kræftsmən] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [haʊ] [ðə; ði] [dʌtʃ] ['beloʊz] - ['mendər]
He is the clever craftsman in his account of how the Dutch bellows - mender
他 是 这 聪明的 工匠 在 他的 帐户 的 如何 这 荷兰语 风箱 - 修补匠
[ˈstɑːrtɪd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['eriəl] ['trævlz] .
started on his aerial travels .
开始 在 他的 天线 旅行 .
在他的叙述中，他是一位技艺精湛的工匠，讲述了这位荷兰风箱修理工如何开始他的空中旅行。

[bʌt; bət] [wen] [ɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['pærəˌgræf] [poʊ] [kən'veɪz] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [haɪt] [soʊ] [tə'rɪfɪk]
But when in two or three paragraphs Poe conveys a sense of height so terrific
但 什么时候 在 二 或者 三 段落 爱伦·坡 传递 一个 感觉 的 高度 所以 了不起
[ðæt][ðə; ði][pleɪn] ['faɪərsaɪd] ['riːdər] ,
that the plain fireside reader ,
那 这 清楚的 炉边 读者 ,
但是，当坡在两三段文字中传达出如此惊人的高度感时，即使是坐在炉火旁的普通读者，

[ɪndɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [bə'luːn] [ə'sɛnfənz] ,
indisposed to balloon ascensions ,
不适 到 气球 升天 ,
不适合乘坐热气球升空

[ɡrɑːsps][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [klɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][toʊz][ʌv; əv]
grasps the arms of his chair and clings to the floor with the toes of
抓住 这 武器 的 他的 椅子 和 黏附 到 这 地面 和 这 脚趾 的
[hɪz; ɪz] ['slɪpərz] [lest][hiː; hi][fɔːl] — [ðen] [dʌz] [hiː; hi] [dɪ'spleɪ] [ə; eɪ] ['paʊər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['pɑːpjələr]
his slippers lest he fall — then does he display a power with which popular
他的 拖鞋 免得 他 落下 — 然后 做 他 展示 一个 力量 和 哪个 受欢迎的
['saɪəns] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] .
science has nothing to do .
科学 有 没有什么 到 做 .

他紧紧抓住椅子的扶手，用拖鞋的脚趾抵住地板，以免摔倒——然后他展现出一种与科普无关的力量。
[ðɪs] [ɪz] [truː] [ʌv; əv] - [ə; eɪ] [dɪ'sent] ['ɪntuː][ðə; ði] .
This is true of ' A Descent into the Maelström .
这 是 真的 的 - 一个 下降 进入 这 漩涡 .
《深入漩涡》一书也是如此。

- [wʌt] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [fækt] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˌkɑːmpəˈzi](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] [əˈpɪrɪz] [tuː; tə][hæv; həv]
' **What scientific fact went into the composition of the piece appears to have**
- 什么 科学 事实 去 进入 这 作品 的 这 片 出现 到 有
[bɪn] [ˈteɪkən][frʌm; frəm] the206
been taken from the206
到过 已采取 从 the206

“这件作品的创作中所融入的科学事实似乎取自206年。”

[ɛnˌsaɪkləˈpiːdiə] [brɪˈtænɪkə] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈvæljuəb(ə)][pɑːrt] , [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd]
Encyclopædia Britannica , but the valuable part , the sense of life and
百科全书 大英百科全书 , 但 这 有价值的 部分 , 这 感觉 的 生活 和
[ˈmuːvmənt] , [ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] ,
movement , the crash of the storm ,
移动 , 这 碰撞 的 这 风暴 ,
《不列颠百科全书》，但其中最有价值的部分，是生命力和动感，是暴风雨的冲击力。

[ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] , [ðə; ði] [ˈriːk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvɔːrteks] , [laɪk][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][lɔːst] [soʊlz] ,
the roar of the waves , the shriek of the vortex , like the cry of lost souls ,
这 吼 的 这 波浪 , 这 尖叫 的 这 涡流 , 喜欢 这 哭 的 丢失的 灵魂 ,
海浪的咆哮，漩涡的尖叫，如同迷失灵魂的哀嚎。

[ɔːl] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] .
all this is not to be found in encyclopædias .
全部 这 是 不是 到 是 成立 在 百科全书 .
所有这些内容在百科全书中都找不到。

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [kæn; kən][biː; bi] [riːd] [ˈeni] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [taɪmz] [ænd; ənd][ɪts][ˈmædʒɪk(ə)l] [ˈpaʊər] [felt] [əˈfreʃ]
The story can be read any number of times and its magical power felt afresh
这 故事 能 是 读 任何 数字 的 时代 和 它是 神奇 力量 毛毡 重新
[iːtʃ] [taɪm] .
each time .
每个 时间 .
这个故事可以读很多遍，每次阅读都会感受到它新的魅力。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜːrst] [ˈriːdɪŋ] [ˈkænɑːt][biː; bi] [dɪˈskraɪbd] [baɪ][soʊ] [teɪm] [ə; eɪ] [freɪz] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈlɪtəreri]
But the first reading cannot be described by so tame a phrase as a literary
但 这 第一的 阅读 不能 是 描述 经过 所以 驯服 一个 短语 作为 一个 文学
[ˈpleʒər] ,
pleasure ,
乐趣 ,
但第一次阅读的感受绝不能用“文学乐趣”这样平淡的词语来形容。

[aɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən] [ɪkˈspɪəriəns] .
it is an experience .
它 是 一个 经验 .
这是一种体验。

[əˈnʌðər] [ˈmæstərpiːs] [ɪz][ðə; ði] - [em ˈes] .
Another masterpiece is the ' MS .
其他 杰作 是 这 - 多发性硬化症 .
另一部杰作是“MS.

[faʊnd] [ɪn][ə; eɪ][ˈbɑːt(ə)l] .
Found in a Bottle .
成立 在 一个 瓶子 .
瓶子里发现的。

- [ðə; ði][dɪn][ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm][ɪz][nɑːt] [ˈiːzəli] [ɡɑːt][aʊt] [ʌv; əv] [wʌnz] [ɪrɪz] .
' **The din of the storm is not easily got out of one's ears .**
- 这 din 的 这 风暴 是 不是 容易地 得到 出去 的 一个人的 耳朵 .
暴风雨的喧嚣声难以从耳中驱散。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌʌnˈheɪmd] [ˈhɪroʊ][ˌʌv; əv][ðə; ði] [teɪl] [wiː; wi] - [stænd] [əˈgæst] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɔːrɪŋ] [ˌʌv; əv]
With the unnamed hero of the tale we ' stand aghast at the warring of
和 这 无名氏 英雄 的 这 故事 我们 - 站立 惊愕 在 这 战争 的
[wɪnd] [ænd; ænd][ˈoʊ(ə)n] - [ænd; ænd][ɑːr; ər] [tʃɪld] [baɪ][ðə; ði] - [stuːˈpendəs] [ˈræm,pɑːts][ˌʌv; əv][aɪs] ,
wind and ocean ' and are chilled by the ' stupendous ramparts of ice ,
风 和 海洋 - 和 是 冷藏 经过 这 - 惊人的 城墙 的 冰 ,
与故事中那位不知名的英雄一起，我们“惊恐地看着风与海的争斗”，并被“巨大的冰墙”所震慑。

[ˈtaʊərɪŋ] [əˈweɪ] , [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdesələt] [skaɪ] .
towering away , into the desolate sky .
参天 离开 , 进入 这 荒凉 天空 .

高耸入云，直插荒凉的天空。

- [ɪn] [əˈnʌðər] [gruːp] [ˌʌv; əv] [ˈstɔːrɪz] , - [ðə; ði][ɡoʊld] - [bʌg] , - [ðə; ði] [ˈgruːsəm] - [ˈməːdəz] [ɪn][ðə; ði] [ruː]
' In another group of stories , ' The Gold - Bug , ' the gruesome ' Murders in the Rue
- 在 其他 团体 的 故事 , - 这 金子 - 漏洞 , - 这 令人毛骨悚然 - 谋杀案 在 这 后悔
[mɔːrg] , -
Morgue , ' ,
停尸房 , -

在另一组故事中，有《金甲虫》和令人毛骨悚然的《莫格街谋杀案》，

- [ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ˌʌv; əv] [məˈriː] - , - [ænd; ænd] - [ðə; ði] [pəˈlɔɪnd] [ˈletər] ,
' The Mystery of Marie Rogêt , ' and ' The Purloined Letter ,
- 这 神秘 的 玛丽 - , - 和 - 这 被盗 信 ,

《玛丽·罗热之谜》和《失窃的信》

- [ðə; ði] [ˈɔːθər] [ˈfæbrikeɪts] [ˈmɪstərɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪkˈspres] [ˈpɜːrpəs] [ˌʌv; əv] [ˌʌnˈrævəlɪŋ] [ðəm; ðəm]
' the author fabricates mysteries for the express purpose of unravelling them
- 这 作者 制造 谜团 为了 这 表达 目的 的 解开 他们
[ˈæftərwərdz] .
afterwards .
然后 .

作者故意制造谜团，目的是为了之后揭开谜底。

[poʊ] , [huː] [ˈseldəm] [əˈtempts] [ðə; ði] [kriˈeɪ(ə)n] [ˌʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkærəktər] ,
Poe , who seldom attempts the creation of a character ,
爱伦·坡 , WHO 很少 尝试 这 创建 的 一个 特点 ,

爱伦·坡很少尝试塑造人物形象，

[ˈæktʃuəli] [kriˈeɪtɪd] [wʌn][ɪn][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n][ˌʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeɪməs] [dɪˈtektɪv] .
actually created one in the person of his famous detective .
实际上 创建 一 在 这 人 的 他的 著名的 侦探 .

实际上，他塑造了一个以他笔下著名侦探为原型的人物。

[dəˈpæn][ɪz][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ˈbiːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][wɜːrld] [ˈpiːpld] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][wɪð; wɪθ] [ˈʃæ,douz] .
Dupin is a living being in a world peopled for the most part with shadows .
杜宾 是 一个 活的 存在 在 一个 世界 人 为了 这 最多 部分 和 阴影 .

杜宾是生活在一个大部分由阴影构成的世界里的活生生的人。

[poʊ] [prəˈfest] [nɑːt][tuː; tə] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ˌʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈtektɪv] [ˈstɔːrɪz] .
Poe professed not to think much of his detective stories .
爱伦·坡 声称 不是 到 思考 很多 的 他的 侦探 故事 .

爱伦·坡声称自己并不太看好他的侦探小说。

[ðə; ði] - [ˌræʃiˈɑːsɪnətɪv] - [teɪl] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [haɪ] [ˈɔːrdər][ˌʌv; əv] [ˈlɪtəreri] [əˈtʃiːvmənt] .
The ' ratiocinative ' tale is not a high order of literary achievement .
这 - 推理 - 故事 是 不是 一个 高的 命令 的 文学 成就 .

这种“推理式”的故事并不算具有很高的文学成就。

[pʊʊ] [ˈfɛrɜ] [ðə; ði] [ˈɔnəɜ] [əˈkru:ɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪnˈvenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈpʌzɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈwɪlki]
Poe shares the honors accruing from the invention of such puzzles with Wilkie
爱伦·坡 分享 这 荣誉 累积 从 这 发明 的 这样的 谜题 和 威尔基
[ˈkɒlɪnz] , [gæˈbɔ:riʊ] ,
Collins , Gaboriau ,
柯林斯 , 加博里奥 ,
爱伦·坡与威尔基·柯林斯、加博里奥等人共同分享了发明此类谜题所带来的荣誉。

[ænd; ənd][ðə; ði] - great207
and the ' great207
和 这 - great207

以及“伟大的207”

- - , - [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪn][tɜ:rn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [senˈseɪʃən(ə)l] [ʌv; əv][senˈseɪʃ(ə)n] [mɑ:ŋɡər] .
' Boisgobey , ' and they in turn with the most sensational of sensation mongers .
- - , - 和 他们 在 转动 和 这 最多 轰动一时 的 感觉 贩卖者 .
“Boisgobey”，而他们又反过来与最哗众取宠的耸人听闻之徒打交道。

- [ðə; ði][ɡoʊld] - [bʌɡ] - [əˈfɔ:d] [ðə; ði] [ˈɔ:θər] [ə; eɪ][ˈvi:əkl; ˈvi:hɪkl][fɔ:r; fər] [ˈɡɪvɪŋ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
' The Gold - Bug ' afforded the author a vehicle for giving expression to his
- 这 金子 - 漏洞 - 提供 这 作者 一个 车辆 为了 给予 表达 到 他的
[dɪˈlaɪt] [ɪn] [krɪpˈtə:ɡrəfi] ,
delight in cryptography ,
喜 在 密码学 ,
《金甲虫》为作者提供了一个表达他对密码学的热爱的途径，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][hi:; hi] [əˈveɪld] [hɪmˈself] [ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈreniəl] [ˈhju:mən] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]
at the same time he availed himself of the perennial human interest in the
在 这 相同的 时间 他 已利用 他自己 的 这 多年生 人类 兴趣 在 这
[ˈprɑ:spekt][ʌv; əv] [ʌnˈɜ:(r)θɪŋ] [ˈberɪd] [ˈtreʒər] .
prospect of unearthing buried treasure .
前景 的 发现 埋葬 宝藏 .
与此同时，他还利用了人类对挖掘埋藏宝藏的永恒兴趣。

- [ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv] [məˈri:] - - [wʌz; wəz] [beɪst] [ɑ:n][ə; eɪ] [kənˈtempərəri] [ˈmɜ:rdər] [keɪs] .
' The Mystery of Marie Rogêt ' was based on a contemporary murder case .
- 这 神秘 的 玛丽 - - 曾是 基于 在 一个 当代的 谋杀 案件 .
《玛丽·罗热之谜》是根据一起当代谋杀案改编的。

[aɪ ˈti:] [kənˈteɪnz] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪməm] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [pʊʊ] [ˈɔ:f(ə)n] [ˈrevəld] , [ˈneɪmli] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈhɔ:rər]
It contains a minimum of that in which Poe often revelled , namely physical horror
它 包含 一个 最低限度 的 那 在 哪个 爱伦·坡 经常 尽情狂欢 , 即 身体的 恐怖
,
.
,
它所包含的，恰恰是爱伦·坡经常热衷的那种恐怖元素，即肉体上的恐怖。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈmæksɪməm][ʌv; əv][ðə; ði] [ræʃiˈɑ:sɪnətɪv] [ˈelɪmənt] .
and a maximum of the ratiocinative element .
和 一个 最大限度 的 这 推理 元素 .
以及推理元素的最大值。

- [ðə; ði] [pəˈbɪnd] [ˈletər] - [ɪz][ɪn] [ˈlaɪtər] [veɪn] , [ænd; ənd] [ˈɪləstreɪts] [ðə; ði][ˈkɑ:mədi] [saɪd][ʌv; əv]
' The Purloined Letter ' is in lighter vein , and illustrates the comedy side of
- 这 被盗 信 - 是 在 打火机 静脉 , 和 图示 这 喜剧 边 的
[du:pɪnz] [ədˈventʃəz] .
Dupin's adventures .
杜宾 冒险 .
《失窃的信》风格轻松，展现了杜宾冒险故事中的喜剧一面。

[,jevə'liə] [ænd; ənd] ['minɪstər] [krɔ:s] [swɔ:dz] [wɪð; wɪθ] ['ædmərəb(ə)] [greɪs] , [bʌt; bət][noʊ] [blʌd] [ɪz] [drɔ:n]
Chevalier and minister cross swords with admirable grace , but no blood is drawn
骑士 和 部长 叉 剑 和 令人钦佩的 优雅 , 但 不 血 是 绘制
.
:
.

骑士与大臣剑拔弩张，却未见流血。

[ðə; ði] ['mæstərpi:s] [ʌv; əv][ðə; ði] [gru:p] [ɪz] - [ðə; ði] ['mə:dəz] [ɪn][ðə; ði] [ru:] [mɔ:rg] .
The masterpiece of the group is ' The Murders in the Rue Morgue .
这 杰作 的 这 团体 是 - 这 谋杀案 在 这 后悔 停尸房 .

该剧团的代表作是《莫格街谋杀案》。

- ['dʒenjuɪnli] [ə'ɪrɪdʒən(ə)] , [blʌd] - ['kɜ:rdl] ,
' Genuinely original , blood - curdling ,
- 真的 原来的 , 血 - 凝固 ,

“真正原创，令人毛骨悚然”，

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [dɪ'pendz] [fɔ:r; fər][ɪts] ['ri:əl] [fɔ:rs] [nɑ:t][ɑ:n][ðə; ði] [ɪn'dʒi:niəs] [ʌn'rævəlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
the story depends for its real force not on the ingenious unravelling of a
这 故事 取决于 为了 它是真实的 力量 不是 在 这 巧妙 解开 的 一个
['fraɪt(ə)l] ['mɪstəri] ,
frightful mystery ,
可怕 神秘 ,

故事的真正力量并不在于巧妙地揭开一个恐怖谜团，

[bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['neɪmləs] ['hɔ:rər] [wɪtʃ] [kri:ps] ['oʊvər][ju: 'es][æz; əz]['lɪt(ə)][baɪ]['lɪt(ə)]
but on the sense of nameless horror which creeps over us as little by little
但 在 这 感觉 的 无名 恐怖 哪个 令人毛骨悚然 超过 我们 作为 小的 经过 小的
[ðə; ði]['u:.treɪ] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði]['trædʒədi][ɪz] [dɪs'kləʊzd] .
the outré character of the tragedy is disclosed .
这 古怪 特点 的 这 悲剧 是 披露 .

但随着悲剧的怪诞性质逐渐显露，一种难以名状的恐惧感也悄然袭来。

[wɪ; wi] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [dred] [ɪ'vent] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['mə:dəd] [wʌn] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɔɪs]
We realize that in the dread event of being murdered one might have a choice
我们 意识到 那 在 这 恐惧 事件 的 存在 被谋杀 一 可能 有 一个 选择
[æz; əz][tu:; tə] [haʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dʌn] .
as to how it was done .
作为 到 如何 它 曾是 完毕 .

我们意识到，在遭遇谋杀这种可怕的事件时，一个人或许可以选择如何被谋杀。

[ðə; ði] [ˌpri:'destɪnd] [ˈvɪktɪm] [maɪt] ['i:v(ə)n] [preɪ] [tu:; tə][daɪ][baɪ][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪn] [gɔ:d] -
The predestined victim might even pray to die by the hands of a plain God -
这 命中注定 受害者 可能 甚至 祈祷 到 死 经过 这 双手 的 一个 清楚的 上帝 -
[fɪərɪŋ] [ə'sæsn] [ænd; ənd][nɑ:t]['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] ['mædəm] - .
fearing assassin and not after the manner of Madame L'Espanaye .
害怕 刺客 和 不是 后 这 方式 的 夫人 - .

命中注定的受害者甚至可能祈祷死于一个普通的、敬畏上帝的刺客之手，而不是死于莱斯帕纳耶夫人之手。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔ:rɪz] [ˈklæsɪfaɪd] [æz; əz][teɪlz; 'teɪlɪz][ʌv; əv] ['kɑ:nfəns] , - ['wɪljəm] ['wɪlsn] , -
Of the stories classified as tales of conscience , ' William Wilson , ' -
的 这 故事 分类 作为 故事 的 良心 , - 威廉 威尔逊 , -

在被归类为良心故事的作品中，《威廉·威尔逊》

- [ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] , -
' The Man of the Crowd , ' -
- 这 男人 的 这 人群 , -

《人群中的男人》

- [ðə; ði] [ɪmp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'vɜ:rs] , -
' **The Imp of the Perverse** , '
- 这 重要 的 这 变态 , -

《反常的冲动》

- [ðə; ði] [tel] - [teɪl] [hɑ:rt] , - [ænd; ənd] - [ðə; ði] [blæk] [kæt] ,
' **The Tell - Tale Heart** , ' **and** ' **The Black Cat** ,
- 这 告诉 - 故事 心 , - 和 - 这 黑色的 猫 ,

《泄密的心》和《黑猫》

- [ðə; ði] [fɜ:rst] [ɪz] [nɑ:t] ['oʊnli] [ðə; ði] [best] , -
' **the first is not only the best** , **208**
- 这 第一 的 是 不是 仅有的 这 最好的 , -

“第一个不仅是最好的，208

[bʌt; bət] [ɪz] ['ɔ:lsʊʊ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ɔ:l] ['stɔ:rɪz] [ɪn] [ðæt] ['ʒɑ:nrə] .
but is also one of the best of all stories in that genre .
但 是 还 一 的 这 最好的 的 全部 故事 在 那 类型 .

但它也是该类型故事中最优秀的作品之一。

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] ['bɑ:dɪli] [kə'ɾʌp](ə)n [ɪz] [nɑ:t] ['prez(ə)nt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɪz] [held] [baɪ] ['pɜ:rɪfɪktli]
The image of bodily corruption is not present and the interest is held by perfectly
这 图像 的 身体上的 腐败 是 不是 展示 和 这 兴趣 是 握住 经过 完美
[ɪ'dʒɪtɪmət] [mi:nz] .
legitimate means .
合法的 方法 .

不存在身体腐败的意象，而且这种兴趣是通过完全合法的手段获得的。

- [ðə; ði] [blæk] [kæt] - [ɪz] [ə; eɪ] ['fɪr(ə)] [ænd; ənd] [rɪ'pʌlsɪv] [pi:s] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm]
' **The Black Cat** ' **is a fearful and repulsive piece** , **and at the same time**
- 这 黑色的 猫 - 是 一个 可怕 和 丑恶 片 , 和 在 这 相同的 时间
[kɜr.ək.tə'ɪs.tɪk] .
characteristic .
特征 .

《黑猫》是一部令人恐惧和反感的作品，但同时也具有鲜明的特色。

[poʊ] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] [wen] [aɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə] ['wɜ:rkɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [θi:m] .
Poe hesitated at nothing when it came to working out his theme .
爱伦·坡 犹豫了一下 在 没有什么 什么时候 它 来了 到 在职的 出去 他的 主题 .

在构思主题时，爱伦·坡毫不犹豫。

[hi:; hi] [hu:] [hæd; həd] [sʌt] ['æbsəlu:t] [kən'troʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɑ:rt] [tu:] ['seldəm]
He who had such absolute control of the materials of his art too seldom
他 WHO 有 这样的 绝对 控制 的 这 材料 的 他的 艺术 也 很少
[præktɪst] ['retɪsnz] [ɪn] [ɪg'zɪbɪtɪŋ] [ðə; ði] ['gru:səm] ['di:teɪlz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [si:n] [ʌv; əv] ['kru:əlti] .
practised reticence in exhibiting the gruesome details of a scene of cruelty .
已实践 沉默寡言 在 展出 这 令人毛骨悚然 细节 的 一个 场景 的 残酷 .

他对艺术材料拥有绝对的控制权，因此很少会掩饰残酷场景中令人毛骨悚然的细节。

- [ðə; ði] [fɔ:l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['ʌʃər] - [ɪz] [ə; eɪ] [reprɪ'zentətɪv] ['stɔ:ri] ,
' **The Fall of the House of Usher** ' **is a representative story** ,
- 这 落下 的 这 房子 的 亚瑟 - 是 一个 代表 故事 ,

《厄舍府的倒塌》是一个典型的故事，

[ɪf] [nɑ:t] [æbsə'lu:tli] [ðə; ði] [best] [ɪlə'streɪ](ə)n [ʌv; əv] ['poʊz] ['dʒi:niəs] .
if not absolutely the best illustration of Poe's genius .
如果 不是 绝对地 这 最好的 插图 的 爱伦·坡的 天才 .

即使不是对爱伦·坡天才思想的最佳诠释，也绝对是如此。

[ðə; ði] ['moʊtɪv] [ʌv; əv] [pri:mə'tʃʊr; pri:mə'tʊr] ['berɪəl] [hɔ:nts] [hɪm; ɪm] [hɪr] [æz; əz] ['ɔ:f(ə)n] ['els,wer] .
The motive of premature burial haunts him here as often elsewhere .
这 动机 的 过早 葬礼 闹鬼的地方 他 这里 作为 经常 别处 .

过早埋葬的动机在这里像在其他地方一样，一直困扰着他。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['emfəsis] [ʌv; əv] [ðɪs] ['trædʒədi][ʌv; əv][ə; eɪ] [reɪs] [ɪz][leɪd] [wer] [ˌaɪˈtiː] [biˈlɒŋz] ,
But the emphasis of this tragedy of a race is laid where it belongs ,
但 这 强调 的 这 悲剧 的 一个 种族 是 铺设 在哪里 它 属于 ,
但这场种族悲剧的重点应该放在它真正应该在的地方。

[ɪn][ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [əˈprəʊtʃɪŋ] ['mædnəs] .
in the terror of the thought of approaching madness .
在 这 恐怖 的 这 想法 的 接近 疯狂 .
在即将陷入疯狂的恐惧之中。

[poʊ] [roʊt] ['meni] ['stɔːrɪz] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [dɪˈskraɪbd] [iːtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [fɪfθ] [ækt][ʌv; əv][ə; eɪ]
Poe wrote many stories which can be described each as the fifth act of a
爱伦·坡 写道 许多 故事 哪个 能 是 描述 每个 作为 这 第五 行为 的 一个
tragedy .
悲剧 .
爱伦·坡创作了许多故事，每一个故事都可以被描述为悲剧的第五幕。

[aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi] ['daʊtɪd] ['weðər] [hiː; hi] [səˈpɑːst] - [ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈʌjər] . -
It may be doubted whether he surpassed ' The Fall of the House of Usher . '
它 可能 是 怀疑 无论 他 超越 - 这 落下 的 这 房子 的 亚瑟 . -
他是否超越了《厄舍府的倒塌》，还有待商榷。

- [beriˈnaɪsiː; ,beriˈniːs] , -
' Berenice , '
- 贝雷妮丝 , -
“贝雷妮丝,”

- [lɪˈdʒiːə] , - [ænd; ænd] - [mɔːrɛlə] - [ɑːr; ər] ['haɪli] [səkˈsesf(ə)l]
' Ligeia , ' and ' Morella ' are highly successful
- 丽姬娅 , - 和 - 莫雷拉 - 是 高度 成功的
[ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəmənts][ɪn][ðə; ði] [relm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrɪdli] [ɪˈmædʒɪnətɪv]
experiments in the realm of the morbidly imaginative
实验 在 这 领域 的 这 病态地 富有想象力的
,
.
,
《丽姬娅》和《莫雷拉》是病态想象力领域非常成功的实验作品。

[ænd; ænd] [maɪt] [biː; bi] [gruːpt] [ˈʌndər] [ˈbrəʊnɪŋz] [dɪˈskaːrdɪd] ['taɪt(ə)l][ʌv; əv] - ['mædhaʊs] ['selz] .
and might be grouped under Browning's discarded title of ' Madhouse Cells .
和 可能 是 分组 在下面 勃朗宁 丢弃 标题 的 - 疯人院 细胞 .
或许可以归入勃朗宁弃用的标题“疯人院牢房”之下。

- [ðə; ði] [θiːmz] [ɑːr; ər] ['mɑːnstrəs] ,
' The themes are monstrous ,
- 这 主题 是 滔天 ,
“这些主题令人毛骨悚然，

[ænd; ænd][ɑːr; ər][ˈoʊnli] [seɪvd] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [əbˈsɜːrd][baɪ][ðə; ði] [ˈɔθəz] ['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt] [əˈbɪləti]
and are only saved from being absurd by the author's consummate ability
和 是 仅有的 已保存 从 存在 荒诞 经过 这 作者的 完善 能力
[tuː; tə] ['kæəri] [ðə; ði] ['riːdər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
to carry the reader with him .
到 携带 这 读者 和 他 .
而作者凭借其精湛的叙事技巧，能够带领读者一同经历故事，才使这些情节不至于显得荒谬可笑。

[pʊʊ] [kʊd; kəd] [skeɪl] [ə; eɪ] [ˈfɪrf(ə)] [ænd; ənd] [ˈslɪpəri] [haɪt] , [meɪnˈteɪnɪŋ] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Poe could scale a fearful and slippery height , maintaining himself with the
爱伦·坡 可以 规模 一个 可怕 和 滑 高度 , 保持 他自己 和 这
[ˈslendərist] [ɪkˈskju:s][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fʊt] - [hoʊld] .
slenderest excuse for a foot - hold .
最苗条 原谅 为了 一个 脚 - 抓住 .

坡能够攀登到令人恐惧又湿滑的高度，仅凭最脆弱的立足点就能保持平衡。

[ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [taɪmz] [ju:; jʊ] [wʊd] [seɪ] [hi:; hi][mʌst; məst] [fɔ:l] , [ænd; ənd] a209
A dozen times you would say he must fall , and a209
一个 打 时代 你 会 说 他 必须 落下 , 和 a209
你会说他必须倒下十几次，还有a209

[ˈdʌz(ə)n] [taɪmz] [hi:; hi] [ˈpa:sɪz] [ðə; ði] [ˈperələs] [pɔɪnt] [wɪð; wɪθ] [ˈmæstərli] [i:z] .
dozen times he passes the perilous point with masterly ease .
打 时代 他 通过 这 危险的 观点 和 精湛 舒适 .
他十几次轻松自如地通过了危险路段。

[ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlesər] [ˈɑ:rtɪst][ðæn; ðən][hi:; hi] ,
In the hands of a lesser artist than he ,
在 这 双手 的 一个 较少 艺术家 比 他 ,
如果落入不如他优秀的艺术家手中，

[haʊ] [ˈʌtərli] [əbˈsɜ:rd] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [si:n] [lɑ:k] [ðæt] [ɪn] - [lɪˈdʒi:ə] - [wer] [ðə; ði][ˈoʊpiəm] - [ˈi:tər]
how utterly absurd would be a scene like that in ' Ligeia ' where the opium - eater
如何 完全地 荒诞 会 是 一个 场景 喜欢 那 在 - 丽姬娅 - 在哪里 这 鸦片 - 食客
[ˈwɑ:tʃɪz] [baɪ][ðə; ði] [ˈbedsaɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ded] [waɪf] .
watches by the bedside of his dead wife .
手表 经过 这 床头 的 他的 死的 妻子 .
在《丽姬娅》中，吸食鸦片的人守在死去的妻子床边，这样的场景该是多么荒谬可笑啊。

- [metsɪndʒˌstain] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈræɡɪd] [ˈmaʊntnz] - [ɑ:r; ər] [ˈstɔ:rɪz] [ʌv; əv]
' Metzengerstein ' and ' A Tale of the Ragged Mountains ' are stories of
- 梅岑格斯坦 - 和 - 一个 故事 的 这 破烂不堪 山脉 - 是 故事 的
[ˌmetəmsaɪˈkoʊsɪs] .
metempsychosis .
轮回 .

《梅岑格斯坦》和《破败山脉的故事》都是关于轮回转世的故事。

- [ðə; ði][kæsk][ʌv; əv][ə,mɒntɪˈlɑ:dəu] - [ænd; ənd] - [hɑ:p] - [frɑ:g] - [tɜ:rn][ɑ:n][ðə; ði] [ˈmoʊtɪv] [ʌv; əv] [rɪˈvendʒ] .
' The Cask of Amontillado ' and ' Hop - Frog ' turn on the motive of revenge .
- 这 酒桶 的 阿蒙蒂亚多 - 和 - 跳 - 青蛙 - 转动 在 这 动机 的 复仇 .
《阿蒙蒂拉多酒桶》和《跳蛙》都以复仇为主题。

- [ðə; ði][pɪt][ænd; ənd][ðə; ði][ˈpendʒələm] , - [æn; ən] [ˈepɪsoʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnkwɪˈzɪʃn] ,
' The Pit and the Pendulum , ' an episode of the Inquisition ,
- 这 坑 和 这 摆 , - 一个 插曲 的 这 宗教裁判所 ,
《深渊与钟摆》，《宗教裁判所》的一集

[ɪz][ə; eɪ] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpretərˈnætʃrəl] [əˈkju:tnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] [waɪl] [ðə; ði][ˈbɑ:di] [ˌʌndəˈgəʊz]
is a study of the preternatural acuteness of the mind while the body undergoes
是 一个 学习 的 这 超自然 急性 的 这 头脑 尽管 这 身体 经历
[ˈtɔ:rtʃər] .
torture .
酷刑 .
这是一项关于身体遭受酷刑时，精神超乎寻常的敏锐度的研究。

- [ðə; ði] [ˌæsigˈneiʃn] - [ɪz][ə; eɪ] [vəˈni:ʃn] [teɪl] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [ɪnˈtri:g] ,
' The Assignment ' is a Venetian tale of love and intrigue ,
- 这 分配 - 是 一个 威尼斯 故事 的 爱 和 阴谋 ,
《派遣》讲述的是一个发生在威尼斯的爱情与阴谋的故事。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kən'venʃən(ə)] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['eni] [wʌn][bʌt; bət] [poʊ] .
and would have been conventional enough in the hands of any one but Poe .
和 会 有 到过 传统的 足够的 在 这 双手 的 任何 一 但 爱伦·坡 .

如果换作其他人来写，这本来会是一部非常传统的作品，但如果不是爱伦·坡写的，那就另当别论了。

[ðə; ði][moʊst] ['paʊər(ə)] ['stɔ:ri] [ɪn][ðə; ði] [gru:p] [ɪz] - [ðə; ði] [red] [deθ] ,
The most powerful story in the group is ' The Red Death ,
这 最多 强大的 故事 在 这 团体 是 - 这 红色的 死亡 ,
这组故事中最震撼人心的是《红死病》，

- [ə; ei] ['lɒrɪd] ['dra:mə][ʌv; əv] ['revlri] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] ['pestɪləns] .
' a lurid drama of revelry in the midst of pestilence .
- 一个 骇人的 戏剧 的 狂欢 在 这 中间 的 瘟疫 .
瘟疫肆虐之际，上演了一出荒诞的狂欢剧。

['dɪfɪkəlt] [æz; əz][ɑ:r; ər][ðə; ði] [θi:mz] , [ænd; ənd] ['skɪfl] [æz; əz][ɪz][ðə; ði] ['hændlɪŋ] ,
Difficult as are the themes , and skilful as is the handling ,
难的 作为 是 这 主题 , 和 熟练 作为 是 这 处理 ,
主题虽然艰涩，但处理手法却十分精湛。

[ði:z] [teɪlz; 'teɪ,lɪz][ɑ:r; ər][ɪn][ə; ei] [wei] [sə'pɑ:st] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'strɔ:rdənəri] [gru:p] [ʌv; əv][rəu'mænsɪz][ɪn]
these tales are in a way surpassed by the extraordinary group of romances in
这些 故事 是 在 一个 方式 超越 经过 这 非凡的 团体 的 浪漫故事 在
[wɪtʃ] [poʊ] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv] [dɪsɪm'bɑ:did] ['spɪrɪts] .
which Poe describes the meeting of disembodied spirits .
哪个 爱伦·坡 描述 这 会议 的 无形的 烈酒 .

从某种意义上说，这些故事都比不上爱伦·坡笔下那组非凡的浪漫故事，在这些故事中，他描写了无形灵魂的相遇。

- [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [wɜ:rdz] , -
' The Power of Words , ' -
- 这 力量 的 字 , -
《语言的力量》

- [ðə; ði] ['kɑ:ləkwi] [ʌv; əv]['mɑ:nəs][ænd; ənd][ju ɛn 'e] ,
' The Colloquy of Monos and Una ,
- 这 对话 的 莫诺斯 和 乌娜 ,
'莫诺斯和尤娜的对话，

- [ænd; ənd] - [ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][ʌv; əv][aɪroʊz][ænd; ənd] ['tʃɑ:rmɪən] - [ɑ:r; ər] [ɪks'kə:ʃənz] ['ɪntu:][ə; ei]
' and ' The Conversation of Eiros and Charmion ' are excursions into a
- 和 - 这 对话 的 埃罗斯 和 查米恩 - 是 短途旅行 进入 一个
[wɜ:rlɪd] [ʌn'noʊn] [tu:; tə][ðə; ði][ræŋk][ænd; ənd][faɪl][ʌv; əv] ['lɪtəreri] [ɪk'splɔ:rɜ:z] ,
world unknown to the rank and file of literary explorers ,
世界 未知 到 这 秩 和 文件 的 文学 探险家 ,
《》和《埃罗斯与查米翁的对话》是一次对普通文学探索者所不了解的世界的探索。

[ə; ei][wɜ:rlɪd] [wer] [ðə; ði][moʊst] [æd'ventʃərəs] [mart] [wel] ['kwestʃən] [hɪz; ɪz] [ə'bɪləti] [tu:; tə] ['penətreɪt]
a world where the most adventurous might well question his ability to penetrate
一个 世界 在哪里 这 最多 冒险的 可能 出色地 问题 他的 能力 到 穿透
[fɑ:r] .
far .
远的 .

在这个世界里，即使是最具冒险精神的人也可能会质疑自己能否深入敌后。

[ɪn] [ði:z] [sju:pə'mʌndeɪn] ['pi:sɪz] , [ɪn][ðə; ði] [proʊz] - ['poʊəmz] - ['saɪləns] - [ænd; ənd] - ['ʃædoʊ] , - [ɪn] -
In these supermundane pieces , in the prose - poems ' Silence ' and ' Shadow , ' in ' -
在 这些 超凡脱俗 件 , 在 这 散文 - 诗歌 - 沉默 - 和 - 阴影 , - 在 -
[lɪ'dʒi:ə] ,
Ligeia ,
丽姬娅 ,

在这些超凡脱俗的作品中，在散文诗《沉默》和《阴影》中，在《丽姬娅》中，

- [ænd; ənd][ɪn] - [ðə; ði][doʊ'meɪn][ʌv; əv]['ɑ:rn,haɪm] , - ['pouz] [ɑ:rt][ɪz] [ɪn'di:d] ['mædʒɪk(ə)l] . -
' **and in ' The Domain of Arnheim , ' Poe's art is indeed magical . 210**
- 和 在 - 这 领域 的 阿纳姆 , - 爱伦·坡的 艺术 是 的确 神奇 . -

在《阿恩海姆的领地》中，爱伦·坡的艺术确实具有魔力。210

[poʊ] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['fɒli] [pə'sweɪdɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði]
Poe seems to have been fully persuaded in his own mind that he had the
爱伦·坡 似乎 到 有 到过 完全 被说服 在 他的 自己的 头脑 那 他 有 这
[ɡɪft] [ʌv; əv]['hju:mər] .
gift of humor .
礼物 的 幽默 .

爱伦·坡似乎完全相信自己具有幽默天赋。

[ðə; ði] [ɪk'strævə'gænzə] [ænd; ənd]['fɑ:rsɪk(ə)l] ['pi:sɪz] [bʌlk] ['ræðər] [lɑ:rdʒ][ɪn][hɪz; ɪz] [kə'lektɪd] ['raɪtɪŋz] .
The extravaganzas and farcical pieces bulk rather large in his collected writings .
这 盛大演出 和 滑稽的 件 大部分 相当 大的 在 他的 集 著作 .

在他的作品集中，那些夸张滑稽的作品篇幅相当大。

[ɪn] [tu:] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði] ['ɔ:θər] [kʌts] [ɪk'strɔ:rdənəri] ['ment(ə)l]['keɪpəz][ɪn][ðə; ði][moʊst]
In too many of them the author cuts extraordinary mental capers in the most
在 也 许多 的 他们 这 作者 削减 非凡的 精神的 刺山柑 在 这 最多
['mɜ:rθləs] [wei] .
mirthless way .
无趣 方式 .

在太多这样的故事里，作者以最无趣的方式展现了非凡的心理冒险。

- [ðə; ði] ['lɪtəreri] [laɪf] [ʌv; əv] ['θɪŋ.gəm] [ba:b] , [ɛs'kwɑɪər] . , -
' **The Literary Life of Thingum Bob , Esq . , ' .**
- 这 文学 生活 的 东西 鲍勃 , 先生 . , -

《辛格姆·鲍勃先生的文学人生》

- [haʊ] [tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['blækwʊd] ['ɑ:rtɪk(ə)l] - [ænd; ənd][ɪts] ['si:kwəl] ,
' **How to write a Blackwood Article ' and its sequel ,**
- 如何 到 写 一个 黑木 文章 - 和 它是 续集 ,

《如何撰写布莱克伍德文章》及其续篇

- [ə; eɪ] [prɪ'dɪkəmənt] , - ['sætaɪəz][ɔ:l][ɑ:n][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] ['editəz] [ænd; ənd][men] [ʌv; əv] ['letərz] ,
' **A Predicament , ' satires all on the ways of editors and men of letters ,**
- 一个 困境 , - 讽刺作品 全部 在 这 方式 的 编辑 和 男人 的 信件 ,
《困境》讽刺了编辑和文人墨客的种种行为。

[ɑ:r; ər][ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv] ['pouz] ['mænər] [æz; əz][ə; eɪ]['hju:mərɪst] .
are examples of Poe's manner as a humorist .
是 示例 的 爱伦·坡的 方式 作为 一个 幽默家 .

这些都是爱伦·坡作为幽默作家的风格的例子。

[ðə; ði] ['rætəlɪŋ] ['mɑ:nəlb:ɡ] [ænd; ənd][draɪ] , [hɑ:rd] , [ʌnkən'teɪdʒəs] ['læftər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mju:zɪk] - [hɔ:l]
The rattling monologue and dry , hard , uncontagious laughter of a music - hall
这 嘎嘎作响 独白 和 干燥 , 难的 , 不具传染性 笑声 的 一个 音乐 - 大厅
[kə'mɪ:diən] [ɪz][ðə; ði] ['hɪrəst] ['pærəlel] .
comedian is the nearest parallel .
喜剧演员 是 这 最近的 平行线 .

最接近的类比是音乐厅喜剧演员喋喋不休的独白和干涩、生硬、缺乏感染力的笑声。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɪz] ['hoʊlɪ] [dɪsprə'pɔ:rjənət] [tu:; tə][ðə; ði] [bɪ'wɪldərɪŋ] [æk'tɪvəti][ʌv; əv][ðə; ði] [pər'fɔ:rmər] .
The effect is wholly disproportionate to the bewildering activity of the performer .
这 影响 是 完全 不成比例的 到 这 扑朔迷离 活动 的 这 演员 .

这种效果与表演者令人眼花缭乱的举动完全不成比例。

[ɪn] [fɑ:rs] [laɪk] - [ðə; ði] ['spektəklz] , -
In farces like ' The Spectacles , ' .
在 闹剧 喜欢 - 这 眼镜 , -

在像《眼镜》这样的闹剧中，

- [lɔ:s] [ʌv; əv] [breθ] , - [ænd; ənd] - [ðə; ði][mæn] [ðæt] [wʌz; wəz] [ju:st] [ʌp] ,
- **Loss of Breath , and The Man that was Used up ,**
- 损失 的 气息 , - 和 - 这 男人 那 曾是 用过的 向上 ,
《窒息》和《精疲力竭的人》

- [ðə; ði] ['məutivz] [wʊd] [bi:: bi] [rɪ'vʊʊltɪŋ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ðə; ði] ['kærəktərz] ['mæni'festli] [kən'strʌktɪd]
- **the motives would be revolting were not the characters manifestly constructed**
- 这 动机 会 是 令人作呕的 是 不是 这 人物 显然 建造
[ʌv; əv] [wʊd] [ɔ:r] ['peɪpjə] - - .
- **of wood or papier - maché .**
- 的 木头 或者 纸张 - - .

如果这些人物不是明显用木头或纸浆制成的，那么这些动机将会令人作呕。

[ðə; ði] ['fɪgjərz] [ɑ:r; ər] ['ni:ðər] [mɔ:r] [nɔ:r] [les] [ðæn; ðən] [ˌmæriə'net] .
The figures are neither more nor less than marionettes .
这 数据 是 两者都不 更多的 也不 较少的 比 木偶 .
这些人物不过是木偶而已。

[ɪf] ['mædəm] ['stefəni] [lɑ:'lɑ:ndi] ([eɪdʒd] ['eɪti] - [wʌn]) ['dæʃɪz] [hɜ:r; həɹ][wɪɡ][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd]
If Madame Stephanie Lalande (aged eighty - one) dashes her wig on the ground
如果 夫人 斯蒂芬妮 拉兰德 (老年人 八十 - 一) 破折号 她 假发 在 这 地面
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌjel] [ænd; ənd][ˈdænsəz, 'dænsɪz][ə; eɪ][ˈfæn'dæŋɡoʊ][ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ,
with a yell and dances a fandango upon it ,
和 一个 叫喊 和 舞蹈 一个 凡丹戈 之上 它 ,
如果斯蒂芬妮·拉兰德夫人（81岁）尖叫着把假发扔在地上，然后在上面跳起凡丹戈舞，

- [ɪn][æn; ən] [ˈæbsəlu:t] [ˈektəsi] [ænd; ənd][ˈægəni] [ʌv; əv][reɪdʒ] ,
- **in an absolute ecstasy and agony of rage ,**
- 在 一个 绝对 狂喜 和 痛苦 的 愤怒 ,
“在极度的狂喜和极度的愤怒之中，

- [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wʌt] [meɪ] [bi:: bi] [ɪk'spektɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpæntəmɑɪm] .
- **it is what may be expected in a pantomime .**
- 它 是 什么 可能 是 预期的 在 一个 哑剧 .
这正是哑剧里可能会出现的情节。

[hu:'evər] [wɪʃɪz] [tu:: tə] [læf] [æt; ət][ðə; ði][ˈhɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌgəbu:] [ænd; ənd] [ˈkɪkəpu:] [kæm'peɪn]
Whoever wishes to laugh at the hero of the Bugaboo and Kickapoo campaign
谁 愿望 到 笑 在 这 英雄 的 这 虫子 和 基卡普 活动
,
.
,
任何想嘲笑Bugaboo和Kickapoo广告英雄的人，

[wen] [hi:: hi][ɪz] [dɪ'sklʌvəd] [sænz][skælp] , [sænz] [ˈpælət] , [sænz][ɑ:rm] , [leg] , [ænd; ənd] [ˈʃəʊldəz] ,
when he is discovered sans scalp , sans palate , sans arm , leg , and shoulders ,
什么时候 他 是 发现 无 头皮 , 无 味蕾 , 无 手臂 , 腿 , 和 肩膀 ,
当人们发现他时，他已经失去了头皮、腭部、手臂、腿和肩膀。

[ɪz][æt; ət] [ˈlɪbərti] [tu:: tə][du:][soʊ] ,
is at liberty to do so ,
是 在 自由 到 做 所以 ,
有权这样做，

[bʌt; bət][hi:: hi][mʌst; məst] [læf] [æz; əz][du:] [ˈtʃɪldrən] [wen] [pʌnt] [bi:ts] [hɪz; ɪz][waɪf] .
but he must laugh as do children when Punch beats his wife .
但 他 必须 笑 作为 做 孩子们 什么时候 冲床 节拍 他的 妻子 .
但当潘奇殴打他的妻子时，他却像孩子一样哈哈大笑。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɪ'væsəti] displayed211
There is no question of the vivacity displayed211
那里 是 不 问题 的 这 活泼 displayed211
毫无疑问，展现出了活力211

[ɪŋ] [ðɪ:z] [ˈpi:si:z] .
in these pieces .
在 这些 件 .

在这些片段中。

- [bɔ:n] - [bɔ:n] , -
Bon Bon , '
- 邦 - 邦 , -

“邦邦,”

- [ðə; ði] [ˈdʌk] [di:] [loʊmlet] , -
The Duc de l'Omelette , '
- 这 杜克 德 煎蛋卷 , -

《煎蛋公爵》

- [ˈlaɪə,naɪzɪŋ] , -
Lionizing , '
- 狮子化 , -

“英雄化”,

- [ˈnevər] [bet] [ðə; ði] [ˈdev(ə)] [jʊr; jər] [hed] , -
Never bet the Devil your Head , '
- 绝不 赌注 这 魔鬼 你的 头 , -

“永远不要拿你的脑袋去跟魔鬼打赌。”

- [eks] - [ɪŋ] [ə; eɪ] [pærəgræb] , -
X - ing a Paragrab , '
- X - ing 一个 帕拉格拉布 , -

“X-ing 一个 Paragrab,”

- [ˈdɪdlɪŋ] [kənˈsɪdəd] [æz; əz] [wʌŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪgˈzækt] [ˈsaɪənsəz, ˈsaɪənsɪz] , -
Diddling Considered as one of the Exact Sciences , '
- 胡闹 经过考虑的 作为 一 的 这 精确的 科学 , -

“自慰被视为一门精确的科学,”

- [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [mæn] ,
The Business Man ,
- 这 商业 男人 ,

《商人》

- [ænd; ənd] - [ðə; ði] [ˈeɪndʒl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɑ:d] - [ɑ:r; ər] [ˈspraitli] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ʌnˈkæni] [ˈspraitlɪnəs] .
and The Angel of the Odd are sprightly with an uncanny sprightliness .
- 和 - 这 天使 的 这 奇怪的 - 是 轻快的 和 一个 不可思议 活泼 .

《》和《怪异天使》都充满活力，有一种不可思议的活力。

[aɪ ˈti:] [mʌst; məst] [ˈɔ:lweɪz] [bi:; bi] [ə; eɪ] [ˈmætər] [fɔ:r; fər] [əˈstɑ:nɪʃmənt] [ðæt] [poʊ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n]
It must always be a matter for astonishment that Poe could have written
它 必须 总是 是 一个 事情 为了 惊讶 那 爱伦·坡 可以 有 书面
[ðəm; ðəm] .
them :
他们 :

令人惊叹的是，这些作品竟然出自爱伦·坡之手。

[ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈbi:ɪŋ] [ri:d] [ɪz] [ɪkˈspleɪnd] [baɪ] [ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪmz] .
The mystery of their being read is explained by the taste of the times .
这 神秘 的 他们的 存在 读 是 解释 经过 这 品尝 的 这 时代 .

它们之所以被人阅读，其原因可以用时代的品味来解释。

[ɑ:n] [ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , - [ðə; ði] [ˈdev(ə)] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbelfri] - [ɪz] [ˈdʒenjuɪnli] [əˈmju:zɪŋ] .
On the other hand , The Devil in the Belfry is genuinely amusing .
在 这 其他 手 , - 这 魔鬼 在 这 钟楼 - 是 真的 有趣 .

另一方面，《钟楼里的魔鬼》确实很有趣。

[ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpi:sf(ə)l] [ɪ'steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [dʌtʃ] [tɔɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv]
The description of the peaceful estate of the pleasant Dutch toy village of
这 描述 的 这 和平 财产 的 这 令人愉快的 荷兰语 玩具 村庄 的

Vondervotteimitiss ,

对宁静祥和的荷兰玩具村庄冯德沃特米蒂斯的描述，

[wer] [ðə; ði] [ˈveri] [pɪgz] [wɔːr] [rɪˈpi:təz] [taɪd][tuː; tə][ðer; ðər][teɪlz][wɪð; wɪθ] [ˈrɪbənz] ,
where the very pigs wore repeaters tied to their tails with ribbons ,
在哪里 这 非常 猪 穿着 中继器 系 到 他们的 尾巴 和 丝带 ,

就连猪的尾巴上都系着丝带，上面戴着连发铃。

[ænd; ænd][ðə; ði][sæd] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ɔːl][ɔːrdər][ænd; ænd][ˌregjuˈlærəti][baɪ][ðə; ði]
and the sad story of the destruction of all order and regularity by the
和 这 伤心 故事 的 这 破坏 的 全部 命令 和 规律性 经过 这
[ˈædvent][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrən] - [ˈlʊkɪŋ] [jʌŋ] [mæn][ɪn] [blæk] [ˈkəːzɪmiə] [niː] - [ˈbrɪtʃɪz] ,
advent of the foreign - looking young man in black kerseymere knee - breeches ,
来临 的 这 外国的 - 寻找 年轻的 男人 在 黑色的 克西米尔 膝盖 - 马裤 ,

以及一个穿着黑色粗呢及膝短裤、长相奇特的年轻人的到来，如何破坏了一切秩序和规矩的悲惨故事。

[ɑːr; ər][moʊst] [əˈgriːəbli] [set] [fɔːrθ] .
are most agreeably set forth .
是 最多 欣然 放 前进 .

论述得非常清楚。

[ðɪs] [ɪkˌstrævəˈgænzə][ɪz][naːt][ˈoʊnli][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ˈpoʊz] [ˈhjuːmərəs] [sketʃɪz] ,
This extravaganza is not only the best of Poe's humorous sketches ,
这 盛大庆典 是 不是 仅有的 这 最好的 的 爱伦·坡的 幽默 草图 ,

这部盛大的作品不仅是爱伦·坡幽默小品中最精彩的，

[bʌt; bət][ræŋks][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [men] [huː] [wɜːr; wər] [ˈbetər] [ɪˈkwɪpt] [ænd; ænd] [mɔːr] [ˈɡɪftɪd]
but ranks with the work of men who were better equipped and more gifted
但 排名 和 这 工作 的 男人 WHO 是 更好的 配备 和 更多的 天才

[ɪn] [sʌtʃ] [wɜːrk][ðæn; ðən][wʌz; wəz] [poʊ] .
in such work than was Poe .
在 这样的 工作 比 曾是 爱伦·坡 .

但这与那些比爱伦·坡更有天赋、更有条件的人的作品相比，也毫不逊色。

[viː]
V
V

V

[ðə; ði] [ˈkrɪtɪk]
THE CRITIC
这 评论家

评论家

[poʊ] [brɔːt] [ˈɪntuː] [əˈmerɪkən] [ˈkrɪtɪsɪzəm][ə; eɪ] [ˈpʌndʒənsɪ] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [hɪðərˈtuː] [lækt] .
Poe brought into American criticism a pungency which it had hitherto lacked .
爱伦·坡 带来 进入 美国人 批评 一个 辛辣味 哪个 它 有 迄今为止 缺乏 .

爱伦·坡给美国批评界带来了此前所缺乏的尖锐性。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [ɪndɪˈpendənt] , [ænd; ænd][hæd; həd][ɜːrˈbæənəti] [kəmˈpænjən] independence212
He was entirely independent , and had urbanity companioned independence212
他 曾是 完全 独立的 , 和 有 城市化 陪伴 independence212

他完全独立，并且兼具都市风范和独立精神。212

[ðə; ði][ˈvæljuː][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈkrɪtɪk(ə)l][wɜːrk] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈɡreɪtli] [ɔːɡˈmentɪd] .
the value of his critical work would have been greatly augmented .
这 价值 的 他的 批判的 工作 会 有 到过 非常 增强 .

他的重要著作的价值将会大大提升。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [preɪz] [wɪð; wɪθ] [wɔ:rmθ] [ænd; ənd] [kən'dem] [wɪð; wɪθ][æ'sperəti] ; [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t]
He could praise with warmth and condemn with asperity ; he could not
他 可以 称赞 和 温暖 和 谴责 和 粗糙度 ; 他 可以 不是
[meɪn'teɪn] [æn; ən][i:v(ə)n] ['tempər] .
maintain an even temper .
维持 一个 甚至 脾气 .

他能热情赞扬，也能严厉谴责；他无法保持冷静。

[swei] [baɪ][hɪz; ɪz] [laɪks] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dis'laɪks] ,
Swayed by his likes and his dislikes ,
摇摆 经过 他的 点赞 和 他的 不喜欢 ,
[hi:; hi][wʌz; wəz][bʌt; bət] [tu:; tə] [grʊʊ] [ɪk'strævəɡəntli] [kə'mendə,tɔ:ri] [ɔ:r] [els] ['spɑɪt(ə)l] .
he was but too apt to grow extravagantly commendatory or else spiteful .
他 曾是 但 也 易于 到 生长 奢侈地 值得称赞的 或者 别的 恶毒的 .
[hi:; hi][wʌz; wəz][bʌt; bət] [tu:; tə] [grʊʊ] [ɪk'strævəɡəntli] [kə'mendə,tɔ:ri] [ɔ:r] [els] ['spɑɪt(ə)l] .
但他太容易过分赞扬，或者变得恶语相向。

- [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði][dʒu:'dɪʃəl][maɪnd][bʌt; bət][wʌz; wəz] ['rerli] [ɪn][ðə; ði][dʒu:'dɪʃəl] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] . -
- **He had the judicial mind but was rarely in the judicial state of mind .** -
- 他 有 这 司法 头脑 但 曾是 很少 在 这 司法 状态 的 头脑 . -
-
27
-

“他具备法官的思维，但很少处于法官的状态。”27
[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə] [ɡɪv] [peɪn] ,
He was not unwilling to give pain ,
他 曾是 不是 不情愿 到 给 疼痛 ,
[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə] [ɡɪv] [peɪn] ,
他并不不愿意给人带来痛苦，
[ænd; ənd] ['i:zəli] [pə'sweɪdɪd] [hɪm'self] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][soʊ][ɪn][ə; eɪ][dʒʌst] [kɔ:z] .
and easily persuaded himself that he did so in a just cause .
和 容易地 被说服 他自己 那 他 做过 所以 在 一个 只是 原因 .
[ænd; ənd] ['i:zəli] [pə'sweɪdɪd] [hɪm'self] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][soʊ][ɪn][ə; eɪ][dʒʌst] [kɔ:z] .
他轻易地说服自己，他这样做是出于正义的事业。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plezərəbl] [sens] [ʌv; əv] ['paʊər] [ɪn][ðə; ði] ['kɑ:nʃəsnes] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [fɪəd] .
There was a pleasurable sense of power in the consciousness of being feared .
那里 曾是 一个 令人愉悦的 感觉 的 力量 在 这 意识 的 存在 害怕 .
[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plezərəbl] [sens] [ʌv; əv] ['paʊər] [ɪn][ðə; ði] ['kɑ:nʃəsnes] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [fɪəd] .
被人畏惧的意识中蕴含着一种愉悦的权力感。

[jet] [ðə; ði] ['plezər] [ðʌs] [dɪ'raɪvd] [kæn; kən] ['nevər] [bi:; bi] [ʌðər] [ðæn; ðən][ɪɡ'nɒʊb(ə)] .
Yet the pleasure thus derived can never be other than ignoble .
然而 这 乐趣 因此 衍生的 能 绝不 是 其他 比 卑鄙的 .
[jet] [ðə; ði] ['plezər] [ðʌs] [dɪ'raɪvd] [kæn; kən] ['nevər] [bi:; bi] [ʌðər] [ðæn; ðən][ɪɡ'nɒʊb(ə)] .
然而，由此获得的快乐绝非卑劣之举。

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['pɒʊz] ['dʒi:niəs][kæn; kən] [ɪl] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [weɪst] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn] [ə'tækɪŋ] [ʌðər]
A man of Poe's genius can ill afford to waste his time in attacking other
一个 男人 的 爱伦·坡的 天才 能 患病的 买得起 到 浪费 他的 时间 在 攻击 其他
[men][ʌv; əv][dʒi:niəs] [hu:z] [kən'sepʃnz] [ʌv; əv] ['lɪtəreri] [ɑ:rt] [dɪfər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] .
men of genius whose conceptions of literary art differ from his own .
男人 的 天才 谁 概念 的 文学 艺术 不同 从 他的 自己的 .
[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['pɒʊz] ['dʒi:niəs][kæn; kən] [ɪl] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [weɪst] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn] [ə'tækɪŋ] [ʌðər]
像爱伦·坡这样才华横溢的人，不应该把时间浪费在攻击其他与他文学艺术观念不同的天才身上。

[stɪl] [les] [kæn; kən][hi:; hi] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [ə'seɪl] [ðə; ði][swɔ:rm][ʌv; əv] ['petɪ] ['ɔ:θəz] [hu:z] [wɜ:rks] [wɪl]
Still less can he afford to assail the swarm of petty authors whose works will
仍然 较少的 能 他 买得起 到 攻击 这 蜂群 的 小气 作者 谁 作品 将要
[stɪl] [les] [kæn; kən][hi:; hi] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [ə'seɪl] [ðə; ði][swɔ:rm][ʌv; əv] ['petɪ] ['ɔ:θəz] [hu:z] [wɜ:rks] [wɪl]
[pəriʃ] [ðə; ði] ['su:nər] [fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [let] [ə'loʊn] .
perish the sooner for being let alone .
沦 这 很快 为了 存在 让 独自的 .
[stɪl] [les] [kæn; kən][hi:; hi] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [ə'seɪl] [ðə; ði][swɔ:rm][ʌv; əv] ['petɪ] ['ɔ:θəz] [hu:z] [wɜ:rks] [wɪl]
他更没有资格去攻击那些数量众多、作品如果被放任不管只会更快消亡的小作家。

[stɪl] [les] [kæn; kən][hi:; hi] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [ə'seɪl] [ðə; ði][swɔ:rm][ʌv; əv] ['petɪ] ['ɔ:θəz] [hu:z] [wɜ:rks] [wɪl]
Still less can he afford to assail the swarm of petty authors whose works will
仍然 较少的 能 他 买得起 到 攻击 这 蜂群 的 小气 作者 谁 作品 将要
[stɪl] [les] [kæn; kən][hi:; hi] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [ə'seɪl] [ðə; ði][swɔ:rm][ʌv; əv] ['petɪ] ['ɔ:θəz] [hu:z] [wɜ:rks] [wɪl]
[pəriʃ] [ðə; ði] ['su:nər] [fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [let] [ə'loʊn] .
perish the sooner for being let alone .
沦 这 很快 为了 存在 让 独自的 .
[stɪl] [les] [kæn; kən][hi:; hi] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [ə'seɪl] [ðə; ði][swɔ:rm][ʌv; əv] ['petɪ] ['ɔ:θəz] [hu:z] [wɜ:rks] [wɪl]
他更没有资格去攻击那些数量众多、作品如果被放任不管只会更快消亡的小作家。

[stɪl] [les] [kæn; kən][hi:; hi] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [ə'seɪl] [ðə; ði][swɔ:rm][ʌv; əv] ['petɪ] ['ɔ:θəz] [hu:z] [wɜ:rks] [wɪl]
Still less can he afford to assail the swarm of petty authors whose works will
仍然 较少的 能 他 买得起 到 攻击 这 蜂群 的 小气 作者 谁 作品 将要
[stɪl] [les] [kæn; kən][hi:; hi] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [ə'seɪl] [ðə; ði][swɔ:rm][ʌv; əv] ['petɪ] ['ɔ:θəz] [hu:z] [wɜ:rks] [wɪl]
[pəriʃ] [ðə; ði] ['su:nər] [fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [let] [ə'loʊn] .
perish the sooner for being let alone .
沦 这 很快 为了 存在 让 独自的 .
[stɪl] [les] [kæn; kən][hi:; hi] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [ə'seɪl] [ðə; ði][swɔ:rm][ʌv; əv] ['petɪ] ['ɔ:θəz] [hu:z] [wɜ:rks] [wɪl]
他更没有资格去攻击那些数量众多、作品如果被放任不管只会更快消亡的小作家。

[stɪl] [les] [kæn; kən][hi:; hi] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [ə'seɪl] [ðə; ði][swɔ:rm][ʌv; əv] ['petɪ] ['ɔ:θəz] [hu:z] [wɜ:rks] [wɪl]
Still less can he afford to assail the swarm of petty authors whose works will
仍然 较少的 能 他 买得起 到 攻击 这 蜂群 的 小气 作者 谁 作品 将要
[stɪl] [les] [kæn; kən][hi:; hi] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [ə'seɪl] [ðə; ði][swɔ:rm][ʌv; əv] ['petɪ] ['ɔ:θəz] [hu:z] [wɜ:rks] [wɪl]
[pəriʃ] [ðə; ði] ['su:nər] [fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [let] [ə'loʊn] .
perish the sooner for being let alone .
沦 这 很快 为了 存在 让 独自的 .
[stɪl] [les] [kæn; kən][hi:; hi] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [ə'seɪl] [ðə; ði][swɔ:rm][ʌv; əv] ['petɪ] ['ɔ:θəz] [hu:z] [wɜ:rks] [wɪl]
他更没有资格去攻击那些数量众多、作品如果被放任不管只会更快消亡的小作家。

[ʌv; əv][ɔːl] ['hɑ:rlməs] ['kri:tʃərz] ['ɔ:θəz] [ɑ:r; ər][ðə; ði][moʊst] ['hɑ:rlməs] [ænd; ənd][fʊd; fəd][biː; bi] [ə'laʊd]
Of all harmless creatures authors are the most harmless and should be allowed
的 全部 无害 生物 作者 是 这 最多 无害 和 应该 是 允许
[tuː; tə][lɪv; laɪv][ðər; ðər] ['ɪnəs(ə)nt] ['lɪt(ə)l][laɪvz; lɪvz] .
to live their innocent little lives .
到 居住 他们的 清白的 小的 生活 .
在所有无害的生物中，作家是最无害的，应该允许他们过着纯真无邪的生活。

[bʌt; bət] [poʊ] [tʊk] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][hɑ:rd] , [ænd; ənd] ['ɔ:θəz] [hæd; həd][ə; eɪ] [dis'kwaiətɪŋ] [ɪ'fekt]
But Poe took literature hard , and authors had a disquieting effect
但 爱伦·坡 采取 文学 难的 , 和 作者 有 一个 令人不安的 影响
[ɑ:n][hɪm; ɪm] .
on him .
在 他 .
但爱伦·坡对文学的态度很冷淡，作家们对他产生了一种不安的影响。

[ə'kju:zd] [ʌv; əv] - ['mæŋgəlɪŋ, 'mæŋglɪŋ][baɪ] ['hoʊlseɪl] , - [poʊ] [dɪ'naɪd] [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] ,
Accused of ' mangling by wholesale , ' Poe denied the charge ,
被告 的 - 扭曲 经过 批发的 , - 爱伦·坡 否认 这 收费 ,
被指控“大规模篡改”作品，坡否认了这一指控。

[dɪ'klærɪŋ] [ðæt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] [krɪ'tɪ:ks] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ][ˈɡɪv(ə)n] [ˈpɪriəd]
declaring that among the many critiques he had written during a given period
声明 那 之中 这 许多 批评 他 有 书面 期间 一个 给定 时期
[ʌv; əv][ten] ['jɪrz] [nɑ:t][wʌn][wʌz; wəz] - ['hoʊlli] [fɔ:lt] - ['faɪndɪŋ] [ɔ:r] ['hoʊlli] [ɪn] [æprə'beɪʃ(ə)n] .
of ten years not one was ' wholly fault - finding or wholly in approbation .
的 十 年 不是 一 曾是 - 完全 过错 - 寻找 或者 完全 在 赞许 .
他宣称，在他十年间撰写的众多评论中，没有一篇是“完全挑剔的，也没有一篇是完全赞同的”。

- [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [tuː; tə] ['evri] [ə'pɪnjən] [ɪk'sprest] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'temptɪd] [tuː; tə]
' And he maintained that to every opinion expressed he had attempted to
- 和 他 维持 那 到 每一个 观点 表达 他 有 尝试过 到
[ɡɪv] [wert] - [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [bɔ:r] [ðə; ði] ['sembləns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] . - -
give weight ' by something that bore the semblance of a reason . **' 213**
给 重量 - 经过 某物 那 钻孔 这 外表 的 一个 原因 . - -

“他还坚持认为，对于表达的每一个观点，他都试图用一些看似有理有据的东西来增强其分量。”213

美国文学大师(American literary masters)

第9/20页

[ɪz][ðer; ðər] [ə'hʌðər] ['raɪtər] [ɪn][ðə; ði][lənd] [hu:] - [kæn; kən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [k'ɪtɪsɪzəmz]
Is there another writer in the land who ' can of his own criticisms
是 那里 其他 作家 在 这 土地 WHO - 能 的 他的 自己的 批评
[kɑ:nʃi'enjəsli] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] - ?
conscientiously say the same ' ?
切实 说 这 相同的 - ?

国内还有哪位作家能“对自己提出的批评也坦诚相待”呢？

[poʊ] ['praɪdɪd] [hɪm'self] [ɑ:n][æn; ən] ['ɑ:nəsti] [ʌv; əv] ['moʊtɪv] [sʌtʃ] [æz; əz][ʌnɪmeɪtɪd] ['wɪlsn] [ænd; ənd]
Poe prided himself on an honesty of motive such as animated Wilson and
爱伦·坡 自豪 他自己 在 一个 诚实 的 动机 这样的 作为 动画 威尔逊 和
[mə'kɔ:li] .
Macaulay .
麦考利 .

爱伦·坡以自己动机的诚实而自豪，就像威尔逊和麦考利一样。

[hi:; hi] [dɪ'naɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kɔ:rs] [wʌz; wəz][ʌn'pɑ:pjələ] ,
He denied that his course was unpopular ,
他 否认 那 他的 课程 曾是 不受欢迎的 ,
他否认自己的课程不受欢迎。

['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['editərɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['mesɪndʒər] - [ænd; ənd] -
pointing to the fact that during his editorship of the ' Messenger ' and ' -
指向 到 这 事实 那 期间 他的 编辑部 的 这 - 信使 - 和 -
[greɪəmz, 'græmz] - [ðə; ði][sɜ:rkjə'leɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][hæd; həd] ['rɪzn] [frʌm; frəm][sev(ə)n] [hʌndrəd] [tu:; tə]
Graham's ' the circulation of the one had risen from seven hundred to
格雷厄姆的 - 这 循环 的 这 一 有 升起 从 七 百 到
[faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ,
five thousand ,
五 千 ,

他指出，在他担任《信使报》和《格雷厄姆报》主编期间，《信使报》的发行量从七百份增加到五千份。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌðər] - [frʌm; frəm] [faɪv] [tu:; tə] [fɪfti] - [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [səb'skraɪbɜ:z] . -
and of the other ' from five to fifty - two thousand subscribers . ' -
和 的 这 其他 - 从 五 到 五十 - 二 千 订阅者 . -
而其他订阅用户则“从五千到五万两千不等”。

- ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['mænɪfest] [ɪn'dʒʌstɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][^ɪfəd,'dʒɪfəd][ɪz] , [aɪ] [gri:v] [tu:; tə] [seɪ] , [æn; ən]
' Even the manifest injustice of a Gifford is , I grieve to say , an
- 甚至 这 显现 不公正 的 一个 吉福德 是 , 我 悲伤 到 说 , 一个
[ɪk'si:dɪŋli] ['pɑ:pjələ] [θɪŋ] . - -
exceedingly popular thing . ' 28
非常 受欢迎的 事物 . - -

“即使是像吉福德案这样显而易见的冤案，令人痛心也广受欢迎。”28

[poʊz] [k'ɪtɪk(ə)] ['raɪtɪŋz] [teɪk] [ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv] [rɪ'vju:z] [ʌv; əv] [bʊks] (- ['lɔ:ŋfeləʊz] ['bælədz] , -
Poe's critical writings take the form of reviews of books (' Longfellow's Ballads , ' -
爱伦·坡的 批判的 著作 拿 这 形式 的 评论 的 图书 (- 朗费罗的 民谣 , -
爱伦·坡的评论文章以书评的形式出现（例如《朗费罗的歌谣集》）。

- ['mɔ:z, 'mɔ:z] “ - , ” -
' Moore's “ Alciphron , ” ' -
- 摩尔 “ - , ” -

“摩尔的《阿尔西弗隆》”

- [hɔ:rnz] “ [ə'raɪən; ɔ:-] , ” -
' **Horne's** “ **Orion** ’ , ” ‘
- 霍恩的 ” 猎户座 , ” -

霍恩的《猎户座》

- [mɪs] [ˈbærɪts] “ [ə; eɪ][ˈdrɑ:mə][ʌv; əv][ˈeksaɪl] , ” -
' **Miss Barrett's** “ **A Drama of Exile** , ” ‘
- 错过 巴雷特 ” 一个 戏剧 的 流亡 , ” -

巴雷特小姐的《流放的戏剧》

- [ˈhɔθɔ:rnz] [teɪlz; ˈteɪlɪz] , - [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .) ,
' **Hawthorne's** **Tales** , ' **etc** :) ,
- 霍桑的 故事 , - ETC :) ,

《霍桑的故事集》等等),

[pəˈlemɪk(ə)l] [ˈraɪtɪŋz] (- [ə; eɪ][rɪˈplaɪ][tu:; tə] “ [ˈaʊtɪs] ”
polemical writings (' **A Reply to** “ **Outis** ”
论战性的 著作 (- 一个 回复 到 ” 外面 ”

论战性文章 (《对“Outis”的回应》)

-) , [ˈeseɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈθi:əri] [ʌv; əv] [ˈlɪtərəri] [ɑ:rt] (- [ðə; ði][pooˈetɪk][ˈprɪnsəp(ə)l] , -
') , **essays on the theory of literary art** (' **The Poetic Principle** , ') ,
-) , 散文 在 这 理论 的 文学 艺术 (- 这 诗意的 原则 , -

), 关于文学艺术理论的文章 ('诗歌原则',

- [ðə; ði] [ˌræəˈhæəl] [ʌv; əv] [vɜ:rs] -) , [brɪ:f] [noʊts] (- [ˌmɑ:rdʒɪˈneɪliə] -) ,
' **The Rationale of Verse** ') , **brief notes** (' **Marginalia** ') ,
- 这 理由 的 诗 -) , 简短的 笔记 (- 边缘注释 -) ,

《诗歌的理论基础》), 简短笔记 (“旁注”),

[ænd; ənd] [ˌɔ:rt] [ænd; ənd] [ˈsnæpi] [ˈɑ:rtɪk(ə)lz][ɑ:n] [kənˈtempərəri] [ˈraɪtɜ:z] (- [ðə; ði][ˌlɪtəˈrɑ:ti] -) .
and short and snappy articles on contemporary writers (' **The Literati** ') .
和 短的 和 轻快 文章 在 当代的 作家 (- 这 文人墨客 -) .

以及关于当代作家的简短精辟的文章 (“文人墨客”).

[hɪz; ɪz] [ˈθi:əri] [ʌv; əv] [ˈlɪtərəri] [ɑ:rt] [meɪ] [bi:; bi] [ˈstʌdɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈlektʃər] [ɪnˈtaɪtld] - [ðə; ði][pooˈetɪk]
His theory of literary art may be studied in the lecture entitled ' The Poetic
他的 理论 的 文学 艺术 可能 是 研究 在 这 演讲 标题 - 这 诗意的
[ˈprɪnsəp(ə)l] ,
Principle ,
原则 ,

他的文学艺术理论可以在题为《诗歌原理》的讲座中进行研究。

- [wer] [hi:; hi] [meɪnˈteɪnz] [ðæt][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˈpoʊəm] ,
' **where he maintains that there is no such thing as a long poem** ,
- 在哪里 他 保持 那 那里 是 不 这样的 事物 作为 一个 长的 诗 ,

他认为根本不存在长诗这种东西。

[ðə; ði] [ˈveri] [ˈfreɪz] [ˈbi:ɪŋ] - [ə; eɪ] [ˌkɑ:ntrəˈdɪkʃn] [ʌv; əv][tɜ:rmz] .
the very phrase being ' a contradiction of terms .
这 非常 短语 存在 - 一个 矛盾 的 条款 .

这句话本身就是“自相矛盾的”。

- [ə; eɪ][ˈpoʊəm] [dɪˈzɜ:rvz] [ɪts][ˈtaɪt(ə)l] - [ˈoʊnli] [ɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz][aɪ ˈti:] [ɪkˈsaɪts] [baɪ] [ˈelɪveɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈsoʊl] .
' **A poem deserves its title ' only inasmuch as it excites by elevating the soul** .
- 一个 诗 值得 它是 标题 - 仅有的 因此 作为 它 兴奋 经过 提升 这 灵魂 .

一首诗只有当它能提升灵魂, 令人振奋时, 才配得上它的标题。

- [ðɪs] [ɪkˈsaɪtmənt] [ɪz][ˈtrænfənt; ˈtrænsɪənt; ˈtrænzənt; ˈtrænzɪənt] .
' **This excitement is transient** :
- 这 激动 是 瞬态 .

这种兴奋是短暂的。

[wen] [aɪˈti:] [siːsɪz] , [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈrɪt(ə)n] [siːsɪz] [tuː; tə][biː; bi] [poʊˈetɪkl] .
When it ceases , that which is written ceases to be poetical .

什么时候 它 停止 , 那 哪个 是 书面 停止 到 是 诗意的 .

当它停止时，所写之物也就失去了诗意。

[poʊ] [ˈiːv(ə)n][sets] the214
Poe even sets the214

爱伦·坡 甚至 套 the214

Poe 甚至设定了 214

[prɪˈsaɪs] [ˈlɪmɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] — - [hæf][æn; ən][ˈaʊər][æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [ˈʌtmoʊst] .
precise limit of the excitement — ' half an hour at the very utmost .

精确的 限制 的 这 激动 — - 一半 一个 小时 在 这 非常 极致 .

兴奋的确切限度——“最多半小时”。

- [hiː; hi] [ðen] [əˈtæks] - [ðə; ði] [ˈherəsi] [ʌv; əv][ðə; ði][daɪˈdæktɪk] ,
' He then attacks ' the heresy of The Didactic ,

- 他 然后 攻击 - 这 异端的 这 教学 ,

然后他抨击了“说教论”的异端邪说，

- [prəuˈtest, 'prəu-] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈdɑːktrɪn] [ðæt] [ˈevri] [ˈpoʊəm][ʃʊd; ʃəd] [kənˈteɪn] [ə; eɪ][ˈmɔːrəl][ænd; ənd]
' protesting against the doctrine that every poem should contain a moral and

- 抗议 反对 这 教义 那 每一个 诗 应该 包含 一个 道德 和

[ðə; ði] [poʊˈetɪkl] [ˈmerɪt] [ˈestɪmeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈmɔːrəl] .

the poetical merit estimated by the moral .

这 诗意的 优点 估计的 经过 这 道德 .

反对这样一种观点：每首诗都应该包含某种道德寓意，诗歌的价值应该以道德寓意来衡量。

- [ðə; ði] [ɪnˈsaɪtmənts] [ʌv; əv] [ˈpæ(ə)n] , [ɔːr][ðə; ði] [ˈpriːsɛpts] [ʌv; əv] [ˈduːti] , [ɔːr][ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ˈlesnz; 'lesənz]
' The incitements of Passion , or the precepts of Duty , or even the lessons

- 这 煽动 的 热情 , 或者 这 戒律 的 责任 , 或者 甚至 这 课程

[ʌv; əv] [truːθ] ,

of Truth ,

的 真相 ,

“无论是激情的煽动，还是责任的训诫，甚至是真理的教诲，

[meɪ] [biː; bi] [ɪntrəˈduːst] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈpoʊəm][wɪð; wɪθ] [ədˈvæntɪdʒ] ,
may be introduced into a poem with advantage ,

可能 是 介绍 进入 一个 诗 和 优势 ,

可以巧妙地融入诗歌中，

[bʌt; bət][ðə; ði] [truː] [ˈɑːrtɪst] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [kənˈtraɪv] [tuː; tə][toʊn][ðəm; ðəm] [daʊn] [ɪn][ˈpraːpər][səbˈdʒekʃ(ə)n]
but the true artist will always contrive to tone them down in proper subjection

但 这 真的 艺术家 将要 总是 精心策划 到 语气 他们 向下 在 恰当的 隶属

[tuː; tə] [ðæt] [ˈbjuːti] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈriːəl] [ˈes(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpoʊəm] .
to that Beauty which is the atmosphere and the real essence of the poem .

到 那 美丽 哪个 是 这 气氛 和 这 真实的 本质 的 这 诗 .

但真正的艺术家总会想方设法淡化这些瑕疵，使之恰当地服从于诗歌的氛围和真正本质——美。

- [poʊ] [ðen] [ˈproʊsiːdz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌdefɪˈnɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈpoʊətri][ʌv; əv][wɜːrdz] , - [wɪtʃ] [ɪz] , [hiː; hi]
' Poe then proceeds to his definition of the ' poetry of words , ' which is , he

- 爱伦·坡 然后 收益 到 他的 定义 的 这 - 诗 的 字 , - 哪个 是 , 他

[sez] ,

says ,

说道 ,

“然后，坡接着给出了他对‘文字的诗意’的定义，他说，那就是：

- [ðə; ði] [ˈrɪðmɪkl] [kriˈeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈbjuːti] .
' The Rhythmical Creation of Beauty .

- 这 有节奏的 创建的 的 美丽 .

“美的韵律创造。”

- [ɪts] [soʊl] [ˈɑːrbɪtər] [ɪz] [teɪst] .
' **Its sole arbiter is Taste** .
- 它是 唯一 仲裁者 是 品尝 .

“它的唯一评判标准是口味。”

- [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈɪntələkt] , [ɔːr] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈkɑːnʃəns] , [aɪ ˈtiː] [hæz; həz] [ˈoʊnli] [kəˈlætərəl] [rɪˈleɪʃnz] .
' **With the Intellect , or with the Conscience , it has only collateral relations** .
- 和 这 智力 , 或者 和 这 良心 , 它 有 仅有的 抵押品 关系 .

它与理智或良知之间只有间接关系。

[ənˈles] [ɪnsɪˈdent(ə)li] , [aɪ ˈtiː] [hæz; həz] [noʊ] [kənˈsɜːrn] [wətˈevər] [ˈiːðər] [wɪð; wɪθ] [ˈduːti] [ɔːr] [wɪð; wɪθ] [truːθ] .
Unless incidentally , it has no concern whatever either with Duty or with Truth .
- 除非 顺便 , 它 有 不 忧虑 任何 任何一个 和 责任 或者 和 真相 .

除非另有隐情，否则它与责任或真理都毫无关系。

- [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːnkriːt] [ˈkrɪtɪsɪzəm] [poʊ] [ˈnevər] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətəɪtɪd] [tuː; tə] [ˈprɑːfəsaɪ] .
' **In his concrete criticism Poe never hesitated to prophesy** .
- 在 他的 具体的 批评 爱伦·坡 绝不 犹豫了一下 到 预言 .

在具体的批评中，爱伦·坡从不犹豫地做出预言。

- [aɪ] [moʊst] [ˈhɑːrtɪli] [kənˈgrætʃəleɪt] [juː; jʊ] [əˈpɑːn] [ˈhævɪŋ] [əˈkɑːmplɪʃt] [ə; eɪ] [wɜːrk] [wɪtʃ] [wɪl] [lɪv; laɪv] ,
' **I most heartily congratulate you upon having accomplished a work which will live** ,
- 我 最多 衷心地 祝贺 你 之上 拥有 完成 一个 工作 哪个 将要 居住 ,

我衷心祝贺你完成了一项将流传后世的作品，

- [hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə] [ˈmɪsɪz] . [iː] . [ə; eɪ] . [ˈluːɪs] .
' **he wrote to Mrs . E . A . Lewis** .
- 他 写道 到 太太 . E . 一个 . 刘易斯 .

他写信给E.A.刘易斯夫人。

[ʌv; əv] [sʌm; səm] [ˈpoʊəm] [ʌv; əv] [ˈbɔːŋˌfelouz] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] - [nɑːt] [lɪv; laɪv] .
Of some poem of Longfellow's he said that it would ' not live .
- 的 一些 诗 的 朗费罗的 他 说 那 它 会 - 不是 居住 .

他曾评价朗费罗的某首诗说，它“不会流传下去”。

- [ˈpɑːsəbli] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn] [bəʊθ] [ˈkeɪsɪz] , [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [noʊ] ?
' **Possibly he was right in both cases , but how could he know ?**
- 可能 他 曾是 正确的 在 两个都 案例 , 但 如何 可以 他 知道 ?

“或许他在这两件事上都是对的，但他怎么可能知道呢？”

[hɪr] [ɪz] [ʃoʊn] [ðə; ði] [ˈwiːknəs] [ʌv; əv] [ˈpoʊz] [ˈkrɪtɪk(ə)l] [ˈtempər] .
Here is shown the weakness of Poe's critical temper .
- 这里 是 所示 这 弱点 的 爱伦·坡的 批判的 脾气 .

这体现了爱伦·坡批判性格中的弱点。

[hiː; hi] [əˈfɜːmd] [ˈpɑːzətɪvli] [ðæt] [wɪtʃ] [ˈkænɑːt] [ˈpɑːzətɪvli] [biː; bi] [əˈfɜːmd] .
He affirmed positively that which cannot positively be affirmed .
- 他 确认 积极地 那 哪个 不能 积极地 是 确认 .

他肯定了无法肯定的事情。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˌmɑːnoʊˈmeɪniæk] [ɑːn] [ˈpleɪdʒərɪzəm] , [fərˈlevər] [ˈreɪzɪŋ] [ðə; ði] [kraɪ] [ʌv; əv] - [stɑːp] [θiːf] .
He was a monomaniac on plagiarism , forever raising the cry of ' Stop thief .
- 他 曾是 一个 单恋 在 抄袭 , 永远 提高 这 哭 的 - 停止 贼 .

他是个抄袭狂，总是高喊“停止抄袭，小偷！”

- [jet] [poʊ] , like215
' **Yet Poe , like215**
- 然而 爱伦·坡 , like215

然而，坡，就像215

[ˌmoʊˈliːɛr] , [huːm] [hiː; hi] [rɪˈzembld] [ɪn] [noʊ] [ˈʌðər] [pərˈtɪkjələr] ,
Molière , whom he resembled in no other particular ,
- 莫里哀 , 谁 他 类似 在 不 其他 特别的 ,

除了这一点，他与莫里哀并无其他相似之处。

- [tɒk] [hɪz; ɪz] [oʊn] - [wen'evər] [aɪ 'ti:] [pli:zd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][du:][soʊ] ,
' **took** **his** **own** ' **whenever** **it** **pleased** **him** **to** **do** **so** ,
- 采取 他的 自己的 - 每当 它 高兴 他 到 做 所以 ,
他想什么时候拿走自己的东西就拿走什么时候拿走。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:tɪ]['oʊvər] [sə'lisɪtəs] [tu:; tə]['ædvɜ:taɪz][hɪz; ɪz] ['sɔ:rsɪz] .
and **he** **was** **not** **over** **solicitous** **to** **advertise** **his** **sources** .
和 他 曾是 不是 超过 殷勤 到 广告 他的 来源 .
他并不热衷于宣传自己的消息来源。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [raɪt] .
He **was** **in** **the** **right** .
他 曾是 在 这 正确的 .

他是对的。

[ɪf] ['poʊəts] ['ædvɜ:taɪzd] [ðer; ðər] ['sɔ:rsɪz] , [wʌt] [wʊd] [bi:; bi] [left] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kɒmən,teɪtəz] [tu:; tə]
If **poets** **advertised** **their** **sources** , **what** **would** **be** **left** **for** **the** **commentators** **to**
如果 诗人 广告 他们的 来源 , 什么 会 是 左边 为了 这 评论员 到
[du:] ?
do ?
做 ?

如果诗人公开标明其资料来源, 那么评论家们还有什么可做的呢?

[poʊ] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [ðæt] ['hɔθɔ:rn] [ə'proʊpri:,eɪtɪd] [hɪz; ɪz][aɪ'di:əz] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['flætli]
Poe **hinted** **that** **Hawthorne** **appropriated** **his** **ideas** , **and** **he** **flatly**
爱伦·坡 暗示 那 霍桑 挪用 他的 想法 , 和 他 断然
[ə'kju:zd] ['lɒŋfeləu] [ʌv; əv][soʊ] ['du:ɪŋ] .
accused **Longfellow** **of** **so** **doing** .
被告 朗费罗 的 所以 正在做 .

爱伦·坡暗示霍桑剽窃了他的思想, 并断然指责朗费罗也这样做。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['pʌnɪʃt] [groʊ'teskli] , [fɔ:r; fər] ['tʃaɪvɜ:z] , [ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] - [ʌv; əv] ['ru:bi] ,
He **was** **punished** **grotesquely** , **for** **Chivers** , **the** **author** **of** **Eonchs** **of** **Ruby** ,
他 曾是 受到惩罚 怪诞地 , 为了 奇弗斯 , 这 作者 的 - 的 红宝石 ,
他因《红宝石巨人》的作者奇弗斯而受到极其残酷的惩罚。

[ə'kju:zd] [poʊ] (['æftər][ðə; ði] ['lætɜ:z] [deθ] ,
accused **Poe** (**after** **the** **latter's** **death** ,
被告 爱伦·坡 (后 这 后者的 死亡 ,
指控爱伦·坡 (在后者死后),

[wen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kwɪt] [seɪf] [tu:; tə][du:][soʊ]) [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [best] [aɪ'di:əz]
when **it** **was** **quite** **safe** **to** **do** **so**) **of** **getting** **many** **of** **his** **best** **ideas**
什么时候 它 曾是 相当 安全的 到 做 所以) 的 获得 许多 的 他的 最好的 想法
[frʌm; frəm] ['tʃaɪvɜ:z] .
from **Chivers** .
从 奇弗斯 .

在这样做相当安全的情况下) 从奇弗斯那里获得了许多最好的想法。

[ˈvaɪ, ˈvi:]
VI
六年级

六

[ðə; ði]['poʊət]
THE **POET**
这 诗人

诗人

[ˈpoʊz] [kleɪm][tuː; tə] [ˈmæstəʃɪp] [ɪn] [vɜːrs] [rests][ɑːn][ə; eɪ][ˈhændfʊl][ʌv; əv] [ˈlɪrɪks] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [fɔːr; fər]
Poe's claim to mastership in verse rests on a handful of lyrics distinguished for
爱伦·坡的 宣称 到 大师级 在 诗 休息 在 一个 少数 的 歌词 杰出的 为了
[ɪkˈskwɪzɪt] [ˈmelədi] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhɔːntɪŋ] [ˈbjuːti] [ʌv; əv] [freɪz] .
exquisite melody and a haunting beauty of phrase .
精美的 旋律 和 一个 令人难忘 美丽 的 短语 .
爱伦·坡的诗歌大师地位，建立在他少数几首以优美旋律和动人词句著称的诗歌之上。

[ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpʌblɪk] [wɪtʃ] [ˈestɪməts] [ə; eɪ][ˈpoʊət][baɪ] [sʌtʃ] [ˈpiːsɪz] [æz; əz][faɪnd][ðer; ðər] [wei]
That part of the public which estimates a poet by such pieces as find their way
那 部分 的 这 民众 哪个 估算 一个 诗人 经过 这样的 件 作为 寻找 他们的 方式
[ˈɪntuː] [ænˈθɒlədʒiːz] [rɪˈɡɑːrdz] [poʊ] [praɪˈmerəli][æz; əz][ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv] - [ðə; ði] [ˈbelz] - [ænd; ənd] - [ðə; ði]
into anthologies regards Poe primarily as the author of ' The Bells ' and ' The
进入 选集 问候 爱伦·坡 主要 作为 这 作者 的 - 这 钟声 - 和 - 这
[ˈreɪv(ə)n] .
Raven .
乌鸦 .

那些根据诗歌作品（例如被收入诗选集的作品）来评价诗人的公众，主要将爱伦·坡视为《钟声》和《乌鸦》的作者。
- [ɪf] [ˌpɑːpjʊˈlærəti][wɜːr; wər][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l][tɛst][ʌv; əv][ˈmerɪt] , [ðiːz] [ˈstraɪkɪŋli] [əˈrɪdʒən(ə)l] [pəˈfɔːmənˌsɪz]
' If popularity were the final test of merit , these strikingly original performances
- 如果 人气 是 这 最终的 测试 的 优点 , 这些 引人注目 原来的 表演
[wʊd] [ɪnˈdiːd] [kraʊn] [hɪz; ɪz][wɜːrk] .
would indeed crown his work .
会 的确 王冠 他的 工作 .
“如果受欢迎程度是衡量价值的最终标准，那么这些极具原创性的表演无疑将为他的作品锦上添花。”

[ˈæftər][ˈsɪkstɪ] [ˈjɪrɪz] ,
After sixty years ,
后 六十 年 ,
六十年后，

[ˈniːðər] [hæz; həz][bɔːst][ɪn] [əˈpriːʃəb(ə)l] [dɪˈɡriː] [ðə; ði][ˈmædʒɪk(ə)l] [tʃɑːrm] [ˌaɪ ˈtiː][ɪɡˈzəːtɪd] [wen] [fɜːrst]
neither has lost in appreciable degree the magical charm it exerted when first
两者都不 有 丢失的 在 值得赞赏 程度 这 神奇 魅力 它 施加 什么时候 第一的
[ðə; ði] [wɪrd] [ˈmelədi] [fel] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ɪr] .
the weird melody fell upon the ear .
这 诡异的 旋律 跌倒 之上 这 耳朵 .
两者都没有明显失去当初这首奇特的旋律传入耳中时所散发的神奇魅力。

[iːtʃ] [ɪz] [ˈhæknɪd] [bɪˈjɑːnd] [dɪˈskrɪpʃn] ; -
Each is hackneyed beyond description ; 216
每个 是 老套的 超过 描述 ; -
每一种都陈腐得令人难以置信； 216

[iːtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ˈpærədiːd] [ʌnˈmɜːsɪfəli] , [ˈməːdəd] [baɪ] [rɔː] [eləˈkjuːʃ(ə)nɪst] ,
each has been parodied unmercifully , murdered by raw elocutionists ,
每个 有 到过 戏仿 无情地 , 被谋杀 经过 生的 演说家 ,
它们都曾被无情地戏仿，被蹩脚的演说家们糟蹋。

[ænd; ənd] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ˈməːdəd] [baɪ] [dʒɛnəˈeɪʃənz] [ʌv; əv] [skuːl] - [ˈtʃɪldrən] [drounɪŋ] [frʌm; frəm]
and worse than murdered by generations of school - children droning from
和 更糟 比 被谋杀 经过 几代人 的 学校 - 孩子们 无人机 从
[ðer; ðər] [ˈriːdɜːz] ,
their readers ,
他们的 读者 ,
比被一代又一代的小学生在朗读中喋喋不休地念叨还要糟糕，

[əˈbaʊt] [ðə; ði] - [ˈmɪdnɑɪt] [ˈdrɪri] - [ænd; ənd][ðə; ði] - [ˈruːnɪk] [raɪm] .
about the ' midnight dreary ' and the ' Runic rhyme .
关于 这 - 午夜 凄凉 - 和 这 - 符文 韵 .
关于“午夜的阴郁”和“符文韵律”。

- [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɪz] [jet] ['pɑ:səb(ə)] [tu:; tə] [rɪ'stɔ:r] [ɪn][ə; eɪ] ['meɪzər] [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ə'stɑ:nɪʃt]

' But it is yet possible to restore in a measure the feeling of astonished

- 但 它 是 然而 可能的 到 恢复 在 一个 措施 这 感觉 的 惊讶

[dɪ'laɪt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['lʌvəz] [ʌv; əv] ['pɒʊətri] ['gri:tɪd] [ðə; ði] ['ædvent] [ʌv; əv] [ðɪ:z] ['stʌdɪz] [ɪn][ðə; ði]

delight with which lovers of poetry greeted the advent of these studies in the

- 喜 和 哪个 恋人 的 诗 问候 这 来临 的 这些 研究 在 这

[ˈmju:zɪk(ə)l] [ˈpəʊər] [ʌv; əv] [wɜ:rdz]

musical power of words

- 音乐 力量 的 字

“但是，我们仍然有可能在某种程度上恢复诗歌爱好者们在看到这些关于文字音乐力量的研究出现时所感受到的那种惊奇和喜悦之情。”

[ðə; ði] ['præktɪk(ə)] [ænd; ənd] ['ɜ:rnɪst] [soul] [wɪl] [faɪnd] ['lɪt(ə)] [tu:; tə] ['kʌmfərt] [hɪm; ɪm] [ɪn][ðə; ði] ['pɒʊətri] [ʌv; əv]

The practical and earnest soul will find little to comfort him in the poetry of

- 这 实际的 和 认真 灵魂 将要 寻找 小的 到 舒适 他 在 这 诗 的

[pou]

Poe

- 爱伦·坡

务实而认真的人在爱伦·坡的诗歌中找不到多少慰藉。

[aɪ 'ti:] ['ti:tʃɪz] ['nʌθɪŋ] , ['emfəsaɪz] [noʊ] ['mɔ:rəl] , ['nevər] [ɪn'spaɪəz] [tu:; tə] ['ækʃ(ə)n]

It teaches nothing , emphasizes no moral , never inspires to action

- 它 教导 没有什么 , 强调 不 道德 , 绝不 鼓舞人心 到 行动

它不传授任何知识，不强调任何道德准则，也从不激励人们采取行动。

[ðə; ði] [streɪndʒ] [ʌn'ɜ:rθli] ['melədɪz] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ɪn'dʒɔɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]

The strange unearthly melodies must be enjoyed for the reason that they are

- 这 奇怪的 超凡脱俗的 旋律 必须 是 享受 为了 这 原因 那 他们 是

[streɪndʒ] [ænd; ənd] [ʌn'ɜ:rθli] [ænd; ənd] [mə'loʊdiəs]

strange and unearthly and melodious

- 奇怪的 和 超凡脱俗的 和 悦耳动听

这些奇异的、超凡脱俗的旋律值得欣赏，因为它们既奇异又超凡脱俗，而且悦耳动听。

[ðə; ði] ['dʒi:niəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɒʊət] [hæz; həz] ['trævlɪd]

The genius of the poet has travelled

- 这 天才 的 这 诗人 有 旅行

诗人的才华已传播开来

[baɪ][ə; eɪ] [ru:t] [əb'skjʊr] [ænd; ənd] ['loʊnli] ,

By a route obscure and lonely

- 经过 一个 路线 朦胧 和 孤独

沿着一条偏僻僻静的小路，

['hɔ:ntɪd] [baɪ] [ɪl] ['eɪndʒəlz] ['loʊnli] ,

Haunted by ill angels only

- 闹鬼的 经过 患病的 天使 仅有的

只受邪恶天使的困扰，

[wer] [æn; ən] [aɪ'doʊlən] , [neɪmd] [naɪt] ,

Where an Eidolon , named Night

- 在哪里 一个 幻影 , 命名 夜晚

一个名叫“夜”的幻影，

[ɑ:n][ə; eɪ] [blæk] [θroʊn] [reɪn] ['ʌpraɪt] ,

On a black throne reigns upright

- 在 一个 黑色的 王座 统治 直立

他端坐在黑色王座上，高高在上，统治着一切。

[ænd; ənd] [wi:; wi] [kæn; kən] [wel] [bɪ'li:v] [ðæt] [aɪ 'ti:] [kʌmz]

and we can well believe that it comes

- 和 我们 能 出色地 相信 那 它 来

我们完全可以相信，它即将到来。

[frʌm; frəm][æn; ən] [ˈʌltɪmət] [dɪm][ˈθjuːliː; -li] , —
From an ultimate dim Thule , —
从 一个 最终的 暗淡 图勒 , —

从一片昏暗的图勒星出发，——

[frʌm; frəm][ə; eɪ][waɪld] [wɪrd] [klaɪm] [ðæt] [liːθ] , [səˈblaɪm] ,
From a wild weird clime that lieth , **sublime** ,
从 一个 荒野 诡异的 气候 那 谎言 , 升华 ,

来自一片荒凉奇异、壮丽无比的土地

[aʊt] [ʌv; əv] [speɪs] — [aʊt] [ʌv; əv] [taɪm] .
Out of Space — out of Time .
出去 的 空间 — 出去 的 时间 .

超越空间——超越时间。

[ˈhoʊli] [aʊt] [ʌv; əv] [speɪs] [ænd; ənd] [taɪm] [wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [roʊt] - ['driːmlænd] , -
Wholly out of space and time was he who wrote ' Dreamland , '
完全 出去 的 空间 和 时间 曾是 他 WHO 写道 - 梦境 , -

写出《梦乡》的他，完全超越了时空。

- [ðə; ði] ['sɪti] [ɪn][ðə; ði] [siː] , -
' The City in the Sea , '
- 这 城市 在 这 海 , -

《海中之城》

- [ðə; ði] ['hɔːntɪd] ['pæləs] , -
' The Haunted Palace , '
- 这 闹鬼的 宫殿 , -

《闹鬼的宫殿》

- [ɪzræfəl] , -
' Israfel , '
- 伊斯拉菲尔 , -

“伊斯雷菲尔,”

- [ðə; ði] ['sliːpər] , - [ænd; ənd] - [juːləluːm] .
' The Sleeper , ' and ' Ulalume .
- 这 轨枕 , - 和 - 乌拉鲁梅 .

《沉睡者》和《乌拉鲁姆》。

- [aɪˈtiː][ɪz][ˈaɪd(ə)l][tuː; tə][æsk][ʌv; əv] [ðiːz] ['poʊəmz] ['sʌmθɪŋ] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [prɪ'tend] [tuː; tə] [ɡɪv] ,
' It is idle to ask of these poems something they do not pretend to give ,
- 它 是 闲置的 到 问 的 这些 诗歌 某物 他们 做 不是 假装 到 给 ,

“向这些诗歌索取它们不愿给予的东西是徒劳的。”

[ænd; ənd][aɪˈtiː][kæn; kən] ['hɑːrdli][biː; bi] [ˈʌðər] [ðæn; ðən] [ˌʌnˈkrɪtɪkl] [tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [ðəm; ðəm][æz; əz] -
and it can hardly be other than uncritical to describe them as '
和 它 能 几乎 是 其他 比 不加批判的 到 描述 他们 作为 -

[ˈveri] [ˌsuːpərˈfɪ(ə)l] .
very superficial .
非常 浅 .

将它们描述为“非常肤浅”几乎是不加批判的。

- [ðeɪ] [ɑːr; ər] [streɪndʒ] [ɪɡˈzɑːtɪk] flowers217
' They are strange exotic flowers217
- 他们 是 奇怪的 异域风情 flowers217

它们是奇特的异域花卉217

[ˈbluːmɪŋ] [ˈʌndər] [kənˈdɪʃ(ə)nɪz] [ðə; ði][ˈmoʊst] [ədˈvɜːrs] , [ə; eɪ] [freʃ] [pruːf] [ðæt] [ˈdʒiːniəs][ɪz] [ˌɪndɪˈpendənt]
blooming under conditions the most adverse , a fresh proof that genius is independent
盛开 在下面 状况 这 最多 不利 , 一个 新鲜的 证明 那 天才 是 独立的
[ʌv; əv] [pleɪs] [ænd; ənd] [taɪm] .
of place and time .
的 地方 和 时间 .

在最恶劣的条件下绽放光芒，再次证明天才不受地点和时间的限制。

[ɪn] [ˈpoʊz] [wɜːrk][æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] [ðer; ðər][ɪz] [ʌnˈkwestənəbli] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈbruːdɪŋ] [ˈoʊvər]
In Poe's work as a whole there is unquestionably too much of brooding over
在 爱伦·坡的 工作 作为 一个 所有的 那里 是 毫无疑问 也 很多 的 沉思 超过
[deθ] ,
death ,
死亡 ,
[ðə; ði] [greɪv] , [mɪr] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈhɒrəz] .
the grave , mere physical horrors .
这 严重 , 仅仅 身体的 恐怖 .
[sɪns] [hɪz; ɪz][ˈdʒiːniəs] [leɪ] [ðæt] [wei] , [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [əkˈseptɪd] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] .
Since his genius lay that way , he must be accepted as he was .
自从 他的 天才 躺 那 方式 , 他 必须 是 公认 作为 他 曾是 .
[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [rɪˈɡret] ,
But it is permitted to regret ,
但 它 是 允许 到 后悔 ,
[ɪf] [nɑːt][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn] [ɪtˈself] ([ðə; ði][doʊˈmeɪn][ʌv; əv][ɑːrt] [ˈbiːɪŋ] [waɪd]) , [æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [ɪkˈses] .
if not the thing in itself (the domain of art being wide) , at least the excess .
如果 不是 这 事物 在 本身 (这 领域 的 艺术 存在 宽的) , 在 至少 这 过量的 .
[pʊ] [spiːks] [ʌv; əv][ˈsɜːrt(ə)n] [θiːmz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] - [tuː] [ɪnˈtaɪərli] [ˈhɔːrəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]
Poe speaks of certain themes which are ' too entirely horrible for the
爱伦·坡 说话 的 肯定 主题 哪个 是 - 也 完全 可怕 为了 这
[ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz][ʌv; əv] [lɪˈdʒɪtɪmət] [ˈfɪk(ə)n] .
purposes of legitimate fiction .
目的 的 合法的 小说 .
[ˈdɪːz] [ðə; ði] [mɪr] [roʊˈmæntəsɪst][mʌst; məst] [ɪsˈtʃuː] , [ɪf] [hiː; hi][duː][nɑːt] [wɪ] [tuː; tə] [əˈfend] [ɔːr][tuː; tə]
These the mere romanticist must eschew , if he do not wish to offend or to
这些 这 仅仅 浪漫主义者 必须 避免 , 如果 他 做 不是 希望 到 得罪 或者 到
[dɪsˈɡʌst] .
disgust .
厌恶 .
[ənd; ənd] [ˈhævɪŋ] [leɪd] [daʊn] [ðɪs] [ˈdɑːktrɪn] , [pʊ] [goʊz][ɑːn][tuː; tə] [rɪˈleɪt] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] - [ðə; ði]
' And having laid down this doctrine , Poe goes on to relate the story of ' The
- 和 拥有 铺设 向下 这 教义 , 爱伦·坡 去 在 到 涉及 这 故事 的 - 这
[ˌpriːməˈtʃʊr; ˌpriːməˈtɔr] [ˈberɪəl] .
Premature Burial .
过早 葬礼 .
[ˈɪn] [ˈtʃuː] [ˈpʊ] [ˈpʊz] [wɜːrk][æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] [ðer; ðər][ɪz] [ʌnˈkwestənəbli] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈbruːdɪŋ] [ˈoʊvər]
“阐述了这一理论之后，坡继续讲述了《过早埋葬》的故事。

- [aɪˈtiː][tɜːrnz] [aʊt] [ə; eɪ][ˈvɪʒ(ə)n] .
' **It turns out a vision** .
- 它 转弯 出去 一个 想象 - .

“结果证明这是一个远见卓识。”

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈnæreɪtər; næˈreɪtər; nəˈreɪtər] [əˈfəːmz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kjər] [baɪ][ðə; ði] [ɪkˈspɪriəns] ,
But the narrator affirms that he was cured by the experience ,
但 这 旁白 肯定 那 他 曾是 治愈 经过 这 经验 ,
但叙述者肯定地说, 他因这次经历而痊愈了。

[ðæt] [hiː; hi] [riːd] [noʊ] [mɔːr] - [ˈbʌgəbuː] [teɪlz; ˈteɪlɪz] — [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] .
that he read no more ' bugaboo tales — such as this .
那 他 读 不 更多的 - 虫子 故事 — 这样的 作为 这 - .

他再也不看这类“吓唬小孩”的故事了。

[ɪn] [ʃɔːrt] [aɪ] [brˈkeɪm] [ə; eɪ] [nuː] [mæn][ænd; ənd] [lɪvd] [ə; eɪ][ˈmænz] [laɪf] .
In short I became a new man and lived a man's life .
在 短的 我 成为 一个 新的 男人 和 居住地 一个 男人的 生活 .

简而言之, 我变成了一个全新的人, 过上了男人的生活。

- [wɪˈðəʊt] [əˈsuːmɪŋ] [ðæt] [poʊ] [spuːk] [ˈhoʊli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɔːtəˌbaɪəˈgræfɪk(ə)l] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ,
' **Without assuming that Poe spoke wholly from the autobiographical point of view** ,
- 没有 假设 那 爱伦·坡 辐 完全 从 这 自传体 观点 的 看法 ,

“即便不假定爱伦·坡完全是从自传的角度进行创作,

[wiː; wi] [meɪ] [brɪˈliːv] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [tuː; tə] [kənˈteɪn] [ə; eɪ] [ˈmeʒər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈæktʃuəl] [θɔːt] .
we may believe the passage to contain a measure of his actual thought .
我们 可能 相信 这 通道 到 包含 一个 措施 的 他的 实际的 想法 .

我们或许可以认为这段文字包含了他真实想法的一定程度。

[wiː; wi] [meɪ] [kleɪm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [pleɪs] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər]
We may claim for him a more important place in our literature
我们 可能 宣称 为了 他 一个 更多的 重要的 地方 在 我们的 文学
[ðæn; ðən][duː][hɪz; ɪz][ˈrædɪk(ə)l][ədˈmaɪərəz] [huːz] [ˈfɜːrvənt] [ˈjuːlədʒi] [tuː] [ˈɔːf(ə)n] [teɪks] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv]
than do his radical admirers whose fervent eulogy too often takes the form of
比 做 他的 激进的 仰慕者 谁 热切 颂 也 经常 需要 这 形式 的
[ðə; ði] [kənˈtenʃ(ə)n] [ðæt] [poʊ] [wʌz; wəz] [ˈgreɪtər] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ɔːr] [ðæt] [əˈmerɪkən] [mæn][ʌv; əv] [ˈletərz] .
the contention that Poe was greater than this or that American man of letters .
这 争论 那 爱伦·坡 曾是 更大的 比 这 或者 那 美国人 男人 的 信件 .

我们或许可以认为, 他在我们文学中的地位比他的激进崇拜者更为重要, 这些狂热的赞美之词常常表现为认为爱伦·坡比
这个或那个美国文人更伟大。

[hɪz; ɪz] [strɔːŋ] , [ˈsɑːmbər][ˈdʒɪːniəs] [seɪvd] [ðə; ði][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][frʌm; frəm] [ˈeni] [ˈdeɪndʒər][ʌv; əv]
His strong , sombre genius saved the literature from any danger of
他的 强的 , 阴沉 天才 已保存 这 文学 从 任何 危险 的
[juːnɪˈfɔːrməti] ,
uniformity ,
均匀性 ,

他那强大而深沉的才华使文学免于走向同质化的危险。

[rɪˈliːvd] [aɪˈtiː][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [fərˈevər] from218
relieved it at once and forever from218
松了口气 它 在 一次 和 永远 from218

立即且永远地从218中解脱出来

[ðə; ði][ˈpaːsəb(ə)l] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ˈkʌlərləsnəs] .
the possible charge of colorlessness .
这 可能的 收费 的 无色 .

可能存在的无色问题。

[ðæt] [ˈstreɪndʒnəs] [ʌv; əv][ˈfleɪvər] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [leɪt] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [ˈkrɪtɪk] [ˈnoʊts] [æz; əz][ə; eɪ][mɑːrk][ʌv; əv]
That strangeness of flavor which a late distinguished critic notes as a mark of
那 奇怪 的 味道 哪个 一个 晚的 杰出的 评论家 笔记 作为 一个 标记 的
[ˈdʒiːniəs][ɪz] [ɪmˈpɑːtɪd] [baɪ] [ˈpoʊz] [wɜːrk][tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɪtərəri] [ˈprɑːdʌkt][æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] .
genius is imparted by Poe's work to our literary product as a whole .
天才 是 传授 经过 爱伦·坡的 工作 到 我们的 文学 产品 作为 一个 所有的 .
已故著名评论家指出，爱伦·坡作品中那种奇特的风味是天才的标志，而这种风味也赋予了我们整个文学作品以独特的意义。

[hɪr] [ɪnˈdiːd] [wʌz; wəz] - [ðə; ði] [ˈblɒsəmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈæloʊ] .
Here indeed was ' the blossoming of the aloe .
这里 的确 曾是 - 这 盛开 的 这 芦荟 .
这里的确是“芦荟盛开的季节”。

- [ˈfʊtnəʊts] :
' FOOTNOTES :
- 脚注 :
脚注：

- - [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][eɪˈem] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [ˈkɔːʃ(ə)n] [juː; jʊ] [əˈɡenst] ,
25 ' There is one thing I am anxious to caution you against ,
- - 那里 是 一 事物 我 是 焦虑的 到 警告 你 反对 ,
25'.....有一件事我急于提醒你注意，

& [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈenəmi] [tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfæməli] , [aɪ] [hoʊp] , [həʊˈevər] , [ɪn][jɪr] [keɪs]
& which has been a great enemy to our family , I hope , however , in yr case
& 哪个 有 到过 一个 伟大的 敌人 到 我们的 家庭 , 我 希望 , 然而 , 在 yr 案件
,
.
,
而这（指它）一直是我们家的一大敌人，但我希望，就你而言，情况并非如此。

[aɪˈtiː] [meɪ] [pruːv] [ʌnˈnesəsəri] , “ [ə; eɪ] [tuː] [friː] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑːt(ə)l] ”
it may prove unnecessary , “ A too free use of the Bottle ”
它 可能 证明 不必要 , “ 一个 也 自由的 使用 的 这 瓶子 ”
这可能并非必要，“过度滥用酒瓶”.....

- [ˈwɪljəm] [poʊ] [tuː; tə][iː] . [ə; eɪ] . [poʊ] , 15th [dʒuːn] , - .
' William Poe to E . A . Poe , 15th June , 1843 .
- 威廉 爱伦·坡 到 E . 一个 . 爱伦·坡 , 15th 六月 , - .
威廉·坡致E·A·坡，1843年6月15日。

[ˈhɛrɪsənz] [poʊ] , [ˈvɑːl] .
Harrison's Poe , vol .
哈里森的 爱伦·坡 , 卷 .
哈里森的坡，卷。

[iː] , [piː] . - .
ii , p . 143 .
二、 , p . - .
ii, 第 143 页。

- [dʒiː] . [iː] . [ˈwʊdˌbəri] .
26 G . E . Woodberry .
- G . E . 伍德伯里 .
26 GE Woodberry。

- [iː] . [siː] . [ˈstɛdmən] . -
27 E . C . Stedman . 220
- E . C . 斯特德曼 . -
27 EC Stedman.220

- - [rɪˈplaɪ] [tuː; tə] “ [ˈaʊtɪs] . ” - -
28 ' **Reply** **to** “ **Outis** . ” ' **221**
- - 回复 到 “ 外面 ” - -

28 “回复”Outis。”221

[ˌviː.ərɪˈaɪ.ərɪ]
VIII
八

第八

[ˈhenri] [ˈwɑːdzwəθ] [ˈlɒŋfeləu]
Henry Wadsworth Longfellow
亨利 沃兹沃思 朗费罗

亨利·沃兹沃思·朗费罗

[ˈrefrənsɪz] :
REFERENCES :
参考 :

参考：

[ˈsæmjuəl] [ˈlɒŋfeləu] : [laɪf] [ʌv; əv] [ˈhenri] [ˈwɑːdzwəθ] [ˈlɒŋfeləu] , [ˈsekənd] [ɪˈdɪʃn] , - ,
Samuel Longfellow : Life of Henry Wadsworth Longfellow , second edition , 1886 ,
塞缪尔 朗费罗 : 生活 的 亨利 沃兹沃思 朗费罗 , 第二 版 , - ,
[ænd; ənd][ˈfaɪn(ə)] [məˈmɔːri:əlz] [ʌv; əv] . . . [ˈlɒŋfeləu] , - .
and Final Memorials of . . . Longfellow , 1887 .
和 最终的 纪念碑 的 . . . 朗费罗 , - .

塞缪尔·朗费罗：《亨利·沃兹沃思·朗费罗传》，第二版，1886 年，以及《朗费罗的最后纪念》，1887 年。

[ˈdʌbljuː] . [diː] . [ˈhaʊəlz] : [ˈlɪtəreri] [ˈfrendz] [ænd; ənd] [əˈkweɪntəns] , - .
W . D . Howells : Literary Friends and Acquaintance , 1900 .
W . D . 豪厄尔斯 : 文学 朋友们 和 熟人 , - .

WD Howells：文学朋友和熟人，1900 年。

[dʒiː] . [ɑːr] . [ˈkɑːrpəntər] : [ˈhenri] [ˈwɑːdzwəθ] [ˈlɒŋfeləu] , - [ˈbiːkən] [baɪˈɑːɡrəfiːz] , - - .
G . R . Carpenter : Henry Wadsworth Longfellow , ' Beacon Biographies , ' 1901 .
G . 拉 . 木匠 : 亨利 沃兹沃思 朗费罗 , - 灯塔 传记 , - - .

GR Carpenter：亨利·沃兹沃思·朗费罗，《灯塔传记》，1901 年。

[tiː] . [ˈdʌbljuː] . [ˈhi^ɪnsn] : [ˈhenri] [ˈwɑːdzwəθ] [ˈlɒŋfeləu] , - [əˈmerɪkən] [men] [ʌv; əv] [ˈletərz] , - -
T . W . Higginson : Henry Wadsworth Longfellow , ' American Men of Letters , ' 1902
T . W . 希金森 : 亨利 沃兹沃思 朗费罗 , - 美国人 男人 的 信件 , - -
.
:
.

TW Higginson：亨利·沃兹沃思·朗费罗，《美国文人》，1902 年。

[aɪ]
I
我

我

[hɪz; ɪz] [laɪf]
HIS LIFE
他的 生活

他的一生

[ðə; ðɪ] [lɒŋfeləʊz] [ɑːr; ər][dɪˈsendənts, dɪˈsenɪnts][ʌv; əv] [ˈwɪljəm] [ˈlɒŋfeləu] [ʌv; əv] [ˈhɔːrs,fɔːrθ] [ɪn]
The Longfellows are descendants of William Longfellow of Horsforth in
这 朗费罗 是 后代 的 威廉 朗费罗 的 霍斯福斯 在
[ˈjɔːkʃə] ,
Yorkshire ,
约克郡 ,

朗费罗家族是约克郡霍斯福斯的威廉·朗费罗的后裔。

[hu:] [keɪm] [tu:; tə] [nu:] [ˈɪŋɡlənd] - [əˈbaʊt] - , - [ˈsetlɪd] [ɪn] [ˈnu:;beri] , [ænd; ənd] [ˈmærid] [æən]
who came to New England ' about 1676 , ' settled in Newbury , and married Anne
WHO 来了 到 新的 英格兰 - 关于 - , - 定居 在 纽伯里 , 和 已婚 安妮
[ˈsu:əl] ,
Sewall ,
塞沃尔 ,

大约在1676年来到新英格兰，定居在纽伯里，并与安妮·休厄尔结婚。

[ə; eɪ] [ˈsɪstər] [ʌv; əv] [ˈsæmjʊəl] [ˈsu:əl] , [ðə; ði] [fɜ:rst] [tʃi:f] - [ˈdʒʌstɪs] [ʌv; əv] [ˌmæsəˈtʃu:sɪts] .
a sister of Samuel Sewall , the first chief - justice of Massachusetts .
一个 姐姐 的 塞缪尔 塞沃尔 , 这 第一的 首席 - 正义 的 马萨诸塞州 .

她是马萨诸塞州第一任首席大法官塞缪尔·苏厄尔的妹妹。

- [wel] [ˈedʒukertɪd] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [waɪld] - [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ˈsevrəl] [ˈɪlu:mɪneɪtɪŋ] [freɪzɪz] [ju:st] [tu:; tə]
' Well educated but a little wild ' is one of several illuminating phrases used to
- 出色地 受过教育 但 一个 小的 荒野 - 是 一 的 一些 启发性的 短语 用过的 到
[dɪˈskraɪb] [ðɪs] [jʌŋ] [ˈjɔ:kʃɪəmən] .
describe this young Yorkshireman .
描述 这 年轻的 约克郡人 .

“受过良好教育，但有点野性”是用来形容这位年轻的约克郡人的几个精辟短语之一。

[hi:; hi] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [ekspəˈdɪ(ə)n] [əˈgenst] [kəˈbek] [ˈʌndər] [sɜ:r] [ˈwɪljəm] [ˈfɪps] (-) [ænd; ənd]
He joined the expedition against Quebec under Sir William Phipps (1690) and
他 加入 这 远征 反对 魁北克 在下面 先生 威廉 菲普斯 (-) 和
[ˈperɪft] [ɪn] [ə; eɪ] [rek] [ɑ:n] [ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] [ˌæntɪˈkɒsti] .
perished in a wreck on the coast of Anticosti .
遇难 在 一个 破坏 在 这 海岸 的 安蒂科斯蒂 .

他参加了威廉·菲普斯爵士率领的对魁北克的远征（1690 年），并在安蒂科斯蒂岛海岸的一次沉船事故中丧生。

[wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sʌnz] , [ˈsti:vən] , [ə; eɪ] [ˈblæksmɪθ] , [hæd; həd] [ə; eɪ] [sʌn] [hu:] [wʌz; wəz] [ˈgrædʒueɪtɪd]
One of his sons , Stephen , a blacksmith , had a son who was graduated
一 的 他的 儿子们 , 史蒂芬 , 一个 铁匠 , 有 一个 儿子 WHO 曾是 毕业
[æt; ət] [ˈhɑ:rvəd] ,
at Harvard ,
在 哈佛大学 ,

他的一个儿子斯蒂芬是一名铁匠，他的儿子毕业于哈佛大学。

[brˈkeɪm] [ə; eɪ] schoolmaster222
became a schoolmaster222
成为 一个 schoolmaster222

成为一名教师222

[ɪn] [ˈfælməθ] ([ˈpɔ:rtlənd]) , [ænd; ənd] [held] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] [ˈɡʌvərnmənt] .
in Falmouth (Portland) , and held important offices in the town government .
在 法尔茅斯 (波特兰) , 和 握住 重要的 办公室 在 这 镇 政府 .

在法尔茅斯（波特兰），他曾在镇政府担任要职。

[hɪz; ɪz] [sʌn] , [ðə; ði] [θɜ:rd] [ˈsti:vən] , [ˈgrænfɑ:ðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpoʊət] , [wʌz; wəz] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔ:rt]
His son , the third Stephen , grandfather of the poet , was judge of the court
他的 儿子 , 这 第三 史蒂芬 , 祖父 的 这 诗人 , 曾是 法官 的 这 法庭
[ʌv; əv] [ˈkɑ:mən] [pli:z] ,
of common pleas ,
的 常见的 请 ,

他的儿子，第三代斯蒂芬，也就是诗人的祖父，曾担任普通诉讼法院的法官。

[ænd; ənd] [reprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [taʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈledʒɪsleɪtʃər] .
and representative of his town in the legislature .
和 代表 的 他的 镇 在 这 立法机关 .

并代表他所在的城镇进入立法机构。

[ˈhenri] [ˈwɑːdzwɜːθ] [ˈlɒŋfələʊ] [wɒz; wəz][bɔːrɪn][æɪt; ət] [ˈpɔːrtlənd] , [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] [lʌ; əv] [meɪn] , [ɑːn]
Henry Wadsworth Longfellow was born at Portland , in the District of Maine , on
 亨利 沃兹沃思 朗费罗 曾是 出生 在 波特兰 , 在 这 区 的 缅因州 , 在
 [ˈfebruəri] - , - .
February 27 , 1807 .
 二月 - , - .

亨利·沃兹沃思·朗费罗于 1807 年 2 月 27 日出生于缅因州波特兰。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈsekənd][sʌn][ʌv; əv][ˈstiːvən][ˈlɒŋfeləʊ][, ə; eɪ][ˈpraːmɪnənt][ˈlɪə] , [kənˈspɪkjʊəs]
He was the second son of Stephen Longfellow , a prominent lawyer , conspicuous
 他 曾是 这 第二 儿子 的 史蒂芬 朗费罗 , 一个 著名的 律师 , 显眼的

[ɪn][pəˈlɪtɪk(ə)l][laɪf] ,
in political life ,
 在 政治的 生活 ,

他是著名律师斯蒂芬·朗费罗的次子，斯蒂芬·朗费罗在政界也颇具影响力。

[ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][d̩ə; d̩i] [ˌmæsətʃu:sɪts] ['ledʒɪsleɪtʃər] , [ænd; ɐnd] ['æftərwərdz] , [wen] [meɪn]
a member of the Massachusetts legislature , and afterwards , when Maine
 一个 成员 的 这 马萨诸塞州 立法机关 , 和 然后 , 什么时候 缅因州
 [ə'kwaird] ['steɪthʊd] ,
acquired statehood ,
 获得 建州 ,
 曾任马萨诸塞州立法机构成员，后来缅因州建州后，

[ə; eɪ] [ˌreprɪˈzɛntətɪv] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [steɪt] [ɪn] [ˈkɑːŋɡrəs] .
a representative for his state in Congress .
一个 代表 为了 他的 状态 在 国会 .
他是他所在州在国会的代表。

[ðə; ðɪ] [ˈmʌðər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈpouət] , [ˈzɪlpə] ([ˈwɑːdzwəθ]) [ˈlɒŋfeləu] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv]
The mother of the poet , Zilpah (Wadsworth) Longfellow , was a daughter of
这 母亲 的 这 诗人 齐尔帕 (沃兹沃思) 朗费罗 , 曾是 一个 女儿 的

[ˈdʒen(ə)rəl] [ˈpɛ.lɛɡ] [ˈwɑːdzwəθ] ,
General Peleg Wadsworth ,
 一般的 佩莱格 沃兹沃思 ,
 诗人齐尔帕 (沃兹沃思)·朗费罗的母亲是佩莱格·沃兹沃思将军的女儿。

[huːz] [ədˈventʃəz] [ˈdʊrɪŋ] [ðəː ðɪ] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] [ˈbɔːdəd] [ɑːn][ðəː ðɪ][roʊˈmæntɪk] .
whose adventures during the Revolution bordered on the romantic .
 谁 冒险 期间 这 革命 带边框 在 这 浪漫的

他在革命期间的冒险经历近乎浪漫。

[θru:] [ðə; ði] [ðə; ði][ˈpɒʊət][wɜː; wəz][ə; eɪ] [dɪˈsendənt] [ʌ; əv][dʒɑːn][ˈɔːldən][ænd; ənd]
Through the Wadsworths the poet was a descendant of John Alden and
通过 这 沃兹沃思 这 诗人 曾是 一个 后裔 的 约翰 奥尔登 和

[priˈsɪlə] [mʌlənz] .
Priscilla Mullens .
普里西拉 穆伦斯 .

通过沃兹沃思家族，这位诗人是约翰·奥尔登和普里西拉·穆伦斯的后裔。

[æ̩t; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [θɜːr'tiːn] ['lɒŋfəlu] ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][pɔːrtlənd] - [gə'zet] - [hɪz; ɪz] ['bɔɪɪ]

At the age of thirteen Longfellow printed in the Portland ' Gazette ' his boyish

在 这 年龄 的 十三 朗费罗 打印 在 这 波特兰 - 公报 - 他的 男孩子

[raɪmz] [ɑːn] - [ðə; ði][bæt(ə)][ʌv; əv] [lʌvəlz] [pɑːnd] .

rhymes on ' The Battle of Lovell's Pond .

韵律 在 - 这 战斗 的 洛弗尔的 池塘 .

十三岁时，朗费罗在波特兰《公报》上发表了他稚嫩的诗歌《洛弗尔池塘之战》。

- [hi:; hi] ['stʌdɪd] [æ̃t; ət] ['praɪvət] [sku:lz] [ænd; ənd][æ̃t; ət][ðə; ði] ['pɔ:rtlənd] [ə'kædəmi] , ['entərd] [bəʊ'dɔɪn]
' **He studied at private schools and at the Portland Academy , entered Bowdoin**
- 他 研究 在 私人的 学校 和 在 这 波特兰 学院 , 进入 鲍登学院
['ka:lɪdʒ] , ['brʌnzwɪk] , [meɪn] ,
College , Brunswick , Maine ,
大学 , 布伦瑞克 , 缅因州 ,
他曾在私立学校和波特兰学院学习, 后来进入缅因州布伦瑞克的鲍登学院。

[ɪn][ðə; ði] ['sa:fəmə:ɾ] [jɪr] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈgrædʒueɪtɪd][ɪn] - , [ðə; ði] [fɔ:rθ] [ɪn][ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv]
in the Sophomore year , and was graduated in 1825 , the fourth in a class of
在 这 大二学生 年 , 和 曾是 毕业 在 - , 这 第四 在 一个 班级 的
['θɜ:rti] - [eɪt] .
thirty - eight .
三十 - 八 .
他在大二那年毕业, 于 1825 年毕业, 是 38 名毕业生中的第四名。

[ðæt] [hi:; hi] [stʊd] [soʊ] [haɪ] [si:mɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] - ['ræðər] [ə; eɪ] ['mɪstəri] .
That he stood so high seemed to him ' rather a mystery .
那 他 站立 所以 高的 似乎 到 他 - 相当 一个 神秘 .
他能站得这么高, 在他看来简直是个谜。

- [bɪ'fɔ:ɾ] ['li:vɪŋ] ['ka:lɪdʒ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [kən'trɪbjʊ:tɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] - [ju'naɪtɪd] [stɜ:ts] ['lɪtəreri]
' **Before leaving college he had begun contributing to the ' United States Literary**
- 前 离开 大学 他 有 开始 贡献 到 这 - 团结的 各州 文学
[gə'zet] , - [ə; eɪ] [nu:] [baɪ] - ['mʌnθli] ,
Gazette , ' a new bi - monthly ,
公报 , - 一个 新的 双 - 月度 ,
在离开大学之前, 他就开始为《美国文学公报》撰稿, 这是一份新的双月刊。

['pʌblɪʃt] [ɪn]['bɔ:stən; 'bə:stən][ænd; ənd] ['editɪd] [baɪ] [θi'ɔfɪləs] ['pɑ:rsənz] .
published in Boston and edited by Theophilus Parsons .
已发布 在 波士顿 和 编辑 经过 狄奥菲勒斯 帕森斯 .
在波士顿出版, 由西奥菲勒斯·帕森斯编辑。

[ɪn][wʌn] [jɪr] [ˌsev(ə)n'ti:n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpoʊəmz] appeared223
In one year seventeen of his poems appeared223
在 一 年 十七 的 他的 诗歌 appeared223
一年内, 他发表了十七首诗223

[ɪn][ðə; ði] - [gə'zet] , - [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] ['peɪmənt] [wʌz; wəz] [meɪd] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [tu:]
in the ' Gazette , ' for which payment was made at the rate of two
在 这 - 公报 , - 为了 哪个 支付 曾是 制成 在 这 速度 的 二
['dɑ:lɜ:z, 'dɒləʒz][ə; eɪ] ['kɑ:ləm] .
dollars a column .
美元 一个 柱子 .
在《公报》上刊登, 稿酬为每栏两美元。

[faɪv] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [ˈɜ:rlɪ] ['poʊəmz][wɜ:r; wər] ['ri:prɪntɪd] [ɪn] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
Five of these early poems were reprinted in Voices of the Night .
五 的 这些 早期的 诗歌 是 转载 在 声音 的 这 夜晚 .
这五首早期诗作被收录于《夜之声》一书中。

[æt; ət][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv] - [ðə; ði] [trʌs'ti:z] [ʌv; əv] [bəʊ'dɔɪn] [hæd; həd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə]
At the Commencement of 1825 the trustees of Bowdoin had determined to
在 这 开始 的 - 这 受托人 的 鲍登学院 有 决定 到
[ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] [prə'fesərɪp] [ʌv; əv]['mɑ:dərn][ˈlæŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .
establish a professorship of modern languages :
建立 一个 教授职位 的 现代的 语言 .
1825 年开学时, 鲍登学院的理事们决定设立现代语言学教授职位。

[ðə; ði] [tʃer] [wʌz; wəz] [ˈprɑːmɪst] [ˈlɒŋfeləu] [wen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈfɪtɪd] [hɪmˈself] [fɔːr; fər] [aɪˈtiː]
The chair was promised Longfellow when he should have fitted himself for it
这 椅子 曾是 承诺 朗费罗 什么时候 他 应该 有 适配 他自己 为了 它
[baɪ] [ˈstʌdi] [əˈbrɔːd] .
by study abroad .
经过 学习 国外 .

朗费罗本应通过出国留学来提升自己，但他却被许诺了那把椅子，而他本应该通过出国留学来让自己胜任这份工作。

[hiː; hi] [seɪld] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] [ɪn] [meɪ] , - ,
He sailed from New York in May , 1826 ,
他 航行 从 新的 约克 在 可能 , - ,
他于1826年5月从纽约启航。

[prəˈvaɪdɪd] [baɪ] [dʒɔːrdʒ] [ˈtɪknə] [wɪð; wɪθ] [ˈletərz] [ʌv; əv] [ɪntrəˈdʌk(ə)n] [tuː; tə] [ˈɜːrvɪŋ] , [ˈaɪkhəːn] ,
provided by George Ticknor with letters of introduction to Irving , Eichhorn ,
假如 经过 乔治 蒂克诺 和 信件 的 介绍 到 欧文 , 艾希霍恩 ,
[ænd; ənd] [ˈsauði, ˈsʌði] .
and Southey .
和 骚塞 .

由乔治·蒂克诺提供，并附有介绍信给欧文、艾希霍恩和骚塞。

[hiː; hi] [ˈtrævlɪd] [ɪn] [fræns] , [speɪn] , [ɪˈtali] , [ænd; ənd] [ˈdʒɜːrməni] , [ˈmæstərd] [ðə; ði] [ˈroʊməns]
He travelled in France , Spain , Italy , and Germany , mastered the Romance
他 旅行 在 法国 , 西班牙 , 意大利 , 和 德国 , 精通 这 浪漫
[ˈlæŋɡwədʒəz, ˈlæŋɡwɪdʒɪz] , [plænd] [ˈsɜːrt(ə)n] [proʊz] [ˈvɑːljəmz] ,
languages , planned certain prose volumes ,
语言 , 计划 肯定 散文 卷 ,
他游历了法国、西班牙、意大利和德国，精通了罗曼语族语言，并计划撰写一些散文集。

[ænd; ənd] [əˈnaʊnst] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstə] [ɪˈlɪzəbəθ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [poʊˈetɪk] [kəˈrɪr] [wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] .
and announced to his sister Elizabeth that his poetic career was finished .
和 宣布 到 他的 姐姐 伊丽莎白 那 他的 诗意的 职业 曾是 完成的 .
他向妹妹伊丽莎白宣布，他的诗歌创作生涯已经结束。

[ɪn] [ˈɔːɡəst] , - , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [bæk] [ɪn] [əˈmerɪkə] .
In August , 1829 , he was back in America .
在 八月 , - , 他 曾是 后退 在 美国 .
1829年8月，他回到了美国。

[hɪz; ɪz] [əˈpɔɪntmənt] [ˈbiːɪŋ] [kənˈfɜːrmd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈstaɪpend] [fɪkst] [æt; ət] [eɪt] [ˈhʌndrəd]
His appointment being confirmed and the stipend fixed at eight hundred
他的 预约 存在 确认的 和 这 助学金 固定的 在 八 百
[ˈdɑːləz, ˈdɒləz] ([təˈɡeðər] [wɪð; wɪθ] [əˈhʌðər] [ˈhʌndrəd] [fɔːr; fər] [ˈsɜːrvɪsɪz] [æz; əz] [ˈkɑːlɪdʒ] [laɪˈbrerɪən]) ,
dollars (together with another hundred for services as college librarian) ,
美元 (一起 和 其他 百 为了 服务 作为 大学 图书管理员) ,
他的任命得到确认，津贴确定为八百美元（另加一百美元作为担任大学图书馆员的服务费）。

[ˈlɒŋfeləu] [ˈentərd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈduːtiz] .
Longfellow entered on his duties .
朗费罗 进入 在 他的 职责 .
朗费罗开始履行职责。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [nekst] [faɪv] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [ˈjɪrz] [hiː; hi] [kəˈrektɪd] [bæd] [frentʃ] [ænd; ənd] [ɪˈtæliən]
During the next five and a half years he corrected bad French and Italian
期间 这 下一个 五 和 一个 一半 年 他 已更正 坏的 法语 和 意大利语
[ˈeksərsaɪzɪz] ,
exercises ,
练习 ,
在接下来的五年半时间里，他纠正了许多法语和意大利语的糟糕练习题。

[hɜ:rd] [wɜ:rs] [ˈvi:və; ˈvaivə][ˈvooʃɪ][trænzˈleɪʃənz, trænˈsleɪʃənz] , [ɪn] [bri:f] ,
heard worse viva voce translations , in brief ,
听到 更糟 维瓦 voce 翻译 , 在 简短的 ,
简而言之, 我听过更糟糕的口译。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpedəɡɑ:g] [ɪn][ɔ:l] [ˈhoʊmli] [ænd; ənd] [ˈtraɪɪŋ] [ˈsensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd] .
was a pedagogue in all homely and trying senses of the word .
曾是 一个 教育家 在 全部 家常的 和 尝试 感官 的 这 单词 .
他是一位名副其实的教育家, 无论从哪个角度来看都是如此。

[wɪð; wɪθ] [ˈeni] [wʌn] [seɪv] [ə; eɪ][bɔ:rn] [drɪl] - [ˈmæstər][ðə; ði] [klæs] - [ru:m] [su:n] [ˈlu:zɪz][ˈnɑ:v(ə)ltɪ] .
With any one save a born drill - master the class - room soon loses novelty .
和 任何 一 节省 一个 出生 钻头 - 掌握 这 班级 - 房间 很快 失败 新奇 .
除了天生擅长训练的老师之外, 其他老师的课堂很快就会失去新鲜感。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈju:sf(ə)] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtʃoʊzn] [fi:ld] [ʌv; əv][wɜ:rk] ,
In spite of the knowledge that he was useful in a chosen field of work ,
在 尽管如此 的 这 知识 那 他 曾是 有用 在 一个 选定 场地 的 工作 ,
尽管他知道自己所选的工作领域很有用,

[mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˈhæpi] [ɪn][hɪz; ɪz] [hoʊm] - [laɪf] ([hi:; hi][hæd; həd] [ˈmærid] , [ɪn] - , [mɪs] [ˈmeri] [sˈtɔ:rər]
more than happy in his home - life (he had married , in 1831 , Miss Mary Storer
更多的 比 快乐的 在 他的 家 - 生活 (他 有 已婚 , 在 - , 错过 玛丽 储藏室
[ˈpɑ:tər] [ʌv; əv] [ˈpɔ:rtlənd]) ,
Potter of Portland) ,
波特 的 波特兰) ,
他的家庭生活非常幸福 (他于 1831 年与波特兰的玛丽·斯托勒·波特小姐结婚),

[ˈlɒŋfeləʊ] [felt] [ðə; ði] [ˈnæroʊnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [səˈraʊndɪŋz] .
Longfellow felt the narrowness of his surroundings .
朗费罗 毛毡 这 狭窄 的 他的 周围环境 .
朗费罗感到周围环境的狭窄。

[boʊˈdɔɪn] [wʌz; wəz] a224
Bowdoin was a224
鲍登学院 曾是 a224

鲍登学院是 a224

[ˈlɪt(ə)] [ˈkɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈbrʌnzwɪk] [ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] .
little college and Brunswick a village .
小的 大学 和 布伦瑞克 一个 村庄 .
小学院和布伦瑞克村。

[ðə; ði] [jʌŋ] [prəˈfesər] [wʌz; wəz] [æmˈbɪʃəs] .
The young professor was ambitious .
这 年轻的 教授 曾是 雄心勃勃 .
这位年轻的教授很有抱负。

[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [freɪz] ,
In his own phrase ,
在 他的 自己的 短语 ,
用他自己的话说,

[hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [ə; eɪ][steɪdʒ][ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][kɒd; kəd] - [teɪk] [lɔ:ŋɡər] [straɪdʒ] [ænd; ənd] [spi:k] [tu:; tə][ə; eɪ]
he wanted a stage on which he could ' take longer strides and speak to a
他 通缉 一个 阶段 在 哪个 他 可以 - 拿 更长 步幅 和 说话 到 一个
[ˈlɑ:rdʒər] [ˈɔ:diəns] .
larger audience .
更大的 观众 .
他想要一个舞台, 让他能够“迈出更大的步伐, 向更多的人发表演讲”。

- [æ̃t; ət][wʌn] [taɪm] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈbaɪŋ] [ðə; ði] [raʊnd] [hɪl] [skuːl] ,
- **At one time he thought of buying the Round Hill School** ,
- 在 一 时间 他 想法 的 购买 这 圆形的 爬坡道 学校 ,
“他一度想过买下圆山学校，

[ænd; ænd] [ˈvɪzɪtɪd] [nɔːˈθæmptən; nɔːθˈhæmptən] [tuː; tə] [lʊk] [ˈoʊvər][ðə; ði] [graʊnd] .
and visited Northampton to look over the ground .
和 到访 北安普顿 到 看 超过 这 地面 .
并前往北安普顿考察场地。

[ˈfɔːrtʃən] [hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈbetər] [ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
Fortune had something better in store for him .
财富 有 某物 更好的 在 店铺 为了 他 .
命运为他安排了更好的机会。

[ˈtɪknəː] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [rɪˈzaɪn] [ðə; ði] [tʃer] [ʌv; əv][ˈmɑːdərn][ˈlæŋgwədʒəz, ˈlæŋgwɪdʒɪz][æt; ət]
Ticknor was about to resign the chair of modern languages at
蒂克诺 曾是 关于 到 辞职 这 椅子 的 现代的 语言 在
[ˈhɑːrvəd] ,
Harvard ,
哈佛大学 ,
蒂克诺即将辞去哈佛大学现代语言学系主任一职。

[ænd; ænd] [prəˈpəʊzd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [səkˈsesər] [ˈlɒŋfeləʊ] ,
and proposed as his successor Longfellow ,
和 建议的 作为 他的 接班人 朗费罗 ,
并提议由朗费罗接任他的职位。

[huːz] [trænzˈleɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɒʊpləs][ʌv; əv] [mənˈrɪːk] (-) [hæd; həd] [əˈtræktɪd] [hɪz; ɪz][ˈnəʊtɪs] .
whose translation of the Coplas of Manrique (1833) had attracted his notice .
谁 翻译 的 这 柯普拉斯 的 曼里克 (-) 有 吸引 他的 注意 .
曼里克 (Manrique) 于 1833 年翻译的《科普拉斯》(Coplas) 引起了他的注意。

[ðə; ði] [pəˈzɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈfɔːrməli] [ˈɔːfərd] [ænd; ænd] [əkˈseptɪd] ;
The position was formally offered and accepted ;
这 位置 曾是 正式地 提供 和 公认 ;
该职位已正式发出并被接受；

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ʌndərˈstʊd] [ðæt] [ˈlɒŋfeləʊ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ænd][ə; eɪ][hæf] [ɪn]
it was understood that Longfellow was to spend a year and a half in
它 曾是 理解 那 朗费罗 曾是 到 花费 一个 年 和 一个 一半 在
[ˈjʊrəp] [bɪˈfɔːr] [ˈteɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][wɜːrk] .
Europe before taking up his work .
欧洲 前 采取 向上 他的 工作 .
据了解，朗费罗将在开始工作前在欧洲待一年半。

[əˈkʌmpənɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf] , [ˈlɒŋfeləʊ] [krɔːst] [ðə; ði][ˈoʊ(ə)n][ɪn][ˈeɪprəl] , - ,
Accompanied by his young wife , Longfellow crossed the ocean in April , 1835 ,
伴随 经过 他的 年轻的 妻子 , 朗费罗 交叉 这 海洋 在 四月 , - ,
1835年4月，朗费罗携年轻妻子横渡大洋。

[ænd; ænd] [pæst] [ðə; ði] [ˈsʌmə] [ɪn] [ˈstɑːkhoʊm] [ænd; ænd][ˌkəʊpənˈheɪɡən] , [ˈstʌdiɪŋ] [ðə; ði]
and passed the summer in Stockholm and Copenhagen , studying the
和 通过了 这 夏天 在 斯德哥尔摩 和 哥本哈根 , 学习 这
[ˌskændɪˈnevjən] [ˈlæŋgwədʒəz, ˈlæŋgwɪdʒɪz] .
Scandinavian languages :
斯堪的纳维亚语 语言 .
他们在斯德哥尔摩和哥本哈根度过了暑假，学习斯堪的纳维亚语言。

[ɪn][ðə; ði] [ˈɔːtəm] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ˈhɑːlənd] .
In the autumn he was in Holland .
在 这 秋天 他 曾是 在 荷兰 .
秋天的时候他在荷兰。

[ˈmɪsɪz] . [ˈlɒŋfeləu] [daɪd][ðə; ði][ləst][ʌv; əv][noʊˈvembər] .
Mrs . Longfellow died the last of November .
太太 . 朗费罗 死亡 这 最后的 的 十一月 .
朗费罗夫人于11月底去世。

[ˈlɒŋfeləu] [went][tuː; tə] [ˈhaɪdlbæːʌ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈwɪntər] ,
Longfellow went to Heidelberg for the winter ,
朗费罗 去 到 海德堡 为了 这 冬天 ,
朗费罗冬天去了海德堡。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˈswɪtsərələnd] [ænd; ənd][ðə; ði][tiˈrəʊl; ˈtɪrəʊl; tiːˈrəʊl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsʌməɹ]
and to Switzerland and the Tyrol for the spring and summer
和 到 瑞士 和 这 蒂罗尔 为了 这 春天 和 夏天
,
!,
,
春夏季则前往瑞士和蒂罗尔。

[ænd; ənd][ɪn] [dɪˈsembər] (-) [wʌz; wəz][æt; ət] [ˈkeɪmbɪdʒ] [prɪˈpeəriŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːlɪdʒ] [ˈlektʃəɹz] .
and in December (1836) was at Cambridge preparing his college lectures .
和 在 十二月 (-) 曾是 在 剑桥 准备 他的 大学 讲座 .
1836 年 12 月，他在剑桥准备大学讲义。

[hiː; hi] [lɑːdʒd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [kəˈlɒʊniəl][ˈmæn](ə)n][ɪn] [ˈbrætl] [striːt] [noʊn] [æz; əz] [ˈkreɪgi] [ˈhaʊs]
He lodged at the famous colonial mansion in Brattle Street known as Craigie House
他 已提交 在 这 著名的 殖民 大厦 在 布拉特 街道 已知 作为 克雷吉 房子
,
!,
,
他下榻于布拉特尔街著名的殖民时期宅邸，即克雷吉府邸。

[ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [ðæt] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ˈwɑːʃɪŋtənz, ˈwɔʃɪŋtənz] .
in a room that had once been Washington's .
在 一个 房间 那 有 一次 到过 华盛顿的 .
在一个曾经属于华盛顿的房间里。

[wen] [ˈlɒŋfeləu] [fɜːrst] [əˈplaɪd] , [oʊld][ˈmɪsɪz] . [ˈkreɪgi] , [dɪˈsiːvd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈjuːθfl] [əˈpɪrəns] ,
When Longfellow first applied , old Mrs . Craigie , deceived by his youthful appearance ,
什么时候 朗费罗 第一的 应用 , 老的 太太 . 克雷吉 , 受骗 经过 他的 青春 外貌 ,
[toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ji] had225
told him that she had225
讲述 他 那 她 had225
朗费罗第一次来应聘时，老克雷吉太太被他年轻的外表所蒙蔽，告诉他她有225

- [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə] [teɪk] [noʊ] [mɔːr] [ˈstjʊdnts] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
' resolved to take no more students into the house .
- 已解决 到 拿 不 更多的 学生 进入 这 房子 .
决定不再接收学生入住该房屋。

- [ˈkreɪgi] [ˈhaʊs] [pæst] [ˈɪntuː][ðə; ði] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv] [ˈwʊstər] , [ðə; ði] [ˌleksɪˈkɑːgrəfər] .
' Craigie House passed into the possession of Worcester , the lexicographer .
- 克雷吉 房子 通过了 进入 这 拥有的 伍斯特 , 这 词典编纂者 .
“克雷吉庄园归词典编纂家伍斯特所有。”

[ˈwʊstər] [soʊld][aɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈneɪθn] [ˈæpəltn] , [huːz] [ˈdɔːtər] [ˈlɒŋfeləu] [ˈmæɪrɪd] [ɪn] - .
Worcester sold it to Nathan Appleton , whose daughter Longfellow married in 1843 .
伍斯特 卖 它 到 内森 阿普尔顿 , 谁 女儿 朗费罗 已婚 在 - .
伍斯特把它卖给了内森·阿普尔顿，朗费罗的女儿于 1843 年嫁给了他。

[aɪ ˈtiː] [ðen] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði] [ˈprɑːpərti] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈlɒŋfeləu] .
It then became the property of Mrs . Longfellow .
它 然后 成为 这 财产 的 太太 . 朗费罗 .
之后，它就归朗费罗夫人所有了。

[æ̯t; ət] [ˈhɑːrvərd] [ðə; ði] [ɪgˈzækʃn] [ʌv; əv] [wɜːrk] [wɜːr; wər] [nɑːt] [laɪk] [ðoʊz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsmɔːlə] [ˈkɑːlɪdʒ] ,
At Harvard the exactions of work were not like those in the smaller college ,
在 哈佛大学 这 提取 的 工作 是 不是 喜欢 那些 在 这 较小的 大学 ,
[ˈstriktli] [ˌpedəˈɡɒdʒɪkəl] .
strictly pedagogical ,
严格 教学法 .

在哈佛大学，工作要求不像在规模较小的学院那样严格，而是以教学为导向。

[ˌlɒŋfeləʊ] [hæd; həd] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [səˈsaɪəti] .
Longfellow had time for literature and for society .
朗费罗 有 时间 为了 文学 和 为了 社会 .
朗费罗既有时间从事文学创作，也有时间参与社交活动。

[ðə; ði] [ˈjɪrz] [wɜːr; wər] [ˈrɪtʃli] [prəˈdʌktɪv] , [æz; əz] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˌbɪbliəˈɡræfɪkl] [lɪsts] [ʃoʊ] .
The years were richly productive , as the following bibliographical lists show .
这 年 是 丰富 生产力 , 作为 这 下列的 书目 列表 展示 .
这些年硕果累累，以下书目列表便可证明这一点。

[uːˈtreɪ] - [ˈmɛr; ˈmɜː] , [ə; eɪ] [ˈpɪlɡrɪmɪdʒ] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [siː] , - ; [haɪˈpɪriən] , [ə; eɪ] [ˈroʊməns] , - ;
Outre - Mer , A Pilgrimage beyond the Sea , 1835 ; Hyperion , a Romance , 1839 ;
外部 - 梅尔 , 一个 朝圣 超过 这 海 , - ; 海伯龙 , 一个 浪漫 , - ;
[ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] ,
Voices of the Night ,
声音 的 这 夜晚 ,
《远海之旅》(Outre-Mer, 1835年);《海伯利安》(Hyperion, 1839年);《夜之声》(Voices of the Night),

- ; [ˈbælədz] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈpoʊəmz] , - ; [ˈpoʊəmz] [ɑːn] [ˈsleɪvəri] , - ; [ðə; ði] [ˈspæni]
1839 ; Ballads and Other Poems , 1842 ; Poems on Slavery , 1842 ; The Spanish
- ; 民谣 和 其他 诗歌 , - ; 诗歌 在 奴隶制 , - ; 这 西班牙语
[ˈstuːd(ə)nt] , - ; [ðə; ði] [waɪf] ,
Student , 1843 ; The Waif ,
学生 , - ; 这 孤儿 ,
1839年;《民谣及其他诗歌》，1842年;《论奴隶制的诗歌》，1842年;《西班牙学生》，1843年;《孤儿》，

[ə; eɪ] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈpoʊəmz] , - ([ˈeditɪd]) ; [ðə; ði] [ˈpoʊəts] [ænd; ənd] [ˈpoʊətri] [ʌv; əv] [ˈjʊrəp] , -
a Collection of Poems , 1845 (edited) ; The Poets and Poetry of Europe , 1845
一个 收藏 的 诗歌 , - (编辑) ; 这 诗人 和 诗 的 欧洲 , -
([ˈeditɪd]) ;
(edited) ;
(编辑) ;
诗集, 1845 年 (编); 欧洲诗人与诗歌, 1845 年 (编);

[ðə; ði] [ˈbelfri] [ʌv; əv] [ˌbruːʒ] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈpoʊəmz] , - ; [ðə; ði] [əˈstreɪ] , [ə; eɪ] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv]
The Belfry of Bruges and Other Poems , 1846 ; The Estray , a Collection of
这 钟楼 的 布鲁日 和 其他 诗歌 , - ; 这 迷路 , 一个 收藏 的
[ˈpoʊəmz] , - ([ˈeditɪd]) ;
Poems , 1847 (edited) ;
诗歌 , - (编辑) ;
《布鲁日钟楼及其他诗歌》，1846 年;《迷途者》，诗集, 1847 年 (编辑);

[ɪˈvændʒɪliːn] , [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [əˈkeɪdiː] , - ; [ˈkævəˌnɔ] , [ə; eɪ] [teɪl] , - ; [ðə; ði] [ˈsiːsaɪd] [ænd; ənd]
Evangeline , a Tale of Acadie , 1847 ; Kavanagh , a Tale , 1849 ; The Seaside and
伊万杰琳 , 一个 故事 的 阿卡迪 , - ; 卡瓦纳 , 一个 故事 , - ; 这 海滨 和
[ðə; ði] [ˈfaɪərsaɪd] ,
the Fireside ,
这 炉边 ,
《伊万杰琳, 阿卡迪亚的故事》，1847年;《卡瓦纳的故事》，1849年;《海边与炉边》，

- ; [ðə; ði] [ˈɡoʊldən] [ˈledʒənd] , - ; [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [ˌhaɪəˈwɔθə] , - .
1850 ; The Golden Legend , 1851 ; The Song of Hiawatha , 1855 .
- ; 这 金的 传奇 , - ; 这 歌曲 的 海华沙 , - .
1850 年;《黄金传说》，1851 年;《海华沙之歌》，1855 年。

[ˈæftər] [ˌɜːtiːn] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ˈsɜːrvis] [æt; ət] [ˈhɑːrvəd] , [ˈlɒŋfeləu] , [ɪn] - , [rɪˈzaɪnd] [hɪz; ɪz]
After eighteen years of service at Harvard , Longfellow , in 1855 , resigned his
后 十八 年 的 服务 在 哈佛大学 , 朗费罗 , 在 - , 辞职 他的
[prəˈfesərɪp] ,
professorship ,
教授职位 ,

在哈佛大学任教十八年后，朗费罗于1855年辞去了教授职位。

[ˈhændɪŋ] [ˈoʊvər] [ɪts] [rɪˌspɔːnsəˈbɪlətɪz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈwɜːrði] [səkˈsesər] , [dʒeɪmz] [ˈrʌsl] [ˈloʊəl] .
handing over its responsibilities to a worthy successor , James Russell Lowell .
处理 超过 它是 职责 到 一个 值得 接班人 , 詹姆斯 罗素 洛厄尔 .

将职责移交给一位称职的继任者，詹姆斯·罗素·洛厄尔。

[rɪˈliːst] [frʌm; frəm] [ˌækəˈdemɪk] [ˈduːtɪz] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [gɪv] [hɪmˈself] [ˌʌnrɪˈzɜːrɪdli] [tuː; tə]
Released from academic duties , he was able to give himself unreservedly to
发布 从 学术的 职责 , 他 曾是 有能力的 到 给 他自己 毫无保留 到
[ˈlɪtərəri] [wɜːrk] .
literary work .
文学 工作 .

卸下学术重担后，他得以全身心投入文学创作。

[ˈiːv(ə)n] [ɪn] [ðiːz] [nuː] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [hiː; hi] [ɪnˈdʒɔɪd] [les] [ˈfriːdəm] [ðæn; ðən] [wʊd] [biː; bi]
Even in these new conditions he enjoyed less freedom than would be
甚至 在 这些 新的 状况 他 享受 较少的 自由 比 会 是
[səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] .
supposed .
据称 .

即使在这些新的条件下，他所享有的自由也比人们预想的要少。

[ˈlɒŋfeləu] [hæd; həd] [bɪˈklʌm] [ə; eɪ] [wɜːrld] - famous226
Longfellow had become a world - famous226
朗费罗 有 变得 一个 世界 - famous226

朗费罗已成为世界闻名的226

[ˈpəʊət] [ænd; ænd] [wʌz; wəz] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [peɪ] [ɪn] [fʊl] [ˈmeʒər] [ðə; ði] [ˈpenəltɪz] [ʌv; əv] [feɪm] .
poet and was compelled to pay in full measure the penalties of fame .
诗人 和 曾是 被迫 到 支付 在 满的 措施 这 处罚 的 名声 .

他是一位诗人，并被迫付出成名的全部代价。

[ðə; ði] [dɪˈmændz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [taɪm] [wɜːr; wər] [ɪˈnɔːrməs] .
The demands on his time were enormous .
这 需求 在 他的 时间 是 巨大的 .

他需要花费大量时间。

[æz; əz] [hɪz; ɪz] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] [ɪnˈkriːst] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [prəˈpɔːrʃənət] [ɪnˈkriːs] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɑːrmi]
As his reputation increased there was a proportionate increase in the army
作为 他的 名声 增加 那里 曾是 一个 成比例的 增加 在 这 军队
[ʌv; əv] [ˈvɪzɪtər] [wɪtʃ] [bɪˈsɪdʒd] [hɪz; ɪz] [dɔːr] .
of visitors which besieged his door .
的 访客 哪个 被围困 他的 门 .

随着他的名声越来越大，前来拜访他的访客也成群结队地涌向他家门口。

[ðə; ði] [ˈjuːnɪfɔːrm] [ˈkaɪndnəs] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [rɪˈsepʃ(ə)n] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [ˈhʌndrədz] [mɔːr] [tuː; tə] [klʌm] .
The uniform kindness of their reception encouraged hundreds more to come .
这 制服 仁慈 的 他们的 接待 鼓励 数百 更多的 到 来 .

他们热情友好的接待鼓励了更多人前来。

[ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [sə'renəti] [ʌv; əv] ['lɔ:ŋ,feləʊz] [də'mestɪk] [laɪf][wʌz; wəz]['brʊʊkən][ɪn][ə'pɑ:n][baɪ][ə; eɪ]
The beautiful serenity of Longfellow's domestic life was broken in upon by a
这 美丽的 宁静 的 朗费罗的 国内的 生活 曾是 破碎的 在 之上 经过 一个
['fraɪtʃ(ə)l] ['trædzədi] .
frightful tragedy .
可怕 悲剧 .

朗费罗宁静美好的家庭生活被一场可怕的悲剧打破了。

[wʌn][dʒʊ'laɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪn] - ['mɪsɪz] . [lɔ:ŋ,feləʊz] [dres] [kɔ:t] ['faɪər][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['laɪtɪd]
One July morning in 1861 Mrs . Longfellow's dress caught fire from a lighted
一 七月 早晨 在 - 太太 . 朗费罗的 裙子 捕捉 火 从 一个 照明
[mætʃ] .
match .
匹配 .

1861 年 7 月的一个早晨，朗费罗夫人的裙子被点燃的火柴引燃了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [seɪv] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][daɪd][ðə; ði] ['fɑ:lʊʊɪŋ] [deɪ] .
It was impossible to save her , and she died the following day .
它 曾是 不可能的 到 节省 她 , 和 她 死亡 这 下列的 天 .
她已经无法救活，第二天就去世了。

[ðə; ði]['pəʊət] ['nevər] [rɪ'kʌvəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑ:k] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [deθ] .
The poet never recovered from the shock of her death .
这 诗人 绝不 恢复 从 这 震惊 的 她 死亡 .
诗人始终未能从她去世的打击中恢复过来。

[haʊ] ['krʌʃɪŋ] [ðə; ði] [bləʊ] [wʌz; wəz] [meɪ] [bi:; bi] ['feɪntli] [kən'si:vɪd] [frʌm; frəm] [ðæt] ['pəʊəm] , - [ðə; ði]
How crushing the blow was may be faintly conceived from that poem , ' The
如何 压碎 这 吹 曾是 可能 是 淡淡的 构思 从 那 诗 , - 这
[krɔ:s] [ʌv; əv] [snəʊ] ,
Cross of Snow ,
叉 的 雪 ,

从那首诗《雪之十字架》中，或许可以隐约感受到这一打击有多么沉重。

- [faʊnd] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]['pepərz]['æftər][hɪz; ɪz] [deθ] .
' found among his papers after his death .
- 成立 之中 他的 文件 后 他的 死亡 .
'在他去世后，在他的遗物中被发现。

['dɔ:ɪŋ] [ðə; ði][ləst] ['kwɔ:rtər] ['sentʃəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ['lɔŋfeləʊ] ['pʌblɪʃt] [ðə; ði] ['fɑ:lʊʊɪŋ] [bʊks] :
During the last quarter century of his life Longfellow published the following books :
期间 这 最后的 四分之一 世纪 的 他的 生活 朗费罗 已发布 这 下列的 图书 :
在生命的最后二十五年里，朗费罗出版了以下书籍：

[ðə; ði] ['kɔ:rtʃɪp] [ʌv; əv] [maɪlz] ['stændɪʃ] , - ; [teɪlz; 'teɪ,lɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['weɪsaɪd] [ɪn] , - ; ['flaʊər] -
The Courtship of Miles Standish , 1858 ; Tales of a Wayside Inn , 1863 ; Flower -
这 求爱 的 迈尔斯 斯坦迪什 , - ; 故事 的 一个 路边 客栈 , - ; 花 -
[di:] - ['lu:s] , - ;
de - Luce , 1867 ;
德 - 露西 , - ;

《迈尔斯·斯坦迪什的求婚》，1858年；《路边客栈的故事》，1863年；《花之光》，1867年；

[ðə; ði] [nu:] ['ɪŋɡlənd] ['trædzədi] , - ; [dænti:z] [dɪ'vaɪn] ['kɑ:mədi] , [ə; eɪ][trænz'leɪ(ə)n] , - - - -
The New England Tragedies , 1868 ; Dante's Divine Comedy , a Translation , 29 1867 - 70
这 新的 英格兰 悲剧 , - ; 但丁的 神圣的 喜剧 , 一个 翻译 , - - - -
; [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['trædzədi] ,
; The Divine Tragedy ,
; 这 神圣的 悲剧 ,

《新英格兰悲剧》，1868年；《但丁神曲》译本，29，1867-70年；《神圣悲剧》，

- ; ['krɪstəs] , [ə; eɪ] ['mɪstəri] , - ; - [θri:] [bʊks] [ʌv; əv] [sɔːŋ] , - ; ['æftərmæθ] , - ;
1871 ; Christus , a Mystery , 1872 ; 30 Three Books of Song , 1872 ; Aftermath , 1873 ;
- ; 基督 , 一个 神秘 , - ; - 三 图书 的 歌曲 , - ; 后果 , - ;
[ðə; ði] [mæsk] [ʌv; əv][pæn'dɔːrə] ,
The Masque of Pandora ,
这 面具 的 潘多拉 ,
1871年; 《基督, 一个奥秘》, 1872年; 《30首三部歌集》, 1872年; 《余波》, 1873年; 《潘多拉的假面舞会》,

[ænd; ənd] [ˈʌðər] ['poʊəmz] , - ; ['poʊəmz][ʌv; əv]['pleɪsɪz] , - - - (['editɪd]) ; - and227
and Other Poems , 1875 ; Poems of Places , 1876 - 79 (edited) ; Kéramos and227
和 其他 诗歌 , - ; 诗歌 的 地点 , - - - (编辑) ; - and227
以及其他诗歌, 1875年; 《地方诗集》, 1876-79年 (编辑); 《凯拉莫斯》和227

[ˈʌðər] ['poʊəmz] , - ; [ˈʌltɪmə] ['θjuːliː; -li] , - .
Other Poems , 1878 ; Ultima Thule , 1880 ;
其他 诗歌 , - ; 终极 图勒 , - .
其他诗歌, 1878 年; 《终极图勒》, 1880 年。

[ðə; ði] ['pɑːstʃəməs] [ˈvɑːljəmz] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['hɑːrbər] , - , [ænd; ənd] ['maɪk(ə)l] ['ændʒɪləʊ] , -
The posthumous volumes were In the Harbor , 1882 , and Michael Angelo , 1884 .
这 死后 卷 是 在 这 港口 , - , 和 迈克尔 安杰洛 , - .
他的遗作分别是《在港湾里》(1882 年) 和《米开朗基罗》(1884 年)。

[ɔːl] [ðə; ði] ['kʌstəmeri] ['ɒnəz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['lɪtəreri] [ə'tʃiːvmənt] [meɪ] [biː; bi] ['rekəɡnaɪzd] [wɜːr; wər]
All the customary honors with which literary achievement may be recognized were
全部 这 习惯 荣誉 和 哪个 文学 成就 可能 是 认可 是
[bi'stəʊ] [ɑːn] ['lɒŋfeləʊ] .
bestowed on Longfellow .
授予 在 朗费罗 .
朗费罗获得了文学成就所能获得的所有惯常荣誉。

[sʌm; səm][wɜːr; wər]['fɔːrm(ə)l][ænd; ənd][ækə'demɪk] , [skə'læstɪk] [t'ɪrɪbjuːts] [tuː; tə] [skə'læstɪk] [ə'tʃiːvmənt] .
Some were formal and academic , scholastic tributes to scholastic achievement .
一些 是 正式的 和 学术的 , 学术 致敬 到 学术 成就 .
有些是正式的、学术性的, 是对学术成就的表彰。

[ˈʌðər] [wɜːr; wər] [spɑːn'teɪniəs] [ænd; ənd][ˈpɑːpjələr] , [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] .
Others were spontaneous and popular , an expression of the heart .
其他的 是 自发的 和 受欢迎的 , 一个 表达的 这 心 .
另一些则是自发的、受欢迎的, 是内心的表达。

[tuː] [,ɪlə'streɪjəns] [wɪl] [sə'faɪs] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəts] ['ɪnfluəns] .
Two illustrations will suffice to show the range of the poet's influence .
二 插图 将要 足够了 到 展示 这 范围 的 这 诗人的 影响 .
两幅插图足以展现这位诗人影响的范围。

[ɪn] - , ['dʊrɪŋ] [ˈlɔːŋˌfeləʊz] [ləst] ['dʒɜːrni] [ɪn] [ˈjʊrəp] ,
In 1869 , during Longfellow's last journey in Europe ,
在 - , 期间 朗费罗的 最后的 旅行 在 欧洲 ,
1869年, 在朗费罗最后一次欧洲之旅中,

[ðə; ði] [dɪ'ɡriː] [ʌv; əv][diː] . [siː] . [el] . [wʌz; wəz] [kən'fəːd] [ɑːn][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][juːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv]['ɑːksfərd]
the degree of D . C . L . was conferred on him by the University of Oxford
这 程度 的 D . C . L . 曾是 授予 在 他 经过 这 大学 的 牛津
.
:
.
牛津大学授予他法学博士学位。

[ɪn] - , [wen] [ðə; ði] [triː] [wɪtʃ] [ˌoʊvər'hʌŋ] - [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ['smɪθi] - [wʌz; wəz] [feld] ,
In 1879 , when the tree which overhung ' the village smithy ' was felled ,
在 - , 什么时候 这 树 哪个 悬垂 - 这 村庄 铁匠铺 - 曾是 倒下 ,
1879年, 当那棵悬在“村里的铁匠铺”上方的大树被砍伐时,

[æn; ən] ['ɑ:mtʃer] [wʌz; wəz] [meɪd] [λv; əv][ðə; ði] [wʊd] , [ænd; ənd][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][ˈpəʊət][baɪ][ðə; ði]
an armchair was made of the wood , and given to the poet by the
 一个 扶手椅 曾是 制成 的 这 木头 , 和 给定 到 这 诗人 经过 这
 [sku:l] - ['tʃɪldrən] [λv; əv] ['keɪmbɪdʒ] .
school - children of Cambridge .
 学校 - 孩子们 的 剑桥 .

用这种木头做了一把扶手椅，剑桥的小学生们把它送给了诗人。

[bəʊθ] [ðɪ:z] [t'ɹɪbjʊ:ts] [wɜ:r; wər] ['hesəseri] .
Both these tributes were necessary .
 两个都 这些 致敬 是 必要的 .

[i:tʃ] [ɪz][ðə; ði] ['kɑ:mplɪment] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .
Each is the complement of the other .
 每个 是 这 补充 的 这 其他 .

它们互为补充。

['teɪkən] [tə'geðər] , [ðeɪ] ['sɪmbəlaɪz] [ðə; ði] [kærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ænd; ɐnd][ðə; ði]['ɑ:rtɪst] .
Taken together , **they symbolize the characteristics of the man and the artist** .
 已采取 一起 , 他们 象征 这 特征 的 这 男人 和 这 艺术家 .
 合在一起，它们象征着这个人以及这位艺术家的性格特征。

[ʌv; əv][ɔ:l] [ə'merɪkən] ['pəʊəts] ['lɒŋfeləu] [ri:tft] [ðə; ði]['wɔ:dɪst] ['v:diəns] .
Of all American poets Longfellow reached the widest audience .
 的 全部 美国人 诗人 朗费罗 达到 这 最宽 观众 .
 在所有美国诗人中，朗费罗的读者群最为广泛。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wið; wiθ] [ə; eɪ] ['fi:liŋ] [ʌv; əv] [pɜ:rsən(ə)l] [bɪ'ri:vmənt] [ðæt] ['evri] ['membə]

And it was with a feeling of personal bereavement that every member

和 它 曾是 和 一个 感觉 的 个人的 丧亲之痛 那 每一个 成员

[ʌv; əv] [ðæt] [væst] ['ɔ:diəns] [hɜ:rd] [ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [deθ] [æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] ,

of that vast audience heard the news of his death at Cambridge ,

的 那 广阔的 观众 听到 这 消息 的 他的 死亡 在 剑桥 ,

剑桥大学里所有在场的听众，听到他去世的消息，都感到无比悲痛。

[a:n] [ma:rt] - , - . -
on March 24 , 1882 . 228
 在 行进 - , - . -

1882年3月24日。228

['lɒŋ,feləʊz]

LONGFELLOW'S

朗费罗的

['kærəktər]

CHARACTER

特点

朗费罗的性格

[æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæən] [ˈlɒŋfeləʊ] [wʌz; wəz] [ˈprɪti] [mʌtʃ] [laɪk] [ˈʌðər] [jʌŋ] [men] ,
As a young man Longfellow was pretty much like other young men ,
 作为 一个 年轻的 男人 朗费罗 曾是 漂亮的 很多 喜欢 其他 年轻的 男人 ,
 年轻时的朗费罗和其他年轻人没什么两样。

[fɑ:nd][λv; əv][sə'saɪəti][ænd; ɪnd][fɑ:nd][λv; əv] [dres] .
fond of society and fond of dress .
 喜爱 的 社会 和 喜爱 的 裙子 .
 喜欢社交，也喜欢打扮。

[æʔ; əʔ] ['keɪmbɾɪdʒ] [ðə; ði]['soʊbəɾ] - ['maɪndɪd][wɜːr; wəɾ][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ][ðə; ði]['brɪljəns,-jənsɪ] [ʌv; əv]
At Cambridge the sober - minded were a little disturbed by the brilliancy of
在 剑桥 这 清醒 - 有思想 是 一个 小的 不安 经过 这 才华横溢 的
[hɪz; ɪz] ['weskɪts] .
his waistcoats .
他的 马甲 .

在剑桥，那些头脑冷静的人对他的马甲的华丽程度感到有些不安。

[ɪn][ðə; ði] ['θɜːtiːz] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pəɾ'mɪtɪd] [men] , [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] , [tuː; tə] [ə'reɪ] [ðəm'selvz] [laɪk]
In the Thirties it was permitted men , if they would , to array themselves like
在 这 三十多岁 它 曾是 允许 男人 , 如果 他们 会 , 到 大批 他们自己 喜欢
[bɜːrdz][ʌv; əv]['pærədəɪs] .
birds of paradise .
鸟类 的 天堂 .

在20世纪30年代，男人们如果愿意，可以把自己装扮成天堂鸟的样子。

['lɒŋfeləu] [ə'pɪɾz] [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'veɪld] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] .
Longfellow appears in some degree to have availed himself of the privilege .
朗费罗 出现 在 一些 程度 到 有 已利用 他自己 的 这 特权 .

朗费罗似乎在某种程度上利用了这种特权。

['æftəɾ][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə] ['dɪkɪnz] [ɪn] ['lʌndən] [ɪn] - [ðə; ði]['nɔːvəlɪst] [rʊt] ['lɒŋfeləu] [ðæt] [buːt] -
After a visit to Dickens in London in 1842 the novelist wrote Longfellow that boot -
后 一个 访问 到 狄更斯 在 伦敦 在 - 这 小说家 写道 朗费罗 那 启动 -
['meɪkəɾ] ,
maker ,
制造商 ,

1842年，狄更斯在伦敦拜访他之后，这位小说家写信给朗费罗，说那位制靴匠.....

['hoʊzəɾ] , ['traʊzəɾz] - ['meɪkəɾ] , [ænd; ənd] [kʊt] - ['kʌtəɾ] [hæd; həd][ɔːl] [bɪn] [æʔ; əʔ][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]
hosier , trousers - maker , and coat - cutter had all been at the point of
袜匠 , 裤子 - 制造商 , 和 外套 - 刀具 有 全部 到过 在 这 观点 的
[deθ] .
death .
死亡 .

袜匠、裤子匠和外套裁缝都已奄奄一息。

- [ðə; ði]['medɪk(ə)]['dʒent(ə)lmən] [ə'griːd] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪg'zɔːstʃən] [ɔ'keɪzənd] [baɪ] ['ɜːrli] ['raɪzɪŋ] —
' The medical gentlemen agreed that it was exhaustion occasioned by early rising —
- 这 医疗的 先生们 同意 那 它 曾是 疲惫 引发 经过 早期的 上升 —
[tuː; tə] [weɪt] [ə'pɑːn][juː; jʊ][æʔ; əʔ] [ðoʊz] [ʌn'həʊli] ['aʊəɾz] !
to wait upon you at those unholy hours !
到 等待 之上 你 在 那些 不圣洁的 小时 !

“医生们一致认为这是由于早起过度劳累造成的——要在那些不合时宜的时间照顾您！ ”

- [æŋ; ən] ['ɪŋɡlɪ] ['vɪzɪtəɾ] [huː] [sɔː] ['lɒŋfeləu] [ɪn] - [θɔːt] [hɪm; ɪm] [tuː] ['fæʃnəbli] [drest]
' An English visitor who saw Longfellow in 1850 thought him too fashionably dressed
- 一个 英语 游客 WHO 锯 朗费罗 在 - 想法 他 也 时尚地 穿着
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] - [bluː] [frɑːk] - [kʊt] [ʌv; əv][pə'rɪzjən] [kʌt] ,
with his ' blue frock - coat of Parisian cut ,
和 他的 - 蓝色的 连衣裙 - 外套 的 巴黎人 切 ,

一位1850年见到朗费罗的英国游客认为他穿着“巴黎式剪裁的蓝色礼服外套”过于时髦。

[ə; eɪ] ['hænsəm] ['weskət; 'weɪskʊt] , ['fɔːltləs] [pæntə'luːnz] , [ænd; ənd] ['prɪmrəʊz] ['kʌləɾd] “ [kɪdz] . ”
a handsome waistcoat , faultless pantaloons , and primrose colored “ kids . ”
一个 英俊的 马甲 , 完美无瑕 灯笼裤 , 和 报春花 有色 ” 孩子们 . ”
一件帅气的马甲，一条完美的灯笼裤，还有淡黄色的“小童装”。

- [ɪn] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ][hɪz; ɪz][ˈsoʊʃ(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] [wʌz; wəz][æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz][ˈevər] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kɛəd] [les]
' In middle age his social instinct was as strong as ever , but he cared less
- 在 中间 年龄 他的 社会的 本能 曾是 作为 强的 作为 曾经 , 但 他 关心 较少的
[fɔːr; fər] - [səˈsaɪəti] .
for ' society .
- 为了 - 社会 .

到了中年，他的社交本能依然强烈，但他对“社会”的关心却减少了。

- [hiː; hi] [rɪˈstrɪktɪd] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ði] [kəmˈpænjənʃɪp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] , [ˈhoʊldɪŋ] [ˈɔːlweɪz] [ɪn]
' He restricted himself to the companionship of his friends , holding always in
- 他 受限制的 他自己 到 这 友谊 的 他的 朋友们 , 保持 总是 在
[rɪˈzɜːrv] [taɪm] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [dɪˈpendənts] ,
reserve time for his dependants ,
- 预订 时间 为了 他的 受抚养人 ,
[ˌɒvər] [ˈtʌɪm] [ˈfɔːr; fər] [ˈhɪz; ɪz] [dɪˈpendənts] [ˌɒvər]
他只与朋友交往，始终留出时间陪伴家人。

[ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fer] [jer] .

of whom he had more than a fair share .
- 的 谁 他 有 更多的 比 一个 公平的 分享 .

其中他分得的份额远远超过了应得的一份。

[ˈlɒŋfeləu] [wʌz; wəz][lɑːrdʒ] - [ˈhɑːtɪd] .
Longfellow was large - hearted .
- 朗费罗 曾是 大的 - 心地 .

朗费罗心胸宽广。

[hiː; hi] [laɪkt] people229
He liked people229
- 他 喜欢 people229

他喜欢的人229

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈlaɪkəbl] [ænd; ʌnd] [ˈsɪmpəθaɪzd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌnəˈtræktɪv]
if they were likable and sympathized with them if they were unattractive
如果 他们 是 讨人喜欢 和 同情 和 他们 如果 他们 是 不吸引人
[ɔːr] [ʌnˈfɔːrtʃənət] .
or unfortunate .
或者 不幸 .

如果他们长相丑陋或不幸，我会同情他们，如果他们讨人喜欢。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈoʊpən] - [ˈhændɪd] , [ə; eɪ] [ˈlɪbərəl] [ˈgɪvər] .
He was open - handed , a liberal giver .
- 他 曾是 打开 - 递交 , 一个 自由主义 赠予者 .

他为人慷慨大方，乐于助人。

[ædˈventʃəz] [preɪd] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .
Adventurers preyed upon him .
- 冒险者 被捕食 之上 他 .

冒险者们曾以他为猎物。

[hiː; hi] [ɪnˈdʊrd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ˈpeɪʃ(ə)nt] [streŋθ] .
He endured them with patient strength .
- 他 忍受 他们 和 病人 力量 .

他以坚韧的意志忍受了这一切。

[wen] [ðer; ðər] [ɪgˈzækʃn] [brˈkeɪm] [aʊtˈreɪdʒəs] , [hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] [ˈefərt] [tuː; tə][biː; bi][rɪd][ʌv; əv]
When their exactions became outrageous , he made an effort to be rid of
什么时候 他们的 提取 成为 令人愤慨 , 他 制成 一个 努力 到 是 摆脱 的
[ðem; ðəm] .
them .
- 他们 .

当他们的勒索变得令人发指时，他便想方设法摆脱他们。

[ɪf] [ʌnsək'sesfl] ,
If unsuccessful ,
如果 不成功 ,

如果失败，

[hi:; hi] [læft] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɑ:nt][ʌv; əv] [skɪl] [ænd; ənd] [rɪ'zaɪnd] [hɪm'self] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪm'pəʊzd]
he laughed at his own want of skill and resigned himself to be imposed
他 笑了 在 他的 自己的 想 的 技能 和 辞职 他自己 到 是 强加
[ɑ:n][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [lɔ:ŋgər] .
on a little longer .
在 一个 小的 更长 .

他嘲笑自己技艺不精，认命地继续被人欺负一段时间。

[ə; eɪ] [ˈwɪkər] [mæn] [wʊd] [hæv; həv][sent] [ði:z] [bɔ:z] [ænd; ənd] [ˈperəsaɪts] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [ˈbɪznəs]
A weaker man would have sent these bores and parasites about their business
一个 较弱 男人 会 有 发送 这些 钻孔 和 寄生虫 关于 他们的 商业
[æt; ət][wʌns] .
at once .
在 一次 .

一个意志薄弱的人早就把这些讨厌鬼和寄生虫赶走了。

[ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [ˈgɪvɪŋ] [peɪn][tu:; tə][ˈeni] [ˈlɪvɪŋ] [ˈkri:tʃər] ,
Incapable of giving pain to any living creature ,
无法 的 给予 疼痛 到 任何 活的 生物 ,
无法给任何生物带来痛苦，

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] [ˈtempər] [wɪtʃ] [ˈprɑ:ɪmpts, 'prɑ:ɪmps] [ə'nʌðər] [tu:; tə][du:][soʊ] .
he could not understand the temper which prompts another to do so .
他 可以 不是 理解 这 脾气 哪个 提示 其他 到 做 所以 .
他无法理解促使别人做出这种举动的脾气。

[ˈfɔ:rtʃənətli] [ðə; ði] [ˈvaɪələns] [ɔ:r] [mə'ɪgnəti] [ʌv; əv][ˈkrɪtɪsɪzəm][hæd; həd][ˈlɪt(ə)] [ɪ'fekt] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .
Fortunately the violence or malignity of criticism had little effect on him .
幸运的是 这 暴力 或者 恶毒 的 批评 有 小的 影响 在 他 .
幸运的是，批评中的暴力或恶意对他影响甚微。

[hi:; hi][kʊd; kəd][ˈi:v(ə)n][bi:; bi] [ə'mju:zd] [baɪ][aɪ 'ti:] .
He could even be amused by it .
他 可以 甚至 是 觉得好笑 经过 它 .
他甚至可能会觉得这很有趣。

[ʌv; əv] [ˈmɑ:rgrət] [ˈfʊlə-z] - [ˈfjʊəriəs] [ˈɑ:nslə:t] - [ɑ:n][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] - [nu:] [jɔ:k] [ˈtrɪbjʊ:n] , -
Of Margaret Fuller's ' furious onslaught ' on him in the ' New York Tribune , '
的 玛格丽特 富勒 - 狂怒 猛攻 - 在 他 在 这 - 新的 约克 论坛 , -
[ˈlɒŋfeləu] [sed] ,
Longfellow said ,
朗费罗 说 ,
朗费罗谈到玛格丽特·富勒在《纽约论坛报》上对他进行的“猛烈抨击”时说：

- [aɪ 'ti:][ɪz] [wʌt] - [maɪt] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [ˈbɪliəs] [ə'tæk] .
' It is what ' might be called a bilious attack .
- 它 是 什么 - 可能 是 称为 一个 胆汁 攻击 .
这是一种可以称之为“胆汁过多的攻击”。

- [hi:; hi] [dis'laɪkt] [pʌb'lɪsəti] [ˈweðər] [ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv] [ˈnu:zpeɪpər] [ˈkrɑ:nɪk(ə)][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdu:ɪŋz]
' He disliked publicity whether in the form of newspaper chronicle of his doings
- 他 不喜欢 宣传 无论 在 这 形式 的 报纸 编年史 的 他的 行为
[ɔ:r] [ˌrekəɡ'niʃ(ə)n] [ɪn] [ˈpʌblɪk] [ˈpleɪsɪz] .
or recognition in public places .
或者 认出 在 民众 地方 .
他不喜欢抛头露面，无论是报纸上对他事迹的报道，还是在公共场合受到表彰。

[hiː; hi] [θɔːt] [aɪˈtiː][əbˈsɜːrd] [ðæt] [brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz] [ˈfektɜː] [hæd; həd] [daɪnd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðɪs]
He thought it absurd that because Fechter had dined with him this
他 想法 它 荒诞 那 因为 费希特 有 用餐 和 他 这
[ʌnɪmˈpɔːrt(ə)nt][ˈaɪtəm][ˈmʌst; məst][biː; bi] [ˈteləɡræft] [tuː; tə] [ˈrɪkɑːɡoʊ] [ænd; ənd] [ˈprɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ]
unimportant item must be telegraphed to Chicago and printed in the morning
不重要 物品 必须 是 电报 到 芝加哥 和 打印 在 这 早晨
[ˈdʒɜːnəlz] .
journals .
期刊 .

他认为，仅仅因为费希特和他一起吃过饭，这件无关紧要的事情就必须电报到芝加哥，并在晨报上刊登，这简直荒谬至极。

[fɑːnd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθiːətər] ,
Fond as he was of the theatre ,
喜爱 作为 他 曾是 的 这 剧院 ,
尽管他非常热爱戏剧，

[hiː; hi] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][tuː; tə][ɡoʊ][brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns]
he sometimes hesitated to go because of the interest his presence
他 有时 犹豫了一下 到 去 因为 的 这 兴趣 他的 在场
[ɪkˈsaɪtɪd] .
excited .
兴奋的 .

他有时会因为他的出现而犹豫是否要去，因为他会引起人们的关注。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [θɔːt] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪːd] [hɪz; ɪz][ˈpoʊəm] -
It was thought extraordinary that he was willing to read his poem ' -
它 曾是 想法 非凡的 那 他 曾是 愿意的 到 读 他的 诗 -
[ˈmɔːrɪˈtʊəri] [səluːtəməs] - [æt; ət][ðə; ði] [ˈfɪftiəθ] [ˌænəˈvɜːrsəri; ˌænrɪˈvɜːrsəri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klæs] [æt; ət] [boʊˈdɔɪn] .
Morituri Salutamus ' at the fiftieth anniversary of his class at Bowdoin .
莫里图里 萨鲁塔姆斯 - 在 这 第五十 周年纪念日 的 他的 班级 在 鲍登学院 .
在他于鲍登学院毕业五十周年之际，他竟然愿意朗诵自己的诗作《Morituri Salutamus》，这真是令人难以置信。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][stænd][brɪˈhaɪnd][ðə; ði][oʊld] -
He was delighted when he found he was to stand behind the old -
他 曾是 高兴极了 什么时候 他 成立 他 曾是 到 站立 在后面 这 老的 -
fashioned230
fashioned230
fashioned230

当他发现自己要站在老式230后面时，他欣喜若狂。

[haɪ] [ˈpʊlpɪt] ;
high pulpit ;
高的 讲坛 ;
高高的讲坛；

- [let] [ˌem ˈiː] [ˈklʌvər] [maɪˈself][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] .
' Let me cover myself as much as possible .
- 让 我 覆盖 我 作为 很多 作为 可能的 .
让我尽可能地遮盖住自己。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [ɪnˈtaɪərli] .
I wish it might be entirely .
我 希望 它 可能 是 完全 .
我希望它能完全如此。

- [wʌn] [treɪt] [ʌv; əv] [ˈlɔːŋˌfeləʊz] [ˈkærəktər] [hæz; həz] [bɪn] [ˈoʊvər] - [ˈemfəsaɪzd] — [hɪz; ɪz][ˈdʒent(ə)lnəs] .
' One trait of Longfellow's character has been over - emphasized — his gentleness .
- 一 特征 的 朗费罗的 特点 有 到过 超过 - 强调 — 他的 温柔 .
“朗费罗性格中的一个特点被过分强调了——他的温柔。”

[hiː, hi][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] ['dʒent(ə)] ;
He was indeed gentle ;
他 曾是 的确 温和的 ;
他确实很温柔；
[bʌt; bət] [kən'tɪnjuəl] [haːpɪŋ] [ɑːn] [ðæt] [strɪŋ] [hæz; həz] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [hiː, hi][wʌz; wəz]
but continual harping on that string has created the impression that he was
但 持续的 喋喋不休 在 那 细绳 有 创建 这 印象 那 他 曾是
['dʒent(ə)] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .
gentle rather than anything else .
温和的 相当 比 任何事物 别的 .
但反复强调这一点，反而给人一种他性格温和的印象，而不是其他什么。

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [wiː, wi][hæv; həv][ə, eɪ] ['ledʒəndəri] ['lɒŋfeləu] [ɪn] [huːm] [ɔːl] [ʌðər] [treɪts] [ʌv; əv]
In consequence we have a legendary Longfellow in whom all other traits of
在 结果 我们 有 一个 传奇 朗费罗 在 谁 全部 其他 特征 的
['kærəktər] [ɑːr; ər] [sə'bɔːrdɪneɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn] .
character are subordinated to the one .
特点 是 从属的 到 这 一 .
因此，我们拥有了一位传奇的朗费罗，他身上所有其他性格特征都服从于这一特征。

[hɪz; ɪz][eɪmiə'bɪləti] , [hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] , [hɪz; ɪz][ɪn'taɪər] ['friːdəm] [frʌm; frəm] ['selfɪ'nəs] [ænd; ənd]
His amiability , his sense of justice , his entire freedom from selfishness and
他的 和蔼 , 他的 感觉 的 正义 , 他的 全部的 自由 从 自私 和
['vænəti] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dʒenjuɪn] ['mɑːdəsti] ,
vanity , and his genuine modesty ,
虚荣 , 和 他的 真的 谦逊 ,
他的和蔼可亲、正义感、完全摒弃了自私和虚荣，以及他真诚的谦逊，

[wɪtʃ] [led][hɪm; ɪm]['iːv(ə)n] [wen] [hiː, hi][wʌz; wəz] [raɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['neɪbər] [rɔːŋ] [tuː; tə][ə'vɔɪd]
which led him even when he was right and his neighbor wrong to avoid
哪个 引领 他 甚至 什么时候 他 曾是 正确的 和 他的 邻居 错误的 到 避免
[gɪvɪŋ] ['niːdləs] [peɪn][baɪ] ['ɪntɪmətɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪbər] [haʊ] [rɔːŋ] [hiː, hi][wʌz; wəz] — [ɔːl]
giving needless pain by intimating to the neighbor how wrong he was — all
给予 不必要 疼痛 经过 暗示 到 这 邻居 如何 错误的 他 曾是 — 全部
[kən'trɪbjʊːtɪd] [tuː; tə][haɪd][ðə; ði] [mɔːr] ['fɔːrsfl] [ænd; ənd] [ɪm'fæetɪk] ['kwɑːlətɪz] .
contributed to hide the more forceful and emphatic qualities .
贡献 到 隐藏 这 更多的 有力 和 强调 品质 .

这使得他即使在自己是对的而邻居是错的时，也会避免给邻居造成不必要的痛苦，通过暗示邻居自己错得有多离谱来掩盖自己更强烈、更重感情的性格特征。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kwɑːlətɪz] [wɜːr; wər][ðər; ðər] .
But the qualities were there .
但 这 品质 是 那里 .
但他具备这些素质。

['nʌθɪŋ] [ɪz] ['ɪziə] [ðæn; ðən][tuː; tə] ['mʌltɪplai] [,ɪlə'streɪʃəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pəʊəts] ['greɪʃəs] [treɪts] [ʌv; əv]
Nothing is easier than to multiply illustrations of this poet's gracious traits of
没有什么 是 更轻松 比 到 乘 插图 的 这 诗人的 亲切 特征 的
['kærəktər] .
character .
特点 .
要列举这位诗人优雅品格的种种例证，简直易如反掌。

[hoʊlmz] ['pɪtəmaɪzd] [ɔːl] ['juːlədʒɪ] [wen] [hiː, hi] [sed] [ʌv; əv] ['lɒŋfeləu] :
Holmes epitomized all eulogy when he said of Longfellow :
福尔摩斯 缩影 全部 颂 什么时候 他 说 的 朗费罗 :
福尔摩斯对朗费罗的评价堪称颂词的典范：

- [hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz][soʊ] [ɪk'sepʃənəli] [swi:t] [ænd; ənd][ˈmju:zɪk(ə)l][ðæt] ['eni] [vɔɪs] [ʌv; əv] [preɪz]
' **His life was so exceptionally sweet and musical that any voice of praise**
- 他的 生活 曾是 所以 非常 甜的 和 音乐 那 任何 嗓音 的 称赞
[saʊndz] [ˈɔ:lməʊst] [laɪk] [ə; eɪ][ˈdɪskɔ:rd][ˈæftər][aɪ 'ti:] .
sounds almost like a discord after it .
声音 几乎 喜欢 一个 Discord 后 它 .
“他的一生如此美好而充满音乐性，以至于任何赞美之词在他之后都显得格外刺耳。”

- [aɪ'aɪ'aɪ]
' **III**
- 三、

三

[ðə; ði][ˈpəʊət]
THE POET
这 诗人

诗人

[ə'merɪkənz] ['sʌmtaɪmz] [dɪ'stɜ:rb] [ðəm'selvz] ['ni:dləsli] ['oʊvər][ðə; ði] ['kwestʃən] ['weðər] [ˈlɒŋfeləʊ]
Americans sometimes disturb themselves needlessly over the question whether Longfellow
美国人 有时 打扰 他们自己 不必要的 超过 这 问题 无论 朗费罗
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈpəʊət] .
was a great poet .
曾是 一个 伟大的 诗人 .
美国人有时会因为朗费罗是否是一位伟大的诗人这个问题而感到不必要的困扰。

[aɪ 'ti:][ɪz] [æbsəˈlu:tli] [ʌv; əv][noʊ] importance231
It is absolutely of no importance231
它 是 绝对地 的 不 importance231
这完全无关紧要231

['weðər] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɔ:r][wʌz; wəz][nɑ:t] .
whether he was or was not .
无论 他 曾是 或者 曾是 不是 .
无论他是不是。

[ʌv; əv][wʌn] [θɪŋ] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] [ʃɜ] , — [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpəʊət] .
Of one thing they may be sure , — he was a poet .
的 一 事物 他们 可能 是 当然 , — 他 曾是 一个 诗人 .
有一点他们可以肯定，那就是他是一位诗人。

[sɔ:ŋ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈnæt(ə)rəl][ˈvi:əkl; ˈvi:hɪkl][ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
Song was his natural vehicle of expression .
歌曲 曾是 他的 自然的 车辆 的 表达 .
歌曲是他表达情感的天然方式。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈmæstərli] [kə'mænd] [ʌv; əv] [ˈteknɪk(ə)l] [ˈdɪfəkəltɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑ:rt] .
He had a masterly command of technical difficulties of his art .
他 有 一个 精湛 命令 的 技术的 困难 的 他的 艺术 .
他对艺术中的技术难题有着精湛的掌握。

[ˈlæŋɡwɪdʒ] [bɪ'keɪm] [ˈplaɪənt] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [tʌtʃ] .
Language became pliant under his touch .
语言 成为 柔韧的 在下面 他的 触碰 .
在他的掌控下，语言变得柔顺易驾。

[ˈteɪkɪŋ] [ˈɪntu:] [ə'kaʊnt] [ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmi:təz] , [ðə; ði][ˈju:nɪfɔ:rm] [prɪ'sɪz(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]
Taking into account the range of his metres , the uniform precision with which
采取 进入 帐户 这 范围 的 他的 米 , 这 制服 精确 和 哪个
[hi:; hi][ˈhændəld] [wɜ:rdz] ,
he handled words ,
他 处理 字 ,
考虑到他诗歌韵律的丰富性，以及他驾驭文字时始终如一的精准度，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpjʊrəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [staɪl] , [ˈlɒŋfeləu] [ɪz] [ˈemɪnənt] [əˈmʌŋ] [əˈmerɪkən] [poʊˈetɪkl]
and the purity of his style , Longfellow is eminent among American poetical
和 这 纯度 的 他的 风格 , 朗费罗 是 杰出 之中 美国人 诗意的
[ˈmæstərz] .
masters .
大师 .

朗费罗的诗歌风格纯粹，他在美国诗歌大师中享有盛名。

[hɪz; ɪz] [ˈsɑ:nəts] [ɑ:r; ər] [ɪkˈskwɪzɪt] .
His sonnets are exquisite .
他的 十四行诗 是 精美的 .

他的十四行诗精美绝伦。

[hɪz; ɪz] [ˈbælədʒ] , [laɪk] - [ðə; ði] [ˈskelɪt(ə)n] [ɪn][ˈɑ:rmər] ,
His ballads , like ' The Skeleton in Armor ,
他的 民谣 , 喜欢 - 这 骨骼 在 盔甲 ,

他的民谣，比如《身披盔甲的骷髅》，

- [hæv; həv][noʊ][ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [freʃ] [ʌnˈstʌdɪd] [ˈkærəktər] [wɪtʃ] [tʃɑ:rmz] [ju: ˈes][ɪn][oʊld] [ˈɪŋɡlɪʃ]
' have no little of the fresh unstudied character which charms us in old English
- 有 不 小的 的 这 新鲜的 未经研究的 特点 哪个 魅力 我们 在 老的 英语
[ˈbæləd] [ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] ,
ballad literature ,
民谣 文学 ,

“不乏古英语民谣文学中那种令我们着迷的清新质朴的特色。”

[ə; eɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [nɔ:t][tu:; tə][bi:; bi] [treɪst] [tu:; tə][ðə; ði][ˈspɪrɪt] [əˈloʊn][bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði] [tekˈni:k]
a something not to be traced to the spirit alone but to the technique
一个 某物 不是 到 是 追踪 到 这 精神 独自的 但 到 这 技术

[æz; əz] [wel] .
as well .
作为 出色地 .

这不仅与精神有关，也与技巧有关。

[ðə; ði] [ˈtwenti] - [tu:] [ˈpoʊəmz][ʌv; əv] - [ðə; ði][ˈsɑ:gə][ʌv; əv] [kɪŋ] [ˈəʊləf, ˈɔl-] - [ʃoʊ] [æŋ; ən][ˈɔ:lməʊst]
The twenty - two poems of ' The Saga of King Olaf ' show an almost
这 二十 - 二 诗歌 的 - 这 传奇 的 国王 奥拉夫 - 展示 一个 几乎
[ɪkˈstrɔ:rdənəri] [ˈmetrɪk(ə)l] [ˈpaʊər] .
extraordinary metrical power .
非凡的 度量 力量 .

《奥拉夫国王传奇》中的二十二首诗展现了近乎非凡的韵律力量。

[aɪ ˈti:][mʌst; məst][ˈɔ:lsəʊ][bi:; bi] [rɪˈmembər] [ðæt] [ˈlɒŋfeləu] [ˈpɒpjələraɪzd] [fɔ:r; fər][ˈmɑ:dərn] [ˈri:dəz]
It must also be remembered that Longfellow popularized for modern readers
它 必须 还 是 记得 那 朗费罗 普及 为了 现代的 读者

[ðə; ði][soʊ] - [kɔ:ld] [ˈɪŋɡlɪʃ] [hekˈsæmɪtər] .
the so - called English hexameter .
这 所以 - 称为 英语 六音步 .

还必须记住，朗费罗使所谓的英国六音步诗体在现代读者中广为流传。

[ɪˈvændʒɪli:n] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmetrɪk(ə)l] [ˈtraɪʌmf] ,
Evangeline was a metrical triumph ,
伊万杰琳 曾是 一个 度量 胜利 ,

《伊万杰琳》在韵律上取得了巨大成功，

[kənˈsɪdəɪŋ] [aɪ ˈti:] [ˈhoʊli] [əˈsaɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪˈneɪt] [ˈbjʊ:ti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈstɔ:ri] [ɔ:r][ðə; ði][ɑ:rˈtɪstɪk]
considering it wholly aside from the innate beauty of the story or the artistic
考虑 它 完全 旁边 从 这 先天 美丽 的 这 故事 或者 这 艺术

[ˈhændlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnsɪdənts] .
handling of the incidents .
处理 的 这 事件 .

完全抛开故事本身的优美之处或对事件的艺术处理方式来考虑它。

[ðə; ði][ˈpəʊət][dɪd][nɑ:t] [fɔ:r'si:] [hɪz; ɪz] [sək'ses] .
The poet did not foresee his success .
这 诗人 做过 不是 预见 他的 成功 .

这位诗人并未预料到自己会获得成功。

[ɪn][fækt] , [æz; əz] [ˈɜ:rlɪ] [æz; əz] - ,
In fact , as early as 1841 ,
在 事实 , 作为 早期的 作为 - ,

事实上, 早在1841年,

[ɪn][ðə; ðɪ] [ˈprefəs] [tu:; tə][hɪz; ɪz][trænz'leɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][lɔ:(r)dz] [ˈsʌpər] ,
in the preface to his translation of Tegnér's Children of the Lord's Supper ,
在 这 前言 到 他的 翻译 的 - 孩子们 的 这 主场 晚餐 ,

在他翻译的泰格纳的《主的晚餐的孩子们》的序言中,

[ˈlɒŋfeləu] [spi:ks] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] - [ɪn'eksərəb(ə)] [hek'sæmɪtər] , [ɪn] [wɪtʃ] , [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi]
Longfellow speaks of the ' inexorable hexameter , in which , it must be
朗费罗 说话 的 这 - 无情的 六音步 , 在 哪个 , 它 必须 是
[kən'fest] ,
confessed ,
坦白 ,

朗费罗谈到“无情的六音步诗”, 其中, 必须承认,

[ðə; ðɪ] [ˈməʊʃənz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [mju:z] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [ʌn'laɪk] [ðu:z] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər] [ˈdænsɪŋ]
the motions of the English muse are not unlike those of a prisoner dancing
这 运动 的 这 英语 沉思 是 不是 与此不同 那些 的 一个 囚犯 跳舞

[tu:; tə][ðə; ðɪ][ˈmju:zɪk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃeɪnz] .
to the music of his chains .
到 这 音乐 的 他的 链条 .

英国缪斯的举止, 与囚犯随着锁链的音乐起舞并无二致。

- [bʌt; bət] [hɪr] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈhæmpərd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈθi:əri] [ʌv; əv][trænz'leɪ(ə)n] , -
' But here he was hampered by his theory of translation , 232
- 但 这里 他 曾是 受阻 经过 他的 理论 的 翻译 , -

但在这里, 他的翻译理论却束缚了他的手脚。232

[baɪ][hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti][tu:; tə] [ˈrendər] [æz; əz] [ˈlɪtərəli] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][ðə; ðɪ][tekst][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
by his anxiety to render as literally as he could the text of the
经过 他的 焦虑 到 使成为 作为 字面上地 作为 他 可以 这 文本 的 这
[ə'ɪndʒən(ə)] .
original .
原来的 .

他急于尽可能逐字逐句地翻译原文。

[wen] [hi:; hi] [tʊk] [ðə; ðɪ] [ˈmætər] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz][ænd; ənd] [ˈməʊldɪd] [ðə; ðɪ] [vɜ:rs] [ə'kɔ:rdɪŋ]
When he took the matter into his own hands and moulded the verse according
什么时候 他 采取 这 事情 进入 他的 自己的 双手 和 模制 这 诗 根据

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɑ:r'tɪstɪk] [sens] ,
to his own artistic sense ,
到 他的 自己的 艺术 感觉 ,

当他亲自操刀, 根据自己的艺术感对诗歌进行改编时,

[aɪ 'ti:] [br'keɪm] [ə'nʌðər] [θɪŋ] .
it became another thing .
它 成为 其他 事物 .

事情变成了另一回事。

[ˈhʊʊli] [ə'saɪd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈplezər] [ɪ'vændʒili:n] [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n] [ˈkaʊntləs] [ˈri:dəz] ,
Wholly aside from the pleasure Evangeline has given countless readers ,
完全 旁边 从 这 乐趣 伊万杰琳 有 给定 无数 读者 ,

撇开伊万杰琳带给无数读者的愉悦感不谈,

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ˈbrʊkən] [daʊn] [ˈpredʒədɪs] [əˈɡenst] [ðə; ði][hekˈsæmɪtər][tuː; tə][ðə; ði]
it is something to have broken down prejudice against the hexameter to the
它是某物到有破碎的向下偏见反对这六音步到这
[ɪkˈstent][ʌv; əv] [ˈdrɔːɪŋ] [aʊt][æn; ən][ˌɪndəˈrekt] [ˈkɑːmplɪmənt] [frʌm; frəm] [ˈmæθjuː] [ˈɑːrnəld] ,
extent of drawing out an indirect compliment from Matthew Arnold ,
程度的绘画出去一个间接赞扬从马修阿诺德 ,
能够打破人们对六音步诗的偏见, 甚至让马修·阿诺德间接地称赞它, 这本身就是一件了不起的事情。

[huːz] [self] - [rɪˈstreɪnt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [preɪz] [wʌz; wəz] [noʊˈtɔːrɪəs] . - [sˈkɒləz]
whose self - restraint in the matter of giving praise was notorious . 31 Scholars
谁自己 - 克制在这事情的给予称赞曾是臭名昭著 . - 学者们
[hæv; həv][baɪ][noʊ] [miːnz] [wɪðˈdrɔːn] [ðer; ðər] [ɑːpəˈzɪ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [hekˈsæmɪtər] .
have by no means withdrawn their opposition to the English hexameter .
有经过不方法撤回他们的反对到这英语六音步 .
他在赞扬他人方面出了名的克制。31 学者们丝毫没有放弃对英国六音步诗的反对。

[ðæt] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈlɪbərəl] [ˈtempər] [prɪˈveɪlz] [ɪz] [ˈlɑːrdʒli] [duː] [tuː; tə] [ˈlɒŋfeləʊ] .
That a more liberal temper prevails is largely due to Longfellow .
那是一个更多的自由主义脾气占上风是很大程度上到期的到朗费罗 .
更自由开放的风气盛行, 很大程度上要归功于朗费罗。

[ɪˈvændʒiliːn] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈstɪmjuleɪtɪŋ] [ɪˈfekt] [ɑːn][wʌn] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpoʊət][ʌv; əv] [rer] [ˈdʒiːniəs] , [ˈɑːrθər]
Evangeline had a stimulating effect on one English poet of rare genius , Arthur
伊万杰琳有一个刺激性的影响在一英语诗人的稀有的天才 , 亚瑟
[hjuː] [klʌf; klɑʊ] .
Hugh Clough .
休·克拉夫 .
《伊万杰琳》对一位才华横溢的英国诗人亚瑟·休·克拉夫产生了启发作用。

[ə; eɪ] [ˈriːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [əˈkerdɪː] [ɪˈmiːdiətli] [ˈæftər][ə; eɪ] [repəˈruːzl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪliəd]
A reading of the Tale of Acadie immediately after a reperusal of the Iliad
一个阅读 of 这故事的阿卡迪立即地后一个重读的这《伊利亚特》
[led][tuː; tə][ðə; ði][ˌkɑːmpəˈzɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɔθi] [ʌv; əv][ˈtoʊbɜː] - [nɑː] - . -
led to the composition of The Bothie of Tober - na - Vuolich . 32
引领到这作品的这博西的托伯 - 纳 - - . -
在重读《伊利亚特》之后立即阅读《阿卡迪亚的故事》, 促成了《托伯纳沃利奇的小屋》的创作。32

[əˈnʌðər] [ʌv; əv] [ˈlɔːŋfeləʊz] [ˈtraɪəmfz] [wʌz; wəz][soʊ] [ɡreɪt] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [aɪˈtiː] [ˈdɪfɪkəlt] [fɔːr; fər]
Another of Longfellow's triumphs was so great as to make it difficult for
其他 of 朗费罗的胜利曾是所以伟大的作为到制作它难的为了
[ˈeni] [wʌn][tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [hɪm; ɪm] .
any one to follow him .
任何一 to 跟随他 .
朗费罗的另一项成就如此巨大, 以至于无人能及。

[ˌhaɪəˈwɔθə] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][bəʊθ][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmiːtər] [ænd; ənd][ɪn] [spart] [ʌv; əv][aɪˈtiː] .
Hiawatha succeeded both because of the metre and in spite of it .
海华沙成功了两个都因为 of 这仪表和 in 尽管如此 of 它 .
海华沙的成功既得益于韵律, 也克服了韵律的阻碍。

[ˈeni] [wʌn][kæn; kən][ˈmæstər] [ðɪs] [self] - [ˈraɪtɪŋ] [ˈdʒɪŋɡl] .
Any one can master this self - writing jingle .
任何一能掌握这自己 - 写作铃铛 .
任何人都能学会创作这首自动生成的广告歌。

- [tɪz] [æz; əz] [ˈiːzi] [æz; əz] [ˈlaɪɪŋ] .
' Tis as easy as lying .
- 的 as 简单的 as 说谎 .
这就像撒谎一样容易。

[wʌn] ['hɑ:rdli] [noʊz] [həʊ] ['fæs(ə)l] ['nu:zpeɪpər] ['pærədɪst] [ə'mju:zd] [ðəm'selvz] [brɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [gɑ:t]
One hardly knows how facile newspaper parodists amused themselves before they got
— 几乎 知道 如何 容易的 报纸 模仿者 觉得好笑 他们自己 前 他们 得到
[,haɪə'wɔθə] .
Hiawatha .
海华沙 .

人们很难想象，在《海华沙》问世之前，报纸上的讽刺作家们是如何轻松地自娱自乐的。

[hoʊlmz] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [i:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meʒər] [ɑ:n][fɪziə'lɑ:dʒɪk(ə)l] [graʊndz] .
Holmes explained the ease of the measure on physiological grounds .
福尔摩斯 解释 这 舒适 的 这 措施 在 生理 理由 .

霍姆斯从生理学的角度解释了该测量方法的简便性。

[wi:; wi][du:][nɑ:t] [lɪsp] [ɪn] ['nʌmbərz] , [bʌt; bət] [bri:ð] [ɪn][ðəm; ðəm] .
We do not lisp in numbers , but breathe in them .
我们 做 不是 口齿不清 在 数字 , 但 呼吸 在 他们 .

我们不会对数字含糊不清，而是会呼吸数字。

[dɪd][wi:; wi][bʌt; bət] [noʊ] [aɪ 'ti:] , [wi:; wi] [pæs] ['aʊər; ɑ:r][laɪvz; lɪvz][ɪn] exhaling233
Did we but know it , we pass our lives in exhaling233
做过 我们 但 知道 它 , 我们 经过 我们的 生活 在 exhaling233

我们难道不知道吗？我们的一生都在呼气中度过233

[fɔ:r] - [fɒt] ['raɪmlɪs] [trʊə'keɪɪk] . - [tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ]['poʊəm][ɪn][ðə; ði] ['mi:tər] [ʌv; əv][ðə; ði] [.kɑ:li'vɑ:lə]
four - foot rhymeless trochaics . 33 To write a poem in the metre of the Kalevala
四 - 脚 无韵 扬抑格 . 33 到 写 一个 诗 在 这 仪表 的 这 《卡勒瓦拉》
[sti:l] [rɪ'meɪnz] ,
still remains ,
仍然 遗迹 ,

四音步无韵抑扬格。33 用《卡勒瓦拉》的韵律写诗仍然是一项挑战，

[wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ɪts] ['spi:ʃəs] ['flu:ənsɪ] , [æn; ən][ɪm'pɑ:səb(ə)l] [pər'fɔ:rməns] [fɔ:r; fər] ['eni] [wʌn][nɑ:t][ə; eɪ]['poʊət]
with all its specious fluency , an impossible performance for any one not a poet
和 全部它是 似是而非的 流利度 , 一个 不可能的 表现 为了 任何 一 不是 一个 诗人
.
:
.

它看似流畅，实则不然，对于非诗人而言，这是不可能完成的任务。

[ðʌs] ['lɔ:ŋ,feləʊz] [sək'ses] [hæd; həd][ə; eɪ] ['negətɪv] [ænd; ənd] [rɪ'streɪnɪŋ] [ɪ'fekt] .
Thus Longfellow's success had a negative and restraining effect .
因此 朗费罗的 成功 有 一个 消极的 和 限制 影响 .

因此，朗费罗的成功产生了负面和抑制作用。

[hi:; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [fi:ld] [tu:; tə] [hu:'evər] [kæəd] [tu:; tə] [ɪk'sperɪmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hek'sæmɪtər] ,
He opened the field to whoever cared to experiment with the hexameter ,
他 打开 这 场地 到 谁 关心 到 实验 和 这 六音步 ,
[bʌt; bət] [kloʊzd] [aɪ 'ti:] ,
but closed it ,
但 关闭 它 ,

他向任何有兴趣尝试六音步诗体的人敞开了大门，但他自己却关闭了这片领域。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][æt; ət] [li:st] ,
for the present at least ,
为了 这 展示 在 至少 ,

至少目前是这样。

[tuː; tə] [ˈeni] [ˈriðmɪkl] [ɪnˈvenʃənz] [ˈkælkjuleɪtɪd] [haʊˈevər] [rɪˈmoʊtli] [tuː; tə] [səˈdʒest] [ðə; ði] [ˈmiːtər] [ʌv; əv]
to any rhythmical inventions calculated however remotely to suggest the metre of
到 任何 有节奏的 发明 计算 然而 远程 到 建议 这 仪表 的
[hɪz; ɪz] [ˈɪndiən] [ˈedə] .
his Indian edda .
他的 印度 埃达 .

任何节奏上的创新，无论多么间接，都旨在暗示他的印度埃达诗的韵律。

[aɪ ˈviː]
IV
第四

第四

[uːˈtreɪ] - [ˈmɛr, ˈmɜː], [haɪˈpɪriən] , [ˈkævə,nɔ]
OUTRE - MER , HYPERION , KAVANAGH
外部 - MER , 海伯龙 , 卡瓦纳

OUTRE-MER、HYPERION、KAVANAGH

[ðə; ði][moʊst][ˈpɑːpjələr][ʌv; əv] [əˈmerɪkən] [ˈpoʊəts][fɜːrst] [ˈtʃælɪndʒd] [ˈpʌblɪk] [əˈten](ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈraɪtər]
The most popular of American poets first challenged public attention as a writer
这 最多 受欢迎的 的 美国人 诗人 第一的 挑战 民众 注意力 作为 一个 作家
[ʌv; əv] [proʊz] .
of prose .
的 散文 .

美国最受欢迎的诗人最初是以散文作家的身份引起公众关注的。

[uːˈtreɪ] - [ˈmɛr, ˈmɜː][ɪz][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [ˈpiːsɪz] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈɜːrɪŋ] .
Outre - Mer is a group of pieces after the manner of Irving .
外部 - 梅尔 是 一个 团体 的 件 后 这 方式 的 欧文 .

《Outre-Mer》是一组仿照欧文风格的作品。

[haɪˈpɪriən] [ɪz][ə; eɪ][ˈroʊməns] - [ɪn][ðə; ði][oʊld] [staɪl] , - [ænd; ənd] [[oʊz] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][dʒiːn] [pɔːl]
Hyperion is a romance ' in the old style , ' and shows the influence of Jean Paul
海伯龙 是 一个 浪漫 - 在 这 老的 风格 , - 和 演出 这 影响 的 让 保罗
[ˈrɪktə] .
Richter .
里希特 .

《海伯利安》是一部“老式”爱情片，展现了让·保罗·里希特的影响。

[ˈkævə,nɔ] , [ˈpʌblɪft] [ten] [ˈjɪrz] [ˈæftər] [haɪˈpɪriən] , [ɪz][ə; eɪ][ˈnɔːv(ə)l] .
Kavanagh , published ten years after Hyperion , is a novel .
卡瓦纳 , 已发布 十 年 后 海伯龙 , 是 一个 小说 .

《卡瓦纳》是一部小说，出版于《海伯利安》之后十年。

[ˈniːðər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [tuː] [bʊks] [ɪz] [mɑːrkt] [baɪ][ə; eɪ] [ˈbɔɪənt] [əˈmerɪkənɪzəm] .
Neither of the first two books is marked by a buoyant Americanism .
两者都不 的 这 第一的 二 图书 是 标记 经过 一个 浮力 美国主义 .

前两本书都没有体现出鲜明的美国特色。

[uːˈtreɪ] - [ˈmɛr, ˈmɜː] [dʌz] [nɑːt] , [fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)l] , [səˈdʒest] [ə; eɪ][træmp] [əˈbrɔːd] ,
Outre - Mer does not , for example , suggest A Tramp Abroad ,
外部 - 梅尔 做 不是 , 为了 例子 , 建议 一个 流浪汉 国外 ,

例如，Outre-Mer 并不暗示 A Tramp Abroad（流浪汉的国外生活）。

[ænd; ənd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [pɔːl] [ˈflemɪŋ] [ɪz][noʊ] [ˈkɪnzmən] [ʌv; əv] - [ˈhæris] .
and certainly Paul Flemming is no kinsman of ' Harris .
和 当然 保罗 弗莱明 是 不 亲属 的 - 哈里斯 .

当然，保罗·弗莱明与哈里斯没有任何亲戚关系。

- [ɪn] [ˈlðə] [wɜ:rdz] , [ˈjʊərəp] [wɹ; wəz][æz; əz] [jet] [tu:] [rɪ'moʊt] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [ðə; ði][ˈslɒdʒekt][ʌv; əv]
' In other words , Europe was as yet too remote to be made the subject of
- 在 其他 字 , 欧洲 曾是 作为 然而 也 偏僻的 到 是 制成 这 主题 的
[ˈi:zi] [dʒest] .
easy jest .
简单的 笑话 :

换句话说，当时的欧洲还太遥远，不足以成为人们轻易取笑的对象。

[men] [dɪd][nɑ:t] - [rʌn] [ˈoʊvər] - [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɑ:ntɪnənt] .
Men did not ' run over ' to the Continent .
男人 做过 不是 - 跑步 超过 - 到 这 大陆 :

男人们并没有“涌向”欧洲大陆。

[ðə; ði][trɪp][kɔ:st][ðem; ðəm] dear234
The trip cost them dear234
这 旅行 成本 他们 dear234

这次旅行让他们付出了沉重的代价。234

[ɪn] [taɪm] [ænd; ənd] [ˈmʌni] , [ænd; ənd][wɹ; wəz][nɑ:t] [wɪ'daʊt] [ðə; ði] [ˈelɪmənt] [ʌv; əv] [ænˈtɪsɪpɪtɪd] [ˈdeɪndʒər]
in time and money , and was not without the element of anticipated danger
在 时间 和 钱 , 和 曾是 不是 没有 这 元素 的 预期 危险
.
:
.

耗时耗力，而且存在预期的危险因素。

[ˈtrævəlɪŋ] [əˈmerɪkə] [wɹ; wəz] [ʌnsəˈfɪstɪkɪtɪd] [ænd; ənd] [vju:d] [ðə; ði][oʊld] [wɜ:rlɒd] [wɪð; wɪθ] [ˈtʃaɪldlaɪk]
Travelling America was unsophisticated and viewed the Old World with childlike
旅行 美国 曾是 不谙世事的 和 已查看 这 老的 世界 和 孩子气
[ˌkjʊrɪˈɑ:səti] .
curiosity .
好奇心 :

当时的美国旅行者见识浅薄，对旧世界抱有孩童般的好奇心。

[ˈfɔ:rən] [lændz][wɜ:r; wər] [trænsˈfɪgjəd] [ɪn][ðə; ði][roʊˈmæntɪk] [heɪz] [θru:] [wɪθ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [si:n] .
Foreign lands were transfigured in the romantic haze through which they were seen .
外国的 土地 是 变形 在 这 浪漫的 阴霾 通过 哪个 他们 是 已见 :
在浪漫的迷雾中，异域风情焕然一新。

[ðə; ði] [ˈtʃæptəz] [ʌv; əv] [u:ˈtreɪ] - [ˈmɛr, ˈmɜ:][wɜ:r; wər] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [tu:] [ɪnˈtɑ:ksɪkɪtɪd][wɪð; wɪθ]
The chapters of Outre - Mer were written by a man too intoxicated with
这 章节 的 外部 - 梅尔 是 书面 经过 一个 男人 也 酣 和
[ðə; ði] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv] [jʊərəˈpi:ən] [laɪf][tu:; tə][bi:; bi] [əˈnɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈpetɪ] [ˌɪrɪˈteɪ(ə)n] [ðæt] [ˈwɜ:ri]
the charm of European life to be annoyed by the petty irritations that worry
这 魅力 的 欧洲的 生活 到 是 恼怒 经过 这 小气 刺激 那 担心
[ˈhɑ:dnd] [ˈtɔrɪsts] .
hardened tourists .
硬化 游客 :

《海外》一书的作者沉醉于欧洲生活的魅力之中，丝毫不受那些令老练的游客烦恼的琐碎之事所困扰。

[ˈru:ən] , [ˈpærɪs] , [əuˈtə:ʒ] , [məˈdrɪd] , [el] [pɑ:rdɪloʊ] , [roʊm] [ɪn] [ˌmɪdˈsʌmə] , [əˈfɔ:rd] [ðə; ði] [ˈpɪlgrɪm]
Rouen , Paris , Auteuil , Madrid , El Pardillo , Rome in midsummer , afford the Pilgrim
鲁昂 , 巴黎 , 奥特伊 , 马德里 , 埃尔 帕迪洛 , 罗马 在 盛夏 , 买得起 这 朝圣
[ˈoʊnli] [dɪˈlaɪt] .
only delight .
仅有的 喜 :

鲁昂、巴黎、奥特伊、马德里、埃尔帕迪略、盛夏的罗马，都只能给朝圣者带来快乐。

[æz; əz][ɪn] [ɔ:l] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˌɪtɜ:pəˌleɪtɪd] [stoʊnz] ,
As in all books of the kind there are interpolated stones ,
作为 在 全部 图书 的 这 种类 那里 是 插值 石头 ,
如同所有此类书籍一样，书中也穿插了一些零星的文字。

[ænd; ʌnd][ɪn] [ðɪs] [bʊk] [ɪ'tɜːpəleɪtɪd] ['lɪtərəri] ['eseɪz] .
and in this book interpolated literary essays .
和 在 这 书 插值 文学 散文 .

本书中还穿插了文学评论文章。

[ˈevri] [peɪdʒ] [bi'treɪz] [ðə; ði][ˈstuːd(ə)nt][ænd; ʌnd][ðə; ði] ['lʌvər] [ʌv; əv][ˈlɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] ,
Every page betrays the student and the lover of literature ,
每一个 页 背叛 这 学生 和 这 情人 的 文学 ,
每一页都暴露了学生和文学爱好者的身份。

[huː] [k'wʊʊts][ˈdʒerəmi] [ˈteɪlə] [ænd; ʌnd][sɜːr] [ˈtɒməs] [braʊn] [æt; ət] [pər] [lɑː] [ˈjeɪz] , [dʒeɪmz] ['haʊəl]
who quotes Jeremy Taylor and Sir Thomas Browne at Père la Chaise , James Howell
WHO 引号 杰里米 泰勒 和 先生 托马斯 布朗 在 父亲 拉 躺椅 , 詹姆斯 豪厄尔
[æt; ət] ['venɪs] ,
at Venice ,
在 威尼斯 ,

在拉雪兹公墓引用杰里米·泰勒和托马斯·布朗爵士的作品，在威尼斯引用詹姆斯·豪厄尔的作品，

[ænd; ʌnd] ['feɪkspɪr] ['evrɪwɛr] .
and Shakespeare everywhere .
和 莎士比亚 到处 .

莎士比亚的作品随处可见。

[haɪ'pɪriən] [ɪz] [stiːpt] [ɪn] ['sentɪmənt] — [ˈɔːlmoʊst][ɪn] [sentɪmənt'æləti] .
Hyperion is steeped in sentiment — almost in sentimentality .
海伯龙 是 浸泡 在 情绪 — 几乎 在 感伤 .

Hyperion充满了情感——几乎可以说是感伤主义。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʊk] [kʊd; kəd][ˈoʊnli][hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [wen] [ðə; ði] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [jʌŋ] .
Such a book could only have been written when the heart was young .
这样的 一个 书 可以 仅有的 有 到过 书面 什么时候 这 心 曾是 年轻的 .

只有在心智尚存之时，才能写出这样一本书。

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [mɪs'teɪk] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['vɔːljəm] [æz; əz][æn; ən] [ɔːtəbaɪ'ɑːgrəfi] ;
It is a mistake , however , to read the volume as an autobiography ;
它 是 一个 错误 , 然而 , 到 读 这 体积 作为 一个 自传 ;

然而，将本书视为自传是错误的；

[ðə; ði] [ˈɔːθər] [ˈɒbdʒɪktɪd] [tuː; tə][ɪts] ['biːɪŋ] [soʊ] [riːd] .
the author objected to its being so read .
这 作者 反对 到 它是 存在 所以 读 .

作者反对这样解读这部作品。

[mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ðæn; ðən][ðə; ði] [ʌv] ['stɔːri] [ɑːr; ər][ðə; ði][roʊ'mæntɪk] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪn]
More important than the love story are the romantic descriptions of the Rhine
更多的 重要的 比 这 爱 故事 是 这 浪漫的 描述 的 这 莱茵河
[ænd; ʌnd][ðə; ði] [swɪs] [ælpz] [ænd; ʌnd][ðə; ði]['ɡoʊldən] ['ætməsfɪr] [en'veləpɪŋ] [aɪ 'tiː][ɔːl] .
and the Swiss Alps and the golden atmosphere enveloping it all .
和 这 瑞士 阿尔卑斯山 和 这 金的 气氛 包围 它 全部 .

比爱情故事更重要的是对莱茵河和瑞士阿尔卑斯山的浪漫描写，以及笼罩着这一切的金色氛围。

[bəʊθ] [ðiːz] [bʊks] [hæv; həv][ə; eɪ] ['kɑːmən] [ˈɑːbdʒekt] , ['neɪmli] , [tuː; tə] [ɪn'tɜːrprət] [ðə; ði][oʊld] [wɜːrld]
Both these books have a common object , namely , to interpret the Old World
两个都 这些 图书 有 一个 常见的 目的 , 即 , 到 解释 这 老的 世界
[tuː; tə][ðə; ði] [nuː] .
to the New .
到 这 新的 .

这两本书都有一个共同的目的，那就是向新世界解释旧世界。

[wen] [u:'treɪ] - ['mɛr, 'mɜː:] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [æn; ən] [əd'maɪərər] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [ɔ:θər] [ʌv; əv] [ðə; ði]
When Outre - Mer was published an admirer said that the author of The
什么时候 外部 - 梅尔 曾是 已发布 一个 仰慕者 说 那 这 作者 的 这
[sketʃ] [bʊk] [mʌst; məst] look235
Sketch Book must look235
草图 书 必须 look235

《Outre-Mer》出版时，一位仰慕者说，《素描簿》的作者一定看起来像235。

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['lɒrəlz] .
to his laurels .
到 他的 月桂树 .

为他赢得荣誉。

[ðə; ði] [preɪz] [ɪm'plaɪd] [wʌz; wəz] [ɪk'strævəɡənt] , [bʌt; bət] [nɑ:t] ['graʊndləs] .
The praise implied was extravagant , but not groundless .
这 称赞 暗示 曾是 靡 , 但 不是 无根据的 .

这种赞扬虽然溢美之词有些夸张，但并非毫无根据。

['lɔ:ŋ,feləʊz] [proʊz] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['meʒər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['swi:tnəs] [ænd; ənd] [ɜ:r'bænəti] [wɪtʃ] [wiː; wi]
Longfellow's prose has a measure of the sweetness and urbanity which we
朗费罗的 散文 有 一个 措施 的 这 甜味 和 城市化 哪个 我们
[ə'soʊsiət; ə'soʊʃiət] [wɪð; wɪθ] ['ɜ:rviŋ] .
associate with Irving .
联系 和 欧文 .

朗费罗的散文带有我们通常与欧文联系在一起的那种甜美和都市气息。

[bəʊθ] ['raɪtɜːz] [ɑ:r; ə] ['klæsɪk] [ɪn] [ðər; ðər] [sə'renəti] , [ænd; ənd] [ɪf] ['haɪli] [ɑ:rtɪ'fɪ(ə)] [æt; ət] [taɪmz] ['nevər]
Both writers are classic in their serenity , and if highly artificial at times never
两个都 作家 是 经典的 在 他们的 宁静 , 和 如果 高度 人造的 在 时代 绝不
[əb'sɜ:rdli] ['stɪltɪd] .
absurdly stilted .
荒谬地 僵硬的 .

两位作家的作品都具有经典的宁静之美，虽然有时略显矫揉造作，但绝不显得荒诞生硬。

[ðeɪ] [ɔ:f(ə)n] [ə'pɪr] [ɪn] [oʊld] - ['fæʃnd] [dres] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wer] [ðə; ði] ['kɑ:stu:m] ['i:zəli] [ænd; ənd]
They often appear in old - fashioned dress , but they wear the costume easily and
他们 经常 出现 在 老的 - 造型 裙子 , 但 他们 穿 这 戏服 容易地 和
[aɪ 'ti:] [bɪ'kʌmz] [ðəm; ðəm] .
it becomes them .
它 变成 他们 .

他们经常穿着老式服装出现，但他们能轻松驾驭这种服装，而且这种服装很适合他们。

[ðə; ði] ['mɑ:dərn] ['ri:dər] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [teɪst] [dʌld] [baɪ] [haɪ] ['si:zənɪŋ] ,
The modern reader , with a taste dulled by high seasoning ,
这 现代的 读者 , 和 一个 品尝 迟钝 经过 高的 调料 ,

现代读者，味觉已被过多的调味料麻痹，

['mɑ:vəlz] [haʊ] [ðə; ði] ['grænperənts] [kʊd; kəd] [faɪnd] ['pleʒər] [ɪn] [haɪ'pɪriən] .
marvels how the grandparents could find pleasure in Hyperion .
奇迹 如何 这 祖父母 可以 寻找 乐趣 在 海伯龙 .

惊叹于祖父母们竟然能在《海伯利安》中找到乐趣。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɑ:dərn] ['ri:dɜːz] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə] [fɔ:r'swer] [sæk] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [waɪl]
It would be to the modern reader's advantage to forswear sack for a while
它 会 是 到 这 现代的 读者的 优势 到 作伪证 解雇 为了 一个 尽管
[ænd; ənd] [get] [hɪm'self] ['ɪntu:][ə; eɪ] [kən'dɪ(ə)n] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [wʌt] [soʊ] ['greɪtli] [dɪ'lartɪd] [ðə; ði]
and get himself into a condition to enjoy what so greatly delighted the
和 得到 他自己 进入 一个 状况 到 享受 什么 所以 非常 高兴极了 这
['grænperənts] .
grandparents .
祖父母 .

对于现代读者来说，暂时放下书本工作，让自己进入一种能够享受祖父母辈们所喜爱之物的境界，将会是一件好事。

[bɪˈsaɪdʒ] [ə; eɪ] [ɡruːp] [ʌv; əv] [ˈlɪtərəri] [ˈeseɪz] ([ˈpʌblɪʃt] [ɪn][hɪz; ɪz] [kəˈlektɪd] [wɜːrks] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ][ˈtaɪt(ə)l]
Besides a group of literary essays (published in his collected works under the title
除了 一个 团体 的 文学 散文 (已发布 在 他的 集 作品 在下面 这 标题
[ʌv; əv] - [ˈdrɪftwɒd] -)
of ' Driftwood ')
的 - 浮木 -)

除了一组文学评论文章（收录于他的作品集《漂流木》中）之外

[ˈlɒŋfeləu] [roʊt] [ə; eɪ][ˈnɑːv(ə)l][ʌv; əv] [nuː] [ˈɪŋɡlənd] [laɪf] , [ˈkævənɔː] , [wɪt] [ˈsʌfəd] [baɪ] [ˈkʌmɪŋ]
Longfellow wrote a novel of New England life , Kavanagh , which suffered by coming
朗费罗 写道 一个 小说 的 新的 英格兰 生活 , 卡瓦纳 , 哪个 遭受 经过 未来
[tuː] [suːn] [ˈæftər] [iˈvændʒiliːn] .
too soon after Evangeline .
也 很快 后 伊万杰琳 .

朗费罗写了一部描写新英格兰生活的长篇小说《卡瓦纳》，但由于它出版的时间比《爱万杰琳》晚太多，所以受到了影响。

[aɪˈtiː] [siːmz] [ˈkʌlərləs] [wen] [pleɪst] [bɪˈsaɪd] [ðə; ðɪ][roʊˈmæntɪk] [teɪl] [ʌv; əv] [əˈkeɪdiː] .
It seems colorless when placed beside the romantic tale of Acadie .
它 似乎 无色 什么时候 放置 旁 这 浪漫的 故事 的 阿卡迪 .

与浪漫的阿卡迪亚故事相比，它显得黯然失色。

[jet] [wʌn][kæn; kən] [wel] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [teɪk] [taɪm] [tuː; tə] [lɜːrn] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . - [ɡriːfs] ,
Yet one can well afford to take time to learn of Mr . Pendexter's griefs ,
然而 一 能 出色地 买得起 到 拿 时间 到 学习 的 先生 . 悲伤 ,
然而，人们完全可以抽出时间来了解彭德克斯特先生的悲伤。

[ænd; ənd] [ˌɪnsɪˈdent(ə)li] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈbɪli] - , [huː] [wʌz; wəz] [tɜːrnd]
and incidentally to become acquainted with Billy Wilmerdings , who was turned
和 顺便 到 变得 熟人 和 比利 - , WHO 曾是 转向
[aʊt] [ʌv; əv] [skuːl] [fɔːr; fər] [ˈpleɪɪŋ] [ˈtruːənt] ,
out of school for playing truant ,
出去 的 学校 为了 玩耍 逃学 ,

顺便还结识了比利·威尔默丁斯，他因为逃学而被学校开除。

[ænd; ənd] - [ˈprɑːmɪst] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [nɑːt] [wɪp] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [wʊd] [ɪkˈspɪəriəns]
and ' promised his mother , if she would not whip him , he would experience
和 - 承诺 他的 母亲 , 如果 她 会 不是 鞭 他 , 他 会 经验
[rɪˈlɪdʒən] .
religion .
宗教 .

他向母亲承诺，如果她不鞭打他，他就会体验宗教信仰。

- [ˈhɔθɔːrn] [wʌz; wəz] [ɪnˌθuːzɪˈæstɪk] [ˈoʊvər] [ˈkævənɔː] ; [hiː; hi] , [haʊˈevər] ,
' Hawthorne was enthusiastic over Kavanagh ; he , however ,
- 霍桑 曾是 热情的 超过 卡瓦纳 ; 他 , 然而 ,

霍桑对卡瓦纳充满热情；然而，他

[disˈkləʊzd] [ðə; ðɪ] [ˈsiːkrət] [ʌv; əv][ɪts][ʌŋpɑːpjuˈlærəti] [wen] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ˈlɒŋfeləu] :
disclosed the secret of its unpopularity when he said to Longfellow :
披露 这 秘密 的 它是 不受欢迎 什么时候 他 说 到 朗费罗 :

他对朗费罗说的话揭示了它不受欢迎的秘密：

- [ˈnoʊbəːdi] [bʌt; bət] [jɔːrˈself] [wʊd] [der] [tuː; tə] [raɪt] [soʊ][ˈkwaɪət][ə; eɪ] [bʊk] . - -
' Nobody but yourself would dare to write so quiet a book . ' 236
- 无人 但 你自己 会 敢 到 写 所以 安静的 一个 书 . - -

“除了你，没人敢写出这么安静的书。”236

[viː]
V
V

[ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [ˈbælədʒ] , [ˈspæni] [ˈstu:d(ə)nt] , [ˈbelfri] [ʌv; əv] [bru:ʒ] , [ðə; ði]
VOICES OF THE NIGHT , BALLADS , SPANISH STUDENT , BELFRY OF BRUGES , THE
声音 的 这 夜晚 , 民谣 , 西班牙语 学生 , 钟楼 的 布鲁日 , 这
[ˈsi:said] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfaɪərsaid]
SEASIDE AND THE FIRESIDE
海滨 和 这 炉边
夜之声、民谣、西班牙学生、布鲁日钟楼、海边和炉边

[ˈlɒŋfeləu] [sɜ:rvd] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑ:rt][ɪn] [tu:] [weɪz] : [fɜ:rst] , [hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən]
Longfellow served the cause of his art in two ways : first , he was an
朗费罗 服务 这 原因 的 他的 艺术 在 二 方式 : 第一的 , 他 曾是 一个
[əˈrɪdʒən(ə)][ˈpouət] ,
original poet ,
原来的 诗人 ,
朗费罗以两种方式为他的艺术事业做出了贡献：首先，他是一位原创诗人；

[ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][ˈdʒi:niəs] [wɪt] , [ɪf] [nɑ:t] [prəˈfaʊnd] , [ɔ:r] [ˈbrɪliənt] , [ɔ:r] [ˈmæsɪv] , [ɔ:r] [bɪˈwɪldərɪŋli]
having a genius which , if not profound , or brilliant , or massive , or bewilderingly
拥有 一个 天才 哪个 , 如果 不是 深刻的 , 或者 杰出的 , 或者 大量的 , 或者 令人费解地
[fre] [ænd; ənd] [nu:] ,
fresh and new ,
新鲜的 和 新的 ,
拥有某种天赋，即便这种天赋并非深刻、卓越、巨大，或者令人惊叹地新颖，

[wʌz; wəz] [ˈemɪnəntli] [poʊˈetɪkl] [ænd; ənd] [ˈemɪnəntli] [əˈtræktɪv] ; [ˈsekənd] ,
was eminently poetical and eminently attractive ; second ,
曾是 非常 诗意的 和 非常 吸引人的 ; 第二 ,
它极富诗意，也极富魅力；其次，
[hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪnθu:ziˈæstɪk] [ɪnˈtɜ:rpɹətər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpouətri][ʌv; əv] [ˈʌðər] [ləəndz] [θru:] [ðə; ði]
he was an enthusiastic interpreter of the poetry of other lands through the
他 曾是 一个 热情的 翻译 的 这 诗 的 其他 土地 通过 这

[ˈmi:diəm] [ʌv; əv] [ˈtrʌstwɜ:rði] [ænd; ənd][ˈgreɪsf(ə)] [trænzˈleɪfənz, trænˈsleɪfənz] .
medium of trustworthy and graceful translations .
中等的 的 值得信赖的 和 优美 翻译 .
他是一位热情洋溢的译者，通过可靠而优美的翻译，诠释着其他国家的诗歌。

[ɪn] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [hɪz; ɪz] [ˈɜ:rlɪst] [ˈvɑ:ljəm] [ʌv; əv] [vɜ:rs] , [ðə; ði][trænzˈleɪfənz, trænˈsleɪfənz] ,
In Voices of the Night , his earliest volume of verse , the translations ,
在 声音 的 这 夜晚 , 他的 最早 体积 的 诗 , 这 翻译 ,
[frʌm; frəm] [mənˈri:k] , [loʊp] [di:][ˈvegər] ,
from Manrique , Lope de Vega ,
从 曼里克 , 洛佩 德 维加 ,
在他的最早的诗集《夜之声》中，收录了曼里克、洛佩·德·维加等人的译作。

[ˈdænti] , [tʃɑ:rlz] - , [ˈkla:psta:k] , [ænd; ənd] [ˈu:lənd] , [ˌaʊtˈhʌmbər] [ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] [ˈpi:sɪz]
Dante , Charles d'Orléans , Klopstock , and Uhland , outnumber the original pieces
但丁 , 查尔斯 - , 克洛普斯托克 , 和 乌兰德 , 人数占优 这 原来的 件
[ˈɔ:lmooʊst] [tu:] [tu:; tə][wʌn] .
almost two to one .
几乎 二 到 一 .
但丁、查尔斯·奥尔良、克洛普施托克和乌兰德的作品数量几乎是原作的两倍。

[ðer; ðər] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ɪz] [fɪˈdeləti] [ɪn][ˈspɪrɪt][ænd; ənd] [ˈletər] .
Their characteristic is fidelity in spirit and letter .
他们的 特征 是 忠诚 在 精神 和 信 .
他们的特点是言行一致，忠于传统。

[ðeɪ] [ˈlæstreɪt] [ðə; ði][ˈdʒiːniəs][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɒʊət] [huː] [faʊnd] [ˈpleɪzər] [ɪn] [ˈɡɪvɪŋ] [ˈwaɪdəɪr] [ˈɔːdiəns]
They illustrate the genius of a poet who found pleasure in giving wider audience
他们 阐明 这 天才 的 一个 诗人 WHO 成立 乐趣 在 给予 更广泛 观众
[tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][men][hiː; hi] [lʌvd] ,
to the work of men he loved ,
到 这 工作 的 男人 他 喜爱 ,
它们展现了一位诗人的天才之处，他乐于让更多人了解他所喜爱的人的作品。

[ænd; ənd] [huː] [dɪd][hɪz; ɪz][ˈʌtmoʊst][tuː; tə] [prɪˈzɜːrv] [ðə; ði][ˈsɪŋɡjələr] [ˈkwɑːlətɪz] [ʌv; əv] [ðiːz] [men] .
and who did his utmost to preserve the singular qualities of these men .
和 WHO 做过 他的 极致 到 保存 这 单数 品质 的 这些 男人 .
他竭尽全力保留了这些人的独特品质。

[ˈlɔːŋˌfeləʊz] [ˈsekənd] [ˈvɑːljəm] , [ˈbælədʒ] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈpɒʊəmz] , [kənˈteɪnz] [ˈoʊnli] [fɔːr]
Longfellow's second volume , Ballads and Other Poems , contains only four
朗费罗的 第二 体积 , 民谣 和 其他 诗歌 , 包含 仅有的 四
[trænzˈleɪʃənz, trænˈsleɪʃənz] ,
translations ,
翻译
朗费罗的第二卷《歌谣集及其他诗歌》中只收录了四首译作。

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] - [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔː(r)dʒ] [ˈsʌpər] ,
but one of them is Tegnér's Children of the Lord's Supper ,
但 一 的 他们 是 - 孩子们 的 这 主场 晚餐 ,
但其中之一是泰格纳的《主的晚餐的孩子们》，

[ɪn] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [hekˈsæmɪtər] [vəːsɪz] .
in three hundred and fifty hexameter verses .
在 三 百 和 五十 六音步 诗句 .
共三百五十首六音步诗。

[ðə; ði] [ˈbelfri] [ʌv; əv] [bruːʒ] [kənˈteɪnz] [ə; eɪ][ˈhændfʊl][ʌv; əv] translations237
The Belfry of Bruges contains a handful of translations237
这 钟楼 的 布鲁日 包含 一个 少数 的 translations237
布鲁日钟楼里有一些译本237

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] ,
from the German ,
从 这 德语 ,
来自德语，

[ɪnˈkluːdɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪrɪk] [ʌv; əv] [ˈhaɪnɪz] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [kɔːz] [rɪˈɡret] [ðæt] [ˈlɒŋfeləʊ] [dɪd][nɑːt]
including a lyric of Heine's done in a way to cause regret that Longfellow did not
包括 一个 歌词 的 海涅的 完毕 在 一个 方式 到 原因 后悔 那 朗费罗 做过 不是
[pʊt] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbʌtʃ] [ˈdʒɜː] [ˈliːdə(r)] [ˈɪntuː] [ˈɪŋɡlɪʃ] .
put more of the Buch der Lieder into English .
放 更多的 的 这 布赫 德尔 歌曲 进入 英语 .
其中收录了海涅的一首歌词，让人不禁遗憾朗费罗没有将更多《歌曲集》翻译成英文。

[ɪn][ðə; ði] [ˈsiːsaɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfaɪərsaɪd][ɪz][ˈɡɪv(ə)n][ɪnˈtaɪər] - [ðə; ði][blaɪnd][ɡɜːrli][ʌv; əv] - - -
In The Seaside and the Fireside is given entire ' The Blind Girl of Castèl Cuillè ' - - -
在 这 海滨 和 这 炉边 是 给定 全部的 - 这 瞎的 女孩 的 - - -
[baɪ][ðə; ði][ˈbɑːrbər] - [ˈpɒʊət][ˈdʒæsmɪn] .
by the barber - poet Jasmin .
经过 这 理发师 - 诗人 茉莉花 .
《海边与炉边》完整地收录了理发师兼诗人贾斯敏的《卡斯特尔库耶的盲女》。

[ðə; ði][trænz'leɪfənz, træn'sleɪfənz] [bʌlk] [soʊ][lɑ:rdʒ][ænd; ənd][ɑ:r; ər][soʊ] ['pleɪnli] [ə; eɪ][ˈleɪbər][ʌv; əv] [ʌv] [ðæt]
The translations bulk so large and are so plainly a labor of love that
这 翻译 大部分 所以 大的 和 是 所以 显然 一个 劳动 的 爱 那
[aɪ'ti:] [wʊd] [si:m] [æz; əz] [ɪf] ['lɒŋfeləu] [rɪ'gɑ:rdɪd] [sʌtʃ] [wɜ:rk][æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
it would seem as if Longfellow regarded such work an important part of his
它 会 似乎 作为 如果 朗费罗 认为 这样的 工作 一个 重要的 部分 的 他的
[poʊ'etɪk] ['mɪʃ(ə)n] .
poetic mission .
诗意的 使命 .

这些译作篇幅巨大，显然是倾注了作者满腔热情的心血，以至于朗费罗似乎将这项工作视为他诗歌创作使命的重要组成部分。

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ni:d] [tu:; tə][ɜ:rdʒ][ðə; ði][trænz'leɪtər, træns'leɪtər][tu:; tə] -
At the present time there is no need to urge the translator to '
在 这 展示 时间 那里 是 不 需要 到 敦促 这 翻译 到 -
[ə'græn,daɪz] [hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] .
aggrandize his office .
夸大 他的 办公室 .

目前没有必要敦促译者“抬高自己的职位”。

- [hi:; hi] [dʌz] [soʊ] ['tʃɪrfəli] .
' He does so cheerfully .
- 他 做 所以 愉快地 .
他乐于这样做。

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ'ti:][ɪz] [dʌn] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
Sometimes it is done for him .
有时 它 是 完毕 为了 他 .
有时是别人替他做的。

[ɑ:r; ər][wi:; wi][nɑ:t][təʊld] [ðæt] [fɪts'dʒerəld] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['greɪtər] ['poʊət][ðæn; ðən]['oʊmɑ:r] [kɑɪ'ɑ:m] ?
Are we not told that Fitzgerald was a greater poet than Omar Khayyám ?
是 我们 不是 讲述 那 菲茨杰拉德 曾是 一个 更大的 诗人 比 奥马尔 卡亚姆 ?
难道不是有人说菲茨杰拉德比奥马尔·海亚姆更伟大吗？

[ɪn] - [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [hæd; həd][nɑ:t] [groʊn] [soʊ] [greɪt] .
In 1840 the office had not grown so great .
在 - 这 办公室 有 不是 生长 所以 伟大的 .
1840年，该机构的规模还没有发展到如此之大。

[ðɪs] [ɪn'tɜ:rprəteɪtv] [wɜ:rk][baɪ][noʊ] [mi:nz] ['endɪd] [wen] ['bɜ:ŋ,feɪloʊz] [feɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [kri'eɪtv]
This interpretative work by no means ended when Longfellow's fame as a creative
这 解释性的 工作 经过 不 方法 结束 什么时候 朗费罗的 名声 作为 一个 有创造力的
['poʊət][wʌz; wəz][æt; ət][ɪts] [haɪt] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['evri] [ɪn'sentɪv] [tu:; tə] [bɪld] [fɔ:r; fər]
poet was at its height and there was every incentive to build for
诗人 曾是 在 它是 高度 和 那里 曾是 每一个 激励 到 建造 为了
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

即使朗费罗作为一位富有创造力的诗人的名声达到了顶峰，并且他有充分的理由为自己铺路，这种诠释工作也绝不会就此结束。

[wen] [kəm'paɪlɪŋ] ([wɪð; wɪθ] ['feltənz] [eɪd]) [ðə; ði]['poʊəts][ænd; ənd]['poʊətri][ʌv; əv] ['jʊrəp] [hi:; hi]
When compiling (with Felton's aid) the Poets and Poetry of Europe he
什么时候 编译 (和 费尔顿的 援助) 这 诗人 和 诗 的 欧洲 他
[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] ['meni] ['pi:sɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['vɑ:ljəm] .
translated many pieces for the volume .
翻译 许多 件 为了 这 体积 .
在费尔顿的帮助下，他编纂了《欧洲诗人与诗歌》一书，并为该书翻译了许多作品。

[hiː; hi] [geɪv] [ˈjɪrz] [tuː; tə][ˌreprəˈdjuːsɪŋ] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ðə; ði][ˈmædʒəsti][ʌv; əv] [ˈdæntiːz] [vɜːrs] ,
He gave years to reproducing in English the majesty of Dante's verse ,
他 给予 年 到 繁殖 在 英语 这 威严 的 但丁的 诗 ,
他花费数年时间, 致力于用英文重现但丁诗歌的雄伟壮丽。

[ˈkaʊntɪŋ] [hɪmˈself] [ˈfɔːrtʃənət] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈtrænskɪpt] , [meɪd] [ɪn][ɔːl] [ˈrevərəns] [ænd; ənd] [ʌv] ,
counting himself fortunate if his transcript , made in all reverence and love ,
计数 他自己 幸运 如果 他的 文字稿 , 制成 在 全部 尊敬 和 爱 ,
[əˈprəʊtʃt] [ɪts] [greɪt] [əˈrɪdʒən(ə)] .
approached its great original .
接近 它是 伟大的 原来的 .

如果他怀着无比的敬畏和爱意所抄写的版本能够接近其伟大的原作, 他就会感到无比幸运。

[ðɪs] [dɪsˈɪntrəstɪdnɪs] [ɪn][ðə; ði][ˈeksərsaɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrt][ɪz][soʊ] [ˈɡreɪtli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈɑːnər] [ðæt]
This disinterestedness in the exercise of his art is so greatly to his honor that
这 无私 在 这 锻炼 的 他的 艺术 是 所以 非常 到 他的 荣誉 那
[preɪz] [brɪˈkʌmz] [ɪmˈpɜːrt(ə)nənt] .
praise becomes impertinent .
称赞 变成 无礼 .

他这种对艺术创作的无私奉献精神, 对他而言是如此的珍贵, 以至于任何赞美都显得不合时宜。

[ˈkæθəlɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈætɪtuːd] [tɔːrd] [ˈwɜːrkərz] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv][ˈpəʊəziˌpəʊəsi] ,
Catholic in his attitude toward workers in the field of poesy ,
天主教 在 他的 态度 朝向 工人 在 这 场地 的 诗 ,
他对诗歌领域的工作者抱有天主教式的态度,

[ˈlɒŋfeləʊ] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪn]
Longfellow recognized the truth of the line
朗费罗 认可 这 真相 的 这 线
朗费罗认识到了这句诗的真谛。

[ˈmeni] [ðə; ði] [ˈsɒŋz] , [bʌt; bət] [sɔːŋ] [ɪz][wʌn] . -
Many the songs , but song is one . 238
许多 这 歌曲 , 但 歌曲 是 一 . -
歌曲很多, 但歌曲只有一首。238

[ˈlɔːŋfeləʊz] [ˈɜːrli] [vɜːrs] [hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [ˈrekwɪzɪts] [fɔːr; fər][ˌpɔːpjuˈləreɪti] ; [aɪ ˈtiː][ɪz] [klɪr] ,
Longfellow's early verse had all the requisites for popularity ; it is clear ,
朗费罗的 早期的 诗 有 全部 这 必备条件 为了 人气 ; 它 是 清除 ,
[məˈləʊdiəs] , [ˈsɪmp(ə)l][ɪn][ɪts][ˈlesnz; ˈlesənz] ,
melodious , simple in its lessons ,
悦耳动听 , 简单的 在 它是 课程 ,
朗费罗早期的诗歌具备所有流行要素: 清晰易懂、旋律优美、寓意浅显易懂。

[tɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [ˈsentɪmənt] [ænd; ənd] [ˈmelənkaːli] , [dæft] [wɪð; wɪθ][roʊˈmæntɪk] [ˈkʌlər] ,
tinged with sentiment and melancholy , dashed with romantic color ,
带点色调 和 情绪 和 忧郁 , 虚线 和 浪漫的 颜色 ,
带着一丝感伤和忧郁, 点缀着浪漫的色彩,

[ænd; ənd] [əˈbaʊndɪŋ] [ɪn] [freɪzɪz] [wɪt] [kætʃ] [ðə; ði] [ɪr] [ænd; ənd] [ˈpʌlseɪt] [ɪn][ðə; ði] [breɪn] .
and abounding in phrases which catch the ear and pulsate in the brain .
和 丰富 在 短语 哪个 抓住 这 耳朵 和 搏动 在 这 脑 .
并且充满了朗朗上口、令人印象深刻的词句。

[ðə; ði][ˈpəʊət] [ˈvɔɪsɪz] [ðə; ði] [ˈlɔːŋɪŋ] , [rɪˈɡrets] , [fɪrʒ] , [æspəˈeɪʃənz] , [ðə; ði] [ˈrestləsnəs] , [ɔːr][ðə; ði]
The poet voices the longings , regrets , fears , aspirations , the restlessness , or the
这 诗人 声音 这 渴望 , 遗憾 , 恐惧 , 抱负 , 这 躁动不安 , 或者 这
[feɪθ] ,
faith ,
信仰 ,
诗人表达了渴望、遗憾、恐惧、抱负、不安或信仰。

[wɪtʃ] [goʊ][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ðə; ði][wɔːrp][ænd; ənd] [wʊf] [ʌv; əv] ['evrɪdeɪ] [laɪf] .
which go to make up the warp and woof of everyday life .

哪个 去 到 制作 向上 这 经 和 纬 的 每天 生活 .

它们构成了日常生活的经纬。

[æn; ən] ['æləɡɔːrɪ] , [ə; eɪ] ['mɔrəlaɪzd] ['ledʒənd] , [ə; eɪ] [sɔːŋ] , [ə; eɪ][ˌmedi'teɪ(ə)n] , [ə; eɪ] ['bæləd] ,
An allegory , a moralized legend , a song , a meditation , a ballad ,

一个 寓言 , 一个 道德化的 传奇 , 一个 歌曲 , 一个 冥想 , 一个 民谣 ,

寓言、道德寓言、歌曲、冥想、民谣

— [ðiːz] [ɑːr; ər] [wʌt] [wiː; wi][faɪnd][ɪn] ['tɜːrniŋ] [ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ɔːr][ðə; ði]
— these are what we find in turning the leaves of Voices of the Night or the

— 这些 是 什么 我们 寻找 在 转弯 这 树叶 的 声音 的 这 夜晚 或者 这

['bælədʒ] .

Ballads .

民谣 .

——这些就是我们在翻阅《夜之声》或《民谣集》时所发现的。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['pɑːpjələər]['kwaːləti][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ə'teɪnd] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [θɔːt] .
Here is a certain popular quality not to be attained by taking thought .

这里 是 一个 肯定 受欢迎的 质量 不是 到 是 已达到 经过 采取 想法 .

有一种受欢迎的品质，并非通过思考就能获得。

- [ə; eɪ] [saɪːm] [ʌv; əv] [laɪf] , -

' A Psalm of Life , '

- 一个 诗篇 的 生活 , -

《生命之歌》

- ['flaʊərz] , -

' Flowers , '

- 花朵 , -

'花朵， '

- [ðə; ði] [br'liːgərd] ['sɪti] , -

' The Beleaguered City , '

- 这 饱受围困的 城市 , -

《被围困的城市》

- [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['blæksmɪθ] , -

' The Village Blacksmith , '

- 这 村庄 铁匠 , -

《乡村铁匠》

- [ðə; ði] ['reɪni] [deɪ] , -

' The Rainy Day , '

- 这 下雨 天 , -

《雨天》

- ['meɪdn,hʊd] , -

' Maidenhood , '

- 少女时代 , -

“少女时代”，

- [ɪk'selsɪr] , -

' Excelsior , '

- 精益求精 , -

“精益求精，”

- [ðə; ði] [brɪdʒ] , -

' The Bridge , '

- 这 桥 , -

《桥》

- [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [dʌn] , -
- **The Day is Done** , -
- 这 天 是 完毕 , -

“一天结束了。”

- [ˌrezɪɡˈneɪʃ(ə)n] , -
- **Resignation** , -
- 辞职 , -

“辞职,”

- [ðə; ði] [ˈbɪldərz] ,
- **The Builders** ,
- 这 建筑商 ,

《建造者》

- [ɑːr; ər][ə; eɪ] [fjuː] [əˈmʌŋ] [ˈmeni] [,ɪləˈstreɪʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv] [vɜːrs] [wɪtʃ] [ˈkæərɪd]
- **are a few among many illustrations of the type of verse which carried**
- 是 一个 很少 之中 许多 插图 的 这 类型 的 诗 哪个 携带
[ˈbɔːŋ,felouz] [neɪm] [ˈɪntuː] [ˈevri] [hoʊm] [wer] [ˈpoʊətri][ɪz] [riːd] .
Longfellow's name into every home where poetry is read .
朗费罗的 姓名 进入 每一个 家 在哪里 诗 是 读 .

这些只是众多诗歌范例中的几个，正是这类诗歌让朗费罗的名字传遍了每个爱读诗的家庭。

[ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv][ɪˈməʊʃənz] [ɪkˈsprest] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪmplɪst] .
The range of emotions expressed is of the simplest .
这 范围 的 情绪 表达 是 的 这 最简单的 .

所表达的情感范围是最简单的。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈfiːlɪŋ] , [bʌt; bət][noʊ] [ˈθɪŋkɪŋ] .
There is feeling , but no thinking .
那里 是 感觉 , 但 不 思维 .

有感觉，但没有思考。

[ðə; ði][roʊˈbʌst] [ˈriːdər] [huː] [pərˈtʃəns] [hæz; hæz] [ˈbætənd] [ʌv; əv] [leɪt] [ɑːn] [ˈstɜːrdi] [ˈdaɪət] , [laɪk] [fiˈfiːn]
The robust reader who perchance has battened of late on sturdy diet , like Ffine
这 强壮的 读者 WHO 或许 有 板条 的 晚的 在 结实的 饮食 , 喜欢 菲菲内
[æt; ət][ðə; ði] [fer] ,
at the Fair ,
在 这 公平的 ,

这位体格健壮的读者，或许最近像集市上的菲菲娜一样，一直坚持健康饮食。

[ˈhɑːrdli] [noʊz] [wʌt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈpoʊəmz] , [soʊ][ˈlɪt(ə)] [rɪˈzɪstəns] [duː] [ðeɪ] [ˈɔːfər] [tuː; tə]
hardly knows what to make of these poems , so little resistance do they offer to
几乎 知道 什么 到 制作 的 这些 诗歌 , 所以 小的 反抗 做 他们 提供 到
[ðə; ði][maɪnd] .
the mind .
这 头脑 .

这些诗歌让人难以理解，因为它们几乎没有给心灵带来任何阻力。

[ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [laɪz][ɑːn][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] .
The meaning lies on the surface .
这 意义 谎言 在 这 表面 .

意义就体现在表面。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][noʊ] [les] [truː] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈes(ə)ns] [ɪz] [poʊˈetɪkl] .
But it is no less true that their essence is poetical .
但 它 是 不 较少的 真的 那 他们的 本质 是 诗意的 .

但不可否认的是，它们的本质是诗意的。

[ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ˈnevər] [ˈlækɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [noʊt] [ʌv; əv] [dɪˈstɪŋkʃn] .
The one thing never lacking is the note of distinction .
这 一 事物 绝不 缺乏 是 这 笔记 的 区别 .

唯一不缺的就是那份独特性。

[ðə; ði][ˈhju:mən][ˈkwa:ləti][tu:;; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈpʊəməŋ][æz; əz][ðə; ði] - [ˈfʊtstɛps] [ʌv; əv][ˈeɪndʒəlz]
The human quality to be found in such a poem as the ' Footsteps of Angels
这 人类 质量 到 是 成立 在 这样的 一个 诗 作为 这 - 脚步声 的 天使
- [ˈɔ:lmoʊst] [əʊnəˈpaʊəz] [ðə; ði][pʊəˈetɪk] [ˈelɪmənt] . -
' almost overpowers the poetic element . 239
- 几乎 压倒性优势 这 诗意的 元素 . -

在《天使的脚步》这样的诗歌中，所蕴含的人性几乎盖过了诗歌本身的元素。239

[ˌnevərðəˈles] [ðə; ði][ˈpʊəətɪɹi][ɪz][ðer; ðər] , [ænd; ənd][baɪ][ˈvɜ:rtʃu:] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈlɔ:ŋˌfelouz] [ˈɜ:rlɪ] [wɜ:rk]
Nevertheless the poetry is there , and by virtue of this Longfellow's early work
尽管如此 这 诗 是 那里 , 和 经过 美德 的 这 朗费罗的 早期的 工作
[laɪvz; lɪvz] .
lives .
生活 .

然而，诗歌就在那里，也正因如此，朗费罗的早期作品才得以流传下来。

[ˈʌðər] [ˈpʊəəmz] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [ˈskɑ:lə-z] [lʌv] [fɔ:r; fər][ðə; ði][pæst] .
Other poems show his scholar's love for the past .
其他 诗歌 展示 他的 学者的 爱 为了 这 过去的 .

其他诗作则展现了他对历史的学者情怀。

[ðeɪ] [ɪkˈspres] [ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈlɔ:ŋɪŋ] [felt] [baɪ][æŋ; ən] [ɪnˈhæbɪtənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kru:d] [nu:] [lænd][fɔ:r; fər]
They express the natural longing felt by an inhabitant of a crude new land for
他们 表达 这 自然的 渴望 毛毡 经过 一个 居民 的 一个 原油 新的 土地 为了
[ˈkʌntrɪz] [wer] [ˈroʊməns] [laɪz] [θɪk] [brˈkəz, brˈkɔ:z][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɪz] [ˈeɪnʃənt] .
countries where romance lies thick because history is ancient .
国家 在哪里 浪漫 谎言 厚的 因为 历史 是 古老的 .

它们表达了生活在一个原始新大陆的人们，对那些历史悠久、充满浪漫气息的国家的自然向往。

- [ðə; ði] [ˈbelfri] [ʌv; əv] [bru:ʒ] - [ænd; ənd] - [ˈnjuərəmbə:g] - [ɑ:r; ər][ɪgˈzæmpəlz] .
' The Belfry of Bruges ' and ' Nuremberg ' are examples .
- 这 钟楼 的 布鲁日 - 和 - 纽伦堡 - 是 示例 .

“布鲁日钟楼”和“纽伦堡”就是例子。

[mɔ:ɹˈoʊvər] [ˈlɔ:ŋˌfelouz] [ˈbælədz] [hæv; həv][ˈdʒenjuɪn][ˈkwa:ləti] .
Moreover Longfellow's ballads have genuine quality .
而且 朗费罗的 民谣 有 真的 质量 .

此外，朗费罗的民谣也具有真正的品质。

- [ðə; ði] [ˈskelɪt(ə)n] [ɪn][ˈɑ:rmər] - [ˈɪləstreɪts] [hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] [ʌv; əv] [skændɪˈnevjən] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] .
' The Skeleton in Armor ' illustrates his study of Scandinavian literature .
- 这 骨骼 在 盔甲 - 图示 他的 学习 的 斯堪的纳维亚语 文学 .

《身披盔甲的骷髅》展现了他对斯堪的纳维亚文学的研究。

- [ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhespərəs] - [ɪz] [beɪst] [ɑ:n][æŋ; ən][ˈæktʃuəl] [ˈɪnsɪdənt] [wɪtʃ] [keɪm] [ˈʌndər]
' The Wreck of the Hesperus ' is based on an actual incident which came under
- 这 破坏 的 这 赫斯珀勒斯 - 是 基于 在 一个 实际的 事件 哪个 来了 在下面
[hɪz; ɪz] [ˈnoʊtɪs] .
his notice .
他的 注意 .

《赫斯珀勒斯号沉没记》是根据他注意到的一起真实事件改编的。

[ðə; ði][ˈkrɪtɪsɪzəm] [rɪˈflektɪŋ] [ɑ:n] [ðɪs] [ˈbæləd][brˈkəz, brˈkɔ:z][ðə; ði][ˈpʊəət][hæd; həd] [ˈnevər] [sɪ:n] [ðə; ði] [rɪ:f]
The criticism reflecting on this ballad because the poet had never seen the reef
这 批评 反思 在 这 民谣 因为 这 诗人 有 绝不 已见 这 礁
[ʌv; əv] [ˈnɔ:rmənz] [woʊ] ,
of Norman's Woe ,
的 诺曼的 悲哀 ,

批评者们反思这首民谣，是因为诗人从未见过诺曼之祸礁。

[ɪz] ['su:pəfain] .
is superfine .
是 超细 .

非常精细。

['lɒŋfeləu] [wʌz; wəz][bɔ:rn][ænd; ənd] [riəd] ['ɔ:lməʊst] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['stoʊnz] [θrəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ət'læntɪk]
Longfellow was born and reared almost within a stone's throw of the Atlantic
朗费罗 曾是 出生 和 饲养 几乎 之内 一个 石头的 扔 的 这 大西洋
.
.
.

朗费罗出生并成长于离大西洋几乎只有咫尺之遥的地方。

[hɪz; ɪz] ['nɑ:ɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][brɪ'gæn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɜ:rst]['lesnz; 'lesənz][ɪn][laɪf] .
His knowledge of the ocean began with his first lessons in life .
他的 知识 的 这 海洋 开始 和 他的 第一的 课程 在 生活 .

他对海洋的了解始于他上的第一堂课。

[hɪz; ɪz] [si:] ['pəʊəməz][ɑ:r; əɹ] [dɪ'stɪŋktɪv] .
His sea poems are distinctive .
他的 海 诗歌 是 独特的 .

他的海洋诗歌独具特色。

- [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , -
' **The Building of the Ship** , -
- 这 建筑 的 这 船 , -

《造船》

- [ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv] ['drɪftwʊd] , -
' **The Fire of Driftwood** , -
- 这 火 的 浮木 , -

《漂木之火》

- [sɜ:ɹ] ['hʌmfri] ['ɡɪlbəɹt] , -
' **Sir Humphrey Gilbert** , -
- 先生 汉弗莱 吉尔伯特 , -

“汉弗莱·吉尔伯特爵士”

- [ðə; ði] ['si:kɹət] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] , -
' **The Secret of the Sea** , -
- 这 秘密 的 这 海 , -

《海洋的秘密》

- [ðə; ði] ['laɪthaʊs] , -
' **The Lighthouse** , -
- 这 灯塔 , -

《灯塔》

- ['kraɪseɪɔ:ɹ] , - [ænd; ənd] - ['si:wi:d] ,
' **Chrysaor** , ' **and** ' **Seaweed** ,
- 克律萨俄耳 , - 和 - 海藻 ,

“Chrysaor”和“海藻”

- ['weðər] [ɔ:ɹ][nɑ:t] [ðeɪ] [dɪ'zɜ:rv] [ðə; ði] [preɪz] ['henli] ['ɡɪvz] [ðem; ðəm] ,
' **whether or not they deserve the praise Henley gives them** ,
- 无论 或者 不是 他们 应得 这 称赞 亨利 给予 他们 ,

无论他们是否配得上亨利给予他们的赞扬，

[wɪl] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] [ə'kaʊntɪd] [ə'mʌŋ] ['lɔ:ŋfeləʊz] [ker.ək.tə'rɪs.tɪk] ['pi:sɪz] .
will always be accounted among Longfellow's characteristic pieces .
将要 总是 是 已记录 之中 朗费罗的 特征 件 .

这将始终被视为朗费罗的代表作之一。

[tu:] [ʌðər] [wɜ:rks] [meɪ] [bi:; bi][ˈnoʊtɪd][ɪn] [ðɪs] [ˈsekʃ(ə)n] : [ðə; ði][ˈpoʊəmz][ɑ:n] [ˈsleɪvəri] [ænd; ɐnd][ə; eɪ] [pleɪ]
Two other works may be noted in this section : the Poems on Slavery and a play
二 其他 作品 可能 是 著名的 在 这 部分 : 这 诗歌 在 奴隶制 和 一个 玩
,
:
,

本节还需提及另外两部作品：《论奴隶制的诗歌》和一部戏剧。

[ðə; ði] [ˈspæniʃ] [ˈstu:d(ə)nt] .
The Spanish Student .
这 西班牙语 学生 .

西班牙学生。

[ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv] [ðɪ:z] , [ðoʊ] [ækəˈdemɪk] , [ˈfoʊz] [haʊ] [ˈɜ:rlɪ] [ˈlɒŋfeləu] [tʊk] [hɪz; ɪz][ræŋk]
The first of these , though academic , shows how early Longfellow took his rank
这 第一的 的 这些 , 尽管 学术的 , 演出 如何 早期的 朗费罗 采取 他的 秩
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ʌnˈpɑ:pjələr][maɪˈnɔ:rəti] .
with the unpopular minority .
和 这 不受欢迎的 少数民族 .

第一个例子虽然是学术性的，但它表明朗费罗很早就接受了自己属于不受欢迎的少数群体这一事实。

[ðə; ði] [ˈspæniʃ] [ˈstu:d(ə)nt] , [ə; eɪ] [pleɪ] [berɪst] [ɑ:n][lɑ:] - [ʌv; əv] [sərˈvænti:z] , [wʌz; wəz] written240
The Spanish Student , a play based on La Gitanilla of Cervantes , was written240
这 西班牙语 学生 , 一个 玩 基于 在 拉 - 的 塞万提斯 , 曾是 written240
《西班牙学生》是一部根据塞万提斯的《吉塔尼拉》改编的戏剧，创作于240年。

[kɑ:n] [ˈɑ:mɔr] , [ænd; ɐnd] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [səˈlerɪti] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [maɪˈself][ˈkeɪpəb(ə)] .
con amore , and ' with a celerity of which I did not think myself capable .
康 爱 , 和 - 和 一个 速度 的 哪个 我 做过 不是 思考 我 有能力的 .
con amore，并且“以我自认为无法企及的速度”。

- [ˈlɒŋfeləu] [hæd; həd] [greɪt] [hoʊps][ʌv; əv][ɪts] [səkˈses] ,
' Longfellow had great hopes of its success ,
- 朗费罗 有 伟大的 希望 的 它是 成功 ,

朗费罗对它的成功寄予厚望，

[ðoʊ] [hi:; hi] [si:mz] [nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [æmˈbɪʃəs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][drəˈmætɪk][ˌpri:z(ə)nˈteɪ(ə)n] .
though he seems not to have been ambitious for a dramatic presentation .
尽管 他 似乎 不是 到 有 到过 雄心勃勃 为了 一个 戏剧性 推介会 .
虽然他似乎并没有追求戏剧性的表演效果。

[ðə; ði] [səkˈses] [wʌz; wəz][tu:; tə] [kʌm] [θru:] [ðə; ði] [ˈri:dər] .
The success was to come through the reader .
这 成功 曾是 到 来 通过 这 读者 .

成功将来自读者。

[ðə; ði] [ˈspæniʃ] [ˈstu:d(ə)nt] [ˈfoʊz] [ðæt] [ˈlɒŋfeləu] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [ɡʊd] [ˈæktɪŋ] [pleɪz]
The Spanish Student shows that Longfellow could have written good acting plays
这 西班牙语 学生 演出 那 朗费罗 可以 有 书面 好的 表演 演出
[hæd; həd][hi:; hi] [ˈtʃoʊzn] [tu:; tə] [səbˈmɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌɪrɪˈteɪ(ə)n] [ænd; ɐnd] [rɪˈbʌfs] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ðə; ði]
had he chosen to submit to the irritations and rebuffs which are the
有 他 选定 到 提交 到 这 刺激 和 拒绝 哪个 是 这
[ɪnˈevɪtəb(ə)] [prɪˈlɪmɪnerɪ] [tu:; tə][drəˈmætɪk] [ɡʊd] [ˈfɔ:rtʃən] .
inevitable preliminary to dramatic good fortune .
不可避免的 初步的 到 戏剧性 好的 财富 .

《西班牙学生》表明，如果朗费罗愿意接受那些通往戏剧成功之路不可避免的挫折和拒绝，他本可以创作出优秀的戏剧作品。

[ˈvaɪ, ˈvi:]
VI
六年级

[i'vændʒili:n] , [ˌhaɪə'wɔθə] , [maɪlz] ['stændɪʃ] , [teɪlɪz; 'teɪlɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['weɪsaɪd] [ɪn]
EVANGELINE , **HIAWATHA** , **MILES STANDISH** , **TALES OF A WAYSIDE INN**
伊万杰琳 , 海华沙 , 英里斯坦迪什 , 故事的一个路边客栈

《伊万杰琳》、《海华沙》、《迈尔斯·斯坦迪什》、《路边客栈的故事》

[i'vændʒili:n] [ænd; ənd][ˌhaɪə'wɔθə][mɑ:rk][ðə; ði]['klaɪmæks][ʌv; əv] ['lɔ:ŋ,feloʊz] [kən'tempərəri] ˌpɑ:pju'lærəti]
Evangeline and Hiawatha mark the climax of Longfellow's contemporary popularity
伊万杰琳和海华沙标记这高潮的朗费罗的当代的人气

[ænd; ənd] [meɪ] [bi:; bi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['bʊlwəks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪm] .
and may be regarded as the principal bulwarks of his fame .
和可能是认为作为这主要的堡垒的他的名声 .

《伊万杰琳》和《海华沙》标志着朗费罗当代人气的巅峰，可以被视为他声名鹊起的主要支柱。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['ænɪkdoʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'fekt] [ðæt] ['hɔθɔ:rn] , [tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]
There is an anecdote to the effect that Hawthorne , to whom the subject of
那里是一个轶事到这影响那霍桑 , 到谁这主题的

[i'vændʒili:n] [wʌz; wəz] [prə'pouzɪd] ,
Evangeline was proposed ,
伊万杰琳曾是建议的 ,

有一则轶事提到，有人向霍桑提议创作《伊万杰琳》这个题材，

[wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'træktɪd] [baɪ][aɪ'ti:] , [waɪl] ['lɒŋfeləʊ] [si:zd] [ɑ:n][aɪ'ti:] ['i:gərli] .
was not attracted by it , while Longfellow seized on it eagerly .
曾是不是吸引经过它 , 尽管朗费罗查获在它急切地 .

他对此并不感兴趣，而朗费罗却欣然接受了它。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][daɪ'vɜ:rdʒəns][ʌv; əv][ðer; ðər]['dʒi:niəs] .
Such was the divergence of their genius .
这样的曾是这发散的他们的天才 .

这就是他们天才的差异。

['lɔ:ŋ,feloʊz] [maɪnd] ['ɔ:lweɪz] [sɔ:t] [ðə; ði] [fer] ['ʌpləndz] [ʌv; əv] [θɔ:t] , ['tʃekəd] [wɪð; wɪθ]
Longfellow's mind always sought the fair uplands of thought , checkered with
朗费罗的头脑总是寻求这公平的高地的想法 , 格子图案和
['ɔ:ltərnət] ['sʌŋfaɪn] [ænd; ənd] ['ʃædɔʊ] ;
alternate sunshine and shadow ;
备用阳光和阴影 ;

朗费罗的心灵总是向往思想的美好高地，那里阳光与阴影交替出现；

[aɪ'ti:][dɪd][nɑ:t] ['wɪlɪŋli] [trə'vɜ:rs] [di:p] [rə'vi:nz] , ['glu:mi] [ænd; ənd] [mɪ'stɪəriəs] ,
it did not willingly traverse deep ravines , gloomy and mysterious ,
它做过不是心甘情愿横穿深的峡谷 , 阴沉和神秘 ,

它并不愿意穿越幽深、阴森、神秘的峡谷。

[ɔ:r] ['hɔ:ntɪd] [groʊvz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðoʊz] [ə'baʊt] [wɪtʃ] ['hɔθɔ:rnz] ['spɪrɪt] [lʌvd] [tu:; tə] [ki:p] .
or haunted groves such as those about which Hawthorne's spirit loved to keep .
或者闹鬼的小树林这样的作为那些关于哪个霍桑的精神喜爱到保持 .

或者像霍桑的灵魂喜爱徘徊的那种闹鬼的小树林。

[ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [wɪtʃ] [led] the241
The instinct which led the241
这本能哪个引领 the241

导致241的本能

[wʌŋ]['pəʊət][tu:; tə][rɪ'dʒekt][ðə; ði] ['nærətɪv] [wʌz; wəz][æz; əz] [ɪn'fæləbl] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [led][ðə; ði] ['ʌðər]
one poet to reject the narrative was as infallible as that which led the other
一诗人到拒绝这叙述曾是作为绝对正确作为那哪个引领这其他
[tu:; tə] [ə'prəʊpriət] [aɪ'ti:] .
to appropriate it .
到合适的它 .

一位诗人拒绝接受这种叙事方式，其正确性与另一位诗人接受这种叙事方式的正确性一样高。

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [ə'kerdi:] [ɪz] [ɪn'groʊsɪŋ] [ɪn] [ɪts] ['veri] ['neɪtʃər] ,
The tale of Acadie is engrossing in its very nature ,
这 故事 的 阿卡迪 是 引人入胜 在 它是 非常 自然 ,
阿卡迪亚的故事本身就引人入胜。

[ænd; ənd] ['weðər] [təʊld] [ɪn] [proʊz] [ɔ:r] [vɜ:rs] [mʌst; məst] [ɔ:lweɪz] [ɪn'vaɪt] , [i:v(ə)n] [tʃeɪn] , [ðə; ði]
and whether told in prose or verse must always invite , even chain , the
和 无论 讲述 在 散文 或者 诗 必须 总是 邀请 , 甚至 链 , 这
[ə'tenʃ(ə)n] .
attention .
注意力 .

无论是用散文还是诗歌来讲述，都必须始终吸引甚至牢牢抓住人们的注意力。

[,aɪ 'ti:] [ɪz] [drə'mætɪk] [wɪ'dəʊt] ['bi:ɪŋ] [melədrə'mætɪk] .
It is dramatic without being melodramatic .
它 是 戏剧性 没有 存在 戏剧性的 .

它扣人心弦，却又不矫揉造作。

[ðə; ði] ['kærəktərz] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [mɪr] - [pɜ:sənz] - [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dra:mə] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [taɪps] .
The characters are not mere ' persons ' of the drama , they are types .
这 人物 是 不是 仅仅 - 人 - 的 这 戏剧 , 他们 是 类型 .
这些角色不仅仅是剧中的“人”，他们是某种类型。

[i'vændʒili:n] [wɪl] [ɔ:lweɪz] [stænd] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [æən; ən]
Evangeline will always stand for something more than the figure of an
伊万杰琳 将要 总是 站立 为了 某物 更多的 比 这 数字 的 一个
[ʌn'hæpi] [ə'keɪdɪən] [gɜ:rl] [bɪ'reft] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['lʌvər] .
unhappy Acadian girl bereft of her lover .
不开心 阿卡迪人 女孩 失去 的 她 情人 .

伊万杰琳所代表的，永远不仅仅是一个失去爱人的不幸的阿卡迪亚女孩的形象。

[æz; əz] ['lɒŋfeləu] [hæz; həz] ['peɪntɪd] [hɜ:r; hər] , [fɪz; fɪ] [ɪz] [ðə; ði] [ɪnka:r'neɪʃn] [ʌv; əv] ['bjʊ:ti] , [dɪ'vɒʊʃ(ə)n] ,
As Longfellow has painted her , she is the incarnation of beauty , devotion ,
作为 朗费罗 有 绘 她 , 她 是 这 化身 的 美丽 , 虔诚 ,
['meɪdənli] [praɪd] , [self] - [æbnɪ'geɪʃ(ə)n] .
maidenly pride , self - abnegation .
少女 自豪 , 自己 - 放弃 .

正如朗费罗笔下的她，她是美丽、虔诚、少女的骄傲和自我牺牲的化身。

[soʊ] [tu:] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] ['kærəktərz] , ['geɪbriəl] , [oʊld] ['beɪzl] , ['benədɪkt] ;
So too of the other characters , Gabriel , old Basil , Benedict ;
所以 也 的 这 其他 人物 , 加布里埃尔 , 老的 罗勒 , 本尼迪克特 ;

其他角色也是如此，加布里埃尔、老巴西尔、本尼迪克特；

[i:tʃ] [hæz; həz] [ðæt] ['ædɪd] [streŋθ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['kærəktər] [kən'si:vd] [drə'mætɪkli] [ɪz] [baʊnd] [tu:; tə]
each has that added strength which a character conceived dramatically is bound to
每个 有 那 额外 力量 哪个 一个 特点 构思 戏剧性地 是 边界 到
[hæv; həv] [ɪf] [,aɪ 'ti:] [ʃæl; ʃəl] [pru:v] ['tɪpɪk(ə)] [æz; əz] [wel] .
have if it shall prove typical as well .
有 如果 它 将 证明 典型的 作为 出色地 .

每个角色都具有戏剧性塑造的典型人物所必然具备的那种额外力量。

['lɒŋfeləu] [gerv] [hɪm'self] ['lɪt(ə)] [æŋ'zaiəti] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hɪ'stɔ:rɪk] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'keɪdɪən]
Longfellow gave himself little anxiety about the historic difficulties of the Acadian
朗费罗 给予 他自己 小的 焦虑 关于 这 历史性 困难 的 这 阿卡迪人
['kwestʃən] .
question .
问题 .

朗费罗并没有对阿卡迪亚问题的历史难题感到担忧。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðiːz] [ʌnˈhæpi] [ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ˈkærid] [əˈweɪ] [frʌm; frəm]
It was enough for him that these unhappy people were carried away from
它 曾是 足够的 为了 他 那 这些 不开心 人们 是 携带 离开 从
[ðer; ðər] [ˈhoʊmz] [ænd; ənd] [ðæt] [mʌt] [ˈmɪzəri] [ɪnˈsjuːd] .
their homes and that much misery ensued .
他们的 房屋 和 那 很多 苦难 随后 .
对他来说，这些不幸的人被带离家园，并因此遭受诸多苦难，就已经足够了。

[hiː; hi] [ˈpeɪntɪd] [ðə; ði] [frentʃ] [nˈjuːtrəlz] [æz; əz][ə; eɪ][roʊˈmænsər][mʌst; məst] .
He painted the French Neutrals as a romancer must .
他 绘 这 法语 中立者 作为 一个 浪漫主义者 必须 .
他将法国中立派描绘成浪漫主义者的标配。

[ˈfɑːðər] [fəˈlɪjən] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈsketʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði][æˈbeɪ] [lə] [ˈluːtrə] ,
Father Felician was not sketched from the Abbé Le Loutre ,
父亲 费利西安 曾是 不是 草图 从 这 阿贝 乐 卢特尔 ,
费利西安神父的画像并非以勒卢特尔神父为原型。

[nɔːr][wʌz; wəz][laɪf][ɪn][ðə; ði]ˈæktʃuəl][grænd] - [ˌɔːltəˈgeðər] [aɪˈdɪlɪk] .
nor was life in the actual Grand Pré altogether idyllic .
也不 曾是 生活 在 这 实际的 盛大 - 共 田园诗般的 .
大普雷的真实生活也并非完全田园牧歌般美好。

[ɪˈvændʒiliːn] [əˈraʊzd] [ɪntrəst] [ɪn] [frentʃ] - [əˈmerɪkən] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
Evangeline aroused interest in French - American history .
伊万杰琳 被唤醒 兴趣 在 法语 - 美国人 历史 .
伊万杰琳激发了人们对法美历史的兴趣。

[fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)l] ,
For example ,
为了 例子 ,
例如，

[ˈhjuːəl] [roʊt] [tuː; tə] [ˈbæŋkrɒft] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [fɪrd] [ˈlɒŋfeləu] [hæd; həd][sʌm; səm]
Whewell wrote to Bancroft to say that he feared Longfellow had some
惠威尔 写道 到 班克罗夫特 到 说 那 他 害怕 朗费罗 有 一些
[hɪˈstɔːrɪk(ə)l][ˈbeɪsɪs][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈstɔːrɪ] [ænd; ənd][tuː; tə][æsk][fɔːr; fər] [ɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] .
historical basis for the story and to ask for information .
历史 基础 为了 这 故事 和 到 问 为了 信息 .
惠威尔写信给班克罗夫特，说他担心朗费罗的故事有历史依据，并请求提供相关信息。

[ɪn][ðə; ði] [ˈplɪməθ] [ˈaɪdɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːlərɪk] [ˈlɪt(ə)l] captain242
In the Plymouth idyl of the choleric little captain242
在 这 普利茅斯 牧歌 的 这 胆汁质 小的 captain242
在普利茅斯田园诗般的暴躁小船长242

[huː] [bɪˈliːvd] [ðæt] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [θɪŋ] [wel] [dʌn] [wʌz; wəz][tuː; tə][duː][aɪˈtiː] [wʌnz] [self] ,
who believed that the way to get a thing well done was to do it one's self ,
WHO 相信 那 这 方式 到 得到 一个 事物 出色地 完毕 曾是 到 做 它 一个人的 自己 ,
他认为，把事情做好的办法就是亲力亲为。

[ænd; ənd] [huː] [ɪgˈzempləˌfaɪd][hɪz; ɪz] [ˈθiːəri] [baɪ] [ˈhævɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈsekrəteri] [meɪk] [ə; eɪ][prəˈpəʊz(ə)l][ʌv; əv]
and who exemplified his theory by having his secretary make a proposal of
和 WHO 举例说明 他的 理论 经过 拥有 他的 秘书 制作 一个 提议 的
[ˈmæɪrɪdʒ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
marriage for him ,
婚姻 为了 他 ,
他用实际行动证明了自己的理论，让他的秘书替他向女友求婚。

美国文学大师(American literary masters)

第10/20页

[ˈlɒŋfeləʊ] [meɪd] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst] [ˈfɔːrtʃənət] [stroʊks] .
Longfellow made one of his most fortunate strokes .
朗费罗 制成 一 的 他的 最多 幸运 笔画 .

朗费罗做出了他最幸运的一次击球。

[ðə; ði] [ˈkɔːrtʃɪp] [ʌv; əv][maɪlz] [ˈstændɪʃ] [ʃoʊd] [ðə; ði][poʊˈetɪk] [pɒsəˈbɪlɪtɪz] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrʃ] ,
The Courtship of Miles Standish showed the poetic possibilities in the harsh ,
这 求爱 的 迈尔斯 斯坦迪什 显示 这 诗意的 可能性 在 这 残酷的 ,
《迈尔斯·斯坦迪什的求婚》展现了严酷环境中蕴藏的诗意。

[draɪ][ˈæn(ə)lɪz][ʌv; əv] [ˈɜːrli] [kəˈlɒniəl][laɪf] .
dry annals of early colonial life .
干燥 志 的 早期的 殖民 生活 .

早期殖民地生活的枯燥编年史。

[ðə; ði] [ˈwʌndər] [ɪz] [ðæt] [soʊ] [fjuː] [ædˈventʃəz] [hæv; həv] [keəd] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [ðə; ði] [pæθ] [ˈɪndɪkeɪtɪd] .
The wonder is that so few adventurers have cared to follow the path indicated .
这 想知道 是 那 所以 很少 冒险者 有 关心 到 跟随 这 小路 表明的 .
令人惊讶的是，竟然很少有冒险家愿意沿着指示的道路前进。

[baʊnd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈstoːri] [ʌv; əv] [priˈsɪlə] [ænd; ənd][dʒɑːn][ˈɔːldən][ɪz][ə; eɪ][ˈhændfʊl][ʌv; əv][ˈpoʊəmz]
Bound up with the story of Priscilla and John Alden is a handful of poems
边界 向上 和 这 故事 的 普里西拉 和 约翰 奥尔登 是 一个 少数 的 诗歌
[tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈlɒŋfeləʊ] [geɪv] [ðə; ði] [kəˈlektɪv] [ˈtaɪt(ə)l][ʌv; əv] - [bɜːrdz][ʌv; əv] [ˈpæsɪdʒ] .
to which Longfellow gave the collective title of ' Birds of Passage .
到 哪个 朗费罗 给予 这 集体 标题 的 - 鸟类 的 通道 .

与普里西拉和约翰·奥尔登的故事紧密相连的是朗费罗创作的几首诗，他将这些诗统称为《候鸟》。

- [hɪr] [ɑːr; ər] [ˈsevrəl] [faɪn][ɪgˈzæmpəlz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrt] : - [ðə; ði] [ˈwɔːrdn] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪŋk] - [pɔːrts] ,
' Here are several fine examples of his art : ' The Warden of the Cinque - Ports ,
- 这里 是 一些 美好的 示例 的 他的 艺术 : - 这 典狱长 的 这 五 - 港口 ,
-
-
-

以下是他几幅优秀作品的例子：《五港总督》

- [ˈhɔːntɪd] [ˈhaʊzɪz] , -
' Haunted Houses , ' -
- 闹鬼的 房屋 , -

《鬼屋》

- [ðə; ði] [ˈdʒuːɪ] [ˈsemətəri] [æt; ət] [ˈnuːpɔːrt] , -
' The Jewish Cemetery at Newport , ' -
- 这 犹太人 公墓 在 纽波特 , -

“纽波特的犹太公墓”

- [ˈɑːlɪvər] [bæsɪlɪn] , -
' Oliver Basselin , ' -
- 奥利弗 巴塞林 , -

奥利弗·巴塞林，

- [ˈvɪktər] [ˈgælˌbreɪθ] , -
' Victor Galbraith , ' -
- 胜利者 加尔布雷思 , -

维克多·加尔布雷思

- [maɪ][lɔːst] [juːθ] , -
' **My Lost Youth** , '
- 我的 丢失的 青年 , -

《我逝去的青春》

- [ðə; ði] [dɪ'skʌvərər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [keɪp] , - [ænd; ənd] - [sæn'dælfən] .
' **The Discoverer of the North Cape** , ' **and** ' **Sandalphon** .
- 这 发现者 的 这 北 岬 , - 和 - 桑达尔丰 .

《北角的发现者》和《桑达尔丰》。

- [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] ['weðər] [ɪn] [ðiːz] [eɪt] ['pəʊəmz][wiː; wi][hæv; həv][nɑːt][ə; eɪ] [smɔːl] [bʌt; bət]
' **It is a question whether in these eight poems we have not a small but**
- 它 是 一个 问题 无论 在 这些 八 诗歌 我们 有 不是 一个 小的 但
[wel] - [naɪ] ['pɜːrfɪkt] ['lɒŋfeləu] [æn'θɑːlədʒi] .
well - high perfect Longfellow anthology .
出色地 - 夜 完美的 朗费罗 选集 .

“这八首诗是否构成了一部虽小但近乎完美的朗费罗诗选，这是一个值得探讨的问题。”

['sɜːrt(ə)nli] [noʊ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] [kæən; kən] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi] [ker.ək.tə'rɪs.tɪk] [wɪtʃ]
Certainly no selection of his writings can pretend to be characteristic which
当然 不 选择 的 他的 著作 能 假装 到 是 特征 哪个
[dʌz] [nɑːt] [kən'teɪn] [ðəm; ðəm] .
does not contain them .
做 不是 包含 他们 .

当然，任何不包含这些作品的选集都不能称得上是他的代表作。

[,haɪə'wɔθə][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][poʊ'etɪk] ['kɑːmənteri] [ɑːn][ðə; ði] ['mænərz] [ænd; ənd]
Hiawatha was not intended for a poetic commentary on the manners and
海华沙 曾是 不是 故意的 为了 一个 诗意的 评论 在 这 礼仪 和
['kʌstəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [ə'merɪkən] ['ɪndiənz] ,
customs of the North American Indians ,
海关 的 这 北 美国人 印度人 ,

《海华沙之歌》并非意在对北美印第安人的风俗习惯进行诗歌评论。

[ðoʊ] [ðæt] [ɪm'preʃ(ə)n] ['sʌmtaɪmz] [əb'teɪnz] .
though that impression sometimes obtains .
尽管 那 印象 有时 获得 .

虽然这种印象有时确实存在。

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [friː] ['hændlɪŋ] [ʌv; əv][əu'dʒɪbwei][ˈledʒəndz] [drɔːn] [frʌm; frəm] [skuːlkræfts] ['æl,dʒɪk]
It is a free handling of Ojibway legends drawn from Schoolcraft's Algic
它 是 一个 自由的 处理 的 奥吉布瓦族 传说 绘制 从 斯库克拉夫特的 藻类
[rɪ'sɜːrtʃɪz] [ænd; ənd] ['sʌplɪmentɪd] [baɪ] [ˈʌðər] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv] ['ɪndiən] [laɪf] .
Researches and supplemented by other accounts of Indian life .
研究 和 补充 经过 其他 账户 的 印度 生活 .

这是对奥吉布瓦族传说的自由改编，取材于斯库克拉夫特的《阿尔吉克研究》，并辅以其他关于印第安人生活的记载。

[ðə; ði] ['ɡroʊsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] ['mænz] ['kærəktər] , [hɪz; ɪz] ['kruːəlti] , [hɪz; ɪz] ['prɪmətɪv] [vjuːz] [ʌv; əv]
The grossness of the red man's character , his cruelty , his primitive views of
这 恶心的 的 这 红色的 男人的 特点 , 他的 残酷 , 他的 原始 浏览 的
['klenlɪnəs] , -
cleanliness , 243
清洁 , -

红种人粗鄙的性格、残忍的行径、原始的清洁观念，243

[ɑːr; ər] ['waɪzli] [kept] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['noʊb(ə)l][ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] ['kwɑːlətɪz]
are wisely kept in the background , and his noble and picturesque qualities
是 明智地 保留 在 这 背景 , 和 他的 高贵 和 如画 品质
[brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] .
brought to the front .
带来 到 这 正面 .

这些优点被巧妙地隐藏起来，而他高贵而富有诗意的品质则被凸显出来。

[ðə; ði] [saɪ'kɔ:lədʒi] [ɪz] [ɪk'stri:mli] ['sɪmp(ə)l] .

The psychology is extremely simple .
这 心理学 是 极其 简单的 .

其心理学原理极其简单。

[ðɪs] ['ɪndiən] ['edə] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪn'dʒɔɪd] [fɔːr; fər][ɪts] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [ɪts] [tʃaɪldlɪk] This Indian edda must be enjoyed for its atmosphere of the forest , its childlike
这 印度 埃达 必须 是 享受 为了 它是 气氛 的 这 森林 , 它是 孩子气
[ˈspɪrɪt] , spirit ,
精神 ,

这部印度埃达诗集应该因其所营造的森林氛围和孩童般的精神而受到欣赏。

[ænd; ʌnd][ɪts][ˈhju:mər] .

and its humor .
和 它是 幽默 .

以及它的幽默感。

[,haɪə'wɒθə] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] ['æniːmlz] ([wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] ['enəmi]) , Hiawatha was a friend of animals (when he was not their enemy) ,
海华沙 曾是 一个 朋友 的 动物 (什么时候 他 曾是 不是 他们的 敌人) ,
海华沙是动物的朋友（当他不是它们的敌人时），

[ænd; ʌnd] [ʌndər'stʊd] [ðem; ðəm][iːv(ə)n] ['betər] [ðæn; ðən] ['raɪtə-z] [ʌv; əv][mɑːdərn] ['neɪtʃər] - [bʊks] .
and understood them even better than writers of modern nature - books .
和 理解 他们 甚至 更好的 比 作家 的 现代的 自然 - 图书 .

甚至比现代自然书籍的作者更了解它们。

[wʌn] [dʌz] [nɑːt] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [jʌŋ] [ə'gen] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] - ['fɪʃɪŋ]
One does not need to be young again to enjoy the account of Hiawatha's fishing
一 做 不是 需要 到 是 年轻的 再次 到 享受 这 帐户 的 - 钓鱼

[ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði] ['skwɜːrəl] .

in company with his friend the squirrel .
在 公司 和 他的 朋友 这 松鼠 .

即使不再年轻，也能欣赏海华沙和他的朋友松鼠一起捕鱼的故事。

[ðə; ði] ['stɜːrdʒən] ['swɒləʊz] [ðem; ðəm][bəʊθ] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['skwɜːrəl] ['helps] [,haɪə'wɒθə] [get][ðə; ði]
The sturgeon swallows them both , and the squirrel helps Hiawatha get the
这 鲟 燕子 他们 两个都 , 和 这 松鼠 帮助 海华沙 得到 这
[kə'hʊː] ['krɔːsweɪz] [ɪn][ðə; ði] [fɪʃ] ,
canoe crossways in the fish ,
独木舟 十字路口 在 这 鱼 ,

鲟鱼把他们两个都吞了下去，松鼠帮助海华沙把独木舟横渡到鱼群中。

[ə; eɪ] [ˈtaɪmli] ['sɜːrvɪs] [ɪn] [ˌrekəg'nɪ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] (['æftər][bəʊθ][hæv; həv] [bɪn] ['reskjʊːd]) [hiː; hi]
a timely service in recognition of which (after both have been rescued) he
一个 及时 服务 在 认出 的 哪个 (后 两个都 有 到过 获救) 他
[rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] [neɪm] [ʌv; əv] [teɪl] - [ɪn] - [er] .
receives the honorable name of Tail - in - air .
接收 这 光荣的 姓名 的 尾巴 - 在 - 空气 .

为表彰他及时提供的救援服务，在两人获救后，他被授予“空中尾巴”的荣誉称号。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[ðə; ði][ˈpəʊəm] [əˈbaʊndz] [ɪn] [ˌɑːbzəˈveɪʃənz] [ʌv; əv][ˈænɪm(ə)l][laɪf] [wɪt] [æz; əz] [jet] [əˈweɪt] [ðə; ði][ˈsæŋk](ə)n] **the poem abounds in observations of animal life which as yet await the sanction**
这 诗 很多 在 观察 的 动物 生活 哪个 作为 然而 等待 这 制裁
[ʌv; əv][dʒɑːn] [ˈbɜːrəʊz] .
of John Burroughs .
的 约翰 伯勒斯 .

这首诗充满了对动物生活的观察，但这些观察还有待约翰·巴勒斯的认可。

[ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɪrɪːz] [ʌv; əv][ˈpəʊəmz][ɑːn][ðə; ði][hæf] - [ˈriːəl] , [hæf] - [ˈmɪθɪkl] [kɪŋ] [ˈəʊləf, ˈɔːl-] , **Taking a series of poems on the half - real , half - mythical King Olaf** ,
采取 一个 系列 的 诗歌 在 这 一半 - 真实的 , 一半 - 神话 国王 奥拉夫 ,
以半真半假的奥拉夫国王为题材创作了一系列诗歌，

[ˈædɪŋ] [ˌðerˈtuː] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [kənˈtræstɪŋ] [teɪlz; ˈteɪlɪz][frʌm; frəm] [ˈspæniʃ] , [ɪˈtæliən] , [ˈdʒuːɪʃ] , **adding thereto a group of contrasting tales from Spanish , Italian , Jewish ,**
添加 到 一个 团体 的 对比 故事 从 西班牙语 , 意大利语 , 犹太人 ,
[ænd; ənd] [əˈmerɪkən] [ˈsɔːrsɪz] , **and American sources** ,
和 美国人 来源 ,

此外，还加入了一组来自西班牙、意大利、犹太和美国的各种风格迥异的故事。

[əˈsaɪnɪŋ] [iːtʃ] [ˈnærətɪv] [tuː; tə][æn; ən] [əˈprəʊpriət] [ˈkærəktər] , [ˈbaɪndɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [təˈgeðər] **assigning each narrative to an appropriate character , binding the whole together**
分配 每个 叙述 到 一个 合适的 特点 , 结合 这 所有的 一起
[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪntrəˈdʌk(ə)n] , [ɪntəˌluːdz] , **with an Introduction , Interludes** ,
和 一个 介绍 , 插曲 ,

将每个叙事故事分配给一个合适的角色，并通过引言、插曲等将所有内容串联起来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kənˈkluːʒ(ə)n] , [ˈlɒŋfeləʊ] [prəˈduːst] [ðə; ði][ˈdʒiːniəl][teɪlz; ˈteɪlɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈweɪsaɪd] [ɪn] . **and a Conclusion , Longfellow produced the genial Tales of a Wayside Inn** .
和 一个 结论 , 朗费罗 生产 这 和蔼可亲 故事 的 一个 路边 客栈 .

最后，朗费罗创作了轻松愉快的《路边客栈的故事》。

[ðə; ði] [dɪˈvaɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpəʊəm][ɪz][oʊld] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][kæn; kən] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [nuː] [tɜːrn] . **The device of the poem is old , but it can always be given a new turn** .
这 设备 的 这 诗 是 老的 , 但 它 能 总是 是 给定 一个 新的 转动 .

这首诗的修辞手法虽然古老，但总能赋予它新的意义。

[əˈdæptɪd] [tuː; tə] [prəʊz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [vɜːrs] , [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [juːst] - [ɪn][ˈlɪt(ə)] , **Adapted to prose as well as verse , it may be used ' in little** ,
改编 到 散文 作为 出色地 作为 诗 , 它 可能 是 用过的 - 在 小的 ,
它既适用于散文也适用于诗歌，可以用于“少量，

- [æz; əz] [ˈhɑːrdɪ] [hæz; hæz] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈkrʌstɪd] [ˈkærəktərz] , [ɔːr][ɪn][ˈlɑːrdʒər][fɔːrm] , **' as Hardy has done in A Few Crusted Characters , or in larger form** ,
- 作为 哈迪 有 完毕 在 一个 很少 结壳 人物 , 或者 在 更大的 形式 ,

正如哈代在《几个老顽固》中所做的那样，或者以更大的形式，

[æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv][ˈnəʊb(ə)l] [deɪmz] . - **as in A Group of Noble Dames . 244**
作为 在 一个 团体 的 高贵 女士们 . -

例如《一群贵妇人》。244

[nəʊ] [ˈsiːkrət] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] - [ˈweɪsaɪd] [ɪn] - [wʌz; wəz][ðə; ði] - [red] [hɔːrs] **No secret was made of the fact that the ' Wayside Inn ' was the ' Red Horse**
不 秘密 曾是 制成 的 这 事实 那 这 - 路边 客栈 - 曾是 这 - 红色的 马
[ɪn] - [ʌv; əv] [ˌsʌdbəri] , **Inn ' of Sudbury** ,
客栈 - 的 萨德伯里 ,

“路边客栈”就是萨德伯里的“红马客栈”，这早已不是什么秘密了。

[ˌmæsəˈtʃuːsɪts] , [ɔːr] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkærəktərz] , [ðə; ði] [siˈsɪljən] , [ðə; ði] [ˈpɒʊət] , [ðə; ði] [ˈstuːd(ə)nt] , [ðə; ði] **Massachusetts , or that the characters , the Sicilian , the Poet , the Student , the** 马萨诸塞州 , 或者 那 这 人物 , 这 西西里 , 这 诗人 , 这 学生 , 这

[ˈspæniʃ] [dʒuː] , [ðə; ði] [mjuˈzɪ(ə)n] , **Spanish Jew , the Musician ,** 西班牙语 犹 , 这 音乐家 ,

马萨诸塞州, 或者说, 这些角色, 西西里人、诗人、学生、西班牙犹太人、音乐家,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θiːəˈlʊʊdʒən] , [wɜːr; wər] [ˈriːəl] [ˈpiːp(ə)] , [ˈfrendz] [ʌv; əv] [ˈlɒŋfeləʊ] . - **and the Theologian , were real people , friends of Longfellow . 34** 和 这 神学家 , 是 真实的 人们 , 朋友们 的 朗费罗 . -

那位神学家也是真实存在的人物, 是朗费罗的朋友。 34

[ðə; ði] [ˈriːdər] [huː] [teɪks] [ʌp] [teɪlz; ˈteɪlɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈweɪsaɪd] [ɪn] [ˈnoʊz] [baɪ] [ˈɪnstɪŋkt] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] **The reader who takes up Tales of a Wayside Inn knows by instinct that he may** 这 读者 WHO 需要 向上 故事 的 一个 路边 客栈 知道 经过 本能 那 他 可能

[nɑːt] [lʊk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [brɔːd] [ænd; ənd] [ˈliːʒərli] [ˈtriːtmənt] , **not look for the broad and leisurely treatment ,** 不是 看 为了 这 广阔 和 悠闲 治疗 ,

拿起《路边客栈的故事》的读者凭直觉就知道, 他可能不会期待看到一部情节宽泛、节奏舒缓的作品。

[ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv] [ˈbjuːti] [ænd; ənd] [ˈhɑːrməni] , [wɪtʃ] [ˈkærəktəraɪz] [ðə; ði] [ˈɜːrθli] [ˈpærədəɪs] [ʌv; əv] **the wealth of beauty and harmony , which characterize The Earthly Paradise of** 这 财富 的 美丽 和 和谐 , 哪个 描述 这 尘世的 天堂 的

[ˈmɔːrɪs] . **Morris .** 莫里斯 .

莫里斯的《人间天堂》展现了丰富的美丽与和谐。

[ðæt] [niːd] [nɑːt] , [haʊˈevər] , [prɪˈvent] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [endˈʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [teɪlz; ˈteɪlɪz] [ɑːn] [kwɑɪt] **That need not , however , prevent him from enjoying the Tales on quite** 那 需要 不是 , 然而 , 防止 他 从 享受 这 故事 在 相当

[səˈfɪ(ə)nt] [graʊndz] . **sufficient grounds .** 充足的 理由 .

但这并不妨碍他以充分的理由欣赏这些故事。

[ðə; ði] [ˈpɒʊəmz] [ɑːr; ər] [ˈɔːf(ə)n] [tuː] [briːf] ; [sʌm; səm] [ɑːr; ər] [mɪr] [ˈænɪkˌdɒʊts] - [ˈfɪnɪft] [dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] **The poems are often too brief ; some are mere anecdotes ' finished just as they** 这 诗歌 是 经常 也 简短的 ; 一些 是 仅仅 轶事 - 完成的 只是 作为 他们

[ɑːr; ər] [ˈferli] [bɪˈɡʌn] . **are fairly begun .** 是 相当 开始 .

这些诗歌往往太短; 有些只是轶事, “刚开始还算不错, 就结束了”。

- [wiː; wi] [ɑːr; ər] [prɪˈperd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈdʒenərəs] [ˈtriːtmənt] . **' We are prepared for a more generous treatment .** - 我们 是 准备 为了 一个 更多的 慷慨的 治疗 .

我们已做好接受更优厚待遇的准备。

[ðoʊ] [nɑːt] [ˈrɪt(ə)n] [fɔːr; fər] [ðæt] [kəmˈpleks] [ænd; ənd] [ˈfɔːrmɪdəb(ə)l] [ˈentəti] - [ðə; ði] [tʃaɪld] - [maɪnd] , - **Though not written for that complex and formidable entity ' the child - mind , '** 尽管 不是 书面 为了 那 复杂的 和 强大 实体 - 这 孩子 - 头脑 , -

[tuː] [ˈpɒʊəmz] [ɪn] [ðə; ði] [kəˈlek(ə)n] , **two poems in the collection ,** 二 诗歌 在 这 收藏 ,

虽然并非为复杂而强大的“儿童心智”而作, 但诗集中有两首诗,

- [pɔːl] [rɪˈvɪrz] [raɪd] - [ænd; ənd] - [kɪŋ] [ˈrɑːbərt] [ʌv; əv] [ˈsɪsɪli] , **' Paul Revere's Ride ' and ' King Robert of Sicily ,** - 保罗 里维尔的 骑 - 和 - 国王 罗伯特 的 西西里岛 ,

《保罗·里维尔的骑行》和《西西里国王罗伯特》,

- [ɑːr; əɹ] [brɪˈlʌvɪd] [ʌv; əv] [skuːl] - [tʃɪldrən] [ænd; ənd] [dɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈæmətər] [eləˈkjuːʃ(ə)nɪst] .
' are beloved of school - children and dear to the amateur elocutionist .
- 是 心爱 的 学校 - 孩子们 和 亲爱的 到 这 业余 演说家 .
深受小学生喜爱，也深受业余演讲者的喜爱。

[ðə; ði][moʊst][əˈrɪdʒən(ə)][ʌv; əv][ðə; ði][teɪlz; ˈteɪlɪz][ɪz] - [ðə; ði][ˈsɑːgə][ʌv; əv] [kɪŋ] [ˈəʊləf, ˈɔl-] , - [drɔːn]
The most original of the tales is ' The Saga of King Olaf , ' drawn
这 最多 原来的 的 这 故事 是 - 这 传奇 的 国王 奥拉夫 , - 绘制
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈheɪmskrɪŋglə] ,
from the Heimskringla ,
从 这 海姆斯克林格拉 ,
这些故事中最具原创性的是《奥拉夫国王传奇》，它取材于《挪威王列传》。

[ænd; ənd] [əˈprəʊpɪətli] [pʊt][ˈɪntuː][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ðə; ði][mjuˈzɪʃ(ə)n] .
and appropriately put into the lips of the Musician .
和 适当 放 进入 这 嘴唇 的 这 音乐家 .
并恰如其分地交到音乐家的嘴里。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈpoʊəm] [ˈredələnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] .
It is a poem redolent of the sea and the forest .
它 是 一个 诗 芬芳的 的 这 海 和 这 森林 .
这是一首充满大海和森林气息的诗。

[ðə; ði] [θiːm] [wʌz; wəz][kənˈdʒiːniəl][tuː; tə] [ˈlɒŋfeləʊ] , [huː] [lʌvd] - [ðə; ði] [ˈmɪsti] [wɜːrld][ʌv; əv][ðə; ði]
The theme was congenial to Longfellow , who loved ' the misty world of the
这 主题 曾是 相投 到 朗费罗 , WHO 喜爱 - 这 蒙蒙 世界 的 这
[nɔːrθ] , [wɪrd] [ænd; ənd] [ˈwʌndərf(ə)] .
north , weird and wonderful .
北 , 诡异的 和 精彩的 .
这个主题很符合朗费罗的喜好，他热爱“北方迷雾笼罩的世界，既奇特又美妙”。

- [ˈpraːmptɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɡʊd] [ˈfɔːrtʃən] [ʌv; əv][teɪlz; ˈteɪlɪz][ʌv; əv] a245
' Prompted by the good fortune of Tales of a245
- 提示 经过 这 好的 财富 的 故事 的 a245
受《a245故事集》好运的启发

[ˈweɪsaɪd] [ɪn] , [ðə; ði][ˈpoʊət][wʌz; wəz][led][tuː; tə] [meɪk] [əˈdɪʃənz] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
Wayside Inn , the poet was led to make additions to it .
路边 客栈 , 这 诗人 曾是 引领 到 制作 新增内容 到 它 .
诗人受到路边客栈的启发，对其进行了补充创作。

[ə; eɪ] [ˈsekənd] [pɑːrt] [əˈpɪrd] [ɪn] [θriː] [bʊks] [ʌv; əv] [sɔːŋ] , [ə; eɪ][θɜːrd][pɑːrt][ɪn] [ˈæftərmæθ] .
A second part appeared in Three Books of Song , a third part in Aftermath .
一个 第二 部分 出现 在 三 图书 的 歌曲 , 一个 第三 部分 在 后果 .
第二部分收录于《三首歌》中，第三部分收录于《余波》中。

[wɪð; wɪθ] [ðɪːz] [ˈfɪftiːn] [əˈdɪʃən(ə)] [teɪlz; ˈteɪlɪz][ðə; ði] [θriː] [pɑːrts][wɜːr; wər] [ðen] [kəˈlektɪd] [ˈɪntuː][ə; eɪ]
With these fifteen additional tales the three parts were then collected into a
和 这些 十五 额外的 故事 这 三 部分 是 然后 集 进入 一个
[ˈsɪŋg(ə)] [ˈvaːljəm] .
single volume .
单身的 体积 .
加上这十五个新故事，这三部分就被汇编成一卷。

[ˌviː,ɑːˈɑɪ]
VII
七
第七章
[ˈkrɪstəs] , [ˈdʒuːdəs] - , [pænˈdɔːrə] , [ˈmaɪk(ə)] [ˈændʒɪləʊ]
CHRISTUS , JUDAS MACCABÆUS , PANDORA , MICHAEL ANGELO
基督 , 犹大 - , 潘多拉 , 迈克尔 安杰洛
基督、犹大·马卡比、潘多拉、迈克尔·安杰洛

[æz; əz] ['ʒ:rli] [æz; əz] - ['lɒŋfeləu] [hæd; həd] [kən'si:vð] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][æn; ən] - [ɪ'læbəreɪt]
As early as 1841 Longfellow had conceived the idea of an 'elaborate
作为 早期的 作为 - 朗费罗 有 构思 这 主意 的 一个 - 精心制作的
[ˈpouəm] . . .
poem : : :
诗 . . .

早在1841年，朗费罗就构思了创作一首“精雕细琢的诗歌”的想法.....

[ðə; ði] [θi:m] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] ['veriəs] ['æspekts][ʌv; əv] ['krɪsndəm] [ɪn][ðə; ði]
the theme of which would be the various aspects of Christendom in the
这 主题 的 哪个 会 是 这 各种各样的 方面 的 基督教世界 在 这
[æpə'stɑ:ɪk] , ['mɪd(ə)] ,
Apostolic , Middle ,
使徒 , 中间 ,

其主题将是使徒时代、中世纪、

[ænd; ənd][ˈma:dərn][ˈeɪdʒɪz] .
and Modern Ages .
和 现代的 年龄 :
以及现代。

- [ɪn] - [ðə; ði][ˈɡoʊldən][ˈledʒənd] [əˈpɪrɪd] ,
' In 1851 The Golden Legend appeared ,
- 在 - 这 金的 传奇 出现 ,
“1851年，《黄金传说》问世，

[wɪð; wɪθ][noʊ][wɜ:rd][tu:; tə] [ˈɪndɪkeɪt] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sekənd] [pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['triˌlədʒi] .
with no word to indicate that it was the second part of a trilogy .
和 不 单词 到 表明 那 它 曾是 这 第二 部分 的 一个 三部曲 .
没有任何迹象表明这是三部曲的第二部。

[sev(ə)n'ti:n] ['jɪrʒ] [mɔ:ɹ] [ɪ'læpst] [ænd; ənd][ðə; ði] [nu:] ['ɪŋɡlənd] ['trædʒədi] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Seventeen years more elapsed and The New England Tragedies came from the
十七 年 更多的 过去 和 这 新的 英格兰 悲剧 来了 从 这
[pres] ,
press ,
按 ,
又过了十七年，《新英格兰悲剧》一书才由报刊出版。

[tu:; tə][bi:; bi] ['fa:ləʊd] [θri:] ['jɪrʒ] ['leɪtər][baɪ][ðə; ði] [dɪˈvaɪn] ['trædʒədi] .
to be followed three years later by The Divine Tragedy .
到 是 随后 三 年 之后 经过 这 神圣的 悲剧 .
三年后，《神圣的悲剧》上映。

[ðə; ði] [θri:] [pa:rts][wɜ:r; wər] [ðen] [ə'reɪndʒd] [ɪn][kra:nə'la:dʒɪk(ə)][ˈɔ:rdər][ænd; ənd][ðə; ði] [kəm'pli:tɪd] [wɜ:rk]
The three parts were then arranged in chronological order and the completed work
这 三 部分 是 然后 安排 在 按时间顺序 命令 和 这 完全的 工作
[ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)][ʌv; əv] ['krɪstəs] ,
given the title of Christus ,
给定 这 标题 的 基督 ,
这三部分随后按时间顺序排列，完成的作品被命名为《基督》。

[ə; eɪ] ['mɪstəri] .
a Mystery .
一个 神秘 :
一个谜。

[wʌn] [meɪ] [ges] [waɪ] [ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtrɪlədʒi][wʌz; wəz][ðə; ði][læst][tuː; tə][biː; bi] [ˈpʌblɪʃt]
One may guess why the first part of the trilogy was the last to be published
— 可能 猜测 为什么 这 第一的 部分 的 这 三部曲 曾是 这 最后的 到 是 已发布
.
:
.

人们或许可以猜到为什么三部曲的第一部是最后出版的。

[ə; eɪ][bɑːrd][ðə; ði][moʊst] [ɪnˈduːbɪtəbli] [ɪnˈspaɪərd] [maɪt] [ˈkwɛstʃən] [hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]
A bard the most indubitably inspired might question his power to meet the
一个 诗人 这 最多 无疑 灵感 可能 问题 他的 力量 到 见面 这
[ɪnˈfɪnət] [riˈkwaɪəmənt] [ʌv; əv][soʊ] [ˈlɔːftɪ] [ə; eɪ] [θiːm] .
infinite requirements of so lofty a theme .
无限 要求 的 所以 高远 一个 主题 .

即使是最才华横溢的吟游诗人，也可能会质疑自己是否有能力满足如此崇高主题的无限要求。

[ˈlɔːŋˌfeləʊz] [dɪˈvaɪn] [ˈtrædʒədi][hæz; hæz] [rɪˈsiːvd] [les] [ðæn; ðən] [duː] [miːd] [ʌv; əv] [preɪz] .
Longfellow's Divine Tragedy has received less than due meed of praise .
朗费罗的 神圣的 悲剧 有 已收到 较少的 比 到期的 需求 的 称赞 .

朗费罗的《神圣悲剧》没有得到应有的赞誉。

[aɪ ˈtiː][hæz; hæz][æn; ən] [ɔːˈstɪr] [ˈbjuːti] .
It has an austere beauty .
它 有 一个 简朴 美丽 .

它有一种质朴的美。

If246
If246
If246

If246

[ə; eɪ] [ˈriːdər] [kæn; kən][biː; bi] [muːvd] [baɪ][ðə; ði] [ˈskriptʃər] [ˈnærətɪv] ,
a reader can be moved by the Scripture narrative ,
一个 读者 能 是 已搬 经过 这 圣经 叙述 ,

读者会被圣经叙事所感动，

[hiː; hi][kæn; kən] [ˈskɜːsli] [rɪˈmeɪn] [ʌnˈmuːvd] [baɪ] [ðɪs] [ˈrevərənt] [ˈhændlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði]
he can scarcely remain unmoved by this reverent handling of the story of the
他 能 几乎 保持 不动 经过 这 虔诚的 处理 的 这 故事 的 这
[kraɪst] .
Christ .
基督 .

他很难不对这种对基督故事的虔诚讲述方式无动于衷。

[θruː] [ˈmeni] [laɪnz][ðə; ði][ˈpəʊət] [ˈfɑːləʊz] [ðə; ði] [ˈskriptʃərəl] [ˈvɜːrʒ(ə)n][ˈɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði] [ˈletər] ,
Through many lines the poet follows the Scriptural version almost to the letter ,
通过 许多 线条 这 诗人 跟随 这 圣经 版本 几乎 到 这 信 ,

诗人用了许多行几乎完全照搬圣经原文的措辞。

[ˈbendɪŋ] [ðə; ði][tekst][ˈoʊnli] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [θroʊ] [aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ˈmetrɪk(ə)][ˈfɔːrm] .
bending the text only enough to throw it into metrical form .
弯曲 这 文本 仅有的 足够的 到 扔 它 进入 度量 形式 .

对文本进行适当的弯曲，使其符合韵律形式。

[ˈɔːf(ə)n][ðə; ði] [ˈdaɪələʊg] [siːmz] [bɔːld][ænd; ənd][ðə; ði] [trænˈzɪʃnz] [əˈbrʌpt] [bɪˈkeɪz, bɪˈkɔːz][ðə; ði][ˈpəʊət]
Often the dialogue seems bald and the transitions abrupt because the poet
经常 这 对话 似乎 秃 和 这 过渡 突然 因为 这 诗人
[əˈləʊz] [hɪmˈself] [ðə; ði] [liːst] [dɪˈɡriː] [ʌv; əv] [ˈlɪbərti] .
allows himself the least degree of liberty .
允许 他自己 这 至少 程度 的 自由 .

对话往往显得平淡无奇，过渡也显得突兀，因为诗人给自己设定的自由度非常小。

[ðɪs] [sɪ'verəti] [ænd; ənd] [rɪ'preʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['tri:tmənt] [ɑ:r; əɹ][wʌn] [sɔ:rs] [ʌv; əv][ðæt] ['paʊə] [wɪtʃ]
This severity and repression in the treatment are one source of that power which
这 严重性 和 抑制 在 这 治疗 是 一 来源 的 那 力量 哪个
[ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['trædzədi] ['sɜ:rt(ə)nli] [hæz; hæz] .
The Divine Tragedy certainly has .
这 神圣的 悲剧 当然 有 .
这种严厉而压抑的对待方式，正是《神圣悲剧》所具有的力量的来源之一。

[pa:rt] [tu:] , [ðə; ði]['gouldən]['ledzənd] , [ɪz][ə; eɪ] [ri:'telɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv] [prɪns] ['henri] [ʌv; əv]
Part two , The Golden Legend , is a retelling of the story of Prince Henry of
部分 二 , 这 金的 传奇 , 是 一个 重述 的 这 故事 的 王子 亨利 的
.
Hoheneck .
.

第二部分《黄金传说》重述了霍恩内克的亨利王子的故事。
[hɪr] , ['lɒŋfeləu] [ri:prə'dju:sɪz] [wɪð; wɪθ] [skɪl] [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] ['kʌlər] [ʌv; əv] [mi:di'i:vəl] [laɪf] ,
Here , Longfellow reproduces with skill the light and color of mediæval life ,
这里 , 朗费罗 复制 和 技能 这 光 和 颜色 的 中世纪 生活 ,
在这里，朗费罗巧妙地再现了中世纪生活的光影和色彩。

[ɪf] [nɑ:t][ɪts] ['dɑ:rkənəs] [ænd; ənd] [dɪ'ɑ:bləri] .
if not its darkness and diablerie .
如果 不是 它是 黑暗 和 恶魔 .
如果不是它的黑暗和魔鬼般的恐怖的话。

[ðə; ði] [stri:t] - ['pri:tɪŋ] , [ðə; ði]['mɪrək(ə)l] - [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , [ðə; ði] ['revl] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌŋks]
The street - preaching , the miracle - play in the church , the revel of the monks
这 街道 - 布道 , 这 奇迹 - 玩 在 这 教会 , 这 陶醉 的 这 僧侣
[æt; ət] [hɜ:ʃaʊ] ,
at Hirschau ,
在 希尔绍 ,
街头布道、教堂里的奇迹剧、希尔绍修道院僧侣们的狂欢，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɔ:ləs] ['^eɪəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [ɑ:r; əɹ][ɔ:l] ['peɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɪr] [ænd; ənd]
and the lawless gayety of the pilgrims are all painted with a clear and
和 这 无法无天 同性恋 的 这 朝圣者 是 全部 绘 和 一个 清除 和
['sɜ:rt(ə)n] [tʌtʃ] ,
certain touch ,
肯定 触碰 ,
朝圣者们肆意妄为的欢乐景象，都被描绘得清晰而肯定。

[bʌt; bət][ɪn] ['kʌlə-z] ['ɔ:lmoʊst] [tu:] [peɪl] , [tu:] ['delɪkət] .
but in colors almost too pale , too delicate .
但 在 颜色 几乎 也 苍白 , 也 精美的 .
但颜色却显得过于苍白、过于柔和。

['lɒŋfeləu] [hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] ['kɜ:rɪdʒ] [ɔ:r][ðə; ði] [teɪst] [tu:; tə]['hænd(ə)l] [ðɪ:z] [θi:mz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Longfellow had not the courage or the taste to handle these themes with the
朗费罗 有 不是 这 勇气 或者 这 品尝 到 处理 这些 主题 和 这
[tʌtʃ] [ʌv; əv][ɔ:lmoʊst]['bru:t(ə)l]['ri:əlɪzəm] [ðeɪ] [si:m] [tu:; tə]['rɪ'kwaɪər] .
touch of almost brutal realism they seem to require .
触碰 的 几乎 野蛮 现实主义 他们 似乎 到 要求 .
朗费罗既没有勇气也没有品味去处理这些主题，而这些主题似乎需要近乎残酷的现实主义手法。

[ðə; ði][θɜ:rd][pa:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['trɪlədʒɪ] , [ðə; ði] [nu:] ['ɪŋɡlənd] ['trædzədi] , [kən'sɪsts] [ʌv; əv] [tu:] [pleɪz] ,
The third part of the trilogy , The New England Tragedies , consists of two plays ,
这 第三 部分 的 这 三部曲 , 这 新的 英格兰 悲剧 , 由 的 二 演出 ,
三部曲的第三部《新英格兰悲剧》由两部戏剧组成，

[dʒɑ:n] ['endikət] [ænd; ənd][dʒaɪlz]['kəjri, 'kɔ:ri][Λv; əv][ðə; ði]['seɪləm]['fɑ:rmz] , [wʌn] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
John Endicott and Giles Corey of the Salem Farms , one dealing with the
约翰 恩迪科特 和 吉尔斯 科里 的 这 塞勒姆 农场 , 一 处理 和 这
[pɜ:rsɪ'kju:ʃn] [Λv; əv][ðə; ði] ['kweɪkərs] ,
persecution of the Quakers ,
迫害 的 这 贵格会教徒 ,
约翰·恩迪科特和吉尔斯·科里, 塞勒姆农场的一位成员, 讲述了贵格会教徒遭受迫害的故事。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪtʃkræft] [dɪ'lu:ʒn] .
the other with the witchcraft delusion .
这 其他 和 这 巫术 错觉 .
另一个则患有巫术妄想症。

[ðə; ði][fɜ:rst][ɪz][ðə; ði] ['betər] .
The first is the better .
这 第一的 是 这 更好的 .
第一个更好。

['ɪdɪθ] [kristɪsənz] [ə'reɪnmənt] [Λv; əv] ['nɔ:tən] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , [hɜ:r; həɹ]['traɪəl] , ['pʌnɪʃmənt] ,
Edith Christison's arraignment of Norton in the church , her trial , punishment ,
伊迪丝 克里斯蒂森的 提审 的 诺顿 在 这 教会 , 她 审判 , 惩罚 ,
[hɜ:r; həɹ] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] the247
her return to the247
她 返回 到 the247
伊迪丝·克里斯蒂森在教堂对诺顿进行传讯, 她的审判、惩罚, 以及她返回247

['kɑ:ləni] [æt; ət][ðə; ði] [rɪsk] [Λv; əv][hɜ:r; həɹ] [laɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'li:s] [Λv; əv][ðə; ði] ['kweɪkərs] [baɪ][ðə; ði]
colony at the risk of her life , and the release of the Quakers by the
殖民地 在 这 风险 的 她 生活 , 和 这 发布 的 这 贵格会教徒 经过 这
['kɪŋz] [mæn'deɪməs] ,
king's mandamus ,
国王的 强制令 ,
她冒着生命危险前往殖民地, 最终国王颁布强制令释放了贵格会教徒。

['fɑ:lʊd] [baɪ] [endɪkɑ:ts] [deθ] , [ɑ:r; ər] ['vɪgərəsli] [dɪ'pɪktɪd] .
followed by Endicott's death , are vigorously depicted .
随后 经过 恩迪科特 死亡 , 是 大力 描绘 .
随后, 恩迪科特的死被生动地描绘了出来。

[ðə; ði] ['kærəktər] [Λv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnər] [ɪz] ['faɪnli] [drɔ:n] ,
The character of the governor is finely drawn ,
这 特点 的 这 州长 是 精细地 绘制 ,
总督的形象刻画得十分细腻。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ləst] [si:n] [brɪ'twi:n] ['belɪŋhæm] [ænd; ənd] ['endikət] [ɪz][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['mu:vɪŋ]
and the last scene between Bellingham and Endicott is a strong and moving
和 这 最后的 场景 之间 贝灵厄姆 和 恩迪科特 是 一个 强的 和 移动
[kən'sep](ə)n] .
conception .
概念 .
贝灵厄姆和恩迪科特之间的最后一幕是一个强烈而感人的构思。

[æz; əz][hi:; hi] [bendz] ['ʊʊvər][ðə; ði] [ded] [mæn] , ['belɪŋhæm] [sez] : —
As he bends over the dead man , Bellingham says : —
作为 他 弯曲 超过 这 死的 男人 , 贝灵厄姆 说道 : —
贝灵厄姆弯下腰, 俯身看着死者, 说道: ——

[haʊ] ['plæɪɪd][ænd; ənd] [haʊ] ['kwaiət][ɪz][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
How placid and how quiet is his face ,
如何 平静 和 如何 安静的 是 他的 脸 ,
他的脸多么平静安详啊!

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] [straɪf] [ɑ:r; ə] ['endɪd] !
Now that the struggle and the strife are ended !
现在 那 这 斗争 和 这 冲突 是 结束 !
现在斗争和冲突都结束了!

[ˈoʊnlɪ][ðə; ði][ˈækɾɪd][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz]
Only the acrid spirit of the times
仅有的 这 辛辣 精神 的 这 时代
只有时代的尖刻精神

[kə'raʊdɪd] [ðɪs] [tru:] [sti:l] .
Corroded this true steel .
腐蚀 这 真的 钢 .
这真正的钢铁被腐蚀了。

[oʊ] , [rest][ɪn] [pi:s] ,
Oh , rest in peace ,
哦 , 休息 在 和平 ,
哦，安息吧。

[kə'reɪdʒəs] [hɑ:rt] !
Courageous heart !
勇敢 心 !
勇敢的心!

[fə'revər] [rest][ɪn] [pi:s] !
Forever rest in peace !
永远 休息 在 和平 !
安息吧!

[ðə; ði] [kəm'pænjən] [pleɪ] , [dʒaɪlz]['kəjri, 'kɔ:ri] , [ʃoʊz] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [ɔ:l'redi] [əb'zɜ:rvd] ,
The companion play , Giles Corey , shows what has been already observed ,
这 伴侣 玩 , 吉尔斯 科里 , 演出 什么 有 到过 已经 观察到 ,
姊妹剧作《吉尔斯·科里》展现了之前已经观察到的现象。

[haʊ] ['lɪt(ə)l] [ə'dæptɪd] ['lɔ:ŋ,feloʊz] ['dʒi:niəs][wʌz; wəz][fɔ:r; fər] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌsaɪkə'lɑ:dʒɪk(ə)l] ['mɪstərɪz]
how little adapted Longfellow's genius was for dealing with psychological mysteries
如何 小的 改编 朗费罗的 天才 曾是 为了 处理 和 心理 谜团
.
:
.
朗费罗的才华与处理心理谜题是多么格格不入啊。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [ʌndər'stænd] [ðə; ði][ˈment(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ] ['pɜ:sə,kju:tɜ:z]
He could understand the mental conditions and sympathize with persecutors
他 可以 理解 这 精神的 状况 和 同情 和 迫害者
[ænd; ənd][ˈvɪktəms] ,
and victims ,
和 受害者 ,
他能够理解精神状况，并对迫害者和受害者表示同情。

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ri:prə'du:s] [ðə; ði] [ʌn'kæni] ['ætməsfɪr] [en'veləpɪŋ] [ðə; ði] ['wɪtʃkræft]
but he could not reproduce the uncanny atmosphere enveloping the witchcraft
但 他 可以 不是 复制 这 不可思议 气氛 包围 这 巫术
['trædʒədi] .
tragedies .
悲剧 .
但他无法重现笼罩在巫术悲剧中的那种诡异氛围。

[dʒaɪlɪz][ˈkəjri, ˈkɔːri][ɪz][ə; eɪ] [ˈfɪnɪʃt] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θiːm] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [dɪˈveləpt]

Giles Corey is a finished study of a theme which might have been developed

吉尔斯 科里 是 一个 完成的 学习 的 一个 主题 哪个 可能 有 到过 发达

[ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈpaʊəf(ə)] [pleɪ] .

into a powerful play .

进入 一个 强大的 玩 .

《吉尔斯·科里》是一部对某个主题的深入研究，这个主题原本可以发展成一部精彩的戏剧。

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['prɑ:fitəb(ə)l] ['ri:dɪŋ] ,
It is profitable reading ,
 它 是 有利可图 阅读 ,
 这是一本值得一读的书。

[ˈjet] [ɪf] [wʌn] [wʊd] [biː bi] [ˈkæriɪd] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈhɒrəz] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [hiː hi][mʌst; məst][gʊv]
yet if one would be carried back into the horrors of that time he must go
 然而 如果 一 会 是 携带 后退 进入 这 恐怖 的 那 时间 他 必须 去
 [tuː tə] [ˈhɔθɔrnz] - [jʌŋ] [ˈɡʊd mən] [braʊn] - [ænd; ənd][nɔːt][tuː tə][dʒaɪlz][ˈkɛəri, ˈkɔːri] .
to Hawthorne's 'Young Goodman Brown' and not to Giles Corey .
 到 霍桑的 - 年轻的 古德曼 棕色的 - 和 不是 到 吉尔斯 科里 .

然而，如果要重温那个时代的恐怖，就应该去读霍桑的《年轻的古德曼·布朗》，而不是吉尔斯·科里的作品。

[ˈpəʊəts][ɑːr; ər] [nəʊˈtɔːriəs] [fɔːr; fər] [ˈteɪkɪŋ] [ˈlɪbətiːz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fæktz][ʌv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
Poets are notorious for taking liberties with the facts of history .
 诗人 是 臭名昭著 为了 采取 自由 和 这 事实 的 历史 .
 诗人常常以篡改历史事实而臭名昭著。

[bʌt; bət] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [leɪt] [dʒɑ:n] [ˈfɪsk] ,
But according to the late John Fiske ,
 但 根据 到 这 晚的 约翰 菲斯克 ,
 但据已故的约翰·菲斯克所说，

[ðə; ði] [poʊ'tetɪkl] [kən'sep](ə)n] [ʌv; əv] ['kɑ:t(ə)n] ['mæððɜː] [æz; əz] [set] [fɔːrθ] [ɪn][ðə; ði] [nuː] ['ɪŋɡlənd] ['trædʒədi]
the poetical conception of Cotton Mather as set forth in The New England Tragedies
 这 诗意的 概念 的 棉布 马瑟 作为 放 前进 在 这 新的 英格兰 悲剧
 [ɪz] [mʌt] ['nɪrər] [truːθ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['pɑːpjələr] [kən'sep](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] ['pʊrɪtən] ['mɪnɪstər]
is much nearer truth than the popular conception of the great Puritan minister
 是 很多 更近 真相 比 这 受欢迎的 概念 的 这 伟大的 清教徒 部长
 [beɪst] [ɑːn][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz] [ʌv; əv] [hɪs'tɔːrɪənz] . -
based on the teachings of historians . 248
 基于 在 这 教义 的 历史学家 . -

《新英格兰悲剧》中对科顿·马瑟的诗意描绘，比基于历史学家论断而形成的关于这位伟大清教牧师的大众印象，更接近真相。²⁴⁸

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [faɪv] - [ækt] [pleɪ] , ['dʒu:dəs] - , [ɪz][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] ['kerf(ə)l] ['wɜ:rk mənʃɪp] ,
The little five - act play , Judas Maccabæus , is a piece of careful workmanship ,
 这 小的 五 - 行为 玩 , 犹大 - , 是 一个 片 的 小心 做工 ,
 这部五幕小剧《犹大·马加比》是一部精心制作的作品。

[illegible]

[ænd; ənd][ðə; ði] [si:n] [bɪ'twi:n] [æn'taiəkəs] [ænd; ənd] - ['raɪzɪz]['ɪntu:] ['pæʃənət] ['enərdʒi] .
and the scene between Antiochus and Máhala rises into passionate energy .
 和 这 场景 之间 安条克 和 - 上升 进入 热情的 活力 .
 安条克和玛哈拉之间的场景充满了激情。

[ðə; ði] [mæsk] [ʌv; əv][pæn'dɔ:rə][wʌz; wəz] [mɔ:r] [tu:; tə] ['lɔ:ŋ,felɒz] [teɪst] ,
The Masque of Pandora was more to Longfellow's taste ,
 这 面具 的 潘多拉 曾是 更多的 到 朗费罗的 品尝 ,
 《潘多拉的假面舞会》更符合朗费罗的口味。

[ænd; ɐnd] [ɪf] [aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t][ˈsætɪsfɑɪ][ðə; ði][ˈklæsɪk(ə)] [ˈska:lər] , [hu:] [ɪz] [prəˈvɜ:rbiəli] [hɑ:rd][tu:; tə]
and if it does not satisfy the classical scholar , who is proverbially hard to
和 如果 它 做 不是 满足 这 古典 学者 , WHO 是 俗语 难的 到
[pli:z] ,
please ,
请 ,

如果它不能满足出了名的挑剔的古典学者，

[aɪ 'ti:] [rɪˈmeɪnz] [æn; ən] [əˈtræktɪv] ['setɪŋ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [əˈtræktɪv] [ʌv; əv] [ˌmɪθəˈlɑ:dʒɪkl]
it remains an attractive setting of one of the most attractive of mythological
它 遗迹 一个 吸引人的 环境 的 一 的 这 最多 吸引人的 的 神话
[ˈsto:rɪz] .
stories .
故事 .

它仍然是最引人入胜的神话故事之一的绝佳背景。

[ðə; ði][drəˈmætɪk][ˈpovəm] , [ˈmark(ə)] [ˈændʒɪləʊ] , [ðoʊ] [nɑ:t][ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [əˈkaʊntɪd] [ˈlɔ:ŋˌfeləʊz]
The dramatic poem , Michael Angelo , though not usually accounted Longfellow's
这 戏剧性 诗 , 迈克尔 安杰洛 , 尽管 不是 通常 已记录 朗费罗的
[ˈmæstərpi:s] ,
masterpiece ,
杰作 ,

戏剧诗《米开朗基罗》虽然通常不被认为是朗费罗的杰作，

[ˈbetər] [dɪˈzɜ:rvz] [ðæt] [ræŋk][ðæn; ðən][ˈsɜ:rt(ə)n] [mɔ:ɹ] [ˈpɑ:pjələr] [pəˈfɔ:mənsɪz] .
better deserves that rank than certain more popular performances .
更好的 值得 那 秩 比 肯定 更多的 受欢迎的 表演 .

比某些更受欢迎的表演更配得上这个排名。

[brˈsaɪdz] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ɪɡˈzæmp(ə)][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑ:rt] , [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Besides being a lovely example of his art , it is the expression of his
除了 存在 一个 迷人的 例子 的 他的 艺术 , 它 是 这 表达 的 他的
[məˈtʊrɪst] [θɔ:t] .
maturest thought .
最成熟的 想法 .

除了是他艺术作品的绝佳范例之外，它也是他最成熟思想的表达。

[hi:; hi] [kept] [aɪ 'ti:][baɪ][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [ˈjɪrz] , [ˈwɜ:rkiŋ] [ɑ:n][aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [ˈlʌvɪŋ] [ker] ,
He kept it by him for years , working on it with loving care ,
他 保留 它 经过 他 为了 年 , 在职的 在 它 和 爱 关心 ,
[ˈtʃerɪʃli] ,
他把它珍藏多年，悉心照料着它。

[ˈædɪŋ] [nu:] [si:nz] [frʌm; frəm][taɪm] [tu:; tə][taɪm] [ænd; ɐnd] [ˈweɪɪŋ] [ˈkrɪtɪkli] [ðə; ði][ˈvælju:][ʌv; əv]
adding new scenes from time to time and weighing critically the value of
添加 新的 场景 从 时间 到 时间 和 称重 关键 这 价值 的
[ðoʊz] [ɔ:lˈredi] [ˈrɪt(ə)n] .
those already written .
那些 已经 书面 .

不时添加新场景，并认真权衡已写场景的价值。

[ˈfaɪnəli] [hi:; hi] [pʊt][aɪ 'ti:][tu:; tə][wʌn] [saɪd] ,
Finally he put it to one side ,
最后 他 放 它 到 一 边 ,
[ˈfɪnəlɪ] ,
最后他把它放到了一边。

[ænd; ɐnd][tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [ɪnˈtəɪərli] [ˈkæɪɪd] [aʊt][hɪz; ɪz][aɪˈdi:ə] ,
and to show that he had not entirely carried out his idea ,
和 到 展示 那 他 有 不是 完全 携带 出去 他的 主意 ,
[ˈtʃerɪʃli] ,
为了表明他并没有完全实现他的想法，

[ðə; ði][wɜ:rdz] - [ə; eɪ] ['frægmənt] - [wɜ:r; wər] [ˌsʌb'dʒɔɪnd] [tu:; tə][ðə; ði]['taɪt(ə)] .
the words ' A Fragment ' were subjoined to the title .
这 字 - 一个 分段 - 是 并列 到 这 标题 :
标题下方添加了“片段”字样。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] ['æftər][hɪz; ɪz] [deθ] .
It was published after his death .
它 曾是 已发布 后 他的 死亡 :
这本书是在他去世后出版的。

[ˈmaɪk(ə)l] ['ændʒɪləʊ][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [pleɪ] ,
Michael Angelo is not a play ,
迈克尔 安杰洛 是 不是 一个 玩 ;
《米迦勒·安杰洛》不是一部戏剧。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv][drə'mæti:k] ['ɪnsɪdənts] [frʌm; frəm][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['skʌlptər] ,
but a series of dramatic incidents from the life of the great sculptor ,
但 一个 系列 的 戏剧性 事件 从 这 生活 的 这 伟大的 雕塑家 ;
[ˈɪləstreɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] ,
illustrating his character ,
图示 他的 特点 ;
但一系列发生在这位伟大雕塑家生平中的戏剧性事件，却展现了他的性格。

[hɪz; ɪz] [θɔ:t] , [hɪz; ɪz][wɜ:rk] , [hɪz; ɪz] ['frendʃɪps] .
his thought , his work , his friendships .
他的 想法 , 他的 工作 , 他的 友谊 :
他的思想、他的作品、他的友谊。

[ˈmeni] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [dɪ'spleɪ] [ə; eɪ] [streŋθ] [nɑ:t] ['kɑ:mənli] [ə'soʊsiətiɪd] [wɪð; wɪθ] ['lɔ:ŋˌfeləʊz]
Many passages display a strength not commonly associated with Longfellow's
许多 段落 展示 一个 力量 不是 通常 联系 和 朗费罗的
[poʊ'etɪk][ˈdʒi:niəs] .
poetic genius .
诗意的 天才 :
许多段落展现出的力量，与朗费罗的诗歌天赋通常不符。

[ˈlɪt(ə)l] [ɪz] ['wa:ntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪˌlɪni'eɪʃn] [ʌv; əv] ['maɪk(ə)l] ['ændʒɪləʊ][tu:; tə] [kri'eɪt] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv]
Little is wanting to the delineation of Michael Angelo to create the effect of
小的 是 想要 到 这 界定 的 迈克尔 安杰洛 到 创造 这 影响 的
['mæsɪvnɪs] .
massiveness .
巨大 :
几乎没有什么能比得上米开朗基罗的描绘，从而营造出宏伟的效果。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] ['mɑ:nəb:g] [wer] [hi:; hi][sɪts][ɪn][hɪz; ɪz]['stu:diəʊ] ,
From the first monologue where he sits in his studio ,
从 这 第一的 独白 在哪里 他 坐着 在 他的 工作室 ;
从他坐在工作室里的第一段独白开始，

[ˈmju:zɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ləst] ['dʒʌdʒmənt] , - -
musng over his picture of the ' Last Judgment , ' 249
沉思 超过 他的 图片 的 这 - 最后的 判断 , - -
他沉思着自己的画作《最后的审判》，249

[tu:; tə][ðə; ði] ['mɪdnɑɪt] [si:n] [wer] [və'sɑ:ri][faɪndz][hɪm; ɪm] ['wɜ:rkɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['stætʃu:][ʌv; əv][ðə; ði]
to the midnight scene where Vasari finds him working on the statue of the
到 这 午夜 场景 在哪里 瓦萨里 发现 他 在职的 在 这 雕像 的 这
[ded] [kraɪst] ,
Dead Christ ,
死的 基督 ,
午夜时分，瓦萨里发现他正在修复死去的基督雕像。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɪz] ['kju:mjələrtɪv] .
the effect is cumulative .
这 影响 是 累计

这种影响是累积性的。

[ðə; ði] [ˈʌðər] ['kærəktərz] [ɑ:r; ər][noʊ] [les] ['skɪlfəli] [rɔ:t] .
The other characters are no less skilfully wrought .
这 其他 人物 是 不 较少的 巧妙地 锻

其他角色也同样塑造得十分精妙。

[vi:t'tɔ:ri:ɑ:][koʊ'loʊnə][ɪz][ə; eɪ] ['bju:ɪf(ə)] [kən'sep(ə)n] , [ˈlɔ:fti] [jet] ['hju:mən] .
Vittoria Colonna is a beautiful conception , lofty yet human .
维多利亚 科隆纳 是 一个 美丽的 概念 , 高远 然而 人类

维多利亚·科隆纳是一个美好的构想，既崇高又有人情味。

['i:kwəli] [ə'træktɪv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɔ:r] ['ɜ:rθli] ['lʌvlinəs] [ɪz]['dʒu:liə][gɑ:n'zɑ:gə] , [hɜ:r; hər] [frend] ,
Equally attractive with a more earthly loveliness is Julia Gonzaga , her friend ,
同样地 吸引人的 和 一个 更多的 尘世的 可爱 是 朱莉娅 冈萨加 , 她 朋友 ,

她的朋友朱莉娅·冈萨加同样魅力四射，但更显世俗之美。

[ʃi:; ʃi][tu:; tə] [hu:m] [wʌn][tu:; tə] - [deɪ] [wʌz; wəz] [wɜ:rθ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jestədɪz] .
she to whom one to - day was worth a thousand yesterdays .
她 到 谁 一 到 - 天 曾是 值得 一个 千 昨天

对她而言，今天胜过千个昨天。

[ˈtɪʃən] , ['selɪni] , [ðə; ði][poʊp][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɑ:dɪnɪz] , [və'sɑ:ri] , [ˌsebæs'tɪɑ:nəʊ] , [ðə; ði][oʊld] ['sɜ:rvənt]
Titian , Cellini , the Pope and his cardinals , Vasari , Sebastiano , the old servant
提香 , 切利尼 , 这 教皇 和 他的 红雀队 , 瓦萨里 , 塞巴斯蒂亚诺 , 这 老的 仆人
[ɜ:r'bi:nəʊ] ,
Urbino ,
乌尔比诺 ,

提香、切利尼、教皇和他的红衣主教们、瓦萨里、塞巴斯蒂亚诺、老仆人乌尔比诺

[ænd; ənd][ðə; ði][eɪdʒd] [mʌŋk] [æt; ət] ['mɑ:ntɪ] ['lu:kə] [ɪ'fektɪvli] [sə'steɪn] [ðə; ði][pɑ:rts] [ə'saɪnd] [ðem; ðəm] ,
and the aged monk at Monte Luca effectively sustain the parts assigned them ,
和 这 老年人 僧 在 蒙特 卢卡 有效地 维持 这 部分 分配 他们 ,

蒙特卢卡山的年迈僧侣们有效地履行了分配给他们的职责。

[ænd; ənd][ju'nait][tu:; tə] [brɪŋ] [ˈɪntu:] [ˈɔ:lweɪz] [strɔ:ŋɡər] [rɪ'li:f] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ju'ni:k]
and unite to bring into always stronger relief the character of the unique
和 团结 到 带来 进入 总是 更强 宽慰 这 特点 的 这 独特的
[ˈdʒi:niəs] [hu:m] [ˈlɒŋfeləʊ] [hæz; həz] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['sentrəl] ['fɪɡjər] .
genius whom Longfellow has made his central figure .
天才 谁 朗费罗 有 制成 他的 中央 数字

并将它们结合起来，使朗费罗笔下这位独一无二的天才人物的形象更加鲜明突出。

[ˌvi:,ɑr'ɑr'aɪ]
VIII
八

第八

[ləest] [wɜ:rks]
LAST WORKS
最后的 作品

最后的作品

[ðə; ði][trænz'leɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈdæntɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt] [tæsk][tu:; tə] [wɪt] [ˈlɒŋfeləʊ] [geɪv] [hɪm'self]
The translation of Dante was a difficult task to which Longfellow gave himself
这 翻译 的 但丁 曾是 一个 难的 任务 到 哪个 朗费罗 给予 他自己
[fɔ:r; fər] [ˈjɪrz] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [kɑ:nsɪ'kreɪʃn] .
for years with something like consecration .
为了 年 和 某物 喜欢 祝圣

但丁作品的翻译是一项艰巨的任务，朗费罗为此投入了数年时间，近乎虔诚。

[,aɪˈtiː][ɪz][,sætɪsˈfæktəri][ɔːr][,aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .
It is satisfactory or it is not , according to the point of view .
它是 令人满意的 或者 它是 不是 , 根据 到 这 观点 的 看法 :

从不同的角度来看, 这是否令人满意, 取决于具体情况。

[hiː; hi] [huː] [hoʊldz] [ðæt] [vɜːrs] [kæn; kən][ˈnevər] [biː; bi][trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][ˈɪntuː] [vɜːrs] ,
He who holds that verse can never be translated into verse ,
他 WHO 持有 那 诗 能 绝不 是 翻译 进入 诗 ,
认为诗歌永远无法翻译成诗歌的人,

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ][ˈprouəm] [ˈsʌfəz] [liːst] [baɪ] [ˈbiːɪŋ] [ˈrendəd] [ɪn][ˈprouz] ,
and that a poem suffers least by being rendered in prose ,
和 那 一个 诗 遭受 至少 经过 存在 渲染 在 散文 ,
而且, 用散文来翻译诗歌, 对诗歌的损害最小。

[wɪl] [meɪk] [noʊ] [ɪkˈsepʃn] [ɪn] [ˈlɔːŋˌfelouz] [keɪs] .
will make no exception in Longfellow's case .
将要 制作 不 例外 在 朗费罗的 案件 :
对于朗费罗的情况, 也不会例外。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [ðə; ði] [ˈriːdər] [huː] [ɪz][nɑːt] ,
On the other hand , the reader who is not ,
在 这 其他 手 , 这 读者 WHO 是 不是 ,
另一方面, 对于非读者而言,

[ænd; ənd] [huː] [hæz; həz] [ˈniːðər] [ðə; ði] [ɑːpərˈtuːnəti] [nɔːr][ðə; ði] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈskɑːlər] [ɪn]
and who has neither the opportunity nor the power to become a scholar in
和 WHO 有 两者都不 这 机会 也不 这 力量 到 变得 一个 学者 在
[ɪˈtæliən] , [ouz] Longfellow250
Italian , owes Longfellow250
意大利语 , 欠款 Longfellow250

而他既没有机会也没有能力成为意大利语学者, 却欠了朗费罗250美元。

[æn; ən][ɪnˈestɪməb(ə)l] [det] [ʌv; əv] [ˈgrætituːd] .
an inestimable debt of gratitude .
一个 不可估量 债务 的 感激 :
无法估量的感激之情。

[ðə; ði][ˈʌnpəuˈetɪk] [ˈækjərəsi] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [kəmˈpleɪn] [kaʊnts] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈvɜːrtʃuː] .
The unpoetic accuracy of which some complain counts for a virtue .
这 不诗意 准确性 的 哪个 一些 抱怨 计数 为了 一个 美德 :
有些人抱怨说, 这种缺乏诗意的准确性反而是一种优点。

[ðə; ði][trænzˈleɪ(ə)n] [rɪˈmeɪnz] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [sed] [əˈɡenst] [,aɪˈtiː] , [ðə; ði][wɜːrk] [ʌv; əv]
The translation remains , with all that can be said against it , the work of
这 翻译 遗迹 , 和 全部 那 能 是 说 反对 它 , 这 工作 的
[ə; eɪ][ˈprouət] .
a poet .
一个 诗人 :
尽管存在种种不足, 但译文依然展现出诗人的才华。

[æz; əz][eɪdʒ] [keɪm] [ɑːn] , [ˈlɔːŋˌfelouz] [oʊn] [vɜːrs] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈluːzɪŋ] [ɪn] [tʃɑːrm] , [ðə; ði] [ˈræðər]
As age came on , Longfellow's own verse , instead of losing in charm , the rather
作为 年龄 来了 在 , 朗费罗的 自己的 诗 , 反而 的 输 在 魅力 , 这 相当
[ɪnˈkriːst] .
increased .
增加 :

随着年龄的增长, 朗费罗的诗歌不但没有失去魅力, 反而更具魅力。

- , [ˈlʌtɪmə] [ˈθjʊ:li: -li] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈhɑ:rbər] [kənˈteɪn] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lʌvliəst]
Kéramos , Ultima Thule , and In the Harbor contain many of his loveliest
- , 终极 图勒 , 和 在 这 港口 包含 许多 的 他的 最可爱的
[ænd; ənd][moʊst] ['greɪʃəs] ['poʊəmz] .
and most gracious poems .
和 最多 亲切 诗歌 .

《克拉莫斯》、《乌尔蒂玛·图勒》和《在港湾》收录了他许多最优美、最动人的诗篇。

- [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['tu:nləs] [ɪn][oʊld][eɪdʒ] - [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['hæpi] ['fɔ:rtʃən] .
' Not to be tuneless in old age ' was his happy fortune .
- 不是 到 是 无调性 在 老的 年龄 - 曾是 他的 快乐的 财富 .

“年老时歌喉不失”是他最大的幸运。

[hɪz; ɪz] [skɪl] [ɪn][ðə; ði][ˌsentɪˈment(ə)l] , ['hoʊmli] ,
His skill in the sentimental , homely ,
他的 技能 在 这 感伤的 , 家常的 ,

他擅长描写感伤、温馨的、

[ænd; ənd] ['ɑ:bviəsli] ['mɔ:ɾəl][hæz; həz]['blaɪndɪd][nɑ:t][ə; eɪ] [fju:] ['ri:dəz] [tu:; tə][ðə; ði]['lɑ:rdʒər]['æspekts]
and obviously moral has blinded not a few readers to the larger aspects
和 明显地 道德 有 失明 不是 一个 很少 读者 到 这 更大的 方面

[ʌv; əv] ['lɔ:ŋˌfeləʊz] [wɜ:rk] .
of Longfellow's work .
的 朗费罗的 工作 .

显然，道德观念蒙蔽了不少读者，使他们看不到朗费罗作品的更广阔层面。

[wʌn] ['wiəriəz] , [noʊ] [daʊt] , [ʌv; əv][ðə; ði]['eθɪk(ə)l] ['les(ə)n] [ðæt] [kʌmz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈevɪtəblnis]
One wearies , no doubt , of the ethical lesson that comes with the inevitableness
一 疲惫 , 不 怀疑 , 的 这 伦理道德 课 那 来 和 这 必然性

[ʌv; əv] [feɪt] .
of fate .
的 命运 .

毫无疑问，人们会厌倦命运不可避免所带来的道德教训。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ni:d] [ʌv; əv] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] , [ˈlɒŋfeləʊ] [dʌz] [nɑ:t] [ɪnˈveriəbli] [pri:tʃ] .
But there is no need of impatience , Longfellow does not invariably preach .
但 那里 是 不 需要 的 不耐烦 , 朗费罗 做 不是 总是 布道 .

但不必不耐烦，朗费罗并非总是说教。

[bɪˈsaɪdɪz] , [ɔ:l] [teɪsts] [mʌst; məst][bi:; bi]['teɪkən]['ɪntu:] [əˈkaʊnt] .
Besides , all tastes must be taken into account .
除了 , 全部 口味 必须 是 已采取 进入 帐户 .

此外，还要考虑所有人的口味。

['meni] [prɪˈfɜ:r] [ðə; ði]['eθɪk(ə)l] ['les(ə)n] , [ʌnmɪˈsteɪkəbli] [pʊt] .
Many prefer the ethical lesson , unmistakably put .
许多 更喜欢 这 伦理道德 课 , 毫无疑问 放 .

许多人更喜欢这种直白的道德教训。

[hæd; həd] [ˈlɒŋfeləʊ] [bɪn] [mɔ:ɾ] ['rʌɡɪd] ,
Had Longfellow been more rugged ,
有 朗费罗 到过 更多的 崎岖 ,

如果朗费罗的性格更坚韧一些，

[ænd; ənd][hæd; həd][hi:; hi] [bɪn] ['kɑ:ntent][tu:; tə][end][hɪz; ɪz]['poʊəmz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
and had he been content to end his poems now and then with a
和 有 他 到过 内容 到 结尾 他的 诗歌 现在 和 然后 和 一个
['kwɛstʃən] [mɑ:rk] (['fɪɡjərətɪvli] ['spi:kɪŋ]) [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fʊl] [stɑ:p] ,
question mark (figuratively speaking) instead of a full stop ,
问题 标记 (比喻意义上 请讲) 反而 的 一个 满的 停止 ,

如果他满足于偶尔在诗歌结尾使用问号（比喻意义上的）而不是句号，

[ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ðə; ði] - [depθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mi:nɪŋ] ;
there would have been much talk about the ' depth of his meaning ;
那里 会 有 到过 很多 讲话 关于 这 - 深度 的 他的 意义 ;
人们会热烈讨论他这句话的“深刻含义”;

- [ænd; ənd][hæd; həd][hi; hi] [bɪn] ['fræŋkli] [sə'dʒestɪv] [ɑ:n] [tə'bu:d] ['tɑ:pɪks] ,
' and had he been frankly suggestive on tabooed topics ,
- 和 有 他 到过 坦率地说 暗示性的 在 禁忌 主题 ,
如果他坦率地谈论禁忌话题,

[wi; wi][ʊd; ʒəd][hæv; həv] [hɜ:rd] [ə; eɪ][wɜ:rlɪd][ʌv; əv] ['tætər] [ə'baʊt] - [ðə; ði] ['lɑ:rdʒnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vju:] -
we should have heard a world of chatter about ' the largeness of his view '
我们 应该 有 听到 一个 世界 的 喋喋不休 关于 - 这 大 的 他的 看法 -
[ænd; ənd][ðə; ði] [sər'praɪzɪŋ] [dɪ'grɪ:] [ɪn] [wɪtʃ] [hi; hi][wʌz; wəz][ɪn] - [æd'væns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] .
and the surprising degree in which he was in ' advance of his time .
和 这 奇怪 程度 在 哪个 他 曾是 在 - 进步 的 他的 时间 .
我们本应听到很多关于“他的视野多么开阔”以及他“在多大程度上超越了他的时代”的议论。

- ['daʊtləs] [hi; hi] [lækt] [bru:t] [streŋθ] .
' Doubtless he lacked brute strength .
- 毫无疑问 他 缺乏 蛮力 力量 .
毫无疑问，他缺乏蛮力。

['(h)wɪtmən] could251
Whitman could251
惠特曼 could251

惠特曼可能251

[hæv; həv] [spəd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['sɜ:rplʌs] ,
have spared him a little of his own surplus ,
有 幸存 他 一个 小的 的 他的 自己的 剩余 ,
给他留了一点他自己的盈余,

[ænd; ənd] ['ni:ðər] ['pəʊət] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər][ðə; ði][træns'fɜ:r] .
and neither poet would have been the worse for the transfer .
和 两者都不 诗人 会 有 到过 这 更糟 为了 这 转移 .
两位诗人都不会因为这次转行而受到损害。

[,nevərðə'les] ['lɒŋfeləu] [hæd; həd] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] ['paʊər] [ɪg'zæ:tɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] ,
Nevertheless Longfellow had abundance of power exerted in his own way ,
尽管如此 朗费罗 有 丰富 的 力量 施加 在 他的 自己的 方式 ,
然而，朗费罗以他自己的方式展现了强大的力量。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
which was not the way of the world .
哪个 曾是 不是 这 方式 的 这 世界 .
但这并非世俗的常态。

[wʌt] [prɪ'pɑ:stərəs] ['krɪtɪsɪzəm][ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] ['fredrɪk] ['hærɪsn] , [hu:] ['kærəktəraɪz] [ɪ'vændʒili:n]
What preposterous criticism is that of Frederic Harrison , who characterizes Evangeline
什么 荒谬 批评 是 那 的 弗雷德里克 哈里森 , WHO 具有特征 伊万杰琳
[æz; əz] - ['gʊdi] - ['gʊdi] ['drɪbl] - !
as ' goody - goody dribble ' !
作为 - 好东西 - 好东西 运球 - !

弗雷德里克·哈里森的批评真是荒谬至极，他竟然把伊万杰琳描述成“假正经的傻瓜”！

[pər'hæps] ['lɒŋfeləu] [ʊd; ʒəd][bi; bi][moʊst] [preɪzd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ɪk'skwɪzɪt] [teɪst] .
Perhaps Longfellow should be most praised for his exquisite taste .
也许 朗费罗 应该 是 最多 赞扬 为了 他的 精美的 品尝 .
或许朗费罗最值得称赞的应该是他卓越的品味。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪˈfaɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfɪŋɡər] - [tɪps] ,
He was refined to the finger - tips ,
他 曾是 精制 到 这 手指 - 尖端 ,
他举手投足都散发着优雅的气质。

[ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][nɑːt][əˈloʊn][ɪn] [ˈevri] [ˈfaɪbə][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] [bʌt; bət][ɪn] [ˈevri] [laɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
a gentleman not alone in every fibre of his being but in every line of his
一个 绅士 不是 独自的 在 每一个 纤维 的 他的 存在 但 在 每一个 线 的 他的
work .
工作 .

一位绅士，不仅他浑身上下都散发着孤独感，而且他工作的每一条线索也都体现着这种孤独感。
[ðə; ði][ˈpoʊət][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪərsaɪd][ænd; ənd][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l][wʌz; wəz][æn; ən] [əˈrɪstəkræt] [ˈæftər][ɔːl] .
The poet of the fireside and the people was an aristocrat after all .
这 诗人 的 这 炉边 和 这 人们 曾是 一个 贵族 后 全部 .
这位炉边诗人、平民诗人，终究是一位贵族。

[dʒenəˈeɪfənz] [ʌv; əv] [ˈkʌltʃər] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [pækt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [vəːsɪz] .
Generations of culture seem to be packed into his verses .
几代人 的 文化 似乎 到 是 包装 进入 他的 诗句 .
他的诗句中似乎蕴含着几代人的文化。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [wer] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪz] [flæmˈboɪənt] , [ˈboʊstfl] , [ˈrestləs] , [ænd; ənd] [kruːd] ,
In a country where so much is flamboyant , boastful , restless , and crude ,
在 一个 国家 在哪里 所以 很多 是 龙飞凤舞 , 自夸 , 不安 , 和 原油 ,
在一个充斥着浮夸、自夸、躁动和粗俗的国家里，

[ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlʊːftɪɪst] [ænd; ənd][moʊst] [brɪˈhɪgnənt] [sɔːrt] .
the influence of such a man is of the loftiest and most benignant sort .
这 影响 的 这样的 一个 男人 是 的 这 最高 和 最多 仁慈的 种类 .
这样的人的影响是最高尚、最仁慈的。

[ˈfʊtnəʊts] : -
FOOTNOTES : 29
脚注 : -

脚注：29

[ðə; ði][fɜːrst] [ˈvɔːljəm] [wʌz; wəz] [ˈprɪntɪd] [ɪn] - [ænd; ənd] [sent] [tuː; tə] [ɪtəli] [ɪn] [kəˌmeməˈreɪʃn] [ʌv; əv]
The first volume was printed in 1865 and sent to Italy in commemoration of
这 第一的 体积 曾是 打印 在 - 和 发送 到 意大利 在 纪念 的
[ðə; ði][sɪks][ˈhʌndrədθ,hʌndrətθ][.ænəˈvɜːrsəri; .æniˈvɜːrsəri][ʌv; əv] [ˈdæntiːz] [bɜːrθ] .
the six hundredth anniversary of Dante's birth .
这 六 百分之一 周年纪念日 的 但丁的 出生 .
第一卷于 1865 年印刷，并送往意大利，以纪念但丁诞辰六百周年。

- [ðə; ði] [dɪˈvaɪn] [ˈtrædzədi] , [ðə; ði][ˈɡoʊldən][ˈledʒənd] ,
30 The Divine Tragedy , The Golden Legend ,
- 这 神圣的 悲剧 , 这 金的 传奇 ,
30 神圣的悲剧，黄金传说，

[ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [ˈɪŋɡlənd] [ˈtrædzədi] [ˈriːprɪntɪd] [ɪn][ˈɔːrdər][æz; əz][pɑːrts][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtrɪlədʒi] .
and The New England Tragedies reprinted in order as parts of a trilogy .
和 这 新的 英格兰 悲剧 转载 在 命令 作为 部分 的 一个 三部曲 .
《新英格兰悲剧》按顺序重印，作为三部曲的一部分。

- [ˈlektʃərz] [ɑːn] [trænsˈleɪtɪŋ] [ˈhoʊməɹ] .
31 Lectures On Translating Homer .
- 讲座 在 翻译 荷马 .
31讲：荷马史诗翻译篇。

- [ˈproʊz] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv] [ˈɑːrθər] [hjuː] [klaɪf; klaʊ] , [piː] . - .
32 Prose Remains of Arthur Hugh Clough , p . 40 .
- 散文 遗迹 的 亚瑟 休 克拉夫 , p . - .

32 亚瑟·休·克拉夫散文遗作，第 40 页。

- [ˈhoʊlmz] : [ˈpeɪdʒɪz][frʌm; frəm][æn; ən][oʊld] [ˈvɑːljəm] [ʌv; əv] [laɪf] .
33 Holmes : Pages from an Old Volume of Life .
- 福尔摩斯 : 页 从 一个 老的 体积 的 生活 .

33 福尔摩斯：来自一本古老人生故事集的篇章。

- [luːˈiːdʒi][ˈmɑːnti] , [tiː] . [ˈdʌbljuː] . [ˈpɑːrsənz] , [eɪtʃ] . [ˈdʌbljuː] . [weɪlz] , [ˈɪzriəl] - , [oʊl] [bʊl] , [ˈdænjəl]
34 Luigi Monti , T . W . Parsons , H . W . Wales , Israel Edrehi , Ole Bull , Daniel
- 路易吉 蒙蒂 , T . W . 帕森斯 , H . W . 威尔士 , 以色列 - , 奥莱 公牛 , 丹尼尔
[ˈtrɛ,dwɛl] . -
Treadwell . 255
特雷德韦尔 . -

34 Luigi Monti、TW Parsons、HW Wales、Israel Edrehi、Ole Bull、Daniel Treadwell。255

[ˌɑːˈeks]
IX
第九章

第九章

[dʒɑːn] [ˈɡriːn,liːf] [ˈhwiːtiə]
John Greenleaf Whittier
约翰 绿叶 惠提尔

约翰·格林利夫·惠蒂尔

[ˈrefrənsɪz] :
REFERENCES :
参考 :

参考：

[ˈdʌbljuː] . [es] . [ˈkenədi] : [dʒɑːn] [ˈɡriːn,liːf] [ˈhwiːtiə] , [hɪz; ɪz] [laɪf] , [ˈdʒiːniəs] , [ænd; ənd] [ˈraɪtɪŋz] , -
W . S . Kennedy : John Greenleaf Whittier , his Life , Genius , and Writings , 1882
W . S . 肯尼迪 : 约翰 绿叶 惠提尔 , 他的 生活 , 天才 , 和 著作 , -
.
:
.

WS Kennedy：《约翰·格林利夫·惠蒂埃：其生平、才华和著作》，1882 年。

[es] . [tiː] . [pɪˈkɑːrd] : [laɪf] [ænd; ənd] [ˈletərz] [ʌv; əv][dʒɑːn] [ˈɡriːn,liːf] [ˈhwiːtiə] , - .
S . T . Pickard : Life and Letters of John Greenleaf Whittier , 1894 .
S . T . 皮卡德 : 生活 和 信件 的 约翰 绿叶 惠提尔 , - .

ST Pickard：约翰·格林利夫·惠蒂埃的生平与书信，1894 年。

[ˈrɪtʃəd] [ˈbɜːrtɪn] : [dʒɑːn] [ˈɡriːn,liːf] [ˈhwiːtiə] , - [ˈbiːkən] [baɪˈɑːɡrəfiːz] , - - .
Richard Burton : John Greenleaf Whittier , ' Beacon Biographies , ' 1901 .
理查德 伯顿 : 约翰 绿叶 惠提尔 , - 灯塔 传记 , - - .

理查德·伯顿：约翰·格林利夫·惠蒂埃，《灯塔传记》，1901 年。

[tiː] . [ˈdʌbljuː] . [ˈhi^ɪnsn] : [dʒɑːn] [ˈɡriːn,liːf] [ˈhwiːtiə] , - [ˈɪŋɡlɪʃ] [men][ʌv; əv] [ˈletərz] , - - .
T . W . Higginson : John Greenleaf Whittier , ' English Men of Letters , ' 1902 .
T . W . 希金森 : 约翰 绿叶 惠提尔 , - 英语 男人 的 信件 , - - .

TW Higginson：约翰·格林利夫·惠蒂埃，《英国文人》，1902 年。

[dʒiː] . [ɑːr] . [ˈkɑːrpəntər] : [dʒɑːn] [ˈɡriːn,liːf] [ˈhwiːtiə] , - [əˈmerɪkən] [men][ʌv; əv] [ˈletərz] , - - .
G . R . Carpenter : John Greenleaf Whittier , ' American Men of Letters , ' 1903 .
G . 拉 . 木匠 : 约翰 绿叶 惠提尔 , - 美国人 男人 的 信件 , - - .

GR Carpenter：约翰·格林利夫·惠蒂埃，《美国文人》，1903 年。

[aɪ]
I
我

我

[hɪz; ɪz] [laɪf]
HIS LIFE
他的 生活

他的一生

[dʒɑ:n] ['gri:n,li:f] ['hwitiə] [wʌz; wəz][bɔ:rn][æt; ət] [i:st] ['heɪvər,hɪl] , [ˌmæsə'tʃu:sɪts] , [ɑ:n] [dɪ'sembər] -
John Greenleaf Whittier was born at East Haverhill , Massachusetts , on December 17
约翰 绿叶 惠提尔 曾是 出生 在 东方 哈弗希尔 , 马萨诸塞州 , 在 十二月 -
 ,
 , **1807** .
 ,

约翰·格林利夫·惠蒂尔于 1807 年 12 月 17 日出生于马萨诸塞州东哈弗希尔。

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] , [dʒɑ:n] ['hwitiə] , [ə; eɪ]['fɑ:rmər] , [wʌz; wəz]['həʊtɪd][fɔ:r; fər]['prəʊbəti] , [saʊnd] ['dʒʌdʒmənt] ,
His father , John Whittier , a farmer , was noted for probity , sound judgment ,
他的 父亲 , 约翰 惠提尔 , 一个 农民 , 曾是 著名的 为了 廉洁 , 声音 判断 ,
[ænd; ənd] [ɡreɪt] ['fɪzɪk(ə)l] [streŋθ] .
and great physical strength .
和 伟大的 身体的 力量 .

他的父亲约翰·惠蒂尔是一位农民，以正直、判断力强和体格强壮而闻名。

[ə; eɪ][mən][ʌv; əv] [fju:] [wɜ:rdz] , [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [spoʊk] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] , [æz; əz] [wen] ,
A man of few words , he always spoke to the point , as when ,
一个 男人 的 很少 字 , 他 总是 辐 到 这 观点 , 作为 什么时候 ,
他是个少言寡语的人，说话总是直奔主题，例如：

[ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə]['pʌblɪk] ['tʃæritɪz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'fɪʃəli] [tu:; tə][du:] , [hi:; hi] [sed] :
in relation to public charities with which he had officially to do , he said :
在 关系 到 民众 慈善机构 和 哪个 他 有 官方 到 做 , 他 说 :
关于他必须正式参与的公共慈善机构，他说：

- [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ðə; ði][ɔ:(r)dz] [pʊr] [ænd; ənd][ðə; ði] ['devəlz] [pʊr] ;
' There are the Lord's poor and the Devil's poor ;
- 那里 是 这 主场 贫穷的 和 这 魔鬼的 贫穷的 ;
“有主的穷人，也有魔鬼的穷人；

[ðer; ðər] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] [meɪd] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] ['əʊvə'si:əz] [ʌv; əv]
there ought to be a distinction made between them by the overseers of
那里 应该 到 是 一个 区别 制成 之间 他们 经过 这 监督者 的
[ðə; ði] [pʊr] .
the poor .
这 贫穷的 .

救济穷人的机构应该对他们进行区分。

- [hi:; hi][hæd; həd] [ɪm'pɜ:rfrɪkt] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sʌnz] ['lɪtəreri] [ˌæspə'reɪʃənz] , [bʌt; bət] it256
' He had imperfect sympathy with his son's literary aspirations , but it256
- 他 有 不完善 同情 和 他的 儿子的 文学 抱负 , 但 it256
他对儿子的文学抱负虽不完全赞同，但256

[wɜ:r; wər][ʌn'dʒʌst][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['həʊli] [ə'pəʊzd] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
were unjust to say that he was wholly opposed to them .
是 不公正 到 说 那 他 曾是 完全 反对 到 他们 .
说他完全反对他们是不公正的。

[wət'eɪvər] [læk] [ðer; ðər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɑ:n] [ðɪs] [skɔ:r] [wʌz; wəz] [ə'bʌndəntli] [meɪd] [ʌp][tu:; tə]
Whatever lack there may have been on this score was abundantly made up to
任何 缺少 那里 可能 有 到过 在 这 分数 曾是 大量 制成 向上 到
[ðə; ði] [ju:θ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['bjʊ:tɪf(ə)] [ænd; ənd] ['seɪntli] ['mʌðər] .
the youth by his beautiful and saintly mother .
这 青年 经过 他的 美丽的 和 圣洁的 母亲 .

这位年轻人在这一方面可能存在的不足，都被他美丽善良的母亲充分弥补了。

[ˈæbɪgeɪl] ([ˈhʌsi]) [ˈhwɪtiə] [wʌz; wəz][hɜ:r; həɹ] [ˈhʌzbændz] [ˈdʒu:niəɹ][baɪ] [ˈtwenti] - [wʌn] [ˈɪrɪz] .
Abigail (Hussey) Whittier was her husband's junior by twenty - one years .
阿比盖尔 (赫西) 惠提尔 曾是 她 丈夫的 初级 经过 二十 - 一 年 .
阿比盖尔 (胡西) 惠蒂尔比她丈夫小21岁。

[frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ][ðə; ði][ˈpouət] [ɪnˈherɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈbrɪliənt] [blæk] [aɪz] ,
From her the poet inherited his brilliant black eyes ,
从 她 这 诗人 遗传 他的 杰出的 黑色的 眼睛 ,
诗人那双明亮的黑眼睛就是从她那里遗传来的。

[ə; eɪ] [ˈfɪzɪk(ə)] [treɪt] ([mɪˈsteɪkənli]) [səˈpouzd; səˈpouzɪd][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
a physical trait (mistakenly) supposed to have been derived from the
一个 身体的 特征 (错误地) 据称 到 有 到过 衍生的 从 这
[ould][kəˈlooɪəl] [ˈmɪnɪstər] , [ˈsti:vən] - ,
old colonial minister , Stephen Bachiler ,
老的 殖民 部长 , 史蒂芬 - ,
人们 (错误地) 认为, 这种身体特征源自于老殖民地部长斯蒂芬·巴奇勒。

[ðæt] [ˈentəpraɪzɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtɜ:rbjələnt] [ˈspɪrɪt] [hu:] [keɪm] [tu:; tə] [əˈmerɪkə] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv]
that enterprising and turbulent spirit who came to America at the age of
那 进取 和 湍流 精神 WHO 来了 到 美国 在 这 年龄 的
[ˈsev(ə)ntɪ] , [ˈfaʊndɪd] [ˈsɪtɪz] ,
seventy , founded cities ,
七十 , 创立 城市 ,
那位七十岁高龄来到美国, 充满进取心和不羁精神的人, 创建了多个城市。

[dɪˈspju:tɪd][ðə; ði] [əˈθɔ:rəti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈklɜ:rdʒɪ] ,
disputed the authority of the clergy ,
争议 这 权威 的 这 牧师 ,
质疑神职人员的权威,

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [əˈstɑ:nɪft] [frend] [ænd; ənd] [ˈenəmi] [əˈlaɪk][baɪ] [ˈmæɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][θɜ:rd] [taɪm]
and finally astonished friend and enemy alike by marrying for the third time
和 最后 惊讶 朋友 和 敌人 同样 经过 结婚 为了 这 第三 时间
[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˈeɪti] - [naɪn] .
at the age of eighty - nine .
在 这 年龄 的 八十 - 九 .
最后, 他在 89 岁高龄第三次结婚, 令朋友和敌人都大吃一惊。

[jʌŋ] [ˈhwɪtiə] [wʌz; wəz] [əˈpærəntli] [ˈdestɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈtoɪlsəm] [laɪf][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfɑ:rmər]
Young Whittier was apparently destined to the toilsome life of his farmer
年轻的 惠提尔 曾是 显然 注定 到 这 辛苦 生活 的 他的 农民
[ˈænsesetərz] .
ancestors .
祖先 .
年轻的惠蒂尔似乎注定要像他的农民祖先一样过着辛勤劳作的生活。

[hi:; hi] [ˈsʌfərd] [ˈʌndər] [ðə; ði] - [ˈtʌfnɪŋ] [ˈpra:ses] - [tu:; tə] [wɪtʃ] [nu:] [ˈɪŋɡlənd] [ˈkʌntri] [lædz]
He suffered under the ' toughening process ' to which New England country lads
他 遭受 在下面 这 - 强化 过程 - 到 哪个 新的 英格兰 国家 小伙子们
[wɜ:r; wər] [ˈfɔ:rmərli] [səbˈdʒektɪd] ,
were formerly subjected ,
是 以前 受 ,
他曾饱受新英格兰乡村男孩过去都要经历的“磨练”之苦。

[ænd; ənd] [br'keɪm] [ɪn] ['kɑːnsɪkwɛns] [ə; eɪ] ['laɪflɔːŋ] ['vælə,tjədn'eriən] .
and became in consequence a lifelong valetudinarian .
和 成为 在 结果 一个 终身 瓦莱图迪纳里安 .

因此，他成为了一名终身体弱多病者。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [freɪl] [fɪ'zi:k] [ænd; ənd][ʌn'sɜːrt(ə)n] [helθ] [ðə; ði] - ['kweɪkər][ˈpouət] - [ə'fɔːrdz] [ə; eɪ]
With his frail physique and uncertain health the ' Quaker Poet ' affords a
和 他的 脆弱 体质 和 不确定 健康 这 - 贵格会 诗人 - 提供 一个
[mɑːrkt] ['kɑːntræst] ,
marked contrast ,
标记 对比 ,

这位“贵格会诗人”体弱多病，与其他人形成了鲜明的对比。

[nɑːt] [ə'loʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɑːðər] , [bʌt; bət][tuː; tə] [ðæt] ['mɑːti] ['ænsɛstər] ['tɒməs] ['hwitiə] ,
not alone to his own father , but to that mighty ancestor Thomas Whittier ,
不是 独自的 到 他的 自己的 父亲 , 但 到 那 强大的 祖先 托马斯 惠提尔 ,
不仅是为了他自己的父亲，也是为了他那位伟大的祖先托马斯·惠蒂埃。

['faʊndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['fæməli] ,
founder of the American family ,
创始人 的 这 美国人 家庭 ,

美国家庭的创始人

[huː] [æt; ət]['sɪkstɪ] - [eɪt] ['jɪrɪz] [ʌv; əv][eɪdʒ][wʌz; wəz] ['eɪb(ə)][tuː; tə][duː][hɪz; ɪz] [[er] [ɪn] [hjuːɪŋ] [ðə; ði]
who at sixty - eight years of age was able to do his share in hewing the
WHO 在 六十 - 八 年 的 年龄 曾是 有能力的 到 做 他的 分享 在 砍伐 这
[oʊk] ['tɪmbəːz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [prə'pouzɪd] [tuː; tə] [pæs] [hɪz; ɪz] [drɪ'klaɪnɪŋ] [deɪz] .
oak timbers for a new house in which he proposed to pass his declining days .
橡木 木材 为了 一个 新的 房子 在 哪个 他 建议的 到 经过 他的 下降 天 .

他六十八岁时还能参与砍伐橡木，为他打算安度晚年的新房子贡献一份力量。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪ'rektɪd] [ə'baʊt] - .
The building was erected about 1688 .
这 建筑 曾是 竖立 关于 - .

该建筑建于1688年左右。

['tɒməs] ['hwitiə] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][aɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] his257
Thomas Whittier enjoyed the use of it until his257
托马斯 惠提尔 享受 这 使用 的 它 直到 his257

托马斯·惠蒂尔一直很喜欢使用它，直到他257年

[deθ] [ɪn] - .
death in 1696 .
死亡 在 - .

1696年去世。

[faɪv] [dʒɛnə'eɪʃənz] [ʌv; əv] ['hwitiə] [wɜːr; wər] ['hɑːbəð] [brɪ'niːθ] [ɪts] [ruːf] , [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði][ˈpouət]
Five generations of Whittiers were harbored beneath its roof , and here the poet
五 几代人 的 惠蒂尔斯 是 藏匿 下面 它是 屋顶 , 和 这里 这 诗人
[wʌz; wəz][bɔːrn] .
was born .
曾是 出生 .

惠蒂尔家族五代人都曾在这座屋檐下生活，诗人也诞生于此。

[ɔːl'dʊʊ] [nɑːt][ə; eɪ]['kweɪkər] [hɪm'self] , ['tɒməs] ['hwitiə] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] [frendz] ,
Although not a Quaker himself , Thomas Whittier was a friend of the Friends ,
虽然 不是 一个 贵格会 他自己 , 托马斯 惠提尔 曾是 一个 朋友 的 这 朋友们 ,
虽然托马斯·惠蒂尔本人并非贵格会教徒，但他却是贵格会教友的朋友。

[ænd; ænd][fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ˈsɜːrt(ə)n] [ʌnˈlaɪsnst] [ɪgˈzɔːrtəz] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm]
and for taking the part of certain unlicensed exhorters was for a time
和 为了 采取 这 部分 的 肯定 无证 劝诫者 曾是 为了 一个 时间
[dɪˈpraɪvd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪts] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈfriːmən] .
deprived of his rights as a freeman .
被剥夺的 他的 权利 作为 一个 弗里曼 .

他因参与某些无证传道者的活动而被剥夺了一段时间的自由人权利。

['hwɪtiə] [wʌz; wəz] [ˈɜːrli] [ə; eɪ] [ˈriːdər] [ænd; ænd] [suːn] [dɪˈvaʊəd] [ðə; ði][ˈkɑːntents][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz]
Whittier was early a reader and soon devoured the contents of his father's
惠提尔 曾是 早期的 一个 读者 和 很快 吞噬 这 内容 的 他的 父亲的
[ˈslendər] [ˈlaɪbrəri] .
slender library .
苗条 图书馆 .

惠蒂尔从小就爱读书，很快就读完了父亲那间不大不小的藏书。

[soʊ][ɪnˈseɪəb(ə)l][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [θɜːrst] [fɔːr; fər] [bʊks] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [wɔːk] [maɪlz] [tuː; tə] [ˈbɔːroʊ] [ə; eɪ]
So insatiable was his thirst for books that he would walk miles to borrow a
所以 贪得无厌 曾是 他的 口渴 为了 图书 那 他 会 走 英里 到 借 一个
[ˈvɑːljəm] [ʌv; əv] [baɪˈɑːgrəfi] [ɔːr][ˈtræv(ə)l] .
volume of biography or travel .
体积 的 传 或者 旅行 .

他对书籍的渴望如此强烈，以至于他会步行数英里去借阅一本传记或旅行书籍。

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [fɔːrˈtiːn] [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [ˈfæsɪneɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpoʊəmz][ʌv; əv] [bɜːrn] ,
At the age of fourteen he became fascinated with the poems of Burns ,
在 这 年龄 的 十四 他 成为 着迷 和 这 诗歌 的 烧伤 ,
[tɜːr] [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən][hɪː; hi] [bɔːt] [ə; eɪ][ˈkɑːpi][ʌv; əv] [ˈʃeɪkspɪr]
十四岁时，他迷上了伯恩斯的诗歌。

[ænd; ænd] [ˈʌndər] [ðer; ðər] [ˈstɪmjələs] [bɪˈgæn][tuː; tə] [merk] [raɪmz] [hɪmˈself] . - [ɑːn][hɪz; ɪz][fɜːrst][ˈvɪzɪt]
and under their stimulus began to make rhymes himself . 35 On his first visit
和 在下面 他们的 刺激 开始 到 制作 韵律 他自己 . - 在 他的 第一的 访问
[tuː; tə][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən][hɪː; hi] [bɔːt] [ə; eɪ][ˈkɑːpi][ʌv; əv] [ˈʃeɪkspɪr] .
to Boston he bought a copy of Shakespeare .
到 波士顿 他 买 一个 复制 的 莎士比亚 .

在他们的激励下，他开始自己创作韵文。35 他第一次去波士顿时，买了一本莎士比亚的作品。

[ˈskaːts] [ˈnɑːvəlz][hiː; hi] [ˈbɔːroʊd] , [tuː; tə] [riːd] [ðem; ðəm] [dɪˈlaɪtɪdli] [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtrʌblɪd]
Scott's novels he borrowed , to read them delightedly but with a troubled
斯科特的 小说 他 借来的 , 到 读 他们 欣喜地 但 和 一个 麻烦
[ˈkɑːnfəns] .
conscience .
良心 .

他借阅了斯科特的几部小说，读得津津有味，但内心却感到不安。

[hɪz; ɪz][poʊˈetɪk] [æspəˈeɪʒnz] [wɜːr; wər] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈeldər] [ˈsɪstər] , [ˈmeri] , [huː] , [wɪˈðəʊt]
His poetic aspirations were encouraged by his elder sister , Mary , who , without
他的 诗意的 抱负 是 鼓励 经过 他的 长老 姐姐 , 玛丽 , who , 没有
[wɪtiːəz] [ˈnɑːlɪdʒ] ,
Whittier's knowledge ,
惠蒂尔 知识 ,

他的诗歌抱负得到了姐姐玛丽的鼓励，玛丽在惠蒂尔不知情的情况下，

[sent][ðə; ði] [vəːsɪz] [ɪnˈtɑɪtld] - [ðə; ði][ˈeksaɪlz] [dɪˈpɑːrtʃər] - [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnuːˌberiˌpɔːrt] - [friː] [pres] ,
sent the verses entitled ' The Exile's Departure ' to the Newburyport ' Free Press ,
发送 这 诗句 标题 - 这 流亡者的 离开 - 到 这 纽伯里波特 - 自由的 按 ,
[ˈfɪrɪ] [ˈfɪrɪ] [ˈfɪrɪ]
我将题为《流亡者的离去》的诗歌寄给了纽伯里波特《自由报》，

- [ə; eɪ] [ɔːrt] - [lɪvd] [ˈdʒɜːrn(ə)l] [ˈeditɪd] [baɪ] [jʌŋ] [ˈwɪljəm] [lɔɪd] [ˈgærɪsn] .
' a short - lived journal edited by young William Lloyd Garrison .
- 一个 短的 - 居住地 杂志 编辑 经过 年轻的 威廉 劳埃德 驻军 .

这是一份由年轻的威廉·劳埃德·加里森编辑的短命期刊。

[ðeɪ] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪʊ:] [ʌv; əv][dʒu:n][eɪt] , - .
They appeared in the issue of June 8 , 1826 .
他们 出现 在 这 问题 的 六月 8 , - .

它们出现在 1826 年 6 月 8 日的期刊上。

[ˈhwiːtiə] [hæz; həz] [dɪˈskraɪbd] [hɪz; ɪz][ɪˈməʊʃənz] [ɑ:n][fɜ:rst] [ˈsi:ɪŋ] [hɪmˈself] [ɪn] [prɪnt] .
Whittier has described his emotions on first seeing himself in print .
惠提尔 有 描述 他的 情绪 在 第一的 看到 他自己 在 打印 .
惠蒂尔描述了他第一次看到自己出现在印刷品上的感受。

[ðə; ði][ˈpeɪpər][wʌz; wəz] [θroʊn] [tu:; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [nu:z] - [ˈkæriər] .
The paper was thrown to him by the news - carrier .
这 纸 曾是 抛掷 到 他 经过 这 消息 - 载体 .
报纸是送报员扔给他的。

- [maɪ][ˈʌŋk(ə)][ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər] [ˈmendɪŋ] [fensɪz] .
' My uncle and I were mending fences .
- 我的 叔叔 和 我 是 修补 栅栏 .
“我和叔叔正在修篱笆。”

[aɪ] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [ʃi:t] ,
I took up the sheet ,
我 采取 向上 这 床单 ,
我拿起那张纸，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] [ænd; ənd][ˌoʊvərˈdʒɔɪd][tu:; tə] [si:] [maɪ] [laɪnz] [ɪn][ðə; ði] “ [ˈpoʊəts][ˈkɔ:rnər] .
and was surprised and overjoyed to see my lines in the “ Poet's Corner .
和 曾是 惊讶 和 欣喜若狂 到 看 我的 线条 在 这 “ 诗人的 角落 .
看到我的诗句出现在“诗人角”里，我感到既惊讶又欣喜。

” [aɪ] [stʊd] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðəm; ðəm] in258
” I stood gazing at them in258
” 我 站立 凝视 在 他们 in258
我站在那里凝视着他们258

[ˈwʌndər] ,
wonder ,
想知道 ,
想知道，

[ænd; ənd][maɪ][ˈʌŋk(ə)][hæd; həd][tu:; tə][kɔ:l][,em ˈi:] [ˈsevrəl] [taɪmz] [tu:; tə][maɪ] [wɜ:rk] [bɪˈfɔ:r] [aɪ][kʊd; kəd]
and my uncle had to call me several times to my work before I could
和 我的 叔叔 有 到 称呼 我 一些 时代 到 我的 工作 前 我 可以
[rɪˈkʌvər] [maɪˈself] .
recover myself .
恢复 我 .

我叔叔打了好几次电话到我的工作单位，我才缓过神来。

- [ˈʌðər] [ˈpoʊəmz][wɜ:r; wər] [ˈɔ:fərd] [ænd; ənd] [əkˈseptɪd] .
' Other poems were offered and accepted .
- 其他 诗歌 是 提供 和 公认 .
“还有其他诗歌被提交并被接受。”

[ˈkjʊriəs] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] [kənˈtrɪbjətər] , [ˈgæɪsn] [droʊv] [ˌoʊvər][frʌm; frəm] [ˈnu:ˌberiˌpɔ:rt] [tu:; tə][ðə; ði]
Curious to see his contributor , Garrison drove over from Newburyport to the
好奇的 到 看 他的 贡献者 , 驻军 驾驶 超过 从 纽伯里波特 到 这
[ˈhwiːtiə] [fɑ:rm] .
Whittier farm .
惠提尔 农场 .
加里森很想见见这位投稿人，于是从纽伯里波特开车前往惠蒂尔农场。

[ðə; ði] ['bæʃfl] ['kʌntri] [bɔɪ] [kʊd; kəd][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəltɪ] [biː; bi] [pə'sweɪdɪd] [tuː; tə] [miːt][hɪz; ɪz] [gest] .
The bashful country boy could with difficulty be persuaded to meet his guest .
这 害羞的 国家 男生 可以 和 困难 是 被说服 到 见面 他的 客人 .

这位腼腆的乡下男孩费了好大劲才被说服去见他的客人。

[ðen] [bɪ'gæn][ə; eɪ] ['laɪflɔːŋ] ['frendʃɪp] [nɔːt] [ʌn'tʃekəd] [baɪ] ['dɪfərənsɪz] [wɪðaʊt] [wɪtʃ] ['frendʃɪp]
Then began a lifelong friendship not unchecked by differences without which friendship
然后 开始 一个 终身 友谊 不是 未经审查的 经过 差异 没有 哪个 友谊
[ɪt'self] [læks] [zest] .
itself lacks zest .
本身 缺乏 热情 .

于是，一段终生的友谊开始了，尽管期间也存在分歧，但没有分歧，友谊本身也会失去活力。

[ˈgærɪsn] [ˈɜːdʒd][ɑːn] [wɪtiːɜːz] ['perənts][ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði] [juːθ] [æn; ən]
Garrison urged on Whittier's parents the importance of giving the youth an
驻军 敦促 在 惠蒂尔 父母 这 重要性 的 给予 这 青年 一个
[edʒu'keɪʃ(ə)n] .
education .
教育 .

加里森敦促惠蒂尔的父母重视让孩子接受教育的重要性。

[bækt] [ʌp][baɪ][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] . [ˈdʌbljuː] . ['θeɪɜː] , ['editər][ʌv; əv][ðə; ði] ['heɪvər,hɪl] -
Backed up by the influence of A . W . Thayer , editor of the Haverhill '
支持的 向上 经过 这 影响 的 一个 . W . 泰耶 , 编辑 的 这 哈弗希尔 '
[gə'zet] ,
Gazette ,
公报 ,

在《哈弗希尔公报》编辑A·W·泰耶的影响下，

- [huː] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [læd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] ,
' who offered to take the lad into his own home ,
- WHO 提供 到 拿 这 小伙子 进入 他的 自己的 家 ,
“他主动提出把这个男孩接到自己家里去住。”

['hwitiə] [gɑːt][hɪz; ɪz] ['fɑːðɜːz] [kən'sent] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] ['nuːli] [ɪ'stæblɪʃt] ['heɪvər,hɪl]
Whittier got his father's consent to his attending the newly established Haverhill
惠提尔 得到 他的 父亲的 同意 到 他的 参加 这 新 已确立的 哈弗希尔
[ə'kædəmi] .
Academy .
学院 .

惠蒂尔得到了父亲的同意，得以进入新成立的哈弗希尔学院就读。

[hiː; hi] [peɪd] [fɔːr; fər][wʌn][tɜːrm][ʌv; əv][sɪks] [mʌnθs] [baɪ] ['meɪkɪŋ] ['slɪpərz] ,
He paid for one term of six months by making slippers ,
他 有薪酬的 为了 一 学期 的 六 几个月 经过 制作 拖鞋 ,
他通过制作拖鞋支付了六个月的学费。

[æn; ən][ɑːrt][hiː; hi] ['lɜːrniɪd] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɑːrm][hændz] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [tɜːrm]
an art he learned from one of the farm hands , and for another term
一个 艺术 他 学习 从 一 的 这 农场 双手 , 和 为了 其他 学期
[baɪ] ['tiːtʃɪŋ] [skuːl] ,
by teaching school ,
经过 教学 学校 ,

这是他从一位农场工人那里学到的一门技艺，之后他又教了一段时间的课。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [les] ['enviəb(ə)l][moʊd][ʌv; əv][laɪf][ðæn; ðən] ['kɒblɪŋ] .
which seemed to him a less enviable mode of life than cobbling .
哪个 似乎 到 他 一个 较少的 令人羡慕 模式 的 生活 比 铺路 .
在他看来，这种生活方式远不如制鞋那么令人羡慕。

[ðə; ði][ˈfeɪvər] [əˈkɔːd] [hɪz; ɪz] [vɜːrs] [ˈstɪmjʊleɪtɪd] [ɪnˈvenʃ(ə)n] .
The favor accorded his verse stimulated invention .
这 偏爱 同意 他的 诗 刺激 发明 .

人们对他的诗歌的喜爱激发了他的创作灵感。

[ˈdɔːrɪŋ] - - - [hiː; hi] [ˈpʌblɪʃt] , [ˈʌndər] [əˈsuːmd] [neɪmz] , [ˈnɪrli] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈpoʊəmz][ɪn]
During 1827 - 28 he published , under assumed names , nearly a hundred poems in
期间 - - - 他 已发布 , 在下面 假定 姓名 , 几乎 一个 百 诗歌 在
[ðə; ði] [ˈheɪvər,hɪl] - [gəˈzet] - [əˈloʊn] .
the Haverhill ' Gazette ' alone .
这 哈弗希尔 - 公报 - 独自的 .

在 1827 年至 1828 年间，他以化名在《哈弗希尔公报》上发表了近百首诗。

[ə; eɪ][plæn][fɔːr; fər] [ˈbrɪŋɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [kəˈlek(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈfjuːdʒətɪv] [ˈpiːsɪz] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈtaɪt(ə)]
A plan for bringing out a collection of these fugitive pieces under the title
一个 计划 为了 带来 出去 一个 收藏 的 这些 逃犯 件 在下面 这 标题
[ʌv; əv][ˈpoʊəmz][ʌv; əv][ˈeɪdriən] [keɪm] ,
of Poems of Adrian came ,
的 诗歌 的 阿德里安 来了 ,
一项将这些散佚诗作汇编成册，并以《艾德里安诗集》为题出版的计划应运而生。

[haʊˈevər] , [tuː; tə] [ˈnʌθɪŋ] .
however , to nothing .
然而 , 到 没有什么 .

然而，最终却一无所有。

[ˈgæɪsən] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈduːɪŋ] [ˌedɪˈtɔːrɪəl] [wɜːrk] [ɪn][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkɑːljəz] ,
Garrison , who had been doing editorial work in Boston for the Colliers ,
驻军 , WHO 有 到过 正在做 社论 工作 在 波士顿 为了 这 高力国际 ,
加里森之前一直在波士顿为《科利尔》杂志从事编辑工作。

[ˈpʌblɪʃərz] [ʌv; əv] - [ðə; ði] [fɪˈlænθrəpɪst] - [ænd; ənd] - [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˌmænjʊˈfæktʃərər] , - [ədˈvaɪzd]
publishers of ' The Philanthropist ' and ' The American Manufacturer , ' advised
出版商 的 - 这 慈善家 - 和 - 这 美国人 制造商 , - 建议
[ðer; ðər] [ˈgetɪŋ] [ˈhwtɪə] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] . -
their getting Whittier to take his place . 259
他们的 获得 惠提尔 到 拿 他的 地方 . -

《慈善家》和《美国制造商》的出版商建议他们让惠蒂尔接替他的位置。259

[ˈhwtɪə] [ˈedɪtɪd] [ðə; ði] - [ˌmænjʊˈfæktʃərər] - [frʌm; frəm][ˈdʒænjʊeri][tuː; tə] [ˈɔːgəst] , - ,
Whittier edited the ' Manufacturer ' from January to August , 1829 ,
惠提尔 编辑 这 - 制造商 - 从 一月 到 八月 , - ,
惠蒂尔于1829年1月至8月担任《制造商》杂志的编辑。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsʌmənd] [hoʊm] [baɪ][ðə; ði] [ˈɪlnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] .
when he was summoned home by the illness of his father .
什么时候 他 曾是 被召唤 家 经过 这 疾病 的 他的 父亲 .

他因父亲生病而被召回家。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv][ˈdʒɜːrnəlɪz(ə)m][ænd; ənd][ˈpɑːlətɪks] , [ænd; ənd] [ˈrelɪft]
But he had had a taste of journalism and politics , and relished
但 他 有 有 一个 品尝 的 新闻业 和 政治 , 和 津津有味
[bəʊθ] .
both .
两个都 .

但他已经体验过新闻和政治，并且都很喜欢。

[frʌm; frəm][ˈdʒænjʊeri][tuː; tə][dʒʊˈlaɪ , - , [hiː; hi] [ˈedɪtɪd] [ðə; ði] [ˈheɪvər,hɪl] - [gəˈzet] .
From January to July , 1830 , he edited the Haverhill ' Gazette .
从 一月 到 七月 , - , 他 编辑 这 哈弗希尔 - 公报 .
1830 年 1 月至 7 月，他担任《哈弗希尔公报》的编辑。

- [hɪz; ɪz] ['nu:zpeɪpər] [wɜ:rk] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [dʒɔ:rdʒ] ['prentɪs] [ʌv; əv] - [ðə; ði] [nu:]
' **His newspaper work made him acquainted with George Prentice of ' The New**
- 他的 报纸 工作 制成 他 熟人 和 乔治 普伦蒂斯 的 - 这 新的
[ˈɪŋɡlənd] [rɪ'vju:] ,
England Review ,
- 英格兰 审查 - ,

他的报社工作使他结识了《新英格兰评论》的乔治·普伦蒂斯。

- [ˈpʌblɪʃt] [ɪn] ['hɑ:rtfərd] .
' **published in Hartford** .
- 已发布 在 哈特福德 - .

'在哈特福德出版。

[wen] ['prentɪs] [left] [kə'netɪkət] [fɔ:r; fər] [kən'tʌki] ,
When Prentice left Connecticut for Kentucky ,
什么时候 普伦蒂斯 左边 康涅狄格州 为了 肯塔基州 ,

当普伦蒂斯离开康涅狄格州前往肯塔基州时，

[wer] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] [spend] [sɪks] [mʌnθs] [ænd; ənd] [raɪt] [ə; eɪ] [kæm'peɪn] [laɪf][ʌv; əv] ['henri]
where he was to spend six months and write a campaign life of Henry
在哪里 他 曾是 到 花费 六 几个月 和 写 一个 活动 生活 的 亨利
[kleɪ] ,
Clay ,
黏土 ,

他将在那里待六个月，并撰写亨利·克莱的竞选生涯传记。

[hi:; hi] ['ɜ:ɔʒd] [ðə; ði] ['oʊnərz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [rɪ'vju:] - [tu:; tə] [ɪn'geɪdʒ] ['hwɪtiə] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['sʌbstɪtu:t] .
he urged the owners of the ' Review ' to engage Whittier as his substitute .
他 敦促 这 所有者 的 这 - 审查 - 到 从事 惠提尔 作为 他的 代替 .

他敦促《评论》杂志的所有者聘请惠蒂尔作为他的替代者。

['hwɪtiə] [wʌz; wəz][rɪ'spa:nsəb(ə)][fɔ:r; fər][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd]
Whittier was responsible for the conduct of the paper for a year and
惠提尔 曾是 负责任的 为了 这 执行 的 这 纸 为了 一个 年 和
[ə; eɪ][hæf] ([dʒʊ'laɪ] ,
a half (July ,
一个 一半 (七月 ,

惠蒂尔负责该报的运营工作长达一年半（7月至10月）。

- , [tu:; tə]['dʒænjueɪrɪ] , -) .
1830 , to January , 1832) .
- , 到 一月 , -) .

1830 年至 1832 年 1 月)。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['meni] [d'rɔ:bæks] , [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɜ:z] [deθ] , [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪlnəs] , [ə; eɪ]
In spite of many drawbacks , his father's death , his own illness , a
在 尽管如此 的 许多 缺点 , 他的 父亲的 死亡 , 他的 自己的 疾病 , 一个
[dɪsə'pɔɪntmənt] [ɪn] [lʌv] ,
disappointment in love ,
失望 在 爱 ,

尽管遭遇诸多挫折，例如父亲去世、自身疾病以及爱情挫折，

[ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hɑ:rtfərd] ['rezɪdəns] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['hæpi:əst] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst]
the period of his Hartford residence was the happiest and the most
这 时期 的 他的 哈特福德 住宅 曾是 这 最快乐 和 这 最多
[ˈstɪmjuleɪtɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [jet] [noʊn] .
stimulating he had yet known .
刺激性的 他 有 然而 已知 .

他在哈特福德居住的那段时期是他经历过的最快乐、最令人振奋的时期。

[hiː; hi] [ˈprintɪd] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [ˈvɑːljəm] , [ˈledʒəndz] [ʌv; əv] [nuː] [ˈɪŋɡlənd] , [ə; eɪ] [ˈmedli] [ʌv; əv] [proʊz]
He printed his first volume , Legends of New England , a medley of prose
他 打印 他的 第一的 体积 , 传说 的 新的 英格兰 , 一个 混合曲 的 散文
[ænd; ənd] [vɜːrs] ,
and verse ,
和 诗 ,

他出版了他的第一卷《新英格兰传说》，这是一部散文和诗歌的混合体。

[ˈeditɪd] [ðə; ði] [ˈlɪtərəri] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv] [dʒɑːn] [dʒiː] . [siː] . [ˈbreɪnɜːd] ([ðə; ði] [sketʃ] [ʌv; əv] [breɪnɜːdz] [laɪf]
edited The Literary Remains of John G . C . Brainard (the sketch of Brainard's life
编辑 这 文学 遗迹 的 约翰 G . C . 布雷纳德 (这 草图 的 布雷纳德 生活
[ˈpriːfɪkst] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈvɑːljəm] [θroʊz] [mʌtʃ] [laɪt] [ɑːn] [wɪtiːɜːz] [ˈriːdɪŋ]) ,
prefixed to the volume throws much light on Whittier's reading) ,
前缀 到 这 体积 投掷 很多 光 在 惠蒂尔 阅读) ,
编辑了《约翰·G·C·布雷纳德的文学遗作》（该卷前附的布雷纳德生平简介对了解惠蒂尔的阅读习惯大有裨益），

[ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt] [ðə; ði] [ˈhæɾətɪv] [ˈpoʊəm] [maːl] [ˈpɪtʃər] , [ə; eɪ] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʌnz] [ˈfeɪməs] -
and brought out the narrative poem Moll Pitcher , a story of the once famous ' -
和 带来 出去 这 叙述 诗 莫尔 投手 , 一个 故事 的 这 一次 著名的
[lɪn] [ˈpɪθənes] .
Lynn Pythoness .
林恩 Pythoness .

并推出了叙事诗《莫尔·皮彻》，讲述了曾经著名的“林恩·派森”的故事。

- [ɑːn] [hɪz; ɪz] [rɪˈtʊːrn] [tuː; tə] [ˈheɪvər, hɪl] [hiː; hi] [pleɪd] [hɪz; ɪz] [pɑːrt] [ɪn] [ˈloʊk(ə)] [ˈpɑːlətɪks] [ænd; ənd] [wʌz; wəz]
' On his return to Haverhill he played his part in local politics and was
- 在 他的 返回 到 哈弗希尔 他 玩 他的 部分 在 当地的 政治 和 曾是
[tɔːkt] [ʌv; əv] [fɔːr; fər] [ˈkɑːŋɡrəs] .
talked of for Congress .
谈话 的 为了 国会 .

“回到哈弗希尔后，他积极参与当地政治活动，并被传将竞选国会议员。”

[ˈsʌmwʌt] [ˈleɪtər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [drɔːn] [ɪntuː] [ðə; ði] [ˈænti] - [ˈsleɪvəri] [ˈmuːvmənt] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði]
Somewhat later he was drawn into the anti - slavery movement and for the
有些 之后 他 曾是 绘制 进入 这 反对 - 奴隶制 移动 和 为了 这
[nekst] [ˈtwenti] - [ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] [ðɪs] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
next twenty - seven years this was his life .
下一个 二十 - 七 年 这 曾是 他的 生活 .

后来他投身于废奴运动，在接下来的二十七年里，这成为了他生活的全部。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ðə; ði] legislature260
He was a member of the legislature260
他 曾是 一个 成员 的 这 legislature260
他是立法机构的成员260

[ɪn] - , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [nekst] [jɪr] ;
in 1835 , and was reëlected the next year ;
在 - , 和 曾是 再次当选 这 下一个 年 ;

1835年当选，次年再次当选；

[bʌt; bət] [ɪn] [ˈdʒen(ə)rəl] [tɜːrmz] [,aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ðæt] [ɪn] [ˈpʌblɪʃɪŋ] [ˈdʒʌstɪs] [ænd; ənd] [ɪkˈspiːdiənsi] ,
but in general terms it may be said that in publishing Justice and Expediency ,
但 在 一般的 条款 它 可能 是 说 那 在 出版 正义 和 权宜之计 ,
但总的来说，可以说在出版《正义与权宜》一书时，

[ænd; ənd] [ɪn] [,juˈnaɪtɪŋ] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [smɔːl] , [ʌnˈpɑːpjələɾ] , [ænd; ənd] [ɪɡˈzæspərəɪtɪŋ] [ˈpɑːrtɪ] [ʌv; əv]
and in uniting himself with the small , unpopular , and exasperating party of
和 在 联合 他自己 和 这 小的 , 不受欢迎的 , 和 可气 派对 的
[æbəlɪʃənɪsts] ,
Abolitionists ,
废奴主义者 ,

他与人数不多、不受欢迎且令人恼火的废奴主义者团体联合起来，

[hi:; hi] ['sækɾifaɪst] [hoʊp] [ʌv; əv][pə'litɪk(ə)l] [əd'vænsmənt] .
he sacrificed hope of political advancement .
他 牺牲 希望 的 政治的 进步 .

他牺牲了政治晋升的希望。

[hi:; hi] [geɪv] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:z] [taɪm] , [helθ] , [ˌrepju'teɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][hæd; həd][aɪ 'ti:]
He gave to the cause time , health , reputation , and when he had it
他 给予 到 这 原因 时间 , 健康 , 名声 , 和 什么时候 他 有 它
[tu:; tə] [ɡɪv] , ['mʌni] .
to give , money .
到 给 , 钱 .

他为这项事业奉献了时间、健康、名誉，并在力所能及的范围内奉献了金钱。

[ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [ˌæbə'liʃənɪst] ['lɪdəɾ] [ænd; ənd] [ˈɔ:rətəz] [hi:; hi] [ɪn'kaʊntəɾ] [mɑ:bz][ænd; ənd]
In company with Abolitionist leaders and orators he encountered mobs and
在 公司 和 废奴主义者 领导人 和 演说家 他 遭遇 怪物 和
[ˈspekjuleɪtɪd] [ˌfɪlə'sɑ:fɪkli] [ɑ:n][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['lu:zɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf] .
speculated philosophically on the chance of losing his life .
推测 从哲学角度来看 在 这 机会 的 输 他的 生活 .

他与废奴主义领袖和演说家们一起遇到了暴徒，并就自己可能丧命的可能性进行了哲学式的思考。

[ɪn] - [hi:; hi][ˈæktɪd][æz; əz][ə; eɪ] ['sekrəteri] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ænti] - ['sleɪvəri] [sə'saɪəti][ɪn] [nu:]
In 1837 he acted as a secretary to the American Anti - Slavery Society in New
在 - 他 行动 作为 一个 秘书 到 这 美国人 反对 - 奴隶制 社会 在 新的
[jɔ:k] .
York .
约克 .

1837年，他担任纽约美国反奴隶制协会的秘书。

[frʌm; frəm] - [tu:; tə] - [hi:; hi] ['edɪtɪd] - [ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] ['fri:mən] , - ['pʌblɪʃt] [ɪn]
From 1838 to 1840 he edited ' The Pennsylvania Freeman , ' published in
从 - 到 - 他 编辑 - 这 宾夕法尼亚州 弗里曼 , - 已发布 在
[ˌfɪlə'delfɪr] .
Philadelphia .
费城 .

从 1838 年到 1840 年，他编辑了在费城出版的《宾夕法尼亚自由人报》。

['dʊrɪŋ] [æn; ən] [ˌæbə'liʃənɪst] [kən'ven(ə)n] , [ˌpensl'veɪniə] [hɔ:l] , [ɪn] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][ðə; ði][ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz]
During an Abolitionist convention , Pennsylvania Hall , in which were the offices
期间 一个 废奴主义者 习俗 , 宾夕法尼亚州 大厅 , 在 哪个 是 这 办公室
[ʌv; əv][ðə; ði] - ['fri:mən] ,
of the ' Freeman ,
的 这 - 弗里曼 ,

在一次废奴主义者大会期间，宾夕法尼亚大厅（《自由人报》的办公室也设在那里）

- [wʌz; wəz] [sækt] [ænd; ənd] [bə:nd] [baɪ][ə; eɪ][prʊʊ] - ['sleɪvəri] [mɑ:b] .
' was sacked and burned by a pro - slavery mob .
- 曾是 被解雇 和 烧伤 经过 一个 专业 - 奴隶制 暴民 .

被支持奴隶制的暴徒洗劫一空并焚毁。

['hwɪtiə] , [dɪs'gaɪzd] [ɪn][ə; eɪ][wɪɡ][ænd; ənd][ə; eɪ] [ɔ:n] ['oʊvərkəʊt] ,
Whittier , disguised in a wig and a long overcoat ,
惠提尔 , 伪装 在 一个 假发 和 一个 长的 大衣 ,
[hwi:tɪə] [dɪs'gaɪzɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [wɪɡ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ɔ:n] [ˈoʊvərkəʊt] ,
惠蒂尔戴着假发，穿着长外套，伪装起来。

['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['raɪətəɾ] [ænd; ənd] [kən'traɪvd] [tu:; tə] [seɪv] [ə; eɪ] [fju:][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pepəɾz] .
mingled with the rioters and contrived to save a few of his papers .
混合 和 这 暴徒 和 人为的 到 节省 一个 很少 的 他的 文件 .
[ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['raɪətəɾ] [ænd; ənd] [kən'traɪvd] [tu:; tə] [seɪv] [ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pepəɾz] .
他混入暴徒之中，设法保住了几份文件。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈræbl] [ðæn; ðən][ðæt] [hiː; hi] [ɪnˈkaʊntər] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [dʒɔːrdʒ]

It was a more dangerous rabble than that he encountered during the George

它 曾是 一个 更多的 危险的 乌合之众 比 那 他 遭遇 期间 这 乔治

[ˈtɒmsn] [ˈraɪət][æt; ət][ˈkɑːnkɔːrd] ,

Thomson riot at Concord ,

汤姆逊 暴动 在 和睦 ,

这群暴徒比他在康科德乔治·汤姆森暴乱中遇到的还要危险得多。

[nuː] [ˈhæmpʃə] , [θriː] [ˈɪrɪz] [ˈɜːrliər] .

New Hampshire , three years earlier .

新的 汉普郡 , 三 年 早些时候 .

三年前的新罕布什尔州。

[ˈhwtɪə] [wʌns] [riˈmɑːkt] [ðæt] [hiː; hi] [ˈnevər] [ˈriːəli] [fɪrd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf] ,

Whittier once remarked that he never really feared for his life ,

惠提尔 一次 评论 那 他 绝不 真的 害怕 为了 他的 生活 ,

惠蒂尔曾说过，他从未真正担心过自己的生命安全。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][maɪnd][tuː; tə][ə; eɪ] [koʊt] [ʌv; əv][tɑːr][ænd; ənd] [ˈfeðəz] .

but that he had no mind to a coat of tar and feathers .

但 那 他 有 不 头脑 到 一个 外套 的 焦油 和 羽毛 .

但他并不在意身上涂满焦油和羽毛。

[ə; eɪ] [truː] [sʌn] [ʌv; əv] [ˈesiks] , [hiː; hi] [suːn] [ˈwɪrɪd] [ʌv; əv] [ˈsɪti] [laɪf] .

A true son of Essex , he soon wearied of city life .

一个 真的 儿子 的 埃塞克斯 , 他 很快 疲惫 的 城市 生活 .

他虽是地道的埃塞克斯之子，但很快就厌倦了城市生活。

- [aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [lɪv; laɪv][æn; ən] [əbˈskjʊr] [nuː] [ˈɪŋɡlənd] [ˈfɑːrmər] , - [hiː; hi] [sed] .

' I would rather live an obscure New England farmer , ' he said .

- 我 会 相当 居住 一个 朦胧 新的 英格兰 农民 , - 他 说 .

“我宁愿做一个默默无闻的新英格兰农民，”他说。

- [aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [siː] [ðə; ðɪ] [ˈsʌnset] [laɪt] [ˈstriːmɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] [ˈvæli] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈmerɪ,mæk]

' I would rather see the sunset light streaming through the valley of the Merrimac

- 我 会 相当 看 这 日落 光 流媒体 通过 这 谷 的 这 梅里马克

[ðæn; ðən][tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [ˈmeni] months261

than to look out for many months261

比 到 看 出去 为了 许多 months261

“我宁愿看到夕阳的光芒洒满梅里马克河谷，也不愿几个月都守望不已。”261

[əˈpɑːn] [brɪk] [wɔːlz] , [ænd; ənd][sæm] [ˈwelərz] “ [ˈwəri] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈlændskeɪp] [ʌv; əv] [ˈtʃɪmni] - [ˈpɒts] . ”

upon brick walls , and Sam Weller's “ werry beautiful landscape of chimney - pots . ”

之上 砖 墙壁 , 和 山姆 韦勒的 “ 韦里 美丽的 景观 的 烟囱 - 锅 . ”

在砖墙上，以及萨姆·韦勒笔下“美丽的烟囱景观”。

- [hiː; hi] [ˈriːəli] [hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmætər] ,

' He really had no choice in the matter ,

- 他 真的 有 不 选择 在 这 事情 ,

“他在这件事上真的别无选择。”

[ˈhævɪŋ] [biːn] [wɔːrnd] [tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp] [edɪˈtɔːriəl] [wɜːrk] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [kiːp] [hɪz; ɪz] [prɪˈkeriəs] [hoʊld]

having been warned to give up editorial work if he would keep his precarious hold

拥有 到过 警告 到 给 向上 社论 工作 如果 他 会 保持 他的 岌岌可危 抓住

[ɑːn][laɪf] .

on life .

在 生活 .

他曾被警告，如果想保住岌岌可危的生命，就必须放弃编辑工作。

[hiː; hi] [əuˈbeɪd] [ðə; ðɪ] [ˈwɔːrnɪŋ] .

He obeyed the warning .

他 服从 这 警告 .

他听从了警告。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['hwitiə] ['dʒɜːrnəlɪz(ə)m][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dr'ziːz] .
But with Whittier journalism was a disease .
但 和 惠提尔 新闻业 曾是 一个 疾病 .

但对惠蒂尔来说，新闻业是一种疾病。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [rɪ'læps] [ɪn] - , [wen] [hiː; hi] [tʊk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['mɪdlseks] ['stændərd] -
He had a relapse in 1844 , when he took charge of the ' Middlesex Standard ' .
他 有 一个 复发 在 - , 什么时候 他 采取 收费 的 这 - 米德尔塞克斯 标准 -
[ʌv; əv] ['looəl] ,
of Lowell ,
的 洛厄尔 ,

1844年，他病情复发，当时他接管了洛厄尔的《米德尔塞克斯标准报》。

[ænd; ʌnd] [ə'gen] , [ɪn] - - - , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['vɜːrtʃuəl] ['editər] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['esiks] ['trænskript]
and again , in 1845 - 46 , when he was virtual editor of the ' Essex Transcript
和 再次 , 在 - - - , 什么时候 他 曾是 虚拟的 编辑 的 这 - 埃塞克斯 文字稿
- [ɪn] ['eɪmz.bəri] .
' in Amesbury .
- 在 埃姆斯伯里 .

1845-46 年，他再次担任埃姆斯伯里《埃塞克斯纪事报》的实际编辑。

[noʊ] [rɪ'strɪk](ə)n] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['duːɪŋ] [wɜːrk][æt; ət] [hoʊm] .
No restriction was placed on his doing work at home .
不 限制 曾是 放置 在 他的 正在做 工作 在 家 .

他在家工作并未受到任何限制。

[hiː; hi] [roʊt] [ʌn'siːsɪŋli] , [proʊz] [ænd; ʌnd] [vɜːrs] ,
He wrote unceasingly , prose and verse ,
他 写道 不停地 , 散文 和 诗 ,

他笔耕不辍，散文和诗歌都写。

[riːtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lɪtərəri] ['ɔːdiəns] [θruː] [ðə; ði] - [demə'kræɪtɪk] [rɪ'vjʊː] - [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns]
reaching his literary audience through the ' Democratic Review ' and his audience
到达 他的 文学 观众 通过 这 - 民主 审查 - 和 他的 观众
[ʌv; əv] [rɪ'fɔːməz] [θruː] ['beɪliːz] ['peɪpər] ,
of reformers through Bailey's paper ,
的 改革者 通过 百利甜酒 纸 ,

他通过《民主评论》接触到文学读者，并通过贝利的报纸接触到改革派读者。

- [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['ɪrə] , - [bəʊθ] ['rʌblɪft] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] .
' The National Era , ' both published in Washington .
- 这 国家的 时代 , - 两个都 已发布 在 华盛顿 .

《国家时代》一书，均在华盛顿出版。

['hwitiə] [wʌz; wəz] [kɔːrə'spaːndɪŋ] ['editər] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['ɪrə] - [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - , [ænd; ʌnd]
Whittier was corresponding editor of the ' Era ' from 1847 to 1850 , and
惠提尔 曾是 相应的 编辑 的 这 - 时代 - 从 - 到 - , 和
['prɪntɪd] [ɪn][ɪts] ['kɑːləmz] ,
printed in its columns ,
打印 在 它是 列 ,

惠蒂尔于1847年至1850年担任《时代报》的通讯编辑，并在该报的专栏中发表文章。

[br'saɪdz] [pə'litɪk(ə)l] ['ɑːrtɪk(ə)lɪz] , [sʌtʃ] [naʊ] ['feɪməs] ['prouəmz][æz; əz] - [mɔːd] ['mʌlər] , -
besides political articles , such now famous poems as ' Maud Muller , ' .
除了 政治的 文章 , 这样的 现在 著名的 诗歌 作为 - 莫德 穆勒 , -

除了政治文章外，还有像《莫德·穆勒》这样现在著名的诗歌，

- ['ɪkəbɒd] , -
' Ichabod , ' .
- 伊卡博德 , -

“以迦博德，”

- ['taʊləɹ] ,
' **Tauler** ,
- 陶勒 ,

'陶勒，

- [ænd; ənd] - [ðə; ði][ˈtʃæp(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hə:mits] .
' **and** ' **The Chapel of the Hermits** .
- 和 - 这 教堂 的 这 隐士 .

'和'隐士教堂。

- [ðə; ði][lɪst] [ʌv; əv] [wɪtɪ:ɜ:z] [tʃi:f] [prbli'keɪfɪnz] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [jɪr] - [kən'teɪnz] [sev(ə)n'ti:n]
' **The list of Whittier's chief publications up to the year 1857 contains seventeen**
- 这 列表 的 惠蒂尔 首席 出版物 向上 到 这 年 - 包含 十七

['taɪtəlz] :
titles :
标题 :

截至1857年，惠蒂尔的主要出版物清单包含十七种书目：

['ledʒəndz][ʌv; əv] [nu:] ['ɪŋɡlənd] , - ; [mə:l] ['pɪtʃəɹ] , - ([rɪ'vaɪzd] [ɪ'dɪʃn] -) ; ['dʒʌstɪs]
Legends of New England , 1831 ; Moll Pitcher , 1832 (revised edition 1840) ; Justice
传说 的 新的 英格兰 , - ; 莫尔 投手 , - (修改 版 -) ; 正义

[ænd; ənd] [ɪk'spi:diənsi] , - ;
and Expediency , 1833 ;
和 权宜之计 , - ;

《新英格兰传奇》，1831 年；《莫尔·皮彻》，1832 年（1840 年修订版）；《正义与权宜》，1833 年；

['mə:g] - , - ; ['pouəməz] ['rɪt(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['pra:gres] [ʌv; əv][ðə; ði][æbə'liʃ(ə)n] ['kwestʃən] ,
Mogg Megone , 1836 ; Poems written during the Progress of the Abolition Question ,
莫格 - , - ; 诗歌 书面 期间 这 进步 的 这 废除 问题 ,

[et 'setərə; ɪt 'setərə] . , - ([ʌn'ɔ:θəraɪzd] [ɪʃu:]) ;
etc . , 1837 (unauthorized issue) ;
ETC . , - (未经授权 问题) ;

莫格·梅贡，1836 年；废奴问题进展期间所作的诗歌等，1837 年（未经授权发行）；

['pouəməz] , - ; [leɪz] [ʌv; əv][maɪ] [hoʊm] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['pouəməz] , - ; [ðə; ði]['streɪndʒər][ɪn] ['loʊəl] ,
Poems , 1838 ; Lays of my Home and Other Poems , 1843 ; The Stranger in Lowell ,
诗歌 , - ; 躺下 的 我的 家 和 其他 诗歌 , - ; 这 陌生人 在 洛厄尔 ,

- ;
1845 ;
- ;

诗集，1838 年；《我的家乡歌谣及其他诗歌》，1843 年；《洛厄尔的陌生人》，1845 年；

['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] ['fri:dəm] , - ; [ðə; ði] Supernaturalism262
Voices of Freedom , 1846 ; The Supernaturalism262
声音 的 自由 , - ; 这 Supernaturalism262

《自由之声》，1846年；《超自然主义》262

[ʌv; əv] [nu:] ['ɪŋɡlənd] , - ; [li:vz] [frʌm; frəm] ['mə:rɡrət] ['smɪθs] ['dʒɜ:rn(ə)], - ; ['pouəməz] , -
of New England , 1847 ; Leaves from Margaret Smith's Journal , 1849 ; Poems , 1849
的 新的 英格兰 , - ; 树叶 从 玛格丽特 史密斯 杂志 , - ; 诗歌 , -

;
;
;

新英格兰，1847 年；玛格丽特·史密斯日记选集，1849 年；诗集，1849 年；

- [oʊld] ['pɔ:trɪts] [ænd; ənd]['mə:dərn] [sketʃɪz] , - ; ['sɔŋz] [ʌv; əv]['leɪbər][ænd; ənd] ['ʌðər] ['pouəməz] ,
36 Old Portraits and Modern Sketches , 1850 ; Songs of Labor and Other Poems ,
- 老的 肖像 和 现代的 草图 , - ; 歌曲 的 劳动 和 其他 诗歌 ,

- ;
1850 ;
- ;

36幅旧肖像和现代素描，1850年；劳动之歌和其他诗歌，1850年；

[ðə; ði][ˈtʃæp(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhæ:mits] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈpoʊəmz] , - ; [ˈlɪtərəri] [ˈrekriˈeɪʃnz] [ænd; ənd]
The Chapel of the Hermits and Other Poems , 1853 ; Literary Recreations and
这 教堂 的 这 隐士 和 其他 诗歌 , - ; 文学 娱乐 和
[ˈmɪsəˌleɪni:z] , - ;
Miscellanies , 1854 ;
杂项 , - ;

《隐士教堂及其他诗歌》，1853年；《文学娱乐与杂集》，1854年；

[ðə; ði][ˌpænəˈræmə][ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈpoʊəmz] , - .
The Panorama and Other Poems , 1856 .
这 全景 和 其他 诗歌 , - .
《全景及其他诗歌》，1856年。

[ðə; ði] [ˈfaʊndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ətˈlæntɪk] [ˈmʌnθli] - (-) [geɪv] [ˈhwtɪə] [ə; eɪ] [mɔːr] [əˈʃɔrd] [pleɪs] .
The founding of the ' Atlantic Monthly ' (1857) gave Whittier a more assured place .
这 创立 的 这 - 大西洋 月度 - (-) 给予 惠提尔 一个 更多的 保证 地方 .
《大西洋月刊》（1857 年）的创办使惠蒂尔的地位更加稳固。

[hɪz; ɪz][wɜːrk][wʌz; wəz] [sɔːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [peɪ] [wʌz; wəz] [ˈdʒenərəs] .
His work was sought and the pay was generous .
他的 工作 曾是 寻求 和 这 支付 曾是 慷慨的 .
他的工作很抢手，报酬也很丰厚。

[hiː; hi] [brˈkeɪm] [æn; ən] [ˈoʊvərsɪr] [ʌv; əv][ˈhɑːrvərd] [ˈkɑːlɪdʒ] [ɪn] - .
He became an overseer of Harvard College in 1858 .
他 成为 一个 监工 的 哈佛大学 大学 在 - .
1858年，他成为哈佛学院的监事。

[ɪn] - [ðə; ði] [ˈkɑːlɪdʒ] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈmæstər][ʌv; əv][aːts] , [ænd; ənd][ɪn] - [ə; eɪ][ˈdɑːktər][ʌv; əv]
In 1860 the college made him a Master of Arts , and in 1866 a Doctor of
在 - 这 大学 制成 他 一个 掌握 的 艺术 , 和 在 - 一个 医生 的
[ɔːz] .
Laws .
法律 .
1860年，该学院授予他文学硕士学位；1866年，授予他法学博士学位。

[hɪz; ɪz][hoʊm][fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈeɪmzˌberi] ,
His home for many years was in Amesbury ,
他的 家 为了 许多 年 曾是 在 埃姆斯伯里 ,
他多年来一直居住在埃姆斯伯里。

[ðə; ði][fɑːrm][æt; ət] [iːst] [ˈheɪvər,hɪl] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [soʊld][ɪn] - .
the farm at East Haverhill having been sold in 1836 .
这 农场 在 东方 哈弗希尔 拥有 到过 卖 在 - .
东哈弗希尔的农场于 1836 年售出。

[ˈæftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈjʌŋgər] [ˈsɪstər][hiː; hi] [pæst] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
After the death of his mother and younger sister he passed much of his
后 这 死亡 的 他的 母亲 和 年轻 姐姐 他 通过了 很多 的 他的
[taɪm][wɪð; wɪθ][ˈkɪnzfoʊk][æt; ət][ðə; ði] [ˈhaʊs] [ˈnoʊn] [æz; əz] - [oʊk] [ˈnoʊl] ,
time with kinsfolk at the house known as ' Oak Knoll ,
时间 和 亲属 在 这 房子 已知 作为 - 橡木 小丘 ,
母亲和妹妹去世后，他大部分时间都和亲戚们一起住在被称为“橡树山庄”的房子里。

- [ɪn] [ˈdænvɜːz] .
' in Danvers .
- 在 丹弗斯 .
在丹弗斯。

[fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz][ædməˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] , [ˈhwtɪə] [ˈnevər] [ˈmæɪrɪd] .
For all his admiration of women , Whittier never married .
为了 全部 他的 钦佩 的 女性 , 惠提尔 绝不 已婚 .
尽管惠蒂埃非常欣赏女性，但他终身未婚。

[hi:; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ə'lu:ʒnz] [tu:; tə][ə; eɪ] [səpɑ:zə'tɪʃəs] ['mɪsɪz] . ['hwitiə] .
He enjoyed allusions to a supposititious Mrs . Whittier .
他 享受 暗示 到 一个 假想的 太太 : 惠提尔 :

他很喜欢提及虚构的惠蒂埃夫人。

[ˈraɪtɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ni:s] , ['mɪsɪz] . [pɪˈkɑ:rd] , [əˈbaʊt][sʌm; səm] [frend] [hu:] [wʌz; wəz] [ʌn'hæpi] ['oʊvər]
Writing to his niece , Mrs . Pickard , about some friend who was unhappy over
写作 到 他的 侄女 , 太太 : 皮卡德 , 关于 一些 朋友 WHO 曾是 不开心 超过
[pə'ltɪk(ə)l] [dɪ'fi:t] , ['hwitiə] [sed] :
political defeat , Whittier said :
政治的 击败 , 惠提尔 说 :

惠蒂尔在写给他的侄女皮卡德夫人的信中，谈到一位因政治失败而沮丧的朋友时说：

- [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [prɪˈdɪkəmənt] . . . [ænd; ənd][gɑ:t][əˈbju:zd] [wɜ:rs]
- **I told him I had been in the same predicament . . . and got abused worse**
- 我 讲述 他 我 有 到过 在 这 相同的 困境 : : : 和 得到 受虐 更糟
[ðæn; ðən][hi:; hi][dɪd] ,
than he did ,
比 他 做过 ,

“我告诉他，我也曾有过同样的遭遇……而且我受到的虐待比他更严重。”

[fɔ:r; fər][aɪ][wʌz; wəz] [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ] [ɪl] - ['tri:tɪŋ] [maɪ][waɪf] !
for I was charged with ill - treating my wife !
为了 我 曾是 带电 和 患病的 - 治疗 我的 妻子 !

因为我被指控虐待妻子！

- ['hwitiə] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɜ:rθraɪt] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv] [frendz] [ænd; ənd] [ɪnflu'enʃ(ə)l]
- **Whittier was a birthright member of the Society of Friends and influential**
- 惠提尔 曾是 一个 与生俱来的权利 成员 的 这 社会 的 朋友们 和 有影响
[ɪn][ðer; ðər] ['kaʊnslz] .
in their councils .
在 他们的 议会 :

惠蒂尔是贵格会的生来成员，并在贵格会理事会中具有影响力。

[hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [sɔ:t] [ænd; ənd] ['fri:li] given263
His advice was much sought and freely given263
他的 建议 曾是 很多 寻求 和 自由 given263

他的建议备受推崇，他也乐于提供。 263

[ɪn][tɜ:rmz][ʌv; əv] ['blendɪd] ['mɑ:dəsti] , [gʊd] [sens] , [ænd; ənd]['hju:mər] .
in terms of blended modesty , good sense , and humor .
在 条款 的 混合 谦逊 , 好的 感觉 , 和 幽默 :

兼具谦逊、明智和幽默感。

[ˈdɔrɪŋ] [ðə; ði][ləest] ['twenti] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ['hwitiə] ['pʌblɪʃt] [ðə; ði] ['fɑ:lʊtɪŋ] ['vɑ:lʒəmz] :
During the last twenty years of his life Whittier published the following volumes :
期间 这 最后的 二十 年 的 他的 生活 惠提尔 已发布 这 下列的 卷 :
[hoʊm] ['bælədz] [ænd; ənd]['pʊəməz] ,
Home Ballads and Poems ,
家 民谣 和 诗歌 ,

在惠蒂埃生命的最后二十年里，他出版了以下几卷作品：《家乡民谣与诗歌》

- ; [ɪn][wɔ:r] [taɪm] [ænd; ənd] [ˈlðər] ['pʊəməz] , - ; ['næf(ə)nəl] ['lɪrɪks] , - ; [snəʊ] - [baʊnd] ,
1860 ; In War Time and Other Poems , 1864 ; National Lyrics , 1865 ; Snow - Bound ,
- ; 在 战争 时间 和 其他 诗歌 , - ; 国家的 歌词 , - ; 雪 - 边界 ,
- ;
1866 ;
- ;

1860 年；《战时及其他诗歌》，1864 年；《民族抒情诗》，1865 年；《雪困》，1866 年；

[ˌmæniˈtoʊbə] ([ˈselibreɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] - [red] [ˈrɪvər] [ˌvɔːjɑːʒ\:(r)] -) , [wɜːr; wər] [rʌŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æt; ət]
Manitoba (celebrated in his ' Red River Voyageur ') , were rung for him at
曼尼托巴省 (著名 在 他的 - 红色的 河 旅行者 -) , 是 梯子 为了 他 在
[ˈmɪdnɑɪt] [ʌv; əv] [dɪˈsembər] - , - .
midnight of December 17, 1891 .
午夜 的 十二月 - , - .
1891 年 12 月 17 日午夜，人们为曼尼托巴省（在他的《红河航海家》中受到赞扬）鸣钟。

[sed] [ðə; ði][ˈpouət][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈletər] [tuː; tə] [ˌɑːrtʃˈbɪʃəp] - :
Said the poet in his letter to Archbishop Tâché :
说 这 诗人 在 他的 信 到 大主教 - :
诗人在给塔什大主教的信中写道：
- [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [ænd; ənd] [ˈbjʊːtrɪf(ə)l] [ˈtrɪbjʊːt] [hæz; həz] [ˈdiːpli] [muːvd] [em ˈiː] .
' Such a delicate and beautiful tribute has deeply moved me .
- 这样的 一个 精美的 和 美丽的 贡 有 深 已搬 我 .
“如此细腻动人的悼念深深打动了。”

[aɪ][[æɪ; ʃəl] [ˈnevər] [fərˈget] [aɪ ˈtiː] .
I shall never forget it .
我 将 绝不 忘记 它 :
我永远不会忘记这件事。

- [ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [left] [ʌnˈdʌn] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtendə] [ʌv] [ænd; ənd][ˈwaɪzɪst] [səˈlɪsɪtuːd] [kʊd; kəd][duː]
' Nothing was left undone that the tenderest love and wisest solicitude could do
- 没有什么 曾是 左边 未完成 那 这 最嫩的 爱 和 最明智的 关怀 可以 做
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈkʌmfərt] .
for his comfort .
为了 他的 舒适 :
“为了让他感到舒适，我们竭尽所能，倾注了最温柔的爱和最明智的关怀。”

[hɪz; ɪz][læst] [ˈɪlnəs] [wʌz; wəz] [briːf] .
His last illness was brief .
他的 最后的 疾病 曾是 简短的 :
他最后一次生病的时间很短。

[hiː; hi][daɪd][æt; ət] [ˈhæmptən] [fɔːlz] , [nuː] [ˈhæmpʃə] , [ɑːn] [sepˈtembər] [ˈsevən] , - . -
He died at Hampton Falls, New Hampshire, on September 7, 1892 . 264
他 死亡 在 汉普顿 瀑布 , 新的 汉普郡 , 在 九月 7 , - . -
他于1892年9月7日逝世于新罕布什尔州汉普顿福尔斯。264

[iː]
II
二

[ˌwɪtiːəz] [ˈkærəktər]
WHITTIER'S CHARACTER
惠蒂尔 特点
惠蒂尔的角色

[ˌwɪtiːəz] [ˈʃaɪnəs] [wʌz; wəz] [prəˈvɜːrbiəl] .
Whittier's shyness was proverbial .
惠蒂尔 害羞 曾是 谚语 :
惠蒂尔的羞怯是出了名的。
[ðoʊz] [huː] [nuː] [hɪm; ɪm][ˈɔːlsoʊ] [nuː] [ðæt] [bɪˈniːθ] [ðæt] [ˈʃaɪnəs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmæstərfl] [ˈspɪrɪt] .
Those who knew him also knew that beneath that shyness was a masterful spirit .
那些 WHO 知道 他 还 知道 那 下面 那 害羞 曾是 一个 精湛 精神 .
认识他的人都知道，在那份腼腆之下，隐藏着一颗精湛的心。

[ɪ'veɪʒ(ə)n][ænd; ənd] [ɪnkən'luːsɪvnəs] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [ðooz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [delt] [wɒd]
Evasion and inconclusiveness on the part of those with whom he dealt would
逃避 和 结论不明确 在 这 部分 的 那些 和 谁 他 已处理 会
[nɑːt][ə'veɪl] .
not avail .
不是 可用 :

他所接触的那些人的回避和含糊其辞的做法是行不通的。

['hwitiə] ['waːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [wer] ['pʌblɪk] [men] [stʊd] [ænd; ənd][fɔːr; fər] [wʌt] [ðeɪ] [stʊd] .
Whittier wanted to know where public men stood and for what they stood .
惠提尔 通缉 到 知道 在哪里 民众 男人 站立 和 为了 什么 他们 站立 :
惠蒂尔想知道公众人物的立场以及他们的立场。

[ə; eɪ][pɑːlə'tɪ(ə)n] [hɪm'self] , [hiː; hi] [ʌndər'stʊd] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [pɑːlə'tɪfɪnz] .
A politician himself , he understood the art of dealing with politicians .
一个 政治家 他自己 , 他 理解 这 艺术 的 处理 和 政治家 :
他本人就是一名政治家, 深谙与政治家打交道的艺术。

[tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['kændɪdət] [hiː; hi] [sed] :
To a certain candidate he said :
到 一个 肯定 候选人 他 说 :
他对某位候选人说:

- [ðɪː] ['kænɑːt] [ɪk'spekt][ðə; ði] [voʊts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] [ən'les] [ðɪː] [spiːk] [mɔːr] ['pleɪnli] .
' Thee cannot expect the votes of our people unless thee speak more plainly .
- 汝 不能 预计 这 投票 的 我们的 人们 除非 你 说话 更多的 显然 :
“除非你说话更直白些, 否则你不能指望获得我们人民的选票。”

- ['biːɪŋ] [ɪn] [greɪt] [niːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [voʊts] [ʌv; əv] - ['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] ,
' Being in great need of the votes of ' our people ,
- 存在 在 伟大的 需要 的 这 投票 的 - 我们的 人们 ,
“我们非常需要人民的选票,

- [ðə; ði] ['kændɪdət] [wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [spiːk] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd][tuː; tə][juːz][ðə; ði][wɜːrdz]
' the candidate was compelled to speak at once and to use the words
- 这 候选人 曾是 被迫 到 说话 在 一次 和 到 使用 这 字
['hwitiə] [pʊt]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
Whittier put into his mouth .
惠提尔 放 进入 他的 嘴 :

这位候选人被迫立即发言, 并说出惠蒂尔塞到他嘴里的那些话。

[ə'nʌðər] [pə'zest] [ʌv; əv][laɪk] [skɪl] [ɪn] [kən'troʊlɪŋ] [men] [maɪt] [hæv; həv] [groʊn] [dɪ'spɑːtɪk] .
Another possessed of like skill in controlling men might have grown despotic .
其他 拥有 的 喜欢 技能 在 控制 男人 可能 有 生长 专制 :
另一个拥有同样操控人心能力的人, 可能会变得专制。

[nɑːt][soʊ] ['hwitiə] .
Not so Whittier .
不是 所以 惠提尔 :
惠蒂尔的情况则不然。

['tæktfl] [ænd; ənd] [kən'sɪliətɔːrɪ] , [noʊ] [greɪn] [ʌv; əv] ['selfɪʃnəs] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz]
Tactful and conciliatory , no grain of selfishness was to be found in his
委婉 和 和解 , 不 粮食 的 自私 曾是 到 是 成立 在 他的
[kɑːmpə'zɪf(ə)n] .
composition .
作品 :

他的言辞委婉而富有和解之意, 字里行间丝毫没有自私的成分。

[hiː; hi] [wɜːrkt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːz] [ə'llooŋ] .
He worked for the cause alone .
他 工作 为了 这 原因 独自的 :
他完全是为这个事业而奋斗。

[hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] ['kɜ:ɾɪdʒ] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ə'bʌndənt] [,ɪlə'streɪʃəns] , [wʌz; wəz] ['fʊli] ['i:kwəl]
His physical courage , of which there are abundant illustrations , was fully equal
他的 身体的 勇气 , 的 哪个 那里 是 丰富 插图 , 曾是 完全 平等的
[tu:; tə][hɪz; ɪz]['mɔ:ɾəl] ['kɜ:ɾɪdʒ] .
to his moral courage .
到 他的 道德 勇气 .

他的身体勇气（有大量事例佐证）与他的道德勇气完全相称。

[ðə; ði] [nɜ:ɾv] [rɪ'kwaiərd][tu:; tə] [feɪs] [ə; eɪ] ['dɪsəplɪnd] ['enəmi] , [æz; əz][ɪn][wɔ:ɾ] , [ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['ædmərəb(ə)l] ;
The nerve required to face a disciplined enemy , as in war , is always admirable ;
这 神经 必需的 到 脸 一个 纪律严明的 敌人 , 作为 在 战争 , 是 总是 令人钦佩的 ;
面对训练有素的敌人（就像在战争中一样），所需的勇气总是令人钦佩的；

[wʌn] [wʊd] [nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə] [ʌndər'estɪmeɪt] [,aɪ 'ti:] .
one would not wish to underestimate it .
一 会 不是 希望 到 低估 它 .

不容低估它的重要性。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv] ['kɜ:ɾɪdʒ] [nɑ:t] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [,kɑ:mpri'hend] .
But it is a type of courage not difficult to comprehend .
但 它 是 一个 类型 的 勇气 不是 难的 到 理解 .

但这是一种不难理解的勇气。

[ə; eɪ] [ˈglæməɾ] [hæŋz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bætlfi:ld] .
A glamour hangs about the battlefield .
一个 魅力 悬挂 关于 这 战场 .

战场上弥漫着一种神秘的魅力。

[men][ɑ:r; ər] ['kæɾɪd] [ɑ:n] by265
Men are carried on by265
男人 是 携带 在 by265

男人被265带走

[ðə; ði] [e'spri:] [di:] [kɔ:ɾ] .
the esprit de corps .
这 精神 德 兵团 .

团队精神。

[ðeɪ] [du:] ['wʌndəz] [ænd; ənd]['mɑ:rv(ə)l][æt; ət][ðer; ðər] [oʊn] ['kɜ:ɾɪdʒ] ['æftərwɔ:ɾdz] .
They do wonders and marvel at their own courage afterwards .
他们 做 奇迹 和 奇迹 在 他们的 自己的 勇气 然后 .

他们创造了奇迹，事后也为自己的勇气感到惊叹。

['feɪsɪŋ] [ə; eɪ][mɑ:b][ɪz] [ə'hʌðər] ['mætər] .
Facing a mob is another matter .
面向 一个 暴民 是 其他 事情 .

面对暴民则是另一回事。

[ə; eɪ][mɑ:b][ɪz][æn; ən] [ə'sæsn] ; [ðə; ði][læst] [θɪŋ] [,aɪ 'ti:] ['wɔnts] [ɪz] [fer] [pleɪ] .
A mob is an assassin ; the last thing it wants is fair play .
一个 暴民 是 一个 刺客 ; 这 最后的 事物 它 想要 是 公平的 玩 .

暴民就是刺客；他们最不想要的就是公平竞争。

['hwɪtɪə] [hæd; həd][noʊ] [ɪks'piəriənsɪz] [laɪk] [ðooz] [tu:; tə] [wɪtʃ] ['berli] [ænd; ənd] ['gæɾɪsn] [wɜ:ɾ; wɔ:ɾ]
Whittier had no experiences like those to which Bailey and Garrison were
惠提尔 有 不 经历 喜欢 那些 到 哪个 贝利 和 驻军 是

[səb'dʒektɪd] ,
subjected ,
受 ,

惠蒂尔没有经历过贝利和加里森所遭受的那种遭遇。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ɪnʌf] [tuː; tə][traɪ][hɪz; ɪz][ˈmet(ə)] .
but he had enough to try his mettle .
但 他 有 足够的 到 尝试 他的 气概 .

但他有足够的实力去一试身手。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˈmɑːdɪst][ʌv; əv][men] , [ˈhoʊldɪŋ][hɪz; ɪz] [əˈtʃiːvmənts] , [ˈlɪtərəri]
He was one of the most modest of men , holding his achievements , literary
他 曾是 一 的 这 最多 谦虚的 的 男人 , 保持 他的 成就 , 文学
[ænd; ənd] [ˈʌðərwaɪz] ,
and otherwise ,
和 否则 ,

他为人极其谦逊，对自己的成就，无论是文学上的还是其他方面的，都保持着谦逊的态度。

[æt; ət][fɑːr][ˈloʊər][ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt][ðæn; ðən][dɪd][ðə; ði][ˈpʌblɪk] .
at far lower estimate than did the public .
在 远的 降低 估计 比 做过 这 民众 .

远低于公众的预期。

[tuː; tə][æn; ən] [ˈæŋkʃəs] [ɪnˈkwaɪərər] [ˈhwiːtɪə] [sed] [ðæt][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] - [mɔːd] [ˈmʌlər] - [wɜːrθ]
To an anxious inquirer Whittier said that he did not think ' Maud Muller ' worth
到 一个 焦虑的 询问者 惠提尔 说 那 他 做过 不是 思考 - 莫德 穆勒 - 值得
[ˈsɪriəs] [əˈhæləsɪs] .
serious analysis .
严肃的 分析 .

惠蒂尔对一位焦急的询问者说，他认为《莫德·穆勒》不值得认真分析。

[hiː; hi] [æskt] [fɔːr; fər][ˈkrɪtɪsɪzəm][ɑːn][hɪz; ɪz] [vəːsɪz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] [sləʊ] [tuː; tə][ækt][əˈpɑːn][aɪ ˈtiː]
He asked for criticism on his verses , and was not slow to act upon it
他 问 为了 批评 在 他的 诗句 , 和 曾是 不是 慢的 到 行为 之上 它
[wen] [ˈɡɪv(ə)n] .
when given .
什么时候 给定 .

他乐于接受别人对他诗歌的批评，并且一旦收到批评意见，便会立即采取行动。

[hɪz; ɪz][ˈoʊpən] - [ˈmaɪndɪdnɪs] [ɪz] [ˈfoʊn] [ɪn][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [ækˈseptɪd] [ˈloʊəlz] [səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən]
His open - mindedness is shown in the way he accepted Lowell's suggestion
他的 打开 - 心智 是 所示 在 这 方式 他 公认 洛厄尔的 建议
[əˈbaʊt] [ðə; ði] [rɪˈfreɪn] [ʌv; əv] - [ˈskɪpər] - [raɪd] .
about the refrain of ' Skipper Ireson's Ride .
关于 这 避免 的 - 船长 - 骑 .

他接受了洛厄尔关于《艾瑞森船长的骑行》副歌的建议，这体现了他的开放思想。

- [hiː; hi] [dɪˈfendɪd] [hɪmˈself] [wen] [ðə; ði][ˈkrɪtɪsɪzəm] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [ˈməʊtɪvz] [ɔːr] [ɪmˈpjuːnd] [hɪz; ɪz] [ʌv]
' He defended himself when the criticism touched his motives or impugned his love
- 他 辩护 他自己 什么时候 这 批评 感动 他的 动机 或者 被质疑的 他的 爱
[ʌv; əv] [truːθ] .
of truth .
的 真相 .

当批评触及他的动机或质疑他对真理的热爱时，他会为自己辩护。

[tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] [ˈhævɪŋ] [ˈboʊstɪd] [ðæt][hɪz; ɪz][ˈstɔːri] [ʌv; əv] - [ˈbɑːrbrə] [friːtʃi] - [wʊd] [lɪv; laɪv] [ʌnˈtɪl]
Charged with having boasted that his story of ' Barbara Frietchie ' would live until
带电 和 拥有 吹嘘 那 他的 故事 的 - 芭芭拉 薯条 - 会 居住 直到
[aɪ ˈtiː][ɡɑːt] [brɪˈʒɑːnd] [riːtʃ] [ʌv; əv] [kəˈrekʃn] ,
it got beyond reach of correction ,
它 得到 超过 抵达 的 更正 ,

他被指控曾吹嘘自己编造的“芭芭拉·弗里奇”的故事会流传下去，直到无法纠正为止。

[ˈhwiːtɪə] [rɪˈplaɪd] :
Whittier replied :
惠提尔 回复 :

惠蒂尔回答说：

- [ðoʊz] [hu:] [noʊ] [em 'i:] [wɪl] [ber] ['wɪtnəs] [ðæt] [aɪ][er 'em][nɑ:tɪ][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] [boʊstɪŋ] [ʌv; əv]
' **Those who know me will bear witness that I am not in the habit of boasting of**
- 那些 WHO 知道 我 将要 熊 证人 那 我 是 不是 在 这 习惯 的 吹嘘 的
[eniθɪŋ] [wət'evər] ,
anything whatever ,
任何事物 任何 ,

认识我的人都可以作证，我从不自夸。

[li:st] [ʌv; əv][ɔ:lɪ][ʌv; əv] [kən'grætʃuleɪtɪŋ] [maɪ'self][ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['daʊtɪf(ə)l] ['steɪtmənt] [aʊt'lɪvɪŋ] [ðə; ði]
least of all of congratulating myself upon a doubtful statement outliving the
至少 的 全部 的 祝贺 我 之上 一个 疑 陈述 活得更久 这
[pɑ:sə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] [kə'rekʃn]
possibility of correction
可能性 的 更正

最不应该做的就是为自己发表的可疑言论能够流传下去且无法纠正而沾沾自喜.....

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [praɪd] [ʌv; əv] ['ɔ:θərʃɪp] [tu:; tə] [ɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ə'li:dʒəns] [tu:; tə] [tru:θ] .
I have no pride of authorship to interfere with my allegiance to truth .
我 有 不 自豪 的 作者身份 到 干扰 和 我的 忠诚 到 真相 .

我没有任何作者身份的骄傲会妨碍我对真理的忠诚。

- [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stɑ:ntɪ] [frend] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['helpf(ə)l] ['neɪbər] .
' **He was a stanch friend , and a helpful neighbor** .
- 他 曾是 一个 立柱 朋友 , 和 一个 有帮助 邻居 .

“他是一位忠实的朋友，也是一位乐于助人的邻居。”

[hɪz; ɪz] ['fɪliəl] ['paɪəti][wʌz; wəz] [di:p] — [noʊ] [treɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktər] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [prə'naʊnst] .
His filial piety was deep — no trait of his character was more pronounced .
他的 孝 虔诚 曾是 深的 — 不 特征 的 他的 特点 曾是 更多的 发音 .

他的孝道非常深厚——这是他性格中最突出的特点。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [dɪ'voʊtɪd] [ʌv; əv] [sʌnz] , [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['brʌðərz] .
He was the most devoted of sons , the best of brothers .
他 曾是 这 最多 奉献 的 儿子们 , 这 最好的 的 兄弟 .

他是最孝顺的儿子，也是最好的兄弟。

[ðə; ði] ['sɪriəsənəs] [ʌv; əv] [wɪti:ʒz] ['tempər] [ænd; ənd] mind266
The seriousness of Whittier's temper and mind266
这 严肃 的 惠蒂尔 脾气 和 mind266

惠蒂尔的脾气和思想的严肃性266

[wʌz; wəz] [rɪ'li:vɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ki:n] [sens] [ʌv; əv]['hju:mər] [wɪtɪ] [faʊnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] ['meni] [ɪn'geɪdʒɪŋ]
was relieved by a keen sense of humor which found expression in many engaging
曾是 松了口气 经过 一个 敏锐的 感觉 的 幽默 哪个 成立 表达 在 许多 引人入胜
[weɪz] .
ways .
方式 .

他敏锐的幽默感让他感到轻松，这种幽默感以许多引人入胜的方式表达出来。

[hɪz; ɪz] ['letərz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [jʌŋ] ['mænhʊd] [ɑ:r; ər][æt; ət] [taɪmz] ['ɔ:lmoʊst] ['bɔɪstərəsli] ['mə:θʊfʌl] .
His letters written in young manhood are at times almost boisterously mirthful .
他的 信件 书面 在 年轻的 男子气概 是 在 时代 几乎 喧闹地 欢乐的 .

他年轻时写的信件有时几乎充满了欢快的幽默感。

[hɪz; ɪz]['hju:mər] [gru:] [səb'du:d] [æz; əz][hi:; hi] [bɪ'keɪm] ['oʊldər] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['nevər] [lɔ:st] [ɪts] [tʃɑ:rm] .
His humor grew subdued as he became older , but it never lost its charm .
他的 幽默 生长 低沉的 作为 他 成为 老 , 但 它 绝不 丢失的它是 魅力 .

随着年龄增长，他的幽默感有所减弱，但魅力却丝毫未减。

[ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər] [ˈnɪrəst] [hɪm; ɪm] [ˈri:ələɪzd] [həʊ] [mʌt] [ˌaɪ ˈti:] [kənˈtrɪbjʊ:tɪd] [tu:; tə] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm]
Those who were nearest him realized how much it contributed to making him
那些 WHO 是 最近的 他 已实现 如何 很多 它 贡献 到 制作 他
[ðə; ðɪ][moʊst] [kəmˈpænjənəbl] [ʌv; əv][men] .
the most companionable of men .
这 最多 友善的 的 男人 .

与他最亲近的人都意识到，正是这一点让他成为了最容易相处的人。

[ˌɑrˈɑrˈɑɪ]
III
三、

三

[ðə; ðɪ] [ˈlɪtəreri] [ˈkræftsmən]
THE LITERARY CRAFTSMAN
这 文学 工匠

文学工匠

- [aɪ][hæv; həv] [left] [wʌn][bæd] [raɪm] . . . [tu:; tə] [prɪˈzɜ:rv] [maɪ] [wel] [noʊn] [ˈkærəktər] [ɪn] [ðæt] [rɪˈspekt]
' I have left one bad rhyme . . . to preserve my well known character in that respect
- 我 有 左边 一 坏的 韵 . . . 到 保存 我的 出色地 已知 特点 在 那 尊重
,
.
,

“我特意留下了一首蹩脚的韵脚.....以维护我在这方面众所周知的形象。”

- [sez] [ˈhwɪtiə] [ɪn][ə; eɪ] [ˈletər] [tu:; tə] [fi:ldz] , [hɪz; ɪz] [ˈpʌblɪʃər] .
' says Whittier in a letter to Fields , his publisher .
- 说道 惠提尔 在 一个 信 到 田野 , 他的 出版商 .

惠蒂尔在写给他的出版商菲尔兹的一封信中说道。

[ðə; ðɪ] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ˈlæksəti][ɪn] [raɪmz] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][wʌn][moʊst][ˈɔ:f(ə)n] [brɔ:t] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] .
The charge of laxity in rhymes was the one most often brought against him .
这 收费 的 松弛 在 韵律 曾是 这 一 最多 经常 带来 反对 他 .

他最常被指控的罪名是押韵松懈。

[hi:; hi] [ˈleɪbəd] [ˈʌndər] [tu:] [ˈkæpɪt(ə)l] [dɪsədˈvæntɪdʒs] ; [hi:; hi][wʌz; wəz][self] - [tɔ:t] [ænd; ənd][hi:; hi]
He labored under two capital disadvantages ; he was self - taught and he
他 辛勤劳作 在下面 二 首都 缺点 ; 他 曾是 自己 - 教授 和 他
[roʊt] [ˈɔ:lweɪz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmɔ:rəl] [ˈpɜ:rpəs] .
wrote always for a moral purpose .
写道 总是 为了 一个 道德 目的 .

他面临两大不利因素：他是自学成才，而且他的写作总是出于道德目的。

[hɪz; ɪz][əbˈdʒek](ə)n[tu:; tə] [ˈri:prɪntɪŋ] [ˈma:g] - [gru:] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈfi:lɪŋ] , [nɑ:t] [ðæt] [ˌaɪ ˈti:]
His objection to reprinting Mogg Megone grew out of the feeling , not that it
他的 异议 到 重印 莫格 - 生长 出去 的 这 感觉 , 不是 那 它
[wʌz; wəz][bæd][ˈpoʊətri] ,
was bad poetry ,
曾是 坏的 诗 ,

他反对重印《莫格·梅贡》并非因为认为它是糟糕的诗歌，而是出于这种感觉。

— [ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [dɪˈlu:ʒənz] [əˈbaʊt] [ɪts][ɑ:rˈtɪstɪk][ˈvælju:] ,
— though he had no delusions about its artistic value ,
— 尽管 他 有 不 妄想 关于 它是 艺术 价值 ;

——尽管他对这件作品的艺术价值并没有抱有任何幻想，

— [bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ˈkælkjuleɪtɪd][tu:; tə][du:] [ɡʊd] .
— but that it was not calculated to do good .
— 但 那 它 曾是 不是 计算 到 做 好的 .

——但它的目的并非为了行善。

[ˈeθɪks] , [ˈræðər] [ðæn; ðən][ɑ:rt] , [wɜ:r; wər] [ˈʌpərməʊst] [ɪn][hɪz; ɪz] [θɔ:t] .

Ethics , rather than art , were uppermost in his thought .
伦理 , 相当 比 艺术 , 是 最上层 在 他的 想法 .

在他心中, 伦理道德比艺术更为重要。

[ðer; ðər][hæz; hæz] [ˈnevər] [bɪn] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [ˈpaʊər] .

There has never been question of his native power .
那里 有 绝不 到过 问题 的 他的 本国的 力量 .

他的天赋力量从未受到质疑。

[hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi][ɪkˈskwɪzɪtliˌˈekskwɪzɪtli] [fəˈlɪsɪtəs] , [bʌt; bət] , [ˈhævɪŋ] [əˈkwaɪrd] [ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv]

He could be exquisitely felicitous , but , having acquired the habit of

他 可以 是 精美绝伦 幸福的 , 但 , 拥有 获得 这 习惯 的

writing for a cause ,

写作 为了 一个 原因 ,

他本可以妙语连珠, 但是, 由于养成了为某种事业而写作的习惯,

[ʌv; əv] [ˈsækrɪfaɪsɪŋ] [ˈnaɪsəti][ʌv; əv] [freɪz] [fɔ:r; fər][ˈvɪɡər][ʌv; əv] [θɔ:t] [ænd; ənd] [rəˈpɪdəti] [ʌv; əv]

of sacrificing nicety of phrase for vigor of thought and rapidity of

的 牺牲 友善 的 短语 为了 活力 的 想法 和 快速 的

[ˈʌtərəns] ,

utterance ,

发声 ,

为了思想的有力和表达的速度而牺牲措辞的优美,

[ˈbi:ɪŋ] [ˈi:gər] [ˈɔ:lweɪz] [tu:; tə] [straɪk] [ə; eɪ] [blɒʊ] [æt; ət] the267

being eager always to strike a blow at the267

存在 渴望的 总是 到 罢工 一个 吹 在 the267

总是渴望打击267

[ˈkrɪtɪk(ə)l][ˈmoʊmənt] , [hi:; hi] [faʊnd] [ˌaɪ ˈti:] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [raɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdɑ:mɪnənt][ɑ:rˈtɪstɪk] [ˈmoʊtɪv] .

critical moment , he found it difficult to write with a dominant artistic motive .
批判的 片刻 , 他 成立 它 难的 到 写 和 一个 主导的 艺术 动机 .

在关键时刻, 他发现很难以主导性的艺术动机进行写作。

[hi:; hi] [roʊt] [ˈbetər] ([ˈteknɪkli] [ˈspi:kɪŋ])

He wrote better (technically speaking)

他 写道 更好的 (技术上来说 请讲)

(从技术角度来说) 他写得更好。

[ðə; ði][ˈoʊldər][hi:; hi] [gru:] .

the older he grew .

这 老 他 生长 .

他年纪越大越是如此。

[ˌaɪ ˈti:][ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [ˈri:əlaɪz] [æz; əz][wi:; wi][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [rɪt] [streɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈleɪtər] [ˈjɪrz]

It is difficult to realize as we listen to the rich strains of his later years

它 是 难的 到 意识到 作为 我们 听 到 这 富有的 菌株 的 他的 之后 年

[ðæt] [ˈhwɪtiə] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] [ˌɪnhɑ:rˈmoʊniəs] [æz; əz][hi:; hi][ˈɔ:f(ə)n][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][fɜ:rst]

that Whittier could have been as inharmonious as he often was in the first

那 惠提尔 可以 有 到过 作为 不和谐的 作为 他 经常 曾是 在 这 第一的

[ˈpɪriəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][poʊˈetɪk][laɪf] .

period of his poetic life .

时期 的 他的 诗意的 生活 .

当我们聆听惠蒂埃晚年作品中丰富多彩的旋律时, 很难想象他早年诗歌创作中也曾出现过不和谐的风格。

[hi:; hi] [kənˈfest] [hɪz; ɪz] [ˈdi:fekt] .

He confessed his defect .

他 坦白 他的 缺点 .

他承认了自己的缺陷。

[tuː; tə] [fiːldz] [hiː; hi] [wʌnz] [sed] : - [its] ['lʌki] [ðæt] ['lðə] [fʊks] - [ɪr] [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] ['sensətɪv] [æz; əz]
To Fields he once said : 'It's lucky that other folks 'ears are not so sensitive as

到 田野 他 一次 说 : - 它是 幸运的 那 其他 各位 - 耳朵 是 不是 所以 敏感的 作为

[ðəɪn] .

thine .

你的 .

他曾对菲尔兹说：“幸运的是，其他人的耳朵不像你的耳朵那么敏感。”

- [hɪz; ɪz] [vəˈraɪəti] [ʌv; əv] ['mi:təz] , [ɪf] [nɑːt] [greɪt] , [wʌz; wəz] [səˈfɪʃntli] [ˈæmp(ə)l][tuː; tə] [prɪˈkluːd] [ðə; ði]
' His variety of metres , if not great , was sufficiently ample to preclude the

- 他的 种类 的 米 , 如果 不是 伟大的 , 曾是 足够 充足 到 排除 这

[ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['seɪmənəs] .

feeling of sameness .

感觉 的 相同性 .

“他的诗歌韵律变化虽然不算丰富，但也足够多，不会让人感到千篇一律。”

[hɪz; ɪz] [vɜːrs] ['nevər] [kʌmz] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] ['skɑːlərlɪ] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][ɪn] ['rɪðəm] [ɔːr] [θɔːt] ,
His verse never comes laden with scholarly suggestion in rhythm or thought ,

他的 诗 绝不 来 满载 和 学术性的 建议 在 韵律 或者 想法 ,

他的诗歌在节奏或思想上从不堆砌学术意味，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [feɪnt] [swiːt] ['ekʊz] [ʌv; əv][oʊld] - [taɪm] ['poʊətri] , [æz; əz] [dʌz] ['lɔːŋˌfeləʊz] .
with the faint sweet echoes of old - time poetry , as does Longfellow's .

和 这 头晕的 甜的 回声 的 老的 - 时间 诗 , 作为 做 朗费罗的 .

带着古老诗歌淡淡的甜美回响，就像朗费罗的诗歌一样。

['hwɪtiə] [wʌz; wəz][nɑːt] - ['lɪtərəri] , - [ðoʊ] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [əˈdɪ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]
Whittier was not 'literary , 'though he made a noble addition to the

惠提尔 曾是 不是 - 文学 , - 尽管 他 制成 一个 高贵 添加 到 这

['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

literature of his country .

文学 的 他的 国家 .

惠蒂埃虽然不是“文学家”，但他为本国文学做出了卓越的贡献。

[wɪtiːɜːz] [proʊz] [hæz; həz] [bɪn] [ɪgˈnɔːrd] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ˌʌndərˈestɪmeɪtɪd] .
Whittier's prose has been ignored rather than underestimated .

惠蒂尔 散文 有 到过 忽略 相当 比 低估 .

惠蒂尔的散文作品被忽视了，而不是被低估了。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [klɪr] [ænd; ənd] ['fɔːrsfl] , [ɔːf(ə)n] [ɪmˈpæʃnd] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['eləkwənt] .
It is clear and forceful , often impassioned , and sometimes eloquent .

它 是 清除 和 有力 , 经常 热情洋溢 , 和 有时 雄辩 .

它清晰有力，常常充满激情，有时又雄辩滔滔。

[ˈweðər] [ə; eɪ][ˌrepjuˈteɪ(ə)n][kʊd; kəd][biː; bi] [beɪst] [ɑːn][aɪ ˈtiː][ɪz] [əˈnʌðər] ['mætər] .
Whether a reputation could be based on it is another matter .

无论 一个 名声 可以 是 基于 在 它 是 其他 事情 .

能否以此为声誉基础则是另一回事。

[ˈsɜːrt(ə)nli] [aɪ ˈtiː][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [əˈkɔːd] [ðə; ði][ˈpɑːpjələr][ˈfeɪvər][aɪ ˈtiː] [dɪˈzɜːrvz] .
Certainly it has not been accorded the popular favor it deserves .

当然 它 有 不是 到过 同意 这 受欢迎的 偏爱 它 值得 .

它显然没有获得应有的民众喜爱。

[əˈmʌŋ] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] ['riːdɜːz] , [fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)l] ,
Among a thousand readers , for example ,

之中 一个 千 读者 , 为了 例子 ,

例如，在一千名读者中，

[ˈhuː] [ˈnoʊ] [ˈsnoʊ] - [ˈbaʊnd] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈpɑːsəbli] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈhuː] [ˈhæv; həv] [ˈriːd] [ˈmɑːrgrət]
who know Snow - Bound there are possibly two or three who have read Margaret
WHO 知道 雪 - 边界 那里 是 可能 二 或者 三 WHO 有 读 玛格丽特
[ˈsmɪθs] [ˈdʒɜːrn(ə)] .
Smith's Journal .
史密斯 杂志 .

知道《雪困》的人中，可能只有两三个人读过玛格丽特·史密斯的日记。

[ˈʌ; əv][ðə; ði][ˈsev(ə)n] [ˈproʊz] [ˈsketʃɪz] [ɪn][ˈledʒəndz][ˈʌ; əv] [ˈnuː] [ˈɪŋɡlənd] [ˈnɑːt][wʌn][wʌz; wəz] [θɔːt] [baɪ]
Of the seven prose sketches in Legends of New England not one was thought by
的 这 七 散文 草图 在 传说 的 新的 英格兰 不是 一 曾是 想法 经过
[ðə; ði] [ˈɔːθər] [ˈwɜːrθ] [ˈprəʊzːvɪŋ, prɪˈzɜːvɪŋ, priːˈzɜːvɪŋ] .
the author worth preserving .
这 作者 值得 保存 .

在《新英格兰传奇》中的七篇散文小品中，作者认为没有一篇值得保存。

[ˈhiː; hi][ˈɔːlsəʊ] [ˈsəˈprest] [ˈmʌtʃ] [ˈʌ; əv][ðə; ði][ˈkɑːntents][ˈʌ; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈvɑːljəmz] [ˈpʌblɪʃt] [ˈsʌm; səm]
He also suppressed much of the contents of the two volumes published some
他 还 被抑制 很多 的 这 内容 的 这 二 卷 已发布 一些
[ˈfɪftiːn] [ˈjɪrz] [ˈæftər][ðə; ði][ˈledʒəndz] .
fifteen years after the Legends .
十五 年 后 这 传说 .

他还压制了《传奇》出版约十五年后出版的两卷书中的大部分内容。

[ˈbəʊθ] [ðɪːz] [ˈleɪtər] [ˈbʊks] , [ðə; ði][ˈstreɪndʒər][ɪn] [ˈloʊəl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌsʊpərˈnætʃrəˌlɪzəm] of268
Both these later books , The Stranger in Lowell and The Supernaturalism of268
两个都 这些 之后 图书 , 这 陌生人 在 洛厄尔 和 这 超自然主义 of268

这两部后来的作品，《洛厄尔的陌生人》和《268年的超自然主义》

[ˈnuː] [ˈɪŋɡlənd] , [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈriːprɪntɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ˈfɜːrst][frʌm; frəm] [ˈwɪtiːʒz] [ˈhænd] .
New England , ought to be reprinted as they came first from Whittier's hand .
新的 英格兰 , 应该 到 是 转载 作为 他们 来了 第一的 从 惠蒂尔 手 .

新英格兰地区应该重新印刷，因为它们最初出自惠蒂尔之手。

[ðə; ði][ˈstreɪndʒər][ɪn] [ˈloʊəl] , [ə; eɪ] [ˈvɑːljəm] [ˈʌ; əv] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ˈrɪˈleɪtɪd] [ˈeseɪz] ,
The Stranger in Lowell , a volume of more or less related essays ,
这 陌生人 在 洛厄尔 , 一个 体积 的 更多的 或者较少的 有关的 散文 ,
《洛厄尔的陌生人》，一本收录了多篇或多或少相关的文章的文集。

[ɪz][ɪn][pɑːrt][ə; eɪ][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ˈʌ; əv] [ɪmˈpreʃəns] [meɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɔːθər] [ˈdʊrɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbriːf] [ˈrezɪdəns]
is in part a record of impressions made on the author during a brief residence
是 在 部分 一个 记录 的 印象 制成 在 这 作者 期间 一个 简短的 住宅
[ɪn][ðə; ði] [ˈnuː] [ˌmænjʊˈfæktʃərɪŋ] [ˈtaʊn] [baɪ][ðə; ði][ˈmerɪ,mæk] .
in the new manufacturing town by the Merrimac .
在 这 新的 制造业 镇 经过 这 梅里马克 .

本书部分记录了作者在梅里马克河畔新兴制造业小镇短暂居住期间所受到的印象。

[ðə; ði] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˈɡroʊθ] [ˈʌ; əv] - [ðə; ði] [ˈsɪti] [ˈʌ; əv][ə; eɪ] [deɪ] - [wʌz; wəz] [ðen] , [ænd; ənd][ɪz] [stɪl] ,
The extraordinary growth of ' The City of a Day ' was then , and is still ,
这 非凡的 生长 的 - 这 城市 的 一个 天 - 曾是 然后 , 和 是 仍然 ,
“一日之城”的非凡发展在当时是，而且至今仍然是，

[ə; eɪ] [lɪˈdʒɪtɪmət] [ˈkɔːz] [ˈɔːr; fər] [ˈwʌndər] .
a legitimate cause for wonder .
一个 合法的 原因 为了 想知道 .
一个令人惊奇的理由。

[ɔːl] [ðə; ði] [eɪtːiːn] [ˈpepəɹz] [ɑːr; əɹ] [ˈriːdəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪnˈtaɪtld] - [ðə; ði] [ˈjæŋki] - [ɪz] [ə; eɪ]
All the eighteen papers are readable , and that entitled ' The Yankee Zincali ' is a
全部 这 十八 文件 是 可读 , 和 那 标题 - 这 扬基 锌卡利 - 是 一个
[ˈlɪt(ə)l] [ˈklæsɪk] .
little classic .
小的 经典的 .

这十八篇文章都可读，其中题为《美国佬锌卡利》的文章堪称经典之作。

[wɪtiːɜːz] [nekst] [ˈvɑːljəm] [ʌv; əv] [proʊz] , [ðə; ði] [sʊpərˈnætʃrəlɪzəm] [ʌv; əv] [nuː] [ˈɪŋɡlənd] , [kənˈsɪsts] [ʌv; əv]
Whittier's next volume of prose , The Supernaturalism of New England , consists of
惠蒂尔 下一个 体积 的 散文 , 这 超自然主义 的 新的 英格兰 , 由 的
[naɪn] [ˈtʃæptəɹz] [ɑːn] [ˈwɪtʃɪz] ,
nine chapters on witches ,
九 章节 在 女巫 ,
惠蒂尔的下一部散文集《新英格兰的超自然主义》由九章组成，内容是关于女巫的。

[ˈwɪzədʒ] , [ˈɡoʊsts] , [æpəˈrɪʃənz] , [ˈhɔːntɪd] [ˈhaʊzɪz] , [tʃɑːrmz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪk] .
wizards , ghosts , apparitions , haunted houses , charms , and the like .
巫师 , 鬼魂 , 幻影 , 闹鬼的 房屋 , 魅力 , 和 这 喜欢 .
巫师、鬼魂、幽灵、鬼屋、护身符等等。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈræðər] [ə; eɪ] [waɪd] [ˈsɜːrveɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] ,
It is rather a wide survey of the subject ,
它 是 相当 一个 宽的 民意调查 的 这 主题 ,
这是一篇相当全面的综述，

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [ˌpresbɪˈtɪriːənz, ˌprezbɪˈtɪriːənz] [huː] [ˈsetld] [ɪn] [nuː]
from the Indian powahs to the Irish Presbyterians who settled in New
从 这 印度 力量 到 这 爱尔兰 长老会 WHO 定居 在 新的
[ˈhæmpʃə] [ɪn] - ,
Hampshire in 1720 ,
汉普郡 在 - ,
从印第安酋长到 1720 年定居新罕布什尔州的爱尔兰长老会教徒，

[ænd; ənd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] , - [əˈmʌŋ] [ˈʌðər] [streɪndʒ] [ˈmætəɹz] , [pəˈtetoʊ] [ænd; ənd] [ˈfeəriʒ]
and brought with them , ' among other strange matters , potatoes and fairies
和 带来 和 他们 , - 之中 其他 奇怪的 事情 , 土豆 和 仙女
.
:
.
他们带来了“除其他奇怪的东西外，还有土豆和仙女”。

- [ˈhwaɪtɪə] [dwelz] [ɑːn] [ðiːz] [trəˈdɪʃnz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] [wɪð; wɪθ] [diːp] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd] [sets]
' Whittier dwells on these traditions of his country with deep interest and sets
- 惠提尔 居住地 在 这些 传统 的 他的 国家 和 深的 兴趣 和 套
[ðem; ðəm] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhjuːməɹ] .
them forth with no little humor .
他们 前进 和 不 小的 幽默 .
惠蒂尔对他国家的这些传统表现出浓厚的兴趣，并且不乏幽默感地阐述了它们。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [fɔːlt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊk] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [naːt] [dwel] [ɑːn] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ˈɡreɪtər]
It is a fault of the book that he does not dwell on them at greater
它 是 一个 过错 的 这 书 那 他 做 不是 住 在 他们 在 更大的
[lenkθ; lenθ] .
length .
长度 .
这本书的不足之处在于，他没有更详细地探讨这些内容。

[li:vz] [frʌm; frəm] ['mɑ:rgrət] ['smiθs] ['dʒɜ:rn(ə)l][ɪz][æŋ; əŋ]['ædmərəb(ə)l] ['stʌdi] [ʌv; əv][kə'louʒniəl] [nu:]
Leaves from Margaret Smith's Journal is an admirable study of colonial New
树叶 从 玛格丽特 史密斯 杂志 是 一个 令人钦佩的 学习 的 殖民 新的
[ˈɪŋɡlənd] [ɪn] - .
England in 1678 .
英格兰 在 - .

《玛格丽特·史密斯日记选》是对 1678 年殖民地新英格兰的一部令人钦佩的研究。

[ðə; ði] [staɪl] [ɪz] [swi:t] , [ðə; ði] ['nærətɪv] ['floʊɪŋ] , [ðə; ði] ['kærəktərz] , ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm]
The style is sweet , the narrative flowing , the characters , many of them
这 风格 是 甜的 , 这 叙述 流动 , 这 人物 , 许多 的 他们
[hɪ'stɔ:riɪk(ə)l] , [ɑ:r; ər] [kən'sɪstənt] [ænd; ənd] ['laɪflaɪk] ,
historical , are consistent and lifelike ,
历史 , 是 持续的 和 逼真 ,
文风优美, 叙事流畅, 人物形象鲜明生动, 其中许多人物都是历史人物。

[ænd; ənd][ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv] ['delɪkət] ['aɪrəni] ['rʌnɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [bʊk] [ɪz][moʊst] [ɪn'geɪdʒɪŋ] .
and the tone of delicate irony running through the book is most engaging .
和 这 语气 的 精美的 讽刺 跑步 通过 这 书 是 最多 引人入胜 .
书中贯穿始终的微妙讽刺意味非常引人入胜。

['dʒenjuɪnli] [ɪ'lu:mɪneɪtɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['stu:d(ə)nt][ʌv; əv] ['mænərz] [ɑ:r; ər] [sʌtʃ] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði]
Genuinely illuminating to the student of manners are such passages in the
真的 启发性的 到 这 学生 的 礼仪 是 这样的 段落 在 这
['dʒɜ:rn(ə)l][æz; əz] [ðoʊz] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] ordination269
journal as those describing the ordination269
杂志 作为 那些 描述 这 ordination269

对于礼仪研究者而言, 该期刊中描述授职仪式的段落确实颇具启发意义269。

[ʌv; əv]['mɪstər] . [brɔ:k] [æt; ət] ['ri:dɪŋ] , [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv]['mɪstər] .
of Mr . Brock at Reading , the meeting at the inn with a son of Mr .
的 先生 . 布洛克 在 阅读 , 这 会议 在 这 客栈 和 一个 儿子 的 先生 .
[ɪn'kri:s] ['mæðɜː] ,
Increase Mather ,
增加 马瑟 ,

布罗克先生在雷丁的会面, 以及在客栈与英克里斯·马瑟先生的儿子的会面,

- [ə; eɪ][pɜ:rt] ['tɔ:kətɪv] [læd] - [ə'baʊndɪŋ] [ɪn] ['ænɪk,dɔʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'rækjələs] ,
' **a pert talkative lad ' abounding in anecdotes of the miraculous** ,
- 一个 活泼 健谈 小伙子 - 丰富 在 轶事 的 这 神奇 ,
“一个活泼健谈的小伙子”, 满脑子都是奇迹般的轶事,

[ðə; ði]['æntɪks][ʌv; əv]['mɪstər] . ['kɔ:rbəts] ['ni:groʊ] [bɔɪ] [sæm] ,
the antics of Mr . Corbet's negro boy Sam ,
这 滑稽动作 的 先生 . 科贝特的 黑人 男生 山姆 ,
科贝特先生的黑人男孩萨姆的滑稽举动

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'kaʊntər] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] [bæk] [tu:; tə]['bɔ:stən; 'bɑ:stən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡʊd] [oʊld]
and the encounter on the way back to Boston with the good old
和 这 遇到 在 这 方式 后退 到 波士顿 和 这 好的 老的
['di:kən] [ˈʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][flɪp] .
deacon under the influence of flip .
执事 在下面 这 影响 的 翻动 .
在返回波士顿的途中, 遇到了那位在毒品影响下的和蔼老执事。

[ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ɪn'ɡroʊsɪŋ] [plɑ:t] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [bʊk] [mɔ:r] ['pɑ:pjələr] ,
A strong and engrossing plot might have made the book more popular ,
一个 强的 和 引人入胜 阴谋 可能 有 制成 这 书 更多的 受欢迎的 ,
引人入胜的情节或许会让这本书更受欢迎。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [maɪt] ['ɔ:lsʊv][hæv; həv] [bɪn] [ɪnkən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['a:tlɪsnɪs] [ʌv; əv] [wʌt]
as it might also have been inconsistent with the artlessness of what
作为 它 可能 还 有 到过 不一致 和 这 纯真 的 什么
[pə'pɔ:ts] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [jʌŋ] ['gɜ:ɪz]['dʒɜ:rn(ə)] .
purports to be a young girl's journal .
声称 到 是 一个 年轻的 女孩们 杂志 .
因为这似乎与一个年轻女孩日记中流露出的稚嫩不真实感不符。

[oʊld] ['pɔ:trɪts] [ænd; ənd]['mɑ:dərn] [sketʃɪz] [ɪz][ə; eɪ] [ˈvɔ:ljəm] [ʌv; əv] ['kærəktər] ['stʌdɪz] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt]
Old Portraits and Modern Sketches is a volume of character studies of ancient
老的 肖像 和 现代的 草图 是 一个 体积 的 特点 研究 的 古老的
[ˈwə:ðɪz] ([sʌtʃ] [æz; əz] ['bʌnjən] ,
worthies (such as Bunyan ,
值得尊敬的人 (这样的 作为 班扬 ,
《古代肖像与现代素描》是一本古代名人（如班扬）的人物研究集。

[ˈelwʊd] , [ˈbækstər] , [ˈmɑ:rvl]) [ænd; ənd][ʌv; əv] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ˈmɑ:dʒnz] ([laɪk] [ˈwɪljəm] [ˈlɛɡɪt] ,
Ellwood , Baxter , Marvell) and of two or three moderns (like William Leggett ,
埃尔伍德 , 巴克斯特 , 漫威) 和 的 二 或者 三 现代人 (喜欢 威廉 莱格特 ,
埃尔伍德、巴克斯特、马维尔) 以及两三位现代画家（如威廉·莱格特,

[tu:; tə] [hu:m] ['hwɪtiə] [peɪz] [ə; eɪ] [ˈdʒenərəs] [ˈtrɪbjʊ:t]) .
to whom Whittier pays a generous tribute) .
到 谁 惠提尔 支付 一个 慷慨的 贡) .
惠蒂尔向他致以崇高的敬意)。

[ˈlɪtərəri] [ˌrekri'eɪʃnz] [ænd; ənd] [ˈmɪsəleɪni:z] [kən'sɪsts] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈri:prɪnt; ,ri:ˈprɪnt][ʌv; əv] [məˈtɪriəl] [ju:st]
Literary Recreations and Miscellanies consists of a reprint of material used
文学 娱乐 和 杂项 由 的 一个 重印 的 材料 用过的
[ɪn] [ˈɜ:rlɪər] [bʊks] ,
in earlier books ,
在 早些时候 图书 ,
《文学消遣与杂集》收录了早期书籍中使用的素材的重印本。

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] [rɪˈvju:z] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈpepərz] .
together with a group of reviews and other papers .
一起 和 一个 团体 的 评论 和 其他 文件 .
以及一系列评论和其他论文。

[aɪ 'vi:]
IV
第四
第四

[ˈnærətɪv] [ænd; ənd] [ˈledʒənderi] [vɜ:rs]
NARRATIVE AND LEGENDARY VERSE
叙述 和 传奇 诗
叙事诗和传奇诗

[wɪti:ɜ:z] [ˈɪnstɪŋkt] [dru:] [hɪm; ɪm] [ɪrɪˈzɪstəbli] [tu:; tə] [ˈneɪtɪv] [θi:mz] .
Whittier's instinct drew him irresistibly to native themes .
惠蒂尔 本能 画 他 无法抗拒地 到 本国的 主题 .
惠蒂尔的本能让他不可抗拒地被本土题材所吸引。

[hi:; hi] [biˈli:vð] [ðæt][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈpʊʊət][ʃʊd; ʃəd] [raɪt] [əˈbaʊt] [əˈmerɪkə] .
He believed that the American poet should write about America .
他 相信 那 这 美国人 诗人 应该 写 关于 美国 .
他认为美国诗人应该描写美国。

- [nu:] [ˈɪŋɡlənd] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈroʊmæns] , - [hi:; hi][hæd; həd] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] [sketʃ] [ʌv; əv] [ˈbreɪnɜ:d] .
' New England is full of Romance , ' he had said in his sketch of Brainard .
- 新的 英格兰 是 满的 的 浪漫 , - 他 有 说 在 他的 草图 的 布雷纳德 .
“新英格兰充满了浪漫气息,”他在对布雷纳德的素描中这样写道。

- [ðə; ði] [greɪt] [ˈfɔːrɪst] [wɪtʃ] [ˈfɑːðə; ɑːr] [ˈfɑːðəz] [ˈpenətreɪtɪd] — [ðə; ði] [red] [men] — [ðer; ðər] [ˈstrʌɡ(ə)]
' **The great forest which our fathers penetrated — the red men — their struggle**
- 这 伟大的 森林 哪个 我们的 父亲们 渗透 — 这 红色的 男人 — 他们的 斗争
[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˌdɪsəˈpɪərəns] — the270
and their disappearance — the270
和 他们的 消失 — the270

“我们父辈深入的那片大森林——红种人——他们的斗争和他们的消失——270

[ˈpaʊwaʊ] [ænd; ənd][ðə; ði][wɔːr] - [dæns] — [ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] [ˈɪnroʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈsæli] — [ðə; ði]
Powwow and the War - dance — the savage inroad and the English sally — the
印第安人聚会 和 这 战争 - 舞蹈 — 这 野蛮的 侵入 和 这 英语 莎莉 — 这
[teɪl] [ˈv; əv][ˌsuːpərˈstɪʃ(ə)n] ,
tale of superstition ,
故事 的 迷信 ,
印第安人聚会和战舞——野蛮人的入侵和英国人的反击——迷信的故事

[ænd; ənd][ðə; ði] [siːnz] [ˈv; əv] [ˈwɪtʃkræft] , — [ɔːl] [ðɪːz] [ɑːr; ər] [rɪtʃ] [məˈtɪriəlz] [ˈv; əv][ˈpoʊətri] .
and the scenes of Witchcraft , — all these are rich materials of poetry .
和 这 场景 的 巫术 , — 全部 这些 是 富有的 材料 的 诗 .
还有巫术的场景——所有这些都是丰富的诗歌素材。

- [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz] [seɪf] [tuː; tə] [əˈsuːm] [ðæt] [ˈhwɪtiə] [ˈnevər] [ˈkwestʃənd] [ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [ˈv; əv][hɪz; ɪz]
' **And it is safe to assume that Whittier never questioned the wisdom of his**
- 和 它 是 安全的 到 认为 那 惠蒂尔 绝不 被质问 这 智慧 的 他的
[oʊn] [tʃɔɪs] [ˈv; əv][ˈsʌbdʒekts] ,
own choice of subjects ,
自己的 选择 的 主题 ,
“而且可以肯定的是，惠蒂尔从未质疑过自己选择研究课题的明智性。”

[ðoʊ] [hɪz; hi][wʌz; wəz][ˈɔːf(ə)n][ˌdɪsˈsætɪsfard, dɪˈsætɪsfard][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtriːtmənt] .
though he was often dissatisfied with the treatment .
尽管 他 曾是 经常 不满 和 这 治疗 .
尽管他经常对治疗效果不满意。

[mʌtʃ] [ˈv; əv] [wɪtiːəz] [ˈɜːrli] [vɜːrs] [daɪd][ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəl] [deθ] .
Much of Whittier's early verse died a natural death .
很多 的 惠蒂尔 早期的 诗 死亡 一个 自然的 死亡 .
惠蒂尔早期的许多诗歌都自然消亡了。

[mɔːr] [ɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] .
More ought in his opinion to have done so .
更多的 应该 在 他的 观点 到 有 完毕 所以 .
他认为，更多的人应该这样做。

[hiː; hi] [ˈmɑːvəld] [æt; ət][ðə; ði] - [ˈfiːlaɪn] [təˈnæsəti][ˈv; əv][laɪf] - [ɪɡˈzɪbɪtɪd] [baɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ˈpoʊəmz][ænd; ənd]
He marvelled at the ' feline tenacity of life ' exhibited by certain poems and
他 惊叹不已 在 这 - 猫科动物 韧性 的 生活 - 展出 经过 肯定 诗歌 和
[θɔːt] [aɪ ˈtiː] [flæt] [ˌkɑːntrəˈdɪkʃn] [ˈv; əv][ðə; ði] [ˈθiːəri] [ˈv; əv][ðə; ði][sərˈvaɪv(ə)][ˈv; əv][ðə; ði] [fɪtɪst] .
thought it flat contradiction of the theory of the survival of the fittest .
想法 它 平坦的 矛盾 的 这 理论 的 这 生存 的 这 最强 .
他惊叹于某些诗歌中所展现的“猫科动物般的生命韧性”，并认为这与适者生存的理论完全矛盾。

[hiː; hi] [dɪˈstrɔɪd] [ˈevri] [ˈkɑːpi][ˈv; əv][ˈledʒəndz][ˈv; əv] [nuː] [ˈɪŋɡlənd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][hɪz; ɪz]
He destroyed every copy of Legends of New England that he could get his
他 损毁 每一个 复制 的 传说 的 新的 英格兰 那 他 可以 得到 他的
[hændz][ɑːn] .
hands on .
双手 在 .
他销毁了所有能找到的《新英格兰传奇》的副本。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [glæd][tuː; tə] [sə'pres] ['mɑːg] - .
He would have been glad to suppress Mogg Megone .
他 会 有 到过 高兴的 到 压制 莫格 - .

他很乐意镇压莫格·梅贡。

- [ɪz][ðer; ðər][noʊ] [wei] [tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] ['gʊʊsts] [ʌv; əv] [ʌn'lʌki] [raɪmz] ?
' Is there no way to lay the ghosts of unlucky rhymes ?
- 是 那里 不 方式 到 躺 这 鬼魂 的 倒霉 韵律 ?

难道就没有办法驱散不吉利韵脚的阴魂吗？

- [hiː; hi] [æskt] ,
' he asked ,
- 他 问 - ,

他问道：

[wen] [ðə; ði] ['kwɛstʃən] [wʌz; wəz] [reɪzd] [ʌv; əv] ['riːprɪntɪŋ] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪn][ðə; ði] - [bluː] [ænd; ənd][gəʊld] -
when the question was raised of reprinting the story in the ' blue and gold '
什么时候 这 问题 曾是 提高 的 重印 这 故事 在 这 - 蓝色的 和 金子 -
[ˈvɑːljəmz] [ʌv; əv] - .
volumes of 1857 .
卷 的 - .

当有人提出要在 1857 年的“蓝金”卷中重印这个故事时。

[aɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [kə'lektɪd] [ɪ'dɪʃn] (-) , [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn] - ;
It had appeared in the first collected edition (1849) , and again in 1870 ;
它 有 出现 在 这 第一的 集 版 (-) , 和 再次 在 - ;

它曾出现在第一版合集（1849 年）中，并在 1870 年再次出现；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [dɪ'fɪnətɪv] [ɪ'dɪʃn] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] (-) ,
but when the definitive edition was published (1888) ,
但 什么时候 这 最终的 版 曾是 已发布 (-) ,

但当最终版本出版时（1888 年），

['mɑːg] - [wʌz; wəz] [kən'saɪnd] [tuː; tə] - [ðə; ði]['lɪmbəʊ][ʌv; əv][æn; ən] [ə'pendɪks] ,
Mogg Megone was consigned to ' the limbo of an appendix ,
莫格 - 曾是 寄售 到 - 这 炼狱 的 一个 附录 ,

莫格·梅贡被放逐到了“阑尾的炼狱”中，

- [ænd; ənd] ['prɪntɪd] [ɪn] [taɪp] [smɔːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] ['tɔːrtʃər] .
' and printed in type small enough to make the reading a torture .
- 和 打印 在 类型 小的 足够的 到 制作 这 阅读 一个 酷刑 - .

'而且字体很小，读起来非常痛苦。

[ðə; ði][plɑːt][ɪz][ɪ'mædʒɪnerɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['kærəktərz] [ɑːr; ər][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][hɪ'stɔːrɪk(ə)] .
The plot is imaginary , but the characters are for the most part historical .
这 阴谋 是 假想 , 但 这 人物 是 为了 这 最多 部分 历史 - .

故事情节是虚构的，但人物大多是历史人物。

[ðə; ði] ['aʊtlɔː] ['bɑːnɪθən] [selz] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [tuː; tə][ðə; ði]['sɔkəʊ] [tʃɪːf] - , [ɔːr] , [æz; əz][hiː; hi]
The outlaw Bonython sells his daughter to the Saco chief Hegone , or , as he
这 取缔 博尼顿 出售 他的 女儿 到 这 萨科 首席 - , 或者 , 作为 他
[wʌz; wəz] ['kɑːmənli] [kɔːld] ,
was commonly called ,
曾是 通常 称为 ,

亡命之徒博尼顿将他的女儿卖给了萨科酋长赫戈内，或者，正如他通常所称呼的那样，

['mɑːg] - .
Mogg Megone .
莫格 - .

莫格·梅根。

[ðə; ði][gɜ:rl] [ˈmə:dəz] [ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] [æz; əz][hi:; hi][laɪz][drʌŋk] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðə-z] [hʌt] .
The girl murders the savage as he lies drunk in her father's hut .
这 女孩 谋杀案 这 野蛮的 作为 他 谎言 醉 在 她 父亲的 小屋 .
女孩趁着野蛮人醉倒在她父亲的小屋里，将他杀死。

[fɔ:r; fəɹ] [ˈmɑ:g] [hæd; həd] [ˈboʊstɪd] [ʌv; əv] killing271
For Mogg had boasted of killing271
为了 莫格 有 吹嘘 的 killing271
因为莫格曾吹嘘自己杀了271人。

[hɜ:r; həɹ] [sɪˈdu:səɹ] .
her seducer .
她 诱惑者 .
她的诱惑者。

[ʃi:; ji] [ˈflaɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɔ:ɾɪdʒwɒk] [ˈɪndiəns] [tu:; tə] [kənˈfes] [tu:; tə][ðə; ði]
She flies to the settlement of the Norridgewock Indians to confess to the
她 苍蝇 到 这 沉降 的 这 诺里奇沃克 印度人 到 承认 到 这
[ˈdʒɛʒʊɪt] [si:ˈbæstjən] - ,
Jesuit Sebastian Ralle ,
耶稣会 塞巴斯蒂安 - ,
她飞往诺里奇沃克印第安人的定居点，向耶稣会士塞巴斯蒂安·拉勒忏悔。

[ænd; ənd][ɪz] [rɪˈpʌlst] [baɪ][ðə; ði] [ˈæŋɡri] [pri:st] , [hu:z] [plænz][ɑ:r; əɹ] [ˈθwɔ:rtɪd] [baɪ] -
and is repulsed by the angry priest , whose plans are thwarted by Megone's
和 是 反感 经过 这 生气的 牧师 , 谁 计划 是 受挫 经过 -
[ʌnˈtaɪmli] [deθ] .
untimely death .
不合时宜 死亡 .
他厌恶愤怒的牧师，而牧师的计划又因梅戈内的意外死亡而受挫。

[ˈwɑ:ndərɪŋ] [əˈbʌʊt] [ɪn] [ˈægəni] , [ʃi:; ji] [si:z] [ðə; ði] [əˈtæk] [baɪ][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ɑ:n] [ˈnɔ:ɾɪdʒwɒk] ,
Wandering about in agony , she sees the attack by the English on Norridgewock ,
漫游 关于 在 痛苦 , 她 看到 这 攻击 经过 这 英语 在 诺里奇沃克 ,
她痛苦地四处游荡，目睹了英国人对诺里奇沃克的进攻。

[wen] - [wʌz; wəz] [ʃɑ:t] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔ:s] ,
when Ralle was shot at the foot of the cross ,
什么时候 - 曾是 射击 在 这 脚 的 这 叉 ,
当拉勒在十字架脚下被枪杀时，

[ænd; ənd][ˈleɪtəɹ][ɪz] [faʊnd] [baɪ][kɑ:ˈsti:ni] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] , [ded] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] .
and later is found by Castine and his men , dead in the forest .
和 之后 是 成立 经过 卡斯蒂内 和 他的 男人 , 死的 在 这 森林 .
后来，卡斯廷和他的手下在森林里发现了他的尸体。

[ðə; ði][ˈpəʊəm][ɪz] [ˈspɪrɪtɪd] [ænd; ənd] [əˈbaʊndz] [ɪn] [ˈɪnsɪdənt] , [bʌt; bət][aɪˈti:][ɪz] [ˌmelədrəˈmætɪk] .
The poem is spirited and abounds in incident , but it is melodramatic .
这 诗 是 精神抖擞 和 很多 在 事件 , 但 它 是 戏剧性的 .
这首诗充满活力，情节丰富，但略显戏剧化。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

美国文学大师(American literary masters)

第11/20页

[ˌaɪ 'tiː] [læks] [ðə; ði][ˈmædʒɪk][ʌv; əv] [wɪtiːɜːz] [ɑːrt] .

It lacks the magic of Whittier's art .
它 缺乏 这 魔法 的 惠蒂尔 艺术 .

它缺乏惠蒂尔艺术的魔力。

[ˌnevərðə'les] [hiː; hi][ˌʌn'dʒʌstli] [dɪ'priːʃiːeɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

Nevertheless he unjustly depreciated it .
尽管如此 他 不公正的 折旧 它 .

然而，他却不公正地贬低了它。

[ə; eɪ] ['betər] [pər'fɔːrməns] [ɪz] - [ðə; ði] ['braɪdl] [ʌv; əv] ['penəˌkʊk] , - [wɪð; wɪθ][ɪts] ['strɔːŋli] [mɑːrkt]

A better performance is ' The Bridal of Pennacook , ' with its strongly marked
一个 更好的 表现 是 ' 这 新娘 的 佩纳库克 , ' 和 它是 强烈 标记
[ˈkærəktərz] [ʌv; əv] - ,
characters of Passaconaway ,
人物 的 - ,

《佩纳库克的婚礼》的演出更胜一筹，其中帕萨科纳韦的人物形象鲜明生动。

[wɪːtəmuː] , [ænd; ənd] - , [ɪts] [kən'træstɪŋ] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [ˈmeri,mæk] [ˈvæli]
Weetamoo , and Winnepurkit , its contrasting pictures of the rich Merrimac valley
维塔莫 , 和 - , 它是 对比 图片 的 这 富有的 梅里马克 谷

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] ['sɔːgəs] [mɑːʃɪz] .

and the wild Saugus marshes .
和 这 荒野 索格斯 沼泽 .

Weetamoo 和 Winnepurkit，描绘了富饶的梅里马克河谷和荒凉的索格斯沼泽的对比景象。

[ə'ɒːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['ɪndiən] [laɪf] [meɪ] [biː; bi] [riːd] - [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] - [ænd; ənd][ðə; ði]

Along with this story of Indian life may be read ' The Fountain ' and the
沿着 和 这 故事 的 印度 生活 可能 是 读 - 这 喷泉 - 和 这
[ˈmjuːzɪk(ə)l] ['stænzə] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['fjuːnərəl] [triː] [ʌv; əv][ðə; ði] - . -
musical stanzas of the ' Funeral Tree of the Sokokis . '
音乐 诗节 的 这 - 葬礼 树 的 这 - . -

与这则印度生活故事一同阅读的还有《喷泉》和《索科基人的葬礼树》的音乐诗节。

- [ðə; ði] [truːs] [ʌv; əv][ˌpɪs'kætəkwe] - [ænd; ənd] - - , [ðə; ði] ['diːkən] - [ɑːr; ər][ˈleɪtər][ˈpoʊəmz]

' The Truce of Piscataqua ' and ' Nauhaught , the Deacon ' are later poems
- 这 休战 的 皮斯卡塔夸 - 和 - - , 这 执事 - 是 之后 诗歌
[ˈɪləstreɪtɪŋ] ['ɪndiən] ['kærəktər] .
illustrating Indian character .
图示 印度 特点 .

《皮斯卡塔夸休战记》和《执事瑙霍特》是后来描绘印第安人性格的诗歌。

[ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɔːrdər] [taʊnz] [ʌv; əv]

Living in what had been for many years one of the border towns of
活的 在 什么 有 到过 为了 许多 年 一 的 这 边界 城镇 的
[ˌmæsə'tʃuːsɪts] ,
Massachusetts ,
马萨诸塞州 ,

居住在马萨诸塞州多年来一直位于边境的小镇之一，

[ˈhwɪtiə] [wʌz; wəz][ˈnætʃ(ə)rəli] [drɔːn] [tuː; tə] [θiːmz] , [ˈpɑːrtli] [hɪ'stɔːrɪk] , [ˈpɑːrtli] ['ledʒənderi] , [ˈtʌtʃɪŋ]
Whittier was naturally drawn to themes , partly historic , partly legendary , touching
惠蒂尔 曾是 自然 绘制 到 主题 , 部分 历史性 , 部分 传奇 , 接触

[ðə; ði] ['strʌɡlɪz] [brɪ'twiːn] [frentʃ] ,

the struggles between French ,
这 斗争 之间 法语 ,

惠蒂尔自然而然地被一些主题所吸引，这些主题一部分是历史性的，一部分是传奇性的，涉及法国之间的斗争，

[ˈɪŋɡlɪ] , [ænd; ənd][ˈɪndiəns] .
English , and Indians .
英语 , 和 印度人 .

英国人和印度人。

- [kəˈmemərəits] [ˈhɜːtəl] [diː] - [naɪt] [əˈtæk] [ɑːn] [ˈheɪvər,hɪl] .
Pentucket commemorates Hertel de Rouville's night attack on Haverhill .
- 纪念 赫特尔 德 - 夜晚 攻击 在 哈弗希尔 .

“彭塔基特”是为了纪念赫特尔·德·鲁维尔夜袭哈弗希尔而命名的。

- [esˈtiː] . [dʒɑːn] , - [ə; eɪ][ˈbæləd] [ʌv; əv][əˈkeɪdiə] , [dɪˈskraɪbz] [ðə; ði] [sæk] [ʌv; əv][lɑː] [ˈtɔrz] [ˈfɔːrtɹəs] [baɪ]
St . John , a ballad of Acadia , describes the sack of La Tour's fortress by
- 英石 . 约翰 , - 一个 民谣 的 阿卡迪亚 , 描述 这 解雇 的 拉 巡演的 堡垒 经过
[hɪz; ɪz][ˈraɪv(ə)] , -
his rival , 272
他的 竞争对手 , -

《圣约翰》是一首阿卡迪亚民谣，描述了拉图尔的对手洗劫其堡垒的情景。272

D'Aulnay .

奥奈。

- [ˈmeri] [ˈgɑːrvɪn] - [ænd; ənd] - [ðə; ði][ˈreɪndʒər] - [ɑːr; ər] - [ˈbɔːrdər] - [ˈbælədz] .
Mary Garvin and The Ranger are border ballads .
- 玛丽 加文 - 和 - 这 游骑兵 - 是 - 边界 - 民谣 .

《玛丽·加文》和《游侠》都是“边境”民谣。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [raɪmz] - [ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd] [ˈwʌndrəs] [ˈstɔːri] ,
Now and then he rhymes a wild and wondrous story ,
现在 和 然后 他 韵律 - 一个 荒野 和 奇妙的 故事 ,
他时不时会押韵地讲述一个“狂野而奇妙的故事”，

- [sʌtʃ] [æz; əz] - [ðə; ði] [ˈgærɪsn] [ʌv; əv] [keɪp] [æn] , - [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkrɪsti] :
such as The Garrison of Cape Ann , which he found in the Magnalia Christi :
- 这样的 作为 - 这 驻军 的 岬 安 , - 哪个 他 成立 在 这 大书 克里斯蒂 :

例如他在《基督教大全》(Magnalia Christi) 中发现的《安角要塞》(The Garrison of Cape Ann)：——

[daɪr] [tuː; tə][emˈiː] [ðiːz] [fɑːr] , [feɪnt] [ɡlɪmpsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈduːəl][laɪf][ʌv; əv][oʊld] ,
Dear to me these far , faint glimpses of the dual life of old ,
亲爱的 到 我 这些 远的 , 头晕的 惊鸿一瞥 的 这 双重的 生活 的 老的 ,
对我而言，这些遥远而模糊的往昔双重生活景象弥足珍贵。

[ˈɪnwərd] , [ɡrænd][wɪð; wɪθ] [ɔː] [ænd; ənd] [ˈrevərəns] ; [ˈaʊtwərd] , [miːn] [ænd; ənd] [kɔːrs] [ænd; ənd]
Inward , grand with awe and reverence ; outward , mean and coarse and
向内 , 盛大 和 敬畏 和 尊敬 ; 向外 , 意思是 和 粗 和
[koʊld] ;
cold ;
寒冷的 ;

内心庄严崇高，充满敬畏；外表卑鄙粗俗，冷漠无情；

[ɡliːmz] [ʌv; əv] [ˈmɪstɪk] [ˈbjʊːti] [ˈpleɪɪŋ] [ˈoʊvər] [dʌl] [ænd; ənd] [ˈvʌlgər] [kleɪ] ,
Gleams of mystic beauty playing over dull and vulgar clay ,
闪光 的 神秘 美丽 玩耍 超过 乏味的 和 庸俗 黏土 ,
神秘之美的光芒在黯淡庸俗的泥土上闪耀，

[ˈɡoʊldən] - [ˈθredɪd] [ˈfænsɪs] [ˈwiːvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][web][ʌv; əv] [ˈhɑːdən] [ɡreɪ] .
Golden - threaded fancies weaving in a web of hodden gray .
金的 - 螺纹 幻想 编织 在 一个 网站 的 霍登 灰色的 .

金线织就的精美图案，编织成一张灰色的网。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɒsəməz][tɜːrɪn][ɑːn][ðə; ði] ['wɪtʃkræft] [ˌpɜːsəˈkjuːʃəns] : - ['meɪbəl][ˈmɑːrtɪn] , -
A number of the poems turn on the witchcraft persecutions : ' Mabel Martin , '
一个 数字 的 这 诗歌 转动 在 这 巫术 迫害 : - 梅布尔 马丁 , -

许多诗歌都以巫术迫害为主题，例如《梅布尔·马丁》

- [ðə; ði] ['wɪtʃ] [ʌv; əv] ['wenəm] ,
The Witch of Wenham ,
- 这 巫婆 的 温汉姆 ,

《温汉的女巫》

- [ænd; ənd][ðə; ði] [faɪn] - ['prɔːfəsi] [ʌv; əv]['sæmjʊəl] ['suːəl] .
and the fine ' Prophecy of Samuel Sewall .
- 和 这 美好的 - 预言 的 塞缪尔 塞沃尔 .

以及精彩的《塞缪尔·休厄尔的预言》。

- [ɪn][ðə; ði] [tent] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [ɑːr; ər] [tuː] [mɔːr] : - [ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvərˌmaʊθ] -
In The Tent on the Beach are two more : ' The Wreck of the Rivermouth '
- 在 这 帐篷 在 这 海滩 是 二 更多的 : - 这 破坏 的 这 河口 -

[ænd; ənd] - [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] .
and ' The Changeling .
和 - 这 换子 .

《沙滩上的帐篷》中还有两部作品：《河口沉船》和《换子》。

- ['hwɪtiə] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [spiːk] [ɑːn][ðə; ði] [ɪnˈdʒʌstɪs] [ʌv; əv] [ɪnˈdʒʌstɪs] .
Whittier was always ready to speak on the injustice of injustice .
- 惠提尔 曾是 总是 准备好 到 说话 在 这 不公正 的 不公正 .

“惠蒂尔总是随时准备为不公正的现象发声。”

[hɪz; ɪz] ['kweɪkər] ['ænsɛstərz] [juːst] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ɡɪfts] [ʌv; əv] [ˈfɔːrti] [straɪps] [seɪv] [wʌn] .
His Quaker ancestors used to receive gifts of forty stripes save one .
他的 贵格会 祖先 用过的 到 收到 礼物 的 四十 条纹 节省 一 .

他的贵格会祖先过去常常接受四十道鞭痕的奖赏，只留下一道。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mɑːtəz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒəs] ['lɪbərti] .
They were martyrs for the cause of religious liberty .
他们 是 殉道者 为了 这 原因 的 宗教 自由 .

他们是为宗教自由事业而殉道的烈士。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['ɪŋɡlənd] ['kweɪkərs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə]
And the sufferings of the New England Quakers was a subject always to
和 这 苦难 的 这 新的 英格兰 贵格会教徒 曾是 一个 主题 总是 到

[ðə; ði][ˈpəʊəts][hænd] .
the poet's hand .
这 诗人的 手 .

新英格兰贵格会教徒的苦难一直是这位诗人笔下反复出现的主题。

[hiː; hi] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [ðə; ði] [rɒŋz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['raɪtɪd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ɡreɪtʃ(ə)l] ['ðɜːfɔːr]
He contemplated the wrongs that had been righted and was grateful therefor
他 思考 这 错误 那 有 到过 右 和 曾是 感激的 因此
;
;
;
;

他回想起那些已被纠正的错误，并为此感到感激；

[bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈriːdɜːz] [wʌt] [ˈprɑːɡres]
but it was a part of his mission to teach his readers what progress
但 它 曾是 一个 部分 的 他的 使命 到 教 他的 读者 什么 进步
[hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [steɪt] [ænd; ənd] [tʃɜːrtʃ] [juˈnaɪtɪd][tuː; tə] [pɜːrsɪkjʊːt]
had been made since the days in which state and church united to persecute
有 到过 制成 自从 这 天 在 哪个 状态 和 教会 团结的 到 迫害
[ə; eɪ] [ˈhɑːrmləs] [ɪf] [ˈsʌmtaɪmz] [ɪkˈstrævəɡənt] [ˈpiːp(ə)] .
a harmless if sometimes extravagant people .
一个 无害 如果 有时 靡 人们 .

但他的使命之一，就是向读者讲述自国家和教会联合起来迫害一个无害但有时奢侈的民族以来，社会取得了哪些进步。

[ðə; ði] [ˈles(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈpʊʊəmz][æz; əz] - [haʊ] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [went] [frʌm; frəm][ˈdoʊvər]
The lesson may be found in such poems as ' How the Women went from Dover
这 课 可能 是 成立 在 这样的 诗歌 作为 - 如何 这 女性 去 从 多佛
- [ænd; ənd] - [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈmɪsɪv] .
' and ' The King's Missive .
- 和 - 这 国王学院 信函 .

从《女人们如何离开多佛》和《国王的信》等诗歌中，我们可以找到这样的教训。

- [ˈhwɪtiə] [nuː] [ðæt] [ɪnˈdʒʌstɪs] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈdɪkjələs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡrɪm] [ˈhjuːmər] [pleɪz] [æt; ət]
' Whittier knew that injustice is always ridiculous , and a grim humor plays at
- 惠提尔 知道 那 不公正 是 总是 荒谬的 , 和 一个 严峻 幽默 演出 在
times273
times273
times273

惠蒂尔知道，不公正总是荒谬的，有时还会流露出一种黑色幽默。 273

[əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈtriːtmənt] [ʌv; əv] [ɪˈvents] [ɪn] [ðæt] [ˈdredf(ə)] [deɪ] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [ˈtɒməs]
about his treatment of events in that dreadful day , as in the story of Thomas
关于 他的 治疗 的 活动 在 那 可怕 天 , 作为 在 这 故事 的 托马斯
[ˈmeɪsi] .
Macy .
梅西百货 .

关于他对那可怕的一天中事件的处理方式，就像托马斯·梅西的故事一样。

[ðə; ði] [moʊst] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ˈsetɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈdʒen(ə)rəl] [θiːm] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]
The most characteristic setting of his general theme is to be found in the
这 最多 特征 环境 的 他的 一般的 主题 是 到 是 成立 在 这
[ˈspɪrɪtɪd] [ˈbæləd] [ʌv; əv] - [kəˈsændrə] [ˈsaʊθwɪk] .
spirited ballad of ' Cassandra Southwick .
精神抖擞 民谣 的 - 卡桑德拉 南威克 .

他的主题最典型的体现，可以在充满活力的民谣《卡桑德拉·索斯威克》中找到。

- [ðə; ði] [ˈɪnsɪdənt] [ɪz][toʊld] [drəˈmætɪkli] [baɪ][ðə; ði] [ˈheroʊɪn] [hɜːrˈself] ,
' The incident is told dramatically by the heroine herself ,
- 这 事件 是 讲述 戏剧性地 经过 这 女英雄 她自己 ,
“女主人公以极富戏剧性的方式讲述了这件事。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɡləʊz] [θruː] [ðə; ði] [vɜːrs] [ɪz] [truː] [ˈhwɪtiə] .
but the passion which glows through the verse is true Whittier .
但 这 热情 哪个 发光 通过 这 诗 是 真的 惠提尔 .
但诗中流露出的热情却是惠蒂尔的真实写照。

[viː]
V
V
V

[ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv] [ˈfriːdəm] , [ˈsɔŋz] [ʌv; əv] [ˈleɪbər] , [ɪn] [wɔːr] [taɪm]
VOICES OF FREEDOM , SONGS OF LABOR , IN WAR TIME
声音 的 自由 , 歌曲 的 劳动 , 在 战争 时间
自由之声，劳动之歌，在战时

[ðə; ði] ['mɪlɪtənt] [noʊt] [ɪn] [wɪtɪːɜːz] [vɜːrs] [wʌz; wəz] ['saʊndɪd] ['ɜːrli] .
The militant note in Whittier's verse was sounded early .
这 好战分子 笔记 在 惠蒂尔 诗 曾是 听起来 早期的 .

惠蒂尔诗歌中的战斗色彩很早就显露出来。

[ɪn] - , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['twenti] - [faɪv] ['ɪrɪz] [oʊld] , [hiː; hi] [roʊt] [ðə; ði] ['stænzə] - [tuː; tə]
In 1832, when he was twenty - five years old, he wrote the stanzas ' To
在 - , 什么时候 他 曾是 二十 - 五 年 老的 , 他 写道 这 诗节 - 到
[ˈwɪljəm] [bɪd] ['gæɪsn] .
William Lloyd Garrison .
威廉 劳埃德 驻军 .

1832年, 他25岁时, 写下了《致威廉·劳埃德·加里森》这首诗。

- [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɑːloʊd] [baɪ] - [tuː'sæn] [luːvər'tʃər] - (-) , - [ðə; ði] [sleɪv] - [ʃɪps] - (-) ,
' They were followed by ' Toussaint L'Ouverture ' (1833) , ' The Slave - Ships ' (1834) ,
- 他们 是 随后 经过 - 杜桑 卢维杜尔 - (-) , - 这 奴隶 - 船舶 - (-) ,

随后是《杜桑·卢维杜尔》(1833 年) 和《奴隶船》(1834 年),

- [ðə; ði] ['hʌntərz] [ʌv; əv][men] - [ænd; ənd] - ['stænzə] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪmz] - (-) , - ['klerɪkl]
' The Hunters of Men ' and ' Stanzas for the Times ' (1835) , ' Clerical
- 这 猎人 的 男人 - 和 - 诗节 为了 这 《时代周刊》 - (-) , - 文员
[ə'presəs] - (-) ,
Oppressors ' (1836) ,
压迫者 - (-) ,

《猎杀人类者》和《时代诗篇》(1835 年), 《神职人员压迫者》(1836 年),

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɪŋɪŋ] - ['pæstərəl] ['letər] - (-) .
and the stinging ' Pastoral Letter ' (1837) .
和 这 刺痛 - 牧灵 信 - (-) .

还有那封尖锐的《牧函》(1837 年)。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['ferli] [ɪm'bɑːkt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] .
He was now fairly embarked on his mission .
他 曾是 现在 相当 启航 在 他的 使命 .

他现在已经基本投入到他的任务中。

[ðə; ði] [brʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tæk] [fel] [ɑːn]['suːpaɪn] ['nɔːrðərn] [pɑːlə'tɪnɪz] , ['klerɪkl] [ə'pɒlədʒɪsts] ,
The brunt of his attack fell on supine Northern politicians , clerical apologists ,
这 冲击 的 他的 攻击 跌倒 在 仰卧 北方 政治家 , 文员 辩护者 ,

他的攻击主要集中在那些软弱无能的北方政客和神职人员的辩护者身上。

[ænd; ənd] ['æŋkʃəs] ['bɪznəs] [men] [huː] [fɪrd] [ædʒɪ'teɪ(ə)n] [maɪt] ['ɪndʒər][ðer; ðər] ['sʌðərn] [treɪd] .
and anxious business men who feared agitation might injure their Southern trade .
和 焦虑的 商业 男人 WHO 害怕 搅动 可能 损伤 他们的 南方 贸易 .

还有忧心忡忡的商人, 他们担心骚乱会损害他们在南方的贸易。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [mɔːr] [əb'hɔːrənt] [tuː; tə] ['hwɪtɪə] [ðæn; ðən] ['træfɪk] [ɪn]['hjuːmən] [fleʃ] .
Nothing was more abhorrent to Whittier than traffic in human flesh .
没有什么 曾是 更多的 令人憎恶的 到 惠提尔 比 交通 在 人类 肉 .

惠蒂尔最痛恨的莫过于贩卖人口。

[hiː; hi] ['mɑːvəld] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [əb'hɔːrənt] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] ,
He marvelled that it was not abhorrent to every one ,
他 惊叹不已 那 它 曾是 不是 令人憎恶的 到 每一个 一 ,

他惊叹于它并非令所有人厌恶。

[ænd; ənd] [stroʊv] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [tuː; tə] [meɪk] [aɪ 'tiː][soʊ] .
and strove with all his power to make it so .
和 努力 和 全部 他的 力量 到 制作 它 所以 .

他竭尽全力去促成此事。

[ə'merɪkə] , [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪ'li:f] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][baɪ] - [wɜ:rd] [ə'mʌŋ] the274
America , in his belief , was a by - word among the274

美国 , 在 他的 信仰 , 曾是一个 经过 - 单词 之中 the274

[neɪʃəns] , [fə'rɛvər] ['preɪtɪŋ] [ʌv; əv] - ['lɪbərti] - [waɪl] [fɪ:: ʃɪ] [bɔ:t] [ænd; ənd][soʊld] [sleɪvz] .
nations , forever prating of ' liberty ' while she bought and sold slaves .
国家 , 永远 吹嘘 的 - 自由 - 尽管 她 买 和 卖 奴隶 .
各国一边高喊“自由”，一边买卖奴隶。

[æz; əz][hi:: hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'seɪlənt] [ʌv; əv]['tɪmɪd] [voʊt] - ['si:kəz] , ['mʌni] - ['getɜ:z] , [ænd; ənd]
As he was the assailant of timid vote - seekers , money - getters , and
作为 他 曾是 这 袭击者 的 胆小 投票 - 寻求者 , 钱 - 获取器 , 和
['mɪnɪstəz] [hu:] [dɪ'fendɪd] ['sleɪvəri] - [ɑ:n] ['skɪptʃərəl] [grəʊndz] ,
ministers who defended slavery ' on scriptural grounds ,
部长们 WHO 辩护 奴隶制 - 在 圣经 理由 ,
因为他抨击的是那些胆怯的拉票者、敛财者以及那些“以圣经为依据”为奴隶制辩护的牧师们，

- [soʊ][wʌz; wəz] ['hwɪtiə] [ðə; ði] ['ju:lədʒɪst] [ʌv; əv][ɔ:l] [hu:] [meɪd] ['sækrɪfaɪsɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [kɔ:z] , [ɔ:r] [hu:]
' so was Whittier the eulogist of all who made sacrifices for the cause , or who
- 所以 曾是 惠提尔 这 悼词作者 的 全部 WHO 制成 牺牲 为了 这 原因 , 或者 WHO
,
,
,

所以，惠蒂尔是所有为这项事业做出牺牲的人的颂词者吗？

[laɪk] - ['rændɔlf] [ʌv; əv]['roʊə,noʊk] , - [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ] ['evri] [trə'dɪʃən(ə)] ['moʊtɪv] [tu:: tə] [klɪŋ] [tu:: tə]
like ' Randolph of Roanoke , ' a man with every traditional motive to cling to
喜欢 - 兰道夫 的 罗阿诺克 , - 一个 男人 和 每一个 传统的 动机 到 黏着 到
[ðə; ði][pɪ'kju:liər] [ɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] ,
the peculiar institution ,
这 奇特 机构 ,
就像“罗阿诺克的兰道夫”一样，他具备所有传统动机去坚持这种特殊的制度。

['testɪfaɪd] [ə'genst] [aɪ 'ti:] .
testified against it .
作证 反对 它 .

出庭作证反对它。

['voɪsɪz] [ʌv; əv] ['fri:dəm] [ɪz][ə; eɪ]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv][ðə; ði] [gə'rɪlə] ['wɔ:rfer] [wɪtʃ] ['hwɪtiə] [weɪdʒd]
Voices of Freedom is a record of the guerilla warfare which Whittier waged
声音 的 自由 是一个 记录 的 这 游击队 战争 哪个 惠提尔 发动
['dʊrɪŋ] ['fɔ:rtɪ] ['jɪrɪz] [ə'genst] ['sleɪvəri] .
during forty years against slavery .
期间 四十 年 反对 奴隶制 .
《自由之声》记录了惠蒂尔在长达四十年的时间里，为反对奴隶制而进行的游击战。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'dɪʃənz] [hi:: hi] [meɪd] [tu:: tə][aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] ['prɔ:gres] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)] ,
With the additions he made to it in the progress of the struggle ,
和 这 新增内容 他 制成 到 它 在 这 进步 的 这 斗争 ,
随着斗争的进行，他又对其进行了补充，

[aɪ 'ti:] [br'keɪm] [nɑ:t]['oʊnli][ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst][dɪ'vɪz(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜ:rk] [bʌt; bət][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]
it became not only the largest division of his work but one of the most
它 成为 不是 仅有的 这 最大 分配 的 他的 工作 但 一 的 这 最多
['noʊtəb(ə)] .
notable .
值得注意的 .
它不仅成为他工作中最大的部分，而且成为最引人注目的部分之一。

[ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ˌæbəˈlɪʃən,ɪzəm][ɪz] ˈrɪt(ə)n] ˈhɪr] .

The history of Abolitionism is written here .
这 历史 的 废奴主义 是 书面 这里 .

废奴运动的历史就写在这里。

- [ðə; ði][ˈpæstərəl] ˈletər] - [wʌz; wəz] ˈwɪtiːɜːz] ˈrɪspɑːns] [tuː; tə][ðə; ði][ˈbɑːdi][ʌv; əv] ˌkɑːŋgrɪˈgeɪʃənəl]
' The Pastoral Letter ' was Whittier's response to the body of Congregational
- 这 牧灵 信 - 曾是 惠蒂尔 回复 到 这 身体 的 公理会

[ˈmɪnɪstəz] ˌhuː] ˈdeɪprəkeɪtɪd] [ðə; ði] [dɪˈskʌl(ə)n] ʌv; əv] ˈsleɪvəri] [æz; əz] ˈtendɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ˈtrʌb(ə)l] [ɪn]
ministers who deprecated the discussion of slavery as tending to make trouble in
部长们 WHO 已弃用 这 讨论 的 奴隶制 作为 倾向于 到 制作 麻烦 在

[ðə; ði] ˌtʃɜːrtʃɪz] .
the churches .
这 教堂 .

《牧函》是惠蒂尔对一些公理会牧师的回应，这些牧师认为讨论奴隶制往往会在教会中制造麻烦。

- ˌmæsətˈjuːsɪts] [tuː; tə][vərˈdʒɪniə] - [wʌz; wəz] ˌkɔːld] ˌaʊt] [baɪ] ˈlætɪmərz] ˌkeɪs] .
' Massachusetts to Virginia ' was called out by Latimer's case .
- 马萨诸塞州 到 弗吉尼亚州 - 曾是 称为 出去 经过 拉蒂默的 案件 .

拉蒂默的案件凸显了“从马萨诸塞州到弗吉尼亚州”这一概念。

- ˈteksəs] , -
' Texas , ' .
- 德克萨斯州 , -

“德克萨斯州，

- ˈfænjʊːɪl] ˌhɔːl] ,
' Faneuil Hall ,
- 法尼尔 大厅 ,

法尼尔厅

- [ænd; ənd][ðə; ði] ˌlaɪnz] - [tuː; tə][ə; eɪ] ˈsʌðərn] ˈsteɪtsmən] - [ɑːr; ər][ə; eɪ][ˈprəʊtest] ˌəˈɡenst] [ðə; ði]
' and the lines ' To a Southern Statesman ' are a protest against the
- 和 这 线条 - 到 一个 南方 政治家 - 是 一个 反对 反对 这
[ˌænekˈseɪʃn] ʌv; əv] ˈterətɔːri] - [səˈfɪ(ə)nt] ˌfɔːr; fər][sɪks] ˌnuː] ˌsleɪv] ˌsteɪts] . -
annexation of territory ' sufficient for six new slave states . ' .
吞并 的 领土 - 充足的 为了 六 新的 奴隶 各州 . -

而《致南方政治家》这几行诗句，则是对吞并“足以建立六个新蓄奴州”的领土的抗议。

- [fɔːr; fər] ˈraɪtəsnəs] - [seɪk] - [wʌz; wəz] ˌɪnˈskraɪbd] [tuː; tə] ˌfrendz] - ˌʌndər] ˌəˈrest] ˌfɔːr; fər] ˈtriːz(ə)n]
' For Righteousness ' Sake ' was inscribed to friends ' under arrest for treason
- 为了 义 - 清酒 - 曾是 铭文 到 朋友们 - 在下面 逮捕 为了 叛国罪
[əˈɡenst] [ðə; ði] ˌsleɪv] ˌpaʊər] .
against the slave power .
反对 这 奴隶 力量 .

“为了正义”被铭刻在献给“因叛国罪而被捕的奴隶政权”的朋友们。

- [ðə; ði] ˌfaɪn] ˈkloʊzɪŋ] ˈstænzə] [dɪˈzɜːrvz] [tuː; tə][biː; bi] ˈbetər] ˌnoʊn] : —
' The fine closing stanza deserves to be better known : —
- 这 美好的 结束 诗节 值得 到 是 更好的 已知 : —

“结尾那段精彩的诗句值得更多人了解：——

[ˈɡɑːdz] ˌweɪz] ˌsiːm] ˌdɑːrk] , ˌbʌt; bət] , ˌsuːn] ˌɔːr] ˌleɪt] ,
God's ways seem dark , but , soon or late ,
神的 方式 似乎 黑暗的 , 但 , 很快 或者 晚的 ,

上帝的道路看似黑暗，但迟早有一天，

[ðeɪ] ˌtʌt] [ðə; ði] ˌˈfaɪnɪŋ] ˌhɪlz] ʌv; əv] ˌdeɪ] ;
They touch the shining hills of day ;
他们 触碰 这 灼灼 丘陵 的 天 ;

它们触碰到了闪耀的白昼山丘；

[ðə; ði][ˈi:v(ə)] [ˈkænd:t] [brʊk] [dɪˈleɪ] ,
The evil cannot brook delay ,
这 邪恶的 不能 溪 延迟 ,

邪恶无法容忍拖延，

[ðə; ði] [gʊd] [kæn; kən] [wel] [əˈfɔ:rd] [tu;; tə] [weɪt] .
The good can well afford to wait .
这 好的 能 出色地 买得起 到 等待 .

优秀的人完全有等待的余力。

[gɪv] [ˈɜ:rmɪnd] [neɪvz] [ðer; ðər][ˈaʊər][ʌv; əv] [kraɪm] ; -
Give ermined knaves their hour of crime ; 275
给 白鼬 无赖 他们的 小时 的 犯罪 ; -

让那些身披貂皮的恶棍们尽情作恶吧；275

[ʃi; ji][hæv; həv][ðə; ði][ˈfju:tʃər][grænd][ænd; ənd] [greɪt] ,
Ye have the future grand and great ,
叶 有 这 未来 盛大 和 伟大的 ,

你们拥有光明美好的未来，

[ðə; ði] [seɪf] [əˈpi:əl] [ʌv; əv] [tru:θ] [tu;; tə] [taɪm] !
The safe appeal of Truth to Time !
这 安全的 上诉 的 真相 到 时间 !

真理对时间的吸引力是安全的！

- [ðə; ði][ˈkænzəs] [ˈeməgrənts] - [ˈselɪbreɪts] [ðə; ði] [ˈwestərn] [ædˈvəns] , [ðə; ði] [ˈklʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:]
' The Kansas Emigrants ' celebrates the Western advance , the coming of the new
- 这 堪萨斯州 移民 - 庆祝 这 西 进步 , 这 未来 的 这 新的
[ˈpɪlgrɪmz] ,
Pilgrims ,
朝圣者 ,

《堪萨斯移民》颂扬了西部的扩张和新清教徒的到来。

[ɑ:rmɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] [ænd; ənd] [fri:] [sku:lz] .
armed with the Bible and free schools .
武装 和 这 圣经 和 自由的 学校 .

以《圣经》和免费学校为武器。

- [lə] [ˌmeɪˈreɪ] [di:ˈju] [ˈsɪgnə] - [wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ɑ:n] [ˈhɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkænzəs] [ˈmæsəkər] [ɪn] [meɪ] ,
' Le Marais du Cygne ' was written on hearing of the Kansas massacre in May ,
- 乐 玛莱区 杜 天鹅 - 曾是 书面 在 听力 的 这 堪萨斯州 屠杀 在 可能 ,
-
1858 .
- .

《天鹅沼泽》创作于 1858 年 5 月，当时人们听到了堪萨斯大屠杀的消息。

- [ðə; ði] [ˈkweɪkərs] [ɑ:r; ər] [aʊt] , - [ə; eɪ] [kæmˈpeɪn] [sɔ:ŋ] ([nɑ:t] [ɪnˈklu:dɪd] [ɪn][ðə; ði] [kəˈlektɪd] [ˈraɪtɪŋz]) ,
' The Quakers are Out , ' a campaign song (not included in the collected writings) ,
- 这 贵格会教徒 是 出去 , - 一个 活动 歌曲 (不是 包括 在 这 集 著作) ,
《贵格会教徒出局了》，一首竞选歌曲（未收录于文集）

[ˈselɪbreɪts] [ðə; ði] [rɪˈpʌblɪkən] [ˈvɪktəri] [ɪn] [ˌpensɪlˈveɪniə] [ɑ:n][ðə; ði] [i:v] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnæʃ(ə)nəl] [rɪˈlek(ə)n] :
celebrates the Republican victory in Pennsylvania on the eve of the National election :
庆祝 这 共和党人 胜利 在 宾夕法尼亚州 在 这 前夕 的 这 国家的 选举 :
—
—
—

在全国大选前夕庆祝共和党在宾夕法尼亚州的胜利： —

[əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌmɪsˈɡɪvɪŋ] — [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [daʊt] ,
Away with misgiving — away with all doubt ,
离开 和 疑虑 — 离开 和 全部 怀疑 ,

消除疑虑，消除一切怀疑。

[fɔːr; fər] ['lɪŋkən] [goʊz] [ɪn] , [wen] [ðə; ði] ['kweɪkərs] [ɑːr; ər] [aʊt] !
For Lincoln goes in , when the Quakers are out !
为了 林肯 去 在 , 什么时候 这 贵格会教徒 是 出去 !
当贵格会教徒出局时, 林肯就会上台!

[nɑːt][ðə; ði] [liːst] ['hoʊtəb(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðiːz] ['poʊəmz][ɪz] - [ðə; ði] ['sʌmənz] ,
Not the least notable among these poems is ' The Summons ,
不是 这 至少 值得注意的 之中 这些 诗歌 是 - 这 传票 ,
这些诗歌中最引人注目的是《召唤》,

- [ɪn] [wɪt] [ðə; ði] ['poʊət] ['kɒntræsts] [ðə; ði] ['kwaɪət][ʌv; əv] ['sʌmə] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɪstənt] ['tuːməlt] [ʌv; əv]
' in which the poet contrasts the quiet of summer with the distant tumult of
- 在 哪个 这 诗人 对比 这 安静的 的 夏天 和 这 遥远 骚乱 的
[ə'prəʊtʃɪŋ] [wɔːr] ,
approaching war ,
接近 战争 ,
诗人将夏日的宁静与远处即将到来的战争的喧嚣进行了对比。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['strʌɡ(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['kɑːnʃəsnəs]
and his knowledge of his place in the approaching struggle with consciousness
和 他的 知识 的 他的 地方 在 这 接近 斗争 和 意识
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnə'bɪləti] [tuː; tə][ækt] .
of his inability to act .
的 他的 无力 到 行为 :
他清楚自己在即将到来的斗争中的位置, 但同时也意识到自己无能为力。

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] ['friːdəm] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [hɑːr] [ænd; ænd] [dɪs'kɔːrdənt] .
The Voices of Freedom are often harsh and discordant .
这 声音 的 自由 是 经常 残酷的 和 不和谐的 .
自由之声往往刺耳且不和谐。

[laɪnz] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [ɪn][hɑːt] [heɪst] [ænd; ænd] [sent] [tuː; tə] [pres] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ɪŋk] [hæd; həd] [taɪm]
Lines were written in hot haste and sent to press before the ink had time
线条 是 书面 在 热的 匆忙 和 发送 到 按 前 这 墨水 有 时间
[tuː; tə][draɪ] .
to dry .
到 干燥 :
稿件写得匆匆忙忙, 墨迹还没干就送去印刷了。

[ðə; ði] [niːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['moʊmənt][wɜːr; wər] [ɪm'perətɪv] .
The needs of the moment were imperative .
这 需求 的 这 片刻 是 至关重要的 .
当时的需要迫在眉睫。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [kə'rekt] [ænd; ænd][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] ['pɑːlɪʃ] .
There was little time to correct and no time to polish .
那里 曾是 小的 时间 到 正确的 和 不 时间 到 抛光 .
没有多少时间进行修改, 也没有时间进行润色。

[hæd; həd] ['hwɪtiə] [pə'zest] [ə; eɪ] ['lɪrɪk] [ɡɪft] [ə'prɑːksɪmeɪtɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv]['hjuːgəu][ɔːr] ['swɪn,bɜːrn] ,
Had Whittier possessed a lyric gift approximating that of Hugo or Swinburne ,
有 惠提尔 拥有 一个 歌词 礼物 近似 那 的 雨果 或者 斯威本 ,
如果惠蒂尔拥有堪比雨果或斯温伯恩的抒情天赋,

[haʊ] ['wʌndərf(ə)l] [məst; məst][hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz][kɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər]
how wonderful must have been his contribution to our literature
如何 精彩的 必须 有 到过 他的 贡献 到 我们的 文学
:
:
:
他对文学的贡献该是多么辉煌啊!

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːz] [wʌz; wəz] [greɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɪˈvoʊʃ(ə)n][ˈsɪŋɡ(ə)] .
For the cause was great and his devotion single .
为了 这 原因 曾是 伟大的 和 他的 虔诚 单身的 .

因为他的事业伟大，而且他一心一意。

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɜːrs] , [haʊˈevər] , [ɪz][ˈdʒɜːrnəlɪz(ə)m] . -
Much of the verse , however , is journalism . **276**
很多 的 这 诗 , 然而 , 是 新闻业 . -

然而，这首诗的大部分内容都是新闻报道。276

[hiː; hi][ˈraɪzɪz] [ˈiːzəli] [tuː; tə][poʊˈetrɪk] [haɪts] .
He rises easily to poetic heights .
他 上升 容易地 到 诗意的 高度 .

他轻而易举地达到了诗歌的境界。

- [ˌmæsətʃuːsɪts] [tuː; tə][vərˈdʒɪniə] - [hæz; həz][ə; eɪ][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [swɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpʌlˌseɪts] [wɪð; wɪθ]
' Massachusetts to Virginia ' has a magnificent swing and pulsates with
- 马萨诸塞州 到 弗吉尼亚州 - 有 一个 壮丽 摇摆 和 脉动 和
[ˈpæʃ(ə)n] .
passion .
热情 .

《从马萨诸塞州到弗吉尼亚州》节奏欢快，充满激情。

[wen] [ˈwebstɜːz] [dɪˈfekʃn] [spred] [ˈæŋɡər] , [ˌkɑːnstərˈneɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɡriːf] [θruː] [ðə; ði][ræŋks]
When Webster's defection spread anger , consternation , and grief through the ranks
什么时候 韦氏词典 叛逃 传播 愤怒 , 惊愕 , 和 悲伤 通过 这 排名
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrti][ʌv; əv] [ˈfriːdəm] ,
of the party of Freedom ,
的 这 派对 的 自由 ,

韦伯斯特的叛逃在自由党内部引发了愤怒、惊愕和悲痛。

[ˈhwi ti ə] [pend] [ðə; ði] [ˈbɜːrniŋ] [ˈstænzə] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɡev] [ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l] - [ˈɪkəbɒd] .
Whittier penned the burning stanzas to which he gave the title ' Ichabod .
惠提尔 撰写 这 燃烧 诗节 到 哪个 他 给予 这 标题 - 伊卡博德 .

惠蒂尔创作了充满激情的诗句，并将其命名为《伊卡博德》。

- [ðɪs] [ˈænti] - [ˈsleɪvəri] [ˈpoʊəm][wʌz; wəz] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn] [ˈsɔŋz] [ʌv; əv][ˈleɪbər] ,
' This anti - slavery poem was published in Songs of Labor ,
- 这 反对 - 奴隶制 诗 曾是 已发布 在 歌曲 的 劳动 ,
这首反奴隶制诗歌发表在《劳动之歌》中。

[ænd; ənd][ɪz][ˈdʒʌstli] [əˈkaʊntɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɔːftɪst] [ɪkˈspreʃənz] [ʌv; əv] [wɪtiːɜːz] [ˈdʒiːniəs] .
and is justly accounted one of the loftiest expressions of Whittier's genius .
和 是 公正地 已记录 一 的 这 最高 表达式 的 惠蒂尔 天才 .

这被公认为是惠蒂尔天才最杰出的体现之一。

[ɪn][wɔːr] [taɪm] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈpoʊəmz] [ˈrekərdz] [ðə; ði] [æŋˈzaiətɪz] , [fɪrɪz] , [hoʊps] ,
In War Time and Other Poems records the anxieties , fears , hopes ,
在 战争 时间 和 其他 诗歌 记录 这 焦虑 , 恐惧 , 希望 ,
《战时及其他诗歌》记录了焦虑、恐惧、希望，

[ænd; ənd] [ɪgzəlteɪʃənz] [ˈɪnsɪdənt] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ˈkɑːnflɪkt] [bɪˈtwiːn] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] .
and exultations incident to the great conflict between North and South .
和 欢欣鼓舞 事件 到 这 伟大的 冲突 之间 北 和 南 .

以及南北大战带来的欢欣鼓舞。

[sez] [ðə; ði][ˈpoʊət] : —
Says the poet : —
说道 这 诗人 : —

诗人说：——

- . . . ['aʊər; ɑːr] ['vɔɪsɪz] ['teɪk]
' . . . our voices take
- . . . 我们的 声音 拿

.....我们的声音

[ə; eɪ]['soʊbər][toʊn] ; ['aʊər; ɑːr] ['veri] ['haʊshoʊld] ['sɔŋz]
A sober tone ; our very household songs
一个 清醒 语气 ; 我们的 非常 家庭 歌曲

沉稳的语调；我们家常的歌曲

[ɑːr; ər] ['hevi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['neiʃənz] [ɡriːfs] [ænd; ʌnd] [rɔŋz] ;
Are heavy with a nation's griefs and wrongs ;
是 重的 和 一个 国家的 悲伤 和 错误 ;

承载着一个国家的悲痛和冤屈；

[ænd; ʌnd] ['ɪnəs(ə)nt] [mɜːrθ] [ɪz] ['tʃeɪsnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk]
And innocent mirth is chastened for the sake
和 清白的 欢笑 是 受了教训 为了 这 清酒

为了.....，天真的欢乐被制止了。

[ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] ['hɑːrts] [ðæt] [ˌnevər'mɔːr] [ʃæl; ʃəl] [biːt] ,
Of the brave hearts that nevermore shall beat ,
的 这 勇敢的 心 那 永不再 将 打 ,

那些不再跳动的勇敢的心脏，

[ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [smaɪl] [noʊ] [mɔːr] , [ðə; ði] [ˌʌnrɪ'tɜːrniŋ] [fiːt] !
The eyes that smile no more , the unreturning feet !
这 眼睛 那 微笑 不 更多的 , 这 不可逆转 脚 !

不再微笑的双眼，不再归来的双脚！

- [ðə; ði] ['vɑːljəm] [kən'teɪnz] - ['bɑːrbrə] ['friːtʃi] , - [pər'hæps][ðə; ði][moʊst][ˈpɑːpjələər] ['bæləd] [ʌv; əv][ðə; ði]
' The volume contains ' Barbara Frietchie , ' perhaps the most popular ballad of the
- 这 体积 包含 - 芭芭拉 薯条 , - 也许 这 最多 受欢迎的 民谣 的 这

[wɔːr] ,
war ,
战争 ,

“这本乐谱集收录了《芭芭拉·弗里奇》，这首歌可能是战争期间最流行的民谣。”

[beɪst] [ɑːn][æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [toʊld][tuː; tə] ['hwɪtiə] [baɪ]['mɪsɪz] . ['saʊθwɜːθ] , [ðə; ði] ['nɔːvəlɪst] .
based on an incident told to Whittier by Mrs . Southworth , the novelist .
基于 在 一个 事件 讲述 到 惠提尔 经过 太太 . 南沃思 , 这 小说家 .

根据小说家索斯沃斯夫人告诉惠蒂尔的一个事件改编。

[wʌn] [mʌst; məst] [ˌriːkən'strʌkt] [ðə; ði] [taɪmz] [tuː; tə] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ðə; ði] [ɪk'strɔːrdənəri] [ɪ'fekt] [prə'duːst]
One must reconstruct the times to comprehend the extraordinary effect produced
— 必须 重建 这 时代 到 理解 这 非凡的 影响 生产

[baɪ] [ðɪs] [drə'mætɪk] ['lɪt(ə)l] ['ɪnsɪdənt] .
by this dramatic little incident .
经过 这 戏剧性 小的 事件 .

要理解这起戏剧性的小事件所产生的非凡影响，就必须还原当时的时代背景。

[aɪ'kɒnə,kləests][hæv; həv] [meɪd] ['hævək][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stoːri] .
Iconoclasts have made havoc with the story .
反传统者 有 制成 混乱 和 这 故事 .

反传统者们已经对这个故事造成了严重破坏。

[ɪf] [ðer; ðər] [pɔɪnts] [ɑːr; ər] [wel] ['teɪkən] ,
If their points are well taken ,
如果 他们的 积分 是 出色地 已采取 ,

如果他们的观点被采纳，

[wiː, wi][hæv, həv][wʌn] [pruːf] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [suː,piɪˈɔːrəti] [ʌv; əv][ˈledʒənd][ˈoʊvər][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][fɔːr; fər]
we have one proof more of the superiority of legend over history for
我们 有 一 证明 更多的 的 这 优势 的 传奇 超过 历史 为了
[poʊˈetɪk][ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz] .
poetic purposes :
诗意的 目的 :
我们又找到了一个证据，证明就诗歌创作而言，传说比历史更胜一筹。

[ˈʌðər] [ˈnoʊtwɜːrði] [ˈpoʊəmz][ɪn] [ðɪs] [ˈvɑːljəm] [ɑːr; ər] - [ðəɪ] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] - [ænd; ənd][ðə; ði]
Other noteworthy poems in this volume are ' Thy Will be Done ' and the
其他 值得注意 诗歌 在 这 体积 是 - 你的 将要 是 完毕 - 和 这
[mægˈnɪfɪs(ə)nt] [hɪm] - [ˈaɪn] [fɛst] [bɜːrg][ɪst] [ˈʌnsɜː] [ˈgɑːt] . - -
magnificent hymn ' Ein Feste Burg ist Unser Gott . ' 277
壮丽 圣歌 - 一个 节日 伯格 是 安塞尔 上帝 . - -
本卷中其他值得一提的诗篇还有《愿祢的旨意成就》和宏伟的赞美诗《上帝是我们坚固的堡垒》。277

[wiː, wi][weɪt] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈfɜːrnis] [blæst]
We wait beneath the furnace blast
我们 等待 下面 这 炉 爆炸
我们在炉火下等待着。

[ðə; ði] [pæŋz] [ʌv; əv][ˈtrænsfərˈmeɪ](ə)n] ;
The pangs of transformation ;
这 疼痛 的 转型 ;
变革的阵痛；

[nɑːt] [ˈpeɪnləsli] [dʌθ; dəθ][gɑːd][ˈriːˈkæst]
Not painlessly doth God recast
不是 无痛 确实 上帝 重制版
上帝重塑并非毫无痛苦。

[ænd; ənd] [moʊld] [əˈnuː] [ðə; ði][ˈnei](ə)n] .
And mould anew the nation .
和 模具 重新 这 国家 .
重塑国家。

[hɑːt] [bɜːrn] [ðə; ði][ˈfaɪər]
Hot burns the fire
热的 烧伤 这 火
热火燃烧

[wer] [ˈrɒŋz] [ɪkˈspaɪər] ;
Where wrongs expire ;
在哪里 错误 到期 ;
罪恶何时消亡；

[nɔːr] [ˈspɛəz] [ðə; ði][hænd]
Nor spares the hand
也不 备件 这 手
也不放过这只手

[ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði][lənd]
That from the land
那 从 这 土地
那来自土地

[ʌpˈruːts] [ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [ˈiːv(ə)] .
Uproots the ancient evil .
连根拔起 这 古老的 邪恶的 .
根除古老的邪恶势力。

[ˈsnəʊ] - [baʊnd] , [tent]
SNOW - BOUND , TENT
雪 - 边界 , 帐篷

被雪困住的帐篷

[ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] , [ˌpensl'veɪniə] ['pɪlgrɪm] , [ˈvɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['ekɑ:rd]
ON THE BEACH , PENNSYLVANIA PILGRIM , VISION OF ECHARD
在 这 海滩 , 宾夕法尼亚州 朝圣 , 想象 的 埃查德

宾夕法尼亚海滩朝圣者，埃查德的幻象

[ðə; ði] [ˈvɑ:lʒəm] [ʌv; əv] - , [ˈhʊm] ['bælədz][ænd; ənd][ˈpʊəəmz] , [kən'teɪnd] [tu:] ['pɜ:rfɪkt] [ɪg'zæmpəlz]
The volume of 1860 , Home Ballads and Poems , contained two perfect examples
这 体积 的 - , 家 民谣 和 诗歌 , 包含 二 完美的 示例
[ʌv; əv] [wɪti:ʒz] [ɑ:rt] ,
of Whittier's art ,
的 惠蒂尔 艺术 ,

1860年出版的《家乡民谣与诗歌集》收录了惠蒂尔艺术的两个完美范例。

[ˈneɪmli] , - [maɪ] ['pleɪmət] - [ænd; ənd] - ['telɪŋ] [ðə; ði] [bi:z] .
namely , ' My Playmate ' and ' Telling the Bees .
即 , - 我的 玩伴 - 和 - 讲述 这 蜜蜂 .

具体来说，就是《我的玩伴》和《告诉蜜蜂》。

- [tu:; tə][ɪn'kwɪər] [wʌt] [fɑ:r] - [ɔ:f] [ɪks'piəriənsɪz] [ɪn][ðə; ði][ˈpʊəəts][laɪf] ['prɔ:ɪmptɪd] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv]
' To inquire what far - off experiences in the poet's life prompted the making of
- 到 查询 什么 远的 - 离开 经历 在 这 诗人的 生活 提示 这 制作 的
[ðɪ:z] [ɪk'skwɪzɪt] - ['bælədz] ,
these exquisite ' ballads ,
这些 精美的 - 民谣 ,

“探究诗人生活中哪些遥远的经历促使他创作了这些精美的民谣，

- [æz; əz] ['hwɪtɪə] [kɔ:ld] [ðəm; ðəm] , [wɜ:r; wər][ˈaɪd(ə)l] , [ˈpʊəəts] ['bi:ɪŋ] [prəˈvɜ:ɪbiəli] ['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]
' as Whittier called them , were idle , poets being proverbially given to the
- 作为 惠提尔 称为 他们 , 是 闲置的 , 诗人 存在 俗语 给定 到 这
[ju:z][ʌv; əv][ðə; ði][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .
use of the imagination .
使用 的 这 想像力 .

正如惠蒂埃所说，他们“无所事事”，而众所周知，诗人往往沉迷于运用想象力。

[ðə; ði][ˈmju:zɪk][ʌv; əv][ðə; ði][dɑ:rk] [paɪnz] [ɑ:n] ['ræmpθ] [hɪl] [kʊd; kəd][bi:; bi][noʊ] [swi:tər] [ðæn; ðən][aɪ 'ti:][ɪz]
The music of the dark pines on Ramoth Hill could be no sweeter than it is
这 音乐 的 这 黑暗的 松树 在 拉莫斯 爬坡道 可以 是 不 更甜 比 它 是
.
:
.

拉莫斯山上苍翠松树的低吟浅唱，美妙绝伦。

[ðə; ði] [θi:m] [ʌv; əv] ['i:ðər] [ˈpʊəəm][ɪz] ['kɑ:mən] [ɪˈnʌf] [əˈmʌŋ] [bɑ:dz] , [ænd; ənd] [pəˈreniəli]
The theme of either poem is common enough among bards , and perennially
这 主题 的 任何一个 诗 是 常见的 足够的 之中 吟游诗人 , 和 常年
[əˈtræktɪv] .
attractive .
吸引人的 .

这两首诗的主题在吟游诗人中都很常见，而且经久不衰，具有很强的吸引力。

- [maɪ] [ˈpleɪmət] - [ænd; ənd] - [ˈteliŋ] [ðə; ði] [biːz] , - [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ] - [ˈeɪmi] [ˈwenˈtwɜːθ] - [ænd; ənd] -
- **' My Playmate ' and ' Telling the Bees , ' together with ' Amy Wentworth ' and '**
- 我的 玩伴 - 和 - 讲述 这 蜜蜂 , - 一起 和 - 艾米 温特沃斯 - 和 -
[ðə; ði][ˈkaʊntəs,ˈkaʊntes] , - [ɔːl] [foʊ] ,
The Countess , ' all show ,
这 伯爵夫人 , - 全部 展示 ,
《我的玩伴》和《告诉蜜蜂》以及《艾米·温特沃斯》和《伯爵夫人》都播出了。

[ðoo] [ɪn][ˈveriŋ; ˈværiŋ] [diˈgriːz] ,
though in varying degrees ,
尽管 在 变化 学位 ,
虽然程度不一，

[haʊ] [ˈpregnənt] [wɪð; wɪθ][poʊˈetɪk][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][wɜːr; wər][ðə; ði] [siːnz] [əˈmɪd] [wɪtʃ] [ˈhwiːtiə]
how pregnant with poetic suggestion were the scenes amid which Whittier
如何 孕 和 诗意的 建议 是 这 场景 之中 哪个 惠提尔
[pæst] [hɪz; ɪz][laɪf] .
passed his life .
通过了 他的 生活 :
惠蒂尔一生所处的场景充满了诗意的暗示。

[ˈiːv(ə)n] [ðæt] [ˈɜːrbən][ænd; ənd] [ə,ɾɪstəˈkrætɪk] [ˈlɪt(ə)] [ˈpoʊəm] - [ˈeɪmi] [ˈwenˈtwɜːθ] - [diˈraɪvz] [hæf] [ɪts] [tʃɑːrm]
Even that urban and aristocratic little poem ' Amy Wentworth ' derives half its charm
甚至 那 城市的 和 贵族 小的 诗 - 艾米 温特沃斯 - 衍生 一半 它是 魅力
from278
from278
from278

就连那首充满都市气息和贵族气息的小诗《艾米·温特沃斯》也有一半的魅力源自278
[ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv] [ə,ʃoʊsrɪˈeɪʒnz] [kɔːld] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [fɑːg] [riθs] , [ðə; ði] [ˈpeblɪd] [biːtʃ] ,
the world of associations called up by the fog wreaths , the pebbled beach ,
这 世界 的 协会 称为 向上 经过 这 多雾路段 花圈 , 这 鹅卵石 海滩 ,
雾霭笼罩下唤起的种种联想，鹅卵石海滩，

[ænd; ənd][ðə; ði] [swiːt] [ˈbraɪər] [ˈbluːmɪŋ] [ɑːn] [ˈkɪtəri] - [saɪd] .
and the sweet brier blooming on Kittery - side .
和 这 甜的 荆棘 盛开 在 基特里 - 边 :
还有基特里河畔盛开的野蔷薇。

[ðə; ði] [əˈbʌv] - [neɪmd] [ˈpoʊəmz] , [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ] - [ðə; ði] [ˈberfʊt] [bɔɪ] - [ænd; ənd] - [ɪn] [skuːl] -
The above - named poems , together with ' The Barefoot Boy ' and ' In School -
这 多于 - 命名 诗歌 , 一起 和 - 这 赤脚 男生 - 和 - 在 学校 -
[deɪz] ,
Days ,
天 ,
上述诗歌，连同《赤脚男孩》和《在学校的日子》，

- [səˈdʒest] [ə; eɪ] [feɪz] [ʌv; əv] [wɪtiːɜːz] [ˈdʒiːniəs] [wɪtʃ] [faʊnd] [kəmˈpliːt] [ɪkspre(ə)n] [ɪn][ðə; ði] - [ˈwɪntər]
- **' suggest a phase of Whittier's genius which found complete expression in the ' winter**
- 建议 一个 阶段 的 惠蒂尔 天才 哪个 成立 完全的 表达 在 这 - 冬天
[ˈaɪdl] ,
idyl ,
牧歌 ,
这表明惠蒂尔的艺术天才进入了一个阶段，而这个阶段在《冬日田园诗》中得到了充分的体现。

- [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][laɪf][ɪn][ðə; ði][oʊld] [iːst] [ˈheɪvər,hɪl] [ˈhoʊmsted] .
- **' a picture of life in the old East Haverhill homestead .**
- 一个 图片 的 生活 在 这 老的 东方 哈弗希尔 家园 :
'一幅描绘东哈弗希尔老宅生活的画卷。

[snoʊ] - [baʊnd] [wʌz; wəz] [ˈrʌblɪʃt] [ɪn] - .
Snow - Bound was published in 1866 .
雪 - 边界 曾是 已发布 在 - .

《雪困》出版于1866年。

[wʌt] [ðə; ði] [ˈɔ:θər] [θɔ:t] [ʌv; əv][aɪ ˈti:][wi:; wi] [naʊ] [noʊ] :
What the author thought of it we now know :
什么 这 作者 想法 的 它 我们 现在 知道 :

我们现在知道了作者当时的想法:

- [ɪf] [aɪ ˈti:][wɜ:r; wər][na:t] [maɪn] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kɔ:l] [aɪ ˈti:] [ˈprɪti] [gʊd] .
' If it were not mine I should call it pretty good .
- 如果 它 是 不是 矿 我 应该 称呼 它 漂亮的 好的 .

“如果不是我的，我会说它相当不错。”

- [ðə; ði] [ˈrʌblɪk] [dɪˈsaɪdɪd] [fɔ:r; fər] [ɪtˈself] [ænd; ənd] [bɔ:t] [ˈkɑ:pɪz] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][ˈfæt(ə)n] [wɪti:ʒ-z] [li:n]
' The public decided for itself and bought copies enough to fatten Whittier's lean
- 这 民众 决定 为了 本身 和 买 副本 足够的 到 催肥 惠蒂尔 倾斜

[pɜ:rs] [wɪð; wɪθ] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑ:lɜ-z, ˈdɔlɜ-z] .
purse with ten thousand dollars .
钱包 和 十 千 美元 .

“公众自行做出了决定，购买的书籍数量之多，足以让惠蒂尔的钱包鼓起来一万美元。”

[ðə; ði] [ˈenviəsli] - [ɪnˈklaɪnd] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈmembər] [ðæt] [ðə; ði][ˈpoʊət] [wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ˈsɪksti] [wen] [ðɪs]
The enviously - inclined should remember that the poet was nearly sixty when this
这 羡慕地 - 倾斜 应该 记住 那 这 诗人 曾是 几乎 六十 什么时候 这

[ˈhæpənd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
happened to him .
发生 到 他 .

心怀嫉妒的人应该记住，诗人遭遇此事时已近六十岁。

[ə; eɪ] [ˈtwelvəmʌnθ] [ˈleɪtər][ðə; ði] [tent] [ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] [wʌz; wəz] [ˈrʌblɪʃt] [ænd; ənd][brɪˈgæn] [ˈselɪŋ]
A twelvemonth later The Tent on the Beach was published and began selling
一个 十二个月 之后 这 帐篷 在 这 海滩 曾是 已发布 和 开始 销售

[æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈkɑ:pɪz] [ə; eɪ] [deɪ] .
at the rate of a thousand copies a day .
在 这 速度 的 一个 千 副本 一个 天 .

一年后，《海滩上的帐篷》出版，日销量达到一千册。

[ˈhwtiə] [roʊt] [tu:; tə] [fi:ldz] : - [ðɪs] [wɪl] [ˈhevər] [du:]; [ðə; ði][ˈswɪnd(ə)l] [ɪz] [ˈɔ:f(ə)l] ;
Whittier wrote to Fields : ' This will never do ; the swindle is awful ;
惠提尔 写道 到 田野 : - 这 将要 绝不 做 ; 这 骗取 是 可怕 ;

惠蒂尔写信给菲尔兹说：“这绝对不行；这种骗局太可怕了；

[ˈbɑ:rnəm] [ɪz][ə; eɪ] [seɪnt] [tu:; tə][ju: ˈes] .
Barnum is a saint to us .
巴纳姆 是 一个 圣 到 我们 :

巴纳姆在我们眼里就是圣人。

- [ˈri:dɜ-z] [hu:] [faɪnd] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [kəmˈpriˈhendɪŋ] [ðə; ði][ɪnˈθu:ziæzəm] [ðæt] [snoʊ] - [baʊnd] [ɪˈvəukt]
' Readers who find difficulty in comprehending the enthusiasm that Snow - Bound evoked
- 读者 WHO 寻找 困难 在 理解 这 热情 那 雪 - 边界 唤起

[mʌst; məst] [rɪˈflekt] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [streɪndʒ] [ˈkri:tʃərz] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] [hu:] [ˈæktʃuəli] [laɪk] [ˈwɪntər] .
must reflect that there are strange creatures in the world who actually like winter .
必须 反映 那 那里 是 奇怪的 生物 在 这 世界 WHO 实际上 喜欢 冬天 .

“那些难以理解《雪困》所激起的热情的读者，应该反思一下，世界上确实存在一些喜欢冬天的奇怪生物。”

[fɔ:r; fər][ðəm; ðəm] [ˈhwtiə] [hæd; həd][ə; eɪ] [pərˈtɪkjələr] [ˈmesɪdʒ] .
For them Whittier had a particular message .
为了 他们 惠提尔 有 一个 特别的 信息 .

对他们来说，惠蒂尔传递了一个特殊的信息。

[hiː; hi][hæz; həz] [ˌriːprəˈdjuːst] [ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ˈɪŋɡlənd] [ˈləndskeɪp] [ˈʌndər] [stɔːrm] -
He has reproduced the atmosphere of the New England landscape under storm -
他有复制品这气氛的这新的英格兰景观在下面风暴 -
[klaʊd] [ænd; ənd] [ˈfɔːlɪŋ] [snoʊ] [wɪð; wɪθ][ˈʌtməʊst] [prɪˈsɪz(ə)n] .
cloud and falling snow with utmost precision .
云和坠落雪和极致精确 .
他极其精准地再现了暴风雨云和飘雪下的新英格兰风景氛围。

[noʊ][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈdiːteɪl] [ɪz] [ˈwaːntɪŋ] , [ænd; ənd][noʊ][ˈdiːteɪl] [ɪz] [ˈemfəsaɪzd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɪndʒəri][ʌv; əv]
No important detail is wanting , and no detail is emphasized to the injury of
不重要的细节是想要 , 和 不 细节 是 强调 到 这 受伤的 的
[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ɪˈfekt] .
the general effect .
这 一般的 影响 .
没有遗漏任何重要细节，也没有过分强调任何细节而损害整体效果。

[ðə; ði] [ɪɡˈzæktnəs] [ænd; ənd] [sɪmˈplɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði] touch279
The exactness and simplicity of the touch279
这 精确 和 简单 的 这 touch279
touch279 的精确性和简洁性

[ɑːr; ər] [ˈhoʊli] [ˈædmərəb(ə)] .
are wholly admirable .
是 完全 令人钦佩的 .
非常令人钦佩。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɪz][æz; əz] [ɪkˈskwɪzɪt] [æz; əz][ðə; ði] [miːnz] [tuː; tə][aɪ ˈtiː][ɑːr; ər] [ʌŋɑːstenˈteɪʃəs] .
The result is as exquisite as the means to it are unostentatious .
这 结果 是 作为 精美的 作为 这 方法 到 它 是 朴素的 .
结果精美绝伦，而实现它的方法却十分朴素。

[snoʊ] - [baʊnd] [ɪz][ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][ɪts] [ˈhoʊmli] , [swiːt] [ˈriːəlɪzəm] ,
Snow - Bound is a favorite because of its homely , sweet realism ,
雪 - 边界 是 一个 最喜欢的 因为 的 它是 家常的 , 甜的 现实主义 ,
《雪困》之所以深受喜爱，是因为它温馨甜蜜的现实主义风格。

[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][poʊˈetɪk] [ɡloʊ] [θroʊn] [ɑːn][oʊld] - [ˈfæʃnd] [siːnz] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði]
because of the poetic glow thrown on old - fashioned scenes , because of the
因为 的 这 诗意的 辉光 抛掷 在 老的 - 造型 场景 , 因为 的 这
[vəˈraɪəti][ʌv; əv] [mudz] ([wɪtʃ] ,
variety of moods (which ,
种类 的 情绪 (哪个 ,
因为老式场景被赋予了诗意的光辉，因为情绪的多样性（这，

[ˈlaɪɪŋ] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ɪkˈstriːmz] [ʌv; əv] [ˈpleɪflnəs] [ænd; ənd] [ˈdiːpəst] [ˈfiːlɪŋ] , [ˈeɪd] [ˈnæt(ə)rəli]
lying between the extremes of playfulness and deepest feeling , shade naturally
说谎 之间 这 极端情况 的 玩乐 和 最深处 感觉 , 阴影 自然
[frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði][nekst]) ;
from one to the next) ;
从 一 到 这 下一个) ;
介于嬉戏玩闹和深沉情感这两个极端之间，自然地从一个过渡到另一个过渡)；

[ænd; ənd][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevəˈrenj(ə)l] [ˈspɪrɪt] , [ðə; ði] [haɪ] [ˈkɑːnfɪdəns] [ænd; ənd] [trʌst] .
and because of the reverential spirit , the high confidence and trust .
和 因为 的 这 敬畏的 精神 , 这 高的 信心 和 相信 .
正是由于这种敬畏之心，才产生了高度的信心和信任。

[ðə; ði][ˈpoʊəm][ɪz] [ɔːtəbaɪəˈɡræfɪk(ə)] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [niːdz] [noʊ] - [kiː] - [tuː; tə] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː] [ˈɪntrəst] .
The poem is autobiographical , but it needs no ' key ' to give it interest .
这 诗 是 自传体 , 但 它 需求 不 - 钥匙 - 到 给 它 兴趣 .
这首诗带有自传性质，但无需任何“关键信息”就能引起读者的兴趣。

[ðə; ði] ['kærəktərz] [ɑ:r; ə] [taɪps] .
The characters are types .
这 人物 是 类型 .

这些角色都是类型。

[ɪn][ðə; ði] [tent] [ɑ:n][ðə; ði] [bi:tɪ] [aɪ 'ti:] [ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [həʊ] [ə; eɪ] ['pəʊət] ,
In The Tent on the Beach it is related how a poet ,
在 这 帐篷 在 这 海滩 它 是 有关的 如何 一个 诗人 ,
在《海滩上的帐篷》中, 讲述了一位诗人如何.....

- [ə; eɪ] ['pʌblɪʃər] ([hu:] [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] , ['kɑ:ntreɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] ,
37 a publisher (who in this instance , contrary to the traditions of his race ,
- 一个 出版商 (WHO 在 这 实例 , 相反 到 这 传统 的 他的 种族 ,
37 一位出版商 (在这种情况下, 他与他所在种族的传统相反,

[ɪz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pəʊət]) ,
is a friend of the poet) ,
是 一个 朋友 的 这 诗人) ,
(诗人的朋友)

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['trævələ] [brɪ'gaɪl] [æŋ; əŋ] ['i:vɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['si:said] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ri:dɪŋ] [ʌv; əv]
and a traveller beguile an evening at the seaside with the reading of
和 一个 游客 欺骗 一个 晚上 在 这 海滨 和 这 阅读 的
['mænjuskɪpt] [və:sɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pʌblɪʃɜ:z] [pɔ:rt'fəʊliəʊ] .
manuscript verses from the publisher's portfolio .
手稿 诗句 从 这 出版商的 文件夹 .
一位旅行者在海边度过了一个美妙的夜晚, 朗诵了出版商作品集中的手稿诗歌。

[ðə; ði][teɪlz; 'teɪlɪz] , [ɪ'lev(ə)n][ɪn] ['nʌmbər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kloʊzɪŋ] ['lɪrɪk] [ɑ:n] - [ðə; ði] ['wɜ:rʃɪp] [ʌv; əv] ['neɪtʃər]
The tales , eleven in number , with a closing lyric on ' The Worship of Nature
这 故事 , 十一 在 数字 , 和 一个 结束 歌词 在 - 这 崇拜 的 自然
,
.
,
这十一个故事, 以一首关于“自然崇拜”的诗歌作为结尾。

- [ɑ:r; ə] [tu:] ['ju:nɪfɔ:rmli]['sa:mber] .
' are too uniformly sombre .
- 是 也 均匀地 阴沉 .
都太单调沉闷了。

[ðə; ði][wʌn] [kɔ:ld] - [ðə; ði] [meɪdz] [ʌv; əv] [ətɪtæʃ] - [ɪz] [blaɪð] [ɪ'nʌf] ,
The one called ' The Maids of Attitash ' is blithe enough ,
这 一 称为 - 这 女佣 的 阿提塔什 - 是 快乐的 足够的 ,
那部名为《阿提塔什的少女们》的作品轻松愉快,

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪ] [tɪnts] [ni:d] ['i:v(ə)n] [mɔ:r] [rɪ'li:f] .
but the gray tints need even more relief .
但 这 灰色的 色调 需要 甚至 更多的 宽慰 .
但灰色色调还需要进一步淡化。

[wɪtɪ:ɜ:z] ['paʊər] [ɪn] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv] [si:] [ænd; ənd][skaɪ][ɪz] [dɪ'spleɪd] [æt; ət][ɪts] [best] [ɪn] [ðɪs]
Whittier's power in descriptions of sea and sky is displayed at its best in this
惠蒂尔 力量 在 描述 的 海 和 天空 是 显示 在 它是最好的 在 这
['vɔ:ljəm] .
volume .
体积 .
惠蒂尔对大海和天空的描写功力在这本书中得到了最好的展现。

[wʌn] [dʌz] [nɑ:t] [su:n] [fər'get] [ðɪs] ['stænzə][frʌm; frəm][ðə; ði] ['preljʊ:d] : —
One does not soon forget this stanza from the prelude : —
— 做 不是 很快 忘记 这 诗节 从 这 序幕 : —
序曲中的这一段诗句令人难忘：——

[ˈsʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [klaʊd] , [wɪð; wɪθ] [ˈθʌndər] [blæk] ,
Sometimes a cloud , with thunder black ,
有时 一个 云 , 和 雷 黑色的 ,
有时乌云密布, 伴着雷鸣, 一片漆黑。

[ˈstu:pt] [loʊ] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈdɑ:rkənɪŋ] [meɪn] ,
Stooped low upon the darkening main ,
弯腰 低的 之上 这 变暗 主要的 ,
低伏在渐暗的主海上,

[ˈpi:rsɪŋ] [ðə; ði] [weɪvz] [əˈbɔ:ŋ] [ɪts] [træk]
Piercing the waves along its track
冲孔 这 波浪 沿着 它是 追踪
沿着轨道刺破波浪

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][slænt] [ˈdʒævln] [ʌv; əv] [reɪn] .
With the slant javelins of rain .
和 这 倾斜 标枪 的 雨 :
如同雨中的斜射标枪。

[ænd; ənd] [wen] [west] - [wɪnd] [ænd; ənd] [ˈsʌnʃaɪn] [wɔ:rm]
And when west - wind and sunshine warm
和 什么时候 西方 - 风 和 阳光 温暖的
当西风 and 阳光温暖的时候

[tʃeɪst] [aʊt] [tu:; tə] [si:] [ɪts] [reks] [ʌv; əv] [stɔ:rm] ,
Chased out to sea its wrecks of storm ,
追逐 出去 到 海 它是 残骸 的 风暴 ,
风暴过后, 残骸被驱赶到大海深处。

[ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈprɪzmi] [hju:z] [ɪn] [θɪn] [spreɪ] showers280
They saw the prismy hues in thin spray showers280
他们 锯 这 棱镜 色调 在 薄的 喷 showers280
他们看到了细密水雾中闪烁的棱镜般的色彩280

[wer] [ðə; ði] [gri:n] [bʌdz] [ʌv; əv] [weɪvz] [bɜ:rst][ˈɪntu:] [waɪt] [frɔ:θ] - [ˈflaʊərz] !
Where the green buds of waves burst into white froth - flowers !
在哪里 这 绿色的 花蕾 的 波浪 爆裂 进入 白色的 泡沫 - 花朵 !
碧波的绿色花蕾绽放成白色的泡沫花朵!

[ˈi:v(ə)n] [ˈbetər] [ɪz][ðə; ði] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbreɪkəz] [si:n] [baɪ] [ˈtwɑɪlaɪt] : —
Even better is the description of the breakers seen by twilight : —
甚至 更好的 是 这 描述 的 这 断路器 已见 经过 暮 : —
黄昏时分看到的巨浪的描述更加精彩: ——

. . . [ˈtræmplɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈsloʊpɪŋ] [sænd] ,
. . . **trampling up the sloping sand ,**
. . . 践踏 向上 这 倾斜的 沙 ,
..... 踩着倾斜的沙地,

[ɪn] [laɪnz] [ˈaʊtri:tʃ] [fɑ:r][ænd; ənd] [waɪd] ,
In lines outreaching far and wide ,
在 线条 外展 远的 和 宽的 ,
绵延四方的队伍

[ðə; ði] [waɪt] - [meɪnd] [ˈbɪləʊz] [swept] [tu:; tə][lənd] ,
The white - maned billows swept to land ,
这 白色的 - 有人 波澜 扫荡 到 土地 ,
白鬃巨浪席卷陆地,

[dɪm] [si:n] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈgæðərɪŋ] [ʃeɪd] ,
Dim seen across the gathering shade ,
暗淡 已见 穿过 这 采集 阴影 ,
在逐渐聚集的阴影中隐约可见,

[ə; eɪ][væst][ænd; ənd] ['gəʊstli] [ˌkævl'keɪd;ˌkævlkeɪd] .

A vast and ghostly cavalcade .
一个 广阔的 和 幽灵般的 车队 .

一支庞大而幽灵般的车队。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪst] [ænd; ənd][kən'fju:ʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [bri:f] ['tempɪst] [tu:; tə][ðə; ði] [klɪr]
The change from the mist and confusion of the brief tempest to the clear

after effect was never better rendered : —
后 影响 曾是 绝不 更好的 渲染 : —

从短暂暴风雨带来的迷雾和混乱到暴风雨过后一片晴朗的景象，这种转变从未被描绘得如此淋漓尽致：

[ˈsʌd(ə)nli] ['si:wərd] [swept] [ðə; ði] [skwɔ:l] ;
Suddenly seaward swept the squall ;
突然 向海 扫荡 这 暴风雨 ;

突然间，狂风向海面席卷而来；

[ðə; ði] [loʊ] [sʌn] [smoʊt] [θru:] ['klaʊdi] [ræk] ;
The low sun smote through cloudy rack ;
这 低的 太阳 猛击 通过 多云 架子 ;

低垂的太阳穿透了云层；

[ðə; ði] ['ʊʊlz] [stʊd] [klɪr] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] , [ænd; ənd][ɔ:l]
The Shoals stood clear in the light , and all

浅滩在阳光下清晰可见，一切

[ðə; ði] [trend] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊst] [leɪ] [hɑ:rd][ænd; ənd] [blæk] .
The trend of the coast lay hard and black .
这 趋势 的 这 海岸 躺 难的 和 黑色的 .

海岸线的走向坚硬而漆黑。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] , ['mɪriəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] ['pɪlgrɪm] [kʌm] [nekst][ɪn][ˈɔ:rdər][ʌv; əv]
Among the Hills , Miriam , and The Pennsylvania Pilgrim come next in order of

publication .
发布 .

按出版顺序，接下来是《群山之间》、《米里亚姆》和《宾夕法尼亚朝圣者》。

[ðə; ði][fɜ:rst][ɪz][ə; eɪ]['ruʊmæns][ʌv; əv] [nu:] ['ɪŋɡlənd] ['kʌntri] [laɪf] ; [ðə; ði] ['sekənd] [ɪz] - [ɔ:ri'ent(ə)l][ænd; ənd]
The first is a romance of New England country life ; the second is ' Oriental and

purely fiction ;
纯粹 小说 ;

第一部是描写新英格兰乡村生活的浪漫故事；第二部是东方题材的纯属虚构作品；

- [ðə; ði][θɜ:rd] , ['pɑ:rtli][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l][ænd; ənd] ['pɑ:rtli] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ,
' the third , partly historical and partly imaginative ,
- 这 第三 , 部分 历史 和 部分 富有想象力的 ,

第三个，一部分是历史性的，一部分是想象性的，

[ɪz][æn; ən] [ə'tempt] [tu:; tə] [ri:kən'strʌkt] [laɪf][ɪn] ['penz] ['kɑ:ləni] [tɔ:rdz] [ðə; ði][kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]
is an attempt to reconstruct life in Penn's colony towards the close of the

Seventeenth Century .
第十七 世纪 .

这是一次尝试，旨在重现十七世纪末宾夕法尼亚殖民地的生活。

[ˈhwiːtiə] [sed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpenslˈvɜːniə] [ˈpɪlɡrɪm] : - [aɪˈtiː][ɪz][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [snoʊ] - [baʊnd] ,
Whittier said of The Pennsylvania Pilgrim : ' It is as long as Snow - Bound ,
惠蒂尔 说 的 这 宾夕法尼亚州 朝圣 : - 它 是 作为 长的 作为 雪 - 边界 ,
[ænd; ənd] [ˈbetər] ,
and better ,
和 更好的 ,

惠蒂尔评价《宾夕法尼亚朝圣者》时说：“它和《雪困》一样长，而且更好。”

[bʌt; bət][ˈnoʊbəːdi] [wɪl] [faɪnd][aɪˈtiː] [aʊt] .
but nobody will find it out .
但 无人 将要 寻找 它 出去 :
但没人会发现。

- [ðə; ði][ˈpoʊət] [felt] [ðæt] [tuː] [ˈlɪt(ə)] [hæd; həd] [bɪn] [sed] [ɪn] [preɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhjuːmənaɪzɪŋ] [ˈɪnfluənsɪz]
' The poet felt that too little had been said in praise of the humanizing influences
- 这 诗人 毛毡 那 也 小的 有 到过 说 在 称赞 的 这 人性化 影响
[æt; ət] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɑːlənɪz] [baɪ][ðə; ði] [ˈskuːlkɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdeləweə] .
at work in the colonies by the Schuylkill and the Delaware .
在 工作 在 这 殖民地 经过 这 斯库尔基尔 和 这 特拉华州 :

这位诗人觉得，对于斯库尔基尔河和特拉华河在殖民地发挥的人性化作用，人们的赞扬还远远不够。

[ðə; ði][ˈpɪlɡrɪm] [ˈfaːðər] [hɪr] [ˈselɪbreɪtɪd] [ɪz][ˈdænjəl] [ˈpæstəriːs] , [huː] [ˌplɑːntɪd][ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] [ʌv; əv]
The Pilgrim Father here celebrated is Daniel Pastorius , who planted the settlement of
这 朝圣 父亲 这里 著名 是 丹尼尔 帕斯托里乌斯 , WHO 已种植 这 沉降 的
[ˈdʒəːmən,taʊn] .
Germantown .
日耳曼敦 :

这里所纪念的清教徒先驱是丹尼尔·帕斯托里乌斯，他建立了日耳曼敦定居点。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [əˈmerɪkən] [æbəˈlɪʃənɪst] . -
He was the first American abolitionist . 281
他 曾是 这 第一的 美国人 废奴主义者 : -

他是美国第一位废奴主义者。281

[ðə; ði][ˈpoʊəm] [əˈbaʊndz] [ɪn] [ˈhæpi] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv] [ˈsiːnəri] ,
The poem abounds in happy pictures of scenery ,
这 诗 很多 在 快乐的 图片 的 风景 ,
这首诗充满了令人愉悦的风景画面，

[ænd; ənd][ɪn] [ˈtendərli] [ˈhjuːmərəs] [sketʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kweɪnt] [ˈkærəktərz] [huː] [faʊnd] [piːs] ,
and in tenderly humorous sketches of the quaint characters who found peace ,
和 在 温柔地 幽默 草图 的 这 古雅 人物 WHO 成立 和平 ,
[ˈfeltər] , [ænd; ənd] , [əˈbʌv] [ɔːl] ,
shelter , and , above all ,
庇护所 , 和 , 多于 全部 ,

并以温柔幽默的笔触，描绘了那些找到和平、庇护所，以及最重要的——那些古怪人物的形象。

[təːləˈreɪʃn] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [bɪˈnefɪs(ə)nt] [ruːl] [ʌv; əv] [ˈpæstəriːs] .
toleration , under the beneficent rule of Pastorius .
容忍 , 在下面 这 仁慈的 规则 的 帕斯托里乌斯 :

在帕斯托里乌斯仁慈的统治下，社会实行了宽容政策。

[ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈekɑːrd] [wɪl] [sɜːrv] [tuː; tə] [ɪntrəˈduːs] [wɪtiːʒz] [dɪˈstɪŋktɪvli] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈpoʊəmz] .
The Vision of Echard will serve to introduce Whittier's distinctively religious poems .
这 想象 的 埃查德 将要 服务 到 介绍 惠蒂尔 独特地 宗教 诗歌 :

《埃查德的幻象》将用来介绍惠蒂尔独特的宗教诗歌。

[ə; eɪ] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [pərˈfɔːrməns] , [ˌaɪˈtiː][ˈædmərəbli] [ˈɪləstreɪts] [hɪz; ɪz] [ˈmæənər] , [ˈdɪkʃ(ə)n] , [kæst][ˈʌv; əv]
A characteristic performance , it admirably illustrates his manner , diction , cast of
一个特征表现 , 它令人钦佩地图示他的方式 , 措辞 , 投掷的
[θɔːt] .
thought .
想法 .

这是一场极具个人特色的表演，完美地展现了他的举止、措辞和思维方式。

[fɜːrst] , [ðə; ði] [siːnz] [ˈʌv; əv] [greɪt] [ˈnæt(ə)rəl] [ˈbjuːti] ,
First , the scenes of great natural beauty ,
第一的 , 这场景的伟大的自然的 美丽 ,
[ˈfɔːrm(ə)l] [ˈrɪlɪdʒən] ;
首先 , 是风景优美的自然景观。

[wer] [hɪˈstɔːrɪk(ə)l] [ˈmemərɪz] [ɑːr; ər][ˌoʊvərˈleɪd][ænd; ænd] [ˈblendɪd] [wɪð; wɪθ][aɪˈdiːəz][ˈʌv; əv] [ˌserɪˈmoʊniəl]
where historical memories are overlaid and blended with ideas of ceremonial
在哪里 历史回忆是 叠加和 混合和 想法的 仪式
[pɑːmp] [əˈsoʊsiərtɪd] [wɪð; wɪθ][ˈfɔːrm(ə)l] [ˈrɪlɪdʒən] ;
pomp associated with formal religion ;
盛大场面 联系和 正式的 宗教 ;
[ˌhɪstɔːrɪkəl] [ˌpɹæˈdʒektɪd] [ɑːn] [ðɪs] [rɪtʃ] [ˈbækgraʊnd] , [ðə; ði] [ˈdriːmə] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ˈdriːm] .
and then , projected on this rich background , the dreamer and his dream .
和 然后 , 预计在 这 富有的 背景 , 这 梦想家 和 他的 梦 .
[ˌhɪstɔːrɪkəl] [ˌpɹæˈdʒektɪd] [ɑːn] [ðɪs] [rɪtʃ] [ˈbækgraʊnd] , [ðə; ði] [ˈdriːmə] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ˈdriːm] .
然后 , 在这丰富的背景下 , 投射出做梦者和他的梦境。

[ænd; ænd] [ðen] , [prəˈdʒektɪd] [ɑːn] [ðɪs] [rɪtʃ] [ˈbækgraʊnd] , [ðə; ði] [ˈdriːmə] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ˈdriːm] .
and then , projected on this rich background , the dreamer and his dream .
和 然后 , 预计在 这 富有的 背景 , 这 梦想家 和 他的 梦 .
[ˌhɪstɔːrɪkəl] [ˌpɹæˈdʒektɪd] [ɑːn] [ðɪs] [rɪtʃ] [ˈbækgraʊnd] , [ðə; ði] [ˈdriːmə] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ˈdriːm] .
然后 , 在这丰富的背景下 , 投射出做梦者和他的梦境。

[ðə; ði] [ˈblendɪd] [wɔːlz] [ˈʌv; əv] [ˈsæfəɪər] [ɪn] - [ˈvɪʒ(ə)n] - [bleɪzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] [ˈʌv; əv][gɔːd] :
The blended walls of sapphire in Echard's vision ' blazed with the thought of God :
这 混合 墙壁 的 蓝宝石 在 - 想象 - 燃烧的 和 这 想法 的 上帝 :
- _
' _
- _
- _

埃查德的幻象中，蓝宝石交织的墙壁“闪耀着对上帝的思念”——

[jiː; jɪ] [baʊ; boʊ][tuː; tə] [ˈgæstli] [ˈsɪmblz] ,
Ye bow to ghastly symbols ,
叶 弓 到 阴森 符号 ,
[ˈtʊː; tə] [krɔːs] [ænd; ænd] [skɜːrdʒ] [ænd; ænd] [θɔːrn] ;
To cross and scourge and thorn ;
到 叉 和 祸害 和 刺 ;
[ˈtʊː; tə] [krɔːs] [ænd; ænd] [skɜːrdʒ] [ænd; ænd] [θɔːrn] ;
穿越、鞭答和荆棘；

[jiː; jɪ] [siːk] [hɪz; ɪz] [ˈsɪriən] [ˈmeɪndʒər]
Ye seek his Syrian manger
叶 寻找 他的 叙利亚 马槽
[ˈtʊː; tə] [krɔːs] [ænd; ænd] [skɜːrdʒ] [ænd; ænd] [θɔːrn] ;
你们寻找他在叙利亚的马槽

[huː] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ɪz][bɔːrn] .
Who in the heart is born .
WHO 在 这 心 是 出生 .
[huː] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ɪz][bɔːrn] .
谁在心中诞生。

[oʊ][blaɪnd][wʌnz] , [ˈaʊtwərd] [ˈgroʊpɪŋ] ,
O blind ones , outward groping ,
哦 瞎的 一个 , 向外 摸索 ,
[oʊ][blaɪnd][wʌnz] , [ˈaʊtwərd] [ˈgroʊpɪŋ] ,
盲人啊，向外摸索吧！

[ðə; ði][ˈaɪd(ə)l] [kwɛst] [fɔːrˈgoʊ] ;
The idle quest forego ;
这 闲置的 寻求 放弃 ;
[ðə; ði][ˈaɪd(ə)l] [kwɛst] [fɔːrˈgoʊ] ;
放弃漫无目的的追求；

[hu:] [ˈlɪsnz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈɪnwərd] [vɔɪs]
Who listens to His inward voice
WHO 听着 到 他的 向内 嗓音

谁会倾听祂内心的声音

[əˈloʊn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][[æɪ; ʃəl] [noʊ] .
Alone of him shall know .
独自的 的 他 将 知道 .

只有他自己知道。

[ə; eɪ] [laɪt] , [ə; eɪ] [ɡaɪd] , [ə; eɪ] [ˈwɔ:rnɪŋ] ,
A light , a guide , a warning ,
一个 光 , 一个 指导 , 一个 警告 ,

一盏灯，一个向导，一个警示。

[ə; eɪ] [ˈprez(ə)ns] [ˈevər] [nɪr] ,
A presence ever near ,
一个 在场 曾经 靠近 ,

始终萦绕在身边，

[θru:] [ðə; ði] [di:p] [ˈsaɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleʃ]
Through the deep silence of the flesh
通过 这 深的 沉默 的 这 肉

透过肉体的深沉沉默

[aɪ] [ri:tʃ] [ðə; ði] [ˈɪnwərd] [ɪr] .
I reach the inward ear .
我 抵达 这 向内 耳朵 .

我触及了内耳。

[ðə; ði][stɜ:rn] [brˈhest] [ʌv; əv][ˈdu:ti] ,
The stern behest of duty ,
这 船尾 要求 的 责任 ,

职责的严厉命令，

[ðə; ði] [du:m] - [bʊk] [ˈoʊpən] [θroʊn] ,
The doom - book open thrown ,
这 厄运 - 书 打开 抛掷 ,

末日之书打开了王座，

[ðə; ði] [ˈhev(ə)n] [ji:; ji] [si:k] , [ðə; ði] [hel] [ji:; ji] [fɪr] ,
The heaven ye seek , the hell ye fear ,
这 天堂 是的 寻找 , 这 地狱 是的 害怕 ,

你所寻求的天堂，你所畏惧的地狱，

[ɑ:r; ər][wɪð; wɪθ] [jɔ:rˈselvz] [əˈloʊn] . -
Are with yourselves alone . **282**
是 和 你们自己 独自的 . -

你们只和自己待在一起。282

[ˈhwi tiə] [dɪd][nɑ:t] [ɪnˈklu:d] - [ðə; ði] [ˈpri:tʃər] - [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈpoʊəməz] .
Whittier did not include ' The Preacher ' among his religious poems .
惠提尔 做过 不是 包括 - 这 牧师 - 之中 他的 宗教 诗歌 .

惠蒂尔并没有将《传教士》列入他的宗教诗歌作品中。

[ðɪs] [faɪn] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ɡreɪt] [əˈweɪkənɪŋ] - [maɪt] [bi:; bi][soʊ] [ˈklæsɪfaɪd] .
This fine picture of the ' great awakening ' might be so classified .
这 美好的 图片 的 这 - 伟大的 唤醒 - 可能 是 所以 分类 .

这幅描绘“大觉醒”的精美画作或许可以被归为此类。

[ˈɔ:lsəʊ] - [ðə; ði][ˈtʃæp(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhə:mits] , -
Also ' The Chapel of the Hermits , '
还 - 这 教堂 的 这 隐士 , -

还有《隐士教堂》

- [ˈtaʊləɹ] , - [ænd; ənd] [ˌjet] [ˈʌðəɹ] .
- **Tauler** , - **and yet others** .
- 陶勒 , - 和 然而 其他的 .

“陶勒”，以及其他一些人。

[ɪn][ˈdʒen(ə)rəl][ðə; ði] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈpoʊəmz][kənˈsɪst; ˈkɑːnsɪst][ʌv; əv] [ˌmedɪˈteɪʃənz] [ɑːn][ˈseɪkrɪd] [ˈkærəktəɹz]
In general the religious poems consist of meditations on sacred characters
在 一般的 这 宗教 诗歌 由 的 冥想 在 神圣 人物

[ænd; ənd] [siːnz] ,
and scenes ,
和 场景 ,

宗教诗歌通常以对神圣人物和场景的冥想为主。

[poʊˈetɪk] [ˈsetɪŋz] [ʌv; əv] [ˈbɪblɪkəl] [ˈnærətɪv] ,
poetic settings of Biblical narrative ,
诗意的 设置 的 圣经 叙述 ,

圣经叙事的诗歌化背景

[ænd; ənd] [rɪˈflektɪv] [ˈpoʊəmz][ɪn] [wɪt] [ˈhwɪtiə] [ˈɡɪvz] [ˈvoɪs] [tuː; tə] [ˈfeɪzɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈspɪrɪtʃuəl] [laɪf]
and reflective poems in which Whittier gives voice to phases of his spiritual life
和 反光的 诗歌 在 哪个 惠提尔 给予 嗓音 到 阶段 的 他的 精神 生活
,
:
,

以及惠蒂尔表达其精神生活各个阶段的反思性诗歌，

[ænd; ənd] [əˈbʌv] [ɔːl][tuː; tə][ə; eɪ] [feɪθ] [soʊ] [brɔːd] [ðæt] [ðə; ði] [dɪˈstɪŋkʃənz] [ʌv; əv][sekt][ænd; ənd] [kriːd]
and above all to a faith so broad that the distinctions of sect and creed
和 多于 全部 到 一个 信仰 所以 广阔 那 这 区别 的 教派 和 信条

[ɑːr; əɹ][bɔːst][ɪn][ɪts] [ˈkæθəlɪk] [ˈtʃærəti] .
are lost in its catholic charity .
是 丢失的 在 它是 天主教 慈善机构 .

最重要的是，信仰如此博大，以至于教派和信条之间的区别在其普世博爱中消失了。

- [ˈkwestʃənz] [ʌv; əv] [laɪf] , -
- **Questions of Life** , -
- 问题 的 生活 , -

《人生问题》

- [ðə; ði][ˈoʊvər] - [hɑːrt] , -
- **The Over - Heart** , -
- 这 超过 - 心 , -

《过度的心》

- [ˈtrɪnɪtɑːs] , -
- **Trinitas** , -
- 三位一体 , -

“Trinitas,”

- [ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] ,
- **The Shadow and the Light** ,
- 这 阴影 和 这 光 ,

《阴影与光明》

- [ænd; ənd] - [ðə; ði][ɪˈtɜːrən(ə)] [ˈɡʊdnəs] - [ɑːr; əɹ][ðə; ði] [ɪksˈpreʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈbɔːftɪ][ænd; ənd][ɪnˈspaɪərɪŋ]
- **and The Eternal Goodness** - **are the expressions of this lofty and inspiring**
- 和 - 这 永恒 善良 - 是 这 表达式 的 这 高远 和 鼓舞人心

[saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][poʊˈetɪk][ˈdʒiːniəs] .
side of his poetic genius .
边 的 他的 诗意的 天才 .

《永恒的善良》和《永恒的善良》是他诗歌天才中崇高而鼓舞人心的一面的表达。

[wɪtiːɜːz] [ˈsɪŋɪŋ] [vɔɪs] [lɔːst] [nʌn] [ʌv; əv][ɪts][ˈfleksəˈbɪləti][bʌt; bət] [ˈræðər] [geɪnd] [æz; əz] [taɪm] [went]
Whittier's singing voice lost none of its flexibility but rather gained as time went
惠蒂尔 歌唱 嗓音 丢失的没有任何 的 它是 灵活性 但 相当 获得 作为 时间 去
[ɑːn] .
on .
在 .

惠蒂尔的歌声不仅没有失去灵活性，反而随着时间的推移变得更加灵活。

- [ðə; ði] [ˈhentʃmən] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈstraɪkɪŋ] [pərˈfɔːrməns] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈsev(ə)nti] .
' The Henchman ' was a striking performance for a man of seventy .
- 这 喽啰 - 曾是 一个 引人注目 表现 为了 一个 男人 的 七十 .

对于一位七十岁高龄的演员来说，《恶棍》的表演令人印象深刻。

- [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ɪgˈzæktli][ə; eɪ] [ˈkweɪkəlɪ] [piːs] , [nɔːr][ɪz][aɪ ˈtiː][daɪˈdæktɪk] ,
' It is not exactly a Quakerly piece , nor is it didactic ,
- 它 是 不是 确切地 一个 贵格会 片 , 也不 是 它 教学 ,
“它既不完全是贵格会风格的作品，也不具有说教意味。”

[ænd; ænd][aɪ ˈtiː][hæz; həz][noʊ] [ˈmɔːrəl] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] , - [əbˈzɜːrvd] [ˈhwɪtiə] .
and it has no moral that I know of , ' observed Whittier .
和 它 有 不 道德 那 我 知道 的 , - 观察到 惠提尔 .

“据我所知，它没有任何道德意义，”惠蒂尔评论道。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [aɪ ˈtiː][hæd; həd][ðə; ði] [ˈmɔːrəl][ʌv; əv] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈbjuːti] .
He must have known that it had the moral of exquisite beauty .
他 必须 有 已知 那 它 有 这 道德 的 精美的 美丽 .

他一定知道它蕴含着绝美的寓意。

[ɪnˈdiːd] [hiː; hi] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] - [nɑːt][ˈʌnpəuˈetɪkəl] .
Indeed he admitted that it was ' not unpoetical .
的确 他 承认 那 它 曾是 - 不是 不诗意的 .
他确实承认这“并非不诗意”。

- [hɪz; ɪz][læst] [ˈʌtərəns] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [gruːp] [ʌv; əv] [ˈpoʊəməz] , [æt; ət] [ˈsʌndaʊn] ,
' His last utterance was a little group of poems , At Sundown ,
- 他的 最后的 发声 曾是 一个 小的 团体 的 诗歌 , 在 日落 ,
“他最后留下的遗言是一小段诗，名为《日落时分》

[ˈhævɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kənˈtroʊlɪŋ] [θɔːt] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [ˈlaɪfs] [deɪ] .
having for the controlling thought the close of life's day .
拥有 为了 这 控制 想法 这 关闭 的 生活的 天 .
一天结束之际，脑海中萦绕着一个念头。

[wʌn] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , - [ˈbɜːrɪŋ] [drɪft] - [wʊd] , - [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈpoʊəts] [ˈferˈwel] ;
One of them , ' Burning Drift - Wood , ' was the poet's farewell ;
一 的 他们 , - 燃烧 漂移 - 木头 , - 曾是 这 诗人的 告别 ;
其中一首《燃烧的浮木》是诗人的告别之作；

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kwəʊˈteɪ](ə)n][ʌv; əv] [fɔːr] [ʌv; əv][ɪts] [ˈstænzə] [wiː; wi] [meɪ] [brɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][end]
and with the quotation of four of its stanzas we may bring to an end
和 和 这 引述 的 四 的 它是 诗节 我们 可能 带来 到 一个 结尾

[ðɪs] [briːf] [ˈsɜːrveɪ] [ʌv; əv] [wɪtiːɜːz] [wɜːrk] .
this brief survey of Whittier's work .
这 简短的 民意调查 的 惠蒂尔 工作 .
引用其中的四节诗句，我们就可以结束对惠蒂尔作品的简要概述了。

[wʌt] [ˈmætər] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [meɪ] ,
What matter that it is not May ,
什么 事情 那 它 是 不是 可能 ,
即便不是五月又如何？

[ðæt] [bɜ:rdz][hæv; həv] [floʊn] , [ænd; ənd] [tri:z] [ɑ:r; ər] [ber] , -
That birds have flown , and trees are bare , 283
那 鸟类 有 飞行 , 和 树木 是 裸 , -

鸟儿飞走了, 树木也光秃秃的, 283

[ðæt] ['dɑ:rkər] [grəʊz] [ðə; ði] ['ʃɔ:rtnɪŋ] [deɪ] ,
That darker grows the shortening day ,
那 较暗 生长 这 缩短 天 ,

白昼渐短, 夜色渐浓。

[ænd; ənd][ˈkəʊldɜ:] [bloʊz] [ðə; ði] [ˈwɪntri] [ər] !
And colder blows the wintry air !
和 更冷 打击 这 冬季 空气 !

凛冽的寒风吹来!

[ðə; ði] [reks] [ʌv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] [ænd; ənd][dɪˈzaɪər] ,
The wrecks of passion and desire ,
这 残骸 的 热情 和 欲望 ,

激情与欲望的残骸

[ðə; ði] [ˈkɑ:slz] [aɪ][noʊ] [mɔ:r] [riˈbɪld] ,
The castles I no more rebuild ,
这 城堡 我 不 更多的 重建 ,

我不再重建那些城堡,

[meɪ] [fɪtli] [fi:d] [maɪ][drɪft] - [wʊd] [ˈfaɪər] ,
May fitly feed my drift - wood fire ,
可能 合适地 喂养 我的 漂移 - 木头 火 ,

或许可以作为我篝火的燃料,

[ænd; ənd][wɔ:rm][ðə; ði][hændz] [ðæt] [eɪdʒ][hæz; həz] [tʃɪld] .
And warm the hands that age has chilled .
和 温暖的 这 双手 那 年龄 有 冷藏 .

温暖因岁月而冰冷的手。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [ˈsɑ:ləm] [ˈmɑ:nətoʊn]
I know the solemn monotone
我 知道 这 庄严 单调

我知道那种庄严肃穆的单调语调。

[ʌv; əv][ˈwɔ:tərz] [ˈkɔ:lɪŋ] [ˈʌntəˈʌntu][,em ˈi:] ;
Of waters calling unto me ;
的 水 呼叫 到 我 ;

有水在呼唤我;

[aɪ] [noʊ] [frʌm; frəm] [wens] [ðə; ði] [ˈɛrz] [hæv; həv] [bloʊn]
I know from whence the airs have blown
我 知道 从 何处 这 播出 有 吹

我知道风是从哪里吹来的。

[ðæt] [ˈwɪspər] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪˈtɜ:rn(ə)l] [si:] .
That whisper of the Eternal Sea .
那 耳语 的 这 永恒 海 .

永恒之海的低语。

[æz; əz] [loʊ] [maɪ][faɪrz] [ʌv; əv] [drɪft] - [wʊd] [bɜ:rn] ,
As low my fires of drift - wood burn ,
作为 低的 我的 火灾 的 漂移 - 木头 烧伤 ,

当我的柴火燃烧得越来越慢时,

[aɪ] [hɪr] [ðæt] [ˈsi:z] [di:p] [saʊnd] [ɪnˈkri:s] .
I hear that sea's deep sound increase .
我 听到 那 海域 深的 声音 增加 .

我听到大海深处的声音越来越大。

[ænd; ənd] , [fer] [ɪn] ['sʌnset] [laɪt] , [dɪ'sɜ:rn]
And , **fair in sunset light** , **discern**
和 , 公平的 在 日落 光 , 辨别

在夕阳的映照下，清晰可见。

[ɪts] [mə'rɑ:ʒ] - ['lɪftɪd] [aɪlz] [ʌv; əv] [pi:s] .
Its mirage - lifted Isles of Peace .
它是 海市蜃楼 - 抬起 岛屿 的 和平 .

它那如海市蜃楼般散去的和平岛屿。

['fʊtnəʊts] :
FOOTNOTES :
脚注 :

脚注：

- [wɪti:ʒ-z] [ɔ:tə,bəɪə'græfɪk(ə)] ['letər] , [ɪn] ['kɑ:rpəntɜ-z] ['hwitiə] .
35 Whittier's Autobiographical Letter , in Carpenter's Whittier .
- 惠蒂尔 自传体 信 , 在 木匠的 惠提尔 .

35 惠蒂尔的自传信，见卡彭特的《惠蒂尔》。

- [ðə; ði][fɜ:rst] [kə'lektɪd] [ɪ'dɪʃn] [meɪd] [wɪð; wɪθ] [wɪti:ʒ-z] [kən'sent] .
36 The first collected edition made with Whittier's consent .
- 这 第一的 集 版 制成 和 惠蒂尔 同意 .

36 经惠蒂尔同意，制作的第一版合集。

- ['hwitiə] , [dʒeɪ] . [ti:] . [fi:ldz] , [ænd; ənd] ['beərd] ['teɪlə] . -
37 Whittier , J . T . Fields , and Bayard Taylor . 287
- 惠提尔 , J . T . 田野 , 和 巴亚德 泰勒 . -

37 Whittier、JT Fields 和 Bayard Taylor.287

[eks]
X
X

X

[nə'θænjəl] ['hʌθɔ:rn]
Nathaniel Hawthorne
纳撒尼尔 霍桑

纳撒尼尔·霍桑

['refrənsɪz] :
REFERENCES :
参考 :

参考：

['dʒu:liən] ['hʌθɔ:rn] : [nə'θænjəl] ['hʌθɔ:rn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] , ['sekənd] [ɪ'dɪʃn] , - .
Julian Hawthorne : Nathaniel Hawthorne and his Wife , second edition , 1885 .
朱利安 霍桑 : 纳撒尼尔 霍桑 和 他的 妻子 , 第二 版 , - .

朱利安·霍桑：《纳撒尼尔·霍桑和他的妻子》，第二版，1885年。

[hʌ'reɪʃiəʊ] [brɪdʒ] : ['pɜ:rsən(ə)] [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv] [nə'θænjəl] ['hʌθɔ:rn] , - .
Horatio Bridge : Personal Recollections of Nathaniel Hawthorne , 1893 .
霍雷肖 桥 : 个人的 回忆 的 纳撒尼尔 霍桑 , - .

霍雷肖·布里奇：纳撒尼尔·霍桑的个人回忆录，1893 年。

[dʒi:] . [i:] . ['wʊd,bəri] : [nə'θænjəl] ['hʌθɔ:rn] , - [ə'merɪkən] [men][ʌv; əv] ['letərz] , - - .
G . E . Woodberry : Nathaniel Hawthorne , ' American Men of Letters , ' 1902 .
G . E . 伍德伯里 : 纳撒尼尔 霍桑 , - 美国人 男人 的 信件 , - - .

GE Woodberry：纳撒尼尔·霍桑，《美国文人》，1902 年。

[aɪ]
I
我

我

[hɪz; ɪz] [laɪf]
HIS LIFE
他的 生活

他的一生

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pæsɪndʒə-] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] [wɪtʃ] [brɔ:t] ['wɪnθrəp] [ænd; ənd] ['dʌdli] [tu:; tə][ðə; ði]
Among the passengers in the ship which brought Winthrop and Dudley to the
之中 这 乘客 在 这 船 哪个 带来 温斯罗普 和 达德利 到 这
[nu:] [wɜ:rlɪd] [wʌz; wəz] ['wɪljəm] ['hæθɜ:n] ,
New World was William Hathorne ,
新的 世界 曾是 威廉 哈索恩 ,

温斯罗普和达德利乘坐的那艘船前往新大陆，船上的乘客中就有威廉·霍桑。

[ðə; ði] ['ænsesətə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɑ:vəlɪst] .
the ancestor of the novelist .
这 祖先 的 这 小说家 .

小说家的祖先。

[ə; eɪ][məɪn][ʌv; əv] ['kærəktə] , ['vɜ:rsət(ə)l] , ['nætʃ(ə)rəli] ['eləkwənt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bɔ:rn] ['li:də] ,
A man of character , versatile , naturally eloquent , and a born leader ,
一个 男人 的 特点 , 多才多艺的 , 自然 雄辩 , 和 一个 出生 领导者 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ][bɔ:rn] ['li:də] ,
他品格高尚、多才多艺、口才出众，是一位天生的领导者。

[hi:; hi][roʊz][tu:; tə][ə; eɪ] [pə'zi](ə)n] [ʌv; əv] ['ɪnfluəns] [ɪn][ðə; ði] ['kɑ:ləni] .
he rose to a position of influence in the colony .
他 玫瑰 到 一个 位置 的 影响 在 这 殖民地 .

他在殖民地中逐渐获得了有影响力的地位。

[wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌnz] , [dʒɑ:n] ['hæθɜ:n] ,
One of his sons , John Hathorne ,
一 的 他的 儿子们 , 约翰 哈索恩 ,

他的儿子之一，约翰·霍桑，

[wʌz; wəz] ['destɪnd] [tu:; tə] ['sɪnɪstə] [rɪ'haʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [æt; ət][ðə; ði]['traɪəlz][fɔ:r; fər] ['wɪtʃkræft]
was destined to sinister renown as a judge at the trials for witchcraft
曾是 注定 到 险恶 名声 作为 一个 法官 在 这 试验 为了 巫术
[held] [æt; ət]['seɪləm][ɪn] - .
held at Salem in 1691 .
握住 在 塞勒姆 在 - .

他注定要因担任 1691 年塞勒姆巫术审判的法官而臭名昭著。

['dænjəl] ['hæθɜ:n] , [ə; eɪ] ['græɪnsʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [wɪtʃ] [dʒʌdʒ] , [tʊk] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] ,
Daniel Hathorne , a grandson of the old witch judge , took to the sea ,
丹尼尔 哈索恩 , 一个 孙子 的 这 老的 巫婆 法官 , 采取 到 这 海 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ][bɔ:rn] ['li:də] ,
老巫婆法官的孙子丹尼尔·霍桑出海远航。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃənəri] [wɔ:r] [sɜ:rvd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌpraɪvətɪəzmən] .
and during the Revolutionary War served as a privateersman .
和 期间 这 革命者 战争 服务 作为 一个 私掠船 .

在独立战争期间，他曾担任私掠船船长。

[hi:; hi][hæd; həd]['sev(ə)n] ['tʃɪldrən] .
He had seven children .
他 有 七 孩子们 .

他有七个孩子。

[nə'θænjəl] , [hɪz; ɪz][θɜ:rd] [sʌn] , ['ɔ:lsʊv][ə; eɪ] [si:] - ['kæptɪn] , ['mærid] [rɪ'lɪzəbəθ] ['klɑ:rk] ['mæɪnɪŋ] ,
Nathaniel , his third son , also a sea - captain , married Elizabeth Clarke Manning ,
纳撒尼尔 , 他的 第三 儿子 , 还 一个 海 - 队长 , 已婚 伊丽莎白 克拉克 曼宁 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ][bɔ:rn] ['li:də] ,
他的第三个儿子纳撒尼尔也是一名船长，娶了伊丽莎白·克拉克·曼宁为妻。

[ænd; ənd] [br'keɪm] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv] [nə'θænjəl] ['hʌθɔ:rn] , -
and became the father of Nathaniel Hawthorne , 288
和 成为 这 父亲 的 纳撒尼尔 霍桑 , -
并成为纳撒尼尔·霍桑的父亲，288

[ðə; ði] ['nɑ:vəlɪst] , [hu:] [wʌz; wəz][bɔ:rn][æt; ət]['seɪləm] , [ˌmæsətʃu:sɪts] , [ɑ:n][dʒɔ'laɪ][fɔ:r] , - .
the novelist , who was born at Salem , Massachusetts , on July 4 , 1804 .
这 小说家 , WHO 曾是 出生 在 塞勒姆 , 马萨诸塞州 , 在 七月 4 , - .
这位小说家于 1804 年 7 月 4 日出生于马萨诸塞州塞勒姆。

['kæptɪn] ['hʌθɔ:rn] [daɪd][æt; ət][ˌsuəri'nɑ:m][ɪn] - .
Captain Hawthorne died at Surinam in 1808 .
队长 霍桑 死亡 在 苏里南 在 - :
霍桑船长于 1808 年在苏里南去世。

[ðə; ði] ['rɪdʒɪd] [sr'klu:ʒ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['wɪdoʊ] [lɪvd] ['æftər][hɜ:r; həɹ] ['hʌzbəndz] [deθ] [hæd; həd][ə; eɪ]
The rigid seclusion in which his widow lived after her husband's death had a
这 死板的 隔离 在 哪个 他的 寡妇 居住地 后 她 丈夫的 死亡 有 一个
[mɑ:rkt] [ɪ'fekt] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [sʌn] ,
marked effect on her son ,
标记 影响 在 她 儿子 ,
丈夫去世后，遗孀过着与世隔绝的生活，这对她的儿子产生了显著的影响。

['kwɪkənɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌsensə'bɪlɪti:z] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['klaʊdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['laɪvli] ['neɪtʃər]
quickenng his sensibilities and at the same time clouding his lively nature
加速 他的 感性 和 在 这 相同的 时间 云雾 他的 热闹 自然
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌʃædoʊ] [ʌv; əv][ˌpri:mə'tʃɔ:; ˌpri:mə'tɔ:][ˌgrævəti] .
with a shadow of premature gravity .
和 一个 阴影 的 过早 重力 :
使他的感知力加快，同时也使他活泼的天性蒙上了一层过早沉重的阴影。

['hʌθɔ:rnz] ['bɔɪhʊd] [wʌz; wəz] [pæst] [ˌpɑ:rtli][æt; ət]['seɪləm] , [ˌpɑ:rtli][ɑ:n][ðə; ði] [ˌɔ:z] [ʌv; əv]
Hawthorne's boyhood was passed partly at Salem , partly on the shores of
霍桑的 童年 曾是 通过了 部分 在 塞勒姆 , 部分 在 这 海岸 的
[sə'beɪgoʊ] [leɪk] , [ɪn] [meɪn] ,
Sebago Lake , in Maine ,
塞巴戈 湖 , 在 缅因州 ,
霍桑的童年时光一部分在塞勒姆度过，一部分在缅因州的塞巴戈湖畔度过。

[wer] [hɪz; ɪz] ['grænfa:ðər] ['mænɪŋ] [oʊnd] [lɑ:rdʒ][træktz][ʌv; əv][lənd] .
where his grandfather Manning owned large tracts of land .
在哪里 他的 祖父 曼宁 拥有 大的 小册子 的 土地 :
他的祖父曼宁在那里拥有大片土地。

[hɪz; ɪz] ['ri:dɪŋ] [fɔ:r; fər] ['pleʒər] [ɪn'klu:dɪd] ['klærəndən] [ænd; ənd][frwa:'sa:rt] , [tu:; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]
His reading for pleasure included Clarendon and Froissart , to say nothing of
他的 阅读 为了 乐趣 包括 克拉伦登 和 弗鲁瓦萨尔 , 到 说 没有什么 的
[ðæt] [oʊld] - [taɪm] [bɔɪz] - [dɪ'laɪt] ,
that old - time boys ' delight ,
那 老的 - 时间 男孩们 - 喜 ,
他闲暇时喜欢阅读克拉伦登和弗鲁瓦萨尔的作品，更不用说那些老式男孩喜爱的书籍了。

[ðə; ði] ['njʊget] ['kæləɪndər] .
the Newgate Calendar .
这 纽盖特 日历 :
纽盖特监狱日历。

[ðə; ði][fɜ:rst] [bʊk] [ðæt] [hi:; hi] [bɔ:t] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['mʌni] [wʌz; wəz] ['spensɜ:z] ['feɪəri] [kwi:n] .
The first book that he bought with his own money was Spenser's Faery Queen .
这 第一的 书 那 他 买 和 他的 自己的 钱 曾是 斯宾塞的 仙女 女王 :
他用自己的钱买的第一本书是斯宾塞的《仙后》。

[æ̯t; ə̯t] [ˌsɪksˈtiːn] [hiː; hi] [hæ̯d; hə̯d] [riːd] [ˈkeɪləb] [ˈwɪljəmz] , [ˌes ˈtiː] . [ˈliːɔ̯n] , [æ̯nd; ə̯nd] [ˈmændəvɪl] .
- At sixteen he had read Caleb Williams , St . Leon , and Mandeville .
- 在 十六 他 有 读 卡莱布 威廉姆斯 , 英石 : 莱昂 , 和 曼德维尔 .
十六岁时, 他读过卡莱布·威廉姆斯、圣莱昂和曼德维尔的作品。

- [aɪ] [ədˈmaɪər] [ˈgɑːdwɪnz] [ˈnɑːvəlz] [æ̯nd; ə̯nd] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [riːd] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
- I admire Godwin's novels and intend to read all of them .
- 我 钦佩 戈德温的 小说 和 打算 到 读 全部 的 他们 .
“我非常欣赏戈德温的小说, 打算把他的所有作品都读一遍。”

- [hiː; hi] [ˈentərd] [boʊˈdɔɪn] [ˈkɑːlɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [klæs] [wɪð; wɪθ] [ˈlɔŋfeləu] [æ̯nd; ə̯nd] [ˈfræŋklɪn
- He entered Bowdoin College in the same class with Longfellow and Franklin
- 他 进入 鲍登学院 大学 在 这 相同的 班级 和 朗费罗 和 富兰克林
[pɪrs] ,
Pierce ,
- 刺穿 ,
“他与朗费罗和富兰克林·皮尔斯同班进入鲍登学院。”

[æ̯nd; ə̯nd] [wʌz; wəz] [ˈgrædʒueɪtɪd] [ɪn] - .
and was graduated in 1825 .
- 和 曾是 毕业 在 - .
并于 1825 年毕业。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [nekst] [twelv] [ˈjɪrz] [hiː; hi] [lɪvd] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈreklʊːs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] [æt; ə̯t]
For the next twelve years he lived the life of a recluse in his own home at
- 为了 这 下一个 十二 年 他 居住地 这 生活 的 一个 隐士 在 他的 自己的 家 在
[ˈseɪləm] ,
Salem ,
- 塞勒姆 ,
接下来的十二年里, 他过着隐居的生活, 住在塞勒姆的家中。

[ɪnˈdʌlɪdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpæ(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈraɪtɪŋ] [æ̯nd; ə̯nd] [fɔːr; fər] [ˈteɪkɪŋ] [ˈtwaɪlaɪt] [wɔːks] .
indulging his passion for writing and for taking twilight walks .
- 沉溺于 他的 热情 为了 写作 和 为了 采取 暮 散步 .
他热衷于写作和黄昏散步。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈlɪtəreri] [əˈprentɪʃɪp] .
It was the period of his literary apprenticeship .
- 它 曾是 这 时期 的 他的 文学 学徒制 .
那是他文学创作的学徒期。

[ˈleɪtər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] , [æz; əz] [hiː; hi] [sez] ,
Later he was , as he says ,
- 之后 他 曾是 , 作为 他 说道 ,
后来, 正如他自己所说,

- [drɔːn] [ˈsʌmwʌt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [wɜːrld] [æ̯nd; ə̯nd] [brˈkeɪm] [ˈprɪti] [mʌtʃ] [laɪk] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] .
- drawn somewhat into the world and became pretty much like other people .
- 绘制 有些 进入 这 世界 和 成为 漂亮的 很多 喜欢 其他 人们 .
“渐渐融入这个世界, 变得和其他人差不多了。”

- [ɪn] - [hiː; hi] [ˈpʌblɪʃt] , [əˈnɑːnɪməsli] [æ̯nd; ə̯nd] [æt; ə̯t] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪkˈspens] , [ə; eɪ] [ˈnɑːv(ə)l] ,
- In 1828 he published , anonymously and at his own expense , a novel ,
- 在 - 他 已发布 , 匿名 和 在 他的 自己的 费用 , 一个 小说 ,
[ˈfæ̯nʃɔː] .
Fanshawe .
- 范莎 .
1828 年, 他匿名自费出版了小说《范肖》。

[hiː; hi] [meɪd] [sʌm; səm] [ˈmɪstəri] [əˈbʌʊt] [aɪ ˈtiː] , [ˈbaɪndɪŋ] by289
He made some mystery about it , binding by289
- 他 制成 一些 神秘 关于 它 , 结合 by289
他对此故弄玄虚, 用289字封底。

[ˈsɑːləm] [ˈprɒmɪsɪz] [ðə; ði] [fjuː] [huː] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɔːθərʃɪp] , [nɑːt] [tuː; tə]
solemn promises the few who were in the secret of the authorship, not to
 庄严 承诺 这 很少 WHO 是 在 这 秘密 的 这 作者身份 , 不是 到
 [bɪˈtreɪ] [aɪ ˈtiː] .
betray it .
 背叛 它 .

向少数知晓作者身份的人郑重承诺，绝不泄露秘密。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [wʌz; wəz] [ɪn'dɪfərənt] [tu:; tə][ðə; ði] [bʊk] , [ænd; ənd] ['hɔθɔrn] ['æftəwərdz] [dɪ'strɔɪd]
The public was indifferent to the book , and Hawthorne afterwards destroyed
 这 民众 曾是 冷漠 到 这 书 , 和 霍桑 然后 损毁

[ðə; ði] ['kɑ:pɪz] [hi:; hi][kʊd; kəd][faɪnd] .
the copies he could find .
 这 副本 他 可以 寻找 .

公众对这本书漠不关心，霍桑后来销毁了他能找到的所有副本。

[hɪz; ɪz] ['ɜ:li] [sketʃɪz] [ænd; ənd] ['stɔ:ri:z] [wɜ:r; wər] ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['ænu:əlz] [sʌtʃ] [æz; əz] - [ðə; ði] ['tɔʊkən] ,
His early sketches and stories were published in annuals such as - The Token ,
 他的 早期的 草图 和 故事 是 已发布 在 一年生植物 这样的 作为 - 这 令牌 ,
 他的早期素描和故事发表在诸如《代币》之类的年刊上。

- [ænd; ɛnd][ɪn] [ˌpiəriˈɒdɪkəlz] [sʌtʃ] [æz; əz] - [ðə; ði] [nu:] ['ɪŋɡlənd] ['mæɡəzi:n] , -
 ' **and** **in periodicals** **such** **as** ' **The New England Magazine** , '
 - 和 在 期刊 这样的 作为 - 这 新的 英格兰 杂志 , -
 以及在诸如《新英格兰杂志》等期刊上,

- ['nɪkərboʊ:kər] , - [ænd; ənd] - [ðə; ði] [demə'krætɪk] [rɪ'vju:] .
 ' **Knickerbocker** , ' **and** ' **The Democratic Review** .
 - 尼克博克 , - 和 - 这 民主 审查 .
 《尼克博克》和《民主评论》。

- [fɔːr; fər][ðə; ði][məʊst][pɑːrt] [ðeɪ] - [pæst] [wɪˈdʌʊt] [ˈnəʊtɪs] .
 ' **For the most part they** ' **passed without notice** .
 - 为了 这 最多 部分 他们 - 通过了 没有 注意 .
 “他们大多悄无声息地过去了。”

- [ɪn] - [ə'pɪəd] [æ; eɪ] [ˈvɔ:ljəm] [λv; əv] [eɪ'ti:n] [λv; əv] [ði:z] [sketʃɪz] [ænd; ənd] ['stɔ:riz] ,
In 1837 appeared a volume of eighteen of these sketches and stories ,
 - 在 - 出现 一个 体积 的 十八 的 这些 草图 和 故事 ,
 “1837年出版了一本收录了其中18篇素描和故事的合集。”

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈhɔθɔrn] [geɪv] [ðə; ði] [ˈtaɪt(ə)l] [ʌv; əv] [twɑɪs] - [ˈtɔɪld] [ˈteɪl; 'teɪlɪz] .
to which Hawthorne gave the title of Twice - Told Tales .
 到 哪个 霍桑 给予 这 标题 的 两次 - 讲述 故事 .
 霍桑将这部作品命名为《重述的故事》

[æn; ən] [ɪn'lɑ:rdʒd] [rɪ'dɪŋ] , [kən'teɪnɪŋ] [ˈtwenti] - [wʌn] [ə'dɪʃən(ə)l] [ˈstɔ:riz] , [ə'pɪəd] [ɪn] - .
An enlarged edition , containing twenty - one additional stories , appeared in 1842 .
 一个 放大 版 , 包含 二十 - 一 额外的 故事 , 出现 在 - .
 1842年出版了增订版, 新增了21个故事。

[brɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] , [ˈhɔθɔrn] [brɔ:t] [aʊt] [ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrənz] [ˈsto:riz] ,
Between the two , Hawthorne brought out a group of children's stories ,
 之间 这 二 , 霍桑 带来 出去 一个 团体 的 孩子们的 故事 ,
 [ˈgrændfɑ:ðɜ:z, ˈgrænfɑ:ðɜ:z] [tʃer] , [ˈfeɪməs] [ɒʊld] [ˈpi:p(ə)] ,

Grandfather's Chair , Famous Old People ,
祖父的 椅子 , 著名的 老的 人们 ,

在两人之间，霍桑拿出了一组儿童故事，包括《爷爷的椅子》和《著名的老人》。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪbərti] [tri:] , [ɔ:l][ɪn] - , [ænd; ənd] [ˌbaɪə'græfɪkl] ['stɔ:rɪz] [fɔ:r; fər] ['tʃɪldrən] , - .
and the Liberty Tree , all in 1841 , and Biographical Stories for Children , 1842 .
 和 这 自由 树 , 全部 在 - , 和 传记 故事 为了 孩子们 , - .
 还有《自由树》，均出版于 1841 年；以及《儿童传记故事集》，出版于 1842 年。

[wen] ['bæŋkrɔft] [br'keɪm] [kə'lektər] [ʌv; əv][ðə; ði][pɔ:rt][ʌv; əv]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] , [hi:; hi] [ə'pɔɪntɪd]
When Bancroft became Collector of the Port of Boston , he appointed
什么时候 班克罗夫特 成为 集电极 的 这 港口 的 波士顿 , 他 任命
[ˈhɔθɔrn] [æz; əz] ['weɪər] [ænd; ənd][ˈgeɪdʒər] (-) .
Hawthorne as weigher and gauger (1839) .
霍桑 作为 称重器 和 量规 (-) .

当班克罗夫特成为波士顿港的税务官时，他任命霍桑为称重员和计量员（1839 年）。

[θroʊn] [aʊt][baɪ][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] (-) , [ˈhɔθɔrn] [ɪn'vestɪd] [hɪz; ɪz] ['seɪvɪŋz]
Thrown out by the change of administration (1841) , Hawthorne invested his savings
抛掷 出去 经过 这 改变 的 行政 (-) , 霍桑 投资 他的 节省
[ɪn][ðə; ði] [brʊk] [fɑ:rm] ['entərpraɪz] .
in the Brook Farm enterprise .
在 这 溪 农场 企业 .

1841 年政府更迭后，霍桑被赶下台，并将积蓄投资于布鲁克农场事业。

[ðɪs] [mu:v] ([drɪ'skraɪbd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['leɪtɪst] [baɪ'ɑ:grəfər] [æz; əz] - [ðə; ði][ˈoʊnli] [ə'pærəntli] ['fri:kɪ]
This move (described by his latest biographer as ' the only apparently freakish
这 移动 (描述 经过 他的 最新的 传记作家 作为 - 这 仅有的 显然 怪异的
[ˈæk(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] -) [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ʌv; əv] [prə'veaɪdɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊm] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
action of his life ') was made in the hope of providing a home for his
行动 的 他的 生活 -) 曾是 制成 在 这 希望 的 提供 一个 家 为了 他的
[brɪ'troʊdɪd] ,
betrothed ,
未婚妻 ,

他此举（他的最新传记作者将其描述为“他一生中唯一看似怪异的举动”）是为了给他的未婚妻提供一个家。

[sə'faɪə] ['pi:bə:di] .
Sophia Peabody .
索菲亚 皮博迪 .

索菲娅·皮博迪。

[hi:; hi] [θru:] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [gʊd] ['hju:mər][ɪntu:][ðə; ði][laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mju:nəti] , [plɑ:ntɪd]
He threw himself with good humor into the life of the community , planted
他 扔 他自己 和 好的 幽默 进入 这 生活 的 这 社区 , 已种植
[pə'tetəʊz] , [kʌt] [strɔ:] ,
potatoes , cut straw ,
土豆 , 切 稻草 ,

他以乐观积极的态度投身于社区生活，种土豆，割稻草，

[mɪlkt] [θri:] [kaʊz] [naɪt] [ænd; ənd] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd] [saɪnd] [hɪz; ɪz] ['letərz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sɪstər] -
milked three cows night and morning , and signed his letters to his sister ' -
挤奶 三 牛 夜晚 和 早晨 , 和 签名 他的 信件 到 他的 姐姐 -
[ˈnæθ] . -
Nath . 290
纳特 . -

他早晚挤三头奶牛的奶，并在写给妹妹的信上署名“纳特”。290

[ˈhɔθɔrn] , [ˈpləʊmən] .
Hawthorne , Ploughman .
霍桑 , 耕夫 .

霍桑，农夫。

- [rɪ'pɔ:rts] ['sɜ:kjəleɪtəd, 'sɜ:kjəleɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv][ðə; ði] [twɑɪs] - [təʊld][teɪlz; 'teɪlɪz] [maɪt] [bi:; bi]
' Reports circulated that the author of the Twice - Told Tales might be
- 报告 流通 那 这 作者 的 这 两次 - 讲述 故事 可能 是
[si:n] [drest] [ɪn][ə; eɪ] ['fɑ:rməz] [fra:k] ,
seen dressed in a farmer's frock ,
已见 穿着 在 一个 农民的 连衣裙 ,

有报道称，《重述的故事》的作者可能会穿着农夫的服装出现。

[ˈkæriŋ] [mɪlk] [tuː; tə][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] [ˈevri] [ˈmɔːrniŋ] ;
carrying milk to Boston every morning ;
携带 牛奶 到 波士顿 每一个 早晨 ;

每天早上都往波士顿运送牛奶；

[ˈɔːlsʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] - [tuː; tə][duː][ðə; ði] [ˈtrævəlɪŋ] [ɪn] [ˈjʊrəp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kəˈmjuːnəti] .
also that he was ' to do the travelling in Europe for the Community .
还 那 他 曾是 - 到 做 这 旅行 在 欧洲 为了 这 社区 .

他还被要求“代表共同体在欧洲各地旅行”。

- [brʊk] [fɑːrm] [pruːvd] - [ˈθrɔːldəm] [ænd; ənd] [ˈwɪrɪnəs] , - [ænd; ənd] [ˈhʌθɔːrn] [əˈbændənd] [aɪ ˈtiː] ,
' Brook Farm proved ' thralldom and weariness , ' and Hawthorne abandoned it ,
- 溪 农场 已证实 - 奴役 和 疲劳 , - 和 霍桑 弃 它 ,
[ˈluːzɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi][ˈleɪtər] [dɪˈskʌvəd] ,
losing , as he later discovered ,
输 , 作为 他 之后 发现 ,

“布鲁克农场证明它是‘奴役和疲惫’，霍桑放弃了它，后来他发现，他失去了它。”

[ðə; ði][wʌn] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz][hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈvestɪd] .
the one thousand dollars he had invested .
这 一 千 美元 他 有 投资 .

他投资的那一千美元。

[ɪn][dʒʊˈlaɪ] , - , [hiː; hi] [ˈmærid] [ænd; ənd] [ˈsetlɪd] [ɪn][ðə; ði] - [oʊld] [mæns] - [æt; ət][ˈkɑːnkɔːrd] .
In July , 1842 , he married and settled in the ' Old Manse ' at Concord .
在 七月 , - , 他 已婚 和 定居 在 这 - 老的 牧师住宅 - 在 和睦 .

1842 年 7 月，他结婚并定居在康科德的“老宅”。

[hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [ɪˈnʌf] [ænd; ənd][tuː; tə] [spə] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈliːʒər] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [dɪˈlɪbəɪət] [ˈraɪtər]
He had now enough and to spare of the leisure which a deliberate writer
他 有 现在 足够的 和 到 空闲的 的 这 闲暇 哪个 一个 商榷 作家
[faɪndz][ˌɪndɪˈspensəb(ə)] .
finds indispensable .
发现 必不可少 .

他现在拥有了充足的闲暇时间，而对于一位深思熟虑的作家来说，这些闲暇时间是必不可少的。

[ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [ˌoʊvərˈlʊkɪŋ] [ðə; ði] [ˈbætlfiːld] ([ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈemərsn] [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n]
In a room overlooking the battlefield (the room in which Emerson had written
在 一个 房间 俯瞰 这 战场 (这 房间 在 哪个 爱默生 有 书面
[ˈneɪtʃər]) [ˈhʌθɔːrn] [pend] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði][teɪlz; ˈteɪlɪz] [ˈæftərwərdz] [ɪnˈkɔːrpəreɪtɪd] [ɪn] [mɔːsɪz]
Nature) Hawthorne penned many of the tales afterwards incorporated in Mosses
自然) 霍桑 撰写 许多 的 这 故事 然后 公司 在 苔藓

[frʌm; frəm][æn; ən][oʊld] [mæns] .

from an Old Manse .
从 一个 老的 牧师住宅 .

在俯瞰战场的房间里（爱默生曾在这间房间里创作了《自然》），霍桑写下了许多后来被收录在《老宅苔藓》中的故事。

[ðə; ði] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈrezɪdəns] [æt; ət][ˈkɑːnkɔːrd] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [siːm] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv]
The period of his residence at Concord will always seem to those who have
这 时期 的 他的 住宅 在 和睦 将要 总是 似乎 到 那些 WHO 有
[ˈstʌdɪd] [ɪts] [ˈmeni] [tʃɑːrmɪŋ] [ˈrekərdz] [nɑːt] [ˌʌndɪˈzɜːrvɪŋ] [ðə; ði] [kəˈræktərəˈzeɪʃn] [ʌv; əv] [aɪˈdɪlɪk] .
studied its many charming records not undeserving the characterization of idyllic .
研究 它是 许多 迷人 记录 不是 不配 这 特征描述 的 田园诗般的 .

凡是研究过他在康科德居住期间诸多迷人记录的人，都会觉得那段时期堪称田园牧歌般美好。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ] [kloʊz] [ɪn] - ,
It was brought to a close in 1845 ,
它 曾是 带来 到 一个 关闭 在 - ,

它于1845年结束。

[wen] [ðer; ðær] [si:md] [ə; eɪ] [ˈlaɪklihʊd] ([meɪd] [ə; eɪ] [ˈsɜ:rt(ə)nti] [ðə; ði] [ˈfɑ:louɪŋ] [jɪr]) [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
when there seemed a likelihood (made a certainty the following year) of his
什么时候 那里 似乎 一个 可能性 (制成 一个 肯定 这 下列的 年) 的 他的
[brɪˈkʌmɪŋ] [sərˈveɪər] [ʌv; əv] [ˈkʌstəmz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][pɔ:rt][ʌv; əv][ˈseɪləm] .
becoming Surveyor of Customs for the Port of Salem .
成为 测量员 的 海关 为了 这 港口 的 塞勒姆 .

当时，他很有可能（第二年就确定了）成为塞勒姆港的海关检查员。

[ˈhʌθɔ:rn] [held] [ðɪs] [poust] [ʌnˈtɪl] [dʒu:n] , - .
Hawthorne held this post until June , 1849 .
霍桑 握住 这 邮政 直到 六月 , - .

霍桑担任此职直至 1849 年 6 月。

[hɪz; ɪz][rɪˈmu:v(ə)] [geɪv] [hɪm; ɪm] [taɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈwɜ:rkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][æŋ; ən][aɪˈdi:ə] [ðæt] [hæd; həd]
His removal gave him time for the working out of an idea that had
他的 移动 给予 他 时间 为了 这 在职的 出去 的 一个 主意 那 有
[pəˈzest] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [ˈmeni] [mʌnθs] ,
possessed him for many months ,
拥有 他 为了 许多 几个月 ,

他的离职让他有时间去完善一个困扰他数月的想法。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [tʊk] [ʃeɪp] [ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [ˈru:mæns] , [ðə; ði][ˈska:rlət] [ˈletər] .
and which took shape in the form of his great romance , The Scarlet Letter .
和 哪个 采取 形状 在 这 形式 的 他的 伟大的 浪漫 , 这 猩红 信 .

并最终 以他伟大的爱情故事《红字》的形式呈现出来。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɔ:təm] [ʌv; əv] - [ˈhʌθɔ:rn] [lɪvd] [æt; ət][ˈlenəks][ɪn]
From the spring of 1850 to the autumn of 1851 Hawthorne lived at Lenox in
从 这 春天 的 - 到 这 秋天 的 - 霍桑 居住地 在 莱诺克斯 在
[ðə; ði] [ˈbə:kʃɪə] [hɪlz] ,
the Berkshire Hills ,
这 伯克郡 丘陵 ,

从1850年春季到1851年秋季，霍桑居住在伯克希尔山区的莱诺克斯。

[ænd; ənd][ðer; ðær] [roʊt] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] Seven291
and there wrote The House of the Seven291
和 那里 写道 这 房子 的 这 Seven291

并在那里写下了《七人之屋》291

[ˈgeɪbl] .
Gables .
山墙 .

山墙。

[hi:; hi] [ðen] [rɪˈmu:vɪd] [tu:; tə] [west] [ˈnu:tən] , [wer] , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪntər] [ʌv; əv] - - - , [hi:; hi]
He then removed to West Newton , where , during the winter of 1851 - 52 , he
他 然后 已移除 到 西方 牛顿 , 在哪里 , 期间 这 冬天 的 - - - , 他
[roʊt] [ðə; ði] [ˈblaɪθdeɪl] [ˈroumæns] .
wrote The Blithedale Romance .
写道 这 布莱斯代尔 浪漫 .

随后他搬到了西牛顿，并在 1851-52 年的冬天创作了《布莱斯代尔传奇》。

[ɪn][dʒu:n] , - , [hi:; hi] [tʊk] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn][ˈkɑ:nkɔ:rd] , [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]
In June , 1852 , he took possession of a house in Concord , which he had
在 六月 , - , 他 采取 拥有 的 一个 房子 在 和睦 , 哪个 他 有
[bɔ:t] [ʌv; əv][ˈɔ:lkət] .
bought of Alcott .
买 的 奥尔科特 .

1852 年 6 月，他入住了位于康科德的一栋房子，这栋房子是他从奥尔科特手中买来的。

[hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət] ['ferli] ['setld] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [nuː] [hoʊm] (- [ðə; ði] ['weɪsaɪd] - [hiː; hi] [kɔːld]
He had but fairly settled himself in his new home (' The Wayside ' he called
他 有 但 相当 定居 他自己 在 他的 新的 家 (- 这 路边 - 他 称为
[aɪ 'tiː]) [wen] [hɪz; ɪz] [frend] ['fræŋklin] [pɪrs] ,
it) when his friend Franklin Pierce ,
它) 什么时候 他的 朋友 富兰克林 刺穿 ,
他刚在新家（他称之为“路边小屋”）安顿下来，他的朋友富兰克林·皮尔斯就来了。

[naʊ] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'haɪtɪd] [steɪts] , [meɪd] [hɪm; ɪm]['kɑːns(ə)l][æt; ət] ['lɪvəpuːl] .
now President of the United States , made him consul at Liverpool .
现在 总统 的 这 团结的 各州 , 制成 他 领事 在 利物浦 .
现任美国总统任命他为驻利物浦领事。

[ˈhɔθɔːrŋ] [ə'suːmd] [hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] [ɪn][dʒʊ'laɪ] , - , [ænd; ənd] [kən'dʌktɪd] [ɪts] [ə'ferz] [wɪð; wɪθ]
Hawthorne assumed his charge in July , 1853 , and conducted its affairs with
霍桑 假定 他的 收费 在 七月 , - , 和 实施 它是 事务 和
[ˈenərdʒi][ænd; ənd] [skɪl] [ʌn'tɪl] [sep'tembər] , - .
energy and skill until September , 1857 .
活力 和 技能 直到 九月 , - .
霍桑于 1853 年 7 月接管该机构，并以其充沛的精力和娴熟的技巧管理该机构的事务，直至 1857 年 9 月。

[ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪŋɡlɪʃ] ['rezɪdəns] [wʌz; wəz] [rɪtʃ] [ɪn] [ɪks'pɪəriənsɪz] ,
The period of his English residence was rich in experiences ,
这 时期 的 他的 英语 住宅 曾是 富有的 在 经历 ,
他在英国居住的这段时间经历丰富。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['soʊʃ(ə)l] ['ɒnəz] [fɔːrmd] [ðə; ði] [liːst] [pɑːrt] .
of which social honors formed the least part .
的 哪个 社会的 荣誉 形成 这 至少 部分 .
其中社会荣誉所占比例最小。

[ðə; ði]['kwaiət] ,
The quiet ,
这 安静的 ,
安静，

[ˈbruːdɪŋ] [əb'zɜːrvər][hæd; həd][noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi]['laɪənaɪzd][ænd; ənd] [ə'pærəntli] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [ðə; ði]
brooding observer had no wish to be lionized and apparently discouraged the
沉思 观察员 有 不 希望 到 是 被奉为英雄 和 显然 灰心 这
[fjuː] [wel] - [ment] [əd'vænsɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] [meɪd] .
few well - meant advances that were made .
很少 出色地 - 意思是 进展 那 是 制成 .
沉思的观察者并不想被奉为英雄，而且显然对少数善意的举动表示不满。

[hiː; hi][wʌns] [sɔː] ['tenɪsn] [æt; ət][ðə; ði][aːts] - [eksɪ'bɪʃ(ə)n] [æt; ət] ['mæntʃestər] ,
He once saw Tennyson at the Arts ' Exhibition at Manchester ,
他 一次 锯 丁尼生 在 这 艺术 - 展览 在 曼彻斯特 ,
他曾在曼彻斯特的艺术展览会上见过丁尼生。

[ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪst] [ɪn][hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['wʌndəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ;
and rejoiced in him more than in all the other wonders of the place ;
和 欣喜若狂 在 他 更多的 比 在 全部 这 其他 奇迹 的 这 地方 ;
他们因他而欢欣鼓舞，胜过因这地方的其他一切奇观而欢欣鼓舞；

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk] ['hɔθɔrn] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['kɑːntent] ['mɪrli] [tuː; tə] [geɪz] [æɪ; əɪ][ðə; ði]
but it was like Hawthorne to have been content merely to gaze at the
但 它 曾是 喜欢 霍桑 到 有 到过 内容 仅仅 到 目光 在 这
[ˈbːriət] [wɪ'ðəʊt] [pri'zʊmɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'tʃiːvmənts] [æz; əz] [graʊnd] [fɔːr; fər] ['kleɪmɪŋ]
laureate without presuming on his own achievements as ground for claiming
桂冠 没有 假设 在 他的 自己的 成就 作为 地面 为了 声称
[ə'kweɪntəns] .
acquaintance .
熟人 .

但霍桑一贯如此，他只是满足于凝视这位桂冠诗人，而没有凭借自己的成就去结识他。

[ˈæftər] ['liːvɪŋ] [ˈlɪvəpuːl] , ['hɔθɔrn] [spent] [tuː] ['wɪntəz] [ɪn] ['Itəli] , [wer] [ðə; ði][ˈmɑːrb(ə)l] [fɔːn]
After leaving Liverpool , Hawthorne spent two winters in Italy , where The Marble Faun
后 离开 利物浦 , 霍桑 花费 二 冬天 在 意大利 , 在哪里 这 大理石 牧神
[wʌz; wəz] [kən'siːvd] .
was conceived .
曾是 构思 .

离开利物浦后，霍桑在意大利度过了两个冬天，《大理石牧神》正是在那里构思出来的。

[ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][æktʃuəl] ['raɪtɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] , [æɪ; əɪ][ˈrɛdˌkɑːr][ɑːn][ðə; ði]
The greater part of the actual writing was done in England , at Redcar on the
这 更大的 部分 的 这 实际的 写作 曾是 完毕 在 英格兰 , 在 雷德卡 在 这
[nɔːrθ] [siː] .
North Sea .
北 海 .

大部分实际写作工作是在英国北海沿岸的雷德卡完成的。

[æɪ; əɪ] [ðɪs] [pɔɪnt] [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [teɪk] [noʊt][ʌv; əv] ['hɔθɔrnz] ['prɪnsəp(ə)l] ['raɪtɪŋz]
At this point it will be well to take note of Hawthorne's principal writings
在 这 观点 它 将要 是 出色地 到 拿 笔记 的 霍桑的 主要的 著作
['sʌbsɪkwənt] [tuː; tə][ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [ɪ'dɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [twɑɪs] - [tuːld][teɪlɪz; 'teɪlɪz]
subsequent to the publication of the second edition of the Twice - Told Tales
随后的 到 这 发布 的 这 第二 版 的 这 两次 - 讲述 故事
.
:
.

此时，我们不妨回顾一下霍桑在《重述的故事》第二版出版之后的主要作品。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] : [ðə; ði][sə'lestʃ(ə)l] ['reɪlroʊd] , - ; -
They are : The Celestial Railroad , 1843 ; 292
他们 是 : 这 天体 铁路 , - ; -

它们是：《天上的铁路》，1843年； 292

[mɔːsɪz] [frʌm; frəm][æn; ən][oʊld] [mæns] , - ; - [ðə; ði]['skɑːrlət] ['letər] , - ; [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]
Mosses from an Old Manse , 1846 ; 38 The Scarlet Letter , 1850 ; The House of
苔藓 从 一个 老的 牧师住宅 , - ; - 这 猩红 信 , - ; 这 房子 的
[ðə; ði]['sev(ə)n] ['gerbl] ,
the Seven Gables ,
这 七 山墙 ,

《老宅的苔藓》，1846年；《红字》，1850年；《七个尖角阁的房子》，

- ; [ə; eɪ] ['wʌndər] - [bʊk] [fɔːr; fər][ˈgɜːlɪz][ænd; ænd] [bɔɪz] , - ; [ðə; ði] [snoʊ] - ['ɪmɪdʒ] , [ænd; ænd]
1851 ; A Wonder - Book for Girls and Boys , 1852 ; The Snow - Image , and
- ; 一个 想知道 - 书 为了 女孩们 和 男孩们 , - ; 这 雪 - 图像 , 和
[ˈʌðər] [twɑɪs] - [tuːld][teɪlɪz; 'teɪlɪz] , - ;
Other Twice - Told Tales , 1852 ;
其他 两次 - 讲述 故事 , - ;

1851年；《给男孩女孩的奇书》，1852年；《雪像和其他重述的故事》，1852年；

[ðə; ði] ['blaɪθ,deɪl] ['ru:mæns] , - ; [laɪf] [ʌv; əv] ['fræŋklɪn] [pɪrs] , - ; ['tæŋɡl,wud] [teɪlz; 'teɪ,lɪz] ,
The Blithedale Romance , 1852 ; Life of Franklin Pierce , 1852 ; Tanglewood Tales ,
这 布莱斯代尔 浪漫 , - ; 生活 的 富兰克林 刺穿 , - ; 坦格伍德 故事 ,
- ; [ðə; ði]['mɑ:rb(ə)l] [fɔ:n] ,
1853 ; The Marble Faun ,
- ; 这 大理石 牧神 ,

《布莱斯代尔传奇》，1852年；《富兰克林·皮尔斯传》，1852年；《坦格伍德故事集》，1853年；《大理石牧神》，
[ɔ:r][ðə; ði] ['ru:mæns] [ʌv; əv] ['mɑ:ntɪ] ['benɪ] , - ; - [ʌʊər; ɑ:r][oʊld] [hoʊm] , - .
or the Romance of Monte Beni , 1860 ; 39 Our Old Home , 1863 .
或者 这 浪漫 的 蒙特 贝尼 , - ; - 我们的 老的 家 , - .

或蒙特贝尼浪漫记，1860 年；39 我们的老家，1863 年。

[ðə; ði] ['pɑ:stʃəməs] [prbli'keɪfɪnz] [ɑ:r; ər] : ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'merɪkən] [noʊt] - [bʊks]
The posthumous publications are : Passages from the American Note - Books
这 死后 出版物 是 : 段落 从 这 美国人 笔记 - 图书
[ʌv; əv] [nə'θænjəl] ['hɔθɔrn] , - ;
of Nathaniel Hawthorne , 1868 ;
的 纳撒尼尔 霍桑 , - ;

遗作包括：《纳撒尼尔·霍桑美国笔记选集》（1868 年）；

['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [noʊt] - [bʊks] . . . , - ; ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][frʌm; frəm]
Passages from the English Note - Books . . . , 1870 ; Passages from
段落 从 这 英语 笔记 - 图书 . . . , - ; 段落 从
[ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd][ɪ'tæliən] [noʊt] - [bʊks] . . . ,
the French and Italian Note - Books . . . ,
这 法语 和 意大利语 笔记 - 图书 . . . ,

摘自英文笔记.....，1870；摘自法文和意大利文笔记.....，

- ; ['septɪmiəs] ['feltən] , - ; [ðə; ði] ['dɑ:ɪvɜː] ['ru:mæns] , - ; ['dɑ:ktər] - ['si:krət] ,
1872 ; Septimius Felton , 1872 ; The Dolliver Romance , 1876 ; Doctor Grimshawe's Secret ,
- ; 塞普蒂米乌斯 费尔顿 , - ; 这 多利弗 浪漫 , - ; 医生 - 秘密 ,
- .
1883 .
- .

1872 年；塞普蒂米厄斯·费尔顿，1872 年；多利弗传奇，1876 年；格里姆肖医生的秘密，1883 年。

[ɪn][dʒu:n] , - , ['æftər][æŋ; ən] ['æbsəns] [ʌv; əv]['sev(ə)n] ['jɪrɜː] , ['hɔθɔrn] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] - [ðə; ði]
In June , 1860 , after an absence of seven years , Hawthorne returned to ' The
在 六月 , - , 后 一个 缺席 的 七 年 , 霍桑 返回 到 - 这
['weɪsɑɪd] .
Wayside .
路边 .

1860 年 6 月，时隔七年，霍桑重返“路边庄园”。

- [hi:; hi] [felt] [ðə; ði]['bɜ:rd(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][pə'litɪk(ə)][sɪtʃu'eɪ(ə)n] [naʊ] ['kʌlɪmɪneɪtɪŋ] [ɪn]['sɪv(ə)l][wɔ:r] .
' He felt the burden of the political situation now culminating in civil war .
- 他 毛毡 这 负担 的 这 政治的 情况 现在 高潮 在 民用 战争 .
“他感到政治局势的重压，而这种局势最终将演变成内战。”

[wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['sɪmpəθi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][.æbə'liʃ(ə)n] , ['hɔθɔrn] , [wen] [ðə; ði]['kɑ:nflɪkt]
With little sympathy for the cause of Abolition , Hawthorne , when the conflict
和 小的 同情 为了 这 原因 的 废除 , 霍桑 , 什么时候 这 冲突
[hæd; həd] ['æktʃuəli] [bɪ'ɡʌn] ,
had actually begun ,
有 实际上 开始 ,

霍桑对废奴运动几乎没有同情心，当冲突真正开始时，

[faʊnd] [aɪ 'ti:] - [dɪ'laɪtʃ(ə)] [tuː; tə] [jər] [ɪn][ðə; ði][hə'roʊɪk] ['sentɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] - [ænd; ənd][tuː; tə]
found it ' delightful to share in the heroic sentiment of the time ' and to
成立 它 - 愉快 到 分享 在 这 英勇 情绪 的 这 时间 - 和 到
[fi:l] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['kʌntri] . -
feel that he had a country . 40293
感觉 那 他 有 一个 国家 . -

他觉得“能够分享那个时代的英雄情怀，并感受到自己拥有一个祖国，是一件令人愉悦的事情”。40293

[hɪz; ɪz] [helθ] [bɪ'gæən][tuː; tə] [dɪ'klaɪn] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['spɪrɪtləs] [ænd; ənd] [dɪ'prest] .
His health began to decline and he was spiritless and depressed .
他的 健康 开始 到 衰退 和 他 曾是 死气沉沉 和 郁闷 .
他的健康状况开始恶化，变得意志消沉，情绪低落。

[ɪn] [mɑ:rtʃ] , - , [ə'kʌmpənɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [frend] ['dʌbljuː] . [di:] . ['tɪknɜː] , [hiː; hi] ['stɑ:rtɪd] ['saʊθwərd]
In March , 1864 , accompanied by his friend W . D . Ticknor , he started southward
在 行进 , - , 伴随 经过 他的 朋友 W . D . 蒂克诺 , 他 开始 向南
 ,
 ,
 ,
 1864年3月，他与朋友W.D.蒂克诺尔一起启程南下。

['hoʊpɪŋ] [fɔ:r; fər] ['benɪfɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .
hoping for benefit from the change .
希望 为了 益处 从 这 改变 .
希望从这一改变中受益。

['tɪknɜː] , [hu:] [wʌz; wəz] ['siːmɪŋli] [ɪn] ['pɜ:rfɪkt] [helθ] , [daɪd] ['sʌd(ə)nli] [ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] .
Ticknor , who was seemingly in perfect health , died suddenly in Philadelphia .
蒂克诺 , WHO 曾是 似乎 在 完美的 健康 , 死亡 突然 在 费城 .
蒂克诺尔身体看似非常健康，却在费城突然去世。

[ˈhɔθɔrn] [wʌz; wəz] ['ʌn'nə:vɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɑ:k] .
Hawthorne was unnerved by the shock .
霍桑 曾是 不安 经过 这 震惊 .
霍桑被这突如其来的打击弄得心神不宁。

[ɪn] [meɪ] [hiː; hi] [ʌndə'tʊk] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] ['dʒɜ:rnɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [nuː] ['hæmpʃə] [hɪlz] [wɪð; wɪθ] [pɪrs]
In May he undertook a carriage journey among the New Hampshire hills with Pierce
在 可能 他 承担 一个 运输 旅行 之中 这 新的 汉普郡 丘陵 和 刺穿
 .
 :
 .
 五月份，他与皮尔斯一起乘马车游览了新罕布什尔州的山区。

[ðə; ði] [frendz] [prə'siːdɪd] [baɪ] ['iːzɪ] ['steɪdʒɪz] , [ri:tʃɪŋ] ['plɪməθ] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv] [meɪ] - .
The friends proceeded by easy stages , reaching Plymouth in the evening of May 18 .
这 朋友们 继续 经过 简单的 阶段 , 到达 普利茅斯 在 这 晚上 的 可能 - .
朋友们分阶段轻松地行进，于 5 月 18 日晚上抵达普利茅斯。

[ˈhɔθɔrn] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['vɪzəbli] ['wɪkər] [ænd; ənd] [pɪrs] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ðæt]
Hawthorne was growing visibly weaker and Pierce had already determined that
霍桑 曾是 生长 明显地 较弱 和 刺穿 有 已经 决定 那
[hiː; hi] [wʊd] [send] [fɔ:r; fər]['mɪsɪz] . [ˈhɔθɔrn] .
he would send for Mrs . Hawthorne .
他 会 发送 为了 太太 . 霍桑 .

霍桑的身体明显越来越虚弱，皮尔斯已经决定要把霍桑夫人请来。

[ʃɔ:rtli] ['æftər] ['mɪdnʌɪt] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['frendz] [ru:m] .
Shortly after midnight he went into his friend's room .
不久 后 午夜 他 去 进入 他的 朋友们 房间 .
午夜刚过，他就进了朋友的房间。

[ˈhɔθɔrn] [wʌz; wəz] [əˈpærəntli] [ˈsliːpiŋ] .
Hawthorne was apparently sleeping .
霍桑 曾是 显然 睡眠 .

霍桑当时显然正在睡觉。

[hiː; hi] [went] [əˈgen] [brɪtwiːn] [θriː] [ænd; ənd] [fɔːr] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .
He went again between three and four in the morning .
他 去 再次 之间 三 和 四 在 这 早晨 .

他凌晨三四点之间又去了一次。

[ˈhɔθɔrn] [wʌz; wəz] [ded] .
Hawthorne was dead .
霍桑 曾是 死的 .

霍桑死了。

[ɪː]
II
二

二

[ˈhɔθɔrnz] [ˈkærəktər]
HAWTHORNE'S CHARACTER
霍桑的 特点

霍桑的角色

- [aɪ][er ˈem][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd] [brɪtwiːn] [mæn][ænd; ənd][mæn][ðer; ðər][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [æn; ən][ɪnˈsuːpərəb(ə)]
' I am a man , and between man and man there is always an insuperable
- 我 是 一个 男人 , 和 之间 男人 和 男人 那里 是 总是 一个 不可逾越
[gʌlf] ,
gulf ,
海湾 ,

“我是一个男人，而男人和男人之间总有一道无法逾越的鸿沟。”

- [sed] [ˈkenjən] [ɪn][ðə; ði][ˈmɑːrb(ə)] [fɔːn] .
' said Kenyon in The Marble Faun .
- 说 肯扬 在 这 大理石 牧神 .

肯扬在《大理石牧神》中说道。

[ˈhɔθɔrn] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈspiːkɪŋ] [θruː] [ˈkenjənz] [lɪps] , [soʊ] [ˈækjərətli] [dʌz] [ðə; ði]
Hawthorne might have been speaking through Kenyon's lips , so accurately does the
霍桑 可能 有 到过 请讲 通过 肯扬的 嘴唇 , 所以 准确 做 这
[ˈseɪɪŋ] [ˈvɔɪs] [hɪz; ɪz] [ˈpraɪvət] [θɔːt] .
saying voice his private thought .
说 嗓音 他的 私人的 想法 .

霍桑仿佛借肯扬之口说出了他的心声，这句话如此精准地表达了他的内心想法。

[hiː; hi] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ][wɜːrld][əˈpaːrt] .
He lived in a world apart .
他 居住地 在 一个 世界 除 .

他生活在一个与世隔绝的世界里。

[noʊ] [ɪkˈspɪəriəns] [ʌv; əv] [ˈkʌstəm] - [haʊs] , [ˈkɑːnsələt] , [ɔːr][fɑːrm][kʊd; kəd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [kwart] [aʊt]
No experience of custom - house , consulate , or farm could bring him quite out
不 经验 的 风俗 - 房子 , 领事馆 , 或者 农场 可以 带来 他 相当 出去
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrld][ˈɪntuː] the294
of his world into the294
的 他的 世界 进入 the294

无论在海关、领事馆还是农场工作，都无法让他完全脱离自己的世界，进入294

[ˈkɑːmən] [wɜːrld][ʌv; əv] [men] .
common world of men .
常见的 世界 的 男人 .

男人的共同世界。

[ˈhɔθɔːrn] [hæd; həd] [mɔːr] [ˈriːz(ə)n] [ðæn; ðən] [ˈemərsn] [tuː; tə] [kəmˈpleɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [bɪˈtwiːn]
Hawthorne had more reason than Emerson to complain of the wall between
霍桑 有 更多的 原因 比 爱默生 到 抱怨 的 这 墙 之间
[hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] - [ˈmɔːtəlz] .
him and his fellow - mortals .
他 和 他的 同伴 - 凡人 .

霍桑比爱默生更有理由抱怨他与凡人之间的隔阂。

[wen] [glib] [ˈtɔːkəz] [wɜːr; wər] [dɪˈspleɪnɪŋ] [noʊ][end][ʌv; əv] [kɔːnvərˈseɪʃənəl] [tʃeɪndʒ] , [ˈhɔθɔːrn] [kept]
When glib talkers were displaying no end of conversational change , Hawthorne kept
什么时候 嘴滑舌 谈话者 是 显示 不 结尾 的 对话 改变 , 霍桑 保留
[hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkəts] .
his hands in his pockets .
他的 双手 在 他的 口袋 .

当能言善辩的人不断变换谈话内容时，霍桑却始终把手插在口袋里。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][maɪnd][tuː; tə] [ɪnˈdʌldʒ] [ɪn] [ðæt] [fɔːrm][ʌv; əv] [ˈmætɪŋ] [ˈpenɪz] [noʊn] [æz; əz]
He had no mind to indulge in that form of matching pennies known as
他 有 不 头脑 到 放纵 在 那 形式 的 匹配 便士 已知 作为
[smɔːl] [tɔːk] .
small talk .
小的 讲话 .

他根本不想参与那种被称为闲聊的、毫无意义的对话。

[əbˈzɜːvəz] [hæv; həv] [vɔɪst] [ðer; ðər] [ɪmˈpreʃəns] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn] [ˈdɪfrənt] [weɪz] ; [ðer; ðər]
Observers have voiced their impressions of him in different ways ; their
观察员 有 配音 他们的 印象 的 他 在 不同的 方式 ; 他们的
[ˈtestɪmoʊni] [ɪz][nɔːt] [dɪsˈkɔːrdənt] .
testimony is not discordant .
见证 是 不是 不和谐的 .

观察人士对他的印象各不相同；他们的证词并不矛盾。

[ðə; ði] [roʊˈmæntɪkli] [ɪnˈklaɪnd] [dɪˈskraɪbd] [ˈhɔθɔːrn] [æz; əz] [mɪˈstɪəriəs] .
The romantically inclined described Hawthorne as mysterious .
这 浪漫地 倾斜 描述 霍桑 作为 神秘 .

浪漫主义者形容霍桑神秘莫测。

[pleɪn] [ˈpiːp(ə)l] [θɔːt] [hɪm; ɪm] [kwɪr] .
Plain people thought him queer .
清楚的 人们 想法 他 酷儿 .

普通人都觉得他很古怪。

[ˈiːv(ə)n][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [ˈɔːθəz] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ɑːd] .
Even his brother authors found him odd .
甚至 他的 兄弟 作者 成立 他 奇怪的 .

就连他的同行作家朋友都觉得他很古怪。

[ˈlɒŋfeləʊ] [dɪˈskraɪbd] [ˈhɔθɔːrn] [æz; əz] - [ə; eɪ] [streɪndʒ] [aʊl] , [ə; eɪ] [ˈveri] [pɪˈkjuːliər][ɪndɪˈvɪdʒuəl] ,
Longfellow described Hawthorne as ' a strange owl , a very peculiar individual ,
朗费罗 描述 霍桑 作为 - 一个 奇怪的 猫头鹰 , 一个 非常 奇特 个人 ,

朗费罗形容霍桑是“一只奇怪的猫头鹰，一个非常古怪的人”，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dæʃ] [ʌv; əv][əˌrɪdʒəˈnæləti] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə][bɪˈhoʊld] .
with a dash of originality about him very pleasant to behold .
和 一个 短跑 的 独创性 关于 他 非常 令人愉快的 到 看哪 .

他身上带着一丝独创性，非常令人赏心悦目。

- [jet] [ˈhɔθɔːrn] [wʌz; wəz] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [greɪn] [ʌv; əv][ˌæfektɪv(ə)n] ,
' Yet Hawthorne was without a grain of affectation ,
- 然而 霍桑 曾是 没有 一个 粮食 的 故作 ,

然而，霍桑却丝毫没有矫揉造作之感。

[ænd; ənd] [tʊk] [ki:n] [ˈɪnrəst] [ɪn][ðə; ði] [ˈhoʊmli] [fæktz][ʌv; əv][laɪf] .
and took keen interest in the homely facts of life .
和 采取 敏锐的 兴趣 在 这 家常的 事实 的 生活 .

他对日常生活中的琐事表现出浓厚的兴趣。

[hɪz; ɪz] [bʊks] [ˈevriwɛr] [bɪˈtreɪ] [ðɪs] [ˈɪnrəst] .
His books everywhere betray this interest .
他的 图书 到处 背叛 这 兴趣 .

他的著作处处都流露出这种兴趣。

[hi:; hi] [hu:] [roʊt] [ðæt] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɪtʃɪn] [ˈgɑ:rdn] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [məns] [wʊd] [si:m]
He who wrote that description of his kitchen garden in The Old Manse would seem

[tu:; tə][bi:; bi][dʒʌst][ðə; ði][mən][tu:; tə] [li:n] [ˈoʊvər][ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [tʊ:k] [ˈkæbɪdʒz] [ænd; ənd]
to be just the man to lean over the fence and talk cabbages and

[skwɔʃɪz] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈneɪbərhʊd] [ˈfɑ:rmər] .
squashes with some neighborhood farmer .
南瓜 和 一些 邻里 农民 .

在《老宅》中写下对自己菜园描述的人，似乎正是那种会倚在篱笆上，和邻居农民谈论卷心菜和南瓜的人。

[ænd; ənd][pərˈhæps][hi:; hi][dɪd] .
And perhaps he did .
和 也许 他 做过 .

或许他确实这么做了。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][fa:nd][ʌv; əv] [men][ʌv; əv] [ˈletərz] [æz; əz][ə; eɪ] [klæs] — [wɪtʃ] [ɪz][nɑ:t] [sərˈpraɪzɪŋ] .
He was not fond of men of letters as a class — which is not surprising .
他 曾是 不是 喜爱 的 男人 的 信件 作为 一个 班级 — 哪个 是 不是 奇怪 .

他并不喜欢文人阶层——这并不奇怪。

[ðə; ði] [frendz] [hu:] [stʊd] [kloʊz][tu:; tə][hɪm; ɪm][wɜ:r; wər][nɑ:t] [ˈlɪtəreri] .
The friends who stood close to him were not literary .
这 朋友们 WHO 站立 关闭 到 他 是 不是 文学 .

他身边的朋友都不是文艺界人士。

[brɪdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈneɪv(ə)l] [ˈɑ:fɪsər] .
Bridge was a naval officer .
桥 曾是 一个 海军 官 .

布里奇是一名海军军官。

[pɪrs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌpɑ:ləˈtɪ(ə)n] , [ˌreprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [taɪp] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ˈhɔθɔrn] [hæd; həd]
Pierce was a politician , representative of a type for which Hawthorne had

[kənˈtempt] .
contempt .
鄙视 .

皮尔斯是一名政客，是霍桑所鄙视的那种政客的代表。

[ˈhɪlɜd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbɪər] , [ə; eɪ][mən][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
Hillard was a lawyer , a man of the world .
希拉德 曾是 一个 律师 , 一个 男人 的 这 世界 .

希拉德是一名律师，一个见多识广的人。

[ˈhɔθɔrn] [wʌz; wəz][nɑ:t] [wɪˈðəʊt] [hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv] - human295
Hawthorne was not without his share of ' human295

霍桑 曾是 不是 没有 他的 分享 的 - human295

霍桑也并非没有“人性295”

[ˈneɪtʃər] , - [æz; əz][wɪ:; wɪ] [seɪ] .
nature , ' as we say .
自然 , - 作为 我们 说 .

正如我们所说，这是“自然”的体现。

[hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][ˈpredʒʊdɪsɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ: r; wə r] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈdi: pli] [ˈru: tɪd] .
He had his prejudices , and they were sometimes deeply rooted .
他 有 他的 偏见 , 和 他们 是 有时 深 根 .

他有自己的偏见，而且这些偏见有时根深蒂固。

[wen] [ˈsmɑ: rtɪŋ] [ˈʌndər][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ɪnˈdʒʌstɪs] [hi:; hi][kʊd; kəd] [wi: ld] [ə; eɪ] [ˈkɔ: strɪk] [pen] .
When smarting under a sense of injustice he could wield a caustic pen .
什么时候 刺痛 在下面 一个 感觉 的 不公正 他 可以 挥 一个 腐蚀性物质 笔 .

当他感到不公时，他会用尖刻的笔触进行抨击。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈheɪtər] , [bʌt; bət][nɑ: t] [ˈhæroʊ] - [ˈmaɪndɪd] .
He was a good hater , but not narrow - minded .
他 曾是 一个 好的 仇恨者 , 但 不是 狭窄的 - 有思想 .

他是个很会挑刺的人，但并不心胸狭隘。

[hi:; hi] [heɪtɪd] [ˈspɪrɪt] - [ˈræpɪŋ] , [ˈteɪbl] - [ˈtɪpɪŋ] , [ænd; ənd][ɔ: l][ðə; ði] [ˈvʌlgər] [məˈʃi: nəri] [ænd; ənd]
He hated spirit - rapping , table - tipping , and all the vulgar machinery and
他 憎恨 精神 - 说唱 , 桌子 - 小费 , 和 全部 这 庸俗 机械 和
[ˌmænəfɛˈsteɪʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈvʌlgər] [dɪˈlu: zɪn] .
manifestations of a vulgar delusion .
表现 的 一个 庸俗 错觉 .

他憎恨通灵术、掀桌子，以及所有庸俗的机械和庸俗妄想的表现形式。

[hi:; hi] [heɪtɪd] [nɔɪz] , [ˈbrɔ: lɪŋ] , [ænd; ənd] [dɪˈsenʃn] .
He hated noise , brawling , and dissension .
他 憎恨 噪音 , 争吵 , 和 纠纷 .

他讨厌噪音、争吵和纷争。

[hi:; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz][hoʊm] .
He loved his home .
他 喜爱 他的 家 .

他热爱他的家。

[hɪz; ɪz] [ˈletərz] [tu:; tə][hɪz; ɪz][waɪf] [rɪˈvi: l] [ə; eɪ] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈdelɪkəsi] .
His letters to his wife reveal a nature of exquisite delicacy .
他的 信件 到 他的 妻子 揭示 一个 自然 的 精美的 美味 .

他写给妻子的信件展现了他细腻温柔的性格。

[hi:; hi] [lʌvd] [ˈtʃɪldrən] , [ˈneɪtʃər] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈɪvəlɾəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈætɪtu: d] [tɔ: rdz] [ðə; ði]
He loved children , Nature , and he was chivalrous in his attitude towards the
他 喜爱 孩子们 , 自然 , 和 他 曾是 骑士精神 在 他的 态度 向 这
[ˈænɪm(ə)l] [kriˈeɪʃ(ə)n] .
animal creation .
动物 创建 .

他热爱孩子，热爱大自然，并且对动物抱有骑士精神。

[ə; eɪ] [treɪt] [ʌv; əv] [ˈhɔθɔrnz] [ˈkærəktər] [kʌmz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɑ: loʊɪŋ] [ˈɪnsɪdənt] .
A trait of Hawthorne's character comes out in the following incident .
一个 特征 的 霍桑的 特点 来 出去 在 这 下列的 事件 .

霍桑性格中的一个特点在以下事件中显露出来。

[hi:; hi] [prəˈpəʊzd] [tu:; tə] [ˈdedɪkeɪt] [ˈʌsər; ɑ: r][oʊld] [hoʊm] [tu:; tə] [ˈfræŋklɪn] [ˈpɪrs] .
He proposed to dedicate Our Old Home to Franklin Pierce .
他 建议的 到 奉献 我们的 老的 家 到 富兰克林 刺穿 .

他提议将“我们的老家”献给富兰克林·皮尔斯。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn] - .
This was in 1863 .
这 曾是 在 - .

那是1863年。

[ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [sed] , [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] - [kɑːnstər'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'stres] .
The publishers , it is said , were filled with ' consternation and distress .
这 出版商 , 它 是 说 , 是 已填 和 - 惊愕 和 痛苦 .

据说, 出版商们感到“惊愕和不安”。

- [ðə; ði] [eks] - ['prezɪdənts] [neɪm] [wʌz; wəz] [nɑːt] [wʌn] [tuː; tə] ['kɑːndʒər] [wɪð; wɪθ] .
' The ex - president's name was not one to conjure with .
- 这 前任 - 总统的 姓名 曾是 不是 一 到 变戏法 和 .

“这位前总统的名字并不令人联想起。”

[ˈhɔθɔrn] [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] :
Hawthorne explained his position :
霍桑 解释 他的 位置 :

霍桑解释了他的立场:

- [aɪ] [faɪnd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [pɒl'truːnəri] [ɪn] [em 'i:] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] ['iːðər]
' I find that it would be a piece of poltroonery in me to withdraw either
- 我 寻找 那 它 会 是 一个 片 的 怯懦 在 我 到 提取 任何一个
[ðə; ði] [dedɪ'keɪʃ(ə)n] [ɔːr] [ðə; ði] ['dedɪkə'tɔːrɪ] ['letər]
the dedication or the dedicatory letter
这 奉献 或者 这 献词 信

“我觉得如果我撤回题词或题词信, 那将是一种懦弱的表现.....”

[ɪf] [pɪrs] [ɪz] [soʊ] [ɪk'siːdɪŋli] [ʌn'pɔːpjələr] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sɪŋk] [ðə; ði] ['vɔːljəm] ,
If Pierce is so exceedingly unpopular that his name is enough to sink the volume ,
如果 刺穿 是 所以 非常 不受欢迎的 那 他的 姓名 是 足够的 到 下沉 这 体积 ,

如果皮尔斯的人气低到他的名字就能让唱片销量暴跌,

[ðer; ðər] [ɪz] [soʊ] [mʌt] [ðə; ði] [mɔːr] [niːd] [ðæt] [æn; ən] [oʊld] [frend] [ʊd; əd] [stænd] [baɪ] [hɪm; ɪm] .
there is so much the more need that an old friend should stand by him .
那里 是 所以 很多 这 更多的 需要 那 一个 老的 朋友 应该 站立 经过 他 .
他更需要老朋友的支持。

[aɪ] ['kænɑːt] , ['mɪrli] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [pɪ'kjuːnɪəri] ['prɑːfɪt] [ɔːr] ['lɪtərəri] [repju'teɪʃ(ə)n] ,
I cannot , merely on account of pecuniary profit or literary reputation ,
我 不能 , 仅仅 在 帐户 的 金钱 利润 或者 文学 名声 ,
我不能仅仅因为金钱利益或文学声誉而这样做。

[goʊ] [bæk] [frɒm; frəm] [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] [dɪ'lɪbəɾətli] [felt] [ænd; ənd] [θɔːt] [aɪ 'ti:] [raɪt] [tuː; tə] [duː] . . .
go back from what I have deliberately felt and thought it right to do . . .
去 后退 从 什么 我 有 故意地 毛毡 和 想法 它 正确的 到 做 . . .
.
.
.

背离了我刻意感受并认为正确的事情.....

[æz; əz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['lɪtərəri] ['pʌblɪk] ,
As for the literary public ,
作为 为了 这 文学 民众 ,

至于文学爱好者群体,

[aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [ək'sept] [maɪ] [bʊk] [prɪ'saɪsli] [æz; əz] [aɪ] [siː] [fɪt] [tuː; tə] [ɡɪv] [aɪ 'ti:] , [ɔːr] [let] [aɪ 'ti:] [ə'loʊn] .
it must accept my book precisely as I see fit to give it , or let it alone .
- 它 必须 接受 我的 书 恰恰 作为 我 看 合身 到 给 它 , 或者 让 它 独自的 .
-
' 296
- -

它必须完全按照我认为合适的方式接受我的书, 否则就不要管它。'296

[ˈfrendʃɪp] ['sʌmtaɪmz] [hæz; həz] [ɪn] [aɪ 'ti:] [æn; ən] ['elɪmənt] [ʌv; əv] [pər'vɜːrsəti] ,
Friendship sometimes has in it an element of perversity ,
友谊 有时 有 在 它 一个 元素 的 反常 ,

友谊有时也带有一丝顽劣的成分。

[ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] [dɪ'laɪt] [ɪn] [ˈpetɪ] [ˈmɑːrtərdəm] .
and has been known to delight in petty martyrdom .
和 有 到过 已知 到 喜 在 小气 殉道 .
而且他还以扮演卑鄙的殉道者而感到高兴。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn] [ˈhɔθɔrn] .
There was nothing of this in Hawthorne .
那里 曾是 没有什么 的 这 在 霍桑 .
霍桑可没有这种事。

[ɔ:l] [hiː; hi] [noʊts] [ɪz] [ðæt] [ˈfrendʃɪp] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [kə'mɑːdətɪ] .
All he notes is that friendship is not a commodity .
全部 他 笔记 是 那 友谊 是 不是 一个 商品 .
他只是指出友谊不是一种商品。

[ɑːr'ɑːrɪ] III .
三、
三

[ðə; ðɪ] [ˈraɪtər] THE WRITER .
这 作家
作者

[ˈhɔθɔrn] [nuː] [ðə; ðɪ][ˈsiːkrət][ʌv; əv] [prə'dʒʊsɪŋ] [ˈmædʒɪk(ə)l] [ɪ'fekts] [baɪ][ˈkwaɪət] [miːnz] .
Hawthorne knew the secret of producing magical effects by quiet means .
霍桑 知道 这 秘密 的 生产 神奇 效果 经过 安静的 方法 .
霍桑深谙以悄无声息的方式产生神奇效果的秘诀。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈpɜːrfɪkt] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [mə'tɪriəlz] [baɪ] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˈrendərd] [ðə; ðɪ][hæf] He had perfect command of the materials by which are rendered the half tones , the delicate shadings ,
他 有 完美的 命令 的 这 材料 经过 哪个 是 渲染 这 一半
[ˈtoʊnz] , [ðə; ðɪ] [ˈdelɪkət] [ˈʃeɪdɪŋ] ,
音调 , 这 精美的 阴影 ,
他完美地掌握了运用各种材料来表现半色调和微妙的明暗变化，

[ðə; ðɪ] [mɪ'stɪriəs] [ˌoʊpə'les(ə)nt] [hjuːz] [ʌv; əv] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [proʊz] .
the mysterious opalescent hues of beautiful prose .
这 神秘 乳白色 色调 的 美丽的 散文 .
优美散文中神秘的、如蛋白石般闪烁的色彩。

[jet] [hɪz; ɪz] [ˈmænər] [ɪz] [ʌŋ,ɑːsten'teɪʃəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri][ˈsɪmp(ə)l] .
Yet his manner is unostentatious and his vocabulary simple .
然而 他的 方式 是 朴素的 和 他的 词汇 简单的 .
然而，他的举止朴素，用词简单。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈraɪtɜːz] [ɪn] [huːz] [wɜːrk][ðə; ðɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ɪk'saɪtɪd][ʌv; əv] [ˈplezərəbl] [sər'praɪz] [kæn; kən] There are writers in whose work the feeling excited of pleasurable surprise can be traced to a particular word glittering like a diamond or a sapphire .
那里 是 作家 在 谁 工作 这 感觉 兴奋的 的 令人愉悦的 惊喜 能
[biː; bi] [treɪst] [tuː; tə][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [wɜːrd] [ˈɡlɪtərɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [ˈdaɪmənd] [ɔːr][ə; eɪ] [ˈsæfəɪər] .
是 追踪 到 一个 特别的 单词 闪闪发光 喜欢 一个 钻石 或者 一个 蓝宝石 .
有些作家的作品中，那种令人愉悦的惊喜感，可以追溯到某个像钻石或蓝宝石般闪耀的词语。

[wɪð; wɪθ] [ˈhɔθɔrn] [ðə; ðɪ] [ɪ'fekts] [ɑːr; ər] [rɪ'lʊːsɪv] , [nɑ:t] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi] [æprɪ'hend] [æt; ət] With Hawthorne the effects are elusive , not always to be apprehended at the moment .
和 霍桑 这 效果 是 难以捉摸的 , 不是 总是 到 是 被捕 在
[ðə; ðɪ][ˈmoʊmənt] .
这 片刻 .
霍桑作品的效果难以捉摸，并非总能立即被察觉。

[ðə; ði] ['bjʊ:ti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prəʊz] [ɪz] [best] [ɪk'spleɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['bjʊ:ti] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'di:əz] ;
The beauty of his prose is best explained by the beauty of the ideas ;
这 美丽 的 他的 散文 是 最好的 解释 经过 这 美丽 的 这 想法 ;
他散文的优美之处，最好用他思想的优美之处来解释；

[ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl] ['freɪzɪŋ] [sə:vz] [bʌt; bət][tu:; tə] [dɪ'faɪn] [aɪ 'ti:] ,
the natural phrasing serves but to define it ,
这 自然的 措辞 服务 但 到 定义 它 ,
这种自然的措辞仅仅是为了定义它。

[æz; əz] ['fɪzɪk(ə)l] ['lʌvliːnəs] [meɪ] [bi:; bi] [ək'sentʃueɪtɪd] [baɪ] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv] [dres] .
as physical loveliness may be accentuated by simplicity of dress .
作为 身体的 可爱 可能 是 强调 经过 简单 的 裙子 :
简洁的着装可以凸显外在的美丽。

['hɔθɔ:rnz] [θɔ:ts] , ['bi:ɪŋ] [ɪk'skwɪzɪt] [ɪn] [ðəm'selvz] , [meɪk] [ˈɔ:rnəmənt] [su:'pɜ:rfluəs] .
Hawthorne's thoughts , being exquisite in themselves , make ornament superfluous .
霍桑的 想法 , 存在 精美的 在 他们自己 , 制作 装饰品 多余 :
霍桑的思想本身就十分精妙，无需任何修饰。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] ['efərt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] .
There is no trace of effort in his writing .
那里 是 不 痕迹 的 努力 在 他的 写作 :
他的文字中丝毫看不出用心。

[ðə; ði]['skɑ:rlət] ['letər] , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ri:dz] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [kʌm] - [laɪk] [ə; eɪ] [breθ]
The Scarlet Letter , for example , reads as if it had come ' like a breath
这 猩红 信 , 为了 例子 , 阅读 作为 如果 它 有 来 - 喜欢 一个 气息
[ʌv; əv][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .
of inspiration .
的 灵感 :

例如，《红字》读起来就像是“灵感迸发”一般。

- [sʌtʃ] [də'rektnəs,dɑɪ'rektnəs] and297
' Such directness and297
- 这样的 直接 and297

这种直率和297

[prɪ'sɪz(ə)n] [ʌv; əv] [tʌtʃ] [mʌst; məst] [ˈɔ:lweɪz] [bi:; bi][ə; eɪ] [sɔ:rs] [ʌv; əv] ['wʌndər] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] ,
precision of touch must always be a source of wonder and delight ,
精确 的 触碰 必须 总是 是 一个 来源 的 想知道 和 喜 ,
触觉的精准性总是令人惊叹和愉悦的源泉。

[nɔ:t] [ə'loʊn] [tu:; tə] ['raɪtɜ:z] [hu:] ['fʌmb(ə)l][ðer; ðər] ['sentənsɪz] [bʌt; bət][tu:; tə] [skɪld] ['lɪtəreri] ['krɑ:ftsmən]
not alone to writers who fumble their sentences but to skilled literary craftsmen
不是 独自的 到 作家 WHO 摸索 他们的 句子 但 到 熟练 文学 工匠
[æz; əz] [wel] .
as well .
作为 出色地 :

不仅对那些文笔拙劣的作家而言如此，对那些技艺精湛的文学创作者而言也是如此。

[ɪn] ['henri] ['dʒeɪmzɪz]['ædmərəb(ə)l][ˈstɔ:ri] - [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ɪz][ə; eɪ] ['pærəgræf] [wɪtʃ]
In Henry James's admirable story ' The Death of the Lion'41 is a paragraph which
在 亨利 詹姆斯的 令人钦佩的 故事 - 这 死亡 的 这 - 是 一个 段落 哪个
[sə'dʒests; səg'dʒests] ['hɔθɔ:rnz] ['mæənər] .
suggests Hawthorne's manner .
建议 霍桑的 方式 :

在亨利·詹姆斯的精彩故事《狮子之死》41中，有一段文字暗示了霍桑的风格。

[ðə; ði] ['ri:gl] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['feɪməs] ['nɑ:vəlɪst] , [ni:l] [pərədeɪ] ,
The regal way in which the famous novelist , Neil Paraday ,
这 尊贵 方式 在 哪个 这 著名的 小说家 , 尼尔 帕拉代 ,
著名小说家尼尔·帕拉迪的王者风范

[ædz] [ˈpɜ:rfɪkt] [ˈsentəns] [tu:; tə] [ˈpɜ:rfɪkt] [ˈsentəns] [ɪz] [ɔ:ltəˈgeðər] [laɪk] [ˈhʌθɔ:rn] .
adds perfect sentence to perfect sentence is altogether like Hawthorne .
添加 完美的 句子 到 完美的 句子 是 共 喜欢 霍桑 .
给完美的句子加上完美的句子，完全就像霍桑的风格。

[ɪˈkɑ:nəmi] [ʌv; əv] [freɪz] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈvɜ:rtʃʊ] .
Economy of phrase is one of his virtues .
经济 的 短语 是 一 的 他的 美德 .
言简意赅是他的优点之一。

[ɪn] [ˈhʌθɔ:rn] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] [ˈweɪstɪd] [ɔ:r] [su:ˈpɜ:rfluəs] [ˈsentənsɪz] , [na:t][ˈi:v(ə)n][ə; eɪ][wɜ:rd][ɪn]
In Hawthorne there are no wasted or superfluous sentences , not even a word in
在 霍桑 那里 是 不 浪费 或者 多余 句子 , 不是 甚至 一个 单词 在
[ɪkˈses] .
excess .
过量的 .
在霍桑的文字中，没有一句废话，也没有一句多余的话，甚至连一个字都没有。

[ˈsʌmθɪŋ] [ɪnˈeksərəbli] [ˈlɑ:dʒɪk(ə)l] [ˈentərz] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [wɜ:rk] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði][poʊˈetɪk][ɑ:rt] .
Something inexorably logical enters into his work , as in the poetic art .
某物 无情地 逻辑 进入 进入 他的 工作 , 作为 在 这 诗意的 艺术 .
就像诗歌艺术一样，他的作品中也融入了某种不可阻挡的逻辑性。

[ðɪs] [ɪˈkɑ:nəmi] [ɪkˈstendz; ekˈstendz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [bʊks] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] .
This economy extends to his books as a whole .
这 经济 扩展 到 他的 图书 作为 一个 所有的 .
这种经济性也体现在他的整部作品中。

[fɔ:r; fər] [ˈsto:riz] [soʊ] [rɪtʃ] [ɪn][aɪˈdi:əz] , [soʊ] [ˈhevi] [wɪð; wɪθ][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ʃɔ:rt]
For stories so rich in ideas , so heavy with suggestion , they are short
为了 故事 所以 富有的 在 想法 , 所以 重的 和 建议 , 他们 是 短的
[ˈræðər] [ðæn; ðən] [lɔ:ŋ] .
rather than long .
相当 比 长的 .
故事内容丰富，寓意深刻，但篇幅却不长。

[jet] [ðə; ði] [ˈmu:vmənt] [ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈli:ʒərli] .
Yet the movement is always leisurely .
然而 这 移动 是 总是 悠闲 .
然而，这种运动总是悠闲的。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [heɪst] [ɔ:r] [ˈi:gərnəs] .
There is no haste or eagerness .
那里 是 不 匆忙 或者 渴望 .
既不急躁也不急切。

[ə; eɪ] [fju:] [stroʊks] [ʌv; əv][ðə; ði][pen] , [meɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈrestfl] [dɪˌlɪbəˈreɪ(ə)n] ,
A few strokes of the pen , made with restful deliberation ,
一个 很少 笔画 的 这 笔 , 制成 和 宁静 审议 ,
寥寥数笔，字里行间流露出平静与沉思。

[sɜ:rv] [tu:; tə] [ˈkæri] [ðə; ði] [ˈri:dər] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈveri] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtrædzədi] .
serve to carry the reader into the very heart of a tragedy .
服务 到 携带 这 读者 进入 这 非常 心 的 一个 悲剧 .
旨在将读者带入悲剧的核心。

[hi:; hi] [ˈkæna:t] [bʌt; bət][ədˈmaɪər][ðə; ði][su:ˈpɜ:rb] [streŋθ] [wɪtʃ] [wɪð; wɪθ][soʊ][ˈlɪt(ə)l][ˈvɪzəb(ə)l] [ˈefərt]
He cannot but admire the superb strength which with so little visible effort
他 不能 但 钦佩 这 高超 力量 哪个 和 所以 小的 可见的 努力
[kʊd; kəd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][soʊ][fɑ:r] . -
could bring him so far . 298
可以 带来 他 所以 远的 : -
他不禁赞叹这股惊人的力量，几乎毫不费力就能让他取得如此成就。298

[,aɪ 'vi:]

IV
第四

第四

[ðə; ði] [ʃɔ:rt] [ˈsto:riz]
THE SHORT STORIES
这 短的 故事

短篇小说集

[ˈtwais] - [ˈtɔʊld] [teɪlz; ˈteɪ,lɪz] , [ˈmɔ:sɪz] [frʌm; frəm][æən; ən][ˈoʊld] [ˈmæns] , [ðə; ði] [ˈsnəʊ] - [ˈɪmɪdʒ]
TWICE - TOLD TALES , MOSSES FROM AN OLD MANSE , THE SNOW - IMAGE
两次 - 讲述 故事 , 苔藓 从 一个 老的 牧师住宅 , 这 雪 - 图像

重述的故事，老宅里的苔藓，雪像

[ˈhɔθɔ:rnz] [ˈri:əl] [ˈentrəns] [ˈɪntu:][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] [ˈdeɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n] [ˈʌv; əv]
Hawthorne's real entrance into literature dates from the publication of
霍桑的 真实的 入口 进入 文学 日期 从 这 发布 的

[ðə; ði] [ˈtwais] - [ˈtɔʊld][teɪlz; ˈteɪ,lɪz] ,
the Twice - Told Tales ,
这 两次 - 讲述 故事 ,

霍桑真正进入文学界是在《重述的故事》出版之后。

[ə; eɪ] [ˈsɪri:z] [ˈʌv; əv] [hɑ:ˈrɪmoʊniəsli] [ˈfreɪmd] [ˈnærətɪvz] [wɪt] [hæv; həv] [meɪnˈteɪnd] [ðer; ðər][ˈræŋk]
a series of harmoniously framed narratives which have maintained their rank
一个 系列 的 和谐地 框 叙事 哪个 有 维持 他们的 秩

[ˈʌnˈmu:vd] [baɪ][ðə; ði] [kəˈprɪʃəsnəs] [ˈʌv; əv][ˈpɑ:pjələɪ] [ˈteɪst] .
unmoved by the capriciousness of popular taste .
不动 经过 这 反复无常 的 受欢迎的 品尝 .

一系列结构和谐的叙事作品，其地位不受大众口味变幻莫测的影响。

[ðə; ði] [ˈsɔ:rsɪz] [ɑ:r; ər][ɪn][pɑ:rt][kəˈlɒʊniəl][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɔ:r][hɪˈstɔ:ɾɪk(ə)][ˈledʒənd][ænd; ənd] [trəˈdɪʃ(ə)n] .
The sources are in part colonial history or historical legend and tradition .
这 来源 是 在 部分 殖民 历史 或者 历史 传奇 和 传统 .

资料来源部分来自殖民历史或历史传说和传统。

- [ðə; ði] [ɡreɪ] [ˈtʃæmpiən] - [ɪz][æən; ən] [ˈɪnsɪdənt] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɪrəni] [ˈʌv; əv] [ˈændrəs] .
' The Gray Champion ' is an incident of the tyranny of Andros .
- 这 灰色的 冠军 - 是 一个 事件 的 这 暴政 的 安德罗斯 .

《灰色冠军》讲述的是安德罗斯暴政时期的一件事。

- [ðə; ði] [ˈmeɪpəʊl] [ˈʌv; əv] [ˈmerɪ] [ˈmaʊnt] - [ˈselɪbreɪts] [ðə; ði][ˈmædkæp] [ˈrevəlri:z] [ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈfɜ:rst]
' The Maypole of Merry Mount ' celebrates the madcap revelries of the first
- 这 五月柱 的 欢乐 山 - 庆祝 这 疯子 狂欢 的 这 第一的

[ˈsetləz] [æt; ət][ˈwʊləstən; ˈwɔ-] .
settlers at Wollaston .
定居者 在 沃拉斯顿 .

《欢乐山五月柱》颂扬了沃拉斯顿第一批定居者疯狂的狂欢。

[ɪn] - [ˈendɪkət] [ænd; ənd][ðə; ði] [red] [ˈkrɔ:s] - [ˈhɔθɔ:rn] [ˈrekərdz] [ə; eɪ][drəˈmætɪk] [ˈɪnsɪdənt] [ɪn][ðə; ði]
In ' Endicott and the Red Cross ' Hawthorne records a dramatic incident in the
在 - 恩迪科特 和 这 红色的 叉 - 霍桑 记录 一个 戏剧性 事件 在 这

[ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ˈʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [ˈtaʊn] ,
history of his native town ,
历史 的 他的 本国的 镇 ,

在《恩迪科特与红十字会》一文中，霍桑记录了他家乡历史上一个引人注目的事件。

[ænd; ɐnd][,intrə'dju:sis] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [ə; eɪ] ['moʊtɪv][ðæt] ['leɪtər][wʌz; wəz][tu:; tə] [dɪ'veləp] ['ɪntu:][hɪz; ɪz]
and introduces , by the way , a motive that later was to develop into his
和 介绍 , 经过 这 方式 , 一个 动机 那 之后 曾是 到 发展 进入 他的
['mæstərpi:s] .
masterpiece .
杰作 .

顺便一提，这也引出了一个后来发展成为他杰作的动机。

[ðə; ði] - ['ledʒəndz][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:vɪns] [haʊs] - (- ['haʊz] [,mæskə'reɪd] , -
The ' Legends of the Province House ' (' Howe's Masquerade , '
这 - 传说 的 这 省 房子 - (- 豪氏 化装舞会 , -
《省议会大厦的传说》（《豪氏化装舞会》）

- ['edwərd] ['rændɔ:lfs] ['pɔ:rtrət] , -
' Edward Randolph's Portrait , '
- 爱德华 兰道夫的 肖像 , -
《爱德华·伦道夫肖像》

- ['leɪdi] - ['mænt(ə)] ,
' Lady Eleanore's Mantle ,
- 女士 - 地幔 ,
《埃莉诺夫人的斗篷》

- [ænd; ɐnd] - [oʊld] ['estər] ['dʌdli] -) [hæv; həv][ðer; ðər][wɔ:rp][ʌv; əv][hɪ'stɔ:rɪk(ə)] [tru:θ] , [bʌt; bət][ðə; ði]
' and ' Old Esther Dudley ') have their warp of historical truth , but the
- 和 - 老的 以斯帖 达德利 -) 有 他们的 经 的 历史 真相 , 但 这
[ɪ'mædʒɪnətɪv] ['elɪmənt] [ɪz] ['dɑ:mɪnənt] .
imaginative element is dominant .
富有想象力的 元素 是 主导的 .
《老埃丝特·达德利》和《老埃丝特·达德利》都带有历史真实性的成分，但想象的成分占主导地位。

- [ðə; ði]['dʒent(ə)] [bɔɪ] - [ɪz] ['hɔθɔrnz] [,sɪmpə'θetɪk] ['trɪbjʊ:t] [tu:; tə][ðə; ði] ['pə:sɪkjʊ:tɪd] [sekt] [ʌv; əv]
' The Gentle Boy ' is Hawthorne's sympathetic tribute to the persecuted sect of
- 这 温和的 男生 - 是 霍桑的 交感神经 贡 到 这 受迫害 教派 的
[ðə; ði] ['kwɛrkərs] .
the Quakers .
这 贵格会教徒 .
《温柔的男孩》是霍桑对受迫害的贵格会教徒的同情致敬之作。

- ['sʌndeɪ] [æt; ət] [hoʊm] , -
' Sunday at Home , '
- 星期日 在 家 , -
“居家星期天”

- [snəʊ] - ['fleɪks] , -
' Snow - Flakes , '
- 雪 - 薄片 , -
“雪花”

- [saɪts] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['sti:pl] , -
' Sights from a Steeple , '
- 景点 从 一个 尖顶 , -
《从尖塔上看到的景色》

- Footprints299
' Footprints299
- Footprints299
'足迹299

[ɑːn][ðə; ði] [ˈsiːʃəːr] , - [reprɪˈzent] [ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] [wɪtʃ] [ˈfɔːrmər]
on the Seashore , ' represent a type of literature which former
在这 海滨 , - 代表 一个 类型 的 文学 哪个 以前的
[dʒenəˈeɪʃənz] [ɪnˈdʒɔɪd] ,
generations enjoyed ,
几代人 享受 ,

《海边》代表了前几代人喜爱的一种文学类型。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˈmɑːdərn] [ˈmægəziːn] [ˈeditəz] [wʊd] [dɪˈklaɪn] [wɪð; wɪθ][ˈenərdʒi][ænd; ənd] [kwɪt]
and which modern magazine editors would decline with energy and quite
和 哪个 现代的 杂志 编辑 会 衰退 和 活力 和 相当
[pərˈfʌŋktəri] [θæŋks] .
perfunctory thanks .
敷衍了事 谢谢 .

而现代杂志编辑们则会断然拒绝，并敷衍地道谢。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈstɔːrɪz] [ʌv; əv] [ˈhɔːrər] [ænd; ənd][ˌsaɪkəˈlɔːdʒɪk(ə)] [ˈmɪstəri] .
There are stories of horror and psychological mystery .
那里 是 故事 的 恐怖 和 心理 神秘 .

这里有恐怖故事和心理悬疑故事。

[ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv] - - - [maɪt] [hæv; həv] [ˈtʃoʊzn] [ə; eɪ] [θiːm] [laɪk] [ðæt] [ˈtriːtɪd] [ɪn] -
The author of ' Markheim ' might have chosen a theme like that treated in ' Wakefield ,
这 作者 的 - - - 可能 有 选定 一个 主题 喜欢 那 治疗 在 -
[ˈweɪkfɪːld] ,
Wakefield ,
韦克菲尔德 ,

《马克海姆》的作者可能选择了与《韦克菲尔德》中处理的主题类似的题材，

- [ɔːr][ɪn] - [ðə; ði] [prəˈfetɪk] [ˈpɪktʃərz] .
' or in ' The Prophetic Pictures .
- 或者 在 - 这 预言 图片 .

或在《预言的图画》中。

- [hɪz; ɪz] [ˈhændlɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈdɪfrənt] .
' His handling would have been different .
- 他的 处理 会 有 到过 不同的 .

“他的处理方式会不一样。”

[wiː; wi][duː][nɑːt][ˈglædli] [ˈsʌfər] [æn; ən] [ˈɑːbvɪəs] [ˈmɔːrəl][ɪn] [ðiːz] [deɪz] .
We do not gladly suffer an obvious moral in these days .
我们 做 不是 乐意 遭受 一个 明显的 道德 在 这些 天 .

如今，我们并不愿意接受显而易见的道德教训。

[noʊ][wʌn] [wʊd] [naʊ] [der] [tuː; tə][pʊt] - [ə; eɪ] [ˈpærəbl] - [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪkˈsplænətɔːri] [ˈtaɪt(ə)] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
No one would now dare to put ' A Parable ' for the explanatory title of his
不 一 会 现在 敢 到 放 - 一个 寓言 - 为了 这 解释性 标题 的 他的
[ˈnærətɪv] ,
narrative ,
叙述 ,

现在没人敢用“寓言”作为他叙述作品的解释性标题了。

[æz; əz] [ˈhɔθɔrn] [hæz; həz] [dʌn] [ɪn] - [ðə; ði] [ˈmɪnɪstɜːz] [blæk] [veɪl] ,
as Hawthorne has done in ' The Minister's Black Veil ,
作为 霍桑 有 完毕 在 - 这 部长 黑色的 面纱 ,

正如霍桑在《牧师的黑面纱》中所做的那样，

- [ɔːrɪ] [ədˈvaɪz] [ðə; ði] [ˈriːdər] [ðæt] [ðə; ði] [iksˈpiəriənsɪz] [ʌv; əv] [ˈdeɪvɪd] [swɑːn] ([ɪf] [iksˈpiəriənsɪz] [ðoʊz])
or advise the reader that the experiences of David Swan (if experiences those
- 或者 建议 这 读者 那 这 经历 的 大卫 天鹅 (如果 经历 那些
[kæn; kən] [biː; bi] [kɔːld] [wer] [ə; eɪ] [mæn] [sliːps] [ænd; ənd] [θɪŋz] [duː] [nɑːt] [ˈhæpən] [tuː; tə] [hɪm; ɪm])
can be called where a man sleeps and things do not happen to him)
能 是 称为 在哪里 一个 男人 睡觉 和 事物 做 不是 发生 到 他)
[ˈɑːrgjuː] - [ə; eɪ] [ˌsjuːpərɪnˈtendɪŋ] [ˈprɑːvɪdəns] .
argue a superintending Providence .
争论 - 一个 监督 普罗维登斯 .

或者建议读者，大卫·斯旺的经历（如果一个人睡觉时什么事都没发生，这也能称之为经历的话）证明了“天意的支配”。

- [ɪn] [mɔːsɪz] [frʌm; frəm] [æn; ən] [oʊld] [mæns] [ˈhɒθɔːrnz] [geɪn] [ɪn] [ˈpaʊər] [ɪz] [mɑːrkt] .
In Mosses from an Old Manse Hawthorne's gain in power is marked .
- 在 苔藓 从 一个 老的 牧师住宅 霍桑的 获得 在 力量 是 标记 .
在《老宅苔藓》中，霍桑的写作功力得到了显著提升。

[hiː; hi] [stɪl] - [ˈmɔːrəlaɪzɪz] - [hɪz; ɪz] [ˈledʒəndz] ;
He still moralizes his legends ;
他 仍然 - 道德说教 - 他的 传说 ;
他仍然在对他的传奇故事进行“道德化”解读；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kənˈsep(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈrɪtʃnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɪmɪdʒəri] [draɪv] [ðə; ði]
but the force of the conception and the richness of the imagery drive the
但 这 力量 的 这 概念 和 这 丰富 的 这 图像 驾驶 这
[fəˈlɑːsəfi] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] .
philosophy into the background .
哲学 进入 这 背景 .
但是，概念的力量和意象的丰富性却将哲学思想推到了次要地位。

[ðə; ði] [grɪm] [ænd; ənd] [ʌnˈkæni] [ˈhjuːmər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈhɒθɔːrn] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈmæstərfl] [kəˈmænd]
The grim and uncanny humor of which Hawthorne had a masterful command
这 严峻 和 不可思议 幽默 的 哪个 霍桑 有 一个 精湛 命令
[ɪz] [dɪˈspleɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [fʊl] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] .
is displayed to the full in this book .
是 显示 到 这 满的 在 这 书 .
霍桑笔下那种阴郁而怪诞的幽默，在这本书中得到了充分的展现。

[noʊ] [ˈbetər] [ɪləˈstreɪ(ə)n] [kæn; kən] [biː; bi] [ˈsaɪtɪd] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [siːn] [wer] [ðə; ði] [oʊld] [wɪtʃ] [ˈmʌðər]
No better illustration can be cited than the scene where the old witch Mother
不 更好的 插图 能 是 引用 比 这 场景 在哪里 这 老的 巫婆 母亲
[ˈrɪgbi] [ɪɡˈzɔːts] [ðə; ði] [ˈskerkrʊʊ] ,
Rigby exhorts the scarecrow ,
里格比 劝勉 这 稻草人 ,
没有什么比老巫婆里格比夫人训斥稻草人的场景更能说明问题了。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [soʊ] [ˈkʌnɪŋli] [ˈfæʃnd] , [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [mæn] .
she had so cunningly fashioned , to be a man .
她 有 所以 狡猾地 造型 , 到 是 一个 男人 .
她巧妙地把自已装扮成了一个男人。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [groʊˈtesk] , [ə; eɪ] [ˈgruːsəm] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mɜːrθ] - [prəˈvoʊkɪŋ] [siːn] .
It is a grotesque , a gruesome , and a mirth - provoking scene .
它 是 一个 怪诞 , 一个 令人毛骨悚然 , 和 一个 欢笑 - 挑衅 场景 .
这是一个怪诞、恐怖又令人发笑的场景。

[ˈhɒθɔːrn] [hæd; həd] [bruːdɪd] [lɔːŋ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] superstitious300
Hawthorne had brooded long over the superstitious300
霍桑 有 沉思 长的 超过 这 superstitious300
霍桑对迷信的300年代思想了很久。

美国文学大师(American literary masters)

第12/20页

[pæst][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][wəz; wəz][soʊ] [ˈsɪŋɡjələrli] [lɪŋkt] .
past with which his own history was so singularly linked .
过去的 和 哪个 他的 自己的 历史 曾是 所以 单独地 链接 .

过去与他自身的经历有着如此独特的联系。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [fru:t] [ʌv; əv] [ði:z] [ˌmedɪˈteɪʃənz] [wəz; wəz][ðə; ði] [ˈsto:ri] [ʌv; əv] - [jʌŋ] [ˈɡʊdmən] [braʊn] .
Among the fruit of these meditations was the story of ' Young Goodman Brown .
之中 这 水果 的 这些 冥想 曾是 这 故事 的 - 年轻的 古德曼 棕色的 .

这些思考的成果之一就是《年轻的古德曼·布朗》的故事。

- [laɪk] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɪrf(ə)l] [ˈnærətɪv] [ʌv; əv] - [θrɔ:n; θrɑ:n][ˈdʒænit] ,
' Like the minister in the fearful narrative of ' Thrawn Janet ,
- 喜欢 这 部长 在 这 可怕 叙述 的 - 索龙 珍妮特 ,

就像《索龙》中那位令人恐惧的部长珍妮特一样，

- [ˈɡʊdmən] [braʊn] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv][ˈi:v(ə)l] ; [bʌt; bət]
' Goodman Brown had been in the presence of the powers of evil ; but
- 古德曼 棕色的 有 到过 在 这 在场 的 这 权力 的 邪恶的 ; 但

[ʌnˈlaɪk] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] ,
unlike the minister ,
与众不同 这 部长 ,

古德曼·布朗曾与邪恶势力有过接触；但与牧师不同的是，

[hi:; hi][noʊ] [bɔ:ŋgər] [bɪlɪ:vɪd] [ɪn][ˈvɜ:rtʃu:] .
he no longer believed in virtue .
他 不 更长 相信 在 美德 .

他不再相信美德。

[mɔ:sɪz] [frʌm; frəm][æn; ən][oʊld] [mæns] [ˈɔ:lsʊʊ] [ɪnˈklu:dʒ] [ɑ:d] [kənˈsi:ts] [sʌtʃ] [æz; əz] - [ðə; ði][səˈlest(ə)l]
Mosses from an Old Manse also includes odd conceits such as ' The Celestial
苔藓 从 一个 老的 牧师住宅 还 包括 奇怪的 奇想 这样的 作为 - 这 天体

[ˈreɪlroʊd] ,
Railroad ,
铁路 ,

《老宅苔藓》中还包含一些奇特的构思，例如“天体铁路”。

- [ə; eɪ] [nu:] [ˈentərpraɪz] [bɪlt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [dɪˈstrʌkʃn] , [ə; eɪ] - [ˈpɑ:pjələs]
' a new enterprise built from the famous City of Destruction , a ' populous
- 一个 新的 企业 建造 从 这 著名的 城市 的 破坏 , 一个 - 人口众多

[ænd; ənd] [ˈflɜ:rɪʃɪŋ] [taʊn] ,
and flourishing town ,
和 芊芊 镇 ,

‘一个由著名的毁灭之城发展而来的新企业，一个“人口众多、繁荣昌盛的城镇”，

- [tu:; tə][ðə; ði][səˈlest(ə)l] [ˈsɪti] .
' to the Celestial City .
- 到 这 天体 城市 .

前往天城。

[ðə; ði] [ˈdri:mər] [ɪn] [ðɪs] [ˈmɑ:dərn] [ˈpɪlgrəmz] [ˈprɑ:gres] [teɪks] [ðə; ði] [ˈdʒɜ:ni] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈpɜ:rsən(ə)]
The dreamer in this modern Pilgrim's Progress takes the journey under the personal
这 梦想家 在 这 现代的 朝圣者的 进步 需要 这 旅行 在下面 这 个人的
[kənˈdʌkt] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [smu:ð] - [aɪˈti:] - [əˈweɪ] [ænd; ənd] [noʊts] [wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəst] [ðə; ði]
conduct of Mr . Smooth - it - away and notes with interest the
执行 的 先生 . 光滑的 - 它 - 离开 和 笔记 和 兴趣 这
[ɪmpˈru:vmənts] [ɪn] [ˈmeθədʒ] [ʌv; əv][ˌtrænsˈpərˈteɪ(ə)n] [sɪns] [ˈbʌnjənz] [taɪm] .
improvements in methods of transportation since Bunyan's time .
改进 在 方法 的 运输 自从 班扬的 时间 .

在这部现代版的《天路历程》中，梦想家在“顺风先生”的亲自带领下踏上旅程，并饶有兴趣地注意到自班扬时代以来交通方式的改进。

[les] [ɪnˈdʒɪ:niəs] [bʌt; bət][noʊ] [les] [əˈmju:zɪŋ] [ɑ:r; ər] - [ðə; ði] [hʊ:l] [ʌv; əv] [ˈfæntəsi] , -
Less ingenious but no less amusing are ' The Hall of Fantasy , ' .
较少的 巧妙 但 不 较少的 有趣 是 - 这 大厅 的 幻想 , -
《幻想殿堂》虽然不如前者精妙，但同样趣味盎然。

- [ðə; ði] [prəˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv] [laɪf] ,
' The Procession of Life ,
- 这 游行 的 生活 ,
《生命的进程》

- [ænd; ənd] - [ðə; ði] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ˈɑ:fɪs] .
' and ' The Intelligence Office .
- 和 - 这 智力 办公室 .
' 和 '情报办公室。

- [məˈsjɜ:r] [di:] - [lʌvd] [æn; ən] [æləˈɡɔ:ɾɪkl] [ˈmi:nɪŋ] .
' Monsieur de l'Aubépine loved an allegorical meaning .
- 先生 德 - 喜爱 一个 寓言式的 意义 .
奥贝平先生喜欢寓言意义。

[brɪˈtwi:n] [ðə; ði] [twɑɪs] - [tuʊld][teɪlz; ˈteɪ,lɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [mɔ:sɪz] [ˈhʌθɔrn] [ˈrʌblɪft] [ə; eɪ] [gru:p]
Between the Twice - Told Tales and the Mosses Hawthorne published a group
之间 这 两次 - 讲述 故事 和 这 苔藓 霍桑 已发布 一个 团体
[ʌv; əv] [ˈtʃɪldrənz] [ˈsto:ɾɪz] .
of children's stories .
的 孩子们的 故事 .
在《重述的故事》和《苔藓》之间，霍桑出版了一组儿童故事。

[ˈgrænd,fɑ:ðɜ:z, ˈgræn,fɑ:ðɜ:z] [tʃer] [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [səkˈsi:dɪŋ] [ˈvɑ:ləmz] [kənˈsɪst; ˈkɑ:nsɪst][ʌv; əv][ˈlɪt(ə)]
Grandfather's Chair and the two succeeding volumes consist of little
祖父的 椅子 和 这 二 成功 卷 由 的 小的
[ˈnærətɪvz] [ʌv; əv][kəˈloʊniəl][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
narratives of colonial history ,
叙事 的 殖民 历史 ,
《祖父的椅子》及其后的两卷是由殖民历史的小故事组成。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈnæɪ(ə)nəl] [ɪksˈplɔɪts] [ɑ:r; ər] [ˈselɪbreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [tuʊn] [ʌv; əv][ˈkɑ:nfɪdənt] [əˈmerɪkənɪzəm]
in which our national exploits are celebrated in the tone of confident Americanism
在 哪个 我们的 国家的 漏洞 是 著名 在 这 语气 的 自信的 美国主义
[soʊ] [mʌtʃ] [diˈplɔ:d] [baɪ] [prəˈfesər] [ˈɡoʊldwɪn] [smɪθ] .
so much deplored by Professor Goldwin Smith .
所以 很多 令人遗憾 经过 教授 戈德温 史密斯 .

其中，我们国家的功绩以自信的美国主义口吻加以颂扬，而这种口吻正是戈德温·史密斯教授所深恶痛绝的。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] - [əˈsaɪdʒ] - [fɔ:r; fər] [ɡroʊn] [ˈpi:p(ə)] ,
There are ' asides ' for grown people ,
那里 是 - 旁白 - 为了 生长 人们 ,
有些话是说给成年人听的，

[æz; əz] [wen] ['grænfa:ðər] [telz] [ðə; ði] [tʃɪldrən] [ðæt] ['hɑ:rvərd] ['kɑ:lɪdʒ] [wʌz; wəz] ['faʊndɪd] [tu:; tə] [rɪr]
as when Grandfather tells the children that Harvard College was founded to rear
作为 什么时候 祖父 讲述 这 孩子们 那 哈佛大学 大学 曾是 创立 到 后部
[ʌp] ['paɪəs][ænd; ənd] ['lɜ:rnɪd] ['mɪnɪstəz] , -
up pious and learned ministers , 301
向上 虔诚的 和 学习 部长们 , -

例如，当祖父告诉孩子们哈佛学院的创立是为了培养虔诚博学的牧师时，301

[ænd; ənd] [ðæt] [oʊld] ['raɪtəz] [kɔ:lɪd] [aɪ 'ti:] - [ə; eɪ] [sku:l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɒfɪts] . -
and that old writers called it ' a school of the prophets . '
和 那 老的 作家 称为 它 - 一个 学校 的 这 先知 . -
古代作家称之为“先知学校”。

- [ɪz][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] [ə; eɪ] [sku:l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɒfɪts] [naʊ] ? - [æskt] ['tʃɑ:rlɪ] .
' Is the college a school of the prophets now ? ' asked Charley .
- 是 这 大学 一个 学校 的 这 先知 现在 ? - 问 查理 .
“这所大学现在是先知学校了吗？”查理问道。

- [ju:; jʊ][mʌst; məst][æsk][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['ri:s(ə)nt]['grædʒuets; 'grædʒuəts] , - ['ænsər] ['grænfa:ðər]
' You must ask some of the recent graduates , ' answered Grandfather
- 你 必须 问 一些 的 这 最近的 毕业生 , - 回答 祖父
.
:
.

“你应该去问问最近毕业的那些人，”爷爷回答说。

[ðə; ði] ['wʌndər] - [bʊk] [ænd; ənd][ɪts] ['si:kwəl] , [ðə; ði] ['tæŋɡl,wud] [teɪlz; 'teɪlɪz] , [kən'teɪn] [nu:] ['vɜ:rɜ(ə)nɪz]
The Wonder - Book and its sequel , the Tanglewood Tales , contain new versions
这 想知道 - 书 和 它是 续集 , 这 坦格伍德 故事 , 包含 新的 版本
[ʌv; əv][oʊld]['klæsɪk(ə)] [mɪθs] ,
of old classical myths ,
的 老的 古典 神话 ,
《奇书》及其续集《缠木故事集》收录了古老古典神话的新版本。

[ðə; ði] ['gɔ:rgənz] [hed] , [ðə; ði]['maɪnəʊtɔ:r'mɪnəʊtɔ:r] , [ðə; ði]['ɡoʊldən] [fli:s] , [ænd; ənd][naɪn] [mɔ:r] .
the Gorgon's Head , the Minotaur , the Golden Fleece , and nine more .
这 戈耳工的 头 , 这 弥诺陶 , 这 金的 羊毛 , 和 九 更多的 .
戈耳工的头颅、弥诺陶洛斯、金羊毛，以及其他九个。

[hɪr] [ðə; ði][ə'dʌlt; 'ædʌlt] ['ri:dər] [hæz; həz][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [fi:l] [ðə; ði]['mædʒɪk][ʌv; əv] ['hɔθɔrnz] [ɑ:rt]
Here the adult reader has a chance to feel the magic of Hawthorne's art
这里 这 成人 读者 有 一个 机会 到 感觉 这 魔法 的 霍桑的 艺术
[ɪn][ə; eɪ][fɔ:rm] [wer] [aɪ 'ti:] [si:mz] [moʊst]['tændʒəb(ə)][bʌt; bət][ɪz][noʊ] [les] [ɪ'lu:sɪv] .
in a form where it seems most tangible but is no less elusive .
在 一个 形式 在哪里 它 似乎 最多 有形 但 是 不 较少的难以捉摸的 .
在这里，成年读者有机会以一种最切实可感的方式感受霍桑艺术的魔力，但这种魔力却丝毫不减其神秘莫测。

[hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [ə'stɔ:nɪft] [æt; ət][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [rɪ'ælətɪ] ['ɡɪv(ə)n] [ðɪ:z] [oʊld]['ledʒəndz] .
He will be astonished at the air of reality given these old legends .
他 将要 是 惊讶 在 这 空气 的 现实 给定 这些 老的 传说 .
他一定会对这些古老传说中蕴含的真实感感到惊讶。

[ðə; ði] ['pɜ:rfɪkt] [ɪɡ'zæmp(ə)] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜ:rk] [ɪn] [ðɪs] ['ʒɑ:nrə] ([ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['stɔ:ri]) [ɪz][ðə; ði] [ɪ'nɪʃ(ə)]
The perfect example of his work in this genre (the child's story) is the initial
这 完美的 例子 的 他的 工作 在 这 类型 (这 孩子的 故事) 是 这 最初的
['fæntəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [snəʊ] - ['ɪmɪdʒ] ,
fantasy of The Snow - Image ,
幻想 的 这 雪 - 图像 ,
他创作的这类作品（儿童故事）的完美范例是最初的奇幻小说《雪像》。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [twɔɪs] - [tuːld][teɪlz; 'teɪlɪz] .

and Other Twice - Told Tales .
和 其他 两次 - 讲述 故事 .

以及其他重述过的故事。

[sʌtʃ] [kəm'pli:t] [ɪntə'wi:vɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [ænd; ənd][ðə; ði] [ri:ə'lɪstɪk] [ɪz][lɪt(ə)l] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv]
Such complete interweaving of the imaginative and the realistic is little short of
这样的 完全的 交织 的 这 富有想象力的 和 这 实际的 是 小的 短的 的
[ˈmɑ:r.vələs] .
marvellous .
奇妙 .

想象力与现实主义如此完美地交织在一起，简直令人叹为观止。

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['pi:p(ə)l] [hu:] [seɪ] [ðæt] ['pɜ:rfɪkt] [ɑ:rt] ['kænɑ:t] [səb'sɪst] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ]
And yet there are people who say that perfect art cannot subsist in company with
和 然而 那里 是 人们 WHO 说 那 完美的 艺术 不能 生存 在 公司 和
[ə; eɪ][ˈmɔ:ɾəl] .
a moral .
一个 道德 .

然而，也有人认为，完美的艺术不能与道德共存。

[ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] [kə'mendɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mən] - ['sensəb(ə)l][mæn] [hu:] [ɪn]
They may be commended to the account of the common - sensible man who in
他们 可能 是 赞扬 到 这 帐户 的 这 常见的 - 明智的 男人 WHO 在
[ðə; ði] ['gʊdnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [brɔ:t] [ðə; ði] [ɑ:d] ,
the goodness of his heart brought the odd ,
这 善良 的 他的 心 带来 这 奇怪的 ,
他们或许应该归功于那位心地善良、富有常识的人，他带来了这些奇特的、

[ˈglɪtərɪŋ] , [lɪt(ə)l] [snoʊ] - ['feɪrɪ] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][pʊt] [hɜ:r; hər] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
glittering , little snow - fairy into the house and put her down in front of the
闪闪发光 , 小的 雪 - 仙女 进入 这 房子 和 放 她 向下 在 正面 的 这
[hɑ:t] [stoʊv] . -
hot stove . 302
热的 火炉 . -

闪闪发光的小雪仙子被带进屋里，放在滚烫的炉子前。 302

[vi:]

V
V

V

[ðə; ði] [ɡreɪt] [rəʊ'mænsɪz]
THE GREAT ROMANCES
这 伟大的 浪漫故事

伟大的浪漫故事

['ska:rlət] ['letər] , [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] ['geɪbl] , ['blaɪθ,deɪl] ['roʊmæns] , ['mɑ:rb(ə)l] [fɔ:n]
SCARLET LETTER , HOUSE OF THE SEVEN GABLES , BLITHEDALE ROMANCE , MARBLE FAUN
猩红 信 , 房子 的 这 七 山墙 , 布莱斯代尔 浪漫 , 大理石 牧神
《红字》、《七个尖角阁的房子》、《布莱斯代尔传奇》、《大理石牧神》

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] ['bi:ɪŋ] [æn; ən] [ɪn'ɡroʊsɪŋ] ['nærətɪv] [ænd; ənd][ɪn] ['evrɪ] [wei] [ə; eɪ] [su'pri:m]
In addition to being an engrossing narrative and in every way a supreme
在 添加 到 存在 一个 引人入胜 叙述 和 在 每一个 方式 一个 最高
[ɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hɔθɔrnz] [ɑ:rt] ,
illustration of Hawthorne's art ,
插图 的 霍桑的 艺术 ,
除了叙事引人入胜，而且在各个方面都是霍桑艺术的绝佳例证之外，

[ðə; ði][ˈskaːrlət] [ˈletər] [ɪz][ə; eɪ] [ˈstʌdi] [ɪn] [wɪl] [ˈpaʊər] .

The Scarlet Letter is a study in will power .
这 猩红 信 是 一个 学习 在 将要 力量 .

《红字》是对意志力的一次深刻探讨。

[ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [ˈhju:mən][laɪvz; lɪvz] [ɪnˈvɑːlvd] [ɪn] [ðɪs] [ˈtrædʒədi] , [ðæt] [ʌv; əv] [ˈhestər] [prin] [ɪz][ðə; ði]
Of the four human lives involved in this tragedy , that of Hester Prynne is the
的 这 四 人类 生活 涉及 在 这 悲剧 , 那 的 海丝特 普林 是 这

[moʊst][əbˈzɔːrbiŋ,əbˈsɔːrbiŋ] ,
most absorbing ,
最多 吸收 ,

在这场悲剧中涉及的四个人的生命中，海丝特·白兰的生命最引人入胜。

[æz; əz][hɜːr; hər] [ˈkærəktər] [ɪz][ðə; ði] [ˈlɔːftiɪst] .

as her character is the loftiest .
作为 她 特点 是 这 最高 .

因为她的品格最为高尚。

[ˈkærid] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [feɪm] , [hɜːr; hər][dɑːrk][ɔːriˈent(ə)] [ˈbjuːti] [ɪˈreɪdiˌeɪts] [ɔːl] [əˈbaʊt]
Carried to the place of shame , her dark Oriental beauty irradiates all about
携带 到 这 地方 的 耻辱 , 她 黑暗的 东方 美丽 辐射 全部 关于
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

她被带到耻辱之地，她那深邃的东方美貌散发着耀眼的光芒。

[ænd; ənd][ʃiː; ji] [berz] [hɜːrˈself] [laɪk][ə; eɪ] [kwiːn] .

and she bears herself like a queen .
和 她 熊 她自己 喜欢 一个 女王 .

她举止优雅，宛如女王。

[hɜːr; hər] [ˈpʌnɪʃmənt] [ɪz][hɜːr; hər] [oʊn] , [ʃiː; ji] [wɪl] [æsk] [nʌn] [tuː; tə] [ʃer] [aɪˈtiː] .

Her punishment is her own , she will ask none to share it .
她 惩罚 是 她 自己的 , 她 将要 问 没有任何 到 分享 它 .

她将独自承受惩罚，不会请求任何人分担。

[hɜːr; hər][ˈsækrɪfaɪs][hæz; həz] [bɪn] [ˈɪnfinət] , [bʌt; bət][aɪˈtiː][æsk] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [rɪˈtʃːrɪn] .

Her sacrifice has been infinite , but it asks nothing in return .
她 牺牲 有 到过 无限 , 但 它 问 没有什么 在 返回 .

她的牺牲是无限的，但她不求任何回报。

[ʃiː; ji] [berz] [wɪð; wɪθ] [ˈriːgl] [ˈpeɪ(ə)ns] [slaɪt] [ænd; ənd][ɪnˈsʌlt; ɪnsʌlt] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɜːrst] [ˈpʌnɪʃmənt]
She bears with regal patience slight and insult , and that worst punishment
她 熊 和 尊贵 耐心 轻微 和 侮辱 , 和 那 最差 惩罚
[ʌv; əv][ɔːl] ,
of all ,
的 全部 ,

她以王者般的耐心忍受轻蔑和侮辱，以及那最严厉的惩罚。

[ðə; ði] [ˈwʌndərɪŋ] [ˈterər] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)] [ˈtʃɪldrən] , [huː] [fliː] [hɜːr; hər] [əˈproʊtʃ] [æz; əz][ʌv; əv][æn; ən][ˈiːv(ə)]
the wondering terror of little children , who flee her approach as of an evil
这 好奇 恐怖 的 小的 孩子们 , WHO 逃跑 她 方法 作为 的 一个 邪恶的
[θɪŋ] .
thing .
事物 .

小孩子们惊恐万分，像躲避邪恶之物一样躲避她的靠近。

[ˈhɔθɔrn] [hæz; həz] [brɔ:t] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ˈɪnfɪnət] [skɪl] [ðə; ði] [ˈdrɪrɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjɪrz]
Hawthorne has brought out with infinite skill the dreariness of the years
霍桑 有 带来 出去 和 无限 技能 这 沉闷 的 这 年
[ˈfa:lʊərɪŋ] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [dɪsˈgreɪs] [wen] [ˈhestər] [hæz; həz][noʊ] [lɔ:ŋgər][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪˈbeljəs]
following the public disgrace when Hester has no longer the help of a rebellious
下列的 这 民众 耻辱 什么时候 海丝特 有 不 更长 这 帮助 的 一个 叛逆的
[praɪd] [sʌtʃ] [æz; əz] [ˈkæərɪd] [hɜ:r; həɹ][ˈɔ:lməʊst] [ɪgˈzʌltəntli] [θru:] [ðə; ði][fɜ:rst][ˈkraɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]
pride such as carried her almost exultantly through the first crises of the
自豪 这样的 作为 携带 她 几乎 欣喜若狂 通过 这 第一的 危机 的 这
[ˈdʌndʒən] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɪləri] .
dungeon and the pillory .
地牢 和 这 示众台 .

霍桑以无比精湛的技巧，描绘了海丝特在公开蒙羞之后的那些年里的凄凉景象。那时，她不再拥有那种叛逆的骄傲，这种骄傲曾几乎是兴高采烈地支撑她度过了地牢和示众台上的最初危机。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪˈfaɪnmənt] [ʌv; əv][ɑ:rt][ðə; ði] [ˈɔ:θər] [ædz] [wʌn] [læst] [ˈbɪtər] [dra:p][tu:; tə] [ˈhestər] [prɪnz]
With a refinement of art the author adds one last bitter drop to Hester Prynne's
和 一个 精炼 的 艺术 这 作者 添加 一 最后的 苦的 降低 到 海丝特 普林的
[kʌp] [ʌv; əv] [ˈbɪtərnəs] [ɪn][ðə; ði] [ˈweɪstɪŋ] [əˈweɪ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] superb303
cup of bitterness in the wasting away of her superb303
杯子 的 苦味 在 这 浪费 离开 的 她 superb303

作者以精湛的艺术技巧，在海丝特·白兰日渐消逝的绝世光辉中，为她苦涩的杯中再添上一滴苦涩。303

[ˈbjʊ:ti] .
beauty .
美丽 .

美丽。
[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [feɪs] [ˈhɑ:dnd] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl][ænd; ənd][ɪkˈstɜ:rn(ə)]
But as the lines of her face hardened and the natural and external
但 作为 这 线条 的 她 脸 硬化 和 这 自然的 和 外部的
[ˈgreɪsɪz] [ˈdɪsəˈpɪəd] ,
graces disappeared ,
恩典 消失 ,

但随着她脸上的皱纹渐渐显现，自然而然的外在美感也消失了，
[ðə; ði] [greɪt] [soʊl] [wækst] [ˈgreɪtər] , [mɔ:r] [ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [ʌv] [ænd; ənd] [ˈpɪti] [ænd; ənd] [ˈtendərnəs] .
the great soul waxed greater , more capable of love and pity and tenderness .
这 伟大的 灵魂 打蜡 更大的 , 更多的 有能力的 的 爱 和 遗憾 和 压痛 .

伟大的灵魂变得更加伟大，更有能力去爱、去怜悯、去温柔。

[ʃi:; ji] [brˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪstərɪŋ] [ˈeɪndʒl] [hu:z] [ˈkʌmɪŋ] [wʌz; wəz] [lʊkt] [fɔ:r; fər][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ji][hæd; həd]
She became a ministering angel whose coming was looked for as if she had
她 成为 一个 服侍 天使 谁 未来 曾是 看起来 为了 作为 如果 她 有
[ɪnˈdi:d] [bɪn] [sent] [frʌm; frəm] [ˈhev(ə)n] .
indeed been sent from Heaven .
的确 到过 发送 从 天堂 .

她成了一位服务天使，人们期待她的到来，仿佛她真的是从天上派来的使者。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɪŋɡjələɹ] [ˈfænsi] [ʌv; əv] [ˈhɔθɔrnz] [tu:; tə] [ɡɪv] [ˈhestər] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [laɪk] [pɜ:rl] ,
It was a singular fancy of Hawthorne's to give Hester a child like Pearl ,
它 曾是 一个 单数 想要 的 霍桑的 到 给 海丝特 一个 孩子 喜欢 珍珠 ,
[prɪˈkʊʃəs] ,
precocious ,
早熟 ,

让海丝特生下一个像珀尔这样早熟的孩子，是霍桑一个独特的奇思妙想。

[ˈfɪtʃ(ə)] , [enɪɡˈmættɪk] , [ə; eɪ] [wɪl] - [oʊ] - - [ðə; ði] - [wɪsp] ,
fitful , enigmatic , a will - o ' - the - wisp ,
断断续续 , 神秘的 , 一个 将要 - o - - 这 - 烟雾 ,
反复无常的，神秘莫测的，像鬼火一样飘忽不定的

[mɔːr] [əˈkɪn][tuː; tə][ðə; ði] - [gʊd] ['pi:p(ə)l] - [ʌv; əv] ['ledʒənderi] [lɔːr] [ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɜːfsprɪŋ] [ʌv; əv]
more akin to the ' good people ' of legendary lore than to the offspring of
更多的 类似的 到 这 - 好的 人们 - 的 传奇 知识 比 到 这 后代 的
[ˈhju:mən][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] .
human men and women .
人类 男人 和 女性 .

更像是传说中的“好人”，而不是人类男女的后代。

[ðɪs] [tuː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] ['hestərz] ['dɪsəplɪn] , [ðæt] [ðɪs] [ən] - ['hju:mən] ,
This too was a part of Hester's discipline , that this un - human ,
这 也 曾是 一个 部分 的 海丝特的 纪律 , 那 这 联合国 - 人类 ,
[ˌhɪstərɪz] [dɪsəplɪn] [ðæt] [hɪstərɪz] [dɪsəplɪn] [hɪstərɪz] [dɪsəplɪn] [hɪstərɪz] [dɪsəplɪn]
这也是海丝特纪律的一部分，即这种非人的行为，

[elf] - [laɪk] ['kri:tʃər] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sprʌŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,
elf - like creature should have sprung from her ,
精灵 - 喜欢 生物 应该 有 弹簧 从 她 ,
[ˌkri:tʃərə] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sprʌŋ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər]
她体内应该会诞生一个精灵般的生物，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['paʊər] [træn'sendɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈlðər] [tʃɪldrən] [tuː; tə][mɪks][peɪn][wɪð; wɪθ] ['plezər] [ɪn]
with a power transcending that of other children to mix pain with pleasure in
和 一个 力量 超越 那 的 其他 孩子们 到 混合 疼痛 和 乐趣 在
[ə; eɪ] ['mʌðəz] [laɪf] .
a mother's life .
一个 母亲的 生活 .

拥有超越其他孩子的力量，能够给母亲的生活带来痛苦与快乐。

['lʊkɪŋ] [æt; ət]['rɑːdʒər] [tʃɪlɪŋ,wɜːrθ] [æz; əz][hiː; hi] [ə'pɪrɪz] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈɔːrd(ə)neri][laɪf] , [wʌn] [siːz] ['oʊnli]
Looking at Roger Chillingworth as he appears in his ordinary life , one sees only
寻找 在 罗杰 奇灵沃思 作为 他 出现 在 他的 普通的 生活 , 一 看到 仅有的
[ðə; ði][waɪz] ,
the wise ,
这 明智的 ,

从罗杰·奇林沃斯平凡的生活上看，人们看到的只有智慧。

[bə'nevələnt] [fɪ'zɪj(ə)n] , [ɪnfinətli] [sə'lisɪtəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frend] ['ɑːrθər]
benevolent physician , infinitely solicitous for the welfare of his young friend Arthur
仁慈 医生 , 无限地 殷勤 为了 这 福利 的 他的 年轻的 朋友 亚瑟
[ˈdɪmzdeɪl] .
Dimmesdale .
丁梅斯代尔 .

仁慈的医生，对他的年轻朋友亚瑟·丁梅斯代尔的福祉无比关心。

[sə'praɪz] [hɪm; ɪm] [wen] [ðə; ði][mæsk][ʌv; əv] [di:p] - [θɔːt] [bə'nevələns] [ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt]
Surprise him when the mask of deep - thoughted benevolence is for the moment
惊喜 他 什么时候 这 面具 的 深的 - 思考 仁 是 为了 这 片刻
[leɪd] [ə'saɪd][ænd; ənd][aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['di:mən] [ðæt] [wʌn][brɪ'həʊldz] .
laid aside and it is the face of a demon that one beholds .
铺设 旁边 和 它 是 这 脸 的 一个 恶魔 那 一 凝视 .

当他卸下深思熟虑的仁慈面具，露出恶魔般的面孔时，给他一个惊喜。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][greɪn] [ʌv; əv] ['pɪti] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] [hiː; hi] [prəʊbz] [ðə; ði] ['mɪnɪstəz] [səʊl] .
Without a grain of pity for his victim he probes the minister's soul .
没有 一个 粮食 的 遗憾 为了 他的 受害者 他 探针 这 部长 灵魂 .
[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [greɪn] [ʌv; əv] ['pɪti] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] [hiː; hi] [prəʊbz] [ðə; ði] ['mɪnɪstəz] [səʊl]
他对受害者没有丝毫怜悯，反而探究了牧师的灵魂。

[ˈmɔːrɪdli] ['iːgər] , [hiː; hi] ['welkəmz] ['evri] [saɪn] [ðæt] [meɪks] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['θiːəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɪd(ə)n]
Morbidly eager , he welcomes every sign that makes for his theory of a hidden
病态地 渴望的 , 他 欢迎 每一个 符号 那 制作 为了 他的 理论 的 一个 隐
,
,
,
[ˈmɔːrɪdli] ['iːgər] [hiː; hi] ['welkəmz] ['evri] [saɪn] [ðæt] [meɪks] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['θiːəri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hɪd(ə)n]
他带着病态的渴望，欢迎每一个能佐证他关于隐藏事物理论的迹象，

[ə; eɪ][ˈment(ə)l] [ˈræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈsɪknəs] .
a mental rather than a physical sickness .
一个 精神的 相当 比 一个 身体的 疾病 .
这是一种精神疾病，而非生理疾病。

[hiː; hi] [ɡləʊts] [wɪð; wɪθ] [məˈlɪɡnənt] [dʒɔɪ][ˈoʊvər][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ðæt] [ðɪs] [ˈspɪrɪtʃuəli] [ˈmaɪndɪd] [juːθ]
He gloats with malignant joy over the discovery that this spiritually minded youth
他 幸灾乐祸 和 恶性 喜悦 超过 这 发现 那 这 精神层面 有思想 青年
[hæz; həz] [ɪnˈherɪtɪd] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˈænɪm(ə)l] [ˈneɪtʃər] .
has inherited a strong animal nature .
有 遗传 一个 强的 动物 自然 .
他带着邪恶的喜悦，得意洋洋地发现，这个具有精神追求的年轻人继承了强烈的动物本性。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd] [rɪˈzɪstlɪs] [ˈʌndərkɜːrənt] [ʌv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz][led][tuː; tə]
Here is a deep and resistless undercurrent of passion which has led to
这里 是 一个 深的 和 无力抵抗 暗流 的 热情 哪个 有 引领 到
[ˈsɜːrt(ə)n] [rɪˈzʌlts] . -
certain results . 304
肯定 结果 . -
这里蕴藏着一股深沉而不可阻挡的激情暗流，并最终带来了某些结果。304

[æn; ən] [ʌnˈflɪntʃɪŋ] [ænd; ənd][ˈkruːəl][əˈhæləsɪs] [wɪl] [meɪk] [klɪr] [wʌt] [ðoʊz] [rɪˈzʌlts] [hæv; həv] [biːn] .
An unflinching and cruel analysis will make clear what those results have been .
一个 坚定不移 和 残忍的 分析 将要 制作 清除 什么 那些 结果 有 到过 .
毫不留情、残酷的分析将清楚地揭示这些结果是什么。

[səˈspɪ(ə)n] [brɪˈkʌmz] [ˈsɜːrt(ə)ntɪ] , [bʌt; bət] [pruːf] [ɪz] [stiɪl] [ˈwɑːntɪŋ] .
Suspicion becomes certainty , but proof is still wanting .
怀疑 变成 肯定 , 但 证明 是 仍然 想要 .
怀疑变成了确信，但仍然缺乏证据。

[fɔːr; fər][ˈterəb(ə)l] [səˈdʒestɪvnəs] [ðer; ðər][ɑːr; ər][bʌt; bət] [fjuː] [siːnz] [ɪn] [əˈmerɪkən] [ˈfɪk(ə)n][ˈkɑːmpərəb(ə)l]
For terrible suggestiveness there are but few scenes in American fiction comparable
为了 糟糕的 暗示性 那里 是 但 很少 场景 在 美国人 小说 可比
[wɪð; wɪθ] [ðæt] [wer] [ˈtʃɪlɪŋ,wɜːrθ] [bendz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈsliːpɪŋ] [ˈmɪnɪstər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] [ænd; ənd]
with that where Chillingworth bends over the sleeping minister in his study and
和 那 在哪里 奇灵沃思 弯曲 超过 这 睡眠 部长 在 他的 学习 和
[pʊts] [əˈsaɪd][ðə; ði][ˈɡɑːrmənt] [ðæt] [ˈɔːlweɪz] [ˈkloʊsli] [ˈkʌvəd] [hɪz; ɪz] [breɪst] .
puts aside the garment that always closely covered his breast .
放置 旁边 这 服装 那 总是 密切 涵盖 他的 胸部 .

论及令人毛骨悚然的暗示性，美国小说中很少有场景能与奇灵沃斯在书房里俯身靠近熟睡的牧师，并脱下他一直紧紧遮
住胸口的衣服的场景相提并论。

[ðə; ði] [pʊr] [ˈvɪktɪm] [ˈʌdəd] [ænd; ənd] [ˈslaɪtli] [stɜːrd] .
The poor victim shuddered and slightly stirred .
这 贫穷的 受害者 颤抖 和 轻微地 搅拌 .
可怜的受害者浑身颤抖，微微动了一下。

- [ˈæftər][ə; eɪ] [brɪːf] [pɔːz] , [ðə; ði] [fɪˈzɪ(ə)n] [tɜːrnd] [əˈweɪ] .
' After a brief pause , the physician turned away .
- 后 一个 简短的 暂停 , 这 医生 转向 离开 .
短暂的沉默后，医生转过身去。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [wʌt] [ə; eɪ][waɪld] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈwʌndər] , [dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [ˈhɔːrər] !
But with what a wild look of wonder , joy , and horror !
但 和 什么 一个 荒野 看 的 想知道 , 喜悦 , 和 恐怖 !
但眼神中却充满了惊奇、喜悦和恐惧！

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈɡæstli] [ˈræptʃər] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] ,
With what a ghastly rapture , as it were ,
和 什么 一个 阴森 狂喜 , 作为 它 是 ,
仿佛带着一种可怕的狂喜，

[tu:] [ˈmaɪti] [tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈsprest] [ˈoʊnli][baɪ][ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd] [fɪtʃər] ,
too mighty to be expressed only by the eye and features ,
也 强大的 到 是 表达 仅有的 经过 这 眼睛 和 特征 ,
太过强大, 仅凭眼神和五官无法表达。

[ænd; ənd] [ˈðɜrfɔːr] [ˈbɜːrstɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈʌɡlɪnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɪɡjər] ,
and therefore bursting through the whole ugliness of his figure ,
和 所以 爆发 通过 这 所有的 丑陋 的 他的 数字 ,
因此, 他彻底突破了自身丑陋的外表。

[ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ɪtˈself][ˈiːv(ə)n] [ˈraɪətəsli] [ˈmænɪfest][baɪ][ðə; ði] [ɪkˈstrævəɡənt] [ˈdʒestʃərz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]
and making itself even riotously manifest by the extravagant gestures with which
和 制作 本身 甚至 骚乱地 显现 经过 这 靡 手势 和 哪个
[hiː; hi] [θruː] [ʌp][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] ,
he threw up his arms towards the ceiling ,
他 扔 向上 他的 武器 向 这 天花板 ,
他甚至以夸张的手势, 将双臂高举向天花板, 更加肆无忌惮地表达出来。

[ænd; ənd] [stæmpt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [flɔːr] !
and stamped his foot upon the floor !
和 盖章 他的 脚 之上 这 地面 !
然后他跺了跺脚!

[ðʌs] [ˈseɪtn] [maɪt] [hæv; həv] [kəmˈpɔːtɪd] [hɪmˈself] [wen] [ə; eɪ] [ˈpreʃəs] [ˈhjuːmən][soʊl][ɪz][bɜːst][tuː; tə]
Thus Satan might have comported himself when a precious human soul is lost to
因此 撒但 可能 有 有举止 他自己 什么时候 一个 宝贵的 人类 灵魂 是 丢失的 到
[ˈhev(ə)n] [ænd; ənd] [wʌn] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈkɪŋdəm] .
heaven and won into his kingdom .
天堂 和 韩元 进入 他的 王国 .
因此, 当一个宝贵的人类灵魂失落到天堂并被带入他的王国时, 撒旦可能会做出这样的举动。

[bʌt; bət] [wʌt] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [ðə; ði] [fəˈzɪʃənz] [ˈektəsi] [frʌm; frəm] [ˈseɪtənz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [treɪt] [ʌv; əv]
But what distinguished the physician's ecstasy from Satan's was the trait of
但 什么 杰出的 这 医生的 狂喜 从 撒旦的 曾是 这 特征 的
[ˈwʌndər] [ɪn][aɪ ˈtiː] !
wonder in it !
想知道 在 它 !
但医生的狂喜与撒旦的狂喜的区别在于, 医生的狂喜中包含着惊奇的成分!

- [ˈdɪmzdeɪl] [ɪz][ðə; ði] [ˈdiːpli] [pəˈθetɪk] [ˈfɪɡjər] [ɪn] [ðɪs] [ˈtrædʒədi][ʌv; əv] [soʊlz] .
' Dimmesdale is the deeply pathetic figure in this tragedy of souls .
- 丁梅斯代尔 是 这 深 可怜的 数字 在 这 悲剧 的 灵魂 .
“丁梅斯代尔是这场灵魂悲剧中最令人同情的人物。”

[ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [hɪˈpɑːkrəsi] [maɪt] [wel] [brɪŋ] [ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [mæn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɪtiəbl]
Seven years of hypocrisy might well bring the unhappy man to the pitiable
七 年 的 虚伪 可能 出色地 带来 这 不开心 男人 到 这 可怜的
[kənˈdɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [faʊnd] [wen] [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ˈstɔːri] [drɔː] [tuː; tə][ə; eɪ]
condition in which he is found when the lines of interest in the story draw to a
状况 在 哪个 他 是 成立 什么时候 这 线条 的 兴趣 在 这 故事 画 到 一个
[ˈfʊkəs] .
focus .
重点 .
七年的虚伪很可能会把这个不幸的人带到故事的焦点所在——他当时的处境令人同情。

[deɪ] [baɪ] [deɪ] , [mʌnθ] [baɪ] [mʌnθ] , [hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪf][ʌv; əv] [laɪz] .
Day by day , month by month , his was a life of lies .
天 经过 天 , 月 经过 月 , 他的 曾是 一个 生活 的 谎言 .
日复一日, 月复一月, 他的一生都充斥着谎言。

[nɒs] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ˈækʃ(ə)n] [si:md] [ˈoʊpən][tu:; tə][ðə; ði] [ˈretʃɪd] [ˈmɪnɪstər] [wɪtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ɪnˈvɑ:lʌv]
No course of action seemed open to the wretched minister which did not involve
不 课程 的 行动 似乎 打开 到 这 可怜 部长 哪个 做过 不是 涉及
[ˈpaɪlɪŋ] [ˈhaɪər] [ðə; ði] mountain305
piling higher the mountain305
桩 更高 这 mountain305
对于这位可怜的部长来说，似乎除了雪上加霜之外，别无他法。305

[ʌv; əv] [ˈfɔ:lshʊd] .
of falsehood .
的 谬误 .
虚假的。

[tu:; tə][laɪ][ænd; ənd][tu:; tə] [skɜ:rdʒ] [hɪm'self] [fɔ:r; fər] [ˈlaɪɪŋ] — [ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [hoʊl] [ɪgˈzɪstəns] .
To lie and to scourge himself for lying — this was his whole existence .
到 说谎 和 到 祸害 他自己 为了 说谎 — 这 曾是 他的 所有的 存在 .
撒谎，并为撒谎而自我惩罚——这就是他生活的全部。

[wi:; wi] [preɪz] [ˈhestər] [prɪnz] [ˈkɜ:rdʒ] .
We praise Hester Prynne's courage .
我们 称赞 海丝特 普林的 勇气 .
我们赞扬海丝特·白兰的勇气。

[nɑ:t] [les] [ɪk'strɔ:rdənəri] [wʌz; wəz] - [ˈwʌndərf(ə)l] [dɪˈspleɪ] [ʌv; əv] [wɪl] [ˈpaʊər] .
Not less extraordinary was Dimmesdale's wonderful display of will power .
不是 较少的 非凡的 曾是 - 精彩的 展示 的 将要 力量 .
丁梅斯代尔展现出的惊人意志力同样令人叹为观止。

[ə; eɪ] [ˈwɪkər] [mæn] [wʊd] [hæv; həv] [kənˈfest] [æt; ət][wʌns] , [ɔ:r][fled] , [ɔ:r] [kəˈmɪtɪd] [ˈsu:ɪsaɪd] .
A weaker man would have confessed at once , or fled , or committed suicide .
一个 较弱 男人 会 有 坦白 在 一次 , 或者 逃亡 , 或者 坚定的 自杀 .
意志薄弱的人要么会立即认罪，要么会逃跑，要么会自杀。

[ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [meɪ] [nɑ:t][bɪ; bi] [əˈkju:zd] [ʌv; əv] [ˈstʌbərnli] [ˈhoʊldɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kɔ:rs] [frʌm; frəm]
The minister may not be accused of stubbornly holding to his course from
这 部长 可能 不是 是 被告 的 固执地 保持 到 他的 课程 从
[fɪr] .
fear .
害怕 .
这位部长或许不会被指责为出于恐惧而固执己见。

[hi:; hi] [fɪrd] [bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] : [ðə; ði] [ʃɑ:k] [tu:; tə][ðə; ði] [ɡreɪt] [kɔ:z] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [stʊd] ,
He feared but one thing : the shock to the great cause for which he stood ,
他 害怕 但 一 事物 : 这 震惊 到 这 伟大的 原因 为了 哪个 他 站立 ,
他只担心一件事：他所捍卫的伟大事业会因此受到冲击。

[ðə; ði] [ʃeɪm] [ðæt][ðə; ði][revəˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɡɪlt] [wʊd] [brɪŋ] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,
the shame that the revelation of his guilt would bring upon the church ,
这 耻辱 那 这 启示 的 他的 有罪 会 带来 之上 这 教会 ,
他的罪行一旦被揭露，将会给教会带来耻辱。

[ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [tu:; tə][du:] [ɡʊd] , [ðə; ði]ˈspektək(ə)l] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ˈmɑ:kɪŋ]
the loss of his power to do good , the spectacle , for the eyes of mocking
这 损失 的 他的 力量 到 做 好的 , 这 奇观 , 为了 这 眼睛 的 嘲讽
[ʌnbɪˈli:vəz] ,
unbelievers ,
不信者 ,
他失去了行善的能力，这景象，在嘲笑他的不信者眼前，显得格外凄惨。

[ʌv; əv][ðə; ði] - [fʊl] - [frɔ:t] [mæn][ænd; ənd][best] [ɪnˈdju:d] - [pru:vɪd] [ðə; ði] [ˈɡɪltɪst] .
of the ' full - fraught man and best indued ' proved the guiltiest .
的 这 - 满的 - 充满危机 男人 和 最好的 引发 - 已证实 这 最有罪的 .
“充满压力且最有责任感的人”被证明是最有罪的。

[ðɪs] [wɜːr; wər] [ɪn'di:d] - [ə'nʌðər] [fɔːl] [ʌv; əv][mæn] .
This were indeed ' another fall of man .
这 是 的确 - 其他 落下 的 男人 .

这的确是人类的又一次堕落。

- [ɪn'kɑːmprəbl] [æz; əz][ðə; ði] ['skaːrlət] ['letər] [ʌn'daʊtɪdli] [ɪz] ,
' Incomparable as The Scarlet Letter undoubtedly is ,
- 无与伦比 作为 这 猩红 信 无疑 是 ,
《红字》无疑是无与伦比的,

[ðer; ðər][ɑːr; ər][əd'maɪərəz][ʌv; əv] ['hʌθɔːrnz] ['dʒiːniəs] [huː] [hæv; həv] [prə'naʊnst] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]
there are admirers of Hawthorne's genius who have pronounced The House of
那里 是 仰慕者 的 霍桑的 天才 WHO 有 发音 这 房子 的
[ðə; ði] ['sev(ə)n] ['geɪbl] [ðə; ði] ['betər] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] .
the Seven Gables the better story of the two .
这 七 山墙 这 更好的 故事 的 这 二 .

霍桑的才华也吸引了不少仰慕者，他们认为《七个尖角屋》比《七个尖角屋》更好。

[ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] [meɪ] [biː; bi] ['rʊʊniəs] , [aɪ 'tiː][ɪz][æt; ət] [liːst] [nɑːt] [ɪk'sentrik] .
The judgment may be erroneous , it is at least not eccentric .
这 判断 可能 是 错误 , 它 是 在 至少 不是 偏心 .
这个判断或许有误，但至少并不离谱。

[ɪn] ['hændlɪŋ] [ðə; ði] [dʒiːniə'lɑːdʒɪkl] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['tʃæptər] , ['hʌθɔːrn] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [deft]
In handling the genealogical details of the first chapter , Hawthorne showed a deft
在 处理 这 家谱 细节 的 这 第一的 章 , 霍桑 显示 一个 麻利
[tʌtʃ] .
touch .
触碰 .

霍桑在处理第一章的家谱细节时，展现了娴熟的技巧。

[ðə; ði] [dɪ'sendənts, dɪ'senɪnts][ʌv; əv][ðə; ði] [praʊd] [oʊld] ['kɜːrn(ə)l] ['pɪntʃən] [ɑːr; ər][æz; əz] ['klɪrli] [dɪ'faɪnd]
The descendants of the proud old Colonel Pyncheon are as clearly defined
这 后代 的 这 自豪的 老的 上校 平钦 是 作为 清楚地 定义
[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [neɪm] [ænd; ænd]['steɪf(ə)n][ʌv; əv] [iːtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'nuːmə'reɪtɪd] .
as if the name and station of each had been enumerated .
作为 如果 这 姓名 和 车站 的 每个 有 到过 列举 .

这位骄傲的老上校平钦的后代，其身份和地位都清晰可辨，仿佛每个人的姓名和军衔都被一一列举出来一样。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [les] [iːz] [dʌz] [wʌn] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌmb(ə)l] [haʊs] [ʌv; əv] ['mæθjuː]
With no less ease does one follow the fortunes of the humble house of Matthew
和 不 较少的 舒适 做 一 跟随 这 财富 的 这 谦逊的 房子 的 马修
[ˈmɔl] .
Maule .
莫尔 .

人们同样很容易就能了解到马修·莫尔这个简陋家庭的命运。

[ðɪs] [prɒʊ'dʒenɪtər][ʌv; əv][æn; ən] [əb'skjʊr] [reis] [hæd; həd] [bɪn] ['eksɪkjuːtɪd][fɔːr; fər] ['wɪtʃkræft] .
This progenitor of an obscure race had been executed for witchcraft .
这 始祖 的 一个 朦胧 种族 有 到过 执行 为了 巫术 .

这位鲜为人知的种族的始祖因巫术罪而被处决。

[ɔːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'sendənts, dɪ'senɪnts] [bɔːr] [ðə; ði][stæmp][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'vent] .
All of his descendants bore the stamp of this event .
全部 的 他的 后代 钻孔 这 邮票 的 这 事件 .

他的所有后代都带有这一事件的印记。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] - [mɑːrkt] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌðər] [men] .
They were ' marked out from other men .
他们 是 - 标记 出去 从 其他 男人 .

他们与其他男人“截然不同”。

- [ɪn] [spart] [ʌv; əv][æən; ən] [ɪk'strɪər] [ʌv; əv] [gʊd] [ˈfeləʊʃɪp] , -
' **In spite of an exterior of good fellowship , 306**
- 在 尽管如此 的 一个 外部的 的 好的 奖学金 , -

尽管表面上关系融洽， 306

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɜːrk(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [mɔːlz] , [ænd; ʌnd][noʊ][mæn][hæd; həd][ˈevər] [stept] [fʊt]
there was a circle about the Maules , and no man had ever stepped foot
那里 曾是 一个 圆圈 关于 这 莫尔斯 , 和 不 男人 有 曾经 步 脚
[ɪn'saɪd][ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
inside of it .
里面 的 它 .

莫尔家族周围有一个圆圈，从来没有人踏入过这个圆圈。

[ʌn'fɔːrtʃənət] [ɪn][ɪts] [ˈɜːrli] [ˈhɪstri; 'hɪstəri] , [ðɪs] [ˈfæməli][wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈʌðər] [ðæn; ðən] [ʌn'fɔːrtʃənət] .
Unfortunate in its early history , this family was never other than unfortunate .
不幸 在 它是 早期的 历史 , 这 家庭 曾是 绝不 其他 比 不幸 .
这个家族早年命运多舛，此后也一直厄运缠身。

[aɪ 'tiː][hæd; həd][æən; ən] [ɪn'hɪrɪtəns] [ʌv; əv][ˈsɑːmbər] [rekə'lekʃənz] , [wɪtʃ] [aɪ 'tiː] [bruːdɪd] [ə'pɑːn] ,
It had an inheritance of sombre recollections , which it brooded upon ,
它 有 一个 遗产 的 阴沉 回忆 , 哪个 它 沉思 之上 ,
[ðoʊ] [ʌnrɪ'zentfəli] .
though unresentfully .
尽管 毫无怨恨地 .

它继承了一些阴郁的回忆，虽然心中没有怨恨，但它一直沉浸在这些回忆中。

[ɪts] [laɪf][wʌz; wəz] [lɪŋkt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [praʊd] [haʊs] [huːz] [ˈvɪzəb(ə)l][ˈmænʃ(ə)n][wʌz; wəz]
Its life was linked with that of the proud house whose visible mansion was
它是 生活 曾是 链接 和 那 的 这 自豪的 房子 谁 可见的 大厦 曾是
[ˈfaʊndɪd] [ɑːn] [ˈprɑːpərti] [restɪd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][oʊld][ˈmɑːrtər][tuː; tə][suːpər'stɪʃ(ə)n] .
founded on property wrested from the old martyr to superstition .
创立 在 财产 夺取 从 这 老的 烈士 到 迷信 .

它的生命与那座骄傲的家族的生命紧密相连，这座家族的显眼宅邸建立在从迷信的古老殉道者手中夺取的土地上。

[fɔːr; fər][ˈkɜːrn(ə)l] [ˈpɪntʃən] [hæd; həd] [ʃoʊn] [ækrrɪ'mouniəs] [ziːl] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈwɪtʃkræft] [ˌpɜːsə'kjuːʃəns] ,
For Colonel Pyncheon had shown acrimonious zeal in the witchcraft persecutions ,
为了 上校 平钦 有 所示 尖刻 热情 在 这 巫术 迫害 ,
因为平钦上校在迫害巫术方面表现出了狂热的热情，

[ænd; ʌnd] [ʌnbɪ'kʌmɪŋ] [spiːd] [ɪn] [ˈsiːzɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈwɪzərdz] [ˈlɪt(ə)l][plɑːt][ʌv; əv] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][ɪts]
and unbecoming speed in seizing on the wizard's little plot of ground with its
和 不体面 速度 在 抓住 在 这 巫师的 小的 阴谋 的 地面 和 它是
[sprɪŋ] [ʌv; əv][sɔːft][ænd; ʌnd] [ˈplez(ə)nt] [ˈwɔːtər] .
spring of soft and pleasant water .
春天 的 柔软的 和 令人愉快的 水 .

并以不合时宜的速度占领了巫师那块拥有柔软宜人泉水的小块土地。

[ɪn'seprəbl] [æz; əz] [ˈsʌbstəns] [ænd; ʌnd] [ˈjædoʊ] , [wer'evər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɪntʃən] [ðer; ðər]
Inseparable as substance and shadow , wherever there was a Pyncheon there
形影不离 作为 物质 和 阴影 , 无论 那里 曾是 一个 平钦 那里
[wʌz; wəz][ˈɔːlsəʊ][ə; eɪ] [ˈmɔːl] .
was also a Maule .
曾是 还 一个 莫尔 .

实体与影子密不可分，凡有品钦的地方，必有莫尔。

[æən; ən] [ˈendləs] [tʃeɪn] [ʌv; əv][dɑːrk] [rɪ'vents] [dɪ'pendɪd] [frʌm; frəm] [ðæt] [kraɪm] [ʌv; əv] [ˈwɪtʃkræft] [deɪz] .
An endless chain of dark events depended from that crime of witchcraft days .
一个 无尽的 链 的 黑暗的 活动 取决于 从 那 犯罪 的 巫术 天 .
从那段巫术罪行开始，一系列黑暗事件接踵而至。

[ɑːn][ðə; ði][ˈskæfoʊld][ðə; ði] [kənˈdemd] [ˈwɪzərd] [ˈprɒfɪsaɪd] [kənˈsɜːrɪŋ] [hɪz; ɪz][əˈkjuːzər] : - [gɑːd] [wɪl]
On the scaffold the condemned wizard prophesied concerning his accuser : ' God will
在这 脚手架 这 谴责 巫师 预言 有关 他的 原告 : - 上帝 将要
[gɪv] [hɪm; ɪm] [blʌd] [tuː; tə] [drɪŋk] .
give him blood to drink .
给 他 血 到 喝 :
在刑台上，被判死刑的巫师预言他的控告者：“上帝将让他喝血。”

- [men] [[ʊk] [ðer; ðər] [ˈhedz] [wen] [ˈkɜːrɪn(ə)] [ˈpɪntʃən] [bɪlt] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsev(ə)n] [ˈgeɪbl]
' Men shook their heads when Colonel Pyncheon built the House of the Seven Gables
- 男人 摇晃 他们的 头部 什么时候 上校 平钦 建造 这 房子 的 这 七 山墙
,
,
,
“当平钦上校建造七个尖角屋时， 人们都摇头叹息。”

[ɑːn][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv] [ˈmæθjuː] - [hʌt] .
on the site of Matthew Maule's hut .
在这 地点 的 马修 - 小屋 :
在马修·莫尔的小屋遗址上。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɔːt] [lɔːŋ] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fʊlˈfɪlmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpraːfəsi] .
They had not long to wait for the fulfilment of the prophecy .
他们 有 不是 长的 到 等待 为了 这 履行 的 这 预言 :
他们没等多久，预言就应验了。

[ðə; ði] [sprɪŋ] [brˈkeɪm] [ˈbɪtər] ,
The spring became bitter ,
这 春天 成为 苦的 ,
春天变得寒冷了。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [ˈsteɪtli] [ˈdwelɪŋ] [wʌz; wəz][fɜːrst][ˈoʊpənd][tuː; tə] [gests] [ˈkɜːrɪn(ə)]
and on the day when the stately dwelling was first opened to guests Colonel
和 在 这 天 什么时候 这 庄严 住宅 曾是 第一的 打开 到 客人 上校
[ˈpɪntʃən] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ded] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] ,
Pyncheon was found dead in his study ,
平钦 曾是 成立 死的 在 他的 学习 ,
就在这座气派的宅邸首次向客人开放的那天，人们发现平钦上校死在了他的书房里。

[wɪð; wɪθ] [blʌd] - [brɪˈdæb(ə)] [rʌf] [ænd; ənd] [bɪrd] .
with blood - bedabbled ruff and beard .
和 血 - 涂抹 粗糙 和 胡须 :
沾满鲜血的褶领和胡须。

[əˈgenst] [ðɪs] [ˈtrædʒədi][ʌv; əv][oʊld][kəˈləʊniəl] [deɪz] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈbækgraʊnd] [ˈhɔθɔrn]
Against this tragedy of old colonial days as a background Hawthorne
反对 这 悲剧 的 老的 殖民 天 作为一个 背景 霍桑
[ˈpraːdʒekts, praːˈdʒekts][ðə; ði][ˈleɪtər] [ˈstɔːrɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsev(ə)n] [ˈgeɪbl] .
projects the later story of The House of the Seven Gables .
项目 这 之后 故事 的 这 房子 的 这 七 山墙 :
霍桑以旧殖民时代的悲剧为背景，创作了后来的《七个尖角阁的房子》。

[ɪn][ɪts] [ˈsɪmplɪst] [ˈæspekt][ðə; ði] [ˈnærətɪv] [kənˈsɜːrɪnz] the307
In its simplest aspect the narrative concerns the307
在 它是 最简单的 方面 这 叙述 担忧 the307
最简单的叙述方式是关于307

[ˌpɜːrsɪˈkjuːʃn] [ʌv; əv][æən; ən] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ænd; ənd] [wiːk] [ˌreprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪntʃən] [ˈfæməli] **persecution of an unfortunate and weak representative of the Pyncheon family**
迫害 的 一个 不幸 和 虚弱的 代表 的 这 平钦 家庭
[baɪ][ə; eɪ] [ˈpaʊərf(ə)] [ænd; ənd] [ʌnˈskruːpjələs] [ˌreprɪˈzentətɪv] .
by a powerful and unscrupulous representative .
经过 一个 强大的 和 无良的 代表 .
一位不幸且弱勢的平钦家族代表遭到一位强大且不择手段的代表的迫害。

[æɪt; ət] [ˈɪntərvlz] [θruː] [ðə; ði] [ˈsentʃəriz] [ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈpjʊrɪtən] [ˈænsesətə] [meɪd] [ɪts] **At intervals through the centuries the spirit of the great Puritan ancestor made its**
在 间隔 通过 这 几个世纪 这 精神 的 这 伟大的 清教徒 祖先 制成 它是
[əˈpɪrəns] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] ,
appearance in the flesh ,
外貌 在 这 肉 ,
几个世纪以来，这位伟大的清教徒先祖的精神时常以肉身显现。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)] - [hæd; həd] [bɪn] [ˈɡɪftɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ɪntərˈmɪtənt] [ɪmɔːrˈtæləti] .
as if the Colonel ' had been gifted with a sort of intermittent immortality .
作为 如果 这 上校 - 有 到过 天才 和 一个 种类 的 间歇性的 不朽 .
仿佛这位上校被赋予了一种间歇性的永生。

- [dʒʌdʒ] [ˈdʒæfri] [ˈpɪntʃən] [stændz][æz; əz][ə; eɪ][ˈmɑːdərn] [ˌriːɪnkaːrˈneɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˈpɜːrsɪkjuːtə] **Judge Jaffrey Pyncheon stands as a modern reincarnation of the old persecutor**
- 法官 杰弗里 平钦 站立 作为 一个 现代的 投胎 的 这 老的 迫害者
[ʌv; əv] [ˈwɪtʃɪz] .
of witches .
的 女巫 .
“杰弗里·平钦法官是古代迫害女巫者的现代化身。”

[ˈklɪfərd] , [hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n] ,
Clifford , his cousin ,
克利福德 , 他的 表哥 ,
克利福德，他的表弟，

[ɪz][ə; eɪ] [ˈvɪktɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈmoʊmənts] [wen] [ðə; ði] [lɔː] [siːmz] [tuː; tə] **is a victim of the law at one of those moments when the law seems to**
是 一个 受害者 的 这 法律 在 一 的 那些 时刻 什么时候 这 法律 似乎 到
[ˈɑːpəreɪt] [ˈɔːlmoʊst] [ˌɔːtəˈmætɪkli] .
operate almost automatically .
操作 几乎 自动地 .
在法律似乎几乎自动运作的某个时刻，他成为了法律的受害者。

[səˈspektɪd] [ʌv; əv][ˈmɜːrdər] , [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [klɪrd] [hæd; həd] [ˈdʒæfri] [bʌt; bət][toʊld] [wʌt] **Suspected of murder , he might have been cleared had Jaffrey but told what**
怀疑 的 谋杀 , 他 可能 有 到过 已清除 有 杰弗里 但 讲述 什么
[hiː; hi] [nuː] ,
he knew ,
他 知道 ,
他被怀疑犯有谋杀罪，如果杰弗里说出他所知道的一切，他或许就能洗清罪名。

[ðə; ði][ˈriːəl] [ˈmænər] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈʌŋkəlz] [deθ] .
the real manner of their uncle's death .
这 真实的 方式 的 他们的 叔叔的 死亡 .
他们叔叔的真实死因。

[ðɪs] [wɜːr; wər][tuː; tə] [dɪsˈkloʊz] [ˈsɜːrt(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈmɔːrəl] [dɪˈlɪŋkwənsiːz] , [ænd; ənd] [ˈdʒæfri] **This were to disclose certain of his own moral delinquencies , and Jaffrey**
这 是 到 透露 肯定 的 他的 自己的 道德 犯罪 , 和 杰弗里
[kiːps] [ˈsaɪlənt] .
keeps silent .
保持 沉默的 .
这将揭露他自身的一些道德败坏行为，而杰弗里对此保持沉默。

[ænd; ənd] [ðʌs] [aɪ 'ti:] ['hæpənz] [ðæt] , [bəuθ] ['bi:ɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [jʌŋ] ['mænhʊd] ,
And thus it happens that , both being in their young manhood ,
和 因此 它 发生 那 , 两个都 存在 在 他们的 年轻的 男子气概 ,
于是, 两人正值壮年, 就此相遇了。

[ðə; ði][wʌn][ɪz] [ɪn'ka:səreitɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌðər] ['entərz] [ɑ:n][ə; eɪ] [pæθ] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu;; tə] ['ɪnfluəns] ,
the one is incarcerated and the other enters on a path leading to influence ,
这 一 是 被监禁 和 这 其他 进入 在 一个 小路 领导 到 影响 ,
[welθ] ,
wealth ,
财富 ,
一人身陷囹圄, 另一人则走上了通往权势和财富的道路。

[ænd; ənd] [gʊd] [rɪ'pju:t] .
and good repute .
和 好的 声誉 .
以及良好的声誉。

[tu;; tə][ðə; ði] - ['sɑ:mbər] ['dɪgnəti] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'herɪtɪd] [kɜ:rs] - [ðə; ði] - ['ædɪd] [jet] [ə'hʌðər]
To the ' somber dignity of an inherited curse ' the Pyncheons added yet another
到 这 - 忧郁 尊严 的 一个 遗传 诅咒 - 这 - 额外 然而 其他
[dɪgnəti] [ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ædɔʊ] [kleɪm][tu;; tə][æn; ən]['ɔ:lməʊst] ['prɪnsli] [trækt][ʌv; əv][lənd][ɪn]
dignity in the form of a shadowy claim to an almost princely tract of land in
尊严 在 这 形式 的 一个 阴暗的 宣称 到 一个 几乎 王子 通道 的 土地 在
[ðə; ði] [nɔ:rθ] .
the North .
这 北 .
除了“继承诅咒的沉重尊严”之外, 平钦家族还以对北方一块近乎王子般土地的隐晦所有权, 增添了另一种尊严。

[ðə; ði] [kə'nektɪŋ] [lɪŋk] , [sʌm; səm] ['pɑ:rtɪmənt] [saɪnd] [wɪð; wɪθ] ['ɪndiən] [ˌhaɪərə'glɪfɪks] , [hæd; həd] [bɪn]
The connecting link , some parchment signed with Indian hieroglyphics , had been
这 连接 关联 , 一些 羊皮纸 签名 和 印度 象形文字 , 有 到过
[ɔ:st] [wen] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)] [daɪd] ;
lost when the Colonel died ;
丢失的什么时候 这 上校 死亡 ;
连接这两份文件的羊皮纸上刻有印度象形文字, 上校去世时, 这些文件已经遗失了;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pu:rɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] [felt] [æn; ən] [ək'seɪ(ə)n] [ʌv; əv] [praɪd] [æz; əz][hi;; hi] ['kɑ:ntəm,pleɪtɪd]
but the poorest of his race felt an accession of pride as he contemplated
但 这 最贫困 的 他的 种族 毛毡 一个 加入 的 自豪 作为 他 思考
[ðæt] ['pɑ:səb(ə)] [ɪn'herɪtəns] .
that possible inheritance .
那 可能的 遗产 .
但即使是种族中最贫穷的人, 在想到可能继承的遗产时, 也感到无比自豪。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [ʌv; əv]['ma:dərn] - , [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ,
And the richest of modern Pyncheons , the Judge ,
和 这 最富有的 的 现代的 - , 这 法官 ,
而现代最富有的平钦斯, 《法官》,

[wʌz; wəz][nɑ:t] [pru:f] [ə'genst] [æm'bɪfəs] [dri:mz] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [θɔ:t] . -
was not proof against ambitious dreams excited by the same thought . 308
曾是 不是 证明 反对 雄心勃勃 梦境 兴奋的 经过 这 相同的 想法 . -
但这并不能阻止由同样想法激发出的雄心壮志。 308

[ə'fektɪŋ] [tu;; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] ['klɪfərd] [noʊz] [wer] [ðə; ði][ɔ:st]['dɑ:kjumənt][ɪz] ['hɪd(ə)n] ,
Affecting to believe that Clifford knows where the lost document is hidden ,
影响 到 相信 那 克利福德 知道 在哪里 这 丢失的 文档 是 隐 ,
假装相信克利福德知道丢失的文件藏在哪里,

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [traɪz] [tuː; tə] [fɔːrs] [hɪm'self] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] , [huː] , [meɪd] ['ɔːlmoʊst][æn; ən]['ɪmbəs(ə)l][baɪ]
the Judge tries to force himself on his victim , who , made almost an imbecile by
这 法官 尝试 到 力量 他自己 在 他的 受害者 , WHO , 制成 几乎 一个 白痴 经过
[lɔːŋ] [ɪm'prɪznmənt] ,
long imprisonment ,
长的 监禁 ,

法官试图强迫受害者，而受害者由于长期监禁几乎变成了白痴。

[ɪz] [naʊ] , ['æftər][hɪz; ɪz] [rɪ'liːs] ,
is now , after his release ,
是 现在 , 后 他的 发布 ,

他获释后，现在.....

[ˈhɑːbəd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] ['geɪbl] [ænd; ənd] [keəd] [fɔːr; fər][baɪ][hɪz; ɪz][eɪdʒd] ['sɪstər]
harbored in the House of the Seven Gables and cared for by his aged sister
藏匿 在 这 房子 的 这 七 山墙 和 关心 为了 经过 他的 老年人 姐姐
['hepzəbə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fer] [jʌŋ] ['kʌz(ə)n] .
Hepzibah and his fair young cousin Phoebe .
赫普齐巴 和 他的 公平的 年轻的 表哥 菲比 .

他被安置在七角楼里，由他年迈的姐姐赫普齐巴和美丽的年轻表妹菲比照顾。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ɪz] ['weɪtɪŋ] , [wɑːtʃ] [ɪn][hænd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['terər] - ['strɪkən] ['klɪfərd]
And while the Judge is waiting , watch in hand , for the terror - stricken Clifford
和 尽管 这 法官 是 等待 , 手表 在 手 , 为了 这 恐怖 - 受打击的 克利福德
[tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
to come to him ,
到 来 到 他 ,

法官手持怀表，等待着惊恐万分的克利福德前来。

[deθ] [kʌmz] [ɪn'sted] .
Death comes instead .
死亡 来 反而 .

取而代之的是死亡。

- [kɜːrs] [ɪz] [fʊl'fɪld] [ɪn] [jet] [ə'nʌðər] [dʒenə'reɪʃ(ə)n] .
Maule's curse is fulfilled in yet another generation .
- 诅咒 是 已完成 在 然而 其他 一代 .

莫尔的诅咒在又一代人身上应验了。

[ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv]['fɔːləŋ] [ə'nuː] [ɑːn] ['klɪfərd] [ɪz] [ə'vɜːtɪd] [baɪ] - .
The suspicion that would have fallen anew on Clifford is averted by Holgrave .
这 怀疑 那 会 有 倒下 重新 在 克利福德 是 避免了 经过 - .

霍尔格雷夫化解了克利福德再次受到怀疑的局面。

[bʌt; bət] - , [æz; əz][hiː; hi] [tʃuːzɪz] [tuː; tə][kɔːl] [hɪm'self] ,
But Holgrave , as he chooses to call himself ,
但 - , 作为 他 选择 到 称呼 他自己 ,

但霍尔格雷夫，正如他选择自称的那样，

[ɪz][ðə; ði][ləst] ['lɪvɪŋ] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv] ['mɔːl] [ðə; ði] ['wɪzərd] .
is the last living representative of the family of Maule the wizard .
是 这 最后的 活的 代表 的 这 家庭 的 莫尔 这 巫师 .

是巫师莫勒家族最后一位在世的代表。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pəːsɪkjʊːtɪd] [reɪs] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [ʌn'hæpɪɪst]
And it was for one of the persecuted race to save the unhappiest
和 它 曾是 为了 一 的 这 受迫害 种族 到 节省 这 最不快乐
['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][baɪ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hæd; həd] ['sʌfərd] .
member of the family by which his own had suffered .
成员 的 这 家庭 经过 哪个 他的 自己的 有 遭受 .

而他，这个饱受迫害的民族中的一员，却要拯救他自己家族中最不幸的成员，因为他的家人也曾遭受过这种不幸。

- [ˈmæɪrɪz] [ˈpɪntʃən] [ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [ˈfæməlaɪz] [ɪz][juˈnaɪtɪd] .
Holgrave marries Phoebe Pyncheon and the blood of the two families is united .
- 结婚 菲比 平钦 和 这 血 的 这 二 家庭 是 团结的 .

霍尔格雷夫与菲比·平钦结婚，两个家族的血脉从此相连。

- [soʊl] [ɪnˈherɪtəns] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈwɪzərd] [ˈænsesətə] , [æz; əz][hi:; hi] [ˈlæfɪŋli] [ɪkˈspleɪnd] ,
Holgrave's sole inheritance from his wizard ancestor , as he laughingly explained ,
- 唯一 遗产 从 他的 巫师 祖先 , 作为 他 笑着 解释 ,

正如霍尔格雷夫笑着解释的那样，这是他从巫师祖先那里继承的唯一遗产。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈnɔ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naʊ] [ˈwɜ:rθləs] [ˈɪndiən] [di:d] .
was a knowledge of the hiding - place of the now worthless Indian deed .
曾是 一个 知识 的 这 隐藏 - 地方 的 这 现在 毫无价值 印度 契据 .

知道那份如今毫无价值的印第安契约的藏匿地点。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˈsi:kɹət] [ə; eɪ] [ˈpɪntʃən] [hæd; həd] [ˈbɑ:rtəd] [hɪz; ɪz] [ˈdɒtəz] [laɪf][ænd; ənd] [ˈhæpɪnəs] [ɪn]
For this secret a Pyncheon had bartered his daughter's life and happiness in
为了 这 秘密 一个 平钦 有 以物易物 他的 女儿的 生活 和 幸福 在

[ˈfɔ:rmər] [ˈjɪrz] .
former years .
以前的 年 .

为了这个秘密，平钦当年不惜以女儿的生命和幸福作为交换。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ˈpɪntʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [hæz; həz] [bɪn] [prəˈnaʊnst] - [ˈsʌmwʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ][steɪdʒ]
The Judge Pyncheon of the story has been pronounced ' somewhat of a stage
这 法官 平钦 的 这 故事 有 到过 发音 - 有些 的 一个 阶段

[ˈvɪlən] , [ə; eɪ] [ˈpʌpɪt] .
villain , a puppet .
恶棍 , 一个 木偶 .

故事中的平钦法官被形容为“有点像舞台上的反派，一个傀儡”。

- [ðɪs] [meɪ] [ˈpɑ:səbli] [bi:; bi] [du:] [les] [tu:; tə] [ˈhʌθɔ:rnz] [ˈhændlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkærəktə] [ðæn; ðən]
' This may possibly be due less to Hawthorne's handling of the character than
- 这 可能 可能 是 到期的较少的 到 霍桑的 处理 的 这 特点 比

[tu:; tə][ðə; ði] [ɪnˈherənt] [ˈwi:knəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɪpəkɹɪt] [æz; əz] [prɪˈzentɪd] [ɪn] fiction309
to the inherent weakness of the hypocrite as presented in fiction309
到 这 固有 弱点 的 这 伪君子 作为 呈现 在 fiction309

“这或许与其说是霍桑对人物的处理方式所致，不如说是小说中呈现的伪君子本身固有的弱点所致。”309

[ɔ:r][ˈdra:mə] .
or drama .
或者 戏剧 .

或者戏剧。

[ðə; ði] [pəˈtɹɪʃn] [oʊld] [ˈwʊmən] [tɜ:rnd] [ʃɑ:p] - [ˈki:pər] [ɪz][soʊ] [ˈpɜ:rfɪkt] [ə; eɪ] [ˈstʌdi] [ðæt] [preɪz] [ʌv; əv]
The patrician old woman turned shop - keeper is so perfect a study that praise of
这 贵族 老的 女士 转向 店铺 - 守门员 是 所以 完美的 一个 学习 那 称赞 的

[ðə; ði] [dɪˌlɪniˈeɪʃn] [ɪz][ˈɔ:lmoʊst][æn; ən] [ɪmˈpɜ:rtnəns] .
the delineation is almost an impertinence .
这 界定 是 几乎 一个 无礼 .

这位从贵族老妇转型为店主形象刻画得如此完美，以至于称赞她的形象都显得有些不敬了。

[ænd; ənd][ðər; ðər][ɪz][ðə; ði] [greɪt] [ˈsaɪlənt][bʌt; bət] [ˈlɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbri:ðɪŋ] [ˈhaʊs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsev(ə)n]
And there is the great silent but living and breathing House of the Seven
和 那里 是 这 伟大的 沉默的 但 活的 和 呼吸 房子 的 这 七

[ˈgeɪbl] ,
Gables ,
山墙 ,

还有那座伟大而静谧，却又充满生机的七个尖角屋。

[ɪn][ðə; ði] [kri'eɪ](ə)n] [ʌv; əv] [wɪt] [ˈhʌθɔ:rn] [ɪk'spendɪd] [ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpaʊə-z] .
in the creation of which Hawthorne expended the wealth of his powers .
在 这 创建 的 哪个 霍桑 已支出 这 财富 的 他的 权力 .

霍桑倾尽全力创作了这部作品。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [ˈɔ:lweɪz] [bi; bi][ə; eɪ] ['kwestʃən] ['wedə:] [ɪn][ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] [sɪɡ'nɪfɪkəns] [hi; hi] [ə'tætʃɪz] [tu; tə]
It will always be a question whether in the spiritual significance he attaches to
它 将要 总是 是 一个 问题 无论 在 这 精神 意义 他 附件 到
[ɔ:r] [drɔ:z] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [ˈfɪzɪk(ə)l] [fækt] [ðɪs] [ɡreɪt] [ˈlɪtərəri] [ˈɑ:rtɪst] [dʌz] [nɑ:t] [ʃʊ] [hɪz; ɪz]
or draws from some physical fact this great literary artist does not show his
或者 平局 从 一些 身体的 事实 这 伟大的 文学 艺术家 做 不是 展示 他的
[haɪst; 'haɪəst] [ˈpaʊə] .
highest power .
最高 力量 .

这位伟大的文学艺术家是否从他赋予某些物质事实的精神意义或从中汲取灵感，展现了他最高的艺术造诣，这始终是一个值得探讨的问题。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [wʌn] [ˈfɪnɪʃɪz] [ðə; ði] ['ri:dɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [pər'tɪkjələ:] [bʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
And many a time one finishes the reading of this particular book with the
和 许多 一个 时间 一 完成 这 阅读 的 这 特别的 书 和 这
[ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sev(ə)n] [ˈgeɪbl] [ɪz][ðə; ði] ['ri:əl] [prə'tæɡənɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dra:mə] .
feeling that the House of the Seven Gables is the real protagonist of the drama .
感觉 那 这 房子 的 这 七 山墙 是 这 真实的 主角 的 这 戏剧 .
很多时候，读完这本书后，人们都会觉得七个尖角屋才是这部戏剧的真正主角。

[ɪn] [rɪ'spekt] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ɪɡ'zæmp(ə)][ʌv; əv] [ˈhʌθɔ:rnz] [ɑ:rt][ðə; ði] ['blaɪθ,deɪl]
In respect that it is a beautiful example of Hawthorne's art The Blithedale
在 尊重 那 它 是 一个 美丽的 例子 的 霍桑的 艺术 这 布莱斯代尔
[ˈru:mæns] [ɪz] [dɪ'zɜ:rɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [preɪz] [ˈlævɪʃt] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] ;
Romance is deserving of all the praise lavished upon it ;
浪漫 是 值得 的 全部 这 称赞 慷慨的 之上 它 ;
从霍桑艺术的优美范例来看，《布莱斯代尔传奇》值得所有赞誉；

[ɪn] [rɪ'spekt] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈpɪktʃə:] [ʌv; əv] [brʊk] [fɑ:rm][aɪ 'ti:][ɪz] [nɔ:t] .
in respect that it is a picture of Brook Farm it is naught .
在 尊重 那 它 是 一个 图片 的 溪 农场 它 是 零 .
就其作为布鲁克农场照片的意义而言，它毫无价值。

[ðə; ði] [ˈɔ:θə:] [hɪm'self] [ˈfri:lɪ] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hi; hi] [tʃʊz] [ðə; ði] ['səʊʃəlɪst] [kə'mju:nəti] [ˈmɪrli] [æz; əz]
The author himself freely admitted that he chose the socialist community merely as
这 作者 他自己 自由 承认 那 他 选择 这 社会主义 社区 仅仅 作为
[ə; eɪ] [ˈθi:ətə:] [weɪ] [ðə; ði] [ˈkri:tʃə:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [breɪn] [maɪt] - [pleɪ] [ðer; ðə:] - - -
a theatre where the creatures of his brain might ' play their phantas - magorical
一个 剧院 在哪里 这 生物 的 他的 脑 可能 - 玩 他们的 - - -
[ˈæntɪks] - [wɪ'ðəʊt] [ðer; ðə:] [ˈbi:ɪŋ] [ɪk'spəʊzd][tu; tə][ðə; ði] ['rɪdʒɪd] [test] [ʌv; əv] - [tu:] [kloʊz] [ə; eɪ] [kəm'pærɪsn]
antics ' without their being exposed to the rigid test of ' too close a comparison
滑稽动作 - 没有 他们的 存在 裸露 到 这 死板的 测试 的 - 也 关闭 一个 比较
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['æktʃuəl] [r'vents] [ʌv; əv] ['ri:əl] [laɪvz; lɪvz] .
with the actual events of real lives .
和 这 实际的 活动 的 真实 的生活 .

作者本人坦言，他选择社会主义社会仅仅是将其视为一个舞台，让他的脑海中的生物可以“表演他们奇幻的滑稽戏”，而不必接受“与现实生活中的实际事件过于密切的比较”的严格考验。

- [ðə; ði] ['æntɪks] [pleɪd] [ɑ:r; ə:] [sʌtʃ] [æz; əz][wi; wi] ['wɪtnəs] ['deɪli] [wen] [ˈhju:mən] [ˈpʌpɪts] [ɑ:r; ə:]
' The antics played are such as we witness daily when human puppets are
- 这 滑稽动作 玩 是 这样的 作为 我们 证人 日常的 什么时候 人类 木偶 是
[sweɪ] [baɪ] [ˈveriəs] [ˈpæʃnz] [ʌv; əv] [ʌv] ,
swayed by various passions of love ,
摇摆 经过 各种各样的 激情 的 爱 ,
“他们所上演的滑稽戏码，就像我们每天看到的那些人偶被各种爱情激情所左右一样。”

[ˈdʒeləsi] , [self] - [wɪl] , [praɪd] , [hjuːˈmɪləti] , [ðə; ði] ˈɪnstɪŋkt [fɔːr; fər][ɑːrt] , [ɔːr][ðə; ði] ˈɪnstɪŋkt [fɔːr; fər]
jealousy , **self** - **will** , **pride** , **humility** , **the instinct for art , or the instinct for**
妒忌 , 自己 - 将要 , 自豪 , 谦逊 , 这 本能 为了 艺术 , 或者 这 本能 为了
[rɪfɔːrm] .
reform .
改革 .

嫉妒、任性、骄傲、谦逊、艺术本能或改革本能。

[ðə; ði] ˈbɪrdɪd [ˈhɑːlɪŋz wɜːθ] , [huːz] - [dɑːrk] [ˈægi] [feɪs] [lʊkt] [ˈriːəli] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [wɪð; wɪθ][ɪts]
The bearded Hollingsworth , whose ' dark shaggy face looked really beautiful with its
这 留着胡子的 霍林斯沃思 , 谁 - 黑暗的 毛茸茸 脸 看起来 真的 美丽的 和 它是
[ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈθɔːtɪf(ə)l] [bəˈneɪləns] ,
expression of thoughtful benevolence ,
表达 的 周到 仁 ,
[ˈbɪrdɪd] [ˈhɑːlɪŋz wɜːθ] ,
留着胡子的霍林斯沃思, 他那“黝黑蓬乱的脸庞, 带着沉思仁慈的神情, 看起来非常漂亮”。

- [wʌz; wəz] , [wɪˈðəʊt] ˈbiːɪŋ conscious310
' was , without being conscious310
- 曾是 , 没有 存在 conscious310

' 是在无意识的情况下310

[ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [ə; eɪ][ˈbruːt(ə)l] [ˈiːɡoʊɪst] ,
of it , a brutal egoist ,
的 它 , 一个 野蛮 利己主义者 ,

其中一个, 是一个残酷的利己主义者,

[ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ˈbendɪŋ [ɔːl] [ˈpiːp(ə)l] [ænd; ʌnd][ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈkɑːmplɪʃmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
capable of bending all people and all things to the accomplishment of his
有能力的 的 弯曲 全部 人们 和 全部 事物 到 这 成就 的 他的
[aɪˈdiːə] .
idea .
主意 .

他能够使所有人、所有事物都为实现他的想法而做出贡献。

[hiː; hi] ˈɪləstreɪts [ðə; ði] ˈwiːknəs [ʌv; əv] [streŋθ] , [æz; əz] [ˈpriːsɪlə] , [soʊ][freɪl] , [ˈnɜːrvəs] , [ænd; ʌnd]
He illustrates the weakness of strength , as Priscilla , so frail , nervous , and
他 图示 这 弱点 的 力量 , 作为 普里西拉 , 所以 脆弱 , 紧张的 , 和
[ɪmˈpreʃənəb(ə)l] ,
impressionable ,
易受影响的 ,
[ˈbɪrdɪd] [ˈhɑːlɪŋz wɜːθ] ,
留着胡子的霍林斯沃思, 他那“黝黑蓬乱的脸庞, 带着沉思仁慈的神情, 看起来非常漂亮”。

他用普莉希拉的例子说明了强者的弱点, 普莉希拉如此虚弱、神经质、易受影响。

[ˈɪləstreɪts] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] ˈwiːknəs] .
illustrates the strength of weakness .
图示 这 力量 的 弱点 .

这体现了弱点的力量。

[ðæt] ˈhɔθɔrn [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [ʊʊ] [ɪn] [ˈkʌvədeɪl] [ðə; ði] [ɪnsəˈfɪʃənsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈfeʃ(ə)n]
That Hawthorne intended to show in Coverdale the insufficiency of the profession
那 霍桑 故意的 到 展示 在 科弗代尔 这 不足 的 这 职业
[ʌv; əv][ˈmaɪnər][ˈpɒʊət][tuː; tə] [meɪk] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,
of minor poet to make anything of a man ,
的 次要的 诗人 到 制作 任何事物 的 一个 男人 ,
[ˈbɪrdɪd] [ˈhɑːlɪŋz wɜːθ] ,
留着胡子的霍林斯沃思, 他那“黝黑蓬乱的脸庞, 带着沉思仁慈的神情, 看起来非常漂亮”。

霍桑意在通过《科弗代尔》这部作品表明, 仅仅依靠二流诗人的职业不足以成就一个人。

[wiː; wi][æɪ; ʃəl][nɑːt] [prɪˈtend] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [dɪsˈtrʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrθ] [ʌv; əv][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər]
we shall not pretend ; but his distrust of the worth of literature
我们 将 不是 假装 ; 但 他的 怀疑 的 这 值得 的 文学
[ɪz] [wel] [noʊn] .
is well known .
是出色地 已知 .

我们不会假装; 但他对文学价值的不信任是众所周知的。

- [ˈfeɪljər] [wʌz; wəz][noʊ] [ˈɡreɪtər] [ðæn; ðən] [ˈhɑːlɪŋzwɜːrθs] , [ænd; ənd][hiː hi][æt; ət] [liːst]
Coverdale's failure was no greater than Hollingsworth's , and he at least
- 失败 曾是 不 更大的 比 霍林斯沃思 , 和 他 在 至少
[ˈnevər] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈhɑːrts] .
never played with hearts .
绝不 玩 和 心 .

科弗代尔的失败并不比霍林斯沃斯的失败更大，而且他至少从未玩过红心牌。

[zɪˈnəʊbjə] [ɪz][æt; ət][wʌns][ðə; ði][moʊst][ˈhjuːmən] , [ðə; ði][moʊst] [əˈtræktɪv] ,
Zenobia is at once the most human , the most attractive ,
泽诺比亚 是 在 一次 这 最多 人类 , 这 最多 吸引人的 ,
泽诺比亚既是最有人情味的，也是最有魅力的，

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [pəˈθetɪk] [ˈfɪɡjər] [ɪn][ðə; ði][ˈdrɑːmə] .
and the most pathetic figure in the drama .
和 这 最多 可怜的 数字 在 这 戏剧 .
也是剧中最为悲惨的角色。

- [bʌt; bət] [jet] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] , - [ænd; ənd] [tuː] [mʌt] [ˈwʊmən] , [soʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] [ɪmˈpɪriəl] [ˈbjuːti]
- **But yet a woman , and too much woman , so that her imperial beauty**
- 但 然而 一个 女士 , - 和 也 很多 女士 , 所以 那 她 帝国 美丽
[ænd; ənd] [ɡreɪs] ,
and grace ,
和 优雅 ,

“但她毕竟是个女人，”而且女人味太浓，以至于她那帝王般的美貌和优雅，

[hɜːr; hər] [welθ] , [hɜːr; hər] [skɪl] [tuː; tə] [kəˈmænd] , [hɜːr; hər] [mægˈnetɪk] [tʃɑːrm] ,
her wealth , her skill to command , her magnetic charm ,
她 财富 , 她 技能 到 命令 , 她 磁的 魅力 ,
她的财富、她的指挥能力、她迷人的魅力，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ɪntəˈlektʃuəl] [ɡɪfts] [wɜːr; wər] [ɪnsəˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər] .
and her intellectual gifts were insufficient to save her .
和 她 知识分子 礼物 是 不足的 到 节省 她 .
她的才智不足以拯救她。

[noʊ] [les] [ˈriːɡl] [ɪn] [ɪnˈdaʊmənt] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] [ˈhestər] [prɪn] ,
No less regal in endowment than was Hester Prynne ,
不 较少的 尊贵 在 捐赠基金 比 曾是 海丝特 普林 ,
她的出身与海丝特·白兰不相上下，堪称王室成员。

[ʃɪː ʃɪ][sæŋk] [ˈʌndər] [ə; eɪ][ˈbɜːrd(ə)n] [ɪnˈfɪnətli] [ˈlaɪtər] [ðæn; ðən] [ˈhestərz] .
she sank under a burden infinitely lighter than Hester's .
她 沉没 在下面 一个 负担 无限地 打火机 比 海丝特的 .
她所承受的重担远比海丝特的轻得多。

[hɜːr; hər] [ˈneɪtʃər] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] [bʌt; bət] [ɪmˈpʌlsɪv] , [ænd; ənd] [ɪmˈpʌlsɪvnəs] [wʌz; wəz] [zɪˈnoʊbiəz]
Her nature was strong but impulsive , and impulsiveness was Zenobia's
她 自然 曾是 强的 但 冲动 , 和 冲动 曾是 泽诺比亚的
[ˈruːɪn] .
ruin .
废墟 .

她的性格坚强但冲动，而冲动最终毁了泽诺比亚。

[roʊm] [ɪz][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɑːrb(ə)l] [fɔːn] , [ðə; ði] [ˈlɔːŋɡɪst] [ʌv; əv] [ˈhɔθɔːrnz] [rəʊˈmænsɪz] ,
Rome is the scene of The Marble Faun , the longest of Hawthorne's romances ,
罗马 是 这 场景 的 这 大理石 牧神 , 这 最长 的 霍桑的 浪漫故事 ,
罗马是霍桑最长的浪漫小说《大理石牧神》的故事背景地。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] [ðə; ði] [best] .
and in his opinion the best .
和 在 他的 观点 这 最好的 .
在他看来，这是最好的。

[ðə; ði] ['ɔ:θə] [prə'fest] [tu;; tə][hæv; həv] [si:n] , [ɪn][ðə; ði]['stu:diəʊ][ʌv; əv][æn; ən] [ə'merɪkən] ['skʌlptər] ,
The author professed to have seen , in the studio of an American sculptor ,
这 作者 声称 到 有 已见 , 在 这 工作室 的 一个 美国人 雕塑家 ,
['kenjən] ,
Kenyon ,
肯扬 ,

作者声称曾在美国雕塑家肯扬的工作室里见过.....

[æn; ən] [ʌn'fɪnɪʃt] ['pɔ:rtreɪt] [bʌst] , ['sɜ:rt(ə)n] [treɪts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [led][hɪm; ɪm][tu;; tə][æsk][ðə; ði]
an unfinished portrait bust , certain traits of which led him to ask the
一个 未完成 肖像 摔碎 , 肯定 特征 的 哪个 引领 他 到 问 这
['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][ə'ɪdʒən(ə)] .
history of the original .
历史 的 这 原来的 .

一尊未完成的肖像胸像，其某些特征让他开始探究原作的历史。

[ðɪs] [feɪs] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjʊ:trɪf(ə)l] [ju:θ] ,
This face , of a beautiful youth ,
这 脸 , 的 一个 美丽的 青年 ,
[dʒʌm] [fə'etʃə] ,
这是一张俊美青年的脸庞，

[maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [mɪ'steɪkən] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][nɑ:t] ['fɔ:rtʃənət] [ə'tempt] [tu;; tə] [ri:prə'du:s] the311
might have been mistaken for a not fortunate attempt to reproduce the311
可能 有 到过 错误 为了 一个 不是 幸运 试图 到 复制 the311
[dʒʌm] [fə'etʃə] ,
可能被误认为是一次不太成功的复制311的尝试

['rouʒɪ] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:n] [ʌv; əv][præk'sɪtəli:z] .
roguish countenance of the Faun of Praxiteles .
调皮 面容 的 这 牧神 的 普拉克西特勒斯 .
[dʒʌm] [fə'etʃə] ,
普拉克西特列斯笔下牧神那狡黠的面容。

[ðə; ði] [rɪ'zeɪbləns] [wʌz; wəz][ɪk'stɜ:rn(ə)l] ['mɪrli] ; [ðə; ði][bɪ'hoʊldər] ['prez(ə)ntli] [dɪ'tektɪd] ['sʌmθɪŋ]
The resemblance was external merely ; the beholder presently detected something
这 相似 曾是 外部的 仅仅 ; 这 旁观者 目前 检测到 某物
[ɪn'skru:təb(ə)][ɪn][ðə; ði] [aɪz] ,
inscrutable in the eyes ,
难以捉摸 在 这 眼睛 ,
[dʒʌm] [fə'etʃə] ,
相似之处仅限于外表；观察者很快便从对方的眼神中察觉到某种难以捉摸的东西。

[ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [æz; əz] [ɪf] ['paʊəz] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] [hɪðər'tu:] ['dɔ:rmənt] [wɜ:r; wər]
in the whole expression , as if powers of the soul hitherto dormant were
在 这 所有的 表达 , 作为 如果 权力 的 这 灵魂 迄今为止 休眠 是
[ə'weɪkɪŋ] ,
awaking ,
觉醒 ,

整个表情，仿佛灵魂深处沉睡的力量正在觉醒。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [æŋ'zaɪəti] , ['lɔ:ŋɪŋ] , [gri:f] , [rɪ'mɔ:rs] ,
and with the awakening had come anxiety , longing , grief , remorse ,
和 和 这 唤醒 有 来 焦虑 , 渴望 , 悲伤 , 悔恨 ,
[dʒʌm] [fə'etʃə] ,
伴随觉醒而来的，是焦虑、渴望、悲伤和悔恨。

[ɪn] [ʃɔ:rt] [ə; eɪ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [ɡʊd] [θru:] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [æprɪ'henʃn] [ʌv; əv]['i:v(ə)l] .
in short a knowledge of good through a sudden apprehension of evil .
在 短的 一个 知识 的 好的 通过 一个 突然 忧虑 的 邪恶的 .
[dʒʌm] [fə'etʃə] ,
简而言之，就是通过对邪恶的突然领悟而获得的对善的认识。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈpɔːtrət][ʌv; əv][ə; ei][jʌŋ][kaʊnt][ʌv; əv][ˈmɑːnti][ˈbeni]([noʊn][æz; əz][ˌdoʊnəˈteloʊ]
It was the portrait of a young Count of Monte Beni (known as Donatello
它 曾是 这 肖像 的 一个 年轻的 数数 的 蒙特 贝尼 (已知 作为 多纳泰罗
) , [huːz][ˈfæməli] ,
) , whose family ,
) , 谁 家庭 ,

那是年轻的蒙特贝尼伯爵（又名多纳泰罗）的肖像，他的家族.....

[æn; ən][ˈeɪnʃənt][wʌn] ,
an ancient one ,
一个 古老的 一 ,

一个古老的，

[wʌz; wəz][bɪˈliːvd][tuː; tə][hæv; həv][sprʌŋ][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌjuːniən][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðoʊz][ˈfeɪblɪd]
was believed to have sprung from the union of one of those fabled
曾是 相信 到 有 弹簧 从 这 联盟 的 一 的 那些 传说中的
[ˈwʊdlənd][ˈkriːtʃərz] ,
woodland creatures ,
林地 生物 ,

人们认为它是传说中的森林生物之一结合的产物。

[hæf][ˈæni(ə)l] , [hæf][gɑːd] , [ænd; ənd][æn; ən][ˈɜːrθli][ˈmeɪd(ə)n] .
half animal , half god , and an earthly maiden .
一半 动物 , 一半 上帝 , 和 一个 尘世的 少女 .

半人半兽，半神半人，同时也是一位凡间少女。

[æt; ət][lɔːŋ][ˈɪntərvlz][ðə; ði][treɪts][dɪˈfaɪnɪŋ][ðə; ði][ˌɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði][reɪs][wɜːr; wər][əkˈsentʃueɪtɪd][ɪn]
At long intervals the traits defining the origin of the race were accentuated in
在 长的 间隔 这 特征 定义 这 起源 的 这 种族 是 强调 在
[ə; ei][ˈmembər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] .
a member of the family .
一个 成员 的 这 家庭 .

种族起源的特征会在家族成员身上定期显现。

[hiː; hi][wʌz; wəz][sed][tuː; tə][biː; bi]- [truː][ˈmɑːnti][ˈbeni] .
He was said to be ' true Monte Beni .
他 曾是 说 到 是 - 真的 蒙特 贝尼 .

据说他是“真正的蒙特贝尼”。

- [hiː; hi][lɪvd][ɑːn][ðə; ði][ˈbɔːrdər][laɪn][brɪˈtwiːn][tuː][wɜːrld] , [ˈfɪrləs][ænd; ənd][ˈhæpi] , [bʌt; bət][ˌɔːlsoʊ]
' He lived on the border line between two worlds , fearless and happy , but also
- 他 居住地 在 这 边界 线 之间 二 世界 , 无畏 和 快乐的 , 但 还
[ʌnˈθɪŋkɪŋ] ,
unthinking ,
不假思索 ,

“他生活在两个世界的交界处，无所畏惧、快乐自在，但也缺乏思考。”

[ə; ei][ˈkriːtʃər][ɪnˈkeɪpəbl][ʌv; əv][ˈduːɪŋ][rɔːŋ][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz][friː] , [ˈnætʃ(ə)rəl] ,
a creature incapable of doing wrong because his life was free , natural ,
一个 生物 无法 的 正在做 错误的 因为 他的 生活 曾是 自由的 , 自然的 ,
[ɪnˈstɪŋktɪv] .
instinctive .
本能 .

一个不可能犯错的生物，因为他的生活是自由的、自然的、本能的。

[sʌtʃ][wʌz; wəz][ˌdoʊnəˈteloʊ] .
Such was Donatello .
这样的 曾是 多纳泰罗 .

多纳泰罗就是这样的人。

[ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kri:tʃər] [hu:] [ʃʊd; ʃəd][ju'naɪt][ðə; ði] [kærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld][ænd; ənd]
The idea of a creature who should unite the characteristics of the wild and
这 主意 的 一个 生物 WHO 应该 团结 这 特征 的 这 荒野 和
[ðə; ði][ˈhju:mən] [ˈfæsɪnətɪd] ['hʌθɔrn] .
the human fascinated Hawthorne .
这 人类 着迷 霍桑 .
霍桑对一种能够将野性和人类特征结合起来的生物的想法着迷不已。

[ðə; ði] [tʃɑ:rm] [ɪz] [ɪ'lʊ:sɪv] , [ænd; ənd][məʊst; məst][bi; bi] [ɪ'lʊ:sɪv] [ɔ:r][aɪ 'ti:][ɪz][noʊ][b:ŋgər] ['tʃɑ:rmɪŋ] .
The charm is elusive , and must be elusive or it is no longer charming .
这 魅力 是 难以捉摸的 , 和 必须 是 难以捉摸的或者 它 是 不 更长 迷人 .
魅力是难以捉摸的, 而且必须难以捉摸, 否则就失去了魅力。

['hʌθɔrn] [wɔ:nz] [ju: 'es] [ə'genst] ['letɪŋ] [ðə; ði][aɪ'di:ə] ['hɑ:rdn] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r][græsp][ɔ:r] [groʊ] [kɔ:rs]
Hawthorne warns us against letting the idea harden in our grasp or grow coarse
霍桑 警告 我们 反对 出租 这 主意 硬化 在 我们的 抓牢 或者 生长 粗
[frʌm; frəm] ['hændlɪŋ] .
from handling .
从 处理 .
霍桑告诫我们不要让思想在我们手中变得僵化, 或者因为反复处理而变得粗糙。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] ['ri:z(ə)n] ([ænd; ənd][nɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['petɪ] [mɪstɪfɪ'keɪŋ]) ['hʌθɔrn] [wɪl]
For this reason (and not for the sake of petty mystification) Hawthorne will
为了 这 原因 (和 不是 为了 这 清酒 的 小气 神秘化) 霍桑 将要
[nɑ:t][dɪs'kloʊz][ðə; ði][wʌn] ['fɪzɪk(ə)l] [treɪt] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [kəm'pli:tɪd] [doʊnə'telouz] [rɪ'zembləns]
not disclose the one physical trait which would have completed Donatello's resemblance
不是 透露 这 一 身体的 特征 哪个 会 有 完全的 多纳泰罗的 相似
[tu:; tə][ðə; ði] [fɔ:n] ,
to the Faun ,
到 这 牧神 ,
正因如此 (并非为了故弄玄虚), 霍桑不会透露多纳泰罗身上那个能使他更像牧神的唯一外貌特征。

[ðə; ði] ['pɔɪntɪd] , ['fɜ:ri] [ɪrz] .
the pointed , furry ears .
这 尖 , 毛茸茸的 耳朵 .
尖尖的、毛茸茸的耳朵。

The312
The312
The312
312
[ju:θ] [hɪm'self] [wɪl] [dʒest][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frendz] [ɑ:n][ðə; ði]['slʌbdʒekt] , [bʌt; bət][noʊ] [mɔ:r] ;
youth himself will jest with his friends on the subject , but no more ;
青年 他自己 将要 笑话 和 他的 朋友们 在 这 主题 , 但 不 更多的 ;
年轻人自己会就此和朋友们开玩笑, 但仅此而已;

[ðə; ði] [θɪk] [braʊn] [kə:lz] [ɑ:r; ər] ['nevər] [brʌʃt] [ə'saɪd] .
the thick brown curls are never brushed aside .
这 厚的 棕色的 卷发 是 绝不 刷过 旁边 .
那浓密的棕色卷发从来不会被拨到一边。

[soʊ][ɪn][doʊnə'telouz] [ə'tætʃmənt] [tu:; tə] ['mɪriəm] , [ðə; ði] [mɪ'stɪrɪəs] ['bjʊ:ti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔ:ri] ,
So in Donatello's attachment to Miriam , the mysterious beauty of the story ,
所以 在 多纳泰罗的 依恋 到 米里亚姆 , 这 神秘 美丽 的 这 故事 ,
[ðər; ðər][ɪz] ['slʌmθɪŋ] ['ænɪm(ə)l] - [laɪk] ,
there is something animal - like ,
那里 是 某物 动物 - 喜欢 ,
所以, 在多纳泰罗对米里亚姆的依恋中, 在这个故事神秘的美感里, 有一种动物般的特质。

[æt; ət][wʌns] [pə'θetik] [ænd; ənd] [fɪrs] .
at once pathetic and fierce .
在 一次 可怜的 和 凶猛的 .

既可悲又凶狠。

[lʌv] [dʌz] [nɑ:t][ə'weɪkən][ðə; ði] ['ɪntələkt] , [haʊ'evər] ;
Love does not awaken the intellect , however ;
爱 做 不是 觉醒 这 智力 , 然而 ;

然而，爱情并不能唤醒理智；

[ðə; ði] [ju:θ] [rɪ'meɪnz] [ə; eɪ][tʃaɪld] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ræθfl] ['moʊmənt] [wen] [hi:; hi][hoʊldz][ðə; ði][mæd]
the youth remains a child until the wrathful moment when he holds the mad
这 青年 遗迹 一个 孩子 直到 这 愤怒的 片刻 什么时候 他 持有 这 疯狂的
['kæpjʊ:tʃɪn] ,
Capuchin ,
卷尾猴 ,

这个少年在愤怒爆发、抓住那个疯狂的嘉布遣会修士之前，一直都是个孩子。

['mɪriəmz] ['pɜ:rsɪkju:tər] , ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['presəpɪs] ,
Miriam's persecutor , over the edge of the precipice ,
米里亚姆的 迫害者 , 超过 这 边缘 的 这 悬崖 ,
米利暗的迫害者，已跌落悬崖边缘。

[ænd; ənd] [ri:dz] [ɪn][ðə; ði]['gɜ:lz] [kən'sentɪŋ] [aɪz] [ə'pru:v(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [di:d] [hi:; hi][ɪz] [ə'baʊt] [tu:; tə]
and reads in the girl's consenting eyes approval of the deed he is about to
和 阅读 在 这 女孩们 同意 眼睛 赞同 的 这 契据 他 是 关于 到
[kə'mɪt] .
commit .
犯罪 .

并从女孩同意的眼神中读出了对他即将实施的行为的认可。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ˌdoʊnə'telouz] ['ri:əl] [laɪf] [brɪ'ɡɪnz] .
At this point Donatello's real life begins .
在 这 观点 多纳泰罗的 真实 的生活 开始 .

从此，多纳泰罗的真正人生开始了。

[ðə; ði] [kraɪm] [ɪz][fɑ:r] - [ri:tʃɪŋ] [ɪn][ɪts] ['kɑ:nsɪkwensɪz] , ['blaɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] ['wɪri] [mʌnθs] [ðə; ði]
The crime is far - reaching in its consequences , blighting for weary months the
这 犯罪 是 远的 - 到达 在 它是 结果 , 枯萎病 为了 厌倦 几个月 这
['hæpɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['hɪldə] ,
happiness of the gentle Hilda ,
幸福 的 这 温和的 希尔达 ,

这起罪行的后果影响深远，让温柔的希尔达的幸福生活在接下来的几个月里都备受煎熬。

[ə; eɪ] ['terəfaɪd] [aɪ] - ['wɪtnəs] ; [bʌt; bət][ɪz][moʊst] ['sɪnɪstər] [ɪn][ɪts] [ɪ'fekt] [ɑ:n][ˌdoʊnə'telou] ,
a terrified eye - witness ; but is most sinister in its effect on Donatello ,
一个 恐惧 眼睛 - 证人 ; 但 是 最多 险恶 在 它是 影响 在 多纳泰罗 ,

一位惊恐的目击者；但对多纳泰罗的影响最为险恶。

[hu:z] [dʌm] ['ægəni][ænd; ənd] [rɪ'mɔ:rs] ['hʊθɔrn] [hæz; həz] ['peɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [bʌt; bət]
whose dumb agony and remorse Hawthorne has painted with a strong but
谁 哑的 痛苦 和 悔恨 霍桑 有 绘 和 一个 强的 但
[səb'du:d] [tʌt] .
subdued touch .
低沉的 触碰 .

霍桑用一种强烈而内敛的笔触描绘了主人公默默的痛苦和悔恨。

[pər'hæps][ðə; ði][moʊst] ['straɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [æt; ət] ['mɑːnti] ['beni] [ɪz] [ðæt] [wer] [ðə; ði]
Perhaps the most striking of the incidents at Monte Beni is that where the
也许 这 最多 引人注目的 这 事件 在 蒙特 贝尼 是 那 在哪里 这
[ˈretʃɪd] [ˌdoʊnəˈteloʊ] [traɪz] [tuː; tə] [kɔːl] [ðə; ði][waɪld] ['kriːtʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz]
wretched Donatello tries to call the wild creatures of the wood to him as
可怜 多纳泰罗 尝试 到 称呼 这 荒野 生物 的 这 木头 到 他 作为
[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [juːst] [tuː; tə][duː][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnəsns] ,
he had been used to do in the days of his innocence ,
他 有 到过 用过的 到 做 在 这 天 的 他的 无辜 ,

在蒙特贝尼发生的众多事件中，最引人注目的或许是可怜的多纳泰罗试图像他天真无邪时那样，将森林里的野生动物召唤到他身边。

[ænd; ænd][faɪndz][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [ɡɔːn] , [ˈoʊnli][sʌm; səm] [ˈloʊðsəm] ['reptail] ['kʌmɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['bɪdɪŋ]
and finds his power gone , only some loathsome reptile coming at his bidding
和 发现 他的 力量 已消失 , 仅有的 一些 令人厌恶的 爬虫 未来 在 他的 投标
.
:
.

他发现自己的力量消失了，只剩下一些令人厌恶的爬行动物听命于他。

[ˈhɪldə] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['traɪəmfz] [ʌv; əv] ['hɔθɔrnz] [ɑːrt] .
Hilda is one of the triumphs of Hawthorne's art .
希尔达 是 一 的 这 胜利 的 霍桑的 艺术 .

《希尔达》是霍桑艺术的杰作之一。

[baɪ] [wʌt] ['nekroʊmænsi][dɪd][hiː; hi] [kən'traɪv] [tuː; tə] [ɪn'vest] [ə; eɪ] ['kærəktər] [soʊ] [r'θɪriəl] [wɪð; wɪθ][laɪf]
By what necromancy did he contrive to invest a character so ethereal with life
经过 什么 死灵术 做过 他 精心策划 到 投资 一个 特点 所以 空灵的 和 生活
[ænd; ænd] ['ɪntrəst] ?
and interest ?
和 兴趣 ?

他究竟运用了什么巫术，才能赋予一个如此缥缈的人物以生命和趣味？

[fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪp] [ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] [wʌn] [ðæt] [ɪn'veriəbli] [ə'træktz] ,
For the type is by no means one that invariably attracts ,
为了 这 类型 是 经过 不 方法 一 那 总是 吸引 ,
because
因为这种类型并非总是具有吸引力，

[ænd; ænd][ðə; ði] [mɪr] ['sɪmbəlaɪzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈraɪn] , -
and the mere symbolism of the shrine , 313
和 这 仅仅 象征意义的 的 这 神社 , -

以及神社本身的象征意义，313

[ðə; ði][dʌvz; doʊvz] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪnəsns] [wɪt] ['kæɪrɪz] [ɪts] [oʊn] ['seɪfgɑːrd] ,
the doves , together with an innocence which carries its own safeguard ,
这 鸽子 , 一起 和 一个 无辜 哪个 携带 它是自己的 保障 ,
because
鸽子，连同那份本身就带有保护作用的纯真，

[maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [juːst] [ˌʌnsək'sesfəli] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] ['biːɪŋ] [rɔːt] [baɪ]
might have been used unsuccessfully a thousand times before being wrought by
可能 有 到过 用过的 不成功 一个 千 时代 前 存在 锻 经过
[ˈhɔθɔrnz] [ˈsʌbtɪl] [ˈpaʊər] [ˈɪntuː] [ɪn'dʊrɪŋ] [fɔːrm] .
Hawthorne's subtile power into enduring form .
霍桑的 微妙 力量 进入 持久 形式 .

在霍桑以其精湛的技艺将其锤炼成永恒的形式之前，它可能已经被尝试过上千次但都以失败告终。

[ˈkɛnjən] [ɪz][ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnstɪŋkt] [ˈhʌθɔrn] [hæd; həd][fɔːr; fər] [əˈvɔɪdɪŋ] [ðə; ði][ˈriːəlɪstɪk] [fækt]
Kenyon is a proof of the instinct Hawthorne had for avoiding the realistic fact
肯扬 是 一个 证明 的 这 本能 霍桑 有 为了 避免 这 实际的 事实
.
:
.
《肯扬》证明了霍桑有一种回避现实的本能。

[wʌn] [wʊd] [ˈfænsi] [ðɪs] [ə; eɪ] [ˈkærəktər] [wɪtʃ] [wʊd] [teɪk] [ɑːn][ˈriːəlɪzəm][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [əˈkɔːrd] ,
One would fancy this a character which would take on realism of its own accord ,
一 会 想要 这 一个 特点 哪个 会 拿 在 现实主义 的 它是自己的 符合 ,
人们可能会觉得这个角色本身就具有现实主义色彩,
[ə; eɪ] [ˈkærəktər] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪˈpendɪd] [ɑːn][tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ˈhjuːmən][ænd; ənd][boʊˈhiːmiən] ,
a character which could be depended on to become human and bohemian ,
一个 特点 哪个 可以 是 取决于 在 到 变得 人类 和 波西米亚 ,
[tuː; tə] [smoʊk] , [swer] ,
to smoke , swear ,
到 抽烟 , 发誓 ,
一个可以预料到会变得有人情味、不拘一格的角色，会抽烟、会说脏话，

[tel] [ɪmˈfætɪk] [ˈstɔːrɪz] , [ænd; ənd] [jet] [biː; bi][ˈdʒent(ə)][ænd; ənd] [haɪ] - [ˈmaɪndɪd][wɪðˈɔːl; wɪθˈɔːl] , [laɪk]
tell emphatic stories , and yet be gentle and high - minded withal , like
告诉 强调 故事 , 和 然而 是 温和的 和 高的 - 有思想 此外 , 喜欢
[ˈbrɛt] [hɑːrts] [ˈeɪndʒl] - [ˈmaɪnərz] .
Bret Harte's angel - miners .
布雷特 哈特的 天使 - 矿工 .
讲述引人入胜的故事，同时保持温柔高尚的品格，就像布雷特·哈特的天使矿工一样。

[bʌt; bət] [ˈkɛnjən] [ɪz][ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [ˈʃædʊvi] [æz; əz] [ˈhɪldə] .
But Kenyon is almost as shadowy as Hilda .
但 肯扬 是 几乎 作为 阴暗的 作为 希尔达 .
但肯扬几乎和希尔达一样神秘莫测。

[ˈmɪriəm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [rɪtʃ] [dɑːrk] [ˈbjuːti] ([ˈmeɪkɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][ˈkɑːntræst][wɪð; wɪθ] [ˈhɪldə] [æz; əz]
Miriam with her rich dark beauty (making her in contrast with Hilda as
米里亚姆 和 她 富有的 黑暗的 美丽 (制作 她 在 对比 和 希尔达 作为
[naɪt] [tuː; tə] [deɪ]) [ɪz][ðə; ði][wʌn] [strɔːŋ] [ˈhjuːmən] [ˈkærəktər] ,
Night to Day) is the one strong human character ,
夜晚 到 天) 是 这 一 强的 人类 特点 ,
米莉亚姆拥有浓郁的黑美（与希尔达形成鲜明对比，如同黑夜与白昼），她是唯一一个性格鲜明的人类角色。

[ˈkeɪpəb(ə)][ʌv; əv] [ˈɪnfɪnət] [ˈpɪti] [ænd; ənd] [ˈɪnfɪnət] [dɪˈvʊʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [tuː; tə][daɪ][fɔːr; fər] — [ɪf] [ðə; ði]
capable of infinite pity and infinite devotion , a woman to die for — if the
有能力的 的 无限 遗憾 和 无限 虔诚 , 一个 女士 到 死 为了 — 如果 这
[niːd] [wɜːr; wər] ,
need were ,
需要 是 ,
她拥有无限的怜悯和无限的奉献精神，一个值得为之献身的女人——如果需要的话。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [niːd] [ɪz][nɑːt] [ʌnˈkɑːmən] [ɪn][rəʊˈmænsɪz] .
and such need is not uncommon in romances .
和 这样的 需要 是 不是 罕见 在 浪漫故事 .
这种需求在爱情故事中并不少见。

[ðə; ði] [ˈʃædʊʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈneɪmləs] [kraɪm] [hæŋz] [ˈʊʊvər][hɜːr; hər] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] , [ðʊʊ]
The shadow of a nameless crime hangs over her , from which , though
这 阴影 的 一个 无名 犯罪 悬挂 超过 她 , 从 哪个 , 尽管
[ˈɪnəs(ə)nt] , [ʃiː; ʃi] [ˈkænɑːt] [ɪˈskeɪp] .
innocent , she cannot escape .
清白的 , 她 不能 逃脱 .
一桩无名罪行的阴影笼罩着她，尽管她是无辜的，却无法摆脱。

[ʃiː, ʃi][hæz; həz] [wɔːrnd] [ˌdoʊnəˈteloʊ][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːtæləti] [ðæt] [əˈtendz] [hɜːr; hər] .

She has warned Donatello of the fatality that attends her .
她 有 警告 多纳泰罗 的 这 死亡 那 参加 她 .

她曾警告多纳泰罗，她将面临致命的命运。

[ʃiː, ʃi][hoʊldz][hɪz; ɪz] [ʌv] [ɪn] [ɪˈstiːm] [soʊ] [laɪt] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ˈɔːlmoʊst] [kənˈtempt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði]

She holds his love in esteem so light as to be almost contempt until the

她 持有 他的 爱 在 尊重 所以 光 作为 到 是 几乎 鄙视 直到 这

[ˈmoʊmənt] [wen] [hiː; hi] [ˈoʊz] [ðə; ði] [fɔːrs] [tuː; tə] [ˈgræpl] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈenəmi] ;
moment when he shows the force to grapple with her enemy ;

片刻 什么时候 他 演出 这 力量 到 抓钩 和 她 敌人 ;

他对他的爱轻蔑至极，几乎到了轻蔑的地步，直到他展现出与她的敌人搏斗的力量；

[ðen] [ʌv] [fleɪmz] [ʌp][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [hɑːrt] .

then love flames up in her own heart .

然后 爱 火焰 向上 在 她 自己的 心 .

然后，爱的火焰在她心中熊熊燃烧。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][ˌdoʊnəˈteloʊ] [steɪnz] [hɪz; ɪz][hændz][wɪð; wɪθ] [blʌd] , [ˈsʌfəz] [ˈægəni] [ˌɪndɪˈskraɪbəbl] ,

For her Donatello stains his hands with blood , suffers agony indescribable ,

为了 她 多纳泰罗 污渍 他的 双手 和 血 , 遭受 痛苦 无法形容 ,

为了她，多纳泰罗双手沾满鲜血，承受着难以言喻的痛苦。

[ænd; ənd] [ðen] - [kʌmz] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][əˈrɪdʒən(ə)] [self] ,

and then ' comes back to his original self ,

和 然后 - 来 后退 到 他的 原来的 自己 ,

然后“恢复了原状”，

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪnˈestɪməb(ə)] [ˈtreʒər] [ʌv; əv] [ɪmˈpruːvmənt] [wʌn] [frʌm; frəm][æn; ən] [ɪkˈspɪəriəns] [ʌv; əv]

with an inestimable treasure of improvement won from an experience of

和 一个 不可估量 宝藏 的 改进 韩元 从 一个 经验 的

[peɪn] .

pain .

疼痛 .

从痛苦的经历中获得了无比珍贵的进步。

- [ænd; ənd][æz; əz] [ˈmɪriəm] [ˈkɒntempleɪts] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] before314

' And as Miriam contemplates him on the day before314

- 和 作为 米里亚姆 沉思 他 在 这 天 before314

“而米利暗在前一天凝视着他314

[hiː; hi] [ˈɡɪvz] [hɪmˈself] [ʌp][tuː; tə] [ˈdʒʌstɪs] ,

he gives himself up to justice ,

他 给予 他自己 向上 到 正义 ,

他向司法机关自首。

[ʃiː, ʃi][æskz] [ˈweðər] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv][mæn][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [rɪˈpiːtɪd] [ɪn][ðə; ði]

she asks whether the story of the fall of man has not been repeated in the

她 问 无论 这 故事 的 这 落下 的 男人 有 不是 到过 重复 在 这

[ˈroʊməns][ʌv; əv] [ˈmɑːnti] [ˈbeni] .

romance of Monte Beni .

浪漫 的 蒙特 贝尼 .

她问道，人类堕落的故事是否在蒙特贝尼的浪漫故事中重演。

[ðə; ði] [dɪˈfɪʃənsɪz] [ænd; ənd][ekˈsɛsɪz, ɪkˈsɛsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɑːrɪb(ə)] [fɔːn] [hæv; həv] [bɪn] [ˈɔːf(ə)n] [ˈpɔɪntɪd]

The deficiencies and excesses of The Marble Faun have been often pointed

这 缺陷 和 过剩 的 这 大理石 牧神 有 到过 经常 尖

[aʊt] .

out .

出去 .

人们经常指出《大理石牧神》的不足之处和过失之处。

[ðə; ði] [ˌsuːpərəˈbʌndəns] [ʌv; əv] [gaɪd] - [bʊk] [dɪˈskrɪpʃn] [wɪtʃ] [dɪˈstɜːrbd] [sɜːr] [ˈleɪzli] [ˈstiːvən]
The superabundance of guide - book description which disturbed Sir Leslie Stephen
这 过多 的 指导 - 书 描述 哪个 不安 先生 莱斯利 史蒂芬
[wʌz; wəz][ˈnəʊtɪd][baɪ] [ˈhɒθɔːrɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈdiːfekt] [ænd; ənd][əˈpɔːlədʒaɪzd][fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] [ˈprefəs]
was noted by Hawthorne as a defect and apologized for in the preface
曾是 著名的 经过 霍桑 作为 一个 缺点 和 道歉 为了 在 这 前言
导游手册中过多的描述令莱斯利·斯蒂芬爵士感到不安，霍桑也注意到这是一个缺陷，并在序言中为此道歉。

[aɪˈtiː][ɪz] [əˈstɔːnɪʃɪŋ] [haʊ] [aɪˈtiː][fɪts][ˈɪntuː] [pleɪs] [wen] , [æftər][æn; ən][ˈɪntərv(ə)] [ʌv; əv] [ˈsevrəl] [ˈjɪrz]
It is astonishing how it fits into place when , after an interval of several years ,
它 是 惊人 如何 它 适合 进入 地方 什么时候 , 后 一个 间隔 的 一些 年 ,
令人惊讶的是，几年之后，它竟然完美地契合了当时的局面。

[wʌn] [kʌmz] [tuː; tə][ɑːrˈiː] - [riːd] [ðə; ði] [ˈstɔːri]
one comes to re - read the story
一 来 到 关于 - 读 这 故事
有人回来重读这个故事。

[ðə; ði][ˈmɑːrb(ə)] [fɔːn] [ɪz][ə; eɪ][ˈmædʒɪk(ə)] [piːs] [ʌv; əv] [wɜːrk] , [ɪts] [ˈveri] [ˈhɪgməz] , [ˈmɪstərɪz]
The Marble Faun is a magical piece of work , its very enigmas , mysteries ,
这 大理石 牧神 是 一个 神奇 片 的 工作 , 它是 非常 谜团 , 谜团 ,
《大理石牧神》是一件充满魔力的作品，它本身就充满了谜团和神秘感。

[ænd; ənd][ɪts] [ɪnkənklʊːsɪvnəs] [ˈtendɪŋ] [tuː; tə] [ˈhaɪ(ə)n] [ðə; ði] [ɪˈfekt]
and its inconclusiveness tending to heighten the effect
和 它是 结论不明确 倾向于 到 增高 这 影响
而其不确定性往往会加剧这种影响。

[ænd; ənd][aɪˈtiː] [dʌz] [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [dɪˈtrækt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ðæt] [wʌn] [ˈkænɑːt] [ˈfɑːləʊ]
And it does not in the least detract from the enjoyment that one cannot follow
和 它 做 不是 在 这 至少 减损 从 这 享受 那 一 不能 跟随
[ðə; ði] [ˈɔːθər] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪkˈstent][ʌv; əv] [bɪˈliːvɪŋ] [aɪˈtiː][hɪz; ɪz] [best] [wɜːrk]
the author to the extent of believing it his best work
这 作者 到 这 程度 的 相信 它 他的 最好的 工作
即使不能完全认同作者的观点，认为这是他最好的作品，也丝毫不会影响阅读的乐趣。

[ˈvaɪ, ˈviː]
VI
六年级

[ˈleɪtɪst] [ænd; ənd] [ˈpɔːstəməs] [ˈraɪtɪŋz]
LATEST AND POSTHUMOUS WRITINGS
最新的 和 死后 著作
最新及遗作

[ˈaʊər; ɑːr][oʊld] [hoʊm] , [noʊt] - [bʊks] , [ˈdɑːlɪvz] [ˈroʊməns]
OUR OLD HOME , NOTE - BOOKS , DOLLIVER ROMANCE
我们的 老的 家 , 笔记 - 图书 , 多利弗 浪漫
我们的老家，笔记本，美元罗曼史

[ˈaʊər; ɑːr][oʊld] [hoʊm] [ɪz][ə; eɪ] [ˈvaːljəm] [ʌv; əv] [twelv] [ˈtʃæptərz] [ɑːn] [ˈɪŋɡlɪʃ] [laɪf][ænd; ənd] [ɪksˈpiəriənsɪz]
Our Old Home is a volume of twelve chapters on English life and experiences
我们的 老的 家 是 一个 体积 的 十二 章节 在 英语 生活 和 经历
《我们的老家》是一部共十二章的关于英国生活和经历的著作。

[əˈkjuːt] , [fræŋk] , [sɪmpəˈθetɪk] , [ˈmɑːdɪstli] [freɪzɪd] , [əˈbaʊndɪŋ] [ɪn][ˈhjuːmər]
Acute , frank , sympathetic , modestly phrased , abounding in humor ,
急性 , 坦率 , 交感神经 , 谦虚地 措辞 , 丰富 在 幽默 ,
敏锐、坦率、富有同情心、措辞谦逊、幽默风趣

[,aɪˈti:] [meɪ] [ˈferli] [bi:; bi] [əˈkaʊntɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best][ʌv; əv] [ˈhʌθɔ:rnz] [wɜ:rkz] .
it may fairly be accounted one of the best of Hawthorne's works .
它 可能 相当 是 已记录 一 的 这 最好的 的 霍桑的 作品 .
它完全可以被认为是霍桑最好的作品之一。

[ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ɑ:r; ər] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [dɪˈstɜ:rbd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑ:ments]
The English are said to have been disturbed by a number of the comments
这 英语 是 说 到 有 到过 不安 经过 一个 数字 的 这 评论
[ɑ:n] their315
on their315
在 their315

据说英国人对他们315号帖子下的一些评论感到不安。
[ˈkærəktər] [ænd; ənd] [ˈmænərz] .
character and manners .
特点 和 礼仪 .

品格与举止。
[ɪf] [soʊ] , [ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi][æz; əz] [ˈtʌtʃi] [æz; əz] [əˈmerɪkənz] .
If so , they must be as touchy as Americans .
如果 所以 , 他们 必须 是 作为 敏感 作为 美国人 .
如果真是这样，那他们肯定和美国人一样敏感。

[ˈaʊər; ɑ:r][oʊld] [hoʊm] [kənˈteɪnz] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [əˈfend] ,
Our Old Home contains nothing that should offend ,
我们的 老的 家 包含 没有什么 那 应该 得罪 ,
我们的老房子里没有任何会冒犯人的东西。

[ənˈles] [ɪnˈdi:d] [,aɪˈti:][bi:; bi][æn; ən] [əˈfens] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv] [wʌnz] [ˈneɪbər] [ɪn] [ˈeni] [tɜ:rmz][nɑ:t]
unless indeed it be an offence to speak of one's neighbor in any terms not
除非 的确 它 是 一个 罪行 到 说话 的 一个人的 邻居 在 任何 条款 不是
[ðoʊz] [ʌv; əv] [ʌnˈmɪtɪgeɪtɪd] [ˈju:lədʒi] .
those of unmitigated eulogy .
那些 的 未加缓解的 颂 .
除非用非溢美之词的措辞谈论邻居真的是一种罪过。

[ˈhʌθɔ:rn] [ˈnoʊtɪd][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈdɪfərənsɪz] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl] [taɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [ˈkʌntrɪz]
Hawthorne noted certain differences between the national types of the two countries
霍桑 著名的 肯定 差异 之间 这 国家的 类型 的 这 二 国家
[ænd; ənd] [geɪv] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
and gave an account of them .
和 给予 一个 帐户 的 他们 .
霍桑注意到两国民族类型之间存在一些差异，并对此进行了描述。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ˈeni] [dɪspəˈzɪ(ə)n] [tu:; tə] [bɜ:d] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpi:p(ə)] [æt; ət][ðə; ði] [ɪkˈspens] [ʌv; əv][ðer; ðər]
But of any disposition to laud his own people at the expense of their
但 的 任何 处置 到 赞美 他的 自己的 人们 在 这 费用 的 他们的
[ˈbrɪtɪʃ] [ˈkʌznz] ,
British cousins ,
英国 表兄弟姐妹 ,
但他绝不会为了抬高自己民族而贬低英国同胞。

[ðə; ði] [bʊk] [kənˈteɪnz] [nɑ:t][ə; eɪ] [treɪs] .
the book contains not a trace .
这 书 包含 不是 一个 痕迹 .
这本书里没有任何痕迹。

[ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [noʊt] - [bʊks] [ʌv; əv] [nəˈθænjəl] [ˈhɔθɔrn] [ɪz][ðə; ði] [rɔː]
Passages from the English Note - Books of Nathaniel Hawthorne is the raw
段落 从 这 英语 笔记 - 图书 的 纳撒尼尔 霍桑 是 这 生的
[məˈtɪriəl] [aʊt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈfæjnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpɜːrɪkt] [ˈlɪtərəri] [ˈstʌdi]
material out of which was fashioned such a charming and perfect literary study
材料 出去 的 哪个 曾是 造型 这样的 一个 迷人 和 完美的 文学 学习
[æz; əz][ˈaʊər; ɑːr][oʊld] [hoʊm] .
as Our Old Home .
作为 我们的 老的 家 .

《我们的老家》这部迷人而完美的文学研究作品，正是以纳撒尼尔·霍桑的英文笔记中的段落为素材创作而成的。
[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈaɪd(ə)][tuː; tə] [dɪˈspjuːt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [ˈwɛðər] [ðə; ði] [ˈfrægməntəri] - [ʌv; əv]
It is idle to dispute over the question whether the fragmentary journalizings of
它 是 闲置的 到 争议 超过 这 问题 无论 这 片段 - 的
[æn; ən] [ˈɛmɪnənt] [ˈɔːθər] [ʃʊd; ʃəd][ɔːr][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] .
an eminent author should or should not be given to the public .
一个 杰出 作者 应该 或者 应该 不是 是 给定 到 这 民众 .

争论一位著名作家的零散日记是否应该公之于众是徒劳的。
[ðeɪ] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi]
They will always be given to the public , and the public will always be
他们 将要 总是 是 给定 到 这 民众 , 和 这 民众 将要 总是 是
[ˈɡreɪtʃ(ə)] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm] ,
grateful for them ,
感激的 为了 他们 ,
它们将永远惠及公众，公众也将永远感激它们。

[ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [aɪ ˈtiː][hæz; həz][noʊ] [diːpər] [kɔːz] [fɔːr; fər] [ˈɡrætɪtuːd] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɪnˈvɑːlvd] [ɪn]
even though it has no deeper cause for gratitude than that involved in
甚至 尽管 它 有 不 更深 原因 为了 感激 比 那 涉及 在
[ˌsætɪsˈfækj(ə)n][ʌv; əv] [mɪr] [kɪjəriˈɑːsəti] .
satisfaction of mere curiosity .
满意 的 仅仅 好奇心 .
即使它没有更深层次的感激之情，仅仅是满足了好奇心而已。

[æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] , [ðə; ði] [ˈpæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wɜːrk] - [ʃɑːp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈɑːrtɪst]
At all events , the passion for looking into the work - shop of a great artist
在 全部 活动 , 这 热情 为了 寻找 进入 这 工作 - 店铺 的 一个 伟大的 艺术家
[ˈkænɑːt][biː; bi] [ˌoʊvərˈkʌm] .
cannot be overcome .
不能 是 克服 .
无论如何，人们对探寻伟大艺术家工作室的热情是无法抑制的。

[pərˈhæps] [ðɪs] [moʊst] [ˈtrɪviəl] [fɔːrm][ʌv; əv][ˈhɪroʊ] - [ˈwɜːrʃɪp] [dɪˈzːrvz] [ˈkaʊntənəns] .
Perhaps this most trivial form of hero - worship deserves countenance .
也许 这 最多 琐碎的 形式 的 英雄 - 崇拜 值得 面容 .
或许这种最微不足道的英雄崇拜形式也值得被容忍。
[ðə; ði] [noʊt] - [bʊks] ([ˈɪŋɡlɪʃ] , [ɪˈtæliən] ,
The Note - Books (English , Italian ,
这 笔记 - 图书 (英语 , 意大利语 ,
笔记本（英文、意大利文、

[ænd; ʌnd] [ə'merɪkən]) [ber] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ʼaʊər; ɑːr][oʊld] [hoʊm] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [ˈtɔːkɪŋ]
and American) bear the same relation to Our Old Home that a man talking
和 美国人) 熊 这 相同的 关系 到 我们的 老的 家 那 一个 男人 说
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][moʊst] [ˈtrʌstɪd] [frend] [berz] [tuː; tə] [ðæt] [seɪm] [mæn] [wen] [ˈtɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][æən; ən]
with his most trusted friend bears to that same man when talking with an
和 他的 最多 可信 朋友 熊 到 那 相同的 男人 什么时候 说 和 一个
[ə'griːəb(ə)l] [tʃæns] [ə'kweɪntəns] .
agreeable chance acquaintance .
同意 机会 熟人 .

(和美国人) 与我们的故乡的关系, 就像一个人与他最信任的朋友交谈时, 与他与一位令人愉快的偶然相识的人交谈时的关系一样。

[ɪn][ðə; ði][wʌn] [keɪs] [hiː; hi][ɪz] [ˈhoʊli] [ʌn'gɑːrdɪd] , [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hiː; hi] [kiːps] [hɪm'self] [ɪn] check316
In the one case he is wholly unguarded , in the other he keeps himself in check316
在 这 一 案件 他 是 完全 无人看守 , 在 这 其他 他 保持 他自己 在 check316
一种情况下他完全没有防备, 另一种情况下他则有所约束。316

[ɪːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt][hiː; hi] [siːmz] [moʊst][fræŋk][ænd; ʌnd] [ɪk'spænsɪv] .
even at the moment he seems most frank and expansive .
甚至 在 这 片刻 他 似乎 最多 坦率 和 广阔的 .
即使在此刻, 他也显得最为坦率和开朗。

[ðə; ði] [ˈdɑːlɪvz] [ˈroʊməns] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [ˈstʌdɪz] [fɔːr; fər][æən; ən] [ɪˈlæbəreɪt] [ˈnæreɪtɪv]
The Dolliver Romance is one of a group of studies for an elaborate narrative
这 多利弗 浪漫 是 一 的 一个 团体 的 研究 为了 一个 精心制作的 叙述
[ɪn] [wɪtʃ] [ˈhɔθɔrn] [prəˈpouzɪd] [tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði] [ˈfɔːtʃənz] [ʌv; əv][æən; ən] [ə'merɪkən] [ˈfæməli] [bæk]
in which Hawthorne proposed to trace the fortunes of an American family back
在 哪个 霍桑 建议的 到 痕迹 这 财富 的 一个 美国人 家庭 后退
[tuː; tə] [ðouz] [ʌv; əv][ɪts] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈfɔːbeəz] .
to those of its English forebears .
到 那些 的 它是 英语 祖先 .

《多利弗传奇》是霍桑为一部精心构思的叙事作品而创作的一系列研究之一, 他计划通过这部作品追溯一个美国家庭的命运, 直至其英国祖先。

[ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [kə'nektɪŋ] [ðə; ði] [əb'skjʊr] [nuː] [ˈɪŋɡlənd] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
The idea of connecting the obscure New England branch of the house with the
这 主意 的 连接 这 朦胧 新的 英格兰 分支 的 这 房子 和 这
[praʊd] [oʊld] - [wɜːrld] [dɪ'sendənts, dɪ'senɪnts][baɪ][sʌm; səm] [veɪɡ] [kleɪm][ɑːn][ðə; ði] [æən'sestrəl] [ɪˈstet] [ɪz]
proud Old - World descendants by some vague claim on the ancestral estate is
自豪的 老的 - 世界 后代 经过 一些 模糊的 宣称 在 这 祖先的 财产 是
[ˈɔːlmoʊst] [tuː] [ˈkɑːmən] [ɪn][ˈfɪk(ə)n] .
almost too common in fiction .
几乎 也 常见的 在 小说 .

在小说中, 通过对祖传庄园的模糊主张, 将默默无闻的新英格兰家族分支与骄傲的旧世界后裔联系起来的想法几乎太常见了。

[bʌt; bət] [ˈhɔθɔrn] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [drɔːn] [tɔːrdz] [aɪˈtiː][baɪ][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][ðə; ði]
But Hawthorne seems to have been drawn towards it by his life in the
但 霍桑 似乎 到 有 到过 绘制 向 它 经过 他的 生活 在 这
[ˈkɑːnsələt] [æt; ət] [ˈlɪvəpuːl] ,
consulate at Liverpool ,
领事馆 在 利物浦 ,
但霍桑似乎是被他在利物浦领事馆的生活所吸引, 才走上了这条道路。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'tɪnjuəli] [tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði] [ɪɡˈzuːbərəns] [ʌv; əv] [ˌmɪs'ɡaɪdɪd] [ˈfeləʊ] -
where he had continually to check the exuberance of misguided fellow -
在哪里 他 有 持续 到 查看 这 热情洋溢 的 错误的 同伴 -
[ˈkʌntriːmɪn] [huː] [hæd; həd] [ə'prəʊpriː,etɪd] , [ɪn][maɪnd] ,
countrymen who had appropriated , in mind ,
同胞们 WHO 有 挪用 , 在 头脑 ,

他不得不不断制止那些误入歧途的同胞们的过度热情, 这些人心中已经.....

[nɑ:t][ə; eɪ] [fju:ɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [eˈsteɪts] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ,
not a few of the finest estates in England ,
不是 一个 很少 的 这 最好的 庄园 在 英格兰 ,
英格兰一些最顶级的庄园,

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [lækt] [feɪnt] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] [tuː; tə] [əˈtempt] [ˈentərɪŋ] [ɑːn][ˈæktʃuəl] [pəˈzeʃn] .
and only lacked faint encouragement to attempt entering on actual possession .
和 仅有的 缺乏 头晕的 鼓励 到 试图 进入 在 实际的 拥有 .
只是缺乏一丝鼓励去尝试实际占有。

[ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈblʌdi] [ˈfʊtstep] [wʌz; wəz][ˈteɪkən][frʌm; frəm][ə; eɪ] [trəˈdɪʃ(ə)n] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ]
The idea of the Bloody Footstep was taken from a tradition connected with
这 主意 的 这 血腥 脚步 曾是 已采取 从 一个 传统 连接 和
- [hɔːl] [ɪn][ˈboʊltən] - [lə] - [mʊəz] ,
Smithell's Hall in Bolton - le - Moors ,
- 大厅 在 博尔顿 - 勒 - 沼泽地 ,
“血腥足迹”的概念源自博尔顿沼泽地史密塞尔大厅的传统。

[ænd; ənd] [ˈhɔθɔrn] [went] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [pərˈpɔːrtɪd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][mɑːrk] [meɪd] [ɪn][ðə; ði]
and Hawthorne went to see what purported to be the mark made in the
和 霍桑 去 到 看 什么 据称 到 是 这 标记 制成 在 这
[stoʊn] [step] [baɪ][ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [mæn] [əˈbaʊt] [huːz] [mɪˈstɪriəs] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ðə; ði][ˈroʊməns] [ˈɡæðərz]
stone step by the unhappy man about whose mysterious history the romance gathers
石头 步 经过 这 不开心 男人 关于 谁 神秘 历史 这 浪漫 聚集
.
:
.

于是霍桑去看了据说是那个不幸的男人在石阶上留下的痕迹，而这部浪漫小说正是讲述了这个男人神秘的身世。
[ðə; ði] [kwɛst] [ænd; ənd] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv][æŋ; ən][ɪˈlɪksər][ʌv; əv][laɪf] [ɪz][ɪn] [ɪtˈself] [ə; eɪ] [ˈθredber] [ˈmoʊtɪv] ,
The quest and discovery of an elixir of life is in itself a threadbare motive ,
这 寻求 和 发现 的 一个 灵药 的 生活 是 在 本身 一个 破旧的 动机 ,
寻找和发现长生不老药本身就是一个苍白无力的动机。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][ˈhɑːrdli][hæv; həv] [bɪn] [ˈkɑːmənpleɪs] [ˈʌndər] [ˈhɔθɔrnz] [ˈtriːtmənt] .
but could hardly have been commonplace under Hawthorne's treatment .
但 可以 几乎 有 到过 平凡 在下面 霍桑的 治疗 .
但在霍桑的笔下，这几乎不可能是件寻常事。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][tuː; tə] [kəmˈpliːt] [hɪz; ɪz] [dɪˈzaɪn] .
He was not to complete his design .
他 曾是 不是 到 完全的 他的 设计 .
他未能完成他的设计。

[ðə; ði] [fɔːr] [ˈvɜːrʒ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstoːri] , [ðə; ði] [ˈdɔːlɪvɜː] [ˈroʊməns] , [ðə; ði] [ænˈsestrəl] [ˈfʊtstep] ,
The four versions of the story , The Dolliver Romance , The Ancestral Footstep ,
这 四 版本 的 这 故事 , 这 多利弗 浪漫 , 这 祖先的 脚步 ,
[ˈseptɪmiəs] [ˈfeltən] ,
Septimius Felton ,
塞普蒂米乌斯 费尔顿 ,
这个故事有四个版本：《多利弗传奇》、《祖先的足迹》、《塞普蒂米厄斯·费尔顿》

[ænd; ənd][ˈdɑːktər] - [ˈsiːkrət] , [ˈfɜːrniʃ] [əˈnʌðər] [ɡlɪmps] into317
and Doctor Grimshawe's Secret , furnish another glimpse into317
和 医生 - 秘密 , 提供 其他 一瞥 into317
《格里姆肖博士的秘密》则提供了对317的另一种窥探。

[ˈhɔθɔrnz] [ˈlɪtəreri] [ˈstuːdiəʊ] ,
Hawthorne's literary studio ,
霍桑的 文学 工作室 ,
霍桑的文学工作室

[ðoʊ] [wiː, wi][ɑːr, ər] [wɔːrnd] [nɑːt][tuː, tə][ɪnˈfɜːr] [ðæt][hiː, hi] [ˈɔːlweɪz] [wɜːrkt] [ɪn][ðə, ði] [wei] [ðə, ði]
though we are warned not to infer that he always worked in the way the
尽管 我们 是 警告 不是 到 推断 那 他 总是 工作 在 这 方式 这
[ɪɡˈzɪstəns] [ʌv, əv] [ðiːz] [ˈfrægmənts] [maɪt] [səˈdʒest] .
existence of these fragments might suggest .
存在 的 这些 片段 可能 建议 .

不过，我们被告知不要由此推断他一直以这些碎片所暗示的方式进行创作。

[ˈhɔθɔrn] [wʌz; wəz][ðə, ði][moʊst] [ˈɡɪftɪd] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [əˈmerɪkən] [roʊˈmænsərz] .
Hawthorne was the most gifted of our American romancers .
霍桑 曾是 这 最多 天才 的 我们的 美国人 浪漫主义者 .

霍桑是我们美国浪漫小说家中最具天赋的一位。

[ɪn][ə, eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [sens] [hɪz; ɪz] [fiːld] [wʌz; wəz][ə, eɪ] [ˈnæroʊ] [wʌn] , [bʌt; bət][ðə, ði] [sɔɪl] [wʌz; wəz] [rɪtʃ] ,
In a certain sense his field was a narrow one , but the soil was rich ,
在 一个 肯定 感觉 他的 场地 曾是 一个 狭窄的 一 , 但 这 土壤 曾是 富有的 ,
[ˈhæz] [ˈfɪld] [wəz] [ˈnærəʊ] [wʌn] [ˈsɔɪl] [wəz] [rɪtʃ] ,
从某种意义上说，他的领域虽然狭窄，但土壤肥沃。

[ænd; ænd][ðər, ðər][wʌz; wəz][ˈmædʒɪk][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈhʌzbændri] .
and there was magic in his husbandry .
和 那里 曾是 魔法 在 他的 畜牧业 .

他的畜牧方式简直妙不可言。

[hiː, hi] [hɪmˈself] [wʌns] [dɪˈklerd] [ðæt][hiː, hi] [ˈnevər] [nuː] [wʌt] [ˈpeɪtriətɪzəm][wʌz; wəz] [ʌnˈtɪl] [hiː, hi] [met]
He himself once declared that he never knew what patriotism was until he met
他 他自己 一次 声明 那 他 绝不 知道 什么 爱国主义 曾是 直到 他 遇见
[æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃmən] ;
an Englishman ;
一个 英国人 ;

他本人曾宣称，直到遇到英国人，他才知道什么是爱国主义；

[ðæt][hiː, hi][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] [əˈmerɪkən] ,
that he was not an American ,
那 他 曾是 不是 一个 美国人 ,

他不是美国人。

[nuː] [ˈɪŋɡlənd] [wʌz; wəz][æz; əz][bɪɡ][ə, eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [æz; əz][hiː, hi][kʊd; kəd][hoʊld][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
New England was as big a lump of earth as he could hold in his heart .
新的 英格兰 曾是 作为 大的 一个 块 的 地球 作为 他 可以 抓住 在 他的 心 .

新英格兰就像一块巨大的泥土，紧紧地包裹在他心中。

[ðə, ði] [ˈdiːfekt] ([ɪf] [ɪnˈdiːd] [aɪ ˈtiː][biː, bi][ə, eɪ] [ˈdiːfekt]) [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə, ði] [ˈsɔːrsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
The defect (if indeed it be a defect) was one of the sources of his
这 缺点 (如果 的确 它 是 一个 缺点) 曾是 一 的 这 来源 的 他的
[ˈpaʊər] .
power .
力量 .

这个缺陷（如果它确实是缺陷的话）是他权力的来源之一。

[ˈhɔθɔrn] [dɪd] [ɪnˈdiːd] [lʌv] [nuː] [ˈɪŋɡlənd] ,
Hawthorne did indeed love New England ,
霍桑 做过 的确 爱 新的 英格兰 ,

霍桑确实深爱着新英格兰。

[bʌt; bət][tuː, tə] [səˈpoʊz] [ðæt][hiː, hi] [lʌvd] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ə, eɪ][blaɪnd][ænd; ænd] [ʌnˈkrɪtɪkl] [lʌv] [ɪz] [ˈhoʊli]
but to suppose that he loved it with a blind and uncritical love is wholly
但 到 认为 那 他 喜爱 它 和 一个 瞎的 和 不加批判的 爱 是 完全
[tuː, tə] [mɪsʌndərˈstænd] [bəʊθ][ðə, ði][mæn][ænd; ænd][hɪz; ɪz] [wɜːrk] .
to misunderstand both the man and his work .
到 误解 两个都 这 男人 和 他的 工作 .

但若认为他盲目地、不加批判地热爱它，那就完全误解了这个人及其作品。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈdʒiːniəs][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l][wɜːrld] .

He was the genius of his little world .
他曾是这天才的他的小的世界 .

他是他那个小世界里的天才。

[hiː; hi][nuː][ɪts][ˈpoʊətəri][ænd; ənd][ɪts][ˈproʊz] , [ɪts][ˈmɪstəri] , [tʃɑːrm] , [ˈbjuːti] , [ænd; ənd][ɪts][rɪˈpelənt]
He knew its poetry and its prose , its mystery , charm , beauty , and its repellent
他知道它是诗和它是散文 , 它是神秘 , 魅力 , 美丽 , 和它是驱虫剂

[ænd; ənd][ˈsɔːrɪd] [fɪtʃər] .
and sordid features .
和肮脏的特征 .

他了解它的诗歌和散文，它的神秘、魅力、美丽，以及它令人厌恶和肮脏的特点。

[nuː][ˈɪŋɡlənd][wɪl][hæv; həv][noʊ][ˈprəˈfaʊndər][ɪnˈtɜːrprətər] ,
New England will have no profounder interpreter ,
新的英格兰将要有不更深翻译 ,

新英格兰将再也找不到比他更深刻的诠释者了。

[ðoʊ][aɪˈtiː][meɪ][biː; bi][ðæt][æz; əz][ðə; ði][ˌsuːpərˈfɪ(ə)l][ˌkærɪktəˈrɪstɪks][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l][tʃeɪndʒ] ,
though it may be that as the superficial characteristics of the people change ,
尽管它可能是那作为这浅特征 of 这人们改变 ,
虽然随着人们表面特征的变化 ,

[hɪz; ɪz][ˈtrænˌskɹɪpt][ʌv; əv][laɪf][wɪl][ɪnˈkriːsɪŋli][teɪk][ɑːn][ðə; ði][ˈkwɑːlətɪz][ʌv; əv][pjʊər][ˈroʊməns] .
his transcripts of life will increasingly take on the qualities of pure romance .
他的成绩单的生活将要日益拿在这品质 of 纯的浪漫 .

他的人生记录将越来越具有纯粹浪漫的特质。

[ˈfʊtnəʊts] :
FOOTNOTES :
脚注 :

脚注：

- [ɪnˈlɑːrdʒd][ɪˈdɪŋ] , - .
38 Enlarged edition , 1854 .
- 放大版 , - .

38 增订版，1854 年。

- [ˈpʌblɪʃt][ɪn][ˈɪŋɡlənd][ˈʌndər][ðə; ði][əbˈsɜːrd][ˈtaɪt(ə)l][ʌv; əv][ˌtrænsfərˈmeɪ(ə)n] .
39 Published in England under the absurd title of Transformation .
- 已发布在英格兰在下面这荒诞标题 of 转型 .

39 在英国以荒谬的标题《变形记》出版。

[ˈhɔθɔːrn][ˈroʊt][tuː; tə][ˈhenri][ˌbraɪt] : - [smɪθ][ænd; ənd][ˈeldər][duː][teɪk][streɪndʒ][ˈlɪbətɪz][wɪð; wɪθ]
Hawthorne wrote to Henry Bright : ' Smith and Elder do take strange liberties with
霍桑写道到亨利明亮的 : - 史密斯和长老做拿奇怪的自由和
[ðə; ði][ˈtaɪtəlz][ʌv; əv][ˈbʊks] .
the titles of books .
这标题的图书 :

霍桑写信给亨利·布莱特说：“史密斯和埃尔德在书名上确实有些随意发挥。”

[aɪ][ˈwɑːntɪd][tuː; tə][kɔːl][aɪˈtiː][ðə; ði][ˈmɑːrb(ə)l][ˈfɔːn] ,
I wanted to call it the Marble Faun ,
我通缉到称呼它这大理石牧神 ,

我原本想把它叫做“大理石牧神”。

[bʌt; bət][ðeɪ][ɪnˈsɪstɪd][ɑːn][ˌtrænsfərˈmeɪ(ə)n][wɪtʃ][wɪl][lɪːd][ðə; ði][ˈriːdər][tuː; tə][ɪkˈspekt][ə; eɪ][ˈsɔːrt]
but they insisted on Transformation which will lead the reader to expect a sort
但他们坚持要在转型哪个将要带领这读者到预计一个种类
[ʌv; əv][ˈpæntəmaɪm] .
of pantomime .
的哑剧 .

但他们坚持要用“变形”这个词，这会让读者期待看到某种哑剧表演。

- - ['letər] [tuː; tə][hɔ'reɪʃiəu] [brɪdʒ] , [meɪ] - , - .
'40 Letter to Horatio Bridge , May 26 , 1861 .
- - 信 到 霍雷肖 桥 , 可能 - , - .

1861 年 5 月 26 日致霍雷肖·布里奇的 40 封信。

- ['henri] [dʒeɪmz] : [tɜːmɪ'neiʃnz] . -
41 Henry James : Terminations . 321
- 亨利 詹姆斯 : 终止 . -

41 亨利·詹姆斯：《终结》.321

[saɪ,zai,ksaɪ,gzai]
XI
十一

十一

['henri] ['deɪvɪd] ['θɔːrəu]
Henry David Thoreau
亨利 大卫 梭罗

亨利·大卫·梭罗

['refrənsɪz] :
REFERENCES :
参考 :

参考：

[ɑːr] . ['dʌbljuː] . ['emərsn] : - ['θɔːrəu] - [ɪn][ðə; ði] - [ət'læntɪk] ['mʌnθli] , - [ˈɔːgəst] , - .
R . W . Emerson : ' Thoreau ' in the ' Atlantic Monthly , ' August , 1862 .
拉 . W . 爱默生 : - 梭罗 - 在 这 - 大西洋 月度 , - 八月 , - .

RW Emerson：《梭罗》，载于《大西洋月刊》，1862 年 8 月。

['dʌbljuː] . [iː] . ['tʃæniŋ] : ['θɔːrəu] : [ðə; ði][ˈpɒʊət][ˈnætʃ(ə)rəlɪst] , - .
W . E . Channing : Thoreau : the Poet Naturalist , 1873 .
W . E . 钱宁 : 梭罗 : 这 诗人 博物学家 , - .

WE Channing：梭罗：诗人博物学家，1873 年。

[ef] . [biː] . ['sænbɔːn] : ['θɔːrəu] , - [ə'merɪkən] [men][ʌv; əv] ['letərz] , - - .
F . B . Sanborn : Thoreau , ' American Men of Letters , ' 1882 .
F . B . 桑伯恩 : 梭罗 , - 美国人 男人 的 信件 , - - .

FB Sanborn：梭罗，《美国文人》，1882 年。

[ertʃ] . [es] . [sɔːlt] : ['θɔːrəu] , - [greɪt] ['raɪtəz] , - - .
H . S . Salt : Thoreau , ' Great Writers , ' 1896 .
H . S . 盐 : 梭罗 , - 伟大的 作家 , - - .

HS Salt：梭罗，《伟大的作家》，1896 年。

[aɪ]
I
我

我

[hɪz; ɪz] [laɪf]
HIS LIFE
他的 生活

他的一生

[fɪ'liːpeɪ] ['θɔːrəu] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv] [seɪnt] ['helɪər] [ɪn][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv][ˈdʒɜːrzi] ,
Philippe Thoreau , of the parish of Saint Helier in the Isle of Jersey ,
菲利普 梭罗 , 的 这 教区 的 圣 赫利尔 在 这 小岛 的 球衣 ,
菲利普·梭罗，来自泽西岛圣赫利尔教区

[hæd; həd][ə; eɪ][sʌn][dʒɑ:n] [hu:] ['emigreɪtɪd] [tu:; tə] [ə'merɪkə] [ænd; ənd] ['oʊpənd][ə; eɪ] [stɔ:r] [ɑ:n][ðə; ði] **had a son John who emigrated to America and opened a store on the**
有 一个 儿子 约翰 WHO 移民 到 美国 和 打开 一个 店铺 在 这
[lɔ:n] [wɔ:rf] [ɪn]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] .
Long Wharf in Boston :
长的 码头 在 波士顿 :
他有个儿子叫约翰，移民到美国，在波士顿长码头开了一家商店。

[hi:; hi] ['mæɪrɪd] [dʒeɪn] [bɜ:rn] , [dɔ:tər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] - [tu:; tə] - [du:] ['skɒt[mən]] [frʌm; frəm][ðə; ði] **He married Jane Burns , daughter of a well - to - do Scotchman from the**
他 已婚 简 烧伤 , 女儿 的 一个 出色地 - 到 - 做 苏格兰人 从 这
[ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv] ['stə:lɪŋ] .
neighborhood of Stirling .
邻里 的 斯特灵 :
他娶了简·伯恩斯为妻，简是斯特灵附近一位富裕的苏格兰人的女儿。

[dʒɑ:nz][sʌn][dʒɑ:n] , [ə; eɪ] [li:d] - ['pens(ə)]['meɪkər][ʌv; əv] ['kɑ:nkɔ:rd] , [ˌmæsə'tʃu:sɪts] , ['mæɪrɪd] ['sɪnθiə] **John's son John , a lead - pencil maker of Concord , Massachusetts , married Cynthia**
约翰的 儿子 约翰 , 一个 带领 - 铅笔 制造商 的 和睦 , 马萨诸塞州 , 已婚 辛西娅
[ˈdʌnbɑ:r] ,
Dunbar ,
邓巴 ,
约翰的儿子约翰是马萨诸塞州康科德的一名铅笔制造商，他娶了辛西娅·邓巴为妻。

[dɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['revərənd] [eɪ es 'eɪ][ˈdʌnbɑ:r] , [ʌv; əv] ['ki:n] , [nu:] ['hæmpʃə] .
daughter of the Reverend Asa Dunbar , of Keene , New Hampshire .
女儿 的 这 牧师 阿萨 邓巴 , 的 基恩 , 新的 汉普郡 :
新罕布什尔州基恩市阿萨·邓巴牧师的女儿。
[ʌv; əv][ðer; ðər] [fɔ:r] ['tʃɪldrən] ['henri] ['deɪvɪd] ['θɔ:rəu] , [ðə; ði] [ˈɔ:θər] [ʌv; əv] ['wɔldən] , [wʌz; wəz][ðə; ði] **Of their four children Henry David Thoreau , the author of Walden , was the**
的 他们的 四 孩子们 亨利 大卫 梭罗 , 这 作者 的 瓦尔登湖 , 曾是 这
[θɜ:rd] .
third .
第三 :

他们的四个孩子中，《瓦尔登湖》的作者亨利·大卫·梭罗排行第三。
[hi:; hi][wʌz; wəz][bɜ:rn][æt; ət]['kɑ:nkɔ:rd][ɑ:n][dʒʊ'laɪ] - , - .
He was born at Concord on July 12 , 1817 .
他 曾是 出生 在 和睦 在 七月 - , - :
他于1817年7月12日出生于康科德。

[ˈæftər][hɪz; ɪz][ˌgrædʒu'eɪ](ə)n][æt; ət]['hɑ:rvərd][ɪn][ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv] - , ['θɔ:rəu] [tɔ:t] [sku:l] ,
After his graduation at Harvard in the Class of 1837 , Thoreau taught school ,
后 他的 毕业 在 哈佛大学 在这 班级 的 - , 梭罗 教授 学校 ,
梭罗于1837年从哈佛大学毕业，曾任教于学校。

[ˈlɜ:rɪɪd] [sər'veɪɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [li:d] - ['penslɜ] , [ænd; ənd][brɪ'gæən] writing322
learned surveying and the art of making lead - pencils , and began writing322
学习 测量 和 这 艺术 的 制作 带领 - 铅笔 , 和 开始 writing322
他学习了测量学和铅笔制作技艺，并开始写作322

[ænd; ənd] ['lektʃərɪŋ] .
and lecturing .
和 讲课 :
以及讲课。

[ðə; ði] ['episoʊd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wɪt] [geɪv] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['loʊk(ə)] [ˌrepjuˈteɪ(ə)n] [wɒz; wəz]
The episode in his life which gave him more than a local reputation was
这 插曲 在 他的 生活 哪个 给予 他 更多的 比 一个 当地的 名声 曾是
[hɪz; ɪz] ['kæmpɪŋ] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] [ɔːr] [ʌv; əv] ['wɒldən] [pɑːnd] .
his camping out by the shore of Walden Pond .
他的 野营 出去 经过 这 支撑 的 瓦尔登湖 池塘 .
他一生中最重要的事情，就是在瓦尔登湖畔露营，这件事让他名扬四海，远不止在当地享有盛名。

[hiː; hi] [spɛnt] [tuː] [ˈjɪrz] [ænd; ənd] [tuː] [mʌnθs] [ðer; ðər] [ˈstʌdiɪŋ] [haʊ] - [tuː; tə] [liːv; laɪv] [dɪˈlɪbəɾətli] .
He spent two years and two months there studying how ' to live deliberately .
他 花费 二 年 和 二 几个月 那里 学习 如何 - 到 居住 故意地 .
他在那里待了两年零两个月，学习如何“有意识地生活”。

- [hɪz; ɪz] [hʌt] , [bɪlt] [baɪ] [hɪm'self] , [maɪt] [hæv; həv] [siːmd] [ber] [ænd; ənd] [ˈtʃɪrləs] [tuː; tə] [ə; eɪ]
His hut , built by himself , might have seemed bare and cheerless to a
- 他的 小屋 , 建造 经过 他自己 , 可能 有 似乎 裸 和 冷冷清清 到 一个
[ˈvɪktɪm] [ʌv; əv] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] .
victim of civilization .
受害者 的 文明 .
“对于文明的受害者来说，他自己建造的小屋可能显得简陋而凄凉。”

[ðer; ðər] [wɒz; wəz] [noʊ] ['kɑːrpiːt] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] , [noʊ] ['kɜːrt(ə)n] [æɪ; ət] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
There was no carpet on the floor , no curtain at the window .
那里 曾是 不 地毯 在 这 地面 , 不 窗帘 在 这 窗户 .
地板上没有地毯，窗户上也没有窗帘。

[ˈevri] [ˌsuːpərˈfluːəti] [wɒz; wəz] [stript] [ɔːf] [ænd; ənd] [laɪf] - [ˈdrɪvɪn] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] - [ɪn] [ðə; ði] [hoʊp]
Every superfluity was stripped off and life ' driven into a corner ' in the hope
每一个 过剩 曾是 脱衣舞 离开 和 生活 - 驱动 进入 一个 角落 - 在 这 希望
[ʌv; əv] [dɪsˈkʌvəriŋ] [wʌt] [aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] .
of discovering what it was made of .
的 发现 什么 它 曾是 制成 的 .
所有多余的东西都被剥离，生活被“逼到了绝境”，希望借此发现生活的本质。

[ˈθɔːrəu] ['stɜːrdɪli] [rɪˈzɪstɪd, rɪˈzɪstəd, rɪˈzɪstɪd] [ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv] [ˈfrendz] [ænd; ənd] [ˈneɪbəz] [tuː; tə]
Thoreau sturdily resisted the efforts of friends and neighbors to
梭罗 坚固地 抵抗 这 努力 的 朋友们 和 邻居 到
[ˈbɜːrd(ə)n] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ˈtrʌmpəri] ,
burden him with trumpery ,
负担 他 和 特朗普主义 ,
梭罗坚决抵制朋友和邻居们试图用华而不实的东西来加重他的负担。

[rɪˈfjuːzɪŋ] [ðə; ði] [ɡɪft] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɔːr] - [mæt] [ɑːn] [ðə; ði] [pliː] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] - [best] [tuː; tə] [əˈvɔɪd]
refusing the gift of a door - mat on the plea that it was ' best to avoid
拒绝 这 礼物 的 一个 门 - 垫 在 这 恳求 那 它 曾是 - 最好的 到 避免
[ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋz] [ʌv; əv] [ˈiːv(ə)] ,
the beginnings of evil ,
这 开端 的 邪恶的 ,
他拒绝了别人送的门垫，理由是“最好避免邪恶的开端”。

- [ænd; ənd] [ˈθroʊɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpeɪpər] - [weɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [aɪ ˈtiː] [hæd; həd]
' and throwing a paper - weight out of the window ' because it had
- 和 投掷 一个 纸 - 重量 出去 的 这 窗户 - 因为 它 有
[tuː; tə] [biː; bi] [ˈdʌstɪd] [ˈevri] [deɪ] .
to be dusted every day .
到 是 掸去灰尘 每一个 天 .
“还把一个镇纸扔出窗外，因为它每天都要除尘。”

- [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈvedʒtəb(ə)lɪz] [ɪn][ə; eɪ] [pætʃ][ˈlʌ; əv] [graʊnd] [nɪr] [baɪ] , [meɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn]
- **He raised his own vegetables in a patch of ground near by , made his own**
- 他 提高 他的 自己的 蔬菜 在 一个 修补 的 地面 靠近 经过 , 制成 他的 自己的
[bred] ,
bread ,
面包 ,

“他在附近的一块地里种菜，自己做面包，

[ænd; ənd] [spent] [hɪz; ɪz] [ˈliːʒər] [taɪm] [ɪn] [rɪˈkɔːrdɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌɑːbzəˈveɪʃənz] [ˈlʌ; əv] [ˈneɪtʃər] [ænd; ənd][ɪn]
and spent his leisure time in recording his observations of nature and in
和 花费 他的 闲暇 时间 在 记录 他的 观察 的 自然 和 在
[ˈraɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [bʊk] ,
writing his first book ,
写作 他的 第一的 书 ,
他利用闲暇时间记录自己对自然的观察，并撰写了他的第一本书。

[ə; eɪ] [wiːk] [ɑːn][ðə; ðɪ][ˈkɑːnkɔːrd][ænd; ənd] [ˈmerimæk] [ˈrɪvəz] .
A Week on the Concord and Merrimack Rivers .
一个 星期 在 这 和睦 和 梅里马克 河流 .
康科德河和梅里马克河上的一周。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [teɪst] [ˈlʌ; əv][laɪf] - [rɪˈdʒʊst] [tuː; tə][ɪts] [ˈloʊɪst] [tɜːrmz] ,
When he was satisfied with this taste of life ' reduced to its lowest terms ,
什么时候 他 曾是 使满意 和 这 品尝 的 生活 - 减少 到 它是 最低 条款 ,
当他满足于这种“被简化到最低层次”的生活体验时，

- [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] .
- **he went back to civilization** .
- 他 去 后退 到 文明 .
他回到了文明社会。

[ə; eɪ] [wiːk] [ɑːn][ðə; ðɪ][ˈkɑːnkɔːrd][ænd; ənd] [ˈmerimæk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfeɪljər] , [æz; əz] [ˈpʌblɪʃərz] [seɪ] ;
A Week on the Concord and Merrimack was a failure , as publishers say ;
一个 星期 在 这 和睦 和 梅里马克 曾是 一个 失败 , 作为 出版商 说 ;
正如出版商所说，《康科德河与梅里马克河上的一周》是一部失败之作；

[ˈmiːnɪŋ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][dɪd][nɔːt] [sel] .
meaning that it did not sell .
意义 那 它 做过 不是 卖 .
这意味着它没卖出去。

[ˈhævɪŋ] [ˈpʌblɪʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪkˈspens] ,
Having published at his own expense ,
拥有 已发布 在 他的 自己的 费用 ,
他自费出版了这本书。

[ˈθɔːrəu] [wʌz; wəz][fɑɪˈnænsjəli,fəˈnænsjəli] [ɪmˈbærəst] [wen] [ˈsev(ə)n] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪftɪ] [ˈkɑːpɪz]
Thoreau was financially embarrassed when seven hundred and fifty copies
梭罗 曾是 财务方面 尴尬的 什么时候 七 百 和 五十 副本
[ˈlʌ; əv][æn; ən] [ɪˈdɪʃn] [ˈlʌ; əv][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [keɪm] [bæk] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz] .
of an edition of a thousand came back on his hands .
的 一个 版 的 一个 千 来了 后退 在 他的 双手 .
梭罗出版了一千册书，结果有七百五十册被退回，这让他经济上很尴尬。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] : - [aɪ][hæv; həv] [ˈædɪd] [ˈsevrəl] [ˈhʌndrəd] [ˈvɔːljəmz] [tuː; tə][maɪ] library323
He said to a friend : ' I have added several hundred volumes to my library323
他 说 到 一个 朋友 : - 我 有 额外 一些 百 卷 到 我的 library323
他对一位朋友说：“我的图书馆里又增加了几百卷书。”

[ˈleɪtli] , [ɔːl][ˈlʌ; əv][maɪ] [oʊn] [kɑːmpəˈziʃ(ə)n] . - -
lately , all of my own composition . ' 42
最近 , 全部 的 我的 自己的 作品 . - -
最近，都是我自己的作品。'42

[hɪz; ɪz] ['sekənd] ['ventʃər] , ['wɔldən] , [wʌz; wəz] [mɔ:r] ['fɔ:rtʃənət] .
His second venture , Walden , was more fortunate .
他的 第二 风险投资 , 瓦尔登湖 , 曾是 更多的 幸运 .

他的第二项事业, 瓦尔登湖, 则幸运得多。

[hi:; hi] ['prɪntɪd] [ə; eɪ] [fju:] ['ɑ:rtɪk(ə)lz][ɪn][ðə; ði] - ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ['mɪsələɪni] , -
He printed a few articles in the ' Boston Miscellany , '
他 打印 一个 很少 文章 在 这 - 波士顿 杂项 , -

他在《波士顿杂记》上发表了几篇文章,

- ['pʌtnəmz] ['mægəzi:n] , - [ðə; ði] - [nu:] [jɔ:k] ['trɪbjʊ:n] , -
' Putnam's Magazine , ' the ' New York Tribune , '
- 普特南 杂志 , - 这 - 新的 约克 论坛 , -

《普特南杂志》、《纽约论坛报》

- ['greɪəmz, 'græmz] ['mægəzi:n] , - [ænd; ənd][ðə; ði] - [ət'læntɪk] ['mʌnθli] ,
' Graham's Magazine , ' and the ' Atlantic Monthly ,
- 格雷厄姆的 杂志 , - 和 这 - 大西洋 月度 ,

《格雷厄姆杂志》和《大西洋月刊》

- [bʌt; bət][æt; ət][noʊ] [taɪm] [kʊd; kəd][hi:; hi][bi:; bi] [sed] [tu:; tə][lɪv; laɪv][baɪ]['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] .
' but at no time could he be said to live by literature .
- 但 在 不 时间 可以 他 是 说 到 居住 经过 文学 .

但从任何时候都不能说他以文学为生。

[hɪz; ɪz] ['ɪnkʌm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['lektʃərz] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [smɔ:l] ,
His income from his lectures must have been small ,
他的 收入 从 他的 讲座 必须 有 到过 小的 ,

他讲课的收入肯定不多。

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] [hi:; hi] [meɪd] [noʊ] ['efərt] [tu:; tə][əb'teɪn] [en'geɪdʒmənts] .
and apparently he made no effort to obtain engagements .
和 显然 他 制成 不 努力 到 获得 订婚 .

而且他显然没有努力争取演出机会。

[hi:; hi][hæd; həd][æn; ən][ɪg'zɔ:ltɪd][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [wʌt] ['kɑ:nstətu:ts][ə; eɪ] [gʊd] ['lektʃər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]
He had an exalted idea of what constitutes a good lecture , and was
他 有 一个 崇高 主意 的 什么 构成 一个 好的 演讲 , 和 曾是
[sə'spɪʃəs] [ʌv; əv] ['ɔ:rətɔ:ri] .
suspicious of oratory .
可疑的 的 演说 .

他对好的演讲有很高的期望, 并且对雄辩持怀疑态度。

[hi:; hi][tuʊld][hɪz; ɪz] ['ɪŋɡlɪʃ] [ə'kweɪntəns] ['tʃʌmli] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə]
He told his English acquaintance Cholmondeley that he was from time to
他 讲述 他的 英语 熟人 乔蒙德利 那 他 曾是 从 时间 到
[taɪm] [kən'grætʃuleɪtɪŋ] [hɪm'self] [ɑ:n][hɪz; ɪz] - ['dʒen(ə)rəl][wɑ:nt][ʌv; əv] [sək'ses] [æz; əz][ə; eɪ] ['lektʃərə]
time congratulating himself on his ' general want of success as a lecturer
时间 祝贺 他自己 在 他的 - 一般的 想 的 成功 作为 一个 讲师

他告诉他的英国朋友乔蒙德利, 他时不时会为自己“作为一名讲师总体上缺乏成功”而感到沾沾自喜.....

[aɪ][du:][maɪ][wɜ:rk] [kli:n] [æz; əz][aɪ][goʊ] [ə'lɔ:ŋ] ,
I do my work clean as I go along ,
我 做 我的 工作 干净的 作为 我 去 沿着 ,

我边干活边保持工作区域的整洁。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] ['laɪkli] [tu:; tə][wɑ:nt][em 'i:] ['eniwer] [ə'gen] .
and they will not be likely to want me anywhere again .
和 他们 将要 不是 是 可能 到 想 我 任何地方 再次 .

他们以后不太可能再需要我了。

- [wen] [ˈhɔθɔːrn] [wʌz; wəz] [ˌkɔːrəˈspɑːndɪŋ] [ˈsekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈseɪləm] [laɪˈsiːəm] ,
' **When Hawthorne was corresponding secretary of the Salem Lyceum** ,
- 什么时候 霍桑 曾是 相应的 秘书 的 这 塞勒姆 利塞姆 ,
“当霍桑担任塞勒姆文理学院通讯秘书时，

[hiː; hi][ɪnˈvaɪtɪd] [ˈθɔːrəu] [ɪn] [bɪˈhæf] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmæənədʒɜːz, ˈmæənɪdʒɜːz][tuː; tə] [ɡɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˈlektʃər]
he invited Thoreau in behalf of the managers to give them a lecture
他 受邀 梭罗 在 代表 的 这 经理 到 给 他们 一个 演讲
.
:
.

他代表经理们邀请梭罗来给他们做一次演讲。
[ðə; ði][ɪnvɪˈteɪf(ə)n][wʌz; wəz] [əkˈseptɪd] .
The invitation was accepted .
这 邀请 曾是 公认 .

邀请已接受。
[ðə; ði] [ˈlektʃər] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði][ˈfeɪt(ə)l] [ˈdiːfekt] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] - [ˈɪntrəstɪŋ] ,
The lecture must have had the fatal defect of being ' interesting ,
这 演讲 必须 有 有 这 致命的 缺点 的 存在 - 有趣的 ,
这场讲座一定存在一个致命缺陷，那就是“有趣”。

- [fɔːr; fər] [ˈθɔːrəu] [wʌz; wəz] [æskt] [tuː; tə] [spiːk] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [laɪˈsiːəm] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [taɪm] [ðə; ði] [seɪm]
' **for Thoreau was asked to speak before the Lyceum a second time the same**
- 为了 梭罗 曾是 问 到 说话 前 这 利塞姆 一个 第二 时间 这 相同的
[ˈwɪntər] .
winter .
冬天 .

同年冬天，梭罗第二次应邀在吕克昂学院发表演讲。
[ˈθɔːrəu] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈrædɪk(ə)l] [ˌæbəˈlɪʃənɪst] [ænd; ənd][fɔːr; fər][sɪks] [ˈjɪrɪz] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [peɪ]
Thoreau was a radical Abolitionist and for six years refused to pay
梭罗 曾是 一个 激进的 废奴主义者 和 为了 六 年 拒绝 到 支付
[hɪz; ɪz][pɒl] - [tæks] ,
his poll - tax ,
他的 轮询 - 税 ,

梭罗是一位激进的废奴主义者，他曾六年拒绝缴纳人头税。
[ɑːn][ðə; ði] [ɡraʊnd] [ðæt] [ðə; ði][tæks] [went] [ɪndəˈrektli; ɪndaɪˈrektli][tuː; tə][ðə; ði] [səˈpɔːrt] [ʌv; əv] [ˈsleɪvəri] .
on the ground that the tax went indirectly to the support of slavery .
在 这 地面 那 这 税 去 间接 到 这 支持 的 奴隶制 .
理由是该税收间接用于支持奴隶制。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [dɪˈlɪŋkwənsi] [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌns] [lɑːdʒd] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] - [dʒeɪl][ˈoʊvər] [naɪt] .
For this delinquency he was once lodged in the town - jail over night .
为了 这 犯罪 他 曾是 一次 已提交 在 这 镇 - 监狱 超过 夜晚 .
他曾因这次违法行为被关押在镇监狱一夜。

[ɪn] - [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [əˈkweɪntəns] [ʌv; əv] - [wʌn][dʒɑːn] [braʊn] - [æz; əz][ə; eɪ] [ˈsʌðərn] -
In 1857 he made the acquaintance of ' one John Brown ' as a Southern -
在 - 他 制成 这 熟人 的 - 一 约翰 棕色的 - 作为 一个 南方 -
born324
born324
born324

1857年，他结识了一位名叫约翰·布朗的人，此人出生于南方。324
[ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈnɔːrðərn] [ˈkɑːlɪdʒ] [nɑːˈiːvli] [dɪˈskraɪbz] [ðæt] [ˈterəb(ə)l][oʊld][mæn] .
president of a Northern college naively describes that terrible old man .
总统 的 一个 北方 大学 天真地 描述 那 糟糕的 老的 男人 .
北方某大学的校长天真地描述了那个可怕的老人。

[wen] [tu:] [ˈjɪr] [ˈleɪtər] [nu:z] [keɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdespəɾət] [əˈtempt] [æt; ət] [ˈhɑ:rpɜ:z] [ˈferi] ,
When two years later news came of the desperate attempt at Harper's Ferry ,
什么时候 二 年 之后 消息 来了 的 这 绝望的 试图 在 哈珀斯 渡船 ,
两年后, 当哈珀斯费里那次孤注一掷的袭击的消息传来时,

[ˈθɔ:rəu] [geɪv] [ɪn][ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] [ˈvestri] [æt; ət][ˈkɑ:nskɔ:rd][hɪz; ɪz] [ɪmˈpæʃnd] - [pli:] [fɔ:r; fər] [ˈkæptɪn]
Thoreau gave in a church vestry at Concord his impassioned ' Plea for Captain
梭罗 给予 在 一个 教会 教区委员会 在 和睦 他的 热情洋溢 - 恳求 为了 队长
[dʒɔ:n] [braʊn] ,
John Brown ,
约翰 棕色的 ,

梭罗在康科德教堂的圣器室里发表了热情洋溢的《为约翰·布朗上尉辩护》

- [wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ədˈmaɪərəz][rɪˈɡɑ:rdz][æz; əz][ðə; ði][moʊst] [sɪɡˈnɪfɪkənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈʌtərənsɪz] .
which one of his admirers regards as the most significant of his utterances .
- 哪个 一 的 他的 仰慕者 问候 作为 这 最多 重要的 的 他的 话语 .
他的一位仰慕者认为这是他所有言论中最重要的一句。

[ʌv; əv][ðə; ði] [twelv] [ˈvɑ:ljəmz] [ˈfɔ:miŋ] [hɪz; ɪz] [kəˈlektɪd] [ˈraɪtɪŋz] [tu:] [ˈoʊnli][wɜ:r; wər] [si:n] [baɪ]
Of the twelve volumes forming his collected writings two only were seen by
的 这 十二 卷 成型 他的 集 著作 二 仅有的 是 已见 经过
[ˈθɔ:rəu] [ɪn] [bʊk] [fɔ:rm] .
Thoreau in book form .
梭罗 在 书 形式 .

梭罗的著作全集共十二卷, 但梭罗本人只见过其中两卷的纸质版。

[ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ten][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv] [ˈri:prɪntɪd] [ˈmægəzi:n] [ˈɑ:rtɪk(ə)lz][ɔ:r] [siˈlekʃənz]
The remaining ten have been made up of reprinted magazine articles or selections
这 其余的 十 有 到过 制成 向上 的 转载 杂志 文章 或者 选择
[frʌm; frəm][ˈdʒɜ:nəlz][ænd; ənd] [ˈletərz] .
from journals and letters .
从 期刊 和 信件 .

其余十篇由转载的杂志文章或期刊和信件选段组成。

[ðə; ði][lɪst][ɪz][æz; əz] [ˈfa:lʊʊz] : [ə; eɪ] [wi:k] [ɑ:n][ðə; ði][ˈkɑ:nskɔ:rd][ænd; ənd] [ˈmerimæk] [ˈrɪvəz] , - ;
The list is as follows : A Week on the Concord and Merrimack Rivers , 1849 ;
这 列表 是 作为 跟随 : 一个 星期 在 这 和睦 和 梅里马克 河流 , - ;
[ˈwɔldən] ;
Walden ;
瓦尔登湖 ;

书单如下:《康科德河和梅里马克河上的一周, 1849 年》;《瓦尔登湖》;

[ɔ:r] , [laɪf] [ɪn][ðə; ði] [wɜdz] , - ; [ɪksˈkɜ:ʃənz] ([ˈedɪtɪd] [baɪ][ɑ:r] . [ˈdʌblju:] . [ˈemərsn] [ænd; ənd] [səˈfaɪə]
or , Life in the Woods , 1854 ; Excursions (edited by R . W . Emerson and Sophia
或者, 生活 在 这 伍兹 , - ; 短途旅行 (编辑 经过 拉 : W : 爱默生 和 索菲亚
[ˈθɔ:rəu]) ,
Thoreau) ,
梭罗) ,

或者,《林中生活》, 1854 年;《远足》(由 R.W. 爱默生和索菲娅·梭罗编辑),

- ; [ðə; ði] [meɪn] [wɜdz] , - ; [keɪp] [si: ʊs ˈdi:] , - ; [ˈletərz] [tu:; tə] [ˈveriəs] [ˈpɜ:sənz] [
1863 ; The Maine Woods , 1864 ; Cape Cod , 1865 ; Letters to Various Persons [
- ; 这 缅因州 伍兹 , - ; 岬 鳕鱼 , - ; 信件 到 各种各样的 人 [
[wɪð; wɪθ][ˈpəʊəmz]] , - ;
with Poems] , 1865 ;
和 诗歌] , - ;

1863年; 缅因州的森林, 1864年; 科德角, 1865年; 致各界人士的信 (附诗歌), 1865年;

[ə; eɪ] [ˈjæŋki] [ɪn] [ˈkænədə] , [wɪð; wɪθ] [ˈænti] - [ˈsleɪvəri] [ænd; ənd] [rɪˈfɔːrm] [ˈpepərz] , - ; [ˈɜːrli] [ˈsprɪŋ] [ɪn] **A Yankee in Canada , with Anti - Slavery and Reform Papers , 1866 ; Early Spring in** 一个 扬基 在 加拿大 , 和 反对 - 奴隶制 和 改革 文件 , - ; 早期的 春天 在 [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] , - ; **Massachusetts , 1881 ;** 马萨诸塞州 , - ;

1866 年，一位美国佬在加拿大，随附反奴隶制和改革文件；1881 年，马萨诸塞州的早春；

[ˈsʌmə] , - ; [ˈwɪntə] , - ; [ˈbːtəm] , - ; [ˈmɪsəˌleɪniːz] , - ; [fəˈmɪliər] [ˈletərz] [ʌv; əv] **Summer , 1884 ; Winter , 1888 ; Autumn , 1892 ; Miscellanies , 1894 ; Familiar Letters of** 夏天 , - ; 冬天 , - ; 秋天 , - ; 杂项 , - ; 熟悉的 信件 的 [ˈhenri] [ˈdeɪvɪd] [ˈθɔːrəu] , - . **Henry David Thoreau , 1894 .** 亨利 大卫 梭罗 , - .

1884 年夏季；1888 年冬季；1892 年秋季；1894 年杂集；1894 年亨利·大卫·梭罗书信集。

[ˈθɔːrəu] - [ˈtrævld] [ˈwaɪdli] - [ɪn] [ˈkɑːnkɔːrd] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈtrɪps] [ˈelsˌweɪ] . **Thoreau ' travelled widely ' in Concord and made a few trips elsewhere .** 梭罗 - 旅行 广泛 - 在 和睦 和 制成 一个 很少 旅行 别处 .

梭罗在康科德“广泛游历”，也曾到其他地方旅行过几次。

[əˈsaɪd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ɪksˈkɜːʃənz] [tuː; tə] [ðə; ði] [meɪn] [wɒdz] , [ðə; ði] [waɪt] [ˈmaʊntnz] , [keɪp] **Aside from his excursions to the Maine woods , the White Mountains , Cape** 旁边 从 他的 短途旅行 到 这 缅因州 树林 , 这 白色的 山脉 , 岬 [ˌsiː ʊθ ˈdiː] , [ænd; ənd] [ˈstætən] [ˈaɪlənd] , **Cod , and Staten Island ,** 鳕鱼 , 和 斯塔滕岛 岛 ,

除了他去缅因州森林、白山、科德角和斯塔滕岛的旅行之外，

[hiː; hi] [tʊk] [noʊ] [lɔːŋ] [ˈdʒɜːrni] [ʌnˈtɪl] - , [wen] [hiː; hi] [went] [æz; əz] [fɑːr] [west] [æz; əz] [ˌmɪniˈsoʊtə] . **he took no long journey until 1861 , when he went as far west as Minnesota .** 他 采取 不 长的 旅行 直到 - , 什么时候 他 去 作为 远的 西方 作为 明尼苏达州 .

直到 1861 年，他才再次进行长途旅行，最远到达了西部的明尼苏达州。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ɪl] [helθ] [ðen] , **He was in ill health then ,** 他 曾是 在 患病的 健康 然后 ,

他当时身体不好。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈvaɪələnt] [kəʊld] [ˈtɜːrməˌnet] [ɪn] [ˈpʌlmənəri] [kənˈsʌmp(jə)n] [brɔːt] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [deθ] (**and a violent cold terminating in pulmonary consumption brought about his death (** 和 一个 暴力 寒冷的 终止 在 肺部 消耗 带来 关于 他的 死亡 ([meɪ] [sɪks] , -) . **May 6 , 1862) .** 可能 6 , -) .

一场严重的寒战最终导致肺结核，夺去了他的生命（1862 年 5 月 6 日）。

It325
It325
It325

It325

[hæz; həz] [bɪn] [ˈbːf(ə)n] [ˈmen(jə)nd] [æz; əz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [fækt] [ðæt] [ðɪs] [mæn] [huː] [ˈbːlmoʊst] [ˈsɪmbəˌlaɪzd] **has been often mentioned as a strange fact that this man who almost symbolized** 有 到过 经常 提及 作为 一个 奇怪的 事实 那 这 男人 WHO 几乎 象征性的 [ðə; ði] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːr] [ɪgˈzɪstəns] , **the out - of - door existence ,** 这 出去 - 的 - 门 存在 ,

人们经常提到一个奇怪的事实：这个人几乎象征着户外生活。

[hu:] [tʃɑ:ntɪd] [ɪts] [ˈpreɪzɪz] ,
who chanted its praises ,
WHO 吟诵 它是 赞扬 ,

他们高声赞颂它，

[ænd; ənd] [hu:] [wʌz; wəz] [ʌn'hæpi] [ən'les] [hi:; hi][hæd; həd][æt; ət] [li:st] - [fɔ:r] [ˈaʊərz] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn][ðə; ði]
and who was unhappy unless he had at least ' four hours a day in the
和 WHO 曾是 不开心 除非 他 有 在 至少 - 四 小时 一个 天 在 这
[wʊdz] [ænd; ənd] [fi:ldz] ,
woods and fields ,
树林 和 字段 ,

他每天至少要在树林和田野里待四个小时才会感到快乐。

- [ʊd; ʃəd] [hæv; həv] [daɪd] , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˈfɔ:rti] - [faɪv] ,
' should have died , at the age of forty - five ,
- 应该 有 死亡 , 在 这 年龄 的 四十 - 五 ,
他本应在四十五岁时去世。

[ʌv; əv] [ɪk'spoʊʒər] [tu:; tə][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts] [wɪtʃ] ([ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['wɪmzɪk(ə)l] [fə'la:səfi]
of exposure to the elements which (according to his whimsical philosophy
的 接触 到 这 元素 哪个 (根据 到 他的 异想天开 哲学
) [wɜ:r; wər] [mɔ:r] ['frendli] [ðæn; ðən][mæn] .
) were more friendly than man .
) 是 更多的 友好的 比 男人 .

暴露在自然环境中，而（根据他异想天开的哲学）自然环境比人类更友好。

[i:]
II
二

二

[θə'roʊz] ['kærəktər]
THOREAU'S CHARACTER
梭罗的 特点

梭罗的性格

[wɪ'dəʊt] [poʊzɪŋ] , ['θɔ:rəʊ] [kən'traɪvd] ['sʌmhaʊ] [tu:; tə][geɪn][ðə; ði][ˌrepju'teɪ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][poʊ'zɜ:r] .
Without posing , Thoreau contrived somehow to gain the reputation of a poseur .
没有 摆姿势 , 梭罗 人为的 不知何故 到 获得 这 名声 的 一个 摆姿势 .
梭罗并没有刻意摆姿势，却不知何故获得了装腔作势者的名声。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hɪz; ɪz] [noʊz] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ˌemə'səʊniən] [ðæn; ðən] ['emɜ:sənz] ,
Because his nose was more Emersonian than Emerson's ,
因为 他的 鼻子 曾是 更多的 爱默生式 比 爱默生的 ,
因为他的鼻子比爱默生的更像爱默生式的，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [lɪvd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [æt; ət] ['emɜ:sənz] [haʊs] ([wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] [bɪ'lʌvɪd]
because he lived for a time at Emerson's house (where he was beloved
因为 他 居住地 为了 一个 时间 在 爱默生的 房子 (在哪里 他 曾是 心爱
[baɪ] ['evri] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli]) ,
by every member of the family) ,
经过 每一个 成员 的 这 家庭) ,

因为他曾在爱默生家居住过一段时间（他深受爱默生一家所有成员的喜爱），

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [ə'fektɪd] [ðə; ði] ['ɔ:rfɪk] [ænd; ənd] [sɪr] - [laɪk] [moʊd] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
and because he affected the Orphic and seer - like mode of expression ,
和 因为 他 做作的 这 奥尔甫斯 和 先知 - 喜欢 模式 的 表达 ,
[hi:; hi][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [æn; ən] ['ɪmɪteɪtər] .
he was called an imitator .
他 曾是 称为 一个 模仿者 .

因为他模仿了奥尔甫斯教和先知的表达方式，所以他被称为模仿者。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][hiː, hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['reɪkluːs] [ænd; ʌnd][ə; eɪ]['stoʊɪk] ,
Because he was a recluse and a stoic ,
因为 他 曾是 一个 隐士 和 一个 斯多葛派 ,
因为他是一个隐士，一个坚忍的人，

[ænd; ʌnd][bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] ['letərz] [wɜːr; wər] ['editɪd] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] ['emfəsaɪz] [hɪz; ɪz]['stoʊɪsɪzəm] ,
and because his letters were edited in a way to emphasize his stoicism ,
和 因为 他的 信件 是 编辑 在 一个 方式 到 强调 他的 斯多葛主义 ,
而且因为他的信件经过编辑，以强调他的坚忍不拔的精神，

[hiː, hi][hæz; həz] [bɪn] [θɔːt] [tuː; tə] [læk] [ðə; ði]['hjuːmən][ænd; ʌnd] ['frendli] ['kwɑːlətɪz] .
he has been thought to lack the human and friendly qualities .
他 有 到过 想法 到 缺少 这 人类 和 友好的 品质 .
人们一直认为他缺乏人性和友善的品质。

[ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ɪmɪ'teɪʃn] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'fjuːtɪd] [baɪ] [ðooz] [huː] [nuː] [hɪm; ɪm] [best] .
The charge of imitation has been refuted by those who knew him best .
这 收费 的 模仿 有 到过 驳斥 经过 那些 WHO 知道 他 最好的 .
那些最了解他的人已经驳斥了模仿的指控。

- ['daʊtləs] [hɪz; ɪz] [groʊθ] [wʌz; wəz] ['stɪmjuleɪtɪd] [baɪ] ['kɪndrəd] [aɪ'diːəz] .
' Doubtless his growth was stimulated by kindred ideas .
- 毫无疑问 他的 生长 曾是 刺激 经过 亲属 想法 .
毫无疑问，他的成长受到了类似思想的启发。

[ðɪs] [ɪz][ɔːl] [ðæt] [kæn; kən][biː, bi] ['græntɪd] .
This is all that can be granted .
这 是 全部 那 能 是 的确 .
这就是全部可以授予的了。

['ʌtər] [ɪndɪ'pendəns] , [strɔːŋ] [ɪndɪvɪdʒu'æləti] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [hɪm; ɪm] .
Utter independence , strong individuality distinguished him .
说出 独立 , 强的 个性 杰出的 他 .
他极度独立，个性鲜明。

[hɪz; ɪz][wʌn] foible326
His one foible326
他的 一 foible326
他唯一的缺点326

[wʌz; wəz] , [naːt] [sʌb'sɜːrviənsɪ] , [bʌt; bət] [kəm'bætvɪnis] , ['meɪnli] [frʌm; frəm] [mɪr] [lʌv] [ʌv; əv] [fens]
was , not subserviency , but combativeness , mainly from mere love of fence
曾是 , 不是 从属关系 , 但 好斗性 , 主要 从 仅仅 爱 的 栅栏
[wen] [hiː, hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['wɜːrði] ['ædvərseri] ,
when he found a worthy adversary ,
什么时候 他 成立 一个 值得 对手 ,
不是卑躬屈膝，而是好斗，这主要源于他对击剑的热爱，当他遇到势均力敌的对手时，就会展现出来。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [best] [frendz] [nuː] ['ɔːlmoʊst] [tuː] [wel] . - -
as his best friends knew almost too well . ' 43
作为 他的 最好的 朋友们 知道 几乎 也 出色地 . - - -
他的挚友们对此几乎了如指掌。⁴³

[ɪn] ['meni] [weɪz] ['θɔːrəu] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [laɪk] ['ʌðər] [men] .
In many ways Thoreau was much like other men .
在 许多 方式 梭罗 曾是 很多 喜欢 其他 男人 .
梭罗在很多方面都和其他人很相似。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'vɒʊtɪd] [sʌn] , [ə; eɪ] ['brʌðərli] ['brʌðər] , [ə; eɪ]['helpf(ə)l] ['neɪbər] , [ə; eɪ]['dʒi:niəl]
He was a devoted son , a brotherly brother , a helpful neighbor , a genial
他 曾是 一个 奉献 儿子 , 一个 兄弟般的 兄弟 , 一个 有帮助 邻居 , 一个 和蔼可亲
[kəm'pænjən] .
companion .
伙伴 .

他是一位孝顺的儿子，一位慈爱的兄弟，一位乐于助人的邻居，一位和蔼可亲的伙伴。

[wi:; wi][hæv; həv][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜ:rd][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [aʊt] - [sɪt][ðə; ði] ['lɔ:ŋɡɪst] ['sɪtər] [ɪn]
We have his own word for it that he could out - sit the longest sitter in
我们 有 他的 自己的 单词 为了 它 那 他 可以 出去 - 坐 这 最长 保姆 在
[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tæp] - [ru:m] [ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ə'keɪʒn] .
the village tap - room if there were occasion .
这 村庄 轻敲 - 房间 如果 那里 是 场合 .

他自己也说过，如果有机会，他可以比村里酒吧里坐得最久的人坐得更久。

[ɑ:n][ðə; ði] ['lðər] [hænd] , [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] - [ə'prəʊtʃəbl] - [ɪn][ðə; ði] ['kɑ:mən] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
On the other hand , he was not ' approachable ' in the common meaning of the
在 这 其他 手 , 他 曾是 不是 - 平易近人 - 在 这 常见的 意义 的 这
[wɜ:rd] .
word .
单词 .

另一方面，他并不像通常意义上的“平易近人”。

[hi:; hi] ['pʌz(ə)ld] ['meni] ['pi:p(ə)] .
He puzzled many people .
他 困惑 许多 人们 .

他让很多人感到困惑。

[hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi]['æŋɡjələr] , [stɪf] , [rɪ'məʊt] , [ɪn'krʌstɪd] .
He could be angular , stiff , remote , encrusted .
他 可以 是 角度 , 僵硬的 , 偏僻的 , 结壳的 .

他可能棱角分明、僵硬刻板、冷漠疏离、沉默寡言。

['haʊəlz] [sɔ:] [hɪm; ɪm][ɪn] - , - [ə; eɪ] [kweɪnt] [stʌmp] ['fɪɡjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] . - -
Howells saw him in 1860 , ' a quaint stump figure of a man . ' 44
豪厄尔斯 锯 他 在 - , - 一个 古雅 树桩 数字 的 一个 男人 : - -

霍威尔斯在1860年见过他，“一个古怪的矮壮身躯”。44

[hi:; hi][sæt][ɑ:n][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,
He sat on one side of the room ,
他 卫星 在 一 边 的 这 房间 ,

他坐在房间的一侧，

['hævɪŋ] [fɜ:rst] [pleɪst] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [ɑ:n][ðə; ði] ['lðər] [saɪd] .
having first placed his visitor in a chair on the other side .
拥有 第一的 放置 他的 游客 在 一个 椅子 在 这 其他 边 .

他先让访客坐在另一边的椅子上。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mɔ:r] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][get] [nɪr] [hɪm; ɪm] ['spɪrɪtʃuəli] [ðæn; ðən] ['fɪzɪkli] .
It was more difficult to get near him spiritually than physically .
它 曾是 更多的 难的 到 得到 靠近 他 精神层面 比 身体 .

在精神上接近他比在肉体上接近他更难。

[hi:; hi] [si:md] ['ɔ:lmoʊst] [ʌn'kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɔlə-z] ['prez(ə)ns] .
He seemed almost unconscious of his caller's presence .
他 似乎 几乎 无意识 的 他的 来电者的 在场 .

他似乎完全没有意识到来电者的存在。

[ˈemərsn] [ˈeditɪd] [θəˈroʊz] [ˈletərz] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][ˈprez(ə)nt] - [ə; eɪ][moʊst] [ˈpɜːrfɪkt] [piːs] [ʌv; əv]
Emerson edited Thoreau's letters so as to present ' a most perfect piece of
爱默生 编辑 梭罗的 信件 所以 作为 到 展示 - 一个 最多 完美的 片 的
[ˈstoʊɪsɪzəm] .
stoicism .
斯多葛主义 .

爱默生编辑了梭罗的信件，以便呈现“最完美的斯多葛主义作品”。

- [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [ˈkærəktər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][moʊst] [riˈdʒɔɪst] .
' It was the side of his friend's character in which he most rejoiced .
- 它 曾是 这 边 的 他的 朋友们 特点 在 哪个 他 最多 欣喜若狂 .
“这是他朋友性格中他最欣慰的一面。”

[ðə; ði] [bʊk] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [riːd] [ɪɡˈzæktli][æz; əz] [ˈemərsn] [ɪnˈtendɪd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [riːd] .
The book should be read exactly as Emerson intended it to be read .
这 书 应该 是 读 确切地 作为 爱默生 故意的 它 到 是 读 .
这本书应该完全按照爱默生希望的方式去读。

[ˈleɪtər][aɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈsʌplɪmentɪd] [baɪ][ðə; ði] [fəˈmɪliər] [ˈletərz] ,
Later it should be supplemented by the Familiar Letters ,
之后 它 应该 是 补充 经过 这 熟悉的 信件 ,
之后应辅以《常用字母表》。

[wɪtʃ] [brɪŋz] [ˈɪntuː] [rɪˈliːf] [ðə; ði] [əˈfekʃənət] [ænd; ənd] [ˈwɪnɪŋ] [saɪd][ʌv; əv] [θəˈroʊz] [ˈkærəktər] .
which brings into relief the affectionate and winning side of Thoreau's character .
哪个 带来 进入 宽慰 这 亲热 和 获胜 边 的 梭罗的 特点 .
-
327
-

这凸显了梭罗性格中充满爱意和魅力的一面。327

[aɪˈarˈaɪ]
III
三、
三

[ðə; ði] [ˈraɪtər]
THE WRITER
这 作家
作者

[ˈθɔːrəu] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpeɪnzteɪkɪŋ] [ˈstuːd(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ˈnevər]
Thoreau was a painstaking student of the art of expression , but never
梭罗 曾是 一个 费尽心力 学生 的 这 艺术 的 表达 , 但 绝不
[fɔːr; fər][ɪts] [oʊn] [seɪk] ,
for its own sake ,
为了 它是自己的 清酒 ,
梭罗是一位孜孜不倦地研究表达艺术的学生，但他的研究目的并非为了表达本身。

[ˈɔːlweɪz] [æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [tuː; tə][æn; ən][end] .
always as a means to an end .
总是 作为 一个 方法 到 一个 结尾 .
始终将其作为达到目的的手段。

[wʌŋ] [meɪ] [kənˈkluːd] [ðæt][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [mɪr] [ˈvɒʒɜːz] [ˈvænəti] [wɪtʃ] [led][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪˈzent]
One may conclude that it was not mere author's vanity which led him to resent
一 可能 结束 那 它 曾是 不是 仅仅 作者的 虚荣 哪个 引领 他 到 怨恨
[edɪˈtɔːriəl] [ˈtæmpərɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈmænjuskɹɪpt] .
editorial tampering with his manuscript .
社论 篡改 和 他的 手稿 .
由此可见，导致作者对编辑篡改其手稿感到不满的，并非仅仅是作者的虚荣心。

[hi:; hi][hæd; həd] [gʊd] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər] [bɪ'li:vɪŋ] [ðæt] ['hi:ðər] ['kɜ:rtɪs][ʌv; əv] - ['pʌtnəmz] - [nɔ:r] ['loʊəl]
He had good reasons for believing that neither Curtis of ' Putnam's ' nor Lowell
他 有 好的 原因 为了 相信 那 两者都不 柯蒂斯 的 - 普特南 - 也不 洛厄尔
[ʌv; əv] - [ðə; ði][ət'læntɪk] - [kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][tekst][tu:; tə] [əd'væntɪdʒ] .
of ' The Atlantic ' could change his text to advantage .
的 - 这 大西洋 - 可以 改变 他的 文本 到 优势 .

他有充分的理由相信，《普特南杂志》的柯蒂斯和《大西洋月刊》的洛厄尔都无法对他的文本进行有利的修改。
[ðə; ði] ['kwɛstʃən] [wʌz; wəz][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv] [mɪr] ['naɪsəti][ʌv; əv] [freɪz] ,
The question was not one of mere nicety of phrase ,
这 问题 曾是 不是 一 的 仅仅 友善 的 短语 ,
这个问题并非仅仅是措辞上的细微差别。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ðæt] ['sʌbtɪl] ['kwɑ:ləti][ʌv; əv] [staɪl] [du:] [tu:; tə][ðə; ði][,ɪnɪk'strɪkəbl,ɪn'ekstrɪkəbl] [ɪntə'wi:vɪŋ]
but of that subtile quality of style due to the inextricable interweaving
但 的 那 微妙 质量 的 风格 到期的 到 这 密不可分 交织
[ʌv; əv][ðə; ði] [θɔ:t] [ænd; ənd][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [θɔ:t] [ɪz] [ɪk'sprest] .
of the thought and the language in which the thought is expressed .
的 这 想法 和 这 语言 在 哪个 这 想法 是 表达 .
但由于思想与表达思想的语言密不可分地交织在一起，所以才具有那种微妙的风格。

[æn; ən] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔ:z] ['raɪtər] , [θə'rouz] ['paʊər] [tu:; tə] [prə'du:s] [wʌz; wəz][ɪn][də'rekt]['reɪʃiʊs][ʌv; əv]
An out - of - doors writer , Thoreau's power to produce was in direct ratio of
一个 出去 - 的 - 门 作家 , 梭罗的 力量 到 生产 曾是 在 直接的 比率 的
[hɪz; ɪz] ['ɪntərko:rs] [wɪð; wɪθ] ['neɪtʃər] .
his intercourse with Nature .
他的 交往 和 自然 .
梭罗是一位热爱户外写作的作家，他的创作能力与他与大自然的接触程度成正比。

[ɪf] [ʌt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [raɪt] [æt; ət][ɔ:l] .
If shut up in the house he could not write at all .
如果 关闭 向上 在 这 房子 他 可以 不是 写 在 全部 .
如果被关在家里，他就根本写不出东西。

[wen] [hi:; hi] [wɔ:kt] [hi:; hi] [stɔ:rd] [ʌp] ['lɪtərəri] ['vɜ:rtʃu:] .
When he walked he stored up literary virtue .
什么时候 他 步行 他 存储 向上 文学 美德 .
他边走边积蓄文学美德。

[hi:; hi] [bɪ'li:vɪd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] [gʊd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][mæn][ʌv; əv] ['letərz] [æz; əz][wɜ:rk]
He believed that nothing was so good for the man of letters as work
他 相信 那 没有什么 曾是 所以 好的 为了 这 男人 的 信件 作为 工作
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][hændz] .
with the hands .
和 这 双手 .
他认为，对于文人来说，没有什么比动手工作更好了。

[,aɪ 'ti:] [klɪrd] [ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv] - [pə'lɑ:vər][ænd; ənd] [sentɪmen'tæləti] .
It cleared the style of ' palaver and sentimentality .
它 已清除 这 风格 的 - 闲聊 和 感伤 .
它摒弃了“空谈和感伤”的风格。

- [ðə; ði] [freʃ] [waɪld] ['bjʊ:ti] [ʌv; əv] [θə'rouz] [staɪl] ([wen] [hi:; hi][ɪz][æt; ət][hɪz; ɪz][best]) [meɪ] [bi:; bi]
' The fresh wild beauty of Thoreau's style (when he is at his best) may be
- 这 新鲜的 荒野 美丽 的 梭罗的 风格 (什么时候 他 是 在 他的 最好的) 可能 是
[preɪzd] [wɪ'ðəʊt] [rɪ'zɜ:v] .
praised without reserve .
赞扬 没有 预订 .
“梭罗文风清新奔放的美（在他最好的作品中）值得毫不保留地赞美。”

[ðer; ðær][ɪz][noʊ][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ɪɡˈzædʒəreɪtɪŋ] [ɪts] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈnɑːv(ə)lti][ænd; ənd] [əˈtræktɪvnəs] ；
There is no danger of exaggerating its perfect novelty and attractiveness ；
那里 是 不 危险 的 夸大 它是 完美的 新奇 和 吸引力 ；
它的完美新颖性和吸引力丝毫不会让人夸大；

[ðə; ði][ˈdeɪndʒər][ɪz] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [teɪk] [ðə; ði] [hɪnt] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈkwɑːlətɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈæləti] .
the danger is that we may take the hint of these qualities for the reality .
这 危险 是 那 我们 可能 拿 这 暗示 的 这些 品质 为了 这 现实 .
危险在于我们可能会把这些特质的暗示当作事实。

[ˈθɔːrəu] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈkɑːmənpleɪs] [wen] [hiː; hi] [tʃoʊz] . -
Thoreau could be commonplace when he chose . 328
梭罗 可以 是 平凡 什么时候 他 选择 . -
梭罗如果选择平凡，他也可以很平凡。 328

[ˌaɪ ˈviː]
IV
第四
第四

[ðə; ði] [bʊks]
THE BOOKS
这 图书
书籍

[ˈɜːrli] [ɪn] [sepˈtembər] , - , [ðə; ði] [ˈθɔːrəu] [ˈbrʌðərz] , [dʒɑːn][ænd; ənd] [ˈhenri] ,
Early in September , 1839 , the Thoreau brothers , John and Henry ,
早期的 在 九月 , - , 这 梭罗 兄弟 , 约翰 和 亨利 ,
1839年9月初，梭罗兄弟约翰和亨利

[meɪd] [ə; eɪ] [ˈvɔɪdʒ] [daʊn] [ðə; ði][ˈkɑːnkɔːrd][ænd; ənd][ˈmerɪ,mæk] [ˈrɪvəz] .
made a voyage down the Concord and Merrimac rivers .
制成 一个 航程 向下 这 和睦 和 梅里马克 河流 .
沿康科德河和梅里马克河进行了一次航行。

[ðə; ði] [boʊt] [ˌjuːst] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðer; ðær] [oʊn] [ˈbɪldɪŋ] .
The boat used was of their own building .
这 船 用过的 曾是 的 他们的 自己的 建筑 .
他们使用的船是他们自己建造的。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈpeɪntɪd] [bluː] [ænd; ənd] [ɡriːn] , [hæd; həd] [wiːlz] [baɪ] [wɪt] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi]
It was painted blue and green , had wheels by which it could be
它 曾是 绘 蓝色的 和 绿色的 , 有 车轮 经过 哪个 它 可以 是
[ˈdræɡd] [əˈraʊnd] [ðə; ði][dæmz] ,
dragged around the dams ,
拖拽 大约 这 水坝 ,
它被漆成蓝色和绿色，装有轮子，可以拖着它在水坝周围移动。

[ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] [ˈʌɡli] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˌjuːsf(ə)] .
and must have been as ugly as it was useful .
和 必须 有 到过 作为 丑陋的 作为 它 曾是 有用 .
它一定既丑陋又实用。

[ə; eɪ] [wiːk] [ɑːn][ðə; ði][ˈkɑːnkɔːrd][ænd; ənd] [ˈmerɪmæk] [ˈrekərdz] [ðə; ði] [ʌnədˈventʃərəs] [ədˈventʃəz] [ʌv; əv]
A Week on the Concord and Merrimack records the unadventurous adventures of
一个 星期 在 这 和睦 和 梅里马克 记录 这 不爱冒险的 冒险 的
[ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] [bəʊθ][ɑːn] [ðɪs] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ɪksˈkɜːʃənz] .
the two young men both on this and other excursions .
这 二 年轻的 男人 两个都 在 这 和 其他 短途旅行 .
《康科德河与梅里马克河上的一周》记录了两位年轻人在这次以及其他短途旅行中平淡无奇的经历。

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈmedli] [ʌv; əv][proʊz][ænd; ənd] [vɜːrs] , [ʌv; əv] [ˈhoʊmli] [ˈkɑːmən] - [sens] [ænd; ənd] [ˈlɔːfti]
It is a medley of prose and verse , of homely common - sense and lofty
它是一个混合曲的散文和诗 , 的家常的常见的 - 感觉和高远
[ˌspekjuˈleɪ(ə)n] .
speculation .
推测 .

它融合了散文和诗歌，既有朴实的常识，又有高深的思辨。

[saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ][ˈriːəˈlɪstɪk] [ˈpɔːtrɪts] [ʌv; əv][pleɪn] [ˈpiːp(ə)l] , [ˈfɑːrməz] , [ˈfɪʃərmən] , [ˈboʊtmən] ,
Side by side with realistic portraits of plain people , farmers , fishermen , boatmen ,
边 经过 边 和 实际的 肖像 的 清楚的 人们 , 农民 , 渔民 , 船夫 ,
[ænd; ənd] [lɑːk] - [ˈkiːpəz] ,
and lock - keepers ,
和 锁 - 守门员 ,

与描绘普通民众、农民、渔民、船夫和船闸管理员的写实肖像并列，

[ɑːr; ər] [ˈmɪnɪt] [ænd; ənd] [ɪkˈskwɪzɪt] [dɪˈskrɪpʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [fiːld] , [ˈmaʊnt(ə)n] , [striːm] ,
are minute and exquisite descriptions of the life of field , mountain , stream ,
是 分钟 和 精美的 描述 的 这 生活 的 场地 , 山 , 溪流 ,
[leɪk] , [ænd; ənd] [er] .
lake , and air .
湖 , 和 空气 .

对田野、山脉、溪流、湖泊和空气的生命进行了细致入微、精妙绝伦的描写。

[ðə; ði] [ˈlɪtərəri] [əˈluːʒnz] [ɑːr; ər] [ˈmeni] , [ænd; ənd][ˈteɪkən][frʌm; frəm] [ˈsɔːrsɪz] [æz; əz][waɪd][əˈpɑːrt][æz; əz]
The literary allusions are many , and taken from sources as wide apart as
这 文学 暗示 是 许多 , 和 已采取 从 来源 作为 宽的 除 作为
[ðə; ði] [pəʊlz] ,
the poles ,
这 杆子 ,

书中引用了大量文学典故，其来源之广，堪比南北两极。

[ˈʃætək] ([ðə; ði] [hɪˈstɔːriən] [ʌv; əv][ˈkɑːnkɔːrd]) [ænd; ənd] [əˈnækrɪən] , [ˈgʊkɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɔːsər] .
Shattuck (the historian of Concord) and Anacreon , Gookin and Chaucer .
沙塔克 (这 历史学家的 和睦) 和 阿那克里翁 , 古金 和 乔叟 .

沙塔克（康科德的历史学家）和阿那克里翁、古金和乔叟。

[hɪr] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈeseɪ] [ɑːn] [ˈfrendʃɪp] ,
Here is to be found the famous essay on Friendship ,
这里 是 到 是 成立 这 著名的 散文 在 友谊 ,
这里收录了那篇著名的关于友谊的文章。

[ðə; ði] [ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [wɪt] [meɪ] [biː; bi] [ˈpɑːrtli] [dɪˈvaɪnd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈsentəns] :
the spirit of which may be partly divined from this sentence :
这 精神 的 哪个 可能 是 部分 神谕 从 这 句子 :

从这句话中或许可以部分体会到其精神内核：

- [aɪ][kʊd; kəd] [teɪm] [ə; eɪ][haɪˈiːnə] [mɔːr] [ˈiːzəli] [ðæn; ðən][maɪ] [frend] .
' I could tame a hyena more easily than my friend .
- 我 可以 驯服 一个 鬣狗 更多的 容易地 比 我的 朋友 .
“我驯服鬣狗都比我朋友容易。”

- [ðə; ði] [ˈpəʊətəri][ɪn][ðə; ði] [ˈvɑːljəm] [ɪz][ə; eɪ] [ˈstʌmblɪŋ] - [blɔːk] [tuː; tə][nɑːt][ə; eɪ] [fjuː] [ˈriːdəz] .
' The poetry in the volume is a stumbling - block to not a few readers .
- 这 诗 在 这 体积 是 一个 踉跄 - 堵塞 到 不是 一个 很少 读者 .

“对于不少读者来说，本书中的诗歌是一个绊脚石。”

[ˈdaʊtləs] [aɪ ˈtiː][hæz; həz][ɪts] [ˈvɜːrtʃʊ] , [bʌt; bət] [tuː] [ˈɔːf(ə)n] [θəˈroʊz] [ˈpoʊətɹi][mʌst; məst][biː; bi]
Doubtless it has its virtues , but too often Thoreau's poetry must be
毫无疑问 它 有 它是 美德 , 但 也 经常 梭罗的 诗 必须 是
forgiven329
forgiven329
forgiven329

毫无疑问，梭罗的诗歌有其优点，但很多时候，我们必须原谅他的诗歌。329

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [proʊz] .
for the sake of his prose .
为了 这 清酒 的 他的 散文 .

为了他的散文。

[ðə; ði] [stɪf] ,
The stiff ,
这 僵硬的 ,

僵硬的，

[ˈɔːlmoʊst][self] - [ˈkɑːnʃəs] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wiːk] [ɑːn][ðə; ði][ˈkɑːnkɔːrd][ænd; ənd] [ˈmerimæk] [ænd; ənd]
almost self - conscious air of A Week on the Concord and Merrimack and
几乎 自己 - 有意识的 空气 的 一个 星期 在 这 和睦 和 梅里马克 和
[ðə; ði] [ˈhɒbəliŋ] [vɜːrs] [help][tuː; tə][ɪkˈspleɪn][ðə; ði] [ɪnˈdɪfrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθɜːz] [kənˈtempɜːɹiːz]
the hobbling verse help to explain the indifference of the author's contemporaries
这 跛行 诗 帮助 到 解释 这 漠不关心 的 这 作者的 同时代人
[tuː; tə][ə; eɪ] [ˈveri] [əˈrɪdʒən(ə)] [wɜːrk] .
to a very original work .
到 一个 非常 原来的 工作 .

《康科德河与梅里马克河上的一周》中近乎矫揉造作的气氛和蹒跚的诗句，有助于解释作者同时代的人对这部非常原创的作品漠不关心的原因。

[ˈwɔldən] , [ðə; ði] [ˈsekənd] [ʌv; əv] [θəˈroʊz] [bʊks] , [ɪz][ðə; ði] [ˈbetər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ,
Walden , the second of Thoreau's books , is the better of the two ,
瓦尔登湖 , 这 第二 的 梭罗的 图书 , 是 这 更好的 的 这 二 ,
梭罗的第二本书《瓦尔登湖》比第一本更好。

[wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt] [miːn] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst][kʊd; kəd][biː; bi] [spɜrd] .
which does not mean that the first could be spared .
哪个 做 不是 意思是 那 这 第一的 可以 是 幸存 .

但这并不意味着第一个人就可以幸免。

[ðə; ði] [staɪl] [ɪz] [ˈiːziə] , [ðə; ði] [ˈfleɪvər] [mɔːr] [ˈreɪsi] , [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [mɔːr] [ˈhjuːmərəs] .
The style is easier , the flavor more racy , the spirit more humorous .
这 风格 是 更轻松 , 这 味道 更多的 色情 , 这 精神 更多的 幽默 .

风格更简单，味道更奔放，精神更幽默。

[ðə; ði] [ˈætɪtʊːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈraɪtər] [ɪz] [ˌkærəktəˈrɪstɪkli] [prəˈvoʊkɪŋ] [ænd; ənd] [pʌɡˈneɪʃəs] .
The attitude of the writer is characteristically provoking and pugnacious .
这 态度 的 这 作家 是 典型地 挑衅 和 好斗的 .

作者的态度一贯具有挑衅性和好斗性。

[ðə; ði] [ˈtʃæptərz] [əˈbaʊnd] [ɪn] [ɔːˈdæsɪtɪz] [wɪtʃ] [æt; ət][wʌns] [piːk] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪt] [ðə; ði] [ˈriːdər] .
The chapters abound in audacities which at once pique and delight the reader .
这 章节 盛产 在 胆量 哪个 在 一次 激起 和 喜 这 读者 .

各章节充满了大胆的构思，既能激起读者的兴趣，又能令读者感到愉悦。

[ðɪs] [ˈmaːdərn][daɪˈɑːdʒəniːz] - [ˈkruːsoʊ] ,
This modern Diogenes - Crusoe ,
这 现代的 第欧根尼 - 克鲁索 ,

这位现代的第欧根尼-克鲁索，

[ˈsɑːlvɪŋ] [ðə; ði][ˈpraːbləm][ʌv; əv] [ɪɡˈzɪstəns] [ɑːn][æn; ən] [ˈɪmprəvaɪzd] [ˈdezərt] - [ˈaɪlənd] [tuː][ˈmaɪlz] [frʌm; frəm]
solving the problem of existence on an improvised desert - island two miles from
解决 这 问题 的 存在 在 一个 即兴发挥 沙漠 - 岛 二 英里 从
[hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [dɔːr] - [step] ,
his mother's door - step ,
他的 母亲的 门 - 步 ,
他解决了在距离母亲家门口两英里的临时荒岛上生存的问题。

[ɪz][ə; eɪ] [rɪˈfreʃɪŋ] [ˈfɪgjər] .
is a refreshing figure .
是 一个 令人耳目一新 数字 .
令人耳目一新的人物。

[laɪf] [ɪn][ðə; ði] [wɒdz] [ˈfæsnertɪd] [ˈθɔːrəu] .
Life in the woods fascinated Thoreau .
生活 在 这 树林 着迷 梭罗 .
梭罗对森林生活着迷。

[ˈwɒldən] [ɪz][ə; eɪ] [ˈtrɪbjʊːt] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈfæsnɪeɪ(ə)n] .
Walden is a tribute to this fascination .
瓦尔登湖 是 一个 贡 到 这 魅力 .
《瓦尔登湖》正是对这种迷恋的致敬。

[ɪn][ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] [dəˈmestɪk] [saʊndz] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ˈmɜːrmər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] ,
In the absence of domestic sounds he had the murmur of the forest ,
在 这 缺席 的 国内的 声音 他 有 这 低语 的 这 森林 ,
没有了家里的各种声音，只有森林的低语声陪伴着他。

[ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [luːn] , [ðə; ði] - [trɒnk] - [ʌv; əv][ðə; ði][frɑːg] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈklæŋər; ˈklæŋgər][ʌv; əv]
the cry of the loon , the ' tronk ' of the frog , and the clangor of
这 哭 的 这 潜鸟 , 这 - 特龙克 - 的 这 青蛙 , 和 这 铿锵 的
[ðə; ði][waɪld] - [guːs] .
the wild - goose .
这 荒野 - 鹅 .
潜鸟的鸣叫、青蛙的“呱呱”声和野鹅的嘎嘎声。

[səˈsaɪətɪ][wʌz; wəz] [ˈplenti] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [best] .
Society was plenty and of the best .
社会 曾是 很多 和 的 这 最好的 .
社交活动丰富多彩，参与者都是上流人士。

[hɪz; ɪz] [ˈnebəz] [wɜːr; wər][ðə; ði][ˈskwɜːrəl] , [ðə; ði] [fiːld] - [maʊs] , [ðə; ði] , [ðə; ði] [bluː] [dʒeɪ] .
His neighbors were the squirrel , the field - mouse , the phoebe , the blue jay .
他的 邻居 是 这 松鼠 , 这 场地 - 老鼠 , 这 菲比 , 这 蓝色的 杰伊 .
他的邻居是松鼠、田鼠、菲比鸟和蓝鸟。

[ˈhjuːmən] [kəmˈpænjənʃɪp] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈwaːntɪŋ] , [fɔːr; fər][ðər; ðər][wɜːr; wər] [ˈvɪzɪtər] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈsɔːrts] ,
Human companionship was not wanting , for there were visitors of all sorts ,
人类 友谊 曾是 不是 想要 , 为了 那里 是 访客 的 全部 排序 ,
这里并不缺少人际交往，因为各种各样的访客络绎不绝。

[frʌm; frəm][ðə; ði][hæf] - [ˈwɪtɪd] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [mɔːr] [wɪts] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [nuː] [wʌt]
from the half - witted to those who had more wits than they knew what
从 这 一半 - 机智的 到 那些 WHO 有 更多的 智慧 比 他们 知道 什么
[tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] .
to do with .
到 做 和 .
从半傻子到聪明过头的人。

[ˈmætər] - [ʌv; əv] - [fækt] [ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wər] [əˈmeɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænz] [wei] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] ,
Matter - of - fact people were amazed at the young man's way of living ,
事情 - 的 - 事实 人们 是 惊叹 在 这 年轻的 男人的 方式 的 活的 ,
人们都对这个年轻人的生活方式感到惊讶，这完全是实事求是。

[ˈlækɪŋ] [ðə; ði] [ˌpenəˈtreɪ](ə)n] [tuː; tə] [si:] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [lɪv; laɪv] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
lacking the penetration to see that he might live as he did from the
缺乏 这 渗透 到 看 那 他 可能 居住 作为 他 做过 从 这
[ˈhju:mər] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] .
humor of it :
幽默 的 它 :

他缺乏洞察力，看不出自己之所以能这样生活，是因为其中的幽默感。

[wen] [ˈskeptɪks] [æskt] [hɪm; ɪm] [ˈweðər] he330
When sceptics asked him whether he330
什么时候 怀疑论者 问 他 无论 he330

当怀疑论者问他是否330

[θɔːt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [səbˈsɪst] [ɑːn] [ˈvedʒtəb(ə)l] [fuːd] [əˈloʊn] , [ˈθɔːrəu] ,
thought he could subsist on vegetable food alone , Thoreau ,
想法 他 可以 生存 在 蔬菜 食物 独自的 , 梭罗 ,

梭罗认为他可以只靠素食生存。

[tuː; tə] [straɪk] [æt; ət] [ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmætər] [æt; ət] [wʌnz] ,
to strike at the root of the matter at once ,
到 罢工 在 这 根 的 这 事情 在 一次 ,

立即从根源上解决问题，

[wʌz; wəz] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] - [kʊd; kəd] [lɪv; laɪv] [ɑːn] [bɔːrd] [neɪlz] . -
was accustomed to say that he ' could live on board nails . '
曾是 习惯 到 说 那 他 - 可以 居住 在 木板 指甲 . -

他以前常说他“可以靠钉子生活”。

- [ɪf] [ðeɪ] [ˈkændɑːt] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [ðeɪ] [ˈkændɑːt] [ʌndərˈstænd] [mʌtʃ] [ðæt] [aɪ] [seɪ] .
' If they cannot understand that they cannot understand much that I say .
- 如果 他们 不能 理解 那 他们 不能 理解 很多 那 我 说 :

“如果他们不能理解这一点，他们就很难理解我说的话。”

- [ðə; ði] [ˈwɔldən] [ˈepɪsʊd] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪkˈspɪrɪmənt] [ɪn] [ɪˌmænsəˈpeɪ](ə)n] ,
' The Walden episode was an experiment in emancipation ,
- 这 瓦尔登湖 插曲 曾是 一个 实验 在 解放 ,

“瓦尔登湖事件是一次解放的实验”，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈtʃælɪndʒ] [tuː; tə] [mænˈkaɪnd] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [mɔːr] [ˈsɪmpli] [ænd; ənd] [ˈfriːli] .
and the book is a challenge to mankind to live more simply and freely .
和 这 书 是 一个 挑战 到 人类 到 居住 更多的 简单地 和 自由 .

这本书向人类发出挑战，呼吁人们过上更简单、更自由的生活。

[ˈθɔːrəu] [mɒks] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈwɜːrʃɪp] [ʌv; əv] [ˈlʌkʃəri] .
Thoreau mocks at the worship of luxury .
梭罗 模拟 在 这 崇拜 的 奢华 :

梭罗嘲讽了对奢华的崇拜。

- [aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [sɪt] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈpʌmpkɪn] [ænd; ənd] [hæv; həv] [aɪ ˈti:] [ɔːl] [tuː; tə] [maɪˈself] [ðæn; ðən] [biː; bi]
' I would rather sit on a pumpkin and have it all to myself than be
- 我 会 相当 坐 在 一个 南瓜 和 有 它 全部 到 我 比 是

[ˈkraʊdɪd] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈvelvɪt] [ˈkʊʃ(ə)n] .
crowded on a velvet cushion .
挤 在 一个 天鹅绒 软垫 :

“我宁愿独自坐在南瓜上，也不愿挤在天鹅绒垫子上。”

[aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [raɪd] [ɑːn] [zɜːrθ] [ɪn] [æn; ən] [ɑːks] - [kɑːrt] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [friː] [sɜːrkjəˈleɪ](ə)n] ,
I would rather ride on earth in an ox - cart , with a free circulation ,
我 会 相当 骑 在 地球 在 一个 牛 - 大车 , 和 一个 自由的 循环 ,

我宁愿乘坐牛车在地球上自由穿梭，享受空气流通。

[ðæn; ðən][gəʊ][tuː; tə] ['hev(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['fænsi] [kɑːr][ʌv; əv][æn; ən][ɪk'skɜːrɜ(ə)n] [treɪn] [ænd; ənd] [briːð] [ə; eɪ]
than go to heaven in the fancy car of an excursion train and breathe a
比 去 到 天堂 在 这 想要 车 的 一个 短途旅行 火车 和 呼吸 一个
[mə'lerɪə] [ɔːl][ðə; ði] [wei] .
malaria all the way .
疟疾 全部 这 方式 .

与其乘坐豪华观光列车的车厢前往天堂，一路呼吸疟疾，还不如去天堂。

- [ɪks'kəːjənz] [ɪz][ə; eɪ] [kə'lek(ə)n] [ʌv; əv][naɪn] ['eseɪz] .
' Excursions is a collection of nine essays .
- 短途旅行 是 一个 收藏 的 九 散文 .

《远足》是一部包含九篇散文的合集。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər]['fɔːrm(ə)] [ænd; ənd] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['θɔːrəu] - ['esk] ['fleɪvər] (-
Some of them are formal and scientific with the Thoreau - esque flavor (' -
一些 的 他们 是 正式的 和 科学 和 这 梭罗 - 类似 味道 (-
[næt(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ˌmæsətʃuːsɪts] , -
Natural History of Massachusetts , ' -
自然的 历史 的 马萨诸塞州 , -

其中一些著作正式而科学，带有梭罗式的风格（《马萨诸塞州自然史》），

- [ðə; ði] [sək'seɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['fɔːrɪst] [triːz] , -
' The Succession of Forest Trees , ' -
- 这 演替 的 森林 树木 , -

《森林树木的演替》

- [ɔː'tʌmnəl] [tɪnts] , -
' Autumnal Tints , ' -
- 秋季 色调 , -

《秋日色调》

- [waɪld] ['æplz] -) ,
' Wild Apples ') ,
- 荒野 苹果 -) ,

（《野苹果》）

['ʌðər] [ɑːr; ər] [pjʊr] ['θɔːrəu] (- [ə; eɪ] [wɔːk] [tuː; tə] [wɔː'suːsɪt] , -
others are pure Thoreau (' A Walk to Wachusett , ' -
其他的 是 纯的 梭罗 (- 一个 走 到 沃楚塞特 , -

其他的则纯粹是梭罗式的（《漫步瓦楚塞特》），

- [ðə; ði] ['lændlɔːrd] , -
' The Landlord , ' -
- 这 房东 , -

《房东》

- [ə; eɪ] ['wɪntər] [wɔːk] , -
' A Winter Walk , ' -
- 一个 冬天 走 , -

《冬日漫步》

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

美国文学大师(American literary masters)

第13/20页

- ['wɔ:kɪŋ] , -
 ' **Walking** , '
 - -
 - 步行 , -

'步行，'

- [naɪt] [ænd; ʌnd] ['muːnlaɪt] -) .
' Night and Moonlight ') .
 - 夜晚 和 月光 -) .

《夜晚与月光》)。

[ðə; ði][ˈflɛvər][ʌv; əv] [ði:z] - [ˈwaɪldɪŋ] [ʌv; əv][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] , - [æz; əz][ə; eɪ] [ˌdevəˈti:] [ˈhæpɪli]
The flavor of these ' wildlings of literature , ' as a devotee happily
 这 味道 的 这些 - 野人 的 文学 , - 作为 一个 信徒 快乐地
 [kɔ:lz] [ðem; ðəm] ,
calls them ,
 呼叫 他们 ,

一位爱好者兴高采烈地称他们为“文学界的野孩子”，他们的作品风味独特。

[ɪz][æz; əz] [mɑ:rkɪt] ['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] ['wɔldən] .
is as marked almost as that of Walden .
 是 作为 标记 几乎 作为 那 的 瓦尔登湖 .

几乎和瓦尔登湖一样具有标志性。

[ðei] [ɑ:r; ər], [In][fækt], ['wɔldən] [In] ['mɪnətʃər] .
They are , in fact , Walden in miniature .
 他们 是 , 在 事实 , 瓦尔登湖 在 微型

实际上，它们就是微缩版的瓦尔登湖。

[ðə; ði] [meɪn] [wʊdʒ] [kən'sɪsts] [ʌ; əv] [θri:] [lɔ:ŋ] ['eseɪz] , - - ,
The Maine Woods consists of three long essays , ' Ktaadn , '
这 缅因州 伍兹 由 的 三 长的 散文 - - -

《緬因森林》由三篇長文組成，分別是《Ktaadn》和《

Chesuncook

切森库克，

- [ænd; ænd] - [ðə; ði] [ælɪgæʃ] [ænd; ænd] [i:st] [brænt] .
 ' **and** ' **The Allegash and East Branch** .
 - 和 - 这 阿莱加什 和 东方 分支 .

和 '阿勒加什河和东支流。

- [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['ri:dəb(ə)l] , [ɪnfɔ:rmɪŋ] , [ʌnɪn'spaɪəd] .
They are readable , informing , uninspired .
 - 他们 是 可读 , 通知 , 缺乏灵感 .

“它们通俗易懂，内容翔实，但缺乏新意。”

[ɪn][ðə; ði] [dɪ'ɡri:] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [left] [hɪm'self] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['peɪdʒɪz] ['θɔ:raʊ] [bɪ'keɪm] [æz; əz] [teɪm]
In the degree in which he left himself out of his pages Thoreau became as tame
 在 这 程度 在 哪个 他 左边 他自己 出去 的 他的 页面 梭罗 成为 作为 驯服
 [ænd; ænd] conventional331
and conventional331
 和 conventional331

梭罗越是把自己排除在文章之外，就越显得温顺循规蹈矩。331

[æz; əz][ðə; ði][moʊst][ækə'demɪk][ʌv; əv] ['raɪtəz] .

as the most academic of writers .
作为 这 最多 学术的 的 作家 :

堪称最具学术精神的作家。

[ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][sʌm; səm][men][ʌv; əv] ['letərz] [laɪz][ɪn] [kən'fɔ:rməti] .

The strength of some men of letters lies in conformity .
这 力量 的 一些 男人 的 信件 谎言 在 一致性 :

有些文人的力量在于循规蹈矩。

['θɔ:raʊ] [ɪz][ˈstrɔ:ŋɪst; ˈstrɔ:ŋɡəst][ɪn][nɑ:n] - [kən'fɔ:rməti] .

Thoreau is strongest in non - conformity .
梭罗 是 最强 在 非 - 一致性 :

梭罗最突出的特点是特立独行。

[keɪp] [ˌsi: ʊʊ 'di:] [ɪz][fɑ:r] [mɔ:r] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ðæn; ðən][ðə; ði] [meɪn] [wʊdz] .

Cape Cod is far more characteristic than the Maine Woods .
岬 鳕鱼 是 远的 更多的 特征 比 这 缅因州 伍兹 :

科德角比缅因州的森林更具特色。

[hi:; hi] [hu:] [laɪks] [ðə; ði][ˈseɪvər][ʌv; əv][sɔ:lt][ænd; ənd][ðə; ði][ˈtɑ:nɪk][ʌv; əv][ˈʊʃ(ə)n] [er] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ] [ðɪs] [bʊk]

He who likes the savor of salt and the tonic of ocean air will enjoy this book
他 WHO 点赞 这 品尝 的 盐 和 这 补品 的 海洋 空气 将要 享受 这 书

[ˈweðər] [hi:; hi] ['kerz] [fɔ:r; fər] ['θɔ:raʊ] [ɔ:r][nɑ:t] .

whether he cares for Thoreau or not .
无论 他 关心 为了 梭罗 或者 不是 :

喜欢咸味和海洋气息的人，无论是否喜欢梭罗，都会喜欢这本书。

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz][æn; ən] ['ɜ:rlɪ] [kɑ:ntrɪ'bju:ʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [keɪp] [ˌsi: ʊʊ 'di:]

It is interesting as an early contribution to the history of Cape Cod
它 是 有趣的 作为 一个 早期的 贡献 到 这 历史 的 岬 鳕鱼

[fəʊks][baɪ][ə; eɪ] [hɪ'stɔ:riən] [hu:] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'nɪgmə] [tu:; tə][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ðæn; ðən] [ðeɪ]

folks by a historian who was more of an enigma to the natives than they
各位 经过 一个 历史学家 WHO 曾是 更多的 的 一个 谜 到 这 本地人 比 他们

[wɜ:r; wər][tu:; tə][hɪm; ɪm] .

were to him .
是 到 他 :

这本书很有趣，因为它是科德角人民历史的早期贡献，作者是一位历史学家，而这位历史学家对于当地人来说比当地人对他来说更神秘莫测。

[ðə; ði] [best] [pa:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['jæŋki] [ɪn][ˈkænədə][ɪz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]

The best part of A Yankee in Canada is not to be found in the account of
这 最好的 部分 的 一个 扬基 在 加拿大 是 不是 到 是 成立 在 这 帐户 的

[ðə; ði][ɪk'skɜ:rʒ(ə)n][tu:; tə][ˌmɑ:ntri'ɔ:l][ænd; ənd] [kə'bek] ,

the excursion to Montreal and Quebec ,
这 短途旅行 到 蒙特利尔 和 魁北克 ;

《一个美国佬在加拿大》这本书最精彩的部分并非在于对蒙特利尔和魁北克之旅的描述。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ʃi:f] [ʌv; əv][ˈæntɪ] - [ˈsleɪvəri] [ænd; ənd] [rɪ'fɔ:rm] [ˈpepərz] [baʊnd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [seɪm]

but in the sheaf of anti - slavery and reform papers bound up in the same
但 在 这 捆 的 反对 - 奴隶制 和 改革 文件 边界 向上 在 这 相同的

[ˈvɔ:lju:m] .

volume .
体积 :

但在装订在同一卷中的反奴隶制和改革文件集里。

[hɪr] [ɑ:r; əɹ] ['prɪntɪd] [ðə; ði] [ə'dres] [ɑ:n] - ['sleɪvəri] [ɪn] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] , - [ðə; ði] ['peɪpər][ɑ:n] - ['sɪv(ə)]
Here are printed the address on ' Slavery in Massachusetts , ' the paper on ' Civil
这里是 打印 这 地址 在 - 奴隶制 在 马萨诸塞州 , - 这 纸 在 - 民用
[ˌdɪsə'bi:diəns] ,
Disobedience ,
不服从 ,

这里印有关于“马萨诸塞州的奴隶制”的演讲稿和关于“公民不服从”的论文。

- [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['laɪvli] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʊθəz] [ɪk'spɪriəns] [ɪn][ˈkɑ:nkɔ:rd][dʒeɪl] ,
' containing the lively account of the author's experience in Concord jail ,
- 包含 这 热闹 帐户 的 这 作者的 经验 在 和睦 监狱 ,
- 书中生动地记述了作者在康科德监狱的经历。

[ðə; ði] [tu:] [ə'dresɪz] [ɑ:n][dʒɑ:n] [braʊn] , [ðə; ði] ['eset] [ɑ:n] - [laɪf] [wɪ'dəʊt] ['prɪnsəp(ə)] ,
the two addresses on John Brown , the essay on ' Life without Principle ,
这 二 地址 在 约翰 棕色的 , 这 散文 在 - 生活 没有 原则 ,
- 关于约翰·布朗的两篇演讲稿, 以及关于“没有原则的生活”的文章

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['krɪtɪk(ə)] ['stʌdi] [ʌv; əv] - [ˈtɒməs] [ˌkɑ:'laɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜ:rks] .
' and the critical study of ' Thomas Carlyle and his Works .
- 和 这 批判的 学习 的 - 托马斯 凯雷集团 和 他的 作品 :
- 以及对《托马斯·卡莱尔及其作品》的批判性研究。

- [ðə; ði] [fɔ:r] ['vɑ:ljəmz] [neɪmd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['si:znz] [ɑ:r; əɹ]['væljuəb(ə)][fɔ:r; fər][ðə; ði] [laɪt] [ðeɪ] [ʃed]
' The four volumes named for the seasons are valuable for the light they shed
- 这 四 卷 命名 为了 这 季节 是 有价值的 为了 这 光 他们 棚
[ɑ:n] [θə'rouz] ['meθəd] [æz; əz][ə; eɪ] ['raɪtər] ,
on Thoreau's method as a writer ,
在 梭罗的 方法 作为 一个 作家 ,
- “这四卷书以四季命名, 它们对于了解梭罗的写作方法具有重要价值。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [skɪl] [ænd; ənd] ['ækjərəsi] [ɪn] [rɪ'pɔ:rtɪŋ] [ðə; ði][fæktz][ʌv; əv] ['neɪtʃər] .
and his skill and accuracy in reporting the facts of Nature .
和 他的 技能 和 准确性 在 报道 这 事实 的 自然 :
- 以及他报道自然事实的技巧和准确性。

[ðeɪ] [ɑ:r; əɹ] [ʃər] [tu; tə][bi:; bi] [ri:d] [baɪ][ðə; ði] ['feɪθf(ə)] ,
They are sure to be read by the faithful ,
他们是 当然 到 是 读 经过 这 忠实 ,
- 信徒们一定会阅读它们。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] ['dʒenjuɪn] [ˈθɔ:rəʊ] [ɪn'θu:ziæst] [kæn; kən] [ri:d] [hɪz; ɪz] ['evri] [laɪn] .
because the genuine Thoreau enthusiast can read his every line .
因为 这 真的 梭罗 爱好者 能 读 他的 每一个 线 :
- 因为真正的梭罗爱好者能够读懂他的每一行诗句。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] [wɪl] [bi:; bi] ['kɑ:ntent][tu; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm][baɪ] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ʌv; əv][ðə; ði]
The rest of the world will be content to know him by two or three of the
这 休息 的 这 世界 将要 是 内容 到 知道 他 经过 二 或者 三 的 这
[twelv] ['vɑ:ljəmz] ['berɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
twelve volumes bearing his name .
十二 卷 轴承 他的 姓名 :
- 世界其他地方的人们会满足于通过他名下的十二卷著作中的两三卷来了解他。

[ə; eɪ] [wi:k] [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:nkɔ:rd][ænd; ənd] [ˈmerimæk] ['rɪvəz] , -
A Week on the Concord and Merrimack Rivers , 332
一个 星期 在 这 和睦 和 梅里马克 河流 , -
- 康科德河和梅里马克河上的一周, 332

[ˈɔ:ldən] , [ðə; ði] [fə'mɪliər] ['letərz] ,
alden , the Familiar Letters ,
奥尔登 , 这 熟悉的 信件 ;

奥尔登,《熟悉的信件》

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['eseiz] [frʌm; frəm] [iks'kæ:ʃənz] [ænd; ənd][ðə; ði]['ænti] - ['slɛvəri] ['pepərz] [ɔ:t] [tu:; tə]
and a few essays from Excursions and the Anti - Slavery papers ought to
和 一个 很少 散文 从 短途旅行 和 这 反对 - 奴隶制 文件 应该 到
[bi:; bi] [sə'fi(ə)nt] .
be sufficient .
是 充足的 .

《远足记》和反奴隶制论文中的几篇文章就足够了。

[noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['greɪtər] [men][ʌv; əv] ['letərz] [kæn; kən] ['θɔ:rəu] [bi:; bi] [dɪ'spəʊzd] [ʌv; əv][ɪn][ə; eɪ]
No more than greater men of letters can Thoreau be disposed of in a
不 更多的 比 更大的 男人 的 信件 能 梭罗 是 处置 的 在 一个
['pærəgræf] .
paragraph .
段落 .

梭罗和其他伟大的文学家一样，不能用短短一段话来概括。

[sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prə'naʊnst] [kæɪrɪktə'rɪstɪks] [kæn; kən][bi:; bi] , [həʊ'evər] .
Some of his pronounced characteristics can be , however .
一些 的 他的 发音 特征 能 是 , 然而 .

然而，他的一些显著特征却并非如此。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][pærə'dɑ:ksɪk(ə)l] [fə'lɑ:səfər] .
He was a paradoxical philosopher .
他 曾是 一个 矛盾的 哲学家 .

他是一位充满悖论的哲学家。

[tu:; tə] [preɪz] ['neɪtʃər] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv]['sɪvəlaɪzd] [sə'saɪəti] ,
To praise Nature at the expense of civilized society ,
到 称赞 自然 在 这 费用 的 文明 社会 ,

以牺牲文明社会为代价来赞美自然，

[tu:; tə]['ju:lədʒaɪz][ðə; ði] - [pər'fek(ə)n] - [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][ænd; ənd] [lə'ment] [ðə; ði][degrə'deɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
to eulogize the ' perfection ' of the one and lament the degradation of the
到 讴歌 这 - 完美 - 的 这 一 和 哀叹 这 降解 的 这
[ˈʌðər] ,
other ,
其他 ,

赞美一方的“完美”，哀叹另一方的堕落，

[tu:; tə] [dɪ'kler] ['sɔ:ləmlɪ] [ðæt] [tʃɜ:rtʃ] [spaɪəz] [dɪ'fɔ:rm] [ðə; ði] ['lændskeɪp] ,
to declare solemnly that church spires deform the landscape ,
到 宣布 庄严地 那 教会 尖塔 变形 这 景观 ,

郑重声明，教堂尖顶破坏了地貌景观。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [mɪ'steɪk] [tu:; tə][du:][ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [wʌnz] ,
and that it is a mistake to do a second time what has been done once ,
和 那 它 是 一个 错误 到 做 一个 第二 时间 什么 有 到过 完毕 一次 ,

而且，重复做一遍已经做过的事情是错误的。

— [ðɪ:z] [,deklə'reɪʃənz] [gɪv] [ə; eɪ] ['hoʊlɪ] [ɪnkəm'pli:t] [bʌt; bət] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz] [ðeɪ] [goʊ] ,
— these declarations give a wholly incomplete but , so far as they go ,
— 这些 声明 给 一个 完全 未完成 但 , 所以 远的 作为 他们 去 ,

——这些声明虽然并不完整，但就其本身而言，

[nɔ:t][ʌn'dʒʌst][aɪ'di:ə][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mænər] .
not unjust idea of his manner .
不是 不公正 主意 的 他的 方式 .

这并非对他的为人有任何不公正的看法。

['teɪkɪŋ] ['θɔ:rəu] ['lɪtərəli] [ɪz][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [wei] [tu:; tə] [bri:d] [ə; eɪ] [dɪs'laɪk] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
Taking Thoreau literally is a capital way to breed a dislike for him .
采取 梭罗 字面上地 是 一个 首都 方式 到 品种 一个 不喜欢 为了 他 .

如果完全按照字面意思理解梭罗，那绝对会让人对他产生反感。

[grænt][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [oʊn] ['mænər] [ʌv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɔ:t] ,
Grant him his own manner of expressing his thought ,
授予 他 他的 自己的 方式 的 表达 他的 想法 ,
允许他用自己的方式表达思想,

[meɪk] [noʊ] ['efərt] [tu:; tə][ɪg'zækt] [kən'fɔ:rməti] [frʌm; frəm][soʊ] ['weɪwərd] [ə; eɪ][dʒiːniəs] , [ænd; ənd][æt; ət]
make no effort to exact conformity from so wayward a genius , and at
制作 不 努力 到 精确的 一致性 从 所以 任性的 一个 天才 , 和 在
[wʌns][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ,
once you are ,
一次 你 是 ,
不要试图强迫这样一个桀骜不驯的天才遵守规则，你立刻就会.....

[æz; əz][wɔ:lt]['(h)wɪtmən] [wʊd] [seɪ] , - [rə'pɔ:r] - [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
as Walt Whitman would say , ' rapport ' with him .
作为 沃尔特 惠特曼 会 说 , - 关系 - 和 他 .
正如沃尔特·惠特曼所说，与他“融洽相处”。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['i:zi] [tu:; tə] [ɪg'zædʒəreɪt] [hɪz; ɪz] [ˌpærə'dɒksɪkəl] .
It is easy to exaggerate his paradoxicalness .
它 是 简单的 到 夸大 他的 悖论性 .
人们很容易夸大他的矛盾之处。

[seɪ] [tu:; tə] [jɔ:r'self] [æz; əz][ju:; jʊ] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] [ˈvɔ:ljəm] :
Say to yourself as you take up the volume :
说 到 你自己 作为 你 拿 向上 这 体积 :
拿起音量时，对自己说：

- [naʊ] [let][ju: 'es][faɪnd][aʊt][dʒʌst] [haʊ] ['wɪmzɪk(ə)] [ðɪs] ['feləʊ] [kæn; kən][bi:; bi] ,
' Now let us find out just how whimsical this fellow can be ,
- 现在 让 我们 寻找 出去 只是 如何 异想天开 这 同伴 能 是 ,
现在让我们来看看这家伙到底有多么古怪吧。

- [ænd; ənd] ['streɪtweɪ] [hi:; hi] [dɪsə'pɔɪnts] [baɪ][nɑ:t] ['bi:ɪŋ] ['wɪmzɪk(ə)] [æt; ət][ɔ:l] .
' and straightway he disappoints by not being whimsical at all .
- 和 立刻 他 令人失望 经过 不是 存在 异想天开 在 全部 .
然而，他立刻就让人失望了，因为他一点也不古怪。

[ɪf] [θə'rouz] [preɪz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][sə'saɪəti] [si:mz] [tu:; tə]['bɔ:rdər][ɑ:n]
If Thoreau's praise of Nature at the expense of Society seems to border on
如果 梭罗的 称赞 的 自然 在 这 费用 的 社会 似乎 到 边界 在
[ðə; ði][əb'sɜ:rd] ,
the absurd ,
这 荒诞 ,
如果梭罗对自然的赞美而对社会的贬低似乎近乎荒谬，

[wʌn][mʌst; məst] [ber] [ɪn][maɪnd] [haʊ] [kəm'pli:t] [ænd; ənd] ['ɪntɪmət] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv]
one must bear in mind how complete and intimate was his knowledge of
一 必须 熊 在 头脑 如何 完全的 和 亲密的 曾是 他的 知识 的
[wʌt] [hi:; hi] [preɪzd] .
what he praised .
什么 他 赞扬 .
必须记住，他对所赞扬的事物了解得是多么全面和深入。

[hɪz; ɪz] [lʌv] [ʌv; əv][fɔ:rist] , [leɪk] , [hɪl] , [ænd; ənd] ['maʊnt(ə)n] , [ʌv; əv] [bi:st] [ænd; ənd][bɜ:rd] , was333
His love of forest , lake , hill , and mountain , of beast and bird , was333
他的 爱 的 森林 , 湖 , 爬坡道 , 和 山 , 的 兽 和 鸟 , was333
他对森林、湖泊、丘陵和山脉，以及野兽和鸟类的热爱，是333

[di:p] , [ˌpæʃənət] , [ʌnrɪ'mɪtɪŋ] .
deep , passionate , unremitting .
深的 , 热情的 , 不懈 .
深刻、热情、坚持不懈。

[hi:; hi] [spi:ks] ['sʌmwer] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld][mæn][soʊ] [vɜ:rst] [ɪn] ['neɪtʃəz] [weɪz] [ðæt] [ə'pærəntli] -
He speaks somewhere of an old man so versed in Nature's ways that apparently -
他 说话 某处 的 一个 老的 男人 所以 精通 在 自然的 方式 那 显然 -
[ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] ['si:kri:ts] [brɪtwi:n] [ðem; ðəm] .
there were no secrets between them .
那里 是 不 秘密 之间 他们 .

他在某处提到一位老人，他非常了解大自然的规律，以至于“人与自然之间没有任何秘密”。

- [ðɪs] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [sed] [ʌv; əv] ['θɔ:rəu] [hɪm'self] .
' This might have been said of Thoreau himself .
- 这 可能 有 到过 说 的 梭罗 他自己 .

这句话或许也适用于梭罗本人。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [peɪ] ['bɔ:ftɪ] [t'rɪbjʊ:ts] [tu:; tə][ðə; ði] - ['mɪstɪkl] - ['kwɑ:ləti][ɪn] ['neɪtʃər] ;
He could pay lofty tributes to the ' mystical ' quality in Nature ;
他 可以 支付 高远 致敬 到 这 - 神秘 - 质量 在 自然 ;

他可以对自然界的“神秘”特质给予崇高的评价；

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [mɪr] ['ræpsədɪst] , [ə; eɪ] ['petɪ] ['vɪlɪdʒ] [ʃætoʊ'bri:ɑ:] ;
but he was not a mere rhapsodist , a petty village Chateaubriand ;
但 他 曾是 不是 一个 仅仅 狂想曲家 , 一个 小气 村庄 夏多布里昂 ;

但他并非一个普通的狂想曲家，也不是一个卑微的乡村夏多布里昂；

[hi:; hi][kʊd; kəd] [kʌm] [streɪt] [daʊn] [tu:; tə][t'aendʒəb(ə)][fæktz][ænd; ənd] [rɪ'kaʊnt] ['evri] ['di:teɪl][ʌv; əv]
he could come straight down to tangible facts and recount every detail of
他 可以 来 直的 向下 到 有形 事实 和 叙事 每一个 细节 的

[ðə; ði]['ædvent][ʌv; əv] [sprɪŋ] [æt; ət] ['wɒldən] .
the advent of spring at Walden .
这 来临 的 春天 在 瓦尔登湖 .

他可以直接拿出具体事实，把瓦尔登湖春天到来的每一个细节都复述一遍。

[hɪz; ɪz] ['paʊər] [tu:; tə] [si:] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [skɪl] [ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] [si:n] [ju'naɪt][tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði]
His power to see and his skill in describing the thing seen unite to give the
他的 力量 到 看 和 他的 技能 在 描述 这 事物 已见 团结 到 给 这
[veri] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][laɪf][ɪn][ðə; ði] [wʊdʒ] .
very atmosphere of life in the woods .
非常 气氛 的 生活 在 这 树林 .

他敏锐的观察力和描述所见事物的技巧相结合，营造出森林中真实的生活氛围。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [hɪm'self] [soʊ] [kəm'pli:t] [æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['lɪtəreri] [ə'træktɪvnəs] [ɪz]
He was himself so complete an original and his literary attractiveness is
他 曾是 他自己 所以 完全的 一个 原来的 和 他的 文学 吸引力 是
[sʌtʃ] [ðæt] ['θɔ:rəu] ['nʌmbərz] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz][best] [frendz] [nɑ:t][f'oʊnli] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] ['neɪtʃər] -
such that Thoreau numbers among his best friends not only those who are nature -
这样的 那 梭罗 数字 之中 他的 最好的 朋友们 不是 仅有的 那些 WHO 是 自然 -
[blaɪnd][bʌt; bət][ðə; ði] [kən'fɜ:rmɪd] ['sɪti] - [men][æz; əz] [wel] ,
blind but the confirmed city - men as well ,
瞎的 但 这 确认的 城市 - 男人 作为 出色地 ,

他本人就是一个如此完整而独特的人，他的文学魅力如此之大，以至于梭罗的挚友不仅包括那些对自然视而不见的人，还包括那些根深蒂固的城市居民。

[ðə; ði] ['fri:kwəntərz] [ʌv; əv] [klʌbz] , [ðə; ði]['lʌvəz] [ʌv; əv] ['peɪvmənts] [ænd; ənd] [kraʊdz] .
the frequenters of clubs , the lovers of pavements and crowds .
这 常客 的 俱乐部 , 这 恋人 的 人行道 和 人群 .

夜总会的常客，人行道和人群的爱好者。

[ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ə'priːjətɪv] [t'ribjuːts] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈdʒiːniəs][[ʊd; ʒəd][hæv; həv] [kʌm]
That some of the most appreciative tributes to his genius should have come
那 一些 的 这 最多 欣赏的 致敬 到 他的 天才 应该 有 来
[frʌm; frəm] [ðiːz] [ɪz][bʌt; bət][wʌn][ˈpærədəːks][ðə; ði] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði][ˈhɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] (
from these is but one paradox the more in the history of him who (
从 这些 是 但 一 悖论 这 更多的 在 这 历史 的 他 WHO (
[æt; ət] [taɪmz]) [dɪ'laɪtɪd] [ə'bʌv] [ɔːl] [els] [ɪn][ðə; ði][ˌpærə'dɑːksɪk(ə)l] .
at times) delighted above all else in the paradoxical .
在 时代) 高兴极了 多于 全部 别的 在 这 矛盾的 .
对他天才最赞赏的赞誉竟然来自这些人，这对于（有时）最喜欢悖论的人来说，无疑是他人生中的一个悖论。

[ˈfʊtnəʊts] :
FOOTNOTES :
脚注 :

脚注:

- [ef] . [biː] . [ˈsænbɔːn] : [ðə; ði][ˌpɜːrsə'næləti][ʌv; əv] [ˈθɔːrəʊ] , [piː] . - .
42 F . B . Sanborn : The Personality of Thoreau , p . 30 .
- F . B . 桑伯恩 : 这 性格 的 梭罗 , p . - .
42 FB Sanborn: 梭罗的个性, 第 30 页。

- ['edwərd] ['dʌbljuː] . ['emərsn] [ɪn][ðə; ði] - [sen'tenəri] - ['emərsn] , ['vɑːl] .
43 Edward W . Emerson in the ' Centenary ' Emerson , vol .
- 爱德华 W . 爱默生 在 这 - 百年纪念 - 爱默生 , 卷 .
43 爱德华·W·爱默生在《百年纪念爱默生》卷中

[eks] , [piː] . - .
x , p . 607 .
x , p . - .

x, 第 607 页。

- ['lɪtərəri] [frendz] [ænd; ənd] [ə'kweɪntəns] , [piː] . - . -
44 Literary Friends and Acquaintance , p . 59 . 337
- 文学 朋友们 和 熟人 , p . - . -
44 文学界的朋友和熟人, 第 59.337 页

[ˌɛks,ɑɪˈaɪ]
XII
十二

十二

[ˈɑːlɪvər] ['wendl] [hoʊlmz]
Oliver Wendell Holmes
奥利弗 温德尔 福尔摩斯

奥利弗·温德尔·霍姆斯

[ˈrefrənsɪz] :
REFERENCES :
参考 :

参考:

[ˈdʌbljuː] . [sloʊn] ['kenədi] : [ˈɑːlɪvər] ['wendl] [hoʊlmz] , - .
W . Sloane Kennedy : Oliver Wendell Holmes , 1883 .
W . 斯隆 肯尼迪 : 奥利弗 温德尔 福尔摩斯 , - .
W. Sloane Kennedy: 奥利弗·温德尔·霍姆斯, 1883 年。

[dʒeɪ] . [tiː] . [mɔːrs] , [ˈdʒʊnjə] . : [laɪf] [ænd; ənd] [ˈletərz] [ʌv; əv][ˈɑːlɪvər] ['wendl] [hoʊlmz] , - .
J . T . Morse , Jr . : Life and Letters of Oliver Wendell Holmes , 1896 .
J . T . 莫尔斯 , 小 . : 生活 和 信件 的 奥利弗 温德尔 福尔摩斯 , - .
JT Morse, Jr.: 《奥利弗·温德尔·霍姆斯的生活和书信》，1896 年。

[aɪ]
I
我

我

[hɪz; ɪz] [laɪf]
HIS LIFE
他的 生活

他的一生

[hoʊlmz] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] [freɪz] [wɪtʃ] [brɪ'keɪm] ['selɪbreɪtɪd] — - [ðə; ði] ['brɑːmɪn] [kæst] [ʌv; əv] [nuː]
Holmes invented a phrase which became celebrated — ' the Brahmin caste of New
福尔摩斯 发明 一个 短语 哪个 成为 著名 — - 这 婆罗门 种姓 的 新的
[ˈɪŋɡlənd] , - [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
England , ' that is to say ,
英格兰 , - 那 是 到 说 ,

福尔摩斯创造了一个广为流传的短语——“新英格兰的婆罗门阶层”，也就是说，

[æn; ən][,æri'stɑːkrəsi][ʌv; əv] ['kʌltʃər] .
an aristocracy of culture .
一个 贵族 的 文化 .

文化贵族。

[ðə; ði] [ɪn'ventər] [ʌv; əv][ðə; ði] [freɪz] [brɪ'ɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [klæs] .
The inventor of the phrase belonged to the class .
这 发明者 的 这 短语 属于 到 这 班级 .

这个短语的发明者就属于这个阶层。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['revərənd] ['eɪbiəl] [hoʊlmz] ,
He was a son of the Reverend Abiel Holmes ,
他 曾是 一个 儿子 的 这 牧师 阿比尔 福尔摩斯 ,
他是阿比尔·霍姆斯牧师的儿子。

['mɪnɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['keɪmbɪdʒ] [ænd; ənd] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [ðæt] - ['peɪnzteɪkɪŋ]
minister of the First Church of Cambridge and author of that ' painstaking
部长 的 这 第一的 教会 的 剑桥 和 作者 的 那 - 费尽心力
[ænd; ənd] ['keɪf(ə)] [wɜːrk] ,
and careful work ,
和 小心 工作 ,
剑桥第一教堂的牧师，也是那部“艰辛而细致的作品”的作者

- [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['æn(ə)lɪz] .
' the American Annals .
- 这 美国人 志 .

《美国年鉴》。

['eɪbiəl] [hoʊlmz] ([ə; eɪ] [ɡreɪt] - ['ɡrænsʌn] [ʌv; əv][dʒɑːn] [hoʊlmz] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['setləz] [ʌv; əv]
Abiel Holmes (a great - grandson of John Holmes , one of the settlers of
阿比尔 福尔摩斯 (一个 伟大的 - 孙子 的 约翰 福尔摩斯 , 一 的 这 定居者 的
[ˈwʊdstɑːk] , [kə'netɪkət]) [wʌz; wəz] [twɪs] ['mæɪɪd] .
Woodstock , Connecticut) was twice married .
伍德斯托克 , 康涅狄格州) 曾是 两次 已婚 .
阿比尔·霍姆斯（康涅狄格州伍德斯托克定居者之一约翰·霍姆斯的曾孙）结过两次婚。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [waɪf] [wʌz; wəz] ['meri] [staɪlɪz] , ['dɔːtər] [ʌv; əv] ['prezɪdənt] ['ezrə] [staɪlɪz] [ʌv; əv] [jeɪl] ['kɑːlɪdʒ]
His first wife was Mary Stiles , daughter of President Ezra Stiles of Yale College
他的 第一的 妻子 曾是 玛丽 斯泰尔斯 , 女儿 的 总统 以斯拉斯泰尔斯 的 耶鲁大学 大学
.
:
.

他的第一任妻子是玛丽·斯泰尔斯，她是耶鲁大学校长埃兹拉·斯泰尔斯的女儿。

[ˈfaɪv] [ˈjɪrz] [ˈæftər][hɜːr; həɹ] [deθ] [hiː; hi] [ˈmærɪd] [ˈserə] [ˈwendl] [ˈʌv; əv][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] ,
Five years after her death he married Sarah Wendell of Boston ,
五 年 后 她 死亡 他 已婚 莎拉 温德尔 的 波士顿
，
她去世五年后，他与波士顿的莎拉·温德尔结婚。

[huː] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [ˈʌv; əv][ˈɑːlɪvər] [ˈwendl] [hoʊlmz] .
who became the mother of Oliver Wendell Holmes .
WHO 成为 这 母亲 的 奥利弗 温德尔 福尔摩斯 .
她后来成为奥利弗·温德尔·霍姆斯的母亲。

[θruː] [ðə; ði] - , [hoʊlmz] [wʌz; wəz] [rɪˈleɪtɪd] [baɪ][wʌn] [laɪn] [ˈʌv; əv] [dɪˈsɛnt] [tuː; tə] [æn]
Through the Wendells , Holmes was related by one line of descent to Anne
通过 这 - , 福尔摩斯 曾是 有关的 经过 一 线 的 下降 到 安妮
[ˈbrædstri:t] ;
Bradstreet ;
布拉德斯特里特 ;
通过温德尔家族，霍姆斯与安妮·布拉德斯特里特有一条血缘关系；

[baɪ] [əˈnʌðər] [tuː; tə] [ɪˈvɜːrt] [ˈdʒænsən] [ˈwendl] [ˈʌv; əv] [ˈɔːlbəni] . -
by another to Evert Jansen Wendell of Albany . 338
经过 其他 到 翻转 詹森 温德尔 的 奥尔巴尼 . -
另一家公司是奥尔巴尼的埃弗特·詹森·温德尔。338

[ðə; ði] [ˈɔːθər] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːtəkræt] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrekfəst] - [ˈteɪbl] [wʌz; wəz][bɔːrn][æt; ət] [ˈkeɪmbrɪdʒ] ,
The author of The Autocrat of the Breakfast - Table was born at Cambridge ,
这 作者 的 这 独裁者 的 这 早餐 - 桌子 曾是 出生 在 剑桥 ,
[ˌmæsətˈjuːsɪts] , [ɑːn][ˈhɑːrvəd] [kəˈmensmənt] [deɪ] ,
Massachusetts , on Harvard Commencement Day ,
马萨诸塞州 , 在 哈佛大学 开始 天 ,
《早餐桌上的独裁者》的作者出生于马萨诸塞州剑桥市，出生日期是哈佛大学毕业典礼日。

[ˈɔːgəst] - , - .
August 29 , 1809 .
八月 - , - .
1809年8月29日。

[ˈæftər][ə; eɪ] [prɪˈlɪmɪnerɪ] [ˈtreɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkeɪmˌbrɪdʒpɔːrt] [əˈkædəmi] ([wer] [hiː; hi][hæd; həd]
After a preliminary training at the Cambridgeport Academy (where he had
后 一个 初步的 训练 在 这 剑桥港 学院 (在哪里 他 有
[fɔːr; fər] [ˈskuːlmeɪts] [ˈmɑːrgrət] [fʊlər] [ænd; ənd] [ˈrɪtʃəd] [ˈhenri] [ˈdeɪnə]) [hoʊlmz] [kəmˈpliːtɪd] [hɪz; ɪz]
for schoolmates Margaret Fuller and Richard Henry Dana) Holmes completed his
为了 同学 玛格丽特 富勒 和 理查德 亨利 达娜) 福尔摩斯 完全的 他的
[ˈkɑːlɪdʒ] [ˌprepəˈreɪ](ə)n][æt; ət] [ˈfɪlɪps] [əˈkædəmi] ,
college preparation at Phillips Academy ,
大学 准备 在 菲利普斯 学院 ,
在剑桥港学院接受初步训练后（他的同学是玛格丽特·富勒和理查德·亨利·达纳），霍姆斯在菲利普斯学院完成了大学预科课程。

[ˈæn,dəʊvə] , [ˈentəd] [ˈhɑːrvəd] [ɪn][ðə; ði] [klæs] [ˈʌv; əv] - , [ænd; ənd][ɪn] [duː] [taɪm] [wʌz; wəz][ˈgrædʒueɪtɪd]
Andover , entered Harvard in the class of 1829 , and in due time was graduated
安多弗 , 进入 哈佛大学 在 这 班级 的 - , 和 在 到期的 时间 曾是 毕业
.
:
.
安多弗于 1829 年进入哈佛大学，并最终毕业。

[hiː; hi][hæd; həd] , [ɔːr] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] , [æn; ən][ɪnklɪˈneɪ](ə)n][tuː; tə] [ˈkæri] [ðə; ði] - [ɡriːn] [bæg] ,
He had , or thought he had , an inclination to carry the ' green bag ,
他 有 , 或者 想法 他 有 , 一个 倾角 到 携带 这 - 绿色的 包 ,
他有，或者自认为有，携带“绿色袋子”的倾向。

- [ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [end] [spent] [ə; eɪ] [jɪr] [æt; ət][ðə; ði] [deɪn] ([naʊ] [ˈhɑːrvərd]) [lɔː] [skuːl] , [ɪn]
and to this end spent a year at the Dane (now Harvard) Law School , in
和 到 这 结尾 花费 一个 年 在 这 丹恩 (现在 哈佛大学) 法律 学校 , 在
[ˈkeɪmbɪdʒ] .
Cambridge .
剑桥 .

为此，他在剑桥的丹恩法学院（现哈佛法学院）学习了一年。

[hiː; hi] [suːn] [dɪˈskʌvəd] [ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [ɪnklɪˈneɪ(ə)n] [tɔːrdz] [ˈmedɪs(ə)n][ænd; ənd] [ˈentəd] [ðə; ði] [ˈpraɪvət]
He soon discovered a greater inclination towards medicine and entered the private
他 很快 发现 一个 更大的 倾角 向 药品 和 进入 这 私人的
[ˈmedɪk(ə)] [skuːl] [ʌv; əv][ˈdɑːktər][dʒeɪmz][ˈdʒæksən] ,
medical school of Doctor James Jackson ,
医疗的 学校 的 医生 詹姆斯 杰克逊 ,
他很快发现自己对医学更感兴趣，于是进入了詹姆斯·杰克逊医生的私立医学院学习。

[ɪn][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] .
in Boston .
在 波士顿 .

在波士顿。

[ɪn] - [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ][ˈstuːd(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] - [diː] [mɛdˈsiːn] [ɪn][ˈpærɪs] ,
In 1833 he became a student at the École de Médecine in Paris ,
在 - 他 成为 一个 学生 在 这 - 德 医学 在 巴黎 ,
1833年，他成为巴黎医学院的学生。

[ænd; ənd] [ˈdʊrɪŋ] [tuː] [ˈbɪzi] [ˈwɪntəz] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈlektʃərz] [ʌv; əv] - , [ændrəl] , [ˈluːɪs] ,
and during two busy winters heard the lectures of Broussais , Andral , Louis ,
和 期间 二 忙碌的 冬天 听到 这 讲座 的 - , 安德拉尔 , 路易斯 ,
[ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈtiːtʃərz] .
and other teachers .
和 其他 教师 .

在两个繁忙的冬季里，我聆听了布鲁赛、安德拉尔、路易和其他老师的讲座。

[ɪn] - [hiː; hi][bɪˈgæən][ðə; ði] [ˈpræktɪs] [ʌv; əv][ˈmedɪs(ə)n][ɪn][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] .
In 1836 he began the practice of medicine in Boston .
在 - 他 开始 这 实践 的 药品 在 波士顿 .
1836年，他在波士顿开始行医。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [ˈfaːləʊɪŋ] [ˈjɪrz] [hiː; hi] [kəmˈpiːtɪd] [fɔːr; fər][ænd; ənd] [wʌn] [fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɔɪlstən]
During the two following years he competed for and won four of the Boylston
期间 这 二 下列的 年 他 竞争 为了 和 韩元 四 的 这 博伊尔斯顿
[ˈpraɪzɪz] .
Prizes .
奖品 .

在接下来的两年里，他参加了博伊尔斯顿奖的角逐，并四次获奖。

[ɪnθuːzɪˈæstɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [prəˈfeɪ(ə)n] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [prækˈtɪʃənər] [nɑːt]
Enthusiastic in his profession , he found the life of a general practitioner not
热情的 在 他的 职业 , 他 成立 这 生活 的 一个 一般的 实践者 不是
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈlaɪkɪŋ] ,
to his liking ,
到 他的 喜欢 ,

他虽然对自己的职业充满热情，但却发现自己并不喜欢全科医生的生活。

[ænd; ənd] [wen] , [ɪn] - , [ðə; ði] [prəˈfesərɪp] [ʌv; əv] [əˈhætəmi] [ænd; ənd] [ˌfɪziˈɑːlədʒi] [æt; ət]
and when , in 1838 , the professorship of anatomy and physiology at
和 什么时候 , 在 - , 这 教授职位 的 解剖学 和 生理 在
[ˈdɑːrtməθ] [ˈkɑːlɪdʒ] [wʌz; wəz] [ˈɔːfərd] [hɪm; ɪm] ,
Dartmouth College was offered him ,
达特茅斯 大学 曾是 提供 他 ,
1838年，当他获得达特茅斯学院解剖学和生理学教授职位时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] - ['maɪtɪli] ['pliːzd] .
he was ' mightily pleased .
他 曾是 - 非常 高兴 .

他非常高兴。

- [hiː; hi][held][ðə; ði][pə'zi(ə)n][fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrɪz] (- - -) ;
' He held the position for two years (1839 - 40) ;
- 他 握住 这 位置 为了 二 年 (- - -) ;

他担任该职位两年（1839-40 年）；

['rezɪdəns] [æt; ət]['hænoʊvər][wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd][fɔːr; fər] [θriː] [mʌnθs] [ʌv; əv] [iːtʃ] [jɪr] .
residence at Hanover was required for three months of each year .
住宅 在 汉诺威 曾是 必需的 为了 三 几个月 的 每个 年 .

每年必须在汉诺威居住三个月。

[sʌm; səm][taɪm] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ][tuː; tə]['hænoʊvər] , Holmes339
Some time before going to Hanover , Holmes339
一些 时间 前 去 到 汉诺威 , Holmes339

在去汉诺威之前不久，Holmes339

[wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] ['fɪniəs] [bɑːrnz] ,
was writing to his friend Phineas Barnes ,
曾是 写作 到 他的 朋友 菲尼亚斯 巴恩斯 ,

他当时正在给他的朋友菲尼亚斯·巴恩斯写信，

[kən'grætʃuleɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn] ['hævɪŋ] ['entərd] ['ɪntuː] - [ðə; ði][biːə'tɪfɪk] [steɪt] [ʌv; əv][duː'æləti] ,
congratulating him on having entered into ' the beatific state of duality ,
祝贺 他 在 拥有 进入 进入 - 这 幸福的 状态 的 二元性 ,

祝贺他进入了“二元性的至福状态”，

- [ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] [laɪk] [keɪs] .
' and wishing himself in like case .
- 和 祝 他自己 在 喜欢 案件 .

并希望自己也能遇到同样的情况。

- [aɪ][hæv; həv] [fləːtɪd] [ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] ['poʊətri] [lɔːŋ] [ɪ'hʌf] , - [hiː; hi] [sed] ,
' I have flirted and written poetry long enough , ' he said ,
- 我 有 调情 和 书面 诗 长的 足够的 , - 他 说 ,

“我已经调情和写诗够久了，”他说。

- [ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] ['groʊɪŋ] [də'mestɪk] [ænd; ənd] ['tæbi] - [ɪʃ] .
' and I feel that I am growing domestic and tabby - ish .
- 和 我 感觉 那 我 是 生长 国内的 和 虎斑猫 - ish .

我觉得自己越来越像家猫和虎斑猫了。

- [ɑːn][dʒuːn] - , - , [hiː; hi] ['mærid] [mɪs] [ə'mɪljə] ['dʒæksən] , [ə; eɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [dʒʌdʒ] [tʃɑːrlz]
' On June 15 , 1840 , he married Miss Amelia Jackson , a daughter of Judge Charles
- 在 六月 - , - , 他 已婚 错过 阿米莉亚 杰克逊 , 一个 女儿 的 法官 查尔斯

['dʒæksən][ʌv; əv]['bɔːstən; 'baːstən] .

Jackson of Boston .
杰克逊 的 波士顿 .

1840 年 6 月 15 日，他与波士顿法官查尔斯·杰克逊的女儿阿米莉亚·杰克逊小姐结婚。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [ʌv; əv] [rer] [ɪn'daʊmənts] .
She was a young woman of rare endowments .
她 曾是 一个 年轻的 女士 的 稀有的 捐赠基金 .

她是一位天赋异禀的年轻女子。

- [ˈevri] [ˈestɪməb(ə)] [ænd; ənd] [əˈtræktɪv] [ˈkwɑːləti] [ʌv; əv] [maɪnd] [ænd; ənd] [ˈkærəktər] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi]
- **Every estimable and attractive quality of mind and character seemed to be**
- 每一个 可估量的 和 吸引人的 质量 的 头脑 和 特点 似乎 到 是
[hɜːrɪ] . - -
hers . **' 45**
她的 . - -

“她似乎具备一切令人钦佩和喜爱的品质，无论是心智还是性格。”45

[ɪn] - [hoʊlmz] [wɒz; wəz] [əˈpɔɪntɪd] [ˈpɑːrkmən] [prəˈfesər] [ʌv; əv] [əˈnætəmi] [ænd; ənd] [ˌfɪziˈɔːlədʒi] [ɪn]
In 1847 Holmes was appointed Parkman professor of anatomy and physiology in
在 - 福尔摩斯 曾是 任命 帕克曼 教授 的 解剖学 和 生理 在
[ðə; ði] [ˈhɑːrvəd] [ˈmedɪk(ə)] [skuːl] .
the Harvard Medical School .
这 哈佛大学 医疗的 学校 .

1847 年，霍姆斯被任命为哈佛医学院帕克曼解剖学和生理学教授。

[ðə; ði] [ˌmʌltɪˈferiəs] [ˈekstrə] [ˈkerz] [ɪnˈvɑːlvd] [led] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪn] [ðoʊz] [ˈɜːrli] [deɪz] [hiː; hi]
The multifarious extra cares involved led him to say that in those early days he
这 五花八门 额外的 关心 涉及 引领 他 到 说 那 在 那些 早期的 天 他
[ˈɑːkjupaɪd] [nɑːt][ə; eɪ] [tʃer] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɑːlɪdʒ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [seˈtiː] .
occupied not a chair in the college but a settee .
占领 不是 一个 椅子 在 这 大学 但 一个 沙发 .

各种各样的额外事务让他说，在那些早期的日子里，他在大学里坐的不是椅子，而是一张长椅。

[hiː; hi] [held] [ðə; ði] [pəˈzɪ(ə)n] [fɜːr; fər] [ˈθɜːrti] - [faɪv] [kənˈsekjətɪv] [ˈjɪrɪz] .
He held the position for thirty - five consecutive years .
他 握住 这 位置 为了 三十 - 五 连续的 年 .

他连续担任该职位35年。

[ðə; ði] [ˌrepjuˈteɪ(ə)n] [wɪtʃ] [hoʊlmz] [brɪˈgæən] [ˈɜːrli] [tuː; tə] [bɪld] [ʌp] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈraɪtɪŋz] [wɒz; wəz]
The reputation which Holmes began early to build up through his writings was
这 名声 哪个 福尔摩斯 开始 早期的 到 建造 向上 通过 他的 著作 曾是
[ˈpɑːrtli] [ˈlɪtərəri] ,
partly literary ,
部分 文学 ,

福尔摩斯早期通过其作品建立起的声誉，部分源于文学方面。

[ˈpɑːrtli] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] , [ˈpɑːrtli] [ə; eɪ] [ˈkɑːmpaʊnd] [ʌv; əv] [bəʊθ] .
partly scientific , partly a compound of both .
部分 科学 , 部分 一个 化合物 的 两个都 .

一部分是科学的，一部分是两者的结合。

[ˈʌvəz] [ʌv; əv] [wel] - [tɜːrnd] [ænd; ənd] [ˈwɪti] [vɜːrs] [nuː] [hɪm; ɪm] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈpoʊəmz] (-)
Lovers of well - turned and witty verse knew him through his Poems (1836)
恋人 的 出色地 - 转向 和 机智 诗 知道 他 通过 他的 诗歌 (-)
[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈmetrɪk(ə)] [ˈeseɪz] ,
and his metrical essays ,
和 他的 度量 散文 ,

喜爱优美诙谐诗歌的人都通过他的诗集（1836年）和韵文散文认识了他。

[ˌjuəˈreinɪə] (-) [ænd; ənd] - (-) .
Urania (1846) and Astraea (1850) .
乌拉尼亚 (-) 和 - (-) .

乌拉尼亚 (1846) 和阿斯特拉亚 (1850)。

[ðə; ði] [ˈpʌblɪk] , [ˈɔːlweɪz] [səˈlɪsɪtəs] [əˈbaʊt] [ɪts] [helθ] ,
The public , always solicitous about its health ,
这 民众 , 总是 殷勤 关于 它是 健康 ,

公众总是十分关心自身健康，

[hɜːrd] [ɔːr] [riːd] [ðə; ði] [tuː] ['lektʃərz] [ɑːn] [ænd; ənd][its] ['kɪndrəd] [dɪ'luːzənz] (-) .
heard or read the two lectures on Homœopathy and its kindred Delusions (1842) .
听到 或者 读 这 二 讲座 在 顺势疗法 和 它是 亲属 妄想 (-) .
听过或读过关于顺势疗法及其相关谬误的两篇讲座（1842 年）。

[fɪ'zɪnɪz] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [θruː] [ðə; ði] ['bɔɪlstən] [praɪz] [dɪsə'teɪnɪz] (- - -) ,
Physicians made his acquaintance through the Boylston Prize Dissertations (1836 - 37) ,
医生 制成 他的 熟人 通过 这 博伊尔斯顿 奖 学位论文 (- - -) ,
医生们通过博伊尔斯顿奖论文奖（1836-37 年）认识了他，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['eseɪ] [ɑːn][ðə; ði] [kən'teɪdʒəsnes] [ʌv; əv][pɜː'zːrperəl] ['fi:vər] (-) . -
and the Essay on the Contagiousness of Puerperal Fever (1843) . 340
和 这 散文 在 这 传染性 的 产褥期 发烧 (-) . -
以及《论产褥热的传染性》（1843年）。 340

[feɪm] [keɪm] [tuː; tə] [hoʊlmz] [ɪn] - [wen] [hiː; hi][brɪ'gæn] ['prɪntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['nuːli] ['faʊndɪd] - [ət'læntɪk]
Fame came to Holmes in 1857 when he began printing in the newly founded ' Atlantic
名声 来了 到 福尔摩斯 在 - 什么时候 他 开始 印刷 在 这 新 创立 - 大西洋
[ˈmʌnθli] - [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['pepərɪz] [ɪn'taɪtld] [ðə; ði] [ˈɔːtəkræt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brekfəst] - ['teɪbl] .
Monthly ' a series of papers entitled The Autocrat of the Breakfast - Table .
月度 - 一个 系列 的 文件 标题 这 独裁者 的 这 早餐 - 桌子 .
1857 年，霍姆斯在新创办的《大西洋月刊》上发表了一系列题为《早餐桌上的独裁者》的文章，由此声名鹊起。

['riːprɪntɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [bʊk] , [aɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] [tʊk] [ɪts][ˈprɑːpər] [pleɪs] [æz; əz][æn; ən] [ə'merɪkən]
Reprinted as a book , it at once took its proper place as an American
转载 作为 一个 书 , 它 在 一次 采取 它是 恰当的 地方 作为 一个 美国人
[ˈklæsɪk] ,
classic ,
经典的 ,
再版成书后，它立刻确立了其作为美国经典作品的地位。

[ænd; ənd] [naʊ] ['æftər] ['fɔːrti] - [eɪt] ['jɪrɪz] [ɪts][,pɑːpju'lærəti] [siːmz] [ɪn][noʊ] [dɪ'griː] ['lesnd] .
and now after forty - eight years its popularity seems in no degree lessened .
和 现在 后 四十 - 八 年 它是 人气 似乎 在 不 程度 减少 .
时隔四十八年，它的受欢迎程度似乎丝毫未减。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [lɪst] [kən'teɪnz] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] [wɜːrks][ə'pɑːn] [wɪtʃ] ['hoʊmzɪz, 'hoʊlmzɪz][,repju'teɪ(ə)n]
The following list contains the principal works upon which Holmes's reputation
这 下列的 列表 包含 这 主要的 作品 之上 哪个 福尔摩斯的 名声
[æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['letərz] [rests] .
as a man of letters rests .
作为 一个 男人 的 信件 休息 .
以下列表列出了奠定福尔摩斯作为文学家声誉的主要作品。

[ə; eɪ] [fʊl] [ˌbɪbli'ɑːgrəfi] [mʌst; məst][biː; bi] [kən'sʌltɪd] [ɪf] [wʌn] [wʊd] [noʊ] [ðə; ði] [ɪk'stent] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
A full bibliography must be consulted if one would know the extent of his
一个 满的 参考书目 必须 是 咨询 如果 一 会 知道 这 程度 的 他的
['lɪtərəri] [ænd; ənd] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [æk'tɪvəti] :
literary and scientific activity :
文学 和 科学 活动 :
如果了解他的文学和科学活动的范围，就必须查阅他的完整书目：

[ðə; ði] [ˈɔːtəkræt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brekfəst] - ['teɪbl] , - ; [ðə; ði] [prə'fesər] [æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst] -
The Autocrat of the Breakfast - Table , 1858 ; The Professor at the Breakfast -
这 独裁者 的 这 早餐 - 桌子 , - ; 这 教授 在 这 早餐 -
['teɪbl] , - ; ['kɜːənts] [ænd; ənd] ['kaʊntər] - ['kɜːənts] ,
Table , 1860 ; Currents and Counter - Currents ,
桌子 , - ; 电流 和 柜台 - 电流 ,
《早餐桌上的独裁者》，1858年；《早餐桌上的教授》，1860年；《潮流与逆流》，

[wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['ə'dresɪz] , - ; ['elsɪ] ['venə] , - ; ['sɔŋz] [ɪn] ['meni] [ki:z] , - ; ['saʊndɪŋz]
with Other Addresses , 1861 ; Elsie Venner , 1861 ; Songs in Many Keys , 1862 ; Soundings
和 其他 地址 , - ; 艾尔西 维纳 , - ; 歌曲 在 许多 钥匙 , - ; 探测
[frʌm; frəm][ðə; ði][ət'læntɪk] ,
from the Atlantic ,
从 这 大西洋 ,
以及其他地址, 1861年; 埃尔西·文纳, 1861年; 多种调的歌曲, 1862年; 来自大西洋的声响,

- ; [ðə; ði] ['gɑ:rdiən] ['eɪndʒl] , - ; [ðə; ði]['pouət][æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst] - ['teɪbl] , - ; ['sɔŋz]
1864 ; The Guardian Angel , 1867 ; The Poet at the Breakfast - Table , 1872 ; Songs
- ; 这 监护人 天使 , - ; 这 诗人 在 这 早餐 - 桌子 , - ; 歌曲
[ʌv; əv] ['meni] ['si:znz] ,
of Many Seasons ,
的 许多 季节 ,
1864年; 《守护天使》, 1867年; 《早餐桌上的诗人》, 1872年; 《四季之歌》,

- ; ['memwɑ:r][ʌv; əv][dʒɑ:n]['lɑ:θrəp, 'louθrəp] ['mɑ:tlɪ] , - ; [ðə; ði]['aɪərən] [geɪt] [ænd; ənd] ['ʌðər]
1875 ; Memoir of John Lothrop Motley , 1879 ; The Iron Gate and Other
- ; 回忆录 的 约翰 洛思罗普 杂色 , - ; 这 铁 门 和 其他
['pouəməz] , - ;
Poems , 1880 ;
诗歌 , - ;
1875年; 约翰·洛思罗普·莫特利回忆录, 1879年; 铁门及其他诗歌, 1880年;

['peɪdʒɪz][frʌm; frəm][æn; ən][oʊld] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv] [laɪf] , - ; [ə; eɪ]['mɔ:rt(ə)] [æn'tɪpəθi] , - ; [rælf; reɪf]
Pages from an Old Volume of Life , 1883 ; A Mortal Antipathy , 1885 ; Ralph
页 从 一个 老的 体积 的 生活 , - ; 一个 凡人 反感 , - ; 拉尔夫
['wɔ:ldəu] ['emərsn] ,
Waldo Emerson ,
沃尔多 爱默生 ,
《旧生活记事录选页》, 1883年; 《致命的反感》, 1885年; 拉尔夫·沃尔多·爱默生

- ; ['aʊər; ɑ:r] ['hʌndrəd] [deɪz] [ɪn] ['jʊrəp] , - ; [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['kɜ:rfju:] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['pouəməz] ,
1885 ; Our Hundred Days in Europe , 1887 ; Before the Curfew and Other Poems ,
- ; 我们的 百 天 在 欧洲 , - ; 前 这 宵禁 和 其他 诗歌 ,
- ; ['oʊvər][ðə; ði] ['ti:kʌps] , - .
1888 ; Over the Teacups , 1891 .
- ; 超过 这 茶杯 , - .
1885 年; 《我们在欧洲的一百天》, 1887 年; 《宵禁之前及其他诗歌》, 1888 年; 《茶杯之上》, 1891 年。

['hoʊmzɪz, 'hoʊlmzɪz][laɪf][wʌz; wəz] [wɪ'ðəʊt] [mɑ:rkt] ['ɪnsɪdənt] .
Holmes's life was without marked incident .
福尔摩斯的 生活 曾是 没有 标记 事件 .
福尔摩斯的一生平静无波。

[hɪz; ɪz][wɜ:rk][æt; ət][ðə; ði]['medɪk(ə)] [sku:l] , [hɪz; ɪz] ['pʌblɪk] ['lektʃərz] , ['soʊʃ(ə)] [en'geɪdʒmənts] ,
His work at the Medical School , his public lectures , social engagements ,
他的 工作 在 这 医疗的 学校 , 他的 民众 讲座 , 社会的 订婚 ,
他在医学院的工作、他的公开演讲、社会活动、

[ðə; ði]['nɔ:rm(ə)][ænd; ənd] [ə'grɪ:əb(ə)] [rɪ'spɔ:nsə'bɪlətɪz] [ʌv; əv] [hoʊm] [ænd; ənd][sə'saɪəti] , [fɪld] [ðə; ði]
the normal and agreeable responsibilities of home and society , filled the
这 普通的 和 同意 职责 的 家 和 社会 , 已填 这
['meʒər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] .
measure of his days .
措施 的 他的 天 .
他平日里承担着家庭和社会中正常而令人愉快的责任, 这些责任占据了他生活的大部分时间。

[ðə; ði]['vɪzɪt][tu:; tə] ['ɪŋɡlənd] [ɪn] - , [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ][di:] . [si:] . [el] . [baɪ]['ɑ:ksfərd] ,
The visit to England in 1886 , when he was made a D . C . L . by Oxford ,
这 访问 到 英格兰 在 - , 什么时候 他 曾是 制成 一个 D . C . L . 经过 牛津 ,
1886年他访问英国, 期间被牛津大学授予法学博士学位。

[ə; eɪ] ['lɪt] .
a Litt .
一个 利特 .

一小段。

[di:] . -
D . 341 .
D . -

D.341

[baɪ] ['keɪmbɪɪdʒ] , [ænd; ənd][æən; ən] [əl] .
by Cambridge , and an LL .
经过 剑桥 , 和 一个 二 .

由剑桥大学授予，并拥有法学硕士学位。

[di:] . [baɪ] ['edɪnbərə] , [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə,pɑ:θi'oʊsɪs] , [ɪf] [ðə; ðɪ][tɜ:rm][bi:; bi][nɑ:t] [tu:]
D . by Edinburgh , was something like apotheosis , if the term be not too
D . 经过 爱丁堡 , 曾是 某物 喜欢 神化 , 如果 这 学期 是 不是 也
[ɪk'strævəgənt] .
extravagant .
靡 .

D. 爱丁堡，如果用词不太夸张的话，就如同神化一般。

[hi:; hi] [ɪn'dɔrd] [ðə; ðɪ][i:vəlz] ['kɑ:nsɪkwent] [ɑ:n][oʊld][eɪdʒ][wɪð; wɪθ] [fɪlə'sɑ:fɪk] [kəm'pəʊzər] ,
He endured the evils consequent on old age with philosophic composure ,
他 忍受 这 罪恶 后果 在 老的 年龄 和 哲学 镇定 ,
他以超然的心态忍受了老年带来的种种痛苦。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [br'keɪm] [æt; ət][ðə; ðɪ][ləst][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [saɪən'tɪfɪk] [kjəri'a:səti][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
and it became at the last a matter of scientific curiosity with him
和 它 成为 在 这 最后的一个 事情 的 科学 好奇心 和 他
[tu:; tə] [si:] [haʊ] [lɔ:n] [hi:; hi][kʊd; kəd] [meɪn'teɪn] [laɪf] .
to see how long he could maintain life .
到 看 如何 长的 他 可以 维持 生活 .

最后，对他而言，这变成了一件出于科学好奇心的事情，他想看看自己能维持多久的生命。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [spɜrd] [ə; eɪ] ['ti:diəs] [ɪlnəs] , [ænd; ənd][daɪd][æən; ən][ɔ:lmoʊst] ['peɪnləs] [deθ] [ɑ:n]
He was spared a tedious illness , and died an almost painless death on
他 曾是 幸存 一个 乏味 疾病 , 和 死亡 一个 几乎 无痛 死亡 在
[ɑ:ktoʊbər]['sevən] , - .
October 7 , 1894 .
十月 7 , - .

他免于遭受疾病的折磨，于 1894 年 10 月 7 日几乎没有痛苦地死去。

[i:]
II
三

二

[ðə; ðɪ][mæn]
THE MAN
这 男人

男人

[ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] - ['ɔ:toʊkræts] - [drɪ'stɪŋgwɪfɪŋ] [treɪts] [wʌz; wəz][hju:'mænəti] .
Among the ' Autocrat's ' distinguishing traits was humanity .
之中 这 - 独裁者的 - 区别 特征 曾是 人类 .
“独裁者”的显著特征之一是人道主义。

[hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'kɔːrdɪd] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] - [ɔː] - ['stri:kən] ['sɪmpəθi] - [æt; ət][fɜːrst] [saɪt] [ʌv; əv]
He has recorded the feeling of 'awe - stricken sympathy ' at first sight of
他 有 记录 这 感觉 的 - 敬畏 - 受打击的 同情 - 在 第一的 视线 的
[ðə; ði] [waɪt] ['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] [ɪn][ðə; ði] ['hɔːspɪt(ə)l][wɔːrdz] .
the white faces of the sick in the hospital wards .
这 白色的 面孔 的 这 生病的 在 这 医院 病房 。

他记录了第一次看到医院病房里病人苍白的脸庞时所感受到的“敬畏的同情”。

- [ðə; ði] ['dredf(ə)] [siːnz] [ɪn][ðə; ði] [ˈɒpəreɪtɪŋ] ['θiːətər] — [fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [deɪz]
' The dreadful scenes in the operating theatre — for this was before the days
- 这 可怕 场景 在 这 操作 剧院 — 为了 这 曾是 前 这 天
[ʌv; əv] ['iːθər] — [wɜːr; wər][ə; eɪ] [greɪt] [[ɑːk] [tuː; tə][maɪ] [sensə'bɪlɪtiːz] .
of ether — were a great shock to my sensibilities .
的 醚 — 是 一个 伟大的 震惊 到 我的 感性 。

“手术室里可怕的景象——因为那时还没有乙醚——极大地刺激了我的感官。”

- [hɪz; ɪz] [nəːvs] ['hɑːdnd] [ɪn] [taɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['kiːnli] [ə'laɪv][tuː; tə]['hjuːmən]
' His nerves hardened in time , but he was always keenly alive to human
- 他的 神经 硬化 在 时间 , 但 他 曾是 总是 敏锐地 活 到 人类
[ˈsʌfərɪŋ] .
suffering .
痛苦 。

“随着时间的推移，他的神经变得坚硬，但他始终对人类的苦难保持着敏锐的感知。”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][noʊt][ʌv; əv] [kən'tempt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['refrəns] [tuː; tə] ['lɪsfræŋk] , [ðə; ði] ['sɜːrdʒən] ,
There is a note of contempt in his reference to Lisfranc , the surgeon ,
那里 是 一个 笔记 的 鄙视 在 他的 参考 到 利斯弗朗克 , 这 外科医生 ,
他在提到外科医生利斯弗朗时，语气中带有轻蔑之意。

[huː] - [rɪɡ'retɪd] [ðə; ði] ['splendɪd] ['gɑːdzmən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empaɪər][bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd] [sʌt]
who ' regretted the splendid guardsmen of the Empire because they had such
WHO - 后悔 这 灿烂 卫兵 的 这 帝国 因为 他们 有 这样的
[mæg'nɪfɪs(ə)nt] [θaɪz] [tuː; tə] ['æmpjuteɪt] .
magnificent thighs to amputate .
壮丽 大腿 到 截肢 。

有人“为帝国英勇的卫兵感到惋惜，因为他们有如此雄伟的大腿需要截肢。”

- [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌns] [sed] [ʌv; əv] [hʊʊlmz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kætʃ] [ən'les] [hiː; hi]
' It was once said of Holmes that he was difficult to catch unless he
- 它 曾是 一次 说 的 福尔摩斯 那 他 曾是 难的 到 抓住 除非 他
[wɜːr; wər] [ˈwɑːntɪd] [fɔːr; fər][sʌm; səm][kaɪnd][ækt] .
were wanted for some kind act .
是 通缉 为了 一些 种类 行为 。

人们曾说过，除非有人通缉他做某件大事，否则很难抓到福尔摩斯。

[hiː; hi][bɔːst][noʊ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [gɪv] ['hæpɪnəs] .
He lost no opportunity to give happiness .
他 丢失的 不 机会 到 给 幸福 。

他从不放过任何带给别人快乐的机会。

[ɪn] old342
In old342
在 old342

在 old342

[eɪdʒ] [wen] ['flætəri] [wʌz; wəz] ['tiːdiəs] , [ænd; ənd] ['blaɪndnəs] ['ɪmɪnənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɔːtəgræf]
age when flattery was tedious , and blindness imminent , and the autograph
年龄 什么时候 奉承 曾是 乏味 , 和 失明 迫在眉睫 , 和 这 签名
['hʌntər] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['bɜːrd(ə)n] ,
hunter had become a burden ,
猎人 有 变得 一个 负担 ,
到了谄媚令人厌烦、失明在即、索要签名也成了一种负担的年纪，

[hi:; hi] ['peɪʃntli] [root] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [træn'skraɪbd] ['stænzə] [ʌv; əv] - ['dɔ:ɾəθi] [kju:.] - [ɔ:r] - [ðə; ði]
he patiently wrote his name and transcribed stanzas of ' Dorothy Q . ' or ' The
他 耐心 写道 他的 姓名 和 转录 诗节 的 - 多萝西 问 . - 或者 - 这
[læst] [li:f] - [fɔ:r; fər][əd'maɪərəz][frʌm; frəm][ɔ:l][pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] .
Last Leaf ' for admirers from all parts of the earth .
最后的 叶子 - 为了 仰慕者 从 全部 部分 的 这 地球 .

他耐心地写下自己的名字，并为来自世界各地的仰慕者抄录了《多萝西·Q》或《最后一片叶子》的诗节。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [smɔ:lɪst] [tæks][ɑ:n][hɪz; ɪz] [gʊd] ['neɪtʃər] .
This was the smallest tax on his good nature .
这 曾是 这 最小 税 在 他的 好的 自然 .

这是对他善良本性的最小惩罚。

[fɔ:r; fər] ['jɪrz] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪkspektɪd] [tu:; tə][ækt][æz; əz]['kaʊns(ə)l][ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [æz; əz]
For years he had been expected to act as counsel and sometimes as
为了 年 他 有 到过 预期的 到 行为 作为 法律顾问 和 有时 作为
[ˈlɪtərəri] ['eɪdʒənt][fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði]['maɪnər]['pɒvəts][ʌv; əv] [ə'merɪkə] .
literary agent for all the minor poets of America .
文学 代理人 为了 全部 这 次要的 诗人 的 美国 .

多年来，人们一直期望他能担任美国所有二流诗人的顾问，有时还能担任他们的文学经纪人。

[ˈmeni] [ʌv; əv] [ði:z] ['ɪnəsnts] [kən'si:vɪd] [hoʊlmz] [æz; əz] [ɔ:tə'mætɪkli] ['ɪsju:ɪŋ] [sə'tɪfɪkeɪts] [tu:; tə]
Many of these innocents conceived Holmes as automatically issuing certificates to
许多 的 这些 无辜者 构思 福尔摩斯 作为 自动地 发行 证书 到
[ðə; ði]['vɜ:rtʃu:][ʌv; əv][ðər; ðər][wɜ:rk] .
the virtue of their work .
这 美德 的 他们的 工作 .

许多天真的人认为福尔摩斯会自动为他们的工作颁发证书。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [kaɪnd][ænd; ənd] [ɪn'veriəbli] [pleɪn] - ['spəʊkən] .
He was always kind and invariably plain - spoken .
他 曾是 总是 种类 和 总是 清楚的 - 说 .

他为人友善，说话总是直率坦诚。

[tu:; tə][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv][æn; ən]['epɪk][hi:; hi] [root] : - [aɪ]['kænɑ:t] [kɑ:nʃi'enʃəsli] [əd'vaɪz] [ju:; jʊ][tu:; tə]
To the author of an epic he wrote : ' I cannot conscientiously advise you to
到 这 作者 的 一个 史诗 他 写道 : - 我 不能 切实 建议 你 到
[prɪnt] [jʊr; jər]['pəʊəm] ;
print your poem ;
打印 你的 诗 ;

他写信给一位史诗的作者：“我不能昧着良心建议你出版你的诗；

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][æn; ən] [ɪk'spens] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
it will be an expense to you ,
它 将要 是 一个 费用 到 你 ,

这将是一笔开支。

[ænd; ənd][ðə; ði][geɪn][tu:; tə][jʊr; jər][repju'teɪʃ(ə)n] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi][æn; ən] [ɪ'kwɪvələnt] .
and the gain to your reputation will not be an equivalent .
和 这 获得 到 你的 名声 将要 不是 是 一个 相等的 .

而你获得的声誉提升将无法与之相提并论。

- [hoʊlmz] [bɪ'li:vɪd] [ɪn][ðə; ði]['hju:mənaɪzɪŋ] ['ɪnfluənsɪz] [ʌv; əv] [gʊd] [blʌd] , ['soʊʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]
' Holmes believed in the humanizing influences of good blood , social position , and
- 福尔摩斯 相信 在 这 人性化 影响 的 好的 血 , 社会的 位置 , 和
[welθ] .
wealth .
财富 .

福尔摩斯相信良好的血统、社会地位和财富对人性具有塑造作用。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [smɔːl] [ˈmætər] , [hiː; hi] [θɔːt] ,
It was no small matter , he thought ,
它 曾是 不 小的 事情 , 他 想法 ,
他心想, 这可不是一件小事。

[tuː; tə][hæv; həv][ə; ei] [dɪˈsent] [frʌm; frəm][men] [huː] [hæd; həd] [pleɪd] [ðer; ðər][pɑːrts] [əkˈseptəbli] [ɪn][ðə; ði]
to have a descent from men who had played their parts acceptably in the
到 有 一个 下降 从 男人 who 有 玩 他们的 部分 可以接受 在 这
[ˈdraːmə][ʌv; əv][laɪf] .
drama of life .
戏剧 的 生活 .

出身于那些在人生舞台上扮演好自己角色的男人们。
[hiː; hi] [prɪfɜːrd] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [ˈfæməli] [ˈpɔːtrɪts] - [tuː; tə][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] -
He preferred the man with the ' family portraits ' to the man with the '
他 首选 这 男人 和 这 - 家庭 肖像 - 到 这 男人 和 这 -
[ˈtwenti] - [sent] [dəˈɡerətaɪp] - [ənˈles] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [brɪˈliːv] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlætər]
twenty - cent daguerreotype ' unless he had reason to believe that the latter
二十 - 中心 达盖尔银版摄影法 - 除非 他 有 原因 到 相信 那 这 后者
[wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈbetər] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] .
was the better man of the two .
曾是 这 更好的 男人 的 这 二 .
他宁愿选择拥有“全家福照片”的人, 也不愿选择拥有“20美分银版照片”的人, 除非他有理由相信后者比后者更优秀。

[hɪz; ɪz] [əˈmjuːzɪŋ] [ˈpoʊəm] , - [kənˈtentmənt] , - [ɪz][nɑːt][ə; ei][dʒest] , [bʌt; bət][ə; ei] [pleɪn] [ˈsteɪtmənt] [ʌv; əv]
His amusing poem , ' Contentment , ' is not a jest , but a plain statement of
他的 有趣 诗 , - 满意 , - 是 不是 一个 笑话 , 但 一个 清楚的 陈述 的
[hɪz; ɪz] [fəˈlɑːsəfi] .
his philosophy .
他的 哲学 .

他那首诙谐的诗《知足》并非玩笑, 而是他哲学思想的坦率陈述。
[ˈoʊpən] - [ˈmaɪndɪd][ɪn] [ˈlɪtəreri] [ænd; ənd] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˈmætərz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtfəli] [kənˈsɜːrvətɪv]
Open - minded in literary and scientific matters , he was delightfully conservative
打开 - 有思想 在 文学 和 科学 事情 , 他 曾是 令人愉悦 保守的
[əˈbaʊt] [ˈpleɪsɪz] .
about places .
关于 地方 .

他在文学和科学方面思想开放, 但在地域方面却非常保守。
[hiː; hi] [rɪˈspektɪd] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ænd; ənd] [lʌvd] [ðə; ði] [taʊn] .
He respected the country and loved the town .
他 受人尊敬 这 国家 和 喜爱 这 镇 .
他尊重这个国家, 热爱这座城镇。

[ə; ei] [ˈsɪti] [mæn] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɔːlsʊʊ][ə; ei][mæn][ʌv; əv][wʌn] [ˈsɪti] .
A city man , he was also a man of one city .
一个 城市 男人 , 他 曾是 还 一个 男人 的 一 城市 .
他是个城里人, 但也只待在一个城市。

He343
He343
He343
氦-343
[prəˈfest] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [dɪˈskʌvərər] [ʌv; əv] [ˈmɜːrtl] [striːt] , [ðə; ði][əˈboʊd][ʌv; əv] - [piːs]
professed to have been the discoverer of Myrtle Street , the abode of ' peace
声称 到 有 到过 这 发现者 的 桃金娘 街道 , 这 住所 的 - 和平
[ænd; ənd] [ˈbjʊːti] ,
and beauty ,
和 美丽 ,
自称是默特尔街的发现者, 这条街是“和平与美丽”的居所。

[ænd; ənd][ˈvɜ:rtʃu:] , [ænd; ənd] [səˈri:n] [oʊld][eɪdʒ] .

and virtue , and serene old age .

和 美德 , 和 安详 老的 年龄 .

还有美德，以及安详的晚年。

- [ðʌs] [aɪ ˈti:] [lʊkt] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] [ɪksˈplɔ:d] [ɪts] - ['westərn] [ɪkˈstreɪməti] [ʌv; əv] ['sʌni]

' Thus it looked to him as he explored its ' western extremity of sunny

- 因此 它 看起来 到 他 作为 他 探索 它是 - 西 末端 的 阳光明媚

[kɔ:rts] [ænd; ənd][ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] .

courts and passages .

法院 和 段落 .

在他探索这座建筑“阳光明媚的庭院和通道的西端”时，他看到的景象就是这样。

- ['hoʊmzɪz, ˈhoʊlmzɪz] [bʊks] [kənˈteɪn] ['meni] [pru:fs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kæt] - [laɪk] [əˈtætʃmənt] [tu:; tə] ['sɪti]

' Holmes's books contain many proofs of his cat - like attachment to city

- 福尔摩斯的 图书 包含 许多 证明 的 他的 猫 - 喜欢 依恋 到 城市

[nʊks] [ænd; ənd][ˈkɔ:rnərz] ,

nooks and corners ,

角落 和 角落 ,

“福尔摩斯的书中有许多证据表明，他像猫一样对城市的各个角落有着特殊的迷恋。”

[hɪz; ɪz] ['laɪkɪŋ] [fɔ:r; fər] [ɑ:d] [stri:ts] , [ʌnɪksˈpektɪd] [tɜ:rnz] , [ænd; ənd] ['waɪndɪŋ] [weɪz] .

his liking for odd streets , unexpected turns , and winding ways .

他的 喜欢 为了 奇怪的 街道 , 意外 转弯 , 和 绕线 方式 .

他喜欢奇特的街道、意想不到的转弯和蜿蜒的小路。

- [aɪ][hæv; həv] [bɔ:rd] [ðɪs] ['eɪnʃənt] ['sɪti] [θru:] [ænd; ənd] [θru:] ,

' I have bored this ancient city through and through ,

- 我 有 无聊的 这 古老的 城市 通过 和 通过 ,

“我已经把这座古城彻底逛遍了。”

[ʌnˈtɪl] [aɪ] [noʊ] [aɪ ˈti:][æz; əz][æn; ən][oʊld] [ɪnˈhæbɪtənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtʃeɪʃər] [noʊz] [hɪz; ɪz] [tʃi:z] .

until I know it as an old inhabitant of a Cheshire knows his cheese .

直到 我 知道 它 作为 一个 老的 居民 的 一个 柴郡 知道 他的 奶酪 .

直到我像柴郡的老居民了解奶酪一样了解它。

- [hoʊlmz] [ɪnˈdʒɔɪd] [əˈbʌv] [ɔ:l][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌndɪˈstɜ:rbd] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

' Holmes enjoyed above all the sense of an undisturbed possession of things .

- 福尔摩斯 享受 多于 全部 这 感觉 的 一个 未受干扰 拥有 的 事物 .

“福尔摩斯最享受的就是不受打扰地拥有物品的感觉。”

[hi:; hi] [kəmˈpleɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑ:rtʃ] [ʌv; əv][ˈmɑ:dərn] [ɪmˈpru:vmənt] [ˈoʊnli] [wen] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪmˈself]

He complained of the march of modern improvement only when he found himself

他 抱怨 的 这 行进 的 现代的 改进 仅有的 什么时候 他 成立 他自己

[ɪmˈpru:vɪd] [aʊt][ʌv; əv][wʌn] [haʊs] [ænd; ənd] [ˈdrɪvŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ˈrefju:dʒ][ɪn] [əˈnʌðər] .

improved out of one house and driven to take refuge in another .

改进 出去 的 一 房子 和 驱动 到 拿 避难所 在 其他 .

只有当他发现自己因为生活进步而搬离一处住所，被迫栖身于另一处时，他才开始抱怨现代进步的步伐。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt][ə; eɪ] ['retʃɪd] [steɪt] [ʌv; əv] [əˈferz] [werˈbaɪ] [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] [kəmˈpeld]

He thought that a wretched state of affairs whereby a man was compelled

他 想法 那 一个 可怜 状态 的 事务 由此 一个 男人 曾是 被迫

[tu:; tə] [mu:v] ['evri] ['twenti] [ɔ:r] ['θɜ:rti] ['jɪrz] .

to move every twenty or thirty years .

到 移动 每一个 二十 或者 三十 年 .

他认为，一个人被迫每隔二三十年就搬家，这是一种悲惨的境况。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sʌni] ['heɪtʃər] [hoʊlmz] [faʊnd] [aɪ ˈti:] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['heɪtər] .

With his sunny nature Holmes found it difficult to be a good hater .

和 他的 阳光明媚 自然 福尔摩斯 成立 它 难的 到 是 一个 好的 仇恨者 .

福尔摩斯天性开朗，很难做一个好的憎恨者。

[ðə; ði] [kɑ:nvər'seɪʃən] [stɑɪl] [pə'mits] [ə'brʌpt] [tɜ:rnz] , ['sʌd(ə)n] [træn'ziʃnz] , [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['neglɪdʒəns]
The conversational style permits abrupt turns , sudden transitions , a pleasant negligence
这 对话 风格 许可证 突然 转弯 , 突然 过渡 , 一个 令人愉快的 疏忽
.
:
.

这种对话风格允许突然的转折、突兀的过渡和令人愉悦的疏忽。

[aɪ 'ti:] ['ɔ:lsʊ] [hæz; həz] ['næroʊ] ['limits] ; [aɪ 'ti:] ['kænɔ:t] [raɪz] [tu:; tə] ['eləkwəns] ,
It also has narrow limits ; it cannot rise to eloquence ,
它 还 有 狭窄的 限制 ; 它 不能 上升 到 口才 ,
它也存在局限性；它无法达到雄辩的境界。

[ænd; ənd] [faɪn] ['raɪtɪŋ] [ɪz][æpt][tu:; tə] [si:m] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] .
and fine writing is apt to seem out of place .
和 美好的 写作 是 易于 到 似乎 出去 的 地方 .
优美的文字反而会显得格格不入。

[hoʊlmz] [nu:] ['prɪti] ['ækjərətli] [ðə; ði] ['limits] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɪnstrəmənt] .
Holmes knew pretty accurately the limits of his instrument .
福尔摩斯 知道 漂亮的 准确 这 限制 的 他的 乐器 .
福尔摩斯对他的仪器的局限性非常清楚。

[laɪk] ['ʌðər] ['præktɪst] ['raɪtɜ:z] , [hi:; hi] ['verɪd] [hɪz; ɪz] [stɑɪl] [tu:; tə] [fɪt] [hɪz; ɪz] ['sʌbdʒekt] .
Like other practised writers , he varied his style to fit his subject .
喜欢 其他 已实践 作家 , 他 多种多样 他的 风格 到 合身 他的 主题 .
和其他经验丰富的作家一样，他根据主题调整自己的写作风格。

[ænd; ənd] [waɪl] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] ['wɪnsəmnəs] [ɪz] ['nevər] ['wɑ:ntɪŋ] ,
And while a certain winsomeness is never wanting ,
和 尽管 一个 肯定 迷人 是 绝不 想要 ,
当然，迷人的气质永远不会缺失，

[aɪ 'ti:][ɪz] [les] [ə'pærənt] [ɪn][ðə; ði] ['nɑ:vəlz][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] - ['brekfəst] - ['teɪbl] - [bʊks] ,
it is less apparent in the novels than in the ' Breakfast - Table ' books ,
它 是 较少的 明显 在 这 小说 比 在 这 - 早餐 - 桌子 - 图书 ,
这一点在小说中不如在“早餐桌”系列丛书中那么明显。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [baɪ'ɑ:grəfi:z] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['nɑ:vəlz] .
and in the biographies than in the novels .
和 在 这 传记 比 在 这 小说 .
而且在传记中比在小说中更常见。

['ɔ:f(ə)n][hi:; hi] [bɪ'kʌmz] ['bɪznəs] - [laɪk] , [ɪk'stri:mli] ['mætər] [ʌv; əv] [fækt] ,
Often he becomes business - like , extremely matter of fact ,
经常 他 变成 商业 - 喜欢 , 极其 事情 的 事实 ,
他常常变得公事公办，极其务实。

['klɪrli] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [ɔ:r][tu:; tə] [sɑ:lʌv] [hɪz; ɪz] ['prɔ:bləm] [wɪ'ðəʊt] [weɪst] [ʌv; əv]
clearly determined to make his point or to solve his problem without waste of
清楚地 决定 到 制作 他的 观点 或者 到 解决 他的 问题 没有 浪费 的
[wɜ:rdz][ɔ:r] [su:'pɜ:rfluəs] ['ɔ:rnəmənt] .
words or superfluous ornament .
字 或者 多余 装饰品 .

他显然决心要简洁明了地表达观点或解决问题，避免浪费笔墨或使用多余的修饰。

[wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [vɜ:rs] [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [təʊld] [ðæt] [hoʊlmz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] -
With respect to his verse we have been told that Holmes was a '
和 尊重 到 他的 诗 我们 有 到过 讲述 那 福尔摩斯 曾是 一个 -
['kɑ:nsəmət; 'kɑ:nsəmeɪt] ['mæstər] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [hɑ:r'moʊniəs] ,
consummate master of all that is harmonious ,
完善 掌握 的 全部 那 是 和谐 ,

关于他的诗歌，我们听说福尔摩斯是“和谐事物的完美大师”。

[ˈɡreɪsf(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈpliːzɪŋ] [ɪn] [ˈrɪðəm] [ænd; ənd][ɪn] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .
graceful , and pleasing in rhythm and in language .
优美 , 和 令人愉悦 在 韵律 和 在 语言 .
优美动听, 节奏和语言都十分悦耳。

- [hæd; həd][ðə; ði] [ˈjʊlədʒɪst] [bɪn] speaking345
' **Had the eulogist been speaking345**
- 有 这 悼词作者 到过 speaking345
“如果悼词作者当时正在讲话的话345

[ʌv; əv] [ˈtenɪsn] , [ɔːr] [ˈswɪn,bɜːrn] , [ɔːr] [ˈʃeli] , [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [sed] [ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] .
of Tennyson , or Swinburne , or Shelley , he could have said little more .
的 丁尼生 , 或者 斯威本 , 或者 雪莱 , 他 可以 有 说 小的 更多的 .
对于丁尼生、斯温伯恩或雪莱, 他恐怕也说不出更多了。

[ˈhoʊmzɪz, 'hoʊlmzɪz] [vɜːrs] [ɪz] [niːt] , [prɪˈsaɪs] , [fəˈlɪsɪtəs] , [ˈɔːf(ə)n][ˈɡreɪsf(ə)l] , [ˌʌnmɪˈsteɪkəbli] [ˈklevər] ,
Holmes's verse is neat , precise , felicitous , often graceful , unmistakably clever ,
福尔摩斯的 诗 是 整洁的 , 精确的 , 幸福的 , 经常 优美 , 毫无疑问 聪明的 ,
[əˈbaʊndɪŋ] [ɪn] [ˈpɔɪntɪd] [freɪz] [ænd; ənd] [ˈhæpi] [raɪm] ,
abounding in pointed phrase and happy rhyme ,
丰富 在 尖 短语 和 快乐的 韵 ,
霍姆斯的诗句简洁、精准、优美、动人, 极富智慧, 充满了精辟的词句和悦耳的韵律。

[bʌt; bət][ˈteɪkən][æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [əˈdʒʌdʒd] [ðə; ði][ˈpəʊətri][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌltɪveɪtɪd]
but taken as a whole it must be adjudged the poetry of a cultivated
但 已采取 作为 一个 所有的 它 必须 是 判决 这 诗 的 一个 栽培
[ˈdʒent(ə)lmən][ænd; ənd][ə; eɪ] [wɪt] [ˈræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈpəʊətri][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpəʊət] .
gentleman and a wit rather than the poetry of a poet .
绅士 和 一个 有 相当 比 这 诗 的 一个 诗人 .
但从整体上看, 它更像是出自一位有教养的绅士和一位才子之手的诗, 而不是出自一位诗人之手的诗。

[mʌtʃ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][hæz; həz][ə; eɪ] [dɪˈstɪŋktli] [oʊld] - [ˈfæʃnd] [er] ,
Much of it has a distinctly old - fashioned air ,
很多 的 它 有 一个 明显地 老的 - 造型 空气 ,
其中很多东西都散发着明显的复古气息。

[kənˈtræstɪŋ] [ˈɑːdli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfreʃnəs] [ænd; ənd] - [məˈdɜːrənəti] - [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpəʊəts] [proʊz] .
contrasting oddly with the freshness and ' modernity ' of the poet's prose .
对比 奇怪 和 这 新鲜 和 - 现代性 - 的 这 诗人的 散文 .
这与诗人散文的清新和“现代感”形成了鲜明的对比。

[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [freɪz] [hoʊlmz] - [wʌz; wəz] [treɪnd] [ˈæftər][ðə; ði] [skuːlz] [ʌv; əv][ˈklæsɪk(ə)l] [ˈɪŋɡlɪʃ] [vɜːrs]
In his own phrase Holmes ' was trained after the schools of classical English verse
在 他的 自己的 短语 福尔摩斯 - 曾是 受过训练 后 这 学校 的 古典 英语 诗
[æz; əz] [reprɪˈzentɪd] [baɪ][pəʊp] ,
as represented by Pope ,
作为 代表 经过 教皇 ,
用他自己的话说, 福尔摩斯“接受的是蒲柏所代表的古典英国诗歌流派的训练”,

[ˈɡoʊldsmɪθ] , [ænd; ənd] [ˈkæmbl] .
Goldsmith , and Campbell .
金匠 , 和 坎贝尔 .

戈德史密斯和坎贝尔。

- [ðə; ði][ˈmetrɪk(ə)l] [ˈeseɪz] ([ˈpəʊətri] , - , [ˌjuːəˈreɪniə]) [ˈfoʊ] [haʊ] [strɔːŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði]
' **The metrical essays (Poetry , Astræa , Urania) show how strong was the**
- 这 度量 散文 (诗 , - , 乌拉尼亚) 展示 如何 强的 曾是 这
[eɪˈtiːnθ] - [ˈsentʃəri] [ˈɪnfluəns] .
Eighteenth - century influence .
第十八 - 世纪 影响 .
韵文散文（诗歌、星辰、乌拉尼亚）表明十八世纪的影响有多么强大。

[ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] ['mi:tər] ['kænɑ:t] [bi;; bi] ['kwestʃənd] .
The choice of metre cannot be questioned .
这 选择 的 仪表 不能 是 被质问 .

米制的选择不容置疑。

[ɪf] ['ɔ:diənsɪz] [wɪl] [hæv; həv][poʊ'etɪk] [dɪsə'teɪʒnz] , [ðeɪ] ['pra:bəbli] ['sʌfər] [li:st] ['ʌndər] [ðə; ði][hə'roʊɪk]
If audiences will have poetic dissertations , they probably suffer least under the heroic
如果 观众 将要 有 诗意的 学位论文 , 他们 大概 遭受 至少 在下面 这 英勇
[ˈkʌplət] .
couplet .
对联 .

如果听众要进行诗意的论述，那么英雄双韵体可能对他们影响最小。

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['i:zi] [tu;; tə] [kɑ:mpri'hend] , [ænd; ənd][nɑ:t] [ˈdɪfɪkəlt] [tu;; tə] [raɪt] ;
It is easy to comprehend , and not difficult to write ;
它 是 简单的 到 理解 , 和 不是 难的 到 写 ;

它容易理解，也不难写；

[ænd; ənd][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] [vɜ:rs] [temptz] [tu;; tə] ['klevərnəs] .
and the form of the verse tempts to cleverness .
和 这 形式 的 这 诗 诱惑 到 聪明才智 .

诗歌的形式引人遐想，让人想要卖弄聪明。

[aɪ 'vi:]
IV
第四

第四

[ðə; ði] ['ɔ:təkræt] [ænd; ənd] [ɪts] [kəm'pænjənz] , ['oʊvər][ðə; ði] ['ti:kʌps] , ['aʊər; ɑ:r] ['hʌndrəd] [deɪz] [ɪn]
THE AUTOCRAT AND ITS COMPANIONS , OVER THE TEACUPS , OUR HUNDRED DAYS IN
这 独裁者 和 它是 同伴 , 超过 这 茶杯 , 我们的 百 天 在
[ˈjʊrəp]
EUROPE
欧洲

独裁者及其同伴，茶杯边的故事，我们在欧洲的百日时光

[ðə; ði]['mɑ:təʊ] , - ['evri] [mæn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɔzwəl] , - [ɑ:n][ðə; ði]['taɪt(ə)] - [peɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:təkræt]
The motto , ' Every man his own Boswell , ' on the title - page of The Autocrat
这 座右铭 , - 每一个 男人 他的 自己的 博斯韦尔 , - 在 这 标题 - 页 的 这 独裁者
[ʌv; əv][ðə; ði] ['brekfəst] - ['teɪbl] ,
of the Breakfast - Table ,
的 这 早餐 - 桌子 ,

《早餐桌上的独裁者》扉页上的座右铭是“每个人都是自己的博斯韦尔”。

[ɪz][ə; eɪ] [ki:] [tu;; tə][ðə; ði] [bʊk] .
is a key to the book .
是 一个 钥匙 到 这 书 .

这是本书的关键。

[ðə; ði] [kən'si:t] [hæz; həz] ['merɪts] besides346
The conceit has merits besides346
这 自负 有 优点 besides346

除了上述优点之外，这种自负也有其价值346

[ðæt] [ʌv; əv]['nɑ:v(ə)ltɪ] .
that of novelty .
那 的 新奇 .

就是新奇性。

[ðer; ðær][ɪz][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] ['hjuːmərəs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ɪn][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] - ['dʌblɪŋ] - [ðə; ði]
There is a world of humorous suggestion in the idea of 'doubling' the
那里 是 一个 世界 的 幽默 建议 在 这 主意 的 - 翻倍 - 这
[pɑːrts][ʌv; əv] [ˌfɪlə'sɑːfɪk] [wɪt][ænd; ənd] ['wɜːʃəpɪŋ] [rɪ'pɔːrtər] .
parts of philosophic wit and worshipping reporter .
部分 的 哲学 有 和 崇拜 记者 .

将哲学家的机智和崇拜记者的特质“加倍”结合起来，这个想法本身就蕴含着许多幽默的暗示。

[ðə; ði] [siːn] [ɪz][ə; eɪ][ˈbɔːstən; ˈbəːstən] [ˈbɔːrdɪŋ] - [haʊs] [wɪð; wɪθ][ɪts] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ˈkɑːmənpleɪs]
The scene is a Boston boarding - house with its more or less commonplace
这 场景 是 一个 波士顿 登机 - 房子 和 它是 更多的 或者较少的 平凡
[ˈpiːp(ə)l] , [ðə; ði][ˈlændleɪdi] ,
people , the landlady ,
人们 , 这 房东 ,

场景设定在波士顿的一家寄宿公寓，里面住着一些比较普通的人，包括女房东。

[hɜːr; hær] [ˈdɔːtər] , [hɜːr; hær][sʌn][ˈbendʒəmin] [ˈfræŋklɪn] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [kɔːld] [dʒɑːn] , [ðə; ði][oʊld]
her daughter , her son Benjamin Franklin , the young fellow called John , the old
她 女儿 , 她 儿子 本杰明 富兰克林 , 这 年轻的 同伴 称为 约翰 , 这 老的
[ˈdʒent(ə)lmən] [huː] [sɪts] [ˈɑːpəzɪt] ,
gentleman who sits opposite ,
绅士 WHO 坐着 对面的 ,

她的女儿，她的儿子本杰明·富兰克林，那个叫约翰的年轻人，还有坐在对面的那位老先生，

[ðə; ði] [pʊr] [rɪˈleɪʃn] , [ðə; ði] [drɪˈvɪnəti] [ˈstuːd(ə)nt] , [ðə; ði] [ˈskuːlmɪstrəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɔːtəkræt]
the poor relation , the divinity student , the schoolmistress , and the Autocrat
这 贫穷的 关系 , 这 神 学生 , 这 女教师 , 和 这 独裁者
[hɪmˈself] .
himself .
他自己 .

穷亲戚、神学院学生、女教师和独裁者本人。

[ðeɪ] [tɔːk] , [ˈlɪs(ə)n] , [dʒest] , [læf] .
They talk , listen , jest , laugh .
他们 讲话 , 听 , 笑话 , 笑 .

他们交谈、倾听、开玩笑、大笑。

[ˈlɪt(ə)l] [baɪ][ˈlɪt(ə)l][ðə; ði] [ˈkɑːmənpleɪs] [ˈkærəktərz] [ɡroʊ] [əˈtræktɪv] .
Little by little the commonplace characters grow attractive .
小的 经过 小的 这 平凡 人物 生长 吸引人的 .

渐渐地，原本平凡的人物变得富有魅力。

[ˈplez(ə)nt] [ænd; ənd] [ˈlʌvəbl] [treɪts] [kʌm] [tuː; tə] [laɪt] .
Pleasant and lovable traits come to light .
令人愉快的 和 可爱的 特征 来 到 光 .

令人愉悦和可爱的特质逐渐显露出来。

[ðer; ðær][ɪz][ˈpeɪθɑːs] , [ˈsentɪmənt] , [ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv][mɜːrθ] , [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l][ˈækʃ(ə)n] .
There is pathos , sentiment , a deal of mirth , but little action .
那里 是 感伤 , 情绪 , 一个 交易 的 欢笑 , 但 小的 行动 .

影片充满悲情、感伤和不少欢乐，但缺乏实际行动。

[ðə; ði] [ˈɔːtəkræt] [ˈmæɪrɪz] [ðə; ði] [ˈskuːlmɪstrəs] [tɔːrdz] [ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] .
The Autocrat marries the schoolmistress towards the close of the book .
这 独裁者 结婚 这 女教师 向 这 关闭 的 这 书 .

在故事的结尾，独裁者娶了女教师。

[soʊ] [mʌtʃ] [ˈlaɪknəs] [ɪz][ðer; ðær][tuː; tə][æn; ən][oʊld] - [ˈfæʃnd] [lʌv] [ˈstɔːri] , [ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] .
So much likeness is there to an old - fashioned love story , and no more .
所以 很多 相似 是 那里 到 一个 老的 - 造型 爱 故事 , 和 不 更多的 .

它与老式爱情故事有很多相似之处，仅此而已。

[ɪn][ˈdʒen(ə)rəl][ðə; ði] ['kærəktərz] ['ɪntrəst] [les] [fɔːr; fər] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] [ðæn; ðən][fɔːr; fər] [wʌt] [ðeɪ]
In general the characters interest less for what they say than for what they
在 一般的 这 人物 兴趣 较少的 为了 什么 他们 说 比 为了 什么 他们
[praːmpt][ðə; ði] ['ɔːtəkræt] [tuː; tə] [seɪ] .
prompt the Autocrat to say .
迅速的 这 独裁者 到 说 .

总的来说，这些角色本身并没有说什么，他们更吸引人的地方在于他们促使独裁者说出了什么。

[hiː; hi] [sez] ['meni] [θɪŋz] , [ænd; ənd][ɔːl][soʊ][waɪz] , [soʊ] [entər'teɪnɪŋ] , [soʊ] ['kleɪvər] .
He says many things , and all so wise , so entertaining , so clever .
他 说道 许多 事物 , 和 全部 所以 明智的 , 所以 娱乐 , 所以 聪明的 .

他说了很多话，而且句句都很有智慧、很有趣、很机智。

[wen] [hoʊlmz] [θruː] [ɔːf] [ðiːz] ['spɑːrklɪŋ] ['pærəgræf] [mʌnθ] [baɪ] [mʌnθ] ,
When Holmes threw off these sparkling paragraphs month by month ,
什么时候 福尔摩斯 扔 离开 这些 闪闪发光 段落 月 经过 月 ,

当福尔摩斯每月都抛出这些妙语连珠的段落时，

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][ˈlɪt(ə)l][aɪˈdiːə] [wʌt] [ðə; ði][ˈɪndeks] [wʊd] [rɪˈviːl] .
he could have had little idea what the index would reveal .
他 可以 有 有 小的 主意 什么 这 指数 会 揭示 .

他可能根本不知道这份指数会揭示什么。

[hiː; hi] [glɑːnsɪz] [frʌm; frəm][ˈsʌbdʒekt][tuː; tə][ˈsʌbdʒekt] , ['tʌtʃɪŋ] ['laɪtli] [hɪr] [ænd; ənd] ['laɪtli] [ðer; ðər] .
He glances from subject to subject , touching lightly here and lightly there .
他 眼神 从 主题 到 主题 , 接触 轻轻 这里 和 轻轻 那里 .

他目光在各个话题间游移，这里轻轻触碰一下，那里轻轻触碰一下。

[ˈpoʊətəri] , [ˈpjuːdʒɪlɪzəm] , [hɔːrs] - ['reɪsɪŋ] , [θiˈɑːlədʒi] , [ænd; ənd] [triː] - [bɔːr] [ɑːr; ər][ɔːl] ['iːkwəli]
Poetry , pugilism , horse - racing , theology , and tree - lore are all equally
诗 , 拳击 , 马 - 赛车 , 神学 , 和 树 - 知识 是 全部 同样地

['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][tuː; tə][juː 'es] .
interesting to him and to us .
有趣的 到 他 和 到 我们 .

诗歌、拳击、赛马、神学和树木学对他和我们都同样感兴趣。

[ðə; ði] ['riːdər] [ɪz][nɑːt] [tuː] [lɔːŋ] [dɪ'teɪnd] [baɪ] ['eni] [wʌn] [θɪŋ] .
The reader is not too long detained by any one thing .
这 读者 是 不是 也 长的 被拘留 经过 任何 一 事物 .

读者不会被任何一事物长时间吸引。

[æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ˈtɑːpɪks][ɑːr; ər][ˈhændəld][wɪð; wɪθ] [efər'ves(ə)nt] ['^eɪəti] [ɪn][ə; ei] ['mænər]
An infinite number of topics are handled with effervescent gayety in a manner
一个 无限 数字 的 主题 是 处理 和 起泡的 同性恋 在 一个 方式

['sʌmtaɪmz] [kɔːld] - [frentʃ] .
sometimes called ' French .
有时 称为 - 法语 .

人们用一种有时被称为“法式”的方式，以轻快活泼的语气处理无数话题。

- [hoʊlmz] [ə'kjuːzd] ['emərsn] [ʌv; əv][wɑːnt][ʌv; əv][ˈlɑːdʒɪk(ə)l] ['siːkwəns] . -
' Holmes accused Emerson of want of logical sequence . 347
- 福尔摩斯 被告 爱默生 的 想 的 逻辑 顺序 . -

福尔摩斯指责爱默生缺乏逻辑顺序。347

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; ei]['mæstər] [stroʊk] .
That was a master stroke .
那 曾是 一个 掌握 中风 .

那真是妙招。

[ˈoʊpən][ə; eɪ] [ˈvɑːljəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrekfəst] - [ˈteɪbl] [ˈsɪriːz] [æ; ət][ˈrændəm][ænd; ənd][juː; jə] [tʃæns] [ɑːn]
Open a volume of the Breakfast - Table series at random and you chance on
打开 一个 体积 的 这 早餐 - 桌子 系列 在 随机的 和 你 机会 在
[ðə; ði] [ˈɑːdist] [ˌkɑːmbəˈneɪʃənz][ʌv; əv][ˈsʌbdʒekts] ,
the oddest combinations of subjects ,
这 最奇怪的 组合 的 主题 ,
随意翻开《早餐桌》系列丛书, 你就会发现各种各样奇特的主题组合。

[æ; əz] [wen] [ə; eɪ] [ˈpærəgræf] [ɑːn][ɪnˈsænəti][ɪz] [ˈfɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈpærəgræf] [ɑːn] [ˈpraɪvət] [θiˈætrɪklz]
as when a paragraph on insanity is followed by a paragraph on private theatricals
作为 什么时候 一个 段落 在 疯狂 是 随后 经过 一个 段落 在 私人的 戏剧
— [pərˈhæps][ə; eɪ] [les] [ɪˈlɑːdʒɪkl] [ˌdʒʌkstəpəˈzɪʃn] [ðæn; ðən][æ; ət][fɜːrst] [saɪt] [əˈpɪrɪz] .
— **perhaps a less illogical juxtaposition than at first sight appears** .
— 也许 一个 较少的 不合逻辑 并置 比 在 第一的 视线 出现 .
例如, 在一段关于精神错乱的文字之后紧接着一段关于私人戏剧的文字——这或许比乍看之下更合乎逻辑。

[ˈweɪwərdnəs] [ænd; ənd] [ɪnˈkɑːnsɪkwens] [ɑːr; ər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːtəkræt]
Waywardness and inconsequence are among the principal charms of The Autocrat
任性 和 无关紧要 是 之中 这 主要的 魅力 的 这 独裁者
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrekfəst] - [ˈteɪbl] .
of the Breakfast - Table .
的 这 早餐 - 桌子 .
《早餐桌上的独裁者》的主要魅力之一就是其任性和不负责任的性格。

[ðæt] [ə; eɪ] [bʊk] [soʊ] [dɪˈstɪŋktɪvli] [ˈloʊk(ə)l][ɪn] [ˈætməsfɪr] [ænd; ənd][əˈluːʒ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]
That a book so distinctively local in atmosphere and allusion should have
那 一个 书 所以 独特地 当地的 在 气氛 和 典故 应该 有
[əˈteɪnd] [æ; ət][wʌns][ænd; ənd] [kept] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ˌwaɪdˈspred] [ˌpɑːpjʊˈlærəti][ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [sərˈpraɪzɪŋ]
attained at once and kept to this day widespread popularity is a little surprising
已达到 在 一次 和 保留 到 这 天 广泛 人气 是 一个 小的 奇怪
.
:
.

一本在氛围和典故上都具有如此鲜明的地方特色的书, 能够立即获得广泛的欢迎, 并且一直保持至今, 这多少有些令人惊讶。

[fɔːr; fər][ˈloʊk(ə)l][aɪ ˈtiː][ɪz] — [prəˈvɪnʃ(ə)l] , [æ; əz] [nuː] [ˈjɔːkə] [wʊd] [seɪ] .
For local it is — provincial , as New Yorkers would say .
为了 当地的 它 是 — 省级 , 作为 新的 约克人 会 说 :
对当地而言, 这很——用纽约人的话来说, 很地方主义。

[æ; ət][ɔːl] [ɪˈvents] , [aɪ ˈtiː][ɪz][bɔːstəʊnjən][tuː; tə][ðə; ði][ləst] [dɪˈɡriː] .
At all events , it is Bostonian to the last degree .
在 全部 活动 , 它 是 波士顿人 到 这 最后的 程度 .
总之, 它彻头彻尾地体现了波士顿特色。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪti] , [kəmˈpækt][ænd; ənd] [ˌpɪktʃəˈresk] , [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈmɪrli] [ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] ,
The little city , compact and picturesque , was not merely the background ,
这 小的 城市 , 袖珍的 和 如画 , 曾是 不是 仅仅 这 背景 ,
这座小城紧凑而风景如画, 它不仅仅是背景。

[ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrekfəst] - [ˈteɪbl] [ˈɛpɪˌsoʊdɪz][ænd; ənd] [ˌkɒnvəˈseɪʃənz] ;
the scene of the breakfast - table episodes and conversations ;
这 场景 的 这 早餐 - 桌子 剧集 和 对话 ;
早餐桌上发生的各种事件和对话的场景;

[ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [ˈvɑːljəm] [ɪz][ˈsætʃəreɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] .
the entire volume is saturated with the atmosphere of Boston .
这 全部的 体积 是 饱和 和 这 气氛 的 波士顿 .
整本书都充满了波士顿的氛围。

[tʊː; tə] [hoʊlmz] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌŋ] [ˈsɪti] [wɜːrθ] [waɪl] ,
To Holmes it was the one city worth while ,
到 福尔摩斯 它 曾是 这 一 城市 值得 尽管 ,
对福尔摩斯来说, 这是唯一值得他去的城市。

[ðə; ði] [ˈsɪti] [huːz] [stet] [haʊs] [wʌz; wəz] [hʌb] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsoʊlər] [ˈsɪstəm] .
the city whose State House was Hub of the Solar System .
这 城市 谁 状态 房子 曾是 中心 的 这 太阳的 系统 .
这座城市的州议会大厦曾是太阳系的中心。

[baɪ][hɪz; ɪz] [ˈtestɪmoʊni] ([ænd; ənd] [huː] [ʊd; ʃəd] [noʊ] [ˈbetər] ?)
By his testimony (and who should know better ?)
经过 他的 见证 (和 WHO 应该 知道 更好的 ?)
根据他的证词 (还有谁比他更清楚呢?)

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][praɪ] [ðæt] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən][mæn] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði][ˈtaɪər][ʌv; əv]
you could not pry that out of a Boston man if you had the tire of
你 可以 不是 撬 那 出去 的 一个 波士顿 男人 如果 你 有 这 胎 的
[ɔːl] [kriˈeɪ](ə)n [ˈstreɪtnd] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈkroʊbɑːr] .
all creation straightened out for a crowbar .
全部 创建 拉直 出去 为了 一个 撬棍 .
就算你把世上最粗的轮胎掰直当撬棍, 你也无法从波士顿人嘴里撬出那句话。

[ðə; ði] [ˈɔːtəkræt] [wʌz; wəz] [ˈfɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [prəˈfesər] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpoʊət] .
The Autocrat was followed by the Professor and the Poet .
这 独裁者 曾是 随后 经过 这 教授 和 这 诗人 .
独裁者之后是教授和诗人。

[ðə; ði][ˈkrɪtɪk(ə)l][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [ˈsiːkwəlz] [ɪz] [wel] [noʊn] .
The critical history of sequels is well known .
这 批判的 历史 的 续集 是 出色地 已知 .
续集电影的批判史是众所周知的。

[ˈseldəm] [ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [ˈfeɪljər] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈrerli] [æn; ən][ʌnˈkwaːlɪfaɪd] [səkˈses] .
Seldom a complete failure , they are rarely an unqualified success .
很少 一个 完全的 失败 , 他们 是 很少 一个 不合格的 成功 .
它们很少彻底失败, 但也很少取得完全的成功。

[jet] [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈiːzi] [tuː; tə] [siː] [werˈɪn] [ðə; ði] [prəˈfesər] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbrekfəst] - [ˈteɪbl] [fɔːlz]
Yet it is not easy to see wherein The Professor at the Breakfast - Table falls
然而 它 是 不是 简单的 到 看 其中 这 教授 在 这 早餐 - 桌子 瀑布
[mʌtʃ] [bɪˈloʊ] [ðə; ði] [ˈɔːtəkræt] .
much below The Autocrat .
很多 以下 这 独裁者 .
然而, 很难看出“早餐桌上的教授”究竟在哪些方面比“独裁者”逊色多少。

[ðə; ði] [bʊk] [wʊd] be348
The book would be348
这 书 会 be348
这本书将是348

[ˈdʒʌstɪfaɪd][wɜːr; wər][aɪ ˈtiː][ˈoʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði] [pəˈθetɪk] [ˈfɪgjər] [ʌv; əv] [ˈlɪt(ə)] [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] , [tuː; tə] [seɪ]
justified were it only for the pathetic figure of Little Boston , to say
合理的 是 它 仅有的 为了 这 可怜的 数字 的 小的 波士顿 , 到 说
[ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˈaɪrɪs] ,
nothing of Iris ,
没有什么 的 鸢尾花 ,
即使仅仅是为了可怜的小波士顿这个人物, 更不用说艾瑞斯了, 也足以证明这种做法的合理性。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmɛərɪləndə] , [ðə; ði][ˈmɑːd(ə)][ʌv; əv] [ɔːl][ðə; ði] [ˈvɜːrtʃʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ko] - [aɪ] - [nʊr] .
the young Marylander , the Model of all the Virtues , and the Koh - i - noor .
这 年轻的 马里兰人 , 这 模型 的 全部 这 美德 , 和 这 Koh - 我 - 努尔 .
这位年轻的马里兰人, 是所有美德的化身, 也是科伊努尔钻石。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] , [tuː] ; [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði][ˈlændlɛɪ.dɪz] [ˈdɔːtər] [əˈprəʊpriətli] [ˈwedɪd]
It is something , too , to have seen the landlady's daughter appropriately wedded
它是某物 , 也 , 到有已见这房东太太的女儿适当已婚
[tuː; tə][æn; ən] [ˈʌndərteɪkər] ,
to an undertaker ,
到一个殡仪员 ,

还有一点值得一提，那就是看到房东的女儿嫁给了一位殡仪员，这倒也挺有意思的。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [kɔːld] [dʒɑːn][ˈɔːlsəʊ] [ˈmærid] ,
and the young fellow called John also married ,
和这年轻的同伴称为约翰还已婚 ,
那个名叫约翰的年轻人也结婚了。

[ænd; ʌnd][ɪn] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv] - [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm][ˈlɪt(ə)l][ˈɑːrtɪk(ə)lɪz] - [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
and in possession of ' one of them little articles ' for which he had
和在拥有 的 - 一 的 他们 小的 文章 - 为了 哪个 他 有
[lɒŋd] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈbætʃələrhuːd] ,
longed in the days of bachelorhood ,
渴望在这天的独身 ,
而且，他拥有了单身时期就梦寐以求的“一件小玩意儿”。

[tuː; tə][wɪt] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .
to wit , a boy of his own .
到有 , 一个男生 的 他的 自己的 .
也就是说，他自己生了一个儿子。

[ðə; ði][ˈpəʊət][æt; ət][ðə; ði] [ˈbrekfəst] - [ˈteɪbl] , [ə; eɪ] [ˈstɔːrhaʊs] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [ɪnˈvenʃənz] ,
The Poet at the Breakfast - Table , a storehouse of delightful inventions ,
这诗人在这早餐 - 桌子 , 一个库 的 愉快 发明 ,
《餐桌上的诗人》，一个充满奇妙创意的宝库

[pruːvd] [ðə; ði] [liːst] [əˈtræktɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpʌblɪk] .
proved the least attractive of the three to the public .
已证实 这至少吸引人的 的 这三 到 这 民众 .
在公众眼中，这三者中最不具吸引力。

[bʌt; bət][ɔːl][ʌv; əv][ˈhoʊmzɪz, 'hoʊlmzɪz][oʊld] - [taɪm] [skɪl] [rɪˈtʃːrnd] [wen] [hiː; hi] [roʊt] [ˈoʊvər][ðə; ði]
But all of Holmes's old - time skill returned when he wrote Over the
但全部的 的 福尔摩斯的 老的 - 时间 技能 返回 什么时候 他 写道 超过 这
[ˈtiːkʌps] , [hɪz; ɪz][læst] [bʊk] .
Teacups , his last book .
茶杯 , 他的 最后的 书 .
但当他写完最后一部作品《茶杯之上》时，福尔摩斯昔日的所有技能都回来了。

[ðə; ði] [ˈfreɪmwɜːrk] [ɪz][ˈsɪmp(ə)l][bʌt; bət] [əˈtræktɪv] ,
The framework is simple but attractive ,
这 框架 是 简单的 但 吸引人的 ,
该框架简洁而美观，

[ðə; ði] [ˈkærəktərz] [hæv; həv][ˈdʒenjuɪn][vərɪˈtæləti][ænd; ʌnd] [piːk] [ðə; ði] [ˈriːdər] [baɪ][səˈdʒestɪŋ; səgˈdʒestɪŋ]
the characters have genuine vitality and pique the reader by suggesting
这 人物 有 真的 活力 和 激起 这 读者 经过 建议
[ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [drɔːn] [frʌm; frəm][laɪf] .
that they must have been drawn from life .
那 他们 必须 有 到过 绘制 从 生活 .
这些人物形象生动鲜活，引人入胜，让人不禁联想到现实生活。

[ðə; ði][ˈdɪktətər] [ɪz][æn; ən][oʊld] [frend] .
The Dictator is an old friend .
这 独裁者 是 一个 老的 朋友 .
独裁者是我的老朋友。

[ˈnʌmbər] [faɪv] , [ðə; ði][ˈtuːtər] , [ðə; ði] [ˈkaʊnsələər] , [ðə; ði] [tuː] [əˈheksɪz] , [ˈnʌmbər] [ˈsev(ə)n] ,
Number Five , the Tutor , the Counsellor , the two Annexes , Number Seven ,
数字 五 , 这 导师 , 这 顾问 , 这 二 附件 , 数字 七 ,
五号楼, 导师, 辅导员, 两个附属楼, 七号楼,

[ðə; ði] [ˈmɪstrəs] [ænd; ənd] [dəˈlaɪlə] [ɑːr; ər] [əˈɡriːəb(ə)l] [əˈkweɪntəns] ,
the Mistress and Delilah are agreeable acquaintances ,
这 情妇 和 黛莉拉 是 同意 熟人 ,
女主人和黛莉拉是相识的好友。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [ɪz][ˈaʊərz] [ɪf] [wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] [ðəm; ðəm][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]
and the misfortune is ours if we do not know them as well as the
和 这 不幸 是 我们的 如果 我们 做 不是 知道 他们 作为 出色地 作为 这
[ˈfɪɡjərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːtəkræt] .
figures of The Autocrat .
数据 的 这 独裁者 .
如果我们不像了解独裁者那样了解他们, 那将是我们的不幸。

[ɔːl] [ðɪːz] [bʊks] [ɑːr; ər][ˈpɜːrsən(ə)l] , [noʊn] [æz; əz] [sʌtʃ] ,
All these books are personal , known as such ,
全部 这些 图书 是 个人的 , 已知 作为 这样的 ,
这些书都是个人作品, 众所周知。

[ænd; ənd] [dɪˈraɪvɪŋ] [hæf][ðər; ðər] [tʃɑːrm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈriːdɜːz] [əˈbɪləti] [tuː; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [hoʊlmz]
and deriving half their charm from the reader's ability to recognize Holmes
和 推导 一半 他们的 魅力 从 这 读者的 能力 到 认出 福尔摩斯
[hɪmˈself] [ˈʌndər] [ˈveriəs] [dɪsˈɡaɪzɪz] .
himself under various disguises .
他自己 在下面 各种各样的 伪装 .
而这些小说一半的魅力来自于读者能够认出伪装成各种角色的福尔摩斯本人。

[ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhʌndrəd] [deɪz] [ɪn] [ˈjʊrəp] [ðə; ði] [ˈɔːθər] [spiːks] [ɪn][ˈprəʊpriːə][pərˈsoʊnə] ,
In Our Hundred Days in Europe the author speaks in propria persona ,
在 我们的 百 天 在 欧洲 这 作者 说话 在 固有 角色 ,
在《我们在欧洲的百日游》中, 作者以第一人称叙述。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvɑːljəm] [meɪ] [biː; bi] [dɪˈskraɪbd] [æz; əz][ə; eɪ][bɪɡ] [ˈprɪntɪd] [ˈletər] [əˈdrest] [tuː; tə][ðə; ði]
and the volume may be described as a big printed letter addressed to the
和 这 体积 可能 是 描述 作为 一个 大的 打印 信 已解决 到 这
[ˈraɪtɜːz] [frendz] ,
writer's friends ,
作家的 朋友们 ,
这本书可以被描述为一封写给作者朋友的大型印刷信件。

[huː] , [ˈlʌvɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ðeɪ] [duː] , [wɪl] [rɪˈdʒɔɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈhæpɪnəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈtraɪəmfz] .
who , loving him as they do , will rejoice in his happiness and his triumphs .
WHO , 爱 他 作为 他们 做 , 将要 麾 在 他的 幸福 和 他的 胜利 .
-
349
-
他们如此爱他, 必将为他的幸福和胜利而欢欣鼓舞。 349

[viː]
V
V
V
[ðə; ði][ˈpəʊət]
THE POET
这 诗人
诗人

[ðə; ði] [ˈɔːtoʊkræts] [poʊˈetɪkl] [wɜːrks] [kənˈteɪn] [ə; eɪ] [ˈdʒenərəs] [ˈmeʒər] [ʌv; əv] [wʌt] [ˈeldərli] [bɑːdz] [kɔːl]
The Autocrat's poetical works contain a generous measure of what elderly bards call
这 独裁者的 诗意的 作品 包含 一个 慷慨的 措施 的 什么 老年 吟游诗人 称呼
[ðer; ðər] - [ˌdʒuːvəˈnɪliə] .
their ' juvenilia .
他们的 - 幼年时期 :

这位独裁者的诗歌作品中包含了大量老诗人所谓的“早期作品”。

- [wiː; wi][ɔːl] [ʌndərˈstænd] [ðə; ði][tɜːrm] .
' We all understand the term .
- 我们 全部 理解 这 学期 :

我们都理解这个术语。

[aɪˈtiː] [miːnz] [vəːsiz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɑːdz] [ɪn] [ˈkwestʃən] [wʊd] [ˈglædli] [hæv; həv] [left] [ɪn][ðə; ði][ˈsɑːlətuːd]
It means verses which the bards in question would gladly have left in the solitude
它 方法 诗句 哪个 这 吟游诗人在 问题 会 乐意 有 左边 在 这 孤独
[ʌv; əv][oʊld] [ˈmægəzɪnz] ,
of old magazines ,
的 老的 杂志 ,

这意味着，那些诗人原本很乐意将这些诗句留在旧杂志的孤寂角落里。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ədˈmaɪərəz][ɪnˈsɪst][ɑːn] [ˈdræɡɪŋ] [ˈɪntuː] [laɪt] ,
and which admirers insist on dragging into light ,
和 哪个 仰慕者 坚持 在 拖拽 进入 光 ,

而仰慕者们却执意要将这些事公之于众。

— [ˈpoʊəmz] [ðæt] [help][tuː; tə] [stɑːk] [ðə; ði] [skuːl] [ˈriːdɜːz] [ænd; ənd] [ˈspiːkɜːz] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] ,
— poems that help to stock the school readers and speakers , and which ,
— 诗歌 那 帮助 到 库存 这 学校 读者 和 演讲者 , 和 哪个 ,
——这些诗歌有助于丰富学校读者和演讲者的词汇量，而且，

[brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz][ðə; ði] [ˈkɑːpɪraɪt] [hæz; həz][ɪkˈspaɪərd][baɪ][ðə; ði][ʌnˈdʒʌst] [ɒː] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] ,
because the copyright has expired by the unjust law of the land ,
因为 这 版权 有 已到期 经过 这 不公正 法律 的 这 土地 ,
因为该国不公正的法律导致版权过期。

[kəmˈpaɪləːz] [ʌv; əv] [ænˈθɒlədʒiːz] [siːz] [ɑːn][ænd; ənd] [pəˈreɪd] [æz; əz] [ˌreprɪˈzentətɪv] .
compilers of anthologies seize on and parade as representative .
编译器 的 选集 抢占 在 和 游行 作为 代表 :

选集编纂者抓住机会，将某些人当作代表人物来展示。

[ðæt] [hoʊlmz] [ˈsʌfəz] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)] [baɪ][ðə; ði] [pərˈsɪstəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] - [ˌdʒuːvəˈnɪliə] - [ænd; ənd] - [ˈɜːrli]
That Holmes suffers but little by the persistence of his ' juvenilia ' and ' early
那 福尔摩斯 遭受 但 小的 经过 这 持久性 的 他的 - 幼年时期 - 和 - 早期的
[vəːsiz] - [ɪz] [duː] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈfræŋkli] [ˈkɑːmɪk][ænd; ənd] [ɡroʊˈtesk] [ˈkæərəktər] .
verses ' is due to their frankly comic and grotesque character .
诗句 - 是 到期的 到 他们的 坦率地说 漫画 和 怪诞 特点 :

福尔摩斯并未因其“少年习作”和“早期诗作”的持续流传而遭受太大损失，这要归功于它们坦率地具有滑稽和怪诞的性质。

[ðə; ði] [ˈriːdər] [ɪz] [sperd] [ˈfeɪdɪd] [ˈsentɪmənt] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [ˈhɑːrtɪli] [əˈmjuːzd] [baɪ][ðə; ði][ˌɪndʒəˈnuːəti]
The reader is spared faded sentiment , and he is heartily amused by the ingenuity
这 读者 是 幸存 褪色 情绪 , 和 他 是 衷心地 觉得好笑 经过 这 独创性
[ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈsiːts] ,
of the conceits ,
的 这 奇想 ,

读者不会感受到陈腐的情感，反而会因这些奇思妙想而感到由衷的愉悦。

[ðə; ði][ˈspɑːrk(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪmz] , [ðə; ði][ˈsætəɪər] , [ðə; ði] [ˌepɪɡrəˈmætrɪk] [wɪt] .
the sparkle of the rhymes , the satire , the epigrammatic wit .
这 火花 的 这 韵律 , 这 讽刺 , 这 警句 有 :

韵律的闪光、讽刺、警句式的机智。

[ðer; ðər][ɪz][mɜːrθ][stɪl][ɪn][ðæt][ˈbrɪliənt][ˈeseɪ][ɪn][ˈvɜːrb(ə)][dʒɪmˈnæstɪks]-[ðə; ði][ˈkɑːmɪt]-([ə; eɪ]
There is mirth still in that brilliant essay in verbal gymnastics ' The Comet ' (a
那里 是 欢笑 仍然 在 那 杰出的 散文 在 口头 体操 - 这 彗星 - (一个
- [driːm]) ,
dyspeptic's dream) ,
- 梦) ,

那篇语言技巧炉火纯青的文章《彗星》（消化不良者的梦想）仍然充满趣味。

[ɪn]-[ðə; ði][sepˈtembər][geɪl]-([ə; eɪ][ˈbɔɪz][ləˈment][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈsʌndeɪ][ˈbrɪtʃɪz] ,
in ' The September Gale ' (a boy's lament for his Sunday breeches ,
在 - 这 九月 大风 - (一个 男孩们 哀叹 为了 他的 星期日 马裤 ,
在《九月的狂风》（一个男孩哀叹他的星期日马裤）中，

[blɒʊn][frʌm; frəm][ðə; ði][laɪn][wʌn][ˈfeɪt(ə)][wɑːʃ]-[deɪ][ænd; ənd][ˈnevər][rɪˈkʌvəd]) ,
blown from the line one fatal wash - day and never recovered) ,
吹 从 这 线 一 致命的 洗 - 天 和 绝不 恢复) ,
在一次致命的洗衣日中被风吹落水管，再也没有恢复过来），

[ɪn]-[ðə; ði][ˈspektər][pɪɡ]-([ə; eɪ][ˈpærədi][ɑːn][ˈdeɪnəz]-[ˌbʌkəˈnɪr]-) , [ɪn]-[ðə; ði][haɪt][ˌʌv; əv][ðə; ði]
in ' The Spectre Pig ' (a parody on Dana's ' Buccaneer ') , in ' The Height of the
在 - 这 幽灵 猪 - (一个 戏仿 在 达娜的 - 海盗 -) , 在 - 这 高度 的 这
[rɪˈdɪkjələs] , -
Ridiculous , ' -
荒谬的 , -

在《幽灵猪》（对达纳的《海盗》的戏仿）和《荒谬之颠》中，

- [ˈdeɪli][ˈtraɪəlz] , -
' Daily Trials , ' -
- 日常的 试验 , -

“每日试炼”

- [ðə; ði][ˈtredmɪl][sɔːŋ] , -
' The Treadmill Song , ' -
- 这 跑步机 歌曲 , -

《跑步机之歌》

- [ðə; ði][ˈdɔːtʃəstə(r)][ˈdʒaɪənt] , - -
' The Dorchester Giant , ' 350
- 这 多切斯特 巨大的 , - -

《多切斯特巨人》，1935年

- [ðə; ði][ˈmjuzɪk]-[ˈgraɪndəːz] , - [ænd; ənd][ðə; ði][ˈhɑːrtləsli][ˈfʌni][ˈpʊəəm][ɪnˈtaɪtld]-[maɪ][ænt] .
' The Music - Grinders , ' and the heartlessly funny poem entitled ' My Aunt .
- 这 音乐 - 研磨机 , - 和 这 冷酷无情 有趣的 诗 标题 - 我的 阿姨 .
《音乐磨坊》和那首冷酷无情的滑稽诗《我的姑妈》。

- [ˈhoʊlmz][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈrediɪst][ænd; ənd][ðə; ði][ˈhæpiːəst][ˌʌv; əv]-[əˈkeɪzən(ə)l]-[ˈpʊəəts] .
' Holmes was the readiest and the happiest of ' occasional ' poets .
- 福尔摩斯 曾是 这 准备就绪 和 这 最快乐 的 - 偶然 - 诗人 .
“霍姆斯是那些‘即兴’诗人中最有创作热情、最快乐的一位。”

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz][soʊ][æpt][æz; əz][hiː; hi][ɪn][ˈmiːtɪŋ][ðə; ði][niːdz][ˌʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊmənt] ,
No one was so apt as he in meeting the needs of the moment ,
不 一 曾是 所以 易于 作为 他 在 会议 这 需求 的 这 片刻 ,
没有人比他更擅长满足当时的需要。

[ɪn][ˈbraɪtnɪŋ][wɪð; wɪθ][raɪmd][fɪˈlɪsɪtiːz][ðə; ði][ˈbæŋkwɪt] , [ðə; ði][klæs][riːˈjuːniən] , [ɔːr][ɪn][ˈgriːtɪŋ]
in brightening with rhymed felicities the banquet , the class reunion , or in greeting
在 提亮 和 押韵 幸福 这 宴会 , 这 班级 团圆 , 或者 在 问候
[ðə; ði][dɪˈstɪŋɡwɪft][ˈstreɪndʒər] .
the distinguished stranger .
这 杰出的 陌生人 .

用押韵的祝福语点亮宴会、同学聚会，或迎接尊贵的陌生人。

[hiː; hi][hæd; həd] [rer] [skɪl] [ɪn] [ˈfɪtɪŋ] [ðə; ði][wɜːrd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔːdiəns] ；
He had rare skill in fitting the word to the audience ；
他 有 稀有的 技能 在 配件 这 单词 到 这 观众 ；

他拥有根据听众调整措辞的罕见技巧；

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [dʌl] ， [ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [gʊd] - [ˈhjuːməd] ，
it was impossible for him to be dull , and being good - humored ，
它 曾是 不可能的 为了 他 到 是 乏味的 ， 和 存在 好的 - 幽默 ，
他不可能无趣，而且性格开朗。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [seɪ] - [noʊ] - [wen] [kəˈmɪtɪz] [wɜːr; wər] [ɪmˈpɔːrtʃənət] .
it was difficult for him to say ' No ' when committees were importunate .
它 曾是 难的 为了 他 到 说 - 不 - 什么时候 委员会 是 纠缠不休 .
当委员会纠缠不休时，他很难说“不”。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈtwenti] - [ˈsev(ə)n][ˈpoʊəmz] ， [ˈnɪrli] [wʌn] [hæf][ɑːr; ər][ˈpoʊəmz]
Of his three hundred and twenty - seven poems , nearly one half are poems
的 他的 三 百 和 二十 - 七 诗歌 ， 几乎 一 一半 是 诗歌
[ʌv; əv] [əˈkeɪʒn] .
of occasion .
的 场合 .
在他的三百二十七首诗中，将近一半是应景诗。

[hiː; hi] [roʊt] [ðə; ði] [ˈgriːtɪŋ] [tuː; tə] [tʃɑːrlz] [ˈdɪkɪnz] ， [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] [ɪmˈpɪriəl] ， [ə; eɪ][ˈpoʊəm]
He wrote the greeting to Charles Dickens , to the Prince Imperial , a poem
他 写道 这 问候 到 查尔斯 狄更斯 ， 到 这 王子 帝国 ， 一个 诗
[fɔːr; fər][ðə; ði][muə; mɔː] [ˌseləˈbreɪʃ(ə)n] ，
for the Moore celebration ，
为了 这 摩尔 庆典 ，
他为查尔斯·狄更斯、帝国王子写了贺词，还为摩尔纪念活动写了一首诗。

[fɔːr; fər][ðə; ði][dedɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstrætford] [ˈfaʊnt(ə)n] ，
for the dedication of the Stratford Fountain ，
为了 这 奉献 的 这 斯特拉特福德 喷泉 ，
为了斯特拉特福德喷泉的落成，
[fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪftiəθ] [ˌænəlˈvɜːrsəri; ˌæniˈvɜːrsəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfaʊndɪŋ] [ʌv; əv]
for the two hundred and fiftieth anniversary of the founding of
为了 这 二 百 和 第五十 周年纪念日 的 这 创立 的
[ˈhɑːrvərd] [ˈkɑːlɪdʒ] .
Harvard College .
哈佛大学 大学 .
为纪念哈佛学院建校250周年。

[hɪz; ɪz][ˈpoʊəmz][fɔːr; fər][ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv] - ， [ˈfɔːrti] - [fɔːr] [ɪn] [ˈnʌmbər] ，
His poems for the Class of 1829 , forty - four in number ，
他的 诗歌 为了 这 班级 的 - ， 四十 - 四 在 数字 ，
他为1829届毕业生创作的诗歌，共44首。

[rɪˈflekt] [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [muːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈraɪtər] .
reflect the history of the times as well as the mood of the writer .
反映 这 历史 的 这 时代 作为 出色地 作为 这 情绪 的 这 作家 .
反映了时代历史以及作者的情感。

[ðə; ði][moʊst] [ˈfeɪməs] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] - [ðə; ði] [bɔɪz] - (-) .
The most famous of them is ' The Boys ' (1859) .
这 最多 著名的 的 他们 是 - 这 男孩们 - (-) .
其中最著名的是《男孩们》（1859 年）。

[ɪts] [ˈmoʊtɪv] ， [ðæt] [bɔɪ] - [ˈneɪtʃər] [ˈnevər] [kwɑɪt] [daɪz][ɪn][ðə; ði][mæn] ，
Its motive , that boy - nature never quite dies in the man ，
它是 动机 ， 那 男生 - 自然 绝不 相当 死亡 在 这 男人 ，
其动机在于，男孩的天性永远不会在成年人身上完全消失。

[ænd; ənd][ɪts][dɪ'faɪənt][ˈɑ:ptɪmɪzəm][wɜ:r; wər][ˈkælkjuleɪtɪd][tu:; tə][hæv; həv][rɪ'dʒu:və,neɪtɪŋ] [ɪ'fekt] [ɑ:n][ə; eɪ]
and its defiant optimism were calculated to have rejuvenating effect on a
和 它是 桀骜不驯 乐观 是 计算 到 有 恢复活力 影响 在 一个
[gru:p] [ʌv; əv] ['klæs,mets] [ðen] ['θɜ:rtɪ] ['jɪrz] [aʊt][ʌv; əv] ['kɑ:lɪdʒ] .
group of classmates then thirty years out of college .
团体 的 同学 然后 三十 年 出去 的 大学 .

以及它那不屈不挠的乐观精神，旨在对一群毕业三十年的同学起到振奋精神的作用。

[ðɪs] [ɑ:rt] [rɪ'kwaɪrz] [ə; eɪ][ˈkwɑ:ləti][ʌv; əv][maɪnd][ə'kɪn][tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm,prɒvɪzə'tɔ:re] .
This art requires a quality of mind akin to that of the improvisatore .
这 艺术 需要 一个 质量 的 头脑 类似的 到 那 的 这 即兴演奏家 .
这种艺术需要一种类似于即兴演奏家的思维品质。

[hoʊlmz] [wʌz; wəz] ['bɒstənz] ['pouət] ['lɔ:riət] .
Holmes was Boston's poet laureate .
福尔摩斯 曾是 波士顿的 诗人 桂冠 .
霍姆斯是波士顿的桂冠诗人。

[hɪz; ɪz] ['paʊər] [tu:; tə][pʊt][æn; ən][aɪ'di:ə][ˈɪntu:][self] - ['sɪŋɪŋ] ['meʒər] [seɪvd] [ðə; ði][ˈbæt(ə)l] - [ʃɪp] -
His power to put an idea into self - singing measure saved the battle - ship ' .
他的 力量 到 放 一个 主意 进入 自己 - 歌唱 措施 已保存 这 战斗 - 船 -
[kɑ:nstɪ'tu:ʃn] ,
Constitution .
宪法 ,

他能将一个想法谱写成一首动听的乐曲，这拯救了“宪法号”战舰。

- [ænd; ənd][dɪd] [mʌtʃ] [tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði] - [oʊld] [saʊθ] - [tʃɜ:rtʃ] . -
' and did much to save the ' Old South ' Church . 351
- 和 做过 很多 到 节省 这 - 老的 南 - 教会 . -
并为拯救“老南教堂”做出了巨大贡献。351

[ɪn][hɪz; ɪz][ˈfaɪnər][wɜ:rk][ðər; ðər][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['blendɪŋ] [ʌv; əv] ['θɔ:tfʌnəs] [ænd; ənd] ['hju:mərəs]
In his finer work there is a delicious blending of thoughtfulness and humorous
在 他的 更精细 工作 那里 是 一个 可口的 混合 的 深思熟虑 和 幽默
[ˈfænsɪ] .
fancy .
想要 .

在他的优秀作品中，深思熟虑与幽默想象巧妙地融合在一起。

[ˈoʊnli] [hoʊlmz] [kʊd; kəd][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði][laɪnz] [ɑ:n] - ['dɔ:rəθi] [kju:ɪ] . - [ðər; ðər][moʊst][ə'ɪrɪdʒən(ə)l]
Only Holmes could have given the lines on ' Dorothy Q . ' their most original
仅有的 福尔摩斯 可以 有 给定 这 线条 在 - 多萝西 问 . - 他们的 最多 原来的
[tʌtʃ] ,
touch .
触碰 ,

只有福尔摩斯才能赋予《多萝西·Q》的台词最独创的韵味。

— ['æskɪŋ] [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][hæd; həd] [prə'spektɪv] [ɡreɪt] -
— asking what would have been the result for him had prospective great -
— 问 什么 会 有 到过 这 结果 为了 他 有 预期 伟大的 -
[ˈɡrænmləðər] [sed] - [noʊ] - [ɪn'sted] [ʌv; əv] - [jes] - : —
grandmother said ' No ' instead of ' Yes ' : —
祖母 说 - 不 - 反而 的 - 是的 - : —

——他问，如果未来的曾祖母说的是“不”而不是“是”，结果会怎样？

[ʊd; ʃəd][aɪ][bi:; bi][aɪ] , [ɔ:r] [wʊd] [aɪ'ti:][bi:; bi]
Should I be I , or would it be
应该 我 是 我 , 或者 会 它 是
我应该做我自己吗？还是会是.....

[wʌn] [tenθ] [ə'hʌðər] [tu:; tə] [naɪn] [tenθs] [em 'i:] ?
One tenth another to nine tenths me ?
一 第十 其他 到 九 十分之一 我 ?

十分之一另一个人是我的十分之九？

[hæf] [ðə; ði] ['peɪθɑ:s] [ɪn] [ðæt] ['frædʒ(ə)] [ænd; ənd] ['bjʊ:tɪf(ə)] [pi:s] [ʌv; əv] ['wɜ:rk mən] [ɪp] , - [ðə; ði] [læst]
Half the pathos in that fragile and beautiful piece of workmanship , ' The Last
一半 这 感伤 在 那 脆弱的 和 美丽的 片 的 做工 , - 这 最后的
[li:f] ,
Leaf ,
叶子 ,

那件脆弱而美丽的艺术品《最后一片叶子》中一半的悲情，

- [di'raɪvz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['hju:mər] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['blendɪŋ] [ʌv; əv] ['læftər] [ænd; ənd] [terz] .
' derives from the humor , from the blending of laughter and tears .
- 衍生 从 这 幽默 , 从 这 混合 的 笑声 和 眼泪 .
'源于幽默，源于欢笑与泪水的交融。

['i:v(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [pi:s] , [ə'trɪbjʊ:tɪd] [tu:; tə] ['aɪrɪs] , - ['ʌndər] [ðə; ði] ['vaɪələɪts] ,
Even in the exquisite piece , attributed to Iris , ' Under the Violets ,
甚至 在 这 精美的 片 , 归因于 到 鸢尾花 , - 在下面 这 紫罗兰 ,
即使是那幅被认为是艾瑞斯所作的精美作品《紫罗兰下》，

- [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['gɜ:lz] ['berɪəl] - [pleɪs] , [ðə; ði] ['laɪtər] [tʌtʃ] [ɪz] [nɔ:t] ['hoʊlɪ]
' a description of a young girl's burial - place , the lighter touch is not wholly
- 一个 描述 的 一个 年轻的 女孩们 葬礼 - 地方 , 这 打火机 触碰 是 不是 完全
['wɑ:ntɪŋ] : -
wanting : -
想要 : -

在描述一个年轻女孩的墓地时，笔触并非完全缺乏轻松诙谐的成分：

[wen] , ['tɜ:rnɪŋ] [raʊnd] [ðər; ðər] ['daɪəl] - [træk] ,
When , turning round their dial - track ,
什么时候 , 转弯 圆形的 他们的 拨号 - 追踪 ,
当他们转动拨号盘时，
['i:stwərd] [ðə; ði] ['lenkθənɪŋ] ['fæ,douz] [pæs] ,
Eastward the lengthening shadows pass ,
向东 这 延长 阴影 经过 ,
拉长的影子向东飘去，

[hɜ:r; hər] ['lɪt(ə)l] ['mɔ:nəz] , [klæd] [ɪn] [blæk] ,
Her little mourners , clad in black ,
她 小的 哀悼者 , 覆膜 在 黑色的 ,
她那些身着黑衣的小哀悼者们，

[ðə; ði] ['kriki:ts] , ['slaɪdɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [græs] ,
The crickets , sliding through the grass ,
这 蟋蟀 , 滑动 通过 这 草 ,
蟋蟀在草地上滑行，

[ʃæl; jəl] [paɪp] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [æn; ən] ['i:vnɪŋ] [mæs] .
Shall pipe for her an evening mass .
将 管道 为了 她 一个 晚上 大量的 .
为她吹奏晚间弥撒。

[hɪz; ɪz] [haɪɪst; 'haɪəst] [flaɪts] [ɑ:r; ər] [reprɪ'zentɪd] [baɪ] - [ðə; ði] ['tʃeɪmbərd] ['nɔ:tɪləs] - [ænd; ənd] - ['mju:zə] ,
His highest flights are represented by ' The Chambered Nautilus ' and ' Musa ,
他的 最高 航班 是 代表 经过 - 这 腔室 鹦鹉螺 - 和 - 穆萨 ,
他的最高飞行作品以《鹦鹉螺》和《穆萨》为代表。

- [baɪ][ðə; ði] [kweɪnt] [ænd; ənd][ˈfænsɪf(ə)] - [ˈhoʊmsɪk] [ɪn] [ˈhev(ə)n] ,
' **by the quaint and fanciful** ' **Homesick in Heaven** ,
- 经过 这 古雅 和 奇幻的 - 想家 在 天堂 ,
'出自古雅奇幻的《天堂里的乡愁》,

- [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)] [ænd; ənd] [pəˈθetɪk] [ˈlɪt(ə)] [ləˈment] [ɪnˈtaɪtld] - [ˈmɑːrθə] .
' **and by the simple and pathetic little lament entitled** ' **Martha** .
- 和 经过 这 简单的 和 可怜的 小的 哀叹 标题 - 玛莎 .
' 以及那首名为《玛莎》的简单而可怜的小哀歌。

- [hɪz; ɪz] [kleɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˈpoʊət][mʌst; məst] [rest] [ɑːn] [ðiːz] ,
' **His claim to the name of poet must rest on these** ,
- 他的 宣称 到 这 姓名 的 诗人 必须 休息 在 这些 ,
“他自称诗人，必须基于这些。”

[ɑːn][hɪz; ɪz] [faɪn] [ˈsetɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈroʊməns][ʌv; əv][ˈæɡnəs] - ,
on his fine setting of the romance of Agnes Surriage ,
在 他的 美好的 环境 的 这 浪漫 的 艾格尼丝 - ,
在他为艾格尼丝·苏里奇的浪漫故事谱写的精彩乐章中，

[ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈtrɪbjʊːts] [tuː; tə][ˈbraɪənt][ænd; ənd][tuː; tə] [ˈevərit] . -
and on his tributes to Bryant and to Everett . **352**
和 在 他的 致敬 到 布莱恩特 和 到 埃弗雷特 . -
以及他对科比和埃弗雷特的致敬。352

[ˈvaɪ, ˈviː]
VI
六年级

六

[ˈfɪkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [baɪˈɑːɡrəfi]
FICTION AND BIOGRAPHY
小说 和 传

小说与传记

[hoʊlmz] [roʊt] [θriː] [ˈnɑːvəlz] .
Holmes wrote three novels .
福尔摩斯 写道 三 小说 .
福尔摩斯写了三部小说。

[ɔːlˈðoʊ] [ˈriːdəb(ə)] , [əˈrɪdʒən(ə)] , [beɪst] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈθɜːroʊ] [ˌkɑːmprɪˈhenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːnz]
Although readable , original , based on a thorough comprehension of the scenes
虽然 可读 , 原来的 , 基于 在 一个 彻底 理解 的 这 场景
[dɪˈskraɪbd] , [ðə; ði][laɪf] , [ˌæntɪˈsiːdənts, ænˈtesədənts] ,
described , the life , antecedents ,
描述 , 这 生活 , 来路 ,
虽然内容可读，但其原创性源于对所描述的场景、生活、背景等方面的透彻理解。

[ˈpredʒʊdɪsɪz] , [ˈhæbɪts] , [ænd; ənd] [ˈmænərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [pɔːˈtreɪd] ,
prejudices , habits , and manners of the people portrayed ,
偏见 , 习惯 , 和 礼仪 的 这 人们 描绘 ,
所描绘人物的偏见、习惯和举止，

[ˌnevərðəˈles] [ðeɪ] [straɪk] [wʌn][æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments][ɪn]
nevertheless they strike one as being experiments in
尽管如此 他们 罢工 一 作为 存在 实验 在
[ˈfɪkʃ(ə)n] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [truː] [ˈnɑːvəlz] .
fiction rather than true novels .
小说 相当 比 真的 小说 .
然而，它们给人的感觉更像是虚构实验，而不是真正的长篇小说。

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['klæst] [wɪð; wɪθ]['sɪmələər] [ə'tempts] [baɪ][dʒeɪ] . [dʒiː] . ['hɑːlənd] [ænd; ənd] ['beərd] ['teɪlə]
They may be classed with similar attempts by J . G . Holland and Bayard Taylor
他们 可能 是 分类 和 相似的 尝试 经过 J . G . 荷兰 和 巴亚德 泰勒
.
:
.

它们可能与 JG Holland 和 Bayard Taylor 的类似尝试归为一类。

[iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['raɪtəz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['præktɪst] ['kræftsmən] .
Each of these writers was a practised craftsman .
每个 的 这些 作家 曾是 一个 已实践 工匠 .

这些作家都是技艺精湛的作家。

[ðə; ðɪ] [treɪnd] [mæn][ʌv; əv] ['letərz] [kæn; kən] [raɪt] [ə; eɪ] ['vɒːljəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] , [hɪz; ɪz] [frendz] , [hɪz; ɪz]
The trained man of letters can write a volume which he , his friends , his
这 受过训练 男人 的 信件 能 写 一个 体积 哪个 他 , 他的 朋友们 , 他的
['pʌblɪʃərz] ,
publishers ,
出版商 ,

受过训练的文人可以写出一本书, 他、他的朋友、他的出版商,

[ðə; ðɪ] ['pʌblɪk] , [ænd; ənd] ['meni] [fer] - ['maɪndɪd] ['krɪtɪks] [ə'griː] [ɪn] ['kɔːlɪŋ] [ə; eɪ] ['nɒːv(ə)] .
the public , and many fair - minded critics agree in calling a novel .
这 民众 , 和 许多 公平的 - 有思想 评论家 同意 在 呼叫 一个 小说 .

公众和许多公正的评论家都一致认为这是一部小说。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [bʊk] [ɪn] ['kwestʃən] [dʌz] [nɒːt] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['nɒːv(ə)] [frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [bɪn] [kæst][ɪn]
But the book in question does not become a novel from having been cast in
但 这 书 在 问题 做 不是 变得 一个 小说 从 拥有 到过 投掷 在
[ðə; ðɪ][ˈɔːrθədɔːks][fɔːrm] .
the orthodox form .
这 正统 形式 .

但是, 即使采用了正统的写作形式, 这本书也并不会因此就变成一部小说。

[,aɪ 'tiː] [rɪ'zembɪz] [ə; eɪ] ['nɒːv(ə)] [mɔːr] ['nɪrli] [ðæn; ðən][,aɪ 'tiː] [rɪ'zembɪz] ['eniθɪŋ] [els] ,
It resembles a novel more nearly than it resembles anything else ,
它 类似 一个 小说 更多的 几乎 比 它 类似 任何事物 别的 ,

它更像一部小说, 而不是其他任何东西。

[,nevəðə'les] [,aɪ 'tiː][ɪz][nɒːt][ə; eɪ] ['verɪtəb(ə)] ['nɒːv(ə)] .
nevertheless it is not a veritable novel .
尽管如此 它 是 不是 一个 真正的 小说 .

但这并非一部真正的小说。

['eni] ['riːdər] [kæn; kən] [fiːl] [,aɪ 'tiː] ,
Any reader can feel it ,
任何 读者 能 感觉 它 ,

任何读者都能感受到这一点。

[ðʊθ] [hiː; hi] [meɪ] [nɒːt][biː; bi]['eɪb(ə)] [tuː; tə] [seɪ] [dʒʌst] [wer] [ðə; ðɪ] ['dɪfrəns] [laɪz] ,
though he may not be able to say just where the difference lies ,
尽管 他 可能 不是 是 有能力的 到 说 只是 在哪里 这 不同之处 谎言 ,

虽然他可能无法确切地说出区别在哪里,

[ɔːr] [haʊ] [ðer; ðər] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['dɪfrəns] .
or how there happens to be a difference .
或者 如何 那里 发生 到 是 一个 不同之处 .

或者说, 为什么会存在这种差异。

['meni] [ə; eɪ] ['raɪtər] , [,aɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] ,
Many a writer , it would seem ,
许多 一个 作家 , 它 会 似乎 ,

似乎很多作家都.....

[hæz; həz][ˈoʊnli][tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [hɪz; ɪz] [ˈefərts] [tuː; tə] [əˈraɪv] [ˈfaɪnəli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [truː] **has only to continue his efforts to arrive finally at the making of a true**
有 仅有的 到 继续 他的 努力 到 到达 最后 在 这 制作 的 一个 真的
[ˈnɑːv(ə)l] .
novel .
小说 .

他只需要继续努力，最终创作出一部真正的长篇小说。

[hiː; hi] [fɔːlz] [ˈɔːrt] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hɪz; ɪz][maɪnd][ɪz] [ˈwɜːrkɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ʌnˈwʊntɪd] [ˈmiːdiəm] [ˈræðər]
He falls short because his mind is working in an unwonted medium rather
他 瀑布 短的 因为 他的 头脑 是 在职的 在 一个 不寻常的 中等的 相当
[ðæn; ðən][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [læks] [ɪnˈventɪv] [əˈbɪləti] .
than because he lacks inventive ability .
比 因为 他 缺乏 富有创造力的 能力 .

他失败的原因不是缺乏创造力，而是他的思维方式不习惯于在不熟悉的媒介中运作。

[ɪf] [ˈelsi] [ˈvenə] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgɑːrdiən] [ˈeɪndʒl][feɪl][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [truː] [ˈnɑːvəlz] ,
If Elsie Venner and The Guardian Angel fail of being true novels ,
如果 艾尔西 维纳 和 这 监护人 天使 失败 的 存在 真的 小说 ,
如果《艾尔西·文纳》和《守护天使》都算不上是真实小说，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][æt; ət] [liːst] [ˈhaɪli] successful353
they are at least highly successful353
他们 是 在 至少 高度 successful353

他们至少非常成功353

[ˈstʌdɪz] [ɪn][ˈfɪk(ə)n][ænd; ənd][hæv; həv][ˈgɪv(ə)n][ænd; ənd] [wɪl] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv]
studies in fiction and have given and will continue to give a world of
研究 在 小说 和 有 给定 和 将要 继续 到 给 一个 世界 的
[ˈplezər] .
pleasure .
乐趣 .

对小说的研究已经并将继续带来无穷的乐趣。

[ɪf] [ə; eɪ][ˈmɔːrt(ə)l] [ænˈtɪpəθi] [fɔːlz] [ˈɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeksələns] [əˈteɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː] ,
If A Mortal Antipathy falls short of the excellence attained by the other two ,
如果 一个 凡人 反感 瀑布 短的 的 这 卓越 已达到 经过 这 其他 二 ,
如果说《致命反感》未能达到其他两部作品的卓越水平，

[aɪ ˈtiː][hæz; həz][æt; ət] [liːst] [ðə; ði][ˈvɜːrtʃuː][ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt]
it has at least the virtue of having been written by a man who could not
它 有 在 至少 这 美德 的 拥有 到过 书面 经过 一个 男人 WHO 可以 不是
[biː; bi] [ʌnˈɪntrəstɪŋ] ,
be uninteresting ,
是 无聊 ,

它至少还有一点优点，那就是它的作者绝非平庸之辈。

[nʌʊ] [ˈmætər] [wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][eɪdʒ][ɔːr][hɪz; ɪz][ˈhjuːmər] .
no matter what was his age or his humor .
不 事情 什么 曾是 他的 年龄 或者 他的 幽默 .

无论他的年龄或幽默风格如何。

[ˈelsi] [ˈvenə] [ɪz][ə; eɪ] [ˈstʌdi] [ɪn] [ˌpriːˈneɪtl] [ˈɪnfluənsɪz] .
Elsie Venner is a study in prenatal influences .
艾尔西 维纳 是 一个 学习 在 产前 影响 .

艾尔西·维纳 (Elsie Venner) 是一个研究产前影响的案例。

[ðə; ði] [ˈmoʊtɪv] [ɪz] [ˈgruːsəm] [ɪˈnʌf] .
The motive is gruesome enough .
这 动机 是 令人毛骨悚然 足够的 .

动机本身就十分骇人。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] , [ˈbɪtn] [baɪ][ə; eɪ] [sneɪk] , [trænzˈmits] [ˈsɜːrt(ə)n] ['tendənsɪz] [ðʌs] [dɪˈraɪvd] [tuː; tə]
A young woman , bitten by a snake , transmits certain tendencies thus derived to
一个 年轻的 女士 , 被咬 经过 一个 蛇 , 传输 肯定 倾向 因此 衍生的 到
[hɜːr; həʀ] [tʃaɪld] .
her child .
她 孩子 :

年轻女子被蛇咬伤后，会将由此产生的某些倾向遗传给她的孩子。

[ðə; ðɪ][ˈsʌbdʒekt][wʌz; wəz] ['betəʀ] [əˈdæptɪd] [tuː; tə] [ˈhʌθɔːrnz] [pen][ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈɔːtoʊkræts] .
The subject was better adapted to Hawthorne's pen than to the Autocrat's .
这 主题 曾是 更好的 改编 到 霍桑的 笔 比 到 这 独裁者的 :

这个题材更适合霍桑的笔触，而不是独裁者的笔触。

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['saɪəns] [noʊz] [tuː] [mʌtʃ] .
A man of science knows too much .
一个 男人 的 科学 知道 也 很多 :

科学家知道的太多了。

[ɪ,mædʒɪˈneɪʃ(ə)n][ɪz] ['hæmpərd] .
Imagination is hampered .
想像力 是 受阻 :

想像力受到阻碍。

- [wʌt] [ɪz] - [ænd; ənd] - [wʌt] [maɪt] [biː; bi] - [ɑːr; əʀ][ɪn] [pəˈpetʃuəl] ['kɑːnflɪkt] .
' What is ' and ' What might be ' are in perpetual conflict .
- 什么 是 - 和 - 什么 可能 是 - 是 在 永久 冲突 :

“现状”与“未来”永远处于冲突之中。

[ə; eɪ][ˈpoʊət] ([sʌtʃ] [æz; əz] [ˈhʌθɔːrn] [ɪˈsenʃəli] [wʌz; wəz]) [θroʊz] ['saɪəns] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈwaɪndz] .
A poet (such as Hawthorne essentially was) throws science to the winds .
一个 诗人 (这样的 作为 霍桑 本质上 曾是) 投掷 科学 到 这 风 :

诗人（比如霍桑）把科学抛诸脑后。

[hoʊlmz] [goʊz][æt; ət][ðə; ðɪ][ˈpraːbləm][ɪn][ə; eɪ] [brɪsk] , [ˈbɪznəs] - [laɪk] [wei] .
Holmes goes at the problem in a brisk , business - like way .
福尔摩斯 去 在 这 问题 在 一个 轻快 , 商业 - 喜欢 方式 :

福尔摩斯以干脆利落、雷厉风行的方式着手解决问题。

[ˈhʌθɔːrn] [wʊd] [hæv; həv] ['triːtɪd] [aɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] [ˈmɪstəri] , [nɑːt] ['dræɡɪŋ] [aɪ ˈtiː][ˈɪntuː] [brɔːd]
Hawthorne would have treated it as a mystery , not dragging it into broad
霍桑 会 有 治疗 它 作为 一个 神秘 , 不是 拖拽 它 进入 广阔
[laɪt] .
light .
光 :

霍桑会把这件事当作一个谜团来处理，而不是把它公之于众。

['elsɪ] ['venɜː] [wʌz; wəz] ['dræmətaɪzd] [ænd; ənd][steɪdʒd] .
Elsie Venner was dramatized and staged .
艾尔西 维纳 曾是 戏剧化的 和 摆拍 :

艾尔西·文纳的故事被改编成戏剧并搬上了舞台。

[hoʊlmz] [went] [tuː; tə] [siː] [aɪ ˈtiː] .
Holmes went to see it .
福尔摩斯 去 到 看 它 :

福尔摩斯去看了。

[wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pleɪ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪm] [ɪz][nɑːt] [rɪˈkɔːrdɪd] ,
What he thought of the play at the time is not recorded ,
什么 他 想法 的 这 玩 在 这 时间 是 不是 记录 ,

他当时对这部剧的看法没有记录。

[bʌt; bət][ɪn][ˈæftər] [ˈjɪrz] [hiː; hi] [prəˈhɑʊnst] [aɪ ˈtiː] - [bæd] , [ˈveri] [bæd] .
but in after years he pronounced it ' bad , very bad .
但 在 后 年 他 发音 它 - 坏的 , 非常 坏的 .
但多年后, 他却说它“不好, 非常不好”。

- [ðə; ði] [ˈɡɑːrdiən] [ˈeɪndʒl][ˈɔːlsʊθ] [diːlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [ʌv; əv] [həˈredəti] .
' The Guardian Angel also deals with the question of heredity .
- 这 监护人 天使 还 交易 和 这 问题 的 遗传 .
《守护天使》也探讨了遗传问题。

[ðə; ði][ˈpraːbləm][ʌv; əv] [haʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈænsɛstərz] [kʌm] [aʊt][ɪn][juː ˈes] ,
The problem of how many of our ancestors come out in us ,
这 问题 的 如何 许多 的 我们的 祖先 来 出去 在 我们 ,
我们究竟有多少祖先的血统在我们身上体现出来, 这个问题值得探讨。

[ænd; ənd][dʒʌst] [haʊ] [ðeɪ] [meɪk] [ðəmˈsɛlvz] [felt] , [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈfæsɪnɛtɪŋ] [tuː; tə] [hʊəlɪmz] .
and just how they make themselves felt , was always fascinating to Holmes .
和 只是 如何 他们 制作 他们自己 毛毡 , 曾是 总是 迷人 到 福尔摩斯 .
他们如何展现自己的存在感, 一直让福尔摩斯着迷。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [sneɪks] [ɪn] [ðɪs] [ˈstɔːri] [tuː; tə] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər] [ˈmɜːrtl] [ˈhæzərdz] [pɪkjuːliːˈærətiːz] ,
There are no snakes in this story to account for Myrtle Hazard's peculiarities ,
那里 是 不 蛇 在 这 故事 到 帐户 为了 桃金娘 危险的 特殊性 ,
故事里并没有蛇来解释默特尔·哈扎德的古怪行为。

[bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] [kwɔɪt] [æz; əz] [enɪɡˈmætɪkəl] , [ˈneɪmli] , [æn; ən] [ˈɪndiən] .
but something quite as enigmatical , namely , an Indian .
但 某物 相当 作为 神秘的 , 即 , 一个 印度 .
但还有一样同样神秘的东西, 那就是一位印度人。

[wʌn] [ˈkærəktər] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡɑːrdiən] [ˈeɪndʒl][hæz; həz] [kʌm] [nɪr] [tuː; tə] achieving354
One character in The Guardian Angel has come near to achieving354
— 特点 在 这 监护人 天使 有 来 靠近 到 achieving354
《守护天使》中的一个角色差点就达到了354

[ɪmɔːrˈtæləti] — [ˈɡɪftɪd] [ˈhɑːpkɪnz] , [ðə; ði][ˈmaɪnər][ˈpoʊət] , [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz][æn; ən][ɪnspəˈreɪ(ə)n] .
immortality — Gifted Hopkins , the minor poet , whose name was an inspiration .
不朽 — 天才 霍普金斯 , 这 次要的 诗人 , 谁 姓名 曾是 一个 灵感 .
永生——才华横溢的霍普金斯, 这位名不见经传的诗人, 他的名字本身就是一种灵感。

[hiː; hi] [ˌreprɪˈzents] [ə; eɪ] [ˈhɑːrmləs] [ænd; ənd] [mʌtʃ] - [əˈbjuːzd] [reɪs] .
He represents a harmless and much - abused race .
他 代表 一个 无害 和 很多 - 受虐 种族 .
他代表着一个无害且饱受虐待的种族。

[ðə; ði] [səkˈsɛsf(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [kraːft][ɑːr; ər][iːv(ə)n] [mɔːr] [ɪmˈpeɪ(ə)nt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][ðə; ði]
The successful in his own craft are even more impatient with him than the
这 成功的 在 他的 自己的 工艺 是 甚至 更多的 不耐烦 和 他 比 这

[ˈmaː.kə-z] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈleɪəti] ,
mockers among the laity ,
嘲讽者 之中 这 俗人 ,
那些在他自己的领域取得成功的人, 比那些嘲笑他的外行人更加不耐烦。

[ˈpraːbəbli] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [ˈɡɪftɪd] , [ɪn][ðə; ði] [ˈɪnəsns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [dɪˈzaɪɜːz][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz]
probably because Gifted , in the innocence of his heart , desires to have his
大概 因为 天才 , 在 这 无辜 的 他的 心 , 欲望 到 有 他的
[vəːsɪz] [riːd] ,
verses read ,
诗句 读 ,
或许是因为天赋异禀的他, 出于一颗纯真的心, 渴望有人朗诵他的诗句。

[ænd; ənd] [sendz] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['eminənt] ['povəts] ['ʌndər] [ðə; ði] [mi'steɪkən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl]
and sends them to eminent poets under the mistaken impression that they will
和 发送 他们 到 杰出 诗人 在下面 这 错误 印象 那 他们 将要
[biː; bi] ['welkəm] .
be welcome .
是 欢迎 .

并将这些诗作寄给著名诗人，错误地认为他们会欢迎这些诗作。

[hoʊlmz] [kən'fest] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [hɑːrd][ɑːn] ['ɡɪftɪd] ['hɑːpkɪnz] .
Holmes confessed that he had been hard on Gifted Hopkins .
福尔摩斯 坦白 那 他 有 到过 难的 在 天才 霍普金斯 .
霍姆斯承认他曾严厉对待过天才霍普金斯。

[ðə; ði]['memwɑːr][ʌv; əv][dʒɑːn]['lɑːθrəp, 'loʊθrəp] ['mɑːtli] ,
The memoir of John Lothrop Motley ,
这 回忆录 的 约翰 洛思罗普 杂色 ,
约翰·洛思罗普·莫特利的回忆录

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['fɔːrm(ə)l]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] ['lɪtərəri]
in addition to being a formal record of personal history and literary
在 添加 到 存在 一个 正式的 记录 的 个人的 历史 和 文学
[ə'tʃiːvmənt] ,
achievement ,
成就 ,
除了作为个人历史和文学成就的正式记录之外，

[ɪz][ə; eɪ] ['spɪrɪtɪd] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ə; eɪ] [praʊd] , [ə; eɪ] ['ɡɪftɪd] , [ænd; ənd] ([ɪn][ðə; ði] [bɑː'ɑːgrəfərz] [ə'pɪnjən]
is a spirited defence of a proud , a gifted , and (in the biographer's opinion
是 一个 精神抖擞 防御 的 一个 自豪的 , 一个 天才 , 和 (在 这 传记作家的 观点
) [æn; ən] [ɪl] - [juːst] [mæn] ,
) **an ill - used man** ,
) 一个 患病的 - 用过的 男人 ,
这是一部充满激情的辩护之作，捍卫了一位骄傲、才华横溢，但（在传记作者看来）却饱受不公对待的人。

[ə; eɪ][mæn] [huː] , [æftər] ['jɪrz] [ʌv; əv] [sək'sesf(ə)l] ['pʌblɪk] ['sɜːrvɪs] , [wʌz; wəz] ['niːdləsli] [ænd; ənd]
a man who , after years of successful public service , was needlessly and
一个 男人 WHO , 后 年 的 成功的 民众 服务 , 曾是 不必要的 和
[wɑːntənli] ['hʌmbld] [ænd; ənd] ['mɔːtɪfaɪd] .
wantonly humbled and mortified .
肆意妄为 谦卑 和 羞愧难当 .
一位在公共服务领域取得多年成功之后，却毫无必要地、肆意地被羞辱和羞辱的人。

[hens] [ðə; ði][noʊt][ʌv; əv] [faɪn] [ɪndɪɡ'neɪʃ(ə)n] [wɪt] [vaɪ'breɪts] [θruː] [ðə; ði] ['nærətɪv] .
Hence the note of fine indignation which vibrates through the narrative .
因此 这 笔记 的 美好的 愤慨 哪个 振动 通过 这 叙述 .
因此，叙述中始终萦绕着一丝微妙的愤慨。

[ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] ['emərsn] [kən'trɪbjʊːtɪd] [baɪ] [hoʊlmz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪriːz] [ʌv; əv] - [ə'merɪkən] [men][ʌv; əv]
The life of Emerson contributed by Holmes to the series of ' American Men of
这 生活 的 爱默生 贡献 经过 福尔摩斯 到 这 系列 的 - 美国人 男人 的
['letərz] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sər'praɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] .
Letters ' was a surprise to the public .
信件 - 曾是 一个 惊喜 到 这 民众 .
霍姆斯为《美国文人传》系列撰写的爱默生传记令公众感到惊讶。

[tuː; tə][kɔːl][fɔːr; fər]['dʒʌdʒmənt][ɑːn][ðə; ði][moʊst] [trænsen'dentl] [ʌv; əv] [nuː] ['ɪŋɡlənd] [ˈɔːθəz] [baɪ][ðə; ði]
To call for judgment on the most transcendental of New England authors by the
到 称呼 为了 判断 在 这 最多 超验的 的 新的 英格兰 作者 经过 这
[liːst] [trænsen'dentl] ,
least transcendental ,
至少 超验的 ,
由最不超凡脱俗的人来评判新英格兰最超凡脱俗的作家，

[tuː; tə] [ɪnˈvaɪt] [ðə; ði] [ˈpɒʊət] [ʌv; əv] - [ðə; ði] [wʌn] - [ˈhɑːs] [jeɪ] - [tuː; tə] [prəˈhaʊns] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈpɒʊət] [ʌv; əv] -
to invite the poet of The One - Hoss Shay to pronounce on the poet of .
到 邀请 这 诗人 的 - 这 一 - 霍斯 谢伊 - 到 发音 在 这 诗人 的 -
[ðə; ði] [sfɪŋks] ,
The Sphinx ,
这 狮身人面像 ,

邀请《独马谢伊》的诗人对《斯芬克斯》的诗人进行评述，

- [siːmz] [æn; ən] [ɑːd] [ɪf] [nɑːt] [ə; eɪ] [ˈhjuːmərəs] [pərˈfɔːrməns] .
' seems an odd if not a humorous performance .
- 似乎 一个 奇怪的如果 不是 一个 幽默 表现 .

这看起来很奇怪，甚至有点滑稽。

[huːˈevər] [səˈdʒestɪd] [aɪ ˈtiː] [dɪd] [ə; eɪ] [waɪz] [θɪŋ] ,
Whoever suggested it did a wise thing ,
谁 建议 它 做过 一个 明智的 事物 ,

提出这个建议的人做了件明智的事。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈjuːsf(ə)] [ænd; ənd] [əˈgriːəb(ə)]
and the result of the suggestion was a useful and agreeable
和 这 结果 的 这 建议 曾是 一个 有用 和 同意
[piːs] [ʌv; əv] [baɪəˈgræfɪkl] [ˈraɪtɪŋ] .
piece of biographical writing .
片 的 传记 写作 .

而这一建议的结果是写出了一篇有用且令人满意的传记文章。

[ðə; ði] [wɜːrk] [ɪz] [ˈθɜːrəli] [dʌn] , [iːv(ə)n] [tuː; tə] [æn; ən] [əˈnæləsɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˈeseɪz] .
The work is thoroughly done , even to an analysis of the individual essays .
这 工作 是 彻底 完毕 , 甚至 到 一个 分析 的 这 个人 散文 .

这项工作完成得非常彻底，甚至包括对每篇文章的分析。

[huː] [wɪl] , may355
Who will , may355
WHO 将要 , may355

谁会，5月355日

[vjuː] [ˈemərsn] [θruː] [ðə; ði] [ˈɔːtoʊkræts] [aɪz] .
view Emerson through the Autocrat's eyes .
看法 爱默生 通过 这 独裁者的 眼睛 .

以独裁者的视角来看待爱默生。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kloʊz] [bəːnd] [ɪn] [ðer; ðər] [ˈlaɪkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈtændʒəb(ə)] [fæktz] [ʌv; əv] [laɪf] .
They had a close bond in their liking for the tangible facts of life .
他们 有 一个 关闭 纽带 在 他们的 喜欢 为了 这 有形 事实 的 生活 .
他们对生活中切实的事物有着共同的喜爱，这使他们之间建立了紧密的联系。

- [tuː] [mʌtʃ] , - [sez] [hoʊlmz] , - [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [ʌv; əv] [ˈeməˈsənz] [ˈmɪstɪsɪzəm] .
' Too much , ' says Holmes , ' has been made of Emerson's mysticism .
- 也 很多 , - 说道 福尔摩斯 , - 有 到过 制成 的 爱默生的 神秘主义 .

“人们对爱默生的神秘主义理解得太多了，”霍姆斯说。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪntəˈlektʃuəl] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [æn; ən] [ɪˈmoʊʃən(ə)] [ˈmɪstɪk] , [ænd; ənd] [wɪðˈɔːl; wɪθˈɔːl]
He was an intellectual rather than an emotional mystic , and withal
他 曾是 一个 知识分子 相当 比 一个 情绪 神秘 , 和 此外
[ə; eɪ] [ˈkɔːʃəs] [wʌn] .
a cautious one .
一个 谨慎 一 .

他是一位理性的神秘主义者，而非感性的神秘主义者，而且是一位谨慎的神秘主义者。

[hiː; hi] [ˈnevər] [let] [gʊʊ] [ðə; ði] [strɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bəˈluːn] .
He never let go the string of his balloon .
他 绝不 让 去 这 细绳 的 他的 气球 .

他始终没有松开气球的绳子。

- [ðæt] [wiː; wi] [ri:d] [hoʊlmz] [ɑ:n] [ˈemərsn] [les] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ˈemərsn] [ðæn; ðən][fɔːr; fər]
' That we read Holmes on Emerson less for the sake of Emerson than for
- 那 我们 读 福尔摩斯 在 爱默生 较少的 为了 这 清酒 的 爱默生 比 为了
[ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [hoʊlmz] [sə'dʒests; səg'dʒests][ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ðæt] [wiː; wi] [ri:d] [ɔːl][ðə; ði] [ˈɔːtoʊkræts]
the sake of Holmes suggests the possibility that we read all the Autocrat's
这 清酒 的 福尔摩斯 建议 这 可能性 那 我们 读 全部 这 独裁者的
[bʊks] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈspɪrɪt] .
books in the same spirit .
图书 在 这 相同的 精神 .

“我们阅读福尔摩斯论爱默生，与其说是为了爱默生，不如说是为了福尔摩斯，这表明我们阅读这位独裁者的所有著作时，可能都秉持着同样的精神。”

[wɪ'dʌʊt] [ˈkwɛstʃən] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ɪz][ʌv; əv][ˈvæljuː][ɪn][ðə; ði] [dɪ'ɡriː] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪˈtiː] [rɪˈviːlz] [ɪts] [ˈɔːθər] .
Without question his work is of value in the degree in which it reveals its author .
没有 问题 他的 工作 是 的 价值 在 这 程度 在 哪个 它 揭示 它是 作者 .
毫无疑问，他的作品之所以有价值，是因为它在很大程度上揭示了作者的个性。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ɪmˈpɜːrsən(ə)] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][drəˈmætɪk] .
He could not be impersonal , he could not be dramatic .
他 可以 不是 是 不具个人色彩 , 他 可以 不是 是 戏剧性 .
他既不能冷漠无情，也不能过于戏剧化。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfɔːrtʃənət] [ɪn] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [hɪmˈself] .
But he was fortunate in that he could always be himself .
但 他 曾是 幸运 在 那 他 可以 总是 是 他自己 .
但他很幸运，因为他始终可以做自己。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [dɪˈlaɪtʃ(ə)] [ʌv; əv] [men] .
He was one of the most delightful of men .
他 曾是 一 的 这 最多 愉快 的 男人 .
他是最令人愉快的人之一。

[ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [ˈlaɪkwaɪz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfrendliːəst] [ʌv; əv] [ˈraɪtɜːz] [hiː; hi][ɪz][moʊst] [səkˈsesf(ə)] [wen]
And being likewise one of the friendliest of writers he is most successful when
和 存在 同样地 一 的 这 最友善 的 作家 他 是 最多 成功的 什么时候
[ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊks] ,
the form of his books ,
这 形式 的 他的 图书 ,
而且，作为一位非常友善的作家，当他的作品形式.....时，他最为成功。

[laɪk] [ðə; ði] [ˈɔːtəkræt] [ænd; ənd][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈtiːkʌps] , [pəˈmits] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][aɪˈtiː][wɜːr; wər] ,
like The Autocrat and Over the Teacups , permits him , as it were ,
喜欢 这 独裁者 和 超过 这 茶杯 , 许可证 他 , 作为 它 是 ,
就像《独裁者》和《茶杯上的欢笑》一样，这让他得以.....

[tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈiːzi] [tʃer] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [waɪl] [wiː; wi] [ˈɡæðər] [əˈbaʊt]
to bring his easy chair into the centre of the room while we gather about
到 带来 他的 简单的 椅子 进入 这 中心 的 这 房间 尽管 我们 收集 关于
[hɪm; ɪm] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [bɪˈɡɪn] [tuː; tə] [tɔːk] ,
him anxious to have him begin to talk ,
他 焦虑的 到 有 他 开始 到 讲话 ,
他把他的扶手椅搬到房间中央，我们围在他身边，焦急地等着他开口说话。

[ˈhoʊpɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ɪn][noʊ] [heɪst] [tuː; tə] [liːv] [ɔːf] .
hoping that he will be in no haste to leave off .
希望 那 他 将要 是 在 不 匆忙 到 离开 离开 .
希望他不会急于离开。

[ˈfʊtnəʊts] :
FOOTNOTES :
脚注 :

- [dʒeɪ] . [ti:] . [mɔːrs] , [ˈdʒʊnjə] . -
45 J . T . Morse , Jr . 359
- J . T . 莫尔斯 , 小 . -

45 JT Morse, Jr.359

[ˌɛks,ɑɪˈaɪˈaɪ]
XIII
十三

十三

[dʒɑːn][ˈlɑːθrəp, ˈloʊθrəp] ['mɑːtli]
John Lothrop Motley
约翰 洛思罗普 杂色

约翰·洛思罗普·莫特利

[ˈrefrənsɪz] :
REFERENCES :
参考 :

参考：

[oʊ] . [ˈdʌbljuː] . [hoʊlmz] : [dʒɑːn][ˈlɑːθrəp, ˈloʊθrəp] ['mɑːtli] , [ə; eɪ][ˈmemwɑːr] , - .
O . W . Holmes : John Lothrop Motley , a Memoir , 1879 .
哦 . W . 福尔摩斯 : 约翰 洛思罗普 杂色 , 一个 回忆录 , - .

OW Holmes：《约翰·洛思罗普·莫特利回忆录》，1879 年。

[dʒiː] . [ˈdʌbljuː] . [ˈkɜːrtɪs] (['editɪd]) : [ðə; ði] [kɔːrəˈspɑːndəns] [ʌv; əv][dʒɑːn][ˈlɑːθrəp, ˈloʊθrəp] ['mɑːtli] , [diː] .
G . W . Curtis (edited) : The Correspondence of John Lothrop Motley , D .
G . W . 柯蒂斯 (编辑) : 这 一致 的 约翰 洛思罗普 杂色 , D .

[siː] . [el] . , - .
C . L . , 1889 .
C . L . , - .

GW Curtis（编辑）：约翰·洛思罗普·莫特利博士的通信集，1889 年。

[aɪ]
I
我

我

[hɪz; ɪz] [laɪf]
HIS LIFE
他的 生活

他的一生

['mɑːtli] [wʌz; wəz][bɔːrn][æt; ət] ['dɔːtʃəstə(r)] , [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] , [ɑːn][ˈeɪprəl] - , - .
Motley was born at Dorchester , Massachusetts , on April 15 , 1814 .
杂色 曾是 出生 在 多切斯特 , 马萨诸塞州 , 在 四月 - , - .

莫特利于 1814 年 4 月 15 日出生于马萨诸塞州多切斯特。

[hɪz; ɪz] [greɪt] - ['grænfɑːðər] , [dʒɑːn] ['mɑːtli] , [keɪm] [frəm; frəm][ˌbelˈfɑːst] , [ˈaɪərlənd] , [ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði]
His great - grandfather , John Motley , came from Belfast , Ireland , early in the
他的 伟大的 - 祖父 , 约翰 杂色 , 来了 从 贝尔法斯特 , 爱尔兰 , 早期的 在 这
[ˌeɪtiːnθ] ['sentʃəri] , [ænd; ənd] ['setld] [æt; ət] ['fælməθ] ,
Eighteenth Century , and settled at Falmouth ,
第十八 世纪 , 和 定居 在 法尔茅斯 ,

他的曾祖父约翰·莫特利于十八世纪初从爱尔兰贝尔法斯特来到英国，定居在法尔茅斯。

[naʊ] ['pɔːrtlənd] , [meɪn] .
now Portland , Maine .
现在 波特兰 , 缅因州 .

现居缅因州波特兰市。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , ['tɒməs] ['mɑːtli] , [ə; eɪ] ['prɑːspərəs] ['mɜːrtʃənt] [ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən] , ['mærid] ['ʌnə] **His father , Thomas Motley , a prosperous merchant of Boston , married Anna**
他的 父亲 , 托马斯 杂色 , 一个 繁荣 商人 的 波士顿 , 已婚 安娜
['lɑːθrəp, 'loʊθrəp] , **Lothrop** ,
洛思罗普 ,

他的父亲托马斯·莫特利是波士顿的一位富商，娶了安娜·洛思罗普为妻。

['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['revərənd] [dʒɑːn]['lɑːθrəp, 'loʊθrəp] .
daughter of the Reverend John Lothrop .
女儿 的 这 牧师 约翰 洛思罗普 .

约翰·洛思罗普牧师的女儿。

[ðə; ði] [hɪ'stɔːriən] , [ðə; ði] ['sekənd] - [bɔːrn][ʌv; əv][ðer; ðər] [eit] ['tʃɪldrən] , [wʌz; wəz] [neɪmd] [ɪn] ['ɑːnər]
The historian , the second - born of their eight children , was named in honor
这 历史学家 , 这 第二 - 出生 的 他们的 八 孩子们 , 曾是 命名 在 荣誉
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][mə'tɜːrn(ə)l] ['grænfɑːðər] .
of his maternal grandfather .
的 他的 母体 祖父 .

这位历史学家是家中八个孩子中的第二个，他的名字是为了纪念他的外祖父而取的。

['æftər][ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['stʌdi] ['ʌndər] ['kɑːgswel] [ænd; ənd] ['bæŋkrɒft] [æt; ət][ðə; ði] [raʊnd] [hɪl] [skuːl] ,
After a course of study under Cogswell and Bancroft at the Round Hill School ,
后 一个 课程 的 学习 在下面 科格斯韦尔 和 班克罗夫特 在 这 圆形的 爬坡道 学校 ,
['rəʊnd] [hɪl] [skuːl] ,
在圆山学校跟随科格斯韦尔和班克罗夫特学习之后 ,

['mɑːtli] ['entərd] ['hɑːrvərd] ['kɑːlɪdʒ] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['grædʒueɪtɪd][ɪn] - .
Motley entered Harvard College and was graduated in 1831 .
杂色 进入 哈佛大学 大学 和 曾是 毕业 在 - .

莫特利进入哈佛大学，并于 1831 年毕业。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['nɒtɪd][bəʊθ][æt; ət][nɔː'θæmptən; nɔːθ'hæmptən] [ænd; ənd] ['keɪmbrɪdʒ] [fɔːr; fər] [ɪntə'lektʃuəl]
He was noted both at Northampton and Cambridge for intellectual
他 曾是 著名的 两个都 在 北安普顿 和 剑桥 为了 知识分子
['brɪljəns, -jənsɪ] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['stuːdiəsənəs] ,
brilliancy rather than studiousness ,
才华横溢 相当 比 好学 ,

他在北安普顿和剑桥都以才智出众而非勤奋好学而闻名。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['riːgl] ['mænər] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [tend] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [juːnɪ'vɜːrsəli] ['pɑːpjələr] ,
for a regal manner which did not tend to make him universally popular ,
为了 一个 尊贵 方式 哪个 做过 不是 趋向 到 制作 他 普遍地 受欢迎的 ,
['pɑːpjələr] ,
他那高贵的气质并没有让他受到所有人的欢迎。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [rer] ['pɜːrsən(ə)] ['bjʊːti] [æz; əz][wʌz; wəz] [brɪ'kʌmɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [juːθ] whose360
and for rare personal beauty as was becoming in a youth whose360
和 为了 稀有的 个人的 美丽 作为 曾是 成为 在 一个 青年 whose360

以及罕见的个人美貌，这很适合一个360岁的年轻人。

['perənts] [wɜːr; wər] [rɪ'pjuːtɪd] [ɪn][ðer; ðər] ['jʌŋgər] [deɪz] - [ðə; ði] ['hæns(ə)m] [per] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv]
parents were reputed in their younger days ' the handsomest pair the town of
父母 是 知名 在 他们的 年轻 天 - 这 最英俊的 一对 这 镇 的
['bɔːstən; 'bɑːstən][kʊd; kəd] [ʃoʊ] .
Boston could show .
波士顿 可以 展示 .

父母年轻时被誉为“波士顿城里最英俊的一对”。

- [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɪt] .
' **He was a wit** .
- 他 曾是 一个 有 .

他是个机智的人。

- [gɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˈlʌkʃəɪz] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [dɪˈspens] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈnesəsəɪz] ,
- **Give me the luxuries of life and I will dispense with the necessities** ,
- 给 我 这 奢侈品 的 生活 和 我 将要 分配 和 这 必需品 ,
“给我奢侈品，我便舍弃必需品。”

- [ɪz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [best] - [noʊn] [ˈseɪɪŋz] .
- **is one of his best - known sayings** .
- 是 一 的 他的 最好的 - 已知 谚语 .
这是他最著名的格言之一。

[hɪz; ɪz] [ˈpæʃnz] [wɜːr; wər] [ˈlɪtərəɪ] , [hiː; hi] [ədˈmaɪəd] [ˈʃeli] [ænd; ənd] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] [ˈkleɪvərnəs] [ʌv; əv]
His passions were literary , he admired Shelley and enjoyed the cleverness of
他的 激情 是 文学 , 他 钦佩 雪莱 和 享受 这 聪明才智 的
[prəd] .
Praed .
普雷德 .

他热爱文学，崇拜雪莱，欣赏普雷德的才华。

[ɔːlˈðoʊ] [fɑːnd][ʌv; əv] [ˈvəːsɪfaɪŋ] , [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈprɪntɪd] [ˈlɪt(ə)l][ɔːr] [ˈnʌθɪŋ] .
Although fond of versifying , he seems to have printed little or nothing .
虽然 喜爱 的 诗歌创作 , 他 似乎 到 有 打印 小的 或者 没有什么 .
虽然他喜欢写诗，但他似乎很少或根本没有发表过作品。

[ˈæftər][ˌgrædʒuˈeɪ](ə)n [ˈmɑːtli] [spent] [tuː] [ˈjɪrz] (- - -) [æt; ət][ˈdʒɜːrmən][ˌjuːnɪˈvɜː(r)sətiːz] .
After graduation Motley spent two years (1832 - 33) at German universities .
后 毕业 杂色 花费 二 年 (- - -) 在 德语 大学 .
莫特利毕业后在德国大学待了两年（1832-33年）。

[hiː; hi] [went] [fɜːrst][tuː; tə] [ˈɡɜːtɪŋən] , [wer] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [əˈkweɪntəns] [ʌv; əv] [ˈbɪzməːrk] .
He went first to Göttingen , where he made the acquaintance of Bismarck .
他 去 第一的 到 哥廷根 , 在哪里 他 制成 这 熟人 的 俾斯麦 .
他先去了哥廷根，在那里结识了俾斯麦。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈfeləʊ] - [ˈstjuːdnts] [ðə; ði][nekst] [jɪr] [æt; ət][bɜːrˈlɪn] .
They were fellow - students the next year at Berlin .
他们 是 同伴 - 学生 这 下一个 年 在 柏林 .
第二年，他们又在柏林成为了同学。

- [wiː; wi] [lɪvd] [ɪn][ˈkloʊsɪst] [ˈɪntɪməsi] , [ˈʃerɪŋ] [miːlz] [ænd; ənd] [ˈaʊtɔːr] [ˈeksəsaɪz] ,
- **We lived in closest intimacy , sharing meals and outdoor exercise** ,
- 我们 居住地 在 最接近 亲密关系 , 分享 餐 和 户外的 锻炼 ,
“我们生活得非常亲密，一起吃饭，一起户外运动。”

- [sed] [ˈbɪzməːrk] [ɪn][ə; eɪ] [ˈletər] [tuː; tə] [hoʊlmz] .
- **said Bismarck in a letter to Holmes** .
- 说 俾斯麦 在 一个 信 到 福尔摩斯 .
俾斯麦在给霍姆斯的信中写道。

[hɪz; ɪz] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [ˈfɔːrən] [ˈstʌdi] [ˈhævɪŋ] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] ,
His period of foreign study having come to an end ,
他的 时期 的 外国的 学习 拥有 来 到 一个 结尾 ,
他的海外留学期结束了，

[ˈmɑːtli] [riːd] [ɔː] [ɪn][ˈbɔːstən; ˈbəːstən][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ədˈmɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːr] .
Motley read law in Boston and was admitted to the bar .
杂色 读 法律 在 波士顿 和 曾是 承认 到 这 酒吧 .
莫特利在波士顿学习法律，并获得了律师资格。

[ɪn] - [hiː; hi] ['mærid] [mis] ['meri] ['bendʒəmin] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] ['noʊtid][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['bjuːti] ,
In 1837 he married Miss Mary Benjamin , a young woman noted for her beauty ,
在 - 他 已婚 错过 玛丽 本杰明 , 一个 年轻的 女士 著名的 为了 她 美丽 ,
['kleɪvənəs] ,
cleverness ,
聪明才智 ,

1837年, 他与玛丽·本杰明小姐结婚, 玛丽·本杰明小姐是一位以美貌和聪慧著称的年轻女子。

[ænd; ənd][æn; ən]['oʊpən] - ['hɑrtɪd] [sɪn'serəti] [wɪt] - [meɪd] [hɜːr; hər] [siːm] [laɪk][ə; eɪ]['sɪstər][tuː; tə]
and an open - hearted sincerity which ' made her seem like a sister to
和 一个 打开 - 心地 诚意 哪个 - 制成 她 似乎 喜欢 一个 姐姐 到
[ðoʊz] [huː] [kʊd; kəd][help] [br'kʌmɪŋ] [hɜːr; hər]['lʌvəz] . - -
those who could help becoming her lovers . ' 46
那些 WHO 可以 帮助 成为 她 恋人 . - -

她坦诚真挚, 让那些能帮助她成为爱的人“觉得她就像自己的姐妹一样”。46

[tuː] ['jɪrz] ['æftər][hɪz; ɪz] ['mæridʒ] ['mɑːtli] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['lɪtərəri] [br'ɡɪnɪŋ] [baɪ] ['pʌblɪʃɪŋ] [ə; eɪ]
Two years after his marriage Motley made his literary beginning by publishing a
二 年 后 他的 婚姻 杂色 制成 他的 文学 开始 经过 出版 一个
['nɑ:v(ə)l] , ['mɔrtənz] [hoʊp] ,
novel , Morton's Hope ,
小说 , 莫顿 希望 ,

莫特利结婚两年后, 出版了小说《莫顿的希望》, 由此开启了他的文学创作生涯。

[ɔːr][ðə; ði]['mɛm,wɑːrz][ʌv; əv][ə; eɪ] [prə'vɪn](ə)l] , [ænd; ənd][ɪn] - [hiː; hi] ['pʌblɪʃt] [jet] [ə'hʌðər] , ['meri] -
or the Memoirs of a Provincial , and in 1849 he published yet another , Merry -
或者 这 回忆录 的 一个 省级 , 和 在 - 他 已发布 然而 其他 , 欢乐 -
[maʊnt] ,
Mount ,
山 ,

或者说, 《一个外省人的回忆录》, 1849年他又出版了另一部作品《快乐山》。

[ə; eɪ] ['roʊmæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmæsə'tjuːsɪts] ['kɑːləni] .
a Romance of the Massachusetts Colony .
一个 浪漫 的 这 马萨诸塞州 殖民地 .
马萨诸塞殖民地的浪漫故事。

['niːðər] [wʌz; wəz] [sək'sesf(ə)l] .
Neither was successful .
两者都不 曾是 成功的 .

两人均未成功。

[pər'hæps][ðə; ði]['sekənd] ['feɪljər] [wʌz; wəz][rɪ'kwaiərd][tuː; tə] ['emfəsaɪz] [ðə; ði]['les(ə)n] [tɔːt] [baɪ][ðə; ði]
Perhaps the second failure was required to emphasize the lesson taught by the
也许 这 第二 失败 曾是 必需的 到 强调 这 课 教授 经过 这
[fɜːrst] ,
first ,
第一的 ,

或许第二次失败是为了强调第一次失败所带来的教训。

[ðæt][ðə; ði] ['ɔθɜːz] [gifts] were361
that the author's gifts were361
那 这 作者的 礼物 were361

作者的礼物是361件

[nɑːt][fɔːr; fər] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [wɜːrk] . - [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] ['fɔːrtʃənət] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [θriː]
not for imaginative work . 47 He was more fortunate with a group of three
不是 为了 富有想象力的 工作 . - 他 曾是 更多的 幸运 和 一个 团体 的 三
['eseɪz] ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] - [nɔːrθ] [ə'merɪkən] [rɪ'vjuː] ,
essays printed in the ' North American Review ,
散文 打印 在 这 - 北 美国人 审查 ,

不是为了富有想象力的作品。47 他在《北美评论》上发表的三篇论文比较幸运,

- [wʌn][ɑ:n] - [ˈpi:tər][ðə; ði] [ɡreɪt] - (-) , [wʌn][ɑ:n] - [ˈbælzæk] - (-) ,
one on Peter the Great (1845) , one on Balzac (1847) ,
— 在 — 彼得 这 伟大的 - (-) , — 在 — 巴尔扎克 - (-) ,

一本是关于《彼得大帝》(1845年)，一本是关于《巴尔扎克》(1847年)，

[ðə; ði][θɜ:rd][ɑ:n] - [ðə; ði][ˈpɑ:ləti][ʌv; əv][ðə; ði][pˈjʊərɪtənz] - (-) .
the third on The Polity of the Puritans (1849) .
这 第三 在 - 这 政体 的 这 清教徒 - (-) .

第三篇是关于《清教徒的政治制度》(1849 年)。

[ðə; ði][fɜ:rst][ˈsʌbdʒekt][wʌz; wəz] [səˈdʒestɪd] [tu:; tə] [ˈmɑ:tlɪ] [ˈdʊrɪŋ] [ə; eɪ] [ˈrezɪdəns] [ʌv; əv] [ˈsevrəl] [mʌnθs]
The first subject was suggested to Motley during a residence of several months
这 第一的 主题 曾是 建议 到 杂色 期间 一个 住宅 的 一些 几个月
[ɪn][es ˈti:] . [ˈpi:təzbə:g] [æz; əz] [ˈsekrəteri] [tu:; tə][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [lɪˈgeɪʃn] (- - -) .
in St . Petersburg as Secretary to the American Legation (1841 - 42) .
在 英石 . 圣彼得堡 作为 秘书 到 这 美国人 使馆 (- - -) .

第一个主题是在莫特利担任美国公使馆秘书期间(1841-42 年)在圣彼得堡居住的几个月里提出的。

[ðɪs] [teɪst] [ʌv; əv][ˌdɪpləˈmætrɪk] [laɪf] [si:mz] [nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈhoʊllɪ] [ˈrelɪft] .
This taste of diplomatic life seems not to have been wholly relished .
这 品尝 的 外交 生活 似乎 不是 到 有 到过 完全 津津有味 .

这段外交生涯的体验似乎并没有让他完全享受。

[mɑ:tlɪ:z] [waɪf] [kʊd; kəd][nɑ:t] [əˈkʌmpəni] [hɪm; ɪm] ,
Motley's wife could not accompany him ,
莫特利 妻子 可以 不是 陪伴 他 ,

莫特利的妻子无法陪同他前往。

[ænd; ænd] [ˈhoʊmsɪknəs] [ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈrʌ(ə)n] [ˈwɪntər] [kənˈspaɪər] [tu:; tə] [draɪv] [hɪm; ɪm] [bæk] [tu:; tə]
and homesickness and a Russian winter conspired to drive him back to
和 思乡之情 和 一个 俄语 冬天 密谋 到 驾驶 他 后退 到
[əˈmerɪkə] .
America .
美国 .

思乡之情和俄罗斯的寒冬促使他返回美国。

[hi:; hi] [geɪnd] [sʌm; səm] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ˈpræktɪk(ə)][ˈpɑ:lətrɪks][baɪ] [ˈsɜ:rɪŋ] [ə; eɪ][tɜ:rm][ɪn][ðə; ði]
He gained some knowledge of practical politics by serving a term in the
他 获得 一些 知识 的 实际的 政治 经过 服务 一个 学期 在 这
[ˌmæsəˈtʃu:sɪts] [ˈledʒɪsleɪtʃər] (-) .
Massachusetts legislature (1849) .
马萨诸塞州 立法机关 (-) .

他在马萨诸塞州立法机构任职一届(1849 年)，从而获得了一些实际政治知识。

[ˈni:ðər] [lɔ:] , [nɔ:r] [dɪˈpləʊməsi] , [nɔ:r] [jet] [ˈpɑ:lətrɪks] ,
Neither law , nor diplomacy , nor yet politics ,
两者都不 法律 , 也不 外交 , 也不 然而 政治 ,

法律、外交，甚至政治都无济于事。

[si:md] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [tu:; tə] [ˈɔ:fər] [ə; eɪ] [fi:ld] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [wɜ:rk] [tu:; tə] [best]
seemed at that time to offer a field in which he could work to best
似乎 在 那 时间 到 提供 一个 场地 在 哪个 他 可以 工作 到 最好的
[ədˈvæntɪdʒ] .
advantage .
优势 .

当时看来，这似乎为他提供了一个可以充分发挥自身优势的领域。

[mɔ:r] [ænd; ænd] [mɔ:r] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈtendɪŋ] [tɔ:rdʒ] [ˈlɪtərəʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] .
More and more he was tending towards literature .
更多的 和 更多的 他 曾是 倾向于 向 文学 .

他越来越倾向于文学。

[soʊ] [əbˈzɔːrbd] [hæd; həd][hiː; hi] [bɪˈkʌm] [ɪn][ðə; ði]ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [ˈhɑːlənd] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [ˌaɪ ˈtiː] -
So absorbed had he become in the history of Holland that he felt it -
所以 吸收 有 他 变得 在 这 历史 的 荷兰 那 他 毛毡 它 -
[ˈnesəseri] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [bʊk] [ɑːn][ðə; ði]ˈsʌbdʒekt] ,
necessary to write a book on the subject ,
必要的 到 写 一个 书 在 这 主题 ,
他对荷兰历史如此着迷,以至于他觉得“有必要写一本关于这个主题的书”。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [ˈdestɪnd] [tuː; tə] [fɔːl] [ded] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pres] .
even if it were destined to fall dead from the press .
甚至 如果 它 是 注定 到 落下 死的 从 这 按 .
即使它注定要被印刷厂扼杀。

- [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [sʌm; səm] [ˈprɑːgres] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ˈpreskəts] [prəˈdʒektɪd]
- **He had made some progress when he heard of Prescott's projected**
- 他 有 制成 一些 进步 什么时候 他 听到 的 普雷斯科特的 预计
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [ˈfɪlɪp] the362
history of Philip the362
历史 的 菲利普 the362
当他听说普雷斯科特计划撰写菲利普的历史时,他已经取得了一些进展。362

[ˈsekənd] .
Second .
第二 .
第二。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] - [dɪsˈlɔɪəl] - [nɑːt][tuː; tə] [dɪˈkler] [hɪz; ɪz][æmˈbɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɪnˈveɪdɪŋ] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv]
Thinking it ' disloyal ' not to declare his ambition of invading a part of
思维 它 - 不忠 - 不是 到 宣布 他的 志向 的 入侵 一个 部分 的
[ˈpreskəts] [oʊn] [doʊˈmeɪn] ,
Prescott's own domain ,
普雷斯科特的 自己的 领域 ,
他认为,如果不公开自己入侵普雷斯科特领地一部分的野心,就是“不忠”。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [leɪ] [hɪz; ɪz][plæn] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]ˈeldər [hɪˈstɔːriən] .
he went to lay his plan before the elder historian .
他 去 到 躺 他的 计划 前 这 长老 历史学家 .
他去向那位年长的历史学家陈述了他的计划。

[ˈpreskət] [ɪˈmiːdiətli] [ˈɔːfərd] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [bʊks] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈlaɪbrəri][ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn]
Prescott immediately offered the use of books from his library and was in
普雷斯科特 立即地 提供 这 使用 的 图书 从 他的 图书馆 和 曾是 在
[ɔːl] [weɪz] [ˈkɔːrdʒəl][ænd; ənd] [ɪn,θuːzɪˈæstɪk] .
all ways cordial and enthusiastic .
全部 方式 亲切 和 热情的 .
普雷斯科特立即提出可以从他的图书馆借阅书籍,并且在各方面都表现得热情友好。

[ˌaɪ ˈtiː] [suːn] [bɪˈkeɪm] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [ə; eɪ]ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [ˈhɑːlənd] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn]
It soon became evident that a history of Holland could not be written in
它 很快 成为 明显 那 一个 历史 的 荷兰 可以 不是 是 书面 在
[əˈmerɪkə] .
America .
美国 .
很快人们就意识到,荷兰的历史是无法在美国书写的。

[ɪn] - [ˈmɑːtli] [tʊk] [hɪz; ɪz]ˈfæməli][ænd; ənd] [went] [əˈbrɔːd] ,
In 1851 Motley took his family and went abroad ,
在 - 杂色 采取 他的 家庭 和 去 国外 ,
1851年,莫特利带着家人出国了。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst][faɪv] ['jɪrz] ['tɔɪld] [ʌn'wɪərɪdli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['aːkaɪvz] [ʌv; əv] ['drezdən] ,
and for the next five years toiled unweariedly among the archives of Dresden ,
和 为了 这 下一个 五 年 辛勤劳作 不知疲倦地 之中 这 档案 的 德累斯顿 ,
[ðə; ði] [heɪg] ,
The Hague ,
这 海牙 ,

在接下来的五年里，他在德累斯顿、海牙的档案馆里孜孜不倦地工作着。

['brʌslz] , [ænd; ənd]['pærɪs] .
Brussels , and Paris .
布鲁塞尔 , 和 巴黎 .

布鲁塞尔和巴黎。

[hɪz; ɪz]['enərdʒi][ænd; ənd] ['plɑːdɪŋ] ['peɪ(ə)ns] [sər'praɪzd] [ðə; ði] [frendz] [huː] [rɪ'membər] ['mɑːtli]
His energy and plodding patience surprised the friends who remembered Motley
他的 活力 和 缓慢地 耐心 惊讶 这 朋友们 WHO 记得 杂色
[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['brɪliənt] [jʌŋ] [mæn] [huː] [hɪrtu'fɔːr] [hæd; həd] [pleɪd] [ɪn'dʌstriəsli] [æt; ət][wɜːrk]
for a brilliant young man who heretofore had played industriously at work
为了 一个 杰出的 年轻的 男人 WHO 此前 有 玩 勤奋地 在 工作
[ræðər] [ðæn; ðən] ['æktʃuəli] [wɜːrkt] .
rather than actually worked .
相当 比 实际上 工作 .

他的精力和沉稳的耐心让朋友们感到惊讶，因为在他们印象中，莫特利是一位才华横溢的年轻人，此前他只是在工作中玩耍，而不是真正地工作。

- [hiː; hi] ['nevər] ['fræŋk] [frʌm; frəm] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['drʌdʒəri] [ʌv; əv][,prepə'reɪ(ə)n] , - [sed] [hɪz; ɪz]
' He never shrank from any of the drudgery of preparation , ' said his
- 他 绝不 缩小 从 任何 的 这 苦役 的 准备 , - 说 他的
['dɔːtər] , ['leɪdi] ['hɑːkət] ,
daughter , Lady Harcourt ,
女儿 , 女士 哈考特 ,

“他从不畏惧任何繁琐的准备工作，”他的女儿哈考特夫人说道。

[ɪn]['æftər] ['jɪrz] .
in after years .
在 后 年 .

多年以后。

[ðə; ði] [θriː] ['vɔːljəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌtʃ] [rɪ'pʌblɪk] [wɜːr; wər][æt; ət][lenkθ; lenθ] ['redi]
The three volumes of The Rise of the Dutch Republic were at length ready
这 三 卷 的 这 上升 的 这 荷兰语 共和国 是 在 长度 准备好
[fɔːr; fər][ðə; ði] [pres] .
for the press .
为了 这 按 .

《荷兰共和国的兴起》三卷本终于可以付梓印刷了。

['mɑːtli] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪk'spens] .
Motley was forced to publish at his own expense .
杂色 曾是 强制 到 发布 在 他的 自己的 费用 .

莫特利被迫自费出版。

[,nɔːtwɪθ'stændɪŋ] ['hɑːst(ə)l][k'ɹɪtɪsɪzəmz] , [ðə; ði] [sək'ses] [wʌz; wəz] [,ʌndɪ'naɪəbl] .
Notwithstanding hostile criticisms , the success was undeniable .
虽然 敌对的 批评 , 这 成功 曾是 无可否认 .

尽管饱受批评，但成功是毋庸置疑的。

[ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz] [ɪ'mɪːdiətli] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]['ɪntuː] [frentʃ] , ['dʒɜːrmən] , [ænd; ənd] [dʌtʃ] .
The book was immediately translated into French , German , and Dutch .
这 书 曾是 立即地 翻译 进入 法语 , 德语 , 和 荷兰语 .

这本书很快就被翻译成了法语、德语和荷兰语。

[ʌv; əv] [tu:] [frentʃ] [ˈvɜ:rʒ(ə)nɪz][ðə; ði][wʌn] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn][ˈpærɪs][wʌz; wəz] [ˈeditɪd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]
Of two French versions the one published in Paris was edited , with an
的 二 法语 版本 这 一 已发布 在 巴黎 曾是 编辑 , 和 一个
[ɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] , [baɪ] [grɪˈzoʊ] .
introduction , by Guizot .
介绍 , 经过 基佐 .

法语有两个版本，其中在巴黎出版的版本由基佐编辑并作序。

[ðə; ði][hɪˈstɔ:rɪk(ə)] [ˈsɪrɪ:z] [æz; əz][wi; wi][hæv; həv][aɪ ˈti:] [kəmˈpraɪzɪz] [naɪn] [ˈvɔ:ljəmz] .
The historical series as we have it comprises nine volumes .
这 历史 系列 作为 我们 有 它 包括 九 卷 .

我们现在拥有的历史丛书共有九卷。

[ðə; ði] [wɜ:rkɪs] [əˈpɪrɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɑ:lɒʊɪŋ] [ˈɔ:rdər] : [ðə; ði] [raɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌtʃ] [rɪˈpʌblɪk] , - ;
The works appeared in the following order : The Rise of the Dutch Republic , 1856 ;
这 作品 出现 在 这 下列的 命令 : 这 上升 的 这 荷兰语 共和国 , - ;

作品按以下顺序出版：《荷兰共和国的崛起》，1856年；

[ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [ˈheðərləndz] , - - - ; The363
History of the United Netherlands , 1860 - 68 ; The363
历史 的 这 团结的 荷兰 , - - - ; The363

荷兰联合王国历史，1860-68 年；第 363 页

[laɪf] [ænd; ənd] [deθ] [ʌv; əv][dʒɑ:n][ʌv; əv] [ˈbɑ:nəvɛld] , - .
Life and Death of John of Barneveld , 1874 .
生活 和 死亡 的 约翰 的 巴内维尔德 , - .

巴内维尔德的约翰的生与死，1874 年。

[məˈtli:z] [plæn] [ɪnˈklu:dɪd] [ə; eɪ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθɜ:rti] [ˈjɪrɪz] - [wɔ:r] .
Motley's plan included a history of the Thirty Years ' War .
莫特利 计划 包括 一个 历史 的 这 三十 年 - 战争 .

莫特利的计划包括三十年战争的历史。

[bʌt; bət][hi; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][tu;: tə][bi; bi] [ˈgræntɪd] [lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [deɪz] [səˈfɪ(ə)nt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
But he was not to be granted length of days sufficient for the
但 他 曾是 不是 到 是 的确 长度 的 天 充足的 为了 这

[ˈraɪtɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] - [læst][ækt][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ˈdra:mə] .
writing of this ' last act of a great drama .
写作 的 这 - 最后的 行为 的 一个 伟大的 戏剧 .

但他却没能获得足够的时间来完成这部“伟大戏剧的最后一幕”。

- [əˈmʌŋ] [ˈmeni] [skəˈlæstɪk] [ˈɔnəz] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [θɪŋz] [fel] [tu;: tə] [məˈtli:z] [ʃer]
' Among many scholastic honors which in the nature of things fell to Motley's share
- 之中 许多 学术 荣誉 哪个 在 这 自然 的 事物 跌倒 到 莫特利 分享

[meɪ] [bi;: bi] [ˈmenʃ(ə)nd] [ðə; ði] [kənˈfɜ:rɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [diˈɡri:] [ʌv; əv][di:] . [si:] . [el] . [baɪ][ˈɑ:ksfərd] ,
may be mentioned the conferring of the degree of D . C . L . by Oxford ,
可能 是 提及 这 授予 的 这 程度 的 D . C . L . 经过 牛津 ,

“在莫特利所获得的众多学术荣誉中，值得一提的是是牛津大学授予他的法学博士学位。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪˈlekʃ(ə)n] [tu;: tə] [fʊl] [ˈmembərʃɪp] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪnstitu:t] [ʌv; əv] [fræns] .
and the election to full membership in the Institute of France .
和 这 选举 到 满的 会员资格 在 这 研究所 的 法国 .

并当选为法兰西学院正式成员。

[ˈɔ:rtli] [ˈæftər][ðə; ði] [fɔ:l] [ʌv; əv] [fɔ:rt] [ˈsʌmtə] ,
Shortly after the fall of Fort Sumter ,
不久 后 这 落下 的 堡 萨姆特 ,
萨姆特堡陷落后不久，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

美国文学大师(American literary masters)

第14/20页

[ˈmɔ:tli] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [ˈlʌndən] - [taɪmz] - [tu:] [ˈletərz] [ɑ:n][ðə; ði] [sɪɡˈnɪfɪkəns] [ænd; ənd]
Motley published in the London ' Times ' two letters on the significance and

[ˈdʒʌstɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:z] .
justice of the war .

莫特利在伦敦《泰晤士报》上发表了两封关于这场战争的意义和正义性的信件。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [mɑ:rkt] [ɪˈfekt] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ˈri:prɪntɪd] [ɪn] [əˈmerɪkə] .
They had a marked effect in England and were reprinted in America .

他们有一个标记影响在英格兰和是转载在美国。
它们在英国引起了显著的影响，并在美国再版。

[ɪn][dʒu:n] , - , [ðə; ði] [ˈɔ:striən] [ˈɡʌvənmənt] [ˈhævɪŋ] [rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tu:; tə] [əkˈsept] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstər]
In June , 1861 , the Austrian government having refused to accept the minister

在 六月 , - , 这 奥地利 政府 拥有 拒绝 到 接受 这 部长
[sent][tu:; tə] [viˈenə] ,
sent to Vienna ,

发送 到 维也纳 ,
1861年6月，奥地利政府拒绝接受派往维也纳的大使，

[ˈmɔ:tli] [wʌz; wəz] [əˈkredɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmɪʃ(ə)n] .
Motley was accredited to the mission .

杂色 曾是 认证 到 这 使命 .
莫特利被指派执行这项任务。

[ˈæftər] [dɪsˈtʃɑ:dʒɪŋ] [ðə; ði] [ˈdu:tɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɑ:fɪs] [wɪð; wɪθ] [mɑ:rkt] [əˈbɪləti] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [fɔ:r]
After discharging the duties of his office with marked ability during the four

后 出院 这 职责 的 他的 办公室 和 标记 能力 期间 这 四
[ˈtrʌblɪd] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ˈlɪŋkənz] [ədˌmɪnɪˈstreɪʃn] ,
troubled years of Lincoln's administration ,

麻烦 年 的 林肯的 行政 ,
在林肯执政的四年动荡时期，他以卓越的能力履行了职务；

[ænd; ənd] [θru:] [tu:] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][ˈdʒɑ:nsənz] ,
and through two years of Johnson's ,

和 通过 二 年 的 强生 ,
在约翰逊的两年里，

[hi:; hi] [rɪˈzaɪnd] [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][ʌv; əv][æn; ən] [əˈfrʌnt] [ˈɔ:fərd] [hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈɡʌvənmənt] . -
he resigned because of an affront offered him by his own government . 48

他 辞职 因为 的 一个 冒犯 提供 他 经过 他的 自己的 政府 . -

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][pəˈlɪtɪk(ə)] [kæmˈpeɪn] [ʌv; əv] - [ˈmɔ:tli] [geɪv] [æn; ən] [əˈdres] [ɪn][ˈmju:zɪk] [hɔ:l] ,
During the political campaign of 1868 Motley gave an address in Music Hall ,

期间 这 政治的 活动 的 - 杂色 给予 一个 地址 在 音乐 大厅 ,
[ˈbɔ:stən; ˈbɑ:stən] ,
Boston ,

波士顿 ,
在1868年的政治竞选期间，莫特利在波士顿音乐厅发表了演讲。

[ɑ:n] - [fɔ:r] [ˈkwɛstʃənz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [æt; ət][ðə; ði] [ˌprezɪˈdenʃl] [rɪˈlek(ə)n] .
on ' Four Questions for the People at the Presidential Election .

在 - 四 问题 为了 这 人们 在 这 总统 选举 .
关于“总统选举中民众的四个问题”。

- [ɑ:n] [dɪ'sembər] - , [æz; əz][ˈɔ:rətər][æt; ət][ðə; ði][ˈsɪkstɪ] - [fɜ:rst][,æənə'vɜ:rsəri; ,æni'vɜ:rsəri][Λv; əv][ðə; ði] [nu:]
' On December 16 , as orator at the sixty - first anniversary of the New
- 在 十二月 - , 作为 演说者 在 这 六十 - 第一的 周年纪念日 的 这 新的
[jɔ:k] [hɪ'stɔ:rɪk(ə)] [sə'saɪətɪ] , -
York Historical Society , 364
约克 历史 社会 , -

12月16日，在纽约历史学会成立61周年庆典上，他作为演说家发表了讲话。364

[hi:; hi] [spəʊk] [ɑ:n] - [hɪ'stɔ:rɪk] [ˈpra:gres] [ænd; ənd] [ə'merɪkən] [dɪ'mɑ:krəsi] .
he spoke on ' Historic Progress and American Democracy .
他 辐 在 - 历史性 进步 和 美国人 民主 .

他发表了题为“历史进步与美国民主”的演讲。

- [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [Λv; əv] - [ˈprezɪdənt] [grænt] [ə'saɪnd] [ˈmɑ:tli] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈmɪʃ(ə)n] ,
' In the spring of 1869 President Grant assigned Motley to the English mission ,
- 在 这 春天 的 - 总统 授予 分配 杂色 到 这 英语 使命 ,
[ænd; ənd][ɪn][dʒʊ'laɪ] ,
and in July ,
和 在 七月 ,

1869年春天，格兰特总统指派莫特利前往英国传教；同年7月，

- , [rɪ'kɔ:ld] [hɪm; ɪm] .
1870 , recalled him .
- , 召回 他 .

他回忆说，那是1870年。

[ðə; ði] [ˈri:z(ə)nz] [ˈɡɪv(ə)n][ˈfɔ:r; fər] [ðɪs] [ˈsʌməri] [ækt][hæv; həv][ˈnevər] [bɪn] [ˌsætɪs'fæktəri] [tu:; tə] [mɑ:tli:z]
The reasons given for this summary act have never been satisfactory to Motley's
这 原因 给定 为了 这 概括 行为 有 绝不 到过 令人满意的 到 莫特利
[frendz] .
friends .
朋友们 .

莫特利的朋友们始终对这种草率行事的理由感到不满。

[,aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ˈfɔ:r; fər][ˈekspɜ:rts] .
It is a question for experts .
它 是 一个 问题 为了 专家 .

这是专家应该回答的问题。

[ɪf] [mɑ:tli:z] [ˌɪndɪ'skreʃn] ([ɔ:r] [ə'fens]) [wʌz; wəz] [ɡreɪt] , [hɪz; ɪz] [ˈpʌnɪʃmənt] [wʌz; wəz] [sɪ'vɪr] ,
If Motley's indiscretion (or offence) was great , his punishment was severe ,
如果 莫特利 轻率 (或者 罪行) 曾是 伟大的 , 他的 惩罚 曾是 严重 ,
如果莫特利的轻率行为（或冒犯）性质严重，那么他受到的惩罚也十分严厉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmænər] [Λv; əv][,aɪ ˈti:][nɑ:tɪ] [ˌʌndɪ'zɜ:rvɪŋ] [Λv; əv][ðə; ði] [ˈepɪθet] [ˈbru:t(ə)l] . -
and the manner of it not undeserving of the epithet brutal . 49
和 这 方式 的 它 不是 不配 的 这 别名 野蛮 . -

其手段之残忍，堪称绝无不妥。49

[mɑ:tli:z] [helθ] [ɪz] [bɪ'li:vɪd] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə'fektɪd] [baɪ] [dɪ'stres] [Λv; əv][maɪnd][ˈoʊvər][ðə; ði]
Motley's health is believed to have been affected by distress of mind over the
莫特利 健康 是 相信 到 有 到过 做作的 经过 痛苦 的 头脑 超过 这
[rɪ'kɔ:l] .
recall .
记起 .

据信，莫特利的健康状况受到了召回事件带来的精神压力的影响。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈri:əl] [dɪ'zæstər][Λv; əv][hɪz; ɪz] [ˈlætər] [ˈɪrɜz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [lɔ:s] [Λv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] .
But the real disaster of his latter years was the loss of his wife .
但 这 真实的 灾难 的 他的 后者 年 曾是 这 损失 的 他的 妻子 .

但他晚年最大的灾难是失去了妻子。

[hi:; hi] [sə'vaɪvd] [hɜ:ɹ; həɹ][ˈoʊnli] [tu:] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [ˈjɪrɪz] .
He survived her only two and a half years .
他 幸存下来 她 仅有的 二 和 一个 一半 年 .
他只比她多活了两年半。

[hɪz; ɪz] [deθ] [ə'kɜ:rd] [æt; ət] ['kɪŋstən] ['rʌsl] , [nɪr] ['dɔ:ɪjəstə(r)] , [ˈɪŋɡlənd] , [ɑ:n] [meɪ] - , - .
His death occurred at Kingston Russell , near Dorchester , England , on May 29 , 1877 .
他的 死亡 发生 在 金斯顿 罗素 , 靠近 多切斯特 , 英格兰 , 在 可能 - , - .
他于 1877 年 5 月 29 日在英国多切斯特附近的金斯顿罗素去世。

[di:n] ['stænlɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['trɪbjʊ:t] [tu:; tə] ['mɑ:tli] [æt; ət] ['westmɪnstər] ['æbi] [ju:st] [ðə; ðɪ] ['straɪkɪŋ]
Dean Stanley in his tribute to Motley at Westminster Abbey used the striking
院长 斯坦利 在 他的 贡 到 杂色 在 威斯敏斯特 修道院 用过的 这 引人注目
[freɪz] ,
phrase ,
短语 ,
斯坦利院长在威斯敏斯特教堂向莫特利致敬时，使用了这句引人注目的短语：

- [æn; ən] [hɪ'stɔ:riən] [æt; ət] [wʌns] [soʊ] ['ɑ:rd(ə)nt][ænd; ənd][soʊ] [lə'bo:riəs] .
' **an historian at once so ardent and so laborious .**
- 一个 历史学家 在 一次 所以 热心 和 所以 费力的 .
一位既热情又勤奋的历史学家。

- [dʒeɪ] . [ɑ:ɹ] . [gri:n] , [hu:] [hɜ:rd] [ðə; ðɪ] ['sɜ:rmən] , [θɔ:t] [ðə; ðɪ] [freɪz] - [moʊst] ['hæpi] .
' **J . R . Green , who heard the sermon , thought the phrase ' most happy .**
- 贾 . 拉 . 绿色的 , WHO 听到 这 讲道 , 想法 这 短语 - 最多 快乐的 .
听过布道的JR Green认为这句话“非常快乐”。

- [sed] [gri:n] :
' **Said Green :**
- 说 绿色的 :
格林说：

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [laɪkt] ['stænlɪ] [tu:; tə][hæv; həv] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ðɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [straɪks] [em 'i:]
' **I should have liked Stanley to have pointed out the thing which strikes me**
- 我 应该 有 喜欢 斯坦利 到 有 尖 出去 这 事物 哪个 罢工 我
[moʊst][ɪn] ['mɑ:tli] ,
most in Motley ,
最多 在 杂色 ,
“我本希望斯坦利能指出莫特利最让我印象深刻的地方，

[ðæt] [ə'loʊn] [ʌv; əv] [ɔ:l] [men] [pæst][ænd; ənd] ['prez(ə)nt][hi:; hi] [nɪt] [tə'geðər] [nɑ:t] ['oʊnli] [ə'merɪkə] [ænd; ənd]
that alone of all men past and present he knit together not only America and
那 独自的 的 全部 男人 过去的 和 展示 他 针织 一起 不是 仅有的 美国 和
[ˈɪŋɡlənd] ,
England ,
英格兰 ,
古今中外，只有他将美国和英国紧密联系在一起。

[bʌt; bət] [ðæt] ['oʊldər] [ˈɪŋɡlənd] [wɪtʃ] [wi:; wi] [left] [ɑ:n] ['fri:ʒn] [ʃɔ:z] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [gru:] ['ɪntu:]
but that Older England which we left on Frisian shores , and which grew into
但 那 老年人 英格兰 哪个 我们 左边 在 弗里西亚 海岸 , 和 哪个 生长 进入
[ðə; ðɪ][ju'naɪtɪd] ['neðərləndz] .
the United Netherlands .
这 团结的 荷兰 .
但我们离开弗里西亚海岸的那个古老的英格兰，后来发展成为荷兰联合王国。

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] , [ðə; ði] [hɪ'stɔ:riən] [ʌv; əv] ['hɑ:lənd] , [hi:; hi] [meɪd] ['ɪŋglənd] [hɪz; ɪz] [ə'dɑ:ptɪd]
A child of America , the historian of Holland , he made England his adopted
一个 孩子 的 美国 , 这 历史学家 的 荷兰 , 他 制成 英格兰 他的 已采用
[ˈkʌntri] ,
country ,
国家 ,

他生于美国，却是一位荷兰历史学家，最终将英国视为自己的第二故乡。

[ænd; ənd][ɪn] ['ɪŋglənd] [hɪz; ɪz][ˈbɔ:di] [laɪz] . - -
and in England his body lies . ' 365
和 在 英格兰 他的 身体 谎言 . - -

他的遗体安葬在英国。365

[i:]
II
二
二

[hɪz; ɪz] ['kærəktər]
HIS CHARACTER
他的 特点

他的性格

[mɔ:tlɪ:z] ['letərz] [ə'fɔ:rd] [ðə; ði] [best] ['ɪnsaɪt] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] ['dʒenərəs] , [ə'fekʃənət] , ['rɪtʃli] [ɪn'daʊd] ,
Motley's letters afford the best insight into his generous , affectionate , richly endowed ,
莫特利 信件 买得起 这 最好的 洞察力 进入 他的 慷慨的 , 亲热 , 丰富 捐赠 ,
[ænd; ənd][ˈmænli] ['neɪtʃər] .
and manly nature .
和 男子气概 自然 .

莫特利的信件最能反映他慷慨、深情、才华横溢和男子气概的性格。

[ðeɪ] ['mɪrər] [hɪz; ɪz] [kəm'pli:t] ['hæpɪnəs] [ɪn][ðə; ði] [hoʊm] ['sɜ:rk(ə)l] ,
They mirror his complete happiness in the home circle ,
他们 镜子 他的 完全的 幸福 在 这 家 圆圈 ,

它们反映了他在家中的完全幸福。

[hɪz; ɪz] ['ʃɪvəlɹəs] [dɪ'vɒʊʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['wʊmən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] , [hɪz; ɪz] ['lɔɪəlti] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
his chivalrous devotion to the woman of his choice , his loyalty to his
他的 骑士精神 虔诚 到 这 女士 的 他的 选择 , 他的 忠诚 到 他的
[frendz] ,
friends ,
朋友们 ,

他对心仪女子的骑士精神和忠诚，他对朋友的忠贞，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pæʃənət] [lʌv] [ʌv; əv] ['neɪtɪv] [lənd] .
and his passionate love of native land .
和 他的 热情的 爱 的 本国的 土地 .

以及他对故土的深沉热爱。

[ðeɪ] [du:][nɑ:t] [ʃʊ] — [nɔ:r][wʌz; wəz][,aɪ 'ti:] [ɪn'tendɪd] [baɪ][ðə; ði] ['editər] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] — [hɪz; ɪz]
They do not show — nor was it intended by the editor that they should — his
他们 做 不是 展示 — 也不 曾是 它 故意的 经过 这 编辑 那 他们 应该 — 他的
[ˈfaɪəri] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ,
fiery impatience ,
火热 不耐烦 ,

它们并没有展现——编辑也无意展现——他那急躁易怒的性格。

[hɪz; ɪz] [kwɪk] [rɪ'zentmənt] , [hɪz; ɪz] ['sensətɪv] [praɪd] , [hɪz; ɪz] [ə'keɪʒən(ə)] [ænd; ənd] ['pɑ:rdnəbl]
his quick resentment , his sensitive pride , his occasional and pardonable
他的 快的 怨恨 , 他的 敏感的 自豪 , 他的 偶然 和 情有可原
['bɪtərnəs] .
bitterness .
苦味 .

他易怒，自尊心强，偶尔流露出的、情有可原的怨恨。

[ə; eɪ][ˈdɑ:mɪnənt] [treɪt] [ʌv; əv] [mɑ:tli:z] ['kærəktər] [wʌz; wəz] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpeɪtri'ɑ:trɪk] ['sentɪmənt] .
A dominant trait of Motley's character was intensity of the patriotic sentiment .
一个 主导的 特征 的 莫特利 特点 曾是 强度 的 这 爱国 情绪 .
莫特利性格的一个主要特点是强烈的爱国情怀。

[mʌtʃ] [wʌz; wəz][rɪ'kwəɪərd][ʌv; əv][ə; eɪ] - [gʊd] [ə'merɪkən] - [hu:] , ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['jʊrəp] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ˈsɪv(ə)]
Much was required of a ' good American ' who , living in Europe during the Civil
很多 曾是 必需的 的 一个 - 好的 美国人 - WHO , 活的 在 欧洲 期间 这 民用
[wɔ:r] ,
War ,
战争 ,

内战期间，生活在欧洲的“优秀美国人”需要具备很多素质。

['fri:kwəntɪd] [ðə; ði] ['sɜ:rkɪl] ['mɑ:tli] ['fri:kwəntɪd] — [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][tækt] , ['peɪʃ(ə)ns] ,
frequented the circles Motley frequented — much in the way of tact , patience ,
经常光顾 这 界 杂色 经常光顾 — 很多 在 这 方式 的 策略 , 耐心 ,
[ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔ:l] , ['kɜ:ɪdʒ] [ænd; ənd] ['hoʊpflnəs] .
and , above all , courage and hopefulness .
和 , 多于 全部 , 勇气 和 希望 .

他经常出入莫特利经常出入的圈子——在机智、耐心以及最重要的勇气和希望方面都表现出色。

['mɑ:tli] , [hu:] [wʌz; wəz][fa:r][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][ˈplæsɪd] , [ʌnrɪ'flektɪŋ] [ˈɑ:ptɪmɪst] ,
Motley , who was far from being a placid , unreflecting optimist ,
杂色 , WHO 曾是 远的 从 存在 一个 平静 , 不加反思 乐天派 ,
莫特利远非一个平静、不加思考的乐观主义者，

[hæd; həd] [ni:d] [ʌv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz] [fə'la:səfi] [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] ['evriwɪər] [pru:fs] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]
had need of all his philosophy as he saw everywhere proofs of satisfaction
有 需要 的 全部 他的 哲学 作为 他 锯 到处 证明 的 满意
[ɪn] [ə'merɪkəz] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] .
in America's misfortune .
在 美国的 不幸 .

他需要运用自己的所有哲学理念，因为他到处都能看到美国不幸遭遇带来的满足感。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][ˈoʊnli][tu:; tə] [mi:t] [ə; eɪ][fræŋk][æntə'gənɪzəm] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ʌndər'stʊd]
He had not only to meet a frank antagonism which could be understood
他 有 不是 仅有的 到 见面 一个 坦率 对抗 哪个 可以 是 理解
[ænd; ənd] [delt] [wɪð; wɪθ] ,
and dealt with ,
和 已处理 和 ,

他不仅要面对可以理解和应对的坦率敌意，

[bʌt; bət][ə; eɪ][hɑ:'stɪləti] [wɪtʃ] [tʊk] [ðə; ði] ['gɔ:lɪŋ] [fɔ:rm][ʌv; əv] [swə:v] [ə'ʃuərənsɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kʌntri]
but a hostility which took the galling form of suave assurances that his country
但 一个 敌意 哪个 采取 这 令人恼火 形式 的 温文尔雅 保证 那 他的 国家
[wʌz; wəz] [ˈpɑ:zətɪvli] [ˈgʊvɪŋ][tu:; tə][ðə; ði][dɔ:gz] ,
was positively going to the dogs ,
曾是 积极地 去 到 这 狗 ,

但这种敌意却以一种令人恼火的形式表现出来，那就是他用圆滑的语气保证说他的国家正在走向衰败。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] .
and on the whole it was a very good thing that it was .
和 在 这 所有的 它 曾是 一个 非常 好的 事物 那 它 曾是 .

总的来说，这是一件非常好的事。

[ˈdʒent(ə)lmən][dɪd][nɑ:t][ɪgˈzæktli][kɔ:l][ɑ:n][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði] ˈpɜ:rpəs] [ʌv; əv] ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm][soʊ] ,
gentlemen did not exactly call on him for the purpose of telling him so ,
先生们 做过 不是 确切地 称呼 在 他 为了 这 目的 的 讲述 他 所以 ,
先生们并非特意来拜访他，就是为了告诉他这些。

[ðeɪ] ˈmænɪdʒd] ˈsʌmtaɪmz] [tu:; tə] [li:v] [ðæt] [ɪmˈpreʃ(ə)n] .
they managed sometimes to leave that impression .
他们 管理 有时 到 离开 那 印象 .
他们有时确实能给人留下那种印象。

[mɑ:tlɪ:z] ˈsɜ:rvisɪz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ˈkʌntri] [ɪn] ˈmi:tɪŋ] ˈevri] [fɔ:rm][ʌv; əv] [əˈtæk] , [dəˈrekt][ɔ:r] [ɪnˈsɪdiəs]
Motley's services to his country in meeting every form of attack , direct or insidious
莫特利 服务 到 他的 国家 在 会议 每一个 形式 的 攻击 , 直接的 或者 阴险
,
:
,
莫特利为他的国家在应对各种形式的攻击（无论是直接的还是隐蔽的）方面所做出的贡献

[ɪn][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [haɪ] ˈkɔ:nfɪdəns] , [wɜ:r; wər] ˈveri] [ɡreɪt] .
in the spirit of high confidence , were very great .
在 这 精神 的 高的 信心 , 是 非常 伟大的 .
带着高度自信，他们表现得非常出色。

[ðə; ði][ɪkˈstent][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ˈju:sfʌlnəs] [hæz; həz][nɑ:t] [jet] [bɪn] ˈfʊli] ˈmeɪʒərd] .
The extent of his usefulness has not yet been fully measured .
这 程度 的 他的 用处 有 不是 然而 到过 完全 测量 .
他的价值尚未完全体现出来。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [fri:] [frʌm; frəm] ˈlɪtərəri] ˈvænəti][ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kwɑɪt] [ʌnˈmu:vɪd]
He was free from literary vanity and would have been quite unmoved
他 曾是 自由的 从 文学 虚荣 和 会 有 到过 相当 不动
[hæd; həd][hɪz; ɪz] [bʊks] [kʌm] [ɔ:rt] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈæktʃʊəl] ˈfɔ:rtʃən] .
had his books come short of their actual fortune .
有 他的 图书 来 短的 的 他们的 实际的 财富 .
他没有文学上的虚荣心，即使他的书没有达到预期的销量，他也不会感到丝毫动摇。

[hɪz; ɪz] [wei] [ʌv; əv] [əkˈseptɪŋ] [ðə; ði][ˈri:əl][ɔ:r][ðə; ði][su:pərˈfɪ(ə)l] [tˈrɪbjʊ:ts] [tu:; tə] [səkˈses] [[oʊz] [ðə; ði]
His way of accepting the real or the superficial tributes to success shows the
他的 方式 的 接受 这 真实的或者 这 浅 致敬 到 成功 演出 这
[mæn] .
man .
男人 .
他对待成功人士给予的赞誉是真还是假的态度，展现了他的为人。

[ˈɑ:nərəri] [dɪˈɡri:z] , [ɪˈlekʃənz] [tu:; tə] [ˈlɜ:rnɪd] [səˈsaɪətɪz] , [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] ˈlaɪəˌnaɪzɪŋ] , [ˈpæsɪŋ]
Honorary degrees , elections to learned societies , drawing - room lionizing , passing
名誉 学位 , 选举 到 学习 社会 , 绘画 - 房间 狮子化 , 通过
[ˈkɑ:mpləments] ,
compliments ,
赞美 ,
荣誉学位、当选学术团体成员、客厅里的吹捧、客套话、

[wɜ:r; wər][ˈteɪkən][ɪgˈzæktli][fɔ:r; fər] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [wɜ:rθ] .
were taken exactly for what they were worth .
是 已采取 确切地 为了 什么 他们 是 值得 .
被卖掉的价格与它们的实际价值完全相符。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz][fɑ:ɾ] [rɪ'mu:vɔ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [əb'sɜ:rdəti] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [rɪ'leitɪd] [baɪ] [ði:z] [θɪŋz]
He was as far removed from the absurdity of being elated by these things
他 曾是 作为 远的 已移除 从 这 荒谬 的 存在 欣喜若狂 经过 这些 事物
[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði] [əb'sɜ:rdəti] [ʌv; əv] [pri:'tendɪŋ] [nɑ:tɪ][tu:; tə] [ker] .
as he was from the absurdity of pretending not to care .
作为 他 曾是 从 这 荒谬 的 假装 不是 到 关心 .
他既不觉得为这些事情感到高兴是荒谬的，也不觉得假装不在乎是荒谬的。

[noʊ] [wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [mɔ:ɾ] [ə'laɪv][tu:; tə][ðə; ði] [sɪɡ'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'ɡri:] [frʌm; frəm]
No one could have been more alive to the significance of a degree from
不 一 可以 有 到过 更多的 活 到 这 意义 的 一个 程度 从
[ˈɑ:ksfərd] ,
Oxford ,
牛津 ,
没有人比他更清楚牛津大学学位的重要性。

[jet] ['mɑ:tlɪ] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv][ɡɑ:t][ðə; ði][moʊst][ʌv; əv] ['kʌmfərt] [ɑ:n] [ðæt] [ə'keɪzn] [frʌm; frəm]
yet Motley seems to have got the most of comfort on that occasion from
然而 杂色 似乎 到 有 得到 这 最多 的 舒适 在 那 场合 从
[ðə; ði] [ɑ:d] ['spektək(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑ:ktəz] [mɑ:tʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði][reɪn] ,
the odd spectacle of the Doctors marching in the rain ,
这 奇怪的 奇观 的 这 医生 行军 在 这 雨 ,
然而，莫特利似乎在那次事件中最大的慰藉来自于医生们在雨中进行进的奇特景象。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][oʊld] ['bru:əm] - [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['wʌndərf(ə)] [noʊz] ['wæɡɪŋ] ['laɪðli]
and among them old Brougham ' with his wonderful nose wagging lithely
和 之中 他们 老的 布鲁厄姆 - 和 他的 精彩的 鼻子 摇尾巴 轻盈地
[frʌm; frəm][saɪd][tu:; tə][saɪd][æz; əz][hi:; hi] [hɪtʃt] [ʌp][hɪz; ɪz] [red] ['petɪkəʊts] [ænd; ənd] [stɔ:kt] [θru:]
from side to side as he hitched up his red petticoats and stalked through
从 边 到 边 作为 他 搭便车 向上 他的 红色的 衬裙 和 跟踪 通过
[ðə; ði] [mʌd] .
the mud .
这 泥 .

其中还有老布鲁厄姆，他那奇妙的鼻子轻快地左右摇摆着，撩起红色的衬裙，大步走过泥泞。
- [ðə; ði] ['letərz] [rɪ'vi:l] [soʊ] ['meni] ['plez(ə)nt] [treɪts] [æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə]
' The letters reveal so many pleasant traits as to make it difficult to
- 这 信件 揭示 所以 许多 令人愉快的 特征 作为 到 制作 它 难的 到
[kɑ:mpri'hend] [ðə; ði][hɑ:'stɪləti] [wɪtʃ] [pəɾ'su:d] [ðə; ði] ['raɪtəɾ] .
comprehend the hostility which pursued the writer .
理解 这 敌意 哪个 追击 这 作家 .

“这些信件展现了作者诸多令人愉悦的品质，以至于很难理解他所遭受的敌意。”
[hoʊlmz] [θroʊz] [ə; eɪ] [di:l] [ʌv; əv] [laɪt] [ɑ:n] [ðæt] ['kwestʃən] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)] [rɪ'mɑ:rk] .
Holmes throws a deal of light on that question by a single remark .
福尔摩斯 投掷 一个 交易 的 光 在 那 问题 经过 一个 单身的 评论 .
福尔摩斯的一句话就为这个问题提供了许多线索。

['mɑ:tlɪ] , [hi:; hi] [sez] , - [dɪd][nɑ:t] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði]['pɑ:pjələr] [taɪp] [ʌv; əv][pɑ:lə'tɪ(ə)n] . - -
Motley , he says , ' did not illustrate the popular type of politician . ' 367
杂色 , 他 说道 , - 做过 不是 阐明 这 受欢迎的 类型 的 政治家 . - -
他说，莫特利“并非广受欢迎的政治家形象”。367

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [hi:; hi] ['ɪləstreɪtɪd] ['evrɪθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'pəʊzd] [tu:; tə] [ðæt] [taɪp] .
The fact is , he illustrated everything that was opposed to that type .
这 事实 是 , 他 插图 一切 那 曾是 反对 到 那 类型 .
事实上，他所描绘的一切恰恰与那种类型截然相反。

[æn; ən] [ʌn'kɑ:mpɹəmaɪzɪŋ] [ʌp'hoʊldər][ʌv; əv][ðə; ði][demə'krætɪk] ['θi:əri] , [ə; eɪ] ['bɪtər] [foʊ][ʌv; əv]
An uncompromising upholder of the democratic theory , a bitter foe of
一个 毫不妥协 拥护者 的 这 民主 理论 , 一个 苦的 敌人 的
[ˈæbsəlu:tɪzəm] , [ə; eɪ] [ˈjʊlədʒɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpi:p(ə)] ,
absolutism , a eulogist of the people ,
绝对主义 , 一个 悼词作者 的 这 人们 ,
他是民主理论的坚定捍卫者，专制主义的死敌，人民的颂扬者。

[ˈmɑ:tlɪ] [wʌz; wəz] [hɪm'self] [æn; ən] [ə'ristəkræt] [tu:; tə][ðə; ði][ˈfɪŋgər] - [tɪps] .
Motley was himself an aristocrat to the finger - tips .
杂色 曾是 他自己 一个 贵族 到 这 手指 - 尖端 .
莫特利本人就是个彻头彻尾的贵族。

- [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈdʒenjuɪn] [ˈhɔ:ɹər] [ʌv; əv] [vʌl'gærəti] [ɪn][ɔ:l][ɪts] [fɔ:rmz] , - [sed] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
He had a genuine horror of vulgarity in all its forms , ' said one of his
- 他 有 一个 真的 恐怖 的 粗俗 在 全部它是 表格 , - 说 一 的 他的
[frendz] ,
friends ,
朋友们 ,
他的一位朋友说：“他真心厌恶一切形式的粗俗。”

[ænd; ənd] ['daʊtləs] [hi:; hi] [foʊd] [aɪ 'ti:] .
and doubtless he showed it .
和 毫无疑问 他 显示 它 .
毫无疑问，他已经证明了这一点。

[æn; ən] - [ɪn'stɪŋktɪv] [rɪ'pʌgnəns] [tu:; tə][bæd] [ˈmænəɹz] [ænd; ənd] [kɔ:rs] - [greɪnd] [men] - [wʌz; wəz]
An ' instinctive repugnance to bad manners and coarse - grained men ' was
一个 - 本能 厌恶 到 坏的 礼仪 和 粗 - 颗粒状 男人 - 曾是
[ə; eɪ] [tɹet] [ɪl] - ['su:tɪd] [tu:; tə][pɔ:pju'lærəti] .
a trait ill - suited to popularity .
一个 特征 患病的 - 适合 到 人气 .
“本能地厌恶粗鲁无礼的人和粗俗的男人”这种性格并不适合获得人缘。

[mɑ:tlɪ:z] [haɪ] - [bred] ['berɪŋ] [ə'loʊn] ['kɒnstɪtju:tɪd] [æn; ən] [ə'fens] .
Motley's high - bred bearing alone constituted an offence .
莫特利 高的 - 繁殖 轴承 独自的 构成 一个 罪行 .
单凭莫特利的出身高贵举止就构成了一种冒犯。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtɪ] ['pɑ:ləsi][æz; əz][wʌz; wəz] [ɪn'vɑ:lvd] [ɪn] [pri:'tendɪŋ]
But he was incapable of so much policy as was involved in pretending
但 他 曾是 无法 的 所以 很多 政策 作为 曾是 涉及 在 假装
[tu:; tə][ə; eɪ] [bə:nə'mi:] [ðæt] [wʌz; wəz] [ʌn'nætʃrəl] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
to a bonhomie that was unnatural to him .
到 一个 和睦 那 曾是 不自然 到 他 .
但他不具备那种假装和蔼可亲的能力，因为这种和蔼可亲对他来说是不自然的。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['plaiənsɪ][ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] ['fɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði][kəm'pleks] [ni:dz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri]
He had a pliancy of nature fitted to the complex needs of a very
他 有 一个 柔韧性 的 自然 适配 到 这 复杂的 需求 的 一个 非常
[kəm'pleks][ˈsoʊ(ə)][ɔ:rgənə'zeɪ(ə)n] ,
complex social organization ,
复杂的 社会的 组织 ,
他天性灵活，能够适应非常复杂的社会组织的复杂需求。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈɪnʌf] [tu:; tə]['sætɪsfɑɪ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ɪg'zæktɪŋ] ['kʌntri:mɪn] .
but that was not enough to satisfy all his exacting countrymen .
但 那 曾是 不是 足够的 到 满足 全部 他的 严格 同胞们 .
但这还不足以满足他所有要求苛刻的同胞。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɜːr; wər] [ðoʊz] [hu:] [dis'laɪkt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ðə; ðɪ]['dʒent(ə)lmən]
And among them were those who disliked him for being the gentleman
和 之中 他们 是 那些 WHO 不喜欢 他 为了 存在 这 绅士
[hiː; hi][wʌz; wəz] .
he was .
他 曾是 .
这些人当中，也有一些人因为他为人绅士而不喜欢他。

[aɪ'ar'aɪ]
III
三、
三

[ðə; ðɪ] ['raɪtər]
THE WRITER
这 作家
作者
[ðə; ðɪ] [hɪ'stɔːrɪən] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dʌtʃ] [rɪ'pʌblɪk] [raɪts] [æz; əz][wʌŋ] [hu:] [θɪŋks] ['noʊbli] , [əd'maɪəz] [wɪð; wɪθ]
The historian of the Dutch Republic writes as one who thinks nobly , admires with
这 历史学家 的 这 荷兰语 共和国 写 作为 一 WHO 思考 高贵地 , 钦佩 和
[ɪn'θuːziəzəm] ,
enthusiasm ,
热情 ,
这位荷兰共和国历史学家以高尚的思想和饱含热情的赞美之情来写作，

[ænd; ənd] [heɪts] [wɪ'ðəʊt] ['petɪnəs] .
and hates without pettiness .
和 讨厌 没有 小气 .
并且憎恨他人而不带任何狭隘的偏见。
- [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ɑːr; ər] ['mæskjəlɪn] , [fʊl] [ʌv; əv][ɑːrgjumən'teɪf(ə)n] , - [ænd; ənd][æz; əz][ɑːr; ər][hɪz; ɪz]
' His thoughts are masculine , full of argumentation , ' and as are his
- 他的 想法 是 男性 , 满的 的 论证 , - 和 作为 是 他的
[θɔːts] [soʊ][ɪz][hɪz; ɪz] [stɑɪl] .
thoughts so is his style .
想法 所以 是 他的 风格 .
“他的思想充满男性特质，充满论证”，他的风格也如同他的思想一样。

['ɔːf(ə)n][ðə; ðɪ] ['læŋɡwɪdʒ] [siːmz] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['enədʒɪ][ænd; ənd][ɪ'vælərɪk; ʃɪvəl,rɪk]
Often the language seems charged with his own energy and chivalric
经常 这 语言 似乎 带电 和 他的 自己的 活力 和 骑士精神
[ɪm'pʌlsɪvnəs] . -
impulsiveness . 368
冲动 . -
他的语言常常充满着他自身的活力和骑士般的冲动。 368

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [ðə; ðɪ] [stɑɪl] [ɪz] ['iːɡər] , ['metlsəm] , [ɪm'petʃuəs] , [aɪ 'tiː] [ɡləʊz] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tensətɪ]
At such times the style is eager , mettlesome , impetuous , it glows with intensity
在 这样的 时代 这 风格 是 渴望的 , 勇敢的 , 浮躁 , 它 发光 和 强度
[ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] .
of feeling .
的 感觉 .
此时的风格是热情、勇敢、奔放的，充满了强烈的感情。

['mɑːtli] [wʌz; wəz][nɑːtɪ][ə; eɪ] - [faɪn] - ['raɪtər] [ɪn][ðə; ðɪ] [sens] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['vɪzəbli] ['skruːpjələs] [ə'baʊt]
Motley was not a ' fine ' writer in the sense of being visibly scrupulous about
杂色 曾是 不是 一个 - 美好的 - 作家 在 这 感觉 的 存在 明显地 一丝不苟的 关于
[ðə; ðɪ] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][wɜːrdʒ][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['bæləns] [ʌv; əv] ['sentənsɪz] .
the choice of words and the balance of sentences .
这 选择 的 字 和 这 平衡 的 句子 .
莫特利并非那种在用词和句子平衡方面一丝不苟的“优秀”作家。

[hi:; hi] [ɪmˈpresɪz] [wʌn][æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ðæt][ə; eɪ][mən][kæn; kən] [ɪl] [əˈfɔ:rd][tu:; tə][gɪv] [tu:]
He impresses one as of the opinion that a man can ill afford to give too
他 令人印象深刻 一 作为 的 这 观点 那 一个 男人 能 患病的 买得起 到 给 也
[mʌtʃ] [taɪm][tu:; tə][ðə; ði][ˈprɑ:bləm][ʌv; əv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
much time to the problem of expression .
很多 时间 到 这 问题 的 表达 .
他给人的印象是，他认为一个人不应该在表达问题上花费太多时间。

[bʌt; bət][hi:; hi][ɪz][fɑ:r][frʌm; frəm] [ˈbi:ɪŋ] [ɪnˈdɪfrənt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈri:dər] .
But he is far from being indifferent to the reader .
但 他 是 远的 从 存在 冷漠 到 这 读者 .
但他绝非对读者漠不关心。

[hi:; hi][ɪz][nɑ:t] [ˈmɪrli] [ˈwɪlɪŋ] , [hi:; hi] [prɪˈfə:z] [tu:; tə] [pli:z] ,
He is not merely willing , he prefers to please ,
他 是 不是 仅仅 愿意的 , 他 偏好 到 请 ,
他不仅愿意，而且更喜欢取悦他人。

[prəˈvaɪdɪd] [ðæt][ɪn][soʊ] [ˈdu:ɪŋ] [hi:; hi][ɪz][nɑ:t][daɪˈvɜ:rtɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][meɪn] [ˈpɜ:rpəs] .
provided that in so doing he is not diverted from his main purpose .
假如 那 在 所以 正在做 他 是 不是 改道 从 他的 主要的 目的 .
前提是这样做不会让他偏离主要目的。

[ðə; ði] [prɪˈveɪlɪŋ] [kæərɪktəˈrɪstɪks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stɑɪl] [ɑ:r; ər][ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈdɪɡnəti] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmænli]
The prevailing characteristics of his style are a natural dignity and a manly
这 盛行 特征 的 他的 风格 是 一个 自然的 尊严 和 一个 男子气概
[ˈneglɪdʒəns] .
negligence .
疏忽 .
他的风格主要特点是自然的尊严和男子气概般的漫不经心。

[hi:; hi] [ɪmˈpɑ:ts] [ˈvɪvɪdnəs] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ˈdi:teɪld; dɪˈteɪld] [kɒnvəˈseɪʃənz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈæktər] [ʌv; əv]
He imparts vividness by means of detailed conversations among the actors of
他 赋予 生动性 经过 方法 的 详细的 对话 之中 这 演员 的
[ðə; ði][hɪˈstɔ:ɾɪk][ˈdra:mə] .
the historic drama .
这 历史性 戏剧 .
他通过历史剧演员之间细致的对话，赋予了故事生动的色彩。

[ði:z] [ˈkɒləkwɪz] [hæv; həv][æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ɪnˈvenʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪˈstɔ:riən] ,
These colloquies have at times the air of being inventions of the historian ,
这些 研讨会 有 在 时代 这 空气 的 存在 发明 的 这 历史学家 ,
这些对话有时给人一种历史学家虚构的感觉，

[laɪk][ðə; ði] [ˈspi:tʃɪz] [ɪn][ˈzenəfən; -fən] .
like the speeches in Xenophon .
喜欢 这 演讲 在 色诺芬 .
就像色诺芬的演说一样。

[ˈkɑ:nʃəs] [ðæt][ə; eɪ] [dɪˈvaɪs] [ɪnˈtendɪd] [tu:; tə] [gɪv] [rɪˈæləti] [maɪt] [əˈfekt] [ðə; ði][ˈskeptɪk(ə)l][maɪnd][kwɑɪt]
Conscious that a device intended to give reality might affect the sceptical mind quite
有意识的 那 一个 设备 故意的 到 给 现实 可能 影响 这 怀疑论者 头脑 相当
[ˈʌðərwaɪz] ,
otherwise ,
否则 ,
意识到旨在展现现实的设备可能会对持怀疑态度的人产生截然不同的影响，

[ˈmɑːtli] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [ɪkˈsplɛɪnd] [ðæt] - [noʊ][hɪˈstɔːrɪk(ə)l] [ˈpɜːrsənɪdʒ] [ɪz][ˈevər] [meɪd] , [ɪn][ðə; ði]
Motley more than once explained that ' no historical personage is ever made , in the
杂色 更多的 比 一次 解释 那 - 不 历史 人士 是 曾经 制成 , 在 这
[tekst] ,
text ,
文本 ,

莫特利不止一次解释说,“文本中从未塑造过任何历史人物”,

[tuː; tə] [seɪ] [ɔːr] [raɪt] [ˈeniθɪŋ] , [seɪv] [wʌt] , [ɑːn][ˈæmp(ə)l] [ˈeɪdəns] ,
to say or write anything , save what , on ample evidence ,
到 说 或者 写 任何事物 , 节省 什么 , 在 充足 证据 ,

除了有充分证据支持之外, 什么都不要说或写。

[hiː; hi][ɪz] [noʊn] [tuː; tə][hæv; həv] [sed] [ɔːr] [ˈrɪt(ə)n] .
he is known to have said or written .
他 是 已知 到 有 说 或者 书面 .

据知他曾说过或写过这些话。

- [ðə; ði] [ˈriːdər] [huː] [tɜːrnz][frʌm; frəm][ˈpreskət] [tuː; tə] [ˈmɑːtli] [æt; ət][wʌns] [dɪsˈkʌvəz] [ðæt] [ðə; ði]
' The reader who turns from Prescott to Motley at once discovers that the
- 这 读者 WHO 转弯 从 普雷斯科特 到 杂色 在 一次 发现 那 这
[ˈjʌŋgər] [hɪˈstɔːriən] [wiːvz] [ə; eɪ] [dens] ,
younger historian weaves a dense ,
年轻 历史学家 编织 一个 稠密 ,

“读者从普雷斯科特转向莫特利后, 会立刻发现这位年轻的历史学家编织了一个密集而复杂的故事,

[fɜːrm] [web] .
firm web .
公司 网站 .

公司网站。

[əˈprəʊpriət] [æn; ən][ˈædmərəb(ə)l] [ˈfɪgjər] [ɪnˈventɪd] [baɪ] [ˈhenri] [dʒeɪmz][ænd; ænd] [juːst] [wɪð; wɪθ]
Appropriating an admirable figure invented by Henry James and used with
挪用 一个 令人钦佩的 数字 发明 经过 亨利 詹姆斯 和 用过的 和
[rɪˈspekt] [tuː; tə][ˈbɔːl,zæks] [stɑɪl] ,
respect to Balzac's style ,
尊重 到 巴尔扎克的 风格 ,

借用亨利·詹姆斯创造的一个令人赞叹的形象, 并将其运用到巴尔扎克的风格中,

[aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ðæt] [ɪf] [mɑːtliːz] [wɜːrk] [ɪz][nɑːt][æt; ət] [ˈevri] [pɔɪnt] [klɔːθ] [ʌv; əv][ɡoʊld] ,
it may be said that if Motley's work is not at every point cloth of gold ,
它 可能 是 说 那 如果 莫特利 工作 是 不是 在 每一个 观点 布 的 金子 ,
可以说, 如果莫特利的作品并非处处都是金丝织成,

[aɪ ˈtiː][hæz; həz][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [məˈtælɪk] [rɪˈdʒɪdəti] . -
it has at least a metallic rigidity . 369
它 有 在 至少 一个 金属 刚性 . -

它至少具有金属般的刚性。369

[aɪ ˈviː]
IV
第四

第四

[ðə; ði][ˈhɪstɔːiːz, ˈhɪstriːz]
THE HISTORIES
这 历史

历史

[ðə; ði] ['strʌg(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌtʃ] [fɔːr; fər] [rɪ'ɪdʒəs] [ænd; ənd][pə'litɪk(ə)] ['lɪbərti] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv]
The struggle of the Dutch for religious and political liberty was to have
这 斗争 的 这 荷兰语 为了 宗教 和 政治的 自由 曾是 到 有
[bɪn] - ['oʊnli][æn; ən]['epɪsəʊd] - [ɪn] ['prɛskəts] ['filip] [ðə; ði] ['sekənd] .
been ' only an episode ' in Prescott's Philip the Second .
到过 - 仅有的 一个 插曲 - 在 普雷斯科特的 菲利普 这 第二 .

在普雷斯科特的《菲利普二世》中，荷兰人争取宗教和政治自由的斗争“只不过是一个插曲”。

[mɑːtliːz] [brɔːd] ['triːtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θiːm] [rɪ'kwairz] [naɪn][ɑːk'teɪvoʊsɑːk'tɑːvoʊs] ['vɑːljəmz] .
Motley's broad treatment of the theme requires nine octavo volumes .
莫特利 广阔 治疗 的 这 主题 需要 九 八开本 卷 .
莫特利对这一主题的广泛论述需要九卷八开本。

[ðə; ði] [raɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌtʃ] [rɪ'pʌblɪk] ([ɪn] [θriː] ['vɑːljəmz]) ['kʌvərz] [ðə; ði] [taɪm] [brɪ'twiːn] [ðə; ði]
The Rise of the Dutch Republic (in three volumes) covers the time between the
这 上升 的 这 荷兰语 共和国 (在 三 卷) 封面 这 时间 之间 这
[æbdrɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [ðə; ði] [fɪfθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜːrdər][ʌv; əv] ['wɪljəm] [ʌv; əv] ['ɔːrɪndʒ] .
abdication of Charles the Fifth and the murder of William of Orange .
退位 的 查尔斯 这 第五 和 这 谋杀 的 威廉 的 橙子 .

《荷兰共和国的崛起》（共三卷）涵盖了查理五世退位到奥兰治亲王威廉被谋杀之间的时期。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['neðərləndz] ([ɪn] [fɔːr] ['vɑːljəmz]) [teɪks] [ʌp][ðə; ði] ['nærətɪv]
The History of the United Netherlands (in four volumes) takes up the narrative
这 历史 的 这 团结的 荷兰 (在 四 卷) 需要 向上 这 叙述
[æɪt; ət][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['wɪljəm] [ænd; ənd] ['kæriz] [aɪ 'tiː][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [twelv]
at the death of William and carries it on to the end of the Twelve
在 这 死亡 的 威廉 和 携带 它 在 到 这 结尾 的 这 十二
['jɪrz] - [truːs] .
Years ' Truce .
年 - 休战 .

《荷兰联合王国史》（共四卷）从威廉去世开始叙述，一直到十二年休战结束为止。

[dʒɑːn][ʌv; əv] ['barnəˌvɛld] , [ɪz] - [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['siːkwəl] - [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [prɪ'sɪːdɪŋ] [wɜːrks] ,
John of Barneveld , is ' the natural sequel ' to the two preceding works ,
约翰 的 巴内维尔德 , 是 - 这 自然的 续集 - 到 这 二 前 作品 ,
《巴内维尔德的约翰》是前两部作品的“自然续篇”。

[ænd; ənd] - [ə; eɪ] ['nesəsəri] [ɪntrə'dʌkʃ(ə)n] - [tuː; tə][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['θɜːrti] ['jɪrz] - [wɔːr] .
and ' a necessary introduction ' to the history of the Thirty Years ' War .
和 - 一个 必要的 介绍 - 到 这 历史 的 这 三十 年 - 战争 .
以及对三十年战争历史的“必要介绍”。

[ðiːz] [wɜːrks] [frʌm; frəm][fɜːrst][tuː; tə][læst][ɑːr; ər] [mɑːrkt] [baɪ] ['pæʃənət] [ædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
These works from first to last are marked by passionate admiration of the
这些 作品 从 第一的 到 最后的 是 标记 经过 热情的 钦佩 的 这
['spɪrɪt] [wɪtʃ] [meɪks] [fɔːr; fər] ['lɪbərti] .
spirit which makes for liberty .
精神 哪个 制作 为了 自由 .

这些作品从始至终都充满了对自由精神的热情赞美。

[æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ][ðə; ði] ['tɜːrbjələnt] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ðæt] ['spɪrɪt][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]
Admitting the turbulent character of that spirit in the early history of the
承认 这 湍流 特点 的 那 精神 在 这 早期的 历史 的 这
['neðərləndz] ,
Netherlands ,
荷兰 ,

承认这种精神在荷兰早期历史上的动荡性质，

[ðə; ði] [hɪ'stɔːriən] [dʌz] [nɑːt] [dɪ'plɔːr] [aɪ 'tiː] .
the historian does not deplore it .
这 历史学家 做 不是 遗憾 它 .

历史学家并不对此感到惋惜。

[sɪ'dɪʃn] [ænd; ənd] [ˈʌprɔːr] [ment] [laɪf] .
Sedition and uproar meant life .
煽动叛乱 和 骚动 意思是 生活 :

煽动叛乱和骚乱意味着生命。

- [ðoʊz] [ˈvaɪələnt][ˈlɪt(ə)l] [ˈkɑːmənwelθ] [hæd; həd] [blʌd] [ɪn][ðər; ðər] [veɪnz] !
' Those violent little commonwealths had blood in their veins !
- 那些 暴力 小的 英联邦 有 血 在 他们的 静脉 !
“那些好战的小联邦里流淌着鲜血! ”

[ðeɪ] [wɜːr; wər][kəm'pækt][ʌv; əv] [praʊd] , [self] - ['helpɪŋ] ['mʌskjələr] ['vɪɡər] .
They were compact of proud , self - helping muscular vigor .
他们 是 袖珍的 的 自豪的 , 自己 - 帮助 肌肉发达的 活力 .
它们紧凑有力, 充满骄傲和自强不息的肌肉活力。

- [ænd; ənd][tuː; tə] ['mɑːtli] - [ðə; ði][moʊst] ['sæŋgwɪnerɪ] ['tuːmʌlts] [wɪt] [ðeɪ] ['evər] [i'hæktɪd] [ɪn][ðə; ði] [feɪs]
' And to Motley ' the most sanguinary tumults which they ever enacted in the face
- 和 到 杂色 - 这 最多 血腥 骚乱 哪个 他们 曾经 已颁布 在 这 脸
[ʌv; əv] [deɪ] [wɜːr; wər] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ɔːrdər][ænd; ənd] ['saɪləns] [bɔːrɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪdnɑɪt]
of day were better than the order and silence born of the midnight
的 天 是 更好的 比 这 命令 和 沉默 出生 的 这 午夜
['dɑːrknəs] [ʌv; əv]['despəʊtɪzəm] . - -
darkness of despotism . ' 370
黑暗 的 专制主义 : - -
“而对于莫特利来说, ‘他们在白昼里所犯下的最血腥的暴乱也胜过专制统治下午夜黑暗中产生的秩序与寂静。’370

[ðə; ði] ['triːtmənt] [ðen] [ɪz] ['strɔːŋli] ['pɑːrtəzn] .
The treatment then is strongly partisan .
这 治疗 然后 是 强烈 党派 .

这种做法带有强烈的党派色彩。

[ðər; ðər][ɪz][ə; eɪ]['fɜːrvər][ɪn][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːdz] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['peɪtriəts]
There is a fervor in the account of the deeds and sufferings of those patriots
那里 是 一个 热情 在 这 帐户 的 这 契约 和 苦难 的 那些 爱国者
[huː] [θɔːt] [noʊ]['sækrɪfajs] [tuː] [greɪt] [ɪf] [ðer'baɪ] [ðə; ði][sʌm; səm]['toʊt(ə)l][ʌv; əv]['hjuːmən] ['lɪbərtɪ]
who thought no sacrifice too great if thereby the sum total of human liberty
WHO 想法 不 牺牲 也 伟大的 如果 从而 这 和 全部的 的 人类 自由
[wʌz; wəz] [ɪn'kriːst] .
was increased .
曾是 增加 .

在对那些爱国者的功绩和苦难的描述中, 充满了热情。他们认为, 只要能增加人类自由的总量, 任何牺牲都是值得的。

[ˈmɑːtli] [dʌz] [nɑːt] [prɪ'tend] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪdər] [ɪn] [ðɪs] ['strʌɡ(ə)l] [wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [dɪs'ɪntrəstɪd] .
Motley does not pretend that the leaders in this struggle were always disinterested .
杂色 做 不是 假装 那 这 领导人 在 这 斗争 是 总是 无私的 .

莫特利并不否认这场斗争中的领导者始终是无私的。

[ðə; ði] ['məʊtɪvz] ['sweɪɪŋ] [hjuː'mænəti][ɑːr; ər] ['wʌndrəsli] [kəm'pleks] .
The motives swaying humanity are wondrously complex .
这 动机 摇晃 人类 是 奇妙地 复杂的 .

影响人类行为的动机极其复杂。

[bʌt; bət]['æftər][ɔːl] [dɪ'dʌkʃnz] [ɑːr; ər] [meɪd] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['strʌɡ(ə)l] [ʌv; əv] [laɪt] [ə'ɡenst]
But after all deductions are made , it was a struggle of light against
但 后 全部 扣除 是 制成 , 它 曾是 一个 斗争 的 光 反对
[ˈdɑːrknəs] ,
darkness ,
黑暗 ,

但归根结底, 这是一场光明与黑暗的斗争。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['strʌɡ(ə)l] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] ['sɪmpəθaɪz] [ʌn'kwɑːlɪfaɪdli] .
and with such a struggle it was possible to sympathize unqualifiedly .
和 和 这样的 一个 斗争 它 曾是 可能的 到 同情 毫无保留地 .

面对这样的困境，我们完全可以给予他们同情。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [kuːl] - ['blʌdɪd] ['krɪtɪks] [huː] [vjuː] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ætɪtuːd] [wɪð; wɪθ][dɪs'deɪn] .
There are cool - blooded critics who view such an attitude with disdain .
那里 是 凉爽的 - 血腥 评论家 WHO 看法 这样的 一个 态度 和 蔑视 .

一些冷静的评论家对这种态度嗤之以鼻。

[ðɪs] , [ðeɪ] [seɪ] , [ɪz][nɑːtɪ][ðə; ðɪ] ['tempər] [ɪn] [wɪtʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʊd; ʌd][biː; bi] ['rɪt(ə)n] .
This , they say , is not the temper in which history should be written .
这 , 他们 说 , 是 不是 这 脾气 在 哪个 历史 应该 是 书面 .

他们说，这不应该是书写历史的语气。

['hɪstri; 'hɪstəri][mʌst; məst][biː; bi][kɑːm] , [ɪm'pɑːr(ə)l] , [saɪən'tɪfɪk] .
History must be calm , impartial , scientific .
历史 必须 是 冷静的 , 公正 , 科学 .

历史必须冷静、公正、科学。

[pər'hæps][ðə; ðɪ][ˈriːz(ə)nəb(ə)l][rɪ'plaɪ][ɪz] [ðæt] ['hɪstri; 'hɪstəri][mʌst; məst][biː; bi][ʌv; əv] ['meni] ['sɔːrts][ænd; ənd]
Perhaps the reasonable reply is that history must be of many sorts and

[ðə; ðɪ][ˈprɑːdʌkt][ʌv; əv] ['meni] [taɪps] [ʌv; əv][maɪnd] ;
the product of many types of mind ;
这 产品 的 许多 类型 的 头脑 ;

或许合理的回答是，历史必然是多种多样的，是多种思维方式的产物；

[ðæt] [wʌn][sɔːrt] ['nevər] ['riːəli] [ɪks'kluːdʒ] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] .
that one sort never really excludes the other .
那 一 种类 绝不 真的 不包括 这 其他 .

这种类型之间其实并不互相排斥。

['ɔːlsʊθ][aɪ 'tiː][ɪz] [wel] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['mæstər][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [taɪm] ,
Also it is well to remember that a great historical master of our time ,

此外，我们不妨记住，我们这个时代一位伟大的历史大师，

- [ænd; ənd][wʌn] [huːz] [kriːd] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] ['næroʊ] ,
50 and one whose creed was by no means narrow ,
- 和 一 谁 信条 曾是 经过 不 方法 狭窄的 ,

50岁，而且他的信条绝非狭隘。

['pliːdəd, 'pliːdɪd] ['ɔːlweɪz] [fɔːr; fər] [ðɪs] [diːp] [ænd; ənd] ['pæʃənət] ['moʊtɪv] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrk] ,
pleaded always for this deep and passionate motive in the work ,

他始终恳求在工作中体现这种深刻而热烈的动机。

[ænd; ənd] [læft] [æt; ət][ðə; ðɪ]['mɑːdərn]['ɑːksfərd][ˈprɑːdʌkt] [wɪtʃ] [kæn; kən] ['bæləns] ['kwestʃənz] [bʌt; bət]
and laughed at the modern Oxford product which can balance questions but

[ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] ['nʌθɪŋ] .
is able to accomplish nothing .
是有能力的 到 完成 没有什么 .

他嘲笑现代牛津大学的产品，说它能平衡各种问题，却一事无成。

[mɑːtliːz] [hɪ'stɔːrɪk]['kænvəs][ɪz] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['fɪɡjərz] .
Motley's historic canvas is crowded with figures .
莫特利 历史性 帆布 是 挤 和 数据 .

莫特利的历史画作中挤满了人物。

[ðə; ði] [aɪ] [ɪz][æt; ət][fɜːrst] [drɔːn] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈpɜːsənɪdʒz] , [ðə; ði] [ˈmɪləteri] , [ɪˌkliːziˈæstɪkl] ,
The eye is at first drawn toward the personages , the military , ecclesiastical ,
这 眼睛 是 在 第一的 绘制 朝向 这 人物 , 这 军队 , 教会的 ,
[ænd; ənd] [ˈprɪnsli] [tʃiːfs] ,
and princely chiefs ,
和 王子 酋长们 ,

目光首先会被人物所吸引，包括军人、教士和王公贵族。

[ˈwɪljəm] [ʌv; əv] [ˈɔrɪndʒ] ([huː] [ɪz] [məːtliːz] [ˈhɪrəʊ]) , [ˈɛɡməːnt] , [ˈælvə] , [ænd; ənd] [ɡrɑːnˈvɛl] ; [bʌt; bət]
William of Orange (who is Motley's hero) , Egmont , Alva , and Granvelle ; but
威廉 的 橙子 (WHO 是 莫特利 英雄) , 埃格蒙特 , 阿尔瓦 , 和 格兰维尔 ; 但
[ðə; ði] [aɪ] [dʌz] not371
the eye does not371
这 眼睛 做 not371

奥兰治的威廉（他是莫特利的英雄）、埃格蒙特、阿尔瓦和格兰维尔；但眼睛却看不到371

[rest] [ɑːn] [ðɪːz] [əˈləʊn] .
rest on these alone .
休息 在 这些 独自的 .

就只剩下这些了。

[səˈraʊndɪŋ] [ðəm; ðəm][ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈmʌltɪtjuːdz] [ʌv; əv][əˈspaɪərɪŋ] ,
Surrounding them are the multitudes of aspiring ,
周围 他们 是 这 众多 的 有抱负的 ,
他们周围是众多怀揣梦想的人，

[ˈsʌfərɪŋ] [ˈpiːp(ə)] [bɪˈklʌmɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ə; eɪ] [prɪˈpɑːndərənt] [fɔːrs] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]
suffering people becoming more and more a preponderant force in the life of the
痛苦 人们 成为 更多的 和 更多的 一个 占优势 力量 在 这 生活 的 这
[ˈnei](ə)n] ,
nation ,
国家 ,

受苦受难的人民在国家生活中正成为一股越来越强大的力量。

[rɪˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈspəʊzd] [ʌv; əv][ɪn][ðə; ði] [lʌmp] ,
refusing to be disposed of in the lump ,
拒绝 到 是 处置 的 在 这 块 ,
拒绝被成堆丢弃

[ɔːr] [ˈdrɪvn] [əˈbaʊt] [laɪk][ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] [ʃiːp] [tuː; tə][biː; bi] [ʃɪrd] [ɔːr] [ˈslɔːtəd] [æt; ət][ðə; ði]
or driven about like a flock of sheep to be sheared or slaughtered at the
或者 驱动 关于 喜欢 一个 群 的 羊 到 是 剪切 或者 屠杀 在 这
[wɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɔːnərk] .
whim of a monarch .
一时兴起 的 一个 君主 .

或者像一群羊一样被驱赶，任由君主随意剪毛或宰杀。

[hɪr] [laɪz] [məːtliːz] [ˈsɪmpəθi] .
Here lies Motley's sympathy .
这里 谎言 莫特利 同情 .

莫特利的同情就在这里。

[hɪz; ɪz][ɪndɪɡˈnei](ə)n] [fleɪmz] [aʊt] [wen] [ˈmɪzəri] [ɪz] [brɔːt] [əˈpɑːn][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənɪz] ,
His indignation flames out when misery is brought upon thousands ,
他的 愤慨 火焰 出去 什么时候 苦难 是 带来 之上 数千 ,
当成千上万人遭受苦难时，他的愤怒便会爆发。

[bəɪ][ðə; ði] [kə'pri:s] [ʌv; əv] [kɪŋz] [ɔ:r][ðə; ði] ['selfɪ'nəs] [ʌv; əv][ˈsekjələr][ænd; ənd] [ɪkli:zi'æstɪkl] [ˌpɑ:lə'tɪʃnɪz]
by the caprice of kings or the selfishness of secular and ecclesiastical politicians
经过 这 任性 的 国王 或者 这 自私 的 世俗 和 教会的 政治家
.
:
.

受君王的任性或世俗和教会政治家的自私所左右。

[noʊt] [hɪz; ɪz][ˈsɑ:rkæzəm][ɑ:n][ðə; ði][ˈbæt(ə)][ʌv; əv] [seɪnt] ['kwentɪn] ,
Note his sarcasm on the battle of Saint Quentin ,
笔记 他的 讽刺 在 这 战斗 的 圣 昆汀 ,

注意他对圣昆廷战役的讽刺语气。

[ə; eɪ] [geɪm] [ɪn] [wɪtʃ] - [ðə; ði] ['pleɪɜ:z] [wɜ:r; wər] [kɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [wɜ:r; wər] [steɪks] — [nɑ:t]
a game in which ' the players were kings and the people were stakes — not
一个 游戏 在 哪个 - 这 玩家 是 国王 和 这 人们 是 赌注 — 不是
[ˌpɑ:rtɪz] .
parties .
各方 .

一场“玩家是国王，人民是赌注——而不是参与者”的游戏。

- [noʊt] [hɪz; ɪz] [faɪn] [skɔ:rn][ʌv; əv] [ðæt] [taɪp] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] - [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [əd'mɪnɪstəd]
' Note his fine scorn of that type of government ' which was administered
- 笔记 他的 美好的 轻蔑 的 那 类型 的 政府 - 哪个 曾是 管理
[ɪk'sklu:sɪvli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .
exclusively for the benefit of the government .
只 为了 这 益处 的 这 政府 .

“请注意他对那种完全为政府利益服务的政府的蔑视。”

- [noʊt] [hɪz; ɪz] ['loʊðɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðæt] [taɪp] [ʌv; əv][ˈvænəti] [wɪtʃ] [ˈpri:ʒu:mz] [tu:; tə] ['dɪkteɪt] [haʊ] [ə; eɪ]
' Note his loathing for that type of vanity which presumes to dictate how a
- 笔记 他的 厌恶 为了 那 类型 的 虚荣 哪个 假定 到 听写 如何 一个
[mæn][[æɪ; ʃəl] ['wɜ:rʃɪp] [gɑ:d] .
man shall worship God .
男人 将 崇拜 上帝 .

“请注意他对那种妄图规定一个人应该如何敬拜上帝的虚荣心的厌恶。

[ðə; ði] ['tempər] [ɪn] [wɪtʃ] ['mɑ:tli] [raɪts] [ɪz] [ˈædmərəbli] [ɪ'pɪtəmaɪzd] [ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [kə'ra:fə] ,
The temper in which Motley writes is admirably epitomized in the picture of Caraffa ,
这 脾气 在 哪个 杂色 写 是 令人钦佩地 缩影 在 这 图片 的 卡拉法 ,
[æz; əz] ['peɪpl] ['legət] ,
as papal legate ,
作为 教皇 使节 ,

莫特利的写作风格在卡拉法（教皇特使）的形象中得到了极好的体现。

['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['entri] ['ɪntu:][ˈpæɪs] , ['ʃaʊərɪŋ] ['blesɪŋz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['pi:p(ə)] ,
making his entry into Paris , showering blessings upon the people ,
制作 他的 入口 进入 巴黎 , 淋浴 祝福 之上 这 人们 ,

他进入巴黎，为人民带来祝福，

- [waɪl] [ðə; ði] [frendz] [hu:] [wɜ:r; wər] ['hɪrəst] [hɪm; ɪm][wɜ:r; wər] [ə'wer] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ˈdʒaɪbz]
' while the friends who were nearest him were aware that nothing but gibes
- 尽管 这 朋友们 WHO 是 最近的 他 是 意识到的 那 没有什么 但 嘲讽
[ænd; ənd][ˈsɑ:rkæzəm][wɜ:r; wər] ['fɔ:lɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps]
and sarcasms were falling from his lips
和 讽刺 是 坠落 从 他的 嘴唇

“而他身边最亲近的朋友都知道，他嘴里说出来的只有嘲讽和挖苦.....

[aɪˈti:] [wʊd] [noʊ] [daʊt] [hæv; həv] [ɪnˈkri:st] [ðə; ði][hɪˈlærəti][ʌv; əv] [kəˈrɑ:fə] . . . [kʊd; kəd][ðə; ði][aɪˈdi:ə]
It would no doubt have increased the hilarity of Caraffa . . . could the idea
它 会 不 怀疑 有 增加 这 欢闹 的 卡拉法 . . . 可以 这 主意
[hæv; həv] [bɪn] [səˈdʒestɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['sentɪmənts] ,
have been suggested to his mind that the sentiments ,
有 到过 建议 到 他的 头脑 那 这 情感 ,
毫无疑问, 如果有人向卡拉法暗示过这种想法, 那一定会让他更加捧腹大笑.....

[ɔ:r][ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [greɪt] [steɪts] . . . [kʊd; kəd][hæv; həv] ['eni]
or the welfare of the people throughout the great states . . . could have any
或者 这 福利 的 这 人们 自始至终 这 伟大的 各州 . . . 可以 有 任何
['pɑ:səb(ə)] ['berɪŋ] [əˈpɑ:n][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [pi:s] [ɔ:r][wɔ:r] .
possible bearing upon the question of peace or war .
可能的 轴承 之上 这 问题 的 和平 或者 战争 .
或者说, 各大州人民的福祉.....会对和平或战争问题产生任何可能的影响。

[ðə; ði][wɜ:rld][wʌz; wəz] ['gʌvənd] [baɪ] [ˈlðər] ['ɪnfluənsɪz] .
The world was governed by other influences .
这 世界 曾是 受统治 经过 其他 影响 .
世界曾受其他因素支配。

[ðə; ði] [waɪlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑ:rdɪnl] — [ðə; ði] arts372
The wiles of a cardinal — the arts372
这 诡计 的 一个 红衣主教 — 这 arts372
红衣主教的诡计——艺术372

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑ:ŋkjubəɪn] — [ðə; ði] [ˌspekjuˈleɪ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['soʊldʒər][ʌv; əv] ['fɔ:rtʃən] — [ðə; ði] [ɪl] ['tempər]
of a concubine — the speculations of a soldier of fortune — the ill temper
的 一个 妾 — 这 猜测 的 一个 士兵 的 财富 — 这 患病的 脾气
[ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌŋk] — [ðə; ði] ['mju:tʃuəl] ['venəm] [ʌv; əv] [ɪˈtæliən] ['hɑʊzɪz] — [əˈbʌv] [ɔ:l] ,
of a monk — the mutual venom of Italian houses — above all ,
的 一个 僧 — 这 相互的 毒液 的 意大利语 房屋 — 多于 全部 ,
妾室的命运——雇佣兵的谋略——僧侣的坏脾气——意大利各家族之间的相互仇恨——最重要的是,

[ðə; ði] [pərˈpetʃuəl] ['raɪv(ə)lɪrɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [greɪt] [hɪˈstɔ:ɾɪk(ə)] ['fæməlɪz] [hu:] [oʊnd] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt]
the perpetual rivalry of the two great historical families who owned the greater part
这 永久 对抗 的 这 二 伟大的 历史 家庭 WHO 拥有 这 更大的 部分
[ʌv; əv] ['jʊrəp] [bɪˈtwi:n] [ðem; ðəm][æz; əz][ðer; ðər] ['praɪvət] ['prɑ:pərtɪ] — [sʌt] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [wi:lz]
of Europe between them as their private property — such were the wheels
的 欧洲 之间 他们 作为 他们的 私人的 财产 — 这样的 是 这 车轮
[ɑ:n] [wɪtʃ] [roʊld] [ðə; ði] ['destəni] [ʌv; əv] ['krɪsndəm] .
on which rolled the destiny of Christendom .
在 哪个 滚动 这 命运 的 基督教世界 .
两个伟大的历史家族拥有欧洲大部分土地作为私有财产, 他们之间永无休止的竞争——这就是基督教世界命运的车轮。

[kəmˈperd] [tu:; tə] [ði:z] , [wʌt] [wɜ:r; wər] [greɪt] [ˈmɔ:ɾəl][ænd; ənd][pəˈlɪtɪk(ə)] [aɪˈdi:əz] , [ðə; ði][plænz][ʌv; əv]
Compared to these , what were great moral and political ideas , the plans of
比较的 到 这些 , 什么 是 伟大的 道德 和 政治的 想法 , 这 计划 的
['steɪtsmən] ,
statesmen ,
政治家 ,

与这些相比, 那些伟大的道德和政治思想, 政治家的计划又算得了什么呢?
[ðə; ði] [həʊps] [ʌv; əv] [neɪʃəns] ?
the hopes of nations ?
这 希望 的 国家 ?
国家的希望?

[taɪm] [wʌz; wəz][tu:; tə] [ʃoʊ]
Time was to show
时间 曾是 到 展示
是时候展现实力了.....

[ˈmi:nwaɪl] [ə; eɪ] [ˈpetɪ] [wɔːr][fɔːr; fər] [ˈpetɪ] [ˈməʊtɪvz] [wʌz; wəz][tuː; tə] [prɪˈsiːd] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈspektək(ə)]
Meanwhile a petty war for petty motives was to precede the great spectacle
同时 一个 小气 战争 为了 小气 动机 曾是 到 先于 这 伟大的 奇观
[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə] [ˈjʊrəp] [ðæt] [ˈprɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd] [ˈpiːpəlz] [stɪl] [ɪɡˈzɪstɪd] ,
which was to prove to Europe that principles and peoples still existed ,
哪个 曾是 到 证明 到 欧洲 那 原则 和 人民 仍然 存在 ,
与此同时，一场因琐碎动机而起的琐碎战争，将为一场伟大的场面拉开序幕，这场场面将向欧洲证明，原则和民族依然存在。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [flegˈmætɪk] [ˈneɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈmɜːtjənts] [ænd; ənd][ˌmænjʊˈfæktʃərəz][kʊd; kəd][dɪˈfaɪ]
and that a phlegmatic nation of merchants and manufacturers could defy
和 那 一个 黏液质的 国家 的 商人 和 制造商 可以 违抗
[ðə; ði] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːrs] ,
the powers of the universe ,
这 权力 的 这 宇宙 ,
一个冷静沉着的商人和制造商组成的国家，竟然能够对抗宇宙的力量。

[ænd; ənd] [rɪsk] [ɔːl][ðer; ðər] [blʌd] [ænd; ənd] [ˈtreʒər] , [dʒenəˈreɪ(ə)n][ˈæftər][dʒenəˈreɪ(ə)n] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈseɪkrɪd]
and risk all their blood and treasure , generation after generation , in a sacred
和 风险 全部 他们的 血 和 宝藏 , 一代 后 一代 , 在 一个 神圣
[kɔːz] . - -
cause . ' 51
原因 . - -

他们世代代为了神圣的事业，不惜流血牺牲，倾尽所有财富。'51
[ðə; ði] [hɪˈstɔːriən] [ɪz][ə; eɪ][hɑːrd] [ˈhɪtər] .
The historian is a hard hitter .
这 历史学家 是 一个 难的 击球手 .
这位历史学家是个强硬派。

[ðə; ði] [ˈenəmi] [ʌv; əv] [ˈlɪbərti] [ænd; ənd][ðer; ðər][ˈeɪdʒənts][ɑːr; ər][nɑːt] [spɜːd] .
The enemies of liberty and their agents are not spared .
这 敌人 的 自由 和 他们的 代理人 是 不是 幸存 .
自由的敌人及其代理人将不被放过。

[ˈfɪlɪp] , [ɡrɑːnˈvɛl] , [ˈælvə] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [skɔːr] [brɪˈsaɪdz] [ɑːr; ər] [ˈkærəktəraɪzd] [ɪn] [ˈwɪðərɪŋ] [tɜːrmz] .
Philip , Granvelle , Alva , and a score besides are characterized in withering terms .
菲利普 , 格兰维尔 , 阿尔瓦 , 和 一个 分数 除了 是 特征化的 在 枯萎 条款 .
Philip、Granvelle、Alva 以及其他十几人都被用尖刻的语言描述。

[ʌv; əv] [ˈfɪlɪp] , [fɔːr; fər] [ɪɡˈzæmp(ə)] , [ˈmɑːtli] [seɪ] :
Of Philip , for example , Motley says :
的 菲利普 , 为了 例子 , 杂色 说道 :
例如，莫特利这样评价菲利普：

- [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈkjʊəriəs] [tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [ðə; ði] [ˈmɪnɪt] [rɪˈtɪkjəˈleɪʃən] [ʌv; əv] [ˈtɪrəni] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
' It is curious to observe the minute reticulations of tyranny which he had
- 它 是 好奇的 到 观察 这 分钟 网状结构 的 暴政 哪个 他 有
[brɪˈɡʌn] [ɔːlˈredi] [tuː; tə] [spɪn] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [hoʊl] [ˈpiːp(ə)] ,
begun already to spin about a whole people ,
开始 已经 到 旋转 关于 一个 所有的 人们 ,
“令人惊讶的是，他已经开始为整个民族编织暴政的细密网络。”

[waɪl] [kooɪd] , [ˈvenəməs] , [ænd; ənd][ˈpeɪ(ə)nt][hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] [ˈvɪktəms][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsentər]
while cold , venomous , and patient he watched his victims from the center
尽管 寒冷的 , 有毒 , 和 病人 他 观看 他的 受害者 从 这 中心
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [web] .
of his web .
的 他的 网站 .
他冷酷、恶毒、耐心地从蛛网中心注视着他的猎物。

- [ðə; ði] [hɪ'stɔ:riən] [ɪz] ['faɪəri] [ɪn] [di'haʊnsɪŋ] [ðə; ði] ['tɔ:rtʃuəs] [ænd; ənd] [ˌmækiə'veliən] [ˈpɑ:lətɪks] [ʌv; əv]
' **The historian is fiery in denouncing the tortuous and Machiavellian politics of**
- 这 历史学家 是 火热 在 谴责 这 曲折 和 马基雅维利主义者 政治 的
[ðə; ði] [ˌsɪks'ti:nθ] [ˈsentʃəri] .
the Sixteenth Century .
这 第十六 世纪 .

这位历史学家义愤填膺地谴责了十六世纪曲折离奇、尔虞我诈的政治斗争。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æn; ən] [eɪdʒ] [wen] [ˈɑ:nəsti] , [pleɪn] [ˈspi:kɪŋ] , [ænd; ənd] [rɪ'spekt] for373
It was an age when honesty , plain speaking , and respect for373
它 曾是 一个 年龄 什么时候 诚实 , 清楚的 请讲 , 和 尊重 for373

那是一个诚实、直言不讳和尊重他人的时代。

[ə; eɪ] [ˈpra:mɪs] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] [ə'ferz] [ʌv; əv] [steɪt] .
a promise had nothing to do with the conduct of affairs of state .
一个 承诺 有 没有什么 到 做 和 这 执行 的 事务 的 状态 .

承诺与国家事务的运作无关。

[hi:; hi] [hu:] [kʊd; kəd] [laɪ] [moʊst] [ə'drɔɪtli] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [best] [mæn] .
He who could lie most adroitly was the best man .
他 WHO 可以 说谎 最多 巧妙地 曾是 这 最好的 男人 .

最会撒谎的人就是最好的人。

[ɡrɑ:n'vel] [fɪlz] [hɪz; ɪz] [ˈletərz] [wɪð; wɪθ] [ɪnju:'endəʊz] [ə'genst] [ˈeg,mɑ:nt] [ænd; ənd] [ˈɔrɪndʒ] ,
Granvelle fills his letters with innuendoes against Egmont and Orange ,
格兰维尔 填充 他的 信件 和 影射 反对 埃格蒙特 和 橙子 ,

格兰维尔在信中充满了对埃格蒙特和奥兰治的影射，

[ɔ:l] [ðə; ði] [waɪl] [ˌprəʊ'test, 'prəʊ-] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [hæv; həv] [ə; eɪ] [her] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['hedz]
all the while protesting that he would not have a hair of their heads
全部 这 尽管 抗议 那 他 会 不是 有 一个 头发 的 他们的 头部

[ˈɪndʒərd] .
injured .
受伤 .

他一边抗议说，他绝不会让他们任何人受伤。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [hi:; hi] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] ['mɑ:tli] , [hu:] [pʊts] ['ɪntu:] ['fɪləps, 'fɪlɪps] [maɪnd] [ðə; ði] [θɔ:ts] [hi:; hi] [ɪz]
It is he , according to Motley , who puts into Philip's mind the thoughts he is
它 是 他 , 根据 到 杂色 , WHO 放置 进入 菲利普的 头脑 这 想法 他 是

[tu:; tə] [θɪŋk] ,
to think ,
到 思考 ,

莫特利认为，正是他把菲利普应该有的想法灌输到菲利普的脑海里。

[ɔ:lmoʊst] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ɪz] [tu:; tə] [ˈʌtər] [ðem; ðəm] .
almost in the words in which he is to utter them .
几乎 在 这 字 在 哪个 他 是 到 说出 他们 .

几乎就是他要表达的那些话。

[ˈfɪlɪp] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [streŋθ] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [sləʊ] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [ə; eɪ]
Philip had his own strength , but he was slow to come to a
菲利普 有 他的 自己的 力量 , 但 他 曾是 慢的 到 来 到 一个

[kən'klu:ʒ(ə)n] .
conclusion .
结论 .

菲利普虽然意志坚定，但他做事比较慢，难以下定决心。

[ɡrɑ:n'vel] [nu:] [haʊ] [tu:; tə] [ˈklærəfaɪ] [ðæt] [ˈmʌdi] [stri:m] [ʌv; əv] [aɪ'di:əz] .
Granvelle knew how to clarify that muddy stream of ideas .
格兰维尔 知道 如何 到 阐明 那 浑 溪流 的 想法 .

格兰维尔懂得如何厘清那些混乱的思路。

[ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [wɜːrk] [ˌoʊz] [ðə; ði] [dʌtʃ] [stɜːts] [ɪn][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈprɑːɡres] [ʌv; əv]
The preceding work shows the Dutch states in the beginning and progress of
这 前 工作 演出 这 荷兰语 各州 在 这 开始 和 进步 的
[ðer; ðər] [ˈstrʌɡ(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] [ˈtɪrəni] [ʌv; əv] [ˈfɪlɪp] ;
their struggle against the tyranny of Philip ;
他们的 斗争 反对 这 暴政 的 菲利普 ;

前文描述了荷兰各邦在反抗菲利普暴政的斗争初期和进展情况；

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [ˈneðərləndz] [ˌoʊz] [ˈhɑːlənd] [æz; əz][ə; eɪ][ˈraɪzɪŋ] [hoʊp] [ʌv; əv] [ˈprɑːtɪstəntɪzəm] ,
the United Netherlands shows Holland as a rising hope of Protestantism ,
这 团结的 荷兰 演出 荷兰 作为 一个 上升 希望 的 新教 ,
联合荷兰展现了荷兰作为新教新兴希望的形象。

[æz; əz][ə; eɪ][ˈneiʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [ˈrekənd] [wɪð; wɪθ][ɪn][ðə; ði] [dɪˈpləʊməsi] [ʌv; əv] [ˈjʊrəp] .
as a nation to be reckoned with in the diplomacy of Europe .
作为 一个 国家 到 是 估计 和 在 这 外交 的 欧洲 .
作为一个在欧洲外交领域不容小觑的国家。

[ðə; ði] [ˈspæniʃ] [kɪŋ] [ɪz] [stɪl] [ˈraɪtɪŋ] [ˈletəz] , [stɪl] [kənˈkɒktɪŋ] [ski:mz] [fɔːr; fər][ˈkɑːŋkwest] ,
The Spanish king is still writing letters , still concocting schemes for conquest ,
这 西班牙语 国王 是 仍然 写作 信件 , 仍然 炮制 方案 为了 征服 ,
西班牙国王仍在写信，仍在密谋征服的阴谋。

[stɪl] [enˈmeɪʃɪŋ] [ˈfrendz] [ænd; ənd] [ˈenəmi] [əˈlaɪk][ɪn][ə; eɪ][web] [ʌv; əv] [ˈfɔːlʃhʊd] .
still enmeshing friends and enemies alike in a web of falsehood .
仍然 交织 朋友们 和 敌人 同样 在 一个 网站 的 谬误 .
仍然将朋友和敌人一起编织成一张谎言之网。

[hiː; hi][ɪz] [drɔːn] [ɔːf][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈmɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈneðərləndz] [tuː; tə]
He is drawn off for the moment from his mission in the Netherlands to
他 是 绘制 离开 为了 这 片刻 从 他的 使命 在 这 荷兰 到
[ɪkˈstend][hɪz; ɪz] [ˈkɒŋkwests] [ˈelsˌwer] .
extend his conquests elsewhere .
延长 他的 征服 别处 .
他暂时放下在荷兰的任务，前往其他地方拓展他的征服版图。

[ðiːz] [prəˈpoʊzd] [ˈkɒŋkwests] [hæv; həv][ɪɡˈzæktli][wʌn][ˈɑːbdʒekt] — [tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)][ðə; ði][ˈspɪrɪt] [ʌv; əv]
These proposed conquests have exactly one object — to enable the spirit of
这些 建议的 征服 有 确切地 一 目的 一 到 使能够 这 精神 的
[ˈdespəˌtɪzəm] - [tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [ðə; ði][oʊld] [ˈmæstəri] [ʌv; əv][mænˈkaɪnd] . -
despotism ' to maintain the old mastery of mankind . '
专制主义 - 到 维持 这 老的 精通 的 人类 . -
这些拟议的征服只有一个目的——使专制精神能够“维持对人类的旧有统治地位”。

- [ˈkʌntrɪz] [ænd; ənd][ˌ neɪʃəns] [ˈbiːɪŋ] [rɪˈɡɑːrdɪd] [æz; əz] [ˈpraɪvət] [ˈprɑːpərti] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈherɪtɪd] [ɔːr]
' Countries and nations being regarded as private property to be inherited or
- 国家 和 国家 存在 认为 作为 私人的 财产 到 是 遗传 或者
[brɪˈkwiːðd] [tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] [ˈfeɪvəd] [ɪndɪˈvɪdʒuəlz] ,
bequeathed to a few favored individuals ,
遗赠 到 一个 很少 受青睐 个人 ,
“国家和民族被视为私有财产，可以继承或遗赠给少数受宠的人，

. . . [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [naʊ] [brɪˈkʌm] [raɪt] [ænd; ənd][ˈprɑːpər][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈspæniʃ] [ˈmɑːnərk] [tuː; tə]
. . . **it had now become right and proper for the Spanish monarch to**
. . . 它 有 现在 变得 正确的 和 恰当的 为了 这 西班牙语 君主 到
[ˈæneks][ˈskaːtlənd] ,
annex Scotland ,
附件 苏格兰 ,
现在，西班牙君主吞并苏格兰已是合情合理之举。

[ˈɪŋɡlənd] , [ænd; ənd] [fræns] [tuː; tə][ðə; ði] very374
England , and France to the very374
英格兰 , 和 法国 到 这 very374

英格兰和法国到非常374

[kənˈsɪdərəb(ə)l] [pəˈzeɪnz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ɔːlˈredi] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
considerable possessions which were already his own .
大量 财产 哪个 是 已经 他的 自己的 .
他拥有相当数量的财产。

- [ə; eɪ] [ˌpɪktʃəˈresk] [ˈepɪsoʊd][λv; əv][ðə; ði] [əˈtempt] [əˈpɑːn] [ˈɪŋɡlənd] [wɒz; wəz][ðə; ði][ɑːrˈmɑːdə] .
' A picturesque episode of the attempt upon England was the Armada .
- 一个 如画 插曲 的 这 试图 之上 英格兰 曾是 这 舰队 .
无敌舰队入侵英格兰是战争中最具戏剧性的事件之一。

[tuː; tə] [ðɪs] [ˈentəpraɪz] [ˈmɑːtli] [ˈɡɪvz] [wʌn][λv; əv][hɪz; ɪz][best][ænd; ənd][moʊst] [ˈθrɪlɪŋ] [ˈtʃæptərz] .
To this enterprise Motley gives one of his best and most thrilling chapters .
到 这 企业 杂色 给予 一 的 他的 最好的 和 最多 惊险 章节 .
莫特利为这项事业贡献了他最精彩、最激动人心的章节之一。

[ˈiːkwəli] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [əˈkaʊnt] [λv; əv][ðə; ði] [əˈtempt] [əˈpɑːn] [fræns] ,
Equally fascinating is the account of the attempt upon France ,
同样地 迷人 是 这 帐户 的 这 试图 之上 法国 ,
同样引人入胜的是对入侵法国的尝试的描述。

[ðə; ði][ˈbæt(ə)l][λv; əv][ˈaɪvri] ([wen] [ðə; ði] [waɪt] [pluːm] [λv; əv] [ˈhenri] [λv; əv] [nəˈvɑː(r)] [ˈkærid] [ðə; ði]
the battle of Ivry (when the white plume of Henry of Navarre carried the
这 战斗 的 象牙 (什么时候 这 白色的 羽 的 亨利 的 纳瓦拉 携带 这
[hoʊps] [λv; əv][ɔːl] [ˈlɪbərəl] - [ˈmaɪndɪd] [men]) ,
hopes of all liberal - minded men) ,
希望 的 全部 自由主义 - 有思想 男人) ,
伊夫里战役（当时纳瓦拉的亨利的白色羽饰承载着所有思想开明人士的希望），

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [siːdʒ] [λv; əv][ˈpæris] [wɪtʃ] [ˈɔːlmoʊst] [ɪˈmiːdiətli] [ˈfɑːloʊd] .
and the terrible siege of Paris which almost immediately followed .
和 这 糟糕的 围城 的 巴黎 哪个 几乎 立即地 随后 .
以及紧随其后的可怕的巴黎围城战。

- [ˈrerli] [hæv; həv][men][æt; ət] [ˈeni] [ˈepək] [dɪˈfendɪd] [ðer; ðər] [ˈfaːðərlænd] [əˈɡenst] [ˈfɔːrən] [əˈpreʃn]
' Rarely have men at any epoch defended their fatherland against foreign oppression
- 很少 有 男人 在 任何 时代 辩护 他们的 祖国 反对 外国的 压迫
[wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ˈherəʊɪzəm][ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈmænɪfestɪd] [baɪ][ðə; ði] [pəˈrɪzjənz] [λv; əv] -
with more heroism than that which was manifested by the Parisians of 1590
和 更多的 英雄主义 比 那 哪个 曾是 表现出来 经过 这 巴黎人 的 -
[ɪn] [rɪˈzɪstɪŋ] [rɪˈlɪdʒəs] [təːləˈreɪʃn] ,
in resisting religious toleration ,
在 抵抗 宗教 容忍 ,
“在任何时代，很少有人能像1590年的巴黎人那样，为了保卫祖国免受外国压迫而展现出如此英勇无畏的精神，他们当时抵抗宗教宽容。”

[ænd; ənd][ɪn] [əʊˈbeɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfɔːrən] [ænd; ənd] [ˈpriːstli] [ˈdespəˌtɪzəm] .
and in obeying a foreign and priestly despotism .
和 在 服从 一个 外国的 和 祭司 专制主义 .
并服从外国的、祭司的专制统治。

- [pər'hæps][ðer; ðər][ɑ:r; ər][nɑ:tɪ][tu:; tə][bi:; bi][faʊnd][ɪn][ðə; ði][hɪ'stɔ:riənz][wɜ:rks][mɔ:r]['straɪkɪŋ]
' **Perhaps there are not to be found in the historian's works more striking**
- 也许那里是 不是 到 是 成立 在 这 历史学家的 作品 更多的 引人注目
[ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][ðæn; ðən][ðoʊz][ɪn][wɪtʃ][ɑ:r; ər][dɪ'skraɪbd][ðə; ði][læst][deɪz][ʌv; əv]['fɪlɪp][ðə; ði]
passages than those in which are described the last days of Philip the
段落 比 那些 在 哪个 是 描述 这 最后的 天 的 菲利普 这
[ˈsekənd] .
Second .
第二 .

“或许在历史学家的著作中，没有比描述腓力二世最后日子的那些段落更引人注目的篇章了。”
[tu:; tə][ˈfɪləps, ˈfɪlɪps][ˈfɔ:rtɪtu:d] , [ɪn][ˈægəni][æz; əz][ˈpɔɪnjənt][æz; əz][ˈeni][hi:; hi][hæd; həd][ˈvɪzɪtɪd][əˈpɑ:n]
To Philip's fortitude , in agony as poignant as any he had visited upon
到 菲利普的 坚韧 , 在 痛苦 作为 令人心酸的 作为 任何 他 有 到访 之上
[hɪz; ɪz][ˈmɪzrəb(ə)lɪ][ˈvɪktəms] ,
his miserable victims ,
他的 悲惨的 受害者 ,
菲利普展现出了惊人的坚韧，他所承受的痛苦与他加诸于那些可怜受害者身上的任何痛苦一样剧烈。

[ðə; ði][hɪ'stɔ:riən][ˈgɪvz][ʌn'stɪntɪd][preɪz] .
the historian gives unstinted praise .
这 历史学家 给予 毫不吝啬 称赞 .
历史学家给予了毫不吝啬的赞扬。

[ðə; ði][əˈkaʊnt] , [wɪtʃ][rests][əˈpɑ:n][da:kju'ment(ə)ri][ˈbeɪsɪs] ,
The account , which rests upon documentary basis ,
这 帐户 , 哪个 休息 之上 记录 基础 ,
该说法是基于书面证据的，

[ˈprez(ə)nts][æn; ən][əˌkju:mjəˈleɪʃn][ʌv; əv][ˈhɒrəz][frʌm; frəm][wɪtʃ][ə; eɪ][ˈzəʊlə][ɔ:r][ə; eɪ][flʊɪˈbɜ:ɪr][maɪt]
presents an accumulation of horrors from which a Zola or a Flaubert might
礼物 一个 积累 的 恐怖 从 哪个 一个 佐拉 或者 一个 福楼拜 可能
[hæv; həv][ˈlɜ:rnɪd][ə; eɪ][ˈles(ə)n] .
have learned a lesson .
有 学习 一个 课 .

影片展现了一系列恐怖事件，左拉或福楼拜或许能从中吸取教训。
[ðə; ði][kɪŋ][daɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][klɪr][ˈkɑ:nʃəns] ,
The king died with a clear conscience ,
这 国王 死亡 和 一个 清除 良心 ,
国王死时间心无愧。

[ˈhævɪŋ][əˈpɑ:n][hɪz; ɪz][səʊl][ðə; ði][blʌd][ʌv; əv][ʌnˈkɑʊntɪd][ˈnʌmbəɪz][ʌv; əv][ˈhju:mən][ˈbi:ɪŋs] ,
having upon his soul the blood of uncounted numbers of human beings ,
拥有 之上 他的 灵魂 这 血 的 未统计的 数字 的 人类 生物 ,
他的灵魂沾染了无数人类的鲜血，

[ænd; ənd][prəˈvaɪdɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz][wɪl][ðæt] - [ˈθɜ:rti][ˈθaʊz(ə)nd][ˈmæsɪz][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][sed][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
and providing in his will that ' thirty thousand masses should be said for his
和 提供 在 他的 将要 那 - 三十 千 群众 应该 是 说 为了 他的
[səʊl] . -
soul . '
灵魂 . -

他在遗嘱中规定“要为他灵魂诵念三万台弥撒”。
- [aɪ ˈti:] [si:mz][laɪk][mɪr][ˈreɪlɪŋ][tu:; tə][ˈspesɪfaɪ][hɪz; ɪz][kraɪmz] , - [sez][ˈmɑ:tlɪ] .
' **It seems like mere railing to specify his crimes , ' says Motley** .
- 它 似乎 喜欢 仅仅 栏杆 到 指定 他的 犯罪 , - 说道 杂色 .
“这似乎只是为了具体指出他的罪行而进行的抨击，”莫特利说。

- [ðə; ði][ˈhɔːrəb(ə)] [məˈnɑːtəni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] career375

' **The horrible monotony of his career375**

- 这 可怕 单调 的 他的 career375

他职业生涯中可怕的单调乏味375

[ˈstuːpəˌfaɪz][ðə; ði][maɪnd] [ʌnˈtɪl] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈredi] [tuː; tə][əkˈsept] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] [ʌv; əv][ˈiːv(ə)] [æz; əz][ðə; ði]

stupefies the mind until it is ready to accept the principle of evil as the

令人震惊的 这 头脑 直到 它 是 准备好 到 接受 这 原则 的 邪恶的 作为 这

[ˌfʌndəˈment(ə)] [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd] .

fundamental law of the land .

基本的 法律 的 这 土地 .

它麻痹人的心智，直到人准备好接受邪恶原则作为国家的基本法则。

- [məːtliːz] [kənˈkluːz(ə)n][ɪz] [ðæt] [ˈfɪlɪp] [ðə; ði] [ˈsekənd] [ʌv; əv] [speɪn] [wʌz; wəz][ˌmɑːkiːəˈveliːz, ˌmɑːkjəˈveliːz]

' **Motley's conclusion is that Philip the Second of Spain was Machiavelli's**

- 莫特利 结论 是 那 菲利普 这 第二 的 西班牙 曾是 马基雅维利的

[ˈɡretɪst] [ˈpjuːp(ə)] .

greatest pupil .

最 瞳孔 .

莫特利的结论是，西班牙国王腓力二世是马基雅维利最伟大的学生。

[wʌt] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ˈæftər][ˈfɪləps, ˈfɪlɪps] [deθ] [læks] [ˈniːðər] [ˈlɪtərəri] [ˈɪntrəst] [nɔːr]

What remains of the book after Philip's death lacks neither literary interest nor

什么 遗迹 的 这 书 后 菲利普的 死亡 缺乏 两者都不 文学 兴趣 也不

[hɪˈstɔːrɪk][ˈvæljuː] .

historic value .

历史性 价值 .

菲利普去世后，这本书剩下的部分既不缺乏文学趣味，也不缺乏历史价值。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈkɪn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [wɪtʃ] [kʌmz] [ˈoʊvər][juː ˈes] [wen] [ðə; ði]

But we have something akin to the feeling which comes over us when the

但 我们 有 某物 类似的 到 这 感觉 哪个 来 超过 我们 什么时候 这

[tʃiːf] [ˈkærəktər] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪ] [daɪz] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][ləst][ækt] ;

chief character in a play dies before the last act ;

首席 特点 在 一个 玩 死亡 前 这 最后的 行为 ;

但我们心中却涌起一种类似于戏剧主角在最后一幕之前死去时的那种感觉；

[wiː; wi] [ˈkwestʃən] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈweðər] [ðə; ði] [ˈɪntrəst] [wɪl] [hoʊld] .

we question for a moment whether the interest will hold .

我们 问题 为了 一个 片刻 无论 这 兴趣 将要 抓住 .

我们不禁要问，这种兴趣能否持续下去。

[ðæt] [ˈdɑːmɪnənt][ænd; ənd] [ˈsɪnɪstər] [ˌpɜːrsəˈnæləti] [liːvz] [ə; eɪ] [vɔɪd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪkˈsplɔɪts] [ʌv; əv] [prɪns]

That dominant and sinister personality leaves a void which the exploits of Prince

那 主导的 和 险恶 性格 树叶 一个 空白 哪个 这 漏洞 的 王子

[ˈmɔːrɪs] [ˈhɑːrdli] [sɜːrv] [tuː; tə] [fɪl] .

Maurice hardly serve to fill .

莫里斯 几乎 服务 到 充满 .

莫里斯王子的种种事迹，几乎无法填补他那强势而阴险的性格所留下的空缺。

[wɪð; wɪθ] [ðɪːz] [ɪkˈsplɔɪts] , [haʊˈevər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɔːzɪz] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][tuː; tə]

With these exploits , however , and a discussion of the causes leading to

和 这些 漏洞 , 然而 , 和 一个 讨论 的 这 原因 领导 到

[ðə; ði] [twelv] [ˈjɪrz] - [truːs] ,

the Twelve Years ' Truce ,

这 十二 年 - 休战 ,

然而，通过这些功绩，以及对导致十二年休战的原因的探讨，

[ˈməːtli] [kənˈkluːdɪd] [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][juˈhaɪtɪd] [ˈneðərləndz] .

Motley concluded the History of the United Netherlands .

杂色 结束 这 历史 的 这 团结的 荷兰 .

莫特利完成了《荷兰联合王国史》。

[ɪn][ðə; ði][ləst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][θri:] [greɪt] [wɜ:rkɪs] , [dʒɑ:n][ʌv; əv] ['bɑ:nə,veld] ,
In the last of his three great works , John of Barneveld ,
在这最后的 的 他的 三 伟大的 作品 , 约翰 的 巴内维尔德 ,
在他三部伟大作品中的最后一部《巴内维尔德的约翰》中,
['mɑ:tlɪ] [geɪv] [fʊl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['dʒenərəs] ['pɑ:rtəznʃɪp] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [si:md] [tu:; tə]
Motley gave full expression to his generous partisanship of all that seemed to
杂色 给予 满的 表达 到 他的 慷慨的 党派倾向 的 全部 那 似乎 到
[hɪm; ɪm][tu:; tə][stænd][fɔ:r; fər][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['lɪbərtɪ] .
him to stand for the spirit of liberty .
他 到 站立 为了 这 精神 的 自由 .

莫特利充分表达了他对一切在他看来代表自由精神的事物的慷慨支持。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'tempt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sʌtlɪz] [ʌv; əv] [θi:ə'lɑ:dʒɪkl] [spekju'leɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [hɪ'stɔ:riən]
With a contempt for the subtleties of theological speculation , the historian
和 一个 鄙视 为了 这 微妙之处 的 神学 推测 , 这 历史学家
[wʌz; wəz][baɪ] ['ɪnstɪŋkt] - [rɪ'mɑ:nstrənt] ,
was by instinct ' Remonstrant ,
曾是 经过 本能 - 抗议者 ,

这位历史学家对神学思辨的微妙之处嗤之以鼻，本能地表现出“抗辩”的态度。

- [ðæt] [ɪz] , ['æntɪ] - [,kælvi'nɪstɪk] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ɪn] ['bɑ:nə,veld] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hɪrəʊz] .
' that is , anti - Calvinistic , and found in Barneveld one of his heroes .
- 那 是 , 反对 - 加尔文主义 , 和 成立 在 巴内维尔德 一 的 他的 英雄 .
也就是说，他是反加尔文主义的，并将巴内维尔德视为他的英雄之一。

[hi:; hi][hæz; həz] ['peɪntɪd] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['ædvəkəts] ['traɪəl][ænd; ənd] [deθ] .
He has painted a wonderful picture of the old advocate's trial and death .
他 有 绘 一个 精彩的 图片 的 这 老的 倡导者的 审判 和 死亡 .
他生动地描绘了这位老律师的审判和死亡过程。

[haʊndɪd] ['deɪlɪ] [baɪ] ['twenti] - [fɔ:r] ['dʒʌdʒɪz] , ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hɪz; ɪz]['pɜ:rsən(ə)] ['enəmi] ,
Hounded daily by twenty - four judges , many of them his personal enemies ,
被追捕 日常的 经过 二十 - 四 法官 , 许多 的 他们 他的 个人的 敌人 ,
他每天受到二十四位法官的骚扰，其中许多人都是他的私人仇敌。

[kəm'peld] [tu:; tə][rɪ'laɪ][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['paʊəf(ə)] ['meməri] [ɪn] [rɪ'vju:ɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'vents] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnɪŋ]
compelled to rely on his powerful memory in reviewing the events and explaining
被迫 到 依靠 在 他的 强大的 记忆 在 复习 这 活动 和 解释
[ðə; ði][æktɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔ:rtɪ] - [θri:] ['jɪrɪz] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] ['sɜ:rvis] ,
the acts of his forty - three years of public service ,
这 行为 的 他的 四十 - 三 年 的 民众 服务 ,
他不得不依靠自己强大的记忆力来回顾和解释自己四十三年公共服务生涯中的事件和行为。

[dɪ'naɪd] [bʊks] , [dɪ'naɪd] ['kaʊns(ə)] , [dɪ'naɪd] [ə; eɪ] ['nɑ:lɪdʒ] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɑ:rdʒɪz] [meɪd]
denied books , denied counsel , denied a knowledge in advance of the charges made
否认 图书 , 否认 法律顾问 , 否认 一个 知识 在 进步 的 这 收费 制成
[ə'genst] [hɪm; ɪm] , denied376
against him , denied376
反对 他 , denied376

否认拥有书籍，否认拥有律师，否认事先知晓对他的指控，否认376

['ækses] [tu:; tə][ðə; ði] [noʊts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][æz; əz][aɪ 'ti:] [prə'si:did] ,
access to the notes of his examination as it proceeded ,
使用权 到 这 笔记 的 他的 考试 作为 它 继续 ,
可以查阅他接受检查时的笔记，

[dɪ'naɪd] ['evrɪθɪŋ] [sə'dʒestɪd] [baɪ][ðə; ði][wɜ:rdz] - [lɔ:] - [ænd; ənd] - ['dʒʌstɪs] ,
denied everything suggested by the words ' law ' and ' justice ,
否认 一切 建议 经过 这 字 - 法律 - 和 - 正义 ,
否认了“法律”和“正义”这两个词所蕴含的一切含义，

- ['bɑ:nəˌvɛld] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːr'di:l] [soʊ] [traɪ'ʌmfəntli] [ðæt][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
' **Barneveld came out of the ordeal so triumphantly that the announcement of his**
- 巴内维尔德 来了 出去 的 这 考验 所以 凯旋而归 那 这 公告 的 他的
['sentəns] [maɪt] [wel] [hæv; həv] [muːvd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [seɪ] :
sentence might well have moved him to say :
句子 可能 出色地 有 已搬 他 到 说 :

巴内维尔德从这场磨难中幸存下来，表现得如此得意洋洋，以至于宣布判决结果时，他很可能会激动地说：
- [aɪ][eɪ 'em] ['redi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][daɪ] , [bʌt; bət][aɪ] ['kænə:t] [kɑːmpri'hend] [waɪ] [aɪ][eɪ 'em][tuː; tə][daɪ] .
' **I am ready enough to die , but I cannot comprehend why I am to die .**
- 我 是 准备好 足够的 到 死 , 但 我 不能 理解 为什么 我 是 到 死 .
“我已经做好了死亡的准备，但我无法理解我为什么要死。”

- [ɪn] [kə'ræktərə'zeɪʃn] [ʌv; əv][men] , [ɪn] ['sɜːrtɪŋ] [ə'næləsis][ʌv; əv] ['kɔːzɪz] [ænd; ənd] ['məʊtɪvz] , [ɪn]
' **In characterization of men , in searching analysis of causes and motives , in**
- 在 特征描述 的 男人 , 在 搜索 分析 的 原因 和 动机 , 在
['brɪliənt] [dɪ'skrɪpʃn] ,
brilliant description ,
杰出的 描述 ,

“在人物刻画、对原因和动机的深入分析、精彩的描写方面，
[ænd; ənd][ɪn] ['mænlɪ] ['eləkwəns] , [mə'tliːz] [dʒɑːn][ʌv; əv] ['bɑ:nəˌvɛld] ['iːkwəlz] [ɪts] ['priːdɪsesəz] ,
and in manly eloquence , Motley's John of Barneveld equals its predecessors ,
和 在 男子气概 口才 , 莫特利 约翰 的 巴内维尔德 等于 它是 前任 ,
在雄辩的文采方面，莫特利的《巴内维尔德的约翰》与之前的作品不相上下。

[waɪl] [ðə; ði] [noʊt][ʌv; əv] [pæ(ə)n] [ɪz] [ɪf] ['eniθɪŋ] [ɪn'tensɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['bɪtər] [ɪks'piəriənsɪz] [θruː]
while the note of passion is if anything intensified by the bitter experiences through
尽管 这 笔记 的 热情 是 如果 任何事物 加强 经过 这 苦的 经历 加强 通过
[wɪtʃ] [ðə; ði] [hɪ'stɔːriən] [hæd; həd][soʊ] ['riːs(ə)ntli] [pæst] .
which the historian had so recently passed .
哪个 这 历史学家 有 所以 最近 通过了 .

而历史学家不久前经历的痛苦经历，反而更加凸显了其中的激情。
[ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] ['pəʊstlɪjuːd][tuː; tə] [mə'tliːz] [wɜːrk][æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][læst]
A fitting postlude to Motley's work as a whole may be found in the last
一个 配件 尾声 到 莫特利 工作 作为 一个 所有的 可能 是 成立 在 这 最后的
['sentəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'nɑːtɪd] ['neðərləndz] .
sentence of the United Netherlands .
句子 的 这 团结的 荷兰 .

莫特利的全部作品的恰当结尾，可以在《联合荷兰》的最后一句话中找到。
[aɪ 'tiː] [meɪks] [klɪr] [ðə; ði] ['məʊtɪvz] [ˈʌðər] [ðæn; ðən] ['skɑːlərlɪ] [ænd; ənd] [kri'eɪtɪv] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði]
It makes clear the motives other than scholarly and creative which led to the
它 制作 清除 这 动机 其他 比 学术性的 和 有创造力的 哪个 引领 到 这
['raɪtɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪːz] ['splendɪd] ['nærətɪvz] .
writing of these splendid narratives .
写作 的 这些 灿烂 叙事 .

它清楚地揭示了除了学术和创作之外的其他动机，这些动机促成了这些精彩叙事作品的创作。
[sez] [ðə; ði] [hɪ'stɔːriən] : - [ɪf] [baɪ][hɪz; ɪz] ['leɪbəz] [ə; eɪ] [ˈdʒenərəs] [lʌv] [hæz; həz] [bɪn] ['fɒstəd] [fɔːr; fər]
Says the historian : ' If by his labors a generous love has been fostered for
说道 这 历史学家 : - 如果 经过 他的 劳动 一个 慷慨的 爱 有 到过 寄养 为了
[ðæt] ['blesɪŋ] ,
that blessing ,
那 祝福 ,

历史学家说：“如果他的辛勤劳动培养了人们对这份福祉的慷慨热爱，

[wɪˈðəʊt] [wɪtʃ] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [ɜːrθ] [kæn; kən] [əˈfɔːrd] [ɪz] [ˈwɜːrθləs] , — [ˈfriːdəm] [ʌv; əv]
without which everything that this earth can afford is worthless , — freedom of
没有 哪个 一切 那 这 地球 能 买得起 是 毫无价值 , — 自由 的
[θɔːt] , [ʌv; əv] [spiːtʃ] ,
thought , of speech ,
想法 , 的 演讲 ,

没有它，地球上的一切都将毫无价值——思想自由、言论自由。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [laɪf] , — [hɪz; ɪz][haɪst; ˈhaɪəst] [wɪʃ] [hæz; həz] [bɪn] [fʊlˈfɪld] .
and of life , — his highest wish has been fulfilled .
和 的 生活 , — 他的 最高 希望 有 到过 已完成 .

而对于他的人生而言，——他最大的愿望已经实现。

- [ˈfʊtnəʊts] :
- **FOOTNOTES** :
- 脚注 :

'脚注：

- [oʊ] . [ˈdʌbljuː] . [hoʊlmz] .
46 O . W . Holmes .
- 哦 . W . 福尔摩斯 .

46 OW Holmes。

- [ˈmerɪ] - [maʊnt] [ɪz] [mɔːr] [ˈriːdəb(ə)l] [ðæn; ðən][ɪts] [ˈpredəsəsər] .
47 Merry - Mount is more readable than its predecessor .
- 欢乐 - 山 是 更多的 可读 比 它是 前任 .

47 Merry-Mount 比它的前作更易读。

[sʌtʃ] [ˈkærəktərz] [æz; əz][sɜːr] [ˈkrɪstəfər] [ˈgɑːrdnɜː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] - [ˈkʌz(ə)n] ,
Such characters as Sir Christopher Gardiner and his ' cousin ,
这样的 人物 作为 先生 克里斯托弗 加德纳 和 他的 - 表哥 ,

像克里斯托弗·加德纳爵士和他的“表弟”这样的人物，

- [ˈtɒməs] [ˈmɔːrtən][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hɔːks] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈklæsɪk(ə)l] [kwɒʊˈteɪʃənz] , [ˈestər] [ˈlʌdləɪ]
' Thomas Morton with his hawks and his classical quotations , Esther Ludlow
- 托马斯 莫顿 和 他的 老鹰 和 他的 古典 引文 , 以斯帖 卢德洛

[ænd; ənd] [ˈmɔːdzli] , [ˈwɒlfɜːd] [ðə; ði] [smɪθ] ,
and Maudsley , Walford the smith ,
和 莫兹利 , 沃尔福德 这 史密斯 ,

托马斯·莫顿和他的猎鹰以及他的古典引语，埃丝特·卢德洛和莫兹利，铁匠沃尔福德，

- [ðə; ði][ˈhɜːrmit] , [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈhjuːmən] [ɡroʊˈtesks] [ˈpiːtər] [ˈkeɪkˌbrɛd] , - ,
Blaxton the hermit , together with the human grotesques Peter Cakebread , Bootefish ,
- 这 隐士 , 一起 和 这 人类 怪诞 彼得 蛋糕 , - ,

[ænd; ənd] [kəˈnerɪ] - [bɜːrd] ,
and Canary - Bird ,
和 金丝雀 - 鸟 ,

隐士布莱克斯顿，以及人类怪诞人物彼得·凯克布雷德、布特菲什和金丝雀鸟，

[rɪˈpeɪ] [wʌn][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [hiː; hi] [teɪks] [tuː; tə] [meɪk] [ðər; ðər] [əˈkweɪntəns] .
repay one for the trouble he takes to make their acquaintance .
偿还 — 为了 这 麻烦 他 需要 到 制作 他们的 熟人 .

感谢对方费心结识自己。

- [fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɪˈfens] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrt] [pleɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈsekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] [ɪn] [ðɪs] [əˈfer] [siː]
48 For a defence of the part played by the Secretary of State in this affair see
- 为了 一个 防御 的 这 部分 玩 经过 这 秘书 的 状态 在 这 事务 看

[dʒɑːn] [ˈbɪɡəˌlooʒ] [ˈpeɪpər] [ɪnˈtɑːtlɪd] - [ˈmɪstər] . [ˈsuːɜːd] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈmɑːtli] ,
John Bigelow's paper entitled ' Mr . Seward and Mr . Motley ,
约翰 比格罗的 纸 标题 - 先生 . 西沃德 和 先生 . 杂色 ,

48 关于国务大臣在此事中所扮演的角色的辩护，请参阅约翰·比格洛题为《西沃德先生和莫特利先生》的文章。

-[ɪn][ðə; ði]-[ɪntərˈnæʃ(ə)nəl] [rɪˈvjuː] , - [dʒʊˈlaɪ]-[ˈɔːɡəst] , - .
' in the '-International Review , ' July -August , 1878 .
- 在 这 - 国际的 审查 , - 七月 - 八月 , - .

'在 《国际评论》 上, 1878 年 7 月至 8 月.

- [dʒɑːn][dʒeɪ] : - [məːtliːz] [əˈpiːl] [tuː; tə][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , - [ɪn][ðə; ði]-[ɪntərˈnæʃ(ə)nəl] [rɪˈvjuː] - [fɔːr; fər]
49 John Jay : ' Motley's Appeal to History , ' in the '-International Review '- for
- 约翰 杰伊 : - 莫特利 上诉 到 历史 , - 在 这 - 国际的 审查 - 为了
[noʊˈvembər] - [diˈsembər] , - .
November -December , 1877 .
- 十一月 - 十二月 , - .

49 约翰·杰伊: 《莫特利对历史的呼吁》, 载于 1877 年 11 月至 12 月的 《国际评论》.

- [dʒeɪ] . [ɑːr] . [ɡriːn] .
50 J . R . Green .
- J . 拉 . 绿色的 .

50 JR Green.

- [dʌtʃ] [rɪˈpʌblɪk] , [aɪ] , - .-.
51 Dutch Republic , i , 162 . 379 .
- 荷兰语 共和国 , 我 , - . -

51 荷兰共和国, i, 162.379

[ɛks,ɑɪˈviː]
XIV
- 十四

十四

[ˈfrænsɪs] [ˈpɑːrkmən]
Francis Parkman
-弗朗西斯 帕克曼

弗朗西斯·帕克曼

[ˈrefrənsɪz] :
REFERENCES :
- 参考 :

参考:

[ˈedwərd] [ˈwiːlraɪt] : - [ˈmemwɑːr][ʌv; əv][ˈfrænsɪs][ˈpɑːrkmən] , [əl] . [diː] . , - [prbliˈkeɪfɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Edward Wheelwright : ' Memoir of Francis Parkman , LL . D . , ' Publications of the
-爱德华 车轮匠 : - 回忆录 的 弗朗西斯 帕克曼 , 二 . D . , - 出版物 的 这
[kəˈloʊniəl][səˈsaɪəti][ʌv; əv] [ˌmæəsəˈtʃuːsɪts] , [ˈvɑːl] .
Colonial Society of Massachusetts , vol .
- 殖民 社会 的 马萨诸塞州 , 卷 .

爱德华·惠尔赖特: 《弗朗西斯·帕克曼法学博士回忆录》, 马萨诸塞州殖民地学会出版物, 第1卷。

[aɪ] , - .
i , 1895 .
- 我 , - .

我, 1895 年。

[siː] . [eɪtʃ] . [ˈfɑːrnəm] : [ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv][ˈfrænsɪs][ˈpɑːrkmən] , - .
C . H . Farnham : A Life of Francis Parkman , 1901 .
- C . H . 法纳姆 : 一个 生活 的 弗朗西斯 帕克曼 , - .

CH Farnham: 《弗朗西斯·帕克曼的一生》, 1901年。

[eɪtʃ] . [diː] . [ˈsedʒwɪk] : [ˈfrænsɪs][ˈpɑːrkmən] , - [əˈmerɪkən] [men][ʌv; əv][ˈletərz] , - - .
H . D . Sedgwick : Francis Parkman , ' American Men of Letters , ' 1904 .
- H . D . 塞奇威克 : 弗朗西斯 帕克曼 , - 美国人 男人 的 信件 , - - .

HD Sedgwick: 弗朗西斯·帕克曼, 《美国文人》, 1904 年。

[aɪ]
I
我

我

[hɪz; ɪz] [laɪf]
HIS LIFE
他的 生活

他的一生

[ðə; ði] [ɑːr; ər][dɪ'sendənts, dɪ'senɪnts][ʌv; əv] ['tɒməs] [ˈpɑːrkmən][ʌv; əv] [ˈsɪd,məʊθ] , [ˈdevən] ,
The Parkmans are descendants of Thomas Parkman of Sidmouth , Devon ,
这 帕克曼斯 是 后代 的 托马斯 帕克曼 的 西德茅斯 , 德文郡 ,
[huːz] [sʌn] [ɪˈlaɪəs] [ˈsetld] [ɪn] [ˈdɔːtʃəstə(r)] ,
whose son Elias settled in Dorchester ,
谁 儿子 埃利亚斯 定居 在 多切斯特 ,

帕克曼家族是德文郡锡德茅斯的托马斯·帕克曼的后裔，托马斯·帕克曼的儿子伊莱亚斯定居在多切斯特。

[,mæsə'tʃuːsɪts] , [ɪn] - .
Massachusetts , in 1633 .
马萨诸塞州 , 在 - .

马萨诸塞州，1633年。

[ˈfrænsɪs] [ˈpɑːrkmən][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrevərənd] [ˈfrænsɪs] [ˈpɑːrkmən] ,
Francis Parkman was a son of the Reverend Francis Parkman ,
弗朗西斯 帕克曼 曾是 一个 儿子 的 这 牧师 弗朗西斯 帕克曼 ,

弗朗西斯·帕克曼是弗朗西斯·帕克曼牧师的儿子，

[ˈpæstər][fɔːr; fər] [ˈθɜːrti] - [sɪks] [ˈɪrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [nɔːrθ] [tʃɜːrtʃ] [ɪn][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] .
pastor for thirty - six years of the New North Church in Boston .
牧师 为了 三十 - 六 年 的 这 新的 北 教会 在 波士顿 .

在波士顿新北教会担任牧师三十六年。

[θruː] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [ˈkærəlɪn] ([hɔːl]) [ˈpɑːrkmən] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfeɪməs]
Through his mother , Caroline (Hall) Parkman , he was related to the famous
通过 他的 母亲 , 卡罗琳 (大厅) 帕克曼 , 他 曾是 有关的 到 这 著名的

[kəˈloʊniəl] [ˈmɪnɪstər] , [dʒɑːn][ˈkɑːt(ə)n] .
colonial minister , John Cotton .
殖民 部长 , 约翰 棉布 .

他的母亲卡罗琳（霍尔）帕克曼与著名的殖民地牧师约翰·科顿有亲戚关系。

[tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][məˈtɜːrn(ə)] [ˈænsesɪtərz] [juːst] [tuː; tə] [priːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɪndiəns] [ɪn][ðər; ðər] [oʊn]
Two of his maternal ancestors used to preach to the Indians in their own
二 的 他的 母体 祖先 用过的 到 布道 到 这 印度人 在 他们的 自己的
[tʌŋ]
tongue .
舌头 .

他的两位母系祖先曾用印第安人的语言向他们传教。

[ˈpɑːrk,mænz] [diːp] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] - [ˌæbəˈrɪdʒɪnɪz] - [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] - [ˈpɑːrtli] [ɪnˈherɪtɪd] [frʌm; frəm]
Parkman's deep interest in the ' aborigines ' may have been ' partly inherited from
帕克曼的 深的 兴趣 在 这 - 土著居民 - 可能 有 到过 - 部分 遗传 从
[ðiːz] [ˈpjʊrɪtən] [ˈænsesɪtərz] . -
these Puritan ancestors . ' -
这些 清教徒 祖先 . -

帕克曼对“土著居民”的浓厚兴趣可能“部分源于他的清教徒祖先”。

- [aɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [əˈpɪr] , [hʌsˈevər] , [ðæt] [hiː; hi][ˈevər] [ˈlɜːrɪnd] [ðər; ðər] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
' It does not appear , however , that he ever learned their language ,
- 它 做 不是 出现 , 然而 , 那 他 曾经 学习 他们的 语言 ,

然而，他似乎从未学会他们的语言。

- [æ̯t; ət][hɪz; ɪz] [ˈfɑːð̩z] [ˈɪnstəns] [ˈpɑːrkmə̯n] [ð̩ən] [ˈentərd] [ð̩ə; ði] [deɪn] [lɔː] [skuːl] [æt; ət] [ˈkeɪmbɪdʒ]
' **At his father's instance Parkman then entered the Dane Law School at Cambridge**
- 在 他的 父亲的 实例 帕克曼 然后 进入 这 丹恩 法律 学校 在 剑桥
[ænd; ənd] [əbˈteɪnd] [hɪz; ɪz] [dɪˈɡriː] (-) ,
and obtained his degree (1846) ,
和 获得 他的 程度 (-) ,
在父亲的建议下，帕克曼进入剑桥大学丹恩法学院学习，并于1846年获得学位。

[bʌt; bət] [tʊk] [noʊ] [steps] [tuː; tə][biː; bi] [ədˈmɪtɪd] [tuː; tə][ð̩ə; ði][baːr] .
but took no steps to be admitted to the bar .
但 采取 不 步骤 到 是 承认 到 这 酒吧 .
但他没有采取任何措施来获得律师资格。

[hiː; hi] [ˈstʌdɪd] [baɪ] [hɪmˈself] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [ˈɪndiən] [eθˈnɑːlədʒi] , [ænd; ənd] - [ˈmɒdlz] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈstaɪl]
He studied by himself history , Indian ethnology , and ' models of English style
他 研究 经过 他自己 历史 , 印度 民族学 , 和 - 模型 的 英语 风格
.
:
.
他自学了历史、印度民族学和“英国文体范例”。

- [ð̩ə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ɪn] [ˈvæsəl] [ˈmɔːrtən] [dɪˈskraɪbɪŋ] [ð̩ə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [tiˈerɪz] [ˈnɔːrmən] [ˈkɑːŋkwest]
' **The passage in Vassall Morton describing the influence of Thierry's Norman Conquest**
- 这 通道 在 瓦萨尔 莫顿 描述 这 影响 的 蒂埃里的 诺曼 征服
[ɪn][dəˈrektɪŋ; daɪˈrektɪŋ][ð̩ə; ði][ˈhɪroʊ][ʌv; əv][ð̩ə; ði][ˈnɑːv(ə)] [tɔːrdz] [eθnəˈlɑːdʒɪkl] [ˈstʌdi] ,
in directing the hero of the novel towards ethnological study ,
在 导演 这 英雄 的 这 小说 向 民族学 学习 ,
瓦萨尔·莫顿的这段文字描述了蒂埃里的诺曼征服如何影响小说主人公，使其走上民族学研究之路。

[ɪz] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ɔːtəˌbaɪəˈɡræfɪk(ə)] .
is thought to be autobiographical .
是 想法 到 是 自传体 .
被认为是自传体作品。

[ˈhævɪŋ] [ˈwiːkənd] [hɪz; ɪz] [saɪt] [baɪ] [ˈɪmɑːdərət] [ˈriːdɪŋ] , [ˈpɑːrkmə̯n] ([ɪn] -) [meɪd] [ə; eɪ]
Having weakened his sight by immoderate reading , Parkman (in 1846) made a
拥有 减弱 他的 视线 经过 过分 阅读 , 帕克曼 (在 -) 制成 一个
[ˈdʒɜːrni] [tuː; tə][ð̩ə; ði] [ˈnɔːrθwest] ,
journey to the Northwest ,
旅行 到 这 西北 ,
由于过度阅读导致视力下降，帕克曼（于1846年）前往西北地区旅行。

- [ˈpɑːrtli][tuː; tə] [kjʊr] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][ˈpɑːrtli][tuː; tə] [ˈstʌdi] [ˈɪndiən] [laɪf] .
' **partly to cure his eyes and partly to study Indian life .**
- 部分 到 治愈 他的 眼睛 和 部分 到 学习 印度 生活 .
一部分是为了治好他的眼睛，一部分是为了了解印度人的生活。

- [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈkʌmpənɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [frend] [ˈkwɪnsɪ][ˈædəmz] [ʃɔː] .
' **He was accompanied by his friend Quincy Adams Shaw .**
- 他 曾是 伴随 经过 他的 朋友 昆西 亚当斯 肖 .
“他的朋友昆西·亚当斯·肖陪同他一起前往。”

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [wiːks] [hiː; hi] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - [ˈɪndiəns] ,
For some weeks he lived in a village of Ogillallah Indians ,
为了 一些 周 他 居住地 在 一个 村庄 的 - 印度人 ,
他曾在奥吉拉拉印第安人村庄里生活了几个星期。

[ˈʃerɪŋ] [ðə; ði] [tent] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃiːf] [ænd; ənd] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɑːndərɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb] [ɪn]
sharing the tent of a chief and following the wanderings of the tribe in
分享 这 帐篷 的 一个 首席 和 下列的 这 漫游 的 这 部落 在
[ðer; ðər] [sɜːrtɪ] [fɔːr; fər] [ˈenəmi] [ænd; ənd] [ˈbʌfələʊ] . -
their search for enemies and buffalo . 381
他们的 搜索 为了 敌人 和 水牛 . -
他们与酋长同住一个帐篷，跟随部落四处游荡，寻找敌人和野牛。381

[ðə; ði] [ˈhɑːdʃɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪf] [ˈruːɪnd] [hɪz; ɪz] [helθ] .
The hardships of the life ruined his health .
这 艰辛 的 这 生活 毁坏 他的 健康 .
生活的艰辛损害了他的健康。

[hɪz; ɪz] [saɪt] [wʌz; wəz] [meɪd] [wɜːrs] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [ˈbetər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɜːrst] [bʊk] , [ðə; ði]
His sight was made worse rather than better , and his first book , The
他的 视线 曾是 制成 更糟 相当 比 更好的 , 和 他的 第一的 书 , 这
[ˈɔːrəɡən] [treɪl] (-) ,
Oregon Trail (1849) ,
俄勒冈州 踪迹 (-) ,
他的视力非但没有好转，反而变得更糟了，他的第一本书《俄勒冈小径》(1849 年)

[drɪˈskraɪbɪŋ] [ðiːz] [ˈwestərn] [ɪksˈpiəriənsɪz] ,
describing these western experiences ,
描述 这些 西 经历 ,
描述这些西方经验，

[hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ˈrɪt(ə)n] [frʌm; frəm][dɪkˈteɪ(ə)n] . - [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfɑːləʊd] [baɪ][ðə; ði] [kənˈspɪrəsi]
had to be written from dictation . 52 It was followed by The Conspiracy
有 到 是 书面 从 听写 . - 它 曾是 随后 经过 这 阴谋
[ʌv; əv][ˈpanti,æk] (-) ,
of Pontiac (1851) ,
的 庞蒂亚克 (-) ,
必须根据口述写成。52 随后是《庞蒂亚克阴谋》(1851 年)，

[ænd; ənd] [ðæt] [baɪ] [ˈvæsəl] [ˈmɔːrtən] (-) , [æn; ən] [əˈtempt] [æt; ət][ˈfɪkʃ(ə)n] .
and that by Vassall Morton (1856) , an attempt at fiction .
和 那 经过 瓦萨尔 莫顿 (-) , 一个 试图 在 小说 .
还有瓦萨尔·莫顿 (Vassall Morton) 于 1856 年创作的小说。

[ðɪs] [ˈendz] [ðə; ði][ˈɪnɪ(ə)l] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv][ˈpɑːrk,mænz] [ˈlɪtəreri] [laɪf] .
This ends the initial period of Parkman's literary life .
这 结束 这 最初的 时期 的 帕克曼的 文学 生活 .
至此，帕克曼文学创作生涯的初期阶段结束。

[ɪn] - [ˈpɑːrkmən] [ˈmærid] [ˈkæθərɪn] , [ə; eɪ] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ˈdɑːktər][ˈdʒeɪkəb] [ˈbɪɡə,ləʊ] [ʌv; əv]
In 1850 Parkman married Catharine , a daughter of Doctor Jacob Bigelow of
在 - 帕克曼 已婚 凯瑟琳 , 一个 女儿 的 医生 雅各布 比格罗 的
[ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] .
Boston :
波士顿 .
1850 年，帕克曼与波士顿医生雅各布·比格洛的女儿凯瑟琳结婚。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [swiːt] [ænd; ənd] [ˈdʒɔɪfl] [ˌdɪspəˈzɪ(ə)n] ,
She is said to have been a woman of a sweet and joyful disposition ,
她 是 说 到 有 到过 一个 女士 的 一个 甜的 和 快乐 处置 ,
据说她是一位性格温柔开朗的女子。

[ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [kiːn] [sens] [ʌv; əv][ˈhjuːmər] , [ænd; ənd] , [əˈbʌv] [ɔːl] ,
having a keen sense of humor , and , above all ,
拥有 一个 敏锐的 感觉 的 幽默 , 和 , 多于 全部 ,
具有敏锐的幽默感，而且，最重要的是，

[ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ] - [ðə; ði] [haɪ] ['kɜ:riɪdʒ] ['rekwi:zɪt] [tu:; tə] [tend] [ʌn'ʃɔ:ltə-rɪŋ] [ðə; ði] [peɪn] [ænd; ənd]
endowed with the high courage requisite to tend unfalteringly the pain and
捐赠 和 - 这 高的 勇气 必需品 到 趋向 毫不动摇地 这 疼痛 和
['sʌfəriŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [ʃi:; ʃi] [lʌvd] . - -
suffering of the man she loved . ' 53
痛苦 的 这 男人 她 喜爱 . - -

她拥有“坚定不移地照顾她所爱之人所遭受的痛苦和磨难所需的巨大勇气”。53

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] ['ju:niən] , [bʌt; bət] [ʌn'hæpɪli] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [tu:; tə] [læst] [lɔ:ŋ] .
It was a perfect union , but unhappily it was not to last long .
它 曾是 一个 完美的 联盟 , 但 不幸地 它 曾是 不是 到 最后的 长的 .
这是一段完美的结合，但不幸的是，它并没有持续多久。

['mɪsɪz] . ['pɑ:rk mən] [daɪd] [ɪn] - .
Mrs . Parkman died in 1858 .
太太 . 帕克曼 死亡 在 - .

帕克曼夫人于 1858 年去世。

[ðə; ði] [hɪ'stɔ:riənz] [helθ] ['stedəli] [dɪ'klaɪnd] .
The historian's health steadily declined .
这 历史学家的 健康 稳步 拒绝 .

这位历史学家的健康状况每况愈下。

[fɔ:r; fər] ['jɪrɪz] [tə'geðər] [hɪz; ɪz] [tʃi:f] ['stʌdi] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [ki:p] [hɪm'self] [ə'laɪv] .
For years together his chief study was to keep himself alive .
为了 年 一起 他的 首席 学习 曾是 到 保持 他自己 活 .

多年来，他最重要的研究课题就是如何活下去。

[æz; əz] [ə; eɪ] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['stʌdi] [hi:; hi] [tʊk] [ʌp] ['flɔ:rɪ,kʌltʃər; 'flʊərɪ,kʌltʃər] ,
As a part of this study he took up floriculture ,
作为 一个 部分 的 这 学习 他 采取 向上 花卉栽培 ,
作为这项研究的一部分，他开始学习花卉栽培。

[ænd; ənd] [su:n] [faʊnd] [hɪm'self] [əb'zɔ:rbd] [ɪn] [aɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [ɪts] [oʊn] [seɪk] .
and soon found himself absorbed in it for its own sake .
和 很快 成立 他自己 吸收 在 它 为了 它是自己的 清酒 .

很快，他就发现自己完全沉浸其中，为之着迷。

[hi:; hi] [bɪ'keɪm] ['feɪməs] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['roʊzɪz] [ænd; ənd] ['lɪlɪz] ,
He became famous for his roses and lilies ,
他 成为 著名的 为了 他的 玫瑰 和 百合花 ,

他因种植玫瑰和百合而闻名。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'sɪpiənt] [ʌv; əv] ['praɪzɪz] [ɪ'nʊ:mərəb(ə)l] [frʌm; frəm] [hɔ:rtɪ'kʌltʃərəl] [sə'saɪətɪz] . -
and was the recipient of prizes innumerable from horticultural societies . 54
和 曾是 这 接受者 的 奖品 无数 从 园艺 社会 . -

并获得了无数园艺协会颁发的奖项。54

[jet] [æt; ət] [noʊ] [taɪm] [dɪd] [hi:; hi] [lu:z] [saɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [meɪn] ['ɑ:bdʒekt] ,
Yet at no time did he lose sight of his main object ,
然而 在 不 时间 做过 他 失去 视线 的 他的 主要的 目的 ,

但他始终没有忘记他的主要目标。

[ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [fræns] [ɪn] [nɔ:rθ] [ə'merɪkə] .
the history of France in North America .
这 历史 的 法国 在 北 美国 .

法国在北美的历史。

['lɪt(ə)l] by382
Little by382
小的 by382

[ˈlɪt(ə)l][hɪz; ɪz][stɔːr][ʌv; əv][məˈtɪriəlz][əˈkjuːmjəleɪtɪd] .
little his store of materials accumulated .
小的 他的 店铺 的 材料 积累 .
他积累的材料很少。

[ˈiːv(ə)n][wen][hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz][wɜːrst][ˈfɪzɪkli][,][sʌm; səm][ˈprɑːgres][wʌz; wəz][meɪd] .
Even when he was at his worst physically , some progress was made .
甚至 什么时候 他 曾是 在 他的 最差 身体 , 一些 进步 曾是 制成 .
即使在他身体状况最差的时候, 也取得了一些进步。

[aɪˈtiː][maɪt][biː; bi][ˈoʊnli][ə; eɪ][step][,][bʌt; bət][ðə; ði][step][hæd; həd][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][riˈtreɪst] .
It might be only a step , but the step had not to be retraced .
它 可能 是 仅有的 一个 步 , 但 这 步 有 不是 到 是 重走 .
这或许只是迈出的一步, 但这一步绝不能走回头路。

[æz; əz][hɪz; ɪz][streŋθ][rɪˈtɜːrnd][hiː; hi][bɪˈɡæn][tuː; tə][ˈtræv(ə)l] .
As his strength returned he began to travel .
作为 他的 力量 返回 他 开始 到 旅行 .
随着体力的恢复, 他开始四处旅行。

[tuː; tə][rɪˈnuː][hɪz; ɪz][əˈkweɪntəns][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɪndiəns][hiː; hi][went][tuː; tə][fɔːrt][ˈsnɛlɪŋ][ɪn] - .
To renew his acquaintance with the Indians he went to Fort Snelling in 1867 .
到 更新 他的 熟人 和 这 印度人 他 去 到 堡 斯内林 在 - .
为了重新与印第安人建立联系, 他于 1867 年去了斯内林堡。

[hiː; hi][wʌz; wəz][rɪˈpiːtɪdli][ɪn][ˈpærɪs][kənˈsʌltɪŋ][ˈaːkaɪvz][ænd; ənd][ˈdɑːktɜːz] .
He was repeatedly in Paris consulting archives and doctors .
他 曾是 反复 在 巴黎 咨询 档案 和 医生 .
他曾多次前往巴黎查阅档案资料和咨询医生。

[hiː; hi][ˈvɪzɪtɪd][ˈkænədə][ɪn] - [ænd; ənd][ɪksˈplɔːd][ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər][əˈɡen][ðə; ði][ˈriːdʒən][brɪˈtwiːn]
He visited Canada in 1873 and explored over and over again the region between
他 到访 加拿大 在 - 和 探索 超过 和 超过 再次 这 地区 之间
[kəˈbek][ænd; ənd][leɪk][dʒɔːrdʒ] .
Quebec and Lake George .
魁北克 和 湖 乔治 .
他于 1873 年访问加拿大, 并多次探索魁北克和乔治湖之间的地区。

[ðə; ði][greɪt][hɪˈstɔːrɪk(ə)l][ˈsɪriːz][tuː; tə][wɪtʃ][ɪts][ˈɔːθər][geɪv][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l][ʌv; əv][fræns][ænd; ənd]
The great historical series to which its author gave the title of France and
这 伟大的 历史 系列 到 哪个 它是 作者 给予 这 标题 的 法国 和
[ˈɪŋɡlənd][ɪn][nɔːrθ][əˈmerɪkə][bɪˈɡæn][tuː; tə][əˈpɪr][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði][klaʊz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪv(ə)l][wɔːr] .
England in North America began to appear just at the close of the Civil War .
英格兰 在 北 美国 开始 到 出现 只是 在 这 关闭 的 这 民用 战争 .
作者将这部伟大的历史系列小说命名为《法国和英国在北美》, 该系列小说在南北战争结束后不久开始出版。

[ðə; ði][ˈvɑːljəmz][ɪn][ðə; ði][ˈɔːrdər][ʌv; əv][ðer; ðər][ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n][ɑːr; ər]: [ðə; ði][ˌpaɪəˈnɪr][ʌv; əv][fræns][ɪn]
The volumes in the order of their publication are : The Pioneers of France in
这 卷 在 这 命令 的 他们的 发布 是 : 这 先驱者 的 法国 在
[ðə; ði][nuː][wɜːrld] ,
the New World ,
这 新的 世界 ,

按出版顺序, 各卷分别为: 《法国在新世界的先驱者》
- ; [ðə; ði][ˈdʒɛʒuːɪts][ɪn][nɔːrθ][əˈmerɪkə] , - ; [ðə; ði][dɪˈskʌvəri][ʌv; əv][ðə; ði][greɪt][west] , - ;
1865 ; The Jesuits in North America , 1867 ; The Discovery of the Great West , 1869 ;
- ; 这 耶稣会士 在 北 美国 , - ; 这 发现 的 这 伟大的 西方 , - ;
-
55
-

[ðə; ði][oʊld] [reɪʒi:m] , - ; [kaʊnt] [frɑ:ntə'hæk][ænd; ənd] [nu:] [fræns] [ʼʌndər] [ʼlu:ɪs] [eksə'vi:] , - ;
The Old Régime , 1874 ; Count Frontenac and New France under Louis XIV , 1877 ;
这 老的 政权 , - ; 数数 弗龙特纳克 和 新的 法国 在下面 路易斯 十四 , - ;
[ma:nt'ka:m][ænd; ənd] [wɒlf] ,
Montcalm and Wolfe ,
蒙卡尔姆 和 沃尔夫 ,

旧制度, 1874年; 弗龙特纳克伯爵和路易十四统治下的新法兰西, 1877年; 蒙卡尔姆和沃尔夫,
- ; [ə; eɪ] [hæf] - ['sentʃəri] [ʌv; əv] ['kɑ:nflɪkt] , - .
1884 ; A Half - Century of Conflict , 1892 .
- ; 一个 一半 - 世纪 的 冲突 , - .
1884; 半个世纪的冲突, 1892。

[ðə; ði] ['merɪts] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪk'strɔ:rdənəri] ['sɪri:z] [wɜ:r; wər] ['rekəɡnaɪzd] [æt; ət] [wʌns] [æz; əz] ['meni] [ænd; ənd]
The merits of this extraordinary series were recognized at once as many and
这 优点 的 这 非凡的 系列 是 认可 在 一次 作为 许多 和
[ˈverɪd] .
varied .
多种多样 .

这部杰出剧集的优点很快就被人们认识到, 它们既多又多样。
[aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [θri:] [taɪps] [ʌv; əv] ['ri:dər] [ðə; ði] [bʊks] [moʊst] [ə'pi:ld] ,
It is a question to which of three types of reader the books most appealed ,
它 是 一个 问题 到 哪个 的 三 类型 的 读者 这 图书 最多 上诉 ,
这个问题在于, 这些书最吸引三种类型的读者中的哪一种。

— [ðə; ði] ['ska:lər] , [hu:] [ɪz] [baʊnd] [tu:; tə] [ri:d] ['krɪtɪkli] ['weðər] [hi:; hi] [wɪl] [ɔ:r] [noʊ] ,
— **the scholar , who is bound to read critically whether he will or no ,**
— 这 学者 , WHO 是 边界 到 读 关键 无论 他 将要 或者 不 ,
——学者无论是否愿意, 都必须进行批判性阅读。

[ðə; ði] [ju:tɪlɪ'terɪən] [ɪn] [sɜ:rtɪ] [ʌv; əv] [fæktz] ['tʃi:fli] , [ɔ:r] [ðə; ði] [mɪr] ['lʌvər] [ʌv; əv] ['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] .
the utilitarian in search of facts chiefly , or the mere lover of literature .
这 功利主义 在 搜索 的 事实 主要 , 或者 这 仅仅 情人 的 文学 .
一个主要追求事实的功利主义者, 或者一个纯粹的文学爱好者。

[i:tʃ] [faʊnd] [wʌt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['si:kɪŋ] [ɪn] [ði:z] ['nærətɪvz] ,
Each found what he was seeking in these narratives ,
每个 成立 什么 他 曾是 寻求 在 这些 叙事 ,
每个人都从这些故事中找到了自己所寻找的东西。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [peɪd] ['hɑ:mɪdʒ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɔ:θər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] . -
and each paid homage to the author in his own way . 383
和 每个 有薪酬的 尊敬 到 这 作者 在 他的 自己的 方式 . -
每个人都以自己的方式向作者致敬。383

[æz; əz] [ɪz] [ɔ:f(ə)n] [tru:] [ʌv; əv] [hɪs'tɔ:riənz] [fɑ:r] [les] ['hɒtəb(ə)l] [ðæn; ðən] [hi:; hi] ,
As is often true of historians far less notable than he ,
作为 是 经常 真的 的 历史学家 远的 较少的 值得注意的 比 他 ,
这种情况在远不如他出名的历史学家中也经常发生,

['pɑ:rk mən] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'sɪpiənt] [ʌv; əv] [ækə'demɪk] ['ɒnəz] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ] ['membər]
Parkman was the recipient of academic honors , and was made a member
帕克曼 曾是 这 接受者 的 学术的 荣誉 , 和 曾是 制成 一个 成员
[ʌv; əv] ['nu:mərəs] [hɪ'stɔ:ɹɪk(ə)l] [sə'saiətɪz] .
of numerous historical societies .
的 很多的 历史 社会 .
帕克曼曾获得学术荣誉, 并成为多个历史学会的成员。

[ðə; ði] [mɪr] ['kætəlb:ɡ] [ʌv; əv] [ði:z] [dɪ'stɪŋkʃənz] [fɪlz] [ə; eɪ] [peɪdʒ] [ʌv; əv] ['prɪntɪd] [tekst] .
The mere catalogue of these distinctions fills a page of printed text .
这 仅仅 目录 的 这些 区别 填充 一个 页 的 打印 文本 .
仅仅是这些区别的清单就足以写满一页纸。

[hɪz; ɪz] ['membərʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmæsətʃuːsɪts] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l][sə'saɪətɪ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'ɡriː] [ʌv; əv][ə] .
His membership of the Massachusetts Historical Society and his degree of LL .
他的 会员资格 的 这 马萨诸塞州 历史 社会 和 他的 程度 的 二 .
他是马萨诸塞州历史学会的会员，并拥有法学学位。

[diː] . [frʌm; frəm] ['hɑːrvəd] ['kɑːlɪdʒ] (-) [wɪl] [sɜːrv] [æz; əz] [,ɪlə'streɪfəns] .
D . from Harvard College (1889) will serve as illustrations .
D . 从 哈佛大学 大学 (-) 将要 服务 作为 插图 .
D. 毕业于哈佛大学（1889 年），将作为例证。

[ˈpɑːrkmən][wʌz; wəz] [ˌɪnfluˈenʃ(ə)l] [ɪn] ['helpɪŋ] [tuː; tə] [faʊnd] [ðə; ði] [ˌɑːrki,ə'lɑːdʒɪkəl] ['ɪnstɪtuːt] [ʌv; əv] [ə'merɪkə]
Parkman was influential in helping to found the Archæological Institute of America
帕克曼 曾是 有影响 在 帮助 到 成立 这 考古学 研究所 的 美国
.
.
.
帕克曼对美国考古学会的创立起到了重要作用。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['faʊndərz] [ʌv; əv][ðə; ði][es 'tiː] . ['bɑːtɑːlf] [klʌb] [ɪn][ˈbɔːstən; 'bɑːstən] ,
He was one of the founders of the St . Botolph Club in Boston ,
他 曾是 一 的 这 创始人 的 这 英石 . 博托尔夫 俱乐部 在 波士顿 ,
他是波士顿圣博托夫俱乐部的创始人之一。

[ænd; ənd][ɪts] ['prezɪdənt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][sɪks] ['jɪrz] [ʌv; əv][ɪts] [ɪg'zɪstəns] .
and its president during the first six years of its existence .
和 它是 总统 期间 这 第一的 六 年 的 它是 存在 .
以及其成立前六年的总裁。

[ðə; ði][ˈhɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [fræns] [ænd; ənd] ['ɪŋɡlənd] [ɪn] [nɔːrθ] [ə'merɪkə] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði] [jɪr]
The history of France and England in North America was completed the year
这 历史 的 法国 和 英格兰 在 北 美国 曾是 完全的 这 年
[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][daɪd] .
before he died .
前 他 死亡 .
他在去世前一年完成了《法国和英国在北美的历史》一书。

[hæd; həd] [taɪm] [ænd; ənd] [streŋθ] [bɪn] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm] ,
Had time and strength been allowed him ,
有 时间 和 力量 到过 允许 他 ,
如果他有足够的时间和精力，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ˌriː'kæst][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] ['nærətɪv] .
he would have recast the material in the form of a continuous narrative .
他 会 有 重制版 这 材料 在 这 形式 的 一个 连续的 叙述 .
他会将这些素材重新改编成一个连续的叙事故事。

[ðer; ðər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][geɪn][ɪn][ðə; ði] [nuː] [ə'reɪndʒmənt] ,
There might have been a gain in the new arrangement ,
那里 可能 有 到过 一个 获得 在 这 新的 安排 ,
新安排或许会带来一些好处。

[æz; əz][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd][ðer; ðər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔːs] .
as on the other hand there might have been a loss .
作为 在 这 其他 手 那里 可能 有 到过 一个 损失 .
另一方面，也可能存在损失。

[ˈpɑːrkmən] [daɪd][æt; ət][hɪz; ɪz] [hoʊm] [æt; ət][dʒə'meɪkə] [pleɪn] , [nɪr] ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [ɑːn][noʊ'vembər] [eɪt] ,
Parkman died at his home at Jamaica Plain , near Boston , on November 8 ,
帕克曼 死亡 在 他的 家 在 牙买加 清楚的 , 靠近 波士顿 , 在 十一月 8 ,
- .
1893 .
- .
帕克曼于 1893 年 11 月 8 日在波士顿附近的牙买加平原的家中去世。

[ˈpɑːrk,mænz] [ˈkærəktər]
PARKMAN'S CHARACTER
帕克曼的 特点

帕克曼的角色

[ˈpɑːrkmən][hæd; həd] [prəˈdɪdʒəs] [wɪl] [ˈpəʊər] [ænd; ənd] [ʌnˈiːkwəld] [ˌpɜːrtnˈæsəti] .
Parkman had prodigious will power and unequalled pertinacity .
帕克曼 有 惊人 将要 力量 和 无与伦比 坚韧 .

帕克曼拥有惊人的意志力和无与伦比的毅力。

[nəʊ] [ˈbæriər] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈkɑːmplɪʃmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈɑːbdʒekt][wʌz; wəz] [əˈlaʊd] [tuː; tə][stænd] in384
No barrier to the accomplishment of his object was allowed to stand in384
不 障碍 到 这 成就 的 他的 目的 曾是 允许 到 站立 in384

不允许任何阻碍他实现目标的障碍存在。384

[ðə; ði] [wei] .
the way .
这 方式 .

道路。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪˈset] [baɪ][ðə; ði] [ˈdiːmənz] [ʌv; əv] [ɪl] [helθ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈnʌmbər] [wʌz; wəz]
He was beset by the demons of ill health , and their number was
他 曾是 围困 经过 这 恶魔 的 患病的 健康 , 和 他们的 数字 曾是

[ˈliːdʒən] .
legion .
军团 .

他饱受疾病折磨，而且疾病缠身。

[ʌnˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [raʊt] [ðem; ðəm][baɪ] [ɪmˈpetʃuəs] [ˈɑːnslɔːt] , [hiː; hi][ˈtaɪəd][ðem; ðəm] [aʊt] , [ˈθɪnɪŋ]
Unable to rout them by impetuous onslaught , he tired them out , thinning
无法 到 路线 他们 经过 浮躁 猛攻 , 他 疲劳的 他们 出去 , 稀疏

[ðer; ðər][ræŋks] , [wʌn][baɪ][wʌn] .
their ranks , one by one .
他们的 排名 , 一 经过 一 .

他无法通过猛烈的进攻击溃他们，而是消耗他们的体力，一个接一个地削弱他们的队伍。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɪnfɪnətli] [ˈpeɪ(ə)nt] , [fʊl] [ʌv; əv][dɪˈvaɪsɪz] [fɔːr; fər] [aʊtˈwɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈenəmi] .
He was infinitely patient , full of devices for outwitting the enemy .
他 曾是 无限地 病人 , 满的 的 设备 为了 智胜 这 敌人 .

他极有耐心，想尽各种办法智胜敌人。

[ˈbiːtn] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] , [hiː; hi] [ˈstʌbərnlɪ] [rɪˈnuːd] [ðə; ði] [fɑɪt] .
Beaten again and again , he stubbornly renewed the fight .
被打败 再次 和 再次 , 他 固执地 更新 这 斗争 .

他屡战屡败，却依然顽强地继续战斗。

[ˈθretnɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈblaɪndnəs] , [hiː; hi][set] [hɪmˈself] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [aɪˈtiː] , [ænd; ənd][dɪd] .
Threatened with blindness , he set himself to avoid it , and did .
威胁 和 失明 , 他 放 他自己 到 避免 它 , 和 做过 .

由于面临失明的威胁，他下定决心避免失明，并且做到了。

[ˈθretnɪd] [wɪð; wɪθ][ɪnˈsænəti] , [hiː; hi] [dɪˈklaɪnd] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ɪnˈseɪn] .
Threatened with insanity , he declined to become insane .
威胁 和 疯狂 , 他 拒绝 到 变得 疯狂的 .

他面临精神错乱的威胁，但他拒绝发疯。

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [ˈædmərəb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ɪn] [wɪt] [hiː; hi] [feɪst] [ˈdeɪli] [ˈtɔːrment]
Nothing could be more admirable than the spirit in which he faced daily torment
没有什么 可以 是 更多的 令人钦佩的 比 这 精神 在 哪个 他 面对 日常的 折磨

.
:
.
他面对每日折磨所展现出的精神，再令人钦佩不过了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ðæt] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˈbiːɪŋ] , [ə; eɪ] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ˈstoʊɪk] .
He was that extraordinary being , a cheerful stoic .
他 曾是 那 非凡的 存在 , 一个 快乐 斯多葛派 .

他是一位非凡的人物，一位乐观坚忍的人。
[fɔːr] [taɪmz] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ˈweðər] [hiː; hi] [wʊd] [lɪv; laɪv][ɔːr][daɪ] .
Four times in his life it was a question whether he would live or die .
四 时代 在 他的 生活 它 曾是 一个 问题 无论 他 会 居住 或者 死 .

他一生中有四次面临生死抉择。

[ˈpɑːrkmən] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] [wʌns] , [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [ˈsiːkɪŋ] [ˈmɪrli] [hɪz; ɪz] [ˈkʌmfərt] , [hiː; hi] [wʊd]
Parkman admitted that once , had he been seeking merely his comfort , he would
帕克曼 承认 那 一次 , 有 他 到过 寻求 仅仅 他的 舒适 , 他 会
[hæv; həv] [rɪˈlektɪd] [tuː; tə][daɪ] .
have elected to die .
有 当选 到 死 .

帕克曼承认，如果他仅仅是为了寻求安宁，他早就选择死亡了。

[ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ðɪ][taɪm] [wen] ,
That must have been the time when ,
那 必须 有 到过 这 时间 什么时候 ,
那一定是在.....的时候

[ɪn] [rɪˈspɑːns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fəˈzɪʃənz] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋ] [rɪˈmɑːrk] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [strɔːŋ]
in response to his physician's encouraging remark that he had a strong
在 回复 到 他的 医生的 鼓励 评论 那 他 有 一个 强的
[kəːnstɪˈtʃʊn] , [ˈpɑːrkmən] [sed] :
constitution , Parkman said :
宪法 , 帕克曼 说 :

帕克曼听到医生鼓励他体质强健后，回应道：

- [aɪm][əˈfreɪd] [aɪ][hæv; həv] .
- **I'm afraid I have .**
- 我是 害怕的 我 有 .

恐怕我已经有了。

- [ɪn][ˈɔːrd(ə)neri] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [ɪl] [helθ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [braɪt] , [ˈtʃɪri] , [fɪləˈsɔːfɪk(ə)l] ,
- **In ordinary conditions of ill health he was bright , cheery , philosophical ,**
- 在 普通的 状况 的 患病的 健康 他 曾是 明亮的 , 欢快的 , 哲学 ,
“即使在身体状况不佳的普通情况下，他依然思维敏捷、开朗乐观、富有哲理。”

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [ˈsʌfərd] [moʊst][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] .
but when he suffered most he was silent .
但 什么时候 他 遭受 最多 他 曾是 沉默的 .

但在他最痛苦的时候，他却保持沉默。

[æt; ət][noʊ] [taɪm] [wʌz; wəz][hiː; hi][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [kəmˈpleɪnɪŋ] .
At no time was he capable of complaining .
在 不 时间 曾是 他 有能力的 的 抱怨 .
他始终没有能力抱怨。

[ˈpɑːrkmən] [lʌvd] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði][hɑːrd][fæktɪs][ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][wʌz; wəz][æpt][tuː; tə][ədˈmaɪər] [ˈlðər]
Parkman loved to face the hard facts of life and was apt to admire others
帕克曼 喜爱 到 脸 这 难的 事实 的 生活 和 曾是 易于 到 钦佩 其他的
[ɪn][ðə; ði] [dɪˈɡriː] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈʃʊd] [ə; eɪ][laɪk] [ˈspɪrɪt] .
in the degree in which they showed a like spirit .
在 这 程度 在 哪个 他们 显示 一个 喜欢 精神 。

帕克曼喜欢直面生活的残酷现实，并且往往会欣赏那些展现出类似精神的人。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈsɑːvrɪn] [kənˈtempt] [fɔːr; fər] [ˈevriθɪŋ] [nɔːt] [ˈmænli] [ænd; ənd][rɒʊˈbʌst] .
He had a sovereign contempt for everything not manly and robust .
他 有 一个 主权 鄙视 为了 一切 不是 男子气概 和 强壮的 。
他对一切不够阳刚强壮的事物都抱有极大的蔑视。

[hiː; hi] [kəntrəˈdɪktɪd] [wɪð; wɪθ] [əˈmjuːzɪŋ] [ˈemfəˌsɪs] [ðə; ði] [ˈsteɪtmənt] [ɪn][sʌm; səm] [ˌbaɪəˈɡræfɪkl] [ˈnoʊtɪs]
He contradicted with amusing emphasis the statement in some biographical notice
他 矛盾 和 有趣 强调 这 陈述 在 一些 传记 注意
[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] - [ˈfiːb(ə)l] .
that he was ' feeble .
那 他 曾是 - 微弱 。
他以一种滑稽的语气反驳了某些传记中关于他“体弱多病”的说法。

- [baɪ][hɪz; ɪz] [fəˈlɑːsəfi] [ðə; ði] [ˈmɪlɪtənt] [ˈætɪtʊːd] [tɔːrd] [laɪf][wʌz; wəz][ðə; ði] [truːː] [wʌn] .
' By his philosophy the militant attitude toward life was the true one .
- 经过 他的 哲学 这 好战分子 态度 朝向 生活 曾是 这 真的 一 。
“按照他的哲学思想，好战的生活态度才是正确的。”

[hiː; hi] [biˈliːvd] [ɪn] war385
He believed in war385
他 相信 在 war385
他相信战争385
[æz; əz][ə; eɪ][ˈmɔːrəl] [fɔːrs] ; [aɪˈtiː] [meɪd] [fɔːr; fər] [ˈkærəktər] [bəʊθ][ɪn][ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]
as a moral force ; it made for character both in the man and in the
作为 一个 道德 力量 ； 它 制成 为了 特点 两个都 在 这 男人 和 在 这
[ˈneiʃ(ə)n] .
nation .
国家 。
作为一种道德力量，它塑造了个人和国家的品格。

- [ðə; ði] [səˈvɪrəst] [dɪsəˈpɔɪntmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ɪnəˈbɪləti] [tuː; tə][ˈentər] [ðə; ði][ˈɑːrmi]
' The severest disappointment of his life was his inability to enter the army
- 这 最严重 失望 的 他的 生活 曾是 他的 无力 到 进入 这 军队
[ˈdʊrɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr][ˈsɪv(ə)l][wɔːr] .
during our civil war .
期间 我们的 民用 战争 。
“他一生中最深的遗憾是没能在内战期间参军。”

- [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhoʊlli] [friː] [frʌm; frəm][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈnæroʊ] [treɪts] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [tuːː] [æpt][tuː; tə][biː; bi]
' He was wholly free from certain narrow traits which are too apt to be
- 他 曾是 完全 自由的 从 肯定 狭窄的 特征 哪个 是 也 易于 到 是
[enˈdʒendəd] [ɪn][ə; eɪ][laɪf] [dɪˈvoʊtɪd] [tuː; tə] [bʊks] [ænd; ənd] [ˈɔːθərʃɪp] .
engendered in a life devoted to books and authorship .
产生的 在 一个 生活 奉献 到 图书 和 作者身份 。
“他完全没有某些狭隘的性格特征，而这些特征很容易在献身于书籍和写作的生活中滋生出来。”

[ˈmænli] , [ˈoʊpən] - [ˈhɑːrtɪd] , [ˌʌnˈspɔɪld] , [hiː; hi] [ˈniːðər] [kreɪvd] [ˈɔːnəz] [nɔːr] [dɪˈspaɪzd] [ðəm; ðəm] .
Manly , open - hearted , unspoiled , he neither craved honors nor despised them .
曼利 , 打开 - 心地 , 未受破坏的 , 他 两者都不 渴望 荣誉 也不 被鄙视的 他们 。
他为人正直、心胸开阔、不拘小节，既不贪恋荣誉，也不鄙视荣誉。

[,aɪˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [rɪˈmɑːkt] [ðæt] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈgrætɪfaɪd][baɪ][ðə; ði] [ˌrekəɡˈnɪ(ə)n] [əˈkɔːd]
It has been remarked that while he was gratified by the recognition accorded
它 有 到过 评论 那 尽管 他 曾是 满意 经过 这 认出 同意
[hɪz; ɪz][wɜːrk][ɪn] [haɪ] [ˈpleɪsɪz] ,
his work in high places ,
他的 工作 在 高的 地方 ,

有人指出，虽然他对自己工作在高层获得的认可感到欣慰，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈiːkwəli] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm] - [ə; eɪ][lɪv; laɪv] [bɔɪ] - [huː] [roʊt] [tuː; tə]
he was equally pleased with a letter from ' a live boy ' who wrote to
他 曾是 同样地 高兴 和 一个 信 从 - 一个 居住 男生 - WHO 写道 到
[tel] [hɪm; ɪm] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈdʒɔɪd] [ˈriːdɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈpanti,æk] [ænd; ənd][lɑː] [sæl] .
tell him how much he had enjoyed reading about Pontiac and La Salle .
告诉 他 如何 很多 他 有 享受 阅读 关于 庞蒂亚克 和 拉 萨勒 .

他也同样高兴地收到了一封来自“一个活泼的男孩”的来信，信中男孩告诉他，他非常喜欢阅读关于庞蒂亚克和拉萨尔的故事。

[hiː; hi] [hɪmˈself] [kept] [tuː; tə][ðə; ði][ləst][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈbɔɪɪ] [ˈfræŋknəs] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd] [hɑːrt] .
He himself kept to the last a certain boyish frankness of mind and heart .
他 他自己 保留 到 这 最后的 一个 肯定 男孩子气 坦率 的 头脑 和 心 .
他本人直到最后都保持着一种孩子般的坦率和真诚。

[ðə; ði] [jɪr] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][daɪd][hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv] - - :
The year before he died he wrote to the secretary of the class of ' 44 :
这 年 前 他 死亡 他 写道 到 这 秘书 的 这 班级 的 - - :
在他去世的前一年，他给1944届的秘书写了一封信：

- [pliːz] [ɡɪv] [maɪ][kaɪnd] [rɪˈɡrets] [ænd; ənd] [rɪˈmembrənsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfeləʊz] .
' Please give my kind regrets and remembrances to the fellows .
- 请 给 我的 种类 遗憾 和 回忆 到 这 伙伴们 .
请代我向各位同仁致以诚挚的歉意和怀念。

- [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [nɑːt][ə; eɪ] [fjuː] [əˈtræktɪv] [ˌpɜːsəˈnælɪtiːz] [ɪn][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [əˈmerɪkən]
' There have been not a few attractive personalities in the history of American
- 那里 有 到过 不是 一个 很少 吸引人的 个性 在 这 历史 的 美国人
[ˈletərz] .
letters .
信件 .
“美国文学史上不乏魅力四射的人物。”

[ˈpɑːrkmən][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [əˈtræktɪv] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] .
Parkman was one of the most attractive among them .
帕克曼 曾是 一 的 这 最多 吸引人的 之中 他们 .
帕克曼是他们当中最有魅力的人之一。

[,aɪˈaɪ]
III
三、

三

[ðə; ði] [ˈraɪtər]
THE WRITER
这 作家
作者

[ðə; ði] [staɪl] [ɪz] [klɪr] [ænd; ənd] [ˈluːmɪnəs] .
The style is clear and luminous .
这 风格 是 清除 和 发光的 .
风格清晰明快。

[ʃɔ:rt] ['sentənsɪz] [ə'baʊnd], ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [rə'pɪdətɪ] .
Short sentences abound , giving the effect of rapidity .
短的 句子 盛产 , 给予 这 影响 的 快速 .

短句比比皆是，给人一种节奏明快的感觉。

[ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ri:dər] ['nevər] [hɔ:lts][br'kəz, br'kɔ:z][ʌv; əv][æn; ən] obscure386
The mind of the reader never halts because of an obscure386
这 头脑 的 这 读者 绝不 停止 因为 的 一个 obscure386

读者的思维不会因为晦涩难懂的386而停滞不前。

[tɜ:rm][ɔ:r][sʌm; səm] ['ɪntrɪkəsi] [ʌv; əv] ['strʌktʃər] .
term or some intricacy of structure .
学期 或者 一些 复杂 的 结构 .

术语或某些复杂的结构。

['ni:ðər] [ɪz][ðə; ði][peɪdʒ] ['spɑ:tɪd] [wɪð; wɪθ] [ɔ:n] [wɜ:rdz] ['endɪŋ] [ɪn][təɪən] , [ænd; ʌnd] [wɪtʃ] ['kʌmɪŋ] [ɪn]
Neither is the page spotted with long words ending in tion , and which coming in
两者都不 是 这 页 斑 和 长的 字 结束 在 tion , 和 哪个 未来 在
[gru:ps] ,
groups ,
团体 ,

页面上也没有出现以-tion结尾的长单词，而且这些单词往往成组出现。

[æz; əz] [ðeɪ] [du:][ɪn] ['bæŋkrɒft] , [ɑ:r; ər] [laɪk] [grɪt][ɪn][ðə; ði] [ti:θ] .
as they do in Bancroft , are like grit in the teeth .
作为 他们 做 在 班克罗夫特 , 是 喜欢 砂砾 在 这 牙齿 .

就像他们在班克罗夫特所做的那样，简直令人难以忍受。

[ˈpɑ:rk mən][dɪd][nɑ:t] [ə'teɪn] [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [greɪs] [ænd; ʌnd] [kəm'pəʊzər] [wɪtʃ] ['kærəktəraɪz] [ˈɜ:vɪŋz]
Parkman did not attain the exquisite grace and composure which characterize Irving's
帕克曼 做过 不是 达到 这 精美的 优雅 和 镇定 哪个 描述 欧文的
[proʊz] ,
prose ,
散文 ,

帕克曼的文笔并没有达到欧文散文所特有的那种精妙优雅和沉稳内敛。

[bʌt; bət][hi:; hi] [keɪm] ['hɪrər] [tu:; tə][aɪ 'ti:][ðæ n; ðən][dɪd] ['preskət] .
but he came nearer to it than did Prescott .
但 他 来了 更近 到 它 比 做过 普雷斯科特 .

但他比普雷斯科特更接近目标。

[ðə; ði] [hɪ'stɔ:riən] [ʌv; əv]['fə:də,nænd] [ænd; ʌnd] [ɪzə'belə] [hæd; həd][ə; eɪ][self] - ['kɑ:nʃəs] [stɑɪl] .
The historian of Ferdinand and Isabella had a self - conscious style .
这 历史学家 的 费迪南德 和 伊莎贝拉 有 一个 自己 - 有意识的 风格 .

费迪南德和伊莎贝拉的历史学家有着一种刻意的写作风格。

[ə'gri:əb(ə)l] [æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] , [aɪ 'ti:] [rɪ'vi:lz] [ə; eɪ][mæn] [ɔ:lweɪz] [ɑ:n] [gɑ:rd] [æz; əz][hi:; hi] [raɪts] .
Agreeable as it is , it reveals a man always on guard as he writes .
同意 作为 它 是 , 它 揭示 一个 男人 总是 在 警卫 作为 他 写 .

虽然这令人欣慰，但也暴露出他写作时始终保持警惕。

[ɪn][hɪz; ɪz][mʌʊst] ['eləkwənt] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ['preskət] [ɪz][fɔ:rm(ə)l] , [prɪ'saɪs] , ['i:v(ə)n] [stɪf] .
In his most eloquent passages Prescott is formal , precise , even stiff .
在 他的 最多 雄辩 段落 普雷斯科特 是 正式的 , 精确的 , 甚至 僵硬的 .

在普雷斯科特最精彩的段落中，他的语言正式、精准，甚至有些生硬。

[ˈpɑ:rk,mænz] [stɑɪl] [ɪz] ['hoʊlɪ] [ɪn'geɪdʒɪŋ] .
Parkman's style is wholly engaging .
帕克曼的 风格 是 完全 引人入胜 .

帕克曼的风格极具吸引力。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['kæptɪveɪtɪŋ] ['mænər] [ə'baʊt][aɪ'ti:], [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'mens] [ɪn'θu:ziæzəm]
There is a captivating manner about it , the result of his immense enthusiasm
那里 是 一个 引人入胜 方式 关于 它 , 这 结果 的 他的 巨大 热情
[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [θi:m] .
for his theme .
为了 他的 主题 .

这部作品有一种引人入胜的魅力，这是他对主题的极大热情所致。

[ɪnfinətli] [lə'bu:riəs] [ɪn][ðə; ði][ˌprepə'reɪ(ə)n] , ['skeptɪk(ə)][ɪn][ju:z][ʌv; əv] [ə'θɔ:rətɪz] , ['tempərət] [ɪn]
Infinitely laborious in the preparation , sceptical in use of authorities , temperate in
无限地 费力的 在 这 准备 , 怀疑论者 在 使用 的 当局 , 温带 在
['dʒʌdʒmənt] , [wen] , [haʊ'evər] ,
judgment , when , however ,
判断 , 什么时候 , 然而 ,
准备工作极其繁琐，对权威持怀疑态度，判断谨慎，然而，

[aɪ'ti:] [kʌmz] [tu:; tə] ['telɪŋ] [ðə; ði] ['stɔ:ri] , [hi:; hi] [ə'laʊz] [hɪz; ɪz]['dʒi:niəs][fɔ:r; fər][nə'reɪŋ,næ'reɪŋ][ə; eɪ] ['fri:]
it comes to telling the story , he allows his genius for narration a free
它 来 到 讲述 这 故事 , 他 允许 他的 天才 为了 旁白 一个 自由的
[reɪn] ,
rein ,
缰绳 ,
在讲述故事时，他充分发挥了自己的叙事天赋。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɑɪl] , [ðʊʊ] ['lu:zɪŋ] [nʌn] [ʌv; əv][ɪts] ['dɪgnəti] , [ɪz] ['i:gər] [ænd; ənd][ɔ:lmʊst]
and the style , though losing none of its dignity , is eager and almost
和 这 风格 , 尽管 输 没有任何 的 它是 尊严 , 是 渴望的 和 几乎
[ɪm'petʃuəs] .
impetuous .
浮躁 .
这种风格虽然丝毫没有失去其尊严，但却显得热情奔放，甚至有些冲动。

[ðə; ði] [hɪ'stɔ:riən] [spi:ks] [æz; əz][æn; ən] [aɪ] - ['wɪtnəs] [ʌv; əv][ɔ:l][hi:; hi] [dɪ'skraɪbz] .
The historian speaks as an eye - witness of all he describes .
这 历史学家 说话 作为 一个 眼睛 - 证人 的 全部 他 描述 .
这位历史学家以亲历者的身份描述了他所描述的一切。

[ðɪs] [ɪk'spleɪnz] ['pɑ:rk,mænz][ˌpɑ:pju'lærəti][ɪn][lɑ:rdʒ] [dɪ'gri:] .
This explains Parkman's popularity in large degree .
这 解释 帕克曼的 人气 在 大的 程度 .
这在很大程度上解释了帕克曼受欢迎的原因。

['fæsnɛɪtɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪz] , [ðə; ði] ['mænər] [ædz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fɔʊld] .
Fascinating as the subject is , the manner adds a hundred fold .
迷人 作为 这 主题 是 , 这 方式 添加 一个 百 折叠 .
题材本身就引人入胜，而这种表现方式更是锦上添花。

[hi:; hi] [hu:] [ri:dʒ] ['bæŋkrɒft] [gets][ə; eɪ] [di:l] [ʌv; əv][ɪnfər'meɪ(ə)n] , [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [peɪz] [ə; eɪ] [raʊnd]
He who reads Bancroft gets a deal of information , for which he pays a round
他 WHO 阅读 班克罗夫特 获得 一个 交易 的 信息 , 为了 哪个 他 支付 一个 圆形的
[praɪs] .
price .
价格 .
阅读班克罗夫特著作的人可以获得大量信息，但为此他需要付出一定的代价。

[hi:; hi] [hu:] [ri:dʒ] ['pɑ:rkman] [gets][fæktz] , ['eləkwəns] , [fə'lɑ:səfi] , [brɪ'saɪdz] [noʊ][end][ʌv; əv]
He who reads Parkman gets facts , eloquence , philosophy , besides no end of
他 WHO 阅读 帕克曼 获得 事实 , 口才 , 哲学 , 除了 不 结尾 的
[əd'ventʃər] ,
adventure ,
冒险 ,
读帕克曼的作品，不仅能获得事实、雄辩的文笔、哲学思想，还能体验无穷无尽的冒险。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl] [ðɪs] [hiː; hi] [peɪz] [ˈlɪtərəli] [ˈnʌθɪŋ] . -
and for all this he pays literally nothing . 387
和 为了 全部 这 他 支付 字面上地 没有什么 . -

而他为此却一分钱也没付。387

[aɪ ˈviː]
IV
第四

第四

[ˈɜːrli] [wɜːrk]
EARLY WORK
早期的 工作

早期作品

[ˈɔːrəɡən] [treɪl] , [kənˈspɪrəsi] [ʌv; əv] [ˈpanti,æk] , [ˈvæsəl] [ˈmɔːrtən]
OREGON TRAIL , CONSPIRACY OF PONTIAC , VASSALL MORTON
俄勒冈州 踪迹 , 阴谋 的 庞蒂亚克 , 瓦萨尔 莫顿

俄勒冈小径，庞蒂亚克阴谋，瓦萨尔·莫顿

[ðə; ði] [ˈɔːrəɡən] [treɪl] [ræŋks] [haɪ] [əˈmʌŋ] [bʊks] [wɪtʃ] , [ðəʊ] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈrɪt(ə)n] [fɔːr; fər] [kwɪt]
The Oregon Trail ranks high among books which , though sometimes written for quite
这 俄勒冈州 踪迹 排名 高的 之中 图书 哪个 , 尽管 有时 书面 为了 相当
[əˈnʌðər] [ˈpɜːrpəs] ,
another purpose ,
其他 目的 ,

《俄勒冈之旅》在众多书籍中名列前茅，尽管有些书籍的写作目的完全不同。

[ɑːr; ər] [riːd] [ˈtʃiːfli] [fɔːr; fər] [entərˈteɪnmənt] .
are read chiefly for entertainment .
是 读 主要 为了 娱乐 .

主要阅读目的是为了娱乐。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz] [tuː] [ˈɪrɪz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][məst] , [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l][ɪn] [speɪn] ,
Such was Two Years before the Mast , such was The Bible in Spain ,
这样的 曾是 二 年 前 这 桅杆 , 这样的 曾是 这 圣经 在 西班牙 ,

这就是《两年侍奉》的模样，这就是《西班牙圣经》的模样。

[ðæt] [ˈskɪlfɪ] [wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst] [əˈkɑːmplɪft] [poʊˈzɜːr] .
that skilful work of a most accomplished poseur .
那 熟练 工作 的 一个 最多 完成 摆姿势 .

这是高明的装腔作势者精心制作的作品。

[ɪn] [əˈdɪl(ə)n] [tuː; tə][ɪts][ˈvæljuː][æz; əz][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] ,
In addition to its value as literature ,
在 添加 到 它是 价值 作为 文学 ,

除了其文学价值之外，

[ðə; ði] [ˈɔːrəɡən] [treɪl] [ɪz][ə; eɪ] [ˈtrʌstwɜːrði] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][noʊ][ˈbɔːŋɡər] [ɪgˈzɪstənt] [steɪt] [ʌv; əv]
The Oregon Trail is a trustworthy account of a no longer existent state of
这 俄勒冈州 踪迹 是 一个 值得信赖的 帐户 的 一个 不 更长 存在的 状态 的
[səˈsaɪəti] .
society .
社会 .

《俄勒冈之旅》真实地记录了一个已经不复存在的社会状态。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈdɑːkjumənt] .
It is a document .
它 是 一个 文档 .

这是一份文件。

[ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] [wʌz; wəz] ['næroʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [fju:] ,
The range of experience was narrow , and the adventures few ,
这 范围 的 经验 曾是 狭窄的 , 和 这 冒险 很少 ,
经历范围狭窄, 冒险经历也寥寥无几。

[bʌt; bət][soʊ][fa:r][æz; əz][aɪ 'ti:] [goʊz][ðə; ði]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ɪz] ['pɜ:r fɪkt] ;
but so far as it goes the record is perfect ;
但 所以 远的 作为 它 去 这 记录 是 完美的 ;
但就目前而言, 记录堪称完美;

[ænd; ənd] [wen] [ri:d] [ɪn] [kə'nek(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] [wɜ:rk] , [ðə; ði] [bʊk] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]
and when read in connection with his historical work , the book becomes a
和 什么时候 读 在 联系 和 他的 历史 工作 , 这 书 变成 一个
[ˈkɑ:məntəri] [ɑ:n][ˈpɑ:rk,mænz] ['meθəd] .
commentary on Parkman's method .
评论 在 帕克曼的 方法 .
结合他的历史著作来看, 这本书就成了对帕克曼方法的评论。

[hɪr] [ɪz] [ʃoʊn] [haʊ] [hi:; hi][gɑ:t] [ðæt] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] ['ɪndiən] [laɪf][ænd; ənd] ['kærəktər] [wɪt]
Here is shown how he got that knowledge of Indian life and character which
这里 是 所示 如何 他 得到 那 知识 的 印度 生活 和 特点 哪个
[dɪ'stɪŋgwɪʃɪz] [hɪz; ɪz][wɜ:rk][frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv] ['ʌðər] [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] ['raɪtɜ:z] [hu:] [tʌt] [ðə; ði] [seɪm]
distinguishes his work from that of other historical writers who touch the same
区别 他的 工作 从 那 的 其他 历史 作家 WHO 触碰 这 相同的
[fi:lɪd] .
field .
场地 .
这里展示了他是如何获得对印度生活和性格的了解的, 这使得他的作品与其他涉及同一领域的历史作家的作品区别开来。

[ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [wʌz; wəz]['ju:tə,laɪzd][æt; ət] [wʌnz][ɪn][hɪz; ɪz][nekst] [wɜ:rk] .
The knowledge was utilized at once in his next work .
这 知识 曾是 利用 在 一次 在 他的 下一个 工作 .
他立即将这些知识运用到了下一部作品中。

[ðə; ði] [kən'spɪrəsi] [ʌv; əv]['panti,æk][ɪz][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] [bʊk] ['pi:p(ə)l] [preɪz] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz]
The Conspiracy of Pontiac is the sort of book people praise by saying that it is
这 阴谋 的 庞蒂亚克 是 这 种类 的 书 人们 称赞 经过 说 那 它 是
[æz; əz] ['ri:dəb(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ]['nɑ:v(ə)l] .
as readable as a novel .
作为 可读 作为 一个 小说 .
《庞蒂亚克阴谋》是那种人们称赞其可读性堪比小说的书。

[ðə; ði] [kəm'pærɪsn] [ɪz] [ʌn'fɔ:rtʃənət] .
The comparison is unfortunate .
这 比较 是 不幸 .
这种比较令人遗憾。

[soʊ] ['meni] ['nɑ:vəlz][ɑ:r; ər] ['dɪsəplənəri] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ə'mju:zɪŋ] .
So many novels are disciplinary rather than amusing .
所以 许多 小说 是 纪律处分 相当 比 有趣 .
很多小说与其说是娱乐, 不如说是训诫。

[wɪʃɪz] [aɪ 'ti:] [wɜːr; wər] [ˈpɑːsəb(ə)] [tuː; tə] [seɪ] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [æz; əz] [ˈriːdəb(ə)] [æz; əz]
wishes it were possible to say of them that they are as readable as
愿望 它 是 可能的 到 说 的 他们 那 他们 是 作为 可读 作为
[ˈhɪstri; 'hɪstəri] .
history :
历史 :

希望人们能够说它们像历史一样引人入胜。

[ˌnevərðə'les] [aɪ 'ti:] [ɪz] [kwɔɪt] [truː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈvɜːrtʃʊ] [sə'pouzd; sə'pouzɪd] [tuː; tə] [ɪn'hɪr] [ˈtʃiːfli] [ɪn] [ə; eɪ]
Nevertheless it is quite true that the virtues supposed to inhere chiefly in a
尽管如此 它 是 相当 真的 那 这 美德 据称 到 内在 主要 在 一个
[wɜːrk] [ʌv; əv] [ˈfɪkʃ(ə)n] [ɑːr; ər] [kən'spɪkjʊəs] [ɪn] [ðɪs] [ðə; ði] [fɜːrst] [ʌv; əv] [ˈpɑːrk,mænz] [hɪ'stɔːrɪk(ə)] [ˈstʌdɪz] .
work of fiction are conspicuous in this the first of Parkman's historical studies .
工作 的 小说 是 显眼的 在 这 这 第一的 的 帕克曼的 历史 研究 .
然而，帕克曼的第一部历史研究著作确实体现了小说作品中特有的优点。

[ðə; ði] [kən'spɪrəsi] [ʌv; əv] [ˈpanti,æk] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈstɔːri] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈɪnsɪdənt] [ænd; ænd] [ə'baʊndɪŋ] [ɪn]
The Conspiracy of Pontiac is a story , filled with incident and abounding in
这 阴谋 的 庞蒂亚克 是 一个 故事 , 已填 和 事件 和 丰富 在
[,ɪlə'streɪfəns] [ʌv; əv] [ˈkɜːrɪdʒ] ,
illustrations of courage ,
插图 的 勇气 ,
《庞蒂亚克阴谋》是一个充满事件、展现勇气的故事。

[kraːft] , [ɪn'dʊrəns] , [ˈstʌbərnnəs] , [self] - [ˈsækrɪfaɪs] , [dɪ'spɜr] , [ˈtraɪʌmf] .
craft , endurance , stubbornness , self - sacrifice , despair , triumph :
工艺 , 耐力 , 固执 , 自己 - 牺牲 , 绝望 , 胜利 .
技艺、毅力、顽强、自我牺牲、绝望、胜利。

[ðə; ði] [pleɪn] [truːθ] [ˌjeɪmz] [ɪn'venʃ(ə)n] .
The plain truth shames invention .
这 清楚的 真相 耻辱 发明 .
真相使虚构显得苍白无力。

[ˈpanti,æk] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [ðɪːz] [ˈpeɪdʒɪz] [dɪ'skraɪbɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈtaʊərɪŋ] [æm'bɪʃ(ə)n] .
Pontiac lives in these pages describing his towering ambition .
庞蒂亚克 生活 在 这些 页面 描述 他的 参天 志向 .
庞蒂亚克在这本书中展现了他雄心勃勃的人生。

[soʊ] [duː] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈæktər] , — [ˈrɒdʒəz] , [ˈglæd,wɪn] , [ˈkæmbl] , [ˈkæθərin] [ðə; ði] [oo'dʒɪbwɑː] [gɜːrɪ] .
So do the other actors , — Rogers , Gladwyn , Campbell , Catharine the Ojibwa girl .
所以 做 这 其他 演员 , — 罗杰斯 , 格拉德温 , 坎贝尔 , 凯瑟琳 这 奥吉布瓦人 女孩 .
其他演员也一样，——罗杰斯、格拉德温、坎贝尔、奥吉布瓦族女孩凯瑟琳。

[ðə; ði] [ˌsjupə'nju:mərəɪz] [ɑːr; ər] [ˈstraɪkɪŋli] [ˌpɪktʃə'resk] , — [kə'neɪdiən] [ˈsetləz] , [ˈtræpəz] , [ku'rɜːrɜz]
The supernumeraries are strikingly picturesque , — Canadian settlers , trappers , coureurs
这 额外人员 是 引人注目 如画 , — 加拿大 定居者 , 捕兽人 , 跑者
[ˈdi'i'es] [bwaː] , [ˌpriːsts] , [hæf] - [ˌbriːdz] , [ænd; ænd] [ˈɪndiəns] ,
des bois , priests , half - breeds , and Indians ,
德斯 男孩们 , 神父 , 一半 - 品种 , 和 印度人 ,
这些群众演员形象生动有趣——加拿大定居者、猎人、森林探险者、牧师、混血儿和印第安人。

[ðə; ði] [ˈmɑːtli] [ˈdenɪzənz] [ʌv; əv] [frʌn'tɪr] [ænd; ænd] [ˈwɪldərnəs] .
the motley denizens of frontier and wilderness .
这 杂乱无章 居民 的 边境 和 荒野 .
边疆和荒野中形形色色的居民。

[ə; eɪ] [ˈfɔːrɪst] [ˈdrɑːmə] [pleɪd] [baɪ] [ˈæktər] [laɪk] [ðɪːz] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi][əbˈzɔːrbiŋ,əbˈsɔːrbiŋ][wɜːr; wər]
A forest drama played by actors like these is bound to be absorbing were
一个 森林 戏剧 玩 经过 演员 喜欢 这些 是 边界 到 是 吸收 是
[aɪ ˈtiː][ˈoʊnli][æz; əz][ə; eɪ][ˈspektək(ə)] .
it only as a spectacle .
它 仅有的 作为 一个 奇观 .

即使仅仅是作为一场视觉盛宴，由这些演员演绎的森林题材戏剧也一定会引人入胜。

[wʌn] [fækt] [bɪˈkʌmz] [əˈpærənt] [ɑːn] [ˈteɪkɪŋ] [ʌp] [ðɪs] [bʊk] .
One fact becomes apparent on taking up this book .
一 事实 变成 明显 在 采取 向上 这 书 .
拿起这本书，你会发现一个显而易见的事实。

[ˈhɪstri; ˈhɪstəri][æz; əz][ˈpɑːrkmən] [raɪts] [aɪ ˈtiː][ɪz][bəʊθ][drəˈmætɪk][ænd; ənd] [ˈgræfɪkl] , [fɪld] [wɪð; wɪθ]
History as Parkman writes it is both dramatic and graphical , filled with
历史 作为 帕克曼 写 它 是 两个都 戏剧性 和 图形 , 已填 和
[ˈæk(ə)n][ænd; ənd] [ˈmuːvmənt] ,
action and movement ,
行动 和 移动 ,
帕克曼笔下的历史既充满戏剧性又富有画面感，充满了行动和运动。

[fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈkʌlər] , [fɔːrm] , [ænd; ənd] [ˈbjuːti] .
filled with color , form , and beauty .
已填 和 颜色 , 形式 , 和 美丽 .
充满色彩、形态和美感。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] [aɪ] [fɔːr; fər] [ɪˈfekt] [aɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [dʌl] .
With such an eye for effect it is impossible for him to be dull .
和 这样的 一个 眼睛 为了 影响 它 是 不可能的 为了 他 到 是 乏味的 .
他如此注重效果，不可能显得平庸。

[ˈoʊpən][ðə; ði] [ˈvɑːljəm] [æt; ət][ˈrændəm][ænd; ənd][ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʊθɜːz] [ɑːbzɜːˈveɪʃənz]
Open the volume at random and the wealth of the author's observations
打开 这 体积 在 随机的 和 这 财富 的 这 作者的 观察
[siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈjaʊə] [ɑːn] [ðæt] [peɪdʒ] .
seems to have been showered on that page .
似乎 到 有 到过 淋浴 在 那 页 .
随意翻开这本书，作者的大量见解似乎都倾泻在那一页上。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst][peɪdʒ][ɪz] [laɪk] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ˈɔːlsoʊ][ðə; ði][nekst] .
But the next page is like it , and also the next .
但 这 下一个 页 是 喜欢 它 , 和 还 这 下一个 .
但下一页也是如此，再下一页也是如此。

[ðə; ði] [vɪˈvæsəti] [ʌv; əv] [juːθ] [ɪkˈspleɪnz] [mʌtʃ] [ɪn] [ðɪs] [ˈnærətɪv] .
The vivacity of youth explains much in this narrative .
这 活泼 的 青年 解释 很多 在 这 叙述 .
年轻人的活力可以解释这个故事中的许多问题。

[ˈpɑːrkmən][wʌz; wəz][bʌt; bət] [ˈtwenti] - [sɪks] [wen] [hiː; hi] [roʊt] [ðə; ði] [kənˈspɪrəsi] [ʌv; əv][ˈpanti,æk] .
Parkman was but twenty - six when he wrote The Conspiracy of Pontiac .
帕克曼 曾是 但 二十 - 六 什么时候 他 写道 这 阴谋 的 庞蒂亚克 .
帕克曼写《庞蒂亚克阴谋》时只有二十六岁。

[ˈbiːɪŋ] [jʌŋ] , he389
Being young , he389
存在 年轻的 , he389
年轻，他389

[wʌz; wəz][nɑ:tɪ][ə'freɪd][tu:; tə][bi:; bi][ˈeləkwənt] , [tu:; tə][ˈrevl][ɪn] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv][ˈsʌnraɪz][ænd; ənd]
was not afraid to be eloquent , to revel in descriptions of sunrise and
曾是 不是 害怕的 到 是 雄辩 , 到 陶醉 在 描述 的 日出 和
[ˈsʌnset] , [ˈtempɪsts] ,
sunset , tempests ,
日落 , 暴风雨 ,

他不怕言辞优美，乐于描述日出日落、暴风雨等景象。

[ðə; ðɪ] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv] [sprɪŋ] , [ðə; ðɪ] [ˈbrɪliənt] [hju:z][ʌv; əv] [ˈɔ:təm] [ˈfoʊliɪdʒ] , [ðə; ðɪ][sɔ:ft] [heɪz] [ʌv; əv]
the coming of spring , the brilliant hues of autumn foliage , the soft haze of
这 未来 的 春天 , 这 杰出的 色调 的 秋天 叶子 , 这 柔软的 阴霾 的
[ˈɪndiən] [ˈsʌməɹ] .
Indian summer .
印度 夏天 .

春天的到来，秋天树叶绚丽的色彩，印度夏季的柔和薄雾。

[hɪz; ɪz] [ˈtʃæptəɹz] [ɑ:r; əɹ] [ˈrɪtʃli] [ɪˈnæmld] [wɪð; wɪθ] [ðɪ:z] [ˈɡloʊɪŋ] [ˈpi:sɪz] [ʌv; əv] [ˈretərɪk] .
His chapters are richly enamelled with these glowing pieces of rhetoric .
他的 章节 是 丰富 珐琅 和 这些 发光 件 的 修辞 .

他的章节充满了这些华丽的修辞手法。

[hi:; hi][ɪz][noʊ] [les] [ˈbrɪliənt] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈmɑ:rʃ(ə)l] [si:nz] ;
He is no less brilliant in his martial scenes ;
他 是 不 较少的 杰出的 在 他的 武术 场景 ;

他在武打戏中的表现同样精彩绝伦；

[ðə; ðɪ] [əˈkaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈbæt(ə)l][ʌv; əv] [ˈblʌdi] [brɪdʒ] [ænd; ənd][ʌv; əv] [boʊˈkeɪz] [faɪt] [ɪn][ðə; ðɪ]
the accounts of the Battle of Bloody Bridge and of Bouquet's fight in the
这 账户 的 这 战斗 的 血腥 桥 和 的 花束 斗争 在 这
[ˈfɔ:rɪst] [ɑ:r; əɹ] [ɪkˌstrɔ:rdəˈnerəli] [wel] [dʌn] .
forest are extraordinarily well done .
森林 是 非常 出色地 完毕 .

对血桥之战和布凯在森林中战斗的描述非常精彩。

[ðə; ðɪ] [hɪˈstɔ:riən] [ɪz] [sɪˈvɪr] [ɑ:n] [ˈraɪtə-z] [hu:] [hæv; həv][aɪˈdi:ələɪzd][ðə; ðɪ] [ˈɪndiən] .
The historian is severe on writers who have idealized the Indian .
这 历史学家 是 严重 在 作家 WHO 有 理想化的 这 印度 .

这位历史学家对那些美化印度人的作家持严厉批评态度。

[hɪr] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ˈpɑ:rkɪmənz] [oʊn] [kæɹɪktəraɪˈzeɪʃənz] : - [ðə; ðɪ][stɜ:rn] ,
Here is one of Parkman's own characterizations : ' The stern ,
这里 是 一 的 帕克曼的 自己的 特征描述 : - 这 船尾 ,

以下是帕克曼本人对这个角色的描述之一：“严厉的，

[ʌnˈtʃeɪndʒɪŋ] [fɪtʃəɹ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] [ɪkˈsaɪt] [ˈaʊəɹ; ɑ:r][ædməˈreɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈveri]
unchanging features of his mind excite our admiration from their very
不变 特征 的 他的 头脑 激发 我们的 钦佩 从 他们的 非常
[ɪˌmju:təˈbɪləti] ;
immutability ;
不变性 ;

他思想中不变的特质，正是这种不变性本身，激起了我们的钦佩；

[ænd; ənd][wi:; wi] [lʊk] [wɪð; wɪθ] [di:p] [ˈɪntrəst] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [feɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪrɪˈkleɪməbl] [sʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
and we look with deep interest on the fate of this irreclaimable son of the
和 我们 看 和 深的 兴趣 在 这 命运 的 这 不可挽回的 儿子 的 这
[ˈwɪldərnəs] ,
wilderness ,
荒野 ,

我们非常关注这位桀骜不驯的荒野之子的命运。

[ðə; ði][tʃaɪld] [hu:] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [wi:n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [breɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈrʌɡɪd] [ˈmʌðər] .
the child who will not be weaned from the breast of his rugged mother .
这 孩子 WHO 将要 不是 是 断奶 从 这 胸部 的 他的 崎岖 母亲 .

那个不愿离开他那坚韧母亲乳房的孩子。

[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈɪntrəst] [ɪnˈkri:sɪz] [wen] [wi:; wi] [dɪˈsɜ:rn] [ɪn][ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [ˈwɑ:ndərər] , [ˈmɪŋɡld] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz][ˈvaɪsəz, ˈvaɪsɪz] ,
And our interest increases when we discern in the unhappy wanderer , mingled among his vices ,
和 我们的 兴趣 增加 什么时候 我们 辨别 在 这 不开心 流浪者 , 混合 之中 他的 恶习 ,

当我们从不幸的流浪者身上，在种种恶习中发现.....时，我们的兴趣就会增加。

[ðə; ði][dʒə:mz] [ʌv; əv][həˈroʊɪk] [ˈvɜ:rtʃʊ] , — [ə; eɪ][hænd][ˈbəʊntɪf(ə)l][tu:; tə] [bɪˈstoʊ] , [æz; əz][aɪˈti:] [ɪz]
the germs of heroic virtues , — a hand bountiful to bestow , as it is rapacious to seize ,
这 细菌 的 英勇 美德 , — 一个 手 丰富 到 赐给 , 作为 它 是 贪婪 到 抢占 ,

英雄美德的萌芽——慷慨施予，贪婪攫取。

[ænd; ənd] , [ˈi:v(ə)n][ɪn] [ɪkˈstri:mɪst] [ˈfæmɪn] , [ɪmˈpɑ:rtɪŋ] [ɪts][ləɪst][ˈmɔ:rs(ə)l][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [ˈsʌfərər] ;
and , even in extremest famine , imparting its last morsel to a fellow sufferer ;
和 , 甚至 在 极端 饥荒 , 传授 它是最后的 小块 到 一个 同伴 患者 ;
[ə; eɪ] [hɑ:rt] [wɪtʃ] ,
a heart which ,
一个 心 哪个 ,

即使在最极端的饥荒中，也会将最后一点食物分给同样遭受苦难的人；这是一颗.....的心。

[strɔ:ŋ] [ɪn] [ˈfrendʃɪp] [æz; əz][ɪn] [heɪt] ,
strong in friendship as in hate ,
强的 在 友谊 作为 在 恨 ,

友谊和仇恨都一样牢固。

[θɪŋks] [aɪˈti:][nɑ:t] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə] [leɪ] [daʊn] [laɪf][fɔ:r; fər][ɪts] [ˈtʃoʊzn] [ˈkɑ:mræd] ;
thinks it not too much to lay down life for its chosen comrade ;
思考 它 不是 也 很多 到 躺 向下 生活 为了 它是 选定 同志 ;
它认为为所选择的战友献出生命并不算过分；

[ə; eɪ] [soʊl] [tru:] [tu:; tə] [ɪts] [oʊn] [aɪˈdi:ə][ʌv; əv] [ˈɑ:nər] ,
a soul true to its own idea of honor ,
一个 灵魂 真的 到 它是自己的 主意 的 荣誉 ,
一个忠于自身荣誉观念的灵魂，

[ænd; ənd] [ˈbɜ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ][æŋ; ən] [ʌnˈkwentʃəbl] [θɜ:rst] [fɔ:r; fər] [ˈgreɪtnəs] [ænd; ənd] [rɪˈnaʊn] .
and burning with an unquenchable thirst for greatness and renown .
和 燃烧 和 一个 无法熄灭的 口渴 为了 伟大 和 名声 .
心中燃烧着对伟大和名望永不满足的渴望。

- [ˈni:ðər] [ˈpoʊət][nɔ:r][ˈnɑ:vəlɪst] [ˈri:əli] [ni:dz] [tu:; tə] [ɪmˈbrɔɪdər] [sʌtʃ] [æŋ; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [red]
' Neither poet nor novelist really needs to embroider such an account of the Red
- 两者都不 诗人 也不 小说家 真的 需求 到 绣 这样的 一个 帐户 的 这 红色的
[mæn] .
Man .
男人 .

“无论是诗人还是小说家，都不需要对红人进行这样的描述进行润色。”

[ðɪs] [səkˈsesf(ə)l] [hɪˈstɔ:rɪk] [ˈmɑ:nəgræf] [wʌz; wəz] followed390
This successful historic monograph was followed390
这 成功的 历史性 专著 曾是 followed390
这部成功的历史专著之后，又有390部著作问世。

[baɪ][æən; ən] [ʌnsək'sesfl] ['nɑ:v(ə)l] , ['rɪt(ə)n] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [θɔ:t] , [fɔ:r; fər][,ri:kri'eɪʃn; ,rekri'eɪʃən] .
by an unsuccessful novel , written , it is thought , for recreation .
经过 一个 不成功 小说 , 书面 , 它 是 想法 , 为了 娱乐 .

出自一部并不成功的小说，据说这部小说是为消遣而写的。

[wɪ'dəʊt] ['bi:ɪŋ] [æən; ən] [ɔ:təbaɪ'ɑ:grəfi] , [ˈvæsəl] [ˈmɔ:rtən] [ə'baʊndz] [ɪn] [ɔ:təbaɪə'græfɪk(ə)l]
Without being an autobiography , Vassall Morton abounds in autobiographical
没有 存在 一个 自传 , 瓦萨尔 莫顿 很多 在 自传体
[ˈpæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] .
passages .
段落 .

虽然不是自传，但《瓦萨尔·莫顿》一书中充满了自传式的段落。

[ɪts] ['feɪljər] [wʌz; wəz][nɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [pru:vz] [ɪnə'bɪləti] ['evər][tu:; tə]['mæstər][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv]
Its failure was not of the kind that proves inability ever to master the art of
它是 失败 曾是 不是 的 这 种类 那 证明 无力 曾经 到 掌握 这 艺术 的
[ˈfɪk(ə)n] .
fiction .
小说 .

它的失败并不能证明它永远无法掌握小说创作的艺术。

[ðə; ði] [lɔ:s] [tu:; tə] [ə'merɪkən] ['letərz] [haʊ'evər] [wɒd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'kælkjələbl] [hæd; həd][ˈpɑ:rk,mænz]
The loss to American letters however would have been incalculable had Parkman's
这 损失 到 美国人 信件 然而 会 有 到过 不可估量 有 帕克曼的
[ˈdʒɪ:nɪəs][fɔ:r; fər][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] ['nærətɪv] [bɪn] ['sækɪfaɪst] [ɪn] ['eni] [dɪ'gri:] [tu:; tə][ˈnɑ:v(ə)l] ['raɪtɪŋ] .
genius for historical narrative been sacrificed in any degree to novel writing .
天才 为了 历史 叙述 到过 牺牲 在 任何 程度 到 小说 写作 .

然而，如果帕克曼为了创作小说而牺牲他卓越的历史叙事才能，那么美国文学的损失将是无法估量的。

[ænd; ənd] [ðɪs] [maɪt] [hæv; həv] ['hæpənd] [hæd; həd] [ˈvæsəl] [ˈmɔ:rtən] [bɪn] [ə; eɪ] [sək'ses] .
And this might have happened had Vassall Morton been a success .
和 这 可能 有 发生 有 瓦萨尔 莫顿 到过 一个 成功 .

如果瓦萨尔·莫顿成功了，这或许就会发生。

[vi:]
v
v

v

[fræns] [ænd; ənd] ['ɪŋɡlənd] [ɪn] [nɔ:rθ] [ə'merɪkə]
FRANCE AND ENGLAND IN NORTH AMERICA
法国 和 英格兰 在 北 美国

法国和英国在北美

[ðə; ði][ˈhɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [fræns] [ɪn] [nɔ:rθ] [ə'merɪkə] [ə'baʊndz] [ɪn] ['evriθɪŋ] [ə'pi:lɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]
The history of France in North America abounds in everything appealing to the
这 历史 的 法国 在 北 美国 很多 在 一切 上诉 到 这
[ʌv] [ʌv; əv][ðə; ði][hə'roʊɪk] .
love of the heroic .
爱 的 这 英勇 .

法国在北美的历史充满了各种各样能激发人们对英雄主义热爱的事物。

[ˈpɑ:rk mən] [raɪts] [ɪn][ə; eɪ][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][fræŋk][ænd; ənd] [kən'teɪdʒəs] [ædmə'reɪʃ(ə)n] .
Parkman writes in a spirit of frank and contagious admiration .
帕克曼 写 在 一个 精神 的 坦率 和 传染性 钦佩 .

帕克曼的文字充满了坦率而又极具感染力的钦佩之情。

[hɪm'self] [ʌv; əv][ˈpjʊrɪtən] [blʌd] [ænd; ənd] [ə'pri:ʃətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ɪn][ˈpjʊrɪtən] ['kærəktər] ,
Himself of Puritan blood and appreciative of the best in Puritan character ,
他本人 的 清教徒 血 和 欣赏的 的 这 最好的 在 清教徒 特点 ,

他本人拥有清教徒血统，并欣赏清教徒品格中最优秀的部分。

[hi:; hi] [meɪks] [ðə; ði] [peɪl] ['nærətɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'tenʃəs] ['lɪt(ə)] ['ɪŋɡlɪʃ] [rɪ'pʌblɪk] [si:m] ['kʌlərləs]
he makes the pale narratives of the contentious little English republics seem colorless
他制作这苍白叙事这有争议的小的英语共和国似乎无色
[ɪn'di:d] [wen] [leɪd] [br'saɪd] [hɪz; ɪz] ['ɡloʊɪŋ] ['peɪdʒɪz] .
indeed when laid beside his glowing pages .
的确什么时候铺设旁他的发光页面：

与他笔下那些光彩夺目的文字相比，那些充满争议的英国小共和国的苍白叙述显得黯然失色。

[ðə; ði] [ɡreɪt] ['wɒrɪrz] , [ðə; ði] [breɪv] [ænd; ənd] [fə'nætɪkl] [pri:sts] , [ðə; ði] [æd'ventʃərəs] ['reɪndʒəz] ,
The great warriors , the brave and fanatical priests , the adventurous rangers ,
这伟大的战士，这勇敢的和狂热的神父，这冒险的护林员，
伟大的战士们，勇敢而狂热的牧师们，冒险的游侠们，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈaɪərn] - ['hɑrtɪd] [ɪk'splɒrɜ:z] [ʌv; əv] [nu:] [fræns] [wɜ:ɪr; wər][bɔ:rn][tu:; tə][bi:; bi] ['wʌndə-d]
and the iron - hearted explorers of New France were born to be wondered
和这铁 - 心地探险家的新的法国是出生到是想知道
[æt; ət][ænd; ənd] [ɪk'stəʊld] .
at and extolled .
在和赞扬：

新法兰西的铁血探险家们注定要受到人们的敬畏和赞扬。

[wɪ'dəʊt] [ə'su:mɪŋ] [ðæt] [ði:z] [men][hæd; həd][ə; eɪ] [mə'nɑ:pəli] [ʌv; əv][ˈvɜ:rtʃu:] , [ˈpɑ:rkmen] ['skætəz]
Without assuming that these men had a monopoly of virtue , Parkman scatters
没有假设那这些男人有一个垄断的美德，帕克曼散布
[preɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fri:] [hænd] . -
praise with a free hand . 391
称赞和一个自由的手： -

帕克曼并没有假定这些人垄断了美德，而是毫不吝啬地给予赞扬。 391

[ðə; ði][dʒɜ:rm][ʌv; əv] [ðɪs] ['mæsɪv] [ænd; ənd] [ˈbju:tɪf(ə)] [wɜ:rk][ɪz] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ɪntrə'dʌktəri]
The germ of this massive and beautiful work is contained in the introductory
这细菌的这大量的和美丽的作品是包含在这引言
['tʃæptərz] [ʌv; əv][ˈpanti,æk] .
chapters of Pontiac .
章节的庞蒂亚克：

这部鸿篇巨制的雏形蕴藏在庞蒂亚克的引言章节中。

[hɪr] [ɪz] [ˈaʊtaɪnd] [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [frentʃ] [eksplə'reɪ(ə)n] , [rɪˈlɪdʒəs]
Here is outlined the history of French exploration , religious
这里是概述这历史的法语勘探，宗教
[ˌprɑ:pə'gæən,dɪzəm; ˈprɑ:pə'gæən,dɪzəm] ,
propagandism :
宣传，

这里概述了法国探险史和宗教宣传史。

[ænd; ənd] ['mɪləteri] ['kɑ:ŋkwɛst][ɔ:r] [dɪ'fi:t] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][fɔ:l][ʌv; əv] [kə'bek] .
and military conquest or defeat up to the fall of Quebec .
和军队征服或者击败向上到这落下的魁北克：
以及直至魁北克陷落的军事征服或战败。

[ðə; ði][fɜ:rst] [θri:] ['nærətɪvz] ([ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] [ʌv; əv] [fræns] , [ðə; ði][ˈdʒɛʒu:ɪts] ,
The first three narratives (The Pioneers of France , The Jesuits ,
这第一的三叙事 (这先驱者的法国，这耶稣会士，
前三个叙述 (《法国的先驱者》、《耶稣会士》

[ænd; ənd][la:] [sæl]) ['kʌvər] [ðə; ði] ['priəd] [ʌv; əv] [ɪn'sep(ə)n] .
and La Salle) cover the period of inception .
和拉萨勒) 覆盖这时期的盗梦空间：
(和 La Salle) 涵盖了成立时期。

[ðeɪ] [əˈbaʊnd] [ɪn] [,ɪləˈstreɪjəns] [ʌv; əv][ˈheroʊɪzəm] , [self] - [ˈsækrɪfaɪs] , [ænd; ənd] [ˈmɪʃənəri] [ˈfɜːrvər] .
They abound in illustrations of heroism , self - sacrifice , and missionary fervor .
他们 盛产 在 插图 的 英雄主义 , 自己 - 牺牲 , 和 传教士 热情 .
它们充满了英雄主义、自我牺牲和传教热情的插图。

[ðə; ði][ləst] [θriː] [ˈvɑːljəmz] ([kaʊnt] [frɑːntəˈnæk] , [ə; eɪ][hæf] - [ˈsentʃəri] [ʌv; əv][ˈkɑːnflɪkt] ,
The last three volumes (Count Frontenac , A Half - Century of Conflict ,
这 最后的 三 卷 (数数 弗龙特纳克 , 一个 一半 - 世纪 的 冲突 ,
最后三卷（弗龙特纳克伯爵，半个世纪的冲突，

[ænd; ənd][ˌmaːntˈkɑːm][ænd; ənd] [wʊlf]) [dɪˈskraɪb] [ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)lɪ] [ʌv; əv][ˈraɪv(ə)lɪ] [ˈpaʊəz] [fɔːr; fər]
and Montcalm and Wolfe) describe the struggle of rival powers for
和 蒙卡尔姆 和 沃尔夫) 描述 这 斗争 的 竞争对手 权力 为了
[suːˈpreməsi] .
supremacy .
霸权 .
（蒙卡尔姆和沃尔夫）描述了敌对势力为争夺霸权而进行的斗争。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈkærəktəraɪzd] [ˈmeɪnli] [baɪ] [,ɪləˈstreɪjəns] [ʌv; əv] [kəˈmɜːrʃ(ə)lɪ] [ɡriːd] , [ɪˌkliːziˈæstɪkl]
They are characterized mainly by illustrations of commercial greed , ecclesiastical
他们 是 特征化的 主要 经过 插图 的 商业的 贪婪 , 教会的
[ˈdʒeləsi] , [ˈpɜːrsən(ə)l][ænd; ənd][pəˈlɪtɪk(ə)l][æmˈbɪʃ(ə)n] .
jealousy , personal and political ambition .
妒忌 , 个人的 和 政治的 志向 .
它们主要以商业贪婪、教会嫉妒、个人和政治野心的例证为特征。

[ˌmɪdˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪriːz] [ænd; ənd] [rɪˈleɪtɪd] [əˈlaɪk][tuː; tə] [wʌt] [ˌpriːˈsiːdz] [ænd; ənd] [wʌt] [ˈfɑːləʊz] [ɪz]
Midway in the series and related alike to what precedes and what follows is
中途 在 这 系列 和 有关的 同样 到 什么 之前 和 什么 跟随 是
[ðə; ði] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [ˈvɑːljəm] ,
the fascinating volume ,
这 迷人 体积 ,
该系列的中期部分，既与前文也有后文，是一部引人入胜的作品。

[ðə; ði][oʊld] [reɪˈʒiːm] [ɪn][ˈkænədə] .
The Old Régime in Canada .
这 老的 政权 在 加拿大 .
加拿大的旧制度。

[ðə; ði][ˈtaɪt(ə)lɪ][ʌv; əv][ðə; ði][ɪˈnɪ(ə)lɪ] [ˈvɑːljəm] , [ðə; ði] [ˌpaɪəˈnɪr] [ʌv; əv] [fræns] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] , [ɪɡˈzæktli]
The title of the initial volume , The Pioneers of France in the New World , exactly
这 标题 的 这 最初的 体积 , 这 先驱者 的 法国 在这 新的 世界 , 确切地
[dɪˈskraɪbz] [aɪˈtiː] .
describes it .
描述 它 .
第一卷的标题《法国在新世界的先驱者》恰如其分地描述了它的内容。

[ðə; ði] - [ˌpaɪəˈnɪr] - [ɑːr; ər][ðə; ði][bəskˌbɑːsk] , [ðə; ði] [ˈnɔːrmən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbretən] [ˈseɪləz] [huː] ,
The ' Pioneers ' are the Basque , the Norman , and the Breton sailors who ,
这 - 先驱者 - 是 这 巴斯克 , 这 诺曼 , 和 这 布列塔尼 水手们 WHO ,
[frʌm; frəm][æn; ən][ˈɔːlmoʊst] [ˌʌnrɪˈkɔːrdɪd] [pæst] ,
from an almost unrecorded past ,
从 一个 几乎 未记录的 过去的 ,
这些“先驱者”指的是巴斯克人、诺曼人和布列塔尼水手，他们来自一个几乎没有记载的过去。

[krɔːst] [ðə; ði] [siː] [ˈjɪrli] [tuː; tə] [fɪʃ] [ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv] [nɪʊˈfaʊndlənd] .
crossed the sea yearly to fish on the banks of Newfoundland .
交叉 这 海 每年 到 鱼 在这 银行 的 纽芬兰 .
每年渡海到纽芬兰海岸捕鱼。

[ðeɪ] [ɑːr; əɹ][ʒɑːk,dʒeɪks][kɑːˈtiːə] [ʌv; əv][es ˈtiː] . [ˈmɑːləʊ] , [huː] [fɜːrst] [ɪksˈplɔːd] [ðə; ði][es ˈtiː] . [ˈbːrəns] ,
They are Jacques Cartier of St . Malo , who first explored the St . Lawrence ,
他们是 雅克 卡地亚 的 英石 ； 马洛 ； WHO 第一的 探索 这 英石 ； 劳伦斯 ；
[ˈroʊbərvəl] , [lɑː][ˈroʊʃ, ˈroʊʃ] ,
Roberval , La Roche ,
罗伯瓦尔 ； 拉 罗氏 ；

他们是圣马洛的雅克·卡蒂埃（Jacques Cartier），他是第一个探索圣劳伦斯河的人；还有罗伯瓦尔（Roberval）、拉罗什（La Roche）。

[ænd; ənd][diː][ˈmɑːnts] .
and De Monts .
和 德 蒙特斯 ；

以及德蒙特斯。

[men][ʌv; əv][ðer; ðər][taɪm] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] [dɪˈvaʊt] [ænd; ənd] [ʌnˈskruːpjələs] .
Men of their time , they were both devout and unscrupulous .
男人 的 他们的 时间 ； 他们 是 两个都 虔诚的 和 无良的 ；

作为他们那个时代的人，他们既虔诚又肆无忌惮。

[əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈfɔːləʊəz] [wɜːr; wər][grɪm] [ˈhjuːməɪst] .
Among them and their followers were grim humorists .
之中 他们 和 他们的 追随者 是 严峻 幽默家 ；

他们及其追随者中不乏黑色幽默家。

[wen] , [æftər][ðə; ði][əˈraɪv(ə)] [ʌv; əv][diː] - [ˈkʌmpəni] [ɪn][əˈkeɪdiə] ,
When , after the arrival of De Monts's company in Acadia ,
什么时候 ； 后 这 到达 的 德 - 公司 在 阿卡迪亚 ；

德蒙的公司抵达阿卡迪亚之后，

[ə; eɪ] [priːst] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhjuːɡənɑːt] [ˈmɪnɪstər] [daɪd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðə; ði] [kruː] [ˈberɪd]
a priest and a Huguenot minister died at the same time , the crew buried
一个 牧师 和 一个 胡格诺派 部长 死亡 在 这 相同的 时间 ； 这 全体人员 埋葬
them392
them392
them392

一名神父和一名胡格诺派牧师同时去世，船员们将他们埋葬了。392

[ɪn][wʌŋ] [greɪv] - [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [laɪ] [ˈpiːsəbli] [təˈgeðər] .
in one grave ' to see if they would lie peaceably together .
在 一 严重 - 到 看 如果 他们 会 说谎 和平地 一起 ；

葬在同一个坟墓里，“看看他们是否能安详地长眠在一起”。

- [tʃiːf] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [greɪt] [neɪmz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈpɪriəd] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ˈsæmjʊəl] [ʃæmˈpleɪn] ,
' Chief among the great names of this period is that of Samuel Champlain ,
- 首席 之中 这 伟大的 姓名 的 这 时期 是 那 的 塞缪尔 尚普兰 ；

“这一时期最伟大的名字之一是塞缪尔·尚普兰。”

[ðə; ði] - [laɪf] - [ʌv; əv] [nuː] [fræns] , [huː] [juˈnaɪtɪd][ɪn] [hɪmˈself] - [ðə; ði][kruːˈseɪdər] , [ðə; ði][ˈroʊməns] -
the ' life ' of New France , who united in himself ' the crusader , the romance -
这 - 生活 - 的 新的 法国 ； WHO 团结的 在 他自己 - 这 十字军战士 ； 这 浪漫 -
[ˈlʌvɪŋ] [ɪkˈsplɔːrər] , [ðə; ði] [ˈkjʊəriəs] ,
loving explorer , the curious ,
爱 探险家 ； 这 好奇的 ；

新法兰西的“生命”，他将“十字军战士、热爱浪漫的探险家、好奇者”这三种特质融为一体。

[ˈnɑːlɪdʒ] - [ˈsiːkɪŋ] [ˈtrævələɹ] , [ðə; ði][ˈpræktɪk(ə)l][ˈnævɪgeɪtər] .
knowledge - seeking traveller , the practical navigator .
知识 - 寻求 游客 ； 这 实际的 航海家 ；

求知欲强的旅行者，务实的导航者。

- [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz][ə; eɪ] [bredθ] [ʌv; əv][ˈvɪʒ(ə)n][ænd; ənd] [streŋθ] [ʌv; əv] [ˈpɜ:rpəs] [ɪn]
' Such a man has a breadth of vision and strength of purpose in
- 这样的 一个 男人 有 一个 宽度 的 想象 和 力量 的 目的 在
[kəmˈpærɪsn] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈkɑ:mən] [men][ɪz] [ˈblaɪndnəs] [ænd; ənd][ðer; ðər] [streŋθ]
comparison with which the sight of common men is blindness and their strength
比较 和 哪个 这 视线 的 常见的 男人 是 失明 和 他们的 力量
[ɪnfɜ:rməti] .
infirmity .
虚弱 .

“这样的人拥有远大的眼界和坚定的意志，与普通人的眼界相比，简直是盲目的，与普通人的力量相比，简直是虚弱的。”

[ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈnærətɪv] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪri:z] , [ðə; ði][ˈdʒɛʒu:ɪts][ɪn] [nɔ:rθ] [əˈmerɪkə] , [ɪz][æn; ən] [əˈmeɪzɪŋ]
The second narrative in the series , The Jesuits in North America , is an amazing
这 第二 叙述 在 这 系列 , 这 耶稣会士 在 北 美国 , 是 一个 惊人的
[ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d][ʌv; əv] [ˈkɜ:ɪdʒ] ,
record of courage ,
记录 的 勇气 ,

系列中的第二部作品《北美耶稣会士》是一部令人惊叹的勇气记录。
[fəˈnætɪsɪzəm] , [ɪnˈdɑ:mitəb(ə)] [wɪl] , [ˌpɜ:rsəˈvɪrəns] , [ænd; ənd] [ˈmɑ:rtərdəm] .
fanaticism , indomitable will , perseverance , and martyrdom .
狂热 , 不屈不挠 将要 , 毅力 , 和 殉道 .

狂热、不屈不挠的意志、坚韧不拔的精神和殉道精神。

[ðə; ði] [bʊk] [kənˈteɪnz] [ðə; ði][dʒɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈdʒɛʒuɪt] [rɪˈleɪŋz] .
The book contains the gist of the famous Jesuit Relations .
这 书 包含 这 要旨 的 这 著名的 耶稣会 关系 .
这本书包含了著名的《耶稣会关系录》的要点。

[ə; eɪ][mæn] [meɪ] [bi:; bi] [fəˈɡɪvn] [fɔ:r; fər][nɑ:t] [ˈwɪərɪŋ] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈti:diəsənəs] [ʌv; əv]
A man may be forgiven for not wearying himself with the tediousness of
一个 男人 可能 是 已原谅 为了 不是 令人疲惫 他自己 和 这 乏味 的
[ðoʊz] [ɡʊd] [ˈfɑ:ðəz] [hu:] [wɜ:r; wər][ˈɔ:f(ə)n][æz; əz] [lɔ:ŋ] - [ˈwɪndɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [breɪv] .
those good fathers who were often as long - winded as they were brave .
那些 好的 父亲们 WHO 是 经常 作为 长的 - 喘息 作为 他们 是 勇敢的 .

一个人或许可以原谅自己不去厌倦那些伟大父亲们的唠叨，他们虽然勇敢，但往往话很多。

[bʌt; bət][hi:; hi][ɪz][ˌɪnɪkskjʊ:zəb(ə)] [ɪf] [hi:; hi][hæz; həz][nɑ:t] [ˈlɜ:rnɪd] [tu:; tə][ədˈmaɪər][ðem; ðəm] [θru:]
But he is inexcusable if he has not learned to admire them through
但 他 是 不可原谅 如果 他 有 不是 学习 到 钦佩 他们 通过
[ˈpɑ:rk,mænz] [ˈθrɪlɪŋ] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈfɪzɪk(ə)] [ˈsʌfərɪŋz] [ænd; ənd][ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈtraɪəmfz] .
Parkman's thrilling account of their physical sufferings and spiritual triumphs .
帕克曼的 惊险 帐户 的 他们的 身体的 苦难 和 精神 胜利 .

但如果他没有通过帕克曼对他们身体上的痛苦和精神上的胜利的激动人心的描述而学会钦佩他们，那他就不可原谅了。

[ðoʊz] [ˈdʒaɪənts] [ʌv; əv][dɪˈvoʊʃ(ə)n] , [brəˈbɜ:f] , [ˌlɑ:lˈmɑ:nt] , [ˈgɑ:rni:ɜ] , [ænd; ənd] [ˌʒoʊɡz] ,
Those giants of devotion , Brébeuf , Lalemant , Garnier , and Jogues ,
那些 巨人 的 虔诚 , 布雷伯夫 , 拉勒芒 , 卡尼尔 , 和 舞曲 ,
那些奉献的巨人，布雷博夫、拉勒芒、卡尼尔和乔格斯，

[si:m] [bəuθ][ˈhju:mən][ænd; ənd][su:pərˈhju:mən][æz; əz] [ðeɪ] [mu:v] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði][steɪdʒ][ʌv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri]
seem both human and superhuman as they move across the stage of history
似乎 两个都 人类 和 超人类 作为 他们 移动 穿过 这 阶段 的 历史
.
:
.

在历史舞台上，他们既像普通人，又像超人。

[ɪn][lɑ:] [sæl] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [west] [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [zi:l]
In La Salle and the Discovery of the Great West we have a story of zeal
在 拉 萨勒 和 这 发现 的 这 伟大 的 西方 我们 有 一个 故事 的 热情
[ʌv; əv] [ə'nalðər] [sɔ:rt] .
of another sort .
的 其他 种类 .

在《拉萨尔与大西部的发现》中，我们看到了另一种热情的故事。

[lɑ:] [sæl] [ɪz][ə; eɪ] [pə'θetɪk] ['fɪgjər] .
La Salle is a pathetic figure .
拉 萨勒 是 一个 可怜的 数字 .

拉萨尔是个可悲的人物。

[jet] [tu:; tə] ['pɪti] [hɪm; ɪm][wɜ:r; wər][tu:; tə] ['ɔ:fər] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .
Yet to pity him were to offer insult .
然而 到 遗憾 他 是 到 提供 侮辱 .

然而，怜悯他反而是一种侮辱。

[hi:; hi] [stʊd] [ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['felʊʊz] , [ˌmɪsʌndər'stʊd] [ænd; ənd] [mə'laɪnd] , [bʌt; bət][self] -
He stood apart from his fellows , misunderstood and maligned , but self -
他 站立 除 从 他的 伙伴们 , 被误解 和 受人诋毁 , 但 自己 -
['sentərd] [ænd; ənd][self] - [sə'fɪ(ə)nt] . -
centred and self - sufficient . 393
居中 和 自己 - 充足的 . -

他与同辈格格不入，饱受误解和诋毁，却又以自我为中心，自给自足。393

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

美国文学大师(American literary masters)

第15/20页

[hɪz; ɪz] [kən'tempərəːriːz] [θɔ:t] [hɪm; ɪm] [kræk] - [breɪnd] ; [ˈsʌfərɪŋ] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [hed] .
His contemporaries thought him crack - brained ; suffering had turned his head .

他的 同时代人 想法 他 裂缝 - 脑子 ; 痛苦 有 转向 他的 头 .

他的同代人认为他疯了；苦难使他神志不清。

[ðeɪ] [mə:kt] [hɪz; ɪz] [ski:mz] [ænd; ənd] [dɪ'naɪd] [ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪs'kʌvərɪz] [tu:; tə] [wɪtʃ]
They mocked his schemes and denied the truth of the discoveries to which

他们 嘲笑 他的 方案 和 否认 这 真相 的 这 发现 到 哪个

[hi:; hi][leɪd] [kleɪm] .

he laid claim .

他 铺设 宣称 .

他们嘲笑他的计划，否认他所声称的发现的真实性。

[hɪz; ɪz][ˈhɪstri; 'hɪstəri][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [pjʊr] [dɪ'zæstər] .

His history is one of pure disaster .

他的 历史 是 一 的 纯的 灾难 .

他的人生经历完全是一场灾难。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][ʌv; əv][ˈpɑ:rk,mænz] ['hɪroʊz] [ə'weɪkənz] ['greɪtər] ['sɪmpəθi] [ðæn; ðən] [ðɪs] ['saɪlənt][mæn]
But no one of Parkman's heroes awakens greater sympathy than this silent man

但 不 一 的 帕克曼的 英雄 觉醒 更大的 同情 比 这 沉默的 男人

[hu:] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [pər'su:t] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] [kɑ:mpen'seɪʃ(ə)n] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ɪn'kredəb(ə)l] [fə'ti:gz]
who found in the pursuit of honor compensation enough for incredible fatigues

WHO 成立 在 这 追逐 的 荣誉 赔偿 足够的 为了 极好的 疲劳

[ænd; ənd][ˈsækrɪfəɪsɪz] .

and sacrifices .

和 牺牲 .

但帕克曼笔下的所有英雄中，没有谁比这位沉默寡言的男人更能引起人们的同情。他在追求荣誉的过程中，付出了巨大的努力和牺牲，最终得到了足够的补偿。

[ðə; ði][oʊld] [reɪ'zi:m] [ɪn][ˈkænədə] [tri:ts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑ:ntest] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][ˈfju:d(ə)l] [tʃi:fs] [ʌv; əv]
The Old Régime in Canada treats of the contest between the feudal chiefs of

这 老的 政权 在 加拿大 款待 的 这 竞赛 之间 这 封建 酋长们 的

[ə'keɪdiə] ,

Acadia ,

阿卡迪亚 ,

加拿大旧制度时期讲述了阿卡迪亚封建酋长之间的斗争，

[lə:] [tʊr] [ænd; ənd] - , [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ɪrəkwɔɪz] ,
La Tour and D'Aunay , of the mission among the Iroquois ,

拉 旅游 和 - , 的 这 使命 之中 这 易洛魁人 ,

拉图尔和达奈，以及在易洛魁人中执行传教任务的人

[ʌv; əv][ðə; ði] [kə'rɪr] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪm'pɪriəs] [ˈtʃɜ:rtʃmən] [lə'vɑ:l] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd]
of the career of that imperious churchman Laval , and then , in a hundred

的 这 职业 的 那 专横 牧师 拉瓦尔 , 和 然后 , 在 一个 百

[ænd; ənd] ['fɪfti] ['brɪljənt] ['peɪdʒɪz] ,

and fifty brilliant pages ,

和 五十 杰出的 页面 ,

首先讲述了那位傲慢的教会人士拉瓦尔的生平，然后用一百五十页精彩绝伦的篇幅，

[ʌv; əv] [kə'neɪdiən] [sɪvələzeɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [sev(ə)n'ti:nθ] ['sentʃəri] .

of Canadian civilization in the Seventeenth Century .

的 加拿大 文明 在 这 第十七 世纪 .

十七世纪加拿大文明。

[ðɪs] ['sekʃ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ][ˈmɑːd(ə)] [ʌv; əv] [ɪnˈstrʌktɪv] [ænd; ənd] [ˈstɪmjuleɪtɪŋ] ['raɪtɪŋ] ,
This section is a model of instructive and stimulating writing ,
这部分是一个模型的有指导意义的和刺激性的写作 ,
本部分堪称富有启发性和指导性的写作典范。

[ˈɡreɪtʃ(ə)l] [əˈlaɪk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈstuːd(ə)nt] [ʌv; əv] [ˈmænərz] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈæmətər] [ʌv; əv] [ˈlɪtərəri]
grateful alike to the student of manners and to the amateur of literary
感激的 同样 到 这 学生 的 礼仪 和 到 这 业余 的 文学
[diˈlaɪts] .
delights .
美味 .

既感谢礼仪研究者，也感谢文学爱好者。

[ðə; ði][læst] [ˈvɑːljəm] [ˈʊʊz] [ðə; ði] [kənˈstrʌk(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] - [pəˈlɪtɪk(ə)l][ænd; ənd][ˈsoʊʃ(ə)l] [məˈʃiːn] .
The last volume shows the construction of the ' political and social machine .
这 最后的 体积 演出 这 建造 的 这 - 政治的 和 社会的 机器 .
最后一卷展示了“政治和社会机器”的构建。

- [ðə; ði][nekst] , [kaʊnt] [ˌfrɑːntəˈnæk][ænd; ənd] [nuː] [fræns] , [ˈʊʊz] [ðə; ði] - [məˈʃiːn] [ɪn][ˈækʃ(ə)n] .
' The next , Count Frontenac and New France , shows the ' machine in action .
- 这 下一个 , 数数 弗龙特纳克 和 新的 法国 , 演出 这 - 机器 在 行动 .
下一部《弗龙特纳克伯爵和新法兰西》展现了这台机器的运作。

- [ðə; ði] [ˈpɪriəd] [ˈkʌvəd] [ɪz][frʌm; frəm] - [tuː; tə] - .
' The period covered is from 1672 to 1698 .
- 这 时期 涵盖 是 从 - 到 - .
所涵盖的时期为 1672 年至 1698 年。

- [kəˈlɪʒ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɔːrdər] [wɪtʃ] [kənˈtroʊld] [ðə; ði][ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈdestɪnɪz] [ʌv; əv] [nuː]
Frontenac's collision with the order which controlled the spiritual destinies of New
- 碰撞 和 这 命令 哪个 受控 这 精神 命运 的 新的
[fræns] [led][tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪˈkɔːl] [ɪn] - .
France led to his recall in 1682 .
法国 引领 到 他的 记起 在 - .
弗龙特纳克与掌控新法兰西精神命运的教团发生冲突，导致他在 1682 年被召回。

[laː] [bɑːr] , [huː] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][frɑːntəˈnæk] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfeɪljər] .
La Barre , who succeeded Frontenac , was a failure .
拉 巴雷 , WHO 成功了 弗龙特纳克 , 曾是 一个 失败 .
接替弗龙特纳克的拉巴尔失败了。

[diːˈnan, vɪl] , [ðə; ði][nekst] [ˈɡʌvərnər] , [kʊd; kəd][ɪv; laɪv] [ˈæmɪkəbli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdʒɛʒuːɪts] ,
Denonville , the next governor , could live amicably with the Jesuits ,
德农维尔 , 这 下一个 州长 , 可以 居住 友好地 和 这 耶稣会士 ,
下一任州长德农维尔能够与耶稣会士友好相处。

[bʌt; bət] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈfɜːrvər] [pruːvd] [noʊ] [ˈsʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər][tækt][ɪn] [ˈdiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsævɪdʒɪz] .
but religious fervor proved no substitute for tact in dealing with the savages .
但 宗教 热情 已证实 不 代替 为了 策略 在 处理 和 这 野蛮人 .
但事实证明，在与野蛮人打交道时，宗教热情并不能代替策略。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [niːd] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [kʊd; kəd][ˈhænd(ə)l][bəʊθ][ˈdʒɛʒuːɪts][ænd; ənd][ˈɪndiənz] . -
There was need of a man who could handle both Jesuits and Indians . 394
那里 曾是 需要 的 一个 男人 WHO 可以 处理 两个都 耶稣会士 和 印度人 . -
当时需要一位既能应付耶稣会士又能应付印第安人的人。394

[æt; ət][ˈsev(ə)nti] [ˈjɪrɪz] [ʌv; əv][eɪdʒ][ˌfrɑːntəˈnæk] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][prɑːp][ðə; ði] [ˈtɒtərɪŋ] [ˈfɔːtʃənz] [ʌv; əv]
At seventy years of age Frontenac returned to prop the tottering fortunes of
在 七十 年 的 年龄 弗龙特纳克 返回 到 支柱 这 颤巍巍 财富 的
[nuː] [fræns] .
New France .
新的 法国 .

七十岁时，弗龙特纳克重返新法兰西，力挽狂澜，挽救摇摇欲坠的命运。

[wʌn] [læ:nz] [tu:; tə] [laɪk] [ðə; ði] [ɪˈræsəb(ə)] [oʊld] [ˈɡʌvərnər] [hu:] [wʌz; wəz] [ˈvæstli] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
One learns to like the irascible old governor who was vastly jealous of his
— 学习 到 喜欢 这 暴躁 老的 州长 WHO 曾是 非常 嫉妒的 的 他的
[ˈdɪɡnəti] ,
dignity ,
尊严 ,

人们渐渐喜欢上了这位脾气暴躁、极其注重尊严的老州长。

[bʌt; bət] [hu:] , [wen] [ðə; ði] [ni:d] [wʌz; wəz] ,
but who , when the need was ,
但 WHO , 什么时候 这 需要 曾是 ,

但当需要的时候，谁又会挺身而出呢？

[kʊd; kəd] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈtɑ:məhɔ:k] [ænd; ənd] [dæns] [ə; eɪ] [wɔ:r] - [dæns] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n]
could take a tomahawk and dance a war - dance to the great admiration
可以 拿 一个 钺 和 舞蹈 一个 战争 - 舞蹈 到 这 伟大的 钦佩
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɪndiəns] [ænd; ənd] [tu:; tə] [ðə; ði] [pəˈlɪtɪk(ə)] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv] [nu:] [fræns] .
of the Indians and to the political benefit of New France .
的 这 印度人 和 到 这 政治的 益处 的 新的 法国 :

可以拿起战斧跳起战舞，这不仅会令印第安人非常钦佩，也会给新法兰西带来政治利益。

[ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)] [fɔ:r; fər] [su:ˈpreməsi] [ɪz] [kənˈtɪnju:d] [ɪn] [ə; eɪ] [hæf] - [ˈsentʃəri] [ʌv; əv]
The story of the struggle for supremacy is continued in A Half - Century of
这 故事 的 这 斗争 为了 霸权 是 持续 在 一个 一半 - 世纪 的
[ˈkɑ:nflɪkt] . - [ðæt] [feɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d] [rɪˈleɪtɪŋ, rɪˈleɪtɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈbɔ:rdər] [ˈfɔ:r,eɪz] [ɪz]
Conflict . 56 That phase of the record relating to the border forays is
冲突 : - 那 阶段 的 这 记录 相关 到 这 边界 突袭 是
[ˈɔ:lmoʊst] [məˈnɑ:tənəs] [ɪn] [ɪts] [ʌnˈveriɪŋ, ʌnˈværiɪŋ] [ˈdi:teɪlz] [ʌv; əv] [ˌæmbəsˈkeɪd] ,
almost monotonous in its unvarying details of ambushade ,
几乎 单调 在 它是 不变的 细节 的 伏击 ,

《半个世纪的冲突》继续讲述了争夺霸权的斗争故事。56 该书中有关边境突袭的记载几乎单调乏味，伏击的细节千篇一律。

[ˈmɜ:rdər] , [ðə; ði] [ˈtɔ:rtʃər] - [steɪk] , [ænd; ənd] [kæpˈtɪvəti] .
murder , the torture - stake , and captivity .
谋杀 , 这 酷刑 - 赌注 , 和 囚禁 :

谋杀、酷刑刑罚和囚禁。

[ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ˈɪndiən] [ˈælaɪz] [dɪˈsendɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈaʊtlaɪnɪŋ] [ˈsetlmənts] [ʌv; əv] [nu:]
The French and their Indian allies descended on the outlying settlements of New
这 法语 和 他们的 印度 盟国 下降 在 这 边远 定居点 的 新的
[ˈɪŋɡlənd] [wɪð; wɪθ] [ˈfaɪər] ,
England with fire ,
英格兰 和 火 ,

法国人和他们的印第安盟友用战火袭击了新英格兰的偏远定居点。

[sɔ:rd] , [ænd; ənd] [ˈtɑ:məhɔ:k] .
sword , and tomahawk .
剑 , 和 钺 :

剑和战斧。

[ˈdɪrfi:ld] [wʌz; wəz] [sækt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈhærid] [fɑ:r] [ænd; ənd] [waɪd] .
Deerfield was sacked , and the country harried far and wide .
迪尔菲尔德 曾是 被解雇 , 和 这 国家 疲惫不堪 远的 和 宽的 :

迪尔菲尔德遭到洗劫，全国各地都受到了骚扰。

[ɪn] [ðə; ði] [mi:n] [taɪm] [frentʃ] [ɪkˈsplɒrɜ:z] [wɜ:r; wər] [ədˈvænsɪŋ] [west] [ænd; ənd] [saʊθ] .
In the mean time French explorers were advancing west and south .
在 这 意思是 时间 法语 探险家 是 前进 西方 和 南 :

与此同时，法国探险家们正向西、向南推进。

[sʌm; səm] , [ɪn][ðər; ðər] ['i:gərnəs] [tu;; tə] [æn'tɪspɜrt] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] , [ɪ'stæblɪʃt] [pʊvsts][ɪn] [lu:zi'ænə] .
Some , in their eagerness to anticipate the English , established posts in Louisiana .
一些 , 在 他们的 渴望 到 预料 这 英语 , 已确立的 帖子 在 路易斯安那州 .

一些人急于赶在英国人到来之前, 在路易斯安那州建立了据点。

[ʌðər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɜ:rɪdʒ] [pɪ'kju:liər][tu;; tə][ðə; ði] [taɪm] ['ræðər] [ðæn; ðən][tu;; tə] ['eni] [wʌn] [reɪs] ,
Others , with a courage peculiar to the time rather than to any one race ,
其他的 , 和 一个 勇气 奇特 到 这 时间 相当 比 到 任何 一 种族 ,

另一些人则拥有时代特有的勇气, 而非任何特定种族的勇气。

[pʊʃt] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði] [mɪ'zʊəri] [tu;; tə][kɑ:lə'rædoʊ; kɑ:lə'rɑ:doʊ][ænd; ənd] [nu:] ['meksɪkoʊ] , [tu;; tə]
pushed beyond the Missouri to Colorado and New Mexico , to
推动 超过 这 密苏里州 到 科罗拉多州 和 新的 墨西哥 , 到

[də'koʊtə][ænd; ənd][mɑ:n'tænə] ,
Dakota and Montana ,
达科他州 和 蒙大拿 ,

向密苏里河以西, 远至科罗拉多州和新墨西哥州, 以及达科他州和蒙大拿州。

[led][ɑ:n][baɪ] [mɪkst] ['mæutɪvz] [sʌtʃ] [æz; əz]['pɜ:rsən(ə)l][æm'bɪ(ə)n] , [ʌv] [ʌv; əv][geɪn] , ['peɪtriətɪzəm] .
led on by mixed motives such as personal ambition , love of gain , patriotism .
引领 在 经过 混合 动机 这样的 作为 个人的 志向 , 爱 的 获得 , 爱国主义 .

其动机多种多样, 包括个人野心、贪婪、爱国主义等等。

[ə; eɪ][spek'tækjələr] [ɪ'vent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [si:dʒ] [ænd; ənd] ['kæptʃər] [ʌv; əv] ['lu:ɪsbɜ:rg]
A spectacular event of the period was the siege and capture of Louisbourg
一个 壮观的 事件 的 这 时期 曾是 这 围城 和 捕获 的 路易斯堡

[baɪ][ə; eɪ] [fɔ:rs] ['lɑ:rdʒli] composed395
by a force largely composed395
经过 一个 力量 很大程度上 composed395

这一时期的一件轰动事件是路易斯堡被围攻并攻占, 而围攻并攻占路易斯堡的军队主要由395人组成。

[ʌv; əv] [nu:] ['ɪŋɡlənd] ['fɑ:rmɜ:z] [ænd; ənd] ['fɪʃərmən] .
of New England farmers and fishermen .
的 新的 英格兰 农民 和 渔民 .

新英格兰的农民和渔民。

[ðə; ði]['pra:dʒekt; prədʒekt][wʌz; wəz] [kən'si:vd] [ɪn] [ɔ:'dæsəti] [ænd; ənd] ['kærid] [aʊt][wɪð; wɪθ] [ə'sta:nɪʃɪŋ]
The project was conceived in audacity and carried out with astonishing
这 项目 曾是 构思 在 大胆 和 携带 出去 和 惊人

[dæʃ] [ænd; ənd] [gʊd] ['hju:mər] .
dash and good humor .
短跑 和 好的 幽默 .

这个项目构思大胆, 执行起来也充满惊人的魄力和幽默感。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['sɪŋɡjələr] ['mɪləteri] ['entəpraɪz] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] - ['wɪtnəs] [bɔ:r]
That was singular military enterprise which in the mind of an eye - witness bore
那 曾是 单数 军队 企业 哪个 在 这 头脑 的 一个 眼睛 - 证人 钻孔

[sʌm; səm] [rɪ'zembləns] [tu;; tə][ə; eɪ] - ['keɪmbrɪdʒ] [kə'mensmənt] . -
some resemblance to a ' Cambridge Commencement . ' .
一些 相似 到 一个 - 剑桥 开始 . -

那是一次独特的军事行动, 在目击者的印象中, 它与“剑桥毕业典礼”有些相似。

- [waɪl] [ðə; ði] ['kænən] [be'ləʊd] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] , - [sez] ['pɑ:rkɪmən] , - ['fra:ɪk][ænd; ənd][kən'fju:ʒ(ə)n]
' While the cannon bellowed in the front , ' says Parkman , ' frolic and confusion
- 尽管 这 大炮 咆哮 在 这 正面 , - 说道 帕克曼 , - 嬉戏 和 困惑

['reɪnd] [æt; ət][ðə; ði][kæmp] ,
reigned at the camp ,
统治 在 这 营 ,

帕克曼说: “当前方大炮轰鸣时, 营地里却一片欢腾混乱。”

[wer] [ðə; ði] [men] ['reɪst] , [ˈresld] , [pɪtʃt] ['kɔɪts] , [ænd; ənd] . . . [ræn][ˈæftər] [frentʃ] ['kænən]
where the men raced , wrestled , pitched quoits , and . . . ran after French cannon
在哪里 这 男人 比赛 , 摔跤 , 投球 掷环 , 和 . . . 跑 后 法语 大炮
[bɔ:lz] ,
balls ,
球 ,

在那里，男人们赛跑、摔跤、投掷铁环，以及.....追逐法国炮弹。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['kæərɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['bætəriz] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪˈtʃ:rnd] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [sent]
which were carried to the batteries to be returned to those who sent
哪个 是 携带 到 这 电池 到 是 返回 到 那些 WHO 发送
[ðəm; ðəm] .
them .
他们 .

这些物品被运送到炮兵部队，以便归还给寄送它们的人。

- [ðə; ði] ['vɑ:ljəmz] [ɪnˈtaɪtlɪd] [ˌmɑ:ntˈkɑ:m][ænd; ənd] [wɒlf] [kraʊn] [ðə; ði][wɜ:rk] .
' The volumes entitled Montcalm and Wolfe crown the work .
- 这 卷 标题 蒙卡尔姆 和 沃尔夫 王冠 这 工作 .

《蒙卡尔姆》和《沃尔夫》两卷是这部作品的巅峰之作。

[wɪð; wɪθ] ['stɔ:rz] [ʌv; əv][ˌerjəˈdɪ(ə)n] , [ə; eɪ] [ˈfaɪnli] [ˈtempərd] [ˈdʒʌdʒmənt] , [ə; eɪ] [ˈpræktɪst] [pen] ,
With stores of erudition , a finely tempered judgment , a practised pen ,
和 商店 的 博学 , 一个 精细地 淬火 判断 , 一个 已实践 笔 ,
他学识渊博，判断力敏锐，文笔娴熟，

[ænd; ənd] [teɪst] [rɪˈfaɪnd] [baɪ] [ˈθɜ:rti] [ˈjɪrz] - [sɜ:rtɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈmænliɪst] [ænd; ənd][moʊst] [brɪˈkʌmɪŋ]
and taste refined by thirty years ' search for the manliest and most becoming
和 品尝 精制 经过 三十 年 - 搜索 为了 这 最男子汉 和 最多 成为
[fɔ:rmz][ʌv; əv] [ɪkˈspreɪ(ə)n] ,
forms of expression ,
表格 的 表达 ,

三十年来，他不断探索最阳刚、最得体的表达方式，品味也因此日臻完善。

[ˈpɑ:rkman] [geɪv] [hɪmˈself] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [hɪz; ɪz] [ˈmæstərpi:s] .
Parkman gave himself to the writing of this his masterpiece .
帕克曼 给予 他自己 到 这 写作 的 这 他的 杰作 .

帕克曼全身心投入到这部杰作的创作中。

[ðə; ði][wɜ:rk][ɪz][ðə; ði] [ˈlɔ:ŋɡɪst] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsev(ə)n][pɑ:rts] .
The work is the longest as well as the best of the seven parts .
这 工作 是 这 最长 作为 出色地 作为 这 最好的 的 这 七 部分 .

这部作品是七部作品中篇幅最长、也是最好的一部。

[ˈevri] [peɪdʒ] ,
Every page ,
每一个 页 ,

每一页，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] - [di:] [bi:nvɪlz] [ˈdʒɜ:rni] [tu:; tə][ðə; ði][oʊˈhaɪoʊ][tu:; tə][ðə; ði]
from the account of Céloron de Bienville's journey to the Ohio to the
从 这 帐户 的 - 德 比恩维尔的 旅行 到 这 俄亥俄州 到 这
[ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:l] [ʌv; əv] [kəˈbek] ,
story of the fall of Quebec ,
故事 的 这 落下 的 魁北克 ,

从塞洛龙·德·比安维尔前往俄亥俄河的旅程记述到魁北克陷落的故事，

[ɪz] [ˈkraʊdɪd] [wɪð; wɪθ][fækt] , [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] , [ˈeləkwəns] .
is crowded with fact , suggestion , eloquence .
是 挤 和 事实 , 建议 , 口才 .

充满了事实、建议和雄辩。

[ðə; ði] ['tekstʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nærətɪv] [ɪz][kloʊz] [nɪt] .

The texture of the narrative is close knit .
这 质地 的 这 叙述 是 关闭 针织 .

叙事结构紧密相连。

[ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] ['vɑ:ljəmz] [ɑ:r; ər][ˈɔ:f(ə)n][dɪs'dʒɔɪntɪd] .

The early volumes are often disjointed .
这 早期的 卷 是 经常 脱节的 .

早期卷册往往内容不连贯。

[ðeɪ] [rɪ'zemb(ə)l] [gru:ps] [ʌv; əv] ['eseɪz] .

They resemble groups of essays .
他们 类似 团体 的 散文 .

它们类似于一组组文章。

[ˈtʃæptərz] [ɑ:r; ər][soʊ] [kəm'pli:tli] [ə; eɪ][ˈju:nɪt] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] [ri:d] [baɪ] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ]

Chapters are so completely a unit that they might be read by themselves with

little regard to what preceded or what was to follow .

章节 是 所以 完全地 一个 单元 那 他们 可能 是 读 经过 他们自己 和
[ˈlɪt(ə)l] [rɪ'gɑ:rd][tu:; tə] [wɪt] [ˌpriːsiːdɪd] [ɔ:r] [wɪt] [wʌz; wəz][tu:; tə] [ˈfɑ:ləʊ] .
小的 看待 到 什么 之前 或者 什么 曾是 到 跟随 .

各章节构成一个完整的单元，可以单独阅读，无需过多考虑前面的内容或后面的内容。

[nɑ:t][soʊ][ðə; ði][ma:nt'ka:m][ænd; ənd] [wɒlf] , [wɪt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈpɜ:rɪfɪktli] [ˌhəʊmə'dʒiːniəs] [pi:s] [ʌv; əv]

Not so the Montcalm and Wolfe , which is a perfectly homogeneous piece of

work . 396

不是 所以 这 蒙卡尔姆 和 沃尔夫 , 哪个 是 一个 完美 均质 片 的
[wɜ:rk] . -

工作 . -

但蒙卡尔姆和沃尔夫的作品则不然，它是一部完全统一的作品。396

[ðɪs] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['nærətɪvz] [hæz; həz] [ɪk'strɔ:rdənəri] ['merɪts] .

This series of narratives has extraordinary merits .
这 系列 的 叙事 有 非凡的 优点 .

这一系列叙事作品具有非凡的价值。

[let] [ˌju: 'es] [noʊt] [ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .

Let us note a few of them .
让 我们 笔记 一个 很少 的 他们 .

让我们来列举其中几个例子。

[ə'mʌŋ] ['pɑ:rk,mænz] ['vɜ:rtʃʊ] [æz; əz][ə; eɪ] [hɪ'stɔ:riən] [ɑ:r; ər][ˈklærəti][ʌv; əv] [vju:] , [ə; eɪ] ['sɪŋgjələrli]

Among Parkman's virtues as a historian are clarity of view , a singularly

unbiased attitude ,

之中 帕克曼的 美德 作为 一个 历史学家 是 明晰 的 看法 , 一个 单独地
[ʌn'baɪəst] ['ætɪtu:d] ,

公正的 态度 ,

帕克曼作为历史学家的优点包括观点清晰、态度极其公正。

[æn; ən] [aɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [wɪt] ['nevər] [feɪlz] [tu:; tə] [si:z] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪ'senʃlz] [ʌv; əv]

an eye for the picturesque which never fails to seize on the essentials of

一个 眼睛 为了 这 如画 哪个 绝不 失败 到 抢占 在 这 必需品 的
[fɔ:rm] ,

form ,
形式 ,

他拥有敏锐的审美眼光，总能抓住事物形式的本质特征。

[ˈkʌlər] , [ænd; ənd] [ˈgruːpiŋ] , [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˈpəʊər] [ʌv; əv][kɑːndenˈseɪ(ə)n] , [ə; eɪ][fɜːrm][græsp][ʌv; əv]
color , **and** **grouping** , **extraordinary power** **of** **condensation** , **a** **firm grasp** **of**
颜色 , 和 分组 , 非凡的力量 的 缩合 , 一个 公司 抓牢 的
[ˈdiːteɪlz] ,
details ,
细节 ,

色彩和组合，非凡的凝练能力，对细节的精准把握，

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈbɪləti] [tuː; tə] [səˈbɔːrdɪnət] [ɔːl] [ˈdiːteɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] [ˈpɜːrpəs] .
together **with** **the** **ability** **to** **subordinate** **all** **details** **to** **the** **main** **purpose** .
一起 和 这 能力 到 下属 全部 细节 到 这 主要的 目的 .

同时具备将所有细节服从于主要目标的能力。

[bʌt; bət] [ˈʌðər] [hɪsˈtɔːriənz] [hæv; həv][hæd; həd] [ðiːz] [seɪm] [ˈvɜːrtʃʊ] ; [wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd] [ˈsʌmθɪŋ]
But **other** **historians** **have** **had** **these** **same** **virtues** ; **we** **must** **find** **something**
但 其他 历史学家 有 有 这些 相同的 美德 ; 我们 必须 寻找 某物
[mɔːr] [dɪˈstɪŋktɪv] .
more **distinctive** .
更多的 独特的 .

但其他历史学家也具备这些优点；我们必须找到一些更独特的东西。

[ˈhɪstri; ˈhɪstəri][æz; əz][ˈpɑːrkmən] [kənˈsiːvd] [aɪ ˈtiː][ˈkænɑːt] [biː; bi] [beɪst] [ɑːn] [bʊks] [ænd; ənd][ˈdaːkjuments]
History **as** **Parkman** **conceived** **it** **cannot** **be** **based** **on** **books** **and** **documents**
历史 作为 帕克曼 构思 它 不能 是 基于 在 图书 和 文件
[əˈloʊn] .
alone .
独自的 .

帕克曼所构想的历史不能仅仅建立在书籍和文献之上。

[ðə; ði] [hɪˈstɔːriən] [mʌst; məst][aɪˈdentɪfaɪ] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [men] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] , [lɪv; laɪv][ðer; ðər]
The **historian** **must** **identify** **himself** **with** **the** **men** **of** **the** **past** , **live** **their**
这 历史学家 必须 确认 他自己 和 这 男人 的 这 过去的 , 居住 他们的
[laɪf] , [θɪŋk] [ðer; ðər] [θɔːts] ,
life , **think** **their** **thoughts** ,
生活 , 思考 他们的 想法 ,

历史学家必须认同过去的人，体验他们的生活，思考他们的想法。

[pleɪs] [hɪmˈself] [soʊ][fɑːr][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] [æt; ət][ðer; ðər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .
place **himself** **so** **far** **as** **possible** **at** **their** **point** **of** **view** .
地方 他自己 所以 远的 作为 可能的 在 他们的 观点 的 看法 .

他尽可能地站在他们的角度思考问题。

[sɪns] [hiː; hi] [ˈkænɑːt] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [hiː; hi][mʌst; məst][æt; ət] [liːst] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
Since **he** **cannot** **talk** **with** **them** , **he** **must** **at** **least** **talk** **with** **their**
自从 他 不能 讲话 和 他们 , 他 必须 在 至少 讲话 和 他们的
[dɪˈsendənts, dɪˈsenɪnts] .
descendants .
后代 .

既然他不能与他们交谈，至少也得与他们的后代交谈。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈhæbɪtənt] - [ˈkænɑːt] [biː; bi] [ˈstʌdɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈlætɪtuːd] [ʌv; əv]
But **the** **nature** **of** **the** ' **habitant** ' **cannot** **be** **studied** **in** **the** **latitude** **of**
但 这 自然 的 这 - 居民 - 不能 是 研究 在 这 纬度 的
[ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] ,
Boston ,
波士顿 ,

但是，在波士顿这个纬度，我们无法研究“居民”的本质。

[aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˈstʌdɪd] [ɑːn][ðə; ði][es ˈtiː] . [ˈbːrəns] .
it **must** **be** **studied** **on** **the** **St** . **Lawrence** .
它 必须 是 研究 在 这 英石 . 劳伦斯 .

必须在圣劳伦斯河上进行研究。

[ə; eɪ] ['sɪti] ['kʌvəz] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['eɪnfənt] [hɑːʃə'lɑːgə] , [nevərðə'les] [ðə; ði] [hɪ'stɔːrɪən] [mʌst; məst][gou] **A city covers the site of ancient Hochelaga , nevertheless the historian must go**
一个 城市 封面 这 地点 的 古老的 霍切拉加 , 尽管如此 这 历史学家 必须 去
[ðer; ðər] , **there** ,
那里 ,

虽然古霍切拉加遗址已被一座城市覆盖，但历史学家仍然必须前往那里。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] [seɪm] [skaɪ] , [wɪð; wɪθ] ['meni] [fɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lændskeɪp] [ʌn'tʃeɪndʒd] , **and under the same sky , with many features of the landscape unchanged** ,
和 在下面 这 相同的 天空 , 和 许多 特征 的 这 景观 未更改 ,
在同一片天空下，许多地貌特征也未曾改变，

[riːkən'strʌkt] [hɑːʃə'lɑːgə] [æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen] [ʒɑːk,dʒeɪks] ['kɑːrtiəɪz] [aɪz] ['restɪd] [ə'pɑːn][aɪ 'tiː][ɪn] **reconstruct Hochelaga as it was when Jacques Cartier's eyes rested upon it in**
重建 霍切拉加 作为 它 曾是 什么时候 雅克 卡地亚的 眼睛 休息 之上 它 在
-
1535 .
- .

重建霍切拉加，使其恢复到雅克·卡蒂埃在 1535 年第一次见到它时的原貌。

[ðɪs] ['ɪndɪˌkeɪts] ['pɑːrk,mænz] ['meθəd] . **This indicates Parkman's method** .
这 表示 帕克曼的 方法 .

这表明了帕克曼的方法。

[wen] [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [ə; eɪ]['bæt(ə)l] - [fiːld] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz][wʌn] [huː] [eɪmd] [æt; ət] [mɪr] **When he visited a battle - field it was not as one who aimed at mere**
什么时候 他 到访 一个 战斗 - 场地 它 曾是 不是 作为 一 WHO 旨在 在 仅仅
[ˌmæθə'mæɪtɪk(ə)l] [kə'rektnəs] [ʌv; əv] [dɪ'skrɪpʃn] , **mathematical correctness of description** ,
数学 正确性 的 描述 ,

他参观战场时，并非以追求描述上的数学精确性为目的。

[bʌt; bət][æz; əz][æn; ən]['ɑːrtɪst] [huːz] [ɪ,mædʒɪ'neiʃ(ə)n] [tʊk] ['faɪər][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɪ'stɔːrɪk] **but as an artist whose imagination took fire at the sight of a historic**
但 作为 一个 艺术家 谁 想像力 采取 火 在 这 视线 的 一个 历史性
[spɑːt] , **spot** ,
点 ,

但对于一位艺术家而言，看到历史遗迹后，他的想象力便会迸发。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd][ðer; ðər][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n] of397 **and who had there a vision of397**
和 WHO 有 那里 一个 想象 of397

谁在那里看到了397年的景象

[ðə; ði][pæst] [sʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz]['laɪbrəri] . **the past such as would not come to him in his library** .
这 过去的 这样的 作为 会 不是 来 到 他 在 他的 图书馆 .

过去的事情，比如他图书馆里那些不会出现的事物。

[wʊd] [wiː; wi] [siː] ['pɑːrk mən][ɪn][ə; eɪ] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [roʊl][wiː; wi] [ʊd; ʒəd] [nɑːt][gou][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lɪtərəri] **Would we see Parkman in a characteristic rôle we should not go to his literary**
会 我们 看 帕克曼 在 一个 特征 角色 我们 应该 不是 去 到 他的 文学
[ˈwɜːrkʃɑːp] , **workshop** ,
车间 ,

如果我们想看到帕克曼扮演他标志性的角色，我们就不应该去他的文学工作室。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [təʊn] [ʌv; əv][ˈjuːtɪkə] , [ˌɪləˈnɔɪ] .
but for example to the little town of Utica , Illinois .
但 为了 例子 到 这 小的 镇 的 尤蒂卡 , 伊利诺伊州 .

例如, 伊利诺伊州尤蒂卡小镇。

[ðer; ðər][wʌn] [ˈsʌməɹ] [naɪt] , [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊˈtel] ,
There one summer night , sitting on the porch of the hotel ,
那里 一 夏天 夜晚 , 坐着 在 这 门廊 的 这 酒店 ,
一个夏夜, 我坐在酒店的门廊上,

[ˈpɑːrkmən] [dɪˈskraɪbd] [tuː; tə][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv][ˈfɑːrmɜːz] [ˈgæðərd] [əˈbaʊt] ,
Parkman described to a group of farmers gathered about ,
帕克曼 描述 到 一个 团体 的 农民 聚集 关于 ,
帕克曼向一群聚集在一起的农民描述道:

[ðə; ði][loʊˈkeɪ(ə)n][ʌv; əv][lɑː] [sælz] [fɔːrt][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈɪndiən] [təʊn] .
the location of La Salle's fort and of the great Indian town .
这 地点 的 拉 萨勒的 堡 和 的 这 伟大的 印度 镇 .
拉萨尔堡垒和印第安人大镇的所在地。

[ðə; ði] [dɪˈskrɪpʃn] [wʌz; wəz] [beɪst] [ɑːn] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈlɜːrɪnd] [frʌm; frəm] [bʊks] - [ˈnɪrli] [tuː]
The description was based on what he had learned from books ' nearly two
这 描述 曾是 基于 在 什么 他 有 学习 从 图书 - 几乎 二
hundred years old .
hundred years old .
百 年 老的 .

这段描述是根据他从“近两百年前的书籍”中学到的知识而得出的。

- [hɪz; ɪz] [ˈɪmprəvaɪzd] [ˈɔːdiəns] [geɪv] [ˈhɑːrti] [əˈsent] [tuː; tə][ɪts] [ˈækjərəsi] .
' His improvised audience gave hearty assent to its accuracy .
- 他的 即兴发挥 观众 给予 爽朗 同意 到 它是 准确性 .
“他的即兴听众对他的准确性表示了热烈的赞同。”

[ˈpɑːrkmən][wʌz; wəz][ðer; ðər][tuː; tə][əbˈteɪn] [ˈækjərəsi] [ʌv; əv] [əˈhʌðər] [sɔːrt] .
Parkman was there to obtain accuracy of another sort .
帕克曼 曾是 那里 到 获得 准确性 的 其他 种类 .
帕克曼到那里是为了获得另一种意义上的准确性。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi] [ˈvɪzɪtɪd] [ɔːl][ðə; ði] [ləʊˈkælɪtɪz] [wɪtʃ] [fɔːrmd] [ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]
The next day he visited all the localities which formed the background of the
这 下一个 天 他 到访 全部 这 地方 哪个 形成 这 背景 的 这
[hɪstoːrɪk][ˈdraːmə][ænd; ənd] [ˌrɪːkənˈstrʌktɪd] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] .
historic drama and reconstructed the life of the time .
历史性 戏剧 和 重建 这 生活 的 这 时间 .

第二天, 他走访了构成历史剧背景的所有地点, 并重现了当时的社会生活。

[ðɪs] [ɪz][bʌt; bət][wʌn] [ˈɪnstəns] [əˈmʌŋ] [ˈhʌndrədz] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [brɔːt] [ˈfɔːrwəd][tuː; tə] [ʃoʊ]
This is but one instance among hundreds which might be brought forward to show
这 是 但 一 实例 之中 数百 哪个 可能 是 带来 向前 到 展示
[ðə; ði][peɪnz][hiː; hi] [tʊk] .
the pains he took .
这 疼痛 他 采取 .

这只是数百个可以用来证明他所付出努力的例子之一。

[ˌhɪrˈɪn] [leɪ][ðə; ði] [dɪˈstɪŋktɪv] [ˈfiːtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmeθəd] .
Herein lay the distinctive feature of his method .
在此处 躺 这 独特的 特征 的 他的 方法 .
这就是他的方法的独特之处。

[hiː; hi] [juːst] [ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n][nɔːt][tuː; tə] [ɪmˈbrɔɪdər] [ðə; ði][ˈfæktz][ʌv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
He used imagination not to embroider the facts of history ,
他 用过的 想像力 不是 到 绣 这 事实 的 历史 ,
他运用想象力, 而不是粉饰历史事实。

[bʌt; bət][tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə] [ded] [fæktɪs][ə; eɪ] [nuː] [laɪf] .
but to give to dead facts a new life .
但 到 给 到 死的 事实 一个 新的 生活 .

但是为了赋予已死的事实新的生命。

[ə; eɪ][ˈfæk(ə)lti][ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] [wɪt] [ɪz][səˈpouzd; səˈpouzɪd][tuː; tə] [ˈvɪʃiət] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [brɪˈkʌmz] [ɪn]
A faculty of the mind which is supposed to vitiate history becomes in
一个 学院 的 这 头脑 哪个 是 据称 到 削弱 历史 变成 在
[ˈpɑːrk,mænz][hændz][ə; eɪ] [miːnz] [fɔːr; fər] [əˈraɪvɪŋ] [æt; ət] [truːθ] .
Parkman's hands a means for arriving at truth .
帕克曼的 双手 一个 方法 为了 抵达 在 真相 .

帕克曼认为，某种被认为会损害历史的思维能力，反而成了获得真理的手段。

[ˈpɑːrkmən][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃənət] [mæn] .
Parkman was a fortunate man .
帕克曼 曾是 一个 幸运 男人 .

帕克曼是个幸运的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhæpi] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt] .
He was happy in his choice of a subject .
他 曾是 快乐的 在 他的 选择 的 一个 主题 .

他对自己选择的科目很满意。

[ðə; ði] [θiːm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [wʌn] ,
The theme was a great one ,
这 主题 曾是 一个 伟大的 一 ,

主题很棒，

[ˈwɜːrði] [ðə; ði][pen][ʌv; əv][soʊ] [prəˈfaʊnd] [ə; eɪ] [ˈskɑːlər] [ænd; ænd][soʊ] [ˈɡɪftɪd] [ə; eɪ] [ˈlɪtərəri] [ˈɑːrtɪst] .
worthy the pen of so profound a scholar and so gifted a literary artist .
值得 这 笔 的 所以 深刻的 一个 学者 和 所以 天才 一个 文学 艺术家 .

配得上如此博学的学者和如此才华横溢的文学艺术家的笔触。

[tuː; tə] [ðɪs] [θiːm] [hiː; hi] [ɡev] [hɪz; ɪz][laɪf] , [ˈwɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈsɪŋɡlənəs] [ʌv; əv] [ˈpɜːrpəs] [ænd; ænd]
To this theme he gave his life , working with singleness of purpose and
到 这 主题 他 给予 他的 生活 , 在 职 的 和 单身 的 目的 和
[ˈʌndər] [ɪnˈkredəb(ə)l] [ˈdɪfəkəltɪz] .
under incredible difficulties .
在下面 极好的 困难 .

他毕生致力于此，目标明确，克服了难以置信的困难。

[noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsʌfərɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [dɪˈtektɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈtempər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪˈʒʌdʒmənts] ,
No trace of this suffering can be detected in the temper of his judgments ,
不 痕迹 的 这 痛苦 能 是 检测到 在 这 脾气 的 他的 判决 ,

398

从他的判断中丝毫看不出这种痛苦的痕迹， 398

[ɔːr][ɪn][ðə; ði][ˈiːv(ə)n] [fləʊ] [ænd; ænd] [braɪt] [ˈreɪdiəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈnærətɪv] .
or in the even flow and bright radiance of his narrative .
或者 在 这 甚至 流动 和 明亮的 辐射 的 他的 叙述 .

或者说，在他叙述的流畅性和明亮光彩中。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ˈoʊnli] [ˈhæpi] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmæstəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈsʌbdʒekt] ,
He was not only happy in his mastery of his subject ,
他 曾是 不是 仅有的 快乐的 在 他的 精通 的 他的 主题 ,

他不仅为自己精通所学专业而感到高兴，

[hiː; hi][wʌz; wəz][moʊst] [ˈhæpi] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmæstəri] [ʌv; əv] [hɪmˈself] .
he was most happy in his mastery of himself .
他 曾是 最多 快乐的 在 他的 精通 的 他自己 .

他最快乐的时刻就是能够掌控自己。

[ˈpɑːrk,mænz][laɪf][ɪz][ə,eɪ][rɪˈproʊtʃ][tuː,tə][ðə,ði][mæn][huː], [ˈwɜːrkɪŋ][əˈmɪd][ˈnɔːrm(ə)l][kənˈdɪʃ(ə)nz][ʌv,əv]
Parkman's life is a reproach to the man who , working amid normal conditions of
帕克曼的生活是一个责备到这男人WHO, 在职的之中普通的状况的
[helθ][ænd;ənd][ˈfɔːrtʃən],
health and fortune ,
健康和财富,
帕克曼的一生是对那些在健康和财富都正常的条件下工作的人的莫大讽刺。

[pəˈmits][hɪmˈself][tuː,tə][kəmˈpleɪn][ðæt][ðer,ðər][ɑːr,ər][ˈdɪfəkəltɪz][ɪn][hɪz,ɪz][wei].
permits himself to complain that there are difficulties in his way .
许可证他自己到抱怨那那里是困难在他的方式。
他允许自己抱怨前进的道路上遇到了困难。

[ˈfʊtnəʊts]:
FOOTNOTES:
脚注:
脚注:

- [ðə,ði][ˈɔːrəɡən][treɪl][wʌz,wəz][fɜːrst][ˈpʌblɪʃt][ˈsɪriəli][ɪn]-[ðə,ði][ˈnɪkərbɑːkər][ˈmægəziːn].
52 The Oregon Trail was first published serially in ' The Knickerbocker Magazine .
- 这俄勒冈州踪迹曾是第一的已发布连续在-这尼克博克杂志。
52 《俄勒冈之旅》最初是在《尼克博克杂志》上连载的。

- - [ˈsedʒwɪks][ˈpɑːrkmən],[piː]. - .
' 53 Sedgwick's Parkman , p . 217 .
- - 塞奇威克的帕克曼 , p . - .
'53 Sedgwick's Parkman, 第 217 页。

- [hɪz,ɪz][bʊk][ʌv,əv][ðə,ði][ˈroʊzɪz][wʌz,wəz][ˈpʌblɪʃt][ɪn]-.
54 His Book of the Roses was published in 1866 .
- 他的书的这玫瑰曾是已发布在-。
54 他的《玫瑰之书》于 1866 年出版。

- [ˈleɪtər][riːˈneɪmd][lɑː][sæl][ænd;ənd][ðə,ði][dɪˈskʌvəri][ʌv,əv][ðə,ði][ɡreɪt][west].
55 Later renamed La Salle and the Discovery of the Great West .
- 之后更名拉萨勒和这发现的这伟大的西方。
55 后来更名为《拉萨尔与大西部的发现》。

- [ə,eɪ][hæf]-[ˈsentʃəri][ʌv,əv][ˈkɑːnflɪkt][wʌz,wəz][nɑːt][ˈpʌblɪʃt][ʌnˈtɪl][ˈæftər][ðə,ði][ˌmɑːntˈkɑːm][ænd;ənd]
56 A Half - Century of Conflict was not published until after the Montcalm and
- 一个一半-世纪的冲突曾是不是已发布直到后这蒙卡尔姆和
[wɒlf].
Wolfe .
沃尔夫。
《半个世纪的冲突》直到蒙卡尔姆和沃尔夫事件之后才出版。

[ðə,ði][hɪˈstɔːriən][brɪˈkeɪm][ˈfɪrf(ə)l][lest][sʌm;səm][ˈæksɪdənt][[ʊd;ʃəd][prɪˈvent][hɪz,ɪz][kəmˈpliːtɪŋ][ðə,ði]
The historian became fearful lest some accident should prevent his completing the
这历史学家成为可怕免得一些事故应该防止他的完成这
[pɑːrt][ʌv,əv][hɪz,ɪz][ˈnærətɪv][tɔːrdz][wɪtʃ][ɔːl][hɪz,ɪz][ˈstʌdi][hæd;həd][tendɪd]. -
part of his narrative towards which all his study had tended . 401
部分的他的叙述向哪个全部他的学习有倾向于。-
历史学家担心, 万一发生什么意外, 会阻碍他完成他毕生研究都致力于完成的那部分叙述。⁴⁰¹

[ˈɛksˈviː]
XV
十五
十五

[ˈbeərd][ˈteɪlə]
Bayard Taylor
巴亚德泰勒
贝亚德·泰勒

[ˈrefrənsɪz] :
REFERENCES :
参考 :

参考：

[məˈriː] - [ˈhænsən] - [ˈteɪlə] [ænd; ənd][eɪtʃ] . [iː] . [ˈskʌdʒ] : [laɪf] [ænd; ənd] [ˈletərz] [ʌv; əv] [ˈbeərd] [ˈteɪlə] ,
Marie Hansen - Taylor and H . E . Scudder : Life and Letters of Bayard Taylor ,
玛丽 · 汉森 - 泰勒 和 Ｈ · Ｅ : 斯卡德 : 生活 和 信件 的 巴亚德 泰勒 ,
- .
1884 .
- .

玛丽·汉森·泰勒和H·E·斯卡德：贝亚德·泰勒的生平与书信，1884年。

[əːeɪ] . [eɪtʃ] . [smiθ, smaɪθ]: [ˈbeərd] [ˈteɪlə] , - [əˈmerɪkən] [men][ʌv; əv] [ˈletərz] - [-] .
A . H . Smyth : Bayard Taylor , ' American Men of Letters ' [1896] .
一个 : H : 史密斯 : 巴亚德 泰勒 , - 美国人 男人 的 信件 - [-] .

AH Smyth：Bayard Taylor，《美国文人》[1896]。

[aɪ]
I
我

我

[hɪzːɪz] [laɪf]
HIS LIFE
他的 生活

他的一生

[ˈbeərd] [ˈteɪlə] [ɪn - wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌsɪksˈtiːn] ,
Bayard Taylor in 1841 , when he was sixteen ,
巴亚德 泰勒 在 - , 什么时候 他 曾是 十六 ,
1841年，贝亚德·泰勒16岁时

[kənˈtrɪbjʊːtɪd] [tuːː; tə][ðəːði] [ˌfɪləˈdelfɪr] - [ˈsætərdeɪ] [ˈiːvnɪŋ] [poust]- [ðəːði] [vəːsɪz] [ɪnˈtɑɪtld] - [səˈlɪləkwɪ]
contributed to the Philadelphia ' Saturday Evening Post ' the verses entitled ' Soliloquy
贡献 到 这 费城 - 周六 晚上 邮政 - 这 诗句 标题 - 独白
[ʌv; əv][əːeɪ] [jʌŋ] [ˈpouət] .
of a Young Poet .
的 一个 年轻的 诗人 :

他向费城《星期六晚邮报》投稿了题为《一位年轻诗人的独白》的诗歌。

- [ɪn] - [ðəːði] [jɪr] [ʌv; əv][hɪzːɪz] [deθ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ˈplænɪŋ] [nuːː] [ˈlɪtəreri] [ˈentərˌpraɪz] ,
' In 1878 , the year of his death , he was still planning new literary enterprises ,
- 在 - , 这 年 的 他的 死亡 , 他 曾是 仍然 规划 新的 文学 企业 ,
“1878年，也就是他去世的那一年，他仍在筹划新的文学创作。”

[ænd; ənd][ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz] [dɪˈklaɪnɪŋ] [helθ] [pərˈmɪtɪd] , [ˈkæriŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] .
and in so far as declining health permitted , carrying them out .
和 在 所以 远的 作为 下降 健康 允许 , 携带 他们 出去 :

在健康状况允许的情况下，尽可能地执行这些任务。

[ɪf] [ʌnˈwɪrɪd] [dɪˈvoʊʃ(ə)n] [θruːː] [ˈnɪrli] [ˈfɔːrti] [jɪrz] [tuːː; tə][ðəːði] [ˈlɪtəreri] [laɪf] , [ɡreɪt] [fɪˈkʌndəti] [ɪn]
If unwearied devotion through nearly forty years to the literary life , great fecundity in
如果 不知疲倦 虔诚 通过 几乎 四十 年 到 这 文学 生活 , 伟大的 生育力 在
[prəˈdʌkʃn] ,
production ,
生产 ,

如果说近四十年来对文学事业孜孜不倦的奉献，以及丰硕的创作成果，

[mʌtʃ] [teɪst] , [noʊ][ˈlɪt(ə)] [ˈskɑːləʃɪp]] ,
much taste , no little scholarship ,
很多 品尝 , 不 小的 奖学金 ,

品味高雅，学识渊博。

[ænd; ænd] [ʌn'kwɛstjənd] [sɪn'serəti] [ɪn][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑ:rt][ɪn'taɪt(ə)] [wʌŋ][tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] **and unquestioned sincerity in the exercise of his art entitle one to be called** 和 毋庸置疑 诚意 在 这 锻炼 的 他的 艺术 标题 一 到 是 称为 [baɪ][ðə; ði] ['ɑ:nərəb(ə)] [neɪm] [ʌv; əv][mæn][ʌv; əv] ['letərz] , **by the honorable name of man of letters** , 经过 这 光荣的 姓名 的 男人 的 信件 ,

在艺术创作中展现出毋庸置疑的真诚，才配得上“文人”这一尊贵的称号。

[hu:] [ɪz] [mɔ:ɹ] [dɪ'zɜ:rɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mæsk] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡɒdz] ? **who is more deserving than the author of The Masque of the Gods ?** WHO 是 更多的 值得 比 这 作者 的 这 面具 的 这 神 ？

还有谁比《诸神的假面舞会》的作者更配得上这个称号呢？

[tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] , [ˈoʊnli][ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['meni] [bʊks] [ɑ:r; ər] [ri:d] . **To be sure , only a few of his many books are read .** 到 是 当然 , 仅有的 一个 很少 的 他的 许多 图书 是 读 .

可以肯定的是，他的众多著作中只有少数几本被人阅读过。

[bʌt; bət] ['teɪlə] [ɪz][ɪn][noʊ] [wɜ:rs] [keɪs] [ðæn; ðən] ['meni] [men] [hu:] ['taʊər] ['dʒaɪənt] - ['fæj(ə)n] [ə'blʌv] **But Taylor is in no worse case than many men who tower giant - fashion above** 但 泰勒 是 在 不 更糟 案件 比 许多 男人 WHO 塔 巨大的 - 时尚 多于 [hɪm; ɪm] . **him** : 他 .

但泰勒的处境并不比许多在他面前高出一头的男士更糟。

[ðeɪ] ['laɪkwaɪz] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] ['fɔ:rti] ['vɑ:ljəmz] [ænd; ænd][ɑ:r; ər] [noʊn] [ænd; ænd] ['meɪzərd] [baɪ] [tu:] **They likewise have written forty volumes and are known and measured by two** 他们 同样地 有 书面 四十 卷 和 是 已知 和 测量 经过 二 [ɔ:r] [θri:] . - **or three . 402** 或者 三 . -

他们同样著述了四十卷，并被两三个人所熟知和评价。⁴⁰²

['teɪlə] [wʌz; wəz]['pa:rtli] [ʌv; əv]['dʒɜ:rmən] , ['pa:rtli] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪ] ['kweɪkər] [stɑ:k] , **Taylor was partly of German , partly of English Quaker stock** , 泰勒 曾是 部分 的 德语 , 部分 的 英语 贵格会 库存 , 泰勒有德国血统，也有英国贵格会教徒血统。

[ænd; ænd][kʊd; kəd] [boʊst] [æn; ən]['ænsɛstər] (['rɑ:bərt] ['teɪlə]) [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [ə'merɪkə] **and could boast an ancestor (Robert Taylor) who had come to America** 和 可以 夸 一个 祖先 (罗伯特 泰勒) WHO 有 来 到 美国 [wɪð; wɪθ] ['wɪljəm] [pen] . **with William Penn** . 和 威廉 宾夕法尼亚 .

他的祖先（罗伯特·泰勒）曾跟随威廉·佩恩来到美国，他为此感到自豪。

[ðə; ði] [fɔ:rθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ten] [tʃɪldrən] [ʌv; əv]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ænd; ænd] [rɪ'bekə] ([wei]) ['teɪlə] , **The fourth of the ten children of Joseph and Rebecca (Way) Taylor** , 这 第四 的 这 十 孩子们 的 约瑟夫 和 丽贝卡 (方式) 泰勒 , 约瑟夫和丽贝卡（韦）泰勒的十个孩子中的第四个，

[hi:; hi][wʌz; wəz][bɔ:rn][æt; ət] ['kenət] [skwer] , [pensɪ'veɪniə] , [ɑ:n]['dʒænjueri] - , - . **he was born at Kennett Square , Pennsylvania , on January 11 , 1825** . 他 曾是 出生 在 肯尼特 正方形 , 宾夕法尼亚州 , 在 一月 - , - .

他于 1825 年 1 月 11 日出生于宾夕法尼亚州肯尼特广场。

[hɪz; ɪz][ˌedʒuˈkeɪ(ə)n][wʌz; wəz][ɡɑːt][æt; ət][ðə; ði] [ˈneɪbəɪn] [əˈkædəmɪz] [ʌv; əv] [ˈwesttʃestə] [ænd; ənd]
His education was got at the neighboring academies of Westchester and
他的教育曾是得到在这邻接学院 的 威彻斯特 和
[ˈjuːnjən,vɪl] .
Unionville .
尤宁维尔 .

他在邻近的韦斯特切斯特和尤宁维尔的学院接受了教育。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈraɪmstər] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][ˈsev(ə)n] ,
He was a rhymester at the age of seven ,
他 曾是 一个 韵律学家 在 这 年龄 的 七 ,
他七岁时就擅长押韵，

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [æn; ən] [ɪnˈdʌstriəs] [ˈraɪtər] [baɪ][ðə; ði][taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [twelv] .
and had become an industrious writer by the time he was twelve .
和 有 变得 一个 勤劳 作家 经过 这 时间 他 曾是 十二 .
到十二岁时，他已经是一位勤奋的作家了。

[ˈhævɪŋ] [noʊ][ˌɪnklɪˈneɪ(ə)n] [tɔːrdʒ] [skuːl] - [ˈtiːtʃɪŋ] [ænd; ənd] [stiːl] [les] [tɔːrdʒ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz]
Having no inclination towards school - teaching and still less towards his father's
拥有 不 倾角 向 学校 - 教学 和 仍然 较少的 向 他的 父亲的
[voʊˈkeɪ(ə)n] , [ˈfɑːrmɪŋ] ,
vocation , farming ,
职业 , 农业 ,
他对教书育人毫无兴趣，对父亲的职业——务农——更是如此。

[ˈteɪlə] [wʌz; wəz] [əˈprentɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈprɪntər] .
Taylor was apprenticed to a printer .
泰勒 曾是 学徒 到 一个 打印机 .
泰勒曾当过印刷工的学徒。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈprez(ə)ntli] [siːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ˈtræv(ə)l] , [ænd; ənd][ɪn] - ,
He was presently seized with a passion for travel , and in 1844 ,
他 曾是 目前 查获 和 一个 热情 为了 旅行 , 和 在 - ,
他当时对旅行充满了热情，1844年，

[wɪð; wɪθ][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɔːrti] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] ,
with one hundred and forty dollars in his pocket ,
和 一 百 和 四十 美元 在 他的 口袋 ,
他口袋里有一百四十美元，

[ˈpeɪmənt] [ɪn] [ædˈvæns] [fɔːr; fər][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈletərz] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [raɪt] [fɔːr; fər] [ˌfɪləˈdelfɪr]
payment in advance for certain letters he was to write for Philadelphia
支付 在 进步 为了 肯定 信件 他 曾是 到 写 为了 费城
[ˈdʒɜːnəlz] ,
journals ,
期刊 ,
他预先获得了为费城期刊撰写某些信件的稿酬。

[hiː; hi][set] [aʊt][ɑːn][ə; eɪ] [pəˈdestriən] [tʊr] [ʌv; əv] [ˈjʊrəp] .
he set out on a pedestrian tour of Europe .
他 放 出去 在 一个 行人 旅游 的 欧洲 .
他开始了欧洲徒步之旅。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] [rɪˈmɪtsɪz] [frʌm; frəm] [hoʊm] .
He had a few remittances from home .
他 有 一个 很少 汇款 从 家 .
他收到了一些来自家乡的汇款。

[ˈɡriːli] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [ˈprɪnt] [ˈsʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈletərz] [prəˈvaɪdɪd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] - [nɑːt]
Greeley promised to print some of his letters provided they were ' not
格里利 承诺 到 打印 一些 的 他的 信件 假如 他们 是 - 不是
[dɪˈskrɪptɪv] - [ænd; ənd] [ðæt] [bɪfɔːr] [ˈraɪtɪŋ] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈtrævələr] [meɪd] [fɔːr] [ðæt] [hiː; hi]
descriptive ' and that before writing them the young traveller made sure that he
描述性的 - 和 那 前 写作 他们 这 年轻的 游客 制成 当然 那 他
[hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ˈjʊərəp] - [lɔːŋ] [ˈhʌf] [tuː; tə] [noʊ] [ˈsʌmθɪŋ] .
had been in Europe ' long enough to know something .
有 到过 在 欧洲 - 长的 足够的 到 知道 某物 .

格里利答应刊登他的一些信件，前提是这些信件“不是描述性的”，并且这位年轻的旅行者在写信之前要确保他已经在欧洲待了“足够长的时间，了解一些事情”。

- [ˌsev(ə)nˈtiːn] [ʌv; əv] [ˈteɪlə-z] [ˈletərz] [əˈpɪrd] [ɪn] [ðə; ði] - [ˈtrɪbjʊːn] .
' Seventeen of Taylor's letters appeared in the ' Tribune .
- 十七 的 泰勒的 信件 出现 在 这 - 论坛 .
- 泰勒的十七封信发表在《论坛报》上。

- [baɪ][ˈrɪdʒɪd] [ɪˈkɑːnəmi] [ˈteɪlə] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ɑːn] .
' By rigid economy Taylor managed to get on .
- 经过 死板的 经济 泰勒 管理 到 得到 在 .
- “泰勒靠着严格的节俭才得以成功。”

[bʌt; bət] [wʌn] [mʌst; məst] [hæv; həv] [juːθ] [tuː; tə] [ɪnˈdɔːr] [ðə; ði] [ˈhɑːdʃɪps] [ʌv; əv] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈdʒɜːrni] .
But one must have youth to endure the hardships of such a journey .
但 一 必须 有 青年 到 忍受 这 艰辛 的 这样的 一个 旅行 .
- 但一个人必须年轻才能承受这样一段旅程的艰辛。

[ɪˈspeʃəli] [mʌst; məst] [wʌn] [hæv; həv] [juːθ] [ɪf] [hiː; hi] [prəˈpəuzɪz] , [æz; əz] [ˈteɪlə] [dɪd] ,
Especially must one have youth if he proposes , as Taylor did ,
尤其 必须 一 有 青年 如果 他 提议 , 作为 泰勒 做过 ,
- 尤其是像泰勒那样求婚的人，必须年轻才行。

[tuː; tə] [wɔːk] [frʌm; frəm] [maːˈseɪlz] [tuː; tə] [ˈpærɪs] [ɪn] [ðə; ði] [kəʊld] [ˈwɪntər] [reɪnz] .
to walk from Marseilles to Paris in the cold winter rains .
到 走 从 马赛 到 巴黎 在 这 寒冷的 冬天 雨 .
- 在寒冷的冬雨中从马赛步行到巴黎。

[ðə; ði] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ˈwɑːndərɪŋ] [ɪz] recounted403
The history of these two years of wandering is recounted403
这 历史 的 这些 二 年 的 漫游 是 recounted403
- 这两年漂泊的经历被叙述了403

[ɪn] [vjuːz] [əˈfʊt] , [ɔːr] [ˈjʊərəp] [siːn] [wɪð; wɪθ] [ˈhæpsæk] [ænd; ənd] [stɑːf] (-) .
in Views Afoot , or Europe seen with Knapsack and Staff (1846) .
在 浏览 步行 , 或者 欧洲 已见 和 背包 和 职员 (-) .
- 在《徒步之旅，或背着背包和拐杖看到的欧洲》(1846 年) 中。

[ˈteɪlə] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [əˈmerɪkə] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [ˈdʒɜːrnəlɪz(ə)m] .
Taylor returned to America and took up journalism .
泰勒 返回 到 美国 和 采取 向上 新闻业 .
- 泰勒回到美国后从事新闻工作。

[ˈfeɪlɪŋ] [ɪn] [æn; ən] [əˈtempt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] - - [ˌpaɪəˈhɪr] - [ə; eɪ] [ˈpeɪpər] [əˈkɔːrdɪŋ]
Failing in an attempt to make of the ' Phoenixville Pioneer ' a paper according
失败 在 一个 试图 到 制作 的 这 - - 先锋 - 一个 纸 根据
[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [aɪˈdiːəl] ,
to his ideal ,
到 他的 理想的 ,
- 他试图将《菲尼克斯维尔先驱报》办成一份符合他理想中的报纸，但未能成功。

[hi:; hi] [went] [tu:; tə] [nu:] [ɔ:k] ([dr'sembər] , -) .
he went to New York (December , 1847) :
他 去 到 新的 约克 (十二月 , -) .

他去了纽约 (1847 年 12 月)。

[ˈæftər] [ˈveriəs] [iks'piəriənsiz] [hi:; hi] [sɪ'kjɔrd] [ə; ei] [pleɪs] [ɑ:n][ðə; ði] - ['tribju:n] , - [wʌz; wəz] [ˈræpɪdli]
After various experiences he secured a place on the ' Tribune , ' was rapidly
后 各种各样的 经历 他 安全 一个 地方 在 这 - 论坛 , - 曾是 快速
[əd'vænst] ,
advanced ,
先进的 ,

经过各种历练, 他终于在《论坛报》上获得了一席之地, 并迅速晋升。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ɪn] [taɪm] [ə; ei] ['stɔ:khoʊldər] .
and became in time a stockholder .
和 成为 在 时间 一个 股东 .

并最终成为股东。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [sent] [tu:; tə][kælə'fɔ:niə][tu:; tə] [rɪ'pɔ:rt] [ɑ:n][ðə; ði][gəʊld] [dis'kʌvərɪz] .
He was sent to California to report on the gold discoveries .
他 曾是 发送 到 加利福尼亚州 到 报告 在 这 金子 发现 .

他被派往加利福尼亚州报道金矿发现情况。

[ðɪs] ['dʒɜ:ni] ['fɜ:rnɪft] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mætər] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['sekənd] [bʊk] [ʌv; əv][ˈtræv(ə)] , [el]
This journey furnished him with the matter for his second book of travel , El
这 旅行 提供 他 和 这 事情 为了 他的 第二 书 的 旅行 , 埃尔
[də'rɑ:dou] ,
Dorado ,
多拉多 ,

这次旅行为他的第二部游记《黄金国》提供了素材。

[ɔ:r] [əd'ventʃəz] [ɪn][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv]['empaɪər] (-) .
or Adventures in the Path of Empire (1850) .
或者 冒险 在 这 小路 的 帝国 (-) .

或《帝国之路上的冒险》(1850 年)。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] ['sʌbsɪkwənt] [kə'rɪr] [ɪz][bʌt; bət][ə; ei][ˌveri'eɪ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] [θi:mz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd]
His whole subsequent career is but a variation on the themes of 1846 and
他的 所有的 随后的 职业 是 但 一个 变化 在 这 主题 的 - 和
- .
1850 .
- .

他此后的整个职业生涯只不过是1846年和1850年主题的变奏。

[hi:; hi] [went] ['evriwɪr] , - [tu:; tə] ['i:dʒɪpt] , [ˈpæləstəɪn] , ['sɪrɪr] , ['eɪzə; 'eɪjə]['maɪnər] (- - -) ;
He went everywhere , - to Egypt , Palestine , Syria , Asia Minor (1851 - 52) ;
他 去 到处 , - 到 埃及 , 巴勒斯坦 , 叙利亚 , 亚洲 次要的 (- - -) ;
[tu:; tə] [speɪn] [ænd; ənd] ['ɪndiə] ,
to Spain and India ,
到 西班牙 和 印度 ,

他到处游历——埃及、巴勒斯坦、叙利亚、小亚细亚 (1851-52年); 西班牙和印度,

[ðen] [ɑ:n][tu:; tə] ['tʃaɪnə] , [wɜr] [hi:; hi] [dʒɔɪnd] ['pɛrɪ:z] [ekspə'dɪ(ə)n][tu:; tə] [dʒə'pæn] (-) .
then on to China , where he joined Perry's expedition to Japan (1853) .
然后 在 到 中国 , 在哪里 他 加入 佩里的 远征 到 日本 (-) .

然后前往中国, 在那里他加入了佩里 (Perry) 的日本探险队 (1853 年)。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['dʒɜ:rməni] , ['nɔ:rweɪ] , [ænd; ənd]['læp.lænd][ɪn] - , [ɪn] [gri:s] [ɪn] - - - ,
He was in Germany , Norway , and Lapland in 1856 , in Greece in 1857 - 58 ,
他 曾是 在 德国 , 挪威 , 和 拉普兰 在 - , 在 希腊 在 - - - ,

1856年他去了德国、挪威和拉普兰, 1857-58年去了希腊。

[ɪn] [ˈrʌʃə] [ɪn] - - - ([wɜːr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi][held][ðə; ði][pʊst][ʌv; əv] [ˈsekrəteri] [ʌv; əv] **in Russia in 1862 - 63 (where for a while he held the post of secretary of** 在 俄罗斯 在 - - - (在哪里 为了 一个 尽管 他 握住 这 邮政 的 秘书 的 [lɪˈgeɪʃn]) , **legation**) , 使馆) ,

1862-63年在俄国（曾一度担任使馆秘书一职），

[ɪn] [ˈswɪtsərələnd] , [ðə; ði] [ˈpɪrənɪz] , [ænd; ənd][ˈkɔːrsɪkə][ɪn] - , **in Switzerland , the Pyrenees , and Corsica in 1868 ,** 在 瑞士 , 这 比利牛斯山脉 , 和 科西嘉岛 在 - ,

1868年在瑞士、比利牛斯山脉和科西嘉岛，

[ænd; ənd][ɪn][ˈiːdʒɪpt][ænd; ənd] [ˈaɪslənd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [jɪr] (-) . **and in Egypt and Iceland in the same year (1874) .** 和 在 埃及 和 冰岛 在 这 相同的 年 (-) .

同年（1874 年）在埃及和冰岛也举行了类似的活动。

[ɔːl][hɪz; ɪz] [ədˈventʃəz] [wɜːr; wər] [trænsˈmjuːtɪd] [ˈɪntuː] [bʊks] : [ə; eɪ] [ˈdʒɜːrni] [tuː; tə] [ˈsentrəl] [ˈæfrɪkə] , - **All his adventures were transmuted into books : A Journey to Central Africa , 1854** 全部 他的 冒险 是 转变 进入 图书 : 一个 旅行 到 中央 非洲 , - ; ; ; ; ;

他的所有冒险经历都被写成了书：《中非之旅》，1854年；

[ðə; ði] [lændz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsærəsən] , - ; [ə; eɪ] [ˈvɪzɪt] [tuː; tə] [ˈɪndiə] , [ˈtʃaɪnə] , [ænd; ənd][dʒəˈpæn][ɪn][ðə; ði] **The Lands of the Saracen , 1854 ; A Visit to India , China , and Japan in the** 这 土地 的 这 撒拉逊人 , - ; 一个 访问 到 印度 , 中国 , 和 日本 在 这 [jɪr] - , **Year 1853 ,** 年 - ,

《撒拉逊人的土地，1854年》；《1853年印度、中国和日本之旅》，

- ; [ˈnɔːrðərn] [ˈtræv(ə)l] , - ; [ˈtrævlz] [ɪn] [ɡriːs] [ænd; ənd] [ˈrʌʃə] , - ; [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] **1855 ; Northern Travel , 1857 ; Travels in Greece and Russia , 1859 ; At Home and** - ; 北方 旅行 , - ; 旅行 在 希腊 和 俄罗斯 , - ; 在 家 和 [əˈbrɔːd] , - ; **Abroad , 1859 ;** 国外 , - ;

1855年；北方游记，1857年；希腊和俄罗斯游记，1859年；国内外游记，1859年；

[æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [əˈbrɔːd] , - **At Home and Abroad , 404** 在 家 和 国外 , -

国内外，404

- [ˈsekənd] [ˈsɪriːz] , - - ; [kəːləˈrædoʊ; kəːləˈrɑːdoʊ] , - ; [baɪ - [weɪz] [ʌv; əv] [ˈjʊrəp] , - ; [ˈiːdʒɪpt] **' second series , ' 1862 ; Colorado , 1867 ; By - Ways of Europe , 1869 ; Egypt** - 第二 系列 , - - ; 科罗拉多州 , - ; 经过 - 方式 的 欧洲 , - ; 埃及 [ænd; ənd] [ˈaɪslənd] , - . **and Iceland , 1874 .** 和 冰岛 , - .

《第二辑》，1862 年；《科罗拉多》，1867 年；《欧洲小路》，1869 年；《埃及和冰岛》，1874 年。

[ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [səkˈses] [ʌv; əv] [ðiːz] [bʊks] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə] [ˈkɔːzɪz] [fɑːr][frʌm; frəm] **A part of the great success of these books was due to causes far from** 一个 部分 的 这 伟大的 成功 的 这些 图书 曾是 到期的 到 原因 远的 从 [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] . **literature** : 文学 :

这些书取得巨大成功，部分原因与文学本身并无直接关联。

[ˈdaʊtləs] , [ɪf] ˈrɪt(ə)n [tuː; tə] - [deɪ] , [ðə; ði] ˈvɔːljəmz [wəd] [biː; bi] ˈriːd] ,
Doubtless , if written to - day , the volumes would be read ,
毫无疑问 , 如果 书面 到 - 天 , 这 卷 会 是 读 ,
毫无疑问, 如果这些书是今天写成的, 它们一定会被人阅读。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər]ˈaɪd(ə)l[tuː; tə] [səˈpəʊz] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv][ðə; ði] [vʊʊg] [ðeɪ] [ɪnˈdʒɔɪd]
but it were idle to suppose that they could have the vogue they enjoyed
但 它 是 闲置的 到 认为 那 他们 可以 有 这 时尚 他们 享受
[ɪn][ðə; ði] ˈfɪftɪz] .
in the Fifties .
在 这 五十年代 .

但认为它们能像五十年代那样再次流行起来, 是痴人说梦。

[ðə; ði] [əˈmerɪkən] ˈpʌblɪk [ʌv; əv][ə; eɪ][hæf] - ˈ[sentʃəri] [əˈɡəʊ][wʌz; wəz][nɑːt][nɒʊˈmædɪk] .
The American public of a half - century ago was not nomadic .
这 美国人 民众 的 一个 一半 - 世纪 前 曾是 不是 游牧的 .
半个世纪前的美国公众并非游牧民族。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [fjuː] [weɪz] [ʌv; əv] ˈɡrætɪfaɪɪŋ [ɪts] [θɜːrst][fɔːr; fər] ˈ[nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ˈfɔːrən] [lændz] .
It had few ways of gratifying its thirst for knowledge of foreign lands .
它 有 很少 方式 的 可喜 它是 口渴 为了 知识 的 外国的 土地 .
它几乎没有什么途径来满足自己对异域风情的求知欲。

[ˈfəʊtəɡræfs] [wɜːr; wər][soʊ] [ɪkˈspensɪv] [ðæt] [wʌn] ˈseldəm] [ræn][ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] ˈbiːɪŋ] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə]
Photographs were so expensive that one seldom ran the risk of being obliged to
照片 是 所以 昂贵的 那 一 很少 跑 这 风险 的 存在 有义务 到
[sɪt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frend] - [dʒʌst] [bæk] [frʌm; frəm] ˈ[jʊrəp] - [tuː; tə][ədˈmaɪər] [sʌtʃ] ˈ[nɒvəltɪz] [æz; əz]
sit down with a friend ' just back from Europe ' to admire such novelties as
坐 向下 和 一个 朋友 - 只是 后退 从 欧洲 - 到 钦佩 这样的 新奇 作为
[ðə; ði] ˈ[liːnɪŋ] ˈ[tʌʊər] [ænd; ənd][ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv] [saɪz] .
the Leaning Tower and the Bridge of Sighs .
这 倾斜 塔 和 这 桥 的 叹息 .

照片非常昂贵, 所以人们很少会冒着被迫与“刚从欧洲回来”的朋友坐下来欣赏比萨斜塔和叹息桥等新奇景点的风险。
[ðə; ði][ɑːksɪˈhaɪdrədʒən] [ˌsterɪˈɑːptɪkən] [wʌz; wəz] [ɪmˈpɜːrfɪkt] , [ðə; ði][ˌpænəˈræmə] ˈ[klɪmzi] [ænd; ənd] [ɪl] -
The oxyhydrogen stereopticon was imperfect , the panorama clumsy and ill -
这 氢氧根 立体镜 曾是 不完善 , 这 全景 笨拙 和 患病的 -
[ˈpeɪntɪd] .
painted .
绘 .

氧氢立体图不完美, 全景图笨拙且绘制粗糙。

[ˈðerfɔːr] [ðə; ði] ˈ[ratɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] [næk] [ʌv; əv] ˈ[telɪŋ] [əˈɡriːəbli] [wʌt]
Therefore the writings of a man who had the knack of telling agreeably what
所以 这 著作 的 一个 男人 WHO 有 这 诀窍 的 讲述 欣然 什么
[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [wɜːr; wər][moʊst] ˈ[welkəm] .
he had seen were most welcome .
他 有 已见 是 最多 欢迎 .
因此, 一位善于用生动有趣的方式讲述自己所见所闻的人的著作, 非常受欢迎。

[ðə; ði] [hoʊm] - ˈ[kiːpɪŋ] ˈpʌblɪk [ɪnˈdʒɔɪd] [ˈɔːlsəʊ] ˈ[hɪrɪŋ] [ðə; ði] ˈtrævələr] [tɔːk] .
The home - keeping public enjoyed also hearing the traveller talk .
这 家 - 保持 民众 享受 还 听力 这 游客 讲话 .
居家人士也很喜欢听旅行者的谈话。

[wen] [ˈteɪlə] ˈ[lektʃəd] ([fɔːr; fər][hiː; hi] [brɪˈkeɪm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]ˈ[pɑːpjələr] ˈ[lektʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði]
When Taylor lectured (for he became one of the most popular lecturers of the
什么时候 泰勒 讲课 (为了 他 成为 一 的 这 最多 受欢迎的 讲师 的 这
[deɪ]) [ðeɪ] ˈ[kraʊdɪd] [ðə; ði][hɔːl] [ænd; ənd] [θɔːt] [tuː] ˈ[aʊərz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][nɑːt] [lɔːŋ] ˈ[ɪnʌf] .
day) they crowded the hall and thought two hours of him not long enough .
天) 他们 挤 这 大厅 和 想法 二 小时 的 他 不是 长的 足够的 .
泰勒讲课时 (因为他是当时最受欢迎的讲师之一), 礼堂里挤满了人, 他们觉得两个小时的课根本不够听。

[ˈtaɪmlɪnəs] , [haʊˈevər] , [dʌz] [nɑːt][ɪkˈsplen] [ɔːl][ðə; ði] [səkˈses] [ʌv; əv] [vjuːz] [əˈfʊt] [ænd; ənd][ɪts]
Timeliness , however , does not explain all the success of Views Afoot and its
及时性 , 然而 , 做 不是 解释 全部 这 成功 的 浏览 步行 和 它是
[kəmˈpænjən] [ˈvɑːljəmz] .
companion volumes .
伴侣 卷 .

然而，时效性并不能完全解释《远方的风景》及其姊妹篇的成功。

[ˈteɪlə] [wʌz; wəz][æən; ən] [ˈeksələnt] [ˈraɪtər] [iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi] [roʊt] [moʊst][ˈheɪstɪli] .
Taylor was an excellent writer even when he wrote most hastily .
泰勒 曾是 一个 出色的 作家 甚至 什么时候 他 写道 最多 草草 .
泰勒即使在写作最仓促的时候，也是一位优秀的作家。

[ɪf] [hɪz; ɪz][wɜːrd] - [ˈpɪktʃərz] [wɜːr; wər][ɔːf(ə)n] [ˈhaɪli] [ˈkʌlərd] , [ðeɪ] [pəˈzest] , [əˈmʌŋ] [ˈʌðər] [ˈvɜːrtʃʊ]
If his word - pictures were often highly colored , they possessed , among other virtues
如果 他的 单词 - 图片 是 经常 高度 有色 , 他们 拥有 , 之中 其他 美德
,
:
,

如果说他的文字描绘常常色彩鲜明，那么它们除其他优点外，还具有以下特点：

[ðə; ði] [greɪt] [ˈvɜːrtʃuː][ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈpeɪntɪd] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] .
the great virtue of having been painted on the spot .
这 伟大的 美德 的 拥有 到过 绘 在 这 点 .
现场作画的最大优点。

[θruː] [ðer; ðər][eɪd][wʌn][kʊd; kəd] [ˈriːəli] [siː] [wʌt] [ˈteɪlə] [hæd; həd] [hɪmˈself] [siːn] . -
Through their aid one could really see what Taylor had himself seen . 405
通过 他们的 援助 一 可以 真的 看 什么 泰勒 有 他自己 已见 . -
在他们的帮助下，人们才能真正看到泰勒本人所看到的景象。⁴⁰⁵

[bʌt; bət] [ˈteɪlə] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpoʊət] [brɪˈɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtrævələər] .
But Taylor was a poet before he was a traveller .
但 泰勒 曾是 一个 诗人 前 他 曾是 一个 游客 .
但泰勒首先是一位诗人，然后才是一位旅行家。

[ɪn] - [hiː; hi] [ˈrʌblɪft] ([ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈpeɪtrənɪdʒ] [ʌv; əv][ɑːr] . [ˈdʌbljuː] . [ˈgrɪswɔʊld] ,
In 1844 he published (under the patronage of R . W . Griswold ,
在 - 他 已发布 (在下面 这 赞助 的 拉 : W : 格里斯沃尔德 ,
1844年，他在RW Griswold的赞助下出版了.....

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [ˈlɪtərəri] [ədˈvaɪzər]) [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈvɑːljəm] [ɪnˈtʌɪtld] [hɪˈmiːnə] , [ɔːr] , [ðə; ði][ˈbæt(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði]
his first literary adviser) a little volume entitled Ximena , or , The Battle of the
他的 第一的 文学 顾问) 一个 小的 体积 标题 希梅娜 , 或者 , 这 战斗 的 这
[siˈerə] [mɔːˈreɪnə] ,
Sierra Morena ,
塞拉 莫雷纳 ,

他的第一位文学顾问）一本名为《希梅娜，或，塞拉莫雷纳之战》的小册子，

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈpoʊəmz] .
and Other Poems .
和 其他 诗歌 .

以及其他诗歌。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfɑːloʊd] [baɪ] [raɪmz] [ʌv; əv][ˈtræv(ə)] (-) [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈledʒənd] ,
It was followed by Rhymes of Travel (1848) and The American Legend ,
它 曾是 随后 经过 韵律 的 旅行 (-) 和 这 美国人 传奇 ,
随后他又创作了《旅行韵律》(1848年)和《美国传奇》。

[ðə; ði] [faɪ] [ˈbeɪtə] [ˈkæpə] [ˈpoʊəm] [æt; ət][ˈhɑːrvərd] (-) .
the Phi Beta Kappa poem at Harvard (1850) .
这 菲 Beta 卡帕 诗 在 哈佛大学 (-) .
哈佛大学的 Phi Beta Kappa 诗歌（1850 年）。

[tuː; tə] [ðɪːz] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈædɪd] [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv][rəuˈmænsɪz] , [ˈlɪrɪks] , [ænd; ənd][ˈsɒŋz] , - ;
To these must be added A Book of Romances , Lyrics , and Songs , 1851 ;
到 这些 必须 是 额外 一个 书 的 浪漫故事 , 歌词 , 和 歌曲 , - ;
[ˈpoʊəmz][ænd; ənd][ˈbælədz] ,
Poems and Ballads ,
诗歌 和 民谣 ,

此外还必须加上《浪漫故事、歌词和歌曲集》(1851年);《诗歌和民谣》
- ; [ˈpoʊəmz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈɔːrɪənt] , - ; [ˈpoʊəmz][ʌv; əv] [hoʊm] [ænd; ənd][ˈtræv(ə)] , - ; [ðə; ðɪ]
1854 ; Poems of the Orient , 1854 ; Poems of Home and Travel , 1855 ; The
- ; 诗歌 的 这 东方 , - ; 诗歌 的 家 和 旅行 , - ; 这
[ˈpoʊəts][ˈdʒɜːrn(ə)] ,
Poet's Journal ,
诗人的 杂志 ,
1854年;《东方诗集》, 1854年;《家乡与旅行诗集》, 1855年;《诗人日记》,

- ; [ðə; ðɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][es ˈtiː] . [dʒɑːn] , - ; [ðə; ðɪ] [mæsk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [gɒdz] , - ; [ˈlɑːrz] ,
1862 ; The Picture of St . John , 1866 ; The Masque of the Gods , 1872 ; Lars ,
- ; 这 图片 的 英石 . 约翰 , - ; 这 面具 的 这 神 , - ; 拉尔斯 ,
- ;
1873 ;
- ;
1862年;《圣约翰的画像》, 1866年;《众神的假面舞会》, 1872年;《拉尔斯》, 1873年;

[ðə; ðɪ] [ˈpraːfɪt] , - ; [hoʊm] [ˈpæstərəlz] , [ˈbælədz] , [ænd; ənd] [ˈlɪrɪks] , - ;
The Prophet , 1874 ; Home Pastorals , Ballads , and Lyrics , 1875 ;
这 先知 , - ; 家 牧区 , 民谣 , 和 歌词 , - ;
《先知》, 1874 年;《家庭牧歌、民谣和歌词》, 1875 年;

[ðə; ðɪ] [ˈnæ(ə)nəl] [oʊd] ([riːd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈɔːθər] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] - [senˈtenɪəl] -) ,
The National Ode (read by the author at the opening of the ' Centennial ') ,
这 国家的 颂 (读 经过 这 作者 在 这 开幕 的 这 - 百年纪念 -) ,
- ; [ænd; ənd] [prɪns] [duːkeɪljən] , - .
1876 ; and Prince Deukalion , 1878 .
- ; 和 王子 丢卡利翁 , - .
《国家颂歌》(作者在“百年庆典”开幕式上朗诵), 1876 年;《丢卡利翁王子》, 1878 年。

[ðə; ðɪ] [greɪt] [trænzˈleɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈgɜːtəz] [faʊst] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈkɑːmənteri] , [əˈpɪrd] [ɪn] - -
The great translation of Goethe's Faust , with the commentary , appeared in 1870 -
这 伟大的 翻译 的 歌德的 浮士德 , 和 这 评论 , 出现 在 - -
- .
71 .
- .
歌德《浮士德》的伟大译本及其评注于 1870-71 年出版。

[nɑːt][ˈkɑːntent][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kəˈmɜːr(ə)] [səkˈses] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈraɪtər] [ʌv; əv] [ˈtrævlz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
Not content with his commercial success as a writer of travels , and his
不是 内容 和 他的 商业的 成功 作为 一个 作家 的 旅行 , 和 他的
[ɑːrˈtɪstɪk] [ˈtraɪəmfz] [ɪn][ˈpoʊətri] ,
artistic triumphs in poetry ,
艺术 胜利 在 诗 ,
他并不满足于自己作为游记作家的商业成功和在诗歌创作方面的艺术成就,

[ˈteɪlə] [traɪd] [ˈfɪk(ə)n] .
Taylor tried fiction .
泰勒 尝试 小说 .
泰勒尝试过写小说。

[ðə; ðɪ][fɜːrst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɔːr] [ˈnɑːvəlz] , [ˈhænə] [ˈθəːstən] (-) ,
The first of his four novels , Hannah Thurston (1863) ,
这 第一的 的 他的 四 小说 , 汉娜 瑟斯顿 (-) ,
他的四部小说中的第一部是《汉娜·瑟斯顿》(1863年),

[ɪz][ɪn][pɑːrt][ə; eɪ][ˈsætəɪər][ænd; ənd] [ˈfoʊz] [ɪn][ðer; ðər][moʊst] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)] [laɪt] [ðə; ði][ˈpiːp(ə)] [huː]
is in part a satire and shows in their most disagreeable light the people who
是在 部分 一个 讽刺 和 演出 在 他们的 最多 令人不快的 光 这 人们 who
[əbˈhʊːr] [miːt] [ænd; ənd] [swer] [baɪ][ˈvedʒtəb(ə)lɪz] ,
abhor meat and swear by vegetables ,
痛恨 肉 和 发誓 经过 蔬菜 ,

这部作品在某种程度上带有讽刺意味，它以最令人厌恶的方式展现了那些厌恶肉类、崇尚素食的人们。

[ðə; ði][ˈpiːp(ə)] [huː] [prəˈfes] [tuː; tə][hoʊld] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [wɪð; wɪθ][ˈspɪrɪts] ,
the people who profess to hold communication with spirits ,
这 人们 who 宣称 到 抓住 沟通 和 烈酒 ,
那些自称能与亡灵沟通的人，

[ðə; ði][ˈpiːp(ə)] [huː] [θɪŋk] [ˈlðər] [ˈpiːp(ə)] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [baɪ] [ænd; ənd] [sel] [ˈhjuːmən] [fleʃ] ,
the people who think other people ought not to buy and sell human flesh ,
这 人们 who 思考 其他 人们 应该 不是 到 买 和 卖 人类 肉 ,
[ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] .
and so forth .
和 所以 前进 :

那些认为其他人不应该买卖人肉的人，等等。

[dʒɑːn] [ˈɡɑːdfriːz] [ˈfʊːtʃənz] (-) [ɪmˈbɒdɪz] [nɑːt][ə; eɪ][fjuː] [ʌv; əv] [ˈteɪlɜːz] [ˌdʒɜːrnəˈlɪstɪk] [ɪksˈpiəriənsɪz]
John Godfrey's Fortunes (1864) embodies not a few of Taylor's journalistic experiences
约翰 戈弗雷的 财富 (-) 体现 不是 一个 很少 的 泰勒的 新闻 经历
[ɪn] New406
in New406
在 New406

约翰·戈弗雷的《财富》（1864）体现了泰勒在《新406》中的不少新闻从业经历。

[jɔːk] .
York .
约克 :

约克。

[hɪr] [ɑːr; ər] [ɡlɪmpsɪz] [ʌv; əv] [ˈlɪtəreri] [səˈsaɪəti] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][swɑːˈreɪz][æt; ət][ðə; ði][ˈhoʊm] [ʌv; əv]
Here are glimpses of literary society such as the soirées at the home of
这里 是 惊鸿一瞥 的 文学 社会 这样的 作为 这 晚会 在 这 家 的
[esˈtel] [æn] [ˈluːɪs] ,
Estelle Ann Lewis ,
艾丝黛尔 安 刘易斯 ,

以下是一些文学界的片段，例如埃斯特尔·安·刘易斯家中的晚会。

[ðə; ði] [mædəmwəˈzel] [diː] - [ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] .
the Mademoiselle de Scudéry of that time and place .
这 小姐 德 - 的 那 时间 和 地方 :
当时当地的斯库德里小姐。

[ðə; ði][ˈstɔːri] [ʌv; əv] [ˈkenət] (-) [ɪz][ə; eɪ] [ˌpensɪlˈveɪniən] [ˈstʌdi] ,
The Story of Kennett (1866) is a Pennsylvanian study ,
这 故事 的 肯尼特 (-) 是 一个 宾夕法尼亚人 学习 ,
《肯尼特的故事》（1866年）是一部关于宾夕法尼亚州的研究著作。

[ə; eɪ] [truː] [ænd; ənd] [ˈlaɪvli] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [feɪz] [ʌv; əv] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈɔːθər] [ˈpɜːrfɪktli]
a true and lively picture of a phase of civilization which the author perfectly
一个 真的 和 热闹 图片 的 一个 阶段 的 文明 哪个 这 作者 完美
[ʌndərˈstʊd] .
understood .
理解 :

作者对文明的某个阶段有着深刻的理解，并描绘了一幅真实而生动的画面。

[ˈdʒɒʊzəf; ˈdʒoʊsəf][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] (-) [kloʊzd] [ðə; ði] ˈsɪriːz] [ʌv; əv] ˈefərts] [baɪ] [wɪtʃ] [ˈteɪlə]
Joseph and his Friend (1870) closed the series of efforts by which Taylor
约瑟夫 和 他的 朋友 (-) 关闭 这 系列 的 努力 经过 哪个 泰勒
[traɪd] [tuː; tə] [ɜːrn] [ˈmʌni] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [friː] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ˈθɜːldəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ˈlektʃər]
tried to earn money enough to free him from the thraldom of the lecture
尝试 到 赚 钱 足够的 到 自由的 他 从 这 奴役 的 这 演讲
[ˈplætfɔːrm] .
platform .
平台 .

《约瑟夫和他的朋友》（1870 年）结束了泰勒为挣够钱而摆脱讲台束缚所做的一系列努力。
[hɪz; ɪz] [ˈʌðər] [prɒbliˈkeɪʃnz] [wɜːr; wər] [ˈbjuːti] [ænd; ənd][ðə; ði] [biːst] , [ænd; ənd][teɪlz; ˈteɪlɪz][ʌv; əv] [hoʊm] (
His other publications were Beauty and the Beast , and Tales of Home (
他的 其他 出版物 是 美丽 和 这 兽 , 和 故事 的 家 (
-) , [ðə; ði]ˈekoʊ] [klaɪb] (-) ,
1872) , The Echo Club (1876) ,
-) , 这 回声 俱乐部 (-) ,

他的其他出版物有《美女与野兽》和《家乡的故事》（1872 年）、《回声俱乐部》（1876 年）。
[ðə; ði] [ˈpɑːstʃəməs] [ˈstʌdɪz] [ɪn][ˈdʒɜːrmən][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] (-) , [ænd; ənd] ˈeseɪz] [ænd; ənd]
the posthumous Studies in German Literature (1879) , and Essays and
这 死后 研究 在 德语 文学 (-) , 和 散文 和
[ˈstʌdɪz] (-) .
Studies (1880) .
研究 (-) .

遗作《德国文学研究》（1879 年）和《论文与研究》（1880 年）。
[ʌv; əv] [ˈteɪlɜːz] [ˈpraɪvət] [laɪf][ə; eɪ] [fjuː] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ˈfæktz] [rɪˈmeɪn] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈkɔːrdɪd] .
Of Taylor's private life a few important facts remain to be recorded .
的 泰勒的 私人的 生活 一个 很少 重要的 事实 保持 到 是 记录 .

关于泰勒的私生活，还有一些重要的事实尚未记录。
[ðə; ði] [pəˈθetɪk] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [ˈmeri] [ˈæɡnuː; ˈæɡnjuː] ,
The pathetic story of Mary Agnew ,
这 可怜的 故事 的 玛丽 阿格纽 ,

玛丽·阿格纽的悲惨故事
[ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [lʌvd] [sɪns] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [skuːl] - [ˈtʃɪldrən] [təˈgeðər] ,
the beautiful girl whom he had loved since they were school - children together ,
这 美丽的 女孩 谁 他 有 喜爱 自从 他们 是 学校 - 孩子们 一起 ,

他从学生时代就爱慕的那个美丽女孩，
[ænd; ənd] [huːm] [hiː; hi] [ˈmærid] [ɑːn][hɜːr; hər] [deθ] - [bed] ,
and whom he married on her death - bed ,
和 谁 他 已婚 在 她 死亡 - 床 ,
他在地临终之际娶了她。

[ɪz][ə; eɪ][ˈroʊməns] [wɪtʃ] [ˈfɔːrtʃənətli] [hæz; həz] [bɪn] [wel] [toʊld][baɪ][bəʊθ][ʌv; əv] [ˈteɪlɜːz] [baɪˈɡrəfəz] .
is a romance which fortunately has been well told by both of Taylor's biographers .
是 一个 浪漫 哪个 幸运的是 有 到过 出色地 讲述 经过 两个都 的 泰勒的 传记作家 .
这段浪漫故事，幸运的是，泰勒的两位传记作者都对其进行了很好的描述。

[ɪn] - ([ˈsev(ə)n] [ˈjɪrɪz] [ˈæftər] [ˈmeri] [ˈæɡnjuːz] [deθ])
In 1857 (seven years after Mary Agnew's death)
在 - (七 年 后 玛丽 阿格纽的 死亡)
1857年（玛丽·阿格纽去世七年后）

['teɪlə] ['mæɪɪd] [mə'ri:] ['hænsən] , ['dɔ: tər] [ʌv; əv] [prə'fesər] ['hænsən] [ʌv; əv] ['ʌuθə] , [ðə; ðɪ]
Taylor married Marie Hansen , daughter of Professor Hansen of Gotha , the
泰勒 已婚 玛丽 汉森 , 女儿 的 教授 汉森 的 哥达 , 这
[ə'strɔ: nəmər] .
astronomer .
天文学家 .

泰勒娶了玛丽·汉森为妻，她是哥达的汉森教授（天文学家）的女儿。

[haʊ] [dɪ'vɔʊtɪd] [ænd; ənd] ['help(ə)] [jɪ; ji] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɑ: rdʒuəs] [laɪf] ,
How devoted and helpful she was to him during his arduous life ,
如何 奉献 和 有帮助 她 曾是 到 他 期间 他的 艰巨 生活 ,
在他艰辛的一生中，她对他是多么的忠诚和帮助啊！

[ænd; ənd] [haʊ] ['lɔɪəl] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['meməri] , [ɑ: r; ər] [fækts] [tu:] [wel] [noʊn] [tu:; tə] [rɪ'kwaiər] ['emfəsis] .
and how loyal to his memory , are facts too well known to require emphasis .
和 如何 忠诚 到 他的 记忆 , 是 事实 也 出色地 已知 到 要求 强调 .

以及人们对他的缅怀是多么忠诚，这些都是众所周知的事实，无需赘述。

[ðə; ðɪ] [hoʊm] [æt; ət] ['kenət] [noʊn] [æz; əz] - [si: dərkrɔft] - [wʌz; wəz] [bɪlt] [ɪn] - - - .
The home at Kennett known as ' Cedarcroft ' was built in 1859 - 60 .
这 家 在 肯尼特 已知 作为 - 雪松庄园 - 曾是 建造 在 - - - .

肯尼特的住宅被称为“雪松庄园”，建于 1859-60 年。

['teɪlə] ['lævɪt] [ɑ: n] [aɪ 'ti:] [bəʊθ] ['mʌni] [ænd; ənd] [ə'fek(ə)n] ; [ænd; ənd] [waɪl] [fɔ: r; fər] [ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz]
Taylor lavished on it both money and affection ; and while for a few years
泰勒 慷慨的 在 它 两个都 钱 和 感情 ; 和 尽管 为了 一个 很少 年
it407
it407
it407

泰勒对它倾注了金钱和爱；虽然有好几年时间，它407

[geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [di: l] [ʌv; əv] ['hæpinəs] ,
gave him a deal of happiness ,
给予 他 一个 交易 的 幸福 ,
给他带来了许多快乐，

[aɪ 'ti:] [pru: vd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [end] [ə; eɪ] ['bɜ: rd(ə)n] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [ɪl] [ə'fɔ: rd] [tu:; tə] ['kæri] .
it proved in the end a burden he could ill afford to carry .
它 已证实 在 这 结尾 一个 负担 他 可以 患病的 买得起 到 携带 .
最终，这成为了他难以承受的负担。

[roʊ'bʌst] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] [ðʊʊ] [hi:; hi] [si: md] [ɪn] ['mɪd(ə)l] [laɪf] , ['teɪlə] [baɪ] [ʌnrɪ'mɪtɪŋ] [æk'tɪvətɪ]
Robust and vigorous though he seemed in middle life , Taylor by unremitting activity
强壮的 和 蓬勃 尽管 他 似乎 在 中间 生活 , 泰勒 经过 不懈 活动
[hæd; həd] [sæpt] [hɪz; ɪz] ['paʊəz] .
had sapped his powers .
有 精疲力竭 他的 权力 .

尽管泰勒已步入中年，看起来依然身强体壮、精力充沛，但他不知疲倦的活动已经耗尽了他的精力。

[hi:; hi] [geɪv] [noʊ] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [dɪ'klaɪnɪŋ] ['lɪtərəri] [æm'bɪ(ə)n] , [bʌt; bət] [æt; ət] ['fɪftɪ] [hi:; hi] [wʌz; wəz]
He gave no evidence of declining literary ambition , but at fifty he was
他 给予 不 证据 的 下降 文学 志向 , 但 在 五十 他 曾是
[wɔ: rn] [aʊt] [baɪ] [ʊʊvər'wɜ: rk] .
worn out by overwork .
磨损 出去 经过 过度劳累 .

他没有表现出文学抱负减弱的迹象，但五十岁时，他因过度劳累而疲惫不堪。

[ə; eɪ] ['noʊtəb(ə)l] [rekəg'ni(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜ: rθ] [keɪm] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ɪn] - ,
A notable recognition of his worth came to him in 1878 ,
一个 值得注意的 认出 的 他的 值得 来了 到 他 在 - ,
1878年，他的价值得到了显著的认可。

[wen] ['prezɪdənt] [heɪz] [ə'pɔɪntɪd] [hɪm; ɪm] ['mɪnɪstə] [tu:; tə] ['dʒɜ:rməni] .
when President Hayes appointed him Minister to Germany .
什么时候 总统 海耶斯 任命 他 部长 到 德国 :

海斯总统任命他为驻德国大使。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [tu:; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ðɪ] ['ɑ:nər] [fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] .
He was not to enjoy the honor for long .
他 曾是 不是 到 享受 这 荣誉 为了 长的 :

他享受这份荣誉的时间并不长。

[ɪn] [meɪ] , - , [hi:; hi] [tʊk] [ʌp] [ðə; ðɪ] ['du:tɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] ,
In May , 1878 , he took up the duties of his office ,
在 可能 , - , 他 采取 向上 这 职责 的 他的 办公室 ,

1878年5月，他正式就任。

[ænd; ənd] [ɑ:n] [ðə; ðɪ] [fɪfti:nθ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['fɑ:lʊtɪŋ] [dɪ'sembər] [hi:; hi] [daɪd] [waɪl] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz]
and on the fifteenth of the following December he died while sitting in his
和 在 这 第十五 的 这 下列的 十二月 他 死亡 尽管 坐着 在 他的
['ɑ:rmtʃer] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['laɪbrəri] .
armchair in his library .
扶手椅 在 他的 图书馆 :

同年12月15日，他坐在图书馆的扶手椅上去世了。

[i:]
II
二
二

[hɪz; ɪz] ['kærəktər]
HIS CHARACTER
他的 特点

他的性格

[æm'biʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['ru:lɪŋ] ['moʊtɪv] [ɪn] ['teɪlɜ:z] [laɪf] .
Ambition was a ruling motive in Taylor's life .
志向 曾是 一个 裁决 动机 在 泰勒的 生活 :

野心是泰勒一生的主要动力。

[jet] [ðer; ðər] [hæz; həz] ['seldəm] [bɪn] [æn; ən] [æm'biʃ(ə)n] [wɪtʃ] , [ɔ:l'bi:ɪt] [æz; əz] [kən'su:mɪŋ] [æz; əz] ['faɪər] ,
Yet there has seldom been an ambition which , albeit as consuming as fire ,
然而 那里 有 很少 到过 一个 志向 哪个 , 尽管 作为 消费 作为 火 ,
[wɪtʃ] [ðer; ðər] [hæz; həz] ['seldəm] [bɪn] [æn; ən] [æm'biʃ(ə)n] [wɪtʃ] , [ɔ:l'bi:ɪt] [æz; əz] [kən'su:mɪŋ] [æz; əz] ['faɪər] ,
然而，很少有哪种野心，即便像火焰般燃烧，

[wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [soʊ] [fri:] [frʌm; frəm] ['selfɪʃ] [ænd; ənd] [ɪg'noʊb(ə)] ['elɪmənts; 'eləmənts] .
was at the same time so free from selfish and ignoble elements .
曾是 在 这 相同的 时间 所以 自由的 从 自私 和 卑鄙的 元素 :

同时又完全没有自私和卑鄙的成分。

['teɪlə] [əs'paɪəd] [tu:; tə] [feɪm] [θru:] [kʌltɪ'veɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ɑ:rt] [ʌv; əv] ['pɒʊəzi, 'pɒʊəsi] .
Taylor aspired to fame through cultivation of the art of poesy .
泰勒 渴望 到 名声 通过 栽培 的 这 艺术 的 诗 :

泰勒渴望通过诗歌创作获得名声。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] ['ri:əl] ['ɑ:bdʒekt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
This was the real object of his life .
这 曾是 这 真实的 目的 的 他的 生活 :

这才是他毕生追求的真正目标。

[tu:; tə] [geɪn] [ðɪs] ['ɑ:bdʒekt] [hi:; hi] ['tɔɪld] [ʌn'si:sɪŋli] [ænd; ənd] [meɪd] [ɪ'nʊ:mərəb(ə)l] ['sækrɪfaɪsɪz] .
To gain this object he toiled unceasingly and made innumerable sacrifices .
到 获得 这 目的 他 辛勤劳作 不停地 和 制成 无数 牺牲 :

为了实现这个目标，他辛勤劳作，做出了无数牺牲。

[ˈbæfəld] [ɪn][ðə; ði] [əˈtempt] [tuː; tə] [ri:tʃ] [hɪz; ɪz][aɪˈdi:əl] ,
Baffled in the attempt to reach his ideal ,
困惑 在 这 试图 到 抵达 他的 理想的 ,

在努力实现理想的过程中，他感到困惑不解。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlt(ə)] [ˈkʌmfətid] [wen] [hiː; hi][kəd; kəd] [pəɹˈsweɪd] [hɪmˈself] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd]
he was a little comforted when he could persuade himself that he had

[nɑ:t] [ˈfɔ:lən] [kəmˈpli:tli] [ɔ:rt] [ʌv; əv][aɪˈti:] .
not fallen completely short of it .
不是 倒下 完全地 短的 的 它 .

当他能够说服自己他并没有完全达不到目标时，他感到稍微安慰了一些。

[ænd; ænd][ðer; ðər][wʌz; wəz] exceeding408
And there was exceeding408
和 那里 曾是 exceeding408

而且超过了408

[greɪt] [rɪˈwɔ:rd] [ɪn][ðə; ði] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ðæt] [ɪf] [waɪd] [ˌrekəɡˈnɪ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ][ˈpoʊət][wʌz; wəz] [dɪˈnaɪd]
great reward in the knowledge that if wide recognition as a poet was denied

[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

即使未能获得广泛的诗人认可，他所获得的成就感也是巨大的。

[hɪz; ɪz] [frendz] , [ˈhwi:tiə] , [ˈlɒŋfeləʊ] , [ˈstɒdəd] , [ˈboʊkɜː] , [ænd; ænd] [ˈɔldrɪtʃ] ,
his friends , Whittier , Longfellow , Stoddard , Boker , and Aldrich ,
他的 朋友们 , 惠提尔 , 朗费罗 , 斯托达德 , 博克 , 和 奥尔德里奇 ,

他的朋友，惠蒂尔、朗费罗、斯托达德、博克和奥尔德里奇，

[nuː] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈstraɪvɪŋ] [ænd; ænd] [kəˈmendɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][noʊ] [ʌnˈsɜ:rt(ə)n] [toʊnz] .
knew for what he was striving and commended him in no uncertain tones .
知道 为了 什么 他 曾是 努力 和 赞扬 他 在 不 不确定 音调 .

他清楚自己努力的目标，并毫不含糊地称赞了他。

[ˈhwi:tiə] [dɪˈskraɪbd] [ˈteɪlə] [æz; əz][wʌn] [huː] [lʌvd] - [oʊld] [frendz] , [oʊld] [weɪz] ,
Whittier described Taylor as one who loved ' old friends , old ways ,
惠提尔 描述 泰勒 作为 一 WHO 喜爱 - 老的 朋友们 , 老的 方式 ,

惠蒂尔形容泰勒是一个“热爱老朋友、老方式”的人。

[ænd; ænd] [keɪpt] [hɪz; ɪz] [bɔɪhʊdʒ] [dri:mz] [ɪn] [saɪt] .
and kept his boyhood's dreams in sight .
和 保留 他的 童年 梦境 在 视线 .

他始终没有忘记儿时的梦想。

- [laɪf] [wʌz; wəz] [ɪnˈtensli] [ˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [ˈteɪlə] .
' Life was intensely interesting to Taylor .
- 生活 曾是 强烈地 有趣的 到 泰勒 .

“泰勒的生活充满了乐趣。”

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði][zest][ʌv; əv][ˈtræv(ə)l] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ænd; ænd][hɪz; ɪz][lɑ:rdʒ] [ɪkˈspɪriəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪz]
Although the zest of travel disappeared and his large experience of the ways

[ʌv; əv][men][hæd; həd][hæd; həd][ɪts] [ˈkʌstəmeri] [dɪsɪˈluːzənɪŋ] [ɪˈfekt] ,
of men had had its customary disillusioning effect ,
的 男人 有 有 它是 习惯 令人失望 影响 ,

虽然旅行的热情消失了，他对人世间的种种经历也一如既往地让他感到幻灭，

[hiː; hi][ˈnevər] [ˈri:əli] [lɔːst][hɪz; ɪz] [ˈju:θfl] [ɪnˈθu:ziæzəm] .
he never really lost his youthful enthusiasm .
他 绝不 真的 丢失的 他的 青春 热情 .

他从未真正失去过年轻时的热情。

[ænd; ənd][ˌaɪˈtiː][ɪz] [ˈtʌtʃɪŋ] [tuː; tə][ˈfaɪnd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpraɪvət] [kɔːrəˈspɔːndəns] [ðə; ði] [rɪˈpiːtɪd] [pruːfs]
And it is touching to find in his private correspondence the repeated proofs
和 它 是 接触 到 寻找 在 他的 私人的 一致 这 重复 证明
[ʌv; əv] [həʊ] [ɪnɪɡˈzɔːstəb(ə)l] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [fʌnd] [ʌv; əv] [hoʊp] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈkɜːrɪdʒ] ,
of how inexhaustible was his fund of hope and of courage ,
的 如何 取之不尽的 曾是 他的 基金 的 希望 和 的 勇气 ,
更令人感动的是, 在他的私人信件中, 我们反复看到他那取之不尽的希望和勇气。

[ænd; ənd] [həʊ] [kwɪk] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪˈkʌvər] [ˈæftər][ˈriːəl][ɔːr] [ˈfænsɪd] [dɪˈfiːt] .
and how quick he was to recover after real or fancied defeat .
和 如何 快的 他 曾是 到 恢复 后 真实的或者 幻想 击败 .
以及他在经历真正的或想象中的失败后, 恢复得多么迅速。

[ˌnɔːtwɪθˈstændɪŋ] [hɪz; ɪz] [səkˈsesɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [fer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡʊd] [θɪŋz]
Notwithstanding his successes , and he had his share of the good things
虽然 他的 成功 , 和 他 有 他的 分享 的 这 好的 事物
[ʌv; əv][laɪf] , — [kənˈtempərəri] [repjuˈteɪ(ə)n] ,
of life , — contemporary reputation ,
的 生活 , — 当代的 名声 ,
尽管他取得了成功, 也享受到了生活中美好的事物——包括当时的声誉,

[ˈmʌni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈɜːrniŋ] , [ænd; ənd] [ˈfrendz] , — [ˈbeərd] [ˈteɪlə] [rɪˈmeɪnz] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz]
money of his own earning , and friends , — Bayard Taylor remains , with all his
钱 的 他的 自己的 收入 , 和 朋友们 , — 巴亚德 泰勒 遗迹 , 和 全部 他的
[ˈmæni] [ˈkwɑːlətiz] ,
manly qualities ,
男子气概 品质 ,
凭借自己挣来的钱财和朋友, 贝亚德·泰勒依然保持着他所有的男子气概。

[ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [pəˈθetɪk] [ˈfɪɡjər] [ɪn] [əˈmerɪkən] [ˈletərz] .
a somewhat pathetic figure in American letters .
一个 有些 可怜的 数字 在 美国人 信件 .
美国文学中一个略显悲惨的人物。

[hiː; hi][led][ə; eɪ] [ˈrestləs] [ænd; ənd] [ˈtɜːrbjələnt] [ˈment(ə)l] [ɪɡˈzɪstəns] , [ænd; ənd][daɪd][ðə; ði] [ˈvɪktɪm] [ʌv; əv]
He led a restless and turbulent mental existence , and died the victim of
他 引领 一个 不安 和 湍流 精神的 存在 , 和 死亡 这 受害者 的
[æmˈbɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌoʊvərˈwɜːrk] . -
ambition and overwork . 409
志向 和 过度劳累 : -
他一生精神状态动荡不安, 最终死于野心和过度劳累。 409

[aɪˈaɪˌaɪ]
III
三、
三

[ðə; ði] [ˈɑːrtɪst]
THE ARTIST
这 艺术家
艺术家

[ˈteɪlə] [hæz; həz] [bɪn] [prəˈnaʊnst] [ðə; ði][moʊst] [ˈskɪlfɪ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈmɪtrɪst] [ˈæftər] [ˈlɒŋfeləʊ] .
Taylor has been pronounced the most skilful of our metrists after Longfellow .
泰勒 有 到过 发音 这 最多 熟练 的 我们的 计量员 后 朗费罗 .
泰勒被誉为继朗费罗之后我们最杰出的度量学家。

[wʌn] [ɪləˈstreɪ(ə)n] [ˈoʊnli][kæən; kən][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ˈmekənɪzəm] [ʌv; əv] [vɜːrs] ,
One illustration only can be given of his interest in the mechanism of verse ,
— 插图 仅有的 能 是 给定 的 他的 兴趣 在 这 机制 的 诗 ,
仅举一个例子即可说明他对诗歌机制的兴趣:

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz][pou'etɪk]['ru:mæns][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][es 'ti:] . [dʒɑ:n] .

and that is his poetic romance The Picture of St . John .
和 那 是 他的 诗意的 浪漫 这 图片 的 英石 ； 约翰 ；

那就是他的诗意爱情故事《圣约翰的画像》。

[ðə; ði][pouəm][wʌz; wəz][nɑ:t] ['pʌblɪʃt] [ʌn'tɪl] [sɪks'ti:n] ['jɪrz] ['æftər][ɪts][fɜ:rst] [kən'sepʃ(ə)n] .

The poem was not published until sixteen years after its first conception .
这 诗 曾是 不是 已发布 直到 十六 年 后 它是第一的 概念 ；

这首诗在构思完成十六年后才得以发表。

[ˈpa:səbli] [ɪts] [groʊθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [rɪ'tɑ:rdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['strʌktʃərəl] [pɪ,kju:li:'ærəti:z] .

Possibly its growth was a little retarded by the structural peculiarities .
可能 它是 生长 曾是 一个 小的 弱智 经过 这 结构 特殊性 ；

或许是结构上的特殊性稍微阻碍了它的发展。

[ðə; ði][pouəm] [kən'teɪnz] [θri:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] - [faɪv] [eɪt] - [laɪn] ['stænzə] ([aɪ'æmbɪk]

The poem contains three hundred and fifty - five eight - line stanzas (iambic
这 诗 包含 三 百 和 五十 - 五 八 - 线 诗节 (抑扬格

[pen'tæmɪtər]) [gru:pt] ['ɪntu:] [fɔ:r] [bʊks] .

pentameter) grouped into four books .
五音步) 分组 进入 四 图书 ；

这首诗包含 355 节八行诗（抑扬格五音步），分为四卷。

[ðə; ði] - [ə'tɑ:və] ['raɪmə] - [wʌz; wəz] [tʃoʊzn] [æz; əz] - ['betər] [ə'dæptɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz][ʌv; əv]

The ' ottava rima ' was chosen as ' better adapted for the purposes of
这 - 奥塔瓦 韵律 - 曾是 选定 作为 - 更好的 改编 为了 这 目的 的

[ə; eɪ][rou'mæntɪk][ˈepɪk][ðæn; ðən] [i:'ðər] [ðə; ði] [spen'siəriən] stanza57 [ɔ:r][ðə; ði][hə'rouɪk] ['kʌplət] .

a romantic epic than either the Spenserian stanza57 or the heroic couplet .
一个 浪漫的 史诗 比 任何一个 这 斯宾塞式 stanza57 或者 这 英勇 对联 ；

之所以选择“八行诗”，是因为它“比斯宾塞诗节57或英雄双行诗更适合浪漫史诗的创作目的”。

- [bʌt; bət][ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pouət][wʌz; wəz] ,

' But the question with the poet was ,
- 但 这 问题 和 这 诗人 曾是 ；

但这位诗人提出的问题是：

— [haʊ] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] - ['ju:nɪfɔ:rm] ['swi:tnəs] - [ʌv; əv][ə; eɪ]['regjələr]['stænzə] [waɪl] [əb'teɪnɪŋ] [ðə; ði]

— how to avoid the ' uniform sweetness ' of a regular stanza while obtaining the
— 如何 到 避免 这 - 制服 甜味 - 的 一个 常规的 诗节 尽管 获得 这

- ['prɑ:pər][kəm'pæktnəs,'kɑ:mpæktnəs][ænd; ənd] [streŋθ] [ʌv; əv] ['rɪðəm] - [wɪtʃ] ([ɪn][hɪz; ɪz] [bɪ'li:f]) ['oʊnli]

' proper compactness and strength of rhythm ' which (in his belief) only
- 恰当的 紧凑 和 力量 的 韵律 - 哪个 (在 他的 信仰) 仅有的

[ə; eɪ]['stænzə][kʊd; kəd] [gɪv] .

a stanza could give .
一个 诗节 可以 给 ；

—如何避免常规诗节的“千篇一律的甜美”，同时获得只有诗节才能带来的“适当的紧凑性和节奏的力量”。

[hɪz; ɪz] [dɪ'vaɪs] [wʌz; wəz][tu:; tə] [ə'laʊ] [hɪm'self] ['fri:dəm] [ʌv; əv] [raɪm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['stænzə] ,

His device was to allow himself freedom of rhyme within the stanza ,
他的 设备 曾是 到 允许 他自己 自由 的 韵 之内 这 诗节 ；

他的方法是允许自己在诗节内自由押韵。

[ænd; ənd] [ðɪs] - [nɑ:t][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [bɔ:z] [wɪtʃ] ['pouətri][im'pəuzɪz] ,

and this ' not to escape the laws which Poetry imposes ,
和 这 - 不是 到 逃脱 这 法律 哪个 诗 强加 ；

而这并非为了逃避诗歌所施加的法则，

- [bʌt; bət] [ˈræðər] [tuː; tə] [ɪmˈpəʊz] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [lɔː] [ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːrm] [wəd] - [mɔːr]
' but rather to impose a different law in the hope that the form would ' more
- 但 相当 到 强加 一个 不同的 法律 在 这 希望 那 这 形式 会 - 更多的
[ˈredɪli] [ˈrɪflekt] [ðə; ði][ˈveriŋ; ˈværiŋ] [mudz] .
readily reflect the varying moods .
容易 反映 这 变化 情绪 .

而是制定不同的法律，希望这种形式能够“更容易地反映出不同的情绪”。
- [wen] [ˈfaɪnəli] [ðə; ði][ˈpəʊəm][wʌz; wəz] finished410
' When finally the poem was finished410
- 什么时候 最后 这 诗 曾是 finished410
“当这首诗最终完成时410”

[ˈteɪlə] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] - [faɪv] [ˈstænzə] [kənˈteɪnd] - [mɔːr] [ðæn; ðən]
Taylor found that the three hundred and fifty - five stanzas contained ' more than
泰勒 成立 那 这 三 百 和 五十 - 五 诗节 包含 - 更多的 比
[ˈsev(ə)nti] [ˌveəriːˈeɪfənz] [ɪn][ðə; ði][ˈɔːrdər][ʌv; əv] [raɪm] .
seventy variations in the order of rhyme .
七十 变体 在 这 命令 的 韵 .
泰勒发现这 355 节诗的韵律顺序有“70 多种变化”。

- [ˈoʊnli][æŋ; ən] [ɪnˈθuːziæst] [ɪn][ðə; ði] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][fɔːrm] [wəd] [hæv; həv] [ʌndərˈteɪkən] [ðə; ði][tæsk][ʌv; əv]
' Only an enthusiast in the study of form would have undertaken the task of
- 仅有的 一个 爱好者 在 这 学习 的 形式 会 有 已 这 任务 的
[ˌreprəˈdjuːsɪŋ] [faʊst] [ɪn][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] [ˈmi:təz] .
reproducing Faust in the original metres .
繁殖 浮士德 在 这 原来的 米 .
只有对诗歌形式研究充满热情的人才会承担起用原诗韵律复制《浮士德》的任务。

[ˈteɪlɜːz] [səkˈses] [wʌz; wəz][soʊ] [ɡreɪt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [æz; əz][ə; eɪ][trænzˈleɪtər;trænsˈleɪtər][hæz; həz]
Taylor's success was so great that his work as a translator has
泰勒的 成功 曾是 所以 伟大的 那 他的 工作 作为 一个 翻译 有
[əbˈskjuəd][hɪz; ɪz] [feɪm] [æz; əz][ə; eɪ][ˈpəʊət] .
obscured his fame as a poet .
模糊不清 他的 名声 作为 一个 诗人 .
泰勒的成功如此巨大，以至于他作为翻译家的成就掩盖了他作为诗人的名声。

[ˈdaʊtləs] [soʊ] [ˈnɪrli] [ˈpɜːrfɪkt] [ə; eɪ][ˈvɜːrʒ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [wɪˈðəʊt] [ðæt] [ˈwʌndərf(ə)l]
Doubtless so nearly perfect a version had been impossible without that wonderful
毫无疑问 所以 几乎 完美的 一个 版本 有 到过 不可能的 没有 那 精彩的
[ɡræsp][ʌv; əv][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] .
grasp of the spirit of the original .
抓牢 的 这 精神 的 这 原来的 .
毫无疑问，如果没有对原作精神的深刻理解，如此近乎完美的版本是不可能实现的。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][məst; məst][nɑːt][biː; bi] [fərˈɡɑːtn] [haʊ] [mʌt] [aɪˈtiː] [oʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ˈstʌdi]
But it must not be forgotten how much it owes to the years of study
但 它 必须 不是 是 被遗忘的 如何 很多 它 欠款 到 这 年 的 学习
[ænd; ənd] [ˈpræktɪs] [ˈteɪlə] [ɡeɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [tekˈniːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrt] .
and practice Taylor gave to the technique of his art .
和 实践 泰勒 给予 到 这 技术 的 他的 艺术 .
但我们不能忘记，这很大程度上要归功于泰勒多年来对这门艺术技巧的研究和实践。

[aɪˈviː]
IV
第四
第四
[poʊˈetɪkl] [wɜːrk]
POETICAL WORK
诗意的 工作
诗歌作品

[ɪn] - ['teɪlə] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] [sɪ'leɪk(ə)n] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɜ:rlɪər] [bʊks] [ʌv; əv] [vɜ:rs] ['ʌndər] [ðə; ðɪ]
In 1855 Taylor published a selection from his earlier books of verse under the
在 - 泰勒 已发布 一个 选择 从 他的 早些时候 图书 的 诗 在下面 这
[ˈtaɪt(ə)l][ˈpoʊəmz][ʌv; əv] [hoʊm] [ænd; ənd][ˈtræv(ə)l] .
title Poems of Home and Travel .
标题 诗歌 的 家 和 旅行 .

1855 年，泰勒出版了一本名为《家乡与旅行诗集》的诗集，收录了他早期诗集中的一些作品。

[baɪ] [ðɪs] ['va:ljəm] [ænd; ənd][ɪts] [kəm'pænjən] , ['poʊəmz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɔ:rient] , [hi:; hi] [wɪʃt] ,
By this volume and its companion , Poems of the Orient , he wished ,
经过 这 体积 和 它是 伴侣 , 诗歌 的 这 东方 , 他 希望 ,
[ˈsoʊ][hi:; hi] [sed] [æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪm] , [tu:; tə][bi:; bi] [dʒʌdʒd] .
so he said at the time , to be judged .
所以 他 说 在 这 时间 , 到 是 评判 .
[ˈsoʊ][hi:; hi] [sed] [æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪm] , [tu:; tə][bi:; bi] [dʒʌdʒd] .
所以他当时说，要接受评判。

[fɔ:r; fər][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['ʌðər] ['pi:sɪz] [hi:; hi] [dɪ'zaɪrd] - ['spi:di] [fər'getflnəs] .
For all his other pieces he desired ' speedy forgetfulness .
为了 全部 他的 其他 件 他 想要的 - 迅速 健忘 .
[fɔ:r; fər][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['ʌðər] ['pi:sɪz] [hi:; hi] [dɪ'zaɪrd] - ['spi:di] [fər'getflnəs] .
对于他的其他所有作品，他都希望“迅速被遗忘”。

- ['poʊəmz][ʌv; əv] [hoʊm] [ænd; ənd][ˈtræv(ə)l] [[oʊz] ['veri] [wel] [ðə; ðɪ][reɪndʒ][ʌv; əv] ['teɪlɜ-z] [ɑ:rt] .
' Poems of Home and Travel shows very well the range of Taylor's art .
- 诗歌 的 家 和 旅行 演出 非常 出色地 这 范围 的 泰勒的 艺术 .
[ˈpoʊəmz][ʌv; əv] [hoʊm] [ænd; ənd][ˈtræv(ə)l] [[oʊz] ['veri] [wel] [ðə; ðɪ][reɪndʒ][ʌv; əv] ['teɪlɜ-z] [ɑ:rt] .
《家乡与旅行诗集》很好地展现了泰勒艺术的广度。

[hɪr] [ɑ:r; ər] [raɪmd] ['stɔ:rɪz] (- [ðə; ðɪ][ˈsoʊldʒər][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [pɑ:d] - [ænd; ənd] - - -) ,
Here are rhymed stories (' The Soldier and the Pard ' and ' Kubleh ') ,
这里 是 押韵 故事 (- 这 士兵 和 这 帕尔德 - 和 - - -) ,
[hɪr] [ɑ:r; ər] [raɪmd] ['stɔ:rɪz] (- [ðə; ðɪ][ˈsoʊldʒər][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [pɑ:d] - [ænd; ənd] - - -) ,
这里是押韵的故事（《士兵与豹》和《忽必烈》），
[ˈgreɪsf(ə)l] ['setɪŋz] [ʌv; əv] ['klæsɪk] [ɔ:r] ['ɪndiən] ['ledʒənd] (- ['haɪləz] - [ænd; ənd] - [mɒn] - [di: 'eɪ] - [mɪn] -) ,
graceful settings of classic or Indian legend (' Hylas ' and ' Mon - da - Min ') ,
优美 设置 的 经典的 或者 印度 传奇 (- 希拉斯 - 和 - 星期一 - 达 - 敏 -) ,
[ˈgreɪsf(ə)l] ['setɪŋz] [ʌv; əv] ['klæsɪk] [ɔ:r] ['ɪndiən] ['ledʒənd] (- ['haɪləz] - [ænd; ənd] - [mɒn] - [di: 'eɪ] - [mɪn] -) ,
优美的古典或印度传说（《海拉斯》和《蒙达敏》）背景

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɪti] ['fænsɪ][frʌm; frəm] ['ʃeɪkspɪr] (- ['erɪəl] [ɪn][ðə; ðɪ] Cloven411
together with a pretty fancy from Shakespeare (' Ariel in the Cloven411
一起 和 一个 漂亮的 想要 从 莎士比亚 (- 爱丽儿 在 这 Cloven411
[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɪti] ['fænsɪ][frʌm; frəm] ['ʃeɪkspɪr] (- ['erɪəl] [ɪn][ðə; ðɪ] Cloven411
再加上莎士比亚笔下非常精彩的一段故事（《裂隙中的爱丽儿》）411

[paɪn] -) .
Pine ') .
松树 -) .
[paɪn] -) .
松树')。
[ə; eɪ] [di:pər] [kɔ:rd] [ɪz] [strʌk] [ɪn][ˈpoʊəmz][ʌv; əv][ˈhju:mən] [lʌv] [ænd; ənd] [bɜ:s] (- [ðə; ðɪ] [tu:] ['vɪʒənz] -)
A deeper chord is struck in poems of human love and loss (' The Two Visions ')
一个 更深 弦 是 击 在 诗歌 的 人类 爱 和 损失 (- 这 二 愿景 -)
[ænd; ənd][ɪn][ˈpoʊəmz] [ɪk'spresɪŋ] [æspə'reɪ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][aɪ'di:əl] (- [lʌv] [ænd; ənd][ˈsɑ:lətu:d] -) ,
and in poems expressing aspiration for the ideal (' Love and Solitude ') ,
和 在 诗歌 表达 抱负 为了 这 理想的 (- 爱 和 孤独 -) ,
[ə; eɪ] [di:pər] [kɔ:rd] [ɪz] [strʌk] [ɪn][ˈpoʊəmz][ʌv; əv][ˈhju:mən] [lʌv] [ænd; ənd] [bɜ:s] (- [ðə; ðɪ] [tu:] ['vɪʒənz] -)
在描写人类爱情与失去的诗歌（《两种景象》）和表达对理想的渴望的诗歌（《爱与孤独》）中，人们能感受到更深层次的情感。

[ɔ:r][ɪn] [ðoʊz] [wɪtʃ] [vɔɪs] [ðə; ði][ˈpoʊəts][dʒɔɪ][ɪn][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv][ˈækʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˈstrʌg(ə)] (- [ðə; ði]
or in those which voice the poet's joy in a life of action and struggle (' The
或者在 那些 哪个 嗓音 这 诗人的 喜悦 在 一个 生活 的 行动 和 斗争 (- 这
[laɪf][ʌv; əv] [ɜ:rθ] - [ænd; ənd] - [ˈtɔ:rəs] -) .
Life of Earth ' and ' Taurus ') .
生活 的 地球 - 和 - 金牛座 -) .

或者在那些表达诗人对行动和奋斗的生活的喜悦的作品中（《地球的生活》和《金牛座》）。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən][oʊd] , - [ðə; ði][hɑ:rp] ,
There is an ode , ' The Harp ,
那里 是 一个 颂 , - 这 竖琴 ,
有一首颂歌，名为《竖琴》，

- [lə'mentɪŋ] [ðə; ði][ˈsaɪləns][ʌv; əv] [sɔ:ŋ] [ɪn][ˈʌʊər; ɑ:r] [ə'merɪkə] [wer] [ðer; ðər][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [sɪŋ] .
' lamenting the silence of song in our America where there is so much to sing .
- 哀叹 这 沉默 的 歌曲 在 我们的 美国 在哪里 那里 是 所以 很多 到 唱歌 .
哀叹我们美国歌声的沉寂，这里明明有那么多歌要唱。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [jet] [ˈlðər] [oʊdz] , [ˈsɔŋz] , [ænd; ənd] [ˈsɑ:nəts] .
And there are yet other odes , songs , and sonnets .
和 那里 是 然而 其他 颂歌 , 歌曲 , 和 十四行诗 .
此外，还有其他颂歌、歌曲和十四行诗。

[ˈpoʊəmz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔ:riənt] [ɪz][ə; eɪ][ˈtɪpɪk(ə)] [ˈvɑ:ljəm] , [fʊl] [ʌv; əv] [ˈkʌlər] , [wɔ:rmθ] , [laɪt] ,
Poems of the Orient is a typical volume , full of color , warmth , light ,
诗歌 的 这 东方 是 一个 典型的 体积 , 满的 的 颜色 , 温暖 , 光 ,
《东方诗选》是一部典型的诗集，充满了色彩、温暖和光明。

[ˈbri:ðɪŋ] [ðə; ði][ɪŋ,tɑ:ksɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˈgloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfæntəsi] [ʌv; əv] [ðæt] [greɪt] [veɪg]
breathing the intoxication and glowing with the fantasy of that great vague
呼吸 这 中毒 和 发光 和 这 幻想 的 那 伟大的 模糊的
[ˈri:dʒən][wi:; wi][kɔ:l] - [ðə; ði] [i:st] .
region we call ' the East .
地区 我们 称呼 - 这 东方 .
呼吸着令人陶醉的气息，沉浸在我们称之为“东方”的那个伟大而模糊的地区的幻想之中。

- [ðə; ði] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv][ðə; ði] [və:sɪz] [ɪz] [ˈveri] [prə'haʊnst] .
' The charm of the verses is very pronounced .
- 这 魅力 的 这 诗句 是 非常 发音 .
“这些诗句的魅力非常突出。”

[haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [wʌt] [wi:; wi] [ˈreɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɑ:ljəm] [ɪz] [ˈri:əli] [ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [i:st]
How much of what we relish in the volume is really the spirit of the East
如何 很多 的 什么 我们 尽情享受 在 这 体积 是 真的 这 精神 的 这 东方
[kæn; kən] [best] [bi:; bi][təʊld][baɪ][wʌn] [hu:] [noʊz] [bəʊθ][ðə; ði] [i:st] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpoʊəmz] .
can best be told by one who knows both the East and the poems .
能 最好的 是 讲述 经过 一 WHO 知道 两个都 这 东方 和 这 诗歌 .

这部诗集中我们所欣赏的内容究竟有多少真正体现了东方精神，只有既了解东方又了解这些诗歌的人才能最好地回答这个问题。

[ɔ:ri'ent(ə)] [ˈlɪrɪks] [ænd; ənd][rəʊ'mænsɪz] [wʊd] [bi:; bi] [ˈrɪt(ə)n] [ˈlðərwaɪz] [tu:; tə] - [deɪ] .
Oriental lyrics and romances would be written otherwise to - day .
东方 歌词 和 浪漫故事 会 是 书面 否则 到 - 天 .
如今，东方抒情诗和爱情故事的创作方式将截然不同。

[ˈteɪlə] [wʌz; wəz][ˈpɑ:rtli] [ˈʌndər] [ðə; ði] [θɔ:ɪ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈroʊziət] [vju:][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔ:riənt] [held] [baɪ]
Taylor was partly under the thrall of that roseate view of the Orient held by
泰勒 曾是 部分 在下面 这 奴隶 的 那 玫瑰 看法 的 这 东方 握住 经过
[ˈtɒməs] [ˈmuə; mɔ:][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kən'tempərə'ɛrɪ:z] .
Thomas Moore and his contemporaries .
托马斯 摩尔 和 他的 同时代人 .
泰勒在某种程度上受到了托马斯·摩尔及其同时代人对东方抱有的那种美好幻想的影响。

[sɜːr] [ˈritʃəd] [ˈbɜːrtɪn] [hæz; həz] [ˈpɒpjələraɪzd] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈriːəˈlɪstɪk] [kənˈsep(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [lʌv] [ænd; ənd]
Sir Richard Burton has popularized a more realistic conception in which love and
先生 理查德 伯顿 有 普及 一个 更多的 实际的 概念 在 哪个 爱 和
[ˈrouzɪz][ɑːr; ər] [les] [ˈprɑːmɪnənt] .
roses are less prominent .
玫瑰 是 较少的 著名的 .

理查德·伯顿爵士推广了一种更为现实主义的观点，在这种观念中，爱情和玫瑰并不那么突出。

[ðə; ði] [ˈfleɪvər] [ʌv; əv] [ˈpoʊəmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɔːriənt] [meɪ] [biː; bi] [noʊn] [baɪ] [sʌtʃ] [ˈpiːsɪz] [æz; əz] - [ðə; ði]
The flavor of Poems of the Orient may be known by such pieces as ' The
这 味道 的 诗歌 的 这 东方 可能 是 已知 经过 这样的 件 作为 - 这
[tempˈteɪ(ə)n] [ʌv; əv] [həˈsɑːn] [ben] [ˈhʌləd, ˈkʌləd] , -
Temptation of Hassan Ben Khaled , '
诱惑 的 哈桑 本 哈立德 , -

从《哈桑·本·哈立德的诱惑》等作品中，我们可以了解《东方诗歌》的风格。

- [wuː] - ([æn; ən][ɔːriˈent(ə)][ˈvɜːrɜ(ə)n] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ˌbʁɪnˈvaː]) , - [el] [ˈkælə] , -
' Amran's Wooing ' (an Oriental version of young Lochinvar) , ' El Khalil , '
- 求爱 - (一个 东方 版本 的 年轻的 洛钦瓦尔) , - 埃尔 哈利勒 , -
《阿姆兰的求爱》（东方版的《年轻的洛钦瓦尔》），《哈利勒》，

- [ˈdezərt] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] ,
' Desert Hymn to the Sun ,
- 沙漠 圣歌 到 这 太阳 ,
《沙漠太阳颂》

- [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɑːpjələr] - [ˈbeduɪn] [sɔːŋ] .
' and the popular ' Bedouin Song .
- 和 这 受欢迎的 - 贝都因人 歌曲 .
以及广受欢迎的《贝都因之歌》。

- [ðə; ði] [ˈpoʊəts] [ˈdʒɜːrɪn(ə)] , [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [ˈtwenti] - [naɪn] [ˈlɪrɪks] [kəˈnektɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [poʊˈetɪk]
' The Poet's Journal , a group of twenty - nine lyrics connected by a poetic
- 这 诗人的 杂志 , 一个 团体 的 二十 - 九 歌词 连接 经过 一个 诗意的
[ˈnærətɪv] [ænd; ənd] [dɪˈvaɪdɪd] into412
narrative and divided into412
叙述 和 分割 into412

《诗人日记》是一组由二十九首诗歌组成的诗集，这些诗歌通过诗歌叙事连接起来，并分为412个部分。

[fɜːrst] , [ˈsekənd] , [ænd; ənd] [θɜːrd] [ˈiːvɪnɪŋz] , [ɪz] [ˈpleɪnli] [ɔːtəˌbaɪəˈgræfɪk(ə)] .
First , Second , and Third Evenings , is plainly autobiographical .
第一的 , 第二 , 和 第三 晚上 , 是 显然 自传体 .
《第一、第二和第三晚》显然是自传体小说。

[ɪts] [ˈveriɪŋ; ˈværiɪŋ] [mudz] [ʌv; əv] [dɪˈsper] [ænd; ənd] [dʌm] [ɡriːf] , [ˈfɑːləʊd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈstəːrɪŋz] [ʌv; əv]
Its varying moods of despair and dumb grief , followed by the stirrings of
它是 变化 情绪 的 绝望 和 哑的 悲伤 , 随后 经过 这 搅拌 的
[hoʊp] [ænd; ənd] [æmˈbɪ(ə)n] ,
hope and ambition ,
希望 和 志向 ,

它时而绝望，时而默默悲伤，随后又萌生出希望和雄心壮志。

[ænd; ənd] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [əˈweɪkənd] [lʌv] , [ðə; ði] [ˈtraɪʌmf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [tuː; tə]
and , under the influence of awakened love , the triumph of the spirit to
和 , 在下面 这 影响 的 觉醒 爱 , 这 胜利 的 这 精神 到
[wɪl] [ænd; ənd] [tuː; tə] [duː] ,
will and to do ,
将要 和 到 做 ,
在觉醒的爱的影响下，精神取得了意志和行动的胜利。

[kə'nekt] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [moʊst] ['ɪntɪmət] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [ɪn] ['teɪlɜːz] [laɪf] .
connect it with the most intimate passages in Taylor's life .
连接 它 和 这 最多 亲密的 段落 在 泰勒的 生活 :

将它与泰勒生活中最私密的篇章联系起来。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [es 'ti:] . [dʒɑːn] , [æn; ən] ['ɪtæliən] ['ruːməns] , [si:mz] [meɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [pɑːpju'ləreɪti]
The Picture of St . John , an Italian romance , seems made for a popularity
这 图片 的 英石 . 约翰 , 一个 意大利语 浪漫 , 似乎 制成 为了 一个 人气
[aɪ 'ti:] ['sʌmhəʊ] ['nevər] [ə'teɪnd] .
it somehow never attained .
它 不知何故 绝不 已达到 :

意大利浪漫小说《圣约翰的画像》似乎注定要流行起来，但它却始终未能达到这种流行程度。

[ðə; ði] ['wɜːrldli] [æm'bi(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːrtɪst] [træns'fɪɡjəd] [baɪ] [ʌv] ,
The worldly ambition of the artist transfigured by love ,
这 世俗 志向 的 这 艺术家 变形 经过 爱 ,
艺术家的世俗抱负被爱情所转化，

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['haɪbɔːn] [gɜːrɪ] [huː] ['sækrɪfaɪsɪz] [welθ] [ænd; ənd] [praɪd] [ʌv; əv] [pleɪs] [fɔːr; fər]
the death of the highborn girl who sacrifices wealth and pride of place for
这 死亡 的 这 出身高贵 女孩 WHO 牺牲 财富 和 自豪 的 地方 为了
[hɜːr; hər] ['lʌvər] ,
her lover ,
她 情人 ,
出身高贵的女子为了爱人牺牲了财富和地位，最终英年早逝。

[ðə; ði] [ʌn'wɪtɪŋ] ['mɜːrdər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [tʃaɪld] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['grændsaɪr] ,
the unwitting murder of her child by his grandsire ,
这 不知情 谋杀 的 她 孩子 经过 他的 祖父 ,
她的孩子被祖父无意中杀害，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'demp(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːrtɪst] ['æftər] [mʌnθs] [ʌv; əv] ['kɑːnflɪkt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['paʊər]
and the redemption of the artist after months of conflict with the Power
和 这 赎回 的 这 艺术家 后 几个月 的 冲突 和 这 力量
[ðæt] [dɪ'naɪz] — [ðiːz] [ɑːr; ər] ['elɪmənts; 'eləmənts] [ɪn] [ə; eɪ] [wɜːrk] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pəʊət] ['lævɪft] [ðə; ði]
that Denies — these are elements in a work on which the poet lavished the
那 否认 — 这些 是 元素 在 一个 工作 在 哪个 这 诗人 慷慨的 这
[best] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɡɪfts] .
best of his gifts .
最好的 的 他的 礼物 :
艺术家在与否定力量斗争数月后获得救赎——这些都是诗人倾注了自己最好天赋的作品中的元素。

['lɑːrɜː] , [ə; eɪ] [skændɪ'nevjən] ['stʌdi] , [æn; ən] ['aɪdɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [veɪlz] [ænd; ənd] [fjɔːrd] [ʌv; əv] ['nɔːrweɪ] ,
Lars , a Scandinavian study , an idyl of the vales and fiords of Norway ,
拉尔斯 , 一个 斯堪的纳维亚语 学习 , 一个 牧歌 的 这 山谷 和 峡湾 的 挪威 ,
['ɪləstreɪts] ['teɪlɜːz] [kɑːzmə'pɑːlɪtənɪzəm] .
illustrates Taylor's cosmopolitanism .
图示 泰勒的 世界主义 :

《拉尔斯》是一部以斯堪的纳维亚为背景的作品，描绘了挪威山谷和峡湾的田园风光，体现了泰勒的世界主义思想。

['pæʃənətli] [æz; əz] [hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði] [saʊθ] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['ɔːlsəʊ] [ɪk'skleɪm] [wɪð; wɪθ] [ruːθ] ,
Passionately as he loved the South , he could also exclaim with Ruth ,
热情地 作为 他 喜爱 这 南 , 他 可以 还 惊叹 和 露丝 ,
他热爱南方，也像露丝一样激动地感叹：

[aɪ] [duː] [kən'fes]
I do confess
我 做 承认

我确实承认

[aɪ] [lʌv] [oʊld] [ˈnɔːrweɪz] [bli:k] , [trəˈmendəs] [hɪlz] ,
I love Old Norway's bleak , tremendous hills ,
我 爱 老的 挪威的 苍凉 , 巨大的 丘陵 ,
我喜欢挪威古老而荒凉、雄伟的山丘。

[wer] [ˈwɪntər] [sɪts] , [ænd; ənd] [si:z] [ðə; ði] [ˈsʌmə] [bɜ:rn]
Where winter sits , and sees the summer burn
在哪里 冬天 坐着 , 和 看到 这 夏天 烧伤
冬日栖息之处, 目睹夏日燃烧

[ɪn] [ˈvælɪz] [di:pər] [ðæn; ðən][jɑ:n] [klaʊd] [ɪz] [haɪ] :
In valleys deeper than yon cloud is high :
在 山谷 更深 比 远 云 是 高的 :
在比远处云层还高的山谷里:

[aɪ] [lʌv] [ðə; ði][fræŋk] , [breɪv] [ˈhæbɪt][lʌv; əv][ðə; ði][fɒk] ,
I love the frank , brave habit of the folk ,
我 爱 这 坦率 , 勇敢的 习惯 的 这 民间 ,
我喜欢民间坦率、勇敢的性格。

[ðə; ði] [ˈhɑ:rts] [ʌnˈspɔɪld] , [ðoʊ] [fed] [frʌm; frəm][ˈru:dər] [taɪmz]
The hearts unspoiled , though fed from ruder times
这 心 未受破坏的 , 尽管 美联储 从 舵 时代
虽然曾饱经沧桑, 但心灵依然纯洁无瑕。

[ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ˈæŋɡri] [blʌd] .
And filled with angry blood .
和 已填 和 生气的 血 :
充满了愤怒的血液。

[hoʊm] [ˈpæstərəlz] , [ˈbælədz] , [ænd; ənd] [ˈlɪrɪks] [kənˈteɪnz] [hɪz; ɪz] [faɪn] [ˈstʌdɪz] [lʌv; əv] [ˈwesttʃestə]
Home Pastorals , Ballads , and Lyrics contains his fine studies of Westchester
家 牧区 , 民谣 , 和 歌词 包含 他的 美好的 研究 的 威彻斯特
[ˈkaʊnti] [laɪf] , - [ðə; ði][ˈkwetkər] [ˈwɪdoʊ] , -
County life , ' The Quaker Widow , ' -
县 生活 , - 这 贵格会 寡妇 , -
《家庭田园诗、民谣和歌词》收录了他对威彻斯特郡生活的精彩研究, 以及《贵格会寡妇》等作品。

- [dʒɑ:n] [ri:d] , - [ænd; ənd] - [ðə; ði] Old413
' John Reed , ' and ' The Old413
- 约翰 芦苇 , - 和 - 这 Old413
《约翰·里德》和《老413》

[ˌpenslˈveɪniə] [ˈfɑ:rmər] , - [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ] [sʌt] [ˈhæpɪli] [kənˈsi:vɪd] [ˈpoʊəmz][æz; əz] - [ðə; ði]
Pennsylvania Farmer , ' together with such happily conceived poems as ' The
宾夕法尼亚州 农民 , - 一起 和 这样的 快乐地 构思 诗歌 作为 - 这
[ˈsʌŋfaɪn] [lʌv; əv][ðə; ði][ɡɒdz] , -
Sunshine of the Gods , ' -
阳光 的 这 神 , -
《宾夕法尼亚农民》以及诸如《众神的阳光》这样构思巧妙的诗歌,

- [ˈnəʊtəs] - , -
' Notus Ignoto , ' -
- 诺图斯 - , -
'Notus Ignoto, '

- [ˈaɪrɪs] , -
' Iris , ' -
- 鸢尾花 , -
“艾瑞斯,”

- [peɪs] , - [ænd; ənd] - [kə'hoʊpəs] , - [wið; wiθ][ɪts] ['rɪtʃli] ['kʌlərd] [laɪnz] .
- **Implora Pace** , - **and** - **Canopus** , - **with its richly colored lines** .
- 步伐 , - 和 - 卡诺珀斯 , - 和 它是 丰富 有色 线条 .
“Implora Pace”和“Canopus”，线条色彩丰富。

['teɪlə] [roʊt] [θriː] [drə'mætɪk][prouəmz] , [nʌn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][kɹɪtɪks][ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][æd'mɪt]
Taylor wrote three dramatic poems , none of which his critics are willing to admit
泰勒 写道 三 戏剧性 诗歌 , 没有任何 的 哪个 他的 评论家 是 愿意的 到 承认
[ɪz][ə; eɪ] [sək'ses] .
is a success .
是 一个 成功 .

泰勒创作了三首戏剧诗，但他的评论家们都不愿承认其中任何一首是成功的。

[ðə; ðɪ] [mæsk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ɡɒdz] , [ə; eɪ] ['lɔːftɪ] [kən'sepʃ(ə)n] , [feɪlz] ([ɪf] [ɪn'diːd] [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['feɪljər]) ,
The Masque of the Gods , a lofty conception , fails (if indeed it is a failure) ,
这 面具 的 这 神 , 一个 高远 概念 , 失败 (如果 的确 它 是 一个 失败) ,
《诸神的假面舞会》构思宏大，但却失败了（如果它真的算失败的话）。

[nɑːt] [θruː] ['fiːblnəs] [ʌv; əv] [tʌtʃ] , [bʌt; bət] [θruː] ['brevəti] .
not through feebleness of touch , but through brevity .
不是 通过 虚弱 的 触碰 , 但 通过 简洁 .
不是因为触碰无力，而是因为简短。

[soʊ][væst][ə; eɪ] [dɪ'zain] [niːdz] [ruːm] [tuː; tə][ɪk'spænd] .
So vast a design needs room to expand .
所以 广阔 一个 设计 需求 房间 到 扩张 .
如此宏大的设计需要留有扩展空间。

[æz; əz][aɪ 'tiː][stændz] ,
As it stands ,
作为 它 站立 ,
就目前情况而言，

[ðə; ðɪ] [mæsk] [ɪz][ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪnerɪ] [sketʃ] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ɪn][ðə; ðɪ][hændz][ʌv; əv]
the Masque is a preliminary sketch of what might have become in the hands of
这 面具 是 一个 初步的 草图 的 什么 可能 有 变得 在 这 双手 的
[ɪts] [kri'eɪtər] [ə; eɪ] [greɪt] ['kænvəs] .
its creator a great canvas .
它是 创作者 一个 伟大的 帆布 .
《假面舞会》是一幅草图，它预示着如果由其创作者来创作，它可能会成为一幅伟大的画作。

[aɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ][prouət][hæz; həz][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [ə'weɪkənɪŋ] ['pɪti] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]
It is something that the poet has succeeded in awakening pity for the
它 是 某物 那 这 诗人 有 成功了 在 唤醒 遗憾 为了 这
[wɔːrn] - [aʊt] ['diːtiːz] ['terəfaɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðer; ðər] [lɔːs] [ʌv; əv] ['paʊər] ,
worn - out deities terrified because of their loss of power ,
磨损 - 出去 神灵 恐惧 因为 的 他们的 损失 的 力量 ,
诗人成功地唤起了人们对那些因失去力量而恐惧不已、日渐衰弱的神灵的怜悯之情。

['terəfaɪd] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [baɪ][ðə; ðɪ] [,pɑːsə'bɪləti] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ][pɹɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [laɪf][ænd; ənd]
terrified even more by the possibility that they have no principle of life and
恐惧 甚至 更多的 经过 这 可能性 那 他们 有 不 原则 的 生活 和
[ɑːr; ər]['oʊnli][ðə; ðɪ] ['kriːtʃərz] [ʌv; əv] [menz] [breɪnz] .
are only the creatures of men's brains .
是 仅有的 这 生物 的 男士 大脑 .
更令人恐惧的是，他们可能没有生命原则，只是人类大脑的产物。

[ðə; ðɪ] ['prɑːfɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kə'reɪdʒəs] [drə'mætɪk] [ɪk'sperɪmənt] ,
The Prophet was a courageous dramatic experiment ,
这 先知 曾是 一个 勇敢 戏剧性 实验 ,
《先知》是一次勇敢的戏剧性实验，

[ænd; ənd] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [riːd] [wɪð; wɪθ][kjuːrɪˈɑːsəti] [ɪf] [nɑːt][wɪð; wɪθ] [ˈpleɪzər] .
and will always be read with curiosity if not with pleasure .
和 将要 总是 是 读 和 好奇心 如果 不是 和 乐趣 .

即使不以愉悦的心情阅读，人们也总会带着好奇心去阅读。

[bʌt; bət][tuː; tə] [əˈsuːm] [ðæt] [ˈmɔːmənɪzəm][ɪz] [ˈhoʊli] [ʌnˈfɪtɪd] [fɔːr; fər][poʊˈetɪk][ˈdraːmə][ɪz][pərˈhæps]
But to assume that Mormonism is wholly unfitted for poetic drama is perhaps
但 到 认为 那 摩门教 是 完全 不合适的 为了 诗意的 戏剧 是 也许
[tuː; tə] [əˈsuːm] [tuː] [mʌtʃ] .
to assume too much .
到 认为 也 很多 .

但认为摩门教完全不适合诗歌戏剧，或许有些想当然了。

[prɪns] [duːkeɪljən] , [ˈrɪt(ə)n] [ˈʌndər] [ðə; ði][ɪnspəˈreɪ(ə)n][ʌv; əv] [faʊst] ,
Prince Deukalion , written under the inspiration of Faust ,
王子 丢卡利翁 , 书面 在下面 这 灵感 的 浮士德 ,
《丢卡利翁王子》，创作灵感源自浮士德。

[ɪz] [əˈnʌðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [dʒaɪˈɡæntɪk] [kənˈsepʃnz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˈteɪlɜːz] [ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] [lʌvd] [ɪn]
is another of those gigantic conceptions with which Taylor's imagination loved in
是 其他 的 那些 巨大 概念 和 哪个 泰勒的 想像力 喜爱 在
[ˈleɪtər][laɪf][tuː; tə] [ˈbɪzi] [ɪtˈself] ,
later life to busy itself ,
之后 生活 到 忙碌的 本身 ,

这是泰勒晚年想象力最为丰富的众多宏大构想之一。

[æz; əz] [ɪf] [ˈiːgər] [tuː; tə][traɪ][ɪts] [ˈpaʊəz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌtərmʊst] .
as if eager to try its powers to the uttermost .
作为 如果 渴望的 到 尝试 它是 权力 到 这 极致 .
仿佛急于将自己的力量发挥到极致。

[ə; eɪ] [θiːm] [laɪk] [ðɪs] , [ˈhoʊli] [rɪˈmuːvd] [frʌm; frəm][ˈhjuːmən] [ˈɪntrəst] , [ˈdiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][taɪˈtænɪk]
A theme like this , wholly removed from human interest , dealing with titanic
一个 主题 喜欢 这 , 完全 已移除 从 人类 兴趣 , 处理 和 泰坦尼克号
[ænd; ənd] [ˈmɪθɪkl] [ˈfɪgjərz] ,
and mythical figures ,
和 神话 数据 ,

像这样完全脱离人类生活，只描写巨人和神话人物的主题，

[ɪz][ðə; ði][mʊst] [ˈdeɪndʒərəs] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [reɪndʒ][ʌv; əv][ˈpɑːsəb(ə)l][ˈsʌbdʒekts] .
is the most dangerous in the whole range of possible subjects .
是 这 最多 危险的 在 这 所有的 范围 的 可能的 主题 .
是所有可能主题中最危险的。

[ˈteɪlə] [ˈraɪzɪz][soʊ] [ˈiːzəli] [tuː; tə] a414
Taylor rises so easily to a414
泰勒 上升 所以 容易地 到 a414

泰勒轻而易举地升到了a414

[haɪ] [ˈlev(ə)l][ʌv; əv][poʊˈetɪk] [əˈtʃiːvmənt] [ðæt][aɪ ˈtiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][mʌst; məst] [ˈprez(ə)ntli] [tʌtʃ]
high level of poetic achievement that it seems as if he must presently touch
高的 等级 的 诗意的 成就 那 它 似乎 作为 如果 他 必须 目前 触碰
[sʌm; səm] [ˈmaʊnt(ə)n] [piːk] .
some mountain peak .
一些 山 顶峰 .

他诗歌创作的成就如此之高，仿佛他即将攀登到一座高峰。

[ˈjet] [hiː; hi] [ˈɔ:lweɪz] [liːvz] [ðə; ði] [ɪmˈpreɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈriːəli] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə][duː] [ðæt] [ɪn]
Yet he always leaves the impression of really having the strength to do that in
然而 他 总是 树叶 这 印象 的 真的 拥有 这 力量 到 做 那 在
[wɪtʃ] [hiː; hi] [feɪlz] .
which he fails .
哪个 他 失败 :

但他总是给人一种他明明做不到却又有能力做到的印象。

[hiː; hi] [ˌdɪsəˈpɔɪnts] [θruː] [ðə; ði] [ˈveri] [dɪˈspleɪ] [ʌv; əv] [ˈpaʊə] .
He disappoints through the very display of power .
他 令人失望 通过 这 非常 展示 的 力量 :

他炫耀权力反而令人失望。

[hɪz; ɪz][poʊˈetɪk] [wɜːrk] [læks] [ˌɪdiəˈsɪŋkrəsi] ,
His poetic work lacks idiosyncrasy ,
他的 诗意的 工作 缺乏 特质 ,

他的诗歌作品缺乏独特性，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˈkredit] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ˈhævɪŋ] [ˈɡɪv(ə)n] [raɪz] [tuː; tə] [ə; eɪ] - [sku:l] - [ɪz][tuː; tə] [biː; bi]
and to credit him with having given rise to a school is to be
和 到 信用 他 和 拥有 给定 上升 到 一个 学校 是 到 是
[ˈdʒenərəs] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [dʒʌst] .
generous rather than just .
慷慨的 相当 比 只是 :

如果说他创立了一个“学派”，那未免太过慷慨，而不够公正。

[hɪz; ɪz] [ˈtælənt] [fel] [dʒʌst] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [æmˈbɪʃ(ə)n] .
His talent fell just short of his ambition .
他的 天赋 跌倒 只是 短的 的 他的 志向 :

他的天赋与他的野心相比略逊一筹。

[ə; eɪ] [ˈbɪzi] [laɪf] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [ˈmʌltɪtʉ:d] [ʌv; əv] [ˈkerz] [ænd; ənd] [ˈɪntrəsts] [left] [hɪm; ɪm] [tuː] [ˈlɪt(ə)l] [taɪm]
A busy life with its multitude of cares and interests left him too little time
一个 忙碌的 生活 和 它是 民众 的 关心 和 兴趣 左边 他 也 小的 时间
[fɔːr; fər] [ˈbruːdɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [greɪt] [θiːmz] [hiː; hi] [əˈfektɪd] ,
for brooding upon the great themes he affected ,
为了 沉思 之上 这 伟大的 主题 他 做作的 ,

忙碌的生活和诸多琐事让他无暇思考他所关注的那些伟大主题。

[ænd; ənd][ðər; ðər] [wʌz; wəz] [ˈwɑːntɪŋ] [ðə; ði] [ɡɪft] [fɔːr; fər] [rɪˈlentləs] [self] - [ˈkrɪtɪsɪzəm] [wɪtʃ] [ˈɒpəreɪts]
and there was wanting the gift for relentless self - criticism which operates
和 那里 曾是 想要 这 礼物 为了 狠 自己 批评 哪个 运作
[ˈɔːlmoʊst] [laɪk] [ðə; ði] [kriˈeɪtɪv] [ˈpaʊə] .
almost like the creative power .
几乎 喜欢 这 有创造力的 力量 :

而且，人们渴望拥有无情的自我批评能力，这种能力几乎就像创造力一样发挥作用。

[nʌn] [ðə; ði] [les] [hɪz; ɪz] [ˈkʌntriːmɪn] [hæv; həv] [naːt] [brɪˈɡʌn] [tuː; tə] [dɪsˈtʃɑːrdʒ] [ðə; ði] [det] [ʌv; əv]
None the less his countrymen have not begun to discharge the debt of
没有任何 这 较少的 他的 同胞们 有 不是 开始 到 释放 这 债务 的
[ˈgrætɪtʉ:d] [ðeɪ] [oʊ] [hɪm; ɪm] .
gratitude they owe him .
感激 他们 欠 他 :

然而，他的同胞们还没有开始偿还他们欠他的恩情。

[ˈteɪlə] [hæd; həd] [greɪt] [ˈvɜːrtʃʊ] .
Taylor had great virtues .
泰勒 有 伟大的 美德 :

泰勒拥有许多美德。

[aɪˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪmˈpjuːtɪd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ˈlɪtəreri] [ˈraɪtʃəsnəs] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ]
It should be imputed to him for literary righteousness that he was willing
它 应该 是 估算 到 他 为了 文学 义 那 他 曾是 愿意的
[tuː; tə] [ˌʌndərˈteɪk] [ðə; ðɪ] [lɔːŋ] [ˈpoʊəm] .
to undertake the long poem .
到 承担 这 长的 诗 .
他愿意创作这首长诗，这体现了他文学上的正义感。

[hiː; hi] [ˈnevər] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][ɪz] [noʊn] , [meɪd] [ðə; ðɪ][ɪkˈskjuːs][ˈaʊər; ɑːr][ˈpoʊəts] [kənˈtɪnjuəli] [ˈɔːfər] ,
He never, so far as is known, made the excuse our poets continually offer ,
他 绝不 , 所以 远的 作为 是 已知 , 制成 这 原谅 我们的 诗人 持续 提供 ,
据我们所知，他从未像我们的诗人那样，不断地找借口。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz][ˈɔːlmoʊst] [ˈɪnfəntaɪl] , [ðæt] [ðə; ðɪ][ˈdʒen(ə)rəl][ˈpʌblɪk] [dʌz] [nɑːt] [ker] [fɔːr; fər] [lɔːŋ]
and which is almost infantile, that the general public does not care for long
和 哪个 是 几乎 婴儿 , 那 这 一般的 民众 做 不是 关心 为了 长的
[ˈpoʊəmz] ,
poems ,
诗歌 ,
而认为大众不爱读长诗，这种想法几乎是幼稚的。

— [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][ˈpoʊət][wɜːr; wər] [ˌʌndər] [ˈeni] [ɑːblɪˈgeɪʃn] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈdʒen(ə)rəl][ˈpʌblɪk] .
— **as if a poet were under any obligation to the general public** .
— 作为 如果 一个 诗人 是 在下面 任何 义务 到 这 一般的 民众 .
仿佛诗人对公众负有任何义务似的。

[ˈfʊtnəʊts] :
FOOTNOTES :
脚注 :
脚注:
- [ðə; ðɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][es ˈtiː] . [dʒɑːn][wʌz; wəz] [brɪˈɡʌn] [ɪˈlev(ə)n] [ˈjɪrz] [brɪˈfɔːr] [ˈwɜːsli] [ˈpʌblɪʃt] [hɪz; ɪz]
57 The Picture of St . John was begun eleven years before Worsley published his
- 这 图片 的 英石 . 约翰 曾是 开始 十一 年 前 沃斯利 已发布 他的
[faɪn][ˈvɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈɑːdəsi] [ɪn] [spenˈsiəriən] [ˈstænzə] . -
fine version of the Odyssey in Spenserian stanza . 417
美好的 版本 的 这 奥德赛 在 斯宾塞式 诗节 . -
57 《圣约翰的画像》的创作始于沃斯利发表他那部用斯宾塞诗节写成的《奥德赛》的精彩版本之前十一年。417

[ɛksˈviːˈaɪ]
XVI
十六
十六

[dʒɔːrdʒ] [ˈwɪljəm] [ˈkɜːrtɪs]
George William Curtis
乔治 威廉 柯蒂斯
乔治·威廉·柯蒂斯

[ˈrefrənsɪz] :
REFERENCES :
参考 :
参考:

[ˈpɑːrk] [ˈɡɑːdwin] : [dʒɔːrdʒ] [ˈwɪljəm] [ˈkɜːrtɪs] , [ə; eɪ] [kəˈmemərəɪtɪv] [əˈdres] , - .
Parke Godwin : George William Curtis , A Commemorative Address , 1892 .
帕克 戈德温 : 乔治 威廉 柯蒂斯 , 一个 纪念 地址 , - .
帕克·戈德温：乔治·威廉·柯蒂斯，纪念演讲，1892 年。

[dʒeɪ] . [ˈdʌbljuː] . [ˈtʃædwɪk] : [dʒɔːrdʒ] [ˈwɪljəm] [ˈkɜːrtɪs] , [æŋ; ən] [əˈdres] , - .
J . W . Chadwick : George William Curtis , an Address , 1893 .
J ． W ． 查德威克 : 乔治 威廉 柯蒂斯 , 一个 地址 , - .
JW Chadwick：乔治·威廉·柯蒂斯，1893 年的演讲。

[ˈedwərd] [ˈkæəri]：[dʒɔːrdʒ] [ˈwɪljəm] [ˈkɜːrtɪs]，- [əˈmerɪkən] [men][ʌv; əv] [ˈletərz]，- -。
Edward Cary：George William Curtis，' American Men of Letters，' 1894。
爱德华 凯瑞：乔治 威廉 柯蒂斯，- 美国人 男人的 信件，- -。

爱德华·卡里：乔治·威廉·柯蒂斯，《美国文人》，1894 年。

[aɪ]
I
我

我

[hɪz; ɪz] [laɪf]
HIS LIFE
他的 生活

他的一生

[ˈhenri] [ˈkɜːrtɪs]，[huː] [seɪld] [fɔːr; fər] [nuː] [ˈɪŋɡlənd] [frʌm; frəm][ðə; ði][pɔːrt][ʌv; əv] [ˈlʌndən] [ɑːn] [meɪ] [sɪks]，
Henry Curtis，who sailed for New England from the port of London on May 6，
亨利 柯蒂斯，WHO 航行 为了 新的 英格兰 从 这 港口 的 伦敦 在 可能 6，
亨利·柯蒂斯于5月6日从伦敦港启程前往新英格兰。

-，[wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈfaʊndər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɜːrtɪs] [ˈfæməli][ɪn] [əˈmerɪkə]。
1635，was the founder of the Curtis family in America。
-，曾是 这 创始人 的 这 柯蒂斯 家庭 在 美国。

1635年，他创立了柯蒂斯家族在美国的家族。

[hɪz; ɪz] [ˈgrænsən]，[dʒɑːn][ˈkɜːrtɪs][ʌv; əv] [ˈwʊstər]，
His grandson，John Curtis of Worcester，
他的 孙子，约翰 柯蒂斯 的 伍斯特，

他的孙子，伍斯特的约翰·柯蒂斯

[wʌz; wəz] - [ə; eɪ] [ˈstɜːrdi] [ænd; ənd][ˈoʊpən] [ˈbɪəəlɪst] - [ʌv; əv] [ˌrevəˈluːʃənəri] [taɪmz] [huːz] [ˈpɜːrsən(ə)l]
was ' a sturdy and open loyalist ' of Revolutionary times whose personal
曾是 - 一个 结实的 和 打开 保皇党 - 的 革命者 时代 谁 个人的
[ˈkæərəktər] [wʌz; wəz][æz; əz] [ˈhɑːrtɪli] [ˈstiːmd] [æz; əz][hɪz; ɪz][pəˈlɪtɪk(ə)l][ˈprɪnsəp(ə)lz][wɜːr; wər] [dɪˈtestɪd]。
character was as heartily esteemed as his political principles were detested。
特点 曾是 作为 衷心地 尊敬的 作为 他的 政治的 原则 是 令人厌恶的。

他是革命时期“一位坚定而坦率的效忠者”，其个人品格备受推崇，而其政治原则却遭人憎恶。

[dʒɔːrdʒ] [ˈkɜːrtɪs]，[ə; eɪ] [ɡreɪt] - [ˈgrænsən] [ʌv; əv][dʒɑːn]，[ˈmærid] [ˈmeri] [ɪˈlɪzəbəθ] [ˈbɜːrəl]，[ˈdɔːtər]
George Curtis，a great - grandson of John，married Mary Elizabeth Burrill，daughter
乔治 柯蒂斯，一个 伟大的 - 孙子的 约翰，已婚 玛丽 伊丽莎白 伯里尔，女儿

[ʌv; əv][dʒeɪmz] [ˈbɜːrəl]，[ˈdʒʊnjəs]。，
of James Burrill，Jr。：，
的 詹姆斯 伯里尔，小：，

约翰的曾孙乔治·柯蒂斯娶了詹姆斯·伯里尔二世的女儿玛丽·伊丽莎白·伯里尔为妻。

[tʃɪːf] - [ˈdʒʌstɪs][ʌv; əv] [ˈroʊd] [ˈaɪlənd]。
Chief - justice of Rhode Island。
首席 - 正义 的 罗德岛 岛。

罗德岛州首席大法官。

[ʌv; əv][ðər; ðər] [tuː] [sʌnz] [dʒɔːrdʒ] [ˈwɪljəm] [ˈkɜːrtɪs][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈjʌŋɡər]。
Of their two sons George William Curtis was the younger。
的 他们的 二 儿子们 乔治 威廉 柯蒂斯 曾是 这 年轻。

他们的两个儿子中，乔治·威廉·柯蒂斯是较小的那个。

[hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrɪn][ɪn] [ˈpraːvɪdəns]，[ˈroʊd] [ˈaɪlənd]，[ɑːn] [ˈfebruəri] -，-。
He was born in Providence，Rhode Island，on February 24，1824。
他 曾是 出生 在 普罗维登斯，罗德岛 岛，在 二月 -，-。

他于 1824 年 2 月 24 日出生于罗德岛州普罗维登斯。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [dʒeɪmz] ['bɒrəl] , [hɪz; ɪz]['kloʊsɪst] [frend] [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [ɪn'seprəbl]
With his brother James Burrill , his closest friend and almost inseparable
和 他的 兄弟 詹姆斯 伯里尔 , 他的 最接近 朋友 和 几乎 形影不离
[kəm'pænjən] , [hiː; hi] was418
companion , he was418
伴侣 , 他 was418
他和他的兄弟詹姆斯·伯里尔 (James Burrill) ——他最亲密的朋友和几乎形影不离的伙伴——在一起, 418

[sent] [tuː; tə][siː] . ['dʌbljuː] . ['griːnz] [skuːl] [æt; ət][dʒə'meɪkə] [pleɪn] , [nɪr] ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [ænd; ənd]
sent to C . W . Greene's school at Jamaica Plain , near Boston , and
发送 到 C . W . 格林 学校 在 牙买加 清楚的 , 靠近 波士顿 , 和
[rɪ'meɪnd] [ðer; ðər][faɪv] ['jɪrz] .
remained there five years .
剩余 那里 五年 .
被送往波士顿附近的牙买加平原的 CW Greene 学校, 并在那里待了五年。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['æftərwərdz] [æt; ət] [skuːl] [ɪn] ['prɑːvɪdəns] [fɔːr; fər] [fɔːr] ['jɪrz] .
He was afterwards at school in Providence for four years .
他 曾是 然后 在 学校 在 普罗维登斯 为了 四 年 .
之后他在普罗维登斯上学四年。

[ɪn] [nuː] [jɔːk] ,
In New York ,
在 新的 约克 ,
在纽约,

[ˈwɪðər] [hɪz; ɪz] ['faːðər] [hæd; həd] [rɪ'muːvd] ([ɪn] -) [tuː; tə] [brɪ'klʌm] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bæŋk]
whither his father had removed (in 1839) to become connected with the Bank
往哪里去 他的 父亲 有 已移除 (在 -) 到 变得 连接 和 这 银行
[ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] ,
of Commerce ,
的 商业 ,
他的父亲于 1839 年搬到那里, 加入了商业银行。

['kɜːrtɪs] ['stʌdɪd] ['ʌndər] ['praɪvət] ['tuːtɜːz] [ænd; ənd][hæd; həd][sʌm; səm] [ɪk'spɪəriəns] [ʌv; əv]['præktɪk(ə)l][laɪf][ɪn]
Curtis studied under private tutors and had some experience of practical life in
柯蒂斯 研究 在下面 私人的 导师 和 有 一些 经验 的 实际的 生活 在
[ðə; ði] [kaʊntɪŋ] - [ruːm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒɜːrmən] [ɪm'pɔːtɪŋ] [haʊs] .
the counting - room of a German importing house .
这 计数 - 房间 的 一个 德语 输入 房子 .
柯蒂斯曾接受私人教师的指导, 并在一家德国进口公司的会计室积累了一些实践经验。

[ðə; ði][edʒu'keɪ](ə)n]['gɪv(ə)n][ðə; ði]['kɜːrtɪs] [bɔɪz] [hæd; həd][ˈɔːlsoʊ][æn; ən] [ɪ'regjələr] [ðoʊ] ['veri] [ə'griːəb(ə)l]
The education given the Curtis boys had also an irregular though very agreeable
这 教育 给定 这 柯蒂斯 男孩们 有 还 一个 不规律的 尽管 非常 同意
[saɪd] .
side .
边 .
柯蒂斯家的男孩们所接受的教育也有其不规则但非常令人愉快的一面。

[ðeɪ] [spɛnt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - [æz; əz] ['stjʊdnts] [æt; ət] [brʊk] [fɑːrm] .
They spent much of the time from 1842 to 1844 as students at Brook Farm .
他们 花费 很多 的 这 时间 从 - 到 - 作为 学生 在 溪 农场 .
从 1842 年到 1844 年, 他们的大部分时间都在布鲁克农场读书。

[ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['fɑːloʊɪŋ] ['jɪrz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət]['kɑːnkɔːrd] ,
The greater part of the two following years they were at Concord ,
这 更大的 部分 的 这 二 下列的 年 他们 是 在 和睦 ,
接下来的两年里, 他们大部分时间都待在康科德。

[ðer; ðær][ˈɑːbdʒekt] [ˈbiːɪŋ] [tuː; tə] [kəmˈbaɪn] [ˈstʌdi] [ænd; ənd][aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːr] [laɪf] , [ænd; ənd] [əˈbʌv] [ɔːl]
their object being to combine study and out - of - door life , and above all
他们的 目的 存在 到 结合 学习 和 出去 - 的 - 门 生活 , 和 多于 全部

[tuː; tə][biː; bi] [nɪr] [ˈemərsn] .
to be near Emerson .
到 是 靠近 爱默生 .

他们的目标是将学习和户外生活结合起来，最重要的是接近爱默生。

[ˈteɪkɪŋ] [ʌp] [ˈrezɪdəns] [wɪð; wɪθ][wʌn][ɔːr] [ˈʌðər] [ʌv; əv] [ˈsevrəl] [ˈfɑːrməz] [huːz] [ˈlooʊk(ə)l] [feɪm] [ˈɔːlmoʊst]
Taking up residence with one or other of several farmers whose local fame almost
采取 向上 住宅 和 一 或者 其他 的 一些 农民 谁 当地的 名声 几乎

[ˈiːkwəld] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːnkɔːrd][men][ʌv; əv] [ˈletərz] ,
equalled that of the Concord men of letters ,
等于 那 的 这 和睦 男人 的 信件 ,

他们选择在几位当地名声几乎与康科德的文人墨客比肩的农场主家中居住。

[ðeɪ] [spent] [hæf] [ʌv; əv] [iːtʃ] [deɪ] [ɪn][fɑːrm][wɜːrk][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [hæf][ɪn] [ˈstʌdi] [ɔːr] [ˈstuːdiəs]
they spent half of each day in farm work and the other half in study or studious
他们 花费 一半 的 每个 天 在 农场 工作 和 这 其他 一半 在 学习 或者 好学的

[ˈaɪdlnəs] .
idleness .
懒惰 .

他们每天一半时间从事农活，另一半时间学习或闲暇做功课。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ˈregjələrlɪ] [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] [wɪtʃ] [met][ɑːn][ˈmʌndeɪ; ˈmʌndɪ]
They were to be found regularly at the Club which met on Monday
他们 是 到 是 成立 经常 在 这 俱乐部 哪个 遇见 在 周一

[ˈiːvniŋz] [ɪn] [ˈɛmᵻsənz] [ˈlaɪbrəri][ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˈnʌmbərd] [əˈmʌŋ] [ɪts] [ˈmembər] [ˈhɔθɔrn] ,
evenings in Emerson's library and which numbered among its members Hawthorne ,
晚上 在 爱默生的 图书馆 和 哪个 编号 之中 它是 成员 霍桑 ,

他们经常出现在俱乐部，该俱乐部每周一晚上在爱默生的图书馆聚会，霍桑也是该俱乐部的成员之一。

[ˈθɔːrəu] , [ænd; ənd][ˈɔːlkət] .
Thoreau , and Alcott .
梭罗 , 和 奥尔科特 .

梭罗和奥尔科特。

[ɪn] [ˈɔːgəst] , - ,
In August , 1846 ,
在 八月 , - ,

1846年8月，

[prəˈvaɪdɪd][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] [ˈmʌni] [səˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [wʌt]
provided by his father with a sum of money sufficient to give him what
假如 经过 他的 父亲 和 一个 和 的 钱 充足的 到 给 他 什么

[hiː; hi] [kɔːld] - [ə; eɪ] [ˈdʒenərəs] [ˈbækgraʊnd] ,
he called ' a generous background ,
他 称为 - 一个 慷慨的 背景 ,

他的父亲给了他一笔钱，足以让他拥有他所谓的“优渥的成长环境”。

- [ˈkɜːrtɪs] [went] [əˈbrɔːd] .
' Curtis went abroad .
- 柯蒂斯 去 国外 .

柯蒂斯出国了。

[hiː; hi] [plænd] [tuː; tə][biː; bi] [ɡɔːn] [tuː] [ˈjɪrz] ,
He planned to be gone two years ,
他 计划 到 是 已消失 二 年 ,

他计划离开两年，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['dʒenərəs] [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [rɪ'tʃ:rn] [ʌn'tɪl]
but the background was more than generous and he did not return until
但 这 背景 曾是 更多的 比 慷慨的 和 他 做过 不是 返回 直到

1850 .

但他的背景非常优渥，直到 1850 年才返回。

[hiː; hi] ['trævlɪd] ['liːʒərlɪ] [θruː] [fræns] , [dʒɜːrməni] , [ɪtəli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [iːst] , -
He travelled leisurely through France , Germany , Italy , and the East , 419
他 旅行 悠闲 通过 法国 , 德国 , 意大利 , 和 这 东方 , -

他悠闲地游历了法国、德国、意大利和东方，419

[meɪd] [noʊts] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] [ænd; ənd] [juːst] [ðem; ðəm] ['pɑːrtli] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] ['letərz]
made notes of what he saw and used them partly in the form of letters
制成 笔记 的 什么 他 锯 和 用过的 他们 部分 在 这 形式 的 信件
[tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] - ['kəriər] [ænd; ənd][ɪn'kwærərər] - [ænd; ənd] ['pɑːrtli] [ɪn][ðə; ði] ['feɪməs] - ['haʊədʒiː] -
to the New York ' Courier and Enquirer ' and partly in the famous ' Howadji ' books .
到 这 新的 约克 - 导游 和 问询报 - 和 部分 在 这 著名的 - 豪瓦吉 - 图书 .

他将所见所闻记了下来，一部分以信件的形式寄给纽约《信使与询问报》，一部分写进了著名的《霍瓦吉》系列书籍中。

[hɪz; ɪz] ['lɪtəreri] [plænz][wɜːr; wər] [æm'bɪʃəs] , [ɪn'kluːdɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] ['mehəmet] ['æli] ,
His literary plans were ambitious , including as they did a life of Mehemet Ali ,
他的 文学 计划 是 雄心勃勃 , 包括 作为 他们 做过 一个 生活 的 梅赫迈特 阿里 ,
他的文学计划雄心勃勃，其中包括撰写穆罕默德·阿里的传记。

[ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɜːrkt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] ['oʊnli][tuː; tə][ə'bændən][aɪ 'tiː][æt; ət][læst] .
on which he worked for some years only to abandon it at last .
在 哪个 他 工作 为了 一些 年 仅有的 到 放弃 它 在 最后的 .
他为此努力了好几年，但最终还是放弃了。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tʃ:rn] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [hiː; hi][brɪ'gæn] ['raɪtɪŋ] ['regjələrli] [fɔːr; fər][ðə; ði] - ['trɪbjʊːn] ,
On his return to New York he began writing regularly for the ' Tribune ,
在 他的 返回 到 新的 约克 他 开始 写作 经常 为了 这 - 论坛 ,
回到纽约后，他开始定期为《论坛报》撰稿。

- [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'soʊsiertɪd] [wɪð; wɪθ][siː] . [ef] . ['brɪgz] [ænd; ənd] ['pɑːrk] ['gɑːdwɪn][ɪn][ðə; ði] ['editərʃɪp]
' and was associated with C . F . Briggs and Parke Godwin in the editorship
- 和 曾是 联系 和 C . F . 布里格斯 和 帕克 戈德温 在 这 编辑部
[ʌv; əv] - ['pʌtnəmz] ['mægəziːn] .
of ' Putnam's Magazine .
的 - 普特南 杂志 .

并与 CF Briggs 和 Parke Godwin 一起担任《普特南杂志》的编辑。

- [wen] [ðə; ði] ['mægəziːn] [pæst] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][diːs] , ['edwərdz] , [ænd; ənd] ['kʌmpəni] ,
' When the magazine passed into the hands of Dix , Edwards , and Company ,
- 什么时候 这 杂志 通过了 进入 这 双手 的 迪克斯 , 爱德华兹 , 和 公司 ,
“当杂志社落入迪克斯、爱德华兹公司手中时，

['kɜːrtɪs] [pʊt] ['mʌni] ['ɪntuː][ðə; ði][fɜːrm] .
Curtis put money into the firm .
柯蒂斯 放 钱 进入 这 公司 .

柯蒂斯向公司注资。

[baɪ][ðer; ðər] ['feɪljər] [hiː; hi][nɑːt]['oʊnli] [bɔːst] ['evriθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] ,
By their failure he not only lost everything he had ,
经过 他们的 失败 他 不是 仅有的 丢失的 一切 他 有 ,
他们的失败不仅让他失去了一切，

[bʌt; bət][hiː; hi][ˈɔːlsʊʊ] [əˈsuːmd] [ə; eɪ] [det] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ˈliːgəli]
but he also assumed a debt for which he could not have been legally
但 他 还 假定 一个 债务 为了 哪个 他 可以 不是 有 到过 合法地
[held][ænd; ənd] [drɪˈvʊʊtɪd] [ðə; ði] [ˈprʊʊsiːdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈlektʃərz] [tuː; tə] [ˈpeɪɪŋ] [aɪˈtiː] .
held and devoted the proceeds of his lectures to paying it .
握住 和 奉献 这 收益 的 他的 讲座 到 付费 它 .
但他还承担了一笔他依法不应承担的债务，并将他讲课的收入全部用于偿还这笔债务。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌeɪtɪːn] [ˈjɪrz] [ɪn] [ˈrɪdɪŋ] [hɪmˈself] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɜːrd(ə)n] .
He was eighteen years in ridding himself of the burden .
他 曾是 十八 年 在 骑行 他自己 的 这 负担 .
他花了十八年时间才摆脱这个负担。

[ɪn] - [hiː; hi][bɪˈgæn] [ˈprɪntɪŋ] [ðə; ði] [ˈfeɪməs] - [ˈiːzi] [tʃer] - [ˈpepərz][ɪn] - [ˈhɑːrpəz] [ˈmʌnθli] ,
In 1854 he began printing the famous ' Easy Chair ' papers in ' Harper's Monthly ,
在 - 他 开始 印刷 这 著名的 - 简单的 椅子 - 文件 在 - 哈珀斯 月度 ,
1854年，他开始在《哈珀月刊》上刊登著名的“安乐椅”专栏文章。

- [ænd; ənd][ɪn] - [ðə; ði] [drɪˈpɑːrtmənt] [ʌv; əv] - [ˈhɑːrpəz] [ˈwiːkli] - [kɔːld] - [ðə; ði][ˈlaʊndʒər] .
' and in 1857 the department of ' Harper's Weekly ' called ' The Lounger .
- 和 在 - 这 部门 的 - 哈珀斯 每周 - 称为 - 这 躺椅 .
1857 年，《哈珀周刊》的专栏“The Lounger”也随之成立。

- [ðə; ði] [ˈlætər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][fræŋk] [ɪmɪˈteɪʃn] [ɪn][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtætlə] [ænd; ənd] [ˈspekteɪtər] ,
' The latter was a frank imitation in part of the Tatler and Spectator ,
- 这 后者 曾是 一个 坦率 模仿 在 部分 的 这 《Tatler》 和 旁观者 ,
“后者部分内容是对《闲谈者》和《旁观者》的拙劣模仿。”

[ɪːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈletərz] [frʌm; frəm][ˈleɪdi] [ˌkɒrɪsˈpɒndənts] [sʌtʃ] [æz; əz] [ˈneli] [ˈlænsər] , [səˈbaɪnə, -ˈbiː-]
even to the letters from lady correspondents such as Nelly Lancer , Sabina
甚至 到 这 信件 从 女士 通讯员 这样的 作为 内莉 枪骑兵 , 萨比娜
[ˈgrɪdl] , [ænd; ənd] [zænˈtɪpi] .
Griddle , and Xantippe .
烤盘 , 和 桑蒂佩 .
甚至包括来自 Nelly Lancer、Sabina Griddle 和 Xantippe 等女性通信者的信件。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ten] [ˈjɪrz] [ˈfaːləʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːrn] [frʌm; frəm] [əˈbrɔːd] [ˈkɜːrtɪs] [ˈpʌblɪʃt] [sɪks] [bʊks] :
During the ten years following his return from abroad Curtis published six books :
期间 这 十 年 下列的 他的 返回 从 国外 柯蒂斯 已发布 六 图书 :
从国外回来后的十年间，柯蒂斯出版了六本书：

[naɪl] [noʊts] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhaʊədʒiː] , - ; [ðə; ði][ˈhaʊədʒiː][ɪn] [ˈsɪrɪr] , - ; [ˈloʊtəs] - [ˈiːtɪŋ] , - ;
Nile Notes of a Howadji , 1851 ; The Howadji in Syria , 1852 ; Lotus - Eating , 1852 ;
尼罗河 笔记 的 一个 豪瓦吉 , - ; 这 豪瓦吉 在 叙利亚 , - ; 莲花 - 吃 , - ;
[ðə; ði] [ˈpɒtɪfə(r)] [ˈpepərz] ,
The Potiphar Papers ,
这 波提乏 文件 ,
《霍瓦吉人的尼罗河笔记》，1851年；《叙利亚的霍瓦吉人》，1852年；《食莲者》，1852年；《波提乏文稿》，

- ; [pruː] [ænd; ənd][aɪ] , - ; [trʌmps] , - .
1853 ; Prue and I , 1857 ; Trumps , 1861 .
- ; 普鲁 和 我 , - ; 特朗普 , - .
1853 年；普鲁和我，1857 年；特朗普，1861 年。

[hɪz; ɪz] [æmˈbɪʃənz] had420
His ambitions had420
他的 抱负 had420
他的野心有420个

[hɪðərˈtuː] [bɪn] [ˈtʃiːfli] [ˈlɪtəreri] .
hitherto been chiefly literary .
迄今为止 到过 主要 文学 :
此前主要以文学形式为主。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃɒr] , [ɪn] - , [æɪ; ət]['wezliən; 'wes-][juːnɪvɜːrsəti] , [ˈmɪdltaʊn] , [kə'netɪkət] ,
To be sure , in 1856 , at Wesleyan University , Middletown , Connecticut ,
到 是 当然 , 在 - , 在 卫斯理大学 大学 , 米德尔顿 , 康涅狄格州 ,
可以肯定的是, 1856年, 在康涅狄格州米德尔敦的卫斯理大学,

[hiː; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [ə'dres] [ɑːn] - [ðə; ði][ˈduːti][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˈskɑːlər] [tuː; tə][ˈpɑːlətɪks]
he had given his address on ' The Duty of the American Scholar to Politics
他 有 给定 他的 地址 在 - 这 责任 的 这 美国人 学者 到 政治
[ænd; ənd][ðə; ði] [taɪmz] ,
and the Times ,
和 这 《时代周刊》 ,

他发表了题为“美国学者对政治和时代的责任”的演讲,
- [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈfɑːləʊd] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɔː'reɪ(ə)n][ɑːn] - [ˈpeɪtriətɪzəm] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈlektʃər]
' and had followed it with his oration on ' Patriotism ' and his lecture
- 和 有 随后 它 和 他的 演讲 在 - 爱国主义 - 和 他的 演讲
[ɑːn] - [ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈæspekt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsleɪvəri] [ˈkwɛstʃən] . - -
on ' The Present Aspect of the Slavery Question . ' 58
在 - 这 展示 方面 的 这 奴隶制 问题 . - -

随后, 他发表了题为“爱国主义”的演说, 以及题为“奴隶制问题的现状”的演讲。 58
[hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] [stʌmp] [fɔːr; fər] [frɪ'mɑːnt] [ɪn] - ,
He had taken the stump for Frémont in 1856 ,
他 有 已采取 这 树桩 为了 弗雷蒙 在 - ,
他曾在1856年为弗里蒙特站台拉票。

[ænd; ənd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈdelɪɡət] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] [ˈnæʃ(ə)nəl] [kən'venʃ(ə)n] [ɪn] - , [wer] [hɪz; ɪz]
and been a delegate to the Republican National Convention in 1860 , where his
和 到过 一个 代表 到 这 共和党人 国家的 习俗 在 - , 在哪里 他的
[ˈkɜːrɪdʒ] , [ə'drɔɪtnəs] ,
courage , adroitness ,
勇气 , 灵巧 ,

他曾是1860年共和党全国代表大会的代表, 在会上, 他的勇气、机敏和
[ænd; ənd] [ɪm'pæʃnd] [ˈeləkwəns] [hæd; həd] [seɪvd] [ðə; ði][ˈplætʃfɔːrm][æt; ət][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [wen] [aɪ 'tiː]
and impassioned eloquence had saved the platform at a moment when it
和 热情洋溢 口才 有 已保存 这 平台 在 一个 片刻 什么时候 它
[ˈniːdɪd] [sæl'veɪʃ(ə)n] .
needed salvation .
需要 救恩 .

慷慨激昂的演讲在危难之际拯救了这个平台。
[ˌnevərðə'les] [aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst][ten] [ˈjɪrɜz] [ʌv; əv][ˈkɜːrtɪsɪz] [laɪf][æz; əz][ə; eɪ] [ˈraɪtər]
Nevertheless it may be said that the first ten years of Curtis's life as a writer
尽管如此 它 可能 是 说 那 这 第一的 十 年 的 柯蒂斯的生活 作为 一个 作家
[ænd; ənd] [ˈspiːkər] [wɜːr; wər] - [ˈlɪtəreri] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˈemfəsis] [ɑːn][ˈpɑːlətɪks] ,
and speaker were ' literary ' with a strong emphasis on politics ,
和 扬声器 是 - 文学 - 和 一个 强的 强调 在 政治 ,

然而, 可以说柯蒂斯作为作家和演说家的最初十年是“文学性的”, 并且非常注重政治。
[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][læst] [ˈθɜːrti] [ˈjɪrɜz] [wɜːr; wər][pə'ɪlɪk(ə)][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌʌndɪ'mɪnɪʃt] [ˈɪntrəst] [ɪn]
and that the last thirty years were political with an undiminished interest in
和 那 这 最后的 三十 年 是 政治的 和 一个 未减损 兴趣 在
[ˈletərz] .
letters .
信件 .

过去三十年里, 他一直热衷于政治, 但对文学的兴趣却丝毫未减。

[ɑːn] [θæŋksˈɡɪvɪŋ] [deɪ] , - , ['kɜːrtɪs] ['mæɪrɪd] ['ʌnə] [ˈɔː] , [ə; eɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ef] . [dʒiː] . [ˈɔː]
On Thanksgiving Day , 1856 , Curtis married Anna Shaw , a daughter of F . G . Shaw
在 感恩 天 , - , 柯蒂斯 已婚 安娜 肖 , 一个 女儿 的 F . G . 肖
,
:
,

1856年感恩节当天，柯蒂斯与安娜·肖结婚，安娜·肖是F·G·肖的女儿。

[ˈfɔːrmərli] [ʌv; əv] [west] ['rɑːks,bəri] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪstər] [ʌv; əv] ['kɜːrn(ə)l] ['rɑːbərt] ['guːld] [[ˈɔː] .
formerly of West Roxbury , and a sister of Colonel Robert Gould Shaw .
以前 的 西方 罗克斯伯里 , 和 一个 姐姐 的 上校 罗伯特 古尔德 肖 .
她原籍西罗克斯伯里，是罗伯特·古尔德·肖上校的妹妹。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] [əˈkweɪntəns] [æt; ət] [brʊk] [fɑːrm] [twelv] [ˈjɪrz] [ˈɜːrliər] .
He had made her acquaintance at Brook Farm twelve years earlier .
他 有 制成 她 熟人 在 溪 农场 十二 年 早些时候 .
十二年前，他在布鲁克农场结识了她。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈrefrəns] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈletərz] [tuː; tə] [dwaɪt] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn]
There is a pretty reference to her in one of his letters to Dwight written in
那里 是 一个 漂亮的 参考 到 她 在 一 的 他的 信件 到 德怀特 书面 在
-
1844 .
- .

在他 1844 年写给德怀特的一封信中，有一段对她的美好描述。

['kɜːrtɪs][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [deɪ] :
Curtis had been in Boston for the day :
柯蒂斯 有 到过 在 波士顿 为了 这 天 :
柯蒂斯当天一直在波士顿：

- ['ʌnə] [ˈɔː] [ænd; ənd] [roʊz] [ˈrʌsl] [pæst] [em ˈiː] [laɪk] ['bjʊːtɪf(ə)l] ['spɪrɪts] ; [wʌn] [laɪk][ə; eɪ] [freʃ]
' Anna Shaw and Rose Russell passed me like beautiful spirits ; one like a fresh
- 安娜 肖 和 玫瑰 罗素 通过了 我 喜欢 美丽的 烈酒 ; 一 喜欢 一个 新鲜的
['mɔːrniŋ] ,
morning ,
早晨 ,

“安娜·肖和罗斯·拉塞尔像美丽的灵魂一样从我身边经过；一个像清新的早晨，

[ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [laɪk] [æn; ən][ˌɔːriˈent(ə)l] [naɪt] . - -
the other like an oriental night . ' 421
这 其他 喜欢 一个 东方 夜晚 . - - -
另一个则像东方的夜晚。'421

[ɪn] - ['kɜːrtɪs] [brɪˈkeɪm] [ðə; ðɪ][pəˈlɪtɪk(ə)l] ['editər] [ʌv; əv] - ['hɑːrpɜːz] ['wiːkli] - [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][prəˈvaɪzoʊ]
In 1863 Curtis became the political editor of ' Harper's Weekly ' with the proviso
在 - 柯蒂斯 成为 这 政治的 编辑 的 - 哈珀斯 每周 - 和 这 但书
[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [friː] [hænd] .
that he was to have a free hand .
那 他 曾是 到 有 一个 自由的 手 .

1863 年，柯蒂斯成为《哈珀周刊》的政治编辑，但前提是他可以自由地进行编辑工作。

[hiː; hi] [ˌreprɪˈzentɪd] [pəˈlɪtɪk(ə)l][aɪˈdiːlz][ðæn; ðən] [wɪtʃ] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [ˈhaɪər] ;
He represented political ideals than which there can be no higher ;
他 代表 政治的 理想 比 哪个 那里 能 是 不 更高 ;
他所代表的政治理想，没有比这更高的了；

[hɪz; ɪz] [dɪsˈkʌʃnz] [wɜːr; wər] [mɑːrkt] [baɪ] [ˈæbsəluːt] [ˈfræŋknəs] , [dʒɔɪnd][tuː; tə] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈkɜːrtəsi] .
his discussions were marked by absolute frankness , joined to perfect courtesy .
他的 讨论 是 标记 经过 绝对 坦率 , 加入 到 完美的 礼貌 .
他的谈话坦率得近乎无比，同时又不失礼貌。

[ðə; ði][pɑ:rts] [wɪtʃ] [fel] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['dra:mə][ʌv; əv][pə'litɪk(ə)l][laɪf][wɜ:r; wər] ['ɔ:lweɪz] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt]
The parts which fell to him in the drama of political life were always important
这 部分 哪个 跌倒 到 他 在 这 戏剧 的 政治的 生活 是 总是 重要的
[ænd; ənd][ɔ:f(ə)n] [kən'spɪkjʊəs] .
and often conspicuous .
和 经常 显眼的 .

在政治生涯的戏剧性事件中，他所扮演的角色总是重要的，而且往往引人注目。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['delɪɡət] [bəʊθ][tu:; tə]['næʃ(ə)nəl][ænd; ənd][tu:; tə] [steɪt] [kən'venʃənz] ,
He was a delegate both to National and to State conventions ,
他 曾是 一个 代表 两个都 到 国家的 和 到 状态 惯例 ,
他曾是全国性和州级代表大会的代表。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['delɪɡət] - [æt; ət] - [lɑ:rdʒ][tu:; tə][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [ri'vaɪzɪŋ] [ðə; ði] [steɪt]
and a delegate - at - large to the convention for revising the State
和 一个 代表 - 在 - 大的 到 这 习俗 为了 修改 这 状态
[kɑ:nstɪ'tu:ʃn] [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] .
constitution of New York .
宪法 的 新的 约克 .

以及纽约州宪法修订制宪会议的特邀代表。

[ɔ:l'dʒʊʃ] - ['nɒmɪneɪtɪd] [baɪ] [æklə'meɪʃn] - [fɔ:r; fər] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] (
Although 'nominated by acclamation ' for Secretary of the State of New York (
虽然 - 提名 经过 欢呼 - 为了 秘书 的 这 状态 的 新的 约克 (
-) , [hi:; hi][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [sɜ:rv] .
1869) , he refused to serve .
-) , 他 拒绝 到 服务 .

尽管他被一致提名为纽约州州务卿（1869 年），但他拒绝就职。

[hi:; hi][dɪd] [ə'laʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tu:; tə][bi:; bi] [prɪ'zentɪd] [fɔ:r; fər] ['gʌvərnər] [ɪn][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [ʌv; əv]
He did allow his name to be presented for governor in the convention of
他 做过 允许 他的 姓名 到 是 呈现 为了 州长 在 这 习俗 的
- ,
1870 ,
- ,

他确实允许在1870年的制宪会议上提名他为州长候选人。

[sə'pəʊzɪŋ] [ɔ:l][tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [gʊd] [ferθ] ;
supposing all to be in good faith ;
假如 全部 到 是 在 好的 信仰 ;
假设所有人都出于善意；

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['vɪktɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [trɪk] ,
but when he discovered that he was the victim of a trick ,
但 什么时候 他 发现 那 他 曾是 这 受害者 的 一个 诡计 ,
但当他发现自己中了圈套后，

— [ðə; ði]['ɑ:bdʒekt] ['bi:ɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'fi:t] ['gri:li] , — [hi:; hi] [wɪð'dru:] . -
— the object being to defeat Greeley , — he withdrew . 59
— 这 目的 存在 到 击败 格里利 , — 他 退出 . -
——他的目的是击败格里利，——于是他退出了比赛。59

[nekst][tu:; tə]['ænti] - ['slɛvəri] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [kɔ:z] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv]['sɪv(ə)l] ['sɜ:rvis] [rɪ'fɔ:rm] .
Next to Anti - slavery his favorite cause was that of Civil Service reform .
下一个 到 反对 - 奴隶制 他的 最喜欢的 原因 曾是 那 的 民用 服务 改革 .
除了废奴运动，他最热衷的事业就是文官制度改革。

[ɪn] - [hi:; hi] [bɪ'keɪm] - ['sekənd] [ɪn] [kə'mænd] - [tu:; tə] ['tɒməs] [ə; eɪ] . ['dʒɛŋks] [ʌv; əv] ['roʊd] ['aɪlənd] ,
In 1865 he became ' second in command ' to Thomas A . Jenckes of Rhode Island ,
在 - 他 成为 - 第二 在 命令 - 到 托马斯 一个 . 詹克斯 的 罗德岛 岛 ,
1865年，他成为罗德岛的托马斯·A·詹克斯的“副手”。

[ðə; ði] [ˌpaɪəˈnɪr] [ɪn][ðə; ði] [ˈmuːvmənt] .
the pioneer in the movement .
这 先锋 在 这 移动 .

该运动的先驱。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪv(ə)l] [ˈsɜːrvɪs] [kəˈmɪʃ(ə)n] [əˈpɔɪntɪd] [baɪ] [ˈprezɪdənt] [grænt][ɪn]
He was the head of the Civil Service Commission appointed by President Grant in
他 曾是 这 头 的 这 民用 服务 委员会 任命 经过 总统 授予 在
- .
1871 .
- .

他是格兰特总统于 1871 年任命的公务员委员会主席。

[æz; əz] [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [ˈsɪv(ə)l] [ˈsɜːrvɪs] [rɪˈfɔːrm] [əˌsəʊsɪˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn][ænd; ʌnd][ʌv; əv]
As president of the New York Civil Service Reform Association and of
作为 总统 的 这 新的 约克 民用 服务 改革 协会 和 的
[ðə; ði] [ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈsɪv(ə)l] [ˈsɜːrvɪs] [rɪˈfɔːrm] [liːg] ,
the National Civil Service Reform League ,
这 国家的 民用 服务 改革 联盟 ,
作为纽约州公务员制度改革协会和全国公务员制度改革联盟的主席，

[hiː; hi][dɪd][ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv] [ɪˈmiːdiət] [ænd; ʌnd] [ˈlæstɪŋ] [ˈvæljuː] .
he did a work of immediate and lasting value .
他 做过 一个 工作 的 即时 和 持久 价值 .
他做了一项具有即时和持久价值的工作。

[ɪn] - [ˈprezɪdənt] [heɪz] [ˈɔːfərd] [ˈkɜːrtɪs] his422
In 1877 President Hayes offered Curtis his422
在 - 总统 海耶斯 提供 柯蒂斯 his422
1877年，海斯总统向柯蒂斯提供了他的422

[tʃɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrən] [ˈmɪʃənz] , [səˈpoʊzɪŋ] [ðæt][hiː; hi] [wʊd] [ɪˈlekt] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd]
choice of the foreign missions , supposing that he would elect to go to England
选择 的 这 外国的 任务 , 假如 那 他 会 选 到 去 到 英格兰
.
:
.

假设他选择去英国，那么他会选择哪些海外使团呢？

[ɪn] [rɪˈfjuːzɪŋ] [ðə; ði] [ˈɑːnər] [ˈkɜːrtɪs] [ɪkˈsprest] [ðə; ði] [daʊt] [ˈweðər] - [ə; eɪ][mæn] [æbsəˈluːtli] [wɪˈðəʊt]
In refusing the honor Curtis expressed the doubt whether ' a man absolutely without
在 拒绝 这 荣誉 柯蒂斯 表达 这 怀疑 无论 - 一个 男人 绝对地 没有
[ˈliːg(ə)l] [ˈtreɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ˈeni] [kaɪnd][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ][ˈprɑːpər] [ˈmɪnɪstər] .
legal training of any kind could be a proper minister .
合法的 训练 的 任何 种类 可以 是 一个 恰当的 部长 .
柯蒂斯拒绝了这一荣誉，并表达了他对“一个完全没有任何法律训练的人能否成为一名合格的牧师”的怀疑。

- [ˈleɪtər][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [ˈmɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈɜːdʒd] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,
' Later the German mission was urged on him ,
- 之后 这 德语 使命 曾是 敦促 在 他 ,
后来，有人敦促他接受德国的派遣。

[bʌt; bət][hiː; hi] [soː] [noʊ] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][ˈfɔːrmər] [əˈpɪnjən] .
but he saw no reason to change his former opinion .
但 他 锯 不 原因 到 改变 他的 以前的 观点 .
但他认为没有理由改变自己之前的看法。

[æz; əz][æn; ən] [ˌɪndɪˈpendənt] , [ˈkɜːrtɪs] [vɔɪst] [ˌɑːpəˈzi(ə)n] [tuː; tə] [məˈʃiːn] [ˈmeθədz] [ɪn][ðə; ði] [steɪt]
As an Independent , Curtis voiced opposition to machine methods in the State
作为 一个 独立的 , 柯蒂斯 配音 反对 到 机器 方法 在 这 状态
[kæmˈpeɪn] [ʌv; əv] - ,
campaign of 1879 ,
活动 的 - ,

作为一名独立候选人, 柯蒂斯在1879年的州选举中公开反对机器选举方式。

[ænd; ənd][ɪn] - [broʊk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈpɑːrtɪ] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz] [səˈpɔːrt] [tuː; tə] [ˈkliːvlənd] .
and in 1884 broke with his party and gave his support to Cleveland .
和 在 - 打破 和 他的 派对 和 给予 他的 支持 到 克利夫兰 .
1884年, 他与自己的党派决裂, 转而支持克利夫兰。

[ɔːlˈbiːɪt][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈkɑːlɪdʒ] [bred] ,
Albeit he was not college bred ,
尽管 他 曾是 不是 大学 繁殖 ,
虽然他并非出身于大学家庭,

[ˈkɜːrtɪs] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [fʊl] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːnərəri] [dɪˈɡriːz] [wɪtʃ] [əˈmerɪkən] [ˈkɑːlɪdʒɪz] [ˈlævɪʃ]
Curtis received a full share of the honorary degrees which American colleges lavish
柯蒂斯 已收到 一个 满的 分享 的 这 名誉 学位 哪个 美国人 大学 奢侈的
[ˈevri] [dʒuːn][əˈpɑːn] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [əˈkwaɪrd] [ˌrepjuˈteɪ(ə)n] .
every June upon those who have acquired reputation .
每一个 六月 之上 那些 WHO 有 获得 名声 .
柯蒂斯获得了美国大学每年六月授予那些享有盛誉的人的全部荣誉学位。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] [ˈjɪrɪz] [ˈpraɪər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [deθ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtʃænsləɹ] [ʌv; əv][ðə; ði][juːnɪˈvɜːrsəti]
For the two years prior to his death he was Chancellor of the University
为了 这 二 年 事先的 到 他的 死亡 他 曾是 校长 的 这 大学
[ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] .
of New York .
的 新的 约克 .
在他去世前的两年里, 他担任纽约大学校长。

[ðə; ði] [ˈlɪtərəri] [wɜːrk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmɪd(ə)l] [ænd; ənd][ˈleɪtər] [ˈjɪrɪz] [rɪˈmeɪnz] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt]
The literary work of his middle and later years remains for the most part
这 文学 工作 的 他的 中间 和 之后 年 遗迹 为了 这 最多 部分
[ɪmˈbedɪd] [ɪn][ðə; ði] [faɪlɪz] [ʌv; əv] - [ˈhɑːrpɜːz] [ˈmʌnθli] .
embedded in the files of ' Harper's Monthly .
嵌入式 在 这 文件 的 - 哈珀斯 月度 .
他中年和晚年的文学作品大多仍保存在《哈珀月刊》的档案中。

- [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈvɑːljəmz] [ʌv; əv] - [ˈiːzi] [tʃer] - [ˈpepəɹz] ([les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [tenθ] [pɑːrt][ʌv; əv]
' Three or four little volumes of ' Easy Chair ' papers (less than a tenth part of
- 三 或者 四 小的 卷 的 - 简单的 椅子 - 文件 (较少的 比 一个 第十 部分 的
[ðə; ði] [hoʊl] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌkɑːntrəˈbjʊːfənɪz]) [wɜːr; wər] [ˈprɪntɪd] [ɪn] - - - .
the whole number of his contributions) were printed in 1893 - 94 .
这 所有的 数字 的 他的 贡献) 是 打印 在 - - - .
1893-94年间, 印制了三四卷《安乐椅》论文集(不到他全部作品的十分之一)。

[ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə] [sɜːrv] [æn; ən] [ɪˈfemərəl] [ˈpɜːrpəs] , [ðɪːz] [ˈeseɪz] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈpɜːrmənənt] [ˈvæljuː] .
Written to serve an ephemeral purpose , these essays have a permanent value .
书面 到 服务 一个 短暂的 目的 , 这些 散文 有 一个 永恒 的 价值 .
这些文章虽然是为了服务于短暂的目的而写的, 却具有永久的价值。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsɪŋɡjələɹ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [dɪˈmænd] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ˈriːˌprɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ]
It is singular that there is no demand for more reprints of the work of a
它 是 单数 那 那里 是 不 要求 为了 更多的 重印 的 这 工作 的 一个
[ˈraɪtər] [huːz] [ˈdʒɜːrnəlɪz(ə)m][wʌz; wəz] [ˈbetər] [ðæn; ðən][moʊst][menz] [bʊks] .
writer whose journalism was better than most men's books .
作家 谁 新闻业 曾是 更好的 比 最多 男士 图书 .
一位新闻作品比大多数男性作家的作品都优秀的作家, 其作品竟然没有再版需求, 这真是令人匪夷所思。

[bɪ'saɪdʒ] [ðə; ði] - ['i:zi] [tʃer] - ['pepəɾz][ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['pʌblɪft] ['pɑ:stʃəməsli] [ɔ:'reiʃənz] [ænd; ənd]
Besides the ' Easy Chair ' papers there were published posthumously Orations and
除了 这 - 简单的 椅子 - 文件 那里 是 已发布 死后 演讲 和
[ə'dresɪz] ['edɪtɪd] [baɪ][si:] . [i:] . ['nɔ:tən] ,
Addresses edited by C . E . Norton ,
地址 编辑 经过 C . E . 诺顿 ,

除了《安乐椅》系列论文外，还有由C.E. Norton编辑出版的遗作《演说与致辞集》。

- ; ['lɪtərəri] [ænd; ənd][ˈsoʊʃ(ə)] ['eseɪz] , - ; [ɑ:z] ['rɛkti:] [vɪˈvɛndɪ] , - ; ['ɜ:rlɪ] ['letəɾz] of423
1894 ; Literary and Social Essays , 1895 ; Ars Recte Vivendi , 1898 ; Early Letters of423
- ; 文学 和 社会的 散文 , - ; 阿尔斯 直 维旺迪 , - ; 早期的 信件 of423

1894年；《文学与社会论文集》，1895年；《正确的生活艺术》，1898年；423年早期书信集

[dʒɔ:rdʒ] ['wɪljəm] ['kɜ:rtɪs][tu:; tə][dʒɑ:n][es] . [dwaɪt] , ['edɪtɪd] [baɪ][dʒɪ:] . ['dʌblju:ɪ] . ['kʊk] , - .
George William Curtis to John S . Dwight , edited by G . W . Cooke , 1898 .
乔治 威廉 柯蒂斯 到 约翰 S . 德怀特 , 编辑 经过 G . W . 库克 , - .

乔治·威廉·柯蒂斯致约翰·S·德怀特，由GW·库克编辑，1898年。

['kɜ:rtɪs] [daɪd] , ['æftər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd][ˈpeɪnf(ə)] ['ɪlnəs] , [ɑ:n] [ˈɔ:gəst] - , - .
Curtis died , after a long and painful illness , on August 31 , 1892 .
柯蒂斯 死亡 , 后 一个 长的 和 痛苦 疾病 , 在 八月 - , - .

柯蒂斯在经历了长期而痛苦的疾病后，于1892年8月31日去世。

[i:]
II
三

二

[ðə; ðɪ][mæn]
THE MAN
这 男人

男人

[ʌv; əv] ['kɜ:rtɪs] [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] [ɪz] [rɪˈvi:ld] [ɪn] ['evri] [laɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Of Curtis it may be said that his character is revealed in every line of his
的 柯蒂斯 它 可能 是 说 那 他的 特点 是 揭晓 在 每一个 线 的 他的
['raɪtɪŋ] [ænd; ənd][ɪn] ['evri] [ækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pʌblɪk] [ænd; ənd] ['praɪvət] [laɪf] .
writing and in every act of his public and private life .
写作 和 在 每一个 行为 的 他的 民众 和 私人的 生活 .

可以说，柯蒂斯的性格在他的每一行文字和他公共生活和私人生活的每一个行为中都得以体现。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['greɪʃəs] , [ˈwɪnɪŋ] , [ˈdʒenərəs] , [kwɪk] [tu:; tə] [fər'ɡɪv] , [ænd; ənd] [sləʊ] [tu:; tə] [teɪk]
He was gracious , winning , generous , quick to forgive , and slow to take
他 曾是 亲切 , 获胜 , 慷慨的 , 快的 到 原谅 , 和 慢的 到 拿
[ə'fens] .
offence .
罪行 .

他为人亲切、魅力十足、慷慨大方、宽容大度、不易生气。

['gʊdnəs] [æz; əz][ɪg'zempləˌfaɪd][ɪn][nɔ:t][ə; eɪ] [fju:] [gʊd] [men][ɪz][əˈlaɪk][ˈpeɪnf(ə)l][tu:; tə] [ðoʊz] [hu:]
Goodness as exemplified in not a few good men is alike painful to those who
善良 作为 举例说明 在 不是 一个 很少 好的 男人 是 同样 痛苦 到 那些 WHO
[pə'zes] [aɪ 'ti:][ænd; ənd][tu:; tə] [ðoʊz] [ɑ:n] [hu:m] [ɪts] ['ɪnfluəns] [ɪz][ɪg'zə:tɪd] .
possess it and to those on whom its influence is exerted .
具有 它 和 到 那些 在 谁 它是 影响 是 施加 .

善良，正如不少好人所体现的那样，对于拥有这种善良的人和受其影响的人来说，都是同样痛苦的。

[ˈvɜːrtʃuː][æz; əz][ɪgˈzɛmpləfaɪd][ɪn][hɪm; ɪm][ˈnevər] [wɔːr] [ðə; ði] [ɔːˈstɪr] [gɑːrb][ɔːr][ðə; ði] [ˈgluːmi]
Virtue as exemplified in him never wore the austere garb or the gloomy
美德 作为 举例说明 在 他 绝不 穿着 这 简朴 外衣 或者 这 阴沉
[ˈkaʊntənəns] .
countenance :
面容

他身上所体现的美德，从不穿严肃的服装，也不带着阴郁的表情。

[æɪt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ˈkɜːrtɪsɪz] [dɪˈfekʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪkən] [ˈpɑːrti][ɪnˈkredəb(ə)l][əˈbjʊːs]
At the time of Curtis's defection from the Republican party incredible abuse
在 这 时间 的 柯蒂斯 的 叛逃 从 这 共和党人 派对 极好的 虐待
[wʌz; wəz] [ˈjaʊə] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,
was showered on him ,
曾是 淋浴 在 他 ,
柯蒂斯脱离共和党时，遭到了难以置信的谩骂。

[nɔːt][ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði] [pres] [bʌt; bət] [θruː] [əˈnɑːnɪməs] [ˈletərz] .
not only in the press but through anonymous letters .
不是 仅有的 在 这 按 但 通过 匿名的 信件 .
不仅在报刊上，而且通过匿名信件传播。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈsædnɪd] [baɪ][aɪˈtiː] ,
He was much saddened by it ,
他 曾是 很多 悲伤 经过 它 ,
他为此感到非常难过。

[les] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpɜːrsən(ə)l] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ðæn; ðən][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌrevəˈleɪʃ(ə)n][aɪˈtiː]
less from the personal point of view than because of the revelation it
较少的 从 这 个人的 观点 的 看法 比 因为 的 这 启示 它
[geɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmiːnnəs] [ænd; ənd] [vɪnˈdɪktɪvnəs] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] .
gave of the meanness and vindictiveness of human nature .
给予 的 这 卑鄙 和 报复心 的 人类 自然 .
与其说是出于个人原因，不如说是因为它揭示了人性的卑鄙和报复心。

[ˈhævɪŋ] [θʊːt] [tuː] [wel] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊz] , [hiː; hi] [ˈsʌfərd] [ˈʌndər][ðə; ði] [dɪsɪˈluːʒ(ə)nmənt] ,
Having thought too well of his fellows , he suffered under the disillusionment ,
拥有 想法 也 出色地 的 他的 伙伴们 , 他 遭受 在下面 这 幻灭 ,
他因为太看重自己的同伴而饱受幻灭之苦。

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [goʊz][tuː; tə] [ʃʊʊ] [hʌʊ] [ɑːptɪˈmɪstɪk][æɪt; ət] [hɑːrt] [ðɪs] [dɪˈsaɪp(ə)l][ʌv; əv] [ˈθækəri]
all of which goes to show how optimistic at heart this disciple of Thackeray
全部 的 哪个 去 到 展示 如何 乐观的 在 心 这 弟子 的 萨克雷
[ænd; ənd] [ˈraɪtər] [ʌv; əv][ˈsætaɪəz][wʌz; wəz] .
and writer of satires was .
和 作家 的 讽刺作品 曾是 .
这一切都表明，这位萨克雷的追随者和讽刺作家内心是多么乐观。

[ænd; ənd] [wen] [ˈsenətər] [ˈkɑːŋkəlɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈsævɪdʒ] [ˈpɜːrsən(ə)l] [əˈtæk] [ɑːn][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [nuː]
And when Senator Conkling made a savage personal attack on him in the New
和 什么时候 参议员 康克林 制成 一个 野蛮的 个人的 攻击 在 他 在 这 新的
[jɔːk] [steɪt] convention424
York State convention424
约克 状态 convention424

而当康克林参议员在纽约州代表大会上对他进行猛烈的个人攻击时424

[ʌv; əv] - , [ˈkɜːrtɪs] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [ˈfiːlɪŋ] [tʊːrdz] [hɪz; ɪz] [ˈenəmi] [bʌt; bət] [ðæt]
of 1877 , Curtis seems to have had no feeling towards his enemy but that
的 - , 柯蒂斯 似乎 到 有 有 不 感觉 向 他的 敌人 但 那
[ʌv; əv][ˈpɪti] :
of pity :
的 遗憾 :

1877年，柯蒂斯似乎对他的敌人只有怜悯之情：

- [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [sædɪst] [saɪt] [aɪ][ˈevər] [nuː] ,
- **It was the saddest sight I ever knew** ,
- 它 曾是 这 最悲伤的 视线 我 曾经 知道 ,

那是我见过的最悲伤的景象。

[ðæt] [mæn] [ˈɡlɛrɪŋ] [æt; ət][emˈiː][ɪn][ə; eɪ][ˈfjʊəri][ʌv; əv] [heɪt] [ænd; ənd] [ˈstɔːrɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [ˈfuːlɪ] **that man glaring at me in a fury of hate and storming out his foolish**
那 男人 刺眼 在 我 在 一个 愤怒 的 恨 和 暴风雨 出去 他的 愚蠢
[ˈblæɡʊədɪzəm] .
blackguardism .
黑帮主义 .

那个人怒目而视，满怀仇恨地怒气冲冲地走了，他那愚蠢的恶棍行径令人不齿。

- [ɪf] [ˈkɜːrtɪsɪz] [kəˈrɪr] [ˈɪləstreɪts] [wʌn] [θɪŋ] [əˈbʌv] [əˈnʌðər] ,
- **If Curtis's career illustrates one thing above another** ,
- 如果 柯蒂斯的 职业 图示 一 事物 多于 其他 ,

“如果说柯蒂斯的职业生涯说明了一件事，

[aɪˈtiː][ɪz][hɪz; ɪz] [ˈwɪlɪŋnəs] [tuː; tə][ˈsækrɪfaɪs][ˈment(ə)l] [ɪːz] [ænd; ənd][ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈkʌmfərt] [fɔːr; fər][æn; ən] **it is his willingness to sacrifice mental ease and personal comfort for an**
它 是 他的 意愿 到 牺牲 精神的 舒适 和 个人的 舒适 为了 一个
[aɪˈdiːəl] .
ideal .
理想的 .

他甘愿为了理想牺牲精神上的安宁和个人的舒适。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈsækrɪfaɪs][wʌz; wəz] [meɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌt] [ɡʊd] [ˈneɪtʃər] , [sʌt] [ɡreɪs] [ɪn][ðə; ði] **But the sacrifice was made with such good nature , such grace in the**
但 这 牺牲 曾是 制成 和 这样的 好的 自然 , 这样的 优雅 在 这
[ækwiˈes(ə)ns] ,
acquiescence ,
默认 ,

但这种牺牲是出于如此善良的本性，这种默许显得如此优雅。

[ðæt] [wʌn] [fəˈɡets] [ɪts] [ɪkˈstent] ,
that one forgets its extent ,
那 一 忘记了 它是 程度 ,

人们往往忘记了它的范围，

[ænd; ənd][ɪːv(ə)n] [meɪks] [ðə; ði] [mɪsˈteɪk] [ʌv; əv] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ˈpɔːsəbli] [aɪˈtiː][kɔːst][hɪm; ɪm][ˈlɪt(ə)l] .
and even makes the mistake of thinking that possibly it cost him little .
和 甚至 制作 这 错误 的 思维 那 可能 它 成本 他 小的 .

甚至还错误地认为这可能对他来说花费不多。

[ʌnˈdaʊtɪdli] [aɪˈtiː][kɔːst][hɪm; ɪm] [mʌtʃ] , [ðɪs] [ˈɡɪvɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][fɔːr; fər] **Undoubtedly it cost him much , this giving up of literature for**
无疑 它 成本 他 很多 , 这 给予 向上 的 文学 为了
[ˈpɔːlətɪks] ,
politics ,
政治 ,

毫无疑问，他放弃文学而投身政治，付出了巨大的代价。

[ðɪs] [ˈpʊtɪŋ] [əˈsaɪd][ʌv; əv][ɔːl] [ˈpʌblɪk] [ˈɔːnəz] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈnɪrər] [ˈduːti] [wɪtʃ] **this putting aside of all public honors because there was a nearer duty which**
这 推杆 旁边 的 全部 民众 荣誉 因为 那里 曾是 一个 更近 责任 哪个
[kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [nɪˈɡlektɪd] .
could not be neglected .
可以 不是 是 被忽视的 .

他为了履行一项不容忽视的更紧迫的职责，而将所有公共荣誉抛诸脑后。

[ˌɑːrɑːrɑɪ]

III
三、

[ðə; ði] [ˈraɪtər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɔːrətər]

THE WRITER AND THE ORATOR
这 作家 和 这 演说者

作家与演说家

[ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv] [naɪl] [ˈnoʊts] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhaʊədʒiː] [lʌvd] [əˌlɪtəˈreɪʃn] .

The author of Nile Notes of a Howadji loved alliteration .
这 作者 的 尼罗河 笔记 的 一个 豪瓦吉 喜爱 头韵 .

《尼罗河畔霍瓦吉人的笔记》的作者酷爱头韵。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɜːrli] [ˈbʊks] [hiː; hi] [əˈmjuːzd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [ˈplez(ə)nt] [əˈreɪndʒmənts] [ʌv; əv] [wɜːrdz] [sʌtʃ]

In his early books he amused himself with pleasant arrangements of words such
在 他的 早期的 图书 他 觉得好笑 他自己 和 令人愉快的 安排 的 字 这样的

[æz; əz] - [ˈkæməlz][wɪð; wɪθ][kɑːm] ,

as ' camels with calm ,
作为 - 骆驼 和 冷静的 ,

在他早期的作品中，他喜欢用一些有趣的词语组合来取乐，例如“骆驼与平静”，

[kənˈtemptʃuəs] [aɪz] , - [ɔːr] - [ˈlɑːstrəs] [liːvz] [ˈlæŋɡwɪdli] [ˈmuːvɪŋ] ,

contemptuous eyes , ' or ' lustrous leaves languidly moving ,
轻蔑的 眼睛 , - 或者 - 光泽的 树叶 懒洋洋地 移动 ,

轻蔑的眼神，或“光泽的树叶懒洋洋地摇曳”，

- [ɔːr] - [slɪm] [ˌmɪnəˈret] [ˈspaɪər] [ˈsɪlvərli] [ænd; ənd] [ˈstreɪndʒli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌʌndɪˈfaɪnd] [mæs] [ʌv; əv]

' or ' slim minarets spiring silverly and strangely from the undefined mass of
- 或者 - 苗条的 宣礼塔 尖峰 银色的 和 奇怪的 从 这 不明确的 大量的 的

[mʌd] [ˈhaʊzɪz] .

mud houses .
泥 房屋 .

'或者'纤细的尖塔从一片模糊不清的泥屋群中银光闪闪、奇特地耸立起来。

- [ˈnoʊt] [ðɪs] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪt] - [pɑːm] : - [pluːmd] [æz; əz][ə; eɪ] [prɪns] [ænd; ənd][ˈɡreɪsf(ə)l]

' Note this description of the date - palm : ' Plumed as a prince and graceful
- 笔记 这 描述 的 这 日期 - 棕榈 : - 羽毛 作为 一个 王子 和 优美

[æz; əz][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] ,

as a gentleman ,
作为 一个 绅士 ,

请注意对椰枣树的这段描述：“羽毛如王子般华丽，姿态如绅士般优雅。”

[stændz][ðə; ði] [deɪt] ; [ænd; ənd] [huːˈevər] travels425

stands the date ; and whoever travels425
站立 这 日期 ; 和 谁 travels425

日期不变；凡旅行者425

[əˈmʌŋ] [pɑːmz] [ˈtrævlz] [ɪn] [ɡʊd] [səˈsaɪəti] ; - [ɔːr] [ðɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][sɑːkiːəs] :

among palms travels in good society ; ' or this of the sakias :
之中 棕榈树 旅行 在 好的 社会 ; - 或者 这 的 这 萨基亚斯 :

棕榈树间，上流社会的游历；或者萨基亚人的这段话：

- [laɪk] [hjuːdʒ] [ˈsʌməɹ] [ˈɪnsektz] [ðeɪ] [ˈdoʊz] [əˈpɑːn][ðə; ði][bæŋk] , [ˈdroʊnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmelənkaːli] ,

' Like huge summer insects they doze upon the bank , droning a melancholy ,
- 喜欢 巨大的 夏天 昆虫 他们 瞌睡 之上 这 银行 , 无人机 一个 忧郁 ,

[məˈnɑːtənəs] [sɔːŋ] .

monotonous song .
单调 歌曲 .

“它们像巨大的夏日昆虫一样在河岸上打盹，发出单调忧郁的鸣叫声。”

[ðə; ði] [sləʊ] , [sæd] [saʊnd] [pə'veɪdʒ] [ðə; ði][lənd] — [wʌn] [kɔ:lz] [tu:; tə] [ə'hʌðər] , [ænd; ənd][hi:; hi] [saɪz]
The slow , sad sound pervades the land — one calls to another , and he sighs
这 慢的 , 伤心 声音 普遍存在 这 土地 — 一 呼叫 到 其他 , 和 他 叹息
[tu:; tə][hɪz; ɪz] ['neɪbər] ,
to his neighbor ,
到 他的 邻居 ,

那缓慢而悲伤的声音弥漫大地——一个呼唤着另一个，一个向邻居叹息。

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪl] [ɪz] ['ʃɔrd] [wɪð; wɪθ] [saʊnd] [noʊ] [les] [ðæn; ðən][sænd] .
and the Nile is shored with sound no less than sand .
和 这 尼罗河 是 加固 和 声音 不 较少的 比 沙 .

尼罗河岸的支撑物不亚于沙子，而是有声音。

- [ə,lɪtə'reɪʃn] [ɪz][ə; eɪ][mɑ:rk][ʌv; əv] [ju:θ] .
' Alliteration is a mark of youth .
- 头韵 是 一个 标记 的 青年 .

“头韵是青春的标志。”

[ɪm'plɔɪd] [tu:; tə] [ɪk'ses] [,aɪ 'ti:][hæz; həz][ə; eɪ] ['kloʊɪŋ] [ɪ'fekt] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [dɪ'mɪnɪʃt] ['sev(ə)nθ] [ɪn]
Employed to excess it has a cloying effect , like that of diminished sevenths in
受雇 到 过量的 它 有 一个 甜腻 影响 , 喜欢 那 的 减少 七分之一 在
[ˈmju:zɪk] .
music .
音乐 .

过度使用会产生令人厌烦的效果，就像音乐中的减七和弦一样。

[ʌv; əv][ˈmaɪnər] [rɪ'tɔ:rɪk(ə)] [a:ts][,aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['pu:rɪst] , [ðə; ði][moʊst] [sɪ'dʌktɪv] , [ðə; ði][moʊst] ['redɪli]
Of minor rhetorical arts it is the poorest , the most seductive , the most readily
的 次要的 修辞 艺术 它 是 这 最贫困 , 这 最多 诱人的 , 这 最多 容易
[ə'bju:zd] .
abused .
受虐 .

在次要的修辞技巧中，它是最贫乏的，最具诱惑力的，最容易被滥用的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

美国文学大师(American literary masters)

第16/20页

[bʌt; bət][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][mɪs][aɪˈtiː][ˈsædli][frʌm; frəm][ðə; ði]-[ˈhaʊədʒiː]-[bʊks].
But we should miss it sadly from the 'Howadji' books.
但 我们 应该 错过 它 令人遗憾的是 从 这 - 豪瓦吉 - 图书 .

但很遗憾，我们在《霍瓦吉》系列小说中错过了它。

[rɪˈmuːvd][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkɑːntekst][ðɪːz][ˈfreɪzɪz][ˈkwʊʊtɪd][hæv; həv][æn; ən][ɑːrtɪˈfɪ(ə)l][saʊnd], [ɪn]
Removed from the context these phrases quoted have an artificial sound, in
已移除 从 这 语境 这些 短语 引 有 一个 人造的 声音 , 在
[ðer; ðər][pleɪs][ðeɪ][blend][ˈpɜːrɪktli].
their place they blend perfectly.
他们的 地方 他们 混合 完美 .

如果脱离上下文，这些引用的短语听起来很生硬；但如果放在上下文中，它们就融合得天衣无缝了。

[ˈkɜːrtɪsɪz][staɪl][gruː][les][ˈflɔːrɪd][ænd; ənd][ˈsenʃuəs][ˈæftər][ðə; ði][ˈɜːrli][ˈraɪtɪŋz].
Curtis's style grew less florid and sensuous after the early writings.
柯蒂斯 的风格 生长 较少的佛罗里达 和 感性的 后 这 早期的 著作 .

柯蒂斯早期作品之后，他的文风变得不那么华丽和感性了。

[æt; ət][ɔːl][taɪmz][aɪˈtiː][ɪz][ˈsɪŋɡjələrli][ˈiːzi].
At all times it is singularly easy.
在 全部 时代 它 是 单独地 简单的 .

无论何时，这都极其容易。

[wʌn][gets][ðə; ði][ɪmˈpreʃ(ə)n][ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][spɑːnˈteɪniəs][ˈraɪtər].
One gets the impression that he was a spontaneous writer.
一 获得 这 印象 那 他 曾是 一个 自发的 作家 .

人们会觉得他是一位即兴写作者。

[ɡreɪt][ˌprɒʊdʌktɪvəti,prɑːdʌktɪvəti][ɪz][nɑːt][ˈpɑːsəb(ə)l][wen][ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][ˈkɑːnstənt]
Great productivity is not possible when there must be a constant
伟大的 生产率 是 不是 可能的 什么时候 那里 必须 是 一个 持续的
[ˈriːˈtʌtɪŋ][ʌv; əv][ˈfreɪzɪz][ænd; ənd][ˈpærəɡræf].
retouching of phrases and paragraphs.
修图 的 短语 和 段落 .

如果必须不断修改词句和段落，就不可能实现高效率。

[ðə; ði][ʌnˈleɪbəd][ˈneɪtər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈraɪtɪŋ][meɪ][ɪkˈspleɪn][ðə; ði][laɪt][ˈestɪmət; ˈestɪmənt][ˈkɜːrtɪs][pʊt]
The unlabored nature of his writing may explain the light estimate Curtis put
这 不费力的 自然 的 他的 写作 可能 解释 这 光 估计 柯蒂斯 放
[ɑːn][aɪˈtiː].
on it.
在 它 .

他作品的写作风格轻松自然，这或许可以解释柯蒂斯为何对他的作品评价不高。

[hiː; hi][ɪz][sed][tuː; tə][hæv; həv][bɪn][kwɑːt][ʌnˈwɪlɪŋ][tuː; tə][ˈriːprɪnt; ˈriːˈprɪnt][ə; eɪ][ˈvɔːljəm][ʌv; əv][ˈeseɪz]
He is said to have been quite unwilling to reprint a volume of essays
他 是 说 到 有 到过 相当 不情愿 到 重印 一个 体积 的 散文
[frʌm; frəm][ðə; ði]-[ˈiːzi][tʃer].
from the 'Easy Chair.
从 这 - 简单的 椅子 .

据说他非常不愿意重印他在《安乐椅》一书中发表的文章集。

- [ðæt] [ˈeniθɪŋ] [wɪt] [keɪm] [wɪð; wɪθ][soʊ][ˈlɪt(ə)l] [ˈefərt] [kʊd; kəd][biː; bi] [wɜːrθ] [ˌɑːr ˈiː] - [ˈriːdɪŋ]
' That anything which came with so little effort could be worth re - reading
- 那 任何事物 哪个 来了 和 所以 小的 努力 可以 是 值得 关于 - 阅读
[siːmd] [nɑːt][tuː; tə] [əˈkɜːr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
seemed not to occur to him .
似乎 不是 到 发生 到 他 .

“毫不费力就能得到的东西，竟然也值得重读，这一点他似乎想不到。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈɔːrətər][ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [ˈletərz] .
He was the orator almost as soon as he was the man of letters .
他 曾是 这 演说者 几乎 作为 很快 作为 他 曾是 这 男人 的 信件 .
他几乎在成为文人之后，就同时成为了演说家。

[ə; eɪ] [ˌretəˈrɪʃn] [baɪ] [teɪst] [ænd; ənd] [ˈtreɪnɪŋ] ,
A rhetorician by taste and training ,
一个 修辞学家 经过 品尝 和 训练 ,
一位受过修辞学训练的学者

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði][ˈdeɪndʒəz][ʌv; əv] [ˈretərɪk] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][ˈɔːrətɔːrɪ] [əˈvɔɪdɪd] [ðəm; ðəm] .
he knew the dangers of rhetoric and in his oratory avoided them .
他 知道 这 危险 的 修辞 和 在 他的 演说 避免 他们 .
他深知修辞的危险性，因此在演说中尽量避免使用这些危险手段。

[ˈklærəti][ænd; ənd] [greɪs] [ɑːr; ər][ðə; ði] most426
Clarity and grace are the most426
明晰 和 优雅 是 这 most426
清晰和优雅是最重要的426

[ˈɑːbvɪəs] [ˌkæərɪktəˈrɪstɪks] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈsentəns] .
obvious characteristics of every sentence .
明显的 特征 的 每一个 句子 .
每句话都有其明显的特征。

[ˈkɜːrtɪs][kʊd; kəd][noʊ] [mɔːr] [hæv; həv] [bɪn] [ˈɔːkwərd] [ænd; ənd] [ˈhevi] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv]
Curtis could no more have been awkward and heavy than he could have
柯蒂斯 可以 不 更多的 有 到过 尴尬的 和 重的 比 他 可以 有
[bɪn] [əbˈskjʊr] .
been obscure .
到过 朦胧 .
柯蒂斯既不可能笨拙也不沉重，也不可能默默无闻。

[hiː; hi][kæn; kən][ˈhɑːrdli][biː; bi] [preɪzd] [ˈhʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [iːz] [ænd; ənd] [ˈnætʃrələnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
He can hardly be praised enough for the ease and naturalness of his
他 能 几乎 是 赞扬 足够的 为了 这 舒适 和 自然 的 他的
[əˈluːʒnz] .
allusions .
暗示 .
他引用典故的轻松自然程度，实在值得称赞。

[wiː; wi] [ˈɔːdɪtəz] [groʊ] [ˈrestləs] [wen] [ə; eɪ] [ˈspiːkər] [bɪˈɡɪnz] [tuː; tə][saɪt][ˈklæsɪk(ə)l] [neɪmz] .
We auditors grow restless when a speaker begins to cite classical names .
我们 审计员 生长 不安 什么时候 一个 扬声器 开始 到 引用 古典 姓名 .
当演讲者开始引用古典人物的名字时，我们这些听众就会感到不耐烦。

[wiː; wi] [fɪr] [ˈaʊər; ɑːr][oʊld] [frendz] [ˈsɪsərəʊ][ænd; ənd][ˈkætiˌlaɪn] , [ˈsɪzər] [ænd; ənd][ˈbruːtəs] .
We fear our old friends Cicero and Catiline , Cæsar and Brutus .
我们 害怕 我们的 老的 朋友们 西塞罗 和 卡提林 , 凯撒 和 布鲁图斯 .
我们害怕我们以前的朋友西塞罗和喀提林，凯撒和布鲁图斯。

[wiː; wi] [ˈkænəːt] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈhænəbəl] [ænd; ənd][ˈhæmɪlˌkɑːr] .
We cannot away with Hannibal and Hamilcar .
我们 不能 离开 和 汉尼拔 和 哈米尔卡 .
我们不能抛弃汉尼拔和哈米尔卡。

[ðə; ði] [ɪr] [hæz; həz] [bɪn] [dʌld] [baɪ] ['kɑ:nstənt] [ˌrepə'tɪ(ə)n] .
The ear has been dulled by constant repetition .
这 耳朵 有 到过 迟钝 经过 持续的 重复 :

耳朵因反复聆听而变得迟钝。

[ˈkɜ:rtɪs] [nu:] [haʊ] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][ˈoʊldɪst][ʌv; əv] [ði:z] [ˈtaɪərsəm] [ˈrefrənsɪz] [si:m] [nu:] .
Curtis knew how to make the oldest of these tiresome references seem new .
柯蒂斯 知道 如何 到 制作 这 最老 的 这些 令人厌烦 参考 似乎 新的 :

柯蒂斯知道如何让这些老掉牙的典故焕发出新的光彩。

[ɔ:l] [hɪz; ɪz] [ə'lu:ʒnz] [hæv; həv][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˈfreʃnəs] [ænd; ənd][ˌspɑ:ntə'neiəti] .
All his allusions have an air of freshness and spontaneity .
全部 他的 暗示 有 一个 空气 的 新鲜 和 自发性 :

他的所有引语都给人一种清新自然的感觉。

[wʌn] [wʊd] [sə'pəʊz] [ðə; ði] [di'kleimə] [hæd; həd] [lɔ:n] [sɪns] [ɪg'zɔ:stɪd] [ðə; ði] [ˈvɜ:rtʃʊ] [ʌv; əv]
One would suppose the declaimers had long since exhausted the virtues of

— 会 认为 这 免责声明 有 长的 自从 筋疲力尽的 这 美德 的
[ˌspɑ:rtəkəs] .
Spartacus .
斯巴达克斯 :

人们或许会认为，那些诋毁者早已把斯巴达克斯的美德都说尽了。

[ˈkɜ:rtɪs] [derd] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][oʊld][ˌglædiətər] [ək'sesəri] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈɑ:rgjumənt][ɪn][ə; eɪ] [ˈpæɪdʒ]
Curtis dared to make the old gladiator accessory to his argument in a passage

[laɪk] [ðɪs] : —
like this : —
喜欢 这 : —

柯蒂斯竟然胆敢让这位老角斗士成为他论证的帮凶，他在这样一段话中写道：——

- [ˌspɑ:rtəkəs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɑ:r'berɪən] , [ə; eɪ][ˈpeɪɡən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sleɪv] .
Spartacus was a barbarian , a pagan , and a slave .
- 斯巴达克斯 曾是 一个 野蛮人 , 一个 异教徒 , 和 一个 奴隶 :

斯巴达克斯是野蛮人、异教徒和奴隶。

[ɪ'skeɪpɪŋ] [hi:; hi] [ˈsʌmənd] [ˈʌðər] [men] [hu:z] [ˈlɪbərti] [wʌz; wəz] [dɪ'haɪnd] .
Escaping he summoned other men whose liberty was denied .
逃脱 他 被召唤 其他 男人 谁 自由 曾是 否认 :

逃脱后，他召集了其他被剥夺自由的人。

[hɪz; ɪz][kɔ:l] [ræŋ] [klaɪr] [θru:] [ˈɪtəli] [laɪk] [æn; ən] [ˈɔ:təm] [stɔ:rm] [θru:] [ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] ,
His call rang clear through Italy like an autumn storm through the forest ,

他的呼喊声清晰地响彻意大利，如同秋日暴风雨席卷森林一般。

[ænd; ənd][men] [ˈænsər] [hɪm; ɪm][laɪk] [ˈklʌstərɪŋ] [li:vz]
and men answered him like clustering leaves
和 男人 回答 他 喜欢 聚类 树叶

男人们回答他，就像簇拥的树叶.....

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [raɪts] [ðæt] [ˈroʊmənz][wɜ:r; wər] [baʊnd] [tu:; tə] [rɪ'spekt] ,
He had no rights that Romans were bound to respect ,

他没有任何罗马人必须尊重的权利。

[bʌt; bət][hi:; hi] [roʊt] [aʊt] [ɪn] [blʌd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [pleɪnz] [ʌv; əv] [ˈlɒmbədi] [hɪz; ɪz][ˈi:kwəl][hju:'mænəti]
but he wrote out in blood upon the plains of Lombardy his equal humanity

[wɪð; wɪθ][ˈkeɪtəʊ][ænd; ənd] [ˈsɪzər] .
with Cato and Cæsar .
和 卡托 和 凯撒 :

但他用鲜血在伦巴第平原上写下了他与加图和凯撒同等的人性。

[ðə; ði] [teɪl] [ɪz][ˈterəb(ə)] .
The tale is terrible .
这 故事 是 糟糕的 .

这个故事太可怕了。

[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ˈʌdəz] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] [stɪl] .
History shudders with it still .
历史 颤抖 和 它 仍然 .

历史至今仍为此感到震撼。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] , [ˈpleɪtʊs][ænd; ənd] [ˈʃeɪkspɪr] , [ðə; ði] [ˈmaɪtiːəst] [ænd; ənd][ðə; ði] [miːn]
But you and I , Plato and Shakespeare , the mightiest and the meanest
但 你 和 我 , 柏拉图 和 莎士比亚 , 这 最强大的 和 这 最卑鄙的
[men] , [wɜːr; wər] [ˈɑːnərd] [ɪn] [ˈspɑːrtəkəs] ,
men , were honored in Spartacus ,
男人 , 是 荣幸 在 斯巴达克斯 ,

但是, 你我, 柏拉图和莎士比亚, 最伟大和最卑微的人, 都在《斯巴达克斯》中得到了尊崇。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][waɪld] [rɪˈvendʒ] [ˈoʊd] [ðə; ði] [breɪv] [skɔːrɪn][ʌv; əv] [əˈpreʃn] [ðæt] [biːts] [ɪˈmɔːrt(ə)l] [ɪn]
for his wild revenge showed the brave scorn of oppression that beats immortal in
为了 他的 荒野 复仇 显示 这 勇敢的 轻蔑 的 压迫 那 节拍 不朽 在
[ðə; ði] [praʊd] [hɑːrt] [ʌv; əv][mæn] . - -
the proud heart of man . ' 427
这 自豪的 心 的 男人 . - -

因为他那疯狂的复仇展现了人类骄傲之心中永不磨灭的勇敢蔑视压迫的精神。⁴²⁷

[ˈneɪtʃər] [hæd; həd] [biˈstəʊ] [ɑːn][ˈkɜːrtɪs] [ɡɪfts] [wɪtʃ] , [ɪf] [nɑːt][ˌɪndɪˈspensəb(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈspiːkər] ,
Nature had bestowed on Curtis gifts which , if not indispensable to a speaker ,
自然 有 授予 在 柯蒂斯 礼物 哪个 , 如果 不是 必不可少 到 一个 扬声器 ,
大自然赋予柯蒂斯一些天赋, 即使对于一个演说家来说并非必不可少,

[ɑːr; ər] [laɪk] [friː] - [wɪl] [ˈɔfəɪŋz, ˈɒfrɪŋz][æz; əz] [əˈɡenst] [ˈtrɪbjʊːt] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [ˈpæθweɪ] [smuːð]
are like free - will offerings as against tribute , and make the pathway smooth
是 喜欢 自由的 - 将要 供品 作为 反对 贡 , 和 制作 这 路径 光滑的
.
:
.

就像是自愿奉献, 而不是贡品, 使道路更加畅通。

[hɪz; ɪz] [kəˈmændɪŋ] [ˈprez(ə)ns] , [hɪz; ɪz] [ˈwɪnɪŋ] [smaɪl][ænd; ənd] [ˈmænər] , [hɪz; ɪz] [ˈɡlɔːriəs] [vɔɪs] ,
His commanding presence , his winning smile and manner , his glorious voice ,
他的 指挥 在场 , 他的 获胜 微笑 和 方式 , 他的 辉煌 嗓音 ,
[ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [haɪ] [ˈbriːdɪŋ] ,
the air of high breeding ,
这 空气 的 高的 选育 ,

他威严的气场、迷人的微笑和举止、悦耳动听的嗓音、以及高贵的气质,

[ə; eɪ][self] - [pəˈzeʃn] [wɪtʃ] [wen] [əˈkʌmpənɪd] [baɪ] [ˌʌnəˈfekʔɪd] [ɡʊd] [ˈneɪtʃər] [ɪz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði]
a self - possession which when accompanied by unaffected good nature is one of the
一个 自己 - 拥有 哪个 什么时候 伴随 经过 不受影响 好的 自然 是 一 的 这
[moʊst] [əˈtræktɪv] [treɪts] — [ɔːl] [kəmˈbaɪnd] [tuː; tə] [pleɪs] [hɪm; ɪm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [əˈmerɪkən]
most attractive traits — all combined to place him among the first of American
最多 吸引人的 特征 — 全部 合并 到 地方 他 之中 这 第一的 的 美国人
[ˈɔːrətəz] .
orators .
演说家 .

他沉着冷静, 再加上真诚善良的本性, 是他最吸引人的特质之一——所有这些特质结合起来, 使他跻身美国最杰出的演说家之列。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈpra:ˌpərli] [sed] ([ɪn][ə; eɪ] [freɪz] [wɪt] [θru:] [veɪn] [ˌrepəˈtɪ(ə)n] [hæz; həz][ˈɔ:lmʊst])
He was properly said (in a phrase which through vain repetition has almost
他 曾是 适当地 说 (在 一个 短语 哪个 通过 徒劳 重复 有 几乎
[ɒ:st][ɪts] [ˈmi:nɪŋ]) [tu:; tə] - [greɪs] - [ðə; ði][ˈplætˌfɔ:rm] .
lost its meaning) to ' grace ' the platform .
丢失的它是 意义) 到 - 优雅 - 这 平台 .
用一句被反复使用以至于几乎失去意义的话来说，他“荣幸地”登上了讲台。

[aɪ ˈvi:]
IV
第四
第四

[naɪl] [noʊts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhəʊədʒi:] , [pru:] [ænd; ənd][aɪ] , [trʌmps]
NILE NOTES OF A HOWADJI , PRUE AND I , TRUMPS
尼罗河 笔记 的 一个 豪瓦吉 , 普鲁 和 我 , 特朗普
尼罗河笔记：豪瓦吉、普鲁和我、特朗普

- [ɪn] [ˈʃeɪkspi:rz] [deɪ] [ðə; ði] [ˈnu:s(ə)ns] [wʌz; wəz][ðə; ði] [məˈsjɜ:r] [ˈtrævələz] [hu:] [hæd; həd] [swʌm] [ɪn]
' In Shakespeare's day the nuisance was the Monsieur Travellers who had swum in
- 在 莎士比亚的 天 这 滋扰 曾是 这 先生 旅行者 WHO 有 游泳 在
[ə; eɪ] - ,
a gundello ,
一个 - ,
“在莎士比亚时代，令人烦恼的是那些乘坐贡多拉船游泳的旅行者先生们。”

- [roʊt] [fɪtsˈdʒerəld] [ɪn][ə; eɪ][hæf] - [ˈpetʃələnt] , [hæf] - [ˈhju:mərəs] [mu:d] ,
' wrote Fitzgerald in a half - petulant , half - humorous mood ,
- 写道 菲茨杰拉德 在 一个 一半 - 任性的 , 一半 - 幽默 情绪 ,
菲茨杰拉德半是任性半是幽默地写道：

- [bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [bɔ:z] [ɑ:r; ər] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [smoʊkt] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɛʃɔ] !
' but now the bores are those who have smoked tchibouques with a Peshaw !
- 但 现在 这 钻孔 是 那些 WHO 有 熏制 - 和 一个 白沙 !
但现在那些和 Peshaw 一起抽过 tchibouques 的人才是无聊的人！

- [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈspi:kɪŋ] [ʌv; əv] [i:əθən] .
' He was speaking of Eothen .
- 他 曾是 请讲 的 伊森 .
他指的是伊奥森。

[ðə; ði] [ˈfi:vər] [fɔ:r; fər] [ˈi:stərn] [bʊks] [wʌz; wəz][æt; ət][ɪts] [haɪt] [wen] [ˈkɜ:rtɪs] [went] [əˈbrɔ:d] [ɪn] - .
The fever for Eastern books was at its height when Curtis went abroad in 1846 .
这 发烧 为了 东 图书 曾是 在 它是 高度 什么时候 柯蒂斯 去 国外 在 - .
1846年柯蒂斯出国时，人们对东方书籍的热情达到了顶峰。

[ðə; ði] [naɪl] [noʊts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhəʊədʒi:] [dɪˈskraɪbz] [ðə; ði] [fɔ:r] [wi:ks] - [flaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈaɪbɪs] - [ʌp]
The Nile Notes of a Howadji describes the four weeks ' flight of the ' Ibis ' up
这 尼罗河 笔记 的 一个 豪瓦吉 描述 这 四 周 - 航班 的 这 - 朱鹭 - 向上
[ðə; ði][ˈrɪvər][tu:; tə] [əˈbu:] [ˈsɪmbəl] ,
the river to Aboo Simbel ,
这 河 到 嘘 辛贝尔 ,
《霍瓦吉的尼罗河笔记》描述了朱鹭号飞机沿尼罗河逆流而上，历时四周抵达阿布辛贝勒的旅程。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ˈtempəlz] - [ɑ:n][ðə; ði] [rɪˈtɜ:rn] [ˈvɔɪdʒ] .
and the ' course of temples ' on the return voyage .
和 这 - 课程 的 寺庙 - 在 这 返回 航程 .
以及返程途中的“寺庙之旅”。

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [ɪmˈpreʃəns] [ænd; ənd] [ˈræpsədiːz] , [ə; eɪ] [ˈɡloʊɪŋ] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ʌv; əv][ˈtræv(ə)l]
It is a book of impressions and rhapsodies , a glowing record of travel
它是一个书的印象和狂想曲，一个发光的记录 的旅行
[ɪn] [wɪtʃ] realism428
in which realism428
在 哪个 realism428

这是一本充满印象和遐想的书，一部光彩夺目的旅行记录，其中充满了现实主义428

[ˈstrʌɡlz] [wɪð; wɪθ][ˈpoʊətri][ænd; ənd][ɪz][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][ˈwɒstɪdˌwɜːrstɪd] .
struggles with poetry and is usually worsted .
斗争 和 诗 和 是 通常 最差 .

他不太擅长写诗，而且通常都写得不好。

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [driːm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːrient] , [dɪˈlaɪtʃəli] [ˌpɑːrsɪˈmoʊniəs] [æz; əz][tuː; tə] [ɪmˈpruːvɪŋ] [fæktz] ,
It is a dream of the Orient , delightfully parsimonious as to improving facts ,
它是一个梦的这 东方，令人愉悦 节俭的 作为 到 改善 事实，
这是东方人的梦想，在改进事实方面却出人意料地节俭。

[ænd; ənd][ˈpraːdɪɡ(ə)][ʌv; əv] [wətˈevər] [ˈhelps][ðə; ði][ˈhoʊm] - [ˈkiːpɪŋ] [ˈriːdəɹ] [tuː; tə] [ˌkɑːmprɪˈhend] [ðə; ði]
and prodigal of whatever helps the home - keeping reader to comprehend the
和 浪子 的 任何 帮助 这 家 - 保持 读者 到 理解 这
[ˈwɪtʃəri] [ænd; ənd] [ˌfæsiˈneɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] .
witchery and fascination of the East .
巫术 和 魅力 的 这 东方 .

并且挥霍无度，任何有助于家庭主妇读者理解东方神秘魅力和迷人之处 的东西。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈtɪmɪd] [soʊlz] [wɜːr; wər] [dɪˈstɜːrbd] [baɪ] - [fer] [ˈfreɪlɪti] - [ænd; ənd] - ,
A few timid souls were disturbed by ' Fair Frailty ' and ' Kushuk Arnem ,
一个 很少 胆小 灵魂 是 不安 经过 - 公平的 虚弱 - 和 - **Kushuk Arnem** ,
一些胆小的人被《Fair Frarty》和《Kushuk Arnem》所惊扰，

- [wɪtʃ] [siːm] [ˈɪnəs(ə)nt] [ɪˈnʌf] [naʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈtɪmɪd] [soʊlz] [noʊ] [daʊt] [faʊnd] [piːs] [ɪn]
' which seem innocent enough now , but the timid souls no doubt found peace in
- 哪个 似乎 清白的 足够的 现在，但 这 胆小 灵魂 不 怀疑 成立 和平 在
[ˈʌðər] [ˈtʃæptərz] ,
other chapters ,
其他 章节，

现在看来这些情节似乎无伤大雅，但那些胆怯的灵魂无疑会在其他章节中找到平静。

[sʌtʃ] [æz; əz] - [ˈʌndər] [ðə; ði][pɑːmz] .
such as ' Under the Palms .
这样的 作为 - 在下面 这 棕榈树 .

例如《棕榈树下》。

- [ðə; ði][ˈhaʊədʒiː][ɪn] [ˈsɪrɪr] [kənˈtɪnjuːz] [ðə; ði][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] .
' The Howadji in Syria continues the record .
- 这 豪瓦吉 在 叙利亚 继续 这 记录 .

“叙利亚的霍瓦吉人继续保持着纪录。”

[ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ɑːr; ər] [tʃeɪndʒd] .
The conditions are changed .
这 状况 是 已更改 .

情况发生了变化。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdɑːhəˈbiː] , [ðə; ði][ˈkæm(ə)] ; [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈaɪbɪs][wʌz; wəz] [ˈsʌbstɪtʃʊtɪd] [mækˈhwɜːrtər]
Instead of the dahabieh , the camel ; for the Ibis was substituted MacWhirter
反而 的 这 达哈比耶，这 骆驼；为了 这 朱鹭 曾是 替代 麦克惠特
,
.
,

用骆驼代替了达哈比耶；用朱鹭代替了麦克沃特。

[hu:z] [ɪg'zɜ:ʃənz] [ɪn] [trɒtɪŋ] - [ʃʊk] [maɪ][soʊl] [wɪðɪn] [em 'i:] ;
whose exertions in trotting ' shook my soul within me ;
谁 努力 在 小跑 - 摇晃 我的 灵魂 之内 我 ；

它在小跑中展现出的拼搏精神“震撼了我的灵魂”；

- [fɔ:r; fər][ðə; ði] [mʌd] ['vɪlɪdʒəz] [ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs] ['tɛmpəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪl] , [dʒə'ru:sələm] , ['eɪkər] ,
' for the mud villages and mysterious temples of the Nile , Jerusalem , Acre ,
- 为了 这 泥 村庄 和 神秘 寺庙 的 这 尼罗河 , 耶路撒冷 , 英亩 ,
[də'mæskəs] .
Damascus .
大马士革 .

'为了尼罗河畔的泥土村庄和神秘神庙，耶路撒冷，阿克，大马士革。

[ðə; ði] ['tɛmpər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] ['dɪfəz] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][ɪts] ['predəsəsər] .
The temper of the book differs from that of its predecessor .
这 脾气 的 这 书 不同 从 那 的 它是 前任 .

这本书的基调与前作有所不同。

[ɪn] [ðɪs] ['vɔ:ljəm] ['kɜ:rtɪs][ɪz] [poʊ'etɪkl] , [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['poʊət] .
In this volume Curtis is poetical , in the other he was a poet .
在 这 体积 柯蒂斯 是 诗意的 , 在 这 其他 他 曾是 一个 诗人 .

在这本书里，柯蒂斯充满诗意；在另一本书里，他是一位诗人。

[ðə; ði] ['mɑ:kɪŋ] [ə'merɪkən] [noʊt][ɪz] [hɜ:rd] ,
The mocking American note is heard ,
这 嘲讽 美国人 笔记 是 听到 ,

传来美国式的嘲讽之声，

[æz; əz] [wen] [ðə; ði]['hʌʊədʒi:] [sez] - [ə; eɪ][stɔ:rm] [bi'sɪdʒd] [ju: 'es][ɪn] - [ænd; ənd][ə; eɪ] ['feləʊ]
as when the Howadji says ' a storm besieged us in Nablous and a fellow
作为 什么时候 这 豪瓦吉 说道 - 一个 风暴 被围困 我们 在 - 和 一个 同伴
['krɪstʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:r'mɪ:niən] [pər'sweɪʒ(ə)n] [sr'kjɔrd] [ju: 'es][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [fli:z] ,
Christian of the Armenian persuasion secured us for his fleas ,
基督教 的 这 亚美尼亚 劝说 安全 我们 为了 他的 跳蚤 ,
就像霍瓦吉人说的那样，“一场风暴围困了我们在纳布卢斯，一位亚美尼亚裔的基督徒同胞为了躲避他的跳蚤而困住了我们。”

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [wi:; wi] [rɪ'meɪnd] .
during the time we remained .
期间 这 时间 我们 剩余 .

在我们停留期间。

- [ðə; ði]['hʌʊədʒi:][hæz; həz] ['eɪdɪəntli] [ʌndər'gɑ:n] [ə; eɪ] ['meʒər] [ʌv; əv] [dɪsɪn'tʃəntmənt] .
' The Howadji has evidently undergone a measure of disenchantment .
- 这 豪瓦吉 有 显然 经历 一个 措施 的 幻灭 .

“霍瓦吉人显然已经感到有些失望了。”

[ðə; ði] ['wʌndɜ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [i:st] [ɑ:r; ər] [les] ['wʌndərf(ə)l] [br'kəz, br'kɔ:z] [les] [veɪg] .
The wonders of the East are less wonderful because less vague .
这 奇迹 的 这 东方 是 较少的 精彩的 因为 较少的 模糊的 .

东方的奇观之所以不那么令人惊叹，是因为它们不那么模糊不清。

[ɪn]['i:dʒɪpt][ðər; ðər][wʌz; wəz][ɪn,tɑ:ksɪ'keɪ(ə)n] , [ɪn] ['pæləstəɪn] [ænd; ənd] ['sɪrɪr] [ðər; ðər][ɪz][kʲɔri'a:səti] ,
In Egypt there was intoxication , in Palestine and Syria there is curiosity ,
在 埃及 那里 曾是 中毒 , 在 巴勒斯坦 和 叙利亚 那里 是 好奇心 ,
['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] [ə'mju:zmənt] [ænd; ənd] [kən'tempt] .
mingled with amusement and contempt .
混合 和 娱乐 和 鄙视 .

在埃及，人们沉醉其中；在巴勒斯坦和叙利亚，人们充满好奇，其中夹杂着戏谑和轻蔑。

[ðə; ði] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ˈkwaːləti][ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈhaʊədʒiː] [ˈbʊk] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]
The characteristic quality of the second Howadji book is to be found in the
这 特征 质量 的 这 第二 豪瓦吉 书 是 到 是 成立 在 这
[diˈskrɪpʃənz] [ˈʌv; əv][ðə; ði][kæˈfeɪz] ,
descriptions of the cafés ,
描述 的 这 咖啡馆 ,
霍瓦吉第二本书的特色在于对咖啡馆的描写。

[ðə; ði] [bəˈzɑːz] , [ænd; ənd]
the bazaars , and
这 集市 , 和
集市, 以及
[ɪn] [ðæt] [moʊst] [ˈeksələnt] [əˈkaʊnt] [ˈʌv; əv][ðə; ði] Turkish429
in that most excellent account of the Turkish429
在 那 最多 出色的 帐户 的 这 Turkish429
在那篇关于土耳其429的精彩记述中

[bæθ] (- [ˈʌŋk(ə)l] - -) , [kwɑɪt] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ˈʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn]
bath (' Uncle Kühleborn ') , quite the best thing of the kind that has been
洗澡 (- 叔叔 - -) , 相当 这 最好的 事物 的 这 种类 那 有 到过
[ˈrɪt(ə)n] .
written .
书面 .
巴斯 (《库勒伯恩叔叔》), 是同类作品中最好的一部。

[ˈloʊtəs] - [ˈiːtɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ˈʌv; əv][ˌdʒɜːrnəˈlɪstɪk] [ˈletərz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈhʌdsn] , [ˈtrentən] [fɔːlz] , [naɪˈægrə]
Lotus - Eating is a series of journalistic letters on the Hudson , Trenton Falls , Niagara
莲花 - 吃 是 一个 系列 的 新闻 信件 在 这 哈德逊 , 特伦顿 瀑布 , 尼亚加拉
, [ˌsærətəʊgə] , [ˈnuːpɔːrt] , [ænd; ənd][ˈnaːhɑːnt] ,
, Saratoga , Newport , and Nahant ,
, 萨拉托加 , 纽波特 , 和 纳汉特 ,
《食莲者》是一系列关于哈德逊河、特伦顿瀑布、尼亚加拉瀑布、萨拉托加、纽波特和纳汉特的报刊信件。

[wen] [ˈnaːhɑːnt][wʌz; wəz] - [ə; eɪ] [ˈʃaʊər] [ˈʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [braʊn] [ˈkɒtɪdʒz] [ˈfɔːlən][əˈpaːn][ðə; ði] [ˈrɑːki]
when Nahant was ' a shower of little brown cottages fallen upon the rocky
什么时候 纳汉特 曾是 - 一个 淋浴 的 小的 棕色的 小屋 倒下 之上 这 岩石
[ˈprɑːməntɔːri] [ðæt] [ˈtəːmineɪts] [lɪn] [biːtʃ] .
promontory that terminates Lynn beach .
海角 那 终止 林恩 海滩 .
纳汉特曾经是“林恩海滩尽头岩石岬角上零星散落的棕色小屋”。

- [nɑːt][ɪn] [ðɪs] [waɪz][duː] [jʌŋ] [men] [naʊ] [raɪt] [fɔːr; fər] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] ,
' Not in this wise do young men now write for newspapers ,
- 不是 在 这 明智的 做 年轻的 男人 现在 写 为了 报纸 ,
“现在年轻人不再以这种方式为报纸撰稿了。”

[wɪð; wɪθ] [ɔːrˈneɪt] [ˌpɪrɪədʒ] [ænd; ənd][ˌkwɒʊˈteɪʃənz][frʌm; frəm] [ˈwɒlə] [ænd; ənd] [ˈherɪk] .
with ornate periods and quotations from Waller and Herrick .
和 华丽 时期 和 引文 从 沃勒 和 赫里克 .
配有华丽的句号和沃勒与赫里克的引文。

[ðə; ði] [ˈbʊk] [əˈbaʊndz] [ɪn] [ˈhæpi] [ˌkærɪktəraɪˈzeɪʃənz] .
The book abounds in happy characterizations .
这 书 很多 在 快乐的 特征描述 .
这本书里有很多令人愉悦的人物描写。

[æ̯t; ət][ˌsærəˈtəʊgə] - [wiː; wi][diˈskɹɪmɪneɪt] [ðə; ði][ˈɑːrktɪk][ænd; ənd][æ̯nˈtɑːrktɪk][bɔːstəʊnjən] , [fer] , [stɪl] ,
At **Saratoga** **we** **discriminate** **the** **arctic** **and** **antarctic** **Bostonians** , **fair** , **still** ,
在 萨拉托加 - 我们 辨析 这 北极 和 南极 波士顿人 , 公平的 , 仍然 ,
[ˈstɛrtli] ,
stately ,
庄严 ,

在萨拉托加, 我们区分波士顿的北极人和南极人, 公平、沉稳、庄重。

[wið; wiθ][ə; eɪ][veɪn][ʌv; əv][skoːrɪn][ɪn][ðər; ðər][ˌsærəˈtəʊgə] [ɪnˈdʒɔɪmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlæŋɡwɪd] , [ˈkɔːrdʒəl]
with **a** **vein** **of** **scorn** **in** **their** **Saratoga** **enjoyment** , **and** **the** **languid** , **cordial**
和 一个 静脉 的 轻蔑 在 他们的 萨拉托加 享受 , 和 这 慵懒的 , 亲切
, [ænd; ənd] [ˈkerləs] [ˈslðərnər] ,
, **and** **careless** **Southerners** ,
, 和 粗心 南方人 ,

带着一丝轻蔑, 他们享受着萨拉托加的乐趣, 而南方人则慵懒、热情、漫不经心。

[fɑːr][frʌm; frəm] [prɪˈsaɪs] [ɪn] [dres] [ɔːr] [staɪl] , [bʌt; bət] [ˈbɑːmɪ] [ɪn] [ˈmænər] [æz; əz][ə; eɪ][blænd] [ˈslðərn]
far **from** **precise** **in** **dress** **or** **style** , **but** **balmy** **in** **manner** **as** **a** **bland** **Southern**
远的 从 精确的 在 裙子 或者 风格 , 但 芳香 在 方式 作为 一个 平淡 南方
[ˈmɔːrniŋ] .
morning .
早晨 .

衣着打扮谈不上精致, 但举止却像南方清晨般和蔼可亲。

[wiː; wi][mɑːrk][ðə; ði][krɪsp] [ˈkɜːrtəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ˈjɒːkə] , [ˈelɪɡənt] [ɪn] [dres] , [ɪkˈskluːsɪv] [ɪn]
We **mark** **the** **crisp** **courtesy** **of** **the** **New Yorker** , **elegant** **in** **dress** , **exclusive** **in**
我们 标记 这 脆 礼貌 的 这 新的 约克人 , 优雅的 在 裙子 , 独家的 在
[əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] ,
association ,
协会 ,

我们赞赏《纽约客》杂志简洁明快的礼仪, 其着装优雅, 交往对象也十分尊贵。

[ə; eɪ][ˈpælɪd] [ɡoʊst] [ʌv; əv][ˈpærɪs] — [wɪˈðəʊt] [ɪts] [ˈiːzi] [ˈelɪɡəns] , [ɪts] [ˌbɑːnəˈmiː] , [ɪts] [ˈɡreɪʃəs] [ˈsævwaːr]
a **pallid** **ghost** **of** **Paris** — **without** **its** **easy** **elegance** , **its** **bonhomie** , **its** **gracious** **savoir**
一个 苍白 鬼 的 巴黎 — 没有 它是简单的 优雅 , 它是 和睦 , 它是 亲切 知识
[ˈleɪsə ˈfer] ,
faire ,
公平 ,

巴黎的苍白幽灵——失去了它轻松的优雅、友善的氛围和彬彬有礼的处事之道。

[wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [spɪrɪtʃʊəl] [ˈspɑːrk(ə)] [ʌv; əv][ɪts][ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪts][ˈnætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] [ɪˈlæstɪk]
without **the** **spirituel** **sparkle** **of** **its** **conversation** , **and** **its** **natural** **and** **elastic**
没有 这 纤弱 火花 的 它是 对话 , 和 它是 自然的 和 松紧带
[ɡreɪs] [ʌv; əv] [staɪl] .
grace **of** **style** .
优雅 的 风格 .

失去了对话中蕴含的精神光辉, 以及自然流畅、富有弹性的优雅风格。

- [ænd; ənd][soʊ][aɪ ˈtiː] [rʌnz] [ɑːn] .
' **And** **so** **it** **runs** **on** .
- 和 所以 它 跑步 在 .

于是, 它继续运转下去。

[ðə; ði] [ˈpɒtɪfə(r)] [ˈpepərz] [ɪz][ɪn] [əˈnʌðər] [kiː] .
The **Potiphar** **Papers** **is** **in** **another** **key** .
这 波提乏 文件 是 在 其他 钥匙 .

《波提乏文稿》是另一种调式。

[ðə; ði][ˈplæɪsɪd] [əbˈzɜːrvər] , [huː] , [ɪn][ˈloʊtəs] - [ˈiːtɪŋ] ,
The **placid** **observer** , **who** , **in** **Lotus** - **Eating** ,
这 平静 观察员 , WHO , 在 莲花 - 吃 ,

这位平静的观察者, 在《食莲者》中,

[ˈkwʊʊtɪd][frʌm; frəm][di:] [ˈkwɪnsɪ] [ə; eɪ][dɪˈlektəb(ə)l] [ˈpæsɪdʒ] [ɑ:n][ðə; ðɪ][ˈpʊʊətəri][ʌv; əv] [ˈdænsɪŋ] ,
quoted from De Quincey a delectable passage on the poetry of dancing ,
引 从 德 昆西 一个 美味的 通道 在 这 诗 的 跳舞 ,
引用德昆西关于舞蹈诗意的精彩段落,

[ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] [ˈbɪtər] [ˈsætərɪst] [ˈkɒntempleɪtɪŋ] [ə; eɪ] [kɔ:r] - [di:] - [bæˈleɪ] [ʌv; əv][səˈsaɪəti] [bʌdz] [ˈdʒaɪreɪtɪŋ]
is now a bitter satirist contemplating a corps - de - ballet of society buds gyrating
是 现在 一个 苦的 讽刺作家 沉思 一个 兵团 - 德 - 芭蕾舞 的 社会 花蕾 旋转
[ɪn][ðə; ðɪ][ɑ:rmz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʒ\\:'nes] [dɔ:ˈreɪ] .
in the arms of the jeunesse dorée .
在 这 武器 的 这 婕斯 金色 .
如今, 他是一位愤世嫉俗的讽刺作家, 正在思考一群上流社会的花花公子在黄金女郎的怀抱中翩翩起舞的芭蕾舞团。

[ði:z] - [ˈbaʊndɪŋ] [belz] - [ænd; ənd][ðer; ðər][ədˈmaɪərəz] [ʃɑ:k] [ðə; ðɪ][əbˈzɜ:rvər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɑɪl]
These ' bounding belles ' and their admirers shock the observer with a style
这些 - 边界 美女 - 和 他们的 仰慕者 震惊 这 观察员 和 一个 风格
[ʌv; əv] [ˈdænsɪŋ] [wɪtʃ] [ɪn][ɪts] [wɜ:rl] ,
of dancing which in its whirl ,
的 跳舞 哪个 在 它是 旋转 ,
这些“活泼的美女”和她们的仰慕者以一种令人震惊的舞蹈风格震撼着旁观者, 她们的舞蹈旋转起来,

[ɪts] - [rʌʃ] , [ɪts] fury430
its ' rush , its fury430
它是 - 匆忙 , 它是 fury430

它的“冲劲, 它的狂怒430”

[ɪz][ˈoʊnli] [ˈi:kwəld] [baɪ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [mæskt] [bɔ:ˈlɜ:] [æt; ət][ðə; ðɪ] [frentʃ] [ˈɑ:prə] .
is only equalled by that of the masked balls at the French opera .
是 仅有的 等于 经过 那 的 这 戴面具 球 在 这 法语 歌剧 .
只有法国歌剧院的假面舞会才能与之媲美。

- [ðə; ðɪ] [bʊk] [ɪz][ə; eɪ] [nu:] [ˈtri:tmənt] ([nu:] [ɪn] -) [ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ˈvænəti] [fer] .
' The book is a new treatment (new in 1853) of the old subject of Vanity Fair .
- 这 书 是 一个 新的 治疗 (新的 在 -) 的 这 老的 主题 的 虚荣 公平的 .
这本书对古老的“名利场”主题进行了全新的诠释 (在 1853 年是全新的)。

[ðə; ðɪ][ˈhju:mər][ɪz] [sɪˈvɪr] .
The humor is severe .
这 幽默 是 严重 .

这种幽默很尖锐。

[ðə; ðɪ] [tʌtʃ] [ɪz][nɑ:t] [laɪt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈkɔ:stɪk] [ˈraɪtɪŋ] [ɪz][nɑ:t] [ˈhæpi] .
The touch is not light and the caustic writing is not happy .
这 触碰 是 不是 光 和 这 腐蚀性物质 写作 是 不是 快乐的 .
笔触并不轻柔, 字迹尖刻, 令人不快。

[ˈkɜ:rtɪs][wʌz; wəz] [ˈnevər] [ə; eɪ][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wɪp] [ʌv; əv] [sˈkɔ:piənz] .
Curtis was never a master of the whip of scorpions .
柯蒂斯 曾是 绝不 一个 掌握 的 这 鞭 的 蝎子 .
柯蒂斯从来就不是蝎子鞭的高手。

[ˌnevərðəˈles] [ðə; ðɪ] [ˈpɒtɪfə(r)] [ˈpepərz] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈvoʊʃ] .
Nevertheless The Potiphar Papers had a vogue .
尽管如此 这 波提乏 文件 有 一个 时尚 .
然而,《波提乏文集》曾风靡一时。

[pru:] [ænd; ənd][aɪ][ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][sɔ:rt][ˈzəʊlə] [ju:st] [tu:; tə] [hert] — [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər]
Prue and I is a book of the sort Zola used to hate — literature
普鲁 和 我 是 一个 书 的 这 种类 佐拉 用过的 到 恨 — 文学
[wɪtʃ] - [kənˈsəʊlɜz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][laɪz][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ɪ,mædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .
which ' consoles with the lies of the imagination .
哪个 - 游戏机 和 这 谎言 的 这 想像力 .
《普鲁和我》是左拉过去最讨厌的那种书——用想象的谎言来安慰人的文学作品。

- [ˈaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈaɪdɪl][ʌv; əv] [kənˈtentɪd] [əbˈskjʊrəti] , [ðə; ði][pooˈetɪk][saɪd][ʌv; əv][ˈhʌmb(ə)l][laɪf] .
' It is the idyl of contented obscurity , the poetic side of humble life .
- 它 是 这 牧歌 的 满足 朦胧 , 这 诗意的 边 的 谦逊的 生活 .

这是默默无闻却心满意足的田园诗，是卑微生活中充满诗意的一面。

[ˈdelɪkətli] [rɔ:t] , [laɪt] [ɪn] [ˈtekstʃər] , [ʃɑ:t] [wɪð; wɪθ] [tʃɑ:rmɪŋ] [ˈfænsɪs][ænd; ənd] [ˈdeɪnti] [kənˈsi:ts] ,
Delicately wrought , light in texture , shot with charming fancies and dainty conceits ,
轻柔地 锻 , 光 在 质地 , 射击 和 迷人 幻想 和 纤巧 奇想 ,
做工精巧，质地轻盈，充满迷人的奇思妙想和精巧的构思，

[ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [greɪs] [ðæt] [bɪˈlɒŋz] [tuː; tə][oʊld] - [sku:l] [ˈmænərz] ,
having the grace that belongs to old - school manners ,
拥有 这 优雅 那 属于 到 老的 - 学校 礼仪 ,
拥有老派礼仪的优雅，

[ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [proʊz] [ˈpoʊəm][ɪz][ˈdʒʌstli] [əˈkaʊntɪd] [ɪts] [ˈʊθə-z] [ˈmæstərpi:s] .
this little prose poem is justly accounted its author's masterpiece .
这 小的 散文 诗 是 公正地 已记录 它是 作者的 杰作 .
这首小散文诗被誉为作者的杰作，实至名归。

[ˈkɜ:rtɪs] [roʊt] [wʌn][ˈnɑ:v(ə)l] , [trʌmps] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] .
Curtis wrote one novel , Trumps , and was disappointed in the result .
柯蒂斯 写道 一 小说 , 特朗普 , 和 曾是 失望的 在 这 结果 .
柯蒂斯写了一部小说《特朗普》，但他对结果感到失望。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [ˈri:dəb(ə)l] , [bʌt; bət][nɑ:t][brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈstɔ:ri] .
The book is readable , but not because it is a story .
这 书 是 可读 , 但 不是 因为 它 是 一个 故事 .
这本书读起来还算流畅，但并不是因为它讲述了一个故事。

[ˈmeni] [gʊd] [ˈnɒvəlɪsts] [ɑ:r; ər] [meɪd] , [nɑ:t][bɔ:rn] .
Many good novelists are made , not born .
许多 好的 小说家 是 制成 , 不是 出生 .
许多优秀的小说家是后天培养的，而不是天生的。

[trʌmps] [ɪz][ðə; ði] [wɜ:rk][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈnɑ:vəlɪst][ɪn][ðə; ði] [ˈmeɪkɪŋ] .
Trumps is the work of a novelist in the making .
特朗普 是 这 工作 的 一个 小说家 在 这 制作 .
《特朗普》是一位正在成长中的小说家的作品。

[vi:]
V
V

V

[ðə; ði] [ˈi:zi] [tʃer]
THE EASY CHAIR
这 简单的 椅子

安乐椅

[ðə; ði] [ˈtwenti] - [ˈsev(ə)n] [ˈeseɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɔ:lɪəm] [ɪnˈtaɪtld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈi:zi] [tʃer] [[ʊ] [ˈveri]
The twenty - seven essays of the volume entitled From the Easy Chair show very
这 二十 - 七 散文 的 这 体积 标题 从 这 简单的 椅子 展示 非常
[wel] [ɪn] [brɪ:f] [ˈkʌmpəs] [ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈʊθə-z] [ˈpaʊə-z] [ɪn] [ðɪs] [fɔ:rm] .
well in brief compass the range of their author's powers in this form .
出色地 在 简短的 罗盘 这 范围 的 他们的 作者的 权力 在 这 形式 .
这部名为《从安乐椅上》的文集收录了二十七篇散文，简明扼要地展现了作者在这一文体上的才华。

[hɪr] [ɑːr; ər] [remɪ'nɪsnɪz] [ʌv; əv] ['brʌʊnɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪkɪnz] ['riːdɪŋz] [ɪn] -
Here are reminiscences of Browning and his wife , of the Dickens readings in ' -
这里 是 回忆录 的 勃朗宁 和 他的 妻子 , 的 这 狄更斯 阅读 在 -
- , of431
67 , of431
- , of431

以下是勃朗宁和他妻子的回忆录，以及1967年狄更斯作品朗读会的回忆录，共431页。

[ˈevərɪts] [ˈɔːrətɔːri][ænd; ənd][ˈdʒɪni,dʒeni] [lɪndz] [ˈsɪŋɪŋ] ,
Everett's oratory and Jennie Lind's singing ,
埃弗雷特的 演说 和 珍妮 林德 歌唱 ,
埃弗雷特的演说和珍妮·林德的歌声，

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlektʃər] [baɪ] [ˈemərsn] [ænd; ənd][ə; eɪ][rɪˈsaɪt(ə)][baɪ] [ˈgɑːtʃæk] [ɔːr][baɪ] [ˈθɑːl,bɜrg] ,
of a lecture by Emerson and a recital by Gottschalk or by Thalberg ,
的 一个 演讲 经过 爱默生 和 一个 独奏会 经过 戈特沙尔克 或者 经过 塔尔伯格 ,
一场爱默生的讲座和戈特沙尔克或塔尔伯格的演奏会，

[ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪ] - [haʊs] [wɪð; wɪθ][ˈdʒefərsən] ,
of a night at the play - house with Jefferson ,
的 一个 夜晚 在 这 玩 - 房子 和 杰斐逊 ,
与杰斐逊在剧院度过的一个夜晚，

[ɔːr][ə; eɪ] [ˈdɪnər] [æt; ət][ðə; ði][ooʊld] ([ðə; ði] [ˈveri] [ooʊld]) [dɛlˈmɑːnɪkoʊz] ,
or a dinner at the old (the very old) Delmonico's ,
或者 一个 晚餐 在 这 老的 (这 非常 老的) 德尔莫尼科的 ,
或者去老牌（非常古老的）德尔莫尼科餐厅吃顿饭，

[wen] [ðæt] [ˈfeɪməs] [ˈiːtɪŋ] - [haʊs] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv] [ˈbrɔːdweɪ] [ænd; ənd] [ˈtʃembər]
when that famous eating - house stood at the corner of Broadway and Chambers
什么时候 那 著名的 吃 - 房子 站立 在 这 角落 的 百老汇 和 钱伯斯
[stri:t] .
Street .
街道 .

当时那家著名的餐馆还坐落在百老汇大街和钱伯斯街的拐角处。

[ðə; ði][ˈfleɪvər][ʌv; əv][baɪ] - [ɡɔːn] [deɪz] [ɪz] [hɪr] .
The flavor of by - gone days is here .
这 味道 的 经过 - 已消失 天 是 这里 .
昔日的味道就在这里。

- [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈlɪt(ə)l] [nuː] [jɔːk] , - [sez] [ðə; ði] [ˈeseɪst] [rɪˈɡretfəli] ,
' It was a pleasant little New York , ' says the essayist regretfully ,
- 它 曾是 一个 令人愉快的 小的 新的 约克 , - 说道 这 散文家 遗憾的是 ,
“那是一个令人愉快的小纽约，”这位散文家遗憾地说道。

[ˈbiːɪŋ] [ˈmaɪndfl] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑːrm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [smɔːl] [ˈsɪti] [pəˈzesɪz] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ə; eɪ]
being mindful of the charm which a lively small city possesses , and which a
存在 正念 的 这 魅力 哪个 一个 热闹 小的 城市 拥有 , 和 哪个 一个
[bɪɡ] [ˈsɪti] ,
big city ,
大的 城市 ,

考虑到充满活力的小城市所拥有的魅力，以及大城市所不具备的魅力，

[biː; bi][aɪ ˈtiː][ˈnevər] [soʊ] [ˈlaɪvli] , [ˈsʌmhaʊ] [læks] .
be it never so lively , somehow lacks .
是 它 绝不 所以 热闹 , 不知何故 缺乏 .
虽然它从未如此生机勃勃，但总感觉缺少了些什么。

[hæf][ðə; ði] [ə'træktɪvnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['i:zi] [tʃer] - ['pepərz][ɪz][du:] [tu:; tə][ðer; ðər] ['si:mɪŋli]
Half the attractiveness of the ' Easy Chair ' papers is due to their seemingly
一半 这 吸引力 的 这 - 简单的 椅子 - 文件 是 到期的 到 他们的 似乎
[ʌnpri:'medɪteɪtɪd] ['kærəktər] .
unpremeditated character .
无预谋的 特点 .
“安乐椅”系列论文的吸引力有一半在于它们看似未经深思熟虑的特点。

['kɜ:rtɪs][wʌz; wəz][nɔ:t] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] , [nɔ:r][wʌz; wəz][hi:; hi] [prə'pəʊzɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm] [taɪm] ,
Curtis was not writing a book , nor was he proposing at some time ,
柯蒂斯 曾是 不是 写作 一个 书 , 也不 曾是 他 提议 在 一些 时间 ,
柯蒂斯既没有写书，也没有求婚的打算。
- [ɪn] [rɪ'spɔ:ns] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɜ:rnɪst] [sə,lɪsɪ'teɪŋz] [ʌv; əv] [frendz] [ə'pɑ:n] [hu:z] ['dʒʌdʒmənt][aɪ][rɪ'lɑɪ] ,
in response to the earnest solicitations of friends upon whose judgment I rely ,
- 在 回复 到 这 认真 征集 的 朋友们 之上 谁 判断 我 依靠 ,
“应我信赖的朋友们的恳切请求，

- [tu:; tə] [kə'lekt] [ænd; ənd] [rɪ'pʌblɪʃ] [ði:z] ['fju:dʒətɪv] [li:vz] .
to collect and republish these fugitive leaves .
- 到 收集 和 重新发布 这些 逃犯 树叶 .
收集并重新出版这些散落的叶子。

[hi:; hi] [kʌmz] [hoʊm] ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃæt] , [pər'hæps] ,
He comes home after a little chat , perhaps ,
他 来 家 后 一个 小的 聊天 , 也许 ,
他或许和人聊了一会儿就回家了。

[wɪð; wɪθ][dʒɑ:n] ['gɪlbərt] [ænd; ənd][sɪts] [daʊn] [tu:; tə] [tel] [ju: 'es] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
with John Gilbert and sits down to tell us about it .
和 约翰 吉尔伯特 和 坐着 向下 到 告诉 我们 关于 它 .
他和约翰·吉尔伯特坐下来，向我们讲述了这件事。

[tu:] [ɔ:r] [θri:] [rɪ'flekʃnz] [sə'dʒestɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪntərvju:] [ɑ:r; ər] [θroʊn] [ɪn] [kwaɪt] ['hæpɪli] ,
Two or three reflections suggested by the interview are thrown in quite happily ,
二 或者 三 反思 建议 经过 这 面试 是 抛掷 在 相当 快乐地 ,
采访中提出的两三点想法被欣然采纳。

[ænd; ənd] [waɪl] [wi:; wi]['lɪsənəz, 'lɪsnəz][ɑ:r; ər][moʊst] [əb'zɔ:rbd] [ænd; ənd][ɪn][noʊ] [mu:d] [tu:; tə][hæv; həv]
and while we listeners are most absorbed and in no mood to have
和 尽管 我们 听众 是 最多 吸收 和 在 不 情绪 到 有
[hɪm; ɪm] [breɪk] [ɔ:f] ,
him break off ,
他 休息 离开 ,
而我们这些听众当时都听得津津有味，根本不想让他打断我们，

['kɜ:rtɪs]['raɪzɪz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['plez(ə)nt] ['lɪt(ə)l] [rɪ'mɑ:rk] , [nɑ:dʒ] , [ænd; ənd] [smaɪlz] ,
Curtis rises , and with some pleasant little remark , nods , and smiles ,
柯蒂斯 上升 , 和 和 一些 令人愉快的 小的 评论 , 点头 , 和 微笑 ,
[ænd; ənd][ɪz] [gɔ:n] .
and is gone .
和 是 已消失 .
柯蒂斯起身，说了几句愉快的话，点点头，微笑着离开了。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪsənəz, 'lɪsnəz] [sez] , - [aɪ] [wɪ] [wi:; wi] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ['ɒf(tə)n] .
And one of the listeners says , ' I wish we saw him oftener .
和 一 的 这 听众 说道 , - 我 希望 我们 锯 他 更频繁 .
其中一位听众说：“我希望我们能经常见到他。”

[hi:; hi] [kʌmz] ['oʊnli][wʌns][ə; eɪ] [mʌnθ] .
He comes only once a month .
他 来 仅有的 一次 一个 月 .
他一个月只来一次。

- [ðə; ði] - ['i:zi] [tʃer] - ['pepərz][ɑ:r; ər][ˈɜ:rbən][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɜ:r'beɪn] .
- **The ' Easy Chair ' papers are urban as well as urbane .**
- 这 - 简单的 椅子 - 文件 是 城市的 作为 出色地 作为 彬彬有礼 .

《安乐椅》系列文章既具有都市气息，又不失文雅格调。

[ˈkɜ:rtɪs][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɪti] [mæn] .
Curtis was a city man .
柯蒂斯 曾是 一个 城市 男人 .

柯蒂斯是个城里人。

[wi:; wi] [noʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈsʌmə] [hoʊm] [ɪn] - [ɑ:r'keɪdiə] - [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['hæpi]
We know that he had a summer home in ' Arcadia ' and was happy
我们 知道 那 他 有 一个 夏天 家 在 - 阿卡迪亚 - 和 曾是 快乐的
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

我们知道他在“阿卡迪亚”有一处避暑别墅，在那里他过得很开心。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][dʒɔɪ] [ɪn] [ˈsɪti] [laɪf][ɪz] [bɪ'treɪd] in432
but his joy in city life is betrayed in432
但 他的 喜悦 在 城市 生活 是 背叛 in432

但他对城市生活的热爱在432中被背叛了。

[ˈɔ:lmoʊst] ['evri] ['peɪpər][hi:; hi] [roʊt] .
almost every paper he wrote .
几乎 每一个 纸 他 写道 .

他写的几乎每一篇论文都是如此。

[noʊ] ['pæʃənət] ['lʌvər] [ʌv; əv] ['heitʃər] , [ɪn'tent] [ɑ:n] [frɪndʒd] ['dʒenʃn] [ænd; ənd] ['pə:liŋ] [brʊks] ,
No passionate lover of nature , intent on fringed gentians and purling brooks ,
不 热情的 情人 的 自然 , 意图 在 流苏 龙胆 和 檁条 布鲁克斯 ,
并非热爱自然、钟情于垂边龙胆和潺潺溪流的人，

[pend] [ðæt] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gaʊn] — - [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [pli:ts] [ænd; ənd] [pʌfs] [ænd; ənd]
penned that description of a gown — ' a mass of pleats and puffs and
撰写 那 描述 的 一个 袍 — - 一个 大量的 的 褶皱 和 泡芙 和
[ˈmɑ:rveləs] ['trɪmɪŋz] , [wɪtʃ] ,
marvelous trimmings , which ,
奇妙 装饰 , 哪个 ,

他写下了对一件礼服的描述——“层层叠叠的褶裥、蓬松的裙摆和精美的装饰，

[wen] [prəˈfju:slɪ] [ɪk'strævəɡənt] [ə'pɑ:n][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][æn; ən] ['eldərli] ['wʊmən] ,
when profusely extravagant upon the form of an elderly woman ,
什么时候 大量地 靡 之上 这 形式 的 一个 老年 女士 ,
当对一位老妇人的身材过度挥霍时，

[ˈɔ:lweɪz] [ri'maɪndz] [em 'i:][ʌv; əv] ['sɪɡnəlz] [ʌv; əv] [dɪ'stres] [hʌŋ] [aʊt] [ə'pɑ:n][ə; eɪ][kra:ft] [ðæt] [ɪz] ['drɪftɪŋ] [fɑ:r]
always reminds me of signals of distress hung out upon a craft that is drifting far
总是 提醒 我 的 信号 的 痛苦 悬挂 出去 之上 一个 工艺 那 是 漂流 远的
[ə'wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] [aɪlz] [ʌv; əv] [ju:θ] .
away from the enchanted isles of youth .
离开 从 这 迷人的 岛屿 的 青年 .

这总是让我想起一艘漂离青春的魔法岛屿、漂向远方的船只上悬挂的求救信号。

- ['sætərɪst] [ðoʊ] [hi:; hi][ɪz] , [ˈkɜ:rtɪs] [ɪn][ðə; ði] - ['i:zi] [tʃer] - [ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)]['sætərɪst] .
' Satirist though he is , Curtis in the ' Easy Chair ' is always the gentle satirist .
- 讽刺作家 尽管 他 是 , 柯蒂斯 在 这 - 简单的 椅子 - 是 总是 这 温和的 讽刺作家 .

尽管柯蒂斯是一位讽刺作家，但他在《安乐椅》中始终是一位温和的讽刺作家。

[hi:; hi] [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mænərləs] [seks] ,
He writes of the mannerless sex ,
他 写 的 这 没礼貌 性别 ,

他描写了举止粗鲁的性别，

[ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [hu:] [rent] [bɑ:ksɪz][æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:prə] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [kæn; kən] [tɔ:k] ['betər]
of the people who rent boxes at the opera because they can talk better
的 这 人们 WHO 租 盒子 在 这 歌剧 因为 他们 能 讲话 更好的
[ðer; ðər][ðæn; ðən][æt; ət] [hoʊm] ,
there than at home ,
那里 比 在 家 ,
那些在歌剧院租用包厢的人，因为他们觉得在那里比在家里更容易交谈。

[ʌv; əv][ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [soʊ] ['gri:di] [fɔ:r; fər] ['mɪnɪt] ['di:teɪlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['du:ɪŋz] [ʌv; əv]
of the taste of the town so greedy for minute details of the doings of
的 这 品尝 的 这 镇 所以 贪婪的 为了 分钟 细节 的 这 行为 的
[ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ɐnd][ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)] ,
the rich and the fashionable ,
这 富有的 和 这 时髦 ,
这座小镇贪婪地追逐着富人和时尚人士的细微举动，这种品味真是令人作呕。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ə'sɜ:rbəti] [ɪn][hɪz; ɪz] [toʊn] .
but there is no acerbity in his tone .
但 那里 是 不 尖刻 在 他的 语气 .
但他语气中没有一丝尖刻。

[hɪr] [ɪz][æn; ən] [ɪlə'streɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mænər] .
Here is an illustration of his manner .
这里 是 一个 插图 的 他的 方式 .
以下是他为人处事方式的一个例证。

[ðə; ði] [kɑ:zmə'pɑ:lɪtən] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['i:zi] [tʃer] - [tɔ:ks] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['grændi] ,
The Cosmopolitan of the ' Easy Chair ' talks with Mrs . Grundy ,
这 国际化 的 这 - 简单的 椅子 - 会谈 和 太太 . 格伦迪 ,
《安乐椅上的时尚达人》与格伦迪夫人对话，

[hu:] [prə'pəʊzɪz][æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [bu:n] [tu:; tə] [ɪntrə'du:s] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ə; eɪ] ['veri] [rɪtʃ] [mæn] . -
who proposes as a great boon to introduce him to a very rich man . '
WHO 提议 作为 一个 伟大的 恩惠 到 介绍 他 到 一个 非常 富有的 男人 . -
有人提议，如果能把他介绍给一位非常富有的人，对他来说将是莫大的恩惠。

“ [ju:; jʊ] [seɪ] [hi:; hi][ɪz] ['veri] [rɪtʃ] ？ ”
“ You say he is very rich ？ ”
“ 你 说 他 是 非常 富有的 ？ ”
“你说他很有钱？ ”

“ [ɪ'nɔ:rməsli] , ['fæbjələsli] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['grændi] , [æz; əz] [ɪf] ['krɔ:sɪŋ] [hɜ:r'self] . -
“ Enormously , fabulously , ” replied Mrs . Grundy , as if crossing herself . '
“ 非常 , 极好地 , ” 回复 太太 . 格伦迪 , 作为 如果 过境 她自己 . -
“真是太棒了，简直妙不可言，”格伦迪太太回答道，仿佛在划十字。

- ['traɪfəlz] [laɪt] [æz; əz] [er] - [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][nɑ:t] [ɪn'ædɪkwət] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]
' Trifles light as air ' would be a not inadequate description of hundreds of
- 琐事 光 作为 空气 - 会 是 一个 不是 不足 描述 的 数百 的
[ðə; ði] - ['i:zi] [tʃer] - ['pepərz] .
the ' Easy Chair ' papers .
这 - 简单的 椅子 - 文件 .
用“轻如鸿毛”来形容数百篇“安乐椅”论文也毫不为过。

[ænd; ɐnd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [kwɑɪt] [æz; əz] ['hoʊlsəm] [æz; əz] [er] . -
And they are quite as wholesome as air . 433
和 他们 是 相当 作为 健康 作为 空气 . -
它们就像空气一样无害。 433

[ˈvaɪ, ˈvi:]
VI
六年级

[ɔ:'reɪjənz] [ænd; ənd] [ə'dresɪz]
ORATIONS AND ADDRESSES
演讲 和 地址

演讲和致辞

[ˈkɜ:rtɪsɪz] [baɪˈɑ:grəfər] [hoʊldz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈvɑ:ljəm] [ʌv; əv] [rɪˈpɔ:rts] [ænd; ənd] [ə'dresɪz] [ɑ:n][ˈsɪv(ə)l] [ˈsɜ:rvis]
Curtis's biographer holds that the volume of reports and addresses on Civil Service
柯蒂斯的 传记作家 持有 那 这 体积 的 报告 和 地址 在 民用 服务
[rɪˈfɔ:rm] [ɪz] - [ɪn][sʌm; səm][rɪˈspekts, ri:'spekts, rə'speks, ri:'speks][ðə; ði][moʊst][ˈvæljuəb(ə)l][ʌv; əv][ɔ:l] [[hɪz; ɪz]]
reform is ' in some respects the most valuable of all [his]
改革 是 - 在 一些 尊重 这 最多 有价值的 的 全部 [他的]
[ˈraɪtɪŋz] . - -
writings . ' 60
著作 . - -

柯蒂斯的传记作者认为，关于公务员制度改革的报告和演讲数量之多，“在某些方面是他所有著作中最有价值的”。60

[ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [kəˈlek(ə)n] [ʌv; əv] [ɔ:'reɪjənz] [ænd; ənd] [ə'dresɪz] , [kəmˈpraɪzɪŋ] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd]
The entire collection of Oration and Addresses , comprising over a thousand
这 全部的 收藏 的 演讲 和 地址 , 包括 超过 一个 千
[ˈpeɪdʒɪz] ,
pages ,
页面 ,

全部演说和讲话集，共计一千多页，

[ɪz][noʊ] [les] [ə; eɪ][ˈmænjuəl][ʌv; əv] [ˈlɪtəreri] [ðæn; ðən][ʌv; əv][ˈsɪvɪk] [ˈvɜ:rtʃʊ] .
is no less a manual of literary than of civic virtues .
是 不 较少的 一个 手动的 的 文学 比 的 公民 美德 .
它既是一部文学美德手册，也是一部公民美德手册。

[ə; eɪ][ˈstu:d(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [kæn; kən] [wel] [əˈfɔ:rd] [tu:; tə] [meɪk] [ðɪs] [bʊk] [hɪz; ɪz]
A student of the art of expression can well afford to make this book his
一个 学生 的 这 艺术 的 表达 能 出色地 买得起 到 制作 这 书 他的
[verd] [ˈmekəm] .
vade mecum .
瓦德 手册 .

对于一位学习表演艺术的学生来说，这本书完全可以作为他的实用手册。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ][ˈbɔ:di][ʌv; əv][ˈpræktɪk(ə)l] [ɪləˈstreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [haʊ] [tu:; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [haʊ] [tu:; tə] [spi:k] .
Here is a body of practical illustration of how to write and how to speak .
这里 是 一个 身体 的 实际的 插图 的 如何 到 写 和 如何 到 说话 .
这里提供了一系列关于如何写作和如何说话的实用示例。

[ðə; ði][ɔ:'reɪʃ(ə)n][ɑ:n] - [ðə; ði][ˈdu:ti] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈska:lər] [tu:; tə][ˈpɑ:lətɪks][ænd; ənd][ðə; ði]
The oration on ' The Duty of the American Scholar to Politics and the
这 演讲 在 - 这 责任 的 这 美国人 学者 到 政治 和 这
[taɪmz] ,
Times ,
《时代周刊》 ,

题为《美国学者对政治和时代的责任》的演讲

- [dɪˈlɪvərd] [wen] [ˈkɜ:rtɪs][wʌz; wəz] [ˈθɜ:rtɪ] - [tu:] [ˈjɪrɪz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [ɪz][æŋ; ən] [ɪkˈstrɔ:rdənəri]
' delivered when Curtis was thirty - two years of age , is an extraordinary
- 发表 什么时候 柯蒂斯 曾是 三十 - 二 年 的 年龄 , 是 一个 非凡的
[pərˈfɔ:rməns] .
performance .
表现 .

柯蒂斯32岁时所作的表演堪称非凡。

[fju:] [ə'dresɪz] [hoʊld][wʌn][ɪn][ðə; ði] [ˈri:dɪŋ] [laɪk] [ðɪs] .
Few addresses hold one in the reading like this .
很少 地址 抓住 一 在 这 阅读 喜欢 这 .
很少有地址能像这样吸引人阅读。

[wʌt] [aɪˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [dɪˈlɪvəri] [wiː; wi][kæn; kən][bʌt; bət] [ˈfeɪntli] [ɪˈmædʒɪn] .
What it must have been in the delivery we can but faintly imagine .
什么 它 必须 有 到过 在 这 送货 我们 能 但 淡淡的 想象 .

我们只能隐约想象当时运送货物时的情景。

[aɪˈtiː][ɪz] [əˈnʌðər] [ˈsplendɪd] [pruːf] [ðæt] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ænd; ənd] [ˈɔːrətɔːri] [meɪ] [ˈɑːkjʊpaɪ][ə; eɪ]
It is another splendid proof that literature and oratory may occupy a
它 是 其他 灿烂 证明 那 文学 和 演说 可能 占据 一个
[ˈkɑːmən] [graʊnd] ,
common ground ,
常见的 地面 ,

这再次有力地证明了文学和演说可以拥有共同的立足点。

[ˈniːðər] [juːˈsɜːpɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðɜːz] [pleɪs] .
neither usurping the other's place .
两者都不 篡位 这 其他的 地方 .

双方都不打算篡夺对方的地位。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈæmplɪst] [juːz][ʌv; əv] [ˈɔːrətɔːrɪkl] [aːts][ðə; ði] [ˈspiːkər] [meɪks] [ˈretərɪk] [səˈbɔːrdɪnət] [tuː; tə]
With the amplest use of oratorical arts the speaker makes rhetoric subordinate to
和 这 充足的 使用 的 演说 艺术 这 扬声器 制作 修辞 下属 到
[θɔːt]
thought .
想法 .

演说者充分运用雄辩的修辞技巧，使修辞服从于思想。

[aɪˈtiː] [ˈʃʊz] [ˈfʊli] ([dʌz] [ðɪs] [ɔːˈreɪ(ə)n]) [wʌn] [mɑːrkt] [ˈvɜːrtʃuː][ʌv; əv][ˈkɜːrtɪsɪz] [ˈpʌblɪk] [ˈdɪskɔːrs] , [ɪts]
It shows fully (does this oration) one marked virtue of Curtis's public discourse , its
它 演出 完全 (做 这 演讲) 一 标记 美德 的 柯蒂斯 的 民众 话语 , 它是
[ˈpɜːrfɪkt] [ɜːrˈbænəti] .
perfect urbanity .
完美的 城市化 .

这篇演说充分展现了柯蒂斯公共话语的一个显著优点，即其完美的都市风范。

[hɪz; ɪz] [ˈspiːtʃɪz] [wɜːr; wər] [friː] [frʌm; frəm] [ɪnˈvektɪv] , [frʌm; frəm] [ˌpɜːsəˈhæliːtiːz] [ʌv; əv] [ˈeni] [sɔːrt] ,
His speeches were free from invective , from personalities of any sort ,
他的 演讲 是 自由的 从 谩骂 , 从 个性 的 任何 种类 ,
他的演讲中没有谩骂，也没有任何人身攻击。

[frʌm; frəm] [ˈevri] [ˈfiːtʃər] [bɔːrn][ʌv; əv] [mɪr] [ˈɪmpʌls] [ʌv; əv] the434
from every feature born of mere impulse of the434
从 每一个 特征 出生 的 仅仅 冲动 的 the434
从434的冲动中产生的每一个特征

[ˈmoʊmənt] .
moment .
片刻 .

片刻。

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈevər] [ˈtemptɪd] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˈvɪɡər][ænd; ənd] [pɔɪnt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [freɪz] [baɪ] [miːnz]
If he was ever tempted to give vigor and point to his phrase by means
如果 他 曾是 曾经 受诱惑 到 给 活力 和 观点 到 他的 短语 经过 方法
[wɪtʃ] [mʌst; məst] [ˈæftərwərd] [biː; bi] [rɪɡˈretɪd] ,
which must afterward be regretted ,
哪个 必须 之后 是 后悔 ,

如果他曾试图用事后必将后悔的方式来强调或突出自己的观点，

[tempˈteɪ(ə)n] [ˈnevər] [ɡɑːt][ðə; ði] [ˈbetər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
temptation never got the better of him .
诱惑 绝不 得到 这 更好的 的 他 .

他从未屈服于诱惑。

[ðə; ði][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [ˈθiːsɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwezliən; ˈwes-] [ˈkɑːlɪdʒ] [ɔːˈreɪ](ə)n — [ðæt] [ðə; ði] [ˈskaːləɹ] [ɪz][nɑːt]
The leading thesis of the Wesleyan College oration — that the scholar is not
这 领导 论文 的 这 卫斯理大学 大学 演讲 — 那 这 学者 是 不是
[ðə; ði] [ˈrekluːs] , [ðə; ði] [peɪl] [ˈvælə,tʃʊdn'eriən] ,
the recluse , the pale valetudinarian ,
这 隐士 , 这 苍白 瓦莱图迪纳里安 ,
卫斯理学院演讲的主要论点是——学者并非隐士，也非面色苍白、体弱多病之人。

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [wiˈðəʊt] [ˈwʊmənɪz] [tɑːrm] , [bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] — [meɪ] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [nuː] ;
a woman without woman's charm , but a man — may not have been new ;
一个 女士 没有 女性的 魅力 , 但 一个 男人 — 可能 不是 有 到过 新的 ;
[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpʊtɪŋ] [wʌz; wəz] [freʃ] ,
but the putting was fresh ,
但 这 推杆 曾是 新鲜的 ,
一个没有女人魅力的女人，却像个男人——这或许并不新鲜；但这种做法却很新颖。

[ˈvɪvɪd] , [ɪnˈspaɪərɪŋ] , [ˈeləkwənt] .
vivid , inspiring , eloquent .
生动 , 鼓舞人心 , 雄辩 .
生动、鼓舞人心、雄辩。

[ðə; ði][ɔːˈreɪ](ə)n [meɪ] [biː; bi] [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ] [ˈeməˈsənz] [ˈʌtərənsɪz] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [θiːm] .
The oration may be compared with Emerson's utterances on the same theme .
这 演讲 可能 是 比较的 和 爱默生的 话语 在 这 相同的 主题 .
这篇演说可以与爱默生就同一主题发表的言论相比较。

[ˈeməˈsənz] [ˈtriːtmənt] [ɪz][ðə; ði] [mɔːr] [ˌfɪləˈsɑːfɪk(ə)] ; [ðæt] [ʌv; əv][ˈkɜːrtɪs][ɪz][ðə; ði] [ˈbetər] [əˈdæptɪd]
Emerson's treatment is the more philosophical ; that of Curtis is the better adapted
爱默生的 治疗 是 这 更多的 哲学 ; 那 的 柯蒂斯 是 这 更好的 改编
[tuː; tə] [ˈpʌblɪk] [spiːtʃ] .
to public speech .
到 民众 演讲 .
爱默生的处理方式更偏向哲学；柯蒂斯的处理方式更适合公开演讲。

[əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɔːˈreɪ](ə)n [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [riːd] [ðə; ði] [əˈdres] [ɑːn] - [ˈpeɪtriətɪzəm] ,
Along with this oration should be read the address on ' Patriotism ,
沿着 和 这 演讲 应该 是 读 这 地址 在 - 爱国主义 ,
与这篇演讲同时还应阅读关于“爱国主义”的演讲稿。

- [ɪn] [wɪtʃ] [ˈkɜːrtɪs] [diˈfendz] [ðə; ði] [ˈdɑːktrɪn] [ðæt] [wer] [lɔː] [ˈvaɪələɪts] [ðə; ði][ˈpraɪməri] [kənˈsep](ə)n
' in which Curtis defends the doctrine that where law violates the primary conception
- 在 哪个 柯蒂斯 辩护 这 教义 那 在哪里 法律 违反 这 基本的 概念
[ʌv; əv][ˈhjuːmən] [raɪts] [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈaʊər; ɑːr][ˈduːti][tuː; tə] [ˌdɪsəˈbeɪ] [ðə; ði] [lɔː] ,
of human rights it is our duty to disobey the law ,
的 人类 权利 它 是 我们的 责任 到 违 这 法律 ,
在这篇文章中，柯蒂斯捍卫了这样一种理论：当法律违反人权的基本理念时，我们有义务不服从该法律。

[ænd; ænd][ðə; ði] [əˈdres] [ɪnˈtaɪtld] - [ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈæspekt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsleɪvəri] [ˈkwestʃən] , - [ɪn] [wɪtʃ]
and the address entitled ' The Present Aspect of the Slavery Question , ' in which
和 这 地址 标题 - 这 展示 方面 的 这 奴隶制 问题 , - 在 哪个
[ˈkɜːrtɪs] [sed] ,
Curtis said ,
柯蒂斯 说 ,
以及题为《奴隶制问题的现状》的演讲，柯蒂斯在演讲中说道：

- [ˈɡʌvənmənt] [ɪz] , [ʌnˈkwestʃənəbli] , [ə; eɪ] [ˈsaɪəns] [ʌv; əv] [ˈkɒmprəmaɪzɪz] , [bʌt; bət][ˈoʊnli][ʌv; əv] [ˈpɑːləsɪz]
' Government is , unquestionably , a science of compromises , but only of policies
- 政府 是 , 毫无疑问 , 一个 科学 的 妥协 , 但 仅有的 的 政策
[ænd; ænd] [ˈɪntrəsts] , [nɑːt][ʌv; əv] [rɪˈsen](ə)l [raɪts] ;
and interests , not of essential rights ;
和 兴趣 , 不是 的 基本的 权利 ;
毫无疑问，政府是一门妥协的科学，但这种妥协仅限于政策和利益，而不是基本权利；

[ænd; ənd] [ɪf] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðen] [ðə; ði] ['sækrɪfaɪs][mʌst; məst][fɔ:l] [ɑ:n][ɔ:l] .

and if of them , then the sacrifice must fall on all .

和 如果 的 他们 , 然后 这 牺牲 必须 落下 在 全部 .

如果其中有人要承担责任, 那么牺牲就必须由所有人承担。

- [ði:z] [θri:] [ɑ:r; ər][bʌt; bət][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; ei] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [ɔ:'reɪfənz] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ]
' These three are but the beginning of a series of orations from among

- 这些 三 是 但 这 开始 的 一个 系列 的 演讲 从 之中
[wɪtʃ] [ðə; ði] [ɡreɪt] ['ju:ləpdʒi:z] [ʌv; əv] ['sʌmnə] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['wendl] ['fɪlɪps] ,
which the great eulogies of Sumner and of Wendell Phillips ,

哪个 这 伟大的 悼词 的 萨姆纳 和 的 温德尔 菲利普斯 ,

“这三篇演说只是系列演说的开端, 其中还包括萨姆纳和温德尔·菲利普斯的伟大颂词,

[ʌv; əv]['braɪənt][ænd; ənd][ʌv; əv] ['loʊəl] , [meɪ] [bi:; bi] [tʃoʊzn] [æz; əz][ðə; ði] ['veri] [kraʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜ:rk]
of Bryant and of Lowell , may be chosen as the very crown of his work

的 布莱恩特 和 的 洛厄尔 , 可能 是 选定 作为 这 非常 王冠 的 他的 工作

.
:
.

布莱恩特和洛厄尔的作品, 或许可以被视为他作品的巅峰之作。

[ðə; ði]['krɪtɪk] ([ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [sʌtʃ] ['krɪtɪks]) [hu:] ['vælju:z][ɔ:lmoʊst] ['laɪtli] [ðə; ði][senti'ment(ə)]
The critic (and there are such critics) who values almost lightly the sentimental

这 评论家 (和 那里 是 这样的 评论家) WHO 值 几乎 轻轻 这 感伤的

[ænd; ənd][poʊ'etɪk] literary435
and poetic literary435

和 诗意的 literary435

批评家（确实存在这样的批评家）几乎轻视感伤主义和诗意的文学作品435

[wɜ:rk] [ʌv; əv] ['kɜ:rtɪsɪz] [jʌŋ] ['mænhʊd] [ɪz][pər'hæps][nɑ:t] [ɪn'taɪərli] [ʌn'dʒʌst] ; ['kɜ:rtɪs] [wʊd] [hæv; həv]
work of Curtis's young manhood is perhaps not entirely unjust ; Curtis would have

工作 的 柯蒂斯的 年轻的 男子气概 是 也许 不是 完全 不公正 ; 柯蒂斯 会 有

[ə'ɡri:d] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
agreed with him .

同意 和 他 .

柯蒂斯年轻时的作品或许并非完全不公正；柯蒂斯本人也会同意他的观点。

[bʌt; bət][ðə; ði]['krɪtɪk] [wʊd] [bi:; bi][ʌn'dʒʌst] [ɪf] [hi:; hi] [oʊvər'lʊkt] [ðə; ði]['vælju:] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪtərəri]
But the critic would be unjust if he overlooked the value of this literary

但 这 评论家 会 是 不公正 如果 他 被忽视的 这 价值 的 这 文学

['treɪnɪŋ] [ɪn] ['ɡɪvɪŋ] [æn; ən] ['hɔ:rməs] [ɪn'kri:s] [ʌv; əv] ['pʌʊər] .
training in giving an enormous increase of power .

训练 在 给予 一个 巨大的 增加 的 力量 .

但如果批评家忽视了这种文学训练在极大地增强能力方面的价值, 那他就不公正了。

[wi:; wi][æɪ; jəl] ['nevər] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði][edɪ'tɔ:riəl] ['raɪtər] [ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)] [ɔ:rətər] [geɪnd] [ɪn]
We shall never know how much the editorial writer and political orator gained in

我们 将 绝不 知道 如何 很多 这 社论 作家 和 政治 演说者 获得 在

['klærəti] ,
clarity ,

明晰 ,

我们永远无法得知这位社论撰稿人和政治演说家在思路清晰度方面究竟获得了多少提升。

[prɪ'sɪz(ə)n] , ['bju:ti] [ʌv; əv] [stɑɪl] , [ɪ'fektɪvnəs] ,
precision , beauty of style , effectiveness ,

精确 , 美丽的 的 风格 , 效力 ,

精准、美观、高效

[bəɪ][ðə; ði] [ˈpenɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [bʊks] [ɪn] [wɪtʃ] [fɔːr; fər][ˈpeɪdʒɪz] [təˈgeðər] [hiː; hi] [ˈrevəlz] [ɪn]
by the penning of a series of books in which for pages together he revels in
经过 这 书写 的 一个 系列 的 图书 在 哪个 为了 页面 一起 他 揭秘 在
[ðə; ði] [mɪr] [ˈmjuːzɪk][ʌv; əv][wɜːrdz] .
the mere music of words .
这 仅仅 音乐 的 字 .
他创作了一系列书籍，在这些书中，他连续数页沉浸在文字的音乐之中。

[ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈdres] [ɑːn] [ˈsʌmnə] [wʌz; wəz] [ˈlɑːrdʒli] [ɪnˈdetɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv]
The author of the address on Sumner was largely indebted to the author of
这 作者 的 这 地址 在 萨姆纳 曾是 很大程度上 负债累累 到 这 作者 的
[ðə; ði] [naɪ] [noʊts] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhaʊədʒiː][ænd; ənd] [pruː] [ænd; ənd][aɪ] .
the Nile Notes of a Howadji and Prue and I .
这 尼罗河 笔记 的 一个 豪瓦吉 和 普鲁 和 我 .
关于萨姆纳的演讲作者很大程度上要感谢《尼罗河笔记》的作者，以及我和普鲁。

[ˈfʊtnəʊts] :
FOOTNOTES :
脚注 :
脚注:

- [wen] [ˈkɜːrtɪs] [geɪv] [ðɪs] [əˈdres] [ɪn] [ˈfɪləˈdelfɪr] ([ˈdɛk] . - ,
58 When Curtis gave this address in Philadelphia (Dec . 15 ,
- 什么时候 柯蒂斯 给予 这 地址 在 费城 (12月 : - ,
58 柯蒂斯在费城发表这篇演讲时（12月15日），

-) [ə; eɪ][məːb] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [stoʊnz] [ænd; ənd] [ˈbɒtlz] [ʌv; əv] [ˈvɪtriəl] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [breɪk] [ʌp]
1859) a mob armed with stones and bottles of vitriol attempted to break up
-) 一个 暴民 武装 和 石头 和 瓶子 的 矾 尝试过 到 休息 向上
[ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] .
the meeting .
这 会议 .
1859 年）一群暴徒手持石头和硫酸瓶，试图驱散集会。

[kɑːrz] [ˈkɜːrtɪs] , [piːˈpiː] . - - - .
Cary's Curtis , pp . 126 - 129 .
凯瑞的 柯蒂斯 , pp . - - - .
Cary's Curtis, 第 126-129 页。

- [ˈkæri] . -
59 Cary . 438
- 凯瑞 . -
59 Cary.438

- [kɑːrz] [ˈkɜːrtɪs] , [piː] . - . -
60 Cary's Curtis , p . 296 . 439
- 凯瑞的 柯蒂斯 , p . - . -
60 卡里·柯蒂斯, 第 296.439 页

[ˌeks.viːˈɑːr'aɪ]
XVII
十七
十七

[ˈdɑːnld] [grænt] [ˈmɪtʃəl]
Donald Grant Mitchell
唐纳德 授予 米切尔
唐纳德·格兰特·米切尔

[ˈrefrənsɪz] :
REFERENCES :
参考 :
参考:

[ˈ eɪtʃ] . [ə; eɪ] . [ˈ bɪrz]] : - [ˈ dɑːnld] [dʒiː] . [ˈ mɪtʃəl] - [ɪn][ðə; ði] [ˌ saɪkləˈ pɪːdiːə] [ʌv; əv] [əˈ mɛrɪkən] [bɑːˈ ɑːgrəfi] .
[**H** . **A** . **Beers**] : ' **Donald** **G** . **Mitchell** ' **in** **the** **Cyclopædia** **of** **American** **Biography** .
[H : 一个 : 啤酒] : - 唐纳德 G : 米切尔 - 在这 百科全书 的 美国人 传 .
[HA Beers] : 《美国传记百科全书》中的“唐纳德·G·米切尔”。

[aɪ]
I
我

我

[hɪz; ɪz] [laɪf]
HIS **LIFE**
他的 生活

他的一生

[ˈ dɑːnld] [grænt] [ˈ mɪtʃəl] , [huː] [wʌn] [ˈ lɪtərəri] [ˌ repjuˈ teɪ(ə)n] [ˈ ʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - [ɪk] [ˈ mɑːrv(ə)] ,
Donald Grant Mitchell , **who won literary reputation under the name of 'Ik Marvel** ,
唐纳德 授予 米切尔 , WHO 韩元 文学 名声 在下面 这 姓名 的 - 伊克 奇迹 ,
唐纳德·格兰特·米切尔，以笔名“Ik Marvel”赢得了文学声誉，

- [wʌz; wəz][bɔːrn][æt; ət] [ˈ nɔːrwɪtʃ] , [kəˈ netɪkət] , [ɑːn][ˈ eɪprəl] - , - .
' **was** **born** **at** **Norwich** , **Connecticut** , **on** **April** **12** , **1822** .
- 曾是 出生 在 诺维奇 , 康涅狄格州 , 在 四月 - , - .
' 于 1822 年 4 月 12 日出生于康涅狄格州诺维奇。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈ revərənd] [ˈ ælfred] [ˈ mɪtʃəl] ,
He is a son of the Reverend Alfred Mitchell ,
他 是 一个 儿子 的 这 牧师 阿尔弗雷德 米切尔 ,
他是阿尔弗雷德·米切尔牧师的儿子。

[ˈ fɔːrmərli] [ˈ pæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈ sekənd] [ˌ kɑːŋgrɪˈ geɪʃənəl] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ˈ nɔːrwɪtʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
formerly pastor of the Second Congregational Church of Norwich , **and a**
以前 牧师 的 这 第二 公理会 教会 的 诺维奇 , 和 一个
[ˈ grænsʌn] [ʌv; əv] [ˈ stiːvən] [mɪks] [ˈ mɪtʃəl] ,
grandson of Stephen Mix Mitchell ,
孙子 的 史蒂芬 混合 米切尔 ,
他曾是诺里奇第二公理会教堂的牧师，也是斯蒂芬·米克斯·米切尔的孙子。

[æn; ən] [ˈ eminənt] [ˈ dʒʊrɪst][ænd; ənd] [ˈ membər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌ kɑːntrɪˈ nent(ə)] [ˈ kɑːŋgrəs] .
an eminent jurist and member of the Continental Congress .
一个 杰出 法学家 和 成员 的 这 大陆 国会 .
一位杰出的法学家，也是大陆会议的成员。

[hiː; hi] [priˈ perd] [fɔːr; fər] [ˈ kɑːlɪdʒ] [æt; ət][dʒɑːn] [ˈ hɔːlz] [skuːl] [æt; ət] [ˈ elɪŋtən] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]
He prepared for college at John Hall's school at Ellington , **and was**
他 准备 为了 大学 在 约翰 大厅 学校 在 艾灵顿 , 和 曾是
[ˈ grædʒueɪtɪd][æt; ət] [jeɪl] [ɪn] - .
graduated at Yale in 1841 .
毕业 在 耶鲁大学 在 - .
他在约翰·霍尔位于埃灵顿的学校为上大学做准备，并于 1841 年毕业于耶鲁大学。

[θriː] [ˈ jɪrz] [ʌv; əv][laɪf][ɑːn][ə; eɪ][fɑːrm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [helθ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [bent] [tɔːrdz] [ˈ rʊrəl]
Three years of life on a farm for his health gave him a bent towards rural
三 年 的 生活 在 一个 农场 为了 他的 健康 给予 他 一个 弯曲 向 乡村的
[ˈ plezərz] [ænd; ənd] [ɑːkjəˈ peɪʃənz] .
pleasures and occupations .
快乐 和 职业 .
为了健康，他在农场生活了三年，这使他喜欢上了乡村的乐趣和工作。

[ɪn] - , [sti:l] [ɪn] [pəɹ'su:t] [ʌv; əv] [helθ] , [hi:; hi] ['vɪzɪtɪd] ['ɪŋɡlənd] , [ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv][ˈdʒɜ:rzi] , [fræns] ,
In 1844 , still in pursuit of health , he visited England , the Isle of Jersey , France ,
在 - , 仍然 在 追逐 的 健康 , 他 到访 英格兰 , 这 小岛的 球衣 , 法国 ,
[ænd; ənd] ['hɑ:lənd] .
and Holland .
和 荷兰 .

1844年，为了继续追求健康，他游历了英国、泽西岛、法国和荷兰。

[hɪz; ɪz][fɜ:rst] [bʊk] , [freɪ] ['gli:nɪŋz] , [ɔ:r][ə; eɪ] [nu:] [ʃi:f] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] [fi:ldz] [ʌv; əv]
His first book , Fresh Gleanings , or a New Sheaf from the Old Fields of
他的 第一的 书 , 新鲜的 拾穗 , 或者 一个 新的 捆 从 这 老的 田野 的
[kɑ:ntɪ'nent(ə)l] ['jɔrəp] (-) ,
Continental Europe (1847) ,
大陆 欧洲 (-) ,

他的第一本书是《新鲜的拾穗，或来自欧洲大陆旧田野的新穗》（1847 年），

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['lɪtərəri] [fru:t] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dʒɜ:rni] .
was the literary fruit of this journey .
曾是 这 文学 水果 的 这 旅行 .
这是此次旅程的文学成果。

['mɪtʃəl] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] [ɔ:] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] , [bʌt; bət] [faʊnd] [hɪm'self] ['fɪzɪkli] [ʌn'i:kwəl]
Mitchell took up the study of law in New York , but found himself physically unequal
米切尔 采取 向上 这 学习 的 法律 在 新的 约克 , 但 成立 他自己 身体 不等
[tu:; tə] a440
to a440
到 a440

米切尔在纽约开始学习法律，但他发现自己的身体素质无法与440人匹敌。

['sed(ə)ntəri] [laɪf] .
sedentary life .
久坐的 生活 .

久坐的生活方式。

[mɔ:ɹ'ʊʊvər] , [fræns] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [i:v] [ʌv; əv][ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] .
Moreover , France was on the eve of revolution .
而且 , 法国 曾是 在 这 前夕 的 革命 .
此外，法国当时正处于革命前夕。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɔ:] ['stu:d(ə)nt] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][noʊ] [taɪm] [tu:; tə] ['dɔ:d(ə)l] ['ʊʊvər] - , ['grʊʊfəs] ,
The young law student thought it no time to dawdle over Puffendorf , Grotius ,
这 年轻的 法律 学生 想法 它 不 时间 到 混日子 超过 - , 格劳秀斯 ,
[ænd; ənd] - [ðə; ði]['eɪmiəb(ə)l] ,
and ' the amiable ,
和 - 这 可亲 ,

这位年轻的法学生认为现在不是花时间去研究普芬多夫、格劳秀斯和“和蔼可亲的……”的时候。

[ə,rɪstə'krætɪk] ['blæk,stoʊn] , - [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tjæns] [tu:; tə] [si:] ['hɪstri; 'hɪstəri] [meɪd] .
aristocratic Blackstone , ' when there was a chance to see history made .
贵族 黑石 , - 什么时候 那里 曾是 一个 机会 到 看 历史 制成 .
贵族布莱克斯通说：“当有机会见证历史的诞生时。”

[hi:; hi] - [θru:] - , [bɪɡ][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] , [ˈɪntu:][ðə; ði]['kɔ:rnər] , - [ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd]
He ' threw Puffendorf , big as he was , into the corner , ' and started
他 - 扔 - , 大的 作为 他 曾是 , 进入 这 角落 , - 和 开始
[fɔ:r; fər]['pæris] ,
for Paris ,
为了 巴黎 ,

他“把身材高大的普芬多夫甩在了身后”，然后开始为巴黎效力。

[spɛnt] [eɪt] [mʌnθs] [ðer; ðər] , [sɔː] [wʌt] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [siː] , [ænd; ənd] [dɪ'skraɪbd] [aɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz]
spent eight months there , saw what he went to see , and described it in his
花费 八 几个月 那里 , 锯 什么 他 去 到 看 , 和 描述 它 在 他的
[ˈsekənd] [bʊk] ,
second book ,
第二 书 ,

在那里待了八个月，看到了他想看的東西，并在他的第二本书中进行了描述。

[ˈbæt(ə)l] [ˈsʌmə] (-) . -
Battle Summer (1850) . 61
战斗 夏天 (-) . -

夏季战役（1850）。61

[hɪz; ɪz][θɜːrd] [ˈlɪtəreri] [ˈventʃər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌpɪrɪˈɑːdɪk(ə)l] [ˈeseɪ] , [ðə; ði] [lɔːrˈhjet] , [ɔːr] [ˈstʌdɪz] [ʌv; əv]
His third literary venture was a periodical essay , The Lorgnette , or Studies of
他的 第三 文学 风险投资 曾是 一个 期刊 散文 , 这 望远镜 , 或者 研究 的
[ðə; ði] [taʊn] ,
the Town ,
这 镇 ,

他的第三项文学尝试是期刊文章《望远镜，或城镇研究》，

[baɪ][æn; ən] [ˈɑːprə] - [ˈɡoʊər] .
by an Opera - Goer .
经过 一个 歌剧 - 戈尔 .

一位歌剧爱好者撰写。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˈpʌblɪft] [ˈwiːkli] [fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs] , [ænd; ənd][soʊld][baɪ] [ˈhenri] [ˈkɜːrnɑːt] , - [ə; eɪ]
It was published weekly for six months , and sold by Henry Kernot , ' a
它 曾是 已发布 每周 为了 六 几个月 , 和 卖 经过 亨利 克诺特 , - 一个
[smɔːl] [ˈbʊkselər] [ʌp] [ˈbrɔːdweɪ] ,
small bookseller up Broadway ,
小的 书商 向上 百老汇 ,

它每周出版一次，持续了六个月，由百老汇的一家小型书店亨利·克诺特出售。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðen] [ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [ˈfɑːpɪŋ] [ˈriːdʒən] .
at the centre of what was then the fashionable shopping region .
在 这 中心 的 什么 曾是 然后 这 时髦 购物 地区 .

位于当时时尚购物区的中心地带。

- [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] [ˈsiːkrət][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːθərɪp] [wʌz; wəz] [wel] [kept] ,
' For a time the secret of the authorship was well kept ,
- 为了 一个 时间 这 秘密 的 这 作者身份 曾是 出色地 保留 ,
“一段时间内，作者身份的秘密一直保守得很好。”

[ˈkɜːrnɑːt] [ˈbiːɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][æz; əz][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] .
Kernot being as much in the dark as the public .
克诺特 存在 作为 很多 在 这 黑暗的 作为 这 民众 .

科诺特和公众一样对此毫不知情。

[tuː; tə][daɪˈvɜːrt] [səˈspɪ(ə)n] [frʌm; frəm] [hɪm'self] , [ˈmɪtʃəl] [θɔːt] [tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [ˈsɪti]
To divert suspicion from himself , Mitchell thought to bring out in a distant city
到 转移 怀疑 从 他自己 , 米切尔 想法 到 带来 出去 在 一个 遥远 城市
,
:
,

为了转移人们对他的怀疑，米切尔决定逃到一座遥远的城市。

[ænd; ənd] [ˈʌndə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] , [ˈsʌmθɪŋ] - [ʌv; əv][æn; ən] [ɪnˈtaɪərli] [ˈdɪfrənt] [ˈkwɑːləti][ænd; ənd]
and under his own name , something ' of an entirely different quality and
和 在下面 他的 自己的 姓名 , 某物 - 的 一个 完全 不同的 质量 和
[toʊn] - [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔːrˈnjət] .
tone ' from The Lorgnette .
语气 - 从 这 望远镜 .

并以他自己的名义，创作了与《Lorgnette》“完全不同品质和基调”的作品。

[hiː; hi] [feɪld] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] [ˈpʌblɪər] , [ænd; ənd] [ˈrevərɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbætʃələ] ,
He failed in getting a Boston publisher , and Reveries of a Bachelor ,
他 失败的 在 获得 一个 波士顿 出版商 , 和 遐想 的 一个 学士 ,
[ðə; ði] [bʊk] [ɪn] [ˈkwestʃən] ,
the book in question ,
这 书 在 问题 ,
他没能找到波士顿的出版商，于是就有了那本名为《单身汉的遐想》的书。

[wʌz; wəz] [ˈpʌblɪʃt] [baɪ][ˈbeɪkər][ænd; ənd] [ˈskɪrɪbnɜː] [ɪn] [nuː] [jɔːk] (-) .
was published by Baker and Scribner in New York (1850) .
曾是 已发布 经过 贝克 和 斯克里布纳 在 新的 约克 (-) .
由纽约的贝克和斯克里布纳出版社出版（1850 年）。

[ɪts] [səkˈses] [led][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] - [ˈrevərɪz] .
Its success led to the making of another series of ' reveries .
它是 成功 引领 到 这 制作 的 其他 系列 的 - 遐想 .
它的成功促成了另一系列“遐想”的诞生。

- [ðɪs] [wʌz; wəz] [driːm] [laɪf] ,
' This was Dream Life ,
- 这 曾是 梦 生活 ,

这就是梦想中的生活，

[ˈrɪt(ə)n] [ɪn][sɪks] [wiːks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌmə] [ænd; ənd] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv] - .
written in six weeks of the summer and published in the fall of 1851 .
书面 在 六 周 的 这 夏天 和 已发布 在 这 落下 的 - .
该书于1851年夏季的六周内写成，并于1851年秋季出版。

On441
On441
On441

On441

[ðiːz] [tuː] [bʊks] - [ɪk] [ˈmɑːrʌlz] - [ˌrepjuˈteɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈriːdɪŋ] [ˈpʌblɪk] [stiɪl] [rests] .
these two books ' Ik Marvel's ' reputation with the general reading public still rests .
这些 二 图书 - 伊克 漫威的 - 名声 和 这 一般的 阅读 民众 仍然 休息 .
这两本书仍然维系着“漫威”在广大读者中的声誉。

[ɪn] [meɪ] , - , [ˈmɪtʃəl] [wʌz; wəz] [əˈpɔɪntɪd] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ˈkɑːns(ə)][æɪ; ət] [ˈvenɪs] .
In May , 1853 , Mitchell was appointed United States consul at Venice .
在 可能 , - , 米切尔 曾是 任命 团结的 各州 领事 在 威尼斯 .
1853年5月，米切尔被任命为美国驻威尼斯领事。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈθɜːrti] - [fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [mʌnθ] [hiː; hi] [ˈmærid] [mɪs] [ˈmeri] [ef] . [ˈprɪŋɡəl] , [ʌv; əv]
On the thirty - first of the same month he married Miss Mary F . Pringle , of
在 这 三十 - 第一 的 这 相同的 月 他 已婚 错过 玛丽 F . 品客薯片 , 的
[ˈtʃɑːrlstən] ,
Charleston ,
查尔斯顿 ,
同月31日，他与查尔斯顿的玛丽·F·普林格尔小姐结婚。

[saʊθ] [,kæərəˈləɪnə] , [ænd; ənd][ɪn][dʒuːn] [seɪld] [fɔːr; fər] [ˈɪtəli] .
South Carolina , and in June sailed for Italy .
南 卡罗莱纳 , 和 在 六月 航行 为了 意大利 .
南卡罗来纳州，6 月份乘船前往意大利。

[ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'dʌk(jə)n] [ɪntuː][ðə; ði][ˈkɑːnsələr] [ˈɑːfɪs] [wɪl] [biː; bi] [fəʊnd] [ɪn][ˈsev(ə)n] [ˈstoːrɪz]
The account of his induction into the consular office will be found in Seven Stories
这 帐户 的 他的 就职 进入 这 领事 办公室 将要 是 成立 在 七 故事
.
:
.

关于他进入领事部门的详细记述，请参阅《七个故事》。

[ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [ænd; ənd] [gʊd] - [ˈhju:məd] [ˈnærətɪv] , [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [riːd] [wɪˈðəʊt] [ɡreɪt]
A lively and good - humored narrative , it is not to be read without great
一个 热闹 和 好的 - 幽默 叙述 , 它 是 不是 到 是 读 没有 伟大的
[ə'mju:zmənt] ,
amusement ,
娱乐 ,

这是一部生动幽默的叙事作品，读来令人捧腹大笑。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [kən'tempt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈjæbi] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈaʊər; ɑːr]
together with a feeling of contempt for the shabby way in which our
一起 和 一个 感觉 的 鄙视 为了 这 破旧 方式 在 哪个 我们的
[ˈɡlɔːrɪəs] ([ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [pɑːrsɪ'moʊniəs]) [rɪˈpʌblɪk] [juːst][tuː; tə] [triːt] [ɪts] [ˈhʌmblər] [əˈfɪʃ(ə)lɪz] .
glorious (and sometimes parsimonious) republic used to treat its humbler officials .
辉煌 (和 有时 节俭的) 共和国 用过的 到 对待 它是 谦逊 官员 .

同时，也对我们光荣的（有时吝啬的）共和国过去对待其卑微官员的粗鄙方式感到鄙夷。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [ˈjɪrɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɑːnsəlɪp] [ˈmɪtʃəl] [kə'lektɪd] [məˈtɪriəlz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
During the two years of his consulship Mitchell collected materials for a
期间 这 二 年 的 他的 领事职位 米切尔 集 材料 为了 一个
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [vəˈniːʃn] [rɪˈpʌblɪk] .
history of the Venetian Republic .
历史 的 这 威尼斯 共和国 .

在担任领事的两年间，米切尔收集了资料，为威尼斯共和国的历史撰写了剧本。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [stɪl] [ʌnˈpʌblɪʃt] , [ænd; ənd] [prɪˈzu:məbli] [hæz; həz] [bɪn] [lɔːŋ] [sɪns] [əˈbændənd] .
The book is still unpublished , and presumably has been long since abandoned .
这 书 是 仍然 未发表的 , 和 想必 有 到过 长的 自从 弃 .
这本书至今仍未出版，想必早已被放弃。

[ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpʌblɪk] [ˈsɜːrvɪs] [ˈbiːɪŋ] [æt; ət][æn; ən][end] ,
The days of his public service being at an end ,
这 天 的 他的 民众 服务 存在 在 一个 结尾 ,
他的公职生涯已经结束，

[ˈmɪtʃəl] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [əˈmerɪkə] [ænd; ənd] [ˈsetld] [ɑːn][æn; ən] [ɪˈsteɪt] [nɪr] [nuː] [ˈheɪv(ə)n] (-
Mitchell returned to America and settled on an estate near New Haven (' -
米切尔 返回 到 美国 和 定居 在 一个 财产 靠近 新的 避风港 (-
[ˈɛdʒwɔd] -) ,
Edgewood ') ,
埃奇伍德 -) ,

米切尔返回美国，在新黑文附近的一处庄园（“埃奇伍德”）定居下来。

[wer] [sɪns] - [hiː; hi][hæz; həz][led][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈletərz] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lmən]
where since 1855 he has led the life of a man of letters and gentleman
在哪里 自从 - 他 有 引领 这 生活 的 一个 男人 的 信件 和 绅士
[ˈfɑːrmər] .
farmer .
农民 .
自 1855 年以来，他一直过着文人绅士和农场主的生活。

[ɪn] [ə'dɪj(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊks] [ɔːl'redi] [neɪmd] , [hiː; hi][hæz; həz] ['pʌblɪʃt] : [fʌdʒ] ['duːɪŋz] , - ;
In addition to the books already named , he has published : Fudge Doings , 1855 ;
在 添加 到 这 图书 已经 命名 , 他 有 已发布 : 做傻事 行为 , - ;
[maɪ][fɑːrm][ʌv; əv] ['ɛdʒ.wʊd] ,
My Farm of Edgewood ,
我的 农场 的 埃奇伍德 ,

除了上述书籍外，他还出版了：《Fudge Doings》（1855年）；《My Farm of Edgewood》

- ; ['sev(ə)n] ['stɔːrɪz] , - ; [wet] [deɪz] [æt; ət] ['ɛdʒ.wʊd] , - ; [daːktər][dʒɑːnz] , - ; ['rʊərəl]
1863 ; Seven Stories , 1864 ; Wet Days at Edgewood , 1865 ; Doctor Johns , 1866 ; Rural
- ; 七 故事 , - ; 湿的 天 在 埃奇伍德 , - ; 医生 约翰斯 , - ; 乡村的
['stʌdɪz] , - ;
Studies , 1867 ;
研究 , - ;

1863年；《七个故事》，1864年；《埃奇伍德的雨天》，1865年；《约翰斯医生》，1866年；《乡村研究》，1867年；

- [ə'baʊt] [oʊld] ['stɔːrɪ] ['teləz] , - ; [ðə; ði] ['wʊd.bɪdʒ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , - ;
62 About Old Story Tellers , 1877 ; The Woodbridge Record , 1883 ;
- 关于 老的 故事 柜员 , - ; 这 伍德布里奇 记录 , - ;
62 关于老故事讲述者，1877 年；伍德布里奇记录，1883 年；

[baʊnd] [tə'geðər] , - ; ['ɪŋɡlɪʃ] [lændz] , ['letərz] , [ænd; ənd] [kɪŋz] , - - - ; [ə'merɪkən] [lændz]
Bound Together , 1884 ; English Lands , Letters , and Kings , 1889 - 90 ; American Lands
边界 一起 , - ; 英语 土地 , 信件 , 和 国王 , - - - ; 美国人 土地
[ænd; ənd] ['letərz] , - . -
and Letters , 1897 . 442
和 信件 , - . -

《紧密相连》，1884年；《英国的土地、信件和国王》，1889-90年；《美国的土地和信件》，1897年。442

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ['mɪtʃəl] [wʌz; wəz] ['edɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ət'læntɪk] ['ælmənæk] - (- - -) ,
For a time Mitchell was editor of the ' Atlantic Almanac ' (1868 - 69) ,
为了 一个 时间 米切尔 曾是 编辑 的 这 - 大西洋 年鉴 - (- - -) ,
米切尔曾担任《大西洋年鉴》（1868-69 年）的编辑。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][wʌn] [jɪr] (-) ['edɪtər] [ʌv; əv] - [hɑːrθ] [ænd; ənd] [hoʊm] .
and for one year (1869) editor of ' Hearth and Home .
和 为了 一 年 (-) 编辑 的 - 炉 和 家 .
并于 1869 年担任《炉边与家》杂志的编辑一年。

- [hiː; hi] [sɜːrvd] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][ʌv; əv] [ɪn'dʌstriəl] [ɑːrt][æt; ət][ðə; ði] [sen'tenɪəl]
' He served as one of the judges of industrial art at the Centennial
- 他 服务 作为 一 的 这 法官 的 工业的 艺术 在 这 百年纪念
[eksɪ'bɪʃ(ə)n] (-) ,
Exhibition (1876) ,
展览 (-) ,

他曾担任百年博览会（1876 年）工业艺术评委之一，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ][ju'naitɪd] [steɪts] [kə'mɪʃənər] [æt; ət][ðə; ði]['pærɪs][ekspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] - .
and was a United States commissioner at the Paris Exposition of 1878 .
和 曾是 一个 团结的 各州 专员 在 这 巴黎 展览 的 - .
他曾担任1878年巴黎世博会的美国代表。

[hiː; hi][hæz; həz] ['lektʃərd] [mʌtʃ] [ɑːn]['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər][ænd; ənd][ɑːrt] .
He has lectured much on literature and art .
他 有 讲课 很多 在 文学 和 艺术 :
他曾多次就文学和艺术发表演讲。

[ˈjeɪl] [ˈrekəɡnaɪzd] [ˈhɪz; ɪz] [əˈtʃiːvmənts] [ɪn] [ˈletərz] [baɪ] [kənˈfɜːrɪŋ] [ɑːn][ˈhɪm; ɪm] , [ɪn] - , [ðə; ði]
Yale recognized his achievements in letters by conferring on him , in 1878 , the
耶鲁大学 认可 他的 成就 在 信件 经过 授予 在 他 , 在 - , 这
[dɪˈɡriː] [ˈɒ; əv] [əl] .
degree of LL .
程度 的 三 .

耶鲁大学认可了他在文学方面的成就，于 1878 年授予他法学学士学位。

[diː] .
D .
D .

D.

[ˈhiː; hi][ɪz][wʌn][ˈɒ; əv][ðə; ði][məʊst] [əˈtræktɪv] [ˈfɪɡjərz] [ˈɒ; əv][ˈaʊər; ɑːr] [taɪm] ,
He is one of the most attractive figures of our time ,
他 是 一 的 这 最多 吸引人的 数据 的 我们的 时间 ,

他是我们这个时代最具魅力的人物之一。

[ˈnɑːt][əˈloʊn][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˈɒ; əv][ˈhɪz; ɪz] [ˈʌnəˈfektɪd] [ˈɡʊdnəs] , [ˈhɪz; ɪz] [tʃɑːrm] [ˈɒ; əv] [ˈmænər] , [ˈhɪz; ɪz]
not alone because of his unaffected goodness , his charm of manner , his
不是 独自的 因为 的 他的 不受影响 善良 , 他的 魅力 的 方式 , 他的
[ˈlɪtərəri] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] ,
literary reputation ,
文学 名声 ,

不仅仅是因为他朴实无华的善良、迷人的举止和文学声誉，

[bʌt; bət][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˈhiː; hi][ɪz][ðə; ði][ləst] [sərˈvaɪvər][ˈɒ; əv][ə; eɪ] [ɡruːp] [ˈɒ; əv] [ˈraɪtəz] [ˈhuː] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɪftɪz]
but because he is the last survivor of a group of writers who in the Fifties
但 因为 他 是 这 最后的 幸存者 的 一个 团体 的 作家 WHO 在 这 五十年代
[meɪd] [nuː] [ˌjɔːk] [ˈfeɪməs] ,
made New York famous ,
制成 新的 约克 著名的 ,

但因为他是上世纪五十年代使纽约闻名遐迩的那群作家中最后一位在世的，

[ænd; ənd][əˈbaʊt] [ˈhuːz] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn][ðer; ðər] [stiːl] [kɪŋz] [ə; eɪ] [ˈveri] [əˈtræktɪv] [ˈætməsfɪr]
and about whose association there still clings a very attractive atmosphere
和 关于 谁 协会 那里 仍然 黏附 一个 非常 吸引人的 气氛
[ˈɒ; əv][ˈruːməns] .
of romance .
的 浪漫 .

而关于他们的关系，至今仍笼罩着一层非常迷人的浪漫氛围。

[iː]
II
三

二

[ðə; ði] [ˈɔːθər] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn]
THE AUTHOR AND THE MAN
这 作者 和 这 男人

作者与他

[ə; eɪ][ˈkrɪtɪk] [ˈhuː] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ][ˈkɑːpi][ˈɒ; əv] [driːm] [laɪf] [ænd; ənd] [æskt] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði]
A critic who was given a copy of Dream Life and asked to draw the
一个 评论家 WHO 曾是 给定 一个 复制 的 梦 生活 和 问 到 画 这
[ˈkæərəktər] [ˈɒ; əv][ðə; ði] [ˈɔːθər] [ˌðerˈfrʌm] ,
character of the author therefrom ,
特点 的 这 作者 由此 ,

一位评论家拿到《梦幻人生》这本书后，被要求根据书中的人物形象进行创作。

[maɪt] [ˈpɔːsəbli] [kʌm] [tuː, tə] [kənˈklʊʒənz] [laɪk] [ðiːz] .
might possibly come to conclusions like these .
 可能 可能 来 到 结论 喜欢 这些 .

可能会得出类似的结论。

- [ɪk] ['mɑ:rv(ə)], - [hi:z; hi] [wʊd] [seɪ], [mʌst; məst][bi:; bi] ['veri] ['dʒenərəs],
' Ik Marvel , ' he would say , must be very generous ,
 - 伊克 奇迹 , - 他 会 说 , 必须 是 非常 慷慨的 ,

“Ik Marvel,”他会说，“一定非常慷慨。”

[ˌsɪmpəˈθetɪk] [wɪð; wɪθ] [rɪˈspekt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlesər] [ˈwɪknəsɪz] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] , [ænd; ʌnd]
sympathetic **with** **respect** **to** **the** **lesser** **weaknesses** **of** **human** **nature** , **and**
 交感神经 和 尊重 到 这 较少 弱点 的 人类 自然 , 和

charitable **towards** **the** **greater** ,
慈善 向 这 更大的 ,

对人性中较小的弱点抱有同情心，对较大的弱点则心存善意。

ɔːr [els] [ðɪs] [bʊk] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈfɔːlʃhʊd] [frʌm; frəm] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [end] .
or else this book is a falsehood from beginning to end .
 或者 别的 这 书 是 一个 谬误 从 开始 到 结尾 .

否则，这本书从头到尾都是谎言。

hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] ['veri] ['mænli] , for443
He must be very manly , for443
 他 必须 是 非常 男子气概 , for443

他一定非常有男子气概，因为443

in [ɪn] [ɔ:ɪ] [ɪts] [tu:] [ˈhʌndrəd] [ˈpeɪdʒɪz] [ðər, ðə] [ɪz] [nɑ:t] [ə, eɪ] [ˈsɪnɪk(ə)] [noʊt] [ɔ:r] [ə, eɪ] [sniər] .
in all its two hundred pages there is not a cynical note or a sneer .
 在 全部它是 二 百 页面 那里 是 不是 一个 愤世嫉俗 笔记 或者 一个 冷笑 .

整整两百页，没有一丝愤世嫉俗的语气或嘲讽的话语。

hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] ['hju:mərəs] ,
He must be humorous ,
 他 必须 是 幽默

他一定很有幽默感。

ɔ:r[r][hi:; hi][kʊd; kəd][na:t][hæv; həv] ['rɪ(ə)n] [ðə; ði] ['tʃæptəz] [ɑ:n] - [ə; eɪ] [nu:] ['ɪŋɡlənd] ['skwaɪə] - [ænd; ənd] -
or he could not have written the chapters on ' A New England Squire ' and '
 或者 他 可以 不是 有 书面 这 章节 在 - 一个 新的 英格兰 乡绅 - 和

ðə; ði ['kʌntri] [tʃɜ:rtʃ] ,
The Country Church ,
这 国家 教会

否则他就不可能写出关于“新英格兰乡绅”和“乡村教堂”的章节了。

- [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌvz] [ʌv; əv] ['klærəns] [ænd; ənd] ['dʒeni] .
- to say nothing of the account of the loves of Clarence and Jenny .
- 到 说 没有什么 的 这 帐户 的 这 爱 的 克拉伦斯 和 珍妮 .

更不用说克拉伦斯和珍妮的爱情故事了。

hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][ˌsentɪmənt(ə)l] , [ɔ:r][ðə; ði] [ˈtʃæptər] [ɪnˈtaɪtld] - [ə; eɪ] [gʊd] [waɪf] - [hæd; həd] [bi:n]
He must be sentimental , or the chapter entitled ' A Good Wife ' had been
 他 必须 是 感伤的 , 或者 这 章 标题 - 一个 好的 妻子 - 有 到过

[æn; ən] [ɪmˌpɑ:sə'bɪləti] .
an impossibility .
一个 不可能

他一定是多愁善感，否则《好妻子》这一音就不可能写出来。

At every point the book betrays its Puritan origin .
在 每一个 观点 这 书 背叛 它是 清教徒 起源

这本书外外都暴露出其清教徒的出身。

- [ɪk] ['mɑ:rv(ə)l] - [ɪz][ə; eɪ] ['mɔ:rəlɪst] .
' **Ik** **Marvel** ' **is** **a** **moralist** .
- 伊克 奇迹 - 是 一个 道德家 .

“Ik Marvel”是一位道德主义者。

[hi:; hi] [meɪks] [ə; eɪ][də'rekt][ænd; ənd] ['kɑ:nstənt] [ə'pi:l] [tu:; tə][ðə; ði]['eθɪk(ə)l] ['sentɪmənt] .
He **makes** **a** **direct** **and** **constant** **appeal** **to** **the** **ethical** **sentiment** .
他 制作 一个 直接的 和 持续的 上诉 到 这 伦理道德 情绪 .

他直接且不断地诉诸道德情感。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv][hi:z; ɪz] ['prefɪsɪz] [hi:; hi] ['menʃənz] [ðə; ði][fækt] — ['daʊtləs] [æn; ən] [ə'mju:zd] [smaɪl] [pleɪd]
In **one** **of** **his** **prefaces** **he** **mentions** **the** **fact** — **doubtless** **an** **amused** **smile** **played**
在 一 的 他的 序言 他 提及 这 事实 — 毫无疑问 一个 觉得好笑 微笑 玩
[ə'baʊt] [hi:z; ɪz][lɪps][æz; əz][hi:; hi] [rʊt] [ðə; ði][laɪnz] — [ðæt] [dri:m] [laɪf] [hæz; həz] ['sʌmtaɪmz]
about **his** **lips** **as** **he** **wrote** **the** **lines** — **that** **Dream** **Life** **has** **sometimes**
关于 他的 嘴唇 作为 他 写道 这 线条 — 那 梦 生活 有 有时
[ɪn'sɪnju:etɪd][ɪt'self]['ɪntu:] ['sʌndɪ] - [sku:l] ['laɪbrɛ,ri:z] .
insinuated **itself** **into** **Sunday** - **school** **libraries** .
暗示 本身 进入 星期日 - 学校 图书馆 .

在他的一篇序言中，他提到了一个事实——毫无疑问，写下这些话时，他的嘴角带着一丝玩味的微笑——《梦幻生活》
有时会悄然进入主日学校的图书馆。

[hi:; hi] [həʊps] [aɪ 'ti:][hæz; həz] - [wɜ:rkt] [noʊ] [blaɪt] [ðer; ðər] .
He **hopes** **it** **has** ' **worked** **no** **blight** **there** .
他 希望 它 有 - 工作 不 枯萎病 那里 .

他希望“没有造成任何损害”。

- [æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] ,
' **At** **all** **events** ,
- 在 全部 活动 ,

无论如何，

- [ðer; ðər][ɑ:r; ər][sɪks] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [wi:k] . . . [ɑ:n] [wɪtʃ] [ɪts][pə'ru:z(ə)l][kʊd; kəd][du:][noʊ] ['mɪstʃɪf] .
' **there** **are** **six** **days** **in** **the** **week** . . . **on** **which** **its** **perusal** **could** **do** **no** **mischief** .
- 那里 是 六 天 在 这 星期 . . . 在 哪个 它是 仔细阅读 可以 做 不 恶作剧 .

一周中有六天.....阅读它不会造成任何不良影响。

- ['daʊtləs] [ðə; ði]['mɔ:rəl]['lesnz; 'lesənz][ɑ:r; ər] ['kɑ:mənpleɪs] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][ðer; ðər] ['traɪtnəs] [ɪz]
' **Doubtless** **the** **moral** **lessons** **are** **commonplace** **enough** , **but** **their** **triteness** **is**
- 毫无疑问 这 道德 课程 是 平凡 足够的 , 但 他们的 平庸 是
[rɪ'li:vɪd] [baɪ][ðə; ði] ['lɪtərəri] ['kwɑ:ləti] .
relieved **by** **the** **literary** **quality** .
松了口气 经过 这 文学 质量 .

“毫无疑问，其中的道德教训十分老套，但其文学性冲淡了这种陈腐感。”

['pʃʊrɪtənɪzəm] [wɪ'ðəʊt] [ɪts] ['næroʊnəs] , [ænd; ənd] [sentə'mentlɪzəm] [kən'troʊld] [baɪ]['hju:mər][ænd; ənd]
Puritanism **without** **its** **narrowness** , **and** **sentimentalism** **controlled** **by** **humor** **and**
清教主义 没有 它是 狭窄 , 和 感伤主义 受控 经过 幽默 和
[gʊd] [sens] ,
good **sense** ,
好的 感觉 ,

摒弃狭隘的清教主义，以及受幽默和常识约束的感伤主义。

[laɪ][æt; ət][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv] ['revərɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bætʃələ] [ænd; ənd] [dri:m] [laɪf] .
lie **at** **the** **basis** **of** **Reveries** **of** **a** **Bachelor** **and** **Dream** **Life** .
说谎 在 这 基础 的 遐想 的 一个 学士 和 梦 生活 .

构成了《单身汉的遐想》和《梦想生活》的基础。

[ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɔ:θər] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] ['pleɪnli] [ɪf] [nɑ:t] [kəm'pli:tli] [ri:d] [ɪn] [ði:z] [tu:]
The character of their author is to be plainly if not completely read in these two
这 特点 的 他们的 作者 是 到 是 显然 如果 不是 完全地 读 在 这些 二
[bʊks] .
books .
图书 .

从这两本书中，我们可以清楚地（即使不能完全）了解作者的性格。

[ðə; ði] [dɪ'stɪŋktɪv] ['fleɪvər][ʌv; əv] - [ɪk] ['mɑ:rvəlz] - ['lɪtərəri] [stɑɪl] [meɪ] [bi:; bi][gɑ:t][ɪn][ðə; ði] ['pli:zɪŋ]
The distinctive flavor of ' Ik Marvel's ' literary style may be got in the pleasing
这 独特的 味道 的 - 伊克 漫威的 - 文学 风格 可能 是 得到 在 这 令人愉悦
[vɑ:ljəm] [ɪn'taɪtld] [freɪ] ['gli:nɪŋz] .
volume entitled Fresh Gleanings .
体积 标题 新鲜的 拾穗 .

在名为《新鲜拾穗》的这本令人愉悦的书中，可以感受到“伊克·马维尔”独特的文学风格。

[lɪm'pɪdəti] , [greɪs] , [i:z] , [ɑ:r; ə] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['vɜ:rtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prəʊz] .
Limpidity , grace , ease , are among the virtues of his prose .
清澈度 , 优雅 , 舒适 , 是 之中 这 美德 的 他的 散文 .

他的散文以其清晰、优美、流畅而著称。

[ðə; ði]['fæbrɪk][ʌv; əv][wɜ:rdz][ɪz] [laɪt] , ['eri] , ['rɪtʃli] ['kʌlərd] [æt; ət] [taɪmz] , [bʌt; bət] not444
The fabric of words is light , airy , richly colored at times , but not444
这 织物 的 字 是 光 ,轻盈的, 丰富 有色 在 时代 , 但 not444

文字的织锦轻盈飘逸，有时色彩丰富，但并非444

[ˈoʊvər] ['kʌlərd] .
over colored .
超过 有色 .

过度着色。

[wɪð; wɪθ] [du:] [,rekəg'nɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][,ɪndɪvɪdʒu'æləti][,aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [ðæt] - [ɪk] ['mɑ:rv(ə)] -
With due recognition of his individuality it may be said that ' Ik Marvel '
和 到期的 认出 的 他的 个性 它 可能 是 说 那 - 伊克 奇迹 -
[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɪtərəri] [sʌn][ʌv; əv] - ['dʒefri] ['kreɪn] .
was a literary son of ' Geoffrey Crayon .
曾是 一个 文学 儿子 的 - 杰弗里 蜡笔 .

充分肯定他的个性，可以说“Ik Marvel”是“Geoffrey Crayon”的文学之子。

- [ðə; ði] ['swi:tənəs] , [ðə; ði] ['li:ʒərli] [fləʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nærətɪv] , [ðə; ði] [ʌnəb'tru:sɪvnəs] [ʌv; əv]
' The sweetness , the leisurely flow of the narrative , the unobtrusiveness of
- 这 甜味 , 这 悠闲 流动 的 这 叙述 , 这 不引人注目 的
['mænər] , [ɔ:l] [sə'dʒest] ['ɜ:rɪŋ] .
manner , all suggest Irving .
方式 , 全部 建议 欧文 .

“叙事的甜美、悠闲的节奏、不引人注目的风格，都让人联想到欧文。”

[pər'hæps] ['mɪtʃəl] [ment] [tu:; tə] [ək'na:ɪdʒ] [hɪz; ɪz] ['lɪtərəri] [pə'tɜ:rnəti] [wen] [hi:; hi] ['dedɪkətɪd]
Perhaps Mitchell meant to acknowledge his literary paternity when he dedicated
也许 米切尔 意思是 到 承认 他的 文学 亲子鉴定 什么时候 他 投入的
[dri:m] [laɪf] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sketʃ] [bʊk] .
Dream Life to the author of The Sketch Book .
梦 生活 到 这 作者 的 这 草图 书 .

米切尔或许是想借《梦幻人生》向《素描簿》的作者表达对他的文学渊源的敬意。

[bʌt; bət] [waɪl] [wi:; wi] ['rekəgnaɪz] [ðɪs] [det] [tu:; tə] ['ɜ:rɪŋ] [,aɪ 'ti:][ɪz][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ðæt] [wi:; wi][du:]
But while we recognize this debt to Irving it is most important that we do
但 尽管 我们 认出 这 债务 到 欧文 它 是 最多 重要的 那 我们 做
[nɑ:t] [ɪg'zædʒəreɪt] [,aɪ 'ti:] .
not exaggerate it .
不是 夸大 它 .

虽然我们承认对欧文的这份恩情，但最重要的是我们不要夸大其词。

[wʌn] [mɑ:rkɪ] [ɪk'sepʃn] [mʌst; məst][bi; bi] [meɪd] .
One marked exception must be made .
— 标记 例外 必须 是 制成 :

必须做出一个明确的例外。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [hɪnt] [ʌv; əv] [ˈɜ:rviŋ] [ɪn][ˈbæt(ə)] ['sʌmə] , [æən; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] [ʌv; əv]
There is no hint of Irving in Battle Summer , an account of the Revolution of
那里 是 不 暗示 的 欧文 在 战斗 夏天 , 一个 帐户 的 这 革命 的
- ,
1848 ,
- ,

在描写1848年革命的《战夏》一书中，丝毫没有欧文的影子。

['evri] [peɪdʒ][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['ekouz] [mɔ:ɹ] [ɔ:r] [les] [dɪ'stɪŋktli] [ðə; ði] [voɪs] [ʌv; əv] [kɑ:'laɪl] .
every page of which echoes more or less distinctly the voice of Carlyle .
每一个 页 的 哪个 回声 更多的 或者较少的 明显地 这 嗓音 的 凯雷集团 :

每一页都或多或少清晰地回荡着卡莱尔的声音。

[soʊ] [kloʊz] [ɪz][ðə; ði] [ɪmɪ'teɪʃn] [æt; ət] [taɪmz] [æz; əz][tu:; tə][ə'weɪkən][ə; eɪ] [daʊt] ['weðər] ['bæt(ə)]
So close is the imitation at times as to awaken a doubt whether Battle
所以 关闭 是 这 模仿 在 时代 作为 到 觉醒 一个 怀疑 无论 战斗
['sʌmə] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] - ['sɪriəs] ['pærədi] .
Summer was not intended for a ' serious parody .
夏天 曾是 不是 故意的 为了 一个 - 严肃的 戏仿 :

这部作品有时模仿得如此逼真，以至于让人怀疑《夏日之战》是否原本就是一部“严肃的戏仿作品”。

- [æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] ,
' At all events ,
- 在 全部 活动 ,

无论如何，

[aɪ 'ti:] [ɪz][wʌn] [ʌv; əv] ['meni] [pru:fs] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɔ:ŋ] [hoʊld][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ]
it is one of many proofs of the strong hold the History of the French
它 是 一 的 许多 证明 的 这 强的 抓住 这 历史 的 这 法语
[ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] [hæd; həd][ɑ:n][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] [jʌŋ] [men] .
Revolution had on the minds of young men .
革命 有 在 这 思想 的 年轻的 男人 :

这是法国大革命历史在年轻人心中留下深刻印象的众多例证之一。

[aɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[ðə; ði] ['raɪtɪŋz]
THE WRITINGS
这 著作

著作

[freʃ] ['gli:nɪŋz] [ɪz][ə; eɪ] ['vɔ:ljəm] [ʌv; əv]['træv(ə)] ,
Fresh Gleanings is a volume of travel ,
新鲜的 拾穗 是 一个 体积 的 旅行 ,

《新鲜拾穗》是一本旅行游记，

['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [tu:; tə] [pər'sweɪd] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ju:sləsənəs] [ʌv; əv] [pɪk'tɔ:riəl] [ɪlə'streɪfəns] .
written in a way to persuade one of the uselessness of pictorial illustrations .
书面 在 一个 方式 到 说服 一 的 这 无用性 的 画报 插图 :

这篇文章旨在使人相信图画插图毫无用处。

[ɪts] ['mænər] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [sə'dʒests; səg'dʒests] [stʒ:rnz] [sentrɪ'ment(ə)l] ['dʒɜ:rni] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ]
Its manner occasionally suggests Sterne's Sentimental Journey , which the young
它是 方式 偶尔 建议 斯特恩的 感伤的 旅行 , 哪个 这 年轻的
[ˈtrævələər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['ri:dɪŋ] [ʌv; əv] [leɪt] .
traveller may have been reading of late .
游客 可能 有 到过 阅读 的 晚的 :
它的风格偶尔会让人联想到斯特恩的《感伤之旅》，这位年轻的旅行者最近可能正在阅读这本书。

[ˈsentɪmənt] and445
Sentiment and445
情绪 and445

情绪和445

[ˈhju:mər][ɑ:r; ər] [ə'gri:əbli] ['blendɪd] .
humor are agreeably blended .
幽默 是 欣然 混合 :

幽默感融合得恰到好处。

[ˈʌndər] - [ɪk] ['mɑ:rvelz] - ['gaɪd(ə)ns] [wʌŋ] ['vɪzɪts][ˈpæris] , [lɪ'moʊʒ] , [ɑ:lz] , [ni:m] , [mɒjnpel'jeɪ] ,
Under ' Ik Marvel's ' guidance one visits Paris , Limoges , Arles , Nîmes , Montpellier ,
在下面 - 伊克 漫威的 - 指导 一 访问 巴黎 , 利摩日 , 阿尔勒 , 尼姆 , 蒙彼利埃 ,
[ru:əŋ] ,
Rouen ,
鲁昂 ,

在“Ik Marvel”的指导下，人们可以游览巴黎、利摩日、阿尔勒、尼姆、蒙彼利埃、鲁昂、

[ˈkerfəli] [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði] - ['ɑ:bdʒekts][ʌv; əv] ['ɪntrəst] - [ænd; ænd] ['lɜ:rnɪŋ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [laɪf] .
carefully avoiding the ' objects of interest ' and learning much about the life .
小心 避免 这 - 对象 的 兴趣 - 和 学习 很多 关于 这 生活 :

小心翼翼地避开“感兴趣的对象”，并深入了解生活。

[ə; eɪ] [les] [kə'reɪdʒəs] ['raɪtər] [wʊd] [hæv; həv][tuːld][ju: 'es] [mɔ:r] [ænd; ænd] [ʃoʊn] [ju: 'es] [les] .
A less courageous writer would have told us more and shown us less .
一个 较少的 勇敢 作家 会 有 讲述 我们 更多的 和 所示 我们 较少的 :

如果换作一位胆子小一些的作家，他可能会告诉我们更多，而展示得更少。

[bʊks] [laɪk] [ðɪs] ['ɔ:lweɪz] [kən'teɪn] [ɪ'tɜ:pəleɪtɪd] ['stɔ:rɪz] , [tuːld] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ɪn] ['faɪər] ,
Books like this always contain interpolated stories , told around the inn fire ,
图书 喜欢 这 总是 包含 插值 故事 , 讲述 大约 这 客栈 火 ,

这类书籍总是会穿插一些故事，这些故事都是在客栈的炉火旁讲述的。

[ɔ:rɪ][ˈoʊvər][ðə; ði][hæf] - [kʌp] [æt; ət][ðə; ði][kæ'feɪ] .
or over the half - cup at the café .
或者 超过 这 一半 - 杯子 在 这 咖啡店 :

或者超过咖啡馆里的半杯。

[ðə; ði] - ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [lə] [mɜ:rl] , -
The ' Story of Le Merle , '
这 - 故事 的 乐 默尔 , -

《勒梅尔的故事》

- [æn; ən][oʊld] ['kra:nɪk(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , -
' An Old Chronicle of the City , ' -
- 一个 老的 编年史 的 这 城市 , -

《城市古编年史》

-
' Hinzemann ,
- - ,

欣泽尔曼，

- [ænd; ənd] - - ['stɔ:ri] - [ɑ:r; ə] ['greɪsf(ə)] , [bʌt; bət][soʊ] [bri:f] [æz; əz][tu;; tə] [si:m] [mɪr] ['æni:k,doots]
' **and** ' **Boldo's Story** ' **are graceful** , **but so brief as to seem mere anecdotes**
- 和 - - 故事 - 是 优美 , 但 所以 简短的 作为 到 似乎 仅仅 轶事
.
:
.

《》和《博尔多的故事》文笔优美，但篇幅太短，以至于看起来像是轶事。

[ðə; ði] [bɔ:r'njet] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌ; əv][ðə; ði] [lu:kjə'breɪʃənz] [ʌ; əv][wʌn] - [dʒɑ:n]['taɪmən] , - [ɪz][æ; ən]
The Lorgnette , **consisting of the lucubrations of one ' John Timon** , **' is an**
这 望远镜 , 由 的 这 沉思 的 一 - 约翰 蒂蒙 , - 是 一个
[ə'mju:zɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] [ˌpɪrɪ'ɑ:dɪk(ə)] .
amusing and instructive periodical .
有趣 和 有指导意义的 期刊 .

《Lorgnette》是一份有趣且富有教育意义的期刊，内容由一位名叫“John Timon”的人撰写。

[nɑ:t][ɪts] [li:st] [entər'teɪnɪŋ] ['fi:tjər] [ɪz][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌ; əv][ðə; ði] ['lɪtəreri] [dɪ'stempər] [ʌ; əv][ðə; ði]
Not its least entertaining feature is the account of the literary distempers of the
不是 它是 至少 娱乐 特征 是 这 帐户 的 这 文学 犬瘟热 的 这
[deɪ] ,
day ,
天 ,

这部作品最引人入胜之处之一，便是对当时文学界各种弊病的描述。

[ðə; ði] ['tʌpɜ] ['fi:vər] , [ðə; ði] ['festəs] [aʊtbreɪk] , [ðə; ði][dʒeɪn] [er] ['mælədi] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['taɪpi]
the Tupper fever , the Festus outbreak , the Jane Eyre malady , and the Typee
这 塔珀 发烧 , 这 费斯图斯 暴发 , 这 简 艾尔 弊病 , 和 这 类型
[dɪs'bɔ:rdər] ,
disorder ,
紊乱 ,

塔珀热、费斯图斯爆发、简·爱病和泰皮氏病

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ʌðər] ['lɪtəreri] [ˌepɪ'demɪks] .
together with other literary epidemics .
一起 和 其他 文学 流行病 .

以及其他文学流行病。

['ni:ðər] [ðə; ði] [bɔ:r'njet] [nɔ:r] [fʌdʒ] ['du:ɪŋz] [ɪz] [naʊ] [mʌtʃ] [ri:d] .
Neither The Lorgnette nor Fudge Doings is now much read .
两者都不 这 望远镜 也不 做傻事 行为 是 现在 很多 读 .

《望远镜》和《福吉的恶作剧》现在都很少有人读了。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði]['mɑ:dərn] ['sɪnɪk] , [hu:] [teɪks] , ['pɑ:səbli] ,
But if the modern cynic , who takes , possibly ,
但 如果 这 现代的 犬儒 , WHO 需要 , 可能 ,

但如果现代愤世嫉俗者，他们或许会认为，

[ə; eɪ] [ˌkɑ:ndɪ'sendɪŋ] ['ætɪtu:d] [tɔ:rdz] [ðɪ:z] [oʊld]['sætəɪəz][ɑ:n] ['fæʃ(ə)nəb(ə)] [laɪf] ,
a condescending attitude towards these old satires on fashionable life ,
一个 居高临下的 态度 向 这些 老的 讽刺作品 在 时髦 生活 ,

对这些讽刺时尚生活的旧作品抱有一种居高临下的态度。

[wɪl] [bʌt; bət] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ]['kɑ:pɪ][ʌ; əv] [fʌdʒ] ['du:ɪŋz] [ænd; ənd][traɪ][ə; eɪ] [fju:] ['tʃæptərz] ,
will but pick up a copy of Fudge Doings and try a few chapters ,
将要 但 挑选 向上 一个 复制 的 做傻事 行为 和 尝试 一个 很少 章节 ,

我打算买一本《Fudge Doings》来读几章试试。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][fʊd; ʃəd][nɑːt][tuː; tə] - [deɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ]
he will be forced to admit that if we should not to - day think of writing
他 将要 是 强制 到 承认 那 如果 我们 应该 不是 到 - 天 思考 的 写作
[ˈsætəɪər][ɪn] [ðɪs] ['mænər] ,
satire in this manner ,
讽刺 在 这 方式 ,

他终将被迫承认，如果我们今天不考虑以这种方式创作讽刺作品，

[aɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [wei] [ɪn] - .
it may have been a good way in 1855 .
它 可能 有 到过 一个 好的 方式 在 - .

在1855年，这或许是个好办法。

[pərt'ʃæns] [ɪn] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['vɔːljəm] [æt; ət]['rændəm][hiː; hi] [kʌmz] [ɑːn][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Perchance in opening the volume at random he comes on the account of the
或许 在 开幕 这 体积 在 随机的 他 来 在 这 帐户 的 这
[əd'ventʃər] [ʌv; əv] [wɑːʃ] . [fʌdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blæk] ['dɑːmɪnoʊ] .
adventure of Wash . Fudge with the black domino .
冒险 的 洗 . 做傻事 和 这 黑色的 骨牌 .

他随意翻开这本书，偶然看到了沃什·福吉与黑色多米诺骨牌的冒险故事。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [hiː; hi] [wɪl] [faɪnd] [hɪm'self] [bɪ'treɪd] ['ɪntuː] ['riːdɪŋ] two446
In which case he will find himself betrayed into reading two446
在 哪个 案件 他 将要 寻找 他自己 背叛 进入 阅读 two446

在这种情况下，他会发现自己被出卖，读了《two446》。

[ˈtʃæptərz] [æt; ət] [liːst] , [fɔːr; fər][hiː; hi][mʌst; məst] [niːdʒ] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [lɜːrn] [haʊ] [ðə; ði]
chapters at least , for he must needs take the trouble to learn how the
章节 在 至少 , 为了 他 必须 需求 拿 这 麻烦 到 学习 如何 这
[ə'fer] ['endɪd] .
affair ended .
事务 结束 .

至少有几章，因为他必须费心去了解这件事的结局。

[fʌdʒ] ['duːɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːr'njet] [meɪ] [biː; bi] [lʊkt] [ɑːn][æz; əz][ə; eɪ][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə]
Fudge Doings and The Lorgnette may be looked on as a contribution to
做傻事 行为 和 这 望远镜 可能 是 看起来 在 作为 一个 贡献 到
[ðə; ði][ˈhɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['mænərz] .
the history of manners .
这 历史 的 礼仪 .

《Fudge Doings》和《Lorgnette》可以被视为对礼仪史的贡献。

[baɪ][ðer; ðər][eɪd][wʌn] [ˌriːkən'strʌkts] [ðə; ði]['draːmə][ʌv; əv] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [laɪf][ɪn][ðə; ði][mɪd] - ['sentʃəri] ,
By their aid one reconstructs the drama of fashionable life in the mid - century ,
经过 他们的 援助 一 重建 这 戏剧 的 时髦 生活 在 这 中 - 世纪 ,
借助它们，人们可以重现20世纪中期时尚生活的戏剧性景象。

[siːz] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðen] [θɔːt] ['mɑːnstrəs] , [ænd; ənd] [ɪnɪ'dent(ə)li] [ləːnz] [haʊ] [ˈsɪmp(ə)l][ðə; ði]
sees what was then thought monstrous , and incidentally learns how simple the
看到 什么 曾是 然后 想法 滔天 , 和 顺便 学习 如何 简单的 这
[ˈvaɪsəz, 'vaɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['grænd,fɑːðəz] [wɜːr; wər] .
vices of the grandfathers were .
恶习 的 这 祖父们 是 .

目睹了当时被认为是可怕的事情，并无意中了解到祖辈们的恶习是多么简单。

[ˈrevərɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbætʃələr] [ˈʌʒəz] [wʌn][ˈɪntuː][ə; eɪ] [kweɪnt] [ænd; ənd] [dɪ'lʌɪtʃ(ə)l] [wɜːrld] .
Reveries of a Bachelor ushers one into a quaint and delightful world .
遐想 的 一个 学士 引座员 一 进入 一个 古雅 和 愉快 世界 .

《单身汉的遐想》将人带入一个古朴而迷人的世界。

[ðə; ði] [ˈrevəriʒ] [ɑ:r; əɹ][ʌv; əv] [lʌv] — [ˈweðəɹ] , [ɪn][ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv][ˈrɑ:bəɹt] [ˈbɜ:rtɪn] [kwəʊtɪŋ]
The reveries are of love — whether , in the words of Robert Burton quoting
这 遐想 是 的 爱 — 无论 , 在 这 字 的 罗伯特 伯顿 引用
[pləʊˈtainəs] , - [aɪˈti:] [bi:; bi][ə; eɪ][gɑ:d] ,
Plotinus , ' it be a God ,
普罗提诺 , - 它 是 一个 上帝 ,
这些遐想是关于爱的——无论, 用罗伯特·伯顿引用普罗提诺的话来说, “它是上帝,

[ɔ:r][ə; eɪ] [drɪvəl] , [ɔ:r] [ˈpæ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪndi] .
or a divell , or passion of the minde .
或者 一个 潜水 , 或者 热情 的 这 明德 .
或者是一种精神上的激情。

- [ðə; ði] [bʊk] [ɪz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [kəmˈpaundɪd] [ɪkˈsklu:sɪvli] [ʌv; əv] [ˈmu:nʃaɪn] [ænd; ənd][ˈrouzɪz] .
' The book is by no means compounded exclusively of moonshine and roses .
- 这 书 是 经过 不 方法 复合 只 的 私酿酒 和 玫瑰 .
“这本书绝非完全由私酿酒和玫瑰花组成。”

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪktʃəɹz] [ɑ:r; əɹ][ˈkælkjuleɪtɪd][tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [ˈbætʃələɹ] [pɔ:z] .
Some of the pictures are calculated to give a bachelor pause .
一些 的 这 图片 是 计算 到 给 一个 学士 暂停 .
有些照片旨在让单身汉陷入沉思。

[hɪr] [ɪz] [ˈpegi] [hu:] [lʌvz] [ju:; jə] , [ɔ:r][æt; ət] [li:st] [swɛəz] [aɪˈti:] ,
Here is Peggy who loves you , or at least swears it ,
这里 是 佩吉 WHO 爱 你 , 或者 在 至少 发誓 它 ,
这是佩吉, 她爱你, 或者至少她发誓说爱你。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][hænd][ɑ:n][ðə; ði] [ˈsɔ:rəʊz] [ʌv; əv] [ˈwɜ:ðɜ:] .
with her hand on the Sorrows of Werther .
和 她 手 在 这 悲伤 的 维特 .
她手放在《少年维特的烦恼》上。

[fi:; ji][ɪz][nɑ:t][bæd] [ˈlʊkɪŋ] , [ˈpegi] , - [seɪv] [ə; eɪ][bɪt] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈfɔ:rhed] .
She is not bad looking , Peggy , ' save a bit too much of forehead .
她 是 不是 坏的 寻找 , 佩吉 , - 节省 一个 少量 也 很多 的 前额 .
佩吉, 她长得还不错, 就是额头有点太宽了。

- [bʌt; bət][fi:; ji][ɪz] - [sʌtʃ] [ə; eɪ][sæd] [blu:] - [hu:] [wɪl] [spend] [hɜ:r; həɹ] [ˈmʌni] [ɑ:n][ðə; ði] - [ˈlɪtərəri] [wɜ:ɹld]
' But she is ' such a sad blue ' who will spend her money on the ' Literary World
- 但 她 是 - 这样的 一个 伤心 蓝色的 - WHO 将要 花费 她 钱 在 这 - 文学 世界
- [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfrendz] [ɪn][ˈkaʊns(ə)] .
' and the Friends in Council .
- 和 这 朋友们 在 理事会 .
但她却是个“如此悲伤的忧郁之人”, 会把钱花在“文学世界”和“理事会之友”身上。

[baɪ][ðə; ði] [siˈviəə] [ˈstændəɹdɪz][ʌv; əv][ˈaʊəɹ; ɑ:r] [deɪ] [ˈpegi] [wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] - [blu:] .
By the severer standards of our day Peggy was not so much of a ' blue .
经过 这 更严重 标准 的 我们的 天 佩吉 曾是 不是 所以 很多 的 一个 - 蓝色的 .
以我们今天更为严格的标准来看, 佩吉算不上一个“蓝衣女子”。

- [nʌn] [ðə; ði] [les] [fi:; ji][ɪz] [dɪˈstɪŋktli] [ˈlɪtərəri] .
' None the less she is distinctly literary .
- 没有任何 这 较少的 她 是 明显地 文学 .
尽管如此, 她仍然是一位极具文学气质的人。

[fi:; ji] [ri:dz] [ˈdænti] [ænd; ənd] - [ˈflʌni] [ˈɡoʊlˈdoʊni] - [ænd; ənd] [li:vz] [spɑ:ts][ʌv; əv][ˈbeɪbi] - [ˈɡru:əl][ɑ:n][ə; eɪ]
She reads Dante and ' funny Goldoni ' and leaves spots of baby - gruel on a
她 阅读 但丁 和 - 有趣的 戈尔多尼 - 和 树叶 地点 的 婴儿 - 粥 在 一个
[ˈtæsoʊ][ʌv; əv] - .
Tasso of 1680 .
塔索 的 - .
她读但丁和“滑稽的戈尔多尼”, 还在一尊 1680 年的塔索雕像上留下了婴儿粥的痕迹。

[ʃiː; ʃi] [ə'dɔːz] [lɑː] [bruːʃer] ; [ˈiːv(ə)n] [riːdʒ] [hɪm; ɪm] [waɪl] [nɜːrs] [ɡets] [ˈdɪnər] [ænd; ənd] - [juː; jʊ][ɑːr; ər]
She adores La Bruyère ; even reads him while nurse gets dinner and ' you are
她 喜爱 拉 布鲁耶尔 ; 甚至 阅读 他 尽管 护士 获得 晚餐 和 - 你 是
[ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði][ˈberbi] .
holding the baby .
保持 这 婴儿 .

她非常喜欢拉布吕耶尔；甚至在护士准备晚餐、你抱着孩子的时候也会读他的作品。

- [ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n] [ˈprez(ə)ntli] [bɪˈkʌmz] [təˈrɪfɪk] [ænd; ənd][kæn; kən][ˈoʊnli][biː; bi] [diˈspeld] [baɪ][ə; eɪ] [ˈvɪʃəs]
' The vision presently becomes terrific and can only be dispelled by a vicious
- 这 想象 目前 变成 了不起 和 能 仅有的 是 驱散 经过 一个 恶毒
[kɪk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfɔːrstɪk] . -
kick at the forestick . 447
踢 在 这 森林棒 . -

“眼前的景象变得极其可怕，只有狠狠踢一下前棍才能驱散它。”447

[ˈrevəri] , [ˌmɪsˈneɪmd] [ˈaɪdnəs] , [hæz; həz][ɪts][ˈjuːzɪz] .
Revery , misnamed idleness , has its uses .
梦想 , 误称 懒惰 , 有 它是 用途 .

沉思，或者说是无所事事，也有它的好处。

[wətˈevər] [els] [kʌmz] [truː:] ,
Whatever else comes true ,
任何 别的 来 真的 ,

无论其他事情最终如何发展，

[ðə; ði] [ˈbætʃələr] [wɪl] [nɑːt] [ˈmæri] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [huː] [kənˈsəʊlz] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [fɔːr; fər][æn; ən]
the Bachelor will not marry a young woman who consoles her husband for an
这 学士 将要 不是 结婚 一个 年轻的 女士 WHO 游戏机 她 丈夫 为了 一个
[ɪl] - [kʊkt] [ˈdɪnər] [baɪ][kwoʊˈteɪʃənz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡriːk] [ænˈθɑːlədʒi] .
ill - cooked dinner by quotations from the Greek Anthology .
患病的 - 煮熟 晚餐 经过 引文 从 这 希腊语 选集 .

单身汉不会娶一个用《希腊诗选》中的名言来安慰丈夫，让他为没做好的晚餐伤心的年轻女子。

[driːm] [laɪf] [ɪz][ˈɔːlsəʊ][ə; eɪ] [kəˈlek(ə)n] [ʌv; əv] - [ˈrevərɪz] .
Dream Life is also a collection of ' reveries .
梦 生活 是 还 一个 收藏 的 - 遐想 .

《梦幻人生》也是一系列“遐想”的合集。

- [ˈʌndər] [ðə; ði] [sɪˈmɪlɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsiːznz] , [ðə; ði] [ˈɔːθər] [hæz; həz] [ˈpensld] [ˈlɪt(ə)l] [sketʃɪz]
' Under the similitude of the seasons , the author has pencilled little sketches
- 在下面 这 相似性 的 这 季节 , 这 作者 有 铅笔画 小的 草图
[ʌv; əv] [ˈbɔɪhʊd] , [juːθ] ,
of boyhood , youth ,
的 童年 , 青年 ,

“在四季更迭的映衬下，作者用铅笔勾勒出童年、青年时代的小素描，

[ˈmænhʊd] , [ænd; ənd][eɪdʒ] .
manhood , and age .
男子气概 , 和 年龄 .

男子气概和年龄。

[ðə; ði] [tempˈteɪ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːbvɪəs] [ɪn] [ˈmɔːrəlz] [ænd; ənd] [ˈsentɪmənt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn]
The temptation to the obvious in morals and sentiment must have been
这 诱惑 到 这 明显的 在 德 和 情绪 必须 有 到过
[ɡreɪt] ;
great ;
伟大的 ;

在道德和情感方面，人们一定很容易受到显而易见的诱惑；

[bʌt; bət] [ə'gen] [ˈmɪtʃəlz] [ˈlɪtərəri] [skɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈhju:mər] [ˈkæri] [hɪm; ɪm] [θru:] [sək'sesfəli] .
but again Mitchell's literary skill and his humor carry him through successfully .
但 再次 米切尔的 文学 技能 和 他的 幽默 携带 他 通过 成功地 .

但米切尔的文学技巧和幽默感再次帮助他取得了成功。

[ˈsev(ə)n] [ˈstɔ:rɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈbeɪsmənt] [ænd; ənd][ˈætɪk] [ɪz][ə; eɪ] [ɡru:p] [ʌ; əv] [ˈnærətɪvz] [drɔ:n] [frʌm; frəm]
Seven Stories with Basement and Attic is a group of narratives drawn from
七 故事 和 地下室 和 阁楼 是 一个 团体 的 叙事 绘制 从
[ðə; ði] [ˈɔθəz] - [pleˈθɑ:rɪk] [ˈlɪt(ə)l] [noʊt] [bʊks] [ʌ; əv][ˈtræv(ə)l] .
the author's ' plethoric little note books of travel .
这 作者的 - 过剩的 小的 笔记 图书 的 旅行 .

《七个带地下室和阁楼的故事》是一组从作者“大量的旅行小笔记”中摘录的故事。

- [ðə; ði] - [ˈbeɪsmənt] - [ɪz][ðə; ði] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] , [ðə; ði] - [ˈætɪk] - [ðə; ði][kənˈklu:ʒ(ə)n] .
' The ' Basement ' is the introduction , the ' Attic ' the conclusion .
- 这 - 地下室 - 是 这 介绍 , 这 - 阁楼 - 这 结论 .

“地下室”是引子，“阁楼”是结尾。

[ðə; ði][fɜ:rst] [ˈstɔ:ri] , - [wet] [deɪ] [æt; ət][æn; ən] [ˈaɪrɪʃ] [ɪn] , - [ˈfoʊz] [haʊ] , [ɪf] [hi; hi][bi; bi] [əbˈzɜ:rvənt] ,
The first story , ' Wet Day at an Irish Inn , ' shows how , if he be observant ,
这 第一的 故事 , - 湿的 天 在 一个 爱尔兰 客栈 , - 演出 如何 , 如果 他 是 观察者 ,
[ˈstɔ:ri] [fɜ:rst] [ˈstɔ:ri] , - [wet] [deɪ] [æt; ət][æn; ən] [ˈaɪrɪʃ] [ɪn] , - [ˈfoʊz] [haʊ] , [ɪf] [hi; hi][bi; bi] [əbˈzɜ:rvənt] ,
第一个故事《爱尔兰客栈的雨天》展现了，如果他足够细心，

[ə; eɪ][mæn] [meɪ] [hæv; həv] [ədˈventʃəz] [wɪˈðaʊt] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [tu; tə] [krɔ:s] [ðə; ði] [stri:t] [ɪn]
a man may have adventures without taking the trouble to cross the street in
一个 男人 可能 有 冒险 没有 采取 这 麻烦 到 又 这 街道 在
[sɜ:rtʃ] [ʌ; əv][ðem; ðəm] .
search of them .
搜索 的 他们 .

一个人即使不费事过马路去寻找冒险，也可能获得冒险经历。

[θri:] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈstɔ:rɪz] [ɑ:r; ər] [frentʃ] (- [lə] [ˈpeti] [ˈsu:,li:ʒ] , -
Three of the stories are French (' Le Petit Soulier , '
三 的 这 故事 是 法语 (- 乐 小 苏利尔 , -

其中三篇故事是法国故事（《小鞋匠》、

- [ðə; ði][ˈkæbrɪoʊleɪ] , - [ænd; ənd] - [eɪˈmi:l] [roʊk] -) ;
' The Cabriolet , ' and ' Emile Roque ') ;
- 这 敞篷车 , - 和 - 埃米尔 罗克 -) ;

《敞篷车》和《埃米尔·罗克》);

[əˈnʌðər] [ɪz] [swɪs] ([ðə; ði] - [braɪd] [ʌ; əv][ðə; ði] [aɪs] [kɪŋ] -) ; [jet] [əˈnʌðər] [ɪz] [ɪˈtæliən] (- [kaʊnt]
another is Swiss (the ' Bride of the Ice King ') ; yet another is Italian (' Count
其他 是 瑞士 (这 - 新娘 的 这 冰 国王 -) ; 然而 其他 是 意大利语 (- 数数
[ˈpeɪzə:ro:] -) ,
Pesaro ') ,
佩萨罗 -) ,

另一个是瑞士的（《冰王的新娘》）；还有一个是意大利的（《佩萨罗伯爵》）。

[ænd; ənd][ɔ:l][ɑ:r; ər] [ɪkˈskwɪzɪt] , [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [staɪl] [wɪtʃ] [fɔ:r; fər] [ˈswi:tnəs] [ænd; ənd] [ʌnəˈfektɪd]
and all are exquisite , written in a style which for sweetness and unaffected
和 全部 是 精美的 , 书面 在 一个 风格 哪个 为了 甜味 和 不受影响
[i:z] [ɪz] ,
ease is ,
舒适 是 ,

所有作品都精美绝伦，文风甜美自然，毫不矫揉造作。

[ɪf] [nʌ:t][ə; eɪ] [bɔ:st] [ɑ:rt] , [æt; ət][ɔ:l] [ɪˈvents] [ə; eɪ] [nɪˈɡlektɪd] [wʌn] .
if not a lost art , at all events a neglected one .
如果 不是 一个 丢失的 艺术 , 在 全部 活动 一个 被忽视的 一 .

即使算不上失传的技艺，至少也是被忽视的技艺。

[,aɪˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [sed] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [jʌŋ] [men] [wʊd] [nɑːt] [ker] [tuː; tə] [raɪt] [ɪn] [ðɪs] [ˈfæʃ(ə)n]

It has been said that our young men would not care to write in this fashion

它 有 到过 说 那 我们的 年轻的 男人 会 不是 关心 到 写 在 这 时尚

[tuː; tə] - [deɪ] ;

to - day ;

到 - 天 ;

有人说，我们今天的年轻人不会喜欢这样写作；

[,aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ˈweðər] [ˈaʊər; ɑːr] [jʌŋ] [men] [wʊd] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][duː][soʊ] .

it is a question whether our young men would be able to do so .

它 是 一个 问题 无论 我们的 年轻的 男人 会 是 有能力的 到 做 所以 .

我们的年轻人能否做到这一点，这是一个问题。

[wʌn] [ˈnɑːv(ə)l][stændz][tuː; tə] - [ɪk] [ˈmɑːrəlz] - [ˈkredit] , -

One novel stands to ' Ik Marvel's ' credit , 448

— 小说 站立 到 - 伊克 漫威的 - 信用 , -

一部小说归功于“Ik Marvel”，448

[ˈdɑːktər][dʒɑːnz] , [ə; eɪ] [ˈstɔːrɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [ˈɪŋɡlənd] [ˈkʌntri] [ˈpɑːrsənɪdʒ] ,

Doctor Johns , a story of a New England country parsonage ,

医生 约翰斯 , 一个 故事 的 一个 新的 英格兰 国家 牧师住宅 ,

《约翰医生》，讲述的是新英格兰乡村牧师住宅的故事。

[wel] [ˈrɪt(ə)n] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ɪts] [ˈɔːθər] [kʊd; kəd][nɑːt] [raɪt] [ˈʌðərwaɪz] , [ˈfeɪθf(ə)l] [ænd; ænd][ɪɡˈzækt]

well written because its author could not write otherwise , faithful and exact

出色地 书面 因为 它是 作者 可以 不是 写 否则 , 忠实 和 精确的

[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][hiː; hi] [nuː] [ðə; ði][laɪf] ,

because he knew the life ,

因为 他 知道 这 生活 ,

文笔优美是因为作者别无他法，写得好；忠实准确是因为他了解生活。

[jet] [ˈɡoʊɪŋ][noʊ] [diːpər] [ðæn; ðən] [ˈʌðər] [əˈtɛmpts] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn][ðə; ði] [nuː] [ˈɪŋɡlənd] [ˈkærəktər] ,

yet going no deeper than other attempts to explain the New England character ,

然而 去 不 更深 比 其他 尝试 到 解释 这 新的 英格兰 特点 ,

然而，它并没有比其他解释新英格兰人性格的尝试更深入。

[ðə; ði] [ɪkˈstɜːrnlz] [ʌv; əv] [wɪt] [ɑːr; ər][soʊ] [ˈiːzi] [tuː; tə] [pɔːrˈtreɪ] [ænd; ænd][ðə; ði][ˈriːəl] [ˈes(ə)ns] [soʊ]

the externals of which are so easy to portray and the real essence so

这 外部 的 哪个 是 所以 简单的 到 写真 和 这 真实的 本质 所以

[ˈbæflɪŋ] .

baffling .

莫名其妙 .

它的外在形式很容易描绘，而其内在本质却令人费解。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] - [ɪk] [ˈmɑːrəlz] - [ˈbʊks] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [ˈdiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈrʊərəl] [laɪf] .

Among the best of ' Ik Marvel's ' books are those dealing with rural life .

之中 这 最好的 的 - 伊克 漫威的 - 图书 是 那些 处理 和 乡村的 生活 .

在伊克·马维尔的作品中，描写乡村生活的作品最为出色。

[maɪ][fɑːrm][ʌv; əv] [ˈɛdʒ.wʊd] [sets] [fɔːrθ] [ðə; ði] [ˈɔθəz] [ədˈventʃəz] [ɪn] [ˈbaɪɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ˈhoʊm] ,

My Farm of Edgewood sets forth the author's adventures in buying a country home ,

我的 农场 的 埃奇伍德 套 前进 这 作者的 冒险 在 购买 一个 国家 家 ,

《埃奇伍德的农场》讲述了作者购买乡村住宅的种种经历。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ˈsʌbsɪkwənt] [ədˈventʃəz] [ɪn] [ˈsetlɪŋ] [ðerˈɪn] [ænd; ænd] [ˈmeɪkɪŋ] [laɪf][ˈveriəsliˌværiəsli]

and his subsequent adventures in settling therein and making life variously

和 他的 随后的 冒险 在 安顿 其中 和 制作 生活 各种各样的

[ˈpraɪfɪtəb(ə)l] .

profitable .

有利可图 .

以及他随后在那里定居并通过各种方式谋生的经历。

[,aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [səkˈsesf(ə)] [əˈtempt] [tuː; tə][ˈmæɡnɪfaɪ][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv][ˈdʒent(ə)lmən] - [ˈfɑːrmər] .
It is a successful attempt to magnify the office of gentleman - farmer .
它是一个成功的试图到放大的这办公室的绅士 - 农民 .

这是一次成功地提升绅士农场主这一职业地位的尝试。

[ðə; ði] [əˈtræktɪvnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ɪz][nɑːt][ˈoʊvər] - [ˈemfəsaɪzd] ,
The attractiveness of the life is not over - emphasized ,
这吸引力的这生活是不是超过 - 强调 ,

生活的吸引力并没有被过分强调。

[nɔːr][ɪz][,aɪˈtiː] [prɪˈtendɪd] [ðæt] [ðæt] [ɪz] [lɪˈdʒɪtɪmət] [ˈfɑːrmɪŋ] [wɪt] [prəˈduːsəz, prəˈduːsɪz][bɪɡ][kraːps]
nor is it pretended that that is legitimate farming which produces big crops
也不是它假装那那是合法的农业哪个产大的农作物
[rɪˈɡɑːrdləs] [ʌv; əv] [ɪkˈspens] .
regardless of expense .
不管的费用 .

也并非声称这是不计成本、追求高产的合法农业。

[ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] [ɪz] [sɪˈdʌktɪv] [ɪn] [weɪz] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlɪtərəri]
The picture as a whole is seductive in ways not to be referred to the literary
这图片作为一个所有的是诱人的在方式不是到是指到这文学
[skɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːrtɪst] .
skill of the artist .
技能的这艺术家 .

整幅画作有一种迷人的魅力，但这并非出自画家的文学技巧。

[,aɪˈtiː][ɪz] [ɑːd] [ɪˈnʌf] [həʊ] [ə; eɪ] [leɪ] - [ˈriːdər] , [ʌnˈjuːzd; ʌnˈjuːst][tuː; tə] [ˈkærəts] [ænd; ənd] [ˈkæbɪdʒz] ,
It is odd enough how a lay - reader , unused to carrots and cabbages ,
它是奇怪的足够的如何一个躺 - 读者 , 未使用的到胡萝卜和卷心菜 ,

对于一个不熟悉胡萝卜和卷心菜的普通读者来说，这已经够奇怪的了，

[wɪl] [ˈfɑːləʊ] [ˈevri] [ˈdiːteɪl][ʌv; əv] [ˈmɪtʃəlz] [ɪkˈsperɪmənt] .
will follow every detail of Mitchell's experiment .
将要跟随每一个细节的米切尔的实验 .

将会追踪米切尔实验的每一个细节。

[hɪr] [mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [ˈaʊt.kraːpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪmətɪv] [ˈɪnstɪŋkt] .
Here must be some outcroppings of the primitive instinct .
这里必须是一些露头 of 这原始本能 .

这里一定残留着一些原始本能。

[mɔːrˈoʊvər] , [ðə; ði] [bʊk] [rɪˈleɪts] [tuː; tə][hoʊm] - [ˈmeɪkɪŋ] , [ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt] [pəˈreniəli] [dɪr] [tuː; tə][ðə; ði]
Moreover , the book relates to home - making , a subject perennially dear to the
而且 , 这书相关到家 - 制作 , 一个主题常年亲爱的到这
[əˈmerɪkən] [hɑːrt] .
American heart .
美国人 心 .

此外，这本书还与家庭生活有关，这是美国人一直以来都非常关心的话题。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈrestləsnəs] [hæz; həz][ˈnevər] [ʌnˈsetld] [juːˈes][ɪn] [ðæt] [rɪˈɡɑːrd] .
Our restlessness has never unsettled us in that regard .
我们的躁动不安有绝不不安的我们在那看待 .

在这方面，我们的不安分从未动摇过我们。

[wet] [deɪz] [æt; ət] [ˈedʒwʊd] [ɪz][ə; eɪ] [kəmˈpænjən] [ˈvɑːljəm] .
Wet Days at Edgewood is a companion volume .
湿的天在埃奇伍德是一个伴侣体积 .

《埃奇伍德的雨天》是本书的姊妹篇。

[ðə; ði] [deɪz] [hɪr] [ˈselɪbreɪtɪd] , [naɪn] [ɪn] [ˈnʌmbər] , [wɜːr; wər] [meɪd] [braɪt] [baɪ] [ˈriːdɪŋz] [əˈbaʊt] - [oʊld]
The days here celebrated , nine in number , were made bright by readings about ' old
这 天 这里 著名 , 九 在 数字 , 是 制成 明亮的 经过 阅读 关于 - 老的
[ˈfɑːrməz] ,
farmers ,
农民 ,
这里庆祝的九天里, 人们朗读了关于“老农夫”的故事, 这些故事让节日充满了光彩。

[oʊld] [ˈgɑːdnəz] , [ænd; ənd][oʊld] [ˈpæstərəlz] .
old gardeners , and old pastorals .
老的 园丁 , 和 老的 牧区 .

老园丁和老牧民。

- [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [ɪn] the449
' Rejoicing in the449
- 欢欣鼓舞 在 the449

为449感到高兴

[strɔːŋ] [ˈkɑːmən] [sens] [ʌv; əv] [ˈeɪnʃənt] [ˈraɪtəz] [ɑːn] [ˈhʌzbəndri] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kweɪnt] [ˈfleɪvər]
strong common sense of ancient writers on husbandry , and in the quaint flavor
强的 常见的 感觉 的 古老的 作家 在 畜牧业 , 和 在 这 古雅 味道
[ʌv; əv][ðər; ðər] [staɪl] ,
of their style ,
的 他们的 风格 ,

古代作家在农业方面展现出的强烈常识, 以及他们文风的古朴韵味,

- [ɪk] [ˈmɑːrv(ə)] - [tʃæts] [ʌv; əv][ˈroʊmən][fɑːrm][ænd; ənd] [ˈvɪlə] [laɪf] ,
' Ik Marvel ' chats of Roman farm and villa life ,
- 伊克 奇迹 - 聊天 的 罗马 农场 和 别墅 生活 ,

《Ik Marvel》讲述了罗马农场和别墅的生活,

[rɪˈkɔːlɪŋ] [wʌt] [ˈværoʊ][ænd; ənd] [ˌkɒljʊˈmelə] [hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [ˈtɪlɪŋ] [ðə; ði]
recalling what Varro and Columella had to say about the art of tilling the
回忆 什么 瓦罗 和 柱状体 有 到 说 关于 这 艺术 的 瓷砖 这
[sɔɪl] .
soil .
土壤 .

回想起瓦罗和科鲁梅拉关于耕作艺术的论述。

[hiː; hi] [teɪks] [ˈplezər] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ðæt] - [jɑːn][ˈoʊpən] [ˈfɜːroʊ] . . . [ˈkæərɪz] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
He takes pleasure in the reflection that ' yon open furrow . . . carries trace of the
他 需要 乐趣 在 这 反射 那 - 远 打开 畦 . . . 携带 痕迹 的 这
[rɪdʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði] “ [wɜːrks] [ænd; ənd] [deɪz] ;
ridging in the “ Works and Days ;
起垄 在 这 “ 作品 和 天 ;

他乐于想到, 那开阔的犁沟.....带有《工作与时日》中起伏的痕迹;

” [ðæt] [ðə; ði] [braʊn] [fiːld] [ʌv; əv][hæf] - [ˈbroʊkən] [klɒdz] [ɪz][ðə; ði] [ˈfæloʊ] (-) [ʌv; əv][ˈzenəfən; -fɒn] ,
” that the brown field of half - broken clods is the fallow (Νεός) of Xenophon ,
” 那 这 棕色的 场地 的 一半 - 破碎的 土块 是 这 休耕 (-) 的 色诺芬 ,
“那片棕色的、半破碎的土块田野就是色诺芬所说的休耕地（Νεός）。

- [ænd; ənd] [ðæt] - [ˈkeɪtoʊ] [ˈɡɪvz] [ˈɔːrdərz][fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈspærəɡəs] .
' and that ' Cato gives orders for the asparagus .
- 和 那 - 卡托 给予 订单 为了 这 芦笋 .

' 并且' 卡托下令种植芦笋。

- [ðen] [hiː hi] [kʌmz] [tuː; tə][ˈmɑːdərn] [taɪmz] , [tuː; tə][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈtɒməs] [ˈtʌsə] , [sɜːr] [hjuː]
- **Then he comes to modern times , to the days of Thomas Tusser , Sir Hugh**
- 然后 他 来 到 现代的 时代 , 到 这 天 的 托马斯 图瑟 , 先生 休
[ˈplæt] ,
Platt ,
普拉特 ,

然后他谈到了近代，谈到了托马斯·图瑟和休·普拉特爵士的时代，

[ˈgɜːvəs] [ˈmɑːrkəm] , [ˈsæmjʊəl][ˈhɑːrtlɪb] , [ˈdʒɛθrʊ] [tʌl] , [ænd; ənd] [ˈwɪljəm] [ˈʃenstən] , [men] [huː]
Gervase Markham , Samuel Hartlib , Jethro Tull , and William Shenstone , men who
格瓦斯 马卡姆 , 塞缪尔 哈特利布 , 杰斯罗 图尔 , 和 威廉 申斯通 , 男人 WHO
[ˈfɑːrmd] [ˈpræktɪkli] , [ɔːr] [θiːəˈretɪkli] ,
farmed practically , or theoretically ,
农场 几乎 , 或者 理论上 ,

Gervase Markham、Samuel Hartlib、Jethro Tull 和 William Shenstone，这些务农的人，无论是在实践中还是理论上，

[ɔːr][ˈiːv(ə)n] [poʊˈetɪkli] .
or even poetically .
或者 甚至 诗意地 .

或者甚至可以用诗意的方式来表达。

- [ɪk] [ˈmɑːrv(ə)l] - [ʌvz] [ðem; ðəm][ɔːl] , [ˈiːv(ə)n] [ðoʊz] [huːz] [ɪnˈθuːziæzəm][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈreɪʃiʊs][ʌv; əv]
- **Ik Marvel ' loves them all , even those whose enthusiasm was in the ratio of**
- 伊克 奇迹 - 爱 他们 全部 , 甚至 那些 谁 热情 曾是 在 这 比率 的
[ðer; ðər] [ˈhelpləsnəs] .
their helplessness .
他们的 无助 .

“Ik Marvel”爱他们所有人，即使是那些热情与无助成正比的人。

[noʊ] [les] [dɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪz] [ˈɡoʊldsmɪθ] ,
No less dear to him is Goldsmith ,
不 较少的 亲爱的 到 他 是 金匠 ,

戈德史密斯对他来说同样珍贵。

[huː] [rʊt] [wʌt] [ˈpaːsɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈrʊərəl] [teɪl] [ænd; ənd][ɪz][nɑːt][ˈrʊərəl][æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət] [ˈkɑːmɪkli]
who wrote what passes for a rural tale and is not rural at all , but comically
WHO 写道 什么 通过 为了 一个 乡村的 故事 和 是 不是 乡村的 在 全部 , 但 滑稽地
[ˈɜːrbən] ,
urban ,
城市的 ,

谁写了这么一部所谓的乡村故事，其实一点也不乡村，反而充满了滑稽的都市气息？

[ænd; ənd] [tʃɑːrlz] [læm] , [huː] [heɪtɪd] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ænd; ənd][ˈɡlædli] [əˈvəʊd] [aɪ ˈtiː] .
and Charles Lamb , who hated the country and gladly avowed it .
和 查尔斯 羊肉 , WHO 憎恨 这 国家 和 乐意 公开承认 它 .

还有查尔斯·兰姆，他憎恨这个国家，并且毫不掩饰地表达了这种憎恨。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [ˈmɪtʃəlz] [ˈprɪnsəp(ə)l] [wɜːrks] .
These are Mitchell's principal works .
这些 是 米切尔的 主要的 作品 .

这些是米切尔的主要作品。

[ˈhævɪŋ] [riːd] [ðʌs] [fɑːr] , [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈpɪti] [tuː; tə] [ˌoʊvərˈlʊk] [ðə; ði] [tuː] [ˈvɑːljəmz] [ɑːn] [ˈɪŋɡlɪʃ]
Having read thus far , it were a pity to overlook the two volumes on English
拥有 读 因此 远的 , 它 是 一个 遗憾 到 俯瞰 这 二 卷 在 英语
[lændz] ,
Lands ,
土地 ,

读到这里，如果忽略了关于英国土地的两卷书，那就太可惜了。

[ˈletərz] , [ænd; ənd] [kɪŋz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈɡreɪtər] [ˈpɪtɪ] [tuː; tə] [ˌoʊvərˈlʊk] [ðə; ði] [ɪnˈstrʌktɪv] [ænd; ənd]
Letters , and Kings , and a greater pity to overlook the instructive and
信件 , 和 国王 , 和 一个 更大的 遗憾 到 俯瞰 这 有指导意义的 和
[entərˈteɪnɪŋ] [əˈmerɪkən] [lændz][ænd; ənd] [ˈletərz] .
entertaining American Lands and Letters .
娱乐 美国人 土地 和 信件 .
《书信与国王》以及更具教育意义和娱乐性的《美国土地与书信》更是令人惋惜。

[ɪn] [brɪːf] ,
In brief ,
在 简短的 ,
简而言之 ,

[ðə; ði] [ˈriːdər] [huː] [ɪnˈsɪsts] [ɑːn] [ˈnoʊɪŋ] - [ɪk] [ˈmɑːrv(ə)] - [ˈoʊnli][baɪ] [ˈrevərɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbætʃələɹ] [dʌz]
the reader who insists on knowing ' Ik Marvel ' only by Reveries of a Bachelor does
这 读者 WHO 坚持 在 会心 - 伊克 奇迹 - 仅有的 经过 遐想 的 一个 学士 做
[hɪz; ɪz] [ˈɔːθər] [æn; ən] [ɪnˈdʒʌstɪs] [ænd; ənd][rɑːbz] [hɪmˈself] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈʌʊərz] [ʌv; əv] [ˈlɪtərəri] [dɪˈlaɪt] .
his author an injustice and robs himself of many hours of literary delight .
他的 作者 一个 不公正 和 抢劫 他自己 的 许多 小时 的 文学 喜 .
-
450
-

如果读者坚持只通过《单身汉的遐想》来了解“我惊奇”，那既是对作者的不公，也让自己错失了许多阅读的乐趣。450
[sentəˈmentlɪzəm] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [ˈmænɪfest] [ɪtˈself] [ɪn][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ɪn][wʌn] [fɔːrm][ɔːr] [əˈnʌðər] .
Sentimentalism will always manifest itself in literature in one form or another .
感伤主义 将要 总是 显现 本身 在 文学 在 一 形式 或者 其他 .
感伤主义总会以某种形式在文学作品中体现出来。

[ðæt] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmænər] [wɪtʃ] [wiː; wi][əˈsoʊsiert; əˈsoʊʃiɛrt][wɪð; wɪθ] - [ɪk]
That there will be a return to the manner which we associate with ' Ik
那 那里 将要 是 一个 返回 到 这 方式 哪个 我们 联系 和 - 伊克
[ˈmɑːrv(ə)l] - [ɪz][nɑːt] [ˈlaɪkli] ,
Marvel ' is not likely ,
奇迹 - 是 不是 可能 ,
不太可能恢复到我们印象中“Ik Marvel”的风格。

[jet] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sentəˈmentlɪzəm] [ɪn][ɪts] [ˈmænliɪst] [fɔːrm] .
yet it was sentimentalism in its manliest form .
然而 它 曾是 感伤主义 在 它是 最男子汉 形式 .
然而，这是最阳刚的感伤主义。

[ðə; ði] [kənˈtɪnjuːd] [ˌpɑːpjʊˈlærəti][ʌv; əv] [ˈrevərɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbætʃələɹ] [səˈdʒests; səɡˈdʒests] [ðæt] [əˈmerɪkənz]
The continued popularity of Reveries of a Bachelor suggests that Americans
这 持续 人气 的 遐想 的 一个 学士 建议 那 美国人
[ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [kwaɪt] [æz; əz][ˈsɪnɪk(ə)][ænd; ənd] [ɪˈrevərənt] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈsʌmtaɪmz]
of to - day are not quite as cynical and irreverent as they are sometimes
的 到 - 天 是 不是 相当 作为 愤世嫉俗 和 不敬的 作为 他们 是 有时
[ˈpeɪntɪd] ,
painted ,
绘 ,
《单身汉的遐想》持续走红表明，如今的美国人并不像人们有时描绘的那样愤世嫉俗、不敬神明。

[ɔːr][æz; əz] [ðeɪ] [ʌv] [tuː; tə] [peɪnt] [ðəmˈselvz] .
or as they love to paint themselves .
或者 作为 他们 爱 到 画 他们自己 .
或者像他们喜欢画的那样，把自己画出来。

[ˈfʊtnəʊts] :
FOOTNOTES :
脚注 :
脚注：

- [ðer; ðær][wɜːr; wəɹ][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [tuː] [ˈvɑːljəmz] [ʌv; əv][ˈbæt(ə)] [ˈsʌməɹ] ,
61 There were to have been two volumes of Battle Summer ,
- 那里 是 到 有 到过 二 卷 的 战斗 夏天 ,

61 《夏日之战》原本计划出版两卷，

[kɔːld] [rɪˈspektɪvli] [ðə; ði] - [reɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [blaʊs] - [ænd; ənd][ðə; ði] - [reɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]
called respectively the ' Reign of the Blouse ' and the ' Reign of the
称为 分别 这 - 在位 的 这 女式衬衫 - 和 这 - 在位 的 这
[ˌbʊɹʒwɑːˈziː] .
Bourgeoisie .
资产阶级 .

分别被称为“女式衬衫的统治”和“资产阶级的统治”。

- [ˈoʊnli][ðə; ði][fɜːrst][wʌz; wəz] [ˈpʌblɪʃt] . -
' Only the first was published . 62
- 仅有的 这 第一的 曾是 已发布 . -

“只有第一篇发表了。”62

[ˈriːprɪntɪd] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈtaɪt(ə)] [aʊt] - [ʌv; əv] - [taʊn] [ˈpleɪsɪz] , - . -
Reprinted under the title Out - of - Town Places , 1884 . 453
转载 在下面 这 标题 出去 - 的 - 镇 地点 , - . -

重印本标题为《城外之地》，1884.453

[ˌeksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ]
XVIII
十八

十八

[dʒeɪmz] [ˈrʌsl] [ˈloʊəl]
JAMES RUSSELL LOWELL
詹姆斯 罗素 洛厄尔

詹姆斯·拉塞尔·洛厄尔

[ˈrefrənsɪz] :
REFERENCES :
参考 :

参考：

[ef] . [eɪt] . [ˈʌndərˌwʊd] : [ðə; ði][ˈpoʊət][ænd; ənd][ðə; ði][məɪn] : [ˌrekəˈlekʃənz] [ænd; ənd] [əˌpriːʃiːˈeɪʃənz]
F . H . Underwood : The Poet and the Man : Recollections and Appreciations
F . H . 安德伍德 : 这 诗人 和 这 男人 : 回忆 和 感谢

[ʌv; əv][dʒeɪmz] [ˈrʌsl] [ˈloʊəl] , - .
of James Russell Lowell , 1893 .
的 詹姆斯 罗素 洛厄尔 , - .

FH Underwood：《诗人与人：对詹姆斯·罗素·洛厄尔的回忆与赞赏》，1893 年。

[iː] . [iː] . [heɪl] : [dʒeɪmz] [ˈrʌsl] [ˈloʊəl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] , - .
E . E . Hale : James Russell Lowell and his Friends , 1899 .
E . E . 黑尔 : 詹姆斯 罗素 洛厄尔 和 他的 朋友们 , - .

EE Hale：詹姆斯·罗素·洛厄尔和他的朋友们，1899 年。

[eɪt] . [iː] . [ˈskʌdʒ] : [dʒeɪmz] [ˈrʌsl] [ˈloʊəl] , [ə; eɪ] [baɪˈɑːɡrəfi] , - .
H . E . Scudder : James Russell Lowell , a Biography , 1901 .
H . E . 斯卡德 : 詹姆斯 罗素 洛厄尔 , 一个 传 , - .

HE Scudder：《詹姆斯·罗素·洛厄尔传》，1901年。

[ˈferɪs] [ˈɡriːnˌslet] : [dʒeɪmz] [ˈrʌsl] [ˈloʊəl] , [hɪz; ɪz] [laɪf] [ænd; ənd][wɜːrk] , - .
Ferris Greenslet : James Russell Lowell , his Life and Work , 1905 .
费里斯 小绿苗 : 詹姆斯 罗素 洛厄尔 , 他的 生活 和 工作 , - .

费里斯·格林斯莱特：詹姆斯·罗素·洛厄尔，他的生平和作品，1905年。

[aɪ]
I
我

我

[hɪz; ɪz] [laɪf]
HIS LIFE
他的 生活

他的一生

[ðə; ðɪ] [loʊwelz] [ʌv; əv] [nu:] ['ɪŋɡlənd] [ɑ:r; ər][dɪ'sendənts, dɪ'senɪnts][ʌv; əv] ['pə:sɪvəl] ['loʊəl] ,
The Lowells of New England are descendants of Percival Lowell ,
这 洛厄尔斯 的 新的 英格兰 是 后代 的 珀西瓦尔 洛厄尔 ,
新英格兰的洛厄尔家族是珀西瓦尔·洛厄尔的后裔。

[ə; eɪ] ['prɑ:spərəs] ['brɪstl] ['mɜ:rtʃənt] [hu:] [keɪm] [tu:; tə] [ə'merɪkə] [ɪn] - [ænd; ænd] ['setld] [æt; ət]
a prosperous Bristol merchant who came to America in 1639 and settled at
一个 繁荣 布里斯托尔 商人 WHO 来了 到 美国 在 - 和 定居 在
[ˈnuːbəri] , [ˌmæsəˈtʃu:sɪts] .
Newbury , Massachusetts .
纽伯里 , 马萨诸塞州 .

一位来自布里斯托尔的富裕商人，于 1639 年来到美国，定居在马萨诸塞州纽伯里。

[ðə; ðɪ]['fæməli][hæz; hæz] [bɪn] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [θru:] [ɪts] ['veriəs] [reprɪ'zentətɪv] [fɔ:r; fər] ['pʌblɪk]
The family has been distinguished through its various representatives for public
这 家庭 有 到过 杰出的 通过 它是各种各样的 代表 为了 民众
['spɪrɪt][ænd; ænd] ['bɪznəs] ['ækjəməni][æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔ:r; fər][ə; eɪ][dɪ'voʊʃ(ə)n][tu:; tə] ['letərz] .
spirit and business acumen as well as for a devotion to letters .
精神 和 商业 敏锐 作为 出色地 作为 为了 一个 虔诚 到 信件 .

这个家族的众多成员因其公共精神、商业才能以及对文学的热爱而为人称道。

[ðə; ðɪ] ['grænfɑ:ðər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['pouət] , [dʒʌdʒ] [dʒɑ:n] ['loʊəl] ,
The grandfather of the poet , Judge John Lowell ,
这 祖父 的 这 诗人 , 法官 约翰 洛厄尔 ,
诗人的祖父，约翰·洛厄尔法官

[wʌz; wəz] ['ɔ:θər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [klɔ:z] [ɪn][ðə; ðɪ] [bɪl] [ʌv; əv] [raɪts] [ə'bəliʃ] ['sleɪvəri] [ɪn] [ˌmæsəˈtʃu:sɪts]
was author of the clause in the Bill of Rights abolishing slavery in Massachusetts
曾是 作者 的 这 条款 在 这 账单 的 权利 废除 奴隶制 在 马萨诸塞州
.
:
.

他是《权利法案》中废除马萨诸塞州奴隶制条款的起草者。

[wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌnz] [wʌz; wəz] ['fəʊndər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] [ˌmænjʊ'fæktʃərɪŋ] ['sɪti] [ɑ:n][ðə; ðɪ] ['meri,mæk]
One of his sons was founder of the great manufacturing city on the Merrimac
— 的 他的 儿子们 曾是 创始人 的 这 伟大的 制造业 城市 在 这 梅里马克
[wɪtʃ] [berz] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
which bears his name .
哪个 熊 他的 姓名 .

他的一位儿子创建了梅里马克河畔那座以他名字命名的伟大制造业城市。

[ə; eɪ] ['grænsʌn] [ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ðɪ] ['loʊəl] ['ɪnstitu:t] , [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv]['pɑ:pjələɪ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [baɪ]
A grandson established the Lowell Institute , a system of popular instruction by
一个 孙子 已确立的 这 洛厄尔 研究所 , 一个 系统 的 受欢迎的 操作说明 经过
[fri:] ['kɔ:rsɪz] [ʌv; əv] ['lektʃərz] ,
free courses of lectures ,
自由的 课程 的 讲座 ,

他的孙子创办了洛厄尔学院，这是一个通过免费讲座课程进行大众教育的体系。

— [ə; eɪ] ['sɪstəm] [jʊ'ni:k] , [ɪn] [ðæt] [aɪ 'ti:] [eɪmz] [tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə] [ɪts] ['ɔːdiənsɪz] representative454

— a system unique , in that it aims to bring to its audiences representative454

— 一个 系统 独特的 , 在 那 它 目标 到 带来 到 它是 观众 representative454

— 一个独特的系统, 因为它旨在为受众带来代表性的454

[s'kɒləz] ,

scholars ,

学者们 ,

学者们,

[t'ʊʊzn] [les] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [skɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['greɪsf(ə)] [bʌt; bət] [ˈɔːf(ə)n] ['spiːʃəs] [ɑːrt] [ʌv; əv] ['pʌblɪk]

chosen less for their skill in the graceful but often specious art of public

选定 较少的 为了 他们的 技能 在 这 优美 但 经常 似是而非的 艺术 的 民众

[ˈspiːkɪŋ] [ðæn; ðən] [fɔːr; fər] [ˈsɑːlɪd] [ə'teɪnmənts] .

speaking than for solid attainments .

请讲 比 为了 坚硬的 成就 .

他们之所以被选中, 与其说是因为他们拥有优雅但往往虚假的公开演讲技巧, 不如说是因为他们拥有扎实的成就。

[dʒeɪmz] ['rʌsl] ['loʊəl] , [ðə; ði] ['jʌŋ^ɪst] [sʌŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['revərənd] [tʃɑːrlz] ['loʊəl] ,

James Russell Lowell , the youngest son of the Reverend Charles Lowell ,

詹姆斯 罗素 洛厄尔 , 这 最小的 儿子 的 这 牧师 查尔斯 洛厄尔 ,

詹姆斯·罗素·洛厄尔, 查尔斯·洛厄尔牧师最小的儿子,

[ˈmɪnɪstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [west] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] [ˈbɔːstən; 'bɑːstən] , [wʌz; wəz] [bɔːrn] [æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] ,

minister of the West Church in Boston , was born at Cambridge ,

部长 的 这 西方 教会 在 波士顿 , 曾是 出生 在 剑桥 ,

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] ,

Massachusetts ,

马萨诸塞州 ,

他是波士顿西教堂的牧师, 出生于马萨诸塞州剑桥市。

[ɪn] [ðə; ði] [kə'loʊniəl] [ˈmæn] (ə)n [noʊn] [æz; əz] - [elmˌwʊd] , - [ɑːn] ['februəri] - , - .

in the colonial mansion known as ' Elmwood , ' on February 22 , 1819 .

在 这 殖民 大厦 已知 作为 - 埃尔姆伍德 , - 在 二月 - , - .

1819 年 2 月 22 日, 在名为“榆树林”的殖民时期豪宅中。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] , ['həriːət] ([spens]) ['loʊəl] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [kiːθ] [spens] , [ʌv; əv]

His mother , Harriet (Spence) Lowell , was a daughter of Keith Spence , of

他的 母亲 , 哈丽特 (斯宾塞) 洛厄尔 , 曾是 一个 女儿 的 基思 斯宾塞 , 的

[ˈpɔːrtsməθ] , [nuː] [ˈhæmpʃə] . -

Portsmouth , New Hampshire . 63

朴茨茅斯 , 新的 汉普郡 . -

他的母亲哈丽特（斯宾塞）洛厄尔是新罕布什尔州朴茨茅斯市基思·斯宾塞的女儿。⁶³

[ˌʌndər] ['wɪljəm] [welz] ([æŋ; ən] ['ɪŋɡlɪ] ['pedəgɑːg] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [skuːl]) ['loʊəl] [prɪ'perd]

Under William Wells (an English pedagogue of the old school) Lowell prepared

在下面 威廉 威尔斯 (一个 英语 教育家 的 这 老的 学校) 洛厄尔 准备

[fɔːr; fər] ['kɑːlɪdʒ] , ['entərd] ['hɑːrvəd] ,

for college , entered Harvard ,

为了 大学 , 进入 哈佛大学 ,

在威廉·威尔斯（一位老派英国教育家）的指导下, 洛厄尔为上大学做准备, 并进入哈佛大学。

[ænd; ænd] [æftər] [sʌm; səm] ['dɪsəplənerɪ] [ˌtrɪbjə'leɪʃənz] [wʌz; wəz] [ˈɡrædʒuertɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [klæs] (-) .

and after some disciplinary tribulations was graduated with his class (1838) .

和 后 一些 纪律处分 苦难 曾是 毕业 和 他的 班级 (-) .

经过一些纪律上的磨难后, 他与同班同学一起毕业（1838 年）。

[hiː; hi] ['stʌdɪd] [ɔː] [ænd; ænd] [wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑːr] ([ˈɔːɡəst] , -) ,

He studied law and was admitted to the bar (August , 1840) ,

他 研究 法律 和 曾是 承认 到 这 酒吧 (八月 , -) ,

他学习法律, 并于1840年8月获得律师资格。

[bʌt; bət] [rɪ'meɪnd] ['briːfləs] ['dʊərɪŋ] [ðə; ði] [fjuː] [mʌnθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['efərts] [tuː; tə] [brɪ'ɡɪn] [ə; eɪ]
but remained briefless during the few months of his efforts to begin a
但 剩余 简报 期间 这 很少 几个月 的 他的 努力 到 开始 一个
[ˈpræktɪs] .
practice .
实践 .

但在他开始执业的几个月中，他始终没有取得任何进展。

[waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]['klaɪənts] , [hiː; hi] ['bɪzɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ]['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] .
While waiting for clients , he busied himself with literature .
尽管 等待 为了 客户 ， 他 忙碌 他自己 和 文学 .
在等待客户的间隙，他埋头阅读文学作品。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɜːrli] [ə; eɪ] ['raɪmər] .
He was early a rhym
他 曾是 早期的 一个 押韵者 .

他从小就是个押韵高手。

[æt; ət] [twelv] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ][hɪz; ɪz] [skɪl] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [vɜːrs] [hæd; həd] [ə'stɑːnɪʃt] [hɪz; ɪz]
At twelve years of age his skill in making verse had astonished his
在 十二 年 的 年龄 他的 技能 在 制作 诗 有 惊讶 他的
[ˈskuːlˌfeləʊz] ,
schoolfellows ,
同学们 ,
十二岁时，他创作诗歌的才能就令同学们惊叹不已。

[wʌŋ][ʌv; əv] [huːm] [rʌft] [hoʊm][ɪn] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] [tuː; tə] [ə'naʊns] [ðæt] - ['dʒemi] ['ləʊəl]
one of whom rushed home in great excitement to announce that 'Jemmy Lowell
一 的 谁 匆忙 家 在 伟大的 激动 到 宣布 那 - 杰米 洛厄尔
[θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['pəʊət] .
thought he was going to be a poet .
想法 他 曾是 去 到 是 一个 诗人 .
其中一人兴奋地跑回家宣布：“杰米·洛厄尔以为自己要成为一名诗人。”

- [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɪrləsənəs] [ʌv; əv] [juːθ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['betərɪŋ] [hɪm'self]
' **With the fearlessness of youth and in the hope of bettering himself**
- 和 这 无畏 的 青年 和 在 这 希望 的 改进 他自己
[faɪ'nænʃəli,fə'nænʃəli] , ['ləʊəl] ,
financially , **Lowell** ,
财务方面 , 洛厄尔 ,
“怀着年轻人的无畏精神，并希望改善自己的经济状况，洛厄尔.....”

[eɪdɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [frend] ['rɑːbərt] ['kɑːrtər] , ['stɑːrtɪd] [ə; eɪ] ['mæɡəziːn] , - [ðə; ði] [ˌpaɪə'hɪr] .
aided by his friend Robert Carter , started a magazine , ' The Pioneer .
协助 经过 他的 朋友 罗伯特 卡特 ， 开始 一个 杂志 ， - 这 先锋 .
在他的朋友罗伯特·卡特的帮助下，他创办了一份杂志，名为《先驱者》。

- [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'spektəs] , dated455
' **According to the prospectus , dated455**
- 根据 到 这 招股说明书 , dated455
根据日期为455年的招股说明书

[ɑːk'toʊbər] - , - ,
October 15 , 1842 ,
十月 - , - ,
1842年10月15日

[ðə; ði] ['editəz] [prə'pəʊzɪd] [tu:; tə] [sə'plai] - [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] [rɪ'flektɪŋ] ['pɔ:ɾj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
the editors proposed to supply ' the intelligent and reflecting portion of the
这 编辑 建议的 到 供应 - 这 聪明的 和 反思 部分 的 这
['ri:diŋ] ['pʌblɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌbstɪtu:t] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [r'no:rməs] ['kwɑ:ntəti][ʌv; əv] [θraɪs] [daɪ'lu:tɪd]
Reading Public with a substitute for the enormous quantity of thrice diluted
阅读 民众 和 一个 代替 为了 这 巨大的 数量 的 三次 稀
[træʃ] ,
trash ,
垃圾 ,

编辑们提议为“有见识、善于思考的读者群体提供一种替代品，以取代大量稀释三倍的垃圾读物”。

[ɪn][ðə; ði] ['eɪp] [ʌv; əv]['næmbɪ] - ['pæmbɪ] [ʌv] [teɪlz; 'teɪ,lɪz][ænd; ənd] [sketʃɪz] , [waɪt] [ɪz] ['mʌnθli]
in the shape of namby - pamby love tales and sketches , which is monthly
在 这 形状 的 南比 - 潘比 爱 故事 和 草图 , 哪个 是 月度
[pɔ:d] [aʊt] [tu:; tə][ðəm; ðəm]
poured out to them : : : :
倾 倒 出 去 到 他 们 : : : :

以矫揉造作的爱情故事和短篇小说的形式，每月倾泻而出.....

- ['oʊnli] [θri:] ['nʌmbəɾz] [ʌv; əv] - [ðə; ði] [,paɪə'nɪr] - [wɜ:r; wər] ['ɪfu:d] . - [ðə; ði] - ['ri:diŋ] ['pʌblɪk] -
' Only three numbers of ' The Pioneer ' were issued . 64 The ' Reading Public '
- 仅有的 三 数字 的 - 这 先锋 - 是 发布 : - 这 - 阅读 民众 -
[wʌz; wəz] [dʒɔɪnd] [tu:; tə][ɪts]['aɪdəlz][ænd; ənd] [drɪ'klaɪnd] [tu:; tə] [ɪn'kɜ:ɾɪdʒ] - [ə; eɪ] ['helθi] [ænd; ənd] ['mænli]
was joined to its idols and declined to encourage ' a healthy and manly
曾是 加入 到 它是 偶像 和 拒绝 到 鼓励 - 一个 健康 和 男子气概
[,pɪrɪ'ɑ:dɪk(ə)l]['lɪtərəʧɔ:ɾ; 'lɪtɾətʃər; 'lɪtɾətʃɔ:ɾ] .
Periodical Literature :
期 刊 文 学 :

《先驱报》只发行了三期。64 “读者群体”沉迷于偶像崇拜，拒绝鼓励“健康而充满活力的期刊文学”。

- [ɪn] - [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] ['ɪrɪz] [laɪf] , ['loʊəlɪz] [fɜ:ɾst] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv] [vɜ:ɾs] ;
' In 1841 was published A Year's Life , Lowell's first volume of verse ;
- 在 - 曾是 已 发布 一个 年 生活 , 洛厄尔的 第一的 体积 的 诗 ;

1841年，洛厄尔的第一部诗集《一年的生活》出版；

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['fɑ:ləʊɪd] [baɪ]['prouəmz] (-) , [baɪ][ə; eɪ] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv] [prouz] ,
it was followed by Poems (1844) , by a volume of prose ,
它 曾是 随后 经过 诗歌 (-) , 经过 一个 体积 的 散文 ,
随后他出版了诗集（1844年）和散文集。

[,kɔnvə'seɪʃənz] [ɑ:n][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['prouəts] (-) , [ænd; ənd][baɪ]['prouəmz] , - ['sekənd]
Conversations on Some of the Old Poets (1845) , and by Poems , ' second
对话 在 一些 的 这 老的 诗人 (-) , 和 经过 诗歌 , - 第二
['sɪrɪ:z] - (-) .
series ' (1848) .
系列 - (-) .

《与一些古代诗人的对话》（1845 年）和《诗歌集“第二辑”》（1848 年）。

[ðə; ði] - [aɪ'ænθɪ] - [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ɪrɪz] [laɪf] [wʌz; wəz] ['i:zəli] [aɪ'dentɪfaɪd][wɪð; wɪθ][mə'ri:ə] [waɪt] ,
The ' Ianthé ' of A Year's Life was easily identified with Maria White ,
这 - 伊安瑟 - 的 一个 年 生活 曾是 容易地 已 识别 和 玛丽亚 白色的 ,

《一年之恋》中的“伊安瑟”很容易让人联想到玛丽亚·怀特。

[ðə; ði] ['gɪftɪd] [ænd; ənd] ['bjʊ:ɾɪf(ə)l] [gɜ:ɾl] [hu:] , [ɪn] [drɪ'sembər] , - , [brɪ'keɪm] [ðə; ði]['prouəts] [waɪf] .
the gifted and beautiful girl who , in December , 1844 , became the poet's wife .
这 天才 和 美丽的 女孩 WHO , 在 十二月 , - , 成为 这 诗人的 妻子 .
这位才华横溢、容貌美丽的女孩，于 1844 年 12 月成为诗人的妻子。

[ðə; ði][fɜ:ɾst] [ɪɪɾ] [ʌv; əv][ðər; ðər] ['mæɾɪd] [laɪf][wʌz; wəz] [pæst] [ɪn] [fɪlə'delfɪr] ,
The first year of their married life was passed in Philadelphia ,
这 第一的 年 的 他们的 已婚 生活 曾是 通过了 在 费城 ,
他们婚后的第一年是在费城度过的。

[ˈwɪðər] [ˈloʊəl] [hæd; həd][ˈteɪkən][hɪz; ɪz] [braɪd] [tuː; tə] [prəˈtekt] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑːrʃ] [nuː]
whither Lowell had taken his bride to protect her from the harsh New
往哪里去 洛厄尔 有 已采取 他的 新娘 到 保护 她 从 这 残酷的 新的
[ˈɪŋɡlənd] [ˈwɪntər] .
England winter .
英格兰 冬天 .

洛厄尔带着他的新娘去了那里，以保护她免受新英格兰严酷的冬季侵袭。

[ðer; ðər][faɪ'nænʃ(ə)l] [ˈriːsɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [fjuː] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [ˈ^eɪəti] [ænd; ənd] [ˈkɜːrɪdʒ] [ðer; ðər][wʌz; wəz]
Their financial resources were few , but of gayety and courage there was
他们的 金融的 资源 是 很少 , 但 的 同性恋 和 勇气 那里 曾是
[noʊ] [læk] .
no lack .
不 缺少 .

他们的经济资源匮乏，但却不乏快乐和勇气。

[ˈloʊəl] [əsˈpaɪəd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][baɪ][hɪz; ɪz][pen] .
Lowell aspired to live by his pen .
洛厄尔 渴望 到 居住 经过 他的 笔 .

洛厄尔渴望以笔为生。

[wʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smɔːl] [sʌmz] [peɪd] [hɪm; ɪm] ([ˈræðər] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [wɪl]) [fɔːr; fər][edɪˈtɔːriəl] [wɜːrk]
What with the small sums paid him (rather against his will) for editorial work
什么 和 这 小的 总和 有薪酬的 他 (相当 反对 他的 将要) 为了 社论 工作
[ɑːn] - [ðə; ði] [ˌpensɪlˈveɪniə] [ˈfriːmən] ,
on ' The Pennsylvania Freeman ,
在 - 这 宾夕法尼亚州 弗里曼 ,

由于他在《宾夕法尼亚自由人报》从事编辑工作所获得的报酬微薄（而且并非出于他的意愿），

- [wʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhɑːrdli] [ˈlɑːrdʒər] [sʌmz] [fɔːr; fər][ˌkɔːntrəˈbjʊːʃənz][tuː; tə] - [ˈɡreɪəmz, ˈɡræəmz] [ˈmægəziːn] -
' what with the hardly larger sums for contributions to ' Graham's Magazine '
- 什么 和 这 几乎 更大的 总和 为了 贡献 到 - 格雷厄姆的 杂志 -
[ænd; ənd] - [ðə; ði] [ˈbrɔːdweɪ] [ˈdʒɜːrn(ə)l] ,
and ' The Broadway Journal ,
和 - 这 百老汇 杂志 ,

考虑到给《格雷厄姆杂志》和《百老汇杂志》的稿费也并没有多多少少，

- [hiː; hi] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [səbˈsɪst] . -
' he managed to subsist . 456
- 他 管理 到 生存 . -

他勉强活了下来。456

[ˌnevərðəˈles] ,
Nevertheless ,
尽管如此 ,

尽管如此，

[ˌaɪˈtiː] [siːmd] [best][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈriːz(ə)nz] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə]
it seemed best for a number of reasons that the young people return to
它 似乎 最好的 为了 一个 数字 的 原因 那 这 年轻的 人们 返回 到
[ˈkeɪmbɪrɪdʒ] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [ˈhoʊm] [æt; ət] - [elɪmˈwʊd] - [wɪð; wɪθ] [ˈloʊəlz] [ˈperənts] .
Cambridge and make a common home at ' Elmwood ' with Lowell's parents .
剑桥 和 制作 一个 常见的 家 在 - 埃尔姆伍德 - 和 洛厄尔的 父母 .

出于多种原因，年轻人最好回到剑桥，与洛厄尔的父母一起在“榆树园”安家。

[ɪn][dʒuːn][ʌv; əv] [ðɪs] [jɪr] (-) [əˈpɪrd] - [ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm][ˈmɪstər] . [ˈziːkiəl] [ˈbɪɡləʊ] [ʌv; əv]
In June of this year (1846) appeared ' A Letter from Mr . Ezekiel Biglow of
在 六月 的 这 年 (-) 出现 - 一个 信 从 先生 . 以西结 比格洛 的
- [tuː; tə][ðə; ði] [ɑːn] .
Jaalam to the Hon .
- 到 这 尊敬的 .

今年（1846 年）6 月，出现了“来自 Jaalam 的 Ezekiel Biglow 先生致尊敬的先生的一封信”。

[ˈdʒɒʊzəf; ˈdʒɒʊsəf][ˈti:] . [ˈbʌkɪŋəm] , [ˈeditər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] [ˈkəriər] , [inˈkəʊsɪŋ] [ə; eɪ]
Joseph T. Buckingham , editor of the Boston Courier , inclosing a
约瑟夫·T·白金汉 , 编辑的这波士顿导游 , 封闭一个
[ˈpouəəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][sʌn] , [ˈmɪstər] . [həʊzər] [ˈbɪɡləʊ] .
poem of his son , Mr . Hosea Biglow .
诗 的 他的 儿子 , 先生 : 何西阿 比格洛 :

《波士顿信使报》编辑约瑟夫·T·白金汉附上了他儿子何西阿·比格洛先生的一首诗。

- [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪɡləʊ] [ˈpepərz] ,
' This was the first of The Biglow Papers ,
- 这 曾是 这 第一的 的 这 比格洛 文件 ,
这是《比格洛文件》的第一篇，

[ðə; ði][ɪˈnɪ](ə)] [əˈtæk] [ʌv; əv] [ˈmeni] [əˈtæks] [ˈlouəl] [wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [ɑːn] [ˈsleɪvəri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
the initial attack of many attacks Lowell was to make on slavery with the
这 最初的 攻击 的 许多 攻击 洛厄尔 曾是 到 制作 在 奴隶制 和 这
[ˈwepənz] [ʌv; əv][ˈsætəɪər][ænd; ənd][ˈrɪdɪkjʊːl] .
weapons of satire and ridicule .
武器 的 讽刺 和 嘲笑 :

洛厄尔用讽刺和嘲弄的武器对奴隶制发起了多次攻击，而这只是其中的第一次。

[ˈdɔːɪŋ] - [θriː] [mɔːr] - [ˈpepərz] - [wɜːr; wər] [ˈprɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] - [ˈkəriər] ;
During 1847 three more ' papers ' were printed in the ' Courier ;
期间 - 三 更多的 - 文件 - 是 打印 在 这 - 导游 ;
1847年，《信使报》又刊登了三篇“报纸”；

- [ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [faɪv] [əˈpɪrd] [ɪn] - [ðə; ði][ˈnæ](ə)nəl][ˈæntɪ] - [ˈsleɪvəri] [ˈstændərd] .
' the remaining five appeared in ' The National Anti - Slavery Standard .
- 这 其余的 五 出现 在 - 这 国家的 反对 - 奴隶制 标准 .
其余五篇刊登在《国家反奴隶制标准报》上。

- [wen] [ðə; ði] - [ˈstændərd] - [pæst] [frʌm; frəm][ðə; ði][kənˈtroʊl][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔːrd] [ʌv; əv] [ˈeditəz] [ˈɪntuː]
' When the ' Standard ' passed from the control of a board of editors into
- 什么时候 这 - 标准 - 通过了 从 这 控制 的 一个 木板 的 编辑 进入
[ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ˈsɪdni] [ˈhaʊəd] [geɪ] ,
the hands of Sydney Howard Gay ,
这 双手 的 悉尼 霍华德 同性恋 ,
“当《标准晚报》从编辑委员会的控制权转移到悉尼·霍华德·盖伊手中时，

[ˈlouəl] [brɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈsælərid] [kənˈtrɪbjətər] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [hɪz; ɪz] [neɪm] [əˈpɪrd]
Lowell became a salaried contributor , and for a time his name appeared
洛厄尔 成为 一个 领薪水 贡献者 , 和 为了 一个 时间 他的 姓名 出现
[æz; əz] [kɔːrəˈspaːndɪŋ] [ˈeditər] .
as corresponding editor .
作为 相应的 编辑 :

洛厄尔成为了一名有薪撰稿人，有一段时间他的名字出现在通讯编辑的职位上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈlaʊd] [ə; eɪ] [friː] [hænd] .
He was allowed a free hand .
他 曾是 允许 一个 自由的 手 :
他被允许全权负责。

[æbəlɪˈfʌnɪst] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [hɪz; ɪz][æbəlɪˈfʌŋ.ɪzəm][wʌz; wəz] [ˈtempərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv]
Abolitionist though he was , his abolitionism was tempered with a deal of
废奴主义者 尽管 他 曾是 , 他的 废奴主义 曾是 淬火 和 一个 交易 的
[ˈsɪmpəθi] [fɔːr; fər] [ˈsleɪvˌhoʊldər] .
sympathy for slaveholders .
同情 为了 奴隶主 :

尽管他是一名废奴主义者，但他的废奴主义立场中却夹杂着对奴隶主的同情。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ˈɪnrəsts] [wɪtʃ] [moʊst] [rɪˈfɔːməz] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] [lækt] , [ə; eɪ]
And he had interests which most reformers of the time lacked , a
和 他 有 兴趣 哪个 最多 改革者 的 这 时间 缺乏 , 一个
[ˈpæʃənət] [lʌv] [ʌv; əv] [ˈletərz] ,
passionate love of letters ,
热情的 爱 的 信件 ,
而且, 他还有当时大多数改革者所缺乏的兴趣爱好, 那就是对文学的热爱。

[fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)l] .
for example :
为了 例子 :
例如。

[hens] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ˈliːdər] - [ˈraɪtɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpenɪŋ] [ə; eɪ][ˈfeɪb(ə)l]
Hence it was that in the midst of leader - writing he was penning A Fable
因此 它 曾是 那 在 这 中间 的 领导者 - 写作 他 曾是 书写 一个 寓言
[fɔːr; fər] [ˈkrɪtɪks] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈvɪz(ə)n][ʌv; əv][sɜːr][ˈlɔːnfəl,ˈlɑːn-] .
for Critics and The Vision of Sir Launfal .
为了 评论家 和 这 想象 的 先生 劳恩法尔 :
因此, 在撰写社论的同时, 他还创作了《给批评家的寓言》和《劳恩法尔爵士的愿景》。

[ðə; ði] [ˈwɪntər] [ʌv; əv] - - - [ˈloʊəl] [spent] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈfæməli][ɪn] [ˈɪtəli] ,
The winter of 1851 - 52 Lowell spent with his family in Italy ,
这 冬天 的 - - - 洛厄尔 花费 和 他的 家庭 在 意大利 ,
1851-52年的冬天, 洛厄尔和家人在意大利度过。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsʌməɹ] [ɪn] [ˈdʒɜːrniɪŋ] [θruː] [fræns] , [ˈɪŋɡlənd] ,
and the following spring and summer in journeyings through France , England ,
和 这 下列的 春天 和 夏天 在 旅程 通过 法国 , 英格兰 ,
[ˈskɑːtlənd] , [ænd; ənd] [weɪlz] .
Scotland , and Wales .
苏格兰 , 和 威尔士 :
接下来的春夏两季, 他们游历了法国、英格兰、苏格兰和威尔士。

[ɪn][ɑːkˈtoʊbər][hiː; hi] [seɪld] [fɔːr; fər][hoʊm] , -
In October he sailed for home , 457
在 十月 他 航行 为了 家 , -
10月, 他启程回家, 457

[ˈhævɪŋ] [æz; əz] [ɪp] [kəmˈpænjənz] [ˈθækəri] [ænd; ənd] [ˈɑːrθər] [hjuː] [klaɪf; kləʊ] .
having as ship companions Thackeray and Arthur Hugh Clough .
拥有 作为 船 同伴 萨克雷 和 亚瑟 休 克拉夫 :
船上的同伴有萨克雷和亚瑟·休·克拉夫。

[dʒʌst][ə; eɪ] [jɪr] [ˈleɪtər][ˈmɪsɪz] . [ˈloʊəl] [daɪd] ([ɑːkˈtoʊbər] - , -) .
Just a year later Mrs . Lowell died (October 27 , 1853) .
只是 一个 年 之后 太太 : 洛厄尔 死亡 (十月 - , -) :
仅仅一年后, 洛厄尔夫人就去世了 (1853 年 10 月 27 日)。

[fɔːr; fər] [mʌnθs] [ˈæftərwərd] [ˈloʊəl] [wʌz; wəz][ɪn] - [ɡreɪt] [ˈægəni][ʌv; əv][maɪnd] ,
For months afterward Lowell was in ' great agony of mind ,
为了 几个月 之后 洛厄尔 曾是 在 - 伟大的 痛苦 的 头脑 ,
此后数月, 洛厄尔一直处于“巨大的精神痛苦之中”。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [fɔːrs] [hɪmˈself] [ɪntuː] [ðoʊz] [ləˈbɔːriəs] [ˈaʊərz] [wɪtʃ] [wʌn] [ɪnˈstɪŋktɪvli]
and he had to force himself into those laborious hours which one instinctively
和 他 有 到 力量 他自己 进入 那些 费力的 小时 哪个 一 本能地
[fiːlz] [kənˈteɪn] [ə; eɪ][waɪz] [rɪˈstɔːrətɪv] . - - -
feels contain a wise restorative . ' 65
感觉 包含 一个 明智的 修复 : - - -

他不得不强迫自己投入到那些艰苦的工作中, 而人们本能地会觉得这些工作蕴含着一种明智的恢复作用。⁶⁵

[hiː; hi] [əˈbaʊnd] [ɪn] [ˈlɪtərəri] [plænz] , [sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] ([ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ][ˈnɑːv(ə)l])
He abounded in literary plans , some of which (and among them a novel)
他 大量 在 文学 计划 , 一些 的 哪个 (和 之中 他们 一个 小说)
[wɜːr; wər][ˈnevər] [ˈkærid] [aʊt] ,
were never carried out ,
是 绝不 携带 出去 ,
他有很多文学创作计划, 其中一些 (包括一部小说) 从未付诸实施。

[ˌwerˈæz] [ˈʌðər] , [hɪz; ɪz][ˈpepərz] [ɪn] - [ˈpʌtnəmz] [ˈmægəziːn] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈlektʃərz] [ɑːn] [ˈɪŋɡlɪʃ]
whereas others , his papers in ' Putnam's Magazine ' and his lectures on English
然而 其他的 , 他的 文件 在 - 普特南 杂志 - 和 他的 讲座 在 英语
[ˈpoʊətəri] , [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈloʊəl] [ˈɪnstitʊːt] ,
Poetry , before the Lowell Institute ,
诗 , 前 这 洛厄尔 研究所 ,
而其他人则认为, 他在《普特南杂志》上发表的文章以及他在洛厄尔学院关于英国诗歌的讲座,

[wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [dɪˈɡriː] [səkˈsesf(ə)l] .
were in a high degree successful .
是 在 一个 高的 程度 成功的 .
取得了很大成功。

[iːtʃ] [ˈlektʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnstitʊːt] [kɔːrs] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n] [ˈtwɑɪs] ,
Each lecture of the Institute course had to be given twice ,
每个 演讲 的 这 研究所 课程 有 到 是 给定 两次 ,
学院课程的每节课都要讲两遍。

[soʊ] [ɡreɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪˈmænd] [fɔːr; fər] [ˈtɪkɪts] .
so great was the demand for tickets .
所以 伟大的 曾是 这 要求 为了 门票 .
门票需求量非常大。

[ˈloʊəl] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈnɜːrvəs] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz][fɜːrst][ˈplætˈfɔːrm] [ɪkˈspɪriəns] ,
Lowell was very nervous over his first platform experience ,
洛厄尔 曾是 非常 紧张的 超过 他的 第一的 平台 经验 ,
洛厄尔第一次登上讲台, 非常紧张。

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [pliːzd] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hoʊld][ðə; ði] [ˈɔːdiəns]
and not a little pleased when he found that he could hold the audience
和 不是 一个 小的 高兴 什么时候 他 成立 那 他 可以 抓住 这 观众
[æn; ən] [ˈaʊər] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər] (- [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði][end]
an hour and a quarter (' they are in the habit of going out at the end
一个 小时 和 一个 四分之一 (- 他们 是 在 这 习惯 的 去 出去 在 这 结尾
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈaʊər] -) .
of the hour ') .
的 这 小时 -) .
当他发现自己能让观众保持一个多小时的注意力时, 他感到非常高兴 (“他们习惯在整点结束时离场”。

[ðə; ði] [ˈsɪŋɡjələr] [ˈmerɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlektʃərz] [led] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] [əˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃer] [ʌv; əv]
The singular merit of the lectures led to his being appointed to the chair of
这 单数 优点 的 这 讲座 引领 到 他的 存在 任命 到 这 椅子 的
[belz] - [ˈlɛtrəz] [æt; ət][ˈhɑːrvərd] ,
belles - lettres at Harvard ,
美女 - 字母 在 哈佛大学 ,
这些讲座的独特价值使他被任命为哈佛大学文学教授。

[dʒʌst] [rɪˈzaɪnd] [baɪ] [ˈlɒŋfeləʊ] .
just resigned by Longfellow .
只是 辞职 经过 朗费罗 .
朗费罗刚刚辞职。

[ˈæftər][ə; eɪ] [ˈjɪrz] [ˈstʌdi] [əˈbrɔːd] [ðə; ði] [nuː] [prəˈfesər] [ˈentərd] [ɑːn][hɪz; ɪz][ˌækəˈdemɪk] [ˈduːtɪz] (**After a year's study abroad the new professor entered on his academic duties** (后 一个 年 学习 国外 这 新的 教授 进入 在 他的 学术的 职责 ([sepˈtembər] , -) . **September , 1856**) . 九月 , -) .

经过一年的海外学习，这位新教授于 1856 年 9 月开始履行他的学术职责。

[ɪn] - [ˈloʊəl] [ˈmærid] [mɪs] [ˈfrænsɪs] [ˈdʌnlæp] , [ʌv; əv][ˈpɔːrtlənd] , [meɪn] . **In 1857 Lowell married Miss Frances Dunlap , of Portland , Maine** . 在 - 洛厄尔 已婚 错过 弗朗西丝 邓拉普 , 的 波特兰 , 缅因州 .

1857 年，洛厄尔与来自缅因州波特兰的弗朗西丝·邓拉普小姐结婚。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] [rɪˈzɜːrvd] [ðoʊ] [ˈɡreɪjəs] [ˈmænərz] [ænd; ənd] [rer] [ˈbjʊːti] , **She was a woman of reserved though gracious manners and rare beauty** , 她 曾是 一个 女士 的 预订的 尽管 亲切 礼仪 和 稀有的 美丽 , 她是一位举止矜持而优雅，拥有罕见美貌的女子。

[huː] [θruː] [hɜːr; hər] [səˈriːn] [ˈtempər] [ænd; ənd] [faɪn] [ˈkrɪtɪk(ə)l][səˈɡæsəti] , [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] **who through her serene temper and fine critical sagacity , together with a** WHO 通过 她 安详 脾气 和 美好的 批判的 睿智 , 一起 和 一个 [kiːn] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhjuːmərəs] , **keen sense of the humorous** , 敏锐的 感觉 的 这 幽默 ,

她性情温和，洞察力敏锐，富有批判精神，并且极具幽默感。

[ɪgˈzəːtɪd] [ə; eɪ][moʊst] [brɪˈnefɪs(ə)nt] [ˈɪnfluəns] [ɑːn] [ˈloʊəlz] [laɪf] . - **exerted a most beneficent influence on Lowell's life . 458** 施加 一个 最多 仁慈的 影响 在 洛厄尔的 生活 . -

对洛厄尔的生活产生了极其有益的影响。458

[ðə; ði] [ˈbəːdənz] [ʌv; əv] [ˈkɑːlɪdʒ] [wɜːrk][wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] [ˈhevi] [æz; əz][tuː; tə] [prɪˈvent] [ˈloʊəlz] **The burdens of college work were not so heavy as to prevent Lowell's** 这 负担 的 大学 工作 是 不是 所以 重的 作为 到 防止 洛厄尔的 [əˈsuːmɪŋ] [ðə; ði] [ˈedɪtərʃɪp] [ʌv; əv] - [ðə; ði] [ətˈlæntɪk] [ˈmʌnθli] , **assuming the editorship of ' The Atlantic Monthly** , 假设 这 编辑部 的 - 这 大西洋 月度 ,

大学的课业负担并没有重到阻止洛厄尔担任《大西洋月刊》的编辑。

- [ə; eɪ] [nuː] [ˈlɪtərəri] [ˈmæɡəziːn] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈænti] - [ˈsleɪvəri] [ˈbaɪəs] . **' a new literary magazine with an anti - slavery bias** . - 一个 新的 文学 杂志 和 一个 反对 - 奴隶制 偏见 .

一份具有反奴隶制倾向的新文学杂志。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

美国文学大师(American literary masters)

第17/20页

[hiː; hi] [held] [ðɪs] [poʊst] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - ,
He held this post from 1857 to 1861 ,
他 握住 这 邮政 从 - 到 - ,

他于1857年至1861年担任此职。

[ænd; ənd] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['editəz] , [ðoʊ] [ruː'tiːn] [wʌz; wəz] ['ɜːrksəm]
and proved to be one of the best of editors , though routine was irksome
和 已证实 到 是 一 的 这 最好的 的 编辑 , 尽管 常规 曾是 烦人的

[tuː; tə] [him; ɪm] ,
to him ,
到 他 ,

事实证明,他是最优秀的编辑之一,尽管他很讨厌例行公事。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['verɡəriz] [ʌv; əv] [kən'tɪbjʊ:təz] [kɔːld] [fɔːr; fər] [mɔːr] ['peɪ(ə)ns] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [kʊd; kəd]
and the vagaries of contributors called for more patience than he could
和 这 反复无常 的 贡献者 称为 为了 更多的 耐心 比 他 可以

[æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] [kə'mænd] .
at all times command .
在 全部 时代 命令 .

而投稿人的反复无常需要他付出比他所能始终拥有的更多的耐心。

[tuː] ['ɪrɪz] [æftər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] - [ət'ləntɪk] - [hiː; hi] [ʌndər'tʊk] [tuː; tə] ['edit] [ðə; ði] - [nɔːrθ] [ə'merɪkən]
Two years after leaving the ' Atlantic ' he undertook to edit the ' North American
二 年 后 离开 这 - 大西洋 - 他 承担 到 编辑 这 - 北 美国人

[rɪ'vjuː] - [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [tʃɑːrlz] ['eliət] ['nɔːtən] ,
Review ' in company with Charles Eliot Norton ,
审查 - 在 公司 和 查尔斯 艾略特 诺顿 ,

离开《大西洋月刊》两年后,他与查尔斯·艾略特·诺顿共同编辑了《北美评论》。

[ɑːn] [huːm] [fel] [ðə; ði] [tʃiːf] [rɪ'spɔːnsə'bɪlətɪz] .
on whom fell the chief responsibilities .
在 谁 跌倒 这 首席 职责 .

主要责任落在了谁身上?

['loʊəl] , [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [pɑːrt] , [kən'tɪbjʊ:tɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] - [rɪ'vjuː] - ['meni] ['noʊtəb(ə)l] ['pepərz] [ɑːn]
Lowell , for his part , contributed to the ' Review ' many notable papers on
洛厄尔 , 为了 他的 部分 , 贡献 到 这 - 审查 - 许多 值得注意的 文件 在

[pɑːlətɪks] [ænd; ənd] ['lɪtərətʃər ; 'lɪtrətʃər ; 'lɪtrətʃər] .
politics and literature .
政治 和 文学 .

洛厄尔本人也为《评论》撰写了许多关于政治和文学的著名文章。

[ðə; ði] ['sɪv(ə)l] [wɔːr] [kɔːld] [aʊt] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['loʊəlz] [moʊst] ['spɪrɪtɪd] [prəʊz] [ænd; ənd] [nɔːt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]
The Civil War called out much of Lowell's most spirited prose and not a little
这 民用 战争 称为 出去 很多 的 洛厄尔的 最多 精神抖擞 散文 和 不是 一个 小的

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [best] ['poʊətɪri] .
of his best poetry .
的 他的 最好的 诗 .

内战激发了洛厄尔许多最富激情的散文创作,也激发了他不少最好的诗歌创作。

[ə; eɪ] ['sekənd] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['bɪɡləʊ] ['pepərz] [ə'pɪrd] [ɪn] [ðə; ði] - [ət'ləntɪk] ,
A second series of Biglow Papers appeared in the ' Atlantic ,
一个 第二 系列 的 比格洛 文件 出现 在 这 - 大西洋 ,

第二系列比格洛论文发表在《大西洋月刊》上。

- [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [kəˌmeməˈreɪʃn] [ʌv; əv] [sʌnz] [ʌv; əv] [ˈhɑːrvərd] [huː] [hæd; həd] [fɔːt] [fɔːr; fər]
' and for the commemoration of sons of Harvard who had fought for
- 和 为了 这 纪念 的 儿子们 的 哈佛大学 WHO 有 战斗 为了
[ðə; ði][ˈjuːniən] ,
the Union ,
- 这 联盟 ,

并以此纪念那些为联邦而战的哈佛子弟。

[ˈloʊəl] [raʊt] [hɪz; ɪz][mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] [kəˌmeməˈreɪʃn] [oʊd] .
Lowell wrote his magnificent Commemoration Ode .
洛厄尔 写道 他的 壮丽 纪念 颂 .

洛厄尔创作了他那首气势恢宏的《纪念颂》。

[ðɪs] [ˈnoʊb(ə)l] [pərˈfɔːrməns] [wʌz; wəz] [ˈlɪtərəli] [æn; ən] [ɪmˌprɑːvəˈzeɪʃn] , [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [naɪt] .
This noble performance was literally an improvisation , written in a single night .
这 高贵 表现 曾是 字面上地 一个 即兴创作 , 书面 在 一个 单身的 夜晚 .

这场精彩绝伦的演出完全是即兴创作，仅用了一晚时间就写就完成了。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [wiː; wi] [meɪ] [teɪk] [noʊt] [ʌv; əv] [ˈloʊəlz] [prɒbliˈkeɪʃnz] , [ˈsʌbsɪkwənt] [tuː; tə][ðə; ði]
At this point we may take note of Lowell's publications , subsequent to the
在 这 观点 我们 可能 拿 笔记 的 洛厄尔的 出版物 , 随后的 到 这
[ˈpoʊəmz] , - [ˈsekənd] [ˈsɪriːz] .
Poems , ' second series .
诗歌 , - 第二 系列 .

此时我们可以注意到洛厄尔在《诗集》第二辑之后的出版物。

- [ðeɪ] [ɑːr; ər] : [ə; eɪ][ˈfeɪb(ə)l][fɔːr; fər] [ˈkrɪtɪks] , - ; [ðə; ði] [ˈbɪɡləʊ] [ˈpepərz] , - ; [ˈfaɪərsɑɪd] [ˈtrævlz] ,
' They are : A Fable for Critics , 1848 ; The Biglow Papers , 1848 ; Fireside Travels ,
- 他们 是 : 一个 寓言 为了 评论家 , - ; 这 比格洛 文件 , - ; 炉边 旅行 ,
- ; [ðə; ði] [ˈbɪɡləʊ] [ˈpepərz] ,
1864 ; The Biglow Papers ,
- ; 这 比格洛 文件 ,

它们分别是：《给评论家的寓言》（1848年）、《比格洛文集》（1848年）、《炉边游记》（1864年）、《比格洛文集》，

- [ˈsekənd] [ˈsɪriːz] , - - ; [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈwɪləʊz] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈpoʊəmz] , - ; [ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] ,
' second series , ' 1866 ; Under the Willows and Other Poems , 1869 ; The Cathedral ,
- 第二 系列 , - - ; 在下面 这 柳树 和 其他 诗歌 , - ; 这 大教堂 ,
- ; [əˈmʌŋ] [maɪ] [bʊks] ,
1870 ; Among My Books ,
- ; 之中 我的 图书 ,

《第二辑》，1866年；《柳树下及其他诗歌》，1869年；《大教堂》，1870年；《我的书》

- ; [maɪ] [ˈstʌdi] [ˈwɪndəʊz] , - ; [əˈmʌŋ] [maɪ] [bʊks] , - [ˈsekənd] [ˈsɪriːz] , - -
1870 ; My Study Windows , 1871 ; Among My Books , ' second series , ' 459
- ; 我的 学习 视窗 , - ; 之中 我的 图书 , - 第二 系列 , - -

1870年；《我的书房窗户》，1871年；《我的藏书》，第二辑，459页

- ; [θriː] [məˈmɔːriəl] [ˈpoʊəmz] , - ; [dɪˈmɑːkrəsi] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [əˈdresɪz] , - ; [pəˈlɪtɪk(ə)l]
1876 ; Three Memorial Poems , 1877 ; Democracy and Other Addresses , 1887 ; Political
- ; 三 纪念馆 诗歌 , - ; 民主 和 其他 地址 , - ; 政治的
[əˈdresɪz] , - ; [ˈhɑːts,iːz] [ænd; ənd] [ruː] , - .
Addresses , 1888 ; Heartsease and Rue , 1888 .
地址 , - ; 心安 和 后悔 , - .

1876 年；《三首纪念诗》，1877 年；《民主及其他演说》，1887 年；《政治演说》，1888 年；《心安与哀歌》，1888 年。

[ðer; ðər] [ə'pɪrd] [ˈpɑːstʃəməsli] [ˈlɛrtɪst] [ˈlɪtərəri] [ˈeseɪz] , - ; [ðə; ði][oʊld] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈdræmətɪst] ,
There appeared posthumously Latest Literary Essays , 1891 ; The Old English Dramatists ,
那里 出现 死后 最新的 文学 散文 , - ; 这 老的 英语 剧作家 ,
- ; [ˈletərz] [ʌv; əv][dʒeɪmz] [ˈrʌsl] [ˈloʊəl] ,
1892 ; Letters of James Russell Lowell ,
- ; 信件 的 詹姆斯 罗素 洛厄尔 ,
詹姆斯·罗素·洛厄尔去世后, 出版了《最新文学评论集》(1891年)、《古英国剧作家》(1892年) 和《詹姆斯·罗素·洛厄尔书信集》。

[ˈedɪtɪd] [baɪ][si:] . [i:] . [ˈno:tən] , - ; [læst][ˈpoʊəmz] , - ; [ðə; ði][ˈænti] - [ˈsleɪvəri] [ˈpepərz][ʌv; əv]
edited by C . E . Norton , 1893 ; Last Poems , 1895 ; The Anti - Slavery Papers of
编辑 经过 C . E . 诺顿 , - ; 最后的 诗歌 , - ; 这 反对 - 奴隶制 文件 的
[dʒeɪmz] [ˈrʌsl] [ˈloʊəl] , - .
James Russell Lowell , 1902 .
詹姆斯 罗素 洛厄尔 , - .
由 CE Norton 编辑, 1893 年; 《最后的诗篇》, 1895 年; 《詹姆斯·罗素·洛厄尔的反奴隶制论文集》, 1902 年。

[ˈloʊəl] [rɪˈzaɪnd] [hɪz; ɪz] [prəˈfesərʃɪp] [ɪn] - [ænd; ənd] [went] [əˈbrɔːd] [fɔːr; fər] [tu:] [ˈjɪrz] .
Lowell resigned his professorship in 1872 and went abroad for two years .
洛厄尔 辞职 他的 教授职位 在 - 和 去 国外 为了 二 年 .
洛厄尔于 1872 年辞去教授职位, 出国两年。

[ˈɑːksfərd] [kənˈfəːd] [ɑːn][hɪm; ɪm][ðə; ði] [dɪˈɡri:] [ʌv; əv][di:] . [si:] . [el] . [ænd; ənd] [ˈkeɪmbɪrdʒ] [ðæt] [ʌv; əv] [əl]
Oxford conferred on him the degree of D . C . L . and Cambridge that of LL
牛津 授予 在 他 这 程度 的 D . C . L . 和 剑桥 那 的 二
.
.
.
牛津大学授予他法学博士学位, 剑桥大学授予他法学博士学位。

[di:] . ;
D . ;
D . ;
D.;

[aɪˈti:] [pliːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][rɪˈɡɑːrd][ðə; ði] [ˈkeɪmbɪrdʒ] [dɪˈɡri:] - [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [ˈmeʒər] [ə; eɪ] [ˈfrendli]
it pleased him to regard the Cambridge degree ' as in a measure a friendly
它 高兴 他 到 看待 这 剑桥 程度 - 作为 在 一个 措施 一个 友好的
[ˌrekəɡˈhɪ](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][juːnəˈvɜːsətiːz] [ˈdɔːtər] [ɪn][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈkeɪmbɪrdʒ] .
recognition of the University's daughter in the American Cambridge .
认出 的 这 大学的 女儿 在 这 美国人 剑桥 .
他很高兴地将剑桥大学的学位视为“美国剑桥大学对该校女儿的一种友好认可”。

- [ɪn] - [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [ˈhoʊm] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv] [ˈkɑːlɪdʒ] [wʌz; wəz] [pəˈsweɪdɪd]
' In 1874 he returned home , and on the opening of college was persuaded
- 在 - 他 返回 家 , 和 在 这 开幕 的 大学 曾是 被说服
[tuː; tə] [rɪˈzuːm] [hɪz; ɪz] [ˈlektʃərz] .
to resume his lectures .
到 恢复 他的 讲座 .
1874 年, 他回到家乡, 大学开学后, 他被说服恢复讲课。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌprezɪˈdenʃl] [kæmˈpeɪn] [ʌv; əv] - [ˈloʊəl] [bɪˈkeɪm] [pəˈlɪtɪkli] [ˈæktɪv] [ɪn] [weɪz] [nuː]
During the presidential campaign of 1876 Lowell became politically active in ways new
期间 这 总统 活动 的 - 洛厄尔 成为 政治上 积极的 在 方式 新的
[tuː; tə][hɪm; ɪm] .
to him .
到 他 .
在 1876 年总统竞选期间, 洛厄尔以他以前从未有过的方式积极参与政治活动。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['delɪɡət] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ['næʃ(ə)nəl] [kən'venʃ(ə)n] [ænd; ʌnd][ə; eɪ]
He was a delegate to the Republican National convention and a
他 曾是 一个 代表 到 这 共和党人 国家的 习俗 和 一个
[ˌprezɪ'denʃl] [rɪ'lektər] .
presidential elector .
总统 选民 .

他是共和党全国代表大会的代表和总统选举人。

[hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['taʊnzmən] [hæd; həd] [wɪft] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ək'sept] [ə; eɪ] [nɑːmɪ'neɪʃn] [fɔːr; fər]
His fellow - townsmen had wished him to accept a nomination for
他的 同伴 - 镇民 有 希望 他 到 接受 一个 提名 为了
[reprɪ'zentətɪv] [ɪn] ['kɑːŋɡrəs] ; [bʌt; bət] ['lʊʊəl] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ,
representative in Congress ; but Lowell refused ,
代表 在 国会 ; 但 洛厄尔 拒绝 ,
[bɪ'liːvɪŋ] [hɪm'self] [ʌn'kwɑːlɪfaɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][pəʊst] .
believing himself unqualified for the post .
相信 他自己 不合格的 为了 这 邮政 .
[nɑːt] [bɔːŋ] ['æftər][hɪz; ɪz] [ɪ,nɔː'ɡjə'reɪʃn] ['prezɪdənt] [heɪz] , [æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][dʌbljuː] . [diː] .
Not long after his inauguration President Hayes , at the instance of W . D .
不是 长的 后 他的 就职典礼 总统 海耶斯 , 在 这 实例 的 W . D .
[ˈhaʊəlz] ,
Howells ,
豪厄尔斯 ,

他的同乡们希望他接受国会众议员的提名；但洛厄尔拒绝了。

[bɪ'liːvɪŋ] [hɪm'self] [ʌn'kwɑːlɪfaɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][pəʊst] .
believing himself unqualified for the post .
相信 他自己 不合格的 为了 这 邮政 .

他认为自己不胜任这个职位。

[nɑːt] [bɔːŋ] ['æftər][hɪz; ɪz] [ɪ,nɔː'ɡjə'reɪʃn] ['prezɪdənt] [heɪz] , [æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][dʌbljuː] . [diː] .
Not long after his inauguration President Hayes , at the instance of W . D .
不是 长的 后 他的 就职典礼 总统 海耶斯 , 在 这 实例 的 W . D .
[ˈhaʊəlz] ,
Howells ,
豪厄尔斯 ,

海斯总统就职后不久，在W·D·豪厄尔斯的提议下，

[ˈɔːfəd] ['lʊʊəl] [ðə; ði] [ˈɔːstriən] ['mɪ(ə)n] , [æn; ən] [ˈɑːnər] [ðə; ði][ˈpəʊət] [felt] [ɪm'peld] [tuː; tə] [dɪ'klaɪn] ;
offered Lowell the Austrian mission , an honor the poet felt impelled to decline ;
提供 洛厄尔 这 奥地利 使命 , 一个 荣誉 这 诗人 毛毡 被迫 到 衰退 ;
[wen] , [haʊ'evər] ,
when , however ,
什么时候 , 然而 ,

有人向洛厄尔提供了奥地利之行的任务，这位诗人感到自己必须拒绝这份荣誉；然而，当.....

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lɜːrɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [speɪn] , [ðə; ði]
it was learned that he would be very willing to go to Spain , the
它 曾是 学习 那 他 会 是 非常 愿意的 到 去 到 西班牙 , 这
[ə'pɔɪntmənt] [wʌz; wəz] [meɪd] .
appointment was made .
预约 曾是 制成 .

得知他非常愿意去西班牙后，便安排了这次行程。

[hiː; hi] [ə'raɪvd] [ɪn][mæ'drɪd] on460
He arrived in Madrid on460
他 到达的 在 马德里 on460

他于460年抵达马德里。

[ˈɔːɡəst] - , - .
August 14 , 1878 .
八月 - , - .

1878年8月14日。

[tuː] ['jɪrz] ['leɪtər][hiː; hi][wʌz; wəz] [træns'fəːd] [tuː; tə] ['ɪŋɡlənd] .
Two years later he was transferred to England .
二 年 之后 他 曾是 转移 到 英格兰 .

两年后他被调往英格兰。

[ˌriːəˈpɔɪntɪd, ˌriːəˈpɔɪnɪd][baɪ] [ˈprezɪdənt] [ˈɡɑːrˌfɪld] , [hiː; hi] [held] [ðɪs] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [tʃɑːrdʒ] [ʌnˈtɪl] [ðə; ðɪ] [kloʊz]
Reappointed by President Garfield , he held this important charge until the close
重新任命 经过 总统 加菲猫 , 他 握住 这 重要的 收费 直到 这 关闭
[ʌv; əv] [ˈprezɪdənt] [ˈɑːrθɜːz] [ədˌmɪnɪˈstreɪʃn] .
of President Arthur's administration .
的 总统 亚瑟的 行政 .

经加菲尔德总统再次任命，他一直担任这一重要职务，直到阿瑟总统任期结束。

[fjuː] [ˈmɪnɪstəz] [hæv; həv] [bɪn] [æz; əz][ˈpɑːpjələr][æz; əz][hiː; hi] .
Few ministers have been as popular as he .
很少 部长们 有 到过 作为 受欢迎的 作为 他 .

很少有部长像他那样受人爱戴。

[ænd; ænd][nɑːt][ðə; ðɪ] [liːst] [ˈfæktər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌpɑːpjuˈlærəti][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈstɜːrdi]
And not the least factor of his popularity in England was his sturdy
和 不是 这 至少 因素 的 他的 人气 在 英格兰 曾是 他的 结实的
[ˈpeɪtriətɪzəm] .
patriotism .
爱国主义 .

他在英国广受欢迎的一个重要因素是他坚定的爱国情怀。

[ˈloʊəl] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈeseɪ] - [ɑːn][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˌkɑːndɪˈsenʃn] [ɪn] [ˈfɔːrənərz] ,
Lowell was the author of the essay ' On a Certain Condescension in Foreigners ,
洛厄尔 曾是 这 作者 的 这 散文 ' 在 一个 肯定 居高临下 在 外国人 ,
洛厄尔是《论外国人的某种屈尊俯就》一文的作者。

- [æn; ən] [ˈeseɪ] [wɪtʃ] [æn; ən] [ɪnˈɡreɪʃɪetɪŋ] [ˈæŋɡlɪkən] clergyman66 [sez] [wʌz; wəz] [ment] [tuː; tə][biː; bi] -
' an essay which an ingratiating Anglican clergyman66 says was meant to be '
- 一个 散文 哪个 一个 讨好 圣公会 clergyman66 说道 曾是 意思是 到 是 -
[oʊvərˈhɜːrd] - [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] .
overheard ' in England .
无意中听到 - 在 英格兰 .

一位讨人喜欢的英国圣公会牧师66说，这篇文章原本是打算在英国“偷听到”的。

[aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [mɔːr] [ɪɡˈzækt][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈeseɪ] [wʌz; wəz] [ment] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] ,
It were more exact to say that the essay was meant to be heard ,
它 是 更多的 精确的 到 说 那 这 散文 曾是 意思是 到 是 听到 ,
[ænd; ænd] [hɜːrd] [dɪˈstɪŋktli] .
and heard distinctly .
和 听到 明显地 .

更准确地说，这篇文章的目的是让人听，而且要听得清清楚楚。

- [ðeɪ] [ˈɑːnər] [ˈstaʊtnəs] [ɪn] [iːtʃ] [ˈʌðər] , - [sed] [ˈemərsn] , [noʊtɪŋ] [ðə; ðɪ] [treɪts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈɪŋɡlɪʃ]
' They honor stoutness in each other , ' said Emerson , noting the traits of the English
- 他们 荣誉 腴 在 每个 其他 , - 说 爱默生 , 注意到 这 特征 的 这 英语
[ˈpiːp(ə)l] .
people .
人们 .

“他们彼此推崇坚韧，”爱默生说道，并指出英国人的特点。

[ænd; ænd][aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)l] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðeɪ] [ˈɔːlsoʊ][ədˈmaɪər][ðə; ðɪ] [seɪm] [ˈvɜːrtʃuː][ɪn]
And it is not unreasonable to believe that they also admire the same virtue in
和 它 是 不是 不合理 到 相信 那 他们 还 钦佩 这 相同的 美德 在
[ˈʌðər] .
others .
其他的 .

我们有理由相信，他们也会欣赏别人身上的这种美德。

[ðə; ði] ['sʌmə] [ʌv; əv] - ['loʊəl] [pæst] [æt; ət] ['sʌθbɒroʊ] , ['fɔ:rti] [maɪlz] [frʌm; frəm]
The summer of 1885 Lowell passed at Southborough , forty miles from
这 夏天 的 - 洛厄尔 通过了 在 南伯勒 , 四十 英里 从
['bɔ:stən; 'bɑ:stən] , [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] ,
Boston , the home of his daughter ,
波士顿 , 这 家 的 他的 女儿 ,
1885 年夏天, 洛厄尔在距离波士顿 40 英里的南伯勒度过, 那里是他女儿的家乡。

[ˈmɪsɪz] . [bə(:)'net, 'bə:nɪt] .
Mrs . Burnett .
太太 : 伯内特 :

伯内特夫人。

[hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [ə'dresɪz] ,
He made a number of public addresses ,
他 制成 一个 数字 的 民众 地址 ,
他发表了多次公开演讲,
[geɪv] [ə; eɪ] ['loʊəl] ['ɪnstɪtu:t] [kɔ:rs] [ʌv; əv] ['lektʃəz] [ɑ:n][ðə; ði] - [oʊld] ['ɪŋɡlɪʃ] ['dræmətɪst] ,
gave a Lowell Institute course of lectures on the ' Old English Dramatists ,
给予 一个 洛厄尔 研究所 课程 的 讲座 在 这 - 老的 英语 剧作家 ,
在洛厄尔学院开设了一系列关于“古代英国剧作家”的讲座,

- ['ɑ:rgju:d][ðə; ði] ['kwɛstʃən] [ʌv; əv] [ɪntər'næʃ(ə)nəl] ['kɑ:praɪt] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['senət]
' argued the question of International Copyright before a committee of the Senate
- 争论 这 问题 的 国际的 版权 前 一个 委员会 的 这 参议院
,
,
,

在参议院委员会面前就国际版权问题进行了辩论,

[ænd; ænd][ɪz] [bɪ'li:vɪd] [tu:; tə][hæv; həv][hæd; həd]['ri:əl] ['ɪnfluəns] [ɪn] [pə'sweɪdɪŋ] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv]
and is believed to have had real influence in persuading representatives of
和 是 相信 到 有 有 真实的 影响 在 说服 代表 的
[ðɪs] [greɪt] ['kʌntri] [ðæt] ['sti:lɪŋ] [ɪz][ə; eɪ][sɪn] .
this great country that stealing is a sin .
这 伟大的 国家 那 偷窃 是 一个 罪 :
据信, 他确实对说服这个伟大国家的代表们认识到偷窃是一种罪过产生了实际影响。

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn'veɪɡəld] [ɪntu:][æn; ən] ['ʊθəz] ['ri:dɪŋ] ,
He found himself inveigled into an author's reading ,
他 成立 他自己 诱骗 进入 一个 作者的 阅读 ,
他发现自己不知不觉地被拉去参加了一位作家的朗读会。

[ænd; ænd] ['hju:mərəsli] [bɪ'weɪld] [hɪz; ɪz] ['wi:knəs] [ɪn][ɪ'veə] ['hævɪŋ] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv]['poʊətri] .
and humorously bewailed his weakness in ever having written a line of poetry .
和 幽默地 哀叹 他的 弱点 在 曾经 拥有 书面 一个 线 的 诗 .
他幽默地哀叹自己竟然从未写过一行诗。

[ðə; ði] [dɪ'mændz] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][wɜ:r; wər] [ɪ'nɔ:rməs] .
The demands upon him were enormous .
这 需求 之上 他 是 巨大的 :
他肩负的任务非常艰巨。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naʊ] [æn; ən] effort461
It was now an effort461
它 曾是 现在 一个 effort461
现在这是一项努力461

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ðɪ] [ˈgræʃhɑːpər] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [brʻkʌm] [ə; eɪ]
for him to do things , and if the grasshopper had not yet become a
为了 他 到 做 事物 , 和 如果 这 蚱蜢 有 不是 然而 变得 一个
burden ,
负担 ,

让他去做事，如果蚱蜢还没有成为他的负担，

[ˈpʌblɪk] [əˈkeɪzənz] [hæd; həd] ,
public occasions had ,
民众 场合 有 ,
公共场合曾有，

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][hiː; hi][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][beg] [ɔːf][frʌm; frəm] [ˈkiːpɪŋ] [ə; eɪ]
and more than once he was obliged to beg off from keeping a
和 更多的 比 一次 他 曾是 有义务 到 求 离开 从 保持 一个
promise inconsiderately made .
承诺 不顾及他人感受 制成 .

他不止一次被迫推辞，拒绝履行自己草率做出的承诺。

[hiː; hi] [ɪnˈdʒɔɪd] [ˈbiːɪŋ] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈsʌmər] , [ænd; ənd][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][dɪˈvaɪdɪd][hɪz; ɪz] [taɪm]
He enjoyed being in England for the summer , and usually divided his time
他 享受 存在 在 英格兰 为了 这 夏天 , 和 通常 分割 他的 时间
between London and Whitby .
之间 伦敦 和 惠特比 .

他很享受在英国度过夏天，通常会把时间分配在伦敦和惠特比之间。

[ðə; ðɪ][læst][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈvɪzɪts] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] - .
The last of these visits took place in 1889 .
这 最后的 的 这些 访问 采取 地方 在 - .

最后一次访问发生在 1889 年。

[ðə; ðɪ] [ɪnˈsuːɪŋ] [ˈwɪntər] [hiː; hi] [geɪv] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈkerf(ə)] [rɪˈvɪz(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈraɪtɪŋz] .
The ensuing winter he gave to a careful revision of his writings .
这 随后 冬天 他 给予 到 一个 小心 修订 的 他的 著作 .

接下来的那个冬天，他认真地修订了自己的作品。

[ɪn][ðə; ðɪ] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪl] [fɔːr; fər][sɪks] [wiːks] ,
In the spring of 1890 he was ill for six weeks ,
在 这 春天 的 - 他 曾是 患病的 为了 六 周 ,
1890年春天，他病了六个星期。

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [hiː; hi] [rɪˈkʌvəd] [rɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [muːv] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
and though he recovered enough to be able to move about a little
和 尽管 他 恢复 足够的 到 是 有能力的 到 移动 关于 一个 小的
and to welcome his friends ,
和 到 欢迎 他的 朋友们 ,

虽然他已经恢复到可以稍微活动并迎接朋友的程度，

[ˈsɪriəs] [wɜːrk][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkwestʃən] .
serious work was out of the question .
严肃的 工作 曾是 出去 的 这 问题 .
认真工作是不可能的。

[hiː; hi] [roʊt] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʃɔːrt] [ˈpepərz] ,
He wrote two or three short papers ,
他 写道 二 或者 三 短的 文件 ,
他写了两三篇短文，

[ænd; ənd][hæd; həd] [strɔːŋ] [ɪndʻjuːsmənts] [held] [aʊt][tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [raɪt] [mɔːr] ,
and had strong inducements held out to him to write more ,
和 有 强的 诱导 握住 出去 到 他 到 写 更多的 ,
他们向他提供了强有力的诱饵，让他多写一些文章。

[bʌt; bət][ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˈraɪtɪŋ] [wʌz; wəz][pæst] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [aɪ ˈtiː] .
but the time for writing was past , and he knew it .
但 这 时间 为了 写作 曾是 过去的 , 和 他 知道 它 .
但他知道，写作的时代已经过去了。

[hɪz; ɪz] [ˈsʌfərɪŋz] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz][ləst] [ˈɪlnəs] [wɜːr; wər] [greɪt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [bɔːr] [ðem; ðəm] [laɪk] [ðə; ði]
His sufferings during his last illness were great , but he bore them like the
他的 苦难 期间 他的 最后的 疾病 是 伟大的 , 但 他 钻孔 他们 喜欢 这
[mæn][hiː; hi][wʌz; wəz] .
man he was .
男人 他 曾是 .
他最后一次生病时承受了巨大的痛苦，但他像个真正的男子汉一样默默忍受着。

[ˈloʊəl] [daɪd][æt; ət] - [elm,wʊd] , - [ˈkeɪmbrɪdʒ] , [ɑːn] [ˈɔːgəst] - , - .
Lowell died at ' Elmwood , ' Cambridge , on August 12 , 1891 .
洛厄尔 死亡 在 - 埃尔姆伍德 , - 剑桥 , 在 八月 - , - .
洛厄尔于 1891 年 8 月 12 日在剑桥的埃尔姆伍德去世。

[iː]
II
三
二

[ˈloʊəlz] [ˈkærəktər]
LOWELL'S CHARACTER
洛厄尔的 特点
洛厄尔的角色

- [aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [twɪnz] [maɪˈself] , [dɪˈvaɪdɪd] [bɪˈtwiːn] [greɪv] [ænd; ənd] [geɪ] , - [sed] [ˈloʊəl] ,
' I am a kind of twins myself , divided between grave and gay , ' said Lowell ,
- 我 是 一个 种类 的 双胞胎 我 , 分割 之间 严重 和 同性恋 , - 说 洛厄尔 ,
“我自己就像一对双胞胎，既严肃又快乐，”洛厄尔说。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [rer] [ˈmoʊmənts] [wen] [hiː; hi] [kɒndɪˈsendɪd] [tuː; tə][self] - [əˈnæləsɪs] .
in one of those rare moments when he condescended to self - analysis .
在 一 的 那些 稀有的 时刻 什么时候 他 居高临下的 到 自己 - 分析 .
在他极少数屈尊进行自我分析的时刻之一。

[ðə; ði][duːˈæləti][ʌv; əv] [ˈtemprəmənt] [hɪr] [ˈpɔɪntɪd] [æt; ət][ɪz][wʌn] [ˈsiːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfæsɪˈneɪʃ(ə)n] [hiː; hi]
The duality of temperament here pointed at is one secret of the fascination he
这 二元性 的 气质 这里 尖 在 是 一 秘密 的 这 魅力 他
[ɪgˈzəːtɪd] [ɑːn] [ɔːl] [huː] were462
exerted on all who were462
施加 在 全部 WHO were462
这里所指出的双重性气质，正是他令所有认识他的人着迷的秘密之一。462

[ˈprɪvəlɪdʒd] [tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] [ˈɪntɪmətli] .
privileged to know him intimately .
特权 到 知道 他 亲密 .
能与他亲密相识是我的荣幸。

[ðə; ði] [ˈfæsɪˈneɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [greɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [tˈrɪbjʊːts] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] [ˈnuːməərəs] .
The fascination was certainly great and the tributes to it numerous .
这 魅力 曾是 当然 伟大的 和 这 致敬 到 它 很多的 .
这部作品确实引起了极大的关注，人们对它的赞扬也数不胜数。

[ˈloʊəlz] [ˌpɜːrsəˈhæləti][wʌz; wəz][soʊ] [ˈwɪnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][məɪn][wʌz; wəz][soʊ][ˈdʒɛnjuɪn] , [ˈhjuːmən] ,
Lowell's personality was so winning , and the man was so genuine , human ,
洛厄尔的性格 曾是 所以 获胜 , 和 这 男人 曾是 所以 真的 , 人类 ,
[ænd; ənd] [ˈlʌvəbl] ,
and lovable ,
和 可爱的 ,

洛厄尔的个性非常讨人喜欢，他为人真诚、有人情味、可爱至极。

[ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][tɜːrmz] [ˈhævɪŋ] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈseɪmbləns] [ʌv; əv]
that it is difficult to speak of him in terms having even the semblance of
那 它 是 难的 到 说话 的 他 在 条款 拥有 甚至 这 外表 的
[ɪmˌpɑːrjələti] .
impartiality .
公正性 .

很难用哪怕是表面上的公正来谈论他。

[ɔːlˈðoʊ] [strɔːŋ] - [wɪld] [ænd; ənd] [ˈpɑːzətɪv] , [nɑːt] [ɪndɪˈspoʊzd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [ɪnˈdʌldʒ]
Although strong - willed and positive , not indisposed now and then to indulge
虽然 强的 - 意志 和 积极的 , 不是 不适 现在 和 然后 到 放纵
[hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [ˈlʌkʃəri] [ʌv; əv] [ˈstʌbərnnəs] ,
himself in the luxury of stubbornness ,
他自己 在 这 奢华 的 固执 ,

虽然他意志坚定、积极乐观，但偶尔也会沉溺于固执的享乐之中。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈoʊpən] - [ˈmaɪndɪd] , [ˈhoʊli] [ʌnˈselfɪ] , [kaɪnd] - [ˈhɑːrtɪd] , [əˈfekʃənət] , [ænd; ənd]
he was open - minded , wholly unselfish , kind - hearted , affectionate , and
他 曾是 打开 - 有思想 , 完全 无私 , 种类 - 心地 , 亲热 , 和
[ˈdʒɛnt(ə)l] ;
gentle ;
温和的 ;

他思想开明，完全无私，心地善良，充满爱心，待人温柔；

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [rɪˈzɜːrvz] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˌdeməˈkrætɪk] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [best] [ˈsensɪz]
and while he had his reserves he was democratic in all the best senses
和 尽管 他 有 他的 储备 他 曾是 民主 在 全部 这 最好的 感官
[ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] ,
of the word ,
的 这 单词 ,

虽然他也有自己的保留意见，但他在所有最好的意义上都是民主的。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [dɪˈmɑːkrəsi] [spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] .
for his democracy sprang from the depths of his nature .
为了 他的 民主 弹簧 从 这 深度 的 他的 自然 .
因为他的民主思想源于他内心深处。

[ˈtʃeɪndʒəb(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] [mudz] , [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [ˈtiːzɪŋ] , [ˈwɪmzɪk(ə)l] , [ˈɪrɪteɪtɪŋ] ;
Changeable in his moods , he could be teasing , whimsical , irritating ;
多变 在 他的 情绪 , 他 可以 是 戏弄 , 异想天开 , 令人恼火的 ;
他情绪多变，有时会戏弄人，有时会古怪，有时会令人恼火；
[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][moʊst] [ˈmɑːkɪŋ] [ænd; ənd] [pərˈvɜːrs] [hiː; hi][wʌz; wəz][moʊst] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] .
but when he was most mocking and perverse he was most delightful .
但 什么时候 他 曾是 最多 嘲讽 和 变态 他 曾是 最多 愉快 .

但当他最嘲讽、最顽劣的时候，他却是最令人愉悦的。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [əˈtræktɪv] [ɪn] [ˈloʊəlz] [ˈætɪtuːd] [tɔːrd] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ænd; ənd]
There is something very attractive in Lowell's attitude toward literature and
那里 是 某物 非常 吸引人的 在 洛厄尔的 态度 朝向 文学 和
[ˈlɪtərəri] [feɪm] .
literary fame .
文学 名声 .

洛厄尔对待文学和文学名望的态度非常吸引人。

[bʊks] [wɜːr; wər][æn; ən] [ɪˈsenʃ(ə)l] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
Books were an essential part of his life .
图书 是 一个 基本的 部分 的 他的 生活 .
书籍是他生活中不可或缺的一部分。
[hiː; hi][hæd; həd] [ˈmæstərd] [ðæt] [ˈdɪfɪkəlt] [ɑːrt][ʌv; əv] [ˈriːdɪŋ] [æz; əz] [fjuː] [men][hæv; həv] [ˈmæstərd] [aɪ ˈtiː]
He had mastered that difficult art of reading as few men have mastered it
他 有 精通 那 难的 艺术 的 阅读 作为 很少 男人 有 精通 它
.
.
.

他精通阅读这门高深的艺术，鲜有人能及。
[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈrerli] [ɪnˈdaʊd] [æz; əz][ə; eɪ][ˈpoʊət][ænd; ənd] [prəʊz] - [ˈraɪtər] .
He was rarely endowed as a poet and prose - writer .
他 曾是 很少 捐赠 作为 一个 诗人 和 散文 - 作家 .
他很少展现出诗人和散文作家的天赋。

[ænd; ənd] [jet] [ˈloʊəl] , [ðə; ði][moʊst] [kəmˈpliːt] [ɪləˈstreɪʃ(ə)n] [wiː; wi][hæv; həv][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪtəreri] [mæn] ,
And yet Lowell , the most complete illustration we have of the literary man ,
和 然而 洛厄尔 , 这 最多 完全的 插图 我们 有 的 这 文学 男人 ,
然而，洛厄尔，作为我们所拥有的文学家最完整的代表，
[ʃoʊd] [noʊ][ɪnklɪˈneɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˈmæɡnɪfaɪ][ðə; ði] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [ˈletərz] .
showed no inclination to magnify the importance of letters .
显示 不 倾角 到 放大 这 重要性 的 信件 .
没有表现出任何夸大字母重要性的倾向。

[æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪndɪˈvɪdʒuəl] [əˈtʃiːvmənts] ,
As to his individual achievements ,
作为 到 他的 个人 成就 ,
至于他个人的成就，
[hiː; hi][nɑːt][ˈoʊnli] [ˈnevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [hɪmˈself] [mɔːr] [ˈhaɪli] [ðæn; ðən][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [θɪŋk] ,
he not only never thought of himself more highly than he ought to think ,
他 不是 仅有的 绝不 想法 的 他自己 更多的 高度 比 他 应该 到 思考 ,
他不仅从不高估自己，而且

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈræðər] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [pleɪs] [tuː] [loʊ] [æn; ən][ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt][ɑːn][ðə; ði][ˈvæljuː]
but was the rather inclined to place too low an estimate on the value
但 曾是 这 相当 倾斜 到 地方 也 低的 一个 估计 在 这 价值
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk] .
of his work .
的 他的 工作 .
但他却倾向于低估自己作品的价值。

[self] - [dɪsˈtrʌst] [ɪnˈkriːst] [wɪð; wɪθ] [ˈjɪrz] .
Self - distrust increased with years .
自己 - 怀疑 增加 和 年 .
随着年龄增长，对自己的不信任感也越来越强。
[ˌnevərðəˈles] , [ˈloʊəl] [ɪnˈdʌldʒd] [hɪmˈself] [ɪn][noʊ] [fəˈlɑːsəfi] [ʌv; əv] [dɪˈsper] .
Nevertheless , Lowell indulged himself in no philosophy of despair .
尽管如此 , 洛厄尔 沉溺其中 他自己 在 不 哲学 的 绝望 .
然而，洛厄尔并没有沉溺于绝望的哲学之中。

He463
He463
He463

[hæd; həd][hæd; həd] [mʌt] [tu; tə][bi; bi] ['greɪt(ə)] [fɔːr; fər] .

had had much to be grateful for .
有 有 很多 到 是 感激的 为了 .

有很多值得感恩的事情。

- [aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [bɪˈliːvd] [ðæt] [ə; eɪ][ˈmænz] [feɪt] [ɪz][bɔːrn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
' I have always believed that a man's fate is born with him ,
- 我 有 总是 相信 那 一个 男人的 命运 是 出生 和 他 ,

我一直认为，人的命运与生俱来。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [hi; hi] [ˈkænəːt] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][aɪˈtiː][nɔːr] ['greɪtli] ['mɑːdɪfaɪ][aɪˈtiː] - (['loʊəl] [wʌns]
and that he cannot escape from it nor greatly modify it ' (Lowell once

[ruːt] [tu; tə][hɪz; ɪz] [frend] [tʃɑːrlz] ['eliət] ['nɔːtən]) - [ænd; ʌnd] [ðæt] ['kɑːnsɪkwentli] ['evri] [wʌn] [gets] [ɪn]
wrote to his friend Charles Eliot Norton) ' and that consequently every one gets in

写道 到 他的 朋友 查尔斯 艾略特 诺顿) - 和 那 最后 每一个 一 获得 在
[ðə; ðɪ] [ɔːŋ] [rʌn] [ɪgˈzæktli] [wʌt] [hi; hi] [dɪˈzɜːrvz] ,
the long run exactly what he deserves ,

这 长的 跑步 确切地 什么 他 值得 ,
(洛厄尔曾写信给他的朋友查尔斯·艾略特·诺顿) “他既无法逃脱，也无法大大改变它，因此，从长远来看，每个人都会得到他应得的。”

[ˈniːðər] [mɔːr] [nɔːr] [les] .

neither more nor less .
两者都不 更多的 也不 较少的 .

不多不少，恰到好处。

- ['loʊəl] [goʊz][ɑːn][tu; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [kriːd] [ɪz][ə; eɪ] - ['tʃɪr(ə)] - [wʌn] ;
' Lowell goes on to say that the creed is a ' cheerful ' one ;
- 洛厄尔 去 在 到 说 那 这 信条 是 一个 - 快乐 - 一 ;

洛厄尔接着说，这信条是“令人愉悦的”；

[hi; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['ædɪd] [ðæt] [aɪˈtiː][ɪz][noʊ] [les] ['sensəb(ə)][ænd; ʌnd] ['mænli] [ðæn; ðən][aɪˈtiː][ɪz]
he might have added that it is no less sensible and manly than it is
他 可能 有 额外 那 它 是 不 较少的 明智的 和 男子气概 比 它 是

['tʃɪr(ə)] .
cheerful .
快乐 .

他或许还可以补充一句，它既明智又充满男子气概，而且令人愉悦。

[ˈweðər] [hi; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [kriːd] [ˌsætɪsˈfæktəri] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [ɔːr][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] ['kɑːnʃəs] [ðæt]
Whether he found his creed satisfactory at all times or was always conscious that

[hi; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [kriːd] ,
he had a creed ,
他 有 一个 信条 ,

无论他是否始终对自己的信条感到满意，或者是否始终意识到自己有某种信条，

[wi; wi] ['kænəːt] [noʊ] , [bʌt; bət][hi; hi][kʊd; kəd][bi; bi][ðə; ðɪ] ['blaɪðɪst] [ʌv; əv] ['feɪtəlɪsts] [wen] [aɪˈtiː] [pliːzd]
we cannot know , but he could be the blithest of fatalists when it pleased

[hɪm; ɪm][tu; tə][bi; bi] .
him to be .
他 到 是 .

我们无从得知，但如果他愿意，他也可以是最乐观的宿命论者。

[aɪˈaɪˈaɪ]
III
三、

[ˈpoʊət][ænd; ənd] [ˈproʊz] [ˈraɪtər]
POET **AND** **PROSE** **WRITER**
诗人 和 散文 作家

诗人兼散文作家

[ˈloʊəlz] [ˈproʊz] [ɪz] [ˈmænli] , [dəˈrekt] , [ˈverɪd] , [ˈfleksəb(ə)] , [ˈdʒen(ə)rəli] [hɑːrˈmoʊniəs] , [əˈbaʊndɪŋ] [ɪn]
Lowell's prose is manly , direct , varied , flexible , generally harmonious , abounding in
洛厄尔的 散文 是 男子气概 , 直接的 , 多种多样 , 灵活的 , 一般来说 和谐 , 丰富 在
[ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] [mɑːrkt] [baɪ] [ɡreɪs] ,
passages marked by grace ,
段落 标记 经过 优雅 ,

洛厄尔的散文充满阳刚之气, 直白易懂, 风格多样, 灵活多变, 整体和谐流畅, 字里行间不乏优美的段落。

[ˈbjʊːti] , [ænd; ənd] [ˈswiːtnəs] , [ænd; ənd][ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [ˈraɪzɪŋ] [tuː; tə] [ˈdʒenjuɪn] [ˈeləkwəns] .
beauty , and sweetness , and capable of rising to genuine eloquence .
美丽 , 和 甜味 , 和 有能力的 的 上升 到 真的 口才 .
美丽、温柔, 并且能够达到真正雄辩的境界。

[ɪn] [ɪts] [ˌoʊvərˈfloʊɪŋ] [vaɪˈtæləti][ænd; ənd][ˈhjuːmən] [wɔːrmθ] [aɪ ˈtiː][ɪz][æŋ; ən] [ˈædɪkwət] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv]
In its overflowing vitality and human warmth it is an adequate expression of
在 它是 溢出 活力 和 人类 温暖 它 是 一个 足够的 表达 的
[ðə; ði][mæn] ,
the man ,
这 男人 ,

它洋溢着活力和人性的温暖, 充分体现了人性。

[ˈɪmɪdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmɑːkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhjuːmərəs] [mudz] [noʊ] [les] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [diːp] [sɪnˈserəti] ,
imaging his mocking and humorous moods no less than his deep sincerity ,
成像 他的 嘲讽 和 幽默 情绪 不 较少的 比 他的 深的 诚意 ,
[hɪz; ɪz] [streŋθ] [ʌv; əv] [ˈpɜːrpəs] ,
his strength of purpose ,
他的 力量 的 目的 ,
想象他嘲讽幽默的一面, 与他深沉的真诚和坚定的决心同样令人印象深刻。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈpæʃ(ə)n] .
and his passion .
和 他的 热情 .

以及他的热情。

[mʌtʃ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][hæz; hæz][ðə; ði] [ˈkɑːnfɪdəns] [ænd; ənd] [ɪːz] [ðæt] [ɡoʊ][wɪð; wɪθ] [səkˈsesf(ə)l]
Much of it has the confidence and ease that go with successful
很多 的 它 有 这 信心 和 舒适 那 去 和 成功的
[ɪmˌpraːvəˈzeɪʃn] .
improvisation .
即兴创作 .

其中很多都展现出即兴发挥成功所特有的自信和从容。

[ɪf] [ˈloʊəl] [wʌz; wəz] - [ˈwɪlɪŋ] to464
If Lowell was ' willing to464
如果 洛厄尔 曾是 - 愿意的 to464

如果洛厄尔“愿意464

[rɪsk][ðə; ði] [praɪˈsperəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [vɜːrs] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈlʌki] [θroʊ] [ʌv; əv] [wɜːrdz] ,
risk the prosperity of a verse upon a lucky throw of words ,
风险 这 繁荣 的 一个 诗 之上 一个 幸运的 扔 的 字 ,
将一首诗的辉煌押在一次幸运的掷骰子上,

- [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [laɪk] [ˈtʃænsɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈproʊz] .
' he was even more willing to take like chances with his prose .
- 他 曾是 甚至 更多的 愿意的 到 拿 喜欢 机会 和 他的 散文 .
他在散文方面甚至更愿意冒这样的风险。

[hɪz; ɪz] [θɔ:t] [ræn] ['i:zəli] ['ɪntu:] ['fɪgjərətɪv] [fɔ:rm] ,
His thought ran easily into figurative form ,
他的想法跑容易地进入比喻形式 ;
他的思路很容易就转化成了比喻的形式 ,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] ['metəfər] [wʌz; wəz][æz; əz]['næt(ə)rəl][tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] ['bri:ðɪŋ] .
and the making of metaphor was as natural to him as breathing .
和这制作的的隐喻曾是作为自然的到他作为呼吸 .
对他来说, 运用比喻就像呼吸一样自然。

[hi:; hi] [wʊd] ['i:v(ə)n][ə'mju:z] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [kən'si:ts] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [lʌvd] [tu:; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ]
He would even amuse himself with conceits , for he loved to play with
他会甚至娱乐他自己和奇想 , 为了他喜爱到玩和
[ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
language ,
语言 ,
他甚至会用一些奇特的比喻来取乐, 因为他喜欢玩弄语言。

[tu:; tə] [fɔ:rs] [wɜ:rdz]['ɪntu:] [ˈeɪps] [hi:; hi] [mɑ:t] [pərt'æns] [hæv; həv] [kən'demd] [hæd; həd][hi:; hi] [faʊnd]
to force words into shapes he might perchance have condemned had he found
到力量字进入形状他可能或许可能有谴责有他成立
[ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv] [ə'hʌðər] .
them in the work of another .
他们在这工作的其他 .
强迫文字呈现出他或许会谴责的形状, 如果他在别人的作品中看到这些形状的话。

[bʌt; bət] [ɪf] [stɑɪl] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [ˌreprɪzəntətɪv] , [ðɪs] [ˈpleɪfʌns] , [haʊ'evər] [ə'hɔɪɪŋ] [tu:; tə]
But if style is to be representative , this playfulness , however annoying to
但如果风格是到是代表 , 这玩乐 , 然而恼人的到
[ˈloʊəlz] [ˈkrɪtɪks] , [ɪz][ə; eɪ][ˈvɜ:rtʃu:] .
Lowell's critics , is a virtue .
洛厄尔的评论家 , 是一个美德 .
但如果风格要具有代表性, 那么这种玩世不恭的态度, 尽管令洛厄尔的批评者感到恼火, 却是一种美德。

[ə; eɪ] [ˈloʊəl] [ˈtʃeɪsnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ænd; ənd] [ˈhoʊlɪ] [ˌækə'demɪk] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][ðə; ði] [ˈloʊəl]
A Lowell chastened in his English and wholly academic would not be the Lowell
一个洛厄尔受了教训在他的英语和完全学术的会不是是这洛厄尔
[wi:; wi] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn] .
we rejoice in .
我们麾在 .
如果洛厄尔的英语受到限制, 并且完全拘泥于学术形式, 那他就不是我们所喜爱的洛厄尔了。

[hi:; hi] [ˈpræktɪst] [ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv][ˈpəʊətri][ɪn] ['meni] [fɔ:rmz][ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [wɪð; wɪθ] [sək'ses] .
He practised the art of poetry in many forms and always with success .
他已实践这艺术的诗在许多表格和总是和成功 .
他尝试过多种形式的诗歌创作, 并且总是能取得成功。

[ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] [hi:; hi] [roʊt] [ju:; jʊ] [mɑ:t] [seɪ] [ðæt][aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['stɑdi] ,
Of everything he wrote you might say that it had been his study ,
的一切他写道你可能说那它有到过他的学习 ,
可以说, 他写的所有东西都是他的研究成果。

[ðoʊ] [ju:; jʊ] [mɑ:t] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['seɪɪŋ] [ðæt] - [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ɔ:l][ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['stɑdi] .
though you might refrain from saying that ' it had been all in all his study .
尽管你可能避免从说那 - 它有到过全部在全部他的学习 .
尽管你可能不会说“总而言之, 这就是他的研究”。

- [ɪn] [ˈʌðər] [wɜ:rdz] ,
' In other words ,
- 在其他字 ,
'换句话说,

[æz; əz][wiː; wi] [ri:d] ['loʊəl][ðə; ði] ['kwɛstʃən] ['nevər] [ə'aɪzɪz] ['weðər] [ɔ:r][nɑ:t][ðə; ði]['poʊət][ɪz] ['wɜ:rkɪŋ] [ɪn]
as we read Lowell the question never arises whether or not the poet is working in
作为 我们 读 洛厄尔 这 问题 绝不 出现 无论 或者 不是 这 诗人 是 在职的 在
[ʌnfə'mɪliər] [mə'tɪriəlz] ,
unfamiliar materials ,
陌生 材料 ,

在阅读洛厄尔的作品时，我们从来不会质疑诗人是否在使用陌生的材料。

[bʌt; bət] ['weðər] [hiː; hi] [maɪt] [nɑ:t][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz]['prɑːdʌkt][ə; eɪ] ['haɪər] ['fɪnɪʃ] ,
but whether he might not have given his product a higher finish ,
但 无论 他 可能 不是 有 给定 他的 产品 一个 更高 结束 ,
但他是否本可以给自己的产品更高的评价呢？

[ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [ænd; ənd][ðə; ði][fɔ:rm] [rɪ'meɪnɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] .
the materials and the form remaining the same .
这 材料 和 这 形式 其余的 这 相同的 .
材料和形式保持不变。

[hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ]['æspərənt]['æftər] ['flɔːləs] ['bju:ti] .
He was no aspirant after flawless beauty .
他 曾是 不 有志者 后 完美无瑕 美丽 .
他并不追求完美无瑕的美貌。

[hiː; hi] [roʊt] [spɑːn'teɪniəsli] [ænd; ənd][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['hoʊlɪ] [pə'zest] [baɪ][hɪz; ɪz]
He wrote spontaneously and was for the time wholly possessed by his
他 写道 自发地 和 曾是 为了 这 时间 完全 拥有 经过 他的
[θi:m] .
theme .
主题 .

他写作时灵感迸发，当时完全沉浸在自己的主题之中。

[bʌt; bət] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ;
But what he had written he had written ;
但 什么 他 有 书面 他 有 书面 ;
但他写的东西，他已经写了；

[ænd; ənd] [ɪf] ['nevər] ['kɑːntent][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [hiː; hi][æt; ət] [liːst] [kəm'peld] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi]
and if never content with the result he at least compelled himself to be
和 如果 绝不 内容 和 这 结果 他 在 至少 被迫 他自己 到 是
[fɪlə'sɑːfɪk(ə)l] .
philosophical .
哲学 .

即使他对结果永远不满意，但他至少强迫自己保持一种哲学态度。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['tʃeɪndʒɪz] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃɒr] , [bʌt; bət] ([æz; əz][wʌz; wəz] [sed] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɑːr]
He made a few changes , to be sure , but (as was said of a far
他 制成 一个 很少 变化 , 到 是 当然 , 但 (作为 曾是 说 的 一个 远的
[ˈɡreɪtər] ['poʊət])
greater poet)
更大的 诗人)

他确实做了一些改动，但是（正如人们评价一位远比他伟大的诗人时所说的那样）

[hiː; hi] would465
he would465
他 would465

他会465

[kə'rekt] [wið; wɪθ][æn; ən] ['æftərgloʊ] [ʌv; əv][poʊ'etɪk][ɪnspə'reɪ(ə)n] , [nɑ:t][wið; wɪθ][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] ['tɪŋkəriŋ]
correct with an afterglow of poetic inspiration , not with a painful tinkering
正确的 和 一个 余辉 的 诗意的 灵感 , 不是 和 一个 痛苦 修修补补
[ʌv; əv][ðə; ði] [vɜ:rs] .
of the verse .
的 这 诗 .

用诗意的灵感余晖来修正，而不是用痛苦的修改来润色诗句。

[aɪ'ti:][ɪz][baɪ] ['tɪŋkəriŋ] [wið; wɪθ][ðə; ði] [vɜ:rs] , [haʊ'evər] ([ðə; ði] - ['haɪər] - ['tɪŋkəriŋ]) , [ðæt]
It is by tinkering with the verse , however (the ' higher ' tinkering) , that
它 是 经过 修修补补 和 这 诗 , 然而 (这 - 更高 - 修修补补) , 那
[pər'fekʃ(ə)n] [ɪz] [ə'teɪnd] .
perfection is attained .
完美 是 已达到 .

然而，只有通过诗句进行修改（更高层次的修改），才能达到完美。

[ænd; ənd][hi:; hi] [hu:] [roʊt] [wið; wɪθ] ['eɪdənt] [i:z] [soʊ] ['meni] ['ʌvli] [ænd; ənd] [fə'lisɪtəs] [laɪnz]
And he who wrote with evident ease so many lovely and felicitous lines
和 他 WHO 写道 和 明显 舒适 所以 许多 迷人的 和 幸福的 线条
[kʊd; kəd][æz; əz] ['i:zəli] [hæv; həv] ['betəd] [laɪnz] [ðæt] [ɑ:r; ər] ['wɑ:ntɪŋ] [ɪn] ['fɪnɪʃ] .
could as easily have bettered lines that are wanting in finish .
可以 作为 容易地 有 改进 线条 那 是 想要 在 结束 .

他能如此轻松地写出那么多优美动人的诗句，同样也能写出一些不够完美的诗句。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['loʊəlz] [wei] .
It was not Lowell's way .
它 曾是 不是 洛厄尔的 方式 .

这不是洛厄尔的行事风格。

[tu:] [mʌtʃ] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi][rɪ'kwaɪərd][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] ['ɔ:f(ə)n] [felt] [ðə; ði]['ʌtmoʊst] [rɪ'pʌgnəns]
Too much may not be required of a man who often felt the utmost repugnance
也 很多 可能 不是 是 必需的 的 一个 男人 WHO 经常 毛毡 这 极致 厌恶
[tu:; tə] ['ri:dɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['raɪtɪŋz] ,
to reading his own writings ,
到 阅读 他的 自己的 著作 ,

对于一个常常极其厌恶阅读自己作品的人来说，或许不应该要求他太多。

[wʌns] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn] [prɪnt] .
once they were in print .
一次 他们 是 在 打印 .

一旦它们被印刷出来。

[aɪ'vi:]
IV
第四

第四

[poʊəmz] , [ðə; ði] ['bɪɡloʊ] ['pepərz] , [ˈfeɪb(ə)][fɔ:r; fər] ['krɪtɪks] , ['vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][sɜ:r]['lɔ:nfəl,'lɑ:n-]
POEMS , THE BIGLOW PAPERS , FABLE FOR CRITICS , VISION OF SIR LAUNFAL
诗歌 , 这 大洛 文件 , 寓言 为了 评论家 , 想象的 先生 劳恩法尔
诗集，《大光报》，《评论家寓言》，《劳恩法尔爵士的幻象》

['loʊəlz] [fɜ:rst][poʊ'etɪk] [flaɪts] [wɜ:r; wər] [strɔ:ŋ] - [wɪŋd] .
Lowell's first poetic flights were strong - winged .
洛厄尔的 第一的 诗意的 航班 是 强的 - 有翅膀的 .

洛厄尔的第一次诗歌创作如同强翼展翅。

- - , -
! **Threnodia** , !
- - , -

“Threnodia,”

- [ðə; ði] ['saɪərɪnz] , -
' **The Sirens** , '
- 这 警报器 , -

《海妖》

- [ˈsʌməɹ] [stɔ:rm] , -
' **Summer Storm** , '
- 夏天 风暴 , -

《夏日风暴》

- [tu:; tə] [pəˈdi:tə] , [ˈsɪŋɪŋ] , - [wətˈevər] [ðer; ðər] [fɔ:lts] ,
' **To Perdita, Singing, whatever their faults** , '
- 到 佩尔迪塔 , 歌唱 , - 任何 他们的 故障 , -

《致佩尔迪塔，歌唱吧》，无论他们有什么缺点，

[hæv; həv][ə; eɪ] [ˈrɪtʃnəs] , [ə; eɪ] [ˈmelədi] , [ə; eɪ] [ˈfri:dəm] [ʌv; əv] [ˈstrʌktʃər] , [æn; ən][ˈɔ:lmʊst] [ˈkerləs]
have a richness, a melody, a freedom of structure, an almost careless
有 一个 丰富 , 一个 旋律 , 一个 自由 的 结构 , 一个 几乎 粗心
[greɪs] , [ðæt] [ɑ:r; əɹ] [ˈkæptɪveɪtɪŋ] .
grace, that are captivating .
优雅 , 那 是 引人入胜 .

它具有丰富的内涵、优美的旋律、自由的结构和近乎漫不经心的优雅，令人着迷。

[hɪr] [wʌz; wəz][noʊ][ˈpeɪnf(ə)] [ˈefərt] [ɪn] [prəˈdʌkʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪnˈevɪtəb(ə)] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][frɪˈdʒɪdəti]
Here was no painful effort in production with the inevitable result of fridity
这里 曾是 不 痛苦 努力 在 生产 和 这 不可避免的 结果 的 冷漠
[ænd; ənd] [ˈhɑ:rdnəs] .
and hardness .
和 硬度 .

这里没有痛苦的生产过程，也没有不可避免的冷漠和僵硬的结果。

[ðə; ði][ˈpoʊəts][ɡɪft] [mætʃʊrd] [ˈræpɪdli] .
The poet's gift matured rapidly .
这 诗人的 礼物 成熟的 快速 .

这位诗人的天赋发展迅速。

[ðer; ðər][ɪz] [streŋθ] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈpoʊəmz][æz; əz] - [prəuˈmi:θju:s; -θiəs] , -
There is strength in such poems as Prometheus , '
那里 是 力量 在 这样的 诗歌 作为 - 普罗米修斯 , -

《普罗米修斯》这样的诗歌蕴含着力量。

- [kəˈlʌmbəs] , -
' **Columbus** , '
- 哥伦布 , -

“哥伦布，”

- [ə; eɪ] [ɡlæns] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði][ˈkɜ:rt(ə)n] ,
' **A Glance behind the Curtain** ,
- 一个 瞥一眼 在后面 这 窗帘 ,

《幕后一瞥》

- [rer] [ˈbjʊ:ti] [ɪn] - [ə; eɪ][ˈledʒənd][ʌv; əv] [ˈbrɪtəni] , -
' **rare beauty in A Legend of Brittany** , '
- 稀有的 美丽 在 - 一个 传奇 的 布列塔尼 , -

《布列塔尼传奇》中的“罕见美人”

- [ˈhi:bi] , - [ænd; ənd] - ,
' **Hebe and Rhœcus** ,
- 赫柏 , - 和 - ,

“赫柏”和“罗库斯”，

- [ə; eɪ] ['mɪstɪkl] ['paʊər] [ɪn][ðə; ði] ['hɔːntɪŋ] [laɪnz] [ʌv; əv] - [ðə; ði] ['soʊər] ,
- ' a mystical power in the haunting lines of ' The Sower ,
- 一个 神秘 力量 在 这 令人难忘 线条 的 - 这 播种者 ,
《播种者》中令人难忘的诗句中蕴含着一种神秘的力量。

- [ˈpæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈʌplɪft] [ɪn] - [ðə; ði] Present466
- ' passion and uplift in ' The Present466
- 热情 和 提升 在 - 这 Present466
《The Present466》中的激情与振奋

[ˈkraɪsɪs] , -
Crisis , '
危机 , -
危机, '

- [ˈænti] - [ˌepɪs] , - [ðə; ði] [laɪnz] - [tuː; tə][ˈdʌbljuː] . [el] . ['gæərɪsn] , - [ænd; ənd][ðə; ði] - [oʊd] [tuː; tə] [fræns] ,
- ' Anti - Apis , ' the lines ' To W . L . Garrison , ' and the ' Ode to France ,
- 反对 - 蜜蜂 , - 这 线条 - 到 W . L . 驻军 , - 和 这 - 颂 到 法国 ,
《反阿皮斯》、诗句《致W·L·加里森》和《致法国颂》

- [waɪl] [ɪn] - [æn; ən] [ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] [maɪlz] ['stændɪʃ] - [ɪz][ə; eɪ] ['prɔːmɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [səˈtɪrɪkl] ['paʊər]
- ' while in ' An Interview with Miles Standish ' is a promise of that satirical power
- 尽管 在 - 一个 面试 和 迈尔斯 斯坦迪什 - 是 一个 承诺 的 那 讽刺 力量
[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['prez(ə)ntli] [tuː; tə][faɪnd] [kəmˈpliːt] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['bɪɡləʊ] ['pepərz] .
which was presently to find complete expression in The Biglow Papers .
哪个 曾是 目前 到 寻找 完全的 表达 在 这 比格洛 文件 .
《与迈尔斯·斯坦迪什的访谈》中展现了讽刺的力量，这种力量很快将在《比格洛文集》中得到充分的体现。

[ˈɜːrli] [ɪn][hɪz; ɪz] [kəˈrɪr] ['loʊəl] [əˈnaʊnst] [hɪz; ɪz] ['θiːəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['pəʊəts] ['ɑːfɪs] ,
Early in his career Lowell announced his theory of the poet's office ,
早期的 在 他的 职业 洛厄尔 宣布 他的 理论 的 这 诗人的 办公室 ,
洛厄尔在其职业生涯早期就提出了他的诗人职责理论，

[wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][ɪnˈspaɪər][tuː; tə] [haɪ] [θɔːt] [ænd; ənd][ˈnoʊb(ə)l][ˈækʃ(ə)n] ,
which is to inspire to high thought and noble action ,
哪个 是 到 启发 到 高的 想法 和 高贵 行动 ,
其目的是激发高尚的思想和崇高的行动。

[nɔːt] ['mɪrli] [tuː; tə] [pliːz] [wɪð; wɪθ] ['prɪti] ['fænsɪs][ænd; ənd] [məˈloʊdiəs] [vɜːrs] .
not merely to please with pretty fancies and melodious verse .
不是 仅仅 到 请 和 漂亮的 幻想 和 悦耳动听 诗 .
不仅仅是用优美的辞藻和动听的诗句来取悦人。

[ðə; ði] - [oʊd] , - ['rɪt(ə)n] [ɪn] - , [ɪz][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pəʊˈetɪk] [feɪθ] .
The ' Ode , ' written in 1841 , is an expression of his poetic faith .
这 - 颂 , - 书面 在 - , 是 一个 表达 的 他的 诗意的 信仰 .
这首《颂歌》写于 1841 年，表达了他的诗歌信仰。

[ðə; ði][ˈeθɪk(ə)l][ænd; ənd] [rɪˈfɔːrmɪŋ] [bent] [ɪn] ['loʊəlz] ['kærəktər] [wʌz; wəz][soʊ] [strɔːŋ] [æz; əz][tuː; tə]
The ethical and reforming bent in Lowell's character was so strong as to
这 伦理道德 和 改革 弯曲 在 洛厄尔的 特点 曾是 所以 强的 作为 到
[meɪk] [aɪ ˈtiː] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
make it difficult for him ,
制作 它 难的 为了 他 ,
洛厄尔性格中强烈的道德感和改革倾向使他难以.....

[truː] [bɑːrd] [ðəʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,
true bard though he was ,
真的 诗人 尽管 他 曾是 ,
虽然他是一位真正的吟游诗人，

[tuː; tə] [lʊk] [ɑːn][ˈpʊətri][æz; əz][æn; ən][ɑːrt][tuː; tə][biː; bi] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [fɔːr; fər][ɪtˈself] [əˈloʊn] .
to look on poetry as an art to be cultivated for itself alone .
到 看 在 诗 作为 一个 艺术 到 是 栽培 为了 本身 独自的 .
将诗歌视为一种艺术，应该单独去欣赏和培养它。

[ɪnˈspɪrɪtɪŋ] [æz; əz][wɜːr; wər] [ˈstænzə] [laɪk] - [ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈkraɪsɪs] ,
Inspiring as were stanzas like ' The Present Crisis ,
鼓舞人心 作为 是 诗节 喜欢 - 这 展示 危机 ,
像《当前的危机》这样的诗句令人振奋，

- [ˈloʊəlz] [ˈpaʊər] [brɪˈkeɪm] [moʊst][ɪˈfektɪv; əˈfektɪv][ɪn][ðə; ði][ˈænti] - [ˈsleɪvəri] [ˈstrʌɡ(ə)l] [wen] [ðə; ði]
' Lowell's power became most effective in the anti - slavery struggle when the
- 洛厄尔的 力量 成为 最多 有效的 在 这 反对 - 奴隶制 斗争 什么时候 这
[ˈaʊtbreɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmeksɪkən][wɔːr][led][tuː; tə][ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪɡloʊ] [ˈpepərz] .
outbreak of the Mexican War led to the writing of The Biglow Papers .
暴发 的 这 墨西哥 战争 引领 到 这 写作 的 这 比格洛 文件 .
“当墨西哥战争爆发，促使洛厄尔撰写《比格洛文集》时，他的影响力在反奴隶制斗争中发挥了最大作用。”

[ˈprɪntɪd] [əˈnɑːnɪməsli] [ɪn][ə; eɪ][ˈdʒɜːr(ə)l] , [ˈkɑːpɪd] [ˈɪntuː] [ˈʌðər] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] , [ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [ʌv; əv]
Printed anonymously in a journal , copied into other newspapers , the question of
打印 匿名 在 一个 杂志 , 复制 进入 其他 报纸 , 这 问题 的
[ðər; ðər] [ˈɔːθərʃɪp] [mʌtʃ] [dɪˈbeɪtɪd] ,
their authorship much debated ,
他们的 作者身份 很多 辩论 ,
这些文章匿名发表在期刊上，后被其他报纸转载，其作者身份引发了激烈的争论。

[ðɪːz] [ˈsætaɪəz][wɜːr; wər][æt; ət][ləst] [əˈdʒuːdɪkeɪt] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [roʊt] [ðəm; ðəm] ,
these satires were at last adjudicated to the man who wrote them ,
这些 讽刺作品 是 在 最后的 裁决 到 这 男人 WHO 写道 他们 ,
这些讽刺作品最终被判定归于其作者本人。

[bʌt; bət][nɑːt] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [hɪmˈself] [hæd; həd] [hɜːrd] [aɪˈtiː] [ˈdemənstreɪtɪd] - [ɪn][ðə; ði] [ˈpɔːzɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
but not until he himself had heard it demonstrated ' in the pauses of a
但 不是 直到 他 他自己 有 听到 它 已证明 - 在 这 停顿 的 一个
[ˈkɑːnsərt] - [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wɒz] [ˈhoʊli] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pərˈfɔːrməns] .
concert ' that he was wholly incapable of such a performance .
音乐会 - 那 他 曾是 完全 无法 的 这样的 一个 表现 .
但直到他自己在“音乐会间隙”亲耳听到有人证明他完全没有能力进行这样的表演，他才意识到这一点。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkærəktərz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈdraːmə] , [həˈzər] [ˈbɪɡloʊ] , [ðə; ði] [ˈkʌntri] [juːθ] ,
Of the characters of the little drama , Hosea Biglow , the country youth ,
的 这 人物 的 这 小的 戏剧 , 何西阿 比格洛 , 这 国家 青年 ,
在这部小剧的众多角色中，有一位名叫何西阿·比格洛的乡村青年，

[stændz][fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪn] [ˈkɑːmən] - [sens] [ʌv; əv] [nuː] [ˈɪŋɡlənd] ,
stands for the plain common - sense of New England ,
站立 为了 这 清楚的 常见的 - 感觉 的 新的 英格兰 ,
代表了新英格兰地区朴实无华的常识。

[əˈpəʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪkˈstenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈsleɪvəri] [wətˈevər] [ðə; ði] [miːnz] [ɪmˈplɔɪd] ,
opposed to the extension of slavery whatever the means employed ,
反对 到 这 扩大 的 奴隶制 任何 这 方法 受雇 ,
反对以任何手段扩大奴隶制。

[ænd; ənd] [əˈbʌv] [ɔːl][baɪ] [ˈliːɡəlaɪzd] [ˈmɜːrdər][wɪð; wɪθ][æn; ən] accompaniment467
and above all by legalized murder with an accompaniment467
和 多于 全部 经过 合法化 谋杀 和 一个 accompaniment467
尤其是通过合法谋杀并伴以467

[ʌv; əv] [drʌmz] [ænd; ənd] [faɪfs] .
of drums and fifes .
的 鼓 和 短笛 .
鼓和笛。

[ðə; ði] ['revərənd] ['hooməɹ] ['wɪlbə] [ækts][æz; əz] - ['kɔ:ɹəs] ,
The Reverend Homer Wilbur acts as ' chorus ,
这 牧师 荷马 威尔伯 行为 作为 - 合唱 ,
霍默·威尔伯牧师担任“合唱团”成员。

- [ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] ['lɜ:rnɪd] ['kɑ:ments] [sə'raʊndz] [ðə; ði] [prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [mju:z]
' and by his learned comments surrounds the productions of the country muse
- 和 经过 他的 学习 评论 周围环境 这 作品 的 这 国家 沉思
[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] ['skɑ:lərʃɪp] .
with an atmosphere of scholarship .
和 一个 气氛 的 奖学金 .
他的博学评论为乡村缪斯的作品增添了学术氛围。

- ['sɔɪ:n] [ɪz][ðə; ði] [klaʊn] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃoʊ] .
Birdofredom Sawin is the clown of the little show .
- 萨温 是 这 小丑 的 这 小的 展示 .
Birdofredom Sawin 是这场小型演出中的小丑。

['meni] ['faɪnər] ['tʌtʃɪz] [hæv; həv] [br'kʌm] [əb'skjʊɹ] [baɪ][ðə; ði] [læps] [ʌv; əv] [taɪm] ,
Many finer touches have become obscure by the lapse of time ,
许多 更精细 触摸 有 变得 朦胧 经过 这 失效 的 时间 ,
随着时间的流逝，许多精妙之处都已变得模糊不清。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪgləʊ] ['pepəɹz] [ɪz] [naʊ] [prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] [noʊts] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['enəɹdʒɪ] ,
and The Biglow Papers is now provided with historical notes ; but the energy ,
和 这 比格洛 文件 是 现在 假如 和 历史 笔记 ; 但 这 活力 ,
[ðə; ði]['spɪrɪt] ,
the spirit ,
这 精神 ,
《比格洛文集》现在附上了历史注释；但其能量和精神，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'feɪlɪŋ] ['hju:mər][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk][ɑ:r; əɹ] [pə'reniəl] .
and the unfailling humor of the work are perennial .
和 这 永不失败 幽默 的 这 工作 是 多年生 .
作品中始终如一的幽默感也经久不衰。

['loʊəl] [wʌz; wəz][moʊst] ['fɔ:rtʃənət] [ɪn][hɪz; ɪz]['vɜ:rb(ə)l] [fɪ'lisɪti:z] .
Lowell was most fortunate in his verbal felicities .
洛厄尔 曾是 最多 幸运 在 他的 口头 幸福 .
洛厄尔在语言表达方面非常幸运。

[hu:] [kʊd; kəd][hæv; həv] [fɔ:r'si:n] [ðæt] [soʊ] [mʌtʃ] ['deɪndʒər] ['lɜ:kt] [ɪn][ə; eɪ]['mɪd(ə)l] [ɪ'nɪʃ(ə)l] ,
Who could have foreseen that so much danger lurked in a middle initial ,
WHO 可以 有 预见 那 所以 很多 危险 潜伏 在 一个 中间 最初的 ,
谁能预料到，中间名首字母竟蕴藏着如此巨大的危险？

[ɔ:r] [ðæt] [ə; eɪ][pleɪn] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt] [bɔ:rn] [baɪ][ðə; ði]['fɔ:rmər] ['senətər] [frʌm; frəm] ['mɪdlseks]
or that a plain name of the sort borne by the former senator from Middlesex
或者 那 一个 清楚的 姓名 的 这 种类 出生 经过 这 以前的 参议员 从 米德尔塞克斯
[kən'teɪnd] [sʌtʃ] ['kɑ:mɪk] [pə'tenʃi'ælitɪz] ?
contained such comic potentialities ?
包含 这样的 漫画 潜力 ?
或者说，像这位来自米德尔塞克斯的前参议员那样平淡无奇的名字，竟然蕴含着如此滑稽的可能性？

[wi:; wi][wɜ:ɹ; wər] ['ɡɪtɪn] - [ɑ:n] ['nɑ:slɪ] [ʌp] [hɪɹ] [tu:; tə]['ʌʊər; ɑ:r] ['vɪlɪdʒ] ,
We were gittin ' on nicely up here to our village ,
我们 是 吉廷 - 在 很好 向上 这里 到 我们的 村庄 ,
我们一路顺利地开回了村子。

[wɪð; wɪθ] [ɡʊd] [oʊld] [ɪ'deɪz] [oʊ] - - [raɪt] [æn; ən] - [wʌt] [eɪnt] ,
With good old ideas o ' wut's right an ' wut aint ,
和 好的 老的 想法 o - - 正确的 一个 - 什么? 不是 ,
凭借着对是非对错的传统观念，

[wiː; wi][kaɪnd][oʊ] - [θɔːt] [kraɪst] [went] [ə'ʌɪn][wɔːr][æɪn; ən] - [ˈpɪlɪdʒ] ,
We kind o ' thought Christ went agin war an ' pillage ,
我们 种类 o - 想法 基督 去 再次 战争 一个 - 掠夺 ,
我们当时觉得基督反对战争和劫掠,

[æɪn; ən] - [θet] - [ðə; ði][best][mɑːrk][ʌv; əv][ə; eɪ] [seɪnt] ;
An ' thet eppyletts worn't the best mark of a saint ;
一个 - 那个 - 未穿过 这 最好的 标记 的 一个 圣 ;
而那些袖章并非圣徒的最佳标志;

[bʌt; bət][dʒɑːn][piː] .
But John P .
但 约翰 P .
但约翰·P.

[ˈrɒbɪnsn] [hiː; hi]
Robinson he
罗宾逊 他
罗宾逊

[ˈsez] [ðɪs] [kaɪnd][oʊ] - [ˈθɪŋz] [æɪn; ən][ɪkˈsplɒʊdɪd][ˈiː'deɪ] .
Sez this kind o ' thing's an exploded idee .
sez 这 种类 o - 事物 一个 爆炸了 想法 .
他说这种想法已经过时了。

[ˈloʊəl] [wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [səkˈses] .
Lowell was surprised at his own success .
洛厄尔 曾是 惊讶 在 他的 自己的 成功 .
洛厄尔对自己的成功感到惊讶。

[wʌt] [hiː; hi][æt; ət][fɜːrst] [θɔːt] - [ə; eɪ] [mɪr] [ˈfensɪŋ] [stɪk] - [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈwepən] .
What he at first thought ' a mere fencing stick ' proved to be a weapon .
什么 他 在 第一的 想法 - 一个 仅仅 击剑 戳 - 已证实 到 是 一个 武器 .
他起初以为“只是一根击剑棍”，结果却发现它是一种武器。

[ðə; ði] [bleɪd] [wʌz; wəz] [tuː] - [edʒd] ,
The blade was two - edged ,
这 刀刃 曾是 二 - 边缘 ,
刀刃是双刃的。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈjæŋkiːz] [dɪd] [wel] [tuː; tə][fɔːl] [bæk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wen] [hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈɡenst] [ðə; ði]
and the Yankees did well to fall back a little when he lifted it against the
和 这 洋基队 做过 出色地 到 落下 后退 一个 小的 什么时候 他 抬起 它 反对 这
[ˈenəmi] .
enemy .
敌人 .
当他举起武器攻击敌人时，洋基队及时后撤，这是明智之举。

[fɔːr; fər][ɪn] [ˈraɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈbɪɡlɒʊ] [ˈpepərz] [ˈloʊəl] [tʊk] [ˈriːəl] [dɪˈlaɪt] [ɪn] [noʊtɪŋ] [ðə; ði] [ˈɔdɪtiːz] [ænd; ænd]
For in writing The Biglow Papers Lowell took real delight in noting the oddities and
为了 在 写作 这 比格洛 文件 洛厄尔 采取 真实的 喜 在 注意到 这 奇闻异事 和
[ˈlæfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfɔɪbəlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [nuː] [ˈɪŋɡləndɜːz] ,
laughing at the foibles of his own New Englanders ,
笑 在 这 缺点 的 他的 自己的 新的 英格兰人 ,
在创作《比格洛文集》时，洛厄尔非常乐于记录新英格兰人的奇闻轶事，并嘲笑他们的缺点。

[ə; eɪ] [ˈpiːp(ə)l] [huːm] [hiː; hi] [lʌvd] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ˈtendərnəs] ,
a people whom he loved with all tenderness ,
一个 人们 谁 他 喜爱 和 全部 压痛 ,
他深爱着他的人民，

[bʌt; bət][tuː; tə] [huːz] [fɔːlts] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːtɪ][ɪn][ðə; ði] [liːst] [blaɪnd] . -
but to whose faults he was not in the least blind . 468
但 到 谁 故障 他 曾是 不是 在 这 至少 瞎的 ； -

但他对他的过错并非一无所知。468

[ɪn] - [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈpʌpɪts] [wɜːr; wər][ˈteɪkən][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd][leɪn]
In 1861 the little puppets were taken out of the box where they had lain
在 - 这 小的 木偶 是 已采取 出去 的 这 盒子 在哪里 他们 有 莱恩
[fɔːr; fər] [ˌfɪftiːn] [ˈjɪrz] [ænd; ənd] [ˈfɜːbɪʃt] [ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] [ˈtreɪɡəɪ] - [ˈkɑːmədi] .
for fifteen years and furbished up for a new tragi - comedy .
为了 十五 年 和 家具 向上 为了 一个 新的 悲剧 - 喜剧 ；

1861年，这些小木偶从存放了15年的盒子里被取出，并重新布置，准备上演一部新的悲喜剧。

[ðə; ði][ˈsekənd] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪɡləʊ] [ˈpepərz][wʌz; wəz] [riːd] [noʊ] [les] [ˈiːɡərli] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːrst]
The second series of The Biglow Papers was read no less eagerly than the first
这 第二 系列 的 这 比格洛 文件 曾是 读 不 较少的 急切地 比 这 第一的
[hæd; həd] [bɪn] .
had been .
有 到过 ；

《比格洛文集》第二辑的读者热情丝毫不亚于第一辑。

[kwɑɪt] [æz; əz] [ˈbrɪliənt] [æz; əz][ðər; ðər] [ˈpriːdɪsesəz] , [ðə; ði][ˈleɪtər][ˈpoʊəməz][ɑːr; ər] [mɔːr] [ɪmˈpæʃnd] ,
Quite as brilliant as their predecessors , the later poems are more impassioned ,
相当 作为 杰出的 作为 他们的 前任 , 这 之后 诗歌 是 更多的 热情洋溢 ,
[ænd; ənd][ɪn] [ðoʊz] [ˈtʌtʃɪŋ] [ɑːn] [ˈɪŋɡlɪʃ] [hɑːˈstɪləti][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ðə; ði][ˈsætəɪər][ɪz] [ˈbɪtərli]
and in those touching on English hostility to the North the satire is bitterly
和 在 那些 接触 在 英语 敌意 到 这 北 这 讽刺 是 苦涩地

[ˈstɪŋɪŋ] .
stinging .
刺痛 ；

而那些涉及英国人对北方敌意的作品，其讽刺意味十分尖锐。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈnʌmbərz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ˈsɪriːz] [wɜːr; wər][ɪn] [kɔːrs] [ʌv; əv][ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n] [ˈloʊəl]
While the numbers of the first series were in course of publication Lowell
尽管 这 数字 的 这 第一的 系列 是 在 课程 的 发布 洛厄尔
[prəˈduːst] [ə; eɪ] [raɪmd] [ˈpraɪməɹ][ʌv; əv] [kənˈtempərəri] [əˈmerɪkən] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] [ˈʌndər] [ðə; ði]
produced a rhymed primer of contemporary American literature under the
生产 一个 押韵 底漆 的 当代的 美国人 文学 在下面 这
[ˈtaɪt(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfeɪb(ə)l][fɔːr; fər] [ˈkrɪtɪks] .
title of A Fable for Critics .
标题 的 一个 寓言 为了 评论家 ；

在第一辑的出版过程中，洛厄尔创作了一部以韵文形式介绍当代美国文学的入门读物，题为《给评论家的寓言》。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪmˌprɑːvəˈzeɪʃn] , [ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [ðə; ði] [ˈboʊənsɪ] , [ðə; ði][ˈdʒoʊviəl][ɔːf] - [hænd]
It was an improvisation , and therefore the buoyancy , the jovial off - hand
它 曾是 一个 即兴创作 , 和 所以 这 浮力 , 这 欢乐的 离开 - 手
[ˈmænər] , [ðə; ði] [ɪmpjədəns] [ˈiːv(ə)n] ,
manner , the impudence even ,
方式 , 这 厚颜无耻 甚至 ,

那是一种即兴发挥，因此才有了那种轻快活泼、轻松随意的态度，甚至还有一丝厚颜无耻。

[wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ænd; ənd][ɔːl][ɪn][ɪts][ˈfeɪvər] .
were a matter of course and all in its favor .
是 一个 事情 的 课程 和 全部 在 它是 偏爱 ；
[wɜːr; wər] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ænd; ənd][ɔːl][ɪn][ɪts][ˈfeɪvər] .
一切都顺理成章，而且都对它有利。

[ˈɔːf(ə)n] [ˈpenətreɪtɪŋ] [ænd; ənd][dʒʌst][ɪn][hɪz; ɪz][kˈrɪtɪsɪzəmz] , [ˈloʊəl] [wʌz; wəz] [ɪnˈveriəbli] [əˈmjuːzɪŋ] ,
Often penetrating and just in his criticisms , Lowell was invariably amusing ,
经常 渗透 和 只是 在 他的 批评 , 洛厄尔 曾是 总是 有趣 ,
[wɜːr; wər] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ænd; ənd][ɔːl][ɪn][ɪts][ˈfeɪvər] .
洛厄尔的批评往往一针见血且公正无私，而且总是妙趣横生。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['klevərnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪm] [ænd; ənd][wɜ:rd] [pleɪ] [kwaɪt] [ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] .
and in the cleverness of the rhyme and word play quite inimitable .
和 在 这 聪明才智 的 这 韵 和 单词 玩 相当 无比 .

其韵律和文字游戏的巧妙之处堪称独一无二。

[tu:] [mʌnθs] ['æftər][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfeɪb(ə)l][ðə; ði][ˈpɑ: pjələər][ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][sɜ:r][ˈlɔ:nfəl,'lɑ:n-] **Two months after the appearance of the Fable the popular Vision of Sir Launfal**
二 几个月 后 这 外貌 的 这 寓言 这 受欢迎的 想象 的 先生 劳恩法尔
[wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] .
was published .
曾是 已发布 .

《寓言》出版两个月后，广受欢迎的《劳恩法尔爵士的幻象》问世。

[ðoʊ] [ʌn'daʊtɪdli] [ri:d] [mɔ:r] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpreljʊ:dz] [ðæn; ðən][fɔ:r; fər][ðə; ði] **Though undoubtedly read more for the sake of the preludes than for the**
尽管 无疑 读 更多的 为了 这 清酒 的 这 前奏 比 为了 这
[slaɪt] [bʌt; bət] ['tʌtʃɪŋ] ['stɔ:ri] ,
slight but touching story ,
轻微 但 接触 故事 ,

虽然毫无疑问，我读这本书更多是为了欣赏它的序言，而不是为了阅读那篇篇幅虽短却感人至深的故事。

[aɪ 'ti:][ɪz][baɪ][noʊ] [mi:nz] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpreljʊ:dz] , [brɔ:t] [aʊt] [æz; əz] [ɪndɪ'pendənt] ['poʊəmz] ,
it is by no means certain that the preludes , brought out as independent poems ,
它 是 经过 不 方法 肯定 那 这 前奏 , 带来 出去 作为 独立的 诗歌 ,
那些作为独立诗歌发表的前奏曲是否真的是独立诗歌，这一点远不能确定。

[kʊd; kəd][hæv; həv] [wʌn] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ri:dɜ-z] [ðeɪ] [naʊ] [hæv; həv] .
could have won the number of readers they now have .
可以 有 韩元 这 数字 的 读者 他们 现在 有 .

他们本可以赢得现在这样的读者群。

[ɪn] [ˈʌðər] [wɜ:rdz] ,
In other words ,
在 其他 字 ,

换句话说，

[ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][sɜ:r][ˈlɔ:nfəl,'lɑ:n-][hæz; həz][ə; eɪ][ˈju:nəti] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [si:mz] [ɑ:n][fɜ:rst] [ə'kweɪntəns]
The Vision of Sir Launfal has a unity which it seems on first acquaintance
这 想象 的 先生 劳恩法尔 有 一个 统一 哪个 它 似乎 在 第一的 熟人
[tu:; tə] [læk] . -
to lack . 469
到 缺少 . -

劳恩法尔爵士的愿景具有一种乍看之下似乎缺乏的统一性。469

[vi:]
V
V

V

[ˈʌndər] [ðə; ði] ['wɪləʊz] , [ðə; ði] [kə'θi:drəl] , [kə'memə'reɪʃn] [oʊd] , [θri:] [mə'mɔ:riəl] ['poʊəmz]
UNDER THE WILLOWS , THE CATHEDRAL , COMMEMORATION ODE , THREE MEMORIAL POEMS
在下面 这 柳树 , 这 大教堂 , 纪念 颂 , 三 纪念馆 诗歌
, ['hɑ:ts,i:z] [ænd; ənd] [ru:]
, HEARTSEASE AND RUE
, 心安 和 后悔

柳树下，大教堂，纪念颂，三首纪念诗，心安与芸香

- ['ʌndər] [ðə; ði] ['wɪləʊz] - [ɪz][ə; eɪ]['pəʊəm][ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pəʊət][æt; ət][noʊ] [taɪm] ['luːzɪz]
' **Under the Willows ' is a poem of Nature in which the poet at no time loses**
- 在下面 这 柳树 - 是 一个 诗 的 自然 在 哪个 这 诗人 在 不 时间 失败
[saɪt] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv] [bʊks] [ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv] [men] .
sight either of the world of books or of the world of men .
视线 任何一个 的 这 世界 的 图书 或者 的 这 世界 的 男人 .

《柳树下》是一首描写自然的诗，诗人始终没有忘记书的世界和人类的世界。

[ɪf] [hiː; hi][biː; bi] ['drɪvŋ] [ɪn'dɔːrɪz] [baɪ][ðə; ði] ['rɪɡərɪz] [ʌv; əv] [meɪ] ,
If he be driven indoors by the rigors of May ,
如果 他 是 驱动 室内 经过 这 严酷 的 可能 ,

如果他被五月的严寒天气逼得待在室内，

[hiː; hi][ɪz]['kɑːntent][tuː; tə][saɪt][baɪ][hɪz; ɪz] [wʊd] - ['faɪər][ænd; ænd] [rɪːd] [wʌt] [ðə; ði]['pəʊəts][hæv; həv] [sed]
he is content to sit by his wood - fire and read what the poets have said
他 是 内容 到 坐 经过 他的 木头 - 火 和 读 什么 这 诗人 有 说
[ɪn] [preɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪn'klemənt] [mʌnθ] .
in praise of that inclement month .
在 称赞 的 那 恶劣天气 月 .

他心甘情愿地坐在柴火旁，阅读诗人对那个恶劣月份的赞美之词。

[ɔːr] [ɪf] [dʒuːn][hæz; həz] [kʌm] [ænd; ænd][hiː; hi][kæən; kən] [driːm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['wɪləʊz] ,
Or if June has come and he can dream under his favorite willows ,
或者如果 六月 有 来 和 他 能 梦 在下面 他的 最喜欢的 柳树 ,
或者，如果六月已至，他可以在他最喜欢的柳树下做梦，

[hɪz; ɪz] ['revərɪz] [geɪn][ə; eɪ] [zest] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪntə'rʌpʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][træmp] , - ['lævɪʃ] ['sʌmɜːz]
his reveries gain a zest from the interruptions of the tramp , ' lavish summer's
他的 遐想 获得 一个 热情 从 这 中断 的 这 流浪汉 , - 奢华的 夏季
['biːdzmən] , - [ðə; ði] ['sɪzərz] - ['graɪndər] ,
bedesman , ' the scissors - grinder ,
床夫 , - 这 剪刀 - 磨床 ,

流浪汉、“奢靡夏日的嫖客”、磨剪刀的人的打断，给他的遐想增添了几分趣味。

[ðæt] ['graɪmɪ][ju(:)'lɪsɪːz] [ʌv; əv] [nuː] ['ɪŋɡlənd] , [ðə; ði] [skuːl] - ['tʃɪldrən] , [ænd; ænd][ðə; ði][roʊd] -
that grimy Ulysses of New England , the school - children , and the road -
那 肮脏的 尤利西斯 的 新的 英格兰 , 这 学校 - 孩子们 , 和 这 路 -
[ˈmɛndərz] ,
menders ,
修补匠 ,

那个来自新英格兰的肮脏的尤利西斯，那些学童，还有那些修路工人，

['veksɪŋ] [mækædəmz] [ɡoʊst] [wɪð; wɪθ] ['paʊndɪd] [slɛɪt] .
Vexing Macadam's ghost with pounded slate .
令人恼火 麦克亚当斯 鬼 和 猛击 石板 .

用夯实的石板激怒碎石路面的幽灵。

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['pəʊəm][ʌv; əv] [θæŋks'ɡɪvɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pəʊət] [ˈvɔɪsɪz] [hɪz; ɪz] ['grætɪtuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði]
It is a poem of thanksgiving in which the poet voices his gratitude for the
它 是 一个 诗 的 感恩 在 哪个 这 诗人 声音 他的 感激 为了 这
[ˌbenɪˈdɪk(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪər] [muːd] [ænd; ænd][ðə; ði]['hjuːmən] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ləʊər] .
benediction of the higher mood and the human kindness of the lower .
祝福 的 这 更高 情绪 和 这 人类 仁慈 的 这 降低 .

这是一首感恩诗，诗人在诗中表达了对上层情绪的祝福和下层人性的善良的感激之情。

[ðə; ði] ['vɑːljəm] [tuː; tə] [wɪtʃ] - ['ʌndər] [ðə; ði] ['wɪləʊz] - ['ɡɪvz] [ɪts] [neɪm] [ɪz]['tɪpɪk(ə)] .
The volume to which ' Under the Willows ' gives its name is typical .
这 体积 到 哪个 - 在下面 这 柳树 - 给予 它是 姓名 是 典型的 .

《柳树下》这本书本身就是个典型例子。

[hi:; hi] [hu:] ['praɪzɪz] ['lʊəəlz] [vɜ:rs] [wɪl] ['hɑ:rdli] [bi:; bi] ['kɑ:ntent] [wɪð; wɪθ] ['eni] [sɪ'lekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑ:t]
He who prizes Lowell's verse will hardly be content with any selection which does not
他 WHO 奖品 洛厄尔的 诗 将要 几乎 是 内容 和 任何 选择 哪个 做 不是
[ɪn'klu:d] - [ɑ:l] ['freskoʊ] , -
include ' Al Fresco , '
包括 - 阿尔 壁画 , -

喜爱洛厄尔诗歌的人，如果选集里没有收录《露天用餐》，恐怕很难感到满意。

- [ə; eɪ] ['wɪntər] - ['i:vniŋ] [hɪm] [tu:; tə] [maɪ] ['faɪər] , -
' A Winter - Evening Hymn to my Fire , '
- 一个 冬天 - 晚上 圣歌 到 我的 火 , -

《冬夜献给我炉火的颂歌》

- [ɪn'vaɪtə] [mɪ'nɜ:rvə] , -
' Invita Minerva , '
- 邀请 米涅瓦 , -

“邀请米涅瓦，”

- [ðə; ði] [ded] [hʌʊs] , -
' The Dead House , '
- 这 死的 房子 , -

《死屋》

- [ðə; ði] ['pa:rtɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪz] , -
' The Parting of the Ways , '
- 这 离别 的 这 方式 , -

《分道扬镳》

- [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [ju:θ] ,
' The Fountain of Youth ,
- 这 喷泉 的 青年 ,

《青春之泉》

- [ænd; ənd] - [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['stʌdi] . - -
' and ' The Nightingale in the Study . ' 470
- 和 - 这 夜莺 在 这 学习 . - -

以及《书房里的夜莺》。470

[ɪts] ['mænər] [ʌv; əv] [kən'træstɪŋ] [tu:; tə] - [deɪ] [wɪð; wɪθ] ['jestərdeɪ] , [ðə; ði] ['dʒi:niəs] [ðæt] [kri'eɪts] [wɪð; wɪθ]
Its manner of contrasting To - Day with Yesterday , the genius that creates with
它是 方式 的 对比 到 - 天 和 昨天 , 这 天才 那 创建 和
[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ðæt] ['ænəlaɪzɪz] ,
the spirit that analyzes ,
这 精神 那 分析 ,

它以对比“今天”与“昨天”的方式，将创造的天才与分析的精神相结合，

[meɪks] [ðə; ði] [kə'θi:drəl] [æn; ən] [ɪ'senʃəli] [ə'merɪkən] ['pəʊəm] .
makes The Cathedral an essentially American poem .
制作 这 大教堂 一个 本质上 美国人 诗 .

这使得《大教堂》成为一首本质上属于美国式的诗歌。

[ðə; ði] ['mɪnstər] [ɪn] [ɪts] - [væst] [rɪ'pəʊz] ,
The minster in its ' vast repose ,
这 部长 在 它是 - 广阔的 休息 ,

大教堂处于其“巨大的静谧之中”，

- [ˈsaɪlənt] [ænd; ənd] [ɡreɪ] [æz; əz] ['fɔ:rɪst] - ['li:gə] [klɪf] ,
' Silent and gray as forest - leaguered cliff ,
- 沉默的 和 灰色的 作为 森林 - 联盟 悬崖 ,

“寂静而灰暗，如同被森林环绕的悬崖。”

[mʌst; məst] [ˈɔ:lweɪz] [si:m] [ə; eɪ][ˈmɑ:rv(ə)l][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈdwelər] [əˈmʌŋ] [ˈtɛmpəlz] [ʌv; əv] - [di:l] [ænd; ənd]
must always seem a marvel to a dweller among temples of ' deal and
必须 总是 似乎 一个 奇迹 到 一个 居住者 之中 寺庙 的 - 交易 和
[peɪnt] .
paint .
画 .

对于居住在金银珠宝和油漆神庙中的人来说，这一定总是一件令人惊叹的事情。

- [ðə; ði][ˈpouəm][ɪz][ðə; ði][ˌmedɪˈteɪ](ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] - [wɜ:rlɪd] [kənˈsɜ:rvətɪv] , [ˌɔ:ltəˈgeðər] [ˈkæθlɪk]
' The poem is the meditation of a New - World conservative , altogether catholic
- 这 诗 是 这 冥想 的 一个 新的 - 世界 保守的 , 共 天主教
[ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi:z] ,
of sympathies ,
的 同情 ,

“这首诗是一位新世界保守主义者的沉思，其同情心完全包容一切。”

[hu:] [hoʊldz][noʊ] [les] [ˈfɜ:rmli][tu:; tə][ðə; ði][pæst][brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˌfæsɪˈneɪ](ə)n] [ʌv; əv]
who holds no less firmly to the past because , under the fascination of
WHO 持有 不 较少的 牢牢 到 这 过去的 因为 , 在下面 这 魅力 的
[dɪˈmɑ:krəsi] ,
democracy ,
民主 ,

尽管受到民主的迷惑，但那些对过去抱有同样坚定信念的人，

[hi:; hi] [bri:ðz] [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)nɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈbækwʊdz] [ˈʃɑ:ləˌmeɪn] - [ə; eɪ][ˈbreɪvər] [er]
he breathes in the presence of the ' backwoods Charlemagne ' a braver air
他 呼吸 在 这 在场 的 这 - 偏远地区 查理曼大帝 - 一个 更勇敢 空气
[ænd; ənd][ɪz] [ˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv][æn; ən] - [ˈæmplər] [ˈmænhʊd] .
and is conscious of an ' ampler manhood .
和 是 有意识的 的 一个 - 更充足 男子气概 .

在“乡野查理曼”面前，他呼吸着更勇敢的空气，并意识到自己拥有“更充沛的男子气概”。

- [ænd; ənd] [wʌt] , [hi:; hi][æskɪs] , [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [nu:] [ˈævətɑ:r][ʌv; əv][ðə; ði] [gɑ:θ] ,
' And what , he asks , will be the faith of this new avatar of the Goth ,
- 和 什么 , 他 问 , 将要 是 这 信仰 的 这 新的 头像 的 这 哥特 ,
“那么,”他问道, “这位哥特族新化身的信仰又将是什么呢?”

[wʌt] [ˈtɛmpəlz] [wɪl] [ðə; ði] [ˈkri:tʃər] [bɪld] ?
what temples will the creature build ?
什么 寺庙 将要 这 生物 建造 ?

这生物会建造什么样的神庙？

[ˈveri] [ˈbjʊ:ɪf(ə)l] , [ˈveri] [səˈdʒestɪv] ,
Very beautiful , very suggestive ,
非常 美丽的 , 非常 暗示性的 ,

非常漂亮，非常引人遐想，

[ænd; ənd][ɪn][ɪts] [ˈɪftɪŋ] [mudz] [ɪnˈtaɪərli] [ˌreprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpouət] [hu:] [roʊt] [aɪˈti:]
and in its shifting moods entirely representative of the poet who wrote it
和 在 它是 转变 情绪 完全 代表 的 这 诗人 WHO 写道 它
[mʌst; məst] [ðɪs] [faɪn] [wɜ:rk] [ˈɔ:lweɪz] [si:m] .
must this fine work always seem .
必须 这 美好的 工作 总是 似乎 .

这部优秀的作品，其变幻莫测的情绪，总是完全代表了创作它的诗人的风格。

[ðə; ði] [oʊd] [riˈsaɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈhɑ:rvəd] [kəˌmeməˈreɪʃn] ([dʒʊˈlaɪ] - , -) [ɪz] [ˈlouəlz] [suˈpri:m]
The Ode recited at the Harvard Commemoration (July 21 , 1865) is Lowell's supreme
这 颂 背诵 在 这 哈佛大学 纪念 (七月 - , -) 是 洛厄尔的 最高
[əˈtʃi:vmənt] [ɪn] [vɜ:rs] .
achievement in verse .
成就 在 诗 .

在哈佛纪念活动（1865 年 7 月 21 日）上朗诵的颂歌是洛厄尔诗歌创作的最高成就。

[aɪˈti:] [bri:ðz] [ðə; ði][moʊst][ɪgˈzɔ:lɪd][ˈpeɪtriətɪzəm] , [ə; eɪ] [ʌv] [ʌv; əv] [ˈneɪtɪv] [lənd] [ðæt] [ɪz] [ɪnˈtens] ,
It breathes the most exalted patriotism , a love of native land that is intense ,
它 呼吸 这 最多 崇高 爱国主义 , 一个 爱 的 本国的 土地 那 是 激烈的 ,
[ˈfaɪəri] , [kənˈsu:mɪŋ] .
fiery , consuming .
火热 , 消费 .

它洋溢着最崇高的爱国主义精神，一种强烈、炽热、令人沉醉的对祖国的热爱。

[ðoʊ] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [ˈɑ:nər] [ʌv; əv] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ju:nɪvɜ:rsəti] [hu:] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði][wɔ:r] ,
Though written in honor of sons of the University who had gone to the war ,
尽管 书面 在 荣誉 的 儿子们 的 这 大学 WHO 有 已消失 到 这 战争 ,
虽然这篇文章是为了纪念那些参加战争的大学子弟而写的，

[ðə; ði][ˈspɪrɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [oʊd] [ɪz][nɑ:t][ˈloʊk(ə)][ænd; ənd] [pərˈtɪkjələr] .
the spirit of the Ode is not local and particular .
这 精神 的 这 颂 是 不是 当地的 和 特别的 .

这首颂歌的精神并非局限于某个特定的地方。

[ðə; ði][ˈpoʊət] [ˈselɪbreɪts] [nɑ:t][ˌɪndɪvɪdʒuəl] [di:dz] [əˈloʊn][bʌt; bət][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [di:dz] , [nɑ:t]
The poet celebrates not individual deeds alone but the sum of those deeds , not
这 诗人 庆祝 不是 个人 契约 独自的 但 这 和 的 那些 契约 , 不是
[mæn][bʌt; bət] [ˈmænhʊd] : —
man but manhood : —
男人 但 男子气概 : —

诗人歌颂的并非仅仅是个人的事迹，而是所有事迹的总和；并非仅仅是人，而是人的精神：

[ðæt] [li:p] [ʌv; əv] [hɑ:rt] [werˈbaɪ] [ə; eɪ][ˈpi:p(ə)] [raɪz]
That leap of heart whereby a people rise
那 飞跃 的 心 由此 一个 人们 上升
那股令人民奋起的心灵之跃

[ʌp] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈhoʊb(ə)] [ˈæŋɡərz] [haɪt] ,
Up to a noble anger's height ,
向上 到 一个 高贵 愤怒的 高度 ,
达到高尚愤怒的高度，

[ænd; ənd] , [fleɪmd] [ɑ:n][baɪ][ðə; ði] [feɪts] , [nɑ:t] [ˈrɪŋk] , [bʌt; bət] [groʊ] [mɔ:r] [braɪt] ,
And , flamed on by the Fates , not shrink , but grow more bright ,
和 , 火焰 在 经过 这 命运 , 不是 收缩 , 但 生长 更多的 明亮的 ,
而且，在命运女神的火焰映照下，非但不萎缩，反而更加耀眼。

[ðæt] [swɪft] [vəˈlɪdəti] [ɪn][ˈhoʊb(ə)] [veɪnz] , -
That swift validity in noble veins , 471
那 迅速 有效性 在 高贵 静脉 , -
高贵血统的迅速有效性，471

[ʌv; əv] [ˈtʃu:zɪŋ] [ˈdeɪndʒər][ænd; ənd] [dɪsˈdeɪnɪŋ] [ˈʃeɪm] ,
Of choosing danger and disdaining shame ,
的 选择 危险 和 轻蔑 耻辱 ,
选择冒险，蔑视羞耻。

[ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [set][ɑ:n] [fleɪm]
Of being set on flame
的 存在 放 在 火焰
被点燃

[baɪ][ðə; ði] [pjʊr] [ˈfaɪər] [ðæt] [flaɪz] [ɔ:l][ˈkɑ:ntækt] [beɪs] ,
By the pure fire that flies all contact base ,
经过 这 纯的 火 那 苍蝇 全部 接触 根据 ,
以那飞舞于所有接触基地的纯粹火焰为证，

[bʌt; bət] [ræps] [ɪts] [ˈtʃoʊzn] [wɪð; wɪθ][ænˈdʒelɪk] [maɪt] ,
But wraps its chosen with angelic might ,
但 卷饼 它是 选定 和 天使般的 可能 ,

但它以天使般的力量包裹着它所选中的人，

[ðɪ:z] [ɑ:r; ər] [ɪmˈperɪjəbl] [geɪnz] ,
These are imperishable gains ,
这些 是 不朽的 收益 ,

这些都是永不磨灭的收益。

[ʃʊr] [æz; əz][ðə; ði][sʌn] , [məˈdɪsɪn] [æz; əz] [laɪt] ,
Sure as the sun , medicinal as light ,
当然 作为 这 太阳 , 药用 作为 光 ,

如同太阳般确定无疑，如同光芒般具有疗愈功效

[ðɪ:z] [hoʊld] [greɪt] [ˈfju̯tʃərz] [ɪn][ðər; ðər] [ˈlʌsti] [reɪnz]
These hold great futures in their lusty reins
这些 抓住 伟大的 期货 在 他们的 好色的 缰绳

它们在旺盛的缰绳下，蕴藏着美好的未来。

[ænd; ænd][ˈsɜ:rtɪfaɪ][tu:; tə] [z:rθ] [ə; eɪ] [nu:] [ɪmˈpɪriəl] [reɪs] .
And certify to earth a new imperial race .
和 证明 到 地球 一个 新的 帝国 种族 .

并向地球证明一个新的帝国种族。

[ðə; ði] [ˈmɪŋɡlɪŋ] [ʌv; əv] [praʊd] [hju:ˈmɪləti] , [ˈtendərnəs] , [ænd; ænd] [ˈrevərəns] ,
The mingling of proud humility , tenderness , and reverence ,
这 混杂 的 自豪的 谦逊 , 压痛 , 和 尊敬 ,

骄傲的谦逊、温柔和敬畏交织在一起，

[ðə; ði] [θɹɑ:bɪŋ] [ˈpɹæ(ə)n] [ænd; ænd][ðə; ði] [ɪɡˈzʌltənt] [ˈfɜ:rvər][ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈklu:dɪŋ] [və:sɪz] ,
the throbbing passion and the exultant fervor of the concluding verses ,
这 悸动 热情 和 这 眉飞色舞 热情 的 这 总结 诗句 ,

最后几节诗句中涌动的激情和欢欣雀跃的热情，

[lɪft] [ðɪs] [oʊd][tu:; tə][ə; eɪ] [haɪ] [pleɪs] [ɪn] [əˈmerɪkən] [ˈpoʊətri] , [aɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi][tu:; tə][ðə; ði][haɪst; ˈhaɪst]
lift this ode to a high place in American poetry , it may be to the highest
举起 这 颂 到 一个 高的 地方 在 美国人 诗 , 它 可能 是 到 这 最高
[pleɪs] .
place .
地方 .

如果将这首颂歌提升到美国诗歌的崇高地位，它或许就能达到最高的地位。

[tu:; tə][ðə; ði] [ˈmeni] , [haʊˈevər] , [ðə; ði] [tʃɪ:f] [ˈvælju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˌmeməˈreɪʃn] [oʊd] [laɪz][ɪn][ðə; ði]
To the many , however , the chief value of The Commemoration Ode lies in the
到 这 许多 , 然而 , 这 首席 价值 的 这 纪念 颂 谎言 在 这
[ˈstænzə][ɑ:n] [ˈlɪŋkən] .
stanza on Lincoln .
诗节 在 林肯 .

然而，对许多人来说，《纪念颂》的主要价值在于关于林肯的那一节。

[soʊ][dʒʌst][æz; əz][æn; ən][ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt][ʌv; əv] [ˈkærəktər] , [soʊ] [rɪˈstreɪnd] [ɪn][ɪts][ˈæksənts][ʌv; əv]
So just as an estimate of character , so restrained in its accents of
所以 只是 作为 一个 估计 的 特点 , 所以 克制 在 它是 口音 的
[preɪz] ,
praise ,
称赞 ,

所以，作为对性格的评价，其赞扬之词如此克制，

[əˈmerɪkən] [ɪn][ɔ:l][ˈfaɪnər] [ˈmi:nɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd] ,
American in all finer meanings of the word ,
美国人 在 全部 更精细 含义 的 这 单词 ,

真正意义上的美国人，

[ˈsplendɪd] [ɪn][ɪts] [ˈɪmɪdʒəri] [ænd; ənd] [ˈpɔɪnjənt] [ɪn][ðə; ði] [noʊt] [ʌv; əv] [ɡriːf] ,
splendid in its imagery and poignant in the note of grief ,
灿烂 在 它是 图像 和 令人心酸的 在 这 笔记 的 悲伤 ,
画面精美, 悲怆之情令人动容。

[ðɪs] [ˈbjʊːtrɪf(ə)l] [ˈtrɪbjʊːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈprezɪdənt] [ɪz][ˈfaɪn(ə)l][ænd; ənd] [ˈsætɪsfɑɪɪŋ] .
this beautiful tribute to the great president is final and satisfying .
这 美丽的 贡 到 这 伟大的 总统 是 最终的 和 令人满意 .
这篇对伟大总统的美好致敬之作, 既是最终的, 也是令人满意的。

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [məˈmɔːriəl] [ˈpoʊəmz][ɪz][æn; ən] - [oʊd] ,
The first of the Three Memorial Poems is an ' Ode ,
这 第一的 的 这 三 纪念馆 诗歌 是 一个 - 颂 ,
三首纪念诗中的第一首是一首颂歌,

[riːd] [æt; ət][ðə; ði] [wʌn] [ˈhʌndrədθˌhʌndrətθ][ˌænəˈvɜːrsəri; ænɪˈvɜːrsəri][ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] [æt; ət][ˈkɑːnkɔːrd] .
read at the One Hundredth Anniversary of the Fight at Concord .
读 在 这 一 百分之一 周年纪念日 的 这 斗争 在 和睦 .
在康科德战役一百周年纪念活动上宣读。

- [ɪn][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ˈstænzə] [ɑːn] [ˈfriːdəm] [ðə; ði][ˈpoʊət] [straɪks] [ðə; ði] [noʊts] [ʌv; əv] [ˌegzəlˈteɪʃn] [ˈfɪtɪŋ]]
' In the opening stanzas on Freedom the poet strikes the notes of exultation fitting
- 在 这 开幕 诗节 在 自由 这 诗人 罢工 这 笔记 的 大喜 配件
[ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] ,
the time and the place ,
这 时间 和 这 地方 ,

在《自由》这首诗的开头几节中, 诗人奏出了与当时的时代背景和地点相符的欢欣雀跃的乐章。

[ðen] [ˈpaːsɪz] [tuː; tə] [ðoʊz] [ɪnˈevɪtəb(ə)l] [əˈluːʒnz] [wɪtʃ] [əˈpiːl] [tuː; tə][ˈloʊk(ə)l] [praɪd] ([ænd; ənd] [ˈloʊəl]]
then passes to those inevitable allusions which appeal to local pride (and Lowell
然后 通过 到 那些 不可避免的 暗示 哪个 上诉 到 当地的 自豪 (和 洛厄尔
[ˈhændlɪz] [ðɪs] [ˈpæsɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ˈʌtmoʊst] [skɪl]) ,
handles this passage with utmost skill) ,
把手 这 通道 和 极致 技能) ,
然后, 文章不可避免地转向那些唤起地方自豪感的典故 (洛厄尔对这一段的处理极其娴熟),

[drɔːz] [ðə; ði] [ˈles(ə)n] [ðæt] [mʌst; məst][ʌv; əv] [nəˈsesəti] [biː; bi] [drɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [hoʊm] - [spʌn]
draws the lesson that must of necessity be drawn from the ' home - spun
平局 这 课 那 必须 的 必要性 是 绘制 从 这 - 家 - 旋转
[diːdz] - [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ʌv; əv][oʊld] ,
deeds ' of the men of old ,
契约 - 的 这 男人 的 老的 ,
从中我们必然要汲取古代先民“朴实无华的善行”所蕴含的教训。

[meɪks] [ˈfriːdəm] [ˈʌtər] [hɜːr; hər] [ˈwɔːrniŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [men] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] , [ænd; ənd] , [noʊ]
makes Freedom utter her warning to the men of the present , and , no
制作 自由 说出 她 警告 到 这 男人 的 这 展示 , 和 , 不
[ˈpraːfɪt] [ʌv; əv][ˈiːv(ə)l] ,
prophet of evil ,
先知 的 邪恶的 ,
自由女神向当今世人发出警告, 她并非邪恶的预言家。

[kləʊzɪz][ɪn][ðə; ði] [traɪˈʌmfənt] [ˈspɪrɪt][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][brɪˈɡæn] . -
closes in the triumphant spirit in which he began . 472
关闭 在 这 凯 精神 在 哪个 他 开始 . -
结尾处延续了他开头时的凯旋精神。472

- ['ʌndər] [ðə; ði][oʊld][elm] - [ɪz][ə; eɪ][mæg'ɪfɪs(ə)nt] ['trɪbjʊ:t] [tu; tə][ə; eɪ][mæn][soʊ] [greɪt] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz]
' **Under the Old Elm ' is a magnificent tribute to a man so great that there is**
- 在下面 这 老的 榆树 - 是 一个 壮丽 贡 到 一个 男人 所以 伟大的 那 那里 是
[ni:d] [ʌv; əv][oʊdz] [laɪk] [ðɪs] [tu; tə][help][ju: 'es] [kɑ:mpri'hend] [hɪz; ɪz] ['greɪtnəs] .
need of odes like this to help us comprehend his greatness .
需要 的 颂歌 喜欢 这 到 帮助 我们 理解 他的 伟大 .

《老榆树下》是对一位伟人的崇高致敬，我们需要这样的颂歌来帮助我们理解他的伟大。

[ˈæftər] ['kɔ:lɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [si:n] [wen] ['wa:ʃɪŋtən] , - [ə; eɪ]['streɪndʒər] [ə'mʌŋ] [st'reɪndʒəz] ,
After calling up the scene when Washington , ' a stranger among strangers ,
后 呼叫 向上 这 场景 什么时候 华盛顿 , - 一个 陌生人 之中 陌生人 ,
在回顾华盛顿的场景时，“陌生人中的陌生人”，

- [stʊd] [bɪ'ni:θ] [ðæt] ['ledʒənderi] [tri:] [tu; tə] [teɪk] [kə'mænd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑ:rmɪ] , - [ɔ:l][ʌv; əv]
' **stood beneath that legendary tree to take command of his army , ' all of**
- 站立 下面 那 传奇 树 到 拿 命令 的 他的 军队 , - 全部 的
['kæptɪnz] ,
captains ,
队长 ,

他站在那棵传奇的树下，指挥他的军队，所有队长，

- [ə; eɪ] ['mɑ:tli] [raʊt] , ['vælərəs] ['di:kənz] , [sɪ'lektməŋ] , [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] ['hɪrəʊz] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] ,
' **a motley rout , valorous deacons , selectmen , and village heroes among others ,**
- 一个 杂乱无章 路线 , 英勇的 执事 , 镇议员 , 和 村庄 英雄 之中 其他的 ,
“一群形形色色的人，英勇的执事、镇议员和村庄英雄等等，

[mɔ:ɹ] [skɪld] [ɪn] [dɪ'beɪtɪŋ] [ðer; ðər]['ɔ:rdərz][ðæn; ðən] [əu'beɪŋ] [ðem; ðəm] , [gʊd] ['faɪtərz] [ɔ:l] , [bʌt; bət] -
more skilled in debating their orders than obeying them , good fighters all , but ' -
更多的 熟练 在 辩论 他们的 订单 比 服从 他们 , 好的 战士 全部 , 但 -
['sɪriəs] [drɪlz] [dɪ'sper] ,
serious drill's despair ,
严肃的 钻机 绝望 ,

他们更擅长辩论命令而不是服从命令，都是优秀的战士，但面对“严肃的训练”却感到绝望。

- — [ðə; ði]['pəʊət] ['tʃænts] [ðəʊz] ['bjʊ:trɪf(ə)l] [laɪnz][ɪn] [wɪtʃ] [ɪz] [drɔ:n] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twi:n] -
' **— the poet chants those beautiful lines in which is drawn the distinction between ' -**
- — 这 诗人 吟唱 那些 美丽的 线条 在 哪个 是 绘制 这 区别 之间 -
['neɪʃ(ə)n] - [ænd; ənd] - ['kʌntri] .
Nation ' and ' Country .
国家 - 和 - 国家 .

——诗人吟诵着那些优美的诗句，其中描绘了“民族”和“国家”之间的区别。

- [ðə; ði][wʌŋ][ɪz] ['fæʃnd] [ʌv; əv] [kəm'pjʊ:təbl] [θɪŋz] , [gʊd] [i:tʃ] [ɪn][ɪts][kaɪnd][ænd; ənd][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]
' **The one is fashioned of computable things , good each in its kind and important**
- 这 一 是 造型 的 可计算的 事物 , 好的 每个 在 它是 种类 和 重要的
[ɪn][ɪts] [plers] : —
in its place : —
在 它是 地方 : —

“这一个是 由可计算的事物构成的，每一样事物在其同类中都是好的，在其位置上都是重要的：——

[bʌt; bət] ['kʌntri] [ɪz][ə; eɪ] [jeɪp] [ʌv; əv] [i:tʃ] ['mænz][maɪnd]
But Country is a shape of each man's mind
但 国家 是 一个 形状 的 每个 男人的 头脑
但国家是每个人思想的体现。

['seɪkrɪd][frʌm; frəm] [ˌdefɪ'nɪʃn] , [ʌŋkən'faɪnd]
Sacred from definition , unconfined
神圣 从 定义 , 不受限制的
神圣的，不受限制的

[bəɪ][ðə; ði] [kræmpt] [wɔ:lz] [wer] [ˈdeɪli] [ˈdrʌdʒəɪz] [graɪnd] ;
By the cramped walls where daily drudgeries grind ;
经过 这 狭窄 墙壁 在哪里 日常的 苦役 研磨 ;
在狭窄的墙壁旁，日复一日的苦差事令人疲惫不堪；

[æn; ən] [ˈɪnwərd] [ˈvɪʒ(ə)n] , [jet] [æn; ən] [ˈaʊtwərd] [bɜ:rθ]
An inward vision , yet an outward birth
一个 向内 想象 , 然而 一个 向外 出生
内在的视野，外在的诞生

[ʌv; əv] [swi:t] [fəˈmɪliər] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜ:rθ] ;
Of sweet familiar heaven and earth ;
的 甜的 熟悉的 天堂 和 地球 ;
甜蜜熟悉的天地；

[ə; eɪ] [ˈbru:dɪŋ] [ˈprez(ə)ns] [ðæt] [stə:z] [ˈməʊʃənz] [blaɪnd]
A brooding Presence that stirs motions blind
一个 沉思 在场 那 搅拌 运动 瞎的
一种阴郁的存在，扰乱着盲目的行动。

[ʌv; əv] [wɪŋz] [wɪˈðɪn] [ˈaʊə; ɑ:r][ˈembriəʊ] [ˈbi:ɪŋz] [ʃel]
Of wings within our embryo being's shell
的 翅膀 之内 我们的 胚胎 存在的 壳
我们胚胎生命外壳内的翅膀

[ðæt] [weɪt] [bʌt; bət][hɜ:r; həɹ] [kəmˈpli:tər] [spel]
That wait but her completer spell
那 等待 但 她 完成者 拼写
那段等待，但她的完成咒语

[tu:; tə] [meɪk] [ju: ˈes][ˈi:g(ə)l] - [ˈneɪtʃərd] , [fɪt][tu:; tə] [deɪ]
To make us eagle - natured , fit to dare
到 制作 我们 鹰 - 自然 , 合身 到 敢
使我们拥有雄鹰般的天性，敢于冒险

[ˈlaɪfs] [ˈnəʊblɜ:] [ˈspeɪsɪz] [ænd; ənd] [ʌnˈtɑ:rnɪft] [er] .
Life's nobler spaces and untarnished air .
生活的 更高贵 空间 和 完美无瑕 空气 .
生活中更高尚的空间和纯净的空气。

[ju:; jʊ] [hu:] [hoʊld] [dɪr] [ðɪs] [self] - [kənˈsi:vd] [aɪˈdɪ:əl] ,
You who hold dear this self - conceived ideal ,
你 WHO 抓住 亲爱的 这 自己 - 构思 理想的 ,
你们这些珍视自己构想出的理想的人，

[hu:z] [feɪθ] [ænd; ənd] [wɜ:rks] [əˈloʊn][kæn; kən] [meɪk] [aɪ ˈti:][ˈri:əl] ,
Whose faith and works alone can make it real ,
谁 信仰 和 作品 独自的 能 制作 它 真实的 ,
唯有凭着信心和行为才能使之成为现实。

[brɪŋ] [ɔ:l][jʊə; jər] [ˈfeɪrɪst] [ɡɪfts] [tu:; tə] [dek] [hɜ:r; həɹ] [ˈʃraɪn]
Bring all your fairest gifts to deck her shrine
带来 全部 你的 最公平 礼物 到 甲板 她 神社
请带上您最精美的礼物来装饰她的神龛

[hu:] [lɪfts] [ˈaʊə; ɑ:r][laɪvz; lɪvz] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðəɪn] [ænd; ənd] [maɪn]
Who lifts our lives away from Thine and Mine
WHO 电梯 我们的 生活 离开 从 瘦 和 矿
谁将我们的生命从你我之间带走？

[ænd; ənd] [ˈfi:dz] [ðə; ði][læmp][ʌv; əv] [ˈmænhʊd] [mɔ:r] [dɪˈvaɪn]
And feeds the lamp of manhood more divine
和 饲料 这 灯 的 男子气概 更多的 神圣的
并使人性的光辉更加神圣。

[wɪð; wɪθ][ˈfreɪgrənt][ɔɪlz][ʌv; əv] [ˈkwentʃləs] [ˈkɑːnstənsi] .
With fragrant oils of quenchless constancy .
和 香 油 的 无淬火 恒常 :

蕴含持久芬芳的精油。

[wen] [ɔːl][hæv; həv] [dʌn] [ðer; ðər][ˈʌtmoʊst] , [ˈfɔrli] [hiː; hi]
When all have done their utmost , surely he
什么时候全部 有 完毕 他们的 极致 , 一定 他

当所有人都竭尽全力之后，他肯定也会如此。

[hæθ] [ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði][best] [huː] [ˈɡɪvz] [ə; eɪ] [ˈkærəktər]
Hath given the best who gives a character
有 给定 这 最好的 WHO 给予 一个 特点

给予最好的，赋予品格的人。

[ˈrɛkt] [ænd; ənd][ˈkɑːnstənt] , [wɪtʃ] [nɔːr][ˈeni] [ʃɑːk]
Erect and constant , which nor any shock
直立 和 持续的 , 哪个 也不 任何 震惊

直立且稳定，没有任何冲击

[ʌv; əv] [ˈluːsnd] [ˈelɪmənts; ˈeləmənts] , [nɔːr][ðə; ði] [ˈfɔːrsfl] [siː]
Of loosened elements , nor the forceful sea
的 松动 元素 , 也不 这 有力 海

既非松散的元素，也非汹涌的大海

[ʌv; əv] [ˈfloʊɪŋ] [ɔːr][ʌv; əv] [eɪbɪŋ] [ˈfeɪts] , [kæn; kən][stɜːr]
Of flowing or of ebbing fates , can stir
的 流动 或者 的 退潮 命运 , 能 搅拌

命运的涨落，或如潮水般涌来，或如潮水般退去，都能搅动

[frʌm; frəm][ɪts] [diːp] [ˈbeɪsiːz][ɪn][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [rɑːk]
From its deep bases in the living rock
从 它是 深的 基地 在 这 活的 岩石

从它深埋于活石之中的根基

[ʌv; əv] [ˈeɪnʃənt] - [swiːt] [sɪˈkjʊərəti] -
Of ancient manhood's sweet security 473
的 古老的 - 甜的 安全 -

古代男性的甜蜜安全感.....473

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpoʊət] [lɔːŋz] [fɔːr; fər] [skɪl] [tuː; tə] [preɪz] [hɪm; ɪm] [fɪtli] [huːm] [hiː; hi] [dʌz] [fɪtli] [preɪz] [ɪn]
And the poet longs for skill to praise him fitly whom he does fitly praise in
和 这 诗人 长 为了 技能 到 称赞 他 合适地 谁 他 做 合适地 称赞 在

[ðə; ði] [ˈstænzə] [ðæt] [ˈfɑːləʊ] .
the stanzas that follow .
这 诗节 那 跟随 :

诗人渴望拥有精湛的技艺，以便恰当地赞美他，而他也确实在接下来的诗节中恰当地赞美了他。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈθɔːtɪf(ə)l] , [ˈnoʊbli] [ˈeləkwənt] , [ænd; ənd] [poʊˈetɪkli] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈkærəktərəˈzeɪʃn] [ʌv; əv]
It is a thoughtful , nobly eloquent , and poetically beautiful characterization of
它 是 一个 周到 , 高贵地 雄辩 , 和 诗意地 美丽的 特征描述 的

[ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈvəˈdʒɪnjən] ,
the great Virginian ,
这 伟大的 弗吉尼亚人 ,

这是一篇深思熟虑、文笔优美、充满诗意的人物刻画，展现了这位伟大的弗吉尼亚人的风采。

[ænd; ənd] [əˈproʊpriətli] [kləʊzɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] [əˈpɑːstrəfi] [tuː; tə][ðə; ði][hɪˈstɔːrɪk] [ˈkɑːmənwelθ]
and appropriately closes with a fine apostrophe to the historic Commonwealth
和 适当 关闭 和 一个 美好的 撇号 到 这 历史性 联邦

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˈwaːʃɪŋtən] [spræŋ] .
from which Washington sprang .
从 哪个 华盛顿 弹簧 :

最后，文章以一段优美的致敬结尾，向华盛顿诞生的历史悠久的联邦致敬。

[ðə; ði] - [oʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ] , - ,
The ' Ode for the Fourth of July , 1876 ,
这 - 颂 为了 这 第四 的 七月 , - ,
《七月四日颂歌》，1876年

- [ðoʊ] [na:t] [ˈlækɪŋ] [ɪn] [ˈfɔːrsfl] [laɪnz][ænd; ənd] [faɪn] [ˈɪmɪdʒəri] ,
' though not lacking in forceful lines and fine imagery ,
- 尽管 不是 缺乏 在 有力 线条 和 美好的 图像 ,
尽管不乏有力的线条和精美的意象，

[ɪz][ðə; ði] [liːst] [ˈhæpi] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [ˈpoʊəmz] .
is the least happy of the three poems .
是 这 至少 快乐的 的 这 三 诗歌 .
这是三首诗中最不快乐的一首。

[ðə; ði] [ˈkwestʃənɪŋ] [ænd; ənd][ˈkrɪtɪk(ə)] [muːd] [ɪz] [ˈpraːmɪnənt] .
The questioning and critical mood is prominent .
这 提问 和 批判的 情绪 是 著名的 .
质疑和批判的情绪十分突出。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [ˈkɑːnfɪdəns] [prɪˈveɪlz] [ænd; ənd][ɪz] [vɔɪst] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪnvəˈkeɪʃn] [wɪð; wɪθ]
But the spirit of confidence prevails and is voiced in the invocation with
但 这 精神 的 信心 占上风 和 是 配音 在 这 调用 和
[wɪtʃ] [ðə; ði][oʊd] [kənˈkluːdz] .
which the ode concludes .
哪个 这 颂 结束 .
但自信的精神依然盛行，并在颂歌结尾的祈祷中得以体现。

[ˈveriəs] [noʊts] [ɑːr; ər] [tʌtʃt] [ɪn][ðə; ði] [kəˈlek(ə)n] [ʌv; əv] [ˈeɪti] - [eɪt] [ˈpoʊəmz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪts]
Various notes are touched in the collection of eighty - eight poems to which its
各种各样的 笔记 是 感动 在 这 收藏 的 八十 - 八 诗歌 到 哪个 它是
[ˈɔːθər] [geɪv] [ðə; ði][ˈtaɪt(ə)] [ʌv; əv] [ˈhɑːts,iːz] [ænd; ənd] [ruː] .
author gave the title of Heartsease and Rue .
作者 给予 这 标题 的 心安 和 后悔 .
作者将这本名为《心安与哀歌》的诗集收录了八十八首诗，其中涉及了各种主题。

[hɪr] [ɑːr; ər] [vəːsɪz] [nuː] [ænd; ənd][oʊld] , [greɪv] [ænd; ənd] [geɪ] , [səˈtɪrɪkl] , [ˈhjuːməɹəs] , [ˌsentɪˈment(ə)]
Here are verses new and old , grave and gay , satirical , humorous , sentimental
这里 是 诗句 新的 和 老的 , 严重 和 同性恋 , 讽刺 , 幽默 , 感伤的
, [ænd; ənd][elɪˈdʒaɪək] , [ˈepɪgræmz] ,
, and elegiac , epigrams ,
, 和 挽歌 , 警句 ,
这里收录了新旧诗句、严肃的和欢快的、讽刺的、幽默的、感伤的和哀伤的、警句。

[ɪnskɹɪpʃnz] , [ˈlɪrɪks] , [ˈpoʊəmz][ʌv; əv] [əˈkeɪʒn] , [ˈsɑːnəts] , [ɪˈpɪsəlz] , [ænd; ənd] , [tʃɪːf] [əˈmʌŋ]
inscriptions , lyrics , poems of occasion , sonnets , epistles , and , chief among
铭文 , 歌词 , 诗歌 的 场合 , 十四行诗 , 书信 , 和 , 首席 之中
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
题词、歌词、应景诗、十四行诗、书信，以及其中最重要的，

[ðə; ði][oʊd] [ˈrɪt(ə)n] [ɑːn] [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ˈæɡəsi(:)z] .
the ode written on hearing the news of the death of Agassiz .
这 颂 书面 在 听力 这 消息 的 这 死亡 的 阿加西兹 .
这是听到阿加西去世的消息后所写的颂歌。

[ˈweðər] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [əˈsɜːrtɪd] ,
Whether , as has been asserted ,
无论 , 作为 有 到过 断言 ,
正如有人断言的那样，

- [ðɪs] ['pəʊəm] [teɪks] [ɪts] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fju:] [greɪt] ['elədʒi:z] [ɪn][ʼəʊər; ɑ:r] ['læŋgwidʒ] ,
' **this poem takes its place with the few great elegies in our language** ,
- 这 诗 需要 它是 地方 和 这 很少 伟大的 挽歌 在 我们的 语言 ,
“这首诗可以跻身我们语言中为数不多的伟大挽歌之列。”

[ˈɡɪvz] [ə; eɪ][hænd][tu:; tə] “ [ˈlɪsɪdəs] ” [ænd; ənd][tu:; tə] “ , ”
gives a hand to “ Lycidas ” and to “ Thyrsis , ”
给予 一个 手 到 “ 利西达斯 ” 和 到 “ 蒂尔西斯 , ”
向《利西达斯》和《提尔西斯》致敬，

- [ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'saɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['sʌ.frɪdʒ.ɪz] [ʌv; əv] ['meni] [gʊd] ['krɪtɪks] ,
' **is a question to be decided by the suffrages of many good critics** ,
- 是 一个 问题 到 是 决定 经过 这 选举权 的 许多 好的 评论家 ,
这个问题需要由众多优秀评论家的投票来决定。

[ˈræðər] [ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði] ['dɪktəm] [ʌv; əv][wʌn] .
rather than by the dictum of one .
相当 比 经过 这 格言 的 一 .
而不是由一个人的命令来决定。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] , [haʊ'evər] , [ðæt] [baɪ][ˈvɜ:rtʃu:] [ʌv; əv][ɪts][ˈhju:mən][ˈkwa:ləti] , [depθ] [ʌv; əv]
There is no doubt , however , that by virtue of its human quality , depth of
那里 是 不 怀疑 , 然而 , 那 经过 美德 的 它是 人类 质量 , 深度 的
[ˈpɜ:rsən(ə)l] ['fi:lɪŋ] ,
personal feeling ,
个人的 感觉 ,

然而，毫无疑问，正是由于其人性特质和个人情感的深度，
[sɪn'serəti] [ɪn][ðə; ði]['æksent][ʌv; əv] [bɪ'ri:vmənt] , [ænd; ənd] [fə'lɪsəti] [ʌv; əv] [freɪz] ,
sincerity in the accent of bereavement , and felicity of phrase ,
诚意 在 这 口音 的 丧亲之痛 , 和 费利西蒂 的 短语 ,
哀悼语气中的真挚，以及措辞的恰当，

[ðə; ði] - ['æɡəsi(:)z] - [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [stænd][ɪn][ðə; ði][fɜ:rst][ræŋk][ʌv; əv] ['ləʊəlz] ['greɪtər] [vɜ:rs] . -
the ' Agassiz ' will always stand in the first rank of Lowell's greater verse . 474
这 - 阿加西兹 - 将要 总是 站立 在 这 第一的 秩 的 洛厄尔的 更大的 诗 . -
《阿加西兹》将永远位列洛厄尔最伟大的诗歌作品之首。474

[ˈvaɪ, ˈvi:]
VI
六年级

六

[ˈfaɪərsɑɪd] ['trævlz] , [maɪ] ['stʌdi] ['wɪndəʊz] , [ə'mʌŋ] [maɪ] [bʊks] , ['leɪtɪst] ['lɪtəreri] ['eseɪz]
FIRESIDE TRAVELS , MY STUDY WINDOWS , AMONG MY BOOKS , LATEST LITERARY ESSAYS
炉边 旅行 , 我的 学习 视窗 , 之中 我的 图书 , 最新的 文学 散文
炉边游记、我的书房窗前、我的书房、最新文学评论

[ˈfaɪərsɑɪd] ['trævlz] [ɪz][soʊ] [entər'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [wʌn] [wɪʃ] [ðæt] ['ləʊəl] [hæd; həd]
Fireside Travels is so entertaining a book as to make one wish that Lowell had
炉边 旅行 是 所以 娱乐 一个 书 作为 到 制作 一 希望 那 洛厄尔 有
[ˈkrɒnɪkəld] [mɔ:ɹ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɜ:rnɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [ə'brɔ:d] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ə'mju:zɪŋ]
chronicled more of his journeyings at home and abroad in the same amusing
编年史 更多的 的 他的 旅程 在 家 和 国外 在 这 相同的 有趣
[stɑɪl] .
style .
风格 .

《炉边游记》是一本非常有趣的书，让人不禁希望洛厄尔能以同样幽默的风格记录更多他在国内外的旅行经历。

[tu:] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪks] ['eseɪz] — - ['keɪmbɪdʒ] ['θɜ:rti] ['jɪrɪz] [ə'gəʊ] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ] ['mu:s,hed]
Two of the six essays — ' Cambridge Thirty Years Ago ' and ' A Moosehead
二 的 这 六 散文 — - 剑桥 三十 年 前 - 和 - 一个 驼鹿头
[ˈdʒɜ:rn(ə)] - — [teɪk] [ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv] ['letərz] [ə'drest] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʊθəz] [frend] ,
Journal ' — take the form of letters addressed to the author's friend ,
杂志 - — 拿 这 形式 的 信件 已解决 到 这 作者的 朋友 ,
六篇散文中有两篇——《三十年前的剑桥》和《麋鹿头日记》——是以写给作者朋友的信件形式呈现的。

- [ðə; ði] ['ɛdəlman] - - (['dʌblju:] . ['dʌblju:] . ['stɔ:ri]) .
' the Edelman Storg ' (W . W . Story) .
- 这 埃德尔曼 - - (W . W . 故事) .
《埃德尔曼·斯托格》(WW故事)。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ɑ:r; ər] [gru:pt] [ˈʌndər][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl]['taɪt(ə)] [ʌv; əv] - [li:vz] [frʌm; frəm][maɪ][ˈdʒɜ:rn(ə)] [ɪn]
The others are grouped under the general title of ' Leaves from my Journal in
这 其他的 是 分组 在下面 这 一般的 标题 的 - 树叶 从 我的 杂志 在
[ˈɪtəli] [ænd; ənd] ['els,wer] .
Italy and Elsewhere .
意大利 和 别处 .
其余作品归于“我在意大利和其他地方的日记摘录”这一总标题下。

- [wʌn] ['spɪrɪt] ['ænɪmeɪt] [ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz][ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] , — [ə; eɪ] [lʌv] [ʌv; əv] [pleɪn] ['pi:p(ə)] , ['həʊmli]
' One spirit animates the pages of this book , — a love of plain people , homely
- 一 精神 动画 这 页面 的 这 书 , — 一个 爱 的 清楚的 人们 , 家常的
[əd'ventʃəz] ,
adventures ,
冒险 ,
“这本书通篇洋溢着一种精神——对平凡人、朴实冒险的热爱。”

['evrɪdeɪ] [saɪts] [ænd; ənd] [saʊndz] .
everyday sights and sounds .
每天 景点 和 声音 .
日常生活中常见的景象和声音。

[ɪn][ə; eɪ][hæf] - ['sɪrɪəs] [wei] ([æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hi:; hi] [noʊz] [haʊ] [tu:; tə] - [du:] - [ə; eɪ]
In a half - serious way (as if to show that he knows how to ' do ' a
在 一个 一半 - 严肃的 方式 (作为 如果 到 展示 那 他 知道 如何 到 - 做 - 一个
[ˈtempɪst] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntɪnz] [ɔ:r][æn; ən] [ɪ,lʊ:mɪˈneɪʃn] [ʌv; əv][esˈti:] . ['pi:təz]) ['loʊəl] [θroʊz] [ɪn][ə; eɪ]
tempest in the mountains or an illumination of St . Peter's) Lowell throws in a
暴风雨 在 这 山脉 或者 一个 照明 的 英石 : 彼得的) 洛厄尔 投掷 在 一个
[ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˌnʌkən'venʃən(ə)] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][ɑ:n] [ɪnˈtaɪərli] [kən'venʃən(ə)] [θi:mz] .
number of unconventional passages on entirely conventional themes .
数字 的 非传统 段落 在 完全 传统的 主题 .
洛厄尔半开玩笑地（仿佛是为了表明他知道如何“描绘”山中的风暴或圣彼得大教堂的灯光秀）插入了一些关于完全传统主题的非常规段落。

[bʌt; bət][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [laɪz][ɪn][ðə; ði] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [ænd; ənd] ['hju:mərəs] [əˈkaʊnts]
But the strength of the book lies in the sympathetic and humorous accounts
但 这 力量 的 这 书 谎言 在 这 交感神经 和 幽默 账户
[ʌv; əv] [ðæt] ['prəʊtɪən,prəʊˈti:ən][ˈænɪm(ə)] [mæn] ,
of that protean animal Man ,
的 那 变化多端的 动物 男人 ,
但这本书的优势在于它以同情和幽默的笔触描述了人类这种变化莫测的动物。

[hu:] , ['weðər] [hi:; hi] [ʃoʊd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [gaɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['denɪzn] [ʌv; əv][oʊld] ['keɪmbɪdʒ] ,
who , whether he showed himself in the guise of a denizen of Old Cambridge ,
WHO , 无论 他 显示 他自己 在 这 伪装 的 一个 居民 的 老的 剑桥 ,
无论他是否以剑桥老居民的身份出现，

[ɔːr][ʌv; əv][ˈʌŋk(ə)] [zɛb] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] - [tuː; tə][ðə; ði] - [wɔːr] ,
or of Uncle Zeb , who had been ' to the ' Roostick war ,
或者 的 叔叔 泽布 , WHO 有 到过 - 到 这 - 战争 ,
或者泽布叔叔, 他曾参加过“鲁斯蒂克战争”。

- [ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [meɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpækɪt] [ʃɪp] , [ɔːr][ʌv; əv][liːəˈpɒʊldoʊ] , -
' or of the Chief Mate of the packet ship , or of Leopoldo , 475
- 或者 的 这 首席 伴侣 的 这 包 船 , 或者 的 利奥波尔多 , -
'或邮船大副, 或利奥波尔多, 475

[ðə; ði][ɪˈtæliən] [gaɪd] , [wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [ˈloʊəl] [ðæn; ðən][ˈeni] [ˈʌðər] [ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv]
the Italian guide , was more interesting to Lowell than any other object of
这 意大利语 指导 , 曾是 更多的 有趣的 到 洛厄尔 比 任何 其他 目的 的
[hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] .
his study .
他的 学习 .
对洛厄尔来说, 意大利导游比他研究的任何其他对象都更有趣。

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ˈfaɪərsɑɪd] [ˈtrævlz] [meɪ] [biː; bi] [riːd] - [maɪ] [ˈgɑːrdn] [əˈkweɪntəns] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ]
Together with Fireside Travels may be read ' My Garden Acquaintance ' and ' A
一起 和 炉边 旅行 可能 是 读 - 我的 花园 熟人 - 和 - 一个
[gʊd] [wɜːrd][fɔːr; fər] [ˈwɪntər] ,
Good Word for Winter ,
好的 单词 为了 冬天 ,
与《炉边旅行》一起阅读的还有《我的花园伙伴》和《冬日良言》。

- [frʌm; frəm][maɪ] [ˈstʌdi] [ˈwɪndəʊz] ,
' from My Study Windows ,
- 从 我的 学习 视窗 ,
来自我的书房窗口,

[ˈgɑːsɪpi] [ˈpepərz][ɑːn] [ˈneɪtʃər] [baɪ][wʌn] [hu:] [lʊkt] [ɑːn] - [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɑːdərn]
gossipy papers on Nature by one who looked on ' a great deal of the modern
爱八卦的 文件 在 自然 经过 一 WHO 看起来 在 - 一个 伟大的 交易 的 这 现代的
[ˌsentəˈmentlɪzəm] [əˈbaʊt] [ˈneɪtʃər] [æz; əz][ə; eɪ][mɑːrk][ʌv; əv] [dɪˈziːz] . . .
sentimentalism about Nature as a mark of disease . . .
感伤主义 关于 自然 作为一个 标记 的 疾病 . . .
一位将现代社会中许多关于自然的感伤主义视为“病态标志”的人, 撰写了关于自然的八卦文章.....

[wʌn] [mɔːr] [ˈsɪmptəm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˈlɪvər] [kəmˈpleɪnt] .
one more symptom of the general liver complaint .
一 更多的 症状 的 这 一般的 肝 抱怨 .
这是肝脏疾病的又一个常见症状。

- [ðə; ði] [sɪnˈserəti] [ʌv; əv] [ˈloʊəlz] [ʌv] [ʌv; əv][bɜːrdz] , [biːsts] , [ˈflaʊərz] , [triːz] , [ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd]
' The sincerity of Lowell's love of birds , beasts , flowers , trees , the sky and
- 这 诚意 的 洛厄尔的 爱 的 鸟类 , 野兽 , 花朵 , 树木 , 这 天空 和
[ðə; ði] [ˈlændskeɪp] ,
the landscape ,
这 景观 ,
洛厄尔对鸟兽花草树木、天空和风景的真挚热爱,

[ədˈmits] [ʌv; əv][noʊ] [ˈkwestʃən] .
admits of no question .
承认 的 不 问题 .
毫无疑问。

[jet] [hiː; hi] [əˈprəʊtʃt] [ˈneɪtʃər] [mɔːr] [ɔːr] [les] [θruː] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] ,
Yet he approached Nature more or less through literature ,
然而 他 接近 自然 更多的 或者较少的 通过 文学 ,
然而, 他或多或少是通过文学的方式来接近自然。

[æz; əz][wʌz; wəz] [brɪkʌmɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][mæn] [brɔ:t] [ʌp][ɑ:n][ˈwaɪts, ˈhwaɪts] [ˈseɪ,bɔ:rn] ；
as was becoming in a man brought up on White's Selborne ；
作为 曾是 成为 在 一个 男人 带来 向上 在 怀特 塞尔伯恩 ；

对于一个从小读怀特的《塞尔伯恩》长大的人来说，这很合情理；

[ænd; ənd][hi:; hi] [si:mz] [hɪz; ɪz] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [self] [wen] ， [ˈhævɪŋ] [pʊld] [ə; eɪ] [tʃer] [aʊt] [ˈʌndər] [ə; eɪ]
and he seems his characteristic self when , having pulled a chair out under a
和 他 似乎 他的 特征 自己 什么时候 ， 拥有 拉 一个 椅子 出去 在下面 一个
[tri:] ，
tree ，
树 ，

他拉出一把椅子坐在树下，看起来还是他一贯的作风。

[hi:; hi][sɪts][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈvɑ:ljəm] [ʌv; əv] [ˈtʃɔ:sər] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ，
he sits there with a volume of Chaucer in his hands ，
他 坐着 那里 和 一个 体积 的 乔叟 在 他的 双手 ，
他坐在那里，手里拿着一本乔叟的作品。

[ˈlʊkɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][peɪdʒ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [hɪz; ɪz] [ˈfeðərd] [ˈnebəz] ，
looking up from the page now and then to watch his feathered neighbors ，
寻找 向上 从 这 页 现在 和 然后 到 手表 他的 羽毛 邻居 ，
他时不时地从书页中抬起头，观察他那些长着羽毛的邻居们。

[ænd; ənd] [meɪk] [waɪz][ænd; ənd] [ˈhju:mərəs] [ˈkɑ:ments] [ɑ:n][ðer; ðər] [ˈdu:ɪŋz] ．
and make wise and humorous comments on their doings ．
和 制作 明智的 和 幽默 评论 在 他们的 行为 ．
并对他们的行为做出睿智而幽默的评论。

[əˈmʌŋ] [maɪ] [bʊks] [ɪz][ə; eɪ] [ˈvɑ:ljəm] [ʌv; əv] [ˈlɪtəreri] [ænd; ənd][hɪˈstɔ:rɪk(ə)l] [ˈstʌdɪz] ， [sɪks][ɪn] [ˈnʌmbər] ，
Among My Books is a volume of literary and historical studies , six in number ，
之中 我的 图书 是 一个 体积 的 文学 和 历史 研究 ， 六 在 数字 ，
[ɪnˈtʌɪtld] [rɪˈspektɪvli] ，
entitled respectively ，
标题 分别 ，
《我的藏书》是一部文学和历史研究文集，共六卷，标题分别为：

- [ˈdraɪdən] ， -
‘ **Dryden** ’ ， -
- 德莱顿 ， -
德莱顿，

- [ˈwɪtʃkræft] ， -
‘ **Witchcraft** ’ ， -
- 巫术 ， -
“巫术，”

- [ˈʃeɪkspɪr] [wʌns] [mɔ:r] ， -
‘ **Shakespeare Once More** ’ ， -
- 莎士比亚 一次 更多的 ， -
《莎士比亚再续篇》

- [nu:] [ˈɪŋɡlənd] [tu:] [ˈsentʃəɪrɪz] [əˈɡəʊ] ， -
‘ **New England Two Centuries Ago** ’ ， -
- 新的 英格兰 二 几个世纪 前 ， -
《两个世纪前的新英格兰》

- [ˈlesɪŋ] ， -
‘ **Lessing** ’ ， -
- 莱辛 ， -
“减少，”

- [ˈruːsəu] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌsentɪˈmentlɪsts] .
- **Rousseau and the Sentimentalists** .
- 卢梭和这感伤主义者 .

《卢梭与感伤主义者》。

- [ɔːl][ɑːr; ər][ɪn] [ˈloʊəlz] [best] [ˈmænər] ,
- **All are in Lowell's best manner** ,
- 全部是在洛厄尔的最好的方式 ,

“一切都以洛厄尔的最佳方式呈现。”

[ænd; ənd][ðə; ði] - [ˈdraɪdən] - [ænd; ənd] - [ˈfeɪksprɪ] - [ɑːr; ər] [pərˈtɪkjələrlɪ] [faɪn] [ɪgˈzæmpəlz][ʌv; əv] [ðoʊz]
and the ' Dryden ' and ' Shakespeare ' are particularly fine examples of those
和这 - 德莱顿 - 和 - 莎士比亚 - 是 特别 美好的 示例 的 那些
[ˈliːzərli] , [ˈstɪmjuleɪtɪŋ] ,
leisurely , stimulating ,
悠闲 , 刺激性的 ,

而《德莱顿》和《莎士比亚》则是那些轻松、引人入胜的作品的绝佳范例。

[ænd; ənd][ɔːlweɪz] [ˈbrɪliənt] [ˈlɪtərəri] [ˈstʌdɪz] [wɪtʃ] [ðɪs] [ˈskɑːlər] [nuː] [soʊ] [wel] [haʊ] [tuː; tə] [raɪt] .
and always brilliant literary studies which this scholar knew so well how to write .
和 总是 杰出的 文学 研究 哪个 这 学者 知道 所以 出色地 如何 到 写 .

而且他总是能写出精彩绝伦的文学研究，这位学者非常擅长写作。

[ʌv; əv][ðə; ði] [θɜːrˈtiːn] [ˈpepərz][ɪn][maɪ] [ˈstʌdi] Windows476
Of the thirteen papers in My Study Windows476
的 这 十三 文件 在 我的 学习 Windows476

在《我的学习 Windows476》中的十三篇论文中

[ðæt] [ɑːn] - [ˈeɪbrəhæm] - [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] - [ɑːn][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [kɑːndɪˈsenʃn] [ɪn]
that on ' Abraham Lincoln'67 and the one ' On a Certain Condensation in
那 在 - 亚伯拉罕 - 和 这 一 - 在 一个 肯定 居高临下 在
[ˈfɔːrənərz] - [hæv; həv][ə; eɪ][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈberɪŋ] ;
Foreigners ' have a political bearing ;
外国人 - 有 一个 政治的 轴承 ;

《亚伯拉罕·林肯》67 和《论外国人的某种屈尊》都具有政治意义；

[ðoʊz] [ɑːn] - [ə; eɪ] [greɪt] [ˈpʌblɪk] [ˈkærəktər] - ([dʒəʊˈsaɪə][ˈkwɪnsɪ]) [ænd; ənd] - [ˈemərsn] [ðə; ði] [ˈlektʃərə] -
those on ' A Great Public Character ' (Josiah Quincy) and ' Emerson the Lecturer '
那些 在 - 一个 伟大的 民众 特点 - (约西亚 昆西) 和 - 爱默生 这 讲师 -
[ɑːr; ər] [ˈstʌdɪz] [ɪn][pɜːrsəˈnæləti] ;
are studies in personality ;
是 研究 在 性格 ;

《伟大的公众人物》（乔赛亚·昆西）和《演讲家爱默生》都是对人格的研究；

[ðə; ði] - [ˈlaɪbrəri] [ʌv; əv][oʊld] [ˈɔːθəz] - [ɪz][æn; ən][ˈeksəsaɪz][ɪn][ˈtekstʃuəl][ˈkrɪtɪsɪzəm] ,
the ' Library of Old Authors ' is an exercise in textual criticism ,
这 - 图书馆 的 老的 作者 - 是 一个 锻炼 在 文本 批评 ,

“古代作家文库”是一项文本批评练习，

[ə; eɪ] [ˈmɜːrsɪləs] [əˈreɪnmənt] [ʌv; əv][ˈsɜːrt(ə)n] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈeditəz] ; [ðə; ði] - [kɑːˈlaɪl] , -
a merciless arraignment of certain unfortunate editors ; the ' Carlyle , -
一个 无情 提审 的 肯定 不幸 编辑 ; 这 - 凯雷集团 , -

对某些不幸的编辑进行无情的谴责；《卡莱尔》杂志，

- [dʒermz] [geɪts] [ˈpəːsɪvəl] , -
- **James Gates Percival** , -
- 詹姆斯 盖茨 珀西瓦尔 , -

詹姆斯·盖茨·珀西瓦尔，

- [ˈθɔːrəu] , -
- **Thoreau** , -
- 梭罗 , -

“梭罗”

- ['swɪnbɜːnz] ['trædʒədi] , -
' **Swinburne's Tragedies** , '
- 斯温本大学的 悲剧 , -

《斯温伯恩的悲剧》

- [tʃɔːsər] , - [ænd; ənd] - [poʊp] - [ɑːr; ər] ['stʌdiz] [ɪn] ['lɪtərəri] ['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] .
' **Chaucer** , ' **and** ' **Pope** ' **are** **studies in literary history** **and** **interpretation** .
- 乔叟 , - 和 - 教皇 - 是 研究 在 文学 历史 和 解释 .

《乔叟》和《蒲柏》是文学史和诠释学的研究著作。

[ə'mʌŋ] [maɪ] [bʊks] , - ['sekənd] ['sɪriːz] , - [kən'teɪnz] [faɪv] ['eseɪz] .
Among My Books , ' **second series** , ' **contains five essays** .
- 之中 我的 图书 , - 第二 系列 , - 包含 五 散文 .

我的著作《第二辑》收录了五篇散文。

[mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][θɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔːljəm] [ɪz] [dɪ'vʊʊtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv] - ['dænti] ,
More than a third of the volume is devoted to a study of ' **Dante** ,
更多的 比 一个 第三 的 这 体积 是 奉献 到 一个 学习 的 - 但丁 ,

本书超过三分之一的篇幅都致力于研究但丁。

- [ɪ'læbəreɪt] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪv] — [æz; əz][ðə; ði][wɜːrd] - [ɪg'zɔːstɪv] - [maɪt] [biː; bi] [juːst] [ɪn]
' **elaborate** **and** **exhaustive** — **as the word** ' **exhaustive** ' **might be used in**
- 精心制作的 和 详尽的 — 作为 这 单词 - 详尽的 - 可能 是 用过的 在

['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] ['eseɪ] [nɔːt][ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] .
speaking of an essay not of a book .
- 请讲 的 一个 散文 不是 的 一个 书 .

详尽而全面——这里的“全面”一词可能用来形容一篇文章，而不是一本书。

[ðen] ['fɑːləʊz] [ə; eɪ][moʊst] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['eseɪ] [ɑːn] - ['spensə] , - [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['pepərz] [ɑːn] -
Then follows a most sympathetic essay on ' **Spenser** , ' **together with papers on** '
然后 跟随 一个 最多 交感神经 散文 在 - 斯宾塞 , - 一起 和 文件 在 -

['mɪltən] , -
Milton , '
- 米尔顿 , -

接下来是一篇对“斯宾塞”充满同情的文章，以及几篇关于“弥尔顿”的论文。

- ['wəːdzwə(:)θ] ,
' **Wordsworth** ,
- 华兹华斯 , -

华兹华斯

- [ænd; ənd] - [kiːts] .
' **and** ' **Keats** .
- 和 - 济慈 .

'和'济慈。

- [ʌv; əv] ['loʊəlz] ['krɪtɪk(ə)] ['raɪtɪŋz] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] [aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ðæt] ['betər] ['riːdɪŋ]
' **Of Lowell's critical writings as a whole it may be said that better reading**
- 的 洛厄尔的 批判的 著作 作为 一个 所有的 它 可能 是 说 那 更好的 阅读

[dʌz] [nɔːt][ɪg'zɪst] ;
does not exist ;
- 做 不是 存在 ;

“就洛厄尔的评论著作整体而言，可以说没有比这更好的读物了；

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ] [ʌv; əv] [ðɪːz] ['eseɪz] [ɪz][ðer; ðər][lenkθ; lenθ] .
and among the virtues of these essays is their length .
- 和 之中 这 美德 的 这些 散文 是 他们的 长度 .

这些文章的优点之一就是篇幅适中。

[ˈloʊəl] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪl] [æt; ət] [iːz] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪmɪts] [ʌv; əv] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ˈθaʊz(ə)nd] [wɜːrdz]
Lowell would have been ill at ease in the limits of three or four thousand words
洛厄尔 会 有 到过 患病的 在 舒适 在 这 限制 的 三 或者 四 千 字
[tuː] [ɔːf(ə)n] [ɪmˈpouzɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈeditəz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkɜːrənt] [ˈmægəzɪnz] .
too often imposed by the editors of our current magazines .
也 经常 强加 经过 这 编辑 的 我们的 当前的 杂志 .

如果洛厄尔在世，他恐怕会对我们当今杂志编辑们常常设定的三四千字的字数限制感到不自在。

[hiː; hi] [maɪt] [ˈiːv(ə)n][hæv; həv] [bɪn] [ˈskɔːnf(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [teɪst] [wɪtʃ] [dɪkˈteɪtɪd] [tuː; tə] [ˈeditəz] [ə; eɪ]
He might even have been scornful of a public taste which dictated to editors
他 可能 甚至 有 到过 轻蔑的 的 一个 民众 品尝 哪个 口述 到 编辑
[tuː; tə] [ˈdɪkteɪt] [tuː; tə][ðər; ðər] [kəntˈrɪbjʊːtəz] [ˈlɪmɪts] [soʊ] [ˈnæroʊ] .
to dictate to their contributors limits so narrow .
到 听写 到 他们的 贡献者 限制 所以 狭窄的 .

他甚至可能对公众的品味嗤之以鼻，因为这种品味要求编辑对投稿人的投稿范围做出如此狭隘的规定。

[ˈraɪtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfʊlnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] - [stɔːrd] [maɪnd] , [hiː; hi] [laɪkt] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə]
Writing from the fulness of a well - stored mind , he liked room in which to
写作 从 这 充满 的 一个 出色地 - 存储 头脑 , 他 喜欢 房间 在 哪个 到
display477
display477
display477

他写作时思路清晰，思想丰富，喜欢留出空间来展示自己的想法。477

[hɪz; ɪz] [θɔːt] .
his thought .
他的 想法 .

他的想法。

[ˈhævɪŋ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] , [hiː; hi][dɪd][nɔːt][ˈskruːp(ə)] [tuː; tə] [teɪk] [taɪm] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ ˈtiː] ;
Having much to say , he did not scruple to take time to say it ;
拥有 很多 到 说 , 他 做过 不是 顾忌 到 拿 时间 到 说 它 ;
他有很多话要说，所以毫不犹豫地花时间说出来；

[bʌt; bət][ðə; ði] [taɪm] [ˈɔːlweɪz] [ɡoʊz] [ˈkwɪkli] .
but the time always goes quickly .
但 这 时间 总是 去 迅速地 .

但时间总是过得很快。

[hiː; hi] [ʌndərˈstʊd] [ˈpɜːrfɪktli] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [brɪˈɡaɪlɪŋ] [wʌn][ˈɪntuː] [fəˈɡetɪŋ] [ðə; ði][ˈaʊərz] [æz; əz] [ðeɪ]
He understood perfectly the art of beguiling one into forgetting the hours as they
他 理解 完美 这 艺术 的 迷人的 一 进入 遗忘 这 小时 作为 他们
[pæs] .
pass .
经过 .

他深谙如何让人忘却时间流逝的艺术。

[ðiːz] [ˈeseɪz] , [soʊ] [rɪtʃ] [ɪn][ˈkrɪtɪk(ə)l] [səˈdʒestɪvənəs] , [əˈbaʊnd] [ɪn] [ˈmætər] - [ʌv; əv] - [fækt] [ˈnɑːlɪdʒ]
These essays , so rich in critical suggestiveness , abound in matter - of - fact knowledge
这些 散文 , 所以 富有的 在 批判的 暗示性 , 盛产 在 事情 - 的 - 事实 知识
.
:
.

这些文章充满了批判性的启发，也充满了实事求是的知识。

[wiː; wi] [riːd] [fɔːr; fər] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [ænd; ænd] [get] [aɪ ˈtiː] .
We read for information and get it .
我们 读 为了 信息 和 得到 它 .

我们阅读是为了获取信息。

[ˈloʊəl] [ˈʃɛrʒ] [wɪð; wɪθ][ju: ˈes][ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [bʊks] .
Lowell shares with us the wealth of his acquaintance with books .
洛厄尔 分享 和 我们 这 财富 的 他的 熟人 和 图书 .

洛厄尔与我们分享了他丰富的书籍知识。

[hɪz; ɪz] [ˈmænər] [ɪz] [ʌŋ,ɑ:stenˈteɪʃəs] .
His manner is unostentatious .
他的 方式 是 朴素的 .

他为人谦逊低调。

[məˈkɔ:li] [ˈstæɡər] [ju: ˈes][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [əˈreɪ] [ʌv; əv][fæktʃ][ænd; ənd][hɪz; ɪz][reɪndʒ][ʌv; əv][əˈlu:ʒ(ə)n] .
Macaulay staggers us with his array of facts and his range of allusion .
麦考利 踉跄 我们 和 他的 大批 的 事实 和 他的 范围 的 典故 .

麦考利用他丰富的史实和广泛的典故让我们惊叹不已。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [oʊvərˈwelmd] , [ɪntəˈlektʃuəli] [kaʊd] [baɪ][ðə; ði] [dɪˈspleɪ] [ʌv; əv] [ˈnɑ:lɪdʒ] .
We are overwhelmed , intellectually cowed by the display of knowledge .
我们 是 不堪重负 , 智力方面 胆怯 经过 这 展示 的 知识 .

我们被知识的展示所震撼，在智力上感到畏惧。

[ˈloʊəl] [tu:] [əsˈtɒnɪʃɪz] , [bʌt; bət][ˈoʊnli][ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] .
Lowell too astonishes , but only after a while .
洛厄尔 也 令人惊讶 , 但 仅有的 后 一个 尽管 .

洛厄尔也令人惊叹，但需要一段时间才能体会到。

[məˈkɔ:li] [dɪˈkleɪmz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈri:dər] , [ˈloʊəl] [kənˈvɜ:sɪz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Macaulay declaims at his reader , Lowell converses with him .
麦考利 宣告 在 他的 读者 , 洛厄尔 匡威 和 他 .

麦考利对着读者慷慨激昂地演讲，洛厄尔与他交谈。

[ɔ:l][ɪz][soʊ] [ˈi:zɪ] , [ɡʊd] - [ˈhju:məd] , [ænd; ənd] [ˈwɪti] ,
All is so easy , good - humored , and witty ,
全部 是 所以 简单的 , 好的 - 幽默 , 和 机智 ,

一切都如此轻松愉快，充满幽默感。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈri:dər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈleɪbəz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [mɪsˈteɪk] [ʌv; əv] [səˈpəʊzɪŋ] [ðæt] [hi;; hi][ɪz]
that the reader for a moment labors under the mistake of supposing that he is
那 这 读者 为了 一个 片刻 劳动 在下面 这 错误 的 假如 那 他 是
[ˈbi:ɪŋ] [ɪnˈstrʌktɪd] [les] [ðæn; ðən][hi;; hi] [wʊd] [laɪk] .
being instructed less than he would like .
存在 指示 较少的 比 他 会 喜欢 .

读者可能会一时误以为自己得到的指导比他希望的要少。

[ˈleɪtər] [hi;; hi] [bɪˈɡɪnz] [tu;; tə] [kaʊnt] [ʌp][hɪz; ɪz][ˈment(ə)l][ɡeɪnz] , [ænd; ənd][ɪz] [sərˈpraɪzd] [æt; ət][ðə; ði]
Later he begins to count up his mental gains , and is surprised at the
之后 他 开始 到 数数 向上 他的 精神的 收益 , 和 是 惊讶 在 这
[dɪˈspleɪ] [ðeɪ] [meɪk] .
display they make .
展示 他们 制作 .

后来他开始计算自己在智力上的进步，并对取得的成就感到惊讶。

[əˈnʌðər] [ˈɑ:bviəs] [sɔ:rs] [ʌv; əv] [ˈpleʒər] [ɪz][ðə; ði] [fəˈlɪsəti] [ʌv; əv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
Another obvious source of pleasure is the felicity of expression .
其他 明显的 来源 的 乐趣 是 这 费利西蒂 的 表达 .

另一个显而易见的快乐来源是表达的愉悦感。

[ˈloʊəl] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈkɜ:rɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈklevərənəs] .
Lowell had the courage of his cleverness .
洛厄尔 有 这 勇气 的 他的 聪明才智 .

洛厄尔的勇气源于他的聪明才智。

[ˈbrɪljəns,-jənsɪ][wʌz; wəz][ˈnæt(ə)rəl][tu:; tə][hɪm; ɪm] .

Brilliancy was natural to him .
才华横溢 曾是 自然的 到 他 :

他天生聪颖。

[hi:; hi] [dɪˈfendɪd] [ðə; ði] [ˈpræktɪs] [ʌv; əv] [ˈpi:kənt] [ˈfreɪzɪŋ] ,

He defended the practice of piquant phrasing ,
他 辩护 这 实践 的 辛辣的 措辞 ,

他为使用辛辣措辞的做法辩护。

[meɪnˈteɪnɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [θɔ:t] [ɪz][nɑ:t] [ˈwɑ:ntɪŋ] [ɪn] [depθ] [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][,aɪˈti:][ɪz] [ˈstraɪkɪŋli] [pʊt] .

maintaining that a thought is not wanting in depth because it is strikingly put .
保持 那 一个 想法 是 不是 想要 在 深度 因为 它 是 引人注目 放 :

认为一个想法表达得引人入胜并不意味着它缺乏深度。

[ˈdaʊtləs] [hi:; hi] [lʌvd] [æn; ən] [ɪnˈdʒɪ:niəs] [tɜ:rn][fɔ:r; fər][ɪts] [oʊn] [seɪk] ,

Doubtless he loved an ingenious turn for its own sake ,
毫无疑问 他 喜爱 一个 巧妙 转动 为了 它是自己的 清酒 ,

毫无疑问, 他喜欢为了巧妙而巧妙的转折。

[bʌt; bət][,aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə][faɪnd][æn; ən] [ˈɪnstəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [dɪˈspleɪ]

but it would be difficult to find an instance of his making a display
但 它 会 是 难的 到 寻找 一个 实例 的 他的 制作 一个 展示

[ʌv; əv][ˈvɜ:rb(ə)] [vɪˈvæsəti] [tu:; tə] [kənˈsi:l] [ˈpɑ:vərti] [ʌv; əv] [θɔ:t] . -

of verbal vivacity to conceal poverty of thought . 478
的 口头 活泼 到 隐藏 贫困 的 想法 :

但很难找到他用言语上的生动来掩盖思想贫乏的例子。 478

[ði:z] [ˈpeɪdʒɪz] [ber] [ˈkɑ:nstənt] [ˈwɪtnəs] [tu:; tə] [ˈloʊəlz] [ˈpæ(ə)n] [fɔ:r; fər] [bʊks] ,

These pages bear constant witness to Lowell's passion for books ,
这些 页面 熊 持续的 证人 到 洛厄尔的 热情 为了 图书 ,

这些篇章时刻见证了洛厄尔对书籍的热爱。

[ə; eɪ] [ˈpæ(ə)n] [tu:] [ˈdʒenjuɪn][ænd; ənd] [di:p] - [ˈsi:tɪd] [tu:; tə][ædˈmɪt][ʌv; əv] [ˈeni] [daʊt] [ɑ:n][hɪz; ɪz][pɑ:rt]

a passion too genuine and deep - seated to admit of any doubt on his part
一个 热情 也 真的 和 深的 - 坐着 到 承认 的 任何 怀疑 在 他的 部分

[ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rθ] [ʌv; əv][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] .

of the worth of literature :
的 这 值得 的 文学 :

他对文学的热情真挚而深厚, 以至于他丝毫不会怀疑文学的价值。

[hi:; hi][hæd; həd] [nʌn] [ʌv; əv] [ˈɛmɜ:sənz] [ˈskeptɪsɪzəm] , [hu:] [held] [ðæt] [ɪf] [ˈpi:p(ə)] [wʊd] [ˈoʊnli] [θɪŋk] ,

He had none of Emerson's scepticism , who held that if people would only think ,
他 有 没有任何 的 爱默生的 怀疑论 , WHO 握住 那 如果 人们 会 仅有的 思考 ,

他丝毫没有爱默生的怀疑主义, 爱默生认为, 只要人们愿意思考,

[ðeɪ] [maɪt] [du:] [wɪˈðəʊt] [bʊks] .

they might do without books .
他们 可能 做 没有 图书 :

他们或许不需要书。

[ðə; ði] [ˈdʌlɪst] [ˈproʊzər][ænd; ənd][moʊst] [ˈledn] - [wɪŋd] [ˈpoʊət][kʊd; kəd][nɑ:t] [meɪk] [ˈloʊəl] [dɪˈsper] .

The dullest proser and most leaden - winged poet could not make Lowell despair .
这 最无聊的 普罗瑟 和 最多 铅灰色 - 有翅膀的 诗人 可以 不是 制作 洛厄尔 绝望 :

即使是最平庸的散文家和最沉闷的诗人, 也无法让洛厄尔感到绝望。

[ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈeseɪz] [dɪˈspleɪ] [noʊ][ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪˈverəti] [wɪt] [wi:; wi][hæv; həv] [ˈlɜ:rɪd]

A number of essays display no little of the severity which we have learned
一个 数字 的 散文 展示 不 小的 的 这 严重性 哪个 我们 有 学习

[tu:; tə][əˈsoʊsiət; əˈsoʊʃiət][wɪð; wɪθ] [rɪˈvju:ɪŋ] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈdʒefri] [ænd; ənd][ˈlɒkət, ˈlɒkha:t] .

to associate with reviewing after the manner of Jeffrey and Lockhart .
到 联系 和 复习 后 这 方式 的 杰弗里 和 洛克哈特 :

许多文章都展现出我们所熟悉的杰弗里和洛克哈特式评论的严谨性。

[ˈjet] [ðɪːz] [ˈkɔːstɪk] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][wɜːr; wər] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [huː] [sed] [ʌv; əv] [hɪmˈself] [ðæt]
Yet these caustic passages were written by a man who said of himself that
然而 这些 腐蚀性物质 段落 是 书面 经过 一个 男人 WHO 说 的 他自己 那
[hiː; hi][hæd; həd] - [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] [tempˈteɪ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] [gʊd] - [ˈneɪtʃəd] .
he had to fight the temptation to be too good - natured .
他 有 - 到 斗争 这 诱惑 到 是 也 好的 - 自然 .

然而，这些尖刻的文字却出自一位曾自称“要克制自己不要过于善良”的人之手。

- [ˈprɪɡɪʃnəs] [wʌz; wəz][æz; əz][əbˈsɜːrd][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [ˈskɑːləʃɪp] [ænd; ənd] [ˈletərz] [æz; əz]
' Priggishness was as absurd to him in scholarship and letters as
- 虚伪 曾是 作为 荒诞 到 他 在 奖学金 和 信件 作为
[ˈels,wer] ,
elsewhere ,
别处 ,

“在他看来，学术和文学领域的自命不凡和其他领域一样荒谬可笑。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈnevər] [lɔːst][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪp] .
and he never lost a chance to give it a touch of the whip .
和 他 绝不 丢失的 一个 机会 到 给 它 一个 触碰 的 这 鞭 .
他从不放过任何一个用鞭子抽打它的机会。

[ˈhæpɪli] [ðer; ðər][ɪz][ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] .
Happily there is little of this .
快乐地 那里 是 小的 的 这 .
令人欣慰的是，这种情况并不多见。

[ˈloʊəl] [wʌz; wəz][ˈbɪːlmoʊst][ˈjuːnɪfɔːrmlɪ] [ɜːrˈbeɪn] , [ˈɡreɪʃəs] , [ˈriːz(ə)nəb(ə)l] .
Lowell was almost uniformly urbane , gracious , reasonable .
洛厄尔 曾是 几乎 均匀地 彬彬有礼 , 亲切 , 合理的 .
洛厄尔几乎所有人都彬彬有礼、和蔼可亲、通情达理。

[ɪf] [hɪz; ɪz][ˈsʌbdʒekt][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [wʌn] [ˈloʊəl] [ˈtriːtɪd] [aɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] [wei] ;
If his subject was a great one Lowell treated it in a great way ;
如果 他的 主题 曾是 一个 伟大的 — 洛厄尔 治疗 它 在 一个 伟大的 方式 ;
如果洛厄尔选择的主题很伟大，那么他处理得也十分出色；

[ɪf] [ˈsɜːrkəm,skratb] [ænd; ənd] [prəˈvɪnʃ(ə)l] [hiː; hi] [ɪnˈlɑːrdʒd] [ɪts] [ˈbaʊndrɪz] — [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ˈeseɪ] [ɑːn] -
if circumscribed and provincial he enlarged its boundaries — as in the essay on ' -
如果 限定的 和 省级 他 放大 它是 边界 — 作为 在 这 散文 在 -
[dʒeɪmz] [ɡeɪts] [ˈpəːsɪvəl] ,
James Gates Percival ,
詹姆斯 盖茨 珀西瓦尔 ,

如果范围有限且地域狭窄，他就扩大其边界——正如在关于“詹姆斯·盖茨·珀西瓦尔”的文章中所述，

- [wer] [ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [smɔːl] [ɪnˈtrɪnzɪk] [wɜːrθ] [bɪˈkʌmz] [ə; eɪ] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən]
' where a subject of small intrinsic worth becomes a study of the American
- 在哪里 一个 主题 的 小的 固有的 值得 变成 一个 学习 的 这 美国人
[ˈlɪtərəri] [maɪnd][æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ɪts] [pɪrɪədz] [ʌv; əv][əˈkjuːt] [self] - [ˈkɑːnʃəsnəs] ,
literary mind at one of its periods of acute self - consciousness ,
文学 头脑 在 — 的 它是 时期 的 急性 自己 - 意识 ,

“当一个本身价值不大的主题演变成对美国文学思想在一段高度自我意识时期内的研究时”，

[ˈjuːsf(ə)l] [hɪˈstɔːrɪkli] [ænd; ənd] [ˈtendɪŋ] [tuː; tə][ˈprez(ə)nt] - [deɪ] [edɪfɪˈkeɪʃn] .
useful historically and tending to present - day edification .
有用 历史 和 倾向于 到 展示 - 天 启迪 .
具有历史价值，且对当今具有启发意义。

[ˈniːdləs] [tuː; tə] [seɪ] , [ˈloʊəl] [ɪnˈdʒɔɪd] [ˈhændlɪŋ] [ðɪs] [ˈtɑːpɪk] .
Needless to say , Lowell enjoyed handling this topic .
不必要 到 说 , 洛厄尔 享受 处理 这 话题 .
毋庸置疑，洛厄尔很乐于探讨这个话题。

[hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə][ˈsætəraɪz][ðə; ði] [ˈɜːrli] [əˈmerɪkən] [ˈɔːθəz] [ænd; ənd][ˈkrɪtɪks] ,
He liked to satirize the early American authors and critics ,
他 喜欢 到 讽刺 这 早期的 美国人 作者 和 评论家 ,
他喜欢讽刺早期的美国作家和评论家。

[ˈsɑːləm] [ænd; ənd][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ˈoʊvər][ðer; ðər] [greɪt] [wɜːrk][ʌv; əv] [ɪˈnɔːɡjʊreɪtɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] - World479
solemn and important over their great work of inaugurating a New - World479
庄严 和 重要的 超过 他们的 伟大的 工作 的 就职典礼 一个 新的 - World479
庄严而重要，因为他们完成了开启新世界的伟大工作479

[ˈlɪtərəʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr][ænd; ənd] [kwɑɪt] [kənˈvɪnst] [ðæt] ,
literature and quite convinced that ,
文学 和 相当 确信 那 ,
文学方面，我深信不疑，

[sɪns] - [ðæt] [ˈlɪt(ə)] [ˈdrɪblət] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeɪvən] [hæd; həd][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [prəˈdʒʊsɪŋ] [ˈwɪljəm]
since that little driblet of the Avon had succeeded in producing William
自从 - 那 小的 滴水 的 这 雅芳 有 成功了 在 生产 威廉
[ˈʃeɪkspɪr] ,
Shakespeare ,
莎士比亚 ,
既然“埃文河那条细小的支流都孕育出了威廉·莎士比亚”，

- [ˈsʌmθɪŋ] [ʌnˈjuːʒuəl][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪˈsɪpi] [ˈrɪvər] .
something unusual was to be expected of the Mississippi River .
- 某物 异常 曾是 到 是 预期的 的 这 密西西比州 河 .
密西西比河发生一些不寻常的事情是意料之中的。

[ɔːlˈðoʊ] [ˈloʊəlz] [ˈstændɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][ˈkrɪtɪk] [rests] [ɑːn] [sʌtʃ] [ˈraɪtɪŋz] [æz; əz][hɪz; ɪz] - [ˈdraɪdən] , -
Although Lowell's standing as a critic rests on such writings as his Dryden , '
虽然 洛厄尔的 常设 作为 一个 评论家 休息 在 这样的 著作 作为 他的 - 德莱顿 , -
尽管洛厄尔作为评论家的地位建立在他的《德莱顿》等著作之上，

- [ˈʃeɪkspɪr] , -
Shakespeare , '
- 莎士比亚 , -
“莎士比亚”，

- [ˈtʃɔːsər] , -
Chaucer , '
- 乔叟 , -
“乔叟，”

- [ˈspensə] , -
Spenser , '
- 斯宾塞 , -
“斯宾塞，”

- [poʊp] , - [ænd; ənd] - [ˈdænti] ,
Pope and Dante ,
- 教皇 , - 和 - 但丁 ,
“教皇”和“但丁”，

- [ðə; ði] [ˈæmətər] [ʌv; əv] [ɡʊd] [ˈlɪtərəʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr][ˈkæŋɑːt] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [nɪˈɡlekt] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə]
the amateur of good literature cannot afford to neglect anything to
- 这 业余 的 好的 文学 不能 买得起 到 忽视 任何事物 到
[wɪtʃ] [ðɪs] [faɪn] [ˈskɑːlər] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .
which this fine scholar put his hand .
哪个 这 美好的 学者 放 他的 手 .
任何一位文学爱好者，都不应该错过这位优秀学者参与创作的任何作品。

[ðə; ði][ˈleɪtər] [ˈvɑːljəmz] [kənˈteɪn] [səm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst] [rɪˈluːmɪneɪtɪŋ] [ˈkrɪtɪsɪzəm] ([ˈnoʊtəbli][ɪn][ðə; ði]
The later volumes contain some of his most illuminating criticism (notably in the
这 之后 卷 包含 一些 的 他的 最多 启发性的 批评 (尤其 在 这
- [ˈfiːldɪŋ] , -
' **Fielding** , '
- 菲尔丁 , -

后几卷收录了他一些最具启发性的评论（尤其是在《菲尔丁》一书中）。

- [dɑːn] [ˈkwɪksət] , -
' **Don Quixote** , '
- 大学教师 堂吉诃德 , -

《堂吉诃德》

- [greɪ] , -
' **Gray** , '
- 灰色的 , -

'灰色的，'

- [ˈwɔːltən] , - [ænd; ənd] - [ˈlændɔː] -) , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [staɪl] [siːmz] [ðə; ði] [pərˈfekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [iːz]
' **Walton** , ' **and** ' **Landor** ') , **and** **his style seems the perfection of ease**
- 沃尔顿 , - 和 - 兰多 -) , 和 他的 风格 似乎 这 完美 的 舒适
[ænd; ənd] [ˈsʌplnəs] .
and suppleness .
和 柔韧性 .

“沃尔顿”和“兰多尔”)，他的风格似乎是轻松和灵活的完美体现。

[ˈdaʊtləs] [aɪˈtiː][ɪz][ˈneglɪdʒənt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
Doubtless it is negligent now and then ,
毫无疑问 它 是 疏忽 现在 和 然后 ,

毫无疑问，它偶尔会存在疏忽。

[bʌt; bət] [ˈɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwɪnɪŋ] [ˈneglɪdʒəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmæstər][ɪn][ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlt] [ɑːrt][ʌv; əv]
but always with the winning negligence of a master in the difficult art of
但 总是 和 这 获胜 疏忽 的 一个 掌握 在 这 难的 艺术 的
[ɪkˈspreʃ(ə)n] .
expression .
表达 .

但始终带着大师在表达这门高深艺术时所展现出的那种不经意的胜利感。

[viːˌaɪˈaɪ]
VII
七

第七章

[pəˈlɪtɪk(ə)l] [əˈdresɪz] [ænd; ənd] [ˈpepərz]
POLITICAL ADDRESSES AND PAPERS
政治的 地址 和 文件

政治演讲和文件

[ðə; ði][ˈænti] - [ˈsleɪvəri] [ˈpepərz] [kənˈsɪsts] [ʌv; əv][ˌedɪˈtɔːriəl][ˈɑːrtɪk(ə)lɪz] [ˈriːˌprɪntɪd] [frʌm; frəm] - [ðə; ði]
The Anti - Slavery Papers consists of editorial articles reprinted from ' The
这 反对 - 奴隶制 文件 由 的 社论 文章 转载 从 - 这
[ˌpenslˈveɪniə] [ˈfriːmən] , - [ænd; ənd] - [ðə; ði][ˈænti] - [ˈsleɪvəri] [ˈstændərd] . - -
Pennsylvania Freeman , ' and ' The Anti - Slavery Standard . ' 68
宾夕法尼亚州 弗里曼 , - 和 - 这 反对 - 奴隶制 标准 . - -

《反奴隶制文集》由转载自《宾夕法尼亚自由人报》和《反奴隶制标准报》的社论文章组成。⁶⁸

[ˈwɪtɪ] , [aɪˈrɒnɪk,-kəl] , [ænd; ənd][ˈpʌndʒənt] ,
Witty , ironical , and pungent ,
机智 , 讽刺 , 和 泼辣 ,

诙谐、讽刺、辛辣，

[ðɪːz] [ˈfjuːdʒətɪv] [liːvz] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ˈvæljuː][fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪt] [ðeɪ] [θroʊ] [ɑːn][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri]
these fugitive leaves are of value for the light they throw on the history
这些 逃犯 树叶 是 的 价值 为了 这 光 他们 扔 在 这 历史
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)l] [meɪnˈteɪnd] [baɪ][ðə; ði] [æbəˈlɪʃənɪsts] [əˈɡenst] [ðer; ðər][ˈpaʊərf(ə)l] [ˈenəmi] [bəʊθ]
of the struggle maintained by the Abolitionists against their powerful enemies both
的 这 斗争 维持 经过 这 废奴主义者 反对 他们的 强大的 敌人 两个都
[ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ænd] in480
in the North and in480
在 这 北 和 in480

这些残缺不全的文献资料很有价值，因为它们揭示了废奴主义者在北方和南方与强大的敌人进行斗争的历史。480
[ðə; ði] [saʊθ] ,
the South ,
这 南 ,
南方,

[æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][aɪˈdiːə] [ðeɪ] [ɡɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪlɪtənt] [ˈloʊəl] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen]
as well as for the idea they give of the militant Lowell at a time when
作为 出色地 作为 为了 这 主意 他们 给 的 这 好战分子 洛厄尔 在 一个 时间 什么时候
[tuː; tə] [kənˈvɪkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒʌstnɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [fɔːt] [wʌz; wəz] [ˈædɪd]
to conviction of the justness of the cause for which he fought was added
到 定罪 的 这 公正 的 这 原因 为了 哪个 他 战斗 曾是 额外
[ə; eɪ] [ˈmeʒər] [ʌv; əv] [ˈdʒɔɪəsnis] [ɪn][ðə; ði] [mɪr] [ækt][ʌv; əv] [ˈfaɪtɪŋ] .
a measure of joyousness in the mere act of fighting .
一个 措施 的 喜悦 在 这 仅仅 行为 的 斗争 .

此外，他们还展现了好战的洛厄尔的形象，当时他不仅坚信自己所为之奋斗的事业是正义的，而且还从战斗本身中感受到了一种快乐。

[ʌv; əv] [ˈɡreɪtər] [sɪɡˈnɪfɪkəns] [ɪz][ðə; ði] [ˈvɔːljəm] [ʌv; əv][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈeseɪz] ,
Of greater significance is the volume of Political Essays ,
的 更大的 意义 是 这 体积 的 政治的 散文 ,
其中更重要的是《政治论文集》一书。

[twelv] [ˈpepərz] [ˈrɪt(ə)n] [æt; ət] [ˈɪntərvɪz] [bɪˈtwiːn] - [ænd; ænd] - .
twelve papers written at intervals between 1858 and 1866 .
十二 文件 书面 在 间隔 之间 - 和 - .
十二篇论文，写于 1858 年至 1866 年间。

[dɪˈzaɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][tuː; tə] [sɜːrv] [æn; ən] [ɪˈmiːdiət] [ˈpɜːrpəs] ,
Designed for the most part to serve an immediate purpose ,
设计 为了 这 最多 部分 到 服务 一个 即时 目的 ,
主要设计目的是为了满足眼前的需求，

[ænd; ænd] [bɪˈtreɪŋ] [ɪn] [ˈevri] [peɪdʒ][ðə; ði] [ˈraɪtəz] [depθ] [ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] , [ɪnˈtensətɪ] [ʌv; əv][ˈpeɪtriətɪzəm]
and betraying in every page the writer's depth of feeling , intensity of patriotism
和 背叛 在 每一个 页 这 作家的 深度 的 感觉 , 强度 的 爱国主义
,
,
,
字里行间都流露出作者的深厚情感和强烈的爱国情怀。

[ænd; ænd] [strɔːŋ] [bʌt; bət][nɑːt] [ˈbɪɡətɪd] [ˈnɔːrðərn] [kənˈvɪkʃənz] , [ðɪːz] [ˈeseɪz] , [baɪ][ðer; ðər] [əˈkjuːtnəs]
and strong but not bigoted Northern convictions , these essays , by their acuteness
和 强的 但 不是 偏执的 北方 定罪 , 这些 散文 , 经过 他们的 急性
[ʌv; əv] [ˈɪnsaɪt] , [ˈbælənst] [ˈdʒʌdʒmənt] ,
of insight , balanced judgment ,
的 洞察力 , 均衡 判断 ,
这些文章虽然展现了北方人坚定但不偏执的信念，但它们凭借敏锐的洞察力和平衡的判断力，

[ˈædmərəb(ə)l] [ˈtempər] , [ænd; ənd] [wəlθ] [ˈv; əv][əˈluːʒ(ə)n] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ][ðer; ðər] [ˈlɪtərəri] [ˈfleɪvər]
admirable temper , and wealth of allusion , as well as by their literary flavor
令人钦佩的 脾气 , 和 财富 的 典故 , 作为 出色地 作为 经过 他们的 文学 味道
[ænd; ənd][ðer; ðər] [əˈkeɪʒən(ə)l] [ˈeləkwəns] ,
and their occasional eloquence ,
和 他们的 偶然 口才 ,
他们性情温和, 引经据典, 文笔优美, 偶尔还展现出雄辩的口才。

[hoʊld][ə; eɪ] [ˈpɜːrmənənt] [pleɪs] [nɑːtɪ] [ˈoʊnli] [əˈmʌŋ] [ˈloʊəlz] [best] [ˈraɪtɪŋz] [bʌt; bət] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [best]
hold a permanent place not only among Lowell's best writings but among the best
抓住 一个 永恒的 地方 不是 仅有的 之中 洛厄尔的 最好的 著作 但 之中 这 最好的
[ˈv; əv][ðə; ði] [ɪˈnuːməərəb(ə)l] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈpepərz] [kɔːld] [aʊt] [baɪ][ðə; ði][ˈsɪv(ə)l][wɔːr] .
of the innumerable political papers called out by the Civil War .
的 这 无数 政治的 文件 称为 出去 经过 这 民用 战争 .
不仅在洛厄尔的最佳作品中占有一席之地, 而且在内战时期涌现的无数政治文章中也占有一席之地。

[ˈv; əv] [ˈloʊəlz] [ˈleɪtər][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈlɪtərənsɪz] [nʌn] [ɪz] [mɔːr] [ˈnoʊtəb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] [əˈdres] [ɑːn] -
Of Lowell's later political utterances none is more notable than the address on 'Democracy ,
的 洛厄尔的 之后 政治的 话语 没有任何 是 更多的 值得注意的 比 这 地址 在 -
[dɪˈmɑːkrəsi] ,
Democracy ,
民主 ,
在洛厄尔后期的政治言论中, 最引人注目的莫过于关于“民主”的演讲。

- [dɪˈlɪvəd] [æt; ət] [ˈbɜːrmɪŋhæm] [ɪn] - ,
' delivered at Birmingham in 1884 ,
- 发表 在 伯明翰 在 - ,
'于1884年在伯明翰交付,

[ə; eɪ] [ˈklevərli] [freɪzd] [ænd; ənd] [ˈθɔːtɪ(ə)l] [spiːtʃ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈmɪnɪstər] [dɪˈfendɪd]
a cleverly phrased and thoughtful speech in which the American minister defended
一个 巧妙地 措辞 和 周到 演讲 在 哪个 这 美国人 部长 辩护
[ðə; ði] [deməˈkræɪtɪk] [aɪˈdiːə][wɪð; wɪθ][ˈlɑːdʒɪk][æz; əz] [əˈdrɔɪt] [æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [saʊnd] .
the democratic idea with logic as adroit as it was sound .
这 民主 主意 和 逻辑 作为 灵巧 作为 它 曾是 声音 .
这是一篇措辞巧妙、发人深省的演讲, 美国部长在演讲中以既巧妙又合理的逻辑捍卫了民主理念。

[ðæt] [ðə; ði] [sɔːrs] [ˈv; əv] [əˈmerɪkən] [dɪˈmɑːkrəsi] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [kɑːnstɪˈtuːʃn] [mʌst; məst]
That the source of American democracy was the English constitution must
那 这 来源 的 美国人 民主 曾是 这 英语 宪法 必须
[hæv; həv] [bɪn] [nuːz] [tuː; tə][ə; eɪ][pɑːrt][æt; ət] [liːst] [ˈv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈɔːdiəns] .
have been news to a part at least of his English audience .
有 到过 消息 到 一个 部分 在 至少 的 他的 英语 观众 .
对于他的部分英国听众来说, 美国民主的源泉是英国宪法这一事实, 想必是件新鲜事。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhæpi] [θɔːt] [ˈv; əv] [ˈloʊəlz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [ˈsteɪb(ə)l] [dɪˈmɑːkrəsi] [maɪt] [biː; bi]
It was a happy thought of Lowell's to show how stable democracy might be
它 曾是 一个 快乐的 想法 的 洛厄尔的 到 展示 如何 稳定的 民主 可能 是
[æz; əz][ə; eɪ] [ˈsɪstəm] [ˈv; əv] [ˈɡʌvənmənt] .
as a system of government .
作为 一个 系统 的 政府 .
洛厄尔很高兴地想到, 民主作为一种政府体制, 可以非常稳定。

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði][ˈɑːrgjʊmənt][frʌm; frəm] [ɪkˈspiːdiənsi] ,
He made the argument from expediency ,
他 制成 这 争论 从 权宜之计 ,
他以权宜之计作为论据。

[ðæt] - [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈtʃiːpər] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [rʌn] [tuː; tə][lɪft] [men] up481
that ' it is cheaper in the long run to lift men up481
那 - 它 是 更便宜 在 这 长的 跑步 到 举起 男人 up481
从长远来看, 提升男性员工的成本更低。481

[ðæn; ðən][tuː; tə][hʊʊld][ðem; ðəm] [daʊn] ,
than to hold them down ,
比 到 抓住 他们 向下 ;

与其压制他们，不如.....

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈbælət] [ɪn][ðer; ðər][hændz][ɪz] [les] [ˈdeɪndʒərəs] [tuː; tə][səˈsaɪəti][ðæn; ðən][ə; eɪ] [sens]
and that a ballot in their hands is less dangerous to society than a sense
和 那 一个 选票 在 他们的 双手 是 较少的 危险的 到 社会 比 一个 感觉
[ʌv; əv] [rɔːŋ] [ɪn][ðer; ðər] [ˈhedz] .
of wrong in their heads .
的 错误的 在 他们的 头部 .

而且，让他们手里拿着选票对社会的危害远小于让他们脑子里充满不公感。

- [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ˈlʊʊəl] [hæd; həd][hiː; hi][nɑːt][ˈɔːlsʊʊ] [fʊʊn] [ðæt] [ə; eɪ] [dɪˈmɑːkrəsi]
He would not have been Lowell had he not also shown that a democracy
- 他 会 不是 有 到过 洛厄尔 有 他 不是 还 所示 那 一个 民主
[hæz; həz][ɪts][ˈfaɪnər][ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts] ,
has its finer instincts ,
有 它是 更精细 本能 ;

“如果他没有展现出民主制度中更美好的一面，他就不会成为洛厄尔。”

[ɔːr] [feɪld] [tuː; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [æz; əz][æn; ən] [ɪkˈsperɪmənt] [ɪn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv]
or failed to recognize the fact that as an experiment in the art of
或者 失败的 到 认出 这 事实 那 作为 一个 实验 在 这 艺术 的
[ˈɡʌvərnmənt] [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][stænd][ɔːr] [fɔːl] [baɪ][ɪts] [oʊʊn] [ˈmerɪts] .
government it must stand or fall by its own merits .
政府 它 必须 站立 或者 落下 经过 它是自己的 优点 .

或者说，它未能认识到，作为政府艺术的一次实验，它的成败必须取决于自身的优劣。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hʊʊl] [əˈdres] [ɪz] [ˈstrɔːŋli] [ɑːptɪˈmɪstɪk] ,
And the whole address is strongly optimistic ,
和 这 所有的 地址 是 强烈 乐观的 ;

整篇演讲都充满了乐观情绪。

[ɪn][ɪts] [ɪnˈsɪstəns] [ðæt] - [ðʊʊz] [huː] [hæv; həv][ðə; ði][dɪˈvaɪn] [raɪt] [tuː; tə] [ˈɡʌvərn] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd]
in its insistence that ' those who have the divine right to govern will be found
在 它是 坚持 那 - 那些 WHO 有 这 神圣的 正确的 到 治理 将要 是 成立
[tuː; tə] [ˈɡʌvərn] [ɪn][ðə; ði][end] .
to govern in the end .
到 治理 在 这 结尾 .

它坚持认为“那些拥有神圣统治权的人最终将会统治世界”。

- [ðə; ði] [əˈdres] [ɑːn] - [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪndɪˈpendənt] [ɪn][ˈpɑːlətɪks] - [ˈsʌplɪmənts] [ðə; ði]
' The address on ' The Place of the Independent in Politics ' supplements the
- 这 地址 在 - 这 地方 的 这 独立的 在 政治 - 补充剂 这
[ˈbɜːrmɪŋhæm] [əˈdres] .
Birmingham address .
伯明翰 地址 .

《独立人士在政治中的地位》一文是对伯明翰演讲的补充。

[æz; əz] [ˈlʊʊəl] [brɪˈfɔːr] [æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈɔːdiəns] [hæd; həd] [dwelt] [ɑːn] - [ðə; ði] [ɡʊd] [pɔɪnts] [ænd; ənd]
As Lowell before an English audience had dwelt on ' the good points and
作为 洛厄尔 前 一个 英语 观众 有 居住 在 - 这 好的 积分 和
[ˈfeɪvərəbəl] [ˈæspekt][ʌv; əv] [dɪˈmɑːkrəsi] ,
favorable aspect of democracy ,
有利 方面 的 民主 ;

正如洛厄尔在英国听众面前所阐述的“民主的优点和有利方面”一样，

- [sʊʊ] [brɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [hʊʊm] [ˈɔːdiəns] [hiː; hi] [dɪˈskʌst] [ɪts] [wiːk] [pɔɪnts] [ænd; ənd][ɪts][ˈdeɪndʒəz] .
' so before a home audience he discussed its weak points and its dangers .
- 所以 前 一个 家 观众 他 讨论 它是 虚弱的 积分 和 它是 危险 .

所以，他在家乡父老面前讨论了它的弱点和危险。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [ˈsɪstəm] [wəd] [ber] [ɪnˌvestɪˈgeɪ(ə)n] .
He thought the system would bear investigation .
他 想法 这 系统 会 熊 调查 .

他认为这个系统值得调查。

[æɪt; ət][noʊ] [taɪm] [dɪd][hiː; hi][ˈleɪbər] [ˈʌndər] [ðə; ði] [mɪsˈteɪk] [ʌv; əv] [səˈpəʊzɪŋ] [ðæt] [dɪˈmɑːkrəsi] [wʌz; wəz]
At no time did he labor under the mistake of supposing that democracy was
在 不 时间 做过 他 劳动 在下面 这 错误 的 假如 那 民主 曾是
[ə; eɪ] [kənˈtraɪvəns] [wɪt] [ræn][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [əˈkɔːrd] .
a contrivance which ran of its own accord .
一个 装置 哪个 跑 的 它是自己的 符合 .

他从未犯过认为民主是一种可以自行运行的机制的错误。

[ˈpaːrtɪz] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ænd; ənd] [pɑːləˈtɪʃnz] [tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər][ðem; ðəm] ,
Parties there must be and politicians to look after them ,
各方 那里 必须 是 和 政治家 到 看 后 他们 ,
必须要有政党，也必须要政治家来照顾他们。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][noʊ] [les] [ɪˈsenʃ(ə)l] [ðæt] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈsʌmbəːdi] [tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər][ðə; ði]
but it is no less essential that there should be somebody to look after the
但 它 是 不 较少的 基本的 那 那里 应该 是 某人 到 看 后 这
[pɑːləˈtɪʃnz] .
politicians .
政治家 .

但同样重要的是，要有人来照顾这些政治人物。

[ðə; ði] [əˈdres] [ɪz][ə; eɪ] [pliː] [fɔːr; fər] [ʌnˈselfɪʃnəs] [ɪn][pəˈlɪtɪk(ə)l][ˈækʃ(ə)n] .
The address is a plea for unselfishness in political action .
这 地址 是 一个 恳求 为了 无私 在 政治的 行动 .
这篇演讲呼吁在政治行动中秉持无私奉献的精神。

[ədˈmaɪərəz][ʌv; əv] [ˈloʊəl] [faɪnd][aɪ ˈtiː] [ɪˈzi] [tuː; tə] [brɪˈliːv] [ðæt] [ʌv; əv][ɔːl] [əˈmerɪkən] [ˈmeɪkəːz] [ʌv; əv] [vɜːrs]
Admirers of Lowell find it easy to believe that of all American makers of verse
仰慕者 的 洛厄尔 寻找 它 简单的 到 相信 那 的 全部 美国人 制造商 的 诗
[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][moʊst][ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ɪnspəˈreɪ(ə)n] .
he had the most of what is called inspiration .
他 有 这 最多 的 什么 是 称为 灵感 .

洛厄尔的仰慕者很容易相信，在所有美国诗人中，他拥有最多的所谓“灵感”。

[wɪð; wɪθ] [les] [ˈkæθlɪk] [teɪsts] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈɡreɪtər] [ˈpəʊət][ænd; ənd] [wʊd]
With less catholic tastes he might have become a greater poet and would
和 较少的 天主教 口味 他 可能 有 变得 一个 更大的 诗人 和 会
[ʌnˈdʌʊtɪdli] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][ˈfaɪnər][ˈɑːrtɪst] .
undoubtedly have been a finer artist .
无疑 有 到过 一个 更精细 艺术家 .

如果他少一些天主教式的爱好，他或许会成为更伟大的诗人，而且无疑会成为更优秀的艺术家。

But482
But482
But482

但482

[gˈrɑːntɪŋ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [tʃɔɪs] ,
granting that it was a matter of choice ,
授予 那 它 曾是 一个 事情 的 选择 ,
假设这是个人选择的问题，

[ænd; ənd] [ðæt] ['loʊəl] [hæd; həd] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə] [meɪk] ['mæstəri] [ɪn] [vɜːrs] ([wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] ['sækrɪfaɪsɪz])
and that Lowell had elected to make mastery in verse (with all the sacrifices
和 那 洛厄尔 有 当选 到 制作 精通 在 诗 (和 全部 这 牺牲
[ɪn'vɑːlvd]) [ðə; ði] ['ɑːbdʒekt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,
involved) the object of his life ,
涉及) 这 目的 的 他的 生活 ,
洛厄尔选择将精通诗歌（并为此付出一切牺牲）作为他毕生的目标。

[haʊ] ['sɪriəs] [ðen] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ɔːs] [tuː; tə] ['krɪtɪsɪzəm] [ænd; ənd] [tuː; tə] ['pɑːlətɪks] .
how serious then would have been the loss to criticism and to politics .
如何 严肃的 然后 会 有 到过 这 损失 到 批评 和 到 政治 .
那么，这对批评界和政界来说将会是多么严重的损失啊！

[ðə; ði] ['loʊəl] [wiː; wi] [noʊ] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ɪk'strɔːrdənəri] ['ment(ə)l] [vɪ'væsəti] ,
The Lowell we know , with his extraordinary mental vivacity ,
这 洛厄尔 我们 知道 , 和 他的 非凡的 精神的 活泼 ,
我们所认识的洛厄尔，拥有非凡的思维活力。

[hɪz; ɪz] [græsp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] ['ɪntrəsts] [ðæt] [meɪk] [fɔːr; fər] ['kʌltʃər] ,
his grasp of a multitude of interests that make for culture ,
他的 抓牢 的 一个 民众 的 兴趣 那 制作 为了 文化 ,
他对构成文化的众多兴趣领域的把握，

[ɪz] ['fɔːrli] [ə; eɪ] [mɔːr] [ɪn'geɪdʒɪŋ] ['fɪgjər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˌhaɪpə'θetɪk(ə)l] ['loʊəl] [ʌv; əv] ['pjɔːrli] [poʊ'etɪkl]
is surely a more engaging figure than the hypothetical Lowell of purely poetical
是 一定 一个 更多的 引人入胜 数字 比 这 假想 洛厄尔 的 纯粹 诗意的
[ə'tʃɪːvmənt] .
achievement .
成就 .
比起假想中那位纯粹以诗歌成就著称的洛厄尔，他无疑更具魅力。

['fʊtnəʊts] :
FOOTNOTES :
脚注 :
脚注:

- [kiːθ] [spens] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [æt; ət] ['kɜːrkwoːl] , [ɔːrkni] .
63 Keith Spence was born at Kirkwall , Orkney .
- 基思 斯宾塞 曾是 出生 在 柯克沃尔 , 奥克尼群岛 .
63 基思·斯宾塞出生于奥克尼群岛的柯克沃尔。

[ˈmɪsɪz] . ['loʊəl] [hæd; həd] [ɔːr'keɪdiən] ['ænsesetərz] [ɑːn] [bəʊθ] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] , [hɜːr; hər] [mə'tɜːrn(ə)l]
Mrs . Lowell had Orcadian ancestors on both sides of the house , her maternal
太太 . 洛厄尔 有 奥克尼人 祖先 在 两个都 侧面 的 这 房子 , 她 母体
[ˈgrænfɑːðər] , ['rɑːbərɪ] [treɪl] ,
grandfather , Robert Traill ,
祖父 , 罗伯特 Traill ,
洛厄尔夫人的祖先来自奥克尼群岛，她的外祖父罗伯特·特雷尔就是其中之一。

[ˈhævɪŋ] [ɔːlsəʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] [ɔːrkni] .
having also come from Orkney .
拥有 还 来 从 奥克尼群岛 .
他们也来自奥克尼群岛。

- ['dʒænjueri] , ['februəri] , [ænd; ənd] [mɑːrtʃ] , - .
64 January , February , and March , 1843 .
- 一月 , 二月 , 和 行进 , - .
1843 年 1 月、2 月和 3 月，第 64 页。

- ['skʌdɜː] .
65 Scudder .
- 斯卡德 .
65 斯卡德。

[hɪz; ɪz] [laɪf]
HIS LIFE
他的 生活

他的一生

[ˈwɔːltər] [ˈ(h)wɪtmən] ([ˈkɑːmənli] [noʊn] [æz; əz][wɔːlt]) [wʌz; wəz][bɔːrn][æt; ət] [west] [hɪlz] , [ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ]
Walter Whitman (commonly known as Walt) was born at West Hills , a village
沃尔特 惠特曼 (通常 已知 作为 沃尔特) 曾是 出生 在 西方 丘陵 , 一个 村庄
[ɪn] [ˈhʌntɪŋtən] [ˈtʌʊnʃɪp] ,
in Huntington Township ,
在 亨廷顿 乡 ,

沃尔特·惠特曼（通常被称为沃尔特）出生于亨廷顿镇的西山村。

[lɔːŋ] [ˈaɪlənd] , [ɑːn] [meɪ] - , - .
Long Island , on May 31 , 1819 .
长的 岛 , 在 可能 - , - .

长岛，1819 年 5 月 31 日。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv] [ˈwɔːltər] [ˈ(h)wɪtmən] , [ə; eɪ] [ˈkɑːrpəntər] [ænd; ənd] [haʊs] - [ˈbɪldər] ,
He was a son of Walter Whitman , a carpenter and house - builder ,
他 曾是 一个 儿子 的 沃尔特 惠特曼 , 一个 木匠 和 房子 - 建筑商 ,
他是木匠兼房屋建造商沃尔特·惠特曼的儿子。

[huː] [ˈfɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [treɪd] [ˈtʃiːfli] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd][ˈbrʊklɪn; ˈbrʊklən] .
who followed his trade chiefly in New York and Brooklyn .
WHO 随后 他的 贸易 主要 在 新的 约克 和 布鲁克林 .

他主要在纽约和布鲁克林从事他的职业。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

美国文学大师(American literary masters)

第18/20页

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ˈaɪlənd] [ˈwɪtmənz] [kleɪm] [dɪˈsent] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈrevərənd] [ˌzekəˈraɪə] [ˈ(h)wɪtmən] , [hu:]
The Long Island Whitmans claim descent from the Reverend Zechariah Whitman , who
这 长的 岛 惠特曼 宣称 下降 从 这 牧师 撒迦利亚 惠特曼 , who
[keɪm] [tu:; tə] [əˈmerɪkə] [ɪn] - ,
came to America in 1635 ,
来了 到 美国 在 - ,

长岛的惠特曼家族自称是1635年来到美国的牧师撒迦利亚·惠特曼的后裔。

[ænd; ənd] [ˈsetld] [æt; ət] [ˈmɪlfərd] , [kəˈnetɪkət] .
and settled at Milford , Connecticut .
和 定居 在 米尔福德 , 康涅狄格州 .

并定居于康涅狄格州米尔福德。

[ˌzekəˈraɪəz] [sʌn] [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [krɔ:st] [ðə; ði] [saʊnd] - [ˈsʌmtaɪm] [brɪˈfɔ:r] - ,
Zechariah's son Joseph crossed the Sound ' sometime before 1660 ,
撒迦利亚的 儿子 约瑟夫 交叉 这 声音 - 有时 前 - ,

撒迦利亚的儿子约瑟在1660年之前渡过了海湾。

- [ænd; ənd] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈpɜ:rtʃəsər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑ:rm] [wer] [səkˈsesɪv]
' and may have been the original purchaser of the farm where successive
- 和 可能 有 到过 这 原来的 购买者 的 这 农场 在哪里 连续
[dʒenəˈeɪʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪˈsendənts, dɪˈsenɪnts] [lɪvd] ,
generations of his descendants lived ,
几代人 的 他的 后代 居住地 ,

并且可能是这处农场的最初购买者，他的后代世世代代都居住在这里。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði][ˈpoʊət][wʌz; wəz][bɔ:rn] .
and where the poet was born .
和 在哪里 这 诗人 曾是 出生 .

以及诗人的出生地。

[ˈblendɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈɪŋɡlɪʃ] [blʌd] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] [dʌt] [ˈænsesɪtəz] .
Blended with this English blood was that of a line of Dutch ancestors .
混合 和 这 英语 血 曾是 那 的 一个 线 的 荷兰语 祖先 .

他的英国血统中还混有荷兰祖先的血统。

[ˈwɪtmənz, ˈhwɪtmənz] [ˈmʌðər] , [lu(:)ˈi:zə][væn] [ˈvelsə] , [ˈdɔ:tər] [ʌv; əv] [kɔ:rˌni:liəs] Van486
Whitman's mother , Louisa Van Velsor , daughter of Cornelius Van486
惠特曼的 母亲 , 路易莎 范 维尔索尔 , 女儿 的 科尼利厄斯 Van486

惠特曼的母亲路易莎·范·维尔索，是科尼利厄斯·范486的女儿

[ˈvelsə] [ʌv; əv][koʊld] [sprɪŋ] [ˈhɑ:rbər] , [wʌz; wəz][ʌv; əv] - [ðə; ði][oʊld] [reɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneðərləndz] ,
Velsor of Cold Spring Harbor , was of ' the old race of the Netherlands ,
维尔索尔 的 寒冷的 春天 港口 , 曾是 的 - 这 老的 种族 的 这 荷兰 ,

来自冷泉港的维尔索尔是“荷兰古老民族”的后裔。

[soʊ] [ˈdi:pli] [græft] [ɑ:n] [mənˈhætən] [ˈaɪlənd][ænd; ənd][ɪn] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwɪ:nz] [ˈkauntɪz] .
so deeply grafted on Manhattan Island and in Kings and Queens counties .
所以 深 嫁接 在 曼哈顿 岛 和 在 国王 和 皇后区 县 .

在曼哈顿岛以及国王县和皇后县，这种植物已经深深扎根。

- [ðə; ði][væn] - [wɜːr; wər][ˈnoʊtɪd][ˈfɔːr; fər][ðer; ðər][ˈhɔːrsɪz] , [ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [juːθ] [luː(ː)ɪːzə]
' **The Van Velsors were noted for their horses , and in her youth Louisa**
- 这 范 - 是 著名的 为了 他们的 马匹 , 和 在 她 青年 路易莎
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈderɪŋ] [ˈraɪdər] .
was a daring rider .
- 曾是 一个 大胆 骑士 .
范·维尔索家族以马匹闻名，路易莎年轻时是一位勇敢的骑手。

[ˈwɪtmənz, ˈhwɪtmənz][edʒuˈkeɪ(ə)n][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][ˈbrʊklɪn; ˈbrʊklən] [ˈpʌblɪk] [skuːl] [ʌv; əv][ðə; ði]
Whitman's education was such as a Brooklyn public school of the
惠特曼的 教育 曾是 这样的 作为 一个 布鲁克林 民众 学校 的 这
[ˈɜːrli] [ˈθɜːtiːz] [əˈfɔːd] .
early Thirties afforded .
早期的 三十多岁 提供 .
惠特曼接受的教育是上世纪三十年代初布鲁克林公立学校所能提供的那种。

[ˈæftər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɪkˈspɪəriəns] [æz; əz][æn; ən] [ˈɑːfɪs] - [bɔɪ] [hiː; hi] [ˈlɜːrɪd] [tuː; tə][set] [taɪp] .
After a little experience as an office - boy he learned to set type .
后 一个 小的 经验 作为 一个 办公室 - 男生 他 学习 到 放 类型 .
在做了一段时间的办公室助理后，他学会了排版。

[tuː; tə] [ˈveri] [ðə; ði] [məˈnɑːtəni] [ʌv; əv][laɪf][æt; ət][ðə; ði] [kəmˈpoʊzɪŋ] - [keɪs] [hiː; hi] [tɔːt] [ɪn] [ˈkʌntri]
To vary the monotony of life at the composing - case he taught in country
到 各不相同 这 单调 的 生活 在 这 构成 - 案件 他 教授 在 国家
[skuːlz] [ɔːr] [wɜːrkt] [æt; ət] [ˈfɑːrmɪŋ] .
schools or worked at farming .
学校 或者 工作 在 农业 .
为了改变作曲家生活的单调，他曾在乡村学校教书或务农。

[əˈkeɪz(ə)nəli] [hiː; hi] [ˈdæbəld] [ɪn][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] , [ˈpʌblɪʃɪŋ] [teɪlz; ˈteɪlɪz][ænd; ənd] [ˈeseɪz] [ɪn]
Occasionally he dabbled in literature , publishing tales and essays in
偶尔 他 浅尝辄止 在 文学 , 出版 故事 和 散文 在
[ðə; ði] - [deməˈkrætɪk] [rɪˈvjuː] .
the ' Democratic Review .
这 - 民主 审查 .
他偶尔也会涉足文学领域，在《民主评论》上发表故事和散文。

- [ɪn] - [hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [æt; ət] [ˈhʌntɪŋtən] [ə; eɪ] - [ˈwiːkli] - [ˈpeɪpər] , [ðə; ði] - [lɔːŋ] [ˈaɪləndər] ,
' **In 1839 he started at Huntington a ' weekly ' paper , the ' Long Islander ,**
- 在 - 他 开始 在 亨廷顿 一个 - 每周 - 纸 , 这 - 长的 岛民 ,
1839年，他在亨廷顿创办了一份“周报”——《长岛人报》。
- [ˈpʌblɪʃɪŋ] [aɪˈtiː][æt; ət] [sʌtʃ] [ˈɪntərvlz] [æz; əz] [pliːzd] [hɪm; ɪm][best] .
' **publishing it at such intervals as pleased him best .**
- 出版 它 在 这样的 间隔 作为 高兴 他 最好的 .

'按照他喜欢的间隔时间出版。
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] [ˈedɪtɪd] [ðə; ði] - [ˈbrʊklɪn; ˈbrʊklən] [ˈiːg(ə)] - (-) ,
For a time he edited the ' Brooklyn Eagle ' (1848) ,
为了 一个 时间 他 编辑 这 - 布鲁克林 鹰 - (-) ,
他曾担任过一段时间《布鲁克林鹰报》(1848年)的编辑，

[daɪˈvɜːrtɪŋ] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪntərvlz] [ʌv; əv][dʒɜːrnəˈlɪstɪk] [wɜːrk][wɪð; wɪθ] - [æn; ən] [əˈkeɪzən(ə)] [ʃaɪ] [æt; ət]
diverting himself in the intervals of journalistic work with ' an occasional shy at
转移注意力 他自己 在 这 间隔 的 新闻 工作 和 - 一个 偶然 害羞的 在
" [ˈpoʊətri] . "
" **poetry .** "
" 诗 . "

在新闻工作的间隙，他会偶尔沉迷于“诗歌”的创作。

- [noʊ'mædɪk][baɪ] ['ɪnstɪŋkt] [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɜriəs] [ænd; ənd][ɪn'kwærɪŋ][tɜ:rn][ʌv; əv][maɪnd] ,
' **Nomadic by instinct and of a curious and inquiring turn of mind** ,
- 游牧的 经过 本能 和 的 一个 好奇的 和 查询 转动 的 头脑 ,
['(h)wɪtmən] ,
Whitman ,
- 惠特曼 ,

“天生具有游牧精神，并且拥有好奇和求知的思维方式，”惠特曼说。

[ə'kʌmpənɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [dʒef] , [meɪd] - [ə; eɪ] ['li:ʒərli] [dʒɜ:rnɪ] [ænd; ənd] ['wɜ:rkɪŋ]
accompanied by his brother Jeff , made ' a leisurely journey and working
- 伴随 经过 他的 兄弟 杰夫 , 制成 - 一个 悠闲 旅行 和 在职的
[ekspə'dɪʃ(ə)n] - [θru:] [ðə; ði] ['mɪd(ə)] [steɪts] ,
expedition ' through the Middle States ,
- 远征 - 通过 这 中间 各州 ,

他和哥哥杰夫一起，进行了一次“轻松的旅行和工作考察”，穿越了美国中部各州。

[daʊn] [ðə; ði][oʊ'haɪoʊ][ænd; ənd] [mɪsɪ'sɪpi] [tu:; tə] [nu:] [ɔ:'liənz] ,
down the Ohio and Mississippi to New Orleans ,
- 向下 这 俄亥俄州 和 密西西比州 到 新的 奥尔良 ,
沿俄亥俄河和密西西比河而下，到达新奥尔良。

[rɪ'tɜ:rnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'lɪbərət] ['mænər] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [leɪks] , ['loʊər] ['kænədə] , [ænd; ənd]
returning in the same deliberate manner by the Great Lakes , Lower Canada , and
- 返回 在 这 相同的 商榷 方式 经过 这 伟大的 湖泊 , 降低 加拿大 , 和
[ðə; ði] ['hʌdsn] .
the Hudson .
- 这 哈德逊 .

以同样谨慎的方式经由五大湖、加拿大南部和哈德逊河返回。

[dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [steɪ] [ɪn] [nu:] [ɔ:'liənz] (- - -) [hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən][edɪ'tɔ:riəl] ['raɪtər] [ɑ:n][ðə; ði] -
During his stay in New Orleans (1849 - 50) he was an editorial writer on the '
- 期间 他的 停留 在 新的 奥尔良 (- - -) 他 曾是 一个 社论 作家 在 这 -
['kres(ə)nt] .
Crescent .
- 新月 .

在新奥尔良居住期间（1849-1850 年），他曾担任《新月报》的社论撰稿人。

- [ɪn]['brʊklɪn; 'brʊklən] (- - -) [hi:; hi] ['edɪtɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ]['peɪpər] [kɔ:ld] - [ðə; ði]
' **In Brooklyn (1850 - 51) he edited and published a paper called ' The**
- 在 布鲁克林 (- - -) 他 编辑 和 已发布 一个 纸 称为 - 这
['fri:mən] ,
Freeman ,
- 弗里曼 ,

在布鲁克林（1850-51 年），他编辑并出版了一份名为《自由人》的报纸。

- [ðen] [fɔ:r; fər] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] ['jɪrɜ] [hi:; hi] [bɪlt] [ænd; ənd][soʊld] [smɔ:l] ['haʊzɪz] . -
' **then for three or four years he built and sold small houses . 487**
- 然后 为了 三 或者 四 年 他 建造 和 卖 小的 房屋 . -

然后，他花了三四年时间建造并出售小房子。487

[ðə; ði][fɜ:rst] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'strɔ:rdənəri] [ænd; ənd] [noʊ'tɔ:riəs] [li:vz] [ʌv; əv] [græs] ([fɔ:r; fər]
The first edition of the extraordinary and notorious Leaves of Grass (for
- 这 第一的 版 的 这 非凡的 和 臭名昭著 树叶 的 草 (为了
[wɪtʃ] ['(h)wɪtmən] [hɪm'self] [helpt] [tu:; tə][set][ðə; ði] [taɪp]) [ə'pɪrd] [ɪn] - ,
which Whitman himself helped to set the type) appeared in 1855 ,
- 哪个 惠特曼 他自己 帮助 到 放 这 类型) 出现 在 - ,

非凡而又声名狼藉的《草叶集》（惠特曼本人参与了排版）第一版于1855年出版。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] ['emərsn] [tu:; tə] [kɑ:'laɪl] [æz; əz] - [ə; eɪ] [nɑ:ndɪ'skrɪpt] ['mɑ:nstər] ,
and was described by Emerson to Carlyle as ' a nondescript monster ,
- 和 曾是 描述 经过 爱默生 到 凯雷集团 作为 - 一个 不伦不类 怪物 ,
爱默生曾向卡莱尔描述他为“一个毫不起眼的怪物”，

[wɪtʃ] [jet] [hæd; həd][ˈterəb(ə)] [aɪz] [ænd; ənd][ˈbʌfələʊ] [streŋθ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˌɪndɪˈspjuːtəbli]
which yet had terrible eyes and buffalo strength , and was indisputably
哪个 然而 有 糟糕的 眼睛 和 水牛 力量 , 和 曾是 无可争议地
[əˈmerɪkən] .
American .
美国人 .

它却有着可怕的眼睛和野牛般的力量，而且无疑是美国制造的。

- [æn; ən] [ɪnˈlɑːrdʒd] [ɪˈdɪŋ] [əˈpɪrɪd] [ɪn] - , [tuː; tə][biː; bi] [ˈfɑːləʊd] [baɪ] [jet] [ə; eɪ][θɜːrd] [ɪn] - .
' An enlarged edition appeared in 1856 , to be followed by yet a third in 1860 .
- 一个 放大 版 出现 在 - , 到 是 随后 经过 然而 一个 第三 在 - .
1856 年出版了增订版，1860 年又出版了第三版。

[ðə; ði] [ˈseɪlz] [wɜːr; wər] [sləʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈvjuːz] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][paːrt][ˈhɑːst(ə)] [ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n]
The sales were slow and the reviews for the most part hostile and often
这 销售量 是 慢的 和 这 评论 为了 这 最多 部分 敌对的 和 经常
[əˈbjuːsɪv] .
abusive .
虐待 .

销售情况不佳，评论大多充满敌意，甚至带有辱骂意味。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][ˈ(h)wɪtmən] [ˈfæməli][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈmerɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk]
There was some discussion in the Whitman family over the merits of the book
那里 曾是 一些 讨论 在 这 惠特曼 家庭 超过 这 优点 的 这 书
.
:
.

惠特曼家族内部曾就这本书的优劣进行过一些讨论。

[ðə; ði][ˈpoʊəts] [ˈbrʌðər] , [dʒɔːrdʒ] [ˈ(h)wɪtmən] , [sed] [ɪn][ˈæftər] [ˈjɪrɜː] : - [aɪ] [rɪˈmembər] [ˈmʌðər]
The poet's brother , George Whitman , said in after years : ' I remember mother
这 诗人的 兄弟 , 乔治 惠特曼 , 说 在 后 年 : - 我 记住 母亲
[kəmˈperɪŋ] [,haɪəˈwɔθə][tuː; tə] [wɔːlts] ,
comparing Hiawatha to Walt's ,
比较 海华沙 到 沃尔特的 ,

诗人惠特曼的弟弟乔治·惠特曼在多年后说道：“我记得母亲曾将海华沙与沃尔特的海华沙相提并论。”

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [siːmd] [tuː; tə][juːˈes] [ˈprɪti] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [ˈmʌd(ə)] [æz; əz][ðə; ði] [ˈʌðər] .
and the one seemed to us pretty much the same muddle as the other .
和 这 一 似乎 到 我们 漂亮的 很多 这 相同的 混乱 作为 这 其他 :
在我们看来，这两个问题几乎都是一样的混乱。

[ˈmʌðər] [sed] [ɪf] [,haɪəˈwɔθə][wʌz; wəz][ˈpoʊətri] , [pərˈhæps] [wɔːlts] [wʌz; wəz] . - -
Mother said if Hiawatha was poetry , perhaps Walt's was . ' 69
母亲 说 如果 海华沙 曾是 诗 , 也许 沃尔特的 曾是 : - -

母亲说，如果海华沙之歌是诗，那么沃尔特的诗或许也是。'69

[ɪn] - [dʒɔːrdʒ] [ˈ(h)wɪtmən] [wʌz; wəz] [ˈwuːndɪd] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][ˈbæt(ə)] [ʌv; əv][ˈfredrɪksbɜːg, ˈfredɜːksbɜːg]
In 1862 George Whitman was wounded at the first battle of Fredericksburg
在 - 乔治 惠特曼 曾是 受伤 在 这 第一的 战斗 的 弗雷德里克斯堡
.
:
.

1862年，乔治·惠特曼在第一次弗雷德里克斯堡战役中负伤。

[wɔːlt] [went] [ɪˈmiːdiətli] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
Walt went immediately to the front to care for him .
沃尔特 去 立即地 到 这 正面 到 关心 为了 他 :
沃尔特立即赶到前线照顾他。

[hɪz; ɪz] [ˈsɪmpəθi:z] [wɜːr; wər] [ɪnˈlɪstɪd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪzəri] [ɑːn] [ˈevri] [hænd][ænd; ənd]

His sympathies were enlisted by the sight of the misery on every hand and

他的 同情 是 入伍 经过 这 视线 的 这 苦难 在 每一个 手 和

[hiː; hi] [brˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˌvɑːlənˈtɪr] [ˈɑːrmi] [nɜːrs] ,

he became a volunteer army nurse ,

他 成为 一个 志愿者 军队 护士 ,

他目睹了周围到处都是的苦难，深感同情，于是成为了一名志愿军护士。

[ˈsɜːrvɪŋ] [fɔːr; fər] [θriː] [ˈjɪrz] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɒspɪtlz] [ɪn] [ˈwɑːʃɪŋtən] .

serving for three years in the hospitals in Washington .

服务 为了 三 年 在 这 医院 在 华盛顿 .

在华盛顿的医院工作了三年。

- [hiː; hi] [seɪvd] [ˈmeni] [laɪvz; ɪvz] - [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈtestɪmoʊni] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɜːrdʒən] [huː] [hæd; həd]

He saved many lives ' was the testimony of a surgeon who had

- 他 已保存 许多 生活 - 曾是 这 见证 的 一个 外科医生 WHO 有

[əbˈzɜːrvd] [ˈ(h)wɪtmən] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜːrk] .

observed Whitman at his work .

观察到 惠特曼 在 他的 工作 .

“他救了很多人的命”——一位曾观察过惠特曼工作的外科医生如此作证。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈpaʊərf(ə)l] [fɪˈziːk] [broʊk] [ˈʌndər] [ðə; ði] [streɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɪˈvɪr] [ˈɪlnəs] [ˈfɑːloʊd]

But his powerful physique broke under the strain , and a severe illness followed

但 他的 强大的 体质 打破 在下面 这 拉紧 , 和 一个 严重 疾病 随后

.
:
.

但他强壮的体魄最终不堪重负，随后患上了重病。

[wen] [hiː; hi] [rɪˈkʌvəd] , [ə; eɪ] [ˈklɜːrkʃɪp] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n] him488

When he recovered , a clerkship was given him488

什么时候 他 恢复 , 一个 文员 曾是 给定 him488

他康复后，获得了一份文员工作。488

[ɪn][ðə; ði] [dɪˈpɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] ;

in the Department of the Interior ;

在 这 部门 的 这 内部的 ;

在民政部；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈprez(ə)ntli] [rɪˈmuːvd] [ɑːn][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] ([aɪ ˈtiː][ɪz] [sed]) [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ˈrɪt(ə)n] [æn; ən]

he was presently removed on the charge (it is said) of having written an

他 曾是 目前 已移除 在 这 收费 (它 是 说) 的 拥有 书面 一个

[ɪnˈdiːsnt] [bʊk] . -

indecent book . 70

不雅 书 . -

据说，他被免职的罪名是写了一本不雅书籍。70

[ə; eɪ] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ɪˈmiːdiətli] [faʊnd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [əˈtɜːrni] [ˈdʒenṑəlz, ˈdʒenrəlz] [ˈɑːfɪs] ,

A place was immediately found for him in the Attorney General's office ,

一个 地方 曾是 立即地 成立 为了 他 在 这 律师 将军的 办公室 ,

他很快就在司法部长办公室找到了一份工作。

[ænd; ənd] [ðɪs] [pleɪs] [hiː; hi] [held] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈstrɪkən] [baɪ][ˈpɑːrʃ(ə)l][pəˈræləsis] [ˈɜːrli] [ɪn] - .

and this place he held until he was stricken by partial paralysis early in 1873 .

和 这 地方 他 握住 直到 他 曾是 受打击的 经过 部分的 麻痹 早期的 在 - .

他一直担任这个职位，直到 1873 年初突发部分瘫痪。

[frʌm; frəm] - [ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz] [deθ] [ˈ(h)wɪtmən] [lɪvd] [ɪn] [ˈkæmdən] , [nuː] [ˈdʒɜːrzi] ,

From 1873 until his death Whitman lived in Camden , New Jersey ,

从 - 直到 他的 死亡 惠特曼 居住地 在 卡姆登 , 新的 球衣 ,

从1873年到去世，惠特曼一直居住在新泽西州卡姆登。

[æ̃t; ə̃t][f̃ɜːrst] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈhəʊm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈsoʊldʒər] [ˈbrʌðər] , [dʒɔːrdʒ] ,
at first making his home with his soldier brother , George ,
在 第一的 制作 他的 家 和 他的 士兵 兄弟 , 乔治 ,
起初, 他与当兵的哥哥乔治一起生活。

[ˈleɪtər] [ˈsetɪŋ] [ʌp][æ̃n; ə̃n] [ɪˈstæblɪʃmə̃nt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [æ̃t; ə̃t] - [ˈmɪkl] [stri:t] .
later setting up an establishment of his own at 328 Mickle Street .
之后 环境 向上 一个 建立 的 他的 自己的 在 - 很多 街道 .
后来他在米克尔街 328 号开设了自己的店铺。

[hiː; hi] [ˈnevər] [ˈmærid] , [ˈhævɪŋ] [æ̃n; ə̃n] - [əʊvəˈmɑːstərɪŋ] [ˈpæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ɪnˈtaɪər] [ˈfriːdəm] ,
He never married , having an ' overmastering passion for entire freedom ,
他 绝不 已婚 , 拥有 一个 - 过度掌握 热情 为了 全部的 自由 ,
[ʌ̃nkənˈstreɪ̃nt] ;
unconstraint ;
不受约束 ;
他终身未婚, 因为他“对完全的自由、不受约束有着强烈的渴望”。

[aɪ][hæd; həd][æ̃n; ə̃n] [ˈɪnstɪŋkt] [əˈgenst] [ˈfɔːmɪŋ] [taɪz] [ðæt] [wʊd] [baɪnd][,em ˈiː] .
I had an instinct against forming ties that would bind me .
我 有 一个 本能 反对 成型 领带 那 会 绑定 我 .
我本能地抗拒建立任何会束缚我的关系。

- [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [lɪst][ʌv; əv][ˈwɪtmə̃nz, ˈhwɪtmə̃nz] [ˈraɪtɪŋz] [kənˈveɪz] [noʊ][aɪˈdiːə̃][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪntrə̃st]
' The following list of Whitman's writings conveys no idea of the interest
- 这 下列的 列表 的 惠特曼的 著作 传递 不 主意 的 这 兴趣
[əˈtætʃɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][æ̃z; ə̃z] [ˌbɪbliəˈgræfɪkl] [ˌkjʊriˈɑːsəti] ,
attaching to them as bibliographical curiosities ,
连接 到 他们 作为 书目 奇闻异事 ,
以下列出的惠特曼作品清单丝毫没有体现出这些作品作为文献奇珍所蕴含的趣味性。

[bʌt; bət] [wɪl] [pərˈhæps] [ˈæ̃nsər] [ðə; ði] [niːdz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈstuːd(ə)nt] .
but will perhaps answer the needs of the student .
但 将要 也许 回答 这 需求 的 这 学生 .
但或许能够满足学生的需求。

[liːvz] [ʌv; əv] [græs] , - ([ˈsekənd] [ɪˈdɪʃn] , - ; [θɜːrd] , - - - ; [fɔːrθ] , - ; [fɪfθ] ,
Leaves of Grass , 1855 (second edition , 1856 ; third , 1860 - 61 ; fourth , 1867 ; fifth ,
树叶 的 草 , - (第二 版 , - ; 第三 , - - - ; 第四 , - ; 第五 ,
-) ;
1871) ;
-) ;
《草叶集》, 1855 年 (第二版, 1856 年; 第三版, 1860-61 年; 第四版, 1867 年; 第五版, 1871 年);

[wɔːlt][ˈwɪtmə̃nz, ˈhwɪtmə̃nz] [drʌm] - [tæps][æ̃nd; ə̃nd][ɪts] [ˈsiːkwəl] , - - - ; [deməˈkrætɪk] [ˈvɪstəz] , - ;
Walt Whitman's Drum - Taps and its Sequel , 1865 - 66 ; Democratic Vistas , 1871 ;
沃尔特 惠特曼的 鼓 - 水龙头 和 它是 续集 , - - - ; 民主 景色 , - ;
沃尔特·惠特曼的《鼓声》及其续篇, 1865-66 年;《民主远景》, 1871 年;

[ˈæftər] [ɔːl][nɑːt][tuː; tə] [kriˈeɪt] [ˈoʊnli] , - ;
After All not to Create Only , 1871 ;
后 全部 不是 到 创造 仅有的 , - ;
毕竟, 并非仅仅为了创造, 1871 年;

[ˈpæsɪdʒ] [tuː; tə][ˈɪndiə] , - ;
Passage to India , 1871 ;
通道 到 印度 , - ;
前往印度的航程, 1871 年;

[æ̃z; ə̃z][ə; eɪ] Strong489
As a Strong489
作为 一个 Strong489

作为 Strong489

[bɜːrd][ɑːn][ˈpɪnjənz] [friː] , - ;
Bird on Pinions Free , 1872 ;
鸟 在 小齿轮 自由的 , - ;

飞鸟自由, 1872 年;

[ˌmeməˈrændə] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] , - - - ; [tuː] [rɪvʊˈlɪts] ([ˈproʊz][ænd; ənd] [vɜːrs]) , - ;
Memoranda during the War , 1875 - 76 ; Two Rivulets (prose and verse) , 1876 ;
备忘录 期间 这 战争 , - - - ; 二 小溪 (散文 和 诗) , - ;

[ˈspesɪmən] [deɪz] [ænd; ənd] [kəˈlekt] ,
Specimen Days and Collect ,
标本 天 和 收集 ,

战争期间的备忘录, 1875-76 年; 两条小溪 (散文和诗歌), 1876 年; 标本日和收藏,

- - - ; [noʊˈvembər] [baʊz] ([ˈproʊz][ænd; ənd] [vɜːrs]) , - ; [ɡʊd] - [baɪ]
1882 - 83 ; November Boughs (prose and verse) , 1888 ; Good - Bye
- - - ; 十一月 树枝 (散文 和 诗) , - ; 好的 - 再见

1882-83年; 《十一月枝条》(散文和诗歌), 1888年; 《再见》

[maɪ] [ˈfænsɪ] , - ;
My Fancy , 1891 ;
我的 想要 , - ;

我的幻想, 1891年;

[ˈkæləməs] : [ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [ˈletərz] . . . [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈfrend] ([ˈpiːtər] [dɔɪl]) , - ; [ðə; ði]
Calamus : A Series of Letters . . . to a young friend (Peter Doyle) , 1897 ; The
菖蒲 : 一个 系列 的 信件 . . . 到 一个 年轻的 朋友 (彼得 多伊尔) , - ; 这

[wuːnd] [ˈdresər] , - .
Wound Dresser , 1898 .
伤口 梳妆台 , - .

《菖蒲: 写给一位年轻朋友 (彼得·多伊尔) 的一系列信件》, 1897 年; 《伤口包扎者》, 1898 年。

[ðə; ði][stɔːrm][ʌv; əv] [ɑːpəˈzɪj(ə)n] [wɪtʃ] [ˈɡriːtɪd] [ˈwɪtmənz, ˈhwɪtmənz] [ˈɜːrliər] [wɜːrk] [ˈɡrædʒuəli] [səbˈsaɪdɪd] ,
The storm of opposition which greeted Whitman's earlier work gradually subsided ,
这 风暴 的 反对 哪个 问候 惠特曼的 早些时候 工作 逐步地 平静下来 ,

惠特曼早期作品所遭遇的强烈反对逐渐平息下来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [brˈkeɪm] [ə; eɪ][ˈnoʊtəb(ə)l] [ˈfɪɡjər] [əˈmʌŋ] [kənˈtempərəri] [men][ʌv; əv] [ˈletərz] .
and he became a notable figure among contemporary men of letters .
和 他 成为 一个 值得注意的 数字 之中 当代的 男人 的 信件 .

他成为当时文坛一位杰出人物。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪnˈvaɪtɪd][tuː; tə] [riːd] [əˈrɪdʒən(ə)l][ˈpoʊəmz][ɑːn] [ˈpʌblɪk] [əˈkeɪʒənz] ,
He was invited to read original poems on public occasions ,
他 曾是 受邀 到 读 原来的 诗歌 在 民众 场合 ,

他曾受邀在公共场合朗诵原创诗歌。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈɪnstitʊːt] (-) , [ðə; ði] [kəˈmensmənt] [æt; ət]
such as the opening of the American Institute (1871) , the Commencement at
这样的 作为 这 开幕 的 这 美国人 研究所 (-) , 这 开始 在

[ˈdɑːrtməθ] [ˈkɑːlɪdʒ] (-) ,
Dartmouth College (1872) ,
达特茅斯 大学 (-) ,

例如美国学院的成立 (1871年)、达特茅斯学院的毕业典礼 (1872年),

[ænd; ənd][ðə; ði] [kəˈmensmənt] [æt; ət] [tʌfts] [ˈkɑːlɪdʒ] (-) .
and the Commencement at Tufts College (1874) .
和 这 开始 在 塔夫茨 大学 (-) .

以及塔夫茨学院的毕业典礼 (1874 年)。

[ɪn][ˈleɪtər] [ˈjɪrz] [hiː; hi] [ɪnˈdʒɔɪd] [ˈlɪtəreri] [kæənənəˈzeɪʃn] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [weɪ] .
In later years he enjoyed literary canonization in a small way .
在 之后 年 他 享受 文学 封圣 在 一个 小的 方式 .

晚年, 他虽获得了一些文学经典地位, 但程度不大。

[ˈmeni] [ˈpɪlgrɪmz] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði][bəːrd][ɪn][hɪz; ɪz][ˈʌnpəʊˈetɪkəl] [haʊs] [ɪn][ˈkæmdən] .

Many pilgrims visited the bard in his unpoetical house in Camden .
许多 朝圣者 到访 这 诗人 在 他的 不诗意的 房子 在 卡姆登 .

许多朝圣者拜访了这位诗人，他住在卡姆登那间并不富诗意的房子里。

[ˈwɜːʃɪpə] [keɪm] [frʌm; frəm] [ˈɪŋɡlənd] [tuː; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm] [ˈhɑːmɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪnɪsɪˈdent(ə)li] [tuː; tə] [reɪl]
Worshippers came from England to pay him homage and incidentally to rail

信徒 来了 从 英格兰 到 支付 他 尊敬 和 顺便 到 轨

[æɪt; ət] [əˈmɛrɪkənz] [fɔːr; fər] [nɪˈglektɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [fjuː] [ˈdʒiːnjəsɪz] ,
at Americans for neglecting one of their few geniuses ,

在 美国人 为了 疏忽 一 的 他们的 很少 天才 ,

来自英国的信徒们前来向他致敬，顺便也抨击美国人忽视了他们为数不多的天才之一。

[ˈstɑːlɪdli] [ɪɡˈnɔːɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [ðəmˈselvz] [hæd; həd] [nɪˈglektɪd] [nɑːt][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðer; ðər]
stolidly ignoring the fact that they themselves had neglected not a few of their

沉稳地 忽略 这 事实 那 他们 他们自己 有 被忽视的 不是 一个 很少 的 他们的

[ˈmeni] [ˈdʒiːnjəsɪz] .

many geniuses .

许多 天才 .

他们固执地忽略了一个事实：他们自己也忽视了不少天才人才。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [wɔːlt][ˈ(h)wɪtmən][daɪd] ([mɑːrt] - , -) [hi; hi][hæd; həd] [ˈteɪstɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv]
And before Walt Whitman died (March 26 , 1892) he had tasted some of

和 前 沃尔特 惠特曼 死亡 (行进 - , -) 他 有 尝过 一些 的

[ðə; ði] [dɪˈlaɪts] [ʌv; əv] [feɪm] . -

the delights of fame . 490

这 美味 的 名声 . -

在沃尔特·惠特曼去世之前（1892年3月26日），他已经尝到了成名的滋味。⁴⁹⁰

[iː]
II
三
二

二

[ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n]
THE GROWTH OF A REPUTATION

这 生长 的 一个 名声

声誉的建立

[ˈbiːɪŋ] [ˈpredʒədɪst] [ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv] [ˈmiːtər][ænd; ənd] [raɪm] ,

Being prejudiced in favor of metre and rhyme ,

存在 有偏见的 在 偏爱 的 仪表 和 韵 ,

由于偏爱韵律和押韵，

[ˈprɑːbəbli] [frʌm; frəm] [lɔːŋ] [ɪkˈspɪriəns] [ʌv; əv] [vɜːrs] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [kənˈsɜːrvətɪv] [wei] ,
probably from long experience of verse written in the conservative way ,

大概 从 长的 经验 的 诗 书面 在 这 保守的 方式 ,

可能是由于长期接触以保守方式创作的诗歌所致。

[æn; ən][oʊld] - [ˈfæʃnd] [wɜːrld] [dɪd][nɑːt] [ˈwelkəm] [liːvz] [ʌv; əv] [græs] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈθuːziæzəm] .
an old - fashioned world did not welcome Leaves of Grass with enthusiasm .

一个 老的 - 造型 世界 做过 不是 欢迎 树叶 的 草 和 热情 .

思想守旧的世界并没有热情地欢迎《草叶集》。

[ə; eɪ] [fjuː] [dɪˈsɜːrɪŋ] [ˈspɪrɪts] [sɔː] [ɪn][ˈ(h)wɪtmən] [ðə; ði] [ˈprɑːmɪs] [ʌv; əv] [ˈmɑːti] [θɪŋz] .
A few discerning spirits saw in Whitman the promise of mighty things .

一个 很少 有洞察力 烈酒 锯 在 惠特曼 这 承诺 的 强大的 事物 .

少数有识之士从惠特曼的作品中看到了成就伟业的希望。

[ˈemərsn] [ˈɡriːtɪd] [hɪm; ɪm] - [æɪt; ət][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [kəˈrɪr] ;
Emerson greeted him ' at the beginning of a great career ;

爱默生 问候 他 - 在 这 开始 的 一个 伟大的 职业 ;

爱默生祝贺他“开启了一段伟大的职业生涯”；

- [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][ˈpoʊət][hæd; həd] [ði:z] [wɜ:rdz][frəm; frəm][ə; eɪ][ˈpraɪvət] [ˈletər] [stæmpt] [ɪn][gɪlt]
' **but when the poet had these words from a private letter stamped in gilt**
- 但 什么时候 这 诗人 有 这些 字 从 一个 私人的 信 盖章 在 镀金
['kæpɪtəlz][ɑ:n][ðə; ði][ˈkʌvər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][nekst] [ˈvɑ:ljəm] ,
capitals on the cover of his next volume ,
首都 在 这 覆盖 的 他的 下一个 体积 ,

但是，当诗人将这封私人信件中的话语用烫金大写字母印在下一卷书的封面上时，
[ˈemərsn] ([aɪˈti:][ɪz] [θɔ:t]) [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [dɪsˈmeɪd] .
Emerson (it is thought) was a little dismayed .
爱默生 (它 是 想法) 曾是 一个 小的 沮丧 .

据推测，爱默生对此感到有些失望。
[nɑ:t][ˈoʊnli][dɪd][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpoʊəmz] [əˈfend] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈkɑ:ntent][æz; əz] [wel] .
Not only did the form of the poems offend , but the content as well .
不是 仅有的 做过 这 形式 的 这 诗歌 得罪 , 但 这 内容 作为 出色地 .

这些诗歌不仅形式令人反感，内容也同样如此。
[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [laɪnz] [ˈkælkjuleɪtɪd][tu:; tə][dɪskənˈsɜ:rt] [ˈi:v(ə)n] [sʌtʃ] [ˈpi:p(ə)] [æz; əz][wɜ:r; wər][nɑ:t] , [ɪn]
There were lines calculated to disconcert even such people as were not , in
那里 是 线条 计算 到 搅乱 甚至 这样的 人们 作为 是 不是 , 在
[ðer; ðər] [oʊn] [əˈpɪnjən] , [ˈpru:dɪʃ] .
their own opinion , prudish .
他们的 自己的 观点 , 拘谨 .

有些话甚至会让那些自认为并不保守的人感到不安。
[ðə; ði] [laɪnz] [wɜ:r; wər] [kəmˈpærətɪvli] [fju:][ɪn] [ˈnʌmbər] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðer; ðər][ɪn] [ˌʌnəˈbæʃt]
The lines were comparatively few in number , but they were there in unabashed
这 线条 是 比较 很少 在 数字 , 但 他们 是 那里 在 毫不掩饰
[ˈneɪkɪdnəs] ,
nakedness ,
裸体 ,

台词数量相对较少，但它们却毫不掩饰地直白呈现。
[ænd; ənd] [li:vz] [ʌv; əv] [græs] , [aɪˈti:] [meɪ] [bi:; bi] [əˈsu:md] ,
and Leaves of Grass , it may be assumed ,
和 树叶 的 草 , 它 可能 是 假定 ,
可以推测，《草叶集》

[ˈɔ:f(ə)n] [went] [ɑ:n][ə; eɪ][ta:p] [ˌelf] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ɑ:n][ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] - [ru:m] [ˈteɪbl] [əˈbɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ]
often went on a top shelf instead of on the sitting - room table along with
经常 去 在 一个 顶部 架子 反而 的 在 这 坐着 - 房间 桌子 沿着 和
[ɪˈnɑ:kjuəs] [ˈpoʊəts][laɪk] [ˈtenɪsn] [ænd; ənd] [ˈlɒŋfeləu] .
innocuous poets like Tennyson and Longfellow .
无害的 诗人 喜欢 丁尼生 和 朗费罗 .

通常，这些书会被放在书架的顶层，而不是放在客厅的桌子上，和丁尼生、朗费罗等无害的诗人的作品放在一起。
[nɪˈglekt] [ænd; ənd][əˈbju:s] [reɪzd] [ʌp][fɔ:r; fər][ˈ(h)wɪtmən][ɪn] [taɪm] [ə; eɪ] [smɔ:l] [bəˈtæliən] [ʌv; əv]
Neglect and abuse raised up for Whitman in time a small battalion of
忽视 和 虐待 提高 向上 为了 惠特曼 在 时间 一个 小的 营 的
[ˈtʃæmpi:ənz] , [fɪrs] ,
champions , fierce ,
冠军 , 凶猛的 ,

忽视和虐待最终为惠特曼培养出一小群勇猛的拥护者。
[dɪˈtɜ:rmɪnd] , [ʌnˈkɑ:mprəmaɪzɪŋ] , [ˈmɪlɪtənt] .
determined , uncompromising , militant .
决定 , 毫不妥协 , 好战分子 .
坚定、毫不妥协、好战。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɜ:r; wər][men] [hu:z] ['ætɪtu:d] [tɔ:rdz] ['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər][wʌz; wəz] ['kæθlɪk]
Among them were men whose attitude towards literature was catholic
之中 他们 是 男人 谁 态度 向 文学 曾是 天主教
[ænd; ænd][ˈlɪbərəl] .
and liberal .
和 自由主义 .

其中一些人对文学的态度是包容的、自由的。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt] [ðeɪ] were491
For the most part they were491
为了 这 最多 部分 他们 were491

大多数情况下，他们是491人。

[ˈhɑ:t][æz; əz][ˈlʌvəz] , [ˈkwɑ:rəlsəm] [æz; əz] [ˈbulɪz] , [ˈbaɪtɪŋ][ðər; ðər] [θʌmz] [æt; ət] [ˈevri]
Whitmanites , hot as lovers , quarrelsome as bullies , biting their thumbs at every
惠特曼派 , 热的 作为 恋人 , 爱争吵的 作为 欺凌者 , 咬 他们的 拇指 在 每一个
[ˈpæsər] - [baɪ] .
passer - by .
过路人 - 经过 .

惠特曼的追随者们，热情似火，好斗如恶霸，对每个路人都充满敌意。

[ˈlɪtəreri] [ˈtʃæmpiənʃɪp] [hæz; hæz][wʌŋ] [ɡʊd] [ɪˈfekt] : [aɪˈti:] [ki:ps] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] , [ɡɔ:dʒd] [wɪð; wɪθ]
Literary championship has one good effect : it keeps the public , gorged with
文学 锦标赛 有 一 好的 影响 : 它 保持 这 民众 , 饱食 和
[ˈnɑ:vəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
novels of the day ,
小说 的 这 天 ,

文学竞赛有一个好处：它能让读者，尤其是那些被当时的小说淹没的读者，保持对新小说的兴趣。

[frʌm; frəm][kwɑɪt] [ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [sli:p] .
from quite going to sleep .
从 相当 去 到 睡觉 .

几乎无法入睡。

[ðər; ðər][ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [tʃæns] [ðæt] [sʌm; səm][ˈoʊpən] - [ˈmaɪndɪd] [ˈri:dər] [wɪl] [bi:; bi] [stɜ:rd] [baɪ][ðə; ði]
There is always a chance that some open - minded reader will be stirred by the
那里 是 总是 一个 机会 那 一些 打开 - 有思想 读者 将要 是 搅拌 经过 这
[klæʃ] [ʌv; əv][ˈkrɪtɪk(ə)l][ɑ:rmz][tu:; tə] [lʊk] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [əˈfer] [ðæt] [ɪz] [ˈkɔ:zɪŋ] [soʊ] [ɡreɪt] [ə; eɪ] [ˈpɑ:ðər] .
clash of critical arms to look into the affair that is causing so great a pothor .
冲突 的 批判的 武器 到 看 进入 这 事务 那 是 导致 所以 伟大的 一个 其他 .

总会有一些思想开放的读者，被各方批评的声音所触动，从而去探究这起引起如此大争议的事件。

[ˈbetər] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈædvɜ:taɪzd] [baɪ][ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv][ˈswɑ:ʃ,bʌklər; ˈswɔ:ʃ,bʌklər] [hu:] [ˈklætərd] [əˈbaʊt]
Better to be advertised by the crowd of swashbucklers who clattered about
更好的 到 是 广告 经过 这 人群 的 冒险家 WHO 咋嗒咋嗒地 关于
[ˈwerɪŋ] [ˈwɪtmənz, ˈhwɪtmənz] [ˈkʌlɜ:z] [ðæn; ðən][nɑ:tɪ][tu:; tə][bi:; bi] [ˈædvɜ:taɪzd] [æt; ət][ɔ:l] .
wearing Whitman's colors than not to be advertised at all .
穿着 惠特曼的 颜色 比 不是 到 是 广告 在 全部 .

与其完全不做宣传，不如让一群穿着惠特曼色彩的冒险家来做宣传。

[ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [kənˈklu:did] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [kʊd; kəd][ɪnˈspaɪər] [ˈlɪəlti] [laɪk] [ðɪs] [mʌst; məst][bi:; bi]
The public concluded that a man who could inspire loyalty like this must be
这 民众 结束 那 一个 男人 WHO 可以 启发 忠诚 喜欢 这 必须 是
[wɜ:rθ] [waɪl] .
worth while .
值得 尽管 .

公众由此得出结论：能够激发如此忠诚度的人，必定非同凡响。

[ˈwɪtmənz, ˈhwɪtmənz] [ˈɔ:diəns] [ænd; ænd] [ˈɪnfluəns] [ɡru:] .
Whitman's audience and influence grew .
惠特曼的 观众 和 影响 生长 .

惠特曼的读者群和影响力不断扩大。

[ðə; ði] [ˈbɑːdɪɡɑːrd] [ˈprɪti] [ˈmʌtʃ] [lɔːst] [ðə; ði] [ˈpəʊər] [tuː; tə] [siː] [ˈvɜːrtʃuː][ɪn] [ˈeni] [ˈpəʊət] [seɪv] [ɪts] [oʊn] ,
The bodyguard pretty much lost the power to see virtue in any poet save its own ,
这 保镖 漂亮的 很多 丢失的 这 力量 到 看 美德 在 任何 诗人 节省 它是自己的 ,
保镖几乎丧失了欣赏任何诗人美德的能力,除了他自己的诗人。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][hæd; həd][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [əˈrestɪŋ] [ˈpʌblɪk] [əˈtenʃ(ə)n] .
but it had succeeded in arresting public attention .
但 它 有 成功了 在 逮捕 民众 注意力 .
但它成功地引起了公众的关注。

[ɪn] - [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ədˈmaɪərəz] [səbˈskraɪbd] [ˈfriːli] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [ɪˈdɪʃn] [ʌv; əv]
In 1876 a number of English admirers subscribed freely to the new edition of
在 - 一个 数字 的 英语 仰慕者 已订阅 自由 到 这 新的 版 的
[ˈwɪtmənz, ˈhwɪtmənz] [ˈraɪtɪŋz] [ænd; ənd] [ˈɡɑːnɪʃt] [ðer; ðər] [ˈɡɪni] [wɪð; wɪθ][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][wɜːrdz] .
Whitman's writings and garnished their guineas with comfortable words .
惠特曼的 著作 和 装饰 他们的 几内亚 和 舒服的 字 .
1876年,许多英国仰慕者慷慨地认购了惠特曼作品的新版本,并用甜言蜜语来装饰他们的金币。

[ðə; ði][ˈpəʊət][wʌz; wəz] [sɪk] , [pʊr] , [dɪsˈkɜːrɪdʒd] ,
The poet was sick , poor , discouraged ,
这 诗人 曾是 生病的 , 贫穷的 , 灰心 ,
这位诗人身患疾病,贫穷潦倒,意志消沉。

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈɡreɪtʃ(ə)] [ˈtestɪmoʊni] [ðɪs] [[oʊ] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [pʊt] [nuː] [hɑːrt] [ˈɪntuː][hɪm; ɪm]
and by his own grateful testimony this show of interest put new heart into him
和 经过 他的 自己的 感激的 见证 这 展示 的 兴趣 放 新的 心 进入 他
— - [seɪvd] [maɪ][laɪf] ,
— ' **saved my life** ,
— - 已保存 我的 生活 ,
他本人也感激地作证说,这种关心让他重燃希望——“救了我的命”。

- [hiː; hi] [sed] .
' he said .
- 他 说 .

他说。

[aɪ ˈtiː] [maɪt] [wel] [hæv; həv][hæd; həd] [ðæt] [ɪˈfekt] , [sɪns] [noʊ] [les] [neɪmz] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv]
It might well have had that effect , since no less names than those of
它 可能 出色地 有 有 那 影响 , 自从 不 较少的 姓名 比 那些 的
[ˈtenɪsn] ,
Tennyson ,
丁尼生 ,
这很可能产生了这样的效果,因为就连丁尼生这样的名字也难逃此劫。

[ˈrʌskɪn] , [rɔːˈseti] , [ænd; ənd] [lɔːrd] [ˈhɒtən, ˈhaʊtən][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [lɪst] [ʌv; əv]
Ruskin , Rossetti , and Lord Houghton were to be found in the list of
拉斯金 , 罗塞蒂 , 和 主 霍顿 是 到 是 成立 在 这 列表 的
[səbˈskraɪbɜːz] .
subscribers .
订阅者 .
订户名单中包括罗斯金、罗塞蒂和霍顿勋爵。

[ˈiːv(ə)n][ˈrɑːbər̩t] [bjuːˈkæənən] , [huː] [əˈseɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈvɪrələns] [ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv] - [ˈdʒeni] ,
Even Robert Buchanan , who assailed with virulence the author of ' Jenny ,
甚至 罗伯特 布坎南 , WHO 遭受攻击 和 毒力 这 作者 的 - 珍妮 ,
就连罗伯特·布坎南,这位曾猛烈抨击《珍妮》作者的人,

- [hæd; həd][noʊ][ˈskru:p(ə)l][ɪn] [ˈbɪdɪŋ] [ɡɑːd] [spiːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] - [sɔːŋ] [ʌv; əv][maɪˈself]
' **had** **no** **scruple** **in** **bidding** **God** **speed** **to** **the** **author** **of** **the** ' **Song** **of** **Myself**
- 有 不 顾忌 在 投标 上帝 速度 到 这 作者 的 这 - 歌曲 的 我
- [ænd; ənd] - [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][ˈædəm] .
' **and** ' **Children** **of** **Adam** .
- 和 - 孩子们 的 亚当 .

毫不犹豫地 向《自我之歌》和《亚当的子孙》的作者致以美好的祝愿。

- [ə; eɪ] [ˈmoʊməntəri] [set] - [bæk] [əˈkɜːrd] [ɪn] - , when492
' **A** **momentary** **set** - **back** **occurred** **in** **1882** , **when**492
- 一个 瞬间 放 - 后退 发生 在 - , when492

1882年发生了一次短暂的挫折，当时492

[ˈwɪtmənz, ˈhwɪtmənz][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] [ˈpʌblɪʃər] [wʌz; wəz] [ˈθreɪnd] [wɪð; wɪθ][ˌpraːsɪˈkjuːʃ(ə)n] .
Whitman's **Boston** **publisher** **was** **threatened** **with** **prosecution** .
惠特曼的 波士顿 出版商 曾是 威胁 和 起诉 .

惠特曼在波士顿的出版商受到了起诉威胁。

- [ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)l] [maɪnd] - [dɪˈklerd] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ˈkɑːntent] [ɪf] [tuː] [ˈpoʊəmz][wɜːr; wər]
' **The** **official** **mind** ' **declared** **that** **it** **would** **be** **content** **if** **two** **poems** **were**
- 这 官方的 头脑 - 声明 那 它 会 是 内容 如果 二 诗歌 是
[səˈprest] ,
suppressed ,
被抑制 ,

“官方舆论”宣称，如果两首诗被禁，他们就心满意足了。

[ðə; ði][ˈpoʊəmz][ɪn] [ˈkwestʃən] [rɪˈzemblɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [pəˈtɪkuːləz] [ðə; ði] [ˈstoːrɪz] [æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈeditər]
the **poems** **in** **question** **resembling** **in** **some** **particulars** **the** **stories** **an** **English** **editor**
这 诗歌 在 问题 类似 在 一些 细节 这 故事 一个 英语 编辑
[əˈmɪtɪd; ʊˈmɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈθaʊz(ə)nd] - [ænd; ənd] - [wʌn] [naɪts] ,
omitted **from** **the** **Thousand** - **and** - **One** **Nights** ,
省略 从 这 千 - 和 - 一 夜晚 ,

这些诗歌在某些方面与一位英国编辑从《一千零一夜》中删去的故事相似。

[ɑːn][ðə; ði] [ɡraʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] - [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈoʊnli][tuː; tə][ˈærəbz][ænd; ənd][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] .
on **the** **ground** **that** **they** **were** ' **interesting** **only** **to** **Arabs** **and** **old** **gentlemen** .
在 这 地面 那 他们 是 - 有趣的 仅有的 到 阿拉伯人 和 老的 先生们 .

理由是它们“只对阿拉伯人和老绅士有趣”。

- [ˈ(h)wɪtmən] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə][əˈmɪt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][wɜːrd] ,
' **Whitman** **refused** **to** **omit** **so** **much** **as** **a** **word** ,
- 惠特曼 拒绝 到 忽略 所以 很多 作为 一个 单词 ,

惠特曼拒绝删减任何一个字，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz] [trʌnsˈfəːd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌfɪləˈdelfɪr] [ˈpʌblɪʃɪŋ] [ˈhaʊs] .
and **the** **book** **was** **transferred** **to** **a** **Philadelphia** **publishing** **house** .
和 这 书 曾是 转移 到 一个 费城 出版 房子 .

这本书随后被转交给费城的一家出版社。

[ˈæftər] - [ˈ(h)wɪtmən] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˈpʌblɪʃ] [ˈfriːli] [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [fɪr]
After **1882** **Whitman** **found** **himself** **able** **to** **publish** **freely** **and** **without** **the** **fear**
后 - 惠特曼 成立 他自己 有能力的 到 发布 自由 和 没有 这 害怕
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] [əˈtɜːrni] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
of **the** **district** **attorney** **before** **his** **eyes** .
的 这 区 律师 前 他的 眼睛 .

1882 年之后，惠特曼发现自己可以自由发表作品，而不用再担心地方检察官的追捕。

[sɪns] [hɪz; ɪz] [deθ] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ə'kɔːd] [ə; eɪ] [niːʃ] [ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['lɪtərəri] ['pænθiɑːn]
Since his death he has been accorded a niche in the American literary pantheon
自从 他的 死亡 他 有 到过 同意 一个 小众市场 在 这 美国人 文学 万神殿
,
,
,

自他去世以来，他在美国文学殿堂中占据了一席之地。

[ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði]['krɪtɪks] ,
if we may believe the critics ,
如果 我们 可能 相信 这 评论家 ,

如果我们相信批评家的观点，

[huː] [naʊ] [tri:t] [hɪz; ɪz][wɜːrk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɔːnfɪdəns] [wɪtʃ] [maːrks][ðər; ðər] ['ætɪtʊːd] [tɔːrdz]
who now treat his work with the confidence which marks their attitude towards
WHO 现在 对待 他的 工作 和 这 信心 哪个 标记 他们的 态度 向
['ləʊəl] [ɔːr] ['lɒŋfeləʊ] .
Lowell or Longfellow .
洛厄尔 或者 朗费罗 .

如今，他们对待他的作品，就像对待洛厄尔或朗费罗的作品一样充满信心。

[aɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[ðə; ði] ['raɪtər]
THE WRITER
这 作家

作者

[ən'les] [ɪn'diːd] , [æz; əz][sʌm; səm] [meɪn'teɪn] ,
Unless indeed , as some maintain ,
除非 的确 , 作为 一些 维持 ,

除非，正如某些人所坚持的那样，

['(h)wɪtmən][gɑːt][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][ə; eɪ] [ræp'sɑːdɪkl] [fɔːrm][frʌm; frəm][ðə; ði][wʌns]
Whitman got the suggestion of a rhapsodical form from the once
惠特曼 得到 这 建议 的 一个 狂想曲 形式 从 这 一次
['feməs] ['pəʊəməz][ʌv; əv] ['ɔːsiən] ,
famous Poems of Ossian ,
著名的 诗歌 的 奥西安 ,

惠特曼从曾经著名的《奥西恩诗集》中获得了狂想曲形式的灵感。

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪn'ventɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] - [vɜːrs] .
he may be said to have invented his own ' verse .
他 可能 是 说 到 有 发明 他的 自己的 - 诗 .

可以说他创造了自己的“诗歌”。

- [ðiːz] [,ʌn'raɪmd] [ænd; ənd] [ʌn'miːtərd] ['tʃænts] [gɪv] [ə; eɪ] ['plezər] [ðə; ði] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz]
' These unrhymed and unmetred chants give a pleasure the degree of which is
- 这些 无韵的 和 未计量 吟唱 给 一个 乐趣 这 程度 的 哪个 是
['lɑːrdʒli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['riːdɜːz] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [ə'laʊ] ['(h)wɪtmən][tuː; tə] [spiːk] [ɪn][hɪz; ɪz]
largely determined by the reader's willingness to allow Whitman to speak in his
很大程度上 决定 经过 这 读者的 意愿 到 允许 惠特曼 到 说话 在 他的
own493
own493
own493

“这些不押韵、不讲格律的吟唱所带来的愉悦感，很大程度上取决于读者是否愿意让惠特曼用他自己的方式表达出来。”

[ˈmænər] [ænd; ənd] [ˈhoʊli] [wɪˈðəʊt] [ˈrefrəns] [tuː; tə] [taɪm] - [ˈɑːnərd] [moʊdɪz] [ʌv; əv][poʊˈetɪk]
manner and wholly without reference to time - honored modes of poetic
方式 和 完全 没有 参考 到 时间 - 荣幸 模式 的 诗意的
[ɪkˈspres(ə)n] .
expression .
表达 .

方式完全不参照传统的诗歌表达方式。

[ˈsʌt] [ˈriːsepˈtɪvəti] [ʌv; əv][maɪnd][ɪz][ˌɪndɪˈspensəb(ə)] .
Such receptivity of mind is indispensable .
这样的 接受性 的 头脑 是 必不可少 .

这种心灵的接受能力是必不可少的。

[ˈ(h)wɪtmən] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [ˈræpsədiːz] - [ˈpoʊəmz] , -
Whitman called his rhapsodies ' poems , '
惠特曼 称为 他的 狂想曲 - 诗歌 , -

惠特曼称他的狂想曲为“诗”，

- [ˈtʃænts] , - [ɔːr] - [ˈsɔŋz] - [ɪnˈdɪfrəntli] ;
' chants , ' or ' songs ' indifferently ;
- 吟唱 , - 或者 - 歌曲 - 漠不关心 ;

可以随意地称之为“吟唱”或“歌曲”；

[ðə; ði][læst] [tɜːrm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ɪn][ˈleɪtər] [ɪˈdɪŋz] ;
the last term was a favorite with him , in later editions ;
这 最后的 学期 曾是 一个 最喜欢的 和 他 , 在 之后 版本 ;

在后来的版本中，他最喜欢用最后一个词；

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] - [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊpən] [roʊd] , - [ə; eɪ] - [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɔːd] - [æks] ,
he has a ' Song of the Open Road , ' a ' Song of the Broad - Axe ,
他 有 一个 - 歌曲 的 这 打开 路 , - 一个 - 歌曲 的 这 广阔 - 斧头 ,

他有一首《大路之歌》和一首《阔斧之歌》。

- [ə; eɪ] - [sɔːŋ] [fɔːr; fər] [ˌɑːkjəˈpeɪʃənz] , - [ə; eɪ] - [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈroʊlɪŋ] [ɜːrθ] , - [ə; eɪ] - [sɔːŋ] [ʌv; əv]
' a ' Song for Occupations , ' a ' Song of the Rolling Earth , ' a ' Song of
- 一个 - 歌曲 为了 职业 , - 一个 - 歌曲 的 这 滚动 地球 , - 一个 - 歌曲 的

[maɪˈself] ,

Myself ,
我 ,

《职业之歌》、《滚滚大地之歌》、《自我之歌》

- [ə; eɪ] - [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ekspəˈzɪ(ə)n] , - [ə; eɪ] - [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈredwʊd] - [triː] , -
' a ' Song of the Exposition , ' a ' Song of the Redwood - Tree , '
- 一个 - 歌曲 的 这 展览 , - 一个 - 歌曲 的 这 红杉 - 树 , -

《博览会之歌》、《红杉树之歌》

- [ˈsɔŋz] [ʌv; əv] [ˈpaːrtɪŋ] ,
' Songs of Parting ,
- 歌曲 的 离别 ,

《离别之歌》

- [ænd; ənd] [jet] [mɔːr] [ˈsɔŋz] .
' and yet more songs .
- 和 然而 更多的 歌曲 .

还有更多歌曲。

[ˈɑːbvɪəsli] [hiː; hi] [juːst] [ðə; ði][wɜːrd] [wɪˈðəʊt] [ˈrefrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [trəˈdɪʃən(ə)] [ˈmiːnɪŋ] .
Obviously he used the word without reference to the traditional meaning .
明显地 他 用过的 这 单词 没有 参考 到 这 传统的 意义 .

显然，他使用这个词时并没有参考其传统含义。

[seɪ] [ˈ(h)wɪtmən] : - [aɪˈti:] [ɪz] [nɑ:t] [ɑ:n] [li:vz] [ʌv; əv] [græs] [dɪˈstɪŋktɪvli] [æz; əz]
Says Whitman : ' . . . it is not on Leaves of Grass distinctively as
说道 惠特曼 : - . . . 它 是 不是 在 树叶 的 草 独特地 作为
[ˈlɪtərəʃʊr; ˈlɪtrəʃər; ˈlɪtrətʃʊr] , [ɔ:r] [ə; eɪ] [ˈspesɪmən] [ðerˈʌv] ,
literature , or a specimen thereof ,
文学 , 或者 一个 标本 其中 ,
惠特曼说: “.....它并非《草叶集》中独具特色的文学作品, 也不是文学作品的代表作。”

[ðæt] [aɪ] [fi:l] [tu:; tə] [dwel] , [ɔ:r] [ædˈvæns] [kleɪmz] .
that I feel to dwell , or advance claims .
那 我 感觉 到 住 , 或者 进步 索赔 .
我感觉应该停留, 或者提出主张。

[noʊ] [wʌn] [wɪl] [get] [æt; ət] [maɪ] [və:sɪz] [hu:] [ɪnˈsɪsts] [əˈpɑ:n] [ˈvju:ɪŋ] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈlɪtərəri]
No one will get at my verses who insists upon viewing them as a literary
不 一 将要 得到 在 我的 诗句 WHO 坚持 之上 观看 他们 作为 一个 文学
[pərˈfɔ:rməns] ,
performance ,
表现 ,
那些坚持把我的诗当作文学表演来欣赏的人, 是无法领会我的诗意的。

[ɔ:r] [əˈtempt] [æt; ət] [sʌtʃ] [pərˈfɔ:rməns] , [ɔ:r] [æz; əz] [ˈeɪmɪŋ] [ˈmeɪnli] [tɔ:rd] [ɑ:rt] [ɔ:r] .
or attempt at such performance , or as aiming mainly toward art or æstheticism .
或者 试图 在 这样的 表现 , 或者 作为 瞄准 主要 朝向 艺术 或者 唯美主义 .
或尝试进行此类表演, 或主要以艺术或美学为目标。

- [ˈhoʊldɪŋ] [æz; əz] [hi:; hi] [dɪd] [ðæt] [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] - [ðə; ði] [steɪts] - [wɜ:r; wər] [ˈdɑ:mɪneɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði]
' Holding as he did that so long as ' the States ' were dominated by the
- 保持 作为 他 做过 那 所以 长的 作为 - 这 各州 - 是 占主导地位 经过 这
[poʊˈetɪk] [aɪˈdi:lz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [wɜ:rlɪd] [ðeɪ] [wʊd] [stɑ:p] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv] [fɜ:rst] - [klæs] [ˌnæʃəˈnæləti] ,
poetic ideals of the Old World they would stop short of first - class nationality ,
诗意的 理想 的 这 老的 世界 他们 会 停止 短的 的 第一的 - 班级 国籍 ,
他认为, 只要“各邦”仍然受旧世界的诗意理想所支配, 它们就不会成为一流的民族国家。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpræktɪs] [ˌnesəˈserəli] [ɪnˈvɑ:lvd] [ˈgetɪŋ] [rɪd] , [fɜ:rst] [ʌv; əv] [ɔ:l] ,
his own practice necessarily involved getting rid , first of all ,
他的 自己的 实践 一定 涉及 获得 摆脱, 第一的 的 全部 ,
他自己的实践必然包括首先摆脱.....

[ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔ:rmz] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈpoʊətri] [hæd; həd] [ˌhɪðərˈtu:] [faʊnd] [ɪksˈpreʃ(ə)n] .
of the forms in which poetry had hitherto found expression .
的 这 表格 在 哪个 诗 有 迄今为止 成立 表达 .
诗歌迄今为止所采用的各种表达形式。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈstrʌktʃər] [ʌv; əv] [ˈwɪtmənz, ˈhwɪtmənz] [ˈræpsədi:z] [ɪz] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [baɪ] [sʌm; səm] [lɔ:] [ˈkænɑ:t]
That the structure of Whitman's rhapsodies is determined by some law cannot
那 这 结构 的 惠特曼的 狂想曲 是 决定 经过 一些 法律 不能
[bi:; bi] [ˈkwestʃənd] .
be questioned .
是 被质问 .
惠特曼狂想曲的结构是由某种规律决定的, 这一点毋庸置疑。

[ˈæftər] [wʌn] [hæz; həz] [ri:d] [ði:z] [ˈpi:sɪz] [ˈmeni] [taɪmz] , [hi:; hi] [wɪl] [faɪnd] [hɪmˈself] [ɪnˈstɪŋktɪvli]
After one has read these pieces many times , he will find himself instinctively
后 一 有 读 这些 件 许多 时代 , 他 将要 寻找 他自己 本能地
[ɪksˈpektɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈkeɪd(ə)ns] .
expecting a certain cadence .
期待 一个 肯定 节奏 .
反复阅读这些文章之后, 读者会本能地期待某种特定的节奏。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜ:rd] [spɔɪlz] [aɪ 'ti:] , [ðə; ði] [ɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [raɪm] [ɪz][ɪn'tɑ:lərəb(ə)] .
The change of a word spoils it , the introduction of a rhyme is intolerable .
这 改变 的 一个 单词 战利品 它 , 这 介绍 的 一个 韵 是 无法容忍 .
改一个词就毁了它, 加个押韵更是不可容忍。

[ðeɪ] who494
They who494
他们 who494

他们494

[ɑ:r; ər] [vɜ:rst] [ɪn][wɪtmənz, 'hwɪtmənz] [stɑɪl] [kæn; kən] [pɹɑ:bəbli] [dɪ'tekt] [æt; ət][wʌns][ə; eɪ][veri'eɪʃ(ə)n]
are versed in Whitman's style can probably detect at once a variation
是 精通 在 惠特曼的 风格 能 大概 探测 在 一次 一个 变化
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][best] ['mænər] .
from his best manner .
从 他的 最好的 方式 .
熟悉惠特曼风格的人, 或许能立刻察觉到他作品中与最佳风格有所不同之处。

[ðæt] [hɪz; ɪz][pɪ,kju:li:'æɾəti:z][ɪn][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][wɜ:rdz][ɑ:r; ər] ['veri] ['sʌbtɪl] [ɪz][pleɪn][frʌm; frəm]
That his peculiarities in the arrangement of words are very subtile is plain from
那 他的 特殊性 在 这 安排 的 字 是 非常 微妙 是 清楚的 从
[ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['nu:mərəs] [ænd; ənd][dʒen(ə)rəli] [ʌnsək'sesfl] ['pærədi:z] [ʌv; əv] [li:vz] [ʌv; əv]
a glance at the numerous and generally unsuccessful parodies of Leaves of
一个 瞥一眼 在 这 很多的 和 一般来说 不成功 戏仿 的 树叶 的
[græs] .
Grass .
草 .
从众多(但大多都不成功)模仿《草叶集》的作品中, 我们可以看出他在词语排列上的奇特之处非常微妙。

[ðə; ði] ['pærədɪst] [hæv; həv][nɑ:t] [grɑ:spt] ['wɪtmənz, 'hwɪtmənz] ['si:krət] .
The parodists have not grasped Whitman's secret .
这 模仿者 有 不是 抓住 惠特曼的 秘密 .
模仿者们并没有领悟惠特曼的秘诀。

['mɪrli] [tu:; tə] [raɪt] [ɪn] [ɪ'regjələr] [laɪnz][ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [i:tʃ] [laɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)] [ɪz][tu:; tə]
Merely to write in irregular lines and begin each line with a capital is to
仅仅 到 写 在 不规律的 线条 和 开始 每个 线 和 一个 首都 是 到
[reprɪ'zent] ['oʊnli][ðə; ði] ['ɑ:bviəs] [ænd; ənd][su:pər'fɪʃ(ə)] [saɪd] .
represent only the obvious and superficial side .
代表 仅有的 这 明显的 和 浅 边 .
仅仅用不规则的行距和每行首字母大写来书写, 只能体现其显而易见和肤浅的一面。

['(h)wɪtmən] [ɪz][ɪ'nɪmɪtəb(ə)] ['i:v(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] ['kætəlb:gz] .
Whitman is inimitable even in his catalogues .
惠特曼 是 无比 甚至 在 他的 产品目录 .
即使在惠特曼的作品目录中, 他的作品也是独一无二的。

[ðə; ði][naɪnθ]['stænzə][ʌv; əv] - [aɪ] [sɪŋ] [ðə; ði]['bɑ:di] [ɪ'lektrɪk] - [ri:dz] [laɪk] [æn; ən]['ekstrækt; ɪk'strækt]
The ninth stanza of ' I Sing the Body Electric ' reads like an extract
这 第九 诗节 的 - 我 唱歌 这 身体 电的 - 阅读 喜欢 一个 提炼
[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['peɪpl] [ə'næθəmə] ,
from a papal anathema ,
从 一个 教皇 诅咒 ,
《我歌颂肉体之美》的第九节读起来就像是教皇的绝罚令节选。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][hæz; həz][ðə; ði] ['hwɪtmə'nesk] ['kwɑ:ləti] ; [noʊ][wʌn][kæn; kən] [ri:prə'du:s] [aɪ 'ti:] .
but it has the Whitmanesque quality ; no one can reproduce it .
但 它 有 这 惠特曼式 质量 ; 不 一 能 复制 它 .
但它具有惠特曼式的特质; 没有人能够复制它。

[ðə; ði] [ˌɪmɪˈteɪʃənz] [ʌv; əv][ˈ(h)wɪtmən][ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [əˈmjuːzɪŋ] [ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n] [ɪnˈdʒɪːniəs] , [bʌt; bət] [ðeɪ]
The imitations of Whitman are always amusing and often ingenious , but they
这 仿制品 的 惠特曼 是 总是 有趣 和 经常 巧妙 , 但 他们
[ɑːr; ər][nɑːt] ,
are not ,
是 不是 ,

对惠特曼的模仿总是很有趣，而且常常很巧妙，但它们并非惠特曼的原作。

[laɪk] [ˈluːɪs] [ˈkærəlz, ˈkerəlz] - [θriː] [ˈvɔɪsɪz] , - [truː] [ˈpærədiːz] .
like Lewis Carroll's ' Three Voices , ' true parodies .
喜欢 刘易斯 卡罗尔的 - 三 声音 , - 真的 戏仿 .

就像刘易斯·卡罗尔的《三个声音》一样，是真正的戏仿作品。

[ˈ(h)wɪtmən] [ˈpraːbəbli] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˈevri] [step][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpraːses] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [əˈteɪnd] [hɪz; ɪz]
Whitman probably did not know every step of the process by which he attained his
惠特曼 大概 做过 不是 知道 每一个 步 的 这 过程 经过 哪个 他 已达到 他的
[rɪˈzʌltz] .
results .
结果 .

惠特曼可能并不了解他取得这些成果的每一个步骤。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpoʊət] [huː] [kriˈeɪtɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɔːz] [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [fəˈlɑːsəfi] [ʌv; əv]
He was a poet who created his own laws and had no philosophy of
他 曾是 一个 诗人 WHO 创建 他的 自己的 法律 和 有 不 哲学 的
[poʊˈetɪk][fɔːrm][tuː; tə] [ɪkˈspaʊnd] .
poetic form to expound .
诗意的 形式 到 阐述 .

他是一位自创诗歌规则的诗人，没有诗歌形式的哲学理论需要阐述。

[aɪ ˈviː]
IV
第四

第四

[liːvz] [ʌv; əv] [græs]
LEAVES OF GRASS
树叶 的 草

草叶

[ə; eɪ][fɜːrst] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [liːvz] [ʌv; əv] [græs] [ɪz][ʌv; əv] [ʌnˈkuːθnes] [ænd; ənd] [ˈbleɪtənsɪ] ,
A first impression of Leaves of Grass is of uncouthness and blatancy ,
一个 第一的 印象 的 树叶 的 草 是 的 粗鲁 和 明目张胆 ,
《草叶集》给人的第一印象是粗俗和直白。

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [jet] [mɔːr] [əbˈdʒekʃənəbl] .
together with something yet more objectionable .
一起 和 某物 然而 更多的 令人反感的 .

以及一些更令人反感的東西。

[ðə; ði] [ˈraɪtər] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn][fɑːnd][ʌv; əv] [ˈfɑːkɪŋ] [wʌt] [ɑːr; ər] [kɔːld] [ðə; ði]
The writer would seem to be a man fond of shocking what are called the
这 作家 会 似乎 到 是 一个 男人 喜爱 的 令人震惊 什么 是 称为 这
[prəˈpraɪətɪz] , -
proprieties , 495
礼仪 , -

作者似乎是一个喜欢挑战所谓礼仪的人，495

[soʊ][fræŋk][ænd; ənd] [ɪ'gri:dʒiəs] [ɪz][hɪz; ɪz][ˈæniməlaɪzəm] , [soʊ] [ˌoʊvərˈpaʊərɪŋ] [hɪz; ɪz][self] - [əˈsɜ:rtɪvnəs]
so frank and egregious is his animalism , so overpowering his self - assertiveness
所以 坦率 和 极其恶劣 是 他的 动物主义 , 所以 压倒性的 他的 自己 - 自信
.
:
.

他的兽性如此露骨，他的自负如此强烈。

[ðə; ði] [ˈɔ:θər] [ʌv; əv] [ləʊs] [ˈvenərɪs] [əˈkju:zɪz] [ˈ(h)wɪtmən][ʌv; əv] [ɪnˈdi:snsɪ] .
The author of Laus Veneris accuses Whitman of indecency .
这 作者 的 劳斯 维纳斯 指控 惠特曼 的 不雅 .

《赞美维纳斯》的作者指责惠特曼行为不检。

[ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪv] [wʌŋ][ænd; ənd] [ˈeməˌneɪts] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [haɪ] [sɔ:rs] .
The charge is a grave one and emanates from a high source .
这 收费 是 一个 严重 一 和 散发 从 一个 高的 来源 .

这项指控性质严重，而且源自高层。

[ðə; ði] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈpoʊət] [ədˈmɪts] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [fju:] [ˈsʌbdʒekts] [wɪtʃ] - [meɪ] [nɑ:t]
The distinguished English poet admits that there are few subjects which ' may not
这 杰出的 英语 诗人 承认 那 那里 是 很少 主题 哪个 - 可能 不是
[bi; bi] [ˈtri:tɪd] [wɪð; wɪθ] [səkˈses] ;
be treated with success ;
是 治疗 和 成功 ;

这位杰出的英国诗人承认，很少有题材是“不能成功处理”的；

- [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈtri:tmənt] [ɪz] [ˈevriθɪŋ] .
' but the treatment is everything .
- 但 这 治疗 是 一切 .

但治疗才是关键。

[ðɪs] [ɪz] - [ə; eɪ][ˈrædɪk(ə)] [ænd; ənd] [ˌfʌndəˈment(ə)l] [tru:θ] [ʌv; əv][ˈkrɪtɪsɪzəm] .
This is ' a radical and fundamental truth of criticism .
这 是 - 一个 激进的 和 基本的 真相 的 批评 .

这是批评中一个根本性的真理。

- [ˈwɪtmənz, ˈhwɪtmənz] [ɪnˈdi:snsɪ] [ðen] [kənˈsɪsts] [nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt]
' Whitman's indecency then consists not so much in the choice of the subject
- 惠特曼的 不雅 然后 由 不是 所以 很多 在 这 选择 的 这 主题
[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ˈɔ:kwərdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʌtʃ] .
as in the awkwardness of the touch .
作为 在 这 尴尬 的 这 触碰 .

因此，惠特曼的不雅之处不在于题材的选择，而在于触摸方式的笨拙。

[ɔ:r][æz; əz] [ˈswɪnbɜ:rn] [pʊts] [aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ] [ker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ˈemfəsɪs] :
Or as Swinburne puts it with characteristic emphasis :
或者 作为 斯威本 放置 它 和 特征 强调 :

或者正如斯温伯恩以其特有的强调方式所说：

- [ˌʌndər] [ðə; ði][ˈdɜ:rtɪ] [pɔ:z] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhɑ:rpər] [hu:z] [ˈplektrəm] [ɪz][ə; eɪ] [mʌk] - [reɪk] [ˈeni] [tu:n] [wɪl]
' Under the dirty paws of a harper whose plectrum is a muck - rake any tune will
- 在下面 这 肮脏的 爪子 的 一个 哈珀 谁 拨片 是 一个 泥浆 - 耙 任何 调 将要
[brɪˈkʌm] [ə; eɪ][ˈkeɪɑ:s][ʌv; əv][ˈdɪskɔ:rdz] ,
become a chaos of discords ,
变得 一个 混乱 的 不和谐 ,

“在一位竖琴师肮脏的爪子下，他的拨片就像耙子一样，任何曲调都会变成一团不和谐的混乱。”

[ðoʊ] [ðə; ði] ['moʊtɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:n] [ʊd; ʃəd][bi:; bi][ðə; ði][fɜ:rst][ˈprɪnsəp(ə)] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] — [ðə; ði]
though the motive of the tune should be the first principle of nature — the
尽管 这 动机 的 这 调 应该 是 这 第一的 原则 的 自然 — 这
[ˈpæʃ(ə)n] [ʌv; əv][mæn][fɔ:r; fər] ['wʊmən] [ɔ:r][ðə; ði] [ˈpæʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['wʊmən] [fɔ:r; fər][mæn] .
passion of man for woman or the passion of woman for man .
热情 的 男人 为了 女士 或者 这 热情 的 女士 为了 男人 .

虽然这首曲子的主题应该是自然界的第一原理——男人对女人的激情或女人对男人的激情。
- [bʌt; bət] [əˈb:ŋ] [wið; wiθ] [ðæt] [fɜ:rst] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈwɪtmənz, ˈhwɪtmənz] [vɜ:rs] [æz; əz][ðə; ði][ˈprɑ:dʌkt]
' But along with that first impression of Whitman's verse as the product
- 但 沿着 和 那 第一的 印象 的 惠特曼的 诗 作为 这 产品
[ʌv; əv][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ,
of a strong ,
的 一个 强的 ,
但除了对惠特曼诗歌作为强烈的.....的最初印象之外,

[kɔ:rs] ['neɪtʃər] , [ˈwɪlfəli] [ˈbru:t(ə)l][æt; ət] [taɪmz] ,
coarse nature , wilfully brutal at times ,
粗 自然 , 故意 野蛮 在 时代 ,
性格粗野, 有时甚至残忍无情。

[kʌmz] [ðə; ði][noʊ] [les] [mɑ:rkt] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][mæn][ɪz] [səˈri:nli] [ˈɑ:nɪst] ,
comes the no less marked impression that the man is serenely honest ,
来 这 不 较少的 标记 印象 那 这 男人 是 平静地 诚实的 ,
同样令人印象深刻的是, 这个人为人坦诚平静。

[ænd; ænd][ˈænimetɪd][baɪ][ə; eɪ] [bəˈnevələns] [wɪt] [ˈhelps] [tu:; tə] [rɪˈli:v] [ðə; ði][bru:tˈæləti][ʌv; əv][ɪts][moʊst]
and animated by a benevolence which helps to relieve the brutality of its most
和 动画 经过 一个 仁 哪个 帮助 到 缓解 这 残酷 的 它是 最多
[rɪˈpʌlsɪv] [fɪtʃər] .
repulsive features .
丑恶 特征 .
并由一种仁慈所驱动, 这种仁慈有助于减轻其最令人厌恶的特征的残酷性。

[æt; ət][ɔ:l] [ɪˈvents] ,
At all events ,
在 全部 活动 ,
无论如何,
[ˈ(h)wɪtmən][ɪz] [wʌt] [kɑ:'laɪl] [maɪt] [hæv; həv] [dɪˈskraɪbd] [æz; əz] - [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] - [ʌv; əv]
Whitman is what Carlyle might have described as ' one of the palpablest of
惠特曼 是 什么 凯雷集团 可能 有 描述 作为 - 一 的 这 - 的
[fæktz][ɪn] [ðɪs] [ˈmɪzrəb(ə)] [wɜ:rlɪd] [wer] [soʊ] [mʌt] [ɪz] [ɪnˈvɜ:rtɪbrət] [ænd; ænd] [fænˈtæzməl] .
Facts in this miserable world where so much is Invertebrate and Phantasmal .
事实 在 这 悲惨的 世界 在哪里 所以 很多 是 无脊椎动物 和 幻影 .
惠特曼正如卡莱尔所描述的那样, “在这个悲惨的世界里, 很多东西都是无脊椎动物和幻影, 而惠特曼却是最切实的事实之一。”

- [ˈweðər] [wi:; wi] [laɪk] [hɪm; ɪm][ɔ:r][nɑ:t] ,
' Whether we like him or not ,
- 无论 我们 喜欢 他 或者 不是 ,
“不管我们喜不喜欢他,
[ˈ(h)wɪtmən][ɪz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈhu:trəl] [ˈlɪtəreri] [ˈpɜ:sənz] [hu:] [ɑ:r; ər][ɪn][ˈdeɪndʒər]
Whitman is by no means one of those neutral literary persons who are in danger
惠特曼 是 经过 不 方法 一 的 那些 中性的 文学 人 WHO 是 在 危险
[ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ˌoʊvərˈlʊkt] . -
of being overlooked . 496
的 存在 被忽视的 . -
惠特曼绝非那种容易被忽视的中立文学人物之一。496

[ɪn][fækt] , [ðə; ði][wɜ:rd] - ['lɪtərəri] - [æz; əz] [ə'plaɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] [li:vz] [ʌv; əv] [græs] [ɪz]
In fact , the word ' literary ' as applied to the author of Leaves of Grass is
在 事实 , 这 单词 - 文学 - 作为 应用 到 这 作者 的 树叶 的 草 是
['sɪŋgjələrli] [ɪ'nept] .
singularly inept .
单独地 笨拙 .

事实上, 用“文学”一词来形容《草叶集》的作者简直是极其不恰当的。

['(h)wɪtmən] [ɪz][nɑ:t] ['lɪtərəri] , [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] [hi:; hi][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] ['pra:dʌkt] [ʌv; əv] ['laɪbrɛrɪ:z] .
Whitman is not literary , that is to say he is not a product of libraries .
惠特曼 是 不是 文学 , 那 是 到 说 他 是 不是 一个 产品 的 图书馆 .

惠特曼的作品不具有文学性, 也就是说, 他的作品并非图书馆的产物。

[noʊ] [mi:k] [ænd; ənd] ['revərənt] ['fɑ:lʊər] [ʌv; əv] ['poʊəts] [gɔ:n] [bɪ'fɔ:r] [ɪz] [ðɪs] .
No meek and reverent follower of poets gone before is this .
不 温顺 和 虔诚的 追随者 的 诗人 已消失 前 是 这 .

他绝非那种对前人诗人毕恭毕敬的追随者。

- [hi:; hi][hæz; həz][noʊ] ['lɪtərəri] ['ænsɛstər] , [hi:; hi][ɪz][æn; ən] ['ænsɛstər] [hɪm'self] - — [ɔ:r][æt; ət] [li:st] [teɪks]
' He has no literary ancestor , he is an ancestor himself ' — or at least takes
- 他 有 不 文学 祖先 , 他 是 一个 祖先 他自己 - — 或者 在 至少 需要
[ðə; ði] ['ætɪtu:d] [ʌv; əv][wʌn] .
the attitude of one .
这 态度 的 一 .

“他没有文学先祖, 他自己就是先祖”——或者至少他摆出了先祖的姿态。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] , [ə; eɪ] ['dʒɛnjuɪn] [ɔ:'tɑ:kθən] , ['neɪkɪd] [ænd; ənd][nɑ:t] [ə'feɪmd] , ['nɔɪzi] ,
He is a son of earth , a genuine autochthon , naked and not ashamed , noisy ,
他 是 一个 儿子 的 地球 , 一个 真的 土著 , 裸 和 不是 羞愧 , 嘈杂 ,
[voʊ'sɪfərəs] ,
vociferous ,
喧闹的 ,

他是大地之子, 一个真正的土著, 赤身裸体却毫不羞愧, 喧闹而聒噪。

[nɑ:'i:vlɪ] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mjuzɪk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['rɔ:kəs] [vɔɪs] .
naïvely delighted with the music of his own raucous voice .
天真地 高兴极了 和 这 音乐 的 他的 自己的 沙哑 嗓音 .

他天真地沉浸在自己沙哑嗓音的音乐中。

[ɪn] [ðæt] [fɜ:rst] [greɪt] ['ræpsədi] , - ['poʊəm] [ʌv; əv] [wɔ:lt] ['(h)wɪtmən] , [æn; ən] [ə'merɪkən] ,
In that first great rhapsody , ' Poem of Walt Whitman , an American ,
在 那 第一的 伟大的 狂想曲 , - 诗 的 沃尔特 惠特曼 , 一个 美国人 ,

在那首伟大的狂想曲中, 《美国诗人沃尔特·惠特曼的诗》,

- - [wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði][moʊst] [ker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['dʒɪ:niəs] .
' 71 we have the most characteristic expression of his genius .
- - 我们 有 这 最多 特征 表达 的 他的 天才 .

1971年, 我们看到了他天才最典型的体现。

[hi:; hi] [prə'kleɪmz] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn][ɔ:l] [ðæt] [kən'sɜ:rnz] [mæn'kaɪnd] — [nɑ:t][ə; eɪ][kəʊld] , [əb'dʒektɪv]
He proclaims his interest in all that concerns mankind — not a cold , objective
他 宣称 他的 兴趣 在 全部 那 担忧 人类 — 不是 一个 寒冷的 , 客观的
['ɪntrəst] ['mɪrli] ,
interest merely ,
兴趣 仅仅 ,

他宣称自己对所有与人类相关的事物都感兴趣——这并非仅仅是冷冰冰的、客观的兴趣。

[hi:; hi][ɪz] [hɪm'self] [ə; eɪ][pɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑ:ti] ['pædʒənt] [ʌv; əv] [laɪf] ,
he is himself a part of the mighty pageant of life ,
他 是 他自己 一个 部分 的 这 强大的 盛会 的 生活 ,

他本身就是生命这出伟大盛典的一部分。

[ˌsɪmpəˈθetɪk] [wɪð; wɪθ] ['evri] [feɪz] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['sɑ:roʊ] , [aɪ'dentəfaɪɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [haɪ]
sympathetic with every phase of joy and sorrow , identifying himself with high
交感神经 和 每一个 阶段 的 喜悦 和 悲哀 , 识别 他自己 和 高的
[ænd; ənd] [loʊ] ,
and low ,
和 低的 ,

他对人们的喜怒哀乐都感同身受，无论高低贵贱都能感同身受。

[ˈfaɪndɪŋ] ['nʌθɪŋ] [mi:n] [ɔ:r] [kən'temptəbl] .
finding nothing mean or contemptible .
寻找 没有什么 意思是 或者 可鄙 .

找不到任何卑鄙或可鄙的东西。

[hi:; hi] [steɪts] [ðə; ði][aɪ'di:ə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [,veəri:'eɪfənz] , [rɪ'tɜ:rn] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] , [sets][aɪ 'ti:][ɪn]
He states the idea with a hundred variations , returns upon it , sets it in
他 各州 这 主意 和 一个 百 变体 , 返回 之上 它 , 套 它 在
[nu:] [laɪts] ,
new lights ,
新的 灯 ,

他用一百种不同的方式阐述这个想法，然后又回到原点，赋予它新的意义。

[ɪn'fɔ:sɪz] [aɪ 'ti:] .
enforces it .
强制执行 它 .

强制执行。

['evri] [fə'nɑ:mɪnən] [ʌv; əv]['hju:mən][laɪf] ['ti:tʃɪz] [ðɪs] ['les(ə)n] .
Every phenomenon of human life teaches this lesson .
每一个 现象 的 人类 生活 教导 这 课 .

人类生活中的每一种现象都告诉我们这个道理。

['evri] ['plezər] , ['evri] [gri:f] , ['evri] [ɪk'spɪəriəns] [smɔ:l][ɔ:r] [greɪt] [kən'sɜ:rnz][hɪm; ɪm] .
Every pleasure , every grief , every experience small or great concerns him .
每一个 乐趣 , 每一个 悲伤 , 每一个 经验 小的 或者 伟大的 担忧 他 .

每一份快乐，每一份悲伤，每一段大大小小的经历，都与他息息相关。

[hi:; hi][aɪ'dentɪfaɪz] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['mɪzrəb(ə)l] [ʌv; əv] ['kri:tʃərz] : —
He identifies himself with the life of the most miserable of creatures : —
他 识别 他自己 和 这 生活 的 这 最多 悲惨的 的 生物 : —

他把自己等同于最悲惨生物的生活：——

[aɪ][eɪ'em] [pəzəsɪd] !
I am possess'd !
我 是 拥有 !

我被附身了！

[ɪm'ba:di] [ɔ:l] ['prezənsɪz] - [ɔ:r] ['sʌfərɪŋ] ,
Embody all presences outlaw'd or suffering ,
体现 全部 存在 - 或者 痛苦 ,

体现所有被禁止或受苦的存在，

[si:] [maɪ'self][ɪn] ['prɪzn] [ʃeɪpt] [laɪk] [ə'nʌðər] [mæn] ,
See myself in prison shaped like another man ,
看 我 在 监狱 形状 喜欢 其他 男人 ,

我看到自己身处监狱，变成了另一个人的样子。

[ænd; ənd] [fi:l] [ðə; ði] [dʌl] [ˌnɪntə'mɪtɪd] [peɪn] . -
And feel the dull unintermitted pain . 497
和 感觉 这 乏味的 不间断 疼痛 . -

感受那持续不断的钝痛。497

[hiː; hi] ['kæriz] [ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv][aɪ,dentɪfɪ'keɪ(ə)n] [tuː] [fɑːr][æt; ət] [taɪmz] ,
He carries the process of identification too far at times .
他 携带 这 过程 的 鉴别 也 远的 在 时代 ;
他有时在身份认同方面走得太远了。

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə] [rɪ'zʌlts] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [dɪs'gʌstɪŋ] [wɜːr; wər] [ðei] [nɑːt] ['læfəbli] [gruː'tesk] .
leading to results that would be disgusting were they not laughably grotesque .
领导 到 结果 那 会 是 令人作呕 是 他们 不是 可笑地 怪诞 .
导致的结果令人作呕，如果不是滑稽可笑的话。

['(h)wɪtmən] [meɪks] [noʊ] [ˌrezər'veɪən] [ɑːn][ðə; ði] [skoːr] [ʌv; əv] [teɪst] .
Whitman makes no reservations on the score of taste .
惠特曼 制作 不 预订 在 这 分数 的 品尝 ;
惠特曼对品味的评价毫不含糊。

[ðɪs] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈjuːnəti][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ænd; ænd] [ɪk'spɪəriəns] [ɪz] [kɑːmprɪ'hensɪv] , [nɑːt] ['lɪmɪtɪd]
This doctrine of the unity of being and experience is comprehensive , not limited
这 教义 的 这 统一 的 存在 和 经验 是 综合的 , 不是 有限的
[tuː; tə][ˈhjuːmən][laɪf] ;
to human life ;
到 人类 生活 ;
这种存在与经验统一的理论是全面的，并不局限于人类生活；

[ðə; ði] [bruːt] [ænd; ænd] [ɪn'senʃənt] [ɪg'zɪstəns] [ɑːr; ər] [ɪn'kluːdɪd] [æz; əz] [wel] .
the brute and insentient existences are included as well .
这 蛮力 和 无知觉的 存在 是 包括 作为 出色地 .
那些没有感知能力的野兽也包括在内。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ˈwɪtmənz, ˈhwɪtmənz] [kriːd] [teɪk] [ðə; ði][ˈpoʊəm] [brɪ'ɡɪnɪŋ] : - [ðer; ðər]
For a statement of Whitman's creed take the poem beginning : ' There
为了 一个 陈述 的 惠特曼的 信条 拿 这 诗 开始 : - 那里
[wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] [went] [fɔːrθ] .
was a child went forth .
曾是 一个 孩子 去 前进 ;
要了解惠特曼的信条，请看这首诗的开头：“有一个孩子走了出去。”

- [ɪf] [ə; eɪ] ['bɪzi] [mæn][wɜːr; wər] [æm'bɪʃəs] [tuː; tə] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˈwɪtmənz, ˈhwɪtmənz][ˈpoʊətri]
' If a busy man were ambitious to know something about Whitman's poetry
- 如果 一个 忙碌的 男人 是 雄心勃勃 到 知道 某物 关于 惠特曼的 诗
[ænd; ænd][hæd; həd][ˈoʊnli][ə; eɪ] ['mɪnɪməm] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [ɡɪv] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ([laɪk] ['fræŋklɪn]
and had only a minimum of time to give to the subject (like Franklin
和 有 仅有的 一个 最低限度 的 时间 到 给 到 这 主题 (喜欢 富兰克林
[wen] [hiː; hi] [ˌʌndər'tʊk] [tuː; tə][poʊst][ʌp][ɑːn] [rɪ'viːld] [rɪ'lɪdʒən]) ,
when he undertook to post up on revealed religion) ,
什么时候 他 承担 到 邮政 向上 在 揭晓 宗教) ,
“如果一个忙碌的人渴望了解惠特曼的诗歌，但只有最少的时间投入到这个主题中（就像富兰克林当年致力于研究启示宗教一样），

[wʌn] [wʊd] [nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [kə'mend] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hoʊtɪs] [ðɪs] [ˈpoʊəm][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
one would not hesitate to commend to his notice this poem as one of the
一 会 不是 犹豫 到 表彰 到 他的 注意 这 诗 作为 一 的 这
[fɜːrst][tuː; tə][biː; bi] [riːd] .
first to be read .
第一的 到 是 读 ;
人们会毫不犹豫地将这首诗推荐给他，作为最先阅读的诗歌之一。

[ðə; ði] [θiːm] [ɪz] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] [fɔːr] [ɪntrə'dʌktəri] [laɪnz] .
The theme is contained in the four introductory lines .
这 主题 是 包含 在 这 四 引言 线条 ;
主题包含在开头的四行文字中。

[ɔːl] [ðæt] [ˈfɑːləʊz] [ɪz][æn; ən] [ˌæmplɪfɪˈkeɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [θɔːt] : —
All that follows is an amplification of a single thought : —
全部 那 跟随 是 一个 放大 的 一个 单身的 想法 : —
以下内容是对一个单一想法的进一步阐述：——

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] [went] [fɔːrθ] [ˈevri] [deɪ] ,
There was a child went forth every day ,
那里 曾是 一个 孩子 去 前进 每一个 天 ,
每天都有一个孩子出门，

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst][ˈɑːbdʒekt][hiː; hi] [lʊkt] [əˈpɑːn] , [ðæt] [ˈɑːbdʒekt][hiː; hi] [brˈkeɪm] ,
And the first object he look'd upon , that object he became ,
和 这 第一的 目的 他 看起来 之上 , 那 目的 他 成为 ,
他第一眼看到的物体，他变成了那个物体。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈɑːbdʒekt] [brˈkeɪm] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] , [ɔːr][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][pɑːrt][ʌv; əv]
And that object became part of him for the day , or a certain part of
和 那 目的 成为 部分 的 他 为了 这 天 , 或者 一个 肯定 部分 的
[ðə; ði] [deɪ] ,
the day ,
这 天 ,
那件物品在当天，或者说在一天中的某个时段，成为了他的一部分。

[ɔːr][fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [ɔːr] [ˈstretʃɪŋ] [ˈsaɪkəlz][ʌv; əv] [ˈjɪrz] .
Or for many years or stretching cycles of years .
或者 为了 许多 年 或者 伸展 循环 的 年 .
或者持续很多年，或者连续好几年。

[ˈevri] [ˈɑːbdʒekt] [grəʊz] [ɪnˈkɔːrpeɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tʃaɪld] , [æn; ən] [ɪˈsenʃ(ə)l] [ɪnˈseprəbl] [pɑːrt][ʌv; əv]
Every object grows incorporate with the child , an essential inseparable part of
每一个 目的 生长 包含 和 这 孩子 , 一个 基本的 形影不离 部分 的
[hɪm; ɪm] , — [ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈlaɪlæks; ˈlaɪləks] ,
him , — the early lilacs ,
他 , — 这 早期的 丁香 ,
每个物体都会与孩子融合，成为他不可分割的重要组成部分——例如早春的丁香花。

[ðə; ði] [ˈnɔɪzi] [bruːd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑːrɪnjɑːrd] , [ˈpiːp(ə)l] , [ˈhoʊm] , [ðə; ði][ˈfæməli][ˈjuːsədʒəz, ˈjuːsɪdʒɪz] ,
the noisy brood of the barnyard , people , home , the family usages ,
这 嘈杂 幼虫 的 这 农场 , 人们 , 家 , 这 家庭 用法 ,
牲畜棚里喧闹的动物、人、家、家庭习俗

[daʊts] [ɪˈv(ə)n] ([daʊts] - [ˈweðər] [ðæt] [wɪtʃ] [əˈpɪrɪz] [ɪz][soʊ] , [ɔːr][ɪz][aɪ ˈtiː][ɔːl] [ˈflæʃɪz] [ænd; ənd]
doubts even (doubts ' whether that which appears is so , or is it all flashes and
疑虑 甚至 (疑虑 - 无论 那 哪个 出现 是 所以 , 或者是 它 全部 闪光灯 和
[speks] ?
specks ?
斑点 ?
甚至怀疑（怀疑“所见之物是否真实，还是只是闪光和斑点？”

-) , [ðə; ði] [striːts] , [ðə; ði] [ˈɑːps] , [ðə; ði] [kraʊd] [ˈsɜːrdʒɪŋ] [əˈbɔːŋ] , [ˈjædʌʊz] [ænd; ənd] [mɪst] , [ænd; ənd]
') , the streets , the shops , the crowd surging along , shadows and mist , and
-) , 这 街道 , 这 商店 , 这 人群 滔滔 沿着 , 阴影 和 薄雾 , 和
[ˈboʊts][ænd; ənd] [weɪvz] , -
boats and waves , 498
船 和 波浪 , -
) , 街道，商店，熙熙攘攘的人群，阴影和薄雾，以及船只和波浪，498

[ðə; ði][ˈstreɪtə][ʌv; əv] [klaʊdz] , [ðə; ði] [bɔːŋ] [bɑːr][ʌv; əv] [məˈruːn] - [tɪnt] [əˈweɪ] [ˈsɔːləteri][baɪ] [ɪtˈself] ,
The strata of color'd clouds , the long bar of maroon - tint away solitary by itself ,
这 地层 的 彩色 云 , 这 长的 酒吧 的 栗色 - 着色 离开 孤 经过 本身 ,
层层叠叠的彩色云朵，一条长长的暗红色云带孤零零地耸立在远处。

[ðə; ði] [spred] [ʌv; əv][ˈpʃərəti][aɪ ˈti:] [laɪz] [ˈmoʊnləs] [ɪn] ,
the spread of purity it lies motionless in ,
这 传播 的 纯度 它 谎言 静止不动 在 ,
它静静地躺在纯洁的传播之中,

[ðə; ði] [həˈaɪzənz] [edʒ] , [ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [si:] - [kroʊ] , [ðə; ði] [ˈfreɪgrəns] [ʌv; əv][sɔ:lɪt] [mɑ:rʃ] [ænd; ənd] [ʃɔ:r] **The horizon's edge , the flying sea - crow , the fragrance of salt marsh and shore** ,
这 地平线 边缘 , 这 飞行 海 - 乌鸦 , 这 香味 的 盐 沼泽 和 支撑
[mʌd] ,
mud ,
泥 ,
地平线的边缘, 飞翔的海鸦, 盐沼和海岸泥土的气息,

[ði:z] [bɪˈkeɪm] [pɑ:rt][ʌv; əv] [ðæt] [tʃaɪld] [hu:] [went] [fɔ:rθ] [ˈevri] [deɪ] , [ænd; ənd] [hu:] [naʊ] [goʊz] ,
These became part of that child who went forth every day , and who now goes ,
这些 成为 部分 的 那 孩子 WHO 去 前进 每一个 天 , 和 WHO 现在 去 ,
这些都成了那个每天外出、如今也依然外出的孩子的一部分。

[ænd; ənd] [wɪl] [ˈɔ:lweɪz] [goʊ] [fɔ:rθ] [ˈevri] [deɪ] .
and will always go forth every day .
和 将要 总是 去 前进 每一个 天 :
而且每天都会继续前进。

[ðə; ði][aɪˈdi:ə][hæz; həz] [əˈnʌðər] [ˈsetɪŋ] [ɪn] - [sɑ:ˈlju:] [eɪ ˈju:] [ˈmɑ:nd] ,
The idea has another setting in ' Salut au Monde ,
这 主意 有 其他 环境 在 - 萨鲁特 au 世界 ,
这个想法在《Salut au Monde》中还有另一种体现。

- [wɔ:lɪt] [ˈwɪtmənz, ˈhwɪtmənz] [ˈbrʌðərli] [weɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd][tu:; tə][ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rlɪd] .
' Walt Whitman's brotherly wave of the hand to the whole world .
- 沃尔特 惠特曼的 兄弟般的 海浪 的 这 手 到 这 所有的 世界 :
沃尔特·惠特曼向全世界挥手致意, 如同兄弟一般。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈvɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈkɪŋdəmz] [ænd; ənd] [neɪʃəns] , [kɑ:mpriˈhensɪv] , [ˈdi:teɪld; dɪˈteɪld] ;
It is a vision of kingdoms and nations , comprehensive , detailed ;
它 是 一个 想象 的 王国 和 国家 , 综合的 , 详细的 ;
这是一幅关于王国和国家的全面、详细的愿景;

[aɪ ˈti:] [ɪz] [dʒɪˈɑ:grəfi] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkætəbɔ:g] [reɪzd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈdɪɡnəti] [ʌv; əv] [ˈeləkwəns] .
it is geography and the catalogue raised to the dignity of eloquence .
它 是 地理 和 这 目录 提高 到 这 尊严 的 口才 :
它将地理学和目录提升到了雄辩的境界。

[ˈlætɪtu:d] [ænd; ənd][ˈlɑ:ndʒɪtu:d][ænd; ənd][ðə; ði][hɑ:t] [ɪˈkweɪtər] - [ˈbændɪŋ] [ðə; ði] [bʌldʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] -
Latitude and longitude and the hot equator ' banding the bulge of the earth ' -
纬度 和 经度 和 这 热的 赤道 - 环志 这 凸出 的 这 地球 -
[əˈkwaiər] [nu:] [ˈmi:nɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [streɪndʒ] [tʃænt] .
acquire new meaning in this strange chant .
获得 新的 意义 在 这 奇怪的 呗 :
在这首奇异的歌谣中, 纬度、经度和“环绕地球隆起的炎热赤道”都获得了新的意义。

[ðə; ði][ˈpəʊət] [ˈhi:rz] [ðə; ði] [ˈmɪriəd] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf] [ʌv; əv][ɔ:l] [ˈpi:pəlz] : —
The poet hears the myriad sound of the life of all peoples : —
这 诗人 听到 这 无数 声音 的 这 生活 的 全部 人民 : —
诗人听见了万物生灵的万千声音: ——

[aɪ] [hɪr] [ðə; ði][ˈæərəb][mu:ˈezɪŋ,mju:ˈezɪŋ] [ˈkɔ:lɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑ:p] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑ:sk] ,
I hear the Arab muezzin calling from the top of the mosque ,
我 听到 这 阿拉伯 宣礼员 呼叫 从 这 顶部 的 这 清真寺 ,
我听到阿拉伯宣礼员从清真寺顶上呼喊。

[aɪ] [hɪr] [ðə; ði] ['krɪstjən] [pri:sts] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɔ:lʔəz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tʃɜ:rtʃɪz] ,
I hear the Christian priests at the altars of their churches ,
我 听到 这 基督教 神父 在 这 祭坛 的 他们的 教堂 ,
我听到基督教神父们在教堂的祭坛前祈祷，

[aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [rɪˈspɑ:nsɪv] [beɪs] [ænd; ənd][səˈprænəʊ] ,
I hear the responsive bass and soprano ,
我 听到 这 响应式设计 低音 和 女高音 ,
我听到了响应灵敏的男低音和女高音，

[aɪ] [hɪr] [ðə; ði] ['hi:bru:] ['ri:dɪŋ] [hɪz; ɪz] ['rekərdz] [ænd; ənd] [sɑ:mz] ,
I hear the Hebrew reading his records and psalms ,
我 听到 这 希伯来语 阅读 他的 记录 和 诗篇 ,
我听到希伯来人朗读他的记录和诗篇，

[aɪ] [hɪr] [ðə; ði] ['rɪðmɪk] [mɪθs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gri:ks] , [ænd; ənd][ðə; ði] [strɔ:ŋ] ['ledʒəndz][ʌv; əv][ðə; ði]
I hear the rhythmic myths of the Greeks , and the strong legends of the
我 听到 这 节奏 神话 的 这 希腊人 , 和 这 强的 传说 的 这
[ˈroʊmənz] ,
Romans ,
罗马书 ,
我仿佛听到了希腊人富有韵律的神话故事，以及罗马人铿锵有力的传说。

[aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈvaɪn] [laɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['blʌdi] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjʊ:ɪf(ə)] [gɑ:d]
I hear the tale of the divine life and the bloody death of the beautiful God
我 听到 这 故事 的 这 神圣的 生活 和 这 血腥 死亡 的 这 美丽的 上帝
[ðə; ði] [kraɪst] ,
the Christ ,
这 基督 ,
我听到了关于美丽的神基督的神圣生平和血腥死亡的故事，

[aɪ] [hɪr] [ðə; ði][,hɪnˈdu:; 'hindu:] ['ti:tʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɛvərɪt] ['pju:p(ə)] [ðə; ði] [lʌvz] , ['wɔrz] , ['ædɪdʒɪz] ,
I hear the Hindoo teaching his favorite pupil the loves , wars , adages ,
我 听到 这 印度教 教学 他的 最喜欢的 瞳孔 这 爱 , 战争 , 格言 ,
我听到印度教徒在教他最喜欢的学生关于爱、战争和格言的故事。

[trænzˈmɪtɪd] ['seɪfli] [tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] [frʌm; frəm]['pəʊəts] [hu:] [roʊt] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [əˈgəʊ] .
transmitted safely to this day from poets who wrote three thousand years ago .
传输 安全 到 这 天 从 诗人 WHO 写道 三 千 年 前 .
至今仍安全流传着三千年前诗人的作品。

[ðə; ði] ['maʊntnz] , [ðə; ði] ['rɪvəz] , [ðə; ði] ['stɔ:rmɪ] ['si:z] , [ðə; ði] ['pædʒənt] [ʌv; əv] ['fɔ:lən] ['empaɪɜ:z] [ænd; ənd]
The mountains , the rivers , the stormy seas , the pageant of fallen empires and
这 山脉 , 这 河流 , 这 暴风雨 海域 , 这 盛会 的 倒下 帝国 和
[ˈeɪnʃənt] [rɪ:ˈlɪdʒənz] ,
ancient religions ,
古老的 宗教 ,
山峦、河流、波涛汹涌的大海、陨落帝国的辉煌和古老宗教的壮丽景象，

[ʌv; əv] ['sɪtɪz] [ænd; ənd] [pleɪnz] , [ɔ:l] [swi:p] [pæst][ɪn] [ðɪs] ['sɜ:rveɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
of cities and plains , all sweep past in this survey of the world .
的 城市 和 平原 , 全部 扫 过去的 在 这 民意调查 的 这 世界 .
城市和平原，都在这场世界巡礼中一一掠过。

[ænd; ənd][tu:; tə][ɔ:l] , [sæljuˈteɪ(ə)n] : —
And to all , salutation : —
和 到 全部 , 问候 : —
向各位致以问候：——

[maɪ]['spɪrɪt][hæz; həz] [pæst] [ɪn] [kəmˈpæf(ə)n] [ænd; ənd] [dɪtɜ:rmɪˈneɪ(ə)n] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [hoʊl] [ɜ:rθ] ,
My spirit has pass'd in compassion and determination around the whole earth ,
我的 精神 有 通过 在 同情 和 决心 大约 这 所有的 地球 ,
我的灵魂已带着怜悯和决心游历了整个地球。

[aɪ][hæv; həv] [lʊkt] [fɔːr; fər][ˈiːkwəlz][ænd; ənd][ˈlʌvəz][ænd; ənd][faʊnd][ðem; ðəm] [ˈredi] [fɔːr; fər][,em ˈiː][ɪn]
I have look'd for equals and lovers and found them ready for me in
我 有 看起来 为了 等于 和 恋人 和 成立 他们 准备好 为了 我 在
[ɔːl][lændz] ,
all lands ,
全部 土地 ,

我寻遍四方，寻找与我志趣相投的爱人，发现他们都已在世界各地等候着我。

[aɪ] [θɪŋk] [sʌm; səm][dɪˈvaɪn] [rəˈpɔːr] [hæz; həz] [ˈiːkwəlaɪzd] [,em ˈiː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] . -
I think some divine rapport has equalized me with them . 499
我 思考 一些 神圣的 关系 有 均衡 我 和 他们 . -

我认为某种神圣的默契让我与他们平起平坐。499

[ðə; ðɪ] - [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈoʊpən] [roʊd] , - [wɪtʃ] [meɪ] [ˈveri] [wel] [biː; bi] [riːd] [nekst] ,
The ' Song of the Open Road , ' which may very well be read next ,
这 - 歌曲 的 这 打开 路 , - 哪个 可能 非常 出色地 是 读 下一个 ,
接下来很可能要读的是《大路之歌》。

[ɪz][ə; eɪ] [ˈtʃælɪndʒ] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈlɑːrdʒər][laɪf][ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [kənˈvenʃənz] , [ænd; ənd] [moʊdʒ] ,
is a challenge to a larger life than that which conventions , and modes ,
是 一个 挑战 到 一个 更大的 生活 比 那 哪个 惯例 , 和 模式 ,
这是一种对超越传统和模式的更广阔人生的挑战。

[ænd; ənd] [ˈkɑːmən] [ˈsoʊʃ(ə)l][ˈhæbɪts] [wɪl] [pərˈmɪt] : —
and common social habits will permit : —
和 常见的 社会的 习惯 将要 允许 : —
常见的社会习俗将允许：——

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈaʊər][aɪ][ɔːrˈdeɪn][maɪˈself] - [ʌv; əv][ˈlɪmɪts][ænd; ənd][ɪˈmædʒɪnerɪ][ˈlaɪnz] ,
From this hour I ordain myself loos'd of limits and imaginary lines ,
从 这 小时 我 授职 我 - 的 限制 和 假想 线条 ,
从此刻起，我决定摆脱一切限制和人为的界限。

[ˈgoʊɪŋ] [wer] [aɪ][lɪst] , [maɪ] [oʊn] [ˈmæstər][ˈtoʊt(ə)][ænd; ənd] [ˈæbsəluːt] ,
Going where I list , my own master total and absolute ,
去 在哪里 我 列表 , 我的 自己的 掌握 全部的 和 绝对 ,
去我列出的所有地方，我自己的总和绝对，

[ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ˈlðər] , [kənˈsɪdərɪŋ] [wel] [wʌt] [ðei] [seɪ] ,
Listening to others , considering well what they say ,
聆听 到 其他的 , 考虑 出色地 什么 他们 说 ,
认真倾听他人的意见，并仔细考虑他们所说的话。

[ˈpɔːzɪŋ] , [ˈsɜːrtɪŋ] , [rɪˈsiːvɪŋ] , [ˈkɒntempleɪtɪŋ] ,
Pausing , searching , receiving , contemplating ,
暂停 , 搜索 , 接收 , 沉思 ,
暂停、寻找、接收、沉思

[ˈdʒentli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ʌndɪˈnaɪəbl] [wɪl] , [dɪˈvestɪŋ] [maɪˈself][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈhoʊldz] [ðæt] [wʊd] [ˈhoʊld]
Gently , but with undeniable will , divesting myself of the holds that would hold
轻轻地 , 但 和 无可否认 将要 , 撤资 我 的 这 持有 那 会 抓住
[,em ˈiː] .
me :
我 :

温柔地，但又坚定不移地，挣脱了束缚我的枷锁。

[aɪ ˈtiː][ɪz][noʊ] [ˈdʒɜːrni] [ʌv; əv] [iːz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][ˈpoʊət] [ɪnˈvaɪts] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːləʊəz] ;
It is no journey of ease to which the poet invites his followers ;
它 是 不 旅行 的 舒适 到 哪个 这 诗人 邀请 他的 追随者 ;
诗人邀请追随者踏上的并非一段轻松的旅程；

[hiː; hi] [ˈɔfəz] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] - [oʊld] [smuːð] [ˈpraɪzɪz] : - —
he offers none of the ' old smooth prizes : ' —
他 优惠 没有任何 的 这 - 老的 光滑的 奖品 : - —

他没有提供任何“老套的、容易获得的奖励”：

[maɪ][kɔːl][ɪz][ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv][ˈbæt(ə)l] , [aɪ] [ˈnɜːrɪʃ] [ˈæktɪv] [rɪˈbeljən] ,
My call is the call of battle , I nourish active rebellion ,
我的 称呼 是 这 称呼 的 战斗 , 我 滋养 积极的 叛乱 ,

我的召唤是战斗的召唤，我鼓励积极的反抗。

[hiː; hi][ˈɡoʊɪŋ][wɪð; wɪθ][em ˈiː][mʌst; məst][ɡoʊ] [wel] ,
He going with me must go well arm'd ,
他 去 和 我 必须 去 出色地 武装 ,

他跟我一起去的时候必须全副武装。

[hiː; hi][ˈɡoʊɪŋ][wɪð; wɪθ][em ˈiː][ɡoʊz][ˈɔːf(ə)n][wɪð; wɪθ] [sper] [ˈdaɪət] , [ˈpɑːvərti] , [ˈæŋɡri] [ˈenəmi] , [dɪˈzɜːrjən]
He going with me goes often with spare diet , poverty , angry enemies , desertion
他 去 和 我 去 经常 和 空闲的 饮食 , 贫困 , 生气的 敌人 , 逃兵

.
:
.

他跟我一起走的时候，经常会遇到饮食不足、贫困、愤怒的敌人、被抛弃的情况。

[ˈnoʊtəb(ə)l] [əˈmʌŋ] [ˈwɪtmənz, ˈhwɪtmənz][best][ˈpoʊəmz] , [ænd; ənd][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][tuː; tə][æn; ən]
Notable among Whitman's best poems , and most important to an
值得注意的 之中 惠特曼的 最好的 诗歌 , 和 最多 重要的 到 一个

[ʌndərˈstændɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
understanding of him ,
理解 的 他 ,

这首诗是惠特曼最优秀的诗作之一，也是理解他最重要的诗作之一。

[ɪz][ðə; ði] - [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈænsərər] , - [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpoʊət] .
is the ' Song of the Answerer , ' that is to say , of the Poet .
是 这 - 歌曲 的 这 回答者 , - 那 是 到 说 , 的 这 诗人 .

是“答疑者的歌”，也就是说，是诗人的歌。

[hiː; hi][aɪ ˈtiː][ɪz] [huː] [pʊts] [θɪŋz] [ɪn][ðər; ðər] [raɪt] [rɪˈleɪŋz] : —
He it is who puts things in their right relations : —
他 它 是 WHO 放置 事物 在 他们的 正确的 关系 : —

是他将万物置于正确的位置：——

[ˈevri] [ɪɡˈzɪstəns] [hæz; həz][ɪts] [ˈɪdiəm] , [ˈevri] [θɪŋ] [hæz; həz][æn; ən][ˈɪdiəm][ænd; ənd][ə; eɪ] [tʌŋ] ,
Every existence has its idiom , every thing has an idiom and a tongue ,
每一个 存在 有 它是 成语 , 每一个 事物 有 一个 成语 和 一个 舌头 ,

任何事物都有其表达方式，每一种存在都有其习语和语言。

[hiː; hi] [rɪˈzɔlvz] [ɔːl] [tʌŋz] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd] [bɪˈstəʊz] [aɪ ˈtiː][əˈpɑːn][men] .
He resolves all tongues into his own and bestows it upon men .
他 解决 全部 舌头 进入 他的 自己的 和 授予 它 之上 男人 .

他将各种语言统一为自己的语言，并赐予世人。

[ðə; ði] [ˈænsərər] [ɪz][kwaɪt] [ˈʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈsɪŋər] — [hiː; hi][ɪz] [mɔːr] [ˈpaʊərf(ə)l] , [hɪz; ɪz] [ɪɡˈzɪstəns]
The Answerer is quite other than the Singer — he is more powerful , his existence
这 回答者 是 相当 其他 比 这 歌手 — 他 是 更多的 强大的 , 他的 存在

[ɪz] [mɔːr] [sɪɡˈnɪfɪkənt] ,
is more significant ,
是 更多的 重要的 ,

应答者与歌唱者截然不同——他更强大，他的存在更重要。

[hɪz; ɪz][wɜːrdz][ɑːr; ər][ʌv; əv] [weɪt] [ænd; ənd] [ˈɪnsaɪt] : — -
his words are of weight and insight : — **500**
他的 字 是 的 重量 和 洞察力 : — -

他的话语掷地有声，见解深刻：——500

[ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪŋərz] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['aʊərz] [ɔ:r] ['mɪnɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [ɔ:r][dɑ:rk] ,
The words of the singers are the hours or minutes of the light or dark ,
这 字 的 这 歌手 是 这 小时 或者 分钟 的 这 光 或者 黑暗的 ,
歌手们的歌词就是光明或黑暗的时辰或分秒。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv][ðə; ði]['meɪkər][ʌv; əv]['poʊəmz][ɑ:r; ər][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [laɪt] [ænd; ənd][dɑ:rk] ,
but the words of the maker of poems are the general light and dark ,
但 这 字 的 这 制造商 的 诗歌 是 这 一般的 光 和 黑暗的 ,
但诗歌创作者的文字本身就蕴含着光明与黑暗的普遍意义。

[ðə; ði]['meɪkər][ʌv; əv]['poʊəmz] ['setlɪz] ['dʒʌstɪs] , [ri'æləti] , [ɪmɔ:r'tæləti] ,
The maker of poems settles justice , reality , immortality ,
这 制造商 的 诗歌 定居点 正义 , 现实 , 不朽 ,
诗歌的创作者决定了正义、现实和永生。

[hɪz; ɪz] ['ɪnsaɪt] [ænd; ənd] ['paʊər] [ɪn'sɜ:rkɪl] [θɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði]['hju:mən] [reɪs] ,
His insight and power encircle things and the human race ,
他的 洞察力 和 力量 包围 事物 和 这 人类 种族 ,
他的洞察力和力量涵盖万物和人类。

[hi:; hi][ɪz][ðə; ði] ['ɡlɔ:ri] [ænd; ənd]['ekstrækt; ɪk'strækt] [ðʌs] [fɑ:r][ʌv; əv] [θɪŋz] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən] [reɪs] .
He is the glory and extract thus far of things and of the human race .
他 是 这 荣耀 和 提炼 因此 远的 的 事物 和 的 这 人类 种族 .
他是迄今为止万物和人类的荣耀和精华。

[ɪn] [ðæt] [faɪn] ['ræpsədi] - [baɪ] [blu:] [ɑ:n'teri:ʊʊz] [ɔ:r] - ['(h)wɪtmən] [ri:'steɪts] [hɪz; ɪz] ['dɑ:ktrɪn] [waɪl]
In that fine rhapsody ' By Blue Ontario's Shore ' Whitman restates his doctrine while
在 那 美好的 狂想曲 - 经过 蓝色的 安大略省的 支撑 - 惠特曼 重述 他的 教义 尽管
[ə'plaɪɪŋ] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [ni:d] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'merɪkə] : —
applying it to the need of his own America : —
申请 它 到 这 需要 的 他的 自己的 美国 : —
在优美的狂想曲《安大略蓝岸》中，惠特曼重申了他的理论，并将其应用于他自己的美国的需求：

[raɪmz] [ænd; ənd] ['raɪmərɪz] [pæs] [ə'weɪ] , ['poʊəmz] [frʌm; frəm]['poʊəmz] [pæs] [ə'weɪ] ,
Rhymes and rhymers pass away , poems distill'd from poems pass away ,
韵律 和 押韵者 经过 离开 , 诗歌 蒸馏 从 诗歌 经过 离开 ,
韵律和押韵者会消逝，从诗歌中提炼出的诗歌也会消逝。

[ðə; ði] [swɔ:ɔ:mz] [ʌv; əv] [rɪf'lektəz] [ænd; ənd][ðə; ði][pə'laɪt] [pæs] , [ænd; ənd] [li:v] ['æʃɪz] ,
The swarms of reflectors and the polite pass , and leave ashes ,
这 蜂群 的 反射器 和 这 有礼貌的 经过 , 和 离开 灰烬 ,
成群的反射器和彬彬有礼的过客，留下灰烬。

[əd'maɪərəz] , [ɪm'pɔ:təz] , [ə'bi:diənt] ['pɜ:sənɪz] , [meɪk] [bʌt; bət][ðə; ði][sɔɪl][ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,
Admirers , importers , obedient persons , make but the soil of literature ,
仰慕者 , 进口商 , 听话 人 , 制作 但 这 土壤 的 文学 ,
仰慕者、进口商、顺从者，他们不过是文学的土壤。

[ə'merɪkə] ['dʒʌstɪfaɪz] [ɪt'self] , [ɡɪv] [aɪ 'ti:][taɪm] , [noʊ] [dɪs'gaɪz] [kæn; kən] [dɪ'si:v] [aɪ 'ti:][ɔ:r] [kən'si:l]
America justifies itself , give it time , no disguise can deceive it or conceal
美国 证明其合理性 本身 , 给 它 时间 , 不 伪装 能 欺骗 它 或者 隐藏
[frʌm; frəm][aɪ 'ti:] ,
from it ,
从 它 ,
美国会证明自己的清白，给它时间，任何伪装都骗不了它，也瞒不过它。

[aɪ 'ti:][ɪz] [ɪm'pæsɪv] [ɪ'nʌf] ,
it is impassive enough ,
它 是 冷漠 足够的 ,
它足够冷漠，

[ˈoʊnli] [tʊ:rd] [ðə; ði] [laɪks] [ʌv; əv] [ɪt'self] [wɪl] [aɪ 'ti:] [æd'væns] [tu:; tə] [mi:t] [ðem; ðəm] ,
Only toward the likes of itself will it advance to meet them ,
仅有的 朝向 这 点赞 的 本身 将要 它 进步 到 见面 他们 ,
它只会向同类靠近, 才会与他们相遇。

[ɪf] [ɪts] [ˈpoʊəts] [ə'pɪr] [aɪ 'ti:] [wɪl] [ɪn] [du:] [taɪm] [æd'væns] [tu:; tə] [mi:t] [ðem; ðəm] ,
If its poets appear it will in due time advance to meet them ,
如果它是 诗人 出现 它 将在 到期的 时间 进步 到 见面 他们 ,
如果它的诗人出现, 它终将前去与他们相遇。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [mis'teɪk] ,
there is no fear of mistake ,
那里 是 不 害怕 的 错误 ,
没有犯错的恐惧,

([ðə; ði] [pru:f] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈpoʊət] [æɪ; jəl] [bi:; bi] ['stɜ:rnli] - [tɪl] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [əb'zɔ:rbz] [hɪm; ɪm]
(**The proof of a poet shall be sternly deferr'd till his country absorbs him**
(这 证明 的 一个 诗人 将 是 严厉地 - 直到 他的 国家 吸收 他
[æz; əz] [ə'fekʃənətli] [æz; əz] [hi:; hi] [hæz; hæz] - [aɪ 'ti:] .)
as affectionately as he has absorb'd it .)
作为 亲切地 作为 他 有 - 它 .)
(对诗人的评判, 必须等到他的祖国像他热爱祖国一样热爱他之后, 才能做出。)

- [baɪ] [blu:] [ɑ:n'teri:ʊʊz] [ɔ:r] , - [frʌm; frəm] [wɪt] [ðɪ:z] [laɪnz] [ɑ:r; ər] ['teɪkən] , [ɪz] [ə; eɪ] [tjænt] [fɔ:r; fər]
' By Blue Ontario's Shore , ' from which these lines are taken , is a chant for
- 经过 蓝色的 安大略省的 支撑 , - 从 哪个 这些 线条 是 已采取 , 是 一个 呗 为了
[ə'merɪkə] .
America .
美国 .

这些诗句出自《安大略蓝色海岸》，这是一首赞美美国的颂歌。

[ˈpeɪtriətɪzəm] [ɪz] [ˈwɪtmənz, 'hwɪtmənz] ['dɑ:rlɪŋ] [θi:m] .
Patriotism is Whitman's darling theme .
爱国主义 是 惠特曼的 亲爱的 主题 .
爱国主义是惠特曼钟爱的主题。

[ʌv] [ʌv; əv] ['neɪtɪv] [lənd] , ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn] [dɪ'mɑ:krəsi] ,
Love of native land , confidence in democracy ,
爱 的 本国的 土地 , 信心 在 民主 ,
热爱祖国, 相信民主

[ðə; ði] [self] - [sə'fɪ(jə)nsi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɜ:rt(ə)nti] [ʌv; əv] [ɪts] ['fju:tʃər] — [wɪð; wɪθ]
the self - sufficiency of the Republic and the certainty of its future — with
这 自己 - 充足性 的 这 共和国 和 这 肯定 的 它是 未来 — 和
[ðɪ:z] [aɪ'di:əz] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['spɪrɪt] [hɪz; ɪz] [vɜ:rs] [ɪz] [tʃɑ:rdʒd] [tu:; tə] [ðə; ði] [fʊl] : —
these ideas and with this spirit his verse is charged to the full : —
这些 想法 和 和 这 精神 他的 诗 是 带电 到 这 满的 : —
共和国的自给自足和对未来的确定性——他的诗歌充分充满了这些思想和精神:

[ə; eɪ] [bri:d] [hu:z] [pru:f] [ɪz] [ɪn] [taɪm] [ænd; ənd] [di:dz] ,
A breed whose proof is in time and deeds ,
一个 品种 谁 证明 是 在 时间 和 契约 ,
一个经得起时间和行动检验的品种。

[wʌt] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] , [nə'tɪvəti] [ɪz] ['ænsər] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [əb'dʒekʃənz] ,
What we are we are , nativity is answer enough to objections ,
什么 我们 是 我们 是 , 耶稣诞生 是 回答 足够的 到 反对意见 ,
我们就是我们, 天生如此, 这足以回应所有反对意见。

[wi:; wi] [wi:ld] [ɑ:r'selvz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['wepən] [ɪz] [wi:ldɪd] ,
We wield ourselves as a weapon is wielded ,
我们 挥 我们自己 作为 一个 武器 是 挥舞 ,
我们像使用武器一样运用自己,

[wiː, wi][ɑːr, ər] [ˈpaʊərf(ə)l] [ænd; ənd] [trəˈmendəs] [ɪn] [ɑːrˈselvz] ,
We are powerful and tremendous in ourselves ,
我们是强大的和巨大的在 我们自己 ,
我们自身就拥有强大的力量和非凡的潜能。

[wiː, wi][ɑːr, ər] [ɪgˈzekjətɪv] [ɪn] [ɑːrˈselvz] , [wiː, wi][ɑːr, ər] [səˈfɪ(ə)nt] [ɪn][ðə; ði] [vəˈraɪəti] [ʌv; əv] [ɑːrˈselvz] ,
We are executive in ourselves , we are sufficient in the variety of ourselves ,
我们是 管理人员 在 我们自己 , 我们 是 充足的 在 这 种类 的 我们自己 ,
-
501
-

我们自身就具有执行力，我们自身就拥有多样性，501
[wiː, wi][ɑːr, ər][ðə; ði][moʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə] [ɑːrˈselvz] [ænd; ənd][ɪn] [ɑːrˈselvz] ,
We are the most beautiful to ourselves and in ourselves ,
我们是 这 最多 美丽的 到 我们自己 和 在 我们自己 ,
我们自身才是最美的，我们自己也最美。

[wiː, wi][stænd] [self] - - [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] , [ˈbræntɪŋ] [ðens] [ˈoʊvər][ðə; ði] [wɜːrld] ,
We stand self - pois'd in the middle , branching thence over the world ,
我们 站立 自己 - - 在 这 中间 , 分枝 因此 超过 这 世界 ,
我们稳居中心，从那里向世界各地延伸，

[frʌm; frəm] [mɪˈzɔːri] , [nəˈbræskə] , [ɔːr] [ˈkænzəs] , [ˈlæfɪŋ] [əˈtæks] [tuː; tə] [skoːrn] .
From Missouri , Nebraska , or Kansas , laughing attacks to scorn .
从 密苏里州 , 内布拉斯加州 , 或者 堪萨斯州 , 笑 攻击 到 轻蔑 .
从密苏里州、内布拉斯加州或堪萨斯州，嘲笑攻击是蔑视。

[əˈmerɪkə] [ɪz] [seɪf] , [θɔːt] [ˈ(h)wɪtmən] ,
America is safe , thought Whitman ,
美国 是 安全的 , 想法 惠特曼 ,
惠特曼心想，美国是安全的。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][fiː, fi] [dʌz] [hɜːr; hær] [oʊn] [wɜːrk] [ɪn][hɜːr; hær] [oʊn] [wei] [ænd; ənd] [ˈkʌltiveɪts] [ə; eɪ]
so long as she does her own work in her own way and cultivates a
所以 长的 作为 她 做 她 自己的 工作 在 她 自己的 方式 和 耕种 一个
[ˈhoʊlsəm] [fɪr] [ʌv; əv] [sɪvələˈzeɪʃn] .
wholesome fear of civilization .
健康 害怕 的 文明 .
只要她按照自己的方式做自己的工作，并且对文明抱有健康的敬畏之心。

[əˈmerɪkə] , [ˈkjʊriəs] [tɔːrd] [ˈfɔːrən] [ˈkærəktərz] , [stændz][baɪ] [ɪts] [oʊn] [æt; ət] [ɔːl] [ˈhæzərdz] ,
America , curious toward foreign characters , stands by its own at all hazards ,
美国 , 好奇的 朝向 外国的 人物 , 站立 经过 它是自己的 在 全部 危险 ,
美国对外国人物充满好奇，却在任何情况下都坚定地站在自己人一边。

[stændz] [rɪˈmuːvd] , [ˈspeɪʃəs] , [kəmˈpəːzət] , [saʊnd] , [ɪˈnɪʃieɪts] [ðə; ði] [truː] [juːz] [ʌv; əv]
Stands removed , spacious , composite , sound , initiates the true use of
站立 已移除 , 宽敞 , 合成的 , 声音 , 启动 这 真的 使用 的
[ˈpreɪsədənts, ˈpreɪsədənts] ,
precedents ,
先例 ,
移除看台，宽敞，复合，音响效果好，真正开始运用先例，

[dʌz] [naːt] [rɪˈpel] [ðem; ðəm][ɔːr][ðə; ði][pæst][ɔːr] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv] [prəˈduːst] [ˈʌndər] [ðer; ðər] [fɔːrmz] ,
Does not repel them or the past or what they have produced under their forms ,
做 不是 击退 他们 或者 这 过去的 或者 什么 他们 有 生产 在下面 他们的 表格 ,
并不排斥他们、他们的过去，也不排斥他们以这些形式所创造的一切。

[ðiːz] [steɪts] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈæmplɪst] [ˈpoʊəm] ,
These States are the amplest poem ,
这些 各州 是 这 充足的 诗 ,
这些州就是最丰富的诗篇，

[hɪr] [ɪz][nɑ:t] [ˈmɪrli] [ə; eɪ][ˈnei(ə)n][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈti:mɪŋ] [ˈnei(ə)n][ʌv; əv][neɪʃəns] ,
Here is not merely a nation but a teeming Nation of nations ,
这里 是 不是 仅仅 一个 国家 但 一个 繁盛 国家 的 国家 ,
这里不仅是一个国家，而是一个由众多民族组成的大国。

[hɪr] [ðə; ði] [ˈdu:ɪŋz] [ʌv; əv][men] [kɔ:rəˈspɑ:nd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbrɔ:dkæst] [ˈdu:ɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ]
Here the doings of men correspond with the broadcast doings of the day
这里 这 行为 的 男人 对应 和 这 播送 行为 的 这 天
[ænd; ənd] [naɪt] ,
and night ,
和 夜晚 ,

这里人们的行为与昼夜不停的广播事件相吻合。

[hɪr] [ɪz] [wʌt] [mu:vz] [ɪn][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈmæsɪz] [ˈkerləs] [ʌv; əv] [pəˈtɪku:ləz] ,
Here is what moves in magnificent masses careless of particulars ,
这里 是 什么 移动 在 壮丽 群众 粗心 的 细节 ,
这就是那些不计细节、以宏大规模涌动的事物。

[hɪr] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [rʌfs] , [biədz] , [ˈfrendlɪnəs] , [kəmˈbæɪvnɪs] , [ðə; ði][soʊl] [lʌvz] ,
Here are the roughs , beards , friendliness , combativeness , the soul loves ,
这里 是 这 粗糙 , 胡须 , 友善 , 好斗性 , 这 灵魂 爱 ,
这里有粗犷的外表、胡须、友善、好斗，以及灵魂的爱。

[hɪr] [ðə; ði] [ˈfloʊɪŋ] [treɪnz] , [hɪr] [ðə; ði] [kraʊdz] , [ɪˈkwɑ:ləti] , [daɪˈvɜ:rsəti; dɪˈvɜ:sɪti] , [ðə; ði][soʊl] [lʌvz] .
Here the flowing trains , here the crowds , equality , diversity , the soul loves .
这里 这 流动 火车 , 这里 这 人群 , 平等 , 多样性 , 这 灵魂 爱 .
这里有川流不息的列车，这里有熙熙攘攘的人群，这里有平等、多元，这里有灵魂的爱。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][mægˈnɪfɪs(ə)nt][ʌv; əv][ˈwɪtmənz, ˈhwɪtmənz][ˌpeɪtriˈɑ:tɪk] [ˈtjænts] [ɪz] [ðæt] [noʊn] [baɪ]
One of the most magnificent of Whitman's patriotic chants is that known by
一 的 这 最多 壮丽 的 惠特曼的 爱国 吟唱 是 那 已知 经过
[ɪts] [ˈoʊpənɪŋ] [laɪn] ,
its opening line ,
它是 开幕 线 ,

惠特曼最伟大的爱国歌曲之一，就是以其开头一句而闻名的那首：

- [æz; əz][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [bɜ:rd][ɑ:n] [ˈpɪnjənz] [fri:] .
- **As a Strong Bird on Pinions Free** .
- 作为 一个 强的 鸟 在 小齿轮 自由的 .

“像一只强壮的鸟儿一样自由地飞翔。”

- [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈhɑ:dnd] [ˈskeptɪk] [hu:] , [ˈæftər] [ˈri:dɪŋ] [ði:z] [su:ˈpɜ:rb][ænd; ənd] [ʌpˈlɪftɪŋ]
- **He would be a hardened sceptic who , after reading these superb and uplifting**
- 他 会 是 一个 硬化 怀疑论者 WHO , 后 阅读 这些 高超 和 令人振奋
[və:sɪz] ,
verses ,
诗句 ,

“他原本是个顽固的怀疑论者，但在读了这些精彩绝伦、振奋人心的诗句之后，

[faʊnd] [hɪmˈself] [stiɪl] [ʌnkənˈvɜ:rtɪd] [tu:; tə][sʌm; səm][ˈpɔ:r(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɑ:sp(ə)] [ʌv; əv][ˈpouətri][æz; əz]
found himself still unconverted to some portion of the gospel of poetry as
成立 他自己 仍然 未转换 到 一些 部分 的 这 福音 的 诗 作为
[pri:tft] [baɪ][wɔ:lt] [ˈ(h)wɪtmən] .
preached by Walt Whitman .
布道 经过 沃尔特 惠特曼 .

他发现自己仍然没有完全接受沃尔特·惠特曼所宣扬的诗歌福音的某些部分。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [rɪˈzɪstɪŋ] [ðə; ði][mæn] [hɪr] ,
There is no resisting the man here ,
那里 是 不 抵抗 这 男人 这里 ,

在这里，没有人能够反抗这个人。

[ɔ:r] [wen] [hi:; hi] [ʃoʊz] [hɪz; ɪz] [ˈpəʊər] [ɪn] [ˈpi:si:z] [laɪk] - [praʊd] [ˈmju:zɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [stɔ:rm] , -
or when he shows his power in pieces like ' Proud Music of the Storm , '
或者什么时候 他 演出 他的 力量 在 件 喜欢 - 自豪的 音乐 的 这 风暴 , -
或者当他在《暴风雨的骄傲之乐》等作品中展现他的力量时

- [ˈpæsɪdʒ] [tu:; tə] [ˈɪndiə] , -
' Passage to India , '
- 通道 到 印度 , -
《通往印度的航程》

- [ðə; ði] [ˈmɪstɪk] [ˈtrʌmpɪtər] , - -
' The Mystic Trumpeter , ' 502
- 这 神秘 小号手 , - -
《神秘的号手》，502

- [wɪð; wɪθ] [ˈhʌski] - [ˈhɔ:ti] [lɪps] , [oʊ] [si:] ! -
' With Husky - Haughty Lips , O Sea ! '
- 和 沙哑 - 傲慢 嘴唇 , 哦 海 ! -
“大海啊，你那高傲的嘴唇啊！ ”

- [tu:; tə][ðə; ði][mæn] - [ʌv; əv] - [wɔ:r] - [bɜ:rd] , -
' To the Man - of - War - Bird , '
- 到 这 男人 - 的 - 战争 - 鸟 , -
“致战鸟”，

- [sɔ:ŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ju:nɪˈvɜ:rs(ə)] ,
' Song of the Universal ,
- 歌曲 的 这 普遍的 ,
《宇宙之歌》

- [ænd; ənd] - [ˈtʃæntɪŋ] [ðə; ði] [skwer] [di:'ɪfɪk,-əl] .
' and ' Chanting the Square Deific .
- 和 - 吟唱 这 正方形 神灵 .
' 和 ' 吟唱方形神灵。

- [ˈædmərəb(ə)] , [i:ˈv(ə)n] [ˈwʌndərf(ə)] , [æz; əz] [ði:z] [və:sɪz] [ɑ:r; ər] ,
' Admirable , even wonderful , as these verses are ,
- 令人钦佩的 , 甚至 精彩的 , 作为 这些 诗句 是 ,
“这些诗句固然令人钦佩，甚至美妙绝伦，

[aɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi][ˈæftər][ɔ:l] [ðæt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈvɔ:ljəm] [kɔ:ld] [drʌm] - [tæps] ([təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ɪts]
it may be after all that the little volume called Drum - Taps (together with its
它 可能 是 后 全部 那 这 小的 体积 称为 鼓 - 水龙头 (一起 和 它是
[si:kwəl]) [ɪz][ˈwɪtmənz, ˈhwɪtmənz] [best] [ɡɪft] [tu:; tə][ðə; ði][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] .
Sequel) is Whitman's best gift to the literature of his country .
续集) 是 惠特曼的 最好的 礼物 到 这 文学 的 他的 国家 .
也许，惠特曼的这本名为《鼓声》（及其续篇）的小册子，才是他对祖国文学的最好贡献。

[ˈvɪvɪd] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv][ˈbæt(ə)] - [fi:ld] , [kæmp] , [ænd; ənd][ˈhɔ:spɪt(ə)] ,
Vivid pictures of battle - field , camp , and hospital ,
生动 图片 的 战斗 - 场地 , 营 , 和 医院 ,
战场、营地和医院的生动图片，

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɔ:t][tu:; tə][bi:; bi] [fərˈɡɔ:tn] [baɪ][hɪm; ɪm] [hu:] [hæz; həz][wʌns] [lɒkt] [ɑ:n][ðem; ðəm] .
they are not to be forgotten by him who has once looked on them .
他们 是 不是 到 是 被遗忘的 经过 他 WHO 有 一次 看起来 在 他们 .
凡是见过它们的人，都不会忘记它们。

[ðə; ði] - [ˈpreljʊ:d] , -
The ' Prelude , '
- 这 - 序幕 , -
《序曲》

- ['kæv(ə)lɹi] ['krɔːsɪŋ] [ə; eɪ][fɔːrd] , -
' **Cavalry Crossing a Ford** , '
- 骑兵 十字路口 一个 福特 , -

“骑兵渡河”

- [baɪ][ðə; ði] - ['fɪt(ə)l] [fleɪm] , -
' **By the Bivouac's Fitful Flame** , '
- 经过 这 - 断断续续 火焰 , -

《在营地断断续续的火焰旁》，

- [ðə; ði] ['dresər] ,
' **The Dresser** ,
- 这 梳妆台 ,

《梳妆台》

- [ðə; ði] [ɪm'presɪv] - ['vɪdʒɪl] [streɪndʒ] [aɪ] [kept] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] [wʌn] [naɪt] ,
' **the impressive Vigil strange I kept on the field one night** ,
- 这 感人的 - 守夜 奇怪的 我 保留 在 这 场地 一 夜晚 ,

“令人印象深刻的‘守夜怪事’，我曾在一个夜晚在田野里待过。”

- [ænd; ænd][ðə; ði][noʊ] [les] ['straɪkɪŋ] - [ə; eɪ] [mɑːrtʃ] [ɪn][ðə; ði][ræŋks][hɑːrd] - [prest] , [ænd; ænd][ðə; ði][roʊd]
' **and the no less striking A march in the ranks hard prest , and the road**
- 和 这 不 较少的 引人注目 - 一个 行进 在 这 排名 难的 - 牧师 , 和 这 路
[ʌn'noʊn] ,
unknown ,
未知 ,

以及同样引人注目的“在艰苦的行军中，前路未知”。

- [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] - [æz; əz] ['tɔɪlsəm] [aɪ] [vɜː'dʒɪnjəz] [wʊdz] , - [ðə; ði] - [hɪm] [ʌv; əv] [ded]
' **together with As toilsome I wander'd Virginia's woods , the Hymn of Dead**
- 一起 和 - 作为 辛苦 我 漫游 弗吉尼亚州的 树林 , - 这 - 圣歌 的 死的
[soʊldʒərz] ,
Soldiers ,
士兵 ,

' 与 ' As toilsome I wander'd Virginia's woods, ' The Hymn of Dead Soldiers, '

- [ænd; ænd] - ['spɪrɪt] [huːz] [wɜːrk] [ɪz] [dʌn] ,
' **and Spirit whose Work is Done** ,
- 和 - 精神 谁 工作 是 完毕 ,

' 和 ' 完成工作的圣灵，

- — [ðiːz] [ænd; ænd] ['meni] [mɔːr] [hæv; həv] [ə'kɑːmplɪft] [fɔːr; fər][ˈwɪtmənz, 'hwɪtmənz][repju'teɪʃ(ə)n] [wʌt]
' **— these and many more have accomplished for Whitman's reputation what**
- — 这些 和 许多 更多的 有 完成 为了 惠特曼的 名声 什么
[ðə; ði] - [sɔːŋ] [ʌv; əv][maɪ'self] - [ænd; ænd] ['kɪndrəd] ['poʊəmz][kʊd; kəd][nɑːt] .
the Song of Myself and kindred poems could not .
这 - 歌曲 的 我 - 和 亲属 诗歌 可以 不是 .

——这些以及更多作品为惠特曼的声誉做出了《自我之歌》和类似诗歌未能做到的贡献。

[ɪn] [drʌm] - [tæps] [ə'pɪrd] [ðə; ði] [t'ɪrɪbjʊːts] [tuː; tə] ['lɪŋkən] , - [oʊ] ['kæptɪn] , [maɪ] ['kæptɪn] ,
In Drum Taps appeared the tributes to Lincoln , O Captain , my Captain ,
在 鼓 - 水龙头 出现 这 致敬 到 林肯 , - 哦 队长 , 我的 队长 ,

在《鼓声》中出现了 对林肯的致敬之作，《哦，船长，我的船长》，

- [ænd; ænd][ðə; ði] [greɪt] [lə'ment] [brɪ'ɡɪnɪŋ] - [wen] ['laɪ,læks; 'laɪləks][læst][ɪn][ðə; ði] ['dɔːrjɑːrd] [bluːmd] .
' **and the great lament beginning When lilacs last in the dooryard bloom'd** .
- 和 这 伟大的 哀叹 开始 - 什么时候 丁香 最后的 在 这 前院 盛开 .

'以及那首伟大的哀歌，开头是“当紫丁香在庭院里最后一次盛开”。

- [hɪr] [ðə; ði][ˈpoʊət][ˈraɪzɪz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [su'pri:m] [haɪt] .
' **Here the poet rises to his supreme height** .
- 这里 这 诗人 上升 到 他的 最高 高度 .

“在这里，诗人达到了他创作的巅峰。”

[fɔːr; fər][ˈpeɪθɑːs][ænd; ənd] [ˈtendərnəs] , [fɔːr; fər] [ˈbjʊːti] [ʌv; əv] [freɪz] , [noʊˈbɪləti][ʌv; əv] [θɔːt] ,
For pathos and tenderness , for beauty of phrase , nobility of thought ,
为了 感伤 和 压痛 , 为了 美丽的 短语 , 贵族的 想法 ,
为了悲悯和温柔, 为了优美的词句, 为了高尚的思想,

[ænd; ənd][ə; eɪ][grænd] [jet] [ˈsɪmp(ə)] [ˈmænər] [ðɪs] [ˈθrenədi] [ɪz] [ɪnˈdiːd] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði] [preɪz]
and a grand yet simple manner this threnody is indeed worthy of the praise
和 一个 盛大 然而 简单的 方式 这 悲歌 是 的确 值得 的 这 称赞
[biˈstəʊ] [ɑːn][aɪ ˈtiː][baɪ] [ðoʊz] [ˈkrɪtɪks] [huːz] [preɪz] [ɪz][moʊst][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈzaɪrd] . -
bestowed on it by those critics whose praise is most to be desired . 72503
授予 在 它 经过 那些 评论家 谁 称赞 是 最多 到 是 想要的 . -
这首挽歌气势恢宏却又简洁朴实, 的确配得上那些最值得称道的评论家们所给予的赞誉。72503

[viː]
V
V
V

[ˈspesɪmən] [deɪz] [ænd; ənd] [kəˈlekt]
SPECIMEN DAYS AND COLLECT
标本 天 和 收集
标本采集日

[ˈwɪtmənz, ˈhwɪtmənz] [proʊz] [ɪn][ðə; ði] [dɪˈfɪnətɪv] [rɪˈdɪŋ] [merks] [ə; eɪ] [staʊt] [ˈvɔːljəm] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən]
Whitman's prose in the definitive edition makes a stout volume of more than
惠特曼的 散文 在 这 最终的 版 制作 一个 肥硕 体积 的 更多的 比
[faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈkloʊsli] [ˈprɪntɪd] [ˈpeɪdʒɪz] .
five hundred closely printed pages .
五 百 密切 打印 页面 .
惠特曼散文的权威版本是一部厚重的著作, 超过五百页, 印刷密密麻麻。

[ðə; ði][ˈtaɪt(ə)] , [ˈspesɪmən] [deɪz] [ænd; ənd] [kəˈlekt] , [ˈɡɪvz] [æən; ən] [ɪmˈpɜːrɪkt] [hɪnt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːntents]
The title , Specimen Days and Collect , gives an imperfect hint of the contents
这 标题 , 标本 天 和 收集 , 给予 一个 不完善 暗示 的 这 内容
.
:
.
书名《标本日与收集》并不能完全概括书的内容。

[hɪr] [ɑːr; ər][ɪksˈtrækt्स][frʌm; frəm][ˈdʒɜːnəlz] [kept] [θruː] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] .
Here are extracts from journals kept through twenty years .
这里 是 提取物 从 期刊 保留 通过 二十 年 .
以下是二十年来所写日记的摘录。

[ˈmeni] [ber] [ə; eɪ] [rɪˈzembləns] [tuː; tə][ˈhjuːgoʊz, ˈjuːgoʊz] [tʃoʊz] [vjuːz] .
Many bear a resemblance to Hugo's Choses Vues .
许多 熊 一个 相似 到 雨果的 选择 景色 .
许多作品与雨果的《风景》有相似之处。

[ˈlɑːrdʒli] [ɹˌtəˌbaɪəˈgræfɪk(ə)] [ænd; ənd] [ˌremɪˈnɪs(ə)nt] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈvɪvɪd] , [ˌpɪktʃəˈresk] ,
Largely autobiographical and reminiscent , they are vivid , picturesque ,
很大程度上 自传体 和 令人怀念的 , 他们 是 生动 , 如画 ,
这些作品大多带有自传性质和回忆色彩, 生动形象, 引人入胜。

[ænd; ənd][fɑːr] [ˈbetər] [ɪn][ðər; ðər][hæpˈhæzərd] [wei] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ˈfɔːrm(ə)] -
and far better in their haphazard way than a good deal of formal '
和 远的 更好的 在 他们的 偶然 方式 比 一个 好的 交易 的 正式的 -
[ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] .
literature :
文学 :
而且它们这种随意的表达方式, 远胜于许多正规的“文学作品”。

- [hɪr] [ɑːr; ər] ['riːprɪnts] [ʌv; əv] ['prefɪsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sevrəl] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv] [liːvz] [ʌv; əv] [græs] ,
' **Here are reprints of prefaces to the several editions of Leaves of Grass** ,
- 这里 是 重印 的 序言 到 这 一些 版本 的 树叶 的 草 ,
这里收录了《草叶集》各个版本序言的重印本。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['pepərz][ɑːn] [bɜːrn] , ['tenɪsn] , [ænd; ənd] ['feɪksprɪ , [ə; eɪ] ['lektʃər] [ɑːn] ['lɪŋkən]
together with papers on Burns , Tennyson , and Shakespeare , a lecture on Lincoln
一起 和 文件 在 烧伤 , 丁尼生 , 和 莎士比亚 , 一个 演讲 在 林肯
,
,
,
,

同时还包括关于伯恩斯、丁尼生和莎士比亚的论文，以及关于林肯的讲座。

[ə; eɪ]['peɪpər][ɑːn] [ə'merɪkən] ['næ(ə)nəl]['lɪtərəʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ænd; ənd] [jet] [mɔːr] - ['daɪəri] - [noʊts] -
a paper on American national literature , and yet more ' diary - notes '
一个 纸 在 美国人 国家的 文学 , 和 然而 更多的 - 日记 - 笔记 -
[ænd; ənd] - ['splɪntərz] .
and ' splinters .
和 - 碎片 :

一篇关于美国民族文学的论文，以及更多的“日记笔记”和“碎片”。

- [hiː; hi] [huː] [ʌvz] [tuː; tə] [braʊz] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] ['vɑːljəm] [ʌv; əv]['wɪtmənz, 'hwɪtmənz]
' **He who loves to browse in a book will find the volume of Whitman's**
- 他 WHO 爱 到 浏览 在 一个 书 将要 寻找 这 体积 的 惠特曼的
[proʊz] [meɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hænd] .
prose made to his hand .
散文 制成 到 他的 手 :

“喜欢翻阅书籍的人会发现，惠特曼的散文集是为他量身打造的。”

[ðə; ði] [proʊz] [ɪz][ʌv; əv] [haɪ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][æn; ən] [ʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] , ['ɑːdli] [ɪ'nʌf] ,
The prose is of high importance to an understanding of what , oddly enough ,
这 散文 是 的 高的 重要性 到 一个 理解 的 什么 , 奇怪 足够的 ,
散文对于理解.....（奇怪的是），

[hɪz; ɪz]['pəʊətəri] [ɪm'pɜːrfɪktli] [rɪ'viːlz] — ['wɪtmənz, 'hwɪtmənz] ['kærəktər] .
his poetry imperfectly reveals — Whitman's character .
他的 诗 不完美地 揭示 — 惠特曼的 特点 :

他的诗歌并不完美地揭示了惠特曼的性格。

[tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði][mæn][æz; əz][hiː; hi] ['riːəli] [wʌz; wəz][wiː; wi][mʌst; məst] [riːd] ['spesɪmən] [deɪz] [ænd; ənd]
To know the man as he really was we must read Specimen Days and
到 知道 这 男人 作为 他 真的 曾是 我们 必须 读 标本 天 和
[kə'lekt] . -
Collect . 504
收集 . -

要了解这个人真实的一面，我们必须阅读《标本日》和《收藏集》第504页。

[ˈvaɪ, ˈvi:]
VI
六年级

['wɪtmənz, 'hwɪtmənz] ['kærəktər]
WHITMAN'S CHARACTER
惠特曼的 特点

惠特曼的性格

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ʌn'kæni] ['kwɑːləti][ɪn][pɑːrts][ʌv; əv]['wɪtmənz, 'hwɪtmənz] [vɜːrs] .
There is a certain uncanny quality in parts of Whitman's verse .
那里 是 一个 肯定 不可思议 质量 在 部分 的 惠特曼的 诗 :

惠特曼的诗歌中某些部分有一种奇异的特质。

[ðə; ði] [ri:tə'reiʃn] [ʌv; əv] [pə'tɪkjələɹ] [freɪzɪz] [ænd; ənd] [wɜ:rdz] [ə'weɪkənz] [æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['fi:lɪŋ]
The reiteration of particular phrases and words awakens an uncomfortable feeling
这 重申 的 特别的 短语 和 字 觉醒 一个 不舒服 感觉
, [ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][nɑ:t] - [tu:; tə] - [bi:; bi] - [neɪmd] ['kwɪənɪs] ,
, **a suspicion of not - to - be - named queernesses** ,
, 一个 怀疑 的 不是 - 到 - 是 - 命名 酷儿 ,
某些词句的反复出现会唤起一种不舒服的感觉, 一种难以言喻的怪异感。

[tu:; tə][ju:z][noʊ] ['pleɪnəɹ] [tɜ:rm] .
to use no plainer term .
到 使用 不 更朴素 学期 :

用最直白的话来说。
[ðə; ði] ['kɑ:nstənt] [trænz'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kən'sepʃnz] [ʌv; əv][aɪ'di:əl] [lʌv] ['ɪntu:] ['fleʃli] ['sɪmblz] [mu:vz] [ðə; ði]
The constant translation of conceptions of ideal love into fleshly symbols moves the
这 持续的 翻译 的 概念 的 理想的 爱 进入 肉体的 符号 移动 这
[ri:dəɹ] [tu:; tə] [ɪ'revərəns] [ɪf] [nɑ:t][tu:; tə] [dɪs'gʌst] .
reader to irreverence if not to disgust .
读者 到 不敬 如果 不是 到 厌恶 .
将理想爱情的概念不断转化为肉体象征, 这会让读者感到不敬, 甚至厌恶。

[wɪtmənz, 'hwɪtmənz] ['feɪvərɪt] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] ['bɪrdɪd] - ['kɒmreɪdz] - [hu:] [kɪs] [wen] [ðeɪ] [mi:t] ,
Whitman's favorite image of bearded ' comrades ' who kiss when they meet ,
惠特曼的 最喜欢的 图像 的 留着胡子的 - 同志们 - WHO 吻 什么时候 他们 见面 ,
惠特曼最喜欢的意象是, 留着胡子的“同志”见面时会亲吻。

[ænd; ənd] [hu:] [teɪk] [lɔ:ŋ] [wɔ:ks] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ɑ:rmz] [ə'raʊnd] [i:tʃ] ['ʌðəz] [neks] ,
and who take long walks with their arms around each other's necks ,
和 WHO 拿 长的 散步 和 他们的 武器 大约 每个 其他的 脖子 ,
他们经常手挽着手散步, 彼此搂着对方的脖子。

[meɪ] [bi:; bi] - [nɑ:nʃə'lɑ:nt] - [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɪz][nɑ:t] [ə'gri:əb(ə)l] .
may be ' nonchalant ' but it is not agreeable .
可能 是 - 漫不经心 - 但 它 是 不是 同意 .
或许显得“漫不经心”, 但这并不令人愉快。

['sʌmhaʊ] [aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [si:m] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['dɑ:ktɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brʌðərhʊd] [ʌv; əv][mæn]
Somehow it does not seem as if the doctrine of the brotherhood of man
不知何故 它 做 不是 似乎 作为 如果 这 教义 的 这 兄弟情 的 男人
[geɪnd] ['meni] [sə'pɔ:rtəɹz] [baɪ][soʊ] ['sɪŋgjələɹ][ə; eɪ] ['meθəd] [ʌv; əv][pra:pə'gæən,dɪzəm; 'pra:pə'gæən,dɪzəm] .
gained many supporters by so singular a method of propagandism .
获得 许多 支持者 经过 所以 单数 一个 方法 的 宣传 .
不知何故, 通过这种独特的宣传方式, 人类博爱的理论似乎并没有获得很多支持者。

[wen] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] ['(h)wɪtmən] [tɔ:kt] [wɪð; wɪθ] ['pi:təɹ] [dɔɪl] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [bʊks] ,
When from time to time Whitman talked with Peter Doyle about his books ,
什么时候 从 时间 到 时间 惠特曼 谈话 和 彼得 多伊尔 关于 他的 图书 ;
[dɔɪl] [wʊd] [seɪ] :
Doyle would say :
多伊尔 会 说 :

惠特曼偶尔会和彼得·多伊尔谈论他的书, 多伊尔会说:
- [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:ɹ; əɹ] ['traɪŋ] [tu:; tə][get][æt; ət] . - -
' I don't know what you are trying to get at . ' 73
- 我 不 知道 什么 你 是 尝试 到 得到 在 . - -
“我不知道你想表达什么。”73

[aɪˈtiː][ɪz][æən; ən][aɪˈrɒnɪk,-kəl] [ˈkɑːment] [ɑːn][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈpriːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [niːdz] [ænd; ənd] [ˈvɜːrtʃʊ]
It is an ironical comment on the great preacher of the needs and virtues
它是一个讽刺评论在这伟大的牧师的这需求和美德
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] [mæn] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈpɒʊətəri] [ʊd; fəd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈhændɪd] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði]
of the average man that his poetry should have been handed over to the
的这平均的男人那他的诗应该有到过递交超过到这
[ˈkiːpɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huːz] [ˈdʒeɪrɪd] [teɪst] [meɪks] [ðəm; ðəm][ˈhæŋkər][ˈæftər][ðə; ði] [brɜːɑːr] ,
keeping of those whose jaded taste makes them hanker after the bizarre ,
保持的那些谁厌倦品尝制作他们渴望后这怪异 ,
这位伟大的布道者毕生致力于宣扬普通人的需求和美德, 而他的诗歌却落入了那些品味陈旧、渴望怪诞事物的人手中, 这真是莫大的讽刺。

[ˈæftər] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [briːdz] [dɪˈskʌʃ(ə)n] , [ˈeniθɪŋ] [dɪˈmændɪŋ] [ɪn,tɜːrprəˈteɪ(ə)n][ænd; ənd] [dɪˈfens] .
after anything that breeds discussion , anything demanding interpretation and defence .
后任何事物那品种讨论 , 任何事物要求解释和防御 .
-
505
-

任何引发讨论、需要解释和辩护的事物之后。 505
[jet] [noʊ][wʌn] [daʊts] [ðə; ði] [sɪnˈserəti] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈfɔːləʊəz] .
Yet no one doubts the sincerity of these faithful followers .
然而不一疑虑这诚意的这些忠实追随者 .
然而, 没有人怀疑这些忠实信徒的诚意。

[ˈriːəli] [laɪk][ˈ(h)wɪtmən][ɔːlˈbiːɪt] [ðeɪ] [ˈprəʊtest] [tuː] [mʌt] .
Whitmanites really like Whitman albeit they protest too much .
惠特曼派真的喜欢惠特曼尽管他们反对也很多 .
惠特曼的支持者们虽然抗议过度, 但他们真的很喜欢惠特曼。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [riːd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][nɑːt][laɪk][hɪm; ɪm] .
It is difficult to read him and not like him .
它是难的到读他和不是喜欢他 .
很难读懂他的作品而不喜欢他。

[ʌnˈfɔːrtʃənətli] [ðə; ði] [ˈmeni] [faɪnd][aɪˈtiː][ɪmˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə] [riːd] [hɪm; ɪm] .
Unfortunately the many find it impossible to read him .
很遗憾这许多寻找它不可能的到读他 .
可惜的是, 很多人觉得他的作品难以理解。

[ˈ(h)wɪtmən] [priˈpeəz] [hɪz; ɪz] [fiːst] , [θrəʊz] [ˈoʊpən][hɪz; ɪz] [dɔːz] , [ænd; ənd][bɪdz] [ɔːl] [ˈentər] [huː] [wɪl] .
Whitman prepares his feast , throws open his doors , and bids all enter who will .
惠特曼准备他的盛宴 , 投掷打开他的门 , 和出价全部进入 WHO 将要 .
惠特曼准备好盛宴, 敞开大门, 邀请所有愿意的人进来。

[ə; eɪ] [fjuː] [kʌm] [ænd; ənd][baɪ][ðər; ðər] [frɪl] [vɑːljʊˈbɪlɪti] [meɪk] [aɪˈtiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] -
A few come and by their shrill volubility make it seem as if the dining -
一个很少来和经过他们的尖锐流动性制作它似乎作为如果这用餐 -
[ruːm] [wɜːr; wər] [ˈkraʊdɪd] .
room were crowded .
房间是挤 .
几个人来了, 他们尖声喧哗, 仿佛餐厅里挤满了人。

[ðə; ði][mæˈdʒɔːrəti][duː][nɑːt] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] .
The majority do not trouble to cross the threshold .
这多数做不是麻烦到叉这临界点 .
大多数人都不愿跨过这道门槛。

[ðeɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði][hoʊst] [səːvz] [kwɪr] [ˈdɪʃɪz] ;
They have heard that the host serves queer dishes ;
他们有听到那这主持人服务酷儿菜肴 ;
他们听说主人做的菜很古怪;

[aɪ 'ti:] [hæz; həz] ['i:v(ə)n] [bɪn] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ðæt] [hi:; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['kænɪbl] .
it has even been reported that he is a cannibal .
它 有 甚至 到过 据报道 那 他 是 一个 食人族 .

甚至有报道称他是食人者。

[ðɪs] , [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [laɪk] [aɪ 'ti:] , [hæz; həz] [bɪn] ['wɪtmənz, 'hwɪtmənz] [fert] .
This , or something very like it , has been Whitman's fate .
这 , 或者 某物 非常 喜欢 它 , 有 到过 惠特曼的 命运 .

这，或者非常类似的情况，就是惠特曼的命运。

[ə; eɪ] [teɪst] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [wɜ:rk] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ə'kwɑɪrd] .
A taste for his work must be acquired .
一个 品尝 为了 他的 工作 必须 是 获得 .

需要慢慢培养才能欣赏他的作品。

[hi:; hi] [ɪz] [ðə; ði] ['aɪdl] [ʌv; əv] [kli:ks] [ænd; ənd] [sə'saɪətɪz] ,
He is the idol of cliques and societies ,
他 是 这 偶像 的 小团体 和 社会 ,

他是各个小团体和社团的偶像。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mi:nɪŋləs] [neɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [greɪt] ['pi:p(ə)l] [hu:m] [hi:; hi] [lʌvd] ,
and a meaningless name to the great people whom he loved ,
和 一个 无意义的 姓名 到 这 伟大的 人们 谁 他 喜爱 ,

对于他所深爱的伟大人民来说，这是一个毫无意义的名字。

[hu:z] ['vɜ:rtʃʊ] [hi:; hi] [tʃɑ:ntɪd] [wɪð; wɪθ] ['kɑ:nfɪdənt] ['fɜ:rvər] , [ænd; ənd] [ɪn] [hu:m] [hi:; hi] ['trʌstɪd]
whose virtues he chanted with confident fervor , and in whom he trusted
谁 美德 他 吟诵 和 自信的 热情 , 和 在 谁 他 可信
[ʌnrɪ'zɜ:rɪdli] .
unreservedly .
毫无保留 .

他满怀信心地赞美他的美德，并毫无保留地信任他。

['pəʊətəri] [soʊ] [i:goʊ'ɪstɪk] [maɪt] [bi:; bi] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tu:; tə] [rɪ'vi:l] [ðə; ði] [mæn] .
Poetry so egoistic might be supposed to reveal the man .
诗 所以 利己主义 可能 是 据称 到 揭示 这 男人 .

如此自恋的诗歌或许是为了揭示诗人的内心世界。

['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] , ['wɪtmənz, 'hwɪtmənz] ['pəʊətəri] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['hevi] [ænd; ənd] [kən'tɪnju:d]
Strangely enough , Whitman's poetry , despite the heavy and continued
奇怪的 足够的 , 惠特曼的 诗 , 尽管 这 重的 和 持续
[ək'sentʃu'eɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɜ:rsən(ə)] [noʊt] ,
accentuation of the personal note ,
重音 的 这 个人的 笔记 ,

奇怪的是，惠特曼的诗歌，尽管强烈且持续地强调个人情感，

['gɪvz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['pɑ:rj(ə)l] , [ə; eɪ] [kwaɪt] [ɪm'pɜ:rfɪkt] [vju:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [hɪm'self] .
gives but a partial , a quite imperfect view of the man himself .
给予 但 一个 部分的 , 一个 相当 不完善 看法 的 这 男人 他自己 .

这只是对这个人的片面、相当不完整的描述。

['(h)wɪtmən] [telz] [ju: 'es] [soʊ] [ɪm'fætɪkli] [wʌt] [hi:; hi] [θɪŋks] [ðæt] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [æt; ət] [ə; eɪ] [lɔ:s] [tu:; tə]
Whitman tells us so emphatically what he thinks that we are at a loss to
惠特曼 讲述 我们 所以 强调地 什么 他 思考 那 我们 是 在 一个 损失 到
[noʊ] [wʌt] [hi:; hi] [hɪm'self] [ɪz] .
know what he himself is .
知道 什么 他 他自己 是 .

惠特曼如此明确地告诉我们他的想法，以至于我们很难了解他自己究竟是什么样的人。

[ðə; ði] [greɪt] [ˈʃeɪkspɪr] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ˈpɑːpjələɹ] [əˈpɪnjən] , [ɪz] [veɪld] [frəm; frəm][juːˈes] [θruː]
The great Shakespeare , according to popular opinion , is veiled from us through
这 伟大的 莎士比亚 , 根据 到 受欢迎的 观点 , 是 含蓄 从 我们 通过
[hɪz; ɪz] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ɪmˌpɜːrsəˈhæləti] .
his extraordinary impersonality .
他的 非凡的 非人格化 .

在大众看来，伟大的莎士比亚因其非凡的非人格化特质而使我们难以真正了解他。

[ˈ(h)wɪtmən] [əˈkɒmplɪʒɪz] [ə; eɪ][nɑːt] [dɪˈsɪmɪləɹ] [end][baɪ] [ˌdaɪəˈmetrɪkli] [ˈɑːpəzɪt] [mɪːnz] ;
Whitman accomplishes a not dissimilar end by diametrically opposite means ;
惠特曼 完成 一个 不是 不同的 结尾 经过 径直地 对面的 方法 ;
惠特曼用截然相反的手段达到了类似的目的;
[hiː; hi][ˈhaɪdz] [hɪmˈself] [baɪ][ˈoʊvər] [əbˈtruːʒən] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈelɪmənt] .
he hides himself by over obtrusion of the personal element .
他 隐藏 他自己 经过 超过 妨碍 的 这 个人的 元素 .
他通过过度强调个人因素来隐藏自己。

[ðə; ði] case506
The case506
这 case506
案例506

[ɪz][nɑːt][soʊ] [ˈkɑːmən] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [ʌndɪˈzɜːrvɪŋ] [ʌv; əv] [ˈstʌdi] .
is not so common as to be undeserving of study .
是 不是 所以 常见的 作为 到 是 不配 的 学习 .
并非普遍到不值得研究的地步。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmeθəd] [aɪˈtiː][hæz; həz] [ˈmeni] [dˈrɔːbæks] .
As a method it has many drawbacks .
作为 一个 方法 它 有 许多 缺点 .
这种方法有很多缺点。

[ˈ(h)wɪtmən][hæz; həz] [ˈsʌfəd] [æɪ; əɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] .
Whitman has suffered at his own hands .
惠特曼 有 遭受 在 他的 自己的 双手 .
惠特曼是咎由自取。

[ðə; ði][ɪːɡoʊˈɪstɪk] [ˈmænər] , [ˌɪndɪˈspensəb(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈθiːəri] [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən]
The egoistic manner , indispensable to his theory and not to be taken
这 利己主义 方式 , 必不可少 到 他的 理论 和 不是 到 是 已采取
[wɪð; wɪθ] [ˈlɪtərəlnəs] ,
with literalness ,
和 字面意义 ,
这种利己主义的态度，是他理论中不可或缺的一部分，不应按字面意思理解。

[ɪz] [ˌnevərðəˈles] [ə; eɪ] [ˈstʌmblɪŋ] - [blɑːk] .
is nevertheless a stumbling - block .
是 尽管如此 一个 踉跄 - 堵塞 .
然而，这仍然是一个绊脚石。

[ɪnˈstrʌkt] [ðəmˈselvz] [haʊ] [ðeɪ] [wɪl] [ðæt] [ɪn] [ˈseɪɪŋ] - [aɪ] - [ðə; ði][ˈpoʊət][ˈɔːlsəʊ] [mɪːnz] - [juː; jʊ] ,
Instruct themselves how they will that in saying ' I ' the poet also means ' You ,
指示 他们自己 如何 他们 将要 那 在 说 - 我 - 这 诗人 还 方法 - 你 ,
他们要学会如何理解，诗人说“我”的时候，也意味着“你”。

- [ðæt] [wətˈevər] [wɔːlt][ˈ(h)wɪtmən] [kleɪmz] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] [hiː; hi][ˈɔːlsəʊ] [kleɪmz] [fɔːr; fər] [ˈevri] [wʌn] [els]
' that whatever Walt Whitman claims for himself he also claims for every one else
- 那 任何 沃尔特 惠特曼 索赔 为了 他自己 他 还 索赔 为了 每一个 一 别的
,
,
,
“也就是说，沃尔特·惠特曼为自己提出的任何主张，他也同样适用于其他所有人。”

[ˈriːdɜːz] [ˈsʌmhəʊ] [luːz] [hooʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [θɔːt] [ænd; ənd][ɑːr; ər] [əˈmeɪzd] [ænd; ənd] [ˈæŋgərd] [baɪ]
readers somehow lose hold of the thought and are amazed and angered by
读者 不知何故 失去 抓住 的 这 想法 和 是 惊叹 和 愤怒 经过
[ðə; ði][ˈprouəts] [ˈmɑːnstrəs] [ˈvænəti] .
the poet's monstrous vanity .
这 诗人的 滔天 虚荣 .
读者不知何故失去了对诗人思想的把握，对诗人惊人的虚荣心感到震惊和愤怒。

[tuː; tə] [ðɪs] [ˈfiːlɪŋ] [ðə; ði][ˈproʊz] [ˈraɪtɪŋz] [ɑːr; ər][æn; ən] [ˈæntɪdoʊt] .
To this feeling the prose writings are an antidote .
到 这 感觉 这 散文 著作 是 一个 解毒剂 .
散文写作是缓解这种情绪的良药。

[wiː; wi] [lɜːrn] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈpeɪdʒɪz] [haʊ] [ˈsɪmp(ə)l] - [ˈmaɪndɪd] , [ˈpeɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd] [ˈlʌvəbl] [ðɪs] [mæn]
We learn in a few pages how simple - minded , patient , and lovable this man
我们 学习 在 一个 很少 页面 如何 简单的 - 有思想 , 病人 , 和 可爱的 这 男人
[ˈriːəli] [wʌz; wəz] ;
really was ;
真的 曾是 ;
短短几页，我们就能了解到这个人是多么单纯、耐心和可爱；

[haʊ] [ˈrevərənt] [ʌv; əv][ˈdʒiːniəs] , [haʊ] [friː] [frʌm; frəm] [ˈenvi] , [ˌændɪˈstɜːrbd] [baɪ] [ˈsʌfəriŋ] , [ɪl] -
how reverent of genius , how free from envy , undisturbed by suffering , ill -
如何 虔诚的 的 天才 , 如何 自由的 从 嫉妒 , 未受干扰 经过 痛苦 , 患病的 -
[rɪˈpjuːt] , [ænd; ənd] [dɪˈleɪd] [hoʊps] .
repute , and delayed hopes .
声誉 , 和 延迟 希望 .
多么敬畏天才，多么不嫉妒，多么不受苦难、恶名和希望落空的影响。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [æt; ət][wʌns] [pəˈθetɪk] [ænd; ənd][ˈnoʊb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpeɪʃ(ə)ns] , [ɪn][hɪz; ɪz]
There was something at once pathetic and noble in his patience , in his
那里 曾是 某物 在 一次 可怜的 和 高贵 在 他的 耐心 , 在 他的
[mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] [rɪˈpoʊz] [ænd; ənd] [stəˈbɪləti] .
magnificent repose and stability .
壮丽 休息 和 稳定 .
他的耐心、他那令人敬佩的沉着和稳定，既令人同情又令人敬佩。

[ðə; ði][ɪmˈpɜːrsən(ə)l] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɑːk] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ədˈmaɪəd] [soʊ] [mʌtʃ]
The impersonal character of the tree and the rock , which he admired so much
这 不具个人色彩 特点 的 这 树 和 这 岩石 , 哪个 他 钦佩 所以 很多
,
.
,
他非常欣赏树木和岩石的非人格特质。

[bɪˈkeɪm] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmeʒər] [hɪz; ɪz] .
became in a measure his .
成为 在 一个 措施 他的 .
在某种程度上，他成了他的人。

[hiː; hi][ˈbaɪdɪd][hɪz; ɪz] [taɪm] .
He bided his time .
他 竞标 他的 时间 .
他静待时机。

[ðə; ði] [səkˈses] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈprouəts] [əˈweɪkənd] [noʊ] [ˈdʒeləsi] .
The success of other poets awakened no jealousy .
这 成功 的 其他 诗人 觉醒 不 妒忌 .
其他诗人的成功并没有引起他的嫉妒。

[hiː; hi] ['nevər] [kɔːld] [neɪmz] , ['hevər] [pɪkt] [flɔːz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [bɑːdz] .
He never called names , never picked flaws in the work of his brother bards .
他 绝不 称为 姓名 , 绝不 挑选 缺陷 在 这 工作 的 他的 兄弟 吟游诗人 .
他从不辱骂他人, 也从不挑剔其他吟游诗人的作品。

[ðə; ði] ['betər] [wiː; wi] [noʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [mɔːr] ['dɪgnɪfaɪd] [ænd; ənd] ['lɔːftɪ] [hɪz; ɪz] ['fɪgjər] [br'kʌmz] .
The better we know him the more dignified and lofty his figure becomes .
这 更好的 我们 知道 他 这 更多的 凝重 和 高远 他的 数字 变成 .
我们越了解他, 就越觉得他身姿挺拔、令人敬仰。

['fʊtnəʊts] :
FOOTNOTES :
脚注 :

脚注:
- - [kɒnvə'seɪʃənz] [wɪð; wɪθ] [dʒɔːrdʒ] [dʌbljuː] . ['(h)wɪtmən] , - [ɪn][ɑːr 'iː] [wɔːlt] ['(h)wɪtmən] , [piː] . - .
69 ' Conversations with George W . Whitman , ' In Re Walt Whitman , p . 36 .
- - 对话 和 乔治 W . 惠特曼 , - 在 关于 沃尔特 惠特曼 , p . - .
69 《与乔治·W·惠特曼的对话》, 载《关于沃尔特·惠特曼》, 第 36 页。

- - [aɪ 'tiː] [ɪz] ['ðerfɔːr] [diːmd] ['niːdfl] ['oʊnli][tuː; tə] [seɪ] [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [
70 ' . . . It is therefore deemed needful only to say in relation to his [
- - 它 是 所以 被认为 需要 仅有的 到 说 在 关系 到 他的 [
['wɪtmənz, 'hwɪtmənz]] [rɪ'muːv(ə)] ,
Whitman's] removal ,
惠特曼的] 移动 ,
70'.....因此, 关于他（惠特曼）的离职, 只需说明一点:

[ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] — [ɑːn] . ['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .
that his Chief — Hon . Wm :
那 他的 首席 — 尊敬的 . 威廉 :
他的上司——尊敬的威廉

[piː] . [doʊl] , [kə'mɪʃənər] [ʌv; əv] ['ɪndiən] [ə'ferz] ,
P . Dole , Commissioner of Indian affairs ,
P . 多尔 , 专员 的 印度 事务 ,
P·多尔, 印第安事务专员

[huː] [wʌz; wəz] [ə'fɪəli] ['ænsərəb(ə)] [tuː; tə][em 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bɜːroʊ] ,
who was officially answerable to me for the work in his Bureau ,
WHO 曾是 官方 可回答的 到 我 为了 这 工作 在 他的 局 ,
[rekə'mendɪd] [aɪ 'tiː] ,
recommended it ,
受到推崇的 它 ,
他所在部门的负责人, 也就是正式向我负责这项工作的人, 提出了这项建议。

[ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] [wɜːr; wər][nɑːt] ['niːdɪd] .
on the ground that his services were not needed .
在 这 地面 那 他的 服务 是 不是 需要 .
理由是他的服务不再需要。

[ænd; ənd][noʊ] [ʌðər] ['riːz(ə)n] [wʌz; wəz] ['evər] [ə'saɪnd] [baɪ][maɪ] [ə'θɔːrəti] .
And no other reason was ever assigned by my authority .
和 不 其他 原因 曾是 曾经 分配 经过 我的 权威 .
我的上级从未给出过其他任何理由。

- ['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][dʒeɪmz]['hɑːrlən][tuː; tə] [də'wɪt] ['mɪlər] , ['deɪtɪd]
' Extract from a letter from James Harlan to Dewitt Miller , dated
- 提炼 从 一个 信 从 詹姆斯 哈兰 到 德威特 磨坊主 , 日期
['maʊnt, 'ɛm'tiː] . ['plez(ə)nt] , ['aɪər] , [dʒʊ'lai] - , - .
Mt . Pleasant , Iowa , July 18 , 1894 .
公吨 . 令人愉快的 , 爱荷华州 , 七月 - , - .
摘自詹姆斯·哈兰于 1894 年 7 月 18 日在爱荷华州芒特普莱森特写给德威特·米勒的一封信。

- [soʊ] [kɔːld] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'diʃn] [ʌv; əv] - .
71 So called in the edition of 1856 .
- 所以 称为 在 这 版 的 - .

71 1856 年版如此称呼。

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'diʃn] [ʌv; əv] - [aɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'taɪtld] - [sɔːŋ] [ʌv; əv][maɪ'self] .
In the edition of 1897 it is entitled ' Song of Myself .
在 这 版 的 - 它 是 标题 - 歌曲 的 我 .

1897 年版的标题是《自我之歌》。

- - [siː] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)] , ['stɛdmənɪz] ['trɪbjʊːt] [ɪn][ˈpoʊəts][ʌv; əv] [ə'merɪkə] .
' 72 See , for example , Stedman's tribute in Poets of America .
- - 看 , 为了 例子 , 斯特德曼的 贡 在 诗人 的 美国 .

'72 例如，参见斯特德曼在《美国诗人》中的致敬文章。

- ['kæləməs] , [piː] . - . -
73 Calamus , p . 27 . 509
- 菖蒲 , p . - . -

73 Calamus，第 27.509 页

[ˈɪndeks]
Index
指数

指数

[ˈæbətʃfəd] [ænd; ənd] ['nuːstɛd] ['æbi] , [naɪn] , - .
Abbotsford and Newstead Abbey , 9 , 27 .
阿伯茨福德 和 纽斯特德 修道院 , 9 , - .

阿伯茨福德和纽斯特德修道院，9，27。

[ˌæbəˈlɪʃənɪsts] , - .
Abolitionists , 260 .
废奴主义者 , - .

废奴主义者，260。

[əˈfloʊt] [ænd; ənd] [əˈʃɔːr] , - , - .
Afloat and Ashore , 71 , 88 .
漂浮 和 岸上 , - , - .

海上和岸上，71，88。

[ˈæftərmæθ] , - , - .
Aftermath , 226 , 245 .
后果 , - , - .

余波，226，245。

- ['eɪdʒɪz] , [ðə; ði] , - ['braɪənts] [faɪ] ['beɪtə] ['kæpə] ['poʊəm] , - .
' Ages , The , ' Bryant's Phi Beta Kappa poem , 38 .
- 年龄 , 这 , - 布莱恩特的 菲 Beta 卡帕 诗 , - .

《岁月》，布莱恩特的 Phi Beta Kappa 诗歌，38。

[ˈæɡnuː; ˈæɡnjuː] , ['meri] , - .
Agnew , Mary , 406 .
阿格纽 , 玛丽 , - .

阿格纽，玛丽，406。

[æl'hæmbrə; æl'hɑːmbrə] , [ðə; ði] , [naɪn] , - .
Alhambra , The , 9 , 24 .
阿尔罕布拉宫 , 这 , 9 , - .

阿尔罕布拉宫，9，24。

[ˈælən] , ['mɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [dʒɑːn] , [bɪˈfrend] [poʊ] , - , - .
Allan , Mr . and Mrs . John , befriend Poe , 190 , 191 .
艾伦 , 先生 . 和 太太 . 约翰 , 交朋友 爱伦·坡 , - , - .

艾伦先生和约翰太太与坡结为朋友，190，191。

[ə'li:dʒəns] , [ˈtri:ti] [wɪð; wɪθ][ˈdʒɜ:rmeni] [kən'sɜ:riŋ] , - .
Allegiance , treaty with Germany concerning , 107 .
忠诚 , 条约 和 德国 有关 , - .
效忠, 与德国签订的条约, 107。

[ə'merɪkən] [ˈænti] - [ˈsleɪvəri] [sə'saɪəti][ɪn] [nu:] [jɔ:k] , [ˈhwi:tɪə] [ˈsekrəteri] [ʌv; əv] , - .
American Anti - Slavery Society in New York , Whittier secretary of , 260 .
美国人 反对 - 奴隶制 社会 在 新的 约克 , 惠提尔 秘书 的 , - .
美国反奴隶制协会 (纽约), 惠蒂尔秘书, 260。

[ə'merɪkən] [ˈdeməkræt] , [ðə; ði] , - , - .
American Democrat , The , 70 , 94 .
美国人 民主党人 , 这 , - , - .
美国民主党, 第70、94页。

[ə'merɪkən] [ˈləndz] [ænd; ənd] [ˈletərz] , - .
American Lands and Letters , 449 .
美国人 土地 和 信件 , - .
美国土地与信件, 449。

[ə'merɪkən] [ˈlɔɪəlɪsts] , [ˈɜ:vɪŋz] [ˈætɪtu:d] [tɔ:rdz] , - ;
American Loyalists , Irving's attitude towards , 30 ;
美国人 保皇党 , 欧文的 态度 向 , - ;
美国保皇党人, 欧文的态度, 30;

[ɪn] [ˈwesttʃestə] [ˈkaʊnti] , [en] . [waɪ] . , - .
in Westchester County , N . Y . , 75 .
在 威彻斯特 县 , N . 是 . , - .
在纽约州威彻斯特县, 75。

[ə'merɪkən] [ˈnoʊt] - [ˈbʊks] [ʌv; əv] [nəˈθænjəl] [ˈhɔθɔrn] , - , - .
American Note - Books of Nathaniel Hawthorne , 292 , 315 .
美国人 笔记 - 图书 的 纳撒尼尔 霍桑 , - , - .
纳撒尼尔·霍桑的美国笔记, 第 292、315 页。

- [ə'merɪkən] [ˈskɔ:lər] , [ðə; ði] , - [ˈeməsənz] [faɪ] [ˈbeɪtə] [ˈkæpə] [ɔ:'reɪ](ə)n] , - , - .
' American Scholar , The , ' Emerson's Phi Beta Kappa oration , 152 , 162 .
- 美国人 学者 , 这 , - 爱默生的 菲 Beta 卡帕 演讲 , - , - .
《美国学者》, 爱默生的 Phi Beta Kappa 演讲, 152, 162。

[ə'mʌŋ] [maɪ] [ˈbʊks] , - , - , - .
Among My Books , 458 , 475 , 476 .
之中 我的 图书 , - , - , - .
我的藏书, 458、475、476。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˈhɪlz] , - , - .
Among the Hills , 263 , 280 .
之中 这 丘陵 , - , - .
山峦之间, 263, 280。

[ˈeɪməri] , [ˈsu:zn] , [waɪf] [ʌv; əv] [ˈwɪljəm] [ˈhɪklɪŋ] [ˈpreskət] , - .
Amory , Susan , wife of William Hickling Prescott , 125 .
阿莫里 , 苏珊 , 妻子 的 威廉 希克林 普雷斯科特 , - .
阿莫里, 苏珊, 威廉·希克林·普雷斯科特的妻子, 125岁。

- [ænəˈlektɪk] [ˈmæɡəzi:n] , - [kənˈdʌktɪd] [baɪ] [ˈɜ:vɪŋ] , [sɪks] .
' Analectic Magazine , ' conducted by Irving , 6 .
- 分析 杂志 , - 实施 经过 欧文 , 6 .
《分析杂志》, 由欧文主持, 6。

[ˈɑŋdrei] , [ˈmeɪdʒər][dʒɑ:n] , [ˈɜ:vɪŋz] [ˈtri:tmənt] [ʌv; əv] , - .
André , Major John , Irving's treatment of , 29 .
安德烈 , 主要的 约翰 , 欧文的 治疗 的 , - .
安德烈, 约翰少校, 欧文的治疗, 29。

[ˈænti] - [ˈsleɪvəri] [ˈmuːvmənt] , [wɪtɪːʒz] [kəˈnek(ə)n] [wɪð; wɪθ] , - , - - ;
Anti - slavery movement , Whittier's connection with , 259 , 273 - 277 .
反对 - 奴隶制 移动 , 惠蒂尔 联系 和 , - , - - ;

反奴隶制运动，惠蒂尔与此的联系，259，273-277；

[θəˈroʊz] , - ;
Thoreau's , 331 .
梭罗的 , - ;

梭罗的，331；

[ˈkɜːrtɪsɪz] , - , - ;
Curtis's , 420 , 421 .
柯蒂斯的 , - , - ;

柯蒂斯，420，421；

[ˈloʊəlz] , - , - , - .
Lowell's , 456 , 466 , 479 .
洛厄尔的 , - , - , - .

洛厄尔，456、466、479。

[ˈænti] - [ˈsleɪvəri] [ˈpepərz] , [ˈloʊəlz] , - , - .
Anti - Slavery Papers , Lowell's , 459 , 479 .
反对 - 奴隶制 文件 , 洛厄尔的 , - , - .

反奴隶制论文集，洛厄尔，459，479。

[ˈæpəltən] , [ˈfrænsɪs] , [waɪf] [ʌv; əv] [ˈlɒŋfeləu] , - , - .
Appleton , Frances , wife of Longfellow , 225 , 226 .
阿普尔顿 , 弗朗西丝 , 妻子 的 朗费罗 , - , - .

阿普尔顿，弗朗西丝，朗费罗的妻子，225，226。

[ɑːrki,əˈlɑːdʒɪkəl] [ˈɪnstɪtuːt] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə] , - .
Archæological Institute of America , 383 .
考古学 研究所 的 美国 , - .

美国考古学会，383。

[ɑːrˈmaːdə] , [ðə; ði] , - .
Armada , the , 374 .
舰队 , 这 , - .

舰队，374。

[ˈɑːrnəld] , [ˈbenədɪkt] , [ˈɜːvɪŋz] [ˈtriːtmənt] [ʌv; əv] , - .
Arnold , Benedict , Irving's treatment of , 29 .
阿诺德 , 本尼迪克特 , 欧文的 治疗 的 , - .

阿诺德，本尼迪克特，欧文的治疗，29。

[ˈɑːrnəld] , [ˈmæθjuː] , - .
Arnold , Matthew , 232 .
阿诺德 , 马修 , - .

阿诺德，马修，232。

[ˈæstər] , [dʒɑːn][ˈdʒeɪkəb] , [hɪz; ɪz] [kəˈmɜːr(ə)l] [ˈentərpraɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˌnɔːrθˈwest] , [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv]
Astor , John Jacob , his commercial enterprise in the Northwest , the subject of
阿斯托 , 约翰 雅各布 , 他的 商业的 企业 在 这 西北 , 这 主题 的

[æsˈtɔːriə] , - .
Astoria , 28 .
阿斯托利亚 , - .

阿斯特，约翰·雅各布，他在西北地区的商业企业，阿斯托利亚的主题，28。

[æt; ət] [ˈsʌndaʊn] , - , - .
At Sundown , 263 , 282 .
在 日落 , - , - .

日落时分，263，282。

- [ət'ləntɪk] [mʌnθli] , - [faʊndɪŋ] [ʌv; əv] , [ænd; ənd] [wɪtɪ:ʒz] [kɑ:ntɹə'bjʊ:ʃənz][tu:; tə] , - ;
' Atlantic Monthly , ' founding of , and Whittier's contributions to , 262 ;
- 大西洋 月度 , - 创立 的 , 和 惠蒂尔 贡献 到 , - ;
《大西洋月刊》的创办, 以及惠蒂尔对该刊的贡献, 262;

[l'ouəl] [ˈeditər] [ʌv; əv] , - .
Lowell editor of , 458 .
洛厄尔 编辑 的 , - .
洛厄尔编辑, 458。

[ˈɔ:təkræt] , [ðə; ði] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['brekfəst] - ['teɪbl] , - , - , - .
Autocrat , The , of the Breakfast - Table , 340 , 345 , 355 .
独裁者 , 这 , 的 这 早餐 - 桌子 , - , - , - .
早餐桌上的独裁者, 340、345、355。

[ˈɔ:təm] , [θə'rouz] , - , - .
Autumn , Thoreau's , 324 , 331 .
秋天 , 梭罗的 , - , - .
秋, 梭罗, 324, 331。

- , [ˈsti:vən] , - .
Bachiler , Stephen , 256 .
- , 史蒂芬 , - .
巴奇勒, 斯蒂芬, 256。

[ˈbæŋkrɒft] , [ˈerən; ˈæərən] , [ˈfɑ:ðər] [ʌv; əv] [dʒɔ:rdʒ] [ˈbæŋkrɒft] , - .
Bancroft , Aaron , father of George Bancroft , 101 .
班克罗夫特 , 亚伦 , 父亲 的 乔治 班克罗夫特 , - .
班克罗夫特, 亚伦, 乔治·班克罗夫特的父亲, 101岁。

[ˈbæŋkrɒft] , [dʒɔ:rdʒ] : [hɪz; ɪz] [ˈænsɛstri] , - ;
Bancroft , George : his ancestry , 101 ;
班克罗夫特 , 乔治 : 他的 祖先 , - ;
班克罗夫特, 乔治: 他的祖先, 101;

[edʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˈfɔ:rən] [ˈtræv(ə)l] , - ;
education and foreign travel , 102 ;
教育 和 外国的 旅行 , - ;
教育和出国旅行, 102;

[ˈtu:tər][æt; ət][ˈhɑ:rvəd] , - ;
tutor at Harvard , 103 ;
导师 在 哈佛大学 , - ;
哈佛大学导师, 103岁;

[ðə; ði] [raʊnd] [hɪl] [sku:l] , - ;
the Round Hill School , 103 ;
这 圆形的 爬坡道 学校 , - ;
圆山学校, 103;

[ˈɜ:rli] [wɜ:ɹks] , - ;
early works , 104 ;
早期的 作品 , - ;
早期作品, 104;

[pə'litɪk(ə)l] [ə'pɔɪntmənts] , - , - ;
political appointments , 105 , 107 ;
政治的 预约 , - , - ;
政治任命, 105, 107;

[faʊndz] [ju'naitɪd] [steɪts] [ˈneɪv(ə)l] [ə'kædəmi] , - ;
founds United States Naval Academy , 105 ;
发现 团结的 各州 海军 学院 , - ;
创立美国海军学院, 105年;

[ˈbrɪŋz] [əˈbaʊt] [ˈtriːti] [wɪð; wɪθ][ˈdʒɜːrməni] , - ;
brings about treaty with Germany , 107 ;
带来 关于 条约 和 德国 , - ;

与德国签订条约，107；

[læst] [ˈjɪrz] , - ;
last years , 107 ;
最后的 年 , - ;

去年，107；

[deθ] , - ;
death , 108 ;
死亡 , - ;

死亡人数：108；

[ˈkærəktər] , - ;
character , 108 ;
特点 , - ;

字符，108；

[ˈkrɪtɪsɪzəm][ˈʌ; əv][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , - - - .
criticism of the History , 110 - 119 .
批评 的 这 历史 , - - - .

对历史的批评，110-119。

- [ˈbɑːrbrə] [friːtʃi] , - [rɪˈmɑːrk] [ˈʌ; əv] [ˈhwtɪə] [kənˈsɜːrɪŋ] , - ;
' Barbara Frietchie , ' remark of Whittier concerning , 265 ;
- 芭芭拉 薯条 , - 评论 的 惠提尔 有关 , - ;

“芭芭拉·弗里奇，”惠蒂尔的评论，265；

[ˌpɑːpjʊˈlærəti][ˈʌ; əv] , - .
popularity of , 276 .
人气 的 , - .

受欢迎程度为 276。

[ˈbæt(ə)l] [ˈsʌmər] , - , - .
Battle Summer , 440 , 444 .
战斗 夏天 , - , - .

夏季之战，440，444。

[ˈbelfri] , [ðə; ði] , [ˈʌ; əv] [bruːʒ] , - , - .
Belfry , The , of Bruges , 225 , 236 .
钟楼 , 这 , 的 布鲁日 , - , - .

布鲁日钟楼，225，236。

[ˈbendʒəmin] , [ˈmeri] , [waɪf] [ˈʌ; əv][dʒɑːn][ˈlɑːθrəp, ˈloʊθrəp] [ˈmɑːtli] , - ;
Benjamin , Mary , wife of John Lothrop Motley , 360 ;
本杰明 , 玛丽 , 妻子 的 约翰 洛思罗普 杂色 , - ;

本杰明，玛丽，约翰·洛思罗普·莫特利的妻子，360；

[hɜːr; hær] [deθ] , - .
her death , 364 .
她 死亡 , - .

她去世，364。

[ˈbɪgəˌloʊ] , [ˈkæθərin] , [waɪf] [ˈʌ; əv][ˈfrænsɪs] [ˈpɑːrkmən] , - .
Bigelow , Catharine , wife of Francis Parkman , 381 .
比格罗 , 凯瑟琳 , 妻子 的 弗朗西斯 帕克曼 , - .

Bigelow, Catharine, Francis Parkman 的妻子，381。

[ˈbɪɡləʊ] [ˈpepərz] , [ðə; ði] , - , - , - . -
Biglow Papers , The , 456 , 458 , 466 . 510
比格洛 文件 , 这 , - , - , - . -

Biglow Papers，第 456、458、466、510 页

[ˈbɪzmɑːrk] ， [hɪz; ɪz][ˈstuːd(ə)nt][laɪf][wɪð; wɪθ] [ˈmɑːtli] ， - ．
Bismarck ， **his student life with Motley** ， **360** ．
俾斯麦 ， 他的 学生 生活 和 杂色 ， - ．
俾斯麦，他在莫特利的求学生活，360。

[blɪs] ， [ɪˈlɪzəbəθ] （ [ˈdeɪvɪs] ） ， [waɪf][ʌv; əv][dʒɔːrdʒ] [ˈbæŋkrɒft] ， - ．
Bliss ， **Elisabeth (Davis)** ， **wife of George Bancroft** ， **105** ．
极乐 ， 伊丽莎白 （ 戴维斯 ） ， 妻子 的 乔治 班克罗夫特 ， - ．
伊丽莎白·布利斯（戴维斯），乔治·班克罗夫特的妻子，享年105岁。

[ˈblaɪθdeɪl] [ˈroʊməns] ， [ðə; ði] ， - ， - ．
Blithedale Romance ， **The** ， **291** ， **309** ．
布莱斯代尔 浪漫 ， 这 ， - ， - ．
《布莱斯代尔浪漫史》第291、309页。

[ˈbɑːnəˌvɪl] ， - ．
Bonneville ， **28** ．
邦纳维尔 ， - ．
邦纳维尔，28岁。

[bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈroʊzɪz] ， - （ [noʊt] ） ．
Book of the Roses ， **381 (note)** ．
书 的 这 玫瑰 ， - （ 笔记 ） ．
《玫瑰书》381（注）。

[ˈbɔːroʊ] ， [dʒɔːrdʒ] ， [ˈɛməˌsənz] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ， - ．
Borrow ， **George** ， **Emerson's knowledge of** ， **182** ．
借 ， 乔治 ， 爱默生的 知识 的 ， - ．
借用乔治·爱默生的知识，182。

[ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] [laɪˈsiːəm] ， [ˈpoʊz] [əˈpɪrəns] [brɪˈfɔːr] ， - ， - ．
Boston Lyceum ， **Poe's appearance before** ， **197** ， **200** ．
波士顿 利塞姆 ， 爱伦·坡的 外貌 前 ， - ， - ．
波士顿文理中学，坡的演出之前，197，200。

[ˈbreɪs.brɪdʒ] [hɔːl] ， [ˈsevən] ， - ．
Bracebridge Hall ， **7** ， **17** ．
布雷斯布里奇 大厅 ， 7 ， - ．
布雷斯布里奇大厅，7，17。

[ˈbrɑːvoʊ] ， [ðə; ði] ， - ， - ， - ．
Bravo ， **The** ， **69** ， **89** ， **96** ．
Bravo ， 这 ， - ， - ， - ．
Bravo，69，89，96。

- [ˈbrɔːdweɪ] [ˈdʒɜːrn(ə)l] ， [ðə; ði] ， - [ˈpoʊz] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ， - ．
' Broadway Journal ， **The** ， **' Poe's connection with** ， **196** ．
- 百老汇 杂志 ， 这 ， - 爱伦·坡的 联系 和 ， - ．
《百老汇杂志》，“爱伦·坡与.....的联系”，196。

[ˈbrɑːnsən] ， [ˈdʌbljuː] ． [siː] ． ， [ˈkwʊʊtɪd] ， [ɑːn][ˈbraɪənt] ， - ．
Bronson ， **W** ． **C** ． ， **quoted** ， **on Bryant** ， **43** ．
布朗森 ， W ． C ． ， 引 ， 在 布莱恩特 ， - ．
布朗森（WC）引用了布莱恩特（43岁）的话。

[brʊk] [fɑːrm] ， [ˈɛməˌsənz] [ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] ， - ；
Brook Farm ， **Emerson's sympathy with** ， **154** ；
溪 农场 ， 爱默生的 同情 和 ， - ；
布鲁克农场，爱默生的同情，154；

[ˈhɔθɔrnz] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ， - ．
Hawthorne's connection with ， **289** ．
霍桑的 联系 和 ， - ．
霍桑与.....的关系，289。

[ˈbraʊn] , [dʒɑːn] , [θəˈroʊz] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ] , - .
Brown , **John** , **Thoreau's acquaintance with** , **323** .
棕色的 , 约翰 , 梭罗的 熟人 和 , - .

布朗, 约翰, 梭罗的熟人, 323。

[ˈbraɪənt] , [ˈpiːtər] , [ˈfɑːðər] [ʌv; əv] [ˈwɪljəm] [ˈkʌlən] [ˈbraɪənt] , - .
Bryant , **Peter** , **father of William Cullen Bryant** , **35** .
布莱恩特 , 彼得 , 父亲 的 威廉 库伦 布莱恩特 , - .

布莱恩特, 彼得, 威廉·卡伦·布莱恩特的父亲, 35岁。

[ˈbraɪənt] , [ˈstiːvən] , [ˈænsesətər] [ʌv; əv] [ˈwɪljəm] [ˈkʌlən] [ˈbraɪənt] , - .
Bryant , **Stephen** , **ancestor of William Cullen Bryant** , **35** .
布莱恩特 , 史蒂芬 , 祖先 的 威廉 库伦 布莱恩特 , - .

Bryant, Stephen, William Cullen Bryant 的祖先, 35 岁。

[ˈbraɪənt] , [ˈwɪljəm] [ˈkʌlən] : [hɪz; ɪz] [ˈænsɛstri] , - ;
Bryant , **William Cullen** : **his ancestry** , **35** ;
布莱恩特 , 威廉 库伦 : 他的 祖先 , - ;

布莱恩特, 威廉·卡伦: 他的祖先, 35;

[ˈɜːrli] [vəːsɪz] , - ;
early verses , **36** ;
早期的 诗句 , - ;

前几节, 36;

[ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] , - , - ;
education , **36** , **37** ;
教育 , - , - ;

教育, 36, 37;

[lɔː] [ˈpræktɪs] , - ;
law practice , **37** ;
法律 实践 , - ;

法律实践, 37;

[ˈmæɪɪdʒ] , - ;
marriage , **38** ;
婚姻 , - ;

结婚, 38;

[ˌedɪtɔːriəl] [wɜːrk] , - - - ;
editorial work , **38 - 41** ;
社论 工作 , - - - ;

编辑工作, 38–41;

[pəˈlɪtɪk(ə)l] [əfɪlɪˈeɪʃnz] , - , - ;
political affiliations , **39** , **40** ;
政治的 隶属关系 , - , - ;

政治派别, 39, 40;

[wɜːrks] [ˈpʌblɪʃt] , - ;
works published , **41** ;
作品 已发布 , - ;

已出版作品41部;

[ˈtræv(ə)l] , - ;
travel , **42** ;
旅行 , - ;

旅行, 42;

[deθ] , - ;
death , **43** ;
死亡 , - ;

死亡, 43岁;

美国文学大师(American literary masters)

第19/20页

[ˈkærəktər] , - ;
character , **44** ;
特点 , - ;

字符, 44;

[ˈkwaɪrəl] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈpounənt] , - ;
quarrel with an opponent , **45** ;
争吵 和 一个 对手 , - ;

与对手争吵, 45;

[ˈkrɪtɪsɪzəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːrk] , - - - ;
criticism of his work , **46 - 62** ;
批评 的 他的 工作 , - - - ;

对他的作品的批评, 46-62;

[hɪz; ɪz][trænzˈleɪʃənz, trænˈsleɪʃənz] , - ;
his translations , **58** ;
他的 翻译 , - ;

他的译作, 58;

[ˈkwɒstɪd] , [ɑːn] [ˈkuːpəz] [ˈkwaɪrəl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pres] , - .
quoted , on Cooper's quarrel with the Press , 70 .
引 , 在 库珀的 争吵 和 这 按 , - .

引自库珀与媒体的争执, 第 70 页。

[bɜːr] , [ˈerən; ˈæərən] , [ˈwɑːʃɪŋtən] [ˈɜːrvɪŋ] [əˈmʌŋ] [ˈkaʊns(ə)l][fɔːr; fər] [dɪˈfens] [ʌv; əv] , [faɪv] .
Burr , Aaron , Washington Irving among counsel for defence of , 5 .
伯尔 , 亚伦 , 华盛顿 欧文 之中 法律顾问 为了 防御 的 , 5 .

Burr、Aaron、Washington Irving 等律师担任辩护律师, 5.

[ˈbɜːrəʊz] , [dʒɑːn] , - .
Burroughs , John , 243 .
伯勒斯 , 约翰 , - .

伯勒斯, 约翰, 243。

- [ˈbɜːtənz] [ˈdʒɛntəlˌmənz, ˈdʒɛnəlˌmənz] [ˈmæɡəzɪːn] [ænd; ənd] [əˈmerɪkən] [ˈmʌnθli] , - [ˈpouz] [kəˈnekʃ(ə)n]
' Burton's Gentleman's Magazine and American Monthly , ' Poe's connection
- 伯顿的 绅士的 杂志 和 美国人 月度 , - 爱伦·坡的 联系

[wɪð; wɪθ] , - .
with , 194 .
和 , - .

《伯顿绅士杂志和美国月刊》, 爱伦·坡与此的联系, 194。

[ˈbaɪrən] , [dʒɔːrdʒ] [ˈɡɔːrdn] [noʊˈel] , [ˈvɪzɪts] [əˈmerɪkən] [ˈflæɡʃɪp] , - .
Byron , George Gordon Noel , visits American flagship , 103 .
拜伦 , 乔治 戈登 诺埃尔 , 访问 美国人 旗舰 , - .

拜伦, 乔治·戈登·诺埃尔, 参观美国旗舰, 103。

[ˈkæbət] , [siːˈbəɪstjən] , [ˈpæɪsɪdʒ] [ɑːn] , [frʌm; frəm] [ˈbæŋkrɒft] , - .
Cabot , Sebastian , passage on , from Bancroft , 110 .
卡伯特 , 塞巴斯蒂安 , 通道 在 , 从 班克罗夫特 , - .

卡博特, 塞巴斯蒂安, 从班克罗夫特出发, 110。

[ˈkeɪmbɪɪdʒ] ([ˈɪŋɡlənd]) , [ˌjuːnɪˈvɜːrsəti][ʌv; əv] , [kənˈfəːz] [dɪˈɡriː] [ɑːn] [ˈhoʊlmz] , - ;
Cambridge (England) , University of , confers degree on Holmes , 340 ;
剑桥 (英格兰) , 大学 的 , 授予 程度 在 福尔摩斯 , - ;

英国剑桥大学授予 Holmes 340 学位;

[ɑ:n] ['loʊəl] , - .
on Lowell , 459 .
在 洛厄尔 , - .

在洛厄尔，459。

[keɪp] [si: oʊ 'di:] , - , - .
Cape Cod , 324 , 331 .
岬 鳕鱼 , - , - .

科德角，324，331。

[kə'ɾɑ:fə] , [mɑ:tli:z] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] , - .
Caraffa , Motley's picture of , 371 .
卡拉法 , 莫特利 图片 的 , - .

Caraffa，Motley 的照片，371。

[kɑ:'lail] , ['tɒməs] , ['emə'sənz] ['mi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ] , - ;
Carlyle , Thomas , Emerson's meeting with , 150 ;
凯雷集团 , 托马斯 , 爱默生的 会议 和 , - ;
卡莱尔，托马斯，《爱默生的会面》，150；

[kɔ:rə'spɑ:ndəns] [wɪð; wɪθ] ['emərsn] , - ;
correspondence with Emerson , 156 ;
一致 和 爱默生 , - ;

与爱默生的通信，156；

[kwɒʊ'teɪ(ə)n][frʌm; frəm] , [ə'plaid] [tu:; tə]['(h)wɪtmən] , - .
quotation from , applied to Whitman , 495 .
引述 从 , 应用 到 惠特曼 , - .

引自，适用于惠特曼，495。

[kə'ti:drəl] , [ðə; ði] , - , - .
Cathedral , The , 458 , 470 .
大教堂 , 这 , - , - .

大教堂，458，470。

[kævə'liɹ] [ænd; ənd]['pjʊrɪtən] , ['bæŋkrɒfts] [kəm'pærɪsn] [ʌv; əv] , - .
Cavalier and Puritan , Bancroft's comparison of , 111 .
骑士 和 清教徒 , 班克罗夫特的 比较 的 , - .

骑士与清教徒，班克罗夫特的比较，111。

['tʃeɪn,bɛərər] , [ðə; ði] , - , - .
Chainbearer , The , 71 , 95 .
链环持有者 , 这 , - , - .

Chainbearer，71，95。

[ʃæm'pleɪn] , ['sæmjʊəl] , - .
Champlain , Samuel , 392 .
尚普兰 , 塞缪尔 , - .

尚普兰，塞缪尔，392。

[tʃɑ:rlz] [ðə; ði] [fɪfθ] , ['prɛskəts] [kən,tɪnju'eɪ(ə)n][ʌv; əv] ['rɑ:bə'tsənz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] , - .
Charles the Fifth , Prescott's continuation of Robertson's history of , 127 .
查尔斯 这 第五 , 普雷斯科特的 续篇 的 罗伯逊的 历史 的 , - .

查理五世，普雷斯科特对罗伯逊历史的延续，127。

[tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔ:(r)dz] ['sʌpər] , [ðə; ði] , - , - .
Children of the Lord's Supper , The , 231 , 236 .
孩子们 的 这 主场 晚餐 , 这 , - , - .

圣餐的儿女，231，236。

['krɪstəs] , [ə; eɪ] ['mɪstəri] , - , - .
Christus , a Mystery , 226 , 245 .
基督 , 一个 神秘 , - , - .

基督，一个奥秘，226，245。

[ˈsɪv(ə)l] [ˈsɜːrvɪs] [rɪˈfɔːrm] , [ˈkɜːrtɪsɪz] [wɜːrk] [fɔːr; fər] , - .
Civil Service reform , **Curtis's work for** , **421** :
民用 服务 改革 , 柯蒂斯的 工作 为了 , - .

公务员制度改革, 柯蒂斯的工作, 421。

[ˈklɛm] , [məˈriːə] , - , - , - .
Clemm , **Maria** , **192** , **194** , **198** :
克莱姆 , 玛丽亚 , - , - , - .

克莱姆, 玛丽亚, 192、194、198。

[ˈklɛm] , [vərˈdʒɪniə] , - ;
Clemm , **Virginia** , **192** ;
克莱姆 , 弗吉尼亚州 , - ;

克莱姆, 弗吉尼亚, 192;

[hɜːr; hər] [ˈmæɪrɪdʒ] [tuː; tə] [ˈedgər] [ˈælən] [poʊ] , - ;
her marriage to Edgar Allan Poe , **193** ;
她 婚姻 到 埃德加 艾伦 爱伦·坡 , - ;

她与埃德加·爱伦·坡的婚姻, 193 年;

[hɜːr; hər] [deθ] , - .
her death , **197** :
她 死亡 , - .

她去世于197年。

[klaɪ; klaʊ] , [ˈɑːrθər] [hjuː] , [ɪˈfekt] [ɑːn] , [ʌv; əv] [ˈriːdɪŋ] [ɪˈvændʒiliːn] , - ;
Clough , **Arthur Hugh** , **effect on** , **of reading Evangeline** , **232** ;
克拉夫 , 亚瑟 休 , 影响 在 , 的 阅读 伊万杰琳 , - ;

克拉夫, 亚瑟·休, 《阅读伊万杰琳的影响》, 232;

[ˈvɪzɪts] [əˈmerɪkə] , - .
visits America , **457** :
访问 美国 , - .

访问美国, 457。

[ˈkɑːɡ,swɛl] , [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [dʒiː] . , - .
Cogswell , **Joseph** **G** . , **103** :
科格斯韦尔 , 约瑟夫 G . , - .

科格斯韦尔, 约瑟夫·G., 103。

[kəˈlʌmbəs] , [ˈɜːvɪŋz] [laɪf] [ʌv; əv] , [eɪt] , - .
Columbus , **Irving's life of** , **8** , **20** :
哥伦布 , 欧文的 生活 的 , 8 , 8 , - .

哥伦布, 欧文的一生, 8, 20。

[kəˌmeməˈreɪʃn] [oʊd] , - , - .
Commemoration Ode , **458** , **470** :
纪念 颂 , - , - .

纪念颂, 458, 470。

[kənˈdʌkt] [ʌv; əv] [laɪf] , - , - .
Conduct of Life , **156** , **175** :
执行 的 生活 , - , - .

生活准则, 156, 175。

[ˈkɑːŋkɪŋ] , [ˈrɑːskoʊ] , [hɪz; ɪz] [əˈtæk] [ɑːn] [ˈkɜːrtɪs] , - .
Conkling , **Roscoe** , **his attack on Curtis** , **423** :
康克林 , 罗斯科 , 他的 攻击 在 柯蒂斯 , - .

康克林, 罗斯科, 他对柯蒂斯的攻击, 423。

[ˈkɑːŋkwest] , [ðə; ði] , [ʌv; əv] [ɡrəˈnɑːdə] , [eɪt] , - .
Conquest , **The** , **of Granada** , **8** , **22** :
征服 , 这 , 的 格拉纳达 , 8 , - .

征服格拉纳达, 8, 22。

[ˈkɑːŋkwɛst] , [ðə; ði] , [ʌv; əv][ˈmɛksɪkoʊ] , - , - .
Conquest , The , of Mexico , 127 , 134 ;
征服 , 这 , 的 墨西哥 , - , - .
征服, 墨西哥, 127, 134。

[ˈkɑːŋkwɛst] , [ðə; ði] , [ʌv; əv][pəˈruː] , - , - .
Conquest , The , of Peru , 127 , 138 ;
征服 , 这 , 的 秘鲁 , - , - .
征服, 秘鲁, 127, 138。

[kənˈspɪrəsi] , [ðə; ði] , [ʌv; əv][ˈpanti,æk] , - , - .
Conspiracy , The , of Pontiac , 381 , 387 ;
阴谋 , 这 , 的 庞蒂亚克 , - , - .
庞蒂亚克的阴谋, 381, 387。

[ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈhaɪtɪd] [steɪts] , [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] , [baɪ] [ˈbæŋkrɒft] , - .
Constitution of the United States , history of , by Bancroft , 108 ;
宪法 的 这 团结的 各州 , 历史 的 , 经过 班克罗夫特 , - .
美国宪法, 历史, 班克罗夫特著, 第108页。

[ˈkuːpər] , [dʒeɪmz] [ˈfɛnɪ,mɔːr] : [hɪz; ɪz] [ˈænsɛstri] , - ;
Cooper , James Fenimore : his ancestry , 65 ;
库珀 , 詹姆斯 芬尼莫尔 : 他的 祖先 , - ;
库珀, 詹姆斯·费尼莫尔: 他的祖先, 65；

[ˈbɔɪhʊd] [ænd; ənd][ˌɛdʒuˈkeɪʃ(ə)n] , - ;
boyhood and education , 66 ;
童年 和 教育 , - ;
童年和教育, 66；

[ˈɛntərz] [ðə; ði][ˈnɛvi] , - ;
enters the navy , 66 ;
进入 这 海军 , - ;
66岁时加入海军；

[ˈmæɪrɪz] [ænd; ənd] [liːvz] [ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] , - ;
marries and leaves the service , 67 ;
结婚 和 树叶 这 服务 , - ;
结婚并退役, 67岁；

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [bʊks] , - ;
his first books , 67 ;
他的 第一的 图书 , - ;
他的第一本书, 67；

[laɪf] [əˈbrɔːd] , - ;
life abroad , 68 ;
生活 国外 , - ;
海外生活, 68；

[rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [əˈmɛrɪkə] , - ;
return to America , 69 ;
返回 到 美国 , - ;
返回美国, 69；

[ˈkwaɪrəl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pres] , - ;
quarrel with the Press , 69 ;
争吵 和 这 按 , - ;
与媒体争吵, 69；

[lɪst] [ʌv; əv] [wɜːrks] , - ;
list of works , 70 ;
列表 的 作品 , - ;
作品清单, 70；

[ˈkærəktər] , - ;
character , **72** ;
特点 , - ;

字符, 72;

[ˈstaɪl] , - ;
style , **74** ;
风格 , - ;

样式, 74;

[ˈkrɪtɪsɪzəm][ˈʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːrks] , - - - .
criticism of his works , **75 - 97** .
批评 的 他的 作品 , - - - .

对其作品的评论, 75-97。

[ˈkuːpər] , [ˈwɪljəm] , [ˈfɑːðər][ˈʌv; əv][dʒeɪmz] [ˈfɛnɪˌmɔːr] [ˈkuːpər] , - . -
Cooper , **William** , **father of James Fenimore Cooper** , **65** . **511**
库珀 , 威廉 , 父亲 的 詹姆斯 芬尼莫尔 库珀 , - . -

库珀, 威廉, 詹姆斯·费尼莫尔·库珀之父, 65.511

[kɔːrˈtɛs] , [ˈprɛskəts] [ˈɛstɪmət; ˈɛstɪmeɪt][ˈʌv; əv] , - .
Cortés , **Prescott's estimate of** , **136** .
科尔特斯 , 普雷斯科特的 估计 的 , - .

普雷斯科特估计科尔特斯为 136。

[kaʊnt] [ˌfrɑːntəˈnæk][ænd; ənd] [nuː] [fræns] [ˈʌndər] [ˈluːɪs] [ˌɛksˌaɪˈviː] , - , - , - .
Count Frontenac and New France under Louis XIV , **382** , **391** , **393** .
数数 弗龙特纳克 和 新的 法国 在下面 路易斯 十四 , - , - , - .

弗龙特纳克伯爵和路易十四统治下的新法兰西, 382、391、393。

[ˈkɔːrtʃɪp] [ˈʌv; əv][maɪlz] [ˈstændɪʃ] , [ðə; ði] , - , - .
Courtship of Miles Standish , **The** , **226** , **242** .
求爱 的 迈尔斯 斯坦迪什 , 这 , - , - .

《迈尔斯·斯坦迪什的求婚》, 第226、242页。

[ˈkreɪɡi] , [ˈmɪsɪz] . , [hɜːr; həɹ] [rɪˈsepʃ(ə)n] [ˈʌv; əv] [ˈlɒŋfeləʊ] , - .
Craigie , **Mrs** . , **her reception of Longfellow** , **224** .
克雷吉 , 太太 . , 她 接待 的 朗费罗 , - .

克雷吉夫人, 她对朗费罗的接待, 224。

[ˈkreɪtər] , [ðə; ði] , - , - .
Crater , **The** , **71** , **95** .
火山口 , 这 , - , - .

火山口, 71, 95。

[ˈkroʊkər] , [dʒeɪ] . [ˈdʌbljuː] . , [ˈkwʊʊtɪd] , [ɑːn] [ˈɜːrvɪŋ] , - .
Croker , **J** . **W** . , **quoted** , **on Irving** , **13** .
克罗克 , J . W . , 引 , 在 欧文 , - .

Croker, JW, 引自 Irving, 13。

[ˈkɜːrtɪs] , [dʒɔːrdʒ] [ˈwɪljəm] : [hɪz; ɪz] [ˈænsɛstri] , - ;
Curtis , **George William** : **his ancestry** , **417** ;
柯蒂斯 , 乔治 威廉 : 他的 祖先 , - ;

柯蒂斯, 乔治·威廉: 他的祖先, 417;

[ˌɛdʒuˈkeɪʃ(ə)n] , - ;
education , **418** ;
教育 , - ;

教育, 418;

[æt; ət] [brʊk] [fɑːrm][ænd; ənd][ˈkɑːnkɔːrd] , - ;
at Brook Farm and Concord , **418** ;
在 溪 农场 和 和睦 , - ;

在布鲁克农场和康科德, 418;

[ˈfɔːrən] [ˈtræv(ə)] , - ;
foreign travel , 418 ;
外国的 旅行 , - ;

出国旅行，418；

[ˈnuːzpeɪpər] [wɜːrk] , - ;
newspaper work , 419 ;
报纸 工作 , - ;

报纸工作，419；

[ðə; ði] - [ˈiːzi] [tʃer] , - - ;
the ' Easy Chair , ' 419 ;
这 - 简单的 椅子 , - - ;

“安乐椅”，419；

[bʊks] [ˈpʌblɪʃt] , - , - ;
books published , 419 , 422 ;
图书 已发布 , - , - ;

出版书籍数量：419、422；

[ɔː'reɪʃənz] , - ;
orations , 420 ;
演讲 , - ;

演说，420；

[ˈmæɪrɪdʒ] , - ;
marriage , 420 ;
婚姻 , - ;

婚姻，420；

[pəˈlɪtɪk(ə)] [wɜːrk] [ænd; ənd] [ˈsɪv(ə)] [ˈsɜːrvɪs] [rɪˈfɔːrm] , - ;
political work and Civil Service reform , 421 ;
政治的 工作 和 民用 服务 改革 , - ;

政治工作和公务员制度改革，421；

[ˈkærəktər] , - ;
character , 423 ;
特点 , - ;

字符，423；

[stɑɪl] , - ;
style , 424 ;
风格 , - ;

样式，424；

[ˈkrɪtɪsɪzəm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜːrks] , - - - .
criticism of his works , 427 - 435 .
批评 的 他的 作品 , - - - .

对他的作品的批评，427-435。

[ˈkɜːrtɪs] [ˈfæməli] , - .
Curtis family , 417 .
柯蒂斯 家庭 , - .

柯蒂斯家族，417。

[ˈdænti] , [ˈbɔːŋfeloʊz] [trænzˈleɪ(ə)n] [ʌv; əv] , - , - .
Dante , Longfellow's translation of , 226 , 249 .
但丁 , 朗费罗的 翻译 的 , - , - .

但丁，朗费罗译本，226，249。

[ˈdeɪvɪs] , [ˈlɪzəbəθ] , [waɪf] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [ˈbæŋkrɒft] , - .
Davis , Elisabeth , wife of George Bancroft , 105 .
戴维斯 , 伊丽莎白 , 妻子 的 乔治 班克罗夫特 , - .

戴维斯，伊丽莎白，乔治·班克罗夫特的妻子，105岁。

[ˈdɪrˌsleɪər] , [ðə; ði] , - , - , - .
Deerslayer , The , 66 , 71 , 81 .
猎鹿人 , 这 , - , - , - .

猎鹿人, 66, 71, 81。

[dəˈfoʊ] , [poʊ] [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ] , - .
Defoe , Poe compared with , 203 .
笛福 , 爱伦·坡 比较的 和 , - .

与笛福和爱伦·坡的比较, 203。

[di:] [ˈlənsi] , [ˈsuːzn] , [waɪf] [ʌv; əv][dʒeɪmz] [ˈfɛnɪˌmɔːr] [ˈkuːpər] , - ;
De Lancey , Susan , wife of James Fenimore Cooper , 67 ;
德 兰西 , 苏珊 , 妻子 的 詹姆斯 芬尼莫尔 库珀 , - ;

德兰西, 苏珊, 詹姆斯·费尼莫尔·库珀的妻子, 67岁;

[hɜːr; hər][ˈfæməli] , - .
her family , 75 .
她 家庭 , - .

她的家人, 75岁。

- [dɪˈmɑːkrəsi] , - - .
' Democracy , ' 480 .
- 民主 , - - .

《民主》, 480。

- [ˈdaɪəl] , [ðə; ði] , - - .
' Dial , The , ' 153 .
- 拨号 , 这 , - - .

“拨号,” 153。

[ˈdɪkɪnz] , [tʃɑːrlz] , [ˈdɪnər] [tuː; tə] , [ɪn] [nu:] [jɔːk] , - ;
Dickens , Charles , dinner to , in New York , 46 ;
狄更斯 , 查尔斯 , 晚餐 到 , 在 新的 约克 , - ;

狄更斯, 查尔斯, 在纽约共进晚餐, 46;

[kwʊðˈteɪ(ə)n][frʌm; frəm] [ˈletər] [ʌv; əv] , [tuː; tə] [ˈlɒŋfeləʊ] , - ;
quotation from letter of , to Longfellow , 228 ;
引述 从 信 的 , 到 朗费罗 , - ;

引自给朗费罗的信, 第 228 页;

[ˈgriːtɪŋ] [tuː; tə] , [baɪ][oʊ] . [ˈdʌbljuː] . [hoʊlmz] , - .
greeting to , by O . W . Holmes , 350 .
问候 到 , 经过 哦 . W . 福尔摩斯 , - .

问候, 作者: OW Holmes, 350。

[dɪˈvaɪn] [ˈtrædzədi] , [ðə; ði] , - , - .
Divine Tragedy , The , 226 , 245 .
神圣的 悲剧 , 这 , - , - .

《神圣的悲剧》, 第 226、245 页。

- [dɪˈvɪnəti] [əˈdres] , - [ˈɛmɜːsənz] , - , - .
' Divinity Address , ' Emerson's , 152 , 163 .
- 神 地址 , - 爱默生的 , - , - .

《神学演讲》, 爱默生, 152, 163。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . - [ˈsiːkrət] , - , - .
Dr . Grimshawe's Secret , 292 , 316 .
博士 . - 秘密 , - , - .

格里姆肖博士的秘密, 292, 316。

[ˈdɑːktər][dʒɑːnz] , - , - .
Doctor Johns , 441 , 448 .
医生 约翰斯 , - , - .

约翰斯医生, 441, 448。

[ˈdɑːlɪvɜː] [ˈroʊməns] , [ðə; ðɪ] , - , - .
Dolliver Romance , The , 292 , 316 .
多利弗 浪漫 , 这 , - , - .

多利弗浪漫史, 第 292、316 页。

[ˈdɔɪl] , [ˈpiːtər] , [ˈkwɒstɪd] , [ɑːn][ˈ(h)wɪtmən] , - .
Doyle , Peter , quoted , on Whitman , 504 .
多伊尔 , 彼得 , 引 , 在 惠特曼 , - .

彼得·多伊尔 (Peter Doyle) 引述惠特曼 (Whitman) 的言论, 504。

[ˈdriːm] [laɪf] , - , - , - .
Dream Life , 440 , 443 , 447 .
梦 生活 , - , - , - .

梦想生活, 440、443、447。

[drʌm] - [tæps] , - , - .
Drum - Taps , 488 , 502 .
鼓 - 水龙头 , - , - .

鼓槌, 488, 502。

[ˈduːəlɪŋ] , [ˈbraɪənts] [fɑːrs] [ɪn] [ˈrɪdɪkjʊːl] [ʌv; əv] , - .
Duelling , Bryant's farce in ridicule of , 38 .
决斗 , 布莱恩特的 闹剧 在 嘲笑 的 , - .

决斗, 布莱恩特的闹剧, 38。

[ˈdʌnlæp] , [ˈfrænsɪs] , [waɪf] [ʌv; əv] [dʒeɪmz] [ˈrʌsl] [ˈloʊəl] , - .
Dunlap , Frances , wife of James Russell Lowell , 457 .
邓拉普 , 弗朗西丝 , 妻子 的 詹姆斯 罗素 洛厄尔 , - .

邓拉普, 弗朗西丝, 詹姆斯·罗素·洛厄尔的妻子, 457。

[ˈdʌtʃ] [laɪf] , [ˈɜːvɪŋz] [ˈtriːtmənt] [ʌv; əv] , - .
Dutch life , Irving's treatment of , 32 .
荷兰语 生活 , 欧文的 治疗 的 , - .

荷兰生活, 欧文的处理, 32。

[ˈdaɪkɪŋk] , [iː] . [ə; eɪ] . , - .
Duyckinck , E . A . , 42 .
杜伊金克 , E . 一个 . , - .

Duyckinck, EA, 42。

[ˈdwaɪt] , [ˈserə] , [waɪf] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [ˈbæŋkrɒft] , - .
Dwight , Sarah , wife of George Bancroft , 105 .
德怀特 , 莎拉 , 妻子 的 乔治 班克罗夫特 , - .

德怀特, 莎拉, 乔治·班克罗夫特的妻子, 105岁。

[ˈɜːrli] [sprɪŋ] [ɪn] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] , - , - .
Early Spring in Massachusetts , 324 , 331 .
早期的 春天 在 马萨诸塞州 , - , - .

马萨诸塞州的早春, 324, 331。

- [ˈiːzi] [tʃer] - [ˈpepərz] , - , - , - , - , - .
' Easy Chair ' papers , 419 , 422 , 425 , 430 .
- 简单的 椅子 - 文件 , - , - , - , - , - .

《安乐椅》论文, 419、422、425、430。

[ˈedɪnbərə] , [ˌjuːnɪˈvɜːrsəti][ʌv; əv] , [kənˈfəːz] [dɪˈɡriː] [ɑːn] [hoʊlmz] , - .
Edinburgh , University of , confers degree on Holmes , 341 .
爱丁堡 , 大学 的 , 授予 程度 在 福尔摩斯 , - .

爱丁堡大学授予 Holmes 341 学位。

[el] [dəˈrɑːdoʊ] , - .
El Dorado , 403 .
埃尔 多拉多 , - .

埃尔多拉多, 403。

[ˈelsɪ] [ˈvenə] , - , - .
Elsie Venner , 340 , 352 ;
艾尔西 维纳 , - , - .

艾尔西·文纳, 340, 352。

[ɪmˈbɑːrgoo] , [ðə; ði] , - .
Embargo , The , 36 ;
禁运 , 这 , - .

禁运, 第36页。

[ˈemərsn] , [rælf; reɪf][ˈwɔːldəu] : [hɪz; ɪz] [ˈænsɛstri] , - ;
Emerson , Ralph Waldo : his ancestry , 147 ;
爱默生 , 拉尔夫 沃尔多 : 他的 祖先 , - ;

爱默生, 拉尔夫·沃尔多: 他的祖先, 147;

[ˈbɔɪhʊd] , - ;
boyhood , 148 ;
童年 , - ;

童年, 148;

[edʒuˈkeɪʃ(ə)n] , - ;
education , 149 ;
教育 , - ;

教育, 149;

[ˌɔːrdnˈeɪʃn] [ænd; ənd] [wɪðˈdrɔːəl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmɪnɪstri] , - , - ;
ordination and withdrawal from the ministry , 149 , 150 ;
授职 和 退出 从 这 部 , - , - ;

授职和退出圣职, 149, 150;

[bɪˈɡɪnz] [ˈlektʃərɪŋ] , - ;
begins lecturing , 151 ;
开始 讲课 , - ;

开始讲课, 151;

[ˈsetlɪz] [ɪn][ˈkɑːnkɔːrd] , - ;
settles in Concord , 151 ;
定居点 在 和睦 , - ;

定居于康科德, 151年;

[ˈnoʊtəb(ə)l] [əˈdresɪz] , - ;
notable addresses , 152 ;
值得注意的 地址 , - ;

著名地址, 152;

[kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ˌtrænsɛnˈdɛntl] [ˈmuːvmənt] , - ;
connection with Transcendental movement , 152 ;
联系 和 超验的 移动 , - ;

与超验主义运动的联系, 152;

[ˈlektʃər] [tʊr] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] , - ;
lecture tour in England , 154 ;
演讲 旅游 在 英格兰 , - ;

英国巡回演讲, 154;

[pəˈzɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ˈsleɪvəri] , - ;
position on slavery , 155 ;
位置 在 奴隶制 , - ;

关于奴隶制的立场, 155;

[lɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːrks] , - ;
list of his works , 155 ;
列表 的 他的 作品 , - ;

他的作品列表, 155;

[ˈvɪzɪtər] [tuː; tə] [west] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [ˈoʊvərsɪr] [ʌv; əv] [ˈhɑːrvərd] , - ;

visitor **to** **West** **Point** **and** **overseer** **of** **Harvard** **,** **156** ;

游客 到 西方 观点 和 监工 的 哈佛大学 , - ;

西点军校访客和哈佛大学监工，156；

[ˈnɒmɪneɪtɪd] [fɔːr; fər] [lɔːrd] [ˈrektər] [ʌv; əv] [ˈglɑːsgəʊ] [ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] , - ;

nominated **for** **Lord** **Rector** **of** **Glasgow** **University** **,** **156** ;

提名 为了 主 校长 的 格拉斯哥 大学 , - ;

156 年被提名为格拉斯哥大学校长；

[deθ] , - ;

death **,** **157** ;

死亡 , - ;

死亡人数：157；

[ˈkærəktər] , - ;

character **,** **157** ;

特点 , - ;

字符，157；

[ˈkrɪtɪsɪzəm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜːrks] , - - - ;

criticism **of** **his** **works** **,** **160** - **186** ;

批评 的 他的 作品 , - - - ;

对其作品的评论，160–186；

[ˈkwɒʊtɪd] [ɑːn] [ˈbæŋkrɒft] , - , - ;

quoted **,** **on** **Bancroft** **,** **103** , **109** ;

引 , 在 班克罗夫特 , - , - ;

引自 Bancroft，第 103、109 页；

[klʌb] [ˈmiːtɪŋz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈlaɪbrəri] , - ;

club **meetings** **in** **his** **library** **,** **418** ;

俱乐部 会议 在 他的 图书馆 , - ;

俱乐部在他的图书馆举行会议，418；

[ˈhoʊmzɪz, ˈhoʊlmzɪz] [laɪf] [ʌv; əv] , - .

Holmes's **life** **of** **,** **354** .

福尔摩斯的 生活 的 , - .

福尔摩斯的一生，354。

[ˈemərsn] [ˈfæməli] , - .

Emerson **family** **,** **147** .

爱默生 家庭 , - .

爱默生家族，147。

[ˈɪŋɡlɪ] [ləndz] , [ˈletərz] , [ænd; ənd] [kɪŋz] , - .

English **Lands** **,** **Letters** **,** **and** **Kings** **,** **449** .

英语 土地 , 信件 , 和 国王 , - .

英国土地、信件和国王，449。

[ˈɪŋɡlɪ] [noʊt] - [bʊks] [ʌv; əv] [nəˈθænjəl] [ˈhɔθɔrn] , - , - .

English **Note** - **Books** **of** **Nathaniel** **Hawthorne** **,** **292** , **315** .

英语 笔记 - 图书 的 纳撒尼尔 霍桑 , - , - .

纳撒尼尔·霍桑的英文笔记，第 292、315 页。

[ˈɪŋɡlɪ] [ˈtreɪts] , - , - .

English **Traits** **,** **156** , **173** .

英语 特征 , - , - .

英国特色，156，173。

[iˈvændʒiliːn] , - ;

Evangeline **,** **225** ;

伊万杰琳 , - ;

伊万杰琳，225；

[ˈmiːtər][ˌʌv; əv] , - ;
metre of , 231 ;
仪表 的 , - ;

米, 231;

[ˈstimjuleɪtɪŋ] [ɪˈfekt] [ˌʌv; əv] , [ɑːn][klʌf; kləʊ] , - ;
stimulating effect of , on Clough , 232 ;
刺激性的 影响 的 , 在 克拉夫 , - ;

对 Clough 的刺激作用, 232;

[ˌpɒːpjʊˈlærəti][ˌʌv; əv] , - .
popularity of , 240 .
人气 的 , - .

受欢迎程度为 240。

[ˈevərɪt] , [ˌæliɡˈzændər] , [ˌɪnfluˈenʃ(ə)l] [ɪn] [ˈɜːvɪŋz] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [speɪn] , [eɪt] .
Everett , Alexander , influential in Irving's going to Spain , 8 ;
埃弗雷特 , 亚历山大 , 有影响 在 欧文的 去 到 西班牙 , 8 .

埃弗雷特, 亚历山大, 对欧文前往西班牙有重要影响, 8。

[ˈevərɪt] , [ˈedwərd] , - .
Everett , Edward , 102 .
埃弗雷特 , 爱德华 , - .

埃弗雷特, 爱德华, 102岁。

[ɪksˈkəːʃənz] , [θəˈroʊz] , - , - , - .
Excursions , Thoreau's , 324 , 330 , 332 .
短途旅行 , 梭罗的 , - , - , - .

梭罗的旅行记, 第 324、330、332 页。

[ˈfeɪb(ə)l] , [ə; eɪ] , [fɔːr; fər] [ˈkrɪtɪks] , - , - , - .
Fable , A , for Critics , 456 , 458 , 468 ;
寓言 , 一个 , 为了 评论家 , - , - , - .

寓言, A, 给评论家, 456、458、468。

[ˈfɛr,tʃaɪld] , [ˈfrænsɪs] , [waɪf][ˌʌv; əv] [ˈwɪljəm] [ˈkʌlən] [ˈbraɪənt] , - .
Fairchild , Frances , wife of William Cullen Bryant , 38 .
费尔柴尔德 , 弗朗西丝 , 妻子 的 威廉 库伦 布莱恩特 , - .

费尔柴尔德, 弗朗西丝, 威廉·卡伦·布莱恩特的妻子, 38岁。

[fəˈmɪliər] [ˈletərz] , [θəˈroʊz] , - , - , - . -
Familiar Letters , Thoreau's , 324 , 326 , 332 . 512
熟悉的 信件 , 梭罗的 , - , - , - . -

《梭罗书信集》, 第324、326、332、512页

[ˈfænʃɔː] , - .
Fanshawe , 288 ;
范莎 , - .

范莎, 288。

[faʊst] , [ˈteɪlɜːz] [trænzˈleɪʃ(ə)n][ˌʌv; əv] , - , - .
Faust , Taylor's translation of , 405 , 410 ;
浮士德 , 泰勒的 翻译 的 , - , - .

浮士德, 泰勒译本, 405, 410。

[ˈfəːdə,nænd] [ænd; ənd] [ˌɪzəˈbelə] , [ˈprɛskəts] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ˌʌv; əv] , - , - , - .
Ferdinand and Isabella , Prescott's history of , 127 , 131 , 132 ;
费迪南德 和 伊莎贝拉 , 普雷斯科特的 历史 的 , - , - , - .

费迪南德和伊莎贝拉, 普雷斯科特的历史, 127、131、132。

- [ˈfaɪtɪŋ] [ˈpɑːrsn] , [ðə; ði] , - - .
' Fighting parson , the , ' 148 .
- 斗争 牧师 , 这 , - - .

“战斗牧师,” 148。

[ˈfaɪərsɑɪd] [ˈtrævlz] , - , - .
Fireside Travels , 459 , 474 .
炉边 旅行 , - , - .

Fireside Travels, 459, 474。

[ˈfɪsk] , [dʒɑ:n] , [ˈsaɪtrɪd] , [ɑ:n] [ˈbɔ:ŋfeloʊz] [ˈtri:tmənt] [ʌv; əv][ˈkɑ:t(ə)n] [ˈmæðz] [ɪn][ðə; ði] [nu:] [ˈɪŋɡlənd]
Fiske , John , cited , on Longfellow's treatment of Cotton Mather in The New England
菲斯克 , 约翰 , 引用 , 在 朗费罗的 治疗 的 棉布 马瑟 在 这 新的 英格兰
[ˈtrædzədi] , - .
Tragedies , 247 .
悲剧 , - .

约翰·菲斯克在《新英格兰悲剧》中对科顿·马瑟的描写中引用了朗费罗的论述，第247页。

[fɪtsˈdʒerəld] , [ˈedwərd] , - .
Fitzgerald , Edward , 237 .
菲茨杰拉德 , 爱德华 , - .

菲茨杰拉德, 爱德华, 237。

[frɛntʃ] [ænd; ənd][ɪˈtæliən] [noʊt] - [bʊks] [ʌv; əv] [nəˈθænjəl] [ˈhɔθɔrn] , - , - .
French and Italian Note - Books of Nathaniel Hawthorne , 292 , 315 .
法语 和 意大利语 笔记 - 图书 的 纳撒尼尔 霍桑 , - , - .

纳撒尼尔·霍桑的法语和意大利语笔记，第 292、315 页。

[ˈfri:mən] , [ˈedwərd] [ə; eɪ] . , [ˈkwʊɪtɪd] , - .
Freeman , Edward A . , quoted , 31 .
弗里曼 , 爱德华 一个 . , 引 , - .

Freeman, Edward A., 引述, 31。

[frɛʃ] [ˈɡli:nɪŋz] , - , - , - .
Fresh Gleanings , 439 , 443 , 444 .
新鲜的 拾穗 , - , - , - .

新鲜拾穗, 439、443、444。

- [frɑ:ɡpɑ:ndi:ənz] , - - .
' Frogpondians , ' 200 .
- 蛙池人 , - - .

《蛙池人》，200。

[ˌfrɑ:ntəˈnæk] , [kaʊnt] , [ɪn][ðə; ði] [nu:] [wɜ:rld] , - .
Frontenac , Count , in the New World , 393 .
弗龙特纳克 , 数数 , 在 这 新的 世界 , - .

弗龙特纳克伯爵，《新世界》，393。

[fʌdʒ] [ˈdu:ɪŋz] , - , - .
Fudge Doings , 441 , 445 .
做傻事 行为 , - , - .

软糖活动, 441, 445。

[fʊlər] , [ˈmɑ:rgrət] , - ;
Fuller , Margaret , 153 ;
富勒 , 玛格丽特 , - ;

富勒, 玛格丽特, 153;

[ˈɛmɜːsənz] [ˈmɛm.wɑ:rz][ʌv; əv] , - ;
Emerson's Memoirs of , 156 ;
爱默生的 回忆录 的 , - ;

爱默生的回忆录, 156;

[hɜ:r; hɜr] [əˈtæk] [ɑ:n] [ˈlɒŋfeləʊ] , - ;
her attack on Longfellow , 229 ;
她 攻击 在 朗费罗 , - ;

她攻击朗费罗, 229;

[ˈskuːlmɛɪt] [ˈʌv; əv] [hoʊlmz] , - .
schoolmate of Holmes , 338 .
同学 的 福尔摩斯 , - .

福尔摩斯的同学，338。

[ˈgɑːrdnə] , [dʒɑːn] , - .
Gardiner , John , 124 .
加德纳 , 约翰 , - .

加德纳，约翰，124。

[ˈgɑːrnɪt; ˈgɑːrnət] , [ˈrɪtʃəd] , [ˈkwɒtɪd] , [ɑːn] [ˈemərsn] , - .
Garnett , Richard , quoted , on Emerson , 185 .
石榴石 , 理查德 , 引 , 在 爱默生 , - .

理查德·加内特（Richard Garnett）引述爱默生，185。

[ˈgæɪɪsn] , [ˈwɪljəm] [ˌɔɪd] , [hɪz; ɪz] [rɪˈleɪʃnz] [wɪð; wɪθ] [ˈhwtiə] , - , - .
Garrison , William Lloyd , his relations with Whittier , 257 , 258 .
驻军 , 威廉 劳埃德 , 他的 关系 和 惠提尔 , - , - .

加里森，威廉·劳埃德，他与惠蒂埃的关系，257，258。

[geɪ] , [ˈsaɪdni] [ˈhaʊəd] , - , - .
Gay , Sidney Howard , 42 , 456 .
同性恋 , 西德尼 霍华德 , - , - .

盖伊，西德尼·霍华德，42，456。

[dʒaɪɪlz][ˈkəjri, ˈkɔːri][ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈseɪləm][ˈfɑːrmz] , - .
Giles Corey of the Salem Farms , 246 .
吉尔斯 科里 的 这 塞勒姆 农场 , - .

来自塞勒姆农场的吉尔斯·科里，246。

[ˈgliːnɪŋz] [ɪn] [ˈjɒrəp] , [ˈkuːpəz] , - .
Gleanings in Europe , Cooper's , 94 .
拾穗 在 欧洲 , 库珀的 , - .

欧洲拾穗，库珀出版社，94。

[ˈgɑːdwɪn] , [ˈpɑːrk] , [ˈkwɒtɪd] , [ɑːn][ˈbraɪənt] , - .
Godwin , Parke , quoted , on Bryant , 44 .
戈德温 , 帕克 , 引 , 在 布莱恩特 , - .

戈德温·帕克（Godwin Parke）引用布莱恩特（Bryant）的话，44岁。

[gəʊθ] , [ˈɛmṡsənz] [ˈɛstɪmət; ˈɛstɪməɪt][ˈʌv; əv] , - .
Goethe , Emerson's estimate of , 173 .
歌德 , 爱默生的 估计 的 , - .

歌德，爱默生估计，173。

- [gəʊld] - [bʌg] , [ðə; ði] , - [wɪnz] [praɪz] , - .
' Gold - Bug , The , ' wins prize , 196 .
- 金子 - 漏洞 , 这 , - 胜利 奖 , - .

《金甲虫》获奖，196。

[ˈgəʊldən][ˈledʒənd] , [ðə; ði] , - , - , - .
Golden Legend , The , 225 , 245 , 246 .
金的 传奇 , 这 , - , - , - .

黄金传奇，第225、245、246页。

[ˈgəʊldsmɪθ] , [ˈɜːvɪŋz] [laɪf][ˈʌv; əv] , - ;
Goldsmith , Irving's life of , 27 ;
金匠 , 欧文的 生活 的 , - ;

戈德史密斯，《欧文的一生》，第27页；

[ˈrefrəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk] , - .
reference to his work , 449 .
参考 到 他的 工作 , - .

参考他的作品，449。

- ['greɪəmz, 'græmz] ['mæɡəzɪ:n] , - ['pʊʊz] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] , - .
Graham's Magazine , **Poe's connection with** , **195** .
格雷厄姆的 杂志 , 爱伦·坡的 联系 和 , - .

《格雷厄姆杂志》，爱伦·坡与此的联系，195。

['grænd,fɑːðɜːz, 'græn,fɑːðɜːz] [tʃer] , - , - .
Grandfather's Chair , **289** , **300** .
祖父的 椅子 , - , - .

祖父的椅子，289，300。

['griːli] , ['hɔːrəs] , [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [tuː; tə] ['teɪlə] [ɑːn] ['raɪtɪŋ] ['letərz] [ʌv; əv]['træv(ə)l] , - .
Greeley , **Horace** , **his advice to Taylor on writing letters of travel** , **402** .
格里利 , 贺拉斯 , 他的 建议 到 泰勒 在 写作 信件 的 旅行 , - .

格里利，霍勒斯，《他给泰勒关于写旅行信的建议》，402。

['griːn] , [dʒɑːn] ['rɪtʃəd] , ['kwʊʊtɪd] , [ɑːn] ['mɑːtli] , - .
Green , **John Richard** , **quoted** , **on Motley** , **364** .
绿色的 , 约翰 理查德 , 引 , 在 杂色 , - .

约翰·理查德·格林（John Richard Green）引述，莫特利（Motley）364。

['^riːnəʊ] , [hɔ'reɪʃiəʊ] , [kwoʊ'teɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] ['letər] [ʌv; əv] , [tuː; tə] ['kuːpər] , - .
Greenough , **Horatio** , **quotation from letter of** , **to Cooper** , **93** .
格林诺 , 霍雷肖 , 引述 从 信 的 , 到 库珀 , - .

格林诺夫，霍雷肖，引自写给库珀的信，93。

['grɪ,swʊʊld] , ['ruːfəs]['dʌbljuː] . , - .
Griswold , **Rufus W** . , **196** .
格里斯沃尔德 , 鲁弗斯 W . , - .

格里斯沃尔德，鲁弗斯·W.，196。

['gɑːrdɪən] ['eɪndʒl] , [ðə; ðɪ] , - , - .
Guardian Angel , **The** , **340** , **352** .
监护人 天使 , 这 , - , - .

守护天使，340，352。

[gaɪd] , [ə; eɪ] , [ɪn][ðə; ðɪ] ['wɪldərnəs] , - ([noʊt]) .
Guide , **A** , **in the Wilderness** , **66 (note)** .
指导 , 一个 , 在 这 荒野 , - (笔记) .

向导，A，在荒野中，66（注）。

['gʌlɪvərz] ['trævlz] , ['aɪrɪʃ] ['bɪʃəps] [rɪ'mɑːrk] [kən'sɜːrniŋ] , - .
Gulliver's Travels , **Irish bishop's remark concerning** , **76** .
格列佛的 旅行 , 爱尔兰 主教的 评论 有关 , - .

《格列佛游记》，爱尔兰主教的评论，第76页。

[hæf] - ['sentʃəri] , [ə; eɪ] , [ʌv; əv] ['kɑːnflɪkt] , - , - , - .
Half - Century , **A** , **of Conflict** , **382** , **391** , **394** .
一半 - 世纪 , 一个 , 的 冲突 , - , - , - .

半个世纪，A，冲突，382，391，394。

['hænə] ['θəːstən] , - .
Hannah Thurston , **405** .
汉娜 瑟斯顿 , - .

汉娜·瑟斯顿，405。

['hænsən] , [mə'riː] , [waɪf] [ʌv; əv] ['beərd] ['teɪlə] , - .
Hansen , **Marie** , **wife of Bayard Taylor** , **406** .
汉森 , 玛丽 , 妻子 的 巴亚德 泰勒 , - .

汉森，玛丽，贝亚德·泰勒的妻子，406。

[ˈhɑːrlən] , [dʒeɪmz] , [ˈɛkstrækt; ɪkˈstrækt][frʌm; frəm] [ˈletər] [ʌv; əv] , [kənˈsɜːrɪŋ] [wɔːlt] [ˈwɪtmənz, ˈhwɪtmənz]
Harlan , James , extract from letter of , concerning Walt Whitman's
哈兰 , 詹姆斯 , 提炼 从 信的 , 有关 沃尔特 惠特曼的
[rɪˈmuːv(ə)l][frʌm; frəm] [ˈɡʌvərnmənt] [ˈklɜːrkɪp] , - ([noʊt]) .
removal from government clerkship , 488 (note) .
移除 从 政府 文员 , - (笔记) .
哈兰, 詹姆斯, 摘自信件, 关于沃尔特·惠特曼被免去政府职员职务, 488 (注)。

- [ˈhɑːrpəz] [ˈwiːkli] - [ænd; ənd] - [ˈhɑːrpəz] [ˈmʌnθli] , - [ˈkɜːrtɪsɪz] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] , - , - ,
' Harper's Weekly ' and ' Harper's Monthly , ' Curtis's connection with , 419 , 421 ,
- 哈珀斯 每周 - 和 - 哈珀斯 月度 , - 柯蒂斯的 联系 和 , - , - ,
- .
422 .
- .
《哈珀周刊》和《哈珀月刊》, 柯蒂斯与.....的关系, 419、421、422。

[ˈhæərɪsn̩] , [ˈfredrɪk] , [hɪz; ɪz][ˈkrɪtɪsɪzəm][ʌv; əv] [iˈvændʒiliːn] , - .
Harrison , Frederic , his criticism of Evangeline , 251 .
哈里森 , 弗雷德里克 , 他的 批评 的 伊万杰琳 , - .
哈里森, 弗雷德里克, 他对《伊万杰琳》的批评, 251。

[ˈhɔːɪs] , [eɪtʃ] . [ɑːr] . , - .
Haweis , H . R . , 460 .
哈维斯 , H . 拉 . , - .
Haweis, HR, 460。

[ˈhɔθɔːrn] , [nəˈθænjəl] : [hɪz; ɪz] [ˈænsɛstri] , - ;
Hawthorne , Nathaniel : his ancestry , 287 ;
霍桑 , 纳撒尼尔 : 他的 祖先 , - ;
霍桑, 纳撒尼尔: 他的祖先, 287;

[ˈbɔɪhʊd] [ænd; ənd] [ˈkɑːlɪdʒ] [laɪf] , - ;
boyhood and college life , 288 ;
童年 和 大学 生活 , - ;
童年和大学生活, 288;

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [bʊk] , - ;
his first book , 288 ;
他的 第一的 书 , - ;
他的第一本书, 288;

[kəˈlektər] [ʌv; əv][ðə; ði][pɔːrt][ʌv; əv][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] , - ;
collector of the Port of Boston , 289 ;
集电极 的 这 港口 的 波士顿 , - ;
波士顿港收税员, 289;

[dʒɔɪnz] [brʊk] [fɑːrm] [kəˈmjuːnəti] , - ;
joins Brook Farm Community , 289 ;
加入 溪 农场 社区 , - ;
加入布鲁克农场社区, 289;

[ˈmæərɪdʒ] , - ;
marriage , 290 ;
婚姻 , - ;
婚姻, 290;

[sərˈveɪər] [ʌv; əv] [ˈkʌstəmz] [æt; ət][ˈseɪləm] , - ;
Surveyor of Customs at Salem , 290 ;
测量员 的 海关 在 塞勒姆 , - ;
塞勒姆海关检查员, 290;

[ˈkɑːns(ə)] [æʔ; əʔ] [ˈlɪvəpuːl] , - ;
consul at Liverpool , 291 ;
领事 在 利物浦 , - ;

利物浦领事，291；

[ˈfeɪlɪŋ] [helθ] [ænd; ənd] [deθ] , - ;
failing health and death , 293 ;
失败 健康 和 死亡 , - ;

健康状况恶化和死亡，293；

[hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] , - ;
his character , 293 ;
他的 特点 , - ;

他的性格，293；

[staɪl] , - ;
style , 296 ;
风格 , - ;

样式，296；

[ˈkrɪtɪsɪzəm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜːrks] , - - - ;
criticism of his works , 298 - 317 ;
批评 的 他的 作品 , - - - ;

对其作品的评论，298–317；

[hɪz; ɪz] [rɪˈfjuːz(ə)] [tuː; tə] [raɪt] [æn; ən] [əˈkeɪdiən] [ˈstoːri] , - .
his refusal to write an Acadian story , 240 .
他的 拒绝 到 写 一个 阿卡迪亚人 故事 , - .

他拒绝写一个阿卡迪亚故事，240。

[ˈhɔːθɔːrn] [ˈfæməli] , - .
Hawthorne family , 287 .
霍桑 家庭 , - .

霍桑家族，287。

- [ˈheɪvər,hɪl] [gəˈzet] , - [wɪtɪːʒ-z] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] , - , - .
' Haverhill Gazette , ' Whittier's connection with , 258 , 259 .
- 哈弗希尔 公报 , - 惠蒂尔 联系 和 , - , - .

《哈弗希尔公报》，“惠蒂尔与.....的关系”，第 258、259 页。

[ˈhedzmən] , [ðə; ði] , - , - .
Headsman , The , 69 , 91 .
刽子手 , 这 , - , - .

刽子手，69，91。

[ˈhɑːts,iːz] [ænd; ənd] [ruː] , - , - .
Heartsease and Rue , 459 , 473 .
心安 和 后悔 , - , - .

Heartsease 和 Rue，459，473。

- , [ðə; ði] , - , - .
Heidenmauer , The , 69 , 91 .
- , 这 , - , - .

海登毛尔，69，91。

[ˈhenri] , [prɪns] , [ʌv; əv] - , [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɡoʊldən] [ˈledʒənd] , - .
Henry , Prince , of Hoheneck , the subject of The Golden Legend , 246 .
亨利 , 王子 , 的 - , 这 主题 的 这 金的 传奇 , - .

《黄金传说》第 246 页中提到的霍恩内克王子亨利。

- [ˈhɪroʊz] , [ðə; ði] , - - .
' Heroes , The , ' 38 .
- 英雄 , 这 , - - .

《英雄》38。

[,haɪəˈwɔθə] , - ;
Hiawatha , 225 ;
海华沙 , - ;

海华沙, 225;

[ðə; ði] ['mi:tər] [ʌv; əv] , - ;
the metre of , 232 ;
这 仪表 的 , - ;

米, 232;

[ˌpɒ:pjuˈlærəti][ʌv; əv] , - ;
popularity of , 240 ;
人气 的 , - ;

受欢迎程度为 240;

[ˈsɔ:rsɪz] [ænd; ənd] ['pʊ:rpəs] [ʌv; əv] , - .
sources and purpose of , 242 .
来源 和 目的 的 , - .

来源和目的, 242。

[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [ðə; ði] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪvi] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə] , - , - .
History , The , of the Navy of the United States of America , 70 , 93 .
历史 , 这 , 的 这 海军 的 这 团结的 各州 的 美国 , - , - .

美国海军史, 第 70、93 页。

[ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] ['neðərləndz] , - , - , - .
History of the United Netherlands , 362 , 369 , 373 .
历史 的 这 团结的 荷兰 , - , - , - .

荷兰联合王国历史, 第362、369、373页。

[hoʊlmz] , [ˈeɪbiəl] , [ˈfɑ:ðər] [ʌv; əv][ˈɑ:lɪvər] ['wendl] [hoʊlmz] , - .
Holmes , Abiel , father of Oliver Wendell Holmes , 337 .
福尔摩斯 , 阿比尔 , 父亲 的 奥利弗 温德尔 福尔摩斯 , - .

霍姆斯, 阿比尔, 奥利弗·温德尔·霍姆斯的父亲, 337。

[hoʊlmz] , [ˈɑ:lɪvər] ['wendl] : [hɪz; ɪz] ['ænsestri] , - ;
Holmes , Oliver Wendell : his ancestry , 337 ;
福尔摩斯 , 奥利弗 温德尔 : 他的 祖先 , - ;

霍姆斯, 奥利弗·温德尔: 他的祖先, 337;

[ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] , - ; -
education , 338 ; 513
教育 , - ; -

教育, 338; 513

[prəˈfesər] [æt; ət] ['dɑ:rtməθ] ['kɑ:lɪdʒ] , - ;
professor at Dartmouth College , 338 ;
教授 在 达特茅斯 大学 , - ;

达特茅斯学院教授, 338;

['mæɪrɪdʒ] , - ;
marriage , 339 ;
婚姻 , - ;

婚姻, 339;

[prəˈfesər] [æt; ət] ['hɑ:rvəd] , - ;
professor at Harvard , 339 ;
教授 在 哈佛大学 , - ;

哈佛大学教授, 339;

[ˌkɑ:ntrəˈbju:ʃənz][tu:; tə][ðə; ði] - [ətˈlæntɪk] ['mʌnθli] , - - ;
contributions to the ' Atlantic Monthly , ' 340 ;
贡献 到 这 - 大西洋 月度 , - - ;

向《大西洋月刊》投稿, 340;

[lɪst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrks] , - ;
list of his works , 340 ;
列表 的 他的 作品 , - ;

他的作品列表，340；

[deθ] , - ;
death , 341 ;
死亡 , - ;

死亡人数 341 人；

[ˈkærəktər] , - ;
character , 341 ;
特点 , - ;

字符，341；

[stɑɪl] , - ;
style , 344 ;
风格 , - ;

样式，344；

[ˈkrɪtɪsɪzəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrks] , - - - ;
criticism of his works , 345 - 355 ;
批评 的 他的 作品 , - - - ;

对其作品的批评，345–355；

[hɪz; ɪz] - [əˈkeɪzən(ə)l] - [ˈpəʊəməz] , - ;
his ' occasional ' poems , 350 ;
他的 - 偶然 - 诗歌 , - ;

他的“随笔”诗，350首；

[hɪz; ɪz][ˈfɪkʃ(ə)n] , - ;
his fiction , 352 ;
他的 小说 , - ;

他的小说，352；

[hɪz; ɪz] [baɪˈɑːɡrəfi] , - ;
his biography , 354 ;
他的 传 , - ;

他的传记，第 354 页；

[ˈkwɒʊtɪd] , [ɑːn] [ˈlɒŋfeləʊ] , - ;
quoted , on Longfellow , 230 ;
引 , 在 朗费罗 , - ;

引自朗费罗，第 230 页；

[hɪz; ɪz][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪːz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈmiːtər][ʌv; əv][ˌhaɪəˈwɔθə] , - .
his explanation of the ease of the metre of Hiawatha , 232 .
他的 解释 的 这 舒适 的 这 仪表 的 海华沙 , - .

他对《海华沙》韵律的简易性的解释，232。

[hoʊm] [æz; əz] [faʊnd] , - , - , - .
Home as Found , 70 , 92 , 96 .
家 作为 成立 , - , - , - .

发现的家，70，92，96。

[hoʊm] [ˈbælədʒ] , - , - .
Home Ballads , 263 , 277 .
家 民谣 , - , - .

家乡民谣，263，277。

[hoʊm] [ˈpæstərəlz] , [ˈbælədʒ][ænd; ənd] [ˈlɪrɪks] , - , - .
Home Pastorals , Ballads and Lyrics , 405 , 412 .
家 牧区 , 民谣 和 歌词 , - , - .

家庭田园诗、民谣和歌词，405，412。

[ˈhəʊmwərd] [bəʊnd] , - , - .
Homeward Bound , 70 , 92 .
回家 边界 , - , - .

归途, 70, 92。

[ˈhaʊs] , [ðə; ði] , [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsev(ə)n] [ˈgeɪbl] , - , - .
House , The , of the Seven Gables , 290 , 305 .
房子 , 这 , 的 这 七 山墙 , - , - .

七角楼, 290, 305。

[ˈhaʊədʒi:] , [ðə; ði] , [ɪn] [ˈsɪrɪə] , - , - .
Howadji , The , in Syria , 419 , 428 .
豪瓦吉 , 这 , 在 叙利亚 , - , - .

Howadji, 《叙利亚》, 419, 428。

[ˈhaʊ] , [dʒʌdʒ][ˈsæmjuəl] , [ˈænɪkdoʊt] [ʌv; əv] , [æz; əz] [ˈbraɪənts] [ɪnˈstræktər] [ɪn] [lɔ:] , - .
Howe , Judge Samuel , anecdote of , as Bryant's instructor in law , 37 .
豪 , 法官 塞缪尔 , 轶事 的 , 作为 布莱恩特的 讲师 在 法律 , - .

豪法官塞缪尔, 作为布莱恩特的法律老师, 讲述了一个轶事, 37。

[ˈhaʊəlz] , [ˈwɪljəm] [di:n] , [hɪz; ɪz] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv] [ˈθɔːrəʊ] , - .
Howells , William Dean , his description of Thoreau , 326 .
豪厄尔斯 , 威廉 院长 , 他的 描述 的 梭罗 , - .

Howells, William Dean, 他对梭罗的描述, 326。

- [hʌb] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsoʊləɹ] [ˈsɪstəm] , - - .
' Hub of the Solar System , ' 347 .
- 中心 的 这 太阳的 系统 , - - .

“太阳系的中心”, 347。

[haɪˈpɪriən] , - , - .
Hyperion , 225 , 233 .
海伯龙 , - , - .

Hyperion, 225, 233。

[ɪn][ðə; ði][ˈhɑːrbər] , - , - .
In the Harbor , 227 , 250 .
在 这 港口 , - , - .

在港口, 227, 250。

[ɪn][wɔːr] [taɪm] , - , - .
In War Time , 263 , 276 .
在 战争 时间 , - , - .

战时, 263, 276。

[ˈɪndiən] [laɪf][æz; əz] [ʃoʊn] [ɪn] [ˈkuːpəz] [ˈnɑːvəlz] , - - - ;
Indian life as shown in Cooper's novels , 79 - 82 ;
印度 生活 作为 所示 在 库珀的 小说 , - - - ;

库珀小说中展现的印度生活, 79-82;

[ɪn][ˌhaɪəˈwɔθə] , - ;
in Hiawatha , 242 ;
在 海华沙 , - ;

在海华沙, 242;

[ɪn][ˈpɑːrkˌmænz][ˈhɪstəriːz, ˈhɪstriːz] , - , - - - .
in Parkman's histories , 380 , 387 - 389 .
在 帕克曼的 历史 , - , - - - .

帕克曼的历史, 第 380、387-389 页。

[ˈaɪərlənd] , [ˌæɪlɪɡˈzændər] , [əˈreɪndʒz] [ˈlektʃərɪŋ] [trɪp][fɔːr; fər] [ˈemərsn] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] , - .
Ireland , Alexander , arranges lecturing trip for Emerson in England , 154 .
爱尔兰 , 亚历山大 , 安排 讲课 旅行 为了 爱默生 在 英格兰 , - .

爱尔兰, 亚历山大, 为爱默生安排了英国的讲学之旅, 154。

[ˈaɪrɪ] [ˌprɛsbɪˈtɪrɪːənz, ˌprɛzbɪˈtɪrɪːənz][ɪn] [nuː] [ˈhæmpʃə] , - .
Irish Presbyterians in New Hampshire , 268 .
爱尔兰 长老会 在 新的 汉普郡 , - .

新罕布什尔州的爱尔兰长老会教徒，268。

[ˈɜːrvɪŋ] , [ˈpiːtər] , [ˈbrʌðər] [ʌv; əv] [ˈwɑːʃɪŋtən] [ˈɜːrvɪŋ] , [faɪv] - [ˈsevn̩] .
Irving , Peter , brother of Washington Irving , 5 - 7 .
欧文 , 彼得 , 兄弟 的 华盛顿 欧文 , 5 - 7 .

欧文，彼得，华盛顿·欧文的兄弟，5-7岁。

[ˈɜːrvɪŋ] , [ˌ pi(ː)ˈɛə][em] . , [meɪks] [fɜːrst][dræft][ʌv; əv][æsˈtɔːrɪə] , - .
Irving , Pierre M . , makes first draft of Astoria , 27 .
欧文 , 皮埃尔 M . , 制作 第一的 草稿 的 阿斯托利亚 , - .

欧文，皮埃尔·M.，创作了《阿斯托利亚》的第一稿，27。

[ˈɜːrvɪŋ] , [ˈwɑːʃɪŋtən] : [hɪz; ɪz] [ˈænstɹɪ] , [θriː] ;
Irving , Washington : his ancestry , 3 ;
欧文 , 华盛顿 : 他的 祖先 , 3 ;

欧文，华盛顿：他的祖先，3；

[ˈtʃaɪldhʊd] [ænd; ənd][ˌedʒuˈkeɪ(ə)n] , [fɔːr] ;
childhood and education , 4 ;
童年 和 教育 , 4 ;

童年与教育，4；

[ˈɜːrli] [ˈraɪtɪŋz] , [faɪv] - [ˈsevn̩] ;
early writings , 5 - 7 ;
早期的 著作 , 5 - 7 ;

早期著作，5-7；

[ˈsekɹətəri] [ʌv; əv] [əˈmerɪkən] [lɪˈgeɪʃn] [ɪn] [ˈlʌndən] , [eɪt] ;
Secretary of American Legation in London , 8 ;
秘书 的 美国人 使馆 在 伦敦 , 8 ;

美国驻伦敦公使馆秘书，8；

[ˈmɪnɪstər] [tuː; tə] [speɪn] , [naɪn] , - ;
Minister to Spain , 9 , 10 ;
部长 到 西班牙 , 9 , - ;

驻西班牙公使，9、10；

[pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˌɑːpərˈtuːnətɪz] , [naɪn] ;
political opportunities , 9 ;
政治的 机会 , 9 ;

政治机会，9；

[deθ] , - ;
death , 10 ;
死亡 , - ;

死亡人数：10人；

[ˈkærəktər] , - ;
character , 10 ;
特点 , - ;

字符，10；

[ˈkrɪtɪsɪzəm][ʌv; əv] [ˈraɪtɪŋz] , - - - ;
criticism of writings , 13 - 32 ;
批评 的 著作 , - - - ;

对著作的评论，13-32；

[əˈsɪsts] [ˈbraɪənt] , - ;
assists Bryant , 41 ;
助攻 布莱恩特 , - ;

助攻布莱恩特，41岁；

[ˈmɛnʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈbrɑːənts] [ɔːˈreɪʃ(ə)n] [ɑːn] , - ；
mention of Bryant's oration on , 43 :
提到 的 布莱恩特的 演讲 在 , - ；

提及布莱恩特的演讲，43；

[ˈrefrəns] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [stɑɪl] , - .
reference to his style , 116 :
参考 到 他的 风格 , - .

参考他的风格，116。

[ˈɜːrvɪŋ] , [ˈwɪljəm] , [ˈfɑːðər] [ʌv; əv] [ˈwɑːʃɪŋtən] [ˈɜːrvɪŋ] , [θriː] .
Irving , William , father of Washington Irving , 3 :
欧文 , 威廉 , 父亲 的 华盛顿 欧文 , 3 .

欧文，威廉，华盛顿·欧文之父，3.

[ˈɜːrvɪŋ] , [ˈwɪljəm] [tiː] . , [ˈbrʌðər] [ʌv; əv] [ˈwɑːʃɪŋtən] [ˈɜːrvɪŋ] , [sɪks] .
Irving , William T . , brother of Washington Irving , 6 :
欧文 , 威廉 T . , 兄弟 的 华盛顿 欧文 , 6 .

欧文，威廉·T.，华盛顿·欧文的兄弟，6.

[ˈaɪvri] , [ˈbæt(ə)l] [ʌv; əv] , - .
Ivry , battle of , 374 :
象牙 , 战斗 的 , - .

伊夫里战役，374 年。

[dʒæk] [tɑːr] , - , - .
Jack Tar , 71 , 95 :
杰克 焦油 , - , - .

杰克·塔尔，71岁，95岁。

[ˈdʒæksən] , [əˈmɪljə] , [wɑɪf] [ʌv; əv] [oʊ] . [ˈdʌbljuː] . [hoʊlmz] , - .
Jackson , Amelia , wife of O . W . Holmes , 339 :
杰克逊 , 阿米莉亚 , 妻子 的 哦 . W . 福尔摩斯 , - .

杰克逊，阿米莉亚，OW Holmes 的妻子，339。

[ˈdʒæksən] , [ˈlɪdiə] , [wɑɪf] [ʌv; əv] [rælf; reɪf] [ˈwɔːldəu] [ˈemərsn] , - .
Jackson , Lydia , wife of Ralph Waldo Emerson , 151 :
杰克逊 , 莉迪亚 , 妻子 的 拉尔夫 沃尔多 爱默生 , - .

杰克逊，莉迪亚，拉尔夫·沃尔多·爱默生的妻子，151。

[dʒeɪmz] , [ˈhenri] , [ˈrefrəns] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈstoːri] , - [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlaɪən] , - - .
James , Henry , reference to his story , ' The Death of the Lion , ' 297 :
詹姆斯 , 亨利 , 参考 到 他的 故事 , - 这 死亡 的 这 狮子 , - - .

詹姆斯，亨利，参考他的故事《狮子之死》，297。

[dʒeɪmsn, ˈdʒɪmsn] , [dʒeɪ] . [ef] . , [ˈkwɒʊtɪd] , [ɑːn] [ˈbæŋkrɔft] , - （ [nɒʊt] ） .
Jameson , J . F . , quoted , on Bancroft , 117 (note) :
詹姆森 , J . F . , 引 , 在 班克罗夫特 , - （ 笔记 ） .

Jameson, JF 引自 Bancroft, 117（注）。

[ˈdʒɛʒuːɪts] , [ðə; ði] , [ɪn] [nɔːrθ] [əˈmerɪkə] , - , - , - .
Jesuits , The , in North America , 382 , 391 , 392 :
耶稣会士 , 这 , 在 北 美国 , - , - , - .

耶稣会士，《北美》，382、391、392。

[dʒɑːn] [ˈendɪkət] , - , - .
John Endicott , 246 , 247 :
约翰 恩迪科特 , - , - .

约翰·恩迪科特，246，247。

[dʒɑːn] [ˈgɑːdfriːz] [ˈfɔːtʃənz] , - , - .
John Godfrey's Fortunes , 405 , 406 :
约翰 戈弗雷的 财富 , - , - .

约翰·戈弗雷的财富，405，406。

[dʒɑ:n][ʌv; əv] ['barnəvɛld] , - , - .
John of Barneveld , 363 , 369 , 375 .
约翰 的 巴内维尔德 , - , - , - .

巴尼费尔德的约翰，363、369、375。

- [dʒɑ:nəθən][ˈoʊld,stɑɪl] - ['letərz] , [faɪv] .
' Jonathan Oldstyle ' letters , 5 .
- 乔纳森 旧式 - 信件 , 5 .

“Jonathan Oldstyle”信件，5。

[dʒəʊnz] , [dʒɑ:n] [pɔ:l] , - .
Jones , John Paul , 82 .
琼斯 , 约翰 保罗 , - .

琼斯，约翰·保罗，82岁。

[ˈdʒɜ:rn(ə)] , [ðə; ði] , [ʌv; əv][ˈdʒu:ljəs] ['rɑ:dmən] , - .
Journal , The , of Julius Rodman , 204 .
杂志 , 这 , 的 尤利乌斯 罗德曼 , - .

朱利叶斯·罗德曼的《期刊》，204。

[ˈdʒu:dəs] [ˌmækəˈbi:əs] , - .
Judas Maccabeus , 248 .
犹大 马加比 , - .

犹大·马加比，248。

['kævə,nɔ] , - , - .
Kavanagh , 225 , 235 .
卡瓦纳 , - , - .

卡瓦纳，225，235。

['kenədi] , [dʒɑ:n][pi:] . , - , - .
Kennedy , John P . , 193 , 194 .
肯尼迪 , 约翰 P . , - , - .

肯尼迪，约翰·P，193，194。

- , - , - .
Kéramos , 226 , 250 .
- , - , - .

Kéramos，226，250。

['nɪkər,bɑ:kərz] [nu:] [jɔ:k] , [sɪks] , - .
Knickerbocker's New York , 6 , 14 .
尼克博克 新的 约克 , 6 , - .

尼克博克纽约，6，14。

[ˌlæfiˈet] , [dɪˈfendɪd] [baɪ] ['ku:pər] , - ;
Lafayette , defended by Cooper , 69 ;
拉斐特 , 辩护 经过 库珀 , - ;

拉斐特，由库珀（69）防守；

['ɛmɜːsənz] ['mi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ] , - ;
Emerson's meeting with , 150 ;
爱默生的 会议 和 , - ;

爱默生与.....的会面，150；

['vɪzɪts][ˈdeɪvɪd] ['poʊz] [greɪv] , - .
visits David Poe's grave , 189 .
访问 大卫 爱伦·坡的 严重 , - .

189. 参观大卫·坡的墓地。

[ləm] , [tʃɑ:rlz] , - .
Lamb , Charles , 449 .
羊肉 , 查尔斯 , - .

兰姆，查尔斯，449。

[ˈlɑːrz] , - , - .
Lars , 405 , 412 .
拉尔斯 , - , - .
Lars, 405, 412。

[lɑː] [sæl] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [west] , - , - , - .
La Salle and the Discovery of the Great West , 382 , 391 , 392 .
拉 萨勒 和 这 发现 的 这 伟大的 西方 , - , - , - .
拉萨尔与大西部的发现, 382、391、392。

[læst] , [ðə; ði] , [ʌv; əv][ðə; ði][ˌmoʊˈhiːkənz] , - , - .
Last , The , of the Mohicans , 68 , 79 .
最后的 , 这 , 的 这 莫希干人 , - , - .
最后,《莫希干人》第68、79页。

[ˈleðər] - [ˈstɑːkɪŋ] [teɪlz; ˈteɪlɪz] , - - - .
Leather - Stocking Tales , 77 - 81 .
皮革 - 袜 故事 , - - - .
《皮袜故事集》, 77-81页。

[liːvz] [ʌv; əv] [ɡræs] , - , - , - , - .
Leaves of Grass , 487 , 490 , 494 , 503 .
树叶 的 草 , - , - , - , - .
《草叶集》第487、490、494、503页。

[ˈledʒəndz][ʌv; əv] [nuː] [ˈɪŋɡlənd] , - , - ;
Legends of New England , 259 , 261 ;
传说 的 新的 英格兰 , - , - ;
新英格兰传奇, 259, 261;

[wɪtiːɜːz] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv] , - ;
Whittier's opinion of , 267 ;
惠蒂尔 观点 的 , - ;
Whittier 的意见, 267;

[ˈpɑːrj(ə)l] [səˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv] , - .
partial suppression of , 270 .
部分的 抑制 的 , - .
部分抑制, 270。

[ˈledʒəndz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːŋkwɛst] [ʌv; əv] [speɪn] , [naɪn] , - .
Legends of the Conquest of Spain , 9 , 26 .
传说 的 这 征服 的 西班牙 , 9 , - .
西班牙征服传说, 9, 26。

[ˈlɛɡɪt] , [ˈwɪljəm] , [hɪz; ɪz] [əˈtæk] [ɑːn] [ˈɜːrvɪŋ] , - ;
Leggett , William , his attack on Irving , 12 ;
莱格特 , 威廉 , 他的 攻击 在 欧文 , - ;
莱格特, 威廉, 他对欧文的攻击, 12;

[əˈsɪsts] [ˈbraɪənt][ɪn] [ˈedɪtɪŋ] [ðə; ði] - [nuː] [jɔːk] [ˈiːvɪŋ] [ˈpoʊst] , - - ; -
assists Bryant in editing the ' New York Evening Post , ' 39 ; 514
助攻 布莱恩特 在 编辑 这 - 新的 约克 晚上 邮政 , - - ; -
协助布莱恩特编辑《纽约晚邮报》, 39; 514

[ˈhwɪtiə] [peɪz] [ˈtrɪbjʊːt] [tuː; tə] , - .
Whittier pays tribute to , 269 .
惠提尔 支付 贡 到 , - .
惠蒂尔致敬, 269。

[ˈletər] , [ə; eɪ] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkʌntriːmɪn] , [ˈkuːpɜːz] , - , - .
Letter , A , to his Countrymen , Cooper's , 70 , 93 .
信 , 一个 , 到 他的 同胞们 , 库珀的 , - , - .
致同胞的信, A, 库珀, 70, 93。

[ˈletərz] [ænd; ənd][ˈsoʊʃ(ə)l] [eɪmz] , - , - .
Letters and Social Aims , 156 , 182 .
信件 和 社会的 目标 , - , - .

书信与社会目标, 156, 182。

[ˈletərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtrævələər] , - , - .
Letters of a Traveller , 41 , 47 .
信件 的 一个 游客 , - , - .

旅行者书信集, 41、47。

[ˈletərz] [tuː; tə] [ˈveriəs] [ˈpɜːsənz] , [θəˈroʊz] , - .
Letters to Various Persons , Thoreau's , 324 .
信件 到 各种各样的 人 , 梭罗的 , - .

梭罗致各人的信, 第324页。

[ˈlaɪbrəri] [ʌv; əv][ˈpoʊətəri][ænd; ənd] [sɔːŋ] , [ˈbraɪənts] [kəˈnek(ə)n] [wɪð; wɪθ] , - .
Library of Poetry and Song , Bryant's connection with , 42 .
图书馆 的 诗 和 歌曲 , 布莱恩特的 联系 和 , - .

诗歌和歌曲图书馆, 布莱恩特的联系, 42。

[ˈlɪŋkən] , [ˈeɪbrəhæm] , [ˈloʊəlz] [ˈtrɪbjʊːt] [tuː; tə] , - .
Lincoln , Abraham , Lowell's tribute to , 471 .
林肯 , 亚伯拉罕 , 洛厄尔的 贡 到 , - .

林肯, 亚伯拉罕, 洛厄尔的致敬, 471。

- , [ˈkæptɪn] , - .
Linzee , Captain , 125 .
- , 队长 , - .

林齐, 上尉, 125。

[ˈlaɪənl] [ˈlɪŋkən] , - , - .
Lionel Lincoln , 68 , 77 .
莱昂内尔 林肯 , - , - .

莱昂内尔·林肯, 68岁, 77岁。

[ˈlɪsfræŋk] , [ʒɑːk,dʒeɪks] , [ˈhoʊmzɪz, ˈhoʊlmzɪz] [ˈfiːlɪŋ] [tɔːrdz] , - .
Lisfranc , Jacques , Holmes's feeling towards , 341 .
利斯弗朗克 , 雅克 , 福尔摩斯的 感觉 向 , - .

利斯弗朗, 雅克, 福尔摩斯的感受, 341。

[ˈlɪtəreri] [ˌrekəˈlek(ə)nz] [ænd; ənd] [ˈmɪsəˌleɪniːz] , [wɪtiːɜːz] , - , - .
Literary Recollections and Miscellanies , Whittier's , 262 , 269 .
文学 回忆 和 杂项 , 惠蒂尔 , - , - .

文学回忆录和杂记, 惠蒂尔, 262, 269。

[ˈlɒŋfeləʊ] , [ˈhenri] [ˈwɑːdzwɜːθ] : [hɪz; ɪz] [ˈænsɛstri] , - ;
Longfellow , Henry Wadsworth : his ancestry , 221 ;
朗费罗 , 亨利 沃兹沃思 : 他的 祖先 , - ;

朗费罗, 亨利·沃兹沃思: 他的祖先, 221;

[ədʒuˈkeɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˈɜːrli] [ˈpoʊəmz] , - ;
education and early poems , 222 ;
教育 和 早期的 诗歌 , - ;

教育和早期诗歌, 222;

[prəˈfesərʃɪp] [æt; ət] [boʊˈdɔɪn] , - ;
professorship at Bowdoin , 223 ;
教授职位 在 鲍登学院 , - ;

在鲍登学院担任教授, 223;

[ˈmæɪrɪdʒ] , - ;
marriage , 223 ;
婚姻 , - ;

婚姻, 223;

[ˈhɑːrvərd] [prəˈfesərʃɪp] , - , - ;
Harvard professorship , **224** , **225** ;
哈佛大学 教授职位 , - , - ;

哈佛大学教授职位, 224, 225;

[deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] , - ;
death of his wife , **224** ;
死亡 的 他的 妻子 , - ;

妻子去世, 224;

[ˈɑːkjəpənsɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkreɪɡi] [haʊs] , - ;
occupancy of the Craigie House , **224** ;
占用 的 这 克雷吉 房子 , - ;

克雷吉楼入住人数: 224人;

[ˈsekənd] [ˈmæɪrɪdʒ] , - ;
second marriage , **225** ;
第二 婚姻 , - ;

第二次婚姻, 225;

[lɪsts][ʌv; əv] [bʊks] [ˈpʌblɪʃt] , - , - ;
lists of books published , **225** , **226** ;
列表 的 图书 已发布 , - , - ;

已出版书籍清单, 225, 226;

[deθ] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈlɒŋfeləʊ] , - ;
death of Mrs . Longfellow , **226** ;
死亡 的 太太 . 朗费罗 , - ;

朗费罗夫人去世, 226;

[ˈɒnəz] [kənˈfəːd] [ɑːn] [ˈlɒŋfeləʊ] , - ;
honors conferred on Longfellow , **227** ;
荣誉 授予 在 朗费罗 , - ;

授予朗费罗的荣誉, 227;

[hɪz; ɪz] [deθ] , - ;
his death , **227** ;
他的 死亡 , - ;

他的死亡, 227;

[ˈkærəktər] , - ;
character , **228** ;
特点 , - ;

字符, 228;

[poʊˈetɪkl] [staɪl] , - ;
poetical style , **230** ;
诗意的 风格 , - ;

诗歌风格, 230;

[ˈkrɪtɪsɪzəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrks] , - - - .
criticism of his works , **233** - **250** .
批评 的 他的 作品 , - - - .

对其作品的批评, 233–250。

[lɔːrˈnjet] , [ðə; ði] , - , - , - .
Lorgnette , The , 440 , 445 , 446 .
望远镜 , 这 , - , - , - .

洛内特, 440、445、446。

[ˈloutəs] - [ˈiːtɪŋ] , - , - .
Lotus - Eating , 419 , 429 .
莲花 - 吃 , - , - .

吃莲花, 419, 429。

[ˈluːɪsbɜːrg] , [ˈsiːdʒ] [ʌv; əv] , - .
Louisbourg , **siege of** , **394** ;
路易斯堡 , 围城 的 , - ;

路易斯堡围城战，394 年。

[ˈloʊəl] , [dʒeɪmz] [ˈrʌsl] : [hɪz; ɪz] [ˈænsɛstri] , - ;
Lowell , **James Russell** : **his ancestry** , **453** ;
洛厄尔 , 詹姆斯 罗素 : 他的 祖先 , - ;

洛厄尔，詹姆斯·罗素：他的祖先，453；

[ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] , - ;
education , **454** ;
教育 , - ;

教育，454；

[ˈstɑːrts] - [ðə; ði] [ˌpaɪəˈhɪr] , - - ;
starts ' **The Pioneer** , ' **454** ;
开始 - 这 先锋 , - - ;

以《先驱者》开头，第 454 页；

[fɜːrst] [bʊks] , - ;
first books , **455** ;
第一的 图书 , - ;

第一本书，455；

[kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] - [ðə; ði] [ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈænti] - [ˈsleɪvəri] [ˈstændərd] , - - ;
connection with ' **The National Anti - Slavery Standard** , ' **456** ;
联系 和 - 这 国家的 反对 - 奴隶制 标准 , - - ;

与《国家反奴隶制标准》第 456 页有关；

[ˈwɪntər] [əˈbrɔːd] , - ;
winter abroad , **456** ;
冬天 国外 , - ;

冬季在国外，456；

[deθ] [ʌv; əv] [ˈmɪsɪz] . [ˈloʊəl] , - ;
death of Mrs . Lowell , **457** ;
死亡 的 太太 . 洛厄尔 , - ;

洛厄尔夫人去世，457；

[ˈhɑːrvərd] [prəˈfesər] , - ;
Harvard professor , **457** ;
哈佛大学 教授 , - ;

哈佛大学教授，457；

[ˈsekənd] [ˈmæɪrɪdʒ] , - ;
second marriage , **457** ;
第二 婚姻 , - ;

第二次婚姻，457；

[ˈedɪtər] [ʌv; əv] [ətˈlæntɪk] [ˈmʌnθli] - [ænd; ənd] - [nɔːrθ] [əˈmerɪkən] [rɪˈvjuː] , - - ;
editor of Atlantic Monthly ' **and** ' **North American Review** , ' **458** ;
编辑 的 大西洋 月度 - 和 - 北 美国人 审查 , - - ;

《大西洋月刊》和《北美评论》的编辑，458；

[lɪst] [ʌv; əv] [bʊks] [ˈpʌblɪʃt] , - ;
list of books published , **458** ;
列表 的 图书 已发布 , - ;

已出版书籍清单，458；

[ˈmɪnɪstər] [tuː; tə] [speɪn] , - ;
Minister to Spain , **459** ;
部长 到 西班牙 , - ;

驻西班牙公使，459；

[ˈmɪnɪstər] [tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] , - ;
Minister to England , 460 ;
部长 到 英格兰 , - ;

驻英格兰大臣，460；

[ləɪst] [ˈjɪrz] , - ;
last years , 460 ;
最后的 年 , - ;

去年，460；

[ˈkærəktər] , - ;
character , 461 ;
特点 , - ;

字符，461；

[stɑɪl] , - ;
style , 463 ;
风格 , - ;

样式，463；

[ˈkrɪtɪsɪzəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːrks] , - - - .
criticism of his works , 465 - 482 .
批评 的 他的 作品 , - - - .

对他的作品的批评，465–482。

[ˈloʊəl] [ˈfæməli] , - .
Lowell family , 453 .
洛厄尔 家庭 , - .

洛厄尔家族，453。

- [lɪn] [ˈpɪθənes] , - - .
' Lynn Pythoness , ' 259 .
- 林恩 Pythoness , - - .

'Lynn Pythoness' 259。

[məˈhɒmɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [səkˈsesəz] , [naɪn] , - .
Mahomet and his Successors , 9 , 23 .
穆罕默德 和 他的 继承人 , 9 , - .

穆罕默德和他的继承者，9，23。

[meɪn] [wɒdz] , [ðə; ði] , - , - .
Maine Woods , The , 324 , 330 .
缅因州 伍兹 , 这 , - , - .

缅因森林，324，330。

- [em ˈes] . [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ][ˈbɑːt(ə)l] , - [wɪnz] [praɪz] , - .
' MS . Found in a Bottle , ' wins prize , 193 .
- 多发性硬化症： 成立 在 一个 瓶子 , - 胜利 奖 , - .

《瓶中发现的手稿》获奖，193。

[ˈmɑːrb(ə)l] [fɔːn] , [ðə; ði] , - , - .
Marble Faun , The , 291 , 310 .
大理石 牧神 , 这 , - , - .

大理石牧神，291，310。

[ˈmɑːrɡrət] [ˈsmɪθs] [ˈdʒɜːrn(ə)l] , [liːvz] [frʌm; frəm] , - , - , - .
Margaret Smith's Journal , Leaves from , 262 , 267 , 268 .
玛格丽特 史密斯 杂志 , 树叶 从 , - , - , - .

玛格丽特·史密斯的日记，摘录，第 262、267、268 页。

[mæsk] , [ðə; ði] , [ʌv; əv][pænˈdɔːrə] , - , - .
Masque , The , of Pandora , 226 , 248 .
面具 , 这 , 的 潘多拉 , - , - .

潘多拉的面具，226，248。

[ˈmæsk] , [ðə; ði] , [ʌv; əv][ðə; ði][ɡɒdz] , - , - .
Masque , **The** , **of** **the Gods** , **405** , **413** .
面具 , 这 , 的 这 神 , - , - .

诸神的假面舞会，405，413。

[ˌmæsəˈtʃuːsɪts] [ˈænti] - [ˈsleɪvəri] [səˈsaɪəti] , [ɪts] [ˈtriːtmənt] [ʌv; əv] [ˈemərsn] , - .
Massachusetts Anti - Slavery Society , **its treatment** **of** **Emerson** , **155** .
马萨诸塞州 反对 - 奴隶制 社会 , 它是 治疗 的 爱默生 , - .

马萨诸塞州反奴隶制协会，其对待爱默生的方式，155。

[ˈmæðz] , [ˈkɑːt(ə)n] , [ˈlɔːŋˌfeləʊz] [ˈtriːtmənt] [ʌv; əv] , [ɪn][ðə; ði] [nuː] [ˈɪŋɡlənd] [ˈtrædʒədi] , - .
Mather , **Cotton** , **Longfellow's treatment** **of** , **in The New England Tragedies** , **247** .
马瑟 , 棉布 , 朗费罗的 治疗 的 , 在 这 新的 英格兰 悲剧 , - .

Mather、Cotton、朗费罗对《新英格兰悲剧》的处理，第 247 页。

[ˈməˈsɪdɪz] [ʌv; əv] [kæˈstiːl] , - , - .
Mercedes **of** **Castile** , **71** , **92** .
奔驰 的 卡斯蒂利亚 , - , - .

卡斯蒂利亚的梅赛德斯，71，92。

[ˈmeri] - [maʊnt] , - , - .
Merry - **Mount** , **360** , **361** .
欢乐 - 山 , - , - .

梅里-芒特，360，361。

[ˈmaɪk(ə)l] [ˈændʒɪləʊ] , - , - .
Michael **Angelo** , **227** , **248** .
迈克尔 安杰洛 , - , - .

米开朗基罗，227，248。

[maɪlz] [ˈwɒlɪŋfəd] , - , - .
Miles **Wallingford** , **71** , **88** .
迈尔斯 沃灵福德 , - , - .

迈尔斯·沃林福德，71岁，88岁。

[ˈmɪriəm] , - , - .
Miriam , **263** , **280** .
米里亚姆 , - , - .

Miriam，263，280。

[ˈmɪtʃəl] , [ˈdɔːnld] [grænt] : [hɪz; ɪz] [ˈænsɛstri] [ænd; ənd][edʒuˈkeɪ(ə)n] , - ;
Mitchell , **Donald Grant** : **his** **ancestry** **and** **education** , **439** ;
米切尔 , 唐纳德 授予 : 他的 祖先 和 教育 , - ;

米切尔，唐纳德·格兰特：他的祖先和教育，439；

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [bʊk] , - ;
his **first book** , **439** ;
他的 第一的 书 , - ;

他的第一本书，439；

[ˈkɑːns(ə)l][æt; ət] [ˈvenɪs] , - ;
consul **at** **Venice** , **441** ;
领事 在 威尼斯 , - ;

441年任威尼斯领事；

[ˈmæɪrɪdʒ] , - ;
marriage , **441** ;
婚姻 , - ;

婚姻，441；

[lɪst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊks] , - ;
list **of** **his** **books** , **441** ;
列表 的 他的 图书 , - ;

他的著作清单，441；

[ˈedɪˈtɔːriəl] [wɜːrk][ænd; ənd] [ˈlektʃərɪŋ] , - ;
editorial work and lecturing , 442 ;
社论 工作 和 讲课 , - ;

编辑工作和讲学，442；

[hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] [ænd; ənd] [ˈlɪtərəri] [stɑɪl] , - ;
his character and literary style , 442 ;
他的 特点 和 文学 风格 , - ;

他的性格和文学风格，442；

[ˈkrɪtɪsɪzəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːrks] , - - - .
criticism of his works , 444 - 450 .
批评 的 他的 作品 , - - - .

对他的作品的批评，444–450。

[ˈmɑːɡ] - , - ;
Mogg Megone , 261 ;
莫格 - , - ;

莫格·梅贡，261；

[ˈwɪtiːʒz] [əbˈdʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [ˈriːprɪntɪŋ] , - , - .
Whittier's objection to reprinting , 266 , 270 .
惠蒂尔 异议 到 重印 , - , - .

Whittier反对重印，266，270。

- , [ðə; ði] , - , - .
Monikins , The , 70 , 92 .
- , 这 , - , - .

莫尼金斯，70，92。

[ˈmanˈtɛn] , [æz; əz][wʌn][ʌv; əv] [ˈɛmɜːsənz] [reprɪˈzentətɪv] [men] , - .
Montaigne , as one of Emerson's Representative Men , 172 .
蒙田 , 作为 一 的 爱默生的 代表 男人 , - .

蒙田，作为爱默生的代表人物之一，172。

[ˈmɑːntˈkɑːm][ænd; ənd] [wʊlf] , - , - , - .
Montcalm and Wolfe , 382 , 391 , 395 .
蒙卡尔姆 和 沃尔夫 , - , - , - .

Montcalm 和 Wolfe，382、391、395。

[ˈmuːdi] , [ˈfɑːðər] , - .
Moody , Father , 148 .
穆迪 , 父亲 , - .

穆迪，父亲，148。

- [ˈmɔːrɪˈtɔəri] [səluːtəməs] , - [ˈænɪkdoʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈriːdɪŋ] [ʌv; əv] , [æt; ət] [boʊˈdɔɪn] , - .
- **' Morituri Salutamus , ' anecdote of the reading of , at Bowdoin , 229 .**
- 莫里图里 萨鲁塔姆斯 , - 轶事 的 这 阅读 的 , 在 鲍登学院 , - .

“Morituri Salutamus”，在鲍登学院阅读的轶事，229。

[ˈmɔːrɪs] , [ˈwɪljəm] , [ˈrefrəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈɜːrθli] [ˈpærədəɪs] , - .
Morris , William , reference to his Earthly Paradise , 244 .
莫里斯 , 威廉 , 参考 到 他的 尘世的 天堂 , - .

莫里斯，威廉，参考他的《尘世乐园》，244。

[ˈmɔːrt(ə)l] [ænˈtɪpəθi] , [ə; eɪ] , - , - .
Mortal Antipathy , A , 340 , 353 .
凡人 反感 , 一个 , - , - .

致命反感，A，340，353。

[ˈmɔːsɪz] [frʌm; frəm][æn; ən][oʊld] [mæns] , - , - .
Mosses from an Old Manse , 290 , 299 .
苔藓 从 一个 老的 牧师住宅 , - , - .

老宅里的苔藓，290，299。

[ˈmɑːtli] , [dʒɑːn][ˈlɑːθrəp, ˈloʊθrəp] : [hɪz; ɪz] [ˈænsɛstri] [ænd; ənd][ˌedʒuˈkeɪ(ə)n] , - ;
Motley , John Lothrop : his ancestry and education , 359 ;
杂色 , 约翰 洛思罗普 : 他的 祖先 和 教育 , - ;
莫特利, 约翰·洛思罗普: 他的祖先和教育, 359;

[ˈfɔːrən] [ˈstʌdi] , - ;
foreign study , 360 ;
外国的 学习 , - ;
海外学习, 360;

[ˈɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ] [ˈbɪzmɑːrk] , - ;
intimacy with Bismarck , 360 ;
亲密关系 和 俾斯麦 , - ;
与俾斯麦的亲密关系, 360;

[ədˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][bəːr] , - ;
admission to the bar , 360 ;
入学 到 这 酒吧 , - ;
律师资格考试, 360;

[ˈmæɪrɪdʒ] , - ;
marriage , 360 ;
婚姻 , - ;
婚姻, 360;

[ˌpʌblɪˈkeɪ(ə)n] [ʌv; əv][ˈnɑːvəlz][ænd; ənd] [ˈeseɪz] , - ;
publication of novels and essays , 360 ;
发布 的 小说 和 散文 , - ;
出版小说和散文, 360;

[ˈsekrəteri] [tuː; tə] [əˈmerɪkən] [lɪˈgeɪʃn] [ɪn][ˌes ˈtiː] . [ˈpiːtəzbəːg] , - ;
Secretary to American Legation in St . Petersburg , 361 ;
秘书 到 美国人 使馆 在 英石 : 圣彼得堡 , - ;
美国驻圣彼得堡公使馆秘书, 361;

[ˈmembər] [ʌv; əv] [ˌmæsətʃuːsɪts] [ˈledʒɪsleɪtʃər] , - ;
member of Massachusetts legislature , 361 ;
成员 的 马萨诸塞州 立法机关 , - ;
马萨诸塞州立法机构成员, 361;

[ˈrezɪdəns] [əˈbrɔːd] [fɔːr; fər][hɪˈstɔːrɪk(ə)l] [ˈstʌdi] , - ; -
residence abroad for historical study , 362 ; 515
住宅 国外 为了 历史 学习 , - ; -
出国留学进行历史研究, 362; 515

[skəˈlæstɪk] [ˈɒnəz] , - ;
scholastic honors , 363 ;
学术 荣誉 , - ;
学术荣誉, 363;

[ˈmɪnɪstər] [tuː; tə] [ˈɔːstriə] , - ;
Minister to Austria , 363 ;
部长 到 奥地利 , - ;
驻奥地利公使, 363;

[tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] , - ;
to England , 364 ;
到 英格兰 , - ;
到英格兰, 364;

[deθ] , - ;
death , 364 ;
死亡 , - ;
死亡人数: 364;

[hɪz; ɪz] ['kærəktər] , - ;
his character , 365 ;
他的 特点 , - ;

他的性格, 365;

[stɑɪl] , - ;
style , 367 ;
风格 , - ;

样式, 367;

['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hɪstəri:z, 'hɪstri:z] , - - - ;
criticism of his histories , 369 - 376 ;
批评 的 他的 历史 , - - - ;

对他的历史著作的批评, 369-376;

['hoʊmzɪz, 'hoʊlmzɪz]['memwɑ:r][ʌv; əv] , - .
Holmes's memoir of , 354 .
福尔摩斯的 回忆录 的 , - .

霍姆斯的回忆录, 354。

[mʊ'rɑ:t] , [ə'kɪli] , [mi:ts] ['emərsn] , - .
Murat , Achille , meets Emerson , 149 .
穆拉特 , 阿喀琉斯 , 满足 爱默生 , - .

穆拉特, 阿基里斯, 遇见爱默生, 149。

[maɪ][fɑ:rm][ʌv; əv] ['ɛdʒwʊd] , - , - .
My Farm of Edgewood , 441 , 448 .
我的 农场 的 埃奇伍德 , - , - .

我的埃奇伍德农场, 441, 448。

[maɪ] ['stʌdi] ['wɪndəʊz] , - , - .
My Study Windows , 458 , 475 .
我的 学习 视窗 , - , - .

我的书房窗户, 458, 475。

[nə'pəʊliən] , ['ɛməsənz] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv] , - .
Napoleon , Emerson's estimate of , 172 .
拿破仑 , 爱默生的 估计 的 , - .

拿破仑, 爱默生估计, 172。

['nærətɪv] , [ðə; ðɪ] , [ʌv; əv] ['ɑ:rθər] ['gɔ:rdn] [pɪm] , - , - .
Narrative , The , of Arthur Gordon Pym , 194 , 203 .
叙述 , 这 , 的 亚瑟 戈登 皮姆 , - , - .

《亚瑟·戈登·皮姆的冒险故事》第194、203页。

- ['næ(ə)nəl]['æntɪ] - ['sleɪvəri] ['stændərd] , - ['lɒʊəlz] [kə'nek(ə)n] [wɪð; wɪθ] , - .
' National Anti - Slavery Standard , ' Lowell's connection with , 456 .
- 国家的 反对 - 奴隶制 标准 , - 洛厄尔的 联系 和 , - .

《国家反奴隶制标准》, 洛厄尔与此有关, 456。

['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['ɪntələkt] , - , - .
Natural History of Intellect , 156 , 183 .
自然的 历史 的 智力 , - , - .

《智力的自然史》, 156, 183。

['neɪtʃər] , ['ɛməsənz] , - , - , - , - .
Nature , Emerson's , 151 , 155 , 160 , 176 .
自然 , 爱默生的 , - , - , - , - .

自然, 爱默生, 151, 155, 160, 176。

[ned] ['maɪərz] , - , - .
Ned Myers , 66 , 71 .
内德 迈尔斯 , - , - .

内德·迈尔斯, 66岁, 71岁。

[ˈneðərləndz] , [məːtliːz] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] , - , - .
Netherlands , Motley's history of , 362 , 369 , 373 .
荷兰 , 莫特利 历史 的 , - , - , - .

荷兰, Motley 的历史, 362、369、373。

- [ˈnuːtrəl] [graʊnd] , [ðə; ði] , - - .
' Neutral ground , The , ' 75 .
- 中性的 地面 , 这 , - - .

《中立地带》, 75。

[nuː] [ˈɪŋɡlənd] [ˈtrædʒədi] , [ðə; ði] , - , - .
New England Tragedies , The , 226 , 245 .
新的 英格兰 悲剧 , 这 , - , - .

新英格兰悲剧, 第 226、245 页。

- [nuː] [jɔːk] [ˈiːvniŋ] [poʊst] , - [ˈbraɪənts] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] , - .
' New York Evening Post , ' Bryant's connection with , 39 .
- 新的 约克 晚上 邮政 , - 布莱恩特的 联系 和 , - .

《纽约晚邮报》报道, 布莱恩特与.....的关系, 39。

- [nuː] [jɔːk] [rɪˈvjuː] [ænd; ənd] [æθɪˈniːəm] [ˈmæɡəziːn] , - [ˈbraɪənts] [ˈeditərʃɪp] [ʌv; əv] , - .
' New York Review and Athenæum Magazine , ' Bryant's editorship of , 38 .
- 新的 约克 审查 和 雅典娜神庙 杂志 , - 布莱恩特的 编辑部 的 , - .

《纽约评论》和《雅典娜杂志》, 布莱恩特担任编辑, 38。

[naɪ] [noʊts] [ʌv; əv][ə; ei][ˈhaʊədʒiː] , - , - .
Nile Notes of a Howadji , 419 , 427 .
尼罗河 笔记 的 一个 豪瓦吉 , - , - .

霍瓦吉的尼罗河笔记, 419, 427。

- [nɔːrθ] [əˈmerɪkən] [rɪˈvjuː] , - [ˈbraɪənts] [ˈɜːrli] [ˌkɑːntrəˈbjuːʃənz][tuː; tə] , - ;
' North American Review , ' Bryant's early contributions to , 37 ;
- 北 美国人 审查 , - 布莱恩特的 早期的 贡献 到 , - ;

《北美评论》, 布莱恩特早期的贡献, 37;

[ˈloʊəlz] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] , - .
Lowell's connection with , 458 .
洛厄尔的 联系 和 , - .

洛厄尔与 458 的联系。

[ˈnɔːtən] , [ˈændruːz] , [hɪz; ɪz] [ˌdɪsəˈɡriːmənt] [wɪð; wɪθ] [ˈemərsn] , - .
Norton , Andrews , his disagreement with Emerson , 152 .
诺顿 , 安德鲁斯 , 他的 分歧 和 爱默生 , - .

Norton, Andrews, 他与爱默生的分歧, 152。

[oʊk] [ˈoʊpənɪŋz] , [ðə; ði] , - , - .
Oak Openings , The , 71 , 95 .
橡木 开口 , 这 , - , - .

橡树洞口, 71, 95。

- [oʊld] [mæns] , [ðə; ði] , - - ;
' Old Manse , The , ' 147 ;
- 老的 牧师住宅 , 这 , - - ;

《老宅》147;

[ˈhɔθɔːrnz] [ˈɑːkjəpənsi] [ʌv; əv] , - .
Hawthorne's occupancy of , 290 .
霍桑的 占用 的 , - .

霍桑的入住率为 290。

[oʊld] [ˈpɔːtrɪts] [ænd; ənd][ˈmɑːdərn] [ˌsketʃɪz] , - , - .
Old Portraits and Modern Sketches , 262 , 269 .
老的 肖像 和 现代的 草图 , - , - .

旧肖像和现代素描, 262, 269。

[oʊld] [reɪʒi:m] , [ðə; ði] , - , - , - .
Old Régime , The , 382 , 391 , 393 .
老的 政权 , 这 , - , - , - .
旧制度, 382、391、393。

- [ɑ:n][ə; ei][ˈsɜ:rt(ə)n] [kɑ:ndɪ'senʃn] [ɪn] [ˈfɔ:rənərz] , - - .
' On a Certain Condescension in Foreigners , ' 460 .
- 在 一个 肯定 居高临下 在 外国人 , - - .
《论外国人的某种屈尊》, 460。

[ˈɔ:rəɡən] [treɪl] , [ðə; ði] , - , - .
Oregon Trail , The , 381 , 387 .
俄勒冈州 踪迹 , 这 , - , - .
俄勒冈小径, 381, 387。

[oʊsoʊli] , [ˈmɑ:rgɾət] [fʊlər] .
Ossoli , Margaret Fuller .
奥索利 , 玛格丽特 富勒 .
奥索利, 玛格丽特·富勒。

[si:] [fʊlər] , [ˈmɑ:rgɾət] .
See Fuller , Margaret .
看 富勒 , 玛格丽特 .
参见玛格丽特·富勒。

[ɑ:tˈseɪɡoʊ] [hɔ:l] , [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈku:pər] , - , - .
Otsego Hall , home of the Coopers , 66 , 69 .
奥特塞戈 大厅 , 家 的 这 库珀斯 , - , - .
奥特塞戈大厅, 库珀斯队的主场, 66、69。

[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhʌndrəd] [deɪz] [ɪn] [ˈjʊrəp] , - , - .
Our Hundred Days in Europe , 340 , 348 .
我们的 百 天 在 欧洲 , - , - .
我们在欧洲的100天, 340, 348。

[ˈaʊər; ɑ:r][oʊld] [hoʊm] , - ;
Our Old Home , 292 ;
我们的 老的 家 , - ;
我们的老家, 292；

[ˈænɪkdoʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][dedɪˈkeɪ(ə)n][ʌv; əv] , [tuː; tə] [ˈfræŋklɪn] [ˈpɪrs] , - ;
anecdote of the dedication of , to Franklin Pierce , 295 ;
轶事 的 这 奉献 的 , 到 富兰克林 刺穿 , - ;
献给富兰克林·皮尔斯的轶事, 295；

[ˈkærəktər] [ʌv; əv] , - .
character of , 314 .
特点 的 , - .
字符, 314。

[u:ˈtreɪ] - [ˈmɛr, ˈmɜː] , - , - , - .
Outre - Mer , 225 , 233 , 234 .
外部 - 梅尔 , - , - , - .
Outre-Mer, 225, 233, 234。

[ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈtiːkʌps] , - , - , - .
Over the Teacups , 340 , 348 , 355 .
超过 这 茶杯 , - , - , - .
茶杯之上, 340、348、355。

[ˈɑ:ksfərd] , [juːnɪˈvɜ:rsəti][ʌv; əv] , [kənˈfɜːz] [dɪˈɡri:] [ɑ:n] [ˈlɒŋfeləu] , - ;
Oxford , University of , confers degree on Longfellow , 227 ;
牛津 , 大学 的 , 授予 程度 在 朗费罗 , - ;
牛津大学授予朗费罗学位, 227；

[ɑ:n] [hoʊlmz] , - ;
on Holmes , 340 ;
在 福尔摩斯 , - ;

关于 Holmes, 340;

[ɑ:n] [ˈmɑ:tlɪ] , - ;
on Motley , 363 ;
在 杂色 , - ;

关于 Motley, 363;

[ɑ:n] [ˈloʊəl] , - .
on Lowell , 459 .
在 洛厄尔 , - .

在洛厄尔, 459。

[ˈpɑ:rk mən] , [ˈfrænsɪs] : [hɪz; ɪz] [ˈænsɛstri] , - ;
Parkman , Francis : his ancestry , 379 ;
帕克曼 , 弗朗西斯 : 他的 祖先 , - ;

帕克曼, 弗朗西斯: 他的祖先, 379;

[ˌɛdʒuˈkeɪʃ(ə)n] , - ;
education , 380 ;
教育 , - ;

教育, 380;

[ˈɪntrəst] [ɪn] [ˈɪndiən] [laɪf] , - ;
interest in Indian life , 380 ;
兴趣 在 印度 生活 , - ;

对印度生活感兴趣, 380;

[fɜ:rst] [bʊk] , - ;
first book , 381 ;
第一的 书 , - ;

第一本书, 381;

[ˈmæɪrɪdʒ] , - ;
marriage , 381 ;
婚姻 , - ;

婚姻, 381;

[ɪl] [helθ] , - ;
ill health , 381 ;
患病的 健康 , - ;

健康状况不佳, 381;

[lɪst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜ:rkz] , - ;
list of his works , 382 ;
列表 的 他的 作品 , - ;

他的作品列表, 382;

[ˈɒnəz] , - ;
honors , 383 ;
荣誉 , - ;

荣誉, 383;

[ˈkærəktər] , - ;
character , 383 ;
特点 , - ;

字符, 383;

[ˈlɪtərəri] [staɪl] , - ;
literary style , 385 ;
文学 风格 , - ;

文学风格, 385;

[ˈkrɪtɪsɪzəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrks]， - - 。
criticism **of** **his** **works** **,** **387** **-** **398** **.**
 批评 的 他的 作品 ， - - 。

对他的作品的批评，387–398。

[ˈpɑːrkmən][ˈfæməli]， - 。
Parkman family **,** **379** **.**
 帕克曼 家庭 ， - 。

帕克曼家族，379。

[ˈpæstɔːriːs][ˈdænjəl]，[ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [penslˈveɪniə] [ˈpɪlɡrɪm]， - 。
Pastorius **,** **Daniel** **,** **the** **subject** **of** **the** **Pennsylvania** **Pilgrim** **,** **280** **.**
 帕斯托里乌斯 ， 丹尼尔 ， 这 主题 的 这 宾夕法尼亚州 朝圣 ， - 。

丹尼尔·帕斯托里乌斯，《宾夕法尼亚朝圣者》一书的主题，280。

[ˈpæθfaɪndər][ðə; ði]， - ， - ， - 。
Pathfinder **,** **The** **,** **67** **,** **71** **,** **81** **.**
 探路者 ， 这 ， - ， - ， - 。

探路者，第67、71、81页。

[ˈpɔldɪŋ][dʒeɪ][kɛɪ]， [sɪks]。
Paulding **,** **J** **:** **K** **:** **6** **:**
 保尔丁 ， J ： K ： 6 ：

Paulding, JK, 6。

[ˈpiːbəːdi][səˈfaɪə]，[waɪf][ʌv; əv] [nəˈθænjəl] [ˈhɒθɔːrn]， - 。
Peabody **,** **Sophia** **,** **wife** **of** **Nathaniel** **Hawthorne** **,** **289** **.**
 皮博迪 ， 索菲亚 ， 妻子 的 纳撒尼尔 霍桑 ， - 。

索菲亚·皮博迪，纳撒尼尔·霍桑的妻子，289岁。

- [pen][ˈmæɡəziːn]，[ðə; ði][ˌprədʒektɪd][baɪ][pɒʊ]， - 。
' Penn Magazine **,** **The** **,** **' projected by Poe** **,** **195** **.**
 - 宾夕法尼亚 杂志 ， 这 ， - 预计 经过 爱伦·坡 ， - 。

《宾夕法尼亚杂志》，由 Poe 投影，195 年。

[penslˈveɪniə][hɔːl]，[ˈsækiŋ][ʌv; əv] [baɪ][ə; eɪ][proʊ] - [ˈsleɪvəri] [mɑːb]， - 。
Pennsylvania Hall **,** **sacking** **of** **,** **by** **a** **pro** **-** **slavery** **mob** **,** **260** **.**
 宾夕法尼亚州 大厅 ， 解雇 的 ， 经过 一个 专业 - 奴隶制 暴民 ， - 。

宾夕法尼亚大厅被支持奴隶制的暴徒洗劫，260。

[penslˈveɪniə][ˈpɪlɡrɪm]，[ðə; ði][ˌpɪlɡrɪm]， - ， - 。
Pennsylvania Pilgrim **,** **The** **,** **263** **,** **280** **.**
 宾夕法尼亚州 朝圣 ， 这 ， - ， - 。

宾夕法尼亚朝圣者，第 263、280 页。

[faɪ][ˈbeɪtə] [ˈkæpə] [ˈpɒʊəm] [baɪ] [ˈbraɪənt]， - 。
Phi Beta Kappa poem by Bryant **,** **38** **.**
 菲 Beta 卡帕 诗 经过 布莱恩特 ， - 。

布莱恩特（38岁）的 Phi Beta Kappa 诗歌。

[ˈfɪlɪp][ðə; ði][ˈsekənd]，[ˈbænkrɔʊfts][ˈhɪstriː; ˈhɪstəri][ʌv; əv]， - ， - ， - ；
Philip the Second **,** **Bancroft's** **history** **of** **,** **127** **,** **131** **,** **141** **;**
 菲利普 这 第二 ， 班克罗夫特的 历史 的 ， - ， - ， - ；

腓力二世，班克罗夫特的历史，127、131、141；

[mɑːtliːz][ˈtriːtmənt] [ʌv; əv]， - - - 。
Motley's treatment **of** **,** **372** **-** **375** **.**
 莫特利 治疗 的 ， - - - 。

Motley 的处理，372–375。

[ˈpɪktʃər][ðə; ði]，[ʌv; əv][es ˈtiː][dʒɑːn]， - ， - ， - 。
Picture **,** **The** **,** **of** **St** **:** **John** **,** **405** **,** **409** **,** **412** **.**
 图片 ， 这 ， 的 英石 ： 约翰 ， - ， - ， - 。

圣约翰的图画，405、409、412。

[ˈpɪrs] , [ˈfræŋklin] : [hɪz; ɪz] [ˈfrendʃɪp] [wɪð; wɪθ] [ˈhɔθɔrn] , - , - ;
Pierce , Franklin : his friendship with Hawthorne , 288 , 293 ;
刺穿 , 富兰克林 : 他的 友谊 和 霍桑 , - , - ;
皮尔斯, 富兰克林: 他与霍桑的友谊, 288, 293;

[ˈhɔθɔrnz] [laɪf] [ʌv; əv] , - .
Hawthorne's life of , 292 .
霍桑的 生活 的 , - .

霍桑的生平, 292。

[ˈpaɪlət] , [ðə; ði] , - , - , - .
Pilot , The , 67 , 71 , 82 .
飞行员 , 这 , - , - , - .

飞行员, 67, 71, 82。

- [ˌpaɪəˈnɪr] , [ðə; ði] , - [ˈloʊəlz] [ˈmæɡəziːn] , - .
' Pioneer , The , ' Lowell's magazine , 454 .
- 先锋 , 这 , - 洛厄尔的 杂志 , - .

《先驱报》, 洛厄尔杂志, 454。

[ˌpaɪəˈnɪr] , [ðə; ði] , - , - , - , - .
Pioneers , The , 66 , 67 , 71 , 77 .
先驱者 , 这 , - , - , - , - .

先驱者, 66, 67, 71, 77。

[ˌpaɪəˈnɪr] , [ðə; ði] , [ʌv; əv] [fræns] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] , - , - .
Pioneers , The , of France in the New World , 382 , 391 .
先驱者 , 这 , 的 法国 在 这 新的 世界 , - , - .

《法国在新世界的先驱者》, 第 382、391 页。

[pɪˈzɑːroʊ] , [frənˈsɪskoʊ] , [hɪz; ɪz] [ɪkˈsplɔɪts] [ɪn][pəˈruː] , - . -
Pizarro , Francisco , his exploits in Peru , 138 . 516
皮萨罗 , 弗朗西斯科 , 他的 漏洞 在 秘鲁 , - . -
皮萨罗, 弗朗西斯科, 《他在秘鲁的功绩》, 138.516

[pɪˈzɑːroʊ] , [ɡɑːnˈzɑːloʊ] , [hɪz; ɪz] [maːrtʃ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈændiːz] , - .
Pizarro , Gonzalo , his march across the Andes , 140 .
皮萨罗 , 冈萨洛 , 他的 行进 穿过 这 安第斯山脉 , - .
皮萨罗, 贡萨洛, 《穿越安第斯山脉的行军》, 140。

[ˈplɛɪtoʊ] , [ˈemərsn] [ɑːn] , - .
Plato , Emerson on , 171 .
柏拉图 , 爱默生 在 , - .

柏拉图, 《爱默生论》, 171。

[poʊ] , [ˈedgər] [ˈælən] : [hɪz; ɪz] [ˈænsestri] , - ;
Poe , Edgar Allan : his ancestry , 189 ;
爱伦·坡 , 埃德加 艾伦 : 他的 祖先 , - ;

爱伦·坡, 埃德加·爱伦: 他的祖先, 189;

[əˈdɑːp(ə)n][baɪ][ðə; ði] [ˈælən] , - ;
adoption by the Allans , 190 ;
采用 经过 这 艾伦斯 , - ;

艾伦一家收养, 190;

[ˌedʒuˈkeɪ(ə)n] , - ;
education , 190 ;
教育 , - ;

教育, 190;

[ˈentərz] [west] [pɔɪnt] , - ;
enters West Point , 191 ;
进入 西方 观点 , - ;

进入西点军校, 191年;

[ˈɜːrli] [ˈraɪtɪŋz] , - ;
early writings , **192** ;
早期的 著作 , - ;

早期著作，192；

[ˈmæɪrɪdʒ] , - ;
marriage , **193** ;
婚姻 , - ;

婚姻，193；

[ˌedɪtɔːriəl] [wɜːrk] , - ;
editorial work , **193** ;
社论 工作 , - ;

编辑工作，193；

[ˈlektʃərɪŋ] , - ;
lecturing , **196** ;
讲课 , - ;

讲课，196；

[əˈfer] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] [larˈsiːəm] , - , - ;
affair of the Boston Lyceum , **197** , **200** ;
事务 的 这 波士顿 利塞姆 , - , - ;

波士顿文理学院事件，197、200；

[deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] , - ;
death of his wife , **197** ;
死亡 的 他的 妻子 , - ;

妻子去世，197 年；

[prəˈpəʊz(ə)l][ʌv; əv] [ˈmæɪrɪdʒ] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈfeltən] , - ;
proposal of marriage to Mrs . Shelton , **198** ;
提议 的 婚姻 到 太太 . 谢尔顿 , - ;

向谢尔顿夫人求婚，198 年；

[deθ] , - ;
death , **198** ;
死亡 , - ;

死亡，198；

[ˈkærəktər] , - ;
character , **198** ;
特点 , - ;

字符，198；

[stɑɪl] , - ;
style , **201** ;
风格 , - ;

样式，201；

[ˈkrɪtɪsɪzəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːrks] , - - - ;
criticism of his works , **203** - **211** ;
批评 的 他的 作品 , - - - ;

对其作品的评论，203–211；

[hɪz; ɪz] [wɜːrk] [æz; əz][ə; eɪ][ˈkrɪtɪk] , - - - ;
his work as a critic , **211** - **215** ;
他的 工作 作为 一个 评论家 , - - - ;

他的评论作品，211–215；

[ˈkwɑːləti][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpəʊətri] , - .
quality of his poetry , **215** .
质量 的 他的 诗 , - .

他的诗歌质量，215。

[ˈpəʊəmənz][ʌv; əv] [ˈhoʊm] [ænd; ənd][ˈtræv(ə)] , - , - .

Poems of Home and Travel , 405 , 410 .
诗歌 的 家 和 旅行 , - , - .

家乡与旅行诗篇，405，410。

[ˈpəʊəmənz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːriənt] , - , - .

Poems of the Orient , 405 , 411 .
诗歌 的 这 东方 , - , - .

东方诗篇，405，411。

[ˈpəʊət] , [ðə; ði] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈbrekfəst] - [ˈteɪbl] , - , - .

Poet , The , at the Breakfast - Table , 340 , 347 .
诗人 , 这 , 在 这 早餐 - 桌子 , - , - .

诗人，《早餐桌上》，340，347。

[ˈpəʊətəri] , [ˈkwɑːləti] , [ʌv; əv] , - ;

Poetry , quality , of , 49 ;
诗 , 质量 , 的 , - ;

诗歌，质量，的，49；

[ˈbraɪənts] [ˈθiːəri] [ʌv; əv] , - - - ;

Bryant's theory of , 48 - 50 ;
布莱恩特的 理论 的 , - - - ;

布莱恩特的理论，48-50；

[ˈpəʊz] , - .

Poe's , 213 .
爱伦·坡的 , - .

爱伦·坡，213。

[ˈpəʊəts][ˈdʒɜːrn(ə)] , [ðə; ði] , - , - .

Poet's Journal , The , 405 , 411 .
诗人的 杂志 , 这 , - , - .

诗人杂志，405，411。

[ˈpəʊəts][ænd; ənd][ˈpəʊətəri][ʌv; əv] [ˈjʊrəp] , - , - .

Poets and Poetry of Europe , 225 , 237 .
诗人 和 诗 的 欧洲 , - , - .

欧洲诗人与诗歌，225，237。

[ˈpɒtɪfə(r)] [ˈpepərz] , [ðə; ði] , - , - .

Potiphar Papers , The , 419 , 429 .
波提乏 文件 , 这 , - , - .

波提乏文集，419，429。

[ˈpɑːtər] , [ˈmeri] [sˈtɔːrər] , [waɪf] [ʌv; əv] [ˈlɒŋfeləʊ] , - , - .

Potter , Mary Storer , wife of Longfellow , 223 , 224 .
波特 , 玛丽 储藏室 , 妻子 的 朗费罗 , - , - .

波特，玛丽·斯托勒，朗费罗的妻子，223，224。

[ˈpreəri] , [ðə; ði] , - , - .

Prairie , The , 68 , 80 .
草原 , 这 , - , - .

草原，68，80。

[ˈpriːkəːʃn] , - .

Precaution , 67 .
预防 , - .

预防措施，67。

[ˈprentɪs] , [dʒɔːrdʒ] , - .

Prentice , George , 259 .
普伦蒂斯 , 乔治 , - .

普伦蒂斯，乔治，259。

['preskət] , ['wɪljəm] ['hɪklɪŋ] : [hɪz; ɪz] ['ænsɛstri] , - ;
Prescott , William Hickling : his ancestry , 123 ;
普雷斯科特 , 威廉 希克林 : 他的 祖先 , - ;
普雷斯科特, 威廉·希克林: 他的祖先, 123;

[edʒu'keɪʃ(ə)n] , - ;
education , 124 ;
教育 , - ;
教育, 124;

['æksɪdənt] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [aɪz] , - ;
accident to his eyes , 125 ;
事故 到 他的 眼睛 , - ;
眼睛意外受伤, 125;

['mæɪrɪdʒ] , - ;
marriage , 125 ;
婚姻 , - ;
婚姻, 125;

[bɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['lɪtərəri] [wɜ:rk] , - ;
beginning of his literary work , 126 ;
开始 的 他的 文学 工作 , - ;
他的文学作品的开端, 126;

[lɪst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜ:rkz] , - ;
list of his works , 127 ;
列表 的 他的 作品 , - ;
他的作品列表, 127;

[deθ] , - ;
death , 127 ;
死亡 , - ;
死亡人数: 127;

['kærəktər] , - ;
character , 128 ;
特点 , - ;
字符, 128;

[hɪz; ɪz] [staɪl] , - ;
his style , 130 ;
他的 风格 , - ;
他的风格, 130;

['krɪtɪsɪzəm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜ:rkz] , - - - ;
criticism of his works , 132 - 143 ;
批评 的 他的 作品 , - - - ;
对其作品的批评, 132–143;

[hɪz; ɪz] [eɪd] [tu:; tə] ['mɔ:tlɪ] , - .
his aid to Motley , 361 .
他的 援助 到 杂色 , - .
他对莫特利的帮助, 361。

['preskət] ['fæməli] , - .
Prescott family , 123 .
普雷斯科特 家庭 , - .
普雷斯科特家族, 123。

美国文学大师(American literary masters)

第20/20页

[ˈprɪns] [duːkeɪljən] , - , - .
Prince Deukalion , 405 , 413 .
王子 丢卡利翁 , - , - .

丢卡利翁王子, 405, 413。

[ˈprəˈfesər] , [ðə; ði] , [æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst] - ['teɪbl] , - , - .
Professor , The , at the Breakfast - Table , 340 , 347 .
教授 , 这 , 在 这 早餐 - 桌子 , - , - .

教授, 在早餐桌上, 340, 347。

['prɑːfɪt] , [ðə; ði] , - , - .
Prophet , The , 405 , 413 .
先知 , 这 , - , - .

先知, 405, 413。

[ˈpruː] [ænd; ənd][aɪ] , - , - .
Prue and I , 419 , 430 .
普鲁 和 我 , - , - .

Prue 和我, 419, 430。

['pjʊrɪtən][ænd; ənd] [ˌkævəˈlɪr] , ['bæŋkrɒfts] [kəmˈpærɪsn] [ʌv; əv] , - .
Puritan and Cavalier , Bancroft's comparison of , 111 .
清教徒 和 骑士 , 班克罗夫特的 比较 的 , - .

清教徒和骑士, 班克罗夫特的比较, 111。

- ['pʌtnəmz] ['mæɡəzɪːn] , - ['kɜːrtɪsɪz] [kəˈhek(ə)n] [wɪð; wɪθ] , - ; ['ləʊəlz] , - .
' Putnam's Magazine , ' Curtis's connection with , 419 ; Lowell's , 457 .
- 普特南 杂志 , - 柯蒂斯的 联系 和 , - ; 洛厄尔的 , - .

《普特南杂志》, 柯蒂斯与.....的关系, 419; 洛厄尔, 457。

- ['kweɪkər] ['pouət] , - - .
' Quaker Poet , ' 256 .
- 贵格会 诗人 , - - .

《贵格会诗人》, 256。

[ˈkweɪkərs] , ['lɔːŋfeləʊz] ['triːtmənt] [ʌv; əv] , [ɪn][dʒɑːn] [ˈendɪkət] , - ;
Quakers , Longfellow's treatment of , in John Endicott , 246 ;
贵格会教徒 , 朗费罗的 治疗 的 , 在 约翰 恩迪科特 , - ;

贵格会教徒, 朗费罗对贵格会教徒的处理, 见约翰·恩迪科特, 246;

[rɪˈleɪnɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhwɪtiə] [ˈfæməli][tuː; tə] , - , - , - .
relations of the Whittier family to , 257 , 262 , 272 .
关系 的 这 惠提尔 家庭 到 , - , - , - .

Whittier 家族与 257、262、272 号有关。

- ['reɪv(ə)n] , [ðə; ði] , - - , - .
' Raven , The , ' 196 , 215 .
- 乌鸦 , 这 , - - , - .

《乌鸦》, 第 196、215 页。

[red] ['roʊvər] , [ðə; ði] , - , - , - , - .
Red Rover , The , 68 , 71 , 84 , 86 .
红色的 路虎 , 这 , - , - , - , - .

红罗孚, 68, 71, 84, 86。

[ˈrɛdˌskɪnz] , [ðə; ði] , - , - .
Redskins , **The** , **71** , **95** .
红皮队 , 这 , - , - .

红皮队, 71, 95。

[ˌreprɪˈzɛntətɪv] [ˈmɛn] , - , - .
Representative Men , **155** , **171** .
代表 男人 , - , - .

代表男性, 155, 171。

[ˈrevərɪz] [ˈʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbætʃələɹ] , - , - , - , - .
Reveries of a Bachelor , **440** , **443** , **446** , **450** .
遐想 的 一个 学士 , - , - , - , - .

单身汉的遐想, 440、443、446、450。

[ˈrɪplɪ] , [dʒɔːrdʒ] , - .
Ripley , **George** , **153** .
里普利 , 乔治 , - .

里普利, 乔治, 153。

[ˈraɪz] , [ðə; ði] , [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʌtʃ] [ˈrɪˈpʌblɪk] , - , - .
Rise , **The** , **of** **the Dutch Republic** , **362** , **369** .
上升 , 这 , 的 这 荷兰语 共和国 , - , - .

荷兰共和国的崛起, 362, 369。

[ˈrɒdʒəz] , [ˈsæmjʊəl] , [ˈbraɪənt] [ˈdedɪkeɪts] [ˈbʊk] [tuː; tə] , - .
Rogers , **Samuel** , **Bryant dedicates book to** , **41** .
罗杰斯 , 塞繆尔 , 布莱恩特 奉献 书 到 , - .

罗杰斯, 塞繆尔, 布莱恩特将这本书献给, 41。

[ˈraʊnd] [ˈhɪl] [ˈskuːl] [fɔːr; fər] [ˈbɔɪz] , [ˈbæŋˌkrɒfts] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] , - , - ;
Round Hill School for Boys , **Bancroft's connection with** , **103** , **104** ;
圆形的 爬坡道 学校 为了 男孩们 , 班克罗夫特的 联系 和 , - , - ;

圆山男子学校, 班克罗夫特与之的联系, 103, 104;

[ˈlɒŋfeləʊ] [kənˈsɪdəz] [ˈbaɪɪŋ] , - ;
Longfellow considers buying , **224** ;
朗费罗 考虑 购买 , - ;

朗费罗考虑购买, 224;

[ˈmɔːtli] [ə; eɪ][ˈstuːd(ə)nt][æt; ət] , - .
Motley a student at , **359** .
杂色 一个 学生 在 , - .

莫特利是一名学生, 359。

[es ˈtiː] . [ˈbɑːnəˌfeɪs] , [tʃɜːrtʃ] [ˈʌv; əv] , [ˈwɪnɪpeg] , [ˈɔnəz] [ˈhwɪtɪə] , - .
St . **Boniface** , **Church of** , **Winnipeg** , **honors Whittier** , **263** .
英石 . 博尼法斯 , 教会 的 , 温尼伯 , 荣誉 惠提尔 , - .

温尼伯圣博尼法斯教堂, 纪念惠蒂尔, 263。

[es ˈtiː] . [ˈbɑːtəˌlɪf] [ˈklʌb] , [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] , [ˈpɑːrkˌmænz] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] , - .
St . **Botolph Club** , **Boston** , **Parkman's connection with** , **383** .
英石 . 博托尔夫 俱乐部 , 波士顿 , 帕克曼的 联系 和 , - .

圣博托夫俱乐部, 波士顿, 帕克曼与之有联系, 383。

[ˌsælməˈɡʌndi] , [sɪks] .
Salmagundi , **6** .
萨尔马贡迪 , 6 .

萨尔马贡迪, 6。

- , - , - , - .
Satanstoe , **71** , **95** , **96** .
- , - , - , - .

Satanstoe, 71、95、96。

- ['sætərdeɪ] ['vɪzɪtər] , [ðə; ði] , - ['ɒfɜːz] ['praɪzɪz] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [poʊ] [kəm'piːts] , - .
Saturday Visitor , The , ' offers prizes , for which Poe competes , 192 .
周六 游客 , 这 , - 优惠 奖品 , 为了 哪个 爱伦·坡 竞争 , - .
《星期六访客》杂志提供奖品, 坡参与了角逐, 192。

['skɑːrlət] ['letər] , [ðə; ði] , - , - .
Scarlet Letter , The , 290 , 302 .
猩红 信 , 这 , - , - .
《红字》第290、302页。

[siː] ['laɪənz] , [ðə; ði] , - , - .
Sea Lions , The , 71 , 96 .
海 狮子 , 这 , - , - .
海狮, 71, 96。

['siːsaɪd] , [ðə; ði] , [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪərsaɪd] , - , - .
Seaside , The , and the Fireside , 225 , 237 .
海滨 , 这 , 和 这 炉边 , - , - .
海滨, 和壁炉旁, 225, 237。

['septɪmiəs] ['feltən] , - , - .
Septimius Felton , 292 , 316 .
塞普蒂米乌斯 费尔顿 , - , - .
塞普蒂米乌斯·费尔顿, 292, 316。

['sev(ə)n] ['stoːrɪz] , - , - .
Seven Stories , 441 , 447 .
七 故事 , - , - .
七个故事, 441, 447。

['ʃeɪkspɪr] , ['eməˈsənz] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv] , - .
Shakespeare , Emerson's estimate of , 172 .
莎士比亚 , 爱默生的 估计 的 , - .
莎士比亚, 据爱默生估计, 172。

[ʃɔː] , ['ʌnə] , [waɪf] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] ['wɪljəm] ['kɜːrtɪs] , - .
Shaw , Anna , wife of George William Curtis , 420 .
肖 , 安娜 , 妻子 的 乔治 威廉 柯蒂斯 , - .
肖, 安娜, 乔治·威廉·柯蒂斯的妻子, 420。

[ʃeɪs] [rɪ'beljən] , ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv] , - .
Shays's Rebellion , incident of , 102 .
谢伊的 叛乱 , 事件 的 , - .
谢斯叛乱事件, 102。

['sɪmz] , ['wɪljəm] ['gɪlmɔːr] , [hɪz; ɪz][əd'vaɪs][tuː; tə] [poʊ] , - .
Simms , William Gilmore , his advice to Poe , 201 .
西姆斯 , 威廉 吉尔摩 , 他的 建议 到 爱伦·坡 , - .
Simms, William Gilmore, 他给坡的建议, 201。

[sketʃ] [bʊk] , [ðə; ði] , ['sevn] , - , - .
Sketch Book , The , 7 , 15 , 234 .
草图 书 , 这 , 7 , - , - .
素描本, 7, 15, 234。

[sketʃɪz] [ʌv; əv] ['swɪtsərələnd] , ['kuːpəːz] , - .
Sketches of Switzerland , Cooper's , 94 .
草图 的 瑞士 , 库珀的 , - .
瑞士素描, 库珀出版社, 94。

[smɪθ] , ['ɡoʊldwɪn] , - .
Smith , Goldwin , 300 .
史密斯 , 戈德温 , - .
史密斯, 戈德温, 300。

- [hɔ:ɪ] , [ˈboʊltən] - [lə] - [mʊəz] , [trəˈdi](ə)n] [kəˈhektɪd] [wɪð; wɪθ] , - .
Smithell's Hall , Bolton - le - Moors , tradition connected with , 316 .
- 大厅 , 博尔顿 - 勒 - 沼泽地 , 传统 连接 和 , - .
史密瑟尔大厅, 博尔顿沼泽, 与传统有关, 316。

[snəʊ] [ˈɪmɪdʒ] , [ðə; ði] , - , - .
Snow Image , The , 292 , 301 .
雪 图像 , 这 , - , - .
雪景, 第 292、301 页。

[snəʊ] - [baʊnd] , - , - , - .
Snow - Bound , 263 , 267 , 278 .
雪 - 边界 , - , - , - .
雪困, 263、267、278。

[səˈsaɪəti][ænd; ənd][ˈsɔ:lətu:d] , - , - .
Society and Solitude , 156 , 182 .
社会 和 孤独 , - , - .
社会与孤独, 156, 182。

[ˈsɔŋz] [ʌv; əv][ˈleɪbər] , - , - .
Songs of Labor , 262 , 276 .
歌曲 的 劳动 , - , - .
劳动之歌, 262, 276。

- [ˈsʌðərn] [ˈlɪtərəri] [ˈmesɪndʒər] , [ðə; ði] , - [ˈpoʊz] [kəˈnek](ə)n] [wɪð; wɪθ] , - .
' Southern Literary Messenger , The , ' Poe's connection with , 193 .
- 南方 文学 信使 , 这 , - 爱伦·坡的 联系 和 , - .
《南方文学信使》, , 坡与此的联系, 193.

[ˈspæniʃ] [ˈstu:d(ə)nt] , [ðə; ði] , - , - . -
Spanish Student , The , 225 , 239 , 517
西班牙语 学生 , 这 , - , - . -
西班牙学生, 225, 239.517

[ˈspesɪmən] [deɪz] [ænd; ənd] [kəˈlekt] , - , - .
Specimen Days and Collect , 489 , 503 .
标本 天 和 收集 , - , - .
标本日和采集, 489, 503。

[spɑɪ] , [ðə; ði] , - , - , - .
Spy , The , 67 , 71 , 75 .
间谍 , 这 , - , - , - .
间谍, 67, 71, 75。

[ˈstænli] , [di:n] , [ˈkwʊʊtɪd] , [ɑ:n] [ˈmɑ:tlɪ] , - .
Stanley , Dean , quoted , on Motley , 364 .
斯坦利 , 院长 , 引 , 在 杂色 , - .
斯坦利, 迪恩, 引自莫特利, 364。

[ˈstedmən] , [ˈedmənd] [si:] . , [ˈkwʊʊtɪd][ɑ:n] [poʊ] , - .
Stedman , Edmund C . , quoted on Poe , 212 .
斯特德曼 , 埃德蒙 C . , , 引 在 爱伦·坡 , - .
斯特德曼, 埃德蒙·C., 引自坡, 212。

[ˈsti:vən] , [ˈlezli] , [ˈkwʊʊtɪd] , - .
Stephen , Leslie , quoted , 32 .
史蒂芬 , 莱斯利 , 引 , - .
Stephen, Leslie, 引述, 32.

[ˈstɔ:ri] , [ðə; ði] , [ʌv; əv] [ˈkenət] , - .
Story , The , of Kennett , 406 .
故事 , 这 , 的 肯尼特 , - .
肯尼特的故事, 406。

[ˈsʌməɹ] , [θəˈroʊz] , - , - .
Summer , **Thoreau's** , **324** , **331** .
夏天 , 梭罗的 , - , - .

梭罗的夏天, 324, 331。

- [ˈsʌniːsaɪd] , - [ˈɜːvɪŋz] [hoʊm] , [naɪn] .
Sunnyside , **Irving's home** , **9** .
- 阳光山 , - 欧文的 家 , 9 .

“阳光山庄”，欧文的家, 9。

[ˌsʊpərˈnætʃrəˌlɪzəm] , [ðə; ði] , [ʌv; əv] [nuː] [ˈɪŋɡlənd] , - , - .
Supernaturalism , **The** , **of** **New England** , **261** , **268** .
超自然主义 , 这 , 的 新的 英格兰 , - , - .

新英格兰的超自然主义, 261, 268。

[ˈswiːdnˌbɔːɡ,] , [ɪˈmænjuəl] , - .
Swedenborg , **Emanuel** , **172** .
斯威登堡 , 伊曼纽尔 , - .

斯威登堡, 伊曼纽尔, 172。

[ˈswɪnˌbɜːrn] , [ə; eɪ] . [siː] . , [kwoʊˈteɪf(ə)n][frʌm; frəm] , [əˈplaɪd] [tuː; tə][ˈ(h)wɪtmən] , - .
Swinburne , **A** . **C** . , **quotation** **from** , **applied** **to** **Whitman** , **495** .
斯威本 , 一个 . C . , 引述 从 , 应用 到 惠特曼 , - .

斯温伯恩, AC, 引自, 应用于惠特曼, 495。

- , [ɑːrtʃˈbɪʃəp] , - .
Tâché , **Archbishop** , **263** .
- , 大主教 , - .

塔什, 大主教, 263。

[teɪlz; ˈteɪˌlɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtrævələɹ] , [ˈsevn] , - .
Tales **of** **a** **Traveller** , **7** , **18** .
故事 的 一个 游客 , 7 , - .

旅行者的故事, 7, 18。

[teɪlz; ˈteɪˌlɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈweɪsaɪd] [ɪn] , - , - .
Tales **of** **a** **Wayside Inn** , **226** , **243** .
故事 的 一个 路边 客栈 , - , - .

路边客栈的故事, 226, 243。

[teɪlz; ˈteɪˌlɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡroʊˈtesk] [ænd; ənd] [æɹəˈbesk] , - , - - - .
Tales **of** **the** **Grotesque** **and** **Arabesque** , **195** , **203** - **211** .
故事 的 这 怪诞 和 阿拉伯式花纹 , - , - - - .

《怪诞与阿拉伯式图案的故事》195、203-211。

- [ˈtæləsmən] , [ðə; ði] , - [ˈbraɪənts] [edɪˈtɔːriəl] [wɜːrk][ɑːn] , - .
Talisman , **The** , **Bryant's editorial work on** , **39** .
- 护符 , 这 , - 布莱恩特的 社论 工作 在 , - .

《护身符》，布莱恩特的编辑作品, 39。

[ˈtæməleɪn] , - .
Tamerlane , **191** .
帖木儿 , - .

帖木儿, 191。

[ˈtæŋɡlˌwʊd] [teɪlz; ˈteɪˌlɪz] , - , - .
Tanglewood **Tales** , **292** , **301** .
坦格伍德 故事 , - , - .

Tanglewood Tales, 292, 301。

[ˈteɪlə] , [ˈbeərd] : [bɜːrθ][ænd; ənd][ˌedʒuˈkeɪf(ə)n] , - ;
Taylor , **Bayard** : **birth** **and** **education** , **402** ;
泰勒 , 巴亚德 : 出生 和 教育 , - ;

Taylor, Bayard:出生和教育, 402;

[ˈtrævlz] [ɑ:n] [fɒt] , - ;
travels on foot , 402 ;
旅行 在 脚 , - ;

步行旅行，402；

[ˌdʒɜ:rnəˈlɪstɪk] [wɜ:rk] , - ;
journalistic work , 403 ;
新闻 工作 , - ;

新闻工作，403；

[ɪkˈstensɪv] [ˈtrævlz] , - ;
extensive travels , 403 ;
广泛的 旅行 , - ;

广泛旅行，403；

[lɪsts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊks] , - , - , - ;
lists of his books , 403 , 405 , 406 ;
列表 的 他的 图书 , - , - , - ;

他的著作清单，403、405、406；

[ˈmæɪrɪdʒz] , - ;
marriages , 406 ;
婚姻 , - ;

婚姻，406；

[ˈmɪnɪstər] [tu:; tə][ˈdʒɜ:rməni] , - ;
Minister to Germany , 407 ;
部长 到 德国 , - ;

驻德国公使，407；

[deθ] , - ;
death , 407 ;
死亡 , - ;

死亡人数 407 人；

[ˈkærəktər] , - ;
character , 407 ;
特点 , - ;

字符，407；

[stɑɪl] , - ;
style , 409 ;
风格 , - ;

样式，409；

[ˈkrɪtɪsɪzəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [poʊˈetɪkl] [wɜ:rkz] , - - - .
criticism of his poetical works , 410 - 414 .
批评 的 他的 诗意的 作品 , - - - .

对他的诗歌作品的评论，410–414。

[ˈtenɪsn] , [ˈɛmɜːsənz] [ˈætɪtu:d] [tɔ:rd] , - .
Tennyson , Emerson's attitude toward , 183 .
丁尼生 , 爱默生的 态度 朝向 , - .

丁尼生，爱默生的态度，183。

[tent] , [ðə; ði] , [ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] , - , - ;
Tent , The , on the Beach , 263 , 272 ;
帐篷 , 这 , 在 这 海滩 , - , - ;

海滩上的帐篷，263，272；

[wɪtiːɜːz] [rɪˈmɑ:rk] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:pjuˈlærəti][ʌv; əv] , - ;
Whittier's remark on the popularity of , 278 ;
惠蒂尔 评论 在 这 人气 的 , - ;

惠蒂尔关于其受欢迎程度的评论，278；

[ski:m] [ʌv; əv] , - .
scheme of , 279 ;
方案 的 , - .

方案，279。

- [θænə'tɑ:psɪs] , - - , - , - .
Thanatopsis , 36 , 37 , 57 ;
死亡幻觉 , - - , - , - .

'Thanatopsis' 36, 37, 57。

['θɔ:rəu] , ['henri] ['deɪvɪd] : [hɪz; ɪz] ['ænsɛstri] , - ;
Thoreau , Henry David : his ancestry , 321 ;
梭罗 , 亨利 大卫 : 他的 祖先 , - ;

梭罗，亨利·大卫：他的祖先，321；

['ɜ:rlɪ] [,ɑ:kjə'peɪʃənz] , - ;
early occupations , 321 ;
早期的 职业 , - ;

早期职业，321；

['aʊtdɔ:r] [laɪf] , - ;
outdoor life , 322 ;
户外的 生活 , - ;

户外生活，322；

[fɜ:rst] [bʊk] , - ;
first book , 322 ;
第一的 书 , - ;

第一本书，322；

['lektʃərɪŋ] , - ;
lecturing , 323 ;
讲课 , - ;

讲课，323；

[æbəl'ɪ(ə)n] ['sɪmpəθi:z] , - ;
abolition sympathies , 323 ;
废除 同情 , - ;

废奴主义同情者，323；

[ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][dʒɑ:n] [braʊn] , - ;
acquaintance with John Brown , 323 ;
熟人 和 约翰 棕色的 , - ;

认识约翰·布朗，323；

[lɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜ:rkz] , - ;
list of his works , 324 ;
列表 的 他的 作品 , - ;

他的作品列表，324；

['trævlz] , - ;
travels , 324 ;
旅行 , - ;

旅行，324；

[deθ] , - ;
death , 324 ;
死亡 , - ;

死亡人数 324 人；

['kærəktər] , - ;
character , 325 ;
特点 , - ;

字符，325；

[ˈtwɑɪs] - [ˈtoʊld][ˈteɪlz; ˈteɪlɪz] , - , - .
Twice - Told Tales , 289 , 298 .
两次 - 讲述 - 故事 , - , - .

重述的故事，289，298。

[tuː] [ˈædmərəlz] , [ðə; ði] , - , - .
Two Admirals , The , 71 , 86 .
二 - 海军上将 , 这 , - , - .

两位海军上将，71，86。

[ˈʌltɪmə] [ˈθjuːliː; -li] , - , - .
Ultima Thule , 227 , 250 .
终极 - 图勒 , - , - .

Ultima Thule，227，250。

[juˈnaɪtɪd] [ˈneðərləndz] , [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] , - , - , - .
United Netherlands , History of the , 362 , 369 , 373 .
团结的 - 荷兰 , - 历史 - 的 - 这 , - , - , - .

荷兰联合王国，历史，362、369、373。

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [ˈbæŋˌkrɒfts] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] , - , - , - .
United States , Bancroft's history of , 104 , 110 , 113 .
团结的 - 各州 , - 班克罗夫特的 - 历史 - 的 , - , - , - .

美国，班克罗夫特的历史，104、110、113。

- [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ˈlɪtərəri] [gəˈzet] , - [ˈlɔːŋˌfeləʊz] [ˌkɑːntɹəˈbjuːʃənz][tuː; tə] , - .
' United States Literary Gazette , ' Longfellow's contributions to , 222 .
- 团结的 - 各州 - 文学 - 公报 , - 朗费罗的 - 贡献 - 到 , - .

《美国文学公报》，朗费罗的贡献，222。

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ˈneɪv(ə)] [əˈkædəmi] [æt; ət] [əˈnæpəlɪs] , [ˈfəʊndɪŋ] [ʌv; əv] , - .
United States Naval Academy at Annapolis , founding of , 105 .
团结的 - 各州 - 海军 - 学院 - 在 - 安纳波利斯 , - 创立 - 的 , - .

美国海军学院（位于安纳波利斯）成立于105年。

- [ˈʌpsaɪd] [daʊn] , [ɔːr] [fəˈlɑːsəfi] [ɪn] [ˈpetɪkəʊts] , - - .
' Upside Down , or Philosophy in Petticoats , ' 71 .
- 上行 - 向下 , 或者 - 哲学 - 在 - 衬裙 , - - .

《颠倒乾坤，或裙底哲学》，71。

[ˈvæsəl] [ˈmɔːrtən] , - , - , - .
Vassall Morton , 380 , 381 , 390 .
瓦萨尔 - 莫顿 , - , - , - .

瓦萨尔·莫顿，380、381、390。

[vjuːz] [əˈfloʊt] , - , - .
Views Afloat , 402 , 404 .
浏览 - 漂浮 , - , - .

Views Afloat，402，404。

[ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [ˈekɑːrd] , [ðə; ði] , - , - .
Vision of Echard , The , 263 , 281 .
想象 - 的 - 埃查德 , 这 , - , - .

埃查德的愿景，第 263、281 页。

[ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][sɜːr][ˈlɔːnfəlˌlɑːn-] , [ðə; ði] , - , - .
Vision of Sir Launfal , The , 456 , 468 .
想象 - 的 - 先生 - 劳恩法尔 , 这 , - , - .

劳恩法尔爵士的幻象，456，468。

[ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv] [ˈfriːdəm] , - , - .
Voices of Freedom , 261 , 274 .
声音 - 的 - 自由 , - , - .

自由之声，261，274。

[ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , - , - .
Voices of the Night , 223 , 236 .
声音 的 这 夜晚 , - , - .

夜之声，223，236。

[ˈvɔɪɪdʒz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəmˈpænjənz] [ʌv; əv] [kəlˈlʌmbəs] , [etɪ] , - .
Voyages of the Companions of Columbus , 8 , 22 .
航程 的 这 同伴 的 哥伦布 , 8 , - .

哥伦布同伴的航行记，第8卷，第22页。

[ˈwɔldən] , - , - , - , - .
Walden , 323 , 324 , 329 , 332 .
瓦尔登湖 , - , - , - , - .

沃尔登，323、324、329、332。

- , [ˈhenri] , [ˈmenʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪkˈskɜːrʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , - .
Wansey , Henry , mention of his Excursion to the United States , 48 .
- , 亨利 , 提到 的 他的 短途旅行 到 这 团结的 各州 , - .

Wansey，Henry，提及他的美国之旅，48。

[wer] , [ˈhenri] , [ˈemərsn] [ˈkɑːliːg] [ʌv; əv] , - .
Ware , Henry , Emerson colleague of , 149 .
仓库 , 亨利 , 爱默生 同事 的 , - .

韦尔，亨利，爱默生的同事，149。

[ˈwɑːʃɪŋtən] , [ˈɜːvɪŋz] [laɪf] [ʌv; əv] , - ;
Washington , Irving's life of , 28 ;
华盛顿 , 欧文的 生活 的 , - ;

华盛顿，欧文的一生，28；

[ˈloʊəlz] [ˈtrɪbjʊːt] [tuː; tə] , - .
Lowell's tribute to , 472 .
洛厄尔的 贡 到 , - .

洛厄尔的致敬，472。

[ˈwɔːtər] - [wɪtʃ] , [ðə; ði] , - , - , - .
Water - Witch , The , 68 , 71 , 85 .
水 - 巫婆 , 这 , - , - , - .

水女巫，68、71、85。

[weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaʊər] , - , - .
Ways of the Hour , 71 , 95 .
方式 的 这 小时 , - , - .

《时代之道》，71，95。

[ˈweɪsaɪd] [ɪn] , [ðə; ði] , - .
Wayside Inn , the , 244 .
路边 客栈 , 这 , - .

路边旅馆，244。

[wiːd] , [ˈθɜːlɒʊ] , [ˈkwʊʊtɪd] , - . -
Weed , Thurlow , quoted , 69 . 518
杂草 , 瑟洛 , 引 , - . -

Weed，Thurlow，引述，69.518

[wiːk] , [ə; eɪ] , [ɑːn][ðə; ði][ˈkɑːnkoːrd][ænd; ənd] [ˈmerimæk] [ˈrɪvəz] , - , - , - , - .
Week , A , on the Concord and Merrimack Rivers , 322 , 324 , 328 , 331 .
星期 , 一个 , 在 这 和睦 和 梅里马克 河流 , - , - , - , - .

周，A，康科德河和梅里马克河，322、324、328、331。

[wept] [ʌv; əv] [wɪʃ] - [tʌn] - [wɪʃ] , [ðə; ði] , - , - , - .
Wept of Wish - ton - Wish , The , 68 , 71 , 81 .
哭泣 的 希望 - 吨 - 希望 , 这 , - , - , - .

《许愿镇的哭泣》，第68、71、81页。

[wet] [deɪz] [æt; ət] ['ɛdʒwʊd] , - , - .
Wet Days at Edgewood , 441 , 448 ;
湿的 天 在 埃奇伍德 , - , - .

埃奇伍德的雨天，441，448。

[ˈhjuːəl] , [ˈwɪljəm] , [meɪks] [ɪnˈkwaɪəɪz] [əˈbaʊt] [ɪˈvændʒiliːn] , - .
Whewell , William , makes inquiries about Evangeline , 241 ;
惠威尔 , 威廉 , 制作 查询 关于 伊万杰琳 , - .

威廉·惠威尔询问有关伊万杰琳的信息，241。

[waɪt] , [məˈriːə] , [waɪf] [ʌv; əv][dʒeɪmz] ['rʌsl] ['loʊəl] , - ;
White , Maria , wife of James Russell Lowell , 455 ;
白色的 , 玛丽亚 , 妻子 的 詹姆斯 罗素 洛厄尔 , - ;

怀特, 玛丽亚, 詹姆斯·罗素·洛厄尔的妻子，455；

[hɜːr; hər] [deθ] , - .
her death , 457 ;
她 死亡 , - .

她去世，457。

[waɪt] , [tiː] . [ˈdʌbljuː] . , [hɪz; ɪz][əˌsəʊsiˈeɪfɪn; əˌsəʊʃiˈeɪfɪn][wɪð; wɪθ] [poʊ] , - .
White , T : W : , his association with Poe , 193 ;
白色的 , T : W : , 他的 协会 和 爱伦·坡 , - .

White, TW, 他与坡的关系，193。

[ˈ(h)wɪtmən] , [wɔːlt] : [hɪz; ɪz] ['ænsɛstri] , - ;
Whitman , Walt : his ancestry , 485 ;
惠特曼 , 沃尔特 : 他的 祖先 , - ;

惠特曼, 沃尔特: 他的祖先，485；

[edʒuˈkeɪf(ə)n][ænd; ənd] ['ɜːrli] [ˌɑːkjəˈpeɪʃənz] , - ;
education and early occupations , 486 ;
教育 和 早期的 职业 , - ;

教育和早期职业，486；

['dʒɜːrniɪŋ] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , - ;
journeyings in the United States , 486 ;
旅程 在 这 团结的 各州 , - ;

美国之旅，486；

[ˌpʌblɪˈkeɪf(ə)n] [ʌv; əv] [liːvz] [ʌv; əv] [græs] , - ;
publication of Leaves of Grass , 487 ;
发布 的 树叶 的 草 , - ;

《草叶集》出版，487；

[wɜːrk][æz; əz][ˈɑːrmi] [nɜːrs] [ænd; ənd] [ˈɡʌvərnmənt] [klɜːrk] , - ;
work as army nurse and government clerk , 487 ;
工作 作为 军队 护士 和 政府 职员 , - ;

曾任军队护士和政府文员，487；

[laɪf] [ɪn][ˈkæmdən] , [en] . [dʒeɪ] . , - ;
life in Camden , N : J : , 488 ;
生活 在 卡姆登 , N : J : , - ;

新泽西州卡姆登的生活，488；

[lɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] , - ;
list of his writings , 488 ;
列表 的 他的 著作 , - ;

他的著作清单，488；

[səbˈsaɪdn̩s,ˈsʌbsɪdn̩s][ʌv; əv] [ˌɑːpəˈzɪf(ə)n] , - ;
subsidence of opposition , 489 ;
地面沉降 的 反对 , - ;

反对势力减弱，489；

[ˈɡrɒʊθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] , - ;
growth of his reputation , 490 ;
生长 的 他的 名声 , - ;

他的声誉增长，490；

[ˈɪŋɡlɪʃ] [ədˈmaɪərəz] , - ;
English admirers , 491 ;
英语 仰慕者 , - ;

英国仰慕者，491人；

[hɪz; ɪz][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] [ˈpʌblɪʃər] [ˈθreɪnd] [wɪð; wɪθ][ˌpraɪˈsɪkjuːʃ(ə)n] , - ;
his Boston publisher threatened with prosecution , 492 ;
他的 波士顿 出版商 威胁 和 起诉 , - ;

他的波士顿出版商威胁要起诉他，492；

[ˈkrɪtɪsɪzəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːrk] , - - - ;
criticism of his work , 492 - 496 ;
批评 的 他的 工作 , - - - ;

对他的作品的批评，492–496；

[hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] , - ;
his character , 504 ;
他的 特点 , - ;

他的性格，504；

[ˈmenʃ(ə)n] [ʌv; əv] , [ɪn] [kəmˈpærɪsn] [wɪð; wɪθ] [ˈlɒŋfeləu] , - .
mention of , in comparison with Longfellow , 250 .
提到 的 , 在 比较 和 朗费罗 , - .

与朗费罗相比，提及 250。

[ˈ(h)wɪtmən][ˈfæməli] , - .
Whitman family , 485 .
惠特曼 家庭 , - .

惠特曼家族，485。

[ˈhwɪtiə] , [dʒɑːn] [ˈɡriːnliːf] ; [hɪz; ɪz] [ˈænsestri] , - ;
Whittier , John Greenleaf ; his ancestry , 255 ;
惠提尔 , 约翰 绿叶 ; 他的 祖先 , - ;

惠蒂尔，约翰·格林利夫；他的祖先，255；

[ˈbɔɪhʊd] , - ;
boyhood , 256 ;
童年 , - ;

童年，256；

[ˈɜːrli] [ˈraɪtɪŋz] , - ;
early writings , 257 ;
早期的 著作 , - ;

早期著作，257；

[bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [ˈɡærɪsn] , - ;
beginning of acquaintance with Garrison , 258 ;
开始 的 熟人 和 驻军 , - ;

与加里森相识之初，258；

[əˈtendz] [ˈheɪvərˌhɪl] [əˈkædəmi] , - ;
attends Haverhill Academy , 258 ;
参加 哈弗希尔 学院 , - ;

就读于哈弗希尔学院，258；

[edɪˈtɔːriəl] [wɜːrk] , - - - ;
editorial work , 259 - 261 ;
社论 工作 , - - - ;

编辑工作，259–261；

[bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ˈænti] - [ˈsleɪvəri] [wɜːrk] , - ;
beginning of anti - slavery work , 259 ;
开始 的 反对 - 奴隶制 工作 , - ;

反奴隶制工作的开始，259；

[ɪnˈkaʊntəz] [wɪð; wɪθ][mɔːbz] , - ;
encounters with mobs , 260 ;
遭遇 和 怪物 , - ;

与暴徒的遭遇，260；

[ʌv] [ʌv; əv] [ˈkʌntri] [laɪf] , - ;
love of country life , 260 ;
爱 的 国家 生活 , - ;

热爱乡村生活，260；

[lɪsts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːrks] , - , - ;
lists of his works , 261 , 263 ;
列表 的 他的 作品 , - , - ;

他的作品列表，261，263；

[ˌkɑːntrəˈbjʊːʃənz][tuː; tə] - [ətˈlæntɪk] [ˈmʌnθli] , - - ;
contributions to ' Atlantic Monthly , ' 262 ;
贡献 到 - 大西洋 月度 , - - ;

向《大西洋月刊》投稿，第 262 页；

[ˈoʊvərsɪr] [ʌv; əv][ˈhɑːrvəd] [ˈkɑːlɪdʒ] , - ;
overseer of Harvard College , 262 ;
监工 的 哈佛大学 大学 , - ;

哈佛学院院长，262；

[ˈpleɪsɪz] [ʌv; əv] [ˈrezɪdəns] , - ;
places of residence , 262 ;
地方 的 住宅 , - ;

居住地，262；

[deθ] , - ;
death , 263 ;
死亡 , - ;

死亡人数 263 人；

[ˈkærəktər] , - ;
character , 264 ;
特点 , - ;

字符，264；

[hɪz; ɪz] [ˈlɪtərəri] [ɑːrt] , - ;
his literary art , 266 ;
他的 文学 艺术 , - ;

他的文学艺术，266；

[ˈkrɪtɪsɪzəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːrks] , - - - ;
criticism of his works , 269 - 283 ;
批评 的 他的 作品 , - - - ;

对其作品的评论，269–283；

[hɪz; ɪz] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv] [ˈbeərd] [ˈteɪlə] , - .
his description of Bayard Taylor , 408 .
他的 描述 的 巴亚德 泰勒 , - .

他对贝亚德·泰勒的描述，408。

[ˈhwɪtiə] [ˈfæməli] , - .
Whittier family , 255 .
惠提尔 家庭 , - .

惠蒂尔家族，255。

[wɪŋ] - [ænd; ənd] - [wɪŋ] , - , - .
Wing - and - Wing , 66 , 71 , 86 .
翼 - 和 - 翼 , - , - .

翼与翼, 66、71、86。

[ˈwɪntər] , [θəˈroʊz] , - , - .
Winter , Thoreau's , 324 , 331 .
冬天 , 梭罗的 , - , - .

冬日, 梭罗, 324, 331。

[ˈwʊlfɜːts] [ruːst] , - .
Wolfert's Roost , 27 .
沃尔弗特的 栖息处 , - .

沃尔弗特的栖息地, 27。

[ˈwʌndər] - [bʊk] , [ðə; ði] , - , - .
Wonder - Book , The , 292 , 301 .
想知道 - 书 , 这 , - , - .

Wonder-Book, 第 292、301 页。

[ˈwɜːsli] , [ˈfɪlɪp] [es] . , [ˈkwɒtɪd] , - .
Worsley , Philip S . , quoted , 58 .
沃斯利 , 菲利普 S . , 引 , - .

沃斯利, 菲利普·S., 引述, 58。

- , - , - .
Wyandotté , 71 , 81 .
- , - , - .

Wyandotté, 71, 81。

[hiːˈmeneθ] , [mɑːˈteɪoʊ] , [hɪz; ɪz][əˌsəʊsiˈeɪŋ; əˌsəʊʃiˈeɪŋ][wɪð; wɪθ] [ˈɜːrvɪŋ] , - .
Ximenes , Mateo , his association with Irving , 25 .
希门尼斯 , 马特奥 , 他的 协会 和 欧文 , - .

希门尼斯, 马特奥, 他与欧文的关系, 25。

[ˈjæŋki] , [ə; eɪ] , [ɪn][ˈkænədə] , - , - .
Yankee , A , in Canada , 324 , 331 .
扬基 , 一个 , 在 加拿大 , - , - .

Yankee, A, 在加拿大, 324, 331。

[ˈjɪrz] [laɪf] , [ə; eɪ] , - .
Year's Life , A , 455 .
年 生活 , 一个 , - .

年生活, A, 455。

[-] [noʊts]
Transcriber's Notes
转录员的 笔记

转录者注释

[ˌpʌŋktʃuˈeɪ(ə)n] , [ˌhaɪfəˈneɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈspeliŋ] [wɜːr; wər] [meɪd] [kənˈsɪstənt] [wen] [ə; eɪ]
Punctuation , hyphenation , and spelling were made consistent when a
标点 , 连字符 , 和 拼写 是 制成 持续的 什么时候 一个

[prɪˈdɑːmɪnənt] [ˈprefrəns] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [bʊk] ;
predominant preference was found in the original book ;
主要的 偏爱 曾是 成立 在 这 原来的 书 ;

当在原书中发现某种主要偏好时, 标点符号、连字符和拼写将保持一致;

[ˈʌðərwaɪz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][naːt] [tʃeɪndʒd] .
otherwise they were not changed .
否则 他们 是 不是 已更改 .

否则它们就不会被更改。

[ˈsɪmp(ə)l] [ˌtaɪpəˈɡraefɪk(ə)l] [ˈerərz] [wɜːr; wər] [kəˈrektɪd] ; [ˌʌnˈbælənst] [kwʊtˈeɪ](ə)n[maːrks] [wɜːr; wər]
Simple typographical errors were corrected ; unbalanced quotation marks were
简单的 印刷 错误 是 已更正 ; 不平衡 引述 标记 是
[ˈremɪdɪd] [wen] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz] [ˈɑːbvɪəs] ,
remedied when the change was obvious ,
已补救 什么时候 这 改变 曾是 明显的 ;
简单的拼写错误已更正；不平衡的引号在明显需要修改时已予以纠正。

[ænd; ənd] [ˈʌðərwaɪz] [left] [ˌʌnˈbælənst] .
and otherwise left unbalanced .
和 否则 左边 不平衡 .
否则就会失去平衡。

[ðə; ði][ˈɪndeks][wʌz; wəz][naːt] [tʃekt] [fɔːr; fər][ˈprɑːpər] [ˈælfəˌbetɪˈzeɪʃən] [ɔːr] [kəˈrekt] [peɪdʒ] [ˈrefrənsɪz] .
The index was not checked for proper alphabetization or correct page references .
这 指数 曾是 不是 已检查 为了 恰当的 按字母顺序排列 或者 正确的 页 参考 .
索引的字母顺序和页码引用均未经过检查。

[trænˈskraɪbər] [rɪˈmuːvd] [rɪˈdʌndənt] [ˈtʃæptər] [ˈhedɪŋz] .
Transcriber removed redundant chapter headings .
转录员 已移除 多余的 章 标题 .
转录员删除了冗余的章节标题。

[lɪsts] [ʌv; əv] [ˈrefrəns] [məˈtɪriəlz] , [əˈrɪdʒənəli] [ˈprɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][peɪdʒ]
Lists of reference materials , originally printed at the bottom of the first page
列表 的 参考 材料 , 起初 打印 在 这 底部 的 这 第一的 页
[ʌv; əv] [iːtʃ] [baɪˈɑːɡrəfi] ,
of each biography ,
的 每个 传 ,
参考资料清单，原先印在每篇传记的第一页底部，

[hæv; həv] [bɪn] [muːvd] [tuː; tə][dʒʌst][ˈæftər][ðə; ði] [ˈtʃæptər] [ˈhedɪŋz] [ænd; ənd] [ˈleɪblɪd] [æz; əz] “
have been moved to just after the chapter headings and labelled as “
有 到过 已搬 到 只是 后 这 章 标题 和 标签 作为 “
[ˈrefrənsɪz] : ” [baɪ][ðə; ði][trænˈskraɪbər] .
References : “ by the Transcriber .
参考 : ” 经过 这 转录员 .
转录者已将参考文献移至章节标题之后，并标注为“参考文献:”。

[ˈfʊtnəʊts] , [əˈrɪdʒənəli] [ˈprɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɒtəms] [ʌv; əv][ˈpeɪdʒɪz] , [hæv; həv] [bɪn] [rɪˈnʌmbərd] ,
Footnotes , originally printed at the bottoms of pages , have been renumbered ,
脚注 , 起初 打印 在 这 底部 的 页面 , 有 到过 重新编号 ,
[kəˈlektɪd] ,
collected ,
集 ,
脚注原先印在页面底部，现已重新编号、收集整理。

[muːvd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈendz][ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈtʃæptərz] , [ænd; ənd] [ˈleɪblɪd] [æz; əz] “ [ˈfʊtnəʊts] : ” [baɪ]
moved to the ends of their chapters , and labelled as “ Footnotes : “ by
已搬 到 这 结束 的 他们的 章节 , 和 标签 作为 “ 脚注 : ” 经过
[ðə; ði][trænˈskraɪbər] .
the Transcriber .
这 转录员 .
转录者将脚注移至各章节末尾，并标注为“脚注:”。

听书破万卷

开口如有神

